

ΚΑΡΑ ΜΑΡΕ
ΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

ΤΟΜΟΣ ΠΡΩΤΟΣ

ΠΡΟΛΕΤΑΡΙΟΙ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΕΝΩΘΕΙΤΕ!

ΚΑΡΛ ΜΑΡΞ
ΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ
ΚΡΙΤΙΚΗ
ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

ΤΟΜΟΣ ΠΡΩΤΟΣ

ΒΙΒΛΙΟ Ι

ΤΟ ΠΡΟΣΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ
ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

Μετάφραση
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗ ΜΑΥΡΟΜΜΑΤΗ



ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΠΟΧΗ
ΑΘΗΝΑ 2002

Ἡ ἑλληνική μετάφραση τοῦ «Κεφαλαίου» τοῦ Κάρλ Μάρξ γίνεται μέ ἀπόφαση τῆς 2ης Ὀλομέλειας τῆς Κεντρικῆς Ἐπιτροπῆς καί τῆς Κεντρικῆς Ἐπιτροπῆς Ἐλέγχου τοῦ Κομμουνιστικοῦ Κόμματος τῆς Ἑλλάδας πού συνήλθε τόν Ὀχτώβρη τοῦ 1951.

Ἡ μετάφραση αὐτή τοῦ πρώτου τόμου τοῦ «Κεφαλαίου» ἔγινε μέ βάση τό γερμανικό πρωτότυπο, ὅπως ἐκδόθηκε τό 1947 ἀπό τό «Verlag JHW Dietz Nachf. Berlin» καί εἶναι πιστή ἀνατύπωση τῆς ἔκδοσης τοῦ 1932 πού τήν εἶχε ἐπιμεληθεῖ τό Ἰνστιτούτο Μάρξ—Ἐνγκελς—Λένιν τῆς Μόσχας.

Ἐκτός ἀπό τήν παραπάνω ἔκδοση ἀρθήθηκαν ὑπόψη καί οἱ παρακάτω ἔκδόσεις:

1) Ἡ 4η γερμανική ἔκδοση τοῦ 1890 πού τήν ἐπιμελήθηκε ὁ ἴδιος ὁ Φρόιντριχ Ἐνγκελς.

2) Ἡ νέα ἔκδοση τοῦ 1949 τῆς ρωσικῆς μετάφρασης τοῦ Ι. Ι. Στεπάνοφ-Σκβορτσόφ, πού τήν ἐπιμελήθηκε καί τή διόρθωσε τό Ἰνστιτούτο Μάρξ—Ἐνγκελς—Λένιν τῆς Μόσχας.

3) Ἡ ἐπανεκδοση τῆς παλιᾶς γαλλικῆς μετάφρασης 1872—1875 τοῦ Ζ. Ρουά, πού τήν εἶχε θεωρήσει ὁ ἴδιος ὁ Μάρξ.

Οἱ ὑποσημειώσεις τοῦ Φ. Ἐνγκελς φέρουν στό τέλος τά ἀρχικά τοῦ ὀνόματός του: Φ. Ε.

Οἱ ὑποσημειώσεις τοῦ Ἰνστιτούτου Μάρξ—Ἐνγκελς—Λένιν φέρουν στό τέλος τό χαρακτηριστικό: Σύντ.

Στίς λιγοστές περιπτώσεις πού χρειάστηκε νά μπεῖ μιᾶ ἐπεξηγηματική ὑποσημείωση τῆς μετάφρασης, φέρει στό τέλος τό χαρακτηριστικό: (Σημ. Μετ.).

Τό μεγάλο ἀπόσπασμα ἀπό τό περιοδικό «Вестник Европы» τῆς Πετρούπολης πού παραθέτει ὁ Μάρξ στόν ἐπίλογό του, ἀρθήθηκε ἀπό τή ρωσική ἔκδοση, ὅπου μερικές φράσεις εἶναι πιά ἄλοκληρωμένες σύμφωνα μέ τό πρωτότυπο.

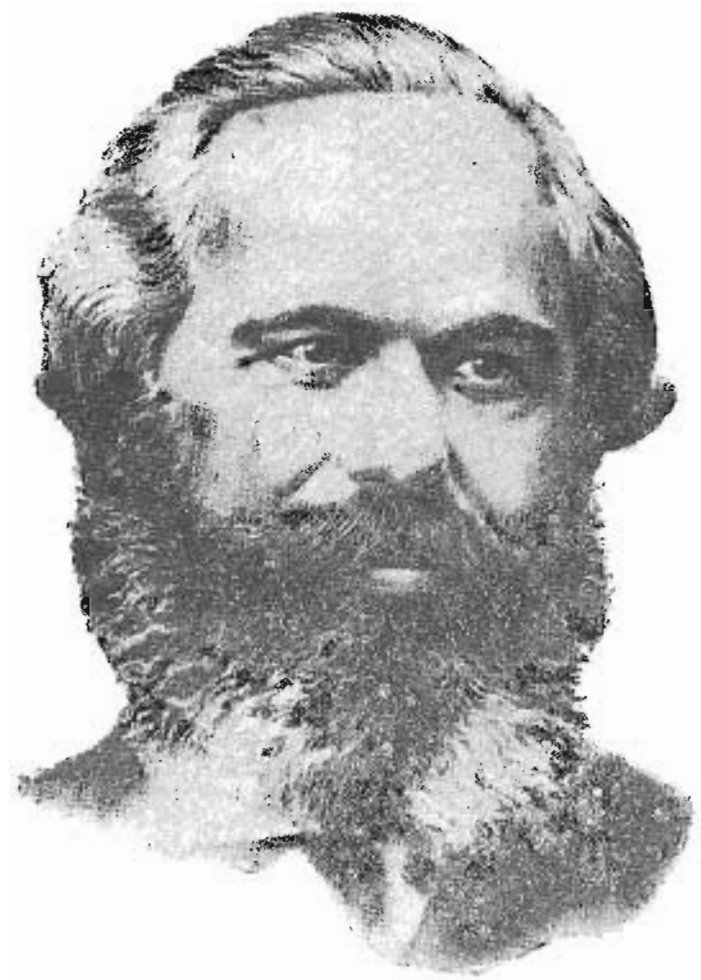
ISBN 960-224-012-1 (set)

ISBN 960-224-013-X (τόμ. Α')

© Σύγχρονη Εποχή Εκδοτική ΑΕΒΕ

Σόλωνος 130, 106 81 Αθήνα, Τηλ.: 0103820835, 0103823649, Fax: 0103813354

Ἐπιμεταφραστής



2^{te} Aufl. Kapf. 16 Aug. 1867
 Brief an Fred. [Name] des Prof. [Name]

Dear Fred,

Here are Leipziger Zeitung (49.) Das Buch
 fertig corrigirt der Leipziger - Verlag -
Verlag, umfasst 1 1/4 Bogen
 und 2-1/2 Bogen corrigirt zurückgefordert
 Als Dir schick - ich Dir ein
 Dank ist es, das Dir möglich war! Da
 Deine Aufzeichnung bis auf heute ist
 unmöglich die unvollständigen zu den
 Stellen unser Texte von, full
of marks!

Belieben 2 Bogen zurückgefordert.

Die 15^{te} mit besten Dank erhalten.
 Adieu, mein lieber, Herrn Smith!
 Dein K. Marx

Φωτοτυπία της επιστολής του Μάρξ στον "Ενγκελς της 16 του
 Αύγουστου 1867.
 (Σμύρνη)

"Ωρα 2 μετά τα μεσάνυχτα, 16 του Αύγουστου 1867

Αγαπητέ Φρέντ!
 Μόλις τέλειωσα τη διορθωση του τελευταίου τυπογραφικού (του 49ου). Το παρό-
 νημα—για τις μορφές της αΐας που υπήλθαμε με μικρά στοιχεία, περιλαμβάνει 1 1/4 τυπο-
 γραφικό.
 Τόν πρόλογον τον σταίλα επίσης χτες διορθωμένο. Ο τύπος λοιπόν αυτός είναι έτοι-
 μος. Σ' είναι μόνο χρωστώ, ότι έγινε αυτό δυνατό χωρίς τη δική σου απόδοσις για μένα
 θα μου ήταν αδύνατον να κάνω την τεραστια δουλιά για τους τρεις τόμους. Σε φιλώ γεμάτος
 ευγνωμοσύνη!
 Σου έσπευσα δυό καθαρά τυπογραφικά.
 Τις 15 ήρας σταλείνες τις πήρα και σοβ χρωστώ μεγάλη εύγνωμοσύνη.
 Χαίρε αγαπημένε μου, ακριβέ μου φίλε!

Δικός σου Κ. Μάρξ

ΑΦΙΕΡΩΜΕΝΟ

στόν ἀξέχαστο φίλο μου

*σίον πιστό, τολμηρό, εὐγενικό πρωτοπόρο ἀγωνιστή
τοῦ προλεταριάτου*

Βίλχελμ Βόλφ.

*Γενήθηκε σὶ Τάραου στίς 21 τοῦ Ἰοῖνη 1809. Πέθανε σὴν ἐξορία
σὶ Μάντσεστερ στίς 9 τοῦ Μάη 1864*

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΣΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ

Τό ἔργο πού τόν πρῶτο του τόμο παραδίδω στό κοινό ἀποτελεῖ τή συνέχεια τοῦ συγγράμματός μου «Zur Kritik der Politischen Oekonomie» [«Κριτική τῆς Πολιτικῆς Οἰκονομίας»] πού ἐκδόθηκε τό 1859. Τό μεγάλο διάλειμμα ἀνάμεσα στήν ἀρχή καί στή συνέχεια δφεύεται σέ μιὰ μακρόχρονη ἀρρώστια πού κάθε τόσο διέκοπτε τήν ἐργασία μου.

Τό περιεχόμενο τοῦ προηγούμενου ἐκείνου συγγράμματος συνοψίζεται στό πρῶτο κεφάλαιο αὐτοῦ τοῦ τόμου. Αὐτό δέν ἔγινε μόνο γιά λόγους συνοχῆς καί πληρότητας. Ἡ περιγραφή καλυτέρευσε. Ὅσο τό ἐπέτρεπαν κάπως τά πράγματα, πολλά σημεῖα πού προηγούμενα ἀπλῶς θίγονταν, ἐδῶ ἀναπτύσσονται περισσότερο, ἐνῶ ἀντίστροφα, σημεῖα πού ἐκεῖ ἀναπτύσσονται διεξοδικά, ἐδῶ ἀπλῶς θίγονται. Φυσικά, παραλείπονται τώρα ὀλίγερα τά μέρη γιά τήν ἱστορία τῆς θεωρίας τῆς ἀξίας καί τοῦ χρήματος. Ὅσο ὁ ἀναγνώστης τοῦ προηγούμενου συγγράμματος βρῖσκει στίς ὑποσημειώσεις τοῦ πρώτου κεφαλαίου ν' ἀνοίγονται νέες πηγές γιά τήν ἱστορία αὐτῆς τῆς θεωρίας.

Κάθε ἀρχή εἶναι δύσκολη—αὐτό ἰσχύει γιά ὄλες τίς ἐπιστήμες. Γιαυτό, τή μεγαλύτερη δυσκολία θά τήν παρουσιάσει ἡ κατανόηση τοῦ πρώτου κεφαλαίου, ἰδιαίτερα τοῦ μέρους πού περιέχει τήν ἀνάλυση τοῦ ἐμπορεύματος. Ὅσο γιά τήν ἀνάλυση τῆς οὐσίας τῆς ἀξίας καί τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας ἰδιαίτερα, τήν ἔχω κάνει πιά ἐκλαϊκευτική, ὅσο ἦταν αὐτό δυνατό¹. Ἡ μορφή τῆς ἀξίας πού ἡ ὀλοκλήρωσή της εἶναι ἡ

¹ Αὐτό μού φάνηκε τόσο πιά ἀναγκαῖο, γιατί περιέχει σοβαρές παρανοήσεις ἀκόμα καί τό μέρος τοῦ συγγράμματος τοῦ Φ. Λασσάλ πού στρεφόταν ἐναντίον τοῦ Σουλτσε-Ντέλιτς, ὅπου, ὅπως δηλώνει ὁ συγγραφέας, δίνει «τῆν πνευματική πεμπουσία» τῆς ἀνάληψής μου πάνω στά θέματα αὐτά. Ἐν παρόδῳ: ἂν ὁ Φ. Λασσάλ ὄλες τίς γενικές θεωρητικές θέσεις τῶν οἰκονομικῶν του ἐργασιῶν λχ. γιά τόν ἱστορικό χαρακτήρα τοῦ κεφαλαίου, γιά τήν ἀλληλοσχία ἀνά-

χρηματική μορφή, είναι δλότελα χωρίς περιεχόμενο και άπλή. Καί όμως τό ανθρώπινο πνεύμα μάταια προσπαθοῦσε ἐπί 2000 χρόνια καί πάνω νά τήν ἐξιχνιάσει, ἐνώ ἀντίθετα κατάφερε, τουλάχιστο κατά προσέγγιση, ν' αναλύσει μορφές πολύ πιά πλούσιες σέ περιεχόμενο καί πιά περίπλοκες. Γιατί; Γιατί είναι πιά εύκολο νά μελετήσεις τό διαμορφωμένο σῶμα παρά τό κύτταρο τοῦ σώματος. Ἐκτός ἀπ' αὐτό, στήν ἀνάλυση τῶν οικονομικῶν μορφῶν δέν μποροῦν νά μάς ἐξυπηρετήσουν οὔτε τό μικροσκόπιο, οὔτε τά χημικά ἀντιδραστήρια. Καί τά δύο πρέπει νά τ' ἀντικαταστήσει ἡ δύναμη τῆς ἀφαίρεσης. Γιά τήν ἀστική κοινωνία όμως ἡ ἐμπορευματική μορφή τοῦ προϊόντος τῆς ἐργασίας ἡ ἡ ἀξιακή μορφή τοῦ ἐμπορεύματος είναι ἡ οικονομική κυτταρική μορφή. Στόν ἀμόρφωτο ἡ ἀνάλυσή της φαίνεται σάν περιπλοκή σέ ἀπλές λεπτολογίες. Καί πραγματικά, ἐδῶ πρόκειται γιά λεπτολογίες, ἀλλά μονάχα γιά λεπτολογίες σάν κι αὐτές πού ἀσχολεῖται ἡ μικροσκοπική ἀνατομία.

Γιαυτό ἂν ἐξαιρέσουμε τό μέρος πού ἀφορᾷ τή μορφή τῆς ἀξίας, δέν μπορεῖ κανείς νά κατηγορήσει τό βιβλίο αὐτό ὅτι είναι δυσκολονόητο. Προϋποθέτω φυσικά ἀναγνώστες πού θέλουν νά μάθουν κάτι τό καινούργιο καί ἐπομένως νά σκεφτοῦν καί οἱ ἴδιοι.

Ὁ φυσικός παρατηρεῖ τά φυσικά προτοσές ἐκεῖ ὅπου ἐμφανίζονται μέ τήν πιά καθαρή μορφή καί ὅπου θολώνονται ὅσο τό δυνατό λιγότερο ἀπό διαταραχτικές ἐπιδράσεις, εἴτε, ὅπου αὐτό είναι δυνατό, κάνει πειράματα μέσα σέ συνθήκες πού ἐξασφαλίζουν τήν καθαρή πορεία τοῦ προτοσές. Αὐτό πού ἔχω νά ἐρευνήσω σέ τοῦτο τό ἔργο, εἶναι ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς κι οἱ σχέσεις παραγωγῆς καί ἀνταλλαγῆς πού ἀντιστοιχοῦν σ' αὐτόν. Ὁ κλασικός τόπος αὐτοῦ τοῦ τρόπου παραγωγῆς εἶναι ὡς τώρα ἡ Ἄγγλία. Αὐτός εἶναι ὁ λόγος πού ἡ Ἄγγλία χρησιμεύει σάν κύριο παράδειγμα γιά τή θεωρητική ἀνάπτυξη πού κάνω. Ἄν ὅμως ὁ γερμανός ἀναγνώστης σήκωνε φαρισαϊκά τούς ὤμους του γιά τήν κατάσταση τῶν ἄγγλων ἐργατῶν τῆς βιομηχανίας καί τῆς γεωργίας, ἡ ἂν θά καθησύχαζε αἰσιόδοξα τόν ἑαυτό του μέ τό ὅτι στή Γερμανία τά πράγματα δέν εἶναι καθόλου τόσο ἄσχημα, τότε εἶμαι ὑποχρεωμένος νά τοῦ φωνάξω: *De te fabula narratur!* [Γιά σένα μιλάει ὁ μῦθος!].

Ἐδῶ δέν πρόκειται καθαντό γιά τόν ὑψηλότερο ἡ χαμηλότερο βαθμό ἀνάπτυξης τῶν κοινωνικῶν ἀνταγωνισμῶν, πού ξεπηδᾶνε ἀπ' τούς φυσικούς νόμους τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Πρόκειται γι' αὐτούς τούς ἴδιους τούς νόμους, γι' αὐτές τίς ἴδιες τίς τάσεις πού δροῦν κι ἐπιβάλλονται μέ σιδερένια ἀναγκαιότητα. Ἡ βιομηχανικά πιά ἀνα-

μεσα στίς σχέσεις παραγωγῆς καί τόν τρόπο παραγωγῆς κτλ., κτλ., ἀκόμα καί τήν ὁρολογία πού δημιούργησα ἐγώ, τίς ἔχει πάρει σχεδόν ἐπιλέξει ἀπό τά ἔργα μου, καί μάλιστα χωρίς ν' ἀναφέρει τίς πηγές, ὁ τρόπος αὐτός ἐνέργειας θά καθορίστηκε βέβαια ἀπό λόγους προπαγάνδας. Δέ μιλῶ φυσικά γιά τίς λεπτομερειακές ἐξηγήσεις του καί τίς πραχτικές τους ἐφαρμογές, μέ τίς ὁποῖες δέν ἔχω καιμιᾷ σχέση.

Das Kapital.

Kritik der politischen Oekonomie.

Von

Karl Marx.

Erster Band.

Buch I: Der Produktionsprozess des Kapitals.

Das Recht der Uebersetzung wird vorbehalten.

Hamburg

Verlag von Otto Meissner.

1867.

New-York: L. W. Schmidt, 24 Barclay-Street.

Τό ἐξώφυλλο τῆς πρώτης γερμανικῆς ἐκδόσεως τοῦ πρώτου τόμου τοῦ «Κεφαλαίου».

(Σμύκρυνση)

πτυγμένη χώρα δείχνει στη λιγότερο αναπτυγμένη απλώς την εικόνα του μέλλοντός της.

Δέν είναι όμως μόνο αυτό. Έκεί όπου στον τόπο μας καθιερώθηκε ολότελα ή κεφαλαιοκρατική παραγωγή, λχ. στα καθαντό εργοστάσια, οι συνθήκες είναι πολύ χειρότερες από την Άγγλία, γιατί λείπει τό αντίβαρο τής εργοστασιακής νομοθεσίας. Σ' όλες τις άλλες σφαίρες μās βασανίζει, όπως βασανίζει κι όλη την υπόλοιπη ήπειρωτική Δυτική Ευρώπη, όχι μονάχα ή ανάπτυξη τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής μάς και ή ανεπάρκεια τής ανάπτυξής της. Πλάι στα σύγχρονα δεινά μās πιέζει μία ολόκληρη σειρά από κληρονομημένα δεινά, πού πηγάζουν από τό γεγονός ότι εξακολουθούν νά φυτοζωούν απαρχαιωμένοι, ξεπερασμένοι τρόποι παραγωγής μέ την ακολουθία τους από αναχρονιστικές κοινωνικές και πολιτικές σχέσεις. Δέν υποφέρουμε μονάχα από τούς ζωντανούς, μά κι από τούς πεθαμένους. Le mort saisit le vif! [Ο πεθαμένος αδράχνει τό ζωντανό!].

Σέ σύγκριση μέ την άγγλική, ή κοινωνική στατιστική τής Γερμανίας και τής υπόλοιπης ήπειρωτικής Δυτικής Ευρώπης βρίσκεται σέ άθλια κατάσταση. Όσοσο ανασκώνει τόν πέπλο ίσα-ίσα όσο χρειάζεται για νά υποπτευθοῦμε πίσω του την ύπαρξη ενός κεφαλιού Μέδουσας. Θα μās έπιανε τρόμος για τή δική μας κατάσταση άν οι κυβερνήσεις και τά κοινοβούλια μας διορίζαν, όπως στην Άγγλία, περιοδικές έξεταστικές επιτροπές για τις οικονομικές συνθήκες, άν οι επιτροπές αυτές ήταν, όπως στην Άγγλία, έξοπλισμένες μέ την ίδια πληρεξουσιότητα για την έξερεύνηση τής αλήθειας, άν κατορθωνόταν νά βρεθοῦν για τό σκοπό αυτό έξίσου πραγματογνώμονες, άμερόληπτοι και αποφασιστικοί άνθρωποι, όπως είναι οι επιθεωρητές εργοστασίων τής Άγγλίας, οι γιατροί της πού συντάσσουν τις έκθέσεις για την «Public Health» («Δημόσια υγεία»), τά μέλη τών άγγλικών έξεταστικών επιτροπών για την έκμετάλλευση τών γυναικών και τών παιδιών, για τις συνθήκες κατοικίας και διατροφής κλπ. Ο Περσέας χρειαζόταν μία κουκούλα από σύννεφο για νά κνηγάει τά τέρατα. Έμεις κατεβάζουμε την κουκούλα βαθιά και σκεπάζουμε μάτια και άφτια, για νά μπορούμε ν' αρνιόμαστε την ύπαρξη τών τεράτων.

Δέν πρέπει νά γελιόμαστε γι' αυτό. Όπως ο άμερικάνικος πόλεμος τής ανεξαρτησίας του 18ου αιώνα αποτέλεσε τό σάλπισμα τής εφόδου για την ευρωπαϊκή αστική τάξη, έτσι και ο άμερικάνικος εμφύλιος πόλεμος του 19ου αιώνα αποτέλεσε τό σάλπισμα τής εφόδου για την ευρωπαϊκή εργατική τάξη. Στην Άγγλία είναι χειροπιαστό τό προτσές τής ανατροπής. Όταν τό προτσές αυτό φτάσει μίαν όρισμένη βαθμίδα ανάπτυξης πρέπει νά βρει τόν αντίχτυπό του στην ήπειρωτική Ευρώπη. Έκεί θα κινηθεί μέ πιο θηριώδικες ή πιο ανθρώπινες μορφές, ανάλογα μέ τό βαθμό ανάπτυξης τής ίδιας τής εργατικής τάξης. Αν παραβλέψουμε λοιπόν τά άνώτερα έλατήρια, τό πιο οὔσιαστικό συμφέρον τών σημερινών κυρίαρχων τάξεων επιβάλλει σ' αυτές νά βγάλουν από τή μέση όλα τά έμπόδια πού μπορούν νά ελέγχονται μέ νόμους και πού έμποδίζουν την ανάπτυξη τής εργατι-

κῆς τάξης. Γι' αὐτό τό λόγο, σέ τοῦτο τόν τόμο ἀφιέρωσα ἀνάμεσα σ' ἄλλα τόσα μεγάλο μέρος στήν ἱστορία, στό περιεχόμενο καί στά ἀποτελέσματα τῆς ἀγγλικῆς ἐργοστασιακῆς νομοθεσίας. Τό ἕνα ἔθνος πρέπει καί μπορεί νά μαθαίνει ἀπό τό ἄλλο. Κι ἂν ἀκόμα μιᾶ κοινωνία βρίσκεται στά ἴχνη τοῦ φυσικοῦ νόμου τῆς κίνησής της—κι ὁ τελικός σκοπός τούτου τοῦ ἔργου εἶναι ν' ἀποκαλύψει τόν οικονομικό νόμο κίνησης τῆς σύγχρονης κοινωνίας—δέν μπορεί οὔτε νά ὑπερηγήσει οὔτε νά καταργήσει μέ διατάγματα φυσικές φάσεις τῆς ἀνάπτυξής της. Μπορεῖ ὅμως νά συντομεύσει καί ν' ἀπαλύνει τούς πόρους τοῦ τοκετοῦ.

Λίγα λόγια γιά ν' ἀποφευχτοῦν ἐνδεχόμενες παρεξηγήσεις. Τίς μορφές τοῦ κεφαλαιοκρατῆ καί τοῦ γαιοκτημόνα δέν τίς ζωγραφίζω καθόλου μέ ρόδινα χρώματα. Ἐδῶ ὅμως πρόκειται γιά τά πρόσωπα μόνο ἐφόσον ἀποτελοῦν τήν προσωποποίηση οικονομικῶν κατηγοριῶν καί εἶναι φορεῖς καθορισμένων ταξικῶν σχέσεων καί συμφερόντων. Ἡ δική μου ἄποψη πού ἀντιλαμβάνεται τήν ἐξέλιξη τῶν οικονομικῶν κοινωνικῶν σχηματισμῶν σάν φυσικοῖστορικό προτοσές, μπορεί, λιγότερο ἀπό κάθε ἄλλη, νά θεωρεῖ τό ξεχωριστό ἄτομο ὑπεύθυνο γιά συνιῆκες, κοινωνικό προϊόν τῶν ὁποίων παραμένει τό ἴδιο, ὅσο κι ἂν ἀντηλώνεται ὑποκειμενικά πάνω ἀπ' αὐτές.

Στήν περιοχή τῆς πολιτικῆς οικονομίας ἡ ἐλεύθερη ἐπιστημονική ἔρευνα δέν ἀντιμετωπίζει μονάχα τόν ἴδιο ἐχθρό πού ἀντιμετωπίζει καί σ' ὅλες τίς ἄλλες περιοχές. Ἡ ἰδιόμορφη φύση τῆς ὕλης πού πραγματεύεται προκαλεῖ ἐναντία της στό πεδίο τῆς μάχης, τά πιό βίαια, μικροπρεπή καί μισητά πάθη τῆς ἀνθρώπινης ψυχῆς, τίς μαινάδες τοῦ ἀτομικοῦ συμφέροντος. Ἡ Ὑψηλή ἀγγλικανική ἐκκλησία λχ. περισσότερο συγχωρεῖ μιάν ἐπίθεση ἐναντία σ' 38 ἀπό τά 39 της ἄρθρα πίστης, παρά μιάν ἐπίθεση ἐναντία σ' 1/30 τῶν χρηματικῶν της εἰσοδημάτων. Σήμερα κι αὐτός ὁ ἀθεϊσμός εἶναι *culpa levis* [ἐλαφρὸ ἁμάρτημα] σέ σύγκριση μέ τήν κριτική τῶν πατροπαράδοτων σχέσεων ἰδιοκτησίας. Ἐδῶ ὅμως εἶναι καταφανής ἡ πρόοδος. Παραπέμπω λχ. τόν ἀναγνώστη στή Γαλανή Βίβλο πού δημοσιεύτηκε τίς τελευταῖες βδομάδες: «Correspondence with Her Majesty's Missions Abroad, regarding Industrial Questions and Trades Unions*». Οἱ ἀντιπρόσωποι τοῦ ἀγγλικοῦ στέμματος στό ἑξωτερικό λένε ἐδῶ μέ σταράτα λόγια ὅτι, ὅπως στήν Ἀγγλία, ἔτσι καί στή Γερμανία, τή Γαλλία, κοντολογίης σ' ὅλα τά πολιτισμένα κράτη τῆς εὐρωπαϊκῆς ἡπείρου, εἶναι αἰσθητῆ καί ἀναπόφευκτη μιᾶ ἀλλαγὴ τῶν σχέσεων πού ὑπάρχουν ἀνάμεσα στό κεφάλαιο καί τήν ἐργασία. Ταυτόχρονα, στήν ἀπέναντι ἀκτῆ τοῦ Ἀτλαντικοῦ Ὠκεανοῦ, ὁ ἀντιπρόεδρος τῶν Ἐνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, κύριος Οὐάιντ, δήλωσε σέ δημόσιες συγκεντρώσεις ὅτι, ὕστερα ἀπό τήν κατάργηση τῆς δουλείας μπαίνει στήν ἡμε-

* Ἀλληλογραφία μέ τίς ἀντιπροσωπεῖες τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος στό ἑξωτερικό, σχετικὰ μέ τὰ ζητήματα τῆς βιομηχανίας καί τῶν τρεντιγιούνιנגς. (Σημ. Μετ.).

ρήσια διάταξη ἢ ἀλλαγὴ τῶν σχέσεων τοῦ κεφαλαίου καί τῆς γαιοκτησίας! Αὐτά εἶναι σημάδια τῶν καιρῶν πού δέν μποροῦν νά κρυφτοῦν μέ πορφυρούς μανδύες ἢ μέ μαῦρα ράσα. Αὐτό δέ σημαίνει ὅτι αὔριο θά γίνονιν θυσάματα. Δείχονιν ὅμως ὅτι ἀκόμα καί στίς κυρίαρχες τάξεις ἀρχίζει νά γεννιέται ἀμυδρά ἡ διαίσθησι, ὅτι ἡ σημερινή κοινωνία δέν εἶναι στέρεο κρύσταλλο, μά ἕνας ὄργανισμός πού εἶναι ἰκανός γιά ἀλλαγές καί βρίσκεται διαρκῶς σέ προτοσές ἀλλαγῆς.

Ὁ δεύτερος τόμος αὐτοῦ τοῦ συγγράμματος θά πραγματοποιεῖται τό προτοσές τῆς κυκλοφορίας τοῦ κεφαλαίου (βιβλίο II) καί τίς μορφές τοῦ συνολικοῦ προτοσές (βιβλίο III) καί ὁ τελευταῖος, ὁ τρίτος τόμος (βιβλίο IV) τήν ἱστορία τῆς θεωρίας.

Κάθε κρίση ἐπιστημονικῆς κριτικῆς μου εἶναι εὐπρόδοκτη. Ἀπέναντι στίς προλήψεις τῆς λεγόμενης κοινῆς γνώμης, πού δέν τῆς ἔκανα ποτέ παραχωρήσεις, ἰσχύει γιά μένα τώρα ὅπως καί πρῶτα τό ρητό τοῦ μεγάλου φλωρεντιανοῦ:

Segui il tuo corso, e lascia dir le genti!*

Κάθλ Μάρξ

Λονδίνο, 25 τοῦ Ἰουλίου 1867.

* Τρόβα τό δρόμο σου, κι ἄσε τόν κόσμο νά λέει! (Ἀπό τή «Θεία Κομωδία» τοῦ Δάντη). (Σημ. Μετ.).

ΕΠΙΛΟΓΟΣ ΣΤΗ ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΚΔΟΣΗ

Πρέπει πρώτα νά δώσω εξηγήσεις στους αναγνώστες για τίς αλλαγές πού έγιναν στή δεύτερη έκδοση. Χτυπάει στά μάτια ὁ πιά σαφής χωρισμός τοῦ βιβλίου. Οἱ συμπληρωματικές ὑποσημειώσεις ἀναφέρονται παντοῦ σάν ὑποσημειώσεις στή δεύτερη έκδοση. Ὅσο γιά τό ἴδιο τό κείμενο τά σπουδαιότερα εἶναι:

Κεφάλαιο I, 1—ἔγινε μέ μεγαλύτερη ἐπιστημονική αὐστηρότητα ἡ ἐξαγωγή τῆς ἀξίας ἀπό τήν ἀνάλυση τῶν ἐξισώσεων πού ἐκφράζουν κάθε ἀνταλλαχτική ἀξία, ἐπίσης τονίστηκε ρητά ἡ σχέση ἀνάμεσα στήν οὐσία τῆς ἀξίας καί στόν καθορισμό τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας ἀπό τόν κοινωνικά ἀναγκαῖο χρόνο ἐργασίας, σχέση πού στήν πρώτη έκδοση ἀπλῶς εἶχε ἀναφερθεῖ. Κεφάλαιο I, 3 (Ἡ μορφή τῆς ἀξίας)—ξαναδουλεύτηκε ὁλοκληρωτικά, πράγμα πού ἐπιβλήθηκε κι ἀπ' τό γεγονός ὅτι στήν πρώτη έκδοση ἡ περιγραφή γινόταν δύο φορές. Μέ τήν εὐκαιρία σημειῶνω ὅτι τή διπλή ἐκείνη περιγραφή τήν προκάλεσε ὁ φίλος μου δρ Λ. Κούγκελμαν στό Ἀνόβερο. Βρισκόμουν στό σπίτι του σέ ἐπίσκεψη τήν ἀνοίξη τοῦ 1867, ὅταν ἐφτασαν ἀπ' τό Ἀμβούργο τά πρῶτα δοκίμια καί μέ ἔπεισε ὅτι γιά τούς περισσότερους ἀναγνώστες χρειάζεται μιὰ συμπληρωματική, πιά διδαχτική ἀνάλυση τῆς μορφῆς τῆς ἀξίας.—Τό τελευταῖο μέρος τοῦ πρώτου κεφαλαίου «Ὁ φειχτικός χαρακτήρας τοῦ ἐμπορεύματος κλπ.» ἄλλαξε στό μεγαλύτερό του μέρος. Κεφάλαιο III, 1 (Μέτρο τῶν ἀξιών)—ἀναθεωρήθηκε μέ ἐπιμέλεια, ἐπειδή στήν πρώτη έκδοση τό μέρος αὐτό δέν ἀναπτύχθηκε ὅσο ἔπρεπε καί ὁ ἀναγνώστης παραπέμποταν στήν ἀνάλυση πού εἶχε γίνει κιάλας στήν «Κριτική τῆς Πολιτικῆς Οἰκονομίας», Βερολίνο 1859. Κεφάλαιο VII, ἰδιαίτερα τό 2ο μέρος—ξαναδουλεύτηκε σημαντικά.

Θᾶταν ἀνώφελο νά ἐπεκταθοῦμε στίς αλλαγές πού ἔγιναν σέ διά-

φορα σημεῖα τοῦ κειμένου καί πού συχνά ἀφοροῦν μόνο τό ὕφος. Οἱ αλλαγές αὐτές ἐπεκτείνονται σ' ὄλο τό βιβλίο. Ὡστόσο, θεωρώντας τώρα τή γαλλική μετάφραση πού ἐκδίδεται στό Παρίσι, βρίσκω ὅτι μερικά μέρη τοῦ γερμανικοῦ πρωτότυπου θ' ἀπαιτοῦσαν ἄλλοῦ πιά βαθύ ξαναδούλεμα, ἄλλοῦ μεγαλύτερη στυλιστική διόρθωση ἢ ἀκόμα πιά φροντισμένη ἐξάλειψη ἐνδεχόμενων παραδρομῶν. Μοῦ εἰλίπε ὁμως ὁ καιρός γι' αὐτήν τή δουλιὰ, γιατί τήν εἶδηση ὅτι ἐξαντλήθηκε τό βιβλίο τήν πῆρα μόλις τό φθινόπωρο τοῦ 1871, ὅταν ἤμουνα ἀπασχολημένος μέ ἄλλες ἐπείγουσες ἐργασίες, ἐνώ ἡ ἐκτύπωση τῆς δεύτερης ἐκδόσεως ἐπρόκειτο ν' ἀρχίσει τό Γενάρη κιάλας τοῦ 1872.

Ἡ καλύτερη ἀμοιβή γιά τήν ἐργασία μου εἶναι ἡ κατανόηση πού βρῆκε γρήγορα «Τό Κεφάλαιο» σέ πλατιούς κύκλους τῆς γερμανικῆς ἐργατικῆς τάξης. Ἐνας ἄνθρωπος πού στά οἰκονομικά ζητήματα ἀντιπροσωπεύει τήν ἀστική ἀποψη, ὁ ἐργοστασιάρχης τῆς Βιέννης κ. Μάγερ, σέ μιὰ του μπροσοῦρα πού τή δημοσίευσε στό διάστημα τοῦ γαλλογερμανικοῦ πολέμου, ἔδειξε πολύ πετυχημένα ὅτι τό μεγάλο θεωρητικό αἶσθημα πού θεωροῦνταν γερμανικό κληρονομικό ἀγαθό, τό ἔχον χάσει τελείως οἱ λεγόμενες μορφωμένες τάξεις τῆς Γερμανίας, ἐνώ ἀντίθετα ξαναγεννιέται στήν ἐργατική τῆς τάξη.

Στή Γερμανία ἡ πολιτική οἰκονομία ἔμεινε ὡς τώρα ξένη ἐπιστήμη. Ὁ Γκούσταβ φόν Γκύλιχ στό βιβλίο του «Geschichtliche Darstellung des Handels, der Gewerbe usw», ἰδιαίτερα στούς δύο πρώτους τόμους τοῦ ἔργου του πού βγήκαν τό 1830, ἐξήγησε κιάλας στό μεγαλύτερό τους μέρος τίς ἱστορικές συνθήκες πού παρεμπόδιζαν στή χώρα μας τήν ἀνάπτυξη τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς, ἐπομένως καί τή διαμόρφωση τῆς σύγχρονης ἀστικῆς κοινωνίας. Ἐλεῖπε λοιπόν τό ζωτικό ἔδαφος γιά τήν πολιτική οἰκονομία. Στή Γερμανία τήν εἰσαγάγανε σάν ἔτοιμο ἐμπόρευμα ἀπό τήν Ἀγγλία καί τή Γαλλία, καί οἱ γερμανοὶ καθηγητές τῆς ἔμειναν μαθητές. Ἡ θεωρητική ἔκφραση μιᾶς ξένης πραγματικότητας μετατράπηκε στά χέρια τους σέ μιὰ συλλογή δογματῶν, πού τά ἐρμήνευαν στό πνεῦμα τοῦ μικροαστικοῦ κόσμου πού τούς περιέβαλε καί γι' αὐτό τά παρερμήνευαν. Τό αἶσθημα τῆς ἐπιστημονικῆς τους ἀνημπορίας πού δέν μπορούσαν νά τό πνίξουν ὀλότελα, καί τή δυσάρεστη συνείδηση ὅτι ἦταν ὑποχρεωμένοι νά κάνουν τό δάσκαλο σ' ἕναν τομέα πού τότε ἦταν πραγματικά ξένος, προσπαθοῦσαν νά τά κρύψουν κάτω ἀπό τή λάμψη μιᾶς φιλολογικοῖστορικής εὐρυμάθειας ἢ μέ τήν ἀνάμιξη ξένης ὕλης πού τή δανεῖζονταν ἀπό τίς λεγόμενες διουικητικές ἐπιστήμες (Kameralwissenschaften), ἕνα ἀνακάτωμα ἀπό γνώσεις πού τό καθαρτήριο πῦρ τους ὀφείλει νά τό ὑποστεῖ κάθε εὐέλπις ὑποψήφιος τῆς γερμανικῆς γραφειοκρατίας.

Ἀπό τό 1848 καί δῶ ἀναπτύχθηκε γρήγορα στή Γερμανία ἡ κεφαλαιοκρατική παραγωγή καί σήμερα δίνει κιάλας τούς κερδοσκοπικούς καρπούς τῆς. Γιά τούς εἰδήμονές μας ὁμως ἡ τύχη ἐξακολούθησε νά εἶναι δυσμενής. Ὅσον καιρό μπορούσαν ν' ἀσχολοῦνται ἀμερόληπτα μέ τήν πολιτική οἰκονομία, ἔλειπαν οἱ σύγχρονες οἰκονομικές σχέ-

σεις στή γερμανική πραγματικότητα. Όταν δημιουργήθηκαν οι σχέσεις αυτές, αυτό έγινε σέ συνθήκες πού δέν επέτρεπαν πιά τήν αμερόληπτη μελέτη τους μέσα στά πλαίσια τοῦ ἀστικού ὄρξοντα. Ἐφόσον ἡ πολιτική οἰκονομία παραμένει ἀστική, ἐφόσον δηλαδή ἀντιλαμβάνεται τό κεφαλαιοκρατικό καθεστῶς ὄχι σάν ἱστορικά παροδική βαθμίδα ἐξέλιξης, ἀλλ' ἀντίθετα σάν ἀπόλυτη καί τελική μορφή τῆς κοινωνικῆς παραγωγῆς, μπορεῖ νά παραμείνει ἐπιστήμη μόνο ὅσο ἡ ταξική πάλη βρίσκεται σέ λανθάνουσα κατάσταση, ἢ ὅταν ἐκδηλώνεται μόνο μέ μεμονωμένα φαινόμενα.

Ἄς πάρουμε τήν Ἀγγλία. Ἡ κλασική πολιτική τῆς οἰκονομίας συμπύπτει μέ τήν περίοδο τῆς ἀνεξέλικτης ταξικῆς πάλης. Ὁ τελευταῖος μέγας ἐκπρόσωπός της, ὁ Ρικάρντο, βάζει ἐπιτέλους συνειδητά σάν ἀφετηρία τῶν ἐρευνῶν του τήν ἀντίθεση τῶν ταξικῶν συμφερόντων, τοῦ μισθοῦ ἐργασίας καί τοῦ κέρδους, τοῦ κέρδους καί τῆς γαιοπροσόδου, ἀντιλαμβάνεται ὅμως ἀπλοϊκά αὐτή τήν ἀντίθεση σάν φυσικό νόμο τῆς κοινωνίας. Ἔτσι ὅμως ἔφτασε καί ἡ ἀστική ἐπιστήμη τῆς οἰκονομίας τά ἀνυπέρβλητα ὄρια της. Ὅταν ζοῦσε ἀκόμα ὁ Ρικάρντο καί σέ ἀντίθεση μ' αὐτόν ὀρθώθηκε ἀπέναντί της ἡ κριτική στό πρόσωπό τοῦ Σισμόντι¹.

Ἡ περίοδος 1820—1830 πού ἀκολούθησε, χαρακτηρίζεται στήν Ἀγγλία ἀπό μία ἐπιστημονική ζωντάνια στήν περιοχὴ τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας. Ἦταν ἡ περίοδος τόσο τοῦ ἐκχυδαίου καί τῆς διάδοσης τῆς θεωρίας τοῦ Ρικάρντο, ὅσο καί τοῦ ἀγῶνα της ἐνάντια στήν παλιά σχολή. Ἔγιναν λαμπροὶ ἀγῶνες. Τό τί ἐπιτελέστηκε τότε, ἔγινε λίγο γνωστό στήν εὐρωπαϊκὴ ἥπειρο, γιατί ἡ πολεμικὴ στό μεγαλύτερό της μέρος εἶναι σκορπισμένη σέ ἄρθρα ἐπιθεωρήσεων, σέ μπουρσοῦρες καί φυλλάδια τῆς εὐκαιρίας. Ὁ ἀμερόληπτος χαρακτήρας αὐτῆς τῆς πολεμικῆς—παρά τό γεγονός ὅτι ἡ θεωρία τοῦ Ρικάρντο χρησιμεύει κιόλας κατ' ἐξαίρεση καί σάν ἐπιθετικό ὄπλο ἐνάντια στήν ἀστική οἰκονομία—ἐξηγιέται ἀπό τίς συνθήκες τῆς ἐποχῆς. Ἀπό τή μιά ἡ μεγάλη βιομηχανία μόλις ἔβγαινε ἀπό τήν παιδική της ἡλικία, πράγμα πού τό ἀποδείχνει κιόλας τό γεγονός ὅτι μόλις μέ τήν κρίση τοῦ 1825 ἐγκαινιάζει τήν περιοδικὴ κυκλικὴ κίνηση τῆς σύγχρονης ζωῆς της. Ἀπό τήν ἄλλη ἡ ταξικὴ πάλη ἀνάμεσα στό κεφάλαιο καί τήν ἐργασία ἔμενε ἀπωθημένη στό βάθος τῆς σκηνῆς, στόν πολιτικό τομέα, ἀπό τή σύγκρουση ἀνάμεσα στίς κυβερνήσεις καί τούς φεουδάρχες πού συσπειρώνονταν γύρω ἀπό τήν Ἱερή Συμμαχία, ἀπό τή μιά μεριά, καί στίς λαϊκές μάζες πού τίς καθοδηγοῦσε ἡ ἀστική τάξη ἀπό τήν ἄλλη—στόν οἰκονομικό τομέα, ἀπό τήν ἕριδα ἀνάμεσα στό βιομηχανικό κεφάλαιο καί στήν ἀριστοκρατικὴ γαιοκτησία, πού στή Γαλλία κρυβόταν πίσω ἀπό τήν ἀντίθεση τῆς μικρῆς καί μεγάλης γαιοκτησίας καί πού στήν Ἀγγλία ξέσπασε ἀνοιχτά ἀπό τόν καιρό τῶν νόμων γιά τά σιτηρά. Ἡ φιλολογία τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας στήν Ἀγγλία θυ-

μίζει στήν περίοδο αὐτὴ τήν οἰκονομικὴ περίοδο τῆς θύελλας καί τῆς ὀρμῆς τῆς Γαλλίας ὑστερα ἀπό τό θάνατο τοῦ Κενέ, ὅμως τόσο μόνο, ὅσο θυμίζει ἀνοιξη τό μικρὸ καλοκαίρι. Τό 1830 ἄρχισε μιά γιά πάντα ἡ ἀποφασιστικὴ κρίση.

Ἡ ἀστική τάξη κατάρχησε στή Γαλλία καί τήν Ἀγγλία τήν πολιτικὴ ἐξουσία. Ἀπὸ τότε ἡ ταξικὴ πάλη ἀποχτοῦσε πρακτικὰ καί θεωρητικὰ ὅλο καί πιο πολὺ ἐκδηλεῖ καί ἀπειλητικὲς μορφές. Σήμανε ἡ νεκρώσιμη καμπάνα τῆς ἐπιστημονικῆς ἀστικῆς πολιτικῆς οἰκονομίας. Δέν πρόκειται τώρα πιά γιά τό ἂν εἶναι ἀληθινὸ αὐτό ἢ ἐκείνο τό θεώρημα, μά γιά τό ἂν εἶναι ὠφέλιμο ἢ ἐπιζήμιο γιά τό κεφάλαιο, ἂν ταιριάζει ἢ ὄχι στό κεφάλαιο, ἂν ἐρχεται σέ σύγκρουση ἢ ὄχι μέ τίς ἀστυνομικῆς διατάξεις. Τῆ θέσῆ τῆς ἀνιδιοτελοῦς ἔρευνας τήν πήραν οἱ πληρωμένοι διαπληκτισμοὶ τῶν καλαμαράδων, τῆ θέσῆ τῆς ἀμερόληπτης ἐπιστημονικῆς ἔρευνας τήν πήρε ἡ κατὰ συνείδηση καί ἡ ἄσχημη πρόθεση τῆς ἀπολογητικῆς. Ὡστόσο, ἀκόμα καί οἱ ἐνοχλητικὲς πραγματειοῦλες πού ξεφούρριζε ἡ Anti-Cornlaw League [Ἐνωσιὴ πάλης ἐνάντια στούς νόμους γιά τά σιτηρά] μ' ἐπικεφαλῆς τούς ἐργοστασιάρχες Κόμπντεν καί Μπράιτ, παρουσίαζαν, ἂν ὄχι ἐπιστημονικὸ πάντῃ ἀριστοκρατικὸ ἱστορικὸ ἐνδιαφέρον μέ τήν πολεμικὴ τους ἐνάντια πρὸς τὴν ἀριστοκρατικὴ τῆς γαιοκτησίας. Ἀπὸ τόν καιρὸ τοῦ σέρ Ρόμπερτ Πήλ ἡ νομοθεσία τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου ἀφαίρεσε κι αὐτό τό τελευταῖο κεντρί ἀπὸ τὴ χυδαία πολιτικὴ οἰκονομία.

Ἡ ἐπανάσταση τοῦ 1848 στήν ἡπειρωτικὴ Εὐρῶπη εἶχε τόν ἀντίτυπό της καί στήν Ἀγγλία. Ἄνθρωποι, πού εἶχαν ἀκόμα τήν ἀξίωση νά θεωροῦνται ἐπιστήμονες καί πού ἤθελαν νά εἶναι κατὰ παραπάνω ἀπὸ ἀπλοὶ σοφιστές καί συκοφάντες στήν ὑψηροῦς τῶν κυρίαρχων τάξεων, προσπαθοῦσαν νά ἐναρμονίσουν τήν πολιτικὴ οἰκονομία τοῦ κεφαλαίου μέ τίς διεκδικήσεις τοῦ προλεταριάτου πού τώρα πιά δέν μποροῦσαν νά τίς ἀγνοοῦν. Ἀπ' ὅλα αὐτὰ προέκυψε ἕνας κούφιος συγκρητισμὸς, πού ὁ καλύτερος ἐκπρόσωπός του εἶναι ὁ Τζόν Στούαρτ Μίλλ. Πρόκειται γιά τὴ χρεωκοπία τῆς «ἀστικῆς» πολιτικῆς οἰκονομίας πού τὴ φώτισε κιόλας ἀριστοτεχνικὰ ὁ μέγας ρώσος σοφὸς καί κριτικὸς Ν. Τσερνισέφσκι στό ἔργο του «Σκιαγραφία τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας κατὰ τό Μίλλ».

Ἔτσι ὁ κεφαλαιοκρατικὸς τρόπος παραγωγῆς ὠρίμαζε στή Γερμανία διὰ τὴν Γαλλία καί στήν Ἀγγλία εἶχε πιά ἀποκαλυφθεῖ θορυβῶδικα ὁ ἀνταγωνιστικὸς της χαρακτήρας μέ ἀγῶνες ἱστορικῆς σημασίας, ἐνῶ τό γερμανικὸ προλεταριάτο εἶχε κιόλας πολὺ πιο ἀποφασιστικὴ θεωρητικὴ ταξικὴ συνείδηση ἀπὸ τὴ γερμανικὴ ἀστικὴ τάξη. Γι' αὐτό, μόλις ἄρχισε νά φαίνεται ὅτι εἶναι δυνατό νά ὑπάρχει στή Γερμανία ἀστικὴ ἐπιστήμη τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας ξανάγινε ἀδύνατη ἡ ὑπαρξὴ της.

Κάτω ἀπ' αὐτὲς τίς συνθήκες οἱ ἀρχηγοὶ τῆς χωρίστηκαν σέ δύο στρατόπεδα. Οἱ ἔξυπνοί, οἱ ἐπιχειρηματικοί, οἱ πρακτικοὶ ἄνθρωποι συσπειρώθηκαν κάτω ἀπὸ τὴ σημαία τοῦ Μπαστιά, τοῦ πιο ρηχοῦ καί γι' αὐτό τοῦ πιο ἐπιτυχημένου ἐκπροσώπου τῆς χυδαίας οἰκονομικῆς

¹ Βλ. τό ἔργο μου: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», πρώτη ἐκδ., Berlin 1859, σελ. 39.

ἀπολογητικῆς. Οἱ ἄλλοι, περήφανοι γιὰ τὴν καθηγητικὴ ἀξιοπρέπεια τῆς ἐπιστήμης τους, ἀκολούθησαν τὸ Τζ. Στ. Μίλλ στὴν προσπάθειά του νὰ συμβιβάσει τὰ ἀσυμβίβαστα. Ὅπως στὴν κλασικὴ περίοδο τῆς ἀστικῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, ἔτσι καὶ στὴν περίοδο τῆς κατάρτισης τῆς οἱ γερμανοὶ ἔμειναν ἀπλοὶ μαθητῆς, ζηλωτῆς καὶ μιμητῆς, γυρολόγοι τῆς μεγάλῃς ἐπιχειρήσεως πού εἶχε τὴν ἔδρα τῆς ἐξωτερικῆς.

Ἡ ἰδιόμορφη ἱστορικὴ ἐξέλιξη τῆς γερμανικῆς κοινωνίας ἀποκλείει λοιπὸν ἐδῶ κάθε πρωτότυπη παραπέρα ἀνάπτυξη τῆς «ἀστικῆς» πολιτικῆς οἰκονομίας, ὅχι ὅμως καὶ τὴν κριτικὴ τῆς. Ἐφόσον γενικὰ μιὰ τέτια κριτικὴ τὴν ἀντιπροσωπεύει μιὰ τάξη, μπορεῖ νὰ τὴν ἀντιπροσωπεύει μόνο ἡ τάξη πού ἡ ἱστορικὴ τῆς ἀποστολὴ εἶναι ν' ἀνατρεῖται τὸν κεφαλαιοκρατικὸ τρόπο παραγωγῆς καὶ νὰ καταργήσῃ ὀριστικὰ τὶς τάξεις, δηλ. τὸ προλεταριάτο.

Οἱ σοφοὶ καὶ ἄσοφοι ἐκπρόσωποι τῆς γερμανικῆς ἀστικῆς τάξεως προσπάθησαν πρῶτα νὰ κρατήσουν νεκρικὴ σιγὴ γύρω ἀπὸ «Τὸ Κεφάλαιο», ὅπως πέτυχαν νὰ τὸ κάνουν μὲ τὰ προηγουμένα ἔργα μου. Μόλις εἶδαν ὅτι ἡ ταχτικὴ αὐτὴ δὲν ἀνταποκρινόταν πιά σὺς συνθηκῆς τῆς ἐποχῆς ἔγραψαν ὀδηγίους «Γιὰ τὴν καθυστέρηση τῆς ἀστικῆς συνείδησης» μὲ τὸ πρόσχημα ὅτι κριτικάρουν τὸ βιβλίό μου, βρῆκαν ὅμως ἀπὸ τὶς στήλες τοῦ ἐργατικοῦ τύπου—βλ. λχ. τὰ ἄρθρα τοῦ Γιόζεφ Ντῆτγκεν στὸ «*Volksstaat*»—ὑπέρτερους ἀντιπάλους, πού ὡς τὰ σήμερα ἀκόμα τοὺς χροστᾶνε τὴν ἀπάντησή¹.

Μιὰ θαυμάσια ρωσικὴ μετάφραση τοῦ «Κεφαλαίου» ἐκδόθηκε τὴν ἀνοιξὴ τοῦ 1872 στὴν Πετροῦπολη. Ἡ ἔκδοσις πού εἶχε βγεῖ σὲ 3000 ἀντίτυπα ἐξαντλήθηκε σχεδὸν πιά. Τὸ 1871 κίωλας ὁ κ. Ν. Ζήμλερ (*Зиммер*) καθηγητῆς τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας στὸ Πανεπιστήμιο τοῦ Κιέβου, στὸ ἔργο του «*Теория денег и капитала Д. Рикардо*» [«Ἡ θεωρία τῆς ἀξίας καὶ τοῦ κεφαλαίου τοῦ Δ. Ρικάρντο»] ἀπόδειξε ὅτι ἡ θεωρία μου τῆς ἀξίας, τοῦ χρήματος καὶ τοῦ κεφαλαίου ἀποτελεῖ σὺς βασικῆς τῆς γραμμῆς τὴν ἀναγκαίᾳ παραπέρα ἀνάπτυξη τῆς διδασκαλίας τοῦ Σμίθ καὶ τοῦ Ρικάρντο. Αὐτὸ

¹ Οἱ μεγαλόστομοι μωρολόγοι τῆς γερμανικῆς χυδαίας πολιτικῆς οἰκονομίας κατηγοροῦν τὸ ὕψος καὶ τὴν περιγραφή τοῦ βιβλίου μου. Κανένας δὲν μπορεῖ νὰ κρίνει πὺ αὐστηρὰ τὶς φιλολογικῆς ἐλλείψεις τοῦ «Κεφαλαίου» ὅσο ἐγὼ ὁ ἴδιος. Ὡστόσο, πρὸς ὄφελος καὶ τέρψη αὐτῶν τῶν κυριῶν καὶ τοῦ κοινού τους, ἀναφέρω μιὰ ἀγγλικὴ καὶ μιὰ ρωσικὴ κριση. Ἡ «*Saturday Review*», πού εἶναι πέρα γιὰ πέρα ἐχθρική πρὸς τὶς ἀπόψεις μου, ἀναγγέλλοντας τὴν πρώτη γερμανικὴ ἔκδοσις ἔγραψε: «Ἡ περιγραφή προσδίδει μιὰν ἰδιόμορφη χάρι (charm) ἀκόμα καὶ στὰ πύξερὰ οἰκονομικὰ ζητήματα». Τὰ «*С.-П Ведомости*» («*Νέα τῆς Πετροῦπολης*») στὸ φύλλο τους τῆς 20 τοῦ Ἀπριλίου 1872 παρατηροῦν ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «*Ἄν ἐξαιρέσουμε μερικὰ πολὺ εἰδικὰ μέρη, τὴν περιγραφή τῆς χαρακτηρίζει μιὰ προσωπὴ σὲ ὅλους σαφήνεια καὶ, παρὰ τὸ ἐπιστημονικὸ ὕψος τοῦ ἀντικειμένου, ἀσυνήθιστη ζωντάνια. Ἄπ' αὐτὴν τὴν ἀποψη ὁ συγγραφέας... δὲ μοιάζει καθόλου μὲ τὴν πλειοψηφία τῶν γερμανῶν ἐπιστημόνων πού... γράφουν τὰ ἔργα τους σὲ μιὰ τόσο σκοτεινὴ καὶ ξερὴ γλῶσσα πού οἱ κοινοὶ θνητοὶ σπάζουν τὰ κεφάλια τους». Ὅσο ὅμως γιὰ τοὺς ἀναγνώστες τῆς σύγχρονης γερμανικῆς-ἐθνικῆς-φιλελεύθερης καθηγητικῆς φιλολογίας, αὐτῶν δὲν σπάζει τὸ κεφάλι, ἀλλὰ κατὰ τελείως διαφορετικὸ.*

πού προκαλεῖ ἐκπληξη στὸ δυτικοευρωπαϊκὸ ὅταν διαβάσει τὸ θαυμάσιο βιβλίό του, εἶναι ὅτι ὁ συγγραφέας κρατιέται μὲ συνέπεια στὴν καθαρὰ θεωρητικὴ ἄποψη.

Ἡ μέθοδος πού χρησιμοποιοῦντο στὸ «Κεφάλαιο» κατανοήθηκε λίγο, ὅπως τὸ δελχνοῦν οἱ ἀντιφατικῆς γι' αὐτὴν γνώμες.

Ἔτσι ἡ «*Revue Positiviste*» τοῦ Παρισίου μὲ κατηγορεῖ ὅτι ἀπὸ τὴ μιὰ πραγματεύομαι μεταφυσικὰ τὴν πολιτικὴ οἰκονομία καὶ ὅτι ἀπὸ τὴν ἄλλη—μαντέψτε το!—περιορίζομαι μονάχα σὲ μιὰ κριτικὴ ἀνάλυση τῶν δεδομένων, ἀντὶ νὰ γράψω συνταγῆς (σάν τοῦ Κόντ;) γιὰ τὸ μαγευεῖο τοῦ μέλλοντος. Σχετικὰ μὲ τὴν κατηγορία τῆς μεταφυσικῆς ὁ καθηγητῆς Ζήμλερ παρατηρεῖ: «Ἐφόσον πρόκειται γιὰ τὴν καθαρὰ θεωρία, ἡ μέθοδος τοῦ Μάρξ εἶναι ἡ ἀπαγωγικὴ μέθοδος ὅλης τῆς ἀγγλικῆς σχολῆς πού οἱ ἐλλείψεις καὶ τὰ πλεονεχτήματά της εἶναι κοινὰ σὺς καλύτερους θεωρητικούς οἰκονομολόγους». Ὁ κύριος Μ. Μπλόκ—«*Les Théoriciens du Socialisme en Allemagne. Extrait du „Journal des Economistes“, juillet et août 1872*»—ἀνακαλύπτει ὅτι ἡ μέθοδος μου εἶναι ἀναλυτικὴ καὶ λείπει ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Μὲ τὸ ἔργο αὐτὸ ὁ κύριος Μάρξ κατατάσσεται ἀνάμεσα στὰ πύξερὰ διακεκριμένα ἀναλυτικὰ πνεύματα». Οἱ γερμανοὶ ἐπικριτῆς φωνάζουν φυσικὰ γιὰ γε-γκελιανὴ σοφιστικὴ. Τὸ περιοδικὸ «*Вестник Европы*» [«*Ἀγγελιοφόρος τῆς Εὐρώπης*»] τῆς Πετροῦπολης, σ' ἓνα ἄρθρο πού πραγματεύεται ἀποκλειστικὰ τὴν μέθοδο τοῦ «Κεφαλαίου» (στὸ φύλλο τοῦ Μάη 1872, σελ. 427—436) βρῖσκει αὐστηρὰ ρεαλιστικὴ τὴν μέθοδο τῆς ἔρευνάς μου, δυστυχῶς ὅμως γερμανικά-διαλεκτικὴ τὴν μέθοδο τῆς ἔκθεσης. Ὁ ἀρθρογράφος λέει: «Μὲ τὴν πρώτη ματιὰ, καὶ ἂν κρίνει κανεὶς ἀπὸ τὴν ἐξωτερικὴ μορφή τῆς ἔκθεσης, ὁ Μάρξ εἶναι ὁ μεγαλύτερος ἰδεαλιστῆς φιλόσοφος, καὶ μάλιστα μὲ τὴ „γερμανικὴ“, δηλ. μὲ τὴν κακὴ σημασία τῆς λέξης. Στὴν πραγματικότητᾳ ὅμως εἶναι ἀπίεως πύξερὰ ρεαλιστῆς ἀπ' ὅλους τοὺς προδρομοὺς του στὸν τομέα τῆς οἰκονομικῆς κριτικῆς... Σὲ καμιὰ περίπτωσι δὲν μπορεῖ νὰ θεωρεῖται ἰδεαλιστῆς». Δὲν μπορῶ ν' ἀπαντήσω στὸν κύριον ἀρθρογράφο καλύτερα, παρὰ μὲ μερικὰ ἀποσπάσματα ἀπ' τὴ δική μου τὴν κριτικὴ, πού ἐξᾶλλου μποροῦν νὰ ἐνδιαφέρουν μερικὸς ἀπὸ τοὺς ἀναγνώστες μου, στοὺς ὁποίους δὲν εἶναι προσεῖτό τὸ ρωσικὸ κείμενο.

Ἦστερα ἀπὸ μιὰ περιουσιὰ ἀπὸ τὸν πρόλογό μου στὴν «*Κριτικὴ τῆς Πολιτικῆς Οἰκονομίας*», Βερολίνο 1859, σελ. IV—VII, ὅπου ἔχω ἐκθέσει τὴν ὑλιστικὴν βάση τῆς μεθόδου μου, ὁ κύριος ἀρθρογράφος συνεχίζει:

«Γιὰ τὸ Μάρξ ἓνα πράγμα μόνο ἔχει σημασία: νὰ βρεῖ τὸ νόμο τῶν φαινομένων πού ἀσχολεῖται μὲ τὴν ἔρευνά τους. Καὶ μάλιστα γι' αὐτὸν δὲν ἔχει σημασία μόνον ὁ νόμος πού τὰ διέπει, ὅσο ἔχουν μιὰ ὀρισμένη μορφή καὶ ὅσο βρῖσκονται σὲ μιὰ ἀλληλοσχέση πού παρατηρεῖται σὲ μιὰ δοσμένη περίοδο. Γι' αὐτὸν, πάνω ἀπ' ὅλα, ἔχει ἀκόμα μεγαλύτερη σημασία ὁ νόμος τῆς ἀλλαγῆς τους, τῆς ἐξέλιξής τους, δηλ. τὸ πέρασμα ἀπὸ τὴ μιὰ μορφή στὴν ἄλλη, ἀπὸ μιὰ κατηγορία ἀλληλοσχέσεως σὲ μιὰν ἄλλη. Ὅταν ἔχει πιά ἀνακαλύψει αὐτὸ

τό νόμο, ξετάζει λεπτομερειακά τις συνέπειες, με τις οποίες εκδηλώνεται στην κοινωνική ζωή... Έπομένως ο Μάρξ φροντίζει μονάχα για ένα πράγμα: ν' αποδείξει με ακριβή επιστημονική έρευνα την αναγκαιότητα όρισμένων καθεστώτων κοινωνικών σχέσεων και να διαπιστώσει όσο το δυνατό πιο άμεμπτα τά γεγονότα που του χρησιμεύουν σάν άφetteries και σηρήγματα. Γι' αυτόν είναι πέρα για πέρα άρκετό, άν αποδείχοντας την αναγκαιότητα του σημερινού καθεστώτος, αποδείχτει συνάμα και την αναγκαιότητα ενός άλλου καθεστώτος, στο όποιο πρέπει να περάσει εξάπαντος τό πρώτο, αδιάφορο άν οι άνθρωποι τό πιστεύουν ή δέν τό πιστεύουν αυτό, άν έχουν ή άν δέν έχουν συνείδηση γι' αυτό. Ο Μάρξ ξετάζει την κίνηση της κοινωνίας σάν φυσικοϊστορικό προτσές που τό διέπουν νόμοι, που όχι μόνο είναι ανεξάρτητοι από τή θέληση, τή συνείδηση και τις επιδιώξεις του ανθρώπου, μά πού, αντίθετα, οι ίδιοι καθορίζουν τή θέληση, τή συνείδηση και τις επιδιώξεις του... Άν τό συνειδητό στοιχείο παίζει ένα τόσο δευτερεύοντα ρόλο στην ιστορία του πολιτισμού, είναι αυτόνομο ότι ή κριτική που έχει για αντικείμενό της τόν ίδιο τόν πολιτισμό, μπορεί λιγότερο από καθετί άλλο να έχει για βάση της κάποια μορφή ή κάποιο αποτέλεσμα της συνείδησης. Δηλαδή, μόνο τό εξωτερικό φαινόμενο μπορεί να της χρησιμεύει σάν άφetteria και όχι ή ιδέα. Η κριτική θά συνίσταται στη σύγκριση, στην αντιπαράθεση και στην αντιπαράβολή ενός γεγονότος όχι με την ιδέα, αλλά με ένα άλλο γεγονός. Γι' αυτήν σημασία έχει μόνο ναχουν ξερευνηθει και τά δυό γεγονότα με όσο το δυνατό μεγαλύτερη ακρίβεια και ν' αποτελούν πραγματικά τό ένα απέναντι στο άλλο διαφορετικές βαθμίδες ανάπτυξης και, πάνω απ' όλα, έχει σημασία ναχουν ξερευνηθει με όχι μικρότερη ακρίβεια ή σιωά, ή διαδοχή και ή σχέση, με τις όποιες εμφανίζονται αυτές οι βαθμίδες ανάπτυξης... Σ' άλλον αναγνώστη μπορεί να γεννηθει ότη σκέψη και ένα τέτοιο ερώτημα... μήπως οι γενικοί νόμοι της οικονομικής ζωής είναι οι ίδιοι, αδιάφορο άν εφαρμόζονται στο παρόν ή στο παρελθόν; Μά αυτό ακριβώς δέν παραδέχεται ο Μάρξ. Γι' αυτόν δέν υπάρχουν τέτοιοι γενικοί νόμοι... Αντίθετα, κατά τή γνώμη του, κάθε μεγάλη ιστορική περίοδος έχει τούς νόμους της... Μόλις όμως ή ζωή ξεπεράσει μια δοσμένη περίοδο ανάπτυξης, μόλις βγει από ένα δοσμένο στάδιο και μπει σ' ένα άλλο, αρχίζει πιά να διέπεται από άλλους νόμους. Με δύο λόγια, ή οικονομική ζωή μας παρουσιάζει στην περίπτωση αυτή ένα φαινόμενο πέρα για πέρα ανάλογο μ' αυτό που παρατηρούμε σ' άλλες κατηγορίες των βιολογικών φαινομένων... Η προσεχτική ανάλυση της εσωτερικής διάρθρωσης και των ιδιοτήτων της ενεργογ κατάστασης των φαινομένων αυτής της (οικονομικής) ζωής, από τή δεκαετία κιόλας 1840—1850 έπειθε πολλούς έρευνήτες ότι δέν είναι σωστή ή άποψη εκείνη των παλιών οικονομολόγων για τή φύση του οικονομικού νόμου, σύμφωνα με την όποια ο νόμος αυτός είναι όμοιος με τούς νόμους της φυσικής και της χημείας... Μια βαθύτερη ανάλυση των φαινομένων αποδείξε ότι οι κοινωνικοί οργανισμοί διαφέρουν ο ένας από τόν άλλον

λον έξίσου ριζικά όσο και οι οργανισμοί των φυτών και των ζώων... Ένα και τό αυτό φαινόμενο υποκειται σε όλότελα διαφορετικούς νόμους εξαιτίας της διαφορής στη δομή αυτών των οργανισμών, της ποικιλίας των όργάνων τους, της διαφορής των συνθηκών μέσα στις όποιες είναι υποχρεωμένα να λειτουργούν τά όργανα κτλ. Ο Μάρξ λχ. όνειται να παραδεχτει ότι ο νόμος κίνησης του πληθυσμού είναι ο ίδιος παντού και πάντοτε, για όλες τις εποχές και για όλους τούς τόπους. Αντίθετα, υποστηρίζει ότι κάθε βαθμίδα ανάπτυξης έχει τό δικό της νόμο κίνησης του πληθυσμού... Αυτό που συντελείται στην οικονομική ζωή, εξαρτιέται από τό βαθμό παραγωγικότητας των οικονομικών δυνάμεων... Άνάλογα με τις διαφορές στην παραγωγικότητα θά διαφέρουν και οι συνέπειές της και μαζί μ' αυτές και οι νόμοι που τις διέπουν. Θέοντας έτσι ο Μάρξ για σκοπό του να έρευνήσει και να εξηγήσει τό κεφαλαιοκρατικό καθεστώς της οικονομίας, διατυπώνει άπλως αύστηρά επιστημονικά τό σκοπό που μπορεί να έχει κάθε ακριβής εξέταση της οικονομικής ζωής... Η επιστημονική αξία μιας τέτοιας έρευνας βρίσκεται στην αποσαφήνιση των ιδιαίτερων νόμων που ρυθμίζουν την εμφάνιση, την ύπαρξη, την εξέλιξη και τό θάνατο ενός δοσμένου κοινωνικού οργανισμού και την αντικατάστασή του από έναν άλλο, άνωτερο. Κι αυτή την αξία την έχει πραγματικά τό βιβλίο του Μάρξ».

Περιγράφοντας ο κύριος άρθρογράφος τόσο πετυχημένα αυτό που τό ονομάζει πραγματική μου μέθοδο, και περιγράφοντας με τόση ευμείνια την εφαρμογή αυτής της μεθόδου απόμένα προσωπικά, τί άλλο έχει περιγράψει παρά τή διαλεκτική μέθοδο;

Βέβαια ο τρόπος της έκθεσης πρέπει να διαφέρει τυπικά από τόν τρόπο της έρευνας. Η έρευνα πρέπει ν' άφομοιώσει την ύλη στις λεπτομέρειες, ν' αναλύσει τις διάφορες μορφές εξέλιξής της και ν' ανακαλύψει τόν εσωτερικό τους δεσμό. Μόνο όταν θά έχει τελειώσει αυτή ή δουλιά, μπορεί να παρασταθει όπως πρέπει ή πραγματική κίνηση. Κι όταν επιτευχθει αυτό έτσι πού ή ζωή της ύλης να καθρεφτίζεται ιδεατά, τότε μπορεί να φαίνεται σά να έχει να κάνει κανείς με ένα a priori [εκ των προτέρων] οικοδόμημα.

Η διαλεκτική μου μέθοδος στη βάση της δέν είναι μόνο διαφορετική από τή γεγκελιανή, μά είναι τό κατευθειάν αντίθετό της. Για τόν Χέγκελ τό προτσές της νόησης—πού με τό όνομα ιδέα τό μετατρέπει μάλιστα σε αυθυπόστατο υποκείμενο—είναι ο δημιουργός του πραγματικού που αποτελεί μονάχα τό εξωτερικό του φάνερωμα. Γιαμένα αντίστροφα τό ιδεατό δέν είναι παρά τό υλικό, μεταφερόμενο και μετασηματισμένο στο ανθρώπινο κεφάλι.

Τή μυστικιστική πλευρά της γεγκελιανής διαλεκτικής την έχω κριτικάρει πριν 30 σχεδόν χρόνια, τόν καιρό που ήταν ακόμα της μόδας. Μά ίσα-ίσα τόν καιρό που έπεξεραζόμουν τόν πρώτο τόμο του «Κεφαλαίου» άρεξε στους σκυθρωπούς, τούς φαντασμένους και μέτριους επιγόνους που σήμερα δίνουν τόν τόνο στη μορφωμένη Γερμανία, να μεταχειρίζονται τόν Χέγκελ όπως ο αγαθός Μόξες Μέντελ-

σον μεταχειριζόταν τό Σπινόζα τόν καιρό τοῦ Λέσσινγκ, δηλαδή σάν «ψόφιο σκυλί». Γιαντό ἀναγνώρισα ἀνοιχτά τόν ἑαυτό μου μαθητή ἐκείνου τοῦ μεγάλου στοχαστή καί στό κεφάλαιο γιά τή θεωρία τῆς ἀξίας ἐρωτοτρόπησα μάλιστα πού καί πού μέ τόν τρόπο ἐκφρασης πού τόν χαρακτηρίζει. Ὁ μυστικισμός πού παθαίνει ἡ διαλεκτική σά χέρια τοῦ Χέγκελ μέ κανέναν τρόπο δέν ἀναιρεῖ τό γενονός ὅτι πρῶτος αὐτός ἔχει ἐκθέσει τίς γενικές της μορφές κίνησης μέ τρόπο καθολικό καί συνειδητό. Στό Χέγκελ ἡ διαλεκτική βρίσκεται μέ τό κεφάλι κάτω. Χρειαζεται νά τήν ἀναποδογυρίσουμε καί νά τή στηρίξουμε στά πόδια γιά ν' ἀποκαλύψουμε τό λογικό πυρήνα μέσα στό μυστικιστικό περίβλημα.

Μέ τή μυστικιστική της μορφή ἡ διαλεκτική ἔγινε γερμανική μόδα, γιατί φαινόταν σά νά ἐξυμνεῖ αὐτό πού ὑπάρχει. Μέ τή λογική της μορφή εἶναι γιά τούς ἀστούς καί γιά τούς δογματικούς ἰδεολόγους τους σκάνδαλο καί φρίκη, γιατί στή θετική ἀντίληψη αὐτοῦ πού ὑπάρχει περικλείνει ταυτόχρονα καί τήν ἀντίληψη τῆς ἀρνησῆς του, τοῦ ἀναγκαίου ἀφανισμοῦ του, γιατί ἀντιλαμβάνεται κάθε συντελεσμένη μορφή μέσα στή ροή τῆς κίνησης, ἐπομένως τήν ἀντιλαμβάνεται καί ἀπό τήν ἀποδοτική της πλευρά, γιατί τίποτε δέν μπορεῖ νά τῆς ἐπιβληθεῖ καί γιατί στήν οὐσία της εἶναι κριτική κι ἐπαναστατική.

Στόν πρακτικό ἀστό, ἡ γεμάτη ἀντιφάσεις κίνηση τῆς κεφαλαιοκρατικής κοινωνίας γίνεται αἰσθητή μέ τόν πύο χτυπητό τρόπο στίς ἐναλλαγές τοῦ περιοδικοῦ κύκλου πού διαγράφει ἡ σύγχρονη βιομηχανία καί πού τό ἀποκορύφωμά τους εἶναι ἡ γενική κρίση. Ἡ κρίση ξανάρχεται, ἀν καί βρίσκεται ἀκόμα στά προστάδια της καί χάρη στήν ὀλόπλευρη ἔκτασή της καθῶς καί χάρη στήν ἔκταση τῆς ἀποτελεσματικότητάς της θά μάθει διαλεκτική ἀκόμα καί στους τυχεράκηδες τῆς νέας ἀγίας, πρωσο-γερμανικῆς αὐτοκρατορίας.

Κάρλ Μάρξ

Λονδίνο, 24 τοῦ Γενάρη 1873.

London 19 Mars 1872.

Au citoyen Maurice La Châtre

Cher Citoyen,
J'ai voulu à votre idée de publier la traduction de vos écrits en livraisons périodiques. Sous cette forme l'ouvrage sera plus accessible à la classe ouvrière et pour moi cette considération l'emporte sur toute autre.

Voilà le beau côté de votre médaille, mais en voici le revers. La méthode dialectique que j'ai employée et qui n'avait pas encore été appliquée aux sujets économiques, a été assez audacieuse en la matière des premiers chapitres et il est à craindre que la presse française trouvant l'impartialité de ces écrits, de connaître le rapport des vérités générales avec les questions immédiates qui le raisonnent, ne se mette quelque jour à vous tout d'abord, puis à moi.

Est là un désavantage contre lequel je ne puis rien dire, mais toutefois, rassurez et rassurons les lecteurs sérieux et sincères. Il y a peut-être toute une royale science et science seulement ont chance d'arriver à des sommets lumineux qui ne craignent pas de se fatiguer à gravir des sentiers escarpés.

Passez, cher citoyen, l'assurance de mes sentiments dévoués.

Karl Marx.

Φωτοτυπία ἐπιστολῆς τοῦ Μάρξ στό Λασάτρ, τόν ἐκδότη τῆς γαλλικῆς μετάφρασης τοῦ «Κεφαλαίου».

(Σμίκρυνση)

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

Στόν πολίτη Μωρίς Λασάτρ.

Ἄξιότιμε πολίτη!

Ἐπιδοκιμάζω τήν ἰδέα σας νά ἐκδόσεται τή μετάφραση τοῦ «Κεφαλαίου» σέ περιοδικά τεύχη. Μέ τή μορφή αὐτή τό ἔργο θά εἶναι πιό προσιτό στήν ἐργατική τάξη, καί γιά μένα ἡ σκέψη αὐτή κυριαρχεῖ πάνω ὅπ' ὄλες.

Αὐτή εἶναι ἡ καλή ὁψη τοῦ νομίσματός σας, νά ὅμως καί ἡ ἀνάποδη: Ἡ μέθοδος τῆς ἀνάλυσης πού χρησιμοποίησα καί πού δέν εἶχε ἀκόμα ἐφαρμοστεῖ στά οἰκονομικά προβλήματα, κάνει ἀρκετά δύσκολη τήν ἀνάγνωση τῶν πρώτων κεφαλαίων καί ὑπάρχει ὁ κίνδυνος, ἐπειδή δέ θά μπορέσει νά προχωρήσει ἀμέσως, ν' ἀποθαρρυνθεῖ τό γαλλικό κοινό, πού πάντα ἀνυπομονεῖ νά φτάσει στό τελικό συμπέρασμα καί διψάει νά μάθει τή σχέση τῶν γενικῶν ἀρχῶν μέ τά ἄμεσα ζητήματα πού τό συγκινοῦν.

Πρόκειται γιά ἕνα μειονέκτημα, πού ἐναντίά του δέν μπορῶ νά κάνω τίποτα ἄλλο παρά νά προειδοποιήσω καί νά προασφαλίσω πάντως τόν ἀναγνώστη πού νοιάζεται γιά τήν ἀλήθεια. Ὁ δρόμος πού ὀδηγεῖ στήν ἐπιστήμη δέν εἶναι πλατιά λεωφόρος, καί πιθανότητες νά φτάσουν στίς φωτεινές κορυφές της ἔχουν μόνο ἐκεῖνοι πού δέ φοβοῦνται νά κουραστοῦν γιά νά σακρφαλώσουν σ' ἀπόκρημνα μονοπάτια της.

Δεχτεῖτε, ἀγαπητέ πολίτη, τήν ἔκφραση τῶν αἰσθημάτων μου ἀφοσίωσης.

Κάρλ Μάρξ

Λονδίνο, 18 τοῦ Μάρτη 1872.

ΕΠΙΛΟΓΟΣ ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

Στόν αναγνώστη

Ὁ κ. Ζ. Ρουά ἀνάλαβε νά δώσει μιά μετάφραση ὅσο τό δυνατό πιά ἀκριβῆ ἢ ἀκόμα καί κατά λέξη. Ἔχει ἐκπληρώσει εὐσυνείδητα τό καθήκον του. Μά ἴσα-ἴσα ἡ εὐσυνειδησία του μέ ὑποχρέωσε νά τροποποιήσω τή σύνταξη, γιά νά τήν κάνω πιά προσιτή στόν ἀναγνώστη. Οἱ τροποποιήσεις αὐτές πού ἔγιναν βιαστικά, μιά καί τό βιβλίον ἔβγαине σέ τεύχη, δέν ἔγιναν πάντα μέ τήν ἴδια προσοχή καί δημιουργήσαν ἀναγκαστικά στυλιστικές ἀνομοιότητες.

Μιά καί ἀνάλαβα αὐτή τή δουλιὰ τῆς θεώρησης κατέληξα στό νά τήν κάνω καί στό πρωτότυπο κείμενο (στή δεύτερη γερμανική ἔκδοση), νά δόσω πρόσθετο ἱστορικό καί στατιστικό ὕλικό, ν' ἀπλοποιήσω ὀρισμένα σημεῖα, νά συμπληρώσω ἄλλα, νά προσθέσω κριτικές παρατηρήσεις κλπ. Ὅποιοσδήποτε κι ἂν εἶναι οἱ φιλολογικές ἀτέλειες αὐτῆς τῆς γαλλικῆς ἔκδοσης, ἔχει μιά ἐπιστημονική ἀξία ἀνεξάρτητη ἀπ' τό πρωτότυπο καί πρέπει νά τή συμβουλευεταί ἀκόμα κι ὁ ἀναγνώστης πού κατέχει τή γερμανική γλώσσα.

Δίνω παρακάτω¹ τά μέρη τοῦ ἐπιλόγου τῆς δεύτερης γερμανικῆς ἔκδοσης πού πραγματεύονται τήν ἐξέλιξη τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας στή Γερμανία καί τή μέθοδο πού ἐφάρμοσα στό ἔργο αὐτό.

Κάρλ Μάρξ

Λονδίνο, 28 τοῦ Ἀπριλίη 1875.

¹ Βλ. σέ τοῦτο τόν τόμο, σελ. 17—26. *Σύντ.*

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΣΤΗΝ ΤΡΙΤΗ ΕΚΔΟΣΗ

Ὁ Μάρξ δέν ἀξιώθηκε νά ἐτοιμάσει ὁ ἴδιος γιά τό τυπογραφεῖο αὐτή τήν τρίτη ἔκδοση. Ὁ μέγας στοχαστής, πού μπρός στό μεγάλο του ὑποκλίνονται σήμερα ἀκόμα καί οἱ ἀντίπαλοί του, πέθανε στίς 14 τοῦ Μάρτη 1883.

Σέ μένα, πού ἔχασα στό πρόσωπο τοῦ Μάρξ τόν ἀνθρώπο μέ τόν ὁποῖο μέ συνέδεαν σαράντα χρόνια δεσμοί τῆς καλύτερης καί πιά ἀδιάρηχτης φιλίας, τό φίλο πού τοῦ χρωστῶ περισσότερο ἀπ' ὅσα μποροῦν νά ἐκφραστοῦν μέ λόγια, σέ μένα ἔλαχε τώρα τό καθήκον νά ἐπιμεληθῶ τήν ἔκδοση καί τῆς τρίτης αὐτῆς ἔκδοσης, καί τῆς ἔκδοσης τοῦ δεύτερου τόμου πού μᾶς ἄφησε σέ χειρόγραφα. Ἐδῶ πρέπει νά λογοδοτήσω στόν ἀναγνώστη, γιά τό πῶς ἐκπλήρωσα τό πρῶτο μέρος αὐτοῦ τοῦ καθήκοντος.

Ὁ Μάρξ σκόπευε ἀρχικά νά ξαναδουλέψει στό μεγαλύτερό του μέρος τό κείμενο τοῦ πρώτου τόμου, νά διατυπώσει μέ μεγαλύτερη ἀκρίβεια μερικά θεωρητικά σημεῖα, νά παρεμβάλει καινούργια καί νά συμπληρώσει τό ἱστορικό καί στατιστικό ὕλικό μέ τά νεότερα στοιχεῖα. Ἡ κατάσταση τῆς ἀρρώστιας του καί ὁ πόθος νά προλάβει νά τελειώσει τή σύνταξη τοῦ δεύτερου τόμου, τόν ὑποχρέωσαν νά παραιτηθεῖ ἀπό τήν πρόθεσή του αὐτή. Ἐπρόκειτο νά γίνουν μόνο οἱ πιά ἀπαραίτητες ἀλλαγές καί νά παρεμβληθοῦν οἱ προσθήκες πού περιεῖχε κώλας ἡ γαλλική ἔκδοση πού εἶχε ἐκδοθεῖ στό μεταξύ («Le Capital», par Karl Marx, Paris, Lachâtre, 1873).

Καί πραγματικά, στά βιβλία πού ἄφησε ὁ Μάρξ βρέθηκε ἕνα γερμανικό ἀντίτυπο τοῦ «Κεφαλαίου», πού σέ ὀρισμένα σημεῖα τό εἶχε διορθώσει ὁ ἴδιος καί τό εἶχε συμπληρώσει μέ παρατομπές στή γαλλική ἔκδοση· βρέθηκε ἐπίσης καί ἕνα γαλλικό ἀντίτυπο ὅπου εἶχε σημειώσει μέ ἀκρίβεια τά σημεῖα πού ἔπρεπε νά χρησιμοποιηθοῦν. Αὐ-

τές οι ἀλλαγές και προσθήκες περιορίζονται, ἐκτός ἀπό λίγες ἐξαίρεσεις, στό τελευταίο μέρος τοῦ βιβλίου, στό μέρος: «Τό προτσές τῆς συσώρευσης τοῦ κεφαλαίου». Ἐδῶ τό κείμενο ἀκολουθοῦσε περισσότερο ἀπό ἄλλοῦ τό ἀρχικό σχέδιο, ἐνῶ τά προηγούμενα μέρη τά εἶχε ἐπεξεργαστεῖ πιό ριζικά. Γιαυτό, τό ὕφος ἦταν πιό ζωντανό, πιό ἐνιαῖο, μά και πιό παραμελημένο, γεμάτο ἀγγλισμούς, και σέ ὀρισμένα σημεία ἀσαφές, ἢ ἐκθεση παρουσίαζε πού και πού κενά, γιατί μερικά σπουδαία σημεία ἀναφέρονταν μόνο.

Ὅσο γιά τό ὕφος, ὁ ἴδιος ὁ Μάρξ εἶχε ξαναθεωρήσει ριζικά πολλά ὑποκεφάλαια και μοῦ καθόρισε ἔτσι, καθώς και μέ συχνές προφορικές ὑποδείξεις, ὡς ποιό βαθμό μοῦ ἐπιτρεπόταν νά προχωρήσω στήν ἀπομάκρυνση τεχνικών ἀγγλικῶν ἐκφράσεων και ἄλλων ἀγγλισμῶν. Ὁ Μάρξ θά ξαναδούλευε ὅποσδήποτε τίς προσθήκες και τίς συμπληρώσεις και θ' ἀντικατάστανε τή γέουσα γαλλική γλώσσα μέ τό συμπυκνωμένο γερμανικό ὕφος πού τόν χαρακτηρίζει. Ὑποχρεώθηκα ν' ἀρκεστῶ σέ μιά ἀπλή μετάφρασή τους ἐναρμονιζοντάς τους μέ τό ἀρχικό κείμενο.

Σ' αὐτή τήν τρίτη ἐκδοση δέν ἄλλαξα λοιπόν οὔτε μιά λέξη γιά τήν ὁποία δέν εἶμαι ἀπόλυτα βέβαιος ὅτι θά τήν ἄλλαξε και ὁ ἴδιος ὁ συγγραφέας. Δέν μποροῦσε φυσικά νά μοῦ περάσει ἀπό τό μυαλό ἢ σκέψη νά μπάσω στό «Κεφάλαιο» τό συνηθισμένο ἀρχικό, πού μ' αὐτό συνηθίζον νά ἐκφράζονται οἱ γερμανοὶ οἰκονομολόγοι, τά κορακίστικα πού ὀνομαζόν ἐργοδότη (*Arbeitgeber*) αὐτόν πού ἔναντι χρημάτων παίρνει τήν ἐργασία ἄλλων, και ἐργολήπτη (*Arbeitnehmer*) αὐτόν πού τοῦ παίρνουν τήν ἐργασία πληρώνοντάς τον ἕνα μισθό. Καί οἱ γάλλοι χρησιμοποιοῦν στήν καθημερινή ζωή τή λέξη *travail* μέ τήν ἔννοια τῆς «ἀπασχόλησης». Μέ τό δίκιο τους ὅμως οἱ γάλλοι θά θεωροῦσαν τρελό τόν οἰκονομολόγο πού θά διανοοῦνταν νά ὀνομάσει τόν κεφαλαιοκράτη *donneur de travail* (ἐργοδότη) και τόν ἐργάτη *receveur de travail* (ἐργολήπτη).

Ἐπίσης ἔχρινα ὅτι δέν εἶχα τό δικαίωμα ν' ἀναγάω στά νεογερμανικά ἰσοδύναμα τους τό ἀγγλικό χρῆμα και τά ἀγγλικά μέτρα και σταθμά πού χρησιμοποιοῦνται παντοῦ στό κείμενο. Ὅταν κυκλοφόρησε ἡ πρώτη ἐκδοση τοῦ «Κεφαλαίου» ὑπῆρχαν στή Γερμανία τόσα εἶδη μέτρων και σταθμῶν, ὅσες μέρες ἔχει ὁ χρόνος, και ἐπιπλέον ὑπῆρχαν δυό εἰδῶν μάρκα (τό *Reichsmark*—μάρκο τοῦ Ράιχ—ὑπῆρχε τότε μόνο στό κεφάλι τοῦ Ζέμππερ, πού τό εἶχε ἀνακαλύψει στά τέλη τῆς δεκαετίας 1830—1840), δυό εἰδῶν γκοῦλντεν και τριῶν εἰδῶν τάληρα, πού τό ἕνα ἀπ' αὐτά εἶχε γιά μονάδα «τό νέο δύο-τρίτα». Στίς φυσικές ἐπιστήμες ἐπικρατοῦσαν τά μετρικά μέτρα και σταθμά, και στήν παγκόσμια ἀγορά τά ἀγγλικά. Κάτω ἀπ' αὐτούς τους ὄρους οἱ ἀγγλικές μονάδες μέτρησης ἦταν αὐτονόητες γιά ἕνα βιβλίο, πού τά στοιχεῖα ἀπό τήν πραγματικότητα πού χρειαζόταν ἦταν ὑποχρεωμένο νά τά παίρνει σχεδόν ἀποκλειστικά ἀπό τίς ἀγγλικές βιομηχανικές συνθήκες. Κι αὐτός ὁ τελευταῖος λόγος ἐξακολουθεῖ νά ἰσχύει ἀκόμα και σήμερα, τόσο περισσότερο πού σχεδόν δέν ἔχουν ἀλλάξει οἱ ἀντίστοιχες

συνθήκες στήν παγκόσμια ἀγορά και πού, ἰδίως στούς ἀποφασιστικούς κλάδους τῆς βιομηχανίας—σιδηροοργιά και μπαμπακοοργιά—ἐπικρατοῦν και σήμερα ἀκόμα σχεδόν τά ἀγγλικά μέτρα και σταθμά.

Τέλος δυό λόγια ἀκόμα γιά τή μέθοδο τοῦ Μάρξ νά παραθέτει περικοπές, μέθοδο πού λίγο ἔχει κατανοηθεῖ. Ὅταν πρόκειται γιά καθάρα πραγματικά στοιχεῖα και περιγραφές, οἱ περικοπές, λχ. ἀπό τίς ἀγγλικές Γαλανές Βίβλους, χρησιμοῦν φυσικά σάν ἄλλες παραπομπές σέ ντοκουμέντα. Διαφορετικά ὅμως ἔχει τό ζήτημα ἐκεῖ ὅπου παραθέτονται θεωρητικές ἀπόψεις ἄλλων οἰκονομολόγων. Ἐδῶ ἡ περικοπή ἔχει σκοπό νά διαπιστώσει ἀπλῶς, πού, πότε και ἀπό ποιόν ἔχει διατυπωθεῖ καθαρά μιά οἰκονομική σκέψη πού γεννιέται στήν πορεία τῆς ἐξέλιξης. Τό μόνο πού ἐνδιαφέρει ἐδῶ εἶναι ἡ προκείμενη οἰκονομική ἀντίληψη νάχει σημασία γιά τήν ἱστορία τῆς ἐπιστήμης, ν' ἀποτελεῖ λίγο-πολύ τήν ἀντίστοιχη θεωρητική ἐκφραση τῆς οἰκονομικής κατάστασης τῆς ἐποχῆς τῆς. Δέν ἐνδιαφέρει ὅμως καθόλου ἂν ἡ ἀντίληψη αὐτή ἔχει ἀκόμα κάποια ἀπόλυτη εἶτε σχετική ἰσχύ γιά τήν ἀποψη τοῦ συγγραφέα ἢ ἂν ἀνήκει πιά ὀλίγε στήν ἱστορία. Ἐτσι οἱ περικοπές αὐτές ἀποτελοῦν ἀπλῶς ἕνα συνεχές σχόλιο στό κείμενο, παρμένο ἀπό τήν ἱστορία τῆς οἰκονομικῆς ἐπιστήμης, και διαπιστώνουν κατά χρονολογία και συγγραφέα τίς διάφορες σπουδαιότερες προόδους τῆς οἰκονομικῆς θεωρίας. Κι ἡ δουλιὰ αὐτή ἦταν πολύ ἀναγκαῖα σέ μιά ἐπιστήμη πού τους ἱστοριογράφους της τους χαρακτηρίζει ὡς τώρα μόνο μιά μεροληπτική, σχεδόν καριεριστική ἀμάθεια. Ὑστερα ἀπ' ὅλα αὐτά εἶναι εὐνόητο γιατί ὁ Μάρξ, σύμφωνα μέ τόν ἐπιλόγο του στή δευτέρα ἐκδοση, μόνο πολύ σπάνια τυχαίνει ν' ἀναφέρεται σέ γερμανοὺς οἰκονομολόγους.

Ἐλπίζω ὁ δεύτερος τόμος νά μπορέσει νά κυκλοφορήσει στή διάρκεια τοῦ 1884.

Φρίντριχ Ἐνγκελς

Λονδίνο, 7 τοῦ Νοέμβρη 1883.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ

Δέν είναι ανάγκη νά ἐξηγήσουμε ὅτι εἶναι ἀπαραίτητη ἡ ἔκδοση τῆς ἀγγλικῆς μετάφρασης τοῦ «Κεφαλαίου». Ἀντίθετα, θάπρεπε νά περιμένει κανεῖς μίαν ἐξήγηση τοῦ γιατί καθυστέρησε ὡς τώρα αὐτή ἡ ἀγγλική ἔκδοση, παρά τό γεγονός ὅτι ἐδῶ καί μερικά χρόνια τίς θεωρίες πού ὑποστηρίζονται σ' αὐτό τό βιβλίον διαρκῶς τίς ἀναφέρουν, τίς χτυπᾶνε ἢ τίς ὑπερασπίζου, τίς ἐξηγοῦν ἢ τίς παρερμηνεύουν ἀπό τίς στήλες τοῦ περιοδικοῦ τύπου καί τῆς τρέχουσας φιλολογίας τῆς Ἀγγλίας καί τῆς Ἀμερικῆς.

Ὅταν ἀμέσως ὕστερα ἀπό τό θάνατο τοῦ συγγραφέα, τό 1883, ἔγινε ξεκάθαρο ὅτι χρειαζόταν πραγματικά μιά ἀγγλική ἔκδοση αὐτοῦ τοῦ ἔργου, ὁ κύριος Σάμουελ Μούρ, παλιός φίλος τοῦ Μάρξ καί τοῦ συντάκτη αὐτῶν τῶν γραμμῶν, ὁ ἄνθρωπος πού ἤξερε τό θέμα τοῦ βιβλίου ἴσως καλύτερα ἀπό κάθε ἄλλον, δήλωσε ὅτι εἶναι πρόθυμος ν' ἀναλάβει τή μετάφραση, πού οἱ ἐκτελεστές τῆς φιλολογικῆς διαθήκης τοῦ Μάρξ ἐπιθυμοῦσαν νά παρουσιάσουν στό κοινό. Συμφωνήθηκε νά κάνω ἐγώ τή σύγκριση τοῦ χειρογράφου μέ τό πρωτότυπο καί νά προτείνω τίς ἀλλαγές πού θά νόμιζα ὅτι ἔπρεπε νά γίνουν. Ὅταν ὁμως μέ τόν καιρό ἀποδείχτηκε ὅτι τόν κύριο Μούρ τόν ἐμπόδιζαν οἱ ἐπαγγελματικές του ἀσχολίες νά τελειώσει τή μετάφραση τόσο γρήγορα, ὅσο ἐπιθυμοῦσαμε ὅλοι μας, δεχτήκαμε μέ χαρά τήν προσφορά τοῦ δρᾶ Ἐβελινγκ, ν' ἀναλάβει ἕνα μέρος τῆς ἐργασίας. Ταυτόχρονα ἡ κυρία Ἐβελινγκ, ἡ νεότερη κόρη τοῦ Μάρξ, προσφέρθηκε νά ἐλέγξει τίς περιουσίες καί ν' ἀποκαταστήσει τό πρωτότυπο κείμενο τῶν πολυάριθμων χωρίων πού ὁ Μάρξ τά πήρε ἀπό ἀγγλους συγγραφείς καί ἀγγλικές Γαλανές Βίβλους καί τά μετάφρασε στά γερμανικά. Αὐτό ἔγινε γιά ὁλόκληρο τό βιβλίον, ἐκτός ἀπό μερικές ἀναπόφευχτες ἐξαιρέσεις.

Ἡ δρ Ἐβελινγκ μετάφρασε τά παρακάτω μέρη τοῦ βιβλίου*:
 1) Τά κεφάλαια X («Ἡ ἐργασίμη ἡμέρα») καί XI («Ποσοτό καί μάζα τῆς ὑπεραξίας») 2) τό ἕκτο μέρος («Ἡ μισθός ἐργασίας», πού περιλαμβάνει τά κεφάλαια XIX—XXII) 3) ἀπό τό XXIV κεφάλαιον, τό 4ο ὑποκεφάλαιον («Περιστατικά πού κλπ.») ὡς τό τέλος τοῦ βιβλίου, πού περιλαμβάνει τό τελευταῖο μέρος τοῦ XXIV κεφαλαίου, τό XXV κεφάλαιον καί ὁλόκληρο τό ἕβδομο μέρος (τά κεφάλαια XXVI—XXXIII) 4) τοὺς δύο προλόγους τοῦ συγγραφέα. Ὅλο τό ὑπόλοιπο βιβλίον μεταφράστηκε ἀπό τόν κύριο Μούρ. Ἔτσι, ἐνῶ ὁ καθένας ἀπό τοὺς μεταφραστές εἶναι ὑπεύθυνος μόνο γιά τό μέρος τῆς δουλιᾶς πού ἀνάλαβε, φέρνω ἐγώ τή γενική εὐθύνη γιά τό σύνολο.

Τήν τρίτη γερμανική ἔκδοση, πού τήν πήραμε σάν βάση τῆς δουλιᾶς μας, τήν προετοίμασα ἐγώ τό 1883 μέ τή βοήθεια τῶν σημειώσεων πού ἔφησε ὁ συγγραφέας. Οἱ σημειώσεις αὐτές καθορίζουν τά σημεῖα τῆς δεύτερης ἔκδοσης, πού θάπρεπε ν' ἀντικατασταθοῦν μέ τά σημειωνόμενα μέρη στό γαλλικό κείμενο πού ἐκδόθηκε τό 1873¹. Οἱ ἀλλαγές πού ἔγιναν ἔτσι στό κείμενο τῆς δεύτερης ἔκδοσης συμφωνοῦν γενικά μέ τίς ἀλλαγές πού καθόρισε ὁ Μάρξ μέ μιά σειρά χειρόγραφες ὁδηγίες γιά μιά ἀγγλική μετάφραση, πού τή σχεδίαζαν πρὶν δέκα χρόνια στήν Ἀμερική, πού ὁμως ἐγκαταλείφθηκε κυρίως ἀπό ἔλλειψη ἐνός ἱκανοῦ καί κατάλληλου μεταφραστοῦ. Τό χειρόγραφο αὐτό τό ἔθεσε στή διάθεσή μας ὁ παλιός φίλος μας, ὁ κύριος Φ. Α. Ζόργκε ἀπό τό Χόμπoken τῆς Νέας Ἰερσέης. Σ' αὐτό σημειώνονται ἀκόμα μερικές παρεμβολές, παρμένες ἀπό τή γαλλική ἔκδοση, μιά ὁμως καί τό χειρόγραφο αὐτό γράφτηκε κάμποσα χρόνια πρὶν ἀπό τίς τελευταῖες ὁδηγίες γιά τήν τρίτη ἔκδοση, δέ νόμισα ὅτι ἔχω τό δικαίωμα νά τίς χρησιμοποιήσω, ἐκτός ἀπό ἐξαιρετικές περιπτώσεις, ἐκεῖ πού μᾶς βοηθοῦσαν νά ὑπερνικήσουμε δυσκολίες. Ἐπίσης συμβουλευτήκαμε τό γαλλικό κείμενο στά περισσότερα δύσκολα σημεῖα σάν ὑπόδειξη γιά τό τί ἦταν διατεθειμένος νά θυσιάσει ὁ ἴδιος ὁ συγγραφέας ἀπ' ὅλη τή σημασία τοῦ πρωτότυπου, παντοῦ ὅπου ἔπρεπε νά θυσιαστεῖ κάτι γιά τή μετάφραση.

Ἐπάρχει ὡστόσο μιά δυσκολία, πού ἀπ' αὐτήν δέν μπορέσαμε ν' ἀπαλλάξουμε τόν ἀναγνώστη: πρόκειται γιά τή χρησιμοποίηση ὁρισμένων ὀρων μέ μιά ἔννοια πού ἀπό τήν ἀπό τήν ἔννοια πού τοὺς χρησιμοποιεῖ ἡ γλώσσα στήν καθημερινή ζωή, μά καί στή συνηθισμένη πολιτική οἰκονομία. Αὐτό ὁμως ἦταν ἀναπόφευχτο. Κάθε

* Ὁ χωρισμός τῆς ἀγγλικῆς ἔκδοσης σέ κεφάλαια ἀντιστοιχεῖ μέ τό χωρισμό τῆς γαλλικῆς καί διαφέρει ἀπό τό χωρισμό τῆς γερμανικῆς ἔκδοσης. Στή γαλλική ἔκδοση τά ὑποκεφάλαια τοῦ 4ου κεφαλαίου (πού ἀποτελεῖ ταυτόχρονα τό II μέρος τοῦ βιβλίου) ὁ Μάρξ τά μετάφρασε σέ κεφάλαια τό 24ο κεφάλαιον πού τοὺς χρησιμοποιεῖ ἡ γλώσσα στήν καθημερινή ζωή, μά καί στή συνηθισμένη πολιτική οἰκονομία. Αὐτό ὁμως ἦταν ἀναπόφευχτο. Κάθε

¹ «Le Capital», par Karl Marx. Traduction de M. J. Roy, entièrement revue par l' auteur. Paris, Lachâtre. Ἡ μετάφραση αὐτή περιλαμβάνει, ἰδιαίτερα στό τελευταῖο μέρος τοῦ βιβλίου, σημαντικές ἀλλαγές καί συμπληρώσεις στό κείμενο τῆς δεύτερης γερμανικῆς ἔκδοσης.

νέα αντίληψη μιᾶς επιστήμης συνεπάγεται μιᾶ ἐπανάσταση στους τεχνικούς ὄρους αὐτῆς τῆς επιστήμης. Αὐτό τό ἀποδείχνει καλύτερα ἀπ' ὅλα ἡ χημεία, ὅπου κάθε εἴκοσι περίπου χρόνια ἀλλάζει ριζικά δλόκληρη ἡ ὁρολογία καί ὅπου ζήτημα εἶναι ἂν μπορεῖ νά βρεθεῖ ἔστω καί μιᾶ μόνο ὀργανική ἔνωση πού νά μήν ἔχει ἀλλάξει μιᾶ δλόκληρη σειρά ἀπό διάφορα ὀνόματα. Ἡ πολιτική οἰκονομία ἀρκέστηκε γενικά νά πάρει ἔτσι ὅπως ἦταν τήν ὁρολογία τῆς ἐμπορικῆς καί βιομηχανικῆς ζωῆς καί νά κάνει τή δουλιὰ της μ' αὐτήν, παραβλέποντας ὀλόκληρα ὅτι περιοριζόταν ἔτσι στό στενὸ κύκλο τῶν ιδεῶν πού ἐκφράζονταν μ' αὐτές τίς λέξεις. Ἔτσι ἀκόμα καί ἡ κλασική πολιτική οἰκονομία, μόλο πού ἤξερε θαυμάσια ὅτι καί τό κέρδος καί ἡ γαιοπρόσδοδος εἶναι ἀπλῶς ὑποδιαίρεσεις, κομμάτια τοῦ ἀπλήρωτου ἐκείνου μέρους τοῦ προϊόντος πού ὁ ἐργάτης εἶναι ὑποχρεωμένος νά παραδίνει στόν ἐπιχειρηματία πού τόν ἀπασχολεῖ (πού εἶναι ὁ πρῶτος σφετεριστής, ὅχι ὁμως καί ὁ τελευταῖος ἀποκλειστικός κάτοχός του), ὡστόσο ποτέ δέν ξεπέρασε τίς συνηθισμένες ἐννοιες τοῦ κέρδους καί τῆς γαιοπρόσδοδος, ποτέ δέν ἔξετασε στό ἀκέραιο, σάν σύνολο, αὐτό τό ἀπλήρωτο μέρος τοῦ προϊόντος (πού ὁ Μάρξ τό ὀνομάζει ὑπερπροϊόν) καί γι' αὐτό δέν κατάληξε ποτέ σέ μιᾶ ξεκάθαρη κατανόηση οὔτε τῆς προέλευσης καί τῆς φύσης του, οὔτε τῶν νόμων πού ρυθμίζουν τήν κατοπινη κατανομή τῆς ἀξίας του. Τό ἴδιο ἐπίσης κάθε παραγωγῆ, ἐφόσο δέν πρόκειται γιά τήν ἀγορὰ οἰκονομία ἢ γιά τή χειροτεχνία, συμπεριλαμβάνεται χωρίς χωρὶς καμιά διάκριση στόν ὅρο μανουφακτούρα καί σβήνεται ἔτσι ἡ διάκριση ἀνάμεσα σέ δυὸ μεγάλες καί οὐσιαστικά διαφορετικές περιόδους τῆς οἰκονομικῆς ἱστορίας: τῆς περιόδου τῆς καθ'αυτὸ μανουφακτούρας πού βασιλεῖται στόν καταμερισμὸ τῆς χειροτεχνικῆς ἐργασίας καί τῆς περιόδου τῆς σύγχρονης βιομηχανίας πού βασιλεῖται στή χρησιμοποίηση μηχανῶν. Ἀπὸ τήν ἄλλη εἶναι αὐτονόητο ὅτι μιᾶ θεωρία, πού τή σύγχρονη κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή τή βλέπει σάν ἀπλό παροδικὸ στάδιο στήν οἰκονομικὴ ἱστορία τῆς ἀνθρωπότητας, εἶναι ὑποχρεωμένη νά χρησιμοποιεῖ ὄρους διαφορετικούς ἀπὸ τοὺς ὄρους πού συνηθίζουν νά χρησιμοποιοῦν οἱ συγγραφεῖς πού ἐξετάζουν τή μορφή αὐτῆς τῆς παραγωγῆς σάν αἰώνια καί ὀριστική.

Δέ θάνα περιττὰ νά ποῦμε δυὸ λόγια γιά τή μέθοδο πού χρησιμοποιεῖ ὁ συγγραφέας, ὅταν παραθέτει περικοπές. Στίς περισσότερες περιπτώσεις οἱ περικοπές χρησιμεύουν ὅπως συνήθως σάν ἀποδεικτικά στοιχεῖα γιά τίς ἀπόψεις πού διατυπώνονται στό κείμενο. Σέ πολλές περιπτώσεις ὁμως παραθέτει ἀποσπάσματα ἀπὸ οἰκονομολόγους συγγραφεῖς γιά νά δείξει πότε, πού καί ἀπὸ ποῖον διατυπώθηκε καθαρὰ γιά πρῶτὴ φορά μιᾶ ὀρισμένη ἀποψη. Αὐτό γίνεται σέ τέτοιες περιπτώσεις, ὅπου ἡ γνώμη πού ἀναφέρει ἔχει σημασία σάν λίγο-πολύ ἀντίστοιχη ἐκφραση τῶν ὄρων τῆς κοινωνικῆς παραγωγῆς καί ἀνταλλαγῆς πού ἐπικρατοῦσαν σέ μιᾶ ὀρισμένη ἐποχὴ καί τελειῶς ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὸ γεγονός ἂν τίς παραδέχεται ὁ Μάρξ ἢ ἂν ἔχουν γενικὴ ἰσχύ. Ἔτσι οἱ περικοπές αὐτές ἐφοδιάζουν τό κείμενο μὲ ἓνα συνεχές σχόλιο, παρμένο ἀπὸ τήν ἱστορία τῆς επιστήμης.

Ἡ μετάφρασή μας περιλαμβάνει μόνο τό πρῶτο βιβλίον τοῦ ἔργου. Αὐτό τό πρῶτο βιβλίον ὁμως ἀποτελεῖ σέ μεγάλο βαθμὸ ἓνα ὀλοκληρωμένο σύνολο καί εἴκοσι χρόνια συνέχεια θεωροῦνταν αὐτοτελές ἔργο. Τό δεύτερο βιβλίον πού τό ἔχω ἐκδόσει τό 1885 στά γερμανικά εἶναι ὀπωσδήποτε ἀτελές χωρὶς τό τρίτο, πού δέν μπορεῖ νά ἐκδοθεῖ πρῶν ἀπὸ τὰ τέλη τοῦ 1887. Ὅταν θάγει ἐκδοθεῖ στό γερμανικὸ πρῶτο τυπο τό τρίτο βιβλίον, θά ἔχει ἔρθει ὁ καιρὸς νά σκεφτοῦμε γιά τήν προετοιμασία μιᾶς ἀγγλικῆς ἐκδόσεως καί τῶν δυὸ βιβλίων.

«Τὸ Κεφάλαιον» τό ὀνομάζουν συχνὰ στήν ἠπειρωτικὴ Εὐρώπη «Βιβλίον τῆς ἐργατικῆς τάξεως». Κανένας ἀπ' ὄσους γνωρίζουν τό ἐργατικὸ κίνημα δέν θ' ἀρνηθεῖ ὅτι τὰ συμπεράσματα πού καταλήγει τό βιβλίον αὐτό γίνονται μὲρα μὲ τῆ μέρα οἱ βασικὲς ἀρχές τοῦ μεγάλου κινήματος τῆς ἐργατικῆς τάξεως ὅχι μόνο στή Γερμανία καί τήν Ἑλβετία, ἀλλὰ καί στή Γαλλία, τήν Ὀλλανδία καί τό Βέλγιο, στήν Ἀμερική καί ἀκόμα καί στήν Ἰταλία καί τήν Ἰσπανία: ὅτι παντοῦ ἡ ἐργατικὴ τάξη ἀναγνωρίζει σ' αὐτὰ τὰ συμπεράσματα ὅσο πάει καί περισσότερο τήν πιὸ ἀκριβῆ ἐκφραση τῆς κατάστασῆς της καί τῶν ἐπιδιωξέων της. Καί στήν Ἀγγλία ἀκόμα οἱ θεωρίες τοῦ Μάρξ ἀσκοῦν ἴσα-ἴσα αὐτῆ τῆ στιγμῆ τεράστια ἐπιρροή στό σοσιαλιστικὸ κίνημα πού δέ διαδίδεται στίς γραμμὲς τῶν «μορφωμένων» λιγότερο ἀπ' ὅτι στίς γραμμὲς τῆς ἐργατικῆς τάξεως.

Μὰ δέν εἶναι μονάχα αὐτό. Πλησιάζει γοργὰ ὁ καιρὸς πού θά ἐπιβληθεῖ σάν ἀκαταμάχητη ἐθνικὴ ἀνάγκη ἡ βαθιὰ μελέτη τῆς οἰκονομικῆς κατάστασῆς τῆς Ἀγγλίας. Σταμάτησε ἡ παραπέρα ἀνάπτυξη τοῦ βιομηχανικοῦ συστήματος τῆς Ἀγγλίας, πού εἶναι ἀδύνατη χωρὶς συνεχῆ καί γρήγορη ἐπέκταση τῆς παραγωγῆς, ἐπομένως καί τῶν ἀγορῶν. Τό ἐλεύθερο ἐμπόριο ἔχει ἐξαντλήσει τίς βοηθητικὲς του πηγές. Ἀκόμα καί τό Μάντσεστερ ἀμφιβάλλει γι' αὐτό τό παλιὸ οἰκονομικὸ εὐαγγέλιον του². Ἡ βιομηχανία τῶν ἰσά-ἰσα χωρῶν πού ἀναπτύσσεται γρήγορα ὀρθώνεται παντοῦ ἀντιμέτωπη στήν ἀγγλικὴ παραγωγή, καὶ αὐτὸ ὅχι μονάχα στίς δασμοπροστατευόμενες ἀγορές, μὰ καί στίς οὐδέτερες ἀγορές ἢ ἀκόμα καί δῶθε ἀπὸ τῆ Μάγχη. Τῆ στιγμῆ πού ἡ παραγωγικὴ δύναμη αὐξάνει μὲ γεωμετρικὴ πρόοδο, ἡ ἐπέκταση τῶν ἀγορῶν προχωρεῖ στήν καλύτερη περίπτωση μὲ ἀριθμητικὴ πρόοδο. Φαίνεται ἀλήθεια σά νάχει σταματήσει ὁ κύκλος τῆς στασιμότητος, ἀνθίσης, ὑπερπαραγωγῆς καί κρίσεως πού ἐπαναλαμβάνονταν σταθερὰ κάθε δέκα χρόνια ἀπὸ τό 1825 ὡς τό 1867, μόνο ὁμως γιά νά μᾶς ρίξει στό βάλτο τῆς ἀπελπισίας μιᾶς διαρκούς καί χρονιαῆς ὕψεως. Δέ θέλει νάρθει ἡ πολυπόθητη περίοδος τῆς ἀνθίσης.

² Στήν τρίμηνη συνέλευση τοῦ Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου τοῦ Μάντσεστερ, σήμερον τό ἀπόγευμα, ἔγινε ζωηρὴ συζήτηση γύρω ἀπὸ τό ζήτημα τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου. Ὑποβλήθηκε σέ ψηφοφορία μιᾶ ἀπόφαση πού λέει: «40 χρόνια ἀπὸ τὸν ἐπιμελούμε μᾶταια ν' ἀκολουθήσουν καί ἄλλα ἔθνη τό παράδειγμα τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου τῆς Ἀγγλίας, καί τό ἐπιμελητήριον νομίζει ὅτι ἔφτασε πιὰ ὁ καιρὸς ν' ἀναθεωρήσουμε αὐτὴ τὴν ἀποψη». Ἡ ἀπόφαση ἀπορρίφθηκε μὲ πλειψηφία μόνο 1 ψήφου: 21 ψήφοι δόθηκαν ὑπὲρ καί 22 κατά. («Evening Standard», 1 τοῦ Νοεμβρίου 1886).

Κάθε φορά πού νομίζουμε ότι αρχίσαμε να παρατηρούμε τὰ προειδοποιητικά συμπτώματά της, τὰ συμπτώματα αὐτά σκορπᾶνε ξανά σάν καπνός στὸν ἀέρα. Στὸ μεταξύ κάθε καινούργιος χειμῶνας ξαναθέτει τὸ ἐρώτημα: «Τί θὰ γίνει μέ τούς ἀνεργούς;» Ἐνῶ ὁμως αὐξάνει ἀπὸ χρόνο σέ χρόνο ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνέργων, δέν ὑπάρχει κανένας πού νά εἶναι σέ θέση νά δώσει ἀπάντηση σ' αὐτὸ τὸ ἐρώτημα καὶ μπορούμε σχεδόν νά ὑπολογίσουμε τὴ στιγμή πού οἱ ἀνεργοὶ θὰ χάσουν τὴν ὑπομονή τους καὶ θὰ πάρουν τὴν τύχη τους στά δικά τους τὰ χέρια. Δέ χωράει ἀμφιβολία ὅτι σέ μιὰ τέτια στιγμή ἔπρεπε ν' ἀκουστεῖ ἡ φωνή τοῦ ἀνθρώπου, πού ὅλη του ἡ θεωρία εἶναι τὸ ἀποτέλεσμα τῆς μελέτης τῆς οἰκονομικῆς ἱστορίας καὶ τῆς οἰκονομικῆς κατάστασης τῆς Ἀγγλίας, μιᾶς μελέτης πού βάσταξε ὅλη του τὴ ζωή, ἡ φωνή τοῦ ἀνθρώπου πού ἡ μελέτη αὐτὴ τὸν ὀδήγησε σὸ συμπέρασμα ὅτι τουλάχιστον στὴν Εὐρώπη ἡ Ἀγγλία εἶναι ἡ μοναδική χώρα, ὅπου ἡ ἀναπόφευκτη κοινωνικὴ ἐπανάσταση θὰ μπορούσε νά γίνει πέρα γιὰ πέρα μέ εἰρηνικά καὶ νόμιμα μέσα. Φυσικά δέν ξεχνοῦσε ποτέ νά προσθέσει ὅτι εἶναι ἀμφίβολο ἂν ἡ ἀγγλικὴ κυρίαρχη τάξη θὰ ὑποταχθεῖ χωρὶς «Proslavery rebellion» [ἀνταρσία γιὰ τὴ διατήρηση τῆς σκλαβιάς] σ' αὐτὴ τὴν εἰρηνικὴ καὶ νόμιμη ἐπανάσταση.

Φρίντριχ Ἑνγκελς

5 τοῦ Νοέμβρη 1886.

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΣΤΗΝ ΤΕΤΑΡΤΗ ΕΚΔΟΣΗ

Ἡ τέταρτη ἐκδοση μοῦ ἐπέβαλε τὸ καθήκον νά διατυπώσω ὅσο τὸ δυνατό πῶ ὀριστικά καὶ τὸ κείμενο καὶ τίς ὑποσημειώσεις. Θὰ πῶ μέ δυὸ λόγια πῶς ἐκπλήρωσα αὐτὸ τὸ καθήκον.

Ἐπιπλέον ἀπὸ καινούργια ἀντιπαραβολὴ τῆς γαλλικῆς ἐκδοσης καὶ τῶν χειρόγραφων σημειώσεων τοῦ Μάρξ, πρόσθεσα στὴ γερμανικὴ ἐκδοση μερικὲς συμπληρώσεις ἀκόμα πού τίς πήρα ἀπὸ τὴ γαλλικὴ. Βρίσκονται στίς σελ. 80 (σελ. 88 τῆς τρίτης ἐκδοσης), σελ. 458—460 (σελ. 509—510 τῆς τρίτης ἐκδ.), σελ. 547—551 (σελ. 600 τῆς τρίτης ἐκδ.), σελ. 591—593 (σελ. 644 τῆς τρίτης ἐκδ.) καὶ σελ. 596 (σελ. 648 τῆς τρίτης ἐκδ.) στὴν ὑποσημείωση 79. Ἐπίσης ἀκολουθώντας τὴ γαλλικὴ καὶ τὴν ἀγγλικὴ ἐκδοση συμπεριέλαβα σὸ κείμενο τὴ μεγάλη ὑποσημείωση σχετικὰ μέ τούς ἐργάτες ὀρυχείων (σελ. 509—515 τῆς τρίτης ἐκδοσης) (σελ. 461—467 τῆς τέταρτης ἐκδοσης)*. Οἱ ὑπόλοιπες ἀλλαγές ἔχουν καθαρά τεχνικὸ χαρακτῆρα.

Ἐπίσης πρόσθεσα ἀκόμα μερικὲς ἐπεξηγηματικὲς συμπληρωματικὲς ὑποσημειώσεις, ἰδιαίτερα ἐκεῖ πού φαινόταν ὅτι τὸ ἀπαιτοῦσε ἡ ἀλλαγὴ τῶν ἱστορικῶν συνθηκῶν. Ὅλες αὐτές οἱ συμπληρωματικὲς ὑποσημειώσεις μπῆκαν σέ ἀγκύλες καὶ ὑπογράφονται ἢ μέ τὰ ἀρχικά τοῦ ὀνόματός μου ἢ μέ τὰ ψηφία «D. H.»**.

Γιὰ τὴν ἀγγλικὴ ἐκδοση πού κυκλοφόρησε σὸ μεταξύ χρειάστηκε νά ἐπαληθευτοῦν πέρα γιὰ πέρα οἱ πολυάριθμες περικοπές. Γιὰ τὴν ἐκδοση ἐκείνη ἡ μικρότερη κόρη τοῦ Μάρξ, ἡ Ἑλεονώρα, εἶχε ἀνα-

* Σέ τούτη τὴν ἐκδοση τὰ σημεῖα αὐτὰ βρίσκονται στίς σελ. 128, 510—513, 605—608, 649—652, 654, 512—520. *Σύνη*.

** D. H. εἶναι τὰ ἀρχικά τῶν λέξεων Der Herausgeber πού σημαίνουν: ὁ ἐκδότης. *Σημ. Μετ.*

λάβει ν' αντιπαραβάλει με τὰ πρωτότυπα όλα τὰ χωρία πού αναφέρονται, για νά μή μποῦν σ' αὐτήν ξαναμεταφρασμένες ἀπό τὰ γερμανικά, ἀλλά ὅπως ὑπάρχουν στό ἴδιο τό πρωτότυπο ἀγγλικό κείμενο οἱ περικοπές ἀπό ἀγγλικές πηγές, πού ἀριθμητικά εἶναι πολύ περισσότερες ἀπ' ὅλες τίς ἄλλες. Εἶχα λοιπόν τήν ὑποχρέωση νά συμβουλευτώ αὐτό τό κείμενο για τήν τέταρτη ἐκδοση. Στή δουλιὰ αὐτή βρέθηκαν κάμποσες μικρές ἀνακρίβειες. Παραπομπές σέ λαθεμένους ἀριθμούς σελίδων, πού ἐνμέρει ἀντιγράφηκαν λαθεμένα ἀπό τὰ τετράδια καί ἐνμέρει ὀφείλονται σέ τυπογραφικά λάθη πού μαζεύτηκαν στή διάρκεια τριῶν ἐκδόσεων. Εἰσαγωγικά ἢ ἀποσιωπητικά πού δέν ἦταν στή θέση τους, πράγμα ἀναπόφευκτο ὅταν χρησιμοποιοῦνται περικοπές κατά μάζες, παρμένες ἀπό τετράδια ἀποδελτίωσης. Πού καί πού καμιά λέξη πού στή μετάφραση δέν ἀποδόθηκε μέ τόση ἐπιτυχία. Μερικές περικοπές ἀπό παλιά τετράδια ἀποδελτίωσης πού ὁ Μάρξ τὰ εἶχε γράψει στό Παρίσι τό 1843—1845, ὅταν δέν ἔξερε ἀκόμα τὰ ἀγγλικά καί τούς ἀγγλούς οικονομολόγους τούς διάβαζε ἀπό γαλλικές μεταφράσεις. Ἐκεῖ πού ἐξαιτίας τῆς διπλῆς μετάφρασης εἶχε γίνει κάποια ἐλαφριά ἀλλαγὴ στήν ἀπόχρωση, λχ. στούς Στούαρτ, Γιούρ, καί ἄλλους, χρησιμοποίησα τό ἀγγλικό κείμενο. Αὐτές καί ἄλλες παρόμοιου εἶδους εἶναι οἱ ἀνακρίβειες καί οἱ παραδρομές. Ἄν λοιπόν συγκρίνει κανεῖς τήν τέταρτη ἐκδοση μέ τήν προηγούμενη θά πεισεῖ ὅτι ὅλη αὐτή ἡ ἐπιπονη δουλιὰ διώρθωσης δέν ἄλλαξε στό βιβλίο οὔτε τό παραμικρό πού ν' ἀξίει νά τονιστεῖ. Μόνο μιὰ μοναδική περικοπή δέν μπόρεσε νά βρεθεῖ, ἡ περικοπή ἀπό τόν Ρίτσαρντ Τζόνς (4η ἐκδοση, σελ. 562, ὑποσημείωση 47*). Ὅπως φαίνεται ὁ Μάρξ ἔγραψε λάθος τόν τίτλο τοῦ βιβλίου**. Ὅλες οἱ ἄλλες περικοπές διατηροῦν δολοκλήρη τήν ἀποδεικτική τους δύναμη ἢ τή δύναμώνουν μέ τήν τωρινή ἀκριβή μορφή τους.

Ἐδῶ ὅμως εἶμαι ὑποχρεωμένος νά ἐπανέλθω σέ μιὰ παλιά ἱστορία.

Ἐγώ προσωπικά γνωρίζω μόνο μιὰ περίπτωση πού νάχει ἀμφισβητηθεῖ ἡ ὁρθότητα μιᾶς ἀπό τίς περικοπές πού παραθέτει ὁ Μάρξ. Μιά ὅμως καί ἡ ὑπόθεση μέ τήν περικοπή αὐτή συνεχίστηκε ἀκόμα καί ὕστερα ἀπό τό θάνατο τοῦ Μάρξ, δέν μπορῶ νά τήν προσπεράσω ἐδῶ σιωπηρά.

Στή βερολινέζικη «Concordia», ὄργανο τῆς Ἐνώσεως τῶν γερμανῶν ἐργοστασιαρχῶν, δημοσιεύτηκε στίς 7 τοῦ Μάρτη 1872 ἕνα ἀνώνυμο ἀρθρο μέ τόν τίτλο: «Πῶς παραθέτει περικοπές ὁ Κάρλ Μάρξ». Τό ἀρθρο αὐτό ἰσχυρίζεται μέ πληθωρική κατανάλωση ἠθικῆς ἀγανάκτησης καί μὴ κοινοβουλευτικῶν ἐκφράσεων, ὅτι εἶναι πλαστογραφημένη ἡ περικοπή πού παραθέτεται ἀπό τό λόγο τοῦ Γλάδστον τῆς 16 τοῦ Ἀπριλίου 1863 γιά τόν προϋπολογισμό (ἡ περικοπή ὑπάρ-

* Σέ τούτη τήν ἐκδοση ἡ περικοπή ἀπό τόν Ρίτσαρντ Τζόνς βρίσκεται στή σελ. 619. Σύντ.

** Ὁ Μάρξ δέν ἔκανε λάθος στόν τίτλο τοῦ βιβλίου, ἔκανε ὅμως λάθος στή σελίδα, ἀντὶ 37 ἔγραψε 36 (βλ. σέ τοῦτο τόν τόμο, σελ. 619). Σύντ.

χει στήν Ἰδρυτική Διακήρυξη τῆς Διεθνούς Ἐργατικῆς Ἐνώσεως τοῦ 1864, καί ἐπαναλαμβάνεται στό «Κεφάλαιο», τόμ. I, σελ. 617 τῆς τέταρτης ἐκδ. καί σελ. 671 τῆς τρίτης ἐκδ.*). Στά στενογραφημένα (δῆθεν ἐπίσημα) πρακτικά τοῦ «Hansard», λέει ὁ ἀρθρογράφος, δέν ὑπάρχει οὔτε λέξη ἀπό τή φράση: «Αὐτή ἡ ἡλιγγιώδης αὔξηση πλοῦτου καί δύναμης... περιορίζεται ὀλοκληρωτικά στίς ἰδιοχτήτριες τάξεις». «Ἡ φράση αὐτή δέν ὑπάρχει πουθενά στό λόγο τοῦ Γλάδστον. Στό λόγο του εἶπε ἀκριβῶς τό ἀντίθετο. (Καί ὁ ἀρθρογράφος συνεχίζει μέ παχιά στοιχεῖα): «*Ἀπλούστατα ὁ Μάρξ στήν πραγματικότητα κόλλησε μιὰ πρόσθετη ψεύτικη φράση!*»

Ἡ ὁ Μάρξ πού τόν ἐπόμενο Μάη τοῦ ἔστειλαν τό φύλλο αὐτό τῆς «Concordia», ἀπάντησε τήν 1η τοῦ Ἰουνίου στόν ἀνώνυμο ἀρθρογράφο ἀπό τίς στήλες τοῦ «Volksstaat». Καί ἐπειδή δέ θυμόταν πιά ἀπό ποιανῆς ἐφημερίδας ρεπορτάζ εἶχε πάρει τήν παραπάνω περικοπή, περιορίστηκε ν' ἀποδείξει πρώτα ὅτι ἡ ἴδια περικοπή ὑπάρχει ἐπιτέξει σέ δύο ἀγγλικά ἐντυπα καί ἔπειτα νά παραθέσει τό ρεπορτάζ τῶν «Τάιμς», σύμφωνα μέ τό ὅποιο ὁ Γλάδστον εἶπε: «That is the state of the case as regards the wealth of this country. I must say for one, I should look almost with apprehension and with pain upon this intoxicating augmentation of wealth and power, if it were my belief that it was confined to classes who are in easy circumstances. This takes no cognizance at all of the condition of the labouring population. The augmentation I have described and which is founded, I think, upon accurate returns, is an augmentation entirely confined to classes of property»**.

Ἐπομένως ὁ Γλάδστον λέει ἐδῶ ὅτι θά λυπόταν ἂν τὰ πράγματα εἶχαν ἔτσι, καί ὅμως ἔτσι ἔχουν: Αὐτή ἡ ἡλιγγιώδης αὔξηση δύναμης καί πλοῦτου περιορίζεται ὀλοκληρωτικά στίς ἰδιοχτήτριες τάξεις. Κι ὅσο γιά τό δῆθεν ἐπίσημο «Hansard» ὁ Μάρξ λέει παρακάτω: «Στήν κατοπινὰ διορθωμένη ἐκδοση ὁ κύριος Γλάδστον φάνηκε τόσο ἐξυπνος ὥστε ν' ἀφαιρέσει τό σημεῖο ἐκεῖνο τοῦ λόγου του πού ἀναμφισβήτητα ἐκθέτει ἕναν ἀγγλο καγκελάριο τοῦ θησαυροφυλακίου. Πρόκειται ἐξάλλου γιά πατροπαράδοτη ἀγγλική κοινοβουλευτική συνήθεια καί σέ καμιά περίπτωση γιά ἐπινόηση τοῦ ἀνθρώπου Λάσγκερ ἐναντία στόν Μπέμπελ».

Ἡ ἀνώνυμος ἀρθρογράφος θυμώνει ὀλο καί πῶς πολύ. Στήν ἀπάντησή του («Concordia» τῆς 4 τοῦ Ἰουλίου) παραμερίζει τίς πηγές ἀπό δεύτερο χέρι καί λέει ντροπαλά ὅτι ἐπικρατεῖ ἡ «συνήθεια» ὅταν παραθέτουν περικοπές ἀπό λόγους στή βουλή νά τίς παίρνουν ἀπό τά

* Σελ. 675 τούτης τῆς ἐκδοσης. Σημ. Μετ.

** [«Ἔτσι ἔχουν τὰ πράγματα σχετικά μέ τόν πλοῦτο αὐτῆς τῆς χώρας. Ἀπό μέρους μου πρέπει νά πῶ ὅτι θάβλεπα σχεδόν μέ ἀνησυχία καί πόνο αὐτή τήν ἡλιγγιώδη αὔξηση πλοῦτου καί δύναμης, ἂν πίστευα ὅτι περιορίζεται στίς εὐπορες τάξεις. Δέν ἀφορᾷ καθόλου τήν κατάσταση τοῦ ἐργαζόμενου πληθυσμοῦ. Ἡ αὔξηση πού περιέγραψα, καί πού ὅπως πιστεύω στηρίζεται σέ ἀκριβεῖς ἐπίσημες ἐκθέσεις, περιορίζεται ὀλοκληρωτικά στίς ἰδιοχτήτριες τάξεις.»]

στενογραφημένα πρακτικά. Όμως μᾶς βεβαιώνει ότι και τό ρεπορτάζ τῶν «Τάιμς» (ὅπου ὑπάρχει ἡ «πρόσθετη ψεύτικη» φράση) και τό πρακτικά τοῦ «Hansard» (ὅπου λείπει) «στήν οὐσία συμφωνᾶνε ἀπόλυτα», ἐπίσης ότι τό ρεπορτάζ τῶν «Τάιμς» λέει «ἀκριβῶς τό ἀντίθετο ἀπ' ὅτι λέει τό περιβόητο ἐκείνο σημεῖο τῆς Ἰδρυτικῆς Διακήρυξης». Καί λέγοντας αὐτά ὁ κύριος αὐτός ἀποσιωπᾶ μέ ἐπιμέλεια ὅτι δίπλα σ' αὐτό τό δῆθεν «ἀντίθετο», τό ρεπορτάζ τῶν «Τάιμς» περιέχει ἀκριβῶς «τό περιβόητο ἐκείνο σημεῖο»! Παρ' ὅλα αὐτά ὁ ἀνώνυμος ἀρθρογράφος διαισθάνεται ὅτι τήν ἔπαθε και ὅτι μόνο μιά καινούργια κατεργαριά μπορεί νά τόν σώσει. Ἐνῶ λοιπόν τό ἀρθρο του, πού ὅπως δείξαμε πρῖν ἀπό λίγο, ξεχειλίζει ἀπό «αὐθάδικες ψευδολογίες», τό παραγεμίζει μέ ἐποικοδομητικές βρισιές, ὅπως λχ. «mala fides», «ἀτιμία», «ψεύτικα στοιχεία», «ἐκείνη ἡ ψεύτικη περικοπῆ», «αὐθάδικη ψευτιά», «μιά περικοπῆ πού ἦταν πέρα γιά πέρα πλαστογραφημένη», «αὐτή ἡ πλαστογραφία», «ἀπλοῦστατα ἀναίσχυντο», κλπ., θεωρεῖ ἀπαράιτητο νά μετατοπίσει τό ἐπίμαχο ζήτημα σέ ἄλλη περιοχή, και γιαντό ὑπόσχειται «νά ἐξηγήσει σ' ἓνα δεύτερο ἀρθρο ποιά σημασία δίνουμε ἐμεῖς (ὁ ὄχι «ψευδολόγος» ἀνώνυμος ἀρθρογράφος) στό περιεχόμενο πού ἔχουν τά λόγια τοῦ Γλάδστονα». Σά νάχει ἔστω και τήν ἐλάχιστη σχέση μέ τήν ὑπόθεση αὐτή ἡ χωρίς καμιά σημασία γνώμη του! Τό δεύτερο αὐτό ἀρθρο ὑπάρχει στήν «Concordia» τῆς 11 τοῦ Ἰουλίου.

Ὁ Μάρξ ἀπάντησε ἀκόμα μιά φορά ἀπό τό «Volksstaat» τῆς 7 τοῦ Αὐγούστου, παραθέτοντας τό σχετικό σημεῖο και ἀπό τά ρεπορτάζ τῆς «Morning Star» και τῆς «Morning Advertiser» τῆς 17 τοῦ Ἀπριλίου 1863. Σύμφωνα και μέ τίς δύο αὐτές ἐφημερίδες ὁ Γλάδστον εἶπε ὅτι θά ἔβλεπε μέ ἀνησυχία κλπ. τήν ἱλιγγιώδη αὐτή αὔξηση πλούτου και δύναμης, ἄν εἶχε τή βεβαιότητα ὅτι περιορίζεται μόνο στίς πραγματικά εὐπορες τάξεις (classes in easy circumstances). Ὅμως αὐτή ἡ αὔξηση περιορίζεται στίς τάξεις πού ἔχουν ἰδιοκτησία (entirely confined to classes possessed of property). Ἐπομένως και τά ρεπορτάζ αὐτά περιέχουν τή δῆθεν «πρόσθετη ψεύτικη» φράση. Σέ συνέχεια ὁ Μάρξ ὕστερα ἀπό σύγκριση τῶν κειμένων τῶν «Τάιμς» και τοῦ «Hansard» ἐξακριβώνει ἀκόμα μιά φορά ὅτι ἡ φράση αὐτή—πού εἰλώθηκε πραγματικά, ὅπως διαπιστώθηκε ἀπό τρία ὅμοια ἐπιλέξει ρεπορτάζ ἐφημερίδων πού κυκλοφόρησαν τήν ἐπομένη τό πρωί και πού γράφτηκαν ἀνεξάρτητα τό ἓνα ἀπό τό ἄλλο—λείπει ἀπό τά πρακτικά τοῦ «Hansard» πού ξανακουτάχτηκαν σύμφωνα μέ τή γνωστή «συνήθεια» και ὅτι, ὅπως ἐκφράζεται ὁ Μάρξ, τή φράση αὐτή ὁ Γλάδστον «τήν ἀφαίρεσε κατόπιν λαθραία», και δηλώνει πελάκι ὅτι δέν ἔχει καιρό νά ἀσχολεῖται ἄλλο μέ τόν ἀνώνυμο ἀρθρογράφο. Φαίνεται πώς κι ὁ ἀνώνυμος ἀρθρογράφος βαρέθηκε, στό Μάρξ τουλάχιστο δέν ξανάστειλαν ἄλλο φύλλο τῆς «Concordia».

Ὑστερα ἀπ' αὐτό ἡ ὑπόθεση φαινόταν ὅτι ἔληξε ὀριστικά. Ὡστόσο ἀπό τότε ἔφτασαν μιά-δύο φορές σ' ἀφτιά μας μυστηριώδεις φήμες ἀπό ἀνθρώπους πού σχετίζονταν μέ τό Πανεπιστήμιο τοῦ Καίμπριτζ γιά κάποιο ἀνείπωτο φιλολογικό ἔγγραφο, πού τάχα διέπραξε

ὁ Μάρξ στό «Κεφάλαιο». Παρ' ὅλες ὅμως τίς ἐρευνές μας δέν μπορέσαμε νά μάθουμε ἀπολύτως τίποτα τό συγκεκριμένο. Καί νά πού στίς 29 τοῦ Νοέμβρη 1883, ὄχτώ μῆνες ὕστερα ἀπό τό θάνατο τοῦ Μάρξ, δημοσιεύτηκε στούς «Τάιμς» ἓνα γράμμα μέ τήν ὑπογραφή κάποιου Σέντλν Τέιλορ, πού προέρχονταν ἀπό τό Trinity College, Cambridge. Στό γράμμα τοῦτο, ὁ ἀνθρωπάκος αὐτός πού ἐπαγγέλλεται τόν ταπεινό συνεταιριστή, μᾶς προσφέρει ἐπιτέλους ξαφνικά τήν ἐξήγηση ὄχι μόνο γιά τίς φήμες ἀπό τό Καίμπριτζ, μά και γιά τόν ἀνώνυμο ἀρθρογράφο τῆς «Concordia».

Ἀυτό πού φαίνεται ἐξαιρετικά παράδοξο—λέει ὁ ἀνθρωπάκος τοῦ Trinity College—εἶναι ὅτι ἐπιφυλάχτηκε στόν καθηγητή Μπρεντάνο (τότε βρισκόταν στό Μπρέσλαου και τώρα στό Στρασβούργο)... ν' ἀποκαλύψει τή mala fides πού εἶχε ὀλοφάνερα ὑπαγορέψει στήν (Ἰδρυτική) Διακήρυξη τήν περικοπῆ ἀπό τό λόγο τοῦ Γλάδστονα. Ὁ κύριος Κάρλ Μάρξ πού... προσπάθησε νά ὑπερασπίσει τήν περικοπῆ εἶχε τήν τόλμη στήν ἐπιθανάτιο ἀγωνία του (deadly shifts), στήν ὁποία τόν ἔριξαν γρήγορα οἱ ἀριστοτεχνικές ἐπιθέσεις τοῦ Μπρεντάνο, νά ἰσχυριεῖται ὅτι ὁ κύριος Γλάδστον διόρθωσε τήν ἀπόδοση τοῦ λόγου του ἀπό τούς «Τάιμς» τῆς 17 τοῦ Ἀπριλίου 1863, προτοῦ δημοσιευθεῖ στό «Hansard», γιά ν' ἀφαιρέσει ἓνα σημεῖο πού ἀναμφισβήτητα ἐκθέτει ἓναν ἄγγλο καγκελάριο τοῦ θησαυροφυλακίου. Ὄταν ὁ Μπρεντάνο ὕστερα ἀπό λεπτομερειακή σύγκριση τῶν κειμένων ἀπόδειξε ὅτι συμφωνοῦν μεταξύ τους οἱ ἀποδόσεις τῶν «Τάιμς» και τοῦ «Hansard» και ὅτι ἀποκλείεται ἀπόλυτα τό νόημα πού θέλησε ν' ἀποδόσει στά λόγια τοῦ Γλάδστονα ἡ κατεργαρία ἀπόσπασή τους ἀπό τό σύνολο, τότε ὁ Μάρξ παρατήθηκε ἀπό τήν πολεμική μέ τό πρόσχημα ὅτι δέν ἔχει καιρό!

Αὐτό λοιπόν ἦταν τό μυστικό! Νά λοιπόν πόσο λαμπρά καθρεφτίστηκε στήν παραγωγικο-συνεταιριστική φαντασία τοῦ Καίμπριτζ ἡ ἀνώνυμη καμπάνια τοῦ κυρίου Μπρεντάνο ἀπό τίς στήλες τῆς «Concordia»! Ἐτσι λοιπόν στεκόταν κι ἔτσι ἔπαιξε τό σπαθί του σέ «ἀριστοτεχνικές ἐπιθέσεις» αὐτός ὁ Ἀη-Γιώργης τοῦ Συνδέσμου τῶν γερμανῶν ἐργοστασιαρχῶν, ἐνῶ μπροστά στά πόδια του ὁ δράκος τῆς κόλασης, ὁ Μάρξ, βρισκόταν στήν «ἐπιθανάτιο ἀγωνία» του και ψυχοραγοῦσε γοργά!

Κι ὥστόσο, ὅλη αὐτή ἡ ἀριστοτική περιγραφή τοῦ ἀγῶνα ἐπιδιώκει νά καλύψει τίς πανουργίες τοῦ Ἀη-Γιώργη μας. Ἐδῶ δέ γίνεται πιά λόγος γιά «ψεύτικες προσθήκες» και γιά «πλαστογραφία», παρὰ γιά «κατεργαρία ἀπόσπαση ἀπό τό σύνολο» (craftily isolated quotation). Ὅλη ἡ ὑπόθεση μετατοπιζόταν ἄλλοῦ, και τό γιατί τόξεραν πολύ καλά ὁ Ἀη-Γιώργης κι ὁ ἀσπιδοφόρος του ἀπό τό Καίμπριτζ.

Ἡ Ἑλεονώρα Μάρξ ἀπάντησε τό Φλεβάρη τοῦ 1884 ἀπό τίς στήλες

του μηνιαίου περιοδικού «*To-Day*» γιατί οι «*Τάιμς*» ἀρνήθηκαν νά δημοσιέψουν τήν ἀπάντησή της. Ἐπανεφέρε τή συζήτηση στό μοναδικό σημεῖο γιά τό ὁποῖο ἐπρόκειτο: Ἡ φράση αὐτή εἶναι «ψεύτικη προσθήκη» τοῦ Μάρξ ἢ ὄχι; Στό ζήτημα αὐτό ὁ κ. Σέντλν Τέιλορ ἀπαντᾷ ὅτι κατὰ τή γνώμη του στόν καινῶν ἀνάμεσα στόν Μάρξ καί τόν Μπρεντάνο «ἔπαιξε πολύ δευτερεύοντα ρόλο τό ζήτημα ἂν ὑπῆρχε ἢ ὄχι στό λόγο τοῦ κυρίου Γλάδστονα κάποια φράση», «σέ σύγκριση μέ τό ζήτημα ἂν παράθεσε τήν περικοπή γιά ν' ἀποδόσει ἢ νά παραμορφώσει τό πνεῦμα τοῦ Γλάδστονα». Καί ἔπειτα παραδέχεται ὅτι τό ρεπορτάζ τῶν «*Τάιμς*» «περικλείνει στά λόγια μιάν ἀντίφραση», ὅμως, ἂν τό ὑπόλοιπο κείμενο τοῦ λόγου ἐξηγηθεῖ σωστά, δηλαδή μέ τό φιλελεύθερο-γλαδστονικό πνεῦμα, δείχνει τί ἤθελε νά πει ὁ κύριος Γλάδστον («*To-Day*», Μάρτης 1884). Τό πιό κωμικό σ' αὐτή τήν ὑπόθεση εἶναι ὅτι ὁ ἀνθρωπάκος μας τοῦ Καίμπριτζ ἐπιμένει τώρα νά μήν παίρνει τήν περικοπή τοῦ λόγου ἀπό τό «*Hansard*», ὅπως «συνηθίζεται» σύμφωνα μέ τόν ἀνώνυμο Μπρεντάνο, μά ἀπό τό ρεπορτάζ τῶν «*Τάιμς*» πού ὁ ἴδιος ὁ Μπρεντάνο τό χαρακτήρισε «κατ' ἀνάγκην κακότεχνο». Φυσικά, ἡ μοιραία φράση λείπει ἀπό τό «*Hansard*»!

Ἡ Ἐλεονώρα Μάρξ εὐκόλα ξετίναξε στό ἴδιο τεῦχος τοῦ «*To-Day*» τήν ἐπιχειρηματολογία αὐτή. Εἴτε ὁ κύριος Τέιλορ ἔχει διαβάσει τή λογομαχία τοῦ 1872, καί στήν περίπτωση αὐτή λείει τώρα «ψέματα» ὄχι μόνο «προσθέντας» μά καί «παραλείποντας». Εἴτε δέν τήν ἔχει διαβάσει, καί στήν περίπτωση αὐτή ἦταν ὑποχρεωμένος νά σφαλῆσει τό στόμα του. Ὅπως οἰσθῆποτε εἶναι βέβαιο ὅτι δέν τόλμησε οὔτε στιγμή νά ὑποστηρίξει τήν κατηγορία τοῦ φίλου του Μπρεντάνο ὅτι ὁ Μάρξ ἔκανε μιὰ «ψεύτικη προσθήκη». Ἀντίθετα, ὁ Μάρξ κατηγορεῖται τώρα ὄχι ὅτι ἔκανε μιὰ ψεύτικη προσθήκη, ἀλλά ὅτι ἔχει ὑπεξαίρεσει μιὰ σπουδαία φράση. Μά αὐτή ἡ ἴδια ἢ φράση ὑπάρχει στή σελ. 5 τῆς Ἰδρυτικῆς Διακήρυξης λίγες ἀράδες πρὶν ἀπό τή φράση πού ἀποτελεῖ δῆθεν «ψεύτικη προσθήκη». Κι ὅσο γιά τήν «ἀντίφραση» στό λόγο τοῦ Γλάδστονα, μήπως ὁ ἴδιος ὁ Μάρξ, στό «*Κεφάλαιο*» σελ. 618 (σελ. 672 τῆς τρίτης ἐκδοσης), στήν ὑποσημείωση 105*, δέ μιλάει γιά τίς «συνεχεῖς, κατάφωρες ἀντιφάσεις πού ὑπάρχουν στούς λόγους τοῦ Γλάδστονα γιά τούς προϋπολογισμούς τοῦ 1863 καί 1864»; Μόνο πού δέν κοιτάει νά τίς διαλύσει μέσα σέ μιὰ φιλελεύθερη εὐαρέσκεια, à la Σέντλν Τέιλορ. Καί ἡ Ἐλεονώρα Μάρξ συνοψίζοντας τό ζήτημα καταλήγει στήν ἀπάντησή της μέ τά λόγια: «Ἀντίθετα, ὁ Μάρξ οὔτε ὑπεξαίρεσε κάτι πού ἄξιζε νά ἀναφερθεῖ, οὔτε ἔκανε ἔστω καί τήν παραμικρότερη ψεύτικη προσθήκη. Μά ἀποκάταστησε ξανά καί ἀνάσχε ἀπό τή λήθη μιάν ὀρισμένη φράση ἐνός

* Σελ. 676 τούτης τῆς ἐκδοσης. *Σύντ.*

ἀπό τούς λόγους τοῦ Γλάδστονα, πού ἀναμφισβήτητα ἔχει εἰπωθεῖ, καί πού κατὰ κάποιο τρόπο ἔφυγε ἀπό τά πρακτικά τοῦ „*Hansard*“».

Ἐστερα ἀπ' ὅλα αὐτά βαρέθηκε κι ὁ κ. Τέιλορ. Καί τό ἀποτέλεσμα ὅλης αὐτῆς τῆς καθηγητικῆς πλεκτάνης πού ἐξυφαίνονταν δυό ὀλόκληρες δεκαετίες ἀνάμεσα σέ δυό μεγάλες χώρες ἦταν ὅτι δέν τόλμησαν ἄλλο νά θίξουν τή φιλολογική εὐσυνειδησία τοῦ Μάρξ. Ἀπό τότε ὅμως ὁ κύριος Σέντλν Τέιλορ θάχει τόσο λίγη ἐμπιστοσύνη στά ἀνακοινωθέντα τῶν φιλολογικῶν μαχῶν τοῦ κυρίου Μπρεντάνο, ὅση καί ὁ κ. Μπρεντάνο στό παπικό ἀλάνθαστο τοῦ «*Hansard*».

Φ. Ἐγγελης

Λονδίνο, 25 τοῦ Ἰοῦνη 1890.

ΒΙΒΛΙΟ ΠΡΩΤΟ
ΤΟ ΠΡΟΤΣΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΕΜΠΟΡΕΥΜΑ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΡΩΤΟ

ΤΟ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑ

1. ΟΙ ΔΥΟ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΣ: ΑΞΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΞΙΑ (ΟΥΣΙΑ ΤΗΣ ΑΞΙΑΣ, ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΑΞΙΑΣ)

Ὁ πλοῦτος τῶν κοινωνιῶν ὅπου κυριαρχεῖ ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς ἐμφανίζεται σάν ἓνας «τεράστιος σωρός ἀπό ἐμπορεύματα»¹, καί τό ξεχωριστό ἐμπόρευμα σάν ἡ στοιχειώδης μορφή του. Γιαυτό, ἡ ἔρευνά μας ἀρχίζει μέ τήν ἀνάλυση τοῦ ἐμπορεύματος.

Τό ἐμπόρευμα εἶναι πρῖν ἀπ' ὅλα ἓνα ἐξωτερικό ἀντικείμενο, ἓνα πράγμα πού μέ τίς ιδιότητές του ἱκανοποιεῖ ὁποιοδήποτε εἶδος ἀνθρώπινες ἀνάγκες. Ἡ φύση αὐτῶν τῶν ἀναγκῶν, ἄν λχ. προέρχονται ἀπό τό στομάχι ἢ ἀπό τή φαντασία, δέν ἀλλάζει σέ τίποτα τήν ὑπόθεση². Ἐπίσης δέν πρόκειται ἐδῶ γιά τό πῶς τό πράγμα ἱκανοποιεῖ τήν ἀνθρώπινη ἀνάγκη, ἄν τήν ἱκανοποιεῖ ἄμεσα σάν μέσο συντήρησης, δηλαδή σάν μέσο ἀπόλαυσης, ἢ ἔμμεσα σάν μέσο παραγωγῆς.

Κάθε ὠφέλιμο πράγμα, ὅπως τό σίδηρο, τό χαρτί κλπ., πρέπει νά τό ἐξετάζουμε ἀπό διπλή ἄποψη, ἀπό τήν ἄποψη τῆς ποιότητος καί ἀπό τήν ἄποψη τῆς ποσότητος. Κάθε τέτιο πράγμα εἶναι ἓνα σύνολο πολλῶν ιδιοτήτων καί γι' αὐτό μπορεῖ νά εἶναι χρήσιμο ἀπό διάφορες πλευρές. Εἶναι ἔργο τῆς ἱστορίας ν' ἀνακαλύψει αὐτές τίς διάφορες πλευρές καί ἐπομένως τούς ποικίλους τρόπους χρήσης τῶν πραγμάτων³. Τό ἴδιο ἰσχύει καί γιά τήν ἀνακάλυψη τῶν κοινωνικῶν μέτρων γιά τήν ποσότητα τῶν ὠφέλιμων πραγμάτων. Οἱ διαφορές στί

¹ *Karl Marx*: «Zur Kritik der politischen Oekonomie». Berlin 1859, S. 3 (*Karl Marx*: «Κριτική τῆς Πολιτικῆς Οἰκονομίας». Βερολίνο 1859, σελ. 3).

² «Ἡ ἐπιθυμία προϋποθέτει τήν ἀνάγκη· εἶναι ἡ ὄρεξη τοῦ πνεύματος καί εἶναι τόσο φυσική ὅσο καί ἡ πείνα γιά τό σῶμα... τά περισσότερα (πράγματα) ἔχουν ἀξία γιατί ἱκανοποιοῦν τίς ἀνάγκες τοῦ πνεύματος». *Nicolas Barbon*: «A Discourse concerning Coining the New Money lighter, in answer to Mr. Locke's Considerations etc.». London 1696, σελ. 2,3.

³ «Τά πράγματα ἔχουν μίαν ἐσωτερική ιδιότητα (virtue... αὐτός εἶναι ὁ εἰδικός χαρακτηρισμός πού χρησιμοποιεῖ ὁ Μάργκοτον γιά τήν ἀξία χρήσης), πού εἶναι παντοῦ ἢ ἴδια, ὅπως ἡ ιδιότητα τοῦ μαγνήτη νά ἔλκει τό σίδηρο» (στό

μέτρα τῶν ἐμπορευμάτων δρῶνται ἐνμέρει στή διαφορετική φύση τῶν ἀντικειμένων πού πρόκειται νά μετρηθοῦν, καί ἐνμέρει σέ συμβάσεις.

Ἡ ὠφελιμότητα ἐνός πράγματος τό κάνει ἀξία χρήσης⁴. Ἡ ὠφελιμότητα αὐτή ὅμως δέν κρέμεται στόν ἀέρα. Καθορίζεται ἀπό τίς ιδιότητες τοῦ σώματος τοῦ ἐμπορεύματος καί δέν ὑπάρχει χωρίς αὐτό. Γιαυτό, τό ἴδιο τό σῶμα τοῦ ἐμπορεύματος, ὅπως τό σίδηρο, τό στάρι, τό διαμάντι κλπ. εἶναι ἀξία χρήσης ἢ ἀγαθό. Αὐτός ὁ χαρακτήρας τοῦ σώματος τοῦ ἐμπορεύματος δέν ἐξαρτεῖται ἀπό τό ἄν ἡ ἰδιοποίησή τῶν ιδιοτήτων του χρήσης στοιχίζει στόν ἄνθρωπο πολλή ἢ λίγη ἐργασία. Ὅταν ἐξετάζουμε τίς ἀξίες χρήσης, προϋποθέτουμε πάντα μιάν ὁρισμένη ποσότητα, ὅπως μιὰ δωδεκάδα ρολόγια, ἕναν πήχυ πανί, ἕναν τόννο σίδηρο κλπ. Οἱ ἀξίες χρήσης τῶν ἐμπορευμάτων προσφέρουν τό ὑλικό γιά ἕναν εἰδικό κλάδο τῆς ἐπιστήμης, τήν ἐμπορευματολογία⁵. Ἡ ἀξία χρήσης πραγματοποιεῖται μονάχα στή χρήση ἢ στήν κατανάλωσι. Οἱ ἀξίες χρήσης ἀποτελοῦν τό ὑλικό περιεχόμενο τοῦ πλούτου, ὅπου καί ἄν εἶναι ἡ κοινωνική μορφή του. Στήν κοινωνική μορφή πού ἔχουμε νά ἐξετάσουμε οἱ ἀξίες χρήσης εἶναι ταυτόχρονα οἱ ὑλικοί φορεῖς τῆς ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας.

Ἡ ἀνταλλαχτική ἀξία ἐμφανίζεται πρῖν ἀπ' ὅλα σάν ἡ ποσοτική σχέση, σάν ἡ ἀναλογία μέ τήν ὁποία οἱ ἀξίες χρήσης ἐνός εἶδους ἀνταλλάσσονται μέ τίς ἀξίες χρήσης ἐνός ἄλλου εἶδους⁶, μιὰ σχέση πού διαρκῶς ἀλλάζει στό πέρασμα τοῦ χρόνου καί ἀπό τόπο σέ τόπο. Γιαυτό, ἡ ἀνταλλαχτική ἀξία φαίνεται σάν κάτι τό τυχαῖο καί τό καθαρᾶ σχετικό, ἐνῶ μιὰ ἐσωτερική, ἐνυπάρχουσα ἀνταλλαχτική ἀξία (valeur intrinsèque) σάν contradictio in adjecto [παραλογισμός]⁷. Ἄς ἐξετάσουμε τό ζήτημα ἀπό πῶς κοντά.

ἴδιο, σελ. 6). Ἡ ιδιότητα τοῦ μαγνήτη νά ἔλκει τό σίδηρο ἔγινε ὠφέλιμη μόνο ἀπό τότε πού μέ τή βοήθειά της ἀνακάλυψαν τή μαγνητική πόλωση.

⁴ «Ἡ φυσική ἀξία [natural worth] κάθε πράγματος εἶναι ἡ ιδιότητά του νά ικανοποιεῖ τίς ἀπαραίτητες ἀνάγκες ἢ νά ἐξυπηρετεῖ τίς ἀνάγκες τῆς ζωῆς τοῦ ἀνθρώπου» (John Locke: «Some Considerations on the Consequences of the Lowering of Interest», 1691, στή «Work's», ἔκδ. London 1777, τόμ. II, σελ. 28). Τό 17ο αἰώνα συναντοῦμε ἀκόμα συχνά σέ ἄγγλους συγγραφείς τή λέξη «worth» γιά τήν ἀξία χρήσης καί τή λέξη «value» γιά τήν ἀνταλλαχτική ἀξία, πράγμα πού εἶναι ἀπόλυτα σύμφωνο μέ τό πνεῦμα μιάς γλώσσας πού τῆς ἀρέσει νά ἐκφράζει μέ γερμανικῆς καταγωγῆς λέξεις τό ἄμσο πράγμα καί μέ λέξεις ρωμανικῆς καταγωγῆς τό πράγμα πού εἶναι προϊόν τῆς σκέψης.

⁵ Στήν ἀστική κοινωνία κυριαρχεῖ ἡ fictio juris [πλάσμα δικαίου], ὅτι κάθε ἄνθρωπος σάν ἀγοραστής ἐμπορευμάτων ἔχει ἐγκυκλοπαιδικές γνώσεις γιά τά ἐμπορεύματα.

⁶ «Ἡ ἀξία εἶναι ἡ ἀνταλλαχτική σχέση πού ὑπάρχει ἀνάμεσα σ' ἕνα πράγμα καί σ' ἕνα ἄλλο, ἀνάμεσα στήν ποσότητα ἐνός προϊόντος καί στήν ποσότητα ἐνός ἄλλου» (Le Trosne: «De l'intérêt Social», «Physiocrates», ἔκδοσι Daire, Paris 1846, σελ. 889).

⁷ «Τίποτα δέν μπορεῖ νάχει ἐσωτερική ἀνταλλαχτική ἀξία» (N. Barbon: «A Discourse concerning Coining the New Money lighter etc.». London 1696, σελ. 6), ἢ ὅπως λέει ὁ Μπάτλερ:

«The value of a thing
is just as much as it will bring»

[Ἡ ἀξία ἐνός πράγματος εἶναι ἀκριβῶς τόσο, ὅσα ὑ' ἀποφέρει].

Ἐνα ὁρισμένο ἐμπόρευμα, ἕνα κουάρτερ στάρι, ἀνταλλάσσεται λχ. μέ χ κουτιά μιογιά γιά παπούτσια ἢ μέ ψ ποσότητα μετάξι ἢ μέ ω ποσότητα χρυσό κλπ., κόντολογῆς μέ ἄλλα ἐμπορεύματα στίς πῶς διαφορετικές ἀναλογίες. Ἐπομένως τό στάρι δέν ἔχει μιὰ μονάχα, ἀλλά πολλές ἀνταλλαχτικές ἀξίες. Ἐπειδή ὅμως χ κουτιά μιογιά γιά παπούτσια ἢ ψ ποσότητα μετάξι ἢ ω ποσότητα χρυσός κλπ. εἶναι ἡ ἀνταλλαχτική ἀξία ἐνός κουάρτερ στάρι, πρέπει τά χ κουτιά μιογιά γιά παπούτσια, ἢ ψ ποσότητα μετάξι, ἢ ω ποσότητα χρυσός κλπ. νά μποροῦν ν' ἀντικαταστήσουν τό ἕνα τό ἄλλο ἢ νά εἶναι ἴσες μεταξύ τους ἀνταλλαχτικές ἀξίες. Ἀπό δῶ βγαίνει τό συμπέρασμα ὅτι πρῶτο: οἱ διαφορές ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας τοῦ ἴδιου ἐμπορεύματος ἐκφράζουν κάτι τό ὅμοιο. Δεύτερο ὅμως ὅτι: ἡ ἀνταλλαχτική ἀξία μπορεῖ γενικά νά εἶναι μόνο ὁ τρόπος ἐκφράσεως, ἢ «μορφῆ ἐμφάνισης» ἐνός περιεχομένου πού διαφέρει ἀπό τήν ἀνταλλαχτική ἀξία.

Ἄς πάρουμε ἀκόμα δύο ἐμπορεύματα, λχ. στάρι καί σίδηρο. Ὅποιαδήποτε καί ἄν εἶναι ἡ ἀνταλλαχτική τους σχέση, μπορεῖ πάντα νά παρασταθεῖ μέ μιὰ ἐξίσωση στήν ὁποία μιὰ δοσμένη ποσότητα στάρι ἐξισώνεται μέ κάποια ποσότητα σίδηρο, λχ. 1 κουάρτερ στάρι = α στατήρες σίδηρο. Τί μᾶς λέει αὐτή ἡ ἐξίσωση; Ὅτι σέ δύο διαφορετικά πράγματα, σέ 1 κουάρτερ στάρι καί σέ α στατήρες σίδηρο ὑπάρχει κάτι τό κοινό πού ἔχει τό ἴδιο μέγεθος. Δηλαδή καί τά δύο εἶναι ἴσα μέ ἕνα τρίτο πού αὐτό καθαρῶ δέν εἶναι οὔτε τό ἕνα οὔτε τό ἄλλο. Τό καθένα λοιπόν ἀπ' αὐτά τά δύο, ἐφόσον εἶναι ἀνταλλαχτική ἀξία, πρέπει ν' ἀνάγεται σ' αὐτό τό τρίτο.

Ἐνα ἀπλό παράδειγμα ἀπό τή γεωμετρία θά μᾶς τό ξεκαθαρίσει αὐτό. Γιά νά βροῦμε καί νά συγκρίνουμε τό ἐμβαδόν ὄλων τῶν εὐθύγραμμων σχημάτων, τά ἀναλύουμε σέ τρίγωνα. Τό ἴδιο τό τρίγωνο τό ἀνάγουμε σέ μιὰ ἐκφραση τελειῶς διαφορετική ἀπό τό ὄρατο σχῆμα του—στό μισό τοῦ γινομένου τῆς βάσεως ἐπὶ τό ὕψος του. Ἔτσι καί οἱ ἀνταλλαχτικές ἀξίες τῶν ἐμπορευμάτων πρέπει νά ἀναχθοῦν σέ κάτι τό κοινό γι' αὐτά, καί ἀπό τό κοινό αὐτό οἱ ἀνταλλαχτικές ἀξίες ἀντιπροσωπεύουν κάποια μεγαλύτερη ἢ μικρότερη ποσότητα.

Τό κοινό αὐτό δέν μπορεῖ νά εἶναι μιὰ γεωμετρική, φυσική, χημική ἢ ἄλλη ὑλική ιδιότητα τῶν ἐμπορευμάτων. Οἱ σωματικές ιδιότητες τῶν ἐμπορευμάτων παίρνονται γενικά ὑπόψη μόνο ἐφόσον τά κάνουν ὠφέλιμα, δηλαδή ἀξίες χρήσης. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά ὅμως αὐτό πού χαρακτηρίζεται ὀλοφάνερα τήν ἀνταλλαχτική σχέση τῶν ἐμπορευμάτων εἶναι ἴσα-ἴσα ἡ ἀφαίρεση ἀπό τίς ἀξίες χρήσης τους. Στήν ἀνταλλαχτική σχέση τῶν ἐμπορευμάτων μιὰ ἀξία χρήσης ἀξίζει ἀκριβῶς τόσο ὅσο καί κάθε ἄλλη, φτάνει μόνο νά ὑπάρχει στήν ἀπαιτούμενη ἀναλογία. Ἡ ὅπως λέει ὁ γέρο-Μπάριπον: «Ἐνα εἶδος ἐμπορεύματος εἶναι ἐξίσου καλό μέ κάθε ἄλλο, ὅταν οἱ ἀνταλλαχτικῆς τους ἀξίες εἶναι ἴσες. Δέν ὑπάρχει καμιά διαφορᾶ ἢ διάκριση ἀνάμεσα σέ

πραγματα πού οι ανταλλαχτικές τους αξίες είναι ίσες»⁸. Σάν αξίες χρήσης τά εμπορεύματα διαφέρουν πρώτ' απ' όλα στην ποιότητα, σάν ανταλλαχτικές αξίες μπορούν νά διαφέρουν μονάχα στην ποσότητα, δέν περιέχουν επομένως ούτε ένα άτομο αξίας χρήσης.

Αν τώρα παραβλέψουμε την αξία χρήσης τών σωμάτων τών εμπορευμάτων, τούς μένει μονάχα μιá ιδιότητα, ή ιδιότητα ότι είναι προϊόντα εργασίας. Έτσι όμως μεταμορφώθηκε κιόλας για μās τó ίδιο τó προϊόν τής εργασίας. Αν κάνουμε αφαίρεση από την αξία του χρήσης, κάνουμε επίσης αφαίρεση και από τά συστατικά μέρη και τίς μορφές του σώματός του πού τó κάνουν νά είναι αξία χρήσης. Δέν είναι πιά τραπέζι ή σπίτι ή νήμα ή κάποιο άλλο ωφέλιμο πράγμα. Έσβησαν όλες οι αισθητές ιδιότητές του. Δέν είναι επίσης πιά τó προϊόν τής εργασίας του ξυλουργού ή του οικοδόμου ή του κλωστή ή κάποιας άλλης συγκεκριμένης παραγωγικής εργασίας. Μαζί με τόν ωφέλιμο χαρακτήρα τών προϊόντων τής εργασίας εξαφανίζεται και ó ωφέλιμος χαρακτήρας τών εργασιών πού περιέχονται σ' αυτά, εξαφανίζονται επομένως και οι διάφορες συγκεκριμένες μορφές αυτών τών εργασιών, δέν διακρίνονται πιά μεταξύ τους, αλλά έχουν αναχθεί όλες στην ίδια ανθρώπινη εργασία, στην άφηρημένη ανθρώπινη εργασία.

Ας ξεετάσουμε τώρα τó residuum [τό υπόλειμμα] τών προϊόντων τής εργασίας. Δέν απόμεινε απ' αυτά τίποτ' άλλο, εκτός από την ίδια φαντασματική αντικειμενικότητα, ένα απλό πηγμα αδιάκριτης ανθρώπινης εργασίας, δηλ., ξοδεμένης ανθρώπινης εργατικής δύναμης άσχετα από τή μορφή πού ξοδεύτηκε. Τά πράγματα αυτά δείχνουν μονάχα ότι για τήν παραγωγή τους ξοδεύτηκε ανθρώπινη εργατική δύναμη, συσσωρεύτηκε ανθρώπινη εργασία. Σάν αποκρυσταλλώματα αυτής τής κοινωνικής ουσίας πού είναι κοινή σέ όλα, οι αξίες είναι αξίες εμπορευμάτων.

Μέσα στην ίδια την ανταλλαχτική σχέση τών εμπορευμάτων ή ανταλλαχτική τους αξία μās παρουσιάστηκε σάν κάτι πού είναι δόλοτα ανεξάρτητο από τίς αξίες τους χρήσης. Αν λοιπόν κάνουμε πραγματικά αφαίρεση από την αξία χρήσης τών προϊόντων εργασίας, αποχτούμε την αξία τους έτσι ακριβώς όπως την καθορίσαμε πριν λίγο. Έπομένως ή αξία του εμπορευματος είναι τó κοινό πού εκφράζεται στην ανταλλαχτική σχέση ή στην ανταλλαχτική αξία του εμπορευματος. Η συνέχιση τής έρευνας θά μās οδηγήσει πίσω στην ανταλλαχτική αξία σάν τόν αναγκαίο τρόπο έκφρασης ή τήν αναγκαία μορφή εμφάνισης τής αξίας, πού πριν απ' όλα όμως πρέπει νά ξεταστεί ανεξάρτητα απ' αυτή τή μορφή.

Έτσι μιá αξία χρήσης ή ένα αγαθό έχει αξία μόνο γιατί μέσα

⁸ «Ένα ειδος εμπορευματος είναι τόσο καλό, όσο και κάθε άλλο, όταν οι ανταλλαχτικές τους αξίες είναι ίσες. Δέν υπάρχει καμιά διαφορά ή διάκριση ανάμεσα σέ πράγματα πού οι ανταλλαχτικές τους αξίες είναι ίσες... Μολύβι ή σίδερο αξίας εκατό λιρών στεφλινών έχουν την ίδια ανταλλαχτική αξία μέ ασήμι και χρυσάφι αξίας εκατό λιρών στεφλινών» *N. Barbon: «A Discourse concerning Coining the New Money lighter etc.»*. London 1696, σελ. 53 καί 7).

σ' αυτό έχει αντικειμενοποιηθεί ή υλοποιηθεί άφηρημένη ανθρώπινη εργασία. Πώς μπορούμε λοιπόν νά μετρήσουμε τó μέγεθος τής αξίας του; Μέ τó ποσό τής εργασίας πού περιέχεται σ' αυτό, τής «ουσίας πού δημιουργεί αξία». Η ποσότητα τής ίδιας τής εργασίας όμως μετριέται μέ τή χρονική της διάρκεια, μέ τó χρόνο εργασίας, και ó χρόνος εργασίας μέ τή σειρά του έχει για μέτρο όρισμένες υποδιαίρεσεις του χρόνου, όπως τή ώρα, τήν ημέρα κλπ.

Αν ή αξία ενός εμπορευματος καθορίζεται από την ποσότητα τής εργασίας πού ξοδεύτηκε στή διάρκεια τής παραγωγής του, θά μπορούσε νά νομίσει κανείς ότι όσο πιο τεμπέλης ή όσο πιο άδέλιος είναι ένας άνθρωπος τόσο μεγαλύτερη αξία έχει τó εμπόρευμα του, γιατί χρειάζεται περισσότερο χρόνο για νά τó κατασκευάσει. Η εργασία όμως πού αποτελεί τήν ουσία τών αξιών είναι όμοια ανθρώπινη εργασία, είναι ξόδεμα τής ίδιας ανθρώπινης εργατικής δύναμης. Όλη ή εργατική δύναμη τής κοινωνίας, πού εκφράζεται στις αξίες του κόσμου τών εμπορευμάτων, ισχύει εδώ σάν μιá και ή ίδια ανθρώπινη εργατική δύναμη, παρά τó γεγονός ότι αποτελείται από άπειράριθμες ατομικές εργατικές δυνάμεις. Η κάθε μιá απ' αυτές τίς ατομικές εργατικές δυνάμεις είναι ή ίδια ανθρώπινη εργατική δύναμη όπως και κάθε άλλη, έφόσον έχει τó χαρακτήρα μιās κοινωνικής μέσης εργατικής δύναμης και λειτουργεί σάν τέτια κοινωνική μέση εργατική δύναμη, έφόσον δηλαδή για τήν παραγωγή ενός δοσμένου εμπορευματος χρειάζεται μόνο τόν μέσο αναγκαίο ή τόν κοινωνικά αναγκαίο χρόνο εργασίας. Κοινωνικά αναγκαίος χρόνος εργασίας είναι ó χρόνος εργασίας πού απαιτείται για νά παραχθεί οποιαδήποτε αξία χρήσης μέ τούς υπάρχοντες κοινωνικά-κανονικούς όρους παραγωγής και μέ τόν κοινωνικά μέσο βαθμό επιδεξιότητας και έντατικότητας τής εργασίας. Έτσι λχ. στην Αγγλία, ύστερα από τή χρησιμοποίηση του ατμοκίνητου άργαλιού, έφτανε ίσως ή μισή εργασία από προηγούμενα για νά μετατραπεί μιá όρισμένη ποσότητα νήμα σέ ύφαντό. Φυσικά ó άγγλος ύφαντουργός πού δούλευε μέ χειροκίνητο άργαλιό εξακολουθούσε όπως και προηγούμενα νά χρειάζεται στην πράξη για τή μετατροπή αυτή τόν ίδιο χρόνο εργασίας, τó προϊόν όμως τής ατομικής του ώρας εργασίας αντιπροσώπευε τώρα μονάχα μισή κοινωνική ώρα εργασίας και γιατί ό ή αξία του έπεσε στο μισό τής προηγούμενης αξίας του.

Έπομένως τó μέγεθος τής αξίας μιās όρισμένης αξίας χρήσης καθορίζεται μόνο από την ποσότητα τής κοινωνικά αναγκαίας εργασίας ή από τó χρόνο εργασίας πού είναι κοινωνικά αναγκαίος για τήν παραγωγή της⁹. Κάθε ξεχωριστό εμπόρευμα λογαριάζεται εδώ άπλως σάν μέσο

⁹ Υποσημείωση στή 2η έκδοση. «Όταν ανταλλάσσονται τó ένα μέ τó άλλο, ή αξία τους (τών αντικειμένων χρήσης) καθορίζεται από την ποσότητα τής εργασίας πού είναι αναγκαία και πού ξοδεύεται συνήθως για τήν παραγωγή τους» («Some Thoughts on the Interest of Money in general, and particularly in the Public Funds etc.»). London, σελ. 36). Αυτό τó αξιοσημείωτο άνόητο σύγγραμμα του περασμένου αιώνα δέν έχει χρονολογία. Από τó περιεχόμενό του όμως βγαίνει ότι έβδόθηκε τόν καιρό του Γεωργίου Β', γύρω στά 1739 ή 1740.

ἀντίτυπο τοῦ εἶδους του¹⁰. Γιαυτό, τὰ ἐμπορεύματα πού περιέχουν τῆς ἴδιας ποσότητας ἐργασίας, ἢ πού μποροῦν νά παραχθοῦν στόν ἴδιο χρόνο ἐργασίας ἔχουν τό ἴδιο μέγεθος ἀξίας. Ἡ σχέση τῆς ἀξίας ἐνός ἐμπορεύματος πρός τήν ἀξία κάθε ἄλλου ἐμπορεύματος εἶναι ἡ ἴδια μέ τή σχέση τοῦ χρόνου πού εἶναι ἀναγκαῖος γιά τήν παραγωγή τοῦ πρώτου πρός τό χρόνο πού εἶναι ἀναγκαῖος γιά τήν παραγωγή τοῦ δευτέρου. «Σάν ἀξίες ὅλα τὰ ἐμπορεύματα εἶναι μόνο ὀρισμένη μάζα στερεοποιημένου χρόνου ἐργασίας»¹¹.

Τό μέγεθος τῆς ἀξίας ἐνός ἐμπορεύματος θάμενε ἐπομένως σταθερό, ἂν ἦταν σταθερός ὁ χρόνος ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή του. Ὅμως ὁ χρόνος ἐργασίας ἀλλάζει μέ κάθε ἀλλαγὴ στήν παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας. Ἡ παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας καθορίζεται ἀπό ποικίλα περιστατικά, ἀνάμεσα σ' ἄλλα ἀπό τό μέσο βαθμὸ δεξιότητάς τῶν ἐργατῶν, ἀπό τή βαθμίδα ἀνάπτυξης τῆς ἐπιστήμης καί τῆς τεχνολογικῆς ἐφαρμογῆς τῆς, ἀπ' τόν κοινωνικό συντονισμό τοῦ πρῶτος τῆς παραγωγῆς ἀπὸ τήν ἔκταση καί τήν ἀποτελεσματικότητα τῶν μέσων παραγωγῆς, καί ἀπό τούς φυσικούς ὄρους. Ἡ ἴδια ποσότητα ἐργασίας ἐκφράζεται λχ. ὅταν ἡ χρονιά εἶναι εὐνοϊκή μέ 8 μπουσέλ στάρι καί μονάχα μέ 4 μπουσέλ ὅταν δέν εἶναι εὐνοϊκή. Τό ἴδιο ποσό ἐργασίας ἀποδίδει περισσότερο μέταλλο ἀπό πλούσια παρά ἀπὸ φτωχά μεταλλεῖα κλπ. Τὰ διαμάντια εἶναι σπάνια στό φλοιό τῆς γῆς καί γι'αυτό ἡ ἀνεύρεσή τους στοιχίζει κατά μέσον ὄρο πολύ χρόνο ἐργασίας. Ἐπομένως σέ μικρὸ ὄγκο ἀντιπροσωπεύουν πολλή ἐργασία. Ὁ Τζάκομπ ἀμφισβητεῖ ἂν ὁ χρυσὸς πληρώθηκε ποτέ δλόκληρη τήν ἀξία του. Αὐτό ἰσχύει ἀκόμα περισσότερο γιά τό διαμάντι. Σύμφωνα μέ τόν Ἐσβεργκε ἡ συνολικὴ παραγωγή ὀγδόντα χρόνων τῶν ἀδαμαντορυχείων τῆς Βραζιλίας δέν εἶχε ἄξιμα φτάσει τό 1823 οὔτε τήν τιμὴ τῆς μέσης παραγωγῆς τῶν φυτεῶν ζάχαρης καί καφέ τῆς Βραζιλίας 1½ μόνο χρόνου, παρά τό γεγονός ὅτι ἀντιπροσώπευε πολύ περισσότερη ἐργασία καί ἐπομένως περισσότερη ἀξία. Μέ πλουσιότερα ὄρυχεια ἢ ἴδια ποσότητα ἐργασίας θά ἐκφραζόταν μέ περισσότερα διαμάντια καί ἢ τιμὴ τους θά ἔπεφτε. Ἄν κατορθωθεῖ νά μετατρέπεται μέ λίγη δουλιὰ τό κάρβουνο σέ διαμάντια, μπορεῖ ἡ ἀξία τους νά πέσει κάτω ἀπὸ τήν ἀξία τῶν τούβλων. Γενικά: ὅσο μεγαλύτερη εἶναι ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας, τόσο μικρότερος εἶναι ὁ χρόνος ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή ἐνός εἶδους, τόσο μικρότερη εἶναι ἡ μάζα τῆς ἐργασίας πού εἶναι ἀποκρυσταλλωμένη μέσα σ' αὐτό, τόσο μικρότερη εἶναι ἡ ἀξία του. Ἀντίστροφα, ὅσο μικρότερη εἶναι ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας, τόσο μεγαλύτερος εἶναι ὁ χρόνος ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιά

¹⁰ «Ὅλα τὰ προϊόντα τοῦ ἴδιου εἶδους ἀποτελοῦν οὐσιαστικά μόνο μιὰ μάζα πού ἡ τιμὴ τῆς καθορίζεται γενικά καί χωρὶς νά παύονται ὑπόψη οἱ ἰδιαιτέρες συνθήκες» (*Le Travail: «De l'Intérêt Social», «Physiocrates»,* ἐκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 893).

¹¹ *Karl Marx: «Zur Kritik der politischen Oekonomie».* Berlin 1859, σελ. 6.

τήν παραγωγή ἐνός εἶδους, τόσο μεγαλύτερη εἶναι ἡ ἀξία του. Ἔτσι, τό μέγεθος τῆς ἀξίας ἐνός ἐμπορεύματος ἀλλάζει ἀνευθείας ἀνάλογα μέ τήν ποσότητα καί ἀντιστρόφως ἀνάλογα μέ τήν παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας πού πραγματοποιεῖται μέσα σ' αὐτό τό ἐμπόρευμα.

Ἐνα πράγμα μπορεῖ νά εἶναι ἀξία χρήσης, χωρὶς νά εἶναι ἀξία. Αὐτό γίνεται στήν περίπτωση πού ὠφελεῖ τόν ἄνθρωπο χωρὶς τή μεσολάβηση τῆς ἐργασίας. Τέτια εἶναι ὁ ἀέρας, τό παρθένο ἔδαφος, τὰ φυσικά λειβάδια, τὰ παρθένα δάση κλπ. Ἐνα πράγμα μπορεῖ νά εἶναι ὠφέλιμο καί προϊόν ἀνθρώπινης ἐργασίας, χωρὶς νά εἶναι ἐμπόρευμα. Ὅταν ἕνας ἄνθρωπος ἱκανοποιεῖ τή δική του ἀνάγκη μέ τό δικό του προϊόν, δημιουργεῖ ἀξία χρήσης δέ δημιουργεῖ ὁμως ἐμπόρευμα. Γιά νά παράγει κανεὶς ἐμπόρευμα, δέν πρέπει νά παράγει ἀπλῶς ἀξία χρήσης, ἀλλά ἀξία χρήσης γιά ἄλλους, κοινωνικὴ ἀξία χρήσης. (Καί ὄχι ἀπλῶς γιά ἄλλους. Ὁ ἀγρότης τοῦ μεσαίωνα παρήγε τό στάρι τοῦ γέωμορου γιά τόν φεουδάρχη ἀφέντη καί τό στάρι τῆς δεκάτης γιά τόν παπά. Καί ὁμως οὔτε τό στάρι τοῦ γέωμορου, οὔτε τό στάρι τῆς δεκάτης γινόταν ἐμπόρευμα, ἐπειδὴ παραγόταν γιά ἄλλους. Γιά νά γίνει τό προϊόν ἐμπόρευμα πρέπει νά μεταβιβαστεῖ μέσω τῆς ἀνταλλαγῆς στόν ἄλλο, σ' αὐτόν πού τοῦ χρησιμεύει σάν ἀξία χρήσης)^{11α}. Τέλος κανένα πράγμα δέν μπορεῖ νά εἶναι ἀξία, χωρὶς νά εἶναι ἀντικείμενο χρήσης. Ἄν εἶναι ἀνώφελο, ἀνώφελη εἶναι καί ἡ ἐργασία πού περιέχεται σ' αὐτό, δέν ὑπολογίζεται σάν ἐργασία καί γι' αὐτό δέν ἀποτελεῖ ἀξία.

2. Ο ΔΙΠΛΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΤΑ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ.

Ἀρχικά τό ἐμπόρευμα μᾶς φάνηκε σάν κάτι τό διπλές: σάν ἀξία χρήσης καί ἀξία ἀνταλλαχτική. Μετά εἶδαμε ὅτι καί ἡ ἐργασία, ἐφόσον ἐκφράζεται στήν ἀξία, δέν ἔχει πιά τὰ ἴδια χαρακτηριστικά πού ἔχει σάν παραγωγὸς ἀξιών χρήσης. Αὐτὴ τὴ διφυῆ φύση τῆς ἐργασίας πού περιέχεται στό ἐμπόρευμα τὴν ἀπόδειξε πρῶτος ἐγὼ κριτικά¹². Καί ἐπειδὴ τό σημεῖο αὐτό εἶναι τό κεντρικὸ σημεῖο πού γύρω του περιστρέφεται ἡ κατανόηση τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, θά τό φωτίσουμε ἐδῶ πιὸ λεπτομερειακά.

Ἄς πάρουμε δύο ἐμπορεύματα, λχ. ἕνα σακάκι καί 10 πῆχες πανί. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι τό πρῶτο ἔχει διπλάσια ἀξία ἀπὸ τό δεύτερο, ἔτσι πού ἂν δέκα πῆχες πανί = ψ, τό σακάκι = 2ψ.

Τό σακάκι εἶναι μιὰ ἀξία χρήσης πού ἱκανοποιεῖ μιὰ εἰδικὴ

^{11α} [*Ἐπισημείωση στήν 4ῃ ἐκδοση. Παρεμβάλλω τῆς λέξεως πού βρῶσκονται σέ παρένθεση, γιατί ἡ παράλειψή τους δημιουργεῖ πολλές φορές τὴν παρανόηση ὅτι κάθε προϊόν πού καταναλώνεται ἀπὸ ὅποιονδήποτε ἄλλον ἐκτός ἀπὸ τόν ἴδιο τὸν παραγωγό, ὁ Μάρξ τό θεωρεῖ ἐμπόρευμα.—Φ. Ε.]*

¹² *Karl Marx: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie».* Berlin 1859, σελ. 12, 13 κ. ε.

ανάγκη. Γιὰ νὰ παραχθῆι τὸ σακάκι χρειάζεται παραγωγικὴ δραστηριότητα καθορισμένου εἴδους. Ἡ δραστηριότητα αὐτὴ καθορίζεται ἀπὸ τὸ σκοπὸ πού ἐπιδιώκει, ἀπὸ τὸν τρόπο πού ἐνεργεῖ, ἀπὸ τὸ ἀντικείμενο, τὰ μέσα καὶ τὸ ὄπιοτέλεσμά της. Τὴν ἐργασία πού ἡ ὠφέλιμοτητα της ἐκφράζεται ἔτσι μὲ τὴν ἀξία χρήσης τοῦ προϊόντος της ἢ μὲ τὸ γεγονός ὅτι τὸ προϊόν της εἶναι ἀξία χρήσης, τὴν ὀνομάζουμε κοινολογῆς ὠφέλιμη ἐργασία. Ἀπὸ τὴν ἀποψη αὐτὴ ἐξετάζεται πάντα σὲ σχέση μὲ τὸ ὠφέλιμο ἀποτέλεσμά της.

Ὅπως τὸ σακάκι καὶ τὸ πανί εἶναι ποιοτικὰ διαφορετικὲς ἀξίες χρήσης, ἔτσι εἶναι ποιοτικὰ διαφορετικὲς καὶ οἱ ἐργασίες στὶς ὁποῖες χρωστοῦν τὴν ὑπαρξὴ τους—ἡ ραφτικὴ καὶ ἡ ὑφαντικὴ. Ἄν τὰ πράγματα αὐτὰ δὲν ἦταν ποιοτικὰ διαφορετικὲς ἀξίες χρήσης καὶ ἐπομένως προϊόντα ποιοτικὰ διαφορετικῶν ὠφέλιμων ἐργασιῶν, δὲ θὰ μπορούσαν καθόλου ν' ἀντιπαρατεθοῦν τὸ ἓνα στὸ ἄλλο σὰν ἐμπορεύματα. Τὸ σακάκι δὲν ἀνταλλάσσεται μὲ σακάκι, μιὰ ἀξία χρήσης δὲν ἀνταλλάσσεται μὲ μιὰν ἴδια ἀξία χρήσης.

Στὸ σύνολο τῶν διαφορετικῶν σὲ εἶδος ἀξιῶν χρήσης ἢ σωμάτων ἐμπορευμάτων ἀντιστοιχεῖ ἓνα σύνολο ἐξίσου πολυποικίλων σὲ γένος, εἶδος, οἰκογένεια, ὑποδιαίρεση, ποικιλία διαφόρων ὠφέλιμων ἐργασιῶν—ἓνας κοινωνικός καταμερισμὸς τῆς ἐργασίας. Ὁ κοινωνικός καταμερισμὸς τῆς ἐργασίας ἀποτελεῖ ὄρο ὑπαρξῆς τῆς ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς, ἂν καὶ ἡ ἐμπορευματικὴ παραγωγή δὲν ἀποτελεῖ ἀντίστροφα τὸν ὄρο ὑπαρξῆς τοῦ κοινωνικοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας. Στὴν ἀρχαία Ἰνδικὴ κοινότητα ἡ ἐργασία εἶναι κοινωνικὰ καταμερισμένη, χωρὶς τὰ προϊόντα νὰ γίνονται ἐμπορεύματα. Ἡ ἓνα πιὸ κοιντικὸ παράδειγμα: σὲ κάθε ἐργοστάσιο ἡ ἐργασία εἶναι συστηματικὰ καταμερισμένη, ὁ καταμερισμὸς αὐτὸς ὅμως δὲν πραγματοποιοῦνται μὲ τὸ ὅτι οἱ ἐργάτες ἀνταλλάσσουν τὰ ἀτομικὰ προϊόντα τους. Μονάχα τὰ προϊόντα αὐτοτελῶν καὶ ἀνεξάρτητων τῆς μιᾶς ἀπὸ τὴν ἄλλη ἀτομικῶν ἐργασιῶν ἀντιπαρατίθενται τὸ ἓνα στὸ ἄλλο σὰν ἐμπορεύματα.

Εἶδαμε λοιπὸν ὅτι στὴν ἀξία χρήσης κάθε ἐμπορεύματος περιέχεται μιὰ καθορισμένη σκόπιμη παραγωγικὴ δράση ἢ ὠφέλιμη ἐργασία. Οἱ ἀξίες χρήσης δὲν μπορούν ν' ἀντιπαρατεθοῦν ἢ μιὰ στὴν ἄλλη σὰν ἐμπορεύματα, ἂν δὲν περιέχουν μέσα τους ποιοτικὰ διαφορετικὲς ὠφέλιμες ἐργασίες. Σὲ μιὰ κοινωνία, πού τὰ προϊόντα της γενικὰ παίρνουν τὴ μορφή τοῦ ἐμπορεύματος, δηλ. σὲ μιὰ κοινωνία ἐμπορευματοπαραγωγῶν, ἡ ποιοτικὴ αὐτὴ διαφορά τῶν ὠφέλιμων ἐργασιῶν, πού τὶς ἀσκοῦν ἀνεξάρτητα πῆ μιὰ ἀπὸ τὴν ἄλλη αὐτοτελεῖ παραγωγὸν σὰν ἰδιωτικὲς τους ὑποθέσεις, ἐξελίσσεται σ' ἓνα πολυδιαρθρωμένο σύστημα, σ' ἓναν κοινωνικὸ καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας.

Ἄλλωστε, τοῦ σακακιῦ τοῦ εἶναι ἀδιάφορο ποιὸς τὸ φορεῖ, ἂν τὸ φορεῖ ὁ ράφτης ἢ ὁ πελάτης τοῦ ράφτη. Καὶ στὶς δύο περιπτώσεις λειτουργεῖ σὰν ἀξία χρήσης. Ἐπίσης δὲν ἀλλάζει καθόλου ἡ σχέση ἀνάμεσα στὸ σακάκι καὶ στὴν ἐργασία πού τὸ παράγει, ἀπ' τὸ γεγονός ὅτι ἡ ραφτικὴ γίνεται ἰδιαίτερο ἐπάγγελμα, αὐτοτελὲς κρίσις τοῦ κοινωνικοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας. Παντοῦ ὅπου ἡ ἀνάγκη ὑπο-

χρῶνε τὸν ἄνθρωπο νὰ ντυθῆι, ὁ ἄνθρωπος ἔραβε χιλιάδες χρόνια συνέχεια, προτοῦ κάποιος ἄνθρωπος μετατραπῆι σὲ ράφτη. Ἡ ὑπαρξὴ ὅμως τοῦ σακακιῦ, τοῦ πανιοῦ, κάθε στοιχείου τοῦ ὑλικοῦ πλούτου πού δὲ βρίσκεται ἔτοιμο στὴ φύση, ὀφείλεται πάντα σὲ μιὰ εἰδική, σκόπιμη παραγωγικὴ δραστηριότητα πού ὀρισμένες ὕλες τῆς φύσης τὶς προσαρμύζει σὲ ὀρισμένες ἀνάγκες τοῦ ἀνθρώπου. Ὡστε, σὰν δημιουργὸς ἀξιῶν χρήσης, σὰν ὠφέλιμη ἐργασία, ἡ ἐργασία εἶναι ἀνεξάρτητος ἀπὸ κάθε κοινωνικὴ μορφή ὄρου ὑπαρξῆς τοῦ ἀνθρώπου, αἰώνια φυσικὴ ἀνάγκη, χωρὶς τὴν ὁποία δὲν εἶναι δυνατὴ ἡ ἀνταλλαγὴ τῆς ὕλης ἀνάμεσα στὸν ἄνθρωπο καὶ στὴ φύση, δὲν εἶναι δηλ. δυνατὴ ἡ ἀνθρώπινη ζωὴ.

Οἱ ἀξίες χρήσης σακάκι, πανί, κλπ., μὲ δυὸ λόγια τὰ σώματα τῶν ἐμπορευμάτων, εἶναι ἐνώσεις δυὸ στοιχείων, φυσικῆς ὕλης καὶ ἐργασίας. Ἄν ἀφαιρέσουμε τὸ συνολικὸ ἄθροισμα ὄλων τῶν διαφόρων ὠφέλιμων ἐργασιῶν πού βρίσκονται μέσα στὸ σακάκι, στὸ πανί κλπ., μένει πάντα ἓνα ὑλικὸ ὑπόστρωμα, πού ὑπάρχει ἀπὸ τὴ φύση χωρὶς τὴ συμβολὴ τοῦ ἀνθρώπου. Στὴν παραγωγή του ὁ ἄνθρωπος μπορεῖ νὰ ἐνεργεῖ μόνο ὅπως κι ἡ ἴδια ἡ φύση, δηλ. ν' ἀλλάζει μονάχα τὴ μορφή τῆς ὕλης¹³. Κάτι παραπάνω. Σ' αὐτὴ τὴν ἴδια τὴ δουλιὰ τῆς μορφοποίησης ὁ ἄνθρωπος ὑποστηρίζεται διαρκῶς ἀπὸ δυνάμεις τῆς φύσης. Ἡ ἐργασία λοιπὸν δὲν εἶναι ἡ μοναδικὴ πηγὴ τῶν ἀξιῶν χρήσης πού παράγει, τοῦ ὑλικοῦ πλούτου. Ἡ ἐργασία εἶναι ὁ πατέρας του καὶ ἡ γῆ ἢ μητέρα του, ὅπως λέει ὁ Οὐίλλιαμ Πέττυ.

Ἄς περάσουμε τώρα ἀπὸ τὸ ἐμπόρευμα σὰν ἀντικείμενο χρήσης, στὸ ἐμπόρευμα σὰν ἀξία.

Σύμφωνα μὲ τὴν ὑπόθεση πού κάναμε τὸ σακάκι ἔχει τὴ διπλὴ ἀξία τοῦ πανιοῦ. Ἐδῶ ὅμως πρόκειται μόνο γιὰ μιὰ ποσοτικὴ διαφορά, πού γιὰ τὴν ὥρα δὲ μᾶς ἐνδιαφέρει. Γιαντὸ θυμίζουμε ὅτι, ἂν ἡ ἀξία ἑνὸς σακακιῦ εἶναι διπλάσια ἀπὸ τὴν ἀξία πού ἔχουν 10 πῆχες πανί, τότε 20 πῆχες πανί ἔχουν τὸ ἴδιο μέγεθος ἀξίας πού ἔχει ἓνα σακάκι. Σὰν ἀξίες τὸ σακάκι καὶ τὸ πανί εἶναι πράγματα τῆς ἴδιας οὐσίας, ἀντικειμενικὲς ἐκφράσεις ὁμοειδοῦς ἐργασίας. Ὅμως ἡ ραφτικὴ καὶ ἡ ὑφαντικὴ εἶναι ποιοτικὰ διαφορετικὲς ἐργασίες. Ὑπάρχουν ὥστόσο

¹³ «Ὅλα τὰ φαινόμενα τοῦ σύμπαντος, εἴτε ἔχουν παραχθῆι ἀπὸ τὸ χεῖρ τοῦ ἀνθρώπου, εἴτε ἀπὸ τοὺς γενικούς νόμους τῆς φυσικῆς, δὲν εἶναι πραγματικὰ νεοδημιουργήματα, μὰ μόνο μεταμόρφωση τῆς ὕλης. Σύνθεση καὶ διάλυση εἶναι τὰ μοναδικὰ στοιχεῖα, πού βρῆσκει πάντα τὸ ἀνθρώπινο πνεῦμα ὅταν ἀναλύει τὴν ἰδέα τῆς ἀναπαραγωγῆς: τὸ ἴδιο γίνεται καὶ μὲ τὴν ἀναπαραγωγὴ τῆς ἀξίας (τῆς ἀξίας χρήσης, ἂν καὶ ὁ Βέρρι ἐδῶ, στὴν πολεμικὴ του ἐναντία στοὺς φυσικοκράτες, δὲν ἔχει καλὰ-καλὰ οὔτε ὁ ἴδιος γιὰ τί εἶδους ἀξία μίλαει) καὶ τοῦ πλούτου, ὅταν τὸ χῶμα, ὁ ἀέρας καὶ τὸ νερὸ μετατρέπονται στοὺς ἀγροὺς σὲ γέννημα, ἢ ἀκόμα ὅταν ἡ κολλώδης ἐκκρίση ἑνὸς ἐντόμου μετατρέπεται κάτω ἀπ' τὸ χεῖρ τοῦ ἀνθρώπου σὲ μεταξί, ἢ ὅταν μερικὰ κομματάκια μετάλλου ταυτοποιοῦνται ἔτσι πού νὰ σχηματίζον τὸ μηχανισμό ἑνὸς ρολογοῦ» (Pietro Veri: «Meditazioni sulla Economia Politica» (πρῶτη φορὰ τυπώθηκε τὸ 1773) στὴν ἐκδόση τῶν ἰταλῶν οἰκονομολόγων τοῦ Custodi, Parte Moderna, τόμ. XV, σελ. 21. 22).

κοινωνικές καταστάσεις όπου ο ίδιος ο άνθρωπος ράβει και υφαίνει εκ περιτροπής και γι' αυτό οι δυο αυτοί διαφορετικοί τρόποι δουλειάς είναι απλώς παραλλαγές της εργασίας του ίδιου ατόμου και όχι ακόμα ιδιαίτερες μόνιμες λειτουργίες διαφόρων ατόμων, ακριβώς όπως το σακάκι που φτιάχνει ο ράφτης μας σήμερα και το παντελόνι που φτιάχνει αφού, αποτελούν μόνο ποικιλίες της ίδιας ατομικής εργασίας. Η απλή επισκόπηση μᾶς δείχνει ακόμα ότι στην κεφαλαιοκρατική μας κοινωνία, ανάλογα με την εναλλασσόμενη κατεύθυνση στη ζήτηση εργασίας, μιὰ ορισμένη μερίδα ανθρώπινης εργασίας προσφέρεται εκ περιτροπής τότε με τή μορφή της ραφτικής και τότε με τή μορφή της υφαντικής. Μπορεί η αλλαγή αυτή στη μορφή της εργασίας να μη γίνεται χωρίς προειβές, γίνεται όμως υποχρεωτικά. Αν παραβλέψουμε τον καθορισμένο χαρακτήρα της παραγωγικής δραστηριότητας και επομένως τον ωφέλιμο χαρακτήρα της εργασίας, εκείνο που απομένει απ' αυτήν είναι ότι αποτελεί ξόδεμα ανθρώπινης εργατικής δύναμης. Παρά το γεγονός ότι η ραφτική και η υφαντική είναι ποιοτικά διαφορετικές παραγωγικές δραστηριότητες, είναι και οι δύο παραγωγικά ξόδεμα ανθρώπινου μυαλού, ανθρώπινων μυώνων, νεύρων, χεριών κλπ. και μ' αυτή την έννοια είναι και οι δυο ανθρώπινη εργασία. Είναι απλώς δυο διαφορετικές μορφές ξοδέματος ανθρώπινης εργατικής δύναμης. Η ίδια η ανθρώπινη εργατική δύναμη πρέπει βέβαια νᾶναι λίγο-πολύ αναπτυγμένη για νά ξοδεύεται με τή μιὰ ἢ τήν ἄλλη μορφή. Η αξία του ἐμπορεύματος όμως εκφράζει απλώς ανθρώπινη εργασία, ξόδεμα ανθρώπινης εργασίας γενικά. Ακριβώς όπως στην άστική κοινωνία ένας στρατηγός ἢ τραπεζίτης παίζουν μεγάλο ρόλο, ἐνῶ ὁ ἄνθρωπος γενικά παίζει ψωραλέο ρόλο¹⁴, τὸ ἴδιο γίνεται και ἐδῶ με τήν ανθρώπινη εργασία. Είναι ξόδεμα απλής εργατικής δύναμης πού τή διαθέτει κατά μέσο ὄρο στον ὄργανισμό του σώματος του κάθε συνηθισμένου ἄνθρωπος, χωρίς ιδιαίτερη κατάρτιση. Είναι ἀλήθεια ότι ἡ ἀπλή μέση εργασία ἀλλάζει τὸ χαρακτήρα της σέ διάφορες χῶρες και ἐποχές, είναι όμως καθορισμένη σέ μιὰ δοσμένη κοινωνία. Η συνθετότερη εργασία σημαίνει μόνο εργασία ἀπλή, ἀνθρωπινὴ σέ δύναμη ἢ, καλύτερα, πολλαπλασιασμένη ἀπλή εργασία ἔτσι, πού μιὰ μικρότερη ποσότητα συνθετης εργασίας νά είναι ἴση με μιὰ μεγαλύτερη ποσότητα ἀπλής εργασίας. Η πείρα δείχνει ότι ἡ ἀναγωγή αὐτὴ γίνεται διαρκῶς. Ἐνα ἐμπόρευμα μπορεί νά είναι τὸ προϊόν τῆς πύθ συνθετης εργασίας, ἢ ἀξία του όμως τὸ ξισώνει με τὸ προϊόν τῆς ἀπλής εργασίας και γιαυτό εκφράζει μόνο ορισμένη ποσότητα ἀπλής εργασίας¹⁵. Οι διάφορες ἀναλογίες στις ὁποῖες τὰ διάφορα εἶδη εργασίας ἀνάγονται σέ ἀπλή εργασία σάν μετρικὴ τους μονάδα, καθορίζονται ἀπὸ ἕνα κοινωνικό

¹⁴ Πρβλ. Hegel: «Philosophie des Rechts». Berlin 1840, σελ. 250, § 190.

¹⁵ Ὁ ἀναγνώστης πρέπει νάχει ὑπόψη του ὅτι ἐδῶ δὲ γίνεται λόγος γὰ τὸ μισθὸ ἢ τὴν ἀξία πού παίρνει ὁ ἐργάτης, λχ. γὰ τὴ δουλιὰ μιᾶς μέρας, μὰ γὰ τὴν ἀξία τῶν ἐμπορευμάτων, πού είναι ἡ ἀντικειμενοποίηση τῆς μιᾶς μέρας δουλιᾶς τοῦ ἐργάτη. Ἡ κατηγορία μισθός τῆς εργασίας δὲν ὑπάρχει καθόλου ἀκόμα σέ τούτη τὴ βαθμίδα τῆς ἀνάληψής μας.

προτσές πίσω ἀπὸ τὴν πλάτη τῶν παραγωγῶν, και γιαυτό τους φαίνονται ὅτι ἔχουν καθιερωθεῖ ἀπὸ τὴ συνήθεια. Για λόγους ἀπλοποίησης κάθε εἶδος εργατικῆς δύναμης θά τὸ θεωροῦμε ἀπὸ δῶ και μπρός σάν ἄμεσα ἀπλή εργατικὴ δύναμη και ἔτσι θ' ἀπαλλαχτοῦμε ἀπὸ τὸν κόπο νά κάνουμε τὴ σχετικὴ ἀναγωγή σέ κάθε ξεχωριστὴ περίπτωση.

Ὅπως λοιπὸν στις ἀξίες τοῦ σακακιῦ ἢ τοῦ πανιοῦ κάνουμε ἀφαίρεση ἀπὸ τὴ διαφορά στις ἀξίες χρήσης τους, ἔτσι και στις εργασίες πού εκφράζονται μ' αὐτές τίς ἀξίες κάνουμε ἀφαίρεση ἀπὸ τὴ διαφορά πού ὑπάρχει στις ὠφέλιμες τους μορφές, ἀπὸ τὴ ραφτικὴ και τὴν υφαντικὴ. Ὅπως οἱ ἀξίες χρήσης σακάκι και πανί είναι ἐνώσεις σκοπίμων παραγωγικῶν δραστηριοτήτων με ὑφασμα και νῆμα, ἐνῶ οἱ ἀξίες σακάκι και πανί είναι ἀπλά ὁμοιοειδῆ πῆγματα εργασίας, ἔτσι και οἱ εργασίες πού περιέχονται σ' αὐτές τίς ἀξίες λογαριάζονται ὅχι γιατί χρησιμοποιήσαν παραγωγικά τὸ ὑφασμα και τὸ νῆμα, ἀλλὰ μόνο σάν ξοδέματα ἀνθρώπινης εργατικῆς δύναμης. Τὰ στοιχεῖα πού δημιουργοῦν τίς ἀξίες χρήσης σακάκι και πανί είναι ἡ ραφτικὴ και ἡ υφαντικὴ ἀκριβῶς χάρη στήν ποιοτικὴ τους διαφορά. Οι εργασίες αὐτές είναι οὐσία τῆς ἀξίας τοῦ σακακιῦ και τῆς ἀξίας τοῦ πανιοῦ μονάχα ἐφόσον γίνεται ἀφαίρεση ἀπὸ τὴν ιδιαίτερη ποιότητά τους και ἐφόσον ἔχουν και οἱ δυο τὴν ἴδια ποιότητα, τὴν ποιότητα ὅτι είναι ἀνθρώπινη εργασία.

Τὸ σακάκι και τὸ πανί ὁμως δὲν είναι μόνο ἀξίες γενικά, ἀλλὰ και ἀξίες ορισμένου μεγέθους, σύμφωνα μάλιστα με τὴν ὑπόθεσή μας τὸ σακάκι ἔχει διπλάσια ἀξία ἀπ' τὴν ἀξία πού ἔχουν 10 πῆχες πανί. Πού ὀφείλεται ἡ διαφορά αὐτὴ στὰ μεγέθη τῶν ἀξιῶν τους; Στὸ ὅτι τὸ πανί περιέχει τὴ μισὴ μόνο εργασία τοῦ σακακιῦ, ἔτσι πού γὰ τὴν παραγωγή τοῦ δευτέρου ἡ εργατικὴ δύναμη πρέπει νά ξοδεύεται ἐπὶ διπλάσιο χρονικὸ διάστημα ἀπ' ὅτι ξοδεύεται γὰ τὴν παραγωγή τοῦ πρώτου.

Ἐν λοιπὸν σχετικά με τὴν ἀξία χρήσης ἔχει σημασία μόνο ἡ ποιότητα τῆς εργασίας πού περιέχεται στὸ ἐμπόρευμα, σχετικά με τὸ μέγεθος τῆς ἀξίας ἔχει σημασία μόνο ἡ ποσότητά της, ἀφοῦ ἀναχθεῖ πρῶτα σέ ἀνθρώπινη εργασία χωρίς καμιά παραπέρα ποιότητα. Στὴν πρώτη περίπτωση πρόκειται γὰ τὸ πῶς και τὸ τί τῆς εργασίας, στὴ δεύτερη γὰ τὸ πῶς, γὰ τὴ χρονικὴ τῆς διάρκεια. Μιὰ και τὸ μέγεθος τῆς ἀξίας ἐνός ἐμπορεύματος εκφράζει μόνο τὴν ποσότητα τῆς εργασίας πού περιέχεται σ' αὐτό, πρέπει τὰ ἐμπόρευματα πού παίρνονται σέ ὀρισμένες ἀναλογίες νά είναι πάντα ἀξίες ἴσου μεγέθους.

Ἐν ἡ παραγωγικὴ δύναμη ὄλων τῶν ὠφέλιμων ἐργασιῶν πού ἀπαιτοῦνται γὰ τὴν παραγωγή λχ. ἐνός σακακιῦ μένει ἀμετάβλητη, τότε τὸ μέγεθος τῆς ἀξίας τῶν σακακιῶν θά αὐξάνει μαζί με τὴν αὐξηση τῆς ποσότητός τους. Ἐν ἕνα σακάκι ἀντιπροσωπεύει χ μέρους εργασίας, τότε 2 σακάκια ἀντιπροσωπεύουν 2χ μέρους εργασίας κλπ. Ἐς ὑποθέσουμε ὁμως ὅτι αὐξάνει στὸ διπλάσιο ἢ πέφτει στὸ μισὸ ἡ εργασία πού είναι ἀναγκαία γὰ τὴν παραγωγή ἐνός σακακιῦ. Στὴν πρώτη περίπτωση ἕνα σακάκι ἔχει τὴν ἀξία, ὅση εἶχαν προηγουμένα

δύο σακάκια, στή δεύτερη περίπτωση δύο σακάκια έχουν τόση αξία, όση είχε προηγουμένα ένα, μόλο που και στίς δύο περιπτώσεις ένα σακάκι εξακολουθεί όπως και πρώτα νά προσφέρει τίς ίδιες υπηρεσίες και νά περιέχει όπως και πρώτα ωφέλιμη εργασία τής ίδιας ποιότητας. Άλλαξε όμως ή ποσότητα τής εργασίας που ξοδεύτηκε γιά τήν παραγωγή του.

Ένα μεγαλύτερο ποσό αξίας χρήσης αποτελεί αυτό καθεαυτό μεγαλύτερο υλικό πλούτο, τά δύο σακάκια είναι περισσότερα από ένα. Μέ δύο σακάκια μπορείς νά ντύσεις δύο ανθρώπους, μέ ένα μονάχα έναν άνθρωπο κλπ. Καί όμως μπορεί σέ μιά αυξανόμενη μάζα του υλικού πλούτου ν' αντίστοιχεί μιά ταυτόχρονη πτώση του μεγέθους τής αξίας του. Αυτή ή αντίθετική κίνηση πηγάζει από τό διφυή χαρακτήρα τής εργασίας. Η παραγωγική δύναμη είναι φυσικά πάντα παραγωγική δύναμη ωφέλιμης, συγκεκριμένης εργασίας και καθορίζει πραγματικά μόνο τό βαθμό τής αποτελεσματικότητας τής σκόπμης παραγωγικής δραστηριότητας σ' ένα δοσμένο χρονικό διάστημα. Γιαυτό, ή ωφέλιμη εργασία θά γίνει πλουσιότερη ή φτωχότερη πηγή προϊόντων απευθείας ανάλογα μέ τήν αύξηση ή τήν πτώση τής παραγωγικής τής δύναμης. Άντίθετα μιά αλλαγή στήν παραγωγική δύναμη δέ θίγει αυτή καθεαυτή καθόλου τήν εργασία που εκφράζεται σέ αξία. Μιά και ή παραγωγική δύναμη άνήκει στή συγκεκριμένη ωφέλιμη μορφή τής εργασίας, δέν μπορεί φυσικά νά θίγει πιά τήν εργασία μόλις κάνουμε άφαίρεση από τή συγκεκριμένη ωφέλιμη μορφή τής. Γιαυτό, ανεξάρτητα από τίς αλλαγές στήν παραγωγική δύναμη, ή ίδια εργασία δίνει πάντα στά ίδια χρονικά διαστήματα τό ίδιο μέγεθος αξίας. Προσφέρει όμως στό ίδιο χρονικό διάστημα διαφορετικά ποσά αξιών χρήσης, περισσότερα, όταν ανεβαίνει ή παραγωγική δύναμη, λιγότερα, όταν πέφτει. Η ίδια λοιπόν αλλαγή στήν παραγωγική δύναμη, που αυξάνει τή γονιμότητα τής εργασίας κι επομένως τή μάζα των αξιών χρήσης που προσφέρει, μειώνει τό μέγεθος τής αξίας αυτής τής αυξημένης συνολικής μάζας, εφόσον ελαττώνει τό ποσό του χρόνου εργασίας που είναι απαραίτητος γιά τήν παραγωγή τής. Τό ίδιο και αντίστροφα.

Κάθε εργασία είναι από τή μιά ξόδεμα ανθρώπινης εργατικής δύναμης μέ τή φυσιολογική έννοια, και μ' αυτή τήν ιδιότητα τής ομοίας ανθρώπινης ή άφηρημένης ανθρώπινης εργασίας αποτελεί τήν αξία του εμπορεύματος. Κάθε εργασία είναι από τήν άλλη ξόδεμα ανθρώπινης εργατικής δύναμης μέ τήν ιδιαίτερη καθορισμένα σκόπμης μορφή, και μέ τήν ιδιότητα αυτή τής συγκεκριμένης ωφέλιμης εργασίας παράγει αξίες χρήσης¹⁶.

¹⁶ Υποσημείωση στή 2η έκδοση. Γιά ν' αποδείξει «ότι μόνο ή εργασία είναι τό οριστικό και πραγματικό μέτρο, που μ' αυτό μπορεί σ' όλες τίς εποχές νά υπολογίζεται και νά συγκρίνεται ή αξία όλων των εμπορεύματων», ό Α. Σμιθ λέει: «Τίς ποσότητες εργασίας πρέπει σέ όλες τίς εποχές και σέ όλους τους τόπους νά έχουν γιά τόν ίδιο τόν εργάτη τήν ίδια αξία. Μέ τή συνηθισμένη κατάσταση τής ύγείας, τής δύναμης και τής δραστηριότητάς του, και μέ τό μέ-

3. Η ΜΟΡΦΗ ΤΗΣ ΑΞΙΑΣ Ή Η ΑΝΤΑΛΛΑΧΤΙΚΗ ΑΞΙΑ.

Τά εμπορεύματα ερχονται στον κόσμο μέ τή μορφή αξιών χρήσης ή σωμάτων εμπορευμάτων, όπως τό σίδερο, τό πανί, τό σάρι κλπ. Αυτή είναι ή συνηθισμένη φυσική τους μορφή. Είναι όμως εμπορεύματα μόνο γιατί είναι κάτι τό διπλό, αντικείμενα χρήσης και ταυτόχρονα φορείς αξίας. Γιαυτό εμφανίζονται μόνο σαν εμπορεύματα ή έχουν μόνο τή μορφή εμπορευμάτων, εφόσον έχουν αυτή τή διπλή μορφή. Τή φυσική μορφή και τή μορφή τής αξίας.

Η αξιακή αντικειμενικότητα [Wertgegenständlichkeit] των εμπορευμάτων διαφέρει κατά τουτό από τή χήρα Κουίβλν*, ότι δέν ξέρεις από που νά τήν πιάσεις. Τό αντίθετο ακριβώς άπ' ό τι γίνεται μέ τήν αισθητή χοντροκομμένη αντικειμενικότητα [Gegenständlichkeit] των σωμάτων των εμπορευμάτων, δέν μπαίνει ούτε ένα άτομο φυσική ύλη στήν αξιακή αντικειμενικότητα [Wertgegenständlichkeit] τους. Γι' αυτό όσο κι αν πιάσεις, όσο κι αν στριφογυρίσεις ένα ξεχωριστό εμπόρευμα, μένει άπιαστο σαν πράγμα αξίας [Wertding]. Άν όμως θυμηθούμε ότι τά εμπορεύματα είναι αξιακά αντικειμενικότητας μόνο εφόσον αποτελούν εκφράσεις τής ίδιας κοινωνικής μονάδας, τής ανθρώπινης εργασίας, ότι επομένως ή αξιακή αντικειμενικότητα [Wertge-

σο βαθμό τής δεξιότητάς του που μπορεί νά έχει, είναι υποχρεωμένος πάντα νά θυσιάσει τό ίδιο μέρος τής ήσυχίας, τής ελευθερίας και τής εύτυχίας του» («Wealth of Nations», βιβλίο Ι, κεφ. 5). Άπό τή μιά ό Α. Σμιθ περδεύει εδώ (όχι παντού) τόν καθορισμό τής αξίας από τήν ποσότητα τής εργασίας που ξοδεύτηκε γιά τήν παραγωγή του εμπορεύματος μέ τόν καθορισμό των αξιών των εμπορευμάτων από τήν αξία τής εργασίας, και γιαυτό προσπαθεί ν' αποδείξει ότι ίδιες ποσότητες εργασίας έχουν πάντα τήν ίδιο αξία. Άπό τήν άλλη υποπίπτει ότι ή εργασία, εφόσον εκφράζεται μέ τήν αξία των εμπορευμάτων, σημαίνει μόνο ξόδεμα εργατικής δύναμης, αντιλαμβάνεται όμως αυτό τό ξόδεμα μόνο σαν θυσία τής ήσυχίας, τής ελευθερίας και τής εύτυχίας και όχι έπίσης σαν φυσιολογική δραστηριότητα τής ζωής. Είναι όμως άλήθεια ότι έχει μπροστά στί μάτια του τό σύγχρονο μισθωτό εργάτη.—Πολύ πιο πετυχημένα λέει ό άνώνυμος πρόδρομος του Α. Σμιθ που τόν αναφέραμε στήν ύποσημείωση 9: «Ένας άνθρωπος ξόδεψε μιά βδομάδα γιά τήν παραγωγή αυτού του αντικείμενου κατανάλωσης... κι αυτός που του δίνει σέ αντίλλαγμα ένα άλλο αντικείμενο, δέν μπορεί νά υπολογίσει πιο σωστά, τί είναι πραγματικά ιαξίον, παρά μόνο υπολογίζοντας πού πράγμα του στοιχίζει τήν ίδια εργασία (labour) και τόν ίδιο χρόνο. Αυτό σημαίνει στήν πραγματικότητα τήν ανταλλαγή τής εργασίας που ξόδεψε ένας άνθρωπος σ' ένα ορισμένο χρονικό διάστημα γιά ένα αντικείμενο, μέ τήν εργασία που ξόδεψε ένας άλλος άνθρωπος στό ίδιο χρονικό διάστημα γιά ένα άλλο αντικείμενο» («Some Thoughts on the Interest of Money in general etc.», σελ. 39).

[Υποσημείωση στήν 4η έκδοση: Η άγγλική γλώσσα έχει τό πλεονέκτημα ότι έχει δύο διαφορετικές λέξεις γιά τίς δύο αυτές όψεις τής εργασίας. Η εργασία που δημιουργεί αξίες χρήσης και καθορίζεται ποιοτικά, λέγεται work, σέ αντίθεση μέ τή labour ή εργασία που δημιουργεί αξία και που μετριέται μόνο ποσοτικά, λέγεται labour, σέ αντίθεση με τή work. Βλέπε τήν ύποσημείωση στήν άγγλική μετάφραση, σελ. 14.—Φ. Ε.] (Βλ. σέ τουτό τόν τόμο τήν ύποσημείωση 4 του πρώτου κεφαλαίου. Σύντ.)

*—πρόσωπο από τό έργο του Σαίξπηρ: «Οί Εϋθυμεις Κυράττες του Ουίν-δσορ». (Σημ. Μετ.).

genständlichkeit] τους είναι καθαρά κοινωνική, τότε είναι για μᾶς αὐτονόητο ὅτι μπορεῖ νά ἐκδηλώνεται μονάχα στήν κοινωνική σχέση τοῦ ἐνός ἐμπορεύματος μέ ἕνα ἄλλο ἐμπόρευμα. Καί πραγματικά, ξεκινήσαμε ἀπό τήν ἀνταλλαχτική ἀξία ἢ ἀπό τήν ἀνταλλαχτική σχέση τῶν ἐμπορευμάτων, γιά νά βροῦμε τά ἴχνη τῆς ἀξίας πού κρύβεται μέσα τους. Τώρα πρέπει νά ξαναγυρίσουμε στή μορφή αὐτή ἐμφάνισης τῆς ἀξίας.

Ὁ καθένας ξέρει, κι ἂν ἀκόμα δέν ξέρει τίποτα ἄλλο, ὅτι τά ἐμπορεύματα ἔχουν μιά κοινή μορφή ἀξίας πού ἔρχεται στόν ἀνώτατο βαθμό σέ χτυπητή ἀντίθεση μέ τίς ποικίλες φυσικές μορφές τους — τή χρηματική μορφή. Καί τώρα ἐδῶ πρέπει νά κάνουμε κάτι πού οὔτε κἀν ἐπιχείρησε νά τό κάνει ἡ ἀστική πολιτική οἰκονομία καί συγκεκοιμένα νά δείξουμε τή γένεση αὐτῆς τῆς χρηματικῆς μορφῆς, δηλαδή νά παρακολουθήσουμε τήν ἐξέλιξη τῆς ἐκφρασης τῆς ἀξίας πού περιέχεται μέσα στήν ἀξιακή σχέση τῶν ἐμπορευμάτων ἀπό τήν πιό ἀπλή καί πιό ἀφανή μορφή της ὡς τήν ἐκθαμβωτική χρηματική μορφή. Ἔτσι θά ἐξαφανιστεῖ ταυτόχρονα καί τό ἀίνιγμα τοῦ χρήματος.

Ἡ πιό ἀπλή ἀξιακή σχέση εἶναι ὀλοφάνερα ἡ ἀξιακή σχέση ἐνός ἐμπορεύματος μέ ἕνα ἄλλο διαφορετικό ἐμπόρευμα, ἀδιάφορο ποιό. Ἐπομένως ἡ ἀξιακή σχέση δυό ἐμπορευμάτων μᾶς προσφέρει τήν πιό ἀπλή ἐκφραση τῆς ἀξίας ἐνός ἐμπορεύματος.

Α. Ἡ ἀπλή, μεμονωμένη ἢ τυχαία μορφή τῆς ἀξίας.

χ ἐμπόρευμα $A = \psi$ ἐμπόρευμα B , ἢ: χ ἐμπόρευμα A ἀξίζει ὅσο ψ ἐμπόρευμα B .

[20 πῆχες πανί = 1 σακάκι, ἢ 20 πῆχες πανί ἀξίζουν ὅσο 1 σακάκι].

1. Οἱ δυό πόλοι τῆς ἐκφρασης τῆς ἀξίας: σχετική μορφή τῆς ἀξίας καί ἰσοδύναμη μορφή.

Τό μυστικό κάθε μορφῆς τῆς ἀξίας κρύβεται σ' αὐτή τήν ἀπλή μορφή τῆς ἀξίας. Γι' αὐτό ἡ ἀνάλυσή της παρουσιάζει τήν κύρια δυσκολία.

Εἶναι ὀλοφάνερα ὅτι ἐδῶ δυό διαφορετικά ἐμπορεύματα A καί B , στό παράδειγμά μας τό πανί καί τό σακάκι, παίζουν δυό διαφορετικούς ρόλους. Τό πανί ἐκφράζει τήν ἀξία του στό σακάκι καί τό σακάκι χρησιμεύει σάν ὑλικό γι' αὐτή τήν ἐκφραση τῆς ἀξίας. Τό πρῶτο ἐμπόρευμα παίζει ἐνεργητικό, τό δεύτερο παθητικό ρόλο. Ἡ ἀξία τοῦ πρῶτου ἐμπορεύματος παρασταίνεται σάν σχετική ἀξία ἢ βρίσκεται στή σχετική μορφή τῆς ἀξίας. Τό δεύτερο ἐμπόρευμα λειτουργεῖ σάν ἰσοδύναμο ἢ βρίσκεται στήν ἰσοδύναμη μορφή.

Ἡ σχετική μορφή τῆς ἀξίας καί ἡ ἰσοδύναμη μορφή εἶναι δυό στοιχεία ἀχώριστα τό ἕνα ἀπό τό ἄλλο, πού ἀνήκουν τό ἕνα στό ἄλλο καί πού καθορίζουν τό ἕνα τό ἄλλο, μᾶ ταυτόχρονα εἶναι δυό ἀλ-

ληλοαποκλειόμενα ἢ ἀντίθετα ἄκρα, δηλ. δυό πόλοι τῆς ἴδιας ἐκφρασης τῆς ἀξίας. Οἱ δυό αὐτές μορφές κατανέμονται πάντα σά διάφορα ἐμπορεύματα, πού ἡ ἐκφραση τῆς ἀξίας τά σχετίζει τό ἕνα μέ τό ἄλλο. Δέν μπορῶ λχ. τήν ἀξία τοῦ πανιοῦ νά τήν ἐκφράσω μέ πανί. Ἡ ἐξίσωση: 20 πῆχες πανί = 20 πῆχες πανί, δέν ἀποτελεῖ ἐκφραση ἀξίας. Μάλλον ἀντίστροφα ἡ ἐξίσωση αὐτή μᾶς λέει ὅτι: 20 πῆχες πανί δέν εἶναι τίποτα ἄλλο ἀπό 20 πῆχες πανί, δηλ. μιά ὀρισμένη ποσότητα τοῦ ἀντικειμένου χρήσης πού λέγεται πανί. Ἡ ἀξία τοῦ πανιοῦ μπορεῖ λοιπόν νά ἐκφραστεῖ μόνο σχετικά, δηλαδή μέ ἕνα ἄλλο ἐμπόρευμα. Γιαυτό, ἡ σχετική μορφή τῆς ἀξίας τοῦ πανιοῦ προϋποθέτει ὅτι ἀντιπαράτιθεται σ' αὐτό κάποιο ἄλλο ἐμπόρευμα πού βρίσκεται στήν ἰσοδύναμη μορφή. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά, αὐτό τό ἄλλο ἐμπόρευμα πού φηγουράει σάν ἰσοδύναμο δέν μπορεῖ νά βρῖσκεται ταυτόχρονα καί στή σχετική μορφή τῆς ἀξίας. Δέν ἐκφράζει αὐτό τή δικιά του ἀξία. Προσφέρει ἀπλῶς τό ὑλικό γιά τήν ἐκφραση τῆς ἀξίας ἐνός ἄλλου ἐμπορεύματος.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ ἐκφραση: 20 πῆχες πανί = 1 σακάκι ἢ 20 πῆχες πανί ἀξίζουν τόσο ὅσο 1 σακάκι, κλείνει μέσα της καί τήν ἀντίστροφη σχέση: 1 σακάκι = 20 πῆχες πανί ἢ 1 σακάκι ἀξίζει ὅσο 20 πῆχες πανί. Μά στήν περίπτωση αὐτή πρέπει ν' ἀντιστρέψω τήν ἐξίσωση γιά νά ἐκφράσω σχετικά τήν ἀξία τοῦ σακακιῦ, καί μόλις τό κάνω αὐτό, ἀντί τό σακάκι γίνεται ἰσοδύναμο τό πανί. Ἐπομένως στήν ἴδια ἐκφραση τῆς ἀξίας τό ἴδιο ἐμπόρευμα δέν μπορεῖ νά ἐμφανίζεται ταυτόχρονα καί μέ τίς δυό μορφές τῆς ἀξίας. Κάτι παραπάνω, οἱ δυό αὐτές μορφές ἀλληλοαποκλείονται ὅπως ἀλληλοαποκλείονται δυό πόλοι.

Τό γεγονός λοιπόν, ἂν ἕνα ἐμπόρευμα βρῖσκεται στή σχετική μορφή τῆς ἀξίας ἢ στήν ἀντίθετη ἰσοδύναμη μορφή, ἐξαρτιέται ἀποκλειστικά ἀπό τή θέση πού κατέχει κάθε φορά στήν ἐκφραση τῆς ἀξίας, δηλ. ἀπό τό ἂν εἶναι τό ἐμπόρευμα τοῦ ὁποίου ἐκφράζεται ἡ ἀξία, ἢ τό ἐμπόρευμα μέ τό ὁποῖο ἐκφράζεται ἀξία.

2. Ἡ σχετική μορφή τῆς ἀξίας.

α) Περιεχόμενο τῆς σχετικῆς μορφῆς τῆς ἀξίας.

Γιά νά βροῦμε πῶς ἡ ἀπλή ἐκφραση τῆς ἀξίας ἐνός ἐμπορεύματος περιέχεται μέσα στήν ἀξιακή σχέση δυό ἐμπορευμάτων, πρέπει τή σχέση αὐτή νά τήν ξετάσουμε πρῶτα τελείως ἀνεξάρτητα ἀπό τήν ποσοτική της πλευρά. Συνήθως κάνουν τό ἀντίθετο καί βλέπουν στήν ἀξιακή σχέση μονάχα τήν ἀναλογία, μέ τήν ὁποία ἐξισώνονται μεταξύ τους ὀρισμένες ποσότητες δυό διαφορετικῶν ειδῶν ἐμπορευμάτων. Ξεχνοῦν ὅτι τά μεγέθη διαφορετικῶν πραγμάτων γίνονται ποσοτικά συγκρίσιμα μεταξύ τους μόνο ἴστερα ἀπό τήν ἀναγωγή τους στήν ἴδια

μονάδα. Μονάχα σάν εκφράσεις τῆς ἴδιας μονάδας εἶναι ὁμώνυμα καὶ ἐπομένως σύμμετρα μεγέθη¹⁷.

*Αν 20 πῆχες πανί = 1 σακάκι, ἢ = 20, ἢ = χ σακάκια, δηλ. ἂν μιά δοσμένη ποσότητα πανιοῦ ἀξίζει ὅσο ἀξίζουν λίγα ἢ πολλά σακάκια, κάθε μιά τέτια ἀναλογία ὑπονοεῖ πάντα ὅτι τὸ πανί καὶ τὰ σακάκια σάν μεγέθη ἀξίας εἶναι εκφράσεις τῆς ἴδιας μονάδας, πράγματα τῆς ἴδιας φύσης. Πανί = σακάκι, νά ποιά εἶναι ἢ βάση τῆς ἐξίσωσης.

*Ὅμως τὰ δύο αὐτὰ ἐμπορεύματα πού ἐξισώθηκαν μεταξύ τους ποιοτικά δέν παίζουν τόν ἴδιο ρόλο. Μόνο ἡ ἀξία τοῦ πανιοῦ βρῖσκει τήν ἐκφρασὴ τῆς. Καὶ πῶς; Σχετίζοντας τὸ πανί μέ τὸ σακάκι σάν «ισοδύναμό» του ἢ σάν κάτι μέ τὸ ὁποῖο εἶναι «ἀνταλλάξιμο» τὸ πανί. Μέσα σ' αὐτὴ τὴ σχέση τὸ σακάκι ἰσχύει σάν μορφή ὑπαρξῆς τῆς ἀξίας, σάν πράγμα ἀξίας [Wertding], γιατί μονάχα σάν τέτιο εἶναι τὸ ἴδιο μέ τὸ πανί. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά ἐδῶ φανερόνεται ἡ ἀποχταίει αὐτοτελή ἐκφραση ἡ ἀξιακὴ ἰσότητά του πανιοῦ, γιατί μονάχα σάν ἀξία τὸ πανί σχετίζεται μέ τὸ σακάκι σάν μέ κάτι ἰσᾶξιο ἢ ἀντάλλαξιμο μ' αὐτό. Ἔτσι λχ. τὸ βουτυρικό δξύ διαφέρει σάν σῶμα ἀπὸ τὸ ἰσοβουτυρικό δξύ. Καὶ ὅμως καὶ τὰ δύο ἀποτελοῦνται ἀπὸ τίς ἴδιες χημικὲς οὐσίες: ἄνθρακα (C), ὕδρογόνο (H) καὶ ὀξυγόνο (O), καὶ μάλιστα στὴν ἴδια ποσοτικὴ ἀναλογία: $C_4 H_8 O_2$. *Αν λοιπόν τὸ βουτυρικό δξύ ἐξισωνόταν μέ τὸ ἰσοβουτυρικό δξύ, τότε στὴν ἐξίσωση αὐτὴ τὸ ἰσοβουτυρικό δξύ θά ἴσχυε πρῶτα σάν μορφή ὑπαρξῆς τοῦ $C_4 H_8 O_2$ καὶ δεύτερο θάταν σά νάλεγε ὅτι καὶ τὸ βουτυρικό δξύ ἀποτελεῖται ἀπὸ $C_4 H_8 O_2$. Στὴν ἐξίσωση λοιπόν τοῦ ἰσοβουτυρικοῦ δξέος μέ τὸ βουτυρικό δξύ θά ἐκφραζόταν ἡ χημικὴ τους οὐσία σέ διάκριση ἀπὸ τὴ σωματικὴ τους μορφή.

*Ὅταν λέμε: σάν ἀξίες τὰ ἐμπορεύματα εἶναι ἀπλῶς πῆγματα ἀνθρώπινης ἐργασίας, ἡ ἀνάλυσή μας τὰ ἀνάγει στὴν ἀφρημένη ἀξία, δέν τούς προσοδίδει ὅμως μιά μορφή ἀξίας πού νά διαφέρει ἀπὸ τὴ φυσική τους μορφή. Διαφορετικά ἔχει τὸ ζήτημα στὴν ἀξιακὴ σχέση ἑνὸς ἐμπορεύματος μέ ἕνα ἄλλο. Ὁ ἀξιακὸς χαρακτήρας του προβάλλει ἐδῶ στὴ σχέση του μέ τὰ ἄλλα ἐμπορεύματα.

*Ὅταν λχ. τὸ σακάκι σάν πράγμα ἀξίας Wertding ἐξισώνεται μέ τὸ πανί, ἡ ἐργασία πού περιέχεται μέσα στοῦ σακάκι ἐξισώνεται μέ τὴν ἐργασία πού περιέχεται μέσα στοῦ πανί. Φυσικά ἡ ραφτικὴ πού φκιάχνει τὸ σακάκι εἶναι συγκεκριμένη ἐργασία διαφορετικοῦ εἴδους ἀπὸ τὴν ὑφαντικὴ πού φκιάχνει τὸ πανί. Ὅταν ὅμως ἡ ραφτικὴ ἐξισώνεται μέ τὴν ὑφαντικὴ, ἀνάγεται οὐσιαστικά σ' αὐτό πού εἶναι πραγματικά ἴδιο καὶ στίς δύο ἐργασίες, στοῦ κοινὸ χαρακτηριστικὸ τους

¹⁷ Οἱ λίγοι οικονομολόγοι, ὅπως ὁ Σ. Μπαίηλν, πού ἀσχολήθηκαν μέ τὴν ἀνάλυση τῆς μορφῆς τῆς ἀξίας, δέν μπόρεσαν νά φτάσουν σέ κανένα ἀποτέλεσμα, ἀπὸ τὴ μιά μεριά γιατί μπερδεύουν τὴ μορφή τῆς ἀξίας καὶ τὴν ἀξία, καὶ ἀπὸ τὴν ἄλλη, γιατί, κάτω ἀπὸ τὴν ὠμὴ ἐπίδραση τοῦ πραχτικοῦ ἀστοῦ, προσέχουν ἐκ τῶν προτέρων ἀποκλειστικά τὸν ποσοτικὸ καθορισμό. «Ἡ κυριαρχία πάνω στὴν ποσότητα... σχηματίζει τὴν ἀξία» («Money and its Vicissitudes». London 1837, σελ. 11). Συγγραφέας Σ. Μπαίηλν.

ὅτι εἶναι ἀνθρώπινη ἐργασία. Μ' αὐτό τὸν ἕμμεσο τρόπο λέγεται παραπέρα ὅτι καὶ ἡ ὑφαντικὴ, ἐφόσον ὑφαίνει ἀξία, δέν ἔχει γνωρίσματα πού νά τὴ διακρίνουν ἀπὸ τὴ ραφτικὴ, ὅτι ἐπομένως εἶναι ἀφρημένη ἀνθρώπινη ἐργασία. Τὸν εἰδικὸ χαρακτήρα τῆς ἐργασίας πού δημιουργεῖ ἀξία τὸν βγαίνει στοῦ φῶς μονάχα ἡ ἰσοδύναμη ἐκφραση διαφορετικῶν στοῦ εἴδους τους ἐμπορευμάτων ἀνάγοντας πραγματικά τίς διαφορετικὲς στοῦ εἴδους τους ἐργασίες πού περιέχονται στὰ διαφορετικά ἐμπορεύματα στοῦ κοινὸ πού ὑπάρχει μέσα τους, σέ ἀνθρώπινη ἐργασία γενικά^{17α}.

*Ὅσο δέν ἀρκεῖ νά ἐκφράσουμε τὸν εἰδικὸ χαρακτήρα τῆς ἐργασίας ἀπὸ τὴν ὁποία ἀποτελεῖται ἡ ἀξία τοῦ πανιοῦ. Ἡ ἀνθρώπινη ἐργατικὴ δύναμη σέ ρευστὴ κατάσταση, ἢ ἡ ἀνθρώπινη ἐργασία, δημιουργεῖ ἀξία, ἡ ἴδια ὅμως δέν εἶναι ἀξία. Γίνεται ἀξία σέ πηγιμένη κατάσταση, σέ ἀντικειμενοποιημένη μορφή. Γιὰ νά ἐκφράσουμε τὴν ἀξία τοῦ πανιοῦ σάν πῆγμα ἀνθρώπινης ἐργασίας, πρέπει νά τὴν ἐκφράσουμε σάν μιά «ἀντικειμενικότητα» πού διαφέρει σάν πράγμα ἀπὸ τὸ ἴδιο τὸ πανί καὶ πού ταυτόχρονα εἶναι κοινὸ στοῦ πανί καὶ σέ ἕνα ἄλλο ἐμπόρευμα. Τὸ πρόβλημα λύθηκε κιάλια.

Στὴν ἀξιακὴ σχέση τοῦ πανιοῦ μέ τὸ σακάκι, τὸ σακάκι ἰσχύει σάν κάτι πού ποιοτικά εἶναι ἴδιο μ' αὐτό, σάν πράγμα ἴδιας φύσης, γιατί εἶναι ἀξία. Ἰσχύει ἐδῶ σάν ἕνα πράγμα πού μ' αὐτό παρουσιάζεται ἡ ἀξία, ἢ πού μέ τὴν χειροπιαστὴ φυσικὴ μορφή του παρασταίνει ἀξία. Φυσικά τὸ σακάκι, τὸ σῶμα τοῦ ἐμπορεύματος σακάκι εἶναι ἀπλῶς ἀξία χρήσης. Ἐνα σακάκι ἐκφράζει τόσο λίγο ἀξία ὅσο καὶ τὸ πρῶτο τυχόν κομμάτι πανί. Αὐτὸ ὅμως ἀποδείχνει μονάχα ὅτι μέσα στὴν ἀξιακὴ σχέση μέ τὸ πανί τὸ σακάκι ἔχει μεγαλύτερη σημασία ἀπ' ὅτι ἔξω ἀπ' αὐτὴ τὴ σχέση, ὅπως πολλοὶ ἀνθρώποι ἔχουν μεγαλύτερη σημασία ὅταν φοροῦν ἕνα σακάκι μέ χρυσὰ γαλόνια παρὰ ὅταν δέ φοροῦν.

Στὴν παραγωγή τοῦ σακακιῦ ἔξοδεύτηκε πραγματικά ἀνθρώπινη ἐργατικὴ δύναμη μέ τὴ μορφή τῆς ραφτικῆς. Ἐπομένως συσσωρεύτηκε σ' αὐτό ἀνθρώπινη ἐργασία. Ἀπ' αὐτὴ τὴν πλευρὰ τὸ σακάκι εἶναι «φορέας ἀξίας», παρ' ὅλο πού αὐτὴ του ἡ ἰδιότητα δέ διαφαίνεται ὅσο τριμμένο κι ἂν εἶναι. Καὶ στὴν ἀξιακὴ του σχέση μέ τὸ πανί ἰσχύει μόνο αὐτὴ του ἡ πλευρὰ, δηλ. ἰσχύει σάν ἑνσαρκωμέ-

^{17α} Ὑποσημείωση σὴ 2η ἔκδοση. Ἐνας ἀπὸ τοὺς πρώτους οικονομολόγους πού ὕστερα ἀπὸ τὸν Οὐίλλιαμ Πέττυ εἶδε τὴ φύση τῆς ἀξίας, ὁ ἑακουστός Φρανκλίνος, λέει: «Ἐπειδὴ τὸ ἐμπόριο γενικά δέν εἶναι τίποτα ἄλλο παρὰ ἡ ἀνταλλαγὴ μιᾶς ἐργασίας μέ μιᾶν ἄλλη ἐργασία, ἡ ἀξία ὄλων τῶν πραγμάτων ὑπολογίζεται πρὸς σωστὰ ἀπ' ὅλα σέ ἐργασία» («The Works of B. Franklin etc., edited by Sparks». Boston 1836, τόμ. II, σελ. 267). Ὁ Φρανκλίνος δέν ἔχει ἐπίγνωση πῶς, ὅταν ὑπολογίζει τὴν ἀξία ὄλων τῶν πραγμάτων «σέ ἐργασία», κάνει ἀφαίρεση ἀπὸ τὴ διαφορὰ πού ὑπάρχει ἀνάμεσα στίς ἀξίες πού ἀνταλλάχθηκαν καὶ ὅτι ἔτσι τίς ἀνάγει σέ ὅμοια ἀνθρώπινη ἐργασία. Αὐτὸ ὅμως πού δέν τὸ ξέρει, τὸ λέει. Μιλᾶει πρῶτα γιὰ «τὴ μιά ἐργασία», ἔπειτα γιὰ «τὴν ἄλλη ἐργασία» καὶ τέλος γιὰ «ἐργασία» χωρὶς ἄλλο χαρακτηρισμὸ σάν οὐσία τῆς ἀξίας ὄλων τῶν πραγμάτων.

νη αξία, σάν σῶμα αξίας [Wertkörper]. Παρ' ὅλη τήν κουμπωμένη ἐμφάνιση τοῦ σακακιού τό πανί γνώρισε σ' αὐτό τή συγγενική του ὁμορφη ψυχή τῆς αξίας. Τό σακάκι ὅμως δέν μπορεῖ νά παρασταίνει τήν αξία στά μάτια τοῦ πανιοῦ, χωρὶς ταυτόχρονα ἡ αξία νά παίρνει γιά τό πανί τή μορφή τοῦ σακακιού. Ἔτσι τό ἄτομο *A* δέν μπορεῖ νά φέρεται πρὸς τό ἄτομο *B* σάν πρὸς μιὰ μεγαλειότητα, χωρὶς ταυτόχρονα γιά τό ἄτομο *A* ἡ μεγαλειότητα νά παίρνει τή σωματική μορφή τοῦ *B*, καί γιαντό, μέ κάθε ἀλλαγὴ τοῦ πατέρα τοῦ ἔθνους ἀλλάζουν τὰ χαρακτηριστικά τοῦ προσώπου του, τὰ μαλλιά του καί κάμποσα ἄλλα ἄκόμα.

Μέσα στή σχέση αξίας, στήν ὁποία τό σακάκι ἀποτελεῖ τό ἰσοδύναμο τοῦ πανιοῦ, ἡ μορφή τοῦ σακακιού ἰσχύει λοιπόν σάν μορφή τῆς αξίας. Γιαντό, ἡ αξία τοῦ ἐμπορεύματος πανί ἐκφράζεται μέ τό σῶμα τοῦ ἐμπορεύματος σακάκι, δηλ. ἡ αξία ἐνός ἐμπορεύματος ἐκφράζεται μέ τὴν αξία χρήσης ἐνός ἄλλου ἐμπορεύματος. Σάν αξία χρήσης τό πανί εἶναι ἓνα πράγμα πού διαφέρει σωματικά ἀπὸ τό σακάκι, σάν αξία ὅμως εἶναι «ἴδιο μέ τό σακάκι», καί γιαντό ἔχει ὅση σακακιού. Ἔτσι τό πανί ἀποχτὰ μιὰ μορφή αξίας πού διαφέρει ἀπὸ τή φυσική του μορφή. Ἡ ἀξιακή του ὄντοτητα ἐμφανίζεται στήν ὁμοιότητά του μέ τό σακάκι, ὅπως ἡ προβατλίσια φύση τοῦ χριστιανοῦ ἐμφανίζεται στήν ὁμοιότητά του μέ τό ἀρνί τοῦ θεοῦ.

Βλέπουμε λοιπόν ὅτι ὅλα ὅσα μᾶς εἶπε προηγουμένα ἡ ἀνάλυση τῆς αξίας τοῦ ἐμπορεύματος, μᾶς τὰ λέει τό ἴδιο τό πανί, μόλις σχετιστεῖ μέ ἓνα ἄλλο ἐμπόρευμα, μέ τό σακάκι. Μόνο πού προδίνει τίς σκέψεις του στή μοναδική γλώσσα πού τοῦ εἶναι οἰκεία, στή γλώσσα τῶν ἐμπορευμάτων. Γιά νά πεῖ τό πανί ὅτι ἡ ἐργασία στήν ἀφηρημένη της ἰδιότητα τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας δημιουργεῖ τή δικιά του αξία, λέει ὅτι τό σακάκι ἐφόσον εἶναι ἰσαξίό του, ἐφόσον δηλ. εἶναι αξία, ἀποτελεῖται ἀπὸ τήν ἴδια ἐργασία πού ἀποτελεῖται καί τό πανί. Γιά νά πεῖ ὅτι ἡ ὑψηλή ἀξιακή ἀντικειμενικότητά [Wertgegenständlichkeit] του διαφέρει ἀπὸ τό κολαριστό σῶμα του, λέει ὅτι ἡ αξία ἔχει τήν ὅση τοῦ σακακιού καί ὅτι γιαντό καί τό πανί σάν πράγμα αξίας [Wertding] μοιάζει μέ τό σακάκι ὅπως τό ἓνα αὐτό μέ τ' ἄλλο. Ἄς σημειώσουμε ἐν παρόδῳ ὅτι καί ἡ γλώσσα τοῦ ἐμπορεύματος, ἐκτός ἀπὸ τὰ ἐβραϊκά ἔχει καί πολλές ἄλλες λίγο-πολύ ἀκριβεῖς διαλέκτους. Ἡ γερμανικὴ λέξη «Wertsein» ἐκφράζει λχ. λιγότερο εὐστοχα ἀπὸ τὰ ρωμανικά ῥήματα *valere, valer, valoir*, ὅτι ἡ ἐξίσωση τοῦ ἐμπορεύματος *B* μέ τό ἐμπόρευμα *A* εἶναι ἡ καθαυτὴ ἐκφραση τῆς αξίας τοῦ ἐμπορεύματος *A*. Paris vaut bien une messe! [τό Παρίσι ἀξίζει βέβαια μιὰ λειτουργία!]

Ἔτσι μέσω τῆς ἀξιακῆς σχέσης ἡ φυσικὴ μορφή τοῦ ἐμπορεύματος *B* γίνεται ἡ μορφή αξίας τοῦ ἐμπορεύματος *A*, ἢ τό σῶμα τοῦ ἐμπορεύματος *B* γίνεται ὁ καθρέφτης τῆς αξίας τοῦ ἐμπορεύματος *A*¹⁸.

¹⁸ Ἀπὸ ὁρισμένη ἀποψη μέ τόν ἄνθρωπο γίνεται ὅτι καί μέ τό ἐμπόρευμα. Μιά καί δέν γεννιέται μαζί μέ ἓναν καθρέφτη, οὔτε σάν φιλόσοφος τῆς

Ἄναφερόμενο τό ἐμπόρευμα *A* στό ἐμπόρευμα *B* σάν πρὸς σῶμα αξίας, σάν πρὸς ὑλοποίησι ἀνθρώπινης ἐργασίας, μετατρέπει τήν αξία χρήσης *B* σέ ὑλικό πού ἐκφράζει τή δική του αξία. Ἡ αξία τοῦ ἐμπορεύματος *A*, ἐκφρασμένη ἔτσι μέ τήν αξία χρήσης τοῦ ἐμπορεύματος *B*, ἔχει τή μορφή τῆς σχετικῆς αξίας.

β) Ποσοτικός καθορισμός τῆς σχετικῆς μορφῆς τῆς αξίας.

Κάθε ἐμπόρευμα, πού πρόκειται νά ἐκφραστεῖ ἡ αξία του, εἶναι μιὰ δοσμένη ποσότητα κάποιου ἀντικειμένου χρήσης, 15 κούλα στάρι, 100 λίβρες καφέ κλπ. Αὐτὴ ἡ δοσμένη ποσότητα τοῦ ἐμπορεύματος περιέχει ἓνα ὁρισμένο ποσό ἀνθρώπινης ἐργασίας. Ἐπομένως, ἡ μορφή τῆς αξίας δέν ἔχει νά ἐκφράσει μόνο αξία γενικά, μά ποσοτικά καθορισμένη αξία ἢ ἓνα καθορισμένο μέγεθος αξίας. Γιαντό, στήν ἀξιακή σχέση τοῦ ἐμπορεύματος *A* μέ τό ἐμπόρευμα *B*, τοῦ πανιοῦ μέ τό σακάκι, τό ἐμπόρευμα πού ἔχει τή μορφή τοῦ σακακιού δέν ἐξισώνεται μόνο ποιοτικά μέ τό πανί σάν σῶμα αξίας [Wertkörper] γενικά, μά μέ μιὰ καθορισμένη ποσότητα πανί, λχ. μέ 20 πῆχες πανί, ἐξισώνεται ἓνα καθορισμένο ποσό τοῦ σώματος τῆς αξίας ἢ τοῦ ἰσοδύναμου, λχ. 1 σακάκι.

Ἡ ἐξίσωση: «20 πῆχες πανί = 1 σακάκι, ἢ: 20 πῆχες πανί ἀξίζουν ὅσο ἓνα σακάκι» προϋποθέτει ὅτι σέ 1 σακάκι περιέχεται ἀκριβῶς τόση οὐσία αξίας, ὅση καί σέ 20 πῆχες πανί, ὅτι ἐπομένως καί οἱ δύο αὐτές ποσότητες ἐμπορευμάτων ἀπαιτοῦν τήν ἴδια ποσότητα ἐργασίας ἢ ἴσο χρόνο ἐργασίας. Ὁ χρόνος ἐργασίας ὅμως πού εἶναι ἀναγκαῖος γιά νά παραχθοῦν 20 πῆχες πανί ἢ 1 σακάκι, ἀλλάζει μέ κάθε ἀλλαγὴ στήν παραγωγικὴ δύναμη τῆς ὑφαντικῆς ἢ τῆς ραφτικῆς. Ἄς ἐξετάσουμε τώρα ἀπὸ πού κοντά τήν ἐπίδραση αὐτῶν τῶν ἀλλαγῶν στή σχετικὴ ἐκφραση τοῦ μεγέθους τῆς αξίας.

I. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι ἡ αξία τοῦ πανιοῦ μεταβάλλεται¹⁹, ἐνῶ ἡ αξία τοῦ σακακιού μένει σταθερή. Ἄν διπλασιαστεῖ ὁ χρόνος ἐργασίας πού εἶναι ἀναγκαῖος γιά τήν παραγωγή τοῦ πανιοῦ, λχ. ἐπειδὴ ἐλαττώθηκε ἡ γονιμότητα τοῦ ἐδάφους πού παράγει τό λινάρι, θά διπλασιαστεῖ ἡ αξία του. Στήν περίπτωσι αὐτῆ ἀντί 20 πῆχες πανί = 1 σακάκι, θάχομε 20 πῆχες πανί = 2 σακάκια, γιαντό τό 1 σακάκι περιέχει τώρα μονάχα τό μισό χρόνο ἐργασίας ἀπ' ὅτι οἱ 20 πῆχες πανί. Ἄν ἀντίθετα ἐλαττωθεῖ στό μισό ὁ χρόνος ἐργασίας πού εἶναι ἀναγκαῖος γιά τήν παραγωγή τοῦ πανιοῦ, λχ. ἐπειδὴ τελειοποιήθηκαν οἱ ἀργαλιοί

σκολῆς τοῦ Φίχτε: «Ἐγώ εἶμαι ἐγώ», ὁ ἄνθρωπος καθρεφτίζει τόν ἑαυτό του τρῶτα σ' ἓναν ἄλλο ἄνθρωπο. Μόνο ἀφοῦ ἀναφερθεῖ στόν ἄνθρωπο Παῦλο σάν πρὸς ὁμοίό του, ὁ ἄνθρωπος Πέτρος ἀρχίζει νά ἀναφέρεται στόν ἑαυτό του σάν πρὸς ἄνθρωπο. Ἔτσι ὅμως ὁ Παῦλος δλόκληρος μέ σάρκα καί ὀστά, μέ τήν πνυλικὴ σωματικότητά του, ἰσχύει γι' αὐτόν σάν μορφή ἐμφάνισης τοῦ γένους «ἄνθρωπος».

¹⁹ Ἡ ἐκφραση «ἀξία» χρησιμοποιεῖται ἐδῶ, ὅπως ἔγινε περίπου πού καί πού καί προηγουμένα, σάν ποσοτικὰ καθορισμένη ἀξία, δηλ. σάν μέγεθος αξίας.

ή αξία του πανιού θά πέσει στο μισό. Αντίστοιχα, τώρα θάχουμε: 20 πήχες πανί = $\frac{1}{2}$ σακάκι. Έπομένως, όταν ή αξία του εμπορεύματος B μένει ίδια, ή σχετική αξία του εμπορεύματος A , δηλ. ή αξία του εκφρασμένη με τό εμπόρευμα B , ανεβαίνει ή πέφτει άπενθείας άνάλογα με τήν αξία του εμπορεύματος A .

II. Άς υποθέσουμε ότι ή αξία του πανιού μένει σταθερή, ένω αλλάζει ή αξία του σακακιού. Άν κάτω άπ' αυτές τίς συνθήκες διπλασιαστεί ό χρόνος εργασίας πού είναι άναγκαίως γιά τήν παραγωγή του σακακιού, λχ. επειδή δέν ήταν καλή ή παραγωγή μαλλιού, αντί 20 πήχες πανί = 1 σακάκι θάχουμε τώρα: 20 πήχες πανί = $\frac{1}{2}$ σακάκι. Άν αντίθετα πέσει στο μισό ή αξία του σακακιού, τότε 20 πήχες πανί = 2 σακάκια. Έπομένως όταν ή αξία του εμπορεύματος A μένει ίδια, ανεβαίνει ή πέφτει ή σχετική του αξία πού εκφράζεται με τό εμπόρευμα B , αντίστροφως άνάλογα με τήν άλλαγή τής αξίας του B .

Άν συγκρίνουμε τίς διάφορες περιπτώσεις του I και II βλέπουμε ότι ή ίδια άλλαγή στο μέγεθος τής σχετικής αξίας μπορεί νά προέχεται από τελείως αντίθετες αίτιες. Έτσι ή έξίσωση 20 πήχες πανί = 1 σακάκι μετατρέπεται 1) στην έξίσωση 20 πήχες πανί = 2 σακάκια, είτε επειδή διπλασιάζεται ή αξία του πανιού, είτε επειδή πέφτει στο μισό ή αξία των σακακιών, και 2) στην έξίσωση 20 πήχες πανί = $\frac{1}{2}$ σακάκι, είτε επειδή πέφτει στο μισό ή αξία του πανιού, είτε επειδή ή αξία του σακακιού ανεβαίνει στο διπλάσιο.

III. Άς υποθέσουμε ότι οι ποσότητες εργασίας πού είναι άναγκαίες γιά τήν παραγωγή του πανιού και του σακακιού αλλάζουν ταυτόχρονα προς τήν ίδια κατεύθυνση και στην ίδια άναλογία. Στην περίπτωση αυτή όπως και προηγούμενα θάχουμε: 20 πήχες πανί = 1 σακάκι, άδιάφορο πόσο έχουν μεταβληθεί οι αξίες τους. Τήν άλλαγή τής αξίας τους μπορούμε νά τήν ανακαλύψουμε μόνο όταν τά συγκρίνουμε με ένα τρίτο εμπόρευμα πού ή αξία του έμεινε σταθερή. Άν ανεβαίαν ή έπεφταν οι αξίες όλων των εμπορευμάτων ταυτόχρονα και στην ίδια άναλογία, θάμεναν άμετάβλητες οι σχετικές τους αξίες. Τήν πραγματική άλλαγή τής αξίας τους θά τή βλέπαμε στην περίπτωση αυτή μόνο από τό γεγονός ότι στον ίδιο χρόνο εργασίας θά παράγεται τώρα γενικά μιá μεγαλύτερη ή μικρότερη ποσότητα εμπορευμάτων άπ' ό,τι προηγούμενα.

IV. Άς υποθέσουμε ότι οι χρόνοι εργασίας πού είναι άναγκαίοι γιά τήν παραγωγή του πανιού και του σακακιού, έπομένως και οι αξίες τους, αλλάζουν ταυτόχρονα προς τήν ίδια κατεύθυνση, αλλά σε όνισο βαθμό, ή αλλάζουν σε αντίθετη κατεύθυνση κλπ. Τήν επίδραση όλων των πιθανών συνδυασμών αυτού του είδους πάνω στη σχετική αξία ενός εμπορεύματος μπορούμε νά τή βρούμε άπλούστατα άν εφαρμόσουμε τίς περιπτώσεις I, II και III.

Έπομένως οι πραγματικές άλλαγές στα μεγέθη τής αξίας δέν καθρεφτίζονται ούτε άναμφισβήτητα ούτε έξαντλητικά στη σχετική τους έκφραση ή στο μέγεθος τής σχετικής αξίας. Η σχετική αξία ενός εμπορεύματος μπορεί ν' αλλάζει μόλο πού ή αξία του παραμένει στα-

θερή. Η σχετική του αξία μπορεί νά μένει σταθερή, μόλο πού ή αξία του αλλάζει και τέλος, δέν είναι καθόλου ύποχρεωτικό νά καλύπτονται άμοιβαία οι ταυτόχρονες άλλαγές στο μέγεθος τής αξίας του και στη σχετική έκφραση αυτού του μεγέθους τής αξίας²⁰.

3. Η ισοδύναμη μορφή.

Έίδαμε πώς όταν ένα εμπόρευμα A (τό πανί) εκφράζει τήν αξία του με τήν αξία χρήσης ενός διαφορετικού εμπορεύματος B (του σακακιού), προσδίδει σ' αυτό μιá ιδιότυπη μορφή τής αξίας, τή μορφή του ισοδύναμου. Τό εμπόρευμα πανί φανερώνει τήν αξιακή του δντότητα με τό ότι τό σακάκι, χωρίς νά παίρνει μιá μορφή αξίας διαφορετική από τή σωματική του μορφή, παρουσιάζεται ίσάξιώ του. Τό πανί λοιπόν εκφράζει πραγματικά τήν αξιακή του δντότητα με τό ότι τό σακάκι είναι άμεσα άνταλλάξιμο μ' αυτό. Η ισοδύναμη μορφή ενός εμπορεύματος είναι συνεπώς ή μορφή τής άμεσης άνταλλαξιμότητάς του με ένα άλλο εμπόρευμα.

Όταν ένα είδος εμπορεύματος, λχ. τά σακάκια, χρησιμεύει σάν ισοδύναμο ενός άλλου είδους εμπορεύματος, λχ. του πανιού, και τά σακάκια άποχτούν μ' αυτό τόν τρόπο τή χαρακτηριστική ιδιότητα νά βρίσκονται σε μορφή άμεσης άνταλλαξιμότητας με τό πανί, αυτό δέ θά πει καθόλου ότι μās δίνεται έτσι ή άναλογία με τήν όποια μπορούν ν' ανταλλάσσονται τά σακάκια και τό πανί. Μιά και είναι δοσμένο τό μέγεθος τής αξίας του πανιού, ή άναλογία αυτή έξαρτιέται από τό μέγεθος τής αξίας των σακακιών. Άσχετα άν τό σακάκι έμφανίζεται σάν ισοδύναμο και τό πανί σάν σχετική αξία, ή αντίστροφα τό

²⁰ Υποσημείωση στη 2η έκδοση. Αυτή τήν άνατιστοιχία άνάμεσα στο μέγεθος τής αξίας και στη σχετική της έκφραση τήν εκμεταλλεύτηκε με τή συνθησμένη τής όξύνουα ή χυδαία πολιτική οικονομία. Λχ.: «Φτάνει νά παραδεχτείτε ότι τό A πέφτει, επειδή ανεβαίνει τό B με τό όποιο άνταλλάσσεται, μόλο πού στο μεταξύ δέν ξοδεύεται γιά τό A λιγότερη εργασία, και καταρεί ή γενική σας άρχή τής αξίας... Όταν παραδεχτούμε ότι, επειδή ή αξία του A ανεβαίνει σε σχέση με τό B , πέφτει ή αξία του B σε σχέση με τό A , αφαιρούμε τό έδαφος του πάνω του στηρίξει ό Ρικάρντο τή μεγάλη του άρχή ότι ή αξία ενός εμπορεύματος καθορίζεται πάντα από τήν ποσότητα τής εργασίας πού έχει ένσωματωθεί σ' αυτό. Γιατί άν μιá άλλαγή στο κόστος παραγωγής του A δέν αλλάζει μόνο τή δική του αξία σε σχέση με τό B με τό όποιο άνταλλάσσεται, μά και τήν αξία του B σε σχέση με τό A , μόλο πού δέν συντελέστηκε καμιά άλλαγή στην ποσότητα τής εργασίας πού απαιτήθηκε γιά τήν παραγωγή του B , δέν καταρεί μόνο ή θεωρία πού βεβαιώνει ότι ή αξία ενός εμπορεύματος ρυθμίζεται από τήν ποσότητα τής εργασίας πού ξοδεύτηκε γι' αυτό, μά και ή θεωρία ότι τά έξοδα παραγωγής ενός εμπορεύματος ρυθμίζουν τήν αξία του» (*J. Broadhurst: "Treatise on Political Economy"*. London 1842, σελ. 11, 14).

²⁰ κ. Μπρόντχερστ θά μπορούσε με τήν ίδια λογική νά πει: ρίχτε μιá ματιά στις άριθμητικές σχέσεις $\frac{10}{20}$, $\frac{10}{50}$, $\frac{10}{100}$ κλπ. Ο άριθμός 10 μένει άμετάβλητος, και όμοιος πέφτει διαρκώς τό άναλογικό του μέγεθος, τό μέγεθος του σε σχέση με τους παρανομαστές 20, 50, 100. Έπομένως καταρεί ή μεγάλη άρχή, ότι τό μέγεθος ενός άόρειου άριθμού, όπως λχ. του 10 «ρυθμίζεται» από τόν άριθμό των μονάδων πού περιέχονται σ' αυτόν.

πανί σαν Ισοδύναμο και τό σακάκι σαν σχετική αξία, τό μέγεθος τής αξίας του σακακιού εξακολουθεί νά καθορίζεται όπως και προηγουμένα από τόν αναγκαίο γιά τήν παραγωγή του χρόνο εργασίας, δηλ. ανεξάρτητα από τή μορφή τής αξίας του. Μόλις όμως τό εμπόρευμα σακάκι πάρει τή θέση του Ισοδύναμου στην έκφραση τής αξίας, τό μέγεθος τής αξίας του δέν παίρνει κανένος είδους έκφραση σαν μέγεθος αξίας. Πιό σωστά φιγουράρει στην εξέταση τής αξίας μόνο σαν ορισμένη ποσότητα ενός πράγματος.

Λχ.: 40 πήχες πανί «αξιζούν»—τί; 2 σακάκια. Ἐπειδή τό εἶδος ἐμπορεύματος σακάκι παίζει ἐδῶ τό ρόλο τοῦ ἰσοδύναμου καί ἡ ἀξία χρήσης σακάκι χρησιμεύει σαν σῶμα ἀξίας [Wertkörper] τοῦ πανιοῦ, ἀρκεῖ ἐπίσης ἕνα καθορισμένο ποσό ἀπό σακάκια γιά νά ἐκφράσουν ἕνα καθορισμένο ποσό ἀξίας τοῦ πανιοῦ. Γιαντό, δύο σακάκια μποροῦν νά ἐκφράσουν τό μέγεθος τής ἀξίας πού ἔχουν 40 πήχες πανί, δέν μποροῦν όμως ποτέ νά ἐκφράσουν τό δικό τους μέγεθος ἀξίας, τό μέγεθος ἀξίας τῶν σακακιῶν. Ἡ ἐπιπόλαιη ἀντίληψη αὐτοῦ τοῦ γεγονότος, ὅτι στην ἐξίσωση τής ἀξίας τό ἰσοδύναμο ἔχει πάντα μόνο τή μορφή μιᾶς ἀπλῆς ποσότητας ενός πράγματος, μιᾶς ἀξίας χρήσης, ξεγέλασε τόν Μπαίηλυ, ὅπως καί πολλούς προδρόμους καί ἀπογόνους του, καί τόν ἔκανε νά βλέπει στην ἐκφραση τής ἀξίας μόνο μιᾶ ποσοτική σχέση. Πιό σωστά, ἡ ἰσοδύναμη μορφή ενός ἐμπορεύματος δέν περιέχει κανένα ποσοτικό καθορισμό τής ἀξίας.

Ἡ πρώτη ἰδιομορφία, πού χτυπάει στό μάτι ὅταν ἐξετάζουμε τήν ἰσοδύναμη μορφή εἶναι ὅτι ἡ ἀξία χρήσης γίνεται μορφή ἐμφάνισης τοῦ ἀντίθετου της, τής ἀξίας.

Ἡ φυσική μορφή τοῦ ἐμπορεύματος γίνεται ἡ μορφή τής ἀξίας. Ὡστόσο nota bene* αὐτό τό quid pro quo** γίνεται γιά ἕνα ἐμπόρευμα Β (σακάκι ἢ σῆμα ἢ σίδηρο κλπ.) μόνο μέσα στή σχέση τής ἀξίας, ὅπου ἕνα ὁποιοδήποτε ἄλλο ἐμπόρευμα Α (πανί κλπ.) σχετίζεται μ' αὐτό—μόνο μέσα στά πλαίσια αὐτῆς τής σχέσης. Ἐπειδή κανένα ἐμπόρευμα δέν μπορεῖ ν' ἀναφερθεῖ στόν ἑαυτό του σαν πρὸς ἰσοδύναμο, ἐπομένως ἐπειδή δέν μπορεῖ τή φυσική του ὄψη νά τήν κάνει ἐκφραση τής δικῆς του ἀξίας εἶναι ὑποχρεωμένο ν' ἀναφερθεῖ σέ ἕνα ἄλλο ἐμπόρευμα σαν πρὸς ἰσοδύναμό του, ἢ νά κάνει τή φυσική ὄψη ενός ἄλλου ἐμπορεύματος δική του μορφή ἀξίας.

Αὐτό θά μᾶς τό παραστήσει ἀνάγλυφα τό παράδειγμα ενός μέτρου πού μετράει τά σῶματα τῶν ἐμπορευμάτων σαν σῶματα ἐμπορευμάτων, δηλ. σαν ἀξίες χρήσης. Ἐνα καλοῦπι ζάχαρης, ἐπειδή εἶναι σῶμα, εἶναι βαρῦ, ἔχει ἐπομένως βάρος, όμως σέ κανένα καλοῦπι ζάχαρης δέν μποροῦμε οὔτε νά δοῦμε οὔτε νά κιάσουμε τό βάρος του. Παίρνουμε τώρα διάφορα κομμάτια σίδηρο, πού τό βάρος τους εἶναι ἀπό τά πρὶν καθορισμένο. Ἡ σωματική μορφή τοῦ σιδήρου παρμένη αὐτή καθαυτή, εἶναι τόσο λίγο μορφή ἐμφάνισης τής βαρύτητας, ὅσο

* — ἄς σημειωθεῖ. (Σημ. Μετ.).

** — ἀνακάτωμα, τό νά παίρνεις τό ἕνα γιά τό ἄλλο. (Σημ. Μετ.).

καί ἡ σωματική μορφή τής ζάχαρης. Καί όμως γιά νά ἐκφράσουμε τό καλοῦπι τής ζάχαρης σαν βάρος τό φέρνουμε σέ μιᾶ σχέση βάρους μέ τό σίδηρο. Στή σχέση αὐτή τό σίδηρο, θεωρεῖται σαν ἕνα σῶμα πού δέν παρασταίνει τίποτα ἄλλο ἐκτός ἀπό βάρος. Ἐπομένως διάφορα ποσά σιδήρου χρησιμεύουν σαν μέτρο βάρους τής ζάχαρης καί ἀντιπροσωπεύουν γιά τό σῶμα τής ζάχαρης ἀπλῶς τήν ὄψη τοῦ βάρους, τή μορφή ἐμφάνισης τής βαρύτητας. Τό ρόλο αὐτό τόν παίζει τό σίδηρο μόνο μέσα σ' αὐτή τή σχέση πού ἔρχεται μαζί του ἡ ζάχαρη, ἢ ἕνα ὁποιοδήποτε ἄλλο σῶμα πού πρόκειται νά βρεθεῖ τό βάρος του. Ἄν καί τά δύο πράγματα δέν εἶχαν βάρος δέ θά μπορούσαν νά φέρον ο' αὐτή τή σχέση κι ἐπομένως δέ θά μπορούσε τό ἕνα νά χρησιμεύει σαν ἐκφραση τοῦ βάρους τοῦ ἄλλου. Ὅταν τὰ ρίξουμε καί τά δύο στην πλάστιγγα θά δοῦμε πραγματικά ὅτι σαν βάρη εἶναι τό ἴδιο πράγμα καί γιαντό ὅταν παρῶν σέ καθορισμένη ἀναλογία ἔχουν τό ἴδιο βάρος. Ὅπως τό σῶμα τοῦ σιδήρου, σαν μέτρο βάρους ἀντιπροσωπεύει γιά τό καλοῦπι τής ζάχαρης μόνο βαρύτητα, ἔτσι καί στην ἐκφρασή μας γιά τήν ἀξία τό σῶμα τοῦ σακακιῦ ἀντιπροσωπεύει γιά τό πανί μόνο ἀξία.

Ἐδῶ όμως σταματᾶει ἡ ἀναλογία. Στήν ἐκφραση τοῦ βάρους τοῦ καλοῦπι τής ζάχαρης τό σίδηρο ἀντιπροσωπεύει μιᾶ φυσική ἰδιότητα πού εἶναι κοινή καί στά δύο σῶματα, τή βαρύτητά τους, ἐνώ τό σακάκι στην ἐκφραση τής ἀξίας τοῦ πανιοῦ ἀντιπροσωπεύει μιᾶν ὑπερφυσική ἰδιότητα καί τῶν δύο πραγμάτων: τήν ἀξία τους, κάτι τό καθαρά κοινωνικό.

Ἐπειδή ἡ σχετική μορφή τής ἀξίας ενός ἐμπορεύματος, λχ. τοῦ πανιοῦ, ἐκφράζει τήν ἀξιακή του οὐτότητα σαν κάτι πού διαφέρει πέρα γιά πέρα ἀπ' τό σῶμα του καί τίς σωματικές ἰδιότητές του, λχ. σαν κάτι πού μοιάζει μέ σακάκι, ἢ ἴδια αὐτή ἐκφραση ὑποδηλώνει ὅτι κρύβει μιᾶ κοινωνική σχέση. Τό ἀντίθετο γίνεται μέ τήν ἰσοδύναμη μορφή. Ἡ μορφή αὐτή συνίσταται ἀκριβῶς στό ὅτι ἕνα σῶμα ἐμπορεύματος, ὅπως τό σακάκι, αὐτό τό πράγμα ἔτσι ὅπως εἶναι καί ὑπάρχει, ἐκφράζει ἀξία, ἔχει ἐπομένως ἀπό φυσικό του μορφή ἀξίας. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι αὐτό ἰσχύει μόνο μέσα στή σχέση τής ἀξίας, μέσα στην ὁποία τό ἐμπόρευμα πανί σχετίζεται μέ τό ἐμπόρευμα σακάκι σαν πρὸς ἰσοδύναμο²¹. Ἐπειδή όμως οἱ ἰδιότητες ενός πράγματος δέν πηγάζουν ἀπό τή σχέση του μέ ἄλλα πράγματα, ἀλλά μάλλον ἐκδηλώνονται μέσα σ' αὐτή τή σχέση, φαίνεται σά νάχει καί τό σακάκι ἀπό φυσικό του τήν ἰσοδύναμή του μορφή, τήν ἰδιότητα τής ἀμεσης ἀνταλλαξιμότητάς του, ἀκριβῶς ὅπως καί τήν ἰδιότητά του νά ἔχει βάρος καί νά κρατᾶει ζέστη. Ἀπό δῶ πηγάζει τό αἰνιγματικό τής ἰσοδύναμης μορφῆς πού χτυπάει στό μάτι τοῦ χοντροκομμένου

²¹ Αὐτοί οἱ ἀλληλοκαθορισμοί ἀποτελοῦν γενικά κάτι τό ἰδιαίτερο. Αὐτός ὁ ἀνθρωπος εἶναι λχ. βασιλιάς μόνο γιατί ἄλλοι ἄνθρωποι φέρονται ἀπέναντί του σαν ὑπήκοοι. Στό μεταξύ οἱ ἄνθρωποι αὐτοί πιστεύουν ἀντίθετα ὅτι εἶναι ὑπήκοοι γιατί αὐτός εἶναι βασιλιάς.

ἀστοῦ οικονομολόγου μόνον ὅταν ἀντικρίσει ὀλοκληρωμένη αὐτὴ τῆ μορφὴ στό χρεῖμα. Τότε προσπαθεῖ νά διασκεδάσει τὸ μυστικιστικὸ χαρακτῆρα τοῦ χρυσοῦ καὶ τοῦ ἀσημοῦ βάζοντας στὴ θέση τους λιγότερο ἐκθαμβωτικὰ ἐμπορεύματα καὶ ἐπαναλαβαίνοντας μονότονα μέ ὀλοένα καὶ νέα εὐχαρίστηση τὸν κατάλογο ὄλων τῶν ἐμπορευμάτων πού εἶχαν παῖξει κάποτε τὸ ρόλο τοῦ ἰσοδύναμου τῶν ἐμπορευμάτων. Καὶ δὲν ὑποπεύεται κἀν ὅτι ἡ πῖο ἀπλὴ ἔκφραση τῆς ἀξίας, λχ. ἡ ἔκφραση 20 πῆγες πανί = 1 σακάκι, μᾶς δίνει κίβλας τῆ δυνατότητα νά λύσουμε τὸ αἰνίγμα τῆς ἰσοδύναμης μορφῆς.

Τὸ σῶμα τοῦ ἐμπορεύματος πού χρησιμεύει σάν ἰσοδύναμο ἰσχύει πάντα σάν ἐνσάρκωση ἀφηρημένης ἀνθρώπινης ἐργασίας καὶ εἶναι πάντα τὸ προϊὸν μιᾶς καθορισμένης ὠφέλιμης, συγκεκριμένης ἐργασίας. Ἐτσι ἡ συγκεκριμένη αὐτὴ ἐργασία γίνεται ἡ ἔκφραση τῆς ἀφηρημένης ἀνθρώπινης ἐργασίας. Ἄν λχ. τὸ σακάκι εἶναι ἀπλὴ πραγματοποίηση ἀφηρημένης ἀνθρώπινης ἐργασίας, τὸ ἴδιο καὶ ἡ ραφικὴ πού βέβαια πραγματοποιεῖται στό σακάκι, εἶναι ἀπλὴ μορφὴ πραγματοποίησης ἀφηρημένης ἀνθρώπινης ἐργασίας. Στὴν ἔκφραση τῆς ἀξίας τοῦ πανιοῦ ἡ ὠφελιμότητα τῆς ραφικῆς δὲ συνίσταται στό ὅτι φτιάχνει ρούχα, ἐπομένως καὶ ἀνθρώπους, ἀλλὰ στό ὅτι φτιάχνει ἕνα σῶμα πού δείχνει ὅτι εἶναι ἀξία, δηλ. πῆγμα ἐργασίας, πού δὲν διακρίνεται καθόλου ἀπὸ τὴν ἐργασία πού ἔχει ἀντικειμενοποιηθεῖ στὴν ἀξία τοῦ πανιοῦ. Γιὰ νά φτιαχτεῖ ἕνας τέτιος καθρέφτης τῆς ἀξίας, πρέπει ἡ ἴδια ἡ ραφικὴ νά μὴν ἀντανανῶκει τίποτα ἄλλο ἐκτός ἀπὸ τὴ δικαί της ἀφηρημένη ἰδιότητα, ἀπὸ τὴν ἰδιότητα ὅτι εἶναι ἀνθρώπινη ἐργασία.

Καὶ μέ τῆ μορφῆ τῆς ραφικῆς καὶ μέ τῆ μορφῆ τῆς ὑφαντικῆς ἑοδεύεται ἀνθρώπινη ἐργατικὴ δύναμη. Γιατὸ καὶ οἱ δύο ἔχουν τὴ γενικὴ ἰδιότητα τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας καὶ γιατὸ σὲ ὀρισμένες περιπτώσεις, λχ. στὴν παραγωγή ἀξίας, μποροῦν νά παίρνονται ὑπόψη μόνο ἀπ' αὐτὴ τὴν ἄποψη. Ὅλα αὐτὰ δὲν εἶναι καθόλου μυστηριώδη. Στὴν ἔκφραση τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος ὅμως ἡ ὑπόθεση διαστρέφεται. Γιὰ νά ἐκφράσει λχ. ἡ δουλιὰ τῆς ὑφανσης ὅτι σχηματίζει τὴν ἀξία τοῦ πανιοῦ ὄχι μέ τῆ συγκεκριμένη τῆς μορφῆ σάν δουλιὰ τῆς ὑφανσης ἀλλὰ μέ τῆ γενικὴ τῆς ἰδιότητα σάν ἀνθρώπινη ἐργασία, ἀντιπαρτίθεται σ' αὐτὴν ἡ ραφικὴ, ἡ συγκεκριμένη ἐργασία πού παράγει τὸ ἰσοδύναμο τοῦ πανιοῦ σάν ἡ χειροπιαστὴ μορφὴ πραγματοποίησης τῆς ἀφηρημένης ἀνθρώπινης ἐργασίας.

Ἡ δευτέρη λοιπὸν ἰδιομορφία τῆς ἰσοδύναμης μορφῆς εἶναι ὅτι ἡ συγκεκριμένη ἐργασία γίνεται ἡ μορφὴ ἐμφάνισης τοῦ ἀντίθετου τῆς, τῆς ἀφηρημένης ἀνθρώπινης ἐργασίας.

Χρησιμεύοντας ὅμως αὐτὴ ἡ συγκεκριμένη ἐργασία, ἡ ραφικὴ, σάν ἀπλὴ ἔκφραση τῆς ἀδιάκριτης ἀνθρώπινης ἐργασίας, ἔχει τὴ μορφὴ τῆς ὁμοιότητας μέ ἄλλη ἐργασία, μέ τὴν ἐργασία πού περιέχεται μέσα στό πανί καὶ γιατὸ, μ' ὄλο πού εἶναι ἀτομικὴ ἐργασία, ὅπως καὶ ἕνη ἐργασία πού παράγει ἐμπορεύματα, εἶναι ὡστόσο ἐργασία μέ ἄμεσα κοινωνικὴ μορφὴ. Ἀκριβῶς γιατὸ παρασταίνεται μ' ἕνα προϊὸν,

πού εἶναι ἄμεσα ἀνταλλάξιμο μέ ἄλλο ἐμπόρευμα. Ἡ τρίτη λοιπὸν ἰδιομορφία τῆς ἰσοδύναμης μορφῆς εἶναι ὅτι ἡ ἀτομικὴ ἐργασία γίνεται μορφὴ τοῦ ἀντίθετου τῆς, ἐργασία μέ ἄμεσα κοινωνικὴ μορφὴ.

Οἱ δύο τελευταῖες ἰδιομορφίες τῆς ἰσοδύναμης μορφῆς πού ἐξετάσαμε γίνονται ἀκόμα πῖο κατανοητές, ἀν ἀνατρέξουμε στό μεγάλω ἐρευνητῆ, πού πρώτος ἀνάλυσε τὴ μορφὴ τῆς ἀξίας, ὅπως καὶ τὸς μορφές τῆς νόησης, κοινωνικῆς καὶ φυσικῆς μορφῆς. Πρόκειται γιὰ τὸν Ἄριστοτέλη.

Πρῶτα-πρῶτα ὁ Ἄριστοτέλης λέει ξεκάθαρα ὅτι ἡ χρηματικὴ μορφὴ τοῦ ἐμπορεύματος εἶναι ἀπλῶς ἡ παραπέρα ἀναπτυγμένη μορφὴ τῆς ἀπλῆς μορφῆς τῆς ἀξίας, δηλ. τῆς ἔκφρασης τῆς ἀξίας ἐνός ἐμπορεύματος μέ ἕνα ὀποιοδήποτε ἄλλο ἐμπόρευμα, γιατί λέει:

«Ὅ κρεβάτι = 1 σπῖτι» («Κλίνας πέντε ἀντὶ οἰκίας»)

«δὲν διαφέρει» ἀπὸ:

«Ὅ κρεβάτι = τόσο χρεῖμα»

(«Κλίνας πέντε ἀντὶ... ὅσου αἱ πέντε κλίνας»).

Βλέπει ἀκόμα ὅτι ἡ ἀξιακὴ σχέση μέσα στὴν ὀποία περιέχεται αὐτὴ ἡ ἔκφραση τῆς ἀξίας προϋποθέτει μέ τῆ σειρά τῆς ὅτι τὸ σπῖτι ἐξομοιώνεται ποιοτικὰ μέ τὸ κρεβάτι καὶ ὅτι αὐτὰ τὰ διαφορετικὰ αἰσθητῶς πράγματα χωρὶς μιὰ τέτια ὁμοιότητα τῆς οὐσίας τους δὲ θὰ μπορούσαν νά συσχετιστοῦν σάν σύμμετρα μεγέθη. «Ἡ ἀνταλλαγὴ—λέει—δὲν μπορεῖ νά ὑπάρχει χωρὶς τὴν ἰσότητα, οὔτε ἡ ἰσότητα χωρὶς τὴν συμμετρία» («ὄτ' ἰσότης μὴ οὐσης συμμετρίας»). Ἐδῶ ὅμως σταματᾷ καὶ ἐγκαταλείπει τὴν παραπέρα ἀνάλυση τῆς μορφῆς τῆς ἀξίας. «Καὶ εἶναι σ' ἀλήθεια ἀδύνατο («τῆ μὲν σὺν ἀληθείᾳ ἀδύνατον») νά εἶναι σύμμετρα τόσο διαφορετικὰ πράγματα», δηλ. νά εἶναι ποιοτικὰ ἴσα. Μιὰ τέτια ἐξίσωση μπορεῖ νά εἶναι μόνο κάτι τὸ ξένο πρὸς τὴν πραγματικὴ φύση τῶν πραγμάτων, δηλ. μόνο «ἔσχατο μέτρο γιὰ τὴν κάλυψη μιᾶς πραχτικῆς ἀνάγκης».

Ἐτσι ὁ Ἄριστοτέλης μᾶς λέει μόνος του πού σκόνταψε κι ἀπὸ τυχε ἡ παραπέρα ἀνάλυσή του, καὶ συγκεκριμένα στὴν ἔλλειψη τῆς ἐννοίας τῆς ἀξίας. Τί εἶναι αὐτὸ τὸ ὅμοιο, δηλαδή ἡ κοινὴ οὐσία πού παρασταίνεται τὸ σπῖτι γιὰ τὸ κρεβάτι στὴν ἔκφραση τῆς ἀξίας τοῦ κρεβατιοῦ; Δὲν μπορεῖ «σ' ἀλήθεια νά ὑπάρχει» κάτι τέτιο, λέει ὁ Ἄριστοτέλης. Γιατί; Τὸ σπῖτι, παρασταίνει γιὰ τὸ κρεβάτι κάτι τὸ ἴσο, ἐφόσον παρασταίνει αὐτὸ πού εἶναι πραγματικὰ ὅμοιο καὶ στά δύο, στί κρεβάτι καὶ στό σπῖτι. Καὶ αὐτὸ εἶναι: ἡ ἀνθρώπινη ἐργασία.

Τὸ γεγονός ὅμως ὅτι στὴ μορφὴ τῶν ἀξιῶν τῶν ἐμπορευμάτων ὅλες οἱ ἐργασίες ἐκφραζονται σάν ἴδια ἀνθρώπινη ἐργασία καὶ ἐπομένως σάν ἰσάζεις, δὲν μπορούσε ὁ Ἄριστοτέλης νά τὸ μαντέψει ἀπὸ τὴν ἴδια τὴ μορφὴ τῆς ἀξίας, γιατί ἡ ἑλληνικὴ κοινωνία στηριζόταν στὴν ἐργασία τῶν δούλων καὶ ἐπομένως εἶχε σάν φυσικὴ τῆς βάση τὴν ἀνισότητα τῶν ἀνθρώπων καὶ τῶν ἐργατικῶν τους δυνάμεων. Τὸ μυστικὸ τῆς ἔκφρασης τῆς ἀξίας, ἡ ἰσότητα καὶ τὸ ἰσάζιο ὄλων τῶν ἐργασιῶν—ἐπειδὴ εἶναι καὶ ἐφόσον εἶναι ἀνθρώπινη ἐργασία γενικά—

μπορεί ν' αποκρυπτογραφηθεί μόνο όταν η έννοια της ισοτήτας των ανθρώπων αποκτήσει πιά τη σταθερότητα λαϊκής πρόληψης. Αυτό όμως είναι δυνατό μόνο σε μία κοινωνία, όπου η μορφή του εμπορεύματος είναι η γενική μορφή του προϊόντος εργασίας, επομένως και η σχέση των ανθρώπων μεταξύ τους σαν κατόχων εμπορευμάτων είναι η κυρίαρχη κοινωνική σχέση. Η μεγαλοφυΐα του Άριστοτέλη λάμπει στο γεγονός ακριβώς ότι ανακάλυψε μία σχέση ισοτήτας στην έκφραση της αξίας των εμπορευμάτων. Μονάχα οι ιστορικοί φραγμοί της κοινωνίας που ζούσε τον εμπόδισαν να βρει σε τί συνίσταται «στ' αλήθεια» αυτή η σχέση ισοτήτας.

4) Τό σύνολο της άπλης μορφής της αξίας.

Η άπλη μορφή της αξίας ενός εμπορεύματος περιέχεται στην αξιακή σχέση του με ένα διαφορετικό εμπόρευμα ή στην ανταλλαχτική σχέση μαζί του. Η αξία του εμπορεύματος *A* εκφράζεται ποιοτικά με την άμεση ανταλλαξιμότητα του εμπορεύματος *B* με το εμπόρευμα *A*. Εκφράζεται ποσοτικά με την ανταλλαξιμότητα μιάς καθορισμένης ποσότητας του εμπορεύματος *B* με τη δοσμένη ποσότητα του εμπορεύματος *A*. Μ' άλλα λόγια: η αξία ενός εμπορεύματος εκφράζεται αυτότελα όταν παρασταίνεται σαν «ανταλλαχτική αξία». Όταν στην εισαγωγή αυτού του κεφαλαίου ακολουθώντας τη συνήθεια είπαμε ότι το εμπόρευμα είναι αξία χρήσης και αξία ανταλλαχτική, η διατύπωση αυτή ήταν λανθάνουσα, αν θέλουμε ν' ακριβολογήσουμε. Τό εμπόρευμα είναι αξία χρήσης ή αντικείμενο χρήσης και «αξία». Τό εμπόρευμα παρουσιάζεται διπλό, δηλ. αυτό που είναι, μόλις η αξία του αποχτήσει δική της μορφή εμφάνισης που διαφέρει από τη φυσική του μορφή, τη μορφή της ανταλλαχτικής αξίας, και τη μορφή αυτή δεν την έχει ποτέ όταν το εξετάζουμε απομονωμένα, αλλά πάντα μέσα στην αξιακή ή ανταλλαχτική σχέση με ένα δεύτερο, διαφορετικό εμπόρευμα. Όταν όμως τό ξέρουμε πιά αυτό, δέ μās στεναχωρεί εκείνος ο τρόπος έκφρασης, αλλά χρησιμεύει σαν συντομότερη έκφραση.

Η ανάλυσή μας απόδειξε ότι η μορφή της αξίας ή η έκφραση του εμπορεύματος σαν αξία ξεπηδάει από τη φύση της αξίας του εμπορεύματος και όχι αντίστροφα ή αξία και τό μέγεθος της αξίας από τον τρόπο της έκφρασης της σαν ανταλλαχτική αξία. Και όμως αυτή είναι η πλάνη και των εμποροκρατών και των σύγχρονων ζηλωτών τους, όπως του Φεριέ, του Γκανίλ κλπ.²², καθώς και των αντίποδών τους, των σύγχρονων *commis voyageurs* [περιοδεύοντες πράκτορες] του ελεύθερου εμπορίου, όπως ο Μπαστιά και Σία. Οι εμπο-

²² Υποσημείωση στη 2η έκδοση. *F. L. A. Ferrier* (sous-inspecteur des douanes) [υποεπιθεωρητής των τελωνείων]. «Du Gouvernement considéré dans ses Rapports avec le Commerce», Paris 1805, και *Charles Ganiilh*: «Des systèmes de l'Économie politique etc.», δεύτερη έκδ., Παρίσι 1821.

ροκράτες ρίχνουν τό κύριο βάρος στην ποιοτική πλευρά της έκφρασης της αξίας, δηλ. στην ισοδύναμη μορφή του εμπορεύματος, που βρήκε την ολοκληρωμένη μορφή της στο χρήμα, ενώ αντίθετα οι σύγχρονοι γυρολόγοι του ελεύθερου εμπορίου, που είναι υποχρεωμένοι να πουλήσουν μέ κάθε θυσία τό εμπόρευσμά τους, ρίχνουν τό κύριο βάρος στην ποσοτική πλευρά της σχετικής μορφής της αξίας. Γι' αυτούς επομένως δέν υπάρχει ούτε αξία ούτε μέγεθος της αξίας του εμπορεύματος έξω από την έκφραση που αποχτούν μέσα στην ανταλλαχτική σχέση, δηλ. μόνο στις στήλες του καθημερινού τιμολογίου των εμπορευμάτων. Ο σκατσέζος Μάκ Λέοντ, που η δουλιά του είναι να εξωφραΐζει όσο τό δυνατό πιο σοφά τίς μπερδεμένες αντίληψεις της Λόμπαρντοστρητ*, αποτελεί μία πετυχημένη σύνθεση των δεισιδαιμόνων εμποροκρατών και των φωτισμένων γυρολόγων του ελεύθερου εμπορίου.

Η πιο εμπειριστατωμένη εξέταση της έκφρασης της αξίας του εμπορεύματος *A* που περιέχεται στην αξιακή σχέση του με τό εμπόρευμα *B*, έδειξε ότι μέσα σ' αυτήν τη σχέση ή φυσική μορφή του εμπορεύματος *A* χρησιμεύει μόνο σαν μορφή της αξίας χρήσης, ενώ ή φυσική μορφή του εμπορεύματος *B* χρησιμεύει μόνο σαν μορφή της αξίας ή σαν εμφάνιση της αξίας. Έτσι, ή κρυμμένη μέσα στο εμπόρευμα έσωτερική αντίθεση ανάμεσα στην αξία χρήσης και στην αξία, παρασταίνεται μέ μία έξωτερική αντίθεση, δηλ. μέ τη σχέση ανάμεσα σε δύο εμπορεύματα, μέσα στην όποία τό ένα εμπόρευμα, που πρόκειται να έκφραστεί ή αξία του παίζει άμεσα μόνο τό ρόλο της αξίας χρήσης, ενώ αντίθετα τό άλλο που μ' αυτό έκφράζεται ή αξία παίζει άμεσα μόνο τό ρόλο της ανταλλαχτικής αξίας. Επομένως, ή άπλη μορφή της αξίας ενός εμπορεύματος είναι ή άπλη μορφή εμφάνισης της αντίθεσης ανάμεσα στην αξία χρήσης και στην αξία που περιλαμβάνεται σ' αυτό.

Τό προϊόν της εργασίας είναι σ' όλες τίς κοινωνικές καταστάσεις αντικείμενο χρήσης, αλλά μόνο μία ιστορικά καθορισμένη εποχή ανάπτυξης μετατρέπει τό προϊόν της εργασίας σε εμπόρευμα, ή εποχή που παρασταίνει την εργασία που ξοδεύτηκε για την παραγωγή ενός εμπορεύματος σαν «αντικειμενοποιημένη» ιδιότητά του, δηλ. σαν αξία του. Από δω βγαίνει ότι ή άπλη μορφή της αξίας του εμπορεύματος είναι ταυτόχρονα και ή άπλη εμπορευματική μορφή του προϊόντος της εργασίας, ότι επομένως και ή εξέλιξη της εμπορευματικής μορφής συμπίπτει μέ την εξέλιξη της μορφής της αξίας.

Μέ την πρώτη κυόλας ματιά βλέπουμε την ανεπάρκεια της άπλης μορφής της αξίας, αυτής της εμβρυώδικης μορφής, που μόνο ύστερα από μία σειρά μεταμορφώσεις ώριμάζει και γίνεται μορφή της τιμής.

Η έκφραση της αξίας του εμπορεύματος *A* μέ κάποιον εμπόρευμα *B* ξεχωρίζει την αξία του εμπορεύματος *A* μόνο από τη δική του αξία χρήσης και γιαυτό τη φέρνει μόνο σε μία ανταλλαχτική σχέση

*—δός του Λονδίνου όπου βρίσκονται οι μεγάλες τράπεζες. (Σημ. Μετ.)

μέ κάποιο μεμονωμένο, διαφορετικό απ' αυτό τό ίδιο είδος εμπόρευματος, αντί νά παραστήσει τήν ποιοτική του ομοιότητα καί τήν ποσοτική του αναλογική σχέση μέ όλα τά άλλα εμπόρευματα. Στήν ἀπλή σχετική μορφή τῆς ἀξίας ενός εμπόρευματος ἀντιστοιχεί ἡ μεμονωμένη ἰσοδύναμη μορφή ενός ἄλλου εμπόρευματος. Ἔτσι τό σακάκι, μέσα στή σχετική ἔκφραση τῆς ἀξίας τοῦ πανιοῦ, ἔχει τήν ἰσοδύναμη μορφή ἢ τή μορφή τῆς ἀμεσης ἀνταλλαξιμότητας μόνο σχετικά μ' αὐτό τό μεμονωμένο είδος εμπόρευματος, μέ τό πανί.

Στό μεταξύ ἡ μεμονωμένη μορφή τῆς ἀξίας περνᾷ ἀπό μόνη της σέ μιά πιό πλέρια μορφή. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι καί μέ τή μορφή αὐτή ἡ ἀξία ενός εμπόρευματος ἐκφράζεται μόνο ἓν ἔμπορευμα ἄλλου είδους. Εἶναι ὁμως ἀπολύτως ἀδιάφορο τί είδους εἶναι αὐτό τό δεύτερο ἔμπορευμα, ἄν δηλ. εἶναι σακάκι, ἢ σίδερο, ἢ στάρι κλπ. Ἔτσι λοιπόν γεννιοῦνται διάφορες ἀπλές ἐκφράσεις τῆς ἀξίας τοῦ ἴδιου εμπόρευματος, ἀνάλογα μέ ποιό διαφορετικοῦ είδους ἔμπορευμα ἔρχεται κάθε φορά σέ ἀξιακή σχέση^{22α}. Ὁ ἀριθμός τῶν πιθανῶν ἐκφράσεων τῆς ἀξίας του περιορίζεται μονάχα ἀπό τόν ἀριθμό τῶν διαφορετικῶν απ' αὐτό ειδῶν εμπόρευματων. Ἔτσι, ἡ μεμονωμένη ἔκφραση τῆς ἀξίας του μετατρέπεται σέ μιά σειρά ἀπό διάφορες ἀπλές ἐκφράσεις τῆς ἀξίας του πού μπορεῖ κανεῖς διαρκῶς νά τή μεγαλώνει.

Β. Ἡ ὀλική ἢ ἀναπτυγμένη μορφή τῆς ἀξίας.

ω ἔμπορευμα $A = \nu$ ἔμπορευμα B , ἢ $= \varphi$ ἔμπορευμα Γ , ἢ $= \psi$ ἔμπορευμα Δ , ἢ $= \chi$ ἔμπορευμα E , ἢ $=$ κλπ.

(20 πῆχες πανί = 1 σακάκι, ἢ = 10 λίβρες τσάι, ἢ = 40 λίβρες καφέ, ἢ = 1 κουῦρετρον στάρι, ἢ = 2 οὔγγιες χρυσό, ἢ = $\frac{1}{2}$ τόννος σίδερο, ἢ = κλπ.)

1. Ἡ ἀναπτυγμένη σχετική μορφή τῆς ἀξίας.

Ἡ ἀξία ενός εμπόρευματος, λχ. τοῦ πανιοῦ, ἐκφράζεται τώρα μέ ἀπειράριθμα ἄλλα στοιχεῖα τοῦ κόσμου τῶν εμπόρευματων. Κάθε ἄλλο σῶμα εμπόρευματος γίνεται καθρέφτης τῆς ἀξίας τοῦ πανιοῦ²³. Ἔτσι

^{22α} Ὑποσημείωση στή 2η ἐκδοσὴ. Λχ. στόν Ὅμηρο ἡ ἀξία ενός πράγματος ἐκφράζεται μέ ὀλόκληρη σειρά διαφορετικὰ πράγματα.

²³ Γιαυτό μιλάμε γιά σακάκινη ἀξία τοῦ πανιοῦ, ὅταν ἡ ἀξία του παρουσιάζεται μέ σακάκια, γιά σταρίσια ἀξία του, ὅταν παρασταίνεται μέ στάρι κλπ. Κάθε μιά τέτια ἔκφραση λέει ὅτι αὐτό πού ἐμφανίζεται στίς ἀξίες χρήσης τοῦ σακακιῦ, τοῦ σταριοῦ κλπ. εἶναι ἡ ἀξία τοῦ πανιοῦ. «Ἐπειδή ἡ ἀξία κάθε εμπόρευματος δείχνει τή σχέση του στήν ἀνταλλαγή (μέ ἓν ὅποιο δῆποτε ἄλλο ἔμπορευμα), μποροῦμε νά μιλάμε γι' αὐτήν οἱ νά μιλάμε γιά... σταρίσια ἀξία, πάνινη ἀξία κλπ., ἀνάλογα μέ τό ἔμπορευμα μέ τό ὅποιο συγκρίνεται. Καί γι' αὐτό ὑπάρχουν χίλια διαφορετικά εἶδη ἀξιών, τόσα, ὅσα εμπόρευματα ὑπάρχουν καί ὅλα εἶναι ἐξίσου πραγματικά καί ἐξίσου ὀνομαστικά» (-A Critical Dissertation on the Nature, Measure and Causes of Value: chiefly in reference to the writings of Mr. Ricardo and his followers. By the Author of Essays on the Formation etc. of Opinions. London 1825, σελ. 39). Ὁ

μόλις τώρα αὐτή ἡ ἴδια ἡ ἀξία ἐμφανίζεται σ' ἀλήθεια σάν πῆγμα ἀδιάκριτης ἀνθρώπινης ἐργασίας. Γιατί ἡ ἐργασία πού τή δημιουργεῖ παρασταίνεται τώρα ρητᾷ σάν ἐργασία μέ τήν ὁποία ἐξισώνεται κάθε ἄλλη ἀνθρώπινη ἐργασία, ἀδιάφορο ποιᾷ εἶναι ἡ φυσική της μορφή καί ἄν ἀντικειμενοποιεῖται σέ σακάκι ἢ στάρι ἢ σίδερο ἢ χρυσό κλπ. Γιαυτό, τό πανί μέ τή μορφή τῆς ἀξίας του βρῖσκεται τώρα σέ κοινωνική σχέση ὄχι πιά μέ ἓν μονάχα μεμονωμένο διαφορετικοῦ είδους ἔμπορευμα, μά μέ ὅλο τόν κόσμο τῶν εμπόρευματων. Σάν ἔμπορευμα εἶναι πολίτης αὐτοῦ τοῦ κόσμου. Ταυτόχρονα ἡ ἀτέλειωτη σειρά τῶν ἐκφράσεων τῆς ἀξίας τοῦ εμπόρευματος δείχνει ὅτι γιά τήν ἀξία τοῦ εμπόρευματος εἶναι ἀδιάφορο ποιᾷ εἶναι ἡ ἰδιαίτερη μορφή τῆς ἀξίας χρήσης μέ τήν ὁποία ἐμφανίζεται.

Στήν πρώτη μορφή: 20 πῆχες πανί = 1 σακάκι, μπορεῖ νά ἀποτελεῖ τυχαῖο γεγονός ὅτι αὐτά τά δύο εμπόρευματα εἶναι ἀνταλλάξιμα τό ἓν μέ τ' ἄλλο σέ μιά καθορισμένη ποσοτική ἀναλογία. Ἀντίθετα, στήν περίπτωση τῆς δεύτερης μορφῆς διαφαίνεται ἀμέσως ἓν καθοριστικό γι' αὐτήν φόντο πού διαφέρει οὐσιαστικά ἀπό τό τυχαῖο φαινόμενο. Τό μέγεθος τῆς ἀξίας τοῦ πανιοῦ μένει τό ίδιο, ἀδιάφορο ἄν παρασταίνεται μέ σακάκι ἢ καφέ ἢ σίδερο κλπ., δηλ. μέ ἀναρίθμητα διαφορετικά εμπόρευματα, πού ἀνήκουν στούς πιό διαφορετικούς κατόχους. Ἐκλείπει ἡ τυχαία σχέση δύο ἀτομικῶν κατόχων εμπόρευματων. Γίνεται κατάδηλο ὅτι δέ ρυθμίζει ἡ ἀνταλλαγή τό μέγεθος τῆς ἀξίας τοῦ εμπόρευματος, ἀλλά ἀντίστροφα τό μέγεθος τῆς ἀξίας τοῦ εμπόρευματος ρυθμίζει τίς ἀνταλλαχτικές του σχέσεις.

2. Ἡ ἰδιαίτερη ἰσοδύναμη μορφή.

Κάθε ἔμπορευμα, σακάκι, τσάι, στάρι, σίδερο κλπ. παίζει στήν ἔκφραση τῆς ἀξίας τοῦ πανιοῦ τό ρόλο τοῦ ἰσοδύναμου καί ἐπομένως τοῦ σώματος τῆς ἀξίας. Ἡ καθορισμένη φυσική μορφή καθενός απ' αὐτά τά εμπόρευματα εἶναι τώρα μιά ἰδιαίτερη ἰσοδύναμη μορφή δίπλα σέ πολλές ἄλλες. Τό ίδιο καί τά ποικιλόμορφα καθορισμένα, συγκεκριμένα, ὠφέλιμα εἶδη ἐργασίας πού περιέχονται στά διάφορα σῶματα εμπόρευματων χρησιμεύουν τώρα σάν ἄλλες τόσες ἰδιαίτερες μορφές πραγματοποίησης ἢ ἐμφάνισης τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας γενικά.

Σ. Μπαίηλυ, ὁ συγγραφέας αὐτοῦ τοῦ ἀνώνυμου συγγράμματος, πού ὅταν βγῆκε ἔκανε μεγάλο ντόρο στήν Ἀγγλία, φαντάζεται ὅτι ἀναφέροντας τίς ποικιλόμορφες αὐτές σχετικές ἐκφράσεις τῆς ἀξίας τοῦ ἴδιου εμπόρευματος, ἐκηθενίζει ὅλους τοὺς καθορισμούς τῆς ἐνοίας τῆς ἀξίας. Ὅτι ὁμως, παρά τή δική του στενοκεφαλιά, ἔδωκε τρωτά σημεῖα τῆς θεωρίας τοῦ Ρικάρδο, τό ἀποδείχνει ἡ νευρικότητα μέ τήν ὁποία τοῦ ἐπιτέθηκε ἡ σχολή τοῦ Ρικάρδο, λχ. στή «Westminster Review».

3. Ἐλλείψεις τῆς δλικῆς ἢ ἀναπτυγμένης μορφῆς τῆς ἀξίας.

Πρῶτον, ἡ σχετική ἔκφραση τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος δέν εἶναι ὀλοκληρωμένη, γιατί ποτέ δέν τελειώνει ἡ σειρά τῶν ἐκφράσεων τῆς ἀξίας του. Ἡ ἀλυσίδα, πού οἱ κρίκοι της ἀποτελοῦνται ἀπό ἐξισώσεις τῆς ἀξίας, μπορεῖ διαρκῶς νά μακραίνει μέ κάθε καινούργιο εἶδος ἐμπορεύματος πού ἐμφανίζεται καί πού προσφέρει τό ὕλικό γιά μιὰ καινούργια ἔκφραση τῆς ἀξίας. Δεύτερο, ἀποτελεῖ ἕνα παρδαλό μωσαϊκό ἀπό σκόρπιες καί διαφορετικές ἐκφράσεις ἀξίας. Ἄν τέλος, ὅπως πρέπει νά γίνεται, τῆ σχετική ἀξία κάθε ἐμπορεύματος τήν ἐκφράσουμε μ' αὐτή τήν ἀναπτυγμένη μορφή, τότε ἡ σχετική μορφή τῆς ἀξίας κάθε ἐμπορεύματος ἀποτελεῖ μιάν ἀτέλειωτη σειρά ἀπό ἐκφράσεις τῆς ἀξίας πού διαφέρει ἀπό τή σχετική μορφή τῆς ἀξίας κάθε ἄλλου ἐμπορεύματος.—Οἱ ἐλλείψεις τῆς ἀναπτυγμένης σχετικῆς μορφῆς τῆς ἀξίας ἀντικαθρεφτίζονται καί στήν ἀντίστοιχῆ τῆς ἰσοδύναμης μορφῆς. Ἐπειδή ἡ φυσική μορφή κάθε ξεχωριστοῦ εἶδους ἐμπορεύματος ἀποτελεῖ ἐδῶ μιάν ἰδιαίτερη ἰσοδύναμη μορφή δίπλα σέ ἀναρίθμητες ἄλλες ἰδιαίτερες ἰσοδύναμες μορφές, ὑπάρχουν γενικά μόνο περιορισμένες ἰσοδύναμες μορφές πού ἡ κάθε μιὰ τους ἀποκλείει τήν ἄλλη. Τό ἴδιο ἐπίσης τό καθορισμένο, συγκεκριμένο, ὠφέλιμο εἶδος ἐργασίας πού περιέχεται σέ κάθε ἰδιαίτερο ἰσοδύναμο ἐμπορεύματος ἀποτελεῖ μιὰ ἰδιαίτερη κι ἐπομένως ὄχι ἐξαντλητική μορφή ἐμφάνισης τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ τελευταία ἀποχτᾶ τήν πλέρια ἢ ὀλική μορφή ἐμφάνισης της στό συνολικό κύκλο ὄλων αὐτῶν τῶν ἰδιαίτερων μορφῶν ἐμφάνισης. Ἐτσι ὅμως δέν ἔχει ἐνιαία μορφή ἐμφάνισης.

Ἡ ἀναπτυγμένη σχετική μορφή τῆς ἀξίας ἀποτελεῖται ὥστόσο μόνο ἀπό ἕνα ἄθροισμα ἀπλῶν σχετικῶν ἐκφράσεων τῆς ἀξίας ἢ ἀπό ἐξισώσεις τῆς πρώτης μορφῆς, ὅπως:

$$\begin{aligned} 20 \text{ πῆχες πανί} &= 1 \text{ σακάκι} \\ 20 \text{ πῆχες πανί} &= 10 \text{ λίβρες τσαί κλπ.} \end{aligned}$$

Κάθε μιὰ ὅμως ἀπ' αὐτές τίς ἐξισώσεις περιέχει ἀντίστροφα καί τήν ὁμοία ἐξίσωση:

$$\begin{aligned} 1 \text{ σακάκι} &= 20 \text{ πῆχες πανί} \\ 10 \text{ λίβρες τσαί} &= 20 \text{ πῆχες πανί κλπ.} \end{aligned}$$

Πραγματικά: Ὄταν ἕνας ἄνθρωπος ἀνταλλάσσει τό πανί του μέ πολλά ἄλλα ἐμπορεύματα καί ἐπομένως ἐκφράζει τήν ἀξία του μέ μιὰ σειρά ἄλλα ἐμπορεύματα, πρέπει ἀναγκαστικά καί οἱ πολλοί ἄλλοι κάτοχοι ἐμπορευμάτων ν' ἀνταλλάξουν τά ἐμπορεύματά τους μέ πανί καί ἐπομένως νά ἐκφράσουν τίς ἀξίες τῶν διαφόρων ἐμπορευμάτων τους μ' αὐτό τό ἴδιο τρίτο ἐμπόρευμα, μέ τό πανί.—Ἄν λοιπόν ἀντιστρέψουμε τή σειρά: 20 πῆχες πανί = 1 σακάκι, ἢ = 10 λίβρες τσαί. ἢ = κλπ., δηλαδή ἄν ἐκφράσουμε τήν ἀντίστροφη σχέση πού περιέχεται κίολας πράγματι στή σειρά, τότε ἀποχτοῦμε τή:

Γ. Γενική μορφή τῆς ἀξίας.

1 σακάκι	=	} 20 πῆχες πανί
10 λίβρες τσαί	=	
40 λίβρες καφέ	=	
1 κουάρτερ στάρι	=	
2 οὐγγιές χρυσός	=	
1/2 τόννος σίδερο	=	
χ ἐμπόρευμα Α	=	
κλπ. ἐμπόρευμα	=	

1. Παράλλαγμένος χαρακτήρας τῆς μορφῆς τῆς ἀξίας.

Τά ἐμπορεύματα ἐκφράζουν τώρα τίς ἀξίες τους: 1ον ἀπλά, γιατί τίς ἐκφράζουν μέ ἕνα μοναδικό ἐμπόρευμα, καί 2ο ἐνιαία γιατί τίς ἐκφράζουν μέ τό ἴδιο ἐμπόρευμα. Ἡ μορφή τῆς ἀξίας τους εἶναι ἀπλή καί κοινή, καί γι'αυτό γενική.

Οἱ μορφές I καί II κατάφεραν μόνο νά ἐκφράζουν τήν ἀξία ἐνός ἐμπορεύματος σάν κάτι πού διαφέρει ἀπό τή δική του ἀξία χρήσης ἢ ἀπό τό δικό του σῶμα ἐμπορεύματος.

Ἡ πρώτη μορφή μᾶς ἔδωσε ἐξισώσεις ἀξίας ὅπως: 1 σακάκι = 20 πῆχες πανί, 10 λίβρες τσαί = 1/2 τόννος σίδερο κλπ. Ἡ ἀξία τοῦ σακακιῦ παρασταίνεται σάν κάτι ὅμοιο μέ πανί, ἢ ἀξία τοῦ τσαγιοῦ σάν κάτι ὅμοιο μέ σίδερο κλπ., αὐτό ὅμως τό ὅμοιο μέ πανί κι αὐτό τό ὅμοιο μέ σίδερο, αὐτές οἱ ἐκφράσεις ἀξίας τοῦ σακακιῦ καί τοῦ τσαγιοῦ, διαφέρουν μεταξύ τους ὅπως διαφέρει τό πανί ἀπό τό σίδερο. Ἡ μορφή αὐτή παρουσιάζεται ὅπως φαίνεται στήν πράξη μόνο στίς πρώτες ἀρχές, ὅταν τά προϊόντα τῆς δουλιᾶς μετατρέπονται σέ ἐμπορεύματα μέ τυχαῖες ἢ εὐκαιριακές ἀνταλλαγές.

Ἡ δεύτερη μορφή ξεχωρίζει πιά ὀλοκληρωμένα ἀπό τήν πρώτη μορφή τήν ἀξία ἐνός ἐμπορεύματος ἀπό τήν ἀξία του χρήσης, γιατί ἡ ἀξία τοῦ σακακιῦ λχ. ἀντιπαρατίθεται τώρα στή φυσική του μορφή μ' ὄλες τίς πιθανές μορφές, σάν κάτι ὅμοιο μέ πανί, μέ σίδερο, μέ τσαί κλπ., σάν καθετί ἄλλο, μόνον ὄχι σάν κάτι ὅμοιο μέ σακάκι. Ἀπό τήν ἄλλη ἀποκλείεται ἐδῶ ἄμεσα κάθε κοινή ἔκφραση τῆς ἀξίας τῶν ἐμπορευμάτων, γιατί στήν ἔκφραση τῆς ἀξίας τοῦ κάθε ἐμπορεύματος ἐμφανίζονται τώρα ὄλα τά ἄλλα ἐμπορεύματα μόνο μέ τή μορφή ἰσοδυνάμων. Ἡ ἀναπτυγμένη μορφή τῆς ἀξίας πρωτοπαρουσιάζεται πραγματικά ἀπό τή στιγμή πού ἕνα ὀποιοδήποτε προϊόν ἐργασίας, λχ. τά ζῶα, ἀνταλλάσσεται μέ διάφορα ἄλλα ἐμπορεύματα ὄχι πιά σάν ἐξαιρέση, μά ἀπό συνήθεια πιά.

Ἡ καινούργια, ἡ γενική μορφή, ἐκφράζει τίς ἀξίες τοῦ κόσμου τῶν ἐμπορευμάτων μέ ἕνα καί τό αὐτό εἶδος ἐμπορεύματος πού ἀποχωρίστηκε ἀπ' αὐτόν, λχ. μέ πανί, καί παρασταίνει ἔτσι τίς ἀξίες ὄλων τῶν ἐμπορευμάτων ἐξομοιώνοντάς τα μέ πανί. Ἡ ἀξία κάθε ἐμπορεύματος σάν κάτι πού μοιάζει μέ πανί, δέν διαφέρει τώρα μόνο ἀπό τή δική του ἀξία χρήσης, μά ἀπ' ὄλες τίς ἀξίες χρήσης, καί ἀκριβῶς

ἔτσι ἐκφράζεται σάν κάτι πού τό ἔχει κοινό μαζί μέ ὅλα τά ἄλλα ἐμπορεύματα. Ἐπομένως μόνο αὐτή ἡ μορφή σχετίζει πραγματικά τά ἐμπορεύματα μεταξύ τους σάν ἀξίες ἢ τά κάνει νά ἐμφανίζονται σάν ἀνταλλαχτικές ἀξίες τό ἕνα ἀπέναντι στό ἄλλο.

Καί οἱ δύο προηγούμενες μορφές ἐκφράζουν τήν ἀξία κάθε ἐμπορεύματος, εἴτε μέ ἕνα μοναδικό διαφοροετικῶ εἶδους ἐμπόρευμα, εἴτε μέ μιά σειρά πολλά διαφοροετικά ἀπ' αὐτό ἐμπορεύματα. Καί στίς δύο περιπτώσεις εἶναι σά νά λέμε ἰδιωτική ὑπόθεση τοῦ κάθε ξεχωριστοῦ ἐμπορεύματος νά δώσει μιά μορφή ἀξίας στόν ἑαυτό του, καί τό κάνει αὐτό χωρίς τή συμβολή τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων. Τά ἐμπορεύματα αὐτά παίζουν ἀπέναντί του ἀπλῶς τόν παθητικό ρόλο τοῦ ἰσοδύναμου. Ἀπεναντίας, ἡ γενική μορφή τῆς ἀξίας γεννιέται μόνο σάν κοινό ἔργο τοῦ κόσμου τῶν ἐμπορευμάτων. Ἐνα ἐμπόρευμα γίνεται γενική ἐκφραση τῆς ἀξίας, γιατί ὅλα τά ἄλλα ἐμπορεύματα ἐκφράζουν ταυτόχρονα τήν ἀξία τους μέ τό ἴδιο ἰσοδύναμο, καί κάθε νεοεμφανιζόμενο εἶδος ἐμπορεύματος εἶναι ὑποχρεωμένο νά τά μιμηθεῖ. Ἐτσι ἀποκαλύπτεται ὅτι ἡ ἀξιακή ἀντικειμενικότητα [Wertgegenständlichkeit] τῶν ἐμπορευμάτων, ἐπειδή ἀποτελεῖ ἀπλούστατα τήν «κοινωνική ὑπαρξη» αὐτῶν τῶν πραγμάτων, μπορεῖ νά ἐκφραστεῖ μόνο μέ τήν ὀλόκληρη κοινωνική τους σχέση, καί ὅτι ἡ μορφή τῆς ἀξίας τους πρέπει γι' αὐτό νά εἶναι μορφή μέ κοινωνική ἰσχύ.

Μέ τή μορφή ἑνός πράγματος πού μοιάζει μέ πανί, ἐμφανίζονται τώρα ὅλα τά ἐμπορεύματα ὄχι μόνο ποιοτικά ἴδια, δηλ. σάν ἀξίες γενικά, μά ταυτόχρονα καί σάν ποσοτικά συγκρίσιμα ἀξιακά μεγέθη. Ἐπειδή τά ἀξιακά τους μεγέθη καθρεφτίζονται σ' ἕνα καί τό αὐτό ὕλικό, σέ πανί, τά ἀξιακά αὐτά μεγέθη ἀντικαθρεφτίζονται ἀμυβαῖα μεταξύ τους. Ἀχ. ἀφοῦ: 10 λίβρες τσαί = 20 πηγες πανί, καί 40 λίβρες καφέ = 20 πηγες πανί, ἐπομένως: 10 λίβρες τσαί = 40 λίβρες καφέ. Ἡ σέ 1 λίβρα καφέ περιέχεται τό $\frac{1}{4}$ τῆς οὐσίας τῆς ἀξίας, τῆς ἐργασίας, πού περιέχεται σέ 1 λίβρα τσαί.

Ἡ γενική σχετική μορφή τῆς ἀξίας τοῦ κόσμου τῶν ἐμπορευμάτων προσδίδει στό ἐμπόρευμα πού ἔχει ἀποκλειστεῖ ἀπ' αὐτόν, στό πανί, τό χαρακτήρα τοῦ γενικοῦ ἰσοδύναμου. Ἡ φυσική του μορφή εἶναι ἡ κοινή μορφή τῆς ἀξίας αὐτοῦ τοῦ κόσμου, ἐπομένως τό πανί εἶναι ἄμεσα ἀνταλλάξιμο μέ ὅλα τά ἄλλα ἐμπορεύματα. Ἡ σωματική του μορφή ἰσχύει σάν ἡ ὄρατή ἐνσάρκωση, ἡ γενική κοινωνική μεταμόρφωση κάθε ἀνθρώπινης ἐργασίας. Ἡ ὕφαντική, ἡ ἀτομική ἐργασία πού παράγει πανί, ἔχει ταυτόχρονα καί ἄμεσα κοινωνική μορφή, τή μορφή τῆς ἰσότητος μέ ὅλες τίς ἄλλες ἐργασίες. Οἱ ἀμέτρητες ἐξισώσεις πού ἀποτελοῦν τή γενική μορφή τῆς ἀξίας, ἐξισώνουν ἡ μιά ἄλλη ἀπό τήν ἄλλη τήν ἐργασία πού εἶναι πραγματοποιημένη στό πανί μέ κάθε ἐργασία πού περιέχεται σέ ἄλλο ἐμπόρευμα καί μετατρέπονται ἔτσι τήν ὕφαντική στή γενική μορφή ἐμφάνισης τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας γενικά. Ἐτσι ἡ ἐργασία πού εἶναι ἀντικειμενοποιημένη στήν ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος δέν παρασταίνεται μόνο ἀρνητικά σάν ἐργασία, ἀπ' τήν ὁποία γίνεται ἀφαίρεση κάθε συγκεκριμένης μορφῆς καί κάθε ὠφέλι-

μης ἰδιότητος τῶν πραγματικῶν ἐργασιῶν, μά προβάλλει ὀρατά καί ἡ δική της θετική φύση. Εἶναι ἡ ἀναγωγή ὅλων τῶν πραγματικῶν ἐργασιῶν στόν κοινό γιά ὅλες χαρακτήρα τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας, στό ἑξόδεμα ἀνθρώπινης ἐργατικῆς δύναμης.

Ἡ γενική μορφή τῆς ἀξίας, πού παρασταίνεται τά προϊόντα τῆς ἐργασίας σάν ἄπλα πηγματα ἀδιάκριτης ἀνθρώπινης ἐργασίας, δέχγεται ἀπό τήν ἴδια τή συγκρότησή της ὅτι εἶναι ἡ κοινωνική ἐκφραση τοῦ κόσμου τῶν ἐμπορευμάτων. Ἐτσι ἀποκαλύπτεται ὅτι μέσα σ' αὐτό τόν κόσμο ὁ γενικός ἀνθρώπινος χαρακτήρας τῆς ἐργασίας ἀποτελεῖ τόν εἰδικό κοινωνικό χαρακτήρα της.

2. Σχέση ἐξέλιξης ἀνάμεσα στή σχετική μορφή τῆς ἀξίας καί στήν ἰσοδύναμη μορφή.

Στό βαθμό ἐξέλιξης τῆς σχετικῆς μορφῆς τῆς ἀξίας ἀντιστοιχεῖ ὁ βαθμός ἐξέλιξης τῆς ἰσοδύναμης μορφῆς. Ὅμως, κι αὐτό πρέπει νά προσεχτεῖ καλά, ἡ ἐξέλιξη τῆς ἰσοδύναμης μορφῆς εἶναι ἀπλῶς ἐκφραση καί ἀποτέλεσμα τῆς ἐξέλιξης τῆς σχετικῆς μορφῆς τῆς ἀξίας.

Ἡ ἀπλή ἡ μεμονωμένη σχετική μορφή τῆς ἀξίας ἑνός ἐμπορεύματος μετατρέπει ἕνα ἄλλο ἐμπόρευμα σέ μεμονωμένο ἰσοδύναμο. Ἡ ἀναπτυγμένη μορφή τῆς σχετικῆς ἀξίας, αὐτή ἡ ἐκφραση τῆς ἀξίας ἑνός ἐμπορεύματος μέ ὅλα τά ἄλλα ἐμπορεύματα, προσδίδει σ' αὐτά τή μορφή διαφοροετικῶν ἰδιαίτερων ἰσοδυνάμων. Ἐἶλος ἕνα ἰδιαίτερο εἶδος ἐμπορεύματος ἀποχτάει τή γενική ἰσοδύναμη μορφή, γιατί ὅλα τά ἄλλα ἐμπορεύματα τό μετατρέπουν σέ ὕλικό τῆς ἐνιαίας, τῆς γενικῆς τους μορφῆς τῆς ἀξίας.

Στόν ἴδιο βαθμό ὅμως πού ἀναπτύσσεται ἡ μορφή τῆς ἀξίας γενικά, ἀναπτύσσεται καί ἡ ἀντίθεση ἀνάμεσα στούς δύο πόλους της, ἀνάμεσα στή σχετική μορφή τῆς ἀξίας καί στήν ἰσοδύναμη μορφή.

Ἡ πρώτη μορφή κίβλας—20 πηγες πανί = 1 σακάκι—περικλείνει αὐτή τήν ἀντίθεση, ὅμως δέν τήν παγώνει. Ἀνάλογα μέ τό πῶς θά διαβαστεῖ ἡ ἐξίσωση αὐτή, ἀπό τ' ἀριστερά πρὸς τά δεξιά ἢ ἀπό τά δεξιά πρὸς τ' ἀριστερά, τό καθένα ἀπό τά δύο ἄκρα, καί τό πανί καί τό σακάκι, βρίσκονται ἐναλλάξ πότε στή σχετική μορφή τῆς ἀξίας, πότε στήν ἰσοδύναμη μορφή. Ἐδῶ χρειάζεται ἀκόμα ἀρκετός κόπος γι' αὐτό νά καταδειχτεῖ ἡ πολικὴ ἀντίθεση.

Στή μορφή II κάθε φορά μόνο ἕνα εἶδος ἐμπορεύματος μπορεῖ ν' ἀναπτύξει ὀλοκληρωτικά τή σχετική του ἀξία ἢ βρίσκεται τό ἴδιο μόνο στήν ἀναπτυγμένη σχετική μορφή τῆς ἀξίας, ἐπειδή καί ἐφόσον ὅλα τά ἄλλα ἐμπορεύματα βρίσκονται ἀπέναντί του στήν ἰσοδύναμη μορφή. Ἐδῶ δέν μποροῦμε πιά ν' ἀντιστρέψουμε τίς δύο πλευρές τῆς ἐξίσωσης τῆς ἀξίας—ἄχ. τήν ἐξίσωση 20 πηγες πανί = 1 σακάκι, ἢ = 10 λίβρες τσαί, ἢ = 1 κονάρτερ στάρι κλπ.—χωρίς ν' ἀλλάξουμε τό σινολικό της χαρακτήρα καί νά τή μετατρέψουμε ἀπό τήν ὀλική στή γενική μορφή τῆς ἀξίας.

Τέλος ή τελευταία μορφή, ή μορφή III, δίνει στον κόσμο των εμπορευμάτων τή γενική-κοινωνική σχετική μορφή τής αξίας, επειδή και εφόσον όλα τὰ εμπορεύματα πού ανήκουν σ' αυτήν—μέ μιά μόνη εξαίρεση—αποκλείονται από τή γενική ισοδύναμη μορφή. Γιαυτό, ένα εμπόρευμα, τό πανί, βρίσκεται στή μορφή τής άμεσης ανταλλαξιμότητας μέ όλα τὰ άλλα εμπορεύματα ή σέ άμεση κοινωνική μορφή, επειδή και εφόσον όλα τὰ άλλα εμπορεύματα δέν βρίσκονται σ' αυτήν²⁴.

Αντίθετα τό εμπόρευμα πού φηγουράει σάν γενικό ισοδύναμο, είναι αποκλεισμένο από τήν ενιαία, κι επομένως γενική σχετική μορφή τής αξίας του κόσμου των εμπορευμάτων. Αν τό πανί, δηλ. οποιοδήποτε εμπόρευμα πού βρίσκεται στή γενική ισοδύναμη μορφή, συμμετείχε ταυτόχρονα και στή γενική σχετική μορφή τής αξίας, θάπρεπε τό ίδιο νά χρησιμοποιεί στον εαυτό του σάν ισοδύναμο. Στην περίπτωση αυτή θάχαμε: 20 πήχες πανί = 20 πήχες πανί, δηλ. μιά ταυτολογία μέ τήν οποία δέν εκφράζεται ούτε αξία ούτε μέγεθος τής αξίας. Για νά εκφράσουμε τή σχετική αξία του γενικού ισοδύναμου, πρέπει πλώ σωστά ν' αντιστρέψουμε τή μορφή III. Τό γενικό ισοδύναμο δέν έχει κοινή μέ τὰ άλλα εμπορεύματα σχετική μορφή αξίας, αλλά τήν αξία του τήν εκφράζει σχετικά ή άτέλειωτη σειρά όλων των άλλων σωμάτων των εμπορευμάτων. Έτσι ή αναπτυγμένη σχετική μορφή τής αξίας ή ή μορφή II εμφανίζεται τώρα σάν ή ειδική σχετική μορφή τής αξίας του εμπορεύματος πού παίζει τό ρόλο του γενικού ισοδύναμου

3. Πέρασμα από τή γενική μορφή τής αξίας στή χρηματική μορφή.

Η γενική ισοδύναμη μορφή είναι μιά μορφή τής αξίας γενικά Μπορεί επομένως νά λάχει σέ οποιοδήποτε εμπόρευμα. Αντίθετα, ένα

²⁴ Πραγματικά, μέ κανέναν τρόπο δέν μπορεί κανείς νά δει στή μορφή τής γενικής άμεσης ανταλλαξιμότητας ότι είναι μιά αντιφατική μορφή τής αξίας, τό ίδιο ανατόσπαστη από τή μορφή τής μη άμεσης ανταλλαξιμότητας, όπως και ό θειτικός από τόν άρνητικό πόλο του μαγνήτη. Γιαυτό μπορεί κανείς νά φανταστεί όσο θέλει ότι είναι δυνατό νά βάλει ταυτόχρονα σ' όλα τὰ εμπορεύματα τή σφραγίδα τής άμεσης ανταλλαξιμότητας, ακριβώς όπως μπορεί νά φανταστεί ότι είναι δυνατό νά κάνει πάτες όλους τούς καθολικούς. Για τό μικροσοστό πού βλέπει στήν εμπορευματική παραγωγή τό nec plus ultra [τό άκρον άωτον] τής ανθρώπινης ελευθερίας και τής ατομικής ανεξαρτησίας, θάταν φυσικά πολύ επιθυμητό ν' υπαλλάχτει από τίς έλλείψεις πού συνδέονται μ' αυτήν τή μορφή και ιδιαίτερα από τή μη άμεση ανταλλαξιμότητα των εμπορευμάτων. Ο σοσιαλισμός του Προνιτόν συνίσταται στό ότι ζωγραφίζει αυτή τή φιλοσοφική ούτοπία, πού, όπως απόδειξε άλλου, δέν έχει καν τό προτέρημα τής προσιτικίας και πού, αντίθετα, πολύ πριν απ' αυτόν και πολύ καλύτερα τόν ζωγράφισαν οι Γκραίη, Μπραίη και άλλοι. Αυτό τό γεγονός δέν εμποδίζει αυτό τό είδος τής σοφίας νά κυριαρχεί σήμερα σέ όρομμένους κύκλους μέ τό όνομα τής «science» [έπιστήμης]. Ποτέ καμιά σχολή δέν καταγράστηκε τόσο τή λέξη «science» όσο ή προϋποκειμένη γιατί

«Wo Begriffe fehlen,

Da stellt zur rechten Zeit ein Wort sich ein».

[«Έχει όπου λείπουν οι έννοιες, τήν κατάλληλη στιγμή παίρνει τή θέση του: μιά λέξη»—(Λόγια του Μεριστορελί στον «Φόουστ» του Γκαίτε. Σημ. Μετ.)].

εμπόρευμα βρίσκεται στή γενική ισοδύναμη μορφή (μορφή III) μονάχα επειδή και εφόσον τό έχουν ξεχωρίσει όλα τὰ άλλα εμπορεύματα σάν ισοδύναμο. Και μόνο από τή στιγμή πού ό ξεχωρισμός αυτός περιορίζεται όριστικά σέ ένα ειδικό είδος εμπορεύματος, ή ενιαία σχετική μορφή τής αξίας του κόσμου των εμπορευμάτων αποχτάει αντικειμενική σταθερότητα και γενική κοινωνική ίση.

Τό ειδικό λοιπόν είδος εμπορεύματος, πού μέ τή φυσική του μορφή συμφύεται κοινωνικά ή ισοδύναμη μορφή, γίνεται χρηματικό εμπόρευμα ή λειτουργεί σάν χρήμα. Ειδική κοινωνική λειτουργία, κι επομένως κοινωνικό μονοπώλιο αυτού του εμπορεύματος είναι νά παίζει τό ρόλο του γενικού ισοδύναμου μέσα στον κόσμο των εμπορευμάτων. Τήν προνομιακή αυτή θέση ανάμεσα στα εμπορεύματα πού στή μορφή II φηγουράουν σάν ιδιαίτερα ισοδύναμα του πανιού και πού στή μορφή III εκφράζουν όλα τή σχετική τους αξία σέ πανί, τήν κατάκτησε ιστορικά ένα όρισμένο εμπόρευμα, ό χρυσός. Αν λοιπόν στή μορφή III στή θέση του εμπορεύματος πανί βάλουμε τό εμπόρευμα χρυσός, τότε αποχτούμε τή:

Δ. Χρηματική μορφή.

20 πήχες πανί	=	} 2 ούγγιές χρυσός.
1 σακάκι	=	
10 λίβρες τσίαι	=	
40 λίβρες καφές	=	
1 κουάρτερ σάρι	=	
1/2 τόννος σίδερο	=	
χ εμπόρευμα A	=	

Στό πέρασμα από τή μορφή I στή μορφή II, και από τή μορφή II στή μορφή III, συντελούνται ούσιαστικές αλλαγές. Αντίθετα ή μορφή IV δέ διαφέρει σέ τίποτα από τή μορφή III, εκτός από τό ότι στή θέση του πανιού τή γενική ισοδύναμη μορφή τήν έχει ό χρυσός. Στή μορφή IV ό χρυσός μένει αυτό πού ήταν τό πανί στή μορφή III: γενικό ισοδύναμο. Η πρόοδος συνίσταται μόνο στό ότι ή μορφή τής άμεσης γενικής ανταλλαξιμότητας ή ή γενική ισοδύναμη μορφή είναι τώρα από κοινωνική συνήθεια συνυφασμένη όριστικά μέ τήν ειδική φυσική μορφή του εμπορεύματος χρυσός.

Ο χρυσός παρουσιάζεται σάν χρήμα απέναντι σ' άλλα εμπορεύματα, μόνο γιατί προηγούμενα βρισκόταν κίωλα απέναντί τους σάν εμπόρευμα. Όπως όλα τὰ άλλα εμπορεύματα λειτουργούσε και αυτός σάν ισοδύναμο, είτε σάν μεμονωμένο ισοδύναμο σέ μεμονωμένες πράξεις ανταλλαγής, είτε σάν ιδιαίτερο ισοδύναμο δίπλα σ' άλλα εμπορεύματα-ισοδύναμα. Σιγά-σιγά λειτουργούσε σέ στενότερους ή πλατύτερους κύκλους σάν γενικό ισοδύναμο. Μόλις κατάκτησε τό μονοπώλιο αυτής τής θέσης στήν εκφραση τής αξίας του κόσμου των εμπο-

ρευμάτων, έγινε χρηματικό εμπόρευμα, και μόνο από τη στιγμή που έγινε πιά: χρηματικό εμπόρευμα, διαφέρει ή μορφή IV από τη μορφή III, ή η γενική μορφή της αξίας έχει μετατραπεί στη χρηματική μορφή.

Η άπλη σχετική έκφραση της αξίας ενός εμπορεύματος, λχ. του πανιού, με το εμπόρευμα που λειτουργεί κιάλας σαν χρηματικό εμπόρευμα, λχ. με το χρυσό, είναι η μορφή της τιμής. Έπομένως η «μορφή της τιμής» του πανιού είναι:

20 πήγες πανί = 2 ούγγιές χρυσός,

ή αν οι 2 ούγγιές χρυσός έχουν το νομισματικό όνομα 2 λίρες στερλίνες:

20 πήγες πανί = 2 λίρες στερλίνες.

Η δυσκολία στην έννοια της χρηματικής μορφής περιορίζεται στην κατανόηση της γενικής ισοδύναμης μορφής, δηλ. της γενικής μορφής της αξίας γενικά, της μορφής III. Η μορφή III αντίστροφα παρμένη ανάλυται από την μορφή II, στην αναπτυγμένη μορφή, ενώ συστατικό της στοιχείο είναι η μορφή I: 20 πήγες πανί = 1 σακάκι ή χ εμπόρευμα A = ψ εμπόρευμα B. Γιαυτό, η άπλη μορφή του εμπορεύματος είναι το σπέγμα της χρηματικής μορφής.

4. Ο ΦΕΤΙΧΙΚΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΟΥ.

Ένα εμπόρευμα φαίνεται από την πρώτη ματιά σαν ένα αυτονόητο συνηθισμένο πράγμα. Η ανάλυσή του δείχνει ότι είναι ένα πολύ στρυφνό πράγμα, γεμάτο από μεταφυσική σοφιστεία και θεολογικές παραξενιές. Σάν αξία χρήσης δεν έχει τίποτα το μυστηριώδες, αδιάφορο αν το ξετάζω από την άποψη ότι ικανοποιεί με τις ιδιότητές του ανθρώπινες ανάγκες, ή αν τις ιδιότητες αυτές τις αποχτά σαν προϊόν ανθρώπινης εργασίας. Είναι πεντακάθαρο ότι ο άνθρωπος με τη δράση του μεταβάλλει τις μορφές των φυσικών υλών με έναν τρόπο που του είναι ωφέλιμος. Η μορφή του ξύλου λχ. μεταβάλλεται όταν φτιάχνουν απ' αυτό ένα τραπέζι. Παρ' όλα αυτά το τραπέζι παραμένει ξύλο, ένα κοινό αισθητό πράγμα. Μόλις όμως εμφανίζεται σαν εμπόρευμα, μετατρέπεται σε αισθητό υπεραισθητό πράγμα. Δέ στέκεται μόνο με τα πόδια του στο έδαφος, μά απέναντι σε όλα τ' άλλα εμπορεύματα πατάει με το κεφάλι κάτω κι αρχίζει το ξυλένιο του κεφάλι να γεννοβολά φαντασιοπληξίες, πιά θαναμαστές ακόμα κι από το αν αρχίζει να χορεύει στα καλά καθούμενα²⁶.

Ο μυστικιστικός χαρακτήρας του εμπορεύματος δεν ξεπηδαίει λοιπόν από την αξία του χρήσης. Ακόμα λιγότερο ξεπηδαίει από το περιεχόμενο των στοιχείων που καθορίζουν την αξία. Γιατί, πρώτο, όσο διαφορετικές κι αν είναι οι όφελιμες εργασίες ή οι παραγωγικές δρα-

²⁶ Δεν έχουμε παρά να θυμηθούμε ότι η Κίνα και τα τραπέζιακι αρχισαν να χορεύουν, όταν όλος ο ισόλοπος κόσμος φαινόταν ότι μένει άκίνητος—pour encourager les autres [γιά να ενθαρρύνουν τους άλλους].

στηριότητες, αποτελεί φυσιολογική αλήθεια ότι είναι λειτουργίες του ανθρώπινου οργανισμού και ότι κάθε μιά τέτια λειτουργία, όποιο κι αν είναι το περιεχόμενο και η μορφή της, είναι στην ουσία ξόδεμα μυαλού, νευρών, μυώνων, αισθητηρίων οργάνων κλπ. του ανθρώπου. Δεύτερο, όσο γι' αυτό που βρίσκεται στη βάση του καθορισμού του μεγέθους της αξίας, δηλ. ή χρονική διάρκεια αυτού του ξοδέματος ή ή ποσότητα της εργασίας, ή ποσότητα διακρίνεται ακόμα και απτά από την ποιότητα της εργασίας. Σ' όλες τις κοινωνικές καταστάσεις, αν και όχι στον ίδιο βαθμό στις διάφορες βαθμίδες ανάπτυξης, έπρεπε να ενδιαφέρει τους ανθρώπους ο χρόνος εργασίας που απαιτεί ή παραγωγή των μέσων συντήρησης²⁶. Τέλος, από τη στιγμή που κατά κάποιον τρόπο οι άνθρωποι εργάζονται ο ένας για τον άλλον, αποχτάει και ή εργασία τους μιά κοινωνική μορφή.

Από που πηγαίνει λοιπόν ο αινιγματικός χαρακτήρας του προϊόντος της εργασίας μόλις το προϊόν αυτό παίρνει τη μορφή του εμπορεύματος; Όλοφάνερα απ' αυτή την ίδια τη μορφή. Η όμοιότητα των ανθρώπινων εργασιών αποχτάει την εμπράγματη μορφή της όμοιας αξιακής αντικειμενικότητας των προϊόντων της εργασίας. Το μέτρο του ξοδέματος της ανθρώπινης εργασίας με τη χρονική της διάρκεια αποχτάει τη μορφή του μεγέθους της αξίας των προϊόντων της εργασίας. Τέλος οι σχέσεις ανάμεσα στους παραγωγούς, μέσα στις όποιες πραγματοποιούνται αυτοί οι κοινωνικοί καθορισμοί των εργασιών τους, αποχτούν τη μορφή μιάς κοινωνικής σχέσης των προϊόντων της εργασίας.

Τό μυστηριώδες της εμπορευματικής μορφής συνίσταται λοιπόν απλούστατα στο ότι αντανακλάει στους ανθρώπους τά κοινωνικά χαρακτηριστικά της δουλιάς τους σαν υλικά χαρακτηριστικά των προϊόντων της εργασίας, σαν φυσικές κοινωνικές ιδιότητες αυτών των πραγμάτων, και γιαυτό ή κοινωνική σχέση των παραγωγών με τη συνολική εργασία φαίνεται σ' αυτούς σαν μιά κοινωνική σχέση αντικειμένων που υπάρχει έξω απ' αυτούς. Μ' αυτό τό quid pro quo τά προϊόντα της εργασίας γίνονται εμπορεύματα, αισθητά υπεραισθητά ή κοινωνικά πράγματα. Έτσι και ή φωτεινή έννευωση ενός πράγματος στο όπτικο νεύρο δεν παρουσιάζεται σαν υποκειμενικός ερεθισμός του ίδιου του όπτικού νεύρου, αλλά σαν αντικειμενική μορφή ενός πράγματος που βρίσκεται έξω από τό μάτι. Όταν όμως βλέπει κανείς, εκπέμπεται πραγματικά φώς από ένα πράγμα, από ένα εξωτερικό αντικείμενο, σε ένα άλλο πράγμα, στο μάτι. Πρόκειται για μιά φυσική σχέση ανάμεσα σε φυσικά πράγματα. Αντίθετα, ή εμπορευματική μορφή και ή

²⁶ Υποσημείωση στη 2η έκδοση. Οι αρχαίοι γερμανοί υπολόγιζαν τό μέγεθος ενός μόργκεν [2 1/2 — 3 1/2 στρέμματα. Σημ. Μετ.] γής με βάση τη δουλιά μιάς ημέρας και γιαυτό όνόμαζαν τό μόργκεν Tagwerk (ή Tagwanne) (jurnale ή jurnalis, terra jurnalis, jurnalis ή diornalis, [μεροκάματο. (Σημ. Μετ.)], Mannweck, Mannskraft, Mannsmahd, Mannshauet κλπ. Βλέπε: Georg Ludwig von Maurer: «Einleitung zur Geschichte der Mark—, Hof—, usw. Verfassung etc.» München 1854, σελ. 129 κ.έ.

ἀξιακή σχέση των προϊόντων εργασίας με την οποία εμφανίζεται δέν έχει ἀπολύτως καμιά σχέση με την υλική τους φύση και με τις εμπράγματα σχέσεις που ἀπορέουν ἀπ' αὐτήν. Πρόκειται μόνο για τήν καθορισμένη κοινωνική σχέση των ἴδιων των ἀνθρώπων που παίρνει ἐδῶ τή φαντασμαγορική μορφή μιᾶς σχέσης ἀνάμεσα σέ πράγματα. Για νά βροῦμε λοιπόν μιᾶ ἀναλογία, πρέπει νά καταφύγουμε στή νεφελώδη περιοχή τοῦ θρησκευτικοῦ κόσμου. Ἐδῶ τὰ προϊόντα τοῦ ἀνθρώπινου κεφαλοῦ φαίνονται σά νᾶναι προικισμένα με δική τους ζωή, σάν αὐτοτελεῖς μορφές που βρίσκονται σέ σχέσεις μεταξύ τους και με τούς ἀνθρώπους. Τό ἴδιο γίνεται και στόν κόσμο των ἐμπορευμάτων με τὰ προϊόντα τοῦ ἀνθρώπινου χερσοῦ. Αὐτό τό ὀνομάζω φετιχισμό, που κολάει στά προϊόντα τῆς εργασίας μόλις ἀρχίσουν νά παράγονται σάν ἐμπορεύματα, και που γιαιτό εἶναι ἀχώριστος ἀπό τήν ἐμπορευματική παραγωγή.

Αὐτός ὁ φετιχικός χαρακτήρας τοῦ κόσμου των ἐμπορευμάτων πηγάζει, ὅπως τό δεῖξαμε κιόλας με τήν πιό πάνω ἀνάλυση, ἀπό τόν ἰδιόμορφο κοινωνικό χαρακτήρα τῆς εργασίας, που παράγει ἐμπορεύματα.

Γενικά τὰ ἀντικείμενα χρήσης γίνονται ἐμπορεύματα μόνο γιαιτό εἶναι προϊόντα ἀτομικῶν εργασιῶν που ἀσκοῦνται ἢ μιᾶ ἀνεξάρτητα ἀπό τήν ἄλλη. Τό σύνολο αὐτῶν των ἀτομικῶν εργασιῶν ἀποτελεῖ τή συνολική ἐργασία τῆς κοινωνίας. Ἐπειδή οἱ παραγωγοί ἔρχονται σέ κοινωνική ἐπαφή μόνο με τήν ἀνταλλαγή των προϊόντων τῆς εργασίας τους, και τὰ εἰδικά κοινωνικά χαρακτηριστικά των ἀτομικῶν τους εργασιῶν φανερώνονται μονάχα μέσα στά πλαίσια αὐτῆς τῆς ἀνταλλαγῆς. Μ' ἄλλα λόγια οἱ ἀτομικές ἐργασίες δροῦν στήν πράξη σάν μέλη τῆς συνολικῆς ἐργασίας τῆς κοινωνίας μόνο μέσω των σχέσεων που ἢ ἀνταλλαγή φέρνει τὰ προϊόντα τῆς ἐργασίας μεταξύ τους και μέσω αὐτῶν των προϊόντων τούς ἴδιους τούς παραγωγούς. Γιαιτό, οἱ κοινωνικές σχέσεις των ἀτομικῶν τους εργασιῶν φαίνονται στούς τελευταίους αὐτό που εἶναι, δηλ. ὄχι σάν ἄμεσα κοινωνικές σχέσεις των προσώπων στίς δουλιές τους, μά ἀντίθετα σάν ἐμπράγματα σχέσεις των προσώπων και σάν κοινωνικές σχέσεις των ἐμπορευμάτων.

Μόνο μέσα στά πλαίσια τῆς ἀνταλλαγῆς τους ἀποχτοῦν τὰ προϊόντα τῆς ἐργασίας μιᾶ κοινωνικά ὅμοια ἀξιακή ἀντικειμενικότητα, που ξεχωρίζει ἀπό τήν υλικά διαφορετική ἀντικειμενικότητα χρήσης τους. Αὐτή ἢ διάσπαση τοῦ προϊόντος τῆς ἐργασίας σέ ὠφέλιμο πράγμα και σέ πράγμα με ἀξία πραγματοποιεῖται στήν πράξη μόνο ἀπό τότε που ἢ ἀνταλλαγή ἀπόχτησε πιᾶ ἀρκετή ἔκταση και σπουδαιότητα, ὥστε νά παράγονται ὠφέλιμα πράγματα εἰδικά για τήν ἀνταλλαγή και ἐπομένως ὁ χαρακτήρας των πραγμάτων σάν ἀξίες παίρνεται ὑπόψη μέσα στήν ἴδια κιόλας τήν παραγωγή τους. Ἀπό τή στιγμή αὐτή οἱ ἀτομικές ἐργασίες των παραγωγῶν ἀποχτοῦν πραγματικά διπλό κοινωνικό χαρακτήρα. Ἀπό τή μιᾶ εἶναι ὑποχρεωμένες σάν καθορισμένες ὠφέλιμες ἐργασίες νά ἱκανοποιούν μιᾶ καθορισμένη κοινωνική ἀνάγκη και ν' ἀποδείχνουν ἔτσι ὅτι εἶναι κατάλληλες σάν κρικοῦ τῆς συνολικῆς ἐρ-

γασίας, τοῦ αὐθόρμητου συστήματος τοῦ κοινωνικοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας. Ἀπό τήν ἄλλη ἱκανοποιούν τίς πολυποίκιλες ἀνάγκες των ἴδιων των παραγωγῶν τους, μόνο ἐφόσον κάθε ξεχωριστή ὠφέλιμη ἀτομική ἐργασία μπορεῖ ν' ἀνταλλάσσεται με ὅποιοδήποτε ἄλλο ὠφέλιμο εἶδος ἀτομικῆς ἐργασίας και ἐπομένως θεωρεῖται ἴση μ' αὐτό. Ἡ ἰσότητα *totum coelo* [ἀπ' ὄλες τίς ἀπόψεις] διαφορετικῶν εργασιῶν μπορεῖ νά ὑπάρχει μόνο στήν ἀφαίρεση ἀπό τήν πραγματική τους ἀνισότητα, στήν ἀναγωγή τους στό κοινό ἐκεῖνο χαρακτηριστικό, που τόχουν σάν ξόδεμα ἀνθρώπινης ἐργατικῆς δύναμης, ἀφηρημένης ἀνθρώπινης ἐργασίας. Τό μυαλό των ἀτομικῶν παραγωγῶν ἀντανανκλαί αὐτόν τό διπλό κοινωνικό χαρακτήρα των ἀτομικῶν τους εργασιῶν μόνο με τίς μορφές που ἐμφανίζονται στήν πραχτική κυκλοφορία, στήν ἀνταλλαγή των προϊόντων—ἀντανανκλαί δηλ. τόν κοινωνικά ὠφέλιμο χαρακτήρα των ἀτομικῶν τους εργασιῶν με τή μορφή ὅτι τό προϊόν τῆς ἐργασίας πρέπει νά εἶναι ὠφέλιμο, και μάλιστα ὠφέλιμο για ἄλλους—ἀντανανκλαί μ' ἄλλα λόγια τόν κοινωνικό χαρακτήρα τῆς ἰσότητας των διαφορετικῶν στό εἶδος τους εργασιῶν με τή μορφή ὅτι αὐτά τὰ διαφορετικά ἀπό υλική ἀποψη πράγματα, τὰ προϊόντα τῆς ἐργασίας, ἔχουν τό κοινό χαρακτηριστικό νά εἶναι ἀξίες.

Ἐπομένως οἱ ἀνθρώποι δέν συσχετίζονται μεταξύ τους τά προϊόντα τῆς ἐργασίας τους σάν ἀξίες ἐπειδή τὰ πράγματα αὐτά χρησιμεῖουν γι' αὐτούς σάν ἄπλά ἐμπράγματα περιβλήματα ὁμοειδούς ἀνθρώπινης ἐργασίας. Ἀντίστροφα. Ἐξισώνοντας στήν ἀνταλλαγή τό ἓνα με τό ἄλλο τὰ διαφορετικά προϊόντα τους σάν ἀξίες, ἐξισώνουν μεταξύ τους τίς διάφορες ἐργασίες τους σάν ἀνθρώπινη ἐργασία. Δέν τό ξέρον αὐτό, μά τό κάνουν²⁷. Ἐτσι λοιπόν, δέν εἶναι γραμμένο στό κοῦτελο τῆς ἀξίας τί πράγμα εἶναι. Ἡ ἀξία ἀντίθετα μετατρέπεται κάθε προϊόν τῆς ἐργασίας σέ κοινωνικό ἱερογλυφικό. Ἀργότερα οἱ ἀνθρώποι προσπαθοῦν νά ἀποκρυπτογραφήσουν τό νόημα τοῦ ἱερογλυφικοῦ και ν' ἀνακαλύψουν τό μυστικό τοῦ δικοῦ τους κοινωνικοῦ προϊόντος, γιαιτό ὁ καθορισμός των ἀντικειμένων χρήσης σάν ἀξίες εἶναι δικό τους κοινωνικό προϊόν, ὅπως λχ. και ἢ γλώσσα. Ἡ κατοπινότερη ἐπιστημονική ἀνακάλυψη ὅτι τὰ προϊόντα τῆς δουλιᾶς σάν ἀξίες εἶναι ἄλλῶς ἐμπράγματα ἐκφράσεις τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας που ξοδεύτηνε για τήν παραγωγή τους, σημειώνει ἐποχή στήν ἱστορία τῆς ἐξέλιξης τῆς ἀνθρώπινης, δέν διαλύει ὅμως σέ καμιά περίπτωση τήν ἐμπράγματη ἀπατηλή ὄψη τοῦ κοινωνικοῦ χαρακτήρα τῆς ἐργασίας. Αὐτό λοιπόν που ἰσχύει μόνο γι' αὐτή τήν ἰδιαίτερη μορφή παραγωγῆς, για τήν ἐμπορευματική παραγωγή, ὅτι δηλαδή ὁ εἰδικός κοινωνικός χαρακτήρας των ἀνεξάρτητων τῆς μιᾶς ἀπό τήν ἄλλη ἀτομικῶν εργασιῶν συνί-

²⁷ Ἐποσημείωση στή 2η ἐκδοση. Γιαιτό, ὅταν ὁ Γκαλιάνι λέει: Ἡ ἀξία εἶναι μιᾶ σχέση ἀνάμεσα σέ δύο πρόσωπα—«La Ricchezza è una ragione tra due persone»—διήνεπε—νὰ προσθέσει: μιᾶ σχέση που κρύβεται κάτω ἀπό ἐνα ἐμπράγματο περιβλήμα (*Galvani*: «Della Moneta», σελ. 221, τόμ. III τῆς συλλογῆς *Classici*: «Scrittori Classici Italiani di Economia Politica». Parte Moderna. Milano 1803).

σταται στό ότι είναι ἴσες σάν ἀνθρώπινη ἐργασία καί ότι παίρνει τή μορφή τοῦ ἀξιακοῦ χαρακτήρα τῶν προϊόντων τῆς ἐργασίας, φαίνεται, πρῖν ὅπως καί ὕστερα ἀπ' αὐτή τήν ἀνακάλυψη, στους ἀνθρώπους πού ἐπηρεάζονται ἀπό τίς σχέσεις τῆς ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς ἐξίσου ὀριστική, ὅπως καί ἡ μορφή τοῦ ἀέρα σάν φυσικοῦ σώματος ἔμεινε ἡ ἴδια ὕστερα ἀπό τήν ἐπιστημονική ἀνάλυσή του στά στοιχεία του.

Αὐτό πού πρῖν ἀπ' ὅλα ἐνδιαφέρει πρακτικά τούς ἀνταλλαχτές προϊόντων είναι τό ζήτημα, πόσα ξένα προϊόντα θά πῶρον γιά τό δικό τους τό προϊόν, δηλ. μέ βάση ποιές ἀναλογίες ἀνταλλάσσονται τά προϊόντα μεταξύ τους. Ἀπό τή στιγμή πού οἱ ἀναλογίες αὐτές ἔχουν ὀριστῶσαι ὡς τό σημεῖο πού ἀποχτοῦν κάποια ἀπό συνήθεια σταθερότητα, φαίνονται σά νά πηγάζουν ἀπό τή φύση τῶν προϊόντων τῆς ἐργασίας, ἔτσι πού λχ. ἕνας τόννος σίδερο νά ἔχει ἴση ἀξία μέ 2 οὐγγιές χρυσό, ὅπως μιά λίβρα χρυσός καί μιά λίβρα σίδερο ἔχουν τό ἴδιο βάρους, παρὰ τίς διαφορετικές φυσικές καί χημικές ιδιότητές τους. Πραγματικά, ὁ ἀξιακός χαρακτήρας τῶν προϊόντων τῆς ἐργασίας παγιώνεται μόνο μέ τήν πραγματοποίησή τους σάν ἀξιακά μεγέθη. Ἐὰ τελευταία μεταβάλλονται διαρκῶς, ἀνεξάρτητα ἀπό τή θέληση, τήν πρόγνωση καί τίς πράξεις τῶν προσώπων πού ἀνταλλάσσουν. Ἡ δική τους κοινωνική κίνηση ἔχει γι' αὐτούς τή μορφή μᾶς κίνησης πραγμάτων πού τούς ἐλέγχουν ἀντί νά τά ἐλέγχουν. Χρειαζεται νά ἔχει ὀλοκληρωθεῖ ἡ ἀνάπτυξη τῆς ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς, προτοῦ ξεπηδήσει ἀπό τήν ἴδια τήν πείρα ἡ ἐπιστημονική κατανόηση ὅτι οἱ ἀτομικές ἐργασίες πού ἀσκοῦνται ἀνεξάρτητα ἡ μιά ἀπό τήν ἄλλη, πού ὅμως ἐξαρτιόνται ὀλοπλευρα ἡ μιά ἀπό τήν ἄλλη σάν αὐτοφειές κίκοι τοῦ κοινωνικοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας, ἀνάγοντα διαρκῶς στό κοινωνικό ἀναλογικό μέτρο τους, γιατί ὁ κοινωνικός ἀναγκαῖος χρόνος ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή τους ἐπιβάλλεται βίαια σάν φυσικοῦ νόμος στίς τυχαῖες καί πάντα κυμαινόμενες ἀνταλλαχτικές σχέσεις τῶν προϊόντων τους, ὅπως ἐπιβάλλεται σ' ἕναν λχ. ὁ νόμος τῆς βαρῦτητας, ὅταν γυρεμισθεῖ τό σπῖτι του πάνω στό ἴδιο του τό κεφάλι²⁸. Γιαντό, ὁ καθορισμός τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας ἀπό τό χρόνο ἐργασίας ἀποτελεῖ ἕνα μυστικό πού κρυβεται πίσω ἀπό τίς ὀρατές κινήσεις τῶν σχετικῶν ἀξιών τῶν ἐμπορευμάτων. Ἡ ἀνακάλυψη του ἀναιρεῖ τήν ἀπατηλή ὄψη ὅτι τά ἀξιακά μεγέθη τῶν προϊόντων τῆς ἐργασίας καθορίζονται ἄπλως τυχαῖα, δέν ἀναιρεῖ ὅμως καθόλου τήν ἐμπράγματη μορφή τους.

Ἡ σκέψη γιά τίς μορφές τῆς ἀνθρώπινης ζωῆς, ἐπομένως καί ἡ ἐπιστημονική τους ἀνάλυση, ἀκολουθεῖ γενικά ἕνα δρόμο ἀντίθετο ἀπό τήν πραγματική ἐξέλιξη. Ἀρχίζει post festum [κατόπιν ἐορτῆς], δηλ. μέ τά ὀλοκληρωμένα ἀποτελέσματα τοῦ προτοῦ ἀνάπτυξης. Οἱ μορφές,

²⁸ «Τί νά σκεφτοῦμε γιά ἕνα νόμο πού μπορεῖ νά ἐπιβάλλεται μόνο μέ περιοδικές ἐπαναστάσεις; Πρόκειται ἀκριβῶς γιά ἕνα φυσικό νόμο πού στηρίζεται στήν ἔλλειψη ἐπίγνωσης ἀπό μέρος τῶν ἀνθρώπων πού θίγει» (Friedrich Engels: «Umriss zu einer kritik der Nationalökonomie», στή «Deutsch—Französische Jahrbücher», herausgegeben von Arnold Ruge und Karl Marx. Paris 1844).

πού βάζουν στά προϊόντα τῆς δουλιᾶς τή σφραγίδα τοῦ ἐμπορευματοῦ καί πού ἐπομένως ἀποτελοῦν προῦποθέσεις τῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας, ἔχουν κιάλας ἀποχτήσῃ τή σταθερότητα φυσικῶν μορφῶν τῆς κοινωνικῆς ζωῆς, προτοῦ οἱ ἀνθρώποι προσπαθήσουν νά κατανοήσουν ὄχι τόν ἱστορικό χαρακτήρα αὐτῶν τῶν μορφῶν, πού μάλλον τίς θεωροῦν κιάλας ἀναλλοίωτες, μά τό περιεχόμενό τους. Ἔτσι μόνον ἡ ἀνάλυση τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων ὀδήγησε στόν προσδιορισμό τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας, μόνο ἡ κοινή χρηματική ἔκφραση τῶν ἐμπορευμάτων ὀδήγησε στήν παγίωση τοῦ ἀξιακοῦ τους χαρακτήρα. Μά ἴσα αὐτή ἡ ὀλοκληρωμένη μορφή—ἡ χρηματική μορφή—τοῦ κόσμου τῶν ἐμπορευμάτων, ἀντί ν' ἀποκαλύψει, συγκάλυψε μέ ἕναν πέπλο ἀπό πράγματα τόν κοινωνικό χαρακτήρα τῶν ἀτομικῶν ἐργασιῶν, ἐπομένως καί τίς κοινωνικές σχέσεις τῶν ἀτομικῶν παραγωγῶν. Ὅταν λέω ὅτι τό σακάκι, τά ὑποδήματα κλπ. ἀναφέρονται στό πανί σάν στή γενική ἐνσάρκωση τῆς ἀφηρημένης ἀνθρώπινης ἐργασίας, χτυπάει στά μάτια ὁ παραλογισμός αὐτῆς τῆς ἔκφρασης. Ὅταν ὅμως οἱ παραγωγοί τοῦ σακακιῶ, τῶν ὑποδημάτων κλπ. συσχετίζονται μέ ἐμπορεύματα αὐτά μέ πανί—ἡ μέ χρυσό καί ἀσήμι, πράγμα πού δέν ἀλλάζει τίποτα στήν ὑπόθεση—σάν γενικό ἰσοδύναμο, τότε ἡ συσχέτιση τῶν ἀτομικῶν τους ἐργασιῶν μέ τή συνολική ἐργασία τῆς κοινωνίας τούς φαίνεται ἀκριβῶς μ' αὐτή τήν παρῶλη μορφή.

Τέτιου εἶδους μορφές ἀποτελοῦν ἀκριβῶς τίς κατηγορίες τῆς ἀπτικῆς οἰκονομικῆς. Εἶναι κοινωνικά ἰσχύουσες καί ἐπομένως ἀντικειμενικές μορφές νόησης [Gedankenformen] γιά τίς σχέσεις παραγωγῆς αὐτοῦ τοῦ ἱστορικά καθορισμένου κοινωνικοῦ τρόπου παραγωγῆς, τῆς ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς. Γιαντό, μόλις καταφύνομε σέ ἄλλες μορφές παραγωγῆς ἐξαφανίζεται ἀμέσως ὀλος ὁ μυστικισμός τοῦ κόσμου τῶν ἐμπορευμάτων, ὄλη ἡ γοητεία καί φαντασματικότητα πού περιβάλλουν σάν μ' ἕνα σύννεφο τά προϊόντα τῆς ἐργασίας πάνω στή βάση τῆς ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς.

Καί μιά πού τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας τῆς ἀρέσουν οἱ ροβινσονιάδες²⁹, ἄς ἐπισκεφθοῦμε πρῶτα τό Ροβινσόνά στο νησί του. Ὅσο μετροῦφρον νι ἄν εἶναι ἀπό φυσικό του, ἔχει ὥστόσο νά ἱκανοποιήσει διάφορες ἀνάγκες καί γιαντό εἶναι ὑποχρεωμένος νά ἐκτελεῖ διάφορων εἰδῶν ὀφελίμες ἐργασίες, νά φτιάξει ἐργαλεῖα, νά κατασκευάζει ἐπιπλα, νά ἐξημερώνει λάμα, νά ψαρεύει, νά κινηγᾷ κλπ. Γιά τίς προσευχές καί τά παρόμοια δέ μιλάμε ἐδῶ, γιατί ὁ Ροβινσόνάς μας

²⁹ Ἡ ἔγησηση στή 2η ἔκδοση. Καί ὁ Ρικάρντο δέν ἔμεινε χωρῖς τή ροβινσονιάδα του. «Τόν πρῶτο ψαρά καί τόν πρῶτο κινηγῶ τούς βάζει ἀμέσως ν' ἀνταλλάσσουν σάν κάτοχοι ἐμπορευμάτων ψάρια καί θηράματα ἀνάλογα μέ τό χρόνο ἐργασίας πού ἔχει ἀντικειμενοποιηθεῖ σ' αὐτές τίς ἀνταλλαχτικές ἀξίες. Μέ τήν εὐκαιρία οὐτή διαπράττει τόν ἀναρχοισμό βάζοντας τόν πρῶτο ψαρά καί τόν πρῶτο κινηγῶ νά οὐμβουλευθῶνται τόν πίνακα τῶν ἀποσβέσεων πού ἴσχυε τό 1817 στό χρηματιστήριο τοῦ Λονδίνου γιά νά ἐκτιμήσουν τά ἐργαλεῖα τῆς δουλιᾶς τους. Φαίνεται ὅτι τά „Παραλληλόγραμμα τοῦ κυρίου Ὅουεν“ ἦταν ἡ μοναδική κοινωνική μορφή πού γνώριζε ἔξω ἀπό τήν ἀστική» (Karl Marx: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie». Berlin 1859, σελ. 38, 39).

βρίσκει ευχαρίστηση σ' αυτές και τή δουλιά αυτή τή βλέπει σάν ξεκούραση. Παρά τις διαφορές ανάμεσα στις παραγωγικές λειτουργίες του ξέρει ότι αποτελούν μονάχα διάφορες μορφές δραστηριότητας του ίδιου Ροβινσόν, δηλαδή άπλως διάφορους τρόπους τής ανθρώπινης εργασίας. Η Ίδια ή ανάγκη τόν αναγκάζει να καταβάλει με ακριβεία τó χρόνο του ανάμεσα στις διάφορες λειτουργίες του. Αν ή μία απαιτεί ένα μεγαλύτερο ή μικρότερο μέρος τής συνολικής δραστηριότητάς του, αυτό εξαρτιέται από τή μεγαλύτερη ή μικρότερη δυσκολία πού έχει να ξεπεράσει για να πετύχει τó επιδιωκόμενο όφελιμο αποτέλεσμα. Όλα αυτά τού τά διδάσκει ή πείρα και ό Ροβινσόνας μας πού από τó νανάγιο διέσωσε ένα ρολόγι, ένα κατάστιχο, μελάι και πένα αρχίζει σέ λίγο, σάν καλός έγγλέζος πού είναι, να κρατάει ήμερολόγιο για τó τί κάνει. Η καταγραφή του περιλαμβάνει έναν κατάλογο τών αντικειμένων χρήσης πού κατέχει, τών διαφόρων άσχολιών του πού απαιτούνται για τήν παραγωγή τους, και τέλος τού χρόνου εργασίας πού τού στοιχίζουν κατά μέσο όρο καθορισμένες ποσότητες αυτών τών διαφόρων προϊόντων. Όλες οι σχέσεις ανάμεσα στό Ροβινσόνά και στό πράγματα πού αποτελούν τόν πλοΐτο του και πού τόν δημιούργησε ό Ίδιος είναι εδώ τόσο άπλές και διάφανες πού θά μπορούσε να τις καταλάβει ακόμα και ό κύριος Μάξ Βίρτ χωρίς ιδιαίτερη διανοητική προσπάθεια. Και όμως μέσα σ' αυτές περιέχονται όλα τά ουσιαστικά στοιχεία πού καθορίζουν τήν αξία.

Άς μεταφερθούμε τώρα από τó φωτεινό νησί τού Ροβινσόνά στό σκοτεινό ευρωπαϊκό μεσαίωνα. Στη θέση τού ανεξάρτητου ανθρώπου βρίσκουμε εδώ όλους τούς ανθρώπους σέ κατάσταση εξάρτησης: δουλοπάροικους και γαιοκτήμονες, ύποτελείς και τιμαριόδοτες, κοσμικούς και παπάδες. Η προσωπική εξάρτηση χαρακτηρίζει εδώ έξισου και τις κοινωνικές σχέσεις τής υλικής παραγωγής και τις σφαιρές τής ζωής πού είναι οικοδομημένες πάνω της. Μά επειδή ακριβώς οι προσωπικές σχέσεις εξάρτησης αποτελούν τή δοσμένη κοινωνική βάση, δέ χρειάζεται οι εργασίες και τά προϊόντα να παίρνουν μία φανταστική μορφή, διαφορετική από τήν πραγματική τους ύπαρξη. Μπαίνουν στήν κοινωνική κυκλοφορία σάν άγγαρείες και δοσίματα. Η φυσική μορφή τής εργασίας, τó ιδιαίτερο πού τή χαρακτηρίζει και όχι ό γενικός χαρακτήρας της—όπως γίνεται πάνω στή βάση τής εμπορευματικής παραγωγής—άποτελεί εδώ τήν άμεση κοινωνική της μορφή. Ακριβώς όπως ή εργασία πού παράγει εμπορεύματα, έτσι και ή εργασία με τή μορφή τής άγγαρείας μετριέται με τó χρόνο, ό κάθε δουλοπάροικος όμως ξέρει ότι αυτό πού ξοδεύει στήν ύπηρεσία τού αφέντη του είναι μία καθορισμένη ποσότητα τής προσωπικής του εργατικής δύναμης. Η δεκάτη πού είναι ύποχρωμένος να πληρώνει στόν παπά είναι πύο κατανοητή από τήν εύλογία τού παπά. Έπομένως, όπως ή άν κρίνει κανείς τις προσωπίδες πού φορούν οι άνθρωποι όταν αντικρίζουν εδώ ό ένας τόν άλλο, οι κοινωνικές σχέσεις τών προσώπων στις εργασίες τους εμφανίζονται πάντως σάν δικές τους προσωπικές σχέσεις και δέν

μεταμφιέζονται σέ κοινωνικές σχέσεις τών πραγμάτων, τών προϊόντων τής εργασίας.

Για να εξετάσουμε τήν κοινή, δηλ. τήν άμεσα κοινωνικοποιημένη εργασία δέ χρειάζεται να ανατρέξουμε στήν πρωτόγονη μορφή της πού τή βρίσκουμε στό κατώφλι τής ιστορίας όλων τών πολιτισμένων λαών³⁰. Ένα πύο κοντινό παράδειγμα αποτελεί ή άγροτική πατριαρχική παραγωγή μίας άγροτικής οικογένειας πού παράγει για τις δικές της ανάγκες γέννημα, ζώα, νήμα, πανί, ρούχα κλπ. Τά διάφορα αυτά πράγματα αποτελούν για τήν οικογένεια διάφορα προϊόντα τής οικογενειακής της εργασίας, δέν αποτελούν όμως τó ένα για τó άλλο εμπορεύματα. Οι διάφορες εργασίες πού παράγουν αυτά τά προϊόντα, ή γεωργία, ή κτηνοτροφία, τó κλώσιμο, ή ύφαντική, ή ραφτική κλπ. είναι κοινωνικές λειτουργίες στή φυσική τους μορφή, γιατί είναι λειτουργίες τής οικογένειας πού έχει τó δικό της ανθρώπινο καταμερισμό τής εργασίας, ακριβώς όπως και ή εμπορευματική παραγωγή. Οι διακρίσεις φύλου και ηλικίας, καθώς και οι φυσικοί όροι τής εργασίας πού αλλάζουν μαζί με τήν έναλλαγή τών εποχών τού έτους, ρυθμίζουν τόν καταμερισμό τής εργασίας μέσα στήν οικογένεια και τó χρόνο εργασίας τού κάθε ξεχωριστού μέλους τής οικογένειας. Τó ζόδεμα όμως τών άτομικών εργατικών δυνάμεων πού μετριέται με τή χρονική τους διάρκεια εμφανίζεται εδώ άνεκαθεν σάν κοινωνικός καθορισμός τών ίδιων τών εργασιών, γιατί οι άτομικές εργατικές δυνάμεις δρούν εδώ από άνεκαθεν μόνο σάν όργανα τής κοινής εργατικής δύναμης τής οικογένειας.

Άς φανταστούμε τέλος για λόγους ποιικιλίας ένα σύλλογο ελεύθερων ανθρώπων, πού εργάζονται με κοινά μέσα παραγωγής και ξοδεύουν αυτοσυνειδητα τις πολλές τους άτομικές εργατικές δυνάμεις σάν μία κοινωνική εργατική δύναμη. Έδώ επαναλαμβάνονται όλοι οι καθορισμοί τής εργασίας τού Ροβινσόνά, μόνο πού επαναλαμβάνονται σέ κοινωνική αντί σέ άτομική κλίμακα. Όλα τά προϊόντα τού Ροβινσόνά ήταν άποκλειστικά δικό του προσωπικό προϊόν και έπομένως άμεσα αντικείμενα χρήσης γι' αυτόν. Τό συνολικό προϊόν τού συλλόγου είναι κοινωνικό προϊόν. Ένα μέρος αυτού τού προϊόντος χρησιμοποιεί ξανά σάν μέσο παραγωγής. Τό μέρος αυτό παραμένει κοινωνι-

³⁰ Υποσημείωση στή 2η έκδοση. «Τόν τελευταίο καιρό διαδόθηκε ή γελοία προκατάληψη ότι ή μορφή τής πρωτόγονης κοινοκτημοσύνης είναι μία ειδικά σλαβική ή ακόμα άποκλειστικά ρωσική μορφή. Πρόκειται για τήν πρωταρχική μορφή πού μπορούμε να άποδείξουμε τήν ύπαρξη της στους αρχαίους ρωμαίους, στους αρχαίους γερμανούς και στους κέλτες. Αί πού ένα δόκλιτρο δειγματολογικό της από πολυποίκιλες μορφές ύπαρχει ακόμα στους Ινδούς έστω και σάν ύπολειμμα. Μία προσεχτική μελέτη τών άσιατικών, ειδικά τών Ινδικών, μορφών κοινοκτημοσύνης θ' άπόδειχνε, πώς από τις διάφορες μορφές τής πρωτόγονης κοινοκτημοσύνης προκύπτουν διάφορες μορφές τής διάλυσής της. Έτσι λχ. διάφορα πρότυπα τής ρωμαϊκής και τής αρχαίας γερμανικής άτομικής ιδιοκτησίας μπορούν να εξηγηθούν με βάση τις διάφορες μορφές τής Ινδικής κοινοκτημοσύνης» (Karl Marx: «Zur Kritik der Politischen Ökonomie». Berlin 1859, σελ. 10).

κό. Ένα άλλο μέρος κατανοείται από τὰ μέλη του συλλόγου σάν μέσο συντήρησης. Γιαυτό πρέπει νά διανεμηθῆ μεταξύ τους. Ὁ τρόπος αὐτῆς τῆς διανομῆς ἢ ἀλλάζει ὅταν ἀλλάζει ὁ ἰδιαίτερος τρόπος του ἴδιου του κοινωνικοῦ παραγωγικοῦ ὄργανισμοῦ καί τό ἀντίστοιχο ἱστορικό ἐπίπεδο ἀνάπτυξης τῶν παραγωγῶν. Μόνο σάν παραλληλισμό μέ τήν ἐμπορευματική παραγωγή προϋποθέτουμε ὅτι τό μερικόν κά-θε παραγωγῶν στά μέσα συντήρησης καθορίζεται ἀπό τό χρόνο τῆς ἐργασίας του. Ἐτσι ὁ χρόνος ἐργασίας θάπαίξει ἐδῶ διπλό ρόλο. Ἡ σχεδιασμένη κοινωνική του κατανομή ρυθμίζει τή σωστή ἀναλογία τῶν διαφόρων λειτουργιῶν τῆς ἐργασίας πρὸς τίς διάφορες ἀνάγκες. Ἀπό τήν ἄλλη ὁ χρόνος ἐργασίας χρησιμεύει ταυτόχρονα σάν μέτρο τῆς ἀτομικῆς συμμετοχῆς του παραγωγῶν στήν κοινή ἐργασία, ἐπομένως καί σάν μέτρο του μέρους ἐκείνου του κοινού προϊόντος πού θά καταναλωθῆ ἀτομικά. Οἱ κοινωνικές σχέσεις τῶν ἀνθρώπων μέ τίς ἐργασίες τους καί μέ τὰ προϊόντα τῆς ἐργασίας τους παραμένουν ἐδῶ διάχρονα ἀπλῆς τόσο στήν παραγωγή ὅσο καί στή διανομή.

Ὁ χριστιανισμός μέ τή λατρεία του ἀφηρημένον ἀνθρώπων, ἰδιαίτερα οἱ ἀστικές του παραλλαγές, ὁ προτεσταντισμός, ὁ ντεϊσμός κλπ. ἀποτελεῖ τήν πιό κατάλληλη μορφή θρησκείας γιά μιὰ κοινωνία ἐμπορευματοπαραγωγῶν, πού ἡ γενική τους κοινωνική σχέση παραγωγῆς σινίσταται στό ὅτι σχετίζονται μέ τὰ δικά τους τὰ προϊόντα σά νά σχετίζονται μέ ἐμπορεύματα, δηλ. μέ ἀξίες, καί στό ὅτι μ' αὐτή τήν ἐμπροσθέν μορφή σχετίζονται μεταξύ τους τίς ἐργασίες σάν ὅμοια ἀνθρώπινη ἐργασία. Στούς παλιούς ἀσιατικούς, στούς ἀρχαίους κλπ. τρόπους παραγωγῆς ἢ μετατροπῆ του προϊόντος σέ ἐμπόρευμα, κι ἐπομένως ἢ ὑπαρξή τῶν ἀνθρώπων σάν ἐμπορευματοπαραγωγῶν, παίζει δευτερεύοντα ρόλο, πού ὅμως γίνεται τόσο πιό σημαντικός ὅσο περισσότερο ἡ κοινότητα μπαίνει στό στάδιο τῆς παρακμῆς της. Καθ'αυτό ἐμπορικοί λαοί ὑπάρχουν μονάχα στά ἐνδιάμεσα του ἀρχαίου κόσμου, ὅπως οἱ θεοί του Ἐπίκουρου ἢ ὅπως οἱ ἔβραιοι στούς πόρους τῆς πολωνικῆς κοινωνίας. Οἱ παλιοί ἐκεῖνοι κοινωνικοὶ παραγωγικοὶ ὄργανισμοί εἶναι πολύ πιό ἀπλοὶ καί πιό διάφανοι ἀπό τόν ἀστικό, στηρίζονται ὅμως εἴτε πάνω στήν ἀνωρμότητα του ἀνθρώπου σάν ἀτόμου πού δέν ἔχει ἀκόμα ἀποσπαστεῖ ἀπό τόν ὁμαλίω λῶρο τῆς φυσικῆς σχέσης του μέ τούς ἄλλους ἀνθρώπους του γέ-νωνς, εἴτε πάνω σέ ἄμεσες σχέσεις κυριαρχίας καί ὑποδούλωσης. Καθ'ορίζονται ἀπό μιὰ χαμηλή βαθμίδα ἀνάπτυξης τῶν παραγωγικῶν δυνάμεων τῆς ἐργασίας καί ἀπό ἀντίστοιχα περιορισμένες σχέσεις τῶν ἀνθρώπων μέσα στή πλαίσιον του ὕλικου προτοσῆς παραγωγῆς τῆς ζωῆς τους, ἐπομένως ἀπό τίς περιορισμένες σχέσεις μεταξύ τους καί πρὸς τή φύση. Αὐτός ὁ πραγματικός περιορισμός ἀντικαθρεφτίζεται ἰδεατά στίς παλιές φυσικές καί λαϊκές θρησκείες. Ἡ θρησκευτική ἀντανάλαση του πραγματικοῦ κόσμου μπορεῖ γενικά νά ἐξαφανιστεῖ μόνο ἀπό τή στιγμή πού οἱ σχέσεις τῆς πρακτικῆς καθημερινῆς ζωῆς θά ἐκφράζονται γιά τούς ἀνθρώπους καθημερινά καταφανεῖς λογικές σχέσεις μεταξύ τους καί πρὸς τή φύση. Ἡ μορφή του κοινωνικοῦ προτοσῆς τῆς

ζωῆς, δηλ. του ὕλικου προτοσῆς τῆς παραγωγῆς ἢ ἀποβάλλει τόν μυστικιστικό νεφελώδικο πέπλο της μόνο ἀπό τή στιγμή πού σάν προϊόν μιᾶς ἐλεύθερης κοινωνικῆς ἐνώσεως ἀνθρώπων θά βρίζεται κάτω ἀπό τό συνειδητό σχεδιασμένο ἔλεγχό τους. Γιά τό σκοπό αὐτό ἀπαιτοῦνται ὡστόσο μιὰ ὕλική βάση τῆς κοινωνίας ἢ μιὰ σειρά ὕλικοι ὄροι ὑπαρξῆς, πού μέ τή σειρά τους πάλι εἶναι τό αὐτόρητο προϊόν ἑνός μακρο-χρονου καί βασανιστικοῦ προτοσῆς ἀνάπτυξης.

Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ πολιτική οἰκονομία ἔχει ἀναλύσει—ἀν καί ἀτελῶς³¹—τὴν ἀξία τό μέγεθος τῆς ἀξίας, καί ὅτι ἔχει ἀνακαλύψει τό περιεχόμενο πού κρύβεται μέσα σ' αὐτές τίς μορφές. Δέν ἔχει ὅμως θέσει ποτέ τό ἐρώτημα: γιατί αὐτό τό περιεχόμενο ἀποχτᾷ ἐκείνη τή μορφή, γιατί δηλαδή ἡ ἐργασία ἐκφράζεται στήν ἀξία καί τό μέτρο τῆς ἐργασίας μέ τή χρονική της διάρκεια στό μέγεθος τῆς ἀξίας του

³¹ Τὴν ἀνεπάρκειαν τῆς ἀνάλυσης του Ρικάρντο γιά τό μέγεθος τῆς ἀξίας —καί πρόκειται γιά τὴν καλύτερη ἀπ' ὅλες τίς ἀναλύσεις της—θά τὴ συμπερά-νομε ἀπὸ τό τρίτο καί τέταρτο βιβλίον τουτου τοῦ ἔργου. Ὅσο ὅμως γιά τὴν ἀξία γενικά, ἡ κλασικὴ πολιτικὴ οἰκονομία δέν διακρίνει πούθενά ρητὰ καί μέ καθαρή ἐπίγνωση τὴν ἐργασία ὅπως ἐκφράζεται στήν ἀξία, ἀπὸ τὴν ἴδια ἐργα-σία ἐφόσον ἐκφράζεται στήν ἀξία χρήσης τοῦ προϊόντος της. Κάνει φυσικά πραγματικά τὴ διάκριση μιᾶς κι ἐξετάζει τὴν ἐργασία τὴ μιὰ φορά ποσοτικά καί τὴν ἄλλη ποιοτικά. Δέν τῆς περνάει ὅμως ἀπὸ τό μυαλό ὅτι ἡ ἀπλή ποσοτικὴ διάκριση τῶν ἐργασιῶν προϋποθέτει τὴν ποιοτικὴ τῶν ἐνότητων ἢ ὁμοιότητων, ἐπομένως τὴν ἀναγωγή τους σέ ἀφηρημένη ἀνθρώπινη ἐργασία. Ὁ Ρικάρντο λ.χ. συμφωνεῖ μέ τό Ντεστὺτ ντέ Τρασύ ὅταν λέει: «Μιὰ καί εἶναι βέβαιο ὅτι οἱ ποιοτικὲς καί πνευματικὲς ἱκανότητές μας εἶναι ὁ μόνος ἀρχικός μας πλοῦτος. ὅτι ἡ χρήση αὐτῶν τῶν ἱκανοτήτων, μιὰ κάποια ἐργασία, ἀποτελοῦν τό μόνον πρωταρχικό μας θησαυρό, καί ὅτι πάντα ἀπ' αὐτῆς τῆς χρήσης γεννιέονται ὅλα τὰ πράγματα πού ἐμεῖς τὰ ὀνομάζουμε ἀγαθὰ... εἶναι ἐπίσης βέβαιο ὅτι ὅλα αὐτὰ τὰ ἀγαθὰ δέν ἐκπροσωποῦν παρὰ τὴν ἐργασία πού τὰ δημιουργοῦσε καί ὅτι ἂν ἔχουν μιὰν ἀξία, ἢ ἀκόμα δύο διαφορετικὲς ἀξίες, δέν μποροῦν νάχουν αὐτές τίς ἀξίες παρὰ μόνο ἀπὸ τὴν ἀξία τῆς ἐργασίας ἀπὸ τὴν ὅποια προέρχονται» [Des-tutt de Tracy: «Elements d'ideologie. IVe et Ve parties». Paris 1826, σελ. 35, 36].

Πρὸβλ. Ricardo: «The Principles of Political Economy», 3η ἐκδ., London 1821, σελ. 334). Ἀναφέρουμε ἄλλως ὅτι ὁ Ρικάρντο ἀποδίδει στό Ντεστὺτ τό δικό του βαθύτερο νόημα. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ Ντεστὺτ ἀπὸ τὴν μιὰ λέει πὸς ὅλα τὰ πράγματα πού ἀποτελοῦν τόν πλοῦτον «ἀντιπροσωπεύουν τὴν ἐργασία πού τὰ δημιουργοῦσε», ἀπὸ τὴν ἄλλη ὅμως λέει ὅτι «τίς δύο διαφορετικὲς ἀξίες τους» (ἀξία χρήσης καί ἀξία ἀνταλλακτικῆς) τίς παίρνουν ἀπὸ τὴν ἀξία τῆς ἐργασίας». Πέφτει ἔτσι στή ρηχότητα τῆς χυδαίας οἰκονομολογίας πού προσποθεῖ τὴν ἀξία ἑνός ἐμπορεύματος (ἐδῶ τῆς ἐργασίας) γιά νά καθορίσει ὕστερα τὴν ἀξία ἑνός ἄλλου ἐμπορεύματος. Ὁ Ρικάρντο διαβάει τό Ντεστὺτ ἔτσι σά νά παρα-σταίνεται ἐργασία (ὄχι ἀξία τῆς ἐργασίας) τόσο μέ τὴν ἀξία χρήσης, ὅσο καί μέ τὴν ἀνταλλακτικὴ ἀξία. Τό διπλὸ ὅμως χαρακτηρὰ τῆς ἐργασίας πού παρουσιάζ-εται διπλά, τὸν ξεχωρίζει ὁ ἴδιος ὁ Ρικάρντο τόσο λόγο, πού σ' ὅλο τό κεφάλαιο: «Ἀξία καί πλοῦτος, οἱ διακρινόμενες ἰδιότητές τους» εἶναι ὑποχρεωμένοι νά διαπληχτίζονται μέ κόπο μέ τίς κοινοτιπές ἑνός Ζ. Μπ. Σαίη. Γιαυτό ἀκριβῶς μένει τελικά κατὰπλητος ἀπὸ τό γεγονός ὅτι ὁ Ντεστὺτ ἐνὸ εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἀπὸ τὴν μιὰ συμφωνεῖ μαζί του στό ζήτημα τῆς ἐργασίας σάν πηγῆς ἀξίας, ἀπὸ τὴν ἄλλη συμφωνεῖ καί μέ τό Σαίη στό ζήτημα τῆς ἐννοίας τῆς ἀξίας.

προϊόντος της εργασίας³²; Τύποι πού στό κούτελό τους είναι γραμμένο ότι ανήκουν σ' έναν κοινωνικό σχηματισμό, όπου τό προτσές της παραγωγής κυριαρχεί πάνω στον άνθρωπο και όχι ο άνθρωπος πάνω στό προτσές της παραγωγής, αποτελούν γιά τήν άστική της συνειδηση μιάν έξισση αὐτονόητη φυσική αναγκαιότητα όπως και ή ίδια ή παραγωγική εργασία. Γιαντό, τούς προαστικούς παραγωγικούς οργανισμούς ή πολιτική οικονομία τούς μεταχειρίζεται άκριβώς όπως οί πατέρες της εκκλησίας μεταχειρίζονται τίς προχριστιανικές θρησκείες³³.

³² Μιά από τίς βασικές έλλείψεις της κλασικής πολιτικής οικονομίας είναι ότι δέν κατάφερε ποτέ από τήν ανάλυση τού εμπορευματος και ειδικότερα της αξίας τού εμπορευματος νά βρει τή μορφή εκείνη της αξίας πού τή μετατρέπει άκριβώς σέ ανταλλαχτική αξία. "Ισα-ίσα οί καλύτεροι εκπρόσωποί της, όπως ο Α. Σμιθ και ο Ρικάρντο, πραγματεύονται τή μορφή της αξίας σάν κάτι τελείως τό άδιάφορο ή σάν κάτι τό έξωτερικό γιά τήν ίδια τή φύση τού εμπορευματος. "Η αίτία γι' αυτό δέ βρίσκεται μόνο στό ότι τήν προσοχή τους τήν άποροφά δλό-τελα ή ανάλυση τού μεγέθους της αξίας. "Η αίτία βρίσκεται βαθύτερα. "Η μορφή αξίας τού προϊόντος της εργασίας είναι ή πιο άρηχημένη, μά και ή πιο γενική μορφή τού στικού τρόπου παραγωγής, πού έτσι χαρακτηρίζεται σάν ένα ιδιαίτερο είδος κοινωνικής παραγωγής κι επομένως χαρακτηρίζεται ταυτόχρονα και ιστορικά. "Όταν λοιπόν τήν πάρει κανείς κατά λάθος γιά τήν αιώνια φυσική μορφή της κοινωνικής παραγωγής, παραβλέπει αναγκαστικά και τό ειδικό της μορφής της αξίας, επομένως τό ειδικό της μορφής τού εμπορευματος, και στήν παραπέρα έξέλιξη, της μορφής τού χρήματος, της μορφής τού κεφαλαίου κλπ. Γιαντό βρισκόμμε στους οικονομολόγους πού συμφωνούν από-λυτα ότι ο χρόνος εργασίας είναι τό μέτρο τού μεγέθους της αξίας, τίς πιο παρθαλές και πιο άντιφατικές άντιλήψεις γιά τό χρήμα, δηλ. γιά τήν δολκλωμένη μορφή τού γενικού ισοδύναμου. Αυτό προβάλλει χτυπητά λχ. όταν πραγματεύονται τό τραπεζικό σύστημα, όπου δέν τά βγάζουν πιά πέρα μέ τούς συνηθισμένους όρισμούς τού χρήματος. Σέ άντίθεση μ' αυτό γενήθηκε ένα παλινορθωμένο εμπορευματικό σύστημα (Γκανίλ κλπ.), πού στήν αξία βλέπει μόνο τήν κοινωνική μορφή, ή πιο σωστά μόνο τήν άυλη όψη της.—"Ας σημειωθεί μιά γιά πάντα ότι όταν λέω κλασική πολιτική οικονομία έννοώ όλη τήν πολιτική οικονομία από τόν Ουίλ. Πέττυ και δω, πού έξερευνάει τήν έσωτερική άλληλουχία τών άστικών σχέσεων παραγωγής, σέ άντίθεση μέ τήν χυδαία πολιτική οικονομία πού στρφογοιρίζει μόνο μέσα στη φαινομενική άλληλουχία, και πού ξαναμιασεί πάντα από τήν άρχή τό υλικό πού έχει προσφέρει από καιρό ή έπιστημονική πολιτική οικονομία μέ σκοπό νά δώσει μιάν άνεχτή γιά τούς άστοιχ έρμηνεία, ως ποιμήν της καθημερινών άνάγκης τής οικονομικής ζωής, προσαρ-μοσμένη στίς καθημερινές άνάγκες τού άστού. Κατά τό άλλα όμως περιορίζεται νά συστηματοποιεί, νά λεπτολογεί και νά διακηρύχνει σάν αιώνιες αλήθειες τίς χυδαίες και άντάρθετες άντιλήψεις τών πραχτόρων της άστικής παραγωγής γιά τό δικό τους τόν κόσμο σάν τόν καλύτερο άπ' όλους τούς κόσμους.

³³ «Οί οικονομολόγοι έχουν τό δικό τους ιδιόμορφο τρόπο πού ενεργούν. Γι' αυτούς υπάρχουν μόνο δύο είδη θεσμών, οί τεχνητοί και οί φυσικοί θεομοί. Οί θεομοί της φευδαρχίας είναι τεχνητοί, ένω οί θεομοί της άστικής τάξης είναι φυσικοί. Στο ζήτημα αυτό μοιάζουν μέ τούς θεολόγους πού ξεχωρίζουν έπίσης δύο είδη θρησκειών. Κάθε θρησκεία πού δέν είναι ή δική τους είναι έπιπόνη τών άνθρώπων, ή δική τους όμως είναι άποκάλυψη τού θεού.—"Ετσι λοιπόν υπήρχε κάποτε ιστορία, στό έξής ύμω δέν θά υπήρχει» (Karl Marx: «Misére de la Philosophie. Réponse à la Philosophie de la Misére par M. Proud-

Πόσο πολύ γελιέται ένα μέρος τών οικονομολόγων από τό φετιχισμό πού χαρακτηρίζει τόν κόσμο τών εμπορευμάτων ή από τήν υλική όψη τών κοινωνικών καθορισμών της εργασίας, τό άποδείχνει μεταξύ άλλων ή άνιαρή και άνούσια διαμάχη γιά τό ρόλο της φύσης: στη δημιουργία της ανταλλαχτικής αξίας. "Επειδή ή ανταλλαχτική αξία είναι ένας καθορισμένος κοινωνικός τρόπος έκφρασης της εργασίας πού ξεδουτήκε γιά ένα πράγμα, δέν μπορεί νά περιέχει περισσότερη, φυσική ύλη άπ' ό,τι περιέχει λχ. ή τιμή τού συναλλάγματος.

"Επειδή ή μορφή τού εμπορευματος είναι ή πιο γενική και ή πιο άνεξέλιχτη μορφή της άστικής παραγωγής, πού γι' αυτό τό λόγο εμφανίζεται χωρίς, άν και όχι μέ τόν ίδιο κυρίαρχο κι επομένως χαρακ-κτηριστικό τρόπο πού έχει σήμερα, φαίνεται ότι είναι άκόμα σχετικά εύκολο νά διαγνώσει κανείς τό φετιχικό χαρακτήρα της. Στίς πιο συγ-κεκριμένες μορφές εξαφανίζεται άκόμα κι αυτή ή φαινομενική απλό-τητα. "Από πού πηγάζουν οί αυταπάτες τού νομισματοκρατικού συ-στήματος [Monetarysystem]; "Από τό ότι δέν ξβλεπε πώς ο χρυσός και τό άσημι παρασταίνουν σάν χρήμα μιάν κοινωνική σχέση παραγωγής, μόνο πού τήν παρασταίνουν μέ τή μορφή φυσικών πραγμάτων πού έχουν παράδοξα κοινωνικές ιδιότητες. Και ή σύγχρονη πολιτική οικονομία πού κοιτάζει άφυσηλούς τό νομισματοκρατικό σύστημα χαμογελών-τας καταδειχτικά—μήπως ο δικός της φετιχισμός δέν γίνεται χειροπια-

στον», 1847, σελ. 113). Πραγματικά άστειος είναι ο κ. Μπαστιά πού φαντάζεται ότι οί άρχαιοί έλληνες και ρωμαίοι ζούσαν μόνο από τή ληστεία. "Όταν όμως αιώνας συνέχεια ξεί κανείς από τή ληστεία, πρέπει πάντα νά υπάρχει κάτι άλλο νά τό ληστεύει ή τό άντικείμενο της ληστείας πρέπει ν' άναπαράγεται διαρκώς. Φαίνεται λοιπόν ότι και οί έλληνες και οί ρωμαίοι είχαν τό δικό τους προτσές της παραγωγής, επομένως μιάν οικονομία, πού άποτελεσε τήν υλική βάση τού κόσμου τους, άκριβώς όπως ή άστική οικονομία άποτελεί τήν υλική βάση τού σημερινού κόσμου. "Η μήπως ο Μπαστιά έχει τή γνώμη ότι ένας τρόπος παρα-γωγής πού στηρίζεται στήν εργασία τών δούλων, στηρίζεται σ' ένα σύστημα ληστείας; "Αν είναι έτσι, πατάει σέ επικίνδυνο έδαφος. "Αν ένας γίνυνται της σκέψης σάν τόν "Αριστοτέλη γελάστηκε στήν έκτίμηση της εργασίας τών δούλων, γιατί νά έχει δικιο ένας νάνος-οικονομολόγος όπως ο Μπαστιά στήν έκτίμηση της μισθωτής εργασίας;—"Ευφρελοσμαι από τήν εύκαιρία γιά ν' άντικρούσω σύντομα μιάν άντίθεση πού μου έφεραν από μια γερμανο-αμερικανική έφημερίδα, όταν έξδόθηκε τό σύγγραμμά μου: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie» [«Κριτική της Πολιτικής Οικονομίας»], 1859. "Η άντίθεση αυτή έλεγε πώς ή άποψη μου, ότι ο καθορισμένος τρόπος παραγωγής και οί σχέσεις παραγωγής πού άντιστοιχούν κάθε φορά σ' αυτόν, μέ δύο λόγια: «ή οικονομική διάρθρωση της κοινωνίας είναι ή πραγματική βάση, πού πάνω της ύψώνεται ένα νομικό και πολιτικό έποικοδόμημα και στήν όποια άντιστοιχούν όρισμένες μορφές κοι-νωνικής συνειδησης», ότι «ο τρόπος παραγωγής της υλικής ζωής καθορίζει τό κοινωνικό, πολιτικό και πνευματικό προτσές της ζωής γενικά» (K. Marx: «Κρι-τική της Πολιτικής Οικονομίας», Πρόλογος)—ότι όλα αυτά είναι βέβαια σωστά γιά τό σημερινό κόσμο όπου κυριαρχούν τά υλικά συμφέροντα, ότι όμως δέν είναι σωστά ούτε γιά τό μεσαίωνα, όπου κυριαρχούσε ο καθολικισμός, ούτε γιά τήν "Αθήνα και τή Ρώμη, όπου κυριαρχούσε ή πολιτική. Πρώτ' άπ' όλα ξενίζει.

στός μόλις αρχίσει να πραγματοποιείται το κεφάλαιο; Πόσος καιρός είναι πού εξαφανίστηκε ή φυσιοκρατική αυταπάτη ότι η γαιοπρόσδος φυτρώνει από το έδαφος και όχι από την κοινωνία;

Γιά να μην προτρέξουμε όμως, αρκεί έδω άκόμα ένα παράδειγμα σχετικά με την ίδια τή μορφή του έμπορευματος. "Αν τά έμπορεύματα μπορούσαν να μιλήσουν θάλεγαν: ή αξία μας χρήσης μπορεί να ενδιαφέρει τον άνθρωπο. "Εμās σάν πράγματα δέν μās αφορα. Αυτό όμως πού αφορα έμās σάν πράγματα, είναι ή αξία μας. Αυτό τό αποδείχνει αυτή ή ίδια ή κυκλοφορία μας σάν πράγματα-έμπορεύματα. Σχετιζόμαστε μεταξύ μας μόνο σάν ανταλλαχτικές αξίες. "Ας άκούσουμε τώρα πώς μιλάει ο οικονομολόγος μέσα από την έμπορευματική ψυχή του: «Η αξία (ή ανταλλαχτική αξία) είναι ιδιότητα των πραγμάτων, ο πλούτος (ή αξία χρήσης) είναι ιδιότητα του ανθρώπου. Μ' αυτή την έννοια ή αξία προϋποθέτει αναγκαστικά την ανταλλαγή, ο πλούτος όχι»³⁴. «Ο πλούτος (ή αξία χρήσης) είναι ιδιότητα του ανθρώπου, ή αξία είναι ιδιότητα των έμπορευμάτων. "Ενας άνθρωπος ή μιά κοινότητα είναι πλούσιοι, ένα μαργαριτάρι ή ένα διαμάντι είναι πολύτιμα. . . Τό μαργαριτάρι ή τό διαμάντι έχουν αξία σάν μαργαριτάρι ή διαμάντι»³⁵. "Ως τώρα κανένας χημικός δέν ανακάλυψε άκόμα ανταλλαχτική αξία στό μαργαριτάρι ή στό διαμάντι. Οί οικονομολόγοι πού ανακάλυψαν αυτή τή χημική ουσία και πού διατυπώνουν την ιδιαίτερη αξίωση ότι τους διακρίνει βαθύ κριτικό πνεύμα, βοίσκουν ώστόσο ότι ή αξία χρήσης των πραγμάτων είναι ανεξάρτητη από τίς ιδιότητές τους σάν πράγματα. ενώ αντίθετα σάν πράγματα πού είναι ή αξία τους ανήκει. Αυτό πού έδραιώνει αυτή τή σκέψη τους είναι τό πυρόδοξο περιστατικό ότι ή αξία χρήσης των πραγμά-

τό γεγονός ότι άρέσει σέ μερικούς να προϋποθέτουν ότι έμειναν άγνωστες σέ κάποιον οί παρίγνωστες αυτές φλυαρίες για τό μεσαιώνα και τον αρχαίο κόσμο. "Ενα πράγμα είναι ξεκάθαρο, ότι ο μεσαιώνας δέν μπορούσε να ζει από τον καθολικισμό και ο αρχαίος κόσμος από την πολιτική. "Απεναντίας ο τρόπος πού κέρδιζαν τά μέσα για τή ζωή τους έξηγει γιατί τον κύριο ρόλο τον έπαιζε στην αρχαιότητα ή πολιτική και στο μεσαιώνα ο καθολικισμός. Κατά τά άλλα δέν χρειάζεται να γνωρίζει κανείς και πολύ την ιστορία της Ρωμαιοκρατίας για να ξέρει λχ. ότι ή ιστορία της γαιοκτησίας αποτελεί την απόκρυφη ιστορία της. "Από την άλλη ο Δόν Κιζότης πλήρωσε κιόλας την πλάνη ότι οί πλανόδιοι ιππότες συμβιβάζονται εξίσου με όλες τίς οικονομικές μορφές της κοινωνίας.

³⁴ «Value is a property of things, riches of men. Value, in this sense necessarily implies exchange, riches do not» («Observations on certain verba disputes in Political Economy, particularly relating to value and to demande and supply». London 1821, σελ. 16).

³⁵ «Riches are the attribute of man, value is the attribute of commodities. A man or a community is rich, a pearl or a diamond is valuable. . . A pearl or a diamond is valuable as a pearl or diamond». S. Bailey: «A critical Dissertation etc.», σελ. 165.

των πραγματοποιείται για τον άνθρωπο χωρίς ανταλλαγή, επομένως στην άμεση σχέση ανάμεσα στο πράγμα και στον άνθρωπο, ενω ή αξία τους αντίθετα πραγματοποιείται μόνο στην ανταλλαγή, δηλ. μέσα σ' ένα κοινωνικό προσέξ. Ποιός δέ θυμάται με την ευκαιρία τον αγαθό Ντόγκμπερ πού έλεγε στο νυχτοφύλακα Σήκολ: «Τό να είσαι άνθρωπος εύπαρουσίαστος είναι χάρισμα των περιστάσεων, τό να ξέρεις όμως άνάγνωση και γραφή είναι χάρισμα της φύσης»³⁶.

³⁶ Ο συγγραφέας των «Observations» και ο Σ. Μπαίηλ κατηγορούν τον Ρικάρντο ότι μετάτρεψε την ανταλλαχτική αξία από κάτι τό σχετικό σέ κάτι τό απόλυτο. Στην πραγματικότητα έκανε τό αντίθετο. "Εχει αναγάγει τή φαινομενική σχετικότητα πού κατέχουν αυτά τά πράγματα, λχ. τό διαμάντι και τό μαργαριτάρι σάν ανταλλαχτικές αξίες, στην άληθινή σχέση πού κρύβεται πίσω από τή φαινομενική όψη, στη σχετικότητά τους σάν άπλές εκφράσεις της ανθρώπινης εργασίας. "Όταν οί όπαδοί του Ρικάρντο άπαντούν στον Μπαίηλ χοντροκομμένα, όχι όμως και εύστοχα, αυτό γίνεται μόνο γιατί δέ βρήκαν στον Ρικάρντο τον ίδιο καμιά πληροφορία για την έσωτερική άλληλουχία της αξίας και της μορφής της αξίας ή της ανταλλαχτικής αξίας.

7. Κ. Μάγξ. «Τό Κεφάλαιο», τόμος I.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΤΟ ΠΡΟΤΣΕΣ ΤΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ

Τά ἐμπορεύματα δέν μποροῦν νά πᾶνε μόνα τους στήν ἀγορά καί δέν μποροῦν ν' ἀνταλλαγῶν μόνα τους. Εἴμαστε ἐπομένως ὑποχρεωμένοι ν' ἀναζητήσουμε τους φύλακες τους, τους κατόχους τῶν ἐμπορευμάτων. Τά ἐμπορεύματα εἶναι πράγματα καί γι' αὐτό δέν μποροῦν νά φέρουν ἀντίσταση στόν ἄνθρωπο. Ἄν δέν προθυμοποιηθοῦν νά μποῦν στή διάθεσή του, μπορεῖ νά χρησιμοποιήσῃ βία, μ' ἄλλα λόγια νά τά πάρει⁹⁷. Γιά νά σχετιστοῦν τά πράγματα αὐτά μεταξύ τους σάν ἐμπορεύματα, πρέπει οἱ φύλακες τῶν ἐμπορευμάτων νά σχετιστοῦν μεταξύ τους σάν πρόσωπα πού ἡ θέλησή τους κατοικοεδρεύει μέσα σ' αὐτά τά πράγματα, ἔτσι πού ὁ ἕνας μόνο μέ τή θέληση τοῦ ἄλλου, ἐπομένως ὁ καθένας μόνο μέ τή βοήθεια μιᾶς βουλευτικῆς πράξης κοινῆς καί γιά τους δύο, νά μπορεῖ νά ἰδιοποιεῖται τό ξένο ἐμπόρευμα, ἐκτιμώντας τό δικό του. Γι' αὐτό εἶναι ὑποχρεωμένοι ν' ἀναγνωρίζουν ὁ ἕνας τόν ἄλλο ἀτομικό ἰδιοκτήτη. Ἡ νομική αὐτή σχέση, πού ἡ μορφή της εἶναι τό συμβόλαιο, ἀδιάφορο ἄν κατοχυρώνεται μέ νόμο ἢ ὄχι, ἀποτελεῖ μιᾶ βουλευτική σχέση πού ἀντικαθρετίζει τήν οἰκονομική σχέση. Τό περιεχόμενο αὐτῆς τῆς νομικῆς ἢ βουλευτικῆς σχέσης τό δίνει αὐτή ἡ ἴδια ἡ οἰκονομική σχέση⁹⁸. Τά πρόσωπα ὑπάρχουν ἐδῶ

⁹⁷ Στό 12ον αἰώνα, πού φημιζεται τόσο γιά τήν εὐσέβειά του, ἀνάμεσα στά ἐμπορεύματα αὐτά συγκαταλέγονται συχνά πολύ τρυφερά πράγματα. Ἔτσι, ἕνας γάλλος ποιητής τῆς ἐποχῆς ἐκείνης ἀνάμεσα στά ἐμπορεύματα πού προσφέρονταν στήν ἀγορά τοῦ Λαντί ἀπαριθμεῖ δίπλα στά ὑφάσματα γιά φορέματα, στά παπούτσια, στά δέματα, στά ἀγροτικά σῦνεργα, στά τομάρια κλπ. καί «femmes folles de leur corps» [γυναῖκες πού πουλοῦν τό κορμί τους].

⁹⁸ Ὁ Προυντόν ἀντλεῖ ἀρχικά τό ἰδανικό του τῆς δικαιοσύνης, τῆς «justice éternelle» [αἰώνια δικαιοσύνη], ἀπό τίς νομικές σχέσεις πού ἀντιστοιχοῦν στήν ἐμπορευματική παραγωγή καί ἔτσι, ὡς σημειωθεῖ μέ τήν εὐκαιρία, προσφέρεται ἡ τόσο παρήγορη γιά ὄλους τους φιλισταίους ἀπόδειξη ὅτι ἡ μορφή τῆς ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς εἶναι αἰώνια, σάν τή δικαιοσύνη. Ἐπειτα θέλει, ἀντίστροφα, νά μεταπλάσῃ σύμφωνα μ' αὐτό τό ἰδανικό τήν πραγματική ἐμπορευματική παραγωγή καί τό πραγματικό δίκαιο πού ἀντιστοιχεῖ σ' αὐτήν. Τί γνώμη θά εἶχε κανεὶς γιά τό χημικό πού, ἀντί νά μελετῆσει τους πραγματικούς νόμους τῆς ἀνταλλαγῆς τῆς ὕλης καί νά λύσει πάνω στή βάση τους ὁρισμένα προβλήματα, θά ἤθελε νά μεταπλάσῃ τήν ἀνταλλαγῆ τῆς ὕλης σύμφωνα μέ τίς «αἰώνιες ιδέες» τῆς «naturalité» καί τῆς «affinité» [τῆς «φυσικότητας» καί τῆς «συγγέ-

μόνο τό ἕνα γιά τό ἄλλο σάν ἐκπρόσωποι ἐμπορευμάτων καί ἐπομένως σάν κάτοχοι ἐμπορευμάτων. Στήν παραπέρα ἀνάπτυξή μας θά βροῦμε γενικά ὅτι οἱ οἰκονομικές προσωπίδες πού φοροῦν τά πρόσωπα εἶναι ἀπλῶς οἱ προσωποποιήσεις τῶν οἰκονομικῶν σχέσεων, πού σάν φορεῖς τους ἔρχονται ἀντιμέτωπα τό ἕνα στό ἄλλο.

Αὐτό πού διακρίνει ἰδίως τόν κάτοχο τοῦ ἐμπορεύματος ἀπό τό ἐμπόρευμα εἶναι τό περιστατικό ὅτι γιά τό ἐμπόρευμα κάθε ἄλλο σῶμα ἐμπορεύματος χρησιμεύει μόνο σάν μορφή ἐμφάνισης τῆς δικῆς του ἀξίας. Γεννημένο ἰσοπεδωτής (Leveller) καί κυνικός, τό ἐμπόρευμα εἶναι ἔτοιμο κάθε στιγμή ν' ἀνταλλάξῃ ὄχι μόνο τήν ψυχή, μά καί τό σῶμα του μέ κάθε ἄλλο ἐμπόρευμα, ἔστω κι ἄν αὐτό εἶναι προικισμένο μέ περισσότερα ἐλαττώματα κι ἀπ' αὐτή τή Μαριτόρνα. Αὐτή τήν αἰσθησι ν' ἀντιλαμβάνεται τό συγκεκριμένο τοῦ σώματος τοῦ ἐμπορεύματος πού λείπει ἀπό τό ἐμπόρευμα τή συμπληρώνει ὁ κάτοχος τοῦ ἐμπορεύματος μέ τίς πέντε καί πάνω αἰσθήσεις του. Τό ἐμπόρευμα του δέν ἔχει γι' αὐτόν ἄμεση ἀξία χρήσης. Διαφορετικά δέ θά τό φερεν στήν ἀγορά. Ἔχει ἀξία χρήσης γιά ἄλλους. Ἡ μόνη ἀξία χρήσης πού ἔχει γιά τόν κάτοχό του εἶναι ὅτι εἶναι φορέας ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας καί ἐπομένως μέσο ἀνταλλαγῆς⁹⁹. Γι' αὐτό ἴθιλει νά τό ἐκποίησει γιά νά πάρει σέ ἀντάλλαγμα ἕνα ἄλλο ἐμπόρευμα, πού ἡ ἀξία του χρήσης νά τόν ἱκανοποιεῖ. Ὅλα τά ἐμπορεύματα εἶναι μὴ-ἀξίες χρήσης γιά τους κατόχους τους καί ἀξίες χρήσης γιά τους μὴ κατόχους τους. Γι' αὐτό εἶναι ὑποχρεωμένα νά περνοῦν διαρκῶς ἀπό χέρι σέ χέρι. Αὐτό ὅμως τό πέρασμα ἀπό χέρι σέ χέρι ἀποτελεῖ τήν ἀνταλλαγῆ τους καί ἡ ἀνταλλαγῆ τους τά σχετίζει μεταξύ τους σάν ἀξίες καί τά πραγματοποιεῖ σάν ἀξίες. Γι' αὐτό τά ἐμπορεύματα εἶναι ὑποχρεωμένα νά πραγματοποιηθοῦν σάν ἀξίες, προτοῦ μπορέσουν νά πραγματοποιηθοῦν σάν ἀξίες χρήσης.

νειας]; Μήπως θά ξέραμε τίποτα παραπάνω γιά τήν «τοκογλυφία», ὅταν θά λέγαμε ὅτι ἀντιφάσκει στήν «justice éternelle» [αἰώνια δικαιοσύνη] καί στήν «équité éternelle» [αἰώνια εὐθύτητα] καί στήν «mutualité éternelle» [αἰώνια ἀμοιβαιότητα] καί σ' ἄλλες «vérités éternelles» [αἰώνιες ἀλήθειες], ἀπ' ὅ,τι ξέραν οἱ πατέρες τῆς ἐκκλησίας, ὅταν λέγανε ὅτι ἡ τοκογλυφία ἀντιφάσκει στήν «grâce éternelle» [αἰώνια χάρις], στήν «foi éternelle» [αἰώνια πίστις], στήν «volonté éternelle de dieu» [αἰώνια θέληση τοῦ θεοῦ];

⁹⁹ Ἐκάστον γάρ κτήματος διττή ἡ χρήση ἐστίν.—Ἡ μὲν οἰκία, ἡ δ' οὐκ οἰκία τοῦ πράγματος, ὡς ὑποδήματος ἢ τοῦ ὑπόδητος καί ἡ μετὰ βλητικὴ ἀμφοτέρω γὰρ ὑποδήματος χρήση· καὶ γὰρ ὁ ἀλλαιτόμενος τῷ δομένῳ ὑποδήματος ἀντὶ νομίμου γὰρ τροφῆς χρήται τῷ ὑποδήματι ἢ ὑπόδημα. ἀλλ' οὐ τὴν οἰκίαν χρῆσιν οὐ γὰρ ἀλλαγῆς ἔνεκεν γέγονε (Ἀριστοτέλης: «Πολιτικά», Βιβλίον Ι, κεφ. 9). [Γιατί διττὴ εἶναι ἡ χρήση κάθε πράγματος.—Ἡ μὴ χαρακτηριστικὴ τὸ πρῶγμα σάν τέτιο, ἢ ἀλλή ὄχι, ὅπως ἕνα σαντάλι ἀπὸ τῆ μὴ χρησιμοποιεῖ γὰ τὴν ὑπόδηση καί ἀπὸ τὴν ἄλλη γιά τὴν ἀνταλλαγῆ. Καί τὰ δύο εἶναι ἀξίες χρήσης τοῦ σανταλιοῦ, γιὰ αὐτὸς πού ἀνταλλάσσει τὸ σαντάλι μ' αὐτόν πού χρειάζεται σαντάλια καί παίρνει σέ ἀντάλλαγμα νόμισμα ἢ τροφὴ χρησιμοποιεῖ τὸ σαντάλι σάν σαντάλι, ὄχι ὅμως τὸ φυσικὸ τρόπο χρήσης του. γιὰ τὸ σαντάλι δὲ φτιάχτηκε γιά τὴν ἀνταλλαγῆ.]

Ἀπό τήν ἄλλη μεριά, προτού τά ἐμπορεύματα μπορέσουν νά πραγματοποιηθοῦν σάν ἀξίες, πρέπει ν' ἀποδείξουν ὅτι εἶναι ἀξίες χρήσης. Γιατί ἡ ἀνθρώπινη ἐργασία πού ξοδεύτηκε γι' αὐτά ὑπολογίζεται μόνο ἐφόσον ἔχει ξοδευτεῖ μέ μιὰ ὠφέλιμη γιά ἄλλους μορφή. Μόνο ὅμως ἡ ἀνταλλαγή τους μπορεῖ ν' ἀποδείξει ἄν εἶναι πραγματικά ὠφέλιμη γιά ἄλλους, ἄν ἐπομένως τό προϊόν της ἱκανοποιεῖ ξένες ἀνάγκες.

Κάθε κάτοχος ἐμπορεύματος θέλει νά ἐκποίσει τό ἐμπόρευσμά του, ἀνταλλάσσοντάς το μόνο μέ ἓνα ἄλλο ἐμπόρευμα, πού ἡ ἀξία του χρήσης νά ἱκανοποιεῖ τή δική του ἀνάγκη. Ἀπό τήν ἀποψη αὐτή ἡ ἀνταλλαγή ἀποτελεῖ γι' αὐτόν καθαρά ἀτομικό προτσές. Ἀπό τήν ἄλλη, θέλει νά πραγματοποιήσῃ τό ἐμπόρευσμά του σάν ἀξία, δηλ. νά τό πραγματοποιήσῃ ἀνταλλάσσοντάς το μέ ὅποιοδήποτε ἄλλο ἐμπόρευμα ἴσης ἀξίας, ἀδιάφορο ἄν τό δικό του τό ἐμπόρευμα ἔχει ἀξία χρήσης ἢ ὄχι γιά τόν κάτοχο τοῦ ἄλλου ἐμπορεύματος. Ἀπό τήν ἀποψη αὐτή ἡ ἀνταλλαγή ἀποτελεῖ γι' αὐτόν ἓνα γενικό κοινωνικό προτσές. Τό ἴδιο ὅμως προτσές δέν μπορεῖ νά εἶναι ταυτόχρονα γιά ὅλους τούς κάτοχους ἐμπορευμάτων μόνο ἀτομικό καί συνάμα μόνο γενικά κοινωνικό.

Ἄν προσέξουμε τό ζήτημα καλύτερα, θά δοῦμε ὅτι γιά τόν κάθε κάτοχο ἐμπορεύματος κάθε ξένο ἐμπόρευμα ἰσχύει σάν ἰδιαίτερο ἰσοδύναμο τοῦ ἐμπορεύματός του, κι ἐπομένως τό δικό του τό ἐμπόρευμα χρησιμεύει σάν γενικό ἰσοδύναμο ὄλων τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων. Ἐπειδή ὅμως ὅλοι οἱ κάτοχοι ἐμπορευμάτων κáνον τό ἴδιο, κáνενα ἐμπόρευμα δέν εἶναι γενικό ἰσοδύναμο καί γι'αὐτό τά ἐμπορεύματα δέν ἔχουν μιὰ γενική σχετική μορφή ἀξίας, μέ τήν ὁποία νά ἑξομοιώνονται σάν ἀξίες καί νά συγκρίνονται σάν μεγέθη ἀξίας. Ἐτσι δέν ἀντιρροῦν καθόλου τό ἓνα τό ἄλλο σάν ἐμπορεύματα, ἀλλά μόνο σάν προϊόντα ἢ ἀξίες χρήσης.

Στήν ἀμνηστία τους οἱ κάτοχοι μας ἐμπορευμάτων σκέφτονται ὅπως ὁ Φάουστ. «Ἐν ἀρχῇ ἦν ἡ πρᾶξις». Γιαυτό ἔδρασαν προτοῦ σκεφθοῦν. Οἱ νόμοι τῆς φύσης τοῦ ἐμπορεύματος βροῦσαν τήν ἐπιβεβαίωσή τους στό φυσικό ἐνστικτο τῶν κατόχων ἐμπορευμάτων. Μποροῦν νά συσχετίσουν τά ἐμπορεύματά τους μόνο σάν ἀξίες κι ἐπομένως μόνο σάν ἐμπορεύματα, σχετίζοντάς τα μέ ἓνα ὅποιοδήποτε ἄλλο ἐμπόρευμα, ἀντιπαραθέτοντάς τα σ' αὐτό σάν πρὸς γενικό ἰσοδύναμο. Αὐτό μᾶς τόδειξε ἡ ἀνάλυση τοῦ ἐμπορεύματος. Ὅμως μονάχα ἡ κοινωνική πρᾶξις μπορεῖ ἓνα ὀρισμένο ἐμπόρευμα νά τό μετατρέψῃ σέ γενικό ἰσοδύναμο. Γιαυτό, ἡ κοινωνική δράση ὄλων τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων ξεχωρίζει ἓνα καθορισμένο ἐμπόρευμα πού μ' αὐτό ἐκφράζονται ὅλα τῆς ἀξίες τους. Ἐτσι ἡ φυσική μορφή αὐτοῦ τοῦ ἐμπορεύματος γίνεται ἰσοδύναμη μορφή μέ γενική κοινωνική ἰσχύ. Τό κοινωνικό προτσές ἀναθετῇ στό ξεχωρισμένο ἐμπόρευμα σάν ἐιδική κοινωνική λειτουργία του τό ρόλο τοῦ γενικοῦ ἰσοδύναμου. Ἐτσι τό ἐμπόρευμα αὐτό γίνεται—χρῆμα. «Οὗτοι μίαν γνώμην ἔχουσιν καί τήν δύναμιν καί ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διδόναι». «Καί ἓνα μὴ τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων τό χρῆμα τοῦ ὀνόματος τοῦ θη-

ρίου, ἢ τόν ἀριθμόν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ». (Ἀποκάλυψις τοῦ Ἰωάννου, κεφ. ιζ', 13 καί κεφ. ιγ', 17).

Τό χρηματικό κρυστάλλο εἶναι ἀναγκαῖο προϊόν τοῦ προτσές τῆς ἀνταλλαγῆς, στό ὁποῖο διαφορετικά στό εἶδος τους προϊόντα ἐργασίας ἐξισώνονται πραγματικά μεταξύ τους καί μετατρέπονται ἔτσι πραγματικά σέ ἐμπορεύματα. Τό ἱστορικό πλάταιμα καί βάθαιμα τῆς ἀνταλλαγῆς ἀναπτύσσει τήν ἀντίθεση ἀνάμεσα στήν ἀξία χρήσης καί στήν ἀξία, ἀντίθεση πού βρῖσκεται σέ λανθάνουσα κατάσταση μέσα στή φύση τοῦ ἐμπορεύματος. Ἡ ἀνάγκη νά ἐκφραστῇ ἐξωτερικά γιά τήν κυκλοφορία αὐτή ἡ ἀντίθεση, ὀδηγεῖ στήν ἐμφάνιση μιᾶς αὐτοτελοῦς μορφῆς τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος καί δέν ἡσυχάζει οὔτε σταματáει ὡς πού τελικά πετυχαίνεται μέ τό διχασμό τοῦ ἐμπορεύματος σέ ἐμπόρευμα καί χρῆμα. Γιαυτό, στόν ἴδιο βαθμό πού τά προϊόντα τῆς ἐργασίας μετατρέπονται σέ ἐμπορεύματα, συντελεῖται ἡ μετατροπή τοῦ ἐμπορεύματος σέ χρῆμα⁴⁰.

Ἡ ἄμεση ἀνταλλαγή προϊόντων ἔχει ἀπό τή μιὰ τή μορφή τῆς ἀπλής ἐκφρασης τῆς ἀξίας καί ἀπό τήν ἄλλη δέν τήν ἔχει ἀκόμα. Ἡ μορφή αὐτή, ὅπως εἶδαμε, εἶναι: χ ἐμπόρευμα $A = \psi$ ἐμπόρευμα B . Ἡ μορφή τῆς ἀμεσῆς ἀνταλλαγῆς προϊόντων εἶναι: χ ἀντικείμενο χρήσης $A = \psi$ ἀντικείμενο χρήσης B ⁴¹. Ἐδῶ τά πράγματα A καί B δέν εἶναι ἐμπορεύματα πρῖν ἀπό τήν ἀνταλλαγή, μά γίνονται ἐμπορεύματα μόνο μέ τήν ἀνταλλαγή. Ὁ πρῶτος τρόπος πού ἓνα ἀντικείμενο χρήσης ἔχει τή δυνατότητα νά γίνει ἀνταλλαχική ἀξία εἶναι ἡ ὑπαρξή του σάν μή-ἀξία χρήσης, σάν μιὰ ποσότητα ἀπό ἀξίες χρήσης πού ξεπερνάνε τίς ἀμεσές ἀνάγκες τοῦ κατόχου του. Τά πράγματα αὐτά καθ'αυτά εἶναι γιά τόν ἀνθρώπο ἐξωτερικά ἀντικείμενα καί γι'αὐτό ἐκποίσιμα. Γιά νά εἶναι αὐτή ἡ ἐκποίηση ἀμοιβαία, φτάνει οἱ ἀνθρώποι νά ἀντιρροῦσουν σιωπηρά ὁ ἓνας τόν ἄλλο σάν ἀτομικοί ἰδιοχρῆτες αὐτῶν τῶν ἐκποίσιμων πραγμάτων κι ἐπομένως σάν πρόσωπα ἀνεξάρτητα τό ἓνα ἀπό τό ἄλλο. Μιά τέτια ὅμως σχέση ἀμοιβαίας ξενότητας δέν ὑπάρχει ὥστόσο γιά τά μέλη μιᾶς πρωτόγονης κοινότητας, ἀδιάφορο ἄν ἔχει τή μορφή μιᾶς πατριαρχικῆς οἰκογένειας, μιᾶς ἀρχαίας ἰνδικῆς κοινότητας, ἑνός κράτους τῶν Ἰνκα κλπ. Ἡ ἀνταλλαγή ἐμπορευμάτων ἀρχίζει ἐκεῖ πού τελειώνουν οἱ κοινότητες, στά σημεία τῆς ἐπαφῆς τους μέ ξένες κοινότητες ἢ μέ μέλη ξένων κοινοτήτων. Ἀπό τή στιγμή ὅμως πού ὀρισμένα πράγματα ἔγιναν πιά ἐμπορευ-

⁴⁰ Ὑστερα ἀπ' αὐτό μποροῦμε νά κρίνουμε τήν καταγραφή τοῦ μικροαστικοῦ σοσιαλισμοῦ πού θέλει νά διακρίνει τήν ἐμπορευματική παραγωγή καί ταυτόχρονα νά ἐξαλείψῃ τήν ἀντίθεση ἀνάμεσα στό χρῆμα καί στό ἐμπόρευμα, δηλ. τό ἴδιο τό χρῆμα, γιατί ὑπάρχει μόνο μέσα σ' αὐτή τήν ἀντίθεση. Μέ τήν ἴδια ἐπιτυχία θά μποροῦσε κανεῖς νά καταργήσῃ τόν πάπα διατηρώντας τόν καθολικισμό. Περισσότερα γιά τό ζήτημα αὐτό βλέπε στό ἔργο μου: «Zur Kritik der Politischen Ökonomie», σελ. 16 κ.έ.

⁴¹ Ὅσο δέν ἀνταλλάσσονται ἀκόμα δύο διαφορετικά ἀντικείμενα χρήσης, ἀλλά, ὅπως βλέπουμε συχνά στούς ἄγριους, προσφέρονται σάν ἰσοδύναμα γιά ἓνα τρίτο πράγμα μιὰ χλωδῆς μάζα ἀπό πράγματα, ἀκόμα καί ἡ ἄμεση ἀνταλλαγή προϊόντων βρῖσκεται μόλις στόν προθάλαμό της.

ματα προς τὰ ἔξω, γίνονται ἀπό ἀντανάκλαση καί στήν ἐσωτερική ζωή τῆς κοινότητος. Ἡ ποσοτική τους ἀνταλλαχτική σχέση εἶναι στήν ἀρχή πέρα γιά πέρα τυχαία. Ἀνταλλάξιμα γίνονται χάρις στή βουλευτική πράξη τῶν κατόχων τους νά τά ἐκποιήσουν ὁ ἕνας στόν ἄλλον. Ὡστόσο ἐδραίωνεται σιγά-σιγά ἡ ἀνάγκη ἀπό ξένα ἀντικείμενα χρήσις. Ἡ διαρκής ἐπανάληψη τῆς ἀνταλλαγῆς τή μετατρέπει σέ κανονικό κοινωνικό προτόσει. Γιαυτό, μέ τόν καιρό, πρέπει τουλάχιστον ἕνα μέρος τῶν προϊόντων ἐργασίας νά παράγονται ἐπίτηδες μέ σκοπό τήν ἀνταλλαγή. Ἀπό τή στιγμή αὐτή σταθεροποιεῖται ἀπό τή μιά ὁ χωρισμός ἀνάμεσα στήν ὠφελιμότητα τῶν πραγμάτων γιά τήν ἄμεση ἀνάγκη καί στήν ὠφελιμότητά τους γιά τήν ἀνταλλαγή. Ἡ ἀξία χρήσις τους χωρίζεται ἀπό τήν ἀνταλλαχτική τους ἀξία. Ἀπό τήν ἄλλη ἡ ποσοτική σχέση πού ἀνταλλάσσονται ἀρχίζει νά ἐξαρτιέται ἀπό τήν ἴδια τήν παραγωγή τους. Ἡ συνήθεια τά παγώνει σάν μεγέθη ἀξίας.

Στήν ἄμεση ἀνταλλαγή προϊόντων κάθε ἐμπόρευμα εἶναι ἄμεσα μέσο ἀνταλλαγῆς γιά τόν κάτοχό του καί ἰσοδύναμο γιά τόν μὴ κάτοχό του, αὐτό ὅμως μόνο ἐφ' ὅσον εἶναι ἀξία χρήσις γιά τόν δευτέρο. Ἐπομένως τὸ ἀνταλλασσόμενο εἶδος δέν ἀποχτάει ἀκόμα μιά μορφή ἀξίας ἀνεξάρτητη ἀπό τή δική του ἀξία χρήσις ἢ ἀπό τήν ατομική ἀνάγκη τῶν ἀνταλλαχτῶν. Ἡ ἀνάγκη γι' αὐτή τή μορφή ἀναπτύσσεται στό βαθμό πού αὐξάνουν ὁ ἀριθμός καί ἡ ποικιλομορφία τῶν ἐμπορευμάτων πού μπαίνουν στό προτόσει τῆς ἀνταλλαγῆς. Τὸ πρόβλημα γεννιέται ταυτόχρονα μέ τά μέσα τῆς λύσης του. Ποτέ δέ συντελεῖται μιά κυκλοφορία ἐμπορευμάτων, ὅπου οἱ κάτοχοι τῶν ἐμπορευμάτων ἀνταλλάσσουν καί συγκρίνουν τά εἶδη τους μέ διάφορα ἄλλα εἶδη, χωρίς μέσα στό πλαίσιο τῆς κυκλοφορίας τους διάφορα ἐμπορεύματα διαφόρων κατόχων ἐμπορευμάτων ν' ἀνταλλάσσονται καί νά συγκρίνονται σάν ἀξίες μέ ἕνα καί τὸ αὐτό τρίτο ἐμπόρευμα. Αὐτὸ τὸ τρίτο ἐμπόρευμα, πού γίνεται ἰσοδύναμο γιά διάφορα ἄλλα ἐμπορεύματα, ἀποχτᾷ ἄμεσα, ἔστω καί μέσα σέ στενά ὄρια, γενική ἢ κοινωνική ἰσοδύναμη μορφή. Αὐτή ἡ γενική ἰσοδύναμη μορφή γεννιέται καί σβήνει μαζί μέ τή στιγμιαία κοινωνική ἐπαφή πού τή γέννησε. Τῆ μορφή αὐτὴ τήν παίρνουν διαδοχικά καί φευγαλέα πότε τὸ ἕνα, πότε τὸ ἄλλο ἐμπόρευμα. Μέ τήν ἀνάπτυξη ὅμως τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων ἡ μορφή αὐτὴ κολλάει ἀποκλειστικά σέ εἰδικά εἶδη ἐμπορευμάτων, ἢ ἀποκρυσταλλώνεται στή χρηματική μορφή. Στήν ἀρχή εἶναι τυχαίον σέ ποῖο εἶδος ἐμπορεύματος θά κολλήσει. Ὡστόσο γενικά τὸ ζήτημα τὸ ἀποφασίζουν δύο περιστατικά. Ἡ μορφή τοῦ χρήματος κολλάει ἢ σέ σπουδαιότερα εἶδη πού τὰ παίρνουν ἀπό ξένες χῶρες, δίνοντας σέ ἀντάλλαγμα τὰ δικὰ τους, καί πού πραγματικά ἀποτελοῦν αὐτοφνεῖς μορφές τῆς ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας τῶν ντόπιων προϊόντων. Ἡ σέ ἀντικείμενο χρήσις πού ἀποτελεῖ τὸ κύριο στοιχεῖο τῆς ντόπιας ἐκποιήσιμης περιουσίας, ὅπως λχ. σά ζῶα. Τῆ μορφή τοῦ χρήματος τήν ἀναπτύσσουν πρῶτα οἱ νομάδες λαοί, γιατί ὄλο τους τὸ βίος ὑπάρχει σέ κινητὴ κι ἐπομένως ἄμεσα ἐκποιήσιμη μορφή, καί γιατί ὁ τρόπος τῆς ζωῆς τους τούς φέρνει διαρκῶς σ' ἐπαφή

μέ ξένες κοινότητες, πράγμα πού τούς σπρώχνει στήν ἀνταλλαγή προϊόντων. Συχνά οἱ ἄνθρωποι μετατρέψαν τόν ἴδιο τόν ἄνθρωπο, μέ τή μορφή τοῦ δούλου, σέ πρωταρχικό ὑλικό τοῦ χρήματος, ποτέ ὅμως τῆ γῆ. Μιά τέτια ἰδέα μοροῦσε νά γεννηθεῖ μονάχα σέ μιά διαμορφωμένη πιά ἀστική κοινωνία. Χρονολογεῖται ἀπὸ τὸ τελευταῖον τρίτο τοῦ 17ου αἰῶνα καί ἡ ἐφαρμογή τῆς σέ ἐθνική κλίμακα ἐπιχειρήθηκε μόνο ἕναν αἰῶνα ἀργότερα, στήν ἀστική ἐπανάσταση τῶν γάλλων.

Στὸ βαθμό πού ἡ ἀνταλλαγή ἐμπορευμάτων σπάει τὰ στενά τοπικά δεσμά τῆς καί πού γιαντό ἡ ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος διευρύνεται καί γίνεται ὕλοποίηση τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας γενικά ἢ μορφή τοῦ χρήματος περνάει σέ ἐμπορεύματα πού ἀπὸ τῆ φύση τους εἶναι κατὰλληλα γιά τήν κοινωνική λειτουργία τοῦ γενικοῦ ἰσοδύναμου, στά εὐγενῆ μέταλλα.

Τὸ γεγονός λοιπόν ὅτι «μ' ὄλο πού ὁ χρυσός καί τὸ ἀσήμι δέν εἶναι ἀπὸ τῆ φύση τους χρήμα, τὸ χρήμα ὥστόσο εἶναι ἀπὸ τῆ φύση τοῦ χρυσός καί ἀσήμι»⁴², δείχνει τῆ σύμπτωση τῶν φυσικῶν ἰδιοτήτων τους μέ τίς λειτουργίες τους⁴³. Ὡς τώρα ὅμως γνωρίζουμε μόνο τῆ μιά λειτουργία τοῦ χρήματος, ὅτι χρησιμεύει σάν μορφή ἐμφάνισης τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος ἢ σάν τὸ ὑλικό μέ τὸ ὅποιο ἐκφράζονται κοινωνικά τὰ μεγέθη ἀξίας τῶν ἐμπορευμάτων. Κατὰλληλη μορφή ἐμφάνισης τῆς ἀξίας ἢ τῆς ὕλοποίησης τῆς ἀφηρημένης, κι ἐπομένως τῆς ὁμοίας ἀνθρώπινης ἐργασίας, μοροεῖ νά εἶναι μόνο μιά ὕλη, πού ὄλα τὰ ἀντιτυπὰ τῆς ἔχουν τήν ἴδια ὁμοιόμορφη ποιότητα. Ἀπὸ τήν ἄλλη, ἐπειδὴ ἡ διαφορά τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας εἶναι καθαρά ποσοτική, πρέπει τὸ χρηματικό ἐμπόρευμα νά εἶναι σέ θέση νά δείχνει τίς καθαρά ποσοτικές διαφορές, δηλαδή νά μοροεῖ νά διαφεῖται κατὰ βούληση καί νά μοροεῖ ξανά νά ἀνασυντίθεται ἀπὸ τὰ κομμάτια του. Ὁ χρυσός καί τὸ ἀσήμι ὅμως ἔχουν ἀπὸ τῆ φύση τους αὐτές τίς ἰδιότητες.

Ἡ ἀξία χρήσις τοῦ χρηματικοῦ ἐμπορεύματος γίνεται διπλή. Παράλληλα μέ τήν ἰδιαίτερη ἀξία τοῦ χρήσις σάν ἐμπόρευμα, ὅπως λχ. ὁ χρυσός πού χρησιμεύει γιά τὸ σφράγισμα κούφινων δοντιῶν, σάν πρώτη ὕλη γιά εἶδη πολυτελείας κλπ., ἀποχτάει μιά τυπική ἀξία χρήσις, πού ξεπηδαεῖ ἀπὸ τίς εἰδικές κοινωνικές λειτουργίες του.

Μιά καί ὄλα τὰ ἄλλα ἐμπορεύματα εἶναι μόνο ἰδιαίτερα ἰσοδύναμα τοῦ χρήματος καί τὸ χρήμα τὸ γενικό τους ἰσοδύναμο, συμπεριφέρονται σάν ξεχωριστὰ ἐμπορεύματα ἀπέναντι στό χρήμα σάν πρὸς τὸ γενικό ἐμπόρευμα⁴⁴.

Εἶδαμε ὅτι ἡ μορφή τοῦ χρήματος εἶναι μόνο ἡ κολλημένη σ' ἕνα ὁσομῶς ἐμπόρευμα ἀντανάκλαση τῶν σχέσεων ὄλων τῶν ἄλ-

⁴²Karl Marx: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 135. «Τὰ πολυτίμητα μέταλλα... εἶναι ἀπὸ τῆ φύση τους χρήμα» (Galiani: «Della Moneta» στή Συλλογὴ Custodi, Parte Moderna, τόμ. III, σελ. 72).

⁴³Περὶσοότερα γι' αὐτὸ τὸ ζήτημα βλ. στό σύγγραμμά μου πού τώρα δά ἀνάφερα, στό μέρος: «Τὰ εὐγενῆ μέταλλα».

⁴⁴«Τὸ χρήμα εἶναι τὸ γενικό ἐμπόρευμα» (Verni: «Meditazioni sulla Economia Politica», σελ. 16)

λων έμπορευμάτων. Έπομένως μόνο γι' αυτόν πού ξεκινάει από τήν ολοκληρωμένη μορφή του χρήματος γιά νά τήν αναλύσει κατοπινά, αποτελεί ανακάλυψη ότι τό χρήμα είναι έμπορεύμα⁴⁵. Τό προσές τής ανταλλαγής δέ δίνει στό έμπορεύμα πού μετατρέπει σε χρήμα τήν αξία του, αλλά τήν ειδική μορφή τής αξίας του. Η σύγχυση τών δυό αυτών πραγμάτων δδήγησε στην πλάνη νά θεωρούν φανταστική τήν αξία του χρυσού και του άσημιού⁴⁶. Έπειδή σέ ορισμένες λειτουργίες του τό χρήμα μπορεί ν' αντικατασταθεί μέ άπλά σύμβολα του έαυτού του, γεννήθηκε ή άλλη πλάνη ότι τό χρήμα αποτελεί άπλό σύμβολο. Ταυτόχρονα στην πλάνη αυτή ένυπήρχε ή διαίσθηση ότι ή χρηματική μορφή του πράγματος είναι κάτι τό έξωτερικό γι' αυτό και ότι άποτελεί άπλή μορφή εκδήλωσης ανθρώπινων σχέσεων πού ζυβίζονται πίσω της. Μ' αυτή τήν έννοια κάθε έμπορεύμα θάταν ένα σύμβολο, γιατί σάν αξία άποτελεί μόνο ένα έμπράγματο περιβλήμα τής ανθρώπινης εργασίας πού ξοδεύτηκε γι' αυτό⁴⁷. "Όταν όμως τά κοινωνικά

⁴⁵ "Τό ίδιο τό άσήμι και ό χρυσός, πού μπορούμε νά τά χαρακτηρίσουμε μέ τό γενικό όνομα „ευγενή μέταλλα“ είναι... έμπορεύματα... πού ή αξία τους πέφτει ή άνεβαίνει. Μπορεί νά επιδικαστεί στό ευγενές μέταλλο μιά μεγαλύτερη αξία μόνο όταν μέ ένα μικρότερο βάρος ευγενούς μετάλλου μπορεί ν' άποκτηθεί ένα μεγαλύτερο ποσό αγροτικών ή βιομηχανικών προϊόντων τής χώρας κλπ. («A Discourse of the General Notions of Money, Trade, and Exchanges, as they stand in Relation to each other. By a Merchant». London 1695, σελ. 7). Είναι άλήθεια ότι τό άσήμι και ό χρυσός, νομισματοποιημένα ή μί νομισματοποιημένα χρησιμοποιούνται σάν μέτρο γιά όλα τά άλλα πράγματα, ωστόσο όμως δέν είναι λιγότερο έμπορεύματα άπ' ό,τι είναι τό χρυσί, τό λάδι, ό κανός, τό πανί ή τό ύφασμα» («A Discourse concerning Trade, and that in particular of the East-Indies etc.». London 1689, σελ. 2). "Η περιουσία και ό πλούτος του βασιλείου δέν μπορούν ν' άποτελούνται μόνο από χρήμα, ούτε ό χρυσός και τό άσήμι μπορούν νά μί θεωρούνται έμπορεύματα» («The East-India Trade a most Profitable Trade», London 1677, σελ. 4).

⁴⁶ "Ό χρυσός και τό άσήμι έχουν αξία σάν μέταλλα, προτού γίνουν χρήμα» («Galvani: «Della Moneta», σελ. 72). "Ό Λόκ λέει: «Η γενική συναίνεση τών ανθρώπων άπόδοσε στό άσήμι, λόγω τών ιδιοτήτων του πού τό κάνουν κατάλληλο γιά χρήμα, μιά φανταστική αξία». Αντίθετα ό Λόκ λέει: «Πώς μπορούσαν διάφορα έθνη νά δόσουν σ' ένα οποιοδήποτε πράγμα μιά φανταστική αξία... ή πώς θά μπορούσε νά ζητηρηθεί αυτή ή φανταστική αξία... Πόσο λίγο όμως καταλάβαινε ό ίδιος τό χρήμα φαίνεται από τό παρακάτω λόγo του: "Τό άσήμι ανταλλάσσεται σύμφωνα μέ τήν αξία χρήσης πού είχε, δηλ. σύμφωνα μέ τήν πραγματική του αξία. Μέ τή χρησιμοποίησή του σάν χρήμα άπόκτησε μιά επιπρόσθετη αξία (une valeur additionnelle)» («Jean Law: «Considerations sur le numéraire et le commerce» στις εκδόσεις του E. Daire: «Economistes Financiers du XVIII siècle», σελ. 469.470).

⁴⁷ "Τό χρήμα είναι τό σύμβολο τους (των έμπορευμάτων)» («V. de Forbonnais: «Éléments de Commerce», νέα έκδοση. Leyde 1766, τόμ. II, σελ. 143). "Σάν σύμβολο έλκει από τό έμπορεύμα» (στο ίδιο σελ. 155). "Τό χρήμα είναι σύμβολο ενός πράγματος και τό εκπροσωπεί» («Montesquieu: «Esprit des Lois». Oeuvres. London 1767, τόμ. II, σελ. 3). "Τό χρήμα δέν είναι άπλό σύμβολο, γιατί και τό ίδιο είναι πλούτος: δέν εκπροσωπεί τίς αξίες, είναι ισάξιο τους» («Le Trosne: «De l'Intérêt Social», σελ. 910). "Όταν εξετάζουμε τήν έννοια τής αξίας, τότε τό ίδιο τό πράγμα τό βλέπουμε μόνο σάν σύμβολο και δέν ίσχύει αυτό καθ'αυτό, αλλά όσο αξίζει» («Hegel: «Philosophie des Rechts», σελ. 100). Πολύ πριν από τους οικονομολόγους, οι νομικοί είχαν βάλει σέ κυκλοφορία τήν άν-

χαρακτηριστικά πού άποχτούν τά πράγματα ή τά έμπράγματα χαρακτηριστικά πού άποχτούν οι κοινωνικοί καθορισμοί τής εργασίας πάνω στή βάση ενός καθορισμένου τρόπου παραγωγής τά διακηρυχθέντα κανείς αλλά σύμβολα, είναι σά νά τά διακηρύνει ταυτόχρονα αήθαι-ρετα πρόϊοντα τής σκέψης τών ανθρώπων. Πρόκειται γιά τόν προσρι-λή στους διαφωτιστές του 18ου αιώνα τρόπο, πού άπόβλεπε στό ν' άποβάλλει τουλάχιστον προσωρινά τήν ύψη τής ξενότητας από τίς αιγιματικές μορφές τών ανθρώπινων σχέσεων, πού τό προσές τής γεννησής τους δέν μπορούσαν ακόμα νά τό άποκρυπτογραφήσουν.

Προηγουμένα σημειώσαμε ότι ή ισοδυναμία μορφή ενός έμπορεύματος δέν περιλαμβάνει τόν ποσοτικό καθορισμό του μεγέθους του. "Όταν ξέρουμε ότι ό χρυσός είναι χρήμα και ότι έπομένως είναι άμεσα ανταλλάξιμος μέ όλα τά άλλα έμπορεύματα, αυτό δέ θά πει καθόλου ότι ξέρουμε πόσο αξίζουν λχ. 10 λίβρες χρυσός. "Όπως κάθε άλλο έμπορεύμα μπορεί ό χρυσός τό μέγεθος τής αξίας του νά τό εκφράζει μόνο σχετικά, μόνο μέ άλλα έμπορεύματα. Η δική του ή αξία καθορίζεται από τό χρόνο εργασίας πού απαιτείται γιά τήν παραγωγή του και εκφράζεται μόνο μέ τό ποσό κάθε άλλου έμπορεύματος, στό όποιο έχει στερεοποιηθεί ίσος εργασιμος χρόνος⁴⁸. Αυτός ό καθορισμός του σχετικού μεγέθους τής αξίας του χρυσού συντελείται στον τόπο τής παραγωγής του μέ τό άμεσο ανταλλαχτικό έμπόριο. "Όταν

τίληψη γιά τό χρήμα σάν άπλό σύμβολο και γιά τή φανταστική μόνο αξία των ευγενών μετάλλων, όταν έκτελούσαν χρέη συγκροτήτων στην ύπηρεσία τής βασιλικής έξουσίας, πού σ' όλο τό διάστημα του μεσαίωνα τό δικαίωμά της νά κυβδηλώνει τά νομίσματα τό στήριζαν στις παραδόσεις τής ρωμαϊκής αυτοκρατορίας και στις αντίληψεις γιά τό χρήμα πού διατυπώνονταν στους Πανδέκτες. "Κανένας δέν μπορεί και δέν του επιτρέπεται νά άμφιβάλλει—λέει ό πιστός μαθητής τους, Φίλιππος ντέ Βαλουά, σ' ένα του διάταγμα του 1346 (16 του Γενάρη)—ότι μόνο σέ Μάς και στή βασιλική Μας μεγαλειότητα άνήκει τό δικαίωμα... νά κόβουμε νομίσματα, τό δικαίωμα νά κατασκευάζουμε νομίσματα, νά εφοδιάζουμε μέ νομίσματα, νά καθορίζουμε τήν ποιότητά τους καθώς και τό δικαίωμα νά εκδώσουμε όλα τά διατάγματα πού άφορούν τά νομίσματα. τό δικαίωμα νά τό κυκλοφορούμε σ' αυτή ή σέ κείνη τήν τιμή, όπως Μάς άρέσει και όπως Έμείς νομίζουμε». Ήταν δόγμα τό ρωμαϊκό δικαίω ό τήν αξία του χρήματος τήν καθορίζει μέ διάταγμα ό αυτοκράτορας. Άπαγορεύταν ρητά νά μεταχειρίζονται τό χρήμα σάν έμπορεύμα. «Pecunias vero nulli emere fas erit nam in usu publico constitutas oportet non esse mercem». («Σέ κανέναν όμως δέν επιτρέπεται ν' αγοράζει χρήματα, γιατί δημογραφίθηκαν γιά δημόσια χρήση και δέν επιτρέπεται νά είναι έμπορεύμα»). Μιά καλή σχετική άνάλυση ύπάρχει στου G. F. Pagnini: «Saggio sopra il giusto pregio delle cose», 1751, σιλλογη Custodi, Parte Moderna, τόμ. II. Ίδιαίτερα στό δεύτερο μέρος του συγγράμματος ό Πανίνι κάνει πολεμική ενάντια στους κυρίους νομικούς.

⁴⁸ "Αν ένας άνθρωπος μπορεί νά φέρει στό Λονδίνο μιά σάγγα άσήμι από τό έγκατα τής γης του Περου στο ίδιο χρονικό διάστημα πού θά χρειάζοταν γιά νά παραγάγει ένα μπουσελ σάρι, τότε τό ένα είναι ή φυσική τιμή του άλλου» αν λοιπόν τώρα μέ τήν εκμετάλλευση νέων και πιο άποδοτικών μεθόδων μπορεί νά βγάλει δυό σάγγες άσήμι μέ τά ίδια έξοδα πού προηγούμενα έβγαζε μιά σάγγα, τότε τό σάρι μέ τιμή 10 σελίνια τό μπουσελ θά στοιχίζει τό ίδιο όπως και προηγούμενα μέ τιμή 5 σελίνια. cacteris paribus [αν όλοι οι άλλοι όροι μένουν οι ίδιοι] («William Petty: «A Treatise on Taxes and Contributions». London 1667, σελ. 31).

μπάνει στην κυκλοφορία σάν χρήμα, ή αξία του είναι κιόλας καθορισμένη. "Αν στις τελευταίες κιόλας δεκαετίες του 17ου αιώνα ή ανάλυση του χρήματος είχε δείξει ότι τό χρήμα είναι εμπόρευμα, επρόκειτο ωστόσο μόνο για τήν αρχή τής ανάλυσης. Η δυσκολία δέ βρισκείται στην κατανόηση του γεγονότος ότι τό χρήμα είναι εμπόρευμα, αλλά στό πώς, γιατί, μέ ποιόν τρόπο τό εμπόρευμα έγινε χρήμα⁴⁹.

Είδαμε πώς στην πιό άπλή κιόλας έκφραση τής αξίας: x εμπόρευμα $A = y$ εμπόρευμα B , τό πράγμα μέ τό οποίο παρασταίνεται τό μέγεθος τής αξίας ενός άλλου πράγματος φαίνεται σάν ναίει τήν ισοδύναμη μορφή του σάν κοινωνική φυσική ιδιότητα, ανεξάρτητα απ' αυτή τή σχέση. Παρασιολογήσαμε τήν έδραίωση αυτής τής κλίσης. Όλοκληρώνεται από τή στιγμή που ή μορφή του γενικού ισοδύναμου συμφύεται μέ τή φυσική μορφή ενός ειδικού είδους εμπορεύματος ή αποκρυσταλλώνεται στή μορφή του χρήματος. Δημιουργείται ή έντύπωση ότι ένα εμπόρευμα γίνεται χρήμα όχι γιατί όλα τά άλλα εμπορεύματα αρχίζουν να έκφραζον μ' αυτό τίς αξίες τους, αλλά ότι αντίστροφα μετρούν τίς αξίες τους μ' αυτό, γιατί είναι χρήμα. Η μεσολαβούσα κίνηση εξαφανίζεται μέσα στό δικό της τό αποτέλεσμα χωρίς ν' αφήσει ίχνος. Τά εμπορεύματα βρίσκουν χωρίς τή σύμμετρή τους ολοκληρωμένη τή δικιά τους μορφή αξίας στή μορφή ενός σώματος εμπορεύματος που υπάρχει έξω απ' αυτά και δίπλα σ' αυτά. Τά πράγματα αυτά ή χρυσός και τό άσημι, όπως βγαίνουν από τά εκλάμα τής γής, είναι ταυτόχρονα ή άμεση ένσωμάκωση κάθε ανθρώπινης εργασίας. Από δω πηγάζει ή μαγεία του χρήματος. Η άπλή άτομιστική στάση των ανθρώπων στό κοινωνικό τους προσιές παραγωγής κα έκουμένως ή εμπρόσημη μορφή των δουών τους σχέσεων παραγωγής που είναι ανεξάρτητες από τον έλεγχο και τή συνειδητή άτομική πράξη τους, έμμενίζονται πρώτα στό ότι τά προϊόντα τής δουλειάς τους παίρνουν γενικά τή μορφή του εμπορεύματος. Έτσι τό αίνιγμα του χρήματος-φείξ δέν είναι τίποτα άλλο, παρά τό αίνιγμα του εμπορεύματος-φείξ που έγινε όρατό και που διαμπώνει τά μάτια.

⁴⁹ "Από ό κύριος καθηγητής Ρόσερ μας διδάσκει πρώτα ότι: «Οι λαθεμένοι όρισμοί του χρήματος μετρούν να διαφορεθούν σε δύο κύριες ομάδες: οι όρισμοί που τό θεωρούν κάτι περισσότερο από εμπόρευμα, και οι όρισμοί που τό θεωρούν κάτι λιγότερο από εμπόρευμα». συνεχίζει με έναν παρθελό κατάλογο συγγραμμάτων για τό χρήμα, μέσα απ' τον όποιο δέν διαφαίνεται ούτε και ή πιό ισόσημη κατανόηση τής πραγματικής ιστορίας τής θεωρίας, για νά καταλήξει στό έμπισθο: «Κατά τά άλλα δέν μπορεί ν' άρνηθεί κανείς ότι οι περισσότεροι ντότεροι οικονομολόγοι δέν προσέβησαν όρεκτά τις ιδιομορφίες που έκφραζον τό χρήμα από άλλα εμπορεύματα (δηλ. παρ' όλα αυτά, τό χρήμα είναι κάτι περισσότερο ή κάτι λιγότερο από εμπόρευμα)... Κατά τούτο ή μεσομπορευματική αντίθεση του Γουέλ... δέν είναι τίποτα για τίποτα άδύναμη» (Wilhelm Roscher: «Die Grundlagen der Nationalökonomie», 3η έκδ. 1858, σελ. 207—210). Περισσότερο—λιγότερο—όχι άρεκτά—κατά τούτο—όχι τίποτα για τίποτα! Τί καθορισμοί όνομα! Και με τίποτα έκλεγκτική καθημερινή φιλοσοφία τή βοηθάει ή : . Ρόσερ, γηγενής μεταρροσόνος: «ή άνομομο-φυσικολογική μέθοδος» (σελ. 42) τής πολιτικής οικονομίας! Και όμως με άνακάλυψη τή χρυσόμα σ' αυτόν, και σ'επικρίνεται ότι τό χρήμα είναι «ένα τήχραστο εμπόρευμα» (σελ. 206).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΡΙΤΟ

ΤΟ ΧΡΗΜΑ, Η Η ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

Ι. ΜΕΤΡΟ ΤΩΝ ΑΞΙΩΝ

Γιά λόγους άπλοποίησης προϋποθέτω παντού σ' αυτό τό σύγγραμμα ότι χρηματικό εμπόρευμα είναι μόνο ό χρυσός.

Η πρώτη λειτουργία του χρυσού είναι ότι προσφέρει στον κόσμο των εμπορευμάτων τό ύλικό για να έκφραζον τίς αξίες τους ή ότι έκφραζει τίς αξίες των εμπορευμάτων σάν δμώνυμα, ποιοτικά όμοια και ποσοτικά συγκρίσιμα μεγέθη. Έτσι λειτουργεί σάν γενικό μέτρο των αξιών και μόνο χάρη σ' αυτή τή λειτουργία ό χρυσός—αυτό τό είδικό ισοδύναμο εμπόρευμα— γίνεται πρώτα χρήμα.

Δέν κάνει τό χρήμα σύμμετρα τά εμπορεύματα. Αντίστροφα. Έπειδή όλα τά εμπορεύματα σάν αξίες είναι αντικειμενοποιημένη ανθρώπινη εργασία και έτοιμένως αδιά καθεαυτά είναι σύμμετρα, μπορούν να μετρούν τίς αξίες τους από κοινού με τό ίδιο είδικό εμπόρευμα και να μετατρέπονται έτσι από τό εμπόρευμα σε κοινό τους μέτρο αξίας ή σε χρήμα. Τό χρήμα σάν μέτρο αξίας είναι ή άναγκαία μορφή εμφάνισης του μέτρου τής αξίας, του χρόνου εργασίας, που ένυπάρχει στα εμπορεύματα⁵⁰.

⁵⁰ Τό ερώτημα, γιατί τό χρήμα νά μόν έκπροσωπεί άμεσα τον ίδιο τό χρόνο εργασίας, έτσι που λχ. ένα χαρτονόμισμα να παραστάνει χ ώρες εργασίας, καταλήγει άπλοϊστικά στο ερώτημα, γιατί πάνω στή βάση τής εμπορευματικής παραγωγής τά προϊόντα εργασίας είναι υποχρεωμένα να παίρνουν τή μορφή εμπορευμάτων, με και ή μορφή του εμπορεύματος περιλαμβάνει τό δικασμό τους σε εμπορεύματα και σε χρηματικό εμπόρευμα. Η στο ερώτημα γιατί ή άτομική εργασία νά μόν μπορεί να θεωρηθεί άμεσα κοινωνική εργασία, δηλ. τό αντίθετό της. Έγω έξηγήσει άλλοτε διεξοδικά τό ριχτό ούτοπισμό ενός «χρήματος-εργασίας» πάνω στή βάση τής εμπορευματικής παραγωγής («Zur Kritik der Politischen Ökonomie», σελ. 61 κ. έ.). Έδώ άς σημειωθεί άκόμα ότι λχ. τό «χρήμα-εργασία» του Όσεν είναι τόσο λίγο «χρήμα», όσα λχ. ένα εισιτήριο θεάτρου. Ο Όσεν προϋποθέτει άμεσα κοινωνικοποιημένη εργασία, με μορφή παραγωγής διαμετρικά αντίθετη με τήν εμπορευματική παραγωγή. Τό άποδεικτικό εργασίας βελιώνει μόνον τήν άτομική συμμετοχή του παραγωγού στην κοινή δουλειά και τήν άτομική του άκρίτηση για ένα καθορισμένο μέρος του συνολικού προϊόντος που προσρίζεται για τήν κατανάλωση. Τού Όσεν όμως δέν του πέρας άσ' τό μυαλό ή ίδια από τή με νά προϋποθέτει τήν εμπορευματική παραγωγή και από τήν άλλη να προσπαθεί ν' άναφάνει τους άπομείνους όρους τής με χρηματικής ταξιδιοπολιτογίας.

Ἡ ἔκφραση τῆς ἀξίας ἑνός ἐμπορεύματος σέ χρυσό — χ ἐμπόρευμα $A = \psi$ χρηματικό ἐμπόρευμα — εἶναι ἡ χρηματική του μορφή ἢ ἡ τιμὴ του. Ἄρκει τώρα μιὰ μεμονωμένη ἐξίσωση, ὅπως: 1 τόννος σίδηρο = 2 οὐγγεῖς χρυσός, γιὰ νὰ ἐκφραστῆ ἡ ἀξία τοῦ σιδήρου ἔτσι πού νάχει γενική κοινωνική ἰσχύ. Ἡ ἐξίσωση αὐτὴ δὲ χρειάζεται πιά νὰ παραταχθῆ στὴν ἴδια γραμμὴ μέ τις ἐξισώσεις ἀξίας τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων, γιατί τὸ ἰσοδύναμο ἐμπόρευμα, ὁ χρυσός, ἔχει κίβλας τὸ χαρακτήρα χρημάτος. Γιαυτό, ἡ γενική σχετική μορφή τῆς ἀξίας τῶν ἐμπορευμάτων ἔχει τώρα ξανά τὴν ὄψη τῆς ἀρχικῆς της, ἀπλῆς ἢ μεμονωμένης σχετικῆς μορφῆς τῆς ἀξίας. Ἀπὸ τὴν ἄλλη ἢ ἀναπτυγμένη σχετική ἔκφραση τῆς ἀξίας, ἢ ἡ ἀτέλειωτη σειρὰ τῶν σχετικῶν ἐκφράσεων τῆς ἀξίας, γίνεται ἡ εἰδικὴ σχετικὴ μορφή τῆς ἀξίας τοῦ χρηματικοῦ ἐμπορεύματος. Ἡ σειρὰ αὐτὴ ὅμως δίνεται τώρα πιά κοινωνικά στίς τιμές τῶν ἐμπορευμάτων. Δὲν ἔχει παρὰ νὰ διαβάσει κανεὶς τις στήλες ἑνός τιμολόγιου ἀπὸ τὰ δεξιὰ πρὸς τ' ἄριστερά καὶ θὰ βρεῖ τὸ μέγεθος τῆς ἀξίας τοῦ χρημάτος νὰ ἐκφράζεται μ' ὅλα τὰ πιθανὰ ἐμπόρευματα. Ἀντίθετα, τὸ χρῆμα δὲν ἔχει τιμὴ. Γιὰ νὰ συμμετάσχει σ' αὐτὴ τὴν ἐνιαία σχετικὴ μορφή τῆς ἀξίας τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων, θάπρεπε ν' ἀναφερθῆ στὸν ἴδιο τὸν ἑαυτό του σάν πρὸς δικό του ἰσοδύναμο.

Ἡ τιμὴ ἢ ἡ χρηματικὴ μορφή τῶν ἐμπορευμάτων εἶναι, ὅπως γενικῶς ἢ μορφή τῆς ἀξίας τους, μιὰ μορφή πού διαφέρει ἀπὸ τὴ χειροπιαστὴ πραγματικὴ σωματικὴ μορφή τους, εἶναι ἐπομένως μόνο ἰδεατὴ ἢ φανταστικὴ μορφή. Ἡ ἀξία τοῦ σιδήρου, τοῦ πανιοῦ, τοῦ σταριοῦ κλπ. ὑπάρχει, ἂν καὶ ἀόρατα, μέσα σ' αὐτὰ τὰ ἴδια τὰ πράγματα. Παρασταίνεται στὴν ἰσότητά τους μὲ τὸ χρυσό, στὴ σχέση τους μὲ τὸ χρυσό, πού, γιὰ νὰ ἐκφραστοῦμε ἔτσι, τριγυρνᾷ μόνο μέσα στὰ κεφάλια τῶν ἐμπορευμάτων. Γιαυτό, ὁ φύλακας τῶν ἐμπορευμάτων πρέπει νὰ κολλήσῃ τὴ δικιά του τὴ γλῶσσα στὰ κεφάλια τους ἢ νὰ κρεμάσῃ στὸ λαϊμό τους χάριτες πινακίδες γιὰ ν' ἀνακινῶσῃ τις τιμές τους στὸν ἔξω κόσμῳ⁵¹. Μιὰ καὶ ἡ ἔκφραση τῶν ἀξιών τῶν

⁵¹ Ὁ ἄγιος ἢ ἡμίγιος χρησιμοποιεῖ τὴ γλῶσσα διαφορετικὰ. Ὁ πλοῖαρχος Πάρου λέει λχ. γιὰ τοὺς κατοίκους τῆς δυτικῆς ἀκτῆς τοῦ κόλπου τοῦ Μπάφριν: «Στὴν περίπτωση αὐτῆ (στὴν ἀνταλλαγὴ προϊόντων) γλύφουν δύο φροῆς μὲ τὴ γλῶσσα τὸ πράγμα (πού τοὺς προσφέρεται) καὶ ὕστερα ἀπ' αὐτό, ὅπως φαίνεται, θεωροῦν ὅτι ἡ συναλλαγὴ ἔκλεισε ἰκανοποιητικῶς». Τὸ ἴδιο καὶ στοὺς ἐοικμένους τῆς Ἀνατολῆς, ὁ ἀγοραστὴς γλύφει μὲ τὴ γλῶσσα του κάθε φροῆ τὸ εἶδος πού παίρνει. Ἄν λοιπὸν στὸ Βορᾶ ἢ γλῶσσα χρησιμεύει σάν ὄργανο τῆς ἰδιοποίησῆς, δὲν εἶναι παράδοξο ὅτι στὸ Νότο ἢ κοιλία χρησιμεύει σάν ὄργανο τῆς συσσωρευμένης ἰδιοκτησίας καὶ ὁ κάφρος ὑπολογίζει τὸν πλοῦτο ἑνός ἀνθρώπου ἀπὸ τὸ πάχος τῆς κοιλιάς του. Οἱ κάφροι εἶναι πολὺ ἐξυπνοὶ ἄνθρωποι, γιατί ἐνῶ ἡ ἐπίσημη βρετανικὴ ἔκθεση γιὰ τὴν κατάσταση τῆς ὑγείας τοῦ λαοῦ τὸ 1864 παραπονιόταν γιὰ τὴν ἔλλειψη σ' ἕνα μεγάλο μέρος τῆς ἐργατικῆς τάξης οὐδὲν πού σχηματίζονταν λίπος, κάποιος δὲ Χάρβεϊ, ὅχι βέβαια αὐτὸς πού ἀνακάλυψε τὴν κυκλοφορία τοῦ αἵματος, ἔκανε τὸν ἴδιο ἀκριβῆς χρόνον τὴν τύχη του μὲ κάτι τσαρλατάνικες συνταγὰς πού ὑπόσχονταν στὴν ἀστικὴ τάξη καὶ στὴν ἀριστοκρατία ὅτι μποροῦν νὰ τις ἀλλάξουν ἀπὸ τὸ περιττὸ ἱσχυρὸ τους σὲ πάχος.

ἐμπορευμάτων σέ χρυσό εἶναι ἰδεατὴ, μπορεῖ νὰ χρησιμοποιηθῆ γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ μόνο φανταστικὸς ἢ ἰδεατὸς χρυσός. Κάθε κάτοχος ἐμπορευμάτων ξέρει ὅτι τὰ ἐμπορεύματά του δὲν χρυσώθηκαν καθόλου ἀπὸ τὸ γεγονὸς ὅτι δίνει τὴ μορφή τῆς τιμῆς στὴν ἀξία τους ἢ ὅταν τοὺς δίνει μιὰ φανταστικὴ μορφή χρυσοῦ καὶ διὰ τὸν χρειαζέται ὅτε κόνκος πραγματικὸς χρυσός, γιὰ νὰ ὑπολογίσει σέ χρυσάφι ἀξίες ἐμπορευμάτων πολλῶν ἑκατομμυρίων. Γιαυτό, στὴ λειτουργία του σάν μέτρο τῆς ἀξίας τὸ χρῆμα παίζει τὸ ρόλο μόνο φανταστικοῦ ἢ ἰδεατοῦ χρημάτος. Τὸ περιστατικὸ αὐτὸ ἔγινε ἀφορμὴ νὰ γεννηθῶν οἱ πιὸ παλαβῆς θεωρίες⁵². Παρὰ τὸ γεγονὸς ὅτι γιὰ τὴ λειτουργία τοῦ μέτρου τῆς ἀξίας χρησιμεύει μόνο φανταστικὸ χρῆμα, ἢ τιμὴ ἐξαρτιέται δλότελα ἀπὸ τὸ πραγματικὸ χρηματικὸ ὑλικό. Ἡ ἀξία, δηλ. ἡ ποσότητα τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας πού ὑπάρχει λχ. μέσα σ' ἕναν τόννο σίδηρο, ἐκφράζεται μ' ἕνα φανταστικὸ ποσὸ τοῦ χρηματικοῦ ἐμπορεύματος, πού περιέχει ἴση ποσότητα ἐργασίας. Ἀνάλογα λοιπὸν μέ τὸ ἂν ὁ χρυσός, τὸ ἀσήμι ἢ ὁ χαλκός χρησιμεύουν σάν μέτρο τῆς ἀξίας, ἢ ἀξία ἑνός τόννου σιδήρου ἀποχτᾷ τελείως διαφορετικὲς ἐκφράσεις τιμῆς, ἢ παρασταίνεται μέ τελείως διαφορετικὲς ποσότητες χρυσοῦ, ἀσημιοῦ ἢ χαλκοῦ.

Ἄν λοιπὸν δύο διαφορετικὰ ἐμπόρευματα, λχ. ὁ χρυσός καὶ τὸ ἀσήμι, χρησιμεύουν ταυτόχρονα σάν μέτρο τῆς ἀξίας, τότε ὅλα τὰ ἐμπόρευματα ἔχουν δύο λογίων ἐκφράσεις τιμῆς, τιμές σέ χρυσό καὶ τιμές σέ ἀσήμι, πού συνυπάρχουν ἤρεμα, ὅσο ἡ σχέση ἀξίας τοῦ ἀσημιοῦ πρὸς τὸ χρυσό παραμένει ἀμετάβλητη, λχ. = 1 : 15. Ὅμως κάθε ἀλλαγὴ αὐτῆς τῆς ἀξιακῆς σχέσης διαταράσσει τὴ σχέση ἀνάμεσα στίς τιμές τῶν ἐμπορευμάτων σέ χρυσό καὶ στίς τιμές τους σέ ἀσήμι, καὶ ἀποδεικνύει ἔτσι στὴν πραγματικότητα ὅτι ὁ διπλασιασμός του μέτρου τῆς ἀξίας ἀντιφάσκει μέ τὴ λειτουργία του⁵³.

⁵² Βλ. *Karl Marx*: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie». «Theorien von der Masseinheit des Geldes», σελ. 53 κ. ε.

⁵³ Ὑποσημείωση στὴ 2η ἐκδόση. «Παντοῦ ὅπου ὁ χρυσός καὶ τὸ ἀσήμι ὑπάρχουν μέ νόμο τὸ ἕνα δίπλα στὸ ἄλλο σάν χρῆμα, δηλ. σάν μέτρα τῆς ἀξίας, νύονται πάντα ἡ μάταια προσπάθεια νὰ τὰ μεταχειρίζονται σάν μιὰ καὶ τὴν ἴδια ὕλη. Ὅταν ὑποθέτῃ κανεὶς ὅτι ὁ ἴδιος χρόνος ἐργασίας πρέπει ἀμετάβλητα νὰ ἀντικειμενοποιεῖται στὴν ἴδια ἀναλογία ἀσημιοῦ καὶ χρυσοῦ, εἶναι ὅλα νὰ ὑποθέτῃ στὴν πραγματικότητα ὅτι τὸ ἀσήμι καὶ ὁ χρυσός εἶναι σάν ὅλη ἴδια καὶ ὅτι μιὰ καθορισμένη μάζα τοῦ λιγότερο πολυτίμου μετάλλου, τοῦ ἀσημιοῦ, ἀποτελεῖ τὸ ἀμετάβλητο κλάσμα μιᾶς καθορισμένης μάζας χρυσοῦ. Ἀπὸ τὴ βασιλεία τοῦ Ἐδουάρδου III ὡς τὸν καιρὸ τοῦ Γεωργίου II ἡ ἱστορία τοῦ ἀγγλικοῦ χρηματικοῦ συστήματος ξετυλίγεται μέσσω σέ μιὰ συνεχῆ σειρὰ διαταραχῶν, πού ξεκινοῦν ἀπὸ τὴ σύγκρουση ἀνάμεσα στὸ νομοθετικὸ καθορισμὸ τῆς ἀξιακῆς σχέσης χρυσοῦ καὶ ἀσημιοῦ καὶ στίς πραγματικὲς διακυμάνσεις τῶν ἀξιών τους. Πότε ὑπερκετιμῶταν ὁ χρυσός, πότε τὸ ἀσήμι. Τὸ μέταλλο πού ἐκτιμῶταν κατὰ ἀπὸ τὴν ἀξία του, τὸ ἀπόσπυραν ἀπὸ τὴν κυκλοφορία, τὸ λυάνανε καὶ τὸ ἐξάγαγε στὸ ἔξωθροκό. Τότε ἡ ἀξιακὴ σχέση τῶν δύο μετάλλων ἄλλαξε πάλι μέ νόμο, ἢ νέα ὁμοῦ ὀνομαστικὴ ἀξία στέχονταν σέ λίγο τὴν ἴδια σύγκρουση μέ τὴν πραγματικὴ ἀξιακὴ σχέση, ὅπως καὶ ἡ προηγουμένη.—Στίς μέρες μας ἡ πολὺ μικρὴ καὶ παροδικὴ πτώση τῆς ἀξίας τοῦ χρυσοῦ ἀπέναντι στὸ ἀσήμι προκάλεσε τὸ ἴδιο φαινόμενο σὲ πολὺ μεγάλη κλίμακα στὴ Γαλλία, ἐξ αἰτίας τῆς

Τά εμπορεύματα, πού ἡ τιμή τους εἶναι καθορισμένη, ἐμφανίζονται ὅλα μέ τή μορφή: a ἐμπόρευμα $A = \chi$ χρυσός· β ἐμπόρευμα $B = \omega$ χρυσός· γ ἐμπόρευμα $\Gamma = \psi$ χρυσός κλπ., ὅπου τά a , β καί γ παρασταίνουν καθορισμένες μάζες τῶν ἐμπορευμάτων A , B καί Γ , καί τά χ , ω καί ψ καθορισμένες μάζες χρυσοῦ. Ἔτσι οἱ ἀξίες τῶν ἐμπορευμάτων μετατράπηκαν σέ φανταστικά ποσά χρυσοῦ διαφόρου μεγέθους, δηλ., παρά τήν παρδαλή πολυχρωμία τῶν σωμάτων τῶν ἐμπορευμάτων, μετατράπηκαν σέ διάνυμα μεγέθη, σέ μεγέθη χρυσοῦ. Σάν τέτια διάφορα ποσά χρυσοῦ συγκρίνονται καί μετριοῦνται μεταξύ τους καί δημιουργεῖται ἡ τεχνική ἀνάγκη νά τ' ἀναγάγουν σέ ἓνα πάγιο ποσό χρυσοῦ, σάν μονάδα μέτρησής τους. Αὐτή ἡ μονάδα μέτρησης ἀναπτύσσεται πῶς πέρα σέ κλίμακα μέ τήν παραπέρα ὑποδιαίρεση τῆς σέ πολλοσημορία. Ὁ χρυσός, τό ἀσήμι καί ὁ χαλκός ἔχουν τέτιες κλίμακες προτοῦ ἀκόμα γίνουν χοῦμα, οἱ κλίμακες αὐτές εἶναι τά μεταλλικά τους βάρη, ἔτσι πού λχ. ἡ μιά λίβρα πού χρησιμεύει σάν μονάδα μέτρησης ἀπό τή μιά μεριά ὑποδιαίρεῖται σέ οὐγγιές κλπ. καί ἀπό τήν ἄλλη ἀθροίζεται σέ στατήρες κλπ.⁵⁴ Γιαυτό παντοῦ ὅπου κυκλοφορεῖ μέταλλο σάν χοῦμα τά προϋπάρχοντα δνόματα τῆς κλίμακας τοῦ βάρους τους ἀποτελέσαν καί τά ἀρχικά δνόματα τῆς χρηματικῆς κλίμακας ἢ τῆς κλίμακας τῶν τιμῶν.

Σάν μέτρο τῶν ἀξιῶν καί σάν κλίμακα τῶν τιμῶν τό χοῦμα ἐκτελεῖ δύο τελείως διαφορτικῆς λειτουργίες. Μέτρο τῶν ἀξιῶν εἶναι σάν κοινωνική ἐνσάρκωση τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας. Κλίμακα τῶν τιμῶν εἶναι σάν καθορισμένο βῆρος μετάλλου. Σάν μέτρο τῆς ἀξίας χρησιμεύει γιά νά μετατρέπει τίς ἀξίες τῶν πολυποικίλων ἐμπορευμά-

ζήτησης ἀσημοῦ ἀπό τήν Κίνα καί τίς Ἰνδίες. Προκάλεσε τήν ἐξαγωγή τοῦ ἀσημοῦ καί τήν ἐκτόπισή του στήν κυκλοφορία ἀπό τό χρυσό. Στά χρόνια 1855—1856—1857 ἡ εἰσαγωγή χρυσοῦ στή Γαλλία ξεπέρασε τήν ἐξαγωγή χρυσοῦ ἀπό τή Γαλλία κατά 41.580.000 λίρες στερλίνες, ἐνῶ ἡ ἐξαγωγή ἀσημοῦ ξεπέρασε τήν εἰσαγωγή ἀσημοῦ κατά 14.704.000 λίρες στερλίνες. Στήν πραγματικότητα στίς χώρες ὅπου καί τά δύο μέταλλα εἶναι μέ νόμο μέτρα τῆς ἀξίας καί ἐπομένως καί τά δύο πρέπει νά γίνονται ὑποχρεωτικά δεχτά στίς πληρωμές, καί ὅπου ὁ καθένας κατά βούληση μπορεῖ νά πληρώνει σέ ἀσήμι ἢ σέ χρυσό, τό μέταλλο πού ἡ ἀξία του ἀνεβαίνει ἀποχτάει ἐπικαταλλογή (ἀγίο) καί μετράει, ὅπως καί κάθε ἄλλο ἐμπόρευμα, τήν τιμή του μέ τό μέταλλο πού ἡ τιμή του ἐκτιμῆται πάνω ἀπὸ τήν ἀξία του, ἐνῶ μόνο τό τελευταῖο χρησιμεύει σάν μέτρο τῆς ἀξίας. Ὅλη ἡ ἱστορική πείρα σ' αὐτό τόν τομέα συνονίζεῖται ἀπλῶς στό ὅτι παντοῦ ὅπου δύο ἐμπορεύματα ἐκπληρώνουν μέ νόμο τή λειτουργία τοῦ μέτρου τῆς ἀξίας, στήν πραγματικότητα μόνο τό ἓνα μένει σάν τέτιο κύριος τοῦ πεδίου» (*Karl Marx*: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 52, 53).

⁵⁴ Ὑποσημείωση στή 2η ἐκδοσή. Τό περίεργο φαινόμενο ὅτι ἡ οὐγγιά χρυσοῦ σάν μονάδα τῆς χρηματικῆς κλίμακας δέ διαίρεται στήν Ἀγγλία σέ μικρότερα μέρη ἐξηγῆται μέ τό παρακάτω γεγονός: «Τό νομισματικό μας σύστημα ἀρχικά ἦταν προσαρμοσμένο στή χρησιμοποίησή μόνο τοῦ ἀσημοῦ, γιαντο μιά οὐγγιά ἀσημοῦ μπορεῖ πάντα νά διαίρεται σ' ἓνα ἀντίστοιχο ἀριθμό νομισμάτων. Ἐπειδή ὁμοῦ δ χρυσός ἔχει εἰσαχθεῖ ἀργότερα σ' ἓνα νομισματικό σύστημα πού ἦταν προσαρμοσμένο μόνο στό ἀσήμι, δέν μπορεῖ ἓνα οὐγγιά χρυσοῦ νά κοπεῖ σέ ἀντίστοιχο ἀριθμό νομισμάτων» (*MacLaren*: «History of the Currency», London 1858, σελ. 16).

των σέ τιμές, σέ φανταστικά ποσά χρυσοῦ. Σάν κλίμακα τῶν τιμῶν μετράει τά ποσά αὐτά τοῦ χρυσοῦ. Μέ τό μέτρο τῶν ἀξιῶν μετριοῦνται τά ἐμπορεύματα σάν ἀξίες, ἡ κλίμακα τῶν τιμῶν ἀντίθετα μετράει τά ποσά τοῦ χρυσοῦ μέ βάση ἓνα ὀρισμένο ποσό χρυσοῦ, καί ὄχι τήν ἀξία ἑνός ποσοῦ χρυσοῦ μέ τό βῆρος ἑνός ἄλλου. Γιά τήν κλίμακα τῶν τιμῶν πρέπει νά καθοριστεῖ ἓνα καθορισμένο βῆρος χρυσοῦ σάν μονάδα μέτρησης. Ἐδῶ, ὅπως καί σ' ὄλους τοὺς ἄλλους καθορισμούς τῶν μέτρων διάνυμων μεγεθῶν, ἀποφασιστικό ρόλο παίζει ἡ σταθερότητα τοῦ μέτρου. Γιαυτό, ἡ κλίμακα τῶν τιμῶν ἐκπληρώνει τή λειτουργία τῆς τόσο καλύτερα, ὅσο πῶς ἀμετάβλητα τό ἴδιο ποσό χρυσοῦ χρησιμεύει σάν μονάδα μέτρησης. Σάν μέτρο τῶν ἀξιῶν ὁ χρυσός μπορεῖ νά χρησιμεύει μόνο γιαντο ὅτι ἴδιος εἶναι προϊόν ἐργασίας, δηλ. κάτι πού ἡ ἀξία του μπορεῖ ν' ἀλλάξει⁵⁵.

Πρῶτο, εἶναι ξεκάθαρο ὅτι μιά ἀλλαγὴ στήν ἀξία τοῦ χρυσοῦ δέ θίγει μέ κανέναν τρόπο τή λειτουργία του σάν κλίμακα τῶν τιμῶν. Ὅσο κι ἂν ἀλλάξει ἡ ἀξία τοῦ χρυσοῦ, τά διάφορα ποσά χρυσοῦ βρίσκονται πάντα στήν ἴδια ἀξιακή σχέση μεταξύ τους. Καί ἂν ἀκόμα ἡ ἀξία τοῦ χρυσοῦ ἐπεφτε κατά 1000%, οἱ 12 οὐγγιές χρυσός θά ἐξακολουθοῦσαν νά ἔχουν 12 φορές περισσότερη ἀξία ἀπό μιά οὐγγιά χρυσό, καί στίς τιμές πρόκειται μόνο γιά τή σχέση διαφόρων ποσῶν χρυσοῦ μεταξύ τους. Ἐπειδή ὁμοῦ ἀπὸ τήν ἄλλη τό βῆρος μιᾶς οὐγγιάς χρυσοῦ δέν ἀλλάζει καθόλου μέ τήν πτώση ἢ τήν αὐξηση τῆς τιμῆς τῆς, δέν ἀλλάζει ἐπίσης καί τό βῆρος τῶν πολλοσημοριῶν τῆς, κι ἔτσι ὁ χρυσός σάν πάγια κλίμακα τῶν τιμῶν προσφέρει πάντα τήν ἴδια ὑπηρεσία, ὅποιαδήποτε κι ἂν εἶναι ἡ ἀλλαγὴ τῆς ἀξίας του.

Ἡ ἀλλαγὴ στήν ἀξία τοῦ χρυσοῦ δέν ἐμποδίζει ἐπίσης τή λειτουργία του σάν μέτρο τῆς ἀξίας. Ἀφορᾶ ταυτόχρονα ὅλα τά ἐμπορεύματα, γιαντο, *caeteris paribus* [ὅταν ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἴδιοι] ἀφήνει ἀμετάβλητες τίς ἀμοιβαῖες σχετικῆς τους ἀξίες, παρά τό γεγονός ὅτι ὅλες ἐκφράζονται τώρα μέ μεγαλύτερες ἢ μικρότερες τιμές χρυσοῦ ἀπ' ὅτι προηοῦμενα.

Ὅπως στήν ἐκφραση τῆς ἀξίας ἑνός ἐμπορευματος μέ τήν ἀξία χοῦσης ἑνός ἄλλου ἐμπορευματος, ἔτσι καί στήν ἐκτίμηση τῶν ἐμπορευμάτων σέ χρυσό προϋποτίθεται μόνο ὅτι στή δοσμένη στιγμή ἡ παραγωγή ἑνός καθορισμένου ποσοῦ χρυσοῦ κοστίζει μιά δοσμένη ποσότητα ἐργασίας. Σχετικά μέ τήν κίνηση τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων γενικά ἰσχύουν οἱ νόμοι τῆς ἀπλῆς σχετικῆς ἐκφρασης τῆς ἀξίας πού τοὺς ἀναπτύξαμε πῶς πάνω.

Ὅταν ἡ ἀξία τοῦ χοῦματος μένει ἡ ἴδια, οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων μποροῦν γενικά ν' ἀνεβαίνουν μόνο ὅταν ἀνεβαίνουν οἱ ἀξίες τῶν ἐμπορευμάτων, καί ὅταν οἱ ἀξίες τῶν ἐμπορευμάτων μένουν οἱ ἴδιες, οἱ

⁵⁵ Ὑποσημείωση στή 2η ἐκδοσή. Εἶναι ἀνεκδιήγητη ἡ σύγχυση πού ἐπικρατεῖ στά ἀγγλικά συγγράμματα γιά τό μέτρο τῶν ἀξιῶν (*measure of value*) καί τήν κλίμακα τῶν τιμῶν (*standard of value*). Συγγέονται διαρκῶς οἱ λειτουργίες καί ἐπομένως τά ὀνόματά τους.

τιμές τους μπορούν ν' ανεβαίνουν όταν πέφτει ή αξία του χρήματος. Ἐντίστροφα. Ὄταν ή αξία του χρήματος μένει ή ἴδια, οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων μπορούν γενικά νά πέφτουν μόνο όταν πέφτουν οἱ ἀξίες τῶν ἐμπορευμάτων, καί όταν οἱ ἀξίες τῶν ἐμπορευμάτων μένουν οἱ ἴδιες, οἱ τιμές τους μπορούν νά πέφτουν όταν ανεβαίνει ή αξία του χρήματος. Ἐπομένως δέ βγαίνει καθόλου τό συμπέρασμα ὅτι ή αὐξανόμενη ἀξία του χρήματος συνεπάγεται ἀνάλογη πτώση τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων καί ή ἐλαττωνόμενη ἀξία του χρήματος ἀνάλογη αὐξηση τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων. Αὐτό ἰσχύει μόνο γιά τά ἐμπορεύματα πού ή ἀξία τους μένει ἀμετάβλητη. Τά ἐμπορεύματα λχ. πού ή ἀξία τους ανεβαίνει ταυτόχρονα καί στόν ἴδιο βαθμό μέ τήν ἀξία του χρήματος διατηροῦν τίς ἴδιες τιμές. Ὄταν ή ἀξία τους ανεβαίνει πιά σιγά ή πιά γρήγορα ἀπό τήν ἀξία του χρήματος, τότε ή πτώση ή ή αὐξηση τῶν τιμῶν τους καθορίζεται ἀπό τή διαφορά πού ὑπάρχει ἀνάμεσα στήν κίνηση τῆς ἀξίας τους καί στήν κίνηση τῆς ἀξίας του χρήματος κλπ.

⁵⁶ Ἄς γυρίσουμε τώρα στήν ἐξέταση τῆς μορφῆς τῆς τιμῆς.

Γιά διάφορους λόγους οἱ χρηματικές ὀνομασίες του βάρους τῶν μετάλλων χωρίζουν σιγά-σιγά ἀπό τίς ἀρχικές ὀνομασίες του βάρους τους. Ἀπό τούς λόγους αὐτούς ἱστορικά ἀποφασιστικό ρόλο παίζουν: 1. Ἡ εἰσαγωγή ξένου χρήματος σέ λιγότερο ἀναπτυγμένους λαούς, ὅπως λχ. στήν ἀρχαία Ρώμη τά ἀσημένια καί χρυσά νομίσματα κυκλοφοροῦσαν στήν ἀρχή σάν ξένο ἐμπορεύματα. Τά ὀνόματα αὐτοῦ του ξένου χρήματος διαφέρουν ἀπό τίς ντόπιες ὀνομασίες του βάρους. 2. Μέ τήν αὐξηση του πλούτου τό πιά εὐγενές μέταλλο ἐκτοπίζει τό λιγότερο εὐγενές ἀπό τή λειτουργία του μέτρου τῆς ἀξίας. Τό ἀσήμι ἐκτοπίζει τόν χαλκό καί ὁ χρυσός τό ἀσήμι, ὅσο κι ἂν ή διαδοχική αὐτή σειρά ἀντιφάσκει μ' ὅλη τήν ποιητική χρονολογία⁵⁶. Ἡ λίβρα λχ. ἦταν τό χρηματικό ὄνομα μιᾶς πραγματικῆς λίβρας ἀσημιοῦ. Ὄταν ὅμως ὁ χρυσός ἐκτόπισε τό ἀσήμι σάν μέτρο τῆς ἀξίας, τό ἴδιο αὐτό ὄνομα δόθηκε ἴσως στό $1/16$ κλπ. τῆς λίβρας του χρυσοῦ, ἀνάλογα μέ τή σχέση τῆς ἀξίας του χρυσοῦ πρός τήν ἀξία του ἀσημιοῦ. Τώρα πιά ἔχουν χωριστεί ή λίβρα σάν χρηματικό ὄνομα καί ή λίβρα σάν συνηθισμένη ὀνομασία ὀρισμένου βάρους χρυσοῦ⁵⁷. 3. Ἡ κιβδηλωση του χρήματος ἀπό τούς ἡγεμόνες ἐπί αἰῶνες ὀλόκληρους, πού ἀπό τό ἀρχικό βάρος τῶν νομισμάτων δέν ἄφησε στήν πραγματικότητα παραά μόνο τό ὄνομα⁵⁸.

⁵⁶ Ἐξάλλου δέν ἔχει γενική ἱστορική ἰσχύ.

⁵⁷ Ἐποσημείωση στή 2η ἔκδοση. Ἐτσι ή ἀγγλική λίρα ἀντιπροσωπεύει σήμερα λιγότερο ἀπό τό ἕνα τρίτο του πραγματικοῦ τῆς βάρους, ή σκωτσέζικη πρὶν τήν ἔνωση μόνο τό $1/36$, ή γαλλική λίβρα τό $1/14$, τό ἰσπανικό μαραβένι λιγότερο ἀπό $1/1000$, τό πορτογαλικό ρέι μιᾶ ἀκόμα πολύ μικρότερη ἀναλογία.

⁵⁸ Ἐποσημείωση στή 2η ἔκδοση. «Τά νομίσματα, πού τά ὀνόματα τους σήμερα εἶναι μόνον ἰδέατά, εἶναι σ' ὅλους τούς λαούς τά ἀρχαιότερα. Ὅλα ὅμως ἦταν γιά ἕνα χρονικό διάστημα πραγματικά, καί ἀκριβῶς ἐπειδή ἦταν πραγματικά, λογάριζαν μ' αὐτά» (Galvani: «Della Moneta», σελ. 153).

Αὐτά τά ἱστορικά προτάσεις κάνουν λαϊκή συνήθεια τό χωρισμό τῆς χρηματικῆς ὀνομασίας τῶν βαρῶν τῶν μετάλλων ἀπό τίς συνηθισμένες ὀνομασίες του βάρους των. Ἐπειδή ή χρηματική κλίμακα ἀπό τή μιᾶ εἶναι καθαρά συμβατική καί ἀπό τήν ἄλλη χρειάζεται νάχει γενική ἰσχύ, γι'αὐτό ρυθμίζεται τελικά μέ νόμο. Ἐνα ὀρισμένο μέρος βάρους του εὐγενοῦς μετάλλου, λχ. μιᾶ οὐγγιά χρυσός, χωρίζεται ἐπίσημα σέ μικρότερα πολλαπλήσια πού παίρνουν νόμιμα βαπτιστικά ὀνόματα, ὅπως λίρα, τάληρο κλπ. Ἐνα τέτιο πολλαπλήσιο, πού στό ἐξῆς ἰσχύει σάν καθαυτή μονάδα μέτρησης του χρήματος, ὑποδιαιρεῖται σέ ἄλλα πολλαπλήσια μέ νόμιμα βαπτιστικά ὀνόματα, ὅπως σελίνι, πένα κλπ.⁵⁹ Ὅπως καί προηγούμενα, ὀρισμένα μεταλλικά βάρη παραμένουν σάν κλίμακα μέτρησης του μεταλλικοῦ χρήματος. Αὐτό πού ἔλλαξε εἶναι ή ὑποδιαίρεση καί ή ὀνομασία.

Ἐτσι οἱ τιμές ή τά ποσά του χρυσοῦ, στά ὁποῖα μετατρέπονται ἰδέατά οἱ ἀξίες τῶν ἐμπορευμάτων, ἐκφράζονται τώρα μέ τά χρηματικά ὀνόματα ή μέ τά νόμιμα ἰσχύοντα ὑπολογιστικά ὀνόματα τῆς χρυσῆς κλίμακας. Ἄντις λοιπόν νά λέμε ὅτι ἕνα κουάρτερ στρεϊ εἶναι ἴσο μέ μιᾶ οὐγγιά χρυσό, στήν Ἀγγλία θά λέγαν ὅτι εἶναι ἴσο μέ 3 λίρες στερλίνες, 17 σελίνια καί $10\frac{1}{2}$ πένες. Ἐτσι μέ τά χρηματικά τους ὀνόματα τά ἐμπορεύματα λένε τό ἕνα στό ἄλλο τί ἀξίζουν, καί τό χρῆμα χρησιμεύει σάν χρῆμα ὑπολογισμοῦ, κάθε φορά πού πρόκειται νά προσδιοριστεί ἕνα πράγμα σάν ἀξία, δηλ. στή χρηματική του μορφῆ⁶⁰.

Τό ὄνομα ἑνός πράγματος δέν ἔχει τίποτε τό κοινό μέ τή φύση του. Δέν ξέρω τίποτα γιά τόν ἄνθρωπο, ὅταν ξέρω ὅτι ἕνας ἄνθρωπος ὀνομάζεται Ἰάκωβος. Ἐπίσης στά χρηματικά ὀνόματα λίρα, τάληρο, φράγκο, δουκάτο κλπ. ἐξαφανίζεται κάθε ἴχνος ἀξιακῆς σχέσης. Ἡ σύγχυση γιά τό μυστικό νόημα αὐτῶν τῶν καβαλιστικῶν ἐμβλημάτων γίνεται ἀκόμα πιά μεγάλη, γιατί τά χρηματικά ὀνόματα ἐκφράζουν τήν ἀξία τῶν ἐμπορευμάτων καί ταυτόχρονα πολλαπλήσια ἑνός βάρους μετάλλου, τῆς χρηματικῆς κλίμακας⁶¹. Ἀπό τήν ἄλλη εἶναι ἀπαραίτητο σέ διάκριση ἀπό τά παρδαλά σώματα του κόσμου τῶν

⁵⁹ Ἐποσημείωση στή 2η ἔκδοση. Σχετικά μέ τήν τερατιοδία (!) ὅτι μιᾶ λίβρα (λίρα στερλ.), πού σήμερα ἀποτελεῖ τή μονάδα τῆς ἀγγλικῆς χρηματικῆς κλίμακας, εἶναι ἴση περίπου μέ $1/4$ μιᾶς οὐγγιάς χρυσοῦ, ὁ ν. Ντάβιντ Ὀθόκαστ γράφει στά «Familiar Words» του: «Πρόκειται γιά νύθεση ἑνός μέτρου καί ὄχι γιά καθορισμό μιᾶς κλίμακας». Σ' αὐτή τή «νῦθα ὀνομασία» του βάρους του χρυσοῦ βλέπει, ὅπως καί παντοῦ ἄλλου, τό κιβδηλοποιό χέρι του πολιτισμοῦ.

⁶⁰ Ἐποσημείωση στή 2η ἔκδοση. «Ἀνάχαρις, πειθανομιμένος τινός, πρὸς τί οἱ Ἕλληνες χρῶνται τῷ ἀρχαίῳ, εἶπε, πρὸς τό ἀρχαίῳ» [«Ὄταν ρώτησαν τόν Ἀνάχαρη γιά πού σκοπό χρησιμοποιοῦν οἱ Ἕλληνες τό χρῆμα, ἀπάντησε: γιά νά ὑπολογίζου»] (Ἀθήναιος: «Δειπνοσοφιστά», βιβλίο IV, 49, τὸμ. 2 [σελ. 120], ἔκδοση Schweighäuser 1802).

⁶¹ Ἐποσημείωση στή 2η ἔκδοση. «Ἐπειδή τό χρῆμα σάν κλίμακα τῶν τιμῶν ἐμφανίζεται μέ τά ἴδια ὀνόματα ὑπολογισμοῦ ὅπως καί οἱ τιμές ἐμπορευμάτων, ἔτσι πού λχ. μιᾶ οὐγγιά χρυσός ἐκφράζεται ἀκριβῶς ὅπως καί ή ἀξία ἑνός τόνου σίδερου, μέ 3 λίρ. στ., 17 σελίνια καί $10\frac{1}{2}$ πένες, αὐτά τά ὀνόματα ὑπολογισμοῦ τά ὀνόμασαν νομοματικῆ του τιμῆ. Ἀπό δὴ γενήθηζε ή ἀλλόκοτη ἀν-

εμπορευμάτων ή αξία να ξελιχθεί σ' αυτή την χωρίς έννοια εμπράγματη, μά επίσης απλή κοινωνική μορφή⁶².

Ἡ τιμή είναι τό χρηματικό ὄνομα τῆς ἐργασίας πού ἔχει ἀντικειμενοποιηθεῖ στό ἐμπόρευμα. Ἐπομένως ἡ ἰσοδυναμία τοῦ ἐμπορεύματος καί τοῦ χρηματικοῦ ποσοῦ πού τό ὄνομά του ἀποτελεῖ τήν τιμή τοῦ ἐμπορεύματος, εἶναι ταυτολογία⁶³, ὅπως γενικά ἡ σχετική ἔκφραση τῆς ἀξίας ἐνός ἐμπορεύματος εἶναι πάντα ἡ ἔκφραση τῆς ἰσοδυναμίας δύο ἐμπορευμάτων. Ἄν ὅμως ἡ τιμή σάν ἐκθέτης τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος εἶναι καί ἐκθέτης τῆς ἀνταλλαχτικῆς του σχέσης μέ τό χρήμα, αὐτό δέ σημαίνει ἀντίστροφα ὅτι ὁ ἐκθέτης τῆς ἀνταλλαχτικῆς του σχέσης μέ τό χρήμα εἶναι ἀπαραίτητα καί ὁ ἐκθέτης τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας τους. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι μέ ἓνα κουάρτερ σταριού καί μέ 2 λίρ. στ.: (κάπου μισή οὐγγιά χρυσό) ἐκφράζεται τό ἴδιο μέγεθος κοινωνικά ἀναγκαίας ἐργασίας. Οἱ δύο λίρες στερολίνες εἶναι ἡ χρηματική ἔκφραση τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας τοῦ ἐνός κουάρτερ σταριού ἢ ἡ τιμή του. Ἄν τώρα οἱ περιστάσεις ἐπιτρέπουν νά διατιμηθεῖ τό 1 κουάρτερ σταριού 3 λίρ. στ., ἢ ἄν ἀναγκάζουν νά διατιμηθεῖ 1 λίρ. στ., τότε ἡ 1 καί οἱ 3 λίρ. στ. σάν ἐκφράσεις τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας τοῦ σταριού εἶναι ἢ πολύ μικρές ἢ πολύ μεγάλες. Εἶναι ὅμως ὡστόσο τιμές του, γιατί πρῶτον εἶναι ἡ μορφή τῆς ἀξίας τους, δηλ. χρήμα, καί δεύτερο εἶναι ἐκθέτες τῆς ἀνταλλαχτικῆς του σχέσης μέ τό χρήμα. Ὅταν οἱ ὄροι τῆς παραγωγῆς μένουν ἴδιοι ἢ ὅταν μένει ἴδια ἡ παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας, πρέπει πάλι ὅπως καί προηγουμένα νά ξοδεύεται ἴση ποσότητα κοινωνικοῦ χρόνου ἐργασίας γιά τήν ἀναπαραγωγή τοῦ ἐνός κουάρτερ σταριού. Τό περισσότερο αὐ-

τίληψη ὅτι ὁ χρυσός (ἢ τό σήμη) ἐκφράζει τήν ἀξία του μέ τό δικό του ὄνομα καί ὅτι σέ διάκριση ἀπ' ὅλα τά ἐμπορεύματα ἀποχτάει μιὰ πάγια τιμή ἀπό μέρους τοῦ κράτους. Τόν προσδιορισμό τῶν ὀνομάτων ὑπολογισμοῦ ὀρισμένων βαρῶν χρυσοῦ τόν πῆρα γιά προσδιορισμό τῆς ἀξίας αὐτῶν τῶν βαρῶν» (*Karl Marx*: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 52).

⁶² Πρβλ. «Θεωρίες γιά τή μονάδα μέτρησης τοῦ χρήματος» στήν «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 53 κ. ἔ. Τίς φαντασιοπληξίες γιά ἴληψη ἢ πτώση τῆς «τιμῆς τοῦ νομίσματος», πού συνίστανται στό ὅτι τό κράτος μεταβιβάζει τά νόμισμα χρηματικά ὀνόματα γιά προσδιορισμένα μέ νόμο βάρη χρυσοῦ ἢ ἀσημοῦ σέ μεγαλύτερα ἢ μικρότερα βάρη ἔτσι πού λχ. 1/4 οὐγγιάς χρυσοῦ νά κόβεται στό ἐξῆς ἀντί σέ 20 σέ 40 σελίνια—τίς φαντασιοπληξίες αὐτές, ἐφόσον δέν πρόκειται γιά ἀδέξιες οικονομικές ἐνέργειες πού στρέφονται ἐναντίον σέ πιστωτές τοῦ κράτους καί σέ ἰδιώτες πιστωτές, ἀλλά ἐπιδιώκουν οικονομικές «θλαματούργες πανάκειες» τίς ἔχει πραγματευθεῖ τόσο ἐξαντλητικά ὁ Πέττυ στό «Quantulumcumque concerning Money. To the Lord Marquis of Halifax», 1682, πού οἱ ἄμεσοι κιάλας διάδοχοί του, οἱ σέρ Ντάντλ Νόρθ καί Τζόν Λόκ, χωρίς νά γίνεται κἀν λόγος γιά τοὺς πύθ κατοπινούς, μπόρεσαν μόνο νά τόν κἀνουν πύθ ρηχό. «Ἄν ὁ πλοῦτος ἐνός ἔθνους—λέει μεταξύ ἄλλων—μποροῦσε νά δεκαπλασιασθεῖ μέ ἓνα διάταγμα, θάταν περιεργό γιατί οἱ κυβερνήσεις μας δέν ἔχουν ἐκδόσει ἀπό καιρό κιάλας τέτια διατάγματα» (στό ἔργο πού μόλις ἀναφέραμε. σελ. 36).

⁶³ «Ἡ πρέπει κιάλας νά παραδεχθοῦμε ὅτι ἓνα ἐργοπομῆριο σέ χρήμα ἀξίζει περισσότερο ἀπό μιὰ ἴση ἀξία σέ ἐμπόρευμα» (*Le Tisme*: «De l'Intérêt Social», σελ. 919). Ἐπομένως «ὅτι μιὰ ἀξία ἀξίζει περισσότερο ἀπό μιαν ἄλλη ἴση ἀξία».

τό δέν ἐξαρτιέται οὔτε ἀπό τή θέληση τοῦ σιτοπαραγωγοῦ οὔτε ἀπό τή θέληση τῶν κατόχων τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων. Τό μέγεθος τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος ἐκφράζει λοιπόν μιάν ἀναγκαία σχέση πρὸς τόν κοινωνικό χρόνο ἐργασίας πού ἐνυπάρχει μέσα στό προτοές τῆς δημιουργίας τοῦ ἐμπορεύματος. Μέ τή μετατροπή τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας σέ τιμή ἡ ἀναγκαία αὐτή σχέση ἐμφανίζεται σάν ἀνταλλαχτική σχέση ἐνός ἐμπορεύματος μέ τό χρηματικό ἐμπόρευμα πού ὑπάρχει ἔξω ἀπ' αὐτό. Στή σχέση αὐτή ὅμως μπορεῖ νά ἐκφράζεται τόσο τό μέγεθος τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος, ὅσο καί τό σύν ἢ πλῆν, μέ τό ὅποιο μπορεῖ νά ἐκποιηθεῖ κάτω ἀπό συγκεκριμένες συνθήκες. Ἐπομένως μέσα στήν ἴδια τή μορφή τῆς τιμῆς ὑπάρχει ἡ δυνατότητα ποσοτικῆς ἀσυμφωνίας ἀνάμεσα στήν τιμή καί στό μέγεθος τῆς ἀξίας, ἢ ἡ δυνατότητα τῆς ἀπόκλισης τῆς τιμῆς ἀπό τό μέγεθος τῆς ἀξίας. Δέν πρόκειται γιά ἔλλειψη αὐτῆς τῆς μορφῆς, ἀλλά ἀντίθετα τήν κἀνει ἔτσι κατάλληλη μορφή ἐνός τρόπου παραγωγῆς, ὅπου ὁ κανόνας μπορεῖ νά ἐπιβάλλεται μόνο σάν νόμος τῶν μέσων ὄρων πού δοῦναι μέσα στό χάος τῆς ἀκαταστασίας.

Ἡ μορφή τῆς τιμῆς ὅμως δέν ἐπιτρέπει μόνο τή δυνατότητα ποσοτικῆς ἀσυμφωνίας ἀνάμεσα στό μέγεθος τῆς ἀξίας καί στήν τιμή, δηλ. ἀνάμεσα στό μέγεθος τῆς ἀξίας καί στή χρηματική τῆς ἔκφραση, μά μπορεῖ νά κρύβει μιὰ ποιοτική ἀντίφαση, ἔτσι πού πᾶνει γενικά ἡ τιμή νά εἶναι ἔκφραση τῆς ἀξίας, παρά τό γεγονός ὅτι τό χρήμα δέν εἶναι παρά ἡ μορφή ἀξίας τῶν ἐμπορευμάτων. Πράγματα πού αὐτά κἀθαντά δέν εἶναι ἐμπόρευμα, λχ. ἡ συνείδηση, ἢ προσωπική τιμή κλπ. μποροῦν γιά τοὺς κατόχους τους νά γίνουν ἀντικείμενα ἀγοραπωλησίας καί νά πάρουν ἔτσι μέ τήν τιμή τους τή μορφή τοῦ ἐμπορεύματος. Ἐπομένως, ἓνα πράγμα μπορεῖ τυπικά νάχει τιμή χωρίς νάχει ἀξία. Ἡ ἔκφραση τῆς τιμῆς γίνεται ἐδῶ φανταστική, ὅπως ὀρισμένα μεγέθη στά μαθηματικά. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά καί ἡ φανταστική μορφή τῆς ἀξίας, ὅπως λχ. ἡ τιμή τῆς ἀκαλλιέργητης γῆς πού δέν ἔχει καμιά ἀξία γιατί δέν ὑπάρχει σ' αὐτήν ἀντικειμενοποιημένη ἀνθρώπινη ἐργασία, μπορεῖ νά κρύβει μιὰ πραγματική ἀξιακή σχέση ἢ μιὰ σχέση πού ἀπορρῆει ἀπ' αὐτήν.

Ὅπως ἡ σχετική μορφή τῆς ἀξίας γενικά, ἔτσι καί ἡ τιμή ἐκφράζει τήν ἀξία ἐνός ἐμπορεύματος, λχ. ἐνός τόννου σίδηρου, μέ τό ὅτι ἓνα καθορισμένο ποσό ἰσοδύναμο, λχ. μιὰ οὐγγιά χρυσοῦ, εἶναι ἄμεσα ἀνταλλάξιμο μέ σίδηρο, ὅμως σέ καμιά περίπτωση ἀντίστροφα, ὅτι δηλ. μέ τή σιωά του τό σίδηρο εἶναι ἄμεσα ἀνταλλάξιμο μέ χρυσό. Γιά νά ἀσκήσει λοιπόν στήν πράξη τό ἐμπόρευμα τήν ἰδιότητα μιᾶς ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας, πρέπει ν' ἀποβάλλει τό φυσικό του σῶμα, νά μετατραπῆ ἀπό ἄπλως φανταστικό χρυσόφι, σέ πραγματικό χρυσό, μόνο πού ἡ μετουσίωση αὐτή μπορεῖ νά τοῦ φανεῖ «πύθ ξυνή» ἀπ' ὅτι μπορεῖ νά φανεῖ στή χειρκελιανή «ἐννοια» τό πέρασμα ἀπό τήν ἀναγκαιότητα στήν ἐλευθερία, ἢ σ' ἓναν ἀστακό ἢ διάκριση τοῦ κελύφους του, ἢ στόν πατέρα τῆς ἐκκλησίας Ἰερώνυμο ἢ ἀποβολή τοῦ

παλιού Ἀδάμ⁶⁴. Δίπλα στήν πραγματική του μορφή, λχ. τοῦ σίδηρου, μπορεῖ τό ἐμπόρευμα νά κατέχει στήν τιμή μιάν ἰδεατή μορφή ἀξίας ἢ μιὰ φανταστική χρυσή μορφή, μά δέν μπορεῖ ταυτόχρονα νά εἶναι πραγματικά σίδηρο καί πραγματικά χρυσός. Γιά νά προσδιοριστῆ ἡ τιμή του ἀρκεῖ νά ἰσοφαριστῆ μέ φανταστικό χρυσό. Πρέπει ν' ἀντι-κατασταθεῖ μέ πραγματικό χρυσό γιά νά προσφέρει στόν κάτοχο του τήν ὑπηρεσία ἐνός γενικοῦ ἰσοδύναμου. Ἄν ὁ κάτοχος τοῦ σίδηρου ἀντίκρουζε λχ. τόν κάτοχο ἐνός κοσμικοῦ ἐμπορευμάτος καί τοῦ ἔλεγε ὅτι ἡ τιμή τοῦ σίδηρου εἶναι κίολας ἢ χρηματική του μορφή, τότε ὁ κοσμικός θά τοῦ ἀπαντοῦσε ὅπως ἀπάντησε στόν οὐρανό ὁ ἅγιος Πέ-τρος στό Δάντη πού τοῦ ἔλεγε ἀποστηθίσει τόν τίπο τῆς πίστεως:

«Assai bene è trascorsa
D' esta moneta già la lega e' l peso,
Ma dimmi se tu l'hai nella tua borsa»*.

[«Ἀρκετά καλά ἔχεις πετύχει τό κρῶμα καί τό βάρος αὐτοῦ τοῦ νομί-ματος, πές μου ὅμως ἂν τόχεις στό πουγγί σου»].

Ἡ μορφή τῆς τιμῆς περικλείνει τό ἐκπολήσιμο τῶν ἐμπορευμά-των μέ χρῆμα καί τήν ἀνάγκη αὐτῆς τῆς ἐκποίησης. Ἀπό τήν ἄλλη ὁ χρυσός λειτουργεῖ σάν ἰδεατό μέτρο τῆς ἀξίας, μόνο γιατί κυκλοφο-ρεῖ κίολας στό προτσές τῆς ἀνταλλαγῆς σάν χρηματικό ἐμπόρευμα. Ἔτσι μέσα στό ἰδεατό μέτρο τῶν ἀξιών παραμονεύει τό καμπανιστό χρῆμα.

2. ΜΕΣΟ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ.

α) Μεταμόρφωση τῶν ἐμπορευμάτων.

Εἶδαμε ὅτι τό προτσές ἀνταλλαγῆς τῶν ἐμπορευμάτων κλείνει μέ-σα τού ἀντιφατικές καί ἀλληλοαποκλειόμενες σχέσεις. Ἡ ἐξέλιξη τοῦ ἐμπορευμάτος δέν ἀναιρεῖ αὐτές τίς ἀντιφάσεις, δημιουργεῖ ὅμως τή μορφή μέσα στήν ὁποία μποροῦν νά κινοῦνται. Αὐτή εἶναι γενικά ἡ μέθοδος μέ τήν ὁποία λύνονται πραγματικές ἀντιφάσεις. Ἀποτελεῖ λχ. μιάν ἀντίφαση τό ὅτι ἕνα σῶμα κέρφει διαρκῶς σ' ἕνα ἄλλο σῶμα καί ἐξίσου διαρκῶς ἀπομακρύνεται ἀπ' αὐτό. Ἡ ἔλλειψη εἶναι μιὰ ἀπό τίς μορφές κίνησης μέσα στήν ὁποία ἡ ἀντίφαση αὐτή ταυτόχρονα καί πραγματοποιεῖται καί λύνεται.

Ἐφόσον τό προτσές τῆς ἀνταλλαγῆς μεταβιβάζει ἐμπορεύματα ἀπό τό χέρι στό ὁποῖο εἶναι μί ἀξίες χρήσης, στό χέρι πού εἶναι

⁶⁴ Ἄν ὁ Ἰερώνυμος στά νιάτα του χρειάστηκε νά παλαίψει πολύ ἐναντίω στήν ὕλική σάοζα, πράγμα πού τό δείχνει ἡ πάλη του μέ τίς ὀπταίες ὥραϊον γυναικῶν στήν ἔρημο, στά γερατιά του χρειάστηκε νά παλαίψει μέ τήν πνευμα-τική σάοζα. «Φαντάστηκα τόν ἑαυτό μου—λέει λχ.—νοσῶς μισοστά στόν κρητή τοῦ κόσμου». «Ποῖός εἶσαι;» ρωτᾷει μιὰ φωνή. «Εἶμαι ἕνας χριστιανός». «Δέ-ψήματα», βροντοφώνησε ὁ κρητής τοῦ κόσμου. «Δέν εἶσαι παρά ἕνας φραφλάτ!».

* (Δάντη: «Θεῖα Κομωδία», «Ὁ παράδεισος», Λοῖμα 240). (Σημ. Μετ.).

ἀξίες χρήσης, ἀποτελεῖ τήν κοινωνική ἀνταλλαγῆ τῆς ὕλης. Τό προϊόν ἐνός ὠφέλιμου τρόπου ἐργασίας ἀντικαθιστᾷ τό προϊόν ἐνός ἄλλου ὠφέλιμου τρόπου ἐργασίας. Ὅταν πιά φτάσει στό μέρος ὅπου χρη-σιμεῖει σάν ἀξία χρήσης, τό ἐμπόρευμα φεύγει ἀπό τή σφαῖρα τῆς ἐμπορευματικῆς ἀνταλλαγῆς καί περνάει στή σφαῖρα τῆς κατανάλωσης. Ἐμᾶς ἐδῶ μᾶς ἐνδιαφέρει μόνο ἡ πρώτη. Ἐχουμε ἐπομένως νά ἐξε-τάσουμε ὅλο τό προτσές ἀπό τήν πλευρά τῆς μορφῆς, δηλ. μόνο τήν ἀλλαγῆ τῆς μορφῆς ἢ τή μεταμόρφωση τῶν ἐμπορευμάτων, πού με-σολαβεῖ γιά νά συντελεστῆ ἡ κοινωνική ἀνταλλαγῆ τῆς ὕλης.

Ἡ τελείως ἀνεπαρκῆς ἀντίληψη αὐτῆς τῆς ἀλλαγῆς τῆς μορφῆς, καί ἂν ἀκόμα δέν πάρουμε ὑπόψη τήν ἀσάφεια σχετικά μέ τήν ἴδια τήν ἔννοια τῆς ἀξίας, ὀφείλεται στό γεγονός ὅτι κάθε ἀλλαγῆ μορφῆς ἐνός ἐμπορευμάτος συντελεῖται μέ τήν ἀνταλλαγῆ δύο ἐμπορευμάτων, ἐνός κοινοῦ ἐμπορευμάτος καί τοῦ χρηματικοῦ ἐμπορευμάτος. Ἄν πα-ραμεινουμε μόνο σ' αὐτό τό ὕλικό στοιχείο στήν ἀνταλλαγῆ ἐμπο-ρευμάτος μέ χρυσό, τότε παραβλέπουμε αὐτό ἀκριβῶς πού πρέπει νά δοῦμε, καί συγκεκριμένα τί συμβαίνει μέ τή μορφή. Παραβλέπουμε ὅτι ὁ χρυσός σάν ἄπλο ἐμπόρευμα δέν εἶναι χρῆμα, καί ὅτι τά ἴδια τά ἄλ-λα ἐμπορεύματα μέ τίς τιμές τους ἀναφέρονται στό χρυσό σάν πρὸς τή δική τους χρηματική μορφή.

Τά ἐμπορεύματα πρῶτα μπαίνουν στό προτσές τῆς ἀνταλλαγῆς ἀχρόσωτα καί ἀζαχάρωτα, ἔτσι ὅπως γεννήθηκαν. Τό προτσές αὐτό προκαλεῖ τό δίχασμό τοῦ ἐμπορευμάτος σέ ἐμπόρευμα καί χρῆμα, μιάν ἐξωτερική ἀντίθεση μέ τήν ὁποία ἐκφράζουν τήν ἐνυπάρχουσα σ' αὐ-τά ἀντίθεση ἀνάμεσα στήν ἀξία χρήσης καί στήν ἀξία. Σ' αὐτή τήν ἀντίθεση τά ἐμπορεύματα σάν ἀξίες χρήσης ἀντικρούζουν τό χρῆμα σάν ἀνταλλαχτική ἀξία. Ἀπό τήν ἄλλη ὅμως καί οἱ δύο πλευρές τῆς ἀντί-θεσης εἶναι ἐμπορεύματα, δηλ. ἐνότητες ἀξίας χρήσης καί ἀξίας. Αὐτή ὅμως ἡ ἐνότητα διαφορετικῶν πραγμάτων παρουσιάζεται ἀντίστροφα στόν καθένα ἀπό τούς δύο αὐτούς πόλους καί γι' αὐτό παρασταίνει ταυτόχρο-να καί τήν ἀλληλοσχέση τους. Τό ἐμπόρευμα εἶναι πραγματικά ἀξία χρήσης, ἡ ἀξιακή του ὄντοτητα ἐμφανίζεται μόνο ἰδεατά στήν τιμή, ἡ ὁποία τό σχετίζει μέ τό χρυσό πού στέκει ἀντίκρου του σάν ἡ πραγ-ματική μορφή τῆς ἀξίας του. Ἀντίστροφα, τό ὕλικό τοῦ χρυσοῦ ἰσχύει μόνο σάν ὑλοποίηση τῆς ἀξίας, σάν χρῆμα. Εἶναι πραγματικό, καί γι' αὐτό εἶναι καί ἀνταλλαχτική ἀξία. Ἡ ἀξία χρήσης του ἐμφανίζε-ται μόνο ἰδεατά στή σειρά τῶν σχετικῶν ἐκφράσεων τῆς ἀξίας, μέσα στίς ὁποῖες σχετίζεται μέ τά ἐμπορεύματα πού στέκονται ἀντίκρου του σάν τό σύνολο τῶν πραγματικῶν μορφῶν χρήσης του. Αὐτές οἱ ἀν-τιθετικές μορφές τῶν ἐμπορευμάτων εἶναι οἱ πραγματικές μορφές κί-νησης τοῦ προτσές τῆς ἀνταλλαγῆς τους.

Ἄς συνοδύσουμε τώρα ἕναν ὁποιοδήποτε κάτοχο ἐμπορευμάτων, λχ. τόν παλιό γνώριμό μας, τόν ὕφαντή τοῦ πανιοῦ, στό στίβο τοῦ προτσές τῆς ἀνταλλαγῆς, στήν ἀγορά τῶν ἐμπορευμάτων. Τό μέγεθος τῆς τιμῆς τοῦ ἐμπορευμάτος του, τῶν 20 πήχων πανιοῦ, εἶναι καθο-ρισμένο. Ἡ τιμή του εἶναι 2 λίρες στερελίνες. Ἀνταλλάσσει τό πανί

μέ 2 λίρες και, μιά πού είναι άνθρωπος του παλιού καιρού, ανταλλάσσει ξανά τις 2 λίρες στ. και παίρνει μιά Βίβλο της ίδιας τιμής για τό σπίτι του. Τό πανί, πού γι' αυτόν είναι μόνο εμπόρευμα, φορέας αξίας, εκποιείται και ανταλλάσσεται με χρυσό, πού αποτελεί τή μορφή τής αξίας του, και απ' αυτή τή μορφή εκποιείται ξανά και ανταλλάσσεται με ένα άλλο εμπόρευμα, με τή Βίβλο, πού πρόκειται όμως να τραβήξει για τό σπίτι του ύφαντή σάν αντικείμενο χρήσης για να ικανοποιεί εκεί εποικοδομητικές ανάγκες. Τό προτσές ανταλλαγής του εμπορεύματος συντελείται επομένως με δύο αντίθετες και αλληλοσυμπληρωσόμενες μεταμορφώσεις—μετατροπή του εμπορεύματος σε χρήμα και ξαναμετατροπή του από χρήμα σε εμπόρευμα⁶⁵. Οι φάσεις τής μεταμόρφωσης του εμπορεύματος είναι ταυτόχρονα συναλλαγές του κατόχου του εμπορεύματος—πούληση, δηλ. ανταλλαγή του εμπορεύματος με χρήμα: αγορά, δηλ. ανταλλαγή του χρήματος με εμπόρευμα, και ενότητα και των δυο πράξεων: πουλώ για ν' αγοράσω.

Αν τώρα ο ύφαντής του πανιού κοιτάξει τό τελικό αποτέλεσμα τής συναλλαγής, θά δει ότι στή θέση του πανιού έχει μιά Βίβλο, στή θέση του αρχικού του εμπορεύματος ένα άλλο εμπόρευμα ίσης αξίας, διαφορετικής όμως ωφελιμότητας. Μέ τόν ίδιον τρόπο αποχτάει και τά άλλα του μέσα συντήρησης και παραγωγής. Απ' τή δική του σκοπιά όλο τό προτσές μεσολαβεί μόνο για να γίνει ή ανταλλαγή του προϊόντος τής εργασίας του με ένα ξένο προϊόν εργασίας, ή ανταλλαγή των προϊόντων.

Επομένως, τό προτσές ανταλλαγής του εμπορεύματος συντελείται σύμφωνα με τις ακόλουθες αλλαγές μορφής:

Εμπόρευμα — Χρήμα — Εμπόρευμα
E — X — E

Σύμφωνα με τό όλικό της περιεχόμενο ή κίνηση καταλήγει σε E—E, σε ανταλλαγή εμπορεύματος με εμπόρευμα, σε ανταλλαγή τής ύλης τής κοινωνικής εργασίας, πού στό αποτέλεσμά της σβήνει τό ίδιο τό προτσές.

E—X. Πρώτη μεταμόρφωση του εμπορεύματος ή πούληση. Η μεταπώληση τής αξίας του εμπορεύματος από τό σώμα του εμπορεύματος στό σώμα του χρυσού είναι, όπως σημείωσα άλλου, τό salto mortale* του εμπορεύματος. Όταν αποτύχει τήν παθαίνει, όχι βέβαια τό εμπόρευμα, αλλά ο κάτοχος του εμπορεύματος. Ο κοινωνικός καταμερισμός τής εργασίας κάνει τήν εργασία του τόσο μονόπλευρη όσο

πολύπλευρες είναι οι ανάγκες του. Γιαντό ακριβώς τό προϊόν του του χρησιμεύει μόνο σάν ανταλλαχτική αξία. Γενική όμως κοινωνικά ισχύουσα ισοδύναμη μορφή παίρνει μόνο στό χρήμα, και τό χρήμα βρίσκεται σε ξένη τσέπη. Για να τό βγάλει απ' εκεί μέσα πρέπει τό εμπόρευμα να ναι πριν απ' όλα αξία χρήσης για τόν κάτοχο του χρήματος, δηλ. ή εργασία πού ξοδεύτηκε γι' αυτό νάχει ξοδευτεί με κοινωνικά ωφέλιμη μορφή, ή νάχει αποδείξει ότι αποτελεί κρίκο του κοινωνικού καταμερισμού τής εργασίας. Ο καταμερισμός όμως τής εργασίας είναι ένας αυτοφυής παραγωγικός οργανισμός, πού τά νήματα του ύφάνθηκαν και εξακολουθούν να ύφαινονται πίσω από τήν πλάτη των εμπορευματοπαραγωγών. Ίσως τό εμπόρευμα να ναι τό προϊόν ενός καινούργιου τρόπου εργασίας πού διατείνεται ότι ικανοποιεί μιά νεογεννημένη ανάγκη ή ότι θέλει να δημιουργήσει πρώτα για λογαριασμό του μιά νέα ανάγκη. Μιά ιδιαίτερη εργασία, πού χτές ακόμα αποτελούσε μιά από τις πολλές λειτουργίες ενός και του ίδιου εμπορευματοπαραγωγού, σήμερα αποσπάζεται ίσως απ' αυτή τή συνάφεια, αυτοτελοποιείται και γιαντό ακριβώς στέλνει στήν αγορά τό μερικότερο προϊόν της σάν αυτοτελές εμπόρευμα. Οι συνθήκες μπορεί να είναι ώριμες ή άνωριμες γι' αυτό τό προτσές του διαχωρισμού. Ένα προϊόν ικανοποιεί σήμερα μιά κοινωνική ανάγκη. Αύριο θά τό εκποτίσει ίσως όλοτελα ή έμμέρει από τή θέση του ένα παρόμοιο είδος προϊόντος. Κι αν ακόμα ή εργασία, λχ. του ύφαντή μας πού φτιάχνει τό πανί, είναι ένας αναγνωρισμένος κρίκος του κοινωνικού καταμερισμού τής εργασίας, αυτό δέ θά πεί καθόλου ότι είναι εγγυημένη ή αξία χρήσης των δικών του ακριβώς 20 πήχων πανιού. Αν έχει κιάλα κορσετεί από συναγωνιζόμενους ύφαντές ή κοινωνική ανάγκη σε πανί—και ή ανάγκη αυτή έχει όπως καθεί άλλο, τά θριά της—τό προϊόν του φίλου μας γίνεται παραπανίσιο, περιττό, κι επομένως άνώφελο. Φυσικά όταν σου χαρίζουν άλογο δέν τό κοιτάς στά δόντια. Ο ύφαντής μας όμως δέν εμφανίζεται στήν αγορά για να μοιράσει δώρα. Άς υποθέσουμε όμως ότι τό προϊόν του αποδειχεται ότι έχει αξία χρήσης και ότι επομένως τό χρήμα έλκεται από τό εμπόρευμα. Μπαίνει όμως τό ερώτημα: πόσο χρήμα; Βέβαια ή απάντηση έχει δοθεί προκαταβολικά με τήν τιμή του εμπορεύματος, με τόν εκθέτη του μεγέθους τής αξίας του. Παραβλέπουμε τά ένδεχόμενα καθάρά υποκειμενικά λάθη ύπολογισμού του κατόχου του εμπορεύματος, πού διορθώνονται άμέσως αντικειμενικά στήν αγορά. Άς υποθέσουμε ότι έχει ξοδέψει για τό προϊόν του μόνο τόν κοινωνικά αναγκαίο μέσον όρο του χρόνου εργασίας. Έτσι ή τιμή του εμπορεύματος είναι μόνο τό χρηματικό όνομα τής ποσότητας τής κοινωνικής εργασίας πού έχει αντικειμενοποιηθεί σ' αυτό. Αλλά χωρίς τήν άδεια και πίσω από τήν πλάτη του ύφαντή μας άρχισαν να αναταράσσονται οι από παλιά εγγυημένοι όροι παραγωγής τής ύφαντικής του πανιού. Αυτό πού χτές χωρίς άμφιβόλια ήταν κοινωνικά αναγκαίος χρόνος εργασίας για τήν παραγωγή ενός πήχη πανιού, παύει σήμερα να είναι τέτιος, πράγμα πού τό τονίζει με ζήλο ο κάτοχος του χρήματος με βίαση τά τι-

⁶⁵ «Εξ δέ του... πρὸς ἀναμείβεσθαι πάντα, φησὶ δ' Ἡράκλειτος, καὶ πᾶρ ἀπάντων, ὡσεὶ χρυσὸν χρήματα καὶ χρημάτων χρυσός» [«Από τή... φωτιά γίνονται όλα. λέει ο Ἡράκλειτος, καὶ ἡ φωτιά ἀπ' όλα, όπως ἀπ' τό χρυσό γίνονται ἀγαθὰ καὶ ἀπὸ τὰ ἀγαθὰ χρυσός»] (F. Lasalle: «Die Philosophie Herakleitos des Dunkeln», Berlin 1858, τόμ. I, σελ. 222). Ἡ ὑποσημείωση του Λασσάλ σ' αὐτό τό σημείο, σελ. 224, ὑποσημείωση β, χαρακτηρίζει λαθεμένα τό χρυσό σάν ἀπλό σύμβολο αξίας.

* —πήδημα θανάτου. (Σημ. Μετ.).

μολόγια διαφόρων ανταγωνιστών του φίλου μας. Τό δυστύχημα γι' αυτόν είναι ότι υπάρχουν πολλοί ύφαντες στον κόσμο. "Ας υποθέσουμε τέλος ότι κάθε κομμάτι πανί που βρίσκεται στην αγορά περιέχει μόνο τόν κοινωνικά αναγκαίο χρόνο εργασίας. Παρ' όλα αυτά τό συνολικό άθροισμα αυτών των κομματιών μπορεί να περιεχτεί ξοδευμένο χρόνο εργασίας. Όταν τό στομάχι της αγοράς δέν είναι σέ θέση ν' άπορροφήσει όλο τό πανί μέ τήν κανονική τιμή των 2 σελινιών τόν πήχη, αυτό άποδειχνει ότι μέ τή μορφή της ύφαντικής ξοδεύτηκε ένα πολύ μεγάλο μέρος της συνολικής κοινωνικής εργασίας. Τό άποτέλεσμα είναι τό ίδιο, σάν νάχει ό κάθε ξεχωριστός ύφαντής ξοδέψει για τό δικό του άτομικό προϊόν περισσότερο χρόνο εργασίας από τόν κοινωνικά αναγκαίο. Έδώ ταιριάζει ή παροιμία: μαζί τούς πιάσανε, μαζί τούς κρεμάσανε. Όλο τό πανί στην αγορά ίσχυει μόνο σάν ένα εμπορικό είδος και κάθε κομμάτι του πανιού σάν πολλαστημόριό του. Και πραγματικά ή αξία κάθε άτομικού πήχη δέν είναι παρά ή ύλοποίηση της ίδιας κοινωνικά καθορισμένης ποσότητας όμοειδούς ανθρώπινης εργασίας*.

Όπως βλέπουμε, τό εμπόρευμα άγαπά τό χρήμα, όμως «the course of true love never does run smooth» [«ό δρόμος της άληθινής άγάπης δέν είναι ποτέ όμαλός»]. Έξίσου αυθόρμητη και τυχαία μέ τήν ποιότητα είναι και ή ποσοτική διάρθρωση του κοινωνικού παραγωγικού όργανισμού, που είναι τά δικά του membra disjecta [σκόρπια μέλη] στό σύστημα του καταμερισμού της εργασίας. Γιαντό, οι κάτοχοί μας εμπορευμάτων ανακαλύπτουν ότι ό ίδιος καταμερισμός της εργασίας που τούς μετατρέπει σέ ανεξάρτητους άτομικούς παραγωγούς, κάνει ταυτόχρονα ανεξάρτητα άπ' αυτούς τούς ίδιους τό κοινωνικό προτσές παραγωγής και τίς σχέσεις τους μέσα σ' αυτό τό προτσές, ότι ή ανεξαρτησία των προσώπων τόν ένός από τό άλλο συμπληρώνεται μέ ένα σύστημα όλόπλευρης εμπράγματης εξάρτησης.

Ό καταμερισμός της εργασίας μετατρέπει τό προϊόν της εργασίας σέ εμπόρευμα και κάνει έτσι άναγκαία τή μετατροπή του σέ χρήμα. Ταυτόχρονα μετατρέπει σέ ζήτημα τύχης τό άν θά πετύχει αυτή ή μετουσίωση. Έδώ ωστόσο πρέπει νά ξεετάσουμε τό καθαρό φαινόμενο, πρέπει έπομένως νά προϋποθέσουμε τήν όμαλή πορεία του. Έξάλλου, άν γενικά τό προτσές πραγματοποιείται, άν δηλ. τό εμπόρευμα δέν μένει άπουλήτο, συντελείται πάντα ή άλλαγή της μορφής του, μόλο που σ' αυτή τήν άλλαγή της μορφής μπορεί κάτω από άνώμαλες περιστάσεις νά χάσει ή νά κερδίσει ουσία, δηλ. μέγεθος αξίας.

Γιά τόν ένα κάτοχο εμπορευματος ό χρυσός αντικαθιστά τό εμπόρευμα του και για τόν άλλο τό εμπόρευμα αντικαθιστά τό χρυσό του. Τό αντίληπτό φαινόμενο είναι ότι αλλάζουν χέρια ή θέσεις τό

εμπόρευμα και ό χρυσός, οι 20 πήχες πανί και οι 2 λίρ. στ., δηλ. ότι ανταλλάσσονται τό ένα μέ τ' άλλο. Μέ τί όμως ανταλλάσσεται τό εμπόρευμα; Μέ τή δική του γενική μορφή αξίας. Και μέ τί ό χρυσός; Μέ μία ιδιαίτερη μορφή της αξίας χρήσης του. Γιατί ό χρυσός αντικρύζει τό πανί σάν χρήμα; Γιατί ή τιμή του πανιού 2 λίρ. στ. ή ή χρηματική του δνομασία τό σχετίζει κιόλας μέ τό χρυσό σάν χρήμα. Τό εμπόρευμα αποβάλλει τήν άρχική του μορφή μέ τήν εκποίηση του, δηλ. τή στιγμή που ή αξία του χρήσης προσελκύει πραγματικά τό χρυσό που άπλώς παρασταίνεται στην τιμή του. Γιαντό ταυτόχρονα ή πραγματοποίηση της τιμής ή της ιδεατής μόνο αξιακής μορφής του εμπορευματος είναι αντίστροφα και πραγματοποίηση της ιδεατής μόνο αξίας χρήσης του χρήματος, ή μετατροπή του εμπορευματος σέ χρήμα. είναι ταυτόχρονα μετατροπή του χρήματος σέ εμπόρευμα. Τό ένα προτσές είναι δίπλευρο προτσές, από τόν πόλο του κατόχου του εμπορευματος τό προτσές αυτό είναι πούληση, και από τόν αντίθετο πόλο του κατόχου του χρήματος, είναι άγορά. "Η, πούληση είναι άγορά, τό $E-X$ είναι ταυτόχρονα και $X-E$ ⁶⁶.

Ός τώρα δέ γνωρίζουμε άλλη οικονομική σχέση των ανθρώπων, εκτός από τή σχέση κατόχων εμπορευμάτων, μία σχέση μέσα στην όποία ιδιοποιούνται ένα ξένο προϊόν εργασίας άλλωτριώνοντας μόνο τό δικό τους. Ό ένας κάτοχος εμπορευματος μπορεί έτσι ν' αντικρύσει τόν άλλο μόνο σάν κάτοχος χρήματος, είτε έπειδή τό προϊόν της εργασίας του έχει από φυσικού του τή μορφή του χρήματος, δηλ. είναι χρηματικό ύλικό, χρυσός κλπ., είτε έπειδή τό δικό του τό εμπόρευμα έχει αλλάξει κιόλας πονκάμισο κι αποβάλε τήν άρχική του μορφή χρήσης. Για νά λειτουργήσει ό χρυσός σάν χρήμα πρέπει φυσικά νά μπει από κάποιον σημείο στην άγορά των εμπορευμάτων. Τό σημείο αυτό βρίσκεται στην πηγή της παραγωγής του, όπου ανταλλάσσεται σάν άμεσο προϊόν εργασίας μ' ένα άλλο προϊόν εργασίας της ίδιας αξίας. Από τή στιγμή αυτή όμως παρασταίνει διαρκώς πραγματοποιημένες τιμές εμπορευμάτων⁶⁷. Άσχετα από τήν ανταλλαγή του χρυσού μέ εμπόρευμα στην πηγή της παραγωγής του, ό χρυσός στό χέρι κάθε κατόχου εμπορευματος είναι ή αποσπασμένη μορφή του εκποιημένου εμπορευματος του, προϊόν της πούλησης ή της πρώτης μεταμόρφωσης του εμπορευματος $E-X$ ⁶⁸. Ίδεατό χρήμα ή μέτρο της αξίας ό χρυσός έγινε γιατί όλα τά εμπόρευμα μετρούσαν

⁶⁶ «Κάθε πούληση είναι άγορά». (Dr. Quesnay: «Dialogues sur le Commerce et les Travaux des Artisans», «Physiocrates», έκδ. Daire, μέρος I, Paris 1846, σελ. 170), ή, όπως λέει ό Κεναί στα «Maximes Générales»: «Πουλώ θά πεί άγοράζω». [«Maximes du docteur Quesnay», publiées par Dupont de Nemours., «Physiocrates», έκδ. E. Daire, I μέρος, Paris 1846, σελ. 392].

⁶⁷ «Η τιμή ένός εμπορευματος δέν μπορεί νά πληρωθεί παρά μόνο μέ τήν τιμή ένός άλλου εμπορευματος» (Mercier de la Rivière: «L' Ordre Naturel et Essentiel des Sociétés Politiques», «Physiocrates», έκδ. Daire, μέρος II, σελ. 554).

⁶⁸ «Γιά νάχεις αυτό τό χρήμα, πρέπει νάχεις πούλησει» (στό ίδιο, σελ. 543).

* Σ' ένα του γράμμα της 28 του Νοέμβρη 1878 στό Ν. Φ. Ντάνιελσον, τό ρώσο μεταφραστή του «Κεφαλαίου», ό Μάρξ αλλάζει τήν τελευταία φράση και τή διατυπώνει έτσι: «Και πράγματικά ή αξία κάθε άτομικού πήχη είναι μόνο ή ύλοποίηση ένός μέρους του κοινωνικού ποσού εργασίας που έχει ξοδευτεί για τό σύνολο των πήχων». Σίντ.

τήν αξία τους μ' αὐτόν καί τόν μετατρέψαν ἔτσι σέ φανταστικό ἀντίθετο τῆς μορφῆς χρήσης τους, σέ μορφή τῆς ἀξίας τους. Πραγματικό χρέημα ὁ χρυσός γίνεται γιατί τὰ ἐμπορεύματα μέ τήν ὀλόκληρη ἐκποίησή τους τόν μετατρέπουν σέ πραγματική ἀποσπασμένη ἀπ' αὐτά ἢ ἀλλαγμένη μορφή τῆς χρήσης τους κι ἐπομένως σέ πραγματική μορφή τῆς ἀξίας τους. Στή μορφή τῆς ἀξίας του τό ἐμπόρευμα ἀποβάλλει κάθε ἕκτος τῆς αὐτοφυοῦς του ἀξίας χρήσης καί τῆς ἰδιαίτερης ἀφέλμιμης ἐργασίας στήν ὁποία χρωστάει τήν προέλευσή του, γιά νά μεταμορφωθεῖ στήν ὁμοιόμορφη κοινωνική ὑλοποίηση τῆς ἀδιάκριτης ἀνθρώπινης ἐργασίας. Γιαυτό δέν μπορούμε νά δοῦμε στό χρέημα τί εἶδος ἐμπόρευμα ἔχει μετατραπεί σ' αὐτό. Στή χρηματική του μορφή τό ἕνα ἐμπόρευμα μοιάζει ἀκριβῶς μέ κάθε ἄλλο ἐμπόρευμα. Γιαυτό, τό χρέημα μπορεί νά εἶναι ἀκόμα καί κοπριά, ἄν καί ἡ κοπριά δέν εἶναι χρέημα. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι τὰ δύο χρυσά νομίσματα, πού πήρε ὁ ὕφαντής μας ὅταν ἐκποίησε τό ἐμπόρεμά του, εἶναι ἢ ἀλλαγμένη μορφή ἑνός κουάρτερ σταριοῦ. Ἡ πούληση τοῦ πανιοῦ, $E-X$, εἶναι ταυτόχρονα καί ἀγορά του, $X-E$. Σάν πούληση τοῦ πανιοῦ ὅμως τό πρῶτος αὐτό ἀρχίζει μιά κίνηση πού τελειώνει μέ τό ἀντίθετο τῆς πούλησης, μέ τήν ἀγορά τῆς Βίβλου. Σάν ἀγορά τοῦ πανιοῦ τερματίζει μιά κίνηση πού ἄρχισε μέ τό ἀντίθετο τῆς ἀγορᾶς, μέ τήν πούληση τοῦ σταριοῦ. $E-X$ (πανί—χρέημα), αὕτη ἢ πρώτη φάση τοῦ $E-X-E$ (πανί—χρέημα—βίβλος), εἶναι ταυτόχρονα καί $X-E$ (χρέημα—πανί), δηλ. ἡ τελευταία φάση μιᾶς ἄλλης κίνησης $E-X-E$ (στάρι—χρέημα—πανί). Ἡ πρώτη μεταμόρφωση ἑνός ἐμπορεύματος, ἢ μετατροπή του ἀπό τή μορφή τοῦ ἐμπορεύματος σέ χρέημα, εἶναι πάντα ταυτόχρονα καί δεύτερη ἀντίθετη μεταμόρφωση ἑνός ἄλλου ἐμπορεύματος, ἢ ξαναμετατροπή του ἀπό τή χρηματική μορφή σέ ἐμπόρευμα⁶⁹.

$X-E$. Δεύτερη ἢ τελική μεταμόρφωση τοῦ ἐμπορεύματος: ἀγορά. Τό χρέημα εἶναι τό ἀπόλυτο ἐκποίησιμο ἐμπόρευμα ἐπειδή ἀποτελεῖ τήν ἀποσπασμένη μορφή ὅλων τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων ἢ τό προϊόν τῆς γενικῆς τους ἐκποίησης. Διαβάσει ὅλες τίς τιμές ἀπό τὰ δεξιά πρὸς τ' ἀριστερά καί καθρεφτίζεται ἔτσι σ' ὅλα τὰ σώματα τῶν ἐμπορευμάτων σάν σέ πευθῆνιο ὕλικό τῆς δεξιάς του μετατροπῆς σέ ἐμπόρευμα. Ταυτόχρονα οἱ τιμές, οἱ ἐρωτικές αὐτές ματιές πού τὰ ἐμπορεύματα ρίχνουν στό χρέημα, δείχνουν τὰ ὄρια τῆς μετατρεψιμότητάς του, δηλαδή τήν ποσότητά του. Ἐπειδή τό ἐμπόρευμα ἐξαφανίζεται ὅταν γίνεται χρέημα, δέν βλέπουμε στό χρέημα πῶς φτάνει στό χέρι τοῦ κατόχου του ἢ τί ἀκριβῶς ἔχει μετατραπεί σ' αὐτό. Τό χρέημα non olet [δέν μυρίζει], ὁποιαδήποτε κι ἄν εἶναι ἢ προέλευσή του. Ἄν ἀπό τή μιά τό χρέημα ἀντιπροσωπεύει πωλημένο ἐμπό-

ρευμα, ἀπό τήν ἄλλη ἀντιπροσωπεύει ἐμπορεύματα πού μποροῦν νά ἀγοραστοῦν⁷⁰.

$X-E$, δηλ. ἡ ἀγορά, εἶναι ταυτόχρονα καί πούληση, ἢ $E-X$. Ἐπομένως, ἡ τελευταία μεταμόρφωση ἑνός ἐμπορεύματος εἶναι ταυτόχρονα ἢ πρώτη μεταμόρφωση ἑνός ἄλλου ἐμπορεύματος. Γιά τόν ὕφαντή μας ἡ πορεία τῆς ζωῆς τοῦ ἐμπορεύματος τόν κλείνει μέ τή Βίβλο στήν ὁποία ξαναμετάτρεψε τίς 2 λίρ. στ. πού εἰσέπραξε. Ὁ πωλητής τῆς Βίβλου ὅμως μετατρέπει τίς 2 λίρ. στ. πού πληρώθηκε ἀπό τόν ὕφαντή σέ ρακί. $X-E$, ἡ τελική φάση τοῦ $E-X-E$ (πανί—χρέημα—βίβλος) εἶναι ταυτόχρονα καί $E-X$, ἡ πρώτη φάση τοῦ $E-X-E$ (βίβλος—χρέημα—ρακί). Ἐπειδή ὁ ἐμπορευματοπαραγωγός προσφέρει πάντα τό ἴδιο προϊόν, τό πωλαίει συχνά σέ μεγαλύτερες ποσότητες, ἐνῶ οἱ πολυπλευρες ἀνάγκες του τόν ξανααγκάζουν νά κομματιάσει διαρκῶς σέ πολυἀριθμους ἀγορές τήν πραγματοποιημένη τιμή ἢ τό χρηματικό ποσό πού πληρώθηκε. Ἐτσι μιά πούληση καταλήγει σέ πολλές ἀγορές διαφόρων πραγμάτων. Ἡ τελική μεταμόρφωση ἑνός ἐμπορεύματος ἀποτελεῖ ἐπομένως ἕνα ἄθροισμα ἀπὸ πρῶτες μεταμορφώσεις ἄλλων ἐμπορευμάτων.

Ἄν ἐξετάσουμε τώρα τή συνολική μεταμόρφωση ἑνός ἐμπορεύματος, λχ. τοῦ πανιοῦ, θά δοῦμε πρῶτα ὅτι ἀποτελεῖται ἀπὸ δύο ἀντίθετες ἀλληλοσυμπληρωνόμενες κινήσεις πού συμπληρώνουν ἢ μιά τήν ἄλλη, ἀπὸ $E-X$ καί $X-E$. Αὐτές οἱ δύο ἀντίθετες μετατροπές τοῦ ἐμπορεύματος συντελοῦνται σέ δύο ἀντίθετα κοινωνικά πρῶτος τοῦ κατόχου τοῦ ἐμπορεύματος καί ἀνανακλῶνται σέ δύο ἀντίθετους οἰκονομικούς ρόλους του. Σάν πρᾶχτορας τῆς πούλησης γίνεται πωλητής, σάν πρᾶχτορας τῆς ἀγορᾶς γίνεται ἀγοραστής. Ὅπως ὅμως σέ κάθε μετατροπή τοῦ ἐμπορεύματος ὑπάρχουν ταυτόχρονα καί οἱ δύο μορφές του, ἢ ἐμπορευματική καί ἢ χρηματική μορφή, μόνο πού ὑπάρχουν σέ ἀντίθετους πόλους, ἔτσι ὁ ἴδιος κάτοχος ἐμπορεύματος σάν πωλητής ἔχει ἀπέναντί του ἕναν ἄλλο μέ τήν ἰδιότητα τοῦ ἀγοραστή, καί σάν ἀγοραστής ἔχει ἀπέναντί του ἕναν ἄλλο μέ τήν ἰδιότητα τοῦ πωλητή. Ὅπως τό ἴδιο ἐμπόρευμα διαγράφει διαδοχικά καί τίς δύο ἀντίστροφες ἀλλαγές, ἀπὸ ἐμπόρευμα γίνεται χρέημα καί ἀπὸ χρέημα ἐμπόρευμα, ἔτσι καί ὁ ἴδιος κάτοχος ἐμπορεύματος ἀλλάζει ρόλους, γίνεται πωλητής, ὅπῳ ἀγοραστής. Δέν πρόκειται ἐπομένως γιά μόνιμους ρόλους, ἀλλά γιά ρόλους πού μέσα στήν κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων περνοῦν διαρκῶς ἀπὸ τό ἕνα πρόσωπο στό ἄλλο.

Ἡ συνολική μεταμόρφωση ἑνός ἐμπορεύματος προϋποθέτει στήν πιό ἀπλή τῆς μορφῆς τέσσερα ἄκρα καί τρία personae dramatis [δρώντα πρόσωπα]. Πρῶτα παρῳσιάζεται τό χρέημα ἀπέναντι στό ἐμπό-

⁷⁰ Ἄν στό χέρι μας τό χρέημα παρασταίνει τὰ πράγματα πού μπορεί νά ἐπιθυμοῦμε ν' ἀγοράσουμε, παρασταίνει ὅμως καί τὰ πράγματα πού πωλήσαμε γιά ν' ἀποκτήσουμε αὐτό τό χρέημα (Mercier de la Rivière: «L'Ordre Naturel et Essentiel des Sociétés Politiques», «Physiocrates», ἔκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 586).

⁶⁹ Ἐξαίρεση ἀποτελεῖ, ὅπως σημειώσαμε προηγουμένα, ὁ παραγωγός χρυσοῦ ἢ ἀσημοῦ πού ἀνταλλάσσει τό προϊόν του, χωρίς νά τόχει πωλήσει προηγουμένα.

ρευμα σάν μορφή τῆς ἀξίας του, πού ἐκείθε, σέ ξένη τόση, ἔχει ἐμπράγματα καμπανιστή πραγματικότητα. Ἔτσι μπροστά στόν κάτοχο τοῦ ἐμπορεύματος ἐμφανίζεται ἕνας κάτοχος χρήματος. Ἀπό τή στιγμή λοιπόν πού τὸ ἐμπόρευμα μετατρέπεται σέ χρήμα, τὸ χρήμα γίνεται ἡ φευγαλέα ἰσοδύναμη μορφή του, πού ἡ ἀξία του χρήσης ἢ τὸ περιεχόμενό του βρίσκεται ἐδώθε, σέ ἄλλα σώματα ἐμπορευμάτων. Σάν τέρμα τῆς πρώτης μεταμόρφωσης τοῦ ἐμπορεύματος τὸ χρήμα εἶναι σύγχρονα καὶ ἀφετηρία τῆς δεύτης. Ἔτσι ὁ πωλητὴς τῆς πρώτης πράξης γίνεται ἀγοραστής στή δεύτη, ὅπου παρουσιάζεται ἀπέναντί του σάν πωλητὴς ἕνας τρίτος κάτοχος ἐμπορεύματος⁷¹.

Οἱ δύο ἀντίστροφες φάσεις κίνησης τῆς μεταμόρφωσης τοῦ ἐμπορεύματος ἀποτελοῦν ἕναν κύκλο: μορφή ἐμπορεύματος, ἀποβολή τῆς μορφῆς τοῦ ἐμπορεύματος, ἐπιστροφή στή μορφή τοῦ ἐμπορεύματος. Πάντως τὸ ἴδιο τὸ ἐμπόρευμα καθορίζεται ἐδῶ μέ ἀντιφατικό τρόπο. Στὴν ἀφετηρία εἶναι μὴ-ἀξία χρήσης καὶ στὸ τέρμα ἀξία χρήσης γιὰ τὸν κάτοχό του. Ἔτσι τὸ χρήμα ἐμφανίζεται πρῶτα σάν τὸ στέρεο κρύσταλλο τῆς ἀξίας στὸ ὁποῖο μετατρέπεται τὸ ἐμπόρευμα, γιὰ νὰ διαρῆσει κατοπινὰ σάν ἀπλή ἰσοδύναμη μορφή του.

Οἱ δύο μεταμορφώσεις πού ἀποτελοῦν τὴν κυκλική κίνηση ἑνός ἐμπορεύματος, εἶναι ταυτόχρονα οἱ ἀντίστροφες μερικῆς μεταμορφώσεις δύο ἄλλων ἐμπορευμάτων. Τὸ ἴδιο ἐμπόρευμα (τὸ πανί) ἐγκαταλείπει τὴ σειρά τῶν δικῶν του μεταμορφώσεων καὶ τερματίζει τὴ συνολική μεταμόρφωση ἑνός ἄλλου ἐμπορεύματος (τοῦ σαριοῦ). Στὸ διάστημα τῆς πρώτης μετατροπῆς του, τῆς πούλησης, παίζει τὸ ἴδιο καὶ τοὺς δύο ρόλους. Ἀντίθετα, σάν χρυσὴ χρυσίδα, στὴν ὁποία μετατρέπεται τραβώντας κι αὐτὸ τὸ δρόμο τοῦ πεπωμένου ὄλων τῶν ἐμπορευμάτων, τερματίζει ταυτόχρονα τὴν πρώτη μεταμόρφωση ἑνός τρίτου ἐμπορεύματος. Ἔτσι ὁ κύκλος πού διαγράφει ἡ σειρά τῶν μεταμορφώσεων κάθε ἐμπορεύματος μπλέκεται ἀξεδιάλυτα μέ τοὺς κύκλους ἄλλων ἐμπορευμάτων. Τὸ συνολικὸ προτσές ἀποτελεῖ τὴν κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων.

Ἡ κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων δέν διαφέρει μόνο τυπικά, μὰ καὶ οὐσιαστικά ἀπὸ τὴν ἄμεση ἀνταλλαγὴ προϊόντων. Γιὰ νὰ τὸ δοῦμε φτάνει νὰ ρίξουμε μιά ματιὰ σ' αὐτὸ πού ἔγινε. Ὁ ὕφαντὴς ἔχει ὅπωςδήποτε ἀνταλλάξει τὸ πανί μέ τὴ Βίβλο, ἕνα δικό του ἐμπόρευμα μέ ἕνα ξένο. Τὸ φαινόμενο αὐτὸ ὅμως εἶναι ἀληθινὸ μόνο γι' αὐτόν τὸν ἴδιο. Ὁ πωλητὴς τῆς Βίβλου πού προτιμᾷ τὸ θερμαντικὸ ποτὸ ἀπὸ τὸ δροσερὸ πανί δέ σκεφτόταν ν' ἀνταλλάξει τὴ Βίβλο του μέ πανί, ὅπως καὶ ὁ ὕφαντὴς δέν ἔχει ὅτι σέ ἀντάλλαγμα τοῦ πανιοῦ του ἔχει παρθεῖ στάρι κλπ. Τὸ ἐμπόρευμα τοῦ Β ἀντικαθιστᾷ τὸ ἐμπόρευμα τοῦ Α, μὰ ὁ Α καὶ ὁ Β δέν ἀνταλλάσσουν ἀμοιβαίᾳ τὰ ἐμπορεύματά τους. Πραγματικά μπορεῖ νὰ συμβεῖ ὁ Α καὶ ὁ Β

ν' ἀγοράσουν ἀμοιβαίᾳ ὁ ἕνας ἀπὸ τὸν ἄλλον, μὰ τέτια ὅμως ἰδιαίτερη σχέση δέν καθορίζεται σέ καμιά περίπτωση ἀπὸ τίς γενικῆς συνθήκες τῆς κυκλοφορίας τῶν ἐμπορευμάτων. Ἀπὸ τὴ μιά βλέπουμε ἐδῶ πῶς ἡ ἀνταλλαγὴ ἐμπορευμάτων διασπᾷ τοὺς ἀτομικοὺς καὶ τοπικοὺς φραγμοὺς τῆς ἄμεσης ἀνταλλαγῆς προϊόντων καὶ ἀναπτύσσει τὴν ἀνταλλαγὴ τῆς ὕλης τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας. Ἀπὸ τὴν ἄλλη ἀναπτύσσεται ἕνας ὁλόκληρος κύκλος φυσικῶν κοινωνικῶν ἀλληλουχιῶν πού δέν μποροῦν νὰ ἐλεγχθοῦν ἀπὸ τὰ δρώντα πρόσωπα. Ὁ ὕφαντὴς μπορεῖ νὰ πωλήσει τὸ πανί μόνο γιὰτὶ ὁ χωριάτης πούλησε τὸ στάρι, ὁ μερακλὴς τοῦ ρακιοῦ μπορεῖ νὰ πωλήσει τὴ Βίβλο μόνο γιὰτὶ ὁ ὕφαντὴς πούλησε τὸ πανί, ὁ ρακοποιὸς μπορεῖ νὰ πωλήσει τὸ δικό του ποτὸ μόνο γιὰτὶ ὁ ἄλλος πούλησε κιόλας τὸ ποτὸ τῆς αἰώνιας ζωῆς κλπ.

Γιὰ τὸ λόγο αὐτὸ τὸ προτσές τῆς κυκλοφορίας δέ σβῆνει ὅταν οἱ ἀξίες χρήσης ἀλλάξουν θέσεις καὶ χέρια, ὅπως γίνεται στὴν ἄμεση ἀνταλλαγὴ προϊόντων. Τὸ χρήμα δέν ἐξαφανίζεται ἐπειδὴ τελικά βγαίνει ἔξω ἀπὸ τὴ σειρά τῶν μεταμορφώσεων ἑνός ἐμπορεύματος. Κατακαθίζει πάντα στὶς θέσεις πού ἀδειάζουν τὰ ἐμπορεύματα στὴν κυκλοφορία τους. Ἀχ. στὴ συνολικὴ μεταμόρφωση τοῦ πανιοῦ: πανί—χρήμα—Βίβλος, φεύγει πρῶτα τὸ πανί ἀπὸ τὴν κυκλοφορία καὶ μπαίνει χρήμα στὴ θέση του, ἔπειτα φεύγει ἡ Βίβλος ἀπὸ τὴν κυκλοφορία καὶ μπαίνει πάλι χρήμα στὴ θέση τῆς. Ἡ ἀντικατάσταση τοῦ ἑνός ἐμπορεύματος μέ ἄλλο ἐμπόρευμα ἀφήνει σύγχρονα τὸ χρηματικὸ ἐμπόρευμα κολλημένο σέ τρίτα χέρια⁷². Ἡ κυκλοφορία ἐκκρίνει διαρκῶς χρήμα.

Δέν ὑπάρχει πιὸ ἡλίθιο πράγμα ἀπὸ τὸ δόγμα πού λέει ὅτι ἡ κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων προϋποθέτει τὴν ἀναγκαία ἰσοροπία τῶν πωλήσεων καὶ τῶν ἀγορῶν, ἐπειδὴ κάθε πούληση εἶναι καὶ ἀγορὰ καὶ vice versa [ἀντίστροφα]. Ἄν ἐννοεῖ μ' αὐτὸ ὅτι ὁ ἀριθμὸς τῶν πωλήσεων πού ἔγιναν στὴν πραγματικότητα εἶναι ἴσος μέ τὸν ἀριθμὸ τῶν ἀγορῶν, τότε πρόκειται γιὰ κοινὴ ταυτολογία. Σκοπὸς του ὅμως εἶναι ν' ἀποδείξει, ὅτι ὁ πωλητὴς φέρνει μαζὶ του στὴν ἀγορὰ καὶ τὸν ἀγοραστὴ του. Ἡ πούληση καὶ ἡ ἀγορὰ εἶναι ταυτόσημα πράξη σάν ἀμοιβαία σχέση ἀνάμεσα σέ δύο πρόσωπα πού ἀντίκεινται πολικὰ μεταξύ τους, ἀνάμεσα στόν κάτοχο τοῦ ἐμπορεύματος καὶ στόν κάτοχο τοῦ χρήματος. Σάν πράξεις τοῦ ἴδιου προσώπου ἀποτελοῦν δύο πολικὰ ἀντικείμενες πράξεις. Ἔτσι ἡ ταυτότητα τῆς πούλησης καὶ τῆς ἀγορᾶς σημαίνει ὅτι τὸ ἐμπόρευμα γίνεται ἄχρηστο ὅταν ριχτεῖ στὴν ἀληθμιστικὴ χοάνη τῆς κυκλοφορίας καὶ δέ βγεῖ ἀπ' αὐτὴν μέ τὴ μορφή τοῦ χρήματος, ἂν δέν πωληθεῖ ἀπ' τὸν κάτοχο τοῦ ἐμπορεύματος, δηλ. ἂν δέν ἀγοραστεῖ ἀπὸ τὸν κάτοχο τοῦ χρήματος. Ἡ ταυτότητα αὐτὴ σημαίνει ἀκόμα ὅτι τὸ προτσές τῆς

⁷¹ «Ἐπάρχουν ἐπομένως τέσσερα τέρματα (termes) καὶ τρεῖς συμβαλλόμενοι, ἀπὸ τοὺς ὁποίους ὁ ἕνας ἐπεμβαίνει δύο φορές» (*Le Troque*; «De l'Intérêt Social», «Physiocrates», ἔκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 909).

⁷² Ὑποσημείωση στὴ 2η ἔκδοση. «Ὅσο χειροπιαστὸ κι ἂν εἶναι αὐτὸ τὸ φαινόμενο, ὥστόσο τὸ παραβλέπουν οἱ οικονομολόγοι, ἰδιαίτερα ὁ vulgaris κήρυκας τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου.

ἀνταλλαγῆς, ὅταν πετύχει, ἀποτελεῖ ἓνα σημεῖο ἠρεμίας, μιά φάση τῆς ζωῆς τοῦ ἐμπορεύματος, πού μπορεῖ νά βασιάζει μεγαλύτερο ἢ συντομότερο χρονικό διάστημα. Μιά καί ἡ πρώτη μεταμόρφωση τοῦ ἐμπορεύματος εἶναι ταυτόχρονα πούληση καί ἀγορά, τό μερικῶν αὐτό προτοσές εἶναι ταυτόχρονα καί αὐτοτελές προτοσές. Ὁ ἀγοραστής ἔχει τό ἐμπόρευμα καί ὁ πωλητής ἔχει τό χρήμα, δηλ. ἓνα ἐμπόρευμα πού διατηρεῖ τήν κυκλοφορήσιμη μορφή, ἀνεξάρτητα ἀπό τό ἄν θά ξαναεμφανιστεῖ στήν ἀγορά συντομότερα ἢ ἀργότερα. Κανένας δέν μπορεῖ νά πωλήσει χωρίς ν' ἀγοράσει κάποιος ἄλλος. Μά κανένας δέν εἶναι ὑποχρεωμένος ν' ἀγοράσει ἀμέσως γιατί πούλησε ὁ ἴδιος. Ἡ κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων σπάει τοὺς χρονικούς, τοπικούς καί ἀτομικούς φραγμούς τῆς ἄμεσης ἀνταλλαγῆς προϊόντων ἀκριβῶς ἐπειδή διασπάει σέ δύο ἀντίθετες πράξεις, σέ πούληση καί ἀγορά, τήν ἄμεση ταυτότητα πού ὑπάρχει ἐδῶ ἀνάμεσα στό δόσιμο τοῦ δικοῦ του προϊόντος καί στό πάρσιμο σέ ἀντάλλαγμα τοῦ ξένου. Τό γεγονός ὅτι τὰ δύο προτοσές, πού ἔρχονται ἀντιμέτωπα σάν αὐτοτελῆ, ἀποτελοῦν μιά ἐσωτερική ἐνότητα, σημαίνει ἐπίσης ὅτι ἡ ἐσωτερική τους ἐνότητα κινεῖται μέσα σέ ἔξωτερικές ἀντιθέσεις. Ἐάν συνεχιστεῖ πέρα ἀπό ἓνα ὀρισμένο σημεῖο ἡ ἔξωτερική αὐτοτελοποίηση τῶν προτοσές πού ἐσωτερικά δέν εἶναι αὐτοτελῆ, ἐπειδή συμπληρώνουν τό ἓνα τό ἄλλο, τότε ἡ ἐνότητα ἐπιβάλλεται βίαια—μέ μιά κρίση. Ἡ ἀντίθεση πού ἐνυπάρχει στό ἐμπόρευμα ἀνάμεσα στήν ἀξία χρήσης καί στήν ἀξία, ἡ ἀντίθεση τῆς ἀτομικῆς ἐργασίας πού εἶναι ταυτόχρονα ὑποχρεωμένη νά παρασταίνεται σάν ἄμεσα κοινωνική ἐργασία, ἡ ἀντίθεση τῆς ἰδιαιτέρης συγκεκριμένης ἐργασίας πού ἰσχύει ταυτόχρονα μόνο σάν ἀφηρημένη γενική ἐργασία, ἡ ἀντίθεση τῆς προσωποποίησης τοῦ πράγματος καί τῆς ἐμπραγματώσεως τῶν προσώπων—αὐτή ἡ ἐνυπάρχουσα ἀντίφαση ἀποχτάει στίς ἀντιθέσεις τῆς μεταμόρφωσης τοῦ ἐμπορεύματος τίς ἀναπτυγμένες μορφές τῆς κίνησής της. Γιαυτό, οἱ μορφές αὐτές κινούνται μέσα τούς τή δυνατότητα, μά μόνο τή δυνατότητα τῶν κρίσεων. Ἡ ἐξέλιξη αὐτῆς τῆς δυνατότητας σέ πραγματικότητα ἀπαιτεῖ ἓνα ὀλόκληρο σύνολο ἀπό σχέσεις πού δέν ὑπάρχουν ἀκόμα καθόλου ἀπό τήν ἀποψη τῆς ἀπλής κυκλοφορίας τῶν ἐμπορευμάτων⁷³.

Σάν μεσολαβητής στήν κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων ἀποχτάει τό χρήμα τή λειτουργία πού μέσου κυκλοφορίας.

β) Ἡ κυκλοφορία τοῦ χρήματος.

Ἡ ἀλλαγῆ τῆς μορφῆς, μέ τήν ὁποία συντελεῖται ἡ ἀνταλλαγῆ τῆς ὕλης τῶν προϊόντων τῆς ἐργασίας, $E-X-E$, καθορίζει ὅτι ἡ ἴδια ἀξία σάν ἐμπόρευμα ἀποτελεῖ τήν ἀφετηρία τοῦ προτοσές καί ξαναεπιστρέφει στό ἴδιο σημεῖο πάλι σάν ἐμπόρευμα. Ἐτσι ἡ κίνηση αὐτῆ τῶν ἐμπορευμάτων εἶναι κυκλική. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά ἡ ἴδια αὐτή μορφή ἀποκλείει τήν κυκλική κίνηση τοῦ χρήματος. Τό ἀποτελεσματῆς εἶναι ἡ διαρκῆς ἀπομάκρυνση τοῦ χρήματος ἀπό τήν ἀφετηρία του καί ὄχι ἡ ἐπιστροφή του σ' αὐτήν. Ὅσο ὁ πωλητής κινεῖται στά χέρια του τήν ἀλλαγμένη μορφή τοῦ ἐμπορεύματος του, τό χρήμα, τό ἐμπόρευμα βρίσκεται στό στάδιο τῆς πρώτης μεταμόρφωσης ἡ ἔχει διανύσει μόνο τό πρώτο μισό τῆς κυκλοφορίας του. Ὅταν ἔχει ὀλοκληρωθεῖ τό προτοσές: πωλῶ γιά ν' ἀγοράσω, τότε καί τό χρήμα ἀπομακρύνεται ξανά ἀπό τά χέρια τοῦ ἀρχικοῦ κατόχου του. Φυσικά, ὅταν ὁ ὑφαντής τοῦ πανιοῦ ἀφοῦ ἀγοράσει τή Βίβλο πωλήσει ξανά πανί, τό χρήμα ξαναεπιστρέφει στά χέρια του. Δέν ξαναεπιστρέφει ὁμως ἀπό τήν κυκλοφορία τῶν πρώτων 20 πήχων πανιοῦ, μέ τήν ὁποία ἀντίθετα ἀπομακρύνθηκε ἀπό τά χέρια τοῦ ὑφαντῆ γιά νά πάει στά χέρια τοῦ πωλητῆ τῆς Βίβλου. Τό χρήμα ξαναεπιστρέφει μόνο μέ τήν ἀνανέωση ἢ τήν ἐπανάληψη τοῦ ἴδιου κυκλοφοριακοῦ προτοσές γιά ἓνα νέο ἐμπόρευμα καί τελειώνει κι ἐδῶ, ὅπως καί προηγουμένα, μέ τό ἴδιο ἀποτελεσματῆς. Ἐπομένως, ἡ μορφή κίνησης πού ἡ κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων δίνει ἄμεσα στό χρήμα εἶναι ἡ διαρκῆς ἀπομάκρυνσή του ἀπό τήν ἀφετηρία του, τό πέρασμα του ἀπό τά χέρια ἑνός κατόχου ἐμπορευμάτων στά χέρια ἑνός ἄλλου, ἢ ἡ κυκλοφορία του (currency, cours de la monnaie).

Ἡ κυκλοφορία τοῦ χρήματος παρουσιάζει διαρκῆ, μονότονη ἐπανάληψη τοῦ ἴδιου προτοσές. Τό ἐμπόρευμα βρίσκεται πάντα στήν πλευρά τοῦ πωλητῆ, τό χρήμα πάντα στήν πλευρά τοῦ ἀγοραστῆ, σάν μέσο ἀγορᾶς. Λειτουργεῖ σάν μέσο ἀγορᾶς πραγματοποιώντας τήν τιμῆ τοῦ ἐμπορεύματος, καί πραγματοποιώντας τήν μεταβίβαση τό ἐμπόρευμα ἀπό τά χέρια τοῦ πωλητῆ στά χέρια τοῦ ἀγοραστῆ, ἐνῶ τό ἴδιο ἀπομακρύνεται ταυτόχρονα ἀπό τά χέρια τοῦ ἀγοραστῆ στά χέρια τοῦ πωλητῆ γιά νά ἐπαναλάβει τό ἴδιο προτοσές μέ κάποιο ἄλλο ἐμπόρευμα. Παραμένει συγκεκριμένο τό γεγονός ὅτι αὐτῆ ἡ μονόπλευρη μορφή κίνησης τοῦ χρήματος ξεπηδαίει ἀπό τή δίπλευρη μορφή κίνησης τοῦ ἐμπορεύματος. Ἡ ἴδια ἡ φύση τῆς κυκλοφορίας τῶν ἐμπορευμάτων δημιουργεῖ τήν ἀντίθετη ψευδαίσθηση. Ἡ πρώτη μεταμόρφωση τοῦ ἐμπορεύματος εἶναι ὄρατῆ ὄχι μόνο σάν κίνηση τοῦ χρήματος, μά καί

νω, δέν μποροῦμε νά τοὺς κρίνουμε, ὅταν γνωρίζουμε μόνο τίς ἀφηρημένες κατηγορίες τῆς κυκλοφορίας ἐμπορευμάτων πού τίς ἔχουν ἀπό κοινού. Σέ καμιά ἐπιστήμη, ἐκτός ἀπό τήν πολιτική οἰκονομία, δέν ἐπικρατεῖ ἡ τάση νά κινεῖται τόσο τό σπουδαῖο μέ στοιχειώδεις κοινοτοπίες. Ἀγ. ὁ Ζάν Μπιατίστ Ζαίη ἔχει τό θράσος νά ἐκφέρει γνώμη γιά τίς κρίσεις μόνο γιατί ἔχει ὅτι τό ἐμπόρευμα εἶναι προϊόν.

⁷³ Παράβαλε τίς παρατηρήσεις μου γιά τόν Τζέιμς Μίλλ στήν «Κριτική τῆς Πολιτικῆς Οἰκονομίας», σελ. 74—76. Γιά τή μέθοδο πού χρησιμοποιεῖ ἡ οἰκονομική ἀπολογητική εἶναι ἐδῶ χαρακτηριστικά δύο σημεία. Πρῶτον, συντατίζει τήν κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων μέ τήν ἄμεση ἀνταλλαγῆ προϊόντων, κάνοντας ὀλοκλήρωσι ἀφαίρεση ἀπό τίς διαφορές τους. Δεύτερο, προσπαθεῖ ν' ἀπαρηθεῖ τίς ἀντιφάσεις τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ προτοσές παραγωγῆς, ἀνάγοντας τίς σχέσεις ἀνάμεσα στοὺς παράγοντες τῆς παραγωγῆς τῶν στίς ἀπλές σχέσεις πού ξεπηδοῦν ἀπό τήν κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων. Ἡ παραγωγή ἐμπορευμάτων καί ἡ κυκλοφορία ἐμπορευμάτων εἶναι ὁμως φαινόμενα πού ἀνήκουν στίς τῆ διαφορητικὸς τρόπος παραγωγῆς, ἄν καί σέ διαφορητικῆ ἔκταση καί σπουδαιότητα. Ὡστε δέν ἔχουμε τίποτα γιά τή differentia specifica [τό χαρακτηριστικὸ διακριτικὸ] αὐτῶν τῶν τρόπων παραγωγῆς καί ἐπομέ-

σάν δική του κίνηση, ή δεύτερή του όμως μεταμόρφωση είναι όρατή μόνο σάν κίνηση του χρήματος. Στο πρώτο μισό της κυκλοφορίας του τό εμπόρευμα αλλάζει θέση με τό χρήμα. Έτσι ή μορφή χρήσης του βγαίνει ταυτόχρονα από τήν κυκλοφορία και περνάει στήν κατανάλωση⁷⁴. Στή θέση του μπαίνει ή αξιακή του μορφή ή ή χρηματική μάσκα του. Τό δεύτερο μισό της κυκλοφορίας δέν τό διατρέχει πιά μέ τό φυσικό του περιβλήμα, αλλά μέ τό χρυσό περίβλημά του. Έτσι ή συνέχεια τής κίνησης πέφτει δλότελα από τή μεριά του χρήματος, και ή ίδια κίνηση πού περικλείνει για τό εμπόρευμα δυό αντίθετα προτσές, περικλείνει σάν κίνηση του ίδιου του χρήματος πάντα τό ίδιο προτσές, τήν αλλαγή τής θέσης του μέ ένα άλλο πάντα εμπόρευμα. Γιαυτό, τό αποτέλεσμα τής κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, ή αντικατάσταση ενός εμπόρευματος μέ ένα άλλο εμπόρευμα δέν φαίνεται ότι προκαλείται μέ τή δική του αλλαγή μορφής, αλλά μέ τή λειτουργία του χρήματος σάν μέσο κυκλοφορίας, πού κυκλοφορεί τά αυτά καθεαυτά άκίνητα εμπόρευμα, τά μεταβιβάζει από τά χέρια όπου είναι μη-αξίες χρήσης στά χέρια όπου είναι αξίες χρήσης, πάντα σέ αντίθετη κατεύθυνση μέ τή δική του πορεία. Τό χρήμα απομακρύνει διαρκώς τά εμπόρευμα από τή σφαίρα τής κυκλοφορίας, μπαίνοντας διαρκώς τό ίδιο στήν κυκλοφοριακή τους θέση, ενώ τό ίδιο απομακρύνεται έτσι από τή δική του άφετηρία. Γιαυτό, μόλο πού ή κίνηση του χρήματος δέν είναι παρά έκφραση τής κυκλοφορίας των εμπορευμάτων, ή κυκλοφορία των εμπορευμάτων εμφανίζεται αντίθετα μόνο σάν αποτέλεσμα τής κίνησης του χρήματος⁷⁵.

Από τήν άλλη μεριά άνήκει στο χρήμα ή λειτουργία του μέσου κυκλοφορίας μόνο γιατί είναι ή αυτοτελοποιημένη αξία των εμπορευμάτων. Γιαυτό, ή κίνησή του σάν μέσο κυκλοφορίας είναι στήν πραγματικότητα μόνο ή δική τους κίνηση μορφής. Έπομένως ή κίνηση αυτή πρέπει ν' αντικαθρεφτίζεται αίσθητά στήν κυκλοφορία του χρήματος. Έτσι τό πανί μετατρέπει πρώτα τήν εμπορευματική του μορφή στή χρηματική του μορφή. Τό δεύτερο άκρο τής πρώτης του μεταμόρφωσης $E-X$, δηλ. ή χρηματική μορφή, γίνεται έπειτα τό πρώτο άκρο τής τελευταίας του μεταμόρφωσης $X-E$, τής αντίστροφης μετατροπής του σέ Βίβλο. Όμως, καθεμιά από τίς δυό αυτές αλλαγές τής μορφής συντελείται μέ μιά ανταλλαγή ανάμεσα σέ εμπόρευμα και χρήμα, μέ τήν άμοιβαία αλλαγή τής θέσης τους. Τά ίδια χρήματα [Geldstücke] έρχονται στα χέρια του πωλητή σάν αλλαγμένη μορφή του εμπόρευματος, και τόν εγκαταλείπουν σάν απόλυτα εκποιήσι-

⁷⁴ Ακόμα και στήν περίπτωση πού τό εμπόρευμα μεταουλιέται ξανά και ξανά—πρόκειται για ένα φαινόμενο πού δέν υπάρχει ακόμα για μας εδώ—μέ τήν τελευταία οριστική πούληση βγαίνει από τή σφαίρα τής κυκλοφορίας και μπαίνει στή σφαίρα τής κατανάλωσης, για να χρησιμοποιήσει εδώ σάν μέσο συντήρησης ή σάν μέσο παραγωγής.

⁷⁵ «Τό χρήμα δέν έχει άλλη κίνηση, εκτός από τήν κίνηση πού του δίνουν τά προϊόντα» (*Le Troisme*: «De l'Intérêt Social», «Physiocrates», έκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 885).

μη μορφή του εμπόρευματος. Άλλάζουν δυό φορές θέση. Η πρώτη μεταμόρφωση του πανιού φέρνει τά χρήματα [Geldstücke] αυτά στήν τσέπη του ύφαντή, ή δεύτερη τά βγάει ξανά από τήν τσέπη του. Έτσι οι δυό αντίθετες αλλαγές μορφής του ίδιου εμπόρευματος αντικαθρεφτίζονται στή διπλή αλλαγή θέσης του χρήματος πού συντελείται σέ αντίθετη κατεύθυνση.

Αντίθετα, όταν γίνονται μόνο μονόπλευρες μεταμορφώσεις εμπορευμάτων, αδιάφορο άν πρόκειται για άπλές πωλήσεις ή άπλές αγορές, και τό ίδιο τό χρήμα αλλάζει θέση μόνο μιά φορά. Η δεύτερη αλλαγή τής θέσης του εκφράζει πάντα τή δεύτερη μεταμόρφωση του εμπόρευματος, τήν αντίστροφη μετατροπή του από χρήμα σέ εμπόρευμα. Στή συχνή επανάληψη τής αλλαγής θέσης των ίδιων χρημάτων [Geldstücke] δέν αντικαθρεφτίζεται μονάχα ή σειρά των μεταμορφώσεων ενός μόνου εμπόρευματος, μά και ή σύμπλεξη των αναριθμητων μεταμορφώσεων όλου του κόσμου των εμπορευμάτων. Άλλωστε είναι πέρα για πέρα αυτονόητο ότι όλα αυτά ισχύουν μόνο για τή μορφή τής άπλής εμπορευματικής κυκλοφορίας πού εξετάζουμε εδώ.

Κάθε εμπόρευμα μέ τό πρώτο του βήμα στήν κυκλοφορία, μέ τήν πρώτη αλλαγή τής μορφής του, βγαίνει από τήν κυκλοφορία και μπαίνει σ' αυτήν πάντα ένα καινούργιο εμπόρευμα. Αντίθετα τό χρήμα, σάν μέσο κυκλοφορίας, παραμένει διαρκώς στή σφαίρα τής κυκλοφορίας και περιφέρεται διαρκώς μέσα σ' αυτήν. Έτσι γεννιέται τό ερώτημα, πόσο χρήμα απορροφάει μόνιμα αυτή ή σφαίρα.

Σέ μιά χώρα γίνονται καθημερινά πολυάριθμες ταυτόχρονες, κι έπομένως στο χώρο παράλληλες μονόπλευρες μεταμορφώσεις εμπορευμάτων, ή μ' άλλα λόγια, άπλές πωλήσεις από τή μιά πλευρά και άπλές αγορές από τήν άλλη. Στίς τιμές τους τά εμπόρευμα έχουν κιόλας έξισωθεί μέ ορισμένα φανταστικά χρηματικά ποσά. Καί επειδή ή άμεση μορφή κυκλοφορίας πού εξετάζουμε εδώ αντιπαράθετε πάντα σάν σώματα τό εμπόρευμα και τό χρήμα, τό ένα στον πόλο τής πούλησης, τό άλλο στον αντίθετο πόλο τής αγοράς, ή μάζα των μέσων κυκλοφορίας πού απαιτείται για τό προτσές κυκλοφορίας του κόσμου των εμπορευμάτων είναι κιόλας καθορισμένη από τό άθροισμα των τιμών των εμπορευμάτων. Κι αλήθεια, τό χρήμα παρασταίνει πραγματικά μόνο τό ποσό του χρυσού πού εκφράζεται κιόλας ιδεατά στο άθροισμα των τιμών των εμπορευμάτων. Έτσι είναι αυτονόητη ή ισότητα των δυό αυτών ποσών. Ξέρουμε ωστόσο ότι όταν οι αξίες των εμπορευμάτων μένουν ίδιες, οι τιμές τους αλλάζουν μαζί μέ τήν αλλαγή τής αξίας του ίδιου του χρυσού (του χρηματικού ύλικού), ανεβαίνουν ανάλογα όταν αυτή πέφτει, και πέφτουν ανάλογα όταν αυτή ανεβαίνει. Όταν λοιπόν ανεβαίνει ή πέφτει τό άθροισμα των τιμών των εμπορευμάτων, πρέπει ν' ανεβαίνει ή νά πέφτει ανάλογα ή μάζα του χρήματος πού κυκλοφορεί. Είναι αλήθεια ότι ή αλλαγή στή μάζα των μέσων κυκλοφορίας ξεπηδάει εδώ από τό ίδιο τό χρήμα, όχι όμως από τή λειτουργία του σάν μέσο κυκλοφορίας, μά από τή λει-

τουργία του σάν μέτρο αξίας. Πρώτα αλλάζει ή τιμή τῶν ἐμπορευμάτων ἀντίστροφα ἀπό τήν ἀλλαγὴ τῆς αξίας τοῦ χρήματος, καὶ ἔπειτα αλλάζει ή μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας ἀπευθείας ἀνάλογα μέ τήν ἀλλαγὴ τῆς τιμῆς τῶν ἐμπορευμάτων. Τό ἴδιο ἀκριβῶς φαινόμενο θά δημιουργοῦνταν ἂν λχ. δέν ἔπεφτε ή αξία τοῦ χρυσοῦ, ἀλλά τόν ἀντικαθιστοῦσε τό ἀσήμι σάν μέτρο τῆς αξίας, ἢ ἂν δέν ἀνέβαινε ή αξία τοῦ ἀσημιοῦ, ἀλλά τό ἐκτόπιζε ὁ χρυσός ἀπό τή λειτουργία τοῦ μέτρου αξίας. Στήν πρώτη περίπτωση θάπρεπε νά κυκλοφορεῖ περισσότερο ἀσήμι ἀπό ὅ,τι προηγούμενα χρυσός, στή δεύτερη λιγότερος χρυσός ἀπ' ὅ,τι προηγούμενα ἀσήμι. Καί στίς δύο περιπτώσεις θά εἶχε αλλάξει ή αξία τοῦ χρηματικοῦ ὕλικου, δηλ. τοῦ ἐμπορεύματος πού λειτουργεῖ σάν μέτρο τῶν αξιῶν, ἔτσι θά εἶχε αλλάξει ή ἔκφραση τῆς τιμῆς τῶν αξιῶν τῶν ἐμπορευμάτων, ἐπομένως θά εἶχε αλλάξει ή μάζα τοῦ κυκλοφοροῦντος χρήματος πού χρησιμεύει γιά τήν πραγματοποίηση αὐτῶν τῶν τιμῶν. Εἶδαμε ὅτι ή σφαίρα τῆς κυκλοφορίας τῶν ἐμπορευμάτων ἔχει μιὰ τρύπα ἀπ' ὅπου μπαίνει σ' αὐτήν χρυσός (ἀσήμι, κοντολογίης τό χρηματικό ὕλικό) σάν ἐμπόρευμα δοσμένης αξίας. Ἡ αξία αὐτή προϋποτίθεται στή λειτουργία τοῦ χρήματος σάν μέτρο τῆς αξίας, δηλ. στόν καθορισμό τῶν τιμῶν. Ἄν τώρα πέφτει λχ. ή αξία τοῦ ἴδιου τοῦ μέτρου τῆς αξίας, αὐτό ἐκδηλώνεται πρώτα στήν ἀλλαγὴ τῆς τιμῆς τῶν ἐμπορευμάτων, πού στίς πηγές παραγωγῆς τῶν εὐγενῶν μετάλλων ἀνταλλάσσονται ἄμεσα μ' αὐτά σάν ἐμπόρευμα. Ὅμως ἕνα μεγάλο μέρος τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων θά ἐξακολουθοῦν γιά πολὺν καιρό ἀκόμα, ἰδίως στίς λιγότερο ἀναπτυγμένες καταστάσεις τῆς ἀστικῆς κοινωνίας, νά ὑπολογίζονται μέ τήν παλιωμένη αξία τοῦ μέτρου αξίας πού ἔχει γίνει πιά χιμαϊρική. Ὡστόσο τό ἕνα ἐμπόρευμα μολύνει τό ἄλλο μέσω τῆς ἀξιακῆς σχέσης μαζί του, οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων σέ χρυσό ἢ σέ ἀσήμι ἐξισώνονται σιγά-σιγά στίς ἀναλογίες πού καθορίζονται ἀπό τίς ἴδιες τίς αξίες τους, ὥσπου τελικά οἱ αξίες ὄλων τῶν ἐμπορευμάτων ὑπολογίζονται σύμφωνα μέ τή νέα αξία τοῦ χρηματικοῦ μετάλλου. Τό προτός αὐτό ἐξίσωσης συνοδεύεται ἀπό τή συνεχή ἀξίωση τοῦ ποσοῦ τῶν εὐγενῶν μετάλλων, πού εἰσρέουν γιά ν' ἀντικαταστήσουν τά ἐμπόρευμα πού ἀνταλλάσσονται ἄμεσα μ' αὐτά. Γιαυτό, στό βαθμό πού γενικεύεται τό διορθωμένο τιμολόγιο τῶν ἐμπορευμάτων, ἢ πού οἱ αξίες τους ὑπολογίζονται σύμφωνα μέ τή νέα αξία τοῦ μετάλλου πού ἔπεσε καί πού ὡς ἕνα ὁρισμένο σημεῖο ἐξακολουθεῖ νά πέφτει, στόν ἴδιο βαθμό ὑπάρχει κίολας καί ή πρόσθετη μάζα τοῦ μετάλλου πού ἀπαιτεῖται γιά τήν πραγματοποίησή τους. Ἡ μονόπλευρη παρατήρηση τῶν γεγονότων πού ἀκολούθησαν ὕστερα ἀπό τήν ἀνακάλυψη τῶν νέων πηγῶν χρυσοῦ καί ἀσημιοῦ, δδήγησαν στό 17ο καί ἰδιαίτερα στό 18ο αἰῶνα στό ἀπαιτηλό συμπέρασμα ὅτι οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων ἀνέβηκαν ἐπειδή λειτουργοῦσαν σάν μέσα κυκλοφορίας περισσότερο χρυσός καί περισσότερο ἀσήμι. Στό ἐξῆς θά προϋποθέτουμε ὅτι ή αξία τοῦ χρυσοῦ εἶναι δοσμένη, ὅπως εἶναι δοσμένη πραγματικά τή στιγμή τοῦ ὑπολογισμοῦ τῶν τιμῶν.

Μ' αὐτή λοιπόν τήν προϋπόθεση ή μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας καθορίζεται ἀπό τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων πού πρόκειται νά πραγματοποιηθοῦν. Ἄν τώρα προϋποθέσουμε σέ συνέχεια δοσμένη τήν τιμή κάθε εἴδους ἐμπορεύματος, τότε τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων ἐξαρτεῖται ὀλοφάνερα ἀπ' τή μάζα τῶν ἐμπορευμάτων πού βρίσκονται σέ κυκλοφορία. Δέ χρειάζεται καί πολλή σπαζοκεφαλία γιά νά καταλάβουμε ὅτι δταν 1 κουάρτερ στάρι στοιχίζει 2 λίβ. στ., τά 100 κουάρτερ στοιχίζουν 200 λίβ. στ., τά 200 κουάρτερ 400 λίβ. στ. κλπ. καί ὅτι ἐπομένως μαζί μέ τή μάζα τοῦ σταριοῦ πρέπει ν' αὔξάνει ή μάζα τοῦ χρήματος πού στήν πούληση αλλάζει μαζί του τή θέση.

Ἄν ὑποθέσουμε δοσμένη τή μάζα τῶν ἐμπορευμάτων, ή μάζα τοῦ χρήματος πού κυκλοφορεῖ αὐξομειώνεται μέ τίς διακυμάνσεις τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων. Ἄνεβαίνει καί πέφτει, γιατί αὔξάνει ή μειώνεται τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων ἐξαιτίας τῆς ἀλλαγῆς τῶν τιμῶν τους. Γιά νά γίνει αὐτό δέν εἶναι σέ καμιά περίπτωση ἀπαραίτητο ν' ἀνεβαίνουν ή νά πέφτουν ταυτόχρονα οἱ τιμές ὄλων τῶν ἐμπορευμάτων. Ἡ αὔξηση τῶν τιμῶν ἐνός ὁρισμένου ἀριθμοῦ βασικῶν εἰδῶν στή μιὰ περίπτωση ἢ ή πτώση τῶν τιμῶν τους στήν ἄλλη, εἶναι ἀρκετή γιά ν' ἀνεβάσει ή νά κατεβάσει τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν ὄλων τῶν ἐμπορευμάτων πού κυκλοφοροῦν καί πού πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν, καί ἐπομένως γιά νά ριχτεῖ στήν κυκλοφορία περισσότερα ἢ λιγότερο χρήμα. Ἄνεξάρτητα ἀπό τό ἂν ή ἀλλαγὴ τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων ἀντανανκᾶ πραγματικές ἀλλαγές τῶν αξιῶν τους ἢ ἀπλές διακυμάνσεις τῶν τιμῶν στήν ἀγορά, ἢ ἐπίδρασή τους στή μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας παραμένει ή ἴδια.

Ἄς ὑποθέσουμε δοσμένο ἕνα ὁρισμένο ἀριθμό ταυτόχρονες καί ἐπομένως στό χώρο παράλληλες πωλήσεις ή μερικῆς μεταμορφώσεως, λχ. 1 κουάρτερ σταριοῦ, 20 πήχων πανιοῦ, 1 Βίβλου καί 4 γαλονιῶν ρακιοῦ. Ἄν ή τιμή τοῦ καθενός ἀπ' αὐτά τά εἶδη εἶναι 2 λίβ. στ. καί τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν πού πρέπει νά πραγματοποιηθεῖ εἶναι ἐπομένως 8 λίβ. στ., τότε πρέπει νά μπεῖ στήν κυκλοφορία μιὰ χρηματικὴ μάζα 8 λίβ. στ. Ἄν ὅμως τά ἴδια ἐμπόρευμα ἀποτελοῦν κρικούς τῆς γνωστῆς μας σειρᾶς μεταμορφώσεων: 1 κουάρτερ στάρι — 2 λίβ. στ. — 20 πήχες πανί — 2 λίβ. στ. — 1 Βίβλος — 2 λίβ. στ. — 4 γαλόνια ρακί — 2 λίβ. στ., τότε οἱ 2 λίβ. στ. κάνουν νά κυκλοφοροῦν διαδοχικά ὄλα αὐτά τά διάφορα ἐμπόρευμα πραγματοποιώντας διαδοχικά τίς τιμές τους, ἐπομένως οἱ 2 αὐτῆς λίβ. στ. πραγματοποιοῦν καί τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν, δηλ. τίς 8 λίβ. στ., γιά νά ἀναπαυθοῦν τελικά στό χέρι τοῦ ρακοποιοῦ. Πραγματικοῦν τέσσερις γύρους. Αὐτή ή ἐπανελημμένη ἀλλαγὴ θέσης τῶν ἴδιων χρημάτων [Geldstücke] ἐκφράζει τή διπλή ἀλλαγὴ μορφῆς τοῦ ἐμπορεύματος, τήν κίνησή του μέσα ἀπό δύο ἀντίθετα στάδια κυκλοφορίας καί τή σύμπλεξη τῶν μεταμορφώσεων διαφόρων ἐμπορευμάτων⁷⁶. Οἱ ἀν-

⁷⁶ «Τά προϊόντα εἶναι πού βάζουν σέ κίνηση τό χρήμα καί τό κάνουν νά κυκλοφορεῖ κλπ. Ἡ ταχύτητα τῆς κίνησός του (δηλ. τοῦ χρήματος) ἀναπληρώνει

τίθεται και ἀλληλοσυμπληρωνόμενες φάσεις πού διαγράφει αὐτό τό προ-
 τές δέν μποροῦν νά συντελοῦνται παράλληλα ἢ μιὰ μέ τήν ἄλλη στό
 χῶρο, μά πρέπει νά διαδέχονται ἢ μιὰ τήν ἄλλη στό χρόνο. Γιαυτό,
 τό μέτρο τῆς διάρκειας τοῦ προτῆς τό ἀποτελοῦν χρονικά διαστήμα-
 τα ἢ ὁ ἀριθμός τῶν γύρων τῶν ἴδιων χρημάτων [Geldstücke], σέ
 ἕνα δοσμένο χρονικό διάστημα μετράει τήν ταχύτητα τῆς κυκλοφορίας
 τοῦ χρήματος. Ἐάν υποθέσουμε ὅτι τό προτῆς τῆς κυκλοφορίας τῶν
 τεσσάρων ἐμπορευμάτων πού ἀναφέραμε βασταίει λχ. μιὰ μέρα. Τότε
 τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν πού πρέπει νά πραγματοποιηθεῖ εἶναι 8 λίρ.
 στ., ὁ ἀριθμός τῶν γύρων τῶν ἴδιων χρημάτων [Geldstücke] στό διά-
 στημα τῆς ἡμέρας: 4, καί ἡ μάζα τοῦ χρήματος πού κυκλοφορεῖ: 2
 λίρ. στ. Ἔτσι γιά ἕνα δοσμένο χρονικό διάστημα τοῦ προτῆς κυκλοφο-
 ρίας ἔχουμε:

$$\frac{\text{ἄθροισμα τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων}}{\text{ἀριθμός γύρων τῶν ὁμώνυμων χρηματικῶν μονάδων [Geldstücke]}} = \text{μάζα τοῦ}$$

χρήματος πού λειτουργεῖ σάν μέσο κυκλοφορίας. Ὁ νόμος αὐτός ἔχει
 γενική ἰσχύ. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι τό προτῆς τῆς κυκλοφορίας μᾶς χώρας
 γιά ἕνα δοσμένο χρονικό διάστημα περιλαμβάνει ἀπό τή μιὰ πολλές
 σκόρπιες, ταυτόχρονες καί παράλληλες πωλήσεις (ἢ ἀγορές) ἢ μερικές
 μεταμορφώσεις, ὅπου τά ἴδια χρήματα [Geldstücke] ἀλλάζουν μό-
 νο μιὰ φορά θέση ἢ διαγράφουν μόνο ἕνα γύρο καί ἀπό τήν ἄλ-
 λη περιλαμβάνει πολλές σειρές μεταμορφώσεων μέ λιγότερους ἢ περισ-
 σότερους κρίκους πού ἐνμέρει συντελοῦνται παράλληλα καί ἐνμέρει
 ἀλληλοσυμπλέκονται, ὅπου τά ἴδια χρήματα [Geldstücke] διαγράφουν
 λιγότερο ἢ περισσότερο πολυάριθμους γύρους. Ὁ συνολικός ἀριθμός
 τῶν γύρων ὄλων τῶν ὁμώνυμων χρηματικῶν μονάδων [Geldstücke]
 πού βρίσκονται σέ κυκλοφορία μᾶς δίνει ὡστόσο τό μέσο ἀριθμό τῶν
 γύρων τῆς ξεχωριστῆς μονάδας τοῦ χρήματος ἢ τή μέση ταχύτητα κυ-
 κλοφορίας τοῦ χρήματος. Ἡ μάζα τοῦ χρήματος πού ῥέχεται στό
 προτῆς τῆς κυκλοφορίας, στήν ἀρχή λχ. τοῦ καθημερινοῦ κυκλοφο-
 ριακοῦ προτῆς, καθορίζεται φυσικά ἀπό τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν
 τῶν ἐμπορευμάτων πού κυκλοφοροῦν ταυτόχρονα καί παράλληλα. Μέ-
 σα ὅμως στά πλαίσια τοῦ προτῆς ἢ μιὰ χρηματική μονάδα γίνεται
 σά νά ποῦμε ὑπεύθυνη γιά τήν ἄλλη. Ὅταν ἡ μιὰ ἀπ' αὐτές ἐπιτα-
 χύνει τήν ταχύτητα τῆς κυκλοφορίας τῆς, παραλύει ἢ ταχύτητα τῆς
 ἄλλης ἢ πετιέται ὀλότελα ἔξω ἀπό τή σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας, γιατί
 ἡ σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας μπορεῖ ν' ἀποροφήσει μόνο μιὰ μάζα χρυ-
 σοῦ πού, ὅταν πολλαπλασιαστεῖ μέ τό μέσο ἀριθμό τῶν γύρων τῆς
 μονάδας τῆς, ἰσοῦται μέ τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν πού πρέπει νά πραγ-
 ματοποιηθοῦν. Γιαυτό ὅταν αὐξάνει ὁ ἀριθμός τῶν γύρων τῶν χρη-
 ματικῶν μειώνεται ἡ μάζα τους πού κυκλοφορεῖ. Ὅταν μειώνεται ὁ

τήν ποσότητά του. Ἐάν χρειαστεῖ γλιστρεῖ ἀπό τό ἕνα χέρι στό ἄλλο, χωρίς νά
 σταματάει οὔτε στιγμή. (Le Troisième: «De l'Incertitude Sociale», «Physiocrates», ἔκδ.
 Daire, Paris. 1846, σελ. 915, 916).

ἀριθμός τῶν γύρων τους, αὐξάνει ἢ μάζα τους. Ἐπειδή ἡ μάζα τοῦ
 χρήματος πού μπορεῖ νά λειτουργήσει σάν μέσο κυκλοφορίας εἶναι
 δοσμένη ὅταν εἶναι δοσμένη ἢ μέση ταχύτητα τῆς κυκλοφορίας, φτά-
 νει νά ρεῖει κανεῖς στήν κυκλοφορία λχ. ἕνα καθορισμένο ποσό τρα-
 पेγογραμμάτων τῆς μᾶς λίρας, γιά νά δώσῃ ἀπό τήν κυκλοφορία
 ἀκριβῶς τόν ἴδιο ἀριθμό χρυσῶν λιρῶν. Πρόκειται γιά τέχνασμα πού
 τό ξέρουν πολύ καλά ὅλες οἱ τράπεζες.

Ὅπως στήν κυκλοφορία τοῦ χρήματος γενικά ἐκδηλώνεται μόνο
 τό προτῆς τῆς κυκλοφορίας τῶν ἐμπορευμάτων, δηλ. ἡ κυκλική
 τους κίνηση μέσω ἀντίθετων μεταμορφώσεων, ἔτσι καί στήν ταχύτητα
 τῆς χρηματικῆς κυκλοφορίας ἐκδηλώνεται ἢ ταχύτητα τῆς μεταμορφώ-
 σῆς τους ἢ διαρκῆς σύμπλεξη τῆς μᾶς σειρᾶς τῶν μεταμορφώσεων
 μέ τήν ἄλλη, ἢ βιασύνη τῆς ἀνταλλαγῆς τῆς ὕλης, ἢ γρήγορη ἐξαφά-
 νιση τῶν ἐμπορευμάτων ἀπό τή σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας καί ἢ ἐξί-
 σσου γρήγορη ἀντικατάστασή τους μέ νέα ἐμπορεύματα. Ἔτσι, στήν
 ταχύτητα τῆς χρηματικῆς κυκλοφορίας ἐκδηλώνεται ἢ ρευστή ἐνότητα
 τῶν ἀντίθετων καί ἀλληλοσυμπληρωνόμενων φάσεων, ἢ μετατροπή
 τῆς μορφῆς χρήσης σέ μορφή ἀξίας καί ἢ ξαναμετατροπή τῆς μορ-
 φῆς ἀξίας σέ μορφή χρήσης, ἢ τῶν δυῶ προτῆς τῆς πούλησης καί
 τῆς ἀγορᾶς. Ἀπεναντίας, στήν ἐπιβράδυνση τῆς χρηματικῆς κυκλοφο-
 ρίας ἐκδηλώνεται ὁ χωρισμός καί ἢ ἀντιθετική αὐτοτελοποίηση αὐτῶν
 τῶν προτῆς, τό σταμάτημα τῆς ἀλλαγῆς τῆς μορφῆς καί ἐπομένως
 καί τῆς ἀνταλλαγῆς τῆς ὕλης. Φυσικά ἢ ἴδια ἢ κυκλοφορία δέ μᾶς
 δείχνει ἀπό πού πηγάζει αὐτό τό σταμάτημα. Μᾶς δείχνει μόνο τήν
 ὑπαρξή τοῦ φαινομένου. Ἡ λαϊκή ἀντίληψη, πού ὅταν ἐπιβραδύνεται ἢ
 χρηματική κυκλοφορία βλέπει τό χρέμα νά ἐμφανίζεται λιγότερο συ-
 χνά καί νά ἐξαφανίζεται σ' ὄλα τά σημεῖα τῆς κυκλοφοριακῆς περι-
 φέρειας, κλίνει νά ἐρμηνεύσει τό φαινόμενο μέ τήν ἀνεπαρκῆ ποσότη-
 τα τῶν μέσων κυκλοφορίας⁷⁷.

⁷⁷ «Ἐπειδή τό χρέμα... εἶναι τό συνηθισμένο μέτρο γιά τήν ἀγορά καί
 τήν πούληση, ὁ καθένας πού ἔχει κάτι νά πωλήσῃ καί πού δέν μπορεῖ νά βρεῖ
 ἀγοραστή, κλίνει νά πιστέψῃ πῶς ἢ αἰτία πού τά ἐμπορεύματά του δέν πω-
 λιοῦνται εἶναι ἢ ἔλλειψη χρήματος στή χώρα ἢ στήν περιφέρεια. Γιαυτό συ-
 νήθως φωνάζουν ὅτι λείπει τό χρέμα. Πρόκειται ὅμως γιά μεγάλη πλάνη... Τί
 θέλουν αὐτοί οἱ ἄνθρωποι πού φωνάζουν καί ζητοῦν χρέμα;... Ὁ παχυντής
 (φάρμακ) παραινέται... νομίζει ὅτι ἂν ὑπῆρχε περισσότερο χρέμα στή χώρα
 θά μποροῦσε νά πάρῃ μιὰ καλή τιμή γιά τά προϊόντα του... Ἐπομένως ὅπως
 φαίνεται αὐτό πού θέλει δέν εἶναι τό χρέμα, ἀλλά μιὰ καλή τιμή γιά τά γεννήματά
 του καί γιά τά ζῶα του, πού θά ἐπιθυμοῦσε νά τά πωλήσῃ, μά πού δέν μπορεῖ
 νά τά πωλήσῃ... Γιατί δέν μπορεῖ νά πετύχῃ μιὰ καλή τιμή;... 1. Εἴτε ὑπάρχουν
 πάρα πολλά γεννήματα καί πάρα πολλά ζῶα στή χώρα, ἔτσι πού οἱ περισσότεροί πού
 ἔρχονται ἔχουν, ὅπως κι αὐτός, ἀνάγκη νά πωλήσουν, ἐνῶ ἔρχονται λίγοι γιά
 ν' ἀγοράσουν, εἴτε 2. Σταματάει ἢ συνηθισμένη πούληση γιά τίς ἐξαγωγές... εἴτε
 β. Μειώνεται ἢ κατανάλωση, ὅταν λχ. οἱ ἄνθρωποι λόγω τῆς φτώχειας δέν ἐο-
 δεῖσιν πιά τόσα ὅσα ξόδευαν προηγουμένα γιά τό νοικοκυριό τους, ἔτσι πού δέν εἶναι
 ἄλλως ἢ αὔξησι τῆς ποσότητος τοῦ χρήματος πού θά μποροῦσε νά πρωθήσῃ
 τήν πούληση τῶν ἀγαθῶν τῶν φάρμακ, μά ἢ παραμείρησι μᾶς ἀπ' αὐτές τίς
 τρεῖς αἰτίες πού πῆξουν πραγματικά τήν ἀγορά... Ἐπειδή οἱ ἀγορές σταμα-

Ἔτσι τό συνολικό ποσό τοῦ χρήματος, πού σέ κάθε χρονικό διάστημα λειτουργεῖ σάν μέσο κυκλοφορίας, ἀπό τή μιᾶ μεριά καθορίζεται ἀπό τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν ὄλων τῶν ἐμπορευμάτων πού κυκλοφοροῦν, καί ἀπό τήν ἄλλη ἀπό τήν ἀργότερη ἢ γοργότερη ροή τῶν ἀντίθετων προτοσῶν κυκλοφορίας τους, ἀπό τήν ὁποία ἐξαρτιέται πόσο μέρος αὐτοῦ τοῦ ἄθροίσματος τῶν τιμῶν μπορεῖ νά πραγματοποιηθεῖ μέ τίς ἴδιες μονάδες τοῦ χρήματος. Τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων ἐξαρτιέται ὁμως καί ἀπό τή μάζα, καί ἀπό τίς τιμές κάθε ξεχωριστοῦ εἴδους ἐμπορευματοῦ. Οἱ τρεῖς παράγοντες: ἡ κίνηση τῶν τιμῶν, ἡ μάζα τῶν ἐμπορευμάτων πού κυκλοφορεῖ, καί τέλος ἡ ταχύτητα κυκλοφορίας τοῦ χρήματος, μπόρουν ὁμως ν' ἀλλάζουν πρὸς διάφορες κατευθύνσεις καί σέ διάφορες ἀναλογίες, γιαντό τό λόγο, τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν πού πρέπει νά πραγματοποιηθεῖ, ἐπομένως καί ἡ μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας πού καθορίζεται ἀπ' αὐτό, μπορεῖ νά ὑπόκεινται ἔτσι σέ ἐξαιρετικά πολυάριθμους συνδυασμούς. Ἀπαριθμοῦμε ἐδῶ μόνο τούς σπουδαιότερους στήν ἱστορία τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων.

Ὅταν οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων μένουν ἴδιες, ἡ μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας μπορεῖ ν' αὐξάνει, ἂν αὐξάνει ἡ μάζα τῶν κυκλοφορούντων ἐμπορευμάτων ἢ ἂν ἐλαττώνεται ἡ ταχύτητα κυκλοφορίας τοῦ χρήματος ἢ ἂν ἐπενεργοῦν καί οἱ δυό αὐτοί παράγοντες. Ἀντίστροφα, ἡ μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας μπορεῖ νά λιγοστεύει ὅταν μειώνεται ἡ μάζα τῶν ἐμπορευμάτων ἢ ὅταν αὐξάνει ἡ ταχύτητα τῆς κυκλοφορίας τους.

Ὅταν ἀνεβαίνουν γενικά οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων, μπορεῖ ἡ μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας νά μένει ἡ ἴδια ἂν ἡ μάζα τῶν κυκλοφορούντων ἐμπορευμάτων μειώνεται στήν ἴδια ἀναλογία πού αὐξάνει ἡ τιμή τους, ἢ ἂν ἡ ταχύτητα κυκλοφορίας τοῦ χρήματος αὐξάνει μέ τήν ἴδια ταχύτητα πού αὐξάνουν οἱ τιμές, ἐνῶ μένει σταθερή ἡ μάζα τῶν ἐμπορευμάτων πού κυκλοφορεῖ. Ἡ μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας μπορεῖ νά πέφτει, ὅταν ἐλαττώνεται πιά γρήγορα ἡ μάζα τῶν ἐμπορευμάτων, ἢ ὅταν ἡ ταχύτητα κυκλοφορίας αὐξάνει πιά γρήγορα ἀπό τίς τιμές.

Ὅταν πέφτουν γενικά οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων μπορεῖ ἡ μάζα

τησαν, καί ὁ ἔμπορος καί ὁ μπακάλης χρειάζονται ἐπίσης χρήμα, δηλ. χρειάζονται νά πουλοῦν τὰ ἀγαθὰ πού ἐμπορεύονται... Ἔνα ἔθνος δέν εὐημερεῖ ποτέ περισσότερο, παρά ὅταν τὰ πλούτη περνοῦν γρήγορα ἀπό χέρι σέ χέρι». (*Sir Dudley North*: «Discourses upon Trade». London 1691, σελ. 11—15 κ. ἄ.). Ὅλα τὰ τεχνάσματα τοῦ Χέρενσβαντ καταλήγουν στό ὅτι οἱ ἀντιφάσεις πού ξεσηδανέ ἀπό τή φύση τοῦ ἐμπορευματοῦ καί πού γιαντό ἐμφανίζονται στήν κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων, μπόρουν νά παραμεριστοῦν μέ τήν αὐξηση τῶν μέσων κυκλοφορίας. Ἀπό τή λαϊκή αὐταπάτη, πού τὰ στασιμότητα στό προτοσῶς τῆς παραγωγῆς καί τῆς κυκλοφορίας τὰ ἀποδίδει στήν ἔλλειψη μέσων κυκλοφορίας, δέν βγαίνει ἐξάλλου σέ καμιᾶ περίπτωση τό ἀντίθετο συμπέρασμα ὅτι δέν μπορεῖ μέ τή σειρά τῆς νά προκαλέσει στασιμότητα μιᾶ πραγματικῆ ἔλλειψη μέσων κυκλοφορίας, λχ. ἐξαιτίας ἐπίσημων τσαρλατανισμῶν στόν τομέα τῆς «regulation of currency» (τῆς ρύθμισης τῆς χρηματικῆς κυκλοφορίας).

ζα τῶν μέσων κυκλοφορίας νά μένει ἡ ἴδια, ἂν ἡ μάζα τῶν ἐμπορευμάτων αὐξάνει στήν ἴδια ἀναλογία πού πέφτει ἡ τιμή τους, ἢ ἂν ἡ ταχύτητα κυκλοφορίας τοῦ χρήματος ἐλαττώνεται στήν ἴδια ἀναλογία μέ τίς τιμές. Μπορεῖ ν' αὐξάνει ἂν ἡ μάζα τῶν ἐμπορευμάτων αὐξάνει πιά γρήγορα ἢ ἂν ἡ ταχύτητα κυκλοφορίας ἐλαττώνεται πιά γρήγορα ἀπό τίς τιμές τῶν ἐμπορευμάτων.

Οἱ διακυμάνσεις τῶν διαφόρων παραγόντων μπόρουν νά ἰσοφωρίζονται, ἔτσι πού σέ πείσμα τῆς ἀδιάκοπης ἀστάθειάς τους νά παραμένει σταθερό τό συνολικό ἄθροισμα τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων πού πρέπει νά πραγματοποιηθεῖ καί ἐπομένως νά παραμένει σταθερή καί ἡ μάζα τοῦ χρήματος πού κυκλοφορεῖ. Γιαντό βρισκοῦμε, ἰδιαίτερα ὅταν ἐξετάζουμε κάπως πιά μακρόχρονες περιόδους, ἔνα πιά σιταθερό μέσο ἐπίπεδο τῆς μάζας τοῦ χρήματος πού κυκλοφορεῖ σέ κάθε χώρα, καί, ἂν ἐξαιρέσουμε τίς μεγάλες διαταραχές πού προκαλοῦνται περιοδικά ἀπό τίς κρίσεις παραγωγῆς καί ἐμπορίου καί σπανιότερα ἀπό μιᾶ ἀλλαγῆ τῆς ἴδιας τῆς ἀξίας τοῦ χρήματος, βρισκοῦμε πιά μικρότερες παρεκλίσεις ἀπό αὐτό τό μέσο ἐπίπεδο ἀπ' ὅτι θά μπόρουμε νά περιμένει κανεῖς ἀπό πρώτη ματιά.

Ὁ νόμος πού λέει ὅτι ἡ ποσότητα τῶν μέσων κυκλοφορίας καθορίζεται ἀπό τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν τῶν κυκλοφορούντων ἐμπορευμάτων καί ἀπό τή μέση ταχύτητα τῆς χρηματικῆς κυκλοφορίας⁷⁸

⁷⁸ «Γιά νά κινεῖται τό ἐμπόριο ἐνός ἔθνους ἀπαιτεῖται μιᾶ ὁρισμένη ποσότητα καί μιᾶ ὁρισμένη ἀναλογία χρήματος. Ἄν ὑπῆρχε περισσότερο ἢ λιγότερη ποσότητα χρήματος θά προξενούσε ζημιὰ στό ἐμπόριο. Ἀκριβῶς ὅπως σ' ἔνα μικρό κατάστημα λιανικῆς πούλησης χρειάζεται ἔνα ὁρισμένος ἀριθμός ἀπό φαροδίνια γιά νά χαλάει τὰ ἀσημένια νομίσματα καί γιά νά κάνει τίς πληρωμές πού δέν μπόρουν νά γίνουν οὔτε καί μέ τὰ πιά μικρά ἀσημένια νομίσματα... Ὅπως λοιπόν ἡ ἀριθμητικῆ ἀναλογία τῶν φαροδινῶν πού εἶναι ἀπαραίτητα στό ἐμπόριο ἐξαρτιέται ἀπό τόν ἀριθμό τῶν ἀγοραστῶν, ἀπό τή συχνότητα τῶν ἀγορῶν πού κάνουν καί πρίν ἀπ' ὅλα ἐπίσης ἀπό τήν ἀξία τοῦ πιά μικροῦ ἀσημένιου νομίσματος, ἔτσι μέ τόν ἴδιο τρόπο ἡ ἀναλογία τοῦ νομισματοποιημένου χρήματος (χρυσοῦ ἢ ἀσημένιου) πού εἶναι ἀναγκαῖο γιά τό ἐμπόριο μας καθορίζεται ἀπό τή συχνότητα τῶν πράξεων ἀνταλλαγῆς καί ἀπό τό ὕψος τῶν πληρωμῶν» (*William Petty*: «A Treatise of Taxes and Contributions». London 1667, σελ. 17). Τῆ θεωρία τοῦ Χιούμ τήν ὑπεράσπισε ἐνάντια στόν Τζ. Στιούαρτ καί ἄλλους ὁ Α. Γουόνγκ στό ἔργο του «Political Arithmetic». London 1774, ὅπου ὑπάρχει εἰδικό κεφάλαιο: «Prices depend on quantity of money» (οἱ τιμές ἐξαρτιοῦνται ἀπό τήν ποσότητα τοῦ χρήματος), σελ. 112 κ. ἔ. Στό ἔργο μου «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 149, λέω: «Ὁ Α. Σμιθ παραμερίζει σιωπηρὰ τό ζήτημα τῆς ποσότητας τῶν κυκλοφορούντων νομισμάτων, γιαντί πραγματεῖται ἐντελῶς λαθεμένα τό χρήμα σάν ἄπλό ἐμπόρευμα. Αὐτό γίνεται μόνο ὅταν ὁ Α. Σμιθ, πραγματεῖται τό χρήμα ex officio (λόγω τῆς θέσης του). Ὅταν ὁμως τό φερεῖ ἡ εὐκαιρία, λχ. στήν κριτικῆ τῶν προηγούμενων συστημάτων τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, λέει τό σιωστό: «Σ' ὅλες τίς χώρες ἡ ποσότητα τοῦ νομισματοποιημένου χρήματος ρυθμίζεται ἀπό τήν ἀξία τῶν ἐμπορευμάτων. πού τό χρήμα πρέπει νά μεσολαβῆσει γιά νά κυκλοφορήσουν... Ἡ ἀξία τῶν ἀγαθῶν πού ἀγοράζονται ἢ πουλοῦνται μέσα σ' ἔνα χρόνο σέ μιᾶ χώρα, ἀπαιτεῖ μιᾶν ὁρισμένη ποσότητα χρήματος γιά νά τὰ κυκλοφορήσει καί γιά νά τὰ διανεμίει στούς πραγματικούς καταναλωτές τους, δέν μπορεῖ ὁμως νά δημιουργήσῃ τή δυνατότητα χρησιμοποίησης περισσότερο χρήματος. Τό κανάλι τῆς

μπορεί να διατυπωθεί κι έτσι: όταν είναι δοσμένο το άθροισμα των αξιών των εμπορευμάτων και όταν είναι δοσμένη ή μέση ταχύτητα των μεταμορφώσεών τους, ή ποσότητα του χρήματος ή του χρηματικού υλικού που κυκλοφορεί εξαρτιέται από την αξία του ίδιου του χρήματος. Η αυταπάτη ότι αντίθετα οι τιμές των εμπορευμάτων καθορίζονται από τη μάζα των μέσων κυκλοφορίας, και αυτή με τη σειρά της από τη μάζα του χρηματικού υλικού που βρίσκεται σε μία χώρα⁷⁹, έχει στους αρχικούς εκπροσώπους της τις ρίζες της στην άνουση υπόθεση, ότι τα εμπορεύματα μπαίνουν χωρίς τιμή και το χρήμα χωρίς αξία στο προτσές της κυκλοφορίας όπου ένα πολλαπλό του πολλαπλού των εμπορευμάτων ανταλλάσσεται με ένα πολλαπλό του μεταλλικού βουνού⁸⁰.

κυκλοφορίας τραβιέται κατ' ανάγκη μόνο το ποσό που του χρειάζεται για να γεμίσει και δεν παίρνει ποτέ περισσότερο» («Wealth of Nations», Βιβλίο IV, κεφ. I [τόμ. III, σελ. 87 και 89]). Το ίδιο επίσης ο Α. Σμιθ αρχίζει το βιβλίο του ex officio με μία αποθέωση του καταμερισμού της εργασίας. Κατοπινά, στο τελευταίο βιβλίο, όπου μιλάει για τις πηγές των κρατικών εσόδων, επαναλαμβάνει, όταν του δίνεται ευκαιρία, τις κατηγορίες του Α. Φέργουσον, του δασκάλου του, ενάντια στον καταμερισμό της εργασίας.

⁷⁹ «Σε κάθε έθνος οι τιμές των πραγμάτων θ' ανεβαίνουν βέβαια στο βαθμό που αυξάνει η ποσότητα του χρυσού και του ασημιού που έχουν οι άνθρωποι: επομένως, αν σε κάποιο έθνος λιγοστεύει ο χρυσός και το ασίμ, πρέπει αντίστοιχα με την ελάττωση του χρήματος να πέφτουν οι τιμές όλων των εμπορευμάτων» (Jacob Vanderlint: «Money answers all Things», London 1734, σελ. 8). Μία πιο προσεχτική σύγκριση του Βάντερλιντ με το «Essays» του Χιούμ δεν μού αφήνει την παραμικρότερη αμφιβολία ότι ο Χιούμ γνώριζε και χρησιμοποίησε το σημαντικό κατά τα άλλα σύγγραμμά του Βάντερλιντ. Την άποψη ότι η μάζα των μέσων κυκλοφορίας καθορίζει τις τιμές, τη βρισκόμαστε και στον Μπάρμπον, και σε πολύ παλαιότερους συγγραφείς. Ο Βάντερλιντ λέει «το ανεπιδόστο εμπόριο δεν μπορεί να δημιουργήσει καμιά δυσχέρεια, αλλά μόνο μεγάλο όφελος... γιατί αν με το ελεύθερο εμπόριο ελαττώνεται το ποσό του μετρητού χρήματος των εθνών, πράγμα εξάλλου που επιδιώκουν να το εμποδίσουν τα απαγορευτικά μέτρα, τα έθνη στα οποία πάει το μετρητό χρήμα θα διαπιστώσουν σίγουρα, ότι ανεβαίνει η τιμή όλων των πραγμάτων στο βαθμό που αυξάνει σ' αυτά το ποσό του μετρητού χρήματος. Και... τα προϊόντα της μονοπρακτούρας μας και όλα τα άλλα εμπορεύματα θάνασι σε λίγο τόσο φτηνά, που το εμπόριο ισοζύγιο θα στραφεί ξανά προς όφελός μας και έτσι το χρήμα θα επιστρέψει ξανά σε μάζα» («Money answers all Things», σελ. 43, 44).

⁸⁰ Είναι αυτονόητο ότι κάθε ξεχωριστό είδος εμπορεύματος αποτελεί με την τιμή του ένα στοιχείο του άθροισματος των τιμών όλων των εμπορευμάτων που κυκλοφορούν. Μένει όμως τελείως ακατανόητο πώς άσυμμετρες μεταξύ τους αξίες χρήσης θ' ανταλλάχτουν en masse (μαζικά) με τη μάζα του χρυσού και του ασημιού που βρίσκονται σε μία χώρα. Αν φανταστούμε ότι όλα τα εμπορεύματα αποτελούν ένα και μόνο συνολικό εμπόρευμα και ότι το κάθε ξεχωριστό εμπόρευμα αποτελεί μόνο ένα πολλαπλό του, τότε καταλήγουμε στο παρακάτω ωραίο άριθμητικό πρόβλημα: συνολικό εμπόρευμα = χ στατήρες χρυσού, εμπόρευμα A = κάποιο πολλαπλό του συνολικού εμπόρευμα = το ίδιο πολλαπλό του χ στατήρων χρυσού. Αυτό το λέει τίμα και ανοιχτά ο Μοντεσιέ: «Όταν συγκρίνουμε τη μάζα του χρυσού και του ασημιού που υπάρχει στον κόσμο με το άθροισμα των εμπορευμάτων που υπάρχουν σ' αυτόν, είναι βέβαιο ότι κάθε ξεχωριστό προϊόν ή εμπόρευμα θα μπορούσε να το συγκρίνουμε με ένα ορισμένο ποσοστό της συνολικής μάζας του χρυσού και του ασημιού. Αν υποθέσουμε ότι υπάρχει στον κόσμο μονάχα ένα μοναδικό προϊόν ή εμπό-

γ) Το νόμισμα. Το σύμβολο της αξίας.

Από τη λειτουργία του χρήματος σαν μέσου κυκλοφορίας πηγάζει ή νομισματική του μορφή. Το βάρος του κομματιού του χρυσού που παρασάινεται στην τιμή ή στο χρηματικό όνομα των εμπορευμάτων, πρέπει στην κυκλοφορία να παρουσιαστεί μπροστά τους σαν δώνονο κομμάτι χρυσού ή σαν νόμισμα. Όπως ο καθορισμός της κλίμακας των τιμών, έτσι και η κοπή νομισμάτων περιέρχεται στο κράτος. Στις διάφορες εθνικές στολές που φορούν ο χρυσός και το ασίμ σαν νομίσματα και που τις αποβάλλουν ξανά στην παγκόσμια αγορά, εκδηλώνεται ο χωρισμός ανάμεσα στις έσωτερικές ή εθνικές σφαίρες της εμπορευματικής κυκλοφορίας και στη γενική της σφαίρα της παγκόσμιας αγοράς.

Επομένως το χρυσό νόμισμα και ο χρυσός σε ράβδους διακρίνονται ανέκαθεν μόνο στην εμφάνιση, και ο χρυσός μπορεί διαρκώς να μετατρέπεται από τη μία μορφή στην άλλη⁸¹. Ο δρόμος όμως

ρευμα, ή ότι αγοράζεται μονάχα ένα, και ότι αυτό το ένα είναι διακετό όπως και το χρήμα, τότε ένα ορισμένο μέρος αυτού του εμπορεύματος θά αντιστοιχεί σ' ένα μέρος της χρηματικής μάζας. Το μισό του συνόλου των εμπορευμάτων θά αντιστοιχεί στο μισό της συνολικής χρηματικής μάζας κλπ... ο καθορισμός των τιμών των εμπορευμάτων εξαρτιέται βασικά πάντα από το λόγο της συνολικής ποσότητας των εμπορευμάτων προς τη συνολική ποσότητα των χρηματικών συμβόλων» (Montesquieu: «Esprit des Loies», «Oeuvres», τόμ. III, σελ. 12, 13). Σχετικά με την παρατήρα ανάπτυξη αυτής της θεωρίας από το Ρικάρντο, το μιστή του Τζέιμς Μίλλ, το λόρδο Όβερστον κλπ. πρβλ.: Karl Marx: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 140—146 και 150 κ. έ. Με την εκλεχτική λογική που τον χαρακτηρίζει ο κ. Τζόν Στ. Μίλλ τα καταφέρνει να είναι ταυτόχρονα και με την άποψη του πατέρα του Τζέιμς Μίλλ και με την αντίθετη άποψη. «Αν συγκρίνουμε το κείμενο της έπιτομής του: «Principles of Political Economy» με τον πρόλογο (της πρώτης έκδοσης) όπου διακηρύχνει τον έαυτο του σύγγραφο «Ανταμ Σμιθ, τότε δεν ξέρουμε τί να θναμάσουμε περισσότερο, την αφέλεια του άνδρός ή την αφέλεια του κοινού που τον πίστεψε με κλειστά μάτια σαν «Ανταμ Σμιθ, με τον όποιο όμως έχει τόση σχέση, όση έχει ο στρατηγός Ουίλλιαμ Κάρος με το δούκα του Ουέλλινγκτον. Τις πρωτότυπες έρευνες του κ. Τζ. Στ. Μίλλ στον τομέα της πολιτικής οικονομίας, που δεν είναι ούτε έκτεταμένες, ούτε πλούσιες σε περιεχόμενο, τις βρίσκουμε να παραλούν άραδιασμένες ή μία ύστερα απ' την άλλη στο βιβλιαράκι του «Some Unsettled Questions of Political Economy» που εκδόθηκε το 1844. Ο Λόκ διατυπώνει ανοιχτά τη σχέση που υπάρχει ανάμεσα στη θεωρία ότι ο χρυσός και το ασίμ δεν έχουν αξία, και στον καθορισμό της αξίας τους από την ποσότητα. «Επειδή οι άνθρωποι έχουν συμφωνήσει να άπονέμουν μία φανταστική αξία στο χρυσό και στο ασίμ... ή έσωτερική αξία που βλέπουμε ναχουν αυτά τα μέταλλα δεν είναι τίποτα άλλο παρά η ποσότητά τους». («Some Considerations on the Consequences of the Lowering of Interest», 1691, Works, έκδ. 1777, τόμ. II, σελ. 15).

⁸¹ Φυσικά, δεν έχω σκοπό να πραγματευθώ λεπτομέρειες όπως τα έξοδα της κοπής κλπ. Σαν απάντηση όμως στο ρομαντικό σοκοφάντη «Ανταμ Μίλλερ που θαυμάζει «τη μεγαλόπρεπη άπλοχεριά» με την όποια «η άγγλική κυβέρνηση νομισματοκοπεί δωρεάν» παραθέτω την παρακάτω κρίση του σέρ Ντάντλυ Νόρθ: «Το ασίμ και ο χρυσός έχουν όπως και όλα τα άλλα εμπορεύματα τις πλημ-

πού ακολουθεί ο χρυσός για να βγει από τη μορφή του νομίσματος, είναι ταυτόχρονα ο δρόμος που οδηγεί στη χοάνη του χυτηρίου. Στην κυκλοφορία συγκεκριμένα τα χρυσά νομίσματα φθείρονται, το ένα φθείρεται περισσότερο και το άλλο λιγότερο. Ο τίτλος χρυσοῦ ενός νομίσματος και η περιεχτικότητα του σε χρυσό, το ονομαστικό περιεχόμενο και το πραγματικό περιεχόμενο, αρχίζουν από προτού το αποχωρισμού τους. Ομώνυμα χρυσά νομίσματα γίνονται νομίσματα άνισης αξίας, γιατί το βάρος τους γίνεται διαφορετικό. Ο χρυσός σαν μέσο κυκλοφορίας αποκλίνει από το χρυσό σαν κλίμακα των τιμών και πάλι έτσι να είναι πραγματικό ισοδύναμο των εμπορευμάτων που πραγματοποιεί τις τιμές τους. Η ιστορία αυτού του κυκλώνα αποτελεί τη νομισματική ιστορία του μεσαίωνα και των νεότερων χρόνων ως το 18ο αιώνα. Η ανθόρμητη τάση του προτού της κυκλοφορίας να μετατρέψει τη χρυσή υπόσταση του νομίσματος σε χρυσή φενάκη, ή το νόμισμα σε σύμβολο του επίσημου μεταλλικού του περιεχόμενου, αναγνωρίστηκε επίσημα άκόμα και από τους πιο σύγχρονους νόμους που καθορίζουν το βαθμό της απώλειας σε μέταλλο ο οποίος κάνει ένα χρυσό νόμισμα ακατάλληλο για την κυκλοφορία ή το άπονομιματοποιεί.

Αν ή ίδια ή χρηματική κυκλοφορία χωρίζει το πραγματικό περιεχόμενο από το ονομαστικό περιεχόμενο του νομίσματος, τη μεταλλική του υπόσταση από τη λειτουργική του υπόσταση, αυτό θα πει ότι περιέχει σε λανθάνουσα κατάσταση τη δυνατότητα να αντικαταστήσει το μεταλλικό χρήμα στη νομισματική του λειτουργία με σήματα από άλλο υλικό ή με σύμβολα. Τα τεχνικά εμπόδια της κοπής πάρα πολύ μικρών κομματιών βάρους χρυσοῦ ή άσημιού, και το περιστατικό ότι αρχικά χρησιμεύουν σαν μέτρο της αξίας κατώτερα μέταλλα στη θέση των ευγενέστερων, άσημι αντί χρυσός και χαλκός αντί άσημι, και έπομένως τα μέταλλα αυτά κυκλοφορούν σαν χρήμα τη στιγμή που τα ξεθρονίζει το ευγενέστερο μέταλλο, έξηγούν ιστορικά το ρόλο των άσημιών και χάλκινων συμβόλων σαν αντικαταστατών των χρυσών νομισμάτων. Τα σύμβολα αυτά αντικατασταίνουν το χρυσό στους κύκλους εκείνους της εμπορευματικής κυκλοφορίας, όπου το νόμισμα κυκλοφορεί πιο γρήγορα απ' άλλου και όπου γιαυτό φθείρεται πιο γρήγορα, δηλ. εκεί όπου οι άγορές και οι πουλήσεις ανανεώνονται

μυριίδες και τις αμπελιίδες τους. "Όταν καταφθάνουν ποσότητες χρυσοῦ και άσημιού από την Ισπανία, μεταφέρονται στο Τόουερ και νομισματοποιούνται. Σε λίγο δημιουργείται ζήτηση ράβδων για την εξαγωγή. Τι γίνεται λοιπόν αν δεν υπάρχουν ράβδοι επειδή έλαχε και κόπηκαν όλες σε νομίσματα; Τα ξαναλύνουν. Το ξαναλύσιμο δεν συνεπάγεται καμιά απώλεια, γιατί το κόψιμο σε νομίσματα δε στοιχίζει τίποτα στον ίδιοιότη. Το έθνος όμως πληρώνει τη ζημιά, γιατί αυτό πρέπει να άνεμοσκορπάει τα χρήματά του. "Αν ο έμπορος (ο ίδιος ο Νόρθ ήταν ένας από τους μεγαλύτερους έμπόρους τον καιρό του Καρόλου II) ήταν υποχρεωμένος να πληρώσει για τη νομισματοκοπή, δε θάσταθε άσυλλόγιστα το άσημι του στο Τόουερ. Στην περίπτωση αυτή το νομισματοποιημένο χρήμα θά είχε πάντα μεγαλύτερη αξία από το μη νομισματοποιημένο άσημι" (*North: "Discourses upon Trade". London 1691, σελ. 18*).

ακατάπαντα στην πιο μικρή κλίμακα. Για να παρεμποδίσουν την έδραιση αυτών των δορυφόρων στη θέση του ίδιου του χρυσοῦ, καθορίζονται με νόμο οι πολύ μικρές αναλογίες που πρέπει να γίνονται δεχτοί στις πληρωμές αντί του χρυσοῦ. Φυσικά οι ιδιαίτεροι κύκλοι, όπου κυκλοφορούν τα διάφορα είδη νομισμάτων, μπλέκονται ο ένας με τον άλλο. Δίπλα στο χρυσό εμφανίζεται το κέρμα για την πληρωμή κλασμάτων των πιο μικρών χρυσών νομισμάτων. Ο χρυσός μπαίνει συνεχώς στη λιανική κυκλοφορία, έξισου συνεχώς όμως δώχνεται απ' αυτήν με το άλλαγμα του με κέρματα⁸².

Τό μεταλλικό περιεχόμενο των άσημιών ή χάλκινων σημάτων καθορίζεται αυθαίρετα με νόμο. Στην κυκλοφορία τα σήματα αυτά φθείρονται άκόμα πιο γρήγορα από το χρυσό νόμισμα. Γιαυτό, ή νομισματική λειτουργία τους γίνεται πραγματικά πέρα για πέρα ανεξάρτητη από το βάρος τους, δηλ. από κάθε αξία. Η νομισματική ύπαρξη του χρυσοῦ χωρίζεται δόλτελα από την ουσία της αξίας του. "Ετσι, πράγματα που σχετικά είναι χωρίς αξία, λχ. μικρά κομμάτια χαρτιού, μπορούν να παίξουν στη θέση του χρυσοῦ το ρόλο του νομισματικά. Στα μεταλλικά χρηματικά σήματα κρύβεται άκόμα ως ένα βαθμό ο καθαρά συμβολικός χαρακτήρας τους. Στο χαρτονόμισμα προβάλλει έξοφθαλμα. "Όπως βλέπουμε, ce n' est que le premier pas qui couste (μόνο το πρώτο βήμα είναι δύσκολο).

Πρόκειται εδώ μόνο για το κρατικό χαρτονόμισμα με αναγκαστική κυκλοφορία. Αυτό ξεφυτρώνει άμεσα από τη μεταλλική κυκλοφορία. Αντίθετα το πιστωτικό χρήμα προϋποθέτει σχέσεις που μäs είναι άκόμα πέρα για πέρα άγνωστες από την άποψη της άπλης εμπορευματικής κυκλοφορίας. "Ας σημειωθεί ώστόσο στα πεταχτά, ότι όπως το καθαυτό χαρτονόμισμα ξεπηδάει από τη λειτουργία του χρήματος σαν μέσου κυκλοφορίας, το πιστωτικό χρήμα έχει τις φυσικές ρίζες του στη λειτουργία του χρήματος σαν μέσου πληρωμής⁸³.

⁸² "Αν το σύνολο των άσημιών νομισμάτων δεν ξεπερνάει ποτέ την ποσότητα που απαιτείται για τις μικρές πληρωμές, δεν μπορεί ποτέ να μαζετούν ποσότητες που να φτάνουν για μεγαλύτερες πληρωμές... Η χρήση του χρυσοῦ για τις μεγάλες πληρωμές περικλείνει αναγκαστικά και τη χρήση του στο μικροπώροιο. Οι κάτοχοι χρυσών νομισμάτων τα χρησιμοποιούν και σε λιανικές άγορές και παίρνουν μαζί με το άγοραμένο έμπόρευμα τα ρέστα σε άσημι. "Ετσι το πλεόνασμα σε άσημι, που διαφορετικά θά βάραινε το μικρόπώροιο, αφαιρείται απ' αυτόν και ξαναρίχνεται στη γενική κυκλοφορία. "Αν όμως υπάρχει τόσο άσημι, που να μπορούν οι μικρές πληρωμές να γίνονται ανεξάρτητα από το χρυσό, τότε ο λιανέμπορος για τις μικρές άγορές, θά παίρνει άσημι που αναγκαστικά θά συσσωρεύεται σ' αυτόν" (*David Buchanan: "Inquiry into the Taxation and Commercial Policy of Great Britain". Edinburgh 1844, σελ. 248, 249*).

⁸³ "Ο μανδρινός των οικονομικών Βάν Μάο-Ιν είχε το θάρρος να υποβάλει για έγκριση στο Γιό του Ούραου ένα σχέδιο που έπιδίωκε στα κρυφά να μετατρέψει τα κινέζικα κρατικά χαρτονόμισματα σε μετατρέψιμα τραπεζογραμμάτια. Η έκθεση της έπιτροπής του χαρτονομίσματος του "Απρίλη 1854 τον κατασαδιάζει για καλά. Δέ μαθεύτηκε αν έφαγε και τις σχετικές υποχρεωτικές ευλιές με μαμπού. "Η έπιτροπή—λέει στο τέλος ή έκθεση—συσήτησε

Τό κράτος ρίχνει από τά έξω στό προτσές τῆς κυκλοφορίας μικρά κομμάτια χαρτιοῦ πού πάνω τους εἶναι τυπωμένα ὀνόματα χρημάτων, ὅπως λχ. 1 λίρα στερλίνα, 5 λίρες στερλίνας κλπ. Ἐφόσον κυκλοφοροῦν πραγματικά στή θέση τοῦ ὀμῶνυμου ποσοῦ χρυσοῦ, στή κίνησή τους ἀντικαθρεφτίζονται μονάχα οἱ νόμοι τῆς ἴδιας τῆς χρηματικῆς κυκλοφορίας. Ἐνας εἰδικός νόμος τῆς κυκλοφορίας τοῦ χαρτονομίσματος μπορεῖ νά προέλθει μόνο ἀπό τήν ἀντιπροσωπευτικῆ του σχέση πρὸς τό χρυσό. Καί ὁ νόμος αὐτός εἶναι ἀπλούστατα ὁ ἀκόλουθος: ἡ ἔκδοση τοῦ χαρτονομίσματος πρέπει νά περιορίζεται στήν ποσότητα στήν ὁποία θάπρεπε πραγματικά νά κυκλοφορεῖ ὁ χρυσός (ἢ τό ἀσήμι) πού τόν παρασταίνει συμβολικά. Τό ποσό τοῦ χρυσοῦ πού μπορεῖ ν' ἀποροφήσει ἡ σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας κυμαίνεται βέβαια πάντα πάνω ἢ κάτω ἀπό ἕνα ὀρισμένο μέσο ἐπίπεδο. Ἡ μάζα ὅμως τοῦ μέσου πού κυκλοφορεῖ σέ μιά χώρα δέν πέφτει ποτέ κάτω ἀπό ἕνα ὀρισμένο ἐλάχιστο ὄριο πού διαπιστώνεται μέ τήν πείρα. Τό γεγονός ὅτι ἡ ἐλάχιστη αὐτή μάζα ἀλλάζει διαρκῶς τά συστατικά της μέρη, ὅτι δηλ. ἀποτελεῖται διαρκῶς ἀπό ἄλλα χρυσά νομίσματα, δέν ἀλλάζει φυσικά καθόλου τήν ἔκτασή της καί τῆ σταθερῆ περιφορά της στή σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας. Γιαυτό μπορεῖ ν' ἀντικατασταθεῖ μέ χάρτινα σύμβολα. Ἄν ἀντίθετα γιομίσουν σήμερα μέ χαρτονόμισμα ὅλα τά κανάλια τῆς κυκλοφορίας ὡς τόν ἀνώτατο βαθμό τῆς ἀποροφητικῆς τους ἱκανότητος σέ χρήμα, μποροῦν αὖριο νά ξεχειλίσουν ἐξαιτίας τῶν διακυμάνσεων τῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας. Κάθε μέτρο χάνεται. Ἄν ὅμως τό χαρτί ξεπεράσει τό μέτρο του, δηλ. τήν ποσότητα τῶν χρυσῶν νομισμάτων τῆς ἴδιας ὀνομασίας πού θά μπορούσαν νά κυκλοφοροῦν, ἐκτός ἀπό τό ὅτι διατρέχει τόν κίνδυνο τῆς γενικῆς δυσφήμησής του, δέν μπορεῖ ὥστόσο μέσα στόν κόσμο τῶν ἐμπορευμάτων νά παρασταίνει παρὰ μόνο τήν ποσότητα τοῦ χρυσοῦ πού καθορίζεται ἀπό τούς ἐσωτερικούς του νόμους καί πού ἐπομένως μόνο αὐτή εἶναι ἀντιπροσωπεύσιμη. Ὅταν ἡ μάζα τῶν χαρτονομισμάτων παρασταίνει λχ. τή 1 οὐγγίε χρυσοῦ μέ 2 οὐγγίε, τότε στήν πραγματικότητα ἡ 1 λίρ. στ. γίνεται ἡ χρηματικῆ ὀνομασία λχ. τοῦ $\frac{1}{8}$ τῆς οὐγγίας χρυσοῦ ἀντί τοῦ $\frac{1}{4}$. Τό ἀποτέλεσμα εἶ-

ναι τό ἴδιο, σάν νάχει ἀλλάξει ὁ ἴδιος ὁ χρυσός στή λειτουργία του σάν μέτρο τῶν τιμῶν. Ἔτσι οἱ ἴδιες ἀξίες πού προηγούμενα ἐκφράζονταν μέ τήν τιμῆ τῆς 1. λίρ. στ., ἐκφράζονται τώρα μέ τήν τιμῆ τῶν 2 λίρ. στ.

Τό χαρτονόμισμα εἶναι σύμβολο χρυσοῦ ἢ σύμβολο χρήματος. Ἡ σχέση του πρὸς τίς ἐμπορευματικές ἀξίες συνίσταται μόνο στό ὅτι ἐκφράζονται ἰδεατά μέ τά ἴδια ποσά χρυσοῦ πού παρασταίνονται συμβολικά ὀρατά ἀπό τό χαρτί. Τό χαρτονόμισμα εἶναι σύμβολο ἀξίας μόνο ἐφόσον ἀντιπροσωπεύει ποσά χρυσοῦ πού, ὅπως ὅλες οἱ ἄλλες ποσότητες ἐμπορευμάτων, εἶναι ἐπίσης ποσά ἀξίας⁸⁴.

Μπαίνει τέλος τό ἐρώτημα: γιατί ὁ χρυσός μπορεῖ ν' ἀντικατασταθεῖ μέ ἄλλα σύμβολα τοῦ ἑαυτοῦ του πού δέν ἔχουν καμιά ἀξία; Ὅπως εἶδαμε ὅμως μπορεῖ ν' ἀντικατασταθεῖ ἔτσι μόνο ἐφόσον ἀπομονώνεται ἢ αὐτοτελοποιεῖται στή λειτουργία του σάν νόμισμα ἢ σάν μέσο κυκλοφορίας. Εἶναι βέβαια ἀλήθεια ὅτι ἡ αὐτοτελοποίηση αὐτῆς τῆς λειτουργίας δέν γίνεται γιά τά ξεχωριστά χρυσά νομίσματα, παρὰ τό γεγονός ὅτι ἐκδηλώνεται μέ τό ὅτι ἐξακολουθοῦν νά κυκλοφοροῦν φθαρμένα χρυσά νομίσματα. Τά χρυσά νομίσματα εἶναι ἄπλά νομίσματα ἢ μέσα κυκλοφορίας μόνο ὅσον καιρό βρῖσκονται πραγματικά σέ κυκλοφορία. Αὐτό ὅμως πού δέν ἰσχύει γιά τό ξεχωριστό χρυσό νόμισμα, ἰσχύει γιά τήν ἐλάχιστη μάζα χρυσοῦ πού μπορεῖ νά τήν ἀντικαταστήσει τό χαρτονόμισμα. Ἡ μάζα αὐτή παραμένει διαρκῶς στή σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας, λειτουργεῖ διαρκῶς σάν μέσο κυκλοφορίας καί γι'αυτό ὑπάρχει ἀποκλειστικά σάν φορέας αὐτῆς τῆς λειτουργίας. Ἐπομένως ἡ κίνησή της ἐκφράζει μόνο τή διαρκῆ μετατροπή τοῦ ἑνός στό ἄλλο τῶν ἀντίθετων προτσές τῆς μεταμόρφωσης τοῦ ἐμπορεύματος $E - X - E$, ὅπου ἡ μορφή τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος ἐμφανίζεται μόνο μπροστά του γιά νά ἐξαφανιστεῖ ξανά ἀμέσως. Ἡ ἀποτελής ἐκφραση τῆς ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος εἶναι ἐδῶ μόνο παροδικό στοιχεῖο. Ἀντικατασταίνεται ἀμέσως μέ ἕνα ἄλλο ἐμπόρευμα. Γιαυτό ἀρκεῖ καί ἡ ἀπλή ἀκόμα συμβολικῆ ὑπαρξη τοῦ χρήματος σ' ἕνα προτσές πού διαρκῶς ἀπομακρύνει τό χρήμα

⁸⁴ Ἐποσημείωση στή 2ῃ ἔκδοση. Πόσο θολά ἀντιλαμβάνονται τίς διαφορές λειτουργίες τοῦ χρήματος ἀκόμα καί οἱ καλύτεροι συγγραφεῖς πού γράφουν γιά τό χρήμα, τό δείχνει λχ. τό παρακάτω χωρίο ἀπό τόν Φούλαρτον: «Ὅσο γιά τίς ἐσωτερικές μας συναλλαγές, μποροῦν ὅλες οἱ χρηματικές λειτουργίες πού τίς ἐκπληρῶνουν συνήθως ὁ χρυσός καί τό ἀσήμι, νά ἐκπληρωθοῦν μέ τήν ἴδια ἀποτελεσματικότητα μέ μιά κυκλοφορία μὴ ἐξαργυρωσικῶν χαρτονομισμάτων, πού δέν ἔχουν ἄλλη ἀξία ἀπό τήν τεχνική καί συμβατική αὐτῆ ἀξία πού τήν ἀπόχτησαν μέ νόμο. Πρόκειται γιά γεγονός πού νομίζω δέν μπορεῖ νά τό ἀρνηθεῖ κανεὶς: Μιά ἀξία αὐτοῦ τοῦ εἶδους θά μπορούσε ν' ἀνταποκριθεῖ σ' ὅλους τοὺς σκοποὺς μιάς ἐσωτερικῆς ἀξίας καί νά κάνει μάλιστα περιττῆ τήν ἀνάγκη μιάς κλίμακας τῶν ἀξιών, φτάνει μόνο ἡ ποσότητα τῆς ἔκδοσής του νά κρατεῖται μέσα στά ἀπαιτούμενα πλαίσια» (Fullarton: «Regulation of Currencies», 2ῃ ἔκδοση, London 1845, σελ. 21). Δηλ. ἐπειδὴ τό χρηματικὸ ἐμπόρευμα μπορεῖ ν' ἀντικατασταθεῖ στήν κυκλοφορία μέ ἄπλά σύμβολα τῆς ἀξίας, εἶναι περιττό σάν μέτρο τῶν ἀξιών καί σάν κλίμακα τῶν τιμῶν!

μέ προσοχή τό σχέδιό του καί βρῖσκει ὅτι σ' αὐτό ὅλα ἀπολήγουν πρὸς ὄφελος τῶν ἐμπόρων, ἐνῶ τό στέμμα δέν ἔχει κανένα ὄφελος». («Arbeiten der Kaiserlich Russischen Gesandtschaft zu Peking über China». Μετάφραση ἀπὸ τὰ ρωσικά ἀπὸ τούς δρ. Κ. Ἄμπελ καί Φ. Α. Μέκλεμπουργκ. Τόμος πρῶτος, Βερολῖνο 1858, σελ. 47 κ. ἐ.). Ἐνας «governor» (διοικητῆς) τῆς Τραπεζῆς τῆς Ἀγγλίας: πού παρουσιάστηκε σάν μάρτυρας μπρὸς στήν ἐπιτροπὴ τῆς βουλῆς τῶν λόρδων (τῆς ἐπιτροπῆς γιά τίς τραπεζικὲς πράξεις) λέει σχετικά μέ τή διαρκῆ ἀπομεταλλοποίηση τῶν χρυσῶν νομισμάτων ἐξαιτίας τῆς κυκλοφορίας τους: «Κάθε χρόνο γίνεται πῶ ἐλαφριά ἀπ' ὅτι πρέπει μιά καινούργια κλάση σόβερειν (ἡ λέξη «sovereign» δέν παίρνεται μέ τήν πολιτικῆ τῆς ἔννοια*. Σόβερειν λένε τῆ λίρα στερλίνα). Ἡ κλάση πού τόν ἕνα χρόνο ἔχει ὅλο της τό βάρος, χάνει μέ τῆ φθορά τόσο, πού εἶναι ἀρκετό γιά νά γείρει τήν πλάστιγγα σέ βάρος της» (House of Lords' Committee 1848, ἀρ. 429).

* Σόβερειν στα ἀγγλικά σημαίνει καί μονάρχης. (Σημ. Μετ.).

μεταβιβάζοντάς το από τό ένα χερί στο άλλο. Ἡ λειτουργική υπόσταση τοῦ χρήματος, μποροῦμε νά πούμε, ἀπορροφᾷ τήν ὕλην τοῦ ὑπόστασης. Σάν παροδική ἀντικειμενική ἀντανάκλαση τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων τό χρήμα λειτουργεῖ πιά μόνο σάν σύμβολο τοῦ ἑαυτοῦ του καί μπορεῖ γι'αυτό ν' ἀντικατασταθεῖ μέ σύμβολα⁸⁶. Μόνο πού τό σύμβολο τοῦ χρήματος χρειάζεται νάχει ἀντικειμενική κοινωνική ἰσχύ καί τήν ἰσχύ αὐτή τήν ἀποχτάει τό χάρτινο σύμβολο μέ τήν ἀναγκαστική κυκλοφορία. Αὐτός ὁ κρατικός ἐξαναγκασμός ἰσχύει μόνο μέσα στά πλαίσια μιᾶς σφαίρας κυκλοφορίας πού καθορίζεται ἀπό τά σύνορα μιᾶς κοινότητας, μά μονάχα ἐδῶ ἀσχεῖ ἐπίσης τό χρήμα πέρα. γιά πέρα τή λειτουργία του σάν μέσο κυκλοφορίας ἢ σάν νόμισμα καί μπορεῖ γι'αυτό ν' ἀποχτήσῃ στοῦ χαρτονόμισμα ἕναν τρόπο ὑπαρξης πού ἐξωτερικά εἶναι χωρισμένος ἀπό τή μεταλλική του οὐσία καί εἶναι ἀπλῶς λειτουργικός.

3. ΤΟ ΧΡΗΜΑ.

Τό ἐμπόρευμα πού λειτουργεῖ σάν μέτρο τῆς ἀξίας καί ἐπομένως αὐτοπροσώπως ἢ μέ ἀντιπροσώπους σάν μέσο κυκλοφορίας εἶναι χρήμα. Γιαυτό, ὁ χρυσός (ἢ τό ἀσήμι) εἶναι χρήμα. Σάν χρήμα λειτουργεῖ ἀπό τή μιᾶ, ἐκεῖ ὅπου εἶναι ὑποχρεωμένος νά ἐμφανίζεται μέ τή χρυσή (ἢ ἀσημένια) σωματικότητά του, δηλ. σάν χρηματικό ἐμπόρευμα, ἐπομένως οὔτε ἀπλῶς ἰδεατά, ὅπως γίνεται μέ τό μέτρο τῆς ἀξίας, οὔτε καί σάν κάτι κατάλληλο ν' ἀντιπροσωπεύεται, ὅπως γίνεται μέ τό μέσο κυκλοφορίας ἀπό τήν ἄλλη, ἐκεῖ ὅπου ἡ λειτουργία του τόν παγώνει σάν μοναδική μορφή τῆς ἀξίας ἢ σάν μοναδική κατάλληλη ὑπαρξη τῆς ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας ἀπέναντι σ' ὅλα τά ἄλλα ἐμπορεύματα πού ἀποτελοῦν ἀπλές ἀξίες χρήσης, ἀδιάφορο ἄν τήν ἀσχεῖ αὐτή τή λειτουργία ὁ ἴδιος ἢ μέ ἀντιπροσώπους του.

α) Θησαυρισμός.

Ἡ συνεχῆς κυκλική κίνηση τῶν δυῶ ἀντίθετων μεταμορφώσεων τοῦ ἐμπορεύματος, ἢ ἡ ἀδιάκοπη ἐναλλαγή τῶν πράξεων πούλησης καί ἀγορᾶς ἐκδηλώνεται μέ τήν ἀκατάπαυτη κυκλοφορία τοῦ χρήματος ἢ τῆς λειτουργίας του σάν *perpetuum mobile* (ἀεικίνητου) τῆς

⁸⁶ Ἀπό τό γεγονός ὅτι ὁ χρυσός καί τό ἀσήμι σάν νόμισμα ἢ στήν ἀποκλειστική λειτουργία τους σάν μέσο κυκλοφορίας γίνονται σύμβολο τοῦ ἴδιου τοῦ ἑαυτοῦ τους, ὁ Νικόλας Μπάρμπον συμπεραίνει τό δικαίωμα τῶν κυβερνήσεων «*to raise money*» (ν' ἀνεβάζουν τήν ἀξία τοῦ χρήματος), λχ. νά δίνουν σέ μιᾶ ποσότητα ἀσημοῦ πού ὀνομαζόταν γρόσι τήν ὀνομασία μιᾶς μεγαλύτερης ποσότητας ἀσημοῦ, λχ. τοῦ τάληρου καί νά πληρώνει ἔτσι τοὺς πιστωτές μέ γρόσια ἀντί μέ τάληρα. «Περνώντας ἀπό χέρι σέ χέρι τό χρήμα φθίνει καί γίνεται πιά ἐλαφρῶ... Αὐτό πού κοιτᾶζουν οἱ ἄνθρωποι στοῦ ἐμπορίου, εἶναι ἡ ὀνομασία καί ὁ τίτλος του καί ὄχι ἡ ποσότητα τοῦ ἀσημοῦ... Τό κέρος τοῦ κράτους μετατρέπει τό μέταλλο σέ χρήμα» [N. Barbon: «A. Discourse concerning Coining the New Money lighter. In Answer to Mr. Locke's Considerations etc.». London 1696, σελ. 29, 30, 23).

κυκλοφορίας. Τό χρήμα ἀκίνητοποιεῖται, ἢ, ὅπως λέει ὁ Μπουαγκλιμπέρ, μετατρέπεται ἀπό *meuble* σέ *immeuble* (ἀπό κίνητο σέ ἀκίνητο), ἀπό νόμιμο σέ χρήμα, μόλις διακόπτεται ἡ σειρά τῶν μεταμορφώσεων καί ἡ πούληση δέν συμπληρώνεται ἀπό ἐπόμενη ἀγορά.

Ἀπό τήν πρώτη ἀρχή κιόλας τῆς ἀνάπτυξης τῆς ἐμπορευματοκτικῆς κυκλοφορίας γεννιέται ἡ ἀνάγκη καί τό πάθος νά κρατήσουν στοῦ χέρι τό προϊόν τῆς πρώτης μεταμόρφωσης, τήν ἀλλαγμένη μορφή τοῦ ἐμπορεύματος ἢ τή χρυσή χρυσάλιδα του⁸⁷. Τό ἐμπόρευμα πούλιέται ὄχι γιά ν' ἀγοραστῆ ἄλλο ἐμπόρευμα, ἀλλά γιά ν' ἀντικατασταθεῖ ἢ μορφή τοῦ ἐμπορεύματος μέ τή μορφή τοῦ χρήματος. Ἀπό ἀπλῶς κρίκος πού μεσολαβεῖ στήν ἀνταλλαγῆ τῆς ὕλης, ἢ ἀλλαγῆ αὐτῆ τῆς μορφῆς γίνεται αὐτοσφύρος. Ἡ ἀλλαγμένη μορφή τοῦ ἐμπορεύματος ἐμποδίζεται νά λειτουργήσῃ σάν ἡ ἀπόλυτη ἐκποιοῦσμη μορφή του ἢ σάν ἡ παροδική χρηματική μορφή του. Τό χρήμα ἀπολιθώνεται. ἔτσι καί γίνεται θησαυρός καί ὁ πούλητής ἐμπορευμάτων θησαυριστής.

Στίς ἀρχές προπάντων τῆς ἐμπορευματοκτικῆς κυκλοφορίας μετατρέπεται σέ χρήμα μόνο τό πλεόνασμα σέ ἀξίες χρήσης. Ὁ χρυσός καί τό ἀσήμι γίνονται ἔτσι ἀπό μόνα τους κοινωνικές ἐκφράσεις τῆς ἀφθονίας ἢ τοῦ πλοῦτου. Αὐτή ἡ ἀφελῆς μορφή τοῦ θησαυρισμοῦ διαωρίζεται σέ λαούς, ὅπου στόν πατροπαράδοτο τρόπο παραγωγῆς πού ἀποβλέπει στήν κάλυψη τῶν ἰδίων ἀναγκῶν ἀνταποκρίνεται ἕνας αὐστηρά κλειστός κύκλος ἀναγκῶν. Αὐτό γίνεται λχ. σιούς ἀσιάτες, ἰδίως σιούς Ἰνδοῦς. Ὁ Βάντερλιντ πού νομίζει ὅτι οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων καθορίζονται ἀπό τή μάζα τοῦ χρυσοῦ ἢ τοῦ ἀσημοῦ πού βρίσκεται σέ μιᾶ χώρα ἀναρωτιέται: γιατί εἶναι τόσο φτηνά τά ἰνδικά ἐμπορεύματα; Καί ἀπαντᾷ: Γιατί οἱ Ἰνδοὶ παραχώνουν τά χρήματά τους. Ἀπ' τό 1602 ὡς τό 1734, λέει, παραχώνανε 150 ἑκατομμύρια λίρ. σέ ἀσήμι πού εἶχαν ἔρθει ἀρχικά στήν Εὐρώπη ἀπό τήν Ἀμερική⁸⁷. Ἀπό τό 1856 ὡς τό 1866, δηλ. μέσα σέ 10 χρόνια ἡ Ἀγγλία ἐξήγαγε στίς Ἰνδίες καί στήν Κίνα (τό μέταλλο πού ἐξάγεται στήν Κίνα ῥεεῖ κι αὐτό στοῦ μεγαλύτερο τοῦ μέρος στίς Ἰνδίες) 120 ἑκατομμύρια λίρ. σι. σέ ἀσήμι, πού προηγούμενα εἶχε ἀνταλλαχτεῖ μέ χρυσό τῆς Αὐστραλίας.

Σέ μιᾶ πιά ἀναπτυγμένη ἐμπορευματοκτικῆ παραγωγῆ, πρέπει ὁ κάθε ἐμπορευματοπαραγωγός νά ἐξασφαλίσει γιά τόν ἑαυτό του τό *perpetuum mobile*, τό «κοινωνικό ἐξέγγυο»⁸⁸. Οἱ ἀνάγκες του ἀνανεώνονται ἀκατάπαυτα καί προστάζουν τήν ἀκατάπαυτη ἀγορά ἕξνου ἐμπορεύματος, ἐνῶ ἡ παραγωγή καί ἡ πούληση τοῦ δικοῦ του ἐμπορεύματος

⁸⁶ «Ἐνας πλοῦτος σέ χρήμα δέν εἶναι παρά... πλοῦτος σέ προϊόντα πού ἔχουν μετατραπῆ σέ χρήμα» (*Mercier de la Rivière*: «L' Ordre Naturel et Essentiel des Sociétés Politiques», «Physiocrates», ἐκδ. Daire, μέρος I, Paris 1846, σελ. 573). «Μιά ἀξία σέ προϊόντα ἀλλάξε μόνο τή μορφή» (στοῦ ἴδιο, σελ. 486).

⁸⁷ «Μέ τά μέτρα αὐτά διατηροῦν ὅλα τους τά αγαθὰ καί τά βιομηχανικά προϊόντα τους σέ τόσο χαμηλές τιμές» (*Vanderlint*: «Money answers all Things». London 1734, σελ. 95, 96).

⁸⁸ «Τό χρήμα εἶναι ἐξέγγυο» (*John Bellers*: «Essays about the Poor, Manufactures, Trade, Plantations, and Immorality». London 1699, σελ. 13).

ἀπαταιῆ χρόνο καὶ ἐξαρτιέται ἀπὸ τυχαῖα γεγονότα. Γιὰ ν' ἀγοράσει χωρὶς νὰ πουλήσει, πρέπει νάχει προηγουμένα πουλήσει χωρὶς νάχει ἀγοράσει. Ὄταν τὴν πράξη αὐτὴ τὴν ἐφαρμόσει κανεὶς σέ γενικὴ κλίμακα, φαίνεται σὰ ν' ἀντιφάσκει μὲ τὸν ἑαυτὸ της. Καὶ ὅμως στὸν τόπο τῆς παραγωγῆς τους τὰ εὐγενῆ μέταλλα ἀνταλλάσσονται ἀπ' εὐθείας μὲ ἄλλα ἐμπορεύματα. Ἐδῶ γίνεται πούληση (ἀπὸ μέρους τοῦ κατόχου τοῦ ἐμπορεύματος) χωρὶς ἀγορὰ (ἀπὸ μέρους τῶν κατόχων χρυσοῦ καὶ ἀσημιῦ)⁸⁹. Καὶ κατοπινές πούλησεις χωρὶς ἐπόμενες ἀγορές μεσολαβοῦν ἀπλῶς γιὰ τὴν παραπέρα κατανομή τῶν εὐγενῶν μετάλλων σ' ὅλους τοὺς κατόχους ἐμπορευμάτων. Ἔτσι σ' ὅλα τὰ σημεῖα τῆς κυκλοφορίας δημιουργοῦνται θησαυροὶ διαφορετικοῦ μεγέθους ἀπὸ χρυσάφι καὶ ἀσήμι. Μαζὶ μὲ τὴ δυνατότητα νὰ κρατηθεῖ στὸ χέρι τὸ ἐμπόρευμα σάν ἀνταλλαχτικὴ ἀξία ἢ ἡ ἀνταλλαχτικὴ ἀξία σάν ἐμπόρευμα, ξυπνάει ἡ δίψα τοῦ χρυσοῦ. Μαζὶ μὲ τὴν ἐπέκταση τῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας μεγαλώνει ἡ ἐξουσία τοῦ χρήματος, αὐτῆς τῆς πάντα ἐτοιμότητας καὶ ἀπόλυτα κοινωνικῆς μορφῆς τοῦ πλούτου. «Ὁ χρυσὸς εἶναι ἓνα θαυμάσιο πράγμα! Ὁποῖος τὸν κατέχει εἶναι κύριος ὅλων τῶν πραγμάτων πού ἐπιθυμεῖ. Μὲ τὸ χρυσὸ μπορεῖ κανεὶς ν' ἀνοίξει ἀκόμα καὶ τίς πόρτες τοῦ παραδείσου γιὰ τίς ψυχές» (Κολόμβος, σ' ἓνα γράμμα τοῦ ἀπὸ τὴν Ἰαμαϊκὴ, 1503). Ἐπειδὴ δὲταν κοιτάζει κανεὶς τὸ χρῆμα δὲ βλέπει τί ἔχει μετατραπῆ σ' αὐτὸ, μετατρέπονται τὰ πάντα σέ χρῆμα, εἴτε εἶναι ἐμπορεύματα εἴτε ὄχι. Ὅλα γίνονται ἀντικείμενα ἀγοραπωλησίας. Ἡ κυκλοφορία γίνεται ἡ μεγάλη κοινωνικὴ χοάνη, ὅπου πέφτουν ὅλα μέσα γιὰ νὰ ξεαναβγοῦν μὲ τὴ μορφή χρηματικοῦ κρυστάλλου. Στὴν ἀλχημεία αὐτὴ δὲν μποροῦν ν' ἀντισταθοῦν οὔτε τὰ κόκκαλα τῶν ἁγίων, καὶ πολὺ λιγότερο πῶς λεπτά *res sacrosanctae, extra commercium hominum* [ἀγία πράγματα, πού βρισκονται ἔξω ἀπὸ τὴν ἐμπορικὴ δράση τῶν ἀνθρώπων]⁹⁰. Ὅπως στὸ χρῆμα σβήνεται κάθε ποιοτικὴ διαφορά τῶν ἐμπορευμάτων, σβήνει κι αὐτὸ μὲ τὴ σειρά του ὅλες τίς διακρίσεις, σάν ριζοσπάστης ἰσοπεδωτὴς πού εἶναι⁹¹. Τὸ ἴδιο τὸ χρῆμα ὅμως εἶναι

⁸⁹ Γιατί στὴν κατηγορηματικὴ τῆς ἔννοια ἡ ἀγορὰ προϋποθέτει τὸ χρυσὸ ἢ τὸ ἀσήμι σάν ἀλλαγμένη κίονας μορφή τοῦ ἐμπορεύματος, ἢ σάν προϊόν τῆς πούλησης.

⁹⁰ Ὁ Ἐρρίκος III, ὁ χριστιανικότετος βασιλιάς τῆς Γαλλίας κλέβει ἀπὸ τὰ μοναστήρια κλπ. τὰ λείψανα γιὰ νὰ τὰ μετατρέψει σέ ἀσήμι. Εἶναι γνωστὸ τί ρόλο ἔπαιξε στὴν ἀρχαία ἑλληνικὴ ἱστορία ἡ λήστευση τῶν θησαυρῶν τῶν ναῶν τῶν Δελφῶν ἀπὸ τοὺς φακείς. Ὅπως εἶναι γνωστὸ στους ἀρχαίους οἱ ναοὶ χρησίμευαν σάν κατοικία τοῦ θεοῦ τῶν ἐμπορευμάτων. Ἦταν «ἱερὸς τράπεζες». Γιὰ τοὺς φοίνικες πού ἦταν λαὸς *par excellence* (κατ' ἐξοχήν) ἐμπορικός, τὸ χρῆμα ἴσχυε σάν ἡ ἀλλαγμένη μορφή ὅλων τῶν πραγμάτων. Γι' αὐτὸ τὸ λόγο θεωροῦνταν φυσικὸ τὸ γεγονός ὅτι οἱ παρθένες πού παραδίδονταν στους ξένους σὲς γιορτὲς τῆς θεᾶς τοῦ ἔρωτα, πρόσφεραν στὴ θεᾶ σάν ἀμοιβὴ τὸ νόμισμα πού εἰσπράττανε.

⁹¹ «Χρυσάφι; Κίτρινο, ἀσπραφτερό, πολὺτιμο χρυσάφι;

Σάν ἔχεις κάμποσο ἀπ' αὐτὸ μπορεῖς τὸ μαῦρο ἄσπρο νὰ κάνεις ὁμορφὸ τὸ σχαμερό,

ἐμπόρευμα, ἓνα ἐξωτερικὸ πράγμα, πού μπορεῖ νὰ γίνεῖ ἀτομικὴ ἰδιοχρησία τοῦ καθενός. Ἔτσι ἡ κοινωνικὴ δύναμη γίνεται ἀτομικὴ δύναμη τῶν ἰδιωτῶν. Γιαυτό, ἡ ἀρχαία κοινωνία τὸ καταγγέλλει σάν τὸν παράγοντα πού διαλύει τὸ οἰκονομικὸ καὶ ἠθικὸ καθεστῶς τῆς⁹². Ἡ σύγχρονη κοινωνία πού ἀπὸ τὴν παιδικὴ τῆς κίονας ἠλικία ἀρπάζει ἀπὸ τὰ μαλλιά τὸν Πλούτο καὶ τὸν βγάζει ἀπὸ τὰ σπλάχνα τῆς γῆς⁹³, χαιρετίζει στὸ χρυσὸ τὴν ἀσπραφτερὴ ἐνσάρκωση τῆς δόλοδικῆς τῆς ἀρχῆς γιὰ τὴ ζωὴ.

Τὸ ἐμπόρευμα σάν ἀξία χρήσης ἱκανοποιεῖ μιὰν ἰδιαίτερη ἀνάγκη κι ἀποτελεῖ ἓνα ἰδιαίτερο στοιχεῖο τοῦ ὕλικου πλούτου. Ὅμως ἡ ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος μετράει τὸ βαθμὸ τῆς ἑλκτικῆς του δύναμης σ' ὅλα τὰ στοιχεῖα τοῦ ὕλικου πλούτου, γιὰ τὸ μετράει τὸν κοινωνικὸ πλοῦτο τοῦ κατόχου του. Γιὰ τὸ βάρβαρο πρωτόγονο κάτοχο ἐμπορευμάτων, ἀκόμα καὶ γιὰ ἓνα δυτικοευρωπαϊὸ ἀγρότη, ἡ ἀξία

Δίκιο τ' ἀδικο, εὐγενικό τὸ πρόστυχο, νιὸ τὸ γέρο,
παληκαρὰ τὸν ἄνδρo.
... Τί πράγμα εἶναι αὐτὸ ὃ θεοί; Αὐτὸ ναι
πού μπορεῖ νὰ διώξει ἀπ' τὸ πλευρὸ σας τοὺς ἱερεῖς σας
καὶ τοὺς ὑπηρέτες σας.

Τοῦτος ὁ κίτρινος σκλάβος
Θρησκείες χτίζει καὶ γαιρεμνᾶ, βλογαίε καταραμένους
Κάνει τὴ γκρίζα λέπρα λατρευτῆ
Θρονιάζει τοὺς κλέφτες στῶν γερουσιαστῶν τίς ἔδρες
Καὶ τοὺς χαρίζει τίτλους, γονυκλισίες κι ἐπυφημίες
Αὐτὸς εἶναι πού κάνει νύνηψη ξανά τὴ γερασμένη χήρα
... καταραμένο μέταλλο.
Ὡ πόρνη εἰσὺ τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων...»

(Σαίξπηρ: «Τίμων ὁ Ἀθηναῖος»)

⁹² «Οὐδὲν γάρ ἀνθρώποιον οἷον ἄγρῳρος
Κακὸν νόμισμα ἔβλαστο· τοῦτο καὶ πόλιεις
Πορθεῖ, τὸδ' ἄνδρας ἐξανίστησιν δόμων.
Τὸδ' ἐκδιδάσκει καὶ παραλλάσσει φρένας
Χρησιὰς πρὸς αἰσθρὰ ἀνθρώπους ἔχειν,
Καὶ παπὸς ἔργου δυσσέβειαν εἰδέναι».

(Σοφοκλέους: «Ἀντιγόνη», στίχοι 595—601.)

[«Γιατί κανένα νόμιμο κακὸ γιὰ τοὺς ἀνθρώπους
Δὲ βγήκε, σάν τὰ χρήματα. Αὐτὰ καὶ πολιτείες
Χαλνοῦν αὐτὰ ἀπ' τὰ σπῆτια τους διώχνουν τοὺς πολίτες.
Αὐτὰ τίς τιμίες τίς ψυχές μαθαίνουν καὶ γελοῦνε
Στ' ἀρχεῖα γιὰ νὰ στρέφονται, καὶ δείχνουν στους ἀνθρώπους
Νάχουνε χίλιες πονηριές, κάθε λογῆς ἀσέβεια»].

(Μετάφραση Κ. Μάνου, ἔκδ. Ζαχαροπούλου, Ἀθήνα 1939)

⁹³ «Ἐπιζούσης τῆς πλεονεξίας ἀνάξιν ἐκ τῶν μυχῶν τῆς γῆς αὐτὸν τὸν Πλούτονα ἰ· Ἡ πλεονεξία ἐλπίζει νὰ τραβήξει καὶ νὰ βγάλει καὶ τὸν ἴδιο τὸν Πλούτονα ἀπὸ τὰ ἔργατα τῆς γῆς»] (Ἀθήναιος: «Δειπνοσοφισταί», βιβλ. VI, κεφ. 23, ἔκδ. Schwepghäuser, 1802, τόμ. II, σελ. 397).

είναι άξεχώριστη από τή μορφή τής αξίας και γιαυτό αΰξηση του θησαυρουΰ σε χρυσό και άσημι σημαίνει γι' αυτόν συγκέντρωση αξίας. Φυσικά αλλάζει ή αξία του χρήματος, είτε επειδή αλλάζει ή δική του αξία, είτε επειδή αλλάζει ή αξία των έμπορευμάτων. Αυτό όμως δεν έμποδίζει από τή μιά, οι 200 σύγγιές χρυσός να περιέχουν όπως και προηγούμενα περισσότερη αξία από τις 100, οι 300 περισσότερη από τις 200 κλπ., ούτε από τήν άλλη, ή μεταλλική φυσική μορφή αυτού του πράγματος να παραμένει ή γενική ίσοδύναμη μορφή όλων των έμπορευμάτων, ή άμεσα κοινωνική ενσάρκωση κάθε ανθρώπινης εργασίας. Ή τάση του θησαυρισμουΰ είναι από τή φύση της άμετρη. Ποιοτικά, ή σύμφωνα με τή μορφή του, τό χρήμα είναι άπεριόριστο, δηλ. είναι γενικός εκπρόσωπος του ύλικου πλουτου, επειδή είναι άμεσα μετατρέψιμο σε οποιοδήποτε έμπορευμα. Ταυτόχρονα όμως κάθε πραγματικό χρηματικό ποσό είναι ποσοτικά περιορισμένο και γι' αυτό είναι μόνο μέσο αγοράς περιορισμένης αποτελεσματικότητας. Αύτή ή αντίφαση ανάμεσα στον ποσοτικό φραγμό και στην ποιοτική άπεριοριστικότητα του χρήματος σκρώχνει τό θησαυριστή πάντα πίσω, στη σύσφειο δουλιά τής συσσώρευσης. Συμβαίνει μ' αυτόν άκριβώς τό ίδιο που συμβαίνει και με τον κατακτητή του κόσμου, που με κάθε νέα χώρα που καταχτᾶ, καταχτᾶ μονάχα ένα καινούργιο σύνορο.

Γιά να κρατηθῆι ο χρυσός σαν χρήμα κι επομένως σαν στοιχείο του θησαυρισμουΰ, πρέπει να έμποδιστῆι ή κυκλοφορία του ή ή ανάλωσή του, σαν μέσο αγοράς, σε είδη κατανάλωσης. Γιαυτό, ο θησαυριστής θυσιάζει στο χρυσό είδαλο τις σαματικές του άπολαύσεις. Παίρνει στά σοβαρά τό εύαγγέλιο τής άπάργησης των έγκοσμίων. Ή από τήν άλλη όμως μπορεί ν' άποσπᾶ από τήν κυκλοφορία με τή μορφή χρήματος μόνο ό,τι τής δίνει με τή μορφή έμπορευματος. Ή όσο περισσότερα παράγει, τόσο περισσότερα μπορεί να πουλάει. Γιαυτό, οι κύριες άρετές του είναι ή εργατικότητα, ή οικονομία και ή φιλαργυρία, ενώ τό άπαν τής πολιτικής του οικονομίας είναι να πουλάει πολλά και ν' αγοράζει λίγα⁸⁴.

Παράλληλα με τήν άμεση μορφή του θησαυρουΰ αναπτύσσεται ή αίσθητική του μορφή, ή κατοχή χρυσών και άσημίμων έμπορευμάτων. Αύτή αναπτύσσεται μαζί με τον πλουτο τής άστικής κοινωνίας. «*Do yous riches ou paraissons riches*» [«Νάμαστε πλούσιοι ή να φαινόμεστε πλούσιοι»] (Ντιντερό). Ήτσι δημιουργείται ένμέρει μιά διαρκώς έπεκτεινόμενη αγορά χρυσού και άσημιού, ένδεξάρτητα από τις χρηματικές τους λειτουργίες, και ένμέρει μιά λανθάνουσα πηγή προμήθειας χρήματος που ρέει ίδίως σε περιόδους κοινωνικής θύελας. Ή θησαυρισμός εκπληρώνει διάφορες λειτουργίες στην οικονομία

⁸⁴ «Τά βασικά ζητήματα που γύρω τους περιστρέφονται όλα τά μέτρα τής πολιτικής οικονομίας είναι να πληθαίνει όσο είναι δυνατό τον αριθμό των πολιτηΰν κάθε έμπορευματος και να μικραίνει όσο είναι δυνατό τον αριθμό των αγοραστών» (*Verri: «Meditazioni sulla Economia Politica», στην έκδοση Cusodi των Ιταλών οικονομολόγων, Parte Moderna, τόμ. XV, σελ. 32*).

τής μεταλλικής κυκλοφορίας. Ή πρώτη λειτουργία του ξεπηδάει από τους όρους κυκλοφορίας του χρυσού ή άσημίμων νομισματος. Έίδαμε πως με τις άκατάπαυτες διακυμάνσεις τής έμπορευματικής κυκλοφορίας, με τις διακυμάνσεις τής έκτασής της, των τιμών και τής ταχύτητας της άποσύρεται ή πλημμυρίζει άκατάπαυτα ή μάζα του χρήματος που κυκλοφορεί. Πρέπει επομένως ή μάζα αύτή να μπορεί να συστέλλεται και να διαστέλλεται. Πότε χριεΰζεται να τραβιέται χρήση στην κυκλοφορία με τή μορφή νομισματος, πότε να διώχνεται απ' αύτήν νόμισμα με τή μορφή χρήματος. Για ν' άνταποκρίνεται πάντα ή μάζα του χρήματος, που κυκλοφορεί πραγματικά, στο βαθμό του κορεσμουΰ τής σφαίρας τής κυκλοφορίας, πρέπει τό ποσό του χρυσού και του άσημιού που ύπάρχει σε μιά χώρα να είναι μεγαλύτερο από τό ποσό που άσκει τή λειτουργία του νομισματος. Ή όρος αύτός εκπληρώνεται με τή μορφή του χρηματικού θησαυρουΰ. Οι δεξαμενές του θησαυρουΰ χρησιμεύουν ταυτόχρονα και για άποχετευτικοί και παροχετευτικοί άγωγοί του χρήματος που κυκλοφορεί. Ήτσι τό χρήμα δεν ξεχειλίζει ποτέ τά κανάλια τής κυκλοφορίας του⁸⁵.

β) Μέσο πληρωμής.

Στήν άμεση μορφή τής έμπορευματικής κυκλοφορίας που έξετάσαμε ως τώρα, τό ίδιο μέγεθος (αξίας παρουσιάζταν πάντα διπλό: έμπορευμα στον έναν πόλο, χρήση στον αντίθετο. Γιαυτό, οι κάτοχοι έμπορευμάτων έρχονταν σ' έπαφή μόνο σαν εκπρόσωποι ίσοδύναμων που ύπάρχουν άμοιβαία. Με τήν άναπτύξη τής έμπορευματικής κυκλοφορίας αναπτύσσονται όσπόσο σχέσεις που χωρίζουν τήν έκποίηση του έμπορευματος χρονικά από τήν πραγματοποίηση τής τιμής του. Άρκει ν' αναφέρουμε εδώ τις πιο άπλές απ' αυτές τις σχέσεις. Τό ένα είδος έμπορευματος απαιτεί μεγαλύτερο, τό άλλο μικρότερο χρονικό διάστημα για τήν παραγωγή του. Ή παραγωγή διαφορετικων έμπορευμάτων

⁸⁵ «Γιά να μπορεί ένα έθνος να διεξάγει τό έμπόριο του χρειάζεται ένα όρισμένο ποσό μεταλλικού χρήματος (of specifick money) που κυμαίνεται και κάποτε είναι μεγαλύτερο, κάποτε μικρότερο, όπως τό άπαιτούν οι συνθήκες... Αύτες οι άμπατίδες και οι πλημμυρίδες του χρήματος ρυθμίζονται μόνες τους χωρίς καμιά βοήθεια των πολιτικων... Οι κουβάδες δουλεύουν ένאלλές: όταν ύπάρχει έλλειψη χρήματος, νομισματοκοποιούνται ράβδοι, κι όταν ύπάρχει έλλειψη ράβδων, λιώνονται νομισματα» (*Sir D. North: «Discourses upon Trade», London 1691, Postscript., σελ. 3*). Ή Τζων Στουαρτ Μάλλ, που ήταν πολύν καιρό υπάλληλος τής Έταιρίας των Ανατολικων Ινδιων, βεβαιώνει ότι στις Ινδίες τά άσημίνα ζοσμήματα εξακολουθούν να παίζουν άμεσα τό ρόλο του θησαυρουΰ. Τά άσημίνα στολίδια στέλνονται για να νομισματοκοποιούν όταν τό επίτοκιο είναι μεγάλο. Ή αναγίνονται στολίδια όταν τό επίτοκιο πέφτει» (Δηλώσεις του *J. St. Mill* στο «*Reports on Bankacts*» 1857, αρ. 2084 και 2101). Σύμφωνα μ' ένα κοινοβουλευτικό ντοκουμέντο του 1864 σχετικά με τήν εισαγωγή και έξαγωγή χρυσού και άσημιού στις Ινδίες, τό 1863 ή εισαγωγή χρυσού και άσημιού ξεπέρασε τήν έξαγωγή κατά 19.367.764 λίρ. στ. Τά τελευταία 8 χρόνια πριν από τό 1861 τό πλεονάσμα τής εισαγωγής ενιένων μετάλλων πάνω από τήν έξαγωγή τους ήταν 109.652.917 λίρ. στ. Στο διάστημα από τό 1800 και δώ κάτω και στις Ινδίες πολύ περισσότερες από 200.000.000 λίρ. στ.

συνδέεται με διαφορετικές εποχές του έτους. Το ένα εμπόρευμα γεννιέται στον τόπο της αγοράς του, το άλλο είναι υποχρεωμένο να ταξιδεύει σε μακρινή αγορά. Γιαντό, ο ένας κάτοχος εμπορεύματος μπορεί να παρουσιαστεί σαν πωλητής, προτού παρουσιαστεί ο άλλος σαν αγοραστής. Όταν επαναλαμβάνονται διαρκώς οι ίδιες συναλλαγές ανάμεσα στα ίδια πρόσωπα, οι δροι της πούλησης των εμπορευμάτων ρυθμίζονται σύμφωνα με τους δρους της παραγωγής τους. Από την άλλη πωλείται για ένα χρονικό διάστημα ή χρήση ορισμένων ειδών εμπορευμάτων, λχ. ενός σπιτιού. Στην περίπτωση αυτή μόνο όταν λήξει ή προθεσμία ο αγοραστής έχει πάρε πραγματικά την αξία χρήσης του εμπορεύματος. Γιαντό, το αγοράζει προτού το πληρώσει. Ο ένας κάτοχος εμπορεύματος πωλεί υπάρχον εμπόρευμα, ο άλλος αγοράζει σαν άλλος εκπρόσωπος χρήματος ή σαν εκπρόσωπος μελλοντικού χρήματος. Ο πωλητής γίνεται πιστωτής, ο αγοραστής οφειλέτης. Έπειδή αλλάζει εδώ ή μεταμόρφωση του εμπορεύματος ή ή ανάπτυξη της μορφής της αξίας του, αποχτάει και το χρήμα μίαν άλλη λειτουργία. Γίνεται μέσο πληρωμής⁹⁶.

Οι ρόλοι του πιστωτή και του οφειλέτη ξεπηδάνε εδώ από την άλλη εμπορευματική κυκλοφορία. Η αλλαγή της μορφής της βάζει στον πωλητή και στον αγοραστή αυτή την καινούργια σφραγίδα. Έπομένως πρόκειται πρώτα για ρόλους που τους παίζουν οι ίδιοι παράγοντες της κυκλοφορίας, όπως οι ρόλοι του πωλητή και του αγοραστή που είναι εξίσου παροδικοί και εναλλασσόμενοι. Η αντίθεση όμως παρουσιάζεται τώρα αποφαρχής λιγότερο εύχρηστη και είναι κατάλληλη για μεγαλύτερη αποκρυστάλλωση⁹⁷. Οι ίδιοι ρόλοι όμως μπορούν να εμφανιστούν και ανεξάρτητα από την εμπορευματική κυκλοφορία. Η πάλη των τάξεων του αρχαίου κόσμου λχ. κινείται κυρίως με τη μορφή της πάλης ανάμεσα σε πιστωτές και οφειλέτες και τελειώνει στη Ρώμη με την καταστροφή του πληβείου οφειλέτη που τον αντικαταστάει ο δούλος. Στο μεσαίωνα ή πάλη τελειώνει με την καταστροφή του φεουδαρχή οφειλέτη που χάνει την πολιτική εξουσία του μαζί με την οικονομική της βάση. Όσοσο ή χρηματική μορφή—και ή σχέση πιστωτή και οφειλέτη έχει τη μορφή χρηματικής σχέσης—καθρεφτίζει εδώ μονάχα τον ανταγωνισμό οικονομικών δρων ζωής που βρίσκονται βαθύτερα.

“Ας επιστρέψουμε στη σφαίρα της εμπορευματικής κυκλοφορίας. Έχει σταματήσει ή ταυτόχρονη εμφάνιση των ισοδυναμών, του εμπο-

⁹⁶ Ο Λούθηρος κάνει διάκριση ανάμεσα στο χρήμα σαν μέσο αγοράς και στο χρήμα σαν μέσο πληρωμής. «Μου κάνεις διπλή ζημιά, έτσι που εδώ δεν μπορώ να πληρώσω και κεί δεν μπορώ να αγοράσω» (Martin Luther: «An die Pfarrherrn, wider den Wucher zu predigen». Wittenberg 1540).

⁹⁷ Νά ποιές ήταν οι σχέσεις οφειλετών και πιστωτών ανάμεσα στους αγίλους εμπόρους στις αρχές του 18ου αιώνα: «Ανάμεσα στους εμπόρους επικρατεί εδώ στην Αγγλία ένα τέτοιο πνεύμα ωμότητας που δεν το συναντούμε σε καμιά άλλη κοινωνία και σε καμιά άλλη χώρα του κόσμου» («An Essay on Credit and the Bankrupt Act». London 1707, σελ. 2).

ρεύματος και του χρήματος, στους δυό πόλους του προτσές της πούλησης. Τώρα το χρήμα λειτουργεί πρώτα σαν μέτρο αξίας στον καθορισμό της τιμής του εμπορεύματος που πωλήθηκε. Η τιμή του που καθορίστηκε με συμβόλαιο μετράει την υποχρέωση του αγοραστή, δηλ. το χρηματικό ποσό που πρέπει να πληρώσει σε καθορισμένη προθεσμία. Λειτουργεί δεύτερο σαν ιδεατό μέσο αγοράς. “Αν και υπάρχει μόνο στη χρηματική υπόσχεση του αγοραστή, πραγματοποιεί το πέρασμα του εμπορεύματος από το ένα χέρι στο άλλο. Μόνο τη μέρα που ή πληρωμή γίνεται ληξυροθεσμη, μπαίνει το μέσο πληρωμής πραγματικά στην κυκλοφορία, δηλ. περνάει από το χέρι του αγοραστή στο χέρι του πωλητή. Το μέσο κυκλοφορίας είχε μετατραπεί σε ήθησαυρό επειδή ύστερα από την πρώτη φάση διακόπηκε το προτσές της κυκλοφορίας, ή επειδή τραβήχτηκε από την κυκλοφορία ή αλλαγή μορφή του εμπορεύματος. Το μέσο πληρωμής μπαίνει στην κυκλοφορία όμως αφού προηγούμενα το εμπόρευμα έχει βγει απ’ αυτήν. Το χρήμα δε μεσολαβεί πιά για να γίνει το προτσές. Το τεματίζει ανεξάρτητα και σαν απόλυτη ύπαρξη της ανταλλαχτικής αξίας ή σαν γενικό εμπόρευμα. Ο πωλητής μετέτρεψε εμπόρευμα σε χρήμα για να ικανοποιήσει με το χρήμα μίαν ανάγκη, ο ήθησαυριστής για να διατηρήσει το εμπόρευμα με τη χρηματική του μορφή, ο οφειλέτης αγοραστής για να μπορέσει να πληρώσει. “Αν δεν πληρώσει γίνεται αναγκαστικός πλειστηριασμός της περιουσίας του. “Έτσι από μιά κοινωνική ανάγκη που ξεπηδάει από τις σχέσεις του ίδιου του προτσές της κυκλοφορίας, ή αξιακή μορφή του εμπορεύματος, το χρήμα, γίνεται τώρα αυτοσκοπός της πούλησης.

Ο αγοραστής ξαναμετατρέπει χρήμα σε εμπόρευμα, προτού μετατρέψει εμπόρευμα σε χρήμα, ή διενεργεί τη δεύτερη μεταμόρφωση του εμπορεύματος πριν από την πρώτη. Το εμπόρευμα του πωλητή κυκλοφορεί, πραγματοποιεί όμως την τιμή του μόνο με τη μορφή ενός τίτλου ιδιωτικού δικαίου που του δίνει δικαίωμα σε χρήμα. Μετατρέπεται σε αξία χρήσης προτού μετατραπεί σε χρήμα. Η πραγματοποίηση της πρώτης του μεταμόρφωσης ακολουθεί μόνο εκ των υστέρων⁹⁸.

⁹⁸ “Υποσημείωση στη 2η έκδοση. “Από την παρακάτω περιζοτή, παριμένη από το έργο μου που εκδόθηκε το 1859, βλέπει κανείς γιατί στο κείμενο δεν παίρνω υπόψη μου την αντίθετη μορφή: “Αντίστροφα, στο προτσές X—E το χρήμα μπορεί να διατεθεί σαν πραγματικό μέσο αγοράς και να πραγματοποιηθεί έτσι ή τιμή του εμπορεύματος προτού ακόμα πραγματοποιηθεί ή αξία χρήσης του χρήματος, ή προτού εκπουνηθεί το εμπόρευμα. Αυτό γίνεται λχ. με τη συνηθισμένη μορφή της προπληρωμής. “Η με τη μορφή που ή αγγλική κυβέρνηση αγοράζει το όπιο των ράιот* στις Ίνδιες... “Έτσι όμως το χρήμα λειτουργεί μόνο με τη γνωστή πιά μορφή του μέσου αγοράς... Και το κεφάλαιο φυσικά προκαταβάλλεται με τη μορφή του χρήματος... “Η άποψη αυτή όμως βρέθηκε έξω από τον ορίζοντα της απλής κυκλοφορίας» (Karl Marx: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie». Berlin 1859, σελ. 119 και 120).

*—κατηγορία αγροτών στις Ίνδιες που πληρώνουν φόρο σε είδος στο γαιοκτήμονα. (Σημ. Μετ.).

Γιὰ κάθε δοσμένη χρονική περίοδο τοῦ προτός τῆς κυκλοφορίας οἱ ληξιπρόθεσμες ὑποχρεώσεις ἀντιπροσωπεύουν τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων πού ἡ πούλησή τους προκαλεσε αὐτές τίς ὑποχρεώσεις. Ἡ μάζα τοῦ χρήματος πού ἀπαιτεῖται γιὰ τήν πραγματοποίηση αὐτοῦ τοῦ ἄθροίσματος τῶν τιμῶν ἐξαρτιέται πρῶτα ἀπό τήν ταχύτητα κυκλοφορίας τῶν μέσων πληρωμῆς. Ἡ ταχύτητα αὐτή καθορίζεται ἀπό δύο περιστατικά: ἀπό τήν ἄλυσωτή σύμπληξη τῶν σχέσεων τοῦ πιστωτή καί τοῦ ὀφειλέτη, ἔτσι πού ὁ *A* πού παίρνει χρῆμα ἀπό τόν ὀφειλέτη του *B*, νά πληρώνει στόν πιστωτή του *G* κ. ο. κ. — καί ἀπό τό χρονικό διάστημα ἀνάμεσα σέ δύο ληξιπρόθεσμες πληρωμές. Ἡ ἄλυσίδα τῶν διαδοχικῶν πληρωμῶν ἢ τῶν ἐκ τῶν ὑστέρων πρώτων μεταμορφώσεων διαφέρει οὐσιαστικά ἀπό τή σύμπληξη τῶν σειρῶν τῶν μεταμορφώσεων πού ἐξετάσαμε προηγούμενα. Στήν κυκλοφορία τῶν μέσων κυκλοφορίας δέν ἐκφράζεται ἀπλῶς ἡ ἀλληλουχία τῶν πωλητῶν καί τῶν ἀγοραστῶν. Αὐτή ἡ ἴδια ἢ ἀλληλουχία γεννιέται μόνο μέσα στή χρηματική κυκλοφορία καί μαζί μ' αὐτήν. Ἀντίθετα, ἡ κίνηση τοῦ μέσου πληρωμῆς ἐκφράζει μιά κοινωνική ἀλληλουχία πού ὑπῆρχε κιάλας ἔτοιμη πρὶν ἀπ' αὐτή τήν κίνηση.

Τό γεγονός ὅτι οἱ πωλήσεις γίνονται ταυτόχρονα καί παράλληλα, περιορίζει τή δυνατότητα νά ἀναπληρωθεῖ ἡ μάζα τοῦ νομίσματος μέ τήν ταχύτητα τῆς κυκλοφορίας. Ἀπό τήν ἄλλη, αὐτό ἀποτελεῖ ἕνα καινούργιο μογλό στήν οἰκονομία τῶν μέσων πληρωμῆς. Μέ τή συγκέντρωση τῶν πληρωμῶν στόν ἴδιο τόπο ἀναπτύσσονται αὐθόρμητα εἰδικά ἰδρύματα καί εἰδικές μέθοδοι συμψηφισμοῦ τους. Τέτια ἦταν λχ. τὰ *virements* [μεταβιβάσεις χρεῶν] στή μεσαιωνική Λυών. Οἱ χρεωστικές ἀπαιτήσεις τοῦ *A* ἀπό τόν *B*, τοῦ *B* ἀπό τόν *G*, τοῦ *G* ἀπό τόν *A* κλπ. φτάνει ἀπλῶς ν' ἀντιπαραβληθοῦν γιὰ γά συμψηφιστοῦν μεταξύ τους ὡς ἕνα ὀρισμένο ποσό σάν θετικά καί ἀρνητικά μεγέθη. Ἔτσι ἀπομένει μόνο ἕνα ὑπόλοιπο χρέους γιὰ ἐξόφληση. Ὅσο πιά μαιζική εἶναι ἡ συγκέντρωση τῶν πληρωμῶν, τόσο πιά μικρό εἶναι σχετικά τό ὑπόλοιπο, τόσο πιά μικρή εἶναι ἐπομένως καί ἡ μάζα τῶν κυκλοφορούντων μέσων πληρωμῆς.

Ἡ λειτουργία τοῦ χρήματος σάν μέσου πληρωμῆς περικλείνει μίαν ἄμεση ἀντίφαση. Ἐφόσον συμψηφίζονται οἱ πληρωμές, τό χρῆμα λειτουργεῖ μόνο ἰδεατά σάν χρῆμα ὑπολογισμοῦ ἢ σάν μέτρο τῶν ἀξιών. Ἐφόσον πρέπει νά γίνον πραγματικές πληρωμές, δέν ἐμφανίζεται σάν μέσο κυκλοφορίας, σάν παροδική καί μεσάζουσα μόνο μορφή τῆς ἀνταλλαγῆς τῆς ὕλης, ἀλλά σάν ἡ ἀτομική ἐνσάρκωση τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας, σάν αὐτοτελῆς ὑπαρξη τῆς ἀνταλλακτικῆς ἀξίας, σάν ἀπόλυτο ἐμπόρευμα. Ἡ ἀντίφαση αὐτή ξεσπάει τή στιγμή ἐκείνη τῶν κρίσεων παραγωγῆς καί ἐμπορίου πού ὀνομάζεται χρηματική κρίση⁹⁹.

⁹⁹ Πρέπει φυσικά νά γίνει διάκριση ἀνάμεσα στή χρηματική κρίση, ἐπειδὴ καθορίζεται στό κείμενο σάν ἰδιαίτερη φάση κάθε γενικῆς κρίσης παραγωγῆς καί ἐμπορίου, καί στό εἰδικό εἶδος τῆς κρίσης, πού τήν ὀνομάζουν ἐπίσης χρηματική κρίση, πού μπορεῖ ὅμως νά ἐκδηλωθεῖ ἀνεξάρτητα, ἔτσι πού μόνο σάν ἀντίχτυπος ἐπιδρά στή βιομηχανία καί στό ἐμπόριο. Πρόκειται γιὰ κρίση

Ἡ κρίση αὐτή εἶναι δυνατή μόνο ἐκεῖ ὅπου εἶναι πέρα γιὰ πέρα ἀναπτυγμένη ἡ ἄλυσίδα τῶν διαδοχικῶν πληρωμῶν καί ἕνα τεχνητό σύστημα συμψηφισμοῦ τους. Ὅταν παρουσιάζονται γενικότερες διαταραχές αὐτοῦ τοῦ μηχανισμοῦ, ἀπ' ὀπουδῆποτε κ' ἂν προέρχονται, τό χρῆμα μετατρέπεται ξαφνικά καί ἄμεσα ἀπό τήν ἀπλῶς ἰδεατή μορφή τοῦ χρήματος ὑπολογισμοῦ σέ μειωτό χρῆμα. Τά βέβηλα ἐμπορεύματα δέν μποροῦν ν' ἀντικαταστήσουν τό χρῆμα. Ἡ ἀξία χρήσης τοῦ ἐμπορεύματος χάνει τήν ἀξία της καί ἡ ἀξία του ἐξαφανίζεται μπρός στή μορφή τῆς ἀξίας του. Μόλις πρὶν ἀπό λίγο ὁ μεθυσμένος ἀπό τῆ βιομηχανική ἀντίση ἀστός διακήρυχνε ἀγέρωχα ὅτι τό χρῆμα εἶναι κούφια ἰδέα καί ὅτι: «Μόνο τό ἐμπόρευμα εἶναι χρῆμα». «Μόνο τό χρῆμα εἶναι ἐμπόρευμα!»—αὐτή ἡ φωνή ἀντηχεῖ τώρα πάνω ἀπ' ὅλη τήν παγκόσμια ἀγορά. Ὅπως τό ἐλάφι λαχταράει φρέσκο νερό, ἔτσι καί ἡ ψυχὴ τοῦ ἀστοῦ λαχταράει χρῆμα, τό μοναδικό πλοῦτο¹⁰⁰. Τόν καιρό τῆς κρίσης ἡ ἀντίθεση ἀνάμεσα στό ἐμπόρευμα καί στή μορφή τῆς ἀξίας του, τοῦ χρῆμα, ἀνυψώνεται ὡς τήν ἀπόλυτη ἀντίφαση. Γιατί δέν ἐνδιαφέρει ἐδῶ ἡ μορφή ἐμφάνισης τοῦ χρήματος. Ἡ δίψα γιὰ χρῆμα παραμένει ἡ ἴδια, ἀσχετα ἀπό τό ἂν οἱ πληρωμές πρέπει νά γίνον σέ χρυσό ἢ σέ πιστωτικό χρῆμα, λχ. σέ τραπεζογραμμάτια¹⁰¹.

Ἄν ἐξετάσουμε τώρα τό συνολικό ποσό τοῦ χρήματος πού κυκλοφορεῖ σέ μίαν ὀρισμένη χρονική περίοδο, βρισκόμαστε πῶς ἔβαν εἶναι δοσμένη ἡ ταχύτητα κυκλοφορίας τῶν μέσων κυκλοφορίας καί πληρωμῆς, τό ποσό αὐτό εἶναι ἴσο μέ τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν πού

σεῖς πού τό κινητικό τους κέντρο εἶναι τό χρηματικό κεφάλαιο καί πού γιὰ τό λόγο αὐτό ἔχει σάν ἄμεση κτήρ σφαῖρα δράσης τήν τράπεζα, τό χρηματιστήριο καί τή χρηματική κυκλοφορία. (*Υποσημείωση τοῦ Μάρξ γιὰ τήν 3η ἐκδοση*).

¹⁰⁰ «Αὐτό τό ἀπότομο πέρασμα ἀπό τό πιστωτικό στό νομισματικό σύστημα προσθέτει στόν πρακτικό πανικό τό θεωρητικό τρόμο: καί οἱ παράγοντες τῆς κυκλοφορίας ἀνατριχιάζουν μπρός στό ἀδιapέραστο μυστήριο τῶν δικῶν τους σχέσεων» (*Karl Marx*: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie». Βερολίνο 1859, σελ. 126). «Οἱ φτωχοὶ δέν ἔχουν δουλιὰ, γιατί οἱ πλούσιοι δέν ἔχουν χρήματα γιὰ νά τοῖς ἀπασχολοῦν, ἂν καί κατέχουν ὅπως καί προηγούμενα τίς ἴδιες γαῖες καί τίς ἴδιες ἐργατικῆς δυνάμεις γιὰ νά φτιάχνουν μέσα συντήρησης καί ρούχα. Αὐτά ὅμως ἀποτελοῦν τόν πραγματικό πλοῦτο ἐνός ἔθνους καί ὄχι τό χρῆμα» (*John Bellers*: «Proposals for raising a Colledge of Industry». London 1696, σελ. 3).

¹⁰¹ Νά πῶς οἱ «amis du commerce» [φίλοι τοῦ ἐμπορίου] ἐκμεταλλεύονται αὐτές τίς στιγμές: «Σέ μιά τέτια περίπτωση (τό 1839) ἕνας γέρος ἀπληρης τραπεζίτης (τοῦ Σίτυ) τήν ὥρα πού καθόταν στό ἰδιαίτερο γραφεῖο του, ἀνυσήκωσε τό κατὰ τοῦ γραφείου του καί ἀπλωσε μπροστά σ' ἕνα φίλο τον πακέτα ἀπό τραπεζογραμμάτια. Μέ ἐνδόμυχη χαρά τοῦ εἶπε ὅτι πρόκειται γιὰ 600.000 λίρ. στ. πού τίς εἶχε κρατήσει γιὰ νά προκαλέσει στενότητα χρήματος καί ὅτι θά τίς ἔριχνε ὅλες στήν κυκλοφορία ὑστερα ἀπό τίς 3 μ. μ. τῆς ἴδιας ἡμέρας» («The Theory of the Exchanges. The Bank Charter Act of 1844». London 1864, σελ. 81). Τό ἡμερησίωμο ὄργανο «The Observer» τῆς 24 τοῦ Ἀπριλίου 1864 γράφει: «Κυκλοφοροῦν μερικές πολύ ἰδιόμορφες φήμες γιὰ τὰ μέσα πού χρησιμοποιοῦνται γιὰ νά προκληθεῖ στενότητα σέ τραπεζογραμμάτια... Ὅσο ἀμφίβολο κ' ἂν φαίνεται νά παραδεχτοῦμε ὅτι χρησιμοποιοῦνται γάτοιπα παρόμοια κόλλα, οἱ σχετικές πληροφορίες εἶχαν τόσο πολύ διαδοθεῖ πού πρέπει πραγματικά νά τίς ἀναφέρουμε».

πρέπει να πραγματοποιηθούν, σύν το άθροισμα τών ληξιπρόθεσμων πληρωμών, πλὴν τίς συμψηφίζόμενες πληρωμές, πλὴν τέλος τόν ἀριθμὸν τών γύρων πού διαγράφει τὸ ἴδιο χρήμα [Geldstück] όταν λειτουργεῖ διαδοχικά, πότε σάν μέσο κυκλοφορίας, πότε σάν μέσο πληρωμῆς. Λχ. ὁ ἀγρότης πουλάει τὸ στάρι του πρὸς 2 λίρ. στ. πού χρησιμεύουν ἔτσι σάν μέσο κυκλοφορίας. Τὴν ἡμέρα πού λήγει ἡ προθεσμία μετὶς 2 αὐτῆς λίρ. στ. πληρώνει τὸ πανί πού τῷ ἔχει προμηθεύσει προηγούμενα ὁ ὕφαντῆς. Οἱ ἴδιες 2 λίρ. στ. λειτουργοῦν τώρα σάν μέσο πληρωμῆς. Ὁ ὕφαντῆς ἀγοράζει μετὶς τῆς σειράς του μιὰ Βίβλο τοῖς μετρητοῖς—τώρα ξαναλειτοιορροῦν σάν μέσο κυκλοφορίας—κλπ. Γιαυτό, ἀκόμα καὶ στήν περίπτωση πού εἶναι δοσμένες οἱ τιμές, ἡ ταχύτητα τῆς χρηματικῆς κυκλοφορίας καὶ ἡ οἰκονομία τών πληρωμών, δέν καλύπτεται πιά ἡ χρηματικὴ μάζα πού κυκλοφορεῖ μετὶς τῆς μάζας τών ἐμπορευμάτων πού κυκλοφοροῦν στό διάστημα μιᾶς περιόδου, λχ. μιᾶς ἡμέρας. Κυκλοφορεῖ χρήμα, πού ἀντιπροσωπεύει ἐμπορεύματα πού ἀπὸ καιρὸ ἔχουν ἀποσυρθεῖ ἀπὸ τὴν κυκλοφορία. Κυκλοφοροῦν ἐμπορεύματα πού τὸ χρηματικὸ τους ἰσοδύναμο ἐμφανίζεται μόνο στό μέλλον. Ἀπὸ τὴν ἄλλη εἶναι τελείως ἀσύμμετρα μεγέθη οἱ πληρωμές πού συμφωνοῦνται κάθε μέρα καὶ οἱ πληρωμές πού γίνονται ληξιπρόθεσμες τὴν ἴδια μέρα¹⁰².

Τὸ πιστωτικὸ χρήμα ξεπηδαεῖ ἄμεσα ἀπὸ τὴ λειτουργία τοῦ χρήματος σάν μέσου πληρωμῆς γιατί οἱ χρεωστικὲς ἀποδείξεις πού ἐκδόθηκαν γιὰ τὰ πουλημένα ἐμπορεύματα κυκλοφοροῦν μετὶς τῆς σειράς τους μεταβιβάζοντας σέ ἄλλους τίς χρεωστικὲς ἀπαιτήσεις. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, στό βαθμὸ πού ἐπεκτείνεται τὸ πιστωτικὸ σύστημα, ἐπεκτείνεται καὶ ἡ λειτουργία τοῦ χρήματος σάν μέσου πληρωμῆς. Σάν τέτιο ἀποχτᾶει δικὲς του μορφές ὑπαρξῆς μετὶς τῆς ὁποῖας κυκλοφορεῖ στή σφαίρα τών μεγάλων ἐμπορικῶν συναλλαγῶν, ἐνῶ τὸ χρυσὸ καὶ ἀσημένιο νόμισμα ἀπαιθεῖται κυρίως στή σφαίρα τοῦ λιανικοῦ ἐμπορίου¹⁰³.

¹⁰² «Τὸ σύνολο τών πούλησεων καὶ τών συμβολαίων πού κλείνονται στό διάστημα μιᾶς ὁρισμένης μέρας, δέν ἐπιδρᾷ στό ποσοῦ τοῦ χρήματος πού κυκλοφορεῖ αὐτὴν ἀκριβῶς τὴν ἡμέρα, στή μεγάλη ὅμως πλειοψηφία τών περιπτώσεων θά ἀναλυθοῦν σέ μιὰ σειρά τραβηγμάτων συναλλαγματικῶν γιὰ τὸ χρηματικὸ ποσοῦ πού μπορεῖ νὰ βρεῖται στήν κυκλοφορία στίς ἐπόμενες, περισσότερο ἢ λιγότερο μακρινὲς μέρες... Οἱ συναλλαγματικὲς πού ἐκδόθηκαν σήμερα καὶ οἱ πιστώσεις πού ἀνοίχτηκαν σήμερα δέ χρειάζεται νά γίνουν καμιά ὁμοιότητα οὔτε στὸν ἀριθμὸ, οὔτε στό συνολικὸ ποσοῦ, οὔτε στή διάρκεια, μετὶς τῶν συναλλαγματικῶν ἢ τίς πιστώσεις πού θά ἐκδοθοῦν ἢ πού θ' ἀνοίχτοῦν αὔριο ἢ τίς ἐπόμενες μέρες. Ἀντίθετα, πολλές ἀπ' τίς σημερινὲς συναλλαγματικὲς καὶ πιστώσεις καλύπτονται ὅταν λήγουν μετὶς ἕνα πλῆθος ὑποχρεώσεις πού ἡ προέλευσή τους μοιράζεται σέ μιὰ σειρά τελείως ἀκαθόριστες προηγούμενες ἡμερομηνίες. Συναλλαγματικὲς προθεσμίας 12, 6, 3 καὶ 1 μηνὸς συμπίπτουν καμιά φορὰ ἔτσι πού κάνουν ν' ἀνέβουν ἐξαιρετικὰ οἱ ληξιπρόθεσμες γιὰ μιὰ ὁρισμένη μέρα ὑποχρεώσεις» («The Currency Theory Reviewed; in a Letter to the Scottish People. By a Banker in England». Edinburgh 1845, σελ. 29, 30 κ. ε.).

¹⁰³ Σάν παράδειγμα γιὰ τὸ πόσο λίγο πραγματικὸ χρήμα χρησιμοποιεῖται στίς καθαυτὸ ἐμπορικὲς συναλλαγές, παραθέτω τὸ σῆμα ἑνὸς ἀπὸ τοὺς μεγαλύτερους ἐμπορικοὺς οἴκους τοῦ Λονδίνου (Μόρισσον, Ντῆλλον καὶ Σία) γιὰ τίς

«Ὅταν ἡ ἐμπορευματικὴ παραγωγή φτάσει ὁρισμένο ἐπίπεδο ἀνάπτυξης καὶ ἔκτασης ἢ λειτουργία τοῦ χρήματος σάν μέσου πληρωμῆς: βγαίνει ἔξω ἀπὸ τὴ σφαίρα τῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας. Τὸ χρήμα γίνεται τὸ γενικὸ ἐμπόρευμα τών συμβολαίων¹⁰⁴. Ἡ γαιοπροσόδος, οἱ φόροι κλπ. μετατρέπονται ἀπὸ δόσιμα σέ εἶδος, σέ πληρωμὴ σέ χρήμα. Πόσο αὐτὴ ἢ μετατροπὴ καθορίζεται ἀπὸ τὴ συνολικὴ μορφή τοῦ προτοῦ παραγωγῆς, τὸ ἀποδείχτει λχ. τὸ γεγονός ὅτι ἡ προσπάθεια τῆς Ρωμαϊκῆς Αὐτοκρατορίας νὰ εἰσπράττει ὅλους τοὺς φόρους σέ χρήμα ναυάγησε δυὸ φορές. Ἡ φοιχτὴ ἀθλιότητα τῆς γαλλικῆς ἀγροτικῆς τὸν καιρὸ τοῦ Λουδοβίκου XIV, πού τὴν κατάγγειλαν τόσο εὐγλωττα ὁ Μπουαγκιλμπέρ, ὁ στρατάρχης Βωμπάν κ. ἄ. δέν ὀφειλόταν μόνο στό ὕψος τών φόρων, μὰ καὶ στή μετατροπὴ τοῦ φόρου σέ εἶδος σέ φόρο σέ χρήμα¹⁰⁵. Ἄν ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά ἡ φυσικὴ μορφή τῆς γαιοπροσόδου στήν Ἀσία, ὅπου ἀποτελεῖ ταυτόχρονα τὸ κύριο στοιχεῖο τών κρατικῶν φόρων, στηρίζεται σέ σχέσεις παραγωγῆς πού ἀναπαράγονται ἀμετάβλητοι ὅπως οἱ φυσικὲς συνθήκες, ἡ μορφή αὐτῆς πληρωμῆς διατηρεῖ, ἀντεπιδρώντας μετὶς τῆς σειράς τῆς,

χρονιάτικῆς του εἰσπράξεως καὶ πληρωμῆς. Οἱ συναλλαγές του τὸ 1856 πού φτάνουν τὰ πολλὰ ἑκατομμύρια λίρ. στ. ἔχουν ἐδῶ συντομευθεῖ καὶ ἀναγίθει στήν κλίμακα τοῦ ἑνὸς ἑκατομμυρίου:

Ἔσοδα		Ἔξοδα	
Συναλλαγματικὲς ἀπὸ τραπεζίτες καὶ ἐμ- πόρους πληρωτέες ἐπὶ προθεσμία	533.596 λίρ. στ.	Συναλλαγματικὲς πλη- ρωτέες ἐπὶ προθε- σμία	302.674 λίρ. στ.
Ἐπιταγές ἀπὸ τραπε- ζίτες κλπ. πληρω- τέες ἐν ὄψει	357.715 » »	Ἐπιταγές τραβηγμέ- νες γιὰ λογαριασμὸ τραπεζιτῶν τοῦ Λονδίνου	663.672 » »
Γραμματίδια ἐπαρχια- κῶν τραπεζῶν	9.627 » »	Τραπεζογραμμάτια τῆς Τραπεζίας τῆς Ἀγγλίας	22.743 » »
Τραπεζογραμμάτια τῆς Τραπεζίας τῆς Ἀγγλίας	68.554 » »	Χρυσὸς	9.427 » »
Χρυσὸς	28.089 » »	Ἀσημί καὶ χαλκὸς	1.484 » »
Ἀσημί καὶ χαλκὸς	1.486 » »		
Ταχυδρομικὲς ἐπιταγές	933 » »		
Σύνολο	1.000.000	Σύνολο	1.000.000

(«Report From the Select Committee on the Bankacts». July 1858, σελ. LXXI).

¹⁰⁴ «Οἱ συναλλαγές ἔχουν τόσο ἀλλάξει, πού ἀντὶ νὰ γίνεται ἀνταλλαγὴ ἀγαθῶν μετὰ ἀγαθὰ ἢ ἀντὶ νὰ γίνεται παράδοση καὶ παραλαβὴ, γίνεται τώρα πούληση καὶ πληρωμὴ καὶ ὅλες οἱ ἰσοθέσεις... ἐμφανίζονται σάν καθαρές χρηματικὲς ὑποθέσεις» («An Essay upon Public Credit», 3η ἐκδ., London 1710, σελ. 8).

¹⁰⁵ «Τὸ χρήμα ἔγινε ὁ δῆμος ὅλων τών πραγμάτων». Ἡ οἰκονομικὴ τέχνη «εἶναι ἡ κοινὴ μεσα στήν ὁποία ἐξατιμίζεται ἕνα τρομαχτικὸ πλῆθος ἀπὸ ἀγαθὰ καὶ ἐμπορεύματα, γιὰ νὰ ἐπιτευχθεῖ αὐτὸ τὸ μορταῖο ἐκφέλισμα». «Τὸ χρήμα κηρύττει τὸν πόλεμο σ' ὅλο τὸ ἀνθρώπινο γένος» (Boisguillebert: «Disser-tation sur la Nature des Richesses, de l'Argent et des Tributs», ἔκδ. Daire, «Economistes financiers». Paris 1843, τόμ. I, σελ. 413, 419, 417).

τὴν παλιά μορφή παραγωγῆς. Ἡ μορφή αὐτὴ ἀποτελεῖ ἓνα ἀπὸ τὰ μυστικά τῆς αὐτοσυντήρησης τῆς Τουρκικῆς Αὐτοκρατορίας. Ἐάν στὴν Ἰταλία τὸ ἐξωτερικὸ ἐμπόριον πού τῆς ἐπιβλήθη ἀπὸ τὴν Εὐρώπη θὰ ἔχει σάν συνέπεια τὴ μετατροπὴ τῆς γαιοπροσόδου σὲ εἶδος σέ γαιοπροσοδο σὲ χρῆμα, τότε θὰ καταστραφῆ ἡ ὑποδειγματικὴ γειωργία τῆς. Θὰ σπᾶσουν οἱ στενοὶ οἰκονομικοὶ ὅροι τῆς ὑπαρξῆς τῆς.

Σὲ κάθε χώρα καθιερώνονται ὀρισμένες γενικὲς προθεσμίες πληρωμῆς. Ἐάν παραβλέψουμε τοὺς ἄλλους ἀνακακλισμούς τῆς ἀναπαραγωγῆς, οἱ προθεσμίες αὐτὲς στηρίζονται ἐν μέρει στοὺς φυσικοὺς ὅρους τῆς παραγωγῆς πού συνδέονται μὲ τὶς ἀλλαγές τῶν ἐποχῶν τοῦ ἔτους. Ρυθμίζουν ἐπίσης τὶς πληρωμῆς, πού δὲν ξεληθᾶνε κατευθεῖαν ἀπὸ τὴν ἐμπορευματικὴ κυκλοφορία, ὅπως οἱ φόροι, οἱ γαιοπροσοδοὶ κλπ. Ἡ μάζα τοῦ χρήματος πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὶς πληρωμῆς αὐτὲς ποὶ γίνονται ὀρισμένες μέρες τοῦ ἔτους καὶ πού εἶναι διασπαρμένες πάνω σ' ὅλη τὴν ἐπιφάνεια τῆς κοινωνίας, προκαλεῖ περιοδικὰ μὰ δλότελα ἐπιφανεῖακὲς διαταραχὰς στὴν οἰκονομία τῶν μέσων πληρωμῆς¹⁰⁶. Ἀπὸ τὸ νόμον τῆς ταχύτητας κυκλοφορίας τῶν μέσων πληρωμῆς βγαίνει ὅτι γιὰ ὅλες τὶς περιοδικὲς πληρωμῆς, ὅποιαδήποτε κι ἂν εἶναι ἡ πηγὴ τους, ἡ ἀπαραίτητη μάζα τῶν μέσων πληρωμῆς εἶναι ἀντιστρόφως ἀνάλογη πρὸς τὴ διάρκειαν τῶν περιόδων πληρωμῆς¹⁰⁷.

Ἡ ἐξέλιξη τοῦ χρήματος σάν μέσου πληρωμῆς κάνει ἀπαραίτητες τὶς συσσωρεύσεις χρήματος γιὰ τὶς πληρωμῆς τῶν ὀφειλομένων πο-

¹⁰⁶ «Τὴ Δευτέρα τῆς Πεντηκοστῆς τοῦ 1824—καταθέτει ὁ κ. Κραϊνγκ στὴν κοινοβουλευτικὴ ἐξεταστικὴ ἐπιτροπὴ τοῦ 1826—σημειώθηκε μιά τόσο τεράστια ζήτησις τραπεζογραμμάτων στὸ Ἐδιμβούργο, πού στὶς 11 π. μ. δὲν εἶχαμε στὴ διάθεσιν μας οὔτε ἓνα τραπεζογραμμάτιον. Στείλαμε καὶ ζήτησαμε διαδοχικὰ ἀπὸ διάφορες τράπεζες νὰ μᾶς δανείσουν μερικὰ τραπεζογραμμάτια, δὲν μπορέσαμε ὁμως νὰ βροῦμε, καὶ πολλὰ συναλλαγὰς ἔγιναν μόνον μὲ slips of paper [κοιμιάτια χαρτιοῦ]. Στὶς 3 τὸ ἀπόγευμα ὁμως ὅλα τὰ τραπεζογραμμάτια εἶχαν κίβλας ἐπιστραφεῖ στὶς τράπεζες ἀπὸ τὶς ὁποῖες εἶχαν ἐξαχθεῖ. Ἄπλως εἶχαν ἀλλάξει χέρι». Παρὰ τὸ γεγονός ὅτι ἡ πραγματικὴ μὲση κυκλοφορία τῶν τραπεζογραμμάτων στὴ Σκωτία δὲ φτάνει τὰ 3 ἑκατομμύρια λίρ. στ., ὥστόσο σὲ ὀρισμένες προθεσμίας πληρωμῶν τοῦ ἔτους κινητοποιεῖται καὶ τὸ τελευταῖον τραπεζογραμμάτιον πού διαθέτουν οἱ τραπεζίτες καὶ πού συνολικὰ φτάνουν τὰ 7 ἑκατομμύρια λίρ. στ. Στὶς περιπτώσεις αὐτῆς τὰ τραπεζογραμμάτια ἔχουν νὰ ἐκτελέσουν μιά μοναδικὴ καὶ εἰδικὴ λειτουργία καὶ μόνον τὴν ἐκτελέσουν ἐναντιωστέριον ἀμέσως στὶς ἀντίστοιχες τράπεζες ἀπὸ τὶς ὁποῖες εἶχαν ἐξαχθεῖ (John Fullarton: «Regulation of Currencies», 2η ἐκδ., London 1845, σελ. 86, ὑποσημείωση). Γιὰ καλύτερη κατανόησιν προσθέτουμε ὅτι στὴ Σκωτία, τὸν καιρὸ πού βγήκε τὸ ἔργο τοῦ Φούλλαρτον, ἔγιναν τῶν καταθέσεων δὲν ἐκδίδονταν ἐπιταγές, ἀλλὰ μόνον γραμμάτια.

¹⁰⁷ Στὸ ἐρώτημα «ἂν στὴν περίπτωσιν πού ὑπῆρχε ἀνάγκη νὰ γίνονιν μὲσα σ' ἓνα χρόνον πληρωμῆς 40 ἑκατομμυρίων, θὰ ἀρκοῦσαν τὰ ἴδια 6 ἑκατομμύρια (σὲ χρυσὸ) γιὰ ὅλους τοὺς γύρους καὶ κύκλους πού θ' ἀπαιτοῦσε τὸ ἐμπόριον;» ὁ Πέττυ ἀπαντᾷ μὲ τὴν ἀριστοτεχνία πού τὸν χαρακτηρίζει: «Ἄπαντῶ. καί: Γιὰ τὸ ποσό τῶν 40 ἑκατομμυρίων θὰ ἀρκοῦσαν ἀκόμα καὶ 4¹/₂ τοῦ ἑκατομμυρίου ἂν οἱ γύροι πραγματοποιοῦνταν μὲσα σὲ τόσο σύντομες προθεσμίες, δηλ. κάθε βδομάδα, ὅπως γίνεται μὲ τοὺς φτωχοὺς χειροτέχνες καὶ ἐργάτες πού κάθε Σάββατον εἰσπράττον καὶ πληρώνουν. Ἐάν ὁμως οἱ προθεσμίες εἶναι τριμηνες, ὅπως πληρώνονται σὲ μᾶς τὰ νοίκια γιὰ τὴ γῆ (rent) καὶ εἰσπράττον-

σῶν ὅταν γίνονται ληξιπρόθεσμα. Τὴ στιγμὴ πού μὲ τὴν πρόοδο τῆς ἀστικῆς κοινωνίας ὁ ἴησαυρισμός ἐξαφανίζεται σάν αὐτοτελὴς μορφή πλουτισμοῦ, αὐξάνει ἀπεναντίας, μαζί μὲ τὴν πρόοδο αὐτὴ, μὲ τὴ μορφή τῶν ἐφεδρικών διαθεσίμων σὲ μέσα πληρωμῆς.

γ) Παγκόσμιο χρῆμα.

Ἐάν τὸ χρῆμα βγαίνει ἀπὸ τὴ σφαῖρα τῆς ἐσωτερικῆς κυκλοφορίας ἀποβάλλει τὶς τοπικὰς μορφὰς πού ξεφυτρώνουν μέσα σ' αὐτὴ τὴ σφαῖρα, τὶς μορφὰς τῆς κλίμακα τῶν τιμῶν, τοῦ νομίσματος, τοῦ κέρματος καὶ τοῦ συμβόλου τῆς ἀξίας καὶ ἐπανερχεῖται στὴν ἀρχικὴ μορφή ράβδων τῶν εὐγενῶν μετάλλων. Στὸ παγκόσμιο ἐμπόριον τὰ ἐμπορεύματα ἀναπτύσσουν τὴν ἀξία τους σὲ παγκόσμια κλίμακα. Γιαντὸ, ἡ αὐτοτελὴς μορφή τῆς ἀξίας τους ἐμφανίζεται μπροστά τους σάν παγκόσμιο χρῆμα. Μόνον στὴν παγκόσμια ἀγορὰ λειτουργεῖ τὸ χρῆμα σ' ὅλη τὴν ἔκτασιν σάν τὸ ἐμπόριον πού ἡ φυσικὴ μορφή του εἶναι ταυτοχρόνα ἀμση κοινωνικὴ μορφή πραγματοποίησης τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας in abstracto [στὴν ἀφαίρεσίν της]. Ὁ τρόπος ὑπαρξῆς του γίνεται ἀντίστοιχος πρὸς τὴν ἔννοιάν του.

Στὴν ἐσωτερικὴ σφαῖρα κυκλοφορίας μόνον ἓνα ἐμπόριον μπορεῖ νὰ χρησιμεύει σάν μέτρο τῶν ἀξιών καὶ ἐπομένως σάν χρῆμα. Στὴν παγκόσμια ἀγορὰ ἐπικρατεῖ διπλὸ μέτρο ἀξιών, ὁ χρυσὸς καὶ τὸ ἀσήμι¹⁰⁸.

Τὸ παγκόσμιο χρῆμα λειτουργεῖ σάν γενικὸ μέσο πληρωμῆς, σάν

ταὶ οἱ φόροι, τότε θὰ χρειάζονταν 10 ἑκατομμύρια. Ἐάν λοιπὸν ὑποθέσουμε ὅτι γενικὰ οἱ πληρωμῆς γίνονται σὲ διάφορες προθεσμίες πού κυμαίνονται ἀπὸ 1 ὄς 13 ἑβδομάδες θὰ πρέπει στὰ 4¹/₂ νὰ προσθέσουμε 10 ἑκατομμύρια καὶ νὰ πᾶρουμε τὸ μῶσ τοῦ συνόλου, δηλ. 5¹/₂ ἑκατομμύρια. Ἐάν λοιπὸν θὰ ἐπαρκοῦσαν 5¹/₂ ἑκατομμύρια» (William Petty: «Political Anatomy of Ireland 1672», ἐκδ. London 1691, σελ. 13, 14).

¹⁰⁸ Τὸ γεγονός αὐτὸ δείχνει πόσο ἀνόητη εἶναι κάθε νομοθεσία πού καθορίζει ὅτι οἱ Ἐθνικὲς Τράπεζες πρέπει νὰ θησαυρίζουν μόνον τὸ εὐγενὲς μέταλλον πού λειτουργεῖ σάν χρῆμα στὸ ἐσωτερικὸ τῆς χώρας. Εἶναι γνωστὰ λχ. τὰ «προσφιλή ἐμπόδια» πού δημιούργησε στὸν ἑαυτὸ τῆς Ἡ Τράπεζα τῆς Ἀγγλίας. Σχετικὰ μὲ τὶς μεγάλες ἱστορικὲς ἐποχὲς στὴν ἀλλαγὴ τῆς ἀξιακῆς σχέσης χρυσοῦ καὶ ἀσημοῦ βλ. Karl Marx: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 136 κ. ἔ.—Προσθήκη στὴ 2η ἐκδόση: Ὁ δὲρ Ρόμπερτ Πήλ προσετίθη μετὰ τὸ νόμον τοῦ 1844 γιὰ τὶς τράπεζες νὰ θεραπεύσει τὸ κακὸ ἐπιπτώσιν στὴν Τράπεζα τῆς Ἀγγλίας νὰ ἐκδίδει τραπεζογραμμάτια μὲ κάλυμμα ράβδων ἀπὸ ἀσήμι, μὲ τὸν περιορισμὸ ὁμως τὸ ἀπόθεμα σὲ ἀσήμι νὰ μὴν ξεπερνᾷ ποτὲ τὸ ἓνα τέταρτον τοῦ ἀποθέματος σὲ χρυσό. Ἡ ἀξία τοῦ ἀσημοῦ στὴν περίπτωσιν αὐτὴ θὰ ὑπολογίζεται κάθε φορὰ μὲ βάση τὴν τιμὴ τῆς ἀγορᾶς του (σὲ χρυσό) στὴν ἀγορὰ τοῦ Λονδίνου. [Ἐπισημείωση στὴν 4η γερμανικὴ ἐκδόση.—Βρισκόμαστε πάλι σὲ μιά ἐποχὴ μεγάλων ἀλλαγῶν στὴν ἀξιακὴ σχέση χρυσοῦ καὶ ἀσημοῦ. Πρὶν ἀπὸ 25 περίπου χρόνια ἡ σχέση ἀξίας τοῦ χρυσοῦ πρὸς τὸ ἀσήμι ἦταν 15¹/₂:1, σήμερον εἶναι περίπου 22:1, καὶ τὸ ἀσήμι ἐξακολουθεῖ ἀκόμα νὰ πέρνει σὲ σχέση μὲ τὸ χρυσό. Οὐσιαστικὰ αὐτὸ ὀφείλεται σὲ μιά ἀνατροπὴ στὸν τρόπο παραγωγῆς καὶ τῶν δύο μετάλλων. Παλιότερα τὸ χρυσὸ τὸν ἀποτοῦσαν ἀποκλειστικὰ σχεδὸν ξεπλένοντας χρυσοφόρους ἀλλοιθιακὲς προσχώσεις, πού εἶναι προϊόντα ἀποσάθρωσης χρυσοφόρων πετρωμάτων. Σήμερα ἡ μέθοδος αὐτὴ δὲν ἐπαρκεῖ πιά καὶ ἔχει παραμεριστεῖ σὲ δευτέρη μοῖρα ἀπὸ τὴν ἐπεξεργασία

γενικό αγοραστικό μέσο και σάν απόλυτη κοινωνική υλοποίηση τού πλούτου γενικά (universal wealth). Ἐπικρατεῖ ἡ λειτουργία τοῦ μέσου πληρωμῆς γιά τήν ἐξόφληση διεθνῶν λογαριασῶν. Ἀπό δῶ ἀπορρέει τό σύνθημα τοῦ ἐμποροκρατικοῦ συστήματος—ἐμπορικό ἰσοζύγιο¹⁰⁹! Σάν διεθνές αγοραστικό μέσο ὁ χρυσός και τό ἀσήμι χρησιμεύουν οὐσιαστικά κάθε φορά πού διαταράσσεται ξαφνικά ἡ καθε-

τῶν ἰδίων τῶν χρυσοφόρων φλεβῶν χαλαζίτη, πού παλιά τή χρησιμοποιοῦσαν σάν δευτερεύουσα παρά τό γεγονός ὅτι ἦταν πολύ καλά γνωστή στους ἀρχαίους (Diodoros, III, 12—14) «Diodor's von Sicilien Historische Bibliothek», βιβλίον III, § 12—14, Stuttgart 1828, σελ. 258—261). Ἀπό τήν ἄλλη, ὄχι μόνο ἀνακαλύφθηκαν στίς δυτικές περιοχές τῶν Βραζυλιῶν Ὁρέων τῆς Ἀμερικῆς καινούργια τεράστια κοιτάσματα ἀσημοῦ, μιά κατασκευάστηκαν και σιδηροδρομικές γραμμές πού ὄδηγουν σ' αὐτά τά κοιτάσματα καθῶς και στή μεταλλεία ἀργύρου τοῦ Μεξικοῦ και ἔγινε ἔτσι δυνατός ὁ ἐφοδιασμός τους μέ σύγχρονες μηχανές και καύσιμα, ἐπομένως και ἡ ἐξόρυξη ἀσημοῦ σέ πλατύτατη κλίμακα και μέ μικρότερο κόστος. Ὑπάρχει ὅμως μεγάλη διαφορά στό πῶς τά δύο μέταλλα παρουσιάζονται στίς φλέβες τῶν μεταλλευμάτων. Ὁ χρυσός παρουσιάζεται συνήθως καθαρός, σκορπισμένος ὅμως σέ ἐλαχιστότατες ποσότητες μέσα στό χαλαζίτη. Γιαντό πρέπει νά κοινοτοποιοῦνται ὅλη ἡ φλέβα και νά ξεπλένεται ὁ χρυσός ἡ νά ἐξάγεται μέ τή βοήθεια ὑδροαγῶρου. Σέ 1.000.000 γραμμάρια χαλαζίτη βρίσκονται συντά μόνο 1—3 και πολύ σπάνια 30—60 γραμμάρια χρυσός. Τό ἀσήμι παρουσιάζεται σπάνια καθαρό, σέ ἀντιστάθμισμα ὅμως βρίσκεται μέσα σέ μεταλλεύματα πού ξεχωρίζονται εύκολα ἀπό τό πέτωμα και πού ἔχουν συνήθως 40—90% ἀσήμι, ἡ βρίσκεται σέ μικρότερες ποσότητες μέσα σέ μεταλλεύματα χαλκοῦ, μολύβδου κλπ. πού αὐτά καθαυτά ἀξίζουν τόν κόπο νά τά ἐκμεταλλεῦται κανεῖς. Ἀπ' αὐτό κίβλας βγαίνει ὅτι ἐνῶ ἔχει μάλλον αὐθιγθεῖ ἡ ἐργασία πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή τοῦ χρυσοῦ, μειώθηκε ἀποφασιστικά ἡ σχετική ἐργασία γιά τήν παραγωγή τοῦ ἀσημοῦ και ὅτι ἐπομένως ἐξηγείται φαινομενικά ἡ πτώση τῆς ἀξίας του. Ἡ πτώση αὐτή τῆς ἀξίας του θά ἐκδηλωνόταν μέ μιά ἀκόμα πιό μεγάλη πτώση τῆς τιμῆς του ἂν ἡ τιμή τοῦ ἀσημοῦ δέν κραιπτόταν και σήμερα ἀκόμα ψηλά μέ τεχνικά μέσα. Τά κοιτάσματα ἀσημοῦ τῆς Ἀμερικῆς ἔγιναν ὅμως προσιτά μόνο κατά ἓνα μικρό μέρος και ὑπάρχει ἐπομένως ὅλη ἡ προοπτική ὅτι ἡ ἀξία τοῦ ἀσημοῦ θά ἐξακολουθεῖ νά πέφτει γιά μεγάλο ἀκόμα χρονικό διάστημα. Σ' αὐτό θά συντελέσει ἀκόμα πιό πολύ ἡ σχετική μείωση τῆς ζήτησης ἀσημοῦ γιά εἶδη χρήσης και πωλυτελείας, ἡ ἀντικατάστασή του μέ ἐπαγρυρωμένα εἶδη ἡ μέ εἶδη ἀπό ἀλουμίνιο κλπ. Ὑστερα ἀπ' ὅλα αὐτά μπορεῖ κανεῖς νά κρίνει τήν ὀσπρία του διμεταλλισμοῦ, ὅτι μιά ἀναγκαστική διεθνής κυκλοφορία θά μποροῦσε νά ξαναεπιφέρει τήν ἀξιακή σχέση τοῦ ἀσημοῦ στήν παλιά ἀναλογία 1: 15½. Τό πιό πιθανό εἶναι ὅτι τό ἀσήμι θά γάνει σιγά-σιγά και στήν παγκόσμια ἀγορά τή χρηματική του ἰδιότητα.—Φ. Ε.].

¹⁰⁹ Τή λειτουργία τοῦ παγκόσμιου χρήματος τήν παρανόησαν μέ τή σειρά τους τελείως οἱ ἀντίπαλοι τοῦ ἐμποροκρατικοῦ συστήματος, πού πραγματευέται τήν ἐξόφληση τῶν ὑπολοίπων τοῦ ἐμπορικοῦ ἰσοζυγίου μέ χρυσό και ἀσήμι σάν σκοπό τοῦ παγκόσμιου ἐμπορίου. Μέ παρόδειγμα τό Ρικάρντο ἀπόδειξε διεξοδικά («Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 150 κ. ἔ.) πῶς ἡ ἐφαρμένη ἀντίληψη γιά τοῦ νόμου πού ρυθμίζουν τή μάζα τῶν μέσων κυκλοφορίας ἀνανακλάται μόνο στήν ἐσφαλμένη ἀντίληψη τῆς διεθνούς κίνησης τῶν εὐγενῶν μετῶν. Γιαντό, τό λαθεμένο του δόγμα: «Ἐνα δισημενές ἐμπορικό ἰσοζύγιο δέν μπορεῖ ποτέ νά δημιουργηθεῖ διαφορετικά παρά μόνο μέ τήν πληθώρα μέσων κυκλοφορίας... Ἡ ἐξαγωγή νομισματοποιημένου χρήματος προκαλεῖται ἰσθ τῆ φτηνια του και δέν εἶναι ὁ ἀποτέλεσμα ἀλλά ἡ αἰτία ἐνός δισημενούς ἰσοζυγίου» τό βρίσκουμε κίβλας και στόν Μπάρμπτον: «Τό παθητικό ἐμπορικό ἰσοζύγιο, ἂν ὑπάρχει τέτιο, δέν ἀποτελεῖ τήν αἰτία πού ἐξάγεται χρήμα ἀπό μιά

ρωμένη ἰσοροπία στήν ἀνταλλαγή τῆς ὕλης ἀνάμεσα σέ διάφορα ἔθνη. Τέλος χρησιμεύουν σάν ἀπόλυτα κοινωνική υλοποίηση τοῦ πλούτου, ὅπου δέν πρόκειται οὔτε γιά ἀγορά, οὔτε γιά πληρωμή, παρά γιά μεταβίβαση τοῦ πλούτου ἀπό τή μιά χώρα στήν ἄλλη, και ὅπου ἀποκλείεται ἡ μεταβίβαση αὐτή μέ τή μορφή ἐμπορευμάτων εἴτε ἐξαιτίας τῆς κατάστασης στήν ἀγορά ἐμπορευμάτων, εἴτε ἐξαιτίας τοῦ ἴδιου τοῦ σκοποῦ τοῦ ἐπιδιώκει ἡ μεταβίβαση¹¹⁰.

Ὅπως γιά τήν ἐσωτερική τῆς κυκλοφορία, ἔτσι και γιά τήν παγκόσμια κυκλοφορία κάθε χώρα χρειάζεται νάχει ἓνα ἐφεδρικό ἀπόθεμα. Ἔτσι λοιπόν οἱ λειτουργίες τοῦ θησαυροῦ ξετηδάνε ἐνμέρει ἀπό τή λειτουργία τοῦ χρήματος σάν ἐσωτερικοῦ μέσου κυκλοφορίας και πληρωμῆς και ἐνμέρει ἀπό τή λειτουργία του σάν παγκόσμιου χρήματος^{110a}. Γιά τόν τελευταῖο ρόλο ἀπαιτεῖται πάντα τό πραγματικό χρηματικό ἐμπόρευμα, αὐτούσιο χρυσάφι και ἀσήμι, γιαντό ὁ Τζέιμς Στουαρτ χαρακτηρίζει ρητά τό χρυσό και τό ἀσήμι money of the world [παγκόσμιο χρήμα], σέ διάκριση ἀπό τοῦς τοπικούς μόνο ἐκπροσώπους τους.

Ἡ κίνηση τοῦ χρυσοῦ και ἀσημένιου ρεύματος εἶναι διπλή. Ἀπό τή μιά κωλεῖ ἀπό τίς πηγές του και ξεχύνεται σ' ὅλη τήν παγκόσμια

χώρα, ἀλλά ἡ αἰτία βρίσκεται στή διαφορά πού ὑπάρχει ἀπό χώρα σέ χώρα στήν ἀξία τῶν ράβδων τῶν εὐγενῶν μετῶν» (N. Barbon: «A Discourse concerning Coining the New Money lighter», London 1696, σελ. 69). Στό «The Literature of Political Economy, a classified catalogue», London 1845, ὁ Μάξ Κούλοκ ἐπιφέρει τόν Μπάρμπτον γ' αὐτό τό προτρέξιμο του ἀπό τό Ρικάρντο, φρόνιμα ὅμως ἀποφραεῖ και ν' ἀναφέρει τίς ἀφελεῖς μορφές μέ τίς ὁποῖες ἐμφανίζονται ἀκόμα στόν Μπάρμπτον οἱ παράλογες προϋποθέσεις τοῦ «currency principle». Ἡ ἔλλειψη κριτικοῦ πνεύματος και ἀκόμα ἡ ἀνεπιμότητα αὐτοῦ τοῦ καταλόγου ἀποκορυφώνεται στή μέρη πού μιλάει γιά τήν ἱστορία τῆς θεωρίας τοῦ χρήματος, γιαντό ὁ Μάξ Κούλοκ κάνει ἐδῶ τοῦμπες μετροστά στό λόρδο Ὁβενστον (πρώην τραπεζίτη Λούντ), πού σάν συκοφάντης τόν ὀνομάζει «facile princeps argentiariorum» [«ἀναγνωρισμένο ἀρχηγό τῶν τραπεζιτῶν»].

¹¹⁰ Ἀχ, στίς χρηματοδοτήσεις και στή χρηματικά δάνεια γιά τή διεξαγωγή ἐνός πολέμου ἡ γιά τήν ἐπανάληψη τῶν πληρωμῶν σέ μετρητά ἀπό τράπεζες, ἡ ἀξία μπορεῖ νά χρειάζεται μόνο μέ τή μορφή τοῦ χρήματος.

^{110a}. Ὑποσημείωση στή 2η ἐκδοσή. «Πραγματικά δέ θά μποροῦσα νά ἐπιθυμῶ πιό πειστική ἀπόδειξη γιά τό ὅτι στίς γῶρες μέ μεταλλικό νόμισμα ὁ μηχανισμός τοῦ θησαυρισμοῦ εἶναι σέ θέση νά ἐκπληρώσει ὅλες τίς ἀπαιτήσεις λειτουργίας γιά τήν ἐξόφληση διεθνῶν ὑποχρεώσεων και μάλιστα χωρίς αἰσθητή ὑποστήριξη ἀπό μέρους τῆς γενικής κυκλοφορίας, ἀπό τήν εύκολία μέ τήν ὁποία ἡ Γαλλία, πού μόλις εἶχε ἀρχίσει νά συνέχεται ἀπό τόν κλονισμό μιάς καταστροφικῆς ἐχθροῦς εἰσβολῆς, πλήρωσε στίς σύμμητες δυνάμεις μέσα σ' ἓνα χρονικό διάστημα 27 μηνῶν τίς πολεμικές ἐπανορθώσεις πού τῆς εἶχαν ἐπιβάλλει και πού ἔφταναν σχεδόν τά 20 ἑκατομμύρια [λίρες στερολίνας]. Ἐνα σημαντικό μάλιστα μέρος ἀπ' αὐτό τό ποσό τό πλήρωσε σέ μεταλλικό χρήμα, χωρίς αἰσθητό περιορισμό ἡ διαταραχή τῆς ἐσωτερικῆς χρηματικῆς κυκλοφορίας και χωρίς ἐπικίνδυνες διακυμάνσεις τοῦ συναλλάγματος» (Fullarton: «Regulation of Currencies», 2η ἐκδ., London 1845, σελ. 191). [Ὑποσημείωση στήν 4η γερμανική ἐκδοσή. Ἐνα ἀκόμα πιό γυπτῆτο παράδειγμα ἔχουμε στήν εύκολία μέ τήν ὁποία ἡ ἴδια ἡ Γαλλία μπόρεσε τό 1871—1873 μέσα σέ 30 μήνες νά πληρώσει πάνω ἀπό δέκα φορές μεγαλύτερες πολεμικές ἐπανορθώσεις, πού τίς πλήρωσε ἐπίσης κατά ἓνα σημαντικό μέρος σέ μεταλλικό χρήμα.—Φ. Ε.].

ἀγορά, ὅπου τὸ συλλαμβάνουν σὲ διαφορετικές διαστάσεις οἱ διάφορες ἐθνικές σφαίρες κυκλοφορίας, γιὰ νὰ εἰσχωρήσει στὰ ἐσωτερικά τους κυκλοφορικά κανάλια, ν' ἀντικαταστήσει φθαρμένα χρυσὰ καὶ ἀσημένια νομίσματα, νὰ προσφέρει τὸ ὕλικό γιὰ εἶδη πολυτελείας καὶ νὰ παγώσει μὲ τὴ μορφή θησαυρῶν¹¹¹. Αὐτὴ ἡ πρώτη κίνηση συντελεῖται μὲ τὴν ἄμεση ἀνταλλαγὴ ἀνάμεσα στὶς ἐθνικές ἐργασίες πού ἔχουν ἀποκρυσταλλωθεῖ μὲ τὴ μορφή ἐμπορευμάτων, καὶ στὴν ἐργασία τῶν χωρῶν πού παράγουν χρυσὸ καὶ ἀσήμι καὶ πού ἔχει ἀποκρυσταλλωθεῖ μὲ τὴ μορφή τῶν εὐγενῶν μετάλλων. Ἀπὸ τὴν ἄλλη δὲ χρυσὸς καὶ τὸ ἀσήμι τρέχουν διαρκῶς πέρα δῶθε ἀνάμεσα στὶς διάφορες ἐθνικές σφαίρες κυκλοφορίας—μιά κίνηση πού ἀκολουθεῖ τὶς ἀκατάπαυτες διακυμάνσεις τοῦ συναλλάγματος¹¹².

Χῶρες μὲ ἀναπτυγμένη ἀστική παραγωγή περιορίζουν στὸ κατώτατο ὄριο πού ἀπαιτεῖ ἡ εἰδικὴ λειτουργία τους τοὺς θησαυροὺς πού συγκεντρώνονται κατὰ μάζες στὰ θησαυροφυλάκια τῶν τραπεζῶν¹¹³. Τὸ χτυπητὸ παραγέμισμα τῶν θησαυροφυλακίων πάνω ἀπὸ τὸ μέσο ἐπίπεδὸ τους δείχνει—ἐκτός ἀπὸ ὀρισμένες ἐξαιρέσεις—ὅτι σταματᾷ ἡ κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων ἢ ὅτι διακόπτεται ἡ ροὴ τῆς μεταμόρφωσης τοῦ ἐμπορεύματος¹¹⁴.

¹¹¹ «Τὸ χρῆμα κατανέμεται ἀνάμεσα στὰ ἔθνη σύμφωνα μὲ τὶς ἀνάγκες τους... προσελκυσμένο πάντα ἀπὸ τὰ προϊόντα» (*Le Trosne*: «De l' Intérêt Social», «Physiocrates», ἐκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 916). «Τὰ μεταλλεῖα πού προμηθεύουν διαρκῶς χρυσὸ καὶ ἀσήμι εἶναι ἀρκετὰ ἀποδοτικά, ὥστε νὰ μπόρουν νὰ προμηθεύουν κάθε ἔθνος μὲ ἓνα ἀπαραίτητο ποσὸ» (*J. Vanderlint*: «Money answers all Things», London 1734, σελ. 40).

¹¹² «Οἱ τιμές τοῦ συναλλάγματος ἀνεβαίνουν καὶ πέφτουν κάθε ἑβδομάδα· ὀρισμένες ἐποχές τοῦ ἔτους ἀνεβαίνουν σὲ βάρος κάποιου ἔθνους, καὶ σὲ ἄλλες ἐποχές ἀνεβαίνουν πρὸς ὄφελος αὐτοῦ τοῦ ἴδιου ἔθνους» (*N. Barbon*: «A Discourse concerning Coining the New Money lighter», London 1696, σελ. 39).

¹¹³ Αὐτὲς οἱ διάφορες λειτουργίες μποροῦν νὰ συγχρυστοῦν ἐπικίνδυνα μετὰξὺ τους μὲ τὶς προστεθεῖ σ' αὐτὲς καὶ ἡ λειτουργία ἐνὸς μετατρεψίμου ἀποθέματος γιὰ τὰ τραπεζογραμμάτια.

¹¹⁴ «Ὅταν ὑπάρχει περισσότερο χρῆμα ἀπ' ὅ,τι χρειάζεται ὁποιοδήποτε γιὰ τὸ ἐσωτερικὸ ἐμπόριο, τὸ περίσσιο αὐτὸ χρῆμα ἀποτελεῖ νεκρὸ κεφάλαιο καὶ δὲν ἀποφέρει κανένα κέρδος στὴ χώρα ὅπου φυλάγεται, ἐκτός ἀν εἰσάγεται καὶ ἐξάγεται μὲ τὸ ἐξωτερικὸ ἐμπόριο» (*John Bellers*: «Essays about the Poor», London 1699, σελ. 13). «Τί γίνεται ὁμως ὅταν ἔχουμε πάρα πολὺ νομισματοποιημένο χρῆμα; Μποροῦμε τότε τὸ πῶς περιεχτικὸ ἀπ' αὐτὸ νὰ τὸ λυθώσουμε καὶ νὰ τὸ μεταπλάσουμε σὲ θανμάσια ἐπιτραπέζια σκευή, ἢ νὰ τὸ στείλουμε σάν ἐμπόρευμα ἐκεῖ ὅπου χρειάζεται καὶ τὸ ζητᾶνε· ἢ μποροῦμε νὰ τὸ δανείσουμε μὲ τόκο ἐκεῖ ὅπου πληρώνουν ὑψηλὸ ἐπιτόκιο» (*W. Petty*: «Quantulumcumque concernig Money», 1682, σελ. 39). «Τὸ χρῆμα δὲν εἶναι παρά τὸ λίπος τοῦ κρατικοῦ σώματος, γιὰτὸ ὅταν ὑπάρχει πάρα πολὺ ἐμποδίζει τὴν εὐνησια του, ὅπως ὅταν ὑπάρχει πάρα πολὺ λίγο τὸ κάνει ἄρρωστο: ... ὅπως τὸ λίπος εὐκολύνει τὴν κίνηση τῶν μῦνων, τρέφει ὅταν λείπουν τὰ τρόφιμα, γεμίζει ἐνοχλητικὰ κοιλώματα καὶ ὁμορφαίνει τὸ σῶμα, ἔτσι καὶ τὸ χρῆμα εὐκολύνει τὶς κινήσεις τοῦ κράτους, φέρνει τρόφιμα ἀπὸ τὸ ἐξωτερικὸ ὅταν ὑπάρχει ἀρκίζει στὴ χώρα, ξεφλάει χρεωστικούς λογαριασμούς... καὶ ὁμορφαίνει τὸ σύνολο· φυσικά—καταλήγει εἰρωνικά ὁ συγγραφεὺς—κυρίως γιὰ τὰ ἄτομα πού ἔχουν πολὺ χρῆμα» (*W. Petty*: «Political Anatomy of Ireland» 1672, ἐκδ. London 1691, σελ. 14).

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

Η ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

1. Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΤΥΠΟΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ.

Ἡ ἐμπορευματικὴ κυκλοφορία εἶναι ἡ ἀφετηρία τοῦ κεφαλαίου. Ἡ ἐμπορευματικὴ παραγωγή καὶ ἡ ἀναπτυγμένη ἐμπορευματικὴ κυκλοφορία, τὸ ἐμπόριο, ἀποτελοῦν τὶς ἱστορικές προϋποθέσεις γιὰ τὴ γέννηση τοῦ κεφαλαίου. Τὸ παγκόσμιο ἐμπόριο καὶ ἡ παγκόσμια ἀγορὰ ἐγκαινιάζουν στὸ 16ο αἰῶνα τὴ νεότερη ἱστορία τῆς ζωῆς τοῦ κεφαλαίου.

Ἄν παραβλέψουμε τὸ ὕλικὸ περιεχόμενον τῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας, τὴν ἀνταλλαγὴ τῶν διαφόρων ἀξιών χρήσης καὶ ἐξετάσουμε μόνον τὶς οἰκονομικές μορφές πού παράγει αὐτὸ τὸ προτσές, θὰ βροῦμε ὅτι τὸ τελευταῖο του προϊόν εἶναι τὸ χρῆμα. Αὐτὸ τὸ τελευταῖο προϊόν τῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας εἶναι ἡ πρώτη μορφή ἐμφάνισης τοῦ κεφαλαίου.

Ἰστορικά τὸ κεφάλαιο ἀντικρῦζει παντοῦ τὴ γαιοκτησία πρῶτα μὲ τὴ μορφή τοῦ χρήματος, σάν χρηματικὴ περιουσία, ἐμπορικὸ κεφάλαιο καὶ τοζογλυφικὸ κεφάλαιο¹. Δέ χρειάζεται ὅμως ἡ ἀναδρομὴ στὴν ἱστορία τῆς γέννησης τοῦ κεφαλαίου γιὰ νὰ πειστοῦμε ὅτι τὸ χρῆμα εἶναι ἡ πρώτη μορφή τῆς ἐμφάνισής του. Ἡ ἴδια ἱστορία διαδραματίζεται καθημερινά μπροστὰ στὰ μάτια μας. Κάθε νέο κεφάλαιο ἐμφανίζεται γιὰ πρώτη φορὰ στὴ σπηνή, δηλ. στὴν ἀγορὰ, στὴν ἀγορὰ ἐμπορευμάτων, στὴν ἀγορὰ ἐργασίας ἢ στὴ χρηματαγορὰ, πάντα σάν χρῆμα, σάν χρῆμα πού πρόκειται μὲ ὀρισμένα προτσές νὰ μετατραπῆ σὲ κεφάλαιο.

Τὸ χρῆμα σάν χρῆμα καὶ τὸ χρῆμα σάν κεφάλαιο διακρίνονται πρὶν ἀπ' ὅλα μόνον ἀπὸ τὴ διαφορετικὴ μορφή τῆς κυκλοφορίας τους.

¹ Ἡ ἀντίθεση ἀνάμεσα στὴ δύναμη τῆς γαιοκτησίας, πού στηρίζεται σὲ σχέσεις προσωπικῆς ὑποταγῆς καὶ κυριαρχίας καὶ στὴν ἀπόρροια δύναμη τοῦ χρήματος, συνοψίζεται ἐκκάθαρα στὶς δύο παρακάτω γαλλικές παροιμίες: «Nulle terre sans seigneur» [«Δὲν ὑπάρχει γῆ χωρὶς ἀφέντη»], «L' argent n' a pas de maître» [«Τὸ χρῆμα δὲν ἔχει ἀφέντικο»].

Ἡ ἄμεση μορφή τῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας εἶναι $E - X - E$, μετατροπή ἐμπορεύματος σέ χρήμα καί ξαναμετατροπή τοῦ χρήματος σέ ἐμπόρευμα, πούλῳ γιά ν' ἀγοράσω. Δύο δὲ ὅμως σ' αὐτὴ τὴ μορφή βρισκόμαστε μιά δεύτερη μορφή πού διακρίνεται εἰδικά, τὴ μορφή $X - E - X$, μετατροπή χρήματος σέ ἐμπόρευμα καί ξαναμετατροπή τοῦ ἐμπορεύματος σέ χρήμα, ἀγοράζω γιά νά πούλησω. Τό χρήμα, πού στήν κίνησή του διαγράφει αὐτό τόν τελευταῖο κύκλο, μετατρέπεται σέ κεφάλαιο, γίνεται κεφάλαιο καί εἶναι ἀπό τόν προορισμό του κίβλας κεφάλαιο.

Ἄς δοῦμε ἀπό πιό κοντά τὴν κυκλοφορία $X - E - X$. Διατρέχει ὅπως καί ἡ ἀπλή ἐμπορευματικὴ κυκλοφορία δύο ἀντίθετες φάσεις. Στὴν πρώτη φάση, $X - E$, στήν ἀγορά, τὸ χρήμα μετατρέπεται σέ ἐμπόρευμα. Στὴ δεύτερη φάση, $E - X$, στήν πούληση, τὸ ἐμπόρευμα ξαναμετατρέπεται σέ χρήμα. Ἡ ἐνότητα ὅμως καί τῶν δύο φάσεων ἀποτελεῖ τὴ συνολικὴ κίνηση πού ἀνταλλάσσει τὸ χρήμα μέ ἐμπόρευμα καί τὸ ἴδιο ἐμπόρευμα ξανά μέ χρήμα, ἀγοράζει ἐμπόρευμα γιά νά τὸ πούλησει, ἢ, ἂν παραβλέψουμε τὶς τυπικὲς διαφορὲς ἀνάμεσα στήν ἀγορά καί στήν πούληση, μέ τὸ χρήμα ἀγοράζει ἐμπόρευμα καί μέ τὸ ἐμπόρευμα χρήμα². Τὸ ἀποτέλεσμα μέ τὸ ὁποῖο σβίηνει ὅλο τὸ προτσές εἶναι ἀνταλλαγὴ χρήματος μέ χρήμα, $X - X$. Ἄν ἀγοράσω μέ 100 λίρ. στ. 2000 λίβρες μπαμπάκι καί τὶς 2000 λίβρες μπαμπάκι τὶς ξαναπούλησω πάλι γιά 110 λίρ. στ., τότε εἶναι σά νάχω τελικὰ ἀνταλλάξει 100 λίρ. στ. μέ 110 λίρ. στ., δηλ. χρήμα μέ χρήμα.

Εἶναι βέβαια ὀλοφάνερο, ὅτι τὸ κυκλοφοριακὸ προτσές $X - E - X$ θάταν ἀνοῦσιο καί χωρὶς περιεχόμενο, ἂν προσπαθοῦσε νά ἀνταλλάξει κανεὶς ἔμμεσα, μέσω αὐτοῦ τοῦ προτσές, μιά δοσμένη χρηματικὴ ἀξία μέ μιά ἴδια χρηματικὴ ἀξία, δηλ. *λχ.* 100 λίρ. στ. μέ 100 λίρ. στ. Ἄσύγκριτα ἀπλούστερη καί ἀσφαλέστερη θάταν ἡ μέθοδος τοῦ θησαυριστῆ πού κρατᾶει τὶς 100 λίρ. στ. του ἀντὶ νά τὶς παραδόσει στοὺς κινδύνους τῆς κυκλοφορίας. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά, εἴτε ὁ ἔμπορος τὸ μπαμπάκι πού ἀγόρασε μέ τὶς 100 λίρ. στ. τὸ ξαναπούλῳ πρὸς 110 λίρ. στ., εἴτε ὑποχρεώνεται νά τὸ ξεπούλησει πάλι πρὸς 100 λίρ. στ. ἢ ἀκόμα καί πρὸς 50 λίρ. στ., ὅπωςδήποτε τὸ χρήμα του ἔχει διαγράψει μιὰν ἰδιόμορφη καί πρωτότυπη κίνηση, τελειῶς διαφορετικὴ ἀπὸ τὴν κίνηση πού διαγράφει στὴν ἀπλή κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων, *λχ.* σὰ χέρια τοῦ ἀγρότη πού πούλῳ γέννημα καί πού μέ τὸ χρήμα πού εἰσπράττει ἔτσι ἀγοράζει ροῦχα. Πρέπει λοιπὸν νά χαρακτηρίσουμε πρῶτα τὶς διαφορὲς μορφῆς ἀνάμεσα στὶς κυκλοφορίες $X - E - X$ καί $E - X - E$. Ἔτσι θὰ φανεῖ ταυτόχρονα ἡ διαφορὰ στὸ περιεχόμενο πού κρύβεται πίσω ἀπ' αὐτὲς τὶς διαφορὲς μορφῆς.

Ἄς δοῦμε πρῶτα τί τὸ κοινὸ ἔχουν καί οἱ δύο μορφές.

² «Μέ τὸ χρήμα ἀγοράζει κανεὶς ἐμπορεύματα καί μέ τὰ ἐμπορεύματα ἀγοράζει χρήμα» (*Mercier de la Rivière*: «L'Ordre Naturel et Essentiel des Sociétés Politiques», «Physiocrates», ἐκδ. Daire, μέρ. II, σελ. 543).

Καί οἱ δύο κυκλοφορίες ἀναλύονται στὶς ἴδιες δύο ἀντίθετες φάσεις: $E - X$, πούληση, καί $X - E$, ἀγορά. Καί στὶς δύο φάσεις ἀντικρίζονται τὰ ἴδια δύο ὕλικά στοιχεῖα, ἐμπόρευμα καί χρήμα, καί δύο πρόσωπα μέ τὶς ἴδιες οικονομικὲς μάσκες, ἕνας ἀγοραστής καί ἕνας πωλητής. Ἡ κάθε μιά ἀπ' αὐτὲς τὶς δύο κυκλοφορίες εἶναι μιά ἐνότητα τῶν ἴδιων ἀντίθετων φάσεων, καί τὶς δύο φορές ἡ ἐνότητα αὐτὴ συντελεῖται μέ τὴ συμμετοχὴ τριῶν συμβαλλομένων, ἀπὸ τοὺς ὁποίους ὁ ἕνας πούλῳ μόνο, ὁ ἄλλος ἀγοράζει μόνο, καί ὁ τρίτος διαδοχικὰ ἀγοράζει καί πούλῳ.

Αὐτὸ ὅμως πού ξεχωρίζει μιά κι ἐξαρχῆς τὶς δύο κυκλοφορίες $E - X - E$ καί $X - E - X$ εἶναι ἡ ἀντίστροφη διαδοχικὴ σειρά τῶν ἴδιων ἀντίθετων κυκλοφοριακῶν φάσεων. Ἡ ἀπλή ἐμπορευματικὴ κυκλοφορία ἀρχίζει μέ τὴν πούληση καί τελειώνει μέ τὴν ἀγορά, ἡ κυκλοφορία τοῦ χρήματος σάν κεφαλαίου ἀρχίζει μέ τὴν ἀγορά καί τελειώνει μέ τὴν πούληση. Στὴν πρώτη, ἀφετηρία καί τέρας τῆς κίνησης εἶναι τὸ ἐμπόρευμα, στὴν δεύτερη, τὸ χρήμα. Στὴν πρώτη μορφή μεσολαβητῆς ὅλου τοῦ προτσές εἶναι τὸ χρήμα, ἀντίθετα στὴν δεύτερη εἶναι τὸ ἐμπόρευμα.

Στὴν κυκλοφορία $E - X - E$ τὸ χρήμα μετατρέπεται τελικὰ σέ ἐμπόρευμα πού χρησιμεύει σάν ἀξία χρήσης. Ἐπομένως, ἐδῶ τὸ χρήμα ξοδεύεται ὀριστικά. Ἀπεναντίας, στὴν ἀντίθετη μορφή $X - E - X$ ὁ ἀγοραστής ξοδεύει χρήμα γιά νά εἰσπράξει τελικὰ χρήμα σάν πωλητής. Ὅταν ἀγοράζει τὸ ἐμπόρευμα εἶναι χρήμα στὴν κυκλοφορία γιὰ νά τὸ ἀποσύρει πάλι ἀπ' αὐτὴν πούληντας τὸ ἴδιο ἐμπόρευμα. Δίνει τὸ χρήμα μόνο μέ τὴν ὑπερόβουλη πρόθεση νά τὸ ξαναβάλλει στό χέρι. Ἔτσι τὸ χρήμα ἀπλῶς προκαταβάλλεται³.

Στὴ μορφή $E - X - E$ τὸ ἴδιο χρήμα ἀλλάζει δύο φορές θέση. Ὁ πωλητὴς τὸ εἰσπράττει ἀπὸ τόν ἀγοραστή καί τὸ πληρώνει σ' ἕναν ἄλλον πωλητὴ. Τὸ συνολικὸ προτσές πού ἀρχίζει μέ τὴν εἰσπραξὴ χρήματος ἔναντι ἐμπορεύματος, τελειώνει μέ τὸ ξόδεμα χρήματος ἔναντι ἐμπορεύματος. Τὸ ἀντίθετο γίνεται στὴ μορφή $X - E - X$. Αὐτὸ πού ἀλλάζει ἐδῶ δύο φορές θέση δέν εἶναι τὸ ἴδιο χρήμα, μά τὸ ἴδιο ἐμπόρευμα. Ὁ ἀγοραστής τὸ παίρνει ἀπὸ τὸ χέρι τοῦ πωλητῆ καί τὸ δίνει στό χέρι ἑνὸς ἄλλου ἀγοραστῆ. Ὅπως στὴν ἀπλή ἐμπορευματικὴ κυκλοφορία ἡ διπλὴ ἀλλαγὴ θέσης τοῦ ἴδιου χρήματος ἔχει σάν ἀποτέλεσμα τὸ ὀριστικὸ του πέρασμα ἀπὸ τὸ ἕνα χέρι στό ἄλλο, ἔτσι καί δῶ ἡ διπλὴ ἀλλαγὴ θέσης τοῦ ἴδιου ἐμπορεύματος ἔχει σάν ἀποτέλεσμα τὴν ἐπαναφορὴ τοῦ χρήματος στὴν πρώτη του ἀφετηρία.

Ἡ ἐπαναφορὴ τοῦ χρήματος στὴν ἀφετηρία του δέν ἐξαρτιέται ἀπὸ τὸ ἂν τὸ ἐμπόρευμα θὰ πούληθῃ πιὸ ἀκριβὰ ἀπ' ὅ,τι εἶχε ἀγοραστῆ. Τὸ περιστατικὸ αὐτὸ ἐπηρεάζει μόνο τὸ μέγεθος τοῦ χρημα-

³ «Ὅταν ἕνα πράγμα ἀγοράζεται γιά νά ξαναπωληθῆ, τὸ ποσό πού χρησιμεύεται γι' αὐτὸ τὸ σκοπὸ ὀνομάζεται προκαταβλημένο χρήμα, ἂν τὸ πράγμα δέν ἀγοράζεται γιά νά ξαναπωληθῆ, τότε ποροῦμε νά ποῦμε ὅτι τὸ χρήμα ξοδεύεται» (*James Steuart*: «Works» etc., edited by General Sir James Steuart, his son. London 1805, τόμ. I, σελ. 274).

τικού ποσού που επαναφέρει. Το ίδιο το φαινόμενο της επαναροής συντελείται μόλις ξαναπουληθεί το αγορασμένο εμπόρευμα, δηλ. όταν διαγραφεί ολοκληρωτικά ο γύρος $X—E—X$. Έπομένως πρόκειται εδώ για μία χειροπιαστά αισθητή διαφορά ανάμεσα στην κυκλοφορία του χρήματος σάν κεφαλαίου και στην κυκλοφορία του σάν απλού χρήματος.

Ο κύκλος $E—X—E$ έχει διανυθεί ολοκληρωτικά, μόλις η πούληση ενός εμπορεύματος αποφέρει χρήμα, που τό αφαιρεί ξανά ή αγορά ενός άλλου εμπορεύματος. "Αν παρ' όλα αυτά τό χρήμα επιστρέψει ξανά στην αφετηρία του, αυτό γίνεται μονάχα μέ τήν ανανέωση ή τήν επανάληψη όλου του προτσές. "Αν πουλήσω ένα κουάρτερ γέννημα πρὸς 3 λίρ. στ. και μ' αυτές τις 3 λίρ. στ. αγοράσω ρούχα, γιά μένα οί 3 αυτές λίρ. στ. ἔχουν ξεοδεύει οριστικά. Δέν ἔχω πιά καμιά σχέση μαζί τους. "Ανήκουν στόν ἔμπορο ρούχων. "Αν τώρα πουλήσω ένα δεύτερο κουάρτερ γέννημα, ξαναπιστρέφει χρήμα σέ μένα, ὄχι ὅμως ἔξαιτίας τῆς πρώτης συναλλαγῆς, ἀλλά μόνο γιατί ἡ συναλλαγή επανάληφθηκε. Τό χρήμα ξαναπομακρύνεται ἀπό μένα μόλις ολοκληρώσω τή δεύτερη συναλλαγή και ἀγοράσω ξανά. "Επομένως, στήν κυκλοφορία $E—X—E$ τό ξόδεμα τοῦ χρήματος δέν ἔχει καμιά σχέση μέ τήν επαναροή του. "Αντίθετα, στό $X—E—X$ ἡ επαναροή τοῦ χρήματος καθορίζεται ἀπό τόν τρόπο πού ξεοδεύτηκε. "Αν δέν γίνει αὐτή ἡ επαναροή ἡ ἐπιχείρηση ἀπότηχε ἡ τό προτσές διακόπηκε και δέν ἔχει ἀκόμα ολοκληρωθεῖ, γιατί λείπει ἡ δεύτερη του φάση, ἡ πούληση πού συμπληρώνει και ολοκληρώνει τήν ἀγορά.

Ο κύκλος $E—X—E$ ξεκινάει ἀπό ένα εμπόρευμα και κλείνει μέ ένα ἄλλο εμπόρευμα πού βγαίνει ἀπό τήν κυκλοφορία και περιέχεται στήν κατανάλωση. Ο τελικός του σκοπός είναι λοιπόν ἡ κατανάλωση, ἡ ικανοποίηση ἀναγκῶν, μέ δυό λόγια ἡ ἀξία χρήσης. "Αντίθετα, ὁ κύκλος $X—E—X$ ξεκινάει ἀπό τό χρήμα και ξαναγυρνάει τελικά στό ἴδιο τό χρήμα. Γιαυτό, τό κίνητρό του και ὁ καθοριστικός σκοπός του είναι ἡ ἴδια ἡ ἀνταλλαχτική ἀξία.

Στήν ἀπλή ἐμπορευματική κυκλοφορία και τά δυό ἄκρα ἔχουν τήν ἴδια οικονομική μορφή. Είναι και τά δυό εμπορεύματα. Είναι ἔτισης εμπορεύματα μέ ἴσο μέγεθος ἀξίας. Είναι ὅμως ποιοτικά διαφορετικές ἀξίες χρήσης, λχ. γέννημα και ρούχα. Τό περιεχόμενο τῆς κίνησης τό ἀποτελεῖ ἐδῶ ἡ ἀνταλλαγή προϊόντων, ἡ ἀνταλλαγή διαφορετικῶν ὑλικῶν πραγμάτων πού ἐκφράζουν τήν κοινωνική ἐργασία. Διαφορετικά ἔχει τό ζήτημα στήν κυκλοφορία $X—E—X$. Μέ τήν πρώτη ματιά φαίνεται σά νά μήν ἔχει περιεχόμενο, γιατί ἀποτελεῖ μία ταυτολογία. Καί τά δυό ἄκρα ἔχουν τήν ἴδιω οικονομική μορφή. Είναι και τά δυό χρήμα, δηλαδή δέν πρόκειται γιά ποιοτικά διαφορετικές ἀξίες χρήσης, γιατί τό χρήμα είναι ἀκριβῶς ἡ ἀλλαγμένη μορφή τῶν εμπορευμάτων, ὅπου ἔχουν σβήσει οί ἰδιαίτερες ἀξίες χρήσης. Τό ν' ἀνταλλάσσει κανείς πρώτα 100 λίρ. στ. μέ μπαμπάκι κι ἔπειτα ξανά τό ἴδιο μπαμπάκι μέ 100 λίρ. στ., δηλ. τό ν' ἀνταλλάσσει κανείς ἔμμεσα χρήμα μέ χρήμα, τό ἴδιο μέ τό ἴδιο, φαίνεται σάν μία

ἐξίσου ἄσκοπη ὅσο και ἀνούσια ἐπιχείρηση*. "Ενα χρηματικό ποσό μπορεί γενικά νά διακρίνεται ἀπό ένα ἄλλο χρηματικό ποσό μόνο κατά τό μέγεθός του. Γιαυτό, τό προτσές $X—E—X$ δέ χρωσται τό περιεχόμενό του σέ ποιοτική διαφορά τῶν ἄκρων του, γιατί και τά δυό είναι χρήμα, ἀλλά μόνο στήν ποσοτική τους διαφορά. Τελικά ἀφαιρεῖται ἀπό τήν κυκλοφορία περισσότερο χρήμα ἀπ' ὅσο ἔρχτηκε ἀρχικά σ' αὐτήν. Τό μπαμπάκι πού ἀγοράστηκε πρὸς 100 λίρ. στ. ξαναπουλιέται λχ. πρὸς 100+10 λίρ. στ. ἡ πρὸς 110 λίρ. στ. "Επομένως ἡ ολοκληρωμένη μορφή αὐτοῦ τοῦ προτσές είναι $X—E—X'$ ὅπου τό $X'=X+ΔX$, δηλαδή ἴσο μέ τό χρηματικό ποσό πού ἀρχικά προκαταβλήθηκε σὺν μιά προσαύξηση. Αὐτή τήν προσαύξηση ἡ αὐτό τό περίσσεμα πάνω ἀπό τήν ἀρχική ἀξία, τό ὄνομάζω: ὑπεραξία (surplus value). "Ετσι, ἡ ἀξία πού προκαταβλήθηκε ἀρχικά ὄχι μόνο διατηρεῖται στήν κυκλοφορία, ἀλλά μέσα σ' αὐτήν ἀλλάζει τό μέγεθός της, προσθέτει στόν ἑαυτό της μιά ὑπεραξία, ἡ ἀξιοποιεῖται [verwertet sich]. Καί αὐτή ἡ κίνηση τῆ μετατρέπει σέ κεφάλαιο.

Εἶναι βέβαια ἔτισης δυνατό στό $E—X—E$ τά δυό ἄκρα $E—E$, λχ. γέννημα και ρούχα, νά είναι ποσοτικά διαφορετικά μέγεθη ἀξίας. Ο ἀγρότης μπορεί νά πουλήσει τό γέννημά του πάνω ἀπό τήν ἀξία του ἡ ν' ἀγοράσει τά ρούχα κάτω ἀπό τήν ἀξία τους. Κι αὐτόν μέ τή σειρά του μπορεί νά τόν γελήσει ὁ ἔμπορος τῶν ρούχων. Γι' αὐτή τῆ μορφή τῆς κυκλοφορίας ὅμως ἡ διαφορά αὐτή στήν ἀξία είναι ὀλοτελα τυχαία. Στήν περίπτωση αὐτή δέ χάνει οὔτε τῆ σημασία οὔτε τό

* «Δέν ἀνταλλάσσουν χρήμα μέ χρήμα», φωνάζει ὁ Μερσιέ ντέ λά Ριβιέρ στους ἐμποροκράτες. («L'Ordre Naturel et Essentiel des Sociétés Politiques», «Physocrates», ἐκδ. Daire, σελ. 486). Σ' ένα ἔργο πού πραγματεύεται ex professo [ἐξ ἐπαγγέλματος] τό «ἐμπόριο» και τήν «κερδοσκοπία» διαβάσαμε τά παρακάτω: «Κάθε ἐμπόριο συνίσταται στήν ἀνταλλαγή πραγμάτων διαφορετικοῦ εἶδους, και τό ὄφελος (γιά τόν ἔμπορο;) προέρχεται ἀπ' αὐτήν ἀκριβῶς τῆ διαφορά. Δέ θ' ἄφηνε κανένα ὄφελος ἡ ἀνταλλαγή μιάς λίβρας ψωμοῦ μέ μιά λίβρα ψωμί... ἀπό δῶ ὄφελος ἡ ἐπιωφελής ἀντίθεση ἀνάμεσα στό ἐμπόριο και στό παιχνίδι, πού δέν είναι παρά ἀνταλλαγή χρήματος μέ χρήμα» (Th. Corbet: «An Inquiry into the Causes and Modes of the Wealth of Individuals; or the Principles of Trade and Speculation explained». London 1841, σελ. 5). Παρά τό γεγονός ὅτι ὁ Κόρμετ δέν βλέπει ὅτι $X—X$, ἀνταλλαγή χρήματος μέ χρήμα, είναι ἡ μορφή κυκλοφορίας πού δέν χαρακτηρίζει μόνο τό ἐμπορικό κεφάλαιο, ἀλλά κάθε κεφάλαιο, παραδίδεται τουλάχιστο ὅτι ἡ μορφή αὐτή ἑνός εἶδους τοῦ ἐμπορίου, τῆς κερδοσκοπίας, μοιάζει μέ παιχνίδι, ἐρχεται ὅμως ὕστερα ὁ Μάκ Κούλοκ και βρῖσκει ὅτι ὅταν ἀγοράζει κανείς γιά νά πουλήσει, κερδοσκοπεῖ και ἔτσι φεύγει ἀπό τῆ μέση ἡ διαφορά ἀνάμεσα στήν κερδοσκοπία και στό ἐμπόριο. «Μιά ἐπιχείρηση στήν ὁποία ένα πρόσωπο ἀγοράζει ένα προϊόν γιά νά τό ξαναπουλήσει, είναι στήν πραγματικότητα κερδοσκοπία» (Mac Culloch: «A Dictionary Practical etc. of Commerce». London 1847, σελ. 1009). "Ασύγκριτα πιά ἀρελής είναι ὁ Πίντο, ὁ Πίνδαρος τοῦ χρηματιστηρίου τοῦ "Αμστερνταμ, πού γράφει: «Τό ἐμπόριο είναι ένα παιχνίδι (τῆ φράση αὐτή τήν ἔχει δανειστεῖ ἀπό τό Λόν), και φυσικά ὅταν παίξει κανείς μέ ζητιάνους δέν μπορεί νά κερδίσει τίποτα. Γιαυτό, ἂν κανένας πολὺν καιρό συνέχεια τάπαιρνε ὅλα ἀπ' ὄλους, θάτρέπε μέ φιλική συμφωνία νά ξαναπιστρέψει τό μεγαλύτερο μέρος τοῦ κέρδους, γιά νά ξαναρχιστο τό παιχνίδι ἀπό τήν ἀρχή» (Pinto: «Traité de la Circulation et du Crédit». Amsterdam 1771, σελ. 231).

νόημά της, όπως γίνεται με τό προτσές $X - E - X$, όταν και τὰ δύο του άκρα, λχ. τὸ γέννημα καὶ τὰ ρουῖχα, εἶναι ἰσοδύναμα. Πιὸ σωστά, ἡ ἰσότητα τῶν ἀξιῶν τους ἀποτελεῖ ἐδῶ ὄρο γιὰ τὴν ὀμαλή ἐξέλιξη τοῦ προτσές.

Ἡ ἐπανάληψη ἢ ἡ ἀνανέωση τῆς πούλησης με σκοπό τὴν ἀγορά ἔχει, ὅπως αὐτὸ τὸ ἴδιο τὸ προτσές, ὄρια καὶ τέρμα σ' ἓνα τελικό σκοπό πού βρῖσκεται ἔξω ἀπ' αὐτό, στήν κατανάλωση, στήν ἱκανοποίηση καθορισμένων ἀναγκῶν. Ἀπεναντίας, στήν ἀγορά με σκοπό τὴν πούληση, καὶ ἡ ἀρχή καὶ τὸ τέλος εἶναι τὸ ἴδιο πράγμα, χρήμα, ἀνταλλαχτική ἀξία, καὶ γι' αὐτὸ καὶ μόνο ἡ κίνηση εἶναι ἀτέρμονη. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι τὸ X ἔγινε $X + \Delta X$, οἱ 100 λίρ. στ. ἔγιναν 100 + 10. Ὅταν ὁμοσ τὶς ἐξετάσουμε μόνο ποιοτικά, οἱ 110 λίρ. στ. εἶναι τὸ ἴδιο με τὶς 100, δηλαδή χρήμα. Καὶ ποσοτικά ἂν τὶς ἐξετάσουμε, οἱ 110 λίρ. στ. εἶναι ἓνα περιορισμένο ποσὸ ἀξίας, ὅπως καὶ οἱ 100 λίρ. στ. Ἄν οἱ 110 λίρ. στ. ξοδεύονταν σάν χρήμα, τότε θὰ ξέφευγαν ἀπὸ τὸ ρόλο τους, θὰ ἔπασαν νὰ εἶναι κεφάλαιο. Ἄν ἀποσυρθοῦν ἀπὸ τὴν κυκλοφορία ἀπολιθώνονται σὲ θησαυρὸ καὶ δέν αὐξάνουν οὔτε κατὰ ἓνα φαρδίνι, ἔστω ἂν μείνουν ἀποθηκευμένες ὡς τὴ δευτέρα παρουσία. Ἐφόσον πρόκειται λοιπὸν γιὰ ἀξιοποίηση τῆς ἀξίας, ὑπάρχει ἡ ἴδια ἀνάγκη γιὰ τὴν ἀξιοποίηση τῶν 110 λίρ. στ. ὅπως καὶ γιὰ τὴν ἀξιοποίηση τῶν 100 λίρ. στ., γιὰτὶ καὶ οἱ δύο εἶναι περιορισμένες ἐκφράσεις τῆς ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας, ἐπομένως καὶ οἱ δύο ἔχουν τὸν ἴδιο περιορισμό, νὰ πλησιάζουν γενικά τὸν πλοῦτο αὐξάνοντας τὸ μέγεθός τους. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ ἀξία 100 λίρ. στ. πού προκαταβλήθηκε ἀρχικά διαφέρει γιὰ μιά στιγμή ἀπὸ τὴν ὑπεραξία τῶν 10 λίρ. στ. πού προσιθεται σ' αὐτὲς μέσα στήν κυκλοφορία, ἢ διαφορά αὐτὴ ὁμοσ ξαναδιαλύεται ἀμέσως. Στὸ τέλος τοῦ προτσές δέν προκύπτει ἀπὸ τὴ μιά πλευρά ἢ πρωταρχικὴ ἀξία τῶν 100 λίρ. στ. καὶ ἀπὸ τὴν ἄλλη ἢ ὑπεραξία τῶν 10 λίρ. στ. Αὐτὸ πού προκύπτει εἶναι μιά ἀξία 110 λίρ. στ. πού βρῖσκεται ἐντελῶς στήν ἴδια ἀντίστοιχη μορφή γιὰ ν' ἀρχίσει τὸ προτσές τῆς ἀξιοποίησης, ὅπως καὶ οἱ ἀρχικὲς 100 λίρ. στ. Στὸ τέλος τῆς κίνησης προκύπτει χρήμα ξανά σάν ἀρχὴ τῆς κίνησης⁶. Γι' αὐτὸ, τὸ τέλος κάθε ξεχωριστοῦ γύρου ὅπου ἡ ἀγορά γίνεται γιὰ τὴν πούληση, ἀποτελεῖ ἀπὸ μόνο του τὴν ἀρχὴ ἐνός νέου γύρου. Ἡ ἀπλή ἐμπορευματικὴ κυκλοφορία—ἢ πούληση γιὰ τὴν ἀγορά—χρησιμεῖ σάν μέσο γιὰ ἓναν τελικό σκοπὸ πού βρῖσκεται ἔξω ἀπὸ τὴν κυκλοφορία, γιὰ τὴν ἰδιοποίηση ἀξιῶν χρήσης, γιὰ τὴν ἱκανοποίηση ἀναγκῶν. Ἄντίθετα, ἡ κυκλοφορία τοῦ χρήματος σάν κεφάλαιο ἀποτελεῖ αὐτοσκοπὸ, γι' αὐτὸ ἡ ἀξιοποίηση τῆς ἀξίας ὑπάρχει μόνο μέσα στὰ πλαίσια αὐτῆς τῆς

⁶ «Τὸ κεφάλαιο διαρεῖται... στὸ ἀρχικό κεφάλαιο καὶ στὸ κέρδος, τὴν ἐπαύξηση τοῦ κεφαλαίου... παρὰ τὸ γεγονός ὅτι ἡ ἴδια ἢ κρᾶξὴ προσθετεῖ τὸ κέρδος αὐτὸ ξανά στὸ κεφάλαιο καὶ τὸ βάξει σὲ κίνηση μαζί με τὸ κεφάλαιο» (F. Engels: «Umriss zu einer Kritik der Nationalökonomie», στὰ «Deutsch-Französische Jahrbücher, herausgegeben von Arnold Ruge und Karl Marx». Paris 1844, σελ. 99).

κίνησης πού διαρκῶς ἀνανεώνεται. Γι' αὐτὸ, ἡ κίνηση τοῦ κεφαλαίου εἶναι ἀπεριόριστη⁶.

Σάν συνειδητὸς φορέας αὐτῆς τῆς κίνησης, ὁ κάτοχος τοῦ χρήματος γίνεται κεφαλαιοκράτης. Τὸ πρόσωπό του, ἢ πιὸ σωστά ἡ σέπη του, εἶναι ἡ ἀφετηρία καὶ τὸ σημεῖο ἐπιστροφῆς τοῦ χρήματος. Τὸ ἀντικειμενικὸ περιεχόμενο τῆς κυκλοφορίας αὐτῆς—ἢ ἀξιοποίηση τῆς ἀξίας— εἶναι ὁ δικὸς του ὑποκειμενικὸς σκοπός, καὶ μόνο ἐφόσον τὸ μοναδικὸ κίνητρο τῶν ἐπιχειρήσεων του εἶναι ἡ αὐξανόμενη ἰδιοποίηση τοῦ ἀφρημένου πλοῦτου, λειτουργεῖ σάν κεφαλαιοκράτης ἢ σάν κεφάλαιο προσωποποιημένο, προικισμένο με θῆληση καὶ συνείδηση. Ἐπομένως δέν πρέπει ποτὲ νὰ πραγματευόμαστε τὴν ἀξία χρή-

⁶ Ὁ Ἀριστοτέλης ἀντιπαράτασσει τὴ χρηματιστικὴ στήν οικονομική. Ζεκινάει ἀπὸ τὴν οικονομική. Ἐφόσον πρόκειται γιὰ τέχνη πρὸς πορισμὸν περιορίζεται στήν προμήθεια τῶν ἀγαθῶν πού εἶναι ἀπαραίτητα γιὰ τὴ ζωὴ καὶ ὠφέλιμα γιὰ τὸ σπῆτι ἢ τὸ κράτος. «Ὁ ἀληθινὸς πλοῦτος ἀποτελεῖται ἀπὸ τέτοιες ἀξίες χρήσης γιὰτὶ τὸ ὄμο αὐτοῦ τοῦ εἶδους τῆς κτήσης πού ἔξαρκεῖ γιὰ μιά ἀνετη ζωὴ δέν εἶναι ἀπεριόριστο. Ὑπάρχει ὁμοσ ἓνα δεύτερο εἶδος πορισμοῦ, πού κατὰ προτίμησιν καὶ δικαιολογημένα ὀνομάζεται χρηματιστικὴ, γιὰ τὴν ὁποία φαίνεται νὰ μὴν ὑπάρχει κανένα ὄμο γιὰ τὸν πλοῦτο καὶ τὴν ἀπόκτηση. Τὸ ἐμπόριο („ἡ καπηλική“ θὰ πεῖ ἐπιλέξει „τὸ λιανικὸ ἐμπόριο“, ὁ Ἀριστοτέλης παίρνει αὐτὴ τὴ μορφή, γιὰτὶ σ' αὐτὴν κυριαρχεῖ ἡ ἀξία χρήσης) ἀπὸ τὴ φύση του δέν ἀνήκει στὴ χρηματιστικὴ, γιὰτὶ ἐδῶ ἡ ἀνταλλαγή περιορίζεται μόνο σ' αὐτὸ πού εἶναι ἀπαραίτητο γι' αὐτοὺς (γιὰ τὸν ἀγοραστή καὶ τὸν πωλητή)». Γι' αὐτὸ—ἐξηγᾷ περαιτέρω ὁ Ἀριστοτέλης—ἡ ἀρχικὴ μορφή τοῦ ἐμπορίου ἦταν τὸ ἀνταλλαχτικὸ ἐμπόριο, με τὴν ἐπέκτασή του ὁμοσ γεννήθηκε με ἀναγκαιότητα τὸ χρήμα. Με τὴν ἐφεύρεση τοῦ χρήματος τὸ ἀνταλλαχτικὸ ἐμπόριο ἐξεληχθήκε με ἀναγκαιότητα σὲ καπηλικὴ, στὸ ἐμπόριο ἐμπορευμάτων καὶ τὸ ἐμπόριο αὐτὸ, ἀντιφάσκοντας με τὴν ἀρχικὴ του τάση, ἐξεληχθήκε στὴ χρηματιστικὴ, στήν τέχνη νὰ δημιουργεῖ χρήμα. Ἡ χρηματιστικὴ λοιπὸν διακρίνεται ἀπὸ τὴν οικονομικὴ στὸ ὅτι «γι' αὐτὴν ἡ κυκλοφορία εἶναι ἡ πηγὴ τοῦ πλοῦτου (ποητικὴ χρημάτων... διὰ χρημάτων μεταβολῆς). Καὶ φαίνεται σὰ νὰ περιστρέφεται γύρω στὸ χρήμα, γιὰτὶ τὸ χρήμα εἶναι ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος αὐτοῦ τοῦ τρόπου ἀνταλλαγῆς (τὸ γὰρ νόμισμα στοιχεῖον καὶ πέρασ τῆς ἀλλαγῆς ἐστίν)». Ἐπομένως εἶναι ἀπεριόριστος ὁ πλοῦτος, πού ἐπιδιώκει ἡ χρηματιστικὴ. Ἀκριβῶς ὅπως κάθε τέχνη, πού ὁ σκοπός της δέν τῆς χρησιμεῖ σάν μέσο ἀλλὰ σάν τελικὸς σκοπός, εἶναι ἀπεριόριστη στήν ἐπιδίωξή της, γιὰτὶ προσπαθεῖ πάντα νὰ πλησιάσει ὅσο μπορεῖ περισσότερο σ' αὐτόν, ἐνῶ οἱ τέχνες πού ἐπιδιώκουν τὰ μέσα γιὰ τὸ σκοπὸ, δέν εἶναι ἀπεριόριστες, γιὰτὶ ὁ ἴδιος ὁ σκοπὸς τοὺς βάζει ὄμο, ἔτσι καὶ γι' αὐτὴν τὴ χρηματιστικὴ δέν ὑπάρχουν ὄμο τὸ σκοπὸ τῆς, ἀλλὰ ὁ σκοπός της εἶναι ὁ ἀπόλυτος πλουτισμὸς. «Ὅμο ἔχει ἡ οικονομικὴ καὶ ὄχι ἡ χρηματιστικὴ... ἡ πρώτη ἐπιδιώκει κατὰ τὸ διαφορετικὸ ἀπ' τὸ ἴδιο τὸ χρήμα, ἡ δεύτερη τὴν αὐξηση τοῦ χρήματος... Ἡ σύγκλησι τῶν δύο μορφῶν πού ἡ μιά περνάει στήν ἄλλη κάνει μερικὸς νὰ θεωροῦν σάν τελικὸ σκοπὸ τῆς οικονομικῆς τὴ διατήρηση καὶ τὸν πολλαπλασιασμὸ τοῦ χρήματος στὸ ἄπειρο» (Ἀριστοτέλους: «Πολιτικά», ἔκδ. Bekker, βιβλ. I, κεφ. 8 καὶ 9 κ. ἔ.).

[«Καὶ εἰκεν ὁ γ' ἀληθινὸς πλοῦτος ἐκ τούτων εἶναι. Ἡ γὰρ τῆς τοιαύτης κτήσεως αὐτάρκεια πρὸς ἀγαθὴν ζωὴν οὐκ ἄπειρος ἐστίν... Ἔστι δὲ γένος ἄλλο κτηνικῆς, ἢν μάλιστα καλοῦσι, καὶ δίκαιον αὐτὴν καλεῖν, χρηματιστικὴν, δι' ἣν οὐδὲν δοκεῖ πέρασ εἶναι πλοῦτου καὶ κτήσεως... Ἡ καὶ δῆλον, ὅτι οὐκ ἐστὶ φύσει τῆς χρηματιστικῆς ἡ καπηλικὴ ὅσον γὰρ ἱκανὸν αὐτοῖς, ἀναγκάσθαι ἢ ποιεῖσθαι τὴν ἀλλαγὴν... Ἐνικωτέρας γὰρ γενομένης τῆς βοηθείας τῶ ἐσάγεσθαι ἄν ἐνδεῶς καὶ ἐκπέμπειν ὦν ἐπιλένασθαι, ἐξ ἀνάγκης ἢ τοῦ νομισματος ἐπορίσθη χρήσις... Ποριστικὸν οὖν ἦδη τοῦ νομισματος ἐκ τῆς ἀναγκαίας ἀλλαγῆς θάτερον εἶδος τῆς χρηματι-

σης σάν άμεσο σκοπό του κεφαλαιοκράτη⁷. Ούτε επίσης τό κέρδος γιά μιá μόνο φορά, παρά μόνο τήν άκατάπαυτη κίνηση του κερδίζειν⁸. Αύτή τή ροπή προς τόν άπόλυτο πλουτισμό, αυτό τό παθιασμένο κυνήγι τής αξίας⁹ τόχει ο κεφαλαιοκράτης κοινό μέ τό θησαυριστή, ένώ όμως θησαυριστής γίνεται μόνο ο παλαβός κεφαλαιοκράτης, ο κεφαλαιοκράτης είναι λογικός θησαυριστής. Τήν άκατάπαυτη αύξηση τής αξίας πού ο θησαυριστής τήν επιδιώκει προσπαθώντας νά διασώσει τό χρέμα άπό τήν κυκλοφορία¹⁰, ο έξυπνότερος κεφαλαιοκράτης τήν πετυχαίνει ξαναρχίζοντας δλοένα τό χρέμα στήν κυκλοφορία^{10α}.

Οί άυτοτελείς μορφές, οί χρηματικές μορφές πού ή αξία των έμπορευμάτων παίρνει στήν άπλή κυκλοφορία, μεσολαβούν μόνο στήν άνταλλαγή των έμπορευμάτων και έξαφανίζονται στό τελικό άποτέλεσμα τής

στικης γένετο, τό καθηλικόν, τό μόν πρώην άπλώς ίσως γινόμενον, είτε δι' έμπειρίας ήδη τεχνικώτερον, πόθεν και πως μεταβαλλόμενον πλείστον ποιήσει κέρδος. Διό δοκεί ή χρηματιστική μάλιστα περι τό νόμισμα είναι... Ποιητική γάρ είναι... χρημάτων... Καί γάρ έτέρα ή χρηματιστική και ο πλούτος ο κατά φύσιν, και αυτή μέν οικονομική, ή δέ καθηλική, ποιητική χρημάτων ου πάντως, άλλ' ή διά χρημάτων μεταβολής. Καί δοκεί περι τό νόμισμα αυτή είναι, τό γάρ νόμισμα στοιχείον και πέρας τής αλλαγής τούτων... Καί άπειρος δέ ούτος ο πλούτος ο από ταύτης τής χρηματιστικής ώσπερ γάρ έκδοσι των τεχνών του τέλους εις άπειρον (ού μάλιστα γάρ εκείνο βούλονται ποιείν), των δέ προς τό τέλος ουκ άπειρον (πύρας γάρ τό τέλος πάσας), ουτω και ταύτης τής χρηματιστικής ουκ έστι του τέλους πέρας, τέλος δέ ο τοιοούτος πλούτος και των χρημάτων κησις. Της δ' οικονομικής χρηματιστικής έστι πέρας... Έπαλλάττει γάρ ή χρέσις του άπλου ούσα εκατέρας τής χρηματιστικής τής γάρ αυτής έστι κησις χρησις άλλ' ου κατά ταύτων, άλλ' τής μέν έτερον τέλος, τής δ' ή αύξησις. "Ωστε δοκεί τισι τούτ' είναι τής οικονομικής έργον, και διατελούσιν ή σώζειν ούμισμα δειν ή αύξειν τήν του νομίσματος ούσαν εις άπειρον" (Αριστοτέλης: «Πολιτικά» βιβλ. Ι, κεφ. 8,9. Το άρχαιο κείμενο είναι παρμένο από τήν έκδοση Π. Ζαχαροπούλου, Αθήνα 1939. Σημ. Μετ.).

⁷ «Ο καθοριστικός σκοπός του κεφαλαιοκράτη πού άσχολεϊται με έπιχειρήσεις δέν είναι τά έμπορεύματα (εδώ με τήν έννοια των αξιών χρήσης)... ο καθοριστικός του σκοπός είναι τό χρέμα» (Th. Chalmers: «On Political Economy etc.», έκδ. 2η, Glasgow 1832, σελ. 165, 166).

⁸ «Παρά τό γεγονός ότι ο έμπορος δέν ύποτιμάει τό κέρδος πού πέτυχε κούλας, ώστόσο τό βλέμμα του είναι στραμμένο πάντα στο μέλλοντικό κέρδος» (Α. Genovesi: «Lezioni di Economia Civile» (1765). Έκδοση των Ιταλών οικονομολόγων του Custodi, Parte Moderna, τόμ. VIII, σελ. 139).

⁹ «Τόν κεφαλαιοκράτη τόν χαρακτηρίζει πάντα τό άσβεστο πάθος του κέρδους, ή αυτi sacra fames [ή άναθεματισμένη πείνα του χρυσού]» (Mac Culloch: «The Principles of Political Economy». London 1830, σελ. 179). Φυσικά ή κατανόηση αυτή δέν έμμοδιζει τόν ίδιο Μάκ Κούλοκ και Σία σε στιγμές θεωρητικής άμνηστίας, όταν πραγματεύονται τήν ύπερπαραγωγή, νά μετατρέσουν τόν ίδιο κεφαλαιοκράτη σε έναν καλό άσσο, πού τόν ενδιαφέρει μόνο ή αξία χρήσης και πού μάλιστα πάσχει από άληθινή πείνα δρόμονται γιά παπούτσια, καπέλα, αυγά, κάμιοι και άλλα κοινά είδη αξιών χρήσης.

¹⁰ «Σώζειν», είναι μιá από τίς χαρακτηριστικές έκφράσεις των αρχαίων Έλλήνων γιά τό θησαυρισμό. Έπίσης στά άγγλικά «to save» θα πει ταυτόχρονα σώζει και κάνω οικονομίες.

^{10α} «Τό άτελεύτητο πού τά πράγματα δέν μπορούν νά τό πετύχουν στήν εύθύγραμμη κίνηση, τό πετυχαίνουν στήν κυκλική κίνηση» (Galvani: «Della moneta», βιβλ. II, στους «Scrittori Classici Italiani di Economia Politica», έκδ. Custodi, τόμ. III. Μιλάνο 1803, σελ. 156).

κίνησης. Αντίθετα στήν κυκλοφορία $X - E - X$ και τά δυό, τό έμπόρευμα και τό χρέμα, λειτουργούν σάν διαφορετικοί τρόποι ύπαρξης τής ίδιας τής αξίας, τό χρέμα σάν ο γενικός και τό έμπόρευμα σάν ο ιδιαίτερος, ως πούμε άπλώς μεταμφιεσμένος τρόπος ύπαρξης τής¹¹. «Η αξία περνάει διαρκώς από τή μιá μορφή στήν άλλη χωρίς νά χάνεται μέσα σ' αυτή τήν κίνηση και μετατρέπεται έτσι σε ένα αυτόματο ύποκείμενο. Αν θελήσουμε νά προσδιορίσουμε τίς ιδιαίτερες μορφές εμφάνισης πού παίρνει διαδοχικά ή αξιοποιούμενη αξία στήν κυκλική κίνηση τής ζωής της, φτάνουμε στους όρισμούς: τό κεφάλαιο είναι χρέμα, τό κεφάλαιο είναι έμπόρευμα¹². Στήν πραγματικότητα όμως ή αξία γίνεται έδω τό ύποκείμενο ενός προτσές, μέσα στο όποιο αλλάζοντας, διαρκώς μορφή, παίρνοντας πότε τή μορφή του χρέματος και πότε του έμπορεύματος, αλλάζει διαρκώς τό ίδιο τό μέγεθος της και αξιοποιείται άπωθώντας τόν έαυτό της σάν υπεραξία από τόν ίδιο τόν έαυτό της σάν αρχική αξία. Γιατί ή κίνηση πού μέσα σ' αυτήν προσθέτει υπεραξία στον έαυτό της, είναι ή δική της κίνηση, έπομένως ή αξιοποίησή της είναι άυτοαξιοποίηση. Αποχτήσε τήν άποκρυφή ιδιότητα νά γεννάει αξία επειδή ή ίδια είναι αξία. Γεννοβολάει ζωντανά νεογνά ή τουλάχιστο γεννάει χρυσά αυγά.

Σάν τό άναπτυσσόμενο ύποκείμενο ενός τέτοιου προτσές, όπου πότε ύποδύεται και πότε αποβάλλει τή μορφή του χρέματος και τή μορφή του έμπορεύματος, πού όμως διατηρείται και αύξάνει μέσα σ' αυτή τήν αλλαγή, ή αξία χρεϊάζεται πριν άπ' όλα μιάν άυτοτελή μορφή, μέ τήν όποια νά διαπιστώνεται ή ταυτότητα μέ τόν ίδιο τόν έαυτό της. Καί τή μορφή αυτή τήν έχει μόνο στο χρέμα. Γι' αυτό τό λόγο τό χρέμα άποτελεί τήν άφετηρία και τό τέμα κάθε προτσές αξιοποίησης. Ήταν 100 λίρ. στ., είναι τώρα 110 λίρ. στ. κλπ. Τό ίδιο τό χρέμα όμως άποτελεί έδω μόνο μιá μορφή τής αξίας, γιατί ή αξία έχει δυό μορφές. Τό χρέμα δέ γίνεται κεφάλαιο άν δέν πάρει τή μορφή του έμπορεύματος. Έτσι τό χρέμα δέν αντιμετωπίζει έδω έχθρικά τό έμπόρευμα, όπως γίνεται στο θησαυρισμό. «Ο κεφαλαιοκράτης ξέρει ότι όλα τά έμπορεύματα, όσο πωραλέα όνη και άν έχουν ή όσο άσχημα κι άν βρωμάνε, είναι «έν πίστει και άληθεία» χρέμα κρυπτοπεριτετημένοι, έβραίοι και έπιπρόσθετα θναματοργά μέσα γιά νά φτιάχνουν από χρέμα περισσότερο χρέμα.

«Αν στήν άπλή κυκλοφορία ή αξία των έμπορευμάτων άποχτάει άπέναντι στήν αξία τους χρήσης τό πολύ-πολύ τήν άυτοτελή μορφή του χρέματος, έδω άποκαλύπτεται ξαφνικά σάν μιá ούσια πού προχωρεί και άυτοκινείται, γιά τήν όποια τό έμπόρευμα και τό χρέμα άποτελούν άπλές μορφές. Κάτι παραπάνω. Αντί νά έκφράζει σχέσεις

¹¹ «Δέν άποτελεί ή ύλη τό κεφάλαιο, άλλά ή αξία αυτής τής ύλης» (J. B. Say: «Traité d' Economie Politique», 3η έκδ., Paris 1817, τόμ. II, σελ. 429).

¹² «Τό μέσο κυκλοφορίας [currency] (!), πού χρησιμοποιείται γιά παραγωγικούς σκοπούς, είναι κεφάλαιο» (Macleod: «The Theory and Practice of Banking», London 1855, τόμ. I, κεφ. I, σελ. 55). «Τό κεφάλαιο είναι έμπορεύματα» (James Mill: «Elements of Political Economy», London 1821, σελ. 74).

έμπορευμάτων, έρχεται τώρα, μπορούμε νά πούμε, σέ μιά ιδιωτική σχέση μέ τόν ίδιο τόν έαυτό της. Ξεχωρίζει τόν έαυτό της σάν άξία από τόν έαυτό της σάν υπεραξία, όπως ο θεός πατέρας ξεχωρίζει τόν έαυτό του από τόν θεό υιό, και έχουν και οι δυο τήν ίδια ηλικία και αποτελούν στήν πραγματικότητα μόνο ένα πρόσωπο, γιατί μόνο χάρη στήν υπεραξία τών 10 λιρ. στ. γίνονται κεφάλαιο οι προκαταβλημένες 100 λιρ. στ., και μόλις γίνουν κεφάλαιο, μόλις δημιουργηθεί ο υιός και μέ τόν υιό ο πατέρας, ξαναεξαφανίζεται ή διαφορά τους και είναι και οι δυο ένα όν: 110 λιρ. στ.

Η άξία γίνεται επομένως αυξανόμενο χρήμα και σάν τέιο γίνεται κεφάλαιο. Προέρχεται από τήν κυκλοφορία, ξαναμπαίνει σ' αυτήν, διατηρείται και πολλαπλασιάζεται μέσα σ' αυτήν, ξαναεπιστρέφει απ' αυτήν αυξημένο και αρχίζει ξανά και ξανά από τήν αρχή τόν ίδιο γύρο¹³. $X - X'$, χρήμα πού τίττει χρήμα — money which begets money — έτσι περιγράφανε τό κεφάλαιο οι πρώτοι έρμηνευτές του, οι έμποροκράτες.

Αγοράζω για νά πουλήσω, ή πίο ολοκληρωμένα, αγοράζω για νά πουλήσω πίο ακριβά, $X - E - X'$, φαίνεται βέβαια σά νάναι ή μορφή πού χαρακτηρίζει μόνο ένα είδος του κεφαλαίου, τό έμπορικό κεφάλαιο. Όμως και τό βιομηχανικό κεφάλαιο είναι χρήμα, πού μετατρέπεται σέ έμπόρευμα και πού μέ τήν πούληση του έμπορεύματος ξαναμετατρέπεται σέ περισσότερο χρήμα. Πράξεις πού τυχόν συντελούνται ανάμεσα στήν αγορά και στήν πούληση, έξω από τή σφαίρα τής κυκλοφορίας, δέν αλλάζουν τίποτα στή μορφή αυτή τής κίνησης. Τέλος, στο τοκοφόρο κεφάλαιο ή κυκλοφορία $X - E - X'$, παρασταίνεται σέ συντομυμένη μορφή, στο αποτέλεσμα της χωρίς καμιά μεσολάβηση, σά νά πούμε έπιγραμματικά, σάν $X - X'$, σάν χρήμα πού είναι ίσο μέ περισσότερο χρήμα, σάν άξία πού είναι μεγαλύτερη από τόν ίδιο τόν έαυτό της.

Έτσι ο τύπος $X - E - X'$ είναι στήν πραγματικότητα ο γενικός τύπος του κεφαλαίου, όπως εμφανίζεται άμεσα στή σφαίρα τής κυκλοφορίας.

2. ΑΝΤΙΦΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΥ.

Η μορφή τής κυκλοφορίας όπου τό χρήμα μεταμορφώνεται σέ κεφάλαιο αντιφάσκει μέ όλους τους νόμους πού αναπτύξαμε προηγουμένα σχετικά μέ τή φύση του έμπορεύματος, τής άξίας, του χρήματος και τής ίδιας τής κυκλοφορίας. Τή μορφή αυτή τή διακρίνει από τήν άπλή έμπορευματική κυκλοφορία ή αντίστροφη διαδοχική σειρά τών ίδιων δυο αντίθετων προτσές, τής πούλησης και τής αγοράς. Και

¹³ «Τό κεφάλαιο είναι... μιά διαρκής άξία πού πολλαπλασιάζεται» (Simondι: «Nouveaux Principes de l'Économie Politique». Paris 1819, τόμ. Ι, σελ. 88--89).

μέ πούά μάγια θά μπορούσε μιά τέτια καθαρά τυπική διάκριση ν' αλλάξει τή φύση αυτών των προτσές;

Κάτι παραπάνω. Αιτή ή αντίστροφη ύπάρχει μόνο για τόν έναν από τους τρείς συναλλασσόμενους φίλους. Σάν κεφαλαιοκράτης αγοράζω έμπόρευμα από τόν *A* και τό πουλώ ξανά στον *B*, ενώ έγω ο ίδιος σάν άπλός κάτοχος έμπορεύματος πουλώ έμπόρευμα στον *B* κι έπειτα αγοράζω έμπόρευμα από τόν *A*. Για τους συναλλασσόμενους φίλους *A* και *B* ή διαφορά αυτή δέν ύπάρχει. Έμφανίζονται μονάχα σάν αγοραστές ή πουλητές έμπορευμάτων. Έγω ο ίδιος τους αντικρύζω κάθε φορά σάν άπλός κάτοχος χρήματος ή έμπορεύματος, σάν αγοραστής ή πουλητής, και μάλιστα και στίς δυο σειρές συναλλαγών αντικρύζω τό ένα πρόσωπο μόνο σάν αγοραστής και τό άλλο μόνο σάν πουλητής, τό ένα μόνο σάν χρήμα, τό άλλο μόνο σάν έμπόρευμα, και κανένα από τά δυο σάν κεφάλαιο ή σάν κεφαλαιοκράτης, είτε σάν εκπρόσωπος κάποιου πράγματος πού νάταν κάτι παραπάνω από χρήμα ή έμπόρευμα, ή πού νά μπορούσε νά ασκεί μιά άλλη λειτουργία από τή λειτουργία του χρήματος ή του έμπορεύματος. Για μένα ή αγορά από τόν *A* και ή πούληση στον *B* αποτελούν μιά διαδοχική σειρά. Η σύνδεση ανάμεσα σ' αυτές τίς δυο πράξεις ύπάρχει όμως μόνο για μένα. Του *A* δέν του κείγεται καρφί για τή συναλλαγή μου μέ τόν *B*, και του *B* για τή συναλλαγή μου μέ τόν *A*. Αν προσπαθούσα να τους ξεηγήσω τό ιδιαίτερο όφελος πού αποχτώ αντιστρέφοντας τή διαδοχική σειρά, θά μου απόδειχναν ότι γελιέμαι ο ίδιος στή διαδοχική σειρά και ότι ή συνολική συναλλαγή δέν άρχισε μέ μιά αγορά και δέν τέλειωσε μέ μιά πούληση, αλλά αντίστροφα άρχισε μέ μιά πούληση και τέλειωσε μέ μιά αγορά. Πραγματικά, ή πρώτη μου πράξη, ή αγορά, ήταν από τή σκοπιά του *A* πούληση, και ή δεύτερη μου πράξη, ή πούληση, ήταν από τή σκοπιά του *B* αγορά. Και επειδή δέν θά ικανοποιηθούν μ' αυτά ο *A* και ο *B* θά δηλώσουν ότι όλη ή διαδοχική σειρά ήταν περιττή και ταχυδακτυλουργία. «Ο *A* θά πουλήσει κατευθείαν τό έμπόρευμα στον *B*, και ο *B* θά τ' αγοράσει κατευθείαν από τόν *A*.» Έτσι όλη ή συναλλαγή συμπύσσεται σέ μιά μονόπλευρη πράξη τής συνηθισμένης έμπορευματικής κυκλοφορίας, από τή σκοπιά του *A* σέ άπλή πούληση και από τή σκοπιά του *B* σέ άπλή αγορά. Έπομένως, αντιστρέφοντας τή διαδοχική σειρά δέν βγήκαμε από τή σφαίρα τής άπλής έμπορευματικής κυκλοφορίας και πρέπει μάλλον νά κοιτάξουμε όν ή φύση της επιτρέπει τήν άξιοποίηση των άξιών πού μπαίνουν σ' αυτήν κι επομένως τή δημιουργία υπεραξίας.

Άς πάρουμε τό προτσές τής κυκλοφορίας στή μορφή πού παρασταίνεται σάν άπλή ανταλλαγή έμπορευμάτων. Αυτό γίνεται πάντα κάθε φορά πού και οι δυο κάτοχοι έμπορευμάτων αγοράζουν ο ένας από τόν άλλον έμπορεύματα και τό ισοζύγιο των άμοιβαίων χρηματικών τους άπαιτήσεων συμψηφίζεται τήν ήμέρα τής πληρωμής. Τό χρήμα χρησιμεύει έδω σάν χρήμα ύπολογισμού για νά εκφράσει τίς άξίες των έμπορευμάτων στίς τιμές τους, δέν αντικρύζει όμως σάν πράγμα:

τά εμπορεύματα. Ἐφόσον πρόκειται γιὰ τὴν ἀξία χρήσης, εἶναι ξεκάθαρο ὅτι μποροῦν νὰ βγοῦν κερδισμένοι καὶ οἱ δύο ἀνταλλαχτές. Καὶ οἱ δύο ἐκποιοῦν εμπορεύματα πού τούς εἶναι ἀνώφελα σάν ἀξίες χρήσης καὶ παίρνουν εμπορεύματα πού τὰ χρειάζονται γιὰ χρήση τους. Καὶ τὸ ὄφελος αὐτὸ δὲν εἶναι τὸ μοναδικό. Ὁ *A* πού πωλαίει κρασί καὶ ἀγοράζει σιτηρὰ ἴσως νὰ παράγει περισσότερο κρασί ἀπ' ὅσο θὰ μπορούσε νὰ παραγάγει στὸν ἴδιο χρόνο ἐργασίας ὁ σιτοπαραγωγὸς *B*, καὶ ὁ σιτοπαραγωγὸς *B* ἴσως νὰ παράγει στὸν ἴδιο χρόνο ἐργασίας περισσότερα σιτηρὰ ἀπ' ὅσα θὰ μπορούσε νὰ παραγάγει ὁ οἰνοπαραγωγὸς *A*. Ἔτσι, ὁ *A* γιὰ τὴν ἴδια ἀνταλλαχτικὴ ἀξία παίρνει περισσότερα σιτηρὰ καὶ ὁ *B* περισσότερο κρασί ἀπ' ὅτι θάπαιρνε ὁ καθένας ἀπ' αὐτούς χωρὶς ἀνταλλαγή, ἂν ἦταν ὑποχρεωμένοι νὰ παράγουν μόνοι τους κρασί καὶ σιτηρὰ γιὰ τὸν ἑαυτό τους. Ἐπομένως ἂν παρθεῖ ὑπόψη ἡ ἀξία χρήσης μπορούμε νὰ πούμε ὅτι «ἡ ἀνταλλαγή εἶναι μιὰ συναλλαγή ἀπὸ τὴν ὁποία κερδίζουν καὶ τὰ δύο μέρη»¹⁴. Διαφορετικὰ ἔχει τὸ ζήτημα μὲ τὴν ἀνταλλαχτικὴ ἀξία. «Ἐνας ἄνθρωπος πού ἔχει πολὺ κρασί καὶ δὲν ἔχει καθόλου σιτηρὰ, συναλλάσσεται μὲ ἕναν ἄνθρωπο πού ἔχει πολλὰ σιτηρὰ καὶ δὲν ἔχει καθόλου κρασί καὶ ἀνταλλάσσουν μεταξύ τους στὰρι ἀξίας 50 μὲ μιὰ ἀξία 50 σὲ κρασί. Ἡ ἀνταλλαγή αὐτὴ δὲ σημαίνει ἀύξηση τῆς ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας οὔτε γιὰ τὸν ἕναν οὔτε γιὰ τὸν ἄλλον, γιατί ὁ καθένας ἀπ' αὐτούς εἶχε κίβλας πρὶν ἀπὸ τὴν ἀνταλλαγή μιὰν ἀξία ἴση μὲ τὴν ἀξία πού προμηθεύτηκε μὲ τὴν ἀνταλλαγή»¹⁵. Ἡ ὑπόθεση δὲν ἀλλάζει καθόλου ἂν παρουσιαστῆ τὸ χρεῖμα σάν μέσο κυκλοφορίας ἀνάμεσα στὰ εμπορεύματα καὶ χωρίσουν χειροπιαστά ἡ μιά ἀπὸ τὴν ἄλλη οἱ πράξεις τῆς ἀγορᾶς καὶ τῆς πούλησης¹⁶. Ἡ ἀξία τῶν εμπορευμάτων ἐκφράζεται μὲ τίς τιμές τους πρὸς τὸ ἀκόμα μποῦν στὴν κυκλοφορία, ἐπομένως ἡ ἀξία ἀποτελεῖ προϋπόθεση καὶ ὄχι ἀποτέλεσμα τῆς κυκλοφορίας¹⁷.

*Ἄν ἐξετάσουμε τὸ πρῶτος ἀφηρημένα, δηλ. ἂν παραβλέψουμε τὰ περιστατικά πού δὲν ἀπορέουν ἀπὸ τούς ἐσωτερικούς νόμους τῆς ἀπλῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας, θὰ δοῦμε ὅτι τὸ μόνο πού συντελεῖται σ' αὐτὴν, ἐκτός ἀπὸ τὴν ἀντικατάσταση τῆς μιᾶς ἀξίας χρήσης ἀπὸ μιὰν ἄλλη, εἶναι μιὰ μεταμόρφωση, μιὰ ἀπλή ἀλλαγὴ μορφῆς τοῦ εμπορεύματος. Ἡ ἴδια ἀξία, δηλ. τὸ ἴδιο ποσὸ ἀντικειμενοποιημένης

κοινωνικῆς ἐργασίας, μένει πάντα στὰ χέρια τοῦ ἴδιου κατόχου ἐμπορευμάτων, πρῶτα μὲ τὴ μορφή τοῦ εμπορεύματός του, ὕστερα τοῦ χρήματος στὸ ὁποῖο μεταβάλλεται, καὶ τέλος τοῦ εμπορεύματος στὸ ὁποῖο ξαναμεταβάλλεται αὐτὸ τὸ χρεῖμα. Αὐτὴ ἡ ἀλλαγὴ μορφῆς δὲν περιλαμβάνει καμιά ἀλλαγὴ τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας. Ἡ ἀλλαγὴ ὅμως πού ὑφίσταται ἡ ἴδια ἡ ἀξία τοῦ εμπορεύματος στὸ πρῶτος αὐτὸ περιορίζεται σὲ μιὰ ἀλλαγὴ τῆς χρηματικῆς του μορφῆς. Ἡ χρηματικὴ μορφή ὑπάρχει πρῶτα σάν τιμὴ τοῦ εμπορεύματος πού προσφέρεται γιὰ πούληση, ἔπειτα σάν κάποιο χρηματικὸ ποσὸ, πού ὅμως ἦταν κίβλας ἐκφρασμένο στὴν τιμὴ, τέλος σάν ἡ τιμὴ ἐνός ἰσοδύναμου εμπορεύματος. Ἡ ἀλλαγὴ αὐτὴ τῆς μορφῆς περιλαμβάνει αὐτὴ καθ'αυτὴ τὴν ἀλλαγὴ τοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας ὅση καὶ ἡ μετὰτροπὴ ἐνός τραπεζογραμματίου τῶν πέντε λιρῶν σὲ λίρες, σὲ μισὲς λίρες καὶ σὲ σελίνια. Ἐφόσον λοιπὸν ἡ κυκλοφορία τοῦ εμπορεύματος συνεπάγεται μόνο μιὰ ἀλλαγὴ μορφῆς τῆς ἀξίας του, συνεπάγεται—ἂν τὸ φαινόμενο συντελεσθεῖ στὴν καθαρὴν του μορφή—τὴν ἀνταλλαγὴ ἰσοδύναμων. Γι' αὐτὸ, ἀκόμα καὶ ἡ χυδαία πολιτικὴ οἰκονομία, πού δὲν ὑποπτεύεται καθόλου τί εἶναι ἡ ἀξία, κάθε φορὰ πού θέλει νὰ ἐξετάσει μὲ τὸν τρόπο της τὸ φαινόμενο στὴν καθαρὴν του μορφή, προϋποθέτει ὅτι ἡ ζήτηση καὶ ἡ προσφορὰ καλύπτονται, ὅτι δηλ. σταματᾶει γενικὰ ἡ ἐπενέργειά τους. Ἄν λοιπὸν, ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀξία χρήσης, μποροῦν νὰ κερδίζουν καὶ οἱ δύο ἀνταλλαχτές, δὲν μποροῦν νὰ κερδίζουν καὶ οἱ δύο σὲ ἀνταλλαχτικὴ ἀξία. Ἐδῶ ἰσχύει μᾶλλον ἡ ἀρχή: «Ὅπου ὑπάρχει ἰσότητα, δὲν ὑπάρχει κέρδος»¹⁸. Μπορεῖ βέβαια νὰ πωληθῶν εμπορεύματα σὲ τιμές πού ἀποκλίνουν ἀπὸ τίς ἀξίες τους, ἡ ἀπόκλιση ὅμως αὐτὴ ἐμφανίζεται σάν καταπάτηση τοῦ νόμου τῆς ἀνταλλαγῆς εμπορευμάτων¹⁹. Στὴν καθαρὴν τῆς μορφῆς εἶναι ἀνταλλαγὴ ἰσοδύναμων, ἐπομένως δὲν εἶναι μέσο γιὰ νὰ πλουτίσει κανεὶς σὲ ἀξίες²⁰.

Γι' αὐτὸ, πίσω ἀπὸ τίς ἀπέπειρες νὰ παραστήσουν τὴν ἐμπορευματικὴν κυκλοφορία σάν πηγὴ ὑπεραξίας παραμονεύει συνήθως ἕνα *quid pro quo*, μιὰ σύγκριση τῆς ἀξίας χρήσης μὲ τὴν ἀνταλλαχτικὴν ἀξία. Αὐτὸ κάνει λχ. ὁ Κοντιγιὰκ: «Εἶναι λάθος ὅτι στὴν ἀνταλλαγὴ ἀνταλλάσσουν ἴση ἀξία γιὰ ἴση ἀξία. Ἀντίθετα, ὁ καθένας ἀπὸ τούς δύο συμβαλλόμενους δίνει μιὰ μικρότερη ἀξία γιὰ νὰ πάρει μιὰ μεγαλύτερη... Πραγματικά, ἂν ἀντάλασσαν πάντα ἴση ἀξία μὲ ἴση ἀξία δὲ θὰ μπορούσε νὰ

¹⁸ «Dove è egualità, non è lucro» (*Galiani*: «Della Moneta», στή συλλογὴ *Custodi*: [«Scrittori Classici Italiani di Economia Politica»], Parte moderna, τόμ. IV, σελ. 244).

¹⁹ «Ἡ ἀνταλλαγή γίνεται ἀσύμφορη γιὰ ἕνα ἀπὸ τὰ δύο μέρη, ὅταν κάποιο ξένο περιστατικὸ κατεβάσει ἢ ἀνεβάσει τὴν τιμὴ: τότε καταπατῆται ἡ ἰσότητα, ἡ καταπάτηση ὅμως αὐτὴ προκλήθηκε ἀπ' αὐτὴ τὴν αἰτία καὶ ὄχι ἀπὸ τὴν ἀνταλλαγή» (*Le Trosne*: «De l'Intérêt Social», «Physiocrates», ἔκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 904).

²⁰ «Ἡ ἀνταλλαγή εἶναι ἀπὸ τὴ φύση της ἕνα συμβόλαιον ἰσότητος πού γίνεται ἀνάμεσα σὲ μιὰν ἀξία καὶ σὲ μιὰν ἄλλη ἴση ἀξία. Δὲν ἀποτελεῖ ἐπομένως μέσο πλουτισμοῦ, μιὰ πού δίνει κανεὶς ὅσα παίρνει» (*Le Trosne*, σὸ ἴδιο, σελ. 903).

¹⁴ «Ἡ ἀνταλλαγή εἶναι μιὰ θαυμαστὴ ἐπιχείρηση, στὴν ὁποία κερδίζουν πάντα (!) καὶ οἱ δύο συμβαλλόμενοι» (*Destutt de Tracy*: «Traité de la Volonté et de ses Effets». Paris 1826, σελ. 68). Τὸ ἴδιο βιβλίον ἐκδόθηκε ἀργότερα σάν «Traité d'Économie Politique».

¹⁵ *Mercier de la Rivière*: «L'Ordre Naturel et Essentiel», «Physiocrates», ἔκδ. Daire, μέρος II, σελ. 544.

¹⁶ «Αὐτὸ καθ'αυτὸ εἶναι τελείως ἀδιάφορο, ἂν ἡ μιά ἀπ' αὐτῆς τῆς ἀξίας εἶναι χρεῖμα, ἡ ἄν καὶ οἱ δύο εἶναι συνηθισμένα εμπορεύματα» (*Mercier de la Rivière*, σὸ ἴδιο, σελ. 543).

¹⁷ «Γιὰ τὴν ἀξία δὲν ἀποφασίζουν οἱ συμβαλλόμενοι εἶναι κίβλας καθορισμένη πρὶν ἀπὸ τὴν ἀνταλλαγή» (*Le Trosne*: «De l'Intérêt Social», «Physiocrates», ἔκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 906).

κερδίζει κανένας από τους συμβαλλόμενους. Όμως και οι δύο κερδίζουν, ή θάπρεπε να κερδίζουν. Γιατί; Γιατί ή αξία των πραγμάτων υπάρχει μόνο στή σχέση τους προς τις ανάγκες μας, αυτό που είναι παραπάνω για τόν έναν, είναι λιγότερο για τόν άλλον, και αντίστροφα... Δέ νομίζουμε ότι προσφέρουμε για πούληση πράγματα που είναι απαραίτητα για τήν κατανώσή μας... Προσπαθούμε να δόσουμε ένα πράγμα που μās είναι άωφελο για να προμηθευθούμε ένα άλλο που μās είναι άπαραίτητο. Προσπαθούμε να δόσουμε λιγότερα και να πάρουμε περισσότερα... Ήταν φυσικό να φτάσουμε στο συμπέρασμα ότι στή ανταλλαγή δίνουμε ίση αξία και παίρνουμε ίση αξία, κάθε φορά που τά πράγματα που ανταλλάσαμε ήταν τό καθένα ίσο σε αξία με τό ίδιο χρηματικό ποσό... Υπάρχει άκόμα μιά άποψη που πρέπει να παρηθεί υπόψη, να ξερούμε άν και οι δύο ανταλλάσσουμε ένα περίσσεμα με ένα πράγμα που μās χρειάζεται»²¹. Όπως βλέπουμε ό Κοντιγιάκ όχι μόνο μπερδεύει τήν αξία χρήσης με τήν ανταλλαχτική αξία, μιά με πραγματικά παιδικό τρόπο υποθέτει ότι σε μιά κοινωνία με άναπτυγμένη έμπορευματική παραγωγή επικρατεί μιά κατάσταση όπου ό παραγωγός παράγει μόνος του τά μέσα συντήρησής του και ρίχνει στήν κυκλοφορία μόνο αυτό που ξεπερνάει τή δική του ανάγκη, τό περίσσεμα²². Και όμως τό έπιχείρημα του Κοντιγιάκ τό επαναλαβαίνουν συχνά σύγχρονοι οικονομολόγοι, ιδίως όταν πρόκειται να παραστήσουν ότι παράγει υπεραξία ή άναπτυγμένη μορφή τής ανταλλαγής εμπορευμάτων, τό εμπόριο. «Τό εμπόριο—λένε λχ.—προσθέτει αξία στα προϊόντα, γιατί τά ίδια προϊόντα έχουν περισσότερη αξία στα χέρια του καταναλωτή παρά στα χέρια του παραγωγού και γι' αυτό πρέπει να θεωρείται κυριολεκτικά (strictly) σαν πράξη παραγωγής»²³. Δέν πληρώνει κανείς όμως τά εμπορεύματα δυό φορές, τή μιά φορά τήν αξία τους χρήσης και τήν άλλη τήν αξία τους. Και άν ή αξία χρήσης του εμπορεύματος είναι πιό άφέλιμη στόν άγοραστή παρά στόν πωλητή, ή χρηματική του μορφή είναι στόν πωλητή πιό άφέλιμη παρά στόν άγοραστή. Μήπως θά τό πουλούσε διαφορετικά; Κι έτσι θά μπορούσαμε εξίσου ώραία να πούμε, ότι ό άγοραστής κέρνει κυριολεκτικά (strictly) μιά «πράξη παραγωγής» όταν μετατρέπει σε χρήμα τις κάλτσες του εμπόρου.

Είναι φανερό ότι όταν ανταλλάσσονται εμπορεύματα ή εμπορεύ-

ματα και χρήμα ίσης ανταλλαχτικής αξίας, όταν δηλ. ανταλλάσσονται ίσοδύναμα, κανένας δέν άποσύρει από τήν κυκλοφορία περισσότερη αξία από τήν αξία που ρίχνει σ' αυτήν. Όποτε λοιπόν δέ γίνεται παραγωγή υπεραξίας. Όσοσο στή καθαρή του μορφή τό προτεές κυκλοφορίας των εμπορευμάτων προϋποθέτει ανταλλαγή ίσοδυνάμων. Όμως στήν πραγματικότητα τά πράγματα δέ γίνονται στήν καθαρή τους μορφή. Άς υποθέσουμε λοιπόν ότι ανταλλάσσονται μη ίσοδύναμα.

Έν πάση περιπτώσει στήν άγορά εμπορευμάτων στέκονται αντιμετώπι οι μόνο κάτοχος εμπορευμάτων με κάτοχο εμπορευμάτων, και ή έξουσία που άσκούν τά πρόσωπα αυτά τό ένα πάνω στ' άλλο είναι μόνο ή έξουσία των εμπορευμάτων τους. Η ύλική διαφορά των εμπορευμάτων είναι τό ύλικό κίνητρο τής ανταλλαγής και φέρνει τους κάτοχους εμπορευμάτων σε άμοιβαία έξάρτηση μεταξύ τους, γιατί κανένας άπ' αυτούς δέν κρατάει στο χέρι τό αντικείμενο τής δικής του ανάγκης, ενώ ό καθένας άπ' αυτούς κρατάει στο χέρι του τό αντικείμενο τής ανάγκης του άλλου. Έκτός άπ' αυτή τήν ύλική διαφορά άνάμεσα στις αξίες χρήσης των εμπορευμάτων υπάρχει άκόμα μιά διαφορά μεταξύ τους, ή διαφορά άνάμεσα στή φυσική και στήν άλλαγμένη μορφή τους, άνάμεσα στο εμπόρευμα και στο χρήμα. Κι έτσι οι κάτοχοι εμπορευμάτων ξεχωρίζουν μεταξύ τους μονάχα σαν πωλητές, δηλ. σαν κάτοχοι εμπορεύματος, και σαν άγοραστής, δηλ. σαν κάτοχοι χρήματος.

Άς υποθέσουμε τώρα ότι χάρη σε κάποιον άνεξήγητο προνόμιο ό πωλητής μπορεί και πουλάει τό εμπόρευμα πάνω από τήν αξία του, προς 110 όταν αξίζει 100, δηλ. με μιά 10% όνομαστική αύξηση τής τιμής του. Έτσι ό πωλητής εισπράττει υπεραξία 10. Από πωλητής όμως που ήταν πρώτα, γίνεται τώρα άγοραστής. Τόν αντικρίζει τώρα σαν πωλητής ένας τρίτος κάτοχος εμπορεύματος που άπολαβαίνει με τή σειρά του τό προνόμιο να πουλάει 10% πιό άκριβά τό εμπόρευμα. Ό άνθρωπος μας κέρδισε σαν πωλητής 10 για να χάσει 10 σαν άγοραστής²⁴. Όλη ή υπόθεση καταλήγει πραγματικά στο ότι όλοι οι κάτοχοι εμπορευμάτων πουλάνε ό ένας στόν άλλον τά εμπορεύματά τους 10% πάνω από τήν αξία τους, πράγμα που είναι έντελώς τό ίδιο σά να πουλούσανε τά εμπορεύματα στις αξίες τους. Μιά τέια γενική όνομαστική αύξηση τής τιμής των εμπορευμάτων οδηγεί στο ίδιο αποτέλεσμα, που θά οδηγούσε ό ύπολογισμός των αξιών των εμπορευμάτων λχ. σε άσήμι αντί σε χρυσό. Θά φούσκωναν τά χρηματικά όνόματα, δηλ. οι τιμές των εμπορευμάτων, θάμεναν όμως άναλλοιώτες οι αξιακές τους σχέσεις.

Άς υποθέσουμε αντίστροφα, ότι ό άγοραστής έχει τό προνόμιο να αγοράζει τά εμπορεύματα κάτω από τήν αξία τους. Έδώ δέ χρειάζεται καν να θυμίσουμε ότι ό άγοραστής ξαναγίνεται πωλητής. Ήταν

²⁴ «Με τό άνέβασμα τής όνομαστικής αξίας του προϊόντος... οι πωλητές δέ γίνονται πιό πλούσιοι... γιατί με τήν ιδιότητά τους σαν άγοραστής χάνουν άκριβώς τόσα, όσα κερδίζουν σαν πωλητές» («The Essential Principles of the Wealth of Nations etc.» London 1797, σελ. 96).

²¹ Condillac: «Le Commerce et le Gouvernement» (1776), έκδ. Daire και Molinari στα «Mélanges d'Économie Politique», Paris 1847, σελ. 267 και 291.

²² Γιαυτό ό Δέ Τρόν άπαντάει πολύ σωστά στο φίλο του τόν Κοντιγιάκ: «Σε μιά διαμορφωμένη κοινωνία δέν υπάρχουν περισσα πράγματα». Τυτόχρονα τόν πειράζει λέγοντάς του ότι «άν οι δύο ανταλλαχτές παίρνουν εξίσου περισσότερο για εξίσου λιγότερο, παίρνουν και οι δυό τό ίδιο». Ήπειδή ό Κοντιγιάκ δέν έχει άκόμα και τήν παραμικρότερη ιδέα για τή φύση τής ανταλλαχτικής αξίας, είναι ό κατάλληλος μάρτυρας για τόν κ. καθηγητή Βίλχελμ Ρόσερ για να σηράξει τις δικές του παιδιακίστικες αντίληψεις. Βλ. τό έργο του: «Die Grundlagen der Nationalökonomie», τρίτη έκδοση 1858.

²³ J. P. Neuman: «Elements of Political Economy». Andover and New York 1835, σελ. 175.

πωλητής προτού γίνει αγοραστής. Είχε χάσει κιάλας 10% σάν πωλητής, προτού κερδίσει 10% σάν αγοραστής²⁵. "Έτσι όλα μένουν όπως παλιά.

Γιαυτό, η δημιουργία υπεραξίας κι επομένως η μετατροπή του χρήματος σε κεφάλαιο δέν μπορεί νά εξηγηθεί ούτε μέ τό ότι οι πωλητές πουλάνε τά εμπορεύματα πάνω από τήν αξία τους, ούτε μέ τό ότι οι αγοραστές τά αγοράζουν κάτω από τήν αξία τους²⁶.

Τό πρόβλημα δέν απλοποιείται καθόλου αν εισαγάγουμε λαθραία ξένες σχέσεις σ' αυτό, αν δηλ. πούμε όπως ο συνταγματάρχης Τόρρενς: «Η πραγματική ζήτηση συνίσταται στην ικανότητα και τήν κλίση (!) τών καταναλωτών νά δίνουν για τά εμπορεύματα είτε μέ άμηση είτε μέ έμμεση ανταλλαγή μιά μεγαλύτερη μερίδα απ' όλα τά συστατικά μέρη του κεφαλαίου, απ' όσο κοστίζει η παραγωγή τους»²⁷. Στην κυκλοφορία οι παραγωγοί και οι καταναλωτές αντικρούζονται μόνο σάν πωλητές και αγοραστές. "Όταν Ισχυρίζομαστε ότι η υπεραξία για τόν παραγωγό προέρχεται από τό γεγονός ότι οι καταναλωτές πληρώνουν τά εμπορεύματα πάνω από τήν αξία τους, είναι σά νά συγκαλύπτουμε τήν άπλή φράση: "Ο κάτοχος εμπορευμάτων έχει σάν πωλητής τό προνόμιο νά πουλάει πολύ ακριβά. "Ο πωλητής έχει παραγάγει ο ίδιος τό εμπόρευμα ή αντιπροσωπεύει τόν παραγωγό του, όμως και ο αγοραστής έχει εξίσου παραγάγει ο ίδιος τό εμπόρευμα πού παρασάινεται μέ τό χρήμα του ή αντιπροσωπεύει τόν παραγωγό του. Αντικρούζονται λοιπόν παραγωγός μέ παραγωγό. Αυτό πού ξεχωρίζει τόν έναν από τόν άλλον είναι ότι ο ένας αγοράζει κι ο άλλος πουλάει. Δέν προχωρούμε ούτε κατά ένα βήμα αν υποθέσουμε ότι ο κάτοχος του εμπορεύματος όταν ονομάζεται παραγωγός πουλάει τό εμπόρευμά του πάνω από τήν αξία του και όταν ονομάζεται καταναλωτής τό πληρώνει πολύ ακριβά²⁸.

Γιαυτό, οι συνεπείς εκπρόσωποι τής αυταπάτης, ότι η υπεραξία πηγάζει από μιά ονομαστική προσ αύξηση στην τιμή, ή από τό προνόμιο του πωλητή νά πουλάει τό εμπόρευμα πολύ ακριβά, προϋ-

²⁵ «Όταν υποχρεώνεται κανείς νά πουλήσει προς 18 λίρες μιά ποσότητα προϊόντων πού αξίζουν στην πραγματικότητα 24 λίρες, θά πάρει μέ τίς 18 λίρες όσα θά αγοράζε με 24 λίρες, όταν θά χρησιμοποιήσει με τή σειρά του τό ίδιο ποσό για αγορά» (*Le Troisme: «De l'interet Social», «Physiocrates», εκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 897*).

²⁶ «Κανένας λοιπόν πωλητής δέ μπορεί ν' ανεβάσει μόνιμα τίς τιμές τών εμπορευμάτων του, χωρίς νά υποχρεώνει επίσης τόν εαυτό του νά πληρώνει μόνιμα πιο ακριβά τά εμπορεύματα τών άλλων πωλητών. Καί για τόν ίδιο λόγο κανένας καταναλωτής δέν μπορεί νά πληρώνει μόνιμα φτηνότερα αυτό πού αγοράζει χωρίς νά υποχρεώνει επίσης τόν εαυτό του νά κατεβάζει αντίστοιχα τήν τιμή τών εμπορευμάτων πού πουλάει» (*Mercier de la Riviere: «L'Ordre Naturel et Essentiel», «Physiocrates», εκδ. Daire, μέρος II, σελ. 553*).

²⁷ R. Torrens: «An Essay on the Production of Wealth». London 1821, σελ. 349.

²⁸ «Χωρίς άμφιβολία είναι πέρα για πέρα παράλογη ή σκέψη ότι τά κέρδη τά πληρώνουν οι καταναλωτές. Ποιοί είναι οι καταναλωτές;» (*C. Ramsay: «An Essay on the Distribution of Wealth», Edinburgh 1836, σελ. 183*).

ποθέτουν τήν ύπαρξη μιάς τάξης πού μόνο αγοράζει χωρίς νά πουλάει και πού επομένως μονάχα καταναλώνει χωρίς νά παράγει. Από τή σκοπιά όπου φτάσαμε ως τώρα, από τή σκοπιά τής άπλής κυκλοφορίας είναι ακόμα ανεξήγητη η ύπαρξη μιάς τέτοιας τάξης. "Ας προτρέξουμε όμως. Τό χρήμα, μέ τό όποιο μιά τέτια τάξη αγοράζει διαρκώς, πρέπει νά εισέρει διαρκώς σ' αυτήν από τούς ίδιους τούς κατόχους εμπορευμάτων χωρίς ανταλλαγή, δωρεάν, μέ βάση κάποιους τίτλους δικαίου και εξουσίας. Τό νά πουλάει λοιπόν κανείς σ' αυτή τήν τάξη τά εμπορεύματα πάνω από τήν αξία τους, σημαίνει μονάχα ότι ξαναποσπά μέ πανουργία ένα μέρος από τό χρήμα πού τής έχει δοθεί δωρεάν²⁹. "Έτσι λχ. οι μικρασιατικές πόλεις πλήρωναν χρονιάτικο χρηματικό φόρο ύποτελείας στην αρχαία Ρώμη. Μέ τό χρήμα αυτό η Ρώμη αγοράζε απ' αυτές εμπορεύματα και τ' αγοράζε πολύ ακριβά. Οι μικρασιάτες εξαπατούσαν τούς ρωμαίους αποσπώντας ξανά μέσω του εμπορίου από τούς κατακτητές ένα μέρος του φόρου ύποτελείας. Καί όμως, απατημένοι εξακολουθούσαν νά είναι οι μικρασιάτες. Καί τώρα όπως και πρώτα, τά εμπορεύματά τους πληρώνονταν μέ τό δικό τους τό χρήμα. Δέν πρόκειται επομένως για μέθοδο πλουτισμού η δημιουργίας υπεραξίας.

"Ας παραμείνουμε λοιπόν μέσα στα πλαίσια τής ανταλλαγής εμπορευμάτων, όπου οι πωλητές είναι αγοραστές και οι αγοραστές πωλητές. Η άμνηχανία μας ίσως νά προέρχεται από τό γεγονός ότι τά πρόσωπα τά πήραμε μόνο σάν προσωποποιημένες κατηγορίες και όχι σάν άτομα.

"Ας υποθέσουμε ότι ο κάτοχος εμπορευμάτων *A* είναι τόσο τετρατέρας πού ξεγελάει τούς συναδέλφους του *B* ή *Γ* πού, παρ' όλη τήν καλή θέλησή τους, δέν μπορούν νά του ανταποδώσουν τά ίσα. "Ο *A* πουλάει στον *B* κραςί αξίας 40 λίρ. στ. και παίρνει σέ αντίλλαγμα σιτηρά αξίας 50 λίρ. στ. "Ο *A* μετέτρεψε τίς 40 λίρ. στ. του σέ 50 λίρ. στ., ένα μικρότερο ποσό χρήμα τό έκανε περισσότερο χρήμα και μετέτρεψε τό εμπόρευμά του σέ κεφάλαιο. "Ας εξετάσουμε τό ζήτημα από πιο κοντά. Πρίν από τήν ανταλλαγή είχαμε κραςί αξίας 40 λίρ. στ. στο χέρι του *A* και σιτηρά αξίας 50 λίρ. στ. στο χέρι του *B*, δηλ. μιά συνολική αξία 90 λίρ. στ. "Υστερα από τήν ανταλλαγή έχουμε τήν ίδια συνολική αξία 90 λίρ. στ. Η αξία πού κυκλοφορεί δέν αύξηθηκε ούτε κατά ένα άτομο, άλλαξε μόνο η κατανομή της ανάμεσα στον *A* και τόν *B*. Από τή μιά μεριά παρουσιάζεται σάν υπεραξία αυτό πού από τήν άλλη είναι υποαξία, από τή μιά μεριά παρουσιάζεται σάν σόν αυτό πού από τήν άλλη είναι πλήν. Θά σημειωνόταν η

²⁹ «"Όταν υποφέρει κανείς από έλλειψη ζήτησης, τόν συμβουλεύει άραγε ο κ. Μάλθους νά δώσει χρήματα σ' ένα άλλο πρόσωπο για νά του αγοράσει τά εμπορεύματά του;» ρωτάει ένας άγανακτισμένος ρικαρδινιανός τόν Μάλθους, πού όπως και ο μαθητής του, ο παπάζ Τσαλμερς εκθειάζει τήν οικονομική σημασία τής τάξης πού αποτελείται μόνο από αγοραστές ή καταναλωτές. Βλ. «An Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand and the Necessity of Consumption lately advocated by Mr. Malthus etc.». London 1821, σελ. 35.

Ίδια αλλαγή αν ο Α εκλεβε κατευθείαν από τον Β 10 λίρ. στ. χωρίς τη συγκαλύπτουσα μορφή της ανταλλαγής. Είναι φανερό ότι δεν μπορεί ν' αυξήσει το συνολικό ποσό των αξιών που κυκλοφορούν, όσο κι αν αλλάξει η κατανομή τους, όπως κανένας έβραϊός δεν μπορεί ν' αυξήσει τη μάζα των ευγενών μετάλλων σε μία χώρα επειδή πουλάει για μία λίρα γουίνεά ένα φαρδίνο της εποχής της βασιλείας Άννας. Δεν μπορεί το σύνολο της τάξης των κεφαλαιοκρατών μιας χώρας να κερδίζει σε βάρος του έαυτού της³⁰.

Όσο λοιπόν κι αν τα σφιγγορλίσαι κανείς, το αποτέλεσμα παραμένει το ίδιο. Όταν ανταλλάσσονται ισοδύναμα δεν γεννιέται υπεραξία, κι όταν ανταλλάσσονται μη-ισοδύναμα πάλι δε γεννιέται υπεραξία³¹. Η κυκλοφορία η ή ανταλλαγή εμπορευμάτων δεν δημιουργεί αξία³².

Καταλαβαίνουμε λοιπόν γιατί στην ανάλυσή μας της βασικής μορφής του κεφαλαίου, της μορφής στην όποια καθορίζει την οικονομική οργάνωση της σύγχρονης κοινωνίας, δεν πήραμε πρώτα καθόλου υπόψη μας τίς δημοφιλείς και σά νά λέμε προκατακλυσιμαίες μορφές του, το εμπορικό και το τοκογλυφικό κεφάλαιο.

Στο καθεαυτό εμπορικό κεφάλαιο ο τύπος $X-E-X'$, αγοράζω για νά πουλήσω πιο ακριβά, εμφανίζεται με την πιο καθαρή του μορφή. Από την άλλη, όλη του ή κίνηση συντελείται μέσα στα πλαίσια της σφαιρας της κυκλοφορίας. Έπειδή όμως είναι αδύνατο νά εξηγηθεί από την ίδια την κυκλοφορία ή μετατροπή του χρήματος σε κεφάλαιο, ή δημιουργία υπεραξίας, παρουσιάζεται το εμπορικό κεφάλαιο σαν κάτι το αδύνατο από τη στιγμή που ανταλλάσσονται ισοδύναμα³³, γιατί φαίνεται ότι μπορεί νά προέρχεται μόνο από τη δι-

³⁰ Ο Ντεστύ ντέ Τρασύ, παρά το γεγονός ότι ήταν—ίσως επειδή ήταν—Membre de l' Institut (μέλος του Ίνστιτούτου) είχε αντίθετη γνώμη. Οι βιομήχανοι καπιταλιστές, λέει, βγάζουν τα κέρδη τους από το ότι «όλα τα πουλάνε πιο ακριβά απ' ό,τι τους κόστισε ή παραγωγή τους. Και σε ποιόν τα πουλάνε; Πρώτα ο ένας στον άλλο» («Traité de la Volonté et de ses Effets». Paris 1826, σελ. 239).

³¹ «Η ανταλλαγή δυο ίσων αξιών ούτε αυξάνει ούτε ελαττώνει τη μάζα των αξιών που υπάρχουν στην κοινωνία. Έπίσης και ή ανταλλαγή δυο άνισων αξιών δεν αλλάζει καθόλου το συνολικό ποσό των κοινωνικών αξιών αν και προσθέτει στην περιουσία του ενός ό,τι αφαιρεί από την περιουσία του άλλου» J. B. Say: «Traité d' Economie Politique». Paris 1817, τόμ. II, σελ. 443, 444). Ο Σαίη, που δε νοιάζεται φυσικά για τίς συνέπειες της θέσης αυτής, την παίρνει σχεδόν επίλεξι από τους φυσιοκράτες. Ο τρόπος με τον όποιο έμμεταλλεύτηκε τα ξεχωριστά πιά στην εποχή του συγγράματά τους για ν' αυξήσει τη δική του «αξία», φαίνεται από το παρακάτω παράδειγμα. «Η «πιο διάσημη» θέση του Monsieur Say: «On n' achète des produits qu' avec des produits» [Μόνο με προϊόντα μπορεί ν' αγοράζει κανείς προϊόντα] (στο ίδιο, τόμ. II, σελ. 441) στο πρωτότυπο των φυσιοκρατών είναι διατυπωμένη έτσι: «Les productions ne se paient qu' avec des productions» [Τα προϊόντα πληρώνονται μόνο με προϊόντα] (Le Trésor; «De l' Intérêt Social», «Physiocrates», έκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 899).

³² «Η ανταλλαγή δεν προσθέτει απολύτως καμιά αξία στα προϊόντα» (F. Weyland: «The Elements of Political Economy». Boston 1843, σελ. 168).

³³ «Τό εμπόριο θάταν αδύνατο αν κυριαρχούσαν αμετάβλητα ισοδύναμα» (G. Opyke: «A Treatise on Political Economy». New York 1851, σελ. 66—69).

πλευρη έξαπάτηση των εμπορευματοπαραγωγών που αγοράζουν και πουλούν από τον έμπορο που χώνεται παρασιτικά ανάμεσά τους. Μ' αυτήν την έννοια ο Φραγκλίνος λέει: «Ο πόλεμος είναι ληστεία και το εμπόριο άπάτη»³⁴. Για νά εξηγήσουμε την αξιοποίηση του εμπορικού κεφαλαίου όχι απλώς από την έξαπάτηση των εμπορευματοπαραγωγών χρειάζεται μια μεγάλη σειρά από ενδιάμεσους κρίκους που μάς λείπει δλότελα εδώ, όπου σαν μόνη μας προϋπόθεση έχουμε την εμπορευματική κυκλοφορία και τους άπλους της συντελεστές.

Αυτό που ίσχυει για το εμπορικό κεφάλαιο, ίσχυει ακόμα περισσότερο για το τοκογλυφικό κεφάλαιο. Στο εμπορικό κεφάλαιο τά άκρα, το χρήμα, που ρίχνεται στην αγορά και το αυξημένο χρήμα που αφαιρείται από την αγορά, συνδέονται τουλάχιστον με τη μεσολάβηση της αγοράς και της πούλησης, με την κίνηση της κυκλοφορίας. Στο τοκογλυφικό κεφάλαιο ο τύπος $X-E-X'$ συντομεύεται και περιορίζεται στα δυο άκρα $X-X'$ χωρίς καμιά μεσολάβηση, στο χρήμα που ανταλλάσσεται με περισσότερο χρήμα, μια μορφή που αντιφάσκει με τη φύση του χρήματος και που γιαυτό είναι ανεξήγητη από την άποψη της ανταλλαγής εμπορευμάτων. Γιαυτό ο Άριστοτέλης λέει: «Έπειδή ή χρηματιστική είναι διπλή, ή μία που άνήκει στο εμπόριο και ή άλλη στην οικονομική, ή δεύτερη είναι άναγκαία και αξιέπαινη, ενώ ή πρώτη σπρωίζεται στην κυκλοφορία και κατακρίνεται δικαιολογημένα (γιατί δεν σπρωίζεται στη φύση, μά στην άμοιβαία άπάτη), γιαυτό άπόλυτα δικαιολογημένα μισούν την τοκογλυφία, γιατί εδώ ή πηγή του πορισμού είναι το χρήμα που δεν χρησιμοποιείται για το σκοπό που έφευρέθηκε. Έπειδή το χρήμα γεννήθηκε για την ανταλλαγή των εμπορευμάτων, ενώ ο τόκος φτιάχνει από το χρήμα περισσότερο χρήμα. Από δω προέρχεται και το όνομά του (τόκος = διάφορο και τέκνο). Γιατί αυτοί που γεννιόνται μοιάζουν μ' αυτούς που τους γεννούν. Ο τόκος όμως είναι χρήμα από χρήμα, έτσι που είναι ο πιο άφύσικος απ' όλους τους κλάδους πορισμού»³⁵.

Στην πορεία της εξέτασής μας θά δούμε ότι όπως το εμπορικό

«Στη βάση της διαφοράς ανάμεσα στην πραγματική αξία και στην ανταλλακτική αξία υπάρχει ένα γεγονός—και συγκεκριμένα ότι ή αξία ενός πράγματος είναι διαφορετική από το λεγόμενο ισοδύναμο που δίνεται γι' αυτό το πράγμα στο εμπόριο, δηλαδή ότι αυτό το ισοδύναμο δεν είναι ισοδύναμο» (F. Engels: «Umriss zu einer Kritik der Nationalökonomie», στα «Deutsch-Französische Jahrbücher». Paris 1844, σελ. 95, 96).

³⁴ Benjamin Franklin: Works, τόμ. II, έκδοση Sparks στο «Positions to be examined concerning National Wealth», σελ. 376.

³⁵ [«Διπλής δ' ούσης αυτής (της χρηματιστικής) και της μόν κατηλιχής της δ' οικονομικής και ταύτης μόν αναγκαίας και έπιουσιμής, της δέ μεταβλητικής πρεγομένης δικαίως (ού γάρ κατά φύσιν άλλ' απ' άλλήλων εοίσι), εύλογώτατα μισείται ή βολοσοτατική διά το άπ' αυτού του νομίσματος είναι την κτήσιν και ούκ εφ' επεσποροσθη; μεταβολής γάρ έγένετο χάριν, ο δέ τόκος αυτό ποιεί πλέον (όθεν και τούνομα τούτ' ειληφεν) όμοια γάρ τά τικόμενα τούς γεννώσιν αυτά έσιν, ο δέ τόκος γίνεται νόμισμα εν νομίσματος;] άπορ και μάλιστα παρά φύσιν ούτος των χρηματιστικών ούσιν»] (Άριστοτέλους: «Πολιτικά», βιβλ. I, κεφ. 10).

κεφάλαιο έτσι και τό τοκοφόρο κεφάλαιο αποτελεί παράγωγη μορφή και θα δοῦμε ταυτόχρονα γιατί ιστορικά εμφανίζονται και τὰ δύο πρὶν ἀπὸ τὴ σύγχρονη βασική μορφή τοῦ κεφαλαίου.

Δείξαμε ὅτι ἡ ὑπεραξία δὲν μπορεῖ νὰ πηγάξει ἀπὸ τὴν κυκλοφορία, ὅτι ἐπομένως κατὰ τὴ δημιουργία της πρέπει νὰ συντελεῖται κάτι πῶς ἀπὸ τὴν πλάτη τῆς κυκλοφορίας, κάτι πού δὲ φαίνεται μέσα στὴν ἴδια τὴν κυκλοφορία³⁶. Μπορεῖ ὁμως ἡ ὑπεραξία νὰ πηγάξει ἀπὸ πουθενά ἄλλοῦ ἐκτός ἀπὸ τὴν κυκλοφορία; Ἡ κυκλοφορία εἶναι τὸ ἄθροισμα ὄλων τῶν ἀλληλοσχέσεων τῶν κατόχων ἐμπορευμάτων. Ἐξω ἀπὸ τὴν κυκλοφορία ὁ κάτοχος ἐμπορεύματος βρίσκεται σὲ σχέση μόνο μέ τό δικό του ἐμπόρευμα. Ὅσο γιά τὴν ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος ἡ σχέση αὐτῆ περιορίζεται στό ὅτι περιέχει ἕνα ὀρισμένο ποσό τῆς δικῆς του ἐργασίας πού μετρεῖται σύμφωνα μέ καθορισμένους κοινωνικούς νόμους. Τό ποσό αὐτό τῆς ἐργασίας ἐκφράζεται μέ τό μέγεθος τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματός του, καί ἐπειδή τό μέγεθος τῆς ἀξίας παρασταίνεται μέ χρήμα ὑπολογισμού, γιαντό ἐκφράζεται μέ μιὰ τιμὴ λχ. μέ 10 λίρ. στ. Ἡ ἐργασία του ὁμως δὲν παρασταίνεται μέ τὴν ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος σὺν ἕνα ποσοστὸ πάνω ἀπὸ τὴν ἀξία του, δὲν ἐκφράζεται μέ μιὰ τιμὴ 10 πού εἶναι ταυτόχρονα μιὰ τιμὴ 11, δὲν ἐκφράζεται μέ μιὰ ἀξία πού εἶναι μεγαλύτερη ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν ἑαυτό της. Ὁ κάτοχος ἐμπορευμάτων μπορεῖ μέ τὴν ἐργασία του νὰ δημιουργεῖ ἀξίες, δὲν μπορεῖ ὁμως νὰ δημιουργεῖ ἀξίες πού αὐτοαξιοποιούνται. Μπορεῖ ν' αὐξήσει τὴν ἀξία ἐνὸς ἐμπορεύματος, προσθέτοντας μέ νέα ἀξία στὴν ὑπάρχουσα ἀξία, φτιάχνοντας λχ. ἀπὸ δέρμα ὑποδήματα. Ἡ ἴδια ὕλη ἔχει τώρα περισσότερη ἀξία, γιατί περιέχει μεγαλύτερο ποσό ἐργασίας. Γιαντό, τὰ ὑποδήματα ἔχουν περισσότερη ἀξία ἀπὸ τό δέρμα, ἢ τιμὴ τοῦ δέρματος ὁμως ἔμεινε ἢ ἴδια πού ἦταν. Δὲν ἀξιοποιήθηκε, δὲν πρόσθεσε στὸν ἑαυτό της μιὰν ὑπεραξία στό διάστημα τῆς κατασκευῆς τῶν υποδημάτων. Γιαντό εἶναι ἀδύνατο ὁ ἐμπορευματοπαραγωγὸς νὰ ἀξιοποιεῖ ἀξία κι ἐπομένως νὰ μετατρέπει χρήμα ἢ ἐμπόρευμα σὲ κεφάλαιο ἔξω ἀπὸ τὴ σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας, χωρὶς νάρθει σὲ ἐπαφὴ μέ ἄλλους κατόχους ἐμπορευμάτων.

Τό κεφάλαιο λοιπὸν δὲν μπορεῖ νὰ πηγάξει ἀπὸ τὴν κυκλοφορία καί ἐξίσου δὲν μπορεῖ ἀπὸ μὴν πηγάξει ἐνὸς κυκλοφορία. Πρέπει νὰ πηγάξει ταυτόχρονα καί μέσα σ' αὐτὴν καί ὄχι μέσα σ' αὐτὴν.

Ἔτσι ἔχουμε ἕνα διπλό ἀποτέλεσμα.

Ἡ μετατροπὴ τοῦ χρήματος σὲ κεφάλαιο πρέπει νὰ ἐξηγηθεῖ μέ βάση τοὺς ἐσώτερους νόμους τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων, ἔτσι ποιὸν σὺν ἀφετηρία νὰ χρησιμεύει ἢ ἀνταλλαγὴ ἰσοδυνάμων³⁷. Ὁ κάτοχος

μας χρήματος πού ὑπάρχει ἀκόμα μόνο σὺν καπιταλιστῆς-κάμπια εἶναι ὑποχρεωμένος ν' ἀγοράζει τὰ ἐμπορεύματα στὴν ἀξία τους, νὰ τὰ πουλάει στὴν ἀξία τους καί ὁμως στό τέλος τοῦ προτύπου νὰ βγάξει περισσότερο χρήμα ἀπὸ τό χρήμα πού ἔριξε σ' αὐτό. Ἡ μεταμόρφωσή του σὲ πεταλούδα πρέπει νὰ συντελεστεῖ μέσα στὴ σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας καί δὲν πρέπει νὰ συντελεστεῖ μέσα στὴ σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας. Αὐτοὶ εἶναι οἱ ὄροι τοῦ προβλήματος. *Hic Rhodus, hic salta!**

3. ΑΓΟΡΑ ΚΑΙ ΠΟΥΛΗΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ.

Ἡ ἀλλαγὴ τῆς ἀξίας τοῦ χρήματος πού πρόκειται νὰ μετατραπεῖ σὲ κεφάλαιο, δὲν μπορεῖ νὰ γίνῃ σ' αὐτό τό ἴδιο τό χρήμα, γιατί σὺν μέσο ἀγορᾶς καί μέσο πληρωμῆς πραγματοποιεῖ μονάχα τὴν τιμὴ τοῦ ἐμπορεύματος πού ἀγοράζει ἢ πληρώνει, ἐνῶ ὅταν παγώνει στὴ δικὴ του μορφή μετατρέπεται ἐνὸς ἀπολίθωμα ἐνὸς ἀξιακοῦ μεγέθους πού μένει πάντα τό ἴδιο³⁸. Ἐπίσης ἡ ἀλλαγὴ δὲν μπορεῖ νὰ πηγάξει ἀπὸ τὴ δεύτερη πράξη τῆς κυκλοφορίας, ἀπὸ τὴν ξαναπούληση τοῦ ἐμπορεύματος, γιατί ἡ πράξη αὐτῆ ξαναμετατρέπει ἀπλῶς τό ἐμπόρευμα ἀπὸ τὴ φυσικὴ μορφή στὴ χρηματικὴ μορφή. Ἐπομένως ἡ ἀλλαγὴ πρέπει νὰ συντελεῖται στό ἐμπόρευμα πού ἀγοράζεται στὴν πρώτη πράξη *X—E*, ὄχι ὁμως στὴν ἀξία του, γιατί ἀνταλλάσσονται ἰσοδύναμα καί τό ἐμπόρευμα πληρώνεται στὴν ἀξία του. Ὡστε ἡ ἀλλα-

στὴν περίπτωση πού ἡ τιμὴ τοῦ ἐμπορεύματος εἶναι ἴση μέ τὴν ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος. Δὲν μπορεῖ νὰ ἐξηγηθεῖ μέ τὴν παρέκκλιση τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων ἀπὸ τῆς ἀξίας τῶν ἐμπορευμάτων. Ἄν οἱ τιμὲς παρεκκλίνουν πραγματικά ἀπὸ τῆς ἀξίας, τότε πρέπει νὰ τῆς ἀναγάγουμε πρῶτα στῆς ἀξίες, δηλ. νὰ παραβλέψουμε τὸ περισσότερο αὐτό σὺν κάτι τό τυχεῖο, γιά νάχουμε μτροστά μας καθαρό τό φαινόμενο τῆς δημιουργίας τοῦ κεφαλαίου πάνω στὴ βάση τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων καί νὰ μὴ μπερδεύουμε στὴν ἐξέτασή του ἀπὸ ἐνοχλητικὰ δευτερευόντα περιστατικά πού εἶναι ξένα πρὸς τὴν καθαντό πορεία τοῦ φαινομένου. Ἄλλωστε ἔξομε ὅτι αὐτὴ ἡ ἀναγωγὴ δὲν εἶναι καθόλου μιὰ ἀπλή ἐπιστημονικὴ διαδικασία. Οἱ διαρκεῖς διακρίσεις τῶν τιμῶν στὴν ἀγορὰ, ἢ ἀνοδος καί ἢ πτόση τους ἰσοφαρίζονται, ἀλληλοαναιρούνται καί ἀνάγονται μόνες τους στὴ μέση τιμὴ σὺν ἐσωτερικὸ τους κανόνα. Ὁ κανόνας αὐτὸς ἀποτελεῖ τὸ ὀδηγητικὸ ἀστὲρι λχ. τοῦ ἐμπόρου ἢ τοῦ βιομήχανου σὲ ὅλες τῆς ἐπιχειρήσεις πού ἀγαλιάζουν μεγαλύτερο χρονικὸ διάστημα. Ἐρεῖ λοιπὸν ὁ κάτοχος ἐμπορευμάτων πῶς ὅταν ἐξετάζει κανεὶς μιὰ μεγαλύτερη περίοδο στό σύνολο τῆς τῆς ἐμπορεύματα δὲν πουλοῦνται πραγματικά οὔτε κάτω, οὔτε πάνω, μιὰ στὴ μέση τιμὴ τους.* Ἄν λοιπὸν ἢ χωρὶς συμφέρον σκέψη ἦταν γενικά πρὸς τό συμφέρον του, τότε ὁ βιομήχανος θάπρεπε νὰ θέσει στὸν ἑαυτό του μέ τὸν παρακάτω τρόπο τὸ πρόβλημα τῆς δημιουργίας τοῦ κεφαλαίου: πῶς μπορεῖ νὰ δημιουργηθεῖ κεφάλαιο ὅταν οἱ τιμὲς ρυθμίζονται ἀπὸ τὴ μέση τιμὴ, δηλ. σὲ τελευταία ἀνάλυση ἀπὸ τὴν ἀξία τοῦ ἐμπορεύματος; Λέω «σὲ τελευταία ἀνάλυση» γιατί οἱ μέσες τιμὲς δὲν συμπίπτουν ἀμεσα μέ τὰ ἀξιακά μεγέθη τῶν ἐμπορευμάτων, ὅπως νομίζουν οἱ Α. Σμιθ, Ρικάρδο κλπ.

* Ἴδου ἢ Ρόδος, ἴδου καί τό πῆδημα! Σύντ.

³⁸ «Μέ τὴ μορφή τοῦ χρήματος... τό κεφάλαιο δὲν παράγει κέρδος» (*Ricardo*: «Principles of Political Economy», 3η ἐκδ., London 1821, σελ. 267).

³⁶ «Κάτω ἀπὸ τοὺς συνηθισμένους ὄρους τῆς ἀγορᾶς τό κέρδος δὲ βγαίνει ἀπὸ τὴν ἀνταλλαγὴ. Ἄν δὲν ὑπῆρχε ἀπὸ προηγούμενα, δὲν μπορούσε νὰ ὑπάρχει οὔτε ὕστερα ἀπ' αὐτὴ τὴ συνλλαγὴ» (*Ramsay*: «An Essay on the Distribution of Wealth», Edinburgh 1836, σελ. 184).

³⁷ Ὑστερα ἀπὸ τὴν ἀνάλυσή μας ὁ ἀναγνώστης καταλαβαίνει πῶς αὐτὸ σημαίνει μονάχα ὅτι: Ἡ δημιουργία κεφαλαίου πρέπει νὰ εἶναι δυνατὴ καί

γή μπορεί να πηγάει μόνο από την αξία του χρήσης σάν τέτια, δηλ. από την κατανάλωσή του. Για να μπορεί όμως ο κάτοχός μας χρήματος να βγάλει αξία από την κατανάλωση έπρεπε να είναι τόσο τυχερός ώστε να ανακαλύψει μέσα στη σφαίρα της κυκλοφορίας, στην αγορά, ένα εμπόρευμα που ή ίδια ή αξία του χρήσης νάχει την ιδιόμορφη ιδιότητα να είναι πηγή αξίας, που ή ίδια ή πραγματική του κατανάλωση να είναι λοιπόν αντικειμενοποίηση της εργασίας κι επομένως προσιές δημιουργίας αξίας. Και ο κάτοχος του χρήματος βρίσκει στην αγορά ένα τέτο ειδικό εμπόρευμα—την ικανότητα για εργασία, δηλ. την εργατική δύναμη.

Όταν λέμε εργατική δύναμη ή ικανότητα για εργασία έννοούμε τό σύνολο τών φυσικών και πνευματικών ικανοτήτων που υπάρχουν στο σώμα, στη ζωντανή προσωπικότητα ενός ανθρώπου και που τίς βάζει σε κίνηση κάθε φορά που παράγει οποιοδήποτε είδους αξίες χρήσης.

Για να βρίσκει όμως ο κάτοχος χρήματος την εργατική δύναμη σάν εμπόρευμα στην αγορά, πρέπει να έχουν εκπληρωθεί διάφοροι όροι. Η ανταλλαγή εμπορευμάτων αυτή καθεαυτή δεν περιελίγει άλλες σχέσεις εξάρτησης εκτός απ' αυτές που άπορεύουν από τη φύση της. Κάτω απ' αυτή την προϋπόθεση ή εργατική δύναμη δεν μπορεί να εμφανιστεί στην αγορά σάν εμπόρευμα, παρά μόνο εφόσον και επειδή προσφέρεται για πούληση σάν εμπόρευμα ή πουλιέται από τό δικό της κάτοχο, από τό πρόσωπο του οποίου είναι εργατική δύναμη. Για να μπορεί ο κάτοχός της να την πουλάει σάν εμπόρευμα, πρέπει να την εξουσιάζει, να είναι δηλ. ελεύθερος ιδιοκτήτης της ικανότητάς του για εργασία, της προσωπικότητάς του³⁹. Ο κάτοχος της εργατικής δύναμης και ο κάτοχος του χρήματος συναντιούνται στην αγορά και σχετίζονται μεταξύ τους σάν ισότιμοι κάτοχοι εμπορευμάτων που διακρίνονται ό ένας από τόν άλλο μόνο κατά τό ότι ό ένας είναι αγοραστής και ό άλλος πουλητής, επομένως και οι δύο νομικώς ισότιμα πρόσωπα. Για να μπορεί να συνεχιστεί αυτή ή σχέση, ό ιδιοκτήτης της εργατικής δύναμης άπαιτεί να την πουλάει πάντα μόνο για όρισμένο χρονικό διάστημα, γιατί άν την πουλήσει χοντρικώς, μιά για πάντα, θα πουλήσει τόν ίδιο τόν έαυτό του και θα μετατραπεί από ελεύθερος σε δούλο, από κάτοχος εμπορευμάτων σε εμπόρευμα. Σάν πρόσωπο πρέπει να σχετίζεται διαρκώς προς την εργατική του δύναμη σάν προς ιδιοκτησία του και επομένως σάν προς δικό του εμπόρευμα, και αυτό μπορεί να τό κάνει μόνο εφόσον τη βάζει στη διάθεση του αγοραστή, εφόσον του τη μεταβιβάζει για να την καταναλώσει πάντα μόνο προσωρινά, για ένα

³⁹ Στις έγκυκλοπαίδειες για την κλασική αρχαιότητα μπορεί να διαβάσει κανείς την άνοησία ότι στον αρχαίο κόσμο τό κεφάλαιο ήταν πέρα για πέρα αναπτγμένο, και ότι «έλευσαν μόνο ό ελεύθερος εργάτης και τό πιστωτικό σύστημα». Και ό κ. Μόμμεν επίσης στη «Ρωμαϊκή Ιστορία» του πέφτει από τό ένα quid pro quo στο άλλο.

καθορισμένο χρονικό διάστημα, δηλ. εφόσον εκποιώντας την δεν παραιτείται από τό δικαίωμα ιδιοκτησίας πάνω της⁴⁰.

Ο δεύτερος ούσιαστικός όρος για να βρίσκει ο κάτοχος του χρήματος την εργατική δύναμη σάν εμπόρευμα στην αγορά είναι ο παρακάτω: ο κάτοχος της εργατικής δύναμης, αντί να μπορεί να πουλάει εμπόρευμα στα όποια έχει αντικειμενοποιηθεί ή εργασία του, να είναι αντίθετα ύποχρεωμένος να προσφέρει σάν εμπόρευμα για πούληση την ίδια την εργατική του δύναμη που ύπάρχει μόνο στο ζωντανό του σώμα.

Για να πουλάει κάποιος εμπόρευμα που διαφέρουν από την εργατική του δύναμη, πρέπει φυσικά να κατέχει μέσα παραγωγής, λχ. πρώτες ύλες, εργαλεία δουλιάς κλπ. Δεν μπορεί να φτιάξει ύποδήματα χωρίς δέρματα. Χώρια απ' αυτό χρειάζεται μέσα συντήρησης. Κατάως, ούτε ακόμα και ό τραγουδιστής του μέλλοντος δεν μπορεί να συντηρείται με προϊόντα του μέλλοντος, επομένως ούτε με αξίες χρήσης που ή παραγωγή τους δεν ολοκληρώθηκε ακόμα—και όπως την πρώτη μέρα της εμφάνισής του στη σκηνή της γής ό άνθρωπος είναι και σήμερα ύποχρεωμένος να καταναλώνει καθημερινά, προτού ακόμα παραγάγει και στο διάστημα που παράγει. Όταν τά προϊόντα παράγονται σάν εμπόρευμα, πρέπει άφου παραχθούν να πουληθούν, και μόνο ύστερα από την πούλησή τους μπορούν να ικανοποιήσουν τις άνάγκες του παραγωγού. Στο χρόνο που χρειάζεται για την παραγωγή τους προστίθεται ό χρόνος που άπαιτείται για την πούλησή τους.

Για να μετατραπεί λοιπόν τό χρήμα σε κεφάλαιο πρέπει ό κάτοχος του χρήματος να βρει στην αγορά τών εμπορευμάτων τόν ελεύθερο εργάτη, ελεύθερο μέ διπλή έννοια, από τη μιά με την έννοια ότι σάν ελεύθερο πρόσωπο διαθέτει την εργατική του δύναμη σάν εμπόρευμά του, και από την άλλη με την έννοια ότι δεν έχει άλλα

⁴⁰ Γιαντό, διάφορες νομοθεσίες καθορίζουν ένα ανώτατο όριο διάσκειας του συμβολαίου εργασίας. Όλοι οι κώδικες τών λαών όπου επικρατεί ή ελεύθερη εργασία καθιερώνουν όρους καταγγελίας του συμβολαίου εργασίας. Σέ διάφορες χώρες, ιδιαίτερα στο Μεξικό—πριν από τόν άμερικάνικο εμφύλιο πόλεμο και στα έδάφη που άποσπάστηκαν από τό Μεξικό, καθώς επίσης στην πράξη και στις παραδουνάβιες ήγεμονίες ως τη μεταστροφή του Άλ. Κούζα—ή δουλεία κρύβεται κάτω από τη μορφή του «πεονάζ» (peonage). Με προκαταβολές που πρέπει να ξεπληρωθούν με εργασία και που μεταφέρονται από γενεά σε γενεά γίνεται στην πραγματικότητα ιδιοκτησία άλλων προσώπων και τών οικογενειών τους, όχι μοναχά ό ίδιος ό εργάτης, αλλά και ή οικογένειά του. Ο Χουαρέθ κατάργησε τό «πεονάζ». Ο λεγόμενος αυτόκοτόρας Μαξιμιλιανός τό ξανακαθιέρωσε με ένα διάταγμα που στη βουλή τών αντιπροσώπων της Βασιγκτόνας καταγγέλληκε πολύ πετυχημένα σάν διάταγμα επαναφοράς της δουλείας στο Μεξικό. «Από τίς ιδιαίτερες μου σωματικές και πνευματικές ικανότητες και δυνατότητες δραστηριότητας μου... να εκποιήσω σ' έναν άλλο μιά περιορισμένη στο χρόνο χρήση, γιατί πέρα απ' αυτό τόν περιορισμό άποχτούν μιά έξωτερική σχέση προς την ολότητα και τη γενικότητά μου. Αν εκποιήσα όλο μου τό χρόνο που πραγματοποιείται με εργασία και την ολότητα της παραγωγής μου, θα μετάτρεπα σε ιδιοκτησία άλλου τό ούσιαστικό που ύπάρχει σ' αυτήν, τη γενική μου δραστηριότητα και πραγματικότητα, την προσωπικότητά μου» (Hegel: «Philosophie des Rechts». Berlin 1840, σελ. 104, § 67).

έμπορεύματα να πουλήσει, ότι εάν το ελεύθερο πουλί είναι ελεύθερος από όλα τα πράγματα που χρειάζονται για να πραγματοποιήσει την εργατική του δύναμη.

Τό ζήτημα, γιατί ο ελεύθερος αυτός εργάτης παρουσιάζεται μπροστά του στή σφαίρα της κυκλοφορίας δεν ενδιαφέρει τον κάτοχο του χρήματος, που την αγορά εργασίας τή βρίσκει εάν ένα ειδικό τμήμα της αγοράς εμπορευμάτων. Κι εμάς για την ώρα δεν μας ενδιαφέρει περισσότερο. Ξεκινάμε θεωρητικά από το γεγονός που υπάρχει, όπως ξεκινάει πρακτικά απ' αυτό ο κάτοχος του χρήματος. Ένα πράγμα ωστόσο είναι ξεκάθαρο. Η φύση δεν παράγει από τη μιά μεριά κατόχους χρήματος ή εμπορευμάτων και από την άλλη ανθρώπους που κατέχουν μόνο τις εργατικές τους δυνάμεις. Η σχέση αυτή δεν είναι ούτε φυσικοϊστορική σχέση, ούτε κοινή για όλες τις ιστορικές περιόδους κοινωνική σχέση. Η ίδια είναι ολοφάνερα το αποτέλεσμα μιας ιστορικής εξέλιξης που προηγήθηκε, το προϊόν πολλών οικονομικών ανατροπών, της καταστροφής μιας δολόκληρης σειράς παλαιότερων σχηματισμών της κοινωνικής παραγωγής.

Και οι οικονομικές κατηγορίες που εξετάσαμε προηγούμενα έχουν πάνω τους τα ίχνη της ιστορίας τους. Στην ύπαρξη του προϊόντος με τη μορφή του εμπορεύματος χυβόνται ορισμένοι ιστορικοί όροι. Για να γίνει το προϊόν εμπόρευμα, δεν επιτρέπεται να παραχθεί εάν άμεσα μέσω συντήρησης για τον ίδιο τον παραγωγό. Αν ερευνούσαμε παραπέρα για να βρούμε: κάτω από ποιές συνθήκες όλα τα προϊόντα ή έστω μόνο η πλειονότητά τους παίρνουν τη μορφή του εμπορεύματος, θα βρίσκαμε ότι αυτό γίνεται μόνο πάνω στη βάση ενός δόγματος ειδικού τρόπου παραγωγής, του κεφαλαιοκρατικού. Μια τέτια έρευνα θα βρισκόταν όμως έξω από τα πλαίσια της ανάλυσης του εμπορεύματος. Μπορεί να γίνεται παραγωγή εμπορευμάτων και κυκλοφορία εμπορευμάτων παρά το γεγονός ότι από τη μάζα των προϊόντων το σημαντικά μεγαλύτερο μέρος προορίζεται άμεσα για τις ανάγκες των ίδιων των παραγωγών, δεν μετατρέπεται σε εμπόρευμα και επομένως το κοινωνικό προτσές της παραγωγής δεν κυριαρχείται καθόλου σ' όλο του το πλάτος και βάθος από την ανταλλαχτική αξία. Για να έμφανιστεί το προϊόν εάν εμπόρευμα χρειάζεται να συνυπάρξει ένας τόσο αναπτυγμένος καταμερισμός της εργασίας μέσα στην κοινωνία, που νάχει κιάλας συντελεστεί ο χωρισμός ανάμεσα στην αξία χρήσης και στην ανταλλαχτική αξία, που μόλις αρχίζει στο άμεσο ανταλλαχτικό εμπόριο. Μια τέτια όμως βαθμίδα ανάπτυξης είναι κοινή στους πιο διαφορετικούς οικονομικούς κοινωνικούς σχηματισμούς.

Η αν εξετάσουμε το χρήμα, θα δούμε ότι προϋποθέτει ένα ορισμένο ύψος της ανταλλαγής εμπορευμάτων. Οι διάφορες χρηματικές μορφές: απλό ισοδύναμο των εμπορευμάτων, ή μέσο κυκλοφορίας, ή μέσο πληρωμής, θησαυρός και παγκόσμιος χρήμα, υπόδηλώνουν, ανάλογα με τη διαφορετική έκταση και τη σχετική ύπεροχή της μιας ή της άλλης λειτουργίας, πολύ διαφορετικές βαθμίδες του κοινωνικού προτσές παραγωγής. Ωστόσο η πείρα μας δείχνει ότι όρεκέ μιά σχετικά

αδύνατα αναπτυγμένη κυκλοφορία εμπορευμάτων για να δημιουργηθούν όλες αυτές οι μορφές. Διαφορετικά έχει το ζήτημα με το κεφάλαιο. Έπειδή υπάρχει η κυκλοφορία των εμπορευμάτων και του χρήματος δέ σημαίνει καθόλου ότι υπάρχουν οι ιστορικοί όροι υπαρκτός του. Το κεφάλαιο γεννιέται μόνο εκεί όπου ο κάτοχος μέσω παραγωγής και μέσω συντήρησης βρίσκει στην αγορά τον ελεύθερο εργάτη εάν πουλητή της εργατικής του δύναμης, και αυτός ο ένας ιστορικός όρος περικλείνει μέσα του μιά δολόκληρη παγκόσμια ιστορία. Γιαυτό, το κεφάλαιο από μιά κι έξαρχής είναι ο προάγγελος μιάς νέας εποχής του κοινωνικού προτσές παραγωγής⁴¹.

Τώρα πρέπει να εξετάσουμε από πιο κοντά αυτό το ιδίωμα εμπορεύματος, την εργατική δύναμη. Όπως όλα τα άλλα εμπορεύματα έχει κι αυτή μιά αξία⁴². Πώς καθορίζεται αυτή η αξία;

Όπως η αξία κάθε άλλου εμπορεύματος, και η αξία της εργατικής δύναμης καθορίζεται από το χρόνο εργασίας που είναι αναγκαίος για την παραγωγή, επομένως και για την αναπαραγωγή αυτού του ειδικού είδους. Εάν αξία, η ίδια η εργατική δύναμη αντιπροσωπεύει μόνο ένα καθορισμένο ποσό αντικειμενοποιημένης σ' αυτήν κοινωνικής μέσης εργασίας. Η εργατική δύναμη υπάρχει μόνο εάν ικανότητα του ζωντανού ατόμου. Η παραγωγή της επομένως προϋποθέτει την ύπαρξή του. Όταν υπάρχει πιά το άτομο, η παραγωγή της εργατικής δύναμης συνίσταται στη δική του αναπαραγωγή ή συντήρηση. Για τη συντήρησή του το ζωντανό άτομο χρειάζεται ορισμένο ποσό μέσω συντήρησης. Έτσι ο χρόνος εργασίας που είναι αναγκαίος για την παραγωγή της εργατικής δύναμης αναλύεται στο χρόνο εργασίας που είναι αναγκαίος για την παραγωγή αυτών των μέσω συντήρησης ή η αξία της εργατικής δύναμης είναι η αξία των μέσω συντήρησης που είναι αναγκαία για τη συντήρηση του κατόχου της. Η εργατική δύναμη ωστόσο πραγματοποιείται μόνο με την έξωτερικουσή της, δηλ. μόνο στην εργασία. Όμως στη δράση της, στην εργασία, ξοδεύεται ένα καθορισμένο ποσό ανθρώπινων μυώνων, νεύρων, μυαλού κλπ., που πρέπει πάλι να αναπληρωθούν. Αυτό το αυξημένο ξόδεμα απαιτεί αυξημένη πρόσληψη μέσω συντήρησης⁴³. Αν ο ιδιοκτήτης της εργατικής δύναμης έχει δουλέψει σήμερο, πρέπει να μπο-

⁴¹ Αυτό λοιπόν που χαρακτηρίζει την κεφαλαιοκρατική εποχή είναι ότι η εργατική δύναμη αποχτάει για τον ίδιο τον εργάτη τη μορφή εμπορεύματος που του άνηκει, και η εργασία του αποχτάει επομένως τη μορφή της μισθοπής εργασίας. Από την άλλη μεριά μόνο απ' αυτή τη στιγμή γεννιέται η εμπορευματική μορφή των προϊόντων εργασίας.

⁴² «Η αξία (value or worth) ενός ανθρώπου, όπως και όλων των άλλων πραγμάτων, είναι η τιμή του: δηλ. είναι τόση, όση πληρώνεται για τη χρησιμοποίηση της δυνάμεις του» (*Th. Hobbes: «Leviathan», στά «Works», έκδ. Mollsworth, London 1839—1844, τόμ. III, σελ. 76*).

⁴³ «Ο villicus της αρχαίας Ρώμης, ο επιστάτης επικεφαλής των δούλων-γεωργών, έπαυσε μικρότερη μερίδα από τους δούλους γιατί έκανε ελαφρότερη εργασία απ' αυτούς» (*Th. Mommsen: «Römische Geschichte», Βερολίνο 1866, τόμ. I, σελ. 810*).

ρεϊ αὔριο νά ἐπαναλάβει τό ἴδιο προτσές μέ τούς ἴδιους ὄρους δύναμης καί ὑγείας. Τό ποσό τῶν μέσων συντήρησης πρέπει ἐπομένως νά ἐπαρκεῖ γιά νά συντηρεῖ τό ἐργαζόμενο ἄτομο σάν ἐργαζόμενο ἄτομο στή φυσιολογική κατάσταση τῆς ζωῆς του. Οἱ ἴδιες οἱ φυσικές ἀνάγκες, ὅπως ἡ τροφή, ὁ ἱματισμός, ἡ θέρμανση, ἡ κατοικία κλπ. διαφέρουν ἀνάλογα μέ τίς κλιματικές καί ἄλλες φυσικές ἰδιομορφίες μιᾶς χώρας. Ἀπό τήν ἄλλη, ἡ ἴδια ἡ ἔκταση τῶν λεγόμενων ἀπαραίτητων ἀναγκῶν, ὅπως καί ὁ τρόπος τῆς ἱκανοποίησής τους, εἶναι ἱστορικό προϊόν καί γιαντό ἐξαρτιέται κατά ἓνα μεγάλο μέρος ἀπό τή βαθμίδα τοῦ πολιτισμοῦ μιᾶς χώρας, καί ἀνάμεσα σ' ἄλλα οὐσιαστικά ἀπό τό μέσα σέ ποιές συνθήκες κι ἐπομένως μέ τί συνθήκες καί ἀπαιτήσεις τῆς ζωῆς σχηματίστηκε ἡ τάξη τῶν ἐλεύθερων ἐργατῶν⁴⁴. Ἔτσι, ἀντίθετα ἀπό τ' ἄλλα ἐμπορεύματα, ὁ καθορισμός τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης περιέχει ἓνα ἱστορικό καί ἠθικό στοιχεῖο. Ὡστόσο, γιά μιᾶ ὀρισμένη χώρα, καί γιά μιᾶ ὀρισμένη περίοδο, εἶναι δοσμένο τό μέσο σύνολο τῶν ἀναγκαίων μέσων συντήρησης.

Ὁ ἰδιοκτήτης τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι θνητός. Ἄν πρόκειται λοιπόν ἡ παρουσία του στήν ἀγορά νά εἶναι συνεχῆς, ὅπως προϋποθέτει ἡ συνεχῆς μετατροπή τοῦ χρήματος σέ κεφάλαιο, πρέπει νά διακωνίζεται ὁ πωλητής τῆς ἐργατικῆς δύναμης «ὅπως διακωνίζεται μέ τήν ἀναπαραγωγή τοῦ εἴδους κάθε ζωντανό ἄτομο»⁴⁵. Οἱ ἐργατικές δυνάμεις πού ἀφαιροῦνται ἀπό τήν ἀγορά μέ τή φθορά καί τό θάνατο πρέπει διαρκῶς ν' αντικατασταίνονται τουλάχιστον μέ ἓνα ἴσο ἀριθμό νέων ἐργατικῶν δυνάμεων. Γιαντό, τό ποσό τῶν μέσων συντήρησης πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά τήν παραγωγή τῆς ἐργατικῆς δύναμης περιλαμβάνει καί τά μέσα συντήρησης τῶν ἀντικαταστατῶν, δηλ. τῶν παιδιῶν τῶν ἐργατῶν, ἔτσι πού νά διακωνίζεται στήν ἀγορά ἡ φυλή αὐτή τῶν ἰδιόμορφων κατόχων ἐμπορευμάτων⁴⁶.

Γιά νά μεταβληθεῖ ἡ γενική ἀνθρώπινη φύση ἔτσι πού ν' ἀποχτήσει δεξιότητα κι ἐπιτηδειότητα σ' ἓναν καθορισμένο κλάδο ἐργασίας καί νά γίνει ἀναπτυγμένη καί εἰδική ἐργατική δύναμη, χρειάζεται μιᾶ καθορισμένη μόρφωση καί ἐκπαίδευση, πράγμα πού μέ τή σειρά του κοστίζει ἓνα μεγαλύτερο ἢ μικρότερο ποσό ἰσοδύναμων τοῦ ἐμπορεύματος. Τά ἔξοδα αὐτά τῆς μόρφωσης ποικίλουν ἀνάλογα μέ τή μεγαλύτερη ἢ μικρότερη εἰδίκευση τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Αὐτά λοιπόν τά ἔξοδα μάθησης, μηδαμινά γιά τή συνηθισμένη ἐργατική δύναμη, προστίθενται στό σύνολο τῶν ἀξιών πού ἑοδεύονται γιά τήν παραγωγή τῆς.

⁴⁴ Πρὸβλ. *W. Th. Thornion*: «Overpopulation and its Remedy». London 1846.

⁴⁵ Πέττυ.

⁴⁶ «Ἡ φυσική τῆς (τῆς ἐργασίας) τιμῆ... ἀποτελεῖται ἀπό μιᾶ ποσότητα ἀναγκαίων μέσων συντήρησης καί ἀνεσης (comforts) πού ἀπαιτεῖται ἀνάλογα μέ τό κλίμα καί τίς συνθήκες μιᾶς χώρας, γιά νά συντηρεῖται ὁ ἐργάτης καί νά του δίνεται ἡ δυνατότητα νά θρέψει καί νά μεγαλώσει μιᾶ οἰκογένεια τέτια πού νά ἐξασφαλίζει στήν ἀγορά ἀμειωτή τήν προσφορά ἐργασίας» (*R. Torrens*: «An Essay on the External Corn Trade». London 1815, σελ. 62). Ἡ λέξη ἐργασία ὑπάρχει ἐδῶ λαθεμένα στή θέση τῆς λέξης ἐργατικῆς δύναμη.

Ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀναλύεται στήν ἀξία μιᾶς καθορισμένης ποσότητας μέσων συντήρησης. Γιαντό μεταβάλλεται μαζί μέ τήν ἀλλαγὴ τῆς ἀξίας αὐτῶν τῶν μέσων συντήρησης, δηλ. μέ τήν ἀλλαγὴ τοῦ μεγέθους τοῦ χρόνου ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή τους.

Ἐνα μέρος ἀπό τά μέσα συντήρησης, λχ. τά τρόφιμα, τά καύσιμα κλπ. καταναλώνονται καθημερινά καί πρέπει ν' αντικατασταίνονται καθημερινά. Ἄλλα μέσα συντήρησης, ὅπως τὰ ρούχα, τὰ ἐπιπλα κλπ. καταναλώνονται σέ μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα καί γιαντό χρειάζονται ν' αντικατασταίνονται κατά μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα. Ἐμπορεύματα ἑνός εἴδους πρέπει ν' ἀγοράζονται ἢ νά πληρώνονται καθημερινά, ἄλλα κάθε βδομάδα, κάθε τρεῖς μῆνες κλπ. Ὅπως ὅμως καί ἂν κατανέμεται στή διάρκεια λχ. μιᾶς χρονιάς τὸ σύνολο αὐτῶν τῶν ἐξόδων, πρέπει νά καλύπτεται καθημερινά ἀπό τά μέσα ἔσοδα. Ἄν ἡ μάζα τῶν ἐμπορευμάτων πού ἀπαιτοῦνται καθημερινά γιά τήν παραγωγή τῆς ἐργατικῆς δύναμης = A , τῶν ἐμπορευμάτων πού ἀπαιτοῦνται κάθε βδομάδα = B , τῶν ἐμπορευμάτων πού ἀπαιτοῦνται κάθε τρεῖς μῆνες = Γ κλπ., τότε ὁ καθημερινός μέσος ὄρος αὐτῶν τῶν ἐμπορευμάτων = $\frac{365 A + 52 B + 4 \Gamma + \text{κλπ.}}{365}$.

Ἄν τώρα ὑποθέσουμε ὅτι σ' αὐτὴ τὴ μάζα τῶν ἐμπορευμάτων πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά τὴ μέση-ἡμέρα περιέχονται ὁ ὄρος κοινωνικῆς ἐργασίας, τότε στήν ἐργατικὴ δύναμη ἀντικειμενοποιεῖται καθημερινά μισης μέρας κοινωνικῆς μέσης ἐργασία ἢ γιά τήν καθημερινὴ παραγωγή τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀπαιτεῖται μισης μέρας ἐργασίας. Αὐτό τό ποσό ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιά τήν καθημερινὴ τῆς παραγωγῆς ἀποτελεῖ τὴν ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ἢ τὴν ἀξία τῆς καθημερινῆ ἀναπαραγόμενης ἐργατικῆς δύναμης. Ἄν μισης μέρας κοινωνικῆς μέσης ἐργασίας παρασταίνεται ἐπίσης μέ μιᾶ μάζα χρυσοῦ ἢ σελινῶν ἢ ἑνός τάληρου, τότε τό ἓνα τάληρο εἶναι ἡ τιμὴ πού ἀνταποκρίνεται στήν ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Ὅταν ὁ κάτοχος τῆς ἐργατικῆς δύναμης τὴν προσφέρει γιά πούληση πρὸς ἓνα τάληρο τὴν ἡμέρα, τότε ἡ τιμὴ πούλησῆς τῆς εἶναι ἴση μέ τὴν ἀξία τῆς καί, σύμφωνα μέ τὴν προϋπόθεσή μας, ὁ κάτοχος τοῦ χρήματος πού τὸν ἔχει κυριέψει τό πάθος νά μετατρέψει τὰ τάληρά του σέ κεφάλαιο, πληρώνει αὐτὴ τὴν ἀξία.

Τὸ τελευταῖο ὄριο ἢ ἐλάχιστο ὄριο τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀποτελεῖται ἀπό τὴν ἀξία μιᾶς μάζας ἐμπορευμάτων, πού χωρὶς τὴν καθημερινὴ τους πρόσληψη ὁ φορέας τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ὁ ἀνθρώπος, δέν μπορεῖ ν' ἀνανεώνει τό προτσές τῆς ζωῆς του, ἐπομένως ἀποτελεῖται ἀπὸ τὴν ἀξία τῶν μέσων συντήρησης πού τοῦ εἶναι ἀπαραίτητα γιά νά κρατηθεῖ στή ζωὴ. Ἄν ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης πέσει σ' αὐτό τό ἐλάχιστο ὄριο, τότε πέφτει κάτω ἀπὸ τὴν ἀξία τῆς, γιαντό ἔτσι μπορεῖ νά συντηρεῖται καί ν' ἀναπτύσσεται μόνο σέ φθίνουσα μορφή. Ὅμως ἡ ἀξία κάθε ἐμπορεύματος καθορίζεται ἀπὸ τὸ χρόνο ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιά νά προσφέρεται σέ κανονικὴ ποιότητα.

Θάταν εξαιρετικά φτηνή αισθηματολογία ἂν βρῖσκαμε χοντροκομμένο αὐτό τόν καθορισμό τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης πού ἀπορῆει ἀπό τῆ φύση τοῦ πράγματος κι ἂν λέγαμε θρηνώντας σάν τόν Ρότσι: «Τό νά ἀντιλαμβάνομαστε τήν ἱκανότητα γιά ἐργασία (*puissance de travail*), κόνοντας ἀφαίρεση ἀπό τά μέσα ὑπαρξῆς τῶν ἐργατῶν στή διάρκεια τοῦ προτοῦ τῆς παραγωγῆς, θά πῆι νά ἀντιλαμβάνομαστε ἕνα πλάσμα τῆς φαντασίας (*être de raison*). Ὅποιος λέει ἐργασία, ὅποιος λέει ἱκανότητα γιά ἐργασία, λέει ταυτόχρονα ἐργάτης καί μέσα ὑπαρξῆς, ἐργάτης καί μισθός ἐργασίας»⁴⁷. Ὅταν λέει κανείς ἱκανότητα γιά ἐργασία, δέ λέει ἐργασία, ὅπως ὅποιος λέει ἱκανότητα γιά χώνευση, δέ λέει χώνευση. Γιά τῆ δεύτερη λειτουργία χρειάζεται, ὅπως εἶναι γνωστό, κάτι παραπάνω ἀπό ἕνα καλό στομάχι. Ὅποιος λέει ἱκανότητα γιά ἐργασία δέν κάνει ἀφαίρεση ἀπό τά μέσα συντήρησης πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά τήν ὑπαρξή της. Ἀπεναντίας ἡ ἀξία τους ἐκφράζεται μέ τήν ἀξία της. Ἄν δέν πουληθεῖ δέν ὠφελεῖ καθόλου τόν ἐργάτη, μάλλον αὐτός αἰσθάνεται σάν μιὰ ὠμή φυσική ἀναγκαῖότητα τό γεγονός ὅτι ἡ ἱκανότητά του γιά ἐργασία ἀπαίτησε γιά τήν παραγωγή της μιὰ καθορισμένη ποσότητα μέσων ὑπαρξῆς, καί τήν ἀπαιτεῖ ξανά καί ξανά ἀπ' τήν ἀρχή γιά τήν ἀναπαραγωγή της. Τότε μαζί μέ τόν Σισμόντι ἀνακαλύπτει ὅτι: «ἡ ἱκανότητα γιά ἐργασία... δέν εἶναι τίποτα ἂν δέν πουληθεῖ»⁴⁸.

Ἡ ἰδιόμορφη φύση αὐτοῦ τοῦ εἰδικοῦ ἐμπορεύματος, τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ἔχει γιά ἐπακόλουθο ὅταν συνάπτεται τό συμβόλαιο ἀνάμεσα στόν ἀγοραστή καί στόν πωλητή νά μὴν περνάει ἀμέσως ἡ ἀξία χρήσης της πραγματικά στά χέρια τοῦ ἀγοραστή. Ὅπως ἡ ἀξία ὄλων τῶν ἐμπορευμάτων ἔτσι καί ἡ δική του ἀξία ἦταν καθορισμένη προτοῦ μπεῖ στήν κυκλοφορία, γιατί μιὰ καθορισμένη ποσότητα κοινωνικῆς ἐργασίας εἶχε κίβλας ξοδευτεῖ γιά τήν παραγωγή τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ὅμως ἡ ἀξία της χρήσης συνίσταται μόνο στήν κατοπινὴ ἐνεργὸ ἐκδήλωσή της. Γιαντό, ἡ ἐκποίηση τῆς δύναμης καί ἡ πραγματικὴ της ἐκδήλωση, δηλ. ἡ ὑπαρξή της σάν ἀξίας χρήσης, χωρίζονται χρονικά ἢ μιὰ ἀπὸ τήν ἄλλη. Σέ ἐμπορεύματα ὅμως⁴⁹, στά ὁποῖα ἡ τυπικὴ ἐκποίηση τῆς ἀξίας χρήσης μέ τήν πούληση καί ἡ πραγματικὴ της μεταβίβαση στόν ἀγοραστή χωρίζονται χρονικά, τό χεῖμα τοῦ ἀγοραστή λειτουργεῖ συνήθως σάν μέσο πληρωμῆς. Σ' ὅλες τίς χῶρες μέ κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς ἡ ἐργατικὴ δύναμη πληρώνεται μόνο ὅταν ἔχει πιά λειτουργήσει στό διάστημα τῆς χρονικῆς προθεσμίας πσί καθορίζεται μέ τό συμβόλαιο ἀγορᾶς, λχ. στό

⁴⁷ Rossi: «Cours d'Économie Politique». Bruxelles 1842, σελ. 370.

⁴⁸ Sismondi: «Nouveaux Principes d'Économie Politique», τόμ. I, σελ. 113.

⁴⁹ «Κάθε ἐργασία πληρώνεται ἀφοῦ πρώτα ἔχει τελεωθεῖ» («An Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand etc.» [London 1821], σελ. 104). «Ἡ ἐμπορικὴ πίστη πρέπει νάχει ὀχρίσει ἀπὸ τῆ στιγμή πού ὁ ἐργάτης, ὁ πρῶτος δημιουργός τῆς παραγωγῆς, ἦταν σέ θέση, μέ βάση τίς οικονομίες του, νά περιμένει τό μισθό τῆς ἐργασίας του ὡς τό τέλος τῆς ἐβδομάδας, τοῦ δεκαπενθήμερου, τοῦ μῆνα, τῆς τριμηνιαίας κλπ.» (*Ch. Gaililh*: «Des Systèmes d'Économie Politique», 2ῆ ἐκδ., Paris 1821, τόμ. II, σελ. 150).

τέλος κάθε ἐβδομάδας. Γιαντό, παντοῦ ὁ ἐργάτης δανείζει στόν κεφαλαιοκράτη τήν ἀξία χρήσης τῆς ἐργατικῆς δύναμης: ἀφήνει τόν ἀγοραστή νά τήν καταναλώσει προτοῦ εἰσπράξει τήν τιμὴ της, ἔτσι παντοῦ ὁ ἐργάτης πιστώνει τόν κεφαλαιοκράτη. Ὅτι αὐτὴ ἡ πίστωση δέν εἶναι κούφιου πλάσματος φαντασίας δέν φαίνεται μόνο ἀπὸ τήν ἐνδεχόμενη ἀπώλεια τοῦ πιστωμένου μισθοῦ σέ περίπτωση γεωκοιλίας τοῦ κεφαλαιοκράτη⁵⁰, μά καί ἀπὸ μιὰ σειρά πῖο μόνιμα ἀποτελέσματα⁵¹. Στό μεταξύ δέν ἀλλάζει τίποτα στήν ἴδια τῆ φύση τῆς ἀνταλ-

⁵⁰ «Ὁ ἐργάτης δανείζει τὴ δουλιὰ του (industry)» λέει ὁ Στόρχ καί προσθέτει πονηρά, ὅμως «δέν διακινδυνεύει τίποτα», ἐκτός «ἀπὸ τό να χῆσει τό μισθό του... ὁ ἐργάτης δέν μεταβιβάζει τίποτα τό ὕλικό» (*Storch*: «Cours d'Économie Politique». Petersburg 1815, τόμ. II, σελ. 37).

⁵¹ Ἐνα παράδειγμα. Στό Λονδίνο ὑπάρχουν δυὸ εἰδῶν ἀρτοποιοί, οἱ «full priced», πού πουλᾶνε τό ψωμί σ' ὀλόκληρη τήν τιμὴ του, καί οἱ «undersellers», πού τό πουλᾶνε κάτω ἀπ' αὐτὴ τήν τιμὴ. Ἡ τελευταία αὐτὴ κατηγορία ἀποτελεῖται ἀπὸ τὰ $\frac{3}{4}$ καί πάντα τοῦ συνολικοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀρτοποιῶν. (Σελ. XXXII τῆς «Report» [ἐκθεσῆς] τοῦ κυβερνητικοῦ ἐπιτρόπου Χ. Σ. Τρέμενχηρ σχετικὰ μέ τὰ «Grievances complained of by the journeymen bakers etc.» London 1862). Οἱ ἀρτοποιοὶ αὐτοί, σχεδὸν χωρὶς καμιά ἐξαιρέση, πουλᾶνε ψωμί νοθεμένο ἀναμιγνύοντας στύψη, σαποῦνι, ποτάσα, ἄσβεστη, σκόνη ἀπὸ πέτρα τοῦ Ντέμπυτσηρ καί ἄλλα παρόμοια εὐχάριστα, θρεπτικά καί ὑγιεινὰ συστατικά (βλ. τὴ Γαλιανὴ Βίβλο πού ἀναφέραμε πῖο πάνω, καθὼς καί τὴν ἐκθεσὴ τῆς «Committee of 1855 on the Adulteration of Bread» καί τό ἔργο τοῦ ἴδου Χάσσάλ: «Adulterations Detected», 2ῆ ἐκδ., London 1861). Ὁ Σὲν Τζῶν Γκόρντον κατάθεσε στήν Ἐπιτροπὴ τοῦ 1855 ὅτι «ἐξαιτίας αὐτῶν τῶν νοθελιῶν ὁ φτωχός, πού ζεῖ μέ δυὸ λίβρες ψωμί τὴν ἡμέρα, δέν παίρνει στήν πραγματικότητα οὔτε τό ἕνα τέταρτο τῆς θρεπτικῆς οὐσίας, χῶρια οἱ ἐπιβλαβεῖς συνέπειες πούχει γιά τὴν ὑγεία του». Σάν λόγο, γιατί «ἕνα μεγάλο μέρος τῆς ἐργατικῆς τάξης» πληρώνει καί παίρνει ψωμί μέ στύψη, σκόνη ἀπὸ πέτρα κλπ., μ' ὄλο πού εἶναι πολὺ καλὰ πληροφορημένο γιά τίς νοθεῖες, ὁ Τρέμενχηρ (στό ἴδιο, σελ. XLVIII) ἀναφέρει ὅτι οἱ ἐργάτες ὑποχρεώνονται νά παίρνουν τό ψωμί αὐτό ἀπὸ τὸν ψωμί ἢ τὸ «chandler's shop» [μακακάικο] ὅπως τοὺς τό δίνουν». Ἐπειδὴ πληρώνονται μόνο στό τέλος τῆς ἐβδομάδας μποροῦν καί «πληρώνουν μόνο στό τέλος τῆς ἐβδομάδας τό ψωμί πού καταναλώσε ἡ οἰκογένειά τους», καί προσθέτει ὁ Τρέμενχηρ ἀναφέροντας τίς καταθέσεις μαρτύρων, «εἶναι πασίγνωστο, ὅτι τό ψωμί πού φτιάχνεται μέ τέτια μίγματα γίνεται εἰδικὰ γι' αὐτοῦ τοῦ εἶδους τοὺς πελάτες» («It is notorious that bread composed of those mixtures, is made expressly for sale in this manner»). «Σέ πολλές ἀγγλικῆς γεωργικῆς περιοχῆς (ἀκόμα περισσότερο ὅμως σέ σκωτσέζικες) ὁ μισθός τῆς ἐργασίας πληρώνεται κάθε δεκαπέντε μέρες, ἀκόμα καί κάθε μῆνα. Μ' αὐτές τίς μεγάλες προθεσμίες πληρωμῆς ὁ ἐργάτης γῆς εἶναι ὑποχρεωμένος ν' ἀγοράζει ἐπὶ πιστώσει τὰ ἐμπορεύματα πού χρειάζεται... Εἶναι ὑποχρεωμένος νά πληρώνει μεγαλύτερες τιμὲς καί εἶναι πραγματικά δεμένος στό μακακάικο πού τὸν ἀπομυζᾷ. Ἔτσι λχ. στό Χόρνινγκχαμ τοῦ Οὐόλτς, δπου οἱ ἐργάτες πληρώνονται κάθε μῆνα, τό ἄλειψι τοὺς κοστίζει 2 σελίνια καί 4 πένες τό στόν [=14 λίβρες], τὴ στιγμή πού τό ἴδιο ἄλειψι ἄλλοῦ τό πληρώνουν 1 σελίνι καί 10 πένες». («Sixth Report» on «Public Health» by «The Medical Officer of the Privy Council etc.», 1864, σελ. 264). «Οἱ ἐργάτες πού δουλεύουν μέ τό χεῖρι καί σταματᾶν ἰστίνα στό Πάηζλιν καί στό Κιλμαρκον (Δυτικὴ Σκωτία) πέτυχαν τό 1853 μέ ἀπειρία νά πληρώνονται κάθε δεκαπέντε μέρες ἀντὶ κάθε μῆνα» («Reports of the Inspectors of Factories for 31st October 1853», σελ. 34). Σάν μιὰ παραπέρα χαρακτηρισμὴν ἐξέλιξη τῆς πίστωσης πού δίνει ὁ ἐργάτης στόν καπιταλιστὴ μποροῦμε νά θεωρήσουμε τὴ μέθοδο πολλῶν ἰδιοχητῶν ἀνθρακορυζέλων, σύμφωνα με τὴν ὁποῖα ὁ ἐργάτης πληρώνεται μὲς στό τέλος τοῦ μῆνα, ἐνῶ στό ἐνδιάμεσο διάστημα παίρνει προ-

λαγῆς ἐμπορευμάτων ἂν τὸ χρῆμα λειτουργεῖ σάν μέσο ἀγορᾶς ἢ σάν μέσο πληρωμῆς. Ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις καθορίζεται μὲ συμβόλαιο παρὰ τὸ γεγονός ὅτι πραγματοποιεῖται κατοπινά, ὅπως ἡ τιμὴ νοικιάσματος ἑνὸς σπιτιοῦ. Ἡ ἐργατικὴ δυνάμη ἔχει πουληθεῖ, παρὰ τὸ γεγονός ὅτι πληρώνεται μόνο κατοπινά. Ὡστόσο γιὰ νὰ κατανοηθεῖ καθαρά ἡ σχέση αὐτή, εἶναι ὠφέλιμο νὰ προσυθησοῦμε πρὸς τὸ παρόν ὅτι ὁ κάτοχος τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις εἰσπράττει κάθε φορὰ ἀμέσως μαζί μὲ τὴν πούληση τὴν τιμὴ πού συμφωνήθηκε μὲ συμβόλαιο.

Ξέρουμε τώρα μὲ ποιὸν τρόπο καθορίζεται ἡ ἀξία πού πληρώνεται ἀπὸ τὸν κάτοχο τοῦ χρήματος στὸν κάτοχο αὐτοῦ τοῦ ἰδιόμορφου ἐμπορευματοῦ, τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις. Ἡ ἀξία χρήσης πού παίρνει σὲ ἀντάλλαγμα μὲ τὴ σειρά του ὁ κάτοχος τοῦ χρήματος φαίνεται μόνο στὴν πραγματικὴ κατανάλωση, σὲ προσιτὴ κατανάλωση τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις. Ὅλα τὰ πράγματα πού χρειάζονται γι' αὐτὸ τὸ προσιτὸ, ὅπως τὴν πρώτη ὕλη κλπ. τὰ ἀγοράζει ὁ κάτοχος τοῦ χρήματος στὴν ἀγορὰ ἐμπορευμάτων καὶ πληρώνει ὀλόκληρη τὴν τιμὴ τους. Τὸ προσιτὸ κατανάλωσης τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις εἶναι ταυτόχρονα τὸ προσιτὸ παραγωγῆς ἐμπορευμάτων καὶ ὑπεραξίας. Ὅπως ἡ κατανάλωση κάθε ἄλλου ἐμπορευματοῦ, ἔτσι καὶ ἡ κατανάλωση τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις συντελεῖται ἔξω ἀπὸ τὴν ἀγορὰ ἢ ἔξω ἀπὸ τὴ σφαίρα κυκλοφορίας. Γιαντὸ ἐγκαταλείπουμε αὐτὴν τὴ θεωρητικὴ σφαίρα πού βρισκεται στὴν ἐπιφάνεια καὶ εἶναι προσιτὴ σ' ὅλα τὰ μᾶτια, τὴν ἐγκαταλείπουμε μαζί μὲ τὸν κάτοχο τοῦ χρήματος καὶ τὸν κάτοχο τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις, γιὰ ν' ἀκολουθήσουμε καὶ τοὺς δύο στὸν ἀπόκρυφο τόπο τῆς παραγωγῆς πού σὲ κατὰ φύσιν του εἶναι γραμμένο: No admittance except on business [Ἀπαγορεύεται ἡ εἴσοδος εἰς τοὺς μὴ ἔχοντας ἐργασίαν]. Ἐδῶ δὲ θὰ δοῦμε μόνο πῶς τὸ κεφάλαιο παράγει, μὰ καὶ τὸ πῶς τὸ παράγουν τὸ ἴδιο, δηλ. τὸ κεφάλαιο. Πρέπει ἐπιτέλους ν' ἀποκαλυφτεῖ τὸ μυστικὸ πῶς βγαίνει τὸ κέρδος.

Ἡ σφαίρα τῆς κυκλοφορίας ἢ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων, πού μέσα στὰ πλαίσια τῆς κινεῖται ἡ ἀγορὰ καὶ ἡ πούληση τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις, ἦταν στὴν πραγματικότητά ἀληθινὴ Ἐδέμ τῶν φυσικῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου. Ἐδῶ κυριαρχοῦν μόνο ἡ ἐλευθερία, ἡ ἰσότητά, ἡ ἰδιοκτησία, καὶ ὁ Μπένθαμ. Ἐλευθερία! Ἐπειδὴ ὁ ἀγοραστής καὶ ὁ πουλητής ἑνὸς ἐμπορευματοῦ, λχ. τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις, ὑποτάσσονται μόνο στὴν ἐλευθερὴ θέλησίν τους. Συμβάλ-

καταβολὴ ἀπὸ τὸν καταλιστή, συχνά μὲ τὴ μορφή ἐμπορευμάτων πού εἶναι ἀπορροημένοι· νὰ τὰ πληρώνει πάνω ἀπὸ τὴν τιμὴ τῆς ἀγορᾶς (Trucksystem). «Ἐπικρατεῖ γενικὴ συνήθεια στοὺς ἐπιχειρηματίες ἀνθρακορρυγίων (coal masters) νὰ πληρώνουν μιά φορὰ τὸ μῆνα καὶ νὰ δίνουν προκαταβολὴ στοὺς ἐργάτες τοὺς σὲ τέλος κάθε βδομάδας. Ἡ προκαταβολὴ αὐτὴ καταβάλλεται σὲ μαζὶ (δηλ. σὲ Tommy-shop ἢ σὲ πιακάκιζο πού ἀνήκει στὸν ἴδιο τὸν ἐπιχειρηματία). Ὁ ἀνθρώπος παίρνει τὴν προκαταβολὴ μὲ τὸ ἕνα χέρι καὶ τὴ δίνει μὲ τὸ ἄλλο» (Children's Employment Commission, 3rd Report. London 1864. σελ. 33, ἀριθ. 192).

λονται σάν ἐλεύθερα, νομικῶς ἰσότητα πρόσωπα. Τὸ συμβόλαιο εἶναι τὸ τελικὸ ἀποτέλεσμα, σὲ ὁποῖο οἱ θελήσεις τοὺς βρίσκουν μιά κοινὴ νομικὴ ἔκφραση. Ἰσότητά! Ἐπειδὴ σχετίζονται μεταξύ τους μόνο σάν κάτοχοι ἐμπορευμάτων καὶ ἀνταλλάσσουν ἰσοδύναμο μὲ ἰσοδύναμο. Ἰδιοκτησία! Ἐπειδὴ ὁ καθένας ἐξουσιάζει μόνο αὐτὸ πού εἶναι δικό του. Μπένθαμ! Ἐπειδὴ ὁ καθένας νοιάζεται μόνο γιὰ τὸν ἑαυτό του. Ἡ μόνη δυνάμη πού τοὺς συνδέει καὶ τοὺς σχετίζει εἶναι ἡ δυνάμη τῆς ἰδιοτελείας τους, τοῦ προσωπικοῦ κέρδους, τῶν ἀτομικῶν τους συμφερόντων. Καὶ ἀκριβῶς ἐπειδὴ ἔτσι ὁ καθένας φροντίζει γιὰ τὸν ἑαυτό του καὶ κανένας γιὰ τὸν ἄλλο, ἐπιτελοῦν ὅλοι ἔξαιτίας μιᾶς προκαθορισμένης ἀρμονίας τῶν πραγμάτων, ἢ κάτω ἀπὸ τὰ κελεύσματα μιᾶς παμπόνηρης πρόνοιας, μόνο τὸ ἔργο τοῦ ἀμοιβαίου τους ὄφελους, τῆς κοινῆς ὠφέλειας, τοῦ γενικοῦ συμφέροντος.

Ἀποχωρώντας ἀπ' αὐτὴ τὴ σφαίρα τῆς ἀπλῆς κυκλοφορίας ἢ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων, ἀπ' τὴν ὁποία ὁ vulgaris [κοινός] ὁπαδὸς τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου δανεῖζεται ἔννοιες καὶ κανόνες γιὰ τὴν κρίση του σχετικὰ μὲ τὴν κοινωνία τοῦ κεφαλαίου καὶ τῆς μισθωτῆς ἐργασίας, ὅπως φαίνεται, μεταβάλλεται κίόλας κάπως ἡ φυσιογνωμία τῶν dramatis personae [δρώντων προσώπων] μας. Ὁ πρῶτον κάτοχος χρήματος προπορεύεται σάν κεφαλαιοκράτης καὶ ὁ κάτοχος τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις τὸν ἀκολουθεῖ σάν ἐργάτης του. Ὁ πρῶτος μ' ἕνα πολυσήμαντο μεδίαμα καὶ πολυάσχολος, ὁ δεύτερος συνεσταλμένος, διασταχτικός, σάν τὸν ἀνθρώπο πού φέρνει στὴν ἀγορὰ γιὰ νὰ πουλήσει τὸ ἴδιο τὸ δικό του τομάρι, ξέροντας ὅτι τὸ μόνο πού τὸν περιμένει εἶναι τὸ—γδάρισμο.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

Η ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΠΕΜΠΤΟ

ΠΡΟΤΕΣΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΤΕΣΣ ΑΞΙΟΠΟΙΗΣΗΣ

1. ΤΟ ΠΡΟΤΕΣΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.

Ἡ χρήση τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις εἶναι ἡ ἴδια ἡ ἐργασία. Ὁ ἀγοραστής τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις τὴν καταναλῶναι βάζοντας τὸν πωλητὴ τῆς νὰ δουλέψῃ. Ἔτσι ὁ πωλητὴς γίνεται actu [ἔργω] δρώσα ἐργατικὴ δυνάμεις, ἐργάτης, πράγμα πού προηγούμενα ἦταν μόνο potentia [δυνάμεις]. Γιὰ νὰ παραστήσῃ τὴν ἐργασία του μὲ ἐμπορεύματα, πρέπει πρὶν ἀπ' ἄλλα νὰ τὴν παραστήσῃ μὲ ἀξίες χρήσης, μὲ πράγματα πού χρησιμοποιεῖ οὖν γιὰ τὴν ἱκανοποίηση ἀναγκῶν ὁποιοῦδήποτε εἶδους. Αὐτὸ λοιπὸν πού ὁ κεφαλαιοκράτης βάζει τὸν ἐργάτη νὰ φτιάξῃ εἶναι κάποια ἰδιαιτέρη ἀξία χρήσης, κάποιο καθορισμένον εἶδος. Ἡ γενικὴ φύση τῆς παραγωγῆς ἀξιῶν χρήσης ἢ ἀγαθῶν δὲν ἀλλάζει ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι γίνεται γιὰ τὸν κεφαλαιοκράτη καὶ κάτω ἀπὸ τὸν ἔλεγχό του. Γιαν τὸ πρέπει νὰ ἐξετάσομε τὸ προτέσς τῆς ἐργασίας πρῶτα ἀνεξάρτητα ἀπὸ κάθε καθορισμένη κοινωνικὴ μορφή.

Ἡ ἐργασία εἶναι πρῶτα ἓνα προτέσς ἀνάμεσα στὸν ἄνθρωπο καὶ στὴ φύση, ἓνα προτέσς ὅπου ὁ ἄνθρωπος μὲ τὴ δική του πράξη μεσολαβεῖ, οὐθιμίζει καὶ ἐλέγχει τὴν ἀνταλλαγὴ τῆς ὕλης ἀνάμεσα στὸν ἑαυτὸ του καὶ τὴ φύση. Τὴν ὕλη τῆς φύσης ὁ ἴδιος ὁ ἄνθρωπος τὴν ἀντιμετωπίζει σὰν μιὰ φυσικὴ δυνάμεις. Τίς φυσικὲς δυνάμεις πού ἀνήκουν στὸ σῶμα τοῦ, τὰ μπράτσα καὶ τὰ πόδια, τὸ κεφάλι καὶ τὰ χέρια, τὰ βάζει σὲ κίνηση γιὰ νὰ ἰδιοποιηθῇ τὴ φυσικὴ ἴλη μὲ μιὰ μορφή χρήσιμη γιὰ τὴ δικὴ του ζωὴ. Ἐπενεργώντας μὲ τὴν κίνηση αὐτὴ πάνω στὴ φύση πού βρίσκεται ἔξω ἀπ' αὐτὸν καὶ ἀλλάζοντάς τὴν, ἀλλάζει ταυτόχρονα καὶ τὴ δικὴ του φύση. Ἄναπτύσσει τίς δυνάμεις πού κοιμοῦνται μέσα τῆς καὶ ὑποτάσσει. στὴν κυριαρχία του τὸ παιχνίδι τῶν δυνάμεις τῆς. Δὲν ἀσχολούμεστε ἐδῶ μὲ τίς πρῶτες ζωώδεις, ἐνστικτώδεις μορφές τῆς ἐργασίας. Βαθιά, πίσω ἀπὸ τὴν κατάσταση ὅπου ὁ ἐργάτης ἐμφανίζεται στὴν ἀγορὰ ἐμπορευμάτων σὰν πωλητὴς τῆς δικῆς του ἐργατικῆς δυνάμεις, βρίσκεται ἀπομακρυσμένη σὲ πανόρχειους χρόνους ἢ κατάσταση ὅπου ἡ ἀνθρώπι-

νὴ ἐργασία δὲν εἶχε ἀκόμα ἀποβάλλει τὴν πρώτη τῆς ἐνστικτώδεις μορφή. Προϋποθέτομε τὴν ἐργασία μὲ μιὰ μορφή πού ἀνήκει ἀποκλειστικὰ στὸν ἄνθρωπο. Ἡ ἀρχὴ κάνει δουλιές πού μοιάζουν μ' αὐτὲς πού κάνει ὁ ὑφαντής, καὶ ἡ μέλισσα μὲ τὸ χτίσιμο τῶν κυττάρων τῆς κερήθρας τῆς ντοπιάζει κάμποσους ἀνθρώπους—ἀρχιτέκτονες. Αὐτὸ ὅμως πού ξεχωρίζει ἀπὸ τὰ πρὶν τὸ χειρότερο ἀρχιτέκτονα ἀπὸ τὴν καλύτερὴ μέλισσα εἶναι ὅτι ἔχει κιόλας φτιάξει τὸ κύτταρο στὸ κεφάλι του, προτοῦ τὸ φτιάξῃ στὸ κερί. Στὸ τέλος τοῦ προτέσς τῆς ἐργασίας προκύπτει ἓνα ἀποτέλεσμα πού ὑπῆρχε κιόλας ἀπὸ τὴν ἀρχὴ στὴν παράσταση τοῦ ἐργάτη, δηλ. ὑπῆρχε κιόλας ἰδεατὰ. Ὁ ἐργάτης δὲν πετυχαίνει μονάχα μιὰν ἀλλαγὴ τῆς μορφῆς τοῦ φυσικοῦ πραγματοποιεῖ ταυτόχρονα στὸ φυσικὸ στοιχεῖο τὸ σκοπὸ του, ἓνα σκοπὸ πού τὸν ξέρει, ἓνα σκοπὸ πού καθορίζει σὰ νόμος τὸν τρόπο καὶ τὸ εἶδος τῆς ἐνέργειάς του καὶ πού σ' αὐτὸν πρέπει νὰ ὑποτάξῃ τὴ θέλησή του. Καὶ ἡ ὑποταγὴ αὐτὴ δὲν εἶναι μιὰ μεμονωμένη πράξη. Ἐκτός ἀπὸ τὴν καταπόνηση τῶν ὀργάνων πού ἐργάζονται, ἀπαιτεῖται γιὰ ὅλη τὴ διάρκεια τῆς ἐργασίας ἡ σκόπιμη βούληση πού ἐκδηλώνεται σὰν προσοχή, καὶ μάλιστα τόσο περισσότερο, ὅσο λιγότερο συναίρνε τὸν ἐργάτη μὲ τὸ περιεχόμενό τῆς καὶ μὲ τὸν τρόπο τῆς ἐπέτελής τῆς καὶ, ἐπομένως, ὅσο λιγότερο τὴν ἀπολαβεῖν ὁ ἐργάτης σὰν παιχνίδι τῶν δικῶν του σωματικῶν καὶ πνευματικῶν δυνάμεις.

Τὰ ἀπλά στοιχεία τοῦ προτέσς ἐργασίας* εἶναι ἡ σκόπιμη δραστηριότητα ἢ ἡ ἐργασία ἡ ἴδια, τὸ ἀντικείμενό τῆς καὶ τὰ μέσα τῆς. Ἡ γῆ (στὴν ὅποια οἰκονομικὰ συμπεριλαμβάνεται καὶ τὸ νερό), ὅπως ἀρχικὰ ἐφοδιάζει τὸν ἄνθρωπο μὲ ζωοτροφίες καὶ μὲ ἔτοιμα μέσα συντήρησης¹, ὑπάρχει χωρὶς τὴ συμβολὴ του σὰν τὸ γενικὸ ἀντικείμενο τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας. Ὅλα τὰ πράγματα πού ἡ ἐργασία ἀπλῶς τὰ ἀποσπᾷ ἀπὸ τὴν ἀμεση σχέση τους μὲ τὸ γῆνο σύνολο, εἶναι ἀντικείμενα ἐργασίας πού ὑπάρχουν ἀπὸ τὴ φύση. Ἔτσι λχ. τὸ ψᾶρι πού πιάνεται καὶ ἀποσπᾷται ἀπὸ τὸ στοιχεῖο τῆς ζωῆς του, ἀπὸ τὸ νερὸ, τὸ ξύλο πού τὸ κόβουν στὸ κοφθῆνο δάσος, τὸ μεταλλεῖμα πού τὸ ἀποσπᾷ ἀπὸ τὴ φλέβα του. Ὅταν ὅμως τὸ ἴδιο τὸ ἀντικείμενο τῆς ἐργασίας ἔχει, νὰ ποῦμε, περάσει καὶ φιλτραριστῇ ἀπὸ

* Στὰ γερμανικά: Arbeits-Prozess [προτέσς ἐργασίας]. Ἡ λέξη προτέσς, πού ἐκφράζει μιὰν ἀνάπτυξη παρμένη στὸ σύνολο τῶν πραγματικῶν ὄρων τῆς, ἀνήκει ἀπὸ καιρὸ στὴν ἐπιστημονικὴ γλώσσα ὅλης τῆς Εὐρώπης. Στὴ Γαλλία τὴν εἶχαν ἀρχικὰ εἰσαγάγει κάπως δειλὰ μὲ τὴ λατινικὴ τῆς μορφή: Processus. Ὑστερα γλιότρησε καὶ πέρασε ἀπαλλαγμένη ἀπὸ τὴ σχολαστικὴ αὐτὴ μεταμρφίση στὰ ἐγγειρίδια τῆς χημείας, τῆς φυσιολογίας κλπ., καθὼς καὶ σὲ μερικὰ ἔργα μεταφυσικῆς. Θὰ καταλήξῃ στὸ νὰ πολυτογραφηθῇ γενικὰ. Ἄς σημειώσομε ἀνάμεσα σὲ ἄλλα ὅτι οἱ γερμανοί, ὅπως καὶ οἱ γάλλοι, χρησιμοποιοῦν στὴν καθημερινὴ τους γλώσσα τὴ λέξη «Procès» [δίκη] μὲ τὴ νομικὴ τῆς ἔννοια. (Ἐποσημείωση τοῦ Μάρξ στὴ γαλλικὴ ἔκδοση τοῦ «Κεφάλαιον»).

¹ «Τὰ αὐτοφυῆ προϊόντα τῆς γῆς, πού ὑπάρχουν σὲ μικρὰς ποσότητες καὶ τελείως ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὸν ἄνθρωπο, φαίνεται σὰ νάχουν δοθεῖ ἀπὸ τὴ φύση μὲ τὸν ἴδιο τρόπο πού δίνει κανεὶς σ' ἓνα νεὸ ἓνα μικρὸ χρηματικὸ ποσὸ γιὰ νὰ μπορέσει νὰ ἐργαστῇ καὶ νὰ κάνει τὴν τύχη του» (James Steuart: «Principles of Political Economy», ἐκδ. Dublin 1770, τόμ. I, σελ. 116).

προηγούμενη εργασία, τό ονομάζουμε πρώτη ύλη. Αχ. τό μετάλλευμα πού έχει πιά άποσπαστεί και πού τώρα τό πλένουν. Κάθε πρώτη ύλη είναι αντικείμενο εργασίας, κάθε αντικείμενο εργασίας όμως δέν είναι πρώτη ύλη. Πρώτη ύλη είναι τό αντικείμενο εργασίας μόνο όταν έχει κιόλας ύποστει κάποια αλλαγή μέ τή μεσολάβηση τής εργασίας.

Τό μέσο εργασίας είναι ένα πράγμα ή ένα σύνολο από πράγματα, πού ο εργατής τά παρεμβάλλει ανάμεσα στον έαυτό του, και στό αντικείμενο τής εργασίας και πού του χρησιμεύουν σάν άγωγοί τής δραστηριότητάς του πάνω σ' αυτό τό αντικείμενο. Χρησιμοποιεί τις μηχανικές, φυσικές, χημικές ιδιότητες των πραγμάτων και τις βάζει νά επενεργήσουν σάν δικιά του μέσα έξουσίας πάνω σ' άλλα πράγματα σύμφωνα μέ τό σκοπό πού επιδιώκει². Τό αντικείμενο πού άδράχνει άμεσα ο εργατής—παραβλέπουμε τά έτοιμα μέσα συντήρησης, λχ. τους καρπούς, πού τά βρίσκει και τά παίρνει έτοιμα χρησιμοποιώντας σάν μέσα εργασίας μόνο τά όργανα του σώματός του—δέν είναι τό αντικείμενο εργασίας, αλλά τό μέσο εργασίας. Έτσι, αυτό τό ίδιο πού δίνει ή φύση γίνεται όργανο τής δραστηριότητάς του, ένα όργανο πού τό προσθέτει στα όργανα του σώματός του και πού, παρ' όλα όσα λείει ή Βίβλος, προεκτείνει τή φυσική του μορφή. Η γή πού είναι ή πρωταρχική του άποθήκη τροφίμων, είναι ταυτόχρονα και τό άρχικό ήλιοστάσιό του σέ μέσα εργασίας. Του προσφέρει λχ. τήν πέτρα πού ρίχνει και πού μ' αυτή τρίβει, πιέζει, κόβει κλπ. Η ίδια ή γή είναι ένα μέσο εργασίας, ή χρησιμοποιήσij τής όμως σάν μέσο εργασίας στή γεωργία προϋποθέτει απ' τή μεριά της μιάν δλόκληρη σειρά από άλλα μέσα εργασίας και μιá κιόλας σχετικά ύψηλή ανάπτυξη τής εργατικής δύναμης³. Μόλις αναπτυχθεί κάπως τό προτσές τής εργασίας γενικά, χρειάζεται κιόλας επεξεργασμένα μέσα εργασίας. Στις πιό άρχαίες σπηλιές πού έμεναν άνθρωποι βρίσκουμε λίθινα εργαλεία και λίθινα όπλα. Δίπλα στή δουλεμένη πέτρα, στό κατεργασμένο ξύλο και στό κατεργασμένα κόκαλα και ύστρακα, τόν κύριο ρόλο σάν μέσο εργασίας τόν παίζει στις άρχές τής ιστορίας του ανθρώπου τό εξημερωμένο ζώο, δηλ. τό δαμασμένο ζυο πού τόχει κιόλας αλλάξει ή εργασία⁴. Η χρήση και ή κατασκευή μέσων εργασίας, παρ' όλο πού χαρακτηρίζουν κιόλας έμβρωδικά μερικά είδη ζώων, χαρακτηρίζουν τό ειδικά ανθρώπινο προτσές εργασίας και ο Φραγκλίνος δίνει

² «Τό λογικό είναι τόσο πανούργο όσο και δυνατό. Η πανουργία συνίσταται γενικά στή μεσολαβούσα δραστηριότητα πού, βάροντας τά αντικείμενα νά επενεργούν σύμφωνα μέ τή φύση τους τό ένα πάνω στό άλλο και νά επεξεργάζονται τό ένα τό άλλο χωρίς νά αναμινύεται άμεσα σ' αυτό τό προτσές, πραγματοποιεί ύπό όσο μόνο τό δικό του σκοπό» (Hegel: «Encyclopaedie» Μέρος I. «Die Logik». Berlin 1840, σελ. 382).

³ Στο κατά τό άλλα άθλιο σύγγραμμά του: «Théorie de l'Économie Politique». Paris 1815, ο Γκανίλ άπαντώντας στους φυσιοκράτες άναρωθεί εύστοχα τή μεγάλη σειρά των προτσές εργασίας πού αποτελούν τήν προϋπόθεση τής καθεαυτού γεωργίας.

⁴ Στις «Réflexions sur la Formation et la Distribution des Richesses» (1766) [Oeuvres, έκδ. Daire, τόμ. I] ο Τυργκό άναπτύσσει καλά τή σημασία του εξημερωμένου ζώου γιά τις άρχές του πολιτισμού.

γιά τόν άνθρωπο τόν όρισμό ότι είναι «a toolmaking animal», ζώο πού κατασκευάζει εργαλεία. Τήν ίδια σημασία πού έχει γιά νά γνωρίσουμε τους όργανισμούς έξαφανισθέντων ειδών ζώων ή κατασκευή των λειψάνων των όστων τους, τήν ίδια σημασία έχουν και τά λείψανα των μέσων εργασίας γιά νά κρίνουμε οικονομικούς κοινωνικούς σχηματισμούς πού έχουν έξαφανιστεί. Οί οικονομικές εποχές ξεχωρίζουν ή μιá από τήν άλλη όχι από τό τί φτιάχνεται, αλλά από τό πώς και μέ τί μέσα εργασίας φτιάχνεται⁵. Τά μέσα εργασίας δέν είναι μόνο τό βαθμόμετρο τής ανάπτυξης τής εργατικής δύναμης του ανθρώπου, άλλ' έπίσης και ο δείκτης των κοινωνικών σχέσεων μέσα στις όποιες συντελείται ή εργασία. Από τά ίδια τά μέσα εργασίας, τά μηχανικά μέσα εργασίας πού τό σύνολό τους μπορούμε νά τό ονομάσουμε σκελετό και μυϊκό σύστημα τής παραγωγής προσφέρουν πολύ πιό άποφασιστικά χαρακτηριστικά γνωρίσματα, παρά τά μέσα εργασίας πού χρησιμεύουν μόνο σάν δοχεία του αντικειμένου εργασίας και πού τό σύνολό τους μπορούμε νά τό χαρακτηρίσουμε σάν τό σύστημα άγγείων τής παραγωγής, όπως λχ. τους σωλήνες, τά βαρέλια, τά καλάθια, τά σταμνιά κλπ. Μόνο στή χημική παραγωγή τά μέσα αυτά παίζουν σημαντικό ρόλο⁶.

Μέ πλαύτερη έννοια τό προτσές εργασίας, εκτός από τά πράγματα πού μεταβιβάζουν τήν ενέργεια τής εργασίας στό αντικείμενό της και πού γιατί τό μέν ένα ή τόν άλλο τρόπο χρησιμεύουν σάν άγωγοί τής δραστηριότητας, περιλαμβάνει στα μέσα του όλους τους υλικούς όρους πού απαιτούνται γενικά γιά νά συντελεστεί τό προτσές. Δέν μπαίνουν άμεσα σ' αυτό, όμως χωρίς αυτά είτε δέν μπορεί νά συντελεστεί καθόλου ή συντελείται μόνο άτελώς. Τό γενικό μέσο εργασίας αυτού του είδους είναι και πάλι ή ίδια ή γή, γιατί προσφέρει στον εργάτη τό locus standi [τό μέρος όπου στέκει] και στό προτσές του τό πεδίο δράσης (field of employment). Μέσα εργασίας αυτού του είδους, πού όμως είναι πιά προϊόντα προηγούμενης εργασίας, είναι λχ. τά χτίρια εργασίας, οί διώρυγες, οί δρόμοι κλπ.

Έτσι, στό προτσές εργασίας ή δραστηριότητα του ανθρώπου έπιφέρει μέ τό μέσο εργασίας μιάν αλλαγή του αντικειμένου εργασίας πού επιδιώκεται εκ των προτέρων. Τό προτσές σήνει στό προϊόν. Τό προϊόν του είναι μιá αξία χρήσης, μιá φυσική ύλη πού μέ τήν αλλαγή τής μορφής της έχει προσαρμοστεί στις άνάγκες του ανθρώπου. Η εργασία έχει συνδεθεί μέ τό αντικείμενό της. Έχει αντικειμενο-

⁵ Απ' όλα τά έμπορεύματα τά πιό άσημαντα γιά τήν τεχνολογική σύγκριση των διαφόρων εποχών τής παραγωγής είναι τά καθαυτό είδη πολυτελείας.

⁶ «Υποσημείωση στή 2η έκδοση. Όσο λίγο κι αν γνωρίζει ή ως τώρα ιστοριογραφία τήν εξέλιξη τής υλικής παραγωγής, δηλ. τή βάση κάθε κοινωνικής ζωής και επομένως κάθε πραγματικής ιστορίας, έχει τουλάχιστο χωρίσει τήν προϊστορική εποχή πάνω στή βάση φυσικοεπιστημονικών και όχι ιστορικών λεγόμενων έρευνών, σέ λίθινη εποχή, σέ εποχή του όρεχάλκου και σέ εποχή του σίδηρου, σύμφωνα μέ τό υλικό από τό όποιο είναι κατασκευασμένα τά εργαλεία και τά όπλα.

ποιηθεί και τό αντικείμενο είναι επεξεργασμένο. Αυτό που από τήν πλευρά του εργάτη εμφανιζόταν μέ τή μορφή τής ανηρεμίας [Unruhe], εμφανίζεται τώρα από τήν πλευρά του προϊόντος σάν ήρεμύσα ιδιότητα [ruhende Eigenschaft], μέ τή μορφή του Είναι. Ὁ εργάτης εκλωσε και τό προϊόν είναι κλωστή.

Ἄν ὄλο τό προτσές τό ξετάσουμε ἀπό τήν ἀποψη του ἀποτελέσματος του, του προϊόντος, τότε και τά δυό, τό μέσο εργασίας και τό αντικείμενο εργασίας, εμφανίζονται σάν μέσα παραγωγῆς⁶ και ἡ εργασία ἡ ἴδια σάν παραγωγική εργασία⁷.

Ὅταν μιὰ ἀξία χρήσης βγαίνει ἀπό τό προτσές τής εργασίας σάν προϊόν, μπαίνουν σ' αὐτό ἄλλες ἀξίες χρήσης, προϊόντα προηγούμενων προτσές εργασίας σάν μέσα παραγωγῆς. Ἡ ἴδια ἀξία χρήσης που είναι τό προϊόν μιᾶς εργασίας, ἀποτελεῖ τό μέσο παραγωγῆς μιᾶς ἄλλης εργασίας. Γιαυτό, τά προϊόντα δέν είναι μόνο τό ἀποτέλεσμα, μά ταυτόχρονα και ὄρος τῶν προτσές εργασίας.

Ἐκτός ἀπό τήν ἐξορυκτική βιομηχανία, που τό αντικείμενο τής εργασίας της τό βρίσκει ἔτοιμο ἀπό τή φύση, ὅπως ἡ μεταλλευτική βιομηχανία, τό κνήγι, ἡ ἀλιεία κλπ. (ἡ γεωργία μόνο ἐφόσον ξεχωσάνει για πρώτη φορά τήν παρθένα γῆ), ὄλοι οἱ κλάδοι τής βιομηχανίας ἔχουν νά κάνουν μέ ἓνα αντικείμενο που είναι πρώτη ὕλη, δηλ. ἓνα αντικείμενο εργασίας που ἔχει πιά περάσει και φιλιτωριστεῖ ἀπό εργασία και που είναι τό ἴδιο κίολας προϊόν εργασίας. Αχ. ὁ σπόρος στή γεωργία. Τά ζῶα και τά φυτά που συνηθίζουν νά τά θεωροῦν προϊόντα τής φύσης, στήν πραγματικότητα δέν είναι μόνο προϊόντα τής εργασίας του προηγούμενου ἴσως ἔτους, μά στίς τωρινές τους μορφές προϊόντα μιᾶς μεταβολῆς που συνεχίστηκε πολλές γενεές κάτω ἀπό τόν ἔλεγχο του ἀνθρώπου και μέ τή βοήθεια τής εργασίας του ἀνθρώπου. Ὅσο ὅμως για τά μέσα εργασίας ιδιαίτερα, ἡ τεράστια πλειονότητά τους παρουσιάζει και στήν πιό ἐπιπόλαιη ἀκόμα ματιά τά ἴχνη προηγούμενης εργασίας.

Ἡ πρώτη ὕλη μπορεῖ ν' ἀποτελέσει τήν κύρια οὐσία ενός προϊόντος ἡ νά πρεῖ σ' αὐτό μόνο σάν βοηθητική ὕλη. Ἡ βοηθητική ὕλη καταναλώνεται ἀπό τό μέσο εργασίας, ὅπως τό κάρβουνο ἀπό τήν ἀτμομηχανή, τό λάδι ἀπό τή ρόδα, τό χόρτο ἀπό τό ἄλογο ἔλξης, ἡ προστίθεται στήν πρώτη ὕλη για νά προκαλέσει σ' αὐτήν μιάν ὕλική ἀλλαγῆ, ὅπως τό χλώριο στό αλείκαντο λινό, τό κάρβουνο στό σίδηρο, τό χρώμα στό μαλλί, ἡ ὑποστηρίζει τήν ἐκτέλεση τής ἴδιας τής εργασίας, ὅπως λχ. οἱ ὕλες που χρησιμεύουν για τό φωτισμό και τή θέρμανση του χώρου εργασίας. Στήν καθαυτὴ χημική παραγωγή σβήνει ἡ διαφορὰ ἀνάμεσα στήν κύρια ὕλη και στή βοηθητική ὕλη, γιατί

⁶ Φαίνεται παράδοξο λχ. νά ὀνομάζουμε μέσο παραγωγῆς για τήν ἀλιεία τό ψάρι που δέν ἔχει ἀκόμα πιαστεῖ. Ὡς τώρα ὅμως δέν ἐφευρέθηκε ἀκόμα ἡ τέχνη νά πιάνουν ψάρια σέ νερά ὅπου δέν ὑπάρχουν ψάρια.

⁷ Ὁ ὀρισμός αὐτός: παραγωγική εργασία, που ἀπορρέει ἀπό τήν ἀποψη του ἀπλου προτσές παραγωγῆς, είναι τελείως ἀνεπαρκής για τό κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγῆς.

καμιὰ ἀπό τίς πρώτες ὕλες που χρησιμοποιοῦνται δέν ξαναεμφανίζεται σάν ἡ οὐσία του προϊόντος⁸.

Ἐπειδή κάθε πράγμα ἔχει πολλῶν λογιῶν ιδιότητες και εἶναι γιαυτό κατάλληλο για διαφόρων εἰδῶν χρήση, τό ἴδιο προϊόν μπορεῖ ν' ἀποτελέσει τήν πρώτη ὕλη πολὺ διαφορετικῶν προτσές εργασίας. Τό γέννημα είναι λχ. πρώτη ὕλη για τό μυλωνά, για τόν ἐργοστασιαρχή που παράγει ἄμυλο, για τόν παραγωγό οἶνοπνεύματος, για τόν χτηνοτρόφο κλπ. Σάν σπόρος γίνεται πρώτη ὕλη για νά παραχθεῖ τό ἴδιο. Ἐτσι και τό κάρβουνο βγαίνει σάν προϊόν τής μεταλλευτικῆς βιομηχανίας και μπαίνει στήν ἴδια σάν μέσο παραγωγῆς.

Τό ἴδιο προϊόν μπορεῖ στό ἴδιο προτσές εργασίας νά χρησιμεύει σάν μέσο εργασίας και πρώτη ὕλη. Αχ. στήν πάχυνση χτηνῶν, ὅπου τό ζῶο, ἡ επεξεργασμένη πρώτη ὕλη, είναι ταυτόχρονα και μέσο για τήν παραγωγή λιπασμάτων.

Ἐνα προϊόν που ὑπάρχει μέ μιὰ μορφή ἔτοιμη για τήν κατάναλωση, μπορεῖ νά γίνει ξανά πρώτη ὕλη ενός ἄλλου προϊόντος, ὅπως τό σταφύλι που γίνεται πρώτη ὕλη για τό κρασί. Ἡ ἡ εργασία παραδίδει τό προϊόν της μέ μορφές τέτιες που νά είναι ξανά χρησιμοποιήσιμο μόνο σάν πρώτη ὕλη. Ἡ πρώτη ὕλη σ' αὐτή τήν κατάσταση ὀνομάζεται μισοκατεργασμένο προϊόν και θάταν πιό σωστό ἂν λεγόταν διάμεσο προϊόν [Stufenfabrikat] ὅπως λχ. τό μπαμπάκι, ἡ κλωστή, τό νῆμα κλπ. Ἄν και εἶναι ἡ ἴδια κίολας προϊόν, μπορεῖ ἡ ἀρχική πρώτη ὕλη νά πρέπει νά περάσει ἀπό μιὰ ὀλόκληρη κλίμακα διαφόρων προτσές, ὅπου πάντα μέ καινούργια μορφή λειτουργεῖ πάντα ἀπ' τήν ἀρχή σάν πρώτη ὕλη ὡς τό τελευταῖο προτσές εργασίας που τό ἀποδιώχνει πιά σάν ἔτοιμο μέσο συντήρησης ἡ σάν ἔτοιμο μέσο εργασίας.

Βλέπουμε λοιπόν ὅτι για νά ἐμφανισθεῖ μιὰ ἀξία χρήσης σάν πρώτη ὕλη, ἡ σάν μέσο εργασίας, ἡ σάν προϊόν, αὐτό ἐξαρτεῖται ὀλότελα ἀπό τήν καθορισμένη λειτουργία της στό προτσές τής εργασίας, ἀπό τή θέση που παίρνει σ' αὐτό, και μέ τήν ἀλλαγῆ αὐτῆς τής θέσης ἀλλάζουν ἔκτεινοι οἱ καθορισμοί.

Γιαυτό, ὅταν τά προϊόντα μπαίνουν σάν μέσα παραγωγῆς σέ καινούργια προτσές εργασίας χάνουν τό χαρακτήρα του προϊόντος. Λειτουργοῦν πιά μόνο σάν ὕλικοι παράγοντες τής ζωντανῆς εργασίας. Ὁ κλώστης μεταχειρίζεται τό ἀδράχτι μόνο σάν μέσο μέ τό ὅποιο κλώθει και τό λινάρι μόνο σάν αντικείμενο που τό κλώθει. Φυσικά δέν μπορεῖ νά κλώθει κανεὶς χωρὶς ὕλικο για κλώσιμο και χωρὶς ἀδράχτι. Γιαυτό προϋποτίθεται ἡ ὑπαρξη αὐτῶν τῶν προϊόντων ὅταν πρόκειται ν' ἀρχίσει τό κλώσιμο. Ὅμως μέσα στό ἴδιο τό προτσές είναι ἄλλο τόσο ἀδιάφορο ἂν τό λινάρι και τό ἀδράχτι είναι προϊόντα προηγούμενης εργασίας, ὅσο ἀδιάφορο είναι και στήν πράξη τής διατρο-

⁸ Ὁ Στόρχ διακρίνει τήν καθαυτὴ πρώτη ὕλη σάν «matière» ἀπό τίς βοηθητικῆς ὕλες σάν «matériaux» [H. Storch: «Cours d'Économie Politique», Paris 1815, τόμ. I, κεφ. 6, βιβλ. II, σελ. 288]. Ὁ Σερμπυλιέ ὀνομάζει τίς βοηθητικῆς ὕλες «matières instrumentales» [Cherbuliez: «Richesse ou Pauvreté», Paris 1841, σελ. 14].

φής αν τό ψωμί είναι τό προϊόν των προηγούμενων εργασιών του άγρότη, του μυλωνά, του ψωμά κλπ. Αντίστροφα "Αν τά μέσα παραγωγής τονίζουν στό πρώτες της παραγωγής τό χαρακτήρα τους σάν προϊόντα προηγούμενης εργασίας, αυτό τό κάνουν μέ τίς έλλείψεις τους. Ένα μαχαίρι πού δέν κόβει, μιά κλωστή πού διαρκώς κόβεται κλπ. θυμίζουν ζωηρά τό μαχαίροποιό Α και τόν κλώστη Β. Στο καλοφτιαγμένο προϊόν δέ φαίνεται ότι οι ιδιότητές του χρήσης είναι αποτέλεσμα προηγούμενης εργασίας.

Μιά μηχανή πού δέ συμμετέχει στό πρώτες εργασίας είναι άχρηστη. Χώρια άπ' αυτό υπόκειται στην καταστροφική δύναμη της φυσικής ανταλλαγής της ύλης. Το σίδερο σκορπιάζει, τό ξύλο σαπίζει, τό νήμα πού δέν ύφαινεταί ή δέν πλέκεται, είναι χαλασμένο μπαμπάκι. "Η ζωτανή εργασία πρέπει ν' άδράξει αυτά τά πράγματα, νά τά άναστήσει εκ νεκρών και νά τά μετατρέψει από άπλώς ένδεχόμενες άξίες χρήσης σε πραγματικές και δρώσες άξίες χρήσης. Είναι άλήθεια πώς όταν τά γλύφει ή φωτιά της εργασίας, όταν ή εργασία τά άφομοιώνει σάν δικιά της σώματα, όταν τά εμπνέει νά εκπληρώσουν τίς λειτουργίες τους σύμφωνα μέ τήν έννοια και τόν προορισμό τους μέσα στό πρώτες, καταναλώνονται κι αυτά, καταναλώνονται όμως σκόπιμα, σάν στοιχεία δημιουργίας νέων άξιών χρήσης, νέων προϊόντων, πού είναι κατάλληλα νά μπουν σάν μέσα συντήρησης στην άτομική κατανάλωση ή σάν μέσα παραγωγής σε ένα καινούργιο πρώτες εργασίας.

"Αν λοιπόν τά ύπάρχοντα προϊόντα δέν είναι μόνο αποτελέσματα, μά και όροι ύπαρξης του πρώτες της εργασίας, από τήν άλλη τό ρεζιμό τους σ' αυτό τό πρώτες, δηλαδή ή έπαφή τους μέ τή ζωτανή εργασία, είναι τό μοναδικό μέσο για νά διατηρηθούν και νά πραγματοποιηθούν σάν άξίες χρήσης αυτά τά προϊόντα προηγούμενης εργασίας.

"Η εργασία καταναλώνει τά υλικά της στοιχεία, τό αντικείμενό της και τά μέσα της, τά καταβροχθίζει, και γιαυτό είναι πρώτες καταναλώσης. Αυτή ή παραγωγική κατανάλωση διακρίνεται από τήν άτομική κατανάλωση μέ τό ότι ή άτομική κατανάλωση καταναλώνει τά προϊόντα σάν μέσα συντήρησης του ζωτανού άτομου, ενώ ή παραγωγική κατανάλωση τά καταναλώνει σάν μέσα συντήρησης της εργασίας, της δρώσας εργατικής του δύναμης. Γιαυτό τό λόγο τό προϊόν της άτομικής κατανάλωσης είναι ο ίδιος ο καταναλωτής, ενώ τό αποτέλεσμα της παραγωγικής κατανάλωσης είναι ένα προϊόν πού διαφέρει από τόν καταναλωτή.

Έφρσο τό μέσο και τό αντικείμενο της εργασίας είναι κιόλας τά ίδια προϊόντα, ή εργασία καταναλώνει προϊόντα για νά δημιουργεί προϊόντα, ή χρησιμοποιεί προϊόντα σάν μέσα παραγωγής προϊόντων. Όπως όμως τό πρώτες της εργασίας συντελείται άρχικά μόνο άνάμεσα στον άνθρωπο και στη γή πού ύπάρχει χωρίς τή σύμπραξη του, έτσι και σήμερα εξακολουθούν νά χρησιμοποιούνται σ' αυτό τέτια μέσα παραγωγής πού ύπάρχουν από τή φύση και δέν παραπαίνουν μιά ένωση φυσικής ύλης και ανθρώπινης εργασίας.

Τό πρώτες της εργασίας όπως τό παραστήσαμε στό άλλά και άφηρημένα στοιχεία του είναι σκόπιμη δραστηριότητα για τήν κατασκευή άξιών χρήσης, για τήν ιδιοποίηση του φυσικού στοιχείου για τίς ανθρώπινες άνάγκες, γενικός όρος της ανταλλαγής της ύλης άνάμεσα στον άνθρωπο και τή φύση, αώνιος φυσικός όρος της ζωής του ανθρώπου και γιαυτό ανεξάρτητος από κάθε μορφή αυτής της ζωής, πιο σωστά, είναι κάτι έξισου κοινό για όλες τίς κοινωνικές μορφές. Γιαυτό τό λόγο δέν μάς χρειάστηκε νά παραστήσουμε τόν εργατική σχέση του μέ τους άλλους εργάτες. Έφταναν ο άνθρωπος και ή εργασία του από τή μιά πλευρά, ή φύση και οι ύλες της από τήν άλλη. Όπως δέν μπορείς νά καταλάβεις από τή γένση του σταριού πώς τό καλλιέργησε, έτσι δέν μπορείς κοιτάζοντας τό πρώτες αυτό νά δεις κάτω από ποιούς όρους συντελείται, άν συντελείται κάτω από τό χτηνώδικο μαστίγιο του επιστάτη των δούλων, ή κάτω από τό άνήσυχο μάτι του κεφαλαιοκράτη, άν τό εκτελεί ο Κιγκινάτος όταν καλλιεργει τά λίγα του जुगा (τορέματα) ή ο άγριος πού μέ μιά πέτρα σκοτώνει ένα ζωο⁹.

"Ας ξαναγυρίσουμε στον in spe [έν προοπτική] κεφαλαιοκράτη μας. Τόν άφήσαμε όταν είχε αγοράσει πιά στην αγορά έμπορευμάτων όλους τους αναγκαίους για ένα πρώτες εργασίας παράγοντες, τους υλικούς παράγοντες ή τά μέσα παραγωγής, και τόν προσωπικό παράγοντα ή τήν εργατική δύναμη. Μέ τό έξυπνο μάτι του γνώστη διάλεξε τά μέσα παραγωγής και τίς εργατικές δυνάμεις πού είναι κατάλληλες για τήν ιδιαίτερη επίχειρησή του, λχ. για ένα κλωστήριο, για τήν παραγωγή ύποδημάτων κλπ. "Ο κεφαλαιοκράτης μας λοιπόν καταπιάνεται μέ τήν κατανάλωση του έμπορεύματος πού άγόρασε, της εργατικής δύναμης, δηλ. βάζει τό φορέα της εργατικής δύναμης, τόν εργατή, νά καταναλώσει μέ τήν εργασία του τά μέσα παραγωγής. "Η γενική φύση του πρώτες της εργασίας δέν αλλάζει φυσικά, από τό γεγονός ότι ο εργατής τό εκτελεί για τόν κεφαλαιοκράτη και όχι για τόν έαυτό του. Μά και ο συγκεκριμένος τρόπος πού φτιάχνουν ύποδήματα ή κλώθουν κλωστή, δέν μπορεί ν' αλλάξει μονομιώς από τό γεγονός ότι μπαίνει στή μέση ο κεφαλαιοκράτης. "Ο κεφαλαιοκράτης είναι πρώτα ύποχρεωμένος νά πάρει τήν εργατική δύναμη έτσι όπως τή βρίσκει στην αγορά, έπομένως και τήν εργασία της έτσι όπως άναπτύχθηκε σε μιά περίοδο πού δέν ύπήρχαν άκόμα κεφαλαιοκράτες. "Η μετετροπή του ίδιου του τρόπου παραγωγής μέ τήν ύποταγή της ερ-

⁹ Όπως άπ' αυτή τήν έξαιρετικά λογική αίτια νά άνακαλύπτει ο συγγραφέας Τόρρενς στην πέτρα του άγριου — τήν καταγωγή του κεφαλαίου. — Στην πρώτη πέτρα πού ρίχνει ο άγριος στό ζωο πού κινηγά, στό πρώτο ραβδί πού άδράχνει για νά τραβήξει τόν καρπό πού δέ φτάνει νά τόν πιώσει μέ τά χέρια του, βλέπουμε τήν ιδιοποίηση ενός είδους για τήν άπόκτηση ενός άλλου και άνακαλύπτουμε έτσι τήν καταγωγή του κεφαλαίου (R. Torrens: "An Essay on the Production of Wealth etc.", σελ. 70, 71). Όπως μ' εκείνο τό πρώτο ραβδί [stock] νά ξεηγείται γιατί στα άγγλικά ή λέξη stock είναι συνώνυμη μέ τό κεφάλαιο.

γασίας στο κεφάλαιο μπορεί να συντελεστεί μόνο αργότερα και γιαυτό μόνο αργότερα θα την εξετάσουμε.

Τό προτσές εργασίας, έτσι όπως συντελείται σαν προτσές κατανώσεως της εργατικής δύναμης από τον κεφαλαιοκράτη παρουσιάζει λοιπόν δυό ιδιόμορφα φαινόμενα.

Ο εργάτης εργάζεται κάτω από τον έλεγχο του κεφαλαιοκράτη, στον οποίο ανήκει η εργασία του. Ο κεφαλαιοκράτης προσέχει ή δουλιά να προχωρεί κανονικά και τα μέσα παραγωγής να χρησιμοποιούνται σκόπιμα, δηλ. να μη σπαταλούνται πρώτες ύλες και να προφυλάγεται το όργανο εργασίας, δηλ. να φθείρεται τόσο μόνο, όσο απαιτεί η χρησιμοποίησή του στη δουλιά.

Δεύτερο όμως: τό προϊόν είναι ιδιοκτησία του κεφαλαιοκράτη, όχι του άμεσου παραγωγού, του εργάτη. Ο κεφαλαιοκράτης πληρώνει λχ. την ήμερήσια αξία της εργατικής δύναμης. Έτσι του ανήκει για τη διάρκεια της ημέρας ή χρήση της, όπως και η χρήση κάθε άλλου εμπορεύματος, λχ. ενός αλόγου, που τό νοίκιασε για μία μέρα. Στόν άγοραστή του εμπορεύματος ανήκει η χρήση του εμπορεύματος, και ο κάτοχος της εργατικής δύναμης δίνοντας την εργασία του, παραχωρεί στην πραγματικότητα μόνο την αξία χρήσης που πούλησε. Από τη στιγμή που πλαινεί στον τόπο δουλιάς του κεφαλαιοκράτη η αξία χρήσης της εργατικής του δύναμης, δηλ. η χρήση της, ή εργασία, ανήκει στον κεφαλαιοκράτη. Μέ την άγορά της εργατικής δύναμης ο κεφαλαιοκράτης έχει ενσωματώσει την ίδια την εργασία σαν ζωντανό φύραμα στα νεκρά στοιχεία δημιουργίας του προϊόντος που ανήκουν επίσης σ' αυτόν. Από την άποψη του τό προτσές εργασίας δεν είναι παρά η κατανάλωση του εμπορεύματος εργατικής δύναμης που άγορασε, που όμως μπορεί να την καταναλώσει έπιουνάπτοντας σ' αυτήν μέσα παραγωγής. Τό προτσές εργασίας είναι προτσές ανάμεσα σε πράγματα που τ' άγόρασε ο κεφαλαιοκράτης, ανάμεσα σε πράγματα που του ανήκουν. Γιαυτό του ανήκει τό προϊόν αυτού του προτσές, άκριβώς όπως του ανήκει και τό προϊόν του προτσές ζύμωσης στην άποθήκη των κρασιών του¹⁰.

¹⁰ «Τά προϊόντα τά ιδιοποιούνται προτού μετατραπούν σε κεφάλαιο. Τούτη η μετατροπή δεν τά απαλλάσσει από την ιδιοποίηση αυτή» (Cberbuliez: «Richesse et Pauvreté», έκδ. Paris 1841, σελ. 53, 54). «Πουλώντας ο προλετάριος την εργασία του για ένα καθορισμένο ποσό μέσων συντήρησης (arrondissement) παραίτηται όλοτελα από κάθε δικαίωμα στο προϊόν. Η ιδιοποίηση των προϊόντων παραμένει ή ίδια όπως και προηγούμενα· δεν αλλάζει καθόλου μέ τη σύμβαση που άναφέραμε. Τό προϊόν ανήκει άποκλειστικά στον κεφαλαιοκράτη που προμήθευσε τις πρώτες ύλες και τά μέσα συντήρησης. Πρόκειται για άυστηρή συνέπεια του νόμου της ιδιοποίησης, που αντίθετα ή θεμελιακή άρχή του είναι τό άποκλειστικό δικαίωμα ιδιοκτησίας κάθε εργαζόμενου πάνω στο προϊόν της εργασίας του κλ.» (στο ίδιο, σελ. 58). «Όταν οι εργάτες εργάζονται για ένα μισθό εργασίας, ο κεφαλαιοκράτης είναι ιδιοκτήτης όχι μόνο του κεφαλαίου (έννοει εδώ τά μέσα παραγωγής), μά και της εργασίας (of the labour also). Όταν, όπως γίνεται σήνθηως, στην έννοια κεφάλαιο συμπεριλαμβάνει καιές αυτό που πληρώνεται σαν μισθός της εργασίας, είναι άνοούσιο να μιλάει για την εργασία ξε-

2. ΤΟ ΠΡΟΤΣΕΣ ΑΞΙΟΠΟΙΗΣΗΣ.

Τό προϊόν — ή ιδιοκτησία του κεφαλαιοκράτη — είναι μία αξία χρήσης: νήμα, υποδήματα κλ. Όστόσο, μόλο που τά υποδήματα λχ. άποτελούν κατά κάποιον τρόπο τή βάση της κοινωνικής προόδου και μόλο που ο κεφαλαιοκράτης μας είναι ένας άποφασιστικός προοδευτικός άνθρωπος, δεν παράγει τά υποδήματα χάρη στα ίδια τά υποδήματα. Στήν έμπορευματική παραγωγή ή αξία χρήσης δεν είναι καθόλου τό πράγμα «qu' on aime pour lui-même» [που τό αγαπούν αυτό καθεαυτό]. Έδώ γενικά παράγονται αξίες χρήσης μόνο έπειδή και έφόσον είναι υλικό υπόστρωμα, φορείς της ανταλλακτικής αξίας. Και ο κεφαλαιοκράτης μας νοιάζεται για δυό λογίων πράγματα. Πρώτα, θέλει να παραγάγει μιάν αξία χρήσης που έχει ανταλλακτική αξία, ένα είδος που προορίζεται για πούληση, ένα εμπόρευμα. Και δεύτερο, θέλει να παραγάγει ένα εμπόρευμα που ή αξία του να είναι μεγαλύτερη από τό άθροισμα των αξιών των εμπορευμάτων που απαιτήθηκαν για τήν παραγωγή του, δηλ. των μέσων παραγωγής και της εργατικής δύναμης, για τά όποια προκατάβαλε στην άγορά εμπορευμάτων τό αγαπητό του χρέμα. Θέλει να παραγάγει όχι μόνο μιάν αξία χρήσης, μά ένα εμπόρευμα, όχι μόνο αξία χρήσης, μά αξία, και όχι μόνο αξία, μά και υπεραξία.

Και πραγματικά, έπειδή εδώ πρόκειται για έμπορευματική παραγωγή, εξετάσαμε όπως είναι φανερό μονάχα μιάν πλευρά του προτσές. Όπως τό ίδιο τό εμπόρευμα είναι ένότητα αξίας χρήσης και αξίας, πρέπει και τό προτσές της παραγωγής του να είναι ένότητα προτσές εργασίας και προτσές δημιουργίας αξίας.

Άς εξετάσουμε τώρα τό προτσές παραγωγής και σαν προτσές δημιουργίας αξίας.

Ξέρουμε ότι ή αξία του κάθε εμπορεύματος καθορίζεται από τό ποσό της εργασίας που έχει υλοποιηθεί στην αξία του χρήσης, από τό χρόνο εργασίας που είναι κοινωνικά αναγκαίος για τήν παραγωγή του. Αυτό ισχύει επίσης και για τό προϊόν που πρόκυψε για τον κεφαλαιοκράτη μας σαν άποτέλεσμα του προτσές εργασίας. Πρέπει λοιπόν πρώτα να ύπολογιστεί ή εργασία που έχει άντικειμενοποιηθεί σ' αυτό τό προϊόν.

Άς υποθέσουμε ότι πρόκειται λχ. για νήμα.

Για τήν παραγωγή του νήματος χρειάζοταν πρώτα-πρώτα ή άντίστοιχη πρώτη ύλη, λχ. 10 λίβρες μπαμπάκι. Για τήν ώρα δέ μάς χρειάζεται να εξετάσουμε τί πράγμα είναι ή αξία του μπαμπακιού, γιατί ο κεφαλαιοκράτης τό άγόρασε στην άγορά στην αξία του, λχ. 10 σελίνια. Στήν τιμή του μπαμπακιού παρασταίνεται κιόλας ή εργασία που απαιτείται για τήν παραγωγή του σαν γενική κοινωνική εργασία. Άς υποθέσουμε ακόμα ότι ή μάζα του άδραχτιού που κατα-

χωρα από τό κεφάλαιο. Μ' αυτή τήν έννοια ή λέξη κεφάλαιο περιλαμβάνει και τά δυό, και τό κεφάλαιο και τήν εργασία» (James Mill: «Elements of Political Economy etc.». London 1821, σελ. 70, 71).

ναλώθηκε στην έπεξεργασία του μπαμπακιού και πού για μᾶς ἀντιπροσωπεύει ὅλα τὰ ἄλλα μέσα παραγωγῆς πού καταναλώθηκαν, ἀξίζει 2 σελίνια. Ἐάν μιὰ μάζα χρυσοῦ 12 σελινῶν εἶναι τὸ προϊόν 24 ὥρων ἐργασίας ἢ δυὸ ἡμερῶν ἐργασίας, τότε βγαίνει πρῶτα τὸ συμπέρασμα ὅτι στὸ νῆμα εἶναι ἀντικειμενοποιημένες δυὸ μέρες ἐργασίας.

Δέν πρέπει νὰ μᾶς παραπλανήσει τὸ γεγονός ὅτι τὸ μπαμπάκι ἔχει ἀλλάξει τὴ μορφή του καὶ ὅτι ἔχει ἐξαφανιστεῖ ὀλότελα ἡ μάζα τοῦ ἀδραχτιοῦ πού καταναλώθηκε. Σύμφωνα μὲ τὸ γενικὸ νόμο τῆς ἀξίας λχ. 10 λίβρες νῆμα εἶναι τὸ ἰσοδύναμο γιὰ 10 λίβρες μπαμπάκι + $\frac{1}{4}$ ἀδράχτι, ἂν ἡ ἀξία 40 λιβρῶν νήματος = ἡ ἀξία 40 λιβρ. μπαμπακιῦ + ἡ ἀξία ἑνὸς δλόκληρου ἀδραχτιοῦ, δηλ. ἂν ἀπαιτεῖται ὁ ἴδιος χρόνος ἐργασίας γιὰ νὰ παραχθοῦν καὶ οἱ δυὸ πλευρὲς αὐτῆς τῆς ἐξίσωσης. Στὴν περίπτωση αὐτῆ ὁ ἴδιος χρόνος ἐργασίας παρασταίνεται τὴ μιὰ φορά μὲ τὴν ἀξία χρήσης νήμα, καὶ τὴν ἄλλη φορά μὲ τὴν ἀξία χρήσης μπαμπάκι καὶ ἀδράχτι. Ἐπομένως δέν τὴν νοιάζει τὴν ἀξία ἂν ἐμφανίζεται σάν νῆμα, σάν ἀδράχτι ἢ σάν μπαμπάκι. Τὸ γεγονός ὅτι τὸ ἀδράχτι καὶ τὸ μπαμπάκι ἀντὶ νὰ κἀθονται ἤσυχια τὸ ἕνα δίπλα στὸ ἄλλο ἐνώνονται στὸ προτσές τοῦ κλώσιμου πού μεταβάλλει τὴν μορφὴς χρήσης τους καὶ τὰ μετατρέπει σὲ νῆμα, δὲ θίγει καθόλου τὴν ἀξία τους, ὅπως δὲ θὰ τὴν ἔθιγε καθόλου ἡ ἀπλή ἀνταλλαγή τους μὲ ἕνα ἰσοδύναμο ἀπὸ νῆμα.

Ὁ χρόνος ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν παραγωγή τοῦ μπαμπακιῦ εἶναι ἕνα μέρος τοῦ χρόνου ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν παραγωγή τοῦ νήματος, πού τὸ μπαμπάκι ἀποτελεῖ τὴν πρώτη του ὕλη, καὶ γιαντὸ περιλαμβάνεται στὸ νῆμα. Τὸ ἴδιο γίνεται καὶ μὲ τὸν χρόνο ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν παραγωγή τῆς μάζας τοῦ ἀδραχτιοῦ, πού χωρὶς τὴ φθορὰ ἢ τὴν καταναλώσῃ του δέν μπορεῖ νὰ κλωστεῖ τὸ μπαμπάκι¹¹.

Ἐφόσον λοιπὸν πρόκειται γιὰ τὴν ἀξία τοῦ νήματος, γιὰ τὸ χρόνο ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν παραγωγή του, τὰ διάφορα ἰδιαιτέρως προτσές ἐργασίας πού χωρίζονται τὸ ἕνα ἀπὸ τὸ ἄλλο στὸ χρόνο καὶ στὸ χωρὸ, πού πρέπει νὰ γίνονιν γιὰ νὰ παραχθοῦν τὸ ἴδιο τὸ μπαμπάκι καὶ ἡ φθαρμένη μάζα τοῦ ἀδραχτιοῦ καὶ γιὰ νὰ κατασκευαστεῖ τελικὰ τὸ νῆμα ἀπὸ μπαμπάκι καὶ ἀδράχτι, τὰ προτσές αὐτὰ μποροῦν νὰ θεωρηθοῦν διάφορες διαδοχικὲς φάσεις ἑνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ προτσές ἐργασίας. Ὅλη ἡ ἐργασία πού περιέχεται στὸ νῆμα εἶναι παρωχημένη ἐργασία. Παραμένει τελειῶς ἀδιάφορο τὸ γεγονός ὅτι ἡ ἐργασία πού ἀπαιτήθηκε γιὰ τὴν παραγωγή τῶν στοιχείων δημιουργίας τοῦ νήματος εἶναι πιὸ παρωχημένη ἐργασία καὶ βρῖσκεται στὸν ὑπερσυντέλικο, ἐνῶ ἀντίθετα ἡ ἐργασία πού ξοδεύτηκε ἄμεσα στὸ τελικὸ προτσές, στὸ κλώσιμο, βρῖσκεται στὸν παρακείμενο, δηλ. πιὸ

¹¹ «Τὴν ἀξία τῶν ἐμπορευμάτων δέν τὴν ἐπιρεάζει μόνον ἡ ἐργασία πού ξοδεύτηκε ἄμεσα γι' αὐτὰ, μὰ καὶ ἡ ἐργασία πού ἔχει ξοδευτεῖ γιὰ τὰ σύνεργα, τὰ εργαλεῖα καὶ τὰ χεῖρα πού χρειάζονται γι' αὐτὴν» (Ricardo: «The Principles of Political Economy», 3η ἐκδ., London 1821, σελ. 12).

κοντὰ στὸν ἐνεστώτα. Ἐάν γιὰ τὸ χτίσιμο ἑνὸς σπιτιοῦ ἀπαιτεῖται μιὰ καθορισμένη μάζα ἐργασίας, λχ. 30 μέρες ἐργασίας, αὐτὸ δέν ἀλλάζει καθόλου τὴ συνολικὴ ποσότητα τοῦ χρόνου ἐργασίας πού ἔχει ἐνωματωθεῖ στὸ σπίτι ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι ἡ 30ῆ μέρα ἐργασίας μῆκε στὴν παραγωγή 29 μέρες ἀργότερα ἀπὸ τὴν πρώτη μέρα ἐργασίας. Γιαντὸ καὶ ὁ χρόνος ἐργασίας πού περιέχεται στὸ ὑλικὸ τῆς ἐργασίας καὶ στὸ μέσο ἐργασίας μπορεῖ νὰ θεωρεῖται ὀλότελα σὰ νάχει ξοδευτεῖ σ' ἕνα προηγούμενο στάδιο τοῦ προτσές τοῦ κλώσιμου, πρὶν ἀπὸ τὴν ἐργασία πού προστέθηκε τελευταία μὲ τὴ μορφή τοῦ κλώσιμου.

Οἱ ἀξίες τῶν μέσων παραγωγῆς, τοῦ μπαμπακιῦ καὶ τοῦ ἀδραχτιοῦ, ἐκφρασμένες στὴν τιμὴ 12 σελίνια, ἀποτελοῦν λοιπὸν συστατικὰ μέρη τῆς ἀξίας τοῦ νήματος ἢ τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος.

Μόνον δυὸ ὅροι πρέπει νὰ ἐκπληρωθοῦν. Πρῶτο, πρέπει πραγματικὰ νάχουν χρησιμεύσει μπαμπάκι καὶ ἀδράχτι γιὰ τὴν παραγωγή μιᾶς ἀξίας χρήσης. Στὴν περίπτωσή μας πρέπει νάχει φτιαχτεῖ νῆμα ἀπ' αὐτὰ. Γιὰ τὴν ἀξία παραμένει ἀδιάφορο ποιά ἀξία χρήσης εἶναι ὁ φορέας τῆς, ὁμως φορέας τῆς πρέπει νὰ εἶναι κάποια ἀξία χρήσης. Δεύτερο, προϋποτίθεται ὅτι ἔχει ξοδευτεῖ μόνον ὁ χρόνος ἐργασίας πού εἶναι ἀναγκαῖος μὲ τούς δοσμένους κοινωνικοὺς ὅρους παραγωγῆς. Ἐάν λοιπὸν χρειάζοταν μόνον 1 λίβρα μπαμπάκι γιὰ νὰ κλωστεῖ 1 λίβρα νήμα, τότε πρέπει γιὰ τὴν παραγωγή 1 λίβρας νήματος νὰ καταναλωθεῖ μόνον 1 λίβρα μπαμπάκι. Τὸ ἴδιο συμβαίνει καὶ μὲ τὸ ἀδράχτι. Ἐάν λχ. τοῦ κεφαλαιοκράτη τοῦ κατεβεῖ ἡ ἰδέα νὰ χρησιμοποιήσῃ χρυσὰ ἀντὶ σιδερένια ἀδράχτια, στὴν ἀξία τοῦ νήματος ὑπολογίζεται πάλι μόνον ἡ κοινωνικὰ ἀναγκαῖα ἐργασία, δηλ. ὁ χρόνος ἐργασίας πού εἶναι ἀναγκαῖος γιὰ τὴν παραγωγή σιδερένιων ἀδραχτιῶν.

Ξέρουμε τώρα ποῖο μέρος τῆς ἀξίας τοῦ νήματος ἀποτελοῦν τὰ μέσα παραγωγῆς, τὸ μπαμπάκι καὶ τὸ ἀδράχτι. Τὸ μέρος αὐτὸ εἶναι ἴσο μὲ 12 σελίνια ἢ μὲ τὴν ὑλοποίηση δυὸ ἡμερῶν ἐργασίας. Πρόκειται λοιπὸν τώρα μόνον γιὰ τὸ μέρος τῆς ἀξίας πού προσθέτει στὸ μπαμπάκι ἡ ἐργασία τοῦ ἴδιου τοῦ κλώστη.

Πρέπει τώρα νὰ ἐξετάσουμε τὴν ἐργασία αὐτὴ ἀπὸ μιὰ τελείως διαφορετικὴ ἄποψη ἀπ' ὅτι τὴν ἐξετάσαμε στὴ διάρκεια τοῦ προτσές τῆς ἐργασίας. Σ' αὐτὸ ἐπρόκειτο γιὰ τὴ σκόπιμη δραστηριότητα, πού χρειάζεται γιὰ νὰ μετατραπεῖ μπαμπάκι σὲ νῆμα. Ὅσο πιὸ σκόπιμη εἶναι ἡ ἐργασία, τόσο καλύτερο εἶναι τὸ νῆμα, ὅταν ὅλοι οἱ ἄλλοι ὅροι προϋποτεθοῦν ἴδιοι. Ἡ ἐργασία τοῦ κλώστη ἦταν στὴν εἰδικότητα διαφορετικὴ ἀπὸ τὴς ἄλλες παραγωγικὲς ἐργασίες, καὶ ἡ διαφορὰ ἐκδηλώθηκε ὑποκειμενικὰ καὶ ἀντικειμενικὰ, στὸν ἰδιαιτέρω σκοπὸ τοῦ κλώσιμου, στὸν ἰδιαιτέρω τρόπο τῆς ἐργασίας, στὴν ἰδιαιτέρω φύση τῶν μέσων παραγωγῆς τῆς, στὴν ἰδιαιτέρω ἀξία χρήσης τοῦ προϊόντος τῆς. Τὸ μπαμπάκι καὶ τὸ ἀδράχτι χρησιμεύουν σάν μέσα συντήρησης τῆς κλωστοκῆς, δέν μπορεῖ ὁμως νὰ φτιάξῃ κανεὶς ἀπ' αὐτὰ αὐλακωτὰ κανόνια. Ἀντίθετα, σάν ἐργασία πού δημιουργεῖ ἀξία, δηλ. σάν πηγή ἀξίας, ἡ ἐργασία τοῦ κλώστη δέν διαφέρει καθόλου ἀπὸ τὴν ἐρ-

γασία του κατασκευαστή κανονιών, ή, πράγμα που μᾶς ενδιαφέρει περισσότερο, από τις εργασίες του μπαμπακοπαραγωγού και του κατασκευαστή αδραχιών που είναι πραγματοποιημένες στα μέσα παραγωγής του νήματος. Μόνο χάρις σ' αυτή την ταυτότητα μπορούν ή μπαμπακοκαλλιέργεια, ή κατασκευή αδραχιών και το κλώσιμο να είναι άπλως ποσοτικά διάφορα μέρη της ίδιας συνολικής αξίας, της αξίας του νήματος. Δέν πρόκειται ἐδῶ πιά για την ποιότητα, τη φύση και τό περιεχόμενο της εργασίας, αλλά μονάχα για την ποσότητά της. Αὐτή ὑπολογίζεται εύκολα. Ὑποθέτουμε ὅτι ἡ εργασία τοῦ κλώσιμου εἶναι ἄπλη εργασία, κοινωνικά μέση εργασία. Θά δοῦμε ἀργότερα ὅτι ἡ ἀντίθετη ὑπόθεση δέν ἀλλάζει καθόλου τό ζήτημα.

Στό διάστημα τοῦ προτσές της εργασίας, ἡ εργασία μεταφέρεται διαρκῶς ἀπό τή μορφή της δράσης [Unguthe] στή μορφή τοῦ εἶναι, ἀπό τή μορφή της κίνησης στή μορφή της ἀντικειμενικότητας [Gegenständlichkeit]. Στό τέλος μίας ὥρας ἡ κίνηση τοῦ κλώσιμου παρασταίνεται μέ μία κάποια ποσότητα νήμα, δηλ. μία καθορισμένη ποσότητα εργασίας, μία ὥρα εργασίας, ἔχει ἀντικειμενοποιηθεῖ στό μπαμπάκι. Λέμε ὥρα εργασίας, δηλ. τό ξόδεμα της ζωικής δύναμης τοῦ κλώστη στό διάστημα μίας ὥρας, γιατί ἡ δουλιά τοῦ κλώσιμου ἰσχύει ἐδῶ μόνο σάν ξόδεμα ἐργατικῆς δύναμης καί ὄχι ἐπειδή εἶναι ἡ ἐιδική εργασία τοῦ κλώστη.

Ἔχει λοιπὸν ἀποφασιστική σημασία στή διάρκεια τοῦ προτσές, δηλ. της μετατροπῆς μπαμπακιοῦ σέ νήμα, νά καταναλώνεται μόνο ὁ κοινωνικά ἀναγκαῖος χρόνος εργασίας. Ἄν κάτω ἀπό κανονικούς, δηλ. μέσους κοινωνικούς ὅρους παραγωγῆς, α λίβρες μπαμπάκι πρέπει νά μετατραποῦν μέσα σέ μιά ὥρα εργασίας σέ β λίβρες νήμα, τότε μόνο ἐκείνη ἡ ἐργασία ἡμέρα θεωρεῖται ἐργασίμη ἡμέρα 12 ὥρων πού μετατρέπει 12 X α λίβρες μπαμπάκι σέ 12 X β λίβρες νήμα. Ἐπειδή μόνο ὁ κοινωνικά ἀναγκαῖος χρόνος εργασίας θεωρεῖται σάν δημιουργός αξίας.

Ὅπως ἡ ἴδια ἡ εργασία, εἶται καί ἡ πρώτη ἴλη καί τό προϊόν εμφανίζονται ἐδῶ κάτω ἀπό ἓνα τελείως διαφορετικὸ φῶς, παρά ἀπό τή σκοπιά τοῦ καθεαυτοῦ προτσές εργασίας. Ἡ πρώτη ἴλη ἰσχύει ἐδῶ μονάχα σάν ἀποροφητῆς μίας καθορισμένης ποσότητας εργασίας. Μέ τήν ἀπορόφηση αὐτή μετατρέπεται στήν πραγματικότητα σέ νήμα, γιατί ἡ ἐργατική δύναμη ξοδεύτηκε καί προστέθηκε σ' αὐτήν μέ τή μορφή τοῦ κλώσιμου. Ὅμως τό προϊόν, τό νήμα, εἶναι τώρα μόνο βαθμόμετρο της εργασίας πού ἔχει ἀποροφηθεῖ ἀπό τό μπαμπάκι. Ἄν μέσα σέ μιά ὥρα ἔχουν κλωστεῖ 1 2/3 λίβρες μπαμπάκι ἢ ἔχουν μετατραπῆ σέ 1 2/3 λίβρες νήμα, τότε οἱ 10 λίβρες νήμα δείχνουν ὅτι ἔχουν ἀποροφήσει 6 ὥρες εργασίας. Καθορισμένες καί μέ τήν πείρα διαπιστωμένες ποσότητες προϊόντος, δέν παρασταίνουν τώρα παρά καθορισμένες ποσότητες εργασίας, μία καθορισμένη μάζα στερεοποιημένου χρόνου εργασίας. Ἀποτελοῦν ἄπλως ἴλοποίηση μίας ὥρας, διὸ ὁρῶν, μιάς ἡμέρας κοινωνικῆς εργασίας.

Ἐδῶ εἶναι ἀδιάφορο ἂν ἡ εργασία εἶναι ἀκριβῶς κλώσιμο, τό

ἄλλο της μπαμπάκι καί τό προϊόν της νήμα, ὅπως εἶναι ἀδιάφορο ἂν τό ἴδιο τό ἀντικείμενο της εργασίας εἶναι κιάλας προϊόν, δηλ. πρώτη ἴλη. Ἄν ὁ ἐργάτης, ἀντί στό νηματοργεῖο βρισκόταν σ' ἓνα ἀνθρακορυεῖο, τότε τό ἀντικείμενο εργασίας, τό κάρβουνο, θά ὑπῆρχε ἀπό τή φύση. Καί ὅμως μία καθορισμένη ποσότητα πού θά εἶχε ἀποσπαστεῖ ἀπό τό κίτασμα, λχ. ἓνας στατήρας, θά παρᾶσταινε μιά καθορισμένη ποσότητα ἀποροφημένης εργασίας.

Στήν πούληση της ἐργατικῆς δύναμης εἶχε ὑποθεθεῖ ὅτι ἡ ἡμέρησια ἀξία της = 3 σελίνια καί ὅτι σ' αὐτά εἶναι ἐνσωματωμένες 6 ὥρες εργασίας; ὅτι ἐπομένως ἀπαιτεῖται αὐτή ἡ ποσότητα εργασίας γιά νά παραχθεῖ ἡ μέση ποσότητα τῶν καθημερινῶν μέσων συντήρησης τοῦ ἐργάτη. Ἄν τώρα ὁ κλώστης μας στό διάστημα μίας ὥρας εργασίας μετατρέπει 1 2/3 λίβρες μπαμπάκι σέ 1 2/3 λίβρες νήμα¹², τότε σέ 6 ὥρες μετατρέπει 10 λίβρες μπαμπάκι σέ 10 λίβρες νήμα. Στό διάστημα λοιπόν τοῦ προτσές τοῦ κλώσιμου τό μπαμπάκι ἀποροφᾶει 6 ὥρες εργασίας. Ὁ ἴδιος ἐργασίμος χρόνος παρασταίνεται μέ ἓνα ποσό χρυσοῦ 3 σελινίων. Ἐπομένως μέ τό κλώσιμο προστίθεται στό μπαμπάκι μιά ἀξία 3 σελινίων.

Ἄς κοιτάξουμε τώρα τή συνολική ἀξία τοῦ προϊόντος, τῶν 10 λιβρῶν νήματος. Σ' αὐτές ἔχουν ἀντικειμενοποιηθεῖ 2 1/2 μέρες εργασίας, 2 μέρες περιέχονται στό μπαμπάκι καί στή μάζα τοῦ αδραχιτοῦ, καί 1/2 μέρα ἀποροφήθηκε στή διάρκεια τοῦ κλώσιμου. Ὁ ἴδιος χρόνος εργασίας παρασταίνεται μέ μιά μάζα χρυσοῦ 15 σελινίων. Ἐτσι ἡ τιμή πού ἀντιστοιχεῖ στήν ἀξία τῶν 10 λιβρῶν νήματος εἶναι 15 σελίνια καί ἡ τιμή μίας λίβρας νήματος 1 σελίνι καί 6 πένες.

Ὁ κεφαλαιοκράτης μας παραξενεύεται. Ἡ ἀξία τοῦ προϊόντος εἶναι ἴση μέ τήν ἀξία τοῦ κεφαλαίου πού προκαταβλήθηκε. Ἡ ἀξία πού προκαταβλήθηκε δέν ἀξιοποιήθηκε, δέν παρήγαγε ὑπεραξία, ἐπομένως τό χρῆμα δέ μετατράπηκε σέ κεφάλαιο. Ἡ τιμή τῶν 10 λιβρῶν νήματος εἶναι 15 σελίνια καί ξοδεύτηκαν 15 σελίνια στήν ἀγορά ἐμπορευμάτων γιά τά στοιχεῖα δημιουργίας τοῦ προϊόντος ἢ, πράγμα πού εἶναι τό ἴδιο, γιά τούς παραγωγτες τοῦ προτσές εργασίας: 10 σελίνια γιά μπαμπάκι, 2 σελίνια γιά τή μάζα τῶν αδραχιῶν πού καταναλώθηκε καί 3 σελίνια γιά τήν ἐργατική δύναμη. Ἡ αὔξημένη ἀξία τοῦ νήματος δέν ἀλλάζει τήν ὑπόθεση, γιατί ἡ ἀξία του εἶναι μόνο τό ἄθροισμα τῶν ἀξιῶν πού ἦταν προηγούμενα κατανομημένες σέ μπαμπάκι, αδράχτια καί ἐργατική δύναμη, καί ἀπό μιά τέτια ἀπλή ἄθροιση ὑπαρχουσῶν ἀξιῶν δέν μπορεῖ νά προκύψει ὑπεραξία οὔτε τώρα, οὔτε ποτε¹³. Ὅλες αὐτές οἱ ἀξίες εἶναι τώρα συγκεντρω-

¹² Οἱ ἀριθμοὶ ἐδῶ εἶναι τελείως ἀνθαίρετοι.

¹³ Αὐτή εἶναι ἡ θεμελιώδη ἀρχή πού πάνω της στηρίζεται ἡ θεωρία τῶν φουσιοκρατῶν, ὅτι ὅλες οἱ μὴ ἀγορικῆς ἐργασίες δέν εἶναι παραγωγικῆς, καί ἡ ἀρχή αὐτή εἶναι ἀκαταμάχητη γιά τόν ἐξ ἐπαγγέλματος οικονομολόγο. «Αὐτός ὁ τρόπος νά καταλογίζωνται σ' ἓνα καί μόνο πράγμα τήν ἀξία πολλῶν ἄλλων πραγμάτων (λχ. στό πανί τή συντήρηση τοῦ ὑφάντη), δηλ., σά νά λέμε, νά σωφρεύων κατά στρώματα διάφορες ἀξίες πάνω σέ μιά, ἔχει σάν ἀποτελέσμα ν' αὐ-

μένες σέ ένα πράγμα, μά έτσι υπήρχαν στό χρηματικό ποσό τῶν 15 σελινιῶν προτοῦ κομματιαστῆ με τρεῖς ἀγορές ἐμπορευμάτων.

Αὐτό καθεαυτοῦ τό ἀποτέλεσμα τοῦτο δέν εἶναι παράξενο. Ἡ ἀξία μιᾶς λίβρας νήματος εἶναι 1 σελίνι καί 6 πένες κι έτσι γιά 10 λίβρες νήμα ὁ κεφαλαιοκράτης μας θάπρεπε νά πληρώσει στήν ἀγορά ἐμπορευμάτων 15 σελίνια. Εἶτε τό ἰδιόκτητό του σπίτι τό ἀγοράσει ἔτοιμο στήν ἀγορά εἶτε τό χτίσει ὁ ἴδιος, καμιά ἀπ' αὐτές τίς πράξεις δέ θ' αὐξήσει τό χρέημα πού θά διαθέσει γιά τήν ἀπόκτηση τοῦ σπιτιοῦ.

Ἐκεφαλαιοκράτης πού κάτι ξέρει ἀπό χυδαία οἰκονομολογία θά πεί ἴσως ὅτι προκατάβαλε τά χρήματά του μέ σκοπό τ' αὐγατίσει. Ὁ δρόμος πρὸς τήν κόλαση εἶναι ὡστόσο στρωμένος μέ καλές προθέσεις καί μπορούσε ἐξίσου νά ἐπιδιώξει νά κερδίζει χρήματα χωρίς νά παράγει¹⁴. Ἄπειλεί. Δέ θά τήν ξαναπάθει. Στό ἐξῆς, λέει, θ' ἀγοράζει τό ἐμπόρευμα ἔτοιμο ἀπό τήν ἀγορά, ἀντί νά τό παράγει ὁ ἴδιος. Ἄν ὅμως ὅλα του τ' ἀδέλφια, οἱ καπιταλιστές, κάνουν τό ἴδιο, ἀπό πού θά βρεῖ ἐμπόρευμα στήν ἀγορά; Καί τό χρέημα δέν μπορεῖ νά τό φάει. Κανοναρχεῖ. Πρέπει νά πάρουν ὑπόψη τήν ἐγκρατεία του. Μποροῦσε νά σπαταλήσει τά 15 σελίνια του. Ἄντί γι' αὐτό τά καταλάωσε παραγωγικά κι ἐφτιαξε νήμα μ' αὐτά. Σέ ἀντιστάθμισμα ὅμως ἔχει νήμα ἀντί-τύψεις συνειδήσης. Σέ καμιά περίπτωση δέν πρέπει νά ξαναπέσει στό ρόλο τοῦ θησαυριστῆ, πού μᾶς ἔδειξε πού ὀδηγεῖ ὁ ἀσκητισμός. Ἄλλωστε, «οὐκ ἄν λάβης παρά τὸ μὴ ἔχοντος». Ὄποιονδήποτε κι ἄν εἶναι τό ὄφελος τῆς ἀπάρνησής του, δέν ὑπάρχει τίποτα γιά νά τήν ἀμείψει ἰδιαίτερα, γιατί ἡ ἀξία τοῦ προϊόντος πού προκύπτει ἀπό τό προτσές εἶναι ἴση μόνο μέ τό ἄθροισμα τῶν ἐμπορευματικῶν ἀξιῶν πού ρίχτηκαν σ' αὐτό τό προτσές. Μπορεῖ λοιπόν νά παρηγορεῖ τόν ἑαυτό του λέγοντας ὅτι ἡ ἀρετὴ ἀμειβεταί μέ τήν ἀρετὴ. Ἄντί γι' αὐτό ὅμως, γίνεται ἀπαιτητικός. Τό νήμα τοῦ εἶναι ἄχρηστο. Τόχει παραγάγει γιά νά τό πουλήσει. Ἄς τό πουλήσει λοιπόν, ἢ, ἀπλούστερα, ἄς παράγει στό μέλλον μόνο πράγματα γιά τίς δικές του ἀνάγκες, μιᾶ συνταγή πού τοῦ τήν ἔδωσε κιόλας ὁ οἰκογενειακὸς του γιατρός Μάκ Κούλοκ σάν δοκιμασμένο μέσο ἐναντία στήν ἐπιδημία τῆς ὑπερπαραγωγῆς. Πεισματοῦναι. Μήπως ὁ ἐργάτης μπορεῖ ἔτσι χωρίς τίποτα, μονάχα μέ τά μέλη τοῦ σώματός του νά φτιάχνει προϊόντα ἐργασίας, νά παράγει ἐμπορεύματα; Μήπως δέν τούδωσε τήν ἴλη μέ τήν ὁποία καί στήν ὁποία μόνο μπορεῖ νά ἐν-

ξάνει ἐξίσου αὐτὴ ἡ τελευταία... Ὁ ὄρος πρόσθεση χαρακτηρίζει πολὺ καλά τὸν τρόπο μέ τὸν ὁποῖο σχηματίζεται ἡ τιμὴ τῶν προϊόντων ἐργασίας ἢ τιμὴ ἀπὸ τὴν εἶναι μόνο τὸ συνολικὸ ἄθροισμα πολλῶν καταναλωμένων καὶ προσθεμένων ἀξιών προσθέτω ὅμως δέ θά πεί πολλαπλασιασῶν» (*Mercier de la Rivière: «L'Ordre Naturel et Essentiel etc.»*, «Physiocrates», ἔκδ. Daire, II μέρος, σελ. 399).

¹⁴ Ἐτσι γλ. το 1844—1847 ἀπόσπερ ἀπὸ τὴν παραγωγικὴ ἐπιχείρηση μέρους τοῦ κεφαλαίου του γιά νά τό παίξει σὺν μετὰ τῶν οἰδηροδρόμων. Ἐτσι καὶ τὸν καιρὸ τοῦ ἀμερικάνικου ἐμφυλίου πολέμου ἔκλεισε τὸ ἐργοστάσιό του καὶ πέταξε τὸν ἐργοστασιακὸ ἐργάτη στό δρόμο γιά νά παίξει στό χρηματιστήριο μπαμπακιῶ τοῦ Λίβερπουλ.

σωματώσει τὴν ἐργασία του; Ἐπειδὴ ὅμως τό μεγαλύτερο μέρος τῆς κοινωνίας ἀποτελεῖται ἀπὸ τέτιους ξυπόλυτους, δέν πρόσφερε μήπως μέ τά μέσα παραγωγῆς του, μέ τό μπαμπάκι του καὶ μέ τὰ ἀδράχια του, μιὰν ἀνεχτίμητη ὑπηρεσία στήν κοινωνία καὶ στὸν ἐργάτη, πού ἐπιπλέον τὸν ἔχει ἐφοδιάσει μέ μέσα συντήρησης; Καί δέν πρέπει νά βάλει στό λογαριασμό τὴν ὑπηρεσία αὐτή; Μήπως ὅμως ὁ ἐργάτης δέν τοῦ ἀνταπῶδωσε τὴν ὑπηρεσία πού μετατρέπει τό μπαμπάκι καὶ τὰ ἀδράχια σέ νήμα; Ἐξάλλου ἐδῶ δέν πρόκειται γιά ὑπηρεσία¹⁵. Μιὰ ὑπηρεσία δέν εἶναι τίποτε ἄλλο παρά τό ὠφέλιμο ἀποτέλεσμα μιᾶς ἀξίας χρήσης, εἶτε τοῦ ἐμπορεύματος, εἶτε τῆς ἐργασίας¹⁶. Ἐδῶ ὅμως πρόκειται γιά τὴν ἀνταλλακτικὴ ἀξία. Ὁ κεφαλαιοκράτης πλήρωσε στὸν ἐργάτη τὴν ἀξία τριῶν σελινιῶν. Ὁ ἐργάτης τοῦ ἐπέστρεψε ἕνα ἀκριβὲς ἰσοδύναμο μέ τὴ μορφή τῆς ἀξίας τῶν 3 σελινιῶν πού πρόσθεσε στό μπαμπάκι, ἀξία ἑνῶντι ἀξίας. Καί ὁ φίλος μας πού μόλις τώρα δά κόμπαζε μέ τό κεφάλαιό του, παίρνει ξαφνικά τὴ μετριόφρονη στάση τοῦ ἐργάτη του. Μήπως δέ δούλεψε κι ὁ ἴδιος; Μήπως δέν ἔκανε τὴ δουλιὰ τῆς ἐπίβλεψης, τῆς ἐπιστάσεως πάνω στὸν κλώστη; Μήπως κι αὐτὴ τοῦ ἡ ἐργασία δέ δημιουργεῖ ἀξία; Ὁ *overlooker* [ἐπιστάτης] του καὶ ὁ *manager* [διευθυντής] του σηκώνουν τοὺς ὄμους. Στό μεταξὺ ὅμως ξαναὑποδύθηκε μέ χαρούμενο χαμόγελο τὴν παλιά του φυσιογνωμία. Μᾶς κοροῖδευε μ' ὅλη αὐτὴ τὴν κατήχηση. Δέ δίνει πεντάρα γιά ὅλα αὐτά. Ὅλες αὐτές τίς σάπιες δικαιολογίες καὶ κούφιες φλυαρίες καὶ τὰ παρόμοιά τους τίς ἀναθέτει στους εἰδικὰ γιὰ τὸ σκοπὸ πληρωνόμενους καθηγητάδες τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας. Ὁ ἴδιος εἶναιπραχτικός ἄνθρωπος, πού ἄν καὶ δέν ἀναλογίζεται πάντα τί λείπει ἐξω ἀπὸ τὴν ἐπιχείρησή του, ξέρει ὅμως πάντα τί κάνει στήν ἐπιχείρησή του.

¹⁵ Ἄς ἐξετάσουμε τὸ ζήτημα ἀπὸ πιὸ κοντά. Ἡ ἡμεροῦσια ἀξία

¹⁶ «Μπορεῖς νά ἐγκωμιάζεσαι, νά στολιζεσαι καὶ νά καλλωπίζεσαι... Ὅποιος ὅμως παίρνει περισσότερα καὶ καλύτερα (ἀπ' ὅσα δίνει), κάνει τοκογλυφία καὶ δέ σημαίνει ὅτι πρόσφερε ὑπηρεσία στὸν πλησίον του, μά ὅτι τούκανε ζημιὰ, σά νά τὸν ἔχει κλέψει ἢ ληστέψει. Ὅλα ὅσα ὀνομάζουν ὑπηρεσία καὶ ἀγαθοεργία δέν εἶναι ὑπηρεσία καὶ ἀγαθοεργία στὸν πλησίον σου. Γιατί ὁ μοιγός καὶ ἡ μοιχαλίδα προσφέρουν μεγάλη ὑπηρεσία καὶ εὐχαρίστηση ὁ ἕνας στὸν ἄλλο. Ἐνας «ρῶτερος» προσφέρει μεγάλη ὑπηρεσία σ' ἕνα φονιά καὶ ἐμπρηστή δταν τὸν βοηθάει νά ληστεύει σὺν δημοσίαι καὶ ἐπιτίθεται σὰ χτήματα καὶ σὺν τοὺς ἀνθρώπους. Οἱ παπικοί προσφέρουν μεγάλη ὑπηρεσία στοὺς δικούς μας ὅταν δέν τοὺς πνίγουν ὅλους, δέν τοὺς καίνε, δέν τοὺς σκοτώνουν, δέν τοὺς ἀφήνουν νά σαπίζουν στὴ φυλακὴ, μά ἀφήνουν καὶ μερικὸς νά ζοῦν, καὶ τοὺς κυνηγᾶνε ἢ τοὺς παίρνουν τὸ βίος τους. Κι ὁ ἴδιος ὁ διάβολος προσφέρει μεγάλη, ἀνεχτίμητη ὑπηρεσία σὺν τοὺς δούλους του... Μέ δύο λόγια, ὁ κόσμος εἶναι γεμάτος ἀπὸ μεγάλες, θαυμάσιες, καθημερινές ὑπηρεσίες καὶ ἀγαθοεργίες» (*Martin Luther: «An die Pfarrherrn wider den wucher et predigen etc.»*, Wittenberg 1540, [σελ. 8—9]).

* Μισθοφόρος ἰππέας στό 16ο αἰὼνα στὴ Γερμανία. (Σημ. Μετ.).

¹⁷ Σχετικά μ' αὐτό, στό ἔργο μου «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», Berlin 1859, σελ. 14 κ.ά. λέω ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Καταλαβαίνουμε τί „ὑπηρεσία“ μπορεῖ νά προσφέρει ἡ κατηγορία „ὑπηρεσία“ (service) σ' ἕνα εἶδος οἰκονομολόγους σάν τοὺς Ζ. Μπ. Σαίη καὶ Φ. Μπαστιά».

τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις ἦταν 3 σελίνια, γιατί σ' αὐτή τὴν ἴδια εἶναι ἀντικειμενοποιημένη μισῆς μέρας ἐργασία, δηλ. γιατί τὰ μέσα συντήρησης πού ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν ἡμερήσια παραγωγή τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις κοστίζουν μισῆς μέρας ἐργασία. Ἡ παρωχημένη ἐργασία ὅμως πού περιέχεται στὴν ἐργατικὴ δύναμι, καὶ ἡ ζωντανὴ ἐργασία πού μπορεῖ νὰ ἐκτελέσει, τὰ ἡμερήσια ἐξόδα συντήρησής της καὶ τὸ ἡμερησίό της ἐξόδα εἶναι δύο τελείως διαφορετικὰ μεγέθη. Τὸ πρῶτο καθορίζει τὴν ἀνταλλακτικὴ τῆς ἀξία, τὸ δεύτερο ἀποτελεῖ τὴν ἀξία χρήσης της. Τὸ γεγονός ὅτι χρειάζεται μισῆς μέρας ἐργασία γιὰ νὰ κρατήσῃ τὸν ἐργάτη 24 ὥρες στὴ ζωή, δὲν ἐμποδίζει καθόλου τὸν ἐργάτη νὰ δουλέψῃ μιὰ ὁλόκληρη μέρα. Ὡστε λοιπὸν ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις καὶ ἡ ἀξιοποίησή της, ἡ ἀξία πού μπορεῖ νὰ παράγει στὸ προτσές τῆς ἐργασίας, εἶναι δύο διαφορετικὰ μεγέθη. Αὐτὴν τὴν διαφορὰ στὴν ἀξία εἶχε ὑπόψη τοῦ ὁ κεφαλαιοκράτης ὅταν ἀγόραζε τὴν ἐργατικὴ δύναμι. Ἡ χρήσιμη ιδιότητά της νὰ φτιάχνῃ νῆμα ἢ ὑποδήματα ἦταν μόνο ἓνα *conditio sine qua non* [ἄρος ἐκ τῶν ὧν οὐκ ἄνευ], γιατί ἡ ἐργασία πρέπει νὰ ἐξοδεύεται μὲ ὠφέλιμη μορφή γιὰ νὰ δημιουργεῖ ἀξία. Αὐτὸ ὅμως πού ἔκρινε τὴν ὑπόθεση εἶναι ἡ εἰδικὴ ἀξία χρήσης αὐτοῦ τοῦ ἐμπορεύματος, ἡ ιδιότητα νὰ εἶναι πηγὴ ἀξίας καὶ μάλιστα περισσότερης ἀξίας ἀπ' ὅτι ἔχει τὸ ἴδιο. Αὐτὴ εἶναι ἡ εἰδικὴ ὑπηρεσία πού ὁ κεφαλαιοκράτης περιμένει ἀπὸ τὴν ἐργατικὴ δύναμι. Καὶ ἐνεργεῖ ἐδῶ σύμφωνα μὲ τοὺς αἰώνιους νόμους τῆς ἀλλαγῆς ἐμπορευμάτων. Πραγματικά, ὁ πωλητὴς τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις, ὅπως καὶ ὁ πωλητὴς κάθε ἄλλου ἐμπορεύματος, πραγματοποιεῖ τὴν ἀνταλλακτικὴ τῆς ἀξία καὶ ἐκποιεῖ τὴν ἀξία χρήσης της. Δὲν μπορεῖ νὰ εἰσπράξῃ τὴ μιὰ χωρίς νὰ δώσει τὴν ἄλλη. Ἡ ἀξία χρήσης τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις, ἡ ἴδια ἡ ἐργασία, δὲν ἀνήκει στὸν πωλητὴ τῆς, ὅπως ἡ ἀξία χρήσης τοῦ πωλημένου λαδιοῦ δὲν ἀνήκει στὸ λαδέμπορο. Ὁ κάτοχος τοῦ χρήματος πλήρωσε τὴν ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις, γιὰ τὸ αὐτὸ τοῦ ἀνήκει ἡ χρήση της στὸ διάστημα τῆς ἡμέρας, ἡ ἐργασία μιᾶς ὁλόκληρης ἡμέρας. Τὸ περιστατικό ὅτι ἡ ἡμερήσια συντήρηση τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις κοστίζει μόνο μισῆς μέρας ἐργασία παρὰ τὸ γεγονός ὅτι ἡ ἐργατικὴ δύναμι μπορεῖ νὰ δρᾷ, νὰ ἐργάζεται μιὰ ὁλόκληρη μέρα, ὅτι ἐπομένως ἡ ἀξία πού δημιουργεῖ ἡ χρήση της στὸ διάστημα μιᾶς ἡμέρας εἶναι διπλάσια ἀπὸ τὴ δική της ἡμερήσια ἀξία, τὸ περιστατικό αὐτὸ εἶναι μεγάλο βέβαια εὐτύχημα γιὰ τὸν ἀγοραστή, δὲν ἀποτελεῖ ὅμως καθόλου ἀδικία σὲ βάρος τοῦ πωλητῆ.

Ὁ κεφαλαιοκράτης μας πρόβλεψε τούτη τὴν περίπτωσι πού τὸν κάνει νὰ γελάει. Γιὰ τὸ, ὁ ἐργάτης στὸν τόπο τῆς δουλειᾶς βρίσκει τὰ ἀπαραίτητα μέσα παραγωγῆς ὄχι μόνο γιὰ ἓνα ἐξάωρο, μὰ γιὰ ἓνα δωδεκάωρο προτσές ἐργασίας. Ἄν οἱ 10 λίβρες μπαμπάκι ἀπορῶσαν 6 ὥρες ἐργασία καὶ μετατράπηκαν σὲ 10 λίβρες νῆμα, τώρα 20 λίβρες μπαμπάκι θ' ἀπορῶσουν 12 ὥρες ἐργασία καὶ θὰ μετατραποῦν σὲ 20 λίβρες νῆμα. Ἄς ἐξετάσουμε τὸ προϊόν τοῦ παρατεταμένου προτσές ἐργασίας. Στὶς 20 λίβρες νῆμα εἶναι τώρα ἀντικειμε-

νοποιημένες 5 ἐργάσιμες ἡμέρες, 4 στὴν καταναλωμένη μάζα μπαμπάκιου καὶ ἀδραχτιοῦ καὶ 1 πού ἀπορῶφθηκε ἀπὸ τὸ μπαμπάκι στὴ διάρκεια τοῦ κλώσιμου. Ἡ χρυσὴ ἔκφραση 5 ἡμερῶν ἐργασίας ὅμως εἶναι 30 σελίνια ἢ 1 λίρ. στ. καὶ 10 σελίνια. Αὐτὴ λοιπὸν εἶναι ἡ τιμὴ τῶν 20 λιβρῶν νήματος. Τὸ νῆμα ἐξακολουθεῖ νὰ κοστίζει 1 σελίνι καὶ 6 πένες ἢ λίβρα. Ὅμως τὸ ἀθροίσμα τῶν ἀξιών τῶν ἐμπορευμάτων πού ρίχτηκαν στὸ προτσές ἦταν 27 σελίνια. Ἡ ἀξία τοῦ νήματος εἶναι 30 σελίνια. Ἡ ἀξία τοῦ προϊόντος ἀυξήθηκε κατὰ 1/3 πέρα ἀπὸ τὴν ἀξία πού προκαταβλήθηκε γιὰ τὴν παραγωγή του. Ἔτσι τὰ 27 σελίνια μετατράπηκαν σὲ 30 σελίνια. Γέννησαν μιὰ ὑπεραξία ἀπὸ 3 σελίνια. Τὸ τέχνασμα πέτυχε ἐπιτέλους. Τὸ χρήμα μετατράπηκε σὲ κεφάλαιο.

Ὅλοι οἱ ὄροι τοῦ προβλήματος λύθηκαν χωρὶς νὰ καταπατηθοῦν καθόλου οἱ νόμοι τῆς ἀλλαγῆς ἐμπορευμάτων. Ἀνταλλάχθηκε ἰσοδύναμο μὲ ἰσοδύναμο. Ὁ κεφαλαιοκράτης σάν ἀγοραστὴς πλήρωσε τὸ κάθε ἐμπόρευμα στὴν ἀξία του, τὸ μπαμπάκι, τὰ ἀδραχτία, τὴν ἐργατικὴ δύναμι. Ἐκανε ἔπειτα, ὅτι κάνει κάθε ἄλλος ἀγοραστὴς ἐμπορευμάτων. Κατανάλωσε τὴν ἀξία τῆς χρήσης. Τὸ προτσές καταναλώσεως τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις πού εἶναι ταυτόχρονα καὶ προτσές παραγωγῆς τοῦ ἐμπορεύματος ἀπόδοσε ἓνα προϊόν 20 λίβρες νῆμα ἀξίας 30 σελινιῶν. Ὁ κεφαλαιοκράτης ἐπιστρέφει τώρα στὴν ἀγορὰ, ὅπου εἶχε ἀγοράσει προηγούμενα ἐμπόρευμα, καὶ πωλεῖ ἐμπόρευμα. Πωλεῖ τὸ νῆμα πρὸς 1 σελίνι καὶ 6 πένες τὴ λίβρα, οὔτε μιὰ πεντάρα πάνω ἢ κάτω ἀπὸ τὴν ἀξία του. Καὶ ὅμως τραβάει ἀπὸ τὴν κυκλοφορία 3 σελίνια παραπάνω ἀπ' ὅσα εἶχε ρίξει ἀρχικὰ σ' αὐτὴν. Ὅλη αὐτὴ ἡ πορεία, ἡ μετατροπὴ τοῦ χρήματός του σὲ κεφάλαιο, συντελεῖται μέσα στὴ σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας καὶ δὲν συντελεῖται μέσα στὴ σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας. Συντελεῖται μὲ τὴ μεσολάβησιν τῆς κυκλοφορίας, ἐπειδὴ ἐξαρτιέται ἀπὸ τὴν ἀγορὰ τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις στὴν ἀγορὰ ἐμπορευμάτων. Δὲ συντελεῖται στὴν κυκλοφορία, γιατί ἡ κυκλοφορία προετοιμάζει ἀπλῶς τὸ προτσές ἀξιοποίησιν πού συντελεῖται στὴ σφαῖρα τῆς παραγωγῆς. Καὶ ἔτσι εἶναι «tout pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles» [«ὅλα εἶναι ἀριστα στὸν καλύτερο ἀπ' ὅλους τοὺς δυνατοὺς κόσμους»].

Μετατρέποντας ὁ κεφαλαιοκράτης χρεῖμα σὲ ἐμπορεύματα πού χρησιμεύουν σάν ὕλικά στοιχεῖα δημιουργίας ἐνός νέου προϊόντος ἢ σάν παράγοντες τοῦ προτσές ἐργασίας, ἐνσωματώνοντας ζωντανὴ ἐργατικὴ δύναμι στὴ νεκρὴ ἀντικειμενικότητά τους, μετατρέπει ἀξία, παρωχημένη, ἀντικειμενοποιημένη, νεκρὴ ἐργασία σὲ κεφάλαιο, σὲ αὐτοαξιοποιούμενη ἀξία, σὲ ἓνα ἐμφυχο τέρας, πού ἀρχίζει νὰ «ἐργάζεται» als hätt' es Lieb' im Leibe* [σὰ νᾶχε τὸ διάβολο μέσα του].

Ἄν τώρα συγκρίνουμε τὸ προτσές δημιουργίας τῆς ἀξίας μὲ τὸ προτσές ἀξιοποίησιν, θὰ δοῦμε ὅτι τὸ προτσές ἀξιοποίησιν δὲν εἶναι παρὰ ἓνα προτσές δημιουργίας ἀξίας πού ἔχει παραταθῆ πέρα ἀπὸ

* Στίχος ἀπὸ τὸ «Φάουστ» τοῦ Γκαίτε. (Σημ. Μετ.).

ένα δρισμένο σημείο. "Αν τό τελευταίο διαρκεί μόνο ὡς τό σημείο πού ἡ πληρωμένη ἀπό τό κεφάλαιο ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀναπληρώνεται μέ ένα νέο ἰσοδύναμο, τότε εἶναι ἀπλό προτσές δημιουργίας ἀξίας. "Αν τῷ προτσές δημιουργίας ἀξίας συνεχιστεῖ πέρα ἀπό τό σημείο αὐτό, τότε γίνεται προτσές ἀξιοποίησης.

"Αν συγκρίνουμε ἀπόμα τό προτσές δημιουργίας ἀξίας μέ τό προτσές ἐργασίας, θά δοῦμε ὅτι τό δεύτερο συνίσταται στήν ὠφέλιμη ἐργασία πού παράγει ἀξίες χρήσης. Ἡ κίνηση ἐξετάζεται ἐδῶ ποιοτικά, στόν ἰδιαίτερο τρόπο τῆς, σύμφωνα μέ τό σκοπό καί τό περιεχόμενο τῆς. Τό ἴδιο προτσές ἐργασίας παρουσιάζεται στό προτσές δημιουργίας ἀξίας μόνο ἀπό τήν ποσοτική του πλευρά. Πρόκειται μόνο γιά τό χρόνο πού χρειάζεται ἡ ἐργασία γιά νά γίνει, ἢ γιά τή χρονική περίοδο πού στή διάρκεια τῆς ξοδεύεται μέ ἐπιωφελητῆ τρόπο ἡ ἐργατική δύναμη. Ἐδῶ καί τὰ ἐμπορεύματα πού μπαίνουν στό προτσές τῆς ἐργασίας δέν ἰσχύουν πιά σάν λειτουργικά καθορισμένοι ὕλικοι παράγοντες τῆς ἐργατικῆς δύναμης πού δρᾶ σκόπιμα. Ὑπολογίζονται μόνο σάν καθορισμένες ποσότητες ἀντικειμενοποιημένης ἐργασίας. Εἶτε ἡ ἐργασία περιέχεται στά μέσα παραγωγῆς, εἶτε προστίθεται ἀπό τήν ἐργατική δύναμη, ὑπολογίζεται πιά μόνο σύμφωνα μέ τή χρονική τῆς διάρκεια. Εἶναι τόσες ὥρες, μέρες κλπ.

"Υπολογίζεται ὅμως μόνο ἐφόσον ὁ χρόνος πού καταναλώθηκε γιά τήν παραγωγή τῆς ἀξίας χρήσης εἶναι κοινωνικά ἀναγκαῖος. Αὐτό σημαίνει πολλά. Ἡ ἐργατική δύναμη πρέπει νά λειτουργεῖ κάτω ἀπό κανονικούς ὅρους. "Αν τό μέσο ἐργασίας πού ἐπικρατεῖ κοινωνικά στή νηματουργία εἶναι ἡ κλωστική μηχανή, δέν ἐπιτρέπεται νά δοθεῖ στόν ἐργάτη ένα ροδάνι. Δέν ἐπιτρέπεται ἀντί γιά μπαμπάκι κανονικῆς ποιότητας νά πάρει παλιομπάμπικο πού κάθε τόσο κόβεται. Καί στίς δύο περιπτώσεις θά χρειάζοταν γιά τήν παραγωγή μιάς λίβρας νήματος περισσότερος χρόνος ἐργασίας ἀπό τόν κοινωνικά ἀναγκαῖο, ὅμως αὐτός ὁ παραπάνω χρόνος δέ θά δημιουργοῦσε ἀξία ἢ χρήμα. Ὡστόσο ὁ κανονικός χαρακτήρας τῶν ὑλικῶν παραγόντων τῆς ἐργασίας δέν ἐξαρτεῖται ἀπό τόν ἐργάτη, ἀλλά ἀπό τόν κεφαλαιοκράτη. "Ενας παραπέρα ὅρος εἶναι ὁ κανονικός χαρακτήρας τῆς ἴδιας τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Στήν ειδικότητα πού χρησιμοποιεῖται, πρέπει νά ἔχει τό μέσο βαθμό ἐπιτηδεύτητος, δεξιότητος καί σβελτάδας. Ὁ κεφαλαιοκράτης μας ὅμως ἀγόρασε στήν ἀγορά ἐργασίας ἐργατική δύναμη κανονικῆς ποιότητος. Ἡ δύναμη αὐτή πρέπει νά ξοδεύεται μέ τό συνηθισμένο μέσο βαθμό μόχθου, μέ τόν κοινωνικά συνηθισμένο βαθμό ἔντασης. Πάνω σ' αὐτό ἐπαγρυπνεῖ ὁ κεφαλαιοκράτης μέ τήν ἴδια ἔγνοια πού ἐπαγρυπνεῖ γιά νά μή σπαταληθεῖ χρόνος χωρίς ἐργασία. "Ἐχει ἀγοράσει τήν ἐργατική δύναμη γιά ὀρισμένο χρονικό διάστημα. Ἐπιμένει νά πάρει ἀπ' αὐτήν ὅτι τοῦ ἀνήκει. Δέ θέλει νά τόν κλέβουν. Τέλος — καί ἐδῶ ὁ ἴδιος κύριος ἔχει δικό του code rénal [ποινικό κώδικα] — δέν ἐπιτρέπεται νά γίνεται ἀσκοπη κατανάλωση πρώτης ὕλης καί μέσων ἐργασίας, γιατί ἡ σπαταλημένη πρώτη ὕλη καί τό σπαταλημένο μέσο ἐργασίας ἀποτελοῦν περιττά ξοδεμένες ποσότητες

τες ἀντικειμενοποιημένης ἐργασίας πού γιαντό δέν ὑπολογίζονται καί δέν μπαίνουν στό προϊόν τῆς δημιουργίας ἀξίας¹⁷.

"Ἔτσι βλέπουμε ὅτι ἡ διαφορά πού βρήκαμε προηγούμενα μέ τήν ἀνάλυση τοῦ ἐμπορεύματος, ἡ διαφορά ἀνάμεσα στήν ἐργασία ἐφόσον παράγει ἀξία χρήσης καί στήν ἴδια ἐργασία ἐφόσον παράγει ἀξία, ἐκφράζεται τώρα σάν διάκριση ἀνάμεσα στίς διάφορες πλευρές τοῦ προτσές παραγωγῆς.

Σάν ἐνότητα τοῦ προτσές ἐργασίας καί τοῦ προτσές δημιουργίας ἀξίας, τό προτσές τῆς παραγωγῆς εἶναι προτσές παραγωγῆς ἐμπορευμάτων σάν ἐνότητα τοῦ προτσές ἐργασίας καί τοῦ προτσές ἀξιοποίησης εἶναι κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγῆς, κεφαλαιοκρατική μορφή τῆς ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς.

"Ἐχει τονιστεῖ προηγούμενα ὅτι γιά τό προτσές ἀξιοποίησης εἶ-

¹⁷ Πρόκειται γιά ἕναν ἀπό τούς συντελεστές πού ἀκριβαίνουν τήν παραγωγή πού στορξεται στή δουλεία. Ἐδῶ, σύμφωνα μέ τήν εὐστοχη ἔκφραση τῶν ἀρχαίων, ὁ ἐργάτης διαφέρει μόνο σάν instrumentum vocale [ἐργαλεῖο πού μιλάει], ἀπό τό ζῶο σάν instrumentum semivocale [μισοῦφωνο ἐργαλεῖο] καί ἀπό τό νεκρό ἐργαλεῖο σάν instrumentum mutum [βουβό ἐργαλεῖο]. Ὁ ἴδιος ὅμως αὐτός ἐργάτης δίνει στό ζῶο καί στό ἐργαλεῖο δουλιᾶς νά καταλάβουν ὅτι δέν εἶναι ὁμοῖοι τους, ἀλλά ὅτι εἶναι ἄνθρωποι. Καί ἀπαχταί τήν αὐτοεπίγνωση τῆς διαφορᾶς του ἀπ' αὐτά μέ τό ὅτι τά κακομεταχειρίζεται καί τά καταστρέφει con amore [μέ πάθος]. Γιαντό, σέ τοῦτο τόν τρόπο παραγωγῆς ἰσχύει σάν οικονομική ἀρχή ἡ χρησιμοποίηση μόνο τῶν πύο χοντροκομμένων καί πύο δυσκίνητων ἐργαλείων δουλιᾶς, πού ὅμως ἰσα-ἰσα λόγω τῆς δυσκίνητης χοντροκοπιᾶς τους δύσκολα καταστρέφονται. Ἔτσι ὡς τό ἔξεπασμα τοῦ ἀμερικάνικου ἐμφυλίου πολέμου στίς Πολιτεῖες ὅπου διατηροῦσαν δούλους καί πού βροσκονταί στίς ἀκτές τοῦ κόλπου τοῦ Μεξικῶ, ὑπῆρχαν ἀλέτρια ἀρχαία κινέζικης κατασκευῆς πού ἀνασκάφτον τή γῆ ὅπως τό γουρούι κι ὁ τυφλοπόντικας, χωρίς ὅμως νά τῆ σκίζουν καί νά τήν ἀνατρέφουν. Πρβλ. J. E. Cairnes: «The Slave Power». London 1862, σελ. 46 κ. ἔ. Ὁ Ὀλμοτεντ τῶ ἐργο του «Sea Board Slave States» λέει ἀνάμεσα σ' ἄλλα: «Μοῦ ἔδειξαν ἐδῶ ἐργαλεῖα πού σέ μᾶς κανένας λογικός ἄνθρωπος δέν θά ἐπιβάρυνε μ' αὐτά τό μισθωτό ἐργάτη του. Τό ἀσυνήθιστο βᾶρος τους καί ἡ δυσκίνησιᾶ τους πρέπει, κατά τῆ γνώμη μου, νά κάνουν τήν ἐργασία πού γίνεται μ' αὐτά τουλάχιστον κατά 10% πύο δύσκολη ἀπό τήν ἐργασία πού γίνεται μέ τὰ ἐργαλεῖα πού χρησιμοποιοῦνται συνήθως σέ μᾶς. Ὅπως ὅμως μέ βεβαιότητα, λόγω τῆς ἀμέλειας καί τῆς ἀδεξιότητος πού τά χρησιμοποιοῦσιν οἱ δούλοι, δέν εἶναι δυνατό νά τους ἐμπιστευθεῖ κανεῖς μέ καλή ἐπιτυχία πύο ἐλαφριά ἢ λιγότερο χοντροειδῆ ἐργαλεῖα. Ἐργαλεῖα σάν κι αὐτά πού ἐμπιστευόμαστε πάντα μέ καλό κέρδος στούς ἐργάτες μας δέν θά ἄντεχαν οὔτε μιά μέρα σ' ἕναν ἀγρό σιτηρῶν τῆς Βιργίνιας, παρά τό γεγονός ὅτι οἱ ἀγροῖ ἐκεῖ εἶναι πύο ἀφρατοί καί ἔχουν λιγότερες πέτρες ἀπό τούς δικούς μας. Ἐπίσης ὅταν τούς ρώτησα, γιατί γενικά ἀντικαταστούν τὰ ἄλογα μέ μουλᾶρια, μοῦ ἀνάφεραν σάν πρῶτο καί ἄμολογημένο ἀποφασιστικό λόγο, ὅτι τὰ ἄλογα δέν ἀντέχουν στόν τρόπο πού τά μεταχειρίζονται πάντα οἱ νέγροι. Τὰ ἄλογα τά σακατεύουν πάντα γρήγορα καί τά κάνουν ἀνάπηρα, ἐνῶ τά μουλᾶρια ἀντέχουν στό ἔζλο καί, πού καί πού, στή στήρηση τῆς νομῆς τους χωρίς νά παθαίνουν σωματικές ζημιές. Ἐπίσης δέν κρολογοῦν καί δέν ἀρρωσταίνουν ὅταν τά παραμελοῦν καί τά παρακουράζουν στή δουλιᾶ. Ὡστόσο φτάνει νά πᾶω ἕνα τό παραθύρο τοῦ δωματίου πού γράφω γιά νά δω σχεδόν ὀποιαδήποτε στιγμή μιά τέτια μεταχείριση τῶν ζῶων πού θά ἀνάγκασε κάθε φάρμερ τῶν βόρειων Πολιτειῶν νά διώξει στά σίγουρα τόν ἐργάτη πού περιποιεῖται τά ζῶα» (σελ. 46, 47).

να τελείως αδιάφορο αν η εργασία που ιδιοποιείται ο κεφαλαιοκράτης είναι απλή, κοινωνική μέση εργασία, ή συνθετότερη εργασία, εργασία μεγαλύτερου ειδικού βάρους. Η εργασία που σε σύγκριση με την κοινωνική μέση εργασία ισχύει σαν ανώτερη συνθετότερη εργασία, είναι η εκδήλωση μιας εργατικής δύναμης στην οποία μπαίνουν μεγαλύτερα έξοδα κατάρτισης, που ή παραγωγή της κοστίζει περισσότερο χρόνο εργασίας και που γιαυτό έχει μεγαλύτερη αξία από την απλή εργατική δύναμη. Αν η αξία της δύναμης αυτής είναι ανώτερη, εκδηλώνεται σε αντιστάθμισμα με ανώτερη εργασία, και γιαυτό στα ίδια χρονικά διαστήματα αντικειμενοποιείται σε σχετικά ανώτερες αξίες. Οποιοσδήποτε ωστόσο κι αν είναι ο βαθμός διάρκειας ανάμεσα στην εργασία του κλώστη και στην εργασία του χρυσοχόου, τό μέρος της εργασίας με τό οποίο ο εργάτης χρυσοχόος αναπληρώνει μόνο την αξία της δικής του εργατικής δύναμης, δε διακρίνεται καθόλου ποιοτικά από τό πρόσθετο μέρος της εργασίας που μ' αυτό δημιουργεί υπεραξία. Και τώρα, όπως και πρώτα, ή υπεραξία προκύπτει μόνο από ένα ποσοτικό πλεόνασμα εργασίας, από την παρατεταμένη διάρκεια του ίδιου προτούς εργασίας, που στή μιá περιπτώση είναι τό προτούς παραγωγής νήματος και στην άλλη τό προτούς παραγωγής χρυσαφικῶν¹⁸.

¹⁸ Η διαφορά ανάμεσα στην ανώτερη και απλή εργασία, ανάμεσα στη «skilled» και «unskilled labour» [ειδικευμένη και ανεπίδικευτη εργασία], στηρίζεται ενμέρει σε απλές αυταπάτες, ή τουλάχιστον διαφορές, που από καιρό πάντως να είναι πραγματικές και που εξακολουθούν να υπάρχουν χάρη σε μιá παροπαράδοτη σύμβαση, και ενμέρει στην περισσότερο άνημπορη θέση ορισμένων στρωμάτων της εργατικής τάξης που λιγότερο από άλλους έχουν τή δυνατότητα ν' αποσπούν την αξία της εργατικής τους δύναμης. Τά τυχαία περιστατικά παίζουν εδώ τόσο μεγάλο ρόλο, που τά ίδια είδη εργασίας αλλάζουν θέση. Λχ. εκεί που οι σωματικές δυνάμεις της εργατικής τάξης έχουν εξασθενήσει κι έχουν εξαντληθεί σχετικά, όπως αυτό γίνεται σ' όλες τίς χώρες με αναπτυγμένη κεφαλαιοκρατική παραγωγή, οι χοντρές δουλιές που απαιτούν μεγάλη μυϊκή δύναμη κινούνται γενικά σε ανώτερες βαθμίδες σε σύγκριση με πολύ πιο λεπτές εργασίες που ξεπέφτον ως τή βαθμίδα της απλής εργασίας, έτσι λχ. ή εργασία ενός bricklayer [χτίστη] στην Αγγλία βρίσκεται σε μιá πολύ πιο ανώτερη βαθμίδα από τή δουλιά ενός ύφαντή δαμασκηνῶν ύφασμάτων. Από την άλλη μεριά ή εργασία ενός fustian cutter (εργάτης που ψαλιδίζει μπαμπακερά βελούδα) φηγοράρει σαν «απλή» εργασία μόλο που απαιτεί μεγάλη σωματική προσπάθεια και που επιπλέον είναι πολύ άνθυγεινή. Εξάλλου δέν πρέπει να φανταζόμαστε ότι ή λεγόμενη «skilled labour» κατέχει μιá ποσοτικά σημαντική έκταση στην εθνική εργασία. Ο Λένγκ υπολογίζει ότι στην Αγγλία (και στην Ουαλλία) πάνω από 11 εκατομμύρια άνθρωποι ζούνε από απλή εργασία. Όταν αφαιρέσουμε ένα εκατομμύριο αριστοκράτες και ενάμιση εκατομμύριο εξαθλιωμένους, αλήτες, εγκληματίες, πόρνες κλπ., από τά 18 εκατομμύρια του πληθυσμού, όσος ήταν τόν καιρό που έγραψε τό σύγγραμμά του, απομένουν 4.650.000 άστική τάξη μαζί με τούς μικροεισοδηματίες, υπαλλήλους, συγγραφείς, καλλιτέχνες, δασκάλους κλπ. Για τά βγάλει αυτά τά 4²/₃ εκατομμύρια υπολογίζει στο εργαζόμενο μέρος της άστικής τάξης εκτός από τούς τραπεζίτες και όλους τούς «εργοστασιακούς εργατές» που πληρώνονται καλύτερα! Από τούς «ύψωμένους» σε δύναμη εργατές» δέ λείπουν ούτε οι bricklayer [χτίστες]. Κι έτσι τού απομένουν τά 11 εκατομμύρια που αναφέραμε. (S. Laing: «National Distress etc.», London 1844 [σελ. 51 — 52]). «Η μεγάλη τάξη που για να πάρει μέσα συντήρη-

Από την άλλη μεριά σε κάθε προτούς δημιουργίας αξίας ή ανώτερη εργασία πρέπει να ανάγεται πάντα σε κοινωνική μέση εργασία, λχ. μιá μέρα ανώτερη εργασία σε χ μέρες απλή εργασία¹⁹. Έτσι εξοικονομούμε μιá περιττή διαδικασία και απλοποιούμε την ανάλυση με την υπόθεση ότι ο εργάτης που τόν χρησιμοποιεί τό κεφάλαιο εκτελεί απλή κοινωνική μέση εργασία.

σης δέν μπορεί να δώσει τίποτα άλλο από συνηθισμένη εργασία, είναι ή μεγάλη μιáα του λαού» (James Mill στο άρθρο: «Colony». «Supplement to the Encyclopaedia Britannica», 1831 [σελ. 8]).

¹⁹ Παντού, όπου ή εργασία αναφέρεται με την έννοια της κλίμακας της αξίας, έννοείται κατ' ανάγκην εργασία ενός καθορισμένου είδους... ή αναλογία στην οποία τά άλλα είδη εργασίας βρίσκονται πρὸς αυτήν εξακριβώνεται εύκολα («Outlines of Political Economy». London 1832, σελ. 22, 23).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΚΤΟ

ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΛΗΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Οί διάφοροι παράγοντες του προτσές εργασίας συμμετέχουν διαφορετικά στο σχηματισμό της αξίας του προϊόντος.

Ο εργάτης προσθέτει στο αντικείμενο εργασίας νέα αξία προσθέτοντας σ' αυτό μίαν ορισμένη ποσότητα εργασίας, ανεξάρτητα από το συγκεκριμένο περιεχόμενο, το σκοπό και τον τεχνικό χαρακτήρα της εργασίας του. Από την άλλη ξαναβρίσκουμε τις αξίες των καταναλωμένων μέσων παραγωγής σαν συστατικά μέρη της αξίας του προϊόντος, λχ. τις αξίες του μπαμπακιού και των αδραχιών στην αξία του νήματος. Επομένως η αξία των μέσων παραγωγής διατηρείται με τη μεταβίβαση της στο προϊόν. Η μεταβίβαση αυτή γίνεται στην πορεία της μετατροπής των μέσων παραγωγής σε προϊόν, στο προτσές της εργασίας. Πραγματοποιείται με την εργασία. Πώς όμως;

Ο εργάτης δέν εργαζεται δυό φορές στον ίδιο χρόνο, μιά φορά για να προσθέσει με την εργασία του αξία στο μπαμπάκι, και μιά φορά για να διατηρήσει την παλιά του αξία ή, πράγμα που σημαίνει το ίδιο, για να μεταβιβάσει στο προϊόν, στο νήμα, την αξία του μπαμπακιού που επεξεργάζεται και του αδραχιού με το οποίο εργαζεται. Αλλά προσθέτοντας απλώς νέα αξία διατηρεί την παλιά αξία. Επειδή όμως η πρόσθεση νέας αξίας στο αντικείμενο εργασίας και η διατήρηση των παλιών αξιών στο προϊόν είναι δυό τελείως διαφορετικά αποτελέσματα που ο εργάτης τ' αποτυχαίνει στον ίδιο χρόνο, μόλο που στον ίδιο χρόνο εργαζεται μόνο μιά φορά, το διπλό αυτό αποτέλεσμα μπορεί ολοφάνερα να εξηγηθεί μονάχα από το διπλό χαρακτήρα της ίδιας εργασίας του. Στον ίδιο χρόνο είναι υποχρεωμένη με μιά ιδιότητα να δημιουργεί αξία και με μίαν άλλη ιδιότητα να διατηρεί ή να μεταβιβάζει αξία.

Πώς προσθέτει κάθε εργάτης χρόνο εργασίας κι επομένως αξία; Πάντα μόνο με τη μορφή του παραγωγικού τρόπου εργασίας που τον προσιδιάζει. Ο κλώστης προσθέτει χρόνο εργασίας κλώθοντας μόνο, ο ύφαντής ύφανοντας, ο σιδεράς σφυρηλατώντας. Όμως με τη συγκεκριμένη σκόπιμη μορφή με την οποία προσθέτουν γενικά εργασία, κι επομένως νέα αξία, με το κλώσιμο, την ύφανση και τη σφυρηλάτηση, τ' μέσα παραγωγής: μπαμπάκι και αδράχια, νήμα και αρ-

γαλειός, σίδηρο και άμόνι, γίνονται στοιχεία δημιουργίας ενός προϊόντος, μιάς καινούργιας αξίας χρήσης²⁰. Η παλιά μορφή της αξίας τους χρήσης εξαφανίζεται, αλλά μόνο για να εμφανιστεί με μιά καινούργια μορφή αξίας χρήσης. Εξετάζοντας όμως τό προτσές που δημιουργεί αξία προέκυψε ότι έφόσο μιά αξία χρήσης καταναλώνεται σκόπιμα για την παραγωγή μιάς καινούργιας αξίας χρήσης, ο αναγκαίος χρόνος εργασίας για την παραγωγή της καταναλωμένης αξίας χρήσης αποτελεί ένα μέρος του αναγκαίου χρόνου εργασίας για την παραγωγή της καινούργιας αξίας χρήσης, δηλ. είναι χρόνος εργασίας που από τό καταναλωμένο μέσο παραγωγής μεταβιβάζεται στο νέο προϊόν. Ο εργάτης διατηρεί λοιπόν τις αξίες των καταναλωμένων μέσων παραγωγής ή τις μεταβιβάζει σαν συστατικά της αξίας στο προϊόν, όχι προσθέτοντας εργασία γενικά, αλλά με τον ιδιαίτερο ωφέλιμο χαρακτήρα, με την ειδικά παραγωγική μορφή αυτής της πρόσθετης εργασίας. Σαν τέτια σκόπιμη παραγωγική δραστηριότητα, σαν κλώσιμο, ύφανση, σφυρηλάτηση, ή εργασία άνασαινει εκ νεκρών τ' μέσα παραγωγής με την άπλή έπαφή της μ' αυτά, δίνει ψυχή σ' αυτά και τ' μετατρέπει σε παράγοντες του προτσές εργασίας και ένώνεται μαζί τους για να σχηματίσει προϊόντα.

Αν ή ειδική παραγωγική εργασία του εργάτη δέν ήταν τό κλώσιμο, δέ θά μετάτρεπε σε νήμα τό μπαμπάκι, επομένως ή θά μεταβίβαζε στο νήμα τις αξίες του μπαμπακιού και των αδραχιών. Αν αντίθετα ο ίδιος εργάτης, αλλάξει έπάγγελμα και γίνει μαργκός, θά εξακολουθει όπως και προηγούμενα να προσθέτει με την ήμέρα της εργασίας του αξία στην πρώτη του ύλη. Την προσθέτει λοιπόν με την εργασία του όχι σαν εργασία του κλώστη ή σαν εργασία του μαργκού, μά σαν άφηρημένη, κοινωνική εργασία γενικά, και προσθέτει ένα καθορισμένο μέγεθος αξίας, όχι επειδή ή εργασία του έχει ένα ιδιαίτερο ωφέλιμο περιεχόμενο, μά επειδή διαρκεί έναν καθορισμένο χρόνο. Με την άφηρημένη λοιπόν γενική ιδιότητά της, σαν έξοδεμα ανθρώπινης εργατικής δύναμης, ή εργασία του κλώστη προσθέτει νέα αξία στις αξίες του μπαμπακιού και των αδραχιών, και με τη συγκεκριμένη, ιδιαίτερη, ωφέλιμη ιδιότητά της σαν προτσές που κλώθει, μεταβιβάζει την αξία αυτών των μέσων παραγωγής στο προϊόν και διατηρεί έτσι την αξία τους στο προϊόν. Από δω άπορείε τό διπλό αποτέλεσμα της εργασίας στον ίδιο χρόνο.

Με την άπλή ποσοτική πρόσθεση εργασίας προστίθεται νέα αξία, ένω με την ποιότητα της εργασίας που προστέθηκε διατηρούνται στο προϊόν οι παλιές αξίες των μέσων παραγωγής. Αυτό τό διπλό αποτέλεσμα τής ίδιας εργασίας εξαιτίας του διπλού της χαρακτήρα έμφανίζεται χροποιασά σε διάφορα φαινόμενα.

Ας υποθέσουμε ότι μιά κάποια έφεύρεση δίνει τη δυνατότητα

²⁰ «Η εργασία δίνει ένα καινούργιο δημιούργημα στη θέση ενός άλλου που καταστράφηκε» («An Essay on the Political Economy of Nations». London 1821, σελ. 13).

στον κλώστη νά κλώθει μέσα σέ 6 ώρες τόσο μπαμπάκι, όσο έκλωθε προηγούμενα σέ 36 ώρες. Σάν σκόπιμη ώφέλιμη παραγωγική δραστηριότητα ή εργασία του εξαπλάσιασε τή δύναμή της. Τό προϊόν της είναι εξαπλάσιο, 36 λίβρες νήμα αντί 6. Όμως οι 36 λίβρες μπαμπάκι αποροφούν τώρα μόνο τόσο χρόνο εργασίας όσο αποροφούσαν προηγούμενα οι 6 λίβρες. Σ' αυτές προστίθεται έξη φορές λιγότερη νέα εργασία απ' ό,τι μέ τήν παλιά μέθοδο, έπομένως προστίθεται μόνο ένα έκτο τής προηγούμενης αξίας. Από τήν άλλη μεριά, υπάρχει τώρα στό προϊόν, στίς 36 λίβρες νήμα, ή εξαπλάσια αξία του μπαμπακιού. Στίς 6 ώρες του κλώσιμου διατηρείται και μεταφέρεται στό προϊόν μιά αξία πρώτης ύλης έξη φορές μεγαλύτερη, μόνο πού στήν ίδια πρώτη ύλη προστίθεται μιά έξη φορές μικρότερη καινούργια αξία. Αυτό δείχνει πόσο ή ιδιότητα μέ τήν όποια ή εργασία διατηρεί αξίες στή διάρκεια του ίδιου αδιαίρετου προτοσές, είναι ουσιαστικά διαφορετική από τήν ιδιότητα μέ τήν όποια δημιουργεί αξία. Όσο περισσότερος αναγκαίος χρόνος εργασίας μπαίνει στή διάρκεια του κλώσιμου στήν ίδια ποσότητα μπαμπάκι, τόσο μεγαλύτερη είναι ή νέα αξία πού προστίθεται στό μπαμπάκι, όμως όσο περισσότερες λίβρες μπαμπάκι κλώθονται στον ίδιο χρόνο εργασίας, τόσο μεγαλύτερη είναι ή παλιά αξία πού διατηρείται στό προϊόν.

Ας υποθέσουμε αντίθετα ότι παραμένει ίδια ή παραγωγικότητα του κλώσιμου, κι έτσι ο κλώστης χρειάζεται όπως και προηγούμενα τον ίδιο χρόνο γιά νά μετατρέψει μιά λίβρα μπαμπάκι σέ νήμα. Όμως αλλάζει ή ανταλλαχτική αξία του ίδιου του μπαμπακιού, ανεβαίνει στό εξαπλάσιο ή πέφτει στό ένα έκτο ή τιμή μιάς λίβρας μπαμπάκι. Καί στίς δυό περιπτώσεις ο κλώστης εξακολουθεί στήν ίδια ποσότητα μπαμπάκι νά προσθέτει τον ίδιο χρόνο εργασίας κι έπομένως τήν ίδια αξία, και στίς δυό περιπτώσεις στον ίδιο χρόνο παράγει τήν ίδια ποσότητα νήμα. Καί όμως ή αξία πού μεταβιβάζει από τό μπαμπάκι στό νήμα, στό προϊόν, είναι τή μιά έξη φορές μικρότερη και τήν άλλη έξη φορές μεγαλύτερη από προηγούμενα. Τό ίδιο γίνεται όταν ακριβαίνουν ή φτηναίνουν τά μέσα εργασίας, ενώ εξακολουθούν πάντα νά προσφέρουν τήν ίδια υπηρεσία στό προτοσές τής εργασίας.

Αν μείνουν αμετάβλητοι οι τεχνικοί όροι του προτοσές πού κλώθει κι αν επίσης δέν γίνεται καμιά αλλαγή στήν αξία των μέσων παραγωγής του, τότε ο κλώστης εξακολουθεί, όπως και προηγούμενα, στον ίδιο χρόνο εργασίας νά καταναλώνει τίς ίδιες ποσότητες πρώτης ύλης και μηχανημάτων πού ή αξία τους μένει ή ίδια. Η αξία πού διατηρεί στό προϊόν είναι τότε απευθείας ανάλογη μέ τή νέα αξία πού προσθέτει. Σέ δυό εβδομάδες προσθέτει δυό φορές περισσότερη εργασία απ' ό,τι σέ μιά εβδομάδα, δηλ. δυό φορές περισσότερη αξία, και ταυτόχρονα καταναλώνει δυό φορές περισσότερα υλικά διπλάσιας αξίας και φθείρει δυό φορές περισσότερα μηχανήματα διπλάσιας αξίας, διατηρεί έπομένως στό προϊόν των δυό εβδομάδων δυό φορές περισσότερη αξία απ' ό,τι στό προϊόν τής μιάς εβδομάδας. Όταν οι δυ-

σμένοι όροι παραγωγής παραμένουν ίδιοι ο εργάτης διατηρεί τόσο περισσότερη αξία, όσο περισσότερη αξία προσθέτει, μά δέν διατηρεί περισσότερη αξία γιατί προσθέτει περισσότερη αξία, αλλά γιατί τήν προσθέτει κάτω από όρους πού παραμένουν ίδιοι και είναι ανεξάρτητοι από τή δική του εργασία.

Φυσικά, μέ μιά σχετική έννοια μπορεί νά ειπωθεί ότι ο εργάτης διατηρεί πάντα παλιές αξίες στήν ίδια αναλογία, στήν όποια προσθέτει νέα αξία. Έίτε τό μπαμπάκι ανεβαίνει από 1 σελίνι σέ 2 σελίνια, είτε πέφτει σέ 6 πένες, ο εργάτης στό προϊόν μιάς ώρας διατηρεί πάντα τή μισή αξία μπαμπακιού απ' ό,τι στό προϊόν δυό ώρων, όσοδήποτε κι αν αλλάζει αυτή ή αξία. Αν σέ συνέχεια αλλάζει ή παραγωγικότητα τής εργασίας του, αν ανεβεί ή πέσει, θά κλώθει λχ. σέ μιά ώρα εργασίας περισσότερο ή λιγότερο μπαμπάκι από προηγούμενα και θά διατηρεί αντίστοιχα στό προϊόν μιάς ώρας εργασίας περισσότερη ή λιγότερη αξία μπαμπακιού. Παρ' όλα αυτά σέ δυό ώρες εργασίας θά διατηρεί δυό φορές περισσότερη αξία απ' ό,τι σέ μιά ώρα εργασίας.

Αν παραβλέψουμε τήν απλώς συμβολική παράσταση τής αξίας στό σύμβολο τής αξίας, ή αξία υπάρχει μονάχα σέ μιά αξία χρήσης, σ' ένα πράγμα. (Ο ίδιος ο άνθρωπος αν τον ξετάσουμε σάν απλή ύπαρξη εργατικής δύναμης, είναι ένα φυσικό αντικείμενο, ένα πράγμα, αν και ζωντανό, αυτοσυνείδητο πράγμα, και ή εργασία ή ίδια είναι ή εμπροσμάτη εξωτερίκευση αυτής τής δύναμης). Γιαυτό, όταν χάνεται ή αξία χρήσης, χάνεται και ή αξία. Έπειδή μέ τό προτοσές εργασίας τά μέσα παραγωγής χάνουν στήν πραγματικότητα τήν αρχική μορφή τής αξίας τους χρήσης μόνο γιά ν' αποκτήσουν στό προϊόν τή μορφή μιάς άλλης αξίας χρήσης, αυτό δέ θά πει ότι μαζί μέ τήν αξία τους χρήσης χάνουν ταυτόχρονα και τήν αξία τους. Όσο σπουδαίο κι αν είναι όμως γιά τήν αξία νά υπάρχει ή ίδια σέ μιά όποιαδήποτε αξία χρήσης, άλλο τόσο αδιάφορο τής είναι σέ ποιά αξία χρήσης υπάρχει, όπως τό δείχνει ή μεταμόρφωση των έμπορευμάτων. Απ' αυτό βγαίνει ότι στό προτοσές παραγωγής περνάει αξία από τό μέσο παραγωγής στό προϊόν μόνο στό βαθμό πού τό μέσο παραγωγής μαζί μέ τήν αυτοτελή του αξία χρήσης χάνει και τήν ανταλλαχτική του αξία. Τό μέσο παραγωγής παραχωρεί στό προϊόν μόνο τήν αξία εκείνη, πού χάνει σάν μέσο παραγωγής. Από τήν άποψη αυτή όμως οι υλικοί παράγοντες του προτοσές εργασίας συμπεριφέρονται διαφορετικά.

Τό κάρβουνο, μέ τό όποιο θερμαίνουν τή μηχανή, εξαφανίζεται χωρίς ν' αφήνει ίχνος, τό ίδιο και τό λάδι, μέ τό όποιο λαδώνουν τον άξονα τής ρόδας κλπ. Τά χρώματα και άλλες βοηθητικές ύλες εξαφανίζονται έμφανίζονται όμως στίς ιδιότητες του προϊόντος. Η πρώτη ύλη αποτελεί τήν ούσία του προϊόντος, έχει όμως αλλάξει τή μορφή της. Έτσι ή πρώτη ύλη και οι βοηθητικές ύλες χάνουν σάν αυτοτελή μορφή, πού μέ αυτή είχαν μπει στό προτοσές εργασίας σάν αξίες χρήσης. Διαφορετικά έχει τό ζήτημα μέ τά καθαυτό μέσα εργασίας. Ένα εργαλείο,

μιά μηχανή, ένα χτίριο εργοστασίου, ένα δοχείο κλπ., χρησιμοποιούν στο προτσές εργασίας, μόνο εφόσον διατηρούν την αρχική τους μορφή και ξαναμπαίνουν αἴθριο στο προτσές εργασίας με την ίδια ακριβώς μορφή που είχαν μπει χτές. Και διατηρούν και μετά το θάνατό τους την αὐτοτελή τους μορφή ἀπέναντι στο προϊόν, ὅπως τῆ διατηροῦν στή διάρκεια τῆς ζωῆς τους, τοῦ προτσές εργασίας. Τά πρώματα τῶν μηχανῶν, τῶν εργαλείων, τῶν χτιρίων κλπ. ἐξακολουθοῦν νά ὑπάρχουν χῶρια ἀπό τά προϊόντα που βοήθησαν νά παραχθοῦν. Ἄν τώρα ἐξετάσουμε ὅλη τήν περίοδο που στή διάρκειά της χρησιμοποιεῖται ἕνα τέτιο μέσο εργασίας, ἀπό τήν ἡμέρα τῆς εἰσόδου του στόν τόπο τῆς δουλιᾶς ὡς τήν ἡμέρα τῆς ἐξορίας του στήν ἀποθήκη τῶν ἀχρήστων, θά δοῦμε ὅτι στήν περίοδο αὐτή ἡ ἀξία του χρήσης ἔχει καταναλωθεῖ ὀλόκληρα ἀπό τήν ἐργασία και γιαντό ἡ ἀνταλλαχτική του ἀξία ἔχει περάσει ὀλόκληρωτικά στο προϊόν. Ἄν λχ. μιά κλωστική μηχανή ἔχει φάει τό ψωμί της μέσα σέ 10 χρόνια, στή διάρκεια τοῦ δεκάχρονου προτσές εργασίας ἡ συνολική της ἀξία ἔχει περάσει στο δεκάχρονο προϊόν. Ἔτσι ἡ περίοδος ζωῆς ἑνός μέσου εργασίας περιλαμβάνει ἕνα μεγαλύτερο ἢ μικρότερο ἀριθμό ἀπό προτσές εργασίας που ἐπαναλαμβάνονται μ' αὐτό πάντα ἀπό τήν ἀρχή. Και μέ τό μέσο εργασίας συμβαίνει τό ἴδιο που συμβαίνει και μέ τόν ἄνθρωπο. Κάθε ἄνθρωπος πεθαίνει κάθε μέρα κατά 24 ὥρες. Μά σέ κανέναν ἄνθρωπο δέν μπορεῖς νά διακρίνεις πόσες ἀκριβῶς μέρες ἔχει κιόλας πεθάνει. Ὡστόσο τό γεγονός αὐτό δέν ἐμποδίζει τίς ἐταιρίες ἀσφάλειας ζωῆς νά βγάδουν πολύ ἀσφαλή και, πράγμα πολύ πιό σπουδαῖο, πολύ ἐπικερδή συμπεράσματα ἀπό τή μέση διάρκεια ζωῆς τῶν ἀνθρώπων. Τό ἴδιο συμβαίνει και μέ τό μέσο εργασίας. Εἶναι γνωστό ἀπό τήν πείρα πόσον καιρό διαρκεῖ κατά μέσον ὄρο ἕνα μέσο εργασίας, λχ. μιά μηχανή ὀρισμένου εἴδους. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι ἡ ἀξία του χρήσης στο προτσές εργασίας βασιτάει μόνο 6 μέρες. Τότε στήν κάθε μέρα εργασίας χάνει κατά μέσον ὄρο τό $\frac{1}{6}$ τῆς ἀξίας του χρήσης και γιαντό παραχωρεῖ στο ἡμερησιο προϊόν τό $\frac{1}{6}$ τῆς ἀξίας του. Μ' αὐτό τόν τρόπο ὑπολογίζεται ἡ φθορά ὀλων τῶν μέσων εργασίας, λχ. ἡ καθημερινή τους ἀπόλεια σέ ἀξία χρήσης και ἡ ἀντίστοιχη καθημερινή παραχώρηση ἀξίας στο προϊόν.

Ἔτσι φαίνεται χτυπητά ὅτι ἕνα μέσο παραγωγῆς ποτέ δέν παραχωρεῖ περισσότερη ἀξία στο προϊόν ἀπό τήν ἀξία που χάνει στο προτσές τῆς εργασίας μέ τήν ἐκμηδένιση τῆς δικῆς του ἀξίας χρήσης. Ἄν δέν εἶχε ἀξία γιά νά χάσει, δηλ. ἄν τό ἴδιο δέν ἦταν προϊόν ἀνθρώπινης εργασίας, δέ θά παραχωροῦσε ἀξία στο προϊόν. Χρησιμοποιεῖται ἔπομένως σάν δημιουργός ἀξίας χρήσης, χωρίς νά χρησιμοποιεῖται σάν δημιουργός ἀνταλλαχτικῆς ἀξίας. Αὐτό γίνεται λχ. μέ ὀλα τά μέσα παραγωγῆς που ὑπάρχουν ἔτοιμα ἀπό τή φύση χωρίς τή σύμπραξη τοῦ ἀνθρώπου, ὅπως μέ τή γῆ, τόν ἀέρα, τό νερό, τό σίδηρο που βρίσκεται μέσα στή φλέβα τοῦ μεταλλεύματος, τό ξύλο τοῦ παρθένου δάσους κλπ.

Ἐδῶ παρουσιάζεται μπροστά μας ἕνα ἄλλο ἐνδιαφέρον φαινόμε-

νο. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι μιά μηχανή ἀξίζει λχ. 1 000 λίρ. στ. και φθείρεται μέσα σέ 1 000 μέρες. Στήν περίπτωση αὐτή καθημερινά $\frac{1}{1000}$ τῆς ἀξίας τῆς μηχανῆς περνάει ἀπ' αὐτή τήν ἴδια στο ἡμερησιο της προϊόν. Ταυτόχρονα, ἄν και μέ μειωνόμενη ζωτικότητα, στο προτσές εργασίας λειτουργεῖ πάντα ὀλόκληρη ἡ μηχανή. Ἔτσι ἀποδείχεται ὅτι ἕνας ἀπό τούς παράγοντες τοῦ προτσές εργασίας, ἕνα μέσο παραγωγῆς, μπαίνει ὀλόκληρο στο προτσές τῆς εργασίας, ἐνῶ μπαίνει μόνο ἐνμέρει στο προτσές τῆς ἀξιοποίησης. Ἡ διαφορά ἀνάμεσα στο προτσές εργασίας και στο προτσές ἀξιοποίησης ἀντανακλάται ἐδῶ στους ὕλικούς τους παράγοντες μέ τό ὅτι τό ἴδιο μέσο παραγωγῆς σάν στοιχείο τοῦ προτσές εργασίας μπαίνει ὀλόκληρο, ἐνῶ σάν στοιχείο δημιουργίας ἀξίας μπαίνει κομματιαστά στο ἴδιο προτσές παραγωγῆς²¹.

Ἄπό τήν ἄλλη μεριά, ἀντίθετα, μπορεῖ ἕνα μέσο παραγωγῆς νά μπαίει ὀλόκληρο στο προτσές ἀξιοποίησης, μόνο που μπαίνει κομματιαστά στο προτσές εργασίας. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι κατά τό κλώσιμο τοῦ μπαμπακιού ἀπό 115 λίβρες τήν ἡμέρα οἱ 15 εἶναι φύρα που δέν παραγοῦν νῆμα ἀλλά μόνο devil's dust [μπαμπακόσκονη]. Ὡστόσο, ἄν ἡ φύρα αὐτή τῶν 15 λιβρῶν εἶναι κανονική και δέν μπορεῖ νά χωριστεῖ ἀπό τή μέση-ἐπεξεργασία τοῦ μπαμπακιού, ἡ ἀξία τῶν 15 λιβρῶν μπαμπακιού που δέν ἀποτελοῦν στοιχείο τοῦ νήματος, μπαίνει ἐπίσης στήν ἀξία τοῦ νήματος, ὅπως και ἡ ἀξία τῶν 100 λιβρῶν που ἀποτελοῦν τήν οὐσία του. Ἡ ἀξία χρήσης 15 λιβρῶν μπαμπα-

²¹ Δέν πρόκειται ἐδῶ γιά τίς ἐπιδιορθώσεις τῶν μέσων εργασίας, τῶν μηχανῶν, τῶν χτιρίων κλπ. Μιά μηχανή που ἐπιδιορθώνεται δέ λειτουργεῖ σάν μέσο εργασίας, ἀλλά σάν ὕλικό εργασιό. Δέν ἐργάζονται μ' αὐτήν, ἀλλά τήν ἐπεξεργάζονται τήν ἴδια γιά νά μπαλώσουν τήν ἀξία της χρήσης. Γιά τό ὀκοπό μας μποροῦμε τίς ἐργασίες αὐτές τῆς ἐπιδιορθώσης νά τίς θεωροῦμε πάντα ὅτι συμπεριλαμβάνονται στήν ἐργασία που ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή τοῦ μέσου παραγωγῆς. Στο κείμενο πρόκειται γιά τή φθορά που κανέναν γιαντός δέν μπορεῖ νά τῆ θεραπεύσει και που ἐπιφέρει σιγά-σιγά τό θάνατο, γιά «κεῖνο τό εἶδος τῆ φθορά, που δέν μπορεῖ ἀπό καιρό σέ καιρό ν' ἀναπληρώνεται και που ἄν πρόκειται λχ. γιά ἕνα μαχαίρι καταντάει τελικά σέ τέτια χάλια που ὁ μαχαίροποιός λεί, δέν ἀξίζει πιά νά τοῦ βάλομε καινούργια λεπίδα». Στο κείμενο εἶδαμε ὅτι μιά μηχανή λχ. μπαίνει ὀλόκληρη σέ κάθε ξεχωριστό προτσές εργασίας, ἀλλά μόνο κομματιαστά στο ταυτόχρονο προτσές ἀξιοποίησης. Ἄπ' αὐτά μποροῦμε νά κρίνομε τήν παρακάτω σύγκριση ἐνοῦν: «Γιά τήν ποσότητα τῆς εργασίας που ἔξοδεψε ἕνας μηχανουργός στήν κατασκευή μιάς καλτσοπλεκτικῆς μηχανῆς ὁ Ρικάρντο λέει» ὅτι τάχα περιέχεται στήν ἀξία μερικῶν ζευγαριῶν καλτσῶν, «Ὡστόσο ὀλη ἡ ἐργασία που μ' αὐτήν ἔχει παραχθεῖ τό κάθε ξεχωριστό ζευγάρι καλτσῶν... περιλαμβάνει ὀλη τήν ἐργασία τοῦ μηχανουργοῦ και ὀχι μόνο ἕνα μέρος της» γιαντί, ναι μέν μιά μηχανή φτιάχνει πολλά ζευγάρια, κανένα ὀμως ἀπ' αὐτά τά ζευγάρια δέ θά μπορούσε νά παραχθεῖ χωρίς τῆ βοήθεια ὀλης τῆς μηχανῆς» («Observations on certain verbal disputes in Political Economy, particularly relating to Value, and to Demand and Supply». London. 1821, σελ. 54). Ὁ συγγραφέας, ἕνας σέ ἀσυνήθιστο βαθμό ἀτάραχος «wiseacre» [«ἐξυπνάκιος»], ἔχει δίκιο μέ τῆ σύγκριση, κι ἔπομένως μέ τήν πολεμική του, μόνο κατά τό ὅτι οὔτε ὁ Ρικάρντο, οὔτε κανέναν ἄλλο οἰκονομολόγο πλὴν ἡ ὕστερα ἀπ' αὐτόν δέν ξεχώρισε μέ ἀκρίβεια τίς δύο πλευρές τῆς εργασίας και γιαντός πολύ περισσότερο δέν ἀνάλυσε τό διαφορετικό τους ὀλο στή δημιουργία τῆς ἀξίας.

κιού πρέπει να χαθεί σαν σκόνη για να φτιαχτούν 100 λίβρες νήμα. Έπομένως η απώλεια αυτή του μπαμπακιού είναι όρος παραγωγής του νήματος. Ακριβώς γιατί μεταδίδει την αξία του στο νήμα. Αυτό ισχύει για όλα τα απορίμματα του προτσές εργασίας, τουλάχιστο στο βαθμό που τα απορίμματα αυτά δεν ξαναβρίσκονται νέα μέσα παραγωγής και επομένως νέες αυτοτελείς αξίες χρήσης. Έτσι, στα μεγάλα εργοστάσια κατασκευής μηχανών του Μάντσεστερ βλέπει κανείς βουνά όλόκληρα από απορίμματα σιδήρου, που τα έχουν βγάλει σαν ροκανίδια κυκλώπειες μηχανές, να ταξιδεύουν κάθε βράδυ φορτωμένα σε μεγάλα δχήματα από το εργοστάσιο στο σιδηροχυτήριο και την άλλη μέρα να ξαναγυρίζουν από το χυτήριο στο εργοστάσιο σαν άπυρο σίδηρο.

Μόνο στο βαθμό που στη διάρκεια του προτσές εργασίας τα μέσα παραγωγής χάνουν αξία που υπήρχε με τη μορφή της καλιās τους αξίας χρήσης, μεταδίδουν αξία στη νέα μορφή του προϊόντος. Είναι φανερό ότι το ανώτατο όριο της απώλειας αξίας που μπορούν να υποστούν στο προτσές εργασίας, περιορίζεται από το αρχικό μέγεθος αξίας με το οποίο μπαίνουν στο προτσές εργασίας, ή από το χρόνο εργασίας που απαιτείται για τη δική τους παραγωγή. Γιαυτό, τα μέσα παραγωγής δεν μπορούν ποτέ να προσθέσουν στο προϊόν περισσότερη αξία από την αξία που έχουν τα ίδια, ανεξάρτητα από το προτσές εργασίας που εξυπηρετούν. Όσο ωφέλιμο κι αν είναι ένα υλικό εργαλείο, μια μηχανή, ένα μέσο παραγωγής: όταν κοστίζουν 150 λίρ. στ., δηλ. 500 ημέρες εργασίας, δεν προσθέτουν ποτέ στο συνολικό προϊόν που χρησιμοποιούν για την παραγωγή του, πάνω από 150 λίρ. στ. Η αξία τους δεν καθορίζεται από το προτσές εργασίας στο οποίο μπαίνουν σαν μέσα παραγωγής, αλλά από το προτσές εργασίας, από το οποίο βγαίνουν σαν προϊόν. Στο προτσές χρησιμοποιούν μόνο σαν αξία χρήσης, σαν πράγματα με ωφέλιμες ιδιότητες, και γιατί δε θά μεράδιναν καμιά αξία στο προϊόν αν τα ίδια δεν είχαν αξία προτού μπειν στο προτσές²².

²² Γιαυτό καταλαβαίνουμε όλη την άνοση του άνοσιου Ζ. Μπ. Σαίη που θέλει να συνάγει την υπεραξία (τάκο, κέρδος, γαιοπρόσοδο) από τις «services productifs» [«παραγωγικές υπηρεσίες»], που τα μέσα παραγωγής, γη, εργαλεία, δέματα κλπ. προσφέρουν με τις αξίες τους χρήσης στο προτσές εργασίας. Ο κ. Βίλχελμ Ρόσερ που δεν παραλείπει ποτέ να καταγράφει τις κόσμες άπολογητικές ένοιήσεις άναφανεί: «Πολύ σωστά ο Ζ. Μπ. Σαίη παρατηρεί (Traité, τόμ. I, κεφ. 4) ότι η αξία που παρήγαγε ένα έλαιοτριβείο ύστερα από την άφαίρεση όλων των έξόδων είναι ώστόσο κάτι το καινούργιο που διαφέρει ούσασιακά από την αξία με την οποία φτιάχτηκε το ίδιο το έλαιοτριβείο» («Die Grundlagen der Nationalökonomie», 3η έκδ., 1858, σελ. 82, ύποσημείωση). Πολύ σωστά! Το «λάδι» που παρήγαγε το έλαιοτριβείο είναι κάτι πολύ διαφορετικό από την εργασία που κοστίζει το χτίσιμο του έλαιοτριβείου. Και με τη λέξη «αξία» ο κ. Ρόσερ ένοιεί πράγματα σαν το «λάδι», γιατί το «λάδι» έχει αξία, έπειδή όμως «στη φύση» υπάρχει πετρέλαιος, αν και σχετικά όχι «πάρα πολύ», κάνει με αυτή την άφορμή τη δεύτερη παρατήρησή του: «Δεν παράγει (ή φύση!) σχεδόν καθόλου άνταλλαχτική αξία» [σελ. 79]. Η φύση που Ρόσερ με την άνταλλαχτική αξία μοιάζει με τη μωρά παθόνο με το παιδί που «ήταν

Την ώρα που η παραγωγική εργασία μεταβάλλει μέσα παραγωγής σε στοιχεία δημιουργίας ενός νέου προϊόντος, η αξία τους παθαίνει μια μετεμφύχωση. Περνάει από το καταναλωμένο σώμα στο γεοδιαμορφωμένο σώμα. Όμως αυτή η μετεμφύχωση συντελείται, σά να λέμε, πίσω από την πλάτη της πραγματικής εργασίας. Ο εργάτης δεν μπορεί να προσθέτει νέα εργασία, έπομένως δεν μπορεί να δημιουργεί νέα αξία, χωρίς να διατηρεί παλιές αξίες, γιατί είναι ύποχρεωμένος πάντα να προσθέτει την εργασία με καθορισμένη ωφέλιμη μορφή, και δεν μπορεί να την προσθέτει με ωφέλιμη μορφή, χωρίς να μετατρέπει προϊόντα σε μέσα παραγωγής ενός νέου προϊόντος και να μεταβιβάζει έτσι την αξία τους στο νέο προϊόν. Είναι έπομένως φυσικό χάρισμα της δράσας εργατικής δύναμης, της ζωντανής εργασίας, να διατηρεί αξία, προσθέτοντας αξία, ένα φυσικό χάρισμα που δεν κοστίζει τίποτα στον εργάτη, που φέρνει όμως μεγάλο όφελος στον κεφαλαιοκράτη, τη διατήρηση της ύπάρχουσας αξίας του κεφαλαίου^{22α}. Όσο οι δουλιές του κεφαλαιοκράτη πάνε καλά, είναι τόσο βυθισμένος στο κυνήγι του κέρδους που δεν βλέπει αυτό το δωρεάν χάρισμα της εργασίας. Οι βίαιες διακοπές του προτσές εργασίας, οι κρίσεις, τον κάνουν να το νιώσει για καλά²³.

Αυτό που γενικά καταναλώνεται από τα μέσα παραγωγής είναι

τόσο: δά μικρό». Ο ίδιος «σοφός» («savant sérieux») παρατηρεί άκόμα με την ίδια εύκαιρία που άναφέραμε πιο πάνω: «Η σχολή του Ρικάρδο συνηθίζει να ύπαγάει και το κεφάλαιο στην έννοια εργασίας σαν «άποταμιευμένη εργασία». Αυτό είναι άδείο (!), έπειδή (!) δά (!) ο κεφαλαιούχος (!) έκανε πάντως (!) περισσότερα (!) από την άπλή (!) παραγωγή (!) και (!) διατήρησή του (ένος:); έκανε ακριβώς (!); άποχή από τη δική του άπόλαυση, για την όποια ζητάει λχ. (!!) τόκους» (στο ίδιο). Πόσο «έπιτήδεια» είναι αυτή η «άνατομικο-φυσιολογική μέθοδος» της πολιτικής οικονομίας, που βγάζει «αξία» από την άπλή «έπιθυμία».

^{22α} «Αν όλα τα εργαλεία που χρησιμοποιεί ο φάριμερ, η εργασία του ανθρώπου είναι το εργαλείο από το οποίο ξεφτιέται περισσότερο για την άναπλήρωση του κεφαλαίου του. Τα δύο άλλα, τα ζώα εργασίας και τα... κάρα, άλύτερα, φτιάχτη κλπ. δεν είναι τίποτα χωρίς κάποια ποσότητα από την πρώτη» (Edmund Burke: «Thoughts and Details on Scarcity, originally presented to the Right Hon. W. Pitt in the Month of November 1795», έκδ. London 1800, σελ. 10).

²³ Στους «Τάιμς» της 26 του Νοέμβρη 1862 ένας εργοστασιάρχης, που το κλωστήριό του άπασχολεί 800 εργάτες και που καταναλώνει τη βδομάδα 150 μπάλες ίνδικό μπαμπάκι ή 130 μπάλες άμερικάνικο μπαμπάκι κλαίγεται στο κοινό για τα χρονιάτικα έξοδα από το σταμάτημα του εργοστασίου του. Τα ύπολογίζει 6000 λίρ. στ. Στα έξοδα αυτά περιλαμβάνονται πολλές μεριδες που δεν μάς ένδιαφέρουν έδω, όπως η γαιοπρόσοδος, οι φόροι, τα ασφάλιστρα, οι μισθοί για τους εργάτες που τους μίσθωσε για όλόκληρο το χρόνο, για το manager [διευθυντή], το λογιστή, το μηχανικό κλπ. Άκόμα ύπολογίζει 150 λίρ. στ. για κάρβουνο για να ζεσταίνει από καιρό σε καιρό το εργοστάσιο και να βάζει κάποιου κάτου σε κίνηση την άτμομηχανή, χωρίς τους μισθούς για εργάτες που με δουλιά εύκαιρας κρατούν τις μηχανές «έτοιμες». Τέλος 1200 λίρ. στ. για τις βλάβες των μηχανών, γιατί «δ καιρός και ο φυσικός νόμος της φθοράς δέ σταματάνε τη δράση τους έπειδή έταψε να στρέφεται η άτμομηχανή». Παρατηρεί ρητά ότι το ποσό αυτό των 1200 λίρ. στ. το έχει ύπολογίσει τόσο μικρό γιατί τα μηχανήματα βρσκονται κίολας σε κατάσταση μεγάλης φθοράς.

ή αξία χρήσης τους, πού μέ τήν κατανάλωσή της ή εργασία παράγει προϊόντα. Στην πραγματικότητα ή αξία τους δέν κατανalώνεται²⁴, δέν μπορεί έπομένως νά αναπαραχθεί. Διατηρείται, όχι όμως γιατί στο προτσές εργασίας γίνεται κάποια δουλιά μαζί της, αλλά γιατί ή αξία χρήσης στήν οποία υπάρχει άρχικά άν και εξαφανίζεται, εξαφανίζεται όμως μόνο μέσα σέ μιάν άλλη αξία χρήσης. Γιαυτό, ή αξία των μέσων παραγωγής ξαναεμφανίζεται στήν αξία του προϊόντος, όμως, γιά νά ακριβολογήσουμε, δέν αναπαράγεται. Αυτό πού παράγεται είναι ή νέα αξία χρήσης, μέσα στήν οποία ξαναεμφανίζεται ή παλιά ανταλλαχτική αξία²⁵.

Διαφορετικά έχει τό ζήτημα μέ τόν υποκειμενικό παράγοντα του προτσές εργασίας, μέ τή δράση εργατική δύναμη. Τήν ώρα πού ή εργασία μέ τή σκόπιμη μορφή της μεταβιβάζει τήν αξία των μέσων παραγωγής στο προϊόν και τή διατηρεί, κάθε στιγμή τής κίνησής της δημιουργεί πρόσθετη αξία, νέα αξία. Άς υποθέσουμε ότι τό προτσές παραγωγής σταματάει στο σημείο πού ο εργάτης έχει παράγει ένα ισοδύναμο γιά τήν αξία τής εργατικής του δύναμης, όταν λχ. ύστερα από έξάωση εργασία έχει προσθέσει μιάν αξία 3 σελινιών. Η αξία αυτή αποτελεί τό πλεόνασμα τής αξίας του προϊόντος πέρα από εκείνα τά συστατικά της μέρη πού οφείλονται στήν αξία των μέσων παραγωγής. Είναι ή μοναδική πρωτότυπη αξία πού γεννήθηκε μέσα στά πλαίσια αυτού του προτσές, τό μοναδικό μέρος τής αξίας του προϊόντος πού έχει παραχθεί από τό ίδιο τό προτσές. Βέβαια αναπληρώνει άπλώς τό χρέος πού ο κεφαλαιοκράτης προκατάβαλε κατά τήν αγορά τής εργατικής δύναμης και πού ο ίδιος ο εργάτης τό έχει ξοδέψει σέ μέσα συντήρησης. Σχετικά μέ τά ξοδεμένα 3 σελίνια ή νέα αξία των 3 σελινιών εμφανίζεται άπλώς σάν αναπαραγωγή. Η αξία:

²⁴ «Παραγωγική κατανάλωση: εκεί όπου ή κατανάλωση ενός έμπορεύματος είναι ένα μέρος του προτσές παραγωγής... Στις περιπτώσεις αυτές δέν γίνεται κατανάλωση αξίας» (S. P. Newman: «Elements of Political Economy», Andover and New York 1835, σελ. 296).

²⁵ Σ' ένα βορειοαμερικάνικο έγχειρίδιο, πού εκδόθηκε τουλάχιστο 20 φορές, διαβάζουμε: «Δέν έχει σημασία μέ ποιά μορφή ξαναεμφανίζεται τό κεφάλαιο». Υστερά από μιάν πολύλογη απαρίθμηση όλων των πιθανών συστατικών τής παραγωγής πού ή αξία τους ξαναεμφανίζεται στο προϊόν, λέει τελικά: «Άλλάζουν επίσης τά διάφορα είδη τροφής, ρουχισμού και στέγης πού άπαιτούνται, γιά τήν ύπαρξη και τίς άνέσεις του ανθρώπου. Άπό καιρό σέ καιρό καταναλώνονται και ή αξία τους ξαναεμφανίζεται στή νέα δύναμη πού χαρίζουν στο σώμα και στο πνεύμα του ανθρώπου και αποτελεί έτσι νέο κεφάλαιο πού ξαναεμφανίζεται στο προτσές παραγωγής» (F. Wayland: «The Elements of Political Economy». Boston 1843, σελ. 31, 32). Άν παραβλέψουμε όλες τίς άλλες παραδοξότητες, δέν είναι λχ. ή τιμή του ψωμιού πού ξαναεμφανίζεται στήν αναεωμένη δύναμη, μά οι αιματοποιητικές ουσίες του. Αυτό πάλι πού ξαναεμφανίζεται σάν αξία τής δύναμης, δέν είναι τά μέσα συντήρησης, μά ή αξία τους. Τά ίδια μέσα συντήρησης, άν και κοστίζουν μόνο τό μισό, παράγουν τελείως τήν ίδια ποσότητα ινώνες, όστά κλπ., μέ δύο λόγια τήν ίδια δύναμη, όχι όμως δύναμη ίσης αξίας. Αυτή ή μετουσίωση «αξίας» σέ «δύναμη» και όλη αυτή ή φαρισαϊκή άοριστία κρύβουν τήν κατά τά άλλα μάταιη προσπάθεια νά βγάλουν μέ τό στανιό υπεραξία από τήν άπλή επανεμφάνιση προκαταβλημένων αξιών.

όμως αυτή έχει αναπαραχθεί πραγματικά και όχι μόνο φαινομενικά, όπως ή αξία των μέσων παραγωγής. Η αναπλήρωση μιās αξίας από μιάν άλλη συντελείται εδώ μέ τή δημιουργία νέας αξίας.

Όσοσο ξέρουμε πιά ότι τό προτσές εργασίας συνεχίζεται πέρα από τό σημείο πού θά είχε αναπαραχθεί ένα άπλό ισοδύναμο γιά τήν αξία τής εργατικής δύναμης και θά είχε προστεθεί στο αντικείμενο εργασίας. Άντί τίς 6 ώρες πού άρκούνε γιά τό σκοπό αυτό, τό προτσές διαρκεί λχ. 12 ώρες. Μέ τή δράση λοιπόν τής εργατικής δύναμης δέν αναπαράγεται μόνο ή δική της αξία, μά παράγεται μιάν παραπάνω αξία. Η υπεραξία αυτή αποτελεί τό πλεόνασμα τής αξίας του προϊόντος πέρα από τήν αξία των καταναλωμένων δημιουργών του προϊόντος, δηλ. των μέσων παραγωγής και τής εργατικής δύναμης.

Όταν περιγράψαμε τούς διάφορους ρόλους πού παίζουν οι διάφοροι παράγοντες του προτσές εργασίας στο σχηματισμό τής αξίας του προϊόντος, στήν πραγματικότητα χαρακτηρίσαμε τίς λειτουργίες των διαφόρων συστατικών του κεφαλαίου στο ίδιο τό δικό του προτσές αξιοποίησης. Τό πλεόνασμα τής συνολικής αξίας του προϊόντος πέρα από τό άθροισμα των αξιών των στοιχείων πού τό δημιουργούν είναι τό πλεόνασμα του αξιοποιημένου κεφαλαίου πέρα από τήν άρχική αξία του κεφαλαίου πού προκαταβλήθηκε. Τά μέσα παραγωγής από τή μιάν πλευρά και ή εργατική δύναμη από τήν άλλη, είναι μόνο οι διάφορες μορφές ύπαρξης πού πήρε ή άρχική αξία του κεφαλαίου όταν άπόβαλε τή χρηματική του μορφή και μετατράπηκε στους παράγοντες του προτσές εργασίας.

Τό μέρος λοιπόν του κεφαλαίου πού μετατρέπεται σέ μέσα παραγωγής, δηλ. σέ πρώτες ύλες, βοηθητικές ύλες και μέσα εργασίας, δέν μεταβάλλει τό μέγεθος τής αξίας του στο προτσές παραγωγής. Γιαυτό τό ονομάζω σταθερό μέρος του κεφαλαίου, ή πιό σύντομα: σταθερό κεφάλαιο.

Άντίθετα, τό μέρος του κεφαλαίου πού έχει μετατραπεί σέ εργατική δύναμη, μεταβάλλει τήν αξία του στο προτσές παραγωγής. Παράγει τό δικό του ισοδύναμο και ένα πλεόνασμα πέρα άπ' αυτό, μιάν υπεραξία, πού μπορεί μέ τή σειρά της ν' αλλάξει, νά είναι μεγαλύτερη ή μικρότερη. Άπό σταθερό μέγεθος τό μέρος αυτό του κεφαλαίου μετατρέπεται διαρκώς σέ μεταβλητό μέγεθος. Γιαυτό τό ονομάζω μεταβλητό μέρος του κεφαλαίου, ή πιό σύντομα: μεταβλητό κεφάλαιο. Τά ίδια συστατικά του κεφαλαίου πού άπó τήν άποψη του προτσές εργασίας διακρίνονται σάν αντικειμενικοί και υποκειμενικοί παράγοντες, σάν μέσα παραγωγής και εργατική δύναμη, από τήν άποψη του προτσές αξιοποίησης διακρίνονται σάν σταθερό κεφάλαιο και μεταβλητό κεφάλαιο.

Η έννοια του σταθερού κεφαλαίου δέν αποκλείει μέ κανέναν τρόπο μιάν επανάσταση στήν αξία των συστατικών μερών του. Άς υποθέσουμε ότι μιάν λίβρα μπαμπάκι κοστίζει σήμερα 6 πένες και ότι αύριο λόγω τής καταστροφής μιās σοδιάς μπαμπακιού ή αξία του άνεβαίνει

σέ 1 σελίνι. Τό παλιό μπαμπάκι πού εξακολουθεῖ ἡ κατεργασία του, εἶχε ἀγοραστῆί πρὸς 6 πένες, προσθέτει ὅμως τώρα στό προϊόν ἕνα μέρος ἀξίας 1 σελινιοῦ. Καί τό κλωσμένο πιά μπαμπάκι, πού ἴσως νά κυκλοφορεῖ κιόλας σάν νῆμα στήν ἀγορά, προσθέτει ἐπίσης στό προϊόν τό διπλάσιο τῆς ἀρχικῆς του ἀξίας. Βλέπουμε ὡστόσο διῆ οἱ ἀλλαγές αὐτές στήν ἀξία εἶναι ἀνεξάρτητες ἀπό τήν ἀξιοποίηση τοῦ μπαμπάκιου μέσα στό ἴδιο τό προτοσές πού κλώθει. Ἄν τό παλιό μπαμπάκι δέν εἶχε μπεῖ ἀκόμα καθόλου στό προτοσές ἐργασίας, θά μπορούσε τώρα νά ξαναπουληθεῖ πρὸς 1 σελίνι ἀντὶ πρὸς 6 πένες. Ἀντίστροφα. Ὅσο λιγότερα προτοσές ἐργασίας ἔχει διατρέξει τό μπαμπάκι, τόσο πῖο σίγουρο εἶναι αὐτό τό ἀποτέλεσμα. Γιαυτό εἶναι νόμος τῆς κερδοσκοπίας σέ περιπτώσεις τέτων ἐπαναστάσεων στήν ἀξία νά σπεκουλάρει μέ τήν πρώτη ὕλη στή λιγότερο κατεργασμένη μορφή της, ἐπομένως μᾶλλον πρὸ τῆς νῆμα παρά μέ τό ὕφαντό, καί μᾶλλον μέ τό ἴδιο τό μπαμπάκι παρά μέ τό νῆμα. Ἐδῶ ἡ ἀλλαγὴ στήν ἀξία ξεπηδαίει ἀπὸ τό προτοσές πού παράγει μπαμπάκι καί ὄχι ἀπὸ τό προτοσές ὅπου τό μπαμπάκι λειτουργεῖ σάν μέσο παραγωγῆς καί ἐπομένως σάν σταθερό κεφάλαιο. Ἄν καί ἡ ἀξία ἑνός ἐμπορεύματος καθορίζεται ἀπὸ τὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού περιέχεται σ' αὐτό, ὡστόσο αὐτὴ ἡ ἴδια ἡ ποσότητα εἶναι κοινωνικά καθορισμένη. Ἄν ἔχει ἀλλάξει ὁ χρόνος ἐργασίας πού εἶναι κοινωνικά ἀναγκαῖος γιὰ τὴν παραγωγή του—καί ἡ ἴδια λχ. ποσότητα μπαμπάκι παραστάνει, ὅταν ἡ σοδιά δέν εἶναι καλὴ, μεγαλύτερη ποσότητα ἐργασίας, παρά ὅταν εἶναι καλὴ—τότε ἔχουμε ἀντίτυπο στό παλιό ἐμπόρευμα πού ἰσχύει πάντα ἀπλῶς σάν ἕνα ξεχωριστό ἀντίτυπο τοῦ εἶδους τοῦ²⁶, πού ἡ ἀξία του μετριέται πάντα μέ τὴν κοινωνικά ἀναγκαῖα ἐργασία, καί ἐπομένως πάντα μέ τὴν ἐργασία πού εἶναι ἀναγκαῖα κάτω ἀπὸ τίς κοινωνικὲς συνθῆκες τῆς στιγμῆς.

Ὅπως ἡ ἀξία τῆς πρώτης ὕλης, ἔτσι μπορεῖ ν' ἀλλάξει καί ἡ ἀξία τῶν μέσων ἐργασίας, τῶν μηχανημάτων κλπ., πού χρησιμεύουν κιόλας στό προτοσές τῆς παραγωγῆς, ἐπομένως καί τό μέρος τῆς ἀξίας πού μεταδίδουν στό προϊόν. Ἄν λχ. ἐξαιτίας μιᾶς νέας ἐφεύρεσης τὰ μηχανήματα τοῦ ἴδιου εἶδους ἀναπαράγονται μέ λιγότερο ξόδεμα ἐργασίας, τὰ παλιά μηχανήματα χάνουν περισσότερο ἢ λιγότερο σέ ἀξία καί γι' αὐτό μεταδίδουν σχετικὰ λιγότερη ἀξία στό προϊόν. Μά καί δῶ ἡ ἀλλαγὴ τῆς ἀξίας ἔχει τὴν πηγὴ της ἔξω ἀπὸ τό προτοσές παραγωγῆς, ὅπου ἡ μηχανὴ λειτουργεῖ σάν μέσο παραγωγῆς. Στό προτοσές αὐτό δέ μεταδίδει ποτὲ περισσότερη ἀξία ἀπ' ὅση ἔχει ἀνεξάρτητα ἀπ' αὐτό τό προτοσές.

Ὅπως μιὰ ἀλλαγὴ στήν ἀξία τῶν μέσων παραγωγῆς, κι ἂν ἀκόμα ἔχει τὸν ἀντίτυπο της σ' αὐτὰ ὕστερα ἀπὸ τὴν εἰσοδὸ τους στό

προτοσές παραγωγῆς, δέν μεταβάλλει τό χαρακτῆρα τους σάν σταθερό κεφάλαιο, ἔτσι καί μιὰ ἀλλαγὴ στήν ἀναλογία ἀνάμεσα στό σταθερό καί μεταβλητό κεφάλαιο δέν θίγει τὴ λειτουργικὴ τους διαφορὰ. Οἱ τεχνικοὶ ὅροι τοῦ προτοσές ἐργασίας μποροῦν λχ. ν' ἀλλάξουν ἔτσι ὥστε ἐκεῖ πού προηγουμένα 10 ἐργάτες μέ 10 ἐργαλεῖα κατώτερης ἀξίας ἐπεξεργάζονταν μιὰ σχετικὰ μικρὴ μάζα πρώτης ὕλης, τώρα 1 ἐργάτης μέ μιὰ ἀκριβὴ μηχανὴ νά ἐπεξεργάζεται ἑκατονταπλάσια πρῶτη ὕλη. Στὴν περίπτωση αὐτὴ τό σταθερό κεφάλαιο, δηλ. ἡ μάζα ἀξίας τῶν χρησιμοποιούμενων μέσων παραγωγῆς, θά αὔξανε πολὺ, ἐνῶ τό μεταβλητό μέρος τοῦ κεφαλαίου, πού ἔχει προκαταβληθεῖ γιὰ τὴν ἐργατικὴ δύναμη, θά ἔπεφτε πολὺ. Ἡ ἀλλαγὴ αὐτὴ ὡστόσο ἀλλάζει μόνο τὴ σχέση μεγέθους ἀνάμεσα στό σταθερό καί τό μεταβλητό κεφάλαιο, ἢ τὴν ἀναλογία, πού τό συνολικὸ κεφάλαιο ἀναλύεται σέ: σταθερὰ καί μεταβλητὰ συστατικά, δέ θίγει ὅμως τὴ διαφορὰ σταθεροῦ καί μεταβλητοῦ κεφαλαίου.

²⁶ «Ὅλα τὰ προϊόντα τοῦ ἴδιου εἶδους ἀποτελοῦν οὐσιαστικά μόνο μιὰ μάζα, πού ἡ τιμὴ της καθορίζεται γενικά καὶ χωρὶς νά παίρνονται ὑπόψη οἱ ἰδιαιτέρως συνθῆκες» (*Le Travail: «De l'Intérêt Social», «Physiocrates»,* ἐκδ. Daire, Paris 1846, σελ. 893).

ΤΟ ΠΟΣΟΣΤΟ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

1. Ο ΒΑΘΜΟΣ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ.

Ἡ ὑπεραξία πού τό προκαταβλημένο κεφάλαιο K ἔχει παραγάγει στό προτοσές τῆς παραγωγῆς, ἢ ἡ ἀξιοποίηση τῆς προκαταβλημένης ἀξίας τοῦ κεφαλαίου K , παρουσιάζεται πρῶτα σάν πλεόνασμα τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος πέρα ἀπό τό ἀθροίσμα τῶν ἀξιών τῶν στοιχείων παραγωγῆς του.

Τό κεφάλαιο K ἀναλύεται σέ δύο μέρη, σέ ἓνα χρηματικό ποσό σ πού ξοδεύεται γιά μέσα παραγωγῆς, καί σέ ἓνα ἄλλο χρηματικό ποσό μ , πού ξοδεύεται γιά ἐργατική δύναμη. Τό σ παρασταίνει τό μέρος τῆς ἀξίας πού μετατράπηκε σέ σταθερό, καί τό μ τό μέρος τῆς ἀξίας πού μετατράπηκε σέ μεταβλητό κεφάλαιο*. Ἀρχικά λοιπόν τό $K = \sigma + \mu$, λχ. τό προκαταβλημένο κεφάλαιο 500 λίρ. στ. = 410 λίρ. στ. (σ) + 90 λίρ. στ. (μ). Στό τέλος τοῦ προτοσές παραγωγῆς προκύπτει ἓνα ἐμπόρευμα πού ἡ ἀξία του = $(\sigma + \mu) + v$, ὅπου τό v παρασταίνει τήν ὑπεραξία, λχ. [410 λίρ. στ. (σ) + 90 λίρ. στ. (μ) + 90 λίρ. στ. (v)]. Τό ἀρχικό κεφάλαιο K μετατράπηκε σέ K' , ἀπό 500 λίρ. στ. σέ 590 λίρ. στ. Ἡ διαφορὰ ἀνάμεσα στά δύο εἶναι = v , δηλ. μιά ὑπεραξία 90. Ἐπειδή ἡ ἀξία τῶν στοιχείων παραγωγῆς εἶναι ἴση μέ τήν ἀξία τοῦ προκαταβλημένου κεφαλαίου, ἀποτελεῖ πραγματικά ταυτολογία ὅταν λέμε ὅτι τό πλεόνασμα τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος πέρα ἀπό τήν ἀξία τῶν στοιχείων τῆς παραγωγῆς του εἶναι ἴσο μέ τήν ἀξιοποίηση τοῦ προκαταβλημένου κεφαλαίου, ἢ ἴσο μέ τήν παραγμένη ὑπεραξία.

Ὅσοτόσ προέπει νά καθορίσουμε ἀκριβέστερα αὐτή τήν ταυτολογία. Αὐτό πού συγκρίνεται μέ τήν ἀξία τοῦ προϊόντος εἶναι ἡ ἀξία τῶν στοιχείων τῆς παραγωγῆς του πού καταναλώθηκαν γιά τό σχηματισμό του. Εἶδαμε ὅμως ὅτι τό μέρος τοῦ σταθεροῦ κεφαλαίου πού χρησιμοποιήθηκε καί πού ἀποτελεῖται ἀπό μέσα ἐργασίας μεταδίδει στό προϊόν μόνο ἓνα κομμάτι τῆς ἀξίας του, ἐνώ ἓνα ἄλλο κομμάτι ἐξακολουθεῖ νά ὑπάρχει μέ τήν παλιά μορφή ὑπαρξῆς του. Ἐπειδή

* Οἱ τύποι πού ἀκολουθοῦν, γιά νά εὐκολυνθεῖ ἡ κατανόησή τους, ἀποδίδονται μέ τό γραφικό τρόπο πού τούς ἀπόδοσε ὁ Ἐγγέλς στήν ἀγγλική ἐκδοχή τοῦ «Κεφαλαίου». Σντ.

τό τελευταῖο δέν παίζει κανένα ρόλο στό σχηματισμό τῆς ἀξίας, πρέπει νά κάνουμε ἐδῶ ἀφαίρεση ἀπ' αὐτό. Ἄν τό συμπεριλαβαίναμε στό λογαριασμό δέ θάάλλαξε τίποτα. Ἄς παραδεχτοῦμε ὅτι τό $\sigma = 410$ λίρ. στ. καί ἀποτελεῖται ἀπό πρῶτες ὕλες 312 λίρ. στ., βοηθητικές ὕλες 44 λίρ. στ. καί ἀπό μηχανήματα πού φθάρθηκαν στό προτοσές 54 λίρ. στ., ἐνώ ἡ ἀξία τῶν μηχανημάτων πού χρησιμοποιήθηκαν πραγματικά φτάνει τίς 1054 λίρ. στ. Σάν προκαταβλημένη ἀξία γιά τήν παραγωγή τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος λογαριάζουμε μόνο τήν ἀξία τῶν 54 λίρ. στ. πού τή χάνουν τά μηχανήματα κατά τή λειτουργία τους καί πού γιαντοῦν τή μεταδίδουν στό προϊόν. Ἄν λογαριάζαμε μαζί καί τίς 1000 λίρ. στ. πού ἐξακολουθοῦν νά ὑπάρχουν μέ τήν παλιά τους μορφή, σάν ἀτμομηχανή κλπ., θάπρεπε νά τίς λογαριάσουμε καί στίς δύο πλευρές, στήν πλευρά τῆς προκαταβλημένης ἀξίας καί στήν πλευρά τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος^{28α}, καί θάχαμε ἔτσι ἀντίστοιχα 1500 λίρ. στ. καί 1590 λίρ. στ. Ἡ διαφορὰ ἢ ἡ ὑπεραξία θά ἦταν πάλι 90 λίρ. στ. Γιαντοῦ, μέ τήν ἔννοια σταθεροῦ κεφαλαίου πού προκαταβλήθηκε γιά τήν παραγωγή ἀξίας ἐννοοῦμε, ἐκεῖ ὅπου ἀπό τό σιμφραζόμενα δέν εἶναι κατάδηλο τό ἐνάντιο, πάντα μονάχα τήν ἀξία τῶν μέσων παραγωγῆς πού ἔχουν καταναλωθεῖ στήν παραγωγή.

Ἐχοντας αὐτά σάν προϋπόθεση, ἄς ξαναγρίσουμε στόν τύπο $K = \sigma + \mu$ πού μετατρέπεται σέ $K' = (\sigma + \mu) + v$ καί ἔτσι ἀκριβῶς τό K μετατρέπεται σέ K' . Ἐξέουμε ὅτι ἡ ἀξία τοῦ σταθεροῦ κεφαλαίου ἀπλῶς ξαναεμφανίζεται στό προϊόν. Ἡ νέα ἀξία πού ἔχει πραγματικά παραχθεῖ στό προτοσές εἶναι λοιπόν διαφορετική ἀπό τή συνολική ἀξία τοῦ προϊόντος πού πρόκυψε ἀπό τό προτοσές, ἐπομένως δέν εἶναι ἔτσι ὅπως φαίνεται μέ τήν πρώτη ματιά $(\sigma + \mu) + v$ ἢ [410 λίρ. στ. (σ) + 90 λίρ. στ. (μ)] + 90 λίρ. στ. (v), ἀλλά $\mu + v$ ἢ 90 λίρ. στ. + 90 λίρ. στ., δηλ. ὄχι 590 λίρ. στ., ἀλλά 180 λίρ. στ. Ἄν τό σ , τό σταθερό κεφάλαιο, ἦταν = 0, μ' ἄλλα λόγια, ἂν ὑπῆρχαν κλάδοι βιομηχανίας ὅπου ὁ κεφαλαιοκράτης δέ θά χρειαζόταν νά χρησιμοποιήσει παραγμένα μέσα παραγωγῆς, οὔτε πρῶτες ὕλες, οὔτε βοηθητικές ὕλες, οὔτε ἐργαλεῖα δουλιᾶς, ἀλλά μόνο ὕλες πού ὑπάρχουν ἀπό τή φύση καί ἐργατική δύναμη, τότε δέ θά ὑπῆρχε κανένα σταθερό μέρος ἀξίας γιά νά μεταβιβαστεῖ στό προϊόν. Τό στοιχείο αὐτό τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος, στό παραδειγμά μας οἱ 410 λίρ. στ., θά ἐξέλειπε, ἡ νέα ἀξία ὅμως τῶν 180 λίρ. στ. πού περιέχει 90 λίρ. στ. ὑπεραξία, θάμενε ἴδια στό μέγεθος, ὅπως καί στήν περίπτωση πού τό σ θά παρόστανε τό μέγιστο δυνατό ποσό ἀξίας. Θάχαμε $K = (0 + \mu) = \mu$, καί K' , τό ἀξιοποιημένο κεφάλαιο, = $\mu + v$, δηλ. $K' - K$ θάταν ὅπως καί προηγουμένα = v . Ἄν ἀντίθετα $v = 0$, μ' ἄλλα λόγια ἂν ἡ ἐργατική δύναμη, πού ἡ ἀξία της προκαταβάλλεται σάν μεταβλητό κεφάλαιο, παράγει μόνο ἓνα

^{28α} «Ἄν λογαριάσουμε τήν ἀξία τοῦ πάγιου κεφαλαίου πού χρησιμοποιήθηκε σάν μέρος τοῦ κεφαλαίου πού προκαταβλήθηκε, πρέπει στό τέλος τοῦ χρόνου νά λογαριάσουμε τήν ὑπολειπόμενη ἀξία αὐτοῦ τοῦ κεφαλαίου σάν ἓνα μέρος τοῦ χρονιάτικου εισοδήματος» (*Mathus*: «Principles of Political Economy», 2η ἐκδ., London 1836, σελ. 269).

ισοδύναμο της, τότε $K = \sigma + \mu$ και K' (ή αξία του προϊόντος) $= (\sigma + \mu) + 0$, επομένως $K = K'$. Το προκαταβλημένο κεφάλαιο δέ θάχε αξιοποιηθεί.

Στήν πραγματικότητα ξέρουμε κιόλας ότι η υπεραξία είναι απλώς συνείπεια της αλλαγής αξίας που παθαίνει τό μ , τό μέρος του κεφαλαίου που έχει μετατραπεί σε εργατική δύναμη, δει επομένως $\mu + v = \mu + \Delta\mu$ (μ σύν αύξηση του μ). Όμως η πραγματική αλλαγή αξίας και η αναλογία στην οποία αλλάζει η αξία θολώνονται από τό γεγονός ότι εξαίτιας της αύξησης του μεταβαλλόμενου συστατικού του αυξάνει και τό συνολικό κεφάλαιο που προκαταβλήθηκε. Ήταν 500 και γίνεται 590. Ή καθαρή ανάλυση του προτοσές απαιτεί λοιπόν νά κάνουνε δόλτελα άφαιρηση του μέρους της αξίας του προϊόντος στο όποιο εμφανίζεται ξανά μόνο η σταθερή αξία του κεφαλαίου, δηλ. νά υπολογίσουμε τό σταθερό κεφάλαιο $\sigma = 0$, και νά εφαρμόσουμε έτσι ένα νόμο τών μαθηματικών που εργάζεται μέ μεταβλητά και σταθερά μεγέθη και όπου τό σταθερό μέγεθος συνδέεται μέ τό μεταβλητό μόνο μέ πρόσθεση και άφαιρηση.

Μιά άλλη δυσκολία πηγάζει από τήν αρχική μορφή του μεταβλητού κεφαλαίου. Έτσι στο παραπάνω παράδειγμα $K = 410$ λίρ. στ. σταθερό κεφάλαιο + 90 λίρ. στ. μεταβλητό κεφάλαιο + 90 λίρ. στ. υπεραξία. Ένενήντα λίρες στερόλινες όμως είναι ένα δοσμένο, επομένως σταθερό μέγεθος και γιαυτό φαίνεται άταίριαστο νά τό παραματεύομαστε σάν μεταβλητό μέγεθος. Όμως οι 90 λίρ. στ. (μ) ή οι 90 λίρ. στ. μεταβλητό κεφάλαιο είναι εδώ στην πραγματικότητα μόνο σύμβολο για τό προτοσές που διατρέχει αυτή η αξία. Τό μέρος του κεφαλαίου που προκαταβλήθηκε για τήν αγορά της εργατικής δύναμης είναι μια καθορισμένη ποσότητα αντικειμενοποιημένης εργασίας, δηλ. σταθερό μέγεθος αξίας, όπως και η αξία της αγορασμένης εργατικής δύναμης. Στο ίδιο τό προτοσές παραγωγής όμως, στη θέση τών προκαταβλημένων 90 λίρ. στ., μπαίνει η δρώσα εργατική δύναμη, στη θέση της νεκρής εργασίας μπαίνει ζωντανή εργασία, στη θέση ενός μεγέθους που ήρεμεί ένα μέγεθος που ρέει, στη θέση ενός σταθερού μεγέθους ένα μεταβλητό μέγεθος. Τό αποτέλεσμα είναι η αναπαραγωγή του μ σύν μια αύξηση του μ . Από τήν άποψη της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής όλη αυτή η πορεία είναι αυτοκίνηση της αρχικά σταθερής αξίας που έχει μετατραπεί σε εργατική δύναμη. Σ' αυτήν αποδίδονται τό προτοσές και τό αποτέλεσμα του. Αν λοιπόν φαίνεται αντιφατικός, ο τύπος 90 λίρ. στ. μεταβλητό κεφάλαιο ή αξιοποιούμενη αξία εκφράζει ωστόσο μόνο μιάν αντίφαση που ένυπάρχει στην κεφαλαιοκρατική παραγωγή.

Η έξίσωση του σταθερού κεφαλαίου μέ 0 ξενίζει στην πρώτη ματιά. Όσοτόσο τήν κάνουν διαρκώς στην καθημερινή ζωή. Όταν λχ. θέλει κανείς νά υπολογίσει τό κέρδος της Άγγλίας από τή παμπαικοβιομηχανία, αφαιρεί πρίν απ' όλα τήν τιμή του παμπαικού που πληρώθηκε στις Ένωμένες Πολιτείες, στις Ίνδίες, στην Άίγυπτο κλπ., δηλ. βάζει = 0 τήν αξία του κεφαλαίου που απλώς ξαναεμφανίζεται στην αξία του προϊόντος.

Έχει βέβαια μεγάλη οικονομική σημασία η σχέση της υπεραξίας όχι μόνο προς τό μέρος του κεφαλαίου απ' τό όποιο πηγάζει άμεσα και του όποιου εκφράζει τήν αλλαγή της αξίας, μά και προς τό συνολικό κεφάλαιο που προκαταβλήθηκε. Γιαυτό, τή σχέση τούτη τήν παραματεύομαστε διεξοδικά στο τρίτο βιβλίο. Για νά αξιοποιηθεί ένα μέρος του κεφαλαίου μέ τή μετατροπή του σε εργατική δύναμη, πρέπει ένα άλλο μέρος του κεφαλαίου νά μετατραπεί σε μέσα παραγωγής. Για νά λειτουργήσει τό μεταβλητό κεφάλαιο, πρέπει νά προκαταβληθεί σταθερό κεφάλαιο σε αντίστοιχες αναλογίες, ανάλογα μέ τόν καθορισμένο τεχνικό χαρακτήρα του προτοσές εργασίας. Όσοτόσο τό γεγονός ότι για ένα χημικό προτοσές χρειάζονται χοάνες και άλλα δοχεία δέν μάς έμποδίζει κατά τήν ανάλυση νά κάνουμε άφαιρηση της ίδιας της χοάνης. Έφόσον ξετζάσουμε αυτές καθεαυτές τή δημιουργία αξίας και τήν αλλαγή αξίας, δηλ. στην καθαρή τους μορφή, τά μέσα παραγωγής, οι υλικές αυτές μορφές του σταθερού κεφαλαίου, προσφέρουν μόνο τό υλικό στο όποιο πρόκειται νά παγιωθεί η ρευστή δύναμη που δημιουργεί αξία. Γιαυτό τό λόγο μένει αδιάφορο ποιά είναι η φύση αυτού του υλικού, άν είναι μπαμπάκι ή σίδερο. Επίσης δέν μάς ενδιαφέρει και η αξία αυτού του υλικού. Πρέπει μόνο νά υπάρχει σε επαρκή μάζα, για νά μπορεί ν' άποροφήσει τήν ποσότητα εργασίας που πρόκειται νά ξοδευτεί στη διάρκεια του προτοσές εργασίας. Όταν η μάζα αυτή είναι δοσμένη, μπορεί η αξία της ν' ανεβαίνει ή νά πέφτει, ή μπορεί και νά μήν έχει αξία, όπως η γή και η θάλασσα — τό προτοσές της δημιουργίας αξίας και της αλλαγής της αξίας δέ θίγεται απ' αυτό²⁷.

Υποθέτουμε λοιπόν πρώτα ότι τό σταθερό μέρος του κεφαλαίου είναι ίσο μέ μηδέν. Γιαυτό, τό προκαταβλημένο κεφάλαιο άνάγεται από $\sigma + \mu$ σε μ και η αξία του προϊόντος $(\sigma + \mu) + v$ στη νεοπαράγμένη αξία ($\mu + v$). Αν δεχτούμε ότι η νέα αξία που παράχθηκε είναι 180 λίρ. στ. σίς όποιες εκφράζεται η εργασία που ξρευσε σ' όλη τή διάρκεια του προτοσές παραγωγής, τότε δέν έχουμε παρά ν' αφαιρέσουμε τήν αξία του μεταβλητού κεφαλαίου = 90 λίρ. στ., για νά βρούμε τήν υπεραξία = 90 λίρ. στ. Ο αριθμός 90 λίρ. στ. = v εκφράζει εδώ τό άπλότο μέγεθος της παραγμένης υπεραξίας. Τό αναλογικό της όμως μέγεθος, δηλ. η αναλογία στην όποια έχει αξιοποιηθεί τό μεταβλητό κεφάλαιο, καθορίζεται όπως είναι φανερό από τή σχέση της υπεραξίας προς τό μεταβλητό κεφάλαιο, ή εκφράζεται μέ τό κλάσμα $\frac{v}{\mu}$. Στο παραπάνω παράδειγμά μας είναι λοιπόν $\frac{90}{90} = 100\%$. Αιτή τήν αναλογική αξιοποίηση του μεταβλητού κεφαλαίου, ή τό σχετι-

²⁷ Υπόμνηση στη 2η έκδοση. Είναι αυτόνοτο ότι, όπως λέει ο Λουκρήτιος, «nil posse creari de nihilo». Από τό τίποτα δέν μπορεί νά δημιουργηθεί τίποτα. [Titus Lucretius Carus: «De rerum natura», βιβλ. I, σελ. 156, 157]. «Δημιουργία αξίας» θά πεί μετατροπή εργατικής δύναμης σε εργασία. Μέ τή σειρά της η εργατική δύναμη είναι πρίν απ' όλα φυσική ύλη μετουσιωμένη μέσα στον οργανισμό του ανθρώπου.

κό μέγεθος της υπεραξίας, το όνομάζω ποσοστό της υπεραξίας (Rate des Mehrwerts)²⁸.

Είδαμε ότι ο εργάτης στη διάρκεια ενός μέρους του προτού εργασίας παράγει μόνο την αξία της εργατικής του δύναμης, δηλ. την αξία των μέσων συντήρησης που του είναι αναγκαία. Επειδή παράγει μέσα σε μια κατάσταση που στηρίζεται στον κοινωνικό καταμερισμό της εργασίας, δεν παράγει τα μέσα συντήρησής του απευθείας, αλλά με τη μορφή κάποιου ιδιαίτερου εμπορεύματος, λχ. του νήματος παράγει μιάν αξία ίση με την αξία των μέσων συντήρησής του, ή με τα χρήματα με τα οποία τα αγοράζει. Το μέρος της εργάσιμης ημέρας του που το καταναλώνει γιαυτό το σκοπό είναι μεγαλύτερο ή μικρότερο, ανάλογα με την αξία των ημερήσιων μέσων συντήρησής του, δηλ. ανάλογα με τον μέσο ημερήσιο χρόνο εργασίας που είναι αναγκαίος για την παραγωγή τους. Αν η αξία των ημερήσιων μέσων συντήρησής του αντιπροσωπεύει κατά μέσον όρο 6 αντικειμενοποιημένες ώρες εργασίας, τότε ο εργάτης πρέπει να εργάζεται κατά μέσον όρο 6 ώρες την ημέρα για να την παραγάγει. Αν δε δουλέψει για τον κεφαλαιουχάτη, αλλά ανεξάρτητα, για τον ίδιο τον εαυτό του, θάπαινε υποχρεωμένος, έφρασαν όλοι οι άλλοι όροι θα έμειναν ίδιοι, να εξακολουθήσει όπως και προηγουμένα να εργάζεται κατά μέσον όρο το ίδιο χρονικό διάστημα της ημέρας, για να παράγει την αξία της εργατικής του δύναμης και ν' αποχτά έτσι τα μέσα της ζωής του που είναι αναγκαία για τη συντήρησή του ή για τη διαρκή αναπαραγωγή του. Επειδή όμως στο μέρος της εργάσιμης ημέρας, που στη διάρκειά του παράγει την ημερήσια αξία της εργατικής δύναμης, λχ. 3 ωρών, παράγει μόνο ένα ισοδύναμο για την αξία της που την έχει κιάλια πληρώσει ο κεφαλαιουχάτης²⁹, δηλ. με τη νεοδημιουργημένη αξία αναπληρώνει μονάχα την προκαταβλημένη αξία του μεταβλητού κεφαλαίου, αυτή η παραγωγή αξίας εμφανίζεται σαν άπλη αναπαραγωγή. Το μέρος λοιπόν της εργάσιμης ημέρας που στη διάρκειά του συντελείται αυτή η αναπαραγωγή, το όνομάζω αναγκαίο χρόνο εργασίας και την εργασία που ξεδιπλώνει στο διάστημά της, αναγκαία εργασία³⁰. Αναγκαία για

τόν εργάτη, γιατί είναι ανεξάρτητη από την κοινωνική μορφή της εργασίας του. Αναγκαία για τον κεφαλαιο και τον κόσμο του, γιατί ο κόσμος αυτός έχει για βάση του τη διαρκή ύπαρξη του εργάτη.

Η δεύτερη περίοδος του προτού εργασίας που ο εργάτης μοχθεί πέρα από τα όρια της αναγκαίας εργασίας, του στοιχίζει βέβαια εργασία, έσοδα εργατικής δύναμης, δι' δημιουργεί όμως αξία για αυτόν. Δημιουργεί υπεραξία που χαμογελάει το κεφαλαιουχάτη με όλες τις χάρες μιάς δημιουργίας εκ του μηδενός. Το μέρος αυτό της εργάσιμης ημέρας το όνομάζω χρόνο υπεργασίας και την εργασία που ξεδιπλώνει στη διάρκειά του: υπεργασία (surplus labour). Όσο αποφασιστική σημασία κι αν έχει για τη γνώση γενικά της αξίας ή κατανόησή της σαν άπλη πηξίμο χρόνου εργασίας, σαν άπλη αντικειμενοποιημένη εργασία, άλλο τόσο αποφασιστική σημασία για τη γνώση της υπεραξίας έχει η κατανόησή της σαν άπλο πηξίμο χρόνο υπεργασίας, σαν άπλη αντικειμενοποιημένη υπεργασία. Οι οικονομικοί κοινωνικοί σχηματισμοί, λχ. η δουλοκτητική κοινωνία και η κοινωνία της μισθωτής εργασίας, διαφέρουν μεταξύ τους μόνο στη μορφή με την οποία αποσπώνται από τον άμεσο παραγωγό, από τον εργάτη, αυτή η υπεργασία³¹.

Επειδή η αξία του μεταβλητού κεφαλαίου = αξία της εργατικής δύναμης που αγόρασε αυτό το κεφάλαιο, επειδή η αξία αυτής της εργατικής δύναμης καθορίζει το αναγκαίο μέρος της εργάσιμης ημέρας ενώ η υπεραξία με τη σειρά της καθορίζεται από το περίσσιο μέρος της εργάσιμης ημέρας, βγαίνει ότι: Η σχέση της υπεραξίας προς το μεταβλητό κεφάλαιο είναι η ίδια με τη σχέση της υπεργασίας προς την αναγκαία εργασία, ή το ποσοστό της υπεραξίας $\frac{n}{m} = \frac{\text{υπεργασία}}{\text{αναγκαία εργασία}}$. Και οι δύο αναλογίες εκφράζουν την ίδια σχέση με διαφορετική μορφή, τη μια φορά με τη μορφή αντικειμενοποιημένης, την άλλη φορά με τη μορφή ρευστής εργασίας.

Το ποσοστό της υπεραξίας είναι έτσι η ακριβής έκφραση για το

²⁸ Αρχιτέρας όπως χρησιμοποιεί ο Γκράμς το «rate of profits», «rate of interest» κλπ. Στο III Βιβλίο θα δούμε ότι το ποσοστό του κέρδους είναι κατανοητό, όταν λέμε κατά τους νόμους της υπεραξίας. Όταν ακολουθήσει κανείς τον αντίθετο δρόμο δεν καταλαβαίνει τίς Γ' υπ, τίς Γ' υπερ [ούτε το ένα, ούτε το άλλο].

²⁹ («Υποκειμένη στην τη έκδοση. Ο συγγραφέας χρησιμοποιεί τη συνηθισμένη οικονομική γλώσσα. Φαίνεται να θεωρούμε ότι στη σελ. 157 [σελ. 157 τότε] του τόμου έχει αποδειχτεί ότι στην πραγματικότητα δεν «προκαταβλάλλει» ο κεφαλαιουχάτης στον εργάτη, αλλά ο εργάτης στον κεφαλαιουχάτη. — Φ. Ε./

³⁰ «Ως τώρα, ο' υπό το έργο χρησιμοποιούσα τον όρο «άντικειμενικός χρόνος εργασίας» για το χρόνο εργασίας που γενικά είναι κοινωνικά αναγκαίος για την παραγωγή ενός εμπορεύματος. Από τώρα και στο εξής τον χρειαζόμαστε και για το χρόνο εργασίας που είναι αναγκαίος για την παραγωγή του ειδικού εμπορεύματος εργατικής δύναμης. Η χρησιμοποίηση των ίδιων τεχνικών τεχνολογικών έργων με διαφορετική ένταση είναι άβιαχη, δεν μπορεί όμως ν' αποφευ-

χθεί ολόκληρα σε καμιά έπιστήμη, δεν έχει παρά να συγκρίνει κανείς λχ. τα αντίθετα και τα κτώτερα μαθηματικά.

³¹ Μία πραγματική ιδιοφρασία ενός Γκόττεν, ο κ. Βίλχελμ Θουκιδίδης Ρόσερ άνακαλύπτει ότι αν η δημιουργία υπεραξίας ή υπεργασιών και η συνείδηση από συνδέεται μαζί της άφείλεται σήμερα από «ανθρώπινα οικονομία» του κεφαλαιουχάτη, που γιαυτό «λχ. ζητάει τόκο», αντίθετα «στις κατώτατες βαθμίδες του πολιτισμού... οι πλούσιοι εξαγοράζονται από τους πιο ισχυρούς ή κάνουν οικονομίες» («Die Grundlagen der Nationalökonomie», 3η έκδ., 1898, σελ. 82, 78). Για να εξακολουθήσουν εργασία; ή άνακαρξία περίσσια προϊόντα: άλλα στην πραγματική άγνοια είναι και ο φόβος του άπολογητή μέρος σε μία «συνειδητή άνάλυση της αξίας και της υπεραξίας, και μέρος σ' ένα αποτέλεσμα που θα προκαλούσε τυχόν ύποψιες στην άστυνομία γιατί θαρχόνταν σε σύγκρουση με τις άστυνομικές διατάξεις — να τί αναγκάζει ένα Ρόσερ και Σία να διαστρέψει τις λίγο-πολύ εύλογονομικές δικαιολογίες του κεφαλαιουχάτη για την έκπληξη από μέρος του των υπεραξιών που ύπόρχουν, και να τις παρουσιάζει από λόγους γέννησης της υπεραξίας.

βαθμό εκμετάλλευσης της εργατικής δύναμης από το κεφάλαιο ή του έργατή από τον κεφαλαιοκράτη^{30α}.

Σύμφωνα με την υπόθεσή μας η αξία του προϊόντος ήταν ίση με $[410 \text{ λίρ. στ. } (σ) + 90 \text{ λίρ. στ. } (υ)] + 90 \text{ λίρ. στ. } (ν)$, και το προκαταβλημένο κεφάλαιο = 500 λίρ. στ. Ήπειδή η υπεραξία = 90 και το προκαταβλημένο κεφάλαιο = 500, σύμφωνα με το συνηθισμένο τρόπο υπολογισμού θάβγαине το συμπέρασμα ότι το ποσοστό της υπεραξίας (πού το συγγένον με το ποσοστό κέρδους) = 18% , μιά αναλογία τόσο μικρή πού θιά μπορούσε νά συγκινήσει τον κ. Κάρο και άλλους όπαδούς της άρμονίας. Στην πραγματικότητα όμως το ποσοστό της υπεραξίας δέν είναι = $\frac{ν}{K} \eta \frac{ν}{σ+μ}$, αλλά = $\frac{ν}{μ}$, δηλ. όχι $\frac{90}{500}$, αλλά $\frac{90}{90} = 100 \%$, πάνω από το πενταπλάσιο του φαινομενικού βαθμού εκμετάλλευσης.

Μόλο πού στη δοσμένη περίπτωση δέν γνωρίζουμε το άπόλυτο μέγεθος της εργάσιμης ήμέρας, ούτε και την περίοδο πού διαρκεί τό πρωτόές εργασίας (ήμέρα, εβδομάδα κλπ.), τέλος ούτε τον αριθμό των εργατών πού τό μεταβλητό κεφάλαιο των 90 λίρ. στ. βάζει ταυτόχρονα σέ κίνηση, τό ποσοστό της υπεραξίας $\frac{ν}{μ}$ μās δείχνει μέ τή μετα-

τρεψιμότητά τον σέ $\frac{\text{υπερεργασία}}{\text{αναγκαία εργασία}}$ άκριβώς τή σχέση των δυό στατικών μερών της εργάσιμης ήμέρας μεταξύ τους. Είναι 100%. Δηλ. ό εργάτης τό ένα μισό της ήμέρας εργάστηκε γιά τον έαυτό του και τό άλλο γιά τον κεφαλαιοκράτη.

Η μέθοδος γιά τον υπολογισμό του ποσοστού της υπεραξίας είναι λοιπόν μέ δυό λόγια ή παρακάτω: Παίρνουμε όλη τήν αξία του προϊόντος και βάζουμε ίση μέ τό 0. τήν αξία του σταθερού κεφαλαίου πού άπλώς ξαναεμφανίζεται στην αξία του προϊόντος. Τό ποσό αξίας πού απομένει είναι ή μοναδική νέα αξία πού παράχθηκε πραγματικά στο πρωτόές παραγωγής του έμπορεύματος. Αν ή υπεραξία είναι δοσμένη, τότε τήν αφαιρούμε άπ' αυτή τή νέα αξία πού παράχθηκε γιά νά βροῦμε τό μεταβλητό κεφάλαιο. Τό αντίστροφο γίνεται όταν είναι δοσμένο τό μεταβλητό κεφάλαιο και ζητούμε τήν υπεραξία. Αν είναι δοσμένα και τά δυό, δέν χρειάζεται παρά νά κάνουμε τήν τελική πράξη γιά νά υπολογίσουμε τή σχέση της υπεραξίας πρὸς τό μεταβλητό κεφάλαιο, $\frac{ν}{μ}$.

Όσο άπλή κι άν είναι ή μέθοδος, χρειάζεται ώστόσο νά αναφέρουμε μερικά παραδείγματα γιά νά ξεκιειώσουμε τον άναγνώστη μέ

^{30α} Υποσημείωση στη 2η έκδοση. Μόλο πού τό ποσοστό της υπεραξίας είναι ή άκριβής έκφραση γιά τό βαθμό εκμετάλλευσης της εργατικής δύναμης, δέν έκφράζει ώστόσο τό άπόλυτο μέγεθος της εκμετάλλευσης. Δχ., άν ή αναγκαία εργασία = 5 ώρες και ή υπερεργασία = 5 ώρες, ό βαθμός εκμετάλλευσης = 100%. Τό μέγεθος της εκμετάλλευσης μετριέται έδώ μέ 5 ώρες. Αν αντίθετα ή αναγκαία εργασία = 6 ώρες και ή υπερεργασία = 6 ώρες, ό βαθμός εκμετάλλευσης 100% παραμένει άμετάβλητος, ενώ τό μέγεθος της εκμετάλλευσης αύξάνει κατά 20%, από 5 σέ 6 ώρες.

τόν τρόπο της άντίληψης πού βρίσκεται στή βάση της και πού του είναι άσυνήθιστη.

Πρώτα τό παράδειγμα ενός κλωστηρίου μέ 10.000 άδράχτια-μιούλ πού φτιάχνει νήμα άρ. 32 από άμερικάνικο μπαμπάκι και παράγει 1 λίβρα νήμα τήν εβδομάδα κατά άδράχτι. Η φύρα είναι 6%. Έτσι, μέσα σέ μιά εβδομάδα 10.600 λίβρες μπαμπάκι μετατρέπονται σέ 10.000 λίβρες νήμα και 600 λίβρες φύρα. Τόν Άπρίλη του 1871 τό μπαμπάκι αυτό στοιχίζει $7 \frac{3}{4}$ πένες ή λίβρα, δηλ. οι 10.600 λίβρες, στοιχίζουν 342 στρογγυλές λίρ. στ. Τά 10.000 άδράχτια, μαζί μέ τά μηχανήματα προεργασίας και τήν άτμομηχανή στοιχίζουν 1 λίρ. στ. τό άδράχτι, δηλ. 10.000 λίρ. στ. Η φθορά τους είναι 10% = 1000 λίρ. στ. ή 20 λίρ. στ. τή βδομάδα. Τό νάκι γιά τό χτίριο του εργοστασίου είναι 300 λίρ. στ. ή 6 λίρ. στ. τή βδομάδα. Τό κάρβουνο (4 λίβρες τήν ώρα και κατά ήποδύναμη γιά 100 ήποδυνάμεις (σύμφωνα μέ τό δελίχτη) και 60 ώρες τή βδομάδα, μαζί μέ τή θέρμανση του χτίριου) 11 τόννοι τή βδομάδα πρὸς 8 σελίνια και 6 πένες ό τόννος, στοιχίζει στρογγυλές $4 \frac{1}{2}$ λίρ. στ. τή βδομάδα, τό φωταέριο 1 λίρ. στ. τή βδομάδα, τό λάδι $4 \frac{1}{2}$ λίρ. στ. τή βδομάδα, έπομένως όλες οι βοηθητικές ύλες στοιχίζουν 10 λίρ. στ. τή βδομάδα. Δηλαδή τό σταθερό μέρος της αξίας είναι 378 λίρ. στ. τή βδομάδα. Ο μισθος εργασίας είναι 52 λίρ. στ. τή βδομάδα. Η τιμή του νήματος $12 \frac{1}{4}$ πένες ή λίβρα ή των 10.000 λιβρών = 510 λίρ. στ., ή υπεραξία 510—430 = 80 λίρ. στ. Τό σταθερό μέρος της αξίας, δηλ. τίς 378 λίρ. στ. τό βάζουμε = 0, έπειδή δέν συμμετέχει στο βδομαδιατικό σχηματισμό της αξίας. Απομένει ή νέα αξία πού παράγεται τή βδομάδα και πού είναι $132 = 52 (\mu) + 80 (\nu)$ λίρ. στ. Έπομένως τό ποσοστό της υπεραξίας είναι $\frac{80}{132} = 153 \frac{11}{13} \%$. Μέ δεκάωρη μέση εργάσιμη ήμέρα έχουμε: Αναγκαία εργασία = $3 \frac{31}{33}$ ώρες και υπερεργασία = $6 \frac{2}{33}$ ώρες³¹.

Μέ τιμή σταριού 80 σελίνια τό κουάρτερ και μέ μέση άπόδοση 22 μπουσσελ τό πλέθρο, έτσι πού τό πλέθρο ν' αποδίδει 11 λίρ. στ., ό Τζάκομπ μās δίνει γιά τό 1815 τόν παρακάτω πολύ λευπό υπολογισμό ύστερα από έξισώσεις διαφόρων μεριδών πού προηγήθηκαν, μά πού είναι άρκετός γιά τό σκοπό μας:

Παραγωγή αξίας κατά πλέθρο

Σπόρος σταριού	1 λίρ. στ. και 9 σελ.	Δεκάτη, δοσίματα και φόροι	1 λίρ. στ. και 1 σελ.
Ακισμα	2 " " " 10 "	Γαιοκρḡσοςδος	1 " " " 8 "
Μισθός εργασίας	3 " " " 10 "	Κέρδος του ένοικιαστή και τόκοι	1 " " " 2 "
Σύνολο	7 λίρ. στ. και 9 σελ.	Σύνολο	3 λίρ. στ. και 11 σελ.

³¹ Υποσημείωση στη 2η έκδοση. Τό παράδειγμα του κλωστηρίου του 1860 πού αναφέρθηκε στην πρώτη έκδοση είχε μερικά ούσιαστικά λάθη. Τά στοιχεία πού αναφέρονται στο ζείμενο και πού είναι πέρα γιά πέρα σιστά μου τάδωσε ένας εργοστασιάρχης του Μάντσεστερ. Πρέπει νά σημειωθεί ότι στην

Ἡ ὑπεραξία, μέ τήν προϋπόθεση πάντα ὅτι ἡ τιμή τοῦ προϊόντος εἶναι ἴση μέ τήν ἀξία του, μοιράζεται ἐδῶ στίς διάφορες μερίδες: κέρδος, τόκοι, δεκάτη κλπ. Οἱ μερίδες αὐτές δέν μᾶς ἐνδιαφέρουν. Τίς ἀθροίζουμε ὅλες μαζί καί βρῖσκουμε μιᾶ ὑπεραξία 3 λίρ. στ. καί 11 σελίνια. Τίς 3 λίρ. στ. καί 19 σελ. πού διατέθηκαν γιά σπόρο καί λιπάσματα τίς βάζουμε = 0, σάν σταθερό κεφάλαιο πού εἶναι. Ἀπομένει ἕνα προκαταβλημένο μεταβλητό κεφάλαιο 3 λίρ. στ. καί 10 σελίνια, πού στή θέση του ἔχει παραχθεῖ μιᾶ νέα ἀξία 3 λίρ. στ. καί 10 σελ. + 3 λίρ. στ. καί 11 σελ. Ἐπομένως $\frac{v}{\mu} = \frac{3 \text{ λίρ. στ. καί } 11 \text{ σελίνια}}{3 \text{ λίρ. στ. καί } 10 \text{ σελίνια}}$, δηλ. πάνω ἀπό 100%. Ὁ ἐργάτης χρησιμοποιεῖ πάνω ἀπό τό μισό τῆς ἐργασίμης ἡμέρας του γιά νά παράγει μιᾶ ὑπεραξία, πού μέ διάφορα προσχήματα τή μοιράζονται μεταξύ τους διάφορα πρόσωπα^{31α}.

2. ΕΚΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΞΙΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΣΕ ΑΝΑΛΟΓΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.

Ἄς ἐπιστρέψουμε τώρα στό παράδειγμα πού μᾶς ἔδειξε πῶς ὁ κεφαλαιοκράτης φτιάχνει κεφάλαιο ἀπό χρήμα. Ἡ ἀναγκαῖα ἐργασία τοῦ κλώστη του ἦταν 6 ὥρες, ἡ ὑπερεργασία τό ἴδιο, ἐπομένως ὁ βαθμός ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἦταν 100%.

Τό προϊόν τῆς δωδεκάωρης ἐργασίμης ἡμέρας εἶναι 20 λίβρες νῆμα ἀξίας 30 σελινιῶν. Ὅχι λιγότερα ἀπό τά $\frac{8}{10}$ αὐτῆς τῆς ἀξίας τοῦ νήματος (24 σελίνια) ἀποτελοῦνται ἀπό τήν ἀξία τῶν καταναλωμένων μέσων παραγωγῆς πού ἀπλῶς ξαναεμφανίζονται (20 λίβρες μπαμπάκι ἀξίας 20 σελ., ἀδράχτια κλπ. ἀξίας 4 σελ.), δηλ. ἀποτελοῦνται ἀπό σταθερό κεφάλαιο. Τά ὑπόλοιπα $\frac{2}{10}$ εἶναι ἡ νέα ἀξία 6 σελινιῶν πού γεννήθηκε στή διάρκεια τοῦ προτοσῆς τοῦ κλώσιμου, ἀπ' τά ὁποῖα τά μισά ἀναπληρώνουν τήν προκαταβλημένη ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ἡ τό μεταβλητό κεφάλαιο, καί τά ἄλλα μισά ἀποτελοῦν μιάν ὑπεραξία 3 σελ. Ἐπομένως ἡ συνολική ἀξία τῶν 20 λιβρῶν νήματος ἔχει τήν παρακάτω σύνθεση:

ἀξία νήματος 30 σελινιῶν = 24 σελίνια (σ) + [3 σελίνια (μ) + 3 σελίνια (ν)].

Ἐπειδή αὐτή ἡ συνολική ἀξία παρασταίνεται μέ τό συνολικό προϊόν τῶν 20 λιβρῶν νήματος, πρέπει καί τά διάφορα ἀξιακά στοιχεῖα νά μποροῦν νά παρασταθοῦν μέ ἀναλογικά μέρη τοῦ προϊόντος.

Ἄν σέ 20 λίβρες νῆμα ὑπάρχει μιᾶ ἀξία νήματος 30 σελινιῶν, τότε τά $\frac{8}{10}$ αὐτῆς τῆς ἀξίας, ἡ τό σταθερό της μέρος, δηλ. 24 σελίνια,

Ἄγγλια ἡ παλιά ἱσποδύναμη ὑπολογίζεταν σύμφωνα μέ τή διάμετρο τοῦ κυλίνδρου, ἐνῶ ἡ νέα ἱσποδύναμη ὑπολογίζεται σύμφωνα μέ τήν πραγματική της δύναμη πού δείχνει ὁ δείκτης.

^{31α} Οἱ ὑπολογισμοί πού ἀναφέρθηκαν χρησιμεύουν μόνο γιά νά δόσουν μιάν εἰκόνα. Ὑποθέτουμε δηλ. ὅτι οἱ τιμές = μέ τίς ἀξίες. Στό Βιβλίο III θά δοῦμε ὅτι αὐτή ἡ ἐξίσωση δέν γίνεται μ' αὐτό τόν ἀπλό τρόπο, ἀκόμα καί γιά τίς μέσες τιμές.

ὑπάρχουν στά $\frac{8}{10}$ τοῦ προϊόντος, ἡ σέ 16 λίβρες νῆμα. Ἄπ' αὐτές οἱ $13\frac{1}{3}$ λίβρες παρασταίνουν τήν ἀξία τῆς πρώτης ὕλης, τοῦ κλωσμένου μπαμπάκιου τῶν 20 σελινιῶν, καί οἱ $2\frac{2}{3}$ λίβρες τήν ἀξία τῶν καταναλωμένων βοηθητικῶν ὑλῶν καί μέσων ἐργασίας, ἀδράχτια κλπ. 4 σελινιῶν.

Ἔτσι $13\frac{1}{3}$ λίβρες νῆμα παρασταίνουν ὅλο τό μπαμπάκι πού κλώστηκε σ' ὅλο τό προϊόν, στίς 20 λίβρες νῆμα, παρασταίνουν τήν πρώτη ὕλη ὄλου τοῦ προϊόντος, καί τίποτα παραπάνω. Ἄν καί περιέχονται σ' αὐτές μόνο $13\frac{1}{3}$ λίβρες μπαμπάκι ἀξίας $13\frac{1}{3}$ σελ., ἡ πρόσθετη ὁμοῦ ἀξία του τῶν $6\frac{2}{3}$ σελ. ἀποτελεῖ ἕνα ἰσοδύναμο γιά τό μπαμπάκι πού ἔχει κλωστῆ στίς ὑπόλοιπες $6\frac{2}{3}$ λίβρες νῆμα. Εἶναι σά νάχει μαδηθεῖ τό μπαμπάκι ἀπό τίς τελευταῖες καί νάχει στουμπωθεῖ ὅλο τό μπαμπάκι τοῦ συνολικοῦ προϊόντος στίς $13\frac{1}{3}$ λίβρες νῆμα. Ἀντίθετα τώρα δέν περιελκίνουν κανένα άτομο τῆς ἀξίας τῶν βοηθητικῶν ὑλῶν καί μέσων ἐργασίας πού καταναλώθηκαν, οὔτε τῆς νέας ἀξίας πού δημιουργήθηκε στό προτοσῆς τοῦ κλώσιμου.

Ἐπίσης ἄλλες $2\frac{2}{3}$ λίβρες νῆμα, στίς ὁποῖες περιέχεται τό ὑπόλοιπο τοῦ σταθεροῦ κεφαλαίου (= 4 σελίνια), δέν παρασταίνουν παρά μόνο τήν ἀξία τῶν βοηθητικῶν ὑλῶν καί τῶν μέσων ἐργασίας πού ἔχουν καταναλωθεῖ γιά τό συνολικό προϊόν τῶν 20 λιβρῶν νήματος.

Ἔτσι, ὄχτα δέκατα τοῦ προϊόντος ἡ 16 λίβρες νῆμα, παρόλο πού ἄν ἐξεταστοῦν σάν σῶμα, σάν ἀξία χρήσης, σάν νῆμα, εἶναι ἐξίσου δημιούργημα τῆς ἐργασίας τοῦ κλώσιμου, ὅπως καί τά ὑπόλοιπα μέρη τοῦ προϊόντος, δέν περιέχουν ὡστόσο σ' αὐτή τή σχέση καθόλου ἐργασία κλώσιμου, καθόλου ἐργασία πού νά τήν ἔχουν ἀποροφήσει στή διάρκεια τοῦ ἴδιου τοῦ προτοσῆς τοῦ κλώσιμου. Εἶναι σά νάχουν μετατραπῆ σέ νῆμα χωρίς κλώσιμο καί σά νάταν καθαρό ψέμα καί πλάνη ἡ νηματίνη μορφή τους. Πραγματικά, ὅταν ὁ κεφαλαιοκράτης τά πουλάει πρὸς 24 σελίνια καί μ' αὐτά ξαναγοράζει τά μέσα παραγωγῆς του, γίνεται φανερό ὅτι οἱ 16 λίβρες νῆμα δέν εἶναι παρά μεταμφιεσμένο μπαμπάκι, ἀδράχτια, κάρβουνο κλπ.

Ἀντίστροφα, τά ὑπόλοιπα $\frac{2}{10}$ τοῦ προϊόντος ἡ οἱ 4 λίβρες νῆμα πού ἀπόμειναν δέν παρασταίνουν τώρα τίποτα ἄλλο, ἐκτός ἀπὸ τή νέα ἀξία τῶν 6 σελινιῶν πού παράχθηκε στό δωδεκάωρο προτοσῆς τοῦ κλώσιμου. Ὅ,τι ἀπὸ τήν ἀξία τῶν καταναλωμένων πρώτων ὑλῶν καί μέσων ἐργασίας περιεχόταν σ' αὐτά, εἶχε κιόλας ἐξαχθεῖ ἀπ' αὐτά καί εἶχε ἐνσωματωθεῖ στίς πρώτες 16 λίβρες νῆμα. Ἡ ἐργασία τοῦ κλώσιμου πού ἔχει ἐνσωματωθεῖ στίς 20 λίβρες νῆμα ἔχει συγκεντρωθεῖ στά $\frac{2}{10}$ τοῦ προϊόντος. Εἶναι σά νάχει κλώσει ὁ κλώστης 4 λίβρες νῆμα ἀπὸ τόν ἀέρα, ἡ ἀπὸ μπαμπάκι καί μέ ἀδράχτια τοῦ, ἐπειδή ὑπάρχουν ἀπὸ τή φύση χωρίς τή συμβολή τοῦ ἀνθρώπου, δέν προσθέτουν καμιά ἀξία στό προϊόν.

Ἄπὸ τίς 4 αὐτές λίβρες νῆμα, στίς ὁποῖες ὑπάρχει ἔτσι ὅλο τό νέο προϊόν τοῦ ἡμερησίου προτοσῆς κλώσιμου, τό ἕνα μισό παρασταίνει μόνο τήν ἀξία πού ἀναπληρώνει τήν καταναλωμένη ἐργατική δύ-

ναμη, δηλ. τό μεταβλητό κεφάλαιο τῶν 3 σελινιῶν, καί οἱ ἄλλες 2 λίβρες νῆμα μόνο τήν ὑπεραξία τῶν 3 σελινιῶν.

Ἐπειδή οἱ 12 ὥρες ἐργασία τοῦ κλώστη ἀντικειμενοποιοῦνται σέ 6 σελίνια, στήν ἀξία τῶν 30 σελινιῶν τοῦ νήματος εἶναι ἀντικειμενοποιημένες 60 ὥρες ἐργασίας. Οἱ ὥρες αὐτές ὑπάρχουν σέ 20 λίβρες νῆμα, ἀπό τίς ὁποῖες τά $\frac{6}{10}$ ἢ 16 λίβρες εἶναι ἡ ὑλοποίηση 48 ὡρῶν ἐργασίας πού προηγήθηκαν ἀπό τό προτσές τοῦ κλώσιμου, δηλ. ἡ ἀντικειμενοποιημένη στά μέσα παραγωγῆς τοῦ νήματος ἐργασία, ἐνῶ τά $\frac{2}{10}$, ἢ 4 λίβρες, εἶναι ἡ ὑλοποίηση τῶν 12 ὡρῶν ἐργασίας πού ἔχουν ξοδευτεῖ στό ἴδιο τό προτσές τοῦ κλώσιμου.

Προηγούμενα εἶδαμε ὅτι ἡ ἀξία τοῦ νήματος εἶναι ἴση μέ τό ποσό τῆς νέας ἀξίας πού ἔχει παραχθεῖ κατά τήν παραγωγή του, σὺν τίς ἀξίες πού προϋπήρχαν κίβλας στά μέσα παραγωγῆς του. Τώρα φάνηκε πῶς τά συστατικά μέρη τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος πού διαφέρουν λειτουργικά ἢ στήν ἔννοιά τους μποροῦν νά παρασταθοῦν μέ ἀναλογικά μέρη τοῦ ἴδιου τοῦ προϊόντος.

Αὐτή ἡ διάσπαση τοῦ προϊόντος — τοῦ ἀποτελέσματος τοῦ προτσές παραγωγῆς — σέ μιά ποσότητα τοῦ προϊόντος πού ἀντιπροσωπεύει μόνο τήν ἐργασία πού περιέχεται στά μέσα παραγωγῆς ἢ τό σταθερό μέρος τοῦ κεφαλαίου, σέ μιάν ἄλλη ποσότητα πού ἀντιπροσωπεύει μόνο τήν ἀναγκαῖα ἐργασία ἢ τό μεταβλητό κεφάλαιο πού ἔχει προστεθεῖ στό προτσές τῆς παραγωγῆς, καί σέ μιά τελευταία ποσότητα προϊόντος πού ἀντιπροσωπεύει μόνο τήν ὑπερεργασία ἢ τήν ὑπεραξία πού ἔχει προστεθεῖ στό ἴδιο προτσές, εἶναι τόσο ἀπλή ὅσο καί σπουδαία, ὅπως θά δεῖξει ἡ κατοπινὴ ἐφαρμογή της σέ περίπλοκα καί ἄλλα ἀκόμα προβλήματα.

Ἐξετάσαμε τώρα δά τό συνολικό προϊόν σάν ἔτοιμο ἀποτέλεσμα τῆς δωδεκάωρης ἐργάσιμης ἡμέρας. Μποροῦμε ὅμως νά τό συνοδεύσουμε καί στό προτσές τῆς γέννησής του, καί ὥστόσο νά παραστήσουμε τά μερικά προϊόντα σάν διαφορετικά στή λειτουργία τους μέρος τοῦ προϊόντος.

Ὁ κλώστης παράγει σέ 12 ὥρες 20 λίβρες νῆμα, ἐπομένως σέ μιά ὥρα παράγει $1\frac{2}{3}$ καί σέ 8 ὥρες $13\frac{1}{3}$ λίβρες, δηλ. ἓνα μερικό προϊόν πού ἡ ἀξία του εἶναι ἴση μέ τή συνολικὴ ἀξία τοῦ μπαμπαιόκιου πού κλώθεται στή διάρκεια ὅλης τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας. Κατά τὸν ἴδιο τρόπο τό μερικό προϊόν τῆς ἐπόμενης 1 ὥρας καί 36 λεπτῶν = $2\frac{2}{3}$ λίβρες νῆμα καί γιαντό ἀντιπροσωπεύει τήν ἀξία τῶν μέσων ἐργασίας πού ἔχουν φθαρεῖ στή διάρκεια τῶν 12 ὡρῶν ἐργασίας. Ἐπίσης κατά τὸν ἴδιο τρόπο ὁ κλώστης παράγει στήν ἐπόμενη 1 ὥρα καί 12 λεπτά 2 λίβρες νῆμα = 3 σελίνια, μιάν ἀξία προϊόντος πού εἶναι ἴση μέ ὅλο τό νέο προϊόν πού τό παράγει μέσα σέ 6 ὥρες ἀναγκαῖα ἐργασία. Τέλος στά τελευταία $\frac{6}{5}$ τῆς ὥρας παράγει ἐπίσης 2 λίβρες νῆμα, πού ἡ ἀξία του εἶναι ἴση μέ τήν ὑπεραξία πού ἔχει παραχθεῖ μέ τήν ὑπερεργασία του μιῆς ἡμέρας. Αὐτός ὁ τρόπος τοῦ ὑπολογισμοῦ χρησιμεύει σὺν ὄγκο ἐργοστασιαρχῆς γιὰ οἰκονομική του χρήση, καί θά πεῖ λχ. ὅτι στίς πρώτες 8 ὥρες ἢ στά $\frac{2}{3}$ τῆς ἐρ-

γάσιμης ἡμέρας βγάξει ὅσα ξόδεψε γιὰ τό μπαμπάκι του κλπ. Βλέπουμε ὅτι ὁ τύπος εἶναι σωστός, στήν πραγματικότητα εἶναι ἀπλῶς ὁ πρώτος τύπος μεταφερόμενος ἀπό τό χῶρο, ὅπου τά μέρη τοῦ προϊόντος βρίσκονται ἔτοιμα τό ἓνα δίπλα στό ἄλλο, στό χρόνο ὅπου ἀκολουθοῦν τό ἓνα τό ἄλλο. Ὁ τύπος αὐτός ὅμως μπορεῖ νά συνοδεύεται καί ἀπό πολύ βάρβαρες ἀντιλήψεις, ἰδιαίτερα στά κεφάλια πού πραχτικά ἔχουν τόσο συμφέρον ἀπό τό προτσές ἀξιοποίησης, ὅσο συμφέρον ἔχουν νά τό παρανοοῦν θεωρητικά. Ἔτσι μπορεῖ νά φανταστεῖ κανεῖς ὅτι λχ. ὁ κλώστης μας τίς πρώτες 8 ὥρες τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας του παράγει ἢ ἀναπληρώνει τήν ἀξία τοῦ μπαμπαιόκιου, τήν ἐπόμενη 1 ὥρα καί 36 λεπτά τήν ἀξία τῶν φθαρμένων μέσων ἐργασίας, τήν ἐπόμενη 1 ὥρα καί 12 λεπτά τήν ἀξία τοῦ μισθοῦ ἐργασίας, καί μόνο τήν πολυθρύλητη «τελευταία ὥρα» τήν ἀφιερώνει στόν ἐργοστασιαρχῆ, στήν παραγωγή ὑπεραξίας. Ἔτσι στόν κλώστη ἀποδίδουν τό διπλό θαῦμα: νά παράγει μπαμπάκι, ἀδράχτια, ἀδράχμηχανή, κάρβουνο, λάδι κλπ. τήν ἴδια στιγμή πού κλώθει μ' ὅλα αὐτά καί τά κάνει ἀπό μιά ἐργάσιμη ἡμέρα ἐνός δοσμένου βαθμοῦ ἔντασης, πέντε τέτοιες μέρες. Ἔτσι στήν περίπτωσή μας ἡ παραγωγή τῆς πρώτης ὕλης καί τῶν μέσων ἐργασίας ἀπαιτεῖ $2\frac{4}{5} = 4$ δωδεκάωρες ἐργάσιμες ἡμέρες καί ἡ μετατροπὴ τους σέ νῆμα ἀκόμα μιά δωδεκάωρη ἐργάσιμη ἡμέρα. Ὅτι ἡ ἀπραχτικότητα πιστεύει σέ τέτια θαύματα καί ὅτι δέν τῆς λείπει ὁ δογματικός συγκοφάντης πού ἀναλαμβάνει νά τ' ἀποδεῖξει, θά τό δοῦμε τώρα σέ ἓνα παράδειγμα πού ἀπόχτησε ἱστορικὴ δόξα.

3. Η «ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΩΡΑ» ΤΟΥ ΣΕΝΙΟΡ.

Ἐνα ὠραῖο πρωινό τοῦ 1836, ὁ γνωστός γιὰ τίς οικονομολογικές του γνώσεις καί γιὰ τό ὠραῖο του ὕφος Νάσσαιου Β. Σένιορ, ἓνα εἶδος Κλάουρεν ἀνάμεσα στούς ἄγγλους οικονομολόγους, κλήθηκε ἀπό τήν Ὁξφόρδη στό Μάντσεστερ γιὰ νά διδαχτεῖ ἐκεῖ πολιτικὴ οἰκονομία ἀντὶ νά τὴ διδάσκει στήν Ὁξφόρδη. Οἱ ἐργοστασιαρχεὶς τὸν διαλέξαντο σάν πρωτοπαλαίκο ἐνάντια στό Factory Act [ἐργοστασιακό νόμο] πού μόλις εἶχε τότε ἐκδοθεῖ καί ἐνάντια στή ζύμωση γιὰ τό δεκάωρο πού τραβούσε ἀκόμα πῖο μακριά. Μὲ τήν πραχτικὴ δευδερκεία πού τοὺς χαρακτηρίζει ἀντιλήφθηκαν ὅτι ὁ κ. καθηγητῆς «wanted a good deal of finishing» [χρειαζόταν ἀκόμα μιά γερὴ ἐπεξεργασία]. Γιαντό τοῦ παραγγεῖλαν νά πάει στό Μάντσεστερ. Καί τό μάθημα πού πῆρε στό Μάντσεστερ ἀπὸ τοὺς ἐργοστασιαρχεὶς ὁ κ. καθηγητῆς μέ τὴ σειρά του τό σιλίζαρισε στό λίβελλο: «Letters on the Factory Act, as it affects the cotton manufacture». London 1837. Στό λίβελλο αὐτό διαβάζουμε ἀνάμεσα σι' ἄλλα καί τὰ παρακάτω ἐποικοδομητικά:

«Μέ τό σημερινό νόμο κανένα ἐργοστάσιο, πού ἀπασχολεῖ πρόσωπα κάτω ἀπὸ 18 χρονῶν, δέν μπορεῖ νά ἐργάζεται πάνω ἀπὸ $11\frac{1}{2}$ ὥρες τήν ἡμέρα, δηλ. 12 ὥρες τίς πρώτες 5 μέρες τῆς ἐβδομάδος καί

9) τὸ Σάββατο. Ἡ παρακάτω ἀνάλυση (!) μᾶς δείχνει λοιπόν ὅτι σ' ἓνα τέτιο ἐργοστάσιο ὅλο τὸ καθαρό κέρδος βγαίνει ἀπὸ τὴν τελευταία ὥρα. Ἐνας ἐργοστασιάρχης διαθέτει 100.000 λίρ. στ. — 80.000 γιὰ χτίρια καὶ μηχανές καὶ 20.000 γιὰ πρώτες ὕλες καὶ μισθοὺς ἐργασίας. Ἄν ὑποθέσουμε ὅτι τὸ κεφάλαιο τζιράρεται μιὰ φορά στὸ χρόνο καὶ ὅτι τὸ ἀκαθάριστο κέρδος εἶναι 15%, τότε ὁ χρονιατικὸς τζίρος τοῦ ἐργοστασίου σέ ἐμπορεύματα πρέπει νὰ φτάνει σὲ ἀξία τὶς 115.000 λίρ. στ. ... Ἀπ' αὐτές τὶς 115.000 λίρ. στ. κάθε ἓνα ἀπὸ τὰ 23 ἡμίωρα ἐργασίας, πού ὅλα μαζί ἀποτελοῦν τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα παράγει κάθε μέρα τὰ $\frac{5}{115}$ ἢ τὸ $\frac{1}{23}$ τῶν 115.000 λίρ. στ. Ἀπ' αὐτὰ τὰ $\frac{23}{23}$, πού ἀποτελοῦν τὸ σύνολο τῶν 115.000 λίρ. στ. (constituting the whole 115.000 λίρ. στ.), τὰ $\frac{20}{23}$, δηλ. οἱ 100.000 ἀπὸ τὶς 115.000, ἀναπληρώνουν μόνο τὸ κεφάλαιο. Τὸ $\frac{1}{23}$ ἢ οἱ 5.000 λίρ. στ. ἀπὸ τὶς 15.000 τοῦ ἀκαθάριστου κέρδους (!) ἀναπληρώνουν τὴ φθορὰ τοῦ ἐργοστασίου καὶ τῶν μηχανῶν. Τὰ ὑπόλοιπα $\frac{2}{23}$ πού ἔμειναν, δηλ. τὰ δύο τελευταία ἡμίωρα κάθε μέρας, παράγουν τὸ 10% καθαρό κέρδος. Γιαυτό, ἂν ἐπιτρεπόταν στὸ ἐργοστάσιο νὰ ἐργάζεται 13 ἀντὶ 11½ ὥρες, χωρὶς νάχουν ἀλλάξει οἱ τιμές, τότε μέ μιὰ αὔξηση τοῦ κυκλοφοριακοῦ κεφαλαίου κατὰ 2.600 λίρ. στ., τὸ καθαρό κέρδος θὰ ὑπερδιπλασιαζόταν. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, ἂν οἱ ὥρες ἐργασίας ἐλαττώνονταν κατὰ 1 ὥρα τὴν ἡμέρα, θὰ ἐξαφανίζονταν τὸ καθαρό κέρδος, κι ἂν ἐλαττώνονταν κατὰ 1½ ὥρα θὰ ἐξαφανιζόταν καὶ τὸ ἀκαθάριστο κέρδος»³².

³² Senior: «Letters on the Factory Act etc.». London 1837, σελ. 12, 13. Δέ θὰ ἐξετάσουμε τὰ παραδόξα πού δὲν ἐνδιαφέρουν τὸ σκοπὸ μας, λχ. τὸν ἰσχυρισμὸ ὅτι οἱ ἐργοστασιάρχες τὴν ἀναπλήρωση τῶν φθαρμένων μηχανῶν κλπ., δηλ. ἐνὸς συστατικοῦ τοῦ κεφαλαίου, τὴ λογαριάζουν στὸ κέρδος, στὸ ἀκαθάριστο ἢ στὸ καθαρό, στὸ βρώμικο ἢ στὸ παστικὸ. Ἐπίσης δέ θὰ ἐξετάσουμε ἂν εἶναι σωστοί ἢ λαθεμένοι οἱ ἀριθμοὶ πού δίνει. Ὅτι δὲν ἀξίζουν περισσότερο ἀπὸ τὴ λεγόμενη «ἀνάλυση», τὸ ἀπόδειξε ὁ Λέοναρντ Χόρνερ στὸ «A Letter to Mr. Senior etc.». London 1837 [σελ. 30—42]. Ὁ Λέοναρντ Χόρνερ, ἕνας ἀπὸ τοὺς Factory Inquiry Commissioners [Ἐπίτροπος γιὰ τὴν ἐξέταση τῶν συνθηκῶν στὰ ἐργοστάσια] τοῦ 1833, καὶ ἐπιθεωρητὴς ἐργοστασίων, στὴν πραγματικότητα κήσους τῶν ἐργοστασίων ὡς τὸ 1869, πρόσφερε ἀθάνατες υπηρεσίες στὴν ἀγγλικὴ ἐργατικὴ τάξη. Ἐκτός ἀπὸ τὸν ἀγῶνα του ἐναντίον τοῦ ἐξυγρωμένου ἐργοστασιάρχου διεξήγαγε ἰσοβίον ἀγῶνα καὶ ἐναντίον τοῦ ὑπουργοῦ, πού θεωροῦσαν ἀσύγκριτα σπουδαιότερο νὰ μετροῦν τοὺς «ἡήφους» τῶν ἐργοστασιάρχων στὴν Κάτω Βουλὴ παρὰ τὶς ὥρες ἐργασίας τῶν «χειρῶν» στὸ ἐργοστάσιο.

Προσθήκη στὴν ὑπόσημείωση 32. Ἀσχετα ἀπὸ τὶς ψευτιές τοῦ παρεχομένου της, ἡ περιγραφή τοῦ Σένιορ εἶναι συγκεχυμένη. Αὐτὸ πού θάλε πραγματικὰ νὰ πεῖ ἦταν ὅτι: Ὁ ἐργοστασιάρχης ἀπασχολεῖ τοὺς ἐργάτες 11½ ὥρες ἢ 2½ ὥρες τὴν ἡμέρα. Ὅπως ἢ κάθε ξεχωριστὴ ἐργάσιμη ἡμέρα, ἔτσι καὶ ἡ χρονιατικὴ ἐργασία ἀποτελεῖται ἀπὸ 11½ ἢ 28½ ὥρες (πολλαπλασιασμένες μὲ τὸν ἀριθμὸ τῶν ἐργάσιμων ἡμερῶν ὅλου τοῦ χρόνου). Μ' αὐτὴ τὴν προϋπόθεση τὰ 2½ ὥρες ἐργασίας παράγουν τὸ χρονιατικὸ προϊόν τῶν 115.000 λίρ. στ., ½ ὥρα ἐργασίας παράγει $\frac{1}{23} \times 115.000$ λίρ. στ., 2½ ὥρες ἐργασίας παράγουν $\frac{20}{23} \times 115.000$ λίρ. στ. = 100.000 λίρ. στ., δηλ. ἀναπληρώνουν μόνο τὸ προκαταβλημένο κεφάλαιο. Μένουν ½ ὥρες ἐργασίας πού παράγουν $\frac{2}{23} \times 115.000$ λίρ. στ. = 15.000, δηλ. τὸ ἀκαθάριστο κέρδος. Ἀπ' αὐτές τὶς ½ ὥρες ἐργασίας ἢ ½ ὥρα ἐργασίας παράγει $\frac{1}{23} \times 115.000$ λίρ. στ. = 5.000 λίρ. στ., δηλ. παρὰ

Κι αὐτὸ ὁ κ. καθηγητὴς τὸ ὀνομάζει «ἀνάλυση»! Ἄν πίστευε τὶς θρηνωδιές τῶν ἐργοστασιάρχων, ὅτι οἱ ἐργάτες σπαταλοῦν τὸν καλύτερο χρόνο τῆς ἡμέρας στὴν παραγωγή, ἐπομένως στὴν ἀναπαραγωγή ἢ στὴν ἀναπλήρωση τῆς ἀξίας τῶν χτιρίων, τῶν μηχανῶν, τοῦ μπαμπακιοῦ, τοῦ κάρβουνου κλπ., τότε θὰ ἦταν περιττὴ κάθε ἀνάλυση. Στὴν περίπτωση αὐτὴ θάπρεπε ἀπλούστατα ν' ἀπαντήσαι: Κύριοί μου! Ἄν θὰ βάλετε τοὺς ἐργάτες νὰ δουλέψουν 10 ὥρες ἀντὶ 11½, τότε — ἂν οἱ ἄλλοι ὄροι μείνουν ἴδιοι — θὰ ἐλαττωθεῖ κατὰ 1½ ὥρα ἢ καθημερινὴ κατανάλωση μπαμπακιοῦ, μηχανῶν κλπ. Ἐτσι κερδίζετε ἀκριβῶς τόσα, ὅσα χάνετε. Οἱ ἐργάτες σας θὰ σπαταλοῦν στὸ ἐξῆς 1½ ὥρα λιγότερη γιὰ τὴν ἀναπαραγωγή ἢ τὴν ἀναπλήρωση τῆς προκαταβλημένης ἀξίας τοῦ κεφαλαίου. Ἄν δέν ἔπαιρνε τὰ λόγια τοὺς τοὺς μετρητοὺς, ἀλλὰ σάν πραγματογνώμονας θεωροῦσε ἀναγκαῖα μιὰν ἀνάλυση, τότε θάπρεπε πρὶν ἂν ὅλα σ' ἓνα ζήτημα πού περιστρέφεται ἀποκλειστικὰ γύρω ἀπὸ τὴ σχέση τοῦ καθαροῦ κέρδους πρὸς τὸ μέγεθος τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, νὰ παρακαλέσει τοὺς κυρίους ἐργοστασιάρχες νὰ μὴ μερδεύουν καὶ ἀνακατώνουν φύρδην-μίγδην τὶς μηχανές καὶ τὰ χτίρια τοῦ ἐργοστασίου, τὴν πρώτη ὕλη καὶ τὴν ἐργασία, ἀλλὰ νὰ εὐαρεστηθοῦν νὰ βάλουν ἀπὸ τὴ μιὰ μεριὰ τὸ σταθερὸ κεφάλαιο πού περιέχεται στὰ χτίρια τοῦ ἐργοστασίου, στὶς μηχανές, στὴν πρώτη ὕλη κλπ., καὶ ἀπὸ τὴν ἄλλη τὸ κεφάλαιο πού προκαταβλήθηκε γιὰ τοὺς μισθοὺς ἐργασίας. Ἄν ἂν ὅλα αὐτὰ ἔβγαине ὅτι σύμφωνα μὲ τὸν ὑπολογισμὸ τῶν ἐργοστασιάρχων ὁ ἐργάτης μέσα σέ ½ ἐργάσιμες ὥρες, ἢ μέσα σέ μιὰ ὥρα ἀναπαράγει ἢ ἀναπληρώνει τὸ μισθὸ ἐργασίας, τότε ὁ ἀναλυτὴς μᾶς θάπρεπε νὰ συνεχίσει:

Σύμφωνα μὲ τὰ στοιχεῖα σας ὁ ἐργάτης στὴν προτελευταία ὥρα παράγει τὸ μισθὸ τῆς ἐργασίας του καὶ στὴν τελευταία τὴν ὑπεραξία σας ἢ τὸ καθαρό κέρδος. Ἐπειδὴ σέ ἴσα χρονικὰ διαστήματα παράγει ἴσες ἀξίες, τὸ προϊόν τῆς προτελευταίας ὥρας ἔχει τὴν ἴδια ἀξία μὲ τὸ προϊόν τῆς τελευταίας. Ἀκόμα παράγει ἀξία μόνο ἐφόσον ξοδεύει ἐργασία, καὶ ἡ ποσότητα τῆς ἐργασίας του μετριέται μὲ τὸ χρόνο ἐργασίας του. Ὁ χρόνος αὐτὸς εἶναι σύμφωνα μὲ τὰ στοιχεῖα σας 11½ ὥρες τὴν ἡμέρα. Ἐνα μέρος ἀπὸ τὶς 11½ αὐτές ὥρες τὶς ξοδεύει γιὰ τὴν παραγωγή, δηλ. γιὰ τὴν ἀναπλήρωση τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας του, τὸ ἄλλο γιὰ τὴν παραγωγή τοῦ καθαροῦ κέρδους σας. Πέρα ἀπ' αὐτὸ δέν κάνει τίποτα στὴ διάρκεια τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας. Ἐπειδὴ ὁμως σύμφωνα μὲ τὰ στοιχεῖα ὁ μισθὸς του καὶ ἡ ὑπεραξία πού προσφέρει εἶναι ἰσομεγέθεις ἀξίες, παράγει ὅπως φραίνεται τὸ μισθὸ τῆς ἐργασίας του σέ 5¾ ὥρες καὶ τὸ καθαρό σας κέρδος στὶς ὑπόλοιπες 5¾ ὥρες. Ἐπειδὴ ἀκόμα ἡ ἀξία τοῦ νήματος πού παράχθηκε σέ δύο ὥρες εἶναι ἴση μὲ τὸ ἀθροίσμα τοῦ μισθοῦ

γεί μόνο τὴν ἀναπλήρωση τῆς φθορᾶς τοῦ ἐργοστασίου καὶ τῶν μηχανῶν. Ἦα δύο τελευταία ἡμίωρα ἐργασίας, δηλ. ἡ τελευταία ὥρα ἐργασίας, παράγει $\frac{1}{23} \times 115.000$ λίρ. στ. = 5.000 λίρ. στ., δηλ. τὸ καθαρό κέρδος. Στὸ κείμενο ὁ Σένιορ μετατρέπει τὰ τελευταία $\frac{2}{23}$ τοῦ προϊόντος σέ μέρη τῆς ἴδιας τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας.

τῆς ἐργασίας του σύν τό καθαρῷ σας κέρδος, πρέπει αὐτή ἡ ἀξία τοῦ νήματος νά μετριέται μέ $11\frac{1}{2}$ ὥρες ἐργασίας, τό προϊόν τῆς προτελευταίας ὥρας μέ $5\frac{3}{4}$ ὥρες ἐργασίας καί τῆς τελευταίας ditto [τό ἴδιο]. Φτάνουμε ἔτσι σ' ἕνα ἀκανθῶδες σημεῖο. Προσοχή λοιπόν! Ἡ προτελευταία ὥρα ἐργασίας εἶναι μιὰ συνθησιαμένη ὥρα ἐργασίας ὅπως καί ἡ πρώτη. Νί plus, νί moins [οὔτε παραπάνω οὔτε παρακάτω]. Πῶς μπορεί λοιπόν ὁ κλώστης μέσα σέ μιὰ ὥρα νά παράγει μιάν ἀξία σέ νήμα πού παρασταίνει $5\frac{3}{4}$ ὥρες ἐργασίας; Στήν πραγματικότητα δέν κάνει ἕνα τέτιο θαῦμα. Αὐτό πού παράγει σάν ἀξία χρήσης μέσα σέ μιὰ ὥρα, εἶναι μιὰ καθορισμένη ποσότητα νήμα. Ἡ ἀξία αὐτοῦ τοῦ νήματος μετριέται μέ $5\frac{3}{4}$ ὥρες ἐργασίας, ἀπ' τῆς ὁποῖες οἱ $4\frac{3}{4}$ περιέχονται, χωρίς τή συμβολή του, στά μέσα παραγωγῆς πού καταναλώνονται μέσα σέ μιὰ ὥρα, σέ μπαμπάκι, μηχανές κλπ., $\frac{1}{4}$ ἢ μιὰ ὥρα ἔχουν προστεθεῖ ἀπ' αὐτόν τόν ἴδιο. Ἔτσι, ἐπειδή ὁ μισθός τῆς ἐργασίας του παράγεται μέσα σέ $5\frac{3}{4}$ ὥρες καί τό νήμα πού παράγεται σέ μιὰ ὥρα κλώσιμου περιέχει ἐπίσης $5\frac{3}{4}$ ὥρες ἐργασίας, δέν ὑπάρχει τίποτα τό μαγικό στό ὅτι ἡ ἀξία τοῦ προϊόντος τῶν $5\frac{3}{4}$ του ὡρῶν κλώσιμου εἶναι ἴση μέ τήν ἀξία τοῦ προϊόντος μιᾶς ὥρας κλώσιμου. Πέφτετε ὁμως τελείως ἔξω ὅταν λέτε ὅτι ὁ ἐργάτης χάνει ἔστω καί ἕνα ἄτομο χρόνου τῆς ἐργασίας ἡμέρας του μέ τήν ἀναπαραγωγή ἢ τήν ἀναπλήρωση τῶν ἀξιῶν τοῦ μπαμπακιοῦ, τῶν μηχανῶν κλπ. Μέ τό ὅτι ἡ ἐργασία του φτιάχνει νήμα ἀπό μπαμπάκι καί ἀδράχτια, μέ τό ὅτι κλώθει ἢ ἀξία τοῦ μπαμπακιοῦ καί τῶν ἀδράχτιῶν περνάει ἀπό μόνη της στό νήμα. Αὐτό δρεψιέται στήν ποιότητα τῆς ἐργασίας του, ὄχι στήν ποσότητά της. Βέβαια μέσα σέ μιάν ὥρα θά μεταβιβάσει περισσότερη ἀξία μπαμπακιοῦ κλπ. στό νήμα παρά σέ $\frac{1}{2}$ ὥρα, μὰ μόνο γιατί μέσα σέ 1 ὥρα κλώθει περισσότερο μπαμπάκι παρά σέ $\frac{1}{2}$ ὥρα. Καταλαβαίνετε λοιπόν: ὁ ἰσχυρισμός σας ὅτι τάχα ὁ ἐργάτης τήν προτελευταία ὥρα παράγει τήν ἀξία τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας του καί τήν τελευταία τό καθαρῷ κέρδος, δέ σημαίνει τίποτα ἄλλο, παρά ὅτι στό νήμα πού παράχθηκε σέ δυό ὥρες τῆς ἐργασίας ἡμέρας του, ἀδιάρητο ἄν βρισκονται στήν ἀρχή ἢ στό τέλος, εἶναι ἐνσωματωμένες: $11\frac{1}{2}$ ὥρες ἐργασίας, ἀκριβῶς τόσες ὥρες ὅσες ἔχει ὁλόκληρη ἢ ἐργάσιμη ἡμέρα του. Καί ἡ ἔκφραση ὅτι τῆς πρώτης $5\frac{3}{4}$ ὥρες παράγει τό μισθό τῆς ἐργασίας του καί τῆς τελευταίας $5\frac{3}{4}$ ὥρες τό καθαρῷ σας κέρδος, δέ σημαίνει πάλι τίποτα ἄλλο, παρά ὅτι πληρώνετε τῆς πρώτης $5\frac{3}{4}$ ὥρες, ἐνῶ τῆς τελευταίας $5\frac{3}{4}$ ὥρες δέν τῆς πληρώνετε. Μιλῶ γιά πληρωμῆ τῆς ἐργασίας, ὄχι τῆς ἐργασιακῆς δύναμης, γιά νά μιλήσω τό ἀργό σας. Συγκρίνετε τώρα, κύριοι μου, τή σχέση τοῦ χρόνου ἐργασίας πού πληρώνετε πρὸς τό χρόνο ἐργασίας πού δέν πληρώνετε καί θά βρῆτε ὅτι εἶναι μισή μέρα πρὸς μισή μέρα, δηλ. 100% , πού ἀσφαλῶς εἶναι ἕνα σεβαστό ποσοστό. Δέν ὑπάρχει ἐπίσης ἡ παραμικρότερη ἀμφισβήση, πῶς ἄν νά «χέρι» σας τό βάλετε νά μοχθοῦν 13 ἀντί $11\frac{1}{2}$ ὥρες καί, πράγμα πού εἶστε ἱκανοί νά τό κάνετε ὅπως μέ βλέπετε καί σᾶς βλέπω, τήν παραπάνω 1 $\frac{1}{2}$ ὥρα τήν προσθέσετε ἀπλῶς στήν ὑπερεργασία, τότε

ἡ ὑπερεργασία θ' ἀξιεθῆ ἀπό $5\frac{3}{4}$ σέ $7\frac{1}{4}$ ὥρες, ἐπομένως καί τό ποσοστό ὑπεραξίας ἀπό 100% σέ $126\frac{2}{23}\%$. Ἀντίθετα, εἶστε θερμοῦμοι μέχρι τρέλας ἄν ἐλπίζετε ὅτι μέ μιὰ προσθήκη $1\frac{1}{2}$ ὥρας θ' ἀνέβει ἡ ὑπεραξία ἀπό 100% σέ 200% ἢ ἀκόμα καί πάνω ἀπό 200% , δηλ. ὅτι «θά ὑπερδιπλασιαστεῖ». Ἀπό τήν ἄλλη — ἢ καρδιά τοῦ ἀνθρώπου εἶναι ἕνα παράξενο πράγμα, ἰδίως ὅταν ὁ ἀνθρώπος τήν καρδιά του τήν ἔχει στή χρηματοσοκούλα του — εἶστε ἀπαισιόδοξοι μέχρι παλαβομάρας ἄν φοβᾶστε ὅτι μέ τήν ἐλάττωσι τῆς ἐργασίας ἡμέρας ἀπό $11\frac{1}{2}$ σέ $10\frac{1}{2}$ ὥρες θά χαθεῖ ὁλόκληρο τό καθαρῷ κέρδος σας. Πρὸς θεοῦ, ὄχι. Ὄταν ὑποθέσουμε ὅτι ὄλοι οἱ ἄλλοι ὄροι παραμένουν ἴδιοι, τότε ἡ ὑπερεργασία θά πέσει ἀπό $5\frac{3}{4}$ σέ $4\frac{3}{4}$ ὥρες, πράγμα πού θά ἐξακολουθεῖ πάντα νά δίνει ἕνα ὄχι εὐκαταφρόνητο ποσοστό ὑπεραξίας, καί συγκεκριμένα $82\frac{14}{23}\%$. Ἡ ὁλέθρια δμως «τελευταία ὥρα», γιά τήν ὁποία φλυαρήσατε περισσότερο ἀπ' ὅτι ὄχι ὀλιγαίστες γιά τή συντέλεια τοῦ κόσμου, εἶναι «all bosh» [καθαρά φληναφήματα]. Ἡ ἀπώλειά της δέ θά στοιχίσει οὔτε τό «καθαρό» κέρδος σέ σᾶς οὔτε τήν «καθαρότητα τῆς ψυχῆς» στά παιδιά καί τῶν δυό φύλων πού τά ἐκμεταλλεῖστε^{22α}.

^{22α} Ἄν ὁ Σένιορ ἀπόδειξε ὅτι ἀπό τήν «τελευταία ὥρα ἐργασίας» κρέμονται τό καθαρῷ κέρδος τῶν ἐργοστασίων, ἢ ὑπαρξή τῆς ἀγγλικῆς βιομηχανίας μπαμπακιοῦ καί ἡ θέση τῆς Ἀγγλίας στήν παγκόσμια ἀγορά, ὁ δρ Ἄνδρου Γιούρ [βλ. «The Philosophy of Manufactures». London 1835, σελ. 406] ἀπόδειξε σέ συνάχεια μέ τῆσιν ὅτι, ἄν τά παιδιά καί τοὺς νέους κάτω ἀπὸ 18 χρονῶν πού δουλεύουν στὰ ἐργοστάσια δέν τοὺς κρατοῦν δεμένους 12 ὁλόκληρες ὥρες στὸ ζεστό καὶ καθαρό ἠθικό ἀέρα τοῦ ἐργοστασίου, ἀλλὰ τοὺς διασχίζουν «μιὰ ὥρα» νωρίτερα τῶν ψυχρῶ καὶ ἐκλυτο ἔξω κόσμου, θά χάσουν τὴ σωτηρία τῆς ψυχῆς τους ἀπὸ τὴν τεμπελιά καὶ τὰ κακὰ πάθη. Ἀπὸ τὸ 1848 καὶ δω ὄχι ἐπιθεωρητῆς τῶν ἐργοστασίων δέν κουράζονται νὰ κοροϊδεύουν οἱς ἐξάμηνες «Kerolis» [ἐκθέσεις] τοὺς τοὺς ἐργοστασιάρχους μέ «τὴν τελευταία» τὴν «ὁλέθρια ὥρα». Ἔτσι ὁ κ. Χόουελλ οἱς ἐκθέσῃ του τῆς 31 τοῦ Μῆν 1855 γιά τὰ ἐργοστάσια λέει: «Ἄν ἦταν σωστός ὁ παρακάτω ὁξυδερκής ὑπολογισμός (ἀναφέρει μιὰ περικοπὴ ἀπὸ τὸ Σένιορ), τότε ἀπὸ τὸ 1850 καὶ δω ὅλα τὰ ἐργοστάσια μπαμπακιοῦ στὸ Ἐνωμένο Βασίλειο θάπρηπε νὰ ἐργάζονται μέ ζημίαν» («Reports of the Inspection of Factories for the half year, ending 30th April 1855», σελ. 19, 20). Ὄταν τὸ 1848 ἡ βουλή ψήφισε τὸ νόμο γιά τὸ δεικάωρο, οἱ ἐργοστασιάρχους τῶν κλωστηρίων λιναριοῦ πού βρίσκονται στὴν ὑπαίθρο ἀκόρπια ἀνάμεσα οἱς κομητείες Ντὸρορετ καὶ Σόμερσετ ὑπαγόρευον σέ μερικὺς ἐργάτες τοὺς μιὰ ἡμερῆσιμη πού λέει ἀνάμεσα σέ ἄλλα: «Οἱ αἰτιοῦντες, γονεῖς, νομίζουν ὅτι μιὰ πρόσθετη ὥρα ἀργίας δέ θάχει κανένα ἄλλο ἀποτέλεσμα ἐκτὸς ἀπὸ τὸν ἐκφυλισμὸ τῶν παιδιῶν τους, γιὰ τὴ ἀργία εἶναι μήτηρ πάσης κακίας». Πάνω σ' αὐτὸ ἡ ἐκθέση τῆς 31 τοῦ Ὀκτωβρῆ 1848 γιά τὰ ἐργοστάσια παρατηρεῖ: «Ἡ ἀτμόσφαιρα τῶν κλωστηρίων λιναριοῦ στὰ ὁποῖα ἐργάζονται τὰ παιδιά αὐτῶν τῶν ἐνάρετων γονεῶν εἶναι κορσεμένη μέ τόσο ἀναίδμητα τεμαχίδια σκόνης καὶ λῶν τῆς πρώτης ἕλης, πού ἢ παραμονὴ ἔστω καὶ γιά 10 λεπτά στοὺς ὤμους πού κλώθουν εἶναι ἐξαιρετικά δυσάρεστη, γιὰ τὴ γίνεται αἰσθητὴ μέ τὸν πρὸ ὀδυνῆρο τρόπο, ἐπειδὴ τὰ μάτια, τ' ἄφτια, τὰ ρουθούνια καὶ τὸ στόμα γερμίζουν ἀμέσως ἀπὸ σύννεφμα λιναροκόνης ἀπ' τὰ ὁποῖα δέν ὑπάρχει σωτηρία. Ἡ ἴδια ἡ ἐργασία ἀπαιτεῖ λόγῳ τῆς πυρετώδους βιασύνης τῶν μηχανῶν ἀκούραστη κατανάλησι δεξιοτεχνίας καὶ κίνησης κατὸ ἀπὸ τὸν ἔλεγο μιᾶς κοπιαστικῆς προσοχῆς, καὶ φανταίνεται νὰ εἶναι κόπος σκληρὸ καὶ νὰ ὑποχρεώνωις τοὺς γονεῖς νὰ χρησιμοποιοῦν τὸν ὄρο „τεμπελιά" γιά τὰ

“Όταν στ’ ἀλήθεια σημάνει κάποτε ἡ «τελευταία ὥριτσα» σας, νά θυμηθεῖτε τόν καθηγητὴ τῆς Ὁξφόρδης. Καί τώρα: Σ’ ἕναν καλύτερο κόσμο εὐχομαι νάχουμε καλύτερες σχέσεις. Ἀντίο!⁹⁸... Τό σύνθημα τῆς «τελευταίας ὥρας» πού τήν ἀνακάλυψε ὁ Σένιορ τό 1836 τό ξανασάλπισε στίς 15 τοῦ Ἀπριλίου 1848 ἀπό τίς στήλες τοῦ «Ἐκονομιστ» τοῦ Λονδίνου στήν πολεμική του ἐνάντια στό νόμο γιά τό δεκάωρο ὁ Τζέιμς Οὐίλσον, ἕνας ἀπό τοὺς ἀρχιμανδραῖους τῆς οἰκονομολογίας.

4. ΤΟ ΥΠΕΡΠΡΟΪΟΝ.

Τό μέρος τοῦ προϊόντος ($\frac{1}{10}$ τῶν 20 λιβρῶν νήματος ἢ 2 λίβρες νήμα στό παράδειγμα τῆς § 2) μέ τό ὅποιο παρασταίνεται ἡ ὑπεραξία, τό ὀνομάζουμε ὑπερπροϊόν (surplus produce, produit net).

Ἰδια τά παιδιά τους, πού, ἂν ἀφαιρεθεῖ ἡ ὥρα τοῦ φαγητοῦ τους, εἶναι δεμένα 10 ὀλόκληρες ὥρες σέ μιὰ τέττα ἀπασχόληση, μέσα σέ μιὰ τέττα ἀτμόσφαιρα... Τά παιδιά αὐτά ἐργάζονται περισσότερες ὥρες ἀπό τοὺς ἐργάτες γῆς τῶν γειτονικῶν χωριῶν... Τέτιες ἄστοργες κατηγορίες γιά „τεμπελιά καί κακά πάθη“ πρέπει νά κωτηριστοῦν σάν ἡ πιό καθαρή διπλοπροσοπία καί σάν ἡ πιό ἀναίσχυνη ὑποκρισία... Ἡ μερίδα τοῦ κοινού πού πρῖν ἀπό 12 χρόνια περίπου ἀνάγκησε ἐξ αἰτίας τῆς πεποίθησης μέ τήν ὅποια κάτω ἀπό τήν προστασία ὑψηλῶν προσωπικοτήτων διακήρυχναν δημόσια καί μ’ ὄλη τή σοβαρότητα ὅτι ὅλο τό „καθαρό κέρδος“ τοῦ ἐργοστασιαρχῆ ἀπορεῖ ἀπό „τὴν τελευταία ὥρα“ καί ὅτι ἐπομένως ἡ ἐλάττωση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας κατά μιὰ ὥρα ἐκμηδενίζει τό καθαρό κέρδος, αὐτή ἡ μερίδα τοῦ κοινού, λέμε, εἶναι ζήτημα ἂν θά πιστέψει τὰ μάτια της ὅταν δεῖ τώρα ὅτι ἡ πρωτότυπη ἀνακάλυψη γιά τίς ἀρετές τῆς „τελευταίας ὥρας“ ἔχει τόσο βελτιωθεῖ ἀπό τότε, πού ἐξισώνει τήν „ἠθική“ καί τό „κέρδος“, ἔτσι πού ἂν ἡ διάρκεια τῆς δουλειᾶς τῶν παιδιῶν μειωθεῖ σέ 10 στρογγυλές ὥρες, πάει περίπατο ἡ ἠθική τῶν παιδιῶν μαζί μέ τό καθαρό κέρδος τῶν ἐκμεταλλετῶν τους, σά νά ἐξαρτιόνται καί τὰ δύο ἀπ’ αὐτή τὴν τελευταία, ἀπ’ αὐτή τὴ μοιραία ὥρα“ («Reports of Insp. of Fact. for 31st Oct. 1848», σελ. 101). Ἡ ἴδια ἐργοστασιακὴ ἐκθεση ἀναφέρει ἔπειτα μερικά δεύγματα ἀπό τήν «ἠθική» καί τήν «ἀρετή» αὐτῶν τῶν κυριῶν ἐργοστασιαρχῶν, γιά τίς παυοργίες, τίς κατεργαρίες, τοὺς δλεασμούς, τίς ἀπειλές, τίς πλαστογραφίες κλπ. πού χρησιμοποιήσαν γιά νά ὑποχρεώσουν μερικούς, τελείως ἐγκαταλειμμένους ἐργάτες νά ὑπογράψουν τέτιες αἰτήσεις, γιά νά τίς ὑποβάλουν ἔπειτα στή βουλή σάν αἰτήσεις ἐνός ὀλόκληρου βιομηχανικοῦ κλάδου καί ὀλόκληρων κομητιῶν. Γιά τὴ σημερινὴ κατάσταση τῆς λεγόμενης οἰκονομικῆς «ἐπιστήμης» παραμένει ἐξαιρετικά χαρακτηριστικό τό γεγονός πῶς οὔτε ὁ ἴδιος ὁ Σένιορ, πού ἀργότερα, πράγμα πού τόν τιμᾶει, τάχθηκε δραστήρια ὑπὲρ τῆς ἐργοστασιακῆς νομοθεσίας, οὔτε οἱ ἀρχικοί καί κατοπινὸι ἀντίπαλοι του μπόρεσαν νά διαλύσουν τὰ ἀπατηλά συμπεράσματα τῆς «πρωτότυπης ἀνακάλυψης». Ἐπικαλέστηκαν ἀπλῶς τὴν πείρα ἀπὸ τὰ γεγονότα. Τό why καί wherefore [τό πῶς καί τό γιατί] ἔμεινε μυστήριο.

⁹⁸ Ὅσο ὁ κ. καθηγητὴς κἄτι κέρδισε ἀπὸ τὴν ἐκδρομὴ του στό Μάντσεστερ. Ἀπὸ τὰ «Letters on the Factory Act» κρέματα ὅλο τό καθαρό κέρδος, «κέρδος» καί «τόκοι» καί μάλιστα «something more» [κάτι παραπάνω] ἀπὸ μιὰ ἀπλήρωτη ὥρα ἐργασίας τοῦ ἐργάτη! Ἐνα χρόνο πιό μπροστά, στό ἔργο του «Outlines of Political Economy», πού τόγραψε γιά κοινὴ χρῆση τῶν φοιτητῶν καί τῶν μορφωμένων φιλισταίων τῆς Ὁξφόρδης, καταπολεμῶντας τὴν ἀντίληψη τοῦ Ρικάρντο ὅτι ἡ ἀξία καθορίζεται ἀπὸ τό χρόνο ἐργασίας, «ἀνακάλυψε» ὅτι τό κέρδος πηγάει ἀπὸ τὴ δουλιὰ τοῦ καπιταλιστῆ καί ὁ τόκος ἀπὸ τὸν ἀοκνησμό του, ἀπὸ τὴν «Abstinenz» [ἐγκράτεια] του. Τό παραμῦθι ἦταν παλιό, ὁμως ἡ λέξη «Abstinenz» ἦταν καινούργια. Ὁ κ. Ρόσερ τὴ μετᾶφρασε

“Ὅπως τό ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας καθορίζεται ἀπὸ τὴ σχέση τῆς ὄχι πρὸς τό συνολικὸ ποσὸ τοῦ κεφαλαίου, ἀλλὰ μόνο ἀπὸ τὴ σχέση τῆς πρὸς τό μεταβλητὸ συστατικὸ μέρος τοῦ κεφαλαίου, ἔτσι καί τό ὕψος τοῦ ὑπερπροϊόντος καθορίζεται ἀπὸ τὴ σχέση τοῦ ὄχι πρὸς ὅλο τό ὑπόλοιπο προϊόν, ἀλλὰ πρὸς τό μέρος ἐκεῖνο τοῦ προϊόντος μέ τό ὅποιο παρασταίνεται ἡ ἀναγκαία ἐργασία. Ὅπως ἡ παραγωγή τῆς ὑπεραξίας εἶναι ὁ καθοριστικὸς σκοπὸς τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς, ἔτσι καί ὁ βαθμὸς τοῦ πλοῦτου δέ μετριεῖται μέ τό ἀπόλυτο μέγεθος τοῦ προϊόντος, ἀλλὰ μέ τό σχετικὸ μέγεθος τοῦ ὑπερπροϊόντος⁹⁴.

Τό ἀθροισμα τῆς ἀναγκαίας ἐργασίας καί τῆς ὑπερεργασίας, τῶν χρονικῶν διαστημάτων, στά ὅποια ὁ ἐργάτης παράγει τὴν ἀξία πού ἀναπληθρῶνει τὴν ἐργατικὴ του δύναμη καί τὴν ὑπεραξία, ἀποτελεῖ τό ἀπόλυτο μέγεθος τοῦ ἐργασίμου χρόνου—τὴν ἐργασίμη ἡμέρα (working day).

σοστά στά γερμανικά μέ τὴ λέξη «Enthaltung»-[ἐγκράτεια]. Οἱ συμπατριῶτες τοῦ Βίλτ, Σοίλτσε καί ἄλλοι Γιάννηδες, λιγότερο ἐντριβεῖς στά λατινικά, τῆς ἔδοσαν καλογορευτικὸ σχῆμα καί τὴ βάφτισαν «Entsagung» [ἀπαρνήση].

⁹⁴ «Γιά ἕνα άτομο μέ κεφάλαιο 20.000 λίρ. στ., πού τὰ κέρδη του φτάνουν τίς 2000 λίρ. στ. τό χρόνο, θάταν τελείως ἀδιάφορο ἂν τό κεφάλαιο του ἀπασχολεῖ 100 ἢ 1000 ἐργάτες, ἂν τὰ παραγόμενα ἐμπορεύματα πωλοῦνται πρὸς 10.000 ἢ 20.000 λίρ. στ., μέ τὴν προϋπόθεση πάντα ὅτι σ’ ὅλες τίς περιπτώσεις τὰ κέρδη του δέν πέφτουν κάτω ἀπὸ τίς 2000 λίρ. στ. Μήπως τό πραγματικὸ συμφέρον ἐνός ἔθνους δέν εἶναι τό ἴδιο; Ἄν ὑποθέσουμε ὅτι τό πραγματικὸ καθαρό εἰσόδημά του, οἱ πρόσοδοι καί τὰ κέρδη του μόνον τὰ ἴδια, τότε δέν ἔχει τὴν παρამικρότερη σημασία τό γεγονός ἂν τό ἔθνος ἀποτελεῖται ἀπὸ 10 ἢ 12 ἑκατομμύρια κατοίκους» (Ricardo: «The Principles of Political Economy», 3η ἐκδ., London 1821, σελ. 416). Πολύ πρῖν ἀπὸ τὸ Ρικάρντο ὁ φωνητικὸς ὀπαδὸς τοῦ ὑπερπροϊόντος Ἄρθουρ Γιούνγκ, ἕνας κατὰ τὰ ἄλλα πολιολογίας καί χωρὶς κρίση συγγραφέας, πού ἡ φήμη του εἶναι ἀντιστρόφως ἀνάλογη πρὸς τίς ὑπηρεσίες του, εἶπε μεταξὺ ἄλλων: «Τὶ ὕψος θ’ ἀποτελοῦσε γιά ἕνα σύγχρονο βασιλεῖο μιὰ ὀλόκληρη ἐταιρεία, πού τό ἔδαφος τῆς θά καλλιεργοῦνταν μέ ἀρχαῖο ρωμαϊκὸ τρόπο, ἀπὸ μικροὺς, ἀνεξάρτητους ἀγρότες, ἔστω κι ἂν ἡ καλλιέργεια αὐτὴ γινόταν μέ τὸν καλύτερο δυνατὸ τρόπο: Ποῖος ἄλλος θά ἦταν ὁ σκοπὸς του, ἐκτός ἀπὸ τὸ νά παράγει ἀνθρώπους („the mere purpose of breeding men“), πράγμα πού αὐτὸ καθαυτὸ δέν ἔχει κανένα σκοπὸ» («is a most useless purpose») (Arthur Young: «Political Arithmetic etc.», London 1774, σελ. 47).

Προσθήκη στήν ὑποσημείωση 34. Παράξενη εἶναι «ἡ ἰσχυρὴ κλίση νά θεωροῦν τὸν περίσσιο πλοῦτο (net wealth) συμφερτικὸ γιά τὴν ἐργατικὴ τάξη, ἐπειδὴ τῆς δίνει δυνατότητα ἐργασίας. Μά καί ὅταν ἀκόμη τὸ κάνει αὐτὸ, τὸ κάνει ὀλοφάνερα ὄχι ἐπειδὴ εἶναι περίσσιος» (Th. Hopkins: «On Rent of Land etc.», London 1828, σελ. 126).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΟΓΔΩΟ

Η ΕΡΓΑΣΙΜΗ ΗΜΕΡΑ

I. ΤΑ ΟΡΙΑ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΜΗΣ ΗΜΕΡΑΣ.

Ξεκινήσαμε από την προϋπόθεση ότι η εργατική δύναμη αγοράζεται και πουλιέται στην αξία της. Η αξία της, όπως και η αξία κάθε άλλου εμπορεύματος, καθορίζεται από το χρόνο εργασίας που απαιτείται για την παραγωγή της. Αν λοιπόν η παραγωγή των μέσων συντήρησης που χρειάζεται ο εργάτης κατά μέσον όρο την ημέρα απαιτεί 6 ώρες, πρέπει να εργάζεται κατά μέσον όρο 6 ώρες την ημέρα για να παράγει καθημερινά την εργατική του δύναμη ή για να αναπαράγει την αξία που παίρνει με την πούλησή της. Το αναγκαίο μέρος της εργασίας ημέρας του είναι στην περίπτωση αυτή 6 ώρες, δηλαδή ένα δοσμένο μέγεθος, αν οι άλλοι όροι μείνουν οι ίδιοι. Αυτό όμως δεν πάει να πει ότι έχει δοθεί κιόλας το μέγεθος της ίδιας της εργασίμης ημέρας.

Ας υποθέσουμε ότι η γραμμή a ----- β παρασταίνει τη διάρκεια ή το μέγεθος του αναγκαίου χρόνου εργασίας, λχ. 6 ώρες. Ανάλογα με το αν η εργασία παραταθεί κατά 1, 3 ή 6 ώρες κλπ. πέρα από τη γραμμή $\alpha\beta$, θάχουμε 3 διαφορετικές γραμμές:

Εργασίμη ημέρα I. a ----- β — γ ,

Εργασίμη ημέρα II. a ----- β --- γ ,

Εργασίμη ημέρα III. a ----- β ----- γ ,

που παρασταίνουν τρεις διαφορετικές εργάσιμες ημέρες, 7, 9 και 12 ωρών. Η γραμμή προέκτασης $\beta\gamma$ παρασταίνει τη διάρκεια της υπερεργασίας. Επειδή η εργάσιμη ημέρα $= a\beta + \beta\gamma$, ή $a\gamma$, ποικίλλει ανάλογα με το μεταβλητό μέγεθος $\beta\gamma$. Επειδή το $\alpha\beta$ είναι δοσμένο μέγεθος, μπορεί πάντα να μετρηθεί η σχέση του $\beta\gamma$ προς το $\alpha\beta$. Στην εργάσιμη ημέρα I είναι $\frac{1}{6}$, στην εργάσιμη ημέρα II $\frac{3}{6}$ και στην εργάσιμη ημέρα III $\frac{6}{6}$ του $\alpha\beta$. Καί επειδή ακόμα ο λόγος $\frac{\text{χρόνος υπερεργασίας}}{\text{αναγκαίως χρόνος εργασίας}}$ καθορίζει το ποσοστό της υπεραξίας, ο λόγος

αυτός μᾶς δίνει το ποσοστό της υπεραξίας. Στις τρεις διαφορετικές εργάσιμες ημέρες είναι αντίστοιχα $1\frac{2}{3}$, 50 και 100%. Αντίστροφα το ποσοστό της υπεραξίας μόνο του δέ θά μᾶς ἔδινε το μέγεθος της εργάσιμης ημέρας. Αν ήταν λχ. 100%, θά μπορούσε η εργάσιμη ημέρα να είναι 8ωρη, 10ωρη, 12ωρη κλπ. Θά ἔδειχνε ότι τὰ δύο συστατικά της εργάσιμης ημέρας, ἡ ἀναγκαία ἐργασία καί ἡ υπερεργασία, είναι ἰσομεγέθη, δέ θά ἔδειχνε ὅμως πόσο εἶναι τὸ μέγεθος τοῦ καθενὸς ἀπ' αὐτὰ τὰ μέρη.

Ἡ εργάσιμη ἡμέρα ἐπομένως δέν εἶναι σταθερό, ἀλλά μεταβλητό μέγεθος. Τὸ ἓνα ἀπὸ τὰ μέρη της καθορίζεται βέβαια ἀπὸ τὸ χρόνο ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴ συνεχῆ ἀναπαραγωγή τοῦ ἴδιου τοῦ ἐργάτη, τὸ συνολικὸ μέγεθός της ὅμως ἀλλάζει μαζί μέ τὸ μᾶκρος ἢ τὴ διάρκειά της υπερεργασίας. Ἐπομένως ἡ εργάσιμη ἡμέρα μπορεῖ νά καθορισθεῖ, εἶναι ὅμως αὐτὴ καθ'αυτὴ ἓνα ἀκαθόριστο μέγεθος³⁵.

Μόλο λοιπόν πού ἡ εργάσιμη ἡμέρα δέν εἶναι σταθερό ἀλλά ρευστό μέγεθος, δέν μπορεῖ ὅστόσο παρά νά κινεῖται μέσα σέ ὁρισμένα ὅρια. Τὰ κατώτατα ὅριά της ὅμως δέν μποροῦν νά καθοριστοῦν. Βέβαια, ἂν υποθέσουμε ὅτι ἡ γραμμὴ προέκτασης $\beta\gamma$, ἢ ἡ υπερεργασία $= 0$, ἔχουμε ἓνα κατώτατο ὄριο καί συγκεκριμένα τὸ μέρος τῆς ἡμέρας πού ὁ ἐργάτης πρέπει ὑποχρεωτικὰ νά ἐργάζεται γιὰ τὴ δική του συντήρηση. Στις συνθήκες ὅμως τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς ἡ ἀναγκαία ἐργασία μπορεῖ πάντα ν' ἀποτελεῖ μόνο ἓνα μέρος τῆς εργάσιμης ἡμέρας του καί γι'αὐτὸ ἡ εργάσιμη ἡμέρα δέν μπορεῖ ποτέ νά περιορισθεῖ ὡς αὐτὸ τὸ κατώτατο ὄριο. Ἀντίθετα ἡ εργάσιμη ἡμέρα ἔχει ἓνα ἀνώτατο ὄριο. Δέν μπορεῖ νά παραταθεῖ πέρα ἀπὸ ἓνα ὁρισμένο ὄριο. Τὸ ἀνώτατο αὐτὸ ὄριο καθορίζεται ἀπὸ δύο πράγματα. Τὴ μιὰ φορὰ ἀπὸ τὰ φυσικὰ ὅρια τῆς εργατικῆς δυνάμεις. Ὁ ἄνθρωπος μπορεῖ σὲ τὸ διάστημα τῆς φυσικῆς ἡμέρας τῶν 24 ὡρῶν νά ἔσθεται μόνο μιὰ καθορισμένη ποσότητα ζωτικῆς δυνάμεις. Ἐτσι καί τὸ ἄλλο μπορεῖ νά δουλεύει κάθε μέρα μονάχα 8 ὡρες. Στὸ διάστημα ἑνὸς μέρους τῆς ἡμέρας πρέπει ἡ δύναμη νά ἡσυχάζει, νά κοιμάται καί σὲ τὸ διάστημα ἑνὸς ἄλλου μέρους τῆς ἡμέρας πρέπει ὁ ἄνθρωπος νά ικανοποιεῖ ἄλλες φυσικῆς ἀνάγκες, νά τρέφεται, νά καθαρίζεται, νά ντύνεται κλπ. Ἐκτὸς ἀπ' αὐτὰ τὰ καθαρὰ φυσικὰ ὅρια ἡ παράταση τῆς εργάσιμης ἡμέρας σκονιάφτει σέ ἠθικούς φραγματῆς. Ὁ ἐργάτης χρειάζεται χρόνο γιὰ νά ικανοποιεῖ πνευματικῆς καί κοινωνικῆς ἀνάγκες, πού ἡ ἔκτασή καί ὁ ἀριθμὸς τους καθορίζονται ἀπὸ τὴ γενική κατάσταση τοῦ πολιτισμοῦ. Γι'αὐτὸ, οἱ διακυμάνσεις τῆς εργάσιμης ἡμέρας κινουῦνται μέσα σέ φυσικὰ καί κοινωνικὰ ὅρια. Καί τὰ δύο ὅρια ὅμως εἶναι πολὺ ἐλαστικὰ καί ἐπιτρέπουν τῆς μεγαλύτερες διακυμάνσεις. Ἐτσι βρίσκουμε εργάσιμες ἡμέρες 8, 10, 12, 14, 16 καί 18 ὡρῶν, δηλαδή τῶν πῶο διαφορετικῶν μεγεθῶν.

³⁵ «Ἡ εργάσιμη ἡμέρα εἶναι ἓνα ἀκαθόριστο μέγεθος, μπορεῖ νά εἶναι μεγάλη ἢ μικρή» («An Essay on Trade and Commerce, containing Observations on Taxation etc.», London 1770, σελ. 73).

Ο κεφαλαιοκράτης αγόρασε την εργατική δύναμη στην ημερήσια αξία της. Του άνηκε ή αξία της χρήσης για τό διάστημα μιάς εργασιμής ημέρας. Αποβίγησε έτσι τό δικαίωμα νά βιάξει τόν εργάτη νά δουλεύει γι' αυτόν στό διάστημα μιάς ημέρας. Τί είναι όμως μιά εργασιμη ημέρα;³⁰ Πάντως λιγότερο από μιά φυσική μέρα ζωής. Πόσο λιγότερο; Ο κεφαλαιοκράτης έχει τή δική του άποψη γι' αυτό τό ultima Thule [έσχατο όριο], γιά τό αναγκαίο όριο τής εργασιμής ημέρας. Σάν κεφαλαιοκράτης είναι μονάχα προσωποποιημένο κεφάλαιο. Η ψυχή του είναι ή ψυχή τού κεφαλαίου. Τό κεφάλαιο όμως έχει ένα μοναδικό κίνητρο ζωής, τό κίνητρο νά αξιοποιείται, νά δημιουργεί υπεραξία, ν' άποροφά μέ τό σταθερό του μέρος, μέ τά μέσα παραγωγής, όσο τό δυνατό μεγαλύτερη μάζα υπερεργασίας³¹. Τό κεφάλαιο είναι πεθαμένη εργασία πού ζωντανεύει μονάχα σάν τό βρονκόλακα ρουφώνοντας ζωντανή εργασία καί ζει τόσο περισσότερο, όσο περισσότερο ζωντανή εργασία ρουφά. Ο χρόνος πού εργαζεται ό εργάτης, είναι ό χρόνος πού στή διάρκειά του ό κεφαλαιοκράτης καταναλώνει³² τήν εργατική δύναμη πού αγόρασε άπ' αυτόν. "Αν ό εργάτης καταναλώνει τό διαθέσιμο χρόνο του γιά τόν έαυτό του κλέβει έτσι τόν κεφαλαιοκράτη³³.

Έτσι ό κεφαλαιοκράτης επικαλείται τό νόμο τής ανταλλαγής εμπορευμάτων. Προσπαθεί, όπως καί κάθε άλλος άγοραστής, ν' άποσπάσει όσο τό δυνατό μεγαλύτερο όφελος από τήν αξία χρήσης τού εμπορευμάτός του. Ξαφνικά όμως άκούεται ή φωνή τού εργάτη πού είχε βουβαθεί μέσα στή θύελα καί στήν όρμη τού προτσές τής παραγωγής:

Τό εμπόρευμα πού σου πούλησα διακρίνεται από τόν ύπόλοιπο συρφετό τών εμπορευμάτων κατά τό ότι ή χρήση του δημιουργεί αξία καί μάλιστα αξία μεγαλύτερη άπ' ό,τι στοιχίζει τό ίδιο. Αυτός ήταν ό λό-

³⁰ Τό ερώτημα αυτό είναι άκείριως σπουδαιότερο από τό περίφημο ερώτημα τού σέρ Ρόμπερτ Πήλ στό έμπορικό έπιμελητήριο τού Βίρμινγκχαμ: «What is a pound?». [Τί είναι μιά λίρα στερλίνα;] Ένα ερώτημα πού μπόρεσε νά τεθεί μόνο γιατί ό Πήλ είχε τόσο θολούρα σχετικά μέ τή φύση τού χρηματισμού όση καί όί «littles shilling men» τού Βίρμινγκχαμ [πρόκειται γιά λογοκάλυγγο πού σημαίνει καί «παθαούς τής υποτίμησης» καί «άνηθάρτους πού κινηγάνε τή δεκάρα»].

³¹ Καθίξον τού κεφαλαιοκράτη είναι ν' άποσπάσει μέ τό κεφάλαιο πού ξόδεψε όσο τό δυνατό μεγαλύτερη ποσότητα εργασίας: («D' obtenir du capital dépensé la plus forte somme de travail possible») (J. G. Courcelle-Seneil: «Traité Théorique et Pratique des Entreprises Industrielles», 2η έκδ., Paris 1857, σελ. 63).

³² «Η άπίθεια μιάς εργασιμής ώρας τήν ημέρα άποτελεί τεράστιο ζημιά γιά ένα έμπορικό κράτος». «Η κατανάλωση ειδών πολυτελείας από τους εργαζόμενους φτωχούς αυτού τού βασιλείου είναι πολύ μεγάλη. Ιδιαίτερα από τόν εργατικό κόσμο, πού καταναλώνουν έτσι καί τό χρόνο τους, μέ κατανάλωση πιά όλεθριο άπ' όλες τίς άλλες» («An Essay on Trade and Commerce etc.», London 1770, σελ. 47 καί 133).

³³ «Όταν ό έλεύθερος εργάτης ξεκουράζεται γιά μιά στιγμή, ή άπληστη οικονομία, πού τόν παρακολουθεί μέ άνησυχία μάλιστα, ισχυρίζεται ότι τήν κλέβει» (N. Lingnet: «Théorie des Lois Civiles etc.», London 1767, τόμ. II, σελ. 466).

γος πού τό αγόρασε. Αυτό πού από τήν πλευρά σου εμφανίζεται σάν αξιοποίηση τού κεφαλαίου, από τή δική μου πλευρά είναι παραπανήσιο ξόδεμα εργατικής δύναμης. Στην άγορά καί έσύ καί έγώ γνωρίζουμε μονάχα ένα νόμο, τό νόμο τής ανταλλαγής εμπορευμάτων. Καί ή κατανάλωση τών εμπορευμάτων δέν άνήκει στόν πωλητή πού τά έκποιεί, αλλά στόν άγοραστή πού τά άποχτάει. Σέ σένα λοιπόν άνήκει ή χρήση τής καθημερινής μου εργατικής δύναμης. Όμως μέ τήν καθημερινή τιμή πούλησής της πρέπει νά μπορώ νά τήν άναπαράγω καθημερινά καί έτσι νά τήν ξαναπουλώ. Έκτός από τή φυσική φθορά λόγω ηλικίας κλπ. πρέπει νά είμαι ικανός νά εργάζομαι αύριο μέ τήν ίδια όπως καί σήμερα φυσιολογική κατάσταση δύναμης, ύγείας καί φρεσκάδας. Μου κηρύχνεις διαρκώς τό εύαγγέλιο τής «οικονομίας» καί τής «εργατικότητας». Όραία! Θα διαχειριστώ σάν λογικός, οικονομός νοικοκύρης τή μοναδική μου περιουσία, τήν εργατική δύναμη καί ό' άπόσχω από κάθε άνόητη σπατάλη της. Θα ρευστοποιώ, θα βιάξω σέ κίνηση, θα μετατρέπω σέ εργασία καθημερινά μόνο τόση εργατική δύναμη, όση συμβιβάζεται μέ τήν κανονική τής διάρκεια καί τή φυσιολογική τής ανάπτυξη. Μέ τήν άμετρη παράταση τής εργασιμής ημέρας μπόρεις μέσα σέ μιά μέρα νά ρευστοποιήσεις μιά ποσότητα εργατικής δύναμης μεγαλύτερη άπ' εκείνη πού μπορώ ν' άναπληρώσω μέσα σέ τρεις μέρες. Αυτό πού έτσι κερδίζεις έσύ σέ εργασία, τό χάνω έγώ σέ ύσσια εργασία. Η χρησιμοποίηση τής εργατικής μου δύναμης καί ή καταλήστεψή της είναι δυό τελείως διαφορετικά πράγματα. Αν ή μέση διάρκεια πού μπορει νά ζήσει ένας μέσος εργάτης μέ λογικό μέτρο εργασίας είναι 30 χρόνια, τότε ή αξία τής εργατικής μου δύναμης πού μου πληρώνεις κάθε μέρα είναι

$\frac{1}{365 \times 30}$ ή $\frac{1}{10950}$ τής συνολικής της αξίας. Όταν όμως τήν καταναλώνεις μέσα σέ 10 χρόνια μου πληρώνεις καθημερινά τό $\frac{1}{10950}$ αντί τό $\frac{1}{3650}$ τής συνολικής της αξίας, δηλ. μόνο τό $\frac{1}{3}$ τής καθημερινής της αξίας, καί μου κλέβεις έτσι καθημερινά τά $\frac{2}{3}$ τής αξίας τού εμπορευμάτός μου. Μου πληρώνεις τήν εργατική δύναμη μιάς ημέρας, τή στιγμή πού καταναλώνεις τριών ήμερών εργατική δύναμη. Αυτό είναι αντίθετο μέ τό συμβόλαιό μας καί μέ τό νόμο τής ανταλλαγής εμπορευμάτων. Ζητώ λοιπόν μιά εργασιμη ημέρα κανονικής διάρκειας καί δέν τή ζητώ κόνοντας έκκληση στήν καρδιά σου, γιατί σέ χρηματικά ζητήματα δέν έχουν πέραση τά αισθήματα. Μπορεί νά είσαι υπόδειγμα πολίτη, ίσως νά είσαι μέλος τού συλλόγου προστασίας τών ζώων καί ακόμα νάχεις τή φήμη άγιου, μά τό πράγμα πού άντιπροσωπεύεις άπέναντί μου δέν έχει καρδιά στά στήθια. Αυτό πού φαίνεται νά χτυπάει εκεί μέσα είναι ό χτύπος τής δικής μου καρδιάς. Ζητώ τήν κανονική εργασιμη ημέρα, γιατί, όπως καί κάθε άλλος πωλητής, ζητώ τήν αξία τού εμπορευμάτός μου⁴⁰.

⁴⁰ Στή διάρκεια τής μεγάλης άπεργίας τών builders [οικοδόμων] τού Λονδίνου, 1860—1861, γιά τόν περιορισμό τής εργασιμής ημέρας σέ 9 ώρες, ή Έπι-

Βλέπουμε πώς αν παραβλέψουμε τα τελείως ελαστικά όρια της εργάσιμης ημέρας, ή ίδια ή φύση της ανταλλαγής εμπορευμάτων δε βάζει καθόλου όρια στην εργάσιμη ημέρα, επομένως και στην υπερεργασία. Ο κεφαλαιοκράτης επωφελείται από το δικαίωμά του σαν αγοραστής όταν προσπαθεί να μεγαλώσει όσο γίνεται την εργάσιμη ημέρα, και αν είναι δυνατό, να κάνει τη μιάν εργάσιμη ημέρα δυό. Από την άλλη μεριά ή ειδική φύση του εμπορεύματος που πουλήθηκε περιλείπει ένα όριο στην κατανάλωσή του από τον αγοραστή και ο εργάτης επωφελείται από το δικαίωμά του σαν πουλητής όταν προσπαθεί να περιορίσει την εργάσιμη ημέρα σ' ένα καθορισμένο κανονικό μέγεθος. Επομένως έχουμε εδώ μιάν αντινομία, δίκαιο ενάντια σέ δίκαιο, και τα δυό εξίσου κατοχυρωμένα από το νόμο της ανταλλαγής εμπορευμάτων. Και ανάμεσα σέ δυό ίσα δίκαια αποφασίζει ή βία. Γιαντό, στην ιστορία της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής ή ρύθμιση της εργάσιμης ημέρας παρουσιάζεται σαν πάλη για τα όρια της εργάσιμης ημέρας—πάλη ανάμεσα στό συνολικό κεφαλαιοκράτη, δηλ. την τάξη των κεφαλαιοκρατών, και στό συνολικό εργάτη, δηλ. την εργατική τάξη.

2. Η ΒΟΥΛΙΜΙΑ ΓΙΑ ΥΠΕΡΕΡΓΑΣΙΑ. ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΡΧΗΣ ΚΑΙ ΜΠΟΓΙΑΡΟΣ.

Τήν υπερεργασία δέν την εφεύρε τό κεφάλαιο. Παντού όπου ένα μέρος της κοινωνίας κατέχει τό μονοπώλιο των μέσων παραγωγής, ο εργάτης, ελεύθερος είτε ανέλευθερος, είναι υποχρεωμένος στό χρόνο εργασίας που είναι αναγκαίος για τή συντήρηση του έαυτού του να προσθέτει παραπάνωσιο χρόνο-εργασίας, για να παράγει τά μέσα συντήρησης για τόν ίδιοχτήτη των μέσων παραγωγής⁴¹, αδιάφορο αν ο ιδιοχτήτης αυτός είναι άθηναίος «καλός κάγαθος» [ευγενής], έτρούσος θεοκράτης, civis romanus [ρωμαίος πολίτης], νορμανδός βαρώνος, αμερικάνος δουλοκτήτης, μπογιατός της Βλαχίας, σύγχρονος λάντλορδος [γαιοκτήμονας] ή κεφαλαιοκράτης⁴². Στο μεταξύ είναι καθαρό πώς όταν σ' έναν οικονομικό κοινωνικό σχηματισμό δέν επι-

τροπή τους δημοσίεψε μιά δήλωση, που σχεδόν συμπίπτει με την άγρευση του εργάτη μας. Η δήλωση υπαινίσσεται όχι χωρίς ειρωνεία ότι ο πιο άπληστος από τους «building masters» [εργολάβους οικοδομών]—κάποιος σέρ Μ. Πέτο—έχει «φήμη άγιου». (Ο ίδιος ο Πέτο είχε ύστερα από τό 1867 τό ίδιο τέλος με τόν Στράουσιμπεργκ!)

⁴¹ «Αυτοί που εργάζονται... τρέφουν στην πραγματικότητα και τους εισοδηματίες (pensioners)... τους λεγόμενους πλούσιους... και τους έαυτούς τους» (Edmund Burke: «Thoughts and Details on Scarcity», London 1800, σελ. 2, 3).

⁴² Με μεγάλη άφελεια παρατηρεί ο Νήμπος στη «Ρωμαϊκή Ιστορία» του (52, έκδ. 1853, σελ. 74): «Δέν μπορεί ν' αποσιωπηθεί κανείς ότι έργα σαν τά έτρουσικά, που και τά έρεσιά τους προκαλούν κατάπληξη, προϋποθέτουν σέ μικρά (!) κράτη την ύπαρξη κυρίων και δούλων». Πολύ πιο βαθυστόχαστα παρατήρησε ο Σισμόντι ότι οι «νταντέλες των Βρυξελλών» προϋποθέτουν άφεντικά μισθωτών και μισθωτούς εργάτες.

κρατεί ή ανταλλαχτική αξία, αλλά ή αξία χρήσης του προϊόντος, ή υπερεργασία περιορίζεται από ένα στενότερο ή ευρύτερο κύκλο αναγκών, ο χαρακτήρας όμως της ίδιας της παραγωγής δε γεννάει μιάν άπεριόριστη ανάγκη υπερεργασίας. Απαίτεια εμφανίζεται γιαυτό ή υπερβολική εργασία στην αρχαιότητα, όταν πρόκειται ν' αποχτηθεί ή ανταλλαχτική αξία στην αυτοτελή χρηματική της μορφή, στην παραγωγή χρυσού και άσημιού. Καταναγκαστική δουλιά μέχρι θανάτου είναι εδώ ή επίσημη μορφή της υπερεργασίας. Φτάνει να διαβάσει κανείς τό Διόδωρο τό Σικελιώτη⁴³. Όστόσο στόν αρχαίο κόσμο αυτές είναι έξαιρέσεις. Μόλις όμως οι λαοί που ή παραγωγή τους κινείται ακόμα στις κατώτερες μορφές της εργασίας του δούλου, της άγγαρείας κλπ. τραβηχτούν σέ μιά παγκόσμια αγορά που κυριαρχείται από τόν κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγής και κάνει κύριο συμφέρο την πούληση των προϊόντων τους στό έξωτερικό, προστίθεται στις βάρβαρες φρικαλεότητες της δουλειας, της δουλοπαροικίας κλπ. ή πολιτισμένη φρικαλεότητα της υπερβολικής εργασίας. Γιαντό, ή εργασία των μαύρων στις νότιες Πολιτείες της αμερικάνικης Ένωσης διατηρούσε κά ποιο μετριοπαθή πατριαρχικό χαρακτήρα, όσο ή παραγωγή απόβλεπε κυρίως στην κάλυψη των άμεσων αναγκών των δουλοκτητών. Στο βαθμό όμως που ή εξαγωγή μπαμπακιού γινόταν ζήτημα ζωτικού συμφέροντος των Πολιτειών αυτών, ή υπερβολική εργασία του μαύρου, και που και που ή ανάλωση της ζωής του μέσα σέ έφτά χρόνια εργασίας, γινόταν παράγοντας ενός ύπολογισμένου και ύπολογιστικού συστήματος. Δέν επρόκειτο πιά για την απόσπαση απ' αυτόν μιάς όρισμένης μάζας ωφέλιμων προϊόντων. Επρόκειτο στό έξής για την παραγωγή της ίδιας της υπεραξίας. Τό ίδιο γινόταν και με την άγγαρεία, λχ. στις Παραδουνάβιες ήγεμονίες.

Η σύγκριση της βουλιμίας για υπερεργασία στις Παραδουνάβιες ήγεμονίες με την ίδια βουλιμία σέ άγγλικά εργοστάσια παρουσιάζει ιδιαίτερο ένδιαφέρον, γιατί ή υπερεργασία στην άγγαρεία έχει μιάν αυτοτελή, χειροπιαστή αίσθητή μορφή.

⁴³ Άς υποθέσουμε ότι ή εργάσιμη ημέρα αριθμεί 6 ώρες αναγκαία εργασία και 6 ώρες υπερεργασία. Στην περίπτωση αυτή ο ελεύθερος εργάτης προσφέρει στόν κεφαλαιοκράτη 6×6, ή 36 ώρες υπερεργασία την εβδομάδα. Είναι τό ίδιο σά να δούλευε 3 μέρες την εβδομάδα για τόν έαυτό του και 3 μέρες την εβδομάδα δωρεάν για τόν κεφαλαιοκράτη. Αυτό όμως δε φαίνεται. Η υπερεργασία και ή αναγκαία εργασία συγχωνεύονται ή μιά με την άλλη. Γιαντό μπορώ την

⁴³ «Δέν μπορεί να βλέπει κανείς αυτούς τους δυστυχισμένους (στά χρυσορυχεία ανάμεσα στην Αίγυπτο, την Αιθιοπία και την Αραβία), που δέν μπορούν ούτε τό σάμα τους να κρατήσουν καθαρό ούτε να καλύψουν τή γύμνια τους, χωρίς να λυτάται για την οικτηή τους μοίρα. Γιατί έχει δε λυπούνται και δε φρεϊδονται τους άρρώστους, τους αδύνατους, τους γέρονς, τή γυναικεία αδυναμία. Όλοι υποχρεώνονται με τό ξύλο να δουλεύουν συνεχώς ώστόσο ο θάνατος βάλει τέλος στό βάσανα και στη δυστυχία τους» («Diodor's von Sicilien Historische Bibliothek». [Stuttgart 1828], βιβλ. 3, κεφ. 13 [σελ. 260]).

Ίδια σχέση νά τήν ἐκφράσω κι ἔτσι, λχ., ὅτι στό κάθε λεπτό τῆς ὥρας ὁ ἐργάτης δουλεύει 30 δευτερόλεπτα γιά τόν ἑαυτό του καί 30 δευτερόλεπτα γιά τόν κεφαλαιοκράτη κλπ. Διαφορετικά ἔχει τό ζήτημα μέ τήν ἀγγαρεία. Ἡ ἀναγκαία ἐργασία πού ἐκτελεῖ λχ. ὁ ἀργότης τῆς Βλαχίας γιά τή συντήρηση τοῦ ἑαυτοῦ του χωρίζεται χωρικά ἀπό τήν ὑπερεργασία του γιά τό μπογιάρο. Τή μιᾶ ἐργασία τήν ἐκτελεῖ στό δικό του τό χωράφι, τήν ἄλλη στό ἀρχοντικό χτήμα. Γιαντό καί τά δυό μέρη τοῦ χρόνου ἐργασίας ὑπάρχουν ἀνεξάρτητα τό ἓνα δίπλα στό ἄλλο. Στή μορφή τῆς ἀγγαρείας ἡ ὑπερεργασία χωρίζεται μέ ἀκρίβεια ἀπό τήν ἀναγκαία ἐργασία. Εἶναι φανερό ὅτι ἡ διαφορετική αὐτή μορφή ἐμφάνισης δέν ἀλλάζει τίποτα στήν ποσοτική σχέση ὑπερεργασίας καί ἀναγκαίας ἐργασίας. Τρεῖς μέρες ὑπερεργασία τή βδομάδα παραμένουν τρεῖς μέρες ἐργασία πού δέν δημιουργεῖ κανένα ἰσοδύναμο γιά τόν ἴδιο τόν ἐργάτη, ἀδιάφορο ἂν ἡ ὑπερεργασία αὐτή λέγεται ἀγγαρεία ἢ μισθωτή ἐργασία. Στόν κεφαλαιοκράτη ὅμως ἡ βουλμία γιά ὑπερεργασία ἐκδηλώνεται μέ τήν τάση τῆς ἀμετρῆς παράτασης τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, στόν μπογιάρο πιά ἀπλά: μέ τό ἄμεσο ζυγγί τῶν ἡμερῶν ἀγγαρείας⁴⁴.

Ἡ ἀγγαρεία στίς Παραδουνάβιες ἡγεμονίες συνδεόταν μέ γαιοπροσόδους σέ εἶδος καί μέ ἄλλα συνακόλουθα τῆς δουλοπαροικίας, ἀποτελοῦσε ὅμως τόν κύριο φόρο πού καταβαλλόταν στήν κυρίαρχη τάξη. Ἐκεῖ ὅπου γινόταν αὐτό, σπάνια ἡ ἀγγαρεία προερχόταν ἀπό τή δουλοπαροικία, μάλλον ἀντίστροφα, ἡ δουλοπαροικία προερχόταν ἀπό τήν ἀγγαρεία⁴⁵. Ἔτσι εἶχαν τά πράγματα στίς ρουμάνικες ἐπαρχίες. Ὁ ἀρχικός τους τρόπος παραγωγῆς στηριζόταν στήν κοινοχτημοσύνη, ὄχι ὅμως στήν κοινοχτημοσύνη οὐράβικου ἢ καί ἰνδικοῦ τύπου. Ἐνα μέρος ἀπό τή γῆ τό καλλιεργοῦσαν ἀνεξάρτητα τά μέλη τῆς κοινότητος σάν ἐλεύθερη ἀτομική ἰδιοκτησία. Ἐνα ἄλλο μέρος —τόν *ager publicus* [τόν κοινό ἀγρό]— τό καλλιεργοῦσαν ἀπό κοινού οἱ ἴδιοι. Τά προϊόντα αὐτῆς τῆς κοινῆς ἐργασίας χρησιμοποιεῖαν ἐνμέρει

⁴⁴ Ὅσα ἀκολουθοῦν ἀφοροῦν τήν κατάσταση στίς ρουμάνικες ἐπαρχίες, ὅπως εἶχαν διαμορφωθεῖ πρὶν ἀπό τήν ἀνατροπή πού ἐγένε ὕστερα ἀπό τόν Κριμαϊκό πόλεμο.

⁴⁵ Ἡ ὕποσημείωση στήν τρίτη ἐκδοχή. Αὐτό ἰσχύει καί γιά τή Γερμανία καί εἰδικά γιά τήν ἀνατολική ἀπό τόν Ἑλβα Πρωσία. Τό 16ο αἰώνα ὁ γερμανός ἀργότης ἦταν σχεδόν παντοῦ ἓνας ἀνθρώπος πού ἂν καί ἦταν ὑποχρεωμένος νά δίνει ὀρισμένα δοσίματα σέ προϊόντα καί ἐργασία, κατὰ τά ἄλλα ὅμως ἦταν τουλάχιστο στήν οὐσία ἐλεύθερος ἀνθρώπος. Οἱ γερμανοὶ ἄποικοι στό Βρανδεμβούργο, στήν Πομμερανία, Σιλεσία καί τήν Ἀνατολική Πρωσία ἦταν μάλιστα καί νομικά ἀναγνωρισμένοι ἐλεύθεροι. Ἡ νίκη τῶν εὐγενῶν στόν Πόλεμο τῶν Χωρικῶν ἔβαλε τέρμα σ' ὅλα αὐτά. Δέν ἔγιναν ξανά δουλοπαροικοι μονάχα οἱ νικημένοι νοτιογερμανοὶ ἀργότες. Ἀπό τά μέσα κιόλας τοῦ 16ου αἰώνα ὑποβιβάστηκαν σέ δουλοπαροίκους οἱ ἐλεύθεροι ἀργότες τῆς Ἀνατολικῆς Πρωσίας, τοῦ Βρανδεμβούργου, τῆς Πομμερανίας καί τῆς Σιλεσίας καί λίγο ἀργότερα καί τοῦ Σλέσβιγκ-Χόλσταϊν (*Maurer*: «Geschichte der Fronhöfe, der Bauernhöfe und Hofverfassung in Deutschland», Erlangen 1862—1863, τόμ. IV.—*Meitzen*: «Der Boden und die landwirtschaftlichen Verhältnisse des Preussischen Staates nach dem Gebietsumfange von 1866», Berlin 1873.—*Hanssen*: «Leibeigenschaft in Schleswig-Holstein».—*Φ. Ε.*]

σάν ἐφεδρικό ἀπόθεμα σέ περίπτωση κακῆς σοδιάς καί ἄλλων ἀπρόοπτων, ἐνμέρει σάν κρατικός θησαυρός γιά νά καλύπτονται τά ἔξοδα τῶν πολέμων, τῆς θρησκείας καί ἄλλα ἔξοδα τῆς κοινότητος. Στό πέρασμα τοῦ χρόνου στρατιωτικοί καί ἐκκλησιαστικοὶ ἀξιωματοῦχοι σφετερίστηκαν μαζί μέ τήν κοινή ἰδιοκτησία καί τίς ὑποχρεώσεις τῶν ἀργωτῶν γι' αὐτήν. Ἡ ἐργασία τῶν ἐλεύθερων ἀργωτῶν στήν κοινοτική τους γῆ μετατράπηκε σέ ἀγγαρεία γιά τοὺς κλέφτες τῆς κοινοτικῆς γῆς. Ἔτσι ἐξελιχθῆκαν ταυτόχρονα σχέσεις δουλοπαροικίας, ὅμως μόνο στήν πράξη, ὄχι νομικά, ὥσπου ἡ κοσμοαπελευθερώτρια Ρωσία μέ τό πρόσημα τῆς κατάργησης τῆς δουλοπαροικίας τίς κατοχύρωσε μέ νόμο. Τόν κώδικα τῆς ἀγγαρείας πού ἐξάγγειλε τό 1831 ὁ ῥῶσος στρατηγός Κίσελεν, τόν εἶχαν φυσικά ὑπαγορεύσει οἱ ἴδιοι οἱ μπογιάροι. Ἡ Ρωσία ὀρδισε ἔτσι μ' ἓνα σμπάρο καί τοὺς μεγιστάνες τῶν Παραδουνάβιων ἡγεμονιῶν καί τίς ἐπευφημίες τῶν φιλελεύθερων ἠλίθιων ὀλης τῆς Εὐρώπης.

Σύμφωνα μέ τό «*Règlement organique*», ὅπως ὀνομάζεται ὁ κώδικας αὐτός τῆς ἀγγαρείας, κάθε ἀργότης τῆς Βλαχίας χρωστáει στό λεγόμενο γαιοχτήμονα ἐκτός ἀπό ἓνα σωρὸ δοσίματα σέ εἶδος πού ἀπαριθμοῦνται λεπτομερειακά, καί: 1) δώδεκα ἐργάσιμες ἡμέρες γενικά, 2) μιᾶ μέρα δουλιὰ στό χωράφι καί 3) μιᾶ μέρα κουβάλημα ξύλων. Συνολικά 14 μέρες τό χρόνο. Ὡστόσο, μέ βαθιὰ γνώση τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας δέν παίρνεται ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα στή σινηθισμένη τῆς ἐννοια, ἀλλά παίρνεται ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα πού εἶναι ἀναγκαία γιά τήν παραγωγή ἑνὸς ἡμερησίου μέσου προϊόντος, τό ἡμερησίον μέσο προϊόν ὅμως καθορίζεται πονηρά ἔτσι πού οὔτε ἓνας κύκλωπας δέ θά μπορούσε νά τό καταφέρει μέσα σέ 24 ὥρες. Γιαντό, μέ τά ξερά λόγια τῆς γνήσιας ρωσικῆς εἰρωνείας τό ἴδιο τό «*Règlement*» δηλώνει ὅτι μέ τίς 12 ἐργάσιμες ἡμέρες ἐννοεῖται τό προϊόν χειρωνακτικῆς ἐργασίας 36 ἡμερῶν, μέ τή μιᾶ μέρα δουλιὰ στό χωράφι τρεῖς μέρες καί μέ τή μιᾶ μέρα κουβάλημα ξύλων ἐπίσης τό τριπλάσιο. Σύνολο: 42 μέρες ἀγγαρεία. Ἐδῶ ὅμως προστίθεται καί ἡ λεγόμενη «*Jobagie*», ὑπηρεσίες πού προσφέρονται στό γαιοχτήμονα γιά ἔκτακτες ἀνάγκες τῆς παραγωγῆς. Ἀνάλογα μέ τό μέγεθος τοῦ πληθυσμοῦ του κάθε χωριό πρέπει νά διαθέτει τό χρόνο ἓνα ὀρισμένο μέρος ἐργατικῆς δυνάμης γιά τή «*Jobagie*». Αὐτή ἡ πρόσθετη ἀγγαρεία ὑπολογίζεται 14 μέρες γιά κάθε ἀργότη τῆς Βλαχίας. Ἔτσι ἡ ὑποχρεωτική ἀγγαρεία φτάνει τίς 56 μέρες τό χρόνο. Στή Βλαχία ὅμως λόγω τοῦ ἀσχημου κλίματος τό γεωργικό ἔτος ἔχει μόνο 210 μέρες, κι ἀπ' αὐτῆς πρέπει ν' ἀφαιρεθοῦν 40 Κυριακές καί γιορτές καί 30 μέρες κακοκαιρίας κατὰ μέσον ὄρο, δηλ. τό ὄλο 70 μέρες. Ἔτσι μένου 140 ἐργάσιμες ἡμέρες. Ἡ σχέση τῆς ἀγγαρευτικῆς ἐργασίας πρὸς τήν ἀναγκαία ἐργασία, $\frac{140}{56} = \frac{5}{2}$, ἢ $66 \frac{2}{3} \%$, ἐκφράζει ἓνα πολύ μικρότερο ποσοστὸ ὑπεραξίας ἀπὸ τό ποσοστὸ πού καθορίζει τήν ἐργασία τοῦ ἀγγλου γεωργικοῦ ἢ ἐργοστασιακοῦ ἐργάτη. Πρόκειται ὅμως μόνο γιά τήν ἀγγαρεία πού ὑπαγορεύεται ἀπὸ τό νόμο. Καί τό «*Règlement organique*» καταφέρει μέ ἀκόμα πιά «φιλελεύθερο» πνεῦμα ἀπὸ τήν ἀγγλική ἐργοστα-

στική νομοθεσία, να διευκολύνει τη δική του καταστρατήγηση. Ἀφοῦ τῆς 12 μέρες τίς ἔκανε 56, καθορίζει πάλι τὸ ὀνομαστικὸ ἡμερήσιο ἔργο τῆς καθεμίας ἀπὸ τίς 56 μέρες ἀγγαρείας ἔτσι πού ἕνα συμπλήρωμα νά πέφτει ὑποχρεωτικά στὶς ἐπόμενες μέρες. Σέ μιὰ μέρα λχ. πρέπει νά βοτανιστεῖ μιὰ λουρίδα γῆ πού γι' αὐτὴν τὴ δουλιὰ, ἰδιαίτερα σὰ καλαμποχώροφα, ἀπαιτεῖται διπλάσιος χρόνος. Τὸ νόμιμο ἡμερήσιο ἔργο γιὰ διάφορες γεωργικὲς δουλιές μπορεῖ νά ἐμνηνευτεῖ ἔτσι πού ἡ μέρα ν' ἀρχίζει τὸ Μᾶη καὶ νά τελειώνει τὸν Ὀχτώβρη. Γιὰ τὴ Μολδαβία οἱ ὅροι εἶναι ἀκόμα πιὸ σκληροί. «Ὁ δώδεκα μέρες ἀγγαρείας τοῦ Règlement organique—ἀναφώνησε ἕνας μεθυσμένος ἀπὸ τὴ νίκη μπογιάρου—συμποσοῦνται σέ 365 μέρες τὸ χρόνο!»⁴⁵

Ἄν τὸ «Règlement organique» τῶν Παραδουναβίων ἡγεμονῶν ἦταν μιὰ θετική ἐκφραση τῆς βουλμίας γιὰ ὑπερργασία πού τὴ νομιμοποιεῖ καθεμιά ἀπὸ τίς παραγράφους του, οἱ ἀγγλικοὶ Factory Acts [νόμοι γιὰ τὰ ἐργοστάσια] εἶναι ἀρνητικὲς ἐκφράσεις τῆς ἴδιας βουλμίας. Οἱ νόμοι αὐτοὶ βάζουν χαλινάρι στὴν ἔαση τοῦ κεφαλαίου γιὰ ἀπεριόριστη ἀπομύζηση τῆς ἐργατικῆς δύναμης, περιορίζοντας μὲ τὴ βία τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα διὰ μέσου τοῦ κράτους, καὶ μάλιστα διὰ μέσου ἐνὸς κράτους πού τὸ κυριαρχοῦν ὁ κεφαλαιοκράτης καὶ ὁ γαιοκτήμονας. Ἀσχετα ἀπὸ τὸ ἐργατικὸ κίνημα πού μέρα μὲ μέρα ἀναπτύσσεται πιὸ ἀπειλητικά, ὁ περιορισμὸς τῆς ἐργασίας σὰ ἐργοστάσια εἶχε ὑπαγορευτεῖ ἀπὸ τὴν ἴδια ἀνάγκη πού ἔκανε νά πλημμυρίσουν μὲ γκουανὸ οἱ ἀγροὶ τῆς Ἀγγλίας. Ἡ ἴδια τυφλὴ ἀπαχρηκότητα, πού στὴ μιὰ περίπτωση ἐξάντλει τὴ γῆ, χτύπησε στὴν ἄλλη περίπτωση σὴ ῥίζα τῆς τῆ ζωτικῆς δύναμης τοῦ ἔθνους. Γιὰ τὸ πράγμα αὐτὸ μλοῦσαν ἐδῶ τὸ ἴδιο καθαρά οἱ περιοδικὲς ἐπιδημίες, ὅπως μιλᾶει στὴ Γερμανία καὶ τὴ Γαλλία τὸ ἐλαττωμένο ἀνάστημα τῶν στρατιωτῶν⁴⁶.

⁴⁵ Περισσότερες λεπτομέρειες βρίσκονται στὸ: *E. Regnault: «Histoire Politique et Sociale des Principautés Danubiennes», Paris 1855, [σελ. 304 κ. ἑ.]*.

⁴⁶ «Γενικά, μέσα σὲ ὀρισμένα ὅρια, ὅταν τὰ ὄργανικά ὄντα ξεπερνῶν τὸ μέσο μέγεθος τοῦ εἶδους τους σημαίνει ὅτι εὐδοκίμοι. Στὸν ἄνθρωπο μικραίνουν οἱ διαστάσεις τοῦ σώματός του ὅταν παραβιάζεται ἡ εὐδοκίμησή του λόγῳ φυσικῶν ἢ κοινωνικῶν συνθηκῶν. Σ' ὅλες τίς εὐρωπαϊκὲς χῆρες ὅπου ὑπάρχει ἡ στρατιωτικὴ θητεία ἔχει ἐλαττωθεῖ, ἀπὸ τότε πού ἐφαρμόστηκε ἡ θητεία αὐτὴ, τὸ μέσο ἀνάστημα τῶν ἐνήλικων ἀνδρῶν καὶ γενικά ἡ καταλληλότητά τους γιὰ τὴ στρατιωτικὴ ὑπηρεσία. Πρὶν ἀπὸ τὴν ἐπανόρθωση (1789) τὸ κατώτατο ἀνάστημα γιὰ τὸ φαντάρο ἦταν στὴ Γαλλία 165 ἑκατοστὰ τοῦ μέτρου, τὸ 1818 (νόμος τῆς 10 τοῦ Μάρτη) ἦταν 157 καὶ σύμφωνα μὲ τὸ νόμο τῆς 21 τοῦ Μάρτη 1832 εἶναι 156 ἑκατοστὰ τοῦ μέτρου. Στὴ Γαλλία κατὰ μέσο ὄρο ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὴ στρατιωτικὴ θητεία περισσότεροι ἀπὸ τοὺς μισοὺς ἄνδρες λόγω τοῦ ἀναστήματος καὶ ἀδυναμίας. Τὸ στρατιωτικὸ ἀνάστημα στὴ Σαξωνία τὸ 1780 ἦταν 178 ἑκατοστὰ τοῦ μέτρου, σήμερα εἶναι 155. Στὴν Πρωσία τὸ 1780 σύμφωνα μὲ στοιχεῖα τοῦ δρ Μάγερ πού δημοσιεύθηκαν στὴν „Zeitung der Provinz“ τῆς 9 τοῦ Μᾶη 1862 ἀποδεικνύεται ἀπὸ τὸ μέσο ὄρο μῆς θείας, ὅτι στὴν Πρωσία ἀπὸ 1 000 κληρωτοὺς οἱ 716 βγαίνουν ἀκατάλληλοι γιὰ τὴ στρατιωτικὴ ὑπηρεσία: 317 γιατί ἔχουν μικρότερο ἀνάστημα ἀπ' τὸ κανονικὸ

Ὁ Factory Act [νόμος γιὰ τὰ ἐργοστάσια] τοῦ 1850 πού ἰσχύει σήμερα (1867) ἐπιτρέπει γιὰ τὴ μέση ἐργάσιμη ἡμέρα 10 ὥρες καὶ συγκεκριμένα γιὰ τίς πρώτες 5 μέρες τῆς ἐβδομάδας 12 ὥρες, ἀπὸ τίς 6 τὸ πρωὶ ὡς τίς 6 τὸ βράδυ, ἀπ' αὐτὲς ὅμως 1/2 ὥρα προορίζεται μὲ νόμο γιὰ τὸ πρόγευμα καὶ μιὰ ὥρα γιὰ τὸ μεσημεριανὸ φαγητό, ἔτσι μένουν 10 1/2 ὥρες ἐργασίας γιὰ τίς πρώτες 5 μέρες τῆς ἐβδομάδας καὶ 8 ὥρες γιὰ τὸ Σάββατο, ἀπὸ τίς 6 τὸ πρωὶ ὡς τίς 2 τὸ ἀπόγευμα, καὶ ἀπ' αὐτὲς πάλι 1/2 ὥρα πάει γιὰ τὸ πρόγευμα. Ἔτσι ἔχουμε 60 ὥρες ἐργασίας, 10 1/2 γιὰ τίς πρώτες πέντε μέρες τῆς ἐβδομάδας καὶ 7 1/2 γιὰ τὴν τελευταία⁴⁷. Ἐχουν διοριστεῖ ἐιδικοί φύλακες τοῦ νόμου, ἐπόπτες ἐργασίας γιὰ τὰ ἐργοστάσια, πού ὑπάγονται ἄμεσα στὸ ὑπουργεῖο τῶν Ἐσωτερικῶν καὶ πού οἱ ἐκθέσεις τους δημοσιεύονται κάθε 6 μῆνες ἀπὸ τὸ κοινοβούλιο. Μᾶς προσφέρουν ἔτσι μιὰ συνεχεῖ ἢ ἐπίσημη στατιστικὴ σχετικὰ μὲ τὴ βουλμιά τῶν κεφαλαιοκρατῶν γιὰ ὑπερργασία.

Ἄς ἀκούσουμε γιὰ μιὰ στιγμὴ τοὺς ἐπόπτες ἐργασίας⁴⁸.

«Ὁ κατεργάτης ἐργοστασιάρχης ἀρχίζει τὴν ἐργασία ἕνα τέταρτο τῆς ὥρας, κάποτε λιγότερο, κάποτε περισσότερο, πρὶν ἀπὸ τίς 6 π. μ. καὶ τελειώνει ἕνα τέταρτο τῆς ὥρας, κάποτε λιγότερο, κάποτε περισσότερο, ὕστερα ἀπὸ τίς 6 μ. μ. Κλέβει 5 λεπτά ἀπὸ τὴν ἀρχὴ καὶ 5 λεπτά ἀπὸ τὸ τέλος τῆς μισῆς ὥρας πού προορίζεται ὀνομαστικά γιὰ

καὶ 399 ἀπὸ ἀδυναμία... Ἡ πόλη τοῦ Βερολίνου δὲν μπόρεσε τὸ 1853 νά δώσει τοὺς κληρωτοὺς πού τῆς ἀναλογοῦσαν, ἔλειπαν 156 ἄνδρες.» (*J. v. Liebig: «Die Chemie in ihrer Anwendung auf Agrikultur und Physiologie», 1862, 7η ἐκδ., τόμ. I, σελ. 117, 118.*)

⁴⁷ Ἡ ἱστορία τοῦ νόμου τοῦ 1850 γιὰ τὰ ἐργοστάσια θ' ἀκολουθῆσει στὴν πορεία αὐτοῦ τοῦ κεφαλαίου.

⁴⁸ Μόνο πού καὶ πού ἐπεκτείνονται στὴν περίοδο ἀπὸ τὴν ἀρχὴ τῆς μεγάλης βιομηχανίας στὴν Ἀγγλίαν ὡς τὸ 1845 καὶ παραπέμπω σχετικὰ τὸν ἀγνωστὴν στὸ ἔργο τοῦ Φρίντριχ Ἐνγκελς «Die Lage der arbeitenden Klasse in England», Leipzig 1845. Πόσο βαθιὰ κατανόησε ὁ Ἐνγκελς τὸ πνεῦμα τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς τὸ δείχνουν οἱ Factory Reports [ἐκθέσεις τῶν ἐποπτῶν ἐργασίας γιὰ τὰ ἐργοστάσια], οἱ Reports on Mines [ἐκθέσεις τῶν ἐποπτῶν ἐργασίας γιὰ τὰ ὄρυγμα] κλπ. πού δημοσιεύθηκαν ὕστερα ἀπὸ τὸ 1845, καὶ πόσο ἀξιοθαύμαστα ζωγράφησε τίς συνθήκες στὶς λεπτομέρειές τους, τὸ δείχνει καὶ ἡ πῶ ἐμπειρειακὴ σύγκριση τοῦ ἔργου του μὲ τίς ἐπίσημες ἐκθέσεις τῆς «Children's Employment Commission» [Ἐπιτροπὴ γιὰ τὴν ἔρευνα σχετικὰ μὲ τὴν ἐργασία τῶν παιδιῶν] (1863—1867) πού δημοσιεύθηκαν 18 ὡς 20 χρόνις ἀργότερα. Οἱ ἐκθέσεις αὐτὲς μιλοῦν ἀκριβῶς γιὰ βιομηχανικοὺς κλάδους ὅπου δὲν εἶχε ἀκόμα ἀρχιστεῖ ὡς τὸ 1862 ἡ ἐργασιαστικὴ νομοθεσία καὶ ὅπου ἐνμέρει δὲν ἔχει εἰσαχθεῖ καὶ ἀήμερα ὑπόμα. Ἔτσι στὶς συνθήκες πού περιγράφει ὁ Ἐνγκελς γιὰ τοὺς κλάδους αὐτοὺς δὲν ἐπιβλήθηκαν μεγάλες ἀλλαγὲς ἀπ' τὰ ἔξω. Τὰ παραδείγματά μου τὰ παίρνω κυρίως ἀπὸ τὴν περίοδο τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου ὕστερα ἀπὸ τὸ 1848, ἀπὸ τὴν παραδεισιακὴ ἐκείνη ἐποχὴ γιὰ τὴν ὅποια διηγοῦνται τόσο παραμύθια στοὺς γερμανοὺς ὅτι τόσο μεγαλόστομοι ὅσο καὶ ἐπιστημονικὰ ἀγράμματοι περιοδεῖοντες πράχτορες τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου.—Ἄλλωστε ἡ Ἀγγλίαν φηγουράρει ἐδῶ στὸ προοίμιό μου γιὰτι ἀποτελεῖ τὸν κλασικὸ ἐκπρόσωπο τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς καὶ γιὰτι εἶναι ἡ μὴν πού ἔχει ἐπίσημη συνεχεῖ στατιστικὴ τῶν θεμάτων πού πραγματευόμαστε.

τό πρόγευμα, και κάβει 10 λεπτά από την αρχή και 10 λεπτά από το τέλος της ώρας που προορίζεται για το μεσημεριανό φαγητό. Το Σάββατο σταματάει την εργασία ένα τέταρτο της ώρας, κάποτε περισσότερο, κάποτε λιγότερο, ύστερα από τις 2 μ. μ. Έτσι το κέρδος του είναι:

Πριν από τις 6 π. μ.	15 λεπτά
Ύστερα από τις 6 μ. μ.	15 »
Από το χρόνο του προγεύματος	10 »
Από το χρόνο του μεσημεριανού φαγητού	20 »
<hr/>	
	60 λεπτά

Τά Σάββατά:

Πριν από τις 6 π. μ.	15 λεπτά
Από το χρόνο του προγεύματος	10 »
Ύστερα από τις 2 μ. μ.	15 »

Σύνολο σε 6 μέρες:
300 λεπτά της ώρας.

Συνολικό βδομαδιαίο κέρδος:
340 λεπτά της ώρας.

Η 5 ὥρες και 40 λεπτά την εβδομάδα, που αν πολλαπλασιαστούν με 50 εργάσιμες εβδομάδες, αφού πρώτα αφαιρεθούν 2 εβδομάδες για τις γιορτές ή για ενδεχόμενες διακοπές, κάνουν 27 εργάσιμες μέρες⁴⁹.

«Αν η εργάσιμη ημέρα παραταθεί 5 λεπτά την ημέρα πέρα από την κανονική διάρκειά της, έχουμε 2 1/2 ημέρες παραγωγής το χρόνο»⁵⁰. «Αν κερδηθεί μία πρόσθετη ώρα την ημέρα κλέβοντας τότε έδω ένα κοιματάκι χρόνου και πότε εκεί ένα άλλο, έχουμε 13 αντί 12 μήνες το χρόνο»⁵¹.

Οι κρίσεις, που στη διάρκειά τους διακόπτεται η παραγωγή και τα εργοστάσια εργάζονται μόνο «σύντομο χρονικό διάστημα», μόνο μερικές μέρες την εβδομάδα, δεν αλλάζουν φυσικά τίποτα στην τάση για παράταση της εργάσιμης ημέρας. Όσο περισσότερο περιορίζονται οι δουλιές, τόσο μεγαλύτερο πρέπει να είναι το κέρδος από κάθε δουλιά που γίνεται. Όσο λιγότερο χρόνο μπορεί να συνεχίζεται η εργασία, τόσο περισσότερος χρόνος υπερεργασίας πρέπει να πραγματοποιείται. Νά τί μας πληροφοροῦν οι έποπτες εργασίας για την περίοδο της κρίσης 1857—1858:

«Μπορεί να το θεωρήσει κανείς ασυνέπεια το γεγονός, ότι γίνεται κάποια εργασία πέρα από τα κανονικά χρονικά όρια σε εποχή που πάει

⁴⁹ «Suggestions etc. by Mr. L. Horner, Inspector of Factories», στην «Factories Regulation Act. Ordered by the House of Commons to be printed 9 August 1859», σελ. 4, 5.

⁵⁰ «Reports of the Insp. of Fact. for the half year, October 1856» σελ. 36.

⁵¹ «Reports etc. 30th April 1858», σελ. 9.

τόσο άσχημα το εμπόριο, όμως η κακή του κατάσταση σπρώχνει τους άσυνειδητους ανθρώπους σε υπερβασίες: έτσι εξασφαλίζουν ένα πρόσθετο κέρδος...». «Τη στιγμή—λέει ο Λέοναρντ Χόρνερ—που στην περιοχή μου 122 εργοστάσια έχουν τελείως εγκαταλειφθεί, 143 μόνον κλειστά και όλα τα υπόλοιπα εργάζονται ένα μέρος του χρόνου, συνεχίζεται η εργασία πέρα από τα χρονικά όρια που καθορίζει ο νόμος»⁵². «Μόλο που λόγω της κακής κατάστασης των εργασιών—λέει ο Χόουελ—τα περισσότερα εργοστάσια εργάζονται μόνο το μισό χρόνο, εξακολουθώ όπως και πρώτα να παίρνω τον ίδιο αριθμό καταγγελιών ότι καθημερινά κλέβουν (snatched) από τους εργάτες μισή ώρα ή 3/4 της ώρας με παραβιάσεις των γομοθετικά κατοχυρωμένων χρονικών ορίων του φαγητού και της ανάπαυσης»⁵³.

Τό ίδιο φαινόμενο επαναλαμβάνεται σε μικρότερη κλίμακα τόν καιρό της φοβερής κρίσης του μπαμπακιού από τό 1861 ως τό 1865⁵⁴.

«Όταν ανακαλύπτουμε εργάτες να εργάζονται την ώρα του φαγητού ή κάποια άλλη ώρα που απαγορεύει ο νόμος, προβάλλεται καμιά φορά η πρόφαση πως οι εργάτες δεν θέλουν τάχα με κανέναν τρόπο να εγκαταλείψουν τό εργοστάσιο και ότι χρειάζεται ν' άσκηθεί βία για να σταματήσουν τή δουλιά (τό καθαρίσιμα των μηχανών κλπ.), ιδιαίτερα τό Σάββατο τό απόγευμα. Αν όμως τά „χέρια“ μένουν στό εργοστάσιο ύστερα από τό σταμάτημα των μηχανών, αυτό γίνεται μόνο γιατί στό χρονικό διάστημα από τις 6 τό πρωί ως τις 6 τό βράδυ, δηλ. στις καθορισμένες με νόμο ώρες εργασίας, δεν τους έχει παραχωρηθεί χρόνος για να εκτελούν τέτιου είδους εργασίες»⁵⁵.

⁵² «Reports etc. 30th April 1858», σελ. 10.

⁵³ Στο ίδιο, σελ. 25.

⁵⁴ «Reports etc. for the half year ending 30th April 1861». Βλ. Παράρτημα άριθ. 2. «Reports etc. 31st October 1862», σελ. 7, 52, 53. Στο δεύτερο μισό του 1863 πληθαίνουν πάλι οι παραβάσεις. Πρβλ. «Reports etc. ending 31st October 1863», σελ. 7.

⁵⁵ «Reports etc. 31st Oct. 1860», σελ. 23. Τό παρακάτω περίεργο γεγονός μας δείχνει, σύμφωνα με τις καταθέσεις των εργοστασιαρχών στό δικαστήριο, με τί φανατισμό αντιμετώπιζαν τά εργατικά τους χέρια σε κάθε διακοπή της δουλιές στό εργοστάσιο: Στις άρχές του Ιούνη 1836 καταγγέλλθηκε στους εισηγοδικες του Ντιούσμπερν (Γιορκσχιρ) ότι οι ιδιοκτήτες 8 μεγάλων εργοστασίων κοντά στό Μπάτλν παραβίαζαν τό νόμο για τά εργοστάσια. Έναντία σε μερικούς από τους κυρίους αυτούς είχε γίνει μήνυση ότι έβράζαν και δούλευαν από τις 6 τό πρωί της Παρασκευής ως τις 4 τό απόγευμα του επόμενου Σαββάτου 5 άγρία από 12 ως 15 χρονών χωρίς να τά επιτρέπουν ν' αναπαύονται, εκτός από τό χρόνο του φαγητού και μία ώρα ύπνου τά μεσάνυχτα. Και τά παιδιά αυτά ήταν υποχρεωμένα να εκτελούν την αδιάκοπη 30ωρη εργασία σε μία «shoddy hole» [κουριέλιτροπι], όπως ονομάζεται ή τρώγλη ύπνου οικίζουν μάλινα κουρέλια και όποιον ένα πυκνό σύννεφο από σκόνη, σκουπίδια κλπ. ανάγκάζει ακόμα και τόν ενήλικον ζυγάτη να χει διαρκώς τό στόμα του δεμένο με μαντήλια για να προστατεύει τά πνευμόνια του! Οι κ. κ. κατηγορούμενοι άντί του όρκου—σάν κουάκεροι που ήταν, ήταν τόσο σχολαστικά θρησκευτικοί άνθρωποι που δεν μπορούσαν να πάρουν όρκο—βεβαίωσαν ότι χάσει στή μεγάλη τους σύλληψη επέτρεψαν στό άθλια παιδιά να κοιμούνται 4 ώρες, όμως τί χοντρο-

«Τό πρόσθετο κέρδος πού βγαίνει από τήν υπερβολική εργασία πέρα από τό χρόνο πού καθορίζει ὁ νόμος φαίνεται πώς ἀποτελεῖ τόσο μεγάλο πειρασμό γιά πολλούς ἐργοστασιαρχές, πού δέν μποροῦν ν' ἀντίσταθοῦν σ' αὐτόν. Ὑπολογίζουν στήν τύχη διότι δέ θά τοὺς ἀνακαλύψουν καί λογαριάζουν πώς ἀκόμα καί στήν περίπτωση πού θά τοὺς ἀνακαλύψουν, τό τιποτένιο πρόστιμο καί τὰ τιποτένια δικαστικά ἔξοδα τοὺς ἐξασφαλίζουν πάντως κάποιο κέρδος»⁵⁶. «Ὅπου ὁ πρόσθετος χρόνος κερδίζεται μέ τό ἀθροισμα μικροκλοπῶν („a multiplication of small thefts“) πού γίνονται στή διάρκεια τῆς ἡμέρας οἱ ἐπόπτες συναντοῦν ἀξεπέραστες σχεδόν δυσκολίες γιά νά τίς ἀποδείξουν»⁵⁷. Αὐτές τίς «μικροκλοπές» τοῦ κεφαλαίου ἀπό τό χρόνο τοῦ φαγητοῦ καί τῆς ἀνάπαυσης τῶν ἐργατῶν οἱ ἐπόπτες ἐργασίας τίς ὀνομάζουν ἐπίσης «petty pilferings of minutes», σουφρώματα λεπτῶν τῆς ὥρας⁵⁸, «snatching a few minutes», ἀρπαγή λεπτῶν⁵⁹, ἤ, ὅπως τίς λένε οἱ ἐργάτες μέ τήν ὀρολογία τους, «nibbling and cribbling at meal times» [ροκανίσματα καί ξυσίματα ἀπό τό διάλειμμα τοῦ φαγητοῦ]⁶⁰.

Ὅπως βλέπουμε, στήν ἀτμόσφαιρα αὐτή δέν ἀποτελεῖ μυστικό ἡ δημιουργία ὑπεραξίας μέ τήν ὑπερεργασία. «Ἄν μοῦ ἐπιτρέψετε —μοῦ εἶπε ἓνας πολύ ἀξιότιμος ἐργοστασιαρχής— νά βάζω τοὺς ἐργάτες νά ἐργάζονται μόνο δέκα λεπτά παραπάνωσιο χρόνο τήν ἡμέρα, βάζετε στήν τσέπη μου 1000 λίρες στερλίνες τό χρόνο»⁶¹. «Γά άτομα τοῦ χρόνου εἶναι τὰ στοιχεῖα τοῦ κέρδους»⁶².

Δέν ὑπάρχει ἀπό τήν ἀποψη αὐτή τίποτα πιό χαρακτηριστικό ἀπό τό γεγονός ὅτι ὀνομάζουν «full times» [«ὄλοχρονιές»] τοὺς ἐργάτες πού ἐργάζονται ὀλόκληρη τήν ἡμέρα καί «half times»⁶³ [«μισοχρονιές»] τὰ παιδιὰ κάτω ἀπό 13 χρονῶν πού ἐπιτρέπεται νά ἐργά-

κέφαλα παιδιὰ δέν ἤθελαν μέ κανέναν τρόπο νά πλυγιάσουν! Οἱ κ. κ. κούκλεροι καταδικάστηκαν σέ 20 λίρ. στ. πρόστιμο. Ὁ Ἰντράιντεν περιέγραψε προκαταβολικά αὐτούς τοὺς κούκλερους μέ τὰ παρακάτω λόγια:

•For full fraught in seeming sanctity,
That feared an oath, but like the devil would lie,
That look'd like Lent, and had the holy leer,
And durst not sin! before he said his prayer!

[«Ἄλεπού γεμάτη ψευτοαγιότητα πού φοβόταν νά πάρει ὄρκο, μά ἤξερε νά λέει ψέματα σάν τό διάβολο πού ρίχνει λοξές ματιές μέ ἕφος σαρακοστιανό καί δέν τολμοῦσε ν' ἁμαρτήσει! προτοῦ κάνει τήν προσευχή της!»]

⁵⁶ «Reports etc. 31st October 1856», σελ. 34.

⁵⁷ Στό ἴδιο, σελ. 35.

⁵⁸ Στό ἴδιο, σελ. 48.

⁵⁹ Στό ἴδιο.

⁶⁰ Στό ἴδιο.

⁶¹ Στό ἴδιο.

⁶² «Moments are the elements of profits». «Reports of the Insp. etc. 30th April 1860», σελ. 56.

⁶³ Ἡ ἔκφραση αὐτή πολιτογραφήθηκε ἐπίσημα, τόσο στό ἐργοστάσιο, ὅσο καί σέ τίς ἐκθέσεις γιά τὰ ἐργοστάσια.

ζονται μόνο 6 ὥρες. Ὁ ἐργάτης δέν εἶναι ἐδῶ παρά προσωποποιημένος χρόνος ἐργασίας. Ὅλες οἱ ἀτομικές διακρίσεις διαλύονται σέ «Vollzeitler» [ἐργάτες πού ἐργάζονται ὀλόκληρη τήν ἡμέρα] καί «Halbzeitler» [ἐργάτες πού ἐργάζονται τή μισή μέρα].

3. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟΙ ΚΛΑΔΟΙ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ ΧΩΡΙΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ.

Ὅς τώρα παρακολουθήσαμε τήν τάση γιά παράταση τῆς ἐργασίας ἡμέρας καί τή βουλμία δράκου γιά ὑπερεργασία σ' ἓναν τόμῳ, ὅπου οἱ ἀπεριόριστες παρεκτροπές πού δέν τίς ξεπερνοῦν, ὅπως γράφει ἓνας ἀστός ἀγγλος οἰκονομολόγος, οὔτε οἱ ἀγριότητες τῶν Ἰσπανῶν ἐνάντια στοὺς ἐρυθροδερμούς τῆς Ἀμερικῆς⁶⁴, ἔβαλαν ἐπιτέλους τίς χειροπέδες τῆς νομοθετικῆς ρύθμισης στό κεφάλαιο. Ἄς ρίξουμε τώρα μιὰ ματιά σέ μερικούς κλάδους παραγωγῆς, ὅπου εἶναι καί σήμερα ἀκόμα, ἢ ἦταν ὡς τὰ χτές, ἀδέσμευτη ἡ ἀπομίμηση τῆς ἐργασίας δυνάμης.

«Ὁ πρόεδρος μιᾶς συγκέντρωσης πού ἔγινε στίς 14 τοῦ Γενάρη 1860 στήν αἴθουσα τοῦ δημαρχείου τοῦ Νότινγκχαμ, κύριος Μπρόουτον, εἰρηνοδίκτης κομητείας, δήλωσε ὅτι στοὺς κατοίκους τῆς πόλης πού ἀσχολοῦνται στήν παραγωγή νταντελῶν επικρατεῖ ἀγνωστος στόν ὑπόλοιπο πολιτισμένο κόσμο βαθμὸς πόνου καί στερήσεων... Στίς 2, 3 καί 4 τό πρωὶ ἀποσποῦνται ἀπό τὰ βρώμικα κρεβάτια τους παιδιὰ 9—10 χρονῶν καί ὑποχρεώνονται ἀπλῶς γιά μιὰ ἀθλια τροφή νά ἐργάζονται ὡς τίς 10, 11 καί 12 τῆ νύχτα, ἐνῶ τὰ μέλη τους φθίνουν, τό κορμί τους ἱσχνεῖ, τὰ χαρακτηριστικά τοῦ προσώπου τους ἀτονοῦν καί ἡ ἀνδρωπινὴ τους φύση παγώνει καί ἀπολιθώνεται σέ κατὰσταση πλήρους ἀποχαίνωσης τόσο πού ἡ ἀπλή θέα τῆς προκαλεῖ τὴ φρίκη. Δέν μᾶς ἐξέπληξε τό γεγονός ὅτι ὁ κ. Μάλτ καί ἄλλοι ἐργοστασιαρχές παρουσιάστηκαν καί διαμαρτυρήθηκαν γιά νά ἐμποδίσουν κάθε συζήτηση... Τό σύστημα αὐτό, ὅπως τό περιγράφει ὁ αἰδ. Μόβνταχον Βάλπν, εἶναι ἓνα σύστημα ἀπεριόριστης σκλαβιάς, σκλαβιάς ἀπὸ κοινωνική, φυσική, ἠθική καί πνευματική ἀποψη... Τὶ γνώμῃ μπορεῖ νάχει κανεὶς γιά μιὰ πόλη πού κάνει δημόσια συγκέντρωση γιά νά ζητήσῃ νά περιοριστοῦν σέ 18 ὥρες τήν ἡμέρα οἱ ὥρες ἐργασίας γιά τοὺς ἄνδρες!... Βγάζουμε λόγους ἐνάντια στοὺς ἰδιοκτήτες φυτειῶν τῆς Βιργινίας καί τῆς Καρολίνας. Μήπως ὅμως τὰ δουλοπάροχα τους γιά τοὺς μαῖουρους, μ' ὄλες τίς φρίκες τοῦ βούρδουλα καί μέ τό

⁶⁴ «Ἡ ἀλιηστία τῶν ἐργοστασιαρχῶν πού οἱ ἀγριότητες τους στό κινῆγι τοῦ κέρδους μύλις ξεπερνοῦνται ἀπὸ τίς ἀγριότητες πού διέπρωταν οἱ Ἰσπανοὶ ὑστερα ἀπὸ τήν ἀνακάλυψη τῆς Ἀμερικῆς στό κινῆγι τοῦ χρυσοῦ» (John Wade: «History of the Middle and Working Classes», 3η ἐκδ., London 1835, σελ. 114). Τὸ θεωρητικὸ μέρος αὐτοῦ τοῦ βιβλίου, ἓνα εἶδος σχεδιάγραμμα τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, περιέχει γιά τήν ἐποχὴ του μερικὲς πρώτοτατες, ἄχ. γιά τίς ἐμπορικὲς κρίσεις. Τὸ ἱστορικὸ μέρος πάσχει ἐπὶ ἀνασχυντῆ λογοκλοπία ἀπὸ τό ἔργο τοῦ Sir M. Eden: «The State of the Poor», London 1797.

ἐμπόριο τῆς ἀνθρώπινης σάρκας, εἶναι πῶ ἀπαίσια ἀπ' αὐτῆ τῆ σιγανῆ σφαγῇ ἀνθρώπων πού συντελεῖται γιά νά παράγονται βέλα καί γιαικάδες πρὸς ὄφελος τῶν κεφαλαιοκρατῶν;»⁶⁶.

Ἡ ἀγγειοπλαστική (Pottery) τοῦ Στάφφορντσο ἀποτελεσε στά τελευταία 22 χρόνια ἀντικείμενο τριῶν κοινοβουλευτικῶν ἐρευνῶν. Τά ἀποτελέσματα αὐτῶν τῶν ἐρευνῶν ὑπάρχουν στήν ἐκθεση πού ἔκανε τό 1841 ὁ κ. Σκρίβεν στους «Children's Employment Commissioners», στήν ἐκθεση πού ἔκανε τό 1860 ὁ δρ Γκρήνχοου καί πού δημοσιεύτηκε κατ' ἐντολήν τοῦ ἱατροῦ-ὑπάλληλου τοῦ Privy Council [Μυστικοῦ Συμβουλίου] («Public Health, 3rd Report», I, 112—113), τέλος στήν ἐκθεση πού ἔκανε τό 1863 ὁ κ. Λόντζι στήν «First Report of the Children's Employment Commission» τῆς 13 τοῦ Ἰουνῆ 1863. Γιά τό σκοπό μου ἀρκεῖ νά πάρω ἀπό τίς ἐκθέσεις τοῦ 1860 καί 1863 μερικῆς μαρτυρικῆς καταθέσεις τῶν ἴδιων τῶν ἐπιμεταλλευομένων παιδιῶν. Ἀπό τά παιδιά μπορεῖ νά κρίνει κανεῖς γιά τοὺς ἐνήλικους, ἰδίως γιά τίς κοπέλες καί τίς γυναῖκες, καί μάλιστα σ' ἕναν κλάδο τῆς βιομηχανίας πού μερυσία του ἡ μπαμπακομηματοργία κλπ. ἐμφανίζεται σάν μιὰ πολὺ εὐχάριστη καί ὑγιεινὴ ἀπασχόληση⁶⁶.

Ὁ Οὐίλλιαμ Γούντ, ἡλικίας ἐννέα χρονῶν, «ἦταν 7 χρονῶν καί 10 μηνῶν ὅταν ἄρχισε νά ἐργάζεται». Ἀπὸ τὴν ἀρχὴ «ran moulds» (κουβαλοῦσε τὸ ἔτοιμο φορμαρισμένο ζυμώμενο στὸ στεγνωτήριο καί ξανακουβαλοῦσε πίσω τὸ ἀδειο καλούπι). Ὅλες τίς μέρες τῆς ἐβδομάδας ἔρχεται στίς 6 τὸ πρωὶ καί σταματρεῖ περὶ τὸς 9 τὸ βράδυ. «Ὅλες τίς μέρες τῆς ἐβδομάδας δουλεύω ὡς τίς 9 τὸ βράδυ. Ἀυτὸ γίνεται λχ. τίς τελευταίες 6—7 ἐβδομάδες». Ἐπομένως, δεκαπεντάωρη ἐργασία γιά ἕνα παιδί ἐπρὶά χρονῶν! Ὁ Τζ. Μάρρεϋ, ἕνα παιδί δώδεκα χρονῶν καταθέτει: «I run moulds and turn jigger (κουβαλοῦ πρόμας) καί γυρίζω τὸν τροχό). Ἔρχομαι στίς 6 κάποτε καί στίς 4 τὸ πρωὶ. Δουλεῖσα χτές ὅλη τὴ νύχτα ὡς σήμερα τὸ πρωὶ στίς 8 ἢ ὡρα. Ἔχω νά πλαγιάσω ἀπὸ προχτές τὴ νύχτα. Ἐκτός ἀπὸ μένα δουλεψαν χτές ὅλη τὴ νύχτα καί ἄλλα 8 ἢ 9 ἀγόρια. Ὅλα, ἐκτός ἀπὸ ἕνα, ξανάφθαν σήμερα τὸ πρωὶ. Παίρνω 3 οελίνια καί 6 πέννες (1 τάληρο καί 5 δεκάρες) τὴ βδομάδα. Ὅταν δουλεῖω συνεχῆ ὅλη τὴ νύχτα δέν παίρνω περισσότερα». Ὁ Φέρνυχοου, ἕνα δεκάχρονο ἀγόρι, καταθέτει: «Δέν ἔχω πάντα μιὰ ὀλόκληρη ὡρα στή διάθεσή μου γιά τὸ μεσημεριανὸ φαγητό· συχνά ἔχω μόνο μισὴ ὡρα· αὐτὸ γίνεται κάθε Πέμπτη, Παρασκευὴ καί Σάββατο»⁶⁷.

Ὁ δρ Γκρήνχοου λέει πὼς στίς περιφέρειες τῆς ἀγγειοπλαστικῆς Στόκ-ἀπον-Γρέντ καί Γουόλστεντον εἶναι ἐξαιρετικὰ σύντομη ἡ διάρκεια τῆς ζωῆς. Παρά τὸ γεγονός ὅτι στήν περιφέρεια Στόκ μόνο τὰ 30,6% καί στὸ Γουόλστεντον μόνο τὰ 30,4% τοῦ ἀνδρικοῦ πληθι-

⁶⁶ «London Daily Telegraph» τῆς 17 τοῦ Γενάρη 1860.

⁶⁶ Πρὸβλ. Friedrich Engels: «Die Lage der arbeitenden Klasse in England», Leipzig 1845, σελ. 249—251.

⁶⁷ «Children's Employment Commission, First Report etc. 1863», Evidence, σελ. 16, 19, 18.

μοῦ πάνω ἀπὸ 20 χρονῶν ἐργάζονται στήν ἀγγειοπλαστική, ἀπὸ τοὺς θανάτους πού προκαλοῦνται ἀπὸ σθηθικά νοσήματα στους ἀνδρες αὐτῆς τῆς κατηγορίας ἀναλογοῦν στήν πρώτη περιφέρεια πάνω ἀπὸ τοὺς μισοὺς καί στὴ δευτέρη περίπου τὰ $\frac{2}{5}$ στους ἀγγειοπλάστες. Ὁ δρ Μπούτροντ πού ἀσχεῖ τὸ ἐπάγγελμα τοῦ γιαιτροῦ στὸ Χένλυ καταθέτει: «Κάθε καινούργια γενεὰ τῶν ἀγγειοπλαστῶν εἶναι πῶ μικρόσωμη καί πῶ ἀδύνατη ἀπὸ τὴν προηγούμενη». Τὸ ἴδιο λέει καί ἕνας ἄλλος γιαιτρός ὁ κ. Μάκ Μπὴν: «Ἀπὸ τότε πού ἐδῶ καί 25 χρόνια ἄρχισα νά ἐργάζομαι σάν γιαιτρός στους ἀγγειοπλάστες ἐκδηλώθηκε μιὰ καταφανὴς ἐκφύλιση αὐτῆς τῆς τάξης μετὰ τὸ ἀδιάκοπο μίκραιμα τοῦ ἀναστήματος καί τῆ συνεχῆ πτώση τοῦ βάρους». Οἱ καταθέσεις αὐτές εἶναι παρμένες ἀπὸ τὴν ἐκθεση πού ἔκανε τό 1860 ὁ Γκρήνχοου⁶⁸.

Ἀπὸ τὴν ἐκθεση τῶν μελῶν τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ 1863 παίρνομε τά παρακάτω: ὁ δρ Τζ. Τ. Ἀρλετς, διευθυντῆς νοσοκομείου στὸ Νόρθ-Στάφφορντσο, λέει: «Σάν τάξη οἱ ἀγγειοπλάστες, ἀνδρες καί γυναῖκες... ἐπιρροσσοῦν ἕνα σωματικὰ καί ἠθικὰ ἐκφυλισμένο πληθυσμό. Κατὰ κανόνα εἶναι μικρόσωμοι, κακοφτιαγμένοι καί συχνά μετὰ παραμορφωμένο τὸ στήθος. Γερνοῦν πρόωρα καί ζοῦν λίγα χρόνια· εἶναι φλεγματικοὶ καί ἀναιμικοὶ καί ἡ ἀδύνατη σωματικὴ τους διάπλαση ἐκδηλώνεται μετὰ ἐπιμονές προσβολές δυσπεψίας, ἧπατικῶν καί νεφρικῶν διαταραχῶν καί ρευματισμῶν. Πρὶν ἀπὸλα ὅμως ὑπόκεινται σὲ σθηθικά νοσήματα, στήν πνευμονία, τὴ φθίση, τὴ μοροχίτιδα καί τὸ ἀσθμα. Εἶναι χαρακτηριστικὴ γι' αὐτούς μιὰ μορφή ἀσθματος πού εἶναι γνωστὴ μετὰ τὴν ὀνομασία ἀσθμα τῶν ἀγγειοπλαστῶν ἢ φυματώση τῶν ἀγγειοπλαστῶν. Οἱ χοιράδες, πού προσβάλλουν τίς ἀμυγδαλές, τὰ ὅσα ἢ ἄλλα μέρη τοῦ σώματος, εἶναι μιὰ ἀρρώστια πού τὴν ἔχουν πάνω ἀπὸ τὰ δυὸ τρίτα τῶν ἀγγειοπλαστῶν. Τὸ γεγονός ὅτι δέν εἶναι πολὺ πῶ μεγάλη ἡ ἐκφύλιση (degenerescence) τοῦ πληθυσμοῦ αὐτῆς τῆς περιφέρειας ὀφείλεται ἀποκλειστικὰ στὴ στρατολογία ἀπὸ τίς γύρω περιφέρειες καί στίς παντριές μετὰ πῶ ὑγιεῖς ράτσες». Ὁ κ. Τσῶλ Πήρσον, πού ὡς τελευταῖα ἀκόμα ἦταν γιαιτρός τοῦ ἴδιου ἰδρύματος, γράφει σ' ἕνα γράμμα του στὸν ἐπίτροπο Λόντζι μ. ἄ.: «Μπορὸ νά μιλήσω μόνο μετὰ βάση τίς προσωπικῆς μου παρατηρήσεις καί ὄχι μετὰ βάση τίς στατιστικῆς, ὡστόσο δέ διαστῶ νά σᾶς διαβεβαιώσω ὅτι ἔβραζε μέσα μου ἡ ἀγανάκτηση κάθε φορὰ πού ἔβλεπα αὐτὰ τὰ κακόμοιρα παιδιά, πού θυσιαζόταν ἡ ὑγεία τους γιά νά ικανοποιεῖται ἡ ἀπληστία τῶν γονιῶν καί τῶν ἐργοδοτῶν τους». Ἀπαριθμεῖ τίς αἰτίες τῶν ἀσθενειῶν τῶν ἀγγειοπλαστῶν καί κλείνει τὸν κατάλογο μετὰ τὴν κυριότερη ἀπ' αὐτές τίς αἰτίες μετὰ «long hours» [πολλές ὥρες δουλιᾶς]. Ἡ ἐκθεση τῆς ἐπιτροπῆς ἐκφράζει τὴν ἐλπίδα ὅτι «ἕνας κλάδος πού κατέχει μιὰ τόσο ἐξέχουσα θέση στὰ μάτια ὅλου τοῦ κόσμου δέ θὰ φέρει πιά γιά πολὺν καιρὸ τὸ στίγμα ὅτι ἡ μεγάλη του ἐπιτυχία συνοδεύεται ἀπὸ τὸ σωματικὸ ἐκφυλισμό, ἀπὸ πο-

⁶⁸ «Public Health, 3rd Report etc.», σελ. 102, 104, 105.

λυρίθμα σωματικά πάθη και από τόν πρόωρο θάνατο τού εργατικού πληθυσμού πού μέ τήν εργασία και τήν επιδεξιότητά του ἔχουν ἐπιτευχθεῖ τόσο μεγάλα ἀποτελέσματα»⁶⁹. «Ὅσα εἰπώθηκαν ἐδῶ γιά τά ἐργοστάσια ἀγγειοπλαστικῆς τῆς Ἀγγλίας ἰσχύουν και γιά τά ἐργοστάσια ἀγγειοπλαστικῆς τῆς Σκωτίας»⁷⁰.

Ἡ παραγωγή σπάρτων χρονολογεῖται ἀπό τό 1833, ἀπό τότε πού ἐφευρέθηκε ὁ τρόπος νά κολοῦν τό φώσφορο στό ξυλαράκι τού σπάρτου. Ἀπό τό 1845 και δῶ ἀναπτύχθηκε γρήγορα στήν Ἀγγλία και ἀπό τό πυκνοκατοικημένα ἰδίως μέρη τού Λονδίνου διαδόθηκε και στό Μάντσεστερ, τό Βίρμινγκχαμ, τό Λίβερχουλ, τό Μπρίστολ, τό Νόρβιτς, τό Νιούκαστλ, τή Γλασκόβη, διαδίδοντας μαζί και τόν τρισμό, πού ἕνας βενεζός γιατρός ἀπό τό 1845 κίόλας διαπίστωσε ὅτι πρόκειται γιά εἰδική ἀρρώστια τῶν ἐργατῶν πού δουλεύουν στήν παραγωγή σπάρτων. Οἱ μισοί ἀπό τούς ἐργάτες εἶναι παιδιά κάτω ἡλικίας 13 χρονῶν και νέοι κάτω ἀπό 18 χρονῶν. Ὁ κλάδος αὐτός εἶναι τόσο κακοφημισμένος λόγω τῶν ἀνθυγιεινῶν και ἀηδιαστικῶν συνθηκῶν του, πού μόνο τό πιό ἐξαθλιωμένο μέρος τῆς ἐργατικῆς τάξης —μισοπεθαμένες ἀπό τήν πείνα γῆρες κλπ.— τῶν δίνει τά παιδιά του, «παιδιά κουρδισμένα, μισοπεθαμένα ἀπό τήν πείνα, τελείως ἐγκαταλειμμένα και χωρίς καμιά ἀγωγή»⁷¹. Ἀπό τούς μάρτυρες πού ἀνάκρινε τό μέλος τῆς ἐπιτροπῆς Οὐάιτ (1863) 270 ἦταν κάτω ἀπό 18 χρονῶν, 40 κάτω ἀπό 10, 10 μόνο 8 και 5 μόνο 6 χρονῶν. Ἐργασίμη ἡμέρα πού κημαίνεται ἀπό 12 ὡς 14 και 15 ὥρες, νυχτερινή εργασία, ἀτακτα γεύματα, πού γίνονται συνήθως στούς ἴδιους τούς χώρους τῆς δουλιᾶς πού εἶναι δηλητηριασμένοι ἀπό τό φώσφορο. Ὁ Δάντης θάβρισκε νά ξεπερνιοῦνται στόν κλάδο αὐτό οἱ πιό φριχτές εἰκόνης τῆς φαντασίας του γιά τήν κόλαση.

Στό ἐργοστάσιο ταπετσαρίας τά πιό χοντροκομμένα εἶδη σταμπάρονται μέ μηχανές και τά πιό λεπτά μέ τό χέρι (block printing). Οἱ μήνες μέ τίς περισσότερες δουλιές εἶναι ἀπό τίς ἀρχές τού Ὀκτωβρίου ὡς τά τέλη τού Ἀπριλίου. Στό διάστημα αὐτῆς τῆς περιόδου ἡ δουλιά αὐτή βασταίει συχνά και σχεδόν χωρίς διακοπή ἀπό τίς 6 τό πρωί ὡς τίς 10 τό βράδυ κι ἀκόμα πιό ἀργά, ὡς τή βαθιά νύχτα.

Ὁ Τζ. Λήτς καταθέτει: «Τόν περασμένο χειμῶνα (1862) ἀπό τά 11 κορίτσια τά 6 δέν ξανάσθαι στή δουλιά γιατί ἀρρώστησαν ἀπό ὑπερκόπωση. Γιά νά μένουν τά κορίτσια ξύπνια εἶμαι ὑποχρεωμένος νά φωνάζω». Ὁ Οἰ. Ντάφν λέει: «Συχνά τά παιδιά δέν μποροῦσαν ἀπό τήν κούραση νά κρατοῦν ἀνοιχτά τά μάτια, πραγματικά και μεῖς οἱ ἴδιοι πολλές φορές μόλις και τά καταφέρονουμε νά τά κρατᾶμε ἀνοιχτά». Ὁ Τζ. Λάιτμπορν: «Εἶμαι 13 χρονῶν... Τόν περασμένο χειμῶνα ἐργαζόμασταν ὡς τίς 9 τό βράδυ και τόν προπερασμένο χειμῶνα ὡς τίς 10. Τόν τελευταῖο χειμῶνα σχεδόν κάθε βράδυ ἐκλαιγα γι-

τί πονοῦσαν τά πληγιασμένα πόδια μου». Ὁ Τζ. Ἀψνταν: «Ὅταν ὁ γιός μου ἦταν 7 χρονῶν τόν κουβαλοῦσα μέσα στό χιόνι στήν πλατῆ μου ὡς τό ἐργοστάσιο και ἀπό τό ἐργοστάσιο στό σπίτι και δούλευε συνήθως 16 ὥρες!... Συχνά γονάτιζα πλάι του και τόν τάιζα τήν ὥρα πού στεκόταν μπροστά στή μηχανή γιατί δέν τού ἐπιτρεπόταν οὔτε ν' ἀπομακρυνθεῖ ἀπ' αὐτήν οὔτε νά τή σταματήσει». Ὁ Σμιθ, ὁ διευθύνων συντάειρος ἑνός ἐργοστασίου τού Μάντσεστερ, καταθέτει: «Ἐμεῖς (ἔννοεῖ τά «χέρια» του πού δουλεύουν γιά «μᾶς») ἐργαζόμαστε χωρίς διακοπή γιά τά γεύματα, ἔτσι πού ἡ ἡμερήσια εργασία τῶν 10 1/2 ὡρῶν τελειώνει στίς 4 1/2 τό ἀπόγευμα, και ὅλες οἱ ἄλλες ὥρες εἶναι ὑπερῶρες»⁷². («Ἄραγε μένει κι ὁ ἴδιος ὁ κ. Σμιθ τίς 10 1/2 αὐτές ὥρες χωρίς νά φάει οὔτε μιά φορά;») «Ἐμεῖς (ὁ ἴδιος πάντα Σμιθ) σπάνια σταματᾶμε πρῖν ἀπό τίς 6 τό βράδυ (ἔννοεῖ τήν καταναλώσιμη τῶν ζωντανῶν μηχανῶν «μας», δηλ. τῆς ἐργατικῆς δύναμης), ἔτσι πού ἐμεῖς (iterum Crispinus [ὁ ἴδιος πάλι Κρίστιν]) ἐργαζόμαστε στήν πραγματικότητα ὅλο τό χρόνο συνέχεια μέ ὑπερῶρες... Καί τά παιδιά και οἱ ἐνήλικοι (152 παιδιά και νέοι κάτω ἀπό 18 χρονῶν και 140 ἐνήλικοι) ἐργάστηκαν ἔξις τούς τελευταίους 18 μῆνες κατά μέσο ὄρο τουλάχιστον 7 μέρες και 5 ὥρες τήν ἐβδομάδα, ἢ 78 1/2 ὥρες. Γιά τίς 6 ἐβδομάδες πού ἔκλεισαν στίς 2 τού φρετινοῦ Μάη (1863) ὁ μέσος ὄρος ἦταν μεγαλύτερος, ἦταν 8 μέρες ἢ 84 ὥρες τήν ἐβδομάδα!» Ὡστόσο, ὁ ἴδιος ὁ κύριος Σμιθ πού εἶναι τόσο ἀφροσιωμένος στόν pluralis majestatis [στό νά μιλάει γιά τόν ἑαυτό του στόν πληθυντικό] προσθέτει χαμογελώντας: «Ἡ δουλιά μέ τίς μηχανές εἶναι εὐκόλη». Ἐνῶ οἱ ἐργοστασιαῖοι πού χρησιμοποιοῦν τό block printing [στάμπα μέ τό χέρι] λένε: «Ἡ δουλιά μέ τό χέρι εἶναι πιό ὑγιεινή ἀπό τή δουλιά μέ τή μηχανή». Γενικά οἱ κύριοι ἐργοστασιαῖοι τάσσονται ἀγανακτισμένοι ἐναντία στήν πρόταση «νά σταματοῦν οἱ μηχανές τουλάχιστον τήν ὥρα τού φαγητοῦ». Ὁ κ. Ὁτλεῦ, διευθυντής ἑνός ἐργοστασίου ταπετσαρίας στό Μπόρο (στό Λονδίνο), λέει: «Θά μᾶς (!) ἦταν πολὺ βολικός ἕνας νόμος πού θά ἐπέτρεπε μιάν ἐργασίμη-ἡμέρα ἀπό τίς 6 τό πρωί ὡς τίς 9 τό βράδυ, οἱ ὥρες ὅμως πού καθορίζει ὁ νόμος γιά τά ἐργοστάσια, ἀπό τίς 6 τό πρωί ὡς τίς 6 τό βράδυ, δέ μᾶς (!) βολεύουν... Σταματᾶμε τή μηχανή μας στό διάστημα τού μεσημεριανοῦ φαγητοῦ (τί μεγαλοφυχία!). Τό σταμάτημα αὐτό δέν προκαλεῖ ἀξιόλογη ἀπώλεια σέ χαρτί και χρώματα».

⁷² Τίς ὑπερῶρες αὐτές δέν πρέπει νά τίς θεωροῦμε χρόνο ὑπερεργασίας μέ τή δική μας τήν ἔννοια. Οἱ κύριοι αὐτοὶ θέωρουσιν τήν εργασία τῶν 10 1/2 ὡρῶν κανονική ἐργασίμη ἡμέρα, πού ἐπομένως περιλαμβάνει και τήν κανονική ὑπερεργασία. Ἐπειτα ἀπ' αὐτήν ἀρχίζουν «οἱ ὑπερῶρες» πού πληρώνονται κάπως καλύτερα. Ἀργότερα θά μᾶς δοθεῖ ἡ εὐκαιρία νά δοῦμε ἂν ἡ χρησιμοποίησις τῆς ἐργατικῆς δύναμης στή διάρκεια τῆς λεγόμενης κανονικῆς ἐργασίμης ἡμέρας πληρώνεται κάτω ἀπό τήν ἀξία της, ἔτσι πού οἱ «ὑπερῶρες» ἀποτελοῦν ἀπλή, καπιταλιστικὴ κατεργασία γιά νά ξεχομίσουν περισσότερο «ὑπερεργασία», πού ἄλλωστε ἐξακολουθεῖ νά ὑπάρχει και ὅταν πληρώνεται πραγματικά ὅλη τήν ἀξία της ἡ ἐργατικὴ δύναμις πού χρησιμοποιεῖται στό διάστημα τῆς «κανονικῆς ἐργασίμης ἡμέρας».

⁶⁹ «Children's Employment Commission, 1863», σελ. 22, 24 και XI.

⁷⁰ Στό ἴδιο, σελ. XLVII.

⁷¹ Στό ἴδιο, σελ. LIV.

«Ἄλλὰ—προσθέτει συμπαιθητικά—καταλαβαίνω βέβαια ὅτι ἡ σχετικὴ ἀπώλεια δὲν εἶναι εὐχάριστη». Ἡ ἔκθεση τῆς ἐπιτροπῆς παρατηρεῖ μὲ ἀφέλεια ὅτι ὁ φόβος πού ἔχουν μερικές «πρώτες φήμες» μήπως «χάσουν» χρόνο, δηλ. χρόνο ἰδιοποίησης ξένης ἐργασίας καὶ ἐπομένως «κέρδος», δὲν ἀποτελεῖ «ἀποχρώντα λόγο» γιὰ «νά χάνουν» τὸ μεσημεριανὸ τους φαγητὸ παιδιὰ κάτω ἀπὸ 13 χρονῶν καὶ νέοι κάτω ἀπὸ 18 χρονῶν γιὰ ἓνα χρονικὸ διάστημα 12—16 ὥρῶν, ἢ γιὰ νὰ τοὺς τὸ ταΐζουν τὴν ὥρα τῆς παραγωγῆς, ὅπως ταΐζουν μὲ κάρβουνο καὶ νερὸ τὴν ἀτμομηχανή, ἢ ὅπως βάζουν σαποῦνι στὸ μαλί, λάδι στὴ ρόδα κλπ. σὺν ἀπλή βοήθητικῇ ὕλη στὸ μέσο ἐργασίας⁷³.

Κανέννας βιομηχανικὸς κλάδος στὴν Ἀγγλία (δὲν παίρνουμε ὑπόψη τὸ μηχανοποῖητο ψωμί πού μόλις τώρα ἀρχίζει τὴ σταδιοδρομία του) δὲν ἔχει ὡς σήμερα διατηρήσει ἓνα τόσο ἀρχαῖο καὶ μαλιστα, ἀπ' ὅ,τι μποροῦμε νὰ κρίνουμε μὲ βάση τοὺς ποιητὲς τῆς ἐποχῆς τῆς Ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας, προχριστιανικὸ τρόπο παραγωγῆς, ὅσο ἡ ἀρτοποιία. Ὅμως τὸ κεφάλαιο, ὅπως παρατηρήσαμε προηγουμένα, εἶναι στὴν ἀρχὴ ἀδιάφορο ἀπέναντι στὸν τεχνικὸ χαρακτήρα τοῦ προτοσῆς ἐργασίας πού κατατᾶ. Τὸν δέχεται ἀρχικά ἔτσι ὅπως τὸν βρῖσκει.

Ἡ ἀπίστευτη νοθεία τοῦ ψωμοῦ, ἰδίως στὸ Λονδίνο, ἀποκαλύφθηκε γιὰ πρώτη φορὰ ἀπὸ τὴν ἐπιτροπὴ τῆς Κάτω Βουλῆς «γιὰ τὴ νοθεία τῶν τροφίμων» (1855—1856) καὶ ἀπὸ τὸ σύγγραμμα τοῦ δρ Χάσσαϊ: «Adulterations de'ected»⁷⁴. Ἡ συνέπεια αὐτῶν τῶν ἀποκαλύψεων ἦταν ὁ νόμος τῆς 6 τοῦ Αὐγούστου 1860: «for preventing the adulteration of articles of food and drink» [«γιὰ τὴν ἀποτροπὴ τῆς νοθείας τῶν τροφίμων καὶ τῶν ποτῶν»], ἓνας ἀτελέσφορος νόμος, γιατί εἶναι γεμάτος ἀπὸ τὴ μεγαλύτερη λεπτότητα ἀπέναντι σὲ κάθε freetrader [ἄπαδὸ τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου] πού φροντίζει μὲ τὴν ἀγορὰ καὶ τὴν πούληση νοθευμένων ἐμπορευμάτων: «to turn an honest penny» [«νὰ βγάλει μιὰ τίμια δεκάρα»]⁷⁵. Ἡ ἴδια ἡ ἐπιτροπὴ διαπίσωσε μὲ ἀρκετὴ δόση ἀφέλειας τὴν πεποίθησή της ὅτι ἐλεύθερο ἐμπόριο θὰ πεῖ στὴν οὐσία ἐμπόριο μὲ «σοφιστικημένης ὕλης». Στὴν πραγματικότητα, αὐτοῦ τοῦ εἴδους ἡ «σοφιστικὴ» ξέρε

⁷³ «Children's Employment Commission, 1863», Evidence, σελ. 123, 124, 125, 140 καὶ LIV

⁷⁴ Στίψη, φιλοτριμμένη ἢ ἀνακατεμένη μὲ ἀλάτι, εἶναι ἓνα συνηθισμένον εἶδος ἐμπορίου πού ἔχει τὴ χαρακτηριστικὴ ὀνομασία «baker's stuff» [σκόνη γιὰ τοὺς ἀρτοποιούς].

⁷⁵ Ὅπως εἶναι γνωστὸ ἡ καπνία εἶναι μιὰ πολὺ δραστηκὴ μορφή τοῦ ἀνθρακα καὶ ἀποτελεῖ ἓνα λίπασμα πού οἱ καπιταλιστὲς καπνοδοχοκαθαριστὲς τὸ πωλοῦν στὸς ἀγγλους παχτωτὲς ἀγρότες. Τὸ 1862 σὲ μιὰ δίκη ὁ ἀγγλος «jurymen» [ἐνόρκος] ἐπρόκειτο ν' ἀποφασίσαι ἂν ἡ καπνία, στὴν ὁποία ἐν ἀγνοία τοῦ ἀγοραστῆ ἀνακατεῦνται κατὰ 90% σκόνη καὶ ἄμμο, εἶναι «πραγματικὴ» καπνία μὲ τὴν «ἐμπορικὴ» ἔννοια τῆς λέξης ἢ ἂν εἶναι «νοθευμένη» καπνία μὲ τὴ «νόμιμη» ἔννοια. Οἱ «amis du commerce» [«φίλοι τοῦ ἐμπορίου»] ἔχρηναν ὅτι εἶναι «πραγματικὴ» ἐμπορικὴ καπνία καὶ ἀπόρριψαν τὴ μήνυσή τοῦ παχτωτῆ, πού ἐπιπλέον ὑποχρεώθηκε νὰ πληρώσει καὶ τὰ ἐξόδα τῆς δίκης.

πιὸ καλὰ ἀπὸ τὸν Πρωταγόρα νὰ κάνει τὸ ἄσπρο μαῦρο καὶ τὸ μαῦρο ἄσπρο καὶ ξέρε καλύτερα ἀπὸ τοὺς Ἑλεάτες ν' ἀποδείξει ad oculum [ἐξὸφθαλμο] ὅτι καθεὶ τὸ πραγματικὸ εἶναι ἀπλή δόξα⁷⁶.

Πάντως ἡ ἐπιτροπὴ ἔστρεψε τὴν προσοχὴ τοῦ κοινοῦ στὸν «ἐπιούσιο ἄρτο» του καὶ συνεπῶς καὶ στὴν ἀρτοποιία. Ταυτόχρονα ἀκούστηκε σὲ δημόσιες συγκεντρώσεις καὶ μὲ αἰτήσεις στὴ βουλή ἢ φωνὴ τῶν ἀρτεργατῶν τοῦ Λονδίνου γιὰ ὑπερβολικὴ δουλιὰ κλπ. Ἡ φωνὴ αὐτὴ ἔγινε τόσο ἐπιταχτικὴ, πού ὁ κ. Χ. Σ. Τρέμενχερ, ἐπίσης μέλος τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ 1863 πού τὴν ἀναφέραμε ἐπανειλημμένα, διορίστηκε βασιλικὸς ἐπίτροπος γιὰ νὰ ἐρευνήσῃ τὸ ζήτημα. Ἡ ἔκθεσή του⁷⁷ μαζί μὲ τίς καταθέσεις τῶν μαρτύρων ἀναστάτωσε τὸ κοινὸ, ὄχι τὴν καρδιά του, ἀλλὰ τὸ στομάχι του. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ ἐγγλέζος πού ξέρε ἀπ' ἔξω καὶ ἀνακατωτὰ τὴ Βίβλο ἤξερε ὅτι ὁ ἄνθρωπος, ὅταν δὲν εἶναι θεία χάριτι κεφαλαιωκράτης ἢ λόρδος γαιοκτήμονας ἢ ἀργόμισθος, εἶναι προορισμένος νὰ τρώει τὸ ψωμί του μὲ τὸν ἰδρῶτα τοῦ προσώπου του, δὲν ἤξερε ὅμως ὅτι εἶναι ὑποχρεωμένος καθημερινὰ νὰ τρώει μαζί μὲ τὸ ψωμί του μιὰ ὀρισμένη ποσότητα ἀνθρώπινο ἰδρῶτα, ἀνακατεμένο μὲ τὸ πυῶδες περιεχόμενον ἀποστημάτων, μὲ ἱστούς ἀράχνης, μὲ πτώματα κατσαρίδων καὶ χαλασμένη γερμανικὴ μαγιά, χάρια ἢ στίψη, ἢ ἀμμόπετρα καὶ τὰ ἄλλα εὐχάριστα ὄσχητα καρυκεύματα. Γιατὸ, χωρὶς νὰ παρθεῖ καθόλου ὑπόψη ἡ ἰερότητα τοῦ «ἐλεύθερου ἐμπορίου», ἢ ὡς τὰ τότε «ἐλεύθερη» ἀρτοποιία ὑπάχθηκε στὴν ἐπιβλεψη κρατικῶν ἐποπτῶν (στὸ τέλος τῆς κοινοβουλευτικῆς συνόδου τοῦ 1863) καὶ μὲ τὸν ἴδιο νόμο πού ψήφισε ἡ βουλή ἀπαγορεύτηκε ἡ δουλιὰ στὰ ἀρτοποιεῖα ἀπὸ τίς 9 τὸ βράδυ ὡς τίς 5 τὸ πρωὶ γιὰ τοὺς ἀρτεργάτες κάτω ἀπὸ 18 χρονῶν. Ὁ τελευταῖος ὅρος εἶναι πιὸ εὐγλωττοσ ἀπὸ ὀλόκληρους τόμους γιὰ τὴν ὑπερβολικὴ δουλιὰ σ' αὐτὸ τὸν κλάδο πού μᾶς φαίνεται τόσο πατριαρχικὰ οἰκίους.

Ἡ δουλιὰ ἐνός ἀρτεργάτη τοῦ Λονδίνου ἀρχίζει συνήθως στίς 11 τὴ νύχτα. Τὴν ὥρα αὐτὴ φτιάχνει τὸ ζυμάρι, μιὰ πολὺ κουραστικὴ δουλιὰ πού βαστάει 1/2 ὡς 3/4 τῆς ὥρας, ἀνάλογα μὲ τὴν ποσότητα καὶ τὴν ποιότητα τοῦ ζυμαριοῦ. Ἐπειτα πλαγιαίνει πᾶνω στὸ σανίδι πού χρησιμοῦμε γιὰ τὸ ζύμωμα καὶ ταυτόχρονα γιὰ σκέπασμα τῆς σκάφης ὅπου φτιάχνουν τὸ ζυμάρι καὶ κοιμάται μιὰ-δύο ὥρες μὲ ἓναν ἀλευροσάκο γιὰ προσκέφαλο καὶ μὲ ἓναν ἄλλο γιὰ σκέπασμα. Ἐπειτα ἀρχίζει μιὰ γρήγορη καὶ ἀδιάκοπη ἐργασία πού βαστάει 4

⁷⁶ Ὁ γάλλος χημικὸς Σεβαλιέ, σὲ μιὰ πραγματεία του γιὰ τίς «sophistications» [νοθεύσεις] τῶν ἐμπορευμάτων, ἀπαριθμεῖ γιὰ πολλὰ ἀπὸ τὰ 600 καὶ πᾶνω εἶδη πού ἐξέτασε 10, 20 καὶ 30 διάφορες μέθοδοι νοθείας. Προσθέτει πῶς δὲν γνωρίζει ὅλες τίς μεθόδους καὶ ὅτι δὲν ἀναφέρει ὅλες ὅσες γνωρίζει. Γιὰ τὴ ζάχαρη ἀναφέρει 6 εἶδη νοθείας, γιὰ τὸ ἐλαιόλαδο 9, γιὰ τὸ βοῦτυρο 10, γιὰ τὸ ἀλάτι 12, γιὰ τὸ γάλα 19, γιὰ τὸ ψωμί 20, γιὰ τὸ κρασί 23, γιὰ τὸ ἀλεύρι 24, γιὰ τὴ σοκολάτα 28, γιὰ τὸ κρασί 30, γιὰ τὸν καφέ 32 κλπ. Ἀκόμα καὶ ὁ θεὸς δὲν γλυτώνει ἀπὸ τὸ πεπρωμένο αὐτό. Βλ. *Rouard de Card.*: «De la Falsification des Substances Sacramentelles», Paris 1856.

⁷⁷ «Reports etc. relative to the Grievances complained of by the Journeyman Bakers etc.», London 1862, καὶ «Second Report etc.», London 1863.

ῶρες, πιάσιμο, ζύγισμα καὶ πλάσιμο τοῦ ζυμαριοῦ, φούρνισμα καὶ ξεφούρνισμα τοῦ ψωμοῦ κλπ. Ἡ θερμοκρασία σ' ἓνα ἄρτοποιεῖο εἶναι 75—90 βαθμοὶ [Φάρνεγαϊτ, ἢ 24—32 βαθμοὶ Κελσίου] καὶ στὰ μικρά ἄρτοποιεῖα μᾶλλον ὑψηλότερη παρά χαμηλότερη. Ὅταν τελειώσει τὸ πλάσιμο καὶ γίνοντι τὰ ψωμιά καὶ τὰ φραντζολάκια, ἀρχίζει ἡ διανομὴ τοῦ ψωμοῦ. Πολλοὶ ἀπὸ τοὺς μεροκαματιάρηδες, μόλις τελειώσουν τὴ σκληρὴ νυχτερινὴ ἐργασία πού περιγράψαμε, κουβαλᾶνε στὸ διάστημα τῆς ἡμέρας τὸ ψωμὶ σὲ πανέρια, ἢ τὸ σέρνουν μὲ καρτσάκια ἀπὸ σπίτι σὲ σπίτι καὶ ἀνάμεσα κάνουν πού καὶ πού καὶ καμιά δουλιὰ στὸ φούρνο. Ἀνάλογα μὲ τὴν ἐποχὴ τοῦ ἔτους καὶ τὶς διαστάσεις τῆς ἐπιχείρησης ἡ δουλιὰ τελειώνει μεταξύ 1 καὶ 6 μ. μ. ἐνῶ ἔνα ἄλλο μέρος τῶν ἄρτεργατῶν ἀπασχολεῖται ὡς ἀργά τὰ μεσάνυχτα στὸ ἄρτοποιεῖο»⁷⁸. «Στὸ διάστημα τῆς σαζῶν τοῦ Λονδίνου, οἱ ἐργάτες τῶν ἄρτοποιῶν πού πούλανε τὸ ψωμὶ σ' „δλόκληρη“ τὴν τιμὴν τοῦ στὸ Οὐδέστεντ, πιάνουν ταχτικά δουλιὰ στὶς 11 τὴ νύχτα καὶ ἀσχολοῦνται μὲ τὸ ψήσιμο τοῦ ψωμοῦ, μὲ ἓνα ἢ δυὸ πολὺ σύντομα διαλείμματα, ὡς τὶς 8 τὸ ἐπόμενο πρωί. Ἐπειτα χρησιμοποιοῦνται ὡς τὶς 4, 5, 6 ἄκμα καὶ ὡς τὶς 7 μ. μ. γιὰ τὴν διανομὴν τοῦ ψωμοῦ ἢ κάποτε γιὰ τὸ ψήσιμο μισοκότων στὸ φούρνο. Ἄμα τελειώσει ἡ δουλιὰ κοιμοῦνται 6 καὶ συχνά μόνον 5 ἢ 4 ὥρες. Τὴν Παρασκευὴ ἡ δουλιὰ ἀρχίζει πάντα πιὸ νωρὶς, λχ. στὶς 10 τὸ βράδυ, καὶ συνεχίζεται χωρὶς διακοπὴ εἴτε στὴν παραγωγὴν, εἴτε στὴν διανομὴν τοῦ ψωμοῦ ὡς τὶς 8 τὸ βράδυ τοῦ ἐπόμενου Σαββάτου, συνήθως ὅμως ὡς τὶς 4 ἢ 5 τὸ πρωὶ τῆς Κυριακῆς. Ἀκόμα καὶ στὰ πρώτης τάξεως ἄρτοποιεῖα πού πούλουν τὸ ψωμὶ σ' „δλόκληρη τὴν τιμὴν“ του, πρέπει πάλι τὴν Κυριακὴν νὰ γίνεῖ μιὰ προπαρασκευαστικὴ ἐργασία 4—5 ὡρῶν γιὰ τὴν ἐπόμενη ἡμέρα... Οἱ ἄρτεργάτες τῶν „underselling masters“ (πού πούλουν τὸ ψωμὶ κάτω ἀπὸ τὴν τιμὴν του) πού, ὅπως ἔχουμε δεῖ προηγουμένα, ἀποτελοῦν πάνω ἀπὸ τὰ 3/4 τῶν ἄρτοποιῶν τοῦ Λονδίνου, ἐργάζονται ἀκόμα περισσότερες ὥρες, ἢ δουλιὰ τους ὅμως περιορίζεται σχεδὸν δλοκληρωτικὰ στὸ φούρνο, γιατί τ' ἀφεντικὰ τους, ἂν ἐξαιρέσουμε τὸν ἐφοδιασμὸν τῶν μικρομπακάλικων, πούλουν τὸ ψωμὶ μονάχα στὸ κατὰσθημά τους. Στὰ τέλη τῆς ἐβδομάδας... δηλ. τὴν Πέμπτη, ἡ δουλιὰ ἀρχίζει ἐδῶ στὶς 10 τὴ νύχτα καὶ βασταί μὲ ἐλάχιστη μόνον διακοπὴ ὡς βαθιὰ τὰ ξημερώματα τῆς Κυριακῆς»⁷⁹.

Ὅσο γιὰ τοὺς «underselling masters» ἀκόμα καὶ ἡ ἀστικὴ ἄποψη καταλαβαίνει ὅτι ἡ «ἀπλήρωτη δουλιά τῶν ἄρτεργατῶν (the unpaid labour of the men) ἀποτελεῖ τὴν βάση τοῦ συναγωνισμοῦ τους»⁸⁰. Καὶ δὲ «full priced baker» [ἄρτοποιὸς πού πούλαει τὸ ψωμὶ σ' δλόκληρη τὴν τιμὴν του] καταγγέλλει στὴν ἐπιτροπὴν ἔρευνας τοὺς «underselling» [αὐτοὺς πού πούλουν τὸ ψωμὶ κάτω ἀπὸ τὴν τιμὴν του] ἀνταγωνιστὲς του, ὅτι εἶναι κλέφτες ξένης ἐργασίας καὶ νοθευτὲς. «Τὰ καταφέρουν

⁷⁸ Στὸ ἴδιο, «First Report etc.», σελ. VI.

⁷⁹ Στὸ ἴδιο, σελ. LXXI.

⁸⁰ George Read: «The History of Baking», London 1848, σελ. 16.

μόνο γιατί ἀπατοῦν τὸ κοινὸ καὶ γιατί γιὰ ἓνα μεροκάματο 12 ὡρῶν βγάζουν ἀπὸ τοὺς ἐργάτες τους δουλιὰ 18 ὡρῶν»⁸¹.

Ἡ νοθεῖα τοῦ ψωμοῦ καὶ ἡ διαμόρφωση μιᾶς τάξης ἄρτοποιῶν πού πούλουν τὸ ψωμὶ κάτω ἀπ' τὴν πλήρη τιμὴν του, ἀναπτύχθηκαν στὴν Ἀγγλία ἀπὸ τὶς ἀρχές τοῦ 18ου αἰῶνα, ἀπὸ τὴν στιγμήν πού ἔξεπεσε ὁ συντεχνιακὸς χαρακτήρας τοῦ ἐπαγγέλματος καὶ ὁ κατ' ὄνομα μαστοροὺς ἄρτοποιὸς ὑποτάχθηκε στὸν κεφαλαιοκρατὴν πού ἐμφανίστηκε μὲ τὴν μορφὴν τοῦ μυλωνᾶ ἢ τοῦ ἀλευρέμπορου⁸². Ἔτσι τέθηκαν οἱ βάσεις γιὰ τὴν κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγὴν, γιὰ τὴν ἀπεριορίστην παρατάσιν τῆς ἐργασίμης ἡμέρας καὶ τὴν νυχτερινὴν ἐργασίαν, ἂν καὶ ἡ νυχτερινὴ ἐργασία μόλις τὸ 1824 διαδόθηκε γιὰ καλὰ στὸ Λονδίνο⁸³.

Ὑστερα ἀπ' ὅσα εἰπώθηκαν καταλαβαίνει κανεὶς γιατί ἡ ἐκθεση τῆς ἐπιτροπῆς συμπεριλαβαίνει τοὺς ἄρτεργάτες στοὺς ἐργάτες πού ζοῦν λίγα χρόνια. Οἱ ἐργάτες αὐτοὶ ἀφοῦ κατάφεραν νὰ γλυτώσουν ἀπὸ τὴν συνηθισμένην σ' ὅλα τὰ τμήματα τῆς ἐργατικῆς τάξεως ἀποδεκάτισιν τῶν παιδιῶν, σπάνια φτάνουν ὡς τὸ 42ο ἔτος τῆς ἡλικίας τους. Καὶ ὅμως γιὰ τὸ ἐπάγγελμα τοῦ ἄρτοποιοῦ ὑπάρχει πάντα πληθῶρα ὑπονηφίων. Οἱ πηγές ἀπ' ὅπου τὸ Λονδίνο προμηθεύεται αὐτὲς τὶς «ἐργατικὲς δυνάμεις» εἶναι ἡ Σκωτία, οἱ δυτικὲς ἀγροτικὲς περιοχές τῆς Ἀγγλίας καὶ ἡ—Γερμανία.

Τὸ 1858—1860 οἱ ἄρτεργάτες στὴν Ἰρλανδία δργάνωσαν μὲ δικὰ τους ἔξοδα μεγάλα σιλλοκλητήρια ζύμωσης ἐναντία στὴν νυχτερινὴν καὶ τὴν κυριακάτικην ἐργασίαν. Λχ. στὸ σιλλοκλητήριον πού ἔγινε τὸ Μάη τοῦ 1860 στὸ Δουβλίνο, τὸ κοινὸ τάχθηκε μὲ ἰρλανδικὴν θέρμη μὲ τὸ μέρος τους. Χάση σ' αὐτὴ τὴν κινητοποίησην ἐπιβλήθηκε μ' ἐπιτυχία ἀποκλειστικὰ ἡ ἐργασία τῆς ἡμέρας στὸ Οὐδέσφορντ, στὸ Κίλκενν, στὸ Κλόνμει, στὸ Οὐάτερφορντ κλπ. «Στὸ Λίμερικ, ὅπου ὅπως εἶναι γνωστὸ τὰ βāsανα τῶν μισθωτῶν ἄρτοποιῶν ξεπερνοῦσαν κάθε μέτρο, ἡ κινητοποίηση αὐτὴ ἀπότηχε γιὰτὶ σκόταψε στὴν ἀντίδρασιν τῶν ἄρτοποιῶν-ἀφεντικῶν καὶ ἰδιαίτερα τῶν ἄρτοποιῶν-μιλωνᾶδων. Τὸ παράδειγμα τοῦ Λίμερικ εἶχε σάν σινέπειαν μιάν ὑποχώρησιν στὸ Ἔννις καὶ στὸ Ἰππερεν. Στὸ Κόρκ, ὅπου ἡ δυσἀρέσκεια τοῦ κοινοῦ ἐκδηλώθηκε μὲ τὶς πιὸ ζωνορές μορφές, τ' ἀφεντικὰ προ-

⁸¹ Report (First) etc. Evidence. Κατάθεση τοῦ «full priced baker» Τσῆζ-μεν, σελ. 108.

⁸² George Read: «The History of Baking», London 1848. Στὰ τέλη τοῦ 17ου καὶ στὶς ἀρχές τοῦ 18ου αἰῶνα τοὺς Factors [πράχτορες] πού διεῖδυσαν σ' ὅλων τῶν εἰδῶν τὰ ἐπαγγέλματα τοὺς καταγγέλλαν ἀκόμα ἐπίσημα σάν «public nuisances» [«δημόσια μάλιστα»]. Ἔτσι λχ. στὴν τρίμηνη συνεδρίασιν τῶν εἰρηνοδικῶν τῆς κομητείας Σόμερσετ, τὸ Grand Jury [ὄγκωτὸ δικαστήριον] ἀπέφθινε στὴν Κάτω Βουλὴν ἓνα ὑπόμνημα, πού λέει ἀνάμεσα σ' ἄλλα ὅτι «αὐτοὶ οἱ πράχτορες τοῦ Μπλάγγουελ Χώλ ἀποτελοῦν δημόσια μάλιστα, ὅτι προκαλοῦν ζημιὰν στὸ ὑφασματεμπόριον καὶ ὅτι θάπρεπε νὰ διωθοῦν σάν ἐπιζήμιοι». («The Case of our English Wool etc.», London 1685, σελ. 6, 7).

⁸³ First Report etc. relative to the Grievances complained of by the journeymen Bakers etc., London 1862, σελ. VIII.

κάλεσαν τήν άποτυχία τής κινητοποίησης χρησιμοποιώντας τό δικαίωμα τους νά πετάνε τούς εργάτες στό δρόμο. Στό Δουβλίνο τ' άφεντικά έφεραν τήν πιά άποφασιστική αντίσταση καί μέ τήν καταδίωξη τών εργατών πού βρίσκονταν επικεφαλής τής ζύμωσης άναγκασαν τούς ύπόλοιπους νά ύποχωρήσουν καί νά ύποταχθοϋν στή νυχτερινή καί τήν κυριακάτικη εργασία»⁸⁴. 'Η έπιτροπή τής άγγλικής κυβέρνησης, πού στήν 'Ιρλανδία είναι όπλισμένη ως τά δόντια, κάνει θλιβερές παραστάσεις στό άμειλιχτα άφεντικά-άρτοποιούς τού Δουβλίνου, τού Λίμερικ, τού Κόρκ κλπ.: «'Η έπιτροπή έχει τή γνώμη πώς οι ώρες εργασίας περιορίζονται από φυσικούς νόμους πού δέν μπορεί νά καταπατοϋνται άτιμώρητα. Όταν τ' άφεντικά άναγκάζουν τούς εργάτες τούς μέ τήν άπειλή τής άπόλυσης νά καταπατοϋν τίσ θρησκευτικές τους πεποιθήσεις, νά μήν ύπακούουν στους νόμους τής χώρας καί νά περιφρονοϋν τήν κοινή γνώμη (βλα αύτά άφοροϋν τή δουλιά τής Κυριακής) σπέρνουν ζιζάνια ανάμεσα στό κεφάλαιο καί τήν εργασία καί δίνουν ένα παράδειγμα επικίνδυνο γιά τή θρησκεία, τήν ήθικαί καί τή δημόσια τάξη... 'Η έπιτροπή έχει τή γνώμη πώς ή παρατάση τής εργασίμης ημέρας πέρα από 12 ώρες άποτελεί άυθαίρετη επέμβαση στή σπιτική καί άτομική ζωή τού εργάτη καί οδηγεί σέ δλέθρια ήθικά άποτελέσματα, μέ τήν άνάμιξη στόν οικιακό βίο τού άνθρώπου, καί στήν εκπλήρωση τών οικογενειακών του ύποχρεώσεων σάν γιοϋ, άδερφοϋ, συζύγου καί πατέρα. 'Η εργασία πάνω από 12 ώρες έχει τήν τάση νά ύποσκάφτει τήν ύγεία τού εργάτη, οδηγεί σέ πρόωρα γερατιά καί σέ πρόωρο θάνατο κι έπομένως στή δυστυχία τών εργατικών οικογενειών πού τούς άποστεροϋν («are deprived») τή φροντίδα καί τό στήριγμα τού άρχηγού τής οικογένειας τή στιγμή άκριβώς πού είναι πιά άπαραίτητα»⁸⁵.

Βρισκόμασταν ως τώρα στήν 'Ιρλανδία. Στήν άντιπέρα όχητη τής διώρυγας, στή Σκωτία, ό εργάτης γής, ό άνθρωπος τού άλετριού, καταγγέλλει τή 13ωρη ως 14ωρη εργασία. του σ' ένα δριμύτατο κλίμα καί μέ μιά πρόσθετη τετάρωρη εργασία τήν Κυριακή (στή χώρα αύτή πού γιορτάζουν άκόμα καί τό Σάββατο)⁸⁶. τήν ίδια ώρα ένα

⁸⁴ «Report of Committee on the Baking Trade in Ireland for 1861».

⁸⁵ Στο ίδιο.

⁸⁶ Δημόσιο συλλαλητήριο τών εργατών γής στό Λάσοειντ τής Γλασκώβης, στις 5 τού Γενάρη 1866 (βλ. «Workman's Advocate» τής 13 τού Γενάρη 1866). Άποτελεί ιστορικό γεγονός ή δημιουργία στό τέλη τού 1865 ενός σωματείου (Grades' Union) τών εργατών γής πρώτα στή Σκωτία. Σέ μιά από τίσ πιά καταπιεζόμενες γεωργικές περιφέρειες τής Άγγλίας, στό Μπούκινγκχαμσθ, οι μισθωτοί εργάτες έκαναν τό Μάρτη τού 1867 μιά μεγάλη άπεργία για τήν αύξηση τού βδομαδιάτικου μισθοϋ από 9—10 σελίνια σέ 12 σελίνια.—('Από τά παραπάνω βλέπει κανείς ότι τό κίνημα τού άγγλικού άγροτικού προλεταριάτου, πού είχε τσοκιστεί όλοτελα από τότε πού είχαν καταπιγεί οι έντονος διαδηλώσεις του ύστερα από τό 1830 καί ιδίως ύστερα από τήν εφαρμογή τού νέου νόμου, γιά τούς άπόρους, νά ξαναρχίζει στή δεκαετία 1860—1870 ως πού άφίνει έποχή τό 1872. Στο 11 τόμο θα επανέλθω σ' αυτό τό ζήτημα, καθώς καί στις Γαλανές Βίβλους τίσ σχετικές μέ τήν κατάσταση τού άγγλικού εργάτη γής πού εκδόθηκαν ύστερα από τό 1867.—Προσθήκη γιά τήν τρίτη έκδοση).

Grand Jury [δικαστήριο ένόρκων] τού Λονδίνου δικάζει τρεις σιδηροδρομικούς, έναν τροχοπεδητή έπιβατικής άμαξοστοιχίας, έναν μηχανοδηγό καί έναν φύλακα γραμμής. Ένα μεγάλο σιδηροδρομικό δυστύχημα έχει στείλει στόν άλλο κόσμο έκατοντάδες έπιβάτες. Αίτια τού δυστυχήματος ήταν ή άμέλεια τών σιδηροδρομικών. Μπρός στό δικαστήριο οι σιδηροδρομικοί δηλώνουν όμόφωνα ότι πρίν 10—12 χρόνια εργάζονταν μόνο 8 ώρες τήν ήμέρα. Στό διάστημα όμως τών τελευταίων 5 ως 6 χρόνων αύξησαν τίσ ώρες εργασίας σέ 14; 18 καί 20 τήν ήμέρα, καί όταν ύπάρχει έξαιρετικά μεγάλη συρροή ταξιδιωτών, λχ. στήν περιόδο τών εκδρομικών άμαξοστοιχιών, εργάζονται συχνά χωρίς διακοπή 40—50 ώρες. Οι σιδηροδρομικοί όμως είναι κι αύτοί κοινói άνθρωποι κι όχι κύκλωπες. Σέ ένα όρισμένο σημείο παραλύει ή εργατική τους δύναμη. Τούς κυριεύει ή νάρκη. Τό μυαλό τους παύει νά σκέφτεται καί τά μάτια τους νά βλέπουν. 'Ο πέρα γιά πέρα «respectable British Jurymen» [άξιόσεβαστος βρετανός ένορκος] άπανταί μέ μιά έτυμηγορία πού τούς παραπέμπει επί «manslaughter» [άνθρωποκτονία] στό κακουργιοδικείο καί σέ ένα ήπια διατυπωμένο παράρτημα εκφράζει μέ εύλάβεια τήν εύχή ότι οι κύριοι κεφαλαιοϋχοι μεγαστάνες τών σιδηροδρόμων θα εύαρεστηθοϋν νά είναι στό μέλλον πιά σπάταλοι στήν άγορά τών άπαραίτητων «εργατικών δυνάμεων» καί πιά «έγκρατες» ή πιά «όλιγαρχικές» ή πιά «οικονόμοι» στήν άπουμίχηση τής άγορασμένης εργατικής δύναμης⁸⁷.

Άπό τό πολύχρωμο πλήθος τών εργατών όλων τών επαγγελματιών, ήλικιών καί γενεών πού έρχονται σέ μιά μέ μεγαλύτερη έπιμονή άπ' ότι οι ψυχές τών σκοτωμένων στόν 'Οδυσσεά, καί πού στό πρόσωπά τους μπορεί νά διαβάσει κανείς μέ τήν πρώτη ματιά καί

⁸⁷ «Reynold's Newspaper», 20 τού Γενάρη 1866. Τό ίδιο βδομαδιάτικο φύλλο δημοσιεύει κάθε βδομάδα μέ τούς «sensational headings» [έντυπωσιακούς τίτλους], «Fearful and fatal accidents» [Φοβιχτά καί δλέθρια δυστυχήματα], «Appalling tragedies» [Τρομερές τραγωδίες] κλπ. ένα δλόκληρο κατάλογο νέων σιδηροδρομικών καταστροφών. Στά δημοσιεύματα αύτά άπανταί ένας σιδηροδρομικός τής γραμμής τού Βόρειου Στάφφορντση: «Όλοι ξερον ποιές είναι οι συνέπειες όταν γιά μία στιγμή παραλύσει ή προσοχή τού μηχανοδηγοϋ καί τού θερμαστή. Καί πώς είναι δυνατό νά γίνει διαφορετικά μέ τήν άπεριόριστη παρουσία τής εργασίας, στόν πιά δριμύ χειμώνα, χωρίς διαλείματα καί άνάπαυση; Πάρτε γιά παράδειγμα τήν παρακάτω περίπτωση πού επαναλαβαίνεται καθημερινά. Τήν τελευταία Δευτέρα ένας θερμαστής έπισσε δουλιά πολύ νωρίς τρωά καί τέλειωσε ύστερα από 14 ώρες καί 30 λεπτά. Προτού προλάβει άκόμα νά πιεί έστω καί ένα τσάι, τόν ξαναφώναξαν νά πιάσει δουλιά... Έτσι ύποχρεώθηκε νά εργαστεί βαριά καί χωρίς διακοπή 29 ώρες καί 15 λεπτά. Τό ύπόλοιπο τής έβδομάδας εργάστηκε τίσ παρακάτω ώρες: Τήν Τετάρτη 15 ώρες, τήν Πέμπτη 15 ώρες καί 35 λεπτά, τήν Παρασκευή 14 1/2 ώρες, τό Σάββατο 14 ώρες καί 10 λεπτά. Συνολικά όλη τήν έβδομάδα 88 ώρες καί 30 λεπτά. Καί αύρα σκεφθείτε τήν κατάπληξη του όταν πληρώθηκε μόνο 6 μεροκάματα. 'Ο άνθρωπος αυτός ήταν καινούργιος στή δουλιά καί ρώτησε: τί έννοούν μέ ένα μεροκάματο; 'Η απάντηση ήταν: 13 ώρες, δηλ. 78 ώρες τήν έβδομάδα. Καί τί γίνεται τότε μέ τήν πληρωμή τών υπερωριών, τών 10 ωρών καί 30 λεπτών. Ύστερα από μεγάλο κουγά τού δόσαν 10 πέννες [ούτε δέκα δεκάρες]» (Στό ίδιο φύλλο τής 4 τού Φλεβάρη 1866).

χωρίς ν' ανοίξει τίς Γαλανές Βίβλους πού κρατούν κάτω από τή μασχάλη, τήν υπερβολική εργασία, παίρνουμε στην τύχη δυό άκόμα φιγούρες, μιá καπελού κι έναν σιδερά, πού ή χτυπητή αντίθεσή τους αποδειχνει, ότι μπροστά στό κεφάλαιο όλου οι άνθρωποι είναι ίσοι.

Τίς τελευταίες εβδομάδες του Ιουνίου 1863 όλες οι εφημερίδες του Λονδίνου δημοσίευσαν μιάν εΐδηση μέ τήν «sensational» [«έντυπωσιακή»] επικεφαλίδα: «Death from simple overwork» («Θάνατος άπλώς και μόνο από υπερβολική εργασία»). Ήρχόκειτο γιά τό θάνατο τής καπελοῦς Μαίρης-Άννας Ουέλκλυ, ηλικίας 20 χρονών, πού εργαζόταν σέ ένα πολύ αξιοσέβαστο κατάστημα μόδας πού τό έκμεταλλεύονταν μιá κυρία μέ τό χαριτωμένο όνομα Έλιζα, προμηθεύτρια τής Αΐ-λινς. Έτσι ανακαλύφθηκε ξανά ή παλιά χιλοειπωμένη ιστορία⁸⁸, ότι τά κορίτσια αυτά εργαζόνται κατά μέσον όρο 16 1/2 ώρες, και στην περίοδο τής σαζόν συχνά 30 ώρες συνέχεια. Γιά νά τονώνουν τήν εργατική τους δύναμη πού τά εγκαταλείπει τά δίνουν πού και πού κρασί σέρου, ποτό ή καφέ. Καί ήταν ίσα-ίσα ή σαζόν στό φάρτε τής. Έπρεπε στό άιμε-σβήσε νά ετομαστούν ως διά μαγείας. οι λαμπρές τουαλέτες πού θά φορούσαν οι ευγενείς κυρίες στό χορό ποί δινόταν πρós τιμήν τής νεοφερμένης από τό έξωτερικό πριγκήπισσας τής Ουάλλιας. Ή Μαίρη-Άννα Ουέλκλυ εργαΐστηκε 26 1/2 ώρες χωρίς διακοπή μαζί με άλλα 60 κορίτσια, από 30 σέ κάθε δωμάτιο πού είναι ζήτημα άν χωρούσε τό 1/3 τών απαραίτητων κυβικών σέ άέρα, ένω τή νύχτα κοιμούνταν δυό-δυό σ' ένα κρεβάτι σέ μιá από τίς βρωμίες τρώγλες όπου σκαρώνουν ύπνοδωμάτια χωρισμένα μέ σανίδια⁸⁹:

⁸⁸ Πρβλ. F. Engels: «Die Lage der arbeitenden Klasse in England», Leipzig 1845, σελ. 253, 254.

⁸⁹ Ο γιατρός δρ Αΐθμιαί, υπάλληλος τής Board of Health [γειονομικής ύπηρεσίας], είχε δηλώσει τότε: «Γιά τους ενήλικους πρέπει σ' ένα δωμάτιο ύπνου νά υπάρχουν τουλάχιστο 300 κυβικά πόδια άτμοσφαιρικός άέρας και σ' ένα δωμάτιο κατοικίας 500». Ο δρ Ρίτσαρντσον, διευθυντής ενός νοσοκομείου του Λονδίνου, είπε: «Οι ράφτρες όλων τών ειδών, οι καπελούδες, οι μοδίστρες και οι άσπρορουχούδες πύοχον από τρία κακά—από υπερβολική εργασία, από λειψό άέρα και από λειψή τροφή ή λειψή χώνεψη. Γενικά αυτό τό είδος τής δουλιás ταριάζει όπωσδήποτε περισσότερο σέ γυναίκες παρά σέ άνδρες. Ή συμφορά όμως γιά τό έπάγγελμα αυτό είναι ότι, ίδίως στην πρωτεύουσα, τό έχουν μονοπωλήσει κάπου 26 κεφαλαιοκράτες πού μέ μέσα πνευτικά πού πηάζουν από τό κεφάλαιο (that spring from capital), κάνουν οικονομία ύπομυζώντας τήν εργασία (force economy out of labour) έννοιι ότι κάνουν οικονομία στό έξοδό τους απαιτώντας τήν εργατική δύναμη). Ή έξουσία τους γίνεται αίσθητή σ' όλη αυτή τήν τάξη τών εργατιών». Όταν μιá ράφτρα αποχτήσει ένα μικρό κύκλο πελατών, ό συναγωνισμός τήν άναγκάζει νά ξεθεώνεται στη δουλιά στό σπίτι για νά μπορέσει νά τόν διατηρήσει, και τήν ίδια υπερβολική εργασία είναι ύποχρεωμένη νά επιβάλλει και στις βοηθούς τής. Άν δέν προκόψει ή έπιχειρήσή τής ή άν δέν μπορεί νά άνεξαρτοποιηθεί τότε άποτείνεται σέ ένα κατάσταση όπου ή δουλιά δέν είναι λιγότερη, είναι όμως στό σύγχρονο μικρότερο ή πληρωμή. Έτσι μετατρέπεται σέ θανατό σκλάβο, πού κάθε κύμα τής κοινωνίας τήν πετάει ποτε έδω, ποτε εκεί, ποτε στό σπίτι, σ' ένα μικρό δωματιάκι όπου άρχιπεθαίνει από τήν πείνα ή κάτι παρόμοιο, ποτε δουλεύοντας ξανά 13, 16 ή και 18 ώρες τό 24ωρο μέσα σέ μιá άτμόσφαιρα πού μόλις και μετά βίας είναι ύποφερτή και μέ τροφή πού, κι άν άκόμα είναι καλή, δέν μπορεί νά τή χωνέψει ό

Και έπρόκειτο γιά ένα από τά καλύτερα καταστήματα μόδας του Λονδίνου. Ή Μαίρη-Άννα Ουέλκλυ άρρώστηκε τήν Παρασκευή και πέντανε τήν Κυριακή χωρίς νά προλάβει κιν—πρός κατάπληξη τής κυρίας Έλιζας—νά τελειώσει τό τελευταίο κέντημα. Ο γιατρός κ. Κέυς πού κλήθηκε πολύ άργά στό νεκροκρέβατό τής κατάθεσε στό «Coroner's Jury» (δικαστήριο γιά περιπτώσεις νεκροψιών) όρθά-κοιτά: «Ή Μαίρη-Άννα Ουέλκλυ πέθανε γιατί εργαΐστηκε πολλές ώρες σέ ένα παραγεμισμένο δωμάτιο και γιατί κοιμόταν σέ ένα έξαιρετικά στενό και κακοαεριζόμενο δωμάτιο ύπνου». Και γιά νά δώσει στό γιατρό ένα μάθημα καλής συμπεριφοράς τό «Coroner's Jury» άποφάνθηκε πώς: «Πέθανε από άσπληξία, υπάρχουν όμως λόγοι νά υποψιαζεται κανείς ότι ό θάνατός τής επιταχύνθηκε ξιαιτίας υπερβολικής εργασίας σ' ένα παραγεμισμένο εργαστήριο κλπ.». Οι «λευκοί σκλάβοι μας—αναφωνεί μέ τήν ευκαιρία ή «Μόρνινγκ Στάρ», τό όργανο τών άπαδών του έλευθερου έμπορίου κ. κ. Κόμπντεν και Μπράιτ—οι λευκοί σκλάβοι μας είναι εργαζόνται τόσο πού οδηγούνται στόν τάφο και χάνονται και πεθαίνουν άθύρυσβα και χωρίς φασαρία⁹⁰.

«Ή δουλιά μέχρι θανάτου βρίσκεται στην ήμερησία διάταξη όχι μόνο στά άτελιέ τών καπελούδων, μά σέ χιλιάδες μέρη, πού σωστά παντού όπου οι δουλιές πάνε καλά... Άς πάρουμε γιά παράδειγμα τό σιδερά. Άν πιστέψουμε τους ποιητές δέν ύπάρχει άλλος πιό γερός, πιό ζωντανός και πιό χαρούμενος άνθρωπος από τό σιδερά.

όργανισμός τής από έλλειψη άέρα. Άπό τά θύματα αυτά τροφοδοτείται ή φιματίωση, μιá άρρώστια πού προέρχεται μόνο από τόν κακό άέρα» (Dr. Richardson: «Work and Overwork» στη «Social Science Review», 18 του Ιουλίου 1863).

⁹⁰ «Morning Star», 23 του Ιουνίου 1863. Οι «Τάιμς» έκμεταλλεύτηκαν τήν περίπτωση γιά νά ύπερασπίσουν τους άμερικάνους δουλοχτήτες ενάντια στους Μπράιτ κλπ. «Πάρα πολλοί από μας—γράφουν οι «Τάιμς»—έχουν τή γνώμη πώς όσον καιρό μέ τήν πολλή δουλιά θά οδηγούμε στό θάνατο τίς νεαρές γυναίκες μας, χρησιμοποιώντας τή μάλιστα τής πείνας αντί τό σφύριγμα του μαστιγίου, ζήτημα είναι άν έχουμε τό δικαίωμα νά έκοτραπεύουμε όλο φωτιά και λάμπα ενάντια σέ οικογένειες πού γεννήθηκαν δουλοχτήτριες και πού τουλάχιστον ταΐζουν καλά τους δούλους τους και τους βάζουν νά εργαζόνται μέτρια» («Times», 2 του Ιουλίου 1863). Στόν ίδιο τόνο ή συντηρητική εφημερίδα «Standard» (σ' «Times», 2 του Ιουλίου 1863). Στόν ίδιο τόνο ή συντηρητική εφημερίδα «Standard» τάφαλε του αιδ. Νιούμαν Χάλ: «Αναθεματίζει τους δουλοχτήτες, προσέχεται όμως μαζί με τους καθώς πρέπει κυρίους πού ύποχρεώνουν νά δουλεύουν μόνο 16 ώρες τήν ήμερα γιά ένα σκυλίσιο μεροκάματο πείνας τους άμαξάδες και τους οδηγούς λεωφορείων του Λονδίνου κλπ.». Τέλος μίλησε και τό μαρτείο, ό κ. Τόμας Κάρλαιλ, γιά τόν όποιο από τό 1850 κίολας είχα γράψει: «Πήγε κυτά διαβόλου ό καλός δαίμονας, μάς έμεινε ύμως ή λατρεία του». [Πρβλ. K. Mágε: «T. Kárlail: Σύγχρονοι Άβελλοι», Άπαντα, K. Mágε και Φ. Ένγκελς, ρωσ. έκδ., τόμ. VIII, σελ. 282]. Σέ μιá σύντομη παραβολή συνοψίζει τό μοναδικό μεροκατάδο γεγονός τής σύγχρονης ιστορίας, τόν άμερικάνικο έμφύλιο πόλεμο, μέ τά λόγια, ότι ό Πέτρος του Βορσά βάζει όλα του τά δυνατά γιά νά ασάσει τό κεφάλι του Παύλου του Νότου, γιατί ό Πέτρος του Βορσά «μιοθώνει» τόν εργατή του «μέρα μέ τήν ήμερα», ένω ό Παύλος του Νότου τόν «μισθώνει γιά όλη του τή ζωή» («Macmillan's Magazine», Hlas Americana in luce. Τεύχος του Αύγουστου 1863 [σελ. 301]). Έτσι έσπασε επιτέλους ή σαπουνόφουσα τής συμπαθείας τών τόνου γιά τόν μισθωτό εργατή τής πόλης—πρός θεού, όχι τής υπαίθρου! Ο πυρήνας αυτής τής συμπάθειας όνομάζεται σκλαβιά!

Σηκώνεται τὰ χαράματα καὶ μὲ τὸ σφυρί του πετάει σπίθες προτοῦ ἀκόμα βγεῖ ὁ ἥλιος, τρώει καὶ πίνει καὶ κοιμάται ὅσο κανέναν ἄλλον ἄνθρωπος. Ἄπο καθαρά φυσικὴ ἀποψη καὶ ὅταν ἡ ἐργασία του εἶναι μέτρια ἢ θέσει του εἶναι πραγματικὰ ἀπὸ τίς καλύτερες γιὰ τὸν ἄνθρωπο. Ἄς τὸν ἀκολουθήσουμε ὁμως στήν πόλιν καὶ ἄς δοῦμε τὸ βάρος τῆς δουλιᾶς πού φορτώνουν στοὺς γερούς του ὤμους καὶ ποιά θέσει παίρνει στίς στατιστικὲς θνησιμότητας τῆς χώρας μας! Στὸ Μαίρηλεμπον (μιά ἀπὸ τίς μεγαλύτερες συνοικίες τοῦ Λονδίνου) πεθαίνουν τὸ χρόνο 31 στοὺς 1000 σιδεράδες, δηλ. 11 πᾶν ἀπὸ τῆ μέση θνησιμότητα ἐνῆλικων ἀνδρῶν στήν Ἀγγλία. Ἡ δουλιὰ τοῦ σιδερά, μιά σχεδὸν ἐνοστιμώδεια τέχνη τῆς ἀνθρωπότητος, πού αὐτὴ καθαντὴ εἶναι ἀμεμπτη, γίνεται ὁ καταστροφῆς τοῦ ἀνθρώπου ἀπλῶς μὲ τὴν ὑπερβολικὴν παράταση τῆς ἐργασίας. Μπορεῖ λχ. νὰ ζήσει κατὰ μέσο ὄρο 50 χρόνια ὅταν χτυπάει τόσες καὶ τόσες σφυριές τὴν ἡμέρα, ὅταν κάνει τόσα καὶ τόσα βήματα, ὅταν παίρνει τόσες καὶ τόσες ἀναπνοές, ὅταν ἐκτελεῖ τόση καὶ τόση ἐργασία. Τὸν ἀναγκάζουν νὰ χτυπάει τόσες παραπάνω σφυριές, νὰ κάνει τόσα παραπάνω βήματα, νὰ παίρνει τόσες παραπάνω ἀναπνοές τὴν ἡμέρα καὶ συνολικὰ νὰ ξοδεύει κατὰ ἓνα τέταρτο περισσότερη ζωὴ τὴν ἡμέρα. Καταβάλλει τὴ σχετικὴ προσπάθεια καὶ τὸ ἀποτέλεσμα εἶναι ὅ ἓνα ὀρισμένο χρονικὸ διάστημα νὰ ἐκτελεῖ κατὰ ἓνα τέταρτο περισσότερη ἐργασία καὶ νὰ πεθαίνει στὰ 37 ἀντὶ στὰ 50 χρόνια»⁹¹.

4. ΔΟΥΛΙΑ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΔΟΥΛΙΑ ΤΗΣ ΝΥΧΤΑΣ. ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΒΑΡΙΑΣ.

Ἀπὸ τὴν ἀποψη τοῦ προτεσῆ ἀξιοποίησης τὸ σταθερὸ κεφάλαιο, τί μέσα παραγωγῆς, ὑπάρχουν μόνο γιὰ ν' ἀπορροφῶν ἐργασία καὶ μαζί μὲ κάθε σταγὸνα ἐργασίας μίαν ἀνάλογη ποσότητα ὑπερεργασίας. Ὅταν δὲν τὸ κάνουν αὐτό, καὶ μόνο ἢ ἀπλή ὑπαρξὴ τους ἀποτελεῖ ἀρνητικὴ ἀπώλεια γιὰ τὸν κεφαλαιοκράτη, ἐπειδὴ τὸ διάστημα πού μένουν ἀχρησιμοποίητα ἀποτελοῦν ἀνώφελη προκαταβολὴ κεφαλαίου, καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτὴ γίνεται θετικὴ μόλις ἡ διακοπὴ τῆς ἐργασίας κάνει ἀπαραίτητα πρῶτοντα ἔξοδα γιὰ νὰ ξαναμπεῖ μπρὸς ἡ δουλιὰ. Ἡ παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας ὡς τὴ νύχτα, πέρα ἀπὸ τὰ ὄρια τῆς φυσικῆς ἡμέρας, ἐπενεργεῖ μόνο σάν καταπραῦντικὸ καὶ σβῆνει μόνο ὡς ἓνα βαθμὸ τῆ δίψα βρικάλια γιὰ ζωντανὸ αἷμα ἐργασίας. Γιὰ τὸ, ἡ βαθύτερη τάση τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς εἶναι νὰ ἰδιοποιεῖται ἐργασία στὸ διάστημα ὄλων, καὶ τῶν 24 ὥρῶν τοῦ ἡμερονυχτίου. Ἐπειδὴ ὁμως εἶναι φυσιολογικὰ ἀδύνατο νὰ ἐξομιζοῦνται συνεχῶς νύχτα καὶ ἡμέρα οἱ ἴδιες ἐργατικὲς δυνάμεις, χρειάζεται, γιὰ νὰ ξεπεραστεῖ τὸ φυσικὸ αὐτὸ ἐμπόδιο, μιά ἐναλλαγὴ τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων πού καταβροχθίζονται τὴν ἡμέρα καὶ τὴ νύ-

⁹¹ Dr. Richardson: «Work and Overwork», στή «Social Science Review», 18 τοῦ Ἰουλίου 1863 [σελ. 476 κ. ε.].

χτα, μιά ἐναλλαγὴ πού ἐπιτρέπει διάφορες μέθοδοι, λχ. ἡ ἐναλλαγὴ μπορεῖ νὰ εἶναι ἔτσι ρυθμισμένη πού ἓνα μέρος τοῦ ἐργατικῆ προσωπικοῦ τὴ μιά ἐβδομάδα νὰ ἐργάζεται τὴν ἡμέρα καὶ τὴν ἄλλη ἐβδομάδα τὴ νύχτα κλπ. Ὅπως εἶναι γνωστὸ, αὐτὸ τὸ σύστημα τῆς βάρδιας, αὐτὴ ἡ μέθοδος τῆς ἐναλλαγῆς, ἐπικρατοῦσε στήν πληθωρικὴ περίοδο τῆς νεότητος τῆς ἀγγλικῆς μπαμπακοβιομηχανίας κλπ., καὶ ἀνάμεσα στ' ἄλλα εὐδοκίμει σήμερα στὰ κλωστήρια μπαμπακιοῦ τοῦ κυβερνήσιου τῆς Μόσχας. Σάν σύστημα τὸ 24ωρο αὐτὸ προτεσῆ παραγωγῆς ὑπάρχει καὶ σήμερα ἀκόμα σέ πολλούς, ὡς τώρα «ἐλεύθερους», βιομηχανικοὺς κλάδους τῆς Μεγάλης Βρετανίας, μεταξὺ ἄλλων «τίς ὑψικᾶμινες, στὰ σιδηροοργεῖα, στὰ ἐλασματοποιεῖα καὶ σέ ἄλλους κλάδους τῆς μεταλλοβιομηχανίας τῆς Ἀγγλίας, τῆς Οὐαλλίας καὶ τῆς Σκωτίας. Τίς περισσότερες φορές τὸ προτεσῆ ἐργασίας περιλαμβάνει ἐδῶ, ἐκτός ἀπὸ τίς 24 ὥρες τῶν 6 ἐργασίμων ἡμερῶν τῆς ἐβδομάδας, καὶ τίς 24 ὥρες τῆς Κυριακῆς. Οἱ ἐργάτες ἀποτελοῦνται ἀπὸ ἄνδρες καὶ γυναῖκες, ἐνήλικους καὶ παιδιὰ καὶ τῶν δύο φύλων. Ἡ ἡλικία τῶν παιδιῶν καὶ τῶν νέων περιλαμβάνει ὅλες τίς ἐνδιάμεσες βαθμίδες, ἀπὸ 8 (σέ μερικὲς περιπτώσεις καὶ 6) ὡς 18 χρονῶν⁹². Σέ μερικοὺς κλάδους μαζί μὲ τὸ ἀνδρικό προσωπικὸ ἐργάζονται τὴ νύχτα καὶ τὰ κορίτσια καὶ οἱ γυναῖκες⁹³.

Ἄν παραβλέψουμε τίς γενικὲς ἐπιβλαβεῖς ἐπιδράσεις τῆς νυχτερινῆς ἐργασίας⁹⁴, ἡ ἀδιάκοπη, εἰκοσιετηράωρη, διάρχεια τοῦ προτεσῆ

⁹² «Children's Employment Commission. Third Report», London 1864, σελ. IV, V, VI.

⁹³ «Στὸ Στάφορντση καθὼς καὶ στή Νότια Οὐαλλία ἀπασχολοῦν νεαρὰ κορίτσια καὶ γυναῖκες στὰ ἀνθρακοοργεῖα καὶ στίς στίβες τοῦ κόκ ὄχι μόνο τὴν ἡμέρα ἀλλὰ καὶ τὴ νύχτα. Στίς ἐκθέσεις πού ὑποβάλλονται στή βουλὴ ἀναφέρεται συχνὰ αὐτὸ τὸ γεγονὸς σάν μιά συνήθεια πού ἔχει μεγάλες καὶ ὀσφάνερες κακὲς συνέπειες. Οἱ γυναῖκες αὐτὲς πού ἐργάζονται μαζί μὲ τοὺς ἄνδρες καὶ πού μόλις διακρίνονται στὸ ντύσιμο ἀπ' αὐτοὺς, μουτζουρωμένες μὲ λάσπη καὶ καπνὰ, εἶναι ἐκτεθειμένες στὸν κίνδυνον νὰ διαφθαρεῖ ὁ χαρακτήρας τους γιὰ τὴν χάνουν τὸν αὐτοοσεβασμὸ τους, πράγμα πού ἀποτελεῖ σχεδὸν ἀναπόφευκτη συνέπεια τῆς μὴ γυναικεῖας ἀπασχόλησής τους» (στὸ ἴδιο, 194, σελ. XXVI. Ἠρβλ. Fourth Report (1865), 61, σελ. XIII). Τὸ ἴδιο γίνεται καὶ στὰ ἐργοστάσια ὑαλοοργεῖας.

⁹⁴ «Φαίνεται φυσικὸ—πιρατηρεῖ ἓνας βιομήχανος ἀσφαλίου πού χρησιμοποιεῖ παιδιὰ στὴ νυχτερινῆ ἐργασία—ὅτι οἱ ἀνήλικοι πού ἐργάζονται τὴ νύχτα δὲν μποροῦν νὰ κοιμηθοῦν τὴν ἡμέρα καὶ νὰ βροῦν τὴν ἀπαραίτητη ἡσυχία, ἀλλὰ κυκλοφοροῦν ἀκατάπαυστα ὅλη τὴν ἐπόμενη ἡμέρα» («Children's Employment Commission. Fourth Report», 63, σελ. XIII). Σχετικὰ μὲ τὴν ἀπουδαιότητα τοῦ ἡλιακοῦ φωτός γιὰ τὴ συντήρηση καὶ ἀνάπτυξη τοῦ σώματος, ἓνας γιὰ τὸς παρατηρεῖ ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Τὸ φῶς ἐπενεργεῖ ἄμεσα καὶ στοὺς ἰστούς τοῦ σώματος πού τοὺς δίνει δύναμη καὶ ἐλαστικότητα. Οἱ μὺς τῶν ζώων πού σπερροῦνται τὴν κανονικὴ ποσότητα φωτός γίνονται σάν σφουγγάρια καὶ χάνουν τὴν ἐλαστικότητά τους, ἡ δύναμη τῶν νεύρων χάνει τὸν τόνο τῆς ἀπὸ ἔλλειψη ἐρεθισμοῦ καὶ μαραίνεται καθεὶ πού βρόσκειται στήν ἀνάπτυξή του... Στὴν περὶπτωση τῶν παιδιῶν ἔχει ἀπόλυτα οὐσιαστικὴ σημασία γιὰ τὴν ὑγεία τους νὰ τὰ βλέπει διαρκῶς ἀφθονοῦ φῶς τῆς ἡμέρας καὶ νὰ ἐκτίθενται ἄμεσα στίς ἡλιακὲς ἀκτίνες γιὰ ἓνα διάστημα τῆς ἡμέρας: Τὸ φῶς βοηθεῖ στὴ μετατροπὴ τῶν τροφῶν σέ καλὸ πλαστικὸ αἷμα καὶ δυναμώνει τίς οχηματισμένους πᾶ ἕνας.

παραγωγής προσφέρει μία εξαιρετικά ελπιόδοξη ευκαιρία για να υπερβαίνουν τα ονομαστικά όρια της εργάσιμης ημέρας. Λογούχρη στους πολύ κουραστικούς βιομηχανικούς κλάδους που άναυδα προηγουμένα ή επίσημη εργάσιμη ημέρα διαρκεί για όλους τους εργαζόμενους 12 ώρες, αδιάφορο αν πρόκειται για όρες της νύχτας ή της ημέρας. Σε πολλές περιπτώσεις όμως η υπερβολική εργασία πέρα απ' αυτό τα όρια είναι, για να χρησιμοποιήσουμε τα λόγια της επίσημης αγγλικής έκθεσης, «πραγματικά φοβικά» («truly fearful»)¹¹. «Κομιά ανθρώπινη ψυχή—λέει η έκθεση—δεν μπορεί να αναλογιστεί τον άγκο της εργασίας που, σύμφωνα με τις μαρτυρικές καταθέσεις, γίνεται από παιδιά 9 ως 12 χρονών, χωρίς να καταλήξει στο άναπόφευκτο συμπέρασμα, ότι δεν πρέπει να επιτρέπεται στο εξής μία τίτλια κατάχρηση εξουσίας από μέρος των γονέων και των εργοδοτών»¹².

«Η μέθοδος να χρησιμοποιούν γενικά στη δουλιά άγόρια τα περιγράφη τα μέρα και τη νύχτα οδηγεί, τόσο στη διαφορά που οι δουλιές τρέχουν, όσο και στη συνηθισμένη πορεία των πραγμάτων, σε έκπληκτη παράταση της εργάσιμης ημέρας. Σε πολλές περιπτώσεις ή παράταση αυτή δεν είναι μόνο απάνθρωπη, με αυτόχηρη απίστηνη. Κάθε τόσο συμβαίνει για κάποιο λόγο να μην έρθει στη βάρδια του κάποιο παιδί. Στην περίπτωση αυτή ένα ή περισσότερα από τα παιδιά της πρώτης βάρδιας που έχουν και συμπληρώσει την εργάσιμη ημέρα τους είναι υποχρεωμένα να ανακληθούν στο εργοστάσιο. Το σύστημα αυτό είναι τόσο πασιγνωστό που ο διευθυντής ενός λιποματοποιείου στην Ιρλανδία μου, πώς ανακληρώνει τη θέση των παιδιών που άπουσιάζουν, μου άπάντησε: «Μου βέβαια πως το έχετε και σεις τόσο καλά όσο το έχω κι εγώ», και διέταξε να δημολογηθεί το γεγονός»¹³.

«Σ' ένα ελληνιστοποιείο που ή εργάσιμη ημέρα ονομαστικά διαρκούσε από τις 6 το πρωί ως τις 5 1/2 το βράδυ, ένα παιδί εργαζόταν κάθε εβδομάδα 4 νύχτες τουλάχιστο ως τις 8 1/2 το βράδυ της επόμενης ημέρας... κι αυτό βριστάξ η μήνης». «Ένα άλλο, ηλικίας 9 χρονών,

Έπανερχε έπίσης σάν διεγερτικό των άπαιτών εργαζόμενων και προσαλεί έτοιμότητα τη θέση διαφόρων λειτουργιών του έργοτάξιου». «Ο γυιός κ. Ού. Στρέντζ, διευθυντής του «Γενικού Νοσοκομείου» του Ούάσιγτον, που άπαι το σύστημα του για την «Υγεία» (1864) πέρασε την παρακάτω μαρτυρία, χωρίς σ' ένα από τα μέρη της έκθεσης έρουνος, στην κ. Ούάιτ, ένα γραμμα που λέει: «Μου δόθηκε καλύτερα ή ευκαιρία να παρακολουθήσω στο Λάνκασερ τις άπαισεις της νυχτερινής εργασίας σε παιδιά που δουλεύουν σε εργοστάσια και, αντίθετα με την άπαιτη σε μεριστές εργοδότες διαβεβαίωση, ήλπινα κατηγορηματικά ότι πολύ πρόγρη ή άγεια των παιδιών άπαισε από την έγνασία αυτή». («Children's Employment Commission, 4th Report», 284, σελ. 22). Και μόνο το γεγονός ότι το πρόγραμμα αυτό άπαισε γενικά άναπέμμενο σφαιρών άναπέμμετων, δείχνει πως καλά άπαι όλα πως ή σφαιρική άπαιση παραγωγή έπαισε σε άπαισε των εργαζόμενων των καταστάσεων και των περιπτώσεων τους.

¹¹ Στο ίδιο, 57, σελ. XII.

¹² Στο ίδιο (4th Report, 1865), 38, σελ. XII.

¹³ Στο ίδιο.

εργαζόταν κάποτε-κάποτε συνέχεια τρεις 12ωρες βάρδιες και σε ηλικία 10 χρονών δυό μέρες και δυό νύχτες συνέχεια». «Ένα τρίτο παιδί, που τώρα είναι 10 χρονών, εργαζόταν από τις 6 το πρωί ως τις 12 τη νύχτα τρεις νύχτες συνέχεια και ως τις 9 το βράδυ τις υπόλοιπες νύχτες». «Ένα τέταρτο παιδί, που τώρα είναι 13 χρονών, εργαζόταν μια δώδεκωρη εβδομάδα από τις 6 το απόγευμα ως τις 12 το μεσημέρι της επόμενης ημέρας, και κάποτε τρεις βάρδιες συνέχεια, έχ. από τη Δευτέρα το πρωί ως την Τρίτη τη νύχτα». «Ένα πέμπτο παιδί, που τώρα είναι 12 χρονών, εργαζόταν 15 μέρες συνέχεια σ' ένα γυιό σιδερού του Στάβλυ από τις 6 το πρωί ως τις 12 τη νύχτα και δεν είναι πια σε θέση να συνεχίσει αυτή τη δουλιά». «Ο Τζώρτζ, Έλλινγοουορθ, εννιά χρονών, είπε: «Ήρθα εδώ την περασμένη Παρασκευή». Έπρεπε να πιάσωμε δουλιά την επόμενη στις 3 το πρωί. Έμεινα γιαυτό δη τη νύχτα εδώ. Κάθουμαι πέντε μιλια μακριά απ' εδώ. Κοιμήθηκα στο πάτωμα με μια πέτινη ποδιά από κάτω και μ' ένα σακάκι για σάκασμα. Τις δυό επόμενες μέρες ήρθα εδώ στις 6 το πρωί. Ναι! Εδώ κάνει ζέστη! Πρωτού έρθω εδώ, δουλεύα ένα δώδεκωρη χρόνο έπίσης σε μια ύμκαμνο. Ήταν ένα πολύ μεγάλο εργοστάσιο στην Επαίθερ. Το Σάββατο έπιανα δουλιά έπίσης στις 3 το πρωί, μαροτούσα όμως τουλάχιστο να πηγαίνω να κοιμάμαι σπίτι, γιατί ήταν κοντά. Τις άλλες μέρες έπιανα δουλιά στις 6 το πρωί και έλειωνα στις 6 ή 7 το βράδυ» κλπ.¹⁴.

¹⁴ Στο ίδιο, σελ. XIII. Το έπίπεδο μόρφωσης αυτών των εργαζόμενων δυνάμει είναι φυσικά τόσο άπαι παρουσιάζεται στους παρακάτω διαλόγους με ένα από τα μέρη της έκθεσης έρουνος: «Έρουνος Χίνες, 12 χρονών: ... τέσσερα έπι τέσσερα ίσον 8, με τέσσερα τεσσάρια (4 ίσους) κάνουν 16... «Ο βασιλιάς γ' αυτόν είναι ο άνθρωπος που έχει όλα τα λεφτά και όλο το χρυσάφι (A king is him that has all the money and gold)». Έρουνος ένα βασιλιά, λένε ότι είναι βασιλιάς, την λένε πριγκίπισσα Αλεξάνδρα. Λένε ότι παντρεύτηκε το γά της βασιλιάς. «Η πριγκίπισσα είναι άπαι». Ούμ. Τέρας, 12 χρονών: «Δε ζώ στην Άγγλια. Μου φαίνεται πως υπάρχει μια τέτα χώρα, πούτη δεν έπαι τίποτα γ' αυτή». Τζόν Μόρς, δεκατρία χρονών: «Άκουσα να λένε ότι ο θείος έπαι την κόρη και ότι όλος ο κόσμος πύγρη έπίσε από την άπαι άκουσα να λένε ότι ο άνθρωπος αυτός ήταν ένα μαρό πούλι». Ούάιτ κ. Σμιθ, δεκαπέντε χρονών: «Ο θείος έπαι τον άνθρωπο ο άνθρωπος έπαισε τη γυναίκα». Έντοουορτ Τέιλορ, δεκαπέντε χρονών: «Δεν έχω τίποτα για το Λονδίνο». Χίερν Μάγγοουαν, δεκαεφτά χρονών: «Πώς που και που στην έκθεση... Κάποιο όνομα, που για δυό μιλια έπαι, είναι κάποιος Τησός Χριστός, δεν μαρο ήμους να θυμηθώ άλλα όνοματα και δεν μαρο έπίσε να πο τίποτα γ' αυτόν. Δεν τον κοιτάωμε άλλα πούτη όνομα πούπουν όλα οι άνθρωποι. Από μια άπαι δεν ήταν σάν τους άλλους ανθρώπους, γιατί από μια άπαι ήταν θείος, και άλλα δεν είναι». (He was not the same as other people in some ways, because he was religious in some ways, and other isn't) (στο ίδιο, 74, σελ. XV). «Ο διάβολος είναι ένα καλό πούπουν. Δεν έχω πο έπί». «Ο Χριστός ήταν καλός άνθρωπος». («The devil is a good person. I don't know where he lives». «Christ was a wicked man»). «Το κορίτσι αυτό (10 χρονών) σάλαζε τη λέξη God (θεός) Dog (σκύλος) και δεν έχω το όνομα της βασιλιάς». («Children's Employment Commission, 5th Report», 1866, σελ. 22, άριθ. 278). Το ίδιο σύστημα που άπαισε στους κλάδους της μεταλλοβιομηχανίας και άπαισε, άπαισε και σε εργοστάσια

“Ας ακούσουμε τώρα πώς τό ίδιο τό κεφάλαιο αντιλαμβάνεται αυτό τό σύστημα τής εικοσιτετράωρης εργασίας. Φυσικά προσπερνάει σιωπηρά τίς υπερβολές του συστήματος, τήν κατάχρησή του γιά νά παρατείνει «ἀπάνθρωπα καί ἀπίστευτα» τήν εργασιμη ημέρα. Μιλáει μονάχα γιά τό σύστημα στήν «κανονική» του μορφή.

Οἱ βιομήχανοι ἀτσαλιού κύριοι Νέυλορ καί Βίκερς πού ἀπασχολοῦν 600 ὡς 700 πρόσωπα, ἀπό τά ὁποῖα μόνο 10% εἶναι κάτω ἀπό 18 χρονῶν, καί ἀπ’ αὐτά πάλι μόνο 20 ἀγόρια ἐργάζονται τή νύχτα, ἐκφράζονται μέ τόν παρακάτω τρόπο: «Τά ἀγόρια δέν ὑποφέρουν καθόλου ἀπό τή ζέστη. Ἡ θερμοκρασία εἶναι πιθανόν 86—90° [Φάρνχαϊτ ἤ 30—32° Κελσίου] ... Στά σιδηρουργεῖα καί στά ἔλασματοποιεῖα τά χέρια ἐργάζονται ἐκ περιτροπῆς νύχτα καί ἡμέρα, σέ ἀντιστάθμισμα ὅμως σέ ὅλα τά ἄλλα τμήματα ἡ δουλιὰ γίνεται τήν ἡμέρα ἀπό τίς 6 τό πρωί ὡς τίς 6 τό βράδυ. Στό σιδηρουργεῖο ἐργάζονται ἀπό τίς 12 ὡς τίς 12. Μερικά χέρια ἐργάζονται συνεχῶς τή νύχτα χωρίς ν’ ἀλλάζουν καί νά περνοῦν ἀπό τή δουλιὰ τῆς νύχτας στή δουλιὰ τῆς ἡμέρας... Δέ νομίζουμε ὅτι ὑπάρχει καμιά διαφορά γιά τήν ὑγεία (τῶν κυρίων Νέυλορ καί Βίκερς;) ἀνάμεσα στή δουλιὰ τῆς ἡμέρας καί στή δουλιὰ τῆς νύχτας, καί πιθανόν νά κοιμοῦνται οἱ ἀνθρώποι καλύτερα ὅταν ἔχουν πάντα τήν ἴδια ὥρα ἀνάπαυσης, παρ’ ὅταν ἡ ὥρα αὐτή ἀλλάζει... Κάπου εἴκοσι ἀγόρια κάτω ἀπό 18 χρονῶν ἐργάζονται μέ τό προσωπικό τῆς νυκτερινῆς βάρδιας... Δέν

υαλοφυγίας καί χαρτιοῦ. Στά ἐργοστάσια χαρτιοῦ, ὅπου τό χάρτι φτιάχνεται μέ μηχανές, ἡ νυκτερινή ἐργασία εἶναι κανόνας γιά ὅλες τίς δουλιές ἐκτός ἀπό τή δουλιὰ τῆς διαλογῆς τῶν κουρελιῶν. Σέ μερικῆς περιπτώσεις ἡ νυκτερινή ἐργασία συνεχίζεται μέ βάρδιες χωρίς διακοπή ὅλη τήν ἐβδομάδα, συνήθως ἀπό τή νύχτα τῆς Κυριακῆς ὡς τίς 12 τά μεσάνυχτα τοῦ ἐπόμενου Σαββάτου. Ἡ βάρδια πού ἔχει σειρά νά δουλέψει τήν ἡμέρα ἐργάζεται 5 μέρες τήν ἐβδομάδα ἀπό 12 ὥρες καί μιά μέρα 18 ὥρες, καί ἡ βάρδια τῆς νύχτας ἐργάζεται 5 νύχτες τήν ἐβδομάδα ἀπό 12 ὥρες καί μιά νύχτα 6 ὥρες. Σέ ἄλλες περιπτώσεις, τίς μέρες πού ἀλλάζει ἡ σειρά κάθε βάρδια ἐργάζεται διαδοχικά 24 ὥρες. Μιά βάρδια ἐργάζεται 6 ὥρες τῆ Δευτέρα καί 18 τό Σάββατο γιά νά συμπληρώσει τίς 24 ὥρες. Σέ ἄλλες περιπτώσεις καθιερώθηκε ἕνα ἐνδιάμεσο σύστημα, σύμφωνο μέ τό ὅποιο ὅλοι ὅσοι ἐργάζονται στίς χαρτοποιητικῆς μηχανές δουλεύουν κάθε μέρα τῆς ἐβδομάδας 15—16 ὥρες. Τό σύστημα αὐτό—λέει ὁ Λόρντ, μέλος τῆς ἐπιτροπῆς ἔρευνας—φαίνεται νά συγκεντρώνει ὅλα τά κακά τῆς 12ωρης καί 24ωρης βάρδιας. Στό σύστημα αὐτό τῆς νυκτερινῆς εργασίας ἐργάζονται παιδιά κάτω ἀπό 13 χρονῶν, νέοι κάτω ἀπό 18 χρονῶν καί γυναῖκες. Πολλές φορές, στό σύστημα τῆς δωδεκάωρης εργασίας ὑποχρεώθηκαν νά ἐργαστοῦν τή διπλή βάρδια τῶν 24 ὥρῶν ἐπειδή ἀπουσίασαν οἱ ἀντικαταστάτες τους τῆς δευτέρας βάρδιας. Καταθέσεις μαρτύρων ἀποδείχνουν ὅτι τ’ ἀγόρια καί τά κορίτσια δουλεύουν πολύ συχνά ὑπερωρίες, πού ὄχι σπάνι παρατείνονται σέ 24ωρη ἤ 36ωρη συνεχῆ ἐργασία. Στή «συνεχῆ καί μονότονη» δουλιὰ τῶν τμημάτων στίλβωσης ἐργάζονται κορίτσια 12 χρονῶν πού ὅλο τό μήνα συνεχῆ δουλεύουν 14 ὥρες τήν ἡμέρα «χωρίς καμιά ταχτική ἀνάπαυση ἢ διακοπή τῆς εργασίας ἐκτός ἀπό δύο, τό πολύ τρεῖς ἡμίωρες διακοπές γιά τό φαγητό». Σέ μερικά ἐργοστάσια ὅπου ἔχει ἐγκαταλειφθεῖ τελείως ἡ ταχτική νυκτερινή ἐργασία δουλεύουν σέ φοιγτό βαθμό ὑπερωρίες καί αὐτό γίνεται «συχνά στίς πιό βρώμικες, τίς πιό ζεστές καί πιό μονότονες δουλιές» («Children’s Employment Commission. 4th Report, 1865, σελ. XXXVIII καί XXXIX).

θά τά καλοβγάζαμε πέρα (not well do) χωρίς τή νυκτερινή ἐργασία τῶν νέων κάτω ἀπό 18 χρονῶν. Ἡ ἀντίρρησή μας εἶναι ἡ αὔξηση τῶν ἐξόδων παραγωγῆς. Εἶναι δύσκολο νά βρεῖς ἐπιδέξια χέρια καί ἀρχιμεγάντες, νέους ὅμως βρίσκεις ὅσους θέλεις... Φυσικά, παίρνοντας ὑπόψη τή μικρή ἀναλογία τῶν νέων πού ἀπασχολοῦμε, οἱ περιορισμοί τῆς νυκτερινῆς εργασίας θάχαν γιά μᾶς μικρή σημασία καί δέ θά μᾶς ἔνοιαζαν καί πολύ»⁹⁹.

“Ο κ. Γζ. Ἑλλης, τῆς ἐπιχείρησης τῶν κυρίων Τζῶν Μπράουν καί Σία—χαλυβουργεῖα καί σιδηρουργεῖα—πού ἀπασχολοῦν 3000 ἀνδρες καί νέους, καί μάλιστα ἕνα μέρος ἀπ’ αὐτούς πού ἐργάζονται στή βαριά δουλιὰ κατεργασίας τοῦ ἀτσαλιοῦ καί τοῦ σίδερου τοῦς ἀπασχολοῦν «νύχτα καί ἡμέρα ἐκ περιτροπῆς», δηλώνει ὅτι στά μεγάλα ἐργοστάσια ἀτσαλιοῦ σέ κάθε δύο ἐνήλικους ἀνδρες ἀναλογοῦν ἕνας ἢ δύο νέοι. Ἡ ἐπιχείρησή τους ἀριθμεῖ 500 νέους κάτω ἀπό 18 χρονῶν καί ἀπ’ αὐτούς τό 1/3, δηλ. 170, κάτω ἀπό 13 χρονῶν. Σχετικά μέ τήν τροποποίηση τοῦ νόμου πού προτάθηκε ὁ κ. Ἑλλης λέει: «Δέ νομίζω πῶς θάταν καί πολύ κατακριτέο (very objectionable) ἂν ἀπαγορευόταν ἡ ἐργασία πάνω ἀπό 12 ὥρες τό 24ωρο σέ νέους κάτω ἀπό 18 χρονῶν. Δέν πιστεύω ὅμως πῶς μπορεῖ ν’ ἀποδείξει κανείς ὅτι δέν εἶναι ἀπαραίτητοι γιά τή νυκτερινή ἐργασία οἱ νέοι πάνω ἀπό 12 χρονῶν. Θά δεχόμασταν μάλλον ἕνα νόμο πού θ’ ἀπαγόρευε ἐντελῶς τή χρησιμοποίηση παιδιῶν κάτω ἀπό 13 ἢ ἀκόμα κάτω καί ἀπό 14 χρονῶν, παρ’ ὅτι μίαν ἀπαγόρευση νά χρησιμοποιοῦμε τή νύχτα τοῦς νέους πού ἐργάζονται κιόλας σέ μᾶς. Οἱ νέοι τῆς βάρδιας τῆς ἡμέρας πρέπει νά ἐργάζονται ἐκ περιτροπῆς καί στή νυκτερινή βάρδια, γιατί οἱ ἀνδρες δέν μποροῦν νά δουλεύουν διαρκῶς στή νυκτερινή βάρδια, αὐτό θά κατάστρεφε τήν ὑγεία τους. Νομίζουμε ὅμως πῶς ἡ νυκτερινή ἐργασία δέν μπορεῖ νά βλάψει ὅταν γίνεται βδομάδα παρ’ ὅτι βδομάδα. (Οἱ κύριοι Νέυλορ καί Βίκερς ὑπερασπίζονται τά συμφέροντα τῆς ἐπιχείρησής τους εἶχαν ἀντίθετα τή γνώμη πῶς αὐτό πού ἴσως νά βλάπτει δέν εἶναι ἡ συνεχῆς ἀλλά ἀκριβῶς ἡ περιοδικά ἐναλλασσόμενη νυκτερινή ἐργασία). Βρίσκουμε ὅτι οἱ ἀνθρώποι πού ἐργάζονται ἐκ περιτροπῆς τή νύχτα καί τήν ἡμέρα εἶναι ἐξίσου ὑγιεῖς μέ τοῦς ἐργάτες πού ἐργάζονται μόνο τήν ἡμέρα... Οἱ ἀντιρροήσεις μας ἐναντία στή μὴ χρησιμοποίηση τῶν νέων κάτω ἀπό 18 χρονῶν στή νυκτερινή ἐργασία γίνονται γιατί ἔτσι αἰξάνουν τά ἔξοδα, αὐτός ὅμως εἶναι καί ὁ μοναδικός λόγος. (Τί ἀφελῆς κυνισμός!) Νομίζουμε ὅτι ἡ αὔξηση αὐτῆ τῶν ἐξόδων θάταν μεγαλύτερη ἀπό κείνη πού θά μπορούσε νά σηκώσει ἡ ἐπιχείρηση (the trade) χωρίς νά θιχτοῦν τά συμφέροντα τῆς ἐπιτυχοῦς διεξαγωγῆς τῆς. (As the trade with due regard to etc. could fairly bear! Τί λαπαδιασμένη φρασεολογία!) Ἡ ἐργασία σπανίζει ἐδῶ καί θά μπορούσε νά γίνει ἀνεπαρκῆς μέ μιά τέτια ριθμίση» (δηλ. οἱ Ἑλλης, οἱ Μπράουν καί Σία θά μπορούσαν

⁹⁹ «Fourth Report etc. 1865», 79, σελ. XVI.

νά βρεθούν στη μοιραία δυσάρεστη θέση να υποχρεωθούν να πληρώνουν δλόκληρη την αξία της εργατικής δύναμης)¹⁰⁰.

Τά «Έργοστάσια άτσαλιού και σίδηρου „Κύκλωπας“» τών κυρίων Κάμελ και Σία έχουν τις ίδιες διαστάσεις με τά εργοστάσια του Τζών Μπρόουν και Σία που άναφέραμε. Ο διευθυντής-διαχειριστής είχε δώσει γραφή τήν κατάθεσή του στο μέλος της κυβερνητικής επιτροπής Ουάιτ, θεωρήσε όμως σωστό να κατακρατήσει τό χειρόγραφο πού τού είχε επιστραφεί για να τό αναθεωρήσει. Ο κ. Ουάιτ όμως έχει γερό μνημονικό. Θυμάται πάρα πολύ καλά πως γι' αυτούς τούς κυρίους κύκλωπες ή απαγόρευση της νυχτερινής εργασίας για τά παιδιά και τούς νέους είναι «κάτι τό αδύνατο· θά ισοδυναμούσε με τό σταμάτημα τών έργοστασίων τους», και όμως ή επιχείρησή τους έχει μόνο 6% νέους κάτω από 18 χρονών και μόνο 1% κάτω από 13 χρονών!¹⁰¹

Σχετικά με τό ίδιο ζήτημα ο κ. Ε. Φ. Σάντερσον, τής φίρμας Άδελφοί Σάντερσον και Σία, εργοστάσια άτσαλιού, έλασματοποιεία και σιδηρουργεία του Άπτερκλιφ, δήλωσε: «Η απαγόρευση της νυχτερινής εργασίας για τούς νέους κάτω από 18 χρονών θά δημιουργούσε μεγάλες δυσκολίες. Η κύρια δυσκολία είναι ή αύξηση του κόστους πού θά προκαλούσε ή αντικατάσταση της δουλειάς τών αγοριών με δουλιά άνδρών. Δέν μπορώ να πω πόση θά είναι ή αύξηση αυτή, πιθανόν όμως να μίν είναι τόσο μεγάλη πού να μπορεί ο εργοστασιαόγης ν' αδέξει τήν τιμή του άτσαλιού κι επομένως τή ζημιά θά τήν πληρώσει αυτός, γιατί είναι φυσικό ότι θά άνοούνταν οι ένήλικοι εργάτες (τί στραβοκέφαλος κόσμος!) να τήν πληρώσουν οι ίδιοι». Ο κ. Σάντερσον δέν ξέρει πόσα πληρώνει στα παιδιά, «ίσως, όμως, να ναι 4 ως 5 σελίνια στο κάθε παιδί τήν εβδομάδα... Η δουλιά τών αγοριών είναι τέτιου είδους πού γενικά («generally», φυσικά όχι πάντα «ιδιαίτερα») ίνταποζώνεται ίσα-ίσα στις δυνάμεις τών ανήλικων και επομένως δέ θά άπόδιδε κανένα κέρδος ή μεγαλύτερη δύναμη τών άνδρών έτσι πού ν' αντισταύμιζε τή ζημιά, ή θ' άπόδιδε μόνο οτίς λίγες περιπτώσεις πού λαχάνει να είναι πολύ βαρύ τό μέταλλο. Και οτούς ένήλικους εργάτες δέ θάρεξε να μίν έχουν παιδιά στις διατιγές τους, γιατί οι ένήλικοι άνδρες είναι λιγότερο υπάκουοι. Άλλωστε οι νέοι πρέπει ν' αρχίσουν σε μικρή ηλικία τή δουλιά για να τή μάθουν. Ο περιορισμός τών νέων μόνο στη δουλιά της ημέρας δέ θά εκπλήρωνε αυτό τό σκοπό». Και γιατί όχι; Γιατί δέν μπορούν οι νέοι να μάθουν τήν τέχνη τους τήν ημέρα; Για λέγε τούς λόγους σου; «Έπειδή οι ένήλικοι εργάτες πού κάθε εβδομάδα αλλάζουν βάρδια και εργάζονται πότε τήν ημέρα και πότε τή νύχτα θάχαναν τό μισό κέρδος πού βγάδουν από τούς νέους της βάρδιας τους άμα χωρίζονταν απ' αυτούς στο διάστημα της νύχτας. Κι αυτό, γιατί οι οδηγίες πού δίνουν στους νέους λογαριάζονται σαν μέρος του μισθού εργασίας αυτών τών

¹⁰⁰ Fourth Report etc. 1865., 50, σελ. XVI.

¹⁰¹ Στο ίδιο, 82, σελ. XVII.

νέων και δίνεται έτσι στους ένήλικους εργάτες ή δυνατότητα ναχουν πύ φτηνή τή δουλιά τών νέων. Όλοι οι ένήλικοι εργάτες θάχαναν τό μισό τους κέρδος». (Μ' άλλα λόγια οι κύριοι Σάντερσον θά υποχρεώνονταν να πληρώνουν ένα μέρος του μισθού τών ανήλικων από τήν τσέπη τους και όχι με τή νυχτερινή εργασία τών ανήλικων. Στην περίπτωση αυτή θάπεφταν λίγο τά κέρδη τών κυρίων Σάντερσον, κι αυτοί είναι οι λόγοι πού κατά τούς Σάντερσον οι νέοι δέν μπορούν να μάθουν τήν τέχνη τους τήν ημέρα¹⁰². Έκτός απ' αυτό όλη ή κανονική νυχτερινή δουλιά θάπερτε στους ένήλικους πού τώρα τούς ανακαθιστούν στη βάρδια οι νέοι, πράγμα πού δέ θά μπορούσαν να τό άντέξουν. Με λίγα λόγια οι δυσκολίες θάταν τόσο μεγάλες πού θά οδηγούσαν πιθανόν στην δλοκληρωτική κατάργηση της νυχτερινής εργασίας). «Όσο για τήν παραγωγή του ίδιου του άτσαλιού—λέει ο Ε. Φ. Σάντερσον—δέ θίγεται καθόλου απ' αυτό, αλλά!...» Άλλά οι κύριοι Σάντερσον έχουν κι άλλες έγνοιες εκτός απ' τήν παραγωγή άτσαλιού. Η παραγωγή άτσαλιού είναι μόνο πρόφαση για τήν παραγωγή κέρδους. Τά χιτήρια, τά έλασματοποιεία κλπ., τά χιτήρια, οι μηχανές, τό σίδηρο, τό κάρβουνο κλπ. έχουν να κάνουν κάτι παραπάνω από τήν άπλή μετατροπή τους σε άτσάλι. Υπάρχουν για ν' αποροφούν υπερεργασία και φυσικά αποροφούν περισσότερη υπερεργασία μέσα σε 24 ώρες παρά σε 12. Και πραγματικά, σύμφωνα με τούς νόμους του θεού και τών ανθρώπων, δίνουν στους Σάντερσον μιά έντολή πού τούς παρέχει δικαίωμα στο χρόνο εργασίας ενός όρισμένου αριθμού χειρών και για τίς 24 ώρες της ημέρας και χάνουν τό χαρτζήρα τους σαν κεφάλαιο, αποτελούν επομένως καθαρή ζημιά για τούς Σάντερσον, μόλις διακοπεί ή λειτουργία τους απορόφησης εργασίας. Στην περίπτωση αυτή όμως θά δημιουργούνταν ζημιά από τό γεγονός ότι θά μέναν άδρανείς τό μισό χρόνο τόσο άρχιβές μηχανές και θά είμασταν υποχρεωμένοι να διπλασιάσουμε τίς διαστάσεις τών χιτιών και τίς μηχανικές εγκαταστάσεις για να παράγουμε τήν ίδια μάζα προϊόντων πού είμαστε σε θέση να παράγουμε με τό σημερινό σύστημα, πράγμα πού θά διπλασίαζε τά έξοδα παραγωγής. Γιατί όμως ίσα-ίσα αυτοί οι Σάντερσον να διεκδικούν ένα προνόμιο απέναντι στους άλλους κεφαλαιοκράτες, πού τούς επιτρέπεται να εργάζονται οι επιχειρήσεις τους μόνο τήν ημέρα και πού για τό λόγο αυτό μένουν «άδρανής» τή νύχτα τά χιτήρια, οι μηχανές και οι πρώτες ύλες τους; «Είναι αλήθεια—άπαντάει ο Ε. Φ. Σάντερσον έξ ονόματος όλων τών Σάντερσον—είναι αλήθεια ότι ή ζημιά αυτή πού προκαλείται από τήν άδράνεια τών μηχανών άφορά όλους τούς κλάδους πού εργάζονται μόνο τήν ημέρα. Η χρήση τών καμινιών όμως θά προκαλούσε στην περίπτωση μας μιά πρόσθετη ζημιά. Άν συντηρεί κανείς τή φωτιά σ' αυτά διασπνθίζει καύ-

¹⁰² Στην πλούσια σε λογισμό και σοφιστεία εποχή μας δέν χρειάζεται να τάξει καταφέρει κανείς και πολύ στη ζωή για να είναι σε θέση να βρísκει μιά καλή δικαιολογία για όλα, ακόμα και για τό χειρότερο και τό πιο στραβό. «Ό,τι έχει χαλάσει στον κόσμο, έχει τούς λόγους του πού έχει χαλάσει» (Hegel: «Encyclopaedie». Μέρος πρώτο. «Die Logik», Berlin 1840, σελ. 249).

σιμη ύλη (άντί νά διασπαθίζει όπως τώρα τή ζωική ύλη τών εργατών), κι άν πάλι δέν συντηρεί σ' αυτά τή φωτιά, χάνεται χρόνος ύσπου νά ξανανάψει ή φωτιά και νά έπιτευχθεί ο άπαραίτητος βαθμός θερμότητας (ένώ όταν χάνουν χρόνο ύπνου άκόμα και τά 8χρονα παιδιά κερδίζει χρόνο εργασίας ή φάρα τών Σάντερσον), επίσης θά πάθαιναν ζημιά τά ίδια τά καμίνια λόγω τής άλλαγής τής θερμοκρασίας» (ένώ τά ίδια τά καμίνια δέν παθαίνουν καμιά ζημιά από τήν εκ περιτροπής άπασχόληση τής εργασίας τή νύχτα και τήν ήμέρα)¹⁰³.

¹⁰³ «Children's Eniployment Commission. 4th Report etc., 1866, 83, σελ. XVII. Σ' έναν παρόμοιο άβρό ένδοιασμό-τών κυρίων εργοστασιαρχών ύαλουργίας, ότι δηλ. είναι άδύνατο τά παιδιά νάχουν «ταχτική ώρα φαγητού» γιατί έτσι μιά όρισμένη ποσότητα θερμότητας πού άχτινοβολούν τά καμίνια θά «διασπαθίζονται» και θά δημιουργόταν «καθαρή ζημιά» γι' αυτούς, άπανταί τό μέλος τής έπιτροπής έρευνας Ουάιτ, όχι βέβαια όπως άπαντούν οι Γιούρ, Σέ-νιορ κλπ. και οι άθλιοι γερμανοί μμητές τους, σάν τούς Ρόσερ και άλλους πού τούς έχει συγκινήσει ή «έγκράτεια», ή «άπάρνηση» και τό «πνεύμα οικονομίας» τών κεφαλαιοκρατών στό έξόδεμα τών χρημάτων τους και ή τιμούρ-ταμερλανική «διασπάθιση» τής ζωής τών ανθρώπων. 'Ο Ουάιτ άπαντάει: «Μπορεί μιά όρισμένη ποσότητα θερμότητας νά διασπαθίζεται πέρα από τό σημει-νό μέτρο άν έξασφαλιστούν ταχτικές ώρες φαγητού, μά κι άν άκόμα πάρουμε τή χρηματική τής άξία, δέν είναι τίποτα μπρός στη διασπάθιση τής ζωικής δύναμης («the waste of animal power») πού προξενείται στό Ένωμένο Βασίλειο από τό γεγονός ότι τά παιδιά πού βρίσκονται στην άνάπτυξη τους και εργάζονται στά ύαλουργεία δέν έχουν ούτε τόν καιρό νά φάνε και νά χωνέσουν άνετα τό φαγητό τους» (στό ίδιο, σελ. XLV). Κι όλα αυτά στό «Έτος τής προόδου» 1865! Στά ύαλουργεία πού φτιάχνουν μπουκάλια και κρύσταλλα, τά παιδιά αυτά χωρίς αού έοδεύουν σωματικές δυνάμεις για τό σήκωμα και τή μεταφορά, βαδίζουν μέσα σέ 6 ώρες συνεχούς εργασίας 15 ως 20 (άγγλικά) μίλια! Και ή εργασία συνεχίζεται συχνά 14—15 ώρες! Σέ πολλά άπ' αυτά τά ύαλουργεία έφαρμόζεται, όπως και στα κλωστήρια τής Μόσχας, τό σύστημα τής έξάωσης βάρδιας. Σ' όλο τό διάστημα τής βδομαδιάτικης δουλειάς τό μεγαλύτερο χρονικό διάστημα άδιάκοπης άνάπαυσης είναι 6 ώρες, και άπ' αυτές πρέπει ν' αφαιρεθεί ο χρόνος για τό πίνε κι έλα από τό σπίτι στό εργοστάσιο και από τό εργοστάσιο στό σπίτι, για τό πλύσιμο, τό ντύσιμο και τό φαγητό, πού άπαντούν κι αυτά χρόνο. Έτσι δέ μένει παρα έλάχιστος χρόνος άνάπαυσης. Δέ μένει καθόλου καιρός για παιχνίδι και καθαρό άέρα, πού είναι τόσο άπαραίτητα για παιδιά πού εκτελούν μιά τόσο κοπιαστική εργασία σέ μιά τόσο θερμή άτμόσφαιρα, εκτός άν κόψουν από τόν ύπνο τους... Μά άκόμα και ο σύντομος ύπνος διακόπτεται από τό γεγονός ότι τό παιδί πρέπει τή νύχτα νά ξυπνάει μόνο. τον ένώ τήν ήμέρα ξυπνάει από τόν έξωτερικό θόρυβο». 'Ο κ. Ουάιτ αναφέρει περιπτώσεις πού ένα παιδί εργάστηκε 36 ώρες συνέχεια, άλλες πού παιδιά 12 χρόνων εργάζονται βαριά ως τις 2 τή νύχτα και πλείτα κοιμούνται μέσα στό ύαλουργείο ως τις 5 τό πρωί (3 ώρες!) τή νά ξαναρχίσουν τή δουλειά τής ήμέρας! Οι συντάχτες τής γενικής έκθεσης Τρέμενχερ και Τάρνελ γράφουν: «Είναι άφάνταστη ή μάζα τής εργασίας πού εκτελούν τά άγόρια, τά κορίτσια και οι γυναίκες στη διάρκεια τής ήμερήσιας ή νυχτερινής τους βάρδιας (spell of labour)» (στό ίδιο, σελ. XLIII και XLIV). Στο μεταξύ τό «γεμάτο άπάρνηση» κεφάλαιο τής ύαλουργίας ίσως άργά κανένα βραδύκι, ζαλισμένο από κορσι πορτό, νά τραβάει από τή λέσχη στό σπίτι μουρουρρίζοντας μέ ήλθιο τρόπο τό τραγούδι: «Britons never, never, shall be slaves!» [Οι βρετανοί δέ θά γίνουν ποτέ, ποτέ σκλάβοι!]

5. Η ΠΑΛΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΜΗ ΗΜΕΡΑ. ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΜΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΣΑ ΤΟΥ 14ου ΩΣ ΤΑ ΤΕΛΗ ΤΟΥ 17ου ΑΙΩΝΑ.

«Τί είναι μιά εργάσιμη ήμέρα;» Πόσος είναι ο χρόνος πού στη διάρκεια του τό κεφάλαιο επιτρέπεται νά καταναλώνει τήν εργατική δύναμη πού πληρώνει τήν ήμερήσια αξία της; Πόσο μπορεί νά παραταθεί ή εργασία ήμέρα πέρα από τό χρόνο εργασίας πού είναι άναγκαίος για τήν άνοπαραγωγή τής ίδιας τής εργατικής δύναμης; Σ' αυτά τά ερωτήματα, όπως είδαμε, τό κεφάλαιο άπαντάει: ή εργάσιμη ήμέρα αριθμεί καθημερινά 24 όλόκληρες ώρες, εκτός από λίγες ώρες άνάπαυσης, πού χωρίς αυτές ή εργατική δύναμη είναι άπολύτως άνικανή νά επαναλάβει τήν ύπηρεσία της. Πρώτα-πρώτα είναι άυτόνομο πώς σ' όλη τή διάρκεια τής ζωής του ο εργάτης δέν είναι τίποτ' άλλο από εργατική δύναμη, ότι έπομένως όλος ο χρόνος πού διαθέτει είναι φύσει και νόμω χρόνος εργασίας και γιαυτό άνήκει στην άυτοαξιοποίηση του κεφαλαίου. 'Ο χρόνος για τή μόρφωση του ανθρώπου, για τήν πνευματική άνάπτυξη, για τήν εκπλήρωση κοινωνικών λειτουργιών, για τήν κοινωνική συναναστροφή, για τό έλεύθερο παιχνίδι τών φυσικών και πνευματικών δυναμειών, άκόμα και ο έλεύθερος χρόνος τής Κυριακής — κι ως είναι. στη χώρα πού γιορτάζουν άκόμα και τό Σάββατο¹⁰⁴ — όλα αυτά είναι καθαρή άνοησία! Τό κεφάλαιο όμως, μέ τό άπεριόριστα τυφλό πάθος του και μέ τήν πείνα δράκου για ύπερεργασία, σπάει όχι μόνο τά ήθικά, μά και τά φυσικά άνώτατα όρια τής εργάσιμης ήμέρας. Σφραγίζεται τό χρόνο πού είναι άπαραίτητος για τήν άνάπτυξη, τήν έξέλιξη και τή διατήρηση τής ύγείας του σώματος. Ληστεύει τό χρόνο πού είναι άπαραίτητος για τήν κατανάλωση καθαρού άέρα και ήλιακού φωτός. Τσιν-

¹⁰⁴ Στην Άγγλία λχ. εξακολουθούν και σήμερα άκόμα στην ύπαιθρο νά καταδικάζουν πού και πού σέ φυλάκιση κανέναν εργάτη για βεβήλωση του Σαββάτου επειδή δούλεψε στό κηπάκι πού έχει μπροστά στό σπίτι του. 'Ο ίδιος εργάτης τιμωρείται για παράβαση του συμβολαίου άν άποτσιάσει τήν Κυριακή, έστω και από θρησκευτική λόξα, από τό εργοστάσιο μέταλλου, από τό χαρτοκομείο ή από τό ύαλουργείο. Τό όρθόδοξο κοινοβούλιο δέ σκοτίζεται για τή βεβήλωση του Σαββάτου, όταν ή βεβήλωση αυτή γίνεται στό «προτιές αξιοποίησης» του κεφαλαίου. Μ' ένα ύπόμνημά τους (Αύγουστος του 1863) οι μεροκαματιάρες πού εργάζονται στα ψαράδικα και στα μαγαζιά πουλερικών του Λονδίνου ζητούν τήν κατάργηση τής εργασίας τής Κυριακής. Στο ύπόμνημα αυτό λένε ότι τις πρώτες 6 μέρες τής εβδομάδας εργάζονται κατά μέσον όρο 16 ώρες τήν ήμέρα και τις Κυριακές 8 ως 10 ώρες. Στο ίδιο ύπόμνημα διαβάζουμε ότι τήν «κυριακάτικη αυτή εργασία», τήν ένθαρρύνει ιδίως ή λεπτεπίλεπτη λαίμαργία των ψευτοευσεβών της άριστοκρατίας του Έξετερ Χόλ. Αυτοί οι «εύσεβεις» πού δείχνουν τόσο ζήλο «in cute curanda» [για τή φροντίδα τής σωματικής τους καλοπέρασης] άποδείχνουν τό χριστιανισμό τους μέ τήν καρερία μέ τήν όποια ύπομένουν τήν ύπερβολική εργασία, τις στεργήσεις και τήν πείνα τών άλλων. Obsequium ventris istis (για τούς εργάτες) perniciosius est [(για τούς εργάτες) ή πολυφαγία είναι πιο βλαβερή].

κουνεύεται τό χρόνο πού εἶναι ἀπαραίτητος γιά τό φαγητό καί ὅπου μπορεῖ τόν ἐνσωματώνει στό ἴδιο τό προτοές παραγωγῆς, ἔτσι πού τόν ἐργάτη τόν τροφοδοτοῦν μέ φαγητό σάν ἄλλο μέσο παραγωγῆς, ὅπως τροφοδοτοῦν μέ κάρβουνο τό ἀτμοκάζανο καί μέ γράσσο ἢ λάδι τίς μηχανές. Τόν ὑγιεινό ὕπνο πού εἶναι ἀπαραίτητος γιά τή συγκέντρωση, τήν ἀνανέωση καί τό φρεσκάρισμα τῆς ζωικῆς δυνάμης, τόν περιορίζει τό κεφάλαιο σέ τόσες ὥρες ἀπονάρκωσης, ὅσες εἶναι ἀπωσδήποτε ἀπαραίτητες γιά νά ξαναζωντανέψει ἕνας ἀπόλυτα ἐξαντλημένος ὄργανισμός. Ἐντί τά ὄρια τῆς ἐργασίμης ἡμέρας νά τά καθορίζει ἐδῶ ἡ φυσιολογική συντήρηση τῆς ἐργατικῆς δυνάμης, ἀντίστροφα ἡ μεγαλύτερη δυνατή ἡμερήσια κατανάλωση τῆς ἐργατικῆς δυνάμης — ὅσο νοσηρά βίαη καί ἐπίπονη κι ἂν εἶναι ἡ κατανάλωση αὐτή — καθορίζει τά ὄρια γιά τό χρόνο ἀνάπαυσης τοῦ ἐργάτη. Τό κεφάλαιο δέ ρωτᾷ πόσο διαρκεῖ ἡ ζωή τῆς ἐργατικῆς δυνάμης. Αὐτό πού τό ἐνδιαφέρει εἶναι ἀποκλειστικά καί μόνο τό ἀνώτατο ὄριο ἐργατικῆς δυνάμης πού μπορεῖ νά ρευστοποιηθεῖ μέσα σέ μιᾶ ἐργασίμη ἡμέρα. Τό σκοπό αὐτό τόν πετυχαίνει ἐλαττώνοντας τή διάρκεια τῆς ἐργατικῆς δυνάμης, ὅπως ἕνας ἀπλητος γεωργός πετυχαίνει μιᾶ μεγαλύτερη ἀπόδοση τοῦ ἐδάφους καταληστεύοντας τή γονιμότητά του.

Ἔτσι, μέ τήν παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας ἡ κεφαλαιοκρατική παραγωγή, πού εἶναι οὐσιαστικά παραγωγή ὑπεραξίας, ἀπορόφηση ὑπερεργασίας, δέν προκαλεῖ ἀπλῶς τό μαρασμό τῆς ἀνθρώπινης ἐργατικῆς δυνάμης, πού τῆς στεροῦν τοὺς κανονικούς ὅρους τῆς ἡθικῆς καί φυσικῆς ἀνάπτυξης καί δραστηριότητάς της. Προκαλεῖ τήν πρόωγη ἐξάντληση καί θανάτωση αὐτῆς τῆς ἴδιας τῆς ἐργατικῆς δυνάμης¹⁰⁰. Παράτεινε γιά ἕνα ὀρισμένο διάστημα τόν παραγωγικό χρόνο τοῦ ἐργάτη συντομεύοντας τό χρόνο τῆς ζωῆς του.

Ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δυνάμης ὅμως περιλαμβάνει τήν ἀξία τῶν ἐμπορευμάτων πού ἀπαιτοῦνται γιά τήν ἀναπαραγωγή τοῦ ἐργάτη ἢ γιά τήν ἀναπαραγωγή τῆς ἐργατικῆς τάξης. Ἄν λοιπόν ἡ παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας πέρα ἀπό τά φυσικά της ὄρια, πού ἐπιδιώκει κατ' ἀνάγκη τό κεφάλαιο μέ τήν ἀπεριόριστη τάση του ν' αὐτοαξιοποιεῖται, συντομεύει τή διάρκεια τῆς ζωῆς τῶν ἐξωριστῶν ἐργατῶν καί ἐπομένως τή διάρκεια λειτουργίας τῆς ἐργατικῆς τους δυνάμης, γίνεται ἀπαραίτητη ἡ γρηγορότερη ἀναπλήρωση τῶν φθαρμένων ἐργατικῶν δυνάμεων καί ἐπομένως ἡ διάθεση μεγαλύτερων ἐξόδων φθορᾶς γιά τήν ἀναπαραγωγή τῆς ἐργατικῆς δυνάμης, ἀκριβῶς ὅπως τό μέρος τῆς ἀξίας μιᾶς μηχανῆς πού πρέπει ν' ἀναπαράγεται καθημερινά εἶναι τόσο πῶς μεγάλο, ὅσο πῶς γρήγορα φθιρίσκει ἡ μηχανή. Θά

¹⁰⁰ «Στίς προηγούμενες ἐκδόσεις μας δόσαμε τίς διωπιστώσεις διαφόρων ἔμπειρων ἐργοστασιαρχῶν πού λένε ὅτι οἱ ὑπερωρίες... περιλαμβάνουν ἀπωσδήματα τόν κίνδυνο νά ἐξαντλήσουν πρόωρα τήν ἐργατικὴ δυνάμη τῶν ἀνθρώπων» («Children's Employment Commission. 4th Report, 1865», 64, σελ. XIII)

νόμιζε λοιπόν κανένας ὅτι τό κεφάλαιο ἀπ' αὐτό τό ἴδιο του τό συμφέρον τείνει πρὸς μιᾶ κανονική ἐργασίμη ἡμέρα.

Ἐο δουλοχτήτης ἀγοράζει τόν ἐργάτη του ὅπως ἀγοράζει καί τό ἄλογο του. Ὅταν χάσει τό δούλο του χάνει ἕνα ὀρισμένο κεφάλαιο πού πρέπει ν' ἀντικατασταθεῖ μέ ἕνα νέο ἐξοδο στό σκλαβοπάζαρο. Ὅμως «μπορεῖ οἱ ριζῶνες τῆς Γεωργίας καί τὰ ἔλη τοῦ Μισσοσιππὶ νά ἀσκοῦν ὀλέθρια καταστρεφτικὴ ἐπίδραση στὸν ἀνθρώπινο ὄργανισμό, ὥστόσο ἡ διασπείριση αὐτῆς τῆς ἀνθρώπινης ζωῆς δέν εἶναι τόσο μεγάλη πού νά μὴ μπορεῖ ν' ἀναπληρωθεῖ ἀπὸ τὰ παραγεμισμένα φυτόρια μαύρων τῆς Βιργινίας καί τοῦ Κεντώκι. Οἱ οικονομικοὶ ὑπολογισμοί, πού θά μπορούσαν ν' ἀποτελέσουν ἕνα εἶδος ἐγγύηση γιά τήν ἀνθρώπινη μεταχείριση τῶν δούλων, ἐφόσον ταυτίζον τό συμφέρον τοῦ ἀφέντη μέ τῆ συντήρηση τοῦ δούλου, μετατρέπονται ἀντίθετα, ὥστερα ἀπὸ τήν εἰσαγωγή τοῦ δουλεμπορίου, σέ αἰτίες τῆς πῶς μεγάλης καταστροφῆς τοῦ δούλου, γιατί ἀπὸ τῆ στιγμή πού ὁ δούλος μπορεῖ ν' ἀντικατασταθεῖ μέ τήν εἰσοδή μαύρων ἀπὸ ξένα φυτόρια, ἡ διάρκεια τῆς ζωῆς του γίνεται λιγότερο σπουδαία ἀπὸ τήν παραγωγικότητά του ὅσο ζεῖ. Γιαντό, στίς χώρες εἰσαγωγῆς δούλων, ἀποτελεῖ ἀξίωμα τίς δουλοχτητικῆς οικονομίας, ὅτι ἡ πῶς τελεσφόρα οἰκονομία συνίσταται στήν ἀπόσπαση ἀπὸ τό ἀνθρώπινο χτήνος (human cattle) ὅσο τό δυνατό μεγαλύτερης μάζας ἐργασίας σέ ὅσο τό δυνατό συντομότερο χρονικὸ διάστημα. Καί ἀκριβῶς σέ χώρες μέ τροπικὲς καλλιέργειες, ὅπου τὰ χρονιάτικα κέρδη φτάνουν συχνά τό συνολικὸ κεφάλαιο τῶν φυτειῶν, ἡ ζωὴ τῶν μαύρων θυσιάζεται μέ τόν πῶς ἀνελέγητο τρόπο. Ἡ γεωργία τῶν Δυτικῶν Ἰνδιῶν ἀποτελεῖ ἀπὸ αἰῶνες τώρα τό λίαν νοσηρὸ πλοῦτος πού ἔχει καταβροχθίσει ἑκατομμύρια ἀνθρώπους τῆς ἀφρικανικῆς φυλῆς. Στήν Κούβα, πού τὰ εἰσοδήματά της μετριοῦνται μέ ἑκατομμύρια καί πού οἱ ἰδιοχτήτες τῶν φυτειῶν της εἶναι πρὶγκιπες, βλέπουμε σήμερα ὅτι κάθε χρόνο ἡ τάξη τῶν δούλων ὄχι μόνο τρέφεται μέ τόν πῶς ἄθλιο τρόπο καί ὑποβάλλεται στήν πῶς ἐξαντλητικὴ καί ἀδιάκοπη βαριά δουλιὰ, ἀλλὰ καί ὅτι ἕνα μεγάλο μέρος τους ἐξοντώνεται ἄμεσα μέ τό βάσανο τῆς ὑπερβολικῆς ἐργασίας καί τήν ἔλλειψη ὕπνου καί ἀνάπαυσης»¹⁰⁰.

Mutato nomine de te fabula narratur! [Μέ ἄλλο ὄνομα γιά σέ-να μιλάει ὁ μῦθος!] Ἄντι δουλεμπόριο διάβαζε ἀγορὰ ἐργασίας, ἀντί Κεντώκι καί Βιργινία διάβαζε Ἰρλανδία καί ἀγροτικὲς περιοχές τῆς Ἀγγλίας, τῆς Σκωτίας καί τῆς Οὐαλλίας, ἀντί Ἀφρικὴ διάβαζε Γερμανία! Εἶδαμε πῶς ἡ ὑπερβολικὴ ἐργασία ξεκαστρεῖ τοὺς ἀγορευγάτες τοῦ Λονδίνου, καί ὅμως ἡ ἀγορὰ ἐργασίας τοῦ Λονδίνου εἶναι πάντα παραγεμισμένη μέ γερμανοὺς καί ἄλλους μελλοθάνατους γιά τήν ἀγοροποιία. Ἡ ἀγγειοπλαστική, ὅπως εἶδαμε, εἶναι ἕνας ἀπὸ τοὺς βιομηχανικοὺς κλάδους μέ τήν πῶς μικρὴ διάρκεια ζωῆς τῶν ἐργατῶν. Μήπως γιά τό λόγο αὐτό ὑπάρχει ἔλλειψη ἀγγειοπλαστικῶν; Ὁ Ἰζόσάι Οὐέντγουντ, ὁ ἐφευρέτης τῆς σύγχρονης ἀγγειοπλαστικῆς, πού ὁ

¹⁰⁰ J. E. Cairnes: «The Slave Power», London 1862, σελ. 110, 111.

Ύδιος από προέλευση είναι άπλως εργάτης, δήλωσε τό 1785 μπροστά στη Βουλή των Κοινοτήτων, ότι όλος ο κλάδος άπασχολεί 15 ως 20 χιλιάδες άτομα¹⁰⁷. Τό 1861 ο πληθυσμός μόνο των άστικων κέντρων αυτής της βιομηχανίας στη Μεγάλη Βρετανία ήταν 101.302. «Η μπαμπακοβιομηχανία υπάρχει κίολας 90 χρόνια... Μέσα σε τρείς γενεές της άγγλικής φυλής έχει καταβροχθίσει έννια γενεές εργάτες μπαμπακοουργίας»¹⁰⁸. Είναι αλήθεια ότι σε όρισμένες εποχές πυρετώδους άνόδου ή άγορά εργασίας παρουσίασε σοβαρά κενά. Έτσι έγινε λχ. τό 1834. Όμως οι κύριοι εργοστασιάρχες πρότειναν τότε στους Poor Law Commissioners [μέλη της έπιτροπής για τους φτωχούς] νά στείλουν τόν «υπερπληθυσμό» των γεωργικών περιφερειών στο Βορά με τή δήλωση ότι «οί εργοστασιάρχες θά τόν άποροφήσουν και θά τόν καταναλώσουν»¹⁰⁹. Πρόκειται για καταδικά τους λόγια. «Με τή συγκατάθεση των Poor Law Commissioners στάλθηκαν πράχτορες στό Μάντσεστερ. Καταρίστηκαν κατάλογοι των εργατών γής και δόθηκαν σ' αυτούς τους πράχτορες. Οί εργοστασιάρχες τρέξαν στά γραφεία, και άφού διάλεξαν από τους καταλόγους ό,τι τους χρειαζόνταν, στάλθηκαν οι οικογένειες από τίς νότιες περιοχές τής Άγγλίας. Αυτά τά δέματα ανθρώπων, έφοδιασμένα με πινακίδες όπως οι μπάλες έμπορευμάτων, στάλθηκαν με πλωτά μέσα των διωρύγων και με φορητά κάρα. Μερικοί τράβηξαν πεζοί και πολλοί περιπλανιόνταν σάν χαμένοι και πεθαμένοι, από τήν πεύνα στις βιομηχανικές περιφέρειες. Η υπόθεση έξελεχθήκε και μεταγράφηκε σε πραγματικό έμπορικό κλάδο. Ζήτημα είναι άν θά τό πιστέψει αυτό ή Βουλή των Κοινοτήτων. Τό κανονικό αυτό έμπόριο, ή κατηλεία αυτή τής ανθρώπινης σάρκας συνεχίστηκε και οι άνθρωποι αυτοί άγοράζονταν από τους πράχτορες του Μάντσεστερ και πουλιούνταν στους εργοστασιάρχες του Μάντσεστερ, άκριβώς όπως στις νότιες Πολιτείες πουλιούνται ταχτικά μαύροι στους ιδιοκτήτες μπαμπακοφυτειών... Τό 1860 ήταν τό ζενίθ τής μπαμπακοβιομηχανίας... Παρουσιάστηκε πάλι έλλειψη χειριών. Οί εργοστασιάρχες αποτάθηκαν και πάλι στους πράχτορες τής σάρκας... Οί πράχτορες ψάξαν τίς άμμουδιές του Ντόρσετ, τους λόφους του Ντέβον και τίς πεδιάδες του Ουίλτς, όμως ο υπερπληθυσμός είχε πιά καταβροχθιστεί». Η «Bury Guardian» δδουόταν και έγραφε ότι ύστερα από τήν ύπογραφή τής άγγλογαλλικής έμπορικής συμφωνίας θά μπορούσαν ν' άποροφηθούν 10 χιλιάδες πρόσθετα χέρια και ότι σε λίγο θά χρειαζόνταν κι άλλα 30 ως 40 χιλιάδες. Όταν τό 1860 οι πράχτορες και οι ύποπράχτορες του έμπορίου τής σάρκας είχαν σαρώσει σχεδόν χωρίς άποτέλεσμα τίς γεωργικές περιφέρειες, «μιά άντιπροσωπεία εργοστασιάρχων άποτάθηκε στον κ. Βίλλιερς, πρόεδρο τής Poor Law Board [έπιτροπής

¹⁰⁷ John Ward: «History of the Borough of Stoke-upon-Trent etc.», London 1843, σελ. 42.

¹⁰⁸ Λόγος του Φέρραντ στη Βουλή των Κοινοτήτων στις 27 του Άπριλ 1863.

¹⁰⁹ «That the manufacturers would absorb it and use it up. Αυτά ήταν άκριβώς τά λόγια των μπαμπακοεργοστασιάρχων» (στό ίδιο).

για τους φτωχούς], και ζήτησε νά ξαναεπιτραπεί ο έφοδιασμός τους με τά φτωχά και όρφανά παιδιά των workhouses [σπίτια δουλειάς ή φτωχοκομεία]»¹¹⁰.

Αυτό που δείχνει γενικά ή πείρα στον κεφαλαιοκράτη είναι ένας μόνιμος υπερπληθυσμός, δηλ. υπερπληθυσμός σε σχέση με τίς άνάγκες άξιοποίησης του κεφαλαίου στην κάθε συγκεκριμένη στιγμή, μόλο που ο υπερπληθυσμός αυτός άποτελείται από μαραγκιασμένες γενεές ανθρώπων που πεθαίνουν γρήγορα και που διαδέχονται γρήγορα ή μία τήν άλλη, σά νά πούμε από άνθρώπινες γενεές που τίς έχουν δρέψει

¹¹⁰ Στο ίδιο. «Ο Βίλλιερς παρ' όλη τήν καλή του θέληση ήταν ύποχρεωμένος «σύμφωνα με τό νόμο» ν' άποκρούσει τήν αίτηση των εργοστασιάρχων. Οί κύριοι όμως αυτοί πέτυχαν τό σκοπό τους χάρη στην προθυμία των τοπικών διοικήσεων των φτωχοκομείων. Ο έπόπτης εργασίας Α. Ρέντγκρεϊβ βεβαίωσε πώς αυτή τή φορά τό σύστημα που καθορίζει με «νόμο» ότι τά όρφανά και τά φτωχά παιδιά είναι apprentices [μαθητευόμενοι] «δέ συνοδεύτηκε από τά παλιά άτομα»—(για τά «άτομα» αυτά βλ. Friedrich Engels: «Die Lage der arbeitenden Klasse in England», Leipzig 1845)—παρά τό γεγονός βέβαια ότι σε μία περίπτωση «έγινε κατάχρηση του συστήματος σε ό,τι άφορά τά κορίτσια και τίς νεαρές γυναίκες που μεταφέρθηκαν από τίς γεωργικές περιφέρειες τής Σκωτίας στό Λάνκασερ και στό Τσέσερ». Σύμφωνα με τό «σύστημα» αυτό ο εργοστασιάρχης κλείνει συμβόλαιο με τίς διοικήσεις των φτωχοκομείων για μία όρισμένη περίοδο. Τρέφει, νάνει και στεγάζει τά παιδιά και τους δίνει και ένα μικρό χρηματικό έπίδομα. Περίεργη είναι ή παρακάτω παρατήρηση του κ. Ρέντγκρεϊβ, ιδίως όταν άναλογιστεί κανείς ότι τό 1860 είναι μοναδικό άκόμα και άνάμεσα στα χρόνια άνθισης τής άγγλικής μπαμπακοβιομηχανίας και ότι έπιπλέον οι εργατικοί μισθοί ήταν έξαιρετικά μεγάλοι, γιατί ή έξαιρετική ζήτηση εργασίας σκόνταψε στην έρήμωση τής Ίρλανδίας από τους κατοίκους τής, στην πρωτοφανή μετανάστευση στην Αυστραλία και τήν Άμερική από τίς γεωργικές περιφέρειες τής Άγγλίας και τής Σκωτίας, στη θετική μείωση του πληθυσμού σε μερικές άγγλικές γεωργικές περιφέρειες, ένμέρει γιατί πέτυχε ή επιδιωκόμενη κάμψη τής ζωικής δύναμης του πληθυσμού, και ένμέρει γιατί είχε προηγουμένως άντηθεί όλο τό διαδέσμο μέρος του πληθυσμού από τους έμπορους ανθρώπινης σάρκας. Καί παρ' όλα αυτά ο κ. Ρέντγκρεϊβ λέει: «Αυτό τό είδος τής δουλειάς (των παιδιών των φτωχοκομείων) τό ζητούν όμως μόνον όταν δέν μπορεί νά βρεθεί άλλη, γιατί είναι άκριβή εργασία (high-priced labour). Ο σνηθισμένος μισθός εργασίας για έναν άνήλικο 13 χρονών είναι κάπου 4 σελίνια τήν εβδομάδα. Όμως είναι άδύνατο με 4 σελίνια τό άτομο τήν εβδομάδα νά στεγάζει, νά τνάνει, νά θρέψει και νά έφοδιάζει με ιατρική περίθαλψη και κατάλληλη έπιστάσια 50 ή 100 τέτοιους άνήλικους, και νά τους δίνει έπιπλέον ένα μικρό έπίδομα σε χοήμα» («Reports of the Insp. of Factories for 30th April 1860», σελ. 27). Ο κ. Ρέντγκρεϊβ ξεκινάει νά μās πει πώς μπορεί ο ίδιος ο εργάτης νά προσφέρει όλα αυτά στά δικά του παιδιά με τά 4 σελίνια βδομαδικό μισθό που παίρνουν, τή στιγμή που δέν μπορεί νά τό κάνει αυτό ο εργοστασιάρχης για 50 ή 100 άνήλικους, που τους στεγάζουν, τους θρέφουν και τους έπιστατούν όλους μαζί. Για ν' άποφευχθούν λαθεμένα συμπεράσματα από τό κείμενο είναι άνάγκη άκόμα νά παρατηρήσω έδώ ότι ή άγγλική μπαμπακοβιομηχανία, από τότε που υπάχθηκε στο νόμο του 1850 για τά εργοστάσια που ρυθμίζει τό χρόνο εργασίας κλπ., πρέπει νά θεωρείται σάν ή ύποδειγματική βιομηχανία τής Άγγλίας. Ο Άγγλος εργάτης μπαμπακοουργίας στέκει άπ' όλες τίς άποψεις πιο ψηλά από τό σύντροφό του τής ήπειρωτικής Ευρώπης. «Ο πρώτος εργοστασιακός εργάτης εργάζεται τουλάχιστον 10 ώρες περισσότερο τήν εβδομάδα από τόν άγγλο άνταγωνιστή του, και όταν εργάζεται στο δικό του ιδιόκτητο άργαλειό στο σπίτι πέφτει κι αυτός ο φραγμός για τίς πρόσθετες ώρες εργασίας του» («Reports of the Insp. of Fact. 31st Oct. 1855», σελ. 103). (Ο

πρόωρα¹¹¹. Πάντως η πείρα δείχνει στο λογικό παρατηρητή από την άλλη πλευρά, πόσο γρήγορα και βαθιά η κεφαλαιοκρατική παραγωγή πού, άμα την εξετάσουμε ιστορικά, χρονολογείται μόλις από χτές, χτύπησε στη ζωτική της ρίζα τη δύναμη του λαού, πώς ο εκφυλισμός του βιομηχανικού πληθυσμού επιβραδύνεται μόνο κάπως στη διαρκή απορόφηση άδιχτων ζωτικών στοιχείων από την ύπαιθρο και πώς ακόμα αρχίζουν να εκληρονομούνται και οι εργάτες γής, παρά τον καθαρό αέρα και την principle of natural selection [αρχή της φυσικής επιλογής] πού επικρατεί με τόση παντοδυναμία σ' αυτούς και πού επιτρέπει να επιζούν μόνο τα γερά άτομα¹¹². Το κεφάλαιο όμως, πού έχει τόσο «σοβαρούς λόγους» ν' αρνιέται τα βάσανα της εργατικής γενεάς πού τό περιβάλλει σήμερα, καθορίζεται τόσο λίγο στην πρακτική κίνησή του από την προοπτική του μελλοντικού σαπισμάτος της ανθρωπότητας, δηλ. σέ τελευταία άνάλυση από τό άσυνγκράτητο ξεκλήρισμα του πληθυσμού, όσο και από την ένδεχόμενη πώση της γής πάνω στον ήλιο. Κάθε φορά πού γίνεται κάποια χρηματιστηριακή άπάτη με τίς μετοχές όλοι ξέρουν ότι κάποτε θά ξεσπάσει όπωσδήποτε ή μπόρα, όμως ο καθένας έλπίζει ότι θά ξεσπάσει στο κεφάλι του διαπλανού του, αφού ο ίδιος προηγούμενα θάχει συλλέξει τή χρυσή βροχή και θά την έχει μεταφέρει σέ ασφαλές μέρος. Argès moi le déluge! [Υστερα από μένα άς γίνει κατακλυσμός!].—Έίναι τό σύνθημα κάθε κεφαλαιοκράτη και κάθε κεφαλαιοκρατικού έθνους. Γι' αυτό τό λόγο τό κεφάλαιο είναι ανέλεγκτο άπέναντι στην υγεία και στη διάρκεια ζωής του εργάτη, παντού

επόπτης εργασίας Ρέντγκρεϊβ πού αναφέραμε πιο πάνω επισκόπησε τίς βιομηχανικές εκδόσεις του 1851 στην ήπειρωτική Ευρώπη, ιδιαίτερα στη Γαλλία και την Πρωσία, για να μελετήσει τίς συνθήκες στά εργοστάσια σ' αυτές τίς χώρες. Για τόν πρώτο εργοστασιακό εργάτη λέει: «Παίρνει ένα μισθό άρκετό για τήν άπλη τροφή και τή λίγη άνεση πού έχει συνηθίσει και πού τόν ικανοποιεί... Ζεί χειρότερα και εργάζεται πιο σκληρά από τόν άγγλο ανταγωνιστή του.» (Reports of the Insp. of Fact. 31st Oct. 1853, σελ. 85).

¹¹¹ «Οι εργάτες πού εργάζονται υπερβολικά πεθαίνουν με καταπληκτική γοηγοράδα: οι θεοί όμως αυτών πού χάνονται συμπληρώνονται άμέσως, και ή συχνή άλλαγή των προσώπων δέν επιφέρει καμιά άλλαγή στή οκηγή» (England and America, London 1833, τόμ. I, σελ. 55. Συγγραφέας του έργου είναι ο E. G. Wakefield).

¹¹² Βλ. «Public Health. Sixth Report of the Medical Officer of the Privy Council, 1863». Δημοσιεύθηκε στο Λονδίνο τό 1864. Ή έκθεση αυτή άφορά ιδίως τους εργάτες γής. «Τήν κομητεία Σάθερλαντ τήν έχουν παρουσιάσει σαν μια πολύ βελτιωμένη κομητεία, νεότερη όμως έρευνα άποκάλυψε, πώς έδώ, σέ περιφέρειες άλλοτε τόσο έκακουστές για τους ώριπούς άνδρες και τους γενναίους στρατιώτες τους, οι κάτοικοι εκφυλίστηκαν σέ μια ισχυρή και μαραζιασμένη ράτσα. Στα πιο υγιεινά μέρη, στίς πλαγιές των λόφων και άντικρυ στη θάλασσα, τα πρόσφατα των παιδιών τους είναι τόσο λεπτά και ώχρά όσο μπορούν να είναι μόνο στην άποσυνθεμένη άτμόσφαιρα ενός στενωσόκακου του Λονδίνου.» (Thornton: «Overpopulation and its Remedy», London 1846, σελ. 74, 75). Μισούν πραγματικά με τους 30.000 «gallant Highlanders» [βουνοίσιους λεβέντες] πού ή Γλασκώβη τους στοβάζει στα wynds [σοκάκια] και στίς closes [αυλές] της μαζί με άρνες και κλέφτες.

όπου δέν τό υποχρεώνει ή κοινωνία να τίς υπολογίζει¹¹³. Στην κατηγορία για σωματικό και πνευματικό μαρασμό, για πρόωρο θάνατο και για τό μαρτύριο τής υπερβολικής εργασίας άπαντάει: Μήπως θά πρεπε να μιάς βασανίσει αυτό τό βάσανο μιά και αθάνατι τίς απολαύσεις (τά κέρδη) μας; Γενικά όμως αυτό δέν εξαρτιέται από τήν καλή ή κακή θέληση του ξεχωριστού κεφαλαιοκράτη. Ο έλεύθερος συναγωνισμός επιβάλλει στον ξεχωριστό κεφαλαιοκράτη σαν έξωτερικό άναγκαστικό νόμο τους έσωτερικούς νόμους τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής¹¹⁴.

Ο καθορισμός μιας κανονικής εργασίμης ημέρας είναι τό άποτέλεσμα πάλης ανάμεσα στον κεφαλαιοκράτη και τόν εργάτη πού βιάσταζε πολλούς αιώνες. Η ιστορία όμως αυτής τής πάλης παρουσιάζει δυό αντίθετα ρεύματα. Άς συγκρίνουμε λχ. τή σημερινή άγγλική εργοστασιακή νομοθεσία με τά άγγλικά καταστατικά εργασίας από τό 14ο ως τα μέσα του 18ου αιώνα¹¹⁵. Ένώ ο σύγχρονος εργοστασιακός νόμος περιορίζει με τή βία τήν εργασίμη ημέρα, τα καταστατικά πού αναφέρουμε προσπαθούν να τήν παρατείνουν με τή βία. Πάντως οι

¹¹³ «Μ' όλο πού ή υγεία του πληθυσμού είναι ένα τόσο σπουδαίο στοιχείο του εθνικού κεφαλαίου φοβούμαστε ότι θά υποχρεωθούμε να όμολογήσουμε πώς οι κεφαλαιοκράτες δέν είναι καθόλου διατεθειμένοι να διατηρήσουν αυτόν τό ύψασμό και να εκτιμήσουν τήν αξία του... Τους εργοστασιαρχες τους ξεανάγκασαν να παίρνουν ύποψη τήν υγεία των εργατών» (Γάιμς, 5 του Νοέμβρη 1861). «Οι άνδρες του Ουέστ Ράιντινγκ έγιναν οι ύψαντουργοί τής ανθρωπότητας... θυσίασθη ή υγεία τής εργατίας και σέ μιά-δυό γενεές ή ράτσα θά είχε εκφυλιστεί, άν δέν παρουσιαζόταν μιά αντίδραση. Περιορίστηκαν οι ώρες τής παιδικής εργασίας κλπ.» («Report of the Registrar General for October 1861»).

¹¹⁴ Γιαυτό βλέπουμε στίς αρχές του 1363 26 φίρμες πού έχουν μεγάλη έργοστάσια άγγειοπλαστικής στο Στάφφορντσερ, ανάμεσα τους και ο οίκος Τζ. Ουέντγκουντ και Υίοι, να ζητούν με ένα τους ύπόμνημα από «τό κράτος να επέμβει με τό κύρος του». Ο «συναγωνισμός με τους άλλους κεφαλαιοκράτες» τους έμποδίζει να προβούν σέ «έθελονικό» περιορισμό του χρόνου εργασίας των παιδιών κλπ. «Γιαυτό, όσο κι άν λιπούμαστε για τό κακό πού αναφέρουμε πιο πάνω, θάταν άδύνατο να τό έμποδίσουμε με κάποια συμφωνία ανάμεσα στους εργοστασιαρχες... Παίροντας ύπόψη όλα αυτά τά περιστατικά καταλήξαμε στην πεποίθηση ότι χρειάζεται ένας άναγκαστικός νόμος» («Children's Employment Commission. 1st Report, 1863», σελ. 322).

Προσθήκη 114. — Ένα πολύ πιο χτυπητό παράδειγμα μιάς πρόσφερε τό πρόσφατο παρελθόν. Οι ύψηλές τιμές του μπαμπακιού σέ μιά έποχή πυρετώδικων εργασιών άνάγκασε τους ιδιοκτήτες φαντηριών μπαμπακερών του Μπλάκμωρον να περιορίσουν, ύστερα από κοινή συνένωση, τό χρόνο εργασίας για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα στα εργοστάσιά τους. Τό χρονικό αυτό διάστημα έληξε περίπου στα τέλη του Νοέμβρη (1871). Στο μεταξύ οι πιο πλούσιοι εργοστασιαρχες πού συνδυάζουν κλωστήρια και ύφαντουργεία μαζί, εκμεταλλεύτηκαν τήν πτώση τής παραγωγής, πού προκλήθηκε ύστερα από τή συμφωνία εκείνη, για να επέκτεινουν τίς δικές τους επιχειρήσεις και να πραγματοποιήσουν έτσι μεγάλα κέρδη σέ βάρος των μικρών επιχειρηματιών. Οι τελευταίοι πιεζόμενοι από τήν άνάγκη αποτιάθηκαν στους εργοστασιακούς εργάτες, τους κάλεσαν να διεξαγάγουν στα σοβαρά τή ζύμωση για τήν θωρη εργασίμη ημέρα και ύποσχέθηκαν ότι θά συνεισφέρουν χρήματα γι' αυτό τό σκοπό!

¹¹⁵ Αυτά τά καταστατικά εργασίας, πού τά βρήκαμε ταυτόχρονα και στη Γαλλία, τίς Κάτω Χώρες κλπ., καταργήθηκαν τυπικά στην Άγγλία μόλις τό 1813, αφού από καιρό πια τά είχαν καταργήσει οι σχέσεις παραγωγής.

ἀξιώσεις τοῦ κεφαλαίου στήν ἐμβρυακή του κατάσταση, τόν καιρό πού μόλις γεννιέται, καί ὅταν τὸ δικαίωμά του ν' ἀποροφᾷ μιά ἐπαρκῆ ποσότητα ὑπερεργασίας δέν τὸ ἐξασφαλίζει ἀκόμα μόνο μέ τή δύναμη τῶν οικονομικῶν σχέσεων ἀλλά καί μέ τή βοήθεια τῆς κρατικῆς ἐξουσίας, οἱ ἀξιώσεις αὐτές φαίνονται ἐξαιρετικά μετριοπαθεῖς ἂν συγκριθοῦν μέ τίς παραχωρήσεις πού εἶναι ὑποχρεωμένο νά κάνει μουρμουρίζοντας καί δυστροπώντας κατά τήν ἀνδρική του ἡλικία. Ἀπαιτήθηκαν αἰῶνες δλόκληροι, ὧσπου ὁ «ἐλεύθερος» ἐργάτης νά συγκατατεθεῖ ἐθελοντικά, δηλ. νά ἐξαναστασθεῖ κοινωνικά, συνεπεία τοῦ ἀναπτυγμένου κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς, νά πουλᾷ δλόκληρο τόν ἐνεργό χρόνο τῆς ζωῆς του στήν τιμὴ τῶν συνηθισμένων του μέσων συντήρησης, νά πουλᾷ ἀντὶ πινακίου φακῆς τὴν ἴδια τὴν ἱκανότητά του γιὰ ἐργασία, τὰ πρωτοτόκια του. Γιαυτό εἶναι φυσικό, ἡ παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, πού ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ 14ου ὡς τὰ τέλη τοῦ 17ου αἰῶνα προσπαθεῖ τὸ κεφάλαιο νά ἐπιβάλλει στους ἐνηλικίους ἐργάτες μέ τή βοήθεια τῆς κρατικῆς βίας, νά συμπύπτει περίπου μέ τὰ ὅρια τοῦ ἐργάσιμου χρόνου πού στό δεύτερο μισό τοῦ 19ου αἰῶνα βάζει πού καί πού τὸ κράτος στή μετατροπὴ τοῦ αἵματος τῶν παιδιῶν σέ κεφάλαιο. Αὐτό λχ. πού στή Μασσαχουσέτη, στήν πιὸ ἐλεύθερη ὡς τώρα Πολιτεία τῆς βορειοαμερικάνικης δημοκρατίας, ἀνακαλύχεται σήμερα σάν κρατικό ὄριο γιὰ τὴν ἐργασία τῶν παιδιῶν κάτω ἀπὸ 12 χρονῶν, ἦταν στήν Ἀγγλία, σιὰ μέσα ἀκόμα τοῦ 17ου αἰῶνα, ἡ κανονικὴ ἐργασίμη ἡμέρα ὑγιέστατων χειροτεχνῶν, ρωμῶν ἐργατῶν γῆς καί σιδεράδων μέ σώματα γιγάντων.¹¹⁶

Σάν ἄμεσο πρόσχημα (ὄχι σάν αἰτία, γιατί ἡ νομοθεσία αὐτοῦ τοῦ εἴδους συνεχίζεται δλόκληρους αἰῶνες χωρὶς νά ὑπάρχει τὸ πρόσχημα) γιὰ τὸ πρῶτο «Statute of Labourers» [«Καταστατικό γιὰ τοὺς ἐργάτες»] (23, Ἐδουάρδος III, 1349*) χρησιμοποίησε ἡ μεγάλη ἐπιδημία πανούκλας, πού ἀποδεκάτισε τόν πληθυσμό, ἔτσι πού, ὅπως γράφει ἕνας τῶν συγγραφέων, «ἔγινε πραγματικά ἀνυπόφορη ἡ δυσκολία νά βροῖσκουν ἐργάτες σέ λογικὲς τιμές (δηλ. σέ τιμές πού ν' ἀρῆ-

¹¹⁶ «Κανένα παιδί κάτω ἀπὸ 12 χρονῶν δέν ἐπιτρέπεται νά ἐργάζεται σέ ἐργοστάσιο πᾶνω ἀπὸ 10 ὥρες τὴν ἡμέρα» («General Statutes of Massachusetts», 63, κεφ. 12). (Οἱ διατάξεις αὐτές ἐκδόθηκαν ἀπὸ τὸ 1836 ὡς τὸ 1858). «Ἡ ἐργασία πού συντελεῖται τὴν ἡμέρα μέσα σέ χρονικό διάστημα 10 ὡρῶν πρέπει νά ἰσχύει σά νόμιμη ἐργασίμη ἡμέρα σ' ὅλα τὰ ἐργοστάσια μαμπακουργίας, ἐριουργίας, μεταξουργίας, βιομηχανίας χαρτιοῦ, γυαλοῦ καί λινόυ, καθὼς καί στή σιδηροβιομηχανία καί μεταλλουργία. Ἀκόμα καθορίζεται πὼς στό ἐξῆς κανένας νέος πού ἐργάζεται σ' ἕνα ὁποιοδήποτε ἐργοστάσιο δέν ἐπιτρέπεται νά κρατηθεῖ στή δουλιὰ ἢ νά κληθεῖ νά ἐργασθεῖ πᾶνω ἀπὸ 10 ὥρες τὴν ἡμέρα ἢ 60 ὥρες τὴν ἐβδομάδα ἀκόμα πὼς στό ἐξῆς στό ἔδαφος αὐτῆς τῆς Πολιτείας δέν ἐπιτρέπεται ν' ἀπαγολεῖται σέ ἐργοστάσιο κανένας ἀνήλικος κάτω ἀπὸ 10 χρονῶν» («State of New-Jersey. An act to limit the hours of labour etc.» § 1 καί 2. Νόμος τῆς 11 τοῦ Μάρτη 1851). «Κανένας ἀνήλικος ἡλικίας 12 ὡς 15 χρονῶν δέν ἐπιτρέπεται νά ἐργάζεται σέ ὁποιοδήποτε ἐργοστάσιο περισσότερον ἀπὸ 11 ὥρες τὴν ἡμέρα εἴτε πρὶν ἀπὸ τίς 5 τὸ πρωὶ εἴτε μετὰ τίς 7 1/2 τὸ βράδυ» («Revised Statutes of the State of Rhode Island etc.», κεφ. 139, § 23, 1η τοῦ Ἰουλίου 1857).

* Ἀηλ. νόμος τοῦ 23ου ἔτους τῆς βασιλείας Ἐδουάρδου III. Σύντ.

νον σ' ἀφεντικά τους μιά λογική ποσότητα ὑπερεργασίας)¹¹⁷. Γιαυτό οἱ λογικοὶ μισθοὶ-ἐργασίας ὑπαγορεύτηκαν μέ ἀναγκαστικό νόμο, ὅπως καί τὰ ὅρια τῆς ἐργασίμης ἡμέρας. Τὸ δεύτερο σημεῖο, τὸ μόνο πού μᾶς ἐνδιαφέρει ἐδῶ, ἐπαναλαμβάνεται στό καταστατικό τοῦ 1496 (ἐπὶ Ἐρρίκου VII). Ἡ ἐργασίμη ἡμέρα γιὰ ὅλους τοὺς χειροτέχνες (artificers) καί γιὰ τοὺς ἐργάτες γῆς ἀπὸ τὸ Μάρτη ὡς τὸ Σεπτέμβρη ἔπρεπε τότε—πράγμα ὅμως πού δέν ἐφαρμόστηκε ποτέ—νά διαρκεῖ ἀπὸ τίς 5 τὸ πρωὶ ὡς τίς 7 ἢ 8 τὸ βράδυ, οἱ ὥρες γιὰ τὰ γεύματα ὅμως ἦταν 1 ὥρα γιὰ τὸ πρόγευμα, 1 1/2 ὥρα γιὰ τὸ μεσημέρι καί μισή ὥρα γιὰ τὸ δειλινὸ σίς 4 μ. μ., δηλ. ἀκριβῶς διπλάσιες ἀπ' ὅτι καθορίζει ὁ νόμος γιὰ τὰ ἐργοστάσια πού βρίσκεται σήμερα σέ ἰσχί.¹¹⁸ Τὸ χειμῶνα ἡ ἐργασία ἔπρεπε νά διαρκεῖ μέ τίς ἴδιες διακοπές ἀπὸ τίς 5 τὸ πρωὶ ὡς τὴν ὥρα πού στοτενιάζει. Ἐνα καταστατικό τῆς Ἐλισάβετ τοῦ 1562 γιὰ ὅλους τοὺς ἐργάτες «πού μισθώνονται μέ τὴν ἡμέρα ἢ μέ τὴν ἐβδομάδα», ἀφήνει ἀδιχτη τὴ διαρκεία τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, προσπαθεῖ ὅμως νά περιορίσει τίς διακοπές σέ 2 1/2 ὥρες γιὰ τὸ καλοκαίρι καί σέ 2 ὥρες γιὰ τὸ χειμῶνα. Τὸ μεσημεριανὸ φαγητὸ ἔπρεπε νά διαρκεῖ μονάχα μιά ὥρα καί «ὁ ἡμίωρος ἀπογευματινὸς ὕπνος» νά ἐπιτρέπεται μονάχα ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ Μᾶη ὡς τὰ μέσα τοῦ Ἀυγούστου. Γιὰ κάθε ὥρα ἀπουσίας θά κόβονταν ἀπὸ τὸ μισθὸ 1 πέννα (10 [χρυσά] λεπτὰ). Στὴν πράξη ὅμως οἱ ἀναλογίαις ἦταν πολὺ πιὸ εὐνοϊκῆς γιὰ τοὺς ἐργάτες ἀπ' ὅτι καθορίζει τὸ καταστατικό. Ὁ πατέρας τῆς πολιτικῆς οικονομίας κι ὡς ἕνα βαθμὸ ὁ ἐφευρέτης τῆς στατιστικῆς, ὁ Οὐίλλιαμ Πέττυ, σ' ἕνα σύγγραμμά του πού τὸ δημοσίεψε στό τελευταῖο τρίτο τοῦ 17ου αἰῶνα λέει: «Οἱ ἐργάτες (labouring men, στήν οὐσία ἐπρόκειτο τότε γιὰ τοὺς ἐργάτες γῆς) ἐργάζονται 10 ὥρες τὴν ἡμέρα καί παίρνουν 20 γεύματα τὴν ἐβδομάδα, καί συγκεκριμένα τίς καθημερινῆς ἡμέρες ἐργασίας τρία καί τίς Κυριακῆς δυό· ἔτσι βλέπουμε ξεκάθαρα ὅτι ἂν θέλαν νά νηστεύουν τὰ βράδια τῆς Παρασκευῆς καί νά τρῶνε τὸ μεσημέρι σέ μιὰ μισή ὥρα, ἐνῶ τώρα γιὰ τὸ φαγητὸ αὐτὸ χρειάζονται δυὸ ὥρες,

¹¹⁷ «Sophisms of Free Trade», 7η ἐκδ., London 1850, σελ. 205. «Ὁ εἶδος τῶν ὁμολογιῶν ἐξάλλου ὅτι: «Οἱ κοινοβουλευτικοὶ νόμοι πού ρυθμίζουν τοὺς μισθοὺς ἐργασίας σέ βᾶρος τῶν ἐργατῶν καί ὑπὲρ τῶν ἀφεντικῶν τους, διατηρήθηκαν 464 δλόκληρα χρόνια. Ὁ πληθυσμὸς αὐξήθηκε καί οἱ νόμοι αὐτοὶ ἐγίναν πιὰ περιττοὶ κι ἐνοχλητικοί» (στὸ ἴδιο, σελ. 206).

¹¹⁸ Σχετικὰ μέ τὸ καταστατικό αὐτὸ παρατηρεῖ μέ τὸ δίκιο του ὁ Τζ. Οὐέιντ: «Ἀπὸ τὸ καταστατικό τοῦ 1496 προκύπτει ὅτι ἡ τροφή θεωροῦνταν ἰσοδύναμο γιὰ τὸ 1/3 τῶν ἀπολαβῶν ἐνὸς χειροτέχνη καί γιὰ τὸ 1/2 τῶν ἀπολαβῶν ἐνὸς ἐργάτη γῆς, πράγματα πού δείχνει μεγαλύτερο ἀπὸ τὸ σημερινὸ βαθμὸ ἀνεξαρτησίας τῶν ἐργατῶν, πού ἡ τροφή τους στή γεωργία καί στή βιομηχανία ἀποτελεῖ ἕνα πολὺ μεγαλύτερο ποσοστὸ τῶν μισθῶν τους» (J. Wade: «History of the Middle and Working Classes», 3η ἐκδ., London 1835, σελ. 24, 25 καί 377). «Ὅσο γιὰ τὴ γνώμη ὅτι ἡ διαφορά αὐτὴ ὀφείλεται στή διαφορά πού ὑπάρχει στή σχέση τῶν τιμῶν, τότε καί τώρα, ἀνάμεσα στὰ μέσα διατροφῆς καί στὰ εἶδη ρουζιμοῦ, ἡ γνώμη αὐτὴ ἀντικρούεται μέ τὴν πρώτη ἐπιφανειακὴ ματιά πού θά ρίξει κανεὶς στό «Chronicon Pretiosum etc.». By Bishop Fleetwood. 1η ἐκδ., London 1707, 2η ἐκδ., London 1745.

από τις 11 π. μ. ως τις 1 μ. μ., αν επομένως εργαζόνταν $\frac{1}{20}$ περισσότερο και καταναλώναν $\frac{1}{20}$ λιγότερο, θα μπορούσε να εισπραχθεί το ένα δέκατο του φόρου που αναφέραμε»¹¹⁹. Μήπως είχε άδικο ο δρ Άντριου Γιούρ όταν κατηγορούσε το νόμο του 1833 για το 12ωρο σαν ένα βήμα πίσω, προς την εποχή του σκοταδιού; Φυσικά οι διατάξεις που περιέχει το καταστατικό και που τις αναφέρει ο Πέτρν Ιοχύνον και για τους «apprentices» [«μαθητευόμενοι»]. Πώς όμως είχαν τα πράγματα με την εργασία των παιδιών στα τέλη του 17ου αιώνα το βλέπουμε από το παρακάτω παράπονο: «Οι νέοι μας εδώ στην Άγγλία δεν κάνουν απολύτως τίποτα ώσπου γίνονται μαθητευόμενοι, και τότε χρειάζονται φυσικά πολύν καιρό—εφτά χρόνια—για να μορφωθούν και να γίνουν τέλειοι χειροτέχνες». Η Γερμανία αντίθετα φημίζεται γιατί έχει τα παιδιά από την κοούνα τους ακόμη «διαπαιδαγωγούνται» τουλάχιστο «να εργαζόνται λίγο»¹²⁰.

Ακόμα και στο μεγαλύτερο μέρος του 18ου αιώνα, ως την εποχή της μεγάλης βιομηχανίας, το κεφάλαιο στην Άγγλία δεν είχε καταφέρει πληρώνοντας τη βδομαδιατική αξία της εργατικής δύναμης

¹¹⁹ W. Penu: «Political Anatomy of Ireland», 1672, εκδ. 1691, σελ. 10.

¹²⁰ «A Discourse on the Necessity of Encouraging Mechanic Industry», London 1690, σελ. 13. Ο Μάκκολει, που πλαστογράφησε την αγγλική ιστορία προς το συμφέρον των ούγγων και της αστικής τάξης, αναφωνεί: «Η συνήθεια να βάζουν πρώωρα τα παιδιά να εργαζόνται... επικρατούσε το 17ο αιώνα σε βαθμό σχεδόν άπαιτετο για την τότε κατάσταση της βιομηχανίας. Στο Νόρβιτς, το κύριο κέντρο της έριουργίας, ένα παιδί 6 χρονών θεωρούνταν κιάλιας ικανό προς εργασίαν. Διάφοροι συγγραφείς της εποχής εκείνης—και ανάμεσα τους μερικοί που θεωρούνταν εξαιρετικά κολοποροίρετοι—όνοφερον με «exultation» [άγαλλιαση] το γεγονός ότι στην πόλη αυτή μόνο τα αγόρια και τα κορίτσια δημιουργούν έναν πλούτο που μέσα σ' ένα χρόνο ξεπεράσει κατά 12.000 λίρες στερλίνες τη συντήρησή τους. Όσο πιο έμπειροισατομένα έρευνουμε την ιστορία του παρελθόντος, τόσο περισσότερους λόγους βρίσκουμε για ν' απορήσουμε την άποψη εκείνων που την εποχή μας τη θεωρούν γόνιμη σε νέα κοινωνικά κακά... Το καινούργιο σήμερα είναι η διανοήση που ανακαλύπτει τα κακά και ο άνθρωπισμός που τα θεραπεύει» («History of England», τόμ. I, σελ. 417). Ο Μάκκολει θά μπορούσε να μας πληροφορήσει ακόμα ότι το 17ο αιώνα «εξαιρετικά κολοποροίρεται» amis du commerce [φίλοι του εμπορίου] άφηγούνται με «exultation» [άγαλλιαση] πως ο' ένα φτωχοκομείο της Ολλανδίας εργαζόταν ένα παιδί 4 χρονών και ότι το παράδειγμα αυτό της «vertu mise en pratique» [αρετής εφαρμοσμένης στην πράξη] φηγόντουσε σ' όλα τα χωριά των ανθρώπιστων τύπου Μάκκολει ως την εποχή του Α. Σμιθ. Είναι αλήθεια ότι με την εμφάνιση της μανουφακτούρας και σε διάκριση από τη χειροτεχνία προνοσιώνται ίγνη της εκμετάλλευσης των παιδιών, που ως ένα βαθμό υπάρχει από ανέκαθεν στους αγρότες και που είναι τόσο πιο άναπτυγμένη όσο πιο σκληρός είναι ο ζυγός που βαρύνει πάνω στον άγγρο. Η τάση του κεφαλαίου είναι ολοράνεση, όμως τα ίδια τα γεγονότα είναι ακόμα τόσο σπάνια όσο η γέννηση παιδιών με δυό κεφάλια. Γιαυτό, τα γεγονότα αυτά τα σημείωσαν με «exultation» [άγαλλιαση] σαν εξαιρετικά αξιοπρόσεχτα και αξιοθαύμαστα και τα σύστησαν για μίμηση στο σύγχρονο και μελλοντικό κόσμο οι γεμάτοι προαίσθηση «amis du commerce» [φίλοι του εμπορίου]. Ο ίδιος σκότως συκοφαντής και φροσιολόγος Μάκκολει λέει: «Σήμερα απ' όλες τις μεριές άκούμε να μιλάνε μονάχα για πεισοδρόμηση, ενώ βλέπουμε μονάχα πρόοδο». Πραγματικά τί μάτια και προπάντων τί άφτη!

νά γίνει κύριος όλης της εβδομάδας του εργάτη. Έξαιρέση ώστόσο αποτελούν οι εργάτες γης. Το γεγονός ότι με το μισθό 4 ημερών μπορούσαν να ζούν μιάν ολόκληρη εβδομάδα δεν αποτελούσε για τους εργάτες αρκετό λόγο για να εργαζόνται και τις υπόλοιπες δυό μέρες για τόν κεφαλαιοκράτη. Ένα μέρος των άγγλων οικονομολόγων που ύπηρετούσαν τό κεφάλαιο κατάγγελλε με τη μεγαλύτερη λύσσα αυτή την ιδιοτροπία των εργατών, ένα άλλο μέρος των οικονομολόγων υπεράσπιζε τους εργάτες. Άς άκούσουμε λχ. την πολεμική ανάμεσα στον Πρόστλγνουεί, που τό έμπορικό του λεξικό είχε την εποχή εκείνη την ίδια σήμη που έχουν σήμερα τά συγγράμματα αυτού του είδους του Μάκ Κοϋλλοκ και του Μάκ Γκρέγκορ, και στον συγγραφέα του «Essay on Trade and Commerce» που αναφέραμε πιο πάνω¹²¹.

Ο Πρόστλγνουεί λέει ανάμεσα στ' άλλα: «Δέν μπορώ να κλείσω τις λίγες αυτές παρατηρήσεις, χωρίς να πάρω υπό σημείωση τις τριμμένες φλυαρίες πολλών που λένε πως, όταν ο εργάτης (industrious poor) μπορεί μέσα σέ 5 μέρες να εισπράττει αρκετά για να ζήσει, δέ θέλει να δουλεύει 6 ολόκληρες μέρες. Γιαυτό καταλήγουν ότι είναι άναγκη ν' άκριβαίνουν με φόρους ή με οποιαδήποτε άλλα μέσα άκόμα και τό πιο άπαραίτητα μέσα συντήρησης για να έξαναγκαστούν ο χειροτέχνος και ο εργάτης της μανουφακτούρας να εργαζόνται συνεχώς και τις έξι μέρες την εβδομάδα. Θα μου επιτρέψετε να έχω διαφορετική γνώμη από τους μεγάλους αυτούς πολιτικούς, που ξεπαθώνουν υπέρ της αιώνιας σκλαβιάς του εργατικού πληθυσμού αυτού του βασιλείου («the perpetual slavery of the working people») και ξεχνούν την παροιμία που λέει: „all work and no play“ άπ. (ή δουλιά μόνη χωρίς παιχνίδι κάνει τόν άνθρωπο κουτό). Μήπως, οι έγγλέζοι δέν καμαρώνουν για τά χαρίσματα και την επιδεξιότητα των χειροτεχνών τους και των εργατών τους μανουφακτούρας, που επέβαλαν γενικά τά άγγλικά έμπορεύματα και τά κ'άναν διάσημα; Σέ τί δρεφιλούν αυτό; Πιθανόν σε τίποτα άλλο, εκτός από τόν τρόπο που οι εύθυμοι εργάτες μας έξερουν να διασκεδάζουν. Άν ήταν υπογεωμεμένοι να εργαζόνται ολόκληρο τό χρόνο, και τις έξι μέρες την εβδομάδα, έπαναλαβαίνοντας πάντα την ίδια εργασία, δέ θά άμβλυνε αυτό μήπως τά χαρίσματά τους και δέ θά τους έκανε κουτούς και κωθρούς, αντί

¹²¹ Άνάμεσα στους κατηγορούς των εργατών ο πιο μανιασμένος είναι ο άνώνημος συγγραφέας του «An Essay on Trade and Commerce: containing Observations on Taxation etc.», London 1770. Και πρωτίτερα ακόμα εκδηλώθηκε σαν τέτοιο στο σύγγραμμά του «Considerations on Taxes», London 1765. Στην ίδια σειρά άκολουθεί και ο Πολώνιος Άρθουρ Γιούνγκ, ο άνεκδιήγητος φροφλάτης της σλασιακής. Άνάμεσα στους υπερασπιστές των εργατών έρχονται πρώτοι: Ο Τζάκομπ Βάντερλιντ στο «Money answers all Things», London 1734, ο αιδ. Ναθαναήλ Φόρστερ, δρ της θεολογίας, στο «An Enquiry into the Causes of the Present High Price of Provisions», London 1767, ο δρ Πέζας και ιδίως ο Πόστλγνουείν, τόσο στο Supplement του «Universal Dictionary of Trade and Commerce» όσο και στο «Great Britain's Commercial Interest explained and improved», 2η έκδ., London 1755. Τά ίδια γεγονότα βλέπουμε να τό διαπιστώνουν και πολλοί άλλοι σύγχρονοι συγγραφείς, ανάμεσά τους και ο Τζόσφ Τάκερ.

ζωηρούς και επιδέξιους; Και δέ θά ἔχαναν οἱ ἐργάτες μας τή φήμη τους ἕξαιτίας μιᾶς τέτιας αἰώνιας σκλαβιάς, ἀντί νά τή διατηρήσουν;... Τί εἴδους ἐπιδεξιότητα στήν τέχνη θά μπορούσαμε νά περιμένουμε ἀπό τόσο σκληρά βασανιζόμενα ζῶα (hard driven animals);... Πολλοί ἀπ' αὐτούς πραγματοποιοῦν μέσα σέ 4 μέρες τόση ἐργασία ὅση πραγματοποιεῖ ἕνας γάλλος μέσα σέ 5 καί 6 μέρες. Ὅταν ὁμοίως οἱ ἔγγλεξοι μετατραποῦν σέ ἐργάτες πού αἰώνια ξεθεώνονται στή δουλιὰ, ὑπάρχει κίνδυνος νά ἐκφυλιστοῦν (degenerate) περισσότερο κι ἀπό τοὺς γάλλους. Ὅταν ὁ λαός μας φημιζεται γιὰ τή γενναιότητά του στόν πόλεμο, δέ λέμε πῶς αὐτό ὀφείλεται ἀπό τή μιὰ στό καλό ἀγγλικό μπιφτεκι καί στήν ἀγγλική πουντίνγκα πού ἔχει στήν κοιλιά του καί ἀπό τήν ἄλλη ὄχι λιγότερο στό συντάγματικό μας πνεῦμα τῆς ἐλευθερίας; Καί γιατί τὰ μεγαλύτερα χαρίσματα, ἡ μεγαλύτερη ἐνεργητικότητα καί ἐπιδεξιότητα τῶν χειροτεχνῶν μας καί τῶν ἐργατῶν μας μανουφακτούρας νά μὴν ὀφείλονται στήν ἐλευθερία μέ τήν ὁποία διασκεδάζον με τό δικό τους τρόπο; Ἐλπίζω ὅτι δέ θά ξαναχάσουν ποτέ πιά αὐτὰ τὰ προνόμια καί τήν καλή τους ζωὴ, ἀπ' ὅπου κατὰγονται ταυτόχρονα καί ἡ κατατρωσιμότης στή δουλιὰ καί τό θάνατος τους!»¹²²

Σ' αὐτὰ ὁ συγγραφέας τοῦ «Essay on Trade and Commerce» ἀπαντᾷ:

«Ἄν εἶναι συνηθισμένο ἀπό τό θεῶ νά ἀργοῦμε τήν ἑβδομὴ ἡμέρα τῆς ἑβδομάδας, πάει νά πεῖ πῶς οἱ ὑπόλοιπες μέρες τῆς ἑβδομάδας ἀνήκουν στήν ἐργασία (ἐννοεῖ στό κεφάλαιο, ὅπως θά δοῦμε ἀμέσως) καί δέν μπορεῖ νά κατηγορεῖται σάν ἀπάνθρωπος ὁ ξαναγασμός γιὰ τήν ἐκπλήρωση αὐτῆς τῆς θείας ἐντολῆς... Ὅτι ἡ ἀνθρωπότητα ἀπό τή φύση της γενικά τείνει πρὸς τήν ἀνεση καί τήν ὀκηρία, μᾶς τό δείχνει ἡ μοιραία πείρα ἀπὸ τή συμπεριφορὰ τοῦ ὄχλου τῆς μανουφακτούρας, πού κατὰ μέσον ὕρο δέ δουλεύει πάνω ἀπὸ 4 μέρες τήν ἑβδομάδα, ἔκτος ἀπὸ τήν περίπτωση πού ἀκριβαίνουν τὰ μέσα συντήρησής... Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι ἕνα μπουῦσελ στάρι ἀντιπροσωπεύει ὅλα τὰ μέσα συντήρησής τοῦ ἐργάτη καί στοιχίζει 5 σελίνια, ἐνῶ ὁ ἐργάτης κερδίζει μέ τήν ἐργασία του 1 σελίνι τὴν ἡμέρα. Στὴν περίπτωση αὐτὴ χρειάζεται νά ἐργαστεῖ μόνο 5 μέρες τὴν ἑβδομάδα, καί μόνο 4 μέρες ἂν τό μπουῦσελ στοιχίζει 4 σελίνια... Ἐπειδὴ ὁμοίως στό βασίλειο τοῦτο ὁ μισθὸς ἐργασίας στέκει πολὺ πῶς ψηλά σέ σύγκριση μέ τίς τιμὲς τῶν μέσων συντήρησής, ὁ ἐργάτης μανουφακτούρας πού ἐργάζεται 4 μέρες διαθέτει ἕνα περίσσεμα σέ χρῆμα μέ τό ὁποῖο ζεῖ ἀργός τό ὑπόλοιπο τῆς ἑβδομάδας... Ἐλπίζω πῶς ἔχω πεῖ ἀρκετὰ ὥστε νά κάνω ξεκάθαρο ὅτι μιὰ μέτρια ἐργασία 6 ἡμερῶν τὴν ἑβδομάδα δέν εἶναι σκλαβιά. Τόσες μέρες ἐργάζονται οἱ ἐργάτες μας γῆς καί ἀπ' ὅ,τι φαίνεται εἶναι οἱ πῶς εὐτυχι-

¹²² Postlewaγt : Στό ἴδιο. «First Preliminary Discourse», σελ. 14.

σμένοι ἀπ' ὅλους τοὺς ἐργάτες (labouring poor)¹²³. Οἱ ὀλλανδοὶ κάνουν τό ἴδιο καί στίς μανουφακτούρας καί φαίνονται νάνα ἕνας πολὺ εὐτυχισμένος λαός. Καί οἱ γάλλοι ἐργάζονται ὀλη τὴν ἑβδομάδα, μόνο πού μεσολαμβάνουν οἱ πολλές γιορτές¹²⁴... Ὁ ὄχλος μας ὁμοίως ἔμπασε στό κεφάλι του τὴν ἔμμομη ἰδέα ὅτι σάν ἔγγλεξοι πού εἶναι δικαιούνται ἀπὸ γεννησιμὸ τό προνόμιο νά εἶναι πῶς ἐλεύθεροι καί πῶς ἀνεξάρτητοὶ ἀπὸ (τοὺς ἐργάτες) ὀποιασδήποτε ἄλλης χώρας τῆς Εὐρώπης. Μπορεῖ βέβαια αὐτὴ ἡ ἰδέα νάνα κάπως ὀφέλιμη ἐφόσον ἀσκει ἐπίδραση στή γενναιότητα τῶν στρατιωτῶν μας, ὅσο ὁμοίως λιγότερο οἱ ἐργάτες μανουφακτούρας συμμερίζονται τὴν ἰδέα αὐτὴ τόσο τό καλύτερο καί γι' αὐτούς τοὺς ἴδιους καί γιὰ τό κράτος. Οἱ ἐργάτες δέ θάπρεπε ποτέ νά θεωροῦν τοὺς ἑαυτούς τους ἀνεξάρτητους ἀπὸ τοὺς προϊσταμένους τους («independent of their superiors»)... Εἶναι ἕξαιρετικά ἐπικίνδυνο νά ἐνθαρρύνεται ὁ συρφετός σ' ἕνα ἐμπορικό κράτος σάν τό δικό μας, ὅπου ἴσως τὰ 2/3 ὄλου τοῦ πληθυσμοῦ εἶναι ἄνθρωποι μέ λίγη ἢ καθόλου περιουσία¹²⁵... Ἡ θεραπεία δέ θάχει ὀλοκληρωθεῖ ἂν οἱ φτωχοὶ τῆς βιομηχανίας δέν ἀρκεστοῦν νά ἐργάζονται 6 μέρες γιὰ τό ἴδιο χρηματικό ποσὸ πού κερδίζουν σήμερα σέ 4 μέρες μόνο¹²⁶. Γιὰ τό σκοπὸ αὐτό, καθὼς καί γιὰ τό «ἐξοξίωμα τῆς τεμπελιάς, τῆς ἀσωτίας καί τῆς ρωμαντικῆς μέθης τῆς λευτεριάς», διττο [καθὼς] καί «γιὰ νά περιοριστοῦν οἱ φόροι ὑπὲρ τῶν φτωχῶν, γιὰ νά προωθηθεῖ τό πνεῦμα τῆς βιομηχανίας καί νά μειωθεῖ ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας στίς μανουφακτούρας», ὁ πιστός μας Ἐκκαρτ τοῦ κεφαλαίου προτείνει τό δοκιμασμένο μέσο, τοὺς ἐργάτες πού προσφεύγουν στή δημόσια φιλανθρωπία, μέ δύο λόγια τοὺς πάουπερ [ἐξοξωμένους], νά τοὺς κλείνουν σ' ἕνα «ιδεῶδες σπιτί δουλιᾶς» (an ideal workhouse). «Ἐνα τέτιο σπιτί πρέπει νά γίνε σπιτί τοῦ τρόμου (house of terror)¹²⁷. Σ' αὐτό τό «σπιτί τοῦ τρόμου», σ' αὐτό τό «ιδεῶδες workhouse [σπιτί δουλιᾶς]», πρέπει νά

¹²³ «An Essay on Trade and Commerce etc.», London 1770. Ὁ ἴδιος, στή σελ. 96, ἀφηγεῖται ὅτι τὸ συνίστατο τό 1770 κίβλος ἡ «εὐτυχία» τῶν ἀγγλῶν ἐργατῶν γῆς. «Οἱ ἐργατικὲς τους δυνάμεις («their working powers») εἶναι πάντα τεταμένες στό ἔπακρο («on the stretch») δέν μποροῦν νά ζοῦν χειρότερα ἀπ' ὅ,τι ζοῦν («they cannot live cheaper than they do»), οὔτε νά ἐργάζονται πῶς σκληρά» («nor work harder»).

¹²⁴ Ὁ προτεσταντισμός, καί μόνο γιατί μετατρέπει σέ ἐργασίμες ἡμέρες ὀλες τίς πατροπαράδοτες γιορτές, παίζει σπουδαῖο ὀλο στή γένεση τοῦ κεφαλαίου.

¹²⁵ «An Essay on Trade and Commerce etc.», London 1770, σελ. 41, 15, 96, 97, 55, 56 καί 57.

¹²⁶ «An Essay on Trade and Commerce etc.», London 1770, σελ. 69. Ὁ Τζάκομπ Βάντερλιντ ἀπὸ τό 1734 κίβλος εἶπε ὅτι τό μυστικό τοῦ παρὰπῶνου τῶν κεφαλαιοκρατῶν γιὰ τὴν τεμπελιά τῶν ἐργατῶν εἶναι ἀπλῶστα ὅτι γιὰ τὸν ἴδιο μισθὸ ζητοῦν ἀπὸ τοὺς ἐργάτες νά δουλεύουν 6 ἀντὶ 4 μέρες.

¹²⁷ Στό ἴδιο, σελ. 242—243 : «Ἐνα τέτιο ἰδεῶδες σπιτί δουλιᾶς πρέπει νά γίνε «σπιτί τοῦ τρόμου» καί ὄχι καταφύγιο γιὰ τοὺς φτωχοὺς, ὅπου τρῶνε πλοσυσιπάρχα, ντύνονται ζεστὰ καί καθὼς πρέπει καί ἐργάζονται λίγο μόνο».

εργάζονται «14 ώρες την ημέρα, μαζί όμως με τις ώρες για τα γεύματα, έτσι που ν' απομένουν δλόκληρες 12 ώρες εργασίας»¹²⁸.

Δώδεκα ώρες εργασίας στο «ideal workhouse», στο σπίτι του τρόμου του 1770! Έξηντατρία χρόνια αργότερα, το 1833, όταν ή άγγλική βουλή ελάττωσε σε τέσσερις βιομηχανικούς κλάδους την εργάσιμη ημέρα για παιδιά από 13 ως 18 χρονών σε 12 δλόκληρες ώρες εργασίας, νόμιζαν ότι σήμανε η τελευταία ώρα της άγγλικής βιομηχανίας! «Όταν το 1852 ο Λουδοβίκος Βοναπάρτης για να εξασφαλίσει την υποστήριξη της αστικής τάξης διανοήθηκε να βάλει χέρι στη νόμιμη εργάσιμη ημέρα, δλόκληρος ο εργατοκόσμος της Γαλλίας φώναξε μ' ένα στόμα: «Ο νόμος που περιορίζει σε 12 ώρες την εργάσιμη ημέρα, είναι το μόνο αγαθό που μ' απομένει από τη νομοθεσία της δημοκρατίας!»¹²⁹ Στη Ζυρίχη η εργασία των παιδιών πάνω από 10 χρονών έχει περιοριστεί σε 12 ώρες. Στο Άαργχου ή εργασία των παιδιών 13—16 χρονών περιορίστηκε το 1862 από 12 1/2 σε 12 ώρες, και το 1860 στην Αδουρία εκτίσθη σε 12 ώρες για παιδιά 14—16 χρονών¹³⁰. Τί «πρόδος από το 1770», θά άλλαζε «με exultation» [άγαλλιαση] ο Μάκολεϋ!

Τό «σπίτι του τρόμου» για τους εξασθλωμένους, που ή ψυχή του κεφαλαίου τό θνειρευόταν ακόμα από το 1770, ύψώθηκε λίγα χρόνια αργότερα σάν γιγάντιο «σπίτι δουλιās» για τους ίδιους τους εργάτες βιομηχανίας. Τό όνομά του είναι: εργοστάσιο. Και τούτη τή φορά τό ιδανικό ώχρησε μπροστά στην πραγματικότητα.

¹²⁸ «In this ideal workhouse the poor shall work 14 hours in a day, allowing proper time for meals, in such manner that there shall remain 12 hours of neat labour» (στό ίδιο). «Οι γάλλοι—λέει—γελούν με τις ένθουσιώδεις ιδέες μας για τή λευτεριά» (στό ίδιο, σελ. 78).

¹²⁹ «Αντιτάχθηκαν σε μιά εργασία που θά ξεπερνούσε τις 12 ώρες την ημέρα κυρίως γιατί ο νόμος που καθόρισε αυτό τον αριθμό ώρων είναι το μόνο αγαθό που τους απομένει από τή νομοθεσία της δημοκρατίας» («Reports of Insp. of Fact. 31st Octob. 1855», σελ. 80). «Ο γαλλικός νόμος της 5 του Σεπτεμβρίου 1850 για τό δωδεκάωρο, μιά αστικοποιημένη έκδοση του διατάγματος της 2 του Μάρτη 1348 που είχε βγάλει ή Προσωρινή Κυβέρνηση, επεκτεινόταν σε όλα τά ateliers [εργοστάσια] χωρίς καμιά διάκριση. Πριν από τό νόμο αυτό ήταν άπεριορίστη ή εργάσιμη ημέρα στη Γαλλία. Βάστασε 14, 15 και πάνω ώρες στα εργοστάσια. Βλ. «Des classes» ουντιères en France, pendant l'année 1848. Par M. Blanqui». Τόν κ. Μπλανκί, τόν οικονομολόγο και όχι τόν επαναστάτη, τόν είχε έπιφορτίσει ή κυβέρνηση για κάνει μιά έρευνα σχετικά με τήν κατάσταση των εργατών.

¹³⁰ Τό Βέλγιο τό θεωρούν υποδειγματικό αστικό κράτος ακόμα και στή ζήτημα της ρύθμισης της εργάσιμης ημέρας. «Ο λόρδος Χόουαρτ ντε Ουέλφορν, άγγλος πληρεξούσιος στις Βρυξέλλες, γράφει στις 12 του Μάη 1862 στο Foreign Office [υπουργείο των Έξωτερικών]: «Ο υπουργός Ραζιέ μου εξήγησε ότι ή εργασία των παιδιών δέν περιορίζεται καθόλου ούτε από γενικό νόμο ούτε από τοπικούς κανονισμούς» ότι τά τελευταία 3 χρόνια ή κυβέρνηση σ' όλες της τις συνδεδεισμένες σκεφτόταν να προτείνει στις βουλές ένα νόμο σχετικά με τό ζήτημα αυτό, μιά σκόναρτε πάντα σ' ένα άνυπέρβλητο έμπόδιο, στο ζηλότυπο φόβο της μαζής σε μιά νομοθεσία άχάικτη με τήν άρχή της πλειρίας ελευθερίας της εργοίας»!

6. Η ΠΑΛΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΜΗ ΗΜΕΡΑ. ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ. Η ΑΙΤΑΙΚΗ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΤΟΥ 1833—1864.

Αφού τό κεφάλαιο χρειάστηκε αιώνες δλόκληρους, για να παρατείνει τήν εργάσιμη ημέρα ως τά κανονικά άνώτατα όριά της και έπειτα πέρα από τά όρια αυτά, ως τά όρια της φυσικής ημέρας των 12 ώρων¹³¹, άκολούθησε, από τή γέννηση της μεγάλης βιομηχανίας στο τελευταίο τρίτο του 18ου αιώνα και δω, μιά θυελώδικη, βίαη και άπεριορίστη άνατροπή όλων των όρίων. Συντρίφτηκε κάθε ήθικός και φυσικός φραγμός, κάθε όριο ηλικίας και φύλου, ημέρας και νύχτας. Άκόμα και οι έννοιες νύχτα και ημέρα, που ήταν χωριάτικα άπλές στα παλιά καταστατικά, μπερδεύτηκαν τόσο, που ένας άγγλος δικαστής χρειάστηκε αληθινά ταλμουδική δξύνονα για να καθορίσει «υπεύθυνα με άπόφαση» τί είναι ή ημέρα και τί ή νύχτα¹³². Τό κεφάλαιο όργιάζε.

Μόλις συνήλθε κάπως ή εξαπατημένη από τό θόρυβο για τήν παραγωγή εργατικής τάξη, άρχισε ή αντίστασή της, πρώτα στη γενέτειρα χώρα της μεγάλης βιομηχανίας, στην Άγγλία. Οι παραχωρήσεις όμως που άποσπούσε έμειναν τρεις δλόκληρες δεκαετίες καθαρά όνομαιστικές. Από τό 1802 ως τό 1833 ή βουλή ψήφισε 5 νόμους για τή ρύθμιση της εργασίας, ήταν όμως άρχετα πονηρή και δέν ψήφισε ούτε μιά πεντάρα για τήν υποχρεωτική έφαρμογή τους, για τό άπαράιτητο ύπαλληλικό προσωπικό κλπ.¹³³ Οι νόμοι αυτοί έμειναν έτσι

¹³¹ «Είναι φυσικά πολύ λυπηρό τό γεγονός ότι μιά οποιαδήποτε τάξη προσώπων είναι υποχρεωμένη να παιδεύεται στη δουλιά 12 ώρες την ημέρα. Αν υπολογίσουμε μαζί τό χρόνο για τά γεύματα και τό χρόνο για τό πানে κι έλα στο εργοστάσιο, φτάνουμε τις 14 από τις 24 ώρες του ήμερονυχτίου... Κι όν δέν πάροουμε ύπόψη τό ζήτημα της υγείας, έλλίξω πώς κανένας δέ θά διατάσει να ήμολογήσει ότι είναι εξαιρετικά επιβλαβής και άποτελει φριχτό κακό μιά τόσο δλοκληρωτική και χωρίς διακοπή άπορόφηση του χρόνου των εργαζόμενων τάξεων που άρχίζει από τό 13ο έτος της ηλικίας τους και στούς «ελεύθερους» βιομηχανικούς κλάδους από μιά πολύ πιο μικρή ηλικία ακόμα... Προς τό συμφέρον της δημόσιας ήθικης, για τήν άνατροφή ενός γερού πληθυσμού και για να δοθεί μιά λογική άπόλυση ζωής στη μεγάλη μάζα του λαού, πρέπει να απαιτήσουμε να παραμένει σ' όλους τους κλάδους ένα μέρος κάθε εργάσιμης ημέρας για άνάπαυση και σκόλη» (Leonard Horner στο «Reports of Insp. of Fact. for 31st December 1841»).

¹³² Βλ. «Judgement of Mr. J. H. Otway, Belfast, Hilary Sessions, County Antrim 1860».

¹³³ Πολύ χαρακτηριστικό για τό καιθεσώς του Λουδοβίκου Φιλίππου, του roi bourgeois [αυτού βασιλιά], είναι ότι δέν έφαρμόστηκε ποτέ ο μοναδικός νόμος για τά εργοστάσια που έξέδωκε στις 22 του Μάρτη 1841. Και ο νόμος αυτός άφορά μόνο τή δουλιά των παιδιών. Καθορίζει 8 ώρες για παιδιά 8 ως 12 χρονών, 12 ώρες για παιδιά 12 ως 16 χρονών κλπ., με πολλές εξαιρέσεις, που έπιτρέπουν τή νυχτερινή εργασία ακόμα και για παιδιά 8 χρονών. Στη χώρα όπου και τά ποντίκια ακόμα τά έπιτρεθεί ή αστυνομία άφέθηκε στην καλή θέληση των «amis du commerce» [φίλων του έμπορίου] ή έπιβληση και ή έπιβολή του νόμου. Μόνον από τό 1853 και δω ύπάρχει σε ένα μοναδικό νομό, στο νομό του

γράμμα νεκρό. «Γεγονός είναι ότι πριν από το νόμο του 1833 τα παιδιά και οι νέοι τσακίζονταν στη δουλιά («were worked») όλη τη νύχτα ή όλη την ημέρα, ή και τη νύχτα και την ημέρα ad libitum [κατά βούλησιν]»¹³⁴.

Μόλις από το νόμο του 1833 για τα έργοστάσια—πού αγκυλιάζει τα έργοστάσια μπαμπακουργίας, έριουργίας, λινουργίας και μεταξουργίας—χρονολογείται ή κανονική εργάσιμη ημέρα για τη σύγχρονη βιομηχανία. Τίποτα δέν χαρακτηρίζει τό πνεύμα του κεφαλαίου καλύτερα από την Ιστορία της αγγλικής εργοστασιακής νομοθεσίας της περιόδου 1833—1864!

Ο νόμος του 1833 καθορίζει ή συνηθισμένη εργάσιμη ημέρα στο έργοστάσιο ν' αρχίζει στις 5 1/2 τό πρωί και νά τελειώνει στις 8 1/2 τό βράδυ. Μέσα στα χρονικά αυτά όρια, στο διάστημα των 15 αιώτων ώρων, θεωρείται νόμιμη ή απασχόληση ανηλίκων (δηλ. προσώπων από 13 ως 18 χρονών) οποιαδήποτε ώρα της ημέρας, πάντα με την προϋπόθεση ότι τό ίδιο ανήλικο πρόσωπο δέν θά εργάζεται στη διάρκεια μιās ημέρας πάνω από 12 ώρες, εκτός από όρισμένες περιπτώσεις πού προβλέπονται ειδικά. Η παράγραφος 6 του νόμου καθορίζει «ότι στη διάρκεια κάθε ημέρας πρέπει νά παραχωρείται στο καθένα απ' αυτά τά πρόσωπα πού εργάζονται περιορισμένο χρονικό διάστημα τουλάχιστο 1 1/2 ώρα για τά γεύματα». Απαγορευόταν ή χρησιμοποίηση παιδιών κάτω από 9 χρονών, εκτός από μιὰ εξαίρεση πού θά την αναφέρουμε αργότερα, ενώ ή εργασία των παιδιών από 9 ως 13 χρονών περιοριζόταν σε 8 ώρες την ημέρα. Η νυχτερινή εργασία, δηλ. σύμφωνα με τό νόμο αυτό ή εργασία μεταξύ 8 1/2 τό βράδυ και 5 1/2 τό πρωί, απαγορευόταν για όλα τά πρόσωπα από 9 ως 18 χρονών.

Οί νομοθέτες είχαν τόσο λίγο την πρόθεση νά θίξουν την ελευθερία του κεφαλαίου στην απομύζηση της εργατικής δύναμης των ανηλίκων ή, όπως τό λέγαν, «την ελευθερία της εργασίας», πού μηχανεύτηκαν ένα ειδικό σύστημα για νά αποτρέψουν μιὰ τέτια φριχτή συνέπεια του νόμου για τά εργοστάσια.

«Τό μεγάλο κακό του εργοστασιακού συστήματος, έτσι όπως είναι ρυθμισμένο σήμερα—λέει ή πρώτη έκθεση του κεντρικού συμβουλίου της Έπιτροπής της 25 του Ιούνη 1833—συνίσταται στο ότι δημιουργεί την ανάγκη νά επεκταθεί ή εργασία των παιδιών ως τά ακρότατα όρια της εργάσιμης ημέρας των ανηλίκων. Τό μοναδικό μέσο θεραπείας του κακού αυτού, χωρίς περιορισμό της εργασίας των ανηλίκων, από τον οποίο θά πήγαζε ένα κακό ακόμα μεγαλύτερο από τό κακό πού πρόκειται ν' αποτραπεί, φαίνεται νά είναι

Βορδ, ένας έμμισθος κυβερνητικός έπόπτης. «Όχι λιγότερο χαρακτηριστικό για την εξέλιξη της γαλλικής κοινωνίας γενικά είναι τό γεγονός ότι ως την επανάσταση του 1848 ο νόμος του Λουδοβίκου Φιλίππου στήθηκε ο μοναδικός νόμος αυτού του είδους, μόνο πού ή γαλλική φράμικια νόμων περιβάλλει τά πάντα με τό δίχτυ της!

¹³⁴ «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1860», σελ. 50.

τό σχέδιο ν' απασχολούνται διπλές βάρδιες παιδιών». Τό «σχέδιο» αυτό είχε εφαρμοστεί τότε με τό όνομα Relaisystem («System of Relays»). Relay λένε στα αγγλικά και στα γαλλικά την αλλαγή των ταχυδρομικών αλόγων στις διάφορες στάσεις), έτσι πού λχ. από τις 5 1/2 τό πρωί ως τις 1 1/2 μετά τό μεσημέρι ζεύουνε στη δουλιά μιὰ βάρδια παιδιά 9 ως 13 χρονών, και από τις 1 1/2 τό μεσημέρι ως τις 8 1/2 τό βράδυ μιὰ δεύτερη βάρδια παιδιά κλπ.

Γιά ν' ανταμείψουν τους κυρίους εργοστασιάρχες, πού τά τελευταία 22 χρόνια αντισούσαν με τον πιο αυθαίρετο τρόπο όλους τους νόμους για την παιδική εργασία πού είχαν εκδοθεί, τους χρυσώσαν τώρα τό χάπι. Η βουλή καθόρισε νά απαγορευτεί από την 1η του Μάρτη 1834 ή εργασία πάνω από 8 ώρες στο έργοστάσιο για παιδιά από 11 χρονών και κάτω, από την 1η του Μάρτη 1835 για παιδιά από 12 χρονών και κάτω, και από την 1η του Μάρτη 1836 για παιδιά από 13 χρονών και κάτω! Αυτός ο τόσο διακριτικός απέναντι στο κεφάλαιο «φιλελευθερισμός» ήταν τόσο πιο αξιέπαινος, πού ο δρ Φάρρε, ο σέρ Α. Κάφλεϊλ, ο σέρ Μπ. Μπρόντυ, ο σέρ Τσ. Μπέλλ, ο μίστερ Γκούτριν κ. ά., με δυό λόγια οί πιο επιφανείς physicians και surgeons [παθολόγοι και χειρουργοί] του Λονδίνου, στις μαρτυρικές τους καταθέσεις μπροστά στην Κάτω Βουλή δήλωσαν ότι υπάρχει «periculum in mora!» [«κίνδυνος εν ύψει!»]. Ο δρ Φάρρε εκφράστηκε κάπως πιο ωμά με τά λόγια: «Η νομοθεσία είναι εξίσου αναγκαία για ν' αποτρέπεται ο θάνατος σ' όλες εκείνες τις μορφές πού θά μπορούσε νά προξενηθεί πρόωρα, και χωρίς αμφιβολία ο θάνατος αυτός (πού προξενείται με τη μέθοδο του εργοστασίου) πρέπει νά θεωρείται σαν θάνατος πού προξενείται με μιὰ από τις πιο άπάνθρωπες μέθοδες»¹³⁵. Τό ίδιο «μεταρρυθμισμένο» καινοβούλιο, πού από άβρογτητα προς τους κυρίους εργοστασιάρχες καταδίκασε για χρόνια ακόμα παιδιά κάτω των 13 χρονών στην κόλαση μιās 72ωρης βδομαδιακής εργασίας στο έργοστάσιο, απαγόρευσε αντίθετα με τό νόμο της άπελευθέρωσης, πού κι αυτός την ελευθερία τη χορηγούσε με τό σταγονόμετρο, στους ιδιοκτήτες φυτειών νά απασχολούν στο έξής όποιοδήποτε μαύρο δούλο πάνω από 45 ώρες την εβδομάδα!

Όμως τό κεφάλαιο πού δέν εξιέκώθηγε καθόλου, άρχισε τώρα μιὰ πολύχρονη και θορυβώδη ζύμωση. Η ζύμωση περιστροφόταν κυρίως γύρω από την ηλικία των κατηγορών πού με τό όνομα παιδιά είχαν περιοριστεί σε 8ωρη εργασία και είχαν υποβληθεί σε μιὰ κάποια υποχρεωτική εκπαίδευση. Σύμφωνα με την κεφαλαιοκρατική ανθρωπολογία ή παιδική ηλικία σταματούσε στο 10ο ή τό πολύ στον 11ο χρόνο. Όσο περισσότερο πλησίαζε ή προθεσμία της ολοκληρωτικής εφαρμογής του νόμου για τά εργοστάσια, τό βλέπριο έτος 1836,

¹³⁵ «Legislation is equally necessary for the prevention of death, in any form in which it can be prematurely inflicted, and certainly this must be viewed as a most cruel mode of inflicting it» [«Report of the select Committee on the Bill to regulate the Labour of Children in the Mills and Factories», London 1831—1832, σελ. 602].

τόσο πιά άγρια λυσομανούσε ό συρφετός τών έργοστασιαρχών. Καί πραγματικά κατάφερε τόσο νά έκφοβίσει τήν κυβέρνηση πού τό 1835 πρότεινε νά μειωθεί τό όριο τής παιδικής ηλικίας από τά 13 στά 12 χρόνια. Στο μεταξύ μεγάλωνε άπειλητικά ή pressure from without [ή πίση άπ' έξω]. Τό κοινοβούλιο έχασε τό θάρρος του. Άγνήθηκε νά ρίξει περισσότερο από 8 ώρες τήν ήμέρα κάτω από τόν τροχό Τζάκκερνατ του κεφαλαίου παιδιά 13 χρονών, καί ό νόμος του 1833 άπόχτησε πλήρεια ισχύ. "Εμεινε άμετάβλητος ώς τόν Ιούνη του 1844.

Στή διάρκεια τής δεκαετίας πού ό νόμος αυτός ρύθμιζε, στήν αρχή ένμέρει καί μετά ολοκληρωτικά, τή δουλιά στά εργοστάσια, οι επίσημες έκθέσεις τών έποπτών εργασίας ήγαν γεμάτες παράπονα ότι είναι αδύνατη ή εφαρμογή του. "Επειδή ό νόμος του 1833 άφηγε ελεύθερους τους κυρίους του κεφαλαίου ν' αρχίζουν, νά σταματούν καί νά τερματίζουν οποιαδήποτε ώρα μέσα στα πλαίσια του 15ωρου χρονικού διαστήματος, από τίς 5½ τό πρωί ως τίς 8½ τό βράδυ, τή 12ωρη ή 8ωρη δουλιά κάθε «νέου» καί κάθε «παιδιού», καθώς επίσης στα διάφορα πρόσωπα νά καθορίζουν διαφορετικές ώρες φαγητού, οι κύριοι εργοστασιάρχες έφευραν σέ λίγο ένα καινούργιο «Relaissant system» σύμφωνα μέ τό όποιο τά έλλογα-εργάτες δέν τ' έλλαζαν σέ καθορισμένες στάσεις, αλλά τά ξαναζύσανε πάντα σέ άλλες στάσεις. Δέ στεκόμαστε περισσότερο στήν όμορφιά αυτού του συστήματος, γιατί θά χρειαστεί νά επανέλθουμε σ' αυτό άργότερα. Είναι όμως φανερό μέ τήν πρώτη ματιά ότι κατάργησε ολόκληρο τό νόμο για τά εργοστάσια καί μάλιστα όχι μόνο τό πνεύμα, μά καί τό γράμμα αυτού του νόμου. Πώς μπορούσαν οι έπόπτες εργασίας νά επιβάλλουν τό χρόνο εργασίας πού έχει καθοριστεί μέ νόμο καί τήν παροχή τών νόμιμων χρονικών διαλειμμάτων για τά γεύματα, μέ τήν περιπόληση αυτή λογιστική για τό κάθε παιδί καί τόν κάθε νέο χωριστά: Σέ λίγο ένιθζε καί πάλι άτιμώρητα σ' ένα μεγάλο μέρος τών εργοστασίων ή παλιά χτηνώδικη άσυδοσία. Σέ μιá συνάντησή τους μέ τόν ύπουργό τών Έσωτερικών (1844) οι έπόπτες εργασίας άπόδειξαν ότι μέ τό νεοεφευρισμένο Relaissystem ήταν αδύνατος οποιοσδήποτε έλεγχος¹³⁶. Στο μεταξύ όμως είχαν αλλάξει πολύ οι συνθήκες. Οι εργοστασιακοί εργάτες, ιδιαίτερα από τό 1838 καί δώ, είχαν μετατρέψει σέ έκλογικό τους οικονομικό σύνθημα τό νόμο για τό 10ωρο, όπως είχαν μετατρέψει σέ πολιτικό τους σύνθημα τό Χάρτη (Charter). Ακόμα καί ένα μέρος τών ίδιων τών εργοστασιαρχών πού είχαν ρυθμίσει τή δουλιά στα εργοστάσια τους σύμφωνα μέ τό νόμο του 1833 κατάκλυσαν τή βουλή μέ ύπομνήματα σχετικά μέ τόν άθέμιτο «συναγωνισμό» από μέρους τών «ύποκριτών άδερφών» τους, πού μπορούσαν νά καταπατούν τό νόμο είτε επειδή ήταν πιά θρασείς, είτε επειδή τους ευνουούσαν πιά βολικές τοπικές συνθήκες. "Επιπλέον, όσο κι άν επιθυμούσε ό ξεχωριστός εργοστασιάρχης ν' άφήσει ελεύθερα τά ήνία τής παλιάς άρπαχτικότητας, οι εκπρόσωποι καί οι

¹³⁶ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1849», σελ. 6.

πολιτικοί ήγέτες τής τάξης τών εργοστασιαρχών πρόσταζαν ν' αλλάξει ή στάση καί ή γλώσσα άπέναντι στους εργάτες. "Εχαν άρχίσει τήν έκστρατεία τους ύπέρ τής κατάργησης τών νόμων για τά σιτηρά καί για νά νικήσουν χρειάζονταν τή βοήθεια τών εργατών! Γιαυτό ύπόσχονταν όχι μόνο νά διπλασιάσουν τό καρβέλι του ψωμιού, αλλά καί νά δεχτούν τό νόμο για τό 10ωρο στο χιλιόχρονο βασίλειο του ελεύθερου έμπορίου¹³⁷. "Ετσι ακόμα λιγότερο τους έπιτρεπόταν νά καταπολεμούν τή λήψη ενός μέτρου, πού έπρόκειτο νά κάνει άπλώς άλήθεια τό νόμο του 1833. Τέλος οι τóρυ, πού έβλεπαν ν' άπειλείται τό πιο ιερό συμφέρον τους, ή γαιοπρόσδοδος, ξεσπάθωσαν, άγανακτισμένοι από φιλάνθρωπικά αισθήματα, ένάντια στήν «επαισχυντη συνήθεια»¹³⁸ τών αντιπάλων τους.

"Ετσι γεννήθηκε ό συμπληρωματικός νόμος για τά εργοστάσια τής 7 του Ιούνη 1844. Μπήκε σέ ισχύ στις 10 του Σεπτέμβρη 1844. Συμπεριέλαβε στους προστατευόμενους μιá νέα κατηγορία εργατών, καί συγκεκριμένα τίς γυναίκες πάνω από 18 χρονών. Οι γυναίκες εξισώθηκαν από κάθε άποψη μέ τους νέους, ό χρόνος εργασίας τους περιορίστηκε σέ 12 ώρες, άπαγορεύτηκε ή νυχτερινή εργασία γι' αυτές κλπ. "Ετσι για πρώτη φορά ή νομοθεσία ύποχρεώθηκε νά έλέγξει άμεσα καί επίσημα καί τήν εργασία ένήλικων. "Η έκθεση του 1844—1845 για τά εργοστάσια λέει ειρωνικά: «Δέν μās έγινε γνωστή ούτε μιá περίπτωση, πού ένήλικες γυναίκες νάχουν παραπονεθεί για τήν άνάμιξη αυτή στα δικαιώματά τους»¹³⁹. "Η εργασία για παιδιά κάτω από 13 χρονών περιορίστηκε σέ 6½ ώρες καί, κάτω από ορισμένους όρους, σέ 7 ώρες τήν ήμέρα¹⁴⁰.

Γιά νά εξαλείψει τίς παραβάσεις από μέρους του ψεύτικου Relaissystem ό νόμος θέσπισε άνάμεσα σι' άλλα καί τους παρακάτω λεπτομερειακούς όρους: «"Η εργάσιμη ήμέρα για τά παιδιά καί τους νέους λογαριάζεται από τήν ώρα πού ένα οποιοδήποτε παιδί ή ένας οποιοσδήποτε νέος πιάνει δουλιά τό πρωί στο εργοστάσιο». "Ετσι, άν τό παιδί Α άρχίσει λχ νά εργάζεται στις 8 τό πρωί καί τό παιδί Β στις 10, ή εργάσιμη ήμέρα θά πρέπει καί για τό Β νά τελειώσει τήν ίδια ώρα μέ του Α. "Η έναρξη τής εργάσιμης ήμέρας πρέπει νά καθορίζεται σύμφωνα μέ ένα δημόσιο ρολόι, λχ. μέ τό πιο κοντινό ρολόι τών σιδηροδρόμων, καί μ' αυτό πρέπει νά ρυθμίζεται τό κουδούνι του εργοστασίου. "Ο εργοστασιάρχης είναι ύποχρεωμένος νά τοιχοκόλλήσει στο εργοστάσιο μιá ανακοίνωση τυπωμένη μέ μεγάλα γράμματα, όπου θά γνωστοποιούνται ή έναρξη, τό τέλος καί τά διαλείμ-

¹³⁷ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», σελ. 93.

¹³⁸ "Αλλωστε καί ό Λέοναρτ Χόρνερ χρησιμοποιεί καί επίσημα τήν έκφραση «pefurious practice» [επαισχυντη συνήθεια] (Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1859», σελ. 7).

¹³⁹ «Reports etc. for 30th Sept. 1844», σελ. 15.

¹⁴⁰ "Ο νόμος έπιτρέπει νά χρησιμοποιούνται παιδιά 10 ώρες όταν δέν εργάζονται κάθε μέρα, αλλά μέρα παρά μέρα. Γενικά ό όρος αυτός δέν εφαρμόστηκε.

ματα τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας. Τά παιδιά πού πιάνουν δουλιά πρὶν ἀπὸ τὶς 12 τὸ μεσημέρι δὲν ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιοῦνται ἕστερα ἀπὸ τὴ 1 μ. μ. Ἐπομένως ἡ ἀπογευματινὴ βάρδια πρέπει ν' ἀποτελεῖται ἀπὸ ἄλλα παιδιά καὶ ὄχι ἀπὸ τὰ παιδιά τῆς πρωινῆς βάρδιας. Ἡ 1¹/₂ ὥρα γιὰ τὰ γεῦματα πρέπει νὰ παραχωρεῖται τὴν ἴδια ὥρα γιὰ ὕλους τούς ἐργάτες πού προσατεῦει ὁ νόμος, ἢ 1 ὥρα ἀπ' αὐτὲς νὰ εἶναι τουλάχιστον πρὶν ἀπὸ τὶς 3 μ. μ. Τὰ παιδιά καὶ οἱ νέοι δὲν ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιοῦνται στὴ δουλιά περισσότερο ἀπὸ 5 ὥρες συνέχεια πρὶν ἀπὸ τὴ 1 μ. μ., χωρὶς νὰ τοὺς παραχωρεῖται τουλάχιστον ἓνα ἡμίωρο διάλειμμα γιὰ τὸ φαγητό. Τὰ παιδιά, οἱ νέοι καὶ οἱ γυναῖκες δὲν ἐπιτρέπεται νὰ παραμένουν τὴν ὥρα τοῦ φαγητοῦ σὲ χώρους τοῦ ἐργοστασίου ὅπου συντελεῖται ὀποιαδήποτε ἐργασία κλ.

Εἶδαμε ὅτι αὐτὲς οἱ πολὺ λεπτομερειακὲς διατάξεις πού ρυθμίζον μετ' ὅση στρατιωτικὴ ὁμοιομορφία, σύμφωνα μετ' ὃ τὸ χτύπημα τοῦ κοινουδουνίου, τὴ διάρκειά, τὰ ὄρια καὶ τὰ διαλείμματα τῆς ἐργασίας, δὲν ἦταν καθόλου προϊόντα κοινοβουλευτικῆς φαντασίας. Γεννήθηκαν σιγά-σιγά ἀπὸ τὶς δοσμένες σχέσεις σάν φυσικοὶ νόμοι τοῦ σύγχρονου τρόπου παραγωγῆς. Ἡ διατύπωσή τους, ἢ ἐπίσημη ἀναγνώρισή τους, καὶ ἡ διακήρυξή τους ἀπὸ τὸ κράτος ἦταν καρπὸς μακρόχρονων ταξικῶν ἀγώνων. Μιά ἀπὸ τὶς πιὸ ἄμεσες συνέπειές τους ἦταν ὅτι ἡ πράξη ἐπέβαλε τοὺς ἴδιους φραγμούς καὶ στὴν ἐργάσιμη ἡμέρα τῶν ἐνήλικων ἀνδρῶν ἐργοστασιακῶν ἐργατῶν ἐπειδὴ στὰ περισσότερα προτσῆς παραγωγῆς εἶναι ἀπαραίτητη ἡ συνεργασία τους μετ' ὃ τὰ παιδιά, τοὺς νέους καὶ τὶς γυναῖκες. Γιαυτοῦ, σέ γενικὲς γραμμές, στὴν περίοδο 1844—1847 ἐφαρμοζόταν γενικά καὶ ὁμοιόμορφα ἡ δωδεκάωρη ἐργάσιμη ἡμέρα σ' ὄλους τοὺς βιομηχανικοὺς κλάδους πού ὑπάγονταν στὴν ἐργοστασιακὴ νομοθεσία.

Οἱ ἐργοστασιακοὶ ὅμως δὲν ἐπέτρεψαν τὴν «προόδο» αὐτῆ χωρὶς μιὰ «πισωδρόμηση» πού νὰ τοὺς ἀποζημιώνει. Μὲ δική τους παρακίνηση ἢ Κἀτὼ Βουλὴ μείωσε ἀπὸ 9 σὲ 8 χρόνια τὸ κατώτατο ὄριο ἡλικίας τῶν παιδιῶν πού χρησιμοποιοῦν, γιὰ νὰ ἐξασφαλιστεῖ ἔτσι στὸ κεφάλαιο ἢ ὀφειλόμενὴ σ' αὐτὸ ἐλέω θεοῦ καὶ νόμου «πρόσθετη προμήθεια παιδιῶν γιὰ τὰ ἐργοστάσια»¹⁴¹.

Τὰ χρόνια 1846 καὶ 1847 ἀφήνουν ἐποχὴ στὴν οικονομικὴ ἱστορία τῆς Ἀγγλίας. Ἀκυρώνονται οἱ νόμοι γιὰ τὰ σιτηρά, καταργοῦνται οἱ εἰσαγωγικοὶ δασμοὶ γιὰ τὸ μπαμπάκι καὶ ἄλλες πρῶτες ἴλεις, τὸ ἐλεύθερο ἐμπόριο ἀνακηρύσσεται ὀδηγητικὸ ἀστέρι τῆς νομοθεσίας! Μὲ δυὸ λόγια, ἀνάτελλε τὸ χιλιόχρονο βασιλεῖο. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά στὰ ἴδια αὐτὰ χρόνια ἔφτασαν ὅτὸ ἀποκορύφωμά τους τὸ χαρτιστικὸ κίνημα καὶ ἡ ζύμωση γιὰ τὴ 10ωρη ἐργάσιμη ἡμέρα. Βρῆκαν συμμάχους τοὺς διψασμένους γιὰ ἐκδίκηση τόρου. Καὶ παρὰ τὴ φανατικὴ ἀντίσταση τῆς ἐπίορκης στρατιᾶς τῶν ὀπαδῶν τοῦ ἐλεύ-

¹⁴¹ «Ἐπειδὴ ἡ ἐλάττωση τοῦ χρόνου ἐργασίας τους θάχε σάν συνέπεια τὴν πρόσληψη ἑνὸς μεγάλου ἀριθμοῦ (παιδιῶν), στέφθηκαν ὅτι ἡ πρόσθετη εἰσοδήματα παιδιῶν ἀπὸ 8 ὡς 9 χρόνων θὰ κάλυπτε τὴν ἀξὴμένη ζήτηση» («Reports etc. for 30th Sept. 1844», σελ. 12).

θερου ἐμπορίου μετ' ὃς Μπράιτ καὶ Κόμπντεν ἐπικεφαλῆς, τὸ κοινοβούλιο ψήφισε τὸ νόμο γιὰ τὸ δεκάωρο πού στοίχισε τόσους ἀγῶνες.

Ὁ νέος νόμος γιὰ τὰ ἐργοστάσια τῆς 8 τοῦ Ἰουλίου 1847 καθόριζε πῶς τὴν 1η τοῦ Ἰουλίου 1847 θὰ ἐφαρμοστεῖ ἓνας προσωρινὸς περιορισμὸς τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας σέ 11 ὥρες γιὰ τοὺς «νέους» (ἀπὸ 13 ὡς 18 χρόνων) καὶ γιὰ ὅλες τὶς ἐργάτριες, τὴν 1η τοῦ Μᾶη 1848 ὅμως θὰ ἐφαρμοστεῖ ὁ ὀριστικὸς περιορισμὸς τῆς σέ 10 ὥρες. Κατὰ τὰ ἄλλα ὁ νόμος αὐτὸς ἦταν ἀπλῶς μιὰ προσθήκη στοὺς νόμους τοῦ 1833 καὶ 1844 πού τοὺς τροποποιούσε.

Τὸ κεφάλαιο ἐπιχείρησε μιὰ προεισαγωγικὴ ἐκστρατεία γιὰ νὰ ἐμποδίσουν τὴν ὀλοκληρωτικὴ ἐφαρμογὴ τοῦ νόμου τὴν 1η τοῦ Μᾶη 1848. Καὶ μάλιστα ἔπρεπε οἱ ἴδιοι οἱ ἐργάτες, πού τοὺς σωφρόνισε τάχα ἡ πείρα, νὰ βοηθήσουν στὴν καταστροφή τοῦ ἴδιου τους τοῦ ἔργου. Ἡ στιγμή διαλέχθηκε ἐπιτήδεια. «Πρέπει νὰ θυμούμαστε ὅτι ἐξαιτίας τῆς φοβερῆς κρίσης τοῦ 1846—1847 οἱ ἐργοστασιακοὶ ἐργάτες ὑπόφεραν πολλὰ, ἐπειδὴ πολλὰ ἐργοστάσια ἐργάζονταν μόνον περιορισμένο χρονικὸ διάστημα, ἐνῶ ἄλλα εἶχαν κλείσει τελείως. Γιαυτοῦ, σημαντικὸς ἀριθμὸς ἐργατῶν βρισκόταν σέ πολὺ δύσκολη θέση καὶ πολλοὶ εἶχαν χρεωθεῖ. Ἔτσι μπορούσαν μετ' ἀρκετὴ βεβαιότητα νὰ υποθέσουν ὅτι οἱ ἐργάτες θὰ προτιμοῦσαν μιὰ μεγαλύτερη ἐργάσιμη ἡμέρα γιὰ νὰ ἰσοφαρίσουν τὶς ἀπώλειες τοῦ παρελθόντος, ἴσως γιὰ νὰ ἰσοφλήσουν χρεῖ, ἢ γιὰ νὰ πάρουν ἀπὸ τὸ ἐνεχυροδανειστήριο τὰ ἐπιπλά τους, ἢ γιὰ ν' ἀναπληρώσουν τὰ ἀντικείμενα πού ἔχουν πουλήσει, ἢ γιὰ ν' ἀγοράσουν καινούργια ρούχα γιὰ τὸν ἑαυτοῦ τους καὶ τὶς οἰκογενεῖς τους»¹⁴². Οἱ κύριοι ἐργοστασιακοὶ προσαπείθησαν νὰ ἐντείνουν τὴ φυσικὴ ἐπίδραση αὐτῶν τῶν παραγόντων μετ' ὃ μιὰ γενικὴ ἐλάττωση τῶν μισθῶν κατὰ 10%. Αὐτὸ ἔγινε σὰ νὰ λέμε γιὰ νὰ ἐγκαινιάσουν τὴ νέα ἐποχὴ τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου. Ἐπειτα ἀκολούθησε κι ἄλλη ἐλάττωση τῶν μισθῶν κατὰ 8¹/₃%, ὅταν ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα περιορίστηκε σέ 11 ὥρες, καὶ ἄλλη μιὰ, διπλάσια, ὅταν περιορίστηκε ὀριστικὰ σέ 10 ὥρες. Ἔτσι λοιπόν, παντοῦ μετ' ὃ ἐπέτρεπαν κάπως οἱ περιστάσεις ἔγινε μιὰ ἐλάττωση τῶν μισθῶν τουλάχιστο κατὰ 25%¹⁴³. Καὶ κάτω ἀπὸ τοὺς ὅρους αὐτοὺς πού εἶχαν προετοιμαστεῖ τόσο εὐνοικὰ ἀρχισαν τὴ ζύμωση μέσα στοὺς ἐργάτες γιὰ ν' ἀνακαλέσουν τὸ νόμο τοῦ 1847. Καὶ στὴ ζύμωση αὐτῆ δὲν περιφρονήθηκε κανένα μέσο ἀπάτης, δολοφονίας καὶ ἀπειλῆς—τοῦ κἀκου ὅμως. Ὅσο γιὰ τὴ μισὴ ντουζίνα αἰτήσεις ἐργατῶν μετ' ὃς τίς ὀποιεὶς τοὺς ἔβαλαν νὰ παραπονεθοῦν πῶς «τοὺς καταπιέζει ὁ νόμος», οἱ ἴδιοι οἱ αἰτοῦντες, στὴν προφορικὴ ἀκρόασή τους, δήλωσαν ὅτι τίς ὑπόγρα-

¹⁴² «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», σελ. 16.

¹⁴³ «Διαπίστωση περιπτώσεις πού ἀπὸ ἀνθρώπους πού ἐπιμύοναν 10 σελίνια τὴν ἑβδομάδα κόψαν τὸ 1 σελίνι, βᾶσει τῆς γενικῆς κατὰ 10% ἐλάττωσης τῶν μισθῶν, καὶ ἔπειτα ἀκόμα 1 σελίνι καὶ 6 πένες ἐπειδὴ περιορίστηκε ὁ χρόνος ἐργασίας, δηλ. τὸ ὄλο 2 σελίνια καὶ 6 πένες, καὶ ὅμως ἡ πλειοψηφία ἐξακολουθούσε νὰ εἶναι ἀπὸ τὸν νόμο γιὰ τὸ δεκάωρο» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», σελ. 16).

φρές τους τούς τίς πήραν ύστερα από έκβιασμό. «Ότι τούς καταπιέζει κάποιος, αυτό είναι σωστό, όχι όμως ο νόμος για τὰ εργοστάσια»¹⁴⁴. Αν όμως οι εργοστασιάρχες δεν κατάφεραν νά βάλουν τούς εργάτες νά μιλήσουν σύμφωνα μέ τό δικό τους τό πνεύμα, τόσο περισσότερο ξελαρυγγίζονταν οι ίδιοι από τίς στήλες τών εφημερίδων και στή βουλή έξ όνόματος τών εργατών. Κατάγγειλαν τούς επόπτες εργασίας σάν ένα είδος επιτρόπους τής Συμβατικής, πού θυσίαζαν άλύπτα τό δυστυχημένο εργάτη στή λόξα τους για τή βελτίωση του κόσμου. Κι αυτή ή μανούβρα άπότυχε. Ο επόπτης εργασίας Λέοναρντ Χόρνερ πήρε ό ίδιος προσωπικά και μέ τούς υποεπόπτες του πολυάριθμες μαρτυρικές καταθέσεις από τὰ εργοστάσια του Λάνκασερ. Κάπου 70% τών εργατών πού ρωτήθηκαν τάχθηκαν ύπέρ του 10ωρου, ένα πολύ πύο μικρό ποσοστό ύπέρ του 11ωρου και μία τελείως άσήμαντη μειοψηφία ύπέρ του παλιού 12ωρου¹⁴⁵.

Μιά άλλη «φιλική» μανούβρα ήταν νά βάλουν τούς ενήλικους άνδρες εργάτες νά εργαστούν 12 ως 15 ώρες και έπειτα νά διακηρύξουν τό γεγονός αυτό σάν τήν καλύτερη έκφραση τών ένδόμυχων άνδρων τών προλεταρίων. «Όμως ό «άμείλιχτος» επόπτης εργασίας Λέοναρντ Χόρνερ έμφανίστηκε πάλι επιτόπου. Οι περισσότεροι από τούς «εργάτες πού εργαζόνταν ύπερωρίες» κατάθεσαν πώς «θά προτιμούσαν πολύ περισσότερο νά εργαζονται 10 ώρες μέ μικρότερο μισθό, δέν είχαν όμως τή δυνατότητα τής έκλογής. Υπάρχουν τόσο άνεργοι άνάμεσα τους, τόσο κλώστες υποχρεώθηκαν νά εργαζονται σάν άλλοι pieces (εργάτες πού δένουν τήν κλωστή ύταν κλωβεται), πού αν άρνούνταν νά δουλέψουν περισσότερες ώρες θάπαιρναν άμέσως άλλοι τή θέση τους, έτσι πού τό ζήτημα γι' αυτούς μπαίνει μ' αυτό τόν τρόπο: ή θά δουλέψουν περισσότερες ώρες ή θά πεταχτούν στό δρόμο»¹⁴⁶.

Η προεισαγωγική έκστρατεία του κεφαλαίου άπότυχε και ό νόμος για τό δεκάωρο μπήκε σέ ίσχή τήν 1η του Μάη 1848. Στο μεταξύ όμως ή χρεωκοπία του κόμματος τών χαριστών, πού οι άρχηγοί του φυλακίστηκαν και οι οργανώσεις του διασκορπίστηκαν, είχε κλώσας κλονήσει τήν αυτοπεποίθηση τής άγγλικής εργατικής τάξης. Λί-

¹⁴⁴ «Όταν ύπόγραφα τήν αίτηση δήλωσα ταυτόχρονα πώς κάνω έτσι κάτι κακό.—Όστε γιαι τήν ύπογράψατε ;—Γιατί όσ περίπτωση πού θά άρνόμουνά νά μέ πετούσαν στό δρόμο.—Ο αίτων αισθανόταν πραγματικά τόν έαυτό του „νά καταπιέζεται“, όχι όμως άκριβώς από τό νόμο για τὰ εργοστάσια» («Reports of Insp. of Insp. for 31st Oct. 1848», σελ. 102).

¹⁴⁵ «Reports of Insp. of Insp. for 31st October 1848», σελ. 17. Στην περιφύρα τού κ. Χόρνερ ερωτήθηκαν έτσι 10.270 ενήλικοι άνδρες εργάτες 181 εργοστασίων. Οι καταθέσεις τους υπάρχουν στό παράρτημα τής έκθεσης για τὰ εργοστάσια του έξαιμήνου πού τέλειωσε στά τέλη του Οκτώβρη 1848. Οι μαρτυρικές αυτές καταθέσεις αποτελούν πολύτιμο υλικό και από άλλη άποψη.

¹⁴⁶ «Reports of Insp. of Insp. for 31st Oct. 1848». Βλ. τίς καταθέσεις άριθ. 69, 70, 71, 72, 92, 93 πού συγκέντρωσε ό ίδιος ό Λέοναρντ Χόρνερ, και τίς καταθέσεις άριθ. 51, 52, 58, 59, 62, 70 πού τίς συγκέντρωσε ό υποεπόπτης Α. και πού δημοσιεύονται στό «Παράρτημα». Ένας εργοστασιάρχης ξεκαθάρισε μόνος του τό ζήτημα. Βλ. τόν άριθ. 14 πού ακολουθεί ύστερα από τόν άριθ. 265 [σελ. 37].

γο άργότερα, ή έξέγερση του Ίούνη στό Παρίσι και ή αίματηρή κτάπνηξ της συνένωσε στήν Άγγλία, ύπως και στήν ήπειρωτική Ευρώπη, όλες τίς ομάδες τών κυρίαρχων τάσεων, γαιοκτήμονες και κεφαλαιοκράτες, λίκους του χρηματιστηρίου και μπακαλάδες, δπαδούς τών προστατευτικών δασμών και δπαδούς του έλεύθερου έμπορίου, κυβέρνηση και αντίπώλιτευση, παπάδες και έλευθεροστοχαστές, νεαρές πόρνες και γριές κολογριές, κάτω από τό γενικό σύνθημα τής σωτηρίας τής ιδιοκτησίας, τής θρησκείας, τής οικογενείας, και τής κοινωνίας! Η εργατική τάξη είχε παντού προγραφέι, αναθεματιστεί, ύπαχθεί στό «loi des suspects» [«νόμο για τούς ύποπτους»]. Έτσι οι κύριοι εργοστασιάρχες δέν είχαν ανάγκη νά στεναχωριούνται. Στασίασαν άνοηχτά όχι μόνο ένάντια στό νόμο για τό δεκάωρο, μά και ένάντια σ' όλη τή νομοθεσία πού από τό 1833 προσπαθούσε νά χαλιναγωγήσει κάτω τήν «έλεύθερη» άπομύζηση τής εργατικής δύναμης. Ήταν μία σέ μικρογραφία Proslavery Rebellion [άνταρσία για τήν υπεράσπιση τής σκλαβιάς], πού τή διεξάγανε πάνω από δυό χρόνια συνέχεια μέ κινική άνοικτιμοσύνη και μέ τρομοκρατική ένεργητικότητα, πού και τά δυό τους στοίχιζαν τόσο πύο ρηνά όσο ο πτασιαστές κεφαλαιοκράτες δέν διακινδύνευε τίποτε άλλο εκτός από τό τομάρι τών εργατών του.

Γιά νά κατανοηθούν όσα θ' ακολουθήσουν πρέπει νά θυμηθούμε ότι οι νόμοι του 1833, του 1844 και του 1847 για τὰ εργοστάσια ίσχυαν απ' ό τρεις, έφόσον ό ένας δέν τροποποιούσε τόν άλλο, ότι κανένας απ' αυτούς τούς νόμους δέν περιορίζει τήν εργάσιμη ήμέρα του άνδρα εργάτη πάνω από 18 χρονών, και ότι από τό 1833 και δώ έμεινε νόμιμη «εργάσιμη ήμέρα» τό 15ωρο διάστημα από τίς 5 1/2 τό πρωί ως τίς 8 1/2 τό βράδυ, πού μέσα στα πλαίσιά του έπρεπε νά εκτελείται σύμφωνα μέ τούς προβλεπόμενους ύρους πρώτα ή δωδεκάωρη και έπειτα ή δεκάωρη εργασία τών νέων και τών γυναικών.

Οι εργοστασιάρχες άρχισαν πού και πού νά απολύουν ένα μέρος, κάποτε τούς μισούς νέους και τίς μισές εργάτριες πού άπασχολούσαν, και επανέφεραν για τούς ενήλικους άνδρες εργάτες τή νυχτερινή εργασία πού είχε σχεδόν εξαφανιστεί. Ο νόμος για τό δεκάωρο, φώναζαν, δέν τους αφήνει άλλη έκλογή!¹⁴⁷

Τό δεύτερο βήμα άφορούσε τά νόμιμα διαλείμματα για τὰ γυναιματα. Άς δόσουμε τό λόγο στους επόπτες εργασίας: «Από τότε πού οι ώρες εργασίας περιορίστηκαν σέ 10, οι εργοστασιάρχες, μ' όλο πού δέν εφραμούζον άκόμα ως τήν τελευταία συνέπεια τίς απόψεις τους, ίαχυρίζονται πώς άνταποκρίνονται στις διατάξεις του νόμου, ύταν λχ. ή δουλιά συνεχίζεται από τίς 9 τό πρωί ως τίς 7 τό βράδυ, παραχωρώντας μία ώρα για φαγητό πριν από τίς 9 π. μ. και μισή ώρα ύστερα από τίς 7 μ. μ., όταν δηλ. παραχωρούν έτσι 1 1/2 ώρα για τὰ γεύματα. Σέ μερικές περιπτώσεις επιτρέπουν τώρα μισή ή μία ώλο-

¹⁴⁷ «Reports etc. for 31st October 1848», σελ. 133, 134.

κλήρη ώρα για τό μεσημεριανό φαγητό, επιμένουν όμως ταυτόχρονα ότι δέν είναι καθόλου υποχρεωμένοι να παραχωρούν ένα οποιοδήποτε μέρος της 1 1/2 ώρας στο διάστημα της δεκάωρης εργάσιμης ημέρας»¹⁴⁸. Έτσι οι κύριοι εργοστασιαρχές ισχυρίζονται πώς οι σχολαστικά ακριβείς διατάξεις του νόμου του 1844 σχετικά με τά γεύματα δίνουν στους εργάτες τό δικαίωμα να τρώνε και να πίνουν μόνο πριν μπουν στο εργοστάσιο και ύστερα από τήν έξοδό τους από τό εργοστάσιο, δηλ. στο σπίτι τους! Καί γιατί οι εργάτες να μήν τρώνε και τό μεσημεριανό τους φαγητό πριν από τίς 9 π. μ.; Οι νομικοί του στέυματος ωστόσο αποφάνθηκαν ότι τά προβλεπόμενα γεύματα «πρέπει να γίνονται στα διαλείμματα της πραγματικής εργάσιμης ημέρας, και ότι είναι παράνομο να βάζεις τούς εργάτες να εργάζονται χωρίς διακοπή 10 ώρες συνέχεια, από τίς 9 τό πρωί ως τίς 7 τό βράδυ»¹⁴⁹.

Υστερα απ' αυτές τίς φιλικές εκδηλώσεις τό κεφάλαιο σάν εισαγωγή στην ανταρσία του έκανε ένα βήμα πού ανταποκρινόταν στο γράμμα του νόμου του 1844 και πού επομένως ήταν νόμιμο.

Ο νόμος του 1844 απαγόρευε βέβαια σέ παιδιά 8—13 χρονών πού είχαν εργαστεί πριν από τίς 12 τό μεσημέρι, να ξαναεργαστούν ύστερα από τή 1 μ. μ. Όμως δέ ρυθμίζε με κανένα τρόπο τήν 6 1/2ωρη εργασία των παιδιών, πού έπιαναν δουλιά στίς 12 τό μεσημέρι ή και αργότερα! Έτσι 8 χρονών παιδιά πού έπιαναν δουλιά στίς 12 τό μεσημέρι μπορούσαν να τά απασχολούν 1 ώρα, από τίς 12 ως τίς 1 μ. μ., 2 ώρες, από τίς 2 ως τίς 4 μ. μ., και 3 1/2 ώρες, από τίς 5 ως τίς 8 1/2 τό βράδυ. Δηλ. συνολικά τίς 6 1/2 ώρες πού προβλέπει ο νόμος! Η ακόμα καλύτερη: για να προσαρμόσουν οι εργοστασιαρχές τή χρησιμοποίηση των παιδιών στην εργασία των ενήλικων άνδρων εργατών ως τίς 8 1/2 τό βράδυ, έφτανε να μή δόσουν στα παιδιά δουλιά ως τίς 2 μ. μ. όποτε μπορούσαν να τά κρατούν κατόπι στο εργοστάσιο χωρίς διακοπή ως τίς 8 1/2 τό βράδυ! «Και όμολογούν τώρα ρητά ότι τελευταία εξαιτίας τής τάσης των εργοστασιαρχών να βάζουν από απληστία τίς μηχανές τους να εργάζονται πάνω από 10 ώρες τό 24ωρο, παρεισέφρησε στην Άγγλία ή συνήθεια να βάζουν να εργάζονται μόνα μαζί με τούς ενήλικους άνδρες ως τίς 8 1/2 τό βράδυ παιδιά 8—13 χρονών και των δύο φύλων, αφού προηγούμενα απομακρυνθούν από τό εργοστάσιο όλοι οι νέοι και όλες οι γυναίκες»¹⁵⁰. Οι εργάτες και οι έπόπτες εργασίας διαμαρτυρήθηκαν ενάντια σ' αυτή τή συνήθεια για λόγους υγείας και ήθικης. Όμως τό κεφάλαιο απάντησε:

«Άς πέσουν οι συνέπειες των πράξεών μου στο δικό μου κεφάλι! Ζητώ τό δικό μου! Τήν εξόφληση του γραμματίου μου!»*

¹⁴⁸ «Reports etc. for 30th April 1848», σελ. 47.

¹⁴⁹ «Reports etc. for 31st October 1848», σελ. 130.

¹⁵⁰ Στο ίδιο, σελ. 142.

* Σαίπλο: «Ο Έμπορος της Βενετίας», πράξη IV, σκηνή I, στίχοι 204—205, λόγια του Σούλοκ. (Σημ. Μετ.).

Και πραγματικά, σύμφωνα με στατιστικά στοιχεία πού τά φέρανε στίς 26 του Ίούλη 1850 στην Κάτω Βουλή, στίς 15 του Ίούλη 1850 υποβλήθηκαν σέ 275 εργοστάσια, παρ' όλες τίς διαμαρτυρίες, 3742 παιδιά σ' αυτή τή «συνήθεια»¹⁵¹. Καί σάν να μήν έφτανε αυτό! Τό λυγκίσιο μάτι του κεφαλαίου ανακάλυψε πώς ενώ ο νόμος του 1844 δέν επιτρέπει πριν από τό μεσημέρι συνεχή εργασία πάνω από πέντε ώρες χωρίς ένα διαλείμμα τουλάχιστον 30 λεπτών, δέν περιλαμβάνει τίποτα τό σχετικό για τήν απογευματινή εργασία. Έτσι τό κεφάλαιο άπαίτησε και πέτυχε τήν απόλαυση να βάζει όχι μόνο να εργάζονται βραδιά, αλλά και να πεινούν συνέχεια από τίς 2 μ. μ. ως τίς 8 1/2 τό βράδυ 8 χρονών εργατόπαιδα!

«Μάλιστα, τό κρέας μου άνήκει.

Αυτό λέει τό γραμμάτιο»¹⁵².

Αυτό τό σαύλοκικό γάντζωμα από τό γράμμα του νόμου του 1844 στο σημείο πού ρυθμίζει τήν εργασία των παιδιών, έπρόκειτο ωστόσο να προετοιμάσει άπλώς τήν ανοιχτή ανταρσία ενάντια στον ίδιο τό νόμο στο ζήτημα πού ρυθμίζει τήν εργασία «των νέων και των γυναικών». Άς θυμηθούμε ότι ή κατάργηση του «ψεύτικου Relaisssystem» ήταν ο κύριος σκοπός και τό κύριο περιεχόμενο εκείνου του νόμου. Οι εργοστασιαρχές άρχισαν τήν ανταρσία του δηλωόντας άπλούστατα ότι τά άρθρα του νόμου του 1844, πού απαγορεύουν τήν αυθαίρετη χρησιμοποίηση τής εργατικής δύναμης των νέων και των γυναικών σέ αυθαίρετα διολεγμένα μικρότερα χρονικά διαστήματα μέσα στα πλαίσια τής 15ωρης εργοστασιακής ημέρας, έμειναν «σχετικά άβλαβή (comparatively harmless) όσο οι ώρες εργασίας ήταν περιορισμένες σέ 12. Στίς συνθήκες του νόμου για τό δεκάωρο αποτελούν ανυπόφορη άδικία (hardship)»¹⁵³. Γιαυτό και δήλωσαν με τόν πώ ψυχρό τρόπο στους έπόπτες πώς δέ θα πάρουν υπόψη τους τό γράμμα του νόμου και ότι θα εισαγάγουν πάλι με δική τους ευθύνη τό παλιό καθεστώς¹⁵⁴. Ότι αυτό γίνεται προς τό συμφέρο των

¹⁵¹ «Reports etc. for 31st October 1850», σελ. 5, 6.

* Λόγια του Σούλοκ, στο ίδιο, στίχοι 250—251. (Σημ. Μετ.).

¹⁵² Η φύση του κεφαλαίου παραμένει ή ίδια και στίς ανέλεγχτες και στίς εξελεγχμένες μορφές του. Ο κώδικας πού επιβάλανε οι δουλοκτητες στο έδαφος του Νέου Μεξικού λίγο πριν τό ξέσπασμα του αμερικάνικου έμφυλίου πολέμου λέει: ο εργάτης, έφόσον ο κεφαλαιοκράτης έχει αγοράσει τήν εργατική του δύναμη «είναι δικό του (του κεφαλαιοκράτη) χρήμα» («The labourer is his (the capitalist's) money»). Η ίδια αντίληψη επικρατούσε στους ρωμαίους πατριώτες. Τό χρήμα πού είχαν προκαταβάλει στον πληθείο χρεώστη είχε μετατραπεί με τή βοήθεια των μέσων συντήρησης σέ σάρκα και όστά του χρεώστη. Γιαυτό «αυτή ή σάρκα κι αυτά τά όστά» ήταν «δικό τους χρήμα». Από δω πηγάζει ο σαύλοκικός νόμος τής Δωδεκαδέλιου! Όσο για τήν υπόθεση του Λευγγέ, ότι οι πατριζιοί πιστωτές οργάνωναν από καιρό σέ καιρό πέρα από τόν Τίβερη συμπόσια με βρασμένο κρέας χρεωστών, δέν τή συζητάμε φυσικά, όπως δέ συζητάμε και τήν υπόθεση του Ντάουμμερ για τό χριστιανικό μυστικό δειπνο.

¹⁵³ «Reports etc. for 30th April 1848», σελ. 28.

¹⁵⁴ Άνάμεσα σ' άλλους έκανε μιά παρόμοια δήλωση και ο φιλόδημος Άσγουορθ σ' ένα του γράμμα στον Λέοναρντ Χόρνερ, γραμμένο στην αηδιωτική γλώσσα των κουζιερων («Reports etc. April 1849», σελ. 4).

ἴδιων τῶν ἐργατῶν πού ἄκουσαν κακές συμβουλές, «γιά νά μοποῦν νά τούς δύνουν μεγαλύτερα μεροζάματα». «Πρόκειται γιά τό μοναδικά δυνατό σχέδιο διατήρησης τῆς βιομηχανικῆς ὑπεροχῆς τῆς Μεγάλῃς Βρετανίας μέσα στίς συνθήκες τοῦ νόμου γιά τό δεκάωρο»¹⁵⁵. «Μπορεῖ νάναί κάπως δύσκολη ἢ ἀνακίλυπη ἀνωμαλιῶν στό καθεστῶς τοῦ Relaissystem, ἄλλα καί τί μ' αὐτό; (what of that?) Μήπως πρέπει νά πραγματοποιήμαστε σάν δευτερεύον ζήτημα τό μεγάλο βιομηχανικό-συμφέρον αὐτῆς τῆς χώρας, μόνο καί μόνο γιά ν' ἀπαλλάξουμε ἀπό λίγο παραπάνω κόπο (some little trouble) τούς ἐπόπτες καί τούς ὑποεπόπτες ἐργασίας»¹⁵⁶.

Ἄλλες αὐτές οἱ ὑπεφυγές δέ βοήθησαν φυσικά σέ τίποτα. Οἱ ἐπόπτες ἐργασίας ἐπέμβηκαν δικαστικά. Σέ λίγο ὅμως ἕνα τέτιο σύννεφο ἀπό αἰτήσεις τῶν ἐργοστασιαρχῶν κατάκλυσε τόν ὑπουργό τῶν Ἑσωτερικῶν σέ Τζώρτζ Γκρέυ, πού μέ τήν ἐγκυκλίῳ του τῆς 5 τοῦ Αὐγούστου 1848 σύστηνε στούς ἐπόπτες «γενικά νά μὴν ἐπιμβαίνουν ὅταν καταπατεῖται τό γράμμα τοῦ νόμου, κάθε φορά πού δέν ὑπάρχουν ἀποδείξεις ὅτι παραβιάζεται τό Relaissystem καί ὅτι βάζουν τούς νέους καί τίς γυναῖκες νά ἐργάζονται πάνω ἀπό 10 ὥρες». Ὑστερα ἀπ' αὐτό ὁ ἐπόπτης ἐργασίας Τζ. Στιούαρτ ἐπέτρεψε σ' ὅλη τῆ Σκωτία τό λεγόμενο σύστημα βάρδιας μέσα στά πλαίσια τῆς δεκαπενταώρης διάρκειας τῆς ἐργοστασιακῆς ἡμέρας, πού σέ λίγο ξανάνησε μέ τόν παλιό τρόπο ἐκεῖ. Ἀντίθετα, οἱ ἄγγλοι ἐπόπτες ἐργασίας δήλωσαν ὅτι ὁ ὑπουργός δέν ἔχει καμιά διχτατορική ἐξουσία νά ἀναστέλλει τούς νόμους καί συνέβησαν τῆ δικαστική δίωξη τῶν proslavery rebels [στασιαστῶν ὑπέρ τῆς σκλαβιάς].

Ποιό ἦταν ὅμως τό ὄφελος ὄλων αὐτῶν τῶν παραπομπῶν στά δικαστήρια, τῆ στιγμῆ πού τά δικαστήρια, οἱ county magistrates¹⁵⁷, ἀθώωναν τούς ἐργοστασιαρχές; Στά δικαστήρια αὐτά παρακάθονταν οἱ ἴδιοι οἱ ἐργοστασιαρχές καί δικάζαν τούς ἴδιους τούς ἐαυτούς τους. Νά ἕνα παράδειγμα. Κάποιος Ἑσκριτζ, τῶν μπαμπακοκλωστηρίων Κέρσω, Λίτζ καί Σία, πρότεινε σὺν ἐπόπτη ἐργοστασιῶν τῆς περιφέρειᾶς του ἕνα σχέδιο κάποιου Relaissystem γιά τό ἐργοστάσιό του. Ὅταν τό σχέδιό του ἀπορίρτηκε κράτησε στήν ἀρχή παθητική στάση. Λίγους μήνες ἀργότερα οἱ εἰρηνοδίκες τοῦ Στόκπορτ δικάζαν κάποιον πρόσωπο, ἐπίσης ἐργοστασιαρχή μπαμπακοκλωστηρίου, πού κατηγοροῦνταν ὅτι ἐφάρμοσε ἕνα σχέδιο βάρδιας ὅμοιο μέ τό σχέδιο πού ξεφούρνισε ὁ Ἑσκριτζ. Τό πρόσωπο αὐτό ὀνομαζόταν Ροβινσῶνας καί ἀν δέν ἦταν ὁ Παρρακενῶς τοῦ Ἑσκριτζ, ἦταν πάντως συγγενῆς του. Τό εἰρηνοδικεῖο ἀποτελοῦνταν ἀπό 4 δικαστές, 3 ἀπ' αὐτούς ἦταν ἐργοστασιαρχές μπαμπακοκλωστηρίων μέ ἐπιχειρηθῆς τόν ἀνα-

¹⁵⁵ «Reports etc. for 31st October 1848», σελ. 138.

¹⁵⁶ Στό ἴδιο, σελ. 140.

¹⁵⁷ Αὐτοί οἱ «county magistrates», οἱ «great unpaid» [οἱ μεγάλοι ἀμισθοί], ὅπως τούς ὀνομαζει ὁ Οὐ. Κόμπετ, εἶναι ἕνα εἶδος ἀμισθοῦ εἰρηνοδίκου πού τούς διαλέγουν ἀπό τούς πρῶτοντες τῶν κομητειῶν. Στήν οὐσία ὑποτελοῦν τά πατρογονικά δικαστήρια τῶν κυριάρχων τάξεων.

πόφρευτο Ἑσκριτζ. Ὁ Ἑσκριτζ ἀθώωσε τό Ροβινσῶνα καί δήλωσε ἀμέσως πὼς ὅτι εἶναι νόμιμο γιά τό Ροβινσῶνα ἐπιτρέπεται καί στόν Ἑσκριτζ. Στηριγμένον λοιπόν στή δική του ἀπόφαση πού ἀπόκτησε ἔτσι ἰσχύ νόμου, ἐφάρμοσε ἀμέσως τό σύστημα καί στό δικό του ἐργοστάσιο¹⁵⁸. Φυσικά, ἡ ἴδια ἢ σύνθεση αὐτῶν τῶν δικαστηρίων ἀποτελοῦσε ἀνοιχτή καταπάτηση τοῦ νόμου¹⁵⁹. «Αὐτοῦ τοῦ εἴδους οἱ δικαστικές φάρσες—ἀναφώνει ὁ ἐπόπτης Χόουελλ—ζητοῦν κάποιο μέσο θεραπείας... Ἐνα ἀπό τά δύο: ἢ προσαρμόστε τό νόμο σ' αὐτές τίς δικαστικές ἀποφάσεις, ἢ φροντίστε νά τόν χειρίζεται ἕνα περισσότερο ἀλάθευτο δικαστήριο, πού... σ' ὅλες αὐτές τίς περιπτώσεις νά προσαρμόζει τίς ἀποφάσεις του στό νόμο. Πόσο ἐπιθυμητός εἶναι ὁ ἔμμισθος δικαστής!»¹⁶⁰

Οἱ νομικοὶ τοῦ στέμματος χαρακτήρισαν ἀνόητες τίς ἐρμηνεῖες τοῦ νόμου τοῦ 1848 πού δύναν οἱ ἐργοστασιαρχές, οἱ σωτήρες ὅμως τῆς κοινωνίας δέν ἀφέθηκαν νά παραπλανηθοῦν. «Ἀφοῦ—λέει στήν ἐκθεσὶ τοῦ ὁ Λέοναρτ Χόρνεο—προσπάθησα μέ 10 δικαστικές διώξεις σέ 7 διάφορες δικαστικές περιφέρειες νά ἐπιβάλω τό νόμο, καί ἀπ' ὅλες αὐτές τίς περιπτώσεις μόνο σέ μία περίπτωση μέ ὑποστήριξαν οἱ εἰρηνοδίκες... θεωρῶ ἀνώφελη κάθε παραπέρα δίωξη ἐπί παραβάσει τοῦ νόμου. Στό Λάνκασερ δέν ἰσχύει πιά... τό μέρος τοῦ νόμου πού συντάχθηκε γιά νά δημιουργήσει μιὰ μοιραία καταστάση στό διαθέσιμο ἀπολύτως κανένα μέσο, γιά νά ἐξακριβώσουμε ἂν' σ' ἐργοστάσια ὅπου ἐπικρατεῖ τό λεγόμενο Relaissystem, οἱ νέοι καί οἱ γυναῖκες δέν ἀπασχολοῦνται πάνω ἀπό 10 ὥρες... Στά τέλη τοῦ Ἀπριλῆ 1849 στήν περιφέρειά μου ἐργάζονταν κίβλας σύμφωνα μέ τῆ μέθοδο αὐτή 114 ἐργοστάσια καί ὁ ἀριθμὸς τους αὐξάνει ὀρηκτικά τόν τελευταῖο καιρό. Γενικά ἐργάζονται τώρα 13¹/₂ ὥρες, ἀπό τίς 6 τό πρωί ὡς τίς 7¹/₂ τό βράδυ σέ μερικές περιπτώσεις ἐργάζονται 15 ὥρες, ἀπό τίς 5¹/₂ τό πρωί ὡς τίς 8¹/₂ τό βράδυ»¹⁶¹. Τό Δεκέμβρη τοῦ 1848 ὁ Λέοναρτ Χόρνεο διέθετε κίβλας ἕναν κατὰ-λογό 65 ἐργοστασιαρχῶν καί 29 ἐπιστατῶν ἐργοστασιῶν πού δήλωναν ὀμόφωνα πὼς κανένα σύστημα ἐποπτείας δέν μπορεῖ στίς συνθήκες αὐτοῦ τοῦ Relaissystem νά ἐμποδίσαι ἀκόμα καί τήν πιό ὑπερβολική παράταση τῆς ἐργασίας¹⁶². Πότε τά ἴδια παιδιά καί οἱ ἴδιοι νέοι στέλνονταν ἀπό τό κλωστήριο στό ἕφαντήριο κλπ., τότε μεταφέρουν-

¹⁵⁸ «Reports etc. for 30th April 1849», σελ. 21, 22. Πρβλ. τά ἀνάλογα παραδείγματα τοῦ ἴδιου εἴδους στή σελ. 4 καί 5.

¹⁵⁹ Μέ τό νόμο 1 καί 2 τοῦ Γουλιέλμου IV, § 24, σελ. 10, πού εἶναι γνωστός σάν νόμος τοῦ σέρ Τζῶν Χάιμπορτ γιά τά ἐργοστάσια, ἀπαγορεύεται σ' ἕνα ἰδιοχρήτη μπαμπακοκλωστηρίου ἢ ὑφαντουργεῖου, ἢ στόν πατέρα, τό γιό καί τόν ἀδερφό ἐνός τέτιου ἰδιοχρήτη, νά ἀσθεῖ τῆ λειτουργία τοῦ εἰρηνοδίκου σέ ζητήματα πού ἀφοροῦν τό νόμο γιά τά ἐργοστάσια. [«Reports etc. for 30th April 1849», σελ. 22, ὑποσημείωση].

¹⁶⁰ «Reports etc. for 30th April 1849», [σελ. 22].

¹⁶¹ Στό ἴδιο, σελ. 5.

¹⁶² «Reports etc. for 31st October 1849», σελ. 6.

ταν (shifted) επί 15 ώρες από το ένα εργοστάσιο στο άλλο¹⁶³. Πώς να ἐλέγξει ένα σύστημα «πού καταχωράται τῆ λέξη βάρδια, γιά ν' ἀνακατείνει μεταξύ τους σάν τραπουλόχαρτα τά χέρια με ἀτέλειωτη ποιικιλία συνδυασμῶν καί γιά νά μετατοπίζει καθημερινά τίς ὥρες τῆς ἐργασίας καί τῆς ἀνάπαυσης γιά τά διάφορα ἄτομα, ἔτσι πού ποτέ ἡ ἴδια πλέρια δμάδα χειρῶν νά μή συνεργάζεται στόν ἴδιο τόπο καί τήν ἴδια ὥρα»¹⁶⁴!

Ὅμως, ἐντελῶς ἀνεξάρτητα ἀπό τήν πραγματική ὑπερβολική ἐργασία, τό λεγόμενο αὐτό Relaissystem ἦταν ἀποκύημα τῆς φαντασίας τοῦ κεφαλαίου, τέτιο πού κι ὁ Φουριέ δέν κατάφερε ποτέ νά τό ξεπεράσει στά χιουμοριστικά του σκίτσα τῶν «courtes séances» [σύντομες βάρδιες], μέ τῆ διαφορά μόνο πού ἡ εὐχαρίστηση τῆς δουλειᾶς εἶχε μετατραπεί σέ εὐχαρίστηση τοῦ κεφαλαίου. Ἄρκει νά δει κανεῖς τά σκίτσα τῶν ἐργοστασιαρχῶν, πού ὁ καθῶς πρέπει τύπος τά ἐγκωμιάζε σάν ὑποδείγματα γιά τό «τί μπορεῖ νά καταφέρει ἕνας λογικός βαθμῶς ἐπιμέλειας καί μεθόδου» («what a reasonable degree of care and method can accomplish»). Τό ἐργατικό προσωπικό χωριζόταν καμιά φορά σέ 12 ὡς 15 κατηγορίες, πού κι αὐτές μέ τῆ σειρά τους ἀλλάζαν διαρκῶς τά συστατικά τους μέρη. Στό διάστημα τῆς δεκαπεντάωρης διάρκειας τῆς ἐργοστασιακῆς ἡμέρας τό κεφάλαιο τραβοῦσε τόν ἐργάτη πότε γιά 30 λεπτά τῆς ὥρας καί πότε γιά μιᾶ ὥρα στή δουλιᾶ καί ὕστερα τόν ἀπωθοῦσε γιά νά τόν τραβήξει καί πάλι στό ἐργοστάσιο καί νά τόν ἀπωθήσει ξανά ἀπ' αὐτό, σέρνοντάς τον πότε δῶ καί πότε κεῖ σέ ἀκανόνιστα ράκη χρόνου, χωρῖς νά τόν χάνει οὔτε στιγμή ἀπ' τά μάτια ὡς πού νάχει ὀλοκληρώσει τῆ δεκάωρη ἐργασία. Ὅπως στή σκηνή τοῦ θεάτρου ἔτσι καί δῶ τά ἴδια πρόσωπα ἔπρεπε νά ἐμφανίζονται διαδοχικά στίς διάφορες σκηνές τῶν διαφόρων πράξεων. Ὅπως ὅμως ἕνας ἠθοποιός σ' ὅλη τῆ διάρκεια τοῦ δράματος ἀνήκει στή σκηνή, ἔτσι ἀνήκαν τώρα καί οἱ ἐργάτες 15 ὥρες συνεχῆ στή δουλειᾶ, χωρῖς νά συμπεριλαμβάνεται ὁ χρόνος γιά τό πᾶνε κι ἔλα σ' αὐτό. Οἱ ὥρες τῆς ἀνάπαυσης μετατρέπονταν ἔτσι σέ ὥρες ἀναγκαστικῆς ἀργίας, πού ἔσπρωχναν τό νεαρό ἐργάτη στό καπηλιό καί τῆ νεαρή ἐργάτρια στό μοροντέλο. Ὑστερα ἀπό κάθε καινούργια ἰδέα πού σοφίζόταν καθημερινά ὁ κεφαλαιοκράτης γιά νά κρατάει σέ κίνηση τίς μηχανές του 12 ἢ 15 ὥρες συνέχεια χωρῖς ν' αὐξήσει τό ἐργατικό προσωπικό, ὁ ἐργάτης ἦταν ὑποχρεωμένος νά καταπίνει γρήγορα τό μεσημεριανό του φαγητό πότε στό ἕνα καί πότε στό ἄλλο κενό χρόνο. Τόν καιρό πού γινόταν ἡ ζήμηση γιά τό δεκάωρο οἱ κεφαλαιοκράτες φώναζαν ὅτι ὁ συρφετός τῶν ἐργατῶν κἀνει αἰτήσεις μέ τήν ἐλπίδα ὅτι θά παίρνει μισθό δώδεκα ὥρῶν γιά ἐργασία δέκα ὥρῶν. Τώρα εἶχαν ἀντιστρέψει τό νόμισμα. Πλήρωναν μισθό δέκα ὥρῶν καί εἶχαν τήν ἐργατική δύναμη στή διάθεσή τους

¹⁶³ «Reports etc. for 30th April 1849», σελ. 21.

¹⁶⁴ «Reports etc. for 31st October 1848», σελ. 95.

δώδεκα καί δεκαπέντε ὥρες!¹⁶⁵. Αὐτή ἦταν ἡ οὐσία τῆς ὑπόθεσης, αὐτή ἦταν ἡ ἐκδοχή τῶν ἐργοστασιαρχῶν γιά τό νόμο τοῦ δεκάωρου! Καί ἐπρόκειτο γιά τούς ἴδιους ἐκείνους δπαδούς τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου πού ἦταν ὄλο κατάνυξη καί ξεχειλίξαν ἀπό ἀγάπη γιά τόν ἀνθρώπο καί πού 10 ὀλόκληρα χρόνια, τόν καιρό τῆς ζύμωσης ἐνάντια στούς νόμους γιά τά σιτηρά, ἀπόδειχναν στούς ἐργάτες μέ λεπτομερειακούς ὑπολογισμούς ὡς τήν τελευταία δεκάρα, πῶς ὅταν τά σιτηρά θά εισάγονται ἐλεύθερα, θά ἄρκει πέρα γιά πέρα, μέ τά μέσα πού διαθέτει ἡ ἀγγλική βιομηχανία, ἡ δεκάωρη ἐργασία γιά νά πλουτίζει τούς κεφαλαιοκράτες¹⁶⁶.

Ἡ δίχρονη ἀνταρσία τοῦ κεφαλαίου ἐπιστεγάστηκε ἐπιτέλους μέ τήν ἐτυμηγορία ἑνός ἀπό τά τέσσερα ἀνώτατα δικαστήρια τῆς Ἀγγλίας, τοῦ Court of Exchequer, πού γιά μιᾶ ἀπό τίς περιπτώσεις πού ἔφτασαν ὡς αὐτό στίς 8 τοῦ Φλεβάρη 1850 ἀποφάνθηκε πῶς καί μέν οἱ ἐργοστασιαρχές ἐνέργησαν ἀντίθετα πρὸς τό πνεῦμα τοῦ νόμου τοῦ 1844, ὅμως αὐτός ὁ ἴδιος ὁ νόμος περιέχει ὀρισμένες λέξεις πού τόν ἔκαναν παράλογο. «Μέ τήν ἀπόφαση αὐτή εἶχε καταργηθεῖ ὁ νόμος γιά τό δεκάωρο»¹⁶⁷. Πλήθος ἐργοστασιαρχές, πού ὡς τώρα ἀπόφευγαν ἀκόμα τό Relaissystem γιά τούς ἀνήλικους καί τίς ἐργάτριες, ἄρχισαν νά τό ἐφαρμόζουν μέ τά ὅλα τους¹⁶⁸.

Ὑστερα ὅμως ἀπ' αὐτή τῆ φαινομενικά ὀριστική νίκη τοῦ κεφαλαίου ἀκολούθησε ἀμέσως μιᾶ ἀπότομη ἀλλαγὴ. Οἱ ἐργάτες εἶχαν προβάει ὡς τότε παθητική, ἄν καί ἀλύγιστη καί καθημερινά ἀνανεούμενη ἀντίσταση. Τώρα διαμαρτύρονταν σέ θεωρητικά ἀπειλητικά συλλαλητήρια στό Λάνκασερ καί στό Γιόρκσερ. Ὅσοι δ' ἦθελαν νόμος γιά τό δεκάωρο ἦταν ἀπλή κοροιδία, κοινοβουλευτική ἀπάτη, καί δέν ὑπῆρξε ποτέ! Οἱ ἐπόπτες ἐργασίας προειδοποίησαν ἐπιεικῶς τήν κυβέρνηση ὅτι ὁ ταξικός ἀνταγωνισμός ἔχει ἐνταθεῖ σέ ἀπίστευτο βαθμό. Μουρμουρίζε καί μιᾶ μερίδα τῶν ἴδιων τῶν ἐργοστασιαρχῶν: «Ὑστερα ἀπό τίς ἀντιφατικές ἀποφάσεις τῶν εἰρηνοδικῶν ἐπικρατεῖ μιᾶ τελείως ἀνώμαλη καί ἀναρχική κατάσταση. Ἄλλος νόμος ἰσχύει στό Γιόρκσερ, ἄλλος στό Λάνκασερ, ἄλλος σέ μιᾶ ἐνορία τοῦ Λάνκασερ καί ἄλλος στήν ἄμεση γειτονιά τῆς. Στίς μεγαλοπόλεις ὁ ἐργοστασιαρχῆς μπορεῖ νά παρακάμπτει τό νόμο, ἐνῶ στούς μικρούς

¹⁶⁵ Βλ. «Reports etc. for 30th April 1849», σελ. 6, καί τῆ διεξοδική ἐξήγηση τοῦ shifting system [σύστημα μετακινήσεων] ἀπό τούς ἐπόπτες ἐργασίας Χόουελ καί Σῶντερς στό «Reports etc. for 31st October 1848». Βλ. ἐπίσης τήν αἴτηση τοῦ κλήρου τοῦ Ἄστον καί περιχώρων στή βασιλίτσα, ἀνοιξη τοῦ 1849, ἐνάντια στό shift system.

¹⁶⁶ Πρὸβλ. λγ. «The factory Question and the Ten Hours Bill» τοῦ R. H. Greg, [London] 1837.

¹⁶⁷ Friedrich Engels: «Die englische Zehnstundenbill (στό περιοδικό «Neue Rheinische Zeitung. Politisch-ökonomische Revue», πού τό ἐξέδιδε ἐγὼ ὁ ἴδιος, τεῦχος τοῦ Ἀπριλίου 1850, σελ. 13). Τό ἴδιο ἐπίσης «ὑψηλό» δικαστήριο εἶχε ἀνακαλύψει τόν καιρό τοῦ ἀμερικάνικου ἐμφυλίου πολέμου μιᾶ διφορούμενη φράση πού ἀντιστρέφει στό διαμετρικῶ ἀντίθετό του τό νόμο πού ἀπαγορεύει τόν ἐξοπλισμό πειρατικῶν πλοίων.

¹⁶⁸ «Reports etc. for 30th April 1850».

συνουκισμούς της υπαίθρου ο εργοστασιάρχης δέ βρίσκει τό απαραίτητο προσωπικό για τό Relaissystem και ακόμα λιγότερο για τή μεταφορά των εργατών από τό ένα εργοστάσιο στο άλλο κλπ.». Και ή ισότιμα στήν εκμετάλλευση της εργατικής δύναμης είναι για τό κεφάλαιο τό πρώτο δικαίωμα του ανθρώπου.

Κάτω απ' αυτές τίς συνθήκες ή υπόθεση κατάληξε σέ ένα συμβιβασμό ανάμεσα στους εργοστασιάρχες και στους εργατές που επισημαγίστηκε κοινοβουλευτικά μέ τό νέο συμπληρωματικό νόμο της 5 του Αύγουστου 1850 για τά εργοστάσια. Για τούς «νέους και τίς γυναίκες» ή εργάσιμη ήμέρα αυξήθηκε από 10 σέ 10 1/2 ώρες για τίς πρώτες 5 μέρες της εβδομάδας, ενώ για τό Σάββατο περιορίστηκε σέ 7 1/2 ώρες. Η εργασία πρέπει νά εκτελείται μέσα στα πλαίσια του χρονικού διαστήματος από τίς 6 τό πρωί ως τίς 6 τό βράδυ¹⁰⁹, μέ 1 1/2 ώρα διακοπές για τά γεύματα που πρέπει νά παραχωρούνται ταυτόχρονα και σύμφωνα μέ τίς διατάξεις του 1844 κλπ. Έτσι μιά για πάντα δόθηκε τέλος στο Relaissystem¹⁷⁰. Για τήν εργασία των παιδιών ξμεινε σέ λοχή ο νόμος του 1844.

Μιά κατηγορία εργοστασιάρχων εξασφάλισε αυτή τή φορά, όπως και προηγούμενα, για τον εαυτό της κυριαρχικά δικαιώματα πάνω στα παιδιά των προλεταρίων. Πρόκειται για τούς εργοστασιάρχες μεταξουργείων. Τό 1833 είχαν ούρλιαξει απειλητικά πώς «θά τούς κλείσουν τά εργοστάσια αν τούς στερήσουν τήν ελευθερία νά βάζουν κάθε μέρα νά δουλεύουν βαριά 10 δλόκληρες ώρες παιδιά κάθε ηλικίας» (if the liberty of working children of any age for 10 hours a day was taken away, it would stop their works), και πώς τούς ήταν αδύνατο ν' αγοράζουν αρκετό αριθμό παιδιών πάνω από 13 χρονών. Άπόσπασαν μέ έκβιασαν τό προνόμιο που επιθυμούσαν. Μιά κατοπινή έρευνα αποκάλυψε ότι ή πρόφασή τους αποτελούσε καθαρό ψέμα¹⁷¹, πράγμα που δέν τούς εμπόδισε όμως μιά δλόκληρη δεκαετία νά κλώθουν κάθε μέρα 10 ώρες συνέχεια μεταξύ από τό αίμα μικρών παιδιών που, για νά εκτελέσουν τήν εργασία που τούς έδιναν, έπρεπε νά τά βάζουν νά στέκονται πάνω σέ καρτέλες¹⁷². Είναι αλήθεια ότι ο νόμος του 1844 τούς «στερήςε» τήν «ελευθερία» νά εκμεταλλεύονται πάνω από 6 1/2 ώρες τήν ήμέρα παιδιά κάτω από 11 χρονών, τούς εξασφάλισε όμως αντίθετα τό προνόμιο νά εκμεταλλεύονται 10 ώρες τήν ήμέρα παιδιά από 11 ως 13 χρονών και κατάργησε τή σχολική μόρφωση που ήταν υποχρεωτική για τά άλλα παιδιά που εργαζόνταν στο εργοστάσιο. Τή

¹⁰⁹ Τό γεμώνα τό χρονικό αυτό διάστημα μπορεί νά βιστάσει από τίς 7 τό πρωί ως τίς 7 τό βράδυ.

¹⁷⁰ «Ο σημερινός νόμος (του 1850) ήταν ένας συμβιβασμός, σύμφωνα με τήν ήτοι οι εργατές παραιτούνταν από τά ευεργετήματα του νόμου για τό δικαίωμα παίρνοντας σέ αντίλλαγμα τό ταυτόχρονο άρχινημα και σταμάτημα της δουλιός για τούς εργατές που ο χρόνος τους εργασίας είναι περιορισμένος» («Reports etc. for 30th April 1852», σελ. 14).

¹⁷¹ «Reports etc. for 30th Sept. 1844» σελ. 13.

¹⁷² Στο ίδιο.

φορά αυτή τό πρόσχημά τους ήταν: «Η λεπτότητα του ύφαντου απαιτεί τέτια απαλοσύνη των δαχτύλων, που αποχτιέται μονάχα αν μπουν χωρίς στο εργοστάσιο»¹⁷³. Σκοτώναν τά παιδιά χάρη στα λεπτά τους δαχτύλα, ακριβώς όπως στη Νότια Ρωσία σφαζουν τά μεγάλα κερασφόρα ζώα για νά παίρνουν τό τομάρι και τό λίπος τους. Τέλος τό προνόμιο που είχε παραχωρηθεί τό 1844 περιορίστηκε τό 1850 στα τμήματα που κλώθουν και τυλίγουν τό μετάξι, μά και έδω πάλι για ν' αποζημιωθεί τό κεφάλαιο που του στερούσαν τήν «ελευθερία» του, οι ώρες εργασίας αυξήθηκαν από 10 σέ 10 1/2 για παιδιά από 11 ως 13 χρονών. Πρόφαση: «Στά μεταξουργεία ή δουλιά είναι πιο ελαφριά από τά άλλα εργοστάσια και σέ καμιά περίπτωση τόσο βλαβερή για τήν υγεία»¹⁷⁴. Επίσημη ιατρική έρευνα απόδειξε εκ των υστέρων ότι, αντίστροφα, «τό μέσο ποσοστό θνησιμότητας είναι εξαιρετικά μεγάλο στις περιφέρειες παραγωγής μεταξωτών, και για τό γυναικείο τμήμα του πληθυσμού είναι μέλιστα πιο μεγάλο και από τίς παιμπακοπεριφέρειες του Λάνκαση»¹⁷⁵. Και τό σκάνδαλο συνεχίζεται ως τώρα, παρ' όλες τίς διαμαρτυρίες των έποπτών εργασίας που επαναλαμβάνονται κάθε έξι μήνες¹⁷⁶.

¹⁷³ «The delicate texture of the fabric in which they were employed requiring a lightness of touch, only to be acquired by their early introduction to these factories» («Reports etc. for 31st October 1846», σελ. 20).

¹⁷⁴ «Reports etc. for 31st October 1861», σελ. 26.

¹⁷⁵ «Reports etc. for 31st October 1861», σελ. 27. Γενικά καλύτερη ή σωματική κατάσταση του εργατικού πληθυσμού που ήπάγεται στο νόμο για τά εργοστάσια. Πάνω σ' αυτό συμφωνούν όλες οι ιατρικές γνωμτεύσεις, κι όσο για μένα πείστηκα γι' αυτό από τή δική μου προσωπική αντίληψη σέ διάφορες χρονικές περιόδους. Όσοσο, κι αν ακόμα δέν πάρουμε υπόψη τό τεράστιο ποσοστό θνησιμότητας των παιδιών στα πρώτα χρόνια της ηλικίας τους, οι επίσημες εκθέσεις του δρ Γκρήνχου δείχνουν τή δυσμενή υγιονομική κατάσταση των βιομηχανικών περιφερειών, σέ σύγκριση με «άγροτικές περιφέρειες με κανονική υγεία». Για υπόδειξη παραθέτω ανάμεσα σι' άλλα και τόν παρζιάτω πίνακα από τήν έκθεσή του του 1861:

Ποσοστό των ενήλικων άνδρων που άκασχολούνται στη βιομηχανία	Άριθμός θανάτων από πνευμονικά νοσήματα σέ κάθε 100.000 άνδρες	Όνομα περιφέρειας	Άριθμός θανάτων από πνευμονικά νοσήματα σέ κάθε 100.000 γυναίκες	Ποσοστό των ενήλικων γυναικών που άκασχολούνται στη βιομηχανία	Είδος εργασίας των γυναικών
14,0	398	Ούιγκαν	614	18,0	μαμαπάνι
42,8	708	Μπλάκμπορν	734	54,9	μαμαπάνι
37,8	547	Χάλιφαξ	564	20,4	μαλί
41,3	611	Μπαρντφορντ	609	30,0	μαλί
31,0	691	Μάκλσφιλντ	804	26,0	μετάξι
14,0	584	Λήκ	705	17,2	μετάξι
36,8	721	Στόκ-άπον-Τρέντ	665	19,3	άγγειοπλαστική
30,4	726	Γούλσταντ	727	13,9	άγγειοπλαστική
—	305	Όχτώ άγριές άγροτικές περιφέρειες	340	—	—

¹⁷⁶ Είναι γνωστό μέ πόση δυστροπία οι άγγλοι «όπαδοί του ελεύθερου έμπορίου» απαρήνθησαν τόν προστατευτικό δασμό για τή μεταξουργεία. Και τώ-

«Ο νόμος του 1850 μετέτρεψε μόνο για «τους νέους και τις γυναίκες» το δεκαπεντάωρο διάστημα από τις 5 1/2 το πρωί ως τις 8 1/2 το βράδυ, σε δωδεκάωρο διάστημα από τις 6 το πρωί ως τις 6 το βράδυ. Έπομένως όχι για τα παιδιά, που όπως και πρωτότερα μπορούσαν να τα εκμεταλλεύονται ακόμα μισή ώρα πριν από την έναρξη και 2 1/2 ώρες ύστερα από το τέλος του χρονικού αυτού διαστήματος, μ' όλο που δεν επιτρέπεται να ξεπεράσει τις 6 1/2 ώρες η συνολική διάρκεια της εργασίας τους. Κατά τη συζήτηση του νόμου υποβλήθηκε στη βουλή από τους επόπτες εργασίας μία στατιστική για τις επαίσχυντες καταχρήσεις που επέτρεπε αυτή η ανωμαλία. Του κάκου όμως. Στο βάθος καιροφυλαχτούσε η πρόθεση στα χρόνια της ανθησης να ξαναεβάσουν με τη βοήθεια των παιδιών σε 15 ώρες την εργάσιμη ημέρα των ενήλικων εργατών. Η πείρα των επόμενων 3 χρόνων έδειξε ότι μια τέτια απόπειρα θα τσακίζονταν πάνω στην αντίσταση των ενήλικων ανδρών εργατών¹⁷⁷. Γι' αυτό το λόγο το 1853 συμπληρώθηκε επιτέλους ο νόμος του 1850 με την απαγόρευση «να χρησιμοποιούνται παιδιά το πρωί, προτού οι νέοι και οι γυναίκες πιάσουν δουλιά και το βράδυ αφού τελειώσουν τη δουλιά τους». Από δω και πρός, εκτός από λίγες εξαιρέσεις, ο νόμος του 1850 ρύθμιζε την εργάσιμη ημέρα όλων των εργατών στους βιομηχανικούς κλάδους που υπάγονταν σ' αυτόν¹⁷⁸. Από την έκδοση του πρώτου νόμου για τα εργοστάσια είχε περάσει μισός αιώνας¹⁷⁹.

Μόνο με τον «Printworks' Act» (νόμο για τα εργοστάσια που σταματάρουν μπαμπακερά κλπ.) του 1845 η νομοθεσία επεκτάθηκε πέρα από την αρχική της σφαιρά. Κάθε λέξη του νόμου μιλάει για τη δυσφορία με την οποία το κεφάλαιο δέχτηκε αυτό τον «παραλογι-

ρα αντί της προστασίας ενάντια στις εισαγωγές από τη Γαλλία ισχύει το απόρρητο για τα παιδιά της Αγγλίας που εργάζονται στα εργοστάσια.

¹⁷⁷ «Reports etc. for 30th April 1853», σελ. 31.

¹⁷⁸ Στα χρόνια που μεσουρανούσε η αγγλική μπαμπακοβιομηχανία, το 1859 και το 1860, μερικοί εργοστασιάρχες προσπάθησαν με το δόλωμα των μεγάλων μισθών για πρόσθετο χρόνο εργασίας, να κάνουν τους ενήλικους άνδρες κλωστές κλπ. να ταχθούν υπέρ της παράτασης της εργάσιμης ημέρας. Οι κλωστές που εργάζονταν σε χειροκίνητες μηχανές μούλι και σέλφακτορ [αυτόματα] έβαλαν τέρμα στην προσπάθεια αυτή με ένα υπόμνημα στους επιχειρηματίες τους, όπου ανάμεσα στ' άλλα λένε: «Για να μιλήσουμε έξω από τα δόντια, η ζωή μας μάς είναι βάρος, και έφρσον θά είμαστε άλυσοδεμένοι στο εργοστάσιο σχεδόν δύο μέρες (20 ώρες) περισσότερο την εβδομάδα απ' ό,τι οι άλλοι εργάτες, θά αισθανόμαστε τον εαυτό μας σαν ελλοίως στη χώρα και θά κατηγορούμε τον ίδιο τον εαυτό μας ότι διαιωνίζουμε ένα σύστημα που βλάπτει σωματικά και ήθικα κι έμάς τους ίδιους και τους απογόνους μας... Γιαυτό σας πληροφορούμε εύσεβάτως ότι από την πρώτη του έτους δε θά εργαζόμαστε ούτε λεφτό πάνω από 60 ώρες την εβδομάδα, δηλ. από τις 6 το πρωί ως τις 6 το βράδυ, μαζί με τα νόμιμα διαλείμματα της 1 1/2 ώρας την ημέρα» («Reports etc. for 30th April 1860», σελ. 30).

¹⁷⁹ Σχετικά με τα μέσα που προσφέρει η σύνταξη αυτού του νόμου για την καταπάτησή του, βλ. την κοινοβουλευτική έκθεση «Factory Regulation Acts» (6 του Αυγούστου 1859) και σ' αυτήν τις παρατηρήσεις του Λέοναρντ Χόρνερ «Suggestions for Amending the Factory Acts to enable the Inspectors to prevent illegal Working now become very prevalent».

σμο!»! Ο νόμος αυτός περιορίζει την εργάσιμη ημέρα για τα παιδιά 8 ως 13 χρόνων και για τις γυναίκες σε 16 ώρες, από τις 6 το πρωί ως τις 10 τη νύχτα, χωρίς να καθορίζει καθόλου νόμιμα διαλείμματα για τα γεύματα. Επιτρέπει να ξεθεώνουν στη δουλιά κατά βούληση συνέχεια νύχτα και ημέρα τους άνδρες εργάτες από 13 χρόνων και πάνω¹⁸⁰. Πρόκειται για κοινοβουλευτικό έκτρωμα¹⁸¹.

Όστόσο η αρχή είχε νικήσει με τη νίκη της στους μεγάλους βιομηχανικούς κλάδους, που αποτελούν το πιο γνήσιο δημιούργημα του σύγχρονου τρόπου παραγωγής. Η θανατοσιτή ανάπτυξή τους από το 1853 ως το 1860, μαζί με τη σωματική και ήθικη αναγέννηση των εργοστασιακών εργατών, άνοιξε τα μάτια και των πιο κοντόφθαλμων. Οι ίδιοι οι εργοστασιάρχες από τους οποίους αποσπάστηκε βήμα-βήμα, και ύστερα από εμφύλιο πόλεμο μισού αιώνα, το νόμιμο όριο και ο νόμιμος κρόνας της εργάσιμης ημέρας, καμάρωναν τονίζοντας την αντίθεση που υπάρχει ανάμεσα στους τομείς που έλεγχονται από το νόμο και στους «ελεύθερους» ακόμα τομείς εκμετάλλευσης¹⁸². Και οι φαρισαίοι της «πολιτικής οικονομίας» διακήρυχναν τώρα ότι η χαρακτηριστική νεότερη κατάκτηση της «επιστήμης» τους είναι ότι είδαν την ανάγκη μιάς ρυθμισμένης με νόμο εργάσιμης ημέρας¹⁸³. Είναι εύκολο να πώς, όταν οι μεγαστάνες της βιομηχανίας συμμορφώθηκαν πια με το αναπόφευχτο και συμφιλώθησαν μαζί του, εξασθένειε βαθμηδόν η δύναμη αντίστασης του κεφαλαίου, ενώ ταυτόχρονα μεγάλωνε η δύναμη επίθεσης της εργατικής τάξης, όσο αύξανε ο αριθμός των συμμάχων της στα κοινωνικά στρώματα που δεν έχουν άμεσο συμφέρον από τον αγώνα. Έτσι εξηγείται η σχετικά γρήγορη πρόοδος από το 1860 και δω.

Στο νόμο του 1850 για τα εργοστάσια είχαν υπαχθεί το 1860 τα βαφεία και τα λευκαντήρια¹⁸⁴ και το 1861 τα εργοστάσια νταντε-

¹⁸⁰ «Πραγματικά το τελευταίο εξάμηνο (1857) στην περιφέρειά μου βάζουν και δουλεύουν βαριά από τις 6 το πρωί ως τις 9 το βράδυ (καινού από 8 χρόνων και πάνω)» («Reports etc. for 31st October 1857», σελ. 39).

¹⁸¹ «Όμολογούν ότι ο νόμος για τα εργοστάσια που σταματάρουν μπαμπακερά είναι φάσμα και όσον αφορά τα μέτρα του διαπαιδαγώγησης, και όσον αφορά τα μέτρα του προστασίας» («Reports etc. for 31st October 1862», σελ. 52).

¹⁸² Αυτό έκανε λχ. ο Ε. Πότερ με ένα γράμμα του στους «Τάιμς» της 21 του Μάρτη 1863. Οι «Τάιμς» του υπενθυμίζουν την εξέγερση των εργοστασιακών ενάντια στο νόμο για το δεκάωρο.

¹⁸³ Αυτό λέει μεταξύ άλλων και ο κ. Ού. Νιούμαρτς, συνεργάτης και εκδότης του «History of Prices» του Τούκας. Μήπως αποτελεί επιστημονική πρόοδος όταν κάνεις δευλιές παραχωρήσεις στην κοινή γνώμη;

¹⁸⁴ Ο νόμος για τα λευκαντήρια και τα βαφεία που εκδόθηκε το 1860 καθορίζει ότι η εργάσιμη ημέρα ελαττώνεται από την 1η Αυγούστου 1861 προσωρινά σε 12 ώρες και από την 1η Αυγούστου 1862 δριστικά σε 10 ώρες, δηλ. σε 10 1/2 ώρες για τις πρώτες 5 μέρες της εβδομάδας και σε 7 1/2 ώρες το Σάββατο. Και όταν έφτασε η κακή χρονιά 1862, επανολήφθηκε η παλιά φάρασα. Οι κύριοι εργοστασιάρχες ζήτησαν από τη βουλή να ανεχθεί μόνο για ένα χρόνο ακόμα τη δωδεκάωρη εργασία των νέων και των γυναικών... «Με τη σημερινή κατάσταση του κλάδου (ήταν η περίοδος που σημειώθηκε έλλειψη μπα-

λών και τὰ καλτσοποιεία. Ἡ συνέπεια τῆς πρώτης ἐκθεσης τῆς «Ἐπιτροπῆς γιὰ τὴν ἐργασία τῶν παιδιῶν» (1863) ἦταν νὰ συμμεριστοῦν τὴν ἴδια τύχη ἢ βιομηχανία ὅλων τῶν εἰδῶν πού κατασκευάζονται ἀπὸ ἀργιλλο (ὄχι μόνο ἢ ἀγγειοπλαστική), τὰ ἐργοστάσια σπῖρων, καψουλῶν καὶ φυσιγγίων, τὰ ἐργοστάσια ταπετσαρίας, τὰ ἐργοστάσια πού ψαλλιδίζουν βελουῶδα (fustian cutting) καὶ πολλά ἄλλα εἶδη ἐργασίας πού περλαβαίνονται στὴ συλλογικὴ ὀνομασία «finishing» (τελικὴ ἐπεξεργασία). Τὸ 1863 εἶχαν ὑπαχθεῖ σὲ εἰδικούς νόμους τὰ «ὑπαίθρια λευκαντήρια»^{18b} καὶ τὰ ἀρτοποιεία. Ἀπὸ τοὺς νόμους αὐ-

μπακιοῦ) θά εἶναι πρὸς μεγάλο ὄφελος τῶν ἐργατῶν ἂν τοὺς ἐπιτρέψουν νὰ ἐργάζονται 12 ὥρες τὴν ἡμέρα καὶ νὰ βγάζουν ὅσο τὸ δυνατὸ μεγαλύτερο μεροκάματο. . . . Εἶχαν κιόλας καταφέρει νὰ ὑποβάλουν στὴν Κάτω Βουλὴ ἓνα νομοσχέδιο συνταγμένο μ' αὐτὸ τὸ πνεῦμα. Ναυάγησε ὅμως μπρῶς στὴν κινητοποίηση τῶν ἐργατῶν στὰ λευκαντήρια τῆς Σκωτίας» («Reports etc. for 31st October 1862», σελ. 14, 15). Ἠττημένο εἶται ἀπὸ τοὺς ἴδιους τοὺς ἐργάτες πού προφασίζοταν ὅτι μιλάει ἐξ ὀνόματός τους, τὸ κεφάλαιο, χρησιμοποιώντας νομικὰ ματογυάλια, ἀνακάλυψε τώρα ὅτι ὁ νόμος τοῦ 1860, ὅπως ὅλοι οἱ νόμοι πού ἐκδίδει ἡ βουλὴ γιὰ τὴν «προστασία τῆς ἐργασίας», εἶναι κι αὐτὸς συνταγμένος μὲ μπερδεμένα λεχτικά γυρίσματα καὶ προσφέρει ἓνα πρόσχημα γιὰ ν' ἀποκλειστοῦν ἀπὸ τὴν προστασία του οἱ «calenderers» καὶ οἱ «finishers» [μαντανάδες καὶ ἐργάτες πού ἐπεξεργάζονται τελικὰ τὸ ὕφασμα]. Ἡ ἀγγλικὴ δικαιοσύνη, πάντα πιστὸς δοῦλος τοῦ κεφαλαίου, υἰοθέτησε μέσῳ τοῦ «Common Pleas» [πολιτικὸ δικαστήριον] αὐτὴ τὴ στροφολογία. «Τὸ γεγονός αὐτὸ προκάλεσε μεγάλη δυσσέσκεια στοὺς ἐργάτες καὶ εἶναι πολὺ λυπηρὸ ὅτι μὲ πρόσχημα μιὰ λευγὴ λεχτικὴ διαιτύπωση τοῦ νόμου ματαιώνεται ἡ ξεκάθαρη πρόθεσι του» (σὸ ἴδιο, σελ. 18).

^{18b} Οἱ «ἰδιοχτῆτες ὑπαίθριων λευκαντηρίων» ἐξέφυγαν ἀπὸ τὸ νόμο τοῦ 1860 γιὰ τὰ «λευκαντήρια» μὲ τὸ νῆμα ὅτι δὲν ἐκμεταλλεύονται γυναῖκες τῆ νύχτα. Τὸ νῆμα ἀποκαλύφθηκε ἀπὸ τοὺς ἐπὶ τοὺς ἐργασίας, ταυτόχρονα οἱ ἐργάτες μὲ τὶς αἰτήσεις τους ἀπέλαξαν τὴ βουλὴ ἀπὸ τὴν εἰδυλλιακὴ ἀντίληψη πού εἶχε γιὰ τὰ δροσερὰ «ὑπαίθρια λευκαντήρια» πού μοσχοβολοῦν λιβάδι. Σ' αὐτὰ τὰ ὑπαίθρια λευκαντήρια χρησιμοποιοῦνται θάλαμο-στεγνωτήρια ὅπου ἡ θερμοκρασία φτάνει τοὺς 90 ὡς 100 βαθμούς Φάρενχάιτ [32—38° Κελσίου] καὶ ὅπου ἐργάζονται κυρίως κορίτσια. «Cooling» (δρόσισμα) εἶναι ἡ τεχνικὴ ἐκφραση γιὰ τὸ εὐκαιρικὸ ξηλίστημα ἀπὸ τὸ θάλαμο-στεγνωτήριον στὸν καθαρό ἀέρα. «Δεκαπέντε κορίτσια ἐργάζονται στοὺς θάλαμους-στεγνωτήρια. Ἡ θερμοκρασία εἶναι 80—90 βαθμοὶ [27—32° Κελσίου] γιὰ τὰ λινὰ καὶ 100 [38° Κελσίου] καὶ πάνω βαθμοὶ γιὰ τὴ μπατίστα. Δώδεκα κορίτσια σιδερώνουν καὶ διπλώνουν (ματιάζετε κλπ.) σ' ἓνα μικρὸ τετράγωνο δωμάτιο πού ἡ κάθε πλευρὰ του εἶναι 10 περσίου πόδια, στὴ μέση τοῦ δωματίου ὑπάρχει μιὰ τελειῶς κλειστή σόμπα. Τὰ κορίτσια στέκονται γύρω στὴ σόμπα πού ἀκτινοβολεῖ μιὰ φοβερὴ ζέση καὶ στεγνώνει γρήγορα τὴ μπατίστα γιὰ τὶς σιδερώτριες. Οἱ ὥρες ἐργασίας εἶναι ἀπεριόριστες γιὰ τὰ χέρια αὐτὰ. Ὅταν ὑπάρχουν δουλιές τὰ χέρια ἐργάζονται πολλές μέρες συνέχεια ὡς τὶς 9 καὶ 12 τῆ νύχτα» («Reports etc. for 31st October 1862», σελ. 56). Ἐνας γιατρός δηλώνει: «Γιὰ τὸ δρόσισμα δὲν ὑπάρχουν εἰδικὲς ὥρες, διὰ ὅπως ἡ θερμοκρασία παραμένει ἀνυπόφορη, ἢ ὅταν τὰ χέρια τῶν ἐργατῶν λερώνονται ἀπὸ τὸν ἰδρώτα, τοὺς ἐπιτρέπεται νὰ βγοῦν ἔξω γιὰ ἓνα-δύο λεφτά. . . Ἡ πείρα μου ἀπὸ τὴν θεραπεία τῶν ἀσθενειῶν αὐτῶν τῶν ἐργατῶν μὲ ἀναγκάζει νὰ διαπιστώσω ὅτι ἡ κατάσταση τῆς ὑγείας τους βρῖσκεται πολὺ πῶ κατω ἀπὸ τὴν ὑγεία τῶν κλωστριῶν μπαπακιοῦ (ἐνῶ τὸ κεφάλαιο στὶς αἰτήσεις του πρὸς τὴ βουλὴ τὶς εἶχε ἑωρταρῆσαι σφρηγιλῆς σάν πορτραῖτα τοῦ Ροῦμπενς!). Οἱ πῶ συνεχῆς ἀρρώστειες τους εἶναι ἡ φθίσι, ἢ βρογχίτιδα, τὰ μηριακὰ, ἢ ὑστερία στὴν πῶ ἀταίγια μορφή της, καὶ οἱ ορμητισμοί. Νομίζω πὼς ὅλες αὐτὲς οἱ ἀρρώστειες προέρχονται ἀπὸ τὴν ἔμμεση

τούς ὁ πρῶτος ἀπαγορεύει, ἀνάμεσα στ' ἄλλα, τὴ νυκτερινὴ (ἀπὸ τὶς 8 τὸ βράδυ ὡς τὶς 6 τὸ πρωί) ἐργασία τῶν παιδιῶν, τῶν νέων καὶ τῶν γυναικῶν, καὶ ὁ δεύτερος τὴν χρησιμοποίησιν ἀρτερογατῶν κάτω ἀπὸ 18 χρονῶν ἀπὸ τὶς 9 τὸ βράδυ ὡς τὶς 5 τὸ πρωί. Ἀργότερα θά ἐπανέλθουμε στὶς κατοπινὲς προτάσεις τῆς ἐπιτροπῆς πού ἀναφέραμε καὶ πού ἂν ἐξαίρεσουμε τὴ γεωργία, τὰ μεταλλεῖα καὶ τὶς μεταφορὲς, ἀπελοῦν νὰ στερήσουν τὴν «ἐλευθερία» ἀπ' ὅλους τοὺς σημαντικούς κλάδους τῆς ἀγγλικῆς βιομηχανίας^{18a}.

7. Η ΠΑΛΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΝΟΝΙΚΗ ΕΡΓΑΣΙΜΗ ΗΜΕΡΑ. Η ΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΚΗΣ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΗΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΕ ΑΛΛΕΣ ΧΩΡΕΣ.

Ἐ ἀναγνώστης θυμᾶται ὅτι ἡ παραγωγή ὑπεραξίας ἢ ἡ ἀπόσπαση ὑπερεργασίας ἀποτελεῖ τὸ εἰδικὸ περιεχόμενον καὶ τὸν εἰδικὸ σκοπὸ τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς, ἀνεξάρτητα ἀπὸ κάθε μετασηματισμὸ τοῦ ἴδιου τοῦ τρόπου παραγωγῆς πού πηγάζει ἀπὸ τὴν ὑποταγὴ τῆς ἐργασίας στὸ κεφάλαιο. Θυμᾶται ὅτι ἀπὸ τὴν ἀποψη πού ἀναπτύξαμε ὡς τώρα μόνο ὁ αὐτοτελής καὶ ἐπομένως νομικὰ ἐνήλικος ἐργάτης συμβάλλεται σάν πωλητῆς ἐμπορευματοῦ μὲ τὸν κεφαλαιοκράτη. Ἄν λοιπὸν στὴν ἱστορικὴ μας σκιαγράφηση παίζουν κύριο ρόλο ἀπὸ τῆ μιὰ ἢ σύγχρονη βιομηχανία καὶ ἀπὸ τὴν ἄλλη ἢ ἐργασία φυσικὰ καὶ νομικὰ ἀνήλικων προσώπων, ἢ πρῶτη μᾶς χρησίμεψε μόνο σάν ἰδιαίτερη σφαίρα, καὶ ἡ δεύτερη μόνο, σάν ἰδιαίτερα χτυπητὸ παράδειγμα ἀπορρόφησης ἐργασίας. Χωρὶς ὥστόσο νὰ θέλουμε νὰ προτρέξουμε, ἀπὸ τὴν ἀπλή ἀλληλουχία τῶν ἱστορικῶν γεγονότων προκύπτει:

ἀπὸ τὴν παραθερμασμένη ἀτμόσφαιρα τῶν δωματίων ὅπου ἐργάζονται καὶ ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴ ἀρχετῆς καὶ κατάλληλης ἐνδυσμασίας πού θά τὶς προστάτευε τοὺς μῆνες τοῦ χειμῶνα ἀπὸ τὴν ψυχρὴ καὶ ὕγρη ἀτμόσφαιρα τῆς νύχτας ὅταν βγαίνουν ἔξω» (σὸ ἴδιο, σελ. 56, 57). Σχετικὰ μὲ τὸ νόμο τοῦ 1863 πού ἀποσπαστικῆ ἀργότερα ἀπὸ τοὺς εὐθύνους «ἰδιοχτῆτες ὑπαίθριων λευκαντηρίων» οἱ ἐπὶ τοὺς ἐργασίας παρατηροῦν: «Ὁ νόμος αὐτὸς δὲν παράλειψε μόνο καὶ δύσσει στοὺς ἐργάτες τὴν προστασία πού διατείνεται ὅτι δίνει. . . ἀλλὰ εἶναι εἰσαδιαιτυπωμένος, πού ἡ προστασία ἀρχίζει μόνο ὅταν πιάσουν ἐπ' αὐτοφόρῳ νὰ ἐργάζονται ὑστερα ἀπὸ τὶς 8 τὸ βράδυ παιδιὰ καὶ γυναῖκες, μὴ καὶ τότε ἀκόμα ἢ ἀποδεικτικὴ μέθοδος πού καθορίζεται ὑποβάλλεται σὲ τὸσους περιορισμούς πού εἶναι ζήτημα ἂν μπορεῖ νὰ ἐπιβληθεῖ κάποια τιμωρία» (σὸ ἴδιο, σελ. 52). «Ἔχει ἀστοχῆσει τελείως σάν νόμος πού ἐπιδιώκει ἀνθρωπιστικούς καὶ διαπαιδαγωγικούς σκοπούς. Φυσικὰ, ζήτημα εἶναι ἂν μποροῦμε νὰ ὀνομάσουμε ἀνθρωπισμὸ τὸ γεγονός ὅτι ἐπιτρέπουν ἢ, πράγμα πού καταλήγει σὸ ἴδιο, ἀναγκάζουν γυναῖκες καὶ παιδιὰ νὰ ἐργάζονται 14, ἴσως ἀκόμα καὶ περισσότερες ὥρες τὴν ἡμέρα, μὲ ἢ χωρὶς διαλειμματα γιὰ τὰ γεῦματα, ἀνάλογα ὅπως λάχει, καὶ χωρὶς κανένα περιορισμὸ σχετικὰ μὲ τὴν ἡλικία, χωρὶς καμιά διάκριση φύλου καὶ χωρὶς νὰ παίρνονται ὑπόψη οἱ κοινωνικὲς συνθήκες τῶν οικογενειῶν τῆς γειτονίας ὅπου βρῖσκονται τὰ λευκαντήρια» («Reports etc. for 30th April 1863», σελ. 40).

^{18a} Ὑπομονετικῶς στὴ 2η ἐκδ. — Ἀπὸ τὸ 1866, πού ἔφραμα ὅσα λέγονται σὸ κείμενο, ἄρχισε πάλι μιὰ ἀντίδραση.

Πρώτο: Ἡ τάση τοῦ κεφαλαίου πρὸς μιὰ ἀπεριόριστη καὶ ἀνελέγη παράταση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας ἱκανοποιεῖται πρὶν ἀπὸλα στὶς βιομηχανίες πού πρώτες ἐπαναστατικοποιήθηκαν μετὰ τὸ νερό, τὸν ἀτμὸ καὶ τὶς μηχανές, στὰ πρῶτα αὐτὰ δημιουργήματα τοῦ σύγχρονου τρόπου παραγωγῆς, στὰ κλωστήρια καὶ στὰ ὑφαντήρια μπαμπακιῦ, μαλλιῦ, λινόυ καὶ μεταξιῦ. Ὁ ἀλλαγμένος ὕλικὸς τρόπος παραγωγῆς καὶ οἱ ἀντίστοιχα μὲ αὐτὸν ἀλλαγμένες κοινωνικὲς σχέσεις τῶν παραγωγῶν¹⁸⁶ δημιουργοῦν πρῶτα τὴν ἀπεριόριστη ἐκτροπή καὶ προκαλοῦν ἔπειτα σὰν ἀντίδραση τὸν κοινωνικὸ ἔλεγχο, πού περιορίζει, ρυθμίζει καὶ ὁμοιομορφεῖ μετὰ νόμο τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα μετὰ τὰ διαλείμματα τῆς. Γιὰ τοῦτο, ὁ ἔλεγχος αὐτὸς ἐμφανίζεται στὴ διάρκεια τοῦ πρώτου μισοῦ τοῦ 19ου αἰώνα μόνο σὰν ἔκτακτη νομοθεσία¹⁸⁷. Καὶ ὅταν ὁ ἔλεγχος αὐτὸς εἶχε πιά καταχτήσει τὴν πρωταρχικὴν περιοχὴ τοῦ νέου τρόπου παραγωγῆς, ἀποκαλύφθηκε ὅτι στὸ μεταξύ εἶχαν μπεῖ στὸ καθαντό ἐργοστασιακὸ καθεστῶς ὄχι μόνο πολλοὶ ἄλλοι κλάδοι τῆς παραγωγῆς, ἀλλὰ ὅτι στὸν ἴδιο βαθμὸ μετὰ τὸ ἐργοστάσιο εἶχαν ἀπὸ καιρὸ ὑπαρθεῖ στὴν κεφαλαιοκρατικὴ ἐκμετάλλευση καὶ μονοφυακτοῦρες μετὰ λίγο πολὺ ξεπερασμένο τρόπο παραγωγῆς, ὅπως λχ. τὰ ἐργαστήρια ἀγριοπλαστικῆς, τὰ ὑαλοφυεῖα κλπ. καὶ ἀπαρχαιωμένα χειροτεχνικὰ ἐπαγγέλματα σὰν τὴν ἀρτοποιία καὶ τέλος ἀκόμα καὶ τὰ σκόρπια λεγόμενα οἰκοτεχνικὰ ἐπαγγέλματα, ὅπως ἡ καρφοβελονοποιία κλπ.¹⁸⁸ Ἔτσι ἡ νομοθεσία ἦταν ὑποχρεωμένη νὰ ἀποβάλλει βαθμιαίᾳ τὸν ἔκτακτο χαρακτήρα τῆς, ἢ, ὅπου ἐνεργεῖ σύμφωνα μετὰ τὴ ρωμαϊκὴ καζουιστικῆ, ὅπως στὴν Ἀγγλίᾳ, νὰ χαρακτηρῆται κατὰ βούληση ἐργοστάσιο (factory) ὁποιοδήποτε σπιτί ὅπου ἐργάζονται¹⁸⁹.

Δεύτερο: Ἡ ἱστορία τῆς ρύθμισης τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας σέ μερικούς κλάδους παραγωγῆς καὶ ὁ ἀγῶνας γιὰ τὴ ρύθμιση αὐτῆ, πού συνεχίζεται ἀκόμα σέ ἄλλους, ἀποδείχνουν χειροπιαστά, ὅτι ὁ μεμονωμένος ἐργάτης, ὁ ἐργάτης σὰν «ἐλεύθερος» πωλητῆς τῆς ἐργατικῆς του δυνάμης, σέ μιὰν ὀρισμένη βαθμίδα ὠρίμανσης τῆς κεφαλαιοκρα-

¹⁸⁶ «Ἡ τάση καθειμῆς ἀπ' αὐτὲς τὶς τάξεις (τῶν κεφαλαιοκρατῶν καὶ τῶν ἐργατῶν) ἦταν τὸ ἀποτέλεσμα τῆς κατάστασης στὴν ὁποία περιέρχονταν κάθε ἡμέρα» («Reports etc. for 31st October 1854», σελ. 113).

¹⁸⁷ «Τὰ εἶδη ἐργασίας πού ὑπόκεινταν στὸν περιορισμὸ συνδέονταν μετὰ τὴν κίτταση τῆς ὑφαντουργικῶν προϊόντων μετὰ τὴ βοήθεια τῆς κινητικῆς δυνάμης τοῦ ἀτμοῦ ἢ τοῦ νεροῦ. Γιὰ νὰ ὑπαρθεῖ στὴν πρωταρχικὴν ἐργοστασιακὴ ἐποπτείας ἓνας κλάδος, ἐπρεπε νὰ ἐκπληρώνει δύο ὄρους: τὴ χρῆση τῆς κινητικῆς δυνάμης τοῦ ἀτμοῦ ἢ τοῦ νεροῦ καὶ τὴν ἐπεξεργασία ὀρισμένων εἰδῶν ἠῶν πού ἀναφέρονται τὸ κάθε ἓνα ξεχωριστὰ» («Reports etc. for 31st October 1864», σελ. 8).

¹⁸⁸ Σχετικὰ μετὰ τὴν κατάσταση σ' αὐτὴ τὴ λεγόμενη οἰκιακὴ βιομηχανίᾳ ὑπάρχει ἐξαιρετικὰ πλούσιο ὕλικὸ στὶς τελευταῖες ἐκδόσεις τῆς «Children's Employment Commission».

¹⁸⁹ «Οἱ νόμοι τῆς τελευταίας συνόδου (1864) ... ἀγκαλιάζουν βιομηχανικούς κλάδους διαφόρων εἰδῶν, στοὺς ὁποίους ἐπικρατοῦν πολὺ διαφορετικὲς συνθήκες, καὶ ἡ χρησιμοποίησις μηχανικῆς δυνάμης γιὰ τὴν κίνηση τῶν μηχανῶν δὲν ἀνήκει πιά ὅπως πρῶτα, στοὺς ὄρους πού σύμφωνα μετὰ τὸ νόμο εἶναι ἀποκαίτητοι γιὰ νὰ θεωρεῖται μιὰ ἐπιχείρησις ἐργοστασιακῆ» («Reports etc. for 31st October 1864», σελ. 8).

τικῆς παραγωγῆς, ὑποκύπτει χωρὶς ἀντίσταση. Γιὰ τὸ, ἡ δημιουργία μιᾶς κανονικῆς ἐργάσιμης ἡμέρας εἶναι τὸ προῖόν ἑνὸς μακροχρόνου, περισσότερο ἢ λιγότερο συγκαλυμμένου ἐμφυλίου πολέμου ἀνάμεσα στὴν τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν καὶ στὴν ἐργατικὴ τάξη. Καὶ ἐπειδὴ ὁ ἀγῶνας ἀρχίζει στὴν περιοχὴ τῆς σύγχρονης βιομηχανίας, διαδραματίζεται πρῶτα στὴν πατρίδα αὐτῆς τῆς βιομηχανίας, στὴν Ἀγγλίᾳ¹⁹⁰. Οἱ ἄγγλοι ἐργοστασιακοὶ ἐργάτες ἦταν οἱ πρωταγωνιστῆς ὄχι μόνον τῆς ἀγγλικῆς, ἀλλὰ γενικὰ τῆς σύγχρονης ἐργατικῆς τάξης, ὅπως καὶ οἱ θεωρητικοὶ τῆς ἦταν οἱ πρῶτοι πού πέταξαν τὸ γάντι στὴ θεωρία τοῦ κεφαλαίου¹⁹¹. Γιὰ τὸ ὁ Γιούρ, ὁ φιλόσοφος τοῦ ἐργοστασίου, καταγγέλλει σὰν ἀνεξάλειπτο ὄνειδος τῆς ἀγγλικῆς ἐργατικῆς τάξης τὸ γεγονός ὅτι ἐργάσε στὴ σημαία τῆς «τῆ σκλαβιά τῶν νόμων γιὰ τὰ ἐργοστάσια», σ' ἀντίθεση μετὰ τὸ κεφάλαιο πού μάχονταν μετὰ ἀνδρισμὸ γιὰ τὴν «ὀλοκληρωτικὴ ἐλευθερία τῆς ἐργασίας»¹⁹².

Ἡ Γαλλία ἀκολουθεῖ κούτσα-κούτσα τὴν Ἀγγλίᾳ. Χρειάστηκε τὴ Φεβρουαριανὴ Ἐπανάσταση γιὰ νὰ γεννηθεῖ τὸ νόμο γιὰ τὸ δωδεκάωρο¹⁹³, πού εἶναι πολὺ πιο λεηφόρος ἀπὸ τὸ ἀγγλικὸ πρωτότυπο του.

¹⁹⁰ Καὶ τὸ Βέλγιο, ὁ παράδεισος τοῦ ἠπειρωτικοῦ φιλελευθερισμοῦ, δὲν παρουσιάζει οὔτε ἴχνος αὐτοῦ τοῦ κινήματος. Ἀκόμα καὶ στὰ ἀνθρακορυεῖα καὶ τὰ μεταλλεῖα του καταναλώνονται ἐργάτες καὶ τῶν δύο φύλων καὶ κάθε ηλικίας μετὰ πλῆρη «ἐλευθερία», χωρὶς κανένα χρονικὸν περιορισμὸν καὶ σέ κάθε ὥρα καὶ χρόνον. Σέ κάθε 1000 ἐργαζόμενους στὰ ἀνθρακορυεῖα καὶ τὰ μεταλλεῖα ἀναλογοῦν 733 ἄνδρες, 88 γυναῖκες, 135 νέοι καὶ 44 κορίτσια κάτω ἀπὸ 16 χρονῶν. Στὶς ὑψικαμίνοους κλπ. σέ κάθε 1000 ἐργαζόμενους ἀναλογοῦν 668 ἄνδρες, 149 γυναῖκες, 98 νέοι καὶ 85 κορίτσια κάτω ἀπὸ 16 χρονῶν. Σ' αὐτὰ πρέπει νὰ προστεθεῖ καὶ ὁ χαμηλὸς μισθὸς γιὰ μιὰ τεράστια ἐκμετάλλευση τῶν ὠριμων καὶ ἀνώριμων ἐργατικῶν δυνάμεων, μισθὸς πού φτάνει κατὰ μέσον ὄρον τὴν ἡμέρα τὰ 2 σελίνια καὶ 8 πένες γιὰ τοὺς ἄνδρες, 1 σελίνι καὶ 8 πένες γιὰ τὶς γυναῖκες καὶ 1 σελίνι καὶ 2 1/2 πένες γιὰ τοὺς νέους. Σέ ἀντιστάθμισμα διὰ τὸ Βέλγιο διπλασιάσασε σχεδὸν τὸ 1863, σέ σύγκριση μετὰ τὸ 1850, τὴν ποσότητα καὶ τὴν ἀξία τῆς ἐξαγωγῆς κάρβουνου, σίδερου κλπ.

¹⁹¹ «Ὅταν ὁ Ρόμπερτ Ὅουεν στὶς ἀρχές τῆς δευτέρας δεκαετίας τοῦ αἰῶνα μετὰ τὸν ὑπεράσπισε μόνον θεωρητικὰ τὴν ἀνάγκη τοῦ περιορισμοῦ τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, ἀλλὰ ἐφάρμοσε στὴν πράξη τὴν δεκάωρη ἐργάσιμη ἡμέρα στὸ ἐργοστάσιον του στὸ Νισού-Λανναρκ, τὸ πείραμα αὐτὸ τὸ περιελάσασαν σὰν κομμουνιστικὴ οὐτοπία, ἀκριβῶς ὅπως καὶ τὴ «σύνδεση τῆς παραγωγικῆς ἐργασίας μετὰ τὴν ἀνατροφή τῶν παιδιῶν» πού ἐφάρμοσε, καὶ ἀκριβῶς ὅπως περιελάσασαν καὶ τοὺς συνεταιρισμοὺς τῶν ἐργατῶν πού δημιουργήθησαν. Σήμερα ἡ πρώτη οὐτοπία εἶναι νόμος γιὰ τὰ ἐργοστάσια, ἡ δευτέρα φιγουράει σὰν ἐπίσημη φράση σ' ὅλους τοὺς «νόμους γιὰ τὰ ἐργοστάσια», καὶ ἡ τρίτη χρησιμεύει μάλιστα κώλας γιὰ νὰ συγκαλύπτουν ἀντιδραστικὲς καταघαριές.

¹⁹² *Ure* (γαλλικὴ μετάφραση): «Philosophie des Manufactures», Paris 1836, τόμ. II, σελ. 39, 40, 67, 77 κ. ἄ.

¹⁹³ Ἡ *Compte Rendu* [ἐκδοχή] τοῦ «Διεθνoῦς στατιστικοῦ συνεδρίου τοῦ Παρισοῦ, 1855» [σελ. 332] λέει ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Ὁ γαλλικὸς νόμος, πού περιορίζει σέ 12 ὥρες τὴν διάρκειαν τῆς ἡμερησίας ἐργασίας στὰ ἐργοστάσια καὶ στὰ ἐργαστήρια, δὲν περιορίζει τὴν ἐργασία αὐτὴ μέσα στὰ πλαίσια ὀρισμένων πάγων ὠρῶν (χρονικῶν διαστημάτων). Μόνον γιὰ τὴν ἐργασία τῶν παιδιῶν καθορίζει τὸ διάστημα ἀνάμεσα στὶς 5 τὸ πρῶν καὶ 9 τὸ βράδυ. Γιὰ τὸ μιὰ μεριδία ἐργοστασιακῶν ἀρχῶν ἐκμεταλλεῖται αὐτὸ τὸ δικαίωμα πού τῆς δίνει αὐτὴ ἡ ὄλθηθια σιωπῆ γιὰ νὰ βάζει τοὺς ἐργάτες νὰ δουλεύουν ὅλες τὶς μέρας χωρὶς διακοπῆ, μετὰ ἐξαίρεση ἴσως τῆς Κυριακῆς. Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ χρησιμοποιοῦν δύο

Παρ' όλα αυτά και η γαλλική επαναστατική μέθοδος έχει τα δικά της ιδιαίτερα πλεονεκτήματα. Υπαγορεύει μονοκοπανιάς σ' όλα χωρίς διάκριση τα εργαστήρια και εργοστάσια τα ίδια όρια στην εργάσιμη ημέρα, ενώ η αγγλική νομοθεσία υποχωρεί απρόθυμη πότε στο ένα σημείο και πότε στο άλλο, ανάλογα με την πίεση των πραγμάτων και βρίσκει πάντα τον τρόπο να ξεφουρνίσει ένα καινούργιο νομικό τερατούργημα¹⁹⁴. Από την άλλη ο γαλλικός νόμος διακηρύχτει σάν αρχή αυτό που σήη 'Αγγλία τό άποσπούν με άγώνα μόνο εξ δνόματος τών παιδιών, τών άνήλικων και τών γυναικών και όπου μόλις τελευτάτα τό διεκδικούνε σάν γενικό δικαίωμα¹⁹⁵.

Στίς Ένωμένες Πολιτείες τής Βόρειας Άμερικής παράλυε κάθε αυτότελες εργατικό κίνημα, όσον καιρό ή δουλειά παράμορφωνε ένα μέρος τής δημοκρατίας. Η εργασία τών άνθρώπων μέ λευκή επιδερμίδα δέν μπορεί νά χειραφετηθεί εκεί όπου σιγματίζεται ή εργασία τών ανθρώπων μέ μαύρη επιδερμίδα. Από τό θάνατο τής δουλειάς όμως ξεπήδησε άμέσως μία καινούργια ξανανωμένη ζωή. Ο πρώτος καρπός του έμφυλίου πολέμου ήταν ή ζύμωση για τό όχτάωρο πού μέ ταχύτητα άτμομηχανής προχωρεί από τόν Άτλαντικό ως τόν Ειρηνικό Ωκεανό, από τή Νέα Άγγλία ως τή Καλιφορνια. Τό πανεργατικό συνέδριο τής Βαλτιμόρης (16 του Αύγουστου 1866) διακηρύχτει: «Η πρώτη και μεγάλη άπαίτηση τής σημερινής εποχής για ν' άπελευθερωθεί ή εργασία αυτής τής χώρας από τήν καπιταλιστική σλαβιά είναι ή έκδοση ενός νόμου πού θά καθορίζει ότι τό δωρο ή' άποτελεί τήν κανονική εργάσιμη ημέρα σ' όλες τίσ Πολιτείες τής άμερικάνικης Ένωσης. Είμαστε άποφασισμένοι νά καταβάλλουμε όλες

διαφορετικές βάρδιες, από τίσ όποιες καμιά δέν μένει στόν τόπο τής δουλειάς πάνω από 12 ώρες, όμως ή δουλιά τής έπιχειρήσης συνεχίζεται μέρα και νύχτα. Έτσι ικανοποιείται ο νόμος, ικανοποιείται όμως άραγε και ο άνθρωπισμός; Έκτός από τήν «καταστροφική επίδραση τής νυχτερινής εργασίας στόν οργανισμό του άνθρώπου», τονίζεται και «ή μοιραία επίδραση πού άσκει ή νυχτερινή από κοινού διαμονή και τών δυό φύλων στούς ίδιους άμυδρο φωτισμένους χώρους δουλειάς».

¹⁹⁴ «Στήν περιφέρειά μου, λχ., στίς ίδιες εργοστασιακές εγκαταστάσεις ο ίδιος εργοστασιάρχης σύμφωνα με τό „νόμο για τά λευκαντήρια και βαφεία“ είναι λευκαντής και βαφέας, σύμφωνα με τόν „Printworks' Act“ [νόμος για τά εργοστάσια πού σταματάρουν μπαμπακερά] είναι πιστής μπαμπακερών και σύμφωνα με τόν „Factory Act“ είναι finisher...» (Report of Mr. Baker in «Reports etc. for 31st October 1861», σελ. 20). Αφού άπαρνέμει τίσ διάφορες διατάξεις αυτών τών νόμων και τό μέτροδεμα πού δημιουργείται έτσι, ο κ. Μπαίκερ λέει: «Βλέπουμε πόσο δύσκολη πρέπει νά είναι ή έξασφάλιση τής εφαρμογής αυτών τών τριών νόμων πού ψήφισε ή βουλή, όταν ο ιδιοκτήτης του εργοστασίου θελήσει νά παρακάμψει τό νόμο». Σέ αντίστάθμισμα όμοιος έξασφαλίζουν δικές οι νομικοί.

¹⁹⁵ «Έτσι τολμούν επιτέλους οι έπόπτες εργασίας νά πούν: «Οι αντίρροεις αυτές (του κεφαλαίου ενάντια στόν περιορισμό του χρόνου εργασίας με νόμο) πρέπει νά υποκύψουν μπρός στή μεγάλη άρχή τών δικαιωμάτων τής εργασίας... ύπάρχει μία στιγμή πού παύει νά ισχύει τό δικαίωμα του έπιχειρηματία (Master's) πάνω στήν εργασία του εργάτη του και πού ο εργάτης, κι όταν δέν έχει άκόμα έξαντληθεί, μπορεί νά διαθέσει ο ίδιος τό χρόνο του» («Reports etc. for 31st October 1862», σελ. 64).

μας τίσ δυνάμεις, ώσπου νά πετύχουμε αυτό τό ένδοξο άποτέλεσμα»¹⁹⁶. Ταυτόχρονα (άρχής Σεπτέμβρη 1866) τό «Διεθνές Έργατικό Συνέδριο» τής Γενεύης [τό Συνέδριο τής Διεθνούς Ένωσης τών Έργατών] ύστερα από πρόταση του Γενικού Συμβουλίου του Λονδίνου ψήφισε τήν παρακάτω άπόφαση: «Δηλώνουμε πώς ο περιορισμός τής εργάσιμης ημέρας άποτελεί προκαταρχτικό όρο χωρίς τόν όποιο θά ναυαγήσουν όλες οι άλλες προσπάθειες για χειραφέτηση τών εργατών... Προτείνουμε τίσ 8 ώρες εργασίας σάν νόμιμο όριο τής εργάσιμης ημέρας».

Έτσι τό εργατικό κίνημα πού και στίς δυό πλευρές του Άτλαντικού Ωκεανού γεννήθηκε ένστικτώδεια από τίσ ίδιες τίσ σχέσεις παραγωγής έπισφραγίζει τά λόγια του άγγλου έπόπτη εργασίας Ρ. Τζ. Σώντερς: «Ποτέ οι παραπάνω έπαιτήσεις για τίς μεταρρυθμίσεις τής κοινωνίας δέ θά έχουν κάποιες πιθανότητες έπιτυχίας, άν δέν περιοριστεί προηγουμένα ή εργάσιμη ημέρα και άν δέν επιβληθούν αυστηρά τά όρια πού θά τής καθοριστούν»¹⁹⁷.

Πρέπει νά όμολογήσουμε πώς από τό προτσές παραγωγής ο εργάτης μας βγαίνει διαφορετικός, άπ' ότι ήταν όταν μπήκε σ' αυτό. Στήν άγορά, σάν ιδιοκτήτης του έμπορεύματος «εργατική δύναμη» αντίκρουσε τούς ιδιοκτήτες ενός άλλου έμπορεύματος, αντίκρούστηκαν ιδιοκτήτης έμπορεύματος με ιδιοκτήτη έμπορεύματος. Τό συμβόλαιο με τό όποιο πούλησε στόν κεφαλαιοκράτη τήν εργατική του δύναμη άπόδειξε, σάν νά λέμε όπως ένα κι ένα κάνουν δυό, ότι διαθέτει τόν έαυτό του σάν έλεύθερος άνθρωπος. «Όταν κλείσει ή συναλλαγή ανακαλύπτει ότι «δέν ήταν έλεύθερος άνθρωπος», ότι ο χρόνος, για τόν όποιο είναι έλεύθερος νά πουλάει τήν εργατική του δύναμη, είναι ο χρόνος για τόν όποιο είναι άναγκασμένος νά τήν πουλάει»¹⁹⁸, ότι στήν πραγματικότητα ο άπομυζητής του δέν τήν παρατάει «όσο ύπάρχουν για έκμετάλλευση άκόμα έστω και ένας μύς, ένα νεύρο, μία σταγόνα

¹⁹⁶ «Έμεις, οι εργάτες του Ντάνκερκ, δηλώνουμε ότι ή διάρκεια του χρόνου εργασίας πού απαιτείται στό σημερινό καθεστώς είναι πολύ μεγάλη και δέν αφήνει στόν εργάτη χρόνο για ν' αναπαυθεί και ν' αναπτύξει, άπεναντίας τόν ρίχνει σέ μία κατάσταση δουλειάς πού δέν είναι πολύ καλύτερη από τή σλαβιά («a condition of servitude but little better than slavery»). Γιαντό άποφασίσαμε ότι 8 ώρες είναι άρκετές για μία εργάσιμη ημέρα και πρέπει νά άναγνωριστει με νόμο ότι είναι άρκετές, άποφασίσαμε νά ζητήσουμε τή βοήθεια του τύπου, αυτού του τεράστιου μοχλού... και θά θεωρούμε έχθρους τής μεταρρύθμισης τής εργασίας και τών δικαιωμάτων τών εργατών όσους άρνούνται νά μäs προσφέρουν αυτή τή βοήθεια» (Άποφάσεις τών εργατών του Ντάνκερκ τής Πολιτείας τής Νέας Υόρκης, 1866).

¹⁹⁷ «Reports etc. for 31st October 1848», σελ. 112.

¹⁹⁸ «Οι ραδιουργίες αυτές (οι μανούβρες του κεφαλαίου λχ. τό 1348—1850) πρόσφεραν έπιπρόσθετα τήν άναντίρητη άπόδειξη για τό πόσο λαθεμένος είναι ο ισχυρισμός πού προσβάλλεται τόσο συχνά πώς τάχα οι εργάτες δέ χρειάζονται προστασία, αλλά πρέπει νά θεωρούνται έλεύθεροι διαχειριστές τής μοναδικής προσωπίας πού κατέχουν, τής εργασίας τών χειρών τους και του ίδιού του προσώπου τους» («Reports etc. for 30th April 1850», σελ. 45). «Η έλεύθερη εργασία, άν μπορούμε γενικά νά τήν όνομάσουμε έλευθερη, άκόμα και σέ μία

αΐματος»¹⁹⁹. Γιά «νά προστατευθοῦν» ἀπό die Schlange ihrer Qualen* [τό φείδι τῶν βασάνων τους], οἱ ἐργάτες εἶναι ὑποχρεωμένοι νά συνενωθοῦν καί σάν τάξη νά πετύχουν μέ τόν ἀγῶνα τους ἕνα νόμο τοῦ κράτους, ἕνα ἀνυπέρβλητο κοινωνικό πρόσκομμα πού νά τοὺς ἐμποδίζει τοὺς ἴδιους νά πουλᾶνε μέ ἐθελοντικό συμβόλαιο μέ τό κεφάλαιο τόν ἑαυτό τους καί τό γένος τους στό θάνατο καί στή σκλαβιά²⁰⁰. Στή θέση τοῦ περιλαμβροῦ καταλόγου τῶν «ἀναπαλοτριῶτων δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου» μπαίνει ἡ μετριώφρονη Magna Charta [Μεγάλος Χάρτης] μιᾶς ἐργασίμης ἡμέρας πού τήν περιορίζει ὁ νόμος καί πού «ἐπιτέλους ξεκαθαρίζει πότε τελειώνει ὁ χρόνος πού πουλάει ὁ ἐργάτης καί πότε ἀρχίζει ὁ χρόνος πού ἀνήκει σ' αὐτόν τόν ἴδιο»²⁰¹. Quantum mutatus ab illo! [Τί μεγάλη ἀλλαγὴ!]

ἐλεύθερη χώρα χρειάζεται γιὰ τήν προστασία τῆς τόν ἰσχυρό βραχίονα τοῦ νόμου» («Reports etc. for 31st October 1864», σελ. 34). «Ἐπιτρέπω, θά πει ἐξαναγκάζω... νά ἐργάζονται 14 ὥρες τήν ἡμέρα μέ ἡ χωρίς διαλειμματα γιά φαγητό κλπ.» («Reports etc. for 30th April 1863», σελ. 40).

¹⁹⁹ Friedrich Engels: «Die englische Zehnstundenbill» (στό περιοδικό «Neue Rheinische Zeitung», Aprilheft, 1850, σελ. 5).

* Λόγια τοῦ Χάινριχ Χάινε. (Σημ. Μετ.)

²⁰⁰ Στούς βιομηχανικούς κλάδους πού ὑπάγονται στό νόμο γιά τό δεκάωρο, ὁ νόμος αὐτός ἔσωσε «τοὺς ἐργάτες ἀπό τόν δλοκληρωτικό ἐκφυλισμό καί προστατέψε τή σωματική τους ὑγεία» («Reports etc. for 31st October 1859», σελ. 47). «Τό κεφάλαιο (στό ἐργοστάσιο) δέν μπορεῖ ποτέ νά κρατάει οὐ κίνηση τίς μηχανές πέρα ἀπό ἕνα περιορισμένο χρονικό διάστημα χωρίς νά βιάζεται τήν ὑγεία καί τήν ἠθική τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολεῖ: καί αὐτοὶ δέν εἶναι σέ θέση νά προστατεύουν τόν ἑαυτό τους» (στό ἴδιο, σελ. 8).

²⁰¹ «Ἐνα ἀκόμα μεγαλύτερο ὄφελος συνίσταται στό ὅτι ἐπιτέλους γίνεται καθαρή διάκριση ἀνάμεσα στό χρόνο πού ἀνήκει στόν ἴδιο τόν ἐργάτη καί στό χρόνο πού ἀνήκει στόν ἐπιχειρηματία του (his master's time). Ὁ ἐργάτης ξέρει τώρα πότε τελειώνει ὁ χρόνος πού πουλάει καί πότε ἀρχίζει ὁ δικός του χρόνος καί, μιὰ πού τό ξέρει αὐτό ὀριστικά καί μέ ἀκρίβεια ἀπό τά πρῖν, μπορεῖ ἀπό τά πρῖν κιόλας νά διαθέτει γιά τοὺς δικούς του σκοπούς τὰ δικιά του λεφτά τῆς ὥρας» (στό ἴδιο, σελ. 52). «Τό γεγονός ὅτι (οἱ νόμοι γιά τὰ ἐργοστάσια) ἔκαναν τοὺς ἐργάτες κύριους τοῦ δικοῦ τους χρόνου, τοὺς ἔδωσε μιὰ τέτια ἠθική δύναμη πού εἶναι ἐνδεχόμενο νά τοὺς ὀδηγήσει στήν κατάληψη τῆς πολιτικής ἐξουσίας» (στό ἴδιο, σελ. 47). Μέ συγκρατημένη εἰρωνεία καί μέ πολύ προσεγικῆς, ἐκφράσεις οἱ ἐπόπτες ἐργασίας τονίζουν ὅτι ὁ τωρινός νόμος γιά τό δεκάωρο ἀπελευθέρωσε ὡς ἕνα βαθμῶ καί τόν κεφαλαιοκράτη ἀπό τήν ἐμφυτη βαναυσότητά του σάν ἀπλή ἐνασχόληση τοῦ κεφαλαίου καί τοῦ ἔδωσε καιρό νά «μορφωθεῖ» κάπως. Πρῶτα «ὁ ἐπιχειρηματίας (master) εἶχε καιρό μόνο γιὰ τό γρήμια καί ὁ ἐργάτης μόνο γιὰ τήν ἐργασία» (στό ἴδιο, σελ. 48).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΑΤΟ

ΠΟΣΟΣΤΟ ΚΑΙ ΜΑΖΑ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

Στό κεφάλαιο αὐτό, ὅπως καί στά προηγούμενα, προϋποθέτουμε ὅτι ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, δηλαδή τό μέρος τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, τό ἀναγκαῖο γιά τήν ἀναπαραγωγή καί τή συντήρηση τῆς ἐργατικῆς δύναμης, εἶναι ἕνα δοσμένο, σταθερό μέγεθος.

Μ' αὐτή τήν προϋπόθεση, μᾶς δίνεται μαζί μέ τό ποσοστό τῆς ὑπεραξίας καί ἡ μάζα τῆς ὑπεραξίας πού ὁ κάθε ξεχωριστός ἐργάτης δίνει στόν κεφαλαιοκράτη μέσα σ' ἕνα δοσμένο χρονικό διάστημα. Ἄν λχ. ἡ ἀναγκαῖα ἐργασία εἶναι 6 ὥρες τήν ἡμέρα καί ἐκφράζεται μέ ἕνα ποσό χρυσοῦ 3 σελινιῶν = 1 τάληρο, τό τάληρο ἀποτελεῖ τήν ἡμερήσια ἀξία μιᾶς ἐργατικῆς δύναμης, ἡ τήν ἀξία τοῦ κεφαλαίου πού ἔχει προκαταβληθεῖ γιά τήν ἀγορά μιᾶς ἐργατικῆς δύναμης. Ἄν σέ συνέχεια τό ποσοστό τῆς ὑπεραξίας εἶναι 100%, τό μεταβλητό αὐτό κεφάλαιο τοῦ 1 ταλήρου παράγει μιὰ μάζα ὑπεραξίας 1 ταλήρου, ἡ ὁ ἐργάτης δίνει κάθε μέρα μιὰ μάζα ὑπερεργασίας 6 ὥρῶν.

Τό μεταβλητό κεφάλαιο ὅμως εἶναι ἡ χρηματική ἔκφραση τῆς συνολικῆς ἀξίας ὄλων τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων πού χρησιμοποιεῖ ταυτόχρονα ὁ κεφαλαιοκράτης. Ἡ ἀξία του ἐπομένως εἶναι ἴση μέ τή μέση ἀξία μιᾶς ἐργατικῆς δύναμης πολλαπλασιασμένης ἐπί τόν ἀριθμό τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων πού χρησιμοποιοῦνται. Μέ δοσμένη λοιπόν τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, τό μέγεθος τοῦ μεταβλητοῦ κεφαλαίου εἶναι ἀπευθείας ἀνάλογο μέ τόν ἀριθμό τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολοῦνται ταυτόχρονα. Ἐτσι, ἂν ἡ ἡμερήσια ἀξία μιᾶς ἐργατικῆς δύναμης = 1 τάληρο, πρέπει ὁ κεφαλαιοκράτης νά προκαταβάλλει ἕνα κεφάλαιο 100 ταλήρων γιά νά μπορεῖ νά ἐκμεταλλεῖται 100 ἐργατικές δυνάμεις, καί ν ταλήρων γιά νά ἐκμεταλλεῖται ν ἐργατικές δυνάμεις.

Ἐπίσης, ἂν ἕνα μεταβλητό κεφάλαιο 1 ταλήρου, δηλ. ἡ ἡμερήσια ἀξία μιᾶς ἐργατικῆς δύναμης, παράγει μιὰ ἡμερήσια ὑπεραξία 1 ταλήρου, ἕνα μεταβλητό κεφάλαιο 100 ταλήρων θά παράγει μιὰ ἡμερήσια ὑπεραξία 100 ταλήρων, καί ἕνα κεφάλαιο ν ταλήρων θά παράγει μιὰ ἡμερήσια ὑπεραξία 1 ταλήρου X ν. Ἐπομένως, ἡ μάζα τῆς παραγόμενης ὑπεραξίας εἶναι ἴση μέ τήν ὑπεραξία πού δίνει ἡ ἐργατική ἡμέρα τοῦ ξεχωριστοῦ ἐργάτη πολλαπλασιασμένη μέ τόν ἀριθμό

των εργατών που χρησιμοποιήθηκαν. Επειδή όμως, όταν είναι δοσμένη ή αξία της εργατικής δύναμης, ή μάζα της υπεραξίας που παράγει ο κάθε εργάτης χωριστά καθορίζεται από το ποσοστό της υπεραξίας, προκύπτει ο παρακάτω πρώτος νόμος: η μάζα της παραγμένης υπεραξίας είναι ίση με το μέγεθος του προκαταβλημένου μεταβλητού κεφαλαίου πολλαπλασιασμένου επί το ποσοστό της υπεραξίας, ή καθορίζεται από την αξία μιας εργατικής δύναμης επί το γινόμενο του βαθμού εκμετάλλευσής της και του αριθμού των εργατικών δυνάμεων που εκμεταλλεύεται ταυτόχρονα ο ίδιος κεφαλαιοκράτης.

Έτσι αν ονομάσουμε Y τη μάζα της υπεραξίας, v την υπεραξία που δίνει ο κάθε ξεχωριστός εργάτης κατά μέσον όρο την ημέρα, μ το μεταβλητό κεφάλαιο που προκαταβάλλεται καθημερινά για την αγορά μιας εργατικής δύναμης, M το συνολικό ποσό του μεταβλητού κεφαλαίου, δ την αξία μιας μέσης εργατικής δύναμης, $\frac{e'}{e}$ ($\frac{\text{υπερραξία}}{\text{ανάγκαια εργασία}}$)

τό βαθμό της εκμετάλλευσής της και ν τον αριθμό των εργατών που χρησιμοποιούνται, θά έχουμε:

$$Y = \begin{cases} \frac{v}{\mu} \times M \\ \delta \times \frac{e'}{e} \times \nu \end{cases}$$

Προϋποθέτουμε πάντα όχι μονάχα ότι είναι σταθερή η αξία μιας μέσης εργατικής δύναμης, αλλά ότι έχουν αναχθεί σε μέσους εργάτες οι εργάτες που χρησιμοποιεί ένας κεφαλαιοκράτης. Υπάρχουν εξαιρέσεις όπου η παραγόμενη υπεραξία δεν αυξάνει στην αναλογία που αυξάνει ο αριθμός των εκμεταλλευόμενων εργατών, στις περιπτώσεις αυτές όμως δεν μένει σταθερή και η αξία της εργατικής δύναμης.

Γιαυτό, στην παραγωγή μιας ορισμένης μάζας υπεραξίας μπορεί η μείωση του ενός παράγοντα ν αναπληρωθεί με την αύξηση του άλλου. Αν ελαττωθεί το μεταβλητό κεφάλαιο και αυξηθεί ταυτόχρονα στην ίδια αναλογία το ποσοστό της υπεραξίας, παραμένει αμετάβλητη η μάζα της υπεραξίας που παράγεται. Αν με βάση τις πιο πάνω προϋποθέσεις ο κεφαλαιοκράτης είναι υποχρεωμένος να προκαταβάλλει 100 τάληρα για να εκμεταλλευτεί 100 εργάτες την ημέρα, και αν το ποσοστό της υπεραξίας είναι 50%, το μεταβλητό αυτό κεφάλαιο των 100 ταλήρων θ' αποφέρει υπεραξία 50 ταλήρων ή 100×3 ωρών εργασίας. Αν διπλασιαστεί το ποσοστό της υπεραξίας, ή αν η εργάσιμη ημέρα παραταθεί από 6 σε 12 ώρες αντί από 6 σε 9 ώρες, τότε και το ελαττωμένο στο μισό μεταβλητό κεφάλαιο των 50 ταλήρων θ' αποφέρει επίσης υπεραξία 50 ταλήρων ή 50×6 ωρών εργασίας. Επομένως η ελάττωση του μεταβλητού κεφαλαίου μπορεί να ισοφαριστεί με την ανάλογη αύξηση του βαθμού εκμετάλλευσής της εργατικής δύναμης, ή η μείωση του αριθμού των απασχολημένων

εργατών ισοφαρίζεται με ανάλογη παράταση της εργάσιμης ημέρας. Έτσι, μέσα σε ορισμένα όρια η εργασία που μπορεί τό κεφάλαιο να εκμεταλλευτεί είναι ανεξάρτητη από τον αριθμό των εργατών²⁰². Αντίστροφα, η ελάττωση του ποσοστού υπεραξίας αφήνει αμετάβλητη τη μάζα της υπεραξίας που παράγεται, αν αυξηθεί ανάλογα τό μέγεθος του μεταβλητού κεφαλαίου ή ο αριθμός των απασχολημένων εργατών.

Έχει όμως ανυπέροβλητα όρια τό αντιστάθμισμα του αριθμού των εργατών ή του μεγέθους του μεταβλητού κεφαλαίου με την αύξηση του ποσοστού της υπεραξίας ή με την παράταση της εργάσιμης ημέρας. Οποιαδήποτε κι αν είναι η αξία της εργατικής δύναμης, αν δηλ. ο χρόνος εργασίας που είναι αναγκαίος για τή συντήρηση του εργάτη είναι 2 ή 10 ώρες, ή συνολική αξία που μπορεί να παράγει ένας εργάτης κάθε μέρα είναι πάντα μικρότερη από την αξία στην οποία αντικειμενοποιούνται 24 ώρες εργασίας, μικρότερη από 12 σελίνια ή από 4 τάληρα, αν αυτά αποτελούν τή χρηματική έκφραση 24 αντικειμενοποιημένων ωρών εργασίας. Μέ βάση την προηγούμενη προϋπόθεσή μας, σύμφωνα με τήν οποία απαιτούνται καθημερινά 6 ώρες εργασίας για ν αναπαράχθει ή ίδια η εργατική δύναμη ή για ν αναπληρωθεί ή αξία του κεφαλαίου που προκαταβλήθηκε στην αγορά της, ένα μεταβλητό κεφάλαιο 500 ταλήρων που χρησιμοποιεί 500 εργάτες με ένα ποσοστό υπεραξίας 100%, ή με δωδεκάωρη εργάσιμη ημέρα, παράγει καθημερινά μία υπεραξία 500 ταλήρων ή 6×500 ωρών εργασίας. Ένα κεφάλαιο 100 ταλήρων που χρησιμοποιεί καθημερινά 100 εργάτες με ποσοστό υπεραξίας 200%, ή με 18ωρη εργάσιμη ημέρα, παράγει μόνο μία μάζα υπεραξίας 200 ταλήρων ή 12×100 ωρών εργασίας. Και ή συνολική νέα αξία που παράγει τό κεφάλαιο, τό ισοδύναμο του προκαταβλημένου μεταβλητού κεφαλαίου σύν τήν υπεραξία, δεν μπορεί ποτέ να φτάνει τό ποσό των 400 ταλήρων ή των 24×100 ωρών εργασίας κάθε μέρα. Τό απόλυτο όριο της μέσης εργάσιμης ημέρας, που από τή φύση της είναι πάντα μικρότερη από 24 ώρες, αποτελεί ένα απόλυτο όριο στο αντιστάθμισμα της μείωσης του μεταβλητού κεφαλαίου με τήν αύξηση του ποσοστού της υπεραξίας, ή τής ελάττωσης του αριθμού των εκμεταλλευόμενων εργατών με τήν αύξηση του βαθμού εκμετάλλευσής της εργατικής δύναμης. Αυτός ο χειροπιαστός δεύτερος νόμος είναι σπουδαίος για τήν εξήγηση πολλών φαινομένων που πηγάζουν από τήν τάση του κεφαλαίου, που θά εξηγήσουμε αργότερα, να ελαττώνει όσο είναι δυνατό τον αριθμό των εργατών που απασχολεί ή τό μεταβλητό συστατικό του μέρους που μετατρέπεται σε εργατική δύναμη, πράγμα που βρίσκεται σε αντίφαση με τήν άλλη του τάση να παράγει όσο τό δυνα-

²⁰² Φαίνεται πως ο στοιχειώδης αυτός νόμος είναι άγνωστος στους κυρίως της χυδαίας οικονομολογίας, που, σαν Αρχιμήδηδες από τήν ανάποδη, νομίζουν ότι βρήκαν στον καθορισμό των τιμών αγοράς της εργασίας από τή ζήτηση και τήν προσφορά τό σημείο στήριξης, όχι για να μετακινήσουν τόν κόσμο, αλλά για να σταματήσουν τήν κίνησή του.

τό μεγαλύτερη μάζα υπεραξίας. Και αντίστροφα. Όταν η μάζα των χρησιμοποιημένων εργατικών δυνάμεων, ή τό μέγεθος του μεταβλητού κεφαλαίου αυξάνει, όχι όμως στην ίδια αναλογία μέ τή μείωση του ποσοστού της υπεραξίας, πέφτει ή μάζα της υπεραξίας πού παράγεται.

Ένας τρίτος νόμος απορρέει από τό γεγονός ότι ή μάζα της υπεραξίας πού παράγεται καθορίζεται από δύο παράγοντες: από τό ποσοστό της υπεραξίας και από τό μέγεθος του προκαταβλημένου μεταβλητού κεφαλαίου. Όταν είναι δοσμένο τό ποσοστό της υπεραξίας ή ο βαθμός εκμετάλλευσης της εργατικής δύναμης και ή αξία της εργατικής δύναμης ή τό μέγεθος του αναγκαίου χρόνου εργασίας, είναι αυτονόητο πώς όσο πιο μεγάλο είναι τό μεταβλητό κεφάλαιο, τόσο μεγαλύτερη είναι και ή μάζα της αξίας και της υπεραξίας πού παράγεται. Όταν είναι δοσμένο τό όριο της εργασίμης ημέρας, καθώς και τό όριο του αναγκαίου συστατικού της, είναι φανερό πώς ή μάζα της αξίας και της υπεραξίας πού παράγει ο κάθε κεφαλαιοκράτης χωριστά εξαρτιέται αποκλειστικά από τή μάζα της εργασίας πού βάζει σέ κίνηση. Μέ τίς δοσμένες προϋποθέσεις όμως ή μάζα αυτή εξαρτιέται από τή μάζα της εργατικής δύναμης ή από τόν αριθμό των εργατών πού εκμεταλλεύεται, και ο αριθμός αυτός μέ τή σειρά του καθορίζεται από τό μέγεθος του μεταβλητού κεφαλαίου πού προκαταβάλλει ο κεφαλαιοκράτης. Επομένως, μέ δοσμένο τό ποσοστό της υπεραξίας και δοσμένη τήν αξία της εργατικής δύναμης οι μάζες της υπεραξίας πού παράγονται είναι απευθείας ανάλογες προς τά μεγέθη των μεταβλητών κεφαλαίων πού προκαταβλήθηκαν. Ξέρουμε όμως ότι ο κεφαλαιοκράτης χωρίζει τό κεφάλαιό του σέ δύο μέρη. Τό ένα μέρος τό ξοδεύει για μέσα παραγωγής. Αυτό είναι τό σταθερό μέρος του κεφαλαίου του. Τό άλλο μέρος τό μετατρέπει σέ ζωντανή εργατική δύναμη. Τό μέρος αυτό αποτελεί τό μεταβλητό του κεφάλαιο. Πάνω στή βάση του ίδιου τρόπου παραγωγής γίνεται στους διάφορους κλάδους παραγωγής διαφορετικός χωρισμός του κεφαλαίου σέ σταθερό και μεταβλητό συστατικό. Μέσα στα πλαίσια του ίδιου κλάδου παραγωγής ή σχέση αυτή ποικίλλει ανάλογα μέ τήν τεχνική βάση και τόν κοινωνικό συνδυασμό του προτσές παραγωγής. Οποιαδήποτε όμως κι αν είναι ή αναλογία πού ένα δοσμένο κεφάλαιο χωρίζεται σέ σταθερό και μεταβλητό συστατικά μέρη, αν δηλ. ή σχέση του δεύτερου προς τό πρώτο είναι 1:2 ή 1:10 ή 1:χ, αυτό δέ θίγει τό νόμο πού μόλις διατυπώσαμε, γιατί, σύμφωνα μέ προηγούμενη μας ανάλυση, ναί μέν ξαναεμφανίζεται ή αξία του σταθερού κεφαλαίου στή συνολική αξία του προϊόντος, δέν μπαίνει όμως στή νέα αξία πού παράγεται. Φυσικά χρειάζονται περισσότερες πρώτες ύλες και περισσότερα άδραχια κλπ. για να χρησιμοποιηθούν 1000 κλώστες αντίς 100. Η αξία αυτών των πρόσθετων μέσων παραγωγής μπορεί ν' ανεβαίνει, να πέφτει, να μένει αμετάβλητη, να είναι μεγάλη ή μικρή, δέν επηρεάζει όμως καθόλου τό προτσές αξιοποίησης των εργατικών δυνάμεων πού τά κινούν. Επομένως ο νόμος πού διατυπώσαμε πιο πάνω παίρνει

τήν παρακάτω μορφή: "Όταν είναι δοσμένη ή αξία της εργατικής δύναμης και ίσος ο βαθμός εκμετάλλευσής της, οι μάζες της αξίας και της υπεραξίας πού παράγονται από διάφορα κεφάλαια είναι απευθείας ανάλογες πρώον τά μεγέθη των μεταβλητών συστατικών μερών αυτών των κεφαλαίων, δηλ. των συστατικών τους μερών πού έχουν μετατραπεί σέ ζωντανή εργατική δύναμη.

Ο νόμος αυτός αντιφάσκει όλοφάνερα μέ όλη τήν πείρα, τή στηριγμένη στήν έξωτερική επισκόπηση των φαινομένων. Ο καθένας ξέρει πώς αυτό δέ σημαίνει ότι ένας ιδιοκτήτης μπαμπακοκλωστηρίου, πού, αν πάρουμε υπόψη τά ποσοστά του συνολικά χρησιμοποιουμένου κεφαλαίου, χρησιμοποιεί σχετικά πολύ σταθερό και λίγο μεταβλητό κεφάλαιο, βγάζει μικρότερο κέρδος ή υπεραξία από ένα φούρναρη, πού βάζει σέ κίνηση σχετικά πολύ μεταβλητό και λίγο σταθερό κεφάλαιο. Για τή λύση αυτής της φαινομενικής αντίφασης χρειάζονται άκόμα πολλοί ενδιάμεσοι κρίκοι, όπως από τήν άποψη της στοιχειώδους άλλεβρας χρειάζονται πολλοί ενδιάμεσοι κρίκοι για να καταλάβουμε ότι τό $\frac{0}{0}$ μπορεί ν' αποτελεί πραγματικό μέγεθος. Η κλασική πολιτική οικονομία, μόλο πού δέ διατύπωσε ποτέ τό νόμο αυτό, γαντζώνεται ενστικτώδους άπ' αυτόν έπειδή αποτελεί μιá αναγκαία συνέπεια του νόμου της αξίας γενικότερα. Προσπαθεί μέ μιá βεβιασμένη άφαίρεση να τόν σώσει από τίς αντιφάσεις του φαινομένου. Θα δούμε άργότερα²⁰³ πώς ή σχολή του Ρικάρντο σκόνταψε σ' αυτή τήν πέτρα του σκανδάλου. Η χυδαία οικονομολογία πού «πραγματικά δέν έμαθε τίποτα» επικαλείται και έδω, όπως και παντού, τήν έξωτερική όψη ενάντια στο νόμο του φαινομένου. Αντίθετα άπ' ότι ο Σπινόζα, νομίζει ότι «ή άγνοια είναι άποχρών λόγος».

Η εργασία πού τό συνολικό κεφάλαιο μιás κοινωνίας βάζει καθημερινά σέ κίνηση μπορεί να θεωρείται σαν μιá μοναδική εργάσιμη ήμέρα. Αν λχ. ο αριθμός των εργατών είναι ένα εκατομμύριο και αν ή μέση εργάσιμη ήμέρα ενός εργάτη είναι 10 ώρες, ή κοινωνική εργάσιμη ήμέρα αποτελείται από 10 εκατομμύρια ώρες. Όταν είναι, δοσμένη ή διάρκεια αυτής της εργάσιμης ήμέρας, αδιάφορο αν τά όρια της καθορίζονται από τή φύση ή από τήν κοινωνία, ή μάζα της υπεραξίας μπορεί ν' αυξηθεί μόνο μέ τήν αύξηση του αριθμού των εργατών, δηλ. του εργατικού πληθυσμού. Η αύξηση του πληθυσμού αποτελεί έδω τό μαθηματικό όριο στήν παραγωγή υπεραξίας από τό συνολικό κοινωνικό κεφάλαιο. Αντίστροφα. Όταν είναι δοσμένο τό μέγεθος του πληθυσμού τό όριο αυτό αποτελείται από τή δυνατότητα παράτασης της εργάσιμης ήμέρας²⁰⁴. Στο επόμενο κεφάλαιο θα

²⁰³ Περισσότερα γι' αυτό στο «Τέταρτο Βιβλίο».

²⁰⁴ Η εργασία μιás κοινωνίας, δηλαδή ο χρόνος πού ξοδεύεται στήν οικονομία (economic time), αποτελεί ένα δοσμένο μέγεθος, λχ. 10 ώρες ενός

21. Κ. Μάρξ, «Τό Κεφάλαιο», τόμος I.

δοῦμε ὅτι ὁ νόμος αὐτός ἰσχύει μόνο γιὰ τὴ μορφὴ τῆς ὑπεραξίας πού πραγματευτήκαμε ὡς τώρα.

Ἀπὸ τὴν ὡς τώρα ἐξέταση τῆς παραγωγῆς ὑπεραξίας βγαίνει ὅτι δὲν εἶναι μετατρέψιμο σὲ κεφάλαιο ὅποιοδήποτε ποσό χρήματος ἢ ἀξίας, ὅτι ἀπεναντίας, προϋπόθεση γιὰ τὴ μετατροπὴ αὐτὴ εἶναι νὰ βρεῖσκειται στὰ χέρια τοῦ κάθε ξεχωριστοῦ κατόχου χρήματος ἢ ἐμπορευμάτων ἓνα ὀρισμένο ἐλάχιστο ποσό χρήματος ἢ ἀνταλλακτικῶν ἀξιών. Τὸ ἐλάχιστο μέγεθος μεταβλητοῦ κεφαλαίου εἶναι ἢ τιμὴ κόστους μιᾶς μόνης ἐργατικῆς δύναμης πού χρησιμοποιεῖται κάθε μέρα σ' ὅλη τὴ διάρκεια τοῦ ἔτους γιὰ τὴν παραγωγὴ ὑπεραξίας. Ἄν ὁ ἐργάτης αὐτός ἦταν κάτοχος τῶν δικῶν του μέσων παραγωγῆς καὶ ἂν ἀρκοῦνταν νὰ ζεῖ σάν ἐργάτης, θὰ τοῦ ἔφτανε ὁ χρόνος ἐργασίας πού εἶναι ἀναγκαῖος γιὰ τὴν ἀναπαραγωγὴ τῶν μέσων συντήρησής του, λχ. 8 ὥρες τὴν ἡμέρα. Ἐπομένως θὰ χρειάζοταν ἐπίσης μέσα παραγωγῆς μόνο γιὰ 8 ὥρες ἐργασίας. Ὁ κεφαλαιοκράτης ἀντίθετα, πού ἔκτός ἀπ' αὐτὲς τὶς 8 ὥρες τὸν βάζει καὶ ἐργάζεται λχ. ἄλλες 4 ὥρες ὑπερεργασία, χρειάζεται ἓνα πρόσθετο χρηματικὸ ποσό γιὰ νὰ προμηθευτεῖ τὰ πρόσθετα μέσα παραγωγῆς. Σύμφωνα ὅμως μὲ τὴν προϋπόθεσή μας ἔπρεπε νὰ χρησιμοποιεῖ κιόλας δυὸ ἐργάτες γιὰ νὰ μπορεῖ νὰ ζεῖ σάν ἐργάτης, δηλ. νὰ ἱκανοποιεῖ τὶς ἀπαραίτητες ἀνάγκες του μὲ τὴν ὑπεραξία πού ἰδιοποιεῖται καθημερινά. Στὴν περίπτωση αὐτὴ ὁ σκοπὸς τῆς παραγωγῆς του θάταν ἢ ἄλλή συντήρησή του καὶ ὄχι ἢ αὔξησι τοῦ πλοῦτου, ἐνῶ τοῦτο τὸ τελευταῖο ἀποτελεῖ τὴν προϋπόθεσι τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Γιὰ νὰ μπορεῖ νὰ ζεῖ μονάχα δυὸ φορές καλύτερα ἀπὸ ἓνα συνθησιαμένο ἐργάτη καὶ γιὰ νὰ μπορεῖ νὰ φάει ἕναμεταφάει σὲ κεφάλαιο τὴ μισθὴ ὑπεραξία πού παράγεται, θάπρεπε μαζί μὲ τὸν ἀριθμὸ τῶν ἐργατῶν νὰ αὐξήσει στὸ ὄχταπλάσιο καὶ τὸ ἐλάχιστο τοῦ κεφαλαίου πού προκαταβάλλει. Φυσικά μπορεῖ κι ὁ ἴδιος νὰ συμμετέχει ἄμεσα, ὅπως καὶ ὁ ἐργάτης του, στὸ πρῶτόν τῆς παραγωγῆς, στὴν περίπτωση ὅμως αὐτὴ θὰ εἶναι κατὰ τὸ ἐνδιάμεσο μεταξὺ κεφαλαιοκράτη καὶ ἐργάτη, ἓνας «μικρὸς μίστορας». Ἐνας ὀρισμένος βαθμὸς ἀνάπτυξης τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς ἀπαιτεῖ νὰ μπορεῖ ὁ κεφαλαιοκράτης νὰ χρησιμοποιεῖ ὅλο τὸ χρόνο πού στὴ διάρκειά του ἀσχεῖ τὴν ιδιότητα τοῦ κεφαλαιοκράτη, δηλ. τοῦ προσωποποιημένου κεφαλαίου, γιὰ νὰ ἰδιοποιεῖται καὶ ἐπομένως γιὰ νὰ ἐλέγχει ξένη ἐργασία καὶ γιὰ νὰ πουλάει τὰ προϊόντα αὐτῆς τῆς ἐργασίας²⁰⁰. Οἱ συντεχνίες τοῦ μεσαιῶνα

ἐκατομμυρίου ἀνθρώπων τὴν ἡμέρα ἢ 10 ἑκατομμύρια ὥρες... Τὸ κεφάλαιο ἔχει τὰ ὄρια τῆς αὔξησής του. Σὲ κάθε δοσμένη περίοδο τὰ ὄρια αὐτά συνίστανται στὶς πραγματικὰ διαστάσεις τοῦ χρόνου πού ἑδονεῖται στὴν οἰκονομία. («An Essay on the Political Economy of Nations», London 1821, σελ. 47, 49).

²⁰⁰ «Ὁ παχτωτὴς (ιδίωμα) δὲν πρέπει νὰ βασιζέται στὴ δική του δουλιὰ, κι ἂν τὸ κάνει αὐτό, θὰ χάσει κατὰ τὴ γνώμη μου. Ἡ ὁρσὴ του πρέπει νὰ

προσπαθοῦσαν νὰ ἐμποδίσουν μὲ τὴ βία τὴ μετατροπὴ τοῦ χειροτέ-
χνη μίστορα σὲ κεφαλαιοκράτη, περιορίζοντας σὲ ἓνα πολὺ χαμηλὸ
ἀνώτατο ὄριο τὸν ἀριθμὸ τῶν ἐργατῶν πού εἶχε τὸ δικαίωμα ν' ἀπα-
σχολεῖ ὁ κάθε μίστορας χωριστά. Ὁ κάτοχος χρήματος ἢ ἐμπο-
ρευμάτων μετατρέπεται πραγματικά σὲ κεφαλαιοκράτη μόνο ἀπὸ τὴ
στιγμὴ πού τὸ ἐλάχιστο ποσό πού προκαταβάλλεται γιὰ τὴν παραγω-
γὴ ἔφευγε κατὰ πολὺ τὸ μεσαιωνικὸ ἀνώτατο ὄριο. Ἐδῶ, ὅπως καὶ
στὶς φυσικὲς ἐπιστῆμες, ἐπιβεβαιώνεται ἡ ὀρθότητα τοῦ νόμου πού
ἀνακάλυψε ὁ Χέγκελ στὴ «Λογική» του, ὅτι σ' ἓνα ὀρισμένο σημεῖο
οἱ ἀπλῶς ποσοτικὲς ἀλλαγές μετατρέπονται σὲ ποιοτικὲς διαφορές^{206α}.

Τὸ ἐλάχιστο ποσό ἀξίας, πού πρέπει νὰ διαθετεῖ ὁ κάθε ξεχωρι-
στὸς κάτοχος χρήματος ἢ ἐμπορευμάτων γιὰ νὰ μεταμορφωθεῖ σὲ
κεφαλαιοκράτη, ποικίλλει στὶς διάφορες βαθμίδες ἀνάπτυξης τῆς κε-
φαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς καὶ σὲ μιὰ δοσμένη βαθμίδα ἀνάπτυξης
εἶναι διαφορετικὸ στὶς διάφορες σφαῖρες παραγωγῆς, ἀνάλογα μὲ τοὺς
ἰδιαίτερους τεχνικούς ὁρους τους. Ὅρισμένοι κλάδοι παραγωγῆς ἀπαι-
τοῦν ἀπὸ τὶς ἀρχές κιόλας τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς ἓνα ἐλά-
χιστο ποσό κεφαλαίου πού δὲν ὑπάρχει ἀκόμα στὰ χεῖρα μεμονωμέ-
νων ἀτόμων. Αὐτὸ προκαλεῖ ἀπὸ τὴ μιὰ κραικίς ἐπιχορηγήσεις σὲ
τέτοιους ἰδιώτες, ὅπως ἔγινε στὴ Γαλλία τὸν καιρὸ τοῦ Κολμπέρ καὶ

συνίσταται στὴν ἐπίβλεψη ὅλης τῆς ἐπιχείρησης: Πρέπει νάχει τὸ νοῦ του στὸν
ἀλωνατὴ του, γιατί διαφορετικὰ ὁ μισθὸς πού τοῦ δίνει θάναι μισθὸς πού τὸν
πετάει γιὰ στάρι πού δὲν ἀλωνατίζε. Τὸ ἴδιο πρέπει νὰ ἐπιβλέπει καὶ τοὺς θε-
ριοτὲς του κλπ. Πρέπει πάντα νὰ ρίχνει μιὰ ματιὰ στοὺς φράχτες του. Πρέπει
νὰ προσέχει νὰ μὴν παραμελεῖται τίποτα, ὅπως θὰ γινόταν ἂν ἔμενε κολημέ-
νος σὲ μιὰ θύση». («An Inquiry into the Connection between the present Pri-
ce of Provisions and the Size of Farms etc. By a Farmer», London 1773, σελ.
12). Τὸ σύγγραμμα αὐτὸ εἶναι πολὺ ἐνδιαφέρον. Μπορεῖ κανεὶς νὰ μελετήσει
σ' αὐτὸ τὴ γένεση τοῦ «capitalist farmer» [«κεφαλαιοκράτη παχτωτῆ»] ἢ τοῦ
«merchant farmer» [«ἐμπορευόμενου παχτωτῆ»], ὅπως τὸν ὀνομάζει ρητὰ καὶ
νὰ δεῖ τὸν αὐτοεγκωμισμὸ του ἀπέναντι στὸν «small farmer» [«μικροπαχτωτῆ»]
πού νοιάζεται κυρίως γιὰ τὴ συντήρησή του. «Ἡ τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν
ἀπαλλάσσεται στὴν ὁρσὴ ἐνμέρει καὶ στὸ τέλος ὀλοτέλα ἀπὸ τὴν ἀνάγκη τῆς
χειρωνακτικῆς ἐργασίας» («Text-book of Lectures on the Political Economy of
Nations. By the Rev. Richard Jones», Hertford 1852, Lecture III, σελ. 39).

^{206α} Ἡ μοριακὴ θεωρία πού ἐφαρμόζεται στὴ σύγχρονη χημεία καὶ πού
πρῶτοι τὴν ἀνάπτυξαν ἐπιστημονικά οἱ Λωρὰν καὶ Ζεράρ δὲ στηρίζεται σὲ ἄλ-
λο νόμο. [Προσθήκη στὴν 3η ἔκδοσι.—Γιὰ νὰ ἐξηγήσουμε πῶς τὴν ὀρκετὰ σιο-
τείνῃ γιὰ τοὺς μὴ χημικούς ὑποσημείωση παρατηροῦμε ὅτι ὁ συγγραφέας μι-
λάει ἐδῶ γιὰ τὶς «ὁμόλογες σειρές» τῶν ἐνώσεων τῶν ὑδρογονανθράκων, ὅπως
πρῶτος τὶς ὀνόμασε τὸ 1843 ὁ Ζεράρ, καὶ πού ἡ καθεμιὰ τῆς ἔχει δυὸ τῆς
ἄλλης βρωμικὸ ἀναλυτικὸ τύπο. Ἔτσι λχ. ἡ σειρά τῶν παραφινῶν CnH2n+2, τῶν
κοινῶν ἄλκοδλ CnH2n+2O, τῶν κοινῶν λιπαρῶν ὀξέων: CnH2nO2 καὶ πολλές
ἄλλες. Στὰ παραπάνω παραδείγματα μὲ μιὰ ἄλλή ποσοτικὴ προσθήκη ἑνὸς CH2
στὸν μοριακὸ τύπο σχηματίζεται κάθε φορὰ ἓνα ποιοτικὸ διαφορετικὸ σῆμα.
Γιὰ τὴ συμβολὴ τοῦ Λωρὰν καὶ τοῦ Ζεράρ στὴ διαπίστωση αὐτοῦ τοῦ σιμαν-
τικῶ γεγονότος, συμβολὴ πού ὁ Μάρξ τὴν ὑπερεκτίμησε, πρβλ. Kopp: «Entwick-
lung der Chemie», München 1873, σελ. 709 καὶ 716 καὶ Seeborlemmer: «Rise
and Progress of Organic Chemistry» London 1879, σελ. 54.—Φ. Ε.]

ὅπως γίνεται σέ μερικά γερμανικά κράτη ὡς τήν ἐποχή μας, καί ἀπό τήν ἄλλη τό σχηματισμό ἐταιριῶν μέ νόμιμο μονοπώλιο γιά τή λειτουργία ὀρισμένων βιομηχανικῶν καί ἐμπορικῶν κλάδων²⁰⁶—τῶν προδρόμων τῶν σύγχρονων μετοχικῶν ἐταιριῶν.

*

Δέ σταματοῦμε στίς λεπτομέρειες τῶν ἀλλαγῶν πού συντελέστηκαν στή σχέση τοῦ κεφαλαιοκράτη καί τοῦ μισθωτοῦ ἐργάτη στήν πορεία τοῦ προτοσῆ παραγωγῆς, ἐπομένως οὔτε καί στούς ὀρισμούς τοῦ ἴδιου τοῦ κεφαλαίου ὅπως ἀναπτύχθηκαν παραπέρα. Θά τονίσουμε ἐδῶ μόνο λίγα κύρια σημεῖα.

Μέσα στό προτοσῆ τῆς παραγωγῆς τό κεφάλαιο ἐξελεγχθήκε σέ ἀφεντικό πού ἔχει τό πρόσταγμα πάνω στήν ἐργασία, δηλαδή στήν ἐργατική δύναμη πού δρᾷ ἢ στόν ἴδιο τόν ἐργάτη. Τό προσωποποιημένο κεφάλαιο, ὁ κεφαλαιοκράτης, φροντίζει ὁ ἐργάτης νά ἐκτελεῖ τήν ἐργασία του κανονικά καί μέ τό βαθμό ἐντατικότητος πού ἀρμόζει.

Τό κεφάλαιο ἐξελεγχθήκε παραπέρα σέ μιᾶ ἀναγκαστική σχέση, πού ὑποχρεώνει τήν ἐργατική τάξη νά ἐκτελεῖ περισσότερη ἐργασία ἀπ' ὅση ἀπαιτεῖ ὁ στενός κύκλος τῶν δικῶν τῆς ἀναγκῶν ζωῆς. Καί σάν παραγωγός ξένης ἐργατικότητος, σάν ἀπομυζητής ὑπερεργασίας καί ἐκμεταλλευτής ἐργατικῆς δύναμης τό κεφάλαιο ξεπερνάει σέ ἐνεργητικότητα, ἀπληστία καί ἀποτελεσματικότητα ὅλα τά προηγούμενα συστήματα παραγωγῆς πού βασιζόνταν σέ ἄμεση ἀναγκαστική ἐργασία.

Τό κεφάλαιο ἀρχικά ὑποτάσσει τήν ἐργασία μέ τούς τεχνικούς ὄρους κάτω ἀπό τούς ὀρίους τῆ βίσκεϊ ἱστορικά. Γιαυτό δέν μεταβάλλει ἀμέσως τόν τρόπο παραγωγῆς. Ἔτσι, ἡ παραγωγή ὑπεραξίας, μέ τή μορφή πού ἐξετάσαμε ὡς τώρα, δηλ. μέ τήν ἀπλή παράταση τῆς ἐργασίας ἡμέρας, ἐμφανίζοταν ἀνεξάρτητη ἀπό κάθε ἀλλαγή αὐτοῦ τοῦ ἴδιου τοῦ τρόπου παραγωγῆς. Δέν ἦταν λιγότερο ἀποτελεσματική στό ἀπαρχαιωμένο ἀρτοποιεῖο ἀπ' ὅ,τι ἦταν στό σύγχρονο μπαμπακοκλωστήριο.

Ἄν ἐξετάσουμε τό προτοσῆ παραγωγῆς ἀπό τήν ἄποψη τοῦ προτοσῆ ἐργασίας, ὁ ἐργάτης σχετίζεται μέ τά μέσα παραγωγῆς ὄχι σάν νά σχετίζεται μέ κεφάλαιο, ἀλλά σάν νά σχετίζεται μέ ἀπλό μέσο καί ὕλικό τῆς σκόπιμης παραγωγικῆς του δραστηριότητος. Σ' ἓνα βυροσδεψεῖο λχ. μεταχειρίζεται τά ἀκατέργαστα τομάρια σάν ἀπλά ἀντικείμενα τῆς ἐργασίας του. Δέν κατεργάζεται τό τομάρι τοῦ κεφαλαιοκράτη. Διαφορετικά ἔχει τό ζήτημα ἄν ἐξετάσουμε τό προτοσῆ παραγωγῆς ἀπό τήν ἄποψη τοῦ προτοσῆ ἀξιοποίησης. Τά μέσα παραγωγῆς μετατρέπονται ἀμέσως σέ μέσα γιά τήν ἀπορόφηση ξένης ἐργασίας. Δέν χρησιμοποιεῖ πιά ὁ ἐργάτης τά μέσα παραγωγῆς, ἀλλά τά μέσα παραγωγῆς χρησιμοποιοῦν τόν ἐργάτη. Ἄντί τά μέσα παραγωγῆς νά καταναλώνονται ἀπό τόν ἐργάτη σάν ὕλικά στοιχεῖα τῆς παραγωγικῆς

²⁰⁶ Τά ἱδρύματα αὐτοῦ τοῦ εἶδους ὁ Μαρτίνος Λούθηρος τά ὀνομάζει: «die Gesellschaft-Monopolia» [=οἱ ἐταιρίες-μονοπώλια].

του δραστηριότητος, τά μέσα παραγωγῆς καταναλώνουν τόν ἐργάτη σάν φύραμα τοῦ δικοῦ τους προτοσῆ ζωῆς καί τό προτοσῆ ζωῆς τοῦ κεφαλαίου συνίσταται μόνο στήν κίνησή του σάν μιᾶ ἀξία πού αὐτοαξιοποιεῖται. Τά καμίνια καί τά χτίρια ἐργασίας πού ἀργοῦν τή νύχτα καί δέν ἀποροφοῦν ζωντανή ἐργασία ἀποτελοῦν «καθαρή ζημιά» («pure loss») γιά τόν κεφαλαιοκράτη. Γιαυτό, τά καμίνια καί τά χτίρια ἐργασίας τοῦ δίνουν τό δικαίωμα νά «ἀπαιτεῖ τή νυχτερινή ἐργασία» τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων. Ἡ ἀπλή μετατροπή τοῦ χρήματος σέ ὕλικους παράγοντες τοῦ προτοσῆ παραγωγῆς, σέ μέσα παραγωγῆς, μετατρέπει τά μέσα παραγωγῆς σέ τίτλο δικαίου καί τίτλο ἐξαναγκασμοῦ πᾶν σέ ξένη ἐργασία καί ὑπερεργασία. Τέλος ἓνα ἀκόμα παράδειγμα θά μᾶς δεῖξει πῶς καθρεφτίζεται στή συνείδηση τῶν κεφαλαιοκρατῶν αὐτή ἡ ἀναστροφή, ἡ ἀκόμα καί μετατόπιση τῆς σχέσης ἀνάμεσα στή νεκρή καί ζωντανή ἐργασία, ἀνάμεσα στήν ἀξία καί στή δύναμη πού δημιουργεῖ ἀξία—ἀναστροφή καί μετατόπιση πού προσιδεῖ στήν κεφαλαιοκρατική παραγωγή καί τή χαρακτηρίζει. Τόν καιρό τῆς ἀνταρσίας τῶν ἀγγλων ἐργοστασιαρχῶν στά 1848—1850 «ὁ διευθυντής τῶν κλωστηρίων λιναριοῦ καί μπαμπακιοῦ τοῦ Παίηζλ, ἑνός ἀπό τούς πύο κλιούς καί πύο σεβαστοῦς οἴκους τῆς Δυτικῆς Σκωτίας, τῆς ἐταιρίας Κάρλαιλ, νιοί καί Σία, πού ὑπάρχει ἀπό τό 1752 καί πού ἀπό γενιά σέ γενιά τόν διευθύνει ἡ ἴδια οἰκογένεια», αὐτός ὁ ἐξαιρετικά ἐξυπνος τζέντλεμαν ἐγραψε λοιπόν στήν «Γκλάσγκου Νταϊήλ Μάϊηλ» τῆς 25 τοῦ Ἀπριλίου 1849 ἓνα γράμμα²⁰⁷ μέ τόν τίτλο «Relaissystem», ὅπου τοῦ ἐξέφυγε ἀνάμεσα σ' ἄλλα καί τό παρακάτω γελοῖο στήν ἀφέλειά του χωρίο: «Ἄς ἐξετάσουμε λοιπόν τά κακά πού προξενεῖ ἡ μείωση τοῦ χρόνου ἐργασίας ἀπό 12 σέ 10 ὥρες... „Συμποσούνται σέ μιᾶ σοβαρότατη βλάβη τῶν προοπτικῶν καί τῆς ἰδιοκτησίας τοῦ ἐργοστασιαρχῆ. Ἄν ἐργαζόταν ὁ ἐργοστασιαρχῆς (δηλ. τί «χέρια» του) 12 ὥρες καί τώρα περιορίζεται σέ 10, περιορίζονται σέ 10 κάθε 12 μηχανές ἢ ἀδράχτια τοῦ ἐργοστασίου του («then every 12 machines or spindles, in his establishment, shrink to 10»), κι ἄν ἤθελε νά πουλήσει τό ἐργοστάσιό του οἱ 12 μηχανές θά ἐκτιμούνταν 10, ἔτσι πού σ' ὅλη τή χώρα θ' ἀφαιροῦνταν τό ἓνα ἔκτο ἀπό τήν ἀξία κάθε ἐργοστασίου»²⁰⁸.

Σ' αὐτό τό ἀπό γεννησιμοῦ καπιταλιστικό μυαλό τῆς δυτικῆς Σκωτίας τόσο πολύ συγχωνεύονται ἡ ἀξία τῶν μέσων παραγωγῆς,

²⁰⁷ «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1849», σελ. 59.

²⁰⁸ «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1849», σελ. 60. Ὁ ἐπόπτης ἐργασίας Στούαρτ πού ἦταν ὁ ἴδιος σκωτσέζος καί πού, ἀντίθετα ἀπό τούς ἀγγλους ἐπόπτες ἐργασίας, ἦταν πέρα γιά πέρα αἰχμάλωτος τῆς κεφαλαιοκρατικῆς νοστορίας, διαβεβαιώνει ρητά ὅτι τό γράμμα αὐτό, πού τό ἐπισυνάπτει στήν ἐκπόσῃ του, «ἀποτελεῖ τήν πύο χρήσιμη πληροφορία ἀπ' ὅσες ἔδωκε ὀμοιοῦσθε ἐργοστασιαρχῆς πού ἐφαρμόζει τό Relaissystem καί γράφτηκε εἰδικά γιά νά ἐξαλείψει τίς προλήψεις καί τούς ἐνδοισμούς ἐναντία σ' αὐτό τό σύστημα».

τῶν ἀδραχτιῶν κλπ., μέ τήν ιδιότητα πού ἔχουν σάν κεφάλαιο νά αὐτοαξιολογούνται, ἢ νά καταβροχθίζουν καθημερινά μιάν ὀρισμένη ποσότητα ξένης ἀπλήρωτης ἐργασίας, πού ὁ ἀρχηγός τοῦ οἴκου Κάρολιν καί Σία φαντάζεται πραγματικά πώς διαν πούλησει τό ἐργοστάσιό του δέ θά τοῦ πληρωθεῖ μονάχα ἡ ἀξία τῶν ἀδραχτιῶν, μά ἐπιπλέον καί ἡ ἀξιοποίησή τους, ὄχι μονάχα ἡ ἐργασία πού περιέχεται σ' αὐτά καί πού εἶναι ἀναγκαία γιά τήν παραγωγή ἀδραχτιῶν τοῦ ἴδιου εἴδους, μά καί ἡ ὑπερεργασία πού τοῦ δίνουν τή δυνατότητα νά ἀπομυζᾷει καθημερινά ἀπό τούς ἀγαθοῦς σκωτσέζους τοῦ Παίηζλυ καί, ἀκριβῶς γιαντό, ἔχει τή γνώμη ὅτι μέ τόν περιορισμό τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας κατά δύο ὥρες ἐλαττώνεται ἡ τιμή πούλησης 12 κλωστικῶν μηχανῶν στήν τιμή πούλησης 10 κλωστικῶν μηχανῶν!

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

Η ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΟ

ΕΝΝΟΙΑ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

Τό μέρος τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, πού παράγει ἀλλῶς ἓνα ἰσοδύναμο γιά τήν πληρωμένη ἀπό τό κεφάλαιο ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, τό θεωροῦσαμε ὡς τώρα σταθερό μέγεθος, καί στήν πραγματικότητα εἶναι τέτιο κάτω ἀπό δοσμένους ὄρους παραγωγῆς στήν ὑπάρχουσα βαθμίδα οικονομικῆς ἀνάπτυξης τῆς κοινωνίας. Πέρα ἀπ' αὐτό τόν ἀναγκαῖο του χρόνο ἐργασίας, ὁ ἐργάτης μποροῦσε νά δουλέψει 2, 3, 4, 6 κλπ. πρόσθετες ὥρες. Ἀπό τό μέγεθος αὐτῆς τῆς παρατάσης ἐξαρτιόνταν τό ποσοστό τῆς ὑπεραξίας καί τό μέγεθος τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας. Ἄν ὁ ἀναγκαῖος χρόνος ἦταν σταθερός, ἀντίθετα ἦταν μεταβλητή ἡ συνολική ἐργάσιμη ἡμέρα. Ἄς ὑποθέσουμε τώρα μιάν ἐργάσιμη ἡμέρα πού εἶναι δοσμένα τό μέγεθος καί ὁ χωρισμός της σέ ἀναγκαία ἐργασία καί σέ ὑπερεργασία. Ἡ γραμμῆ *αγ*, $\alpha-----\beta-----\gamma$, παρασταίνει λχ. μιάν δωδεκάωρη ἐργάσιμη ἡμέρα, τό κομμάτι *αβ* 10 ὥρες ἀναγκαία ἐργασία καί τό κομμάτι *βγ* 2 ὥρες ὑπερεργασία. Πώς μπορεί λοιπόν ν' αἰξηθεῖ ἡ παραγωγή ὑπεραξίας, δηλ. νά παραταθεῖ ἡ ὑπερεργασία, χωρίς καμιά παραπέρα παρατάση τοῦ *αγ* ἢ ἀνεξάρτητα ἀπό κάθε παραπέρα παρατάσή του;

Παρά τό γεγονός ὅτι τά ὄρια τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας *αγ* εἶναι δοσμένα, φαίνεται πώς τό *βγ* μπορεί νά παραταθεῖ, ἂν ὄχι μέ τήν ἐπέκταση τοῦ *αγ* πέρα ἀπό τό τελικό σημεῖο τοῦ *γ*, πού εἶναι ταυτόχρονα τό τελικό σημεῖο τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας *αγ*, πάντως μέ τή μετατόπιση τῆς ἀφετηρίας του, τοῦ σημείου *β*, σέ ἀντίθετη κατεύθυνση, πρὸς τό *α*. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι στή γραμμῆ

$$\alpha-----\beta'-\beta-----\gamma$$

τό *β'-β* εἶναι ἴσο μέ τό μισό τοῦ *βγ* ἢ ἴσο μέ μιάν ὥρα ἐργασίας. Ἄν λοιπόν στή δωδεκάωρη ἐργάσιμη ἡμέρα *αγ* τό σημεῖο *β* μετατοπιστεῖ στό *β'*, τό *βγ* ἐπεκτείνεται καί γίνεται *β'γ*, ἡ ὑπερεργασία αὐξάνει κατά τό ἥμισυ, ἀπό 2 ὥρες γίνεται 3, μόλο πού ἡ ἐργάσιμη

ημέρα εξακολουθεί όπως και προηγούμενα να αριθμεί 12 ώρες. Αυτή όμως η επέκταση της υπερεργασίας από βγ σε β'γ, από 2 ώρες σε 3, είναι ολοφάνερα αδύνατη χωρίς ταυτόχρονη βράχυνση της αναγκαίας εργασίας από αβ σε αβ', από 10 σε 9 ώρες. Στην περίπτωση της υπερεργασίας θ' αντίστοιχούσε στην περίπτωση αυτή η συντόμηση της αναγκαίας εργασίας, ή ένα μέρος του εργασίου χρόνου, που ως τώρα ο εργάτης το καταναλώνει στην πραγματικότητα για τον έαυτό του, μετατρέπεται σε χρόνο εργασίας για τον κεφαλαιοκράτη. Αυτό που θ' άλλαζε δε θάταν η διάρκεια της εργάσιμης ημέρας, αλλά ο χωρισμός της σε αναγκαία εργασία και σε υπερεργασία.

Από την άλλη μεριά, όταν είναι δοσμένο το μέγεθος της εργάσιμης ημέρας και δοσμένη η αξία της εργατικής δύναμης, είναι ολοφάνερα δοσμένο και το ίδιο το μέγεθος της υπερεργασίας. Η αξία της εργατικής δύναμης, δηλ. ο χρόνος εργασίας που απαιτείται για την παραγωγή της, καθορίζει το χρόνο εργασίας που είναι αναγκαίος για την αναπαραγωγή της αξίας της. Αν μιά ώρα εργασίας παρασταίνεται με ένα ποσό χρυσού ίσο με μισό σελίνι ή με 6 πένες, και αν η ημερήσια αξία της εργατικής δύναμης είναι 5 σελίνια, ο εργάτης πρέπει να εργάζεται καθημερινά 10 ώρες για να αναπληρώσει την ημερήσια αξία της εργατικής του δύναμης που του πληρώνει το κεφάλαιο, ή για να παράγει ένα ισοδύναμο για την αξία των μέσων συντήρησης που του είναι αναγκαία κάθε μέρα. Η αξία αυτών των μέσων συντήρησης καθορίζει την αξία της εργατικής του δύναμης¹ και η αξία της εργατικής του δύναμης καθορίζει το μέγεθος του αναγκαίου του χρόνου εργασίας. Το μέγεθος όμως της υπερεργασίας βρίσκεται όταν αφαιρέσουμε τον αναγκαίο χρόνο εργασίας από τη συνολική εργάσιμη ημέρα. Όταν από δώδεκα ώρες αφαιρέσουμε τις δέκα μένον δυό, και με τους δοσμένους όρους δεν υπάρχει προφανώς τρόπος να παραταθεί η υπερεργασία πέρα από δυό ώρες. Φυσικά ο κεφαλαιοκράτης μπορεί να πληρώνει τον εργάτη αντί 5 σελίνια μόνο 4 σελίνια και 6 πένες ή κι ακόμα λιγότερο. Για την αναπαραγωγή αυτής

¹ Η αξία του μέσου ημερομισθίου καθορίζεται απ' αυτό που χρειάζεται ο εργάτης «για να ζει, να εργάζεται και να διαβιώνεται» (William Petty: «Political Anatomy of Ireland», 1672, σελ. 64). «Η τιμή της εργασίας καθορίζεται πάντα από την τιμή των αναγκαίων μέσων συντήρησης». Ο εργάτης δεν παίρνει τον ανάλογο μισθό «κάθε φορά που ο μισθός του εργάτη δέ φτάνει για να θρέψει σύμφωνα με το χαμηλό επίπεδο της ζωής του και σύμφωνα με την κατάσταση του σαν εργάτης μιά τόσο μεγάλη οικογένεια, που αποτελεί τη μοίρα πολλών εργατών» (J. Vanderlint: «Money answers all Things», London 1734, σελ. 15). «Ο άπλος εργάτης που δεν έχει παρά μόνο τα ματάκια και την τέχνη του απολαβαίνει κάτι, μόνο έφόσον κατορθώνει να πουλήσει σε άλλους την εργασία του... Σε κάθε είδους εργασία πρέπει να πετυχαίνεται και πραγματικά πετυχαίνεται ο μισθός του εργάτη να περιορίζεται στα όσα χρειάζεται απαραίτητα για τη συντήρησή του» (Turgot: «Réflexions sur la Formation et la Distribution des Richesses». Oeuvres, εκδ. Daire, τόμ. I, σελ. 10). «Η τιμή των μέσων συντήρησης είναι στην πραγματικότητα ίση με το κόστος παραγωγής της εργασίας» (Malthus: «Inquiry into the Nature and Progress of Rent and the Principles by which it is regulated», London 1815, σελ. 48, ύποσημείωση).

της αξίας των 4 σελινιών και 6 πενών θάφταναν 9 ώρες εργασίας και έτσι από τη δωδεκάωρη εργάσιμη ημέρα στο μερτικό της υπερεργασίας θ' αναλογούσαν 3 αντί 2 ώρες και η ίδια η υπεραξία θ' ανέβαινε από 1 σελίνι σε 1 σελίνι και 6 πένες. Ωστόσο το αποτέλεσμα αυτό θά πετυχαινόταν μόνο με την ελάττωση του μισθού του εργάτη κάτω από την αξία της εργατικής του δύναμης. Μετά 4 σελίνια και 6 πένες που παράγει μέσα σε 9 ώρες έχει στη διάθεσή του $\frac{1}{10}$ λιγότερα μέσα συντήρησης από πριν και έτσι συντελείται μόνο μιά μειωμένη αναπαραγωγή της εργατικής του δύναμης. Στην περίπτωση αυτή η υπερεργασία θά παρατεινόταν μόνο με το ξεπέραςμα των κανονικών της ορίων, το πεδίο της θά επεκτεινόταν μόνο με ένα σφετερισμό σε βάρος του πεδίου του αναγκαίου χρόνου εργασίας. Παρά το σημαντικό ρόλο που παίζει η μέθοδος αυτή στην πραγματική κίνηση του μισθού εργασίας, εδώ την αποκλείσαμε γιατί ξεκινάμε από την προϋπόθεση ότι όλα τα έμπορεύματα, επομένως και η εργατική δύναμη, αγοράζονται και πουλιούνται σ' δλόκληρη την αξία τους. Και όταν ξεκινάμε απ' αυτή την προϋπόθεση, ο χρόνος εργασίας που είναι αναγκαίος για την παραγωγή της εργατικής δύναμης ή για την αναπαραγωγή της αξίας της, δεν μπορεί να μειωθεί με την πτώση του μισθού του εργάτη κάτω από την αξία της εργατικής του δύναμης, αλλά μόνο με την πτώση αυτής της ίδιας της αξίας. Όταν είναι δοσμένη η διάρκεια της εργάσιμης ημέρας, πρέπει η παράταση της υπερεργασίας να προκύψει από τη συντόμηση του αναγκαίου χρόνου εργασίας και όχι αντίστροφα ή συντόμηση του αναγκαίου χρόνου εργασίας από την παράταση της υπερεργασίας. Στο παράδειγμά μας η αξία της εργατικής δύναμης πρέπει να πέσει πραγματικά κατά $\frac{1}{10}$, για να ελαττωθεί κατά $\frac{1}{10}$ ο αναγκαίος χρόνος εργασίας, δηλ. από 10 σε 9 ώρες, και να παραταθεί επομένως η υπερεργασία από 2 σε 3 ώρες.

Μιά τέτια όμως πτώση της αξίας της εργατικής δύναμης κατά $\frac{1}{10}$ προϋποθέτει με τη σειρά της να παραταθεί τώρα σε 9 ώρες ή ίδια μάζα μέσων συντήρησης, που πριν παραγόταν σε 10 ώρες. Αυτό όμως είναι αδύνατο χωρίς ανέβασμα της παραγωγικής δύναμης της εργασίας. Με δορισμένα μέσα μπορεί λχ. ένας τσαγκάρης να φτιάξει ένα ζευγάρι μποτίνια σε μιά εργάσιμη ημέρα 12 ωρών. Για να μπορεί όμως να φτιάχνει δυό ζευγάρια μποτίνια στο ίδιο χρονικό διάστημα, πρέπει να διπλασιαστεί η παραγωγική δύναμη της εργασίας του, και δεν μπορεί να διπλασιαστεί χωρίς αλλαγή στα μέσα του εργασίας ή στη μέθοδο του εργασίας ή και στα δυό μαζί. Γιαντό πρέπει να γίνει επανάσταση στους όρους παραγωγής της εργασίας του, δηλ. στον τρόπο του παραγωγής κι επομένως στο ίδιο το προτσές εργασίας. Όταν λέμε ανέβασμα της παραγωγικής δύναμης της εργασίας έννοούμε εδώ γενικά μιά αλλαγή στο προτσές εργασίας, αλλαγή που συντομεύει τον κοινωνικά αναγκαίο χρόνο εργασίας για την παραγωγή ενός έμπορεύματος έτσι που μιά μικρότερη ποσότητα εργασίας αποχτάει τη δύναμη να παράγει μιά μεγαλύτερη ποσότητα αξίας.

χρήσης². Ἐνῶ λοιπὸν κατὰ τὴν παραγωγή τῆς ὑπεραξίας στὴ μορφὴ πού τὴν ἐξετάσαμε ὡς τώρα ὑποθέταμε δοσμένο τὸν τρόπο τῆς παραγωγῆς, γιὰ τὴν παραγωγή ὑπεραξίας μὲ τὴ μετατροπὴ ἀναγκαίας ἐργασίας σὲ ὑπερεργασία δὲν ἀρκεῖ καθόλου νὰ γίνει τὸ κεφάλαιο κύριος τοῦ προτοῦ ἐργασίας μὲ τὴν ἱστορικὰ κληρονομημένη ἢ ὑπάρχουσα μορφὴ του καὶ νὰ παρατείνει ἀπλῶς τὴ διάρκειά του. Πρέπει νὰ ἀνατρέψει τοὺς τεχνικούς καὶ κοινωνικούς ὄρους τοῦ προτοῦ ἐργασίας, δηλ. τὸν ἴδιο τὸν τρόπο παραγωγῆς, γιὰ ν' ἀνεβάσει τὴν παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας, γιὰ νὰ κατεβάσει τὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης μὲ τὸ ἀνέβασμα τῆς παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας καὶ γιὰ νὰ συντομέψει ἔτσι τὸ μέρος τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας πού εἶναι ἀναγκαῖο γιὰ τὴν ἀναπαραγωγή αὐτῆς τῆς ἀξίας.

Τὴν ὑπεραξία πού παράγεται μὲ τὴν παύταση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας τὴν ὀνομάζω ἀπόλυτη ὑπεραξία. Ἀντίθετα τὴν ὑπεραξία πού προκύπτει ἀπὸ τὴ συντόμευση τοῦ ἀναγκαίου χρόνου ἐργασίας καὶ ἀπὸ τὴν ἀντίστοιχη ἀλλαγὴ στὴ σχέση τῶν μεγεθῶν τῶν δύο συστατικῶν μερῶν τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας τὴν ὀνομάζω σχετικὴ ὑπεραξία.

Γιὰ νὰ πέσει ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, πρέπει τὸ ἀνέβασμα τῆς παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας ν' ἀγκυλιᾶσει κλάδους παραγωγῆς πού τὰ προϊόντα τοὺς καθορίζουν τὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καὶ ἐπομένως εἶτε ἀνῆκουν στὸν κύκλο τῶν συντησμένων μέσων συντήρησης, εἶτε μποροῦν νὰ τὰ ἀντικαταστήσουν. Ἡ ἀξία ὅμως ἑνὸς ἐμπορεύματος δὲν καθορίζεται μόνο ἀπὸ τὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας, πού τοῦ δίνει τὴν τελικὴ μορφή, μὰ ἐξίσου καὶ ἀπὸ τὴ μάζα ἐργασίας πού περιέχεται στὰ μέσα παραγωγῆς του. Λογυχάρη ἡ ἀξία ἑνὸς μπουτινοῦ δὲν καθορίζεται μόνο ἀπὸ τὴν ἐργασία τοῦ τσαγκάρη, μὰ καὶ ἀπὸ τὴν ἀξία τοῦ δέρματος, τοῦ κατραμιοῦ, τῶν σπάγγων κλπ. Ἐπομένως τὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης τὴν κατεβάζουν ἐπίσης καὶ τὸ ἀνέβασμα τῆς παραγωγικῆς δύναμης καὶ τὸ ἀντίστοιχο φτηναίμα τῶν ἐμπορευμάτων στοὺς κλάδους πού προσφέρουν τὰ ἴδικα στοιχεία τοῦ σταθεροῦ κεφαλαίου, τὰ μέσα ἐργασίας καὶ τὸ ὕλικό ἐργασίας γιὰ τὴν παραγωγή τῶν ἀναγκαίων μέσων συντήρησης. Ἀντίθετα στοὺς κλάδους παραγωγῆς πού δὲν προσφέρουν οὔτε ἀναγκαῖα μέσα συντήρησης, οὔτε μέσα παραγωγῆς γιὰ τὴν κατασκευὴ τους ἢ ἀνεβασμένη παραγωγικὴ δύναμη ἀφήνει ἀδύνατη τὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης.

Φυσικὰ, τὸ ἐμπόρευμα πού φτηναίνει κατεβάζει τὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης μόνο *pro tanto*, δηλ. μόνο στὴν ἀναλογία πού μπαί-

² «Ὅταν τελειοποιῦνται τὰ ἐπαγγέλματα, δὲ σημαίνει παρὰ ὅτι ἀνακαλύπτονται νέα μέσα χάρις στὰ ὁποῖα ἓνα ἐμπόρευμα μπορεῖ νὰ κατασκευάζεται μὲ λιγότερες ἐργάσιμες ἡμέρες (ἢ πράγμα πού σημαίνει τὸ ἴδιο) σὲ λιγότερο χρονικὸ διάστημα» (*Galiani*: «*Della Moneta*», τόμ. III, στή Συλλογὴ *Custodi*: «*Scrittori Classici Italiani di Economia Politica*», Parte Moderna, Milano 1803, σελ. 158, 159). «Ἡ οἰκονομία στὰ ἔξοδα παραγωγῆς δὲν μπορεῖ παρὰ νὰ εἶναι οἰκονομία στὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ἑοδεύεται: γιὰ νὰ γίνει ἡ παραγωγή» (*Sismondi*: «*Etudes etc.*», τόμ. I, σελ. 22).

νει στὴν ἀναπαραγωγή τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Τὸ πούκαμισο λχ. εἶναι ἓνα ἀναγκαῖο μέσο συντήρησης, μὰ μόνο ἓνα ἀπὸ τὰ πολλὰ μέσα συντήρησης. Τὸ φτήναμα τῶν πούκαμισῶν ἐλαττώνει μόνο τὸ ἔξοδο τοῦ ἐργάτη γιὰ πούκαμισα. Ὅμως ἡ συνολικὴ ποσότητα τῶν ἀναγκαίων μέσων συντήρησης ἀποτελεῖται ἀπὸ διάφορα ἐμπορεύματα, ἴδια προϊόντα ἰδιαίτερων κλάδων, καὶ ἡ ἀξία κάθε τέτοιου ἐμπορεύματος ἀποτελεῖ πάντα ἓνα ποσοστιαῖο τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Ἡ ἀξία αὐτὴ ἐλαττώνεται ὅταν ἐλαττώνεται ὁ χρόνος ἐργασίας πού εἶναι ἀναγκαῖος γιὰ τὴν ἀναπαραγωγή τῆς καὶ πού ἡ συνολικὴ συντόμευσή του εἶναι ἴση μὲ τὸ ἄθροισμα τῶν συντομεύσεών του σ' ὅλους αὐτοὺς τοὺς χωριστοὺς κλάδους παραγωγῆς. Αὐτὸ τὸ γενικὸ ἀποτέλεσμα τὸ πραγματευόμεσθε ἐδῶ σάν νάταν τὸ ἄμεσο ἀποτέλεσμα καὶ ὁ ἄμεσος σκοπὸς σὲ καθεμίαν περίπτωση χωριστὰ. Ὅταν ἓνας μόνον κεφαλαιοκράτης φτηναίνει λχ. τὰ πούκαμισα ἀνεβάζοντας τὴν παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας δὲ βάζει σὲ καμιά περίπτωση γιὰ σκοπὸ νὰ ἐλαττώσει *pro tanto* τὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καὶ ἐπομένως τὸν ἀναγκαῖο χρόνο ἐργασίας, ἀλλὰ μόνο στὸ μέτρο πού τελικὰ συμβάλλει στὴν ἐπίτευξη αὐτοῦ τοῦ ἀποτελέσματος, συμβάλλει στὸ ἀνέβασμα τοῦ γενικοῦ ποσοστοῦ τῆς ὑπεραξίας³. Πρέπει νὰ γίνε-ται διάκριση ἀνάμεσα στὶς γενικὲς καὶ ἀναγκαῖες τάσεις τοῦ κεφαλαίου καὶ στὶς μορφῆς ἐμφάνισής τους.

Δὲν πρόκειται νὰ ἐξετάσουμε ἐδῶ τὸν τρόπο πού ἐμφανίζονται στὴν ἐξωτερικὴ κίνηση τῶν κεφαλαίων οἱ ἐσωτερικοὶ νόμοι τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς, τὸν τρόπο πού ἐπιβάλλονται σάν ἀναγκαστικοὶ νόμοι τοῦ συναγωνισμοῦ καὶ πού γιὰ τὸ τοὺς συνειδητοποιεῖ σάν κίνητρα ὁ ἀτομικὸς κεφαλαιοκράτης. Ὅσοσο μᾶς εἶναι ξεκάθαρο ἐκ τῶν προτέρων ὅτι ἡ ἐπιστημονικὴ ἀνάλυση τοῦ συναγωνισμοῦ εἶναι δυνατὴ μόνο ὅταν ἔξει κατανοηθεῖ ἡ ἐσωτερικὴ φύση τοῦ κεφαλαίου, ἀκριβῶς ὅπως ἡ φαινομενικὴ κίνηση τῶν οὐρανίων σωμάτων γίνεται κατανοητὴ μόνο σὲ κείνον πού γνωρίζει τὴν πραγματικὴ, αἰσθητὰ ὅμως μὴ ἀντίληπτὴ κίνησή τους. Ὅσοσο, γιὰ νὰ κατανοήσουμε τὴν παραγωγή τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας καὶ μάλιστα μόνο πάνω στὴ βάση τῶν ἀποτελεσμάτων πού ἔχουμε κιόλας πετύχει στὴν πορεία τῆς ἐρευνᾶς μας, πρέπει νὰ παρατηρήσουμε τὰ παρακάτω.

Ἄν μιὰ ὥρα ἐργασίας παρασταίνεται μὲ ἓνα ποσὸ χρυσοῦ 6 πεννῶν ἢ 1/2 σελινιῦ, σὲ μιὰ δωδεκάωρη ἐργάσιμη ἡμέρα παράγεται μιὰ ἀξία 6 σελινιῶν. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι μὲ τὴν ὑπάρχουσα παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας σ' αὐτὲς τίς 12 ὥρες ἐργασίας κατασκευάζονται 12 κομμάτια ἑνὸς ἐμπορεύματος καὶ ὅτι ἡ ἀξία τῶν μέσων παραγωγῆς, προϊόντων ὕλων κλπ. πού καταναλώνονται στὸ κάθε κομμάτι εἶναι 6 πένες. Κάτω ἀπ' αὐτοὺς τοὺς ὄρους τὸ κάθε ἐμπόρευμα κοστίζει 1

³ «Ὅταν ὁ ἐργοστασιαρχὴς διπλασιάζει τὰ προϊόντα του μὲ τὴν βελτίωση τῶν μηχανημάτων... κερδίζει (τελικὰ) μόνο ἐφόσο μὲ τὸν τρόπο αὐτὸ καταφέρνει νὰ πτύσει πῶς φτηνά τὸν ἐργάτη... ἔτσι πού στὸν ἐργάτη νὰ πηγαίνει ἓνα μικρότερο μέρος τοῦ συνολικοῦ προϊόντος» (*Ramsay*: «*An Essay on the Distribution of Wealth*», London 1821, σελ. 168, 169).

σελίνα, δηλ. 6 πένες ή αξία των μέσων παραγωγής και 6 πένες ή νέα αξία που προστέθηκε σ' αυτά τα μέσα παραγωγής κατά την κατεργασία τους. "Ας υποθέσουμε τώρα ότι κάποιος κεφαλαιοκράτης καταφέρει να διπλασιάσει την παραγωγική δύναμη της εργασίας και επομένως να παράγει 24 κομμάτια αυτού του εμπορεύματος αντί 12 στη διάρκεια της δωδεκάωρης εργάσιμης ημέρας. "Αν μείνει αμετάβλητη η αξία των μέσων παραγωγής, ή αξία του ενός κομματιού αυτού του εμπορεύματος θα πέσει στην περίπτωση αυτή σε 9 πένες, και συγκεκριμένα 6 πένες για την αξία των μέσων παραγωγής και 3 πένες για τη νέα αξία που προστέθηκε σ' αυτά με την τελευταία εργασία. Παρά το διπλασιασμό της παραγωγικής δύναμης της εργασίας, ή εργάσιμη ημέρα εξακολουθεί όπως και πρώτα να παράγει νέα αξία μονάχα 6 σελινών, μόνο που η τελευταία κατανέμεται τώρα σε διπλάσιο αριθμό προϊόντων. Γι' αυτό, σε κάθε μονάδα του εμπορεύματος αναλογεί τώρα μόνο τό $\frac{1}{24}$ αντί τό $\frac{1}{12}$ αυτής της συνολικής αξίας, 3 πένες αντί 6 πένες, ή, πράγμα που είναι τό ίδιο, στά μέσα παραγωγής προστίθεται τώρα κατά τη μετατροπή τους σε προϊόν και υπολογισμένα κατά μονάδα προϊόντος, μόνο μισή, αντί να προστίθεται όπως πρωτίτερα μιά δολοκλήρη ώρα εργασίας. Η ατομική αξία αυτού του εμπορεύματος βρίσκεται τώρα κάτω από την κοινωνική του αξία, δηλ. τό εμπόρευμα στοιχίζει λιγότερο χρόνο εργασίας απ' όσο στοιχίζει ο μεγάλος σωρός των προϊόντων του ίδιου είδους, που παράγονται με τους υπάρχοντες μέσους κοινωνικούς όρους. Τό κομμάτι κοστίζει κατά μέσον όρο 1 σελίνο ή παρασταίνει 2 ώρες κοινωνικής εργασίας. Μέ τον αλλαγμένο τρόπο παραγωγής κοστίζει μόνο 9 πένες ή περιέχει μόνο $1\frac{1}{2}$ ώρα εργασίας. Η πραγματική αξία ενός εμπορεύματος όμως δεν είναι ή ατομική του, αλλά ή κοινωνική του αξία, δηλ. δέ μετρώεται με τό χρόνο εργασίας που στοιχίζει πραγματικά στον παραγωγό στην κάθε περίπτωση χωριστά, αλλά με τό χρόνο εργασίας που απαιτείται κοινωνικά για την παραγωγή του. "Αν λοιπόν ο κεφαλαιοκράτης που χρησιμοποιεί τη νέα μέθοδο πουλάει τό εμπόρεμά του στην κοινωνική του τιμή του 1 σελινού, τό πουλάει 3 πένες πάνω από την ατομική του αξία και πραγματοποιεί έτσι μιά πρόσθετη υπεραξία 3 πενών. "Από την άλλη μεριά όμως ή δωδεκάωρη εργάσιμη ημέρα παρασταίνεται τώρα γι' αυτόν με 24 κομμάτια εμπορεύματος αντί με 12. Για να πουλήσει λοιπόν τό προϊόν μιάς εργάσιμης ημέρας χρειάζεται τώρα να διπλασιάσει την πούληση, δηλαδή χρειάζεται δυό φορές μεγαλύτερη αγορά πούλησης. "Όταν δλοι οι άλλοι όροι μείνουν αμετάβλητοι τά εμπορεύματά του μπορούν να κατακτήσουν μεγαλύτερο χώρο αγοράς μόνο με τη σύμπτωση των τιμών τους. Γι' αυτό ο κεφαλαιοκράτης θα τά πουλήσει πάνω από την ατομική τους αξία, όμως κάτω από την κοινωνική τους αξία, λχ. 10 πένες τό κομμάτι. "Έτσι εξακολουθεί πάντως να βγάζει από τό κάθε κομμάτι μιά πρόσθετη υπεραξία 1 πένας. Η αύξηση αυτή της υπεραξίας γίνεται γι' αυτόν ανεξάρτητα από τό αν τό εμπόρεμά του άνηκει ή όχι στον κύκλο των αναγκαίων μέσων συντήρησης κι επομένως άπ'ό τό αν μπαίνει ή

όχι σάν καθοριστικός παράγοντας στή γενική αξία της εργατικής δύναμης. "Επομένως, ανεξάρτητα απ' αυτό τό τελευταίο περιστατικό, για τόν κάθε κεφαλαιοκράτη υπάρχει τό κίνητρο να φτηναίνει τό εμπόρευμα αυξάνοντας τήν παραγωγική δύναμη της εργασίας.

"Όστόσο, άκόμα και σ' αυτή την περίπτωση ή αυξημένη παραγωγή υπεραξίας ξεπηδάει από την ελάττωση του αναγκαίου χρόνου εργασίας και την αντίστοιχη παράταση της υπερεργασίας^{3α}. "Ας υποθέσουμε ότι ο αναγκαίος χρόνος εργασίας είναι 10 ώρες, ότι δηλ. ή ήμερήσια αξία της εργατικής δύναμης είναι 5 σελίνα, ή υπερεργασία 2 ώρες και επομένως ή υπεραξία που παράγεται μέσα σε μιά μέρα 1 σελίνο. "Ο κεφαλαιοκράτης μας όμως παράγει τώρα 24 κομμάτια που τά πουλάει πρós 10 πένες τό κομμάτι ή 3λα μαζί πρós 20 σελίνα. "Επειδή ή αξία των μέσων παραγωγής είναι ίση με 12 σελίνα, $14\frac{2}{3}$ κομμάτια του εμπορεύματος αναπληρώνουν μόνο τό προκαταβλημένο σταθερό κεφάλαιο. "Η δωδεκάωρη εργάσιμη ημέρα παρασταίνεται με τά υπόλοιπα $9\frac{2}{3}$ κομμάτια. Καί επειδή ή τιμή της εργατικής δύναμης = 5 σελίνα, με τό προϊόν των 6 κομματιών παρασταίνεται ο αναγκαίος χρόνος εργασίας και με τό προϊόν των $3\frac{3}{8}$ κομματιών ή υπερεργασία. Η σχέση της αναγκαίας εργασίας πρós την υπερεργασία, που με τούς κοινωνικούς μέσους όρους ήταν 5:1, είναι τώρα μόνο 5:3. Τό ίδιο άποτέλεσμα τό παίρνουμε κι έτσι: "Η αξία του προϊόντος της δωδεκάωρης εργάσιμης ημέρας είναι 20 σελίνα. "Απ' αυτά, 12 σελίνα άνήκουν στην αξία των μέσων παραγωγής που άπλώς ξαναεμφανίζεται στην αξία του προϊόντος. Μένουν επομένως 8 σελίνα σάν χρηματική έκφραση της αξίας με την οποία παρασταίνεται ή εργάσιμη ημέρα. Η χρηματική αυτή έκφραση είναι μεγαλύτερη από τη χρηματική έκφραση της κοινωνικής μέσης εργασίας του ίδιου είδους, γιατί 12 ώρες της τελευταίας εκφράζονται μόνο σε 6 σελίνα. Η εργασία έξαιρετικής παραγωγικής δύναμης δρᾶ σάν εργασία ήλωμένη σε δύναμη ή δημιουργεί σε ίσα χρονικά διαστήματα μεγαλύτερη αξία από την κοινωνικά μέση εργασία του ίδιου είδους. "Ο κεφαλαιοκράτης μας όμως εξακολουθεί όπως και προηγούμενα να πληρώνει μόνο 5 σελίνα για την ήμερήσια αξία της εργατικής δύναμης. Γι' αυτό ή εργάσιμη χρειάζεται τώρα $7\frac{1}{2}$ ώρες για να αναπαραγάγει αυτή την αξία, αντί 10 που χρειαζόταν προηγούμενα. "Επομένως ή υπερεργασία του αυξάνει κατά $2\frac{1}{2}$ ώρες και ή υπεραξία που παράγει αυξάνει από 1 σε 3 σελίνα. "Ο κεφαλαιοκράτης που εφαρμόζει τό βελτιωμένο τρόπο παραγωγής, ιδιοποιείται επομένως με τη μορφή υπερεργασίας ένα μεγαλύτερο μέρος της εργάσιμης ημέρας, απ' ό,τι οι υπόλοιποι κεφαλαιο-

^{3α} «Τό κέρδος ενός ανθρώπου δεν εξαρτάται από την έξουσία του πάνω στο προϊόν της εργασίας άλλων, αλλά από την έξουσία του πάνω στην ίδια την εργασία. "Όταν μπορεί να πουλήσει τά εμπορεύματά του σε μεγαλύτερη τιμή, να οι μισθοί των εργατών του μείνουν ίδιοι, τότε βγάζει προφανώς κέρδος... "Ένα μικρότερο μέρος απ' αυτό που παράγει φτάνει για να βάλει σε κίνηση αυτή την εργασία και έτσι μένει γι' αυτόν τόν ίδιο ένα μεγαλύτερο μέρος» (Outlines of Political Economy, London 1832, σελ. 49, 50).

κράτες του ίδιου κλάδου. Κάνει άτομικά αυτό που κάνει γενικά το κεφάλαιο κατά την παραγωγή της σχετικής υπεραξίας. Από την άλλη μεριά όμως η πρόσθετη εκείνη υπεραξία εμφανίζεται από τη στιγμή που γενικεύεται ο νέος τρόπος παραγωγής και μαζί της εμφανίζεται ή διαφορά ανάμεσα στην άτομική αξία των εμπορευμάτων που παράγονται φτηνότερα και στην κοινωνική τους αξία. Ο ίδιος νόμος του καθορισμού της αξίας από το χρόνο εργασίας που στον κεφαλαιοκράτη που εφαρμόζει τη νέα μέθοδο γίνεται αίσθητός με τη μορφή ότι είναι αποχρεωμένος να πουλάει το εμπόρευμα του κάτω από την κοινωνική του αξία, απράχνει τους ανταγωνιστές του σαν αναγκαστικός νόμος του συναγωνισμού να εισαγάγουν το νέο τρόπο παραγωγής⁴. Έπομένως το γενικό ποσοστό της υπεραξίας διέγεται απ' όλο αυτό το προταίο τελείκά μόνο αν το αντίβλημα της παραγωγικής δύναμης της εργασίας εγκαταλείψει κλάδους παραγωγής, δηλ. αν φτηνώνει εμπορεύματα που ανήκουν στον κύκλο των αναγκαίων μέσων συντήρησης και αποτελούν γιαυτό στοιχείο της αξίας της εργατικής δύναμης.

Η αξία των εμπορευμάτων είναι αντιστρόφως ανάλογη προς την παραγωγική δύναμη της εργασίας. Το ίδιο ισχύει και για την αξία της εργατικής δύναμης, επειδή καθορίζεται από αξίες εμπορευμάτων. Αντίθετα, η σχετική υπεραξία είναι άπληθιας ανάλογη προς την παραγωγική δύναμη της εργασίας. Αύξάνει όταν ανεβαίνει και ελαττώνεται όταν πέφτει η παραγωγική δύναμη. Μια κοινωνική μέση εργάσιμη ημέρα 12 ωρών, όταν η αξία του χρήματος μένει η ίδια, παράγει πάντα το ίδιο ποσό νέας αξίας 6 σελινιών, ανεξάρτητα από την αναλογία που το ποσό αυτό της αξίας κατανέμεται σε ισοδύναμο της αξίας της εργατικής δύναμης και σε υπεραξία. "Αν όμως ελαττώσει της ανεβασμένης παραγωγικής δύναμης της εργασίας πέσει η αξία των ημερησίων μέσων συντήρησης και επομένως η ημερήσια αξία της εργατικής δύναμης από 5 σελίνια σε 3, η υπεραξία αυξάνει από 1 σελίνι σε 3. Για να αναπαράχθει η αξία της εργατικής δύναμης χρειάζονται προηγούμενα 10 ώρες εργασίας ενώ τώρα χρειάζονται μόνο 6. Έτσι 4 ώρες εργασίας έχουν απολυτοποιηθεί και μπορούν να προσωφτηθούν στην τομιά της υπερεργασίας. Γιαυτό, εσωτερικό κίνητρο και μόνιμη τάση του κεφαλαίου είναι να ανεβαίνει την παραγωγική δύναμη της εργασίας, για να φτηνώνει τα εμπορεύματα και με το φτηναιμα των εμπορευμάτων να φτηνώνει τον ίδιο τον εργάτη⁵.

⁴ "Αν ο γείτονάς μου μπορεί να πουλάει φτηνά επειδή παράγει πολλά με λίγη εργασία, πρέπει να καταφέρω και γω να πουλώ το ίδιο φτηνά όπως κι αυτός. Έτσι κάθε τέχνη, κάθε χειρωνακός ή κάθε μηχανή που εφευρέται με την εργασία λίγων χρόνων κι επομένως φτηνότερα, δίνει στους άλλους ένα είδος εξουσιασμού και μαζί όφελος, είτε γιατί να χρησιμοποιήσουν την ίδια τέχνη, τον ίδιο χειρωνακό ή την ίδια μηχανή είτε για να ξεπείρουν κάτι το παρόμοιο, έτσι που όλοι να βρίσκονται στο ίδιο επίπεδο και να μη μπορεί κανένας να πουλάει πιο φτηνά από το γείτονά του" (The Advantages of the East-India Trade to England, London 1722, σελ. 67).

⁵ "Σ' οικονομική του αναλογία κι αν μειωθούν τα έξοδα ενός εργάτη, στην ίδια αναλογία θα μειωθεί και ο μισθός του, αν καταργηθούν τυπότητες οι

Τόν κεφαλαιοκράτη που παράγει το εμπόρευμα δεν τόν ενδιαφέρει αυτή καθαυτή η απόλυτη αξία του εμπορεύματος. Αυτόν τόν ενδιαφέρει μόνο η υπεραξία που υπάρχει μέσα στο εμπόρευμα και που μπορεί να πραγματοποιηθεί με την πούλησή του. Η πραγματοποίηση της υπεραξίας περιλαμβάνει από μόνη της την αναπλήρωση της προκαταβλημένης αξίας. Επειδή όμως η σχετική υπεραξία αυξάνει άπληθιας ανάλογα προς την ανάπτυξη της παραγωγικής δύναμης της εργασίας, ενώ η αξία των εμπορευμάτων πέφτει αντιστρόφως ανάλογα προς αυτή την ανάπτυξη, επειδή επομένως το ίδιο ποσοστό φτηνώνει τα εμπορεύματα και αυξάνει την υπεραξία που περιέχουν, λύεται το αίνιγμα για ποιά λόγο ο κεφαλαιοκράτης που νομίζεται μόνο για την παραγωγή ανταλλακτικής αξίας, προσπαθεί πάντα να κερδαίνει την ανταλλακτική αξία των εμπορευμάτων του—μια αντίφαση με την οποία ένας από τους ιδρυτές της πολιτικής οικονομίας, ο Κεννέι, βασάνιζε τους αντιπάλους του, που δεν μπόρεσαν να του δώσουν απάντηση. «Παραδέχεστε—λέει ο Κεννέι—ότι όσο περισσότερα έξοδα ή όσο περισσότερες πολυεπίδοτες εργασίες μπορούν να εξοικονομηθούν κατά την παραγωγή βιομηχανικών προϊόντων, χωρίς να προξενηθεί βλάβη στην παραγωγή, τόσο πιο έπωφελης θα είναι αυτή η οικονομία, γιατί μειώνει την τιμή του προϊόντος. Και πια' όλα αυτά πιστεύεται, ότι η παραγωγή του πλούτου που προέρχεται από τις εργασίες των βιομηχάνων, συνίσταται στην αύξηση της ανταλλακτικής αξίας του προϊόντος τους»⁶.

Στην κεφαλαιοκρατική παραγωγή λοιπόν η εξοικονόμηση εργασίας με την ανάπτυξη της παραγωγικής δύναμης της εργασίας⁷ δεν

απορρομαί που επεβλήθησαν στη βιομηχανία» (Considerations concerning Taking off the Bounty on Corn exported etc., London 1753, σελ. 7). «Τό σπέρμα της βιομηχανίας άπαιτεί να είναι όσο το δυνατό πιο φτηνά το σπέρμα και όλα τα μέσα διατροφής γιατί παύει από τα άκρβαίνα, άκρβαίνα και άνάγκη και την εργασία... Σ' όλες τις χώρες που η βιομηχανία δεν άπόκειται σε κερματισμός, η τιμή των μέσων διατροφής έτηρείται και άνάγκη την τιμή της εργασίας. Η τιμή της θα ελαττώνεται κάθε φορά που θα φτηνώνουν τα μέσα διατροφής» (στο ίδιο, σελ. 3). «Οι μισθοί θα πέφτουν στην ίδια αναλογία που αυξάνουν οι παραγωγικές δυνάμεις. Πρόγματι η μηχανή φτηνώνει τό άνεργαίο μέσο συντήρησης, κι φτηνώνει επίσης και τόν εργάτη» (A Prize Essay on the Comparative Merits of Competition and Co-operation, London 1834, σελ. 27).

⁶ «Il est conveniencieux que plus on peut, sans préjudice, épargner de frais ou de travaux dispendieux dans la fabrication des ouvrages des artisans, plus cette épargne est profitable par la diminution du prix de ces ouvrages. Cependant ils croient que la production de richesse qui résulte des travaux des artisans consiste dans l'augmentation de la valeur réelle de leurs ouvrages» (Quercetay: Dialogues sur le Commerce et sur les Travaux des Artisans, «Physiocrates», éd. Daire, Paris 1846, σελ. 188, 189).

⁷ «Οι κερδοσκόποι αυτοί που είναι τόσο οικονομικοί στο βόλεμα του χρόνου και της εργασίας των εργατών όταν είναι αποχρεωμένοι να τόν πληρώσουν» (J. N. Bédou: «Du Monopole qui s'établit dans les Arts industriels et le Commerce», Paris 1828, σελ. 13). «Ο έργασματοπλάτης θα κερδίσει πάντα, κι μπορεί γω να εξοικονομήσει χρόνο και εργασία» (Dugald Stewart: Works ed. by Sir W. Hamilton, Edinburgh 1855, τμή. VIII. Lectures on Political Economy» σελ. 318).

ἀποβλέπει καθόλου στή συντόμευση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας. Ἀποβλέπει μόνο στήν ἐλάττωση τοῦ χρόνου ἐργασίας πού εἶναι ἀναγκαῖος γιά τήν παραγωγή μιᾶς ὀρισμένης ποσότητας ἐμπορευμάτων. Τό γεγονός ὅτι ὁ ἐργάτης μέ ἀνεβασμένη τήν παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας του παράγει μέσα σέ μιά ὥρα λχ. 10 φορές περισσότερο ἐμπορεύματα ἀπ' ὅσα παρήγε προηγουμένα, καί ἐπομένως γιά κάθε κομμάτι ἐμπορεύματος ξεδεύει 10. φορές λιγότερο χρόνο ἐργασίας, τό γεγονός αὐτό δέν ἐμποδίζει καθόλου νά τόν βάζουν ὅπως καί προηγουμένα νά ἐργάζεται 12 ὥρες καί νά παράγει στίς 12 ὥρες 1200 κομμάτια ἀντί 120 πού παρήγε προηγουμένα. Μπορεῖ μάλιστα καί νά παραταθεῖ ταυτόχρονα ἡ ἐργασίμη ἡμέρα του, ἔτσι πού τώρα νά παράγει 1400 κομμάτια σέ 14 ὥρες κλπ. Γιαυτό σέ οἰκονομολόγους τοῦ τύπου Μάκ Κοῦλλοκ, Γιούρ, Σένιορ καί tutti quanti [καί ὅπως ἄλλωζ λέγονται], στή μιά σελίδα μποροῦμε νά διαβάσουμε ὅτι ὁ ἐργάτης χρωσταίει εὐγνωμοσύνη στό κεφάλαιο ἐπειδή ἀναπτύσσει τίς παραγωγικές δυνάμεις καί συντομεύει τόν ἀναγκαῖο χρόνο ἐργασίας, καί στήν ἐπόμενη σελίδα ὅτι πρέπει ν' ἀποδείξει τήν εὐγνωμοσύνη αὐτή, δουλεύοντας στό ἐξῆς 15 ὥρες ἀντί 10. Ἡ ἀνάπτυξη τῆς παραγωγικῆς δυνάμεις τῆς ἐργασίας μέσα στήν κεφαλαιοκρατική παραγωγή ἔχει σκοπό νά συντομεύει τό μέρος τῆς ἐργασίμης ἡμέρας πού ὁ ἐργάτης ἐργάζεται γιά τόν ἴδιο τόν ἑαυτό του, γιά νά παρατείνει ἴσα-ἴσα ἔτσι τό ἄλλο μέρος τῆς ἐργασίμης ἡμέρας πού ἐργάζεται δωρεάν γιά τόν κεφαλαιοκράτη. Κατά πόσο τό ἀποτέλεσμα αὐτό μπορεῖ νά ἐπιτευχθεῖ καί χωρίς φθίνασμα τῶν ἐμπορευμάτων, θά φανεῖ ἀπό τίς ἰδιαιτέρως μέθοδες παραγωγῆς τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας, πού περνάμε τώρα στήν ἐξέτασή τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΔΕΚΑΤΟ

Η ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Ὅπως εἶδαμε ἡ κεφαλαιοκρατική παραγωγή ἀρχίζει στήν πραγματικότητα ἀπό τή στιγμή πού τό ἴδιο ἀτομικό κεφάλαιο ἀπασχολεῖ ταυτόχρονα ἕνα μεγαλύτερο ἀριθμό ἐργατῶν, ἐπομένως ἀπό τή στιγμή πού τό προτσές τῆς ἐργασίας ἐπεκτείνει τίς διαστάσεις του καί προσφέρει προϊόντα σέ μεγαλύτερη ποσοτική κλίμακα. Ἡ δράση ἐνός μεγαλύτερου ἀριθμοῦ ἐργατῶν στό ἴδιο χρονικό διάστημα, στόν ἴδιο χώρο (ἢ ἂν θέλετε στό ἴδιο πεδίο ἐργασίας) γιά τήν παραγωγή τοῦ ἴδιου εἴδους ἐμπορεύματος, κάτω ἀπό τίς διαταγές τοῦ ἴδιου κεφαλαιοκράτη ἀποτελεῖ ἱστορικά καί ἐννοιακά τό σημεῖο ἀφετηρίας τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Ὅσο γιά τόν ἴδιο τόν τρόπο παραγωγῆς εἶναι ζήτημα ἂν λχ. ἡ μανουφακτούρα στίς ἀρχές τῆς διαφέρει ἀπό τή συντεχνιακή χειροτεχνική παραγωγή σέ ἄλλο τίποτα, ἐκτός ἀπό τό μεγαλύτερο ἀριθμό τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολεῖ ταυτόχρονα τό ἴδιο κεφάλαιο. Τό ἐργαστήρι τοῦ συντεχνιακοῦ μάλιστα ἔχει ἀπλῶς διευρυνθεῖ.

Ἐπομένως ἡ διαφορά στήν ἀρχή εἶναι μόνο ποσοτική. Εἶδαμε πώς ἡ μάζα τῆς ὑπεραξίας πού παράγει ἕνα δοσμένο κεφάλαιο εἶναι ἴση μέ τήν ὑπεραξία πού προσφέρει ὁ κάθε ἐργάτης χωριστά, πολλαπλασιασμένη μέ τόν ἀριθμό τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολοῦνται ταυτόχρονα. Ὁ ἀριθμός αὐτός καθ'αυτὸς δέν ἐπηρεάζει καθόλου τό ποσοστό τῆς ὑπεραξίας ἢ τό βαθμὸ ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις καί, ὅσο γιά τήν παραγωγή ἐμπορευματικῆς ἀξίας γενικά, φαίνεται νά τήν ἀφήνει ἀδιάφορη ὅποιαδήποτε ποιοτική ἀλλαγὴ τοῦ προτσές ἐργασίας. Αὐτό προκύπτει ἀπό τή φύση τῆς ἀξίας. Ἄν μιά δωδεκάωρη ἐργασίμη ἡμέρα ἀντικειμενοποιεῖται σέ 6 σελίνια, 1200 τέτοιες δωδεκάωρες ἐργασίμες μέρες ἀντικειμενοποιεῖται σέ 6 σελίνια \times 1200. Στή μιά περίπτωση ἔχουν ἐνσωματωθεῖ σά προϊόντα 12 \times 1200 ὥρες ἐργασίας, στήν ἄλλη μόνο 12 ὥρες ἐργασίας. Στήν παραγωγή ἀξίας τό πλῆθος ἀποτελεῖται ἀπλῶς ἀπό πολλές μονάδες. Γιά τήν παραγωγή ἀξίας λοιπόν εἶναι ἀδιάφορο ἂν οἱ 1200 ἐργάτες πωροῦν χωριστά ὁ ἕνας ἀπὸ τόν ἄλλο ἢ ἐνωμένοι κάτω ἀπὸ τίς διαταγές τοῦ ἴδιου κεφαλαίου.

Ὅσοσο μέσα σέ ὀρισμένα ὄρια συντελεῖται κάποια ἀλλαγὴ. Ἡ

«Αὐτοὶ (οἱ καπιταλιστές) ἐνδιαφέρονται νά εἶναι ὅσο τό δυνατό πῶς μεγάλες οἱ παραγωγικῆς δυνάμεις τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολοῦν. Γιαυτό, ἡ προσοχή τους στρέφεται σχεδόν ἀποκλειστικά στήν ἀνάπτυξη αὐτῆς τῆς δυνάμεις» (R. Jones: «Textbook of Lectures on the Political Economy of Nations», Hertford 1852, Lecture III [σελ. 39]).

άντικειμενοποιημένη σέ αξία εργασία είναι εργασία μέσης κοινωνικής ποιότητας, δηλ. ή έκδήλωση μιάς μέσης εργατικής δύναμης. Ένα μέσο μέγεθος όμως υπάρχει πάντοτε μόνο σάν μέσος όρος πολλών διαφορετικών άτομων μεγεθών του ίδιου είδους. Σέ κάθε κλάδο της βιομηχανίας ό εργάτης Πέτρος ή Παύλος, σάν άτομο, αποκλίνει λιγότερο ή περισσότερο από τό μέσο εργάτη. Αυτές οι ατομικές αποκλίσεις πού στή γλώσσα τών μαθηματικών ονομάζονται «λάθη» Ισοφαρίζονται και εξαφανίζονται μόλις πάροουμε ένα μεγαλύτερο αριθμό εργατών μαζί. Ο διάσημος σοφιστής και συκοφάντης Ένριμοντ Μπουρχε υποστηρίζει ότι και από τήν προσωπική του πείρα σάν εννοικιαστής γής ξέρει πώς ακόμα και «για μιά τόσο μηδαμινή ομάδα», όπως είναι 5 εργάτες γής, εξαφανίζεται κάθε ατομική διαφορά, έτσι πού οι πρώτοι τυχόντες πέντε άγγλοι εργάτες γής πού βρίσκονται στήν άνδρική τους ηλικία μαζί παρμένει έκτελούν στό ίδιο χρονικό διάστημα τόση εργασία, όση θά έκτελούσαν όποιοιδήποτε άλλοι πέντε άγγλοι εργάτες γής. Όπως και νάχει τό πράγμα, είναι φανερό πώς ή συνολική εργάσιμη ήμέρα ενός μεγαλύτερου αριθμού ταυτόχρονα άπασχολούμενων εργατών, όταν διαιρεθεί μέ τόν αριθμό τών εργατών είναι αυτή καθαυτή μιά μέρα μέσης κοινωνικής εργασίας. Άς υποθέσουμε ότι ή εργάσιμη ήμέρα του κάθε εργάτη είναι δωδεκάωρη. Στήν περίπτωση αυτή ή εργάσιμη ήμέρα 12 ταυτόχρονα εργαζόμενων εργατών άποτελεί μιά συνολική εργάσιμη ήμέρα 144 ώρων και, μόλο πού ή εργασία του καθενός από τούς δώδεκα μπορεί ν' αποκλίνει περισσότερο ή λιγότερο από τή μέση κοινωνική εργασία και έπομένως ό κάθε εργάτης νά χρειάζεται κάτι περισσότερο ή κάτι λιγότερο χρόνο για νά έκτελέσει τήν ίδια εργασία, ή εργάσιμη ήμέρα του κάθε εργάτη χωριστά, επειδή είναι τό ένα δωδεκάτο τής συνολικής εργάσιμης ήμέρας τών 144 ώρων, έχει μόνο τή μέση κοινωνική ποιότητα. Για τόν κεφαλαιοκράτη όμως, πού άπασχολεί δώδεκα εργάτες, ή εργάσιμη ήμέρα υπάρχει σάν συνολική εργάσιμη ήμέρα τών δώδεκα εργατών. Η εργάσιμη ήμέρα του κάθε εργάτη χωριστά υπάρχει σάν πολλασημόριο τής συνολικής εργάσιμης ήμέρας, τελείως ανεξάρτητα από τό αν οι δώδεκα συνεργάζονται ό ένας μέ τόν άλλο, ή αν όλη ή σχέση τών εργασιών τους συνίσταται μόνο στό ότι εργαζονται για τόν ίδιο κεφαλαιοκράτη. Άν αντίθετα οι

⁸ «Όυτε συζήτηση ότι υπάρχει σημαντική διαφορά άνάμεσα στήν αξία τής εργασίας ενός άνθρώπου και στήν εργασία ενός άλλου από τήν άποψη τής δύναμης, τής επιτηδεύτητας και τής προσοχής. Στηρίζομενος όμως στή δική μου προσοχή παρατήρηση είμαι πέρα για πέρα βέβαιος ότι όποιοιδήποτε πέντε άνδρες σάν σύνολο προσφέρουν τήν ίδια ποσότητα εργασίας πού προσφέρουν όποιοιδήποτε άλλοι πέντε, τής ίδιας ηλικίας πού αναφέραμε. Αυτό θά πεί ότι αντίμετα σ' αυτούς τούς πέντε άνδρες βρίσκεται ένας, πού έχει όλες τές ιδιότητες ενός καλού εργάτη, ένας άλλος πού είναι κακός εργάτης, ενώ οι τρεις άλλοι είναι μέτριοι εργάτες και πλησιάζουν τόν πρώτο ή τό δεύτερο. Έτσι λοιπόν σέ μιά τόσο μικρή ομάδα τίόλας πέντε μόνο άνδρων βρίσκεται κανείς τό σύνολο όλων εκείνων πού μπορούν νά παράγουν πέντε άνδρες» (E. Burke: «Thoughts and Details on Scarcity», London 1800, σελ. 15, 16). Πρβλ. Quételet για τό μέσο άτομο.

12 εργάτες άπασχολούνται δυό-δυό από μικρομαστόρους, θ' άποτελεί τυχαία σύμπτωση αν ό κάθε ένας μάστορας παράγει τήν ίδια μάζα αξίας και αν έπομένως πραγματοποιεί τό γενικό ποσοστό υπεραξίας. Στήν περίπτωση αυτή θά σημειώνονταν ατομικές αποκλίσεις. Άν ένας εργάτης ξόδευε σημαντικά περισσότερη χρόνο για τήν παραγωγή ενός έμπορεύματος άπ' ό,τι άπαιτείται κοινωνικά, αν ό αναγκαίος χρόνος εργασίας πού χρειάζεται αυτός ατομικά αποκλίνει σημαντικά από τόν κοινωνικά αναγκαίο ή από τόν μέσο χρόνο εργασίας, ή εργασία του δε θά ίσχυε σάν μέση εργασία και ή εργατική του δύναμη δε θά ίσχυε σάν μέση εργατική δύναμη. Δέ θά πουλιόταν καθόλου ή θά πουλιόταν μόνο κάτω από τή μέση αξία τής εργατικής δύναμης. Προσποτιθεται λοιπόν ένα όρισμένο έλάχιστο όριο δεξιοτεχνίας στή δουλιά, και θά δοϋμε άργότερα ότι ή κεφαλαιοκρατική παραγωγή βρίσκει τόν τρόπο νά μετρά αυτό τό έλάχιστο όριο. Μολαυτα τό έλάχιστο όριο αποκλίνει από τό μέσον όρο, παρόλο πού πρέπει νά πληρώνεται ή μέση αξία τής εργατικής δύναμης. Γιαυτό, από τούς έξι μικρομαστόρους ό ένας θάβγαζε περισσότερα και ό άλλος λιγότερα από τό γενικό ποσοστό υπεραξίας. Οι άνισότητες θά Ισοφαρίζονταν για τήν κοινωνία, όχι όμως και για τόν κάθε μάστορα παρμένει χωριστά. Γενικά λοιπόν, ό νόμος τής αξιοποίησης πραγματοποιείται πέρα για πέρα για τόν κάθε παραγωγό χωριστά μόνο από τή στιγμή πού παράγει σάν κεφαλαιοκράτης, πού χρησιμοποιεί ταυτόχρονα πολλούς εργάτες και έπομένως μιά κι εξαρχής βάζει σέ κίνηση κοινωνική μέση εργασία⁹.

Άκόμα κι όταν ό τρόπος εργασίας μένει ό ίδιος, ή ταυτόχρονη χρησιμοποίηση ενός μεγαλύτερου αριθμού εργατών προκαλεί επανάσταση στους υλικούς όρους του προτσές εργασίας. Τα χτίρια όπου εργάζονται πολλοί μαζί, οι αποθήκες για τίς πρώτες ύλες κτλ., τά δοχεία, τά όργανα, οι συσκευές κελ πού έξυπηρετούν πολλούς ταυτόχρονα ή διαδοχικά, μέ δυό λόγια ένα μέρος τών μέσων παραγωγής καταλώνεται τώρα από κοινού στό προτσές εργασίας. Από τή μιά δέν αυξάνει καθόλου ή ανταλλαχτική αξία τών έμπορευμάτων, έπομένως και τών μέσων παραγωγής, άπ' όποιαδήποτε αυξημένη έμετάλλευση τής αξίας τους χρήσης. Από τήν άλλη αυξάνει ή κλίμακα τών μέσων παραγωγής πού χρησιμοποιούνται από κοινού. Ένα δωμάτιο όπου εργαζονται 20 ύφαντουργοί μέ τούς 20 όργαλιούς τους, πρέπει νά είναι πιά μεγάλο από τό δωμάτιο ενός ανεξάρτητου ύφαντουργού μέ δυό καρφάδες. Η άνέγερση όμως ενός εργαστηρίου για 20 πρόσωπα στοιχίζει λιγότερη εργασία από τήν άνέγερση 10 εργατηρίων για 2 πρόσωπα τό καθένα, κι έτσι ή αξία τών κατά μάζες συγκεντρωμένων και κοινών μέσων παραγωγής δέν αυξάνει γενικά στήν άναλο-

⁹ Ο καθηγητής κ. Ρόσερ ισχυρίζεται πώς ανακάλυψε ότι μιά μοδιασρόλλα πού τήν άπασχολεί ή κυρία καθηγητού δυό μέρες συνέχεια προσφέρει περισσότερη εργασία άπ' ό,τι δυό μοδιασρόλλες πού ή κυρία καθηγητού τίς άπασχολεί τήν ίδια μέρα. Ο κύριος καθηγητής άς μή κάνει τίς παρατηρήσεις του για τό κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγής στό δωμάτιο τών παιδιών του ούτε σέ συνθήκες όπου λείπει τό κύριο πρόσωπο, ό κεφαλαιοκράτης.

γία που αυξάνουν ή έκταση και ή αποδοτικότητα τους. Τα μέσα παραγωγής που καταναλώνονται από κοινού μεταδίδουν ένα μικρότερο ποσοστό της αξίας τους στη μονάδα του προϊόντος, ενμέρει γιατί ή συνολική αξία που μεταδίδουν κατανέμεται ταυτόχρονα σε μιά μεγαλύτερη, μάζα προϊόντων, ενμέρει γιατί, σε σύγκριση με τα μεμονωμένα μέσα παραγωγής, μπαίνουν μέν στο πρόταξ με απόλυτα μεγαλύτερη αξία, αλλά πάντως με σχετικά μικρότερη αξία αν ξεχαστούν από την όψη του πεδίου δράσης τους. Έτσι μικραίνει ένα από τα συστατικά μέρη της αξίας του σταθερού κεφαλαίου και, ανάλογα με την πτώση του μεγέθους του, πέφτει επομένως και ή συνολική αξία του εμπορεύματος. Το αποτέλεσμα είναι τό ίδιο σαν να παράγονταν πιο φτηνά τα μέσα παραγωγής του εμπορεύματος. Η οικονομία αυτή, στη χρησιμοποίηση των μέσων παραγωγής προκάπτει μόνο από την κατανάλωσή τους από κοινού μέσα στο πρόταξ της εργασίας πολλών ατόμων. Και τα μέσα παραγωγής αποχτούν από τό χαρακτηρισμό να είναι όροι της κοινωνικής εργασίας ή κοινωνικοί όροι της εργασίας, σε διάκριση από τα κομματιασμένα και σχετικά άκριβά μέσα παραγωγής των μεμονωμένων ατομικών εργατών ή μικροαστόρων, ακόμη και όταν οι πολλοί εργάζονται άπλωσ στον ίδιο χώρο, χωρίς να συνεργάζονται μεταξύ τους. Ένα μέρος των μέσων εργασίας αποχτά από τό κοινωνικό χαρακτηρισμό προτού τον αποχτήσει τό ίδιο τό πρόταξ εργασίας.

Τήν οικονομία των μέσων παραγωγής πρέπει γενικά να την ξετάξουμε από διπλή άποψη. Τή μιά φορά, έφόσον φτηναίνει τα εμπόρευμα και ρίχνει έτσι την αξία της εργατικής δύναμης. Τήν άλλη φορά, έφόσον αλλάζει τη σχέση της υπεραξίας προς τό προκαταβλημένο συνολικό κεφάλαιο, δηλ. προς τό άθροισμα της αξίας των συστατικών μερών του, του σταθερού και του μεταβλητού κεφαλαίου. Το τελευταίο σημείο θα τό αναλύσουμε μόλις στο πρώτο μέρος του Τρίτου Βιβλίου τούτου του έργου, στο όποιο παραπέμπουμε πού και πού για τη συνοχή της έκθεσης στα σημεία τά σχετικά με τό θέμα που θίγεται εδώ. Η πορεία της ανάλυσης επιβάλλει από τό κομματάσμα του αντικείμενου, πού άλλωστε ανταποκρίνεται στο πνεύμα της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής. Έπειδή δηλαδή στην κεφαλαιοκρατική παραγωγή οι όροι της εργασίας αντιπαρατίθενται στον εργάτη σαν κάτι τό ατομικό, εμφανίζεται και ή οικονομία τους σαν μιά ιδιαίτερη επιχείρηση που δέν τον αφορά καθόλου και γιαυτό χωρισμένη από τίς μεθόδους που ανεβάζουν την προσωπική του παραγωγικότητα.

Η μορφή της εργασίας όπου πολλά άτομα εργάζονται σχεδιασμένα τό ένα δίπλα στο άλλο και τό ένα μαζί με τό άλλο στο ίδιο πρόταξ παραγωγής ή σε διάφορα, συναφή όμως πρόταξ παραγωγής, ονομάζεται *συνεργασία* [Koopepation]¹⁰.

Όπως ή επιπλετική δύναμη μιάς Έλης Έπικου ή ή δύναμη αντί-

στασης ενός συντάγματος πεικνυ διαφέρουν ουσιαστικά από τό άθροισμα των δυνάμεων έκίθεσης και αντίστασης που μπορεί ν' αναπτύξει ό κάθε Έπέας ή φαντάρος χωριστά παρμένος, έτσι και τό μηχανικό άθροισμα των δυνάμεων των μεμονωμένων εργατών διαφέρει από τό κοινωνικό δυναμικό που αναπτύσσεται όταν πολλά χέρια ταυτόχρονα έκτελούν από κοινού τό ίδιο άδιαμοίραστο έργο, λχ. όταν πρόκειται να σηκώσουν ένα βάρος, να γυρίσουν ένα στρόφαλο ή να παραμερίσουν από τό δρόμο ένα εμπόδιο¹¹. Στίς περιπτώσεις αυτές τό αποτέλεσμα της συνδυασμένης εργασίας είτε δέν μπορούσε να έπιτευχθεί καθόλου από τίς μεμονωμένους εργάτες, είτε μπορούσε να έπιτευχθεί μόνο σε μεγαλύτερα χρονικά διαστήματα, είτε μόνο σε πολύ μικρές διαστάσεις. Δέν πρόκειται εδώ μόνο για τό άνεβασμα της ατομικής παραγωγικής δύναμης με τη συνεργασία, αλλά για τη δημιουργία μιάς παραγωγικής δύναμης που αυτή καθαυτή πρέπει να είναι μάζική δύναμη¹².

Άσχετα με τό νέο δυναμικό που ξεπηδάει από τη συγχώνευση πολλών δυνάμεων σε μιά συνολική δύναμη, ή άπλη κοινωνική έπαφή προκαλεί τίς περισσότερες παραγωγικές εργασίες μίαν άμιλλα και μιά ιδιόμορφη διεγερση των ζωικών πνευματικών ικανοτήτων (animal spirits) που ανεβάζουν την ικανότητα για εργασία των ατόμων, έτσι που δώδεκα άτομα παρμένα μαζί σε μιά ταυτόχρονη εργάσιμη ήμερα 144 ώρων προσφέρουν ένα πολύ μεγαλύτερο συνολικό προϊόν από δώδεκα μεμονωμένους εργάτες που θα εργαστούν ό καθένας 12 ώρες ή από έναν εργάτη που θα εργαστεί συνέχεια 12 μέρες¹². Αυτό προέρχεται από τό γεγονός ότι ό άνθρωπος από τη φύση του, αν δέν

¹¹ «Υπάρχουν ένα σωρό δουλιές τόσο άπλες που δέν έπιτρέπουν τό κομματάσμα τους, πού μπορούν όμως να γίνουν μόνο όταν συνεργαστούν πολλά χέρια χέρια. Λογυιάρη τό σήκωμα ενός μεγάλου κορμού δέντρον και τό φόρτωμα του σ' ένα κάρο... με δυό λόγια, κάθε δουλιά που δέν μπορεί να γίνει χωρίς τά άλληλοβοηθούται ταυτόχρονα πολλά χέρια στην ίδια άδιαμοίραστη άπασχόληση» (E. G. Wakefield: «A View of the Art of Colonization», London 1849, σελ. 168).

¹² «Ένώ ένας άνδρας δέν είναι σε θέση να σηκώσει ένα βάρος ενός τόννου και δέκα άνδρες πρέπει να κατατασαστούν για να τό σηκώσουν, μπορούν έκατό άνδρες να τό σηκώσουν με τη δύναμη του ενός μόνου δάχτυλου τους» (John Bellers: «Proposals for Raising a College of Industry», London 1696, σελ. 21).

¹³ «Βγαίνει όφελος και από τον αριθμό των εργατών γης που δέν μπορεί εύκολα να γίνει άντιληπτό έκτός από ανθρώπους που ξέρουν από τη δουλιά (όταν ό ίδιος αριθμός εργατών χρησιμοποιείται από ένα ένοικιαστή γης σε 300 άκρ γης αντί από 10 ένοικιαστές σε 30 άκρ από τον καθένα). Λένε φυσικά πως ή αναλογία του 1 προς τό 4 είναι ίδια με την αναλογία του 3 προς τό 12, αυτό όμως δέν τό υποδείχνει ή πράξη, γιατί τον καιρό του θερισμού και σε πολλές άλλες εργασίες που απαιτούν όμοια βιασινή, ή εργασία συντελείται καλύτερα και ταχύτερα με τη συνένωση πολλών εργατικών δυνάμεων: λχ. στο θέρο 2 καραγωγείς, 2 φορτωτές, 2 τροφοδότες και 2 εργάτες που μαζεύουν τό χόρτο με τη τσουγκράνα μαζί με μερικούς άλλους στη θημινιά και στον άγερσώνα βγάδουν διπλάσια δουλιά από ίσο αριθμό εργατών αν κατανέμονταν σε διάφορες ομάδες (gangs) και διάφορα άγροχτήματα (farms)». («An Inquiry into the Connection between the present Price of Provisions and the Size of Farms. By a Farmer», London 1773, σελ. 7, 8).

¹⁰ «Concours des forces» {«σύμπτυξη των δυνάμεων»} (Desmou de Tracy: «Traité de la Volonté et de ses Effets», Paris 1826. σελ. 80).

είναι, όπως λέει ο Αριστοτέλης, πολιτικό¹³ ζώο, είναι πάντως ζώο κοινωνικό.

Παρά το γεγονός ότι πολλοί έτελούν ταυτόχρονα την ίδια ή ομοειδή εργασία, μπορεί ωστόσο η άτομη εργασία του καθενός, σάν τμήμα της συνολικής εργασίας, ν' αποτελεί διάφορες φάσεις του ίδιου προτού εργασίας, που το αντικείμενο εργασίας τις διατρέχει πιο γρήγορα χάρις στη συνεργασία. Λογικότερη είναι ο χτίστης σχηματίζουν μια σειρά χέρια για να μεταφέρουν τούβλα από τη βάση μιας σκαλωσιάς ως την κορυφή της, ο καθένας τους εκτελεί την ίδια εργασία και όμως οι διάφορες εργασίες αποτελούν διαδοχικά τμήματα μιας συνολικής εργασίας, ιδιαίτερες φάσεις, που πρέπει να διαγράφει το κάθε τούβλο στο προτού εργασίας, έτσι που λχ. τα 24 χέρια του συνολικού εργάτη το μεταφέρουν πιο γρήγορα απ' ό,τι θα το μεταφέραν τα δύο χέρια του κάθε ξεχωριστού εργάτη αν ανεβοκατέβαινε τη σκαλωσιά¹⁴. Το αντικείμενο της εργασίας διατρέχει το ίδιο διάστημα σε συντομότερο χρόνο. Από την άλλη γίνεται συνδυασμός της εργασίας όταν λχ. ένα χτίριο χτίζεται ταυτόχρονα από πολλές πλευρές, μόνο που οι συνεργαζόμενοι κάνουν την ίδια ή ομοειδή εργασία. Στη συνδυασμένη εργασία ημέρα των 144 ωρών, που οι εργάτες καταπιάνονται με το αντικείμενο της εργασίας από πολλές πλευρές, γιατί ο συνδυασμένος ή συνολικός εργάτης έχει μάτια και χέρια και μπρός και πίσω και ίσαμε ένα βαθμό είναι παντοπού παρών, το συνολικό προϊόν βγαίνει γρηγορότερα απ' ό,τι το βγαίνει σε 12 δωδεκάωρες εργάσιμες ημέρες λίγο-πολύ μεμονωμένοι εργάτες που υποχρεώνονται να καταπιάνονται με τη δουλειά τους πιο μονάλευρα. Στόν ίδιο χρόνο ωρμαίνουν διάφορα τμήματα του προϊόντος.

Τονίσαμε ότι οι πολλοί που αλληλοσυμπληρώνονται κινούν την ίδια ή ομοειδή εργασία, έπειδή αυτή ή απλούστατη μορφή κοινής εργασίας παίζει μεγάλο ρόλο ακόμα και στην πιο απαντημένη μορφή της συνεργασίας. Όταν το προτού εργασίας είναι περίπλοκο, απλά και μόνο το γεγονός ότι ενώνεται μια μεγάλη μαζα συνεργαζόμενων επιτρέπει να απαντηθούν οι διάφορες εργασίες σε διάφορα χέρια και επομένως επιτρέπεται να εκτελεστούν ταυτόχρονα και έτσι να συντομει-

¹³ Γνώ να κυριαρχήσουμε, έ δειξιάς του Αριστοτέλη λέει ότι ο άνθρωπος είναι από τη φύση πολιτικός, δηλ. κοινωνικός της πόλης. Ο δειξιάς αυτός είναι για την κλειστή οικονομία έβισον χαρακτηριστικός, όσο χαρακτηριστικός είναι για το γινώσκω δ' δειξιάς του Φραγκλίνου ότι ο άνθρωπος είναι από τη φύση του κατασκευαστής εργαλείων.

¹⁴ *Αυτός πρέπει να σημειώσουμε ότι αυτός ο μικρός καταμερισμός της εργασίας μπορεί να υπάρχει και και που οι εργάτες ασχολούνται με την ίδια εργασία. Λογικότερη ή χτίστης που ασχολούνται να μεταφέρουν χέρι-χέρι τούβλα σε μια ψηλή σκαλωσιά, κινούν όλοι τους την ίδια δουλειά, και όμως υπάρχει άνεμοσά τους να είναι είδος καταμερισμού εργασίας, που συνίσταται στο ότι ο καθένας τους κινείται το τούβλο λίγο πιο πέρα και όλοι μαζί το μεταφέρουν πω-λέ πιο γρήγορα στο μέρος που πρέπει, παρά αν ο καθένας μόνος του μεταφέρει το τούβλο ως το πιο ψηλό σημείο της σκαλωσιάς» (F. Starbuck: «Théorie des Richesses Sociales», 2η έκδ., Paris 1840, τόμ. 1, σελ. 97, 98).

τεί ο χρόνος εργασίας που χρειάζεται για την παραγωγή του συνολικού προϊόντος¹⁵.

Σε πολλούς κλάδους παραγωγής υπάρχουν κρίσιμες στιγμές, δηλ. δειξιάς χρονικές περιόδους που καθορίζονται απ' αυτή τη φύση του προτού εργασίας και που στη διάρκεια τους πρέπει να επιτευχθούν δειξιάς αποτελέσματα εργασίας. Όταν λχ. πρόκειται να κουρσεντέ ένα κοσάδι πρόβατα ή να θεριστούν δειξιάς μέγιστα σταχυοσάφρα και να μαζευτεί ή σοδιά, ή ποσότητα και ή ποιότητα του προϊόντος εξαρτάται από το αν ή δουλειά αρχίσει δειξιάς στιγμή και τελειώσει δειξιάς στιγμή. Το χρονικό διάστημα στο οποίο επιτρέπεται να συντελεστεί το προτού εργασίας είναι έδω προκαθορισμένο όπως λχ. στο φάσμα της γέρας. Το κάθε άτομο μπορεί από το έκοσπυ-τράρο να βγάλει μόνο μια μέρα εργασίας, ως πώμα 12 ώρες, όμως ή συνεργασία 100 ατόμων λχ. εύρνει μια δωδεκάωρη ημέρα σε μια εργάσιμη ημέρα 1200 ωρών. Η μικρή διάρκεια του διαθέσιμου χρόνου εργασίας αντισταθμίζεται με το μέγεθος της μαζας εργασίας και ορίχουν την αποφασιστική στιγμή στο πεδίο της παραγωγής. Το έργο αποτελείται εξαρτάται έδω από την ταυτόχρονη χρησιμοποίηση πολλών συνδυασμένων εργασιών και ή έκταση του άφελιμου αποτελέσματος από τον αριθμό των εργατών, που όμως είναι πάντα μακρότερος από τον αριθμό των εργατών που στο ίδιο χρονικό διάστημα θάδων το ίδιο αποτέλεσμα αν εργαζόνταν χωρία ο ένας απ' τον άλλο¹⁶. Η έλλειψη άκριβώς αυτής της συνεργασίας προκαλεί κάθε χρόνο την άπώλεια μεγάλων ποσοτήτων σιτηρών στις δυτικές περιφέρειες των Ένωμένων Πολιτειών, και την άπώλεια μεγάλων ποσοτήτων μπαμπασίου στα μέρη των Άνατολικών Ίνδιών όπου ή άγγλική κυριαρχία κατέστρεψε την παλιά κοινότητα¹⁷.

¹⁵ *Όταν πρόκειται για την εκτέλεση μιας περίπλοκης εργασίας πρέπει να γίνονται ταυτόχρονα διάφορα πράγματα. Ο ένας φτιάχνει το ένα, ενώ ο άλλος φτιάχνει κάτι άλλο, και όλοι μαζί συντελούν στην επίτευξη ενός αποτελέσματος που δε θα μπορούσε να το παραγάγει ένας μόνο άνθρωπος. Ο ένας τραβιά κινεί, ενώ ο άλλος κρατάει από τριών και ένας τρίτος ορίχνη το δίχτυ ή αρμακιάς το φάρι, και το φάριμα σημειώνει μια τέτια επίτυχία που θάταν άδύνατη χωρίς αυτή τη συνδρομή (concours)» (Desain de Tracy: «Traité de la Volonté et de ses Effets», Paris 1826, σελ. 78).

¹⁶ *Η εκτέλεση της (της εργασίας στη γεωργία) την αποφασιστική στιγμή έχει τεράστια σημασία» (An Inquiry into the Connection between the present Price, etc., σελ. 7). *Στη γεωργία δεν υπάρχει σπουδαιότερος παράγοντας από τον παράγοντα του χρόνου» (Liebig: «Ueber Theorie und Praxis in der Landwirtschaft», [Braunschweig] 1856, σελ. 23).

¹⁷ *Το έκοσπο κακό αυτού του είδους, που δε θα περίμενε κινεί να το βρει σε μια χώρα που έβγαζε περισσότερο εργασία από οποιαδήποτε άλλη χώρα του κόσμου, εκτός ίσως από την Κίνα και την Άγγλία, συνίσταται στην άδυναμία της να βρει άφκετό αριθμό χέρια για τη συγκομιδή του μπαμπασίου. Γ' αυτό το λόγο μεγάλες ποσότητες της σοδιάς μένον άμαζευτες, ενώ ένα άλλο μέρος μαζεύεται από κατοχής όταν έχει πια πωσει μόνο τον και φυσικό άφκε έχει άλλοιωθεί ο χρωματισμός του ή έχει ένμειρη σακχίου, έτσι που λόγω έλλειψης εργατών την κατάλληλη έποχή του έτους ο φουτελής είναι τώρα έκοσπυμένος να συβιβαστεί με την άπώλεια ενός μεγάλου μέρους της σοδιάς μπαμπασίου.

Ἀπό τή μιὰ μεριά ἡ συνεργασία ἐπιτρέπει νά διευρύνεται στό χώρο ἡ σφαίρα τῆς ἐργασίας καί γιά ὀρισμένα προτιμῆς ἐργασίας τῆς συνεργασίας τήν ἀπαιτεῖ κίβλας ἡ διάταξη στό χώρο τοῦ ἀντικειμένου ἐργασίας, ὅπως στήν ἀποξήραση γαιῶν, στήν ἀνέγερση ἀναχωμάτων, στήν ἀρδευση, στό ἀνοιγμα διωρύγων, στήν κατασκευή δρόμων, σιδηροδρομικῶν γραμμῶν κτλ. Ἀπό τήν ἄλλη, ἡ συνεργασία κάνει δυνατοῦ τόν περιορισμό στό χώρο τοῦ πεδίου παραγωγῆς σέ σχέση μέ τήν κλίμακα τῆς παραγωγῆς. Αὐτός ὁ περιορισμός στό χώρο τῆς σφαίρας τῆς ἐργασίας μέ ταυτόχρονη διεύρυνση τῆς σφαίρας δράσης της, ὁπότε ἐξοικονομοῦνται ἕνα σωρό μή παραγωγικά ἐξοδα (*faux frais*), πηγάζει ἀπό τή συσσώρευση τῶν ἐργατῶν, τό συμπλησίασμα διαφόρων προτιμῆς ἐργασίας καί τῆ συγκέντρωση τῶν μέσων παραγωγῆς¹⁸.

Σέ σύγκριση μέ ἕνα ἰσομέγεθο ἀθροισμα χωριστῶν ἀτομικῶν ἐργάσιμων ἡμερῶν, ἡ συνδυασμένη ἐργάσιμη ἡμέρα παράγει μεγαλύτερη μάζα ἀξιών χρήσης καί γιαντό μειώνει τό χρόνο ἐργασίας πού εἶναι ἀναγκαῖος γιά τήν παραγωγή ἑνός ὠφέλιμου ἀποτελέσματος. Ἄν στή δοσμένη περιπτώση ἡ συνδυασμένη ἐργάσιμη ἡμέρα ἀποχτάει αὐτή τήν ἀνυψωμένη παραγωγική δύναμη, εἴτε ἐπειδή ἀνυψώνει τό μηχανικό δυναμικό τῆς ἐργασίας, εἴτε ἐπειδή εὐρύνει τή σφαίρα τῆς δράσης της, εἴτε ἐπειδή στενεύει τό χώρο τοῦ πεδίου παραγωγῆς σέ σχέση μέ τήν κλίμακα τῆς παραγωγῆς, εἴτε ἐπειδή στήν κρίσιμη στιγμή ρευστοποιεῖ πολλή ἐργασία μέσα σέ σύντομο χρονικό διάστημα, εἴτε ἐπειδή διεγείρει τήν ἀμύλλα τῶν ἀτόμων καί ἐντείνει τίς ζωτικές πνευματικές ἱκανότητές τους, εἴτε ἐπειδή βάζει στίς δημοεῖδες ἐργασίες πολλῶν τῆ σφραγίδα τῆς συνέχειας καί τῆς πολυμέρειας, εἴτε ἐπειδή ἐκτελεῖ διάφορες ἐργασίες ταυτόχρονα, εἴτε ἐπειδή ἐξοικονομεῖ μέσα παραγωγῆς λόγω τῆς χρησιμοποίησής τους ἀπό κοινού, εἴτε ἐπειδή δίνει στήν ἀτομική ἐργασία τό χαρακτήρα κοινωνικῆς μέσης ἐργασίας, σέ ὅλες αὐτές τίς περιπτώσεις ἡ εἰδική παραγωγική δύναμη τῆς συνδυασμένης ἐργάσιμης ἡμέρας εἶναι κοινωνική παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας ἢ παραγωγική δύναμη τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας. Πηγάζει ἀπό τήν ἴδια τῆ συνεργασία. Στή σχεδιασμένη συνεργασία μέ ἄλλους ὁ ἐργάτης ἀποβάλλει τοὺς ἀτομικούς περιορισμούς του καί ἀναπτύσσει τίς ἱκανότητές του εἰδους του¹⁹.

πού τόσο ἐπιγόντως τό χρειάζεται ἡ Ἄγγλια» («Bengal Hurkaru». Bi-Monthly Overland Sumptary of News, 22nd July 1861).

¹⁸ «Μέ τήν πρόοδο τῆς καλλιέργειας τοῦ ἐδάφους ὅλο τό κεφάλαιο καί ὅλη ἡ ἐργασία. ἴσως μάλιστα ἀκόμα περισσότερο κεφάλαιο καί περισσότερο ἐργασία ἀπ' ὅ,τι χρησιμοποιούνταν προηγουμένα σκόρπια σέ 500 ἀκρ γῆς, συγκεντρώνονται τώρα γιά τήν πύο συστηματική καλλιέργεια 100 ἀκρ γῆς». Μόλο πού «σέ σχέση μέ τό χρησιμοποιούμενο ποσό κεφαλαίου καί ἐργασίας ὁ χώρος ἐγίνε στενότερος (*is concentrated*) ἢ σφαῖρα παραγωγῆς διευρύνθηκε σέ σύγκριση μέ τή σφαῖρα παραγωγῆς πού εἶχε ἡ πύο καλλιέργουσε προηγουμένα ἕνας μοναδικός ἀνεξάρτητος παραγωγός» (*R. Jones*: «An Essay on the Distribution of Wealth», «On Rent», London 1831, σελ. 191).

¹⁹ «Ἡ δύναμη τοῦ κάθε ἀνθρώπου χωριστά εἶναι πολύ μικρή, ὅμως ἡ συνένωση αὐτῶν τῶν πολύ μικρῶν δυνάμεων δημιουργεῖ μιὰ συνολική δύναμη πού εἶναι μεγαλύτερη ἀπό τό ἀθροισμα ὄλων αὐτῶν τῶν μικρότερων δυνάμεων,

Ἄν γενικά οἱ ἐργάτες δέν μποροῦν νά συνεργάζονται ἄμεσα χωρὶς νά βρίσκονται μαζί, ἄν δηλ. ἡ συγκέντρωσή τους σέ ὀρισμένο χώρο ἀποτελεῖ ὄρο τῆς συνεργασίας τους, οἱ μισθωτοὶ ἐργάτες δέν μποροῦν νά συνεργαστοῦν [*kooperieren*], χωρὶς νά τοὺς χρησιμοποιεῖ ταυτόχρονα τό ἴδιο κεφάλαιο, ὁ ἴδιος κεφαλαιοκράτης, δηλ. ἄν δέν ἀγοράσει ταυτόχρονα τίς ἐργατικές τους δυνάμεις. Ἡ συνολική ἀξία αὐτῶν τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων, ἡ τό ἀθροισμα τῶν μισθῶν τῶν ἐργατῶν μιᾶς ἡμέρας, μιᾶς ἐβδομάδας κτλ., πρέπει ἐπομένως νά ὑπάρχει ἐνωμένη στήν τάση τοῦ κεφαλαιοκράτη, προτοῦ ἐνωθοῦν οἱ ἴδιες αὐτές ἐργατικές δυνάμεις μέσα στό προτιμῆς τῆς παραγωγῆς. Γιά νά πληρωθοῦν μέ μιᾶς 300 ἐργάτες, ἔστω καί γιά μιὰ μόνο μέρα, ἀπαιτεῖται μεγαλύτερη δαπάνη κεφαλαίου ἀπ' ὅ,τι γιά νά πληρωθοῦν λιγότεροι ἐργάτες στή διάρκεια ὅλης τῆς χρονιάς, ὅταν ἡ πληρωμή γίνεται κάθε ἐβδομάδα. Ὁ ἀριθμός λοιπὸν τῶν συνεργαζομένων ἐργατῶν ἢ ἡ κλίμακα τῆς συνεργασίας ἐξαρτεῖται πρῶτα ἀπό τό μέγεθος τοῦ κεφαλαίου πού μπορεῖ νά δαπανήσει ὁ κάθε κεφαλαιοκράτης χωριστά γιά τήν ἀγορά ἐργατικῶν δυνάμεων, δηλ. ἀπό τήν ποσότητα τῶν μέσων συντήρησης πολλῶν ἐργατῶν πού διατεθεῖ ὁ κάθε κεφαλαιοκράτης.

Καί αὐτό ἀφορᾷ ὄχι μονάχα τό μεταβλητό, ἀλλά καί τό σταθερό κεφάλαιο. Ἡ δαπάνη γιά πρῶτες ὕλες λχ. εἶναι 30 φορές πύο μεγάλη γιά τόν ἕνα κεφαλαιοκράτη πού ἀπασχολεῖ 300 ἐργάτες, ἀπ' ὅ,τι εἶναι γιά τόν καθένα ἀπό τοὺς 30 κεφαλαιοκράτες πού ἀπασχολοῦν ἀπό 10 ἐργάτες. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ἡ συνολική ἀξία καί ἡ ὕλη πύο μάζα τῶν μέσων ἐργασίας πού χρησιμοποιοῦνται ἀπό κοινού δέν αὐξάνουν στόν ἴδιο βαθμό πού αὐξάνει ὁ ἀριθμός τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν, αὐξάνουν ὅμως σημαντικά. Ὡστε ἡ συγκέντρωση μεγάλων μαζῶν μέσων παραγωγῆς στό χέρι μεμονωμένων κεφαλαιοκρατῶν ἀποτελεῖ ὕλικό ὄρο γιά τῆ συνεργασία μισθωτῶν ἐργατῶν, καί ἡ ἔκταση τῆς συνεργασίας, ἢ ἡ κλίμακα τῆς παραγωγῆς, ἐξαρτεῖται ἀπό τήν ἔκταση αὐτῆς τῆς συγκέντρωσης.

Στήν ἀρχή φάνηκε ὅτι εἶναι ἀπαραίτητο ἕνα ὀρισμένο ἐλάχιστο μέγεθος τοῦ ἀτομικοῦ κεφαλαίου ἔτσι πού ὁ ἀριθμός τῶν ταυτόχρονα ἐκμεταλλούμενων ἐργατῶν, ἐπομένως καί ἡ μάζα τῆς παραγόμενης ὑπεραξίας νά ἐπαρκεῖ γιά ν' ἀπελευθερώσει ἀπό τῆ χειρωναχτική δουλιὰ τόν ἴδιο τόν ἐκμεταλλευτῆ τῆς ἐργασίας, γιά νά μετατραπῆ ὁ μικρομάστορας σέ κεφαλαιοκράτη καί νά δημιουργηθεῖ ἔτσι τυπικά ἡ σχέση τοῦ κεφαλαίου. Τώρα τό ἐλάχιστο αὐτό ὄριο παρουσιάζεται σάν ὕλικός ὄρος γιά τῆ μετατροπή πολλῶν σκόρπιων καί ἀνεξάρτητων τό ἕνα ἀπό τό ἄλλο προτιμῆς ἐργασίας σέ ἕνα συνδυασμένο κοινωνικό προτιμῆς ἐργασίας.

ἔτσι πού ἡ ἀπλή συνένωση τῶν δυνάμεων μπορεῖ νά μειώσει τό χρόνο καί νά μεγαλώσει τό χώρο τῆς δράσης της» (*G. R. Carli*, ἵπποσημείωση στό ἔργο τοῦ *P. Verri*: «Meditazioni sulla Economia Politica» (πρωτοεκδόθηκε τό 1773), στήν ἔκδοση τῶν ἱταλῶν οἰκονομολόγων τοῦ *Cusodi*, Parte Moderna, τόμ. XV, σελ. 196).

Ἔτσι φάνηκε επίσης στήν ἀρχή ἡ διοικητική ἐξουσία τοῦ κεφαλαίου πάνω στήν ἐργασία μόνον ὡς τυπική συνέπεια τοῦ γεγονότος ὅτι ὁ ἐργάτης ἀντί νά ἐργάζεται γιά τόν ἑαυτό του, ἐργάζεται γιά τόν κεφαλαιοκράτη καί ἐπομένως κάτω ἀπό τίς διαταγές τοῦ κεφαλαιοκράτη. Μέ τή συνεργασία πολλῶν μισθωτῶν ἐργατῶν ἡ ἐξουσία τοῦ κεφαλαιοκράτη ἐξελίσσεται σέ ἀπαιτήση γιά τήν πραγματοποίηση τοῦ ἴδιου τοῦ προτοσές τῆς ἐργασίας, σέ πραγματικό ὄρο τῆς παραγωγῆς. Τό πρόσταγμα τοῦ κεφαλαιοκράτη στό πεδίο τῆς παραγωγῆς γίνεται τώρα τόσο ἀπαραίτητο, ὅσο τό πρόσταγμα τοῦ στρατηγοῦ στό πεδίο τῆς μάχης.

Κάθε ἄμεσα κοινωνική ἢ ἀπό κοινού ἐργασία σέ σχετικά μεγάλη κλίμακα χρειάζεται λίγο-πολύ μιᾶ διεύθυνση, πού νά ἐναρμονίζει τίς ἀτομικές δραστηριότητες καί νά ἐκτελεῖ τίς γενικές λειτουργίες πού πηγαίνουν ἀπό τήν κίνηση τοῦ συνολικοῦ παραγωγικοῦ σώματος, σέ διάκριση ἀπό τήν κίνηση τῶν αὐτοτελῶν ὀργάνων του. Ἐνας μονάχος βιολίστας διευθύνει τόν ἴδιο τόν ἑαυτό του, ἐνῶ μιᾶ ἀρχήστρα χρειάζεται τό μαέστρο τῆς. Ἡ λειτουργία αὐτή τῆς διεύθυνσης, τῆς ἐπιβλεψῆς καί τῆς μεσολάβησης γίνεται λειτουργία τοῦ κεφαλαίου ἀπό τή στιγμή πού γίνεται συνεργατική ἢ ὑποταγμένη σ' αὐτό ἐργασία. Σάν εἰδική λειτουργία τοῦ κεφαλαίου ἡ λειτουργία τῆς διεύθυνσης ἀποχτᾶ εἰδικά χαρακτηριστικά.

Πρῶτ' ἄπ' ὅλα τό κίνητρο καί ὁ καθοριστικός σκοπός τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ προτοσές παραγωγῆς εἶναι ἡ ὅσο τό δυνατό μεγαλύτερη αὐτοαξιοποίηση τοῦ κεφαλαίου²⁰, δηλ. ἡ ὅσο τό δυνατό μεγαλύτερη παραγωγή ὑπεραξίας, ἐπομένως ἡ ὅσο τό δυνατό μεγαλύτερη ἐκμετάλλευση τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀπό τόν κεφαλαιοκράτη. Μαζί μέ τήν αὔξηση τῆς μάζας τῶν ταυτόχρονα ἀπασχολούμενων ἐργατῶν αὐξάνει ἡ ἀντίστασή τους καί ἐπομένως αὐξάνει κατ' ἀνάγκη ἡ πίεση τοῦ κεφαλαίου γιά τήν ὑπερνίκηση αὐτῆς τῆς ἀντίστασης. Ἡ διεύθυνση τοῦ κεφαλαιοκράτη δέν εἶναι μόνον μιᾶ εἰδική λειτουργία πού πηγαίνει ἀπό τή φύση τοῦ κοινωνικοῦ προτοσές τῆς ἐργασίας καί πού ἀνήκει σ' αὐτό, εἶναι ταυτόχρονα καί λειτουργία τῆς ἐκμετάλλευσης ἑνός κοινωνικοῦ προτοσές ἐργασίας καί γι' αὐτό καθορίζεται ἀπό τόν ἀναπόφευχτο ἀνταγωνισμό ἀνάμεσα στόν ἐκμεταλλευτή καί στήν πρώτη ὕλη τῆς ἐκμετάλλευσής του. Ἔτσι ἐπίσης μαζί μέ τήν αὔξηση τῶν διαστάσεων τῶν μέσων παραγωγῆς, πού ὀρθώνονται ὑπέναντι στόν ἐργάτη σάν ξένη ἰδιοκτησία, αὐξάνει καί ἡ ἀνάγκη τοῦ ἐλέγχου πάνω στή σκόπιμη χρησιμοποίησή τους²¹. Ἡ συνεργασία τῶν μισθωτῶν ἐργατῶν εἶ-

²⁰ «Τά κέρδη... εἶναι ὁ μοναδικός σκοπός τῆς ἐπιχείρησης» (*J. Vanderlin*: «Money answers all Things», London 1734, σελ. 11).

²¹ Μιᾶ ἀγγλική ρωσιστάικη ἐφημερίδα, ὁ «Spectator» τῆς 26 τοῦ Μάη 1866 γράφει πώς, ὑστερα ἀπό τήν ἐφαρμογή ἑνός εἶδους συνεταιρικοῦ ἐπιχείρησης ἀνάμεσα στόν κεφαλαιοκράτη καί στούς ἐργάτες στήν «wifework Company of Manchester» (Ἔταιρία παραγωγῆς σύρματος τοῦ Μάντσεστερ), «τό πρῶτο ἀποτέλεσμα ἦταν μιᾶ ἀπότομη μείωση τῆς σπατάλης ὑλικοῦ, γι' αὐτό οἱ ἐργάτες δέ βλλέπαν τό λόγο γι' αὐτό ὅτι οἱ σπαταλοῦν περισσότερο τῆν ἰδιοκτησία τους ἀπό ὅποιονδήποτε ἄλλοις ἐπιχειρηματίες, καί ἡ σπατάλη ὑλικοῦ εἶναι δῖπλα στοῖς:

ναί ἀκόμα ἀπλῶς τό ἀποτέλεσμα τοῦ κεφαλαίου πού τοὺς χρησιμοποιεῖ ταυτόχρονα. Ἡ συνάρτηση τῶν λειτουργιῶν τους καί ἡ ἐνότητά τους σάν συνολικό παραγωγικό σῶμα βρίσκονται ἔξω ἀπ' αὐτούς, βρίσκονται στό κεφάλαιο πού τοὺς φέρνει τόν ἕνα κοντά στόν ἄλλο καί τοὺς συγκρατεῖ. Γι' αὐτό ἡ συνάρτηση τῶν ἐργασιῶν τους ἀντιπαρατίθεται σ' αὐτούς ἰδεατά σάν σχέδιο καί πρακτικά σάν κύρος τοῦ κεφαλαιοκράτη, σάν ἐξουσία μιᾶς ξένης θέλησης πού ὑποτάσσει τή δράση τους στό σκοπό του.

Ἄν λοιπόν σύμφωνα μέ τό περιεχόμενό τῆς ἡ κεφαλαιοκρατικῆς διεύθυνση εἶναι διφυής, ἐπειδή διφυές εἶναι τό ἴδιο τό προτοσές παραγωγῆς πού ἔχει νά διευθύνει καί πού ἀπό τή μιᾶ μεριά εἶναι κοινωνικό προτοσές ἐργασίας γιά τήν παραγωγή ἑνός προϊόντος καί ἀπό τήν ἄλλη προτοσές ἀξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου—στή μορφή τῆς, ἡ διεύθυνση αὐτή εἶναι δεσποτική. Μέ τήν ἀνάπτυξη τῆς συνεργασίας σέ πλατύτερη κλίμακα ὁ δεσποτισμός αὐτός ἀναπτύσσει τίς ἰδιάζουσες μορφές του. Ὅπως ὁ κεφαλαιοκράτης ἀπαλλάσσεται στήν ἀρχή ἀπό τή χειρωνακτική ἐργασία μόνον τό κεφάλαιό του φτᾶσει τό ἐλάχιστο ἐκεῖνο μέγεθος μέ τό ὅποιο καί μόνον ἀρχίζει ἡ καθαυτοῦ κεφαλαιοκρατικῆ παραγωγή, ἔτσι παραχωρεῖ τώρα τή λειτουργία τῆς ἄμεσης καί συνεχούς ἐπιβλεψῆς τῶν ξεχωριστῶν ἐργατῶν καί ἐργατικῶν ὀμάδων σέ μιᾶ εἰδική κατηγορία μισθωτῶν ἐργατῶν. Ὅπως ἕνας στρατός χρειάζεται στρατιωτικούς ἀξιωματικούς καί ὑπαξιωματικούς, ἔτσι καί μιᾶ μάζα ἐργατῶν πού συνεργάζονται κάτω ἀπό τό πρόσταγμα τοῦ ἴδιου κεφαλαίου χρειάζεται ἀξιωματικούς (διευθυντές, διαχειριστές) καί ὑπαξιωματικούς τῆς βιομηχανίας (ἐπιστάτες, foremen, overlookers, contraires) πού στή διάκριση τοῦ προτοσές ἐργασίας διοικούν ἐξονομητοῦ τοῦ κεφαλαίου. Ἡ δουλιὰ τῆς ἐπιστάσεως ἐδραιώνεται σάν ἀποκλειστική τους λειτουργία. Ὅταν ὁ οικονομολόγος συγκρίνει τόν τρόπο παραγωγῆς ἀνεξάρτητων ἀγροτῶν ἢ αὐτοτελῶν χειροτεχνῶν μέ τό νοικοκυριό τῶν φυτειῶν, πού στηρίζεται στή δουλειά, συγκαταλέγει τή δουλιὰ αὐτή τῆς ἐπιστάσεως στί *faux frais de production* [μή παραγωγικά ἔξοδα τῆς παραγωγῆς]^{21α}. Ἀντίθετα ὅταν ἐξετάζει τόν κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς ταυτίζει τή λειτουργία τῆς διεύθυνσης,

κακοῦς δανεισμούς, ἡ μεγαλύτερη πηγὴ ἀπωλειῶν τῆς ἐπιχείρησης». Ἡ ἴδια ἐφημερίδα ἀνακαλύπτει σάν κύρια ἔλλειψη τῶν συνεταιρικοῦ προτοσές τοῦ Ρότνταλ ὅτι: «They showed that associations of workmen could manage shops, mills and almost all forms of industry with success, and they immensely improved the condition of the men, but then they did not leave a clear place for masters» (Ἀπόδειξαν πώς οἱ ἐνώσεις τῶν ἐργατῶν μποροῦν νά διευθύνουν μ' ἐπιτυχία καταστήματα, ἐργοστάσια καί σχεδόν ὅλες τίς μορφές τῆς βιομηχανίας καί ταυτόχρονα βελτίωσαν ἐξαιρετικά τήν κατάσταση τῶν ἰδίων τῶν ἐργατῶν ὅμως! ὅμως δέν ἄφησαν καμιά καταφανή θέση γιά τοὺς κεφαλαιοκράτες». *Quelle horreur!* [τί φρίκη!]).

^{21α} Ἀπὸ ὁ καθηγητῆς Κέρνς ἔχει περιγράψει τήν «superintendence of labour» [ἐπιστάση τῆς ἐργασίας] σάν ἕνα ἀπὸ τό κύρια χαρακτηριστικά τῆς παραγωγῆς μέ δούλους στίς νότιες Πολιτείες τῆς Βόρειας Ἀμερικῆς, συνεχίζει: «Μιᾶ καί ὁ ἀγρότης ἰδιοκτήτης (τοῦ *Borā*) παίρνει ὅλο τό προϊόν τοῦ ἐδάφους»

εφόσον άπορεί από τή φύση του κοινού προτοές εργασίας, μ' αυτή τήν ίδια τή λειτουργία, εφόσον ή λειτουργία αυτή καθορίζεται από τον κεφαλαιοκρατικό και επομένως ανταγωνιστικό χαρακτήρα αυτού του προτοές²². 'Ο κεφαλαιοκράτης δέν είναι κεφαλαιοκράτης επειδή διευθύνει μιά βιομηχανική επιχείρηση, αλλά γίνεται διοικητής τής βιομηχανίας επειδή είναι κεφαλαιοκράτης. 'Η άνώτατη άρχηγία στη βιομηχανία γίνεται ιδιότητα του κεφαλαίου, όπως τον καιρό τής φεουδαρχίας ή άνώτατη άρχηγία στον πόλεμο και στη δικαιοσύνη ήταν ιδιότητα τής γαιοκτησίας^{22α}.

'Ο εργάτης είναι ιδιοκτήτης τής εργατικής του δύναμης μονάχα όσον καιρό παζαρεύει σαν πωλητής της μέ τον κεφαλαιοκράτη και μπορεί να πωλήσει μόνο αυτό που κατέχει, τήν ατομική του, μεμονωμένη εργατική δύναμη. 'Η σχέση αυτή δέν αλλάζει καθόλου από τό γεγονός ότι ο κεφαλαιοκράτης αγοράζει 100 εργατικές δυνάμεις αντί μιά ή από τό γεγονός ότι κλείνει συμβόλαιο μέ 100 ανεξάρτητους μεταξύ τους εργάτες αντί μέ ένα. Μπορεί να χρησιμοποιήσει τους 100 εργάτες χωρίς να τους βάλει να συνεργαστούν. 'Επομένως ο κεφαλαιοκράτης πληρώνει τήν αξία των 100 αυτότελων εργατικών δυνάμεων, μά δέν πληρώνει τή συνδυασμένη εργατική δύναμη των εκατό. Σάν ανεξάρτητα πρόσωπα οι εργάτες είναι μεμονωμένα άτομα που ξεχροντά οέ σχέση μέ τό ίδιο κεφάλαιο, όχι όμως μεταξύ τους. 'Η συνεργασία τους άρχίζει να τους μέσα στο προτοές τής εργασίας, αλλά μένα στο προτοές εργασίας έπισσαν πιά ν' άνήκουν στον ίδιο τον εαυτό τους. 'Όταν μπαίνουν σ' αυτό είναι πιά ενσωματωμένοι στο κεφάλαιο. Σάν συνεργαζόμενοι, σαν μέλη ενός εργαζόμενου οργανισμού άποτελούν οι ίδιοι άπλώς έναν τρόπο ύπαρξης του κεφαλαίου. Γιαντό ή παραγωγική δύναμη που αναπτύσσει ο εργάτης σαν κοινωνικός εργάτης είναι παραγωγική δύναμη του κεφαλαίου. 'Η κοινωνική παραγωγική δύναμη τής εργασίας αναπτύσσεται δωρεάν, μόλις οι εργάτες μπούν κάτω από καθορισμένους όρους, και τό κεφάλαιο τους βάζει κάτω άπ' αυτούς ακριβώς τους όρους. 'Επειδή ή κοινωνική παραγωγική δύναμη δέ στοιχίζει τίποτα στο κεφάλαιο, επειδή από τήν άλλη ο εργάτης δέν τή αναπτύσσει προτοού ή ίδια ή εργασία του άνήκει στο κεφάλαιο, παρουσιάζεται σαν παραγωγική δύναμη που τήν έχει τό κεφάλαιο από φυσικοῦ τον, σαν έντεπάρχουσα σ' αυτό παραγωγική δύναμη.

του δέ χρειάζεται ιδιαίτερο κίνητρο για να κοηθήσει. 'Εδώ γίνεται τελείως περτη κάθε έπισοασία.) *Cairnes*: «The Slave Power», London 1862, σελ. 48, 49).

²² 'Ο σέρ Τζέιμς Στοάρι, που γενικά τον διακρίνει ότι βλέπει τις χαρακτηριστικές κοινωνικές διακρίσεις διαφόρων τρόπων παραγωγής, παρατηρεί: «Γιατί άλλο οι μεγάλες βιομηχανικές επιχειρήσεις καταστρέφουν τή μικροεπιχείρηση (private industry) άν όχι επειδή πλησιάζουν περισσότερο στην απλότητα τής εργασίας των δούλων;» («Principles of Political Economy», London 1767, τόμ. I, σελ. 167, 168).

^{22α} 'Επομένως ο 'Ογκόστ Κόντ και ή σχολή του θά μπορούσαν ν' άποδείξουν μέ τον ίδιο τρόπο πως είναι ανάγκη να υπάρχουν αιώνα οι φεουδάρχες. όπως τόκαμαν για τους κεφαλαιοκράτες.

'Η άποτελεσματικότητα τής άπλής συνεργασίας φανερώνεται κολοισαία στα γιγάντια έργα των αρχαίων άσιατών, αγγυπτίων, ετρούσκων κλπ. «Στους παλιούς καιρούς τύχαινε να βρίσκονται τά άσιατικά αυτά κράτη, άφου είχαν άντιμετωπίσει τά πολιτικά και στρατιωτικά τους έξοδα, μέ ένα πλεόνασμα μέσων συντήρησης που μπορούσαν να τί κωδέσουν για μεγαλοπρεπή και άφέλιμα έργα. 'Η έξουσία τους πάνω στα χέρια και τά μπράτσα όλου σχεδόν του πληθυσμού που δέν άσχολούνταν μέ τή γεωργία και τό γεγονός ότι ο μονάρχης και οι ιερείς διέθεταν άποκλειστικά αυτό τό πλεόνασμα τους πρόσφεραν τά μέσα να άνεγειρουν τά τεράστια εκείνα μνημεία μέ τά οποία γέμιζαν τή χώρα... Για τή μετακίνηση των κολοισαίων άγαλμάτων και των τεράστιων όγκων, που ή μεταφορά τους προκαλεί κατάπληξη, χρησιμοποιήθηκε σπάταλα σχεδόν άποκλειστικά ανθρώπινη εργασία. 'Ο μεγάλος αριθμός των εργατών και ή συγκέντρωση των προσπαθειών τους άρκοῦσαν γι' αυτό τό σκοπό. 'Ετσι βλέπουμε τεράστιους ύψαλους από κοράλια να άνηψώνονται από τά βάθη των ώκεανών και να σχηματίζουν νησιά και στεριές, μόλο που ο κάθε ατομικός καταθέτης (contributor) που συντελεί στο σχηματισμό τους είναι μικροσκοπικός, αδύνατος και περιτορηνητός. Οι εργάτες μιάς άσιατικής μοναρχίας που δέν άσχολούνταν μέ τή γεωργία, δέν μπορούσαν να συμβάλουν στο έργο παρά μόνο έλάχισια μέ τις ατομικές τους σωματικές προσπάθειες, ο αριθμός τους όμως ή'αν ή δύναμή τους, ή δύναμη όμως τής διεύθυνσης απών των μαζών γέννησε εκείνα τά γιγάντια έργα. Χάση στο γεγονός ότι συγκεντρώθηκαν οέ ένα χέρι ή οέ λίγα χέρια τά εισοδήματα από τά όποια ζούσαν οι εργάτες έγιναν δυνατά αυτά τά έργα»²³. Στη σύγχρονη κοινωνία ή έξουσία αυτή των άσιατών και αγγυπτίων βασιλιάδων ή των ετρούσκων θεοκρατών μεταβιβάστηκε στον κεφαλαιοκράτη, αδιάφορο άν εμφανίζεται σαν μεμονωμένος κεφαλαιοκράτης, ή, όπως στις μετοχικές εταιρίες, σαν συνδυασμένος κεφαλαιοκράτης.

'Η συνεργασία στο προτοές τής εργασίας, όπως τή βρίσκουμε να επικρατεί στις άρχές του πολιτισμού τής άνθρωπότητας, οέ κυνηγετικούς λαούς²⁴ ή λχ. στη γεωργία των ινδικών κοινοτήτων, στηρίζεται από τή μιά μεριά στην κοινοκτημοσύνη των ύρων παραγωγής και από τήν άλλη στο ότι τό χωριστό άτομο έχει άκόμα άποσπαστεί τόσο λίγο από τον όμφάλιο λώρο τής φυλής ή τής κοινότητας, όσο τό άτομο μέλισσα από τήν κηφήνη. Και οι δύο διαφέρουν από τήν κεφα-

²³ R. Jones: «Text-book of Lectures etc.», Hertford 1852, σελ. 77, 78. Οι ήγγατες άσσυριακές, αγγυπτιακές κλπ. συλλογές στο Λονδίνο και ο άλλες σύμβατικές πρωτεύουσες μας κάνουν ατύπτες μάρτυρες εκείνων των προτοές εργασιών που στηρίζονταν στη συνεργασία.

²⁴ 'Ο Λενγέ στο έργο του «Théorie des Lois Civiles» ίσως να μην έχει άδικο όταν όνομίζει τό κυνήγι πρώτη μορφή τής συνεργασίας και τό κυνήγι των ανθρώπων (τον πόλεμο) μιά από τις πρώτες μορφές του κυνηγιού.

λαοκρατική συνεργασία. Ἡ αποραδική χρησιμοποίηση τῆς συνεργασίας σέ μεγάλη κλίμακα στόν ἀρχαῖο κόσμο, στό μεσαίωνα καί στίς σύγχρονες ἀποικίες στηρίζεται σέ ἄμεσες σχέσεις κυριαρχίας καί ὑποταγῆς, συνήθως στή δουλεία. Ἀντίθετα ἡ κεφαλαιοκρατική μορφή συνεργασίας προϋποθέτει ἀπό τά πρῶν τόν ἐλεύθερο μισθωτό ἐργάτη, πού πούλαει τήν ἐργατική του δύναμη στό κεφάλαιο. Ἱστορικά ὅμως ἀναπτύσσεται σέ ἀντίθεση πρός τό νοικοκυριό τοῦ ἀγρότη καί πρός τήν ἀνεξάρτητη ἐπιχείρηση τοῦ χειροτέχνη, ἀδιάφορο ἂν ἡ ἐπιχείρηση αὐτή ἔχει ἢ δέν ἔχει ἡ συντεχνιακή μορφή²⁴. Ἀπέναντί τους ἡ κεφαλαιοκρατική συνεργασία δέν ἐμφανίζεται σάν μιᾶ ἰδιαίτερη ἱστορική μορφή τῆς συνεργασίας, ἀλλά ἡ ἴδια ἡ συνεργασία ἐμφανίζεται σάν μιᾶ ἱστορική μορφή πού χαρακτηρίζει τό κεφαλαιοκρατικό προτεές παραγωγῆς καί πού τό διακρίνει εἰδικά.

Ὅπως ἡ κοινωνική παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας πού ἀναπτύσσεται ἡ συνεργασία ἐμφανίζεται σάν παραγωγική δύναμη τοῦ κεφαλαίου, ἔτσι καί ἡ ἴδια ἡ συνεργασία ἐμφανίζεται σάν μιᾶ εἰδική μορφή τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ προτεές παραγωγῆς σέ ἀντίθεση μέ τό προτεές παραγωγῆς μεμονωμένων ἀνεξάρτητων ἐργατῶν ἢ καί μαζομαστόρων. Εἶναι ἡ πρώτη ἀλλαγὴ πού ὑφίσταται τό πραγματικό προτεές ἐργασίας μέ τήν ὑποταγή του στό κεφάλαιο. Ἡ ἀλλαγὴ αὐτή συντελεῖται αὐθόρμητα. Ἡ προϋπόθεσή της, ἡ ταυτόχρονη ἀπασχόληση ἑνός μεγάλου ἀριθμοῦ μισθωτῶν ἐργατῶν στό ἴδιο προτεές ἐργασίας, ἀποτελεῖ τήν ἀφετηρία τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Αὐτή ἡ ἀφετηρία συμπίπτει μέ τήν ἴδια τήν ὑπαρξή τοῦ κεφαλαίου. Γιαυτό, ἂν ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς παρουσιάζεται ἀπό τήν ἡμέρην σάν ἱστορική ἀνάγκη γιά τή μετατροπὴ τοῦ προτεές ἐργασίας σέ κοινωνικό προτεές, ἀπό τήν ἄλλη, αὐτή ἡ κοινωνική μορφή τοῦ προτεές ἐργασίας ἐμφανίζεται σάν μιᾶ μέθοδος πού τή χρησιμοποιεῖ τό κεφάλαιο γιά νά ἐμεταλλευνεῖ πῶς κερδοφόρα τό προτεές ἐργασίας μέ τό ἀντίβασμα τῆς παραγωγικῆς του δυνάμεως.

Στήν ἀλήθειαν τῆς μορφῆς πού ἐξετάσαμε ὡς τώρα ἡ συνεργασία συμπίπτει μέ τήν παραγωγὴ σέ μεγάλη κλίμακα, δέν ἀποτελεῖ ὅμως μιᾶ σταθερή, χαρακτηριστική μορφή μιᾶς ἰδιαίτερης ἐποχῆς στήν ἀνάπτυξη τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς. Τό πολύ-πολύ νά ἐμφανίζεται περίπου τέτοια στίς χειροτεχνιακές ἀκόμα ἀρχές τῆς μανουφαικού-

²⁴ Τό μικρό νοικοκυριό τοῦ ἀγρότη καί ἡ ἀνεξάρτητη ἐπιχείρηση τοῦ χειροτέχνη, πού καί τά δύο ἀποτελοῦν ἑνῆμερι τή βάση τοῦ φεουδαρχικοῦ τρόπου παραγωγῆς, καί ἑνῆμερι, ὅσοι ἀπό τή διάλυσή του, ἐμφανίζονται διπλα στήν κεφαλαιοκρατική ἐπιχείρηση, ἀποτελοῦν ταυτόχρονα τήν οικονομική βάση τῶν κοινωνικῶν τῆς κλασικῆς ἀρχαιότητος στό καλύτερό τους χρόνο ἀφοῦ πρῶτα ἡ κλασική ἀρχαιότητα διέλυσε τήν ἀρχαῖα ἀριστοκρατική κοινωνικοοικονομική καί πρῶτο ἢ δουλεία ἐπικρατήσῃ σέ οὐρερά στήν παραγωγή.

ρας²⁵ καί σέ κείνο τό εἶδος τῆς μεγάλης γεωργίας, πού ἀντιστοιχεῖ στήν περίοδο τῆς μανουφαικούρας καί πού οὐσιαστικά διακρίνεται ἀπό τό νοικοκυριό τοῦ ἀγρότη μόνο μέ τή μάζα τῶν ἐργατῶν πού χρησιμοποιοῦνται ταυτόχρονα καί μέ τόν ἀριθμό τῶν συγκεντρωμένων μέσων παραγωγῆς. Ἡ ἀλήθειαν συνεργασία ἐξακολουθεῖ πάντα νά εἶναι ἡ κυριαρχοῦσα μορφή σέ κλάδους παραγωγῆς, ὅπου τό κεφάλαιο ὁρᾷ σέ μεγάλη κλίμακα, χωρίς ὁ καταμερισμός τῆς ἐργασίας καί ὁ μηχανός νά παίζουν ἀκόμα σημαντικό ρόλο.

Ἡ συνεργασία παραμένει ἡ βασική μορφή τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς, μᾶλλον πού ἡ ἀλήθειαν τῆς μορφῆς ἐμφανίζεται ἡ ἴδια σάν ἰδιαίτερη μορφή διπλα στίς πῶς ἀναπτυγμένες μορφές τῆς

²⁵ «Μήπως ἡ ἐκπονή τῆς ἀριστοκρατικῆς, τοῦ ἰσλάου καί τῆς ὀμιλίας πολλῶν μαζί στό ἴδιο ἔργο δέν ἀποτελεῖ τό μέσο γιά νά τῶ προσηθίσουν; Καί μήπως οὐ μισοῦσε διακροτησιακὴ ἡ Ἀγγλία τὰ ἔργα σέ τόσο βαθμὸ τελειότητος τὴν ἐπιχειρήσῃς;» (Berkeley: «The Querist», London 1750, σελ. 06, § 021).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΩΔΕΚΑΤΟ

ΚΑΤΑΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑ

I. Η ΔΙΠΛΗ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗ ΤΗΣ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑΣ.

Ἡ συνεργασία ἢ βασιμιμένη στὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας δι-
μουργεῖ τὴν κλασικὴ τῆς μορφῆς τῆς μανουφακτοῦρας. Σὰν χαρακτη-
ριστικὴ μορφή τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ προτοσῆ παραγωγῆς κυριαρχεῖ
στὴ διάρκεια τῆς καθ'αυτὸ περιόδου τῆς μανουφακτοῦρας, πού, χοντρὰ
ὑπολογισμένη, βασταίει ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ 16ου ὡς τὸ τελευταῖο τρί-
το τοῦ 18ου αἰῶνα.

Ἡ μανουφακτοῦρα γεννιέται μὲ δύο τρόπους.

Στὴν πρώτη περίπτωση ἐνώνονται σὲ ἓνα ἐργαστήρι καὶ κάτω
ἀπὸ τὶς διαταγῆς τοῦ ἴδιου κεφαλαιοκράτη ἐργάτες διαφοροτικῶν, αὐ-
τοτελῶν χειροτεχνικῶν ἐπαγγελμάτων, πού ἀπὸ τὰ χέρια τους πρέπει
νὰ περάσει διαδοχικὰ ἓνα προϊόν ὡς τὴν τελευταία του φάση. Λογου-
ζῆρον ἓνα ἀμάξι ἦταν τὸ συνολικὸ προϊόν τῶν ἐργασιῶν μεγάλου ἀριθ-
μοῦ ἀνεξάρτητων χειροτεχνῶν, ὅπως οἱ καρποποιοί, σαγματοποιοί, ρα-
φτάδες, σιδηρουργοί, χαλκωματάδες, τορνευτές, γαϊτανάδες, τζαμτζή-
δες, ζωγράφοι, λουστραδόροι, χρυσοτέες κλπ. Ἡ μανουφακτοῦρα ἀμα-
ξίων ἐνώνει ὅλους αὐτοὺς τοὺς διαφόρους χειροτέχνες σ' ἓνα ἐργα-
στήρι, ὅπου ὅλοι τους ἐργάζονται ταυτόχρονα καὶ χερί με χερί. Δὲν
μπορεῖς βέβαια νὰ ἐπιχρυσώσεις ἓνα ἀμάξι προτοῦ φτιαχτεῖ. Ὅταν ὅμως
φτιάχνονται ταυτόχρονα πολλὰ ἀμάξια μπορεῖ διαρκῶς ἓνα μέρος
ἀπ' αὐτὰ νὰ ἐπιχρυσώνεται, ἐνῶ ἓνα ἄλλο μέρος νὰ διατρέχει μιὰ προ-
ιγούμενη φάση τοῦ προτοσῆ παραγωγῆς. Ὡς ἐδῶ μένουμε ἀκόμα
στὸ ἔδαφος τῆς ἀπλῆς συνεργασίας πού βρῖσκει ἔτοιμο τὸ ὕλικό της
σὲ ἀνθρώπους καὶ σὲ πράγματα. Ὡστόσο σημειώνεται σὲ λίγο μιὰ
οὐσιαστικὴ ἀλλαγὴ. Ὁ ράφτης, ὁ σιδηρουργός, ὁ χαλκωματάς κλπ. πού
ἀπασχολοῦνται μόνον στὴν ἀμαξοποιία γάνουν σιγά-σιγά μαζὶ μὲ τὴ
συνήθεια καὶ τὴν ἱκανότητα νὰ ἀσκοῦν τὴν παλιά τους τέχνη σ' ὅλη
τῆς τὴν ἐκπαισθη. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριὰ ἢ μονόπλευρη ἀπασχόλησή τους
ἀποχτὰ τὴν πιὸ σκόπιμη μορφή γι' αὐτὴ τὴ στενεμένη σφαίρα δρά-
σης. Ἀρχικὰ ἢ μανουφακτοῦρα ἀμαξίων ἐμφανίζονταν σὰν ἓνας συν-
δυασμὸς αὐτοτελῶν χειροτεχνικῶν ἐπαγγελμάτων. Σιγά-σιγά καταμερίζε-
ται ἢ παραγωγὴ ἀμαξίων σὲς διάφορες ἰδιαιτέρες ἐργασίες τῆς, ἀπὸ τὶς
ὁποῖες ἢ καθ'εμιά ἀποκρυσταλλώνεται σὰν ἀποκλειστικὴ λειτουργία ἐνός

ἐργάτη καὶ πού στὸ σύνολό τους ἐκτελοῦνται ἀπὸ τὴν ἔνωση αὐτῶν τῶν
μερικῶν ἐργασιῶν. Ἔτσι γεννήθηκε ἢ μανουφακτοῦρα τσῆρας καὶ μιὰ
σειρὰ ἄλλες μανουφακτοῦρες ἀπὸ τὸ συνδυασμὸ διαφόρων χειροτεχνι-
κῶν ἐπαγγελμάτων κάτω ἀπὸ τὶς διαταγῆς τοῦ ἴδιου κεφαλαιου²⁶.

Ἡ μανουφακτοῦρα ὅμως γεννιέται καὶ ἀπὸ ἀντίθετο δρόμο. Πολ-
λοὶ χειροτέχνες πού κάνουν τὴν ἴδια ἢ παρόμοια δουλιὰ, πού φτιά-
χνουν λχ. χαρτὶ ἢ τυπογραφικὰ στοιχεῖα ἢ βελόνες ἀπασχολοῦνται ταυ-
τόχρονα στὸ ἴδιο ἐργαστήρι ἀπὸ τὸ ἴδιο κεφάλαιο. Πρόκειται γιὰ τὴ
συνεργασία στὴν πιὸ ἀπλή τῆς μορφῆς. Ὁ καθένας ἀπ' αὐτοὺς τοὺς
χειροτέχνες (ἴσως μαζὶ μὲ ἓνα-δύο καλφάδες) φτιάχνει ὁλόκληρο τὸ
ἐμπόρευμα καὶ ἐκτελεῖ ἔτσι διαδοχικὰ τὶς διάφορες ἐργασίες πού ἀπαι-
τοῦνται γιὰ τὴν κατασκευὴ του. Ἐξαιρουμένη νὰ ἐργάζεται μὲ τὸν
καλιὸ χειροτεχνικό του τρόπο. Ὡστόσο, ἔξωτερικὰ περιστατικὰ δίνουν
γρήγορα τὴ δυνατότητα νὰ χρησιμοποιηθεῖ διαφοροτικὰ τὸ γεγονός
ὅτι οἱ ἐργάτες εἶναι συγκεντρωμένοι στὸν ἴδιο χῶρο καὶ ἐκτελοῦν
ταυτόχρονα τὶς ἐργασίες τους, ὅταν πρόκειται λχ. νὰ παραδοθεῖ σὲ ὀρι-
σμένη προθεσμία μιὰ μεγαλύτερη ποσότητα ἔτοιμων ἐμπορευμάτων. Γιὰ
τὸ σκοπὸ αὐτὸ ἢ ἐργασία μοιράζεται. Ἀντὶ νὰ βάζουν τὸν ἴδιο χειροτέ-
χνη νὰ ἐκτελεῖ διαδοχικὰ στὸ χρόνον τὶς διάφορες ἐργασίες, οἱ ἐργασίες
αὐτές χωρίζονται ἢ μιὰ ἀπὸ τὴν ἄλλη, ἀπομονώνονται καὶ τίθενται ἢ μιὰ
δίπλα στὴν ἄλλη στὸ χῶρο, ἢ καθ'εμιά ἀπ' αὐτές ἀνατίθεται σ' ἓναν ἄλλο
χειροτέχνη καὶ ὅλες μαζὶ ἐκτελοῦνται ταυτόχρονα ἀπὸ τοὺς συνεργαζόμε-
νους χειροτέχνες. Αὐτὸς ὁ τυχαῖος καταμερισμὸς ἐπαναλαμβάνεται, ἀπο-
καλύπτει τὰ ἰδιώματα πλεονεκτημάτων του καὶ ἀποκρυσταλλώνεται σιγά-
σιγά σὲ συστηματικὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας. Ἀπὸ ἀπομικρὸν προοῖον
ἐνός αὐτοτελοῦς χειροτέχνη πού φτιάχνει πολλές δουλιές, τὸ ἐμπόρευμα
μετατρέπεται σὲ κοινωνικὸ προϊόν μιᾶς ἔνωσης χειροτεχνῶν, ἀπὸ τοὺς
ὁποῖους ὁ καθένας ἐκτελεῖ διαρκῶς μιὰ καὶ μόνη μερικότερη ἐργα-
σία. Οἱ ἴδιες ἐργασίες, πού ἀλληλοδέονταν σὰν διαδοχικὲς πράξεις τοῦ
γερμανοῦ συνεργατοῦ χαρτοποιοῦ, αὐτοτελοποιοῦνταν στὴν ὀλλανδι-

²⁶ Γιὰ ν' ἀναφέρω ἓνα πιὸ σύγχρονο παράδειγμα αὐτοῦ τοῦ τρόπου σχηματι-
σμοῦ τῆς μανουφακτοῦρας, παραθέτω τὸ παρακάτω ἀπόσπασμα. Τὰ κλωστήρια καὶ
ὑφαντήρια μεταξιοῦ τῆς Λυόνας καὶ τῆς Νίμης «ἔχουν πέρα γιὰ πέρα πατριαρχικὸ
χαρακτήρα» ἀπασχολοῦν πολλές γυναῖκες καὶ παιδιά, «χωρὶς ὅμως νὰ τὰ παρα-
κουράζουν ἢ νὰ τὰ ἀφαιρῶν» τὰ ἀφήνουν σὲς ὁμορφες κοιλιάδες τους τοῦ
Ντρώμ, τοῦ Βάρ, τοῦ Ἰξέρ καὶ τοῦ Βακλὺς νὰ ἰρῆφουν μεταξοκλώμικες καὶ νὰ
ἔφυλλοῦν τὰ κοκκοῦλια τους· ὁ κλάδος αὐτός δὲ θὰ πάει ποτὲ τὸ χαρκατήρα
καθ'αυτὸ ἐργοστασίον. Ὅταν κοιτάζει κανεὶς πιὸ προσεχτικὰ... ἢ ἀρχὴ τοῦ κα-
ταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας παρουσιάζει ἐδῶ μιὰν εἰδικὴν ἰδιομορφίαν. Ὑπάρχουν
βέβαια τυλιγαδιαστοδές, κλωστρίες μεταξιοῦ, βαφεῖς, κολλαρίστρες, ὑπάρχουν
ἐπίσης ὑφαντές· δὲν εἶναι ὅμως ἐνωμένοι στὸ ἴδιο ἐργαστήρι, δὲν ἐξαρτιῶνται
ἀπὸ τὸ ἴδιο ἀφεντικὸ· ὅλοι τους εἶναι ἀνεξάρτητοι» (A. Blanqui: «Cours d'Éco-
nomie Industrielle. Recueilli par A. Blaise», Paris 1838—1839, σελ. 79). Ἀπὸ τό-
τε πού ὁ Μπλανκὶ τάχει γράψει αὐτὰ ἔχουν ἐνωθεῖ ἐν μέρει σὲ ἐργοστάσια οἱ
διάφοροι ἀνεξάρτητοι ἐργάτες. [Ἐπισήμηση στὴν 4η ἐκδόση.—Καὶ ἀπὸ τότε πού
ὁ Μάρξ ἐγέγραψε τὰ παραπάνω ὁ μηχανοκίνητος ἀργαλιὸς ἔχει ἐγκαιροδουθεῖ σὰν
ἐργοστάσια αὐτὰ καὶ ἐκπολιτίζει γρήγορα τὸ χειροκίνητο ἀργαλιὸ. Ἡ μεταξοκλωμὴ
τοῦ Κρέφελντ μπορεῖ νὰ αὐτὴ νὰ πεῖ ἐδῶ τὸ λογάκι τῆς.— Φ. Ε.]

κή μανουφακτούρα χαρτιού σε παράλληλα συντελούμενες μερικότερες εργασίες πολλών συνεργαζομένων εργατών. Ο συντεχνιακός βελονάς της Νυρεμβέργης αποτελεί το βασικό στοιχείο της αγγλικής μανουφακτούρας βελονιών. Ένώ όμως εκείνος ο ένας βελονάς έκτελούσε μία σειρά από 20 ίσως διαδοχικές εργασίες, έδώ σε λίγο έκτελούσαν 20 βελονάδες ο ένας δίπλα στον άλλο μόνο μία από τις 20 εργασίες που με την πείρα διασπάστηκαν παραπέρα, απομονώθηκαν και αυτοτελοποιήθηκαν σε αποκλειστικές λειτουργίες χωριστών εργατών.

Η γέννηση λοιπόν της μανουφακτούρας, ή διαμόρφωσή της από τη χειροτεχνία, γίνεται με δυο τρόπους. Από τη μία μεριά προέρχεται από το συνδυασμό διαφορετικών, αυτοτελών χειροτεχνιών, που χάνουν την αυτοτέλειά τους και γίνονται μονόπλευρες ως το σημείο που αποτελούν μονάχα μερικότερες αλληλοσυμπληρωνόμενες εργασίες στο προτσές παραγωγής ενός και του ίδιου έμπορεύματος. Από την άλλη ή μανουφακτούρα προέρχεται από τη συνεργασία ομοειδών χειροτεχνών, ανάλνει το ίδιο χειροτεχνικό έπαγγελμα στις διάφορες ιδιαίτερες εργασίες του και τις αυτοτελοποιεί ως το σημείο που ή καθεμιά τους γίνεται αποκλειστική λειτουργία ενός ειδικού εργατή. Γιαυτό, από τη μία ή μανουφακτούρα μάζει τον καταμερισμό της εργασίας ο' ένα προτσές παραγωγής ή τον αναπτύσσει παραπέρα, ενώ από την άλλη συνδυάζει χειροτεχνικά έπαγγέλματα που ήταν πρωτίτερα χωρισμένα. Όποιαδήποτε όμως κι αν είναι ή αφετηρία της, ή τελική της μορφή είναι ή ίδια—ένας παραγωγικός μηχανισμός που τά όργανά του είναι άνθρωποι.

Γιά να κατανοηθεί σωστά ο καταμερισμός της εργασίας στη μανουφακτούρα έχει σημασία νάχουμε υπόψη τά παρακάτω σημεία: Πρώτα-πρώτα ή ανάλυση του προτσές παραγωγής στις ιδιαίτερες φάσεις του συμπύπτει έδώ δλότελα με την ανάλυση μιάς χειροτεχνικής δραστηριότητας στις διάφορες μερικότερες εργασίες της. Έίτε σύνθετη, είτε απλή, ή δουλιά παραμένει χειρωναχτική και γιαυτό εξαγριέται από τη δύναμη, την επιδεξιότητα, την ταχύτητα και τη σιγουριά του μεμονωμένου εργατή στο χειρισμό του εργαλείου του. Η χειροτεχνία παραμένει ή βάση. Η στενή αυτή τεχνική βάση αποκλείει μιά πραγματικά έπιστημονική ανάλυση του προτσές παραγωγής, επειδή κάθε μερικότερο προτσές από τό οποίο περνάει τό προϊόν πρέπει να μπορεί να έκτελείται σαν χειρωναχτική μερικότερη εργασία. Και ακριβώς επειδή ή χειρωναχτική δεξιότητα παραμένει έτσι ή βάση του προτσές παραγωγής, κάθε εργατής προσαρμόζεται αποκλειστικά σε μιά μερικότερη εργασία και ή εργατική του δύναμη μετατρέπεται στο ισόβιο όργανο αυτής της μερικότερης εργασίας. Τέλος αυτός ο καταμερισμός της εργασίας είναι μιά ιδιαίτερη μορφή της συνεργασίας, και κάμποσα από τά πλεονεχτήματά της πηγάζουν από τη γενική ουσία της συνεργασίας και όχι απ' αυτή την ιδιαίτερη μορφή της.

2. Ο ΜΕΡΙΚΟΣ ΕΡΓΑΤΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΤΟΥ.

Αν τώρα προχωρήσουμε περισσότερο στις λεπτομέρειες γίνεται πρώτα ξεκάθαρο, πώς ένας εργατής που ο' δλη του τή ζωή έκτελεί μιά και τήν ίδια απλή εργασία, μετατρέπει όλο τό σώμα του σε αυτόματα μονόπλευρο όργανό της και έπομένως ξοδεύει λιγότερο χρόνο γι' αυτήν από τό χειροτέχνη που έκτελεί εκ περιτροπής δλόκληρη σειρά από εργασίες. Ο συνδυασμένος συνολικός εργατής, που είναι ο ζωντανός μηχανισμός της μανουφακτούρας, αποτελείται όμως μόνο από τέτοιους μονόπλευρους μεριούς εργατές. Γιαυτό, σε σύγκριση με τό αυτοτέλες χειροτεχνικό έπαγγελμα παράγονται περισσότερα προϊόντα σε λιγότερο χρόνο, δηλ. ανεβαίνει ή παραγωγική δύναμη της εργασίας²⁷. Έπίσης ή μέθοδος της μερικής εργασίας τελειοποιείται, όταν αυτοτελοποιηθεί και γίνει πιά αποκλειστική λειτουργία ενός προσώπου. Η διαρκής επανάληψη της ίδιας περιορισμένης δράσης και ή συγκέντρωση της προσοχής ο' αυτή την περιορισμένη δράση διδάσκουν με τήν πείρα να πετυχαίνεται τό επιδιωκόμενο ώφέλιμο αποτέλεσμα με τή μικρότερη δυνατή κατανάλωση δύναμης. Έπειδή όμως ζούνε πάντα ταυτόχρονα διάφορες γενεές εργατών και εργαζονται μαζί στις ίδιες μανουφακτούρες, σταθεροποιούνται, σωρεύονται και μεταβιβάζονται γρήγορα από γενεά σε γενεά οι τεχνικές μέθοδοι που κατακτήθηκαν μ' αυτό τον τρόπο²⁸.

Πραγματικά, ή μανουφακτούρα αναπαράγοντας στο έσωτερικό του εργαστηρίου και δξύνοντας συστηματικά ως τό έπακρο τον ανθρώπινο χωρισμό των επαγγελματιών που βρήκε έξω στην κοινωνία, παράγει τη δεξιότητα του μερικού εργατή. Από την άλλη μεριά, ή μετατροπή της μερικότερης εργασίας σε ισόβιο έπαγγελμα ενός ανθρώπου αντίστοιχει στην τάση προηγούμενων γενεών να κάνουν τά έπαγγέλματα κληρονομικά, να τά απολιθώσουν σε κάστες, ή σε συντεχνίες, σε περίπτωση που δρισμένοι ιστορικοί όροι δημιουργούν μιά μεταβλητότητα του άτομου ασυμβίβαστη με τό καθεστώς της κάστας. Οι κάστες και οι συντεχνίες γεννιούνται από τον ίδιο φυσικό νόμο που ρυθμίζει τό χωρισμό των φυτών και των ζώων σε είδη και ποικιλίες, μόνο που ο' έναν όρισμένο βαθμό εξέλιξης ή κληρονομικότητα της κάστας ή ή αποκλειστικότητα της συντεχνίας υπαγορεύεται σαν κοινωνικός νόμος²⁹. «Οί μουσελίνας του Ντακά δέν ξεπεράστηκαν ποτέ σε

²⁷ «Όσο περισσότερο είναι καταμερισμένη ή εργασία ο' ένα πολυσύνθετο κλάδο έτσι που να μπορεί ν' ανατίθεται σε διάφορους ειδικούς εργατές, τόσο περισσότερο πρέπει αναγκαστικά να έκτελεστεί καλύτερα και γρηγορότερα με λιγότερη απώλεια χρόνου και εργασίας» («The Advantages of the East-India Trade», London 1720, σελ. 71).

²⁸ «Η γρηγοράδα στη δουλιά είναι άπλως κληρονομημένη δεξιότητα» (Th. Hodgkin: «Popular Political Economy», London 1827, σελ. 48).

²⁹ «Και οι τέχνες... στην Αίγυπτο εύδοκίμοιαν στον πρόποντα βαθμό τελειότητας. Γιατί μόνο ο' αυτή τή χώρα οι χειροτέχνες δέν επιτρέπεται να παίρνουν μέρος σε άλλη εργασία ή στις υποθέσεις μιάς άλλης τάξης πολιτών, αλλά άπλως να άσκούν την καθορισμένη και πατροπαράδοτη τέχνη τους... Σε

λεπτότητα, όπως και τὰ μπαμπακερά και τὰ άλλα ύφαντά του Κορομάντελ δέν ξεπεράστηκαν ποτέ σέ λαμπρότητα και στερεότητα τών χρωμάτων. Και όμως παράγονται χωρίς κεφάλαιο, χωρίς μηχανές, χωρίς καταμερισμό τής εργασίας ή οποιοδήποτε άλλο από τὰ μέσα πού προσφέρουν τόσα πλεονεκτήματα στήν εργοστασιακή παραγωγή τής Εὐρώπης. Ὁ ύφαντής είναι ένα μεμονωμένο άτομο, πού φτιάχνει τό ύφαντό ύστερα από παραγγελία κάποιου πελάτη και τό φτιάχνει μέ έναν ἀργαλιό ἀπλούστατης κατασκευής, πού κάποτε ἀποτελείται μόνο από ξύλινους πήχες συναρμολογημένους μέ χοντροκομμένο τρόπο. Δέν έχει καν τό μηχανισμό γιά νά τεντώνει τό σιμόνι, γιαντό ὁ ἀργαλιός μένει ὑποχρεωτικά τεντωμένος σ' ὄλο του τό μάκρος και γίνεται τόσο θγαρμος και μεγάλος, ὥστε δέ χωράει στήν καλύβα του παραγωγού, πού γιά τό λόγο αὐτό ἐκτελεῖ τήν εργασία του στό ύπαιθρο, ὅπου τή διακόπτει κάθε ἀλλαγὴ του καιροῦ»³⁰. Μόνο ἡ ἐξαιρετική ἐπιδεξιότητα πού σωρεύτηκε ἀπό γενεά σέ γενεά και πού κληροδοτεῖται ἀπό τόν πατέρα στό γιό χαρίζει στόν Ἰνδὸ αὐτὴ τή δεξιότητα ὅπως γίνεται και μέ τήν ἀνάγκη. Και όμως ἕνας τέτοιος Ἰνδὸς ὄφαντής ἐκτελεῖ μιὰ πολὺ σύνθετη εργασία σέ σύγκριση μέ τήν πλειοψηφία τών εργατῶν μανουφακτούρας.

Ἐνας χειροτέχνης πού ἐκτελεῖ διαδοχικά τὰ διάφορα μερικά προτοές κατά τήν παραγωγή ἑνός προϊόντος είναι ὑποχρεωμένος πότε ν' ἀλλάζει θέση, πότε εργαλεῖα. Τό πέρασμα ἀπό τή μιὰ δουλιὰ στήν ἄλλη διακόπτει τή ροή τής εργασίας του και ἀποτελεῖ σά νά λέμε ἀνοικτούς πόρους μέσα στήν ἐργασίη του ἡμέρα. Οἱ πόροι αὐτοὶ κλείνουν ἀπό τή στιγμή πού ὅλη τήν ἡμέρα ἐκτελεῖ συνεχῶς τήν ἴδια εργασία, ἢ ἐξαφανίζονται στό μέτρο πού μειώνονται ὁ ἐναλλαγές στή δουλιὰ του. Ἡ ἀξημένη παραγωγικότητα ὀφείλεται ἐδῶ εἴτε στήν ἀξημένη δαπάνη ἐργατικῆς δυνάμεως σ' ἕνα δοσμένο χρονικό διάστημα, ἐπομένως στήν ἀναπτυσσόμενη ἐντατικότητα τής εργασίας, εἴτε στήν ἐλάττωση τής μὴ παραγωγικῆς κατανάλωσης ἐργατικῆς δυνάμεως. Δηλ ἡ παραπανήσια κατανάλωση δυνάμεως πού ἀπαιτεῖ κάθε πέρασμα

ἄλλους λαοὺς βρίσκουμε τοὺς τεχνίτες νά περισπαύει ἢ προσοχὴ τους σέ πολλά... Πότε καταπάνονται μέ τή γεωργίαν, πότε ἐπιδίδονται σέ ἐμπορικές ὑποθέσεις, πότε ἀσχολοῦνται ταυτόχρονα μέ δύο ἢ τρεῖς τέχνες. Στίς δημοκρατίες πάνε συνήθως στίς ἐκκλησίες τοῦ δήμου... Ἀντίθετα στήν Αἴγυπτο τιμωρεῖται βαριά κάθε τεχνίτης πού ἀνακατεύεται στίς κρατικές ὑποθέσεις ἢ ὅταν ἐπαγγέλλεται ταυτόχρονα πολλές τέχνες. Ἔτσι τίποτα δέν μπορεί νά διαταράξει τόν ἐπαγγελματικὸ τους ζήλο... Ἐπιπλέον μέ βάση τοὺς κανόνες πού κληρονόμησαν ἀπό τοὺς προγόνους τους προσπαθοῦν μέ ζήλο νά ἐξέδρουν και κανόνεργα πλεονεκτήματα. [Διόδωρος ὁ Σικελιώτης: «Ἱστορική Βιβλιοθήκη», Βιβλίον Ι, κεφ. 74 [σελ. 117, 118]].

³⁰ «Historical and Descriptive Account of British India etc.» by Hugh Murray, James Wilson etc. Edinburgh 1832, τόμ. ΙΙ, σελ. 449. Ὁ Ἰνδικὸς ἀργαλιός είναι πολὺ ψηλός, γιαντί τὰ σιμόνια εἶναι τεντωμένα κάθετα.

ἀπό τήν ἡρεμία στήν κίνηση ἀντισταθμίζεται, ὅταν διαρκεῖ περισσότερο χρόνος ἢ κανονικὴ ταχύτητα πού ἔχει πιά ἐπιτευχθεῖ. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά ἡ συνεχῆς μονοτονία τής δουλιᾶς καταστρέφει τή δύναμη ἐντασης και τήν ἔξαρση τοῦ πνεύματος, πού μέσα στήν ἐναλλαγή τής δραστηριότητας βρίσκουν τήν ἀνάπαυση και τό κίνητρό τους.

Ἡ παραγωγικότητα τής εργασίας δέν ἐξαρτεῖται μόνο ἀπό τή δεξιότητα τοῦ ἐργάτη, ἀλλά και ἀπό τήν τελειότητα τών εργαλείων του. Ἐργαλεῖα τοῦ ἴδιου εἴδους, ὅπως κοπτικά εργαλεῖα, τρυπάνια, κόπανοι, σφυριά κλπ. χρησιμοποιοῦνται σέ διάφορα προτοές εργασίας, και τό ἴδιο εργαλεῖο στό ἴδιο προτοές εργασίας χρησιμεύει γιά διάφορες δουλιές. Μόλις όμως οἱ διάφορες πράξεις ἑνός προτοές εργασίας ἀποσπαστοῦν ἢ μιὰ ἀπό τήν ἄλλη και ἡ κάθε μερικότερη πράξη ἀποχτήσει μιάν ὅσο τό δυνατὸ πιὸ ἀντίστοιχη και ἐπομένως ἀποκλειστική μορφή στό χέρι τοῦ μερικῶ ἐργάτη, χρειάζεται νά γίνουν ἀλλαγές στά εργαλεῖα πού χρησιμοποιεῖν πρῶτῆτερα γιά διάφορους σκοπούς. Πρὸς ποιά κατεύθυνση θ' ἀλλάξει ἡ μορφή τους θά τό δεῖξει ἡ πείρα ἀπό τίς ἰδιαίτερες δυσκολίες πού δημιουργεῖ ἡ χρῆση τών εργαλείων στή μὴ ἀλλαγμένη μορφή τους. Τή μανουφακτούρα τή χαρακτηρίζουν ἡ διαφοροποίηση τών εργαλείων δουλιᾶς, χάρη στήν ὅποια τὰ εργαλεῖα τοῦ ἴδιου εἴδους ἀποχτοῦν ἰδιαίτερες σταθερές μορφές γιά κάθε ἰδιαίτερη ὀφέλιμη χρῆση τους και ἡ εἰδικεύσή τους, χάρη στήν ὅποια κάθε τέτοιο ἰδιαίτερο εργαλεῖο ἀποδίδει σ' ὅλη του τήν ἔκταση μόνο στό χέρι εἰδικῶν μερικῶν εργατῶν. Μόνο στό Μπρίμινγκχαμ παράγουν 500 ποικιλίες σφυριῶν, τό καθένα ἀπό τὰ ὅποια δέν χρησιμεύει μόνο γιά ἕνα εἰδικὸ προτοές παραγωγῆς, ἀλλά ἕνας ἀριθμὸς ποικιλιῶν χρησιμεύει συχνά γιά διάφορες δουλιές στό ἴδιο προτοές εργασίας. Ἡ περιόδος τής μανουφακτούρας ἀπλοποιεῖ, καλύτερεῖ και ποικίλλει τὰ εργαλεῖα δουλιᾶς μέ τήν προσαρμογὴ τους στίς ἀποκλειστικές εἰδικές λειτουργίες τών μερικῶν εργατῶν³¹. Ἔτσι δημιουργεῖ ταυτόχρονα τοὺς ὑλικούς ὄρους τής μηχανῆς πού ἀποτελεῖται ἀπό ἕνα συνδυασμὸ ἀπλῶν εργαλείων.

Ὁ μερικὸς ἐργάτης και τό εργαλεῖο του ἀποτελοῦν τὰ ἀπλά στοιχεία τής μανουφακτούρας. Ἄς ἐξετάσουμε τώρα τή συνολικὴ μορφή τής.

³¹ Στό ἔργο του γιά τήν «Καταγωγή τών εἰδῶν» πού ἄφησε ἐποχὴ ὁ Δαρβίνος παρατηρεῖ σχετικὰ μέ τὰ φυσικά ὄργανα τών φυτῶν και τών ζώων: «Ὅσο ἕνα και τό ἴδιο ὄργανο ἔχει νά ἐκτελεῖ διάφορες ἐργασίες, μπορούμε ἴσως νά βροῦμε μιὰ αἰτία γιά τή μεταβλητότητα του στό ὅτι ἡ φυσικὴ ἐπιλογή διατηρεῖ ἢ ἐξαλείφει κάθε μικροπορέκλιση τής μορφῆς μέ λιγότερη ἐπιμέλεια ἀπ' ὅτι θά ἔκανε στίς περιπτώσεις πού τό ἴδιο ὄργανο θά ἦταν προοριζόμενο μόνο γιά ἕναν εἰδικὸ σκοπὸ. Ἔτσι λχ. τὰ μαγαζάρια πού προορίζονται νά κόβουν τὰ πιὸ διαφορετικά πράγματα μπορεί γενικά νά ἔχουν περίπου τήν ἴδια μορφή, ἐνῶ ἕνα εργαλεῖο προορισμένο γιά ἕνός εἴδους χρῆση πρέπει γιά κάθε ἄλλη χρῆση νά εἶναι και μιάν ἄλλη μορφή» [Charles Darwin: «The Origin of Species» etc., London 1859, σελ. 149].

3. ΟΙ ΔΥΟ ΒΑΣΙΚΕΣ ΜΟΡΦΕΣ ΤΗΣ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑΣ: ΕΤΕΡΟΓΕΝΗΣ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΙΚΗ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑ.

Ἡ διάφθορα τῆς μανουφακτοῦρας ἔχει δύο βασικὲς μορφές πού, παρά τὸ γεγονός ὅτι κάποτε ἀλληλομπλέκονται, ἀποτελοῦν δύο εἶδη διαφορετικὰ στὴν οὐσία τους καὶ ἰδίως παῖζουν τελειῶς διαφορετικὸ ρόλο ὅταν κατοπινὰ ἡ μανουφακτοῦρα μετατρέπεται σὲ μεγάλη βιομηχανία πού διεξάγεται μὲ μηχανές. Ὁ διπλὸς αὐτὸς χαρακτήρας προέρχεται ἀπὸ τὴ φύση τοῦ ἴδιου τοῦ προϊόντος, πού σχηματίζεται εἴτε μὲ μιά ἀπλή συναρμολόγηση αὐτοτελῶν μερικῶν προϊόντων εἴτε χρωστάει τὴν ἔτοιμη μορφή του σὲ μιά διαδοχικὴ σειρὰ συναρτημένων προτῶν καὶ χειρισμῶν.

Μιά ἀτμομηχανὴ σιδηροδρόμων λχ. ἀποτελεῖται ἀπὸ 5000 αὐτοτελῆ μέρη. Δὲν μπορεῖ ὅμως νὰ θεωρηθεῖ σάν παράδειγμα τοῦ πρώτου εἶδους τῆς καθαυτῆς μανουφακτοῦρας γιατί εἶναι δημιούργημα τῆς μεγάλης βιομηχανίας. Μπορεῖ ὅμως νὰ θεωρηθεῖ τέτιο τὸ ρολοὶ πού τὸ πήρε σάν παράδειγμα καὶ ὁ Οὐίλλιαμ Πέττυ γιὰ νὰ δώσει μιά εἰκόνα τοῦ μανουφακτορικῆς καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας. Ἀπὸ ἀτομικὸ ἔργο ἐνὸς χειροτέχνη τῆς Νυρεμβέργης τὸ ρολοὶ μετατράπηκε σὲ κοινωνικὸ προϊόν ἐνὸς πολὺ μεγάλου ἀριθμοῦ μερικῶν ἐργατῶν, ὅπως εἶναι οἱ ἐργάτες πού φτιάχνουν τὸ χοντρὸ σκελετὸ τοῦ ρολοιοῦ, αὐτοὶ πού φτιάχνουν τὸ ἐλατήριο, τὴν πλάκα, τὴν τρίχα, ἀνοίγουν τὶς τρύπες καὶ φτιάχνουν τὰ ρουμπίνια, οἱ ἐργάτες πού φτιάχνουν τοὺς δείχτες, τὴν κάσα, τὶς βιδιώτσες, οἱ χρυσωτῆς. Ὅλοι αὐτοὶ ὑποδιαιροῦνται σὲ πολλὲς εἰδικότητες. Τέτιοι εἶναι λχ. αὐτοὶ πού φτιάχνουν ρόδες (κι ἐδῶ πάλι χωρίζονται αὐτοὶ πού φτιάχνουν ρόδες ἀπὸ μπροσιντζο ἄπ' αὐτοὺς πού φτιάχνουν ρόδες ἀπὸ ἀτσάλι), γραναζία, μηχανισμούς γιὰ τοὺς δείχτες, ὁ *acheneur de pignon* (αὐτὸς πού στερεώνει τὶς ρόδες στοὺς ἄξονες τῶν γραναζιῶν, λειαίνει τὶς *facettes* [ἔδρες] κλπ.), ὁ ἐργάτης πού φτιάχνει ἄξονες, ὁ *planteur de finissage* (αὐτὸς πού συναρμολογεῖ διάφορες ρόδες καὶ γραναζία), ὁ *finisseur de barillet* [αὐτὸς πού φτιάχνει τὴν πυξίδα τοῦ ἐλατηρίου] (αὐτὸς πού φτιάχνει τὰ δόντια, ἀνοίγει τὶς τρύπες στὴν κανονικὴ διάμετρο, στερεώνει τὸ ἐλατήριο καὶ τὸ ἐπίσχετρο), ὁ ἐργάτης πού φτιάχνει τὸν ἔκκρουστήρα καὶ, ὅταν οἱ ἔκκρουστήρες εἶναι μὲ κύλινδρο, αὐτὸς πού φτιάχνει τοὺς κύλινδρους, ὁ ἐργάτης πού φτιάχνει τὸν ταλαντευόμενον δακτύλιο, τὸ ρυθμιστήρα (τὸ μηχανισμό μὲ τὸν ὁποῖο διορθώνουμε τὴν ὥρα), ὁ *planteur d'échappement* (ὁ καθαυτὸ κατασκευαστὴς τοῦ ἔκκρουστήρα) ἀκόμα ὁ *gerpasseur de barillet* (αὐτὸς πού ἀποτελεῖται τὴν πυξίδα τοῦ ἐλατηρίου καὶ μοντάρει τὸ ἐπίσχετρο), ὁ στιλβωτὴς τῶν ἀτσάλινων κομματιῶν, ὁ ἐργάτης πού στιλβώνει τὶς ρόδες κι ὁ ἐργάτης πού στιλβώνει τὶς βιδιώτσες, αὐτὸς πού ζωγραφίζει τοὺς ἀριθμούς στὴν πλάκα, ὁ σμαλιωτὴς (πού λύνει τὸ σμάλτο καὶ σμαλιώνει τὴ χάλκινη πλάκα), ὁ *fabricant de pendants* (φτιάχνει μόνον τὸν κρίκο τῆς κάσας), ὁ *finisseur de charnière* (στερεώνει τὴν κλειδωσὴ στὴ μέση τῆς κάσας

κλπ.), ὁ *faiseur de secret* (φτιάχνει τὰ ἐλατήρια τῆς κάσας πού ἀνοίγουν τὰ καρτάκια), ὁ *graveur* (χαράκτης), ὁ *ciseleur* (γλύπτης), ὁ *polisseur de boîte* (στιλβωτὴς τῆς κάσας) κλπ. κλπ., τέλος ὁ *gerpasseur*, πού συναρμολογεῖ ὀλόκληρο τὸ ρολοὶ καὶ τὸ παραδίνει ἀφοῦ πρῶτα τὸ βάλει καὶ δουλεύει. Μονάχα ὀρισμένα μέρη τοῦ ρολοιοῦ περνοῦν ἀπὸ περισσότερα χέρια καὶ ὅλα αὐτὰ τὰ *membra disiecta* συγκεντρώνονται μόνον στὸ χέρι πού τὰ συνδέει ἐπιτέλους σὲ ἓνα μηχανικὸ σύνολο. Αὐτὴ ἡ ἐξωτερικὴ σχέση τοῦ ἔτοιμου προϊόντος πρὸς τὰ διάφορα στοιχίδια του κάνει περναίω, ὅπως γίνεται σὲ προϊόντα αὐτοῦ τοῦ εἶδους, τὸ συνδυασμὸ τῶν μερικῶν ἐργατῶν στὸ ἴδιο ἐργαστήρι. Οἱ μερικότερες ἐργασίες μποροῦν μὲ τὴ σειρὰ τους νὰ ἐκτελοῦνται σάν ἀνεξάρτητα τὸ ἓνα ἀπὸ τὸ ἄλλο χειροτεχνικὰ ἐπαγγέλματα, ὅπως στὸ καντόνι Βάατ καὶ Νεσατέλ, ἐνῶ στὴ Γενεύη ὑπάρχουν λχ. μεγάλες μανουφακτοῦρες ρολογιῶν, δηλ. ὑπάρχει ἄμεση συνεργασία τῶν μερικῶν ἐργατῶν κατὰ ἀπὸ τὸ πρόσταγμα ἐνὸς κεφαλαίου. Καὶ τῆς δευτέρας περίπτωσης σπάνια κατασκευάζονται μέσα στὴ μανουφακτοῦρα οἱ πλάκες τῶν ρολογιῶν, τὰ ἐλατήρια καὶ οἱ κάσες. Ἡ συνδυασμένη μανουφακτορικὴ ἐπιχείρηση ἐδῶ εἶναι ἐπικερδῆς μόνον σὲ ἐξαιρετικὲς συνθήκες, γιατί ὁ συναγωνισμὸς εἶναι πιὸ μεγάλος ἀνάμεσα στοὺς ἐργάτες πού θέλουν νὰ ἐργάζονται στὸ σπίτι τους, γιατί τὸ κομμάτιασμα τῆς παραγωγῆς σὲ ἓνα σωρὸ ἑτερογενῆ προτῶν ἐπιτρέπει πολὺ λίγο τὴ χρησιμοποίησιν κοινῶν μέσων ἐργασίας καὶ μ' αὐτὴ τὴ διασπαρμένη παραγωγή ὁ κεφαλαιοκράτης ἐξοικονομᾷ τὰ ἐξοδα γιὰ οὐκίματα ἐργασίας κλπ.²² Ὅσο καὶ ἡ θέση αὐτῶν τῶν μερικῶν ἐργατῶν, πού ἐργάζονται μὲν στὸ σπίτι, ἀλλὰ γιὰ κάποιον κεφαλαιοκράτη (*Fabricant, etablisser*), εἶναι τελειῶς διαφορετικὴ ἀπὸ τὴ θέση τοῦ αὐτοτελοῦς χειροτέχνη πού ἐργάζεται γιὰ τοὺς δικούς του πελάτες.²³

Τὸ δεύτερο εἶδος τῆς μανουφακτοῦρας, ἡ ὀλοκληρωμένη τῆς μορφῆς, παράγει προϊόντα πού περνοῦν ἀπὸ συναφῆς φάσεις ἐξέλιξης,

²² Τὸ 1854 ἡ Γενεύη παρήγαγε 80000 ρολόγια, δηλ. οὐκί τὸ ἓνα πέμπτο τῆς παραγωγῆς ρολογιῶν τοῦ Καντονίου τοῦ Νεσατέλ. Τὸ Σῶν-ντέ-Φόν, πού μπορεῖ νὰ θεωρηθεῖ ὀλόκληρο μιά μανουφακτοῦρα ρολογιῶν, παράγει διπλάσια ρολόγια τὸ χρόνο ἀπὸ τὴ Γενεύη. Ἀπὸ τὸ 1850 ὡς τὸ 1861 ἡ Γενεύη παρήγαγε 760000 ρολόγια. Βλ. «Report from Geneva of the Watch Trade» στὸ «Reports by H. M's Secretaries of Embassy and Legation on the Manufactures, Commerce etc.», N° 6, 1863. Ἄν ἡ ἔλλειψη σύνδεσης ἀνάμεσα στὰ διάφορα προτῶν, σὰ ὅποια ἀναλύεται ἡ παραγωγή σύνθετων μόνον προϊόντων, αὐτὴ καθαυτὴ δυσκολεύει πολὺ τὴ μετατροπὴ τέτιας μανουφακτοῦρας σὲ ἐκμηχανισμένη παραγωγή τῆς μεγάλης βιομηχανίας, προστίθενται στὸ ρολοὶ ἀκόμα δύο ἐμπόδια, τὸ μικρὸ μέγεθος καὶ ἡ λεπτότητα τῶν στοιχείων του καθῶς καὶ ὁ πολυτελής χαρακτήρας του, ἐπομένως καὶ ἡ ποικιλία του, εἶται πού λχ. στοὺς καλύτερους οἴκους τοῦ Λονδίνου ζήτημα εἶναι ἂν στὴ διάρκεια ὅλου τοῦ ἔτους φτιάχνονται μιά δωδεκάδα ρολόγια πού νὰ μοιάζουν τὸ ἓνα μὲ τ' ἄλλο. Τὸ ἐργοναῖσιο ρολογιῶν Βασερόν καὶ Κωνσταντὴν πού χρησιμοποιεῖ μὲ ἐπιτυχία μηχανὲς βγάζει τὸ πολὺ 3—4 διαφορετικὲς σὲ μέγεθος καὶ μορφή ποικιλίες ρολογιῶν.

²³ Στὴν ὀλοκληρωμένη, σὲ κλασικὸ ἀπὸ παράδειγμα ἑτερογενοῦς μανουφακτοῦρας, μποροῦμε νὰ μελετήσουμε μὲ μεγάλη ἀκρίβεια τὴ διαφοροποίησιν καὶ τὴν εἰδίκευσιν τῶν ἐργασιῶν δουλιᾶς πού ἀναφέραμε πιὸ πάνω καὶ πού πηγάζει ἀπὸ τὴν ἀποσύνθεσιν τῆς χειροτεχνικῆς δραστηριότητος.

από μία διαδοχική σειρά κλιμακωτών προτσές, όπως λχ. στη μανουφакτούρα που φτιάχνει βελόνες ραψίματος τό σύρμα περνάει από τὰ χέρια 72 ή ακόμη και 92 ειδικών μερικών εργατών.

Εφόσον μία τέτια μανουφакτούρα συνδυάζει στις αρχές οκόρπια χειροτεχνικά έπαγγέλματα, έλαττώνει τις άποστάσεις που χωρίζουν στο χώρο τις ιδιαίτερες φάσεις παραγωγής του προϊόντος. Συντομείται ο χρόνος που περνά τό προϊόν από τό ένα στάδιο στο άλλο, καθώς και ή εργασία που πραγματοποιεί αυτά τὰ περάσματα⁸⁴. Έτσι, σέ σύγκριση μέ τή χειροτεχνία κερδίζεται παραγωγική δύναμη, και μάλιστα αυτό τό κέρδος άπορρέει από τό γενικό συνεργατικό χαρακτήρα τής μανουφакτούρας. Από τήν άλλη μεριά, ή ιδιάζουσα αρχή τής μανουφакτούρας, ή αρχή του καταμερισμού τής εργασίας, συνεπάγεται τήν άπομόνωση των διαφόρων φάσεων τής παραγωγής, που έχουν άποχτή-σει αυτότέλεια ή μία από τήν άλλη σαν ίσες σέ αριθμό χειροτεχνικές μερικότερες εργασίες. Η άποκατάσταση και ή διατήρηση τής σχέσης ανάμεσα στις άπομονωμένες λειτουργίες κάνουν άπαραίτητη τή διαρκή μεταφορά του προϊόντος από ένα χέρι σέ άλλο, από ένα προτσές σέ άλλο. Από τήν άποψη τής μεγάλης βιομηχανίας τό γεγονός αυτό προβάλλει σαν ένας χαρακτηριστικός και δαπανηρός περιορισμός που ένυπάρχει στην αρχή τής μανουφакτούρας⁸⁵.

Αν έξετάσουμε μιάν δριωμένη ποσότητα πρώτης ύλης, λχ. κουρελιών στη μανουφакτούρα χαρτιού, ή σύρματος στη μανουφакτούρα βελονιών, θά δούμε πώς ώσπου νά λάβει τήν τελική της μορφή περνάει στα χέρια των διαφόρων μερικών εργατών από μία κλιμακα φάσεων παραγωγής στο χρόνο. Αν αντίθετα έξετάσουμε τό εργαστήρι σαν συνολικό μηχανισμό, ή πρώτη ύλη βρίσκεται ταυτόχρονα σ' όλες τις φάσεις τής παραγωγής της. Ο συνολικός εργάτης που άποτελείται από συνδυασμένους μερικούς εργάτες, μέ ένα μέρος των πολλών, έξοπλισμένων μέ εργαλεία χεριών του τραβάει τό σύρμα, ενώ ταυτόχρονα μέ άλλα χέρια και εργαλεία τό τεντώνει, μέ άλλα τό κόβει, φτιάχνει τις αϊχμές κλπ. Τά διάφορα κλιμακωτά προτσές από διαδοχικά στο χρόνο μετατρέπικαν σέ παράλληλα στο χώρο. Έτσι, στο ίδιο χρονικό διάστημα παράγονται περισσότερα έτοιμα έμπορεύματα⁸⁶. Είναι άλληθια πώς ο συγχρονισμός αυτός πηγάζει από τή γενική συ-

⁸⁴ «Όταν υπάρχει τόσο στενή συνεργασία των ανθρώπων, πρέπει κατ' ανάγκην οι μεταφορές νάναι λιγότερες» («The Advantages of the East-India Trade», σελ. 106).

⁸⁵ «Ο διαχωρισμός των διαφόρων βαθμίδων τής παραγωγής στη μανουφакτούρα, που προκύπτει από τή χρησιμοποίηση τής χειρονακτικής εργασίας, αυξάνει τρομερά τά έξοδα παραγωγής. Η ζημιά προκαλείται κυρίως από τήν άπλή μεταφορά του προϊόντος από τό ένα προτσές στο άλλο» («The Industry of Nations», London 1855, μέρος II, σελ. 200).

⁸⁶ «Αυτός (ο καταμερισμός τής εργασίας) έπιφέρει και μία οικονομία χρόνου, άναλώντας τήν εργασία στις διάφορες πράξεις της, που όλες τους μπορούν νά έκτελούνται τήν ίδια στιγμή... Μέ τήν ταυτόχρονη διεξαγωγή όλων των διαφόρων προτσές εργασίας, που θάπρεπε νά τά έκτελεί χωριστά ένας μονάχος άνθρωπος, γίνεται λχ. δυνατό νά κατασκευάζονται ένα σωρό βελόνες στον ίδιο

νεργατική μορφή του συνολικού προτσές, όμως ή μανουφакτούρα δέ βρίσκει μόνο τους όρους τής συνεργασίας έτοιμους, αλλά και τους δημιουργεί ένμέρει μέ τό κομμάτισμα τής χειροτεχνικής δραστηριότητας. Από τήν άλλη μεριά πετυχαίνει τήν κοινωνική αυτή όργάνωση του προτσές εργασίας μόνο καθηλώνοντας τον ίδιο εργάτη στην ίδια λεπτομερειακή εργασία.

Έπειδή τό μερικό προϊόν κάθε μερικού εργάτη είναι ταυτόχρονα μόνο μία ιδιαίτερη βαθμίδα εξέλιξης του ίδιου προϊόντος, ο ένας εργάτης προμηθεύει στον άλλο, ή ή μία ομάδα εργατών στην άλλη, τήν πρώτη τους ύλη. Τό άποτέλεσμα τής εργασίας του ενός άποτελεί τήν άφετηρα για τήν εργασία του άλλου. Έτσι εδώ ο ένας εργάτης άπασχολεί άμεσα τον άλλο, «Ο άναγκαίος χρόνος εργασίας για τήν έπίτευξη του έπιδικώμενου ώφέλιμου άποτέλεσματος σέ κάθε μερικό προτσές καθορίζεται από τήν πείρα και ο συνολικός μηχανισμός τής μανουφакτούρας στηρίζεται στην προϋπόθεση, ότι σ' ένα δοσμένο χρόνο εργασίας πετυχαίνεται ένα δοσμένο άποτέλεσμα. Μόνο κάτω άπ' αυτή τήν προϋπόθεση μπορούν τά διάφορα άλληλοσυμπληρωμένα προτσές εργασίας νά συντελούνται συνεχώς, ταυτόχρονα και τό ένα δίπλα στο άλλο στο χώρο. Είναι φανερό πώς αυτή ή άμηση άλληλοεξάρτη-ση των εργασιών, συνεπώς και των εργατών, αναγκάζει τον καθένα άπ' αυτούς νά χρησιμοποιεί μόνο των άναγκαίο για τήν άσκηση τής λειτουργίας του χρόνο και έτσι δημιουργείται μία όλότελα διαφορετική συνέχεια, όμοιομορφία, κανονικότητα, τάξη⁸⁷ και ίδιως έντατικότητα τής εργασίας άπ' ό,τι στην ανεξάρτητη χειροτεχνία ή ακόμα και στην άπλή συνεργασία. Η αρχή ότι σέ ένα έμπόρευμα ξοδεύεται μονάχα ο κοινωνικά άναγκαίος χρόνος εργασίας, έμφανίζεται στην έμπορευμα-τική παραγωγή γενικά σαν έξωτερικός έξαναγκασμός του συγχρονισμού, έπειδή, για νά έκφραστούμε έπιφανειακά, ο κάθε ξεχωριστός παραγωγός είναι ύποχρεωμένος νά πουλάει τό έμπόρευμα στην τιμή τής άγορας. Αντίθετα στη μανουφакτούρα ή παράδοση όρισμένης ποσότητας προϊόντων σέ όρισμένο χρόνο εργασίας γίνεται τεχνικός νόμος του ίδιου του προτσές τής παραγωγής⁸⁸.

Όσοτό διάφορες εργασίες άπαιτούν άνισο χρόνο για νά γίνουν και γιαυτό σέ ίσα χρονικά διαστήματα παράγουν άνισες ποσότητες μερικότερων προϊόντων. Αν λοιπόν ο ίδιος εργάτης είναι ύποχρεωμένος κάθε μέρα νά έκτελεί μόνο τήν ίδια εργασία πρέπει για διάφορες εργασίες νά χρησιμοποιούνται άριθμητικά διάφορες άναλογίες

χρόνο, στον όποιο διαφορετικά μία μόνη βελόνα άπλως θά κοβόταν ή θά φτιαχνόταν ή αϊχμή της» (Dugald Stewart, Works, ed. by Sir W. Hamilton, Edinburgh 1855, τόμ. VIII, «Lectures on Political Economy», σελ. 319).

⁸⁷ «Όσο μεγαλύτερη ποικιλία εργατών [artists] υπάρχει σέ κάθε μανουφакτούρα... τόσο πιά μεγάλη είναι ή τάξη και ή κανονικότητα κάθε εργασίας, τόσο λιγότερος είναι ο χρόνος και ή εργασία που ξοδεύεται γι' αυτήν» («The Advantages of the East-India Trade», London 1720, σελ. 68).

⁸⁸ Όσοτό σέ πολλούς κλάδους τό άποτέλεσμα αυτό ή μανουφакτουρική ήπικέρηση τό πετυχαίνει μόνο άτελώς, γιατί δέν είναι σέ θέση νά έλέγχει μέ βεβαίωτητα τους γενικούς χημικούς και φυσικούς όρους του προτσές παραγωγής.

εργατών, λχ. 4 χύτες, 2 κόπτες και ένας στιλβωτής στη μανουφακτούρα που παράγει τυπογραφικά στοιχεία, όπου ο ένας χύτης χύνει σε μία ώρα 2000 στοιχεία, ο κόπτης κόβει 4000 και ο στιλβωτής στιλβώνει 8000 στοιχεία. Έδω ή αρχή της συνεργασίας επιστρέφει στην πιο άπλη της μορφή, στην ταυτόχρονη απασχόληση πολλών που κάνουν όμοια δουλιά, μόνο που τώρα η αρχή αυτή εκφράζει μία οργανική σχέση. Ο μανουφακτουρικός λοιπόν καταμερισμός της εργασίας απλοποιεί και ποικίλλει όχι μόνο τα ποιοτικά διαφορετικά όργανα του κοινωνικού συνολικού έργατη, μά δημιουργεί και μία μαθηματικά σταθερή σχέση ανάμεσα στην ποσοτική έκταση αυτών των οργάνων, δηλ. ανάμεσα στο σχετικό αριθμό των εργατών ή το σχετικό μέγεθος των εργατικών ομάδων σε κάθε ξεχωρη λειτουργία. Μαζί με την ποιοτική διάρθρωση αναπτύσσει τον ποσοτικό κανόνα και την αναλογική σχέση του κοινωνικού προτσές εργασίας.

Όταν με την πείρα έχει διαπιστωθεί ποιά πρέπει να είναι ή σκοπιμότερη αριθμητική σχέση ανάμεσα στις διάφορες ομάδες μερικών εργατών για μία δρισμένη κλίμακα της παραγωγής, μπορεί κανείς να επεκτείνει αυτή την κλίμακα μόνο χρησιμοποιώντας ένα πολλαπλάσιο της κάθε ξεχωρης ομάδας εργατών⁸⁹. Έδω πρέπει να προσθέσουμε ότι το ίδιο άτομο μπορεί να εκτελεί δρισμένες εργασίες εξίσου καλά και σε μεγαλύτερη και σε μικρότερη κλίμακα, λχ. την εργασία της ανώτερης επιστάσιας, τή μεταφορά των μερικότερων προϊόντων από τή μία φάση της παραγωγής στην άλλη κλπ. Η αυτότελοποίηση αυτών των λειτουργιών ή ή ανάθεσή τους σε ειδικούς εργάτες γίνεται λοιπόν επωφελής με την αύξηση του αριθμού των απασχολουμένων εργατών, ή αύξηση αυτή όμως πρέπει άμέσως ν' άγκαλιάσει αναλογικά όλες τις ομάδες.

Η ξεχωρη ομάδα, ένας αριθμός εργατών που εκτελούν την ίδια μερική λειτουργία, συνίσταται από όμογενή στοιχεία και αποτελεί ένα ιδιαίτερο όργανο του συνολικού μηχανισμού. Σε διάφορες μανουφακτούρες όμως ή ίδια ή ομάδα είναι ένα διαρθρωμένο σώμα εργασίας, ενώ ο συνολικός μηχανισμός σχηματίζεται με την επανάληψη ή τον πολλαπλασιασμό αυτών των παραγωγικών στοιχειωδών οργανισμών. Άς πάρουμε λχ. τή μανουφακτούρα παραγωγής μπουκαλιών. Η μανουφακτούρα αυτή αναλύεται σε τρεις ούσιαστικά διαφορετικές φάσεις. Πρώτα ή προπαρασκευαστική φάση, ή παρασκευή της σύνθεσης από την οποία θ' αποτελεστεί τό γυαλί, ένα μίγμα άμμου, άσβέστη κλπ.,

⁸⁹ «Όταν σύμφωνα με την ιδιαίτερη φύση των προϊόντων κάθε μανουφακτούρας ή πείρα έχει πιά δείξει ποιός είναι ο πιο έπωφελής τρόπος χωρισμού της παραγωγής σε μερικότερες εργασίες, και ποιός ο απαραίτητος αριθμός εργατών που απαιτούνται για κάθε μερικότερη εργασία, όλες οι επιχειρήσεις που δέν χρησιμοποιούν κάποιο άκριβές πολλαπλάσιο αυτών των αριθμών, θά παράγουν με μεγαλύτερο κόστος... Αυτός είναι ένας από τους λόγους της κολοσιαίας επέκτασης των βιομηχανικών επιχειρήσεων» (Ch. Babbage: «On the Economy of Machinery» [1η έκδ.], London 1832, κεφ. XXI, σελ. 172, 173).

και τό λυώσιμο αυτού του μίγματος σε μία ρευστή μάζα γυαλιού⁴⁰. Στην πρώτη αυτή φάση άσχολούνται διάφοροι μερικοί εργάτες, τό ίδιο και στην τελική φάση, στο βγάλσιμο των μπουκαλιών από τους φούρνους-στεγνωτήρια, στη διαλογή τους, στο πακετάρισμά τους κλπ. Άνάμεσα στην πρώτη και στην τελική φάση βρισκεται ή καθαντό ύαλουργία ή ή κατεργασία της ρευστής μάζας του γυαλιού. Στο ίδιο στόμιο ενός φούρνου που παράγει γυαλί εργάζεται μία ομάδα, που στην Άγγλία την ονομάζουν «hole» (τρύπα), και που άποτελείται από έναν bottle maker [κατασκευαστή μπουκαλιών] ή finisher [αυτόν που κάνει την τελική επεξεργασία], έναν blower [φυσητή], έναν gatherer [συλλέκτη], έναν putter up [στιβαχτή] ή whetter off [τροχιστή] και από έναν taker in [κουβαλητή]. Οι πέντε αυτοί μερικοί εργάτες άποτελούν ίσάριθμα ξεχωριστά όργανα ενός και μόνου σώματος εργασίας, που μπορεί να λειτουργεί μόνο σαν ένότητα, δηλ. μόνο με την άμεση συνεργασία και των πέντε μαζί. Άν λείπει ένα από τά μέλη του πενταμελούς σώματος παραλύει όλόκληρο τό σώμα. Ο ίδιος φούρνος όμως έχει κάμποσα στόμια, λχ. στην Άγγλία έχει 4—6, από τά όποια τό καθένα άντιστοιχεί σε μία χωμάτινη χοάνη με ρευστό γυαλί, και από τά όποια τό καθένα απασχολεί μία ιδιαίτερη ομάδα εργατών του ίδιου πενταμελούς τύπου. Η διάρθρωση της καθεμιάς απ' αυτές τις ομάδες βασίζεται έδω άμεσα στον καταμερισμό της εργασίας, ενώ ο δεσμός ανάμεσα στις διάφορες όμοιειδεις ομάδες είναι άπλη συνεργασία, που καταναλώνει από κοινού πιο οικονομικά ένα μέσο παραγωγής, στην περίπτωση μας ένα φούρνο γυαλιού. Ένας τέτιος φούρνος γυαλιού με τις 4—6 ομάδες του άποτελεί ένα εργαστήριο, και μία μανουφακτούρα γυαλιού περιλαμβάνει πολλά τέτια εργαστήρια μαζί με τις εγκαταστάσεις και τους εργάτες της για τις προπαρασκευαστικές και τελικές φάσεις της παραγωγής.

Τέλος μπορεί ή μανουφακτούρα, όπως γεννιέται ένμέρει από τό συνδυασμό διαφόρων χειροτεχνιών, να ξελιχθεί σ' ένα συνδυασμό διαφόρων μανουφακτουρών. Λογουχάρη τά μεγάλα άγγλικά ύαλουργεία κατασκευάζουν μόνο τους τις χωμάτινες χοάνες τους, γιατί από την ποιότητά τους εξαρτιέται σημαντικά ή επιτυχία ή άποτυχία του προϊόντος. Η μανουφακτούρα ενός μέσου παραγωγής συνδέεται έδω με τή μανουφακτούρα του προϊόντος. Άντίστροφα, ή μανουφακτούρα του προϊόντος μπορεί να συνδεθεί με μανουφακτούρες, όπου τό ίδιο προϊόν χρησιμεύει πάλι σαν πρώτη ύλη, ή που ένώνεται άργότερα με τά προϊόντα τους. Έτσι βλέπουμε λχ. τή μανουφακτούρα που παράγει Flintglas [γυαλί για όπτικά και άλλα είδη] να συνδυάζεται με τροχιστήριο γυαλιού και με χυτήριο μπρούντζου—τό δεύτερο χρησιμεύει για την κατασκευή των μετάλλινων σκελετών διαφόρων ειδών από γυαλί. Στην περίπτωση αυτή οι διάφορες συνδυασμένες μανου-

⁴⁰ Στην Άγγλία ο φούρνος για τό λυώσιμο είναι χωρισμένος από τή χοάνη του γυαλιού, που χρησιμεύει για να παρασκευάζονται τά γυάλινα είδη, στο Βέλγιο λχ. ο ίδιος φούρνος χρησιμεύει και για τις δυό δουλιές.

φακτούρες αποτελούν λίγο-πολύ χωρισμένα στο χώρο τμήματα μιάς συνολικής μανουφακτούρας και ταυτόχρονα ανεξάρτητα το ένα από το άλλο προτάσεις παραγωγής, το καθένα με το δικό του καταμερισμό της εργασίας. Παρ' όλα τα πλεονεκτήματα που παρουσιάζει ή συνδυασμένη μανουφακτούρα δεν αποχτάει πραγματική τεχνική ενότητα όσο στηρίζεται στη δική της βάση. Η ενότητα αυτή γεννιέται μόνο με τη μετατροπή της σε εκμηχανισμένη βιομηχανία.

Η περίοδος της μανουφακτούρας, που πολύ γρήγορα διατυπώνει σαν συνειδητή αρχή της τη μείωση του αναγκαίου χρόνου εργασίας για την παραγωγή εμπορευμάτων⁴¹, αναπτύσσει σποραδικά και τη χρησιμοποίηση μηχανών, ιδίως για όρισμένες απλές προκαταρκτικές εργασίες, που πρέπει να εκτελούνται κατά μάζες και με μεγάλη καταπόνηση δύναμης. Έτσι λχ. πολύ γρήγορα στη μανουφακτούρα χαρτιού το κομματάρισμα των κουρελιών γίνεται με ειδικούς μύλους και στη μεταλλουργία το θρυμματίσμα των μεταλλευμάτων με τους λεγόμενους μύλους-κοπανιστήρια⁴². Την πιο στοιχειώδη μορφή όλων των μηχανών την είχε κληροδοτήσει η Ρωμαϊκή Αυτοκρατορία με τη μορφή του νερόμυλου⁴³. Η περίοδος της χειροτεχνίας κληροδότησε τις μεγάλες εφευρέσεις της πυξίδας, του μαρουντιού, της τυπογραφίας και του αυτόματου ρολογιού. Γενικά όμως η μηχανή παίζει ακόμα εκείνο το δευτερεύοντα ρόλο που της αποδίδει ο Άνταμ Σμιθ δίπλα στον καταμερισμό της εργασίας⁴⁴. Μεγάλη σημασία απόκτησε η σποραδική χρησιμοποίηση των μηχανών το 17ο αιώνα, γιατί πρόσφερε στους μεγάλους μαθηματικούς της εποχής εκείνης πρακτικά στηρίγματα και κίνητρα για τη δημιουργία της σύγχρονης μηχανικής.

Ειδικός μηχανισμός της περιόδου της μανουφακτούρας παραμέ-

⁴¹ Αυτό φαίνεται και από τα έργα των Ουίλ. Πέττυ, Τζόν Μπέλλερς, Άντριου Γιάραντον, από το «The Advantages of the East-India Trade» και από τα έργα του Τζ. Βάντερλιντ.

⁴² Από τα τέλη κιόλας του 16ου αιώνα η Γαλλία χρησιμοποιεί γουδιά και κόσκια για το κοπάνισμα και το πλύσιμο των μεταλλευμάτων.

⁴³ Όλη την ιστορία της εξέλιξης των μηχανών μπορούμε να την παρακολουθήσουμε στην ιστορία των αλευρόμυλων. Στα αγγλικά το εργοστάσιο εξακολουθούν ακόμα να το λένε mill [μύλο]. Και σε γεωμανικά τεχνολογικά συγγράμματα των πρώτων δεκαετιών του 19ου αιώνα βρισκόμαστε ακόμα τη λέξη Mühle [μύλος] όχι μόνο για όλες τις μηχανές που κινούνται με φυσική κινήτρια δύναμη, μη και για όλες τις μανουφακτούρες που χρησιμοποιούν μηχανικές συσκευές.

⁴⁴ Όπως θα δούμε πιο λεπτομερειακά στο Τέταρτο Βιβλίο τούτου του έργου ο Α. Σμιθ δεν διατύπωσε καμιά καινούργια θέση για τον καταμερισμό της εργασίας. Αυτό όμως που τον χαρακτηρίζει σαν τον οικονομολόγο που συνόψισε την περίοδο της μανουφακτούρας, είναι ο τόνος που δίνει στον καταμερισμό της εργασίας. Ο δευτερεύων ρόλος που αποδίδει στις μηχανές προκάλεσε εναντίον του, στις αρχές της μεγάλης βιομηχανίας, την πολεμική του Λώντερντλ και, σε μια πιο προχωρημένη εποχή, του Γιούρο. Ο Α. Σμιθ μερδεύει επίσης τη διαφοροποίηση των εργαλειών, για την οποία δούλεψαν δραστήρια οι ίδιοι οι μερικοί εργάτες της μανουφακτούρας, με την εφεύρεση των μηχανών. Αυτοί που παίζουν εδώ κάποιο ρόλο δεν είναι εργάτες της μανουφακτούρας, αλλά επιστήμονες, χειροτέχνες, ακόμα και άγροτες (Μπρίντλεϊ) κλπ.

νει ο ίδιος ο συνολικός εργάτης που σχηματίζεται με το συνδυασμό πολλών μερικών εργατών. Οι διάφορες πράξεις που εκτελεί εκ περιτροπής ο παραγωγός ενός εμπορεύματος και που συγχωνεύονται στο συνολικό του προτάσεις εργασίας τον άπασχολούν κατά διαφορετικούς τρόπους. Στη μιά περίπτωση είναι ύποχρεωμένος να χρησιμοποιήσει περισσότερη δύναμη, στην άλλη περισσότερη δεξιότητα, στην τρίτη περισσότερη πνευματική προσοχή κλπ., ενώ το ίδιο άτομο δεν έχει τις ιδιότητες αυτές στον ίδιο βαθμό. Ύστερα από το χωρισμό, την αυτοτελοποίηση και την απομόνωση των διαφόρων εργασιών οι εργάτες χωρίζονται, ταξινομούνται και κατατάσσονται σύμφωνα με τις κύριες ιδιότητές τους. Αν οι φυσικές ιδιότητες των εργατών αποτελούν το έδαφος που πάνω του βλασταίνει ο καταμερισμός της εργασίας, η μανουφακτούρα, όταν πια έχει καθιερωθεί, αναπτύσσει εργατικές δυνάμεις που από τη φύση τους είναι κατάλληλες μόνο για μονόπλευρη, ειδική λειτουργία. Ο συνολικός εργάτης κατέχει τώρα όλες τις παραγωγικές ιδιότητες στον ίδιο υψηλό βαθμό δεξιότητας και τις ξεοδεύει με τον πιο οικονομικό τρόπο χρησιμοποιώντας αποκλειστικά για τις ειδικές λειτουργίες τους όλα του τα όργανα που έχουν εξατομικευτεί σε ειδικούς εργάτες ή ειδικές ομάδες εργατών⁴⁵. Η μονομέρεια, ακόμα και η ατέλεια του μερικού εργάτη μετατρέπονται σε τελειότητα του όταν γίνει μέλος του συνολικού εργάτη⁴⁶. Το συνήθισμα σε μιά μονόπλευρη λειτουργία τον μετατρέπει σε όργανο της που δρα με ένστικτώδη σιγουριά, ενώ η συνάρτησή του συνολικού μηχανισμού τον αναγκάζει να εργάζεται με την κανονικότητα ενός τμήματος μηχανής⁴⁷.

Επειδή οι διάφορες λειτουργίες του συνολικού εργάτη είναι απλούστερες ή συνθετότερες, κατώτερες ή ανώτερες, τα όργανά του, οι ατομικές εργατικές δυνάμεις, απαιτούν πολύ διαφορετικούς βαθμούς μαθητείας και έχουν γι'αυτό πολύ διαφορετικές αξίες. Η μανουφακτούρα λοιπόν αναπτύσσει μιά ιεραρχία των εργατικών δυναμικών στην οποία αντιστοιχεί μιά κλιμάκωση των μισθών εργασίας. Αν από τη μιά ο εργάτης-άτομο προσαρμόζεται σε μιά μονόπλευρη λειτουργία και προσαρτίζεται σ' αυτήν έφ' όρου ζωής, από την άλλη προσαρμό-

⁴⁵ Χωρίζοντας την εργασία σε πολλές διαφορετικές πράξεις, από τις οποίες η καθεμιά απαιτεί διαφορετικό βαθμό επιτηδειότητας και δύναμης, μπορεί το αφεντικό της μανουφακτούρας να προμηθεύει την αντίστοιχη ποσότητα δύναμης και επιτηδειότητας που απαιτούνται σε κάθε πράξη της παραγωγής. Αν αντίθετα όλο το έργο επόχκετο να το εκτελέσει ένας εργάτης, θάπρεπε το ίδιο άτομο να έχει αρκετή επιτηδειότητα για τις πιο λεπτές και άρετες δύναμεις για τις πιο κοπιαστικές πράξεις» (Ch. Babbage: «On the Economy of Machinery», London 1832, κεφ. XIX).

⁴⁶ Λογούχηση μονόπλευρη ανάπτυξη μυώνων, στρεβλώσεις όπτων κλπ.

⁴⁷ Ο κ. Ουίλ. Μάρσαλ, ο general manager [γενικός διευθυντής] μιάς μανουφακτούρας γαλιού, στην ερώτηση που του έβαλε ένα μέλος της επιτροπής έρευνας, για το πώς διατηρείται ή εντατικότητα της εργασίας στους άπασχολούμενους νέους, απάντησε πολύ σωστά: «Δεν μπορούν να παραμελήσουν καθόλου την εργασία τους» όταν έχουν πια αρχίσει να εργάζονται είναι ύποχρεωμένοι να συνεχίσουν» είναι ακριβώς όπως τα μέρη μιάς μηχανής» («Children's Employment Commission. Fourth Report 1865», σελ. 247).

ζονται οι διάφορες εργασίες σ' αυτή την ιεραρχία των εμφυτων και επίχρητων δεξιοτήτων⁴⁸. Κάθε προτσές παραγωγής απαιτεί ωστόσο ορισμένους άπλους χειρισμούς, που είναι ικανός να τις κάνει ο κάθε τυχών άνθρωπος. Και οι χειρισμοί αυτοί αποσπώνται τώρα από τη ρευστή σχέση τους με τις πλουσιότερες σε περιεχόμενο φάσεις της δουλειάς και αποστεώνονται σε αποκλειστικές λειτουργίες.

Έτσι η μανουφακτούρα, σε όλες τις χειροτεχνίες που καταχτά, δημιουργεί μια τάξη των λεγόμενων ανειδίκευτων εργατών, που τους απόκλειε αυστηρά το εργαστήρι του χειροτέχνη του μεσαίωνα. Αναπτύσσοντας ίσαμε τη δεξιοτεχνία την πέρα για πέρα μονόπλευρη ειδικότητα σε βάρος όλης της ικανότητας για εργασία, αρχίζει να μετατρέπεται σε ειδικότητα και την έλλειψη κάθε ανάπτυξης. Δίπλα στην ιεραρχική κλιμάκωση εμφανίζεται ο άπλος χωρισμός των εργατών σε επιδέξιους και αδέξιους. Για τους τελευταίους εξαλείφονται τελείως τα έξοδα μαθήτευσης, ενώ για τους πρώτους εξατώνονται σε σύγκριση με το χειροτέχνη, επειδή είναι πιο άπλοποιημένη ή λειτουργία τους. Και στις δυο περιπτώσεις πέφτει η αξία της εργατικής δύναμης⁴⁹. Έξαιρηση παρουσιάζεται μόνο έφσον ή αποσύνθεση του προτσές της εργασίας δημιουργεί νέες σύνθετες λειτουργίες που δεν ύπηρχαν καθόλου ή ύπηρχαν σε περιορισμένη έκταση στην επιχείρηση του χειροτέχνη. Η σχετική υποτίμηση της εργατικής δύναμης, που προκύπτει από την εξάλειψη ή τη μείωση των εξόδων μαθήτευσης, συνεπάγεται άμεσα μεγαλύτερη αξιοποίηση του κεφαλαίου, επειδή καθιερύει που συντομεύει τον αναγκαίο για την αναπαραγωγή της εργατικής δύναμης χρόνο μεγαλώνει την περιοχή της υπερεργασίας.

4. ΚΑΤΑΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΣΑ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΑ.

Έξετάσαμε πρώτα την καταγωγή της μανουφακτούρας, έπειτα τα άπλα της στοιχεία, τον μερικό εργάτη και το εργαλείο του, τέλος το

⁴⁸ Ο δρ Γιούρ που αποθεώνει τη μεγάλη βιομηχανία αντιλαμβάνεται με μεγαλύτερη οξύνοια τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά της μανουφακτούρας από τους παλιότερους οικονομολόγους, που δεν ενδιαφέρονταν όπως εκείνος να κάνουν πολεμική, άκόμα και από τους σύγχρονους του, λχ. τον Μπάπατζ που είναι υπέρτερος του σαν μαθηματικός και μηχανικός, που όμως τη μεγάλη βιομηχανία την αντιλαμβάνεται ουσιαστικά μόνο από την άποψη της μανουφακτούρας. Ο Γιούρ παρατηρεί: «Η προσαρμογή του εργάτη σε κάθε ξεχωριστή πράξη της παραγωγής αποτελεί την ουσία του καταμερισμού των εργασιών». Από την άλλη μεριά τον καταμερισμό αυτόν τον χαρακτηρίζει σαν «προσαρμογή των εργασιών στις διάφορες άτομικές ικανότητες» και χαρακτηρίζει τέλος όλο το σύστημα της μανουφακτούρας σαν «σύστημα διαβαθμίσεων σύμφωνα με το βαθμό επιτηδεύτητας» σαν «ένα καταμερισμό της εργασίας σύμφωνα με τους διάφορους βαθμούς της επιτηδεύτητας» κλπ. (Υπε: «Philosophy of Manufactures», σελ. 19—23 σε πολλά σημεία).

⁴⁹ «Κάθε χειροτέχνης... που άπόχτησε τη δυνατότητα να τελειοποιηθεί με την πράξη σε μια μονομμένη εργασία... έγινε ένας φτηνότερος εργάτης» (Υπε: «Philosophy of Manufactures», σελ. 19).

συνολικό μηχανισμό της. Θίγουμε τώρα σύντομα τη σχέση ανάμεσα στο μανουφακτουρικό καταμερισμό της εργασίας και στον κοινωνικό καταμερισμό της εργασίας, που αποτελεί τη γενική βάση κάθε έμπορευματικής παραγωγής.

Όταν πάρουμε ύπόψη μόνο την ίδια την εργασία, μπορούμε να χαρακτηρίσουμε το χωρισμό της κοινωνικής παραγωγής στις μεγάλες της κατηγορίες, όπως λχ. τη γεωργία, τη βιομηχανία κλπ., σαν καταμερισμό της εργασίας γενικά [im allgemeinen], το χωρισμό αυτών των κατηγοριών της παραγωγής σε είδη και ποικιλίες σαν καταμερισμό της εργασίας ιδιαίτερα [im besonderen] και τον καταμερισμό της εργασίας μέσα στο εργαστήρι σαν καταμερισμό της εργασίας στις λεπτομέρειες [im einzelnen]⁵⁰.

Ο καταμερισμός της εργασίας μέσα στην κοινωνία και ο αντίστοιχος περιορισμός των άτόμων σε ιδιαίτερες επαγγελματικές σφαιρές αναπτύσσεται, όπως και ο καταμερισμός της εργασίας μέσα στη μανουφακτούρα, ξεκινώντας από δυο αντίθετες άφετηρίες. Μέσα στα πλαίσια μιας οικογένειας^{50α}, και κατ' επέκταση μέσα στα πλαίσια μιας φυλής, γεννιέται ένας φυσικός καταμερισμός της εργασίας με βάση τις διαφορές φύλου και ηλικίας, δηλ. πάνω σε καθαρά φυσιολογική βάση, που πλαταινεί με την επέκταση της κοινότητας, με την αύξηση του πληθυσμού και ιδίως με τις συγχρούσεις ανάμεσα σε διάφορες φυλές και την υδούλωση της μιας φυλής από την άλλη. Από την άλλη μεριά, όπως σημείωσα κιόλας πιο πάνω, η άμεση ανταλλαγή προϊόντων γεννιέται στα σημεία όπου έρχονται σε έπαφή διάφορες οικογένειες, φυλές, κοινωνότητες, επειδή στις άρχές του πολιτισμού δεν σχετίζονται μεταξύ τους σαν ανεξάρτητες μονάδες τά άτομα, αλλά οι οικογένειες, οι φυλές κλπ.

⁵⁰ «Ο καταμερισμός της εργασίας ξεκινάει από το χωρισμό των πιο διαφορετικών επαγγελματιών ως τον καταμερισμό εκείνο κατά τον οποίο πολλοί εργάτες μοιράζονται μεταξύ τους την παραγωγή ενός και του ίδιου προϊόντος, όπως γίνεται στη μανουφακτούρα» (Storch: «Cours d' Economie Politique», έκδοση Παρισιού, τόμ. Ι, σελ. 173). «Στους λαούς που έχουν φτάσει μίαν ορισμένη βαθμίδα του πολιτισμού βρίσκουμε τρία είδη καταμερισμού της εργασίας: ο πρώτος, που τόν υνομάσουμε γενικό, οδηγεί στο χωρισμό των παραγωγών σε γεωργούς, βιοτέχνες και έμπορους, ο καταμερισμός αυτός ανταποκρίνεται στους τρεις κύριους κλάδους της έθνικής εργασίας. Ο δεύτερος, που θα μπορούσαμε να τόν ονομάσουμε ειδικό, είναι η διάθεση κάθε κλάδου εργασίας σε είδη... Τέλος ο τρίτος καταμερισμός της εργασίας, που θάπρεπε να τόν χαρακτηρίσουμε σαν καταμερισμό του προτσές εργασίας ή σαν καθαυτό καταμερισμό της εργασίας, είναι ο καταμερισμός που διαμορφώνεται στις ξεχωριστές τέχνες και τα ξεχωριστά επαγγέλματα... που εφαρμόζεται στις περισσότερες μανουφακτούρες και στα περισσότερα εργατήρια» (Skarbeck: «Théorie des Richesses Sociales», 2η έκδ. Paris 1840, τόμ. Ι, σελ. 84, 85).

^{50α} «Υποσημείωση στην 2η έκδοση.—Κατοινές, πολύ βαθιές μελέτες των άρχέγονων συνθηκών της ανθρώπινης οδήγησαν το συγγραφέα στο συμπέρασμα ότι δε διαμορφώθηκαν άρχικά ή οικογένεια σε φυλή, αλλά αντίστροφα, ή άρχέγονη αυτοφυής μορφή της ανθρώπινης κοινωνίας που σιτηρίζεται στην άλωτοσυγγένεια ήταν ή φυλή, έτσι που οι πολυποίκιλες διάφορες μορφές της οικογένειας εξελίχθηκαν μόνο αργότερα, όταν είχε άρχίσει ή διάλυση του δεσμού της φυλής.—[φ. Ε.]

Διάφορες κοινότητες βρίσκουν στο φυσικό τους περιβάλλον διαφορετικά μέσα παραγωγής και διαφορετικά μέσα συντήρησης. Γιαντό είναι διαφορετικός ο τρόπος της παραγωγής τους, ο τρόπος της ζωής τους και τὰ προϊόντα τους. Αιτή ή διαφορά πού οφείλεται σέ φυσικούς λόγους είναι πού προκαλεί κατά την έπαφή των κοινοτήτων την ανταλλαγή των άμοιβαίων προϊόντων τους και έπομένως τή βαθμιαία μετατροπή αυτών των προϊόντων σέ έμπορεύματα. Η ανταλλαγή δέ δημιουργεί τή διαφορά άνάμεσα σίς σφαίρες παραγωγής, αλλά σχετίζει τίς διαφορετικές σφαίρες παραγωγής και τίς μετατρέπει έτσι σέ λιγότερο ή περισσότερο έξαρτημένους τόν έναν από τόν άλλο κλάδους μιās συνολικής κοινωνικής παραγωγής. Έδώ γεννιέται ο κοινωνικός καταμερισμός της εργασίας μέ τήν ανταλλαγή άρχικά διαφορετικών, μά άνεξάρτητων μεταξύ τους σφαιρών παραγωγής. Έκεί πού ο φυσολογικός καταμερισμός της εργασίας άποτελεί τήν άφετηρία, άποσπώνται τό ένα από τό άλλο τά ιδιαίτερα όργανα ενός άτόφιου συνόλου, άποσυνδέονται, κυρίως μέ τήν ώθηση πού δίνει στο πρότερό αυτό της άποσύνδεσης ή ανταλλαγή έμπορευμάτων μέ ξένες κοινότητες, και άυτοτελοποιούνται ως τό σημείο πού ή σχέση άνάμεσα σίς διάφορες εργασίες συντελείται μέσω της ανταλλαγής των προϊόντων σάν έμπορεύματα. Στη μιá περίπτωση πρόκειται για άπώλεια της άυτοτέλειας των πρώην άυτοτελών, και στην άλλη για άυτοτελοποίηση των προηγούμενα όχι άυτοτελών.

Η βάση κάθε αναπτυγμένου καταμερισμού της εργασίας πού συντελείται μέ τή μεσολάβηση της ανταλλαγής έμπορευμάτων είναι ο χωρισμός της πόλης από τό χωριό⁶¹. Μπορούμε νά πούμε ότι όλη ή οικονομική ιστορία της κοινωνίας συνοψίζεται στην κίνηση αυτής της αντίθεσης, πού δέν πρόκειται ώστόσο νά τήν ξετάσουμε περισσότερο εδώ.

Όπως τήν ήλική προϋπόθεση για τόν καταμερισμό της εργασίας μέσα στή μανουφακτούρα τήν άποτελεί ένας κάποιος αριθμός ταυτόχρονα χρησιμοποιούμενων εργατών, έτσι τήν προϋπόθεση για τόν καταμερισμό της εργασίας μέσα στην κοινωνία τήν άποτελεί τό μέγεθος του πληθυσμού και ή πυκνότητά του, πού αντικαθιστά τή συγκέντρωση των εργατών στο ίδιο εργαστήρι⁶². Όσοσο ή πυκνότητα αυτή εί-

⁶¹ Ο σέρ Τζέιμς Στούαρτ πραγματεύτηκε καλύτερα άπ' όλους αυτό τό σημείο. Πόσο λίγο γνωστό είναι σήμερα τό έργο του πού βγήκε 10 χρόνια πριν από τόν «Wealth of Nations» [«Πλούτο των έθνών»] του Α. Σμιθ φαίνεται, άνάμεσα στ' άλλα, και από τό γεγονός ότι οι θανααστές του Μόλθους δέν ξερόν καν, ότι ο Μόλθους στην πρώτη έκδοση του έργου του για τόν «Πληθυσμό» —άρετα από τό καθαρά οτομωδες μέρος— δίπλα στους παπάδες Ουάλλας και Τάουνσεντ, άντέγραψε σχεδόν ολοκληρωτικά τό Στούαρτ.

⁶² Απαιτείται μιá κάποια πυκνότητα του πληθυσμού, τόσο για ν' αναπτυχθεί ή κοινωνική επικοινωνία όσο και ο συντονισμός έκείνος των δυνάμεων χάρη στον όποιο αθάνει ή άποδοτικότητα της εργασίας» (James Mill: «Elements of Political Economy», London 1821, σελ. 50). «Όταν αυξάνει ο αριθμός των εργατών, άνεβαίνει ή παραγωγική δύναμη της κοινωνίας στην ίδια αναλογία μ' αυτή τήν αύξηση, πολλαπλασιασμένη μέ τό άποτέλεσμα του καταμερισμού της εργασίας» (Th. Hodgskin: «Popular Political Economy», σελ. 120).

ναι κάτι τό σχετικό. Μιά σχετικά άραιο κατοικημένη χώρα μέ άναπτυγμένα μέσα συγκοινωνίας έχει πυκνότερο πληθυσμό από μιá πιό κατοικημένη χώρα μέ άνεξέλιχτα μέσα συγκοινωνίας, και άπ' αυτή τήν άποψη οι βόρειες Πολιτείες της άμερικάνικης Ένωσης είναι πιό πυκνοκατοικημένες λχ. από τίς Ίνδιες⁶³.

Έπειδή ή παραγωγή έμπορευμάτων και ή κυκλοφορία έμπορευμάτων άποτελούν τή γενική προϋπόθεση του κεφαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής, ο μανουφακτουρικός καταμερισμός της εργασίας άπαιτεί κιόλας μέσα στην κοινωνία τήν ύπαρξη ενός καταμερισμού της εργασίας πού νάζει ώριμάσει ίσαμε ένα όρισμένο βαθμό άνάπτυξης. Αντίστροφα, ο μανουφακτουρικός καταμερισμός της εργασίας άντεπιδρώντας μέ τή σειρά τόν άνάπτύσσει και πολλαπλασιάζει τόν κοινωνικό καταμερισμό της εργασίας. Μέ τή διαφοροποίηση των εργαλειών δουλιás διαφοροποιούνται όλο και περισσότερο τά επαγγέλματα πού παράγουν αυτά τά εργαλεία⁶⁴. Όταν ή μανουφακτουρική παραγωγή καταχτήσει έναν κλάδο, πού ως τώρα συνδεόταν μέ άλλους σάν κύριος ή δευτερεύων κλάδος και πού τόν άκούσσε ως τώρα ο ίδιος παραγωγός, συντελούνται άμέσως ο χωρισμός και ή άμοιβαία άυτοτελοποίηση. Όταν καταχτήσει μιάν ιδιαίτερη βαθμίδα της παραγωγής ενός έμπορεύματος, οι διάφορες βαθμίδες της παραγωγής του μετατρέπονται σέ διάφορους άνεξάρτητους κλάδους. Έχουμε κιόλας αναφέρει πώς ήταν τό προϊόν είναι άπλωσ ένα μηχανικά συναρμολογημένο σύνολο μεριώτερον προϊόντων, οι μεριώτερες εργασίες μπορούν μέ τή σειρά τους ν' άποχτήσουν άυτοτέλεια και νά γίνουν χωριστά επαγγέλματα. Για νά γίνει πού πλέριος ο καταμερισμός της εργασίας μέσα σέ μιá μανουφακτούρα, ο ίδιος κλάδος παραγωγής διασπάται σέ διάφορες, ένμέρει όλότελα νέες, μανουφακτούρες άνάλογα μέ τήν ποικιλία των πρώτων ύλών του ή των διαφόρων μορφών πού μπορεί νά πάρει ή ίδια πρώτη ύλη. Έτσι στο πρώτο κιόλας μισό του 18ου αιώνα ύφαινονταν, μόνο στη Γαλλία, πάνω από 100 διαφορετικά είδη μεταξωτών, και στην Άβινιόν λχ. ήταν νόμος «κάθε μαθητευόμενος ν' άφιρώνεται μόνο στην παραγωγή ενός είδους και δέν έπιρεπόταν νά μαθαίνει τανόχρονα τήν κατασκευή πολλών ειδών προϊόντων». Ο έδαφικός καταμερισμός της εργασίας, πού όρισμένους κλάδους παραγωγής τους περιορίζει σέ όρισμένες περιφέρειες μιās χώρας, δέχεται μιá νέα ώθηση μέ τή μανουφακτουρική παραγωγή, πού εκμεταλλείται όλες τίς

⁶³ Λόγω της μεγάλης ζήτησης μεριμαζιού από τό 1861 και διό, σέ μερικές κατά τά άλλα πυκνοκατοικημένες περιοχές των Άνατολικών Ίνδιών, επέκταθηκε ή παραγωγή μεριμαζιού σέ βάρος της παραγωγής ρυζιού. Τό άποτέλεσμα ήταν νά σημειωθεί κατά τόπους πείνα, γιατί έξαιτίας της άνεπαρκούς των μέσων συγκοινωνίας και έπομένως έξαιτίας της άνεπαρκούς της φυσικής άνδρασης δέν μπορούσε νά άντισταθμιστεί ή έλλειψη ρυζιού σέ μιá περιοχή μέ τήν ελαγωγή ρυζιού από άλλες περιοχές.

⁶⁴ Έτσι λχ. ακόμα από τό 17ο αιώνα ή κατασκευή σατών για τούς όργωτικούς άποτελούσε στην Ολλανδία ειδικό κλάδο βιομηχανίας.

ιδιομορφίες⁶⁵. Πλούσιο υλικό για τον καταμερισμό της εργασίας μέσα στην κοινωνία προσφέρει στην περίοδο της μανουφακτούρας η διευρυνση της παραγωγίας αγοράς και το άποικιακό σύστημα, που αφήνουν στον κύκλο των γενικών δρών υπαρκτής της. Δέν είναι έδω δ τόπος ν' αποδείξουμε παραπέρα, πώς δίπλα στην οικονομική αγκαλιάζει και κάθε άλλη σφαίρα της κοινωνίας και βάζει παντού τό θεμέλιο για νά διαμορφωθούν ο επαγγελματισμός και οι ειδικότητες εκείνες, εκείνο τό κομμάτιασμα του ανθρώπου που έκανε τον Α. Φέργκουσον, τό δάσκαλο του Α. Σμίθ, ν' αναφωνήσει: «Φτιάχνουμε ένα έθνος από έλωτες και δέν υπάρχουν πιά ελεύθεροι άνθρωποι ανάμεσα μας»⁶⁶.

Όστόσο, παρα τίς πολυάριθμες αναλογίες και σχέσεις ανάμεσα στον καταμερισμό της εργασίας μέσα στην κοινωνία και στον καταμερισμό μέσα σ' ένα εργαστήρι, οι δυό αυτοί καταμερισμοί δέ διαφέρουν μεταξύ τους μόνο στο βαθμό, μά και στην ουσία. Πιο χτυπητά φαίνεται αναμφισβήτητη ή αναλογία αυτή εκεί όπου ένας έσωτερικός δεσμός πλέκει μαζί διάφορους κλάδους παραγωγής. Λογούχρη ο χτηνοτρόφος παράγει τομάρια, ο βυρσοδέτης μετατρέπει τά τομάρια σε δέρματα και ο τσαγκάρης μετατρέπει τά δέρματα σε υποδήματα. Ο καθένας παράγει έδω μία βαθμίδα του προϊόντος, ενώ ή τελευταία έτοιμη μορφή είναι τό συνδυασμένο προϊόν των ιδιαίτερων εργασιών τους. Σ' αυτούς πρέπει ακόμα νά προσθέσουμε και τους πολυποίκιλους κλάδους εργασίας, που προμηθεύουν μέ μέσα παραγωγής τό χτηνοτρόφο, τό βυρσοδέτη και τόν τσαγκάρη. Μπορεί τώρα νά φανταστεί κανείς, όπως ο Α. Σμίθ, ότι αυτός ο κοινωνικός καταμερισμός της εργασίας διαφέρει μόνο υποκειμενικά από τό μανουφακτουρικό καταμερισμό, δηλ. μόνο για τόν παρατηρητή, που τίς οικίλες μερικές εργασίες τίς αγκαλιάζει έδω μέ μία ματιά μέσα σε ένα χώρο, ενώ έχει στην κοινωνική παραγωγή, ή διασπορά τους σε μεγάλες επιφάνειες και ο μεγάλος αριθμός των απασχολουμένων σε κάθε ξεχωριστό κλάδο θολώνουν τό δεσμό⁶⁷. Τι είναι όμως αυτό που δημιουργεί έδω τό δεσμό ανάμεσα στις ανεξάρτητες εργασίες του χτηνοτρόφου, του βυρσοδέτη και του τσαγκάρη; Τό γεγονός ότι τά αντίστοιχα προϊόντα τους υπάρχουν σάν έμπορεύματα. Αντίθετα, τί είναι αυτό που χαρακτηρίζει τό μανουφακτουρικό καταμερισμό της ερ-

⁶⁵ «Μήπως ή ξριουργία της Άγγλιας δέν είναι χωρισμένη σε διάφορα τμήματα ή κλάδους, που είναν σέ ορισμένα μέρη, όπου συντελείται μόνο ή κυρίως ή παραγωγή; Μπα ύψάσματα στο Σόμερσετση, χτηνοκομμένα στο Γιορκοση, διπλόφραδα στο Έξετερ, μεταξωτά στο Σίνεμπουρ, κάρμα στο Νόρβιτς, μισομάλλινα στο Κένταλ, σουβέρτες στο Οβίνγεν κλπ.» (Berkeley: «The Querist», 1750, § 520).

⁶⁶ Α. Ferguson: «History of Civil Society», Edinburgh 1767, μέρος IV, τμ II, σελ. 285.

⁶⁷ Στις καθαυτό μανουφακτούρες, λέει, φαίνεται ο καταμερισμός της εργασίας μεγαλύτερος, γιατί «αφού που απασχολούνται σε κάθε χωριστό κλάδο εργασίας μπορούν συχνά νά βρισκονται μαζί σε ένα χώρο εργασίας και ο παρατηρητής μπορεί νά τους επικοπήσει μέ μία ματιά. Αντίθετα στις μεγάλες εκτείνες μανουφακτούρες (!) που προσορισμός τους είναι νά ικανοποιούν τίς κά-

γασίας; Τό γεγονός ότι ο μερικός εργάτης δέν παράγει έμπορεύμα⁶⁸. Μόνο τό κοινό προϊόν των μερικών εργατών μετατρέπεται σε έμπορεύμα^{68α}. Ο καταμερισμός της εργασίας μέσα στην κοινωνία συντελείται μέ τή μεσολάβηση της αγοράς και της πούλησης των προϊόντων διαφόρων κλάδων εργασίας, ενώ ή σύνδεση των μερικών εργασιών στη μανουφακτούρα συντελείται μέ τήν πούληση διαφόρων εργατικών δυνάμεων στον ίδιο κεφαλαιοκράτη, που τίς χρησιμοποιεί σάν συνδυασμένη εργατική δύναμη. Ο μανουφακτουρικός καταμερισμός της εργασίας προϋποθέτει συγκέντρωση των μέσων παραγωγής στα χέρια ενός κεφαλαιοκράτη, ενώ ο κοινωνικός καταμερισμός της εργασίας προϋποθέτει σκόρπισμα των μέσων παραγωγής ανάμεσα σε πολλούς έμπορευματοπαραγωγούς, ανεξάρτητους τόν ένα από τόν άλλο. Αντίθετα απ' ότι γίνεται στην μανουφακτούρα, όπου ο σιδερένιος νόμος της αναλογικής σχέσης ή των αναλογιών κατανέμει ορισμένες μάζες εργατών σε ορισμένες λειτουργίες, στον καταμερισμό των έμπορευματοπαραγωγών και των μέσων τους παραγωγής ανάμεσα στους διάφορους κοινωνικούς κλάδους εργασίας παίζουν τό παρδαλό παιχνίδι τους ή τύχη και ή αυθαίρεσία. Είναι αλήθεια ότι οι διάφορες σφαίρες παραγωγής τεινουν διαρκώς προς τήν Ισοροπία μέ τό ότι από τή μία μεριά κάθε έμπορευματοπαραγωγός είναι υποχρεωμένος νά παράγει μιάν αξία χρήσης, δηλ. νά ικανοποιεί μιάν ειδική κοινωνική ανάγκη, ή έκταση όμως αυτών των αναγκών διαφέρει ποσοτικά και ένας έσωτερικός δεσμός δένει σε ένα φυσικό σύστημα τίς διάφορες ανάγκες μέ τό ότι από τήν άλλη ο νόμος της αξίας των έμπορευμάτων καθορίζει πόσο

οις ανάγκες της μεγάλης μάζας του πληθυσμού, απασχολούνται σε κάθε ξεχωριστό κλάδο εργασίας τόσοι εργάτες που είναι αδύνατο νά τους συγκεντρώσουν σε ένα εργαστήρι... ο καταμερισμός της εργασίας δέν είναι ούτε κατά προσέγγιση τόσο καταφανής» (Α. Smith: «Wealth of Nations», τόμ. I, κεφ. I). Τό περίφημο χωρίο στο ίδιο κεφάλαιο, που αρχίζει μέ τά λόγια «Κουτάχτε τό βίδο πιδν πώ συνηθισμένων χειροτεχνών ή μεροκαματιάρηδων σε μία πολιτισμένη χώρα που εύημερεί κλπ.» και που σε συνέχεια περιγράφει πόσα άπειρα σε αριθμό επαγγέλματα συντονίζουν τή δράση τους για νά ικανοποιήσουν τίς ανάγκες ενός συνηθισμένου εργάτη, αυτό τό μέρος είναι σχεδόν επίλεξι αντιπροσωπευμένο από τίς σημειώσεις του Μπ. ντέ Μοντεβιλ στο έργο του «Fable of the Bees, or Private Vices Publick Benefits» (Πρώτη έκδοση χωρίς τίς σημειώσεις τό 1714).

⁶⁸ «Δέν υπάρχει όμως τίποτα άλλο που θά μπορούσε νά τό χαρακτηρίσει κανείς σάν τό φυσικό μισό του άτόμου. Κάθε εργάτης παράγει μόνο ένα μέρος ενός συνόλου, και μία που κάθε μέρος μόνο του δέν έχει αξία και είναι άνύψωτο, δέν υπάρχει τίποτα που θά μπορούσε νά τό πάρει ο εργάτης και για τό οποίο θά μπορούσε νά πεί: αυτό είναι δικό μου προϊόν και θέλω νά τό κρατήσω για τόν εαυτό μου» («Labour Defended against the Claims of Capital», London 1825, σελ. 25). Ο συγγραφέας αυτού του έξαιρέτου συγγράμματος είναι ο Τ. Χάτζκιν που αναφέρουμε πιο πάνω.

^{68α} Υποσημείωση στη 2η έκδοση.—Η διαφορά αυτή ανάμεσα στον κοινωνικό και μανουφακτουρικό καταμερισμό της εργασίας άπεικονίστηκε μέ πραγματικό τρόπο στους γίναντες. Ένας από τους νέους φόρους που έφευερνόνταν στη Βάσιονγκτον στο διάστημα του έμφυλλίου πολέμου ήταν ο φόρος κατανάλωσης 6 1/2 πέννι «σ' όλα τά βιομηχανικά προϊόντα». Ξαύτηση. Τι είναι ένα βιομηχανικό προϊόν; Απάντηση του νομοθέτη: Ένα προϊόν έχει παραχθεί «όταν

από το διαθέσιμο χρόνο εργασίας της μπορεί να ξοδεύει ή κοινωνία για την παραγωγή κάθε ιδιαίτερου είδους εμπορεύματος. Αύτη όμως ή διαρκής τάση προς την Ισοροπία των διαφόρων σφαιρών παραγωγής δράσάν αντίδραση ενάντια στη διαρκή παραβίαση αυτής της Ισοροπίας. Ο κανόνας που κατά τον καταμερισμό της εργασίας μέσα στο εργαστήριο εφαρμόζεται a priori [έκ των προτέρων] και σχεδιασμένα, επενεργεί μόνο a posteriori [έκ των υστέρων] κατά τον καταμερισμό της εργασίας μέσα στην κοινωνία, σάν έσωτερική, τυφλή φυσική αναγκαιότητα που καταγράφεται από το βαρομέτρο των τιμών της αγοράς και που υποτάσσει την άσχετη αυθαιρεσία των έμπορευματοπαραγωγών. Ο μανουφακτουρικός καταμερισμός της εργασίας προϋποθέτει την απόλυτη αυθεντία του κεφαλαιοκράτη πάνω σε ανθρώπους που είναι απλά μέλη ενός συνολικού μηχανισμού που του ανήκει ο κοινωνικός καταμερισμός της εργασίας αντιπαράθετοι ανεξάρτητους μεταξύ τους έμπορευματοπαραγωγούς που δέν αναγνωρίζουν καμιά άλλη αυθεντία εκτός από το συναγωνισμό, εκτός από τον έξαναγκασμό που άσκει πάνω τους ή πίεση των άμοιβαίων τους συμφερόντων, άκριβώς όπως και στο βασίλειο των ζώων ο bellum omnium contra omnes [ο πόλεμος όλων ενάντια σε όλους] άποτελεί λίγο-πολύ τον όρο ύπαρξης όλων των ειδών. Γιαυτό ή ίδια άστική συνείδηση, που το μανουφακτουρικό καταμερισμό της εργασίας, την ισόβια προσάρτηση του εργάτη σε μιά μερική εργασία και την άπόλυτη ύποταγή των μερικών εργατών στο κεφάλαιο, τά πανηγυρίζει σάν όργανωση της εργασίας που ανεβαίνει την παραγωγική της δύναμη, καταγγέλλει έξισου φωναχτά κάθε συνειδητό κοινωνικό έλεγχο και ρύθμιση του κοινωνικού προοσές καταγωγής· τά καταγγέλλει σάν έπέμβαση στα άπαραβίαστα δικαιώματα της ιδιοκτησίας, στην έλευθερία και στην αυτοκαθοριζόμενη «ιδιοφυία» του άτομικού κεφαλαιοκράτη. Είναι πολύ χαρακτηριστικό ότι ή χειρότερη κατηγορία, που οί ένδουσιώδεις άπολογητές του έργοστασιακού συστήματος βρήκαν ν' άπειθύνουν ενάντια σε κάθε γενική όργανωση της κοινωνικής εργασίας, είναι ότι θα μετάστρεπε όλη την κοινωνία σε ένα έργοστάσιο.

Άν στην κοινωνία του κεφαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής ή άναρχία του κοινωνικού καταμερισμού της εργασίας και ο δεσποτι-

έχει κατασκευαστεί» (when it is made), και έχει κατασκευαστεί όταν είναι έτοιμο για την πώληση. Και τώρα ένα μονάχα παράδειγμα από τά πολλά. Παλιότερα στη Νέα Υόρκη και στη Φιλαδέλφεια τίς όμπρέλες με όλα τους τά έξατήματα τις «κατασκευάζον» μανουφακτούρες. Έπειδή όμως ή όμπρέλα είναι ένα mixture composition [μιά σύνθεση] τελείως έτερογενών συστατικών μερών, τά μέρη αυτά έγιναν βαθμηδόν ανεξάρτητοι ή ένας από τον άλλο κλάδοι παραγωγής που λειτουργούν σε διάφορα μέρη. Τά μερικότερα προϊόντα τους μπαίνουν τώρα σάν άποτελή έμπορεύματα στη μανουφακτούρα των όμπρελών, που άλλως και μόνο τά συνθέτει σε ένα σύνολο. Τά είδη αυτά τά βάφτισαν οι γιάνκηδες «assembled articles» (συγκεντρωμένα είδη), μιά όνομασία που τους ανήκει ίδίως γιατί έγιναν σημεία συγκέντρωσης φόρων. Έτσι ή όμπρέλα «συνγένησαν» πρώτα 6%, φόρο καταναλώσεως πάνω στην τιμή του κάθε συστήσιου της και ξανά 6%, πάνω στη συνολική της τιμή.

σμός του μανουφακτουρικού καταμερισμού της άλληλοκαθορίζονται, αντίθετα οί προηγούμενες κοινωνικές μορφές, όπου ο χωρισμός των επαγγελματιών αναπτύχθηκε αυθόρμητα, έπειτα άποκρυσταλώθηκε και τέλος κατοχυρώθηκε με νόμο, μās προσφέρουν από τη μιά μεριά την εικόνα μιάς σχεδιασμένης και αυθεντικής όργανωσης της κοινωνικής εργασίας, ενώ από την άλλη άποκλείουν όλότελα τον καταμερισμό της εργασίας μέσα στο εργαστήριο, ή τον αναπτύσσουν μόνο σε πολύ μικρή κλίμακα, ή μόνο σποραδικά και τυχαία⁶⁹.

Έτσι λοιπ. οί πανάρχαιες έκείνες μικρές Ινδικές κοινότητες, που εξακολουθούν ενμέρει να υπάρχουν, στήνονται στην κοινοκτημοσύνη της γής, στην άμεση σύνδεση της γεωργίας με τη χειροτεχνία και σε ένα σταθερό καταμερισμό της εργασίας που χρησιμεύει σάν δοσμένο σχέδιο και σχεδιάγραμμα κατά την ίδρυση νέων κοινοτήτων. Σχηματίζουν αϊτάκι σύνολα παραγωγής, που ή παραγωγική τους περιοχή περικλείει από 100 ως μερικές χιλιάδες άκρη γή. Η κύρια μάζα των προϊόντων παράγεται για την κάλυψη των άμεσων αναγκών της ίδιας της κοινότητας και όχι σάν έμπορεύματα, και γιαντό ή ίδια ή παραγωγή είναι ανεξάρτητη από τον καταμερισμό της εργασίας της Ινδικής κοινωνίας σάν σύνολο που πραγματοποιείται μέσω της άνταλλαγής έμπορευμάτων. Μονάχα τό περίσσεμα των προϊόντων μετατρέπεται σε έμπόρευμα, και ένμέρει πάλι μόνο στα χέρια του κράτους, στο όποιο από άμνημονεύτων χρόνων συρρέει μιά όρισμένη ποσότητα προϊόντων με τη μορφή γαιοπροσόδου σε είδος. Διάφορα μέρη των Ινδιών έχουν διάφορες μορφές κοινοτήτων. Στην πιο άπλή μορφή ή κοινότητα καλλιεργεί τη γή από κοινού και μοιράζει τά προϊόντα της στα μέλη της, ενώ κάθε οικογένεια κλώθει, ύφαινει κλπ. σάν δευτερεύον οικιακό έπάγγελμα. Δίπλα σ' αυτή τη μάζα που έχει όμοειδή άσχολία βρίσκουμε τον «κύριο άτακιο», τό δικαστή, τον άστυνόμο και τό φοροεισπράκτορα, ένωμένους σε ένα πρόσωπο· τό λογιστή που κρατάει τους λογαριασμούς σχετικά με τη γεωργία και καταχωρεί και καταγράφει ό,τι σχετίζεται μ' αυτήν· έναν τρίτο υπάλληλο που καταδιώκει τους έγκληματίες και προστατεύει τους ξένους ταξιδιώτες, που τους συνοδεύει από χωριό σε χωριό· τό φύλακα των συνόρων που φρουρεί τά σύνορα της κοινότητας από τίς γειτονικές κοινότητες· τό νεροκράτη που διανέμει τό νερό από τίς κοινές δεξαμενές για γεωργικούς σκοπούς· τό βραχμάνο που άσκει τίς λειτουργίες της θρησκευτικής λατρείας· τό δάσκαλο που διδάσκει στα παιδιά να γράφουν και να διαβάζουν στην άμμο· τό βραχμάνο του ήμερολογίου, που σάν άπορολόγος όρίζει τίς ήμερομηνίες για τη σπορά και τό θέρο και γενικά

⁶⁹ «Μπορεί κανείς να διατυπώσει... σάν γενικό κανόνα ότι όσο λιγότερο τον καταμερισμό μέσα στην κοινωνία τον καθορίζει ή αυθεντία, τόσο περισσότερο αναπτύσσεται ο καταμερισμός της εργασίας μέσα στο εργαστήριο, για να υποταχθεί εκεί ακόμα περισσότερο στην αυθεντία ενός μόνου προσώπου. Έπιπλέον στο ζήτημα του καταμερισμού της εργασίας είναι άντιστρόφως άνάλογη ή αυθεντία μέσα στο έργοστάσιο και ή αυθεντία στην κοινωνία» (Κ. Μαρξ: «Misère de la Philosophie», Paris 1847, σελ. 130, 131).

υποδείχνει τις καλές και τις κακές ώρες για όλες τις ειδικές γεωργικές εργασίες: ένα σιδερά και ένα μαραγκό που φτιάχνουν και διορθώνουν όλα τα γεωργικά εργαλεία τον άγγειοπλάστη που φτιάχνει όλα τα δοχεία για το χωριό τον κουρέα, τον πλύστη για το καθάρισμα των ρούχων, τον αργυροχό, που και που τον ποιητή, που σε μερικές κοινότητες αντικαθιστά τον αργυροχό ή το δάσκαλο. Αυτά τα λίγα πρόσωπα συντηρούνται με έξοδα όλης της κοινότητας. "Όταν αυξηθεί ο πληθυσμός, δημιουργείται και εγκατασταίνεται πάνω σε άκαλλιεργητο έδαφος μια νέα κοινότητα σύμφωνα με το πρότυπο της παλιάς. Ο μηχανισμός της κοινότητας δείχνει σχεδιασμένο καταμερισμό της εργασίας, ο μανουφακτουρικός της όμως καταμερισμός είναι πράγμα αδύνατο, γιατί ή αγορά για το σιδερά, το μαραγκό κλπ. μένει αναλωτή, και το πολύ-πολύ, ανάλογα με τη διαφορά στο μέγεθος των χωριών, στη θέση του ενός σιδερά, άγγειοπλάστη κλπ. να υπάρχουν δυό ή τρεις⁶⁰. Ο νόμος που ρυθμίζει τον καταμερισμό της εργασίας της κοινότητας ενεργεί εδώ με την απαρτέγλιτη ισχύ φυσικού νόμου. ενώ ο κάθε ξεχωριστός χειροτέχνης, όπως ο σιδεράς κλπ., εκτελεί σύμφωνα με τον πατροπαράδοτο τρόπο όλες τις δουλιές που ανήκουν στην ειδικότητά του, μόνο που τις εκτελεί με αιδιότητα και χωρίς να αναγνωρίζει οποιοδήποτε αθένητα μέσα στο εργαστήρι του. Ο άλλος παραγωγικός μηχανισμός σ' αυτές τις αιδάρες κοινότητες, που αναπαράγονται διαρκώς με την ίδια μορφή και που, αν κατά τύχη καταστραφούν, τις ξανασυγκροτούν στο ίδιο μέρος με το ίδιο όνομα⁶¹, μάς δίνει το κλειδί για να λύσουμε το μυστικό της άμεταβλητότητας των άσιατικών κοινωνιών, που ξεχεται σε τόσο χειραγώγη αντίθεση με τη διαρκή διάλυση των άσιατικών κρατών και το σχηματισμό νέων και με την άσταμάτητη διαδοχή των δυναστών. Οι θύελλες στα σύννεφα της πολιτικής περιοχής αφήνουν άθικτη τη διάρθρωση των βασικών στοιχείων της κοινωνίας.

"Όπως είπαμε κιάλας προηγούμενα, οι συντεχνιακοί νόμοι, περιορίζονται, έξαιρετικά τον αριθμό των καλφάδων που επιτρέπεται ν' ασχολεί ένας μόνον συντεχνιακός μάστορας, εμπόδιζαν συστηματικά τη μετατροπή του σε κεφαλαιοκράτη. Επίσης μπορούσε ν' ασχολεί καλ-

⁶⁰ "Αντισυνταγματάχης *Mark Wilks*: "Historical Sketches of the South of India", London 1810—1817, τόμ. I. σελ. 118—20. Μια καλή συμπάρθεση των διαφόρων μορφών της Ινδικής κοινότητας βρίσκουμε στο έργο του *George Campbell*: "Modern India", London 1852.

⁶¹ "Σ' αυτή την άπλή μορφή... ζουν οι κάτοικοι της χώρας από άμνη μνηστών χρόνων. Μόνο σπάνια έχουν άλλαχτεί τα σύνορα των χωριών. Και μόνο που τα ίδια τα χωριά ύπόφεραν συχνά από πολέμους, πείνα και έπιδημίες ή και καταστρέφονταν άκόμα, διατηρήθηκαν διαμέσου των ιώνων τα ίδια όνόματα, τα ίδια σύνορα. Τα ίδια συμφέροντα, άκόμα και οι ίδιες οικογένειες. Οι κάτοικοι δέ νοιάζονται για την κατάρευση και το μοίρασμα των βασιλείων, έφόσον τόν χωριό μένει άσφαλο δέν τούς νοιάζει σε καιά έξουσία μεταβιβάζεται ή σε ποιόν όρχοντο περιέρχεται ή έσωτηρωτή του οικονομία παραμένει αναλωτή" (*The Siamford Raffles*, πρώην Αντικυβερνήτης της Ιάβιας. "The History of Java", London 1817, τόμ. I. σελ. 285).

φάδες άποκλειστικά και μόνο στο χειροτεχνικό έπάγγελμα όπου ο ίδιος ήταν μάστορας. Η συντεχνία άμυνόταν ζηλότυπα ενάντια σε κάθε έπιβουλή άπομέρους του έμπορικού κεφαλαίου, της μόνης έλεύθερης μορφής του κεφαλαίου που όρθωνόταν απέναντί της. Ο έμπορος μπορούσε ν' αγοράζει όλα τα έμπορεύματα, μόνο την εργασία δέν μπορούσε ν' αγοράζει σαν έμπορεύμα. Τόν άνέχονταν μόνο σαν μετατροπή των χειροτεχνιών προιόντων. "Όταν έξωτερικά προσιτατικά προκαλούσαν έναν προοδευτικό καταμερισμό της εργασίας, οι συντεχνίες που ύπήρχαν διασπούνταν σε ύποειδη ή δίπλα στις παλιές προσθέτονταν καινούργιες συντεχνίες, χωρίς όμως ν' άγκαλιάζουν διάφορα χειροτεχνικά έπαγγέλματα σε ένα εργαστήρι. Γιαντό, όσο κι αν ο ξεχωρισμός, ή άπομόνωση και ή διαμόρφωση των έπαγγελμάτων που έφευγε ή συντεχνιακή όργάνωση άποτελούν τους ύλικούς όρους ύπαρξης της περιόδου της μανουφακτούρας, ή συντεχνιακή αυτή όργάνωση άπόκλειε τό μανουφακτουρικό καταμερισμό της εργασίας. Γενικά, ο εργάτης έμενε δεμένος με τα μέσα του παραγωγής, όπως ο σάλιαγκας με τό καβούκι του, κι έτσι έλειπε ή πρώτη βάση της μανουφακτούρας, ή άυτοτελοποίηση των μέσων παραγωγής με την ιδιότητα του κεφαλαίου και ή άντιπαράθεσή τους στον εργάτη.

Τή στιγμή που ο καταμερισμός της εργασίας στο σύνολο μιας κοινωνίας, άδιάφορο αν ο καταμερισμός αυτός συντελείται με τη μεσολάβηση ή χωρίς τη μεσολάβηση της άντάλλαγής έμπορευμάτων, χαρακτηρίζει τους πιο διαφορετικούς οικονομικούς και κοινωνικούς σχηματισμούς, ο μανουφακτουρικός καταμερισμός της εργασίας είναι ένα άλλότελα ειδικό δημούργημα του κεφαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής

5. Ο ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΙΚΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΑΣ ΤΗΣ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑΣ.

"Η συγκέντρωση μεγάλου αριθμού εργατών κάτω από τις προσταγές του ίδιου κεφαλαίου άποτελεί τη φυσική άφετηρία τόσο της συνεργασίας γενικά, όσο και της μανουφακτούρας. Αντίθετα, ο μανουφακτουρικός καταμερισμός της εργασίας μετατρέπει σε τεχνική ανάγκη την αύξηση του χρησιμοποιούμενου αριθμού εργατών. Ο έλάχιστος αριθμός εργατών που πρέπει να χρησιμοποιείται ένας μόνος κεφαλαιοκράτης ύπαγορεύεται τώρα από τόν ύπάρχοντα καταμερισμό της εργασίας. Από την άλλη, τα πλεονεχτήματα του παραπέρα καταμερισμού της εργασίας έξαρτώνται από την παραπέρα αύξηση του αριθμού των εργατών, που με τη σειρά της μπορεί να συντελείται μόνο πολλαπλασιάζοντας στις ίδιες αναλογίες τις διάφορες ομάδες εργατών. Μιαί όμως με τό μεταβλητό πρέπει ν' αυξάνει και τό σταθερό συστατικό του κεφαλαίου, και δέν πρέπει ν' αυξάνουν μόνο οι διαστάσεις των κοινών όρων παραγωγής, όπως των χειρών, των καμινιών κλπ., μά και οι πρώτες ύλες ίδιως, και μάλιστα πολύ πιο γρήγορα από τόν αριθμό των εργατών. Η μάζα των πρώτων ύλών που καταναλώνεται σε ένα δοσμένο χρονικό διάστημα από μια δοσμένη πο-

σότητα εργασίας, αυξάνει στην ίδια αναλογία που αυξάνει η παραγωγική δύναμη της εργασίας λόγω του καταμερισμού της. Επομένως οι αυξανόμενες διαστάσεις του ελάχιστου κεφαλαίου που χρειάζεται ένας μόνος κεφαλαιοκράτης, ή η αυξανόμενη μετατροπή σε κεφάλαιο των κοινωνικών μέσων συντήρησης και μέσων παραγωγής είναι νόμος που ξεπηδάει από τον τεχνικό χαρακτήρα της μονοφακτούρας⁶².

Όπως στην άπλη συνεργασία, έτσι και στη μονοφακτούρα το δρών σώμα εργασίας είναι μία μορφή ύπαρξης του κεφαλαίου. Ο κοινωνικός παραγωγικός μηχανισμός, που αποτελείται από πολλούς ατομικούς μερικούς εργάτες, ανήκει στον κεφαλαιοκράτη. Γιαυτό η παραγωγική δύναμη που προκύπτει από το συνδυασμό των εργασιών εμφανίζεται σαν παραγωγική δύναμη του κεφαλαίου. Η καθυπόταξη της μονοφακτούρας δεν καθυποτάσσει μόνο τον πρωτότερο αυτότελο εργάτη στο πρόσταγμα και στην πειθαρχία του κεφαλαίου, μά δημιουργεί επιπλέον και μία ιεραρχική κλιμάκωση των ίδιων των εργατών. Ένω ή άπλη συνεργασία αφήνει γενικά αναλλοίωτο τον τρόπο εργασίας των ξεχωριστών ατόμων, ή μονοφακτούρα επαναστατικοποιεί αυτό τον τρόπο από τη βάση της και χτυπά στη ρίζα της την ατομική εργατική δύναμη. Σακατεύει τον εργάτη και τον μετατρέπει σε εξάμβλωμα, καλλιεργώντας σαν μέσα σ' ένα θερμοκήπιο τη μερικότερη επιδεξιότητά του και τνίγοντας έναν δλόκληρο κόσμο από παραγωγικές κλίσεις και χαρίσματα, άκριβώς όπως στις Πολιτείες του Λά Πλάτα σφάζουν ένα δλόκληρο ζώο μόνο και μόνο για να πάρουν το τομάρι ή το λίπος του. Δέν κατανέμονται μόνο οι ιδιαίτερες μερικότερες εργασίες ανάμεσα σε διάφορα άτομα, μά τεμαχίζεται και τό ίδιο τό άτομο, μετατρέπεται σε αυτόματο όργανο μιάς μεριώτερης εργασίας⁶³ και πραγματοποιείται έτσι ό σαχλός μύθος του Μενένιου. Άγροίπα, που παριστάνει τον άνθρωπο άπλώς σαν ένα κομμάτι του ίδιου του σώματός του⁶⁴. Άν ό εργάτης πουλάει άρχικά την εργατική του δύναμη στο κεφάλαιο, ξεπιδή του λείπουν τά υλικά μέσα για την παραγωγή

⁶² «Δέν άρχει νά ύπάρχει στην κοινωνία τό κεφάλαιο που είναι άναγκαίο (θάπρεπε νά πεί: τά μέσα συντήρησης και παραγωγής που είναι άναγκαία) για την ύποδιαίρεση των χειροτεχνικών επαγγελμάτων» είναι άκόμα άπαραίτητο νά είναι συσσωρευμένο στά χέρια των έπιχειρηματιών σε όρεκτά σημαντικές μάζες, ώστε νά τους κάνει ικανούς νά παράγουν σε μεγάλη κλίμακα... "Όσο περισσότερο μεγαλώνει ό καταμερισμός, ή διαρκής άπασχόληση του ίδιου άριθμού εργατιών άπαιτεί διαρκώς πιο σημαντικό κεφάλαιο σε εργασία, πρώτες ύλες κλπ. (Storch: «Cours d'Économie Politique», έκδοση Παρισίου, τόμ. Ι, σελ. 250, 251). «Η συγκέντρωση των μέσων παραγωγής και ό καταμερισμός της εργασίας είναι τόσο άχώριστα τό ένα άπ' τ' άλλο, όσο άχώριστα είναι στον τομέα της πολιτικής ή συγκέντρωση των δημόσιων έξουσιών και ό καταμερισμός των ιδιωτικών συμφερόντων» (Karl Marx: «Misére de la Philosophie», Paris 1847, σελ. 134).

⁶³ «Ο Ντούγκλας Στιούαρτ ονομάζει τους εργάτες μονοφακτούρας. «Έξοντονά αυτόματα... που χρησιμοποιούνται για μερικότερες εργασίες» (Works, έκδ. Sir W. Hamilton, Edinburgh 1855, τόμ. ΙΙΙ, «Lectures on Political Economy», σελ. 318).

⁶⁴ Στά κοράλλια τό κάθε ξεχωριστό άτομο άποτελεί πράγματι τό στομάχι όλης της ομάδας. Μόνο που προμηθεύει τροφή στην ομάδα, άντι νά της την άφαιρεί όπως έκανε ό ρωμαίος πατριώτης.

ένός έμπορεύματος, παραλείπει τώρα ή ίδια ή ατομική εργατική δύναμη του και άρνείται τίς ύπηρεσίες της, άν δέν πουληθεί στο κεφάλαιο. Είναι σε θέση νά λειτουργεί μόνο σε συνάρτηση με άλλες εργατικές δυνάμεις, και ή συνάρτηση αυτή ύπάρχει μόνο ύστερα από την πουλήσή της, μέσα στο εργαστήριο του κεφαλαιοκράτη. Έχοντας γίνει άνίκανος νά φτιάξει κάτι τό αυτότελες σύμφωνα με τά φυσικά του χαρίσματα ό εργάτης της μονοφακτούρας άναπτύσσει παραγωγική δραστηριότητα μόνο πιά σαν έξάρτημα του εργαστηρίου του καπιταλιστή⁶⁵. Όπως ήταν γραμμένο στο κούτελο του περιούσιου λαού ότι είναι ιδιοκτησία του Ίεχωβά, έτσι και ό καταμερισμός της εργασίας βάζει στον μονοφακτουρικό εργάτη τή σφραγίδα που τον άνωτηρεί και ιδιοκτησία του κεφαλαίου.

Οι γνώσεις, ή νοημοσύνη και ή θέληση που άναπτύσσει ό αυτότελος άγρότης ή χειροτέχνης, έστω και σε μικρή κλίμακα, και που τίς άναπτύσσει όπως περσίτου ό άγριος άσκει όλη την τέχνη του πολέμου σαν προσωπική πανουργία, άπαιτούνται τώρα μόνο για τό σύνολο του εργαστηρίου. Οι πνευματικές δυνάμεις της παραγωγής άναπτύσσονται προς μία πλευρά, γιατί εξαφανίζονται από πολλές άλλες πλευρές. Αυτό που χάνουν οι μερικοί εργάτες, συγκεντρώνεται άντίκρου τους στο κεφάλαιο⁶⁶. Είναι προϊόν του μονοφακτουρικού καταμερισμού της εργασίας. Τό γεγονός ότι οι πνευματικές δυνάμεις του υλικού προτούς παραγωγής άντιπαραθέτονται σ' αυτούς σαν ξένη ιδιοκτησία και σαν δύναμη που τους έξουσιάζει είναι προϊόν του μονοφακτουρικού καταμερισμού της εργασίας. Τό προτούς αυτό του χωρισμού άρχίζει στην άπλη συνεργασία, όπου άπέναντι στους ξεχωριστούς εργάτες ό κεφαλαιοκράτης άντιπροσωπεύει την ένότητα και τή θέληση του κοινωνικού σώματος εργασίας. Άναπτύσσεται παρατέρα στή μονοφακτούρα που σακατεύει τον εργάτη και τον μετατρέπει σε μερικό εργάτη. Όλοκληρώνεται στή μεγάλη βιομηχανία που την επιστήμη τή χωρίζει σαν αυτότελη παραγωγική δύναμη από την εργασία και τή βάζει με τό στανιό στην ύπηρεσία του κεφαλαίου⁶⁷.

Στή μονοφακτούρα ό πλουτισμός του συνολικού εργάτη κι επομένως του κεφαλαίου σε κοινωνική παραγωγική δύναμη καθορίζεται

⁶⁵ «Ό εργάτης που ξέρει ένα δλόκληρο χειροτεχνικό έπάγγελμα μπορεί νά πιάνει δουλιά παντού και νά έξασφαλίζει τη συντήρησή του: ό άλλος (ό μονοφακτουρικός εργάτης) είναι μόνο έξάρτημα, και όταν είναι χωρισμένος από τους άλλους εργάτες, τους συναδέλφους του, δέν μπορεί νά χρησιμοποιηθεί και δέν είναι άνεξάρτητος, γιατί άναγκάζεται νά δεχτεί τό νόμο που θεωρούν σωστό νά του επιβάλλουν» (Storch: «Cours d'Économie Politique», έκδ. Πετρούπολης 1815, τόμ. Ι, σελ. 204).

⁶⁶ A. Ferguson: «History of Civil Society», Edinburgh 1767, μέρος ΙV. τμ. Ι, σελ. 281: «Ό ένας κέρδισε αυτό που έχασε ό άλλος».

⁶⁷ «Ό άνθρωπος της γνώσης και ή παραγωγικός εργάτης χωρίζονται πολύ ό ένας από τον άλλο και ή επιστήμη, άντι στο χέρι του εργάτη νά πληθαίνει γι' αυτόν τον ίδιο τίς παραγωγικές του δυνάμεις, έχει παντού σχεδόν άντιπαραθεθεί στον εργάτη... «Η γνώση γίνεται ένα όργανο ικανό ν' άποχωρίζεται από την εργασία και ν' άντιπαραθέεται σ' αυτήν». (W. Thompson: «An Inquiry into the Principles of the Distribution of Wealth», London 1824, σελ. 274).

από το φτώχαιμα του εργατή σε ατομική παραγωγική δύναμη. «Η άμαθια είναι ή μητέρα της βιομηχανίας όπως και της δευσιδαιμονίας. Η σκέψη και ή δύναμη της φαντασίας υπόκεινται σε πλήρη όμως ή συνήθεια να κινᾶς τό πόδι ή τό χέρι δέν εξαρτιέται ούτε από τή μιά, ούτε από τήν ἄλλη. Ἐρα οἱ μανουφακτοῦρες εἰήμεροῦν περισσότερο ἐκεῖ ὅπου οἱ ἐργάτες ἀποβάλλουν περισσότερο τό πνεῖμα, ἔτσι πού τό ἐργαστήρι μπορεῖ νά θεωρεῖται σάν μιά μηχανή πού τά μέρη της ἀποτελοῦνται ἀπό ἀνθρώπους»⁶⁸. Καί πραγματικά, σά μέσα του 18ου αἰῶνα μερικές μανουφακτοῦρες χρησιμοποιούσαν κατά προτίμησι μισοηλίθιους γιά δορισμένες ἄπλες δουλιές, οἱ ὁποῖες ὅμως ἀποτελοῦσαν μυστικά του ἐργοστασίου⁶⁹.

«Η διανοητικότητα της μεγάλης πλειοψηφίας τῶν ἀνθρώπων — λέει ὁ Α. Σμιθ — διαμορφώνεται μέ ἀναγκαιότητα ἀπό τίς καθημερινές τους ἀσχολίες και σε σχέση μ' αὐτές. Ὁ ἀνθρώπος, πού ὅλη του τή ζωή τήν καταναλώνει ἐκτελώντας λίγες ἄπλες κινήσεις... δέν ἔχει τήν εὐκαιρία νά ἀσκήσει τή νόσή του... Γίνεται γενικά τόσο κουτός και ἀμαθής, ὅσο κουτό και ἀμαθές μπορεῖ νά γίνει ἕνα ἀνθρώπινο πλάσμα». Καί ἀφοῦ ὁ Σμιθ περιγράφει πιά τήν ἀμβλύνοια του μερικοῦ εργατή, συνεχίζει: «Η μονοτονία της στάσιμης ζωῆς του ἀφανίζει φυσικά και τό θάρρος του πνεύματός του... Καταστρέφει ἀκόμα και τήν ἐνεργητικότητα του σώματός του και τό κάνει ἀνίκανο νά χρησιμοποιεῖ μέ ἔξαση και ἀνοχή τή δύναμή του ἐξω ἀπό τή μερική ἀσχολία γιά τήν ὁποία ἔχει διαπαιδαγωγηθεῖ. Ἐτσι τήν ἐπιδεξιότητά του στήν εἰδική τέχνη του φαίνεται σάν νά τήν ἔχει ὑποχτήσει σε βᾶρος τῶν διανοητικῶν, κοινωνικῶν και πολεμικῶν ἀρετῶν του. Σέ κάθε ὅμως βιομηχανική και πολιτισμένη κοινωνία αὐτή εἶναι ή κατάσταση πού θά βρεθεῖ ἀναγκαστικά ὁ ἐργαζόμενος φτώχος (the labouring poor), δηλ. ή μεγάλη μάζα του λαοῦ»⁷⁰. Γιά νά παρεμποδιστεῖ τό δλοκληρωτικό μαράζωμα της λαϊκής μάζας πού προέρχεται ἀπό τόν καταμερισμό της ἐργασίας, ὁ Α. Σμιθ συστήνει ν' ἀναλάβει τό κράτος τή λαϊκή ἐκπαίδευση, ἀν και συστήνει νά γί-

νει αὐτό μέ προσοχή και μέ ὁμοιοπαθητικές δόσεις. Ἀντίθετα, τήν ἄποψη αὐτή τήν καταπολεμαί μέ συνέπεια ὁ γάλλος μεταφραστής και σχολιαστής του Ζ. Γκαρνιέ, πού τόν καιρό της πρώτης γαλλικής αὐτοκρατορίας μεταμορφώθηκε φυσιολογικά σε γερουσιαστή. Η λαϊκή ἐκπαίδευση, κατά τή γνώμη του, προσκρούει στους θεμελιακούς νόμους του καταμερισμοῦ της ἐργασίας και καθιερώνοντάς τήν «προγράφουμε δλόκληρο τό κοινωνικό μας σύστημα». «Ὅπως κάθε ἄλλος καταμερισμός της ἐργασίας — λέει — δ καταμερισμός ἀνάμεσα στή χειρωνακτική και τήν πνευματική ἐργασία⁷¹ γίνεται ὄλο και πῖο ἐκδηλος και πῖο ἀποφασιστικός στό βαθμό πού ή κοινωνία (τήν ἐκφραση αὐτή τή χρησιμοποιεῖ ὡστά γιά τό κεφάλαιο, τή γαιοκτησία και τό κράτος τους) γίνεται πῖο πλούσια. Ὅπως κάθε ἄλλος καταμερισμός της ἐργασίας, ἔτσι κι αὐτός εἶναι ἀποτέλεσμα προηγηθειῶν και αἰτία μελλοντικῶν προόδων... Ἐπιτρέπεται λοιπόν ή κυβέρνηση νά πάει ἐναντία σ' αὐτόν τόν καταμερισμό της ἐργασίας και νά παρεμποδίσει τή φυσική του πορεία; Ἐπιτρέπεται ἄραγε νά ἐσθεῖ ἕνα μέρος τῶν κρατικῶν ἐσόδων στήν προσπάθεια νά μερδέψει και ν' ἀνακατέψει δυό τάξεις ἐργασίας, πού ἐπιδιώκουν οἱ ἴδιες τόν καταμερισμό και τό χωρισμό τους;»⁷².

Ἐνα κάποιο πνευματικό και σωματικό σακίτεμα εἶναι ἀναπόσπαστο ἀκόμα και ἀπό τόν καταμερισμό της ἐργασίας στήν κοινωνία γενικά. Ἐπειδή ὅμως ή περίοδος της μανουφακτοῦρας ὀδηγεῖ πολύ πῖο πέρα αὐτό τό κοινωνικό κομμάτιασμα τῶν κλάδων ἐργασίας και ἐπειδή, ἀπό τήν ἄλλη, μόνο μέ τόν καταμερισμό της ἐργασίας πού τή χαρακτηρίζει χτυπάει τό ἄτομο στή ζωτική του ρίζα, πρώτη αὐτή εἶναι πού προσφέρει και τό ὑλικό και τό κίνητρο γιά τή γέννηση της βιομηχανικής παθολογίας⁷³.

«Ὅταν ὑποδιαφεῖς ἕναν ἀνθρώπο, εἶναι σά νά τόν ἐκτελεῖς, ἀν του ἄξιζε ή θανατική καταδίκη, και σά νά τόν δολοφονεῖς, ἀν δέν

⁶⁸ A. Ferguson: «History of Civil Society», Edinburgh 1867, μέρος IV, τμ. I, σελ. 281.

⁶⁹ J. D. Tuckett: «A History of the Past and Present State of the Labouring Population», London 1846, τόμ. I, σελ. 149.

⁷⁰ A. Smith: «Wealth of Nations», βιβλ. V, κεφ. I, μέρος II. Σάν μαθητής του Α. Φέργκουσον, πού εἶχε ἀναπτύξει τίς βλαβερές συνέπειες του καταμερισμοῦ της ἐργασίας, ὁ Α. Σμιθ εἶχε σαφή ἀντίληψη σχετικά μ' αὐτό τό σημεῖο. Στήν ἀρχή του ἔργου του, ὅπου τόν καταμερισμό της ἐργασίας τόν ἐξυμνεῖ ex professo [ἐξ ἐπαγγέλματος] τόν ἐρμηνεύει ἀλλάως σά πεταχτά σάν πηγή τῶν κοινωνικῶν ἀνισοτήτων. Μόνο στό 5ο Βιβλίο, τό ἀφιερωμένο σά ἔσοδα του κράτους, ἐπαναλαμβάνει ὅσα λέει ὁ Φέργκουσον. Στήν «Misére de la Philosophie» [«Ἀθλιότητα της Φιλοσοφίας»] ἔχω ἐκθέσει ὅσα χρειάζονται σχετικά μέ τήν ἰσορροπία σχέσης του Φέργκουσον, του Α. Σμιθ, του Λεμοντιέ και του Σαίη στήν κριτική τους γιά τόν καταμερισμό της ἐργασίας και περιγράφω ἐκεῖ ἐπίσης γιά πρώτη φορά τό μανουφακτοῦρικό καταμερισμό της ἐργασίας σάν εἰδική μορφή του κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς (Karl Marx: «Misére de la Philosophie», Paris 1847. σελ. 192 ζ. ε.).

⁷¹ Ὁ Φέργκουσον στό ἔργο του κίολας «History of Civil Society», σελ. 281, λέει: «Σ' αὐτόν τόν αἰῶνα του καταμερισμοῦ της ἐργασίας [of separations] ἀκόμα και ή σκέψη μπορεῖ νά γίνει εἰδικό ἐπάγγελμα».

⁷² G. Garnier, τόμ. V της μετάφρασῆς του [του Σμιθ], σελ. 4--5.

⁷³ Ὁ Ραματινί, καθηγητής της πρακτικῆς ἱατρικῆς στήν Πόδουα, δημοσίεψε τό 1713 τό ἔργο του «De morbis artificum», πού τό 1781 μεταφράστηκε σά γαλλικά και ξανατυπώθηκε τό 1811 στήν «Encyclopédie des Sciences Médicales. 7ème Discours: Auteurs: Classiques». Η περίοδος της μεγάλης βιομηχανίας πλάστισε φυσικά πολύ τόν κατάλογό του τῶν ἐργατικῶν ἀσθενειῶν. Βλέπε ἀνάμεσα σ' ἄλλα και «Hygiène physique et morale de l' ouvrier dans les grandes villes en général, et dans la ville de Lyon en particulier. Par le Dr. A. L. Fonteret». Paris 1858 και «Die Krankheiten, welche verschiedenen Ständen, Altern und Geschlechtern eigentümlich sind», 6 τόμοι. Ulm 1860. Τό 1864 ή Society of Arts [Ἐταιρία τῶν τεχνῶν] δῖορισε μῖαν ἐξεταστική ἐπιτροπή σχετικά μέ τή βιομηχανική παθολογία. Ὁ κατάλογος τῶν ντοκουμέντων πού μάζεψε αὐτή ή ἐπιτροπή βρίσκεται στόν κατάλογο του «Twickenham Economic Museum». Πολύ σπουδαῖες εἶναι οἱ ἐπίσημες «Reports of Public Health». Βλ. ἐπίσης και του γιατροῦ δρ Edward Reich: «Ueber die Entärtung des Menschen». Erlangen 1868.

του αξίζει. Ἡ ὑποδιαίρεση τῆς ἐργασίας εἶναι ἡ δολοφονία ἐνὸς λαοῦ»⁷⁴.

Ἡ συνεργασία πού στηρίζεται στὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας ἢ ἡ μανουφακτοῦρα εἶναι στὴν ἀρχὴ ἓνα αὐθόρμητο δημιούργημα. Μόλις ὅμως ἀποκτήσει κάποια σταθερότητα καὶ εὐρύτητα ὑπαρξης γίνεται συνειδητὴ, σχεδιασμένη καὶ συστηματικὴ μορφή τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς. Ἡ ἱστορία τῆς καθαρῆς μανουφακτοῦρας δείχνει πῶς ὁ καταμερισμὸς τῆς ἐργασίας πού τὴ χαρακτηρίζει ἀποχτᾶ πρῶτα μὲ βάση τὴν πείρα—σὰ νὰ λέμε πίσω ἀπὸ τὴν πλάτη τῶν δρώντων προσώπων—τίς κατάλληλες μορφές, ἔπειτα ὅμως, ὅπως γίνονται στὴ συντεχνιακὴ χειροτεχνία, εἶναι νὰ διατηρήσει σὸν παράδοση τὴ μορφή πού ἔχει κιά βρεθεῖ καὶ σὲ μερικές περιπτώσεις τὴ διατηρῆ αἰῶνες συνέχεια. Ὅταν ἀλλάξει ἡ μορφή αὐτή, ἐπὶ τῶν ἀπὸ τῶν περιπτώσεων δευτερεύουσας σημασίας, ἀλλάζει πάντα σὸν ἀποτελεσμα μιᾶς ἐπανάστασης στὰ ἐργαλεῖα παραγωγῆς. Ἡ σύγχρονη μανουφακτοῦρα—δὲ μιλᾷ ἔδῳ γιὰ τὴ μεγάλη βιομηχανία πού στηρίζεται στὶς μηχανές—εἶτε βρίσκει, ὅπως γίνεται λχ. μὲ τὴ μανουφακτοῦρα ἔτοιμα ἐνδύματα, στὶς μεγάλες πόλεις, ὅπου γεννιέται, ἔτοιμα κλώσας τὰ disjecta membra poetae [τὰ διάφορα σκόρπια μέλη] τῆς καὶ δὲν ἔχει παρὰ νὰ μαζέψει τὰ σκόρπια αὐτὰ μέλη τῆς, εἶτε ἡ ἀρχὴ τοῦ καταμερισμοῦ εἶναι ἐξόφθαλμη καὶ δὲν χρειάζεται παρὰ ἀπλῶς οἱ διάφορες ἐργασίες τῆς χειροτεχνικῆς παραγωγῆς (λχ. στὴ βιβλιοδεσία) ν' ἀνατεθοῦν ἀποκλειστικά σὲ εἰδικούς ἐργάτες. Στὶς περιπτώσεις αὐτές φτάνει μιᾶς ἐβδομάδας πέρα γιὰ νὰ βρεθεῖ ἡ ἀριθμητικὴ ἀνάλογια τῶν χειρῶν πού ἀπαιτοῦνται γιὰ κάθε λειτουργία⁷⁵.

Μὲ τὴν ἀνάλυση τῆς χειροτεχνικῆς δραστηριότητος, τὴν εἰδικεύση τῶν ἐργαλείων δουλιᾶς, τὴ διαμόρφωση τῶν μερικῶν ἐργατῶν, τὴ συσσωμάτωσή καὶ τὸ συνδυασμὸ τους σὲ ἓνα συνολικὸ μηχανισμό, ὁ μανουφακτορικός καταμερισμὸς τῆς ἐργασίας δημιουργεῖ τὴν ποιοτικὴ διαόρθωση καὶ τὴν ποσοτικὴ ἀνάλογια τῶν κοινωνικῶν πρῶτες παραγωγῆς, δημιουργεῖ ἐπομένως μιᾶ καθορισμένη δογάνωση τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας καὶ ἀναπτύσσει ἔτσι ταυτόχρονα μιᾶ καινούργια, κοινωνικὴ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας. Σὸν εἰδικὴ κεφαλαιοκρατικὴ μορφή

⁷⁴ «To subdivide a man is to execute him, if he deserves the sentence, to assassinate him, if he does not. . . the subdivision of labour is the assassination of a people» (D. *Upphætt*: «Familiar Words», London 1855, σελ. 119). Ὁ Χέγκελ εἶχε πολὺ αἰρετικὴς ἀπόψεις γιὰ τὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας. «Μὲ τὴν ἐννοια μορφομενοῖ ἀνθρώποι παῖπει νὰ ἐννοῶμε πρῶτα ἐκεῖνος πού μποροῦν νὰ κἀνουν ὅλα ὅσα κἀνουν οἱ ἄλλοι», λέει σὲ «Φιλοσοφία τοῦ Δικαίου» [*Hegel*: «Grundlinien der Philosophie des Rechts», 2η ἐκδ., Berlin 1840, σελ. 247].

⁷⁵ Τὴ βολικὴ πίστη σὲ τὴν ἐφευρετικὴ ἰδιοφυία τοῦ κεφαλαιοκράτη, ἀπὸ ὁ κάθε ἐφευριστὸς κεφαλαιοκράτης τὴν ἐφαρμόζει στὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας «*privatim*, τὴ βρίσκουμε σήμερα πιά μόνο σὲ γερμανοὺς καθηγητῆς, ὅπως λχ. στὸν κ. Ρόσερ, πού γαυτὸ παραχωρεῖ σὸν ἀνταμιβῆ «διάφορους μισθοὺς ἐργασίας» στὸν κεφαλαιοκράτη πού σὸν τὸν δία κἀνει νὰ ἐκπληθίσῃ ἀπὸ τὸ κερφάλο του ὅτιμος ὁ καταμερισμὸς τῆς ἐργασίας. Ἡ μεγαλύτερη ἢ μικρότερη ἐφαρμογὴ τοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας ἐξαρτᾶται ἀπὸ τὸ μέγεθος τοῦ βαλαντίου καὶ λχ. ἀπὸ τὸ μέγεθος τῆς ἰδιοφυίας.

τοῦ κοινωνικοῦ πρῶτες παραγωγῆς—καὶ πάνω στὶς δοσμένες ἱστορικὲς βάσεις δὲν μποροῦσε ν' ἀναπτυχθεῖ διαφορετικὰ παρὰ μόνο μὲ τὴν κεφαλαιοκρατικὴ μορφή—εἶναι ἀπλῶς μιᾶ εἰδικὴ μέθοδος παραγωγῆς σχετικῆς ὑπεραξίας ἢ ἀξίωσης σὲ βάρος τῶν ἐργατῶν τῆς αὐτοαξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου, πράγμα πού τὸ ὀνομάζουν κοινωνικὸ πλοῦτο, «wealth of nations» κλπ. Δὲν ἀναπτύσσει ἀπλῶς τὴν κοινωνικὴ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας ὑπὲρ τοῦ κεφαλαιοκράτη, ἀντὶ ὑπὲρ τοῦ ἐργάτη, ἀλλὰ τὴν ἀναπτύσσει σκατεπύοντας τὸν ἐργάτη σὸν ἄτομο. Δημιουργεῖ νέους ὄρους γιὰ τὴν κυριαρχία τοῦ κεφαλαίου πάνω στὴν ἐργασία. Ἐπομένως ἀν ἐμφανίζεται ἀπὸ τὴ μιᾶ σὸν ἱστορικὴ πρόοδος καὶ ἀναγκαία φάση ἀνάπτυξης σὸ πρῶτες οικονομικῆς διαμόρφωσης τῆς κοινωνίας, ἀπὸ τὴν ἄλλη ἐμφανίζεται σὸν μέσο πολιτισμένης καὶ ραφιναρτισμένης ἐκμετάλλευσης.

Ἡ πολιτικὴ οἰκονομία, πού μόλις στὴν περίοδο τῆς μανουφακτοῦρας ἀναφαίνεται σὸν εἰδικὴ ἐπιστήμη, βλέπει γενικά τὸν κοινωνικὸ καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας μόνο ἀπὸ τὴν ἀποψη τοῦ μανουφακτορικοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας⁷⁶, σὸν μέσο νὰ παρῶνται περισσότερα ἐμπορεύματα μὲ τὴν ἴδια ποσότητα ἐργασίας καὶ ἐπομένως σὸν μέσο νὰ φτηναίνουν τὰ ἐμπορεύματα καὶ νὰ ἐπιταχυνθεῖ ἡ συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου. Σὲ διαμετρικὴ ἀντίθεση μ' αὐτὴ τὴν ὑπογράμμιση τῆς ποσότητας καὶ τῆς ἀνταλλακτικῆς ἀξίας οἱ συγγραφεῖς τῆς κλασικῆς ἀρχαιότητος ἐξετάζουν ἀποκλειστικά τὴν ποιότητα καὶ τὴν ἀξία χρήσης⁷⁷. Ἐπειδὴ χωρίζονται οἱ κοινωνικοὶ κλάδοι παραγωγῆς τὰ ἐμπορεύματα γίνονται καλύτερα, οἱ διάφορες κλίσεις καὶ τὰ διάφορα ταλέντα τῶν ἀνθρώπων διαλέγουν ἀντίστοιχες σφαῖρες δράσης⁷⁸, καὶ χω-

⁷⁶ Πιὸ παλαιοὶ συγγραφεῖς, ὅπως ὁ Πέττυ, ὅπως ὁ ἀνάγνωτος συγγραφέας τοῦ «Advantages of the East-India Trade» κλπ. τονίζουν περισσότερο ἀπὸ τὸν Α. Σμιθ τὸν κεφαλαιοκρατικὸ χαρακτῆρα τοῦ μανουφακτορικοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας.

⁷⁷ Ἐξέκριση ἀνάμεσα σποῖς σύγχρονους ἀποκτελοῦν μερικοὶ συγγραφεῖς τοῦ 18ου αἰῶνος, ὅπως ὁ Μπεκόρια καὶ ὁ Τζέιμς Χάρης, πού σχετικὰ μὲ τὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας ἐπαναλαμβάνουν ἀγεδὸν μονάχα ὅσα εἶπαν οἱ ἀρχαίοι. Ἐτοῖ ὁ Μπεκόρια γράφει: «Ὁ καθένας ἔχει ἀπ' τὴ δική του τὴν πείρα πῶς δὲν γρηγοροποιεῖ πάντα τὰ χέρια καὶ τὸ πνεῦμα του σὸ ἴδιο εἶδος ἐργασίας καὶ γιὰ τὴν παραγωγή τῶν ἴδιων ἐμπορευμάτων, τὰ προϊόντα αὐτὰ τὰ παρῶνται πιά εἰκόλα, πιά ἀφθονα καὶ πιά καλὰ, ἀπ' ὅτι στὴν περίπτωση πού ὁ καθένας θεῖ παρῶν γιὰ τὸν ἑαυτοῦ του τὰ πράγματα πού χρειάζεται. . . Μ' αὐτὸ τὸν τρόπο οἱ ἀνθρώποι χωρίζονται σὲ διάφορες τάξεις καὶ κἀνουν πρῶς ὅρους τοῦ συνόλου καὶ πρὸς δικὰ τους ὄρους» (*Criente Betecarie*: «Elementi di Economia Publica», ἐκδ. Castodi, Parte Moderna, τόμ. XI, σελ. 28). Ὁ Τζέιμς Χάρης, ἀργότερα κῆρυξ τοῦ Μάλκουςμου, ὀνομαστὸς γιὰ τὰ «Diaries» [«Ἡμερολόγια»] τοῦ τῆς περιόδου πού ἦταν πρεσβευτῆς στὴν Πετρούπολη, λέει σὲ μιᾶ ἐπιστομείωση τοῦ ἔργου του «Dialogue concerning Happiness», London 1741 (πὸ δημ. ἀποκτείνω καὶ ἀργότερα σὸ «Three Treatises etc.» 5η ἐκδ. Λονδίνου 1772 [σελ. 292]): «Ὅλη ἡ ἀπόδειξη γιὰ τὸ ὅτι ἡ κοινωνία εἶναι κατὰ τὸ φυσικὸ (δηλ. ἡ ἀπόδειξη πού στηρίζεται σὸν «καταμερισμὸ τῶν ἀρχαίων») ἔχει παρῶν ἀπὸ τὰ δεικτῆρα Πιλάτιος τῆς «Πολιτικῆς» τοῦ Πλάτωνου».

⁷⁸ Ἐτοῖ στὴν Ὀδόσσα XIV, 228 ἀναφέρεται: «Ἄλλοι γὰρ ἔ ἄλλοι σὸν ἀνὴρ ἐπιτέρεται ἔργα: [ἄλλες δουλιές εὐχαριστοῦν τὸν ἑνα, κα ἄλλες τὸν ἄλ-

ρίς περιορισμό της σφαιρας δράσης δεν μπορεί πουνθενά να παραχθεί κάτι τό σημαντικό¹⁹. Όστε και τό προϊόν και ό παραγωγός καλυτε- ρεύουν μέ τόν καταμερισμό της εργασίας. "Αν κάποιου-κάπου άναφέρε- ται και ή αύξηση της μάζας τών προϊόντων, αυτό γίνεται μόνο σέ σχέση μέ τή μεγαλύτερη άφθονία σέ αξίες χρήσης. Δέν άναφέρεται ούτε μέ μιá λέξη ή άνταλλαχτική αξία και τό φθίνασμα τών έμπορευ- μάτων. Η άποψη αυτή της αξίας χρήσης έπικρατεί τόσο στον Πλά- τωνα²⁰, πού τόν καταμερισμό της εργασίας τόν πραγματεύεται σάν

λον»] και ό Άρχ(λοχος, κατά τόν Σέξτο Έμπειρικó, λέει : «Άλλος άλλω έπ' έργω καρδίη λαίνεται» [«εúφραίνει τοú καθενός τήν καρδιά μιá άλλη εργασία»].

¹⁹ «Πολλ' ήπίσταιτο έργα, κακώς δ' ήπίσταιτο πάντα» [«Πολλές δουλιές ήξερε, δλες όμως τίς ήξερε άσχημα»] — ό άθηναίος σάν έμπορευματοπαραγωγός ένιωθε τόν έαυτό του άνώτερο από τό σπαρτιάτη, έπειδή ό σπαρτιάτης ήξερε βέ- βαια να διαθέτει στον πόλεμο άνθρώπους, όχι όμως και χρήμα, όπως βάζει ό Θουκυδίδης τόν Περικλή να λέει σέ μιá δημηγορία μέ τήν δποία ξεσηκώνει τούς άθηναίους για τόν πελοποννησικό πόλεμο : «σώμασι τε έτοιμίτεροι οι άύ- τουργοί τών ανθρωπών η χρημασι πολεμειν» [«οί άνθρώποι πού εργάζονται οι ίδιοι ειναι προθυμότεροι να πολεμούν με τά σώματά τους παρά με χρήματα»] (Θουκυδί- δης, βιβλ. Ι, κεφ. 141). «Όσοσο ιδανικό τους, άκόμα και στην ύλική παραγωγή, παρέμεινε ή «συτάροζα» πού άντικειται στον καταμερισμό της εργασίας «παρ' ών γάρ τό εδ, παρά τούτω» και τό αυταρκες» [«γιατί άπ' όπου προέρχεται ή ευθ- μερία από εκεί προέρχεται και ή άυτοτέλεια»]. Έδώ πρέπει κανείς να έχει υπόψη του ότι άκόμα και τόν καιρό της άνατροπής των 30 τυράννων οι άθηναίοι πού δέν είχαν γιοχοτησία δέν ξεπερνούσαν τούς 5 000.

²⁰ «Ό Πλάτων συμπεραίνει πώς ό καταμερισμός της εργασίας μέσα στην κοινό- τητα όφείλεται στην πολυμερεία των άναγκιών και στη μονομερεία των ικανότη- των των άτόμων. Η ψύχια του άποψη ειναι ότι ό εργάτης όφείλει να προσαρμόζεται στην εργασία και όχι ή εργασία στον εργάτη, πράγμα πού θάταν άναπόφευχο άν άσκούσε ταυτόχρονα διάφορες τέχνες, όπότε θά άσκούσε τή μιá ή τήν άλλη σάν άπαιεργο. «Όδ γάρ... εθίλει τό πραιντόμενον τήν τοú πραιντοτος σχολήν περιμέ- νει, άλλ' ανάγκη τόν πραιντονα τώ πραιντόμενω έπακολουθείν η έν παρέρχον μέρει. — Ανάγκη. — Έκ δή τούτων πλείων τε έκαστα γίνεται και κállιον και ραόν, δταν εις έν κατά φρονι και έν καιρώ, σχολήν τών άλλων άγων, πραιντη» [«Γιατί... ή δουλιά δέν περιμένει τή σχολή τοú εργάτη, αλλά ειναι ανάγκη ό εργάτης να παρακολου- θεί τή δουλιά του με προσοχή και όχι σάν πάρεργο. — Αυτό ειναι άναγκαίο. — Άπ' εδω προκύπτει ότι παράγονται περισσότερα πράγματα και ωριαιότερα και με ευκόλυτερο τρόπο όταν ό καθένας φτιάχνει μόνο ένα πράγμα, σύμφωνα με τά φυσικά χειρίσματα και στον κατάλληλο χρόνο, άπαλλαγμένος από άλλες άσχολίες»] (Μιλύτων, Πολιτεία, Ι, 2η εκδ. Baiter Orelli etc.), Παρόμοιες σκέψεις άναπτύσσει και ό Θουκυδίδης, στο ίδιο, κεφ. 142 : «τό δέ ναυτικόν τέχνης εστιν, ώσπερ και άλλο τι, και ούκ ένδέχεται, δταν τύχη, εκ παρέρχον μειεταόθαι, αλλά μάλλον μηδέν εκείνω πάρεργον άλλο γίνεσθαι» [«ή ναυτική ειναι τέχνη όπως άκρι- βώς και κάθε άλλη και δέν ένδέχεται να τήν άσκει κανείς σάν πάρεργο, όταν τύχει να καταπιμπεί μ' αυτήν, αλλά πολύ περισσότερο δέν ένδέχεται να άσκει κανείς τίποτα άλλο σάν πάρεργο παράλληλα μ' αυτήν»]. "Αν ή δουλιά θά περι- μένει τόν εργάτη, λέει ό Πλάτωνας, συχνά θά χάνεται ή κρίσιμη στιγμή της παραγωγής και ή δουλιά θά γαλαί, «έργον καιρόν διαλλυται» [«χάνεται ή κατά- ληλη ευκαιρία για τό έργο»]. Τήν ίδια πλατωνική ιδέα τήν ξαναβρίσκουμε στη δικαιαιοστρία τών άγγλων ιδιοκτητών λευκαντηρών ένάντια στον όρο εκείνου τοú νόμου για τά έγγοστάσια πού καθορίζει με όρισμένη ώρα φαγητού για όλους τούς εργάτες. Ό κλάδος τους δέν μπορεί, λέει, να προσαρμοστεί στους εργάτες, γιατί «καμιά από τίς διάφορες εργασίες : ή έπίκαιση, τό πλύσιμο, ή λευκανση, τό μαγγάνισμα, τό πρεσάρισμα και τό βάψιμο, δέν μπορούν να δια- κοπούν σέ μιá όρισμένη στιγμή χωρίς κίνδυνο να προκληθεί ζημιá... Ό κα-

βάση τοú χωρισμού της κοινωνίας σέ κλειστές τάξεις, όσο και στον Ξενοφώντα²¹, πού μέ τό αστικό ένστικτο πού τόν χαρακτηρίζει πλη- σιάζει κιάλας πιο κοντά στον καταμερισμό της εργασίας μέσα στο έρ- γαστήρι. Στο μέτρο πού ή Πολιτεία του Πλάτωνα άναπτύσσει τον καταμερισμό της εργασίας σάν αρχή διαμόρφωσης τοú κράτους, ή πο- λιτεία αυτή ειναι απλώς ή άθηναϊκή έξιδανίκευση τοú αϊγυπτιακού συστήματος με τίς κάστες του. Η Αϊγυπτος άλλωστε άποτελούσε τό πρότυπο βιομηχανικής χώρας και για άλλους σύγχρονους του, όπως λχ. για τόν Ίσοκράτη²², και τή σημασία αυτή τή διατήρησε ή Αϊγυ-

θορισμός της ίδιας ύποχρεωτικής ώρας φαγητού για όλους τούς εργάτες θά μπορούσε να θέσει σέ κίνδυνο πολύτιμη αγαθά γιατί θά μένει στη μέση τό προ- τές εργασιές». Le platonisme od va-t-il se nicher! [και πού δέν τρυπώνει ό πλατωνισμός;].

²¹ «Ό Ξενοφών αφηγηείται πως όχι μόνο ειναι τιμή να τρώει κανείς φαγη- τά από τό τραπέζι τοú βασιλιά τών περσών, αλλά και τά φαγητά αυτά ειναι πολ- λύ πιο νόστιμα από άλλα. «Και τούτο μένει όστος έχει ούδέν τι θανασιτόν ώσπερ γάρ και αι άλλα τέχνηαι διαφερόντως έν ταις μεγάλας πόλεσιν εξεργασμένα εισι, κατά τόν αυτόν τρόπον και τά παρά βασιλει σία πολύ διαφερόντως εκπλήνονται έν μέν γάρ ταις μικραις πόλεσιν οι αύοί ποιούσι κλίσην, φύρον, άροισρον, τράπεζαν, πολ- λάκις δ' ο αύτος ούτος και οικοδομεί και αγαπά ήν και ούτως ικανούς αυτον τρέφειν· έργοδότας λαμβάνη» άδύνατον σόν πολλά τεχνώμενον άνθρωπον πάντα καλώς ποιείν· έν δέ ταις μεγάλας πόλεσι διá τό πολλούς εκάστου δεύθαι άρχει και μιá εκάστου τέχνη εις τό τρέφεσθαι· πολλάκις ούδ' δη μιá άλλ' υποδήματα ποιεί ό μέν άνδρεία' ό δέ γυναικεία· έου δέ ένθα και υποδήματα ό μέν τερφεσθαι μόνον τρέφεται, ό δέ σιλχών, ό δέ χιτώνας μόνον συντέμνω, ό δέ γε τούτων ούδέν ποιών αλλά συν- τιθείς ταυτα άνάγκη σόν τόν έν βραχυτάτω διατριβοντα έργω τοιπόν και άριστα δή ήγαρχάοντα τούτο ποιείν· τό αύτο δέ τούτο πέπονθε και τά άμφι τήν διαταν» [«Και όστος δέν ειναι καθόλου παράξενο πώς έτσι έχουν τά πράγματα, γιατί όπως και οι άλλες τέχνες ειναι πολύ τελειοποιημένες στίς μεγάλες πόλεις έτσι και τά βασιλικά φαγητά παρασκευάζονται με πολύ τελειοποιημένη ειδική τέχνη. Δηλα- δή στίς μικρές πόλεις ό ίδιος άνθρωπος φτιάχνει κρεβάτια, πόρτες, αλέτρια, τραπέζια και πολλές φορές ό ίδιος αυτός άνθρωπος χιτίζει σάτια και ειναι ευ- χρηστοί μόνον άν λάβει από εργοδότες παραγγελίες άρκετες για τή συντήρησή του. Ειναι άδύνατο λοιπόν ό άνθρωπος πού άσχολείται με πολλές τέχνες να τίς άσκει όλες καλά. Στίς μεγάλες όμως πόλεις έπειδή ό καθένας βρίσκει πολλούς άγοραστές πού έχουν άνάγκη από τό καθειτέ άρχει και μιá μόνο τέχνη για να συντηρείται ό καθένας. Πολλές φορές μάλιστα άρχει όχι μιá δόλοκληρη τέχνη, αλλά ό ένας κάνει υποδήματα άνδρικά και ό άλλος γυναικεία. Συμβίβει επίσης κάποτε να ζει ένας ράβοντας μόνο υποδήματα και ένας άλλος κόβοντας μόνο τά δέματα για τά υποδήματα ή ένας κόβει μόνο τό ύψασμα για χιτώνες και ένας άλλος άπλώς ένώνει τα κομμάτια. Κατ' άνάγκη λοιπόν, όποιος άσχολείται με μιá απλούστατη δουλιά ειναι άναγκασμένος να τήν κάνει άριστα. Τό ίδιο άκρι- βώς ίσχυει και για τή μαγειρική»] (Ξενοφών, «Κύρου Παιδεία», βιβλ. VIII, κεφ. 2). «Ό Ξενοφών στρέφει εδω τήν προσοχή του αποκλειστικά στην ποιότητα της αξίας χρήσης πού πρέπει να έπιτευχθει, άν και ξερε πιά ότι ή κλίμακα του καταμερισμού της εργασίας ξεαρτείται από τήν έκταση της άγοράς.

²² «Αναταις δέ τοις οσιδημοις περιλαβών... άει τοις αύτοις, τας αυτάς προ- άξεις μεταχειρίζεσθαι προσέταξεν, ειδώς, τοις μέν μεταβαλλομένους τας εργασίας, προς ούδέν τών έργων άκριβώς έχοντας, τοις δε επί ταις αύταις πράξεισιν σιχνώς επεμέ- νοιτας, εις υπερόβιην έκαστον άποιελούντας. Τωγαρουν και προς τας τέχνας εμψύ- σομεν αυτους πλείον διαφερόντας τών περι τας αυτίας επισήμας, ή τοις άλλου; δη- μοιουργοι τών ιδιούτων και περι τήν σύνταξιν, δι' ής τήν τε βασιλειαν, και τήν άλ- λην πολιτειαν διαφυλάττουσιν, ουτω καλώς έχοντας, ουτε και τών φιλοσόφων τών υπέρ τών τοιούτων λέγειν επιχειρούντας και μάλιστα ευδοκιμοούντας, τήν έν Αιγύπτω

πος και για τους Έλληνες της εποχής της Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας.⁸⁴

Τόν καιρό της καθυπό περιόδου της μανουφακτούρας, δηλ. της περιόδου που η μανουφακτούρα είναι η κυρίαρχη μορφή του κεφαλαίου τρόπου παραγωγής, η πλείρα πραγματοποιήσι των ίδιων των τάσεων της σκοντάφτει σε πολύπλευρα έμπεδία. Μόλο που, όπως είδαμε, δίπλα στην ιεραρχική κλιμάκωση των εργατών η μανουφακτούρα δημιουργεί έναν απλό χωρισμό ανάμεσα σε επιδέξιους και αδέξιους εργάτες, ο αριθμός των δεύτερων μένει πολύ περιορισμένος χάρη στην υπέρτερη σημασία των πρώτων. Μόλο που η μανουφακτούρα προσαρμόζει τις ιδιαίτερες δουλιές στο διαφοροτικό βαθμό ώριμότητας, δύναμης και ανάπτυξης των έμψυχων οργάνων της εργασίας και τείνει έπομένως προς την παραγωγική εκμετάλλευση των γυναικών και των παιδιών, η τάση αυτή ναυαγεί γενικά γιατί σκοντάφτει στις συνήθειες και στην αντίσταση των ανδρών εργατών. Μόλο που η αποσύνθεση της χειροτεχνικής δραστηριότητας ρίχνει τά έξοδα μαθήτευσης κι έπομένως την αξία των εργατών, εξακολουθεί να χρειάζεται για τη δυσκολότερη μερική εργασία ένας κάπως μεγαλύτερος χρόνος μαθήτευσης, που διατηρείται με ζήλο από τους εργάτες ακόμα και κεί που γίνεται περιττός. Βλέπουμε λχ. στην Άγγλία να διατηρούν πλείρα την ισχύ τους ως τό τέλος της περιόδου της μανουφακτούρας οι laws of apprenticeship [νόμοι για τους μαθητευόμενους] που καθορίζουν εφτάχρονη μαθήτευση και που μονάχα η μεγάλη βιομηχανία τους κατάργησε οριστικά. Έπειδή η χειροτεχνική έπιτηδειότητα εξακολουθεί να παραμένει η βάση της μανουφακτούρας και επειδή ο συνολικός μηχανισμός που λειτουργεί σ' αυτήν δέ διαθέτει έναν ανεξάρτητο απ' τους ίδιους τους εργάτες αντικειμενικό σκελετό, τό κεφάλαιο παλαίβει διαρκώς με την ανυποταγή των εργατών. «Η αδυναμία της ανθρώπινης φύσης—φωνάζει ο φίλος μας ο Γιούρ—είναι τόσο μεγάλη, που όσο πιο έπιτήδιος είναι ο εργάτης, τόσο πιο ιδιόγνωμος γίνεται και τόσο πιο δύσκολο είναι να τον μεταχειριστείς, και γιαυτό προξενεί μεγάλη βλάβη στο συνολικό μηχανισμό με τά ξεροκέφαλα καμώματά του»⁸⁵. Γιαυτό, σ' όλη την περίοδο της μανουφα-

προαιεΐσθαι πολιτεία» [«Άφου (ο βούσις) τους χώρισε όλους σε κλειστές κατηγορίες... πρόσταξε οι ίδιοι άνθρωποι να ασχολούνται πάντα με την ίδια εργασία, επειδή ήξερε καλά ότι αυτοί που αλλάζουν εργασία καμιά δουλιά δεν την κάνουν όπως πρέπει, ενώ εκείνοι που παραμένουν συνεχώς στην ίδια δουλιά την έπιτελούν με τελειότατο τρόπο. Πραγματικά λοιπόν θα βρούμε ότι στις τέχνες αυτοί υπερέχουν από τους αντίζηλους τους περισσότερο από ό,τι οι έμπειροι τεχνίτες από τους άτεχνους και όσο για τους θεομούς με τους οποίους περιφρουρούν και τη βασιλική έξουσία και τό υπόλοιπο πολιτεία είναι τόσο ώραίο που όσοι φιλόσοφοι, και μάλιστα οι πιο διάσημοι, κατακρίνονται να μιλήσουν για αυτά τά πράγματα, προτιμούν τό πολιτεία της Αιγύπτου». (Ισοκράτης. «Βούσις», κεφ. 3).

⁸⁴ Πρβλ. *Ζηδέωρο τον Σικελιώτη* [«Diodor' s von Sicilien Historische Bibliothek», βιβλ. I. 183].

⁸⁵ *Υρε*: «Philosophy of Manufactures», σελ. 20.

κτούρας άκούγονται παράπονα για την άπειραρχία των εργατών⁸⁶. Κι αν ακόμα δεν είχαμε τις μαρτυρίες σύγχρονων συγγραφέων, και μόνο τά άπλά γεγονότα ότι από τό 16ο αιώνα ως την εποχή της μεγάλης βιομηχανίας τό κεφάλαιο δεν καταφέρνει να γίνει κύριος όλου του εργασιμου χρόνου που διάθεταν οι μανουφακτουρικοί εργάτες, ότι οι μανουφακτούρες ζούν λίγα χρόνια και με τη μετανάστευση των εργατών μεταφέρουν την έδρα τους από τη μιά χώρα στην άλλη—και μόνο τά άπλά αυτά γεγονότα μας λένε περισσότερο απ' όσα θα μας λέγανε δολόκληρες βιβλιοθήκες. «Πρέπει με τον ένα ή τον άλλο τρόπο να μπει τάξη», άναφωνεί τό 1770 ο συγγραφέας του «Essay on Trade and Commerce», που τον αναφέραμε έπανειλημμένα. «Τάξη», άντηχεί 60 χρόνια αργότερα από τό στόμα του δο Άντριου Γιούρ. Από τη μανουφακτούρα όμως, που στηρίζεται «στο σχολαστικό δόγμα του καταμερισμού της εργασίας», έλειπε η «τάξη», και αυτή «την τάξη την άποκατάστησε ο Άρκραϊτ».

Ταυτόχρονα η μανουφακτούρα δεν μπόρεσε ούτε ν' άγκαλιάσει την κοινωνική παραγωγή σ' όλη της την έκταση, ούτε να την ανατρέψει σ' όλο της τό βάθος. Όρθωνόταν σαν οικονομικό τεχνούργημα πάνω στην πλατιά βάση της χειροτεχνίας των πόλεων και της οίκοτεχνίας της υπαίθρου. Η ίδια στενή της τεχνική βάση σε ένα ορισμένο βαθμό εξέλιξης ήρθε σε αντίφαση με τις ανάγκες της παραγωγής που δημιουργήσε η ίδια.

Ένα από τά πιο ολοκληρωμένα δημιουργήματα της μανουφακτούρας ήταν τό εργαστήρι για την παραγωγή των ίδιων των εργαλείων, και ιδίως των περίπλοκων μηχανικών συσκευών που είχαν κίελας άρχίσει να χρησιμοποιούνται. «Ένα τέτοιο εργαστήρι—λέει ο Γιούρ—παρουσίαζε την εικόνα του καταμερισμού της εργασίας στις πολλαπλές κλιμακώσεις της. Τό τρυπάνι, τό σκαρπέλο, ο τόρνος, είχε τό καθένα τους δικούς του εργάτες κλιμακωμένους ιεραρχικά σύμφωνα με τό βαθμό της έπιδεξιότητάς τους». Τό προϊόν αυτό του μανουφακτουρικού καταμερισμού της εργασίας παρήγε με τη σειρά του μηχανές. Οι μηχανές αυτές καταργούν τη χειροτεχνική δραστηριότητα σαν ρυθμιστική άρχή της κοινωνικής παραγωγής. Έτσι από τη μιά παραμερίζεται η τεχνική βάση της ισόβιας προσάρτησης του εργατή σε μιά μερική λειτουργία. Από την άλλη έφτανουν οι φραγμοί που η ίδια αυτή άρχή έβαζε ακόμα στην κυριαρχία του κεφαλαίου.

⁸⁶ Όσα λέγονται στο κείμενο ισχύουν περισσότερο για την Άγγλία παρά για τη Γαλλία, και περισσότερο για τη Γαλλία παρά για την Ολλανδία.

25. Κ. Μάρε. «Τό Κεφάλαιο», τόμος I.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΟ ΤΡΙΤΟ

ΟΙ ΜΗΧΑΝΕΣ ΚΑΙ Η ΜΕΓΑΛΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

1. ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ.

Ὁ Τζόν Στούαρτ Μίλλ στό ἔργο του «Ἀρχές τῆς Πολιτικῆς Οἰκονομίας» λέει: «Ζήτημα εἶναι ἂν ὅλες οἱ ὡς τώρα μηχανικές ἐφευρέσεις ἔχουν ἀνακουφίσει τόν καθημερινό μόχθο ὀποιουδήποτε ἀνθρώπινου ὄντος»⁸⁶. Ἀλλά δέν εἶναι καθόλου αὐτός ὁ σκοπός τῶν μηχανῶν πού χρησιμοποιοῦνται μέ κεφαλαιοκρατικό τρόπο. Ὅπως καί κάθε ἄλλη ἀνάπτυξη τῆς παραγωγικῆς δυνάμεως τῆς ἐργασίας ἔτσι καί ἡ ἀνάπτυξη τῆς μέ τίς μηχανές ἔχει σκοπό νά φτηναίνει τά ἐμπορεύματα καί νά συντομέψει τό μέρος ἐκεῖνο τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας πού χρειάζεται ὁ ἐργάτης γιά τόν ἑαυτό του, γιά νά μεγαλώσει τό ἄλλο μέρος τῆς ἐργασίμης ἡμέρας του, πού τό δίνει δωρεάν στόν κεφαλαιοκράτη. Οἱ μηχανές εἶναι μέσο γιά τήν παραγωγή ὑπεραξίας.

Στή μανουφακτούρα ἡ ἀνατροπή τοῦ τρόπου παραγωγῆς ἔχει γιά ἀφετηρία τῆς τήν ἐργατική δύναμη, ἐνώ τῆς μεγάλῃ βιομηχανία ἔχει τό μέσο ἐργασίας. Πρέπει ἐπομένως νά ἐξετάσουμε πρώτα, μέ ποιόν τρόπο τό μέσο ἐργασίας μετατρέπεται ἀπό ἐργαλεῖο σέ μηχανή, ἢ σέ τί ἡ μηχανή διαφέρει ἀπό τό ἐργαλεῖο τοῦ χειροτέχνη. Πρόκειται ἔδω μόνο γιά τά μεγάλα, τά γενικά χαρακτηριστικά γνωρίσματα, γιατί οἱ ἐποχές τῆς ἱστορίας τῆς κοινωνίας, ὅπως καί οἱ ἐποχές τῆς ἱστορίας τῆς γῆς, δέν χωρίζονται ἡ μιὰ ἀπό τήν ἄλλη μέ ἀφηρημένα αὐστηρές διαχωριστικές γραμμές.

Οἱ μαθηματικοί καί οἱ μηχανικοί δηλώνουν δι τὸ ἐργαλεῖο εἶναι ἀπλή μηχανή καί ἡ μηχανή σύνθετο ἐργαλεῖο—καί τήν ἀποψη αὐτή τή βρισκόμαστε νά τήν ἐπαναλαβαίνουν πού καί πού καί ἄγγλοι οἰκονομολόγοι. Δέ βλέπουν ἔδω καμιά οὐσιαστική διαφορά καί ὀνομάζουν μηχανές ἀκόμα καί τά ἄπλά μηχανικά μέσα, ὅπως τό μοχλό, τό κεκλιμένο ἐπίπεδο, τόν κοχλία, τή σφήνα κλπ.⁸⁷. Καί πράγματι κάθε μηχανή, ὅσο μετασχηματισμένη καί σύνθετη κι ἂν εἶναι, ἀποτελεῖται ἀπ' αὐτά τά ἄπλά μηχανικά μέσα. Ἀπό οἰκονομική ἀποψη ὅμως

ὁ ὀρισμός αὐτός δέν ἀξίζει τίποτα, γιατί τοῦ λείπει τό ἱστορικό στοιχεῖο. Ἀπό τήν ἄλλη, τῇ διαφορᾷ ἀνάμεσα στό ἐργαλεῖο καί στή μηχανή τῇ βλέπουν στό δι κινητήρια δύναμη στό ἐργαλεῖο εἶναι ὁ ἀνθρώπος, ἐνώ στή μηχανή κινητήρια δύναμη εἶναι μιὰ φυσική δύναμη διαφορετική ἀπό τήν ἀνθρώπινη, ὅπως τό ζῶο, τό νερό, ὁ ἀέρας κλπ.⁸⁸. Σύμφωνα μ' ὅλα αὐτά θάταν μηχανή καί τό ἄλτερι πού τό σέρνουν βόδια καί πού ἀνήκει στίς πιό διαφορετικές ἐποχές τῆς παραγωγῆς, ἐνώ ὁ circular loom [στρογγυλός ἀργαλιός] τοῦ Κλίουσεν, πού τόν κινεῖ μέ τό χεῖρ ἕνας ἐργάτης μόνος του καί πού μέσα σ' ἕνα λεπτό τῆς ὥρας ὑφαίνει 96 000 θηλιές, θάταν ἀπλῶς ἐργαλεῖο. Ἀκόμα ὁ ἴδιος ἀργαλιός θάταν ἐργαλεῖο, ὅταν θά τόν κινούσαν μέ τό χεῖρ καί μηχανή, ὅταν θά τόν κινούσαν μέ ἀτμό. Καί ἐπειδή ἡ χρησιμοποίηση τῆς δυνάμεως τοῦ ζώου εἶναι μιὰ ἀπό τίς πιό παλιές ἐφευρέσεις τῆς ἀνθρωπότητος, ἡ μηχανική παραγωγή θά εἶχε ἔτσι προηγηθεῖ ἀπό τή χειροτεχνική. Ὅταν Ὁ Τζόν Οὐάιτ τὸ 1735 γνωστοποίησε τήν ἐφεύρεση τῆς κλωστῆς του μηχανῆς καί ἐγκαινίασε μ' αὐτήν τή βιομηχανική ἐπανάσταση τοῦ 18ου αἰῶνα, δέν εἶπε λέξη γιά τό δι τῇ μηχανή τήν κινεῖ ἕνας γαῖδαρος ἀντίς ὁ ἀνθρώπος, καί ὅμως ὁ ρόλος αὐτός ἔλαχε στό γαῖδαρο. Τό πρόγραμμά του ἔλεγε: μιὰ μηχανή «γιά νά κλώθουν χωρίς δάχτυλα»⁸⁹.

Κάθε ἀναπτυγμένη μηχανική ἐγκατάσταση [entwickelte Maschine—

⁸⁶ «Ἀπ' αὐτή τήν ἀποψη μπορούμε νά τραβήξουμε μιὰ ἐκκάθαρη διαχωριστική γραμμή ἀνάμεσα στό ἐργαλεῖο καί τή μηχανή: τά φυτάρια, τά σφυριά, τά σκαρπέλα κλπ., οἱ μοχλοί καί τά κατασβίδια, γιά τά ὅποια, ὅσο τεχνικά κι ἂν εἶναι φυσιγμένα, ὁ ἀνθρώπος εἶναι ἡ κινητήρια δύναμη... ὅλα αὐτά ἀνήκουν στήν ἑννοια ἐργαλεῖο· ἐνώ τό ἄλτερι μέ τή ζωική δύναμη πού τό κινεῖ, οἱ ἀνεμόμυλοι καί λοιποὶ μύλοι πρέπει νά συμπεριληφθοῦν στίς μηχανές» (Wilhelm Schütz: «Ἡ κίνησις τῆς παραγωγῆς», Ζυρίχη 1843, σελ. 38). Ἐνα ἀπό πολλὰς ἀπόψεις ἀξίεπαινο σύγγραμμα.

⁸⁷ Ἀκόμα πρὶν ἀπ' αὐτόν χρησιμοποιήθηκαν, ἂν καί πολύ ἀτελῶς, μηχανές γιά κλώσιμο, πιθανόν γιά πρώτη φορά στήν Ἰταλία. Μιὰ κριτική ἱστορία τῆς τεχνολογίας θ' ἀπόδειχνε γενικά πόσο λίγο ἀνέκει σέ ἕνα μόνο ἄτομο ὅποιαδήποτε ἐφεύρεση τοῦ 18ου αἰῶνα. Ὡς τώρα ὅμως δέν ὑπάρχει τέτοιο ἔργο. Ὁ Λαρβίνος ἐστρεψε τήν προσοχή στήν ἱστορία τῆς φυσικῆς τεχνολογίας, δηλ. στή διαμόρφωση τῶν ὀργάνων τῶν φυτῶν καί τῶν ζώων ὡς ἐργαλεῖων παραγωγῆς γιά τή ζωὴ τῶν φυτῶν καί τῶν ζώων. Δέν ἀξίζει μήπως τήν ἴδια προσοχή ἡ ἱστορία τῆς διαμόρφωσης τῶν παραγωγικῶν ὀργάνων τοῦ κοινωνικοῦ ἀνθρώπου, τῆς ἕλικῆς βάσης κάθε ἰδιαιτέρας κοινωνικῆς ὀργάνωσης; Καί δέ θάταν πιό εὐκόλο νά γραφεῖ αὐτή ἡ ἱστορία, μιὰ καί, ὅπως λέει ὁ Βίκο, ἡ ἱστορία τῶν ἀνθρώπων διακρίνεται ἀπό τήν ἱστορία τῆς φύσεως κατά τό δι τῇ μιὰ τῇ φυάξιμῃ ἐμεῖς, ἐνώ τῇ ἄλλῃ δέν τῇ φυάξιμῃ ἐμεῖς; Ἡ τεχνολογία ἀποκαλύπτει τήν ἐνεργὸν στάση τοῦ ἀνθρώπου ἀπέναντι στή φύση, τό ἄμεσο προτοές παραγωγῆς τῆς ζωῆς του καί ἐπομένως καί τῶν κοινωνικῶν συνθηκῶν τῆς ζωῆς του καί τῶν πνευματικῶν παραστάσεων του πού πηγάζουν ἀπ' αὐτές. Ἀκόμα καί κάθε ἱστορία τῆς θρησκείας πού κάνει ἀφαίρεση ἀπ' αὐτή τήν ἕλικῆ βᾶση δέν εἶναι κριτική. Καί πραγματικά, εἶναι πολύ πιό εὐκόλο νά βρεῖ κανεῖς μέ τήν ἀνάλυση τῶν ἐπίγειο πυρήνα τῶν θρησκευτικῶν νεφελώδων παραστάσεων, παρὰ, ἀντίστροφα, ἀπό τίς κάθε φορά πραγματικές συνθήκες ζωῆς νά οὐνάει τίς θρησκευτικῆς μορφῆς τους. Ὁ τελευταῖος αὐτός τρόπος εἶναι ἡ μοναδικά ἔλκυστική καί ἐπομένως ἐπιστημονική μέθοδος. Οἱ ἐλλείψεις τοῦ ἀφηρημένου φυσικοεπιστημονικοῦ ὕψους, πού ἀποκλείει τό ἱστορικό προτοές, φαίνονται κίβλας ἀπὸ τίς ἀφηρημένες καί ἰδεολογικές παραστάσεις τῶν ἐκπροσώπων του, μόλις πλημύσουν νά ξεμυτίσουν ἐξω ἀπὸ τήν εἰδικότητά τους.

⁸⁸ «It is questionable, if all the mechanical inventions yet made have lightened the day's toil of any human being». Ὁ Μίλλ ὑπάρχει νάχει περ «of any human being not fed by other people's labour» [ὀποιοῦδήποτε ἀνθρώπινου ὄντος, πού δέ ζεῖ ὑπὸ τήν ἐργασία ἄλλων ἀνθρώπων], γιατί, χωρίς καμιά ἀμφισβῆση, οἱ μηχανές σῶσαν πολύ τόν ἀριθμὸ τῶν καθῶς πρέπει ἀργύροζων.

⁸⁷ Βλ. λογογράφη τό «Course of Mathematics» τοῦ Hutton.

ric] αποτελείται από τρία μέρη που διαφέρουν ουσιαστικά τό ένα από τό άλλο: από τήν κινητήρια μηχανή, από τό μηχανισμό μετάδοσης καί τέλος από τήν εργαλειομηχανή ή εργασιομηχανή. Ἡ κινητήρια μηχανή ἐνεργεῖ σάν κινητήρια δύναμη ὅλης τῆς ἐγκατάστασης. Παράγει ἡ ἴδια τήν κινητήρια δύναμή της, ὅπως ἡ ἀτμομηχανή, ἡ θερμική μηχανή, ἡ ἠλεκτρομαγνητική μηχανή κλπ. ἢ δέχεται τήν κίνηση ἀπό μιά ἔτοιμη φυσική δύναμη πού βρίσκεται ἔξω ἀπ' αὐτή, ὅπως ἡ φτερωτή τῆ δέχεται ἀπό τήν ὑδατόπτωση, τό φτερό τοῦ ἀνεμόμυλου ἀπό τόν ἀέρα κλπ. Ὁ μηχανισμός μετάδοσης, πού ἀποτελεῖται ἀπό τροχαλίες, ἄξονες, ὀδοντωτούς τροχοῦς, ἔκκεντρα, ἀτράκτους, καλώδια, λουριά, ἐνδιάμεσους μοχλοῦς καί ἐξαρτήματα ὄλων τῶν εἰδῶν, ρυθμίζει τήν κίνηση, μετατρέπει τή μορφή της, ὅπου εἶναι αὐτό ἀναγκαῖο, λχ. ἀπό κατακόρυφη σέ περιστροφική, τήν κατανέμει καί τή μεταδίδει στίς εργαλειομηχανές. Καί τά δύο αὐτά μέρη τοῦ μηχανισμοῦ ὑπάρχουν μόνο γιά νά βάζουν σέ κίνηση τήν εργαλειομηχανή, πού πιάνει ἔτσι τό ἀντικείμενο ἐργασίας καί τό μεταβάλλει σύμφωνα μέ τόν ἐπιδιωκόμενο σκοπό. Ἡ βιομηχανική ἐπανάσταση τοῦ 18ου αἰῶνα ξεκινάει ἴσα-ἴσα ἀπ' αὐτό τό μέρος τῆς μηχανικῆς ἐγκατάστασης, ἀπό τήν εργαλειομηχανή. Καί ἐξακολουθεῖ καθημερινά ν' ἀποτελεῖ τήν ἀφετηρία, κάθε φορά πού μιά χειροτεχνική ἢ μανουφακτουρική παραγωγή μετατρέπεται σέ μηχανοποίητη παραγωγή.

Ἄν τώρα ἐξετάσουμε ἀπό πιό κοντά τήν εργαλειομηχανή ἢ τήν καθαυτό εργασιομηχανή, ξαναεμφανίζονται σέ γενικές γραμμές, ἄν καί συχνά σέ πολύ ἀλλαγμένη μορφή, οἱ συσκευές καί τά εργαλεῖα μέ τά ὁποῖα ἐργάζεται ὁ χειροτέχνης καί ὁ μανουφακτουρικός ἐργάτης, μόνο πού ἐμφανίζονται σάν εργαλεῖα ἑνός μηχανισμοῦ ἢ σάν μηχανικά εργαλεῖα ἀντί σάν εργαλεῖα τοῦ ἀνθρώπου. Εἶτε ὅλη ἡ μηχανή εἶναι μιά λίγο-πολύ ἀλλαγμένη μηχανική ἔκδοση τοῦ παλιοῦ χειροτεχνικοῦ εργαλείου, ὅπως συμβαίνει μέ τό μηχανοκίνητο ἀργαλιό⁹⁰, εἶτε τά δρώντα ὄργανα πού ἔχουν προσκολληθεῖ στό σκελετό τῆς εργασιομηχανῆς εἶναι παλιοί γνώριμοι, ὅπως τά ἀδράχτια στίς κλωστικές μηχανές, οἱ βελόνες στίς καλτσοπλεκτικές μηχανές, τά πριόνια στίς πριονομηχανές, τά μαχαίρια στίς κοπτικές μηχανές κλπ. Ἡ διαφορὰ ἀνάμεσα σ' αὐτά τά εργαλεῖα καί στό καθαυτό σῶμα τῆς εργασιομηχανῆς φτάνει ὡς τῆ γέννησή τους. Τά εργαλεῖα αὐτά ἐξακολουθοῦν ἀκόμα στό μεγαλύτερό τους μέρος νά παράγονται μέ χειρωνακτικό ἢ μέ μανουφακτουρικό τρόπο καί μόνο ἔπειτα στερεώνονται στό σῶμα τῆς εργασιομηχανῆς πού παράγεται μέ μηχανές⁹¹. Ἐπομένως ἡ εργαλειομηχανή εἶναι ἕνας μηχανισμός, πού ἀφοῦ δεχθεῖ τήν ἀντίστοιχη

⁹⁰ Ἰδίως στήν ἀρχική μορφή τοῦ μηχανοκίνητου ἀργαλιοῦ ἀναγνωρίζεται κανείς μέ τήν πρώτη ματιά τόν παλιό ἀργαλιό. Μόνο στή σύγχρονή του μορφή ἐμφανίζεται οὐσιαστικά ἀλλαγμένος.

⁹¹ Μόνο ἀπό τό 1850 περίπου καί δῶ κατασκευάζεται στήν Ἀγγλία μέ μηχανές ἕνας αὐξανόμενος ἀριθμός τῶν εργαλείων καί εργασιομηχανῶν, ἄν καί δέν κατασκευάζονται ἀπό τούς ἴδιους ἐργοστασιαρχές πού φτιάχνουν τήν ἴδια τή μηχανή. Μηχανές γιά τήν παραγωγή τέτων μηχανικῶν εργαλείων εἶναι λχ. ἡ

κίνηση ἐκτελεῖ μέ τά εργαλεῖα του τίς ἴδιες ἐργασίες πού ἐκτελοῦσε προηγουμένα ὁ ἐργάτης μέ παρόμοια εργαλεῖα. Ἄν τώρα ἡ κινητήρια δύναμη ξεκινάει ἀπό τόν ἀνθρώπο ἢ πάλι μέ τή σειρά της ἀπό μιά μηχανή, αὐτό δέν ἀλλάζει καθόλου τήν οὐσία τῆς ὑπόθεσης. Ἀφοῦ περάσει τό καθαυτό εργαλεῖο ἀπό τόν ἀνθρώπο σ' ἕνα μηχανισμό, τῆ θέση τοῦ ἀπλοῦ εργαλείου τήν παίρνει μιά μηχανή. Ἡ διαφορὰ χτυπάει ἀμέσως στό μάτι, ἀκόμα καί δταν ἐξακολουθεῖ ὁ ἀνθρώπος νά μένει ἡ πρώτη κινητήρια δύναμη. Ὁ ἀριθμός τῶν εργαλείων δουλιᾶς, μέ τά ὁποῖα μπορεῖ νά ἐργάζεται ταυτόχρονα ὁ ἀνθρώπος, περιορίζεται ἀπό τόν ἀριθμό τῶν φυσικῶν του εργαλείων παραγωγῆς, τῶν σωματικῶν του ὀργάνων. Στή Γερμανία προσπάθησαν πρῶτα νά βάλουν ἕναν κλώστη νά γυρνάει δύο ροδάνια, δηλαδή τόν βάζαν νά δουλεύει ταυτόχρονα μέ τά δύο χέρια καί μέ τά δύο πόδια. Αὐτό ὅμως ἦταν πάρα πολύ κοπιαστικό. Ἀργότερα ἐφεύραν ἕνα ποδοκίνητο ροδάνι μέ δύο ἀδράχτια, οἱ δεξιότεχνες κλώστες ὅμως πού μπορούσαν νά κλώθουν ταυτόχρονα δύο κλωστές ἦταν σχεδόν τόσο σπάνιοι, ὅσο οἱ ἀνθρώποι μέ δύο κεφάλια. Ἀντίθετα, ἡ κλωστική μηχανή «Τζένυ» κλώθει ἀπό τήν πρώτη στιγμή μέ 12—18 ἀδράχτια, ἡ καλτσοπλεκτική μηχανή πλέκει ταυτόχρονα μέ πολλές χιλιάδες βελόνες κλπ. Ὁ ἀριθμός τῶν εργαλείων μέ τά ὁποῖα ἐργάζεται ἡ ἴδια εργαλειομηχανή εἶναι ἀπό τήν πρώτη στιγμή χειραφετημένος ἀπό τούς ὀργανικούς περιορισμούς στούς ὁποίους ὑποβάλλεται τό χειροκίνητο εργαλεῖο ἑνός ἐργάτη.

Ἐπάρχουν πολλά χειροτεχνικά εργαλεῖα πού δείχνουν αἰσθητά χειροπιαστή τή διαφορὰ ἀνάμεσα στόν ἀνθρώπο σάν ἀπλή κινητήρια δύναμη καί στόν ἀνθρώπο σάν ἐργάτη πού ἐκτελεῖ τήν καθαυτό ἐργασία. Λογούραχη στό ροδάνι τό πόδι λειτουργεῖ μόνο σάν κινητήρια δύναμη, ἐνῶ τό χέρι, πού δουλεύει στό ἀδράχτι, ξαίνει καί στρίβει, δηλ. ἐκτελεῖ τήν καθαυτό πράξη τοῦ κλωσίματος. Καί ἀκριβῶς, αὐτό τό τελευταῖο μέρος τοῦ χειροτεχνικοῦ εργαλείου ἀδράχτει πρῶτα ἡ βιομηχανική ἐπανάσταση καί ἀφήνει τόν ἀνθρώπο νά παίζει στήν ἀρχή ἀκόμα τόν καθαρό μηχανικό ρόλο τῆς κινητήριας δύναμης, δίπλα στήν καινούργια του δουλιὰ τῆς ἐπιβίωσης τῆς μηχανῆς μέ τά μάτια καί τῆς διόρθωσης τῶν λαθῶν της μέ τό χέρι του. Ἀπό τήν ἄλλη τά εργαλεῖα πού πάνω τους ὁ ἀνθρώπος ἐπενεργεῖ ἀπό τήν ἀρχή μόνο σάν ἀπλή κινητήρια δύναμη, ὅπως λχ. στό γύρισμα τοῦ στροφάλου ἑνός μύλου⁹², στήν ἀντληση, στό ἀνεβοκατέβασμα τῶν βρα-

automatic bobbin-making engine [αὐτόματη μηχανή κατασκευῆς καρουλιῶν], ἡ card-setting engine, οἱ μηχανές πού φτιάχνουν τά χτένια τῶν ἀργαλιῶν, οἱ μηχανές γιά τήν κατασκευῆ ἀδραχτιῶν πού προορίζονται γιά τίς κλωστικές μηχανές μισοῦ καί βάτερο.

⁹² Ὁ Μωυσῆς τῆς Αἰγύπτου λέει: «Δέν πρέπει νά δένεις τό στόμα τοῦ βοδιοῦ πού ἀλωνίζει» [«Βίβλος», «Ἡ πεντάτευχος τοῦ Μωυσῆ», κεφ. 25, σελ. 4]. Ἀντίθετα οἱ χριστιανοί γερμανοί φιλόανθρωποι βάζαν γύρω στό λαμό τοῦ δουλοπάροικου, πού χρησιμοποιοῦσαν σάν κινητήρια δύναμη στό ἄλεσμα, ἕνα μεγάλο ξύλινο δίσκο γιά νά μή μπορεῖ μέ τό χέρι του νά βῆξει ἀλεύρι στό στόμα του.

χιώνων ενός φυσικού, στο κοπάνισμα μέσα σε γουδιά κλπ., προκαλούν βέβαια πρώτα τη χρησιμοποίηση των ζώων, του νερού και του αέρα²⁴ σαν κινητήριων δυνάμεων. Πολλά απ' αυτά τα εργαλεία εξελίσσονται σε μηχανές ένμερει ακόμα στην περίοδο της μανουφακτούρας, και αποραδικά πολύ πριν από την περίοδο της μανουφακτούρας, όμως δεν επαναστατικοποιούν τον τρόπο της παραγωγής. Ότι είναι κιόλας μηχανές και στη χειροτεχνική τους ακόμα μορφή φαίνεται στην περίοδο της μεγάλης βιομηχανίας. Λογουχάρη οι άντλίες με τις οποίες το 1836/37 οι ολλανδοί αδειάσανε τη λίμνη του Χάρλεμ ήταν κατασκευασμένες σύμφωνα με την αρχή των συνηθισμένων άντλιών, μόνο που τα έμβολά τους τα κινούσαν κινώπειες ατμομηχανές αντί εργατικά χέρια. Και σήμερα ακόμα στην Αγγλία το συνηθισμένο και πολύ άτιμες φυσικό του σιδερέι μετατρέπεται καμιά φορά σε μηχανική αερανάλια, αν συνδεθεί απλώς ο βραχιόνιός του με μια ατμομηχανή. Η ίδια η ατμομηχανή, όπως είχε εφευρεθεί στα τέλη του 17ου αιώνα, την εποχή της μανουφακτούρας, και όπως εξακολουθούσε να υπάρχει ως το 1780²⁵, δεν προκάλεσε καμιά βιομηχανική επανάσταση. Αντίστροφα, μάλλον η δημιουργία των εργαλειομηχανών ήταν που έκανε αναγκαία την επανάσταση της ατμομηχανής. Από τη στιγμή που ο άνθρωπος αντί να επιδρά πάνω στο αντικείμενο της εργασίας με το εργαλείο, επιδρά μόνο σαν κινητήρια δύναμη μιας εργαλειομηχανής, γίνεται πια ζήτημα τύχης το γεγονός ότι φορέας της κινητήριας δύναμης είναι οι μύες του ανθρώπου, και μπορεί να πάρουν τη θέση τους ο αέρας, το νερό, ο ατμός κλπ. Το γεγονός αυτό δεν αποκλείει φυσικά μια τέτια αλλαγή να έχει συχνά σαν αποτέλεσμα μεγάλες τεχνικές αλλαγές στο μηχανισμό που αρχικά είχε κατασκευαστεί με την προϋπόθεση ότι θα κινούνταν με τη δύναμη του ανθρώπου. Σήμερα όλες οι μηχανές που πάνε ν' ανοίξουν το δρόμο τους για πρώτη φορά, όπως οι ραφτομηχανές, οι άρτοποιητικές μηχανές κλπ., κατασκευάζονται έτσι που να μπορούν ταυτόχρονα να κινούνται και από τον άνθρωπο και από μια καθαρά μηχανική κινητήρια δύναμη, εκτός από τις περιπτώσεις που ο περιορισμός τους αποκλείει από τα πριν κιόλας τη μικρή κλίμακα.

²⁴ Ένμερει ή Ελληνική φυσικών υδατοπτώσεων, ένμερει ή πάλη έναντια σε κάθε άλλου είδους πληθώρα νερού ανάγκασαν τους ολλανδούς να χρησιμοποιήσουν τον αέρα σαν κινητήρια δύναμη. Τον ίδιο τον ανεμόμυλο τον πήραν από τη Γερμανία, όπου η έφευραση αυτή είχε προκαλέσει σοβαρή πάλη ανάμεσα στους σύγκεντρους, τους παπάδες και τον αυτοκράτορα γύρω από ζήτημα: σε ποιόν από τους τρεις «άνηκει» ο αέρας; Στη Γερμανία λέγανε ότι ο αέρας μεταβάλλει τον άνθρωπο σε ξένη ιδιοκτησία [Luft macht eigen], ενώ ο αέρας απέλευθέρωσε την Ολλανδία. Αυτό που έκανε εδώ ο αέρας δεν ήταν να μετέβαλε τον ολλανδό σε ιδιοκτησία, αλλά έκανε τη γη ιδιοκτησία για τον ολλανδό. Το 1836 κιόλας λειτουργούσαν στην Ολλανδία 12 000 ανεμόμυλοι συνολικής δύναμης 6 000 ίππων, για ν' αποτρέψουν την ξησμετατροπή σε βάλλο των δυο τρίτων της χώρας.

²⁵ Είναι άβιθια ότι βελτιώθηκε κιόλας πολύ με την πρώτη ατμομηχανή του Ουάτ που λέγεται ατμομηχανή απλής κίνησης, με τη μορφή αυτή όμως έμεινε απλή ανιματική μηχανή για νερό και αέρα.

Η μηχανή από την οποία ξεκινάει η βιομηχανική επανάσταση αντικαθιστά τον εργάτη που χειρίζεται ένα μόνο εργαλείο με ένα μηχανισμό που εργάζεται ταυτόχρονα μ' ένα πλήθος τέτια ή παρόμοια εργαλεία και που τον κινεί μια μοναδική κινητήρια δύναμη, αδιάφορο ποιός μορφή²⁶. Έδώ έχουμε τη μηχανή, αλλά μόνο σαν απόλο στοιχείο της έκμηχανισμένης παραγωγής.

Η διεύρυνση των διαστάσεων της εργασιομηχανής και η αύξηση του αριθμού των ταυτόχρονα δρώντων εργαλείων της προϋποθέτουν ένα πιο μαζικό μηχανισμό κίνησης, και ο μηχανισμός αυτός με τη σειρά του προϋποθέτει, για την υπερένωση της ίδιας του της αντίστασης, μια πιο ισχυρή κινητήρια δύναμη από την κινητήρια δύναμη του ανθρώπου, χωρίς ότι ο άνθρωπος είναι ένα στον άνωτατο βαθμό άτελές όργανο παραγωγής ομοιομορφης και συνεχούς κίνησης. Όταν ο άνθρωπος λειτουργεί πια μόνο σαν απλή κινητήρια δύναμη, δηλ. όταν στη θέση του εργαλείου του έχει μια εργαλειομηχανή, είναι δυνατό να τον αντικαταστήσουν και σαν κινητήρια δύναμη άλλες φυσικές δυνάμεις. Απ' όλες τις μεγάλες κινητήριες δυνάμεις που κληροδότησε η περίοδος της μανουφακτούρας ή δύναμη του αλόγου ήταν η χειρότερη, ένμερει γιατί το αλλογο έχει τις ιδιοτροπίες του και ένμερει γιατί στοιχίζει πολύ και γιατί είναι περιορισμένες οι διαστάσεις χρησιμοποίησής του μέσα σε εργοστάσια²⁷. Ωστόσο στην

²⁶ «Η συνένωση όλων αυτών των απόλων εργαλείων, που κινούνται από ένα μοναδικό κινητήρια σχηματίζει μια μηχανή» (Babbage: «On the Economy of Machinery», London 1832 [σελ. 136]).

²⁷ Το Γενόση του 1861 στη Society of Arts [Έταιρία των τεχνών] ο Τζόν Σ. Μόρτον έκανε μια εισήγηση «για τις δυνάμεις που χρησιμοποιούνται στη γεωργία». Η εισήγηση αυτή λέει ανάμεσα στ' άλλα: «Κάθε τελειοποίηση που προωθεί την ομοιομορφία του έδαφους κάνει πιο εύχρηστη την ατμομηχανή για την παραγωγή καθαρής μηχανικής κίνησης... η δύναμη του αλόγου απαιτείται εκεί όπου καμπίλο φράχτες και άλλα έμπεδία έμποδίζουν την ομοιομορφία έδαφους. Αυτό τα έμπεδία εξαφανίζονται καθημερινά ολο και περισσότερο. Σε δουλειές που απαιτείται περισσότερο έκταση θέλησης και λιγότερη πραγματική δύναμη είναι χρησιμοποίησιμη μόνο η δύναμη που την καθοδηγεί από λεπτό σε λεπτό το ανθρώπινο πνευμα, έπομένως η δύναμη του ανθρώπου». Ο κ. Μόρτον μετά ανάγει τη δύναμη του άτμοσ, του αλόγου και του ανθρώπου στη μονάδα μέτρησης που χρησιμοποιείται συνηθώς στις ατμομηχανές, δηλ. στη δύναμη που μέσα σ' ένα λεπτό της ώρας σηκώνει 33 000 λίβρες στο έτος ενός ποδού, και υπολογίζει το κόστος μιας ίσποδύναμης της ατμομηχανής σε 3 πένες και του αλόγου σε 5 1/2 πένες την ώρα. Ακόμα το αλλογο για να βρειατεί σε καλή κατάσταση ύγείας πρέπει να εργάζεται μόνο 8 ώρες την ήμερα. Με τη χρησιμοποίηση της δύναμης του άτμοσ μπορούν σε καλλιεργημένη γη από κάθε 7 αλλογα να έξουμομηθησούν τουλάχιστον το 3, όποτε τα έξοδα για την ατμομηχανή σ' όλο το διάστημα του έτους δε θα είναι μεγαλύτερα από τα έξοδα των ανικατασταθέντων αλόγων για τους 3—4 μήνες που μονάχα δουλεύουν στην πραγματικότητα. Τέλος, στις γεωργικές εργασίες, όπου μπορεί να χρησιμοποιείται η δύναμη του άτμοσ, η δύναμη αυτή καλύτερα τελικά την ποιότητα του έργου σε σύγκριση με την ποιότητα που δίνει η δύναμη του αλόγου. Για να εκπαιδέσουν το έργο της ατμομηχανής εργάτες, θάπρεπε να εργάζονται 68 άνδρες μαζί στο την ώρα δουλεύουν 15 σελίνια, ενώ για να εκπαιδέσουν το έργο του αλόγου θάπρεπε να εργάζονται 32 άνδρες μαζί που στοιχίζουν 8 σελίνια την ώρα.

παιδική ηλικία της μεγάλης βιομηχανίας τό άλλογο χρησιμοποιήθηκε συχνά, πράγμα που τό μαρτυρούν εκτός από τίς κλάψεις τών γεωπόνων της εποχής εκείνης και ή έκφραση της μηχανικής δύναμης σέ ιπποδυνάμεις που κληροδοτήθηκε ως τώρα από παράδοση. "Όσο για τόν άέρα ήταν πολύ άσταθής και δέν μπορούσε νά ελέγχεται. Καί έξάλλου ή χρησιμοποίηση της δύναμης του νερού επικρατούσε στήν Άγγλία, τή γενέτειρα της μεγάλης βιομηχανίας, ακόμα τόν καιρό της περιόδου της μανουφακτούρας. Τό 17ο αιώνα κιόλας προσπαθήσαν νά βάλουν σέ κίνηση δυό μυλόπετρους μέ μιά φτερωτή, δηλ. νά κάνουν δυό άλέσματα ταυτόχρονα. "Όμως οι έξογκωμένες διαστάσεις του μηχανισμού μετάδοσης της κίνησης ήρθαν τώρα σέ σύγκρουση μέ τήν άνεπαρκή πιά δύναμη του νερού, και αυτή είναι μιά από τίς αίτιες που προκάλεσε τήν ακριβέστερη μελέτη τών νόμων της τριβής. "Επίσης ή άνομοιόμορφη άποτελεσματικότητα της κινητήριας δύναμης στους μύλους που κινούνταν μέ ώθηση και έλξη ενός γερανού, όδήγησε στή θεωρία και στή χρησιμοποίηση της τροχαλίας⁹⁷ που παίζει άργότερα τόσο σπουδαίο ρόλο στή μεγάλη βιομηχανία. "Ετσι ή περίοδος της μανουφακτούρας άνάπτυξε τά πρώτα έπιστημονικά και τεχνικά στοιχεία της μεγάλης βιομηχανίας. Τό κλωστήριο του Άρκραϊτ κινούνταν από τήν αρχή μέ νερό. "Όστόσο και ή χρησιμοποίηση της δύναμης του νερού σάν άποκλειστικής κινητήριας δύναμης συνδεόταν μέ παράγοντες που δημιούργησαν δυσκολίες. Δέν μπορούσε νά αύξηθει κατά βούληση και δέν μπορούσαν νά διορθωθούν οι έλλείψεις της, συχνά παράλυε και ήταν πριν άπ' όλα κινητήρια δύναμη τοπικής σημασίας⁹⁸. Μόνο μέ τή δεύτερη άτμομηχανή του Ουάττ, τή λεγόμενη παλινδρομική, βρέθηκε ένας κινητήρας που παράγει μόνος του τήν κινητήρια δύναμή του καταναλώνοντας κάρβουνο και νερό, που ή δυναμική του άπόδοση μπορεί νά ελέγχεται άπόλυτα από τόν άνθρωπο, κινητήρας που είναι κινητός και ταυτόχρονα μέσο μετακίνησης, που είναι κάτοικος της πόλης και όχι της ύπαιθρου, όπως ή φτερωτή που κινείται μέ τό νερό και που επιτρέπει τή συγκέντρωση της παραγωγής σέ πόλεις, άντί νά τή σκορπάει στήν ύπαιθρο όπως κάνει ή φτερωτή⁹⁹, που είναι καθολικός στήν τεχνολογική του χρήση και που όσον άφορᾷ τήν

⁹⁷ Φάουλχαμπερ 1625, Ντέ Κω 1688.

⁹⁸ "Η τελευταία εφεύρεση τών στροβίλων άπελευθερώνει τή βιομηχανική εκμετάλλευση της δύναμης του νερού από πολλούς καλιούς περιορισμούς.

⁹⁹ "Στους πρώτους χρόνους της ύφαντουργικής μανουφακτούρας ό τόπος του εργοστασίου έξαρτιούνταν από τήν ύπαρξη τρεχούμενου νερού μέ άρκετή πτώση ώστε νά κινεί μιά φτερωτή. Καί μόλο που ή έφαρμογή τών υδρόμυλων σίμαινε τήν αρχή της διάλυσης του συστήματος της οικoτεχνίας, οι μύλοι που κατ' ανάγκην έπρεπε νά βρίσκονται εκεί που ύπάρχουν τρεχούμενα νερά και που συχνά βρίσκονταν σέ σημαντική άπόσταση ό ένας από τόν άλλο, άποτελούσαν μάλλον μέρος ενός συστήματος της ύπαιθρου και όχι τών πόλεων. Μόνο μέ τήν είσαγωγή της δύναμης του άτμου σέ άντικατάσταση της δύναμης του νερού μαζεύτηκαν τά εργοστάσια σέ πόλεις και σέ μέρη όπου ύπήρχαν σέ άρκετή ποσότητα κάρβουνο και νερό, που χρειάζονταν για τήν παραγωγή του άτμου. "Η άτμομηχανή είναι ή μητέρα τών βιομηχανικών πόλεων» (A. Redgrave στή "Reports of the Insp. of Fact. for 30th April 1860").

εδρα του δέν πολυεξαοριέται από τοπικές συνθήκες. "Η μεγάλη ιδιοφυία του Ουάττ φαίνεται στο αίτιολογικό του διπλώματος εφευρετηνίας, που πήρε τόν Άπριλή του 1784, και όπου τήν άτμομηχανή του δέν τήν περιγράφει σάν εφεύρεση για ειδικούς σκοπούς, αλλά σάν γενικό παράγοντα της μεγάλης βιομηχανίας. "Υπαινίσσεται εδώ εφευρέσεις από τίς όποιες μερικές, όπως ή άτμόσφουρα, εφαρμόστηκαν μόνο ύστερα από μισόν αιώνα και πάνω. "Όστόσο άμφισβητούσε τή δυνατότητα χρησιμοποίησης της άτμομηχανής στή ναυσιπλοία. Οι διάδοχοι του Μπόλτον και Ουάττ εκδόσανε τό 1851 στήν έκθεση του Λονδίνου τήν κολοσιαία άτμομηχανή για ύπερωκεάνεια.

Μόνον άφου μετατράπηκαν τά εργαλεία από εργαλεία του ανθρώπινου οργανισμού σέ εργαλεία μιάς μηχανικής συσκευής, της εργαλειομηχανής, άπόκτησε και ή κινητήρια μηχανή μιά μορφή όλοτελα ανεξάρτητη από τά όρια της δύναμης του ανθρώπου. "Ετσι ή ξεχωριστή εργαλειομηχανή, που έξεταζάμε ως τώρα, ξεπέφτει σέ ένα άπλό στοιχείο της μηχανικής παραγωγής. Μιά κινητήρια μηχανή μπορούσε τώρα νά κινεί ταυτόχρονα πολλές εργασιομηχανές. "Όταν αύξάνει ό αριθμός τών ταυτόχρονα κινούμενων εργασιομηχανών μεγαλώνει και ή κινητήρια μηχανή και μαζί της έπεκτείνεται ό μηχανισμός μετάδοσης και γίνεται ένα ευρύ σύστημα.

Τώρα πρέπει νά κάνουμε διάκριση ανάμεσα σέ δυό λογής πράγματα: στή συνεργασία πολλών όμοειδών μηχανών και στο σύστημα μηχανών.

Στή μιά περίπτωση όλο τό προϊόν κατασκευάζεται από τήν ίδια εργασιομηχανή. "Η μηχανή εκτελεί όλες τίς διάφορες εργασίες που ξκανε ένας χειροτέχνης μέ τό εργαλείο του, λχ. ό ύφαντής μέ τόν άργαλιό του, ή που ξκαναν διαδοχικά πολλοί χειροτέχνες μέ διάφορα εργαλεία, είτε ανεξάρτητα, είτε σάν μέλη μιάς μανουφακτούρας¹⁰⁰. Λογουχάση στή σύγχρονη μανουφακτούρα παραγωγής φακέλων ένας εργάτης διπλώνε τό χαρτί μέ τό διπλωτήρα, ένας άλλος έβαζε τή γόμα ένας τρίτος τσάκιζε τήν ύψη που πάνω της τυπώνεται τό μονόγραμμα, ένας άλλος τύπωνε τό μονόγραμμα κλπ., και σέ καθεμιά άπ' αυτές τίς πράξεις έπρεπε ό κάθε φάκελος ν' αλλάξει χέρια. Μιά μόνη φακελομηχανή κάνει μεμιάς όλες αυτές τίς δουλιές και φτιάχνει 3.000 και πάνω φακέλους τήν ώρα. Μιά άμερικάνικη μηχανή για τήν κατασκευή χαρτοσακούλων που εκτέθηκε τό 1862 στή βιομηχανική έκθεση του Λονδίνου, κόβει τό χαρτί, κολάει, διπλώνει και φτιάχνει

¹⁰⁰ "Από τήν άτυνη του μανουφακτουρικού καταμερισμού ή δουλιά της ύφανσης δέν ήταν άπλή, αλλά μάλλον σύνθετη χειροτεχνική εργασία, έτσι λοιπόν ό μηχανικός άργαλιός είναι μιά μηχανή που εκτελεί ποικίλες εργασίες. Γενικά είναι λαθμενή ή αντίληψη ότι οι σύγχρονες μηχανές επικρατούν αρχικά στις δουλιές που τίς είχε άπλοποιήσει ό μανουφακτουρικός καταμερισμός της εργασίας. Τό κλώσιμο και ή ύφανση χωρίστηκαν τόν καιρό της μανουφακτούρας σέ νέα είδη και τά εργαλεία τους τελειοποιήθηκαν και διαφοροποιήθηκαν. τό ίδιο τό προτσές της δουλιάς όμως δέν χωρίστηκε καθόλου, έμεινε χειροτεχνικό. "Η μηχανή ξεκινά από τό μέσο εργασίας και όχι από τήν εργασία.

300 κομμάτια τό λεφτό. Τό συνολικό προτσές πού καταμερίζεται μέσα στή μανουφακτούρα καί πού εκτελείται μέ μιά διαδοχική σειρά από πράξεις, γίνεται έδω από μιά εργασιομηχανή πού λειτουργεί μέ τό συνδυασμό πολλών εργαλείων. 'Ανεξάρτητα λοιπόν από τό άν μιά τέτια εργασιομηχανή είναι άπλώς μηχανική αναγέννηση ενός πιό πολύπλοκου χειροτεχνικού εργαλείου, ή συνδυασμός διαφορετικών μανουφακτουρικά ειδικευμένων άπλών εργαλείων—στό έργοστάσιο, δηλ. στό εργαστήρι πού στηρίζεται στή χρησιμοποίηση μηχανών, ξαναεμφανίζεται κάθε φορά ή άπλή συνεργασία, καί μάλιστα πρώτα (άφήνουμε έδω κατά μέρος τόν εργάτη) σάν συγκέντρωση στόν ίδιο χώρο όμοειδών καί ταυτόχρονα εργαζομένων εργασιομηχανών. Έτσι ένα ύφαντουργικό έργοστάσιο σχηματίζεται μέ τό παράλληλο άράδιασμα πολλών μηχανικών άργαλιών καί ένα έργοστάσιο ραφτικής μέ τό παράλληλο άράδιασμα πολλών ραφτομηχανών στό ίδιο εργαστήρι. Όμως έδω ύπάρχει μιά τεχνική ένότητα, γιατί όι πολλές όμοειδείς εργασιονικές μηχανές δέχονται ταυτόχρονα καί σύμμετρα τήν ώθησή τους από τό χτύπημα τής καρδιάς του κοινού πρώτου κινητήρα, πού μεταδίδεται σ' αυτές μέσω του μηχανισμού μετάδοσης, πού είναι κι αυτός ένμέρει κοινός γι' αυτές καί πού συνδέεται μέ ειδικές διακλαδώσεις για κάθε μηχανή χωριστά. Άκριβώς όπως πολλά εργαλεία άποτελούν τά όργανα μιάς εργασιομηχανής, έτσι καί πολλές εργασιομηχανές άποτελούν τώρα μονάχα όμοειδή όργανα του ίδιου μηχανισμού κίνησης.

Ένα καθαυτό σύστημα μηχανών όμως μπαίνει στή θέση τής μεμονωμένης άυτοτελούς μηχανής μόνο εκεί πού τό αντικείμενο εργασίας περνάει από μιά σειρά διαφόρων συναρτημένων διαδοχικών προτσές πού εκτελούνται από μιά άλυσίδα διαφορετικών μά άλληλοσυνμπληρωνόμενων εργαλειομηχανών. Έδω ξαναεμφανίζεται ή χαρακτηριστική για τή μανουφακτούρα συνεργασία πού στηρίζεται στόν καταμερισμό τής εργασίας, μόνο πού τώρα εμφανίζεται σάν συνδυασμός μερικότερων εργασιομηχανών. Τά ειδικά εργαλεία τών διαφόρων μερικων εργατων, στή μανουφακτούρα τής έριουργίας λχ. τά εργαλεία τών εργατων πού χτυπούν τό μαλλί, πού τό λαναρίζουν, τό ψαλιδίζουν, τό κλώθουν κλπ., μετατρέπονται τώρα σε εργαλεία ειδικων εργασιομηχανων, από τίς όποιες ή καθεμιά τους άποτελεί ένα όργανο για μιά ιδιαίτερη λειτουργία στό σύστημα του συνδυασμένου εργαλειομηχανισμού. Στους κλάδους όπου τό σύστημα τών μηχανων εισάγεται για πρώτη φορά, ή ίδια ή μανουφακτούρα προσφέρει σε γενικές γραμμές τή φυσική βάση του καταμερισμού, έπομένως καί τής όργάνωσης του προτσές παραγωγής¹⁰¹. Όσοτόσο παρουσιάζεται άμεσα μιά ούσιασι-

¹⁰¹ Πρίν από τήν εποχή τής μεγάλης βιομηχανίας ή μανουφακτούρα πού επικρατούσε στήν Άγγλία ήταν ή έριουργία. Γιαυτό, στό πρώτο μισό του 18ου αιώνα, τά περισσότερα πειράματα έγιναν σ' αυτή τή μανουφακτούρα. Η πείρα πού συγκεντρώθηκε στήν κατεργασία του μαλλιου απόβηκε προς όφελος του μπαμπακιου, πού ή μηχανική του κατεργασία απαιτεί λιγότερο κοπιαστικές προετοιμασίες, ενώ άργότερα έγινε τό αντίθετο, όταν ή μηχανική έριουργία αναπτύχθηκε πάνω στή βάση τής μηχανικής κλωστούφαντουργίας του μπαμπακιου.

κή διαφορά. Στή μανουφακτούρα οι εργάτες, μεμονωμένοι ή κατά ομάδες, είναι ύποχρεωμένοι να εκτελούν μέ τό χειροτεχνικό τους εργαλείο κάθε ιδιαίτερη μερικότερο προτσές. Άν ό εργάτης προσαρμόζεται στό προτσές, προσαρμόζεται όμως προκαταβολικά καί τό προτσές στόν εργάτη. Αυτή ή ύποκειμενική άρχή του καταμερισμού εκλείπει στή μηχανική παραγωγή. Έδω τό συνολικό προτσές αυτό καθαυτό αναλύεται άντικειμενικά στις φάσεις πού τό συγκροτούν, καί τό πρόβλημα τής διεκπεραίωσης κάθε μερικότερου προτσές καί τής σύνδεσης τών διαφόρων μερικότερων προτσές μεταξύ τους λύνεται μέ τήν τεχνική χρησιμοποίηση τής μηχανικής, τής χημείας κλπ.¹⁰², όποτε, φυσικά, όπως γίνεται πάντα, ή θεωρητική σύλληψη πρέπει να τελειοποιείται μέ βάση τήν πραχτική πείρα, τή συσσωρευμένη σε μεγάλη κλίμακα. Κάθε μερικότερη μηχανή προσφέρει στήν άμεσα επόμενη μηχανή τήν πρώτη τής ύλη, καί επειδή λειτουργούν όλες οι μηχανές ταυτόχρονα, τό προϊόν βρίσκεται συνεχώς στις διάφορες βαθμίδες του προτσές διαμόρφωσής του καί περνάει συνεχώς από τή μιά φάση παραγωγής στήν άλλη. Όπως στή μανουφακτούρα ή άμεση συνεργασία τών μερικων εργατων δημιουργεί καθορισμένες αριθμητικές σχέσεις άνάμεσα στις διάφορες ομάδες εργατων, έτσι καί στό διαρθρωμένο σύστημα μηχανων ή διαρκής άπασχόληση τής μιάς μερικής μηχανής από τήν άλλη δημιουργεί μιάν όρισμένη σχέση άνάμεσά τους όσον άφορα τόν αριθμό, τήν έκταση καί τήν ταχύτητα τής λειτουργίας τους. Η συνδυασμένη εργασιομηχανή, πού είναι τώρα ένα διαρθρωμένο σύστημα διαφορετικων μεμονωμένων μηχανων καί ομάδων μηχανων, είναι τόσο πιό τέλεια, όσο πιό συνεχές είναι τό συνολικό της προτσές, δηλ. μέ όσο λιγότερες διακοπές ή πρώτη ύλη περιανά από τήν πρώτη στήν τελευταία της φάση, έπομένως όσο περισσότερο τό προωθει ό ίδιος ό μηχανισμός αντί τό χέρι του ανθρώπου από τή μιά φάση τής παραγωγής στήν άλλη. Άν στή μανουφακτούρα ή άπομόνωση τών ξεχωριστων προτσές είναι μιά άρχή πού πηγάζει από αυτόν τόν ίδιο τόν κα-

Μόλις τίς τελευταίες δεκαετίες ένσωματώθηκαν στό εργοστασιακό σύστημα όρισμένα στοιχεία τής μανουφακτούρας μαλλιου, όπως λχ. τό λανάρισμα. «Η χρησιμοποίηση τής μηχανικής δύναμης στό λανάρισμα του μαλλιου... πού γίνεται σε μεγάλη κλίμακα ύστερα από τήν εισαγωγή τής „λαναριστικής“ μηχανής, ιδιαίτερα τής μηχανής τύπου Λίστερ... είχε άναμφισβήτητα σάν άποτέλεσμα να διωχτεί από τή δουλιά ένας μεγάλος αριθμός εργατων. Ός τότε τό λανάρισμα του μαλλιου γινόταν μέ τό χέρι, καί γινόταν συνήθως στήν καλύβα του λαναρά. Τώρα λαναρίζεται γενικά στό εργοστάσιο καί ή χειρωναχική δουλιά έγινε περιττή, εκτός από μερικά ειδικά είδη όπου προτιμάται άκόμα ή δουλιά μέ τό χέρι. Πολύ άπό τους λαναράδες πού δουλεύουν μέ τό χέρι βρήκαν δουλιά στα εργοστάσια, όμως ή παραγωγή του χειροτέχνη λαναρά είναι τόσο μικρή σε σύγκριση μέ τήν παραγωγή τής μηχανής, πού για ένα πολύ μεγάλο αριθμό λαναράδων έξασφάνισιζε ή δυνατότητα άπασχόλησής τους» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1856», σελ. 16).

¹⁰² «Η άρχή του εργοστασιακου συστήματος συνίσταται λοιπόν στό ότι... ό καταμερισμός του προτσές εργασίας στα ούσιαση συστατικά του μέρη μπαίνει στή θέση τής κατανόησης ή τής κλιμάκωσης τής εργασίας άνάμεσα στους διάφορους χειροτέχνες» (Ure: «Philosophy of Manufactures», σελ. 20).

ταμερισμό της εργασίας, στο αναπτυγμένο εργοστάσιο αντίθετα επικρατεί η αρχή της συνέχειας των ξεχωριστών προτύπων.

Ένα σύστημα μηχανών, είτε στηρίζεται στην άπλη συνεργασία ομοειδών εργασιομηχανών, όπως γίνεται στην ύφαντουργία, είτε στο συνδυασμό διαφορετικών μηχανών, όπως γίνεται στα νηματουργεία, αποτελεί αυτό καθαυτό ένα μεγάλο αυτόματο από τη στιγμή που τό κινεί ένας αρχικός αυτοκινούμενος κινητήρας. Ωστόσο μπορεί τό συνολικό σύστημα νά κινείται λχ. από τήν ατμομηχανή, μόλο που είτε όρισμένες εργαλειομηχανές για όρισμένες κινήσεις χρειάζονται ακόμα τόν εργάτη, όπως όρισμένες κινήσεις της κλωστικής μηχανής μιούλ προτού εισαχθεί ή αυτόματη μιούλ, καί όπως εξακολουθεί νά γίνεται σήμερα στην παραγωγή λεπτών νημάτων, είτε πάλι όρισμένα τμήματα της μηχανής για νά εκτελέσουν τήν εργασία τους πρέπει νά διευθύνονται σάν εργαλεία από τόν εργάτη, όπως γίνεται λχ. στίς μηχανοκατασκευές προτού ή slide rest (μιά συσκευή του τόνου) μετατραπεί σε αυτόματη. Από τή στιγμή που ή εργασιομηχανή εκτελεί χωρίς τή βοήθεια του ανθρώπου όλες τίς κινήσεις που είναι απαραίτητες για τήν έπεξεργασία της πρώτης ύλης καί δέ χρειάζεται παρά μόνο τήν επίβλεψη απομέρους του εργάτη, έχουμε ένα αυτόματο σύστημα μηχανών, που ώστόσο επιδέχεται διαρκείς τελειοποιήσεις στίς λεπτομέρειές του. Έτσι λχ. όλότελα σύγχρονες εφευρέσεις είναι ή συσκευή που σταματάει αυτόματα τήν κλωστική μηχανή, μόλις κοπεί μιά κλωστή, καί ή selfacting stop [αυτόματος διακόπτης] που σταματάει τόν τελειοποιημένο ατμοκίνητο άργαλιό, μόλις τελειώσει τό ύφάδι στό καρύλι της σάιτας. Σάν παράδειγμα τόσο της συνέχειας της παραγωγής όσο καί της εφάρμογής της αρχής της αυτόματης λειτουργίας μπορεί νά χρησιμεύσει τό σύγχρονο εργοστάσιο χαρτοποιίας. Γενικά στην παραγωγή χαρτιού μπορούν νά μελετηθούν καλά στίς λεπτομέρειές τους τόσο ή διαφορά ανάμεσα στους διαφορετικούς τρόπους παραγωγής που βασίζονται σε διαφορετικά μέσα παραγωγής, όσο καί ή σχέση των κοινωνικών σχέσεων παραγωγής μ' αυτούς τους τρόπους παραγωγής, γιατί ή παλιά γεωμανική χαρτοποιία μάς προσφέρει τό πρότυπο της χειροτεχνικής παραγωγής, ή Όλλανδία του 17ου καί ή Γαλλία του 18ου αιώνα τό πρότυπο της καθαυτό μανουφρακτουρικής καί ή σύγχρονη Άγγλία τό πρότυπο της αυτόματης παραγωγής σ' αυτό τόν κλάδο, χώρια από τό γεγονός ότι στην Κίνα καί στίς Ινδίες υπάρχουν ακόμα δυό διαφορετικές αρχαίες ασιατικές μορφές αυτής της βιομηχανίας.

Η παραγωγή μέ μηχανές αποχτά τήν πιό αναπτυγμένη της μορφή όταν έχει ληφθεί σε ένα διαρθρωμένο σύστημα εργασιομηχανών, που δέχονται τήν κίνησή τους μόνο από ένα κεντρικό αυτόματο κινητήρα μέσω ενός μηχανισμού μετάδοσης. Στή θέση της μιάς μηχανής μπαίνει τώρα ένα μηχανικό τέρας, που τό σώμα του γεμίζει όλόκληρα χτίρια εργοστασίων καί που ή δαιμονική του δύναμη, αρχικά κρυμμένη από τή σχεδόν πανηγυρικά μετρημένη κίνηση των γιγάντιων μελών του, ξεσπάει

στό πυρετώδικο πανδαιμόνιο των αναρίθμητων καθαυτό εργασιακών δογάνων του.

Υπήρχαν κλωστικές μηχανές μιούλ, ατμομηχανές κλπ. προτού υπάρξουν εργάτες που ν' ασχολούνται αποκλειστικά μέ τήν κατασκευή ατμομηχανών, μιούλ κλπ., άκριβώς όπως ό άνθρωπος φορούσε ρούχα προτού υπάρξουν ράφτες. Οί εφευρέσεις όμως του Βωκανσόν, του Άρκραϊτ, του Ουάττ κλπ. μπόρεσαν νά εκτελεστούν, γιατί οί εφευρέτες αυτοί βρήκαν από τήν περίοδο της μανουφρακτούρας έτοιμο ένα σημαντικό αριθμό επιτήδειους εργάτες μηχανουργούς. Ένα μέρος από τους εργάτες αυτούς αποτελούνταν από αυτότελείς χειροτέχνες διαφόρων επαγγελμάτων, ένα άλλο μέρος ήταν συνενωμένο σε μανουφρακτούρες όπου, όπως είπαμε πιό πάνω, επικρατούσε άσθηρότατος καταμερισμός της εργασίας. Μέ τήν αύξηση των εφευρέσεων καί μέ τήν αυξανόμενη ζήτηση των μηχανών που πρωτοεφευρίσκονταν αναπτύχθηκε σιγά-σιγά, από τή μιά, ό χωρισμός της παραγωγής μηχανών σε ποικίλους αυτότελείς κλάδους, καί από τήν άλλη, ό καταμερισμός της εργασίας μέσα στίς μανουφρακτούρες που κατασκεύαζαν μηχανές. Έπομένως εδώ, στή μανουφρακτούρα, βλέπουμε τήν άμεση τεχνική βάση της μεγάλης βιομηχανίας. Η πρώτη κατασκεύαζε τίς μηχανές, μέ τίς όποιες ή δεύτερη καταργούσε τή χειροτεχνική καί μανουφρακτουρική παραγωγή στίς σφαίρες παραγωγής που πρωτοκατάχτησε, Έτσι ή παραγωγή μέ μηχανές στηρίχθηκε φυσιολογικά πάνω σε μιάν ύλική βάση που δέν ανταποκρίνεται σ' αυτήν. Σ' ένα όρισμένο βαθμό ανάπτυξης έπρεπε νά ανατρέψει αυτή τήν ίδια τή βάση, που τή βρήκε πρώτη έτοιμη καί που κατοπινά τήν ανάπτυξε παράπαρα, καί νά δημιουργήσει για τόν έαυτό της μιά καινούργια βάση που ν' ανταποκρίνεται στό δικό της τρόπο παραγωγής. Όπως ή ξεχωριστή μηχανή μένει μικρή στίς διαστάσεις της, όσον καιρό κινείται από τόν άνθρωπο, όπως τό σύστημα των μηχανών δέν μπορούσε ν' αναπτυχθεί ελεύθερα, προτού νάχει μπει ή ατμομηχανή στή θέση των κινητήριων δυνάμεων που προϋπήρχαν—του ζώου, του άέρα, ακόμα καί του νερού—έτσι παράλυε καί όλη ή ανάπτυξη της μεγάλης βιομηχανίας, όσο τό χαρακτηριστικό της μέσο παραγωγής, αυτή ή ίδια ή μηχανή, χρωστούσε τήν ύπαρξή του στην προσωπική δύναμη καί στην προσωπική επιδεξιότητα, δηλ. όσο έξαρτιούνταν από τή μυϊκή δύναμη, τήν δεξυτετα όρασης καί τή δεξιοτεχνία του χειριού μέ τό όποιο χειρίζονταν τό μικρό εργαλείο τους ό μερικός εργάτης στή μανουφρακτούρα καί ό χειροτέχνης έξω απ' αυτήν. Άσχετα από τό ότι άκριβιαν οι μηχανές έξαιτίας αυτού του τρόπου προέλευσής τους—παράγοντας που τό κεφάλαιο τόν έχει σάν συνειδητό κίνητρό του—ή επέκταση της βιομηχανίας που διεξαγόταν κιόλας μέ μηχανές καί ή διεύθυνση των μηχανών σε νέους κλάδους παραγωγής εξακολουθούσαν άπλούστατα νά έξαρτιούνται από τήν αύξηση του αριθμού μιάς κατηγορίας εργατών, που λόγω της μισοκαλλιτεχνικής φύσης της άσχολίας τους μπορούσαν νά αυξάνουν μόνο βαθμιαία καί όχι άλματικά. Σε μιά όρισμένη όμως βαθμίδα της ανάπτυξής της ή μεγάλη βιομηχανία ήρθε

καί ἀπό τεχνική ἀποψη σέ σύγκρουση [Widerstreit] μέ τό χειροτεχνικό καί μανουφακτουρικό ὑπόβαθρό της. Ἡ αὐξηση τῶν διαστάσεων τῶν κινητήρων μηχανῶν, τοῦ μηχανισμού μετάδοσης καί τῶν ἐργαλειομηχανῶν, ἡ μεγαλύτερη πολυπλοκότητα, ἡ ποικιλομορφία καί ἡ αὐστηρότερη κανονικότητα τῶν συστατικῶν τους μερῶν, στό μέτρο πού ἡ ἐργαλειομηχανή ἀπομακρυνόταν ἀπό τό χειροτεχνικό πρότυπο πού ἐπικρατοῦσε ἀρχικά στήν κατασκευή της καί ἀποχτοῦσε μιά μορφή ἐλεύθερη πού καθοριζόταν μόνο ἀπό τό μηχανικό της καθήκον¹⁰³ ἡ διαμόρφωση τοῦ αὐτόματου συστήματος καί ἡ ὄλο πιά ἀναπόφευχτη χρησιμοποίηση μιάς πρώτης ὕλης πού ἡ κατεργασία της ἦταν δύσκολη, λχ. σίδηρου ἀντί ξύλου—ἡ λύση ὄλων αὐτῶν τῶν προβλημάτων πού γεννιόνταν φυσιολογικά σκόνταφτε παντοῦ στους προσωπικούς περιορισμούς, πού ἀκόμα καί τό συνδυασμένο ἐργατικό προσωπικό τῆς μανουφακτούρας τοὺς ξεπερνάει μόνο σέ ὅ,τι ἀφορᾷ τό βαθμό ὄχι ὅμως καί σέ ὅ,τι ἀφορᾷ τήν οὐσία. Ἡ μανουφακτούρα δέν μπορούσε λχ. νά δώσει μηχανές σάν τά σύγχρονα τυπογραφικά πιεστήρια, τό σύγχρονο ἀτμοκίνητο ἀργαλιό καί τή σύγχρονη λαορυστική μηχανή.

Ἡ ἀνατροπή τοῦ τρόπου παραγωγῆς σέ μιά σφαίρα τῆς βιομηχανίας προκαλεῖ τήν ἀνατροπή του στίς ἄλλες σφαίρες. Αὐτό ἰσχύει πρῶτα γιά τοὺς κλάδους τῆς βιομηχανίας πού νά μέν τοὺς ἔχει ἀπομονώσει ὁ καταμερισμός τῆς ἐργασίας, ἔτσι πού ὁ καθένας τους νά παράγει ἕνα αὐτοτελές ἐμπόρευμα, ὡστόσο ὅμως συμπλέκονται σάν φάσεις ἐνός συνολικοῦ προτάσεως. Ἐτσι ἡ μηχανοκίνητη νηματουργία ἔκανε ἀπαραίτητη τή μηχανοκίνητη ὑφαντουργία, καί τά δύο μαζί τή μηχανο-χημική ἐπανάσταση στά λευκαντήρια, στό σταμπάρισμα καί στό βάψιμο. Ἐτσι ἀπό τήν ἄλλη μεριά ἡ ἐπανάσταση στή μπαμπακονηματουργία προκάλεσε τήν ἐφεύρεση τοῦ «τζίν», τῆς μηχανῆς γιά τόν ἀποχωρισμό τοῦ σπόρου ἀπό τίς ἴνες τοῦ μπαμπακιοῦ, πράγμα πού ἔκανε καταρχήν δυνατή τήν παραγωγή μπαμπακιοῦ στή μεγάλη κλίμακα πού ἀπαιτεῖται σήμερα¹⁰⁴. Ἡ ἐπανάσταση στόν τρόπο πα-

¹⁰³ Ὁ μηχανοκίνητος ἀργαλιός στήν πρώτη του μορφή εἶναι φτιαγμένος κυρίως ἀπό ξύλο, ἐνῶ ὁ τελειοποιημένος σύγχρονος ἀργαλιός εἶναι φτιαγμένος ἀπό σίδηρο. Πόσο ἡ παλιά μορφή τοῦ μέσου παραγωγῆς κυριαρχει ἀρχικά πάνω στή νέα του μορφή, τό δείχνει ἀνάμεσα στ' ἄλλα καί μιά ἐπιφανειακή σύγκριση τοῦ σύγχρονου ἀτμοκίνητου ἀργαλιῶ μέ τόν παλιό, τῶν σύγχρονων φυσερῶν στή σιδηροχημική μέ τήν πρώτη χοντροκομμένη μηχανική ξαναγέννηση τοῦ κοινού φυσεροῦ, ἡ καί ἀκόμα ἴσως πῶ χτυπητά ἀπ' ὄλα τό δείχνει ἡ σύγκριση μιάς ἀτμομηχανῆς πού εἶχε κατασκευαστεῖ προτοῦ ἐφευρεθεῖ ἡ σημερινή σιδηροδρομική ἀτμομηχανή, καί πού εἶχε πραγματικά δυό πόδια πού τά σήκωνε ἐναλλάξ ὅπως τό ἄλογο. Μόνο ὅταν ἡ μηχανική ἐξελιγθκε πῶ πέρα καί ὅταν εἶχε συγκεντρωθεῖ πρᾶγματι πείρα, ἡ μορφή τῆς μηχανῆς ἀρχισε νά καθορίζεται ὀλοτελα ἀπό τίς ἀρχές τῆς μηχανικῆς, καί ἐπομένως χειραφετήθηκε ὀλοτελα ἀπό τήν πατροπαράδοτη μορφή τοῦ ἐργαλείου πού μεταμορφώθηκε σέ μηχανή.

¹⁰⁴ Ἡ ἐκκοικιστική μηχανή [cottongin] πού ἐπιτόησε ὁ γιάννης Ἐλ. Οὔτινι εἶχε οὐσιαστικά λιγότερο ἀλλάξει ὡς τώρα τελευταία ἀπό κάθε ἄλλη μηχανή τοῦ 18ου αἰῶνα. Μόλις τίς τελευταίες δεκαετίες (πρῶν ἀπό τό 1867) ἕνας ἄλλος ἀμερικαν-

ραγωγῆς τῆς βιομηχανίας καί τῆς γεωργίας ἔκανε ὁμως ἀπαραίτητη καί μιά ἐπανάσταση στους γενικούς ὅρους τοῦ κοινωνικοῦ προτάσεως παραγωγῆς, δηλ. στά μέσα ἐπικοινωνίας καί μεταφορᾶς. Ὅπως τά μέσα ἐπικοινωνίας καί μεταφορᾶς μιάς κοινωνίας, πού ρινοῦ [ἄξονας] τῆς ἦταν—γιά νά χρησιμοποιήσω μιά ἐκφραση τοῦ Φουριέ—ἡ μικρή γεωργία μέ πάρεργο τήν οἰκοτεχνία καί ἡ χειροτεχνία τῶν πόλεων, δέν μπορούσαν καθόλου ν' ἀνταποκριθῶν στίς ἀνάγκες παραγωγῆς τῆς περιόδου τῆς μανουφακτούρας μέ τό διευρυμένο καταμερισμό τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας, μέ τή συγκέντρωση τῶν μέσων ἐργασίας καί τῶν ἐργατῶν καί μέ τίς ἀποικιακές τῆς ἀγορᾶς καί πού γιαντό ἀνατράπηκαν στήν πραγματικότητα, ἔτσι καί τά μέσα μεταφορᾶς καί ἐπικοινωνίας πού κληρονομήθηκαν ἀπό τήν περίοδο τῆς μανουφακτούρας μετατράπηκαν σύντομα σέ ἀφόρητη τροχοπέδη γιά τή μεγάλη βιομηχανία μέ τήν πυρετώδη ταχύτητα τῆς παραγωγῆς, μέ τήν παραγωγή τῆς σέ μαζική κλίμακα, μέ τήν ἀδιάκοπη μετακίνηση τῶν κεφαλαίων καί τῶν ἐργατικῶν μάζων ἀπό τή μιά σφαίρα τῆς παραγωγῆς στήν ἄλλη καί μέ τοὺς νεοδημιουργημένους δεσμούς τῆς τῆς παγκόσμιας ἀγορᾶς. Ἀσχετα ἀπό τή ναυπήγηση ἰστιοφόρων πού ἔχει τελείως ἀνατραπεῖ, προσαρμόστηκαν σιγά-σιγά στόν τρόπο παραγωγῆς τῆς μεγάλης βιομηχανίας οἱ ἐπικοινωνίες καί οἱ μεταφορές μέ ἕνα σύστημα ποταμοατμόπλοιου, σιδηροδρόμων, ὑπερωκεανίων καί τηλεγράφων. Ὅμως οἱ τρομακτικές μάζες σίδηρου πού ἔπρεπε τώρα νά σφυρηλατοῦνται, νά συγκολλοῦνται, νά κόβονται, νά τρυπιοῦνται καί νά φορμάρονται, ἀπαιτοῦσαν μέ τή σειρά τους κυκλώπειες μηχανές πού δέν μπορούσε νά τίς δημιουργήσει ὁ μανουφακτουρικός τρόπος κατασκευῆς μηχανῶν.

Ἡ μεγάλη βιομηχανία ἦταν λοιπόν ὑποχρεωμένη νά καταχτήσει τό μέσο παραγωγῆς πού τή χαρακτηρίζει, αὐτή τήν ἴδια τή μηχανή, καί νά παράγει μηχανές μέ μηχανές: Ἐτσι μόνο δημιουργήθηκε τήν ἀντίστοιχη τῆς τεχνικῆς βάση καί στάθηκε στά δικά της πόδια. Μέ τήν αὐξανόμενη μηχανική παραγωγή στίς πρῶτες δεκαετίες τοῦ 19ου αἰῶνα οἱ μηχανές πήραν πραγματικά στά χέρια τους σιγά-σιγά τήν κατασκευή τῶν ἐργαλειομηχανῶν. Ὡστόσο μόνο στίς τελευταίες δεκαετίες οἱ τεράστιες κατασκευές σιδηροδρομικῶν γραμμῶν καί ἡ ὑπερωκεάνεια ναυτοπλοία ἔφεραν στή ζωή τίς κυκλώπειες μηχανές πού χρησιμοποιοῦνται γιά τήν κατασκευή τῶν πρώτων κινητήρων.

Ὁ πῶ οὐσιαστικός ὅρος παραγωγῆς γιά τήν κατασκευή μηχανῶν μέ μηχανές ἦταν μιά κινητήρια μηχανή ἱκανή ν' ἀναπτύσει ὀποιοδήποτε βαθμό δύναμης καί ὡστόσο νά μπορεῖ ταυτόχρονα νά ἐλέγχεται ἀπόλυτα. Ἡ μηχανή αὐτή ὑπῆρχε κίβλας—ἦταν ἡ ἀτμομηχανή. Χρειαζόταν ὅμως ταυτόχρονα νά μπορούν νά παράγουν μιά μηχανές τῶ ἀστηρά γεωμετρικά σχήματα πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά τά διάφορα κομμάτια τῆς μηχανῆς, λχ. γραμμές, ἐπίπεδες ἐπιφάνειες, κύκλοι, κίβλινδροι, κῶνοι καί σφαίρες. Τό πρόβλημα αὐτό τό ἔλυσε ὁ

νός, ὁ κ. Ἐμερὺ ἀπό τό Ἀλμπαντ τῆς Νέας Ὑόρκης, τελειοποίησε τή μηχανή τοῦ Οὔτινι μέ μιά ἐξίσου ἀπλή ὅσο καί ἀποτελεσματικὴ βελτίωση.

Χένου Μόντσελντ την πρώτη δεκαετία του 19ου αιώνα με την εφεύρεση του slide-rest [έλληθρου του τόρνου] που πολύ γρήγορα έγινε αυτόματο και πού, τροποποιημένο, μεταφέρθηκε από τον τόρνο, για τον οποίο προοριζόταν αρχικά, και σε άλλες μηχανές που κατασκευάζουν μηχανές. Η μηχανική αυτή συσκευή δεν αντικαθιστά ένα οποιοδήποτε εργαλείο, αλλά το ίδιο το χέρι του ανθρώπου που δημιουργεί ορισμένα σχήματα προβάλλοντας, προσαρμόζοντας και κατευθύνοντας τον κοπτήρα των κοπτικών εργαλείων κλπ. προς ή πάνω στο υλικό έπεξεργασίας, λχ. στο σίδηρο. Έτσι έπιτεύχθηκε «νά παράγονται» τά γεωμετρικά σχήματα των διαφόρων τμημάτων των μηχανών «μέ τέτιο βαθμό εικόλιας, ακρίβειας και ταχύτητας, πού καμιά συγκεντρωμένη πείρα και του πίο έπιτήδειου εργάτη δέ θά μπορούσε νά τόν πετύχει»¹⁰⁶.

Αν τώρα στίς μηχανές πού χρησιμοποιούνται για την παραγωγή μηχανών ξετάσσουμε τό μέρος εκείνο πού αποτελεί την καθαυτό εργαλειομηχανή, θά δοϋμε ξανά τό χειροτεχνικό εργαλείο, μόνο πού θά τό δοϋμε σε κυκλώπειες διαστάσεις. Τό όργανο λχ. του μηχανικού τρυπανιού είναι ένα τεράστιο τρυπάνι πού τό κινεί μιά άτμομηχανή και πού πάλι χωρίς αυτό δέν θά μπορούσαν νά παραχθούν οι κύλινδροι μεγάλων άτμομηχανών και υδραυλικών πιεστηρίων. Ο μηχανικός τόρνος είναι ή κυκλώπεια ξαναγέννηση του συνθησιμένου ποδοκίνητου τόρνου· ή πλανιστική μηχανή είναι ένας σιδερένιος μαραγκός πού κατεργάζεται τό σίδηρο μέ τά ίδια εργαλεία πού ο μαραγκός κατεργάζεται τό ξύλο· τό εργαλείο μέ τό όποιο στά ναυπηγεία του Λονδίνου κόβουν τά κόντρα-πλακέ είναι ένα τεράστιο ξυράφι· τό εργαλείο της μηχανικής ψαλίδας πού κόβει τά σίδηρα όπως τό ψαλίδι του ράφτη κόβει τό ύφασμα, είναι ένα τερας ψαλιδιού, και ή άτμόσφουρα εργάζεται μέ μιά συνθησιμένη σφυροκεφαλή, τόσο βαριά όμως πού δέ θά μπορούσε νά την κουνήσει ούτε ο Θός¹⁰⁶. Μιά άπ' αυτές τίς άτμόσφουρες, πού τίς έφευρε ο Νάσμιϋθ, ζυγίζει πάνω άπό 6 τόννους και πέφτει κατακόρυφα άπό ύψος 7 ποδών πάνω σ' ένα άμόνι βάρους 36 τόννων. Μπορεί νά κινιοροποιήσει σαν παιχνιδάκι ένα όλόκληρο βράχο άπό γρανίτη και είναι ταυτόχρονα σε θέση νά καρ-

¹⁰⁶ «The Industry of Nations», London 1855, μέρος II, σελ. 238. Τό ίδιο έργον λέει επίσης: «Όσο άπλό και έξωτερικά άσημαντο κι άν φαίνεται τό έξάρτημα αυτό του τόρνου δέ νομίζουμε ότι υπερβάλλουμε όταν διαπιστώνουμε πώς ή έπίδρασή του στη βελτίωση και τη διάδοση της χρήσης των μηχανών ήταν τόσο μεγάλη, όση ήταν και ή έπίδραση πού άσκησαν οι βελτιώσεις της άτμομηχανής άπό τον Ουάτ. Η εισαγωγή του είχε άμεση συνέπεια τη βελτίωση και τό φτηναίμα όλων των μηχανών και όδήγησε σε κατοπινές έφευρέσεις και τελειοποιήσεις».

¹⁰⁸ Μιά άπ' αυτές τίς μηχανές για τη σφυρηλάτηση paddlewheelshaft [άτρακτος σφυρωτών τροχών] τη δόσαν στο Λονδίνο τό όνομα «Θός» [όνομα θεού των βόρειων λαών. (Σημ. Μετ.)]. Σφυρηλατεί μιά άτρακτο βάρους 16½ τόννων μέ την ίδια εύκολία πού ο σιδεράς σφυρηλατεί ένα πέταλο όλόγυο.

φώσει μέ έπαναληπτικά έλαφριά χτυπήματα ένα καρφι σε μαλακό ξύλο¹⁰⁷.

Σάν μηχανή τό μέσο εργασίας άποχτά έναν υλικό τρόπο ύπαρξης, πού άπαιτεί την αντικατάσταση της δύναμης του ανθρώπου μέ φυσικές δυνάμεις και της άποχτημένης μέ την πείρα δεξιότητας μέ τη συνειδητή εφαρμογή των φυσικών έπιστημών. Στή μανουφακτούρα ή διάρθρωση του κοινωνικού προτοσές εργασίας είναι καθαρά ύποκειμενική, είναι συνδυασμός μερικών εργατών· στο σύστημα των μηχανών ή μεγάλη βιομηχανία έχει έναν άπόλυτα αντικειμενικό παραγωγικό όργανισμό, πού ο εργάτης τόν βρίσκει κίόλας νά ύπάρχει σαν έτοιμο υλικό όρο της παραγωγής. Στήν άπλή συνεργασία, άκόμα και στη συνεργασία την ειδικευμένη άπό τόν καταμερισμό της εργασίας, έξακολουθεί νά φαίνεται άκόμα σαν τυχαίο γεγονός ή έκτόπιση του μεμολωμένου εργάτη άπό τόν κοινωνικοποιημένο εργάτη. Οι μηχανές, έκτός άπό μερικές έξαιρέσεις πού θά τίς αναφέρουμε άργότερα, λειτουργούν μόνο στα χέρια άμεσα κοινωνικοποιημένης ή άπό κοινού εργασίας. Έπομένως, ο συνεργατικός χαρακτήρας του προτοσές εργασίας γίνεται τώρα τεχνική άνάγκη, πού ύπαγορεύεται άπό τη φύση του ίδιου του μέσου εργασίας.

2. Η ΑΞΙΑ ΠΟΥ ΔΙΝΕΙ Η ΜΗΧΑΝΗ ΣΤΟ ΠΡΟΪ-ΟΝ.

Έίδαμε ότι δέ στοιχίζουν τίποτα στο κεφάλαιο οι παραγωγικές δυνάμεις πού άπορέουν άπό τη συνεργασία και τόν καταμερισμό της εργασίας. Είναι φυσικές δυνάμεις της κοινωνικής εργασίας. Έπίσης τίποτα δέ στοιχίζουν και οι φυσικές δυνάμεις, σαν τόν άτμό, τό νερό κλπ., πού χρησιμοποιούνται για παραγωγικούς σκοπούς. Όπως όμως ο άνθρωπος χρειάζεται τό πνευμόνι για ν' άναπνέει, χρειάζεται και ένα «όργανο σαν τό ανθρώπινο χέρι» για νά καταναλώνει παραγωγικά φυσικές δυνάμεις. Η φτερωτή χρειάζεται για την εκμετάλλευση της κινήτριας δύναμης του νερού, ή άτμομηχανή για την εκμετάλλευση της έλαστικότητας του άτμού. Και ό,τι γίνεται μέ τίς φυσικές δυνάμεις, τό ίδιο γίνεται και μέ την έπιστήμη. Όταν έχει πιά άνακαλυφτεί, δέ στοιχίζει ούτε πεντάρα ο νόμος για την παρέκλιση της μαγνητικής βελόνας στο πεδίο δράσης ενός ήλεκτρικού ρεύματος ή για την παραγωγή μαγνητισμού στο σίδηρο πού γύρω του κυκλοφορεί ήλεκτρικό ρεύμα¹⁰⁸. Για την εκμετάλλευση όμως αυτών των νόμων

¹⁰⁷ Οι μηχανές πού κατεργάζονται τό ξύλο και πού μπορούν νά χρησιμοποιηθούν και σε μικρή κλίμακα είναι συνήθως άμερικάνικες έφευρέσεις.

¹⁰⁸ Η έπιστήμη δέ στοιχίζει άπολύτως «τίποτα» στον κεφαλαιοκράτη, πράγμα πού δέν τόν έμποδίζει καθόλου νά την εκμεταλλεύεται. Την «ξένη» έπιστήμη την προσαρτούν στο κεφάλαιο, όπως την ξένη εργασία. Η «κεφαλαιοκρατική» ιδιοποίηση και ή «προσωπική» ιδιοποίηση είτε έπιστήμης, είτε υλικού πλούτου, είναι όστόσο δύο τελείως διαφορετικά πράγματα. Ο ίδιος ο δε Γιούρ νηρηνούσε για τη ζωντροκομμένη άγνοια της μηχανικής άπό τους άσπαιτημένους του εργοστασιαόρχες πού εκμεταλλεύονταν μηχανές, ενώ ο Λήμπιγκ μιλάει για τη φριχτή άγνοια της ζημειάς άπό τους άγγλους εργοστασιαόρχες της ζημιακής βιομηχανίας.

στόν τηλεγράφο κλπ. χρειάζεται μιὰ συσκευή πολυδάπανη και πολύπλοκη. Όπως είδαμε, ή μηχανή δέν έκτοπίζει τό εργαλείο. Από μικροσκοπικό εργαλείο του ανθρώπινου οργανισμού μεγαλώνει σέ έκταση και αριθμό και μετατρέπεται σέ εργαλείο ενός μηχανισμού δημιουργημένου από τόν άνθρωπο. Τό κεφάλαιο βάζει τώρα τόν άνθρωπο νά εργαζεται όχι πιά μέ τό χειροτεχνικό εργαλείο, αλλά μέ μιὰ μηχανή που κινεί μόνη τά εργαλεία της. Αν λοιπόν είναι ξεκάθαρο μέ τήν πρώτη ματιά, ότι ή μεγάλη βιομηχανία, ενσωματώνοντας τεράστιες φυσικές δυνάμεις και τίς φυσικές επιστήμες στό προτσές παραγωγής, πρέπει ν' ανεβάζει εξαιρετικά τήν παραγωγικότητα της εργασίας, δέν είναι καθόλου εξίσου ξεκάθαρο, ότι αυτή ή ανεβασμένη παραγωγική δύναμη πρέπει επίσης νά εξαγοράζεται από τήν άλλη πλευρά μέ αυξημένη δαπάνη εργασίας. Όπως και κάθε άλλο συστατικό του σταθερού κεφαλαίου, τό ίδιο και ή μηχανή δέ δημιουργεί αξία, δίνει όμως τή δική της αξία στό προϊόν που χρησιμεύει για τήν παραγωγή του. Εφόσον έχει αξία και επομένως εφόσον μεταδίνει αξία στό προϊόν, ή μηχανή αποτελεί συστατικό της αξίας του. Αντί νά τό φθηνώνει, τό ακριβαίνει ανάλογα μέ τή δική της αξία. Και είναι χειροπιαστό ότι ή μηχανή και τό αναπτυγμένο σύστημα μηχανών [systematisch entwickelte Maschinerie], τό μέσο εργασίας που χαρακτηρίζει τή μεγάλη βιομηχανία, αυξάνει δυσανάλογα σέ αξία, αν συγκριθεί μέ τά μέσα εργασίας της χειροτεχνικής και μανουφакτουρικής παραγωγής.

Πρέπει λοιπόν πρώτα νά παρατηρήσουμε ότι ή μηχανή μπαίνει πάντα δλόκληρη στό προτσές εργασίας και πάντα ενμύρει μόνο στό προτσές αξιοποίησης. Ποτέ δέν προσθέτει περισσότερη αξία από τήν αξία που χάνει κατά μέσον όρο μέ τή φθορά της. Υπάρχει επομένως μεγάλη διαφορά ανάμεσα στην αξία της μηχανής και στό μέρος της αξίας που μεταδίνει περιοδικά στό προϊόν. Υπάρχει μεγάλη διαφορά ανάμεσα στη μηχανή σάν στοιχείο που δημιουργεί αξία και στη μηχανή σάν στοιχείο που δημιουργεί προϊόν. Όσο μεγαλύτερη είναι ή περίοδος, που στη διάρκειά της ή ίδια μηχανή χρησιμοποιείται επανειλημμένα στό ίδιο προτσές εργασίας, τόσο μεγαλύτερη είναι αυτή ή διαφορά. Είδαμε βέβαια ότι κάθε καθαυτό μέσο εργασίας ή εργαλείο παραγωγής μπαίνει πάντα δλόκληρο στό προτσές εργασίας, ενώ στό προτσές αξιοποίησης μπαίνει πάντα μόνο κομματιαστά, ανάλογα μέ τή μέση καθημερινή φθορά του. Η διαφορά αυτή όμως ανάμεσα στη χρήση και στη φθορά είναι πολύ μεγαλύτερη στις μηχανές παρά στό εργαλείο, επειδή είναι κατασκευασμένες από μονιμότερο υλικό και ζούν περισσότερο καιρό, επειδή ή χρήση τους, που ρυθμίζεται από αυστηρά επιστημονικούς νόμους, κάνει δυνατή μεγαλύτερη οικονομία στό ξόδεμα των συστατικών μερών τους και των μέσων που καταναλώνουν, και τέλος, επειδή τό πεδίο της παραγωγικής δράσης τους είναι ασύγκριτα μεγαλύτερο από τό πεδίο της παραγωγικής δράσης του εργαλείου. Αν και από τά δυό, από τή μηχανή και από τό εργαλείο, αφαιρέσουμε τό μέσο καθημερινό τους

κόστος, ή τό συστατικό της αξίας που προσθέτουν στό προϊόν μέ τή μέση καθημερινή φθορά τους και μέ τήν κατανάλωση βοηθητικών υλών, λχ. λαδιού, κάρβουνου κλπ., θά δούμε ότι λειτουργούν δωρεάν, ακριβώς όπως οι φυσικές δυνάμεις που υπάρχουν χωρίς τή συμβολή του ανθρώπου. Όσο μεγαλύτερη από τήν έκταση της παραγωγικής λειτουργίας του εργαλείου είναι ή έκταση της παραγωγικής λειτουργίας της μηχανής, τόσο μεγαλύτερη είναι ή έκταση της δωρεάν υπηρεσίας σέ σύγκριση μέ τή δωρεάν υπηρεσία του εργαλείου. Μόνο στη μεγάλη βιομηχανία μαθαίνει ο άνθρωπος νά βάζει νά δουλεύει δωρεάν σέ μεγάλη κλίμακα σάν φυσική δύναμη τό προϊόν της παραγωγικής εργασίας του που έχει πιά αντικειμενοποιηθεί¹⁰⁹.

Όταν εξετάσαμε τή συνεργασία και τή μανουφакτούρα, είδαμε ότι μέ τήν από κοινού κατανάλωση γίνεται οικονομία σέ δρισμένους γενικούς όρους της παραγωγής, όπως σέ χίτρια κλπ., σέ σύγκριση μέ τούς κομματιασμένους όρους παραγωγής των μεμονωμένων εργατών, και γιαυτό οι όροι αυτοί ακριβαίνουν λιγότερο τό προϊόν. Στην παραγωγή μέ μηχανές δέν καταναλώνεται μόνο τό σώμα μιās εργασιομηχανής από τά πολλά της εργαλεία, μά και ή ίδια ή κινητήρια μηχανή μαζί μέ ένα μέρος του μηχανισμού μετάδοσης καταναλώνεται από κοινού από πολλούς εργασιομηχανές.

Όταν είναι δοσμένη ή διαφορά ανάμεσα στην αξία των μηχανών και στό μέρος της αξίας που μεταδίνουν στό ημερήσιο προϊόν τους, ο βαθμός που τό μέρος αυτό της αξίας ακριβαίνει τό προϊόν εξαρτιέται πριν απ' όλα από τήν έκταση του προϊόντος, σά νά πούμε από τήν επιφάνειά του. Σέ μιὰ τήν διάλεξη, που δημοσιεύτηκε τό 1858, ο x. Μπαίνης από τό Μπλάκμπορν υπολογίζει πως «κάθε πραγματική^{109a} μηχανική υποδύναμη κινεί 450 selfacting {αυτόματα} άδρά-

¹⁰⁹ Ο Ρικάρντο βλέπει καμιά φορά τόσο άποκλειστικά αυτή τή δράση των μηχανών—δράση που κατά τά άλλα τήν έχει αναπτύξει τόσο λίγο, όσο και τή γενική διαφορά ανάμεσα στό προτσές εργασίας και στό προτσές αξιοποίησης—που ξεχνάει κάποτε τό συστατικό της αξίας που δίνουν οι μηχανές στό προϊόν και τίς ταυτίζει πέρα για πέρα μέ τίς φυσικές δυνάμεις. Έτσι λχ. λέει πώς «ό Άνταμ Σμιθ δέν υποτιμάει ποθενά τίς υπηρεσίες που μάς προσφέρουν οι φυσικές δυνάμεις και οι μηχανές, ξεχωρίζει όμως πολύ σωστά τή φύση της αξίας που προσθέτουν στό έμπορεύματα, ... επειδή κáνον τή δουλιá (work) τους δωρεάν ή συνδρομή που μάς προσφέρουν δέν προσθέτει τίποτα στην ανταλλακτική αξία» (Ricardo: «Principles of Political Economy», 3η έκδ., London 1821, σελ. 336, 337). Είναι φυσικά σωστή ή παρατήρηση του Ρικάρντο σχετικά μέ τόν Ζ. Μπ. Σαίη, που φαντάζεται πως οι μηχανές προσφέρουν τήν «υπηρεσία» νά δημιουργούν αξία, που αποτελεί μέρος του «κέρδους».

^{109a} [Υποσημείωση στην 3η έκδοση.—Μιά υποδύναμη είναι ίση μέ τή δύναμη 33 000 ποδολιβρών στό λεπτό της ώρας, δηλ. μέ τή δύναμη που μέσα σέ ένα λεπτό σηκώνει 33 000 λίβρες σέ ύψος 1 ποδιού (άγγλικού) ή 1 λίβρα σέ 33 000 πόδια ύψος. Αυτή είναι ή υποδύναμη που παίρνεται ύπόψη στό κείμενο. Στη συνηθισμένη έμπορική γλώσσα και που και που σέ διάφορα χωρία του του βιβλίου γίνεται διάκριση ανάμεσα στις «ονομαστικές» και στις «έμπορικές» ή «ένδεικτικές» υποδυνάμεις της ίδιας μηχανής. Η παλιά ή ονομαστική υποδύναμη υπολογίζεται άποκλειστικά μέ βάση τή διαδρομή του έμβόλου και τή διάμετρο του κυλίνδρου, χωρίς νά παίρνεται καθόλου ύπόψη ή πίεση του

χτια μιάς κλωστοϋκής μηχανής μιούλ μαζί με τὰ εξαρτήματά της, ἢ 200 ἀδράχτια βάτερ, ἢ 15 ἀργαλιούς γιὰ 40 inch cloth [ὑφασμα φάρδους 40 Ἴντσων], μαζί με τὰ εξαρτήματα γιὰ τὸ τέντωμα τοῦ στημονίου, τὸ κολάρισμα κλπ.». Τὰ ἡμερήσια ἔξοδα μιάς ἀτμοίποδύναμης καὶ ἡ φθορὰ τῶν μηχανῶν πού κινεῖ κατανέμονται: στήν πρώτη περίπτωση στό ἡμερήσιο προϊόν 450 ἀδραχτιῶν μιούλ, στή δεύτερη στό ἡμερήσιο προϊόν 200 ἀδραχτιῶν βάτερ καὶ στήν τρίτη στό ἡμερήσιο προϊόν 15 μηχανοκίνητων ἀργαλιῶν, ἔτσι πού σέ μιά οὐγγιά νῆμα ἢ σέ μιά πῆχη ὑφαντό νά μεταβιβάζεται ἕνα μικροσκοπικό μέρος ἀξίας. «Ὅσα εἰπώθηκαν ἰσχύουν καὶ γιὰ τὸ παράδειγμα τῆς ἀτμόσφυρας πού ἀναφέραμε πῶς πάνω. Ἐπειδή ἡ καθημερινή της φθορὰ, ἢ κατανάλωση κάρβουνου κλπ. κατανέμεται στίς τεράστιες μάζες σίδηρου πού σφυρηλατεῖ καθημερινά, σέ κάθε στατήρα αἰθέρο κολάει ἕνα μικρό μέρος ἀξίας, πού θάταν πολύ μεγάλο, ἂν τὸ κυκλώπειο αὐτὸ ἐργαλεῖο κάρφωνε μικρὰ καρφιά.

«Ὅταν εἶναι δοσμένος ὁ κύκλος δράσης τῆς ἐργασιομηχανῆς, δηλ. ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐργαλείων της, ἢ, ἐκεῖ πού πρόκειται γιὰ δύναμη, ὅταν εἶναι δοσμένο τὸ μέγεθός της, ἢ μάζα τῶν προϊόντων ἐξαρτεῖται ἀπὸ τὴν ταχύτητα τῆς λειτουργίας της, ἔτσι λχ. ἀπὸ τὴν ταχύτητα μὲ τὴν ὁποία περιστρέφεται τὸ ἀδράχτι, ἢ ἀπὸ τὸν ἀριθμὸ τῶν χτυπημάτων πού δίνει τὸ σφυρὶ μέσα σ' ἕνα λεπτὸ τῆς ὥρας. Μερικὰ ἀπ' αὐτὰ τὰ κολοσιαῖα σφυριά καταφέρνουν 70 χτυπήματα, ἢ μηχανὴ σφυρηλάτησης τοῦ Ράιντερ, πού χρησιμοποιεῖ ἀτμόσφυρες μικρότερων διαστάσεων γιὰ τὴ σφυρηλάτηση ἀδραχτιῶν, δίνει 700 χτυπήματα στό λεπτὸ.

«Ὅταν εἶναι δοσμένη ἡ ἀναλογία πού οἱ μηχανές μεταδίνουν ἀξία στό προϊόν, τὸ μέγεθος αὐτοῦ τοῦ μέρους τῆς ἀξίας ἐξαρτεῖται ἀπὸ τὸ μέγεθος τῆς δικῆς τους ἀξίας»¹⁰ «Ὅσο λιγότερη ἀξία περιέχουν οἱ

ἀτμοῦ καὶ ἡ ταχύτητα τοῦ ἐμβόλου. Μ' ἄλλα λόγια στήν οὐσία λέει: τούτη ἡ ἀτμομηχανὴ ἔχει λχ. 50 ἰπποδύναμεις, ἀδιάφορο ἂν κινεῖται μὲ τὴν ἴδια μικρὴ πίεση ἀτμοῦ καὶ μὲ τὴν ἴδια μικρὴ ταχύτητα τοῦ ἐμβόλου, ὅπως κινούνται τὸν καιρὸ τοῦ Μπόλτον καὶ τοῦ Οὐάτ. Οἱ τελευταῖοι ὅμως δύο παράγοντες ἔχουν μεγαλώσει ἀπὸ τότε σέ τεράστιο βαθμὸ. Γιὰ νά μετροῦν τὴ μηχανικὴ δύναμη, πού παρέχει σήμερα πραγματικά μιά μηχανή, ἐφευρέθηκε ὁ δείκτης πού δειχνε τὴν πίεση τοῦ ἀτμοῦ. Ἡ ταχύτητα τοῦ ἐμβόλου μπορεῖ νά διαπιστωθεῖ μὲ εὐκολία. Ἔτσι τὸ μέτρο τῆς «ἐνδεικτικῆς» ἰπποδύναμης μιάς μηχανῆς ἢ τῆς «ἐμπορικῆς» ἰπποδύναμης εἶναι ἕνας μαθηματικὸς τύπος πού παίρνει ταυτοχρόνως ὑπόψη τὴ διάμετρο τοῦ κυλίνδρου, τὸ μήκος τῆς διαδρομῆς τοῦ ἐμβόλου, τὴν ταχύτητα τοῦ ἐμβόλου καὶ τὴν πίεση τοῦ ἀτμοῦ, κι ἔτσι δειχνε πόσες φορές τὸ λεπτὸ ἢ μηχανὴ παρέχει δύναμη 33000 ποδολιβρῶν. Ἔτσι μιά ὀνομαστικὴ ἰπποδύναμη μπορεῖ στήν πραγματικότητα νά παράγει τρεῖς, τέσσερις, ἀκόμα καὶ πέντε ἐνδεικτικῆς ἢ πραγματικῆς ἰπποδύναμεις. «Ὅλα αὐτὰ γιὰ τὴ διαόφηση διάφορων κατοπινῶν χωρίων.—Φ. Ε.]

¹⁰ «Ὁ ἀναγνώστης πού εἶναι αἰχμάλωτος τῶν καπιταλιστικῶν ἀντιλήψεων δὲ βλέπει, φυσικά, ἐδῶ τὸ «διάφορο» πού προσθέτει ἡ μηχανὴ στὸ προϊόν προ γὰρ [ἀνάλογα] μὲ τὴ συνολικὴ τῆς ἀξία. Μποροῦμε ὅμως νά πειστοῦμε εὐκόλα ὅτι ἡ μηχανὴ πού, ὅπως καὶ κάθε ἄλλο συστατικὸ τοῦ σταθεροῦ κεφαλαίου, δὲ δημιουργεῖ καθόλου νέα ἀξία, δὲν μπορεῖ νά προσθέτει νέα ἀξία μὲ τὸ ὄνομα «διάφορο». Εἶναι ἀκόμα ξεκάθαρο, ὅτι ἐδῶ, ὅσον πρόκειται γιὰ τὴ παραγωγή

ἴδιες οἱ μηχανές, τόσο λιγότερη ἀξία προσθέτουν στό προϊόν. «Ὅσο λιγότερη ἀξία μεταδίνουν στό προϊόν, τόσο πῶς παραγωγικῆς εἶναι καὶ τόσο περισσότερο ἡ ὑπηρεσία πού προσφέρουν πλησιάζει τὴν ὑπηρεσία πού προσφέρουν οἱ φυσικῆς δυνάμεις. Ἡ παραγωγή ὅμως μηχανῶν μὲ μηχανές μειώνει τὴν ἀξία τους σέ σχέση μὲ τὴν ἔκταση καὶ τὴν ἀποτελεσματικότητά τους.

Μιά συγκριτικὴ ἀνάλυση τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων, πού παράγονται μὲ χειροτεχνικὸ ἢ μανουφакτουρικὸ τρόπο, καὶ τῶν τιμῶν τῶν ἴδιων ἐμπορευμάτων, πού παράγονται μὲ μηχανές, μᾶς δειχνε γενικά ὅτι στό μηχανοποίητο προϊόν τὸ συστατικὸ τῆς ἀξίας πού ὀφείλεται στό μέσο ἐργασίας αὐξάνει σχετικὰ, μειώνεται ὅμως ἀπόλυτα. Δηλαδή, μειώνεται τὸ ἀπόλυτο μέγεθός του, αὐξάνει ὅμως τὸ μέγεθός του σέ σχέση μὲ τὴ συνολικὴ ἀξία τοῦ προϊόντος, λχ. μιάς λίβρας γήματος»¹¹.

Εἶναι φανερό πὼς ὅταν ἡ παραγωγή μιάς μηχανῆς στοιχίζει τόσο ἐργασία, ὅση ἐξοικονομεῖ ἢ χρησιμοποιεῖ τῆς, γίνεται ἀπλή μετατόπιση τῆς ἐργασίας, δηλ. δὲ μειώνεται τὸ συνολικὸ ποσὸ τῆς ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν παραγωγή ἑνὸς ἐμπορευμάτος, ἢ δὲ μεγαλώνει ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας. Ὡστόσο ἡ διαφορά ἀνάμεσα στήν ἐργασία πού στοιχίζει ἡ μηχανή καὶ στήν ἐργασία πού ἐξοικονομεῖ, ἢ ὁ βαθμὸς τῆς παραγωγικότητάς της, εἶναι φανερό πὼς δὲν ἐξαρτεῖται ἀπὸ τὴ διαφορά ἀνάμεσα στὴ δική της ἀξία καὶ στήν ἀξία τοῦ ἐργαλείου πού ἀντικαθιστᾷ. Ἡ πρώτη διαφορά διαρκεῖ τόσο, ὅσο τὰ ἔξοδα ἐργασίας τῆς μηχανῆς, ἐπομένως καὶ τὸ κομμάτι τῆς ἀξίας πού προσθέτει στό προϊόν, παραμένουν μικρότερα ἀπὸ τὴν ἀξία πού θά πρόσθετε στό ἀντικείμενο ἐργασίας ὁ ἐργάτης μὲ τὸ ἐργαλεῖο του. Γιαυτὸ ἡ παραγωγικότητα τῆς μηχανῆς μετρεῖται μὲ τὸ βαθμὸ πού ἀντικαθιστᾷ ἐργατικὴ δύναμη τοῦ ἀνθρώπου. Σύμφωνα μὲ τοὺς ὑπολογισμοὺς τοῦ κ. Μπαίηνς, σέ κάθε 450 ἀδράχτια μιούλ, μαζί μὲ τὰ εξαρτήματα τῆς μηχανῆς πού κινοῦνται ἀπὸ μιά ἀτμοίπο-

τῆς ὑπεραξίας, κανένα μέρος της δὲν μπορεῖ νά τὸ προῖποθεῖ κανεὶς a priori μὲ τὸ ὄνομα «διάφορο». Ὁ κεφαλαιοκρατικὸς τρόπος ὑπολογισμοῦ, πού prima facie [ἐκ πρώτης ὄψεως] φαίνεται ἀνοήσιος καὶ ἀντικρατικός πρὸς τοὺς νόμους τῆς δημιουργίας ἀξίας, ἐξηγεῖται στό Τρίτο Βιβλίο τούτου τοῦ ἔργου.

¹¹ Τὸ συστατικὸ αὐτὸ τῆς ἀξίας πού προσθέτει ἡ μηχανὴ λέφτε ἀπόλυτα καὶ σχετικὰ ἐκεῖ πού ἐκτοπίζει τὰ ἄλογα καὶ γενικά τὰ ζῶα ἐργασίας, πού χρησιμοποιοῦνται μονάχα σάν κινητήρια δύναμη καὶ ὄχι σάν μηχανεῖς ἀνταλλαγῆς τῆς ὕλης. Ἄς σημειωθεῖ, ἀνάμεσα στ' ἄλλα, ὅτι ὁ Ντεκάρτ, μὲ τὸν ὀρισμὸ του γιὰ τὰ ζῶα σάν ἀπλῆς μηχανές, βλέπει μὲ τὰ μάτια τῆς μανουφакτουρικῆς περιόδου, ἀντίθετα ἀπὸ τὸ μεοαῖονα, ὅπου τὸ ζῶο θεωροῦνταν βοηθὸς τοῦ ἀνθρώπου, ὅπως τὸ θεωρεῖ ἕνα ἀργότερα ὁ κύριος φόν Χάλλερ στό ἔργο του «Restauration der Staatswissenschaften». «Ὅτι ὁ Ντεκάρτ, ὅπως καὶ ὁ Βάκον, θεωροῦσε πὼς μιά ἀλλαγὴ στὴ μέθοδο σκέψης θά ὀδηγοῦσε στήν ἀλλαγὴ τοῦ τρόπου παραγωγῆς καὶ στήν πρακτικὴ κυριαρχία τῆς φύσης ἀπὸ τὸν ἀνθρώπο, μᾶς τὸ δειχνε τὸ ἔργο του «Discours de la Méthode», ὅπου ἀνάμεσα στ' ἄλλα λέει: «Εἶναι δυνατό (μὲ τὴ μέθοδο πού εἰσήγαγε ὁ ἴδιος στὴ φιλοσοφία) νά μπειροῦμε σέ γνώσεις πού εἶναι πολὺ ὠφέλιμες γιὰ τὴ ζωὴ, καὶ ἀντὶ τῆ θεωρητικῆς ἐκείνης φιλοσοφίας, πού διδάσκεται στὰ σχολεῖα, νά βροῦμε μιά πρακτικὴ

ποδύναμη, αναλογούν $2\frac{1}{2}$ εργάτες¹¹², και σέ μιά δεκάωρη εργάσιμη ημέρα κλώθονται μέ κάθε selfacting mule spindle [αυτόματα κινούμενο άδράχτι μιούλ] 13 ούγγιές νήμα (πρόκειται γιά μέσο άριθμό), δηλ. $2\frac{1}{2}$ εργάτες κλώθουν μέσα σέ μιά εβδομάδα $365\frac{5}{8}$ λίβρες νήμα. Έπομένως, κατά τή μετατροπή τους σέ νήμα οί 366 περίπου λίβρες μπαμπάκι (γιά λόγους άπλοποίησης δέν παίρνομε υπόψη τή φύρα) άποροφούν μόνο 150 ώρες εργασίας ή 15 δεκάωρες εργάσιμες ημέρες, ένώ μέ τό ροδάκι, άν ό κλώστης πού δουλεύει μέ τό χέρι παράγει 13 ούγγιές νήμα σέ 60 ώρες, ή ίδια ποσότητα μπαμπάκι θ' άποροφούσε 2700 δεκάωρες εργάσιμες ημέρες ή 27000 ώρες εργασίας¹¹³. Έκει όπου τό σταμπάρισμα μέ μηχανή έκτόπισε τήν παλιά μέθοδο του blockprinting ή του σταμπάρισματος μπαμπακέρων ύφασμάτων μέ τό χέρι, μιά μόνη μηχανή σταμπάρι με τή βοήθεια ενός ένήλικου ή ενός άνήλικου εργάτη μέσα σέ μιά ώρα τόσο τετραόρωμο μπαμπακερό ύφασμα, όσο σταμπάρανε προηγούμενα 200 ένήλικοι εργάτες¹¹⁴. Πρωτού δ' Έλι Ουίτιν εφεύρει τό 1793 τήν cottongin [έκκομιστική μηχανή μπαμπακιού], ό έκκομισμός μιάς λίβρας μπαμπακιού στοιχίξε μιά μέση εργάσιμη ημέρα. Χάρη σ' αυτή τήν εφεύρεση μιά Μούρη μπορούσε τώρα νά παράγει 100 λίβρες έκκομισμένο μπαμπάκι τήν ημέρα, και άπό τότε έχει αύξηθει σημαντικά ή παραγωγικότητα αυτής τής έκκομιστικής μηχανής. Μιά λίβρα έκκομισμένο μπαμπάκι πού προη-

έφαρμογή αυτών των γνώσεων μέ τήν όποία—γνωρίζοντας τίσ δυνάμεις και τήν άποτελεσματικότητα τής φωτιάς, τού νερού, τού άέρα, των άστρων και όλων των άλλων σωμάτων, πού μās περιβάλλουν, μέ τήν ίδια άκρίβεια πού γνωρίζομε τίσ διάφορες τέχνες των χειροτεχνών μας—θά μπορούσαμε νά χρησιμοποιήσομε τίσ γνώσεις μας μέ τόν ίδιο τρόπο γιά όλους τους χρήσιμους σκοπούς, γιά τούς όποιους είναι κατάλληλες, και έτσι θά μπορούσαμε νά γίνουμε άφέντες και κυρίαρχοι τής φύσης» και «να συμβάλουμε» έτσι «στήν τελειοποίηση τής ανθρώπινης ζωής». Στόν πρόλογο τού έργου τού σέρ Ντάντλου Νόρθ «Discourses upon Trade» (1691) λέγεται ότι ή μέθοδος τού Ντεκάρ, εφαρμοσμένη στήν πολιτική οίκονομία, άρχισε νά τήν άπελευθερώνει άπό τά καλιά παραμύθια και τίσ δειοδαίμονες αντίληψεις σχετικά μέ τό χρήμα, τό εμπόριο κλπ. Κατά μέσον ύρο όμως οί άγγλοι οικονομολόγοι τής πρώτης έποχής προσχωρούν στή φιλοσοφία τού Βάκωνα και τού Χόμπς, ένώ άργότερα ό Λόκ έγινε ό κατ' έξοχή* «φιλόσοφος» τής πολιτικής οίκονομίας γιά τήν Άγγλία, τή Γαλλία και τήν Ίταλία.

* — Έλληνικά στό κείμενο. Σημ. Μετ.

¹¹² Σύμφωνα μέ μιά χρονιάτη έκθεση τού έμπορικού έπιμελητηρίου τού Έσσεξ (Όχτώβρης 1863), τό 1862 τά χυτήρια άτσάλου τού Κρόσπ με 161 κιλόμετρα τήξης, πυράκτωσης και τοιμέντου, μέ 32 άτμομηχανές (τό 1800 ήταν τόσος περίπου ό συνολικός άριθμός των άτμομηχανών πού χρησιμοποιούνταν σ' όλο τό Μάντσεστερ) και μέ 14 άτμόσωφρες, πού όλες μαζί άντιπροσώπευαν 12000 ίπποδύναμεις, μέ 49 σιδηροκάμινα, 203 έργαλειομηχανές και μέ 2400 περίπου εργάτες παράγαν 13 εκατομμύρια λίβρες άτσάλι. Δηλ. σέ κάθε ίπποδύναμη δέν αναλογούσαν ούτε 2 εργάτες.

¹¹³ Ό Μπάμπιατζ ύπολογίζει ότι πτήν Γάββα με ρύνη σχεδόν τή δουλιά τού κλωσίματος ή αξία τού μπαμπακιού αύξάνει κατά 117%. Τόν ίδιο καιρό (τό 1832) στή βιομηχανία λεπτών νημάτων τής Άγγλίας ή συνολική αξία πού παράγονταν στό μπαμπάκι οί μηχανές και ή εργασία ήταν κάπου 33% τής αξίας τής πρώτης ύλης («On the Economy of Machinery», London 1832, σελ. 165, 166).

¹¹⁴ Έκτός απ' αυτό στό σταμπάρισμα με μηχανές γίνεται οίκονομία στί γρόμματα.

γούμενα ή παραγωγή τής στοιχίξε 50 σέντες, πουλιούνταν άργότερα πρός 10 σέντες, αφήνοντας μεγαλύτερο κέρδος, δηλ. περιλαβαίνοντας περισσότερη άπλήρωτη εργασία. Στίς Ίνδιες γιά τόν άποχωρισμό τής Ίνας τού μπαμπακιού άπό τό σπόρο του χρησιμοποιούν ένα εργαλείο πού κατά τό μισό είναι μηχανή, τήν τσουόρα, μέ τήν όποια ένας άνδρας και μιά γυναίκα καθαρίζουν 28 λίβρες τήν ημέρα. Μέ τήν τσουόρα, πού εφεύρε πριν λίγα χρόνια ό δρ Φόρμις, ένας ένήλικος και ένας άνήλικος εργάτης παράγουν 250 λίβρες τήν ημέρα. Έκει όπου χρησιμοποιούνται σαν κινητήρια δύναμη τό βόδι, ό άτμός ή τό νερό άπαιτούνται μόνο λίγα άγόρια ή κορίτσια σαν feederes (τροφοδότες τής μηχανής μέ ύλικό). Δεκάξι απ' αυτές τίσ μηχανές πού κινούνται μέ βόδια έκτελούν τήν ημέρα μιάν. εργασία πού κατά μέσον όρο τήν έκτελούσαν προηγούμενα 750 άνθρωποι¹¹⁵.

Όπως αναφέραμε κίθλας, μέ τό άτμοκίνητο άλιέρι ή άτμομηχανή έκτελει μέσα σέ μιάν ώρα πρός 3 πένες ή πρός $\frac{1}{4}$ τού σελινιού τήση εργασία, όση έκτελούν 66 άνθρωποι πρός 15 σελίνια τήν ώρα. Έπανερχομαι σ' αυτό τό παράδειγμα γιά ν' άντικρούσω μιά λαθεμένη αντίληψη. Τά 15 σελίνια δέν έκφράζουν καθόλου τήν εργασία πού προσθέτουν οί 66 άνθρωποι μέσα σέ μιάν ώρα. Άν ή σχέση τής ύπερεργασίας πρός τήν άναγκαία εργασία ήταν 100%, οί 66 αυτοί εργάτες θά παρήγαν μέσα σέ μιά ώρα μιάν αξία 30 σελινιών, μόλο πού στό ίσοδύναμο πού θά εισέπρατταν, δηλ. στό μισθό τους των 15 σελινιών, θά έκφραζόνταν μόνο 33 άπό τίσ συνολικές 66 ώρες. Άν υποθέσομε λοιπόν ότι μιά μηχανή στοιχίξει όσο ό χρονιάτικος μισθός 150 έργατών πού έχει έκτοπισεί, λχ. 3000 λίρες στερλίνες, αυτό δέ θά πει καθόλου πώς οί 3000 λίρες στερλίνες είναι ή χρηματική έκφραση τής εργασίας πού παράγουν οί 150 εργάτες και τήν προσθέτουν στό άντικείμενο εργασίας, αλλά μόνο εκείνου τού μέρους τής χρονιάτικης δουλειάς τους πού έκφράζεται γι' αυτούς σέ μισθό. Άντίθετα, ή χρηματική αξία τής μηχανής, οί 3000 λίρες στερλίνες έκφράζουν όλη τήν εργασία πού ξοδεύτηκε κατά τήν παραγωγή τής, άδιάφορο σέ ποιά άναλογία ή εργασία αυτή δημιουργεί μισθό γιά τόν εργάτη και ύπεραξία γιά τόν κεφαλαιοκράτη. Όταν λοιπόν ή μηχανή στοιχίξει όσο και ή εργατική δύναμη πού αντικαθιστά, τότε ή εργασία πού αντικείμενοποιείται σ' αυτήν είναι πάντα πολύ μικρότερη άπό τή ζωντανή εργασία πού αντικαθιστά¹¹⁶.

Άν έξεταστεί άποκλειστικά σαν μέσο γιά τό φρήναιμα τού προϊόντος, ή χρήση τής μηχανής έχει ένα όριο. Η εργασία πού ξοδεύεται γιά τήν παραγωγή τής πρέπει νά είναι λιγότερη άπό τήν εργασία πού αντικαθιστά ή χρησιμοποιήσή της. Όπόσσο, γιά τό κεφάλαιο τό

¹¹⁶ Πρβλ. «Paper read by Dr. Watson. Reporter on the Products to the Government of India, before the Society of Arts», 17 April 1860.

¹¹⁷ «Αυτοί οί βουβοί παράγοντες (οί μηχανές) είναι πάντα προϊόν πολύ λιγότερης εργασίας άπό τήν εργασία πού έκτοπίζουν, άκόμα και τότε πού έχουν τήν ίδια χρηματική αξία» (Ricardo: «Principles of Political Economy», 3η εκδ., London 1821, σελ. 40).

όριο αυτό εκφράζεται πιά στενά. Έπειδή δέν πληρώνει τήν ἔργασία πού χρησιμοποιεῖ, ἀλλά τήν ἀξία τῆς χρησιμοποιούμενης ἐργατικῆς δύναμης, ἡ χρησιμοποίηση μηχανῶν καθορίζεται γιαντό ἀπό τή διαφορά πού ὑπάρχει ἀνάμεσα στήν ἀξία τῆς μηχανῆς καί στήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης πού ἀντικαθιστᾷ. Έπειδή ὁ χωρισμός τῆς ἐργασίας ἡμέρας σέ ἀναγκαία ἔργασία καί ὑπερεργασία εἶναι διαφορετικός σέ διάφορες χώρες, ὅπως ἐπίσης εἶναι διαφορετικός στήν ἴδια χώρα σέ διάφορες χρονικές περιόδους ἢ στήν ἴδια χρονική περίοδο σέ διάφορους κλάδους. Ἐπειδή ἀκόμα ὁ πραγματικός μισθός τοῦ ἐργάτη πότε πέφτει κάτω ἀπό τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς του δύναμης καί πότε ἀνεβαίνει πάνω ἀπ' αὐτήν, μπορεῖ νά ποικίλλει πολύ ἡ διαφορά ἀνάμεσα στήν τιμή τῆς μηχανῆς καί στήν τιμή τῆς ἐργατικῆς δύναμης πού ἀντικαθιστᾷ, ἂν καί ἡ διαφορά ἀνάμεσα στήν ποσότητα τῆς ἔργασίας πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή τῆς μηχανῆς καί στή συνολική ποσότητα τῆς ἔργασίας πού ἀντικαθιστᾷ παραμένει ἡ ἴδια^{116α}.

"Ὅμως μόνο ἡ πρώτη διαφορά καθορίζει γιά τόν κεφαλαιοκράτη τόν ἴδιο τά ἔξοδα παραγωγῆς τοῦ ἐμπορεύματος καί ἐπιδρᾷ σ' αὐτόν μέ τούς ἀναγκαστικούς νόμους τοῦ συναγωνισμοῦ. Γιαντό βλέπουμε νά ἐφευρισκονται σήμερα στήν Ἀγγλία μηχανές πού χρησιμοποιοῦνται μόνο στή Βόρεια Ἀμερική, ὅπως τό 16ο καί 17ο αἰῶνα ἐφεύρισκε ἡ Γερμανία μηχανές πού τίς χρησιμοποιοῦσε μόνο ἡ Ὁλλανδία, καί ὅπως πολλές γαλλικές ἐφευρέσεις τοῦ 18ου αἰῶνα τίς ἐκμεταλλεύονταν μόνο στήν Ἀγγλία. Σέ χώρες μέ παλιότερη ἀνάπτυξη ἢ ἴδια ἡ μηχανή μέ τή χρησιμοποίησή της σέ μερικούς κλάδους προκαλεῖ σέ ἄλλους κλάδους τόση πληθώρα ἔργασίας (*redundancy of labour*, λέει ὁ Ρικάρντο), πού ἡ πτώση τοῦ μισθοῦ ἔργασίας κάτω ἀπό τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἐμποδίζει στούς κλάδους αὐτούς τή χρήση τῶν μηχανῶν καί τήν κάνει περιττή καί συχνά ἀδύνατη ἀπό τήν ἀποψη τοῦ κεφαλαίου, πού ἔτσι ἢ ἄλλιως τό κέρδος του βγαίνει ἀπό τή μείωση ὄχι τῆς χρησιμοποιούμενης, ἀλλά τῆς πληρωνόμενης ἔργασίας. Σέ μερικούς κλάδους τῆς ἀγγλικῆς ἐριουργίας μεώθηκε πολύ τά τελευταία χρόνια ἡ ἔργασία τῶν παιδιῶν, καί πού καί πού σχεδόν ἐκτοπίστηκε. Γιατί; Ὁ νόμος γιά τά ἐργοστάσια ἐπέβαλε τή χρησιμοποίηση διπλῆς βάρδιας παιδιῶν, πού ἡ μιά ἐργάζεται 6 καί ἡ ἄλλη 4 ὥρες, ἢ καί οἱ δυό ἐργάζονται ἀπό 5 ὥρες. Οἱ γονεῖς ὅμως δέ θέλαν νά πουλᾶνε πιά φτηνά τούς *half-times* (ἐργάτες πού ἐργάζονται τή μισή μέρα) ἀπ' ὅτι πούλοσαν προηγουμένα τούς *full-times* (ἐργάτες πού ἐργάζονταν ὅλη τήν ἡμέρα). Τό ἀποτέλεσμα ἦταν οἱ *half-times* ν' ἀντικατασταθοῦν ἀπό μηχανές¹¹⁷. Προτοῦ ἀπαγορευτεῖ

^{116α} Ὑποσημείωση στή 2η ἔκδοση.—Γι' αὐτό τό λόγο σέ μιᾷ κοιμουνιστικῆς κοινωνία οἱ μηχανές θά εἶχαν ἓνα τελείως διαφορετικό πεδίο δράσης ἀπό ὅ,τι στήν ἀστική κοινωνία.

¹¹⁷ «Οἱ ἐπιχειρηματίες δέ θέλουν νά κρατοῦν χωρίς λόγο στή δουλιὰ δυό βάρδιες παιδιά κάτω ἀπό δεκατριῶν χρονῶν... Μιά ομάδα ἐργοστασιαρχῶν, αὐτοί πού παράγουν μάλλινα νήματα, ἀπασχολοῦν σήμερα πραγματικά σέ σπάνιες περιπτώσεις παιδιά κάτω ἀπό δεκατριῶν χρονῶν, δηλ. *half-times*. Ἔχουν

ἡ ἔργασία τῶν γυναικῶν καί τῶν παιδιῶν (κάτω ἀπό 10 χρονῶν) στή δорухеία, τό κεφάλαιο εἶχε βρεῖ τή μέθοδο νά χρησιμοποιεῖ σέ ἀνθρακορυχία καί σέ ἄλλα μεταλλεῖα γυμνές γυναίκες καί κορίτσια, δεμένες συχνά μαζί μέ ἄνδρες, μέθοδο τόσο σύμφωνη μέ τόν κώδικα τῆς ἠθικῆς του καί προπᾶντων μέ τά λογιστικά του βιβλία, πού μόνο ὕστερα ἀπό τήν ἀπαγόρευση κατάφυγε στίς μηχανές. Οἱ γιάνηδες ἔχουν ἐφεύρει μηχανές πού σπάζουν τήν πέτρα. Οἱ ἀγγλοὶ δέν τίς χρησιμοποιοῦν γιαντό ὁ «ἄθλιος» («wretch») —τό ρᾶκος—εἶναι ἡ τεχνική ἐκφραση τῆς ἀγγλικῆς πολιτικῆς οικονομίας γιά τό γεωργικό ἐργάτη) πού ἐκτελεῖ αὐτή τήν ἔργασία πληρώνεται γιά ἓνα τόσο μικρό μέρος τῆς ἔργασίας του, ὥστε οἱ μηχανές θ' ἀκριβίζαν τήν παραγωγή γιά τόν κεφαλαιοκράτη¹¹⁸. Στήν Ἀγγλία ἐξακολουθοῦν πού καί πού νά χρησιμοποιοῦν γυναίκες ἀντίς ὄλογα γιά νά τραβοῦν κλ. τίς μαοῦνες στίς δλωρυγες¹¹⁹, ἔπειδή ἡ ἔργασία πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή ὄλων καί μηχανῶν εἶναι ἓνα μαθηματικά δοσμένο ποσό, ἐνῶ ἡ ἔργασία πού ἀπαιτεῖται γιά τή συντήρηση γυναικῶν τοῦ ὑπερπληθυσμοῦ βρῖσκεται κάτω ἀπό κάθε ὑπολογισμό. Γιαντό δέ βρῖσκουμε πούθενά πιά ἀδιάντροπη σπατάλη ἀνθρώπινης δύναμης γιά ψευτοδουλιές ἀπ' ὅτι ἴσα-ἴσα στήν Ἀγγλία, στή χώρα τῶν μηχανῶν.

3. ΟΙ ΑΜΕΣΕΣ ΕΠΙΔΡΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΜΕ ΜΗΧΑΝΕΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟΝ ΕΡΓΑΤΗ.

Ἡ ἀρετηρία τῆς μεγάλης βιομηχανίας εἶναι, ὅπως δεῖξαμε, ἡ ἐπανάσταση τοῦ μέσου ἔργασίας, καί τό ἐπαναστατικοποιημένο μέσο ἔργασίας ἀποχτᾷ τήν πιά ἀναπτυγμένη μορφή του στό διαρθρωμένο σύστημα μηχανῶν τοῦ ἐργοστασίου. Προτοῦ ὅμως δοῦμε πῶς σ' αὐτό τόν ἀντικειμενικό μηχανισμό ἐνσωματώνεται ἀνθρώπινο ὕλικό, ἄς δοῦμε μερικῆς γενικῆς ἀντεπιδράσεις αὐτῆς τῆς ἐπανάστασης πάνω στόν ἴδιο τόν ἐργάτη.

α) Ἰδιοποίηση συμπληρωματικῶν ἐργατικῶν δυνάμεων ἀπό τό κεφάλαιο. Ἐργασία τῶν γυναικῶν καί τῶν παιδιῶν.

Στό μέτρο πού οἱ μηχανές κάνουν περιττή τή μυϊκή δύναμη, γίνονται μέσο χρησιμοποίησης ἐργατῶν χωρίς μυϊκή δύναμη ἢ ἐργατῶν

εἰσαγάγει τελειοποιημένες καί νέες μηχανές διάφορον εἰδῶν πού κάνανε τελείως περιττή τή χρησιμοποίηση παιδιῶν» (δηλ. κάτω ἀπό 13 χρονῶν) «σάν παράδειγμα καί γιά νά δόσω μιᾷ εἰκόνα τῆς μείωσης τοῦ ἀριθμοῦ τῶν παιδιῶν θ' ἀντικεῖρω μιᾷ δουλιᾷ, ὅπου στίς ὑπάρχουσες μηχανές ἔχουν προσκολληθεῖ μιᾷ συσκευῆ, τῆ λεγόμενῃ *piecing machine* [μηχανή γιά τό στρίψιμο τοῦ νήματος], μέ τήν ὁποία ἓνας ἀνῆλικος» (πάνω ἀπό 13 χρονῶν) «μπορεῖ νά κάνει τή δουλιὰ. Ἐἴ ἡ τεσσάρων *half-times*, ἀνάλογα μέ τήν κατασκευή τῆς κάθε μηχανῆς... Τό σύστημα τῶν *half-times* ἀποτελεσε ζινητρο γιά «τὴν ἐφεύρεση τῆς *piecing machine*» (*Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1858*).

¹¹⁸ «Συχνά... οἱ μηχανές δέν μποροῦν νά χρησιμοποιηθοῦν προτοῦ ἀνέβηκε ἡ ἔργασία» (ἐννοεῖ: τό μισθό) (*Ricardo: Principles of Political Economy*, 3η ἐκδ., London 1821, σελ. 479).

¹¹⁹ 13. «Report of the Social Science Congress at Edinburgh. October 1863».

μέ ανώριμη σωματική ανάπτυξη, μέ μεγαλύτερη όμως ευστροφία τῶν μελῶν. Ἔργασία τῶν γυναικῶν καί τῶν παιδιῶν ἦταν λοιπόν ἡ πρώτη λέξη τῆς κεφαλαιοκρατικῆς χρησιμοποίησης τῶν μηχανῶν! Ἔτσι αὐτό τό τεράστιο ὑποκατάστατο τῆς ἐργασίας καί τῶν ἐργατῶν μετατράπηκε σέ μέσο αὐξησης τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μισθωτῶν ἐργατῶν μέ τήν ἔνταξή ὄλων τῶν μελῶν τῆς ἐργατικῆς οἰκογένειας, χωρίς διάκριση φύλου καί ἡλικίας, κάτω ἀπό τήν ἄμεση ἐξουσία τοῦ κεφαλαίου. Ἡ ἀναγκαστική ἐργασία γιά τόν κεφαλαιοκράτη δέ σφετερίστηκε μονάχα τό χρόνο τοῦ παιδικοῦ παιχνιδιοῦ, μά καί τῆς ἐλεύθερης ἐργασίας γιά τίς ἀνάγκες τῆς ἴδιας τῆς οἰκογένειας μέσα. στή πλαίσια τοῦ σπιτιοῦ, τά καθιερωμένα ἀπό τά ἦθη καί ἔθιμα¹²⁰.

Ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καθοριζόταν ὄχι μόνο ἀπό τόν ἐργάσιμο χρόνο πού ἦταν ἀναγκαῖος γιά τή συντήρηση τοῦ ἐνήλικου ἐργάτη σάν ἀτόμου, μά καί ἀπό τόν ἐργάσιμο χρόνο πού ἦταν ἀναγκαῖος γιά τή συντήρηση τῆς ἐργατικῆς οἰκογένειας. Οἱ μηχανές, ριχνοντας ὅλα τά μέλη τῆς ἐργατικῆς οἰκογένειας στήν ἀγορά ἐργασίας, κατανέμουν τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης τοῦ ἀνδρα ὁ δὲ μέλη τῆς οἰκογένειάς του. Γιαυτό κατεβάζουν τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς του δύναμης. Ἡ ἀγορά τῆς κομματιασμένης λχ. σέ 4 ἐργατικές δυνάμεις οἰκογένειας μπορεῖ νά κοστίζει περισσότερο ἀπ' ὅτι κοστίζει προηγούμενα ἡ ἀγορά τῆς ἐργατικῆς δύναμης τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς οἰκογένειας, σάν ἀντιστάθμισμα ὅμως στή θῆση τῆς μιᾶς μπαίνουν 4 ἐργάσιμες ἡμέρες, καί ἡ τιμή τους πέφτει στήν ἴδια ἀναλογία πού αὐξάνει ἡ ὑπεραξία τῶν τεσσάρων πάνω ἀπό τήν ὑπεραξία τοῦ ἐνός. Γιά νά ζεῖ τώρα μιᾶ οἰκογένεια εἶναι ὑποχρεωμένα τέσσερα άτομα νά προσφέρουν ὄχι μονάχα ἐργασία, μά καί ὑπερεργασία στό κεφάλαιο. Ἔτσι οἱ μηχανές ἀπό τήν ἀρχή-ἀρχή μαζί μέ τό πλάταιμα τοῦ ἀνθρώπινου ἐκμεταλλεῖσιμου ὕλικου, αὐτοῦ τοῦ πῶς καθαινοῦ πεδίου ἐκμετάλλευσης τοῦ κεφαλαίου¹²¹, αἰξάνουν ταυτόχρονα καί τό βαθμό ἐκμετάλλευσης.

¹²⁰ Τόν καιρό τῆς κρίσης τοῦ μπαμπαζιοῦ, πού συνόδευε τόν ἀμερικάνικο ἐμφύλιο πόλεμο, ἡ ἀγγλική κυβέρνηση εἶχε στείλει τό γιαντῶ Ἔντουαρντ Σμιθ στό Λάνκασερ, στό Τρέσσερ κλπ. γιά νά μελετήσει τήν ὑγειονομική κατάσταση τῶν ἐργατῶν μπαμπαζιοργίας καί νά ὑποβάλει σχετική ἐκθεση. Στήν ἐκθεση του ἔγραφε ἀνάμεσα σ' ἄλλα: Ἐκτός ἀπό τήν ἀπομάκρυνση τῶν ἐργατῶν ἀπό τήν ἀτμόσφαιρα τοῦ ἐργοστασίου, ἡ κρίση εἶχε ἀπό ἀποψη ὑγείας καί πολλά ἄλλα ὀφελή. Οἱ ἐργάτριες εἶχαν τώρα τόν ἀπαραιτήτο καιρό γιά νά θηλάζουν τά παιδιά τους, ἀντί νά τά δηλητηριάζουν μέ τό cordial τοῦ Godfrey (ένα ναρκωτικό). Εἶχαν τόν καιρό νά μάθουν νά μαγειρεύουν. Δυστυχῶς τήν τέχνη τῆς μαγειρικῆς τή μάθανε σέ στιγμές πού δέν εἶχαν τί νά φάνε. Βλέπουμε ὅμως ὡς ποῖο βαθμό τό κεφάλαιο ἔχει σφετεριστεῖ πρὸς ὄφελος τῆς δικῆς του ἀξιοποίησης τήν ἐργασία πού εἶναι ἀπαροίτητη γιά τήν κατανώληση τῆς οἰκογένειας. Ἐπίσης ἡ κρίση χρησιμοποίηθηκε γιά νά μάθουν νά ράβουν τά κοριτταία τῶν ἐργατῶν σέ εἰδικά σχολεῖα. Χρειάστηκε μιᾶ ἀμερικάνικη ἐπανάσταση καί μιᾶ παγζόσμια κρίση γιά νά μάθουν νά ράβουν τά ἐργατοκόριττα πού κλάθουν γιά ὀλοκληρο τόν κόσμο!

¹²¹ «Μέ τή διαρκῶς αὐξανόμενη ἀντικατάσταση τῆς δουλιᾶς τῶν ἀνδρῶν μέ τή δουλιά τῶν γυναικῶν, καί προαπτόντων μέ τήν ἀντικατάσταση τῆς δουλιᾶς τῶν ἐνήλικων μέ τήν δουλιά τῶν παιδιῶν, ἔχει αἰξηθεῖ πολύ ὁ ἀριθμός τῶν ἐρ-

Οἱ μηχανές ἐπαναστατικοποιοῦν ἐπίσης ριζικά τήν τυπική ἔκφραση τῆς κεφαλαιοκρατικῆς σχέσης, τό συμβόλαιο ἀνάμεσα στόν ἐργάτη καί στόν κεφαλαιοκράτη. Πρώτη προϋπόθεση πάνω στή βάση τῆς ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων ἦταν ν' ἀντικρύζονται ὁ κεφαλαιοκράτης καί ὁ ἐργάτης σάν ἐλεύθερα πρόσωπα, σάν ἀνεξάρτητοί κάτοχοι ἐμπορευμάτων, ὁ ἕνας σάν κάτοχος χρημάτων καί μέσων παραγωγῆς, ὁ ἄλλος σάν κάτοχος ἐργατικῆς δύναμης. Τώρα ὅμως τό κεφάλαιο ἀγοράζει ἀνήλικους ἢ μισοενηλικούς. Προηγούμενα ὁ ἐργάτης πούλοῦσε τή δική του ἐργατική δύναμη πού τή διάθετε σάν τυπικά ἐλεύθερο πρόσωπο. Τώρα πούλαει τή γυναίκα καί τό παιδί του. Γίνεται δουλέμπορος¹²². Ἡ ζήτηση παιδικῆς ἐργασίας μοιάζει συχνά καί στή μορφή μέ τή ζήτηση μαῶρων δούλων, ὅπως εἶχαμε συνηθίσει νά διαβάζουμε σέ ἀμερικάνικες ἀγγελίες ἐφημερίδων. «Τήν προσοχή μου—λέει λχ. ἕνας ἀγγλος ἐπιθεωρητής ἐργασίας—τήν τραβήξε μιᾶ ἀγγελία στήν τοπική ἐφημερίδα μιᾶς ἀπό τίς σημαντικότερες μανουφαιτουρικές πόλεις τῆς περιφέρειάς μου. Νά τό κείμενο τῆς ἀγγελίας: „Ζητοῦνται 12 ὡς 20 νέοι τέτιας ἡλικίας, πού νά μποροῦν νά περνᾶνε γιά 13

γατῶν. Τρία κοριτταία ἡλικίας 13 χρονῶν μέ μισθό 6 ὡς 8 σελίνια τήν ἐβδομάδα ἔχουν ἐκποπείσι ἕναν ἐνήλικο ἀνδρα μέ μισθό 18 ὡς 45 σελίνια» (*The Logic of Political Economy*, London 1844, ὑποσημείωση στή σελ. 147). Ἐπειδή δέν μποροῦν νά καταργηθοῦν πέρα γιά πέρα δειρομένες λειτουργίες τῆς οἰκογένειας, λχ. ἡ περιποίηση καί τό θήλασμα τῶν παιδιῶν κλπ., οἱ μητέρες πού ἀποσπᾶ τό κεφάλαιο ἀπό τήν οἰκογένεια ἀναγκάζονται νά μισθώνουν μέ τόν ἕναν ἢ τόν ἄλλο τρόπο ἀντικαταστάτριες. Οἱ δουλιές τοῦ σπιτιοῦ πού ἀπαταιεῖ ἡ κατανώληση τῆς οἰκογένειας, ὅπως τό ράψιμο, τό μάλωμα κλπ., πρέπει ν' ἀντικατασταθοῦν μέ τήν ἀγορά ἐτοιμῶν ἐμπορευμάτων. Ἐπομένως στή μειωμένη δαπάνη τῆς δουλιᾶς τοῦ σπιτιοῦ ἀντιστοιχεῖ αὐξημένη δαπάνη σέ χεῖμα. Γιαυτό αὐξάνουν τά ἐξόδα παραγωγῆς τῆς ἐργατικῆς οἰκογένειας καί ἰσοφαρίζουν τήν αὐξηση τοῦ εισοδήματός της. Σ' ὅλα αὐτά πρέπει νά προστεθεῖ καί τό γεγονός ὅτι γίνεται ἀδύνατη ἡ οἰκονομία καί ἡ σκοπιμότητα στήν κατανώληση καί τήν παρασκευή τῶν μέσων συντήρησης. Γιά ὅλα αὐτά τά γεγονότα, πού τά ἀποσπᾶ ἡ ἐπίσημη πολιτική οἰκονομία, ὑπάρχει πλούσιο ὕλικό στίς «Reports» [ἐκθέσεις] τῶν ἐπιθεωρητῶν ἐργασίας, στίς ἐκθέσεις τῆς «Children's Employment Commission», καί ἰδίως στίς «Reports on Public Health».

¹²² Σέ ἀντίθεση μέ τό μεγάλο γεγονός, ὅτι ὁ περιορισμός τῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν καί τῶν παιδιῶν στή ἀγγλική ἐργοστάσια καταχτήθηκε μέ ἀγῶνα τῶν ἐνήλικων ἐργατῶν ἐναντία στό κεφάλαιο, στίς πῶς πρόσφατες ἀκόμα ἐκθέσεις τῆς «Children's Employment Commission» βρισκόμουν σχετικά μέ τό πρόβλημα παιδιῶν στούς ἐργάτες γονεῖς τους γνωρίσματα πέρα γιά πέρα δουλεμπορικῶν πού προκαλοῦν στή ἀλήθεια τήν ἀγανάκτηση. Ὅπως ὅμως βλέπουμε ἀπό τίς ἴδιες ἐκθέσεις, ὁ καπιταλιστής φαρσαῖος καταγγέλλει αὐτήν τή χτηνώδεια πού τήν δημιουργεῖ, τή δαιωνίζει καί τήν ἐκμεταλλεύεται ὁ ἴδιος καί πού κατὰ τά ἄλλα τή βράπτει «ἐλευθερία τῆς ἐργασίας». «Κατέφυγαν στή βοήθεια τῆς ἐργασίας τῶν παιδιῶν... ἀκόμα καί γιά νά βγάδουν τό καθημερινό τους ψωμί. Τά παιδιά, χωρίς νάχουν τή δύναμη ν' ἀντέγουν σέ μιᾶ τόσο δυσανάλογα κομματιασμένη ἐργασία, χωρίς κομᾶ προετοιμασία γιά τή μελλοντική τους ζωή, τά ἐρριζαν σέ ἕνα ἀπό φρικτῆ καί ἠθικῆ ἀποψη μολυσμένο περιβάλλον. Σχετικά μέ τήν καταστροφική τῶν Ἱεροσολύμων ἀπό τόν Τίτο ὁ ἔβραιος ἱστορικός ἔχει γράψει ὅτι δέν εἶναι ἐκπληκτικό πῶς ἡ πόλη καταστράφηκε τόσο ὀλοκληρωτικά, ἀφοῦ μιᾶ ἀπάνθρωπη μητέρα θυσιάσε τό βρέφος της γιά νά χορῆσει τή φρικτῆ πείνα της» («Public Economy Concentrated», Carlisle 1833, σελ. 66).

χρονών, Μισθός 4 σελίνια την εβδομάδα. Ἄπειθυνηθεῖτε κλπ.»¹²³ Ἡ φράση «πού νά μποροῦν νά περνᾶνε γιά 13 χρονῶν» ἔχει σχέση μέ τό γεγονός ὅτι, σύμφωνα μέ τό νόμο γιά τά ἐργοστάσια, παιδιά κάτω ἀπό 13 χρονῶν ἐπιτρέπεται νά ἐργάζονται μόνο ἕξι ὥρες. Ἕνας γιατρός τοῦ δημοσίου (*certifying surgeon*) πρέπει νά πιστοποιήσει τήν ἡλικία. Ὁ ἐργοστασιαρχῆς λοιπόν ζητάει νέους πού νάχουν ὄψη δεκατριῶν χρονῶν. Ἡ ἀγγλική στατιστική τῶν τελευταίων 20 χρόνων παρουσιάζει συχνά μίαν ἀλματική ἐλάττωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν παιδιῶν κάτω ἀπό 13 χρονῶν πού ἀπασχολοῦν οἱ βιομηχανοὶ στά ἐργοστάσια. Σύμφωνα μέ τίς μαρτυρίες τῶν ἰδίων τῶν ἐπιθεωρητῶν ἐργασίας, ἡ ἐλάττωση αὐτή στό μεγαλύτερο μέρος της ἦταν ἔργο αὐτῶν τῶν *certifying surgeons*, πού προσάρμοζαν τήν ἡλικία τῶν παιδιῶν στίς ἐκμεταλλευτικές ὁρέξεις τῶν κεφαλαιοκρατῶν καί στίς ἀνάγκες συναλλαγῆς τῶν γονιῶν. Κάθε Δευτέρα καί Τρίτη πρωί γίνεται ἀνοιχτό παζάρι στό Μπέθνελ Γκρήν, τήν πιό κακόφημη συνοικία τοῦ Λονδίνου, ὅπου παιδιά καί τῶν δύο φύλων ἀπό 9 χρονῶν καί πάνω μισθώνονται μόνο τους στίς μανουφακτοῦρες μεταξιοῦ τοῦ Λονδίνου. «Οἱ συνθησιμένοι ὄροι εἶναι 1 σελίνι καί 8 πένες τήν εβδομάδα (πού τά παίρνουν οἱ γονεῖς) καί 2 πένες γιά μένα μαζί μέ ἕνα τσάι, λέει ἕνα παιδί στήν κατάθεσή του. Τά συμβόλαια ἰσχύουν μόνο γιά μιᾶν εβδομάδα. Προκαλοῦν πραγματικά τήν ἀγανάκτηση οἱ σκηνές πού διαδραματίζονται καί ἡ γλώσσα πού χρησιμοποιεῖται σ' αὐτό τό παζάρι»¹²⁴. Ἐξακολουθοῦν ἀκόμα στήν Ἀγγλία γυναῖκες «νά παίρνουν παιδιά ἀπό τά *workhouse* [σπίτια δουλιᾶς] καί νά τά νοικιάζουν στόν πρώτο τυχερότα ἀγοραστή πρὸς 2 σελίνια καί 6 πένες τήν εβδομάδα»¹²⁵. Παρά τή σχετική νομοθεσία, στή Μεγάλη Βρετανία ἐξακολουθοῦν ἀκόμα νά πουλιοῦνται ἀπό τούς γονεῖς τους τουλάχιστο 2000 ἀνήλικα σάν ζωντανές καπνοδοχοκαθαριστικές μηχανές (μὸλο πού ὑπάρχουν μηχανές γιά νά τά ἀντικαταστήσουν)¹²⁶. Ἡ ἐπανάσταση πού προκάλεσαν οἱ μηχανές στή νομική σχέση τῶν ἀγοραστῶν καί τῶν πωλητῶν τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ἔτσι πού ἡ ὄλη συναλλαγή νά χάνει ἀκόμα καί τήν ἐπίφραση ἑνός συμβολαίου ἀνάμεσα σέ ἐλεύθερα πρόσωπα, πρόσφερε ἀργότερα στό ἀγγλικό κοινοβούλιο τή νομική βάση γιά νά δικαιολογήσει τήν ἀνάμιξη τοῦ κράτους στά ἐργοστάσια. Κάθε φορά πού ὁ νόμος γιά τά ἐργοστάσια περιορίζει τήν ἐργασία τῶν παιδιῶν σέ 6 ὥρες σέ κλάδους πού ὡς τώρα ἔμειναν ἀήλιχοι, ξεσπάει πάντα ἀπὸ τήν ἀρχή ὁ ἱρῆνος τῶν ἐργοστασιαρχῶν ὅτι ἕνα μέρος τῶν γονέων ἀποσύρει τά παιδιά ἀπό τή βιομηχανία πού ὑπάγεται στό νόμο γιά νά τά πουλήσουν σέ βιομηχανίες ὅπου ἐπικρατεῖ ἀκόμα

ἡ «ἐλευθερία τῆς ἐργασίας», δηλαδή ὅπου παιδιά κάτω ἀπό 13 χρονῶν ὑποχρεώνονται νά ἐργάζονται σάν ἐνήλικοι καί ἐπομένως μποροῦν νά πουλιοῦνται πιό ἀκριβᾶ. Ἐπειδὴ ὁμως τό κεφάλαιο ἀπό τή φύση του εἶναι *leveller* [ἰσοπεδωτής], ζητάει δηλαδή σέ ὅλες τίς σφαῖρες τῆς παραγωγῆς ἰσότητα στούς ὄρους ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργασίας σάν ἀνθρώπινο δικαίωμα πού τοῦ ἀνῆκει ἀπό γεννησιμοῦ του, ὁ περιορισμός μέ νόμο τῆς ἐργασίας τῶν παιδιῶν στόν ἕναν κλάδο τῆς βιομηχανίας γίνεται αἰτία γιά τόν περιορισμό της σέ ἕναν ἄλλο.

Προηγούμενα ἔχουμε μιλήσει γιά τή σωματική κατάρτιση τῶν παιδιῶν καί τῶν νέων, καθώς καί τῶν γυναικῶν, πού ἡ μηχανή τοὺς ὑποτάσσει στήν ἐκμετάλλευση τοῦ κεφαλαίου, πρῶτα ἄμεσα στά ἐργοστάσια, πού ξεπηδᾶνε πάνω στό ἔδαφος τῆς μηχανῆς, καί ἔπειτα ἔμμεσα σέ ὅλους τοὺς ὑπόλοιπους βιομηχανικούς κλάδους. Γιαντό σταματᾶμε ἐδῶ μόνο σ' ἕνα σημεῖο, στήν τεράστια θνησιμότητα τῶν ἐργατοπαιδῶν στά πρώτα χρόνια τῆς ζωῆς τους. Στήν Ἀγγλία ὑπάρχουν 16 λιξηριακές περιφέρειες, ὅπου ἀπό 100 000 παιδιά ἡλικίας κάτω τοῦ ἐνός ἔτους κατά μέσον ὄρο πεθαίνουν τό χρόνο μόνο 9085 (σέ μιᾶν περιφέρεια μόνο 7047), σέ 24 περιφέρειες πεθαίνουν πάνω ἀπό 10 000, λιγότερα ὁμως ἀπό 11 000, σέ 39 περιφέρειες πάνω ἀπό 11 000, λιγότερα ὁμως ἀπό 12 000, σέ 48 περιφέρειες πάνω ἀπό 12 000, λιγότερα ὁμως ἀπό 13 000, σέ 22 περιφέρειες πάνω ἀπό 20 000, σέ 25 περιφέρειες πάνω ἀπό 21 000, σέ 17 πάνω ἀπό 22 000, σέ 11 πάνω ἀπό 23 000, στό Χού, στό Οὐόλβερεμπτον, στό Ἄστον-ἄντερ-Λάιν καί στό Πρέστον πάνω ἀπό 24 000, στό Νότινγκχαμ, Στόκπορτ καί Μπράντφορντ πάνω ἀπό 25 000, στό Οὐόλμπητς 26 000 καί στό Μάντσεστερ 26 125¹²⁷. Ὅπως ἀπόδειξε μιᾶ ἐπίσημη λατρική ἔρευνα τοῦ 1861, ἀν ἀφεθοῦν κατά μέρος οἱ τοπικές συνθήκες, οἱ μεγάλοι αὐτοὶ ἀριθμοὶ θνησιμότητας ὀφείλονται κυρίως στήν ἀπασχόληση τῶν μητέρων ἔξω ἀπὸ τό σπίτι καί στίς συνέπειές της, ὅπως εἶναι ἡ παραμέληση καί κακοποίηση τῶν παιδιῶν, ἀνάμεσα σέ ἄλλα καί ἡ ἀκατάλληλη τροφή, ἡ ἔλλειψη τροφῆς, ἡ χορήγηση ναρκωτικῶν στά παιδιά κλπ. Σ' αὐτά πρέπει νά προστεθεῖ ἡ ἀφύσικη ἀποξένωση τῶν μητέρων ἀπὸ τὰ παιδιά τους καί, σάν συνέπεια ὧν αὐτῶν, ἡ προμελετημένη θανάτωση τῶν παιδιῶν καί τῆν πεῖνα καί ἡ δηλητηρίασή τους¹²⁸. Ἀντίθετα, στίς ἀγροτικές ἐκείνες περιφέρειες, «ὅπου ἐπικρατεῖ ἕνα κατώτατο ὄριο γυναικείας ἀπασχόλησης, τό ποσοστό θνησιμότητας εἶναι τό χαμηλότερο»¹²⁹. Ἡ ἐπιτροπή ἔρευνας τοῦ 1861 ἔφερε

¹²³ «Sixth Report on Public Health», London 1864, σελ. 34.

¹²⁸ Αὐτή (ἡ ἔρευνα τοῦ 1861)... ἀπόδειξε ἐπιπλέον πῶς, ἀπὸ τή μιᾶ μεριά, κάτω ἀπὸ τίς συνθήκες πού περιγράψαμε τὰ παιδιά πεθαίνουν ἕξαιτίας τῆς ἐγκατάλειψης καί τῆς κακομεταχείρισης πού ὀφείλονται στήν ἐργασία τῶν μητέρων τους στά ἐργοστάσια, ἐνῶ, ἀπὸ τὴν ἄλλη, οἱ μητέρες συνήθισαν νά φέρονται μέ ἕνα τρομαχτικά ἀφύσικο τρόπο ἀέναντι στά βρέφη τους—συνήθως δέν πολυσχοτίζονται γιά τό θάνατό τους, καί κάποτε... παίρνουν ἄμεσα μέτρα γιά νά τὸν προκαλέσουν» (στό ἴδιο).

¹²⁹ «Sixth Report on Public Health», London 1864, σελ. 454.

¹²³ A. Redgrave in «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1858», σελ. 41.

¹²⁴ «Children's Employment Commission, 5th Report», London 1866, σελ. 81, ἀριθ. 31. [Ἐπισημείωση στήν 4η ἐκδόση.— Ἡ μεταξουργία τοῦ Μπέθνελ Γκρήν ἔχει σήμερα σχεδόν καταστραφεῖ.—Φ.Ε.]

¹²⁵ «Children's Employment Commission, 3rd Report», London 1864, σελ. 53, ἀριθ. 15.

¹²⁶ Στό ἴδιο, 5th Report, σελ. XXII, ἀριθ. 137.

ώστόσο στο φώς τό ἀναπάντεχο ἀποτέλεσμα, ὅτι σέ μερικές καθαρά γεωργικές περιφέρειες στίς ἀκτές τῆς Βόρειας Θάλασσας τό ποσοστό θνησιμότητας τῶν παιδιῶν κάτω τοῦ ἐνός χρόνου φτάνει σχεδόν τό ποσοστό τῶν πύ καθόφημων βιομηχανικῶν περιφερειῶν. Ὑστερα ἀπ' αὐτό ὁ γιατρός Τζούλιαν Χάντερ ἐπιφορτίστηκε νά μελετήσῃ ἐπιτόπου τό φαινόμενο. Ἡ ἐκθέσή του συμπεριλήφθηκε στή «Sixth Report on Public Health»¹⁸⁰. Ὡς τότε ὑπόθεταν ὅτι τά παιδιά τά ἀποδεκάζονταν ἡ ἐλονοσία καί ἄλλες ἀρρώστειες πού χαρακτηρίζουν τίς γαμηλές καί ἐλώδεις περιοχές. Ἡ ἔρευνα ἀπόδειξε ἀκριβῶς τό ἀντίθετο, ὅτι δηλαδή «ἡ ἴδια αἰτία πού ἔχει ἐξαλείψει τήν ἐλονοσία, καί συγκεκριμένα ἡ μετατροπή τοῦ ἐδάφους ἀπό ἕλος τό χειμῶνα καί φτωχό βοσκότοπο τό καλοκαίρι σέ εὐφορο σιτοβολῶνα προκάλεσε καί τό ἐξαιρετικά μεγάλο ποσοστό θνησιμότητας τῶν βρεφῶν»¹⁸¹. Οἱ 70 γιατροὶ πού ἀσκούν τό ἐπάγγελμα τους σ' αὐτήν τήν περιοχή καί πού τοὺς ἀνάκεινται ὁ δρ Χάντερ «ἔδειξαν θαναμαστή ὁμοφωνία» σ' αὐτό τό σημεῖο. Ὅτι δηλ. μαζί μέ τήν ἐπανάσταση στήν καλλιέργεια τοῦ ἐδάφους ἔχει εἰσαχθεῖ καί τό βιομηχανικό σύστημα. «Ἐνας ἄνδρας πού λέγεται „gangmeister“ [ἀρχηγός τοῦ συνεργείου] βάζει ἔναντι ὀρισμένου ποσοῦ στή διάθεση τοῦ παχτωτῆ παντρεμένες γυναῖκες, πού ἐργάζονται κατά ομάδες μαζί μέ κορίτσια καί νέους. Τίς ομάδες αὐτές τίς νοικιάζει σάν σύνολα. Οἱ ομάδες αὐτές πᾶνε συχνά μέ τά πόδια πολλὰ μίλια μακριά ἀπό τά χωριά τους, τίς συναντᾷ κανεῖς τό πρωί καί τό βράδυ στίς δημοσιές· οἱ γυναῖκες ντυμένες μέ κοντές φοῦστες καί ἀνάλογα σακάκια, μέ μπότες, καί κάποτε μέ παντελόνια, μέ ὄψη πολύ γερή καί ὑγιή, χαλασμένες ὅμως ἀπό τήν ἡθική ἔκλυση πού τοὺς ἔγινε συνήθεια καί τελείως ἀδιάφορες μπρός στίς ὀλέθριες συνέπειες πού ἔχει γιά τά βρέφη τους πού μαραζώνουν στό σπύτι, ἡ προτίμησή τους γιά ἕναν τέτιο δραστήριο καί ἀνεξάρτητο τρόπο ζωῆς»¹⁸². Ἐδῶ ἀναπαράγονται ὅλα τά φαινόμενα τῶν βιομηχανικῶν περιφερειῶν, ἀναπαράγεται σέ μεγαλύτερο ἀκόμα βαθμό ἡ καλυμμένη παιδοχτονία καί τό πότισμα τῶν παιδιῶν μέ ναρκωτικά¹⁸³. «Οἱ γνώσεις μου γιά τό κακό πού προξενεῖ—λέει ὁ γιατρός δρ Σάμιον, ὑπάλληλος καί μέλος τοῦ ἀγγλικοῦ Privy Council [Μυστικοῦ Συμβουλίου] καί ἀρχισυντάχτης τῶν ἐκθέσεων γιά τήν „Public Health“ [δημόσια ὑγεία]—πρέπει

¹⁸⁰ «Sixth Report on Public Health», London 1864, σελ. 454, 463. «Reports by Dr. Henry Julian Hunter on the excessive mortality of infants in some rural districts of England».

¹⁸¹ «Sixth Report on Public Health», London 1864, σελ. 35, 455, 456.

¹⁸² Στό ἴδιο, σελ. 456.

¹⁸³ Ὅπως στίς ἀγγλικές βιομηχανικές περιφέρειες, ἔτσι καί στίς γεωργικές περιφέρειες διαδίδεται μέρα μέ τήν ἡμέρα ἡ κατανάλωση ὀπιου ἀπό τοὺς ἐνηλικίους ἐργάτες καί ἐργάτριες. «Ὁ μέγας σκοπός μερικῶν ἐπιχειρηματικῶν μεγαλεμπόρων εἶναι νά προωθήσουν τήν πούληση ναρκωτικῶν... Οἱ φαρμακῆμποροι τά θεωροῦν σάν τό εἶδος πού ἔχει τή μεγαλύτερη πέραση» (στό ἴδιο, σελ. 459). Τά βρέφη πού τά ταΐζαν ναρκωτικά «ζαρκῶναν καί γίνονταν σάν μικρά γροντάκια ἢ μαράζωναν καί γίνονταν σάν μικροὶ πύθηκοι» (στό ἴδιο, σελ. 460). Ἐτσι ἐκδικούνταν τήν Ἀγγλία οἱ Ἰνδίες καί ἡ Κίνα.

νά δικαιολογήσουν τή βαθιά ἀποστροφή πού νιώθω ὅταν βλέπω ν' ἀπασχολοῦνται συνέχεια ἐνήλικες γυναῖκες στή βιομηχανία»¹⁸⁴. «Θά εἶναι—ἀναφωνεῖ σέ μιὰ ἐπίσημη ἐκθεση ὁ ἐπιθεωρητής ἐργασίας Ρ. Μπαϊκερ—θά εἶναι πραγματικά εὐτύχημα γιά τίς βιομηχανικές περιφέρειες τῆς Ἀγγλίας, ἂν ἀπαγορευτεῖ σέ ὅλες τίς παντρεμένες γυναῖκες πού ἔχουν οἰκογένεια νά ἐργάζονται σέ ὁποιοδήποτε ἐργοστάσιο»¹⁸⁵.

Τό ἠθικό σακάτεμα πού πηγάει ἀπό τήν κεφαλαιοκρατική ἐκμετάλλευση τῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν καί τῶν παιδιῶν τό ἔχουν περιγράψει τόσο ἐξαντλητικά ὁ Φ. Ἐνγκελς στό ἔργο του «Ἡ κατάσταση τῆς ἐργατικῆς τάξης στήν Ἀγγλία», καθὼς καί ἄλλοι συγγραφεῖς, πού ἐγὼ δέν ἔχω ἐδῶ παρά νά τήν ὑπενθυμίσω ἀπλῶς. Ἡ διανοητική ὁμως ἐρήμωση, πού δημιουργήθηκε τεχνητά μέ τή μετατροπὴ ἀνώριμων ἀνθρώπων σέ ἄλλες μηχανές γιά τήν παραγωγή ὑπεραξίας καί πού διαφέρει πολύ ἀπό κείνη τήν πρωτόγονη ἄγνοια, πού ἀφήνει χέρσο τό πνεῦμα, χωρὶς νά διαφθεῖρει τήν ἰκανότητα ἀνάπτυξής του, αὐτή τήν ἴδια τῆ φυσική γονιμότητά του, ἀνάγκασε ἐπιτέλους ἀκόμα καί τό ἀγγλικό κοινοβούλιο νά θεσπίσει τή στοιχειώδη ἐκπαίδευση σάν νόμιμο ὄρο γιά τήν «παραγωγική» κατανάλωση παιδιῶν κάτω ἀπὸ 14 χρονῶν σέ ὅλες τίς βιομηχανίες πού ὑπόκεινται στό νόμο γιά τά ἐργοστάσια. Τό πνεῦμα τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς ἔλαμψε μέ τήν προχειρότητα πού συντάχτηκαν τά λεγόμενα ἄρθρα γιά τήν ἐκπαίδευση, πού περιέχονται στούς νόμους γιά τά ἐργοστάσια, μέ τήν ἔλλειψη διοικητικῆς μηχανῆς, χωρὶς τήν ὁποία γίνεται στό μεγαλύτερο της μέρος χιμαρική αὐτῆ ἡ ὑποχρεωτική ἐκπαίδευση, μέ τήν ἀντίπραξη τῶν ἐργοστασιαρχῶν ἐνάντια καί σ' αὐτόν ἀκόμα τό νόμο γιά τήν ἐκπαίδευση καί μέ τά τεχνάσματα καί τίς ραδιουργίες γιά νά τήν ἀποφύγουν. «Ὁ μόνος πού πρέπει νά μεμφθοῦμε εἶναι ἡ νομοθετική ἐξουσία, γιατί ἔχει ἐκδόσει ἕναν ἀπατηλό νόμο (delusive law), πού μέ τήν ἐπίφαση ὅτι φροντίζει γιά τήν ἀγωγή τῶν παιδιῶν δέν περιέχει οὔτε μιὰ διάταξη πού νά ἐξασφαλίζει τόν προβαλλόμενο αὐτό σκοπό. Δέν καθορίζει τίποτα ἄλλο, ἐκτός ἀπὸ τό ὅτι τά παιδιά πρέπει νά κλείνονται ὀρισμένες ὥρες τῆς ἡμέρας (3 ὥρες) μέσα στούς τέσσερις τοίχους ἐνός χώρου πού τόν βάφτισαν σχολεῖο, καί ὅτι σχετικά μ' αὐτό ὁ ἐπιχειρηματίας πού χρησιμοποιεῖ τό παιδί πρέπει νά παίρνει κάθε βδομάδα ἕνα πιστοποιητικό ἀπὸ ἕνα πρόσωπο πού τό ὑπογράφει μέ τό ὄνομά του σάν δάσκαλος ἢ δασκάλα»¹⁸⁶. Πρὶν ἀπὸ τήν ἐκδοση τοῦ τροποποιημένου νόμου τοῦ 1844 γιά τά ἐργοστάσια δέν ἦταν σπάνια σχολικά πιστοποιητικά πού εἶχαν ἕνα σταυρό γιά ὑπογραφή, γιατί καί ὁ ἴδιος ὁ δάσκαλος ἢ ἡ δασκάλα δέν ἔξεραν νά γράφουν. «Ὅταν ἐπισκέφθηκα ἕνα σχολεῖο πού ἐκδίδει τέτια πιστοποιητικά, ἔμεινα τόσο κατάπληκτος ἀπὸ τήν ἀμάθεια τοῦ

¹⁸⁴ «Sixth Report on Public Health», London 1864, σελ. 37.

¹⁸⁵ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», σελ. 59. Αὐτός ὁ ἐπιθεωρητής ἐργασίας ἦταν προηγούμενα γιατρός.

¹⁸⁶ Leonhard Horner στό «Reports of Insp. of Fact. for 30th June [30th April] 1857», σελ. 17.

δασκάλου, πού τόν ἐρώτησα: „Συγγνώμη, κύριε, ξέρετε νά διαβάξετε;“ Ἡ ἀπάντησή τοῦ ἦταν: „Γενικά ναι (summat)“. Καί γιά νά δικαιολογηθεῖ πρόσθεσε: „Πάντως ξέρω περισσότερο ἀπό τούς μαθητές μου“. Τόν καιρό πού προετοιμαζόταν ὁ νόμος τοῦ 1844 οἱ ἐπιθεωρητές ἐργασίας κατάγγειλαν τήν ἐπείσχυνη κατάσταση τῶν χώρων πού ἐπονομάζονταν σχολεῖα καί πού τά πιστοποιητικά τους ὄφειλαν νά τ' ἀναγνωρίζουν σάν πιστοποιητικά μέ ἀπόλυτα νόμιμη ἰσχύ. Τό μόνο πού πέτυχαν ἦταν πῶς ἀπό τό 1844 καί ὡς «οἱ ἀριθμοί στό σχολικό πιστοποιητικό πρέπει νά γράφονται ἰδιοχειρῶς ἀπό τόν ἴδιο τό δάσκαλο, καθώς καί νά τά ὑπογράψει ὁ ἴδιος μέ τό ὄνομα καί τό ἐπίθετό του»¹³⁷. Ὁ σέρ Τζόν Κίνκείντ, ἐπιθεωρητής ἐργασίας γιά τή Σκωτία, ἐξιστορεῖ παρόμοιες περιπτώσεις ἀπό τή δική του ὑπερησπαστική πείρα. «Τό πρῶτο σχολεῖο πού ἐπισκεφθήκαμε τό διατηροῦσε κάποια κυρία Ἄν Κάλιν. Ὅταν τῆς ζήτησα νά συλλαβίσει τό ὄνομά της ἔκανε ἀμέσως ἓνα λάθος ἀρχίζοντας μέ τό γράμμα C, τό διορθώσε ὁμοῦς ἀμέσως μόνη της προσθέτοντας ὅτι ἀρχίζει ἀπό K. Ὅταν ὁμοῦς κοίταξα τήν ὑπογραφή της στά βιβλία τῶν σχολικῶν πιστοποιητικῶν εἶδα ὅτι τόγραφε μέ διάφορους τρόπους, ἐνῶ τό γράμμα C της δέν ἄφηνε καμιά ἀμφιβολία γιά τήν ἀνικανότητά της νά διδάσκει. Ἐπίσης καί ἡ ἴδια δηλόγησε ὅτι δέν ξέρει νά κρατάει τό μητρώο... Σέ ἓνα ἄλλο σχολεῖο βρήκα τήν αἴθουσα τοῦ σχολείου νάχει μῆκος 15 πόδια καί πλάτος 10 πόδια καί μέτρησα μέσα σ' αὐτό τό χώρο 75 παιδιά πού μουμουρίζαν κάτι τό ἀκατάληπτο»¹³⁸. «Δέν εἶναι ὁμοῦς μόνο αὐτές οἱ ἀειθηρήνητες τρωγλες, ὅπου τά παιδιά παίρνουν σχολικά πιστοποιητικά χωρίς ὁμοῦς νά παίρνουν καί μόρφωση, γιατί σέ πολλά σχολεῖα ὅπου ὁ δάσκαλος εἶναι κατάλληλος, οἱ προσπαθειές του ναυαγοῦν σχεδόν ὀλοκληρωτικά μπρός στό ἐξωφρενικό ἀνακάτωμα τῶν παιδιῶν ὄλων τῶν ἡλικιῶν πάνω ἀπό τριῶ χρονῶν. Ὁ μισθός τοῦ δασκάλου, πού καί στήν καλύτερη περίπτωση εἶναι ἄθλιος, ἐξαρτεῖται πέρα γιά πέρα ἀπό τίς πένες πού εισπράττει ἀπό τά παιδιά καί πού εἶναι τόσο περισσότερες, ὅσο περισσότερα παιδιά μποροῦν νά στριμώξει μέσα σ' ἓνα δωμάτιο. Σ' ὅλα αὐτά πρέπει νά προστεθοῦν καί ἡ πενιχρή ἐπίπλωση τῶν σχολείων, ἡ ἔλλειψη βιβλίων καί ἄλλου διδακτικοῦ ἔργου καί ἡ καταθλιπτική ἐπίδραση μιᾶς ἀποπνευματικῆς καί ἀπαίσιης ἀτμόσφαιρας πάνω στά κακόμοιρα τά παιδιά. Ἐπισκέφθηκα πολλά τέτια σχολεῖα, ὅπου εἶδα ὀλόκληρες ομάδες παιδιῶν νά μὴ κάνουν ἀπουλτωσ τιποτα. Καί αὐτό χαρακτηρίζεται μέ πιστοποιητικά σχολικῆ φοίτησης, καί τά παιδιά αὐτά φηγογράφουν στίς ἐπίσημες στατιστικές σάν παιδιά μορφωμένα (educated)»¹³⁹. Στή Σκωτία οἱ ἐργοστασιαῖοι προσπαθοῦν ὅσο μποροῦν ν' ἀποκλείουν τά παιδιά πού εἶναι ὑποχρεωμένα νά φοιτήσουν στό σχολεῖο. «Αὐτό ἀρκεῖ γιά ν' ἀποδειχτεῖ

¹³⁷ Τοῦ ἴδιου στό «Reports of Insp. of Fact, for 31st October 1855», σελ. 18, 19.

¹³⁸ Sir John Kincaid στό «Reports of Insp. of Fact, for 31st October 1858», σελ. 31, 32.

¹³⁹ Leonhard Horner στό «Reports etc. for 30th April 1857», σελ. 17, 18.

ἡ μεγάλη ἀντιπάθεια τῶν ἐργοστασιαρχῶν γιά τίς διατάξεις πού ἀφοροῦν τήν ἐκπαίδευση τῶν παιδιῶν»¹⁴⁰. Αὐτό ἐκδηλώνεται μέ γελοῖο καί φριχτό τρόπο στά ἐργοστάσια πού σταματᾶν μπαμπακερά ὑφάσματα κλπ., ὅπου ἡ ἐργασία ρυθμίζεται μέ εἰδικό νόμο. Σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ νόμου «κάθε παιδί, προτοῦ πιάσει δουλιὰ σ' ἓνα μέτρο ἐργοστασίου, πρέπει νάχει φοιτήσει σ' ἓνα σχολεῖο τουλάχιστο 30 μέρες καί ὄχι λιγότερο ἀπό 150 ὥρες στή διάρκεια τῶν 6 μηνῶν πού προηγήθηκαν ἀμεσα ἀπό τήν πρώτη μέρα τῆς ἀπασχόλησής του. Στή διάρκεια τῆς ἀπασχόλησής του στό ἐργοστάσιο πρέπει νά φοιτᾶει στό σχολεῖο ἐπίσης γιά μιὰ περίοδο 30 ἡμερῶν καί 150 ὥρῶν κάθε δευτέρο ἑξάμηνο... Ἡ φοίτηση στό σχολεῖο πρέπει νά γίνεται ἀνάμεσα στίς 8 τό πρωί καί στίς 6 τό ἀπόγευμα. Καμιά φοίτηση πού βασταίει λιγότερο ἀπό 2½ ἢ πάνω ἀπό 5 ὥρες τήν ἴδια μέρα δέν μπορεῖ νά ὑπολογίζεται σάν μέρος τῶν 150 ὥρῶν. Συνήθως τά παιδιά φοιτοῦν στό σχολεῖο τό πρωί καί τ' ἀπόγευμα 5 ὥρες τήν ἡμέρα ἐπὶ 30 μέρες, καί ὅταν περάσουν οἱ 30 μέρες καί ἔχουν συμπληρωθεῖ οἱ 150 ὥρες πού προβλέπει ὁ κανονισμός, ὅταν—γιά νά μιλήσουμε τή δική τους τῆ γλώσσα—τελειώσουν τό βιβλίό τους, ἐπιστρέφουν στό ἐργοστάσιο, ὅπου μένουν ἄλλους 6 μήνες, ὥσπου ν' ἀρχίσει ἓνας καινούργιος κύκλος σχολικῆς φοίτησης, ὅποτε ξαναπηγαίνουν στό σχολεῖο, ὥσπου νά τελειώσουν ξανά τό βιβλίό... Πάρα πολλά παιδιά, πού φοιτήσαν στό σχολεῖο τίς 150 ὥρες πού προβλέπει ὁ νόμος, ὅταν ξαναγυρίζουν σ' αὐτό ὑπερκα ἀπό τήν ἑξάμηνη παραμονή τους στό ἐργοστάσιο ἔχουν ὅσα ξέραν καί στήν ἀρχή... Φυσικά ἔχουν χάσει ὅλα ὅσα εἶχαν κερδίσει ἀπό τήν προηγούμενη φοίτησή τους στό σχολεῖο. Σέ ἄλλα ἐργοστάσια πού σταματᾶν μπαμπακερά ἡ φοίτηση στό σχολεῖο ἐξαρτεῖται πέρα γιά πέρα ἀπό τίς δουλιές τοῦ ἐργοστασίου. Ὁ ἀπαιτούμενος γιά κάθε ἑξάμηνη περίοδο ἀριθμὸς ὥρῶν συμπληρώνεται μέ 3ῶρες ἢ 5ῶρες φοιτήσεις, πού κατανέμονται ἴσως καί σ' ὅλο τό ἑξάμηνο. Λογονάφη μιὰ μέρα φοιτοῦν στό σχολεῖο ἀπό τίς 8 ὥς στίς 11 π. μ., τήν ἐπόμενη ἀπό τῆ 1 ὥς τίς 4 μ. μ., καί ἀφοῦ τό παιδί ἔχει ἀπουσιάζει ξανά κάμποσες μέρες ἀπὸ τό σχολεῖο, ξαναρχεται ξαφνικά ἀπὸ τίς 3 ὥς τίς 6 τό ἀπόγευμα· τότε κάνει τήν ἐμφάνισή του ἐπὶ 3—4 μέρες συνέχεια ἡ ἐπὶ μιὰ ἐβδομάδα, γιά νά ἐμφανιστεῖ ἔπειτα ξανά γιά 3 ἐβδομάδες ἢ γιά ἓνα ὀλόκληρο μῆνα καί νά ξαναγυρίσει πίσω γιά λίγες ὥρες καί γιά μερικές μέρες πού δέν ἔχει δουλιὰ στό ἐργοστάσιο, ὅταν δηλαδή λάχει νά μὴν τό χρειάζονται τ' ἀφεντικά του· κι ἔτσι τό παιδί τό πετᾶνε σάν κλωτσοσκουφι πότε ἐδῶ, πότε ἐκεῖ (buffeted), ἀπὸ τό σχολεῖο στό ἐργοστάσιο κι ἀπὸ τό ἐργοστάσιο στό σχολεῖο, ὥσπου νά συμπληρωθεῖ ὁ συνολικός ἀριθμὸς τῶν 150 ὥρῶν»¹⁴¹. Τρα-

¹⁴⁰ Sir J. Kincaid στό «Reports of Insp. etc. for 31st October 1856», σελ. 66.

¹⁴¹ A. Redgrave στό «Reports of Insp. of Fact, for 31st October 1857», σελ. 41, 42. Στούς κλάδους τῆς ἀγγλικῆς βιομηχανίας, ὅπου ἐπικρατεῖ ἀπὸ κάμποσο καιρό ὁ καθ'αυτὸ νόμος γιά τά ἐργοστάσια (ὄχι ὁ Printwork's Akt [Νόμος γιά τά ἐργοστάσια πού σταματᾶν μπαμπακερά]), πού τόν ἀναφέραμε πρὶν ἀπὸ λίγο στό κεῖμενο, τά τελευταῖα χρόνια ὑπερμεικθῆσαν κάπως τά ἐμπόδια

βώντας ένα πολύ μεγάλο αριθμό παιδιών και γυναικών στο συνδυασμένο εργατικό προσωπικό, ή μηχανή σπάει επιτέλους την αντίσταση πού μέσα στη μανουφακτούρα άντέτασαν άκόμα οι άνδρες εργάτες στο δεσποτισμό του κεφαλαίου¹⁴².

β) 'Η παράταση της εργάσιμης ημέρας.

“Αν ή μηχανή είναι τό πιο ισχυρό μέσο για τό ανέβασμα της παραγωγικότητας της εργασίας, δηλ. για τήν ελάττωση του χρόνου εργασίας πού απαιτείται για τήν παραγωγή ενός έμπορεύματος, γίνεται σάν φορέας του κεφαλαίου, πρώτ' άπόλα στις βιομηχανίες πού άγκαλιάζει άμεσα, τό ισχυρότερο μέσο για τήν παράταση της εργάσιμης ημέρας πέρα άπό κάθε φυσικό όριο. Άπό τή μιά δημιουργεί νέους όρους, πού επιτρέπουν στο κεφάλαιο νά επιδιδαται ελεύθερα σ' αυτή τή μόνημη τάση του, και άπό τήν άλλη νέα ελατήρια για ν' άκονίζει τή βουλιμία του για ξένη εργασία.

Πρώτα-πρώτα μέ τίς μηχανές άνεξαρτοποιείται άπό τόν εργάτη ή κίνηση και ή παραγωγική δράση του μέσου εργασίας. Τό μέσο εργασίας γίνεται αυτό καθαυτό ένα βιομηχανικό *perpetuum mobile* [αεικίνητο], πού θά παρήγε συνεχώς άν δέν σκόνταφτε σέ ορισμένους φυσικούς φραγμούς άπό τήν πλευρά των ανθρώπων βοηθών του: στή σωματική τους αδυναμία και στήν ιδιογνωμοσύνη τους. Γιαυτό σάν κεφάλαιο, και σάν τέτοιο τό αυτόματο έχει στο πρόσωπο του κεφαλαιοκράτη συνείδηση και θέληση, τό μέσο εργασίας εμπνέεται άπό τήν τάση νά περιορίζει μέ τό στασιό στο ελάχιστο όριο αντίστασης τους έναντιωτικούς, ελαστικούς όμως ανθρώπινους φυσικούς φραγμούς¹⁴³. Έξάλλου ή αντίσταση αυτή μειώνεται χάρη στή φαινομενι-

πού συναντούσαν οι διατάξεις, οι σχετιζές μέ τήν εκπαίδευση. Στις βιομηχανίες πού δέν υπάγονται στο νόμο για τά εργοστάσια επικρατούν άκόμα σέ μεγάλο βαθμό οι άπόψεις του εργοστασιαόχη ύαλοργίας Τζ. Γζέντς πού δασκαλεύει τόν Ουάιτ, μέλος της έξεταστικής επιτροπής, λέγοντάς του: ‘Αλ’ ό,τι βλέπω, κάνει καλό ή περισσότερη μόρφωση πού παίρνει τά τελευταία χρόνια ένα μέρος της εργατικής τάξης. Είναι επικίνδυνη γιατί τήν παρακάνει άνεξάρτητη’ («Children's Employment Commission, 4th Report», London 1865, σελ. 253).

¹⁴² ‘Ο κ. Ε., εργοστασιαόχης, μου είπε ότι στους μηχανοκίνητους εργάσιμους του άπασχολεί άποκλειστικά γυναίκες. Προτιμάει, λέει, τίς παντρεμένες γυναίκες, ιδιαίτερα όσες έχουν οικογένεια πού ή συντήρησή της έξαρτείται άπ' αυτές. Οι γυναίκες τούτες είναι πολύ πιο προσεκτικές και πιο πειθίμνες άπό τίς άνύπαντες και είναι ύποχρωμένες νά έντεινουν τίς δυνάμεις τους στο έπακορο για νά κατορθώνουν νά κερδίζουν τά απαραίτητα χρήματα για τήν προμήθεια των μέσων συντήρησης. ‘Έτσι οι άρετές, οι καθαυτό άρετές του γυναικείου χαρακτήρα, στρέφονται σέ βάρος των γυναικών—έτσι καθτεί τό ήθικό και τό άρθρο πού έχει ή γυναίκα στο χαρακτήρα της μετατρέπεται σέ μέσο ύποδούλοσής της και σέ πηγή των βασάνων της’ («Ten Hours' Factory Bill. The Speech of Lord Ashley, 15th March», London 1844, σελ. 20).

¹⁴³ ‘Άπό τότε πού έχουν εισαχθεί σέ γενική κλίμακα άκριβές μηχανές ό άνθρωπος ύποχρωόθηκε νά εργάζεται πάνω άπό τίς μέσες δυνάμεις του» (Robert Owen: «Observations on the Effect of the Manufacturing System», 2η έκδ., London 1817 [σελ. 16]).

κή εύκολία της εργασίας μέ τή μηχανή και χάρη στο γεγονός ότι οι γυναίκες και τά παιδιά είναι στοιχείο πιο πειθήνιο και πιο εύλυγο στο¹⁴⁴.

‘Η παραγωγικότητα των μηχανών είναι, όπως είδαμε, αντιστρόφως άνάλογη προς τό μέγεθος του συστατικού εκείνου μέρους της αξίας πού μεταδίδουν στο προϊόν. ‘Όσο μεγαλύτερη είναι ή περίοδος πού λειτουργεί ή μηχανή, τόσο μεγαλύτερη είναι ή μάζα των προϊόντων, στήν όποία κατανέμεται ή αξία πού προσθέτει, και τόσο μικρότερο είναι τό μέρος της αξίας πού προσθέτει στή μονάδα του έμπορεύματος. ‘Η περίοδος όμως της ενεργού ζωής των μηχανών καθορίζεται, όπως είναι φανερό, άπό τό μέγεθος της εργάσιμης ημέρας ή άπό τή διάρκεια του ήμερησιου προτσές εργασίας, πολλαπλασιασμένη μέ τόν αριθμό των ήμερών πού επαναλαβαίνεται αυτό τό προτσές.

‘Η φθορά των μηχανών δέν άνταποκρίνεται καθόλου μέ μαθηματική ακρίβεια στο χρόνο της χρήσης τους. Κι άν άκόμα τό προύποθέσουμε αυτό, μιά μηχανή, πού επί 7¹/₂ χρόνια εργάζεται 16 ώρες τήν ήμέρα, άγκαλιάζει τήν ίδια σέ μέγεθος τήν περίοδο παραγωγής πού άγκαλιάζει ή ίδια μηχανή, όταν επί 15 χρόνια εργάζεται μόνο 8 ώρες τήν ήμέρα και δέν προσθέτει στο συνολικό προϊόν περισσότερη αξία άπ' ό,τι προσθέτει στή δεύτερη περίπτωση. Στήν πρώτη όμως περίπτωση ή αξία της μηχανής θά αναπαραγόταν δυό φορές γρηγορότερο, άπ' ό,τι στή δεύτερη, και ό κεφαλαιοκράτης θά καταβρόχθιζε μ' αυτήν μέσα σέ 7¹/₂ χρόνια τόση ύπεραξία, όση θά καταβρόχθιζε διαφορετικά μέσα σέ 15 χρόνια.

‘Η ύλική φθορά της μηχανής είναι διπλή. ‘Η μιά πηγάζει άπό τή χρήση της, όπως φθείρονται τά νομίσματα μέσα στήν κυκλοφορία, ή δεύτερη άπό τή μη χρήση της, όπως σκουριάζει ένα σπαθί πού μένει άχρησιμοποίητο μέσα στή θήκη του. Στήν περίπτωση αυτή πρό-

¹⁴⁴ Οι άγγλοι, πού τους άρέσει νά βλέπουν σάν αίτια ενός πράγματος τήν πρώτη έμπειρική μορφή της εμφάνισής του, άναφέρουν συχνά σάν αίτια του μεγάλου χρόνου εργασίας στα εργοστάσια τή μεγάλη ήρώδεια άρπαγή των παιδιών άπό τά φτωχοκομεία και όρφανοτροφεία, πού διεπράξε τό κεφάλαιο στις άρχές του εργοστασιακού συστήματος και μέ τήν όποία προσάρτησε ένα τελειό άβουλο άνθρωπινο υλικό. ‘Έτσι λχ. ό Φίλντεν, πού ήταν ό ίδιος άγγλος βιομήχανος, γράφει: ‘Είναι ξεκάθαρο πως οι πολλές ώρες εργασίας επιτεύχθηκαν χάρη στο γεγονός, ότι οι έπιχειρηματίες είχαν προμηθευτεί ένα τόσο μεγάλο αριθμό εγκαταλειμμένων παιδιών άπό διάφορα μέρη της χώρας, έτσι πού έγιναν άνεξάρτητοι άπό τους εργάτες και, άφου κáναν πιά συνήθεια τίς πολλές ώρες εργασίας μέ τή βοήθεια του άθλιου ανθρώπινου υλικού πού τό προμηθεύτηκαν μ' αυτό τόν τρόπο, μπόρεσαν νά τίς επιβάλουν πιο εύκολα και στους γειτόνους τους» (J. Fielden: «The Curse of the Factory System», London 1836, σελ. 11). Στήν έκθεση του του 1844 για τά εργοστάσια, ό έπιθεωρητής εργασίας Σώντερς λέει τά παρακάτω σχετικά μέ τήν εργασία των γυναικών: ‘Ανάμεσα στις εργάτριες ύπάρχουν γυναίκες πού, έχτος άπό λίγες μέρες, άπασχολούνται βδομάδες ολόκληρες συνέχεια άπό τίς 6 τό πρωί ως τίς 12 τή νύχτα, μέ λιγότερο άπό 2 ώρες διαλείμματα για τό φαγητό, έτσι πού για τίς 6 μέρες της εβδομάδας άπό τίς 24 ώρες του ήμερονυχτίου τους μένουν μόνο 6 για τό πάνε κι έλα άπό τό σπίτι στο εργοστάσιο και για νά γείρουν νά ξεκουραστούν στο κρεβάτι».

κειται για την ανάλωσή της από τα στοιχεία της φύσης. Η φθορά του πρώτου είδους είναι λίγο-πολύ απευθείας ανάλογη προς τη χρήση της μηχανής, η φθορά του δεύτερου είναι ως ένα βαθμό αντιστρόφως ανάλογη προς τη χρήση της¹⁴⁶.

Δίπλα όμως στην υλική φθορά ή μηχανή υπόκειται και σε μία, σά να λέμε, ηθική φθορά. Χάνει ανταλλαχτική αξία στο βαθμό που μπορούν είτε να παράγονται πιο φτηνά μηχανές της ίδιας κατασκευής, είτε να εμφανίζονται δίπλα της καλύτερες μηχανές που τη συναγωνίζονται¹⁴⁸. Και στις δύο περιπτώσεις, όσο νεαρή και γεμάτη ζωή κι αν είναι η μηχανή, η αξία της δεν καθορίζεται πια από τον αναγκαίο χρόνο εργασίας που είναι πραγματικά αντικειμενοποιημένος σ' αυτήν, αλλά από το χρόνο που είναι αναγκαίος για την αναπαραγωγή της ή για την αναπαραγωγή της καλύτερης μηχανής. Γιαυτό λίγο-πολύ χάνει σε αξία. Όσο μικρότερη είναι η χρονική περίοδος που αναπαράγεται η συνολική της αξία, τόσο μικρότερος είναι ο κίνδυνος της ηθικής φθοράς, και όσο πιο μεγάλη είναι η εργάσιμη ημέρα, τόσο πιο σύντομη είναι η περίοδος αυτή. Όταν οι μηχανές εισάγονται για πρώτη φορά σ' έναν οποιονδήποτε κλάδο παραγωγής, ακολουθούν η μία πάνω στην άλλη οι νέες μέθοδοι για τη φτηνότερη της αναπαραγωγή¹⁴⁷ και οι νέες τελειοποιήσεις, που δεν αφορούν μόνο ξεχωριστά κομμάτια ή ξεχωριστές συσκευές, αλλά όλη την κατασκευή της. Γιαυτό, στην πρώτη περίοδο της ζωής της μηχανής το ιδιαίτερο αυτό κίνητρο για την παράταση της εργάσιμης ημέρας δρᾷ με τη μεγαλύτερη δύναμη¹⁴⁸.

Όταν κατά τα άλλα οι ὄροι μένουν οι ίδιοι και είναι δοσμένη η εργάσιμη ημέρα, η εκμετάλλευση διπλάσιου αριθμού εργατών απαιτεί να διπλασιαστεί τόσο το μέρος εκείνου του σταθερού κεφαλαίου

¹⁴⁶ «Η αιτία... της βλάβης των ευαίσθητων κινητών μερών του μετάλλινου μηχανισμού μπορεί να οφείλεται στην αδράνειά του» (*Ure*: «Philosophy of Manufactures», London 1835, σελ. 28).

¹⁴⁷ Ο «Manchester Spinner» («Times», 26 του Νοέμβριου 1862), που τον αναφέραμε πιο πάνω, συγκαταλέγει στο κόστος των μηχανών τα παρακάτω: «Αυτή (δηλ. η άφαιρηση για τη φθορά των μηχανών) επιδιώκει και το σκοπό να καλύπτει τη ζημία που γεννιέται διαρκώς από το γεγονός, ότι οι μηχανές προτού φθαρούν άχρηστεύονται από άλλες μηχανές, καινούργιες και καλύτερες κατασκευής».

¹⁴⁷ Υπολογίζουν χρονικά ότι για να κατασκευαστεί μία μόνη μηχανή σύμφωνα με ένα νέο μοντέλο στοιχίζει πέντε φορές περισσότερο από την αναπαραγωγή της ίδιας μηχανής σύμφωνα με το ίδιο μοντέλο (*Babbage*: «On the Economy of Machinery», London 1832, σελ. 349).

¹⁴⁸ «Είναι μερικά χρόνια που έγιναν τόσο σημαντικές και τόσο πολλές τελειοποιήσεις στην παραγωγή τουλίων, που μία καλά διατηρημένη μηχανή που κόστιζε αρχικά 1200 λίρ. στ. πουλιόταν ύστερα από μερικά χρόνια προς 60 λίρ. στ. ... Οι τελειοποιήσεις διαδέχονταν ή μία την άλλη με τέτα ταχύτητα, που οι μηχανές έμεναν μισοφτιαγμένες στά γέρια των κατασκευαστών τους, γιατί προτού τελειώσει ή κατασκευή τους απορραιώνονταν υιόλας εξαιτίας νέων καλύτερων εφευρέσεων». Γιαυτό, σε τούτη την περίοδο της θυελάδικης ανάπτυξης οι εργοστασιάρχες τουλίων παράτειναν σε λίγο την αρχικά δοση εργάσιμη ημέρα σε 24ωρη εργάσιμη ημέρα με δύο βάρδιες (στο ίδιο, σελ. 233).

που ξοδεύεται για μηχανές και χτίρια, όσο και το μέρος εκείνου που ξοδεύεται για πρώτες ύλες, βοηθητικές ύλες κλπ. Όταν παρατείνεται ή εργάσιμη ημέρα, μεγαλώνει ή κλίμακα της παραγωγής, ενώ μένει άμετάβλητο το μέρος του κεφαλαίου που διαθέτεται για μηχανές και χτίρια¹⁴⁹. Γιαυτό δέ μεγαλώνει μόνο ή υπεραξία, μά μειώνονται και τα έξοδα, τά αναγκαία για την απόκτησή της. Είναι αλήθεια πως αυτό γίνεται λίγο-πολύ και σε κάθε παράταση της εργάσιμης ημέρας, μόνο που εδώ έχει αποφασιστικότερη βαρύτητα, γιατί το μέρος του κεφαλαίου που έχει μετατραπεί σε μέσα εργασίας παίζει γενικά μεγαλύτερο ρόλο¹⁵⁰. Πραγματικά, ή ανάπτυξη της μηχανικής παραγωγής δένει ένα διαρκώς αυξανόμενο μέρος του κεφαλαίου με μία μορφή, με την οποία, από τη μία, είναι διαρκώς αξιοποιήσιμο και, από την άλλη, χάνει και την αξία του χρήσης και την ανταλλαχτική του αξία μόλις διακοπεί ή επαφή του με τη ζωντανή εργασία. «Όταν—λέει ο Άσγουορθ, ένας άγγλος μεγιστάνας του μπαμπακιού, στον καθηγητή Νάσσου Β. Σένιορ—όταν ένας γεωργός παρατήσει τό φτυάρι του, άχρηστεύει για την περίοδο αυτή ένα κεφάλαιο 18 πενών. Όταν ένας από τους ανθρώπους μας (δηλ. ένας από τους εργοστασιακούς εργάτες), εγκαταλείψει τό εργοστάσιο, άχρηστεύει ένα κεφάλαιο που έχει στοιχίσει 100 000 λίρες στερλίνες»¹⁵¹. Για σκέψου! «Ν' άχρηστευθεί», έστω και για μία στιγμή, ένα κεφάλαιο που στοιχίσει 100 000 λίρες στερλίνες! Είναι πράγματι έξωφρενικό να εγκαταλείπει γενικά ένας από τους ανθρώπους μας οποτεδήποτε τό εργοστάσιο! Ο αυξανόμενος όγκος των μηχανών κάνει «επιθυμητή» τη διαρκώς αυξανόμενη παράταση της εργάσιμης ημέρας, πράγμα που τό καταλαβαίνει κι ο δασκαλεμένος από τον Άσγουορθ Σένιορ¹⁵².

¹⁴⁹ «Είναι αυτονόητο... ότι με τίς παλίοιες της άγοράς και με την έναυλασόμενη αύξηση και μείωση της ζήτησης θά επαναλαβαίνονται διαρκώς οι εύκαιρές, που ο εργοστασιάρχης μπορεί να χρησιμοποιεί πρόσθετο κυκλοφοριακό (floating) κεφάλαιο, χωρίς να χρησιμοποιεί πρόσθετο πάγιο κεφάλαιο... όταν υπρχει να γίνεται ή κατεργασία πρόσθετων ποσοτήτων πρώτων υλών χωρίς πρόσθετα έξοδα για χτίρια και μηχανές» (*R. Torrens*: «On Wages and Combination», London 1834, σελ. 64).

¹⁵⁰ Η περίπτωση αυτή αναφέρεται στο κείμενο για να δλοκληρωθεί μόνο ή εικόνα, γιατί μόνο στο Τρίτο Βιβλίο πραγματεύομαι τό ποσοστό του κέρδους, δηλ. τη σχέση της υπεραξίας προς τό συνολικό κεφάλαιο που προκαταβλήθηκε.

¹⁵¹ «When a labourer—said Mr. Ashworth—lays down his spade, he renders useless, for that period, a capital worth 18 d. When one of our people leaves the mill, he renders useless a capital that has cost 100 000 pounds» (*Senior*: «Leters on the Factory Act», London 1837, σελ. 13, 14).

¹⁵² «Η μεγάλη υπεροχή του πάγιου κεφαλαίου σε σχέση με τό κυκλοφοριακό... κάνει επιθυμητό τό μεγάλο χρόνο εργασίας». Όσο αυξάνει ο όγκος των μηχανών κλπ. «γίνονται πιο ισχυρά τά κίνητρα για παράταση του χρόνου εργασίας, γιατί ή παράτασή του είναι τό μοναδικό μέσο να γίνει κερδοφόρα μία μεγάλη μάζα πάγιου κεφαλαίου» (στο ίδιο, σελ. 11—14). «Σε κάθε εργοστάσιο υπάρχουν διάφορα έξοδα που μένουν σταθερά, αδιάφορα αν τό εργοστάσιο εργάζεται πολύ ή λίγο, λχ. τό νοίκι για τά χτίρια, οι τοπικοί και οι γενικοί φόροι, τά ασφάλιστρα για πυρκαϊά, οι μισθοί διάφορων μόνιμων εργατών και ή χειροτέρευση των μηχανών μαζί μ' άλλα διάφορα βάρη, που τό μέγεθός τους σε σχέση με τό κέρδος μειώνεται στην ίδια αναλογία που αυξάνουν οι διαστάσεις της παραγωγής» («Reports of the Insp. of Fact. for 31st October 1862», σελ. 19).

Ἡ μηχανή παράγει σχετική υπεραξία όχι μόνο ριζώνοντας άμεσα τήν αξία τής εργατικῆς δύναμης καί φτηναίνοντας τήν έμμεση, έπειδή φτηναίνει τά έμπορεύματα πού κινούνται στήν αναπαραγωγή τής άλλά καί μετατρέποντας κατά τήν πρώτη σποραδική εισαγωγή τής, τήν εργασία πού χρησιμοποιεῖ ὁ κάτοχος τής μηχανῆς σέ εργασία ύφαιμένη σέ δύναμη, ἀνεβαζοντας τήν κοινωνική αξία τοῦ προϊόντος τής μηχανῆς πάνω ἀπό τήν άτομική του αξία καί ἐπιτρέποντας έτσι στόν κεφαλαιοκράτη ν' αναπληρώσει τήν ημερήσια αξία τής εργατικῆς δύναμης μέ ἓνα μικρότερο μέρος τής αξίας τοῦ ημερήσιου προϊόντος. Γι'αυτό, στή διάρκεια αὐτῆς τής μεταβατικῆς περιόδου πού ἡ μηχανική παραγωγή παραμένει ἓνα εἶδος μονοπωλίου, τά κέρδη είναι ἔξαιρετικά καί ὁ κεφαλαιοκράτης προσκαθεῖ αὐτή τήν «πρώτη περίοδο τής καινούργιας ἀγίας» νά τήν ἐπιμεταλλεύει ὅσο τό δυνατό πύ ὀλικληρωτά μέ μιά ὅσο τό δυνατό μεγαλύτερη παράταση τής ἐργασίας ἡμέρας. Τό μέγεθος τοῦ κέρδους ἀκονίζει τή βουλμία γιά μεγαλύτερο κέρδος.

Στό βαθμό πού γενικεύεται ἡ χρήση τής μηχανῆς σ' ἓναν κλάδο παραγωγῆς πέφτει ἡ κοινωνική αξία τοῦ προϊόντος τῶν μηχανῶν ὡς τήν άτομική του αξία καί ἐπιβάλλεται ὁ νόμος πού καθορίζει πώς ἡ υπεραξία δέν πηγάζει ἀπό τίς εργατικῆς δυνάμεις πού ἔχει ἀντικαταστήσει ὁ κεφαλαιοκράτης μέ τή μηχανή, ἀλλά ἀντίστροφα ἀπό τίς εργατικῆς δυνάμεις πού ἀπασχολεῖ στή μηχανή. Ἡ υπεραξία πηγάζει μόνο ἀπό τό μεταβλητό μέρος τοῦ κεφαλαίου καί εἶδαμε πώς ἡ μάζα τής υπεραξίας καθορίζεται ἀπό δύο παράγοντες, ἀπό τό ποσοστό τής υπεραξίας καί ἀπό τόν ἀριθμό τῶν ταυτόχρονα ἀπασχολούμενων εργατῶν. Ὅταν εἶναι δοσμένο τό μέγεθος τής ἐργασίας ἡμέρας, τό ποσοστό τής υπεραξίας καθορίζεται ἀπό τήν ἀναλογία πού ἡ ἐργασία ἡμέρας χωρίζεται σέ ἀναγκαία εργασία καί ὑπερεργασία. Ὁ ἀριθμός ἴσους τῶν ταυτόχρονα ἀπασχολούμενων εργατῶν ἔξαρτεῖται μέ τή σειρά του ἀπό τή σχέση τοῦ μεταβλητοῦ κεφαλαίου πρὸς τό σταθερό. Εἶναι λοιπόν ξεκάθαρο πώς ἡ μηχανική παραγωγή, ὅσο κι ἂν μεγαλώνει τήν ὑπερεργασία σέ βάρους τής ἀναγκαίας ἐργασίας μέ τό ἀνάβασμα τής παραγωγικῆς δύναμης τής ἐργασίας, τό ἀποτέλεσμα αὐτό ἡ ἐργασία γίνεται μόνο λιγοστεύοντας τόν ἀριθμό τῶν εργατῶν πού ἀπασχολοῦνται ἀπό ἓνα δοσμένο κεφάλαιο. Ἐνα μέρος τοῦ κεφαλαίου πού πρῶτα ἦταν μεταβλητό, δηλ. πού μετατρέπονταν σέ ζωντανή εργατική δύναμη, τό μετατρέπει τώρα σέ μηχανές, δηλ. σέ σταθερό κεφάλαιο πού δέν παράγει υπεραξία. Εἶναι ἔχ. ἀδύνατο ἀπό 2 ἐργάτες νά σπαιρεῖ τόση υπεραξία, ὅση σπαιρεῖται ἀπό 24 ἐργάτες. Ἄν ὁ καθένας ἀπό τοὺς 24 ἐργάτες ἀπό τίς 12 ὥρες πού ἐργάζεται παρέχει μόνο μιάς ὥρας ὑπερεργασία, ὅλοι μαζί παρέχουν 24 ὥρες ὑπερεργασία, ἐνῶ ἡ συνολική ἐργασία τῶν δύο εργατῶν εἶναι ἴσως-ὅλας 24 ὥρες. Ἐπομένως, στή χρησιμοποίηση τῶν μηχανῶν γιά τήν παραγωγή υπεραξίας ἐντάσσεται μιά ἐπιτελική ἀντίφαση, ἔπειδή ἀπό τοὺς δύο παράγοντες τής υπεραξίας, πού παράγει ἓνα κεφάλαιο δοσμένου μεγέθους, οἱ μηχανές δέ μεγαλύνουν τόν ἓνα παράγοντα, τό ποσοστό τής υπεραξίας, παρὸς μόνο

μικραίνοντας τόν ἄλλο παράγοντα, τόν ἀριθμό τῶν εργατῶν. Αὐτή ἡ ἐπιτελική ἀντίφαση προβάλλει ἀπό τή στιγμή πού μέ τή γενίκευση τής χρήσης τῶν μηχανῶν σ' ἓνα βιομηχανικό κλάδο ἡ αξία τοῦ μηχανοποῦτου ἐμπορεύματος γίνεται ἡ ρυθμιστική κοινωνική αξία ὅλων τῶν ἐμπορευμάτων τοῦ ἴδιου εἴδους, καί εἶναι ἡ ἴδια αὐτή ἀντίφαση πού σπαιρεῖται ἄλλη μιά φορά τό κεφάλαιο—χωρίς ὁ κεφαλαιοκράτης τάχει ἐπίγνωση αὐτῆς τής ἀντίφασης¹⁴³—στήν πύ βίαιη παράταση τής ἐργασίας ἡμέρας γιά νά ἰσορροπῆσει τή μείωση τοῦ ἀντίστοιχου ἀριθμοῦ τῶν εργατῶν πού ἐπιμεταλλεύεται μέ τήν αἴτηση, ὅχι μόνο τής σχετικῆς, ἀλλά καί τής ἀπόλυτης ὑπερεργασίας.

Ἄν λοιπόν ἡ κεφαλαιοκρατική χρησιμοποίηση τῶν μηχανῶν δημιουργεῖ, ἀπό τή μιά μεριά, νά ἰσχυρὰ κίνητρα γιά τήν ἀπεριόριστη παράταση τής ἐργασίας ἡμέρας καί ἐπαναστασιοποιεῖ τόν ἴδιο τόν τρόπο ἐργασίας, κατῶς καί τό χαρακτηρισ τοῦ κοινωνικοῦ σώματος ἐργασίας ἔτσι, πού σπαιρεῖ τήν ἀντίσταση ἐναντία σ' αὐτή τήν τάση, ἀπό τήν ἄλλη, παράγει, ἐνῆμερι μέ τήν ἔνταξη καινούργιων στρωμάτων τής εργατικῆς τάξης πού τοῦ ἦταν προηγουμένα ἀπρόσιτα καί ἐνῆμερι μέ τήν ἀπόλυση τῶν εργατῶν πού τοὺς ἀπαιθεῖ ἡ μηχανή, ἓναν παραπανίσιο εργατικό πληθυσμό¹⁴⁴, πού ἀναγκάζεται νά ὑπακούει στό νόμο πού τῶν ὑπαγορεύει τό κεφάλαιο. Ἀπό δὴ τό περιεργό φαινόμενο στήν ἱστορία τής σύγχρονης βιομηχανίας, ἐτι ἡ μηχανή ἀνατρέπει ὅλα τά ἡθικά καί φυσικά ὅρια τής ἐργασίας ἡμέρας. Ἀπό δὴ τό οικονομικό παράδοξο, ἐτι τό πύ ἰσχυρὸ μέσο συντόμευσης τοῦ χρόνου ἐργασίας μετατρέπεται στό πύ ἀλάθηντο μέσο γιά τή μετατροπή ὅλων τοῦ χρόνου ζωῆς τοῦ ἐργάτη καί τής οἰκογενείας του σέ διαθέσιμο χρόνο ἐργασίας γιά τήν ἀξιοποίηση τοῦ κεφαλαίου. «Ἄν—ἀντικειμενικά ὁ Ἀριστοτέλης ὁ μεγαλύτερος στοχαστῆς τής ἀρχαιότητος— ἂν κάθε ἐργαλεῖο μπορούσε νά θελεῖ τό ἔργο του κατ' ἐπιτυχίην, ἡ καί ἀπό προαισθήση, ὅπως κινούνταν μόνο τους τά τεχνουργήματα τοῦ ἀνάδαλου, ἡ ὅπως ἄρχιζαν πύθόδημα τήν ἐργασία τους οἱ τρίποδες τοῦ Ἡραίου, ἂν οἱ αἰτίες τῶν ἀργαλιῶν ἔφαιναν ἔτσι μόνοι τους, τότε δέ πύ χρεαζόταν ὅτε ὁ μίστρος τους βοηθοῦς, ὅτε ὁ ἀφέντης τους δοῦλοῦς»¹⁴⁵. Καί ὁ Ἀντίπατρος, ἓνας Ἕλληνας ποιητής τής ἐποχῆς τοῦ Κικέρωνα, χωρίζεται τήν ἐφεύρεση τοῦ νερόμυλου γιά τό ἄλεσμα τοῦ σταριοῦ, τή στοιχειώδη αὐτή μορφή κάθε παραγωγικῆς μηχανῆς, σάν ἀπειλευθημένη τῶν δοῦλων γυναικῶν καί σάν δημιουργὸ τοῦ χρυσοῦ αἰῶνα¹⁴⁶. «Οἱ εἰδωλολάτρες, ὅχι αὐτοὶ οἱ εἰδωλο-

¹⁴³ Στό πρῶτο μέρος τοῦ Τρίτου Βιβλίου τοῦ δοῦμε γιὰ τήν ἐπιτελική ἀντίφαση δέν τή συνείδησεῖται ὁ κάθε μεριστικός κεφαλαιοκράτης, ἐπομένως καί ἡ πολιτική οἰκονομία πού εἶναι ἐξάρτηση τῶν ἀναλήξεων του.

¹⁴⁴ Μιά ἀπό τίς μεγάλες ἀτηρησίες πού πρόβλεψε ὁ Ρουσσώ εἶναι ἐτι ἔχει κινητοῦσθαι τίς μηχανές ὅπως μόνο πύν μέσο παραγωγῆς ὑπερεργασίας, ἀλλά καί σ' ἓνα μέσο παραγωγῆς: «redundant population» [ὑπερπληθυσμός].

¹⁴⁵ *F. Buse*: «Die Philosophie des Aristoteles», Berlin 1842, τόμ. II, σελ. 408.

¹⁴⁶ Παιραδίζου ἔδει τή μετατροπή τοῦ ποιητή σάν τόν Σωκράτη, γιὰ τήν ἀφῆξήν, ὅπως καί οἱ προηγουμένως πρῶτος γιά τόν καταμετρητικὸν τῆς

λάτρεις!» Δέν καταλάβαναν γρύ από πολιτική οικονομία και από χριστιανισμό, όπως ανακάλυψε ο Ξυπνος Μπαστιά και πιο μπροστά ο ακόμη Ξυπνότερος Μάκ Κούλλοκ. Δέν καταλάβαναν ανάμεσα στ' άλλα ότι η μηχανή είναι τό πιο δοκιμασμένο μέσο γιά τήν παράταση τής εργάσιμης ημέρας. Κι άν δικαιολογούσαν τή σκλαβιά του ενός, τή δικαιολογούσαν σάν μέσο γιά τήν πλέρια ανθρώπινη ανάπτυξη του άλλου. Τούς έλειπε όμως τό ειδικό χριστιανικό όργανο πού χρειάζεται γιά νά κηρύχουν τή σκλαβιά των μαζών μέ σκοπό νά μετατρέψουν μερικούς άξεστους ή ήμισυαθείς τυχάρπαστους σέ «eminent spinners», «extensive sausage makers» και «influential shoe black dealers» [«διακεκριμένους νηματουργούς επιχειρηματίες», «μεγάλους εργοστασιαρχές λουκάνικων» και «έμπόρους μπογιάς παπουτσιών μέ μεγάλη έπιροή»].

γ) Έντατικοποίηση τής εργασίας.

Η άπεριορίστη παράταση τής εργάσιμης ημέρας, πού προσαλοϋν οί μηχανές στό χέρια του κεφαλαίου, οδηγεί άργότερα, όπως είδαμε, σέ μία αντίδραση τής κοινωνίας, πού άπειλείται ως τή ριζα τής ζωής της, και μαζί σέ μία περιορισμένη από τό νόμο κανονική εργάσιμη ημέρα. Πάνω στή βάση τής περιορισμένης αυτής εργάσιμης ημέρας άναπτύσσεται και άποχτᾶ άποφασιστική σημασία ένα φαινόμενο πού τό συναντήσαμε και προηγούμενα, και συγκεκριμένα η έντατικοποίηση τής εργασίας. Όταν αναλύαμε τήν άπόλυτη υπεραξία, είχαμε νά κάνουμε πριν άπ' όλα μέ τό έκτατικό μέγεθος τής εργασίας, ένῶ ο βαθμός τής έντατικότητάς της προϋποθέτονταν δοσμένος. Τώρα έχουμε νά ξεετάσουμε τή μετατροπή του έκτατικού μεγέθους σέ έντατικό ή σέ μέγεθος βαθιμού.

εργασίας, χαρακτηρίζει τήν αντίθεση τής αντίληψης των αρχαίων προς τή σύγχρονη αντίληψη.

«Schonet der mahlenden Hand, o Müllerinnen, und schlafet
Sanft! es verkünde der Hahn euch den Morgen umsonst!
Däo hat die Arbeit der Mädchen den Nymphen befohlen,
Und itzi hüpfen sie leicht über die Räder dahin,
Dass die erschütterten Achsen mit ihren Speichen sich wälzen,
Und im Kreise die Last drehen des wälzenden Steins.
Lasst uns leben das Leben der Väter, und lasst uns der Gaben
Arbeitslos uns freuen, welche die Göttin uns schenket.»

(«Gedichte aus dem Griechischen übersetzt von Christian Graf zu Stolberg», Hamburg 1782 [σέλ. 312]).

[«Ξεκουράστε τό χέρι από τό άλεσμα, ο μωλωνούδες, και κοιμηθείτε
Ήσυχά! του κόκου ο κόκορας θά φωνάζει τό πρωί γιά σας!
Ή Δαυιά ανάθεσε στις νύμφες τή δουλιά των κοριτσιών.
Και τώρα σηδοϋν λαφριά πάνω στις φτερωτές,
Έτσι πού κυλάνε οι άξονες μέ τ' άδράχτια τους,
Και γυρίζουν τό βάρος τής μωλόπετρας πού κυλά.
Ές ξηρούμε τή ζωή των πατρών μας, κι άς χαρούμε,
Χωρίς νά δουλεύουμε, τά δώρα πού μίς χαρίζει η θεά.»]

Είναι άβτόνοητο ότι μέ τήν πρόοδο των μηχανών και μέ τή συσσωρευμένη πείρα μίας ειδικής τάξης εργατών πού δουλεύουν μέ μηχανές αύξάνει φυσιολογικά η ταχύτητα και μαζί της η έντατικότητα τής εργασίας. Έτσι στήν Άγγλία στή διάρκεια μισού αιώνα η παράταση τής εργάσιμης ημέρας βαδίζει χέρι-χέρι μέ τήν αύξανόμενη έντατικότητα τής εργασίας στό εργοστάσιο. Όσοσο καταλαβαίνουμε ότι σέ μία εργασία πού δέν έχει χαρακτήρα παροδικού παροξυσμού, αλλά καθημερινά έπαναλαμβανόμενης κανονικής ομοιομορφίας, θά μπορούσαστε κατ' ανάγκην ένα κρίσιμο σημείο, όπου άλληλοσποκλείονται η παράταση τής εργάσιμης ημέρας και η έντατικότητα τής εργασίας έτσι, πού η παράταση τής εργάσιμης ημέρας νά συμβιβάζεται μόνο μέ ένα μικρότερο βαθμό έντατικότητας τής εργασίας και, αντίστροφα, ένας μεγαλύτερος βαθμός έντατικότητας νά συμβιβάζεται μόνο μέ τή συντόμωση τής εργάσιμης ημέρας. Από τή στιγμή πού η βαθμιαία άναπτυσσόμενη άγανάχτηση τής εργατικής τάξης ξεανάγκασε τό κράτος νά περιορίσει μέ τή βία τό χρόνο εργασίας και νά ύπαγορεύσει μία κανονική εργάσιμη ημέρα,—πρωτ' άπ' όλα στό καθαυτό εργοστάσιο—δηλ. από τή στιγμή πού είχε κοπεί μία γιά πάντα η αύξηση τής παραγωγής υπεραξίας μέ τήν παράταση τής εργάσιμης ημέρας, τό κεφάλαιο ρίχτηκε μ' όλη του τή δύναμη και μέ πλέρια συνείδηση στήν παραγωγή σχετικής υπεραξίας μέσω της έπιταχυνμένης ανάπτυξης του συστήματος των μηχανών. Ταυτόχρονα συντελείται μία άλλαγή στό χαρακτήρα τής σχετικής υπεραξίας. Γενικά η μέθοδος παραγωγής τής σχετικής υπεραξίας συνίσταται στό άνέβασμα τής παραγωγικής δύναμης τής εργασίας, πού κάνει τον εργάτη ίκανό, ξεδεύοντας τήν ίδια εργασία, νά παράγει περισσότερα στον ίδιο χρόνο. Ο ίδιος χρόνος εργασίας ξεακολουθεί, όπως και προηγούμενα, νά προσθέτει τήν ίδια αξία στό συνολικό προϊόν, μόλο πού αυτή η ίδια ανταλλακτική αξία παρασταίνεται τώρα μέ περισσότερες αξίες χρήσης, και επομένως πέφτει η αξία τής μονάδας του έμπορεύματος. Όπόσο, τό ζήτημα παρουσιάζεται διαφορετικά από τή στιγμή πού η βίαιη συντόμωση τής εργάσιμης ημέρας, μέ τήν τεράστια ώθηση πού δίνει στήν ανάπτυξη τής παραγωγικής δύναμης και μέ τήν οικονομία πού κάνει στους όρους παραγωγής, ξεαναγκάζει ταυτόχρονα τον εργάτη νά ξεδεύει περισσότερη εργασία στό ίδιο χρονικό διάστημα, ν' αύξάνει τήν ένταση τής εργατικής δύναμης, νά γεμίζει πιο πυκνά τους πόρους του χρόνου εργασίας, δηλ. νά συμπυκνώνει τήν εργασία σέ βαθμό πού μπορεί νά έπιτευχθεί μόνο μέσω στα πλαίσια τής συντομευμένης εργάσιμης ημέρας. Αυτή η συμπύεση μίας μεγαλύτερης μάζας εργασίας σέ μία δοσμένη χρονική περίοδο ύπολογίζεται σάν μεγαλύτερη ποσότητα εργασίας, δηλ. αυτό πού είναι. Πλάι στό χρόνο εργασίας σάν μέτρο «έκτατικού μεγέθους» προβάλλει τώρα τό μέτρο του βαθμού τής συμπύκνωσής του¹⁶⁷. Η έντατικότερη ώρα της δεκάωρης εργάσιμης ημέρας

¹⁶⁷ Φυσικά υπάρχουν γενικά διαφορές στήν έντατικότητα τής εργασίας ανάμεσα στους διάφορους κλάδους τής βιομηχανίας. Οι διαφορές αυτές, όπως τό-

περιέχει τώρα ίση ή περισσότερη εργασία, δηλ. ξοδεμένη εργατική δύναμη, απ' όση περιέχει ή πιο πορώδης ώρα της δωδεκάωρης εργασίμης ημέρας. Γιαυτό το προϊόν της έχει την ίδια ή περισσότερη αξία από το προϊόν της πιο πορώδους $1\frac{1}{5}$ ώρας. Άνεξάρτητα από την αύξηση της σχετικής υπεραξίας με την ανυψωμένη παραγωγική δύναμη της εργασίας, οι $3\frac{1}{3}$ λχ. ώρες υπερεργασία με $6\frac{2}{3}$ ώρες αναγκαίας εργασίας δίνουν τώρα στον κεφαλαιοκράτη την ίδια μάζα αξίας που έδιναν προηγουμένα 4 ώρες υπερεργασίας με 8 ώρες αναγκαίας εργασίας.

Μπαίνει τώρα το ζήτημα, πώς έντατικοποιείται ή εργασία;

Τό πρώτο αποτέλεσμα της συντομευμένης εργασίμης ημέρας στηρίζεται στον αυτόνομο νόμο, ότι ή ικανότητα δράσης της εργατικής δύναμης είναι αντίστροφως ανάλογη προς τό χρόνο της δράσης της. Γιαυτό, μέσα σε ορισμένα όρια, αυτό που χάνεται σε διάρκεια από τή δράση της εργατικής δύναμης κερδίζεται σε βαθμό της έντατικότητάς της. Καί τό κεφάλαιο φροντίζει με τή μέθοδο της πληρωμής να μετατρέπει ό εργάτης περισσότερη εργατική δύναμη σε εργασία¹⁵⁸. Στίς μανουφακτούρες, λχ. στην άγγειοπλαστική, όπου οι μηχανές δέν παίξουν κανένα ή παίζουν άσήμαντο ρόλο, ή εφαρμογή του νόμου για τά εργοστάσια απόδειξε χτυπητά πώς ή άπλή συντόμευση της εργασίμης ημέρας άνεβάζει με θανατικό τρόπο τήν κανονικότητα, τήν όμοιομορφία, τήν τάξη, τή συνέχεια και τήν ενέργεια της εργασίας¹⁵⁹. Φαινόταν όμως άμφίβολο άν τό αποτέλεσμα αυτό μπορεί να επιτευχθεί στο καθαντό εργοστάσιο, γιατί ή έξάρτηση του εργάτη από τή συνεχή και όμοιομορφη κίνηση της μηχανής από καιρό είχε επιβάλει έδώ τήν πιο αυστηρή πειθαρχία. Γιαυτό, όταν τό 1844 συζητιούνταν ό περιορισμός της εργασίμης ημέρας κάτω από 12 ώρες, οι εργοστασιάρχες δήλωσαν σχεδόν όμόφωνα ότι «οί έπιστάτες τους προσέχουν στους διάφορους χώρους δουλειάς να μή χάνουν χρόνο τά χέρια», ότι «είναι ζήτημα άν μπορεί ν' άνεβεί ό βαθμός προσήλωσης και προσοχής από μέρος των εργατών» («the extent of vigilance and attention on the part of the workmen»), και ότι γιαυτό, άν ύποτεθεί πώς όλοι οι άλλοι όροι, λχ. ή ταχύτητα των μηχανών κλπ., μέινουν οι ίδιοι, «θάναι παραλογισμός να περιμένουμε από τήν αύξημένη προσοχή κλπ. των εργατών όποιοδήποτε αξιόλογο αποτέλεσμα σε καλοδιενθινόμενα εργοστάσια»¹⁶⁰. Ό ίσχυρισμός αυτός αναίρετήθηκε με πειράματα. Από τίς 20 του Άπριλ 1844 κι έδώ ό γ. Ρ. Γράντνερ έβραλε τους ερ-

δειξε κιόλας ό Α. Σμιθ, ίσοφαρίζονται ένμέρει με τους δευτερεύοντες παράγοντες που προσδιάζουν σε κάθε είδος εργασίας. Μά κι έδώ οι διαφορές αυτές έτηρεύζων τόν εργάσιμο χρόνο σάν μέτρο της αξίας μόνο έφόσον τό έντατικό και τό έντατικό μέγεθος αποτελούν αντίθετες και άλληλοαποκλειόμενες εκφράσεις της ίδιας ποσότητας εργασίας.

¹⁵⁸ Ίδιος με τήν πληρωμή με τό κομμάτι, μιá μορφή που θά τήν άναπτύξουμε στο έκτο μέρος.

¹⁵⁹ Βλ. «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865».

¹⁶⁰ «Reports of Insp. of Fact. for 1844 and the quarter ending 30th April 1845», σελ. 20, 21.

γάτες των δυό μεγάλων εργοστασίων του στό Πρέστον να δουλεύουν 11 αντί 12 ώρες τήν ημέρα. Ύστερα από ένα χρόνο περίπου τό αποτέλεσμα ήταν πώς «είχε επιτευχθεί ή ίδια ποσότητα προϊόντων με τό ίδιο κόστος, ενώ όλοι οι εργάτες έβγαζαν μέσα σε 11 ώρες τόν ίδιο μισθό που έβγαζαν πριν σε 12 ώρες»¹⁶¹. Προσπερνά έδώ τά πειράματα που έγιναν στους χώρους των κλωστηρίων και των λαναριστήριων, γιατί συνδυάζονταν με τό άνέβασμα της ταχύτητας κίνησης των μηχανών (κατά 2%). Αντίθετα, στο τμήμα ύφανσης, όπου επιπλέον ύφαινονταν πολύ διαφορετικά είδη λεπτών φανταζί ύφασμάτων με σχέδια, δέν έγινε καμιά άλλαγή στους άντικειμενικούς όρους της παραγωγής. Τό αποτέλεσμα ήταν: «Άπό τίς 6 του Γενάρη ως τίς 20 του Άπριλ 1844, με δωδεκάωρη εργασίμη ημέρα, ό μέσος βδομαδιατικός μισθός κάθε εργάτη ήταν 10 σελίνια και $1\frac{1}{2}$ πένα, ενώ από τίς 20 του Άπριλ ως τίς 29 του Ίούνη 1844, με ένδεκάωρη εργασίμη ημέρα, ό μέσος βδομαδιατικός μισθός ήταν 10 σελίνια και $3\frac{1}{2}$ πένες»¹⁶². Έδώ σε 11 ώρες παράγονταν περισσότερα απ' ό,τι παράγονταν προηγουμένα σε 12, αποκλειστικά και μόνο γιατί οι εργάτες δούλεψαν με μεγαλύτερη όμοιομορφία και έπιμονή και γιατί χρησιμοποίησαν πιο οικονομικά τό χρόνο τους. Ένώ οι εργάτες έπαιρναν τόν ίδιο μισθό και κέρδιζαν μιás ώρας έλεύθερο χρόνο, ό κεφαλαιοκράτης έπαιρνε τήν ίδια μάζα προϊόντων και έξοικονομούσε μιás ώρας άνθρακονο, φωτιάς κλπ. Παρόμοια πειράματα και με τήν ίδια έπιτυχία έγιναν στα εργοστάσια των κυρίων Χόρορς και Τζάκσον¹⁶³.

Άπό τή στιγμή που επιβάλλεται ύποχρεωτικά με νόμο ή συντόμευση της εργασίμης ημέρας, που δημιουργεί πρώτα-πρώτα τόν ύποκειμενικό όρο της συμπύκνωσης της εργασίας, δηλαδή τήν ικανότητα του εργάτη να ρευστοποιεί περισσότερη δύναμη μέσα σε ένα δοσμένο χρονικό διάστημα, ή μηχανή γίνεται στα χέρια του κεφαλαίου άντικειμενικό και συστηματικά χρησιμοποιούμενο μέσο για να άπομυζά περισσότερη εργασία στο ίδιο χρονικό διάστημα. Αυτό γίνεται με δυό τρόπους: με τήν αύξηση της ταχύτητας των μηχανών και με τήν αύξηση του αριθμού των μηχανών που επιβλέπει ένας εργάτης, δηλ. με τή διεύρυνση του πεδίου της δουλειάς του. Η τελειοποίηση της κατασκευής μηχανών ένμέρει είναι απαραίτητη για ν' άσκειται μεγαλύτερη πίεση στον εργάτη και ένμέρει συνοδεύει από μόνη της τήν έντατικοποίηση της εργασίας, επειδή ό περιορισμός της εργασίμης ημέ-

¹⁶¹ «Reports of Insp. of Fact. for 1844 and the quarter ending 30th April 1845», σελ. 19. Έπειδή ή πληρωμή με τό κομμάτι έμενε ή ίδια, τό μέγεθος του βδομαδιατικού μισθού έξαρτιόταν από τήν ποσότητα του προϊόντος.

¹⁶² Στο ίδιο, σελ. 20.

¹⁶³ Στο ίδιο, σελ. 21. Στα πιο πάνω παραδείγματα τό ήθικό στοιχείο έπαιξε σημαντικό ρόλο. «Εμείς», δήλωσαν οι εργάτες στον έπόπτη εργασίας, «εργαζόμαστε με μεγαλύτερη έξαση, σκεφτόμαστε πάντα τήν άμοιβή, που συνίσταται στη δυνατότητα να σχολούμε πιο νωρίς, και όλο τό εργοστάσιο, από τόν πιο νεαρό βοηθό ως τόν πιο γέρο εργάτη, τό διαπερνά ένα πνεύμα δραστηριότητας και χαράς, και μπορούμε να άλληλοβοηθούμαστε περισσότερο στη δουλιά» (πύο ίδιο).

ρας υποχρεώνει τόν κεφαλαιοκράτη νά διαχειρίζεται μέ τήν αυστηρότερη οικονομία τά έξοδα τής παραγωγής. Ἡ τελειοποίηση τής ατμομηχανῆς ἀνεβάζει τόν ἀριθμό τῶν κινήσεων πού κάνει τό ἔμβολό της σ' ἓνα λεπτό καί ταυτόχρονα, χάρις σέ μιὰ μεγαλύτερη οικονομία δυνάμεων, ἐπιτρέπει νά κινούνται μέ τόν ἴδιο κινήτῆρα μεγαλύτερες μηχανικές ἐγκαταστάσεις μέ τήν ἴδια ἢ ἀκόμα καί μέ ἐλαττωμένη κατανάλωση κάρβουνου. Ἡ τελειοποίηση τοῦ μηχανισμοῦ μετάδοσης μειώνει τήν τριβή καί, πράγμα πού ξεχωρίζει τόσο ἐξοφθαλμα τίς σύγχρονες μηχανές ἀπό τίς παλιότερες, μικραίνει τή διάμετρο καί τό βάρος τῶν μεγάλων καί τῶν μικρῶν ἀξόνων σέ ἓνα διαρκῶς ἐλαττωμένο ἐλάχιστο ὄριο. Τέλος, μέ τίς τελειοποιήσεις τῶν ἐργασιομηχανῶν μικραίνουν οἱ διαστάσεις τους καί αὐξάνει ταυτόχρονα ἡ ταχύτητα καί ἡ ἀποτελεσματικότητά τους, ὅπως ἔγινε λχ. μέ τό σύγχρονο ατμοκίνητο ἄργαλιό, ἡ μεγαλώνει τό σῶμα τους καί μαζί του μεγαλώνουν οἱ διαστάσεις καί ὁ ἀριθμός τῶν ἐργαλείων πού κινοῦν, ὅπως ἔγινε λχ. μέ τήν κλωστική μηχανή, ἡ αὐξάνει ἡ εὐκνησία αὐτῶν τῶν ἐργαλείων μέ ἀνεπαισθητές ἐπιμέρους ἀλλαγές, σάν κι αὐτές πού ἔγιναν γύρω στή 1855 στή selfacting mule [αὐτόματη κλωστική μηχανή μιούλ] καί πού ἀνέβασαν τήν ταχύτητα περιστροφῆς τῶν ἀδραχτιῶν κατά τό 1/3.

Ἡ συντόμηση τῆς ἐργασίας ἡμέρας σέ 12 ὥρες χρονολογεῖται στήν Ἀγγλία ἀπό τό 1833. Τό 1836 κιόλας ἓνας ἄγγλος ἐργοστασιάρχης δήλωσε: «Σέ σύγκριση μέ πρωτύτερα αὐξήθηκε πολύ ἡ ἐργασία πού πρέπει νά ἐκτελεῖται ἐπί ἐργοστάσια ἐξαιτίας τῆς μεγαλυτέρας προσοχῆς καί δραστηριότητος πού ἀπαιτεῖ ἀπό τόν ἐργάτη ἡ σημαντικά αὐξημένη ταχύτητα τῶν μηχανῶν»¹⁶¹. Ὁ λόρδος Ἀσλυ, ὁ σημερινός κόμης τοῦ Σέφτσμπερι, ἔκανε τό 1844 στή Βουλή τῶν Κοινοτήτων τίς παρακάτω ντοκουμενταρισμένες ἀνακοινώσεις:

«Ἡ ἐργασία τῶν ἀτόμων πού ἀπασχολοῦνται σέ ἐργοστασιακές δουλιές ἔχει σήμερα τριπλασιασθεῖ ἀπό τόν καιρό πού πρωτοεισάχθηκε αὐτοῦ τοῦ εἶδους ἡ δουλιά. Χωρίς ἀμφιβολία, οἱ μηχανές ἐκτελοῦν ἓνα ἔργο πού ἀντικειμενικά τά νεῦρα καί τοῦς μῆς ἑκατομμυρίων ἀνθρώπων, ταυτόχρονα ὅμως ἔχουν αὐξήσει καταπληκτικά (prodigiously) τήν ἐργασία τῶν ἀνθρώπων πού ὑποτάσσονται στή φοβερή κίνησή τους. Ἡ ἐργασία πού ἐκτελοῦσε τό 1825 ἓνας ἐργάτης γιά νά παρακολουθεῖ ἐπί 12 ὥρες δύο μηχανές μιούλ πού ἐκλωθιθάν νήμα ἀρ. 40 τόν υποχρέωνε νά κάνει μιὰ διαδρομῆ 8 μιλίων. Τό 1832 ἡ παρακολούθηση ἐπί 12 ὥρες δύο μηχανῶν μιούλ πού ἐκλωθιθάν νήμα τοῦ ἴδιου ἀριθμοῦ ἀπαιτοῦσε τή διαδρομῆ μιᾶς ἀπόστασης 20 μιλίων καί συχνά περισσότερο. Τό 1825 μέσα σέ 12 ὥρες ὁ κλώστης ἔπρεπε νά κάνει 820 κινήσεις μέ τό χέρι του σέ κάθε μηχανή μιούλ, δηλ. συνολικά 1640 στίς 12 ὥρες. Τό 1832 ὁ κλώστης ἔπρεπε νά κάνει στή διάρκεια τῆς 12ωρης ἐργασίας ἡμέρας του 2200 κινήσεις σέ κάθε μηχανή μιούλ, δηλ. συνολικά 4400, τό 1844 σέ κά-

θε μιούλ ἔπρεπε νά κάνει 2400 κινήσεις, δηλ. συνολικά 4800· καί σέ μερικές περιπτώσεις ἡ ἀπαιτούμενη μάζα ἐργασίας (amount of labour) εἶναι ἀκόμα πιά μεγάλη... Ἐγώ πρόχειρο ἓνα ἄλλο ντοκουμέντο τοῦ 1842 πού ἀποδείχνει πῶς ἡ ἐργασία αὐξάνει προοδευτικά, ὄχι μόνο γιατί πρέπει νά διανύεται μεγαλύτερη ἀπόσταση, μά καί γιατί αὐξάνει ἡ ποσότητα τῶν παραγόμενων ἐμπορευμάτων, ἐνῶ ἐλαττώνεται ἀναλογικά ὁ ἀριθμός τῶν χειρῶν, καί ἀκόμα γιατί συχνά κλώθεται μπαμπάκι χειρότερης ποιότητας πού ἀπαιτεῖ περισσότερη ἐργασία... Καί στό χωρο πού ξαίνοιν τό μπαμπάκι αὐξήθηκε πολύ ἡ ἐργασία. Σήμερα ἓνα πρόσωπο ἐκτελεῖ τήν ἐργασία πού παλιότερα ἦταν μοιρασμένη σέ δύο πρόσωπα... Στό ὑφαντήριο, ὅπου ἀπασχολοῦνται πολλά πρόσωπα, κυρίως γυναικείου φύλου, τά τελευταῖα [ἔνα-δύο] χρόνια ἡ ἐργασία αὐξήθηκε κατά ὀλόκληρα 10%, ἐπειδή αὐξήθηκε ἡ ταχύτητα τῶν μηχανῶν. Τό 1833 ὁ ἀριθμός τῶν hanks [ματσάκια κλωστῆς], πού κλώθονταν μέσα σέ μιὰ ἐβδομάδα, ἔφτανε τίς 18000, τό 1843 εἶχε φτάσει κιόλας τίς 21000. Τό 1819 ὁ ἀριθμός τῶν picks [κινήσεων τῆς σαίτας] στούς ἀργαλιούς ἦταν 60 στό λεπτό, τό 1842 ἦταν 140, πράγμα πού δείχνει ὅτι αὐξήθηκε πολύ ἡ δουλιά»¹⁶².

Μπροστά σ' αὐτή τήν ἀξιοσημεῖωτη ἐντατικότητα, ὅπου εἶχε φτάσει κιόλας ἡ ἐργασία τό 1844 κάτω ἀπό τήν κυριαρχία τοῦ νόμου γιά τό 12ωρο, φαινόταν τότε δικαιολογημένη ἡ δήλωση τῶν ἄγγλων ἐργοστασιαρχῶν πῶς εἶναι ἀδύνατη κάθε παραπέρα πρόοδος πρὸς αὐτή τήν κατεύθυνση καί πῶς ἐπομένως κάθε παραπέρα ἐλάττωση τοῦ χρόνου ἐργασίας ἰσοδυναμεῖ μέ ἐλάττωση τῆς παραγωγῆς. Ἡ φαινομενική αὐτή ὁρθότητα τῆς ἐπιχειρηματολογίας τους ἀποδεικνύεται καλύτερα ἀπ' ὅλα μέ τήν παρακάτω ταυτόχρονη δήλωση τοῦ ἀκουρασίου κήσορά τους, τοῦ ἐπιθεωρητῆ ἐργασίας Λέοναρντ Χόρνερ:

«Ἐπειδή ἡ ποσότητα τῶν προϊόντων πού παράγονται ρυθμίζεται κυρίως ἀπό τήν ταχύτητα τῶν μηχανῶν, πρέπει νά εἶναι συμφέρον τῶν ἐργοστασιαρχῶν νά τίς κινῶν μέ τόν ἀνώτατο βαθμό ταχύτητας πού συμβιβάζεται μέ τοῦς παρακάτω ὅρους: προφύλαξη τῶν μηχανῶν γιά νά μή φθαροῦν πολύ γρήγορα, τήρηση τῆς ποιότητος τῶν εἰδῶν πού παράγονται καί ἐκάνοτητα τοῦ ἐργάτη νά παρακολουθεῖ τήν κίνησι τῆς μηχανῆς χωρίς προσπάθεια μεγαλύτερη ἀπό κείνη πού μπορεῖ νά καταβάλλει συνεχῶς. Σιχνά τυχαίνει ὁ ἐργοστασιάρχης στή βουλή του νά ἐπιταχύνει πολύ τήν κίνηση. Στίς περιπτώσεις αὐτές, τά σπασίματα τῶν μηχανῶν καί ἡ κακή ποιότητα τοῦ προϊόντος ἀντισταθμίζουν μέ τό παραπάνω τήν ταχύτητα, καί ὁ ἐργοστασιάρχης ἀναγκάζεται νά μειώσει τήν ταχύτητα τῶν μηχανῶν. Ἐπειδή ἓνας δραστήριος καί συνετός ἐργοστασιάρχης βρίσκει τό ἀνώτατο ὄριο πού μπορεῖ νά ἐπιτευχθεῖ, ἔφτασα στό συμπέρασμα πῶς εἶναι ἀδύνατο νά παραίονται σέ 11 ὥρες τόσα, ὅσα παράγονται σέ 12. Χώρα ἀπ' αὐτό, ὑπόθεσα ὅτι ὁ ἐργάτης πού πληρώνεται μέ τό κομμάτι καταβάλλ-

¹⁶¹ John Fielden: «The Curse of the Factory System», London 1836, σελ. 32.

¹⁶² Lord Ashley: «The Ten Hours' Factory Bill. Speech of the 15th March», London 1844, σελ. 6—9. σέ διάφορα σημεία.

λει την άνωτατη προσπάθεια που του επιτρέπεται ν' άντέχει συνεχώς στον ίδιο βαθμό έντασης της εργασίας.¹⁶⁰ Γιαυτό ο Χόρνερ, παρά τα πειράματα του Γκρόντνερ κλπ., κατόληξε στο συμπέρασμα ότι μια παραπέρα μείωση της εργάσιμης ημέρας κάτω από 12 ώρες πρέπει να μειώσει την ποσότητα του προϊόντος.¹⁶¹ Δέκα χρόνια αργότερα αναφέρει ο ίδιος τους διαταγμούς του του 1845 για ν' αποδείξει πόσο λίγο κατανοούσε τότε την ελαστικότητα των μηχανών και της εργατικής δύναμης του ανθρώπου, που και τα δυό εντείνονται ισόμετρα στο έπακρο με την αναγκαστική συντόμηση της εργάσιμης ημέρας.

«Ας έρθουμε τώρα στην περίοδο από το 1847 κι έδω, ύστερα από την εφαρμογή του νόμου για το δεικάωρο στα αγγλικά εργοστάσια μαμαλακουργίας, έριουργίας, μεταξουργίας και λινουργίας.

«Η ταχύτητα περιστροφής των άδραχτιών στο λεπτό αβήθηξε κατά 500 στροφές στις κλωστικές μηχανές βάτεο και κατά 1000 στροφές στις μηχανές μισό, δηλαδή η ταχύτητα περιστροφής των άδραχτιών βάτεο, που το 1839 ήταν 4500 στροφές το λεπτό, έφτασε τώρα (το 1862) τις 5000 στροφές, και των άδραχτιών μισό από 5000 που ήταν έφτασε τώρα τις 6000 στροφές το λεπτό, πράγμα που σημαίνει πρόσθετη ταχύτητα κατά $\frac{1}{10}$ στην πρώτη περίπτωση και κατά $\frac{1}{6}$ στη δεύτερη.¹⁶² Ο Τζέιμς Νόσμιθ, ο περίφημος πολιτικός μηχανικός από το Πάτριμφορντ, που βρίσκεται κοντά στο Μάντσεστερ έζηγούσε το 1852 με ένα του γράμμα στον Λέοναρντ Χόρνερ τις τελειοποιήσεις που έγιναν στην άτμομηχανή από το 1848 ως το 1852. «Αφού πρώτα παρατηρεί πως η άτμοίτιση δύναμη, που στην επίσημη εργοστασιακή στατιστική εξακολουθεί να υπολογίζεται σύμφωνα με την απόδοση που είχε το 1828¹⁶³, είναι σήμερα καθαρά όνομαστική και μπορεί να χρησιμεύει μόνο σαν δείκτης της πραγματικής δύναμης, λέει ανάμεσα στ' άλλα: «Δέ χωράει αμφιβολία ότι άτμομηχανές του ίδιου βάρους συχνά οι ίδιες μηχανές στις άποικες έγιναν μονόχα οι σύγχρονες βελτιώσεις, έκτελούν κατά μέσον όρο 50% περισσότερο έργο από προηγούμενα, και ότι σε πολλές περιπτώσεις οι ίδιες άδριβώς μηχανές, που τόν καιρό της περιορισμένης ταχύτητας των 220

¹⁶⁰ «Reports of Insp. of Fact. [for quarter ending 30th September 1844, and from 1st October 1844] to 30th April 1845», σελ. 20.

¹⁶¹ Στο ίδιο, σελ. 22.

¹⁶² «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», σελ. 62.

¹⁶³ Αυτό άλλαξε από τόν καιρό της «Parliamentary Returns» [«Κοινοβουλευτικής έκθεσης»] το 1852. Έδώ στη θέση της όνομαστικής ίσοδύναμης μπαίνει η πραγματική άτμοίτιση δύναμη των σύγχρονων άτμομηχανών και στροματών (βλ. άπομαείωση 109* στη σελ. 403—404). Έπίσης δέν μπαίνουν μαζί στο ίδιο σελιό τα άδραχτινα βάτεο με τα καθυστερό άδραχτινα (άπως γίνεται στα «Returns» [«Έκθέσεις»] το 1835, 1850 και 1856). Ακόμα για τα έργοστάσια έριουργίας προστέθηκε ο άριθμός των «gigs» [λινουργομηχανές]. Είναι δέ χωριστός τόν έρ-

ποδιών το λεπτό παρήγαν δύναμη 50 ίππων, σήμερα με έλαττωμένη κατανάλωση κάρβουνου παράγουν πάνω από 100 ίππων δύναμη. . . Η σύγχρονη άτμομηχανή της ίδιας όνομαστικής δύναμης σε ίππους κινείται με μεγαλύτερη δύναμη από πρωτίτερα, χάρη στις τελειοποιήσεις στην κατασκευή της, στις μικρότερες διαστάσεις της και στη διαφορετική κατασκευή του άτμοκάψανου της κλπ. . . Γιαυτό, παρά τό γεγονός ότι σε σχέση με την όνομαστική δύναμη σε ίππους άπασχολείται ο ίδιος όγκος και προηγούμενα άριθμός χειρών, σε σχέση με τις εργοασιωμηχανές χρησιμοποιούνται σήμερα λιγότερα χέρια.¹⁶⁴ Το 1850 τα εργοστάσια του Ένωμένου Βασιλείου χρησιμοποιούσαν 134 217 όνομαστικές ίπποδυνάμεις για να κινούν 25 638 716 άδραχτινα και 301 495 άργαλιούς. Το 1856 ο άριθμός των άδραχτιών ήταν 33 503 580 και των άργαλιών 369 205. «Αν η άπαιτούμενη δύναμη σε ίππους είχε μείνει ή ίδια με το 1850, τότε το 1856 θα χρειαζόνταν 175 000 ίπποδυνάμεις. Σύμφωνα όμως με την επίσημη έκθεση ο άριθμός τους ήταν μόνο 161 435, δηλ. πάνω από 10 000 ίπποδυνάμεις λιγότερο απ' ό,τι θα χρειαζόνταν, αν υπολογίζονταν με βάση το 1850¹⁶⁵. «Τά γεγονότα που διαπιστώθηκαν με την τελευταία Return του 1856 (επίσημη στατιστική) είναι ότι τό εργοστασιακό σύστημα έκπαίνεται όδημητιά, ότι σε σχέση με τις μηχανές έχει έλαττωθεί ο άριθμός των χειρών, ότι η άτμομηχανή χάρη στην οικονομία δύναμης και σε άλλες μεθόδους κινεί μηχανές μεγαλύτερου βάρους, και επιτρέπει αύξηση της ποσότητας προϊόντων χάρη στην τελειοποίηση των εργοασιωμηχανών, την άλλαγή των μεθόδων παραγωγής, την αύξηση της ταχύτητας των μηχανών και χάρη σε πολλές άλλες αίτίες.¹⁶⁶ «Οι μεγάλες τελειοποιήσεις που έγιναν στις μηχανές όλων των ειδών έχουν άνεβείσει πολύ την παραγωγική τους δύναμη. Χωρίς καμιά αμφιβολία τό κέντρισμα για αυτές τις τελειοποιήσεις τό έδωσε ή συντόμηση της εργάσιμης ημέρας. . . Οι τελειοποιήσεις αυτές μαζί με την έντατικότερη προσπάθεια του έργατή είχαν σαν άποτέλεσμα να παράγεται στη συντομακμένη (κατά δυό ώρες ή κατά $\frac{1}{6}$) εργάσιμη ημέρα τουλάχιστο ή ίδια ποσότητα προϊόντος που παραγόταν προηγούμενα στη διάρκεια της μεγαλύτερης εργάσιμης ημέρας.¹⁶⁷

Πώς μεγάλωσε ο πλοτισμός των εργοστασιαστών με την πιο έντατική έπιμετέλλεση της εργατικής δύναμης, μας τό άποδείχνει και

γιστικήν ίσότηας και κενυθισθ, από τή μιά μεριά, και τών εργοστασιών λινουργισθ, από την άλλη, τίλος, για πρώτη φορά συμπεριλαμβανόνται στην έκθεση τα κλωστοποικία.

¹⁶⁴ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1856», σελ. 14, 20.

¹⁶⁵ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1856», σελ. 14, 15.

¹⁶⁶ Στο ίδιο, σελ. 20.

¹⁶⁷ «Reports etc for 31st October 1858», σελ. 9, 10. Παρ. «Reports etc. for 30th April 1860», σελ. 30 κ. λ.

μόνο τό γεγονός ότι η μέση χρονιάτικη αύξηση τῶν ἀγγλικῶν ἐργοστασίων μπαμπακουργίας κλπ. ἀπό τό 1838 ὡς τό 1850 ἦταν 32%, ἐνῶ ἀντίθετα ἀπό τό 1850 ὡς τό 1856 ἔφτασε τά 86%*.

Ὅσο μεγάλη κι ἂν ἦταν ἡ πρόοδος τῆς ἀγγλικῆς βιομηχανίας στήν δεξιά 1848—1856, τότε πού κυριαρχοῦσε ἡ δεκάωρη ἐργάσιμη ἡμέρα, ξεπεράστηκε ξανά πολύ στήν ἐπόμενη ἐξάχρονη περίοδο 1856—1862. Λογυχάση στά μεταξουργεῖα ὑπῆρχαν 1 093 799 ἀδράχτια τό 1856 καί 1 388 544 τό 1862 ἀργαλιοί ὑπῆρχαν 9260 τό 1856 καί 10 709 τό 1862. Ἀντίθετα, ὁ ἀριθμός τῶν ἐργατῶν ἦταν 56 131 τό 1856 καί 52 429 τό 1862. Ἔχουμε δηλαδή αὐξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀδραχτιῶν κατά 26,9% καί τῶν ἀργαλιῶν κατά 15,6% μέ ταυτόχρονη μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργατῶν κατά 7%. Τό 1850 στά ἐργοστάσια μάλλινων νημάτων ὑπῆρχαν 875 830 ἀδράχτια, τό 1856—1 324 549 (αὐξηση κατά 51,2%) καί τό 1862—1 289 172 (μείωση κατά 2,7%). Ἄν ὑπολογιστοῦν ὅμως καί τά ἀδράχτια βάτερ πού περιλαμβαινόνται στόν ἀριθμό τοῦ 1856 ὄχι ὅμως καί τοῦ 1862, θά δοῦμε πώς ἀπό τό 1856 καί δῶ ὁ ἀριθμός τῶν ἀδραχτιῶν μένει σχεδόν στάσιμος. Ἀντίθετα ἀπό τό 1850 καί δῶ σέ πολλές περιπτώσεις διπλασιάστηκε ἡ ταχύτητα περιστροφῆς τῶν ἀδραχτιῶν καί κίνησης τῶν ἀργαλιῶν. Ὁ ἀριθμός τῶν ἀτμοκίνητων ἀργαλιῶν στά ἐργοστάσια worsted [μάλλινων ὑφασμάτων] ἦταν 32 617 τό 1850, 38 956 τό 1856 καί 43 048 τό 1862. Ἀπασχολοῦνταν σ' αὐτά 79 737 πρόσωπα τό 1850, 87 794 τό 1856 καί 86 063 τό 1862, ἀπ' αὐτά ὅμως παιδιά κάτω ἀπό 14 χρονῶν ἦταν 9956 τό 1850, 11 228 τό 1856 καί 13 178 τό 1862. Ἔτσι, παρά τό γεγονός ὅτι ὁ ἀριθμός τῶν ἀργαλιῶν ἔχει αὐξηθεῖ πολύ τό 1862 σέ σύγκριση μέ τό 1856, ὁ συνολικός ἀριθμός τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν μίκρυνε, ἐνῶ αὐξήθηκε ὁ ἀριθμός τῶν ἐκμεταλλεῶν παιδιῶν¹⁷⁴.

Στίς 27 τοῦ Ἀπριλίου 1863 ὁ βουλευτής Φέρραντ ἔκανε τήν παρακάτω δήλωση στήν Κάτω Βουλὴ: «Ἐργάτες ἀντιπρόσωποι 16 περιφερειῶν τοῦ Λάνκασερ καί τοῦ Τσέσσερ, πού μιλῶ ἐξονόματός τους, μοῦ ἀνακοίνωσαν πώς ἐξαιτίας τῆς βελτίωσης τῶν μηχανῶν αὐξάνει διαρκῶς ἡ δουλιὰ στά ἐργοστάσια. Ἀντίς ὅπως προηγούμενα ἕνας ἐργάτης νά ἐπιβλέπει μαζί μέ τούς βοηθούς του δύο ἀργαλιούς, ἐπιβλέπει τώρα χωρίς βοηθούς τρεῖς ἀργαλιούς καί δέν εἶναι καθόλου κατ' ἄρνησιντο ἕνα πρόσωπο νά ἐπιβλέπει 4 ἀργαλιούς κλπ. Ὅπως βγαίνει ἀπό τά γεγονότα πού ἀνακοίνωσα, δώδεκα ὥρων ἐργασία στρομιώγεται τώρα σέ λιγότερες ἀπό 10 ὥρες ἐργασίας. Γι' αὐτό

* Βλ. τίς σημειώσεις τῆς Σύνταξης στό τέλος τοῦ τόμου. Σύντ.

¹⁷⁴ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», σελ. 129, 100, 103 καί 130.

εἶναι αὐτόνοητο, σέ τί τεράστιο βαθμό ἔχει αὐξηθεῖ τά τελευταῖα χρόνια ὁ μόχθος τῶν ἐργοστασιακῶν ἐργατῶν»¹⁷⁵.

Γι' αὐτό, παρά τό γεγονός ὅτι οἱ ἐπιθεωρητές ἐργασίας ἐξυμνοῦν ἀκούραστα καί μ' ὄλο τους τό δίκιο τά εὐνοϊκά ἀποτελέσματα τῶν νόμων γιά τά ἐργοστάσια πού ἐκδόθηκαν τό 1844 καί 1850, ὁμολογοῦν ὡστόσο πώς ἡ συντόμευση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας ἔχει προκαλέσει κιόλας μιὰ τέτια ἔνταση τῆς ἐργασίας, πού καταστρέφει τήν ὑγεία τῶν ἐργατῶν, δηλαδή τήν ἴδια τήν ἐργατικὴ δύναμη. «Στά περισσότερα ἐργοστάσια μπαμπακουργίας, ἐριουργίας καί μεταξουργίας φαίνεται πώς ἡ ἐξαντλητικὴ ὑπερδιέγερση, ἀπαραίτητη γιά τή δουλιὰ στίς μηχανές, πού τά τελευταῖα χρόνια ἡ κίνησή τους ἔχει ἐπιταχυνθεῖ τόσο πολύ, εἶναι μιὰ ἀπό τίς αἰτίες τῆς ὑπερβολικῆς θνησιμότητας ἀπό πνευμονικῆς παθήσεις, πράγμα πού τό ἀπόδειξε ὁ γιατρός δρ Γκρήνχαου μέ τήν τελευταία ἀξιοθαύμαστη ἐκθεσὶ του»¹⁷⁶. Δέ χωράει καί ἡ παραμικρότερη ἀμφιβολία, πώς ἀπό τή στιγμή πού κόπηκε μιὰ γιά πάντα μέ τό νόμο ἡ δυνατότητα γιά τό κεφάλαιο νά παρατείνει τήν ἐργάσιμη ἡμέρα, ἡ τάση του ν' ἀποζημιωθεῖ μέ ἕνα συστηματικό ἀνέβασμα τοῦ βαθμοῦ ἔντασης τῆς ἐργασίας καί ν' ἀντιστρέψει σέ μέσο μεγαλύτερης ἀπομύζησης τῆς ἐργατικῆς δύναμης κάθε τελειοποίηση τῶν μηχανῶν πρέπει σύντομα νά ὀδηγήσει πάλι σέ ἕνα σημεῖο στροφῆς, ὅπου θά γίνει ἀναπόφευκτη μιὰ καινούργια ἐλάττωση τῶν ὥρων ἐργασίας¹⁷⁷. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά, ἡ θυελάδικη πορεία τῆς ἀγγλικῆς βιομηχανίας ἀπό τό 1848 ὡς τίς μέρες μας, δηλ. στήν περίοδο τῆς δεκάωρης ἐργάσιμης ἡμέρας, ξεπέρασε τήν περίοδο ἀπό τό 1833 ὡς τό 1847, δηλ. τήν περίοδο τῆς δωδεκάωρης ἐργάσιμης ἡμέρας, ἀκόμα πιό πολύ ἀπ' ὅτι ξεπέρασε ἡ περίοδος τῆς δωδεκάωρης ἐργάσιμης ἡμέρας τό μισό αἰῶνα πού ἀκολούθησε ὕστερα ἀπό τήν εἰσαγωγή τοῦ ἐργοστασιακοῦ συστήματος στή βιομηχανία, δηλ. τήν περίοδο πού κυριαρχοῦσε ἡ ἀπεριόριστη ἐργάσιμη ἡμέρα¹⁷⁸.

¹⁷⁵ Μέ τό σύγγρονο ἀτμοκίνητο ἀργαλιό ἕνας ὑφαντῆς παράγει τώρα σέ 60 ὥρες τήν ἐβδομάδα μέ δύο ἀργαλιούς 26 κομμάτια ὑφασματος ὀρισμένου εἴδους καί καθορισμένου μήκους καί φάρδους, ἐνῶ μέ τόν παλιό ἀτμοκίνητο ἀργαλιό μποροῦσε νά παράγει μόνο 4. Τά ἔξοδα ὑφανσης ἑνός τέτοιου κομματιοῦ στίς ὀρχές κιόλας τῆς δεκαετίας 1850—1860 εἶχαν πέσει ἀπό 2 σελίνια καί 9 πένες σέ 5½ πένες.

¹⁷⁶ Προσθήκη στή 2η ἐκδοση. — «Περίν 30 χρόνια (τό 1841) ἀπό ἕναν κλώστη μπαμπακιοῦ μέ 3 βοηθούς ζητοῦσαν νά ἐπιβλέπει μόνο δύο μηχανές μισοῦ μέ 300—324 ἀδράχτια. Σήμερα (τέλη τοῦ 1871) εἶναι ὑποχρεωμένος μέ 5 βοηθούς νά ἐπιβλέπει μηχανές μισοῦ μέ 2200 ἀδράχτια, καί παράγει τουλάχιστο ἑπτὰ φορές περισσότερο νῆμα ἀπ' ὅτι τό 1841» (Alexander Redgrave, ἐπιθεωρητῆς ἐργασίας, στό «Journal of the Society of Arts», 5 τοῦ Γενάρη 1872).

¹⁷⁷ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1861», σελ. 25, 26.

¹⁷⁸ Στούς ἐργοστασιακοὺς ἐργάτες τοῦ Λάνκασερ ἄρχισε τώρα (1867) ἡ ζύμωση γιά τό ὀχτώωρο.

¹⁷⁹ Οἱ παρακάτω λίγοι ἀριθμοὶ δείχνουν τήν πρόοδο τῶν καθ' ἑαυτὸ «Factories» [ἐργοστασίων] στό United Kingdom [Ἐνωμένο Βασίλειο] ἀπό τό 1845 καί δῶ:

4. ΤΟ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟ.

Στήν ἀρχή τούτου τοῦ κεφαλαίου ἐξετάσαμε τὸ σῶμα τοῦ ἐργοστασίου, τὴ διάρθρωση τοῦ συστήματος τῶν μηχανῶν. Ἐπειτα εἶδαμε πῶς οἱ μηχανές αὐξάνουν γιὰ τὸ κεφάλαιο τὸ ἀνθρώπινο ὑλικὸ ἐκμετάλλευσης τραβώντας στήν παραγωγή τὴν ἐργασία τῶν γυναικῶν καὶ τῶν παιδιῶν, πῶς δημεύουν ὅλο τὸ χρόνο ζωῆς τοῦ ἐργάτη, ἐπεκτείνοντας ἀπεριόριστα τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα, καὶ πῶς ἡ πρόδοός τους, πού δίνει τὴ δυνατότητα νὰ παράγεται σὲ ὀλοένα μικρότερο χρόνο μιὰ σὲ τεράστιο βαθμὸ αὐξανόμενη ποσότητα προϊόντων, χρησιμεύει τελικὰ σάν συστηματικὸ μέσο γιὰ νὰ ρευστοποιεῖ κάθε στιγμή περισσότερη ἐργασία ἢ γιὰ νὰ ἐκμεταλλεύεται ὅλο καὶ πῶ ἐντατικὰ τὴν ἐργατικὴ δύναμη. Θὰ ἐξετάσουμε τώρα τὸ σύνολο τοῦ ἐργοστασίου, καὶ μάλιστα στήν πῶ ἀναπτυγμένη του μορφή.

Ὁ δε Γουό, ὁ Πίνδαρος τοῦ αὐτόματου ἐργοστασίου, τὸ περιγράφει, ἀπὸ τὴ μιὰ μεριά, σάν «συνεργασία διάφορων τάξεων ἐργατῶν, ἐνήλικων καὶ ἀνήλικων, πού ἐπιβλέπουν μέ ἐπιδεξιότητα καὶ ἐπιμέλεια ἓνα σύστημα παραγωγικῶν μηχανῶν πού μπαίνει ἀδιάκοπα σὲ κίνηση ἀπὸ μιὰ κεντρικὴ δύναμη (τὸν πρωτοκίνητηρα)»,

	Ἐξαγωγή σὲ ὄγκο			
	1848	1851	1860	1865
<i>Ἐργοστάσια μπαμπακοῦργίας</i>				
Μπαμπακερά νήματα (λίβρες)	135 831 162	143 966 106	197 345 655	103 751 455
Κλωστή ραψίματος (λίβρες)		4 392 176	6 297 554	4 648 611
Μπαμπακερά ὑφάσματα (γυάρδες)	1 091 373 930	1 543 161 789	2 776 218 427	2 015 237 851
<i>Ἐργοστάσια λινοῦργίας καὶ καταβοῦργίας</i>				
Νήματα (λίβρες)	11 722 182	18 841 326	31 210 612	36 777 334
Ἐφάσματα (γυάρδες)	88 901 519	129 106 753	143 996 773	247 012 329
<i>Ἐργοστάσια μεταξοῦργίας</i>				
Νήματα γιὰ στημόνια, κλωστές, νήματα (λίβρες)	[1846] 466 825	462 513	897 402	812 589
Ἐφάσματα (λίβρες)		1 181 455	1 307 293	2 869 837
<i>Ἐργοστάσια ἔρισοῦργίας</i>				
Μάλλινα νήματα (λίβρες)		14 670 880	27 533 968	31 669 267
Ἐφάσματα (γυάρδες)		151 231 153	190 037 537	278 837 418

ἀπὸ τὴν ἄλλη, τὸ περιγράφει σάν «ἓνα τεράστιο αὐτόματο, πού συγκροτεῖται ἀπὸ ἀναρίθμητα μηχανικὰ καὶ ἐνσυνείδητα ὄργανα πού δροῦν συνεννοημένα καὶ χωρὶς διακοπὴ γιὰ νὰ παράγουν τὸ ἴδιο ἀντικείμενο, ἔτσι πού ὅλα αὐτὰ τὰ ὄργανα νὰ ὑπάγονται σὲ μιὰ κινήτρια δύναμη πού κινεῖται μόνη της». Οἱ δύο αὐτοὶ ὁρισμοὶ δὲν εἶναι καθόλου ταυτόσημοι. Στὸν ἓνα ὁ συνδυασμένος συνολικὸς ἐργάτης ἢ τὸ κοινωνικὸ σῶμα ἐργασίας ἐμφανίζεται σάν ὄρον ὑποκείμενο καὶ τὸ μηχανικὸ αὐτόματο σάν ἀντικείμενο· στὸν ἄλλο εἶναι ὑποκείμενο τὸ ἴδιο τὸ αὐτόματο, ἐνῶ οἱ ἐργάτες μόνον σάν ἐνσυνείδητα ὄργανα εἶναι ἐνταγμένοι στὰ ἀσυνείδητα ὄργανά του καὶ μαζί μ' αὐτὰ εἶναι

	Ἐξαγωγή σὲ ἀξία (λίβρες στερλίνες)			
	1848	1851	1860	1865
<i>Ἐργοστάσια μπαμπακοῦργίας</i>				
Μπαμπακερά νήματα	5 927 831	6 634 026	9 870 875	10 351 049
Μπαμπακερά ὑφάσματα	16 753 369	23 454 810	42 141 505	46 903 796
<i>Ἐργοστάσια λινοῦργίας καὶ καταβοῦργίας</i>				
Νήματα	493 449	951 426	1 801 272	2 505 497
Ἐφάσματα	2 802 789	4 107 396	4 804 803	9 155 058
<i>Ἐργοστάσια μεταξοῦργίας</i>				
Νήματα γιὰ στημόνια, κλωστές, νήματα	77 789	196 380	826 107	768 064
Ἐφάσματα	[510 328]	1 130 398	1 587 303	1 409 221
<i>Ἐργοστάσια ἔρισοῦργίας</i>				
Μάλλινα νήματα	776 975	1 484 544	3 843 450	5 424 047
Ἐφάσματα	5 733 828	8 377 183	12 156 998	20 102 259

(βλ. τὴς Γαλανῆς Βίβλους: «Statistical Abstract for the United Kingdom» ἀριθ. 8 καὶ 13, London 1861 καὶ 1866.)

Στὸ Λάνκασερ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐργοστασίων αὐξήθηκε μόνον κατὰ 4% ἀπὸ τὸ 1839 ὡς τὸ 1850, κατὰ 19% ἀπὸ τὸ 1850 ὡς τὸ 1856 καὶ κατὰ 33% ἀπὸ τὸ 1856 ὡς τὸ 1862, ἐνῶ καὶ στὶς δύο ἐνδεκάχρονας περιόδους ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀπασχολούμενων προσώπων αὐξήθηκε ἀπόλυτα καὶ ἔπεσε σχετικὰ. Πρβλ. «Reports of Insp. of Fact. for 31st Oct. 1862», σελ. 63. Στὸ Λάνκασερ ἐπικρατοῦν τὰ ἐργοστάσια μπαμπακοῦργίας, Ποιὰ εἶναι ὁμοίως ἡ ἀναλογικὴ θέση πού κατέχουν γενικὰ στήν παραγωγὴ νημάτων καὶ ὑφασμάτων, αὐτὸ φαίνεται ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι ἀπ' ὅλα τὰ ἐργοστάσια μπαμπακοῦργίας τῆς Ἀγγλίας, τῆς Οὐαλλίας, τῆς Σκωτίας καὶ τῆς Ἰρλανδίας στὸ Λάνκασερ βρίσκονται τὰ 45,2%, ἀπ' ὅλα τὰ δδράχτια τὰ 83,3%, ἀπ' ὅλους τοὺς ἀποκίνητους ἀργαλιούς τὰ 81,4%, ἀπ' ὅλες τὶς ἱπποδυνάμεις πού κινοῦν τὰ ἐργοστάσια μπαμπακοῦργίας τὰ 72,6% καὶ ἀπὸ τὸ συνολικὸ ἀριθμὸ τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολοῦν τὰ 58,2% (τοῦ ἴδιου, σελ. 62, 63).

έποταγμένοι στην κεντρική κινητήρια δύναμη. 'Ο πρώτος όρισμός ισχύει για κάθε δυνατή χρησιμοποίηση των μηχανών σε μεγάλη κλίμακα, ό δείκτης χαρακτηρίζει την κεφαλαιοκρατική τους χρησιμοποίηση και συνεπώς τό σύγχρονο έργοστασιακό σύστημα. Γιαυτό, τό Γιούρ τό άρθεύει τό παρουνιάζει την κεντρική μηχανή, από την όποία ξεκινάει ή κίνηση, όχι μόνο σάν αυτόματο, μά και σάν αυτόκράτη. «Σ' αυτά τά μεγάλα έργοστήρια ή ενεργητική δύναμη του άτμου σγυκεντρώνει γύρω της τίς μυριάδες των ύπνώνων της»¹⁷⁰.

Μαζί μέ τό εργαλείο δουλιάρ περιάει από τόν εργάτη στή μηχανή και ή δεξιότηρία του χειρισμού του. Η παραγωγική Ικανότητα του εργαλείου έχει χειραφετηθεί από τους προσωπικούς φραγμούς που της βάζει ή εργατική δύναμη τού ανθρώπου. Έτσι καταργείται ή τεχνική βάση που πάνω της στηρίζεται ό καταμερισμός της εργασίας στή μονοφρακτούρα. Γιαυτό, στή θέση της έραρχίας των έδουκευμένων εργατών, που χαρακτηρίζει ή μονοφρακτούρα, μπαίει στο αυτόματο εργοστάσιο ή τάση της έξίωσης ή της ίσοπέδωσης των εργασιών, που είναι έποχρευμένοι νά έκτελούν οι βοηθοί των μηχανών¹⁸⁰, στή θέση των τεχνητά δημιουργημένων διαφορών ανάμεσα στους μερικούς εργάτες επικρατούν οι φυσικές διαφορές ηλικίας και φύλου.

Έκρόσον ό καταμερισμός της εργασίας ξαναεμφανίζεται στο αυτόματο εργοστάσιο, αποτελεί στή αρχή κατανομή εργατών στις ειδικευμένες μηχανές και κατανομή εργατικών μαζιών—που δέν αποτελούν ώστόσο διαρθρωμένες ομάδες—στί διάφορα τμήματα του εργοστασίου όπου εργαζονται σε όμοιους εργαλειομηχανές, άραδιασμένες ή μά δίπλα στήν άλλη, δηλ. ύπάρχει άπλή συνεργασία ανάμεσα τους. Η διαρθρωμένη ομάδα της μονοφρακτούρας έχει αντικατασταθεί έδώ από την ομάδα του βασικού εργάτη μέ τούς λίγους βοηθούς του. 'Ο ούσιαστικός χειρισμός είναι ό χειρισμός άνίμεσα σε εργάτες που εργαζονται πραγματικά στίς εργαλειομηχανές (σ' αυτούς πρέπει νά προστεθούν οι λίγοι εργάτες που έπιβλέπουν ή τροφοδοτούν την κινητήρια μηχανή) και σε άλλους βοηθούς (σχεδόν άπολειστικά παιδιά) αυτών των εργατών που δουλεύουν στίς μηχανές. Στους βοηθούς συμπεριλαμβάνονται λίγο-πολύ όλοι οι «feeders» (που άπλωως τροφοδοτούν ή μηχανή μέ φιλό καταργούς). Δίπλα σ' αυτές τίς κύριες κατηγορίες στίς ένα άριθμητικά άσήμαντο προσωπικό που άσχολείται μέ τόν έλεγχο όλων των μηχανών και μέ ή διαρκή έπισκεπή τους, λχ. διπλωματούχοι μηχανικοί, μηχανοτεχνίτες, μαργαφοί κλπ. Πρόκειται για ένα άνώτερο στρώμα εργατών, ένιμει έπιστημονικά καταρτισμένο και ένιμει χειροτεχνικό, που βρίσκεται έξω από τόν κύκλο των

¹⁷⁰ *Uve*: «Philosophy of Manufactures», σελ. 18.

¹⁸⁰ Στο ίδιο, σελ. 51. Ηρόδ. *Karl Marx*: «Mistère de la Philosophie», Paris 1947, σελ. 140, 141.

έργοστασιακών εργατών και που έχει άπλωως προσκαληθεί σ' αυτούς¹⁸¹. 'Ο καταμερισμός αυτός της εργασίας είναι καθαρά τεχνικός.

Κάθε εργασία στή μηχανή άπαιτεί την κατάρτιση του εργάτη από τά μικρά του χρόνια, για νά μάθει νά προσαρμόζει τίς δικές του κινήσεις στήν όμοιομορφη συνεχή κίνηση ενός αυτόματου. Μιά και τό σύνολο των μηχανών αποτελεί τό ίδιο ένα σύστημα ποικίλων συνδυασμένων μηχανών που λειτουργούν ταυτόχρονα, και ή συνεργασία που στηρίζεται σ' αυτό άπαιτεί επίσης μία κατανομή διαφόρων εργατικών ομάδων ανάμεσα στίς διάφορες μηχανές. Η παραγωγή μέ μηχανές εξαλείφει όμως την ανάγκη νά παγιωθεί μέ μονοφρακτούρακό τρόπο αυτή ή κατανομή μέ μόνιμη προσαρμογή του ίδιου εργάτη στήν ίδια λειτουργία¹⁸². Έπειδή ή κίνηση του εργοστασίου σάν συνόλου δέν ξεκινάει από τόν εργάτη, αλλά από ή μηχανή, μπορεί νά γίνεται διαρκής άλλαγή προσώπων χωρίς νά διακόπτεται τό προτούς εργασίας. Την πιο χτυπητή άπόδειξη σχετικά μ' αυτό μάς την προσφέρει τό σύστημα της βάρδιας [Relaisystem] που έραρμόστηκε τόν καιρό της άνταρσίας των εργοστασιαρχών τό 1848—1850. Έίλος ή ταχύτητα, μέ την όποία μαθαίνεται σε νεαρή ηλικία ή δουλιά στή μηχανή, παραμερίζει μέ τή σειρά της την ανάγκη νά έκταιδεύεται μέ ειδική κατηγόρια εργατών άπολειστικά για ή δουλιά στίς μηχανές¹⁸³.

¹⁸¹ Είναι χαρακτηριστικό για τό σκελό της στατιστικής άπότης, που έβαλλον τό μορφοσέ ν' άποδέχεται και στίς λεπτομερείς του, ότι ή άγγλική εργοστασιακή νομοθεσία άποκλείει ρητά από ή δικαιοδοσία της τούς εργάτες που άναφέρονται τελευταία στο κείμενο σάν μη-εργοστασιακούς εργάτες, ένώ από την άλλη οι «Returms» [έκθέσεις] που δημοσιεύει ή βουλή περιλαμβάνουν έπί-μυτο ρητά στήν κατηγορία των εργοστασιακών εργατών όχι μόνο τους διευλωματούχοι μηχανικούς, τούς όπαλλήλους των γραφείων, τούς κλητήρες, τούς έπιστάτες των άποθηκών, τούς συσκευαστές κλπ., μά και τούς άσπαστές, έντός από τόν ιδιοκτήτη του εργοστασίου.

¹⁸² 'Ο Γιούρ τό παραδέχεται αυτό. Λέει πως οι εργάτες «σε περίπτωση άνάγκης μωροσόν νά μετατεθούν από ή μία μηχανή στήν άλλη κατά βούληση του άευθυντή» και άναφανεί θωροβιολογόντες: «Αυτό τό είδος ή άλλαγή βρίσκεται σε άνοιχτή άνέγερση μέ την αυλιά ρουτίνα που καταμερίζει την εργασία και που σε έναν εργάτη άναστέει τό καθόντι νά φτάσει τό κεφάλια μάς κορρίστας και σε έναν άλλο νά τροχίζει ή στή της» [«Philosophy of Manufactures», σελ. 22]. Θάροσε μάλλον νά διαρτηθεί για ποιο λόγο στο αυτόματο εργοστάσιο αυτή την «αυλιά ρουτίνα» την έγκαταλείπουν μόνο «σε περίπτωση άνάγκης».

¹⁸³ Όταν ύπάρχει έλλειψη ανθρώπων, όπως λχ. τόν καιρό του άμεροάνικου έμφυλλου πόλεμου, ό εργοστασιακός εργάτης χρησιμοποιείται από τόν όστο σε έθρομικές περιπτώσεις στίς πιο χοντρές δουλιές. Όσοι στήν όδοκία κλπ. Τά άγγλικά «cellars nationaux» [έθνικά εργοστήρια], τό 1962 κ. έ. για τούς άμερονοι εργάτες μεταμωπολογίας διάφερον από τά γαλλικά τό 1849 κατά τό ότι στα δούτερα ό εργάτης ήταν ίσοχουμένος νά έκτελεί μέ έξοδο του κρούτος μη παραγωγικές εργασίες, ένώ στί πρώτοι ήταν όχοχουμένος νά έκτελεί προς όφέλις τό όστο παραγωγικές εργασίες του όόμου, και μάλλον πιο φτηνά από τούς κανονικούς εργάτες, που έτσι έθοναγάζονται νά τούς συναγορίζονται. «Η άωματική άψη των εργατών μεταμωπολογίας έχει χωρίς άμφιβολία εκτετεροφεί. Αυτό, όσον άφορά τούς άνήρες, τό άποδίδω στή δουλιά που κάνουν

Οι δουλίες όμως των απλών βοηθών ένμέρει μπορούν στο εργοστάσιο ν' αντικατασταθούν από μηχανές¹⁸⁴, και ένμέρει, επειδή είναι πάρα πολύ απλές, επιτρέπουν τή γρήγορη και διαρκή αλλαγή των προσώπων πού είναι επιφορτισμένα μ' αυτό τό βίασά.

Παρά τό γεγονός λοιπόν ότι οι μηχανές ανατρέπουν από τεχνική άποψη τό παλιό σύστημα του καταμερισμού τής εργασίας, ωστόσο τό σύστημα αυτό στην άρχή σέρνεται μέσα στο εργοστάσιο μέ τή δύναμη τής συνήθειας σάν παράδοση τής μανουφακτούρας, για νά αναπαρχθεί και νά παγιωθεί άργότερα από τό κεφάλαιο μέ άκόμα πιό άποκρουστική μορφή σάν μέσο έκμετάλλευσης τής εργατικής δύναμης. Ή ισόβια ειδικότητα νά χειρίζεται ο εργάτης ένα μερικό εργαλείο, μετατρέπεται σέ ισόβια ειδικότητα νά ύπηρετεί μιά μερική μηχανή. Χρησιμοποιούν καταχρηστικά τή μηχανή για νά μετατρέπουν τόν ίδιο τόν εργάτη από νήπιο σέ μέρος μιάς μερικής μηχανής¹⁸⁵. Έτσι, όχι μόνο μειώνονται σημαντικά τά έξοδα πού είναι άναγκαία για τή δική του άναπαγωγή, μά ολοκληρώνεται ταυτόχρονα η άπολυτη εξάρτησή του από τό σύνολο του εργοστασίου, δηλ. από τόν κεφαλαιοκράτη. Όπως παντού, πρέπει κι εδώ νά γίνεται διάκριση άνάμεσα στή μεγαλύτερη παραγωγικότητα, πού όφείλεται στην άνάπτυξη του κοινωνικού προτσές παραγωγής, και στή μεγαλύτερη παραγωγικότητα, πού όφείλεται στην κεφαλαιοκρατική του έκμετάλλευση.

Στή μανουφακτούρα και στή χειροτεχνία ο εργάτης ύπηρετεί τή μηχανή. Έκει ή κίνηση του μέσου εργασίας ξεκινάει απ' αυτόν, εδώ είναι ύποχρεωμένος ν' άκολουθεί αυτός τίς κινήσεις του μέσου εργασίας. Στή μανουφακτούρα οι εργάτες είναι μέλη ενός ζωντανού μηχανισμού.

στο ύπαυθο σέ δημόσια έργα». (Έδώ πρόκειται για τούς εργοστασιακούς εργάτες του Πρέστον, πού δούλευαν στην άποξήραση του «έλους του Πρέστον».) («Reports of Insp. of Fact. October 1863», σελ. 59).

¹⁸⁴ Παράδειγμα: οι διάφορες μηχανοσυσσκευές πού έχουν εισαχθεί στά εργοστάσια έριουργίας για τήν άντικατάσταση τής εργασίας των παιδιών, ύστερα από τό νόμο του 1844. Όταν τά παιδιά των ίδιων των κυριών εργοστασιαρχών θά είναι ύποχρεωμένα νά περάσουν «από τό σχολείο» του άπλου βοηθού του εργοστασίου, θά σημειωθεί σέ λίγο μιά αξιόλογη άνοδος σ' αυτό τόν άνάπαρο σχεδόν τομέα τής μηχανικής. «Οι selfacting mules [αυτόματες κλωστικές μηχανές μουλ] είναι ίσως μηχανές εξίσου επικίνδυνες μέ οποιοσδήποτε άλλες. Τά περισσότερα δυστυχήματα γίνονται σέ μικρά παιδιά μά μάλιστα γιατί σέρνονται κάτω από τίς μουλ για νά σκουπίσουν τό πάτωμα τή στιγμή πού οι μουλ βρίσκονται σέ κίνηση. Πολλοί „minders" (εργάτες πού εργάζονται σέ μουλ) υπερέμψθησαν στά δικαστήρια (από τούς επιθεωρητές εργασίας) και τιμωρήθηκαν μέ χρηματικό πρόστιμο γι' αυτό τους τό παράπτωμα, χωρίς όμως κάποιο γενικό όφελος. Άν οι μηχανοκατασκευαστές έρεύρασαν μιά αυτόματη σκούπα πού ή χρήση τής θάκανε περιττό για τά μικρά αυτά παιδιά νά σέρνονται κάτω από τίς μηχανές, αυτό θ' άποτελούσε μιά εύτυχη συμβολή στά μέτρα προστασίας πού παίρνουμε» («Reports of Insp. of Factories for 31st October 1866», σελ. 63).

¹⁸⁵ Έπομένως μπορούμε νά εκτιμήσουμε όπως πρέπει τά παραμύθια του Προντόν, πού τίς μηχανές δέν τίς «συγκροτεί» σάν σύνθεση μέσων εργασίας, αλλά σάν σύνθεση επιμέρους εργασιών για τούς ίδιους τούς εργάτες.

Στό εργοστάσιο ύπάρχει ένας νεκρός μηχανισμός ανεξάρτητα από τούς εργάτες, και οι εργάτες προσαρτούνται σ' αυτόν σάν ζωντανά εξαρτήματα. «Ή άλιβερή μονοτονία ενός άτέλειωτου μαρτυρίου τής δουλιās, όπου έπαναλαβαίνεται διαρκώς τό ίδιο μηχανικό προτσές, μοιάζει μέ τό μαρτύριο του Σίσουφου. Τό βάρος τής δουλιās πέφτει συνεχώς ξανά και ξανά σάν τό βράχο του Σίσουφου πάνω στον άποκαμωμένο εργάτη»¹⁸⁶. Ένώ ή δουλιά στίς μηχανές καταπονεί στο έπακρο τό νευρικό σύστημα, πνίγει τό πολύπλευρο παιχνίδι των μυώνων και στερεί από τόν άνθρωπο κάθε ελεύθερη σωματική και πνευματική δραστηριότητα¹⁸⁷. Άκόμα και τό ξελάφρωμα τής δουλιās γίνεται μέσο βασανισμού, γιατί ή μηχανή δέν άπελευθερώνει τόν εργάτη από τήν εργασία, αλλά τήν εργασία από τό περιεχόμενο της. Κάθε κεφαλαιοκρατική παραγωγή, έφόσον δέν είναι μόνο προτσές εργασίας, μά ταυτόχρονα είναι και προτσές αξιοποίησης του κεφαλαίου, έχει κοινό χαρακτηριστικό της ότι δέ χρησιμοποιεί ο εργάτης τόν όρο εργασίας, αλλά αντίστροφα ο όρος εργασίας χρησιμοποιεί τόν εργάτη, μονάχα όμως μέ τίς μηχανές ή αντίστροφή αυτή άποχτάει μιά τεχνικά χειροπιαστή πραγματικότητα. Στή διάρκεια του ίδιου του προτσές εργασίας, τό μέσο εργασίας, μέ τή μετατροπή του σέ αυτόματο, όρθώνεται άπέναντι στον εργάτη σάν κεφάλαιο, σάν νεκρή εργασία, πού έξουσιάζει και άπομιζά τή ζωντανή εργατική δύναμη. Όπως είπαμε κιόλας πιό πάνω, ο χωρισμός των πνευματικών δυνάμεων του προτσές παραγωγής από τή χειρωνακτική εργασία και ή μετατροπή τους σέ δυνάμεις κυριαρχίας του κεφαλαίου πάνω στην εργασία ολοκληρώνονται στή μεγάλη βιομηχανία πού στηρίζεται στίς μηχανές. Ή μερική δεξιοτητα του μεμονωμένου εργάτη, πού δουλώνει στή μηχανή και πού του άφαιρέσαν κάθε περιεχόμενο, ξεαφανίζεται σάν μηδαμινό πάρεργο μπρός στην έπιστήμη, μπρός στίς τεράστιες φυσικές δυνάμεις και μπρός στή μαζική κοινωνική εργασία πού ένσαρκώνονται στο σύστημα των μηχανών και άποτελούν μαζί του τή δύναμη του «άφέντικου» (master). Γιαυτό, σέ περίπτωση σύγκρουσης μέ τά «χέρια», τό άφεντικό αυτό, πού στο μυαλό του είναι άχώριστα συνυφασμένα οι μηχανές και τό μονοπώλιο του σ' αυτές, άναφωνεί περιφρόνητικά άπειθυνόμενος στά «χέρια»: «Οι εργοστασιακοί εργάτες θάκαναν καλά νά θυμούνται ότι στην πραγματικότητα ή εργασία τους είναι ένα πολύ κατώτερο είδος ειδικευμένης δουλιās, ότι καμιά άλλη δουλιά δέν μπορεί νά μαθευτεί πιό εύκολα και ότι, παίρνοντας ύπόψη τήν ποιότητά της, καμιά άλλ-

¹⁸⁶ F. Engels: «Die Lage der arbeitenden Klasse in England»¹ Leipzig 1845, σελ. 217. Άκόμα και ένας κοινότατος αιδόδοξος ύπαδός του ελεύθερου έμπορίου ο κ. Μολινάρι, παρατηρεί: «Ένας άνθρωπος αναλώνεται πιό γρήγορα όταν έπιβλέπει δεκαπέντε ώρες τήν ήμέρα τή μονότονη κίνηση ενός μηχανισμού, παρά όταν στο ίδιο χρονικό διάστημα βάζει σέ κίνηση τή φυσική του δύναμη. Ή εργασία αυτή τής έπιβλέψης, πού θά μπορούσε ίσως νά χρησιμοποιεί σάν γυμναστική άφέλιμη για τό πνεύμα, άν δέν παρατεινόταν πάρα πολύ, καταστρέφει μέ τόν καιρό, μέ τήν ύπερβολή της, ταυτόχρονα και τό πνεύμα και τό σώμα» (G. de Molinari: «Etudes Economiques», Paris 1846, [σελ. 49]).

¹⁸⁷ F. Engels, στο ίδιο, σελ. 216.

λη δέν πληρώνεται καλύτερα, ότι καμιά εργασία δέν μπορεί, μέ μιά τόσο σύντομη διδασκαλία στό λιγότερο έμπειρο, νά προσφερθεί σέ τέττα άφθονία καί σέ τόσο σύντομο χρονικό διάστημα. Στην πραγματικότητα οι μηχανές του άφεντικού παίζουν στην υπόθεση τής παραγωγής πολύ σημαντικότερο ρόλο από τό ρόλο τής εργασίας καί τής δεξιότητας του εργατή, πού μπορεί νά τή διδάξει κανείς μέ μαθητευσή 6 μηνών καί πού μπορεί νά τή μάθει νά τελειώσει σκαφτιάς»¹⁸⁸.

Η τεχνική ύποταγή του εργατή στη μονότονη πορεία του μεσου εργασίας καί ή ιδιόμορφη σύνθεση του σώματος εργασίας από άτομα καί των δυο φύλων καί των πιό διαφορετικών ηλικιών δημιουργούν μιά πειθαρχία στρατώννας, πού διαμορφώνεται καί γίνεται τό ολοκληρωμένο καθեսτώσ του εργοστασίου καί πού αναπτύσσει ως τήν ολοκλήρωσή της τήν προαναφερμένη δουλιά τής επίβλεψης, δηλ. ταυτόχρονα καί τό χωρισμό των εργατών σέ χειρωνακτικούς εργατές καί σέ έπιστάτες εργασίας, σέ κοινούς φαντάρους τής βιομηχανίας καί σέ υπάξιωματικούς τής βιομηχανίας. «Η κύρια δυσκολία στό αυτόματο εργοστάσιο... συνίστατο... στην πειθαρχία, πού είναι απαραίτητη για νά μάθουν τους ανθρώπους ν' άπαρητηδούν τεις άταχτες συνήθειές τους στη δουλιά καί για νά τους κάνουν ένα μέ τήν άμετάβλητη κανονικότητα του μεγάλου αυτόματου. Ήταν όμως ήράκλειο έργο ή έφεύρεση καί ή πετυχημένη εφαρμογή ενός κώδικα πειθαρχίας, πού ν' ανταποκρίνεται στις άνάγκες καί στην ταχύτητα του αυτόματου συστήματος, καί τό εύγενικό αυτό έργο τό πραγματοποιήσε ο Άρχαίτ!»¹⁸⁹ «Ακόμα καί σήμερα, πού τό σύστημα είναι οργανωμένο σ' όλη του τήν έντέλεια, είναι σχεδόν αδύνατο νά βρεί κανείς κατάλληλους βοηθούς για τό αυτόματο σύστημα άνάμεσα στους εργατές πού έχουν φτάσει τήν άνδρική ηλικία...»¹⁸⁹. Ο κώδικας του εργοστασίου, μέ τόν όποιο τό κεφάλαιο διατυπώνει τήν άπόλυτη κυριαρχία του πάνω στους εργατές του σάν ιδιώτης νομοθέτης καί άντεξούσια, χωρίς τό χωρισμό των έξουσιών, τόν τόσο άρεστό άλλωστε στους άστους, καί χωρίς τό αντιπροσωπευτικό σύστημα, πού τους άρέσει ακόμα περισσότερο, ό κώδικας αυτός είναι άπλώσ ή κεφαλαιοκρατική γελοιογραφία τής κοινωνικής ρύθμισης του προτσές εργασίας, πού τήν κάνει άπαραίτητη ή

¹⁸⁸ «The factory operatives should keep in wholesome remembrance the fact that theirs is really a low species of skilled labour; and that there is non which is more easily acquired or of its quality more amply remunerated, or which, by a short training of the least expert can be more quickly, as well as abundantly acquired... The master's machinery really plays a far more important part in the business of production than the labour and the skill of the operative, which six month's education can teach, and a common labourer can learn» («The Masters Spinnners' and Manufacturers' Defence Fund. Report of the Committee», Manchester 1854, σελ. 17). Θά δούμε άργότερα ότα ό «Master» άρχίζει άλλω τροπάρι από τή στιγμή πού κινδυνεύει νά χάσει τό «ζωντανά» αυτόμάτα του.

¹⁸⁹ *Ure*: «Philosophie of Manufactures», σελ. 15. «Όποιος γνωρίζει τή βιογραφία του Άρχαίτ, δέ θά όνομάσει ποτέ τό μεγαλοφυή αυτόν κορυφαίο «εύγενή». Άπ' όλους τους μεγάλους έφευρέτες του 18ου αιώνα ήταν χωρίς άμφιβόλια ό μεγαλύτερος κλέφτης ξένων έφευρέσεων καί ό πιό πρόστυχος άνδρας.

συνεργασία σέ πλατιά κλίμακα καί ή χρησιμοποίηση κοινών μέσων εργασίας, καί ιδίως των μηχανών. Στη θέση του βούδουλα του έπιστάτη των δούλων μπαίνει τό βιβλιάριο τιμωριών του έπιστάτη εργασίας. Όλες οι τιμωρίες άνάγονται φυσικότατα σέ χρηματικά πρόστιμα καί σέ περικοπές από τό μισθό, καί ή νομοθετική δευδέρκεια των Λυκοφρών του εργοστασίου κάνει γι' αυτούς τήν παράβαση των νόμων τους άκόμα πιό έπικερδή από τήν τήρησή τους»¹⁹⁰.

¹⁹⁰ «Η σκλαβιά, στην όποια ή άστική τάξη κρατάει δεμένο τό προλεταριάτο, πουθενά άλλου δέ φαίνεται τόσο καθαρά, όσο στό εργοστασιακό σύστημα. Έδώ σταματάει νομικά καί ουσιαστικά κάθε έλευθερία. Ο εργατής είναι υποχρεωμένος νά βρισκxται στό εργοστάσιο τό πρωί στις 5½ άν φτάσει λίγα λεπτά άργότερα τιμωρείται, καί άν φτάσει 10 λεπτά τής ώρας άργότερα δέν τόν άφήνουν καθόλου νά υπεί μέσα ως πού νά τελειώσει ή ώρα του κοιτασιού καί χάνει τό ένα τέταρτο του μεροκάματου. Είναι υποχρεωμένος νά τρώει, νά πινει καί νά κοιμάται κατ' έπιταγήν... Τό τυραννικό κοινό τόν καλεί από τό κρεβάτι, από τό κοιτασιό καί από τό μεσημεριανό φαγητό. Καί τί γίνεται μέσα στό ίδιο τό εργοστάσιο; Έδώ ό εργοστασιαρχής είναι άπόλυτος νομοθέτης. Έκδίδει κανονισμούς του εργοστασίου, όπως του γουστάρει τροποποιεί τόν κώδικά του ή κάνει προσθήκες σ' αυτόν, όπως του κινύσει» καί άν άκόμα συμπειλάβει στόν κώδικά του καί τις πιό μεγάλες παλαβομάρες, τά δικαστήρια λένε στους εργατές: Μιά καί δεχτήκατε έκούσια τό συμβόλαιο αυτό, εϊστε υποχρεωμένοι τώρα νά τό εφαρμόσετε... Οι εργατές αυτοί είναι καταδικασμένοι νά ζουν κάτω από τήν άπειλή του πνευματικού καί σωματικού μαστιγίου από τό ένάτο έτος τής ηλικίας τους ως τό θάνατό τους» (*Friedrich Engels*: «Die Lage der arbeitenden Klasse in England», Leipzig 1845, σελ. 217 κ. έ.). Τό τί «λένε τά δικαστήρια», θά τό διαλευκάνω μέ δυο παραδείγματα. Η μιά περίπτωση διαιρηματίστηκε στό Σέρφφλντ, στά τέλη του 1866. Έκει, ένας εργατής είχε μισθωθεί για δυο χρόνια σ' ένα εργοστάσιο μετάλλου. Ύστερα από έναν καναγέ μέ τόν εργοστασιαρχή έφυγε από τό εργοστάσιο καί δήλωσε ότι σέ καμιά περίπτωση δέ θέλει νά δουλέψει σ' αυτόν τόν εργοστασιαρχή. Ο εργατής αυτός μνήθηκε για άθέτηση του συμβόλαιου καί καταδικάστηκε σέ δυο μήνες φυλακή. (Αν τό συμβόλαιο άθέτησει ό εργοστασιαρχής μπορεί νά έναχθεί μόνο civiliter [μέ βάση τό άστικό δίκαιο] καί διακινδυνεύει τό πολύ-πολύ νά τιμωρηθεί μέ ένα πρόστιμο.) Αφού ό εργατής έκασε τους δυο μήνες στη φυλακή, ό ίδιος εργοστασιαρχής τόν καλεί μέ βάση τό παλιό συμβόλαιο νά επιστρέψει στό εργοστάσιο. Ο εργατής άπαντάει: «Όχι. Τήν άθέτηση του συμβόλαιου τήν έχει πληρώσει μέ φυλακή. Ο εργοστασιαρχής τόν ξαναεάνγει, τό δικαστήριο τόν καταδικάζει ξανά, παρά τό γεγονός ότι ένας από τους δικαστές, ό μίστερ Ση, χαρακτηρίσε άνοιχτά σάν δικαστικό τερατούργημα τήν περίπτωση αυτή, ότι δηλ. ένας άνθρωπος μπορεί νά τιμωρείται περιοδικά σ' όλη του τή ζωή για τό ίδιο καί. τό αυτό πικριώτωμα ή έγκλημα. Τή δικαστική αυτή άπόφαση δέν τήν εκδόσανε κάποιοι «Great Unpaid» [«μεγάλοι άμισθοι»—επαρχιακοί εισηνοδίζες], επαρχιακοί Ντόγκμπερις, αλλά στο Λονδίνο, ένα άπ' τά άνώτατα δικαστήρια. [*Υποσημείωση στην 4η έκδοση*.—Τώρα αυτό έχει καταργηθεί. Έκτός από μερικές περιπτώσεις.—Αχ, σά δημόσια εργοστάσια φωταερίου—ό εργατής έχει έξισωθεί στην Άγγλία μέ τόν έπιχειρηματία τόν ζήτημα τής άθέτησης του συμβόλαιου καί δέν μπορεί νά έναχθεί παρά μόνο μέ βάση τό άστικό δίκαιο.—Φ. Ε. J.—Η δεύτερη περίπτωση διαιρηματίστηκε στό Ουίλτση, τέλη του Νοέμβρη 1863. Κάπου 80 υπάλληλοι, πού εργαζόνταν σέ άτιμολήτους άργαλιούς κάποιου ύφασματοβιομηχανου Χέρσι από τό Λέβερς Μιλ του Ουέστμπερι Λη, κατέβηκαν σέ άπεργία, γιατί ό ίδιος αυτός ό Χέρσι είχε τήν ώρα συνήθεια νά περικόβει τό μισθό τους όταν άρνούσαν τό πρωί, καί συγκεκριμένα για 2 λεπτά άργοπορία τους έκοβε 6 πένες, για 3 λεπτά 1 σελίνι καί για 10 λεπτά 1 σελ. καί 6 πένες. Αυτό ίσοδυναμεί μέ 9 σελίνια τήν ώρα, δηλ. μέ 4 λιρ. στερλίνες καί 10 σελίνια

Ἀναφέρουμε ἐδῶ μόνο τοὺς ὑλικούς ὄρους, κάτω ἀπὸ τοὺς ὁποίους ἐκτελεῖται ἡ ἐργοστασιακὴ ἐργασία. Ἡ τεχνητὰ ἀνεβασμένη θερμοκρασία, ἡ κορεσμένη ἀπὸ τεμαχίδια τῆς πρώτης ὕλης ἀτμόσφαιρα, ὁ ξεκουφαντικός θόρυβος κλπ., προσβάλλουν ἐξίσου ὅλα τὰ αἰσθητήρια ὄργανα, χάρια ὁ κίνδυνος γιὰ τὴ ζωὴ τῶν ἐργατῶν ἀπὸ τὶς πυκνωραδιασμένες μηχανές, πού με τὴν κανονικότητα τῶν ἐποχῶν τοῦ ἔτους ἐκδίδουν τὰ δελτία ἀπωλειῶν στὶς μάχες τῆς βιομηχανίας^{190α}. Ἡ οἰ-

τὴν ἡμέρα, ἐνῶ ὁ μέσος μισθὸς τους, ὑπολογισμένος με βίση ὅλο τὸ χρόνο, δὲν ξεπερνᾷ ποτὲ τὰ 10 μὴ 12 σελίνια τὴν ἑβδομάδα. Ὁ Χέρσατ εἶχε τοποθετήσει ἕνα παιδί γιὰ νὰ σαλπίζει τὴν ὥρα πού ἀρχίζει ἡ δουλιὰ στοῦ ἐργοστασίου, πράγμα πού τὸ ἔκανε κάποτε πρῖν ἀπὸ τὶς 6 π.μ., καὶ ἀν τὰ χέρια δὲν ἦταν παρόντα τὴ στιγμή πού σταματοῦσε τὸ σάλπισμα, ἔκλειναν οἱ πύρτες τοῦ ἐργοστασίου καὶ βάζαν πρόστιμο σ' ὅσους ἕμεναν ἀπ' ἔξω. Καὶ ἐπειδὴ δὲν ὑπῆρχε ρολοὶ στοῦ ἐργοστασίου, τὰ δυστυχημένα χέρια βρισκόνταν κάτω ἀπὸ τὴν ἐξουσία τοῦ μικροῦ φρουροῦ τῆς ὥρας πού τὸν δασκάλει ὁ Χέρσατ. Τὰ χέρια πού «ἀπεργοῦσαν», μητέρες καὶ κορίτσια, δήλωσαν πῶς θὰ ξανάπιαναν δουλιὰ ἂν ὁ φρουρὸς τῆς ὥρας ἀντικαταστήνονταν ἀπὸ ἕνα ρολοὶ καὶ ἂν ἐφαρμοζόταν μιὰ πιὸ λογικὴ ταρῖρα προστίμων. Ὁ Χέρσατ ἔκανε μὴνυση στοῦ εἰρηνοδικεῖο ἐνῶντια σὲ 19 γυναικὲς καὶ κορίτσια γιὰ ἀθέτηση τοῦ συμβολαίου. Καταδικάστηκαν σὲ 9 πένες πρόστιμο ἢ καὶθε μιὰ καὶ σὲ 2 σελίνια καὶ σὲ 2 ἀδικαστικὰ ἐξόδια γιὰ ἀθέτηση τοῦ συμβολαίου, πράγμα πού προκάλεσε τὴν ἀνοιχτὴ ἀγανάκτηση τοῦ ἀκροατηρίου. Τὸν Χέρσατ φεύγοντας ἀπὸ τὸ δικαστήριον τὸν πήρε τὸ κατόπι τὸ πλήθος καὶ τὸν σφύριξε.—Μιὰ ἀγαπημένη μέθοδος τῶν ἐργοστασιαρχῶν εἶναι νὰ τιμωροῦν τοὺς ἐργάτες με περικοπὴ τοῦ μεροκάματό τους γιὰ τὰ σφάλματα ὑλικὰ πού τοὺς δίνουν. Ἡ μέθοδος αὕτη προκάλεσε τὸ 1866 μιὰ γενικὴ ἀπεργία στὶς ἀγγλικὲς περιφέρειες ἀγγειοπλαστικῆς. Οἱ ἐκθέσεις τῆς «Children's Employment Commission» (1863—1866) ἀναφέρουν περτωώσεις, πού ὁ ἐργάτης ἀντὶ νὰ πάρει μισθὸ, στοῦ τέλους τῆς ἐργασίας του, καὶ με τὴ βοήθεια τοῦ κανονιομοῦ προστίμων, βγαίνει ἐπιπλέον καὶ ὀφειλέτης τοῦ ἐξοχότατον «ἀφεντικοῦ» του. Ἐποικοδομητικὲς ἀποδείξεις γιὰ τὴν ὀξυδέρκεια τῶν αὐτοκρατῶν τῶν ἐργοστασίων στοῦ ζήτημα τῆς περικοπῆς τῶν μισθῶν, μᾶς προσφέρει καὶ ἡ τελευταία κρίση μαμαζακιῶν. Ὁ ἐπιθεωρητὴς ἐργασίας P. Μπαϊκερ λέει: «Ἐγὼ ὁ ἴδιος παραπέμφθ' ἐτελευταία στὴ δικαιοσύνη ἕναν ἐργοστασιαρχὴ μαμαζακουργίας, γιὰ τὴ δύσκολη καὶ βαρυστασιακὴ αὕτη ἐποχὴ κρατοῦσε ἀπὸ τὸ μισθὸ μερικῶν „νεαρῶν“ (πάνω ἀπὸ 13 χρονῶν), πού ἀπασχολεῖ, 10 πένες γιὰ τὸ λατρικὸ πιστοποιητικὸ ἡλικίας πού τοῦ κοστίζει μόνο 6 πένες, ἐνῶ ὁ νόμος προβλέπει κρῆση μόνον 3 πένων καὶ ἡ συνήθεια δὲν προβλέπει ἀπολύτως καμιά κρῆση γι' αὐτὸ... Ἐνας ἄλλος ἐργοστασιαρχὴς, γιὰ νὰ πετύχει τὸν ἴδιον σκοπὸ χωρὶς νάρθει σὲ σύγκρουση με τὸ νόμο, ἐπιβαρύνει ὅλα τὰ φτωχὰ παιδιά, πού ἐργάζονται σ' αὐτόν, με ἕνα σελίνι σὰν διδάχτρα γιὰ τὴν ἐμάθησή τῆς τέχνης καὶ τῶν μυστηρίων τῆς κλωστικῆς, ἀπὸ τὴ στιγμή πού τὸ πιστοποιητικὸ τοῦ γυατροῦ τὰ ἀνακηρύξει ὥρμα γιὰ τὴ δουλιὰ αὕτη. Ὑπάρχουν ἐπομένως ὑπόγεια ρεύματα, πού πρέπει νὰ τὰ γνωρίζει κανεὶς γιὰ νὰ μπορεῖ νὰ κατανοεῖ τέττα ἐξαιρετικὰ φαινόμενα, ὅπως εἶναι οἱ ἀπεργίαι σὲ ἐποχὲς σὰν τὶς σημερινῆς» (πρόκειται γιὰ μιὰ ἀπεργία ὑφαντουργῶν πού ἐργάζονταν σὲ μηχανοκίνητους ἀργαλιούς σ' ἕνα ἐργοστάσιο στοῦ Ντάρβεν, τὸν Ἰουνί τοῦ 1863). «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1863», σελ. 50, 51. (Οἱ ἐκθέσεις τῶν ἐπιθεωρητῶν ἐργασίας ἀναφέρονται πάντα καὶ σὲ γεγονότα πού ἔγιναν ὕστερα ἀπὸ τὴν ἐπίσημη ἡμερομηνία τους.)

^{190α} Οἱ νόμοι γιὰ τὴν προστασία ἀπὸ ἐπικίνδυνες μηχανές εἶχαν εὐεργητικὴ ἐπίδραση. «Ὅμως... ὑπάρχουν τώρα καινούργιες πηγές ἀτυχημάτων, πού δὲν ὑπῆρχαν πρῖν 20 χρόνια, ἰδίως ἡ αὐθιγμένη ταχύτητα τῶν μηχανῶν. Οἱ τροχοὶ οἱ κλινδροὶ, τ' ἀδράχια καὶ οἱ ἀργαλιοὶ κινδυνεύουν πρῶτα με αὐθιγμένη καὶ διαρκῶς αὐξάνουμένη ταχύτητα τὰ δάχτυλα πρέπει ν' ἀρπάζουν πιὸ γρήγορα καὶ

κονομία στὰ κοινωνικὰ μέσα παραγωγῆς, πού μόνο στοῦ ἐργοστασιακοῦ σύστημα ἔχει ὠριμάσει γρήγορα σὰν σὲ θερμοκήπιο, μετατρέπεται ταυτόχρονα στὰ χέρια τοῦ κεφαλαίου σὲ συστηματικὴ κατὰ τὴ διάρκεια τῆς δουλιᾶς καταλήστευση τῶν ὄρων ζωῆς τοῦ ἐργάτη, τοῦ χώρου, τοῦ ἀέρα, τοῦ φωτός καὶ τῶν προσωπικῶν μέσων προστασίας ἀπὸ τὶς θανατηφόρες καὶ ἀνθυγιεινῆς συνθήκες τοῦ προτσῆς παραγωγῆς, χωρὶς κὰν νὰ γίνεται λόγος γιὰ ἐξαρτήματα πού θάκιναν πιὸ ἀνετη τὴ δουλιὰ τοῦ ἐργάτη¹⁹¹. Μήπως ἔχει ἄδικο ὁ Φουριέ, όταν ὀνομάζει τὰ ἐργοστάσια «μετριασμένα κάτεργα»¹⁹²,

πιὸ σίγουρα τὴν κομμένη κλωστή, γιὰ τὴν ἐπέμβουν διατάζοντας καὶ ἀπρόσχετα—θυσίαστηκαν... Ἐνας μεγάλος ἀριθμὸς ἀτυχημάτων προκαλεῖται ἀπὸ τὸ ἔζηλο τῶν ἐργατῶν νὰ ἐκτελοῦν γρήγορα τὴ δουλιὰ τους. Πρέπει νὰ θυμόμαστε πῶς γιὰ τοὺς ἐργοστασιαρχοὺς ἔχει τὴ μεγαλύτερη σημασία μὴ κρατοῦν τίς μηχανές τους σὲ ἀδιάκοπη κίνηση, δηλ. νὰ παράγουν συνεχῶς ἕημα καὶ ἱφρόματα. Κάθε σταμάτημα ἐνός λεπτοῦ δὲν εἶναι ἀπώλεια μόνον σὲ κινήτρια δύναμη, μιὰ καὶ σὲ παραγωγή. Γιὰ τὸ οἱ ἐπιτοτάτες ἐργασίας, πού ἔχουν συμφέρον ὀπὸ τὴ ποσοτικὴ αὐξηση τοῦ προϊόντος, παροτρύνουν τοὺς ἐργάτες νὰ κρατοῦν σὲ κίνηση τίς μηχανές, μὰ αὐτὸ δὲν ἔχει λιγότερη σημασία καὶ γιὰ τοὺς ἐργάτες πού πληρώνονται με τὸ βάρος ἢ με τὸ κομμάτι. Ἐτοί, μόλο πού στὰ περισσότερα ἐργοστάσια ἀπαγορεύεται ρητὰ τὸ καθάρισμα τῶν μηχανῶν τὴν ὥρα πού κινούνται, στὴν πράξη αὐτὸ γίνεται παντοῦ. Ἀπ' αὕτη μόνον τὴν αἰτία προκλήθησαν τοὺς τελευταίους 6 μῆνες 906 ἀτυχήματα... Μόλο πού τὸ καθάρισμα γίνεται καθημερινά, ὅσοδο ἔχει καθοριστῆι συνήθως τὸ Σάββατο γιὰ τὸ βασικὸ καθάρισμα τῶν μηχανῶν, καὶ αὐτὸ γίνεται στὸ μεγαλύτερο τὸ μέρος τὴν ὥρα πού οἱ μηχανές κινούνται... Εἶναι μιὰ δουλιὰ πού δὲν πληρώνεται, καὶ γιὰ αὐτὴ οἱ ἐργάτες προσπαθοῦν νὰ τὴν τελειώσουν ὅσο τὸ δυνατό πιὸ γρήγορα. Γιὰ τὸ λόγο αὐτὸ τὴν Παρασκευῆ, καὶ ἰδιαίτερα τὸ Σάββατο, ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀτυχημάτων εἶναι πολὺ πιὸ μεγάλος ἀπὸ τὶς ὑπόλοιπες μέρες τῆς ἑβδομάδας. Τὴν Παρασκευῆ τὰ ἀτυχήματα ἔσπερνου πέρλοπο κατὰ 12%, τὸ μέσο ἀριθμὸ τῶν ἀτυχημάτων τῶν πρώτων 4 ἡμερῶν τῆς ἑβδομάδας καὶ τὸ Σάββατο ἔσπερνου κατὰ 25%, τὸ μέσο ἀριθμὸ τῶν ἀτυχημάτων τῶν πρώτων 5 ἡμερῶν τῆς ἑβδομάδας ἂν ὁμοῦ πάρουμε ὑπόψη ὅτι τὸ Σάββατο ἡ δουλιὰ στοῦ ἐργοστασίου βασταίει 7½ ὥρες ἐναντὶ 10½ ὥρες τίς ἄλλες μέρες, αὐξάνουν σὲ 65% καὶ πάνω τὰ ἀτυχήματα τοῦ Σαββάτου» («Reports of Insp. of Factories for 31st October 1866», London 1867, σελ. 9, 15, 16, 17).

¹⁹¹ Στοῦ πρώτου μεροῦ τοῦ Τρίτου Βιβλίου θὰ μιλήσω γιὰ τὴν τελευταία ἐκατοστία τῶν ἀγγλικῶν ἐργοστασιαρχῶν ἐναντὶα στὰ ἄρθρα ἐκεῖνα τοῦ νόμου γιὰ τὰ ἐργοστάσια πού προβλέπουν μέτρα προστασίας γιὰ τὰ μέλη τῶν «χερῶν» πού ἐργάζονται σὲ μηχανῆς ἐπικίνδυνες. Ἐδῶ ἀρκεῖ μιὰ περικοπὴ ἀπὸ ἐπίσημη ἐκθεση τοῦ ἐπιθεωρητῆ ἐργασίας Αέοναρτ Χόφνερ: «Ἐχῶ ἀκούσει ἐργοστασιαρχοὺς νὰ μιλᾶνε με ἀσυγχώρητη ἐλαφρότητα γιὰ μερικὲς περτωώσεις ἀτυχημάτων, κχ. νὰ λένε πῶς ἡ ἀπώλεια ἐνός δαχτύλου εἶναι λεττομέρεια. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ προκοπὴ ἐνός ἐργάτη ἐξαρτιοῦνται τόσο πολὺ ἀπὸ τὰ δάχτυλά του, πού μιὰ τέττα ἀπώλεια ἀποτελεῖ γι' αὐτόν ἕνα ἐξαιρετικὰ σοβαρὸ γεγονός. Ὅταν ἀκούω τέττες ὀπερίσκεπτες φλυαρῖες, βάζω τὸ ἐρώτημα: Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι χρειάζεστε ἕναν ἐπιπλέον ἐργάτη καὶ παρουσιάζονται δύο, πού κατὰ τὰ ἄλλα εἶναι ἐξίσου ἱκανοὶ, μόνον πού ὁ ἕνας δὲν ἔχει ἀπτίχειρα ἢ δελτία, ποιὸν λοιπὸν θὰ διαλέγατε; Χωρὶς νὰ διατάουν οὔτε στιγμή ἀπαντοῦν ὅτι θὰ διάλεγαν τὸν ἐργάτη πού ἔχει ὅλα τὰ δάχτυλά του... Αὐτοὶ οἱ κύριοι ἐργοστασιαρχοὶ ἔχουν λιθεμένες προκαλήψεις ἐναντὶα σ' αὐτὸ πού τὸ ὀνομάζουν ψευτοφιλιανθρώπικὴ νομοθεσία» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1855»). Οἱ κύριοι αὐτοὶ εἶναι «ἔξυπνοι ἄνθρωποι» καὶ δὲν εἶναι τυχαῖο πού τοὺς ἐνθουσιάζει ἡ ἔπαρσία τῶν δουλοκτητῶν!

¹⁹² Στὰ ἐργοστάσια, πού ἔχουν ἀπὸ περισσότερο χρονικὸ διάστημα ἀπὸ τὰ

5. Η ΠΑΛΗ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΕΡΓΑΤΗ ΚΑΙ ΣΤΗ ΜΗΧΑΝΗ.

Ἡ πάλι ἀνάμεσα στὸν κεφαλαιοκράτη καὶ στὸ μισθωτὸ ἐργάτη ἀρχίζει ἀπὸ τῆ στιγμῆ πού γεννιέται αὐτὴ ἡ ἴδια ἡ σχέση τοῦ κεφαλαιού. Ἡ πάλι αὐτὴ λυσομανάει σ' ὅλη τὴν περίοδο τῆς μονουφακτοῦρας¹⁹³. Μόνο ὅμως ὕστερα ἀπὸ τὴν εἰσαγωγή τῶν μηχανῶν καταπολεμαίει ὁ ἐργάτης τὸ ἴδιο τὸ μέσο ἐργασίας, τὸν ὕλικό τρόπο ὑπαρξῆς τοῦ κεφαλαιού. Ἐξεγείρεται ἐνάντια σ' αὐτὴ τὴ συγκεκριμένη μορφή τοῦ μέσου παραγωγῆς, σὰν τὴν ὕλική βάση τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς.

Ὁλη σχεδὸν ἡ Εὐρώπη γνώρισε τὸ 17ο αἰῶνα ἐξεγέρσεις ἐργατῶν ἐνάντια στὴ λεγόμενη Bandmühle ([ἀργαλιὸς ταινιῶν], πού λέγεται καὶ Schnurmühle ἢ Mühlenstuhl), μιὰ μηχανή πού ὑφαίνει κορδέλες καὶ σειρήνια¹⁹⁴. Στὰ τέλη τοῦ πρώτου τρίτου τοῦ 17ου αἰῶνα

ἄλλα ὑπαχθεὶ στὸ νόμο γιὰ τὰ ἐργοστάσια, μὲ τὸν ὑποχρεωτικό περιορισμό τοῦ χρόνου ἐργασίας καὶ μὲ τὶς ὑπόλοιπες διατάξεις τὸν ἐξαιρέτηκαν κάμποσα κακὰ τοῦ ὑπῆρχαν προηγουμένα. Ὅταν ἡ τελειοποίηση τῶν ἰδίων τῶν μηχανῶν φτάσει σὲ ἕνα ὀρισμένο σημεῖο, οἱ μηχανεὶ ἀπαιτοῦν «καλύτερη κατασκευή τῶν χιτριῶν τοῦ ἐργοστασίου», πράγμα πού ἀποβαίνει πρὸς ὄφελος τῶν ἐργατῶν (βλ. «Reports etc. for 31st October 1863», σελ. 109).

¹⁹³ «Βλέπε, ἀνάμεσα στ' ἄλλα, John Houghton: «Husbandry and Trade improved», London 1727. «The Advantages of the East-India Trade, 1720. John Belkors: «Proposals for Raising a Colledge of Industry», London 1696. «Οἱ ἐπιχειρηματίες (masters) καὶ οἱ ἐργάτες τοὺς βρίσκονται δυστυχῶς σὲ αἰῶνια κατὰστάση πολέμου μεταξύ τους. Ἐκ πρώτου ἐπιδιώκουν σταθερὰ τὸ σκοπὸ νὰ κάνουν τὴ δουλιὰ τους ὅσο τὸ δυνατό πρὸς φτηνά, καὶ δὲ διστάζουν γι' αὐτὸ τὸ σκοπὸ νὰ χρησιμοποιήσουν κάθε πανουργία, ἐνῶ οἱ δεῦτεροι χρησιμοποιοῦν μὲ τὴν ἴδια ἐπιμονὴ κάθε εὐκαιρία γιὰ νὰ ἐξαναγκάσουν τοὺς ἐπιχειρηματίες τοὺς νὰ ἱκανοποιήσουν τὶς ἀβξημένες διεκδικήσεις τους». «An Inquiry into the Causes of the Present High Price of Provisions», 1767, σελ. 61, 62. (Συγγραφεὺς εἶναι ὁ αἰδ. Ναθαναὴλ Φόροστερ, πού στέκει ἀπόλυτα μὲ τὸ μέρος τῶν ἐργατῶν.)

¹⁹⁴ Ἡ «Bandmühle» ἐφευρέθηκε στὴ Γερμανία. Ὁ ἰταλὸς ἀββάς Λαντσελότι σ' ἕνα τοῦ ἐργο πού βγήκε τὸ 1636 στὴ Βενετία ἀφηγεῖται: «Ὁ Ἄντον Μύλλερ ἀπὸ τὸ Ντάντουγκ εἶδε, ὅπως λέει, πρὶν 30 πέντε χρόνια (ὁ Λαντσελότι ἔγραφε τὸ 1629) μιὰ πολὺ τεχνικὴ μηχανή στὸ Ντάντουγκ, πού ὑφαίνει μὲ μιὰς 4 ὅς 6 ὑφαντὰ ἐπειδὴ ὅμως τὸ δημοτικὸ συμβούλιο φοβήθηκε μήπως ἡ ἐφεύρεση αὐτὴ μετάρτεσε σὲ ζητιάνους πλῆθος ἐργάτες, ἐμπόδισε τὴ χρῆση τῆς μηχανῆς καὶ ἔβριλε νὰ στραγγάλισουν ἢ νὰ πνίξουν στὰ κρυφὰ τὸν ἐφευρέτη της». Ἡ ἴδια μηχανή χρησιμοποιήθηκε γιὰ πρώτη φορὰ τὸ 1629 τὸν Λέντεν. Οἱ ἐξεγέρσεις τῶν σειρητοπλεχτῶν ἀνάγκασαν τὴ δημορχία στὴν ἀρχὴ νὰ τὴν ἀπαγορεύει, ἀργότερα, μὲ διάφορα διατάγματα τοῦ 1623, 1639 κλπ. τῆς Γεντλὴς Συνέλευσης περιορίζονταν ἡ χρῆση τῆς τέλος μὲ τὸ διάταγμα τῆς 15 τοῦ Δεκεμβροῦ 1661 ἐπιτράπηκε ἡ χρησιμοποίησή της κάτω ἀπὸ ὀρισμένους ὅρους. «Στὴν πόλη αὐτὴ—λέει ὁ Μπόξχορν («Institutiones Politicæ», Leyden 1633) σχετικά μὲ τὴν εἰσαγωγή τῆς Bandmühle στὸ Λέντεν—ὀρισμένοι ἄνθρωποι ἐφάρταν πρὶν εἰκοσι πέντε χρόνια ἕνα ὄργανο γιὰ νὰ ὑφαίνουν, μὲ τὸ ὅποιο ἕνας μονάχα ἄνθρωπος μπορούσε νὰ ὑφαίνει περισσότερο ἢ ὑφαντὸ καὶ πρὸ εὐκολα, ὅτι ὅσο ὑφαίναν ἄλλοτε πολλοὶ μαζί στὸ ἴδιο χρονικὸ διάστημα. Τὸ ἀποτέλεσμα ἦταν νὰ προκληθοῦν ταραχὲς καὶ παραπονα τῶν ὑφαντουργῶν, ὅπου ἀπαγορεύτηκε ἀπὸ τὴ δημορχία ἡ χρῆση αὐτοῦ τοῦ ὄργανου». Ἡ ἴδια μηχανή εἶχε ἀπαγορευτεῖ στὴν Κολωνία τὸ 1676, ἐνῶ ἡ εἰσαγωγή της στὴν Ἀγγλία εἶχε προαλαέσει ταυτόχρονα ταραχὲς ἐργατῶν. Μὲ τὸ αὐτοκρατορικὸ διάταγμα τῆς 19 τοῦ Φλεβάρου

ὁ ἐξεγερμένος ὄχλος κατὰστρεψε ἕνα ἀνεμοκίνητο προιονιστήριο, πού τὸ εἶχε φτιάξει ἕνας ὀλλανδὸς κοντὰ στὸ Λονδίνο. Ἀκόμα καὶ στὶς ἀρχές τοῦ 18ου αἰῶνα οἱ ὑδροκίνητες προιονιστικὲς μηχανεὶ μὸλις καὶ μετὰ βίας κατάφεραν νὰ ὑπερνοπήσουν τὴ λαϊκὴ ἀντίσταση πού τὴν ὑποστήριξε τὸ κοινοβούλιο. Ὅταν τὸ 1758 ὁ Ἔβερει κατασκεύασε τὴν πρώτη ὑδροκίνητη κουρευτικὴ μηχανή, τὴ μηχανή αὐτὴ τὴν κάψαν μερικὲς ἑκατοντάδες ἐργάτες πού μείνανε χωρὶς δουλιὰ. 50 000 ἐργάτες, πού ζούσαν ὡς τότε ἀπὸ τὸ λανάρισμα τοῦ μαλλιού, μὲ αἰτησί τους πρὸς τὴ βουλὴ τάχθηκαν ἐνάντια στὶς scribbling mills [ξαντιὲς μηχανεὶ] καὶ στὴ λαναριστικὴ μηχανή τοῦ Ἄρχραιτ. Ἡ μαζικὴ καταστροφὴ μηχανῶν στὶς ἀγγλικὲς μονουφακτορικὲς περιφέρειες στά πρώτα 15 χρόνια τοῦ 19ου αἰῶνα, καταστροφὴ πού στρεφόταν κυρίως ἐνάντια στὸν ἀτμοκίνητο ἀργαλιὸ καὶ εἶναι γνωστὴ μὲ τὴν ὀνομασία κίνημα τῶν λουντιῶν, πρόσφερε στὴν ἀντιμακροβίνικη κυβέρνηση τῶν Σίντμουθ, Κέσλιν κλπ. τὸ πρόσημα γιὰ νὰ πάρει τὰ πιὸ ἀντιδραστικὰ μέτρα βίας. Χρειάζεται χρόνος καὶ πέρα γιὰ νὰ μῆναι ὁ ἐργάτης νὰ διακρίνει τίς μηχανεὶ ἀπὸ τὶς κεφαλαιοκρατικὲς τὸς χρησιμοποιήση καὶ ἔτσι νὰ στρέφει τίς ἐπιτήσεις του ὄχι ἐνάντια στὰ ἴδια τὰ ἔλικα μέσα παραγωγῆς, ἀλλὰ ἐνάντια στὴν κοινωνικὴ μορφή τῆς ἐκμετάλλευσής τους¹⁹⁵.

Οἱ ἀγῶνες γιὰ τὸ μεροκάματο μέσα στὴ μονουφακτοῦρα προὐποθετοῦν τὴ μονουφακτοῦρα καὶ σὲ καμιά περίπτωση δὲ στρέφονται ἐνάντια στὴν ὑπαρξὴ της. Ἄν καταπολεμεῖται ὁ σχηματισμὸς μονουφακτοῦρων, καταπολεμεῖται ἀπὸ τοὺς συντεχνιακοὺς μαστόρους καὶ τίς προνομιούχες πόλεις, καὶ ὄχι ἀπὸ τοὺς μισθωτοὺς ἐργάτες. Γιατι, οἱ συγγραφεῖς τῆς περιόδου τῆς μονουφακτοῦρας ἀντιλαμβάνονται τὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας κυρίως σὰν μέσο πού ἀναπληρώνει τὴν δυνάμει ἐργάτες, καὶ ὄχι σὰν μέσο πού ἐκτοπίζει πραγματικὰ ἐργάτες. Ἡ διαφορὰ αὐτὴ εἶναι αὐτονόητη. Ὅταν λχ. λένε ὅτι στὴν Ἀγγλία θ' ἀπαιτοῦνταν 100 ἑκατομμύρια ἄνθρωποι γιὰ νὰ κλώθουν μὲ τὸ παλιὸ ροδάνι τὸ μπαμπάκι πού κλώθεται τώρα ἀπὸ 500 000 ἄνθρώπους μὲ τὴ μηχανή, αὐτὸ φυσικὰ δὲ σημαίνει πὼς ἡ μηχανὴ πῆρε τὴ θέση αὐτῶν τῶν ἑκατομμυρίων πού δὲν ὑπῆρχαν ποτέ. Σημαίνει μόνο ὅτι θὰ χρειάζονταν πολλὰ ἑκατομμύρια ἐργάτες γιὰ ν' ἀντικαταστήσουν τίς κλωστικὲς μηχανεὶ. Ἀντίθετα, ὅταν λένε ὅτι στὴν Ἀγγλία ὁ ἀτμοκίνητος

1685 εἶχε ἀπαγορευτεῖ ἡ χρῆση της σ' ὅλη τὴ Γερμανία. Στὸ Ἀμβούργο κἀκε δημοσία κατὰ διαταγὴ τῆς δημορχίας. Στὶς 9 τοῦ Φλεβάρου 1719 ὁ Κάρολος Στ' ἀνάνεωσε τὸ διάταγμα τοῦ 1685, καὶ τὸ Ἐκλεκτοράτο τῆς Σαξονίας μὸλις τὸ 1765 ἐπέτρεψε τὴ δημοσία χρῆση της. Ἡ μηχανή αὐτὴ, πού δημιούργησε τόσο θόρυβο στὸν κόσμον, ἦταν στὴν οὐσία ὁ πρόδρομος τῶν κλωστικῶν καὶ ὑφαντικῶν μηχανῶν, δηλ. τῆς βιομηχανικῆς ἐπανάστασης τοῦ 18ου αἰῶνα. Ἐδινε τὴ δυνατότητα σὲ ἕνα τελειὸς ἄπειρο παιδί μὲ ἕνα ἄπλο τράβηγμα καὶ στρώξιμο μιὰς ράβδου νὰ κνέει ὅλο τὸν ἀργαλιὸ μὲ ὄλες τὸς τίς σαῖτες, καὶ παρήγε μὲ τὴ βελτιωμένη της μορφή 40 ὅς 50 κομμάτια μεμιὰς.

¹⁹⁵ Στὶς ἀπαγορευμένες μονουφακτοῦρες ἐπαναλαμβάνεται καὶ σήμερα κόποτε ἡ χοντροκομμένη μορφή τῶν ἐργατικῶν ἐξεγέρσεων ἐνάντια στὶς μηχανεὶ. Λογιστὰς τὸ 1865 ἡ ἐξέγερση ἐνάντια στὶς μηχανεὶ λιμορσίματος στὸ Σέφφελντ.

ἀργαλιώς πέταξε στο δρόμο 800.000 ύφαντουργούς, δέν έννοούν ύπάρχουσες μηχανές που θάρπετε ν' αντικατασταθούν από έναν όρισμένο αριθμό εργατών, αλλά έναν ύπάρχοντα αριθμό εργατών, που πρόγραμματι αντικαταστάθηκαν ή έκτοπιστηκαν από τις μηχανές. Στη διάρκεια της περιόδου της μανουφακτούρας βίαση έξακολουθούν να παραμένει ή χειροτέχνική παραγωγή, άν και αναλύεται σε μικρότερες πράξεις. Τις καινούργιες άποικιακές αγορές δέν μπορούσαν νά τις ύκανοποιήσουν οι σχετικά όλιγάριθμοι εργάτες των πόλεων, που κληρονομήθηκαν από τό μεσαιώνα, και οι καθαντό μανουφακτούρες άνοιξαν ταυτόχρονα καινούργια πεδία παραγωγής για τόν άγροτικό πληθυσμό, που μέ τή διάλυση της φεουδαρχίας διώχτηκε από τή γή. Γι' αυτό τό λόγο τότε πρόβαλε περισσότερο στόν καταμερισμό της εργασίας και στή συνεργασία στα εργαστήρια ή θετική πλευρά, δηλ. δει έκανε πίο παραγωγικούς τούς άπασχολούμενους εργατές¹⁹⁶. Είναι αλήθεια ότι ή συνεργασία και ό συνδυασμός των μέσων εργασίας στα χέρια λίγων, όταν έφαρμαστούν στη γεωργία, προκαλούν σε πολλές χώρες πολύ πριν από την περίοδο της μεγάλης βιομηχανίας μεγάλες, άποτομες και βίαιες επαναστάσεις στόν τρόπο παραγωγής και έπομένως στούς όρους ζωής και στα μέσα άπασχόλησης τού άγροτικού πληθυσμού. Η πάλι όμως αυτή διαδραματίζεται άρχικά περισσότερο άνάμεσα σε μεγάλους και μικρούς ιδιοκτήτες γής, παρά άνάμεσα στό κεφάλαιο και στη μισθωτή εργασία: από την άλλη, στό βαθμό που τούς εργατές τούς έκτοπίζουν τά μέσα εργασίας—τά πρόβατα, τά άλογα κλπ.—οι άμεσες πράξεις βίας άποτελούν εδώ σε πρώτη γραμμή την προϋπόθεση της βιομηχανικής επανάστασης. Πρώτα διώχονται από τή γή οι εργατές και κατόπι άκολουθούν τά πρόβατα. Και μόνο ή άρπαγή της γής σε μεγάλη κλίμακα, όπως έγινε στην Άγγλία, δημιουργεί τό πεδίο εφαρμογής για τή μεγάλη γεωργία¹⁹⁷. Γιαυτό στις

¹⁹⁶ Άκόμα κι ό σέρ Τζέιμς Στούαρτ άντιλαμβάνεται την άποτελεσματικότητα των μηχανών έντελώς μ' αυτή την έννοια. «Βλέπω λοιπόν τις μηχανές σαν μέσο ν' αυξηθεί (σε άποτελεσματικότητα) ό αριθμός των δρόντων ανθρώπων, χωρίς νά χρειάζεται νά τρέφονται περισσότεροι άνθρωποι (qu'on a est pas obligé de nourrir)... Σε τί διαφέρει ή άποτελεσματικότητα μιας μηχανής από την άποτελεσματικότητα κτηνοτροφικών κτιοποιών;» («Principles d' Économie Politique», γαλλική μετάφραση, τόμ. I, Βιβλίο Iα, κεφ. XIX). Πολύ πίο άφελής είναι ό Πέτυ, που λέει πως ή μηχανή αντικαθιστά την «πολυγαμία». Η άποψη αυτή τό πολύ-πολύ νά ταιριάζει για μικρά τμήματα των Ένωμένων Πολιτειών. Άντίθετα: «Οι μηχανές σπάνια μπορούν νά χρησιμοποιηθούν μ' έπιτυχία για νά λιγοστεύουν τις εργασίες ενός μεμονωμένου ανθρώπου: για την κατοικηστή τους θα χανόναν περισσότερες χρόνος από τό χρόνο που θα έξοικονομώταν με τή χρησιμοποίησή τους. Οι μηχανές είναι άφελείς μόνο όταν έπηρεάζουν μεγάλες μάζες, όταν μια μόνη μηχανή μπορεί νά ύποστηρίξει την εργασία χιλιάδων. Γιαυτό πάντα οι μηχανές χρησιμοποιούνται συνήθως στις πιο πακνωτικοίμένες χώρες, όπου υπάρχουν οι περισσότεροι άνεργοι. Χρησιμοποιούνται όχι γιατί λείπουν εργάτες, αλλά γιατί μπορούν εύκολα και τραπεύον κατά μάζες τούς εργάτες στη δουλιά» («Piercy Kevenshaw: «Thoughts on the Funding System and its Effects», London 1824, σελ. 43).

¹⁹⁷ («Υποσημείωση στην 4η έκδοση. — Αυτό ισχύει και για τή Γερμανία. Έκεί όπου έχουμε μεγάλη γεωργία, δηλ. ιδίως στην άνατολική Γερμανία, έγινε δυνατή

άρχές της ή άνατροπή της γεωργίας έχει περισσότερο την ύψη μιας πολιτικής επανάστασης.

Σάν μηχανή τό μέσο εργασίας γίνεται άμέσως άνταγωνιστής τού ίδιου τού εργατή¹⁹⁷. Η αυτοαξιοποίηση τού κεφαλαίου μέ τή μηχανή είναι άπειθείας άνάλογη προς τόν αριθμό των εργατών που καταστρέφει τούς όρους ύπαρξής τους. Όλο τό σύστημα της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής στηρίζεται στό δει ό εργατής πουλάει την εργατική του δύναμη σαν έμπορεύμα. Ό καταμερισμός της εργασίας κάνει μονόπλευρη αυτή την εργατική δύναμη και τή μετατρέπει στην τελείως μερικευμένη δεξιώτητα νά χειρίζεται ένα μερικό εργαλείο. Από τή στιγμή που ό χειρισμός τού εργαλείου περιέχεται στη μηχανή, μαζί μέ την αξία χρήσης της εργατικής δύναμης σβήνει και ή ανταλλακτική της αξία. Ό εργατής δέν μπορεί νά βρει αγοραστή, όπως τό χυτόνόμισμα που έχει τεθεί εκτός κυκλοφορίας. Η μερίδα της εργατικής τζξης, που οι μηχανές τή μετατρέπουν έτσι σε περισευάμενο πληθυσμό, δηλ. σε κληθυσμό που στό έξής δέν είναι άμεσα άναγκαίος για την αυτοαξιοποίηση τού κεφαλαίου, είτε χάνεται στόν άνισον άγώνα που κάνει ή παλιά χειροτέχνική και μανουφακτούρική παραγωγή ένάντια στην παραγωγή μέ μηχανές, είτε πλημμυρίζει όλους τούς πίο εύπρόσιτους βιομηχανικούς κλάδους, παραγεμίζει την αγορά εργασίας και σβήνει έτσι την τιμή της εργατικής δύναμης κάτω από την αξία της. Άποτελεί τάχα μεγάλη παρηγοριά για τούς έξαθλιωμένους εργατές τό γεγονός ή ένμέρει τα βόσσανά τους είναι μόνο «πρόσκαιρα» («a temporary inconvenience») και δει ένμέρει οι μηχανές μόνο βαθμιαία καταχτούν ένα όλόκληρο πεδίο της παραγωγής, πράγμα που σπάει την έκταση και την ένταση της καταστροφικής τους επίδρασης. Η μια παρηγοριά χτυπάει την άλλη. Έκεί που ή μηχανή καταχτάει σιγά-σιγά ένα πεδίο παραγωγής δημιουργεί χρόνια άδλιότητα στα εργατικά στρώματα που συναγωνίζονται μαζί της. Έκεί που τό πέρασμα είναι γρήγορο, ή μηχανή δρώ μαζί και μέ δξεία μορφή. Η παγκόσμια ιστορία δέν έχει νά παρουσιάσει πίο φοιχτό θέαμα από τό σιγαλό άφανισμό των άγγλων χειροτεχνών μπαμπανούφαντουργών που κράτησε δεκαετίες όλόκληρες και που έπισφραγίστηκε όριστικά τό 1838. Πολλοί απ' αυτούς πέθιναν από την πείνα, πολλοί φυτοκλωδίσαν χρόνια συνέχεια μαζί μέ τις οικογένειές τους μέ 2¹/₂ πένες την ήμέρα¹⁹⁸. Άντίθετα, μέ δξεία μορφή επίδρασε ή άγγλική μηχανοκί-

από τό 16ο αιώνα και δια, ιδίως ύστερα από τό 1648, με τή διάδοση τού λεγόμενου «Baureglement» [άρσαση της γής των χωριών και συνένωσή της με τή γή των τσφλοκόνων]. — Φ.Ε. /

¹⁹⁷ «Οι μηχανές και ή εργασία βρίσκονται σε μόνιμο άνταγωνισμό» («Ricardo: «Principles of Political Economy», 3rd ed., London 1821, σελ. 479).

¹⁹⁸ Πριν από την εφαρμογή τού νόμου τού 1833 για τούς φτωχούς ό συνωγισμός άνάμεσα στο χειροτέχνο και στο μηχανοποίητο ύφαντό στην Άγγλία τράβηξε σε μάκρος ζύση στό γεγονός ότι συμπλήρωναν με επιδόματα των ένορχων τούς μισθούς που είχαν πέσει πολύ κάτω από τό ελάχιστο όριο. «Ό αιδεσιμώτατος κ. Τάινερ ήταν τό 1827 πακός στό Ουίλμσλντου τού Τσέσση, μά βιομηχανική περιφέρεια. Οι ένορχισεις της έκτροπής μεταστροφής και οι άπαν-

νητη μπαμπακούργια στις Ανατολικές Ινδίες, πού ο γενικός διοικητής τους διαπίστωνε τό 1834—1835: «Ζήτημα είναι αν ή ιστορία του έμπορίου έχει νά παρουσιάσει παρόμοια άθλιότητα. Τά κόκκαλα τών μπαμπακούφαντουργών λευκαίνουν τίς πεδιάδες τών Ινδιών». Φυσικά, έφόσον οι ύφαντουργοί αυτοί εγκατέλειψαν τόν πρόσκαιρο αυτόν κόσμο, «πρόσκαιρο» ήταν και τό «κακό» πού τούς προξένησε ή μηχανή. Άλλωστε ή «πρόσκαιρη» επίδραση τών μηχανών είναι διαρκής και κατατά διαρκώς καινούργιους τομείς τής παραγωγής. Όσοτε ή αυτότελής και άποξενωμένη μορφή, πού δίνει γενικά ο κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγής στους όρους εργασίας και στό προϊόν εργασίας απέναντι στον εργάτη, εξελίσσεται μέ τήν εμφάνιση τών μηχανών σέ ολοκληρωμένη αντίθεση ανάμεσα στον εργάτη, από τή μία, και στους όρους εργασίας και τό προϊόν εργασίας, από τήν άλλη¹⁹⁹. Έτσι εξηγείται γιατί μαζί μέ τίς μηχανές εμφανίζεται μία πρώτη φορά και ή βίβανση εξέγερση του εργάτη ενάντια στό μέσο εργασίας.

Τό μέσο εργασίας σκοτώνει τόν εργάτη. Αύτή ή άμεση αντίθεση παρουσιάζεται βέβαια πιό χειροπιαστή κάθε φορά πού οι νεοεισαγμένες μηχανές συναγωνίζονται τήν πατροπαράδοτη χειροτεχνική ή μαουφακτουρική παραγωγή. Όμως και μέσα στους κόλπους τής ίδιας τής μεγάλης βιομηχανίας δρα ανάλογα ή διαρκής τελειοποίηση τών μηχανών και ή εξέλιξη του αυτόματου συστήματος. «Ο σταθερός σκοπός τών τελειοποιημένων μηχανών είναι νά περιορίσει τή χειρωνακτι-

τήσεις του κ. Τώνερ δείχνουν πως διατηρείται ο ανταγωνισμός ανάμεσα στη χειροτεχνική εργασία και στις μηχανές. Ερώτηση: „Η χρησιμοποίηση του μηχανοκίνητου αργαλιού δέν έκτοπίσει τό χειροκίνητο αργαλιό.“ Απάντηση: „Χωρίς καμιά άμφιβολία και θα τόν έκτόπιζε ακόμα περισσότερο άπ' ό,τι έγινε ως τώρα, αν οι ύφαντουργοί πού εργάζονται μέ χειροκίνητο αργαλιό δέν είχαν περιέλθει σέ κατάσταση πού τούς υποχρέωσε νά υποταχθούν σέ μία πώωση του μισθού τους.“ Ερώτηση: „Μά μέ τήν ύποταγή του αυτή ο ύφαντουργός πού εργάζεται μέ χειροκίνητο αργαλιό δέχτηκε νά ίκανοποιητεί μέ ένα μισθό, πού δέ φτάνει για τή συντήρησή του, και ζητάει ενίσχυση από τήν ένοχία για νά συμπληρώσει τή συντήρησή του.“ Απάντηση: „Ναι, πραγματικά, ο συναγωνισμός ανάμεσα στό χειροκίνητο και στό μηχανοκίνητο αργαλιό διατηρείται μέ τό επίδομα για τούς φτωχούς.“ Έτσι λοιπόν ή ταπεινωτική εξοθλίωση ή ή μετανάστευση είναι τό όφελος πού έφερε στους εργαζόμενους ή εισαγωγή τών μηχανών, από αξιοσέβαστοι και ως ένα όρισμένο βαθμό ανεξάρτητοι χειροτέχνες κατάκτησαν δουλοπρεπείς άθλιοι. πού τρώνε τό ταπεινωτικό ψωμί τής έλεημοσύνης. Κι αυτό όνομάζεται πρόσκαιρο κακό» («A Prize Essay on the Comparative Merits of Competition and Co-operation», London 1834, σελ. 29).

¹⁹⁹ «Η ίδια αίτια, πού μπορεί ν' αυξάνει τό εισόδημα τής χώρας (δηλ., όπως εξηγεί στο ίδιο σημείο ο Ρικάρδο, τό εισόδημα τών γαιοκτημόνων και τών κεφαλαιοκρατών, πού ο πλούτος τους, αν έξετασει γενικά από οικονομική άποψη=Wealth of the nation [πλούτος του έθνους] μπορεί νά δημιουργεί ταυτόχρονα και πληθυσμιακό περίσσειμα και νά χειροτερεύει τήν κατάσταση του εργάτη» (Ricardo: «Principles of Political Economy», 3η έκδ., London 1821, σελ. 469). «Ο σταθερός σκόπος και ή τάση κάθε τελειοποίησης του μηχανισμού είναι πραγματικά ν' απαλλαγούν όλοτετα από τήν εργασία του άνθρώπου ή νά μειώσουν τήν τιμή της, αντικαταστάνοντας τήν εργασία τών ενήλικων άνδρων εργατών μέ τήν εργασία τών γυναικών και τών παιδιών ή τούς ειδικευμένους εργάτες μέ άνειδικευτους» (Ure: [«Philosophy of Manufactures», σελ. 23]).

κή εργασία ή νά τελειοποιήσει τόν ένα ή τόν άλλο κρικό τής παραγωγικής αλυσίδας του εργοστασίου, αντικαταστάνοντας τίς ανθρώπινες μηχανές μέ σιδερένιες»²⁰⁰. «Η χρησιμοποίηση τής κινητήριας δύναμης του άτμου ή του νερού σέ μηχανές, πού ως τώρα κινούνταν μέ τό χέρι, είναι καθημερινό γεγονός... Διαρκώς γίνονται μικρές τελειοποιήσεις στις μηχανές, πού έχουν σκοπό νά κάνουν οικονομία σέ κινητήρια δύναμη, νά βελτιώσουν τό προϊόν, ν' αυξήσουν τήν παραγωγή στή μονάδα του χρόνου ή νά έκτοπίσουν ένα παιδί, μία γυναίκα ή έναν άνδρα, και οι τελειοποιήσεις αυτές, μόλο πού φαινομενικά είναι άσήμαντες, έχουν ωςτόσο σοβαρά άποτελέσματα»²⁰¹. «Παντού όπου μία δουλιά άπαιτεί πολλή δεξιούνη και σίγουρο χέρι, τήν αποσπούν όσο τό δυνατό πιό γρήγορα, από τά μπράτσα του πάρα πολύ επιτήδειου εργάτη, πού συχνά κλείνει προς κάθε λογής άνωμαλίες, για νά τήν αναθέσουν σ' έναν ιδιαίτερο μηχανισμό, πού είναι τόσο καλά ριθμισμένος, ώστε νά μπορεί νά τόν επιβλέπει ένα παιδί»²⁰². «Στό αυτόματο σύστημα τό ταλέντο του εργάτη έκτοπιζεται προοδευτικά»²⁰³. «Η τελειοποίηση τών μηχανών δέν άπαιτεί μόνο έλάτωση του αριθμού τών άπασχολούμενων ενήλικων εργατών για τήν έπίτευξη ενός όρισμένου άποτελέσματος, αλλά και αντικατασταίνει μία κατηγορία άτόμων μέ μιάν άλλη, μία ειδικευμένη μέ μία λιγότερο ειδικευμένη, τούς ενήλικους μέ παιδιά, τούς άνδρες μέ γυναίκες. Όλες αυτές οι άλλαγές προκαλούν διαρκείς διακυμάνσεις στό επίπεδο τών μισθών»²⁰⁴. «Οι μηχανές πετούν άκατάπαντα ενήλικους από τά εργοστάσια»²⁰⁵. Η θηελώδικη ανάπτυξη του συστήματος τών μηχανών, πού προκλήθηκε κάτω από τήν πίεση τής περιορισμένης εργασίας ήμέρας, έδειξε τήν έξαιρετική έλαστικότητα του χάρη στή σωρευμένη πρακτική πείρα, τήν ύπάρχουσα πιά ποσότητα τών μηχανικών μέσων και τή διαρκή πρόοδο τής τεχνικής. Ποιός όμως μπορούσε τό 1860, τό χρόνο πού ή άγ-

²⁰⁰ «Reports of Insp. of Fact. 31st October 1858», σελ. 43.

²⁰¹ «Reports etc. for 31st October 1856», σελ. 15.

²⁰² Ure: «Philosophy of Manufactures», σελ. 19. «Τό μεγάλο πλεονέκτημα τών μηχανών πού χρησιμοποιούνται στό ψήσιμο τών τούβλων συνίσταται στό ότι κάνουν τόν επιχειρηματία τελείως ανεξάρτητο από τούς ειδικευμένους εργάτες» («Children's Employment Commission. 5th Report», London 1866, σελ. 130, άρ. 46).

Προσθήκη στη 2η Έκδοση.— «Ο κ. Α. Στώρροκ, γενικός έπιστάτης του τμήματος μηχανών του «Great Northern Railway», λέει σχετικά μέ τήν κατασκευή μηχανών (άτμομηχανών τών σιδηροδρόμων κλπ.): «Καθημερινά χρειάζονται λιγότερο δαπανηροί (expensive) άγγλοι εργάτες. Η παραγωγή αυξάνει μέ τή χρησιμοποίηση βελτιωμένων εργαλείων και τά εργαλεία αυτά τά χειρίζονται με τή σειρά τους εργάτες κατώτερης κατηγορίας (a low class of labour)... Προηγούμενα ή ειδικευμένη εργασία παρήγε κατ' ανάγκην όλα τά κομμάτια τής άτμομηχανής. Τά ίδια κομμάτια παράγονται τώρα μέ εργασία λιγότερης ειδικότητας, μέ καλά όμως εργαλεία... Μέ τή λέξη εργαλεία έννοώ τίς μηχανές πού χρησιμοποιούνται στην κατασκευή μηχανών» («Royal Commission on Railways, Minutes of Evidence, No 17862 και 17863», London 1867).

²⁰³ Ure: «Philosophy of Manufactures» σελ. 20.

²⁰⁴ Στο ίδιο, σελ. 321.

²⁰⁵ Στο ίδιο, σελ. 23.

γλική μπαμπακουργία βρισκόταν στό ζενίθ, νά μαντέψει τίς καλπάζουσες τελειοποιήσεις τῶν μηχανῶν καί τήν ἀντίστοιχη ἐκτόπιση τῆς χειρωνακτικῆς ἐργασίας, πού προκάλεσαν τά ἐπόμενα τρία χρόνια κάτω ἀπό τό κέντρισμα τοῦ ἀμερικάνικου ἐμφυλίου πολέμου; Ἄρχοῦν ἐδῶ μερικά παραδείγματα ἀπό τίς ἐπίσημες ἀναφορές τῶν ἀγγλων ἐπιθεωρητῶν ἐργασίας σχετικά μ' αὐτό τό σημεῖο. Ἐνας ἐργοστασιαρχῆς τοῦ Μάντσεστερ δήλωσε: «Ἄντις 75 λαναριστικές μηχανές, χρειάζομαστε τώρα μόνο 12, πού παράγουν τήν προηγουμένη ποσότητα στήν ἴδια, ἀν ὄχι σέ καλύτερη ποιότητα... Ἡ οἰκονομία σέ μισθοῦς φτάνει τίς 10 λίρ. στ. τήν ἐβδομάδα, καί ἡ οἰκονομία σέ ἀπορίματα μπαμπακοῦ τά 10%». Σέ ἕνα τμήμα κάποιου κλωστήριου παραγωγῆς λεπτῶν νημάτων τοῦ Μάντσεστερ «ἐκτοπίστηκε τό 1/4 καί σέ ἕνα ἄλλο πάνω ἀπό τό 1/2 τοῦ ἐργατικῶν προσωπικοῦ χάρη στήν ἐπιτάχυνση τῆς κίνησης τῶν μηχανῶν καί στήν ἐφαρμογή διάφορων self acting [αὐτόματων] προτσές, ἐνῶ ἡ χενιστική μηχανή, πού μπῆκε στή θέση τῆς δεύτερης λαναριστικῆς μηχανῆς, λιγότερε πολύ τόν ἀριθμό τῶν χειρῶν πού ἐργάζονται στό λαναριστήριο». Ἐνα ἄλλο κλωστήριο ὑπολογίζει ὅτι γενικά ἡ οἰκονομία του σέ ἐργατικά χέρια φτάνει τά 10%. Οἱ κύριοι Τζίλμορ, κλωστοβιομήχανοι τοῦ Μάντσεστερ, δηλώνουν: «Στό δικό μας blowing departement [καθαριστήριο μπαμπακοῦ] ὑπολογίζουμε ὅτι μέ τίς καινούργιες μηχανές κάνουμε οἰκονομία ἐνός δλόκληρου τρίτου σέ χέρια καί μισθοῦς... στά jack frame καί drawing frame room [διαμερίσματα καρουλῶν καί ταινιῶν] κάνουμε οἰκονομία κάπου τό ἕνα τρίτο σέ ἔξοδα καί χέρια. Στό κλωστήριο κάνουμε οἰκονομία τό; ἕνα τρίτο περιῶτου σέ ἔξοδα. Κάτι ἀκόμα: ὅταν τό νῆμα μας πηγαίνει τώρα στόν ὕφαντή, εἶναι τόσο βελτιωμένο χάρη στή χρήση τῶν νέων μηχανημάτων, πού παράγει περισσότερο καί καλύτερο ὕφαντό ἀπό τό ὕφαντό πού παρήγε μέ τό παλιό μηχανοποῖητο νῆμα»²⁰⁶. Ὁ ἐπιθεωρητής ἐργασίας Α. Ρέντζερσβ παρατηρεῖ σχετικά μ' αὐτό: «Προχωρεῖ γρήγορα ἡ ἐλάττωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργατῶν μέ παράλληλη αὐξηση τῆς παραγωγῆς· στά ἐργοστάσια ἐριουργίας ἄρχισε τελευταία ἕνας καινούργιος περιορισμός τοῦ ἀριθμοῦ τῶν χειρῶν, καί ὁ περιορισμός αὐτός συνεχίζεται: πρὶν λίγες μέρες ἕνας δάσκαλος, πού κάθεται κοντά στό Ρότσαντελ, μοῦ εἶπε πῶς ἡ μεγάλη ἐλάττωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μαθητριῶν στά σχολεῖα θηλέων δέν ὀφείλεται μονάχα στήν πίεση τῆς κρίσης, ἀλλά καί στίς ἀλλαγές πού ἔγιναν στίς μηχανές τῶν ἐργοστασίων ἐριουργίας, χάρη στίς ὁποῖες ὁ μέσος ἀριθμός τῶν Halbzeitler [τῶν παιδιῶν πού δουλεύουν τή μισή μέρα] περιορίστηκε κατά 70»²⁰⁷.

Ὁ παρακάτω πίνακας μᾶς δείχνει τό συνολικό ἀποτέλεσμα τῶν τελειοποιήσεων τῶν μηχανῶν στήν ἀγγλική μπαμπακουργία πού ὀφείλονται στόν ἀμερικάνικο ἐμφύλιο πόλεμο:

Ἄριθμός ἐργοστασίων.

	1858	1861	1868
Ἄγγλία καί Οὐαλλία	2 046	2 715	2 405
Σκωτία	152	163	131
Ἴρλανδία	12	9	13
Ἐνωμένο Βασίλειο	2 210	2 887	2 549

Ἄριθμός ἀτμοκίνητων ἀργαλιῶν.

Ἄγγλία καί Οὐαλλία	275 590	368 125	344 719
Σκωτία	21 624	30 110	31 864
Ἴρλανδία	1 633	1 757	2 746
Ἐνωμένο Βασίλειο	298 847	399 992	379 329

Ἄριθμός ἀδραξιῶν.

Ἄγγλία καί Οὐαλλία	25 818 576	28 352 125	30 478 228
Σκωτία	2 041 129	1 915 398	1 397 546
Ἴρλανδία	150 512	119 944	124 240
Ἐνωμένο Βασίλειο	28 010 217	30 387 467	32 000 014

Ἄριθμός ἀπασχολούμενων ἐργατῶν.

Ἄγγλία καί Οὐαλλία	341 170	407 598	357 052
Σκωτία	34 698	41 237	39 809
Ἴρλανδία	3 345	2 734	4 203
Ἐνωμένο Βασίλειο	379 213	451 569	401 064

Ἐπομένως ἀπό τό 1861 ὡς τό 1868 ἔξαφρανίστηκαν 338 ἐργοστάσια μπαμπακουργίας, δηλ. πιό παραγωγικῆς καί πιό μεγάλης μηχανῆς συγκεντρώθηκαν στά χέρια ἐνός μικρότερου ἀριθμοῦ κεφαλαιοκρατῶν. Ὁ ἀριθμός τῶν ἀτμοκίνητων ἀργαλιῶν μειώθηκε κατά 20 663, ταυ-

στοῦς ἀγγλους ἐργοστασιαρχεῖς ἀμέσως ὕστερα ἀπό τό τέλος τοῦ ἀμερικάνικου ἐμφυλίου πολέμου νά πλημμυρίσουν ξανά στό ἀψε-σβῆσε τήν παγκόσμια ἀγορά. Ἀπό τό δεύτερο κιόλας ἐξάμηνο τοῦ 1866 ἄρχισαν τά ὕφαντά νά μένουν σχεδόν ἀπούλητα. Τότε ἄρχισε ἡ ἀποστολή τῶν ἐμπορευμάτων γιά ἀποθήκευση στήν Κίνα καί στίς Ἰνδίες, πράγμα πού ἔκανε φυσικά ἀκόμα πιό ἔντονη τήν ὑπερπληθῶρα (glut) τῆς ἀγορᾶς. Στίς ἀρχές τοῦ 1867 οἱ ἐργοστασιαρχεῖς κατάφυγαν στό συνηθισμένο τους μέσο σωτηρίας, στή μείωση τῶν μισθῶν κατά 5%. Οἱ ἐργάτες ἀντιτάχθηκαν καί δήλωσαν, ἀπό θεωρητική ἀποψη πολύ σωστά, ὅτι τό μοναδικό μέσο θεραπείας εἶναι νά δουλεύουν λιγότερο χρόνο, 4 μέρες τήν ἐβδομάδα. Ὑστερα ἀπό κάμποση ἀντίσταση οἱ αὐτοκαλούμενοι καπετάνιοι τῆς βιομηχανίας ὑποχρεώθηκαν νά συμφωνήσουν μ' αὐτό, σέ μερικῆς περιπτώσεως μέ περικοπή κατά 5% τῶν μισθῶν καί σέ ἄλλες χωρὶς περικοπῆ.

²⁰⁶ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», σελ. 108 κ. ἑ.

²⁰⁷ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», σελ. 109. Ἡ γρήγορη τελειοποίηση τῶν μηχανῶν στή διάρκεια τῆς κρίσης τοῦ μπαμπακοῦ ἐπέτρεψε

τόχρονα όμως αυξήθηκε το προϊόν τους έτσι, που ένας τελειοποιημένος άργαλιός παράγει τώρα περισσότερα από έναν παλιό. Τέλος ο αριθμός των άδραχτιών αυξήθηκε κατά 1 612 541, ενώ μειώθηκε κατά 50 505 ο αριθμός των άπασχολούμενων εργατών. Η «πρόσκαιρη» λοιπόν άθλιότητα με την οποία ή κρίση του μπαμπαικιού πίεξε τους εργατές εντάθηκε και στερεώθηκε με τη γοργή και άδιάκοπη πρόοδο των μηχανών.

Όσοι ή μηχανή δέ δρᾶ μόνο σάν υπέρτερος ανταγωνιστής, έτοιμος πάντα να κάνει «περιττό» τό μισθωτό εργάτη. Τό κεφάλαιο την εξαγγέλλει φωναχτά και σκόπιμα σάν δύναμη έχθρική για τόν εργάτη, και τή χειρίζεται σάν τέτια. Η μηχανή γίνεται τό πιο ίσχυρό πολεμικό μέσο για τήν κατάπιξη των περιοδικών εργατικών εξεγέρσεων, άπεργιών κλπ., που στρέφονται ενάντια στην αυτοκράτεια του κεφαλαίου²⁰⁸. Όπως λέει ο Γκασκέλ, ή άτμομηχανή ήταν άμέσως από τήν άρχή ανταγωνίστρια τής «δύναμης του ανθρώπου» και έπέτρεψε στόν κεφαλαιοκράτη να συντρίψει τίς αυξανόμενες αξιώσεις των εργατών, που απειλούσαν να οδηγήσουν σέ κρίση τό εργοστασιακό σύστημα που γεννιόταν²⁰⁹. Θα μπορούσε να γράφει κανείς μία δλόκληρη ιστορία των έφευρέσεων από τό 1830 και δω, που έγιναν άπλως σάν πολεμικά μέσα του κεφαλαίου ενάντια στίς άνταρσίες των εργατών. Θυμίζομε πρίν απ' όλα τή selfacting mule γιατί εγκαινιάζει μία νέα έποχή του αυτόματου συστήματος²¹⁰.

Στήν κατάθεσή του που έκανε στην Trades' Unions Commission [Έπιτροπή των τρέιντ-γιούνιους] ο Νάσμιθ, ο έφευρέτης τής άτμόσφουρας, έλεγε τά παρακάτω για τίς τελειοποιήσεις των μηχανών που τίς εισήγαγε εξαιτίας τής μεγάλης και μακρόχρονης άπεργίας των μηχανουργών τό 1851: «Τό χαρακτηριστικό γνώρισμα των σύγχρονών μας μηχανικών τελειοποιήσεων είναι ή εισαγωγή αυτόματων εργαλειομηχανών. Αυτό που έχει να κάνει σήμερα ένας εργάτης, που εργάζεται στή μηχανή, και που μπορεί να τό κάνει και κάθε άνήλικος, δέν είναι να εργάζεται ο ίδιος, αλλά να επιβλέπει τήν όμορφη εργασία τής μηχανής. Σήμερα έχει εκτοπιστεί δλόκληρη ή τάξη των εργατών που έξαρτιούνται άπό κλειστικά από τή δεξιότητά τους. Προηγήτερα άπασχολούσα τέσσερις άνήλικους για κάθε μηχανουργό. Χάρη σ' αυτούς τούς καινούργιους μηχανικούς συνδυασμούς μείωσα τόν αριθμό των

²⁰⁸ «Στά ύλουργεία που παράγουν φουσητό γυαλί για κρυστάλινα είδη και μπουκάλια, ή σχέση ανάμεσα σ' άφεντικά και στα χέρια, είναι μία χρόνια άπεργία». Έτσι έξηγείται ή άνοδος τής βιομηχανίας πρεσαρισμένου γυαλιού, όπου οι κύριες πράξεις τής παραγωγής εκτελούνται με μηχανές. Μία φίρμα στο Νιούκασλ, που προηγούμενα παρήγε 350 000 λίβρες φουσητά κρυστάλινα είδη τό χρόνο, παράγει τώρα 3 000 500 λίβρες πρεσαρισμένα γυαλίνα αντικείμενα («Children's Employment Commission. 4th Report, 1865», σελ. 262—263).

²⁰⁹ Gaskell: «The Manufacturing Population of England», London 1833, σελ. 3—4.

²¹⁰ Μερικές πολύ σημαντικές εφαρμογές μηχανών για τήν κατασκευή μηχανών τίς έφευρε ο κ. Φάιρπετρου εξαιτίας άπεργιών στο δικό του εργοστάσιο κατασκευής μηχανών.

ενηλικίων άνδρων από 1500 σέ 750. Τό αποτέλεσμα ήταν σημαντική αύξηση του κέρδους μου».

Ο Γιούρ λέει για μία μηχανή χρωμοτυπογραφίας στα εργοστάσια που σταματάρουν μπαμπαικιό ύφασματα: «Έπιτέλους προσπάθησαν οι κεφαλαιοκράτες ν' άπελευθερωθούν απ' τήν άνυπόφορη αυτή σκλαβιά (δηλ. από τούς ένοχλητικούς γι' αυτούς όρους συμβολαίου των εργατών), καταφεύγοντας στίς βοηθητικές πηγές τής έπιστήμης, και σέ λίγο άποκαταστάθηκαν στα νόμιμα δικαιώματά τους, στα δικαιώματα του κεφαλαίου πάνω στα άλλα μέλη του σώματος». Ο ίδιος μιλάει για μία έφεύρεση που κολαρίζει τό στημόνι και που αποτέλεσε άμεσα άφορμή για τό ξέσπασμα μιās άπεργίας και λέει: «Η όρδη των δυσαρτιούμενων, που νόμιζε ότι ή παλιά όυρωματική γραμμή του καταμερισμού τής εργασίας τήν έκανε άνίκητη, είδε τή νέα μηχανική ταχτική να προσβάλλει τά πλευρά της και να εκμηδενίζει τά μέσα άμυνας της. Υποχρεώθηκε να παραδοθεί στο έλεος του νικητή». Για τήν έφεύρεση τής selfacting mule [αυτόματη κλωστική μηχανή] λέει: «Αποστολή της ήταν ν' άποκαταστήσει τήν τάξη ανάμεσα στίς βιομηχανικές τάξεις... Η έφεύρεση αυτή έπικυρώνει τή θεωρία που διατυπώσαμε κιόλας, ότι τό κεφάλαιο, ύποχρεώνοντας τήν έπιστήμη να μπει στην ύπηρεσία της, ξαναγκάζει πάντα τό αντίτασο χέρι τής εργασίας να πειθαρχήσει»²¹¹. Παρά τό γεγονός ότι τό σύγγραμμα του Γιούρ βγήκε τό 1835, δηλ. τόν καιρό που τό εργοστασιακό σύστημα ήταν ακόμα σχετικά αδύνατα αναπτυγμένο, ώστόσο παραμένει ή κλασική έκφραση του πνεύματος του εργοστασίου, όχι μόνο λόγω του άνοιχτόκαρδου κυνισμού του, μά και λόγω τής άφέλειας με τήν όποία όμολογεί τίς αλόγιστες αντιφάσεις του μυαλού του κεφαλαίου. Αφού λχ. αναπτύσει πρώτα τή «θεωρία» ότι τό κεφάλαιο με τή βοήθεια τής μισθωμένης απ' αυτό έπιστήμης «έξαναγκάζει πάντα τό αντίτασο χέρι τής εργασίας να πειθαρχήσει», άγαναχτεί γιατί «από μία όρισμένη πλευρά κατηγορούν τήν έπιστήμη τής μηχανικής και τής φυσικής ότι μπαίνει στην ύπηρεσία του δεσποτισμού των πλούσιων κεφαλαιοκρατών και ότι προσφέρεται σάν μέσο καταπίεσης των φτωχών τάξεων». Και αφού κηρύχνει φαρδιά-πλατιά πόσο ή γρήγορη ανάπτυξη των μηχανών όφελει τούς εργατές, τούς συσταίνει να μην έπιταχύνουν με τήν εναντίωσή τους, με τίς άπεργίες τους κλπ. τήν ανάπτυξη των μηχανών. «Τέτιες βίαιες άνταρσίες—λέει—δείχνουν τή μωπία των ανθρώπων στην πιο περιφρονητέα μορφή της, στή μορφή του ανθρώπου που γίνεται δήμιος του ίδιου του έαυτού του». Λίγες σελίδες πιο πάνω λέει τό αντίθετο: «Χωρίς τίς σφοδρές συγκρούσεις και τίς διακοπές, που προκαλούνται από τίς πλανεμένες άπόψεις των εργατών, τό εργοστασιακό σύστημα θαξε έξελιχθεί ακόμα πιο γρήγορα και πιο όφέλιμα για όλα τά ένδιαφερόμενα μέρη». Και κατόπιν άναφωνεί πάλι: «Είναι ετύχημα για τόν πληθυσμό των εργοστασιακών περιοχών τής Μεγάλης Βρετανίας, που οι τελειοποιήσεις τής μηχανικής γίνονται μό-

²¹¹ Ure: «Philosophy of Manufactures», σελ. 367—370.

νο βαθμιαία»... «Ἄδικα—λέει—κατηγοροῦν τίς μηχανές ὅτι μειώνουν τὸ μισθὸ τῶν ἐνγλίκων, ἐκτοπίζοντας ἕνα μέρος ἀπ' αὐτούς, ὅποτε ὁ ἀριθμὸς τους ξεπερνάει τίς ἀνάγκες γιὰ ἐργασία. Ὅμως, οἱ μηχανές μεγαλώνουν τὴ ζήτηση παιδικῆς ἐργασίας καὶ ἀνεβάζουν ἔτσι τὸ ἐπίπεδο τοῦ μισθοῦ της». Ἄπὸ τὴν ἄλλη, ὁ ἴδιος παρηγορητὴς ὑπερασπίζει τὰ χαμηλά μεροκάματα τῶν παιδιῶν, λέγοντας ὅτι «ἐμποδίζουν τοὺς γονεῖς νὰ στέλνουν τὰ παιδιά τους πολὺ μικρὰ στὰ ἐργοστάσια». Ὅλο του τὸ βιβλίον εἶναι μιά ἀπολογία τῆς ἀπεριόριστης ἐργασίμης ἡμέρας καὶ ἡ φιλελεύθερη ψυχὴ του, ὅταν ἡ νομοθεσία ἀπαγορεύει νὰ ξεθεώνουν στὴ δουλιὰ πάνω ἀπὸ δώδεκα ὥρες παιδιὰ 13 χρονῶν, ἀναπολεῖ τίς πιὸ σκοτεινές περιόδους τοῦ μεσαίωνα. Αὐτὸ δὲν τὸν ἐμποδίζει νὰ καλεῖ τοὺς ἐργοστασιακοὺς ἐργάτες ν' ἀπεινθύνουν εὐχαριστήρια προσευχὴ στὴ θεία πρόνοια, πού μέ τίς μηχανές τοὺς «ἔδωσε τὸν καιρὸ νὰ σκέφτονται τὰ συμφέροντα τῆς ἀθανασίας τῆς ψυχῆς τους»²¹².

6. Η ΘΕΩΡΙΑ ΤΗΣ ΑΝΤΙΣΤΑΘΜΙΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΕΡΓΑΤΕΣ ΠΟΥ ΕΚΤΟΠΙΖΟΥΝ ΟΙ ΜΗΧΑΝΕΣ.

Μιά δλόκληρη σειρά ἀστοῖ ὀικονομολόγοι, ὅπως ὁ Τζέιμς Μίλλ, ὁ Μάξ Κοῦλλοκ, ὁ Γόρρενς, ὁ Σένιορ, ὁ Τζόν Στ. Μίλλ κ.ά., ὑποστηρίζουν πῶς καίτε μηχανή πού ἐκτοπίζει ἐργάτες, ἀπελευθερώνει ταυτόχρονα καί κατ' ἀνάγκη ἕνα ἀντίστοιχο κεφάλαιο γιὰ τὴν ἀπασχόληση τῶν ἴδιων αὐτῶν ἐργατῶν²¹³.

Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι ἕνας κεφαλαιοκράτης χρησιμοποιεῖ 100 ἐργάτες λχ. σὲ μιά μανουφακτούρα ταπειταρίας καὶ πληρώνει 30 λίρ. στ. τὸ χρόνὸ στὸν κάθε ἐργάτη. Ἐπομένως τὸ μεταβλητὸ κεφάλαιο πού διαθέτει τὸ χρόνὸ εἶναι 3000 λίρ. στ. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι ἀπολύει τοὺς 50 ἐργάτες καὶ ἀπασχολεῖ τοὺς ὑπόλοιπους 50 μὲ μηχανές πού τοῦ στοίχισαν 1500 λίρ. στ. Γιὰ λόγους ἀπλοποίησης δὲν παίρνουμε ὑπόψη τὰ χτίρια, τὸ κάρβουνο κλπ. Ἄς ὑποθέσουμε ἀκόμα ὅτι οἱ πρῶτες ὕλες πού καταναλώνει ἐξακολουθοῦν νὰ στοίχισουν ὅπως καὶ πρῶτα 3000 λίρ. στ.²¹⁴ Ἐγεῖ «ἀπελευθερωθεῖ» καθόλου κεφάλαιον μὲ τὴ μεταμόρφωση αὐτή; Στὸν παλιὸ τρόπο παραγωγῆς τὸ συνολικὸ διαθέσιμὸν ποσὸ τῶν 6000 λίρ. στ. ἀποτελοῦνταν τὸ μισὸ ἀπὸ σταθερὸ καὶ τὸ μισὸ ἀπὸ μεταβλητὸ κεφάλαιο. Ἀποτελεῖται τώρα ἀπὸ 4500 λίρ. στ. (3000 λίρ. στ. γιὰ τίς πρῶτες ὕλες καὶ 1500 λίρ. στ. γιὰ τίς μηχανές) σταθερὸ καὶ 1500 μεταβλητὸ κεφάλαιο. Τὸ μεταβλητὸ

μέρος τοῦ κεφαλαίου, ἢ τὸ μέρος πού ἔχει μετατραπῆ σὲ ζωντανή ἐργατικὴ δύναμη, ἀντὶ ν' ἀποτελεῖ τὸ $\frac{1}{2}$, ἀποτελεῖ τώρα μόνον τὸ $\frac{1}{4}$ τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου. Ἀντὶ ἀπελευθέρωση ἔχουμε ἐδῶ δέσμευση κεφαλαίου μὲ μορφή πού παύει ν' ἀντιτάσσεται μὲ ἐργατικὴ δύναμη, ἔχουμε δηλ. μετατροπὴ μεταβλητοῦ σὲ σταθερὸ κεφάλαιο. Ὅταν οἱ ἄλλοι δροὶ μείνουν οἱ ἴδιοι, τὸ κεφάλαιο τῶν 6000 λίρ. στ. ποτὲ πιά δὲν μπορεῖ σὲ ἐξῆς ν' ἀπασχολεῖ περισσότερους ἀπὸ 50 ἐργάτες. Μὲ κάθε καινούργια τελειοποίηση τῶν μηχανῶν ἀπασχολεῖ λιγότερους. Ἄν οἱ νεοεισαγμένους μηχανές στοίχιζαν λιγότερο ἀπὸ τὸ ποσὸ πού στοίχιζαν ἡ ἐργατικὴ δύναμη καὶ τὰ ἐργαλεῖα πού ἐκτόπισαν, λχ. μόνον 1000 ἀντὶ 1500 λίρ. στ., τότε θὰ μετατρεπόταν σὲ σταθερὸ κεφάλαιο ἢ θὰ δεσμευόταν ἕνα κεφάλαιο 500 λίρ. στ. Ἄν πάρουμε σάν βάση τὸν ἴδιο χρονιάτικο μισθὸ, τὸ κεφάλαιο αὐτὸ ἀποτελεῖ ἕνα ποσὸ πού μπορεῖ ν' ἀπασχολήσει κάπου 16 ἐργάτες, ἐνῶ ἀπολύθηκαν 50, καὶ μάλιστα πολὺ λιγότερους ἀπὸ 16, ἐπειδὴ οἱ 500 λίρ. στ. γιὰ νὰ μετατραποῦν σὲ κεφάλαιο πρέπει κατὰ ἕνα μέρος νὰ ξαναμετατραποῦν σὲ σταθερὸ κεφάλαιο, ἐπομένως μόνον ἐνμέρει μποροῦν νὰ μετατραποῦν σὲ ἐργατικὴ δύναμη.

Ὡστόσο, ἂς ὑποθέσουμε ἀκόμα ὅτι ἡ παραγωγή τῶν νέων μηχανῶν ἀπασχόλησε μεγαλύτερο ἀριθμὸ μηχανουργῶν· μήπως αὐτὸ ἀποτελεῖ ἀντιστάθμισμα γιὰ τοὺς ἐργάτες ταπειταρίας πού πετάχτηκαν στὸ δρόμο; Στὴν καλύτερη περίπτωση ἡ παραγωγή τῶν μηχανῶν ἀπασχολεῖ λιγότερους ἐργάτες ἀπὸ τοὺς ἐργάτες πού ἐκτοπίζει ἡ χρησιμοποίησή τους. Τὸ ποσὸ τῶν 1500 λίρ. στ., πού ἀντιπροσώπευε μόνον τὸ μισθὸ τῶν ἐργατῶν ταπειταρίας πού ἀπολύθηκαν, ἀντιπροσωπεύει τώρα μὲ τὴ μορφή τῶν μηχανῶν: 1) τὴν ἀξία τῶν μέσων παραγωγῆς πού ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν κατασκευὴ τῶν μηχανῶν, 2) τὸ μισθὸ τῶν μηχανουργῶν πού τίς φτιάξαν, 3) τὴν ὑπεροχία πού πηγαίνει στὸ «ἀφεντικό» τους. Ἀκόμα: ὅταν πιά κατασκευαστεῖ ἡ μηχανή, δὲ χρειάζεται ν' ἀνανεωθεῖ παρά μετὰ τὸ θάνατό της. Ἐπομένως, γιὰ νὰ μπορεῖ ν' ἀπασχολεῖται διαρκῶς ὁ πρόσθετος ἀριθμὸς μηχανουργῶν, θὰ πρέπει ὁ ἕνας ὑπερεῖ ἀπὸ τὸν ἄλλο οἱ ἐργοστασιακοὶ ταπειταρίας νὰ ἐκτοπίζουν μὲ τίς μηχανές ἐργάτες.

Καὶ πραγματικά, οἱ ἀπολογητὲς αὐτοὶ δὲν ἐννοοῦν αὐτὸ τὸ εἶδος ἀπελευθέρωσης τοῦ κεφαλαίου. Ἐννοοῦν τὰ μέσα συντήρησης τῶν ἀπελευθερωμένων ἐργατῶν. Δὲν μποροῦμε ν' ἀρνηθῶμε ὅτι λχ. στὴν πρῶτὴ πάνω περίπτωση οἱ μηχανές δὲν ἀπελευθερώνουν ἀπλῶς 50 ἐργάτες μετατρέποντάς τους ἔτσι σὲ «διαθέσιμους», μὰ κόβουν ταυτόχρονα τὴ σύνδεσή τους μὲ μέσα συντήρησης ἀξίας 1500 λίρ. στ. καὶ ἔτσι «ἀπελευθερώνουν» αὐτὰ τὰ μέσα συντήρησης. Ὅστε τὸ ἀπλό καὶ καθόλου νέο γεγονός ὅτι οἱ μηχανές ἀπελευθερώνουν τὸν ἐργάτη ἀπὸ τὰ μέσα συντήρησης, σημαίνει στὴ γλώσσα τῶν ὀικονομολόγων ὅτι οἱ μηχανές ἀπελευθερώνουν μέσα συντήρησης γιὰ τὸν ἐργάτη, ἢ ὅτι τὰ μετατρέπουν σὲ κεφάλαιο πού διὰ χρησιμοποίησιν τὸν ἐργάτη. Ἐτσι βλέπουμε πῶς ὕλη ἐξαρτιοῦνται ἀπὸ τὸν τρόπο πού διὰ ἐκφραστῆ

²¹² *Ure*: «Philosophy of Manufactures», σελ. 368, 7, 370, 280, 322, 321 καὶ 475.

²¹³ Ὁ Ρικάρδο συμμεριζόταν ἀρχικὰ αὐτὴ τὴν ἄποψη, ἀργότερα όμως τὴν ἀνακάλεσε ρητὰ μὲ τὴν ἐπιστημονικὴ ἀμεροληψία καὶ τὴ φιλαλήθεια πού τὸν χαρακτηρίζει. Βλ. *David Ricardo*: «Principles of Political Economy», κεφ. XXXI «On Machinery».

²¹⁴ *Nota bene*.—Κάνω τὴν περιγραφὴ ἀπολύτως σύμφωνα μὲ τὸ πνεῦμα τῶν ὀικονομολόγων πρὸ ἀνάφερα πιὸ πάνω.

χανείς. *Nominibus mollire licet mala.* [Ἐπιτρέπεται νά ἀπαλύνει κανείς μέ λέξεις τό κακό.]

Σύμφωνα μ' αὐτή τή θεωρία, τά μέσα συντήρησης ἀξίας 1500 λίρ. στ. ἦταν κεφάλαιο πού ἀξιοποιούνταν μέ τή δουλιά τῶν πενήντα ἐργατῶν ταπετσαρίας πού ἀπολύθηκαν. Ἄρα, τό κεφάλαιο αὐτό χάνει τήν ἀπασχόλησή του μόλις ἀπολυθοῦν οἱ πενήντα καί δέν μπορεῖ νά ἡσυχάσει ὡστόσο δέ βρεῖ μιά καινούργια «τοποθέτηση», ὅπου οἱ πενήντα αὐτοὶ ἐργάτες νά μποροῦν ξανά νά τό καταναλώσουν παραγωγικά. Ὅστε, ἀργά ἢ γρήγορα πρέπει νά ξανασμιῶνται τό κεφάλαιο καί οἱ ἐργάτες, καί τότε θάχομε τήν ἀντισταθμισμό. Ἐπομένως, τά βίαια τῶν ἐργατῶν πού ἐκτοπίζονται ἀπό τίς μηχανές εἶναι παροδικά, ὅπως παροδικά εἶναι καί τά πλούτη τούτου τοῦ κόσμου.

Τά μέσα συντήρησης ἀξίας 1500 λίρ. στ. ποτέ δέν ἀντιπαράθετονταν σάν κεφάλαιο σούς ἐργάτες πού ἀπολύθηκαν. Αὐτό πού οἱ ἐργάτες ἀντίκρουζαν σάν κεφάλαιο ἦταν οἱ 1500 λίρ. στ. πού ἔχουν τώρα μετατραπεί σέ μηχανές. Ἄν ἐξεταστοῦν ἀπό πῶς κοντά οἱ 1500 αὐτές λίρ. στ., ἀντιπροσωπεύουν μόνο ἕνα μέρος τῆς ταπετσαρίας πού παρήγαν τό χρόνο οἱ ἀπολυμένοι 50 ἐργάτες καί πού τό παίρνανε σάν μισθό σέ χρηματική μορφή καί ὄχι *in natura* [σέ εἶδος] ἀπό τόν ἐπιχειρηματία τους. Μέ τήν ταπετσαρία πού μετατρέπεται σέ 1500 λίρ. στ. ἀγόραζαν ἰσάξια μέσα συντήρησης. Ἔτσι τά μέσα συντήρησης δέν ὑπῆρχαν γι' αὐτούς σάν κεφάλαιο, ἀλλά σάν ἐμπορεύματα, καί οἱ ἴδιοι οἱ ἐργάτες δέν ὑπῆρχαν γι' αὐτά τά μέσα συντήρησης σάν μισθωτοὶ ἐργάτες, ἀλλά σάν ἀγοραστῆς. Τό γεγονός ὅτι οἱ μηχανές τοὺς ἔχουν «ἀπελευθερώσει» ἀπό τά μέσα ἀγορᾶς τοὺς μετατρέπει ἀπό ἀγοραστῆς σέ μή ἀγοραστῆς. Καί τό ἀποτέλεσμα: μειωμένη ζήτηση γι' αὐτά τό ἐμπορεύματα. *Voilà tout.* [Αὐτό εἶναι ὅλο.] Ἄν ἡ μειωμένη αὐτή ζήτηση δέν ἀντισταθμιστεῖ μέ ἀυξημένη ζήτηση ἀπό ἄλλη πλευρά, θά πέσει ἡ τιμὴ ἀγορᾶς τῶν ἐμπορευμάτων. Ἄν αὐτό βαστάξει περισσότερο καί σέ μεγαλύτερη ἔκταση, θάχομε ἐκτόπιση τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολοῦνται στήν παραγωγή αὐτῶν τῶν ἐμπορευμάτων. Ἐνα μέρος τοῦ κεφαλαίου, πού παρήγε προηγούμενα ἀναγκαῖα μέσα συντήρησης, ἢ ἀναπαράγεται τώρα μέ ἄλλη μορφή. Στό διάστημα πού πέφτουν οἱ τιμές στήν ἀγορά καί μετατοπίζεται κεφάλαιο «ἀπελευθερώνονται» ἀπό ἕνα μέρος τοῦ μισθοῦ τους καί οἱ ἐργάτες πού ἀπασχολοῦνται στήν παραγωγή τῶν ἀναγκαίων μέσων συντήρησης. Ἀντί λοιπόν ὁ κύριος ἀπολογητῆς ν' ἀποδείξει ὅτι οἱ μηχανές μέ τήν ἀπελευθέρωση τῶν ἐργατῶν ἀπό τά μέσα συντήρησης μετατρέπουν ταυτόχρονα τά μέσα συντήρησης σέ κεφάλαιο γιά τή χρησιμοποίηση τῶν ἐργατῶν, ἀποδείχνει, ἀντίθετα, μέ τό δοκιμασμένο νόμο τῆς ζήτησης καί τῆς προσφορᾶς, ὅτι οἱ μηχανές πετοῦν ἐργάτες στό δρόμο ὄχι μόνο στόν κλάδο παραγωγῆς πού εἰσάγονται, ἀλλά καί στούς κλάδους παραγωγῆς σούς ὁποίους δέν εἰσάγονται.

Τά πραγματικά γεγονότα, πού τά ἔχει παραπονήσει ἡ αἰσιοδοξία τῶν οἰκονομολόγων, εἶναι τά παρακάτω: Τοὺς ἐργάτες πού ἐκτοπίζονται οἱ μηχανές τοὺς πετοῦν ἔξω ἀπό τό ἐργαστήρι στήν ἀγορά ἐργασίας

καί πληθαίνουν ἐκεῖ τόν ἀριθμό τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων, πού εἶναι κίελα διαθέσιμες γιά κεφαλαιοκρατική ἐπιμετάλλευση. Στό ἔβδομο μέρος θά δείξουμε ὅτι τό ἀποτέλεσμα αὐτό τῶν μηχανῶν, πού τό παρυσιάζουν ἐδῶ σάν ἀντισταθμισμα γιά τήν ἐργατική τάξη, ἀποτελεῖ στήν πραγματικότητα γιά τόν ἐργάτη τήν πῶς φειχτή μάλιστα. Γιά τήν ὥρα ἀρχοῦν τά παρακάτω: Οἱ ἐργάτες πού διώχνονται ἀπό ἕνα κλάδο βιομηχανίας μποροῦν βέβαια νά ζητήσουν νά βροῦν ἀπασχόληση σέ ὁποιοδήποτε ἄλλο κλάδο. Ἄν τύχει νά βροῦν δουλιὰ καί ξαναποκατασταθεῖ ἔτσι ὁ δεσμός ἀνάμεσα σ' αὐτούς καί στά μέσα συντήρησης πού εἶχαν ἀπελευθερωθεῖ μαζί τους, τοῦτο γίνεται μέ τή βοήθεια ἑνός νέου, πρόσθετου κεφαλαίου πού ζητάει νά βρεῖ τοποθέτηση, σέ καμιά περίπτωση ὅμως δέ γίνεται μέ τή βοήθεια τοῦ κεφαλαίου πού λειτουργοῦσε ἀπό προηγούμενα κίελας καί πού τώρα ἔχει μετατραπεί σέ μηχανές. Μά καί τότε ἀκόμα, πόσο λίγες ἐλπίδες ἔχουν μπροστά τους! Σακατεμένοι ἀπό τόν καταμερισμό τῆς ἐργασίας, οἱ κακομοίρηδες αὐτοὶ ἀξίζουν τόσο λίγο ἔξω ἀπό τόν παλιό τους κύκλο ἐργασίας, πού βρίσκουν θέση μόνο σέ λίγους κατώτερους καί γιαυτό διαρκῶς πλημμυρισμένους καί κακοπληρωνόμενους κλάδους²¹⁶. Ἀκόμα, κάθε βιομηχανικός κλάδος προσεῖκυε κάθε χρόνο ἕνα καινούργιο ρεῦμα ἀπό ἀνθρώπους, πού τοῦ προμηθεύει τίς ἀναγκαῖες δυνάμεις γιά τήν κανονική ἀναπλήρωση τῶν δυνάμεων πού φθιρουνται καί γιά τήν ἀνάπτυξή του. Ὅταν οἱ μηχανές ἀπελευθερώνουν ἕνα μέρος τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολοῦσε ὡς τώρα ἕνας ὀρισμένος κλάδος βιομηχανίας, ἀνακατανέμεται καί ἡ ἐφεδρεία καί ἀποροφείται ἀπ' ἄλλους κλάδους, ἐνῶ τά ἀρχικά ἠύματα στό μεγαλύτερο μέρος τους χάνονται καί φθίνουν στό διάστημα τῆς μεταβατικῆς περιόδου.

Εἶναι ἀναμφισβήτητο γεγονός ὅτι οἱ μηχανές αὐτές καθιαιετές δέν εἶναι ὑπεύθυνες γιά τήν «ἀπελευθέρωση» τῶν ἐργατῶν ἀπό τά μέσα συντήρησης. Φτηναίνουν καί πληθαίνουν τό προϊόν στόν κλάδο πού καταχοῦν καί ἀφήνουν στήν ἀρχή ἀμετάβλητη τή μάζα τῶν μέσων συντήρησης πού παράγονται σέ ἄλλους βιομηχανικούς κλάδους. Ἐπομένως, ὥστερα ἀπό τὴν εἰσαγωγή τῶν μηχανῶν, ὅπως καί πρὶν ἀπ' αὐτήν, ἡ κοινωνία ἐξακολουθεῖ νά ἔχει τὰ ἴδια ἢ καί περισσότερα μέσα συντήρησης γιά τοὺς ἐκτοπισμένους ἐργάτες, καί τοῦτο τελείως ἀνεξάρτητα ἀπό τό τεράστιο μέρος τοῦ χρονιατικῶν προϊόντος πού σπαταλεῖται ἀπό μή ἐργάτες. Καί αὐτή εἶναι ἡ οὐσία τῆς ἀπολογητικῆς τῶν οἰκονομολόγων! Οἱ ἀχώριστοι ἀπό τήν κεφαλαιοκρατι-

²¹⁶ Καταπολεμώντας τίς ἀνοησίες τοῦ Ζ. Μπ. Σαῖν, ἕνας ὁπαδὸς τοῦ Ρικάρντο λέει σχετικά: «Ὅταν εἶναι ἀναπτυγμένος ὁ καταμερισμὸς τῆς ἐργασίας ἡ δεξιότητα τῶν ἐργατῶν μπορεῖ νά χρησιμοποιηθεῖ μόνο στόν κλάδο πού ἔχουν ἐκπαιδευθεῖ. Οἱ ἴδιοι οἱ ἐργάτες εἶναι ἕνα εἶδος μηχανές. Γιαυτό δέν ὠφελεῖ ἀπολύτως σέ τίποτα νά φλυαρεῖ κανεὶς σάν παπαγάλος ὅτι τά πράγματα ἔχουν τήν τάση νά ἰσοροποῦνται. Ἀρκεῖ νά ρίξουμε μιά ματιά γύρω μας γιά νά δοῦμε πῶς γιά πολὺν καιρὸ δέν μποροῦν νά ἰσοροποῦν καί πῶς ὅταν ἰσοροποῦν ἢ σταθμῶν τους βρίσκονται χαμηλότερα ἀπ' ὅτι βρισκόταν στήν ἀρχὴ τοῦ προτοῦ» («An Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand etc.», London 1821, σελ. 72).

κή χρησιμοποίηση των μηχανών αντιφάσεις και ανταγωνισμοί δέν υπάρχουν για τους κυρίους αυτούς, γιατί δέν προκύπτουν απ' αυτές τίς ίδιες τίς μηχανές, αλλά από τήν κεφαλαιοκρατική τους χρησιμοποίηση! Ήπειδή λοιπόν οι μηχανές ξεταξόμενες αυτές καθαυτές περιορίζουν τό χρόνο εργασίας, ενώ όταν χρησιμοποιούνται καπιταλιστικά παρατείνουν τήν εργάσιμη ημέρα, επειδή αυτές καθαυτές εύκολύνουν τήν εργασία, ενώ όταν χρησιμοποιούνται καπιταλιστικά αϊξάνουν τήν έντατικότητά της, επειδή αυτές καθαυτές αποτελούν νίκη του ανθρώπου πάνω στις δυνάμεις τής φύσης, ενώ όταν χρησιμοποιούνται καπιταλιστικά ύποδουλώνουν τόν άνθρωπο στις δυνάμεις τής φύσης, επειδή αυτές καθαυτές αϊξάνουν τόν πλοῦτο του παραγωγού, ενώ όταν χρησιμοποιούνται καπιταλιστικά εξαθλιώνουν τόν παραγωγό κλπ., ὁ ἄστος οικονομολόγος δηλώνει ἀπλούστατα πώς όταν ξετάσσουμε αυτές καθαυτές τίς μηχανές ἀποδείχεται μέ ἀπόλυτη ἀκριβεία ὅτι ὕλες αυτές οἱ χειροπιαστές ἀντιφάσεις ἀποτελοῦν ἀπλή επίφραση τής κοινῆς πραγματικότητας, ενώ αυτές καθαυτές, ἐπομένως καί στή θεωρία, δέν ὑπάρχουν καθόλου. Ήτσι ἀπαλλάσσεται ἀπό κάθε παραπέρα σπαζοκεφαλιά καί ἐπιπλέον φορτώνει στόν ἀντίπαλό του τήν ἀνοησία ὅτι δέν καταπολεμάει τήν κεφαλαιοκρατική χρησιμοποίηση τῶν μηχανῶν, ἀλλά τίς ίδιες τίς μηχανές.

Ὁ ἄστος οικονομολόγος δέν ἀρνιέται καθόλου πώς ἐδῶ προβάλλουν καί προσωρινά δυσάρεστα ὑπάρχει ὁμως νόμισμα χωρίς ἀνάποδη ὄψη; Γι' αὐτόν εἶναι ἀδύνατη ἄλλη ἐκμετάλλευση τῶν μηχανῶν ἐκτός ἀπό τήν κεφαλαιοκρατική. Ἐπομένως, γι' αὐτόν ἡ ἐκμετάλλευση του ἐργάτη μέσω τῆς μηχανῆς ταυτίζεται μέ τήν ἐκμετάλλευση τῆς μηχανῆς μέσω του ἐργάτη. Ὅποιος λοιπόν ξεσκεπάζει, πώς ἔχει στήν πραγματικότητα τό ζήτημα τῆς κεφαλαιοκρατικῆς χρησιμοποίησης τῆς μηχανῆς, δέ θέλει καθόλου τήν χρησιμοποίησή της, εἶναι ἐχθρός τῆς κοινωνικῆς προόδου.²¹⁶ Αὐτό μοιάζει ἀπόλυτα μέ τήν ἐπιχειρηματολογία του διαβόητου μαχαιοβγάλτη Μπίλλ Σάικς: «Εἶναι ἀλήθεια, κύριοι ἔνορκοι, πώς ἔχει κοπεῖ τό λαρύγγι αὐτοῦ του παραγγελιοδόχου. Δέ φταίω ὁμως ἐγώ γιά τό γεγονός αὐτό, φταίει τό μαχαίρι. Μήπως θάπρεπε ξαυτίας αὐτῶν τῶν προσωρινῶν δυσάρεστων γεγονότων νά καταργήσουμε τήν χρήση του μαχαιριοῦ; Γιά σκεφτεῖτε τό ζήτημα! Σέ ποιά κατάσταση θά βρισκόνταν σήμερα ἡ γεωργία καί ἡ χειροτεχνία χωρίς τό μαχαίρι; Μήπως τό μαχαίρι δέν εἶναι ἐξίσου σωτήριο στή χειρουργική, ὅσο σοφό εἶναι στήν ἀνατομία; Καί μήπως δέν εἶναι

²¹⁶ Ἀριστοτέλης αὐτοῦ του ἀνθάδιου κρετινισμού εἶναι ἀνάμεσα σέ ἄλλους καί ὁ Μάκ Κούλλοκ. «Ἄν συμφέροι—λέει λχ. μέ τήν ἐπιτηδευμένη ἀφέλεια ὄχρονου παιδιοῦ—ν' ἀναπτύσσουμε ὄλο καί περισσότερο τήν δεξιότητά του ἐργάτη γιά νά μπορεῖ νά παράγει μέ τήν ἴδια ἢ μέ μικρότερη ποσότητα ἐργασίας μιά διαρκῶς ἀξανόμενη ποσότητα ἐμπορευμάτων, πρέπει ἐπίσης νά συμφέροι νά χρησιμοποιεῖ γιά βοήθειά του τέτοιες μηχανές, πού νά τόν ὑποστηρίζουν μέ τόν πῶ ἀποτελεσματικό τρόπο στήν ἐπιτεῦξη αὐτοῦ του ἀποτελέσματος» (*Mac Culloch*: «Principles of Political Economy», London 1830, σελ. 166).

αἰκόμα πρόθυμος βοηθός σέ χαρούμενο γλέντι; Καταργεῖτε τό μαχαίρι—καί μᾶς πετάτε πίσω στήν πιό βαθιά βαρβαρότητα»^{216α}.

Μόλο πού οἱ μηχανές ἐκτοπίζουν ἀναπόφευκτα ἐργάτες στους κλάδους ἐργασίας ὅπου εἰσάγονται, μποροῦν ὥστόσο νά προκαλέσουν αἰξηση τῆς ἀπασχόλησης σέ ἄλλους κλάδους ἐργασίας. Τό ἀποτέλεσμα ὅμως αὐτό δέν ἔχει τίποτα τό κοινό μέ τή λεγόμενη θεωρία τῆς ἀντιστάθμισης. Ήπειδή κάθε μηχανοποίητο προϊόν, λχ. μιά πῆχη μηχανοποίητο ἴφρανο, εἶναι πιό φτηνό ἀπό τό χειροποίητο προϊόν του ἴδιου εἴδους πού ἐκτόπισε, προκύπτει ὁ παρακάτω ἀπόλυτος νόμος: Ἄν ἡ συνολική ποσότητα του μηχανοποίητου εἴδους μείνει ἡ ἴδια μέ τή συνολική ποσότητα του χειροποίητου ἢ μανουφρακτουροποίητου εἴδους πού ἀντικαθιστᾶ, μειώνεται ἡ συνολική ποσότητα τῆς ἐργασίας πού χρησιμοποιεῖται. Ἡ αἰξηση τῆς ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται λχ. γιά τήν παραγωγή τῶν ἴδιων τῶν μέσων ἐργασίας, τῶν μηχανῶν, του κάρβουμου κλπ. πρέπει ἡ χρησιμοποιεῖται τῶν μηχανῶν. Διαφορετικά τό μηχανοποίητο προϊόν θά ἦταν ἐξίσου ἀκριβό ἢ καί ἀκριβότερο ἀπό τό χειροποίητο. Ἄντις ὁμως νά μείνει ἴδια, στήν πραγματικότητα ἡ συνολική μάζα του μηχανοποίητου εἴδους, πού παράγει ἕνας μειωμένος ἀριθμός ἐργατῶν, αἰξάνει πολύ πιό πέρα ἀπό τή συνολική μάζα του ἐκτοπιζόμενου χειροποίητου εἴδους. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι 400 000 πῆχες μηχανοποίητο ἴφρανο τό παράγουν λιγότεροι ἐργάτες ἀπό τους ἐργάτες πού παρήγαν 100 000 πῆχες χειροποίητο ἴφρανο. Στό τετραπλάσιο προϊόν ὑπάρχουν τέσσερις φορές περισσότερες πρώτες ὕλες. Ἄρα, πρέπει νά τετραπλασιασθεῖ ἡ παραγωγή πρώτων ὑλῶν. Ὅσο ὁμως γιά τά μέσα ἐργασίας πού καταναλώνονται, λχ. τά χτίρια, τό κάρβονο, τίς μηχανές κλπ., τά ὅρια μέσα στά ὁποῖα μπορεῖ ν' αἰξηθεῖ ἡ πρόσθετη ἐργασία, πού ἀπαιτεῖται γιά τήν παραγωγή τους, ἀλλάζουν ἀνάλογα μέ τή διαφορά ἀνάμεσα στή μάζα του μηχανοποίητου προϊόντος καί στή μάζα του χειροποίητου προϊόντος, πού μπορεῖ νά παράγει ὁ ἴδιος ἀριθμός ἐργατῶν.

Μέ τήν ἐπέκταση λοιπόν τῆς μηχανικῆς παραγωγῆς ὁ ἕνας κλάδος τῆς βιομηχανίας αἰξάνει πρώτα-πρώτα ἡ παραγωγή στους ἄλλους κλάδους, πού του προσφέρουν τά μέσα παραγωγῆς του. Τώρα, πόσο αἰξάνει ἔτσι ἡ μάζα τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν, αὐτό ἐξαρτεῖται -- ὅταν εἶναι ὁσομένη ἡ διάρκεια τῆς ἐργασίμης ἡμέρας καί ἡ έντατικότητά τῆς ἐργασίας— ἀπό τή σύνθεση τῶν χρησιμοποιούμενων κεφαλαίων, δηλ. ἀπό τή σχέση ἀνάμεσα στά συστατικά τους μέρη, στό σταθερό καί στό μεταβλητό. Ἡ σχέση αὐτή μέ τή σειρά τῆς ποικίλλει πολύ, ἀνάλογα μέ τό βαιθμό πού οἱ μηχανές κατάχτησαν κίβλας ἢ καταχτοῦν αὐτούς τοῖς κλάδους. Μέ τήν πρόοδο τῆς χρησιμοποίησής

^{216α} «Ὁ ἐμφερότης τῆς κλωστεικῆς μηχανῆς κατάστρεψε τίς Ἰνδίες, πράγμα πού ὥστόσο λίγο μᾶς συγκατεῖ» (*A. Thiers*: «De la Propriété» [Paris 1848, σελ. 275]). Ὁ κ. Θιέρσος μπερδεύει ἐδῶ τήν κλωστεικὴ μηχανή μέ τό μηχανοκίνητο ἠγγαλιό. «πράγμα πού ὥστόσο λίγο μᾶς συγκατεῖ».

των μηχανών στην Άγγλία αμείωθησε σε τεράστιο βαθμό ο αριθμός των ανθρώπων, που είναι καταδικασμένοι να εργάζονται σε ανθρακωρυχεία και μεταλλωρυχεία, μόλο που τις τελευταίες δεκαετίες η αύξηση αυτή επιβραδύνεται με τη χρήση καινούργιων μηχανών για τα ορυχεία²¹⁷. Μέ τη γέννηση της μηχανής γεννιέται ένα καινούργιο είδος εργατών, οι εργάτες που κατασκευάζουν μηχανές. Ξέρουμε πια ότι η μηχανική παραγωγή καταχτάει όλο και σε πλατύτερη κλίμακα κι αυτό τον κλάδο παραγωγής²¹⁸. Ακόμα, όσον αφορά τις πρώτες ύλες²¹⁹, δέ χωράει λχ. καμιά αμφιβολία ότι η θυελώδικη ανάπτυξη της μπαμπακομηματολογίας προώθησε εξαιρετικά την ανάπτυξη της μπαμπακοκαλλιέργειας στις Ένωμένες Πολιτείες και παράλληλα μ' αυτή προώθησε εξαιρετικά όχι μόνο το αφρικανικό δουλεμπόριο, μα ταυτόχρονα έκανε την παραγωγή Μαύρων κύριο κλάδο των Πολιτειών που συνόρευαν άμεσα με τις δουλοκτητικές Πολιτείες. "Όταν τό 1790 έγινε στις Ένωμένες Πολιτείες η πρώτη απογραφή των δούλων υπήρχαν τό όλο 697 000 δούλοι, ενώ τό 1861 ήταν γύρω στά τέσσερα εκατομμύρια. Από την άλλη μεριά, δέν είναι λιγότερο άληθινό ότι η άνθιση του μηχανοκίνητου έργοστασίου έριουργίας προκάλεσε, μαζί με την προοδευτική μετατροπή των άγρων σε προβατοβοσχές, τό μαζικό διώξιμο των εργατών γής και «τή μετατροπή τους σε υπεράριθμους». Η Ίρλανδία ακόμα και τοίτη τή στιγμή περνάει τό προτσές τής παραπέρα μείωσης του πληθυσμού της— που από τό 1845 έχει έλαττωθεί σχεδόν στό μισό—άκριβώς ως τό έπιπεδο που ν' ανταποκρίνεται στός ανάγκες των δικών της γαιοκτημόνων και των κυριών άγγλων έριοιμομηχάνων.

"Όταν οι μηχανές καταχτούν τά προστάδια ή τά ενδιάμεσα στάδια, άπ' όπου πρέπει νά περάσει ένα αντικείμενο εργασίας ως τήν τελευταία του μορφή, αυξάνει μαζί με τήν αύξηση του ύλικού εργασίας και ή ζήτηση εργασίας στους κλάδους που διεξάγονται ακόμα με χειροτεχνικό ή μανουφακτουρικό τρόπο και στους όποιους μπαίνει σάν

²¹⁷ Σύμφωνα με τήν απογραφή του 1861 (τόμ. II, Λονδίνο 1863) ο αριθμός των εργατών που εργάζονταν στά ανθρακωρυχεία τής Άγγλίας και τής Ουαλλίας ήταν 246 613, άπ' αυτούς οι 73 545 ήταν κάτω και οι 173 067 πάνω από 20 χρονών. Στην πρώτη κατηγορία άνήκουν 835 παιδιά από 5 ως 10 χρονών, 30 701 από 10 ως 15 χρονών και 42 010 από 15 ως 19 χρονών. Ο αριθμός των εργατών που εργάζονταν στά μεταλλεία σίδηρου, χαλκού, μόλυβδου, κασίτερου κλπ. ήταν 319 222.

²¹⁸ Στην Άγγλία και στην Ουαλλία εργάζονταν τό 1861 στην παραγωγή μηχανών 60 807 άτομα μαζί με τους έργοστασιάρχες, τους υπαίλληλους τους κλπ., δηλ., μαζί με όλους τους πράκτορες και τους εμπόρους αυτού του κλάδου. Αντίθετα στον αριθμό αυτό δέ συμπεριλαμβάνονταν οι παραγωγείς μικρών μηχανών, λχ. ραφτομηχανών κλπ., καθώς και οι παραγωγείς εργαλείων για εργασιμηχανές, λχ. άδραχιών κλπ. Ο αριθμός όλων των πολιτικών μηχανικών ήταν 3329.

²¹⁹ Έπειδή τό σίδηρο είναι μιά από τις σπουδαιότερες πρώτες ύλες, αξίζει νά σημειωθεί έδώ ότι τό 1861 στην Άγγλία και τήν Ουαλλία υπήρχαν 125 771 σιδηροχύτες, άπ' τους όποιους οι 123 430 ήταν άνδρες και οι 2341 γυναίκες. Από τους πρώτους οι 30 810 ήταν κάτω και οι 92 620 πάνω από 20 χρονών.

στοιχείο τό προϊόν των μηχανών. Η μηχανική νηματοργία λχ. πρόσφερε τόσο φτηνά και τόσο άφθονα τό νήμα, που οι ύφαντουργοί με χειροκίνητο άργαλιό στην άρχή μπορούσαν νά εργάζονται συνεχώς όλο τον καιρό χωρίς ν' αυξήσουν τά έξοδά τους. Έτσι αυξήθηκε τό εισόδημά τους²²⁰. Γιαυτό σημειώθηκε εισροή ανθρώπων στην ύφαντοργία μπαμπακερών όσου στό τέλος οι 800 000 ύφαντουργοί μπαμπακερών που δημιούργησαν οι κλωστικές μηχανές Jenny [Τζέν-νυ], Throstle [βάτερ] και Mule [μιούλ] τσακίστηκαν με τή σειρά τους από τον άτμοκίνητο άργαλιό. Έτσι επίσης μαζί με τήν άφθονία των μηχανοποίητων ύφασμάτων αυξάνουν άριθμητικά οι ράφτες, οι ράφτρες, οι άσπρορουχούδες κλπ., όσου κάνει τήν εμφάνισή της ή ραφτομηχανή.

Αντίστοιχα με τήν αύξηση τής μάζας των πρώτων ύλών, των ήμικατεργασμένων προϊόντων, των εργαλείων κλπ. που προμηθεύει με σχετικά μικρό αριθμό εργατών ή μηχανική παραγωγή, ή κατεργασία αυτών των πρώτων ύλών και ήμικατεργασμένων προϊόντων χωρίζεται σε αναρίθμητα ύποειδη, δηλ. αυξάνει ή ποικιλία των κοινωνικών κλάδων παραγωγής. Η μηχανική παραγωγή προωθεί τον κοινωνικό καταμερισμό τής εργασίας άσύγκριτα περισσότερο άπ' ό,τι ή μανουφακτούρα, γιατί αυξάνει σε άσύγκριτα μεγαλύτερο βαθμό τήν παραγωγική δύναμη των κλάδων που καταχτά.

Τό άμεσο άποτέλεσμα των μηχανών είναι ότι αυξάνουν τήν υπεραξία και ταυτόχρονα τή μάζα των προϊόντων στην όποία ένσαρκώνεται αυτή ή υπεραξία, έπομένως μαζί με τήν αύξηση τής ουσίας, από τήν όποία τρώει ή τάξη των κεφαλαιοκρατών και τά παρακλάδια της, οι μηχανές αυξάνουν κι αυτά τά ίδια τά κοινωνικά στρώματα. Ο αυξανόμενος πλούτος τους και ο σχετικά διαρκώς έλαττωνόμενος αριθμός των εργατών, που απαιτούνται για τήν παραγωγή των άπαραίτητων μέσων συντήρησης, δημιουργούν καινούργιες ανάγκες σε είδη πολυτελείας και ταυτόχρονα νέα μέσα για τήν ίκανοποίησή τους. Ένα διαρκώς αυξανόμενο μέρος του κοινωνικού προϊόντος μετατρέπεται σε υπεραπρόιον και ένα διαρκώς αυξανόμενο μέρος του υπεραπρόιοντος αναπαράγεται και καταναλώνεται σε πιο έκλεπτυσμένες και πιο ποικίλες μορφές. Μ' άλλα λόγια: αυξάνει ή παραγωγή ειδών πολυτελείας²²¹. Ο έκλεπτυσμός και ή ποικιλία των προϊόντων ηγάζει επίσης και άπύ

²²⁰ Μιά οικογένεια με τέσσερα ενήλικα άτομα (ύφαντουργούς μπαμπακερών) και με δύο παιδιά που εργάζονταν σάν winders (τυλιγδιαστές) κέρδιζε στά τέλη του περασμένου και στις άρχές τούτου του αιώνα 4 λίρ. στ. τήν έβδομάδα με 10ωρη εργασία ήμέρα. "Όταν ή δουλιά ήταν πολύ βιαστική μπορούσαν νά βγάξουν και περισσότερα... Παλιότερα ύπόφεραν πάντα από έλλειψη ήγματος" (Gaskell: «The Manufacturing population of England», London 1833, σελ. 25—27).

²²¹ Friedrich Engels: «Die Lage der arbeitenden Klasse in England». Στο έργο του αυτό ο Ένγκελς τονίζει τήν άξιοθρήνητη κατάσταση στην όποία βρίσκεται μεγάλο μέρος των εργατών που παρόντων πύδη πολυτελείας. Σχετικά μ' αυτό τό ζήτημα ύπόφεραν άφθονα καινούργια στοιχεία στις έκθέσεις τής «Children's Employment Commission».

τίς καινούργιες σχέσεις της παγκόσμιας αγοράς που δημιουργεί ή μεγάλη βιομηχανία. Δέν ανταλλάσσονται μόνο διαρκώς περισσότερα ξένα είδη καταναλώσεως με τό ντόπιο προϊόν, μά στή ντόπια βιομηχανία μπαίνουν επίσης σάν μέσα παραγωγής μιά διαρκώς αυξανόμενη μάζα ξένων πρώτων ύλων, συστατικών, ημικατεργασμένων προϊόντων κλπ. Μέ τήν ανάπτυξη αυτών των σχέσεων της παγκόσμιας αγοράς μεγαλώνει ή ζήτηση εργασιών στή βιομηχανία μεταφορών, που μέ τή σειρά της διασπάζεται σέ πολυάριθμα υποείδη²²².

Η αύξηση των μέσων παραγωγής και συντήρησης με ταυτόχρονη σχετική μείωση του αριθμού των εργατών ωθεί στην επέκταση της εργασίας σέ βιομηχανικούς κλάδους που τά προϊόντα τους, λχ. διώρυγες, έμπορικά λιμάνια, σήραγγες, γέφυρες κλπ., καρποφορούν μόνο στό άπώτερο μέλλον. Έίτε άμεσα πάνω στή βάση των μηχανών, είτε έστω πάνω στή βάση της γενικής βιομηχανικής άνατροπής που άνταποκρίνεται σ' αυτές, άναφύονται δλότελα καινούργιοι κλάδοι παραγωγής και έπομένως καινούργια πεδία εργασίας. Ωστόσο ή συμμετοχή αυτών των κλάδων στή συνολική παραγωγή δέν είναι καθόλου σημαντική άκόμα και στίς πιο άναπτυγμένες χώρες. Ο αριθμός των εργατών που άπασχολούν αυξάνει στήν ίδια άναλογία που άναπαράγεται ή άνάγκη της πιο χειρωνακτικής χοντροδουλιάς. Σάν κύριες βιομηχανίες αυτού του είδους μπορούμε νά θεωρούμε σήμερα τά εργοστάσια παραγωγής φωταερίου, τόν τηλεγραφο, τή φωτογραφική τέχνη, τήν άεροπλοία και τους σιδηροδρόμους. Η άπογραφή του 1861 (στήν Άγγλία και τήν Ουαλλία) δείχνει ότι στή βιομηχανία φωταερίου (εργοστάσια παραγωγής φωταερίου, παραγωγή των μηχανικών συσκευών, ύπάλληλοι των εταιριών φωταερίου κλπ.) εργάζονται 15 211 άτομα, στόν τηλεγραφο 2399, στή φωτογραφική τέχνη 2366, στήν άεροπλοία 3570 και στούς σιδηροδρόμους 70 599, σ' αυτούς περιλαμβάνονται κάπου 28 000 λίγο-πολύ μόνιμα εργαζόμενοι «άνειδίκεντοι» σκαφτιάδες δίπλα σ' όλο τό άλλο διαχειριστικό και ύπάλληλικό προσωπικό. Δηλαδή ο συνολικός αριθμός των ατόμων σ' αυτές τίς πέντε καινούργιες βιομηχανίες είναι 94 145.

Τέλος, ή έξαιρετικά άνεβασμένη παραγωγική δύναμη στίς σφαιρές της μεγάλης βιομηχανίας, συνοδευόμενη έτσι όπως είναι από μιά έντατικά και έκτατικά αυξημένη έκμετάλλευση της εργατικής δύναμης σ' όλες τίς ύπόλοιπες σφαιρές παραγωγής, επιτρέπει τή μη παραγωγική χρησιμοποίηση ενός διαρκώς αυξανόμενου μέρους της εργατικής τάξης και έπομένως τήν ολοένα μαζικότερη άναπαραγωγή ιδίως των παλιών οικιακών σκλάβων με τήν όνομασία «ύπηρετική τάξη», δηλ. ύπηρετες, ύπηρετίες, λακέδες κλπ. Σύμφωνα με τήν άπογραφή του 1861 όλος ο πληθυσμός της Άγγλίας και της Ουαλλίας ήταν 20 066 244 άτομα, από τά όποια τά 9 776 259 ήταν άνδρες και τά 10 289 985 γυναίκες. Αν από τόν αριθμό αυτών αφαιρέσουμε τους πολύ γέροντες

²²² Στο έμπορικό ναυτικό της Άγγλίας και της Ουαλλίας τό 1861 εργάζονταν 94 665 ναυτεργάτες.

και τους πολύ νέους για δουλιά, όλες τίς «μή παραγωγικές» γυναίκες, τους νεαρούς και τά παιδιά, έπειτα τά «ιδεολογικά» συνάφια, δηλ. τήν κυβένηση, τους παπάδες, τους νομικούς, τους στρατιωτικούς κλπ., άκόμα όλους εκείνους που έχουν άποκλειστική τους άσχολία νά καταναλώνουν ξένη εργασία με τή μόρφη γαιοπροσόδου, τόκων κλπ., και τέλος τους εξαθλιωμένους, τους άλήτες, τους έγκληματίες κλπ., μένουν σέ στρογγυλό αριθμό 8 εκατομμύρια άτομα και των δυό φύλων και των πιο διαφορετικών ηλικιών. Σ' αυτούς συμπεριλαμβάνονται και όλοι οι κεφαλαιοκράτες που έχουν κάποια θέση στήν παραγωγή, στό έμπόριο, στήν οικονομία κλπ. Άπ' αυτά τά 8 εκατομμύρια είναι:

Εργάτες γεωργίας (μαζί με τους βοσκούς και τους εργάτες και τίς εργάτριες γης που μένουν στά σπίτια των φάρμακ)	1 098 261	πρόσωπα
Εργάτες των εργοστασίων μπαμπακουργίας, ξιουργίας, λινουργίας, καναβουργίας, μεταξουργίας, λούτας και της μηχανικής καλλοποσίας και νταντελοποιίας . . .	642 607	²²³ »
Εργάτες των άνθρακορυχείων και μεταλλορυχείων	565 835	»
Εργάτες των μεταλλουργικών εργοστασίων (ύψηκαμίνων, έλασματοποιείων κλπ.) και των μεταλλομανουφρακτούρων όλων των ειδών	396 998	²²⁴ »
Υπηρετική τάξη	1 208 648	²²⁵ »

Αν στό προσωπικό των άνθρακορυχείων και μεταλλορυχείων προσθέσουμε όλους όσους εργάζονται σ' όλα τά κλωστούφαντουργικά εργοστάσια, έχουμε 1 208 442 άτομα. Αν τους προσθέσουμε στό προσωπικό των μεταλλουργικών εργοστασίων και των μεταλλομανουφρακτούρων έχουμε 1 039 605. Και στίς δυό περιπτώσεις έχουμε έναν αριθμό μικρότερο από τόν αριθμό των σύγχρονων οικιακών δούλων. Τί θανατάσιο άποτέλεσμα της κεφαλαιοκρατικής έκμετάλλευσης των μηχανών!

²²³ Άπ' αυτούς μόνο οι 177 596 είναι άνδρικού φύλου πάνω από 13 χρονών.

²²⁴ Άπ' αυτούς οι 30 501 είναι γυναικείου φύλου.

²²⁵ Άπ' αυτούς οι 137 447 είναι άνδρικού φύλου. Στους 1 208 648 δέ συμπεριλαμβάνεται τό ποικίλο προσωπικό που ύπηρετεί σέ ξενοδοχεία και άλλα δημόσια κέντρα.

Προσθήκη στή 2η έκδοση.—Άπό τό 1861 ως τό 1870 έχει σχεδόν διπλασιαστεί ο αριθμός των άνδρων ύπηρετών. Έφτασε τίς 267 671. Τό 1847 ύπηρεχαν 2694 φύλακες θηραμάτων (στά πάγκα κυνηγιού των άριστοκρατών), ενώ τό 1869 ύπηρεχαν 4921.—Τά νεαρά κορίτσια που εργάζονται σάν ύπηρετίες στα σπίτια των μικροστών του Λονδίνου στή γλώσσα του λαού λέγονται «little slaveys», μικρές σκλάβες.

7. ΑΠΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΚΥΣΗ ΕΡΓΑΤΩΝ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ. ΚΡΙΣΕΙΣ ΤΗΣ ΜΠΑΜΠΑΚΟΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ.

“Ολοι οι λογικοί εκπρόσωποι της πολιτικής οικονομίας παραδέχονται πώς όταν πρωτοεισάγονται οι μηχανές επιδρούν σαν πανούκλα στους εργάτες των πατροπαράδοτων χειροτεχνιών και μανουφακτούρων, τούς πρώτους που συναγωνίζονται. Σχεδόν όλοι τους έλεινο-λογούν τη σκλαβιά του εργοστασιακού εργάτη. Και ποιά είναι τό μεγάλο άτου όλων αυτών; “Οτι οι μηχανές, ύστερα από τις φρίκες της περιόδου της εισαγωγής και της ανάπτυξης τους, αυξάνουν σε τελευταία άνάλυση τόν άριθμό των σκλάβων της δουλιάς, αντί τελικά νά τόν ελαττώνουν! Μάλιστα, ή πολιτική οικονομία μεθάει μέ τό άποτροπιαστικό θεώρημα—άποτροπιαστικό γιά κάθε «φιλόανθρωπο» που πιστεύει στην αιώνια φυσιική άναγκασιότητα του κεφαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής—πώς ακόμα και τό εργοστάσιο, που στηρίζεται στη μηχανική παραγωγή, ύστερα από μιάν όρισμένη περίοδο ανάπτυξης, ύστερα από μιá μικρή ή μεγάλη «μεταβατική περίοδο», βασανίζει περισσότερους εργάτες από τούς εργάτες που πέταξε άρχικά στό δρόμο! ²²⁶

Φυσικά, άποδείχτηκε κιόλας μέ λίγα παραδείγματα, λχ. μέ τό παράδειγμα των άγγλικών εργοστασίων έξοιουργίας και μεταξουργίας, ότι σε μιá όρισμένη βαθμίδα ανάπτυξης μιá έξαιρετική επέκταση εργοστασιακών κλάδων μπορεί νά συνδέεται μέ μιá όχι μόνο σχετική, μά και άπόλυτη μείωση του χρησιμοποιούμενου άριθμού εργατών. Τό 1860, όταν μέ διαταγή της βουλής έγινε ειδική άπογραφή όλων των εργοστασίων του Ένωμένου Βασιλείου, τό τμήμα των εργοστασιακών περιοχών του Λάνκασρη, του Τσέσρη και του Γιόρκσρη, που είχε άνα-

²²⁶ Αντίθετα ό Γκανίλ έχει τή γνώμη ότι τελικό άποτέλεσμα της παραγωγής μέ μηχανές είναι ή άπόλυτη μείωση του άριθμού των σκλάβων της δουλιάς, που σε βύρος τους τρώει κατόπιν ένας αυξανόμενος άριθμός «gens honnêtes» [«καθωσρέπει άνθρωπων»] και άναπτύσσει τή γνωστή του «perfectibilité perfectible» [«ικανότητα τελειοποίησης που είναι ικανή γιά τελειοποίηση»]. “Όσο λίγο κι άν καταλαβαίνει ό Γκανίλ τήν κίνηση της παραγωγής, νιώθει τουλάχιστο ότι οι μηχανές είναι ένας πολύ μοιραίος θεσμός, άφου ή εισαγωγή τους μετατρέπει εργαζόμενους εργάτες σε έξαθλιωμένους, ενώ ή ανάπτυξη τους δημιουργεί περισσότερους σκλάβους της δουλιάς άπ’ όσους έχουν σκοτώσει. Τόν ζρετινισμό της δικής τους άποψης μπορούμε νά τόν έκφράσουμε μόνο μέ τά δικά του λόγια: «Οι τάξεις, οι καταδικασμένες νά παράγουν και νά καταναλώνουν, μικραίνουν, ενώ αυξάνουν οι τάξεις που διευθύνουν τήν εργασία, βοηθούν, παρηγορούν και διαφορίζουν όλο τόν πληθυσμό... και ιδιοποιούνται όλα τά πλεονεγήματα που προκύπτουν από τήν ελάττωση των έξόδων δουλιάς, από τήν πληθώρα των έμπορευμάτων και τή φτηνή τιμή των αγαθών κατανάλωσης. Μ’ αυτό τόν τρόπο τό άνθρωπινό γένος άνυψώνεται ως τά άνώτατα δημιουργήματα του πνεύματος, διαπερνά τά μυστηριώδη βάθη της θρησκείας, διατυπώνει τις σωτήριες άρχές της ήθικής» (που συνίσταται «στην ιδιοποίηση όλων των πλεονεχημάτων» κλπ.), «τούς νόμους γιά τήν προστασία της έλευθερίας» (της έλευθερίας γιά «τις τάξεις που είναι καταδικασμένες νά παράγουν;») «και της έξουσίας, της επακόλης και της δικαιοσύνης, του καθήκοντος και του ανθρωπισμού». “Όλα αυτά

τεθει στόν επιθεωρητή εργασίας Ρ. Μπαίκερ, άριθμούσε 652 εργοστάσια. Από τά εργοστάσια αυτά τά 570 είχαν: 85 622 άτμοκίνητους άργαλιούς, 6 819 146 άδράχτια (χωρίς νά συμπεριλαμβάνονται σ’ αυτά τά άδράχτια βάτερ), άτμομηχανές δύναμης 27 439 ίπων, φτερωτές 1390 ίπων και εργαζόμενο προσωπικό 94 119 άτομα. Αντίθετα, τό 1865 τά ίδια εργοστάσια είχαν: 95 163 άργαλιούς, 7 025 031 άδράχτια, άτμομηχανές δύναμης 28 925 ίπων, φτερωτές 1445 ίπων και εργαζόμενο προσωπικό 88 913 άτομα. “Όστε από τό 1860 ως τό 1865 τά εργοστάσια αυτά σημείωσαν αύξηση: 11% σε άτμοκίνητους άργαλιούς, 3% σε άδράχτια και 5% σε άτμόιπους, ενώ ταυτόχρονα έπεσε ό άριθμός του εργαζόμενου προσωπικού κατά 5,5% ²²⁷. Από τό 1852 ως τό 1862 αύξήθηκε σημαντικά ή άγγλική εργοστασιακή παραγωγή μάλλινων ειδών, ενώ έμεινε σχεδόν στάσιμος ό άριθμός των χρησιμοποιούμενων εργατών. «Αυτό δείχνει σε πόσο μεγάλο βαθμό οι νεοεισαγμένες μηχανές είχαν έκτοπίσει τήν εργασία των περιόδων που προηγήθηκαν» ²²⁸. Σε όρισμένες έμπειρικά δοσμένες περιπτώσεις ή αύξηση των εργαζόμενων εργοστασιακών εργατών είναι συχνά μόνο φαινομενική, δηλ. δέν όφειλεται στην επέκταση των εργοστασίων που στηρίζονται πιά στη μηχανική παραγωγή, αλλά στη βαθμιαία προσάρτηση δευτερευόντων κλάδων. Λογουχάρη «στη (βρετανική) εργοστασιακή μπαμπακουργία ή αύξηση των μηχανοκίνητων άργαλιών και των εργατών που εργαζόνταν σ’ αυτούς από τό 1838 ως τό 1858 όφειλόταν άπλούστατα στην επέκταση αυτού του κλάδου αντίθετα, στά άλλα εργοστάσια όφειλόταν στη χρησιμοποίηση γιά πρώτη φορά της δύναμης του άτμου στους άργαλιούς της ταπητουργίας, στους άργαλιούς που φτιάχνουν κορδέλες, λινά ύφάσματα κλπ., που προηγούμενα κινούνταν μέ τή μυτική δύναμη του ανθρώπου» ²²⁹. Έπομένως, ή αύξηση του άριθμού αυτών των εργοστασιακών εργατών ήταν άπλώς έκφραση μιás ελάττωσης του συνολικού άριθμού των εργαζόμενων έρ-

τά κοραζίστικα ύπόρχουν στό έργο του *M. Ch. Gailh*: «Des Systèmes d' Economie Politique etc.», 2η έκδ., Paris 1821, τόμ. I, σελ. 224. Πρβλ. στό ίδιο, σελ. 212.

²²⁷ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», σελ. 58 κ. έ. Ταυτόχρονα όμος δημιουργήθηκε πιά και ή ύλική βάση γιά τήν άπασχόληση ενός αυξανόμενου άριθμού εργατών σε 110 νέα εργοστάσια μέ 11 625 άτμοκίνητους άργαλιούς, 628 756 άδράχτια και 2695 άτμοίπυδονάμεις και ύδατοίπυδονάμεις (στό ίδιο).

²²⁸ «Reports etc. for 31st October 1862», σελ. 79.

Προσθήκη στη 2η έκδοση.—Σε μιá διάλεξη που έκανε στό «New Mechanic's Institution» του Μπράντφορντ στό τέλη του Δεκέμβρη 1871 ό επιθεωρητής εργασίας Λ. Ρέντγκρεβ ειπε: Αυτό που μου έκανε έντύπωση έδω και κάμποσον καιρό είναι ή άλλαγμένη όψη των εργοστασίων έξοιουργίας. Πρωτίτερα ήταν γεμάτα από γυναίκες και παιδιά, τώρα φαίνεται πως όλη τή δουλιά τήν κάνουν οι μηχανές. Σε σχετική μου έρώτηση, ένας εργοστασιαόχος μου έδωσε τήν παρακάτω έξήγηση: μέ τό παλιό σύστημα άπασχολούσα 63 πρόσωπα, ύστερα από τήν εισαγωγή τελειοποιημένων μηχανών ελάττωσα τά χέρια μου σε 33, και τελευταία, ύστερα από καινούργιες μεγάλες αλλαγές, μπορούσα νά τά περιορίσω από 33 σε 13.

²²⁹ «Reports etc. for 31st October 1856», σελ. 16.

γατών. Τέλος, παραβλέπουμε ἐδῶ τελείως τὸ γεγονός, ὅτι παντοῦ—ἐκτός ἀπὸ τὰ ἐργοστάσια μετάλλου—τὸ στοιχείο πού ἐπικρατεῖ κατὰ πολὺ στὸ ἐργοστασιακὸ προσωπικὸ ἀποτελεῖται ἀπὸ νεαροὺς ἐργάτες (κάτω ἀπὸ 18 χρονῶν) καὶ ἀπὸ γυναῖκόπαιδα.

Ἡ ὄση κι ἂν εἶναι ἡ μάζα τῶν ἐργατῶν πού ἐκτοπίζει οὐσιαστικά· ἡ μηχανικὴ παραγωγὴ ἢ πού τοὺς ἀντικατασταίνει δυνάμει, καταλαβαίνουμε ὡστόσο πῶς μὲ τὴν ἀνάπτυξη τῆς ἴδιας τῆς μηχανικῆς παραγωγῆς, πού ἐκφράζεται μὲ τὸν αὐξημένον ἀριθμὸ τῶν ἐργοστασίων τοῦ ἴδιου εἴδους ἢ μὲ τὴ διεύρυνση τῶν διαστάσεων τῶν ἐργοστασίων πού ὑπάρχουν, οἱ ἐργοστασιακοὶ ἐργάτες μποροῦν τελικὰ νὰ ξεπεράσουν σὲ ἀριθμὸν τοὺς μανουφακτουρικοὺς ἐργάτες ἢ τοὺς χειροτέχνες πού ἐκτόπισαν. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι τὸ κεφάλαιο τῶν 500 λίρ. στ. πού χρησιμοποιοῦνταν κάθε βδομάδα ἀποτελοῦνταν λχ. στὸν παλιὸ τρόπο παραγωγῆς κατὰ τὰ $\frac{2}{6}$ ἀπὸ σταθερὸ καὶ κατὰ τὰ $\frac{3}{6}$ ἀπὸ μεταβλητὸ συστατικὸ μέρος, δηλ. 200 λίρ. στ. ξοδεύονταν γιὰ μέσα παραγωγῆς καὶ 300 λίρ. στ. γιὰ ἐργατικὴ δύναμη, ἄς ποῦμε 1 λίρ. στ. κατὰ ἐργάτη. Μὲ τὴν εἰσαγωγὴ τῆς μηχανικῆς παραγωγῆς μεταβάλλεται ἡ σύνθεσις τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου. Τώρα χωρίζεται λχ. σὲ $\frac{4}{6}$ σταθερὸ καὶ $\frac{1}{6}$ μεταβλητὸ κεφάλαιο, ἢ ξοδεύονται πιά μόνο 100 λίρ. στ. γιὰ ἐργατικὴ δύναμη. Ἐπομένως, ἀπολύονται τὰ δύο τρίτα τῶν ἐργατῶν πού ἀπασχολοῦνταν προηγουμένα. Ἄν τώρα ἡ ἐργοστασιακὴ αὐτὴ παραγωγὴ ἐπεκταθεῖ καὶ ἂν τὸ χρησιμοποιούμενον συνολικὸ κεφάλαιο, μὲ ἴδιους τοὺς ὑπόλοιπους ὄρους παραγωγῆς, αὐξηθεῖ ἀπὸ 500 σὲ 1500, θ' ἀπασχολοῦνται τώρα 300 ἐργάτες, ὅσοι δηλ. καὶ πρὶν ἀπὸ τὴ βιομηχανικὴ ἐπανάσταση. Ἄν τὸ χρησιμοποιούμενον κεφάλαιο αὐξηθεῖ παραπέρα καὶ γίνῃ 2000 λίρ. στ., τότε θ' ἀπασχολοῦνται 400 ἐργάτες, δηλ. κατὰ $\frac{1}{3}$ περισσότεροι ἀπ' ὅτι μὲ τὸν παλιὸ τρόπο παραγωγῆς. Ἀπόλυτα ὁ ἀριθμὸς τῶν χρησιμοποιούμενων ἐργατῶν αὐξηθεῖ κατὰ 100, σχετικὰ ὅμως, δηλ. σὲ σχέση μὲ τὸ προκαταβλημένο συνολικὸ κεφάλαιο, ἔπεσε κατὰ 800, γιὰ μὲ τὸν παλιὸ τρόπο παραγωγῆς ἓνα κεφάλαιο 2000 λίρ. στ. θ' ἀπασχολοῦσε 1200 ἀντὶς 400 ἐργάτες. Ἄρα, ἡ σχετικὴ ἐλάττωσις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν συμβιβάζεται μὲ τὴν ἀπόλυτη αὐξήση του. Πιὸ πάνω ὑποθέσαμε πῶς τὸν αὐξάνει τὸ συνολικὸ κεφάλαιο παραμένει σταθερὴ ἡ σύνθεσις του, γιὰ μὲ δὲν ἀλλάζουν οἱ ὅροι τῆς παραγωγῆς. Ξέρουμε ὅμως κιόλας ὅτι μαζί μὲ κάθε πρόοδο τῆς μηχανικῆς παραγωγῆς αὐξάνει τὸ σταθερὸ μέρος τοῦ κεφαλαίου, τὸ μέρος πού ἀποτελεῖται ἀπὸ μηχανές, πρῶτες ὕλες κλπ., ἐνῶ πέφτει τὸ μεταβλητὸ μέρος τοῦ κεφαλαίου, τὸ μέρος πού ξοδεύεται γιὰ ἐργατικὴ δύναμη, καὶ ξέρουμε ταυτόχρονα ὅτι σὲ κανέναν ἄλλο τρόπο παραγωγῆς οἱ τελειοποιήσεις δὲν εἶναι τόσο συνεχεῖς καὶ συνεπῶς τόσο μεταβλητὴ ἢ σύνθεσις τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου, ὅσο στὴ μηχανικὴ παραγωγὴ. Αὐτὴ ὅμως ἡ συνεχῆς ἀλλαγὴ διακόπτεται ἑξίσου συνεχῶς ἀπὸ σημεία ἡρεμίας καὶ ἀπὸ ἀπλή ποσοτικὴ ἐπέκταση πάνω στὴ δοσμένη τεχνικὴ βάση. Γιὰ αὐτὸ αὐξάνει ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν. Ἔτσι, ὁ ἀριθμὸς ὄλων τῶν ἐργατῶν στὰ ἐργοστάσια μπαμπακοῦργίας, ἐρι-

ουργίας, λινουργίας καὶ μεταξουργίας τοῦ Ἐνωμένου Βασιλείου ἦταν τὸ 1835 ὄλο-ὄλο 354 684, ἐνῶ τὸ 1861 μονάχα ὁ ἀριθμὸς τῶν ὑφαντουργῶν πού ἐργάζονταν μὲ ἀτμοκίνητο ἀργαλιὸ ἦταν 230 654 (περιλαμβάνονται οἱ ἐργάτες καὶ τῶν δυὸ φύλων καὶ τῶν πιὸ διαφορετικῶν ἡλικιῶν ἀπὸ 8 χρονῶν καὶ ἄνω). Φυσικά, ἡ αὐξηση αὐτῆ θά φανεῖ μικρότερη, ἐν πάρῳ μὲ ὑπόψη ὅτι ἀκόμα τὸ 1838 οἱ βρεταννοὶ ὑφαντουργοὶ πού ἐργάζονταν μὲ χειροκίνητο ἀργαλιὸ ἦταν 800 000 μαζί μὲ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τους πού ἀπασχολοῦσαν οἱ ἴδιοι²³⁰, χωρὶς νὰ παίρνομε ὑπόψη αὐτοὺς πού ἐκτοπίστηκαν στὴν Ἀσία καὶ στὴν ἠπειρωτικὴ Εὐρῶπη.

Στὶς λίγες παρατηρήσεις πού ἔχουμε ἀκόμα νὰ κάνουμε σχετικὰ μ' αὐτὸ τὸ σημεῖο θίγουμε ἐνμέρει τὴν καθαρῶς πραγματικὴ πλευρὰ τῶν σχέσεων, ὡς τίς ὁποῖες δὲ μᾶς ὀδήγησε ἀκόμα ἡ θεωρητικὴ μας ἀνάλυση.

Ὅσο ἡ μηχανικὴ παραγωγὴ σ' ἓνα βιομηχανικὸ κλάδο ἐπεκτείνεται σὲ βάρος τῆς κληρονομημένης χειροτεχνίας ἢ τῆς μανουφακτουρίας, ἢ ἐπιτυχία τῆς εἶναι τόσο σίγουρη, ὅσο σίγουρη εἶναι λχ. ἡ νίκη ἑνὸς στρατοῦ ὀπλισμένου μὲ πυροβόλα ὄπλα ἐναντὶα σ' ἓνα στρατὸ τοξοτῶν. Ἡ πρώτη αὐτῆ περίοδος, πού ἡ μηχανὴ μόλις ἀρχίζει νὰ καταχτᾷ τὸ πεδίο δράσης της, ἔχει ἀποφασιστικὴ σημασία λόγω τῶν ἑξαιρετικῶν κερδῶν, πού παράγονται μὲ τὴ βοήθειά της. Τοῦτα τὰ κέρδη δὲν ἀποτελοῦν μόνο αὐτὰ καθαυτὰ πηγὴ ἐπιταχυμένης συσθρευσεως, ἀλλὰ καὶ προσελκύουν στὴν εὐνοούμενη σφαῖρα παραγωγῆς μεγάλο μέρος τοῦ πρόσθετου κοινωνικοῦ κεφαλαίου, πού διαρκῶς δημιουργεῖται καὶ ζητᾷ καινούργιες σφαῖρες τοποθέτησης. Τὰ ἰδιαίτερα πλεονεκτήματα τῆς πρώτης περιόδου τῆς θιελώδικης ἀνάπτυξης ἐπαναλαμβάνονται διαρκῶς στοὺς κλάδους παραγωγῆς στοὺς ὁποῖους πρωτοεισάγονται οἱ μηχανές. Ἀπὸ τὴ στιγμή ὅμως πού τὸ ἐργοστασιακὸ σύστημα ἔχει ἀποχτήσει κάποια εὐρύτητα ὑπαρξῆς καὶ ἓναν ὀρισμένο βαθμὸ ὠριμότητος, ἀπὸ τὴ στιγμή ἰδίως πού ἡ ἴδια ἢ τεχνικὴ του βάση, ἢ μηχανὴ, παράγεται κι αὐτὴ μὲ μηχανές, ἀπὸ τὴ στιγμή πού ἐπαναστατικοποιοῦνται ἢ ἐξόρυξη κάρβουνου καὶ σίδηρου, καὶ θῶς καὶ ἡ κατεργασία τῶν μετάλλων καὶ οἱ συγκοινωνίες, μὲ δυὸ λόγια, ἀπὸ τὴ στιγμή πού ἔχουν δημιουργηθεῖ οἱ γενικοὶ ὅροι παραγωγῆς πού ἀνταποκρίνονται στὴ μεγάλη βιομηχανία, ὁ τρόπος αὐτὸς παραγωγῆς ἀποχτᾷ μιὰ ἐλαστικότητα, μιὰ ἀπότομη ἀλματικὴ ἱκανότητα ἐπέκτασης πού σκοντάφτει μόνο στοὺς φραγμοὺς πού τῆς βάζουν ἢ προμηθεῖα τῶν πρώτων ὑλῶν καὶ ἢ ἀγορὰ πούλησης. Ἀπὸ τὴ

²³⁰ «Τὰ βασίδια τῶν ὑφαντουργῶν πού ἐργάζονταν μὲ χειροκίνητο ἀργαλιὸ (καὶ ὑφαναν μπαμπακερὰ ὑφάσματα ἢ ὑφάσματα πού ἐκτός ἀπὸ ἄλλα ὑλικά περιέχον καὶ μπαμπάκι) ἀποτέλεσαν τὸ ἀντικείμενον ἕρευνας μιᾶς βασιλικῆς ἐπιτροπῆς. Ὅμως παρὰ τὸ γεγονός ὅτι ἀναγνώρισαν τὴν ἀθλιότητά τους καὶ τὴν ἐθρήνησαν, ὡστόσο τὴ βελτίωσις (!) τῆς κατάστασός τους τὴν ἀνέθεσαν στὴν τύχη καὶ στὴν ἀλλαγὴ τῶν καιρῶν, καὶ μποροῦμε νὰ ἐλπίζομε πῶς τὰ βασίδια αὐτὰ σχεδὸν (nearly) ἔχουν σβῆσει σήμερα (ἕστερα ἀπὸ 20 χρόνια !), καὶ σ' αὐτὸ συνέτελεσε, σύμφωνα μὲ ὅλες τὶς πιθανότητες, ἡ σημερινὴ μεγάλη διάδοσις τῶν ἀτμοκίνητων ἀργαλιῶν» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1856», σελ. 15).

Πεντάχρονα περιόδους και τό έτος 1866

	1831—1835	1836—1840	1841—1845	1846—1850	1851—1855	1856—1860	1861—1865	1866
Κατά μέσο όρο τό χρόνο								
Εισαγωγή (σε κωνιάτες)	1 095 373	2 389 729	2 842 805	8 776 552	8 345 237	10 913 612	15 009 871	16 457 340
Κατά μέσο όρο τό χρόνο								
Εξαγωγή (σε κωνιάτες)	223 263	251 770	139 056	155 461	307 491	341 150	302 754	216 218
Μείση χρονιάτικη άπερογή της εισαγωγής πάνω άπό την εξαγωγή	874 110	2 137 959	2 704 809	8 621 091	8 037 746	10 572 462	14 707 117	16 241 122
Πληθυσμός								
Μέσος χρονιάτικος όφελιμός της περιόδου	24 621 107	25 929 507	27 262 559	27 797 598	27 572 923	28 391 544	29 381 760	29 935 404
Μείση ποσότητα σιταριού κλπ. σε κούαρτε, από κα- τινάλογες μέσα σ' ένα χρό- νο ένα άκαιο, πάνω άπό τη νεοπία παραγωγή, με κατανομή της κατανάλο- σης έξισου σ' όλο τον πλη- θυσμό	0,036	0,082	0,099	0,310	0,291	0,272	0,501	0,543

μιά μεριά, ή μηχανή προκαλεί άμεση αύξηση των πρώτων ύλων, όπως λχ. ή cottongin (έκκοκκιστική μηχανή μπαμπακιού) αύξησε την παραγωγή του μπαμπακιού²³¹. Άπό την άλλη, ή φτήνια του μηχανοποιήτου προϊόντος και ή επανάσταση στις συγκοινωνίες και έπικοινωνίες είναι όπλα για την κατάκτηση ξένων άγορών. Η μηχανική παραγωγή, καταστρέφοντας τή χειροτεχνική παραγωγή αυτών των άγορών, τής μετατρέπει άναγκαστικά σε πεδία παραγωγής των δικών της πρώτων ύλων. Έτσι οι Άνατολικές Ίνδιές ύποχρεώθηκαν να παράγουν μπαμπακι, μαλλί, κανάβι, λούτα, λουλάκι κλπ. για τή Μεγάλη Βρετανία²³². Η διαρκής «μετατροπή» των εργατών σε «περσίδιμους εργάτες» στις χώρες τής μεγάλης βιομηχανίας προωθεί έξαιρετικά τή μετανάστευση και τον άποικισμό ξένων χωρών που μετατρέπονται σε τόπους παραγωγής πρώτων ύλων για τή μητρόπολη, όπως έγινε λχ. ή Αυστραλία τόπος παραγωγής μαλλιού²³³. Διαμορφώνεται ένας καινούργιος διεθνής καταμερισμός τής εργασίας, που άντιστοιχεί στις κύριες έδρες τής μηχανικής παραγωγής και μετατρέπει ένα μέρος τής ύδρογείου σε πεδίο άγροτικής κυρίως παραγωγής για τό άλλο, που είναι πεδίο κυρίως βιομηχανικής παραγωγής. Η επανάσταση αυτή σχετίζεται με την άνατροπή στη γεωργία, που έδω δέ θά την ξεετασοιμε άκόμα²³⁴.

Μέ πρωτοβουλία του κ. Γλάδστονα ή Βουλή των Κοινοτήτων στις 17 του Φλεβάρη 1867 έδωσε έντολή να γίνει μία στατιστική για όλες τής ποσότητες σταριού, σιτηρών και άλευρων όλων των ειδών που έχουν εισαχθεί στο Ένωμένο Βασίλειο από τό 1831 ως τό 1866. Παραθέτω σε συνέχεια τή συνόψιση των άποτελεσμάτων αυτής τής στατιστικής. Τα άλευτα έχουν άναχθεί σε κούαρτερ σταριού (βλέπε τον πίνακα στη σελ. 468).

²³¹ Άλλες μέθοδες, με τής όποιες ή μηχανή έπειρά πάνω στην παραγωγή των πρώτων ύλων, θά άναφερθούν στο Τρίτο Βιβλίο.

²³² Έξαγωγή μπαμπακιού από τής Άνατολικές Ίνδιές στη Μεγάλη Βρετανία:

1846: 34 540 143 λίβρ. 1860: 204 141 168 λίβρ. 1865: 415 947 600 λίβρ.

Έξαγωγή μαλλιού από τής Άνατολικές Ίνδιές στη Μεγάλη Βρετανία:

1846: 4 570 381 λίβρ. 1860: 20 214 173 λίβρ. 1865: 20 679 111 λίβρ.

²³³ Έξαγωγή μαλλιού από τό Άκρωτήριο τής Καλής Έλπίδας στη Μεγάλη Βρετανία:

1846: 2 958 457 λίβρ. 1860: 16 574 345 λίβρ. 1865: 29 920 623 λίβρ.

Έξαγωγή μαλλιού από την Αυστραλία στη Μεγάλη Βρετανία:

1846: 21 789 346 λίβρ. 1860: 59 166 616 λίβρ. 1865: 109 734 261 λίβρ.

²³⁴ Καί ή οικονομική ανάπτυξη των Ένωμένων Πολιτειών είναι προϊόν τής ευρωπαϊκής και πιο συγκεκριμένα τής άγγλικής μεγάλης βιομηχανίας. Στη σημερινή τους μορφή (1866) οι Ένωμένες Πολιτείες πρέπει να έξακολουθούν να θεωρούνται άκόμα άποικία τής Ευρώπης. [Υποσημείωση στην 4η έκδοση.—Άπό τότε έχουν έξελιχθεί στη δεύτερη βιομηχανική χώρα του κόσμου, χωρίς ώστόσο νάχουν χάσει τελείως τον άποικιακό τους χαρακτήρα.—Φ. Ε.]

Έξαγωγή μπαμπακιού από τής Ένωμένες Πολιτείες στη Μεγάλη Βρετανία (σε λίβρες):

Ἡ τεράστια καὶ ἀλματική ἱκανότητα ἐπέκτασης τοῦ ἐργοστασιακοῦ συστήματος καὶ ἡ ἐξάρτησή του ἀπὸ τὴν παγκόσμια ἀγορά γεννοῦν κατ' ἀνάγκην μιά πυρετώδη παραγωγή καὶ τὸ ἐπακόλουθό της, τὸ παραγέμισμα τῶν ἀγορῶν, πού ἡ συστολή τους ὀδηγεῖ σὲ παραλύση. Ἡ ζωὴ τῆς βιομηχανίας μετατρέπεται σὲ μιά διαδοχὴ περιόδων μέσης ζωογόνησης, ἀνθίσης, ὑπερπαραγωγῆς, κρίσης καὶ στασιμότητας. Ἡ ἀβεβαιότητα καὶ ἡ ἀστάθεια στὶς ὁποῖες ἡ μηχανικὴ παραγωγὴ ὑποτάσσει τὴν ἐργασία, ἐπομένως καὶ τὴν κατάστασιν τῆς ζωῆς τοῦ ἐργάτη, γίνονται φυσιολογικὸ φαινόμενο μ' αὐτὴ τὴν ἐνῆλλαξή των περιόδων τοῦ βιομηχανικοῦ κύκλου. Ἄν ἐξαίρεσουμε τίς περιόδους τῆς ἀνθίσης, ἀνάμεσα στοὺς κεφαλαιοκράτες μαινεται ἡ πιὸ ἄγρια πάλη γιὰ τὸ ἀτομικὸ τους μερτικό στὴν ἀγορά. Τὸ μερτικό αὐτὸ εἶναι ἀπευθείας ἀνάλογο μὲ τὴ φτήνια τοῦ προϊόντος. Ἐκτός ἀπὸ τὸν ανταγωνισμό, πού δημιουργεῖται μ' αὐτὸ τὸν τρόπο στὴ χρησιμοποίησιν τελειοποιημένων μηχανῶν πού ἀντικαθιστοῦν ἐργατικὴ δύναμη, καὶ τίς νέες μέθοδοι παραγωγῆς, ἐπέρχεται κάθε φορὰ ἓνα σημεῖο, ὅπου τὸ φτήναιμα τοῦ ἐμπορεύματος ἐπιδιώκεται μὲ τὸ βίαιον κατέβασμα τοῦ μισθοῦ ἐργασίας κάτω ἀπὸ τὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης²³⁵.

1846: 401 949 393 1852: 765 630 544

1859: 961 707 264 1860: 1 115 890 608

Ἐξαγωγή σιτηρῶν κλπ. ἀπὸ τίς Ἐνωμένες Πολιτεῖες στὴ Μεγάλῃ Βρετανίᾳ (στὰ χρόνια 1850 καὶ 1862) (σὲ χουάτερ):

Στάρι	1850: 16 202 312	1862: 41 033 503
Κριθάρι	1850: 3 669 653	1862: 6 624 800
Βρώμη	1850: 3 174 801	1862: 4 426 994
Σίκαλη	1850: 388 749	1862: 7 108
Ἀλεύρι σταρίσιο	1850: 3 819 440	1862: 7 207 113
Πυροφάγος	1850: 1 054	1862: 19 571
Καλαμπόκι	1850: 5 473 161	1862: 11 694 818
Berg ή Bigg		
(εἶδος κριθαριοῦ)	1850: 2 039	1862: 7 675
Μπιζέλια	1850: 811 620	1862: 1 024 722
Φασόλια	1850: 1 822 972	1862: 2 037 137

Σύνολο ἐξαγωγῶν 1850: 34 365 801 1862: 74 083 351

²³⁵ Σὲ μιά ἔκκληση πού ἀπηύθυναν τὸν Ἰούλιον τοῦ 1866 στὰ «Trade Societies of England» [Συνδικαλιστικὲς Ἐνώσεις τῆς Ἀγγλίας] οἱ ἐργάτες, πού μ' ἓνα «lock out» (λοκάουτ) τοὺς εἶχαν πετάξει στὸ δρόμο οἱ βιομηχανοὶ ὑποδηματοποιίας τοῦ Λέστερ, λένε ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Ἐδῶ καὶ 20 χρόνια ἔγινε ἐπανάστασις στὴν ὑποδηματοποιία τοῦ Λέστερ μὲ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ καρφώματος ἀντὶ τοῦ ραψίματος. Τότε μπορούσαν νὰ κερδίζονται καλὰ μεροκάματα. Σὲ λίγο διαδόθηκε πολὺ αὐτὴ ἡ καινούργια μέθοδος. Ἄρχισε μεγάλος συναγωνισμὸς ἀνάμεσα στὶς διάφορες φήρμες, ποὺ θὰ παράγει τὰ πιὸ κομψὰ εἶδη. Ὡστόσο, λίγο ἀργότερα παρουσιάστηκε ἓνα χειρότερο εἶδος συναγωνισμοῦ, καὶ συγκεκριμένα, ποῖος θὰ πουλήσει πιὸ φτηνὰ ἀπὸ τὸν ἄλλο (undersell) στὴν ἀγορά. Οἱ βλαβερές συνέπειες ἐκδηλώθηκαν σὲ λίγο μὲ μείωσιν τῶν μισθῶν,

Ἐπομένως, ἡ αὔξησις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργοστασιακῶν ἐργατῶν ἐξαρτεῖται ἀπὸ τὴν ἀναλογικὰ πολὺ πιὸ γρήγορη ἀνάπτυξιν τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου πού εἶναι τοποθετημένο στὰ ἐργοστάσια. Τὸ προτσές ὅμως αὐτὸ συντελεῖται μόνον μέσα στὰ πλαίσια τῶν περιόδων ἄμπωτης καὶ πλημμυρίδας τοῦ βιομηχανικοῦ κύκλου. Ἐπιπλέον διαρκῶς διακόπεται ἀπὸ τὴν τεχνικὴ πρόοδο, πού ποτε ἀντικαθιστὰ δυνάμει τὸν ἐργάτη καὶ ποτε τὸν ἐκτοπίζει οὐσιαστικά. Αὐτὴ ἡ ποιοτικὴ ἀλλαγὴ στὴ μηχανικὴ παραγωγὴ ἀπομακρύνει διαρκῶς ἐργάτες ἀπὸ τὸ ἐργοστάσιον ἢ κλείνει τίς πόρτες τοῦ στοῦ καινούργιο ρεῦμα τῶν νεοσυλλέκτων, ἐνῶ ἡ ἀπλῶς ποσοτικὴ ἐπέκτασις τῶν ἐργοστασίων καταβροχθίζει μαζί μ' αὐτοὺς πού πετιοῦνται ἔξω καὶ νέα τμήματα ἐργατῶν. Ἐτσι οἱ ἐργάτες διαρκῶς ἀπωθοῦνται καὶ προσελκύονται, πετιοῦνται ποτε δῶ, ποτε κεῖ, καὶ αὐτὸ συνοδεύεται ἀπὸ διαρκεῖς ἀλλαγές ὅσον ἀφορᾷ τὸ φύλον, τὴν ἡλικίαν καὶ τὴν εἰδίκευσιν τῶν στρατολογημένων.

Ἡ μοῖρα τοῦ ἐργοστασιακοῦ ἐργάτη προβάλλει πιὸ παραστατικὰ, ὅταν ριζοῦμε μιά γρήγορη ματιὰ στὴ μοῖρα τῆς ἀγγλικῆς μπαμπακοβιομηχανίας.

Ἀπὸ τὸ 1770 ὡς τὸ 1815 ἡ μπαμπακοβιομηχανία πέρασε 5 χρόνια κατάστασις πίεσης ἢ στασιμότητος. Στὴν πρώτη αὐτῆ 45χρονη περίοδο οἱ ἀγγλοὶ ἐργοστασιακοὶ κατεῖχαν τὸ μονοπώλιον τῶν μηχανῶν καὶ τῆς παγκόσμιας ἀγορᾶς. Ἀπὸ τὸ 1815 ὡς τὸ 1821 ἡ μπαμπακοβιομηχανία βρίσκεται σὲ κατάστασις πίεσης, τὸ 1822 καὶ 1823 ἀνθίζει, τὸ 1824 καταρτῶνται οἱ νόμοι ἐναντίον τοῦ δικαίωματος τοῦ συνεταιριζομένου καὶ σημειώνεται γενικὴ μεγάλη ἐπέκτασις τῶν ἐργοστασίων, τὸ 1825 κρίσις· τὸ 1826 μεγάλη ἀθλιότητις καὶ ἐξεγέρσεις τῶν ἐργατῶν μπαμπακοῦργίας· τὸ 1827 μικρὴ καλυτέρευσις, τὸ 1828 αὐξάνουν πολὺ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀποκινητῶν ἀργαλιῶν καὶ οἱ ἐξαγωγές· τὸ 1829 οἱ ἐξαγωγές, ἰδιαίτερα γιὰ τίς Ἰνδίες, ξεπερνοῦν ὅλα τὰ προηγούμενα χρόνια·

καὶ ἡ πώσις τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας ἦταν τόσο ὀρμητικὴ, πού πολλὰς φήρμες πληρώνουν τώρα μόνον τὸ μισθὸ τοῦ ἀρχικοῦ μισθοῦ. Καὶ ὁμως, παρὰ τὸ γεγονός· ὅτι οἱ μισθοὶ πέφτουν ὅλο καὶ πιὸ χαμηλά, φαίνεται ν' ἀνεβαίνουν τὰ κέρδη ὕστερα ἀπὸ κάθε ἀλλαγὴ τοῦ μισθολογίου.—Οἱ ἐργοστασιακοὶ χρησιμοποιοῦν ἀκόμα καὶ τίς δυσμενεῖς γιὰ τὴν βιομηχανίαν περιόδους γιὰ νὰ βγάξουν ἐξαιρετικὰ κέρδη μὲ μιά ὑπερβολικὴ ἐλάττωσιν τῶν μεροκάματων, δηλ. μὲ ἀμεση κλοπὴ τῶν πιὸ ἀναγκαίων μέσων συντήρησης τοῦ ἐργάτη. Νὰ ἔνα παράδειγμα. Πρόκειται γιὰ τὴν κρίσιν τῆς μεταξοϋφαντουργίας τοῦ Κόβεντρου: «Ἀπὸ πληροφορίες πού πήρα, τόσο ἀπὸ ἐργοστασιακοὺς, ὅσο καὶ ἀπὸ ἐργάτες, βγαίνει χωρὶς ἀμφιβολίαν πὸς· τὰ μεροκάματα κόπηκαν πολὺ περισσότερο ἄπ' ὅτι ἀπαίτουσε ὁ συναγωνισμὸς τῶν ξένων παραγωγῶν ἢ ἄλλα περιστατικά. Ἡ πλειοψηφία τῶν ὑφαντουργῶν ἐργάζεται μὲ τὰ μεροκάματα μειωμένα κατὰ 30 ὡς 40%. Ἐνα κομμάτι κορδέλα, γιὰ τὴν ὁποία πέντε χρόνια προηγουμένως ὁ ὑφαντῆς ἐπαιρνε 6 ἢ 7 σελίνια, τοῦ δίνει τώρα μόνον 3 σελίνια καὶ 3 πένες ἢ 3 σελίνια καὶ 6 πένες· ἄλλη ἐργασία, πού προηγουμένως πληρωνόταν 4 σελίνια ἢ 4 σελίνια καὶ 3 πένες, πληρώνεται τώρα 2 σελίνια ἢ 2 σελίνια καὶ 3 πένες. Ἡ ἐλάττωσις τῶν μισθῶν εἶναι μεγαλύτερη ἄπ' ἐκείνη πού ἀπαιτεῖται γιὰ νὰ ἐνθαρρυνθεῖ ἡ ζήτησις. Καὶ πραγματικὰ, γιὰ κορδέλες, πολλῶν εἰδῶν ἢ περικλοπῆ τῶν μισθῶν δὲ συνοδεύεται κἀν ἀπὸ ὀποιαδήποτε μείωσιν τῆς τιμῆς τοῦ εἴδους αὐτοῦ» (*Ἐκθεσις τοῦ μέλους τῆς ἐπιτροπῆς Φ. Ντ. Λόντζ στὴν «Children's Employment Commission. 5th Report 1866», σελ. 114, ἀριθ. 1).

τό 1830 έχουμε παραγεμισμένες τις αγορές, μεγάλη δυστυχία, από τό 1831 ως τό 1833 υπάρχει διαρκής κατάσταση πίεσης, αφαιρείται από τήν Έταιρία Ἐναπολιτικῶν Ἰνδιῶν τό μονοπώλιο τοῦ ἔμπορίου μέ τήν Ἐναπολική Ἀσία (Ἰνδίες καί Κίνα). Τό 1834 σημειώνεται μεγάλη αὐξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργοστασίων καί τῶν μηχανῶν καί ἔλλειψη χειρῶν. Ὁ νέος νόμος γιά τούς φτωχοῦς ἐπιταχύνει τή μετανάστευση τῶν ἐργατῶν γῆς πρός τίς βιομηχανικές περιφέρειες. Σαρώνονται τά παιδιά ἀπό τίς ἀγροτικές κομητείες. Δουλεμπόριο λευκῶν. Τό 1835 μεγάλη ἀνθιση. Ταυτόχρονα πεθαίνουν ἀπό τήν πείνα οἱ μπαμπακοῦφαντουργοί πού ἐργάζονται μέ χειροκίνητο ἀργαλιό. Τό 1836 μεγάλη ἀνθιση. Τό 1837 καί 1838 κατάσταση πίεσης καί κρίση. Τό 1839 ἀναζωογόνηση. Τό 1840 μεγάλη ὑφεση, ἐξεγέρσεις, ἐπέμβαση τοῦ στρατοῦ. Τό 1841 καί 1842 φοιχία βάσανα τῶν ἐργοστασιακῶν ἐργατῶν. Τό 1842 οἱ ἐργοστασιαρχές διώχνουν τούς ἐργάτες ἀπό τά ἐργοστάσια γιά νά ἐπιβάλουν τήν κατάργηση τῶν νόμων γιά τά σιτηρά. Οἱ ἐργάτες συρρέουν κατά χιλιάδες στό Γιόρκσχιρ, ὁ στρατός τούς ἀπαθεῖ, οἱ ἀρχηγοί τους παραπέμπονται στό δικαστήριο τοῦ Λάνκαστερ. Τό 1843 μεγάλη φτώχεια. Τό 1844 ἀναζωογόνηση. Τό 1845 μεγάλη ἀνθιση. Τό 1846 στήν ἀρχή συνέχεια τῆς ἀνόδου, ἔπειτα συμπτώματα ἀντίδρασης. Κατάργηση τῶν νόμων γιά τά σιτηρά. Τό 1847 κρίση. Γενική μείωση τῶν μεροκάματων κατά 10% καί πάνω, πρός δόξαν τοῦ «big loaf» [«μεγάλου καρβελιού»]. Τό 1848 συνεχίζεται ἡ κατάσταση πίεσης. Τό Μάντσεστερ τό φρουρεῖν στρατός. Τό 1849 ἀναζωογόνηση. Τό 1850 ἀνθιση. Τό 1851 πέφτουν οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων, χαμηλά μεροκάματα, συχνές ἀπεργίες. Τό 1852 ἀρχίζει μιᾶ καλύτερη φάση. Οἱ ἀπεργίες συνεχίζονται. Οἱ ἐργοστασιαρχές ἀπειλοῦν πώς θά εἰσαγάγουν ξένους ἐργάτες. Τό 1853 αὐξάνουν οἱ ἐξαγωγές. Ὁχτάμηνη ἀπεργία καί μεγάλη φτώχεια στό Πρέστον. Τό 1854 ἀνθιση, παραγέμισμα τῶν αγορῶν. Τό 1855 συρρέουν εἰδήσεις γιά χρεωκοπίες στίς Ἐνωμένες Πολιτείες, στόν Καναδά, στίς αγορές τῆς Ἀνατολικῆς Ἀσίας. Τό 1856 μεγάλη ἀνθιση. Τό 1857 κρίση. Τό 1858 καλύτερη φάση. Τό 1859 μεγάλη ἀνθιση. Αὐξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργοστασίων. Τό 1860 ἡ ἀγγλική μπαμπακοργία βρίσκεται στό ζενιθ τῆς. Οἱ ἀγορές τῶν Ἰνδιῶν, τῆς Αἰστροαλίας κλπ. εἶναι τόσο παραγεμισμένες, πού μόλις καί μετά βίας τό 1863 ἀπορόφησαν ὅλο ἐκεῖνο τό σωρό τῶν ἐμπορευμάτων. Ἀγγλογαλλική ἔμπορική συμφωνία. Τεράστια αὐξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργοστασίων καί τῶν μηχανῶν. Τό 1861 συνεχίζεται ἕνα διάστημα ἡ ἀνοδος, κατόπιν ἀντίδραση, ἀμερικάνικος ἐμφύλιος πόλεμος, ἔλλειψη μπαμπακιῦ. Τό 1862 ὡς τό 1863 ὀλοκληρωτική κατάρευση.

Εἶναι τόσο χαρακτηριστική ἡ ἱστορία τῆς ἔλλειψης μπαμπακιῦ, πού πρέπει νά σταματήσουμε λίγο σ' αὐτήν. Ἀπό τίς ἐνδείξεις γιά τήν κατάσταση τῆς παγκόσμιας ἀγορᾶς τό 1860 καί τό 1861 βλέπουμε πώς ἡ ἔλλειψη μπαμπακιῦ ἤρθε βολική στους ἐργοστασιαρχές καί ἐνμέρει τούς ὠφέλησε, γεγονός πού τό ὁμολογοῦν οἱ ἐκθέσεις τοῦ ἔμπορικοῦ ἐπιμελητηρίου τοῦ Μάντσεστερ,

πού τό διακήρυξαν στή βουλή ὁ Πάιμερστον καί ὁ Ντέρμπυ καί πού τό πιστοποιήσαν τά γεγονότα²⁸⁶. Εἶναι ἀλήθεια πώς τό 1861 ἀπό τά 2887 ἐργοστάσια μπαμπακοργίας τοῦ Ἐνωμένου Βασιλείου πολλά ἦταν μικρά. Σύμφωνα μέ τήν ἐκθεση τοῦ ἐπιθεωρητῆ ἐργασίας Α. Ρέντγκρεβ, πού στήν περιφέρειά του ὑπάρχουν τά 2109 ἀπ' αὐτά τά 2887 ἐργοστάσια, τά 392 ἢ 19% τῶν 2109 χρησιμοποιοῦσαν κινητήρια δύναμη μόνο ἀπό 10 ἄμδιππους καί κάτω, τά 345 ἐργοστάσια ἢ τό 16% χρησιμοποιοῦσαν κινητήρια δύναμη πάνω ἀπό 10 καί κάτω ἀπό 20 ἵπποδυνάμεις, ἐνῶ 1372 χρησιμοποιοῦσαν πάνω ἀπό 20 ἵπποδυνάμεις τό καθένα²⁸⁷. Τά περισσότερα μικρά ἐργοστάσια ἦταν ὑφαντουργεῖα πού ἰδρύθηκαν ὕστερα ἀπό τό 1858, τόν καιρό τῆς ἀνθισης, τίς περισσότερες φορές ἀπό κερδοσκοποῦς, ἀπό τούς ὁποίους ὁ ἕνας ἐβάζε τό νῆμα, ὁ ἄλλος τίς μηχανές καί ὁ τρίτος τά χτίρια. Τά ἐργοστάσια αὐτά τά διεύθυναν πρῶν ἐπιστάτες ἢ ἄλλοι ἄποροι ἄνθρωποι. Οἱ περισσότεροι ἀπό τούς μικροῦς αὐτούς ἐργοστασιαρχές ἀφανίστηκαν. Τήν ἴδια τύχη θάβρισκαν καί ἀπό τήν ἔμπορική κρίση πού παρεμποδίστηκε τό ξέσπασμά της χάρις στήν ἔλλειψη μπαμπακιῦ. Παρά τό γεγονός ὅτι ἀποτελοῦσαν τό 1/3 τοῦ συνολικοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργοστασιαρχῶν, τά ἐργοστάσια τους ἀπορροφοῦσαν ἕνα ἀσύγκριτα μικρότερο μέρος τοῦ κεφαλαίου, τοῦ τοποθετημένου στή βιομηχανία μπαμπακιῦ. Ὅσο γιά τίς διαστάσεις τοῦ περιορισμοῦ τῶν ἐργασιῶν, σύμφωνα μέ ἀιθνητικούς ὑπολογισμούς, τόν Ὁχτώβριον τοῦ 1862 δέν ἐργάζονταν τά 60,3% τῶν ἀδραχιτῶν καί τά 58% τῶν ἀργαλιῶν. Οἱ ἀριθμοί αὐτοί ἀναφέρονται σέ ὅλον αὐτό τό βιομηχανικό κλάδο καί κυμαίνονταν φυσικά πολύ ἀπό περιφέρεια σέ περιφέρεια. Μόνο πολύ λίγα ἐργοστάσια ἐργάζονταν ὅλο τό χρόνο ἐργασίας (60 ὥρες τήν ἐβδομάδα), τά ὑπόλοιπα ἐργάζονταν μέ διακοπές. Ἀκόμα καί γιά τούς λίγους ἐργάτες, πού δούλευαν ὅλο τό χρόνο ἐργασίας καί μέ τή συνηθισμένη πληρωμή μέ τό κομμάτι, περιορίστηκε κατ' ἀνάγκη ὁ βδομαδιατικός μισθός λόγω τῆς ἀντικατάστασης τοῦ καλύτερου μπαμπακιῦ μέ χειρότερο, τοῦ μπαμπακιῦ Sea Island μέ αἰγυπτιακό (στά κλωστήρια λεπτῶν νημάτων), τοῦ ἀμερικάνικου καί τοῦ αἰγυπτιακοῦ μέ σουράτ (τῶν Ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν) καί τοῦ καθαροῦ μπαμπακιῦ μέ μίγματα ἀποριμμάτων μπαμπακιῦ καί σουράτ. Ἡ κοντότερη ἴνα τοῦ μπαμπακιῦ-σουράτ, ἡ βρωμιά του, τό εὐκόλοσπαστο τῆς ἴνας του, ἡ ἀντικατάσταση τοῦ ἀλευριοῦ μέ κάθε λογῆς ἄλλα βαρύτερα συστατικά στό κολάρισμα τοῦ στημονιοῦ κλπ., ἐλάττωσαν τήν ταχύτητα τῶν μηχανῶν ἢ τόν ἀριθμό τῶν ἀργαλιῶν πού μποροῦσε νά ἐπιβλέπει ἕνας ὑφαντουργός, αἶξησαν τή δουλιὰ γιά τή διορθωση τῶν λαθῶν τῆς μηχανῆς καί περιορίσαν μαζί μέ τή μάζα τοῦ προϊόντος καί τό μισθό μέ τό κομμάτι. Ὅταν χρησιμοποιοῦνταν σουράτ ἡ ζημιά τοῦ ἐργατῆ ἦταν 20, 30 καί περισσότερο στά ἑκατό, ἀκόμα καί ὅταν δούλευε ὅλο τόν ἐργασίμο χρόνο. Οἱ περισσότεροι ὁμως ἐργοστασιαρχές

²⁸⁶ Πρβλ. «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», σελ. 30.

²⁸⁷ Στό ἴδιο, σελ. 19.

μείωσαν και τό μέγεθος τῆς πληρωμῆς μέ τό κομμάτι κατά 5, 7½ και 10 στά ἑκατό. Ἔτσι μπορούμε νά συμπεράνουμε ποιά ἦταν ἡ κατάσταση τῶν ἐργατῶν πού ἐργάζονταν 3, 3½ και 4 μέρες τήν ἐβδομάδα ἢ μόνο 6 ὥρες τήν ἡμέρα. Τό 1863, ὅταν εἶχε πιά ἀρχίσει κάποια σχετική καλύτερη, οἱ βδομαδιατικοί μισθοί τῶν ὑφαντουργῶν, νηματοργῶν κλπ. ἦταν 3 σελίνια και 4 πένες, 3 σελ. και 10 πένες, 4 σελ. και 6 πένες, 5 σελ. και 1 πένα κλπ.²³⁸ Ἀκόμα και μέσα στή βασιανιστική αὐτή κατάσταση δέ σταμάτησε νά λειτουργεῖ τό ἐρευρητικό πνεῦμα τοῦ ἐργοστασιαρχοῦ σέ ὅ,τι ἀφορᾷ τίς περιχοπές τῶν μισθῶν. Οἱ περιχοπές αὐτές γίνονταν ἐνμέρει μέ τή μορφή προστίμων γιά τά ἐλαττωματικά προϊόντα, πράγμα πού δφειλόταν στήν κακή ποιότητα τοῦ μπαμπακιοῦ, στίς ἀκατάλληλες μηχανές κλπ. Ἐξεῖ πάλι, ὅπου ὁ ἐργοστασιαρχῆς ἦταν και ἰδιοκτήτης τῶν οὐρημάτων τῶν ἐργατῶν, πλήρωνε ὁ ἴδιος στόν ἑαυτό του τό νοίκι τοῦ σπιτιοῦ μέ περιχοπές ἀπό τόν ὀνομαστικό μισθό τῶν ἐργατῶν. Ὁ ἐπιθεωρητής ἐργασίας Ρέντγκρεϋβ διηγεῖται γιά κάποιους *selfacting minders* (ἐργάτες πού ἐπιβλέπον διῶ αὐτόματες μηχανές μιούλ ὁ καθένας), πού «στό τέλος δεκαπενθήμερης πλέριας ἀπασχόλησης κέρδιζαν 8 σελίνια και 11 πένες, και ἀπό τό ποσό αὐτό κρατοῦνταν τό νοίκι τοῦ σπιτιοῦ, ἀπό τό ὅποιο ὅμως ὁ ἐργοστασιαρχῆς ἐπέστρεφε τό μισό μέ τή μορφή δώρου, ἔτσι πού οἱ *minders* ἔφεραν στό σπίτι ὀλόκληρα 6 σελίνια και 11 πένες. Στό τέλος τοῦ 1862 ὁ βδομαδιατικός μισθός τῶν ὑφαντουργῶν ἀρχίζε ἀπό 2 σελίνια και 6 πένες»²³⁹. Συχνά τό νοίκι κρατοῦνταν ἀπό τοῦς μισθούς ἀκόμα και στίς περιπτώσεις πού οἱ ἐργάτες ἐργάζονταν περιορισμένο μόνο χρόνο²⁴⁰. Δέν εἶναι περίεργο ὅτι σέ μερικά μέρη τοῦ Λάνκασερ ἔξοπασε ἕνα εἶδος πανούκλιας ἀπό τήν πείνα! Πιό χαρακτηριστικό ὅμως ἀπ' ὅλα αὐτά ἦταν πῶς ἡ ἐπαναστατικοποίηση τοῦ προτοῦ παραγωγῆς γινόταν σέ βάρος τοῦ ἐργάτη. Ἦταν καθαυτό *experimenta in corpore vili* [πειράματα σέ ζωντανό σῶμα χωρίς ἀξία], σάν τά πειράματα πού κάνουν οἱ ἀνατόμοι μέ βατράχους. «Παρά τό γεγονός—λέει ὁ ἐπιθεωρητής ἐργασίας Ρέντγκρεϋβ—ὅτι παράθεσα τίς πραγματικές ἀπολαβές τῶν ἐργατῶν σέ πολλά ἐργοστάσια, δέν πρέπει νά συμπεράνει κανεῖς ὅτι εἰσπράττουν τό ἴδιο ποσό κάθε βδομάδα. Οἱ ἐργάτες ὑπόκεινται στίς πιό μεγάλες διακυμάνσεις λόγω τῶν διαρκῶν πειραματισμῶν («*experimentalizing*») τῶν ἐργοστασιαρχῶν... οἱ ἀπολαβές τους ἀνεβαίνουν και πέφτουν ἀνάλογα μέ τήν ποιότητα τοῦ μίγματος μπαμπακιοῦ· πότε πλησιάζουν κατά 15% τίς προηγούμενες ἀπολαβές τους, και τήν ἐπόμενη ἢ μεθεπόμενη ἐβδομάδα πέφτουν κατά 50 ὡς 60%»²⁴¹. Τά πειράματα αὐτά δέ γίνονταν μόνο σέ βάρος τῶν μέσων συντήρησης τῶν ἐργατῶν. Οἱ ἐργάτες ἦταν ὑποχρεωμένοι νά τά πληρώνουν και μέ τίς πέντε αἰσθήσεις τους. «Ὅσοι ἐργάζον-

ται στό ἀνοιγμα τοῦ μπαμπακιοῦ μέ πληροφοροῦν ὅτι τοῦς ἀνακατεῦει ἡ ἀνυπόφορη βρώμα... Ὅσοι ἐργάζονται στούς χώρους ὅπου ἀνακατεῦνται, ξαίνονται και λαναρίζονται τά μπαμπακία, ἡ σκόνη πού σκάνεται τοῦς ἐρεθίζει τό στόμα, τή μύτη, τά μάτια και τ' ἀφτιά, προκαλεῖ βήχα και δύσπνοια... Ἐπειδή ἡ ἴνα εἶναι κοντή, ὅταν κολαρίζουν τό νῆμα προσθέτουν σ' αὐτό μεγάλη ποσότητα κόλας, και μάλιστα κάθε λογῆς ὑποκατάστατα ἀντί τοῦ ἀλευριοῦ πού χρησιμοποιοῦνταν προηγούμενα. Ἀπό δῶ οἱ ἀναγοῦλες και ἡ δυσπεψία τῶν ὑφαντουργῶν. Ἐξαιτίας τῆς σκόνης εἶναι πολύ διαδομένη ἡ βρογχίτιδα και ἡ φλόγωση τοῦ λαιμοῦ, καθώς και μία δερματική ἀρρώστια λόγω τοῦ ἐρεθισμοῦ τῆς ἐπιδερμίδας ἀπό τή βρωμιά πού περιέχει τό σοιράτ». Ἀπό τήν ἄλλη μεριά τά ὑποκατάστατα τοῦ ἀλευριοῦ ἦταν πατωλῶς γιά τοῦς κυρίους ἐργοστασιαρχοῦς, γιάτι αὔξαιναν τό βάρος τοῦ νήματος. «Τίς 15 λίβρες πρώτης ὕλης τίς ἔκαναν νά ζυγίζουν 26 λίβρες ὅταν εἶχαν ὑφανθεῖ»²⁴². Στήν ἐκθεση τῶν ἐπιθεωρητῶν ἐργασίας τῆς 30 τοῦ Ἀπριλίου 1864 διαβάζουμε: «Ἡ βιομηχανία ἀξιοποιεῖ σήμερα τή βοηθητική αὐτή πηγὴ σέ βαθμό πραγματικά ἀρρεπῆ. Ἐξέρω ἀπό ὑπεύθυνη πηγὴ πῶς ὄχτώ λίβρες ὑφαντοῦ γίνονται ἀπό 5¼ λίβρες μπαμπακι και 2¾ λίβρες κόλα. Ἐνα ἄλλο ὑφαντό βάρους 5¼ λιβρῶν περιεῖχε δύο λίβρες κόλα. Ἐπρόκειτο γιά συνθησιμένα *shirtings* [ὑφασμα γιά ποικίματα], πού προορίζονταν γιά ἐξαγωγή. Σέ ἄλλα εἶδη πρόσθεταν κάποτε 50% κόλα, ἔτσι πού ὑπόρχουν ἐργοστασιαρχοῦς πού μπορούν νά παινέονται, και πραγματικά παινέονται, ὅτι πλουτίζουν πουλώντας ὑφαντά πιό φτηνά ἀπ' ὅ,τι κοστίζει τό νῆμα πού περιέχουν ὀνομαστικά»²⁴³. Οἱ ἐργάτες ὅμως δέν ὑπόφεραν μόνο ἀπό τά πειράματα τῶν ἐργοστασιαρχῶν στά ἐργοστάσια και τῶν δημαρχῶν ἔξω ἀπό τά ἐργοστάσια, δέν ὑπόφεραν μόνο ἀπό τήν ἐλάττωση τῶν μεροκάματων και ἀπό τήν ἀνεργία, ἀπό τίς στερήσεις και τίς ἐπιημοσύνες, ἀπό τοῦς ἐγκωμιαστικούς λόγους τῶν λόρδων και τῶν μελῶν τῆς Κῶτω Βουλῆς. «Δυστυχισμένες γυναῖκες, πού ἔμειναν ἄνεργες ἐξαιτίας τῆς ἔλλειψης μπαμπακιοῦ, γίνονταν ἀπορίματα τῆς κοινωνίας και ἔμεναν τέτιες... Οἱ νεαρές πόνονες αὔξηθηκαν σέ ἀριθμό περισσότερο ἀπ' ὅσο εἶχαν αὔξηθεῖ στά τελευταῖα 25 χρόνια»²⁴⁴.

Στά πρώτα λοιπόν 45 χρόνια τῆς βρετανικῆς μπαμπακοβιομηχανίας, ἀπό τό 1770 ὡς τό 1815, ἔχουμε μόνο 5 χρόνια κρίσης και στασιμότητας, ἐπρόκειτο ὅμως γιά τήν περίοδο τοῦ παγκόσμιου μονοπωλίου τῆς. Ἡ δεύτερη, 48χρονη, περίοδος ἀπό τό 1815 ὡς τό 1863, ἀριθμεῖ μόνο 20 χρόνια ἀναξωρογόννης και ἀνθισσης ἐναντί 28 χρόνων κατάστασης πίεσης και στασιμότητας. Τό 1815—1830 ἀρχίζε ὁ συναγανισμός μέ τήν ἠπειρωτική Ἐδρῶπη και τίς Ἐνωμένες Πολιτεῖες. Ἀπό τό 1833 πετυχαίνεται μέ τή βία ἡ διεύρυνση τῶν ἀσια-

²³⁸ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», σελ. 41—45 και 51.

²³⁹ Στό ἴδιο, σελ. 41, 42.

²⁴⁰ Στό ἴδιο, σελ. 57.

²⁴¹ Στό ἴδιο, σελ. 50, 51.

²⁴² «Reports etc. for 31st October 1863», σελ. 62, 63.

²⁴³ «Reports etc. for 30th April 1864», σελ. 27.

²⁴⁴ Ἀπό μία ἐπιστολή τοῦ Chief Constable [ἀστυνομικοῦ διευθυντῆ] τοῦ Χάρυς Μπόλτον, πού δημοσιεύθηκε στίς «Reports of Insp. of Fact. for 30th October 1865», σελ. 61, 62.

τικῶν ἀγορῶν μὲ τὴν «καταστροφή τῆς ἀνθρώπινης φυλῆς». Ἀπὸ τὴν κατάργηση τῶν νόμων γιὰ τὰ σιτηρά, ἀπὸ τὸ 1846 ὡς τὸ 1863, σέ ὄχι τὴν χρόνια μέση ζωογόνηση καὶ ἀνθισις ἀναλογοῦν 9 χρόνια πίεσης καὶ στασιμότητας. Τὴν κατάσταση τῶν ἐγγλίκων ἀνδρῶν ἐργατῶν μπαμπακοῦργίας, ἀκόμα καὶ στὴ διάρκεια τῆς περιόδου ἀνθισις μπορούμε νὰ τὴν κρίνουμε ἀπὸ τὴν παρακάτω ὑποσημείωση²⁴⁵.

8. ΕΠΑΝΑΣΤΑΤΙΚΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑΣ, ΤΗΣ ΧΕΙΡΟΤΕΧΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΙΚΟΤΕΧΝΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΓΑΛΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ.

α) Κατάργηση τῆς συνεργασίας πού στηρίζεται στὴ χειροτεχνία καὶ στὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας.

Εἶδαμε πῶς οἱ μηχανές καταργοῦν τὴ συνεργασία πού στηρίζεται στὴ χειροτεχνία, καθὼς καὶ τὴ μανουφακτοῦρα πού στηρίζεται στὸν καταμερισμὸ τῆς χειροτεχνικῆς ἐργασίας. Ἐνα παράδειγμα τοῦ πρώτου εἴδους εἶναι ἡ θεριστική μηχανή πού ἀντικαθιστᾷ τὴν συνεργασία τῶν θεριστῶν. Ἐνα χτυπητὸ παράδειγμα τοῦ δεύτερου εἴδους εἶναι ἡ μηχανή πού φτιάχνει βελόνια ραψίματος. Σύμφωνα μὲ τὸν Ἄνταμ

²⁴⁵ Μία ἐκκλίση τῶν ἐργατῶν μπαμπακοῦργίας, γραμμένη τὴν ἀνοιχὴ τοῦ 1863 γιὰ τὴ συγκρότηση μιᾶς μεταναστευτικῆς ἐταιρίας, λέει ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Μόνο λίγοι θ' ἀρνηθοῦν ὅτι τώρα εἶναι ἀπολύτως ἀναγκαία μιὰ μεγάλη μετανάστευση ἐργοστασιακῶν ἐργατῶν. Τὰ παρακάτω ὅμως γεγονότα δείχνουν ὅτι γιὰ ὅλες τὶς ἐποχὲς ἀπαιτεῖται ἓνα μόνιμο ρεῦμα μετανάστευσης καὶ ὅτι οἱ συνηθισμένες συνθῆκες χωρὶς αὐτὸ τὸ ρεῦμα εἶναι ἀδύνατο νὰ διατηρησοῦμε τὴ θέση μας: Τὸ 1814 ἡ ἐπίσημη ἀξία (πού ἀποτελεῖ ἀπλῶς δείκτη τῆς ποσότητας) τῶν μπαμπακερῶν εἰδῶν πού εἶχαν ἐξαχθεῖ ἔφτασε τὶς 17 665 378 λίρ. στ., ἐνῶ ἡ πραγματικὴ τους ἀξία ἀγορᾶς ἦταν 20 070 824 λίρ. στ. Τὸ 1858 ἡ ἐπίσημη ἀξία τῶν μπαμπακερῶν εἰδῶν πού εἶχαν ἐξαχθεῖ ἔφτασε τὶς 182 221 681 λίρ. στ., ἐνῶ ἡ πραγματικὴ τους ἀξία ἀγορᾶς ἦταν μόνον 43 001 322 λίρ. στ., ἔτσι πού ὁ δεκαπλασιασμὸς τῆς ποσότητας εἶχε σάν ἀποτέλεσμα μόνον κατὰ παραπάνω ἀπὸ τὸ διπλασιασμὸ τοῦ ἰσοδύναμου. Αὐτὸ τὸ ἀποτέλεσμα, τὸ τόσο ὀλέθριο γιὰ τὴ χώρα γενικά καὶ γιὰ τοὺς ἐργοστασιακούς ἐργάτες ἰδιαίτερα, προκλήθηκε ἀπὸ τὴ σύμπτυξη διάφορων αἰτιῶν. Μιὰ ἀπὸ τὶς πιὸ ἐξοφθαλμίες αἰτίες εἶναι τὸ μόνιμο πλεόνασμα ἐργασίας, ἀπαραίτητη γι' αὐτὸν τὸν κλάδο, πού ἐπὶ ποιῆ ἐκμηδένισις ἔχει ἀνάγκη ἀπὸ διαρκῆ διευρύνση τῆς ἀγορᾶς. Τὰ ἐργοστάσια μᾶς μπαμπακοῦργίας μποροῦν νὰ κλείσουν λόγω τῆς περιοδικῆς στασιμότητας τοῦ ἐμπορίου, πού στὶς σημερινές συνθῆκες εἶναι τόσο ἀναπόφευκτη, ὅσο καὶ ὁ ἴδιος ὁ θάνατος. Ἀπ' αὐτὸ ὅμως δὲ σταματᾷ τὸ ἐφευρετικὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου. Παρὰ τὸ γεγονός ὅτι σύμφωνα μὲ τοὺς μετρίωτερος ὑπολογισμοὺς ὁ ἐκατομμύρια ἀνθρώποι ἐγκατάλειψαν τὰ τελευταία 25 χρόνια τοῦτου τὸν τόπο, ὑπάρχει ὡστόσο ἓνα μεγάλο ποσοστὸ ἐγγλίκων ἀνδρῶν πού ἀκόμα καὶ στὰ χρόνια τῆς πρὸ μεγάλης ἀνθισις, λόγω τῆς διαρκούς ἐκτόπισης τῆς ἐργασίας πού ἀποβλέπει στὸ φθίνασμα τοῦ προϊόντος, δέν μποροῦν νὰ βροῦν μιὰ ὅποιαδήποτε ἐργασία στὰ ἐργοστάσια. ἀδιάφορο κάτω ἀπὸ τοιοῦτος ὅρους» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1863», σελ. 51, 52). Σ' ἓνα ἀπὸ τὰ ἐπόμενα κεφάλαια θὰ δοῦμε πῶς οἱ κύριοι ἐργοστασιαρχοὶ τὸν καιρὸ τῆς καταστροφικῆς κρίσεως τοῦ μπαμπακοῦ προσηλάθησαν μὲ κάθε τρόπο, ἀκόμα καὶ μὲ τὴ βοήθεια τοῦ κράτους, νὰ ἐμποδίσουν τὴ μετανάστευση τῶν ἐργοστασιακῶν ἐργατῶν.

Σμιθ, στὴν ἐποχὴ τοῦ 10 ἀνδρες ἔφτιαχναν χάρη στὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας πάνω ἀπὸ 48 000 βελόνια ραψίματος τὴν ἡμέρα. Ἀντίθετα, μιὰ μόνη μηχανή φτιάχνει μέσα σὲ μιὰ 11ωρη ἐργασία ἡμέρα 145 000 βελόνια ραψίματος. Μιὰ γυναίκα ἢ ἓνα κορίτσι ἐπιβλέπει κατὰ μέσο ὄρο 4 τέτοιες μηχανές καὶ ἐπομένως παράγει μὲ τὶς μηχανές 600 000 βελόνες τὴν ἡμέρα, δηλ. πάνω ἀπὸ 3 000 000 τὴν ἐβδομάδα²⁴⁶. Ὅταν μιὰ μόνη ἐργασιομηχανή μπαίνει στὴ θέση τῆς συνεργασίας ἢ τῆς μανουφακτοῦρας, μπορεῖ μὲ τὴ σειρά της νὰ γίνῃ ἡ ἴδια βάση μιᾶς νέας χειροτεχνικῆς παραγωγῆς. Ὅσο ἀπὸ τὴν ἀναπαραγωγή τῆς χειροτεχνικῆς παραγωγῆς πού στηρίζεται στὴ μηχανή ἀποτελεῖ ἀπλῶς τὸ πέρασμα στὴν ἐργοστασιακὴ παραγωγή, πού κατὰ κανόνα ἐμφανίζεται κάθε φορὰ ἀπὸ τὴ στιγμή πού κάποια μηχανικὴ κινήτρια δύναμη, ἀτμὸς ἢ νερὸ, ἀντικαθιστᾷ τοὺς μῦς τοῦ ἀνθρώπου στὴν κίνηση τῆς μηχανῆς. Σποραδικὰ καὶ ἐπίσης μόνον σποραδικὰ μπορεῖ μιὰ μικρὴ ἐπιχείρηση νὰ συνδεθεῖ μὲ μιὰ μηχανικὴ κινήτρια δύναμη, νοικιάζοντας τὸν ἀτμὸ, ὅπως γίνεταί σὲ μερικὲς μανουφακτοῦρες τοῦ Μπίρμινγχαμ, ἢ μὲ τὴ χρησιμοποίησι μικρῶν θερμοκῶν μηχανῶν, ὅπως γίνεταί σὲ ὀρισμένους κλάδους τῆς ὑφαντουργίας κλπ²⁴⁷. Στὴ μεταξουργία τοῦ Κόβεντρου ἀναπτύχθηκε αὐθόρμητα τὸ πείραμα τῶν cottage-factories [κατοικίες-ἐργοστάσια]. Στὴ μέση πολλῶν κατοικιῶν, πού εἶναι χτισμένες ἔτσι ὥστε νὰ σχηματίζουν τετράγωνο, χτιζόταν τὸ λεγόμενο engine house [μηχανοστάσιο] γιὰ τὴν ἀτμομηχανή, πού μὲ ἄστρον συνδεόταν μὲ τοὺς ἀργαλοὺς στὶς κατοικίες. Σὲ ὅλες τὶς περιπτώσεις ὁ ἀτμὸς νοικιάζοταν, λχ. πρὸς 2½ σελίνια κατὰ ἀργαλιό. Τὸ νοικι αὐτὸ γιὰ τὸν ἀτμὸ πληρωνόταν κάθε ἐβδομάδα, ἀδιάφορο ἂν ἐργάζονταν οἱ ἀργαλιοὶ ἢ ὄχι. Κάθε κατοικία εἶχε 2—6 ἀργαλιοὺς πού εἴτε ἀνήκαν στοὺς ἐργάτες, εἴτε τοὺς εἶχαν πάρει ἐπὶ πιστώσει, εἴτε τοὺς εἶχαν νοικιάσει. Ἡ πάλι ἀνάμεσα στὸ cottage-ἐργοστάσιο καὶ στὸ καθαυτὸ ἐργοστάσιο βάσταξε πάνω ἀπὸ 12 χρόνια. Ἐλήξε μὲ τὴν ὀλοκληρωτικὴ καταστροφή τῶν 300 cottage-factories [κατοικιῶν-ἐργοστασίων]²⁴⁸. Ἐκεῖ πού ἡ φύση τοῦ προτύπου δέν προὔποθετε ἐξαρκῆ παραγωγή σὲ μεγάλη κλίμακα, οἱ βιομηχανίες ποὶ πρωτοεμφανίστηκαν τὶς τελευταίες δεκαετίες, ὅπως λχ. οἱ βιομηχανίες πού παράγουν φακέλινα, ἀτσάλινα πενάκια γραψίματος κλπ., περνοῦσαν κατὰ κανόνα πρῶτα ἀπὸ τὴ χειροτεχνικὴ παραγωγή καὶ ἔπειτα ἀπὸ τὴ μανουφακτορικὴ παραγωγή σάν βραχύβιες μεταβατικὲς φάσεις πρὸς τὴν ἐργοστασιακὴ παραγωγή. Ἡ μεταμόρφωση αὕτη εἶναι πιὸ δύσκολη ἐκεῖ ὅπου ἡ μανουφακτορικὴ παραγωγή τοῦ προϊόντος

²⁴⁶ «Children's Employment Commission. 3rd Report 1864», σελ. 108, ἀριθ. 447.

²⁴⁷ Στὶς Ἐνωμένες Πολιτεῖες εἶναι συγνὸ φαινόμενο μιὰ τέττα ἀναπαραγωγή τῆς βιοτεχνίας πάνω στὴ βάση τῶν μηχανῶν. Γιαντὸ ἀκριβῶς σὲ σύγκριση μὲ τὴν Εὐρώπη, ἀκόμα καὶ μὲ τὴν Ἀγγλία, ἡ συγκέντρωση τῶν προχωρησέ ἐκεῖ μὲ γιγάντια βήματα κατὰ τὸ ἀναπόφευχτο πέρασμα στὴν ἐργοστασιακὴ παραγωγή.

²⁴⁸ Περὶλ. Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865. σελ. 64.

δέν περιλαμβάνει μιὰ διαδοχική σειρά προτσές, ἀλλὰ μιὰ πληθώρα ἀσχετων μεταξύ τους προτσές. Τό γεγονός αὐτό αποτέλεσε λχ. ἕνα μεγάλο ἐμπόδιο γιά τή δημιουργία ἐργοστασίου γιά πενάκια. Ὡστόσο ἐδῶ καί δεκαπέντε περίπου χρόνια ἐφειρέθηκε ἕνα αὐτόματο μηχανήμα, πού κάνει μέ μιᾶς 6 διαφορετικές δουλιές. Τό 1820 ἡ χειροτεχνία πρόσφερε τίς πρώτες 12 ντουζίνες ἀσσάλια πενάκια πρὸς 7 λίρ. στ. καί 4 σελίνια, ἡ μανουφακτούρα τίς πρόσφερε τό 1830 πρὸς 8 σελίνια καί τό ἐργοστάσιο τίς προσφέρει σήμερα πρὸς 2 ὡς ἕξι πένες²⁴⁹

β) Ἀντεπίδραση τοῦ ἐργοστασίου στή μανουφακτούρα καί στήν οἰκότεχνία.

Μέ τήν ἀνάπτυξη τοῦ ἐργοστασιακοῦ συστήματος καί μέ τήν ἀνατροπή στή γεωργία, πού συνοδεύει αὐτή τήν ἀνάπτυξη, ὄχι μόνο εὐρύνονται οἱ διαστάσεις τῆς παραγωγῆς σ' ὅλους τοὺς ἄλλους βιομηχανικούς κλάδους, παρά ἀλλάζει καί ὁ χαρακτήρας τους. Παντοῦ ἐπιβάλλεται ἀποφασιστικά ἡ ἀρχή τῆς μηχανικῆς παραγωγῆς, πού ἀναλύει τό προτσές τῆς παραγωγῆς στίς συστατικές του φάσεις καί λύνει τὰ προβλήματα πού ἀναφύονται ἔτσι, μέ τή χρησιμοποίηση τῆς μηχανικῆς, τῆς χημείας κλπ., μέ δυό λόγια τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν. Γιαντό, οἱ μηχανές διεισδύουν στίς μανουφακτούρες πότε γιά τή μιὰ καί πότε γιά τήν ἄλλη μερικότερη ἐργασία. Ἔτσι ἡ μόνιμη ἀποκρουστικότητα τῆς διάρθρωσης τῆς μανουφακτούρας, πού καταγόταν ἀπό τόν παλιό καταμερισμό τῆς ἐργασίας, διαλύεται καί παραχωρεῖ τή θέση της στή διαρκή ἀλλαγῇ. Ἀσχετα ἀπ' αὐτό ἀνατρέπεται ἄρδην ἡ σύνθεση τοῦ συνολικοῦ ἐργάτη ἢ τοῦ συνδυασμένου ἐργατικοῦ προσωπικοῦ. Σέ ἀντίθεση μέ τήν περίοδο τῆς μανουφακτούρας, τό σχέδιο τοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας βραδύεται τώρα στή χρησιμοποίηση τῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν, τῆς ἐργασίας τῶν παιδιῶν ὄλων τῶν ἡλικιῶν καί τῶν ἀνεπίδρατων ἐργατῶν, παντοῦ ὅπου αὐτό εἶναι δυνατό, μέ δυό λόγια στή χρησιμοποίηση τῆς «cheap labour», τῆς φτηνῆς ἐργασίας, ὅπως τήν ὀνομάζει χαρακτηριστικά ὁ ἄγγλος. Αὐτό δέν ἰσχύει μόνο γιά κάθε συνδυασμένη παραγωγή σέ μεγάλη κλίμακα, ἀδιάφορο ἂν χρησιμοποιεῖ ἢ ὄχι μηχανές, ἀλλά καί γιά τή λεγόμενη οἰκιακή βιομηχανία, ἀδιάφορο ἂν ἐκτελεῖται στίς ἰδιωτικές κατοικίες τῶν ἐργατῶν ἢ σέ μικρά ἐργαστήρια. Αὐτή ἡ λεγόμενη σύγχρονη οἰκιακή βιομηχανία, ἐκτός ἀπό τήν ὀνομασία, δέν ἔχει τίποτα τό κοινό μέ τήν ἀπαρχαιωμένη οἰκότεχνία πού προϋποθέτει τήν ὑπαρξή ἀνεξάρτητης χειρο-

²⁴⁹ Ὁ κ. Τζέιλοτ ὕδρουσε στό Μπίρμινγχαμ τήν πρώτη μανουφακτούρα πού παράγει πενάκια γραφίματος σέ μεγάλη κλίμακα. Τό 1851 τό ἐργοστάσιο αὐτό παρήγαγε κιόλας 180 ἑκατομμύρια πενάκια καί κατανάλωνε 120 τόννους ἀσσάλινες λαμαρίνες τό χρόνο. Τό Μπίρμινγχαμ, πού μονοπώλησε τή βιομηχανία αὐτή στό Ἐνωμένο Βασίλειο, παράγει σήμερα δισεκατομμύρια πενάκια τό χρόνο. Σύμφωνα μέ τήν ἀπογραφή τοῦ 1861 ὁ ἀριθμός τῶν ἀπασχολούμενων σ' αὐτό τόν κλάδο ἐργατῶν ἦταν 1428, ἀπ' αὐτούς οἱ 1268 ἦταν ἐργάτριες πού μῆταν στό ἐργοστάσιο ἀπό 5 χρονῶν καί πάνω.

τεχνίας τῶν πόλεων, αὐτοτελοῦς νοικοκυριοῦ τοῦ ἀγρότη καί προπᾶντων τήν ὑπαρξή σπιτιοῦ τῆς ἐργατικῆς οἰκογένειας. Τώρα ἔχει μετατραπῆ σέ ἐξωτερικό τμήμα τοῦ ἐργοστασίου, τῆς μανουφακτούρας ἢ τοῦ ἐμπορικοῦ καταστήματος. Δίπλα στούς ἐργοστασιακοὺς ἐργάτες, τοὺς μανουφακτουρικούς ἐργάτες καί τοὺς χειροτέχνες, πού τοὺς συγκεντρώνει κατὰ μεγάλες μάζες στόν ἴδιο χώρο καί πού τοὺς ἔχει ἄμεσα κάτω ἀπό τίς διαταγές του, τό κεφάλαιο κινεῖ μέ ἀόρατα νήματα μιάν ἄλλη στρατιά οἰκιακῶν ἐργατῶν, πού εἶναι σκόρπιοι στίς μεγάλες πόλεις καί στήν ὑπαίθρο. Παράδειγμα: τό ἐργοστάσιο πουνκάμισων τῶν κυρίων Τίλλι στό Λοντόντερον τῆς Ἰρλανδίας ἀπασχολεῖ 1000 ἐργοστασιακοὺς ἐργάτες καί 9000 οἰκιακοὺς ἐργάτες σκορπισμένους στήν ὑπαίθρο²⁵⁰.

Στή σύγχρονη μανουφακτούρα ἡ ἐκμετάλλευση φτηνῶν καί ἀνωρμιων ἐργατικῶν δυνάμεων γίνεται πιό ξετσιπίωτη ἀπ' ὅτι στό καθαυτό ἐργοστάσιο, γιατί στή μανουφακτούρα λείπει στό μεγαλύτερό της μέρος ἡ τεχνική βάση πού ὑπάρχει στό ἐργοστάσιο, ἡ ἀντικατάσταση τῆς μυϊκῆς δύναμης μέ μηχανές καί ἡ εὐκολία τῆς δουλιᾶς, καί γιατί ταυτόχρονα τό γυναικεῖο ἢ τό ἀνώριμο σῶμα τῶν ἀνήλικων ἐκθέτεται μέ τόν πιό ἀσυνείδητο τρόπο στήν ἐπίδραση δηλητηριωδῶν οὐσιῶν κλπ. Στή λεγόμενη δουλιὰ στό σπιτί ἡ ἐκμετάλλευση γίνεται πιό ξετσιπίωτη καί ἀπό τή μανουφακτούρα, γιατί μέ τή διασπορά τῶν ἐργατῶν μειώνεται ἡ ἰκανότητα ἀντίστασής τους, γιατί ἀνάμεσα στόν καθαυτό ἐργοδότη καί στόν ἐργάτη χώνεται ὀλόκληρη σειρά ἀπό ληστρικά παρῶντα, γιατί παντοῦ ἡ δουλιὰ στό σπιτί παλαίβει ἐναντία στή μηχανική ἢ τουλάχιστο στή μανουφακτουρική παραγωγή τοῦ ἴδιου κλάδου παραγωγῆς, γιατί ἡ φτώχεια στερεῖ ἀπό τόν ἐργάτη τοὺς πιό ἀπαραίτητους ὄρους δουλιᾶς, τό χώρο, τό φῶς, τόν ἀερισμό κλπ., γιατί μεγαλώνει ἡ μὴ κανονικότητα τῆς ἀπασχόλησης, καί τέλος, γιατί ὁ συναγωνισμός ἀνάμεσα στούς ἐργάτες, πού ἡ μεγάλη βιομηχανία καί γεωργία τοὺς ἔχουν κάνει «ὑπεράριθμους», φτάνει κατ' ἀνάγκη στό κορυφωμά του σ' αὐτά τὰ τελευταῖα καταφύγια τῶν ἐργατῶν. Ἡ οἰκονομία σέ μέσα παραγωγῆς, πού πρωτοαναπτύχθηκε συστηματικά γάρη στή μηχανική παραγωγή καί πού ἐξαρχῆς ἀποτελεῖ ταυτόχρονα τήν πιό ἀμείλικτη κατασπατάληση τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί καταλήστευση τῶν κανονικῶν προϋποθέσεων λειτουργίας τῆς ἐργασίας, προβάλλει τώρα αὐτή τήν ἀνταγωνιστική καί ἀνθρωποκτόνα πλευρά της τόσο περισσότερο, ὅσο λιγότερο σ' ἕνα βιομηχανικό κλάδο εἶναι ἀναπτυγμένες ἡ κοινωνική παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας καί ἡ τεχνική βάση τῶν συνδυασμένων προτσές ἐργασίας.

γ) Ἡ σύγχρονη μανουφακτούρα.

Θά προσπαθῆσω τώρα νά ἐξηγήσω μέ μερικά παραδείγματα τίς θέσεις πού διατύπωσα πιό πάνω. Ὁ ἀναγνώστης γνωρίζει κιόλας

²⁵⁰ «Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. LXVIII, ἀρ.θ. 415.

πραγματι πάρα πολλά γεγονότα από τό μέρος τοῦ βιβλίου πού εἶναι ἀφιερωμένο στήν ἐργάσιμη ἡμέρα. Οἱ μανουφακτοῦρες πού παράγουν μετάλλια εἶδη στό Μπίρμινγχαμ καί στά περίχωρά του χρησιμοποιοῦν στό μεγαλύτερό τους μέρος γιά πολύ βαριές δουλιές 30 000 παιδιά καί νέους μαζί μέ 10 000 γυναῖκες. Τούς βρίσκουμε ἐδῶ στά ἀνθυγιεινά χυτήρια χάλκου, στά ἐργοστάσια παραγωγῆς κονιμπῶν, στίς δουλιές τοῦ σμαλτωτῆ, τοῦ γαλβανωτῆ καί τοῦ λουστραδόρου²⁵¹. Ἡ ὑπερβολική ἐργασία τῶν ἐνήλικων καί τῶν ἀνήλικων σέ διάφορα τυπογραφεία ἐφημερίδων καί βιβλίων τοῦ Λονδίνου ἐξασφάλισε σ' αὐτά τά τυπογραφεία τό τιμητικό ὄνομα «σφαγεῖα»^{251α}. Ἡ ἴδια ὑπερβολική ἐργασία γίνεται καί στή βιβλιοδεσία, ὅπου τὰ θύματα τῆς σφαγῆς εἶναι ἴδιως γυναῖκες, κορίτσια καί παιδιά. Βαριά δουλιά γιά ἀνήλικους στά σχοινάδικα. Νυχτερινή ἐργασία στά ἀλατορυχεῖα, στά κηροποιεῖα καί σ' ἄλλες χημικές μανουφακτοῦρες, δολοφονική χρησιμοποίηση νέων γιά νά κινοῦν τούς ἀργαλιούς στά μεταξουργεῖα πού δέν κινοῦνται μέ μηχανές²⁵². Ἡ διαλογία τῶν κουρελιῶν εἶναι μιά ἀπό τίς πιό σιγαμερές, τίς πιό βρώμικες καί τίς πιό κακοσληρώνόμενες δουλιές, ὅπου κατά προτίμηση χρησιμοποιοῦνται νεαρά κορίτσια καί γυναῖκες. Εἶναι γνωστό πώς ἡ Μεγάλη Βρετανία, χώρια ἀπό τά δικά της ἀπειράριθμα κουρέλια, εἶναι τό ἐμπορεῖο τῶν κουρελιῶν ὅλου τοῦ κόσμου. Ἐδῶ σιγγρέουν κουρέλια ἀπό τήν Ἰαπωνία, ἀπό τά πιό ἀπόμακρα κράτη τῆς Νότιας Ἀμερικῆς καί ἀπό τίς Καναρίους νήσους. Οἱ κύριες ἰσχυρές πηγές προέλευσής τους εἶναι ἡ Γερμανία, ἡ Γαλλία, ἡ Ρωσία, ἡ Ἰταλία, ἡ Αἴγυπτος, ἡ Τουρκία, τό Βέλγιο καί ἡ Ὀλλανδία. Τά κουρέλια χρησιμοποιοῦνται σάν λίπασμα, γιά τήν παραγωγή κροκιδιῶν (γιά τό γέμισμα στρωμάτων), shoddy (τεχνητοῦ μαλλινοῦ) καί σάν πρώτη ἴλη γιά τήν παραγωγή χαρτινοῦ. Οἱ γυναῖκες διωγειές τῶν κουρελιῶν χρησιμοποιοῦν σάν φορεῖς τῆς εὐλογίας καί ἄλλων κολητικῶν ἀσθενειῶν, πού τίς μεταδίδουν σέ ἄλλους καί πού πρῶτα θύματα τους εἶναι αὐτές οἱ ἴδιες²⁵³. Κλασικό παράδειγμα ὑπερβολικῆς ἐργασίας, βαριάς καί ἀκατάλληλης ἐργασίας, καί ἐπομένως ἐργασίας ποί ἀποχτηνώνει τούς ἐργάτες πού τούς ἀναλώνουν ἀπό τήν παιδική κιόλας ἡλικία, μπορεῖ, δίπλα στήν ἐξόρυξη μεταλλευμάτων καί κάρβουνο, νά θεωροῦνται καί ἡ τυβλοποιεῖα καί ἡ κεραμοποιεῖα, στίς ὁποῖες σποραδικά μόνο χρησιμοποιεῖται στήν Ἀγγλία ἡ νεοφευρεμένη μηχανή (1866). Ἀπό τό Μάη ὡς τό Σεπτέμβριο ἡ δουλιά βασταί ἀπό τίς 5 τό πρωί ὡς τίς 8 τό βράδυ, καί ξεκί πού τό στέγνωμα γίνεται στό ἡπαιθρο σιγγά βασταί ἀπό τίς 4 τό πρωί ὡς τίς 9 τό βράδυ.

²⁵¹ Στό Σέιφιλντ συναντᾶ κανεῖς παιδιά ἀκόμα καί στό λιμάνισμα!

^{251α} Children's Employment Commission. 5th Report 1866, σελ. 3, ἀριθ. 24, σελ. 6, ἀριθ. 55, 56, σελ. 7, ἀριθ. 59, 60.

²⁵² Στό ἴδιο, σελ. 114, 115, ἀριθ. 6—7. Τό μέλος τῆς ἐπιτροπῆς παρατηρεῖ οἰωτά πώς ἂν κατά τά ἄλλα ἡ μηχανή ἀντικαθιστᾶ τόν ἄνθρωπο, στήν περίπτωση αὐτή ὁ νέος verbascum [χυριολεχτικά] ἀντικαθιστᾶ τή μηχανή.

²⁵³ Βλ. τήν ἐκθεση γιά τό ἐμπόριο τῶν κουρελιῶν καί πολλά ντοκουμέντα: «Public Health. 5th Report, London 1866, Appendix, σελ. 196—208.

Ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα πού βασταί ἀπό τίς 5 τό πρωί ὡς τίς 7 τό βράδυ θεωρεῖται «περιορισμένη», «μέτρια» ἐργάσιμη ἡμέρα. Χρησιμοποιοῦνται στή δουλιά παιδιά καί τῶν δυό φύλων ἀπό 6 ἤ ἀκόμα καί ἀπό 4 χρονῶν καί πάνω. Ἐργάζονται τόσες ὥρες, ὅσες καί οἱ ἐνήλικοι, καί σιγγά περισσότερες. Ἡ δουλιά εἶναι σκληρή καί ἡ ζέση τοῦ καλοκαιριοῦ μεγαλώνει ἀκόμα πιό πολύ τήν ἐξάντληση. Λογουχάρη, σ' ἓνα τουβλοποιεῖο τοῦ Μόσλεϋ ἓνα κορίτσι 24 χρονῶν ἐφτιαχνε 2000 τοῦβλα τήν ἡμέρα μέ βοηθούς δυό ἀνήλικα κορίτσια, πού κουβαλοῦσαν τή λάσπη καί στίβαζαν τά τοῦβλα. Τά κορίτσια αὐτά ἀνέβαζαν κάθε μέρα 10 τόννους λάσπη ἀπό τίς γλιωτερές πλαγιές τοῦ λασπόλακου, πού εἶχε βάθος 30 πόδια, καί τήν κουβαλοῦσαν σέ ἀπόσταση 210 πόδια. «Εἶναι ἀδύνατο ἓνα παιδί νά περάσει ἀπό τό καθατήριο πῦρ ἑνός τουβλοποιεῖου χωρὶς νά ξεπέσει ἠθικά πολύ... Ἡ χυδαία γλώσσα πού ἀκοῦνε ἀπό τήν πιό τρυφερή ἡλικία, οἱ βρωμερές, ἀπρεπεῖς καί ἀναίσχυντες συνήθειες μέσα στίς ὁποῖες μεγαλώνουν ἐν ἀγνοία τους καί ἀποχτηνώνονται, τά κάνουν γιά τήν κατοπινὴ ζωὴ τους ἄνομα, διεφθαρμένα, ἀκόλαστα... Πηγὴ φριχτῆς διαφθορᾶς εἶναι ὁ τρόπος στέγασής τους. Κάθε moulder (φορμαδόρος) (ὁ καθαντό εἰδικευμένος ἐργάτης καί ἀρχηγός μιάς ομάδας ἐργατῶν) δίνει στήν ομάδα του, πού ἀποτελεῖται ἀπό 7 πρόσωπα, στέγη καί τροφὴ μέσα στή δική του καλύβα ἢ κατοικία. Εἶτε ἀνήλικον στήν οἰκογενεῖα του εἶτε ὄχι, ἄνδρες, νέοι καί κορίτσια κοιμοῦνται σ' αὐτὴν τήν καλύβα. Ἡ καλύβα ἀποτελεῖται ἀπό 2 καί μόνο καί' ἐξαιρεση ἀπό 3 δωμάτια, ὅλα ἰσόγεια μέ λίγο ἀερισμό. Τά σώματα εἶναι τόσο-κουρασμένα ἀπό τό μεγάλο ἰδρωκόπημα τῆς ἡμέρας, πού δέ δίνεται καμιά προσοχὴ στά ζητήματα τῶν κανόνων ὑγιεινῆς, τῆς καθαριότητος καί τῆς σεμνότητος. Πολλές ἀπό τίς καλύβες αὐτές εἶναι ἀληθινὰ ὑποδείγματα ἀκαταστασίας, βρωμίας καί σκόνης... Τό μεγαλύτερο κακό τοῦ συστήματος, πού χρησιμοποιεῖ νεαρά κορίτσια σ' αὐτό τό εἶδος τῆς ἐργασίας, εἶναι ὅτι κατά κανόνα ἀπό τήν παιδική τους ἡλικία καί ἐφ' ὄρου ζωῆς τά ἀλυσσοδένη μέ τόν τὸν ἀρχεῖο συρφετό. Μετατρέπονται σέ βάνουσα, κακόγλωσσα ἀγοροκόριτσα («tough, foul-mouthed boys») προτοῦ ἡ φύση τὰ διδάξει ὅτι εἶναι γυναῖκες. Ντυμένα μέ μερικά βρώμικα κουρέλια, μέ γυμνά τά πόδια ὡς πολύ ψηλά πάνω ἀπὸ τά γόνατα, μέ τά μαλλιά καί τό πρόσωπο βουτηγμένα στή βρώμιά, μαθαίνουν νά περιφρονοῦν κάθε αἰσθημα εὐπρέπειας καί αἰδοῦς. Τήν ὥρα τοῦ φαγητοῦ ξαπλώνουν φαροδιά πλατιά καταγῆς ἢ κοιτᾶζουν τούς νεαρούς πού κάνουν μπάνιο σ' ἓνα ἀπὸ τά γειτονικά κανάλια. Κι ὅταν τελειώσῃ ἐπιτέλους ἡ βαριά δουλιά τῆς ἡμέρας, βάζουν καλύτερα ροῦχα καί συνοδεύουν τούς ἄνδρες στίς μπυραρίες». Εἶναι λοιπὸν φυσικό ὅτι σ' ὅλη αὐτὴ τὴν τάξη ἀπὸ τήν παιδικὴ κιόλας ἡλικία ἐπικρατεῖ τό πιό ἀγριο μεθοκοπί. «Τό χειρότερο ἀπ' ὅλα εἶναι ὅτι οἱ ἐργάτες τυβλοποιεῖας ἔχουν χάσει κάθε ἐλπίδα γιά τὸν ἴδιο τὸν ἑαυτὸ τους. Θά μπορούσατε, κύριε, εἶπε ἓνας ἀπὸ τούς καλύτερους τους στὸν ἐφημέριο τοῦ Σάουθαφλιντ, μέ μεγαλύτερη ἐπιτυχία νά ἐπιχειρήσετε νά ἀνηλώσετε καί νά διορθώσετε τό διάβο-

λο παρά έναν τουβλοπού!» («You might as well try to raise and improve the devil as a brickie, Sir!»)²⁶⁴.

Γιὰ τὴν οἰκονομία πού κάνει τὸ κεφάλαιο στοὺς ὅρους παραγωγῆς σὴν σύγχρονη μανουφακτούρα (μὲ τὸν ὄρο αὐτὸ ἐννοοῦμε ἐδῶ ὅλα τὰ ἐργαστήρια μεγάλης κλίμακας, ἐκτός ἀπὸ τὰ καθαυτὸ ἐργοστάσια) βρισκόμαστε ἐπίσημο καὶ πλουσιώτατο ἕλικὸ στὴν τέταρτη (1861) καὶ ἕκτη (1863) «Public Health Report». Ἡ περιγραφή τῶν workshops (ἐργαστηρίων), ἰδίως τῶν πιεστῶν καὶ ραφτάδων τοῦ Λονδίνου, ξεπερνάει καὶ τὶς πρῶ ἀηδιαστικές φαντασίες τῶν μυθιστοριογράφων μας. Εἶναι αὐτονόητη ἡ ἐπίδραση τῆς κατάστασης αὐτῆς πᾶνω στὴν ὑγεία τῶν ἐργατῶν. Ὁ δρ Σάιμον, ὁ ἀνώτατος γιατρός-ὑπάλληλος τοῦ Privy Council (Μυστικοσυμβουλίου) καὶ ἐπίσημος ἐκδότης τῶν «Public Health Reports», λέει ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Στὴν τέταρτη ἐκθεσή μου (1861) εἶδει καὶ πόσο ἀδύνατο εἶναι στὴν πράξη γιὰ τοὺς ἐργάτες νὰ ἐπιμένουν στὸ πρωταρχικὸ τους δικαίωμα προστασίας τῆς ὑγείας τους, στὸ δικαίωμα, σὲ ὁποιαδήποτε δουλιὰ κι ἂν τοὺς συγκεντρῶσει ὁ ἐπιχειρηματίας τους, ὅσο ἐξαρτιέται ἀπ' αὐτόν, ἡ ἐργασία τους νὰ εἶναι ἀπαλλαγμένη ἀπ' ὄλους τοὺς ἀνθυγιεινοὺς ὄρους πού μποροῦν ν' ἀποφευχτοῦν. Ἀπόδειξα πὼς ὅσο οἱ ἐργάτες δέν εἶναι στὴν πράξη σὲ θέση νὰ ἐξασφαλίσουν τὸ δικαίωμα αὐτὸ γιὰ τὴν ὑγεία τους, δέν μποροῦν νὰ πετύχουν μιὰ ἀποτελεσματικὴ βοήθεια ἀπὸ τοὺς εἰδικὰ ἐπιφορτισμένους ὑπαλλήλους τῆς ὑγειονομικῆς ἀστυνομίας... Σήμερα μυριάδες ἐργάτες καὶ ἐργάτριες βασανίζονται ἀνώφελα καὶ ἡ ζοὴ τους συντομεύεται μὲ τὸ ἀτέλειωτο σωματικὸ μαρτύριο, πού γεννᾷ ἡ ἀπλή ἀπασχόλησή τους»²⁶⁵. Γιὰ νὰ ἀπεικονίσει τὴν ἐπίδραση τῶν τόπων δουλίας στὴν κατάσταση τῆς ὑγείας τῶν ἐργατῶν, ὁ δρ Σάιμον παραθέτει τὸν παρακάτω πίνακα θνησιμότητος:

Ἀριθμὸς προσώπων δλων τῶν ἡλικιῶν πού χρησιμοποιοῦνται στούς ἀντιστοιχοὺς κλάδους παραγωγῆς	Σύγκριση τῶν κλάδων παραγωγῆς σχετικὰ μὲ τὴν ὑγεία	Θνησιμότητα κατὰ 100 000 ἄτομα στούς ἀντιστοιχοὺς κλάδους παραγωγῆς καὶ κατὰ ἡλικία		
		25 ὡς 35 χρονῶν	35 ὡς 45 χρονῶν	45 ὡς 55 χρονῶν
958 265	Γεωργία τῆς Ἀγγλίας καὶ τῆς Οὐαλλίας	743	805	1 145
22 801 ἄνδρες 12 377 γυναῖκες	Ραφτάδες τοῦ Λονδίνου	958	1 262	2 093
13 803	Πιεστές τοῦ Λονδίνου	894	1 747	2 367 ²⁶⁶

²⁶⁴ «Children's Employment Commission. 5th Report 1866», σελ. XVI—XVII, ἀριθ. 86—97, καὶ σελ. 130—133, ἀριθ. 39—71. Πρὸβλ. ἐπίσης στὸ ἴδιο, 3rd Report 1864, σελ. 48, 56.

²⁶⁵ «Public Health 6th Report», London 1864, σελ. 29, 31.

²⁶⁶ Στὸ ἴδιο, σελ. 30. Ὁ δρ Σάιμον παρατηρεῖ πὼς ἡ θνησιμότητα τῶν ραφτάδων καὶ τῶν πιεστῶν τοῦ Λονδίνου ἀπὸ 25 ὡς 35 χρονῶν εἶναι στὴν

δ) Ἡ σύγχρονη δουλιὰ στὸ σπίτι.

Θὰ ἐξετάσω τώρα τὴ λεγόμενη δουλιὰ στὸ σπίτι. Γιὰ ν' ἀποχτήσουμε μιὰν ἰδέα γι' αὐτὴ τὴ σφαῖρα ἐκμετάλλευσης τοῦ κεφαλαίου στὸ φόντο τῆς μεγάλης βιομηχανίας καὶ γιὰ τὶς τερατοουργίες τῆς, θὰ ἔφτανε νὰ ρίξουμε μιὰ ματιὰ λχ. στὴν καρφοβελονοποιία, πού ἀσχεῖται σὲ μερικὰ ἀπόμειρα χωριὰ τῆς Ἀγγλίας καὶ πού φαινομενικὰ εἶναι πέρα γιὰ πέρα εἰδυλλιακῆ²⁶⁷. Ἐδῶ ὅμως ἀρκοῦν μερικὰ παραδείγματα ἀπὸ τοὺς κλάδους ἐκείνους τῆς νταντελοποιίας καὶ τῆς κατσκευῆς ψάθινων εἰδῶν, πού ἀκόμα δέν παράγονται καθόλου μὲ μηχανές ἢ πού συναγωνίζονται τὴ μηχανικὴ καὶ μανουφακτουρικὴ παραγωγή.

Ἀπὸ τὰ 150 000 ἄτομα, πού ἐργάζονται στὴν ἀγγλικὴ νταντελοποιία, κάπου 10 000 ὑπάγονται στὴ δικαιοδοσία τοῦ νόμου τοῦ 1861 γιὰ τὰ ἐργοστάσια. Ἡ τεράστια πλειοψηφία τῶν ὑπόλοιπων 140 000 εἶναι γυναῖκες, νέοι καὶ παιδιὰ καὶ τῶν δύο φύλων, μόλο πού τὸ ἀνδρικό φύλὸ ἀντιπροσωπεύεται λίγο μόνο. Ἡ κατάσταση ὑγείας αὐτοῦ τοῦ «φτηνοῦ» ἕλικου ἐκμετάλλευσης φαίνεται ἀπὸ τὸν παρακάτω πίνακα τοῦ δρ Τρούμαν, γιατροῦ τῆς General Dispensary (Γενικῆς Πολυκλινικῆς) τοῦ Νόττινγχαμ. Σὲ 686 ἄρρωστες νταντελοῦδες—οἱ περισσότερες ἀπὸ 17 ὡς 24 χρονῶν—ἦταν φυματικές:

τὸ 1852: 1 στίς 45	τὸ 1857: 1 στίς 13
τὸ 1853: 1 στίς 28	τὸ 1858: 1 στίς 15
τὸ 1854: 1 στίς 17	τὸ 1859: 1 στίς 9
τὸ 1855: 1 στίς 18	τὸ 1860: 1 στίς 8
τὸ 1856: 1 στίς 15	τὸ 1861: 1 στίς 8 ²⁶⁸

Ἡ πρόοδος αὐτὴ στὸ ποσοστὸ τῆς φυματίωσης πρέπει νὰ εἶναι ἀρκετὴ καὶ γιὰ τὸν πρῶ αἰσιόδοξο προοδευτικὸ καὶ γεμάτο ψευτιά γερομανὸ γυρολόγο τοῦ ἐλευθέρου ἐμπορίου.

Ὁ νόμος τοῦ 1861 γιὰ τὰ ἐργοστάσια ρυθμίζει τὴν καθαυτὴ νταντελοποιία, ἐφόσον γίνεται μὲ μηχανές, πράγμα πού στὴν Ἀγγλία ἀποτελεῖ τὸν κανόνα. Οἱ κλάδοι πού παίρνουμε ἐδῶ σύντομα ὑπόψη μας—καὶ συγκεκριμένα ὄχι οἱ κλάδοι στούς ὁποίους οἱ ἐργάτες εἶναι

πραγματικότητα πολὺ μεγαλύτερη, γιατί τ' ἀφεντικὰ τους φέρνουν σάν «μαθητευόμενος» καὶ «improvers» (αὐτοὶ πού θέλουν νὰ τελειοποιηθοῦν στὴν τέχνη τους) πολλοὺς νέους ἀπὸ τὴν ὑπαιθρο ἡλικίας ὡς 30 χρονῶν. Στὴν ἀπογραφή κι αὐτοὶ φηγοῦράουν σάν λοντρέζοι καὶ αὐξάνουν τὸν ἀριθμὸ πού χρησιμοποιεῖται σάν βάση γιὰ τὸν ὑπολογισμὸ τῆς θνησιμότητας, χωρὶς νὰ συντελοῦν ἀνάλογα στὴν αὐξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν θανάτων στὸ Λονδίνο. Ἐνα μεγάλο μέρος ἀπ' αὐτούς ἐπιστρέφει στὸ χωριό, ἰδιαίτερα σὲ περιπτώσεις βαριῶν ἀσθενειῶν (στὸ ἴδιο).

²⁶⁷ Ἐδῶ πρόκειται γιὰ σφουρηλατημένα καρφιά, σὲ διάκριση ἀπὸ τὰ κοφτὰ καρφιά πού παράγονται μὲ μηχανές. Βλ. «Children's Employment Commission. 3rd Report», σελ. XI, XIX, ἀριθ. 125—130, σελ. 52, ἀριθ. 11, σελ. 114, ἀριθ. 487, σελ. 137, ἀριθ. 674.

²⁶⁸ «Children's Employment Commission. 2nd Report», σελ. XXII, ἀριθ. 166.

συγκεντρωμένοι σε μανουφακτούρες, έμπορικά καταστήματα κλπ., αλλά οι κλάδοι στους οποίους οι εργάτες είναι οι λεγόμενοι εργάτες που δουλεύουν στο σπίτι—διαφορούνται: 1) στη lace finishing (τελική έπεξεργασία της μηχανοποίητης νταντέλας, μιά κατηγορία που με τη σειρά της περιλαμβάνει πολλές υποδιαφορές) και 2) στο πλέξιμο με κοπανέλι.

Η lace finishing (τελική έπεξεργασία της νταντέλας) άσκειται σάν δουλιά στο σπίτι, είτε στα λεγόμενα mistresses houses [σπίτια των μαστορισσών], είτε από γυναίκες που δουλεύουν μόνες τους ή με τα παιδιά τους στις ιδιωτικές κατοικίες τους. Φτωχές είναι κι οι ίδιες οι γυναίκες που διατηρούν «mistresses houses». Τό εργαστήρι είναι ένα μέρος της ιδιωτικής κατοικίας τους. Παίρνουν παραγγελίες από εργοστασιάρχες, ιδιοκτήτες έμπορικών καταστημάτων κλπ., και χρησιμοποιούν γυναίκες, κορίτσια και μικρά παιδιά ανάλογα με τις διαστάσεις των δωματίων τους και την κυμαινόμενη ζήτηση του κλάδου. Σε μερικά άπ' αυτά τα εργαστήρια ο αριθμός των άπασχολούμενων εργατριών κυμαίνεται από 20 ως 40 και σε άλλα από 10 ως 20. Η μέση κατώτατη ηλικία των παιδιών που αρχίζουν να εργάζονται είναι 6 χρονών, υπάρχουν όμως και παιδιά κάτω από 5 χρονών. Η συνηθισμένη εργάσιμη ημέρα βαστάει από τις 8 το πρωί ως τις 8 το βράδυ με 1½ ώρα διακοπές για τα γεύματα, που γίνονται σε άκανόνιστα χρονικά διαστήματα και συχνά μέσα στις ίδιες βρωμερές τρώγλες δουλιάς. Όταν υπάρχουν δουλιές, ή εργασία βαστάει συχνά από τις 8 (κάποτε από τις 6) το πρωί ως τις 11 ή 12 τη νύχτα. Στους στρατώνες της Άγγλιας ο χώρος που πρέπει να έχει κάθε στρατιώτης σύμφωνα με τους κανονισμούς είναι 500—600 κυβικά πόδια και στα στρατιωτικά νοσοκομεία 1200 κυβικά πόδια. Σ' αυτές όμως τις τρώγλες δουλιάς άναλογούν σε κάθε άτομο 67 ως 100 κυβικά πόδια. Ταυτόχρονα ο φωτισμός με φωταέριο καταναλώνει τό όξυγόνο του άέρα. Για να κρατούν καθαρές τις νταντέλες, τα παιδιά υποχρεώνονται συχνά να βγάζουν τα παπούτσια τους ακόμα και τό χειμώνα, μόλο που τό πάτωμα είναι από πλακάκια ή από τουβλά. «Στό Νότινγκχαμ δέν είναι άσυνήθιστο τό θέαμα 15—20 παιδιών, στιβαγμένων μέσα σ' ένα τετράγωνο δωμάτιο, που ή κάθε πλευρά του δέν ξεπερνάει ίσως τα 12 πόδια. Τα παιδιά αυτά άσχολούνται τις 15 ώρες του 24ώρου με μιά δουλιά που αυτή καθαυτή ξαντιλεϊ, γιατί είναι βαρετή και μονότονη, και που επιπλέον εκτελείται κάτω από τις πιό άπίθανα άνθυγιεινές συνθήκες... Άκόμα και τα πιό μικρά παιδιά εργάζονται με μιά τόσο έντατική προσοχή και ταχύτητα, που προκαλούν κατάπληξη, χωρίς ποτέ σχεδόν να επιτρέπουν στα δάχτυλά τους να ήσυχάσουν ή να κινηθούν πιό άργά. Όταν άπευθύνει κανείς ερωτήσεις στα παιδιά αυτά, δέ σηκώνουν τα μάτια τους από τη δουλιά από φόβο μή χάσουν έστω και μιά στιγμή». Η «μακριά βέργα» χρησιμεύει στις «mistresses» [μαστορίσες] τόσο περισσότερο σάν μέσο παρότρυνσης στη δουλιά, όσο περισσότερο παρατείνεται ο χρόνος εργασίας. «Τα παιδιά σιγά-σιγά κουράζονται και γίνονται άνήσυχια, σάν πουλιά, προς τό τέλος της

πολύωρης προσήλωσής τους σε μιά άσχολία μονότονη, κουραστική για τα μάτια και ξαντιλητική εξαιτίας της στάσης του σώματος που μένει ίδια όλη την ώρα της δουλιάς. Πρόκειται για άληθινή δουλιά σλάβου» («Their work is like slavery»)²⁵⁹. Έκει όπου οι γυναίκες εργάζονται μαζί με τα παιδιά τους στο σπίτι, δηλ. με τη σύγχρονη έννοια της λέξης—σ' ένα νοικιασμένο δωμάτιο, συχνά σε μιά σοφίτα, οι συνθήκες είναι ακόμα χειρότερες, άν είναι δυνατό να υπάρξουν χειρότερες. Αυτό του είδους ή δουλιά μοιάζεται σε άχτίνα 80 μιλίων γύρω από τό Νότινγκχαμ. «Όταν τό παιδί που εργάζεται στα έμπορικά καταστήματα φεύγει στις 9 ή 10 το βράδυ, του δίνουν συχνά ένα δέμα με δουλιά για να την άποτελειώσει στο σπίτι. Ο φαρισσαίος κεφαλαιοκράτης, που τόν άντιπροσωπεύει κάποιος μισθωτός δούλος, τό κάνει αυτό φυσικά με την κατανυκτική φράση: «αυτό είναι για τη μητέρα», ενώ ξέρει πολύ καλά ότι τό καυμένο τό παιδί είναι υποχρεωμένο να κάτσει να βοηθήσει»²⁶⁰.

Η νταντελοποιία με κοπανέλι άσκειται κυρίως σε δύο άγγλικές γεωργικές περιφέρειες, στην περιφέρεια νταντελοποιίας του Χόνιτον, 20 ως 30 μίλια κατά μήκος της νότιας άκτής του Ντέβονσηρ, που περιλαμβάνει και μερικά μέρη του Βόρειου Ντέβον, και σε μιά άλλη περιφέρεια, που περιλαμβάνει μεγάλο τμήμα των κομητειών του Μπούκινγκχαμ, Μπέντφορντ, Νόρθαμπτον και τα γειτονικά μέρη του Όξφορντσηρ και του Χάντινγκτονσηρ. Οι κατοικίες των μεροκαματιάστων της γεωργίας άποτελούν συνήθως και τους τόπους δουλιάς. Μερικοί ιδιοκτήτες έπιχειρήσεων μανουφακτούρας χρησιμοποιούν πάνω από 3000 τέτοιους οικιακούς εργάτες, κυρίως παιδιά και νεαρά πρόσωπα, άποκλειστικά γυναικείου φύλου. Έδώ επαναλαμβάνονται οι συνθήκες που περιγράψαμε στη lace finishing [τελική έπεξεργασία των νταντελών]. Μόνο που τη θέση των «mistresses houses» την παίρνουν τα λεγόμενα «lace schools» (σχολεία νταντελοποιίας), που τα διατηρούν φτωχές γυναίκες στις καλύβες τους. Στα σχολεία αυτά τα παιδιά εργάζονται από 5 χρονών, καμιά φορά από πιό μικρή ηλικία, ως 12 ή 15 χρονών. Τόν πρώτο χρόνο τα πιό μικρά εργάζονται 4 ως 8 ώρες την ημέρα, άργότερα εργάζονται από τις 6 το πρωί ως τις 8 και 10 το βράδυ. Γενικά τα δωμάτια είναι συνηθισμένες κάμαρες μικρών κατοικιών, με τό τζάκι βουλωμένο για να μή γίνεται ρεύμα, και με τους εργαζόμενους να ζεσταίνονται, κάποτε και τό χειμώνα, μόνο με τη δική τους ζωική θερμότητα. Σε άλλες περιπτώσεις οι λεγόμενες αυτές σχολικές αίθουσες είναι μικροί χώροι που μοιάζουν με μικρές άποθήκες χωρίς τζάκι... Σχηνά στις τρώγλες αυτές στιβάζονται τόσο πολλά άτομα, που ή μόλυνση του άέρα φτάνει στο έπακρο. Σ' αυτά πρέπει να προστεθεί ή βλαβερή έπίδραση που προέρχεται από τα λούκια, τα άποχωρητήρια και την άποσύνθεση διάφορων υλικών και άκαθαρο-

²⁵⁹ «Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. XIX, XX, XXI.

²⁶⁰ Στο ίδιο, σελ. XXI, XXII.

οιῶν, πού βρίσκονται ουνήθως μπροστά στίς εἰσοδούς τῶν μικρῶν κατοικιῶν». Κι δοο γιά τό χωρο: «Σέ ἓνα σχολεῖο νταντελοποιίας μέ 18 κορίτσια καί μιά μαστόρισσα ἀναλογοῦσαν 35 κυβικά πόδια κατά άτομο· σ' ἓνα ἄλλο, πού βρωμοῦσε ἀνυπόφορα καί ὅπου βρίσκονταν 18 άτομα, ἀναλογοῦσαν 24½ κυβικά πόδια κατά άτομο. Στόν κλάδο αὐτό βρίσκουμε νά χρησιμοποιοῦνται παιδιά 2 καί 2½ χρονῶν»²⁶¹.

Ἐκεῖ πού στίς ἀγροτικές κομητείες τοῦ Μπούκινγκχαμ καί τοῦ Μπέντφορντ σταματάει ἡ νταντελοποιία μέ κοπανέλι ἀρχίζει τό πλέξιμο ψάθινων εἰδῶν, πού ἀγκαλιάζει ἓνα μεγάλο μέρος τοῦ Χέρτφορντ-σηρ καί τίς δυτικές καί βόρειες περιφέρειες τοῦ Ἑσσεξ. Τό 1861 ἀπασχολοῦνταν στό πλέξιμο ψάθινων καί ψάθινων καπέλων 48 043 άτομα, καί συγκεκριμένα: 3815 ἀνδρικοῦ φύλου ὄλων τῶν ἡλικιῶν καί τά ὑπόλοιπα γυναικείου φύλου. Ἀπ' αὐτά 14 913 ἦταν κάτω ἀπό 20 χρονῶν κι ἀπ' αὐτά πάλι 7000 ἦταν παιδιά. Ἐδῶ στή θέση τῶν σχολειῶν νταντελοποιίας ἔχουμε τά «straw plait schools» (σχολεῖα πλεχτικῆς ψάθινων εἰδῶν). Τά παιδιά ἀρχίζουν ἐδῶ νά μαθαίνουν τό πλέξιμο ψάθινων εἰδῶν ουνήθως ἀπό τό 4ο καί κάποτε ἀνάμεσα στό 3ο καί 4ο ἔτος τῆς ἡλικίας τους. Φυσικά, τά παιδιά αὐτά δέ μορφώνονται καθόλου. Τά ἴδια τά παιδιά ὀνομάζονται δημοτικά σχολεῖα «natural schools» (ἀληθινά σχολεῖα) σέ διάκριση ἀπ' αὐτά τά ἰδρύματα, πού ρουφοῦν τό αἷμα τους, καί ὅπου τά κρατοῦν στή δουλιὰ ἀπλῶς καί μόνο γιά νά παράγουν τό προϊόν πού τους καθορίζουν οἱ μισοπεθαμένες ἀπό τήν πείνα μανάδες τους καί πού ουνήθως φτάνει τίς 30 γυάρδες τήν ἡμέρα. Συχνά οἱ μανάδες αὐτές ὑστερα ἀπό τό σχολεῖο τά βάζουν καί δουλεύουν στό σπίτι ὡς τίς 10, 11 καί 12 τή νύχτα. Ἡ ψάθινά τους κόβει τά δάχτυλα καί τό στόμα, ἐπειδή εἶναι υποχρεωμένα νά σαλιώνουν διαρκῶς τό χόρτο πού πλέκουν. Σύμφωνα μέ τή γενική γνώμη τῶν ἐπισημῶν γιατρῶν τοῦ Λονδίνου, πού τή σινόψισε ὁ δρ Μπάλλαρντ, 300 κυβικά πόδια ἀποτελοῦν τόν ἐλάχιστο χωρο πού πρέπει νά ἔχει κάθε άτομο σέ ἓνα δωμάτιο ὕψους ἡ δουλιᾶς. Στά σχολεῖα ὅμως πλεχτικῆς ψάθινων εἰδῶν ὁ ὕψος εἶναι μετριμμένος μέ ἀκόμα μεγαλύτερη τοιγκονιὰ ἀπ' ὅτι στά σχολεῖα νταντελοποιίας: 12⅔, 17, 18½ καί γενικά κάτω ἀπό 22 κυβικά πόδια κατ' άτομο. «Οἱ μικρότεροι ἀπ' αὐτούς τοῖς ἀριθμούς—λέει ὁ ἐπίτροπος Οὐάιτ—ἀντιπροσωπεύουν ἓνα χωρο μικρότερο ἀπό τό μισό τοῦ χωρου πού θάπαινε ἓνα παιδί, ἄν τό πακετάρανε σ' ἓνα κουτί, πού ἡ καθένα ἀπό τίς τρεῖς διαστάσεις του ἴσταν 3 πόδια». Αὐτή εἶναι ἡ χαρά τῆς ζωῆς πού ἀπολαβαίνουν τά παιδιά ὡς τό 12ο καί 14ο ἔτος τῆς ἡλικίας τους. Οἱ ἄθλιοι, διεφθαρμένοι γονεῖς ἓνα πράγμα μόνο ἔχουν στό νοῦ τους, νά βγάλουν ὅσο τό δυνατό περισσότερα κέρδη ἀπό τά παιδιά. Κι ὅταν μεγαλώσουν τά παιδιά, δέ λογαριάζουν φυσικά οὔτε μιά πεντάρα τους γονεῖς τους καί τους ἐγκαταλείπουν. «Δέν εἶναι παράξενο ὅτι ἡ ἀμάθεια καί τά κακά πιάθη βρῶνουν σέ ἓνα

²⁶¹ «Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. XXIX, XXX.

πληθυσμό πού ἔχει ἀνατραφεῖ μ' αὐτό τόν τρόπο... Ἡ ἠθική τους βροίκεται στά κατώτατα σκαλοπατιά... Μεγάλος ἀριθμός γυναικῶν ἔχουν νόθα παιδιά, καί μερικές μάλιστα σέ τόσο ἀνώριμη ἡλικία πού τά χάνουν ἀκόμα καί οἱ εἰδήμονες τῆς ἐγκληματολογικῆς στατιστικῆς»²⁶². Καί ἡ πατριδα αὐτῶν τῶν ὑποδειγματικῶν οἰκογενειῶν εἶναι ἡ ὑποδειγματική χριστιανική χώρα τῆς Εὐρώπης, ὅπως λέει ὁ δωωδῆ-ποτε ἀρμόδιος στά ζητήματα τοῦ χριστιανισμοῦ κόμης Μονταλαμπέρ!

Στούς κλάδους παραγωγῆς, πού τώρα διά ἔξετάσαμε, ὁ μισθός ἐργασίας εἶναι γενικά ἀξιοθρήνητος (ὁ μεγαλύτερος μισθός τῶν παιδιῶν στά σχολεῖα πλεχτικῆς ψάθινων εἰδῶν εἶναι σέ ἐξαιρετικές περιπτώσεις 3 σελίνια) καί τόν κατεβάζουν πολύ πῶ. κάτω ἀπό τό ὀνομαστικό ὕψος του μέ τό truck system [σύστημα πληρωμῆς τοῦ ἐργάτη μέ εἶδη πού τοῦ δίνονται μέ πίστωση], πού στίς περιφέρειες νταντελοποιίας ἐπικρατεῖ σέ γενική κλίμακα»²⁶³.

ε) Πέρασμα τῆς σύγχρονης μανουφαικτοῦρας καί δουλιᾶς στό σπίτι σέ μεγάλη βιομηχανία. Ἐπιτάχυνση αὐτῆς τῆς ἐπανάστασης καί σ' αὐτούς τοὺς τρόπους παραγωγῆς μέ τήν ἐπέκταση τῆς ἰσχύς τῶν νόμων γιά τά ἐργοστάσια.

Τό φτήναιμα τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀπλῶς καί μόνο μέ τήν κατάρχιση τῆς ἐργατικῆς δύναμης τῶν γυναικῶν καί τῶν ἀνώριμων προσώπων, ἀπλῶς καί μόνο μέ τήν καταλήστευση ὄλων τῶν κανονικῶν ὄρων δουλιᾶς καί ζωῆς καί μέ τή χτηνωδιὰ τῆς ὑπερεργασίας καί τῆς νυχτερινῆς ἐργασίας σκοντάφτει τελικά σέ ὀρισμένα ἀνυπερβλήτα φυσικά ὄρια, καί μαζί του σκοντάφτει καί τό φτήναιμα τῶν ἐμπορευμάτων καί τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἐκμετάλλευσης γενικά, πού σηορζεῖται πάνω σ' αὐτές τίς βάσεις. Μόλις τά πράγματα φτάσουν ἐπιτέλους σ' αὐτό τό σημείο, καί χρειάζεται πολὺς χρόνος γιά νά φτάσουν, σημαίνει ἡ ὠρα γιά τήν εἰσαγωγή τῶν μηχανῶν καί τῆ γοήγορη μετατροπή τῆς κομματιασμένης δουλιᾶς στό σπίτι (ἡ καί τῆς μανουφαικτοῦρας) σέ ἐργοστασιακή παραγωγή.

Τό πῶ κολοσιαῖο παράδειγμα αὐτῆς τῆς κίνησης μᾶς τό προσφέρει ἡ παραγωγή «wearing apparel» (εἰδῶν ἱματισμοῦ). Σύμφωνα μέ τήν ταξινόμηση τῆς «Children's Employment Commission», ἡ βιομηχανία αὐτή περιλαμβάνει ἐργάτες ψάθινων καί γυναικῶν καπέλων, ἐργάτες σκούφων, ραφτάδες, milliners καί dressmakers²⁶⁴, πουκαμισάδες καί ράφτες, ἐργάτες πού φτιάχνουν κορσέδες καί γάντια, καί τσαγκαράδες μαζί μέ ἄλλους πολλούς δευτερογενεῖς κλάδους, ὅπως εἶναι λχ. ἡ κατασκευή γραβατῶν, γιακάδων κλπ. Τό

²⁶² «Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. XI, XLII.

²⁶³ «Children's Employment Commission. 1st Report 1863», σελ. 185.

²⁶⁴ Millinery λένε κυρίως τήν παραγωγή πού ἔχει σχέση μέ καπέλα, μά καί μέ γυναικεῖα πανοφόρια καί μαντήλες. Ἐνῶ οἱ dressmakers ἀντιστοιχοῦν στίς δικές μας μοδίστρες.

γυναικείο προσωπικό πού στήν Ἀγγλία καί τήν Ουαλλία ἐργαζόταν σ' αὐτούς τούς κλάδους ἔφτανε τό 1861 τίς 586 298 γυναίκες, ἀπό τίς ὅποιες τουλάχιστο οἱ 115 242 ἦταν κάτω ἀπό 20 χρονῶν καί οἱ 16 650 κάτω ἀπό 15 χρονῶν. Ὁ ἀριθμός αὐτῶν τῶν ἐργατριῶν σ' ὅλο τό Ἐνωμένο Βασίλειο ἦταν (τό 1861) 750 334. Ὁ ἀριθμός τῶν ἐργατῶν ἀνδρικοῦ φύλου, πού ἐργάζονταν τόν ἴδιο καιρό στή ραφτική, στήν πιλοποιία, τήν ὑποδηματοποιία καί τή γαντοποιία τῆς Ἀγγλίας καί τῆς Ουαλλίας, ἦταν 437 969, ἀπό τούς ὁποίους οἱ 14 964 ἦταν κάτω ἀπό 15 χρονῶν, οἱ 89 285 δεκαπέντε ὡς εἴκοσι χρονῶν καί οἱ 333 117 πάνω ἀπό 20 χρονῶν. Ἀπό τά στοιχεῖα αὐτά λείπουν πολλοί μικρότεροι κλάδοι πού ἀνήκουν ἐδῶ. Ἄν ὅμως πάρουμε τούς ἀριθμούς ἔτσι ὅπως εἶναι, θά δοῦμε ὅτι σύμφωνα μέ τήν ἀπογραφή τοῦ 1861 μονάχα γιά τήν Ἀγγλία καί τήν Ουαλλία ἔχουμε ἕνα συνολικό ἀριθμό 1 024 277 ἄτομα, δηλαδή περίπου ὅσα ἀποροφοῦν ἡ γεωργία καί ἡ κτηνοτροφία. Ἐτσι ἀρχίζουμε νά καταλαβαίνομε γιά ποιό σκοπό οἱ μηχανές παράγουν τέιτες τεράστιες μάζες προϊόντων καί πῶς συντελοῦν στήν «ἀπελευθέρωση» τόσο τεράστιων ἐργατικῶν μαζῶν.

Ἡ παραγωγή τῶν «wearing apparel» γίνεται ἀπό μανουφακτοῦρες, πού στό ἐσωτερικό τους ἀναπαράγουν ἀπλῶς τόν καταμερισμό τῆς ἐργασίας πού τά *membra disjecta* [διασπαρμένα μέλη] του τά βρήκαν ἔτοιμα. Ἡ παραγωγή αὐτή γίνεται ἀπό μικρούς χειροτέχνες μαστόρους, πού ὅμως δέν ἐργάζονται ὅπως παλιά γιά ἀτομικούς καταναλωτές, ἀλλά γιά μανουφακτοῦρες καί ἐμπορικά κατάστήματα, ἔτσι πού συχνά τούς κλάδους αὐτούς, λχ. τήν ὑποδηματοποιία κλπ., τούς ἀσκοῦν σάν εἰδικότητά τους ὁλόκληρες πόλεις καί περιοχές. Τέλος στήν πιό μεγάλη ἔκταση γίνεται ἀπό τούς λεγόμενους οἰκιακούς ἐργάτες, πού ἀποτελοῦν τό ἔξωτερικό τμήμα τῶν μανουφακτοῦρων, τῶν ἐμπορικῶν καταστημάτων, ἀκόμα καί τῶν μικρομαστόρων²⁶⁵. Τή μάζα τοῦ ὕλικου ἐργασίας, τῆς πρώτης ὕλης τῶν ἡμικατεργασμένων προϊόντων κλπ. τήν προσφέρει ἡ μεγάλη βιομηχανία, ἐνῶ ἡ μάζα τοῦ φτηνοῦ ἀνθρώπινου ὕλικου (*taillable à merci et miséricorde*) [παραδομένου στό ἔλεος καί τήν εὐσπλαχνία] ἀποτελεῖται ἀπό τούς ἐργάτες πού «ἀπελευθέρωσε» ἡ μεγάλη βιομηχανία καί γεωργία. Οἱ μανουφακτοῦρες αὐτῆς τῆς σφαίρας χρωστοῦν τήν καταγωγή τους κυρίως στήν ἀνάγκη τοῦ κεφαλαιοκράτη νάχει στό χέρι ἕναν ἐτοιμόμαχο στρατό, πού ν' ἀνταποκρίνεται σέ κάθε δικαύμανση τῆς ζήτησης²⁶⁶. Ὡστόσο οἱ μανουφακτοῦρες αὐτές ἄφησαν νά ὑπάρχουν δίπλα τους σάν πλατιά βάση ἡ σκόρπια χειροτεχνική καί οἰκιακή παραγωγή. Ἡ μεγάλη

²⁶⁵ Τήν ἀγγλική *millinery* καί τήν *dressmaking* τίς ἀσκοῦν συνήθως σέ χεῖρα τῶν ἐπιχειρηματιῶν ἐνμέρει μισθωμένες ἐργάτριες, πού κατοικοῦν ἢ πιά-νουν δουλιὰ σ' αὐτά, καί ἐνμέρει μεροκαματιάρισσες, πού κατοικοῦν ἔξω.

²⁶⁶ Ὁ ἐπίτροπος Οὐάιτ ἐπισκέφθηκε μιά μανουφακτοῦρα στρατιωτικῶν στολῶν πού ἀπασχολοῦσε 1000 ὡς 1200 ἄτομα, σχεδόν ὅλα γυναικεῖο φύλου. μιά μανουφακτοῦρα ὑποδηματοποιίας πού ἀπασχολοῦσε 1300 ἄτομα, ἀπό τά ὅποια περίπου τά μισά ἦταν παιδιὰ καί νέοι. κλπ. («Children's Employment Com-mission. 2nd Report», σελ. XLVII, ἀριθ. 319).

παραγωγή ὑπεραξίας σ' αὐτούς τούς κλάδους ἐργασίας, μαζί μέ τό προοδευτικό φτήναιμα τῶν προϊόντων τους, ὀφειλόταν καί ὀφείλεται κυρίως στό ἐλάχιστο μεροκάματο πού ἀπαιτεῖται γιά μιά ἄθλια φυτοζώηση, σέ συνδυασμό μέ τόν ἀνθρώπινος δυνατό μέγιστο χρόνο ἐργασίας. Ἡ φτήνια ἀκριβῶς τοῦ ἀνθρώπινου ἰδρώτα καί τοῦ ἀνθρώπινου αἵματος, πού μετατρέπονται σέ ἐμπόρευμα, διευρνε διαρκῶς καί διευρνεῖ καθήμενά τήν ἀγορά καταναλώσεως, ἰδίως γιά τήν Ἀγγλία καί τήν ἀποικιακή ἀγορά, ὅπου ἐπιπλέον ἐπικρατοῦν ἀγγλικές συνήθειες καί ἀγγλικά γούστα. Τέλος, ἦρθε τό σημεῖο στροφῆς. Στήν αὐξανόμενη ἀγορά καί στόν ἀκόμα γρηγορότερα αὐξανόμενο συναγωνισμό τῶν κεφαλαιοκρατῶν δέν ἀρκοῦσε πιά ἡ βάση τῆς παλιᾶς μεθόδου, ἡ ἀπλῶς καί μόνο κτηνώδεια ἐκμετάλλευση τοῦ ἐργατικοῦ ὕλι-κου, πού τή συνοδεῖει ἕνας λίγο-πολύ συστηματικά ἀναπτυγμένος καταμερισμός τῆς ἐργασίας. Σήμανε ἡ ὥρα τῶν μηχανῶν. Ἡ μηχανή πού ἔπαιξε ἀποφασιστικό ἐπαναστατικό ρόλο καί ἀγκυλιάζει ἔξισου ὅλους τούς πολυἀριθμούς κλάδους αὐτῆς τῆς σφαίρας παραγωγῆς, ὅπως τή μοδιστρική, τή ραφτική, τήν ὑποδηματοποιία, τήν πιλοποιία κλπ., εἶ-ναι—ἡ ραφτομηχανή.

Ἡ ἄμεση ἐπίδραση πού ἄσκησε ἡ ραφτομηχανή στους ἐργάτες εἶναι περίπου ἡ ἴδια μέ τήν ἐπίδραση πού ἀσκοῦν ὅλες οἱ μηχανές, πού στήν περίοδο τῆς μεγάλης βιομηχανίας καταχοῦν νέους κλάδους παραγωγῆς. Τά πιό μικρά παιδάκια ἀπομακρύνονται. Ὁ μισθός τῶν ἐργατῶν πού ἐργάζονται στίς μηχανές αὐξάνει σέ σύγκριση μέ τό μισθό τῶν ἐργατῶν πού ἐργάζονται στό σπίτι, ἀπό τούς ὁποίους πολλοί ἀνήκουν «στούς φτωχότερους τῶν φτωχῶν» («the poorest of the poor»). Ὁ μισθός τῶν πιό καλοστεκούμενων χειροτεχνῶν, πού τούς συναγωνίζεται ἡ μηχανή, πέφτει. Οἱ καινούργιοι ἐργάτες πού δουλεύουν στίς μηχανές εἶναι ἀποκλειστικά κορίτσια καί νεαρές γυναίκες. Μέ τῆ βοήθεια τῆς μηχανικῆς δύναμης ἐκμηδενίζουν τόν μονοπόλο τῆς ἀνδρικῆς δουλιᾶς στίς πιό βαριές ἐργασίες καί ἀπό τίς πιό ἐλαφριές διώχνουν μάζες ὑπερήλικων γυναικῶν καί ἀνώριμων παιδιῶν. Ὁ ὑπέρτερος συναγωνισμός σκοτώνει τούς πιό ἀδύνατους χειρῶνακες ἐργάτες. Ἡ φρικτή αὐξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν θανάτων ἀπό τήν πείνα (*death from starvation*) στό Λονδίνο συμβαδίζει τήν τελευταία δεκαετία μέ τήν ἐπέκταση τῆς ραφτομηχανῆς²⁶⁷. Οἱ καινούργιες ἐργάτριες πού δουλεύουν μέ ραφτομηχανή καί πού τήν κινοῦν μέ τό χέρι καί μέ τό πόδι ἢ μονάχα μέ τό χέρι, καθισμένες ἢ ὄρθιες, ἀνάλογα μέ τό βάρος, τό μέγεθος καί τήν εἰδικότητα τῆς μηχανῆς, ἔξοδεύουν πολλή ἐργατική δύναμη. Ἡ ἐργασία τους γίνεται ἀνθυγιεινή ἔξαιτίας τῆς μεγάλης διάρκειας τῆς δουλιᾶς, παρὰ τό γεγονός ὅτι γενικά ἡ δουλιὰ βαστάει λιγότερο ἀπ' ὅτι στό παλιό σύστημα. Παν-

²⁶⁷ Ἐνα παράδειγμα: Ἡ βδομαδιατική ἔκθεση δημοσιότητας τοῦ «Registrar General» [ἀνώτατου ληξιαρχοῦ] τῆς 25 τοῦ Φλεβάρη 1864 ἀναφέρει 5 περσιπτόσεις θανάτων ἀπό τήν πείνα. Τήν ἴδια μέρα οἱ «Τάιμς» δημοσιεύουν τήν εἰδηση μᾶς νέας περιπτώσεως θανάτου ἀπό τήν πείνα. Ἐξί θύματα θανά-του ἀπό τήν πείνα μέσα σέ μιά βδομάδα!

του όπου εισβάλλει ή ραφτομηχανή στά έτσι ή άλλως στενά και παραγεμισμένα εργαστήρια, λχ. στην ύποδηματοποιία, την κορσεδοποιία, την πιλοποιία κλπ., αυξάνει τις άνθυγεινές επιδράσεις. «Όταν μπαίνει κανείς στά χαμηλοτάβανα εργαστήρια, όπου εργάζονται ταυτόχρονα 30 ως 40 εργατες στις μηχανές,—λέει ο επίτροπος Λόρντ—ή έντιπωση είναι άνυπόφορη... Είναι φοβερή ή ζέστη, πού οφείλεται ένμέρει στίς σόμπες πού καινε μέ φωταέριο και χρησιμοποιούν για να ζεσταίνουν τά σίδερα για τό σιδέρωμα... Κι άν ακόμα στά εργαστήρια αυτά επικρατεί ή λεγόμενη μέτρια εργάσιμη ήμέρα, δηλ. από τις 8 τό πρωί ως τις 6 τό βράδυ, ώστόσο κανονικά λιγοθυμάνε 3 ως 4 άτομα την ήμέρα»²⁶⁸.

Η άναρροπή του κοινωνικού τρόπου παραγωγής, τό αναγκαίο αυτό προϊόν της μετατροπής του μέσου παραγωγής, συντελείται μέσα σ' ένα παρδαλό ανάκατωμα από μεταβατικές μορφές. Οί μορφές αυτές μεταβάλλονται ανάλογα μέ τό βαθμό και τή χρονική διάρκειά πού ή ραφτομηχανή έχει κιόλας κατακτήσει τόν ένα ή τόν άλλο βιομηχανικό κλάδο, ανάλογα μέ τήν κατάσταση στην όποία βρήκε τους εργάτες, ανάλογα μέ τό άν υπερέχει ή μανουφακτουρική, ή χειροτεχνική ή ή οικιακή παραγωγή, ανάλογα μέ τό νοίκι των εργαστηρίων²⁶⁹ κλπ. Στην παραγωγή ειδών μόδας λχ., όπου ή δουλιά στό μεγαλύτερο μέρος ήταν κιόλας οργανωμένη κυρίως πάνω στην βάση της άπλης συνεργασίας, ή ραφτομηχανή άρχικά είναι άπλως ένας καινούργιος παράγοντας της μανουφακτουρικής παραγωγής. Στη ραφτική, τό ράψιμο πουκάμισων, στην ύποδηματοποιία κλπ. διασταυρώνονται όλες οι μορφές. Άλλού επικρατεί ή καθαυτό εργοστασιακή παραγωγή. Άλλού πάλι μεσάζοντες παίρνουν την πρώτη ύλη από τόν κεφαλαιοκράτη ep chef [έπιχειρηματία κεφαλαιοκράτη] και συγκεντρώνουν σε «θαλάμους» ή «σοφίτες» 10 ως 50 ή και περισσότερους μισθωτούς εργάτες μαζί μέ ραφτομηχανές. Τέλος, όπως συμβαίνει μέ όλες τις μηχανές, πού δέν άποτελούν διαρθρωμένο σύστημα και πού μπορούν να χρησιμοποιούνται σε μικρό μέγεθος, έτσι και δώ οι χειροτέχνες ή οι εργάτες, πού δουλεύουν στό σπίτι μέ τήν οικογένειά τους ή προσλαβαίνοντας λίγους ξένους εργάτες, χρησιμοποιούν δικές τους ραφτομηχανές²⁷⁰. Πράγματι, σήμερα στην Άγγλία επικρατεί τό σύστημα, όπου ο κεφαλαιοκράτης συγκεντρώνει στό χτίριό του ένα σχετικά μεγάλο

²⁶⁸ «Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. LXVII, άριθ. 406—9' σελ. 84, άριθ. 124' σελ. LXXIII, άριθ. 441' σελ. 68, άριθ. 6' σελ. 84, άριθ. 126' σελ. 78, άριθ. 85' σελ. 76, άριθ. 69' σελ. LXXII, άριθ. 438.

²⁶⁹ «Φαίνεται πως ή τιμή του νοικίου για τό χώρο των εργαστηρίων είναι ο παράγοντας πού κρίνει τελικά και πού είχε σαν συνέπεια να διατηρηθεί περισσότερο από άλλοι στην πρωτεύουσα τό παλιό σύστημα πού μοιράζει δουλιά σε μικροεπιχειρηματες και σε οικογένειες, ή να επιστρέψουν τό γρηγορότερο στό σύστημα αυτό» (στό ίδιο, σελ. 83, άριθ. 123). «Η τελευταία φράση άφορά άποκλειστικά την ύποδηματοποιία.

²⁷⁰ Αυτό δέ γίνεται στη γαντοποιία κλπ., όπου ή κατάσταση του εργατή μόλις και μετά βίας διακρίνεται από τήν κατάσταση των paupers [έξασθλιωμένων].

άρωθμό μηχανών και κατοπι μοιράζει τό μηχανοποίητο προϊόν για παραπέρα έπεξεργασία στη στρατιά των εργατών πού δουλεύουν στό σπίτι τους²⁷¹. Όστόσο ή μεγάλη ποικιλία των μεταβατικών μορφών δέν μπορεί να κρίψει τήν τάση μετατροπής τους σε καθαυτό εργοστασιακή παραγωγή. Τήν τάση αυτή τήν τρέφει ο χαοκλήρας της ίδιας της ραφτομηχανής, πού οι ποικίλοι τρόποι χρησιμοποίησής της οδηγούν στην συνένωση, στό ίδιο χτίριο και κάτω από τις προσταγές του ίδιου κεφαλαίου, κλάδων πού προηγούμενα ήταν χωρισμένοι την τρέφει τό γεγονός ότι τό τρύπωμα και μερικές άλλες πράξεις γίνονται πιο καλά στην έδρα της μηχανής· τέλος, τήν τρέφει ή αναπόφευκτη άπαλλοτρίωση των χειροτεχνών και των εργατών πού δουλεύουν στό σπίτι και παράγουν μέ δικές τους μηχανές. Η μόρα αυτή ένμέρει τους έχει βρει σήμερα κιόλας. Η διαρκώς αυξανόμενη μάστα του κεφαλαίου, πού τοποθετείται σε ραφτομηχανές²⁷², κεντρίζει τήν παραγωγή και δημιουργεί συμφορήσεις στην άγορά, πού δίνουν τό σύνθημα για τήν πούληση των ραφτομηχανών από τους εργάτες πού δουλεύουν στό σπίτι. Η ίδια ή υπερπαραγωγή ραφτομηχανών αναγκάζει τους παραγωγούς τους, πού έχουν ανάγκη να τις πουλήσουν, να τις νοικιάζουν μέ βδομαδιατικό νοίκι, πράγμα πού δημιουργεί έτσι ένα θανάσιμο συναγωνισμό για τους μικροϊδιοχρήτες μηχανών²⁷³. Επίσης και οι διαρκώς συνεχιζόμενες αλλαγές στην κατασκευή των μηχανών και τό φτήναιμά τους ξευτελλίζουν συνεχώς τά παλιά τους μοντέλα, έτσι πού μόνο στα χέρια μεγαλοκαπιταλιστών, πού τις άγοράζουν κατά μάζες σε ξευτελιστικές τιμές, μπορούν τά μοντέλα αυτά να χρησιμοποιηθούν κερδοφόρα. Τέλος, όπως και σε όλα τα προτεσ άναρροπής αυτού του είδους, άποφασιστικό ρόλο παίζει κι εδώ ή άντικατάσταση του ανθρώπου μέ τήν άτμομηχανή. Η χρησιμοποίηση της δύναμης του άτμου σκοπτάφει άρχικά σε καθαρά τεχνικά έμπόδια, όπως είναι τό τράνταγμα των μηχανών, ή δυσκολία ρύθμισης της ταχύτητάς τους, ή γρήγορη φθορά των ελαφρότερων μηχανών κλπ., δηλ. άπλως σε έμπόδια, πού ή πείρα διδάσκει σε λίγο τήν υπερνίκησή τους²⁷⁴. Αν από τή μία ή συγκέντρωση πολλών εργασιμηχανών σε σχετικά μεγάλες μανουφακτούρες σπρώχνει προς τή χρησιμοποίηση της δύναμης του άτμου, από τήν άλλη ο συναγωνισμός του άτμου μέ τους μύς του ανθρώπου επιταχύνει τή συγκέντρωση εργατών και εργασιμηχανών σε μεγάλα εργοστάσια. Έτσι σήμερα, τόσο στην κολοσιαία σφαίρα

²⁷¹ «Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. 85, άριθ. 122.

²⁷² Και μόνο στην ύποδηματοποιία του Λέστερ, πού παράγει μπότες και παπούτσια για τό χοντρικό έμπόριο, τό 1861 κιόλας χρησιμοποιούνταν 800 ραφτομηχανές.

²⁷³ «Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. 85, άριθ. 124.

²⁷⁴ Αυτό έγινε λχ. στην άποθήκη ίματισμού του στρατού στό Πίμλικο του Λονδίνου, στό εργοστάσιο πουκάμισων των Τίλλι και Χέντερσον στό Λοντόντερο, στό εργοστάσιο έτοιμων ένδυμάτων της φίρμας Τάιτ στό Λίμερι, πού χρησιμοποιεί κάτω 1200 «χέρια».

παραγωγής «wearing apparel» [ειδών ἱματισμοῦ], ὅσο καί στά περισσότερα ἄλλα ἐπαγγέλματα, ἢ Ἀγγλία ζεῖ τὴν ἀνατροπὴ τῆς μανουφακτούρας, τῆς χειροτεχνίας καὶ τῆς δουλιᾶς στὸ σπίτι, καὶ τὴ μετατροπὴ τους σὲ ἐργοστασιακὴ παραγωγή, ἀφοῦ πρῶτα ὅλες αὐτές οἱ μορφές ἔχουν ἀλλάξει, ἀποσυντεθεῖ καὶ παραμορφωθεῖ τελείως κάτω ἀπὸ τὴν ἐπίδραση τῆς μεγάλης βιομηχανίας καὶ ἀπὸ πολὺν καιρὸ πιά ἔχουν ἀναπαραγάγει ἢ ἀκόμα καὶ ξεπεράσει ὅλες τὶς τερατώδεις τοῦ ἐργοστασιακοῦ συστήματος χωρὶς τὰ θετικὰ του στοιχεῖα ἀνάπτυξης²⁷⁶.

Αὐτὴ ἡ βιομηχανικὴ ἐπανάσταση, πού ξετυλίγεται στοιχειακά, ἐπιταχύνεται τεχνητὰ μὲ τὴν ἐπέκταση τῶν νόμων γιὰ τὰ ἐργοστάσια σὲ ὅλους τοὺς βιομηχανικοὺς κλάδους, ὅπου ἐργάζονται γυναῖκες, νέοι καὶ παιδιὰ. Ἡ ἀναγκαστικὴ ρύθμιση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας ὅσον ἀφορᾷ τὴ διάρκεια τῆς, τὰ διαλείμματα, τὴν ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος τῆς, τὸ σύστημα τῆς βάρδιας τῶν παιδιῶν, τοῦ ἀποκλεισμοῦ ὅλων τῶν παιδιῶν κάτω ἀπὸ μίαν ὀρισμένη ἡλικία κλπ. κάνουν, ἀπὸ τὴ μιὰ ἀπαραιτήτητα τὴν αὔξηση τῶν μηχανῶν²⁷⁷ καὶ τὴν ἀντικατάσταση τῶν μυῶν μὲ τὸν ἀτμὸ σὰν κινητήρια δύναμη²⁷⁷. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, γιὰ νὰ κερδηθεῖ σὲ χῶρο αὐτὸ πού χάνεται σὲ χρόνο, αἰξάνουν τὰ μέσα παραγωγῆς πού χρησιμοποιοῦνται ἀπὸ κοινού, τὰ καμίνια, τὰ χτίρια κλπ., δηλ. μέ δυὸ λόγια γίνεται μεγαλύτερη συγκέντρωση τῶν μέσων παραγωγῆς καὶ μεγαλύτερη ἀντίστοιχη συγκέντρωση ἐργατῶν. Ἡ κύρια ἀντίρρηση, πού ἐπαναλαβαίνει μὲ πάθος κάθε μανουφακτούρα πού ἀπειλεῖται ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ νόμου γιὰ τὰ ἐργοστάσια, εἶναι στὴν πραγματικότητά ὅτι χρειάζονται μεγαλύτερα κεφάλαια γιὰ νὰ συνεχιστεῖ ἢ ἐπιχείρηση στὶς προηγούμενες διαστάσεις τῆς. Ὅσο ὁμως γιὰ τὶς ἐνδιαμέσες μορφές ἀνάμεσα στὴ μανουφακτούρα καὶ στὴ δουλιὰ στὸ σπίτι καὶ γι' αὐτὴ τὴν ἴδια τὴ δουλιὰ στὸ σπίτι, φεύγει τὸ

²⁷⁶ «Ἡ τάση πρὸς τὸ ἐργοστασιακὸ σύστημα» («Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. LXVII). «Ὁλος ὁ κλάδος βρίσκεται τώρα σ' ἕνα μεταβατικὸ στάδιο καὶ δοκιμάζει τὶς ἴδιες ἀλλαγές πού ἔχουν δοκιμάσει καὶ ἡ νταντελοποιία, ἡ ὑφαντουργία κλπ.» (σὸ ἴδιο, ἀριθ. 405). «Πλέρια ἐπανάσταση» (σὸ ἴδιο, σελ. XLVI, ἀριθ. 318). Τὸν καιρὸ τῆς «Children's Employment Commission» τοῦ 1840 ἡ καλτισοπλεχτικὴ γινόταν ἀκόμα μὲ τὸ χέρι. Ἀπὸ τὰ 1846 καὶ ὄω ἔχουν εἰσαχθεῖ λογιῶ-λογιῶ μηχανές πού τώρα κινοῦνται μὲ ἀτμὸ. Ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν ἐργαζομένων στὴν καλτισοποιία τῆς Ἀγγλίας ἦταν τὸ 1862 κάπου 129 000 ἄτομα καὶ τῶν δύο φύλων καὶ ὄλων τῶν ἡλικιῶν, ἀρχίζοντας ἀπὸ 3 χρόνων καὶ πάνω. Σύμφωνα μὲ τὴν Parliamentary Return [κοινοβουλευτικὴ ἐκθεση] τῆς 11 τοῦ Φλεβάρη 1862, ἀπ' αὐτοὺς μόνο 4063 ὑπάγονταν στὴ δικαιοδοσία τοῦ νόμου γιὰ τὰ ἐργοστάσια.

²⁷⁷ Ἐτσι λχ. σχετικὰ μὲ τὴν ἀγγειοπλαστικὴ ἢ φίρμα Κόκραιν τῆς «Britannia Pottery, Glasgow» μᾶς πληροφορεῖ: «Γιὰ νὰ διατηρήσουμε τὸ ὕψος τῆς παραγωγῆς μας, χρησιμοποιοῦμε τώρα σὲ εὐρεία κλίμακα μηχανές, στὶς ὁποῖες ἐργάζονται ἀνείδικευτοὶ ἐργάτες, καὶ κάθε καινούργια μέρα μᾶς πείθει, ὅτι μπορούμε νὰ παράγουμε περισσότερα ἀπ' ὅσα μὲ τὴν παλιὰ μέθοδο» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», σελ. 13). «Τὸ ἀποτέλεσμα τοῦ νόμου γιὰ τὰ ἐργοστάσια εἶναι ὅτι σπαράχνει στὴν παραπέρα εἰσαγωγὴ μηχανῶν» (σὸ ἴδιο, σελ. 13, 14).

²⁷⁷ Ἐτσι, ὕστερα ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ νόμου γιὰ τὰ ἐργοστάσια στὴν ἀγγειοπλαστικὴ ἔχουμε μεγάλη αὔξηση τῶν power jiggers [μηχανοκίνητοι κεραμικοὶ τροχοί] ἀντὶ τῶν handmoted jiggers [χειροκίνητοι κεραμικοὶ τροχοί]

ἔδαφος κάτω ἀπὸ τὰ πόδια τους ὅταν μποῦν οἱ περιορισμοὶ στὴν ἐργάσιμη ἡμέρα καὶ στὴν παιδικὴ ἐργασία. Ἡ ἀπεριόριστη ἐκμετάλλευση φτηνῶν ἐργατικῶν δυνάμεων εἶναι ἡ μοναδικὴ βάση τῆς ἰκανότητάς τους γιὰ συναγωνισμό.

Οὐσιαστικὸς ὅρος γιὰ τὴν ἐργοστασιακὴ παραγωγή, ἰδίως ἀπὸ τότε πού ὑπάγεται στὴ ρύθμιση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, εἶναι ἡ ἐξασφάλιση κανονικοῦ ἀποτελέσματος, δηλ. ἡ παραγωγή καθορισμένης ποσότητας ἐμπορεύματος, ἢ ἐνὸς ἐπιδιωκόμενου ὠφέλιμου ἀποτελέσματος, σ' ἕνα δοσμένο χρονικὸ διάστημα. Τὰ καθορισμένα μὲ νόμο διαλείμματα τῆς ρυθμισμένης ἐργάσιμης ἡμέρας προϋποθέτουν ἀκόμα ξαφνικά καὶ περιοδικὰ σταματήματα τῆς ἐργασίας χωρὶς βλάβη τοῦ προϊόντος, πού βρίσκεται στὸ προτσές τῆς παραγωγῆς του. Ἡ ἐξασφάλιση αὐτῆ τοῦ ἀποτελέσματος καὶ ἡ δυνατότητα διακοπῆς τῆς ἐργασίας μποροῦν, φυσικά, νὰ πετυχαίνονται πῶς εὐκολα σὲ καθαρὰ μηχανικὲς δουλιές, παρὰ ἐκεῖ ὅπου παίζουν κάποιο ὀρλό χημικὰ καὶ φυσικὰ προτσές, ὅπως λχ. στὴν ἀγγειοπλαστικὴ, στὰ λευκαντήρια, στὰ χρωματοουργεῖα, στὰ ἀρτοποιεῖα καὶ στὶς περισσότερες μανουφακτούρες παραγωγῆς μετάλλινων εἰδῶν. Ἐκεῖ ὅπου βασιλεύει ἡ ρουτίνα τῆς ἀπεριόριστης ἐργάσιμης ἡμέρας, τῆς νυχτερινῆς ἐργασίας καὶ τῆς ἀσύδοτης διασπάθισης τῶν ἀνθρώπων, κάθε αὐθόρμητο ἐμπόδιο θεωρεῖται σὲ λίγο αἰῶνιο «φυσικὸ ὄριο» τῆς παραγωγῆς. Κανένα δηλητήριο δέν ἔξοτῶναι τὰ ζωῶνα τόσο σίγουρα, ὅσο σίγουρα ὁ νόμος γιὰ τὰ ἐργοστάσια ἐκμηδενίζει τὰ τέτα «φυσικὰ ὄρια». Κανένας δέν ξελαρυγγιζόταν τόσο νὰ φωνάζει γιὰ «ἀδύνατο», ὅσο οἱ κύριοι τῆς ἀγγειοπλαστικῆς. Τὸ 1864 τοὺς ἐπιβλήθηκε ὁ νόμος γιὰ τὰ ἐργοστάσια, καὶ 16 κύριας μῆνης ἀργότερα εἶχε ἐξαφανιστεῖ καθεὶ τὸ ἀδύνατο. Οἱ «τελειοποιημένες μέθοδες» πού προκάλεσε ὁ νόμος γιὰ τὰ ἐργοστάσια, «ἢ παρασκευὴ τοῦ πηλοῦ γιὰ τὰ ἀγγεῖα (slip) μὲ τὴ μέθοδο τῆς πίεσης ἀντὶ μὲ τὴ μέθοδο τῆς ἐξάτμισης καὶ ἡ καινούργια κατασκευὴ τῶν καμινιῶν γιὰ τὸ στέγνωμα τοῦ ἄψητου ἐμπορεύματος — εἶναι γεγονότα πού ἔχουν μεγάλη σπουδαιότητα γιὰ τὴν τέχνη τῆς ἀγγειοπλαστικῆς καὶ σημειώνουν τέτα πρόοδο, πού παρόμοιά τῆς δέν ἔχει νὰ παρουσιάσει ἡ τελευταία ἑκατονταετία. Ἡ θερμοκρασία τῶν καμινιῶν ἔχει μειωθεῖ σημαντικὰ μὲ σημαντικὴ ταυτοχρόνη μείωση τῆς κατανάλωσης κάρβουνου καὶ γρηγορότερη ἐπίδραση πάνω στὸ ἐμπόρευμα»²⁷⁸. Παρ' ὅλες τὶς προφητείες δέν ἀνέβηκε ἡ τιμὴ κόστους τοῦ ἀγγείου, ἐνῶ αὐξήθηκε ἡ μάζα τῶν προϊόντων, ἔτσι πού οἱ ἔξαγωγές τοῦ 12μηνου Δεκεμβρῆς 1864—Δεκεμβρῆς 1865 ἄφησαν ἐνεργητικὸ 138 628 λίρ. στ. πάνω ἀπὸ τὸ μέσον ὄρο τῆς τριετίας πού προηγήθηκε. Στὴν παραγωγὴ σπῖρων θεωροῦνταν φυσικὸς νόμος οἱ νέοι, ἀκόμα καὶ τὴν ὄρα πού κατάπιναν τὸ μεσημεριανὸ φαγητό τους, νὰ βουτᾶνε τὰ ζυλάκια μέσα σὲ ἕνα ζεστὸ μίγμα φωσφόρου, πού οἱ δηλητηριώδεις ἀναθυμιάσεις του τοὺς χτυποῦσαν στὸ πρόσωπο. Ὁ νόμος γιὰ τὰ ἐργοστάσια (1864), πού ἔκανε ἀπαραίτητη τὴν

²⁷⁸ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», σελ. 96 καὶ 127.

οικονομία του χρόνου, επέβαλε την εισαγωγή μιάς «dipping machine» (μηχανής βουτήγματος), που δεν αφήνει τις αναθυμιάσεις του φωσφόρου να φτάνουν ως τον εργατή²⁷⁹. Το ίδιο και στους κλάδους της νταντελοποιίας, που δεν υπάγονται ακόμα στο νόμο για τα εργοστάσια, ισχυρίζονται τώρα πώς δε θα μπορούσαν να καθοριστούν τακτές ώρες για τα γεύματα, επειδή τα διάφορα υλικά των νταντελών για να στεγνώσουν χρειάζονται διαφορετικά χρονικά διαστήματα που ποικίλλουν από 3 λεπτά ως μία ώρα και πάνω. Τα μέλη της «Children's Employment Commission» απαντούν σ' αυτό τον ισχυρισμό: «Οι συνθήκες είναι οι ίδιες όπως και στο τύπωμα της ταπετσαρίας. Μερικοί από τους κυριότερους εργοστασιάρχες αυτού του κλάδου απέδειξαν με πάθος πώς η φύση των χρησιμοποιούμενων υλικών και η ποικιλομορφία των προτύπων από τα οποία περνάνε δεν επιτρέπανε χωρίς μεγάλη ζημιά ξαφνικά σταματήματα της δουλειάς για τα γεύματα... Μέ το 6ο άρθρο του βου μέρους του Factory Acts Extension Act [συμπληρωματικού νόμου για την επέκταση του νόμου για τα εργοστάσια] (1864) τους δόθηκε δεκαοχτάμηνη προθεσμία από τηνήμερομηνία έκδοσης του νόμου, που καθόριζε ότι ύστερα από τη λήξη της προθεσμίας ήταν υποχρεωμένοι να συμμορφωθούν και να εφαρμόσουν τα διαλείμματα ανάπαυσης που καθόριζε ο νόμος για τα εργοστάσια»²⁸⁰. Προτού καλά-καλά επηρεαστεί ο νόμος από τη βουλή, οι κύριοι εργοστασιάρχες ανακάλυψαν ότι: «Τα κακά αποτελέσματα που περιμέναμε από την εφαρμογή του νόμου για τα εργοστάσια δεν εκδηλώθηκαν. Δέ βρίσκουμε ότι παράλυσε κατά κάποιο βαθμό ή παραγωγή. Στην πραγματικότητα στο ίδιο χρονικό διάστημα παράγουμε περισσότερα»²⁸¹. Βλέπουμε πώς η αγγλική βουλή, που σίγουρα δεν μπορεί να την κατηγορήσει κανείς για ιδιοφυΐα, κατάλαβε από την πείρα πώς ένας αναγκαστικός νόμος μπορεί απλούστατα να διατάξει να εξαφανιστούν όλα τα λεγόμενα φυσικά εμπόδια που βάζει τάχα η παραγωγή στον περιορισμό και τη ρύθμιση της εργασίμης ημέρας. Γιαυτό, όταν εφαρμόζεται ο νόμος για τα εργοστάσια σ' έναν κλάδο της βιομηχανίας καθορίζεται μιά προθεσμία 6 ως 18 μηνών, μέσα στα πλαίσια της οποίας είναι πιά ζήτημα του εργοστασιάρχη να παραμερίσει τα τεχνικά εμπόδια. Τα λόγια του Μιραμπώ: «Impossible? Ne me dites jamais ce bête de mot!» [«Αδύνατο; Μή μου ξαναπείτε αυτή την ανόητη λέξη!»] ισχύουν ιδίως για τη σύγχρονη τεχνολογία. Αν όμως ο νόμος για τα εργοστάσια συντελεί έτσι να ωρμάσουν με ταχύτητα θερμοκηπίου τα αναγκαία υλικά στοιχεία για τη μετατροπή της μαυοφακτουρικής παραγωγής σε εργοστασιακή παραγωγή, ταυτόχρονα,

²⁷⁹ Μέ την εισαγωγή αυτής της μηχανής, καθώς και άλλων, στο εργοστάσιο σπάρτων σ' ένα από τα τμήματά του 230 νέοι αντικαταστάθηκαν με 32 άγρια και κορίτσια ηλικίας 14 ως 17 χρονών. Η οικονομία αυτή σε εργατικές δυνάμεις συνεχίστηκε παραπέρα τό 1865 με τη χρησιμοποίηση της δύναμης του άτμου.

²⁸⁰ «Children's Employment Commission. 2nd Report 1864», σελ. IX, άριθ. 50

²⁸¹ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», σελ. 22.

χάρη στην ανάγκη μεγαλύτερης διάθεσης κεφαλαίων, επιταχύνει τον άφανισμό των μικρομαστόρων και τη συγκέντρωση του κεφαλαίου²⁸².

Άσχετα από τα καθαρώς τεχνικά εμπόδια που μπορούν να παραμεριστούν με την τεχνική, ή ρύθμιση της εργασίμης ημέρας στον τάφει σε άταχτες συνθήκες των ίδιων των εργατών, ιδίως εκεί που επικρατεί ή πληρωμή με τό κομμάτι και όπου ή άσκοπη κατανάλωση ενός μέρους της ημέρας ή της εβδομάδας μπορεί ν' αναπληρωθεί με κατοπινή πρόσθετη εργασία ή με νυχτερινή εργασία, μιά μέθοδος που αποχτηνώνει τον ένήλικο εργατή και καταστρέφει τους άνηλικους συντρόφους του και τις γυναίκες²⁸³. Μόλο που ή άταξία αυτή στο ξόδεμα της εργατικής δύναμης είναι μιά ανθόρμητη άγροικία αντίδραση ένάντια στην πλήξη του μονότονου βασάνου της δουλειάς, πηγάζει ώστόσο σε άσυγκριτα μεγαλύτερο βαθμό από την άναρχία της ίδιας της παραγωγής, που με τη σειρά της προϋποθέτει πάλι την άχαλίωτη ήμετάλλευση της εργατικής δύναμης από τό κεφάλαιο. Δίπλα στις γενικές περιοδικές έναλλαγές του βιομηχανικού κύκλου και τις ιδιαίτερες διακυμάνσεις στην άγορά κάθε ξεχωριστού κλάδου παραγωγής μπαίνουν ιδίως ή λεγόμενη σαιζόν, άδιάφορο άν όφείλει στην περιοδικότητα των εύνοικών για ή ναυσιπλοία εποχών του έτους ή στη μόδα, και οι ξαφνικές μεγάλες παραγγελίες που πρέπει να ήτελούνται στην πιο σύντομη προθεσμία. Η συνήθεια των ξαφνικών παραγγελιών διαδίδεται στο βαθμό που επεκτείνονται οι σιδηροδρόμοι και ή τηλεγραφοσ. «Η επέκταση του συστήματος των σιδηροδρόμων σ' όλη τη χώρα—λέει λχ. ένας εργοστασιάρχης του Λονδίνου—ευνόησε τη συνήθεια των παραγγελιών. ταχείας ήτέλεσης, τώρα ήρχονται κάθε 15 μέρες άγοραστές από τη Γλασκόβη, τό Μάντσεστερ και τό Έδιμβούργο ή για να κάνουν χοντρικές άγορές από τα μεγάλα ήμπορικά καταστήματα του Σίτυ, που ήμεις τα προμηθεύουμε με ήμπορεύματα. Άντι ν' άγοράζουν από τις άποθήκες, όπως συνήθιζόταν

²⁸² «Σε πολλές παλιές μανουφακτουρές δεν μπορούν να εφαρμοστούν οι άπαράιτητες τελειοποιήσεις... χωρίς να γίνουν τοποθετήσεις κεφαλαίων μεγαλύτερες από τα μέσα που διαθέτουν πολλοί σημερινοί κάτοχοί τους... Γιαυτό ή εφαρμογή των νόμων για τα εργοστάσια συνοδεύεται κατ' ανάγκη από μιά παροδική ήποδιοργάνωση. Η έκταση αυτής της ήποδιοργάνωσης είναι άπειθείας άνάλογη προς τό μέγεθος των κακών που πρέπει να θεραπευθούν» (στο ίδιο, σελ. 96, 97).

²⁸³ Δογουχάρη στις ύψικαμίους «ή εργασία παρατείνεται πολύ προς τό τέλος της ήβδομάδας, λόγω της συνήθειας των εργατών να μη δουλεύουν τη Δευτέρα και κάποτε ένιμέρει ή ολοκληρωτικά επίσης και την Τρίτη» («Children's Employment Commission. 3rd Report», σελ. VI). «Οι μικροί μαστόροι έχουν γενικά πολύ άκανόνιστες ώρες εργασίας. Χάνουν 2 ή 3 ήμέρες, και ήπειτα ήργάζονται ολόκληρη τη νύχτα για να άναπληρώσουν την άπώλεια... Άπασχολούν πάντοτε τα παιδιά τους, εφόσον βέβαια έχουν παιδιά» (στο ίδιο, σελ. VI). «Η ήλλειψη τάξης στην ήναρξη της δουλειάς ήνισχύεται από τη δυνατότητα και τη συνήθεια να άναπληρώνουν την άπώλεια με ήπερεργασία» (στο ίδιο, σελ. XVIII). «Τερόστια άπώλεια χρόνου στο Μπίρμινγχαμ... γιατί ένα μέρος του χρόνου τό χάνουν άσκοπη, ενώ τον ύπόλοιπο χρόνο ήθεώνονται στη δουλειά» (στο ίδιο, σελ. XI).

παιλιότερα, δίνουν παραγγελίες που πρέπει να εκτελεστούν άμεσα. Σέ προηγούμενα χρόνια είμασταν πάντα σέ θέση στίς περιόδους που χαλάωναν οί δουλιές να παράγουμε γιά τή ζήτηση τής επόμενης σαίζόν, σήμερα όμως κανένας δέν μπορεί να μαντέψει ποιά θά είναι ή ζήτηση»²⁸⁴.

Στά εργοστάσια και στίς μανουφακτούρες, που δέν υπάγονται ακόμα στο νόμο γιά τά εργοστάσια, επικρατεί περιοδικά ή πιό φριχτή υπερβολική εργασία στή διάρκεια τής λεγόμενης σαίζόν, που γίνεται κατά άλματα λόγω τών ξαφνικών παραγγελιών. Στο έξωτερικό τμήμα του εργοστασίου, τής μανουφακτούρας και του μεγάλου εμπορικού καταστήματος, στή σφαίρα τής δουλιάς στο σπίτι, που έτσι ή άλλως δέν είναι καθόλου κανονική, που στο ζήτημα τών πρώτων υλών και τών παραγγελιών της εξαρτείται δλότελα από τίς ιδιοτροπίες του κεφαλαιοκράτη, που έδω δέν τον δεσμεύει τό γεγονός ότι πρέπει να παίρνει υπόψη τήν αξιοποίηση τών χτιρών, τών μηχανών κλπ. και δέν διακινδυνεύει τίποτα άλλο εκτός από τό τομάρι τών ίδιων τών εργατών, στή σφαίρα αυτή εκτρέφεται έτσι συστηματικά ένας διαρκώς διαθέσιμος, βιομηχανικός εφεδρικός στρατός, που ένα μέρος του έτους αποδεκατίζεται μέ τήν πιό απάνθρωπη αναγκαστική εργασία, ενώ τό υπόλοιπο μέρος του έτους μέ τήν έλλειψη δουλιάς κατακυλιάζει ως τό επίπεδο τής αλητείας. «Οί επιχειρηματίες—λέει ή «Children's Employment Commission»—εμμεταλλεύονται τή συνηθισμένη άταξία τής δουλιάς στο σπίτι, γιά να παρατείνουν τήν εργασία, όταν τό επιβάλουν έκτακτες δουλιές, ως τίς 11, 12 και 2 τή νύχτα, στήν πραγματικότητα γιά να τήν παρατείνουν ίσαμε οποιαδήποτε ώρα, όπως συνηθίζουν να λένε, και αυτό σέ οικήματα „όπου αρκεί ή βρώμα γιά να σάς τσακίσει“ (the stench is enough to knock you down). Φτάνετε ίσαμε τήν πόρτα και τήν ανοίγετε, όμως διατάζετε να προχωρήσετε μέσα»²⁸⁵. «Περίεργοι άνθρωποι είναι τ' αφεντικά μας—λέει ένας από τούς μάρτυρες που έρωτήθηκαν, ένας τσαγκάρης—νομίζουν πως δέν κάνει κακό σ' ένα νέο, όταν τό μισό χρόνο ξεθεώνεται στή δουλιά, ενώ τον άλλο μισό αναγκάζεται σχεδόν ν' αλητεύει άνεργος»²⁸⁶.

«Όπως γιά τά τεχνικά εμπόδια, έτσι και γι' αυτές τίς λεγόμενες «συνήθειες του εμπορίου» («usages which have grown with the growth of trade») οί ενδιαφερόμενοι κεφαλαιοκράτες ισχυρίζονται και ισχυρίζονται ότι είναι τά «φυσικά όρια» τής παραγωγής—αγαπημένο τροπάρι τών λόρδων του μπαμπακιού όταν τούς πρωτοαπειλήσε ο νόμος γιά τά εργοστάσια. Παρά τό γεγονός ότι ή βιομηχανία τους στηρίζεται περισσότερο από κάθε άλλη στήν παγκόσμια άγορά

²⁸⁴ «Children's Employment Commission. 4th Report», σελ. XXXII. «Λένε πως ή επέκταση του συστήματος τών σιδηροδρόμων προώθησε πολύ τή συνήθεια να δίνουν βιαστικές παραγγελίες, ή συνέπεια είναι λαχανιαστοί ρυθμοί, παραμέληση τών γυναικών και υπερωρίες τών εργατών» (στο ίδιο, σελ. XXXI).

²⁸⁵ «Children's Employment Commission. 4th Report», σελ. XXXV, άριθ. 235 και 237.

²⁸⁶ Στο ίδιο, σελ. 127, άριθ. 56.

και επομένως και στή ναυσιπλοία, ή πείρα τούς διέφευσε. Από τότε οί άγγλοι επιθεωρητές εργασίας αντιμετωπίζουν σαν κοροφέςα κάθε δήθεν «εμπόδιο τής δουλιάς»²⁸⁷. Πραγματικά, οί έμβρυθεις και ευσυνείδητες έρευνες τής «Children's Employment Commission» αποδείχνουν ότι σέ μερικές βιομηχανίες ή ρύθμιση τής εργασίμης ημέρας άπλως έχει καταναίμει πιό ίσμετρα σ' ύλο τό έτος ή μάζα τής χρησιμοποιούμενης κιάλας εργασίας²⁸⁸, ότι ή ρύθμιση αυτή ήταν τό πρώτο αποτελεσματικό χαλινάρι στα άνθρωποκτόνα, παράλογα και αυτά καθ'αυτά άταιρίαστα γιά τό σύστημα τής μεγάλης βιομηχανίας καπρίτσια τής μόδας²⁸⁹, ότι ή ανάπτυξη τής υπερωκεάνειας ναυσιπλοίας και γενικά τών μέσων έπικοινωνίας κατάργησε τήν καθ'αυτο τεχνική βάση τής εποχικής εργασίας²⁹⁰, ότι έλλοι οί άλλοι δήθεν άνεξέλεγκτοι όροι παραμείνουν από νέα οικοδομήματα, από πρόσθετες μηχανές, από τήν αύξηση του αριθμού τών ταυτόχρονα άπασχολούμενων εργατών²⁹¹ και από τον αντίκτυπο στο σύστημα του μεγάλου εμπορίου που άπορεί άπ' όλα αυτά²⁹². Όσοσο τό κεφάλαιο, όπως τό δήλωσε έπανε-

²⁸⁷ «Όσο γιά τή ζημιά που προξενείται στο εμπόριο από τή μη έγκαιρη εκπλήρωση τής άποστολής τών παραγγελιών μέ θαλάσσια μεταφορικά μέσα, θυμάμαι πως αυτό ήταν τό άγαστημένο έπιχείρημα τών εργοστασιαρχών τό 1832 και 1833. «Ό,τι κ' αν πούμε σήμερα πάνω σ' αυτό τό ζήτημα δέν μπορεί ναίχι τή σημασία που είχε τότε που δ' άτιμος δέν είναι ακόμα συντομύσει στο μισό όλες τίς άποστάσεις και δέν είχε ακόμα εισαγάγει νέους κανόνες στίς μεταφορές. Τότε, όταν είχε έλεγχθεί στήν πράξη, ο ίσχυρισμός αυτός αποδείχτηκε άβάσιμος και άσφαλός θ' αποδειχόταν και πάλι άβάσιμος άν ξαναελεχόταν» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», σελ. 54, 55).

²⁸⁸ «Children's Employment Commission. 3rd Report», σελ. XVIII, άριθ. 118.

²⁸⁹ Το 1699 κιάλας ο Τζόν Μπέλλερς παρατηρεί: «Η άβεβαιότητα σχετικά μέ τή μόδα αυξάνει τον αριθμό τών φτωχών που δυστυχούν. Η άβεβαιότητα αυτή κρύβει μέσα της δυό μεγάλα κακά: 1) οί καρφάδες δυστυχούν τό χειμώνα από έλλειψη δουλιάς, γιατί οί έμποροι μεταξωτών και οί μαστόροι ύφαντουργοί δέν τολμούν να ξεθεούν τα κεφάλαιά τους γιά να δίνουν δουλιά στους καρφάδες προτού έρθει ή άνοιξη, όποτε ξεθουν ποιά θά είναι ή μόδα; 2) τήν άνοιξη δέν υπάρχουν αρκετοί καρφάδες, έτσι που οί μαστόροι ύφαντουργοί αναγκάζονται να τραβήξουν στή δουλιά πολλούς μαθητευόμενους, γιά να μπορουν να έφοδιάζουν τό εμπόριο του βασιλείου μέσα σέ ένα τρίμηνο ή έξάμηνο, έτσι όμως αφαίρουν τά χέρια από τή γεωργία, άπογυμνώνουν τήν ύπαιθρο από έργάτες, παραμερίζουν τίς πόλεις μέ ζητιάνους και τό χειμώνα παραδίνουν στο θάνατο από τήν πείνα κάμποσους που ντρέπονται να διακονήσουν» («Essays about the Poor, Manufactures etc.», σελ. 9).

²⁹⁰ «Children's Employment Commission. 5th Report», σελ. 171, άριθ. 34.

²⁹¹ Έτσι λχ. οί μαρτυρικές καταθέσεις τών έξαγωγών του Μπράντφορντ λένε: «Κάτω άπ' αυτές τίς συνθήκες είναι φανερό πως στα έμπορικά καταστήματα δε χρειάζεται ν' άπασχολούνται οί νέοι περισσότερο από τίς 8 τό πρωί ως τίς 7 ή 7 1/2 τό βράδυ. Είναι μόνο ζήτημα πρόσθετων έξόδων και πρόσθετων χεριών. (Δέ θά ύπήρχε άνάγκη να εργάζονται οί νέοι ως τόσο άργά τή νύχτα, άν μερικοί επιχειρηματίες δε δυπούσαν τόσο για κέρδος μιά συμπληρωματική μηχανή στοιχίζει μόνο 16 ή 18 λίρ. στ.) ... Όλες οί δυσκολίες προκύπτουν από τήν άνεπαρκεία εγκαταστάσεων και χώρου» (στο ίδιο, σελ. 171, άριθ. 35, 36 και 38).

²⁹² «Children's Employment Commission. 5th Report». Ένας λοντρέζος εργοστασιαρχής, που έξάλλου τήν αναγκαστική ρύθμιση τής εργασίμης ημέρας τή βλέπει σαν μέσο προστασίας τών εργατών από τούς εργοστασιαρχές και

λημμένα μέ τό στόμα τῶν ἐκπροσώπων του, συμφωνάει μέ μιὰ τέτια ἀνατροπή «μόνο κάτω ἀπό τήν πίεση μιᾶς γενικῆς πράξης τῆς βουλῆς»²⁹³, πού ρυθμίζει μέ ἀναγκαστικό νόμο τήν ἐργάσιμη ἡμέρα.

9. ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΑΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ (ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ). Η ΓΕΝΙΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΑ.

Ἡ ἐργοστασιακή νομοθεσία, αὐτή ἡ πρώτη συνειδητή καί σχεδιασμένη ἀντίδραση τῆς κοινωνίας στήν αὐθόρμητη συγκρότηση τοῦ προτσῆς τῆς παραγωγῆς της, εἶναι, ὅπως εἶδαμε, ἐξίσου ἀναγκαῖο προϊόν τῆς μεγάλης βιομηχανίας; ὅπως ἡ μπαμπακερή κλωστή, τά αὐτόματα μηχανήματα καί ὁ ἠλεκτρικός τηλεγράφος. Προτού μιλήσουμε γιά τή γενίκευσή της στήν Ἀγγλία, πρέπει ν' ἀναφέρουμε σύντομα μερικές ἀκόμα διατάξεις τοῦ ἀγγλικοῦ νόμου γιά τά ἐργοστάσια, πού δέν ἀφορῶν τόν ἀριθμό τῶν ὥρῶν τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας.

Οἱ διατάξεις σχετικά μέ τήν ὑγεία, ἐκτός ἀπό τή διατύπωσή τους πού εὐκολύνει τόν κεφαλαιοκράτη νά τίς παρακάμπτει, εἶναι ἐξαιρετικά ἰσχνές καί στήν πράξη περιορίζονται σέ ὁδηγίες γιά τό ἄσπρισμα τῶν τοίχων καί σέ μερικά ἄλλα μέτρα καθαριότητας, τόν ἀερισμό καί τήν προστασία ἀπό ἐπικίνδυνες μηχανές. Στό Τρίτο Βιβλίο θά ἐπανεέλθουμε στή φανατική πάλι τῶν ἐργοστασιαρχῶν ἐναντία στή διάταξη τοῦ νόμου, πού τούς ἐπιβάλλει ἕνα μηδαμινό ἔξοδο γιά τήν προστασία τῶν μελῶν τῶν «χεριῶν» τους. Ἐδῶ ξαναεπιβεβαιώνεται λαμπρά τό δόγμα τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου, ὅτι σέ μιὰ κοινωνία ἀνταγωνιστικῶν συμφερόντων ὁ καθένας, ἐπιδιώκοντας τό δικό του ἰδιοτελές συμφέρον, προάγει τό κοινό συμφέρον. Ἐνα καί μόνο παράδειγμα εἶναι ἀρκετό. Εἶναι γνωστό πῶς στή διάρκεια τῆς τελευταίας εἰκοσάχρονης περιόδου στήν Ἰρλανδία ἀναπτύχθηκε πολύ ἡ λινοουργία καί μαζί της αὐξήθηκε ὁ ἀριθμός τῶν scutching mills (ἐργοστάσια γιά τό κοπάνισμα καί τό σπάσιμο τοῦ λιναριοῦ). Τό 1864 ὑπῆρχαν ἐκεῖ κάπου 1800 τέτια ἐργοστάσια. Ἐποχικά, τό φθινόπωρο καί τό χειμῶνα, ἀποσιπῶνται ἀπό τίς γεωργικές ἐργασίες κυρίως νέοι καί γυναῖκες, οἱ γιοί, οἱ θυγατέρες καί οἱ σύζυγοι τῶν μικροπαχτωτῶν τῆς γύρω περιοχῆς, δηλ. ἄνθρωποι πού δέν ἔχουν ἰδέα ἀπό μηχανές, γιά νά τροφοδοτοῦν μέ λινάρι τούς κυλίνδρους τῶν scutching mills. Ἡ

τῶν ἴδιων τῶν ἐργοστασιαρχῶν ἀπό τό μεγάλο ἐμπόριο, λέει: «Ἡ πίεση στόν κλάδο μας προκαλεῖται ἀπό τούς ἐξαγωγείς, πού ἐπιδιώκουν νά στείλουν τό ἐμπόρευμα λχ. μέ ἰστιφόρα, γιά νά βρισκονται ἐπιτόπου μίαν ὀρισμένη σαζόν καί νά τσεπώνουν ταυτόχρονα τή διαφορά πού ὑπάρχει ἀνάμεσα στά ναῦλα τοῦ ἰστιφόρου καί τοῦ ἀμποπλοίου, ἢ πού ἀπό δύο ἀμποπλοία διαλέγουν ἐκεῖνο πού ἀναχωρεῖ πρώτο, γιά νά ἐμφανιστοῦν στήν ἀγορά τοῦ ἐξωτερικοῦ πρῖν ἀπό τούς ἀνταγωνιστές τους».

²⁹³ Ἐνας ἐργοστασιαρχῆς λέει: «Αὐτό μοροῦσε ν' ἀποφευχθεῖ μέ μιὰ ἐπέκταση τῶν ἐπιχειρήσεων κάτω ἀπό τήν πίεση μιᾶς γενικῆς πράξης τῆς βουλῆς» («Children's Employment Commission. 5th Report», σελ. X, ἀριθ. 38).

ἐκταση καί ἡ ἔνταση τῶν ἀτυχημάτων πού γίνονται ἐδῶ εἶναι ὁλοτελα χωρίς προηγούμενο στήν ἱστορία τῶν μηχανῶν. Ἐνα καί μόνο λινοκοπανιστήριο τοῦ Κλίντιαν (κοντά στό Κόρκ) εἶχε στό παθητικό του ἀπό τό 1852 ὡς τό 1856 ἕξι θανατηφόρα ἀτυχήματα καί 60 βαρικούς ἀκρωτηριασμούς, πού ὅλα τους θά μοροῦσαν ν' ἀποφευχθοῦν μέ μερικά ἀπλούστατα ἐξαρτήματα πού στοιχίζουν λίγα σελίνια. Ὁ δρ Οὐ. Οὐάιτ, ὁ certifying surgeon [γιατρός τοῦ δημοσίου] τῶν ἐργοστασιῶν τοῦ Ντάουνπατρικ, σέ μιὰ ἐπίσημη ἔκθεσή του μέ ἡμερομηνία 15 τοῦ Δεκέμβρη 1865 λέει: «Τά ἀτυχήματα στά scutching mills εἶναι ἀπό τά πιό φοιχτά. Σέ πολλές περιπτώσεις κόβεται ἀπό τό κορμί τοῦ ἐργάτη τό ἕνα τέταρτο. Οἱ συνηθισμένες συνέπειες τῶν τραυμάτων εἶναι ὁ θάνατος ἢ ἕνα μέλλον ἀθλιας ἀναπηρίας καί βασιάνων. Ἡ αὐξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργοστασιῶν σ' αὐτή τή χώρα θά μεγαλώσει φυσικά τόν ἀριθμό αὐτῶν τῶν ἀνατριχιαστικῶν ἀποτελεσμάτων. Ἐχω τήν πεποίθηση πῶς μέ μιὰ κατάλληλη κρατική ἐπιβλεψη τῶν scutching mills μοροῦν ν' ἀποφευχθοῦν μεγάλες θυσίες σέ μέλη τοῦ σώματος καί ζωές»²⁹⁴. Τί ἄλλο θά μοροῦσε νά χαρακτηρίσει καλύτερα τόν κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς, παρά αὐτή ἡ ἀνάγκη νά τοῦ ἐπιβληθοῦν ἀπό τό κράτος μέ ἀναγκαστικό νόμο τά πιό στοιχειώδη μέτρα καθαριότητας καί ὑγείας; «Ὁ νόμος τοῦ 1864 γιά τά ἐργοστάσια ἀσβέτωσε καί καθάρισε 200 ἐργαστήρια ἀγγειοπλαστικῆς, ὑστέρ' ἀπό εἰκοσάχρονη ἀποχή ἀπό κάθε τέτια πράξη (αὐτή εἶναι ἡ «ἐγκράτεια» τοῦ κεφαλαίου!) σέ ἐργαστήρια ὅπου ἐργάζονται 27 800 ἐργάτες καί ὅπου ὡς τώρα, σ' ὅλη τή διάρκεια μιᾶς ὑπερβολικῆς ἡμερησίας καί συχνά νυχτερινῆς ἐργασίας, ἀνάπνεαν μιὰ ἀποτροπιαστική ἀτμόσφαιρα, πού μιὰ κατά τά ἄλλα σχετικά ἀβλαβῆ ἀπασχόληση τήν ἔκανε νά ἐγκυμονεῖ ἀρρώστιας καί θάνατο. Ὁ νόμος γιά τά ἐργοστάσια εἶχε σάν ἀποτέλεσμα ν' αὐξήσει πολύ ὁ ἀριθμός τῶν μέσων ἀερισμοῦ»²⁹⁵. Ταυτόχρονα, αὐτός ὁ τομέας ἐφαρμογῆς τοῦ νόμου γιά τά ἐργοστάσια δείχνει χτυπητά, πῶς πέρα ἀπό ἕνα ὀρισμένο σημεῖο ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς ἀπό τήν ἴδια του τή φύση ἀποκλείει κάθε λογική καλύτερηψη. Ἐχομε ἀναφέρει ἐπανειλημμένα ὅτι οἱ ἄγγλοι γιατροί δηλώνουν ὁμόφωνα πῶς γιά ἕνα πρόσωπο, πού ἐργάζεται συνεχῶς, μόλις καί μετά βίας μορεῖ νά θεωρηθεῖ ἱκανοποιητικό ἐλάχιστο ὄριο τά 500 κυβικά πόδια ἄερα. «Ἄς εἶναι! Ἄν ὁ νόμος γιά τά ἐργοστάσια μέ ὅλα τά καταναγκαστικά του μέτρα ἐπιταχύνει ἔμμεσα τή μετατροπή τῶν μικρότερων ἐργαστηρίων σέ ἐργοστάσια, καί ἐπομένως ἐπεμβαίνει ἔμμεσα στό δικαίωμα ἰδιοκτησίας τῶν μικρότερων κεφαλαιοκρατῶν καί ἐξασφαλίζει στους μεγάλους τό μονοπώλιο, ἢ ἐπιβολή μέ νόμο τοῦ ἀναγκαίου ἄερα γιά κάθε ἐργάτη στόν τόπο τῆς δουλιᾶς θ' ἀπαλλοτριῶνε ἄμεσα μεμιᾶς χιλιάδες μικρούς κεφαλαιοκράτες! Θά πρόσβαλλε τή ρίζα τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου

²⁹⁴ «Children's Employment Commission. 5th Report», σελ. XV, ἀριθ. 72 κ. ἔ.

²⁹⁵ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», σελ. 127.

παραγωγής, δηλ. τήν αυτοαξιοποίηση του κεφαλαίου, αδιάφορο ἂν πρόκειται για μεγάλο ἢ μικρό κεφάλαιο, πού γίνεται μέ τήν «ἐλεύθερη» ἀγορά καί κατανάλωση τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Γι'αυτό, τά 500 αὐτά κυβικά πόδια ἀέρα κόβουν τήν ἀνάσα τῆς ἐργοστασιακῆς νομοθεσίας. Οἱ ὑγειονομικές ὑπηρεσίες, οἱ ἐξεταστικές ἐπιτροπές γιά τή βιομηχανία καί οἱ ἐπιθεωρητές ἐργασίας ἐπαναλαμβάνουν ξανά καί ξανά τήν ἀνάγκη τῶν 500 κυβικῶν ποδιῶν καί τό ἀδύνατο νά ἐπιβληθοῦν στό κεφάλαιο. Ἔτσι, στήν πράξη ἐξαγγέλλουν σάν ὄρο ὑπαρξῆς τοῦ κεφαλαίου τή φθίση καί ἄλλες πνευμονικές ἀρρώστειες²⁹⁶.

Ὅσο πενιχρές κι ἂν φαίνονται στό σύνολο τους οἱ διατάξεις τοῦ νόμου γιά τά ἐργοστάσια σχετικά μέ τήν ἐκπαίδευση, διακήρυσαν ὡστόσο τή στοιχειώδη ἐκπαίδευση σάν ὑποχρεωτικό ὄρο τῆς ἐργασίας²⁹⁷. Ἡ ἐπιτυχία τους ἀπόδειξε πρῶτα-πρῶτα τή δυνατότητα νά συνδυαστοῦν ἡ ἐκπαίδευση καί ἡ γυμναστική²⁹⁸ μέ τή δουλιὰ τοῦ χεριοῦ, ἐπομένως καί ἡ δουλιὰ τοῦ χεριοῦ μέ τήν ἐκπαίδευση καί τή γυμναστική. Ἀπό τίς μαρτυρικές καταθέσεις τῶν δασκάλων οἱ ἐπιθεωρητές ἐργασίας ἀνακάλυψαν σέ λίγο πῶς τά παιδιά πού ἐργάζονται σέ ἐργοστάσια, ἂν καί παρακολουθοῦν τά μισά ἀπό τά μαθήματα πού γίνονται στους ταχτικούς μαθητές πού φοιτοῦν ὅλη τήν ἡμέρα, μαθαίνουν τά ἴδια καί συχνά περισσότερα ἀπ' αὐτούς. «Τό ζήτημα εἶναι ἀπλό. Ὅσοι μένουν μόνο τή μισή μέρα στό σχολεῖο, εἶναι πάντα φρέσκοι καί σχεδόν πάντα ἱκανοί καί πρόθυμοι νά μάθουν. Τό σύστημα—μισή μέρα ἐργασία καί μισή μέρα σχολεῖο μετατρέπει τήν καθεμία ἀπό τίς ἀσχολίες αὐτές σέ ξεκούραση καί ἀνάπαυση ἀπό τήν ἄλλη, καί ἐπομένως ταιριάζει περισσότερο στό παιδί, παρά ἡ ἀδιάκοπη συνέχεια τῆς μιᾶς ἀπ' αὐτές. Ἐνα

²⁹⁶ Ἡ πείρα ἔδειξε ὅτι ἕνα μέσο ὑγιές ἄτομο καταναλώνει σέ κάθε ἀναπνοή μέση ἐνταση 25 κυβικά δάχτυλα ἀέρα καί ὅτι κάνει κάπου 20 ἀναπνοές στό λεπτό. Ἔτσι ὁ ἀέρας πού καταναλώνει ἕνα ἄτομο στό 24ωρο εἶναι κάπου 720.000 κυβικά δάχτυλα ἢ 416 κυβικά πόδια. Ξέρουμε ὅμως πῶς ὁ ἀέρας πού ἔχει χρησιμοποιηθεῖ γιά τήν ἀναπνοή δέν μπορεί νά χρησιμοποιεῖται ξανά γιά τόν ἴδιο σκοπό, ἂν προηγουμένα δέν καθαριστεῖ στό μεγάλο ἐργαστήρι τῆς φύσης. Σύμφωνα μέ τά πειράματα τοῦ Βάλεντιν καί τοῦ Μπρούνερ φαίνεται πῶς ἕνας ὑγιής ἄνδρας ἐκπνέει κάπου 1300 κυβικά δάχτυλα διοξειδίου τοῦ ἠθρακα τήν ὥρα, δηλ. μέσα σέ 24 ὥρες τό πνευμόνι βγάξει κάπου 8 οὐγγιές στερεο ἠθρακα. Κάθε ἄνθρωπος θάπρεπε νάχει στή διάθεσή του κάπου 800 κυβικά πόδια ἀέρος» (Huxley, [*Lessons in Elementary Physiology*, London 1866, σελ. 105]).

²⁹⁷ Σύμφωνα μέ τόν ἀγγλικό νόμο γιά τά ἐργοστάσια, οἱ γονεῖς δέν ἐπιτρέπεται νά στέλνουν παιδιά κάτω ἀπό 14 χρονῶν στό «ἐλεγχόμενη» ἐργοστάσια, ἂν δέ φροντίζουν ὥστε τά παιδιά νά παίρνουν ταυτόχρονα καί στοιχειώδη ἐκπαίδευση. Ὁ ἐργοστασιαρχῆς εἶναι ὑπεύθυνος γιά τήν τήρηση τοῦ νόμου. «Ἡ ἐργοστασιακή ἐκπαίδευση εἶναι ὑποχρεωτική καί ἀποτελεῖ ὄρο τῆς ἐργασίας» (*Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865*, σελ. 111).

²⁹⁸ Σχετικά μέ τά ἐπιφελῆ ἀποτελέσματα τοῦ συνδυασμοῦ τῆς γυμναστικῆς (καί τῶν στοιχειωδῶν ἀσκήσεων γιά τ' ἀγόρια) μέ τήν ὑποχρεωτική ἐκπαίδευση τῶν παιδιῶν πού ἐργάζονται σέ ἐργοστάσια καί τῶν φτωχῶν μαθητῶν, βλεπε τό λόγο τοῦ Ν. Οὐ. Σένιορ στό 7ο ἐτήσιο συνέδριο τῆς «National Association for the Promotion of Social Science» στή «Report of Proceedings etc.», London 1863, σελ. 63, 64, καθώς καί τήν ἐκθεση τῶν ἐπιθεωρητῶν ἐργασίας τῆς 31 τοῦ Ὀκτώβριου 1865, σελ. 118, 119, 120, 126 κ. ἔ.

παιδί πού κάθεται στό σχολεῖο ἀπό τό πρωί-πρωί, καί μάλιστα ὅταν κάνει ζέστη, εἶναι ἀδύνατο νά συναγωνιστεῖ μέ ἕνα ἄλλο παιδί πού ἔρχεται φρέσκο καί ξύπνιο ἀπό τή δουλιὰ του»²⁹⁹. Περισσότερα τεκμήρια ὑπάρχουν στό λόγο τοῦ Σένιορ στό κοινωνιολογικό συνέδριο τοῦ Ἐδιμβούργου τό 1863. Στό λόγο του αὐτό δείχνει ἐπίσης, ἀνάμεσα σ' ἄλλα, πῶς ἡ νόσπλευρη, μή παραγωγική καί παρατεταμένη σχολική ἡμέρα τῶν παιδιῶν τῶν ἀνωτέρων καί μεσαίων τάξεων αὐξάνει ἀνώφελα τή δουλιὰ τῶν δασκάλων, «ἐνῶ διασπαθίζει μέ τρόπο ὄχι μόνο ἄγνο, μά καί ἀπόλυτα βλαβερό τό χρόνο, τήν ὑγεία καί τήν ἐνέργεια τῶν παιδιῶν»³⁰⁰. Ὅπως μπορούμε νά τό δοῦμε αὐτό λεπτομερειακά στόν Ρόμπερτ Όουεν, ἀπό τό ἐργοστασιακό σύστημα βλάστησε τό φυτό τῆς ἀγωγῆς τοῦ μέλλοντος, πού θά συνδυάσει γιά ὅλα τά παιδιά πέρα ἀπό μιάν ὀρισμένη ἡλικία τήν παραγωγική ἐργασία μέ τήν ἐκπαίδευση καί τή γυμναστική, ὄχι μόνο σάν μέθοδο γιά τήν αὐξηση τῆς κοινωνικῆς παραγωγῆς, μά καί σάν μοναδική μέθοδο γιά τή δημιουργία ὀλόπλευρα ἀναπτυγμένων ἀνθρώπων.

Εἶδαμε ὅτι ἀπό τεχνική ἀπόψη ἡ μεγάλη βιομηχανία καταργεῖ τό μανουφакτουρικό καταμερισμό τῆς ἐργασίας, πού προσαρτᾶ ἰσόβια ἕναν ὀλόκληρο ἄνθρωπο σέ μιᾶ μερικῆ πράξη, ἐνῶ ταυτόχρονα ἡ κεφαλαιοκρατική μορφή τῆς μεγάλης βιομηχανίας ἀναπαράγει μέ ἀκόμα πιό τερατώδη μορφή αὐτό τόν καταμερισμό τῆς ἐργασίας—στό καθαυτό ἐργοστάσιο, μέ τή μετατροπή τοῦ ἐργάτη σέ ἐνσυνείδητο ἐξάρτημα μιᾶς μερικῆς μηχανῆς, καί παντοῦ ἔξω ἀπό τό ἐργοστάσιο, ἐνμέρει μέ τή ποιοτική χρησιμοποίηση τῶν μηχανῶν καί τῆς

²⁹⁹ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», σελ. 118. Ἐνας ἀφελῆς ἐργοστασιαρχῆς μεταξουργεῖο δηλώνει στό μέλη τῆς «Children's Employment Commission»: «Εἶμαι πέρα γιά πέρα πεπεισμένος ὅτι τό ἀληθινό μυστικό τῆς παραγωγῆς ἱκανῶν ἐργατῶν ἔχει βρεθεῖ στό συνδυασμό τῆς ἐργασίας μέ τήν ἐκπαίδευση, ἀρχίζοντας ἀπό τά παιδικά χρόνια. Φυσικά ἡ ἐργασία δέν πρέπει νά εἶναι οὔτε πολύ κοπιαστική, οὔτε ἀηδιαστική καί ἀνθυγιεινή. Θά εὐχόμουν νά εἶχαν τά παιδιά ἕνα ἔργασια καί παιχνίδι σάν κοιλιά ἀπό τό σχολεῖο» (*Children's Employment Commission. 5th Report*, σελ. 82, ἀριθ. 36).

³⁰⁰ Senior στό «Report of Proceedings» τοῦ ἔβδομου ἐτήσιου συνεδρίου τῆς «National Association for the Promotion of Social Science», σελ. 66. Ἴσαμε πού βαθμό ἡ μεγάλη βιομηχανία, ἀνατρέποντας σ' ἕνα ὀρισμένο σημεῖο τῆς ἀνάπτυξης τῆς τόν τρόπο τῆς ὕλικῆς παραγωγῆς καί τῶν κοινωνικῶν σχέσεων παραγωγῆς, ἀνατρέπει καί τά μυαλά, μᾶς τό δείχνει χτυπητά μιᾶ σύγκριση ἀνάμεσα στό λόγο τοῦ Ν. Οὐ. Σένιορ τοῦ 1863 καί στους φιλιππικούς του ἐνώτια στό νόμο τοῦ 1833 γιά τά ἐργοστάσια, ἡ μιᾶ σύγκριση τῶν ἀπόψεων τοῦ συνεδρίου πού ἀναφέραμε μέ τό γεγονός ὅτι σέ μερικές ἀγροτικές περιφέρειες τῆς Ἀγγλίας ἀπαγορεύεται στους φτωχοῦς γονεῖς ἐπ' ποιηθ θανάτου ἀπό τήν πεῖνα νά μορφώνουν τά παιδιά τους. Ἔτσι λχ. ὁ κ. Σνέλλ μᾶς πληροφορεῖ πῶς στό Σόμερσεττερ ἐπικρατεῖ ἡ συνήθεια, ὁ φτωχός πού ἀποτείνεται στήν ἐνορία γιά βοήθεια νά ὑπογράφεται ν' ἀποσύρει τά παιδιά του ἀπό τό σχολεῖο. Ἔτσι ὁ κ. Οὐόλλεστον, παπᾶς τοῦ Φέλτχαμ, ἀφηγεῖται περιπτώσεις πού ἀπορίφτηκαν οἱ αἰτήσεις γιά βοήθεια πολλῶν οἰκογενειῶν, «ἐπειδή στέλναν τά παιδιά τους στό σχολεῖο»!

δουλιάς μέ μηχανές³⁰¹, και ένμέρει μέ τή χρησιμοποίηση τής εργασίας τών γυναικών, τών παιδιών και τής ανειδίκευτης εργασίας, σάν νέας βάσης τού καταμερισμού τής εργασίας. Ήπιβάλλεται μέ βίαιο τρόπο ή αντίφαση ανάμεσα σ'ό μανουφακτουρικό καταμερισμό τής εργασίας και στήν ούσία τής μεγάλης βιομηχανίας. Ή αντίφαση αυτή εκδηλώνεται, ανάμεσα σ' άλλα, μέ τό φοβερό γεγονός ότι ένα μεγάλο μέρος τών παιδιών, πού άπασχολούνται σ'ά σύγχρονα εργοστάσια και στίς σύγχρονες μανουφακτούρες, τά εκμεταλλεύονται χρόνια συνέχεια άλυοοδεμένα από τήν πιό τρυφερή ηλικία στους πιό άπλους χειρισμούς, χωρίς νά μαθαίνουν κάποια δουλιά, πού θά τά έκανε άργότερα χρησιμοποιήσιμα, έστω και μόνο στήν ίδια μανουφακτούρα ή σ'ό ίδιο εργοστάσιο. Λογουχάρη, παλιότερα σ'ά άγγλικά τυπογραφεία γινόνταν ένα πέρασμα τών μαθητευομένων από εύκολότερες εργασίες σέ εργασίες πλουσιότερες σέ περιεχόμενο, πράγμα πού ανταποκρινόταν σ'ό σύστημα τής παλιάς μανουφακτούρας και τής χειροτεχνίας. Περνούσαν από μαθήτευση, ώσπου γίνονταν ολοκληρωμένοι πειστήρες. Ήταν άπαίτηση τού επαγγέλματος για όλους νά ξέρουν άνάγνωση και γραφή. "Όλα αυτά άλλαξαν μέ τήν εισαγωγή τής τυπογραφικής μηχανής. Ή μηχανή αυτή χρησιμοποιεί δυό ειδών εργατές, έναν ένήλικο εργάτη, πού επιβλέπει τή μηχανή, και παιδιά, συνήθως από 11 ως 17 χρονών, πού ή δουλιά τους συνίσταται αποκλειστικά σ'ό νά βάζουν τίς κόβες τού χαρτιού σ'ή μηχανή ή νά βγάζουν από τή μηχανή τίς τυπωμένες κόβες. Τή βασανιστική αυτή δουλιά τήν κάνουν, ιδίως σ'ό Λονδίνο, 14, 15 και 16 ώρες συνέχεια μερικές μέρες τής εβδομάδας και συχνά 36 ώρες συνέχεια, μέ δυό ώρες μονάχα άνάπαυση για τό φαγητό και τόν ύπνο³⁰². Πολλά άπ' αυτά τά παιδιά δέν ξέρουν άνάγνωση και είναι κατά κανόνα τελείως άπαργιωμένα, άνώμαλα πλάσματα. «Γιά νά τά κάνουν ίκανά για τή δουλιά τους δέ χρειάζεται κανενός είδους διανοητική άγωγή, έχουν λίγες ευκαιρίες για νά εδιδευθούν στήν τέχνη τους κι ακόμα λιγότερες για ν' άναπτύξουν τήν κρίση τους. Άν και ό μισθός τους είναι σχετικά μεγάλος για παιδιά,

³⁰¹ Έκει όπου μηχανές τών χειροτεχνών πού κινούνται μέ τή δύναμη τού άνθρώπου συναγωνίζονται άμεσα ή έμμεσα μέ πιό άνασπυγμένες μηχανές, δηλαδή μέ μηχανές πού προϋποθέτουν μηχανική κινητήρια δύναμη, συντελείται μια μεγάλη άλλαγή σχετικά μέ τόν εργάτη πού κινεί τή μηχανή. Αρχικά ή άτμομηχανή αντικατάστανε αυτό τόν εργάτη, τώρα πρέπει αυτός ν' αντικαταστήσει τήν άτμομηχανή. Γιαυτό ή ένταση και τό έξοδεμα τής εργατικής του δύναμης αύξάνουν σέ τερατώδικο βαθμό και ιδιαίτερα για τους άνήλικους πού είναι καταδικασμένοι σ' αυτό τό μαρτύριο! Έτσι, σ'ό Κόβεντρου και σ'ά περίχωρά του ό επίτροπος Λόντζ βρήκε νέους 10 ως 15 χρονών πού χρησιμοποιούνταν για νά κινούν άργαλιούς ταινιών, χωρίς τά μικρότερα ακόμα παιδιά, πού ήταν ύποχρεωμένα νά κινούν μικρότερους άργαλιούς. «Πρόκειται για εργασία έξαιρετικά κοπιαστική. The boy is a mere substitute for steam power. [Τό παιδί άνασπληρώνει άπλώς τή δύναμη τού άτμού.]» («Children's Employment Commission. 5th Report 1866», σελ. 114, άριθ. 6). Βλ. σ'ό ίδιο, σχετικά μέ τίς φονικές συνέπειες σ'αυτό τού συστήματος δουλείας», όπως τό άποκαλεί ή ίδια ή έπίσημη έκθεση.

³⁰² «Children's Employment Commission. 5th Report 1866», σελ. 3, άριθ. 24.

δέν αυξάνει στήν άναλογία πού μεγαλώνουν τά ίδια, και σ'ή μεγάλη πλειοψηφία τους δέν έχουν καθόλου έλπίδες νά καταλάβουν κάποιο τό πιό προσοδοφόρο και πιό υπεύθυνο πόστο τού εργάτη πού επιβλέπει τή μηχανή, γιατί σέ κάθε μηχανή άναλογούν μόνο ένας εργάτης πού τήν επιβλέπει και συχνά 4 παιδιά»³⁰³. Μόλις παραμεγαλώσουν για τήν παιδική τους αυτή εργασία, δηλ. όταν γίνουν τουλάχιστον 17 χρονών, τά διώνουν από τό τυπογραφείο. Γίνονται ύποψήφιοι τού εγγλήματος. Μερικές προσπάθειες πού έγιναν για νά τους βρούν άλλοι δουλιά άπότυχαν μπρός στην άμάθειά τους, στους άγροίκους τρόπους τους, σ'ή σωματική και πνευματική τους κατάπτωση.

Αυτό πού ισχύει για τό μανουφακτουρικό καταμερισμό τής εργασίας μέσα σ'ό εργαστήρι ισχύει και για τόν καταμερισμό τής εργασίας μέσα στήν κοινωνία. "Όσο ή χειροτεχνία και ή μανουφακτούρα άποτελούν τή γενική βάση τής κοινωνικής παραγωγής, γίνεται άναγκαίο στοιχείο τής ανάπτυξης ή ύποταγή τού παραγωγού σ' ένα αποκλειστικό κλάδο παραγωγής, τό κομμάτιασμα τής αρχικής ποιικιλίας τής άπασχόλησής του³⁰⁴. Πάνω σ' αυτή τή βάση κάθε ξεχωριστός κλάδος παραγωγής βρίσκει έμπειρικά τήν τεχνική μορφή πού τού αντιστοιχεί, τήν τελειοποιεί σιγά-σιγά και τήν άποκρυστάλώνει γρήγορα, μόλις έπιτευχθεί κάποιος βαθμός ώριμότητας. Αυτό πού επιφέρει πού και πού μιάν άλλαγή είναι, εκτός από τό νέο ύλικό δουλιάς πού προσφέρεται από τό εμπόριο, ή βαθμιαία άλλαγή τού εργαλείου τής δουλιάς. Όταν όμως βρεθεί πιά μέ τήν πείρα ή αντίστοιχη μορφή τού εργαλείου, άποστεώνεται κι αυτό, πράγμα πού τό άποδείχνει τό πέρασμα του από τό χέρι τής μιάς γενεάς σ'ό χέρι τής άλλης, πού συχνά βαστάει όλόκληρες χιλιετίες. Είναι χαρακτηριστικό πώς ως τό 18ο αιώνα τά διάφορα χειροτεχνικά επαγγέλματα ονομάζονταν mysteries (mystères³⁰⁵ [μυστήρια]), πού σ'ά άδυστά τους μπορούσε νά εισχωρήσει μόνο ό έμπειρικά και επαγγελματικά μνημένος. Ή μεγάλη βιομηχανία

³⁰³ «Children's Employment Commission. 5th Report 1866», σελ. 7, άριθ. 60.

³⁰⁴ «Σύμφωνα μέ τήν Statistical account [στατιστική έκθεση] σέ μερικά μέρη τής Άνω Σκωτίας... έμφανίστηκαν πολλοί προβατοβοσκόι και cottiers [μικροχωρικοί] μέ τίς γυναίκες και τά παιδιά τους, φορώντας παπούτσια πού τάχαν φτιάξει μόνοι τους από δέρμα πού τόχαν επεξεργαστεί μόνοι τους, μέ ρούχα πού δέν τάχει άγγίξει κανένα άλλο χέρι εκτός από τό δικό τους, πού τό μαλλί τους τόχαν κουρέψει μόνοι τους από τά πρόβατα ή πού τό λινάρι τους τόχαν φτεψει οι ίδιοι. Ζήτημα είναι αν στήν κατασκευή τών ρούχων χρησιμοποιόνταν κάποιο άγοραστό είδος, εκτός από τό σουβλί, τό βελόνι, τή δαχτυλήθρα και πολύ λίγα μέρη τών σιδερένιων έξορημάτων τού άργαλιού. Τά χρώματα τάβγαζαν οι γυναίκες μόνες τους από δέντρα, θάμνους και χόρτα, κλπ.» (Dugald Stewart: «Works», έκδ. Hamilton, τόμ. VIII, σελ. 327—328).

³⁰⁵ Σ'ό περίφημο «Livre des métiers» τού Έτιέν Μποαλώ καθορίζεται ανάμεσα σ' άλλα πώς ό κάλφας όταν προβιβάζεται σέ άστορα ορκίζεται ότι «θ' αγαπή άδελφικά τ' άδέλφια του, ότι θά τά ύποστηρίξει, ότι ό καθένας σ'ό métier [επαγγέλμα] του δέ θά προδίδει έκουσία τά μυστικά τής τέχνης και μάλλον τά, προς τό συμφέρον τού συνόλου, δέ θά επισύρει τήν προσοχή τού άγοραστή σ'ά ελαττώματα τού προϊόντος τών άλλων για νά συστήσει τό δικό του έμπόρευμα».

ξέοιοι τον πέπλο που έκρυβε από τους ανθρώπους το κοινωνικό τους προτσές παραγωγής και μετάρρεπε τους διάφορους κλάδους παραγωγής, που ξεχώρισαν αὐθόρμητα ὁ ἕνας ἀπὸ τὸν ἄλλο, σὲ αἰνίγματα γιὰ τοὺς ἄλλους κλάδους, ἀκόμα καὶ γιὰ κείνον πού ἦταν μνημένος στὸν κάθε κλάδο. Ἡ ἀρχὴ τῆς μεγάλης βιομηχανίας ν' ἀναλύει στὰ συστατικά του στοιχεῖα κάθε προτσές παραγωγῆς, παρὼν αὐτὸ καυθαυτὸ καὶ πρὶν ἀπ' ὅλα, χωρὶς νὰ παίρνει ὑπόψη τὸ ἀνθρώπινο χέρι, δημιουργήσῃ τὴ νεότατη ἐπιστήμη τῆς τεχνολογίας. Οἱ παρδαλές, φαινομενικά ἄσχετες ἢ μιὰ μὲ τὴν ἄλλη καὶ ἀποστεωμένες μορφές τοῦ κοινωνικοῦ προτσές παραγωγῆς ἀναλύθησαν σὲ συνειδητά σχεδιολογημένες καὶ, ἀνάλογα μὲ τὸ ἐπιδικώμενο ὠφέλιμο ἀποτέλεσμα, σὲ συστηματικὰ χωρισμένες ἐφαρμογές τῆς φυσικῆς ἐπιστήμης. Ἡ τεχνολογία ἀνακάλυψε ἐπίσης τὶς λίγες μεγάλες βουϊκές μορφές τῆς κίνησης, μὲ τὶς ὁποῖες συντελεῖται κατανάγκην κάθε παραγωγικῆς δράση τοῦ ἀνθρώπινου σώματος, παρ' ὅλη τὴν ποικιλομορφία τῶν χρησιμοποιοῦμενων ἐργαλείων, ἀκριβῶς ὅπως τῆ μηχανικῆ, παρὰ τῆ μέγιστη περιπλοκότητα τῶν μηχανῶν, δὲν τὴν ξεγελαίει τὸ γεγονός ὅτι σ' ὅλες τὶς μηχανές δὲν πρόκειται παρὰ γιὰ τῆ διαρκῆ ἐπανάληψη τῶν ἁπλῶν μηχανικῶν δυνάμεων. Ἡ σύγχρονη βιομηχανία δὲν ξεταίξει καὶ δὲν ἀντικρύζει ποτέ σάν ὀριστικὴ τὴν ὑπάρχουσα μορφή ἐνός προτσές παραγωγῆς. Γιαυτὸ, ἡ τεχνικὴ τῆς βίασῆ εἶναι ἐπαναστατικὴ, ἐνῶ ἡ τεχνικὴ βίασῆ ὅλων τῶν προηγούμενων τρόπων παραγωγῆς οὐσιαστικά ἦταν συντηρητικὴ¹⁰⁶. Μὲ μηχανές, μὲ χημικὰ προτσές καὶ μὲ ἄλλες μέθοδες ἀνατρέπει διαρκῶς τὴν τεχνικὴ βίασῆ τῆς παραγωγῆς καὶ μαζί τῆς τὶς λειτουργίες τῶν ἐργατῶν καὶ τοὺς κοινωνικοὺς συνδυασμοὺς τοῦ προτσές τῆς δουλειᾶς. Ἔτσι ἐπαναστατικοποιεῖ ἐπίσης διαρκῶς τὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας στὸ ἐσωτερικὸ τῆς κοινωνίας καὶ πετάει ἀδιάκοπα μάξες κεφαλαίων καὶ μάξες ἐργατῶν ἀπὸ τὸν ἕνα κλάδο παραγωγῆς στὸν ἄλλο. Γιαυτὸ, ἡ φύση τῆς μεγάλης βιομηχανίας ἀπαιτεῖ τὴν ἀλλαγὴ στὴν ἐργασία, τὴ ροτὴ τῆς λειτουργίας, τὴν δόλπλευρη κινήσιμότητα τοῦ ἐργάτη. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά, στὴν κεφαλαιοκρατικὴ τῆς μορφή ἀναπαράγει τὸν παλιὸ καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας μὲ τὶς ἀποστεωμένες ἰδιομορφίες του. Εἶδαμε πῶς αὐτὴ ἡ ἀπόλυτη ἀντίφαση καταργεῖ κάθε

¹⁰⁶ «Ἡ ἀστικὴ τάξη δὲν μπορεῖ νὰ ὑπάρχει χωρὶς νὰ ἐπαναστατικοποιεῖ ἀδιάκοπα τὰ ἐργαλεῖα παραγωγῆς, δηλαδὴ τὶς σχέσεις παραγωγῆς, δηλαδὴ ὅλες τὶς κοινωνικὲς σχέσεις. Ἀνεῖθετα, ἡ ἀμετάβλητη διατήρηση τοῦ παλιῦ τρόπου παραγωγῆς ἀποτελοῦσε τὸν πρῶτο ὄρο ὑπαρξῆς γιὰ ὅλες τὶς προηγούμενες βιομηχανικὲς τάξεις. Ἡ συνεχὴς ἀνατροπὴ τῆς παραγωγῆς, ὁ ἀδιάκοπος κλονισμὸς ὅλων τῶν κοινωνικῶν σχέσεων, ἡ αἰώνια ἀβεβαιότητα καὶ κίνηση διακρίνουν τὴν ἀστικὴ ἐποχὴ ἀπ' ὅλες τὶς προηγούμενες. Διαλύονται ὅλες οἱ στέρεες καὶ σκυριασμένες σχέσεις μὲ τὴν ἀκολουθία τους ἀπὸ παλιές σεβάσιμες παραστάσεις καὶ ἀντιλήψεις, καὶ ὅσες καινούργιες διαμορφώνονται παλιῶν πρὶν προλάβουν ν' ἀποστεωθοῦν. Καθετὶ τὸ κλειστὸ καὶ τὸ στεκούμενο ξεταμίζεται, καθετὶ πού ἦταν ἱερὸ βεβηλώνεται, καὶ τέλος οἱ ἀνθρώποι ἀναγκάζονται ν' ἀντιρρῶζον μὲ νηφάλιο μᾶτι τὴ θέση τους στὴ ζωὴ καὶ τὶς ἀμοιβαῖες σχέσεις τους» (F. Engels und Karl Marx: «Manifest der Kommunistischen Partei». London 1848, σελ. 5).

ἡρεμία, σταθερότητα καὶ βεβαιότητα τῆς ζωῆς τοῦ ἐργάτη, ὅτι ἀπειλεῖ διαρκῶς νὰ τοῦ ἀφαιρέσει ἀπὸ τὸ χέρι μαζί μὲ τὸ ἐργαλεῖο καὶ τὸ μέσο συντήρησης³⁰⁷ καὶ, κάνοντας περιττὴ τὴ μερικὴ λειτουργία του, νὰ τὸν κάνει καὶ αὐτὸν περιττό. πῶς αὐτὴ ἡ ἀντίφαση ξεσπάει στὴν ἀδιάκοπη θυσία τῆς ἐργατικῆς τάξης, στὴν πιὸ ἀπειρίοριστη διαπάθιση τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων καὶ στὶς καταστροφές πού προκαλεῖ ἡ κοινωνικὴ ἀναρχία. Αὐτὴ εἶναι ἡ ἀρνητικὴ πλευρὰ. Ἄν διωξῆς ἡ ἀλλαγὴ στὴν ἐργασία ἐπιβάλλεται τώρα μόνο σάν ἀκαταμάχητος φυσικὸς νόμος καὶ μὲ τὴν τυφλὴ, καταστρεφτικὴ δύναμη φυσικοῦ νόμου πού σκοιντάφτει παντοῦ σὲ ἐμπόδια³⁰⁸, ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά, ἡ μεγάλη βιομηχανία μὲ τὶς ἴδιες τὶς καταστροφές τῆς κάνει ζήτημα ζωῆς ἢ θανάτου τὴν ἀνάγκη ν' ἀναγνωρισεῖ ἡ ἀλλαγὴ στὴν ἐργασία, καὶ ἐπομένως ἡ ὅσο τὸ δυνατό μεγαλύτερη πολυμείρεια τῶν ἐργατῶν, σάν γενικὸς κοινωνικὸς νόμος τῆς παραγωγῆς, καὶ τὴν ἀνάγκη νὰ προσαρμοστοῦν οἱ συνθήκες στὴ φυσιολογικὴ πραγματοποίηση αὐτοῦ τοῦ νόμου. Κάνει ζήτημα ζωῆς ἢ θανάτου τὴν ἀντικατάσταση τῆς τερατωδίας ἐνός ἄθλιου διαθέσιμου ἐργατικοῦ πληθυσμοῦ, πού κρατεῖται σάν ἐφεδρεία γιὰ τὴν ἐναλλασσόμενη ἐκμεταλλευτικὴ ἀνάγκη τοῦ κεφαλαίου, μὲ τὴν ἀπόλυτη διαθέσιμότητα τοῦ ἀνθρώπου γιὰ τὶς ἐναλλασσόμενες ἀνάγκες τῆς ἐργασίας· τὴν ἀντικατάσταση τοῦ μερικοῦ ἀτόμου, τοῦ ἁπλοῦ φορέα μιᾶς κοινωνικῆς μερικῆς λειτουργίας, μὲ τὸ δόλπλευρα ἀναπτυγμένο ἄτομο, γιὰ τὸ ὁποῖο οἱ διαφορὲς κοινωνικὲς λειτουργίες δὲν εἶναι παρὰ διαδοχικοὶ τρόποι δραστηριότητας. Ἐνα στοιχεῖο αὐτοῦ τοῦ προτσές ἀνατροπῆς, πού ἀναπτύσσεται αὐθόρμητα πᾶν στὴ βίασῆ τῆς μεγάλης βιομηχανίας, εἶναι οἱ πολυτεχνικὲς καὶ γεωπονικὲς σχολές, ἕνα ἄλλο εἶναι οἱ «écoles d' enseignement professionnel» [ἐπαγγελματικὲς σχολές], ὅπου τὰ παιδιὰ τῶν ἐργατῶν ἐκπαιδεύονται κάπως στὴν τεχνολογία καὶ στὸν πρακτικὸ χειρισμὸ τῶν διάφορων ἐργαλείων παραγωγῆς. Ἄν ἡ ἐργοστασιακὴ νομοθεσία, σάν πρώτη πενήρη παραχώρηση πού ἀποσπᾶστικὴ ἀπὸ τὸ κεφάλαιο, συνδέει μόνο τὴ στοιχεῖωδη ἐκπαίδευση μὲ τὴν ἐργοστασιακὴ ἐργασία,

³⁰⁷ «You take my life, when you do take the means whereby I live» (Shakespeare).

[«Μοῦ παίρνεις τὴ ζωὴ

Ὅταν μοῦ παίρνεις τὰ μέσα, πού μ' αὐτὰ ζω».]

(Σαίξπηρ : [«Ὁ ἔμπορος τῆς Βενετίας», πράξη IV, σκηνὴ I, σελ. 375—376]).

³⁰⁸ Ὑστερα ἀπὸ τὴν ἐπιστροφή του ἀπὸ τὸν Ἅγιο Φραγκίσκο ἕνας γάλλος ἐργάτης γράφει: «Δὲ θά πιστεῖται ποτέ μου πῶς εἶμουν ἱκανὸς ν' ἀσκήσω ὅλα τὰ ἐπαγγέλματα μὲ τὰ ὁποῖα ἀσχολήθηκα στὴν Καλιφορνία. Πιστεῖται ἀκράδαντα πῶς ἐκτός ἀπὸ τὴν τυπογραφία δὲν εἶμουν ἱκανὸς γιὰ τίποτα... Κι ὅταν βρέθηκα στὸν κόσμο ἀπὸ τῶν τυχοδιωχτῶν πού ἀλλάζουν τὸ ἐπάγγελμα τους πιὸ εύκολα ἀπ' ὅ,τι ἀλλάζουν τὸ ποικίμισό τους—μὰ τὴν πίστη μου—ἐκανα καὶ ἐγὼ τὰ ἴδια μὲ τὸς ἄλλους. Ἐπειδὴ μὲ τὴ δουλιὰ στὰ μεταλλεῖα δὲν ἔβγαζα ἀρετὰ τὴν παράτησα καὶ ἔφυγα γιὰ τὴν πόλη ὅπου μὲ τὴ σειρά ἔγινα τυπογράφος, στεγαστής, χύτης μολυβιοῦ κλπ. Ἡ περὶ αὐτῆ, τὸ γεγονός ὅτι εἶμαι ἱκανὸς γιὰ ὅλες τὶς δουλιές, μὲ κάνει νὰ αισθάνομαι τὸν ἑαυτὸ μου λιγότερο σάν μαλάκιο καὶ περισσότερο σάν ἀνθρώπο». (A. Corbon : «De l' Enseignement professionnel», 2η ἐκδ., [Paris 1860] σελ. 50).

δέ χωράει αμφιβολία πώς η αναπόφευκτη κατάχτηση της πολιτικής εξουσίας από την εργατική τάξη θα καταχτήσει και για την τεχνολογική εκπαίδευση, θεωρητικά και πρακτικά, τη θέση που της ανήκει στα εργατικά σχολεία. Δέ χωράει επίσης αμφιβολία ότι η κεφαλαιοκρατική μορφή της παραγωγής και οι αντίστοιχες της οικονομικές σχέσεις των εργατών βρίσκονται σε διαμετρικότερη αντίθεση με τα τέττα ανατρεπτικά φυράματα και με τό σκοπό τους, την κατάργηση του παλιού καταμερισμού της εργασίας. Όσοσο η ανάπτυξη των αντιφάσεων μιάς ιστορικής μορφής παραγωγής αποτελεί τό μοναδικό ιστορικό δρόμο της διάλυσης της και του σχηματισμού μιάς νέας. «Ne sutor ultra crepidam!» [«Τσαγκάρη, κοίτα τά τσαγκαροσούβλια σου»]—αυτό τό nec plus ultra [τό άποκορύφωμα] της χειροτεχνικής σοφίας έγινε τρομερή άνοησία από τη στιγμή που ό ρολογάς Ουάττ έφειρε την άτμομηχανή, ό κουρέας Άρκραϊτ—τήν κλωστική μηχανή, και ό χρυσοχόος Φούλτον—τό άτμόπλοιο³⁰⁹.

Έφόσον η έργοστασιακή νομοθεσία ρυθμίζει την εργασία στά έργοστάσια, στίς μανουφακτούρες κλπ., στην άρχή φαίνεται άπλώς σάν άνάμιξη στα έκμεταλλευτικά δικαιώματα του κεφαλαίου. Άντίθετα, κάθε ρύθμιση της λεγόμενης δουλιάς στό σπίτι³¹⁰ παρουσιάζεται άμέσως σάν άμεση επέμβαση στην patria potestas [πατρική εξουσία], δηλ., σύμφωνα με τη σύγχρονη έρμηνεία, στην εξουσία των γονέων—ένα βήμα, που πολύν καιρό τό άβρό άγγλικό κοινοβούλιο προσποιούνταν πώς τρώμαζε νά τό κάνει. Η δύναμη όμως των γεγονότων άνάγκασε ν' αναγνωριστεί τελικά ότι η μεγάλη βιομηχανία, διαλύοντας την οικονομική βάση της παλιάς οικογένειας και την αντίστοιχή της οικογενειακή εργασία, διαλύει μαζί κι αυτές τίς ίδιες τίς παλιές οικογενειακές σχέσεις. Χρειάστηκε νά διακηρυχτούν τά δικαιώματα των παιδιών. Η τελική έκθεση της «Children's Employment Commission» του 1866 λέει: «Δυστυχώς, από τό σύνολο των μαρτυρικών καταθέ-

³⁰⁹ Ο Έζόν Μπέλλερς, που αποτελεί άληθινό φαινόμενο στην ιστορία της πολιτικής οικονομίας, από τά τέλη κιόλας του 17ου αιώνα κατάλαβε με άπόλυτη σαφήνεια ότι είναι άναγκαία η κατάργηση της σημερινής εκπαίδευσης και του σημερινού καταμερισμού της εργασίας, που γεννούν υπερτροφία και άτροφία στα δύο άκρα της κοινωνίας, έστω και σε αντίθεση κατεύθυνση. Άνάμεσα στ' άλλα ώραία λέει: «Μιά τεμπέλικη μάθηση λίγο διαφέρει από τη μάθηση της τεμπελιάς... Η σωματική εργασία είναι άρχικός θεσμός του θεού... Η εργασία είναι τόσο άναγκαία για την ύγεια του σώματος, όσο τό φαγητό για τη ζωή του· γιατί τούς πόνους, από τούς όποιους γλυτώνει κανείς με την τεμπελιά, θά τούς άποχτήσει με άρρώστιες... Η εργασία χύνει λάδι στό λυχνάρι της ζωής, η σκέψη τό άνάβει... Μιά παιδικά κουτή άσχολία (γεμάτα από προαίσθηση τά λόγια αυτά στρέφονται ένάντια στόν Μπάτζεντοφ και στους σύγχρονους μιμητές του) αφήνει κουτό τό πνεύμα των παιδιών» («Proposals for raising a College of Industry of all useful Trades and Husbandry», London 1696, σελ. 12, 14, 16, 18).

³¹⁰ Έξάλλου η δουλιά αυτή κατά ένα μεγάλο μέρος γίνεται και σε μικρά εργοστάσια, όπως τό είδαμε στη μανουφακτούρα της νταντέλας και στη χορτοπλεκτική και όπως είπαμε θά μπορούσαμε νάχαμε δείξει πού λεπτομερειακά ίδίως στίς μανουφακτούρες μετάλλινων ειδών του Σέφφελντ, του Μπίρμινγχαμ κλπ.

σεων βγαίνει ότι τά παιδιά και των δυό φύλων περισσότερο άπ' όλα χρειάζεται νά τά προστατεύουμε από τούς γονείς τους». Τό σύστημα της άπεριορίστης έκμετάλλευσης της εργασίας των παιδιών γενικά και της δουλιάς στό σπίτι ιδιαίτερα «διατηρείται χάρη στό γεγονός ότι οι γονείς άσκοούν πάνω στους νεαρούς και τρυφερούς βλαστούς τους μιάν αυθάρετη και όλέθρια εξουσία που δέν χαλιναγωγείται και δέν λέγγεται... Οι γονείς δέν επιτρέπεται νά έχουν την άπόλυτη εξουσία νά μετατρέπουν τά παιδιά τους σε σωστές μηχανές, για νά βγάσουν άπ' αυτά τόσο και τόσο βδομαδιατικό μισθό... Τά παιδιά και οι νέοι δικαιούνται τη νομοθετική προστασία ένάντια στην κατάχρηση της εξουσίας από μέρους των γονέων τους, που τσακίζει πρόωρα τη σωματική τους δύναμη και τά κατεβάζει πού χαμηλά στην κλίμακα των ήθικών και διανοητικών όντων»³¹¹. Όσοσο, την άμεση ή έμμεση έκμετάλλευση άνώριμων εργατικών δυνάμεων από τό κεφάλαιο δέν τη δημιούργησε η κατάχρηση της εξουσίας από μέρους των γονέων, αλλά, αντίστροφα, ό κεφαλαιοκρατικός τρόπος έκμετάλλευσης μετάτρεψε σε κατάχρηση την εξουσία των γονέων, έπειδή έξάλειψε την αντίστοιχή της οικονομική βάση. Όσο φριχτή και άπαίσια η άν εμφανίζεται λοιπόν η διάλυση της παλιάς οικογένειας μέσα στό κεφαλαιοκρατικό σύστημα, ώστόσο η μεγάλη βιομηχανία, με τόν αποφασιστικό ρόλο που αναθέτει στίς γυναίκες, στους νέους και στα παιδιά και των δυό φύλων στα κοινωνικά όργανωμένα προτσές παραγωγής πέρα από τη σφαίρα του σπιτιού, δημιουργεί την καινούργια οικονομική βάση για μιάν άνώτερη μορφή της οικογένειας και της σχέσης των δυό φύλων. Γιαυτό είναι φυσικά έξίσου κουτό νά θεωρούμε άπόλυτη τη χριστιανική γερμανική μορφή της οικογένειας, όσο θάταν άν θεωρούσαμε τέττα την άρχαία ρωμαϊκή, η την άρχαία ελληνική, η την ανατολίτικη, που κατά τά άλλα η μιά με την άλλη άποτελούν μιάν ιστορική σειρά εξέλιξης. Έπίσης βγαίνει καθαρά ότι η συγκρότηση του συνδυασμένου εργατικού προσωπικού από άτομα και των δυό φύλων και των πού διαφορετικών ηλικιών, άν και στην αυθόρμητη, χτηνώδικη, κεφαλαιοκρατική της μορφή, όπου ό εργάτης ύπάρχει για τό προτσές παραγωγής και όχι τό προτσές παραγωγής για τόν εργάτη, άποτελεί βρωμερή πηγή διαφθοράς και σκλαβιάς, άπεναντίας κάτω από κατάλληλες συνθήκες όφείλει νά μετατραπεί σε πηγή άνθρωπιστικής ανάπτυξης³¹².

Η άνάγκη νά γενικευθεί ό νόμος για τά εργοστάσια, από ειδικός νόμος για τά κλωστήρια και τά ύφαντήρια—τά πρώτα αυτά δημιουργήματα της μηχανικής παραγωγής—σε νόμο για όλη την κοινωνική παραγωγή, ξεπηδάει, όπως είδαμε, από την ιστορική πορεία ανάπτυξης της μεγάλης βιομηχανίας, που στό φόντο της η παροπαράδοτη μορφή της

³¹¹ «Children's Employment Commission. 5th Report», σελ. XXV, αριθ. 162 και 2nd Report, σελ. XXXVIII, αριθ. 285, 289· σελ. XXV, XXVI, αριθ. 191.

³¹² «Η δουλιά στο εργοστάσιο θά μπορούσε νά είναι τόσο καθαρή και θανατάσια... όσο άκριβώς και η δουλιά στό σπίτι, ίσως μάλιστα και άκόμα περισσότερο» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865». σελ. 129).

μανουφακτούρας, τῆς χειροτεχνίας καί τῆς οἰκωτεχνίας ἀνατρέπεται ὀλοκληρωτικά, ἡ μανουφακτούρα μετατρέπεται διαρκῶς σέ ἐργοστάσιο, ἡ χειροτεχνία διαρκῶς σέ μανουφακτούρα, καί τέλος σέ σχετικά σύντομο χρονικό διάστημα οἱ σφαίρες τῆς χειροτεχνίας καί τῆς οἰκωτεχνίας διαμορφώνονται σέ ὄλαση ὅπου παίζουν τό ἐλεύθερο παιχνίδι τους οἱ πιό παράλογες τερατωδίες τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἐκμετάλλευσης. Δυό εἶναι τά περιστατικά πού ἀποφασίζουν τελικά: πρῶτα, ἡ συνεχῶς ἐπαναλαμβανόμενη πείρα, πῶς τό κεφάλαιο ὅταν ὑπαχθεῖ στόν κρατικό ἔλεγχο σέ ὀρισμένα μόνο σημεία τῆς κοινωνικῆς περιφέρειας ἀποζημιώνεται τόσο πιό ἀπεριόριστα στά ἄλλα σημεία³¹³. δεύτερο, ἡ κρυστάλλωση τῶν ἴδιων τῶν κεφαλαιοκρατῶν γιά ἰσότητά στους ὅρους συναγωνισμού, δηλ. γιά ἰσότητα στους περιορισμούς τῆς ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργασίας³¹⁴. Ὡς ἀκούσουμε πάνω σ' αὐτό τό ζήτημα δυό καρδιοχτύπια. Οἱ κύριοι Οὔ. Κούκλυ (ἐργοστασιάρχες καρφιών, ἄλυσιδων κλπ. στό Μπρίστολ) εἰσήγαγαν ἐθελοντικά στήν ἐπιχειρήσή τους τόν περιορισμό τῆς ἐργασίας ἡμέρας. «Ἐπειδή στά γειτονικά ἐργοστάσια συνεχίζεται τό παλιό ἀρρυθμιστο σύστημα, εἶναι ἐκτεθειμένοι στήν ἀδικία νά βλέπουν νά δελεάζονται (enticed) οἱ ἀνήλικοι πού ἐργάζονται σ' αὐτούς καί νά πηγαίνουν νά ἐργάζονται ἄλλοῦ ὕστερα ἀπό τίς 6 τό βράδυ». «Αὐτό—λένε φυσικά—εἶναι ἀδικία σέ βάρος μας καί ζημιά, γιατί ξαναλεῖ ἕνα μέρος τῆς δύναμης τῶν ἀνήλικων πού ἡ ἐπικαρπία τῆς μᾶς ἀνήκει δλόκληρη»³¹⁵. Ὁ κ. Τζ. Σίμφον (Paper-Box Bag maker [ἐργοστασιάρχης χαρτοσακούλων καί κουτιῶν], London) δῆλωσε στά μέλη τῆς «Children's Employment Commission» ὅτι: «Ἔναι ἔτοιμος νά ὑπογράψει ὁποιαδήποτε αἴτηση γιά τήν ἐφαρμογή τῶν νόμων γιά τά ἐργοστάσια. Ὅπως ὁμως ἔχουν τά πράγματα σήμερα, αἰσθάνεται πάντα ἀνήσυχος τόν ἑαυτό του τή νύχτα («he always felt restless at night»), ὕστερα ἀπό τό κλείσιμο τοῦ ἐργοστασίου του, ὅταν σκέφτεται πῶς ἄλλοι θά ἐργάζονται περισσότερο καί θά τοῦ ἄρπαξαν τίς παραγγελίες μπροστά ἀπό τή μύτη του»³¹⁶. «Θάταν ἀδικία—λέει συνομιῶντας ἡ «Children's Employment Commission»—γιά τους μεγάλους ἐπιχειρηματίες νά ὑπαχθοῦν τά ἐργοστάσια τους στή ρύθμιση τῆς ἐργασίας ἡμέρας, τή στιγμή πού στόν ἴδιο τόν κλάδο τους ἡ μικρή ἐπιχείρηση δέν ὑπόκειται σέ κανένα νομοθετικό περιορισμό τῶν ὥρων ἐργασίας. Στήν ἀδικία τῶν ἄνωγων ὥρων συναγωνισμού, πού ἀπορρέει ἀπό τό γεγονός ὅτι στά μικρά ἐργαστήρια δέν περιορίζονται οἱ ὥρες ἐργασίας, θά προστίθονταν καί τό ἄλλο μειονέκτημα γιά τους μεγάλους ἐργοστασιάρχες, ὅτι ἡ προσφορά τῆς ἐργασίας τῶν ἀνήλικων καί τῶν γυναικῶν θ' ἀπόκλινε πρὸς τά ἐργαστήρια πού τάχει φεισθεῖ ὁ νόμος. Τέλος, τό γεγονός αὐτό θάδινε ἀφορμή

³¹³ «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», σελ. 27, 32.

³¹⁴ Μπόλκλα στοιχεῖα γι' αὐτό τό ζήτημα ὑπάρχουν στά «Reports of Insp. of Fact.».

³¹⁵ «Children's Employment Commission, 5th Report», σελ. X, ἀριθ. 35.

³¹⁶ Στό ἴδιο, σελ. IX, ἀριθ. 28.

ν' αὐξηθοῦν τά μικρά ἐργαστήρια, πού σχεδόν χωρίς ἐξαίρεση εἶναι τά λιγότερο εὐνοϊκά γιά τήν ὑγεία, τήν ἄνεση, τή διαπαιδαγώγηση καί τή γενική καλύτερευση τῆς κατάστασης τοῦ λαοῦ»³¹⁷.

Στήν τελική τῆς ἔκθεση ἡ «Children's Employment Commission» προτείνει νά ὑπαχθοῦν στό νόμο γιά τά ἐργοστάσια πάνω ἀπό 1 400 000 παιδιά, νέοι καί γυναῖκες, πού κάπου τούς μισούς ἀπ' αὐτούς τούς ἐκμεταλλεύονται στή μικρή παραγωγή καί στή δουλιὰ στό σπίτι³¹⁸. «Ἄν—λέει ἡ ἐπιτροπή—ἡ βουλή ψήφισε τήν πρότασή μας σ' ὅλη τῆς τήν ἔκταση, δέ χωράει ἀμφιβολία, ὅτι μιά τέτια νομοθεσία θά ἀκούσε τήν πιό εὐεργετική ἐπίδραση ὄχι μόνο στους νέους καί τους ἀδύνατους, μέ τους ὁποίους προπαντός ἀσχολεῖται, μά καί στήν ἀκόμα μεγαλύτερη μάζα τῶν ἐνήλικων ἐργατῶν, πού ὑπάγονται ἄμεσα (γυναῖκες) καί ἔμμεσα (ἄνδρες) στή σφαῖρα δράσης τῆς. Θά τούς ἐπέβαλλε ταχτικές καί περιορισμένες ὥρες ἐργασίας· θά διαφύλαγε καί θά συσώρωνε τό ἀπόθεμα τῆς σωματικῆς δύναμης, πού τόσο πολύ ἐξαριτεῖται ἀπ' αὐτήν ἡ δική τους εὐημερία καί ἡ εὐημερία τῆς χώρας θά προστάτευε τήν ἀναπτυσσόμενη γενεά ἀπό τήν ὑπερκόπωση στα μικρά τῆς χρόνια, πού ὑποσκάπτει τή σωματική τῆς διάπλαση καί ὀδηγεῖ σέ πρόωρο μαρasmus· τέλος, θά πρόσφερε, τουλάχιστο ὡς τό 13ο ἔτος τῆς ἡλικίας τους, τήν εὐκαιρία τῆς στοιχειώδους ἐκπαίδευσης καί ἔτσι θάβασε τέρμα στήν ἀπίστευτη ἀμάθεια πού περιγράφεται τόσο πιστά στίς ἐκθέσεις τῆς ἐπιτροπῆς καί πού δέν μπορεῖ νά τήν ἀντικρούσει κανεὶς παρά μόνο μέ πολύ μεγάλο πόνο καί μέ βαθύ αἰσθημα ἐθνικῆς ταπεινώσεως»³¹⁹. Ἡ κυβέρνηση τῶν τότε στό λόγο τοῦ θρόνου τῆς 5 τοῦ Φλεβάρη 1867 ἀνάγγειλε ὅτι ἔχει διατυπώσει σέ «bills» [νομοσχέδια] τίς προτάσεις^{319a} τῆς ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς γιά τή βιομηχανία. Γιά νά τό

³¹⁷ «Children's Employment Commission. 5th Report», σελ. XXV, ἀριθ. 165—167. Γιά τά πλεονεκτήματα τῆς μεγάλης παραγωγῆς σέ σύγκριση μέ τή μικροσκοπική παραγωγή ἰσχύει «Children's Employment Commission. 3rd Report», σελ. 13, ἀριθ. 144· σελ. 25, ἀριθ. 121· σελ. 125· σελ. 27, ἀριθ. 140 κλπ.

³¹⁸ Οἱ βιομηχανικοὶ κλάδοι πού πρέπει νά ὑπαχθοῦν στό νόμο γιά τά ἐργοστάσια εἶναι οἱ παρακάτω: ἡ ντυντελοποιία, ἡ καλσοποιία, ἡ χαρτοπλεχτική, ἡ μανουφακτούρα ἱματισμοῦ μέ τά πολυάριθμα εἶδη τῆς, ἡ κατασκευὴ τεργητῶν λουλουδιῶν, ἡ ὑποδηματοποιία, ἡ πιλοποιία καί ἡ γαντοποιία, ἡ ραφτική, ὅλα τά ἐργοστάσια μετάλλου ἀπὸ τίς ὑψικίμωνους ὡς τά καρφοβελονοποιεῖα κλπ., ἡ χαρτοποιία, ἡ ὑαλοφυγία, ἡ καπνοβιομηχανία, ἡ βιομηχανία ἐλαστικῶν, ἡ σειρηνοποιία (γιά τήν ὑφαντουργία), ἡ χειροτεχνικὴ ταπητουργία, ἡ μανουφακτούρα ὀμπρελών, ἡ κατασκευὴ ἀδραχτιῶν καί καρουλῶν, ἡ τυπογραφία, ἡ βιβλιοδεσία, τό ἐμπόριο γραφικῆς ὕλης (Stationery, ἐδῶ ἀνήκουν ἡ κτυποποιία, ἡ φωτογραφία, ἡ παραγωγή χρωμάτων γιά χάρτινα εἶδη κλπ.), ἡ σχοινοποιία, ἡ μανουφακτούρα στολιδιῶν ἀπὸ γαγάτη, τά τουβλοποιεῖα, ἡ χειροτεχνικὴ μεταξουργία, ἡ ὑφαντουργία τοῦ Κόβεντρ, τά ἐργοστάσια ἀλατιοῦ, κερῶν καί τοιμέντου, τά ἐργοστάσια ζάχαρης, τά ἐργοστάσια παξιμαδιῶν, διάφοροι κλάδοι κατεργασίας ἔυλου καί ἄλλοι μικροὶ κλάδοι.

³¹⁹ «Children's Employment Commission. 5th Report», σελ. XXV, ἀριθ. 169.

^{319a} Ὁ Factory Acts Extension Act [νόμος γιά τήν ἐπέκτασή τοῦ νόμου γιά τά ἐργοστάσια] ψηφίστηκε στίς 12 τοῦ Αὐγούστου 1867. Ρυθμίζει τή δουλιὰ σ' ὅλα τά χυτήρια, τά σιδηουργεῖα καί τίς μανουφακτούρες μετάλλου, μαζὶ καί στά ἐργοστάσια κατασκευῆς μηχανῶν, ἔπειτα στίς μανουφακτούρες γυαλιῶν,

κάνει αυτό χρειάστηκε ένα νέο είκοσάχρονο experimentum in corpore vili [πείραμα σε ζωντανό σώμα χωρίς αξία]. Τό 1840 κιόλας είχε διοριστεί μιά κοινοβουλευτική επιτροπή για να εξετάσει την εργασία των παιδιών. Ή έκθεσή της του 1842 είχε ξεδιπλώσει σύμφωνα με τὰ λόγια του Ν. Ου. Σένιορ «τήν πιό φοβερή εικόνα πλεονεξίας, έγωισμού και άγριότητας των κεφαλαιοκρατών και των γονέων, αθλιότητας, ξευτελισμού και καταστροφής των παιδιών και τών νέων, πού είχε δει ποτέ ό κόσμος... Ίσως να φαντάζεται κανείς ότι ή έκθεση περιγράφει τις άγριότητες κάποιας περασμένης εποχής. Δυστυχώς όμως υπάρχουν εκθέσεις πού λένε πώς οι άγριότητες αυτές συνεχίζονται πιό έντατικά από κάθε άλλη φορά. Μιά μπροσούρα πού έχει έκδόσει πριν δυό χρόνια ο Χάρντουικ λέει πώς οι καταχρήσεις πού καταγγέλλθηκαν τό 1842 εξακολουθούν και σήμερα (τό 1863) να βρίσκονται σε πλήρη άνθιση... Ή έκθεση αυτή (του 1842) έμεινε χωρίς να τήν προσέξει κανείς είκοσι δλόκληρα χρόνια, πού στό πέρασμά τους επέτρεψαν να γίνουν γονείς τής σημερινής γενεάς τὰ παιδιά εκείνα πού μεγάλωσαν χωρίς ναχουν τήν παραμικρότερη ιδέα ούτε απ' αυτό πού έμεις τό δνομάζουμε ήθική, ούτε από σχολική μόρφωση, θρησκεία ή φυσική οικογενειακή αγάπη»³²⁰.

Στό μεταξύ είχε αλλάξει ή κοινωνική κατάσταση. Ή βουλή δέν τόλμησε ν' άποκρούσει τὰ αιτήματα τής επιτροπής του 1863, όπως είχε κάνει προηγουμένά με τὰ αιτήματα του 1842. Γιαυτό τό 1864 κιόλας, όταν ή επιτροπή είχε δημοσιέψει μόνο ένα μέρος των εκθέσεων της, στους νόμους πού υπαγόταν ή ύφαντουργία υπάχθηκαν και οι παρακάτω κλάδοι: ή βιομηχανία χωμάτων ειδών (μαζί και ή άγχειοπλαστική), ή ταπητουργία, ή παραγωγή σπέρτων, φυσιγγίων και καψουλών, καθώς και τό ψαλίδισμα βελούδινων ύφασμάτων. Στό λόγο του θρόνου τής 5 του Φλεβάρη 1867 ή τότε κυβέρνηση των τότε άνήγγειλε καινούργια νομοσχέδια, στηριγμένα στις τελικές προτάσεις τής επιτροπής πού στό μεταξύ τό 1866 είχε ολοκληρώσει τό έργο της.

Στις 15 του Αυγούστου 1867 επικυρώθηκε από τό βασιλιά ό Factory Acts Extension Act, και στις 21 του Αυγούστου ό Workshops' Regulation Act [νόμος πού ρυθμίζει τή δουλιά στα εργαστήρια]. Ό πρώτος νόμος ρυθμίζει τους μεγάλους, ό δεύτερος τους μικρούς κλάδους.

Ό Factory Acts Extension Act ρυθμίζει τις ύψικάμινους, τὰ σιδηρουργεία και χαλκουργεία, τὰ χυτήρια, τὰ εργοστάσια μηχανουργίας,

χαρτιού, γουταπέρκας, καουτσούκ και καπνού, στα τυπογραφεία και βιβλιοδετεία, και τέλος σ' όλα τὰ εργαστήρια πού άπασχολούν πάνω από 50 άτομα. — Ό Hours of Labour Regulation Act [νόμος για τή ρύθμιση του χρόνου εργασίας] ψηφίστηκε στις 17 του Αυγούστου 1867. Ό νόμος αυτός ρυθμίζει τις ώρες εργασίας στα μικρά εργαστήρια και στη λεγόμενη δουλιά στο σπίτι.

Στό 11 τόμο θα επανέλθω σ' αυτούς τους νόμους, στο νέο Mining Act [νόμος για τὰ μεταλλεία] του 1872 κλπ.

³²⁰ Senior: «Social Science Congress» [Edinburgh 1863], σελ. 55—58.

τά εργαστήρια μετάλλου, τὰ εργοστάσια γουταπέρκας, χαρτιού, γυαλιού και καπνού, έπειτα τὰ τυπογραφεία και τὰ βιβλιοδετεία και γενικά όλα τὰ βιομηχανικά εργαστήρια αυτού του είδους, όπου άπασχολούνται ταυτόχρονα 50 και πάνω πρόσωπα τουλάχιστον 100 μέρες τό χρόνο.

Για να δόσουμε μιάν εικόνα για τήν έκταση του τομέα πού άγκαλιάζει ό νόμος αυτός παραθέτουμε μερικές από τις διατάξεις πού περιέχει:

«Χειροτεχνία (σύμφωνα μ' αυτό τό νόμο) είναι οποιαδήποτε εργασία πού γίνεται με τό χέρι και πού άσκειται σαν έπάγγελμα ή προς πορισμόν κατά τήν κατασκευή ή για τήν κατασκευή, τή μεταποίηση, τή διακόσμηση, τήν έπισκευή ή τήν άποπεράτωση κάποιου είδους ή ενός μέρους αυτού του είδους με σκοπό τήν πούλησή του.

Ή Εργαστήρι είναι οποιοδήποτε δωμάτιο ή χώρος, στεγασμένος ή υπαίθριος, όπου άσκειται κάποια „χειροτεχνία“ από οποιοδήποτε παιδί νεαρό εργάτη ή γυναίκα, και όπου τό πρόσωπο πού άπασχολεί αυτό τό παιδί, τό νεαρό εργάτη ή τή γυναίκα έχει τό δικαίωμα τής εισόδου και του έλέγχου.

Ή Απασχολούμενος είναι ό εργαζόμενος σε μιάν „χειροτεχνία“ άδιάφορο αν εργαζεται με μισθό ή χωρίς μισθό, κάτω από τήν έπίβλεψη ενός μάστορα ή ενός από τους γονείς, όπως καθορίζεται πιό κάτω.

Γονείς είναι ό πατέρας, ή μητέρα, ό κηδεμόνας ή άλλο πρόσωπο πού άσκει τήν κηδεμονία ή τόν έλεγχο πάνω σε κάποιο... παιδί ή νεαρό εργάτη».

Τό άρθρο 7 πού προβλέπει τις ποινές για τήν άπασχόληση παιδιών, νεαρών εργατών και γυναικών κατά παράβαση των διατάξεων αυτού του νόμου καθορίζει πρόστιμα όχι μόνο για τόν ιδιοκτήτη του εργαστηρίου, άδιάφορο αν πρόκειται για γονιό ή όχι, μά ακόμα και για «τους γονείς ή τὰ άλλα πρόσωπα πού έχουν υπό τήν προστασία τους τό παιδί, τό νεαρό εργάτη ή τή γυναίκα, ή πού έχουν άμεσο όφελος από τήν εργασία τους».

Ό Factory Acts Extension Act, πού άφορά τις μεγάλες επιχειρήσεις, ύστερεϊ σε σχέση με τό νόμο για τὰ εργοστάσια, γιατί περιέχει πλήθος από άθλιες διατάξεις εξαιρέσεων και δειλούς συμβιβασμούς με τους κεφαλαιοκράτες.

Ό Workshops' Regulation Act, οϊκτός σ' όλες του τις λεπτομέρειες, έμεινε νεκρό γράμμα στα χέρια των δημοτικών και τοπικών άρχών, πού είχαν επιφορτισθεί με τήν εφαρμογή του. Όταν τό 1871 ή βουλή τους άφαιρέσε αυτή τήν εξουσιοδότηση για να τή μεταβιβάσει στους έπιθεωρητές εργασίας, πού ό τομέας τους έπίβλεψης αύξανε έτσι με μιās κατά 100 000 και πάνω εργαστήρια και κατά 300 τουβλοποιεία, φρόντισαν ν' αύξηθει τό προσωπικό τους μονάχα

κατά όχτώ βοηθούς, τή στιγμή πού ήδη ήταν πάρα πολύ όλιγό-
ριθμο ³²¹.

Αυτό λοιπόν πού χτυπάει στό μάτι σέ τούτη τήν άγγλική νομο-
θεσία του 1867 είναι, από τή μιά, ή ανάγκη πού επέβαλε στή βουλή
των κυρίαρχων τάξεων νά πάρει κατ' αρχήν τόσο έξαιρετικά και σέ
τόσο μεγάλη κλίμακα μέτρα ενάντια στίς υπερβολές τής κεφαλαιοκρα-
τικής εκμετάλλευσης, και από τήν άλλη, ό μεσοβέζικος χαρακτήρας,
ή άποστροφή και ή mala fides [ή κακή πίστη] μέ τίς όποίες πήρε
αυτά τά μέτρα.

Η έξεταστική έπιτροπή του 1862 πρότεινε επίσης μιά νέα ρύθμι-
ση στήν έξορυχτική βιομηχανία, μιά βιομηχανία, πού διαφέρει άπ' όλες
τίς άλλες στό ότι σ' αυτήν συμβαδίζουν τά συμφέροντα των γαιοχτη-
μόνων και των βιομήχανων κεφαλαιοκρατών. Η αντίθεση αυτών των
συμφερόντων είχε ευνόησει τήν εργοστασιακή νομοθεσία: ή άπουσία
αυτής τής αντίθεσης είναι άρκετή γιά νά ξεγηγήσει τήν κωλυσιεργία
και τίς ύπεκφυγές στή νομοθεσία γιά τά όρυχεία.

Η έξεταστική έπιτροπή του 1840 είχε κάνει τόσο φρικιαστικές
και έξοργιστικές άποκαλύψεις και είχε προκαλέσει τέτιο σκάνδαλο μπρός
σ' όλη τήν Εύρώπη, πού ή βουλή χρειάστηκε νά καθησυχάσει τή συνεί-
δησή της μέ τόν Mining Act [νόμος γιά τά όρυχεία] του 1842, πού
περιοριζόταν μόνο στό νά άπαγορεύει γιά γυναίκες και παιδιά κάτω
άπό 10 χρονών τήν εργασία σέ ύπόγειους χώρους.

Έπειτα άκολούθησε τό 1860 ό Mines' Inspection Act [νόμος
γιά τήν επιθεώρηση των όρυχείων], σύμφωνα μέ τόν όποιο τά όρυ-
χεία θά τά επιθεωρούν ειδικά διορισμένοι δημόσιοι υπάλληλοι, και δέ
θά επιτρέπεται ν' άπασχολούνται σ' αυτά άγόρια άπό 10 ως 12 χρο-
νών, εκτός άν έχουν πιστοποιητικό σχολείου ή άν έχουν φοιτήσει δρι-
σμένο άριθμό ώρων σέ σχολείο. Ο νόμος αυτός έμεινε πέρα γιά πέρα
νεκρό γράμμα εξαιτίας του διορισμού ενός γελοία μικρού άριθμού
επιθεωρητών, εξαιτίας τής ελάχιστης άρμοδιότητάς τους και γιά άλ-
λους λόγους πού θά ξεγηγηθούν πιο λεπτομερειακά στήν πορεία τής
ανάλυσής μας.

Μιά από τίς νεότερες Γαλανές Βίβλους γιά τά όρυχεία είναι ή
«Report from the Select Committee on Mines, together with...
Evidence, 23 July 1866». Είναι τό έργο μιάς έπιτροπής από μέλη τής
Κάτω Βουλής, πού είχε έξουσιοδοτηθεί νά καλέσει και ν' ανακρίνει
μάρτυρες. Πρόκειται γιά ένα χοντρό τόμο, όπου ή ίδια ή «έκθεση»
άποτελείται μόνο από πέντε άράδες πού λένε: ή έπιτροπή δέν έχει νά
προσθέσει τίποτα και πρέπει ν' ανακριθούν κι άλλοι άκόμα μάρτυρες!

Ο τρόπος εξέτασης των μαρτύρων θυμίζει τίς cross examinations

³²¹ Τό προσωπικό τής Έπιθεώρησης εργασιών άποτελούνταν από 2
επιθεωρητές, 2 βοηθούς-επιθεωρητές και 41 ύποεπιθεωρητές. Τό 1871 διορί-
στηκαν κι άλλοι όχτώ ύποεπιθεωρητές. Τά συνολικά έξοδα γιά τήν έφαρμογή
των νόμων γιά τά εργοστάσια στήν Άγγλία, τή Σκωτία και τήν Ίρλανδία ήταν
τό 1871—1872 μόνο 25 347 λίρ. στ. μαζί μέ τά δικαστικά έξοδα γιά τίς δίκες
των έπιχειρηματιών πού παράβηναν τό νόμο.

[κατ' άντιπαράσταση ανακρίσεις] στά άγγλικά δικαστήρια, όπου ό δικη-
γόρος μέ άναίσχυντες, παραπειστικές, διασταυρούμενες και πλάγιες έρω-
τήσεις προσπαθεί νά σατίσει τό μάρτυρα και νά διαστρέψει τά λόγια
του. Τό ρόλο των δικηγόρων τόν παίζουν εδώ οι Ίδιοι οι βουλευτές, τά
μέλη τής έξεταστικής έπιτροπής, πού ανάμεσα τους βρίσκονται και
ιδιοκτήτες και εκμεταλλευτές όρυχείων. Μάρτυρες είναι εργάτες όρυ-
χείων, συνήθως άνθρακορυχείων. «Όλη ή κωμωδία είναι πάρα πολύ
χαρακτηριστική γιά τό πνεύμα του κεφαλαίου και γι' αυτό δέν μπορού-
με νά μήν παραθέσουμε εδώ μερικά κομμάτια. Γιά μεγαλύτερη εύκο-
λία δίνω τά άποτελέσματα τής έρευνας κτλ. κατά κεφάλαια. Ύπενθυ-
μιζω ότι στίς άγγλικές Γαλανές Βίβλους ή έρώτηση και ή ύποχρεω-
τική απάντηση είναι άριθμημένες και ότι οι μάρτυρες πού παραθέ-
τουμε εδώ τίς καταθέσεις τους είναι εργάτες άνθρακορυχείων.

1. Άπασχόληση των άνηλίων άπό 10 χρονών και πάνω στά
όρυχεία.—Η εργασία μαζί μέ τόν ύποχρεωτικό δρόμο άπό τό σπίτι
στό όρυχείο κι άπό τό όρυχείο στό σπίτι βαστάει συνήθως 14 ως 15
ώρες και σέ έξαιρετικές περιπτώσεις περισσότερο, από τίς 3, 4, 5 ή
ώρα τό πρωί ως τίς 4 μέ 5 τό άπόγευμα (άριθ. 6, 452, 83). Οι ένή-
λικοι εργάτες εργάζονται σέ δυό βάρδιες, ή 8 ώρες, γιά τους άνήλι-
κους όμως δέ γίνεται αλλαγή βάρδιας γιά λόγους οικονομίας (άριθ.
80, 203, 204). Τά μικρότερα παιδιά χρησιμοποιούνται κυρίως γιά
ν' άνοιγοκλείνουν τίς πόρτες στά διάφορα τμήματα του όρυχείου, τά
μεγαλύτερα σέ βαριές δουλιές, στή μεταφορά του άνθρακονου κτλ.
(άριθ. 122, 739, 740). Οι πολλές ώρες δουλιιάς κάτω από τή γή βα-
στάνε ως τό 18ο ή 22ο έτος τής ηλικίας τους, όποτε γίνεται τό πέ-
ρασμα στήν καθ'αυτό δουλιά του άνθρακορύχου (άριθ. 161). Τά παι-
διά και οι νέοι τσακίζονται σήμερα στή δουλιά περισσότερο από κάθε
άλλη προηγούμενη περίοδο (άριθ. 1663—1667). Οι εργάτες όρυχείων
ζητούν σχεδόν όμόφωνα νά ψηφιστεί ένας νόμος πού ν' άπαγορεύει
τή δουλιά στά όρυχεία γιά παιδιά κάτω από 14 χρονών. Και ό
Χέσσον Βίβιαν (πού ό Ίδιος είναι εκμεταλλευτής όρυχείου) ρωτάει τώ-
ρα: «Μήπως τό αίτημα αυτό δέν έξαρτιάται από τή μεγαλύτερη ή
μικρότερη φτώχεια των γονέων;»—Έπειτα ρωτάει ό μίστερ Μπριούτς:
«Δέ θάταν σκληρό ν' αφαιρεθεί ό πόρος αυτός από τίς οικογένειες,
πού δέν έχουν πατέρα ή πού ό πατέρας είναι άνάπηρος κτλ.; Κι
έξάλλου πρέπει νά επικρατεί ένας γενικός κανόνας. Θέλετε σ' όλες τίς
περιπτώσεις ν' άπαγορεύετε τήν ύπόγεια εργασία γιά παιδιά κάτω
άπό 14 χρονών;». Απάντηση: «Σ' όλες τίς περιπτώσεις» (άριθ. 107
ως 110). Βίβιαν: «Αν άπαγορευτεί ή εργασία στά όρυχεία γιά παιδιά
κάτω από 14 χρονών, δέ θάστελναν οι γονείς τά παιδιά τους σέ εργο-
στάσια;—Κανονικά, όχι» (άριθ. 174). Έργάτης: «Μοιάζει εύκολη δου-
λιά τό ν' άνοιγοκλείνει κανείς τίς πόρτες. Πρόκειται όμως γιά πολύ
βασανιστική δουλιά. Κι άν άκόμα παραβλέσουμε τό συνεχές ρεύμα,
τό παίδι είναι σάν φυλακισμένο μέσα σ' ένα σκοτεινό κελί φυλακής».
Ο Χέσσον Βίβιαν: «Τήν ώρα πού τό παιδί φυλάει τήν πόρτα δέν
μπορεί νά διαβάξει άν έχει φώς;—Πρώτα θάπρεπε ν' αγοράζει μέ

δικά του λεφτά τὰ κεριά. Χώρια ἀπ' αὐτό ὅμως δέ θά τοῦ ἐπιτρεπόταν νά διαβάξει. Βρίσκεται ἐκεῖ γιά νά κοιτάξει τή δουλιὰ του, ἐκτελεῖ ἕνα καθήκον. Ποτέ δέν εἶδα ἕνα παιδί νά διαβάξει μέσα στοῦ δρυχείου» (ἀριθ. 139, 141, 143, 158, 160).

2. Ἐκπαίδευση.—Οἱ ἐργάτες δρυχείων ζητοῦν νά ψηφιστεῖ ἕνας νόμος πού νά ἐπιβάλλει τήν ὑποχρεωτική ἐκπαίδευση γιά τὰ παιδιά, ὅπως γίνεται στά ἐργοστάσια. Δηλώνουν πώς εἶναι καθαρά χιμαιρική ἡ διάταξη τοῦ νόμου τοῦ 1860, πού λέει ὅτι χρειάζονται σχολικά πιστοποιητικά γιά νά χρησιμοποιοῦνται παιδιά 10—12 χρονῶν. Ἡ «καταπονητική» μέθοδος ἀνάκρισης πού ἐφαρμόζουν οἱ καπιταλιστές ἀνακριτές γίνεται ἐδῶ πραγματικά ἀστεία. «Ὁ νόμος χρειάζεται περισσότερο ἐνάντια στούς ἐπιχειρηματίες ἢ ἐνάντια στούς γονεῖς;—Ἐνάντια καί στούς δυό» (ἀριθ. 115). «Περισσότερο ἐνάντια στούς πρώτους ἢ ἐνάντια στούς δεύτερους;—Πῶς ν' ἀπαντήσω σ' αὐτή τήν ἐρώτηση;» (ἀριθ. 116). «Ἐκδηλώνουν οἱ ἐπιχειρηματίες καμιά τάση νά προσαρμόσουν τῆς ὥρας δουλιᾶς στή σχολική ἐκπαίδευση;—Ποτέ» (ἀριθ. 137). «Καλύτερο εἶναι οἱ ἐργάτες δρυχείων κατοπινά τήν ἀγωγή τους;—Γενικά γίνονται χειρότεροι ἀποχοῦν κακές συνήθειες ἀρχίζουν τό πιό καί τόν τζόγο καί ἄλλα παρόμοια καί πάνε πέρα γιά πέρα χαμένοι» (ἀριθ. 211). «Γιατί νά μή στέλνονται τὰ παιδιά σέ νυχτερινά σχολεῖα;—Στίς περισσότερες ἀνθρωποφύρες περιφέρειες δέν ὑπάρχουν νυχτερινά σχολεῖα. Τό κύριο ὅμως εἶναι πῶς ἀπό τήν ὑπερβολική δουλιὰ εἶναι τόσο ξηαντλημένα, πού ἀπό τήν κούραση δέν μποροῦν ν' ἀνοίξουν τὰ μάτια τους» (ἀριθ. 454). «Λοιπόν—συμπεραίνει ὁ ἀστός—εἶστε ἐνάντια στήν ἐκπαίδευση;—Πρός θεοῦ, ὄχι, ἀλλά», κλπ. «Ὁ νόμος τοῦ 1860 δέν ὑποχρεώνει τοὺς ἰδιοκτήτες δρυχείων νά ζητᾶνε σχολικά πιστοποιητικά, ὅταν χρησιμοποιοῦν παιδιά ἀπό 10 ὡς 12 χρονῶν;—Ὁ νόμος—ναί, ὅμως οἱ ἐπιχειρηματίες δέν τό κάνουν αὐτό». «Κατά τή γνώμη σας δέν ἔχει ἐφαρμοστῆ γενικά αὐτή ἡ διάταξη τοῦ νόμου;—Δέν ἐφαρμόζεται καθόλου» (ἀριθ. 443, 444). «Δείχνουν μεγάλο ἐνδιαφέρον οἱ ἐργάτες δρυχείων γιά τό ζήτημα τῆς ἐκπαίδευσης;—Στή μεγάλη τους πλειοψηφία» (ἀριθ. 717). «Νοιάζονται γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ νόμου;—Στή μεγάλη τους πλειοψηφία» (ἀριθ. 718). «Γιατί λοιπόν δέν ἐπιβάλλουν τήν ἐφαρμογή του;—Τυχαίνει ἕνας ἐργάτης νά θέλει ν' ἀρνηθεῖ τήν χρησιμοποίηση παιδιῶν χωρίς σχολικό πιστοποιητικό, μά τότε γίνεται ἐπισημασμένος ἄνθρωπος (a marked man)» (ἀριθ. 720). «Ποιός τόν ἐπισημαίνει;—Ὁ ἐπιχειρηματίας του» (ἀριθ. 721). «Δέν πιστεύω νά νομίζετε ὅτι οἱ ἐπιχειρηματίες θά κατάτρεχαν ἕναν ἄνθρωπο, ἐπειδή ὑπακούει στό νόμο.—Νομίζω ὅτι θά τόκαναν» (ἀριθ. 722). «Γιατί οἱ ἐργάτες δέν ἀρνοῦνται νά χρησιμοποιήσουν τέτια παιδιά;—Ἡ ἐκλογή δέν ἀφίνεται σ' αὐτούς» (ἀριθ. 723). «Ζητᾶτε τήν ἐπέμβαση τῆς βουλῆς;—Ἄν πρόκειται νά γίνει κάτι τό ἀποτελεσματικό γιά τήν ἐκπαίδευση τῶν παιδιῶν τῶν ἐργατῶν δρυχείων, πρέπει νά γίνει ἀπό τή βουλή μέ ἀναγκαστικό νόμο» (ἀριθ. 1634). «Πρέπει νά ἰσχύει αὐτό γιά τὰ παιδιά ὅλων τῶν ἐργατῶν τῆς Μεγάλης Βρετανίας ἢ μόνο γιά τὰ παιδιά τῶν ἐργατῶν δρυχείων;—Ἐγώ βρισκόμα ἐδῶ γιά νά μιλή-

σω ξενόματος τῶν ἐργατῶν δρυχείων» (ἀριθ. 1636). «Γιατί νά γίνεται διάκριση ἀνάμεσα στά παιδιά τῶν δρυχείων καί σ' ἄλλα παιδιά;—Ἐπειδή ἀποτελοῦν ἐξαίρεση ἀπό τόν κανόνα» (ἀριθ. 1638). «Ἄπό ποιάν ἀποψη;—Ἀπό σωματική» (ἀριθ. 1639). «Γιατί ἡ ἐκπαίδευση θά εἶχε μεγαλύτερη ἀξία γι' αὐτά, παρά γιά τ' ἀγόρια ἄλλων κατηγοριῶν;—Δέ λέω ὅτι ἔχει γι' αὐτά μεγαλύτερη ἀξία, ἀλλά ἔξαιτίας τῆς ὑπερβολικῆς ἐργασίας τους στά δρυχεῖα ἔχουν λιγότερες πιθανότητες ἐκπαίδευσης σέ ἡμερήσια ἢ κυριακάτικα σχολεῖα» (ἀριθ. 1640). «Δέν εἶναι ἀλήθεια πῶς εἶναι ἀδύνατο νά χειρίζεται κανεῖς μέ τρόπο ἀπόλυτο ζητήματα αὐτοῦ τοῦ εἶδους;» (ἀριθ. 1644). «Ὑπάρχουν ἀρεκάτὰ σχολεῖα στίς περιφέρειες;—Ὅχι» (ἀριθ. 1646). «Ἄν τό κράτος ζητοῦσε νά στέλνεται κάθε παιδί στό σχολεῖο, ἀπό πού θά βρίσκονταν τὰ σχολεῖα γιά ὅλα τὰ παιδιά;—Νομίζω πῶς ἀπό τή στιγμή πού θά τό ἐπιβάλλουν αὐτό οἱ περιστάσεις, τὰ σχολεῖα θά ξεπηθήσουν μόνα τους» (ἀριθ. 1647). «Ἡ μεγάλη πλειοψηφία ὄχι μόνο τῶν παιδιῶν, μά καί τῶν ἐνήλικων ἐργατῶν δέν ξέρουν ἀνάγνωση καί γραφή» (ἀριθ. 705, 726).

3. Ἡ ἐργασία τῶν γυναικῶν.—Εἶναι ἀλήθεια πῶς ἀπό τό 1842 καί δῶ δέ χρησιμοποιοῦνται πιά ἐργάτριες σέ ὑπόγειες ἐργασίες, χρησιμοποιοῦνται ὅμως σέ ἐργασίες ἐπιφανείας, στό φόρτωμα τοῦ κάρβουνο κλπ., στό σύστημα τῶν κοφινῶν ὡς τίς διωρυγες καί τὰ σιδηροδρομικά βαγόνια, στή διαλογή τοῦ κάρβουνο κλπ. Στά τελευταῖα 3—4 χρόνια ἔχει ἀυξηθεῖ πολύ ἡ χρησιμοποίησή τους (ἀριθ. 1727). Πρόκειται συνήθως γιά γυναῖκες, θυγατέρες καί χήρες ἀνθρακορύχων ἀπό 12 ὡς 50 καί 60 χρονῶν (ἀριθ. 645, 1779, 1781). «Τί γνώμη ἔχουν οἱ ἐργάτες δρυχείων γιά τήν χρησιμοποίηση γυναικῶν στά δρυχεῖα;—Ὅλοι τους τήν καταδικάζουν» (ἀριθ. 648). «Γιατί;—Τή θεωροῦν ἐξευτελιστική γιά τό γυναικεῖο φύλο» (ἀριθ. 649). «Φοροῦν ἕνα ἄλδος ἀνδρικά ρούχα. Σέ πολλές περιπτώσεις πνίγεται κάθε ντροπή. Πολλές γυναῖκες καπνίζουν. Ἡ δουλιὰ τους εἶναι τόσο βρώμικη, ὅσο καί ἡ δουλιὰ μέσα στά ἴδια τὰ δρυχεῖα. Ἀνάμεσά τους ὑπάρχουν πολλές παντρεμένες γυναῖκες, πού δέν μποροῦν νά ἐκπληρώσουν τό οἰκιακό τους καθήκοντα» (ἀριθ. 650—654, 701). «Μποροῦν οἱ χήρες νά βροῦν ἄλλοῦ μιά τόσο ἐπικερδή ἀσχολία (8—10 σελίνια τήν ἑβδομάδα);—Δέν μπορῶ ν' ἀπαντήσω σ' αὐτό» (ἀριθ. 709, 708). «Καί ὅμως (καρδιά ἀπό πέτρα!) εἶστε ἀποφασισμένοι νά τοὺς κόψετε αὐτό τόν πόρο ζωῆς;—Ὅπωςδήποτε» (ἀριθ. 710). «Ἄπό πού προέρχεται αὐτή ἡ διάθεση;—Ἐμεῖς, οἱ ἐργάτες δρυχείων, σεβόμαστε τόσο τό ὄραϊο φύλο, πού δέ θέλουμε νά τό βλέπουμε καταδικασμένο νά ἐργάζεται στή ἀνθρακορυχεῖα... Ἡ δουλιὰ αὐτή στό μεγαλύτερό της μέρος εἶναι πολύ βαριά. Πολλά ἀπ' αὐτά τὰ κορίτσια κουβαλοῦν 10 τόννους τήν ἡμέρα» (ἀριθ. 1715, 1717). «Μήπως νομίζετε ὅτι οἱ ἐργάτριες πού δουλεύουν στά δρυχεῖα εἶναι πιό ἀνήθικες ἀπό τίς ἐργάτριες πού δουλεύουν σέ ἐργοστάσια;—Τό ποσοστό τῶν διεφθαρμένων εἶναι μεγαλύτερο ἀπ' ὅτι, στό κορίτσια τῶν ἐργοστασίων» (ἀριθ. 1732). «Ὡστε σεῖς δέν εἶστε εὐχραστῆμένοι οὔτε καί μέ τήν κατάστασι τῆς ἠθικῆς στά

εργοστάσια;—“Όχι» (ἀριθ. 1733). «Μήπως θέλετε νά ἀπαγορεύσετε καί τήν ἐργασία τῶν γυναικῶν στά ἐργοστάσια;—“Όχι, δέν τό θέλω αὐτό» (ἀριθ. 1734). «Γιατί ὄχι;—Εἶναι πιά ἀξιοπρεπής καί πιά κατάλληλη γιά τό γυναικεῖο φύλο» (ἀριθ. 1735). «Καί ὅμως ἔχετε τή γνώμη πώς εἶναι βλαβερή γιά τήν ἠθικότητά τους;—“Όχι, ὄχι τόσο πολύ ὅσο ἡ δουλιά στό δρυχεῖο. Ἐξἄλλου δέ μιλῶ μόνο ἀπό ἠθική, μά καί ἀπό σωματική καί κοινωνική ἀσπονη. Ὁ κοινωνικός ζεπεσμός τῶν κοριτσιῶν εἶναι ἀξιοθρήνητος καί ἔφτασε στό ἔπακρο. “Όταν τά κορίτσια αὐτά γίνονται γυναικες τῶν ἀνθρακορύχων, οἱ ἄνδρες ὑποφέρουν πολύ ἀπό τόν ζεπεσμό αὐτό, πράγμα πού τοὺς διώχνει ἀπό τό σπίτι καί τοὺς ρίχνει στό πιετό» (ἀριθ. 1736). «Δέν ἰσχύει ὅμως τό ἴδιο καί γιά τίς γυναικες πού ἐργάζονται σέ ἐργοστάσια σιδηρουργίας;—Δέν εἶμαι σέ θέση νά μιλήσω γιά ἄλλους κλάδους» (ἀριθ. 1737). «Ποιά εἶναι ὅμως ἡ διαφορά ἀνάμεσα στίς γυναικες πού ἐργάζονται σέ ἐργοστάσια σιδηρουργίας καί σέ ἀνθρακορυχεῖα;—Δέν ἔχω ἀσχοληθεῖ μ’ αὐτό τό ζήτημα» (ἀριθ. 1740). «Μπορεῖτε ν’ ἀνακαλύψετε κάποια διαφορά ἀνάμεσα σ’ αὐτές τίς δύο κατηγορίες;—Δέν ἔχω ἐξακριβώσει τίποτα μέ βεβαιότητα γι’ αὐτό τό ζήτημα, ξέρω ὅμως ἀπό τίς ἐπισκέψεις πού ἔκανα ἀπό σπίτι σέ σπίτι τήν ἐπαισθητή κατάσταση πραγμάτων στήν περιφέρειά μας» (ἀριθ. 1741). «Μήπως θά ἐπιθυμούσατε πολύ νά καταργήσετε τήν ἐργασία τῶν γυναικῶν παντοῦ ὅπου ἡ ἐργασία αὐτή εἶναι ἐξεντελιστική;—Μάλιστα... τά καλύτερα αἰσθητάματα τῶν παιδιῶν πρέπει νά προέρχονται ἀπό τήν ἀνατροφή πού τοὺς δίνει ἡ μητέρα» (ἀριθ. 1750). «Μά αὐτό ἰσχύει καί γιά τήν ἀπασχόληση τῶν γυναικῶν στή γεωργία;—Ἡ δουλιά αὐτή διαρκεῖ μόνο δύο ἐποχές τοῦ ἔτους, στή δουλιά μας ὅμως ἐργάζονται καί τίς τέσσερις ἐποχές» (ἀριθ. 1751). «Συχνά δουλεύουν μέρα καί νύχτα, βρεμένες ὡς τό κόκκαλο, μέ τόν ὀργανισμό τους ἀδυνατισμένους καί μέ τσακισμένη τήν ὑγεία τους». «Δέν ἔχετε μελετήσει γενικά τό ζήτημα (τῆς ἀπασχόλησης τῶν γυναικῶν);—Κοίταξα γύρω μου καί μπορῶ νά πῶ μονάχα πώς πούθενά δέ βρῆκα κάτι πού νά μπορεῖ νά παραλληλιστεῖ μέ τή δουλιά τῶν γυναικῶν στά ἀνθρακορυχεῖα. Ἡ δουλιά αὐτή εἶναι γιά ἄνδρες καί μάλιστα δουλιά γιά γερούς ἄνδρες» (ἀριθ. 1753, 1793, 1794). «Ἡ καλύτερη μερίδα τῶν ἀνθρακορύχων, πού προσπαθοῦν ν’ ἀντιπληροῦν καί νά ξανθροπιοῦν, ἀντί νά βροῦν στήριγμα στίς γυναικες τους, τραβιοῦνται ἀπ’ αὐτές πρὸς τά κάτω» (ἀριθ. 1808). Κι ἀφοῦ οἱ ἄστοί συνέχισαν τίς διασταυρούμενες καί πλάγιες ἐρωτήσεις τους, βγαίνει ἐπιτέλους στά φῶρα τό μυστικό τῆς «συμπόνιας» τους γιά τίς χῆρες, τίς φτωχές οἰκογένειες κλπ.: «Ὁ ἰδιοκτήτης τοῦ ἀνθρακορυχείου διορίζει ὀρισμένους ἐξέντλεμαν γιά τήν ἐπίβλεψη καί ἡ πολιτική αὐτῶν εἶναι, γιά ν’ ἀποσπᾶσούν συγχαρητήρια, νά προσπαθοῦν ὥστε νά γίνονται ὅλα πιά οἰκονομικά, καί τά ἐργαζόμενα κορίτσια παίρνουν 1 σελίνι ὡς 1 σελίνι καί 6 πένες τήν ἡμέρα, τή στιγμή πού ἕνας ἄνδρας θάπρεπε νά παίρνει 2 σελίνια καί 6 πένες» (ἀριθ. 1816).

4. **Ένορχοι νεκροσκόποι*.—«Σχετικά μέ τίς coroner’s inquests [ἀνακρίσεις τῶν νεκροσκόπων] στήν περιφέρειά σας εἶναι οἱ ἐργάτες εὐχαραστημένοι μέ τή δικαστική διαδικασία δταν γίνονται ἀτυχήματα;—“Όχι, δέν εἶναι» (ἀριθ. 360). «Γιατί ὄχι;—Ἰδίως γιατί κάνουν ἐνόρκους ἀνθρώπους, πού δέν ἔχουν ἀπολύτως καμιά ἰδέα ἀπό ἀνθρακορυχεῖα. Ποτέ δέν τραβιοῦνται ἐργάτες, παρά μόνο σάν μάρτυρες. Γενικά στή δουλιά αὐτή παίρνουν μπακάληδες ἀπό τίς γειτονικές περιφέρειες, πού ἐπηρεάζονται ἀπό τοὺς ἰδιοκτήτες τῶν δρυχείων, τοὺς πελάτες τους, καί δέν καταλαβαίνουν οὔτε καν τίς τεχνικές ἐκφράσεις τῶν μαρτύρων. Ζητᾶμε ἕνα μέρος τῶν ἐνόρκων ν’ ἀποτελεῖται ἀπό ἀνθρακορύχους. Συνήθως ἡ ἀπόφαση ἀντιφάσκει μέ τίς καταθέσεις τῶν μαρτύρων» (ἀριθ. 361, 364, 366, 368, 371, 375). «Δέν πρέπει οἱ ἐνορχοί νά εἶναι ἀμερόληπτοι;—Πῶς». «Θάταν ἀμερόληπτοι οἱ ἐργάτες;—Δέ βλέπω τοὺς λόγους γιατί νά μήν εἶναι ἀμερόληπτοι. Ξέρουν τά πράγματα». «Δέ θᾶχαν ὅμως τήν τάση νά ἐκδίδουν ἀδικίες καί σκληρές ἀποφάσεις πρὸς ὄφελος τῶν ἐργατῶν;—“Όχι, δέν τό νομίζω» (ἀριθ. 378, 379, 380).

5. **Ψεύτικα μέτρα καί σταθμά κλπ.*—Οἱ ἐργάτες ζητᾶνε βδομαδιατική ἀντί δεκαπενθήμερη πληρωμή, μέτρημα τῆς παραγωγῆς σύμφωνα μέ τό βῆρος της καί ὄχι σύμφωνα μέ τή χωρητικότητα τῶν κοφινῶν σέ κυβικά, προστάσια ἀπό τή χρησιμοποίηση ψεύτικων βαρῶν κλπ. (ἀριθ. 1701). «Μήπως δταν τά κοφίνια τά μεγαλώνουν καταχρηστικά δέν μπορεῖ ὁ ἐργάτης νά ἐγκαταλείψει τό δρυχεῖο ὕστερα ἀπό 15μερη προειδοποίηση;—Μά κι ἂν πιάσει ἄλλου δουλιά θά βρεῖ τήν ἴδια κατάσταση» (ἀριθ. 1701). «Μπορεῖ ὅμως νά ἐγκαταλείψει τή θέση, ὅπου ἐπικρατεῖ τό ἀδικο;—Ἐπικρατεῖ παντοῦ» (ἀριθ. 1702). «Μήπως ὁ ἐργάτης δέν μπορεῖ κάθε φορά νά ἐγκαταλείψει τή θέση του ὕστερα ἀπό 15μερη προειδοποίηση;—Ναί» (ἀριθ. 1703). Καί ἡ ὑπόθεση τέλειωσε.

6. **Ἐπιθεώρηση δρυχείων*.—Οἱ ἐργάτες δέν ὑποφέρουν μόνο ἀπό τά ἀτυχήματα πού προκαλοῦν οἱ ἐκρήξεις ἀερίων. «Ἐχουμε ἀκόμα νά παραπονεθοῦμε ἐξίσου καί γιά τόν κακό ἀερισμό τῶν ἀνθρακορυχείων, ἔτσι πού σ’ αὐτά οἱ ἀνθρώποι μόλις καί μετά βίας μποροῦν νά ἀναπνεύουν τό ἀποτέλεσμα εἶναι νά γίνονται ἀνίκανοι γιά ὀποιαδήποτε ἐργασία. Ἔτσι λχ. ἴσα-ἴσα τοῦτες τίς μέρες στό τμήμα τοῦ δρυχείου, ὅπου ἐργάζομαι ἐγώ, ὁ μολυσμένος ἀέρας ἔριξε πολλοὺς ἐργάτες γιά ἐβδομάδες στό κρεβάτι. Οἱ κύριες στοές ἀερίζονται συνήθως ἀρκετά, ὄχι ὅμως τά μέρη ἴσα-ἴσα ὅπου ἐργαζόμεστε. Ἄν ἕνας ἐργάτης παραπονεθεῖ στόν ἐπιθεωρητή ἐργασίας γιά τόν ἀερισμό, ἀπολύεται καί γίνεται „ἐπισημασμένος“ ἀνθρώπος, πού δέν μπορεῖ πιά νά βρεῖ πούθενά ἄλλου δουλιά. Ὁ „Mining inspecting Act“ [νόμος γιά τήν ἐπιθεώρηση δρυχείων] τοῦ 1860 εἶναι ἀπλό κουρελόχαρτο. Ὁ ἐπιθεωρητής—κι ὁ ἀριθμός τῶν ἐπιθεωρητῶν εἶναι πάρα πολύ μικρός—κάνει ἴσως κάθε 7 χρόνια μιὰ τυπική ἐπίσκεψη. Ὁ δικός μας ἐπιθεωρητής εἶναι ἕνας τελείως ἀνίκανος ἐβδομηντάρης, στόν ὁποῖο ὑπάγονται πάνω ἀπό 130 ἀνθρακορυχεῖα. Ἐχουμε ἀνάγκη ἀπό περισσότερους ἐπιθεωρητές

καί επιπλέον χρειάζομαστε καί υποεπιθεωρητές» (άρθρ. 234 κ. έ.). «Μήπως θά πρέπει ή κυβέρνηση νά διατηρεί έναν τέτιο στρατό από επιθεωρητές, ώστε νά μπορούν νά κάνουν μόνοι τους όλα όσα ζητάτε, χωρίς νά συγκεντρώνουν πληροφορίες από τούς εργατές;—Αυτό είναι αδύνατο, όμως τίς πληροφορίες πρέπει νά γίνονται νά τίς παίρνουν οι ίδιοι μέσα από τά δρυχεία» (άρθρ. 280, 277). «Δέ νομίζετε ότι τό αποτέλεσμα θάταν ή ευθύνη (1) γιά τόν άερισμό κλπ. από τούς ιδιοχτήτες τών άνθρακορυχείων νά φορτωθεί στους κυβερνητικούς υπαλλήλους;—Καθόλου· δουλιά τους πρέπει νά είναι νά επιβάλλουν τήν τήρηση τών νόμων πού υπάρχουν κιάλας» (άρθρ. 285). «Όταν μιλάτε γιά υποεπιθεωρητές, μήπως έννοείτε άνθρώπους μέ λιγότερο μισθό και κατώτερο χαρακτήρα από τούς σημερινούς επιθεωρητές;—Καθόλου δέν επιθυμώ νά είναι κατώτεροι, άν μπορείτε νά βρείτε καλύτερους» (άρθρ. 294). «Θέλετε περισσότερους επιθεωρητές ή μιá κατηγορία ανθρώπων κατώτερων από τούς επιθεωρητές;—Χρειάζομαστε άνθρώπους πού νά τριγυρνάνε οι ίδιοι μέσα στά δρυχεία, άνθρώπους πού δέ φοβούνται γιά τό πετό τους» (άρθρ. 295). «Αν εκπληρωθεί ή επιθυμία σας γιά επιθεωρητές χειρότερης ποιότητας, δέ θά δημιουργούσε κινδύνους τό γεγονός ότι θά τούς έλειπε ή ικανότητα κλπ.;—Όχι, είναι δουλιά τής κυβέρνησης νά τοποθετήσει κατάλληλα πρόσωπα» (άρθρ. 297). Αύτός ό τρόπος άνάκρισης γίνεται στό τέλος άνυπόφορος άκόμα και στόν ίδιο τόν πρόεδρο τής έξεταστικής επιτροπής. «Θέλετε—λέει έπιμεινώντας—πρακτικούς άνθρώπους πού νά βλέπουν οι ίδιοι μέ τά μάτια τους τί γίνεται στό δρυχεία και νά κατατοπίζουν τόν επιθεωρητή, πού θά μπορεί έπειτα νά χρησιμοποιεί τίς άνώτερες γνώσεις του» (άρθρ. 298, 299). «Δέ θά στοίχιζε πολύ ό άερισμός όλων αυτών τών παλιών δρυχείων;—Πώς, τά έξοδα μπορεί ν' αύξηθούν, όμως θά προστατευθούν άνθρώπινες ζωές» (άρθρ. 531). Ένας άνθρακορύχος διαμαρτύρεται ένάντια στό άρθρο 17 του νόμου του 1860: «Όταν σήμερα ό επιθεωρητής δρυχείων βρεί ένα μέρος του δρυχείου σέ κατάσταση ακατάλληλη γιά εργασία, είναι υποχρεωμένος νά ειδοποιήσει σχετικά τόν ιδιοκτήτη του δρυχείου και τόν ύπουργό τών Έσωτερικών. Έστερα από τήν ειδοποίηση ό ιδιοκτήτης του δρυχείου έχει 20 μέρες καιρό νά σκεφτεί, και άμα περάσουν οι 20 αυτές μέρες μπορεί ν' άρνηθεί κάθε άλλαγή. Όταν τό κάνει αυτό, πρέπει νά γράψει στόν ύπουργό τών Έσωτερικών και νά του προτείνει 5 μηχανικούς δρυχείων, από τούς όποιους ό ύπουργός πρέπει νά διαλέξει τούς δεικνύτες. Έποστηρίζουμε ότι στην περίπτωση αυτή ό ιδιοκτήτης του άνθρακορυχείου διορίζει ουσιαστικά ό ίδιος τούς δικαστές πού θά τόν κρίνουν» (άρθρ. 581). «Ο άσός άνακριτής, πού είναι ό ίδιος ιδιοκτήτης δρυχείου: «Πρόκειται γιά καθαρά θεωρητική αντίρρηση» (άρθρ. 586). «Έχετε λοιπόν πολύ κακή γνώμη γιά τήν έντιμότητα τών μηχανικών δρυχείων;—Λέω πως αυτό είναι πολύ άδικαιολόγητο και άδικο» (άρθρ. 588). «Μήπως οι μηχανικοί δρυχείων δέν έχουν ένα είδος επίσημοι χαρακτήρα, πράγμα πού άνυψώνει τίς αποφάσεις τους πάνω από κάθε μεροληψία πού φοβάστε;—Άρνούμαι ν' άπαντήσω σέ ερωτήσεις πού

άφορούν τόν προσωπικό χαρακτήρα αυτών τών ανθρώπων. Έχω τήν πεποίθηση ότι σέ πολλές περιπτώσεις ενεργούν πολύ μεροληπτικά και ότι θάπρεπε νά τούς αφαιρεθεί αυτό τό δικαίωμα στις περιπτώσεις πού διακυβούνται άνθρώπινες ζωές» (άρθρ. 589). «Ο ίδιος άσός έχει τήν άναισχυντία νά ρωτήσει: «Δέ νομίζετε πως και οι ιδιοκτήτες δρυχείων ζημιώνουν όταν γίνονται έκρήξεις;» Τέλος: «Δέν μπορείτε έσεις οι εργατές νά περιφρουρήσετε μόνοι τά συμφέροντά σας χωρίς νά επικαλείστε τή βοήθεια τής κυβέρνησης;—Όχι» (άρθρ. 1042). Τό 1865 ύπήρχαν στή Μεγάλη Βρετανία 3217 άνθρακορυχεία και 12 επιθεωρητές. Ένας ιδιοκτήτης δρυχείων στό Γιόρκσχιρ («Times», 26 του Γενάρη 1867) ύπολογίζει μόνος του πως κι άν άκόμα δέν παρ-θούν υπόψη οι καθαρά γραφειοκρατικές υποθέσεις τών επιθεωρητών, πού άποροφούν όλο τόν καιρό τους, κάθε άνθρακορυχείο θά μπορούσε νά επιθεωρείται μιá φορά στά 10 χρόνια. Δέν είναι παράξενο ότι τά τελευταία χρόνια (ιδίως τό 1866 και τό 1867) αύξηθήκαν προοδευτικά σέ αριθμό και έκταση οι καταστροφές (καμιá φορά μέ θύματα 200 ως 300 εργατές). Αυτές είναι οι άμορφίες τής «ελευθέρης» κεφαλαιοκρατικής παραγωγής!

Πάντως ό νόμος του 1872, όσο λειψός κι άν είναι, είναι ό πρώτος, πού ρυθμίζει τίς ώρες εργασίας τών παιδιών πού εργάζονται σέ δρυχεία και πού καθιστά ως ένα βαθμό υπεύθυνους γιά τά λεγόμενα άτυχήματα τούς έκμεταλλευτές και τούς ιδιοκτήτες δρυχείων.

Η βασιλική επιτροπή του 1867 γιά τήν έξεταση τής άπασχόλησης παιδιών, νέων και γυναικών στή γεωργία δημοσίευσε μερικές πολύ σπουδαίες έκθέσεις. Έγιναν διάφορες προσπάθειες νά εφαρμοστούν στή γεωργία οι αρχές τής εργοστασιακής νομοθεσίας μέ τροποποιημένη μορφή, μά ως τώρα άπότυχαν όλες. Τό σημείο όμως όπου θέλω έδω νά επισύρω τήν προσοχή είναι ή ύπαρξη μιás ακατάσχετης τάσης γιά γενική εφαρμογή αυτών τών αρχών.

Αν, από τή μιá μεριά, ή γενίκευση τής εργοστασιακής νομοθεσίας έγινε αναπόφευχτη σάν μέσο σωματικής και πνευματικής προστασίας τής εργατικής τάξης, από τήν άλλη, γενικεύει και επιταχύνει, όπως τό δείξαμε κιάλας, τή μετατροπή σκόρπιων προτοσές εργασίας μικροσκοπικής κλίμακας σέ συνδυασμένα προτοσές εργασίας μεγάλης κοινωνικής κλίμακας, δηλ. γενικεύει κι επιταχύνει τή συγκέντρωση του κεφαλαίου και τή μονοκρατορία του εργοστασιακού συστήματος. Καταστρέφει όλες τίς αρχαϊκές και μεταβατικές μορφές, πού πίσω τους κρύβεται άκόμα ένμερση ή κυριαρχία του κεφαλαίου, και τίς αντίσταταιναι μέ τήν άμεση και άπρόκαλυπτη κυριαρχία του. Γενικεύει έτσι και τόν άμεσο άγώνα ένάντια σ' αυτή τήν κυριαρχία. Ένώ στό κάθε εργαστήρι ξεχωριστά επιβάλλει τήν όμοιομορφία, τήν κανονικότητα, τήν τάξη και τήν οικονομία, αύξάνει, χάρη στό τεράστιο κέντρισμα πού δίνουν στήν τεχνική ό περιορισμός και ή ρύθμιση τής εργασιακής ημέρας, τήν άναρχία και τίς καταστροφές τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής γενικά, καθώς και τήν έντατικότητα τής εργασίας και τό συναγωνισμό τών μηχανών μέ τόν εργάτη. Καταστρέφοντας τίς σφαιρές

της μικρής παραγωγής και της δουλειάς στο σπίτι, καταστρέφει τα τελευταία καταφύγια των «υπεράριθμων» και μαζί την ως τότε σήμερα ασφαλιστική δικλίδρα του όλου κοινωνικού μηχανισμού. Οδηγώντας στο ώριμασμα των υλικών δρών και του κοινωνικού συνδυασμού του προτσές της παραγωγής, οδηγεί στο ώριμασμα των αντιφάσεων και των ανταγωνισμών της κεφαλαιοκρατικής του μορφής, και έπομένως οδηγεί ταυτόχρονα στο ώριμασμα των μορφικών στοιχείων μιάς καινούργιας κοινωνίας και των παραγόντων άναίροπτης της παλιάς κοινωνίας³²².

³²² Ο Ρόμπερτ Όουεν, ο πατέρας των συνεταιριστικών εργοστασίων και καταστημάτων, που ώστόσο, όπως παρατηρήσαμε πιο πάνω, δέ συμπεριφέρονταν καθόλου τις απόψεις των μμητών του για τη σημασία αυτών των μεμονωμένων στοιχείων μετασηματισμού, στα πειράματά του πραγματικά δέν ξεκινούσε μόνο από το εργοστασιακό σύστημα, μά τό διακήρυχνε και θεωρητικά σαν την άφετηρία της κοινωνικής επανάστασης. Ο κ. Βίσορινγκ, καθηγητής της πολιτικής οικονομίας στο Πανεπιστήμιο του Λέντεν, φαίνεται σά νά διαισθάνεται κάτι τέτοιο, όταν στο έργο του «Handboek van Praktische Staatshuishoudkunde» [Amsterdam] 1860—1862, που σεβρίζει μέ τήν υπό κατάλληλη μορφή τις κοινοτοπίες της χυδαίας οικονομολογίας, τάσσεται μέ ζήλο ύπέρ της χειροτεχνικής παραγωγής και ενάντια στή μεγάλη βιομηχανία.—[Υποσημείωση στήν 4η έκδοση.— Τό «νέο νομικό τερατούργημα» (σελ. 264) [σελ. 314 τούτου του τόμου], που δημιούργησε ή άγγλική νομοθεσία μέ τους άλληλοαντιφάσκοντες Factory Acts, Factory Acts Extension Act και Workshops' Act, έγινε έπιτέλους άνυπόφορο, και γιαντό μέ τόν Factory and Workshop Act [νόμο για τά εργοστάσια και τά εργαστήρια] του 1878 κωδικοποιήθηκε όλη ή σχετική νομοθεσία. Φυσικά έδώ δέν μπορεί νά γίνει διεξοδική κριτική αυτού του βιομηχανικού κώδικα της Άγγλίας που ίσχυει και σήμερα. Γιαντό θ' άρκετούμε στις παρακάτω παρατηρήσεις. Ο νόμος περιλαμβάνει: 1) Τά κλωστούφαντουργικά εργοστάσια. Έδώ όλα μένον περιόπου όπως ήταν: ο χρόνος εργασίας που επιτρέπεται για τά παιδιά πάνω από 10 χρονών είναι 5½ ώρες τήν ήμέρα ή 6 ώρες μέ έλεύθερο τό Σάββατο. Για τους νέους και τις γυναίκες 10 ώρες τις πρώτες πέντε μέρες της εβδομάδας και τό πολύ 6½ ώρες τό Σάββατο.—2) Τά μη κλωστούφαντουργικά εργοστάσια. Έδώ οι διατάξεις προσαρμόστηκαν στις διατάξεις του 1 περισσότερο άπ' ότι γινόταν προηγουμένα, εξακολουθούν όμως νά υπάρχουν μερικές εξαιρέσεις, που έννοούν τους κεφαλαιοκράτες και που σε μερικές περιπτώσεις μπορούν νά έπεκταθούν ακόμα περισσότερο μέ ειδική άδεια του ύπουργού των Έσωτερικών.—3) Τά Workshops [εργαστήρια] καθορίζονται περίπου όπως και στον προηγούμενο νόμο. Έφόσο στα εργαστήρια εργαζονται παιδιά, νέοι εργάτες ή γυναίκες, εξισώνονται περίπου μέ τά μη κλωστούφαντουργικά εργοστάσια, όμως πάλι μέ ευκολίες στις λεπτομέρειες.—4) Τά εργαστήρια όπου δέν εργαζονται παιδιά και νέοι, αλλά πρόσωπα και των δυό ηλικιών πάνω από 18 χρονών για τήν κατηγορία αυτή ίσχύουν και άλλες διευκολύνσεις.—5) Τα Domestic Workshops [οικιακά εργαστήρια], όπου άπασχολούνται μόνο μέλη της οικογένειας μέσα στην οικογενειακή κατοικία τους. Γι' αυτά τά εργαστήρια ίσχύουν ακόμα πιο έλαστικές διατάξεις, και ταυτόχρονα ο περιορισμός ότι ο επιθεωρητής μπορεί νά μπαίνει, χωρίς ειδική ύπουργική ή δικαστική άδεια, μόνο σε τέτοιους χώρους που δέ χρησιμοποιούνται ταυτόχρονα σαν χώροι κατοικίας. και τέλος ή άπόλυτη έλευθερία για τή χοροπλεχτική, τή νταντελοποιία μέ κοπανέλι και τή γαντοποιία, όταν άκούονται μέσα στα πλαίσια της οικογένειας. Παρ' όλες τις έλλείψεις του ο νόμος αυτός εξακολουθεί ακόμα, δίπλα στον έλβετικό δημοσπονδιακό νόμο για τά εργοστάσια της 23 του Μάρτη 1877, νά είναι κατά πολύ ο καλύτερος νόμος σ' αυτόν τόν τομέα. Ίδιαίτερο ένδιαφέρον παρουσιάζει μιά σύγκριση αυτού του νόμου μέ τόν πιο πάνω έλβετικό δημοσπονδιακό νόμο, γιατί

10. ΜΕΓΑΛΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΑ.

Η επανάσταση που προκαλεί ή μεγάλη βιομηχανία στή γεωργία και στις κοινωνικές σχέσεις των συντελεστών της παραγωγής της μπορεί νά περιγραφεί μόνον άργότερα. Έδώ προτρέχοντας άρκει ν' άναφέρουμε σύντομα λίγα άποτελέσματα. Αν ή χρήση των μηχανών στή γεωργία είναι στο μεγαλύτερό της μέρος άπαλλαγμένη από τά μειονεχήματα που εκθέτουν σε κίνδυνο τό σώμα του εργοστασιακού εργάτη³²³, δρ ά εδώ ακόμα πιο έντατικά και χωρίς ν' αντισταθμίζει τή μετατροπή των εργατών σε «υπεράριθμους», όπως θα τό δούμε άργότερα λεπτομερικά. Λογουχάρη στις κομητείες του Κάιμπριτζ και του Σάφολκ στα τελευταία είκοσι χρόνια έχει έπεκταθεί πολύ ή έπιφάνεια της καλλιεργημένης γής, ενώ ο άγροτικός πληθυσμός μειώθηκε στήν περίοδο αυτή όχι μόνο σχετικά, μά και άπόλυτα. Στις Ένωμένες Πολιτείες της Βόρειας Άμερικής οι γεωργικές μηχανές αναπληρώνουν για τήν ώρα μόνο δυνάμει τους εργάτες, δηλ. επιτρέπουν στον παραγωγό νά καλλιεργεί μιά μεγαλύτερη έπιφάνεια, χωρίς όμως νά διώχνουν από τήν παραγωγή πραγματικά εργαζόμενους εργάτες. Στήν Άγγλία και στήν Ουαλλία τό 1861 ο αριθμός των προσώπων που συμμετείχαν στήν παραγωγή γεωργικών μηχανών ήταν 1034, ενώ ο αριθμός των γεωργικών εργατών που εργαζόνταν σε άτμομηχανές και εργασιμηχανές ήταν τό όλο 1205.

Στή σφαίρα της γεωργίας ή μεγάλη βιομηχανία έπενεργεί πιο επαναστατικά από όποιάδήποτε άλλο μέ τήν έννοια ότι καταστρέφει τό προϋργό της παλιάς κοινωνίας, τόν «άργότη» και στή θέση του βάζει τό μισθωτό εργάτη. Έτσι οι άνάγκες της κοινωνικής άνατροπής και οι κοινωνικές αντιθέσεις της υπαίθρου έξομοιώνονται μέ τις άνάγκες της κοινωνικής άνατροπής και τις κοινωνικές αντιθέσεις της πόλης. Στή θέση της πιο ρουτινιασμένης και της πιο έλισης παραγωγής μπαίνει ή συνειδητή, τεχνολογική έφαρμογή της έπιστήμης. Ο κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγής δλοκληρώνει τή διάλυση του άρχικού οικογενειακού δεσμού γεωργίας και βιομηχανίας, που ένωνε τήν παιδική άνεξέλιχτη μορφή και των δυό. Ταυτόχρονα όμως δημιουργεί τις υλικές προϋποθέσεις μιάς καινούργιας, άνώτερης σύνθεσης, της

δείχνει πολύ παραστατικά τά πλεονεχήματα καθώς και τά μειονεχήματα των δυό νομοθετικών μεθόδων—της άγγλικής, «ιστορικής», που έπενέβαινε από περίπτωση σε περίπτωση, και της ήπειρωτικής, που στηρίζεται στις παραδόσεις της γαλλικής επανάστασης και που γενικεύει περισσότερο. Δυστυχώς ο άγγλικός κώδικας στήν έφαρμογή του στα εργαστήρια εξακολουθεί ακόμα κατά ένα μεγάλο μέρος νά παραμένει νεκρό γράμμα—λόγω άνεπαρκούς προσωπικού επιθεωρητών.—Φ. Ε.]

³²³ Διεξοδική περιγραφή των μηχανών που χρησιμοποιούνται στήν άγγλική γεωργία βρίσκουμε στο βιβλίο του δρ Β. Χάμμι: «Die Landwirtschaftlichen Geräte und Maschinen Englands», 2η έκδ. [Braunschweig], 1856. Στή σιαγραφή της της πορείας έξέλιξης της άγγλικής γεωργίας ο κ. Χάμμι ακολουθεί πολύ άκριτα τόν κ. Λέοντ'ντε Λαβέρν. [Υποσημείωση στήν 4η έκδοση.—Φυσικά, σήμερα τό βιβλίο αυτό έχει παλιώσει.—Φ. Ε.]

συνένωσης τής γεωργίας και τής βιομηχανίας πάνω στη βάση των αντιθετικά ολοκληρωμένων μορφών της. Η κεφαλαιοκρατική παραγωγή μαζί με τη διαρκώς αυξανόμενη υπεροχή του αστικού πληθυσμού, που τόν συγκεντρώνει σε μεγάλα κέντρα, από τη μία μεριά συσσωρεύει την ιστορική κινητήρια δύναμη της κοινωνίας, ενώ από την άλλη διαταράσσει την ανταλλαγή της ύλης ανάμεσα στον άνθρωπο και τη γη, δηλ. την επιστροφή στο έδαφος των συστατικών του εδάφους που καταναλώνει ο άνθρωπος με τη μορφή μέσων συντήρησης και ήματισμού, και επομένως τόν αιώνιο φυσικό όρο άενας γονιμότητας του εδάφους. Έτσι καταστρέφει ταυτόχρονα τη σωματική υγεία των εργατών των πόλεων και την πνευματική ζωή των εργατών της υπαίθρου³²⁴. Ταυτόχρονα όμως με την καταστροφή των αυθόρμητα μόνο δημιουργημένων όρων αυτής τής ανταλλαγής της ύλης δημιουργεί την ανάγκη ν' αποκατασταθεί συστηματικά αυτή η ανταλλαγή της ύλης σάν ρυθμιστικός νόμος της κοινωνικής παραγωγής και μέ μορφή που ν' ανταποκρίνεται ολοκληρωτικά στην πλέρια ανάπτυξη του ανθρώπου. Στη γεωργία, όπως και στη μονοφακτούρα, η κεφαλαιοκρατική μετατροπή του προσιές παραγωγής εμφανίζεται ταυτόχρονα σάν μαρτυρολόγιο του παραγωγού, τό μέσο εργασίας εμφανίζεται σάν μέσο υποδουλώσης, εκμετάλλευσης και φτώχεισης του εργατή, και ο κοινωνικός συνδυασμός των προσιές εργασίας εμφανίζεται σάν οργανωμένη καταπίεση τής ατομικής του ζωντάνιας, έλευθερίας και αυτοτέλειας. Η διασπορά των εργατών της υπαίθρου πάνω σε μεγάλες έπιφάνειες σπάει ταυτόχρονα τη δύναμη αντίστασής τους, ενώ η συγκέντρωση των εργατών των πόλεων μεγαλώνει τη δύναμη αντίστασής τους. Όπως στη βιομηχανία των πόλεων, έτσι και στη σύγχρονη γεωργία η άνεβασμένη παραγωγική δύναμη και η μεγαλύτερη ρευστοποίηση τής εργασίας εξαγοράζονται με τη διασπάθιση και τό μαράζωμα τής ίδιας τής εργατικής δύναμης. Και κάθε πρόοδος τής κεφαλαιοκρατικής γεωργίας δέν είναι πρόοδος μόνο στην τέχνη καταλήστεψης του εργάτη, μά και στην τέχνη καταλήστεψης του εδάφους, κάθε πρόοδος στό άνέβασμα τής γονιμότητάς του για ένα ορισμένο χρονικό διάστημα είναι ταυτόχρονα και πρόοδος στην καταστροφή των μόνιμων πηγών αυτής τής γονιμότητας. Και όσο περισσότερο μία χώρα, όπως λχ. οι Ένωμένες Πολιτείες τής Βόρειας Άμερικής, ξεκινάει από τη βιομηχανία σάν τό φόντο τής ανάπτυξής της, τόσο

³²⁴ «Χωρίζετε τό λαό σε δύο έχθρικά στρατόπεδα, σε άγροίκους χωρικούς και σε έπιθλυσομένους νάνους. Θεέ μου! Ένα έθνος διασπασμένο σε γεωργικά κι έμπορικά συμφέροντα αυτοσνομάζεται υγιές, και θεωρεί μάλιστα τόν έαυτό του φτωχότερο και πολιτισμένο, ύι παρά τόν τσαρτάδικο και άφύσικο αυτό χωρισμό, αλλά ίσα-ίσα ξενιάς του.» (David Urquhart: «Familiar Words». London 1855, σελ. 119). Τό χωρίο αυτό δείχνει ταυτόχρονα και τη δύναμη και την αδυναμία ενός είδους κριτικής, που ξέρει νά κρίνει και νά κατακρίνει τό παρόν, παύ δέν μπορεί όμως νά τό κατανοήσει.

πιό γρήγορο είναι αυτό τό προσιές τής καταστροφής³²⁵. Έπομένως, η κεφαλαιοκρατική παραγωγή αναπτύσσει μόνο την τεχνική και τό συνδυασμό του κοινωνικού προσιές παραγωγής, υποοκάτοντας ταυτόχρονα τις πηγές απ' όπου άναβρρίζει κάθε πλούτος: τη γη και τόν εργάτη.

³²⁵ Πρβλ. Liebig: «Die Chemie in ihrer Anwendung auf Agrikultur und Physiologie», 7η έκδ. 1862, και ιδίως την «Einleitung in die Naturgesetze des Feldbaus» στόν πρώτο τόμο. Η διασάφηση τής άρνητικής πλευράς τής σύγχρονης γεωργίας, από φυσικοεπιστημονική άποψη, είναι μά από τις άθάνανες ύπηρεσίες που πρόσφερε ο Λήμπιγκ. Έπίσης και οι ιστορικές του παρατηρήσεις για την ιστορία τής γεωργίας, άν και δέν είναι άπαλλαγμένες από χοντροκομμένες πλάνες, ρίχνουν φώς σε μερικά προβλήματα. Λυπηρό είναι μόνο που πετάει στην τύχη κουβέντες σάν κι αυτήν: «Μέ τη συνεχιζόμενη κιοιοροποίηση και τό συχνό όργανωμά έντείνεται η ανταλλαγή του άέρα στο έσωτερικό πορωδών τμημάτων τής γης και μεγαλώνει κι άνανώνεται η έπιφάνεια των τμημάτων τής γης, που πάνω τους πρέπει νά επεξεργήσει ο άέρας, είναι όμως εύκολόνητο, ότι οι αύξήσεις τής σοδιάς του χωραφιού δέν μπορούν νά είναι άνάλογες με την εργασία που χρησιμοποιείται στο χωράφι, αλλά ότι μεγαλώνουν σε πολύ μικρότερη άναλογία». «Ο νόμος αυτός—προσθέτει ο Λήμπιγκ—διατυπώθηκε για πρώτη φορά από τόν Τζ. Στ. Μίλλ στο έργο του „Principles of Political Economy“, τόμ. Ι, σελ. 17, με τόν παρακάτω τρόπο: „Ότι η άποδοτικότητα του εδάφους caeteris paribus [όταν όλοι οι άλλοι όροι μένουν ίδιοι] αύξάνει σε φθίνουσα άναλογία σε σύγκριση με την αύξηση του αριθμού των άπασχολούμενων εργατών (δ κ. Μίλλ επαναλαμβάνει μάλιστα με λάθεμένη διατύπωση τό γνωστό νόμο του Ρικάρντο, γιατί, μά και «the decrease of the labourers employed» [«η μείωση του αριθμού των άπασχολούμενων εργατών»] στην Άγγλία συμβάδιζε πάντα με την πρόοδο τής γεωργίας, ο νόμος αυτός που είχε έρευνήσει για την Άγγλία και στην Άγγλία, τουλάχιστον στην Άγγλία δέν έφαρμόζόταν) είναι ο γενικός νόμος τής γεωργίας», και αυτό είναι άρκετά περίεργο, έπειδή του ήταν άγνωστη η αίτία αυτού του νόμου» (Liebig, στο ίδιο, τόμ. Ι, σελ. 143 και ύποσημείωση). Έκτός από την πλανεμένη έρμηνεία τής λέξης «εργασία», με την όποια ο Λήμπιγκ έννοει κάτι τό διαφορετικό από έκεينو που έννοει η πολιτική οικονομία, είναι πάντως «άρκετά περίεργο» ότι κάνει τόν κ. Τζ. Στ. Μίλλ πρώτο κήρυκα μιας θεωρίας, που τη διατύπωσε δημοσία πρώτος ο Τζέιμς Άντερσον τόν καιρό που ζούσε ακόμα ο Α. Σμιθ και την επανέλαβε σε διάφορα έργα του ως τις άρχές του 19ου αιώνα, που τό 1815 την ιδιοποιήθηκε ο Μάλθους, μάστορας γενικά στη λογοκλοπία (όλη η θεωρία του για τόν πληθυσμό είναι μία ξετσιπίστη λογοκλοπία), που την είχε αναπτύξει ο Ουέστ ταυτόχρονα και άνεξάρτητα από τόν Άντερσον, που τό 1817 ο Ρικάρντο τη συνέδεσε με τη γενική θεωρία τής αξίας και που από τότε έκανε τό γύρο του κόσμου με τό όνομα του Ρικάρντο, που τό 1820 την είχε έκχυδασει ο Τζέιμς Μίλλ (ο πατέρας του Τζ. Στ. Μίλλ) και που τέλος άνάμεσα στ' άλλα την επαναλαμβάνει και ο κύριος Τζ. Στ. Μίλλ σάν σχολικό δόγμα που έχει γίνει πιά κοινοτοπία. Δέν μπορούμε ν' άρνηθούμε πώς ο Τζ. Στ. Μίλλ τό όπωσδήποτε «περίεργο» κύρος του τό όφείλει σχεδόν μονάχα σε τέτιες qui pro quo [συγγύσεις].

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

Η ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΤΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ

ΑΠΟΛΥΤΗ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΗ ΥΠΕΡΑΞΙΑ

Τό προτσές εργασίας (βλέπε τό πέμπτο κεφάλαιο) τό ξετάσαμε πρώτα ἀφηρημένα, ἀνεξάρτητα ἀπό τίς ἱστορικές του μορφές, σάν προτσές ἀνάμεσα στόν ἄνθρωπο καί τή φύση. Ἐκεῖ εἴπαμε: «Ἄν ὄλο τό προτσές εργασίας τό ξετάσουμε ἀπό τήν ἀποψη τοῦ ἀποτελέσματός του, τότε καί τά δυό, τό μέσο εργασίας καί τό ἀντικείμενο εργασίας ἐμφανίζονται σάν μέσα παραγωγῆς καί ἡ εργασία ἡ ἴδια σάν παραγωγική εργασία». Καί στήν ὑποσημείωση 7 συμπληρώσαμε: «Ἐορισμός αὐτός: παραγωγική εργασία, πού ἀπορρέει ἀπό τήν ἀποψη τοῦ ἄπλου προτσές παραγωγῆς, εἶναι τελείως ἀνεπαρκής γιά τό κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγῆς». Αὐτό πρέπει νά τό ἀναπτύξουμε ἐδῶ περισσότερο.

Ὅσο τό προτσές εργασίας εἶναι καθαρά ἀτομικό, ὁ ἴδιος ἐργάτης συνενώνει ὅλες τίς λειτουργίες πού ἀργότερα χωρίζονται. Στήν ἀτομική ἰδιοποίηση φυσικῶν ἀντικειμένων γιά τούς σκοπούς τῆς ζωῆς του ἐλέγχει τόν ἴδιο τόν ἑαυτό του. Ἀργότερα τόν ἐλέγχουν. Ὁ ξεχωριστός ἄνθρωπος δέν μπορεῖ νά ἐπενεργεῖ πάνω στή φύση χωρίς νά βάζει σ' ἐνέργεια τούς μῦς του κάτω ἀπό τόν ἔλεγχο τοῦ δικοῦ του μυαλοῦ. Ὅπως στό φυσικό σύστημα ἀνήκουν μαζί τό κεφάλι καί τό χέρι, ἔτσι καί τό προτσές τῆς εργασίας συνενώνει τήν εργασία τοῦ κεφαλοῦ καί τήν εργασία τοῦ χεροῦ. Ἀργότερα οἱ εργασίες αὐτές χωρίζονται καί φτάνουν ὡς τήν ἐχθρική ἀντίθεση. Τό προϊόν μετατρέπεται γενικά ἀπό ἄμεσο προϊόν τοῦ ἀτομικοῦ παραγωγοῦ σέ κοινωνικό, στό κοινό προϊόν ἑνός συνολικοῦ ἐργάτη, δηλ. ἑνός συνδυασμένου ἐργατικοῦ προσώπου, πού τά μέλη του βρίσκονται πῶς κοντά ἢ πῶς μακριά στό χειρισμό τοῦ ἀντικειμένου εργασίας. Γιαντό, μαζί μέ τό συνεργατικό χαρακτηριστήρα τοῦ ἴδιου τοῦ προτσές εργασίας, εὐρύνεται κατανάγκη ἡ ἔννοια τῆς παραγωγικῆς εργασίας καί τοῦ φορέα τῆς, τοῦ παραγωγικοῦ ἐργάτη. Γιά νά ἐργάζεται κανεὶς παραγωγικά δέ χρειάζεται πιά νά χρησιμοποιεῖ ἄμεσα τά χέρια του· ἀρκεῖ νά εἶναι ὄργανο τοῦ συνολικοῦ ἐργάτη, νά ἐκτελεῖ κάποια ἀπό τίς ὑπολειπόμενες του. Ὁ πῶς πάνω ἀρχικός ορισμός τῆς παραγωγικῆς εργασίας,

βγαλμένος ἀπό τή φύση τῆς ἴδιας τῆς ὑλικῆς παραγωγῆς, μένει πάντα ἀληθινός γιά τό συνολικό ἐργάτη, ὅταν τόν ξετάσουμε σάν σύνολο. Δέν ἰσχύει ὁμως πιά γιά τό καθένα ἀπό τά μέλη του, παρμένα χωριστά.

Ἀπό τήν ἄλλη μεριά ὁμως στενεύει ἡ ἔννοια τῆς παραγωγικῆς εργασίας. Ἡ κεφαλαιοκρατική παραγωγή δέν εἶναι μόνο παραγωγική ἐμπορευμάτων, εἶναι στήν οὐσία παραγωγή ὑπεραξίας. Ὁ ἐργάτης δέν παράγει γιά τόν ἑαυτό του, ἀλλά γιά τό κεφάλαιο. Γιαντό δέν εἶναι πιά ἀρκετό ὅτι γενικά παράγει. Πρέπει νά παράγει ὑπεραξία. Παραγωγικός εἶναι μονάχα ὁ ἐργάτης ἐκεῖνος, πού παράγει ὑπεραξία γιά τόν κεφαλαιοκράτη ἢ πού ἐξυπηρετεῖ τήν αὐτοαξιοποίηση τοῦ κεφαλοῦ. Ἄν ἔχουμε τό δικαίωμα νά διαλέξουμε ἕνα παράδειγμα ἐξω ἀπό τή σφαῖρα τῆς ὑλικῆς παραγωγῆς, τότε ἕνας δάσκαλος εἶναι παραγωγικός ἐργάτης, ὅταν, ὄχι μόνο ἐπεξεργάζεται παιδικά κεφάλια, μά τσακίζεται κι ὁ ἴδιος στή δουλιά γιά νά πλουτίσει ὁ ἐπιχειρηματίας. Τό ὅτι ὁ τελευταῖος ἔχει τοποθετήσει τά κεφάλια του σ' ἕνα ἐργοστάσιο ἐκπαίδευσης ἀντί σ' ἕνα ἐργοστάσιο κλωνιάνικων δέν ἀλλάζει τίποτα στή σχέση. Ἡ ἔννοια λοιπόν τοῦ παραγωγικοῦ ἐργάτη καθόλου δέν περικλείνει μονάχα μιὰ σχέση ἀνάμεσα στή δράση καί στό ὠφέλιμο ἀποτέλεσμα, ἀνάμεσα στόν ἐργάτη καί στό προϊόν εργασίας, ἀλλά περικλείνει καί μιὰ σχέση παραγωγῆς εἰδικά κοινωνική, πού ἔχει γεννηθεῖ ἱστορικά καί βάζει στόν ἐργάτη τή σφραγίδα τοῦ ἄμεσου μέσου ἀξιοποίησης τοῦ κεφαλοῦ. Ἔτσι δέν εἶναι εὐτύχημα, ἀλλά ἀτύχημα, νά εἶναι κανεὶς παραγωγικός ἐργάτης. Στό τέταρτο βιβλίο τοῦ ἔργου τούτου, πού πραγματεύεται τήν ἱστορία τῆς θεωρίας, θά δοῦμε ἀπό πῶς κοντά πῶς ἡ κλασική πολιτική οἰκονομία ἀπό ἀνεκαθεν ἔκανε τήν παραγωγή ὑπεραξίας ἀποφασιστικό χαρακτηριστικό τοῦ παραγωγικοῦ ἐργάτη. Γιαντό, μαζί μέ τήν ἀλλαγή τῆς ἀντίληψῆς τῆς γιά τή φύση τῆς ὑπεραξίας ἀλλάζει κι ὁ ορισμός τῆς τοῦ παραγωγικοῦ ἐργάτη. Ἔτσι, οἱ φυσιοκράτες δηλώνουν πῶς μονάχα ἡ γεωργική εργασία εἶναι παραγωγική, γιαντό αὐτή μονάχα παρέχει ὑπεραξία. Γιά τούς φυσιοκράτες ὁμως ἡ ὑπεραξία ὑπάρχει ἀποκλειστικά μέ τή μορφή τῆς γαιοπροσόδου.

Ἡ παράταση τῆς ἐργασίας ἡμέρας πέρα ἀπό τό σημεῖο πού ὁ ἐργάτης θά παρήγε μόνο ἕνα ἰσοδύναμο γιά τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς του δύναμης, καί ἡ ἰδιοποίηση αὐτῆς τῆς ὑπερεργασίας ἀπό τό κεφάλαιο—αὐτή εἶναι ἡ παραγωγή τῆς ἀπόλυτης ὑπεραξίας. Ἡ παραγωγή τῆς ἀπόλυτης ὑπεραξίας ἀποτελεῖ τή γενική βάση τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ συστήματος καί τήν ἀφετηρία τῆς παραγωγῆς τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας. Κατά τήν παραγωγή τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας ἡ ἐργασια ἡμέρα εἶναι ἐξαρκῆς χωρισμένη σέ δυό κομμάτια: σέ ἀναγκαία εργασία καί ὑπερεργασία. Γιά νά παραθεῖ ἡ ὑπερεργασία περιορίζεται ἡ ἀναγκαία εργασία μέ μέθοδες πού ἐπιτρέπουν νά παράγεται μέσα σέ λιγότερο χρόνο τό ἰσοδύναμο τοῦ μισθοῦ τῆς εργασίας. Ἡ παραγωγή τῆς ἀπόλυτης ὑπεραξίας περιστρέφεται μόνο γύρω στό ζήτημα τῆς διάρκειας τῆς ἐργασίας ἡμέρας· ἡ παραγωγή τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας ἐπαναστα-

τικοποιεί πέρα για πέρα τὰ τεχνικά προτούς τῆς ἐργασίας καὶ τοὺς κοινωνικοὺς συσχετισμούς.

Ἐπομένως, ἡ παραγωγή τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας προϋποθέτει ἕναν εἰδικό κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς, πού γεννιέται καὶ διαμορφώνεται ὁ ἴδιος αὐθόρμητα μέ τίς μέθοδες, τὰ μέσα καὶ τοὺς ὅρους του μόνο πάνω στή βάση τῆς τυπικῆς ὑποταγῆς τῆς ἐργασίας στό κεφάλαιο. Στή θέση τῆς τυπικῆς ὑποταγῆς μπαίνει ἡ πραγματική ὑποταγή τῆς ἐργασίας στό κεφάλαιο.

Ἀρκεῖ ἀπλῶς ν' ἀναφέρουμε ἐμφανηρόδους μορφές, ὅπου οὔτε ἀπομυζοῦν τὴν ὑπερεργασία ἀπὸ τὸν παραγωγὸ μέ ἄμεσο ἐξαναγκασμό, οὔτε καὶ ἔχει συντελεστῆ ἡ τυπικὴ του ὑποταγή στό κεφάλαιο. Τὸ κεφάλαιο δὲν ἔχει γίνει ἐδῶ ἀκόμα ἄμεσα κύριος τοῦ προτούς ἐργασίας. Δίπλα στοὺς αὐτοτελεῖς παραγωγούς, πού ἀσκοῦν τὸ ἐπάγγελμα τοῦ χειροτέχνη ἢ τοῦ γεωργοῦ μέ τὸν πατροπαράδοτο, ταμπάλαιο τρόπο παραγωγῆς, μπαίνει ὁ τοκογλύφος ἢ ὁ ἐμπορος, τὸ τοκογλυφικό κεφάλαιο ἢ τὸ ἐμπορικό κεφάλαιο, πού τοὺς ἀπομυζᾷ σάν παράσιτο. Ὅταν σέ μιὰ κοινωνία ἐπικρατεῖ αὐτὴ ἡ μορφή τῆς ἐκμετάλλευσης, ἀποκλείει τὸν κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς, ἀπὸ τὴν ἄλλη ὁμως μπορεῖ ν' ἀποτελεῖ τὸ πέρασμα στὸν κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς, ὅπως ἔγινε στὰ τέλη τοῦ μεσαίωνα. Τέλος, ὅπως δείχνει τὸ παράδειγμα τῆς σύγχρονης δουλιᾶς στό σπίτι, ὀρισμένες ἐμφανηρόδους μορφές ἀναπαράγονται ἐνμέρει καὶ στό φόντο τῆς μεγάλης βιομηχανίας, ἂν καὶ ἀναπαράγονται μέ ὀλοτέλα ἀλλαγμένη τῆ φυσιογνωμία τους.

Ἄν, ἀπὸ τῆ μιὰ μεριά, γιὰ τὴν παραγωγή τῆς ἀπόλυτης ὑπεραξίας ἀρκεῖ ἡ ἀπλῶς τυπικὴ ὑποταγή τῆς ἐργασίας στό κεφάλαιο, λχ. ὅταν χειροτέχνες, πού παλιά ἐργάζονταν γιὰ λογαριασμό τους ἢ καὶ σάν καφάδες ἐνός συντεχνιακοῦ μίστορα, μπαίνουν τώρα σάν μισθωτοὶ ἐργάτες κάτω ἀπὸ τὸν ἄμεσο ἔλεγχο τοῦ κεφαλαιοκράτη, ἀπὸ τὴν ἄλλη, εἶδαμε πὼς οἱ μέθοδες γιὰ τὴν παραγωγή τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας εἶναι ταυτόχρονα καὶ μέθοδες γιὰ τὴν παραγωγή ἀπόλυτης ὑπεραξίας. Μάλιστα, ἡ ἀπεριόριστη παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας παρουσιάστηκε σάν τὸ πιὸ χαρακτηριστικὸ προϊόν τῆς μεγάλης βιομηχανίας. Γενικά, ὁ εἰδικὰ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς παύει νὰ εἶναι ἀπλό μέσο γιὰ τὴν παραγωγή τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας, ἀπὸ τὴ στιγμή πού γίνεται κύριος ἐνός ὀλόκληρου κλάδου παραγωγῆς, καὶ ἀκόμα περισσότερο, ἀπὸ τὴ στιγμή πού γίνεται κύριος ὄλων τῶν ἀποφασιστικῶν κλάδων παραγωγῆς. Τώρα γίνεται γενικὴ, κοινωνικὰ κυρίαρχη μορφή τοῦ προτούς παραγωγῆς. Σάν ἰδιαιτέρη μέθοδος γιὰ τὴν παραγωγή τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας ἐνεργεῖ ἀκόμα μόνον, πρῶτο, ἐφόσον κυριεῖ βιομηχανίες, πού ὡς τώρα ὑποτάσσονταν μόνο τυπικά στό κεφάλαιο, δηλ. ἐφόσον ἐπεκτείνεται ὀλοένα καὶ περισσότερο. Δεύτερο, ἐφόσον μέ τὴν ἀλλαγὴ τῶν μεθόδων παραγωγῆς ἐπαναστατικοποιεῖ διαρκῶς τίς βιομηχανίες πού εἶχαν ὑποκύψει σ' αὐτόν.

Ἀπὸ ὀρισμένη ἀποψη φαίνεται γενικά ἀπατηλὴ ἡ διαφορὰ ἀνάμεσα στὴν ἀπόλυτη καὶ τὴ σχετικὴ ὑπεραξία. Ἡ σχετικὴ ὑπεραξία εἶναι ἀπόλυτη, γιατί προϋποθέτει τὴν ἀπόλυτη παράταση τῆς ἐργα-

σίμης ἡμέρας πέρα ἀπὸ τὸ χρόνο πού εἶναι ἀναγκαῖος γιὰ τὴν ὑπαρξὴ τοῦ ἴδιου τοῦ ἐργάτη. Ἡ ἀπόλυτη ὑπεραξία εἶναι σχετικὴ, γιατί προϋποθέτει τὴν ἀνάπτυξη τῆς παραγωγικότητας τῆς ἐργασίας, πού ἐπιτρέπει τὸν περιορισμὸ τοῦ ἀναγκαίου χρόνου ἐργασίας σέ ἕνα μέρος τῆς ἐργασίμης ἡμέρας. Ἄν ὁμως προσέξουμε τὴν κίνηση τῆς ὑπεραξίας, τότε ἐξαφανίζεται αὐτὴ ἡ ἐπίφαση τῆς ταυτότητας. Ἄμα ἔχει γεννηθεῖ πιὰ ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς καὶ ἔχει γίνει ὁ γενικός τρόπος παραγωγῆς, γίνεται αἰσθητὴ ἡ διαφορὰ ἀνάμεσα στὴν ἀπόλυτη καὶ τὴ σχετικὴ ὑπεραξία, ὅταν πρόκειται ν' αὔξηθεῖ τὸ ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας γενικά. Ἄν ξεκινήσουμε ἀπὸ τὴν προϋπόθεση ὅτι ἡ ἐργατικὴ δύναμη πληρώνεται στὴν ἀξία της, τότε βριοκόμαστε μπρός σέ δυὸ πράγματα: ὅταν εἶναι δοσμένα ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας καὶ ὁ κανονικὸς βαθμὸς ἐντατικότητάς της, τὸ ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας μπορεῖ ν' αὔξηθεῖ μόνο μέ τὴν ἀπόλυτη παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας· ἢ, ἀπὸ τὴν ἄλλη, ὅταν εἶναι δοσμένα τὰ ὅρια τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, τὸ ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας μπορεῖ ν' αὔξηθεῖ μόνο μέ τὴ σχετικὴ ἀλλαγὴ στὰ μεγέθη τῶν συστατικῶν της, τῆς ἀναγκαίας ἐργασίας καὶ τῆς ὑπερεργασίας, πράγμα πού μέ τὴ σειρά του προϋποθέτει ἀλλαγὴ τῆς παραγωγικότητας ἢ τῆς ἐντατικότητας τῆς ἐργασίας, ἂν δὲν πρόκειται ὁ μισθὸς νὰ πέσει κάτω ἀπὸ τὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης.

Ἄν ὁ ἐργάτης ὄλο τὸ χρόνο πού διαθέτει τὸν χρειάζεται γιὰ νὰ παράγει τὰ ἀναγκαῖα μέσα συντήρησης τοῦ ἑαυτοῦ του καὶ τῆς οἰκογένειάς του, τότε δὲν τοῦ μένει καθόλου καιρὸς νὰ ἐργάζεται δωρεάν γιὰ τρίτα πρόσωπα. Χωρὶς ἕναν ὀρισμένο βαθμὸ παραγωγικότητας τῆς ἐργασίας ὁ ἐργάτης δὲν ἔχει τέτιο διαθέσιμο χρόνο, χωρὶς τέτιο περισσὸ χρόνο δὲν ὑπάρχει ὑπερεργασία καὶ ἐπομένως δὲν ὑπάρχουν κεφαλαιοκράτες, δὲν ὑπάρχουν ὁμως οὔτε δουλοκτήτες, οὔτε φεουδάρχες βαρῶνοι, μέ δυὸ λόγια, δὲν ὑπάρχει τάξη μεγαλοιδιοκτητῶν¹.

Ἔτσι μποροῦμε νὰ μιλάμε γιὰ μιὰ φυσικὴ βάση τῆς ὑπεραξίας, μόνον ὁμως μέ τὴν τελείως γενικὴ ἔννοια, ὅτι δὲν ὑπάρχει ἀπόλυτο φυσικὸ κώλυμα πού νὰ ἐμποδίζει κάποιον νὰ ξεφορτωθεῖ ὁ ἴδιος καὶ νὰ φορτώσει σέ ἄλλον τὴν ἀναγκαία γιὰ τὴ δικὴ του ὑπαρξὴ ἐργασία, ἀκριβῶς ὅπως δὲν ὑπάρχουν ἀπόλυτα φυσικὰ κωλύματα, πού νὰ ἐμποδίζουν ἕναν ἄνθρωπο νὰ χρησιμοποιεῖ γιὰ τροφή τὸ κρέας ἐνός ἄλλου ἀνθρώπου^{1α}. Δὲν πρέπει σέ καμιά περίπτωση, ὅπως ἔγινε ποῦ καὶ ποῦ, νὰ συνδέονται μυστικιστικὲς παραστάσεις μ' αὐτὴ τὴν

¹ «Ἀκόμα καὶ ἡ ὑπαρξὴ μιᾶς ἰδιαίτερης τῆς κεφαλαιοκρατῶν ἐξαρτιέται ἀπὸ τὴν παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας» (*Ramsay*: «An Essay on the Distribution of Wealth», London 1821, σελ. 206). «Ἄν ἡ ἐργασία τοῦ κάθε ἀνθρώπου ἀρκοῦσε μόνο γιὰ νὰ ἐξασφαλίζει τὴ δικὴ του τροφή, δὲν θὰ μπορούσε νὰ ὑπάρχει ἰδιοκτησία» (*Ravenstone*: «Thoughts on the Funding System», London 1824, σελ. 14).

^{1α} Σύμφωνα μέ ἕναν πρόσφατο ἱπολογισμό, στὶς περιοχὲς τῆς γῆς πού ἔχουν ἐξερευνηθεῖ ὡς τώρα ζοῦνε ἀκόμα τουλάχιστο τέσσερα ἑκατομμύρια ἀνθρωποφάγοι.

αυθόρμητη παραγωγικότητα της εργασίας. Μόνο από τη στιγμή που οι άνθρωποι κατάφεραν με την εργασία και βγήκαν από τις πρώτες τους ζωώδεις καταστάσεις, από τη στιγμή δηλαδή που η εργασία τους έχε κοινωνικοποιηθεί ως έναν ορισμένο βαθμό, παρουσιάζονται συνθήκες, όπου η υπερεργασία του ενός γίνεται όρος ύπαρξης του άλλου. Στις αρχές του πολιτισμού οι κατακτημένες παραγωγικές δυνάμεις της εργασίας είναι λιγοστές, λιγοστές όμως είναι και οι ανάγκες που αναπτύσσονται μαζί με τα μέσα για την ικανοποίησή τους και σε εξάρτηση απ' αυτά. "Επειτα, στίς πρώτες εκείνες βαθμίδες τα τμήματα της κοινωνίας που ζούνε από ξένη εργασία είναι μηδαμικά σέ σύγκριση με τη μάζα των άμεσων παραγωγών. Μέ την πρόοδο της κοινωνικής παραγωγικής δύναμης της εργασίας τα τμήματα αυτά μεγαλώνουν και απόλυτα και σχετικά². "Άλλωστε η σχέση του κεφαλαίου γεννιέται πάνω σ' ένα οικονομικό έδαφος, που είναι προϊόν ενός μακρόχρονου προτοσές εξέλιξης. "Η ύπαρχουσα παραγωγικότητα της εργασίας, που απ' αυτήν ξεκινά σάν βάση ή σχέση του κεφαλαίου, δέν είναι δώρο της φύσης, αλλά δώρο μιάς ιστορίας που άγκυλιάζει χιλιάδες αιώνας.

"Αν παραβλέψουμε την περισσότερο ή λιγότερο αναπτυγμένη μορφή της κοινωνικής παραγωγής, ή παραγωγικότητα της εργασίας εξαρτιέται από φυσικούς όρους. "Όλοι αυτοί οι όροι μπορούν ν' αναχθούν στή φύση του ίδιου του ανθρώπου, λχ. στή φυλή κλπ., και στή φύση που τόν περιβάλλει. Οι έξωτερικοί φυσικοί όροι διαιροούνται οικονομικά σέ δύο μεγάλες κατηγορίες: φυσικός πλούτος σέ μέσα συντήρησης, δηλ. γονιμότητα του εδάφους, ύδατα με πολλά ψάρια κλπ., και φυσικός πλούτος σέ μέσα εργασίας, όπως είναι οι καταράχτες, τά πλωτά ποτάμια, ή ξυλεία, τά μέταλλα, τό κάρβουνο κλπ. Στις αρχές του πολιτισμού άποφασιστική σημασία έχει τό πρώτο είδος του φυσικού πλούτου, σέ άνωτερη βαθμίδα ανάπτυξης άποφασιστική σημασία έχει τό δεύτερο είδος. "Άρχει νά συγκρίνουμε λχ. την "Αγγλία με τίς "Ινδίες ή, στόν αρχαίο κόσμο, την "Αθήνα και την Κόρινθο με τίς παράκτιες περιοχές της Μαύρης Θάλασσας.

"Όσο μικρότερος είναι ό αριθμός των φυσικών αναγκών, που πρέπει άπολύτως νά ικανοποιηθούν, και όσο μεγαλύτερη είναι ή φυσική γονιμότητα του εδάφους και ή εύνοια του κλίματος, τόσο μικρότερος είναι ό χρόνος εργασίας που είναι αναγκαίος για τή συντήρηση και την αναπαραγωγή του παραγωγού. Τόσο μεγαλύτερο μπορεί λοιπόν νά είναι τό πλεόνασμα της εργασίας του για άλλους, πέρα από την εργασία που απαιτείται για τόν έαυτό του. "Έτσι ό Διόδωρος κιάλας παρατηρεί σχετικά με τούς αρχαίους αγγυπτίους: «Είναι τελείως άπίστευτο με πόσο λίγο κόπο και λίγα έξοδα ανατρέφουν τά παιδιά τους. Τούς ψήνουν τό πρώτο τυχόν άπλό φαγητό, επίσης τούς δίνουν

καί τρώνε τό κάτω μέρος του στελέχους του φυτού πάπυρος, έφρόσον μπορεί νά ψηθεί στή φωτιά, καθώς και τίς ρίζες και τά στελέχη των φυτών που φυτρώνουν στα έλη, πότε ώμά, πότε βρασμένα και πότε ψητά. Τά περισσότερα παιδιά γυρνούν άλυπόδητα και γυμνά, γιατί τό κλίμα είναι πολύ ήπιο. Γι' αυτό τό λόγο τό παιδί ώσπου νά ενηλικιωθεί δέ στοιχίζει στούς γονείς του συνολικά πάνω από είκοσι δραχμές. Αυτό εξηγεί κυρίως γιατί στήν Αίγυπτο ό πληθυσμός είναι τόσο πολυάριθμος και γιατί μόρρεσαν νά γίνουν τόσα μεγάλα έργα»³ "Όστόσο, τά μεγάλα οικοδομικά έργα της αρχαίας Αίγυπτου δφείλονται λιγότερο στο μέγεθος του πληθυσμού της και περισσότερο στή μεγάλη άναλογία που ήταν διαθέσιμος. "Όπως ό άτομικός εργάτης μπορεί νά προσφέρει τόσο περισσότερη υπερεργασία, όσο μικρότερος είναι ό αναγκαίος του χρόνος εργασίας, έτσι, όσο πιό μικρό είναι τό μέρος του εργατικού πληθυσμού που απαιτείται για την παραγωγή των αναγκαίων μέσων συντήρησης, τόσο μεγαλύτερο είναι τό μέρος, τό διαθέσιμο για άλλα έργα.

"Όταν υπάρχει πιά ή κεφαλαιοκρατική παραγωγή, τότε, όταν όλοι οι άλλοι όροι μένουν ίδιοι και είναι δοσμένη ή διάρκεια της εργάσιμης ήμέρας, τό μέγεθος της υπερεργασίας θά ποικίλλει άνάλογα με τούς φυσικούς όρους της εργασίας και ιδίως άνάλογα με τή γονιμότητα του εδάφους. "Όστόσο από δώ καθόλου δέν προκύπτει τό αντίθετο, ότι δηλ. τό πιό εύφορο έδαφος είναι τό πιό κατάλληλο για την ανάπτυξη του κεφαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής. "Ό κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγής προϋποθέτει την κυριαρχία του ανθρώπου πάνω στή φύση. Μιά πάρα πολύ δαφυλής φύση «κρατάει τόν άνθρωπο από τό χέρι, όπως κρατάει κανείς ένα παιδί όταν τό χειραγωγεί». Δέν κάνει φυσική ανάγκη την ανάπτυξη του ίδιου του ανθρώπου⁴. "Η πατριδα του κεφαλαίου δέν είναι τό τροπικό κλίμα με την

³ [«Τρέφονται δέ τά παιδιά μετά τινος εύχεργίας άδαπάνου και παντελώς άπίστον» έψηματα γάρ αυτοίς χορηγοούν εκ τινος ευτελείας ετοίμης γινόμενα, και των εκ της βύβλου πυθμένων τούς δυναμένους εις τό πυρ εκρούβουσαι, και των ριζών και των καυλών των ελειών τά μέν ώμά, τά δ' έμροντες, τά δ' όπτώντες, διδάσαι. "Ανυποδότην δέ και γυμνών των πλειστον τρεφομένων διά την εύκρασίαν των τόπων, την πάσαν δαπάνην οι γονείς, άχρι αν εις ηλικίαν ελθη τό τέκνον, ου πλείυ ποιοσσι δραχμών είκοσι. Δι' ής αιτίας μάλιστα την Αίγυπτον ουμβαίνει πολυανθρωπία διαφρεν, και διά τουτο πλείστας έχουν μεγάλων έργων κατασκευάζας» (Διόδωρος ό Σικελιώτης: «Ιστορική Βιβλιοθήκη»). Diodorus Siculus, «Historische Bibliothek», Βιβλίο Ι, κεφ. 80 [σελ. 126].

⁴ «Επειδή ό πρώτος (ό φυσικός πλούτος) είναι έξαιρετικά εύνοικός για συμφορτικός, ... κάνει τό λαό ξεγνοιαστο, άλαζονικό και έπρεση προς όλες τίς άσωτείες αντίθετα, ό δεύτερος επιβάλλει την επαγούνηση, την έπιστήμη, την επιδειξιότητα και την κρατική φρόνηση» («England's Treasure by Foreign Trade. Or the Balance of our Foreign Trade is the Rule of our Treasure. Written by Thomas Mun, of London, Merchant, and now published for the common good by his son John Mun», London 1669, σελ. 181, 182). «Επίσης δέν μπορεί νά φανταστώ, για τό σύνολο ενός λαού χειρότερη κατάρα, από τό νά είναι ριγμένος σέ μία πιθαμή γη, όπου ή παραγωγή των μέσων ύπαρξης και διατροφής γίνεται κατά ένα μεγάλο μέρος αυτόματα και όπου τό κλίμα απαιτεί νι έπιτρέπει λίγη έγνοια για τό ντύσιμο και τή στέγαση. ... Πό τως είναι δυνατό

² «Στούς άγριους Ινδιάνους της "Αμερικης σχεδόν όλα άνήκουν στόν εργάτη. Τά 99 στα εκατό δφείλονται στήν εργασία. Στήν "Αγγλία ό εργάτης ίσως νά μήν παίρνει ούτε τά 3/4.» («The Advantages of the East-India Trade etc», London 1720, σελ. 72, 73).

υπεράφθονη βλάστηση, αλλά η εϋκρατη ζώνη. Η ποικιλία και η πολυμορφία τῶν φυσικῶν προϊόντων τοῦ ἐδάφους και ὄχι ἡ ἀπόλυτη γονιμότητά του ἀποτελοῦν τὴ φυσικὴ βάση τοῦ κοινωνικοῦ καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας και κεντρίζουν τὸν ἄνθρωπο, μὲ τὴν ἐναλλαγή τῶν φυσικῶν συνθηκῶν μέσα στίς ὁποῖες ζεῖ, νά ποικίλλει τίς ἀνάγκες, τίς ἱκανότητες, τὰ μέσα ἐργασίας και τούς τρόπους τῆς δουλείας του. Στήν ἱστορία τῆς βιομηχανίας παίζει τὸν πιὸ ἀποφασιστικό ρόλο ἡ ἀνάγκη νά ἐλέγχει ὁ ἄνθρωπος κοινωνικά μιὰ φυσικὴ δύναμη, νά τὴ διαχειρίζεται, νά τὴν κάνει πρῶτα χτήμα του ἢ νά τὴ δαμάξει μὲ ἔργα τοῦ ἀνθρώπινου χεριοῦ σέ πλατιά κλίμακα. Σάν παράδειγμα μπορούμε νά πάρουμε τὴ ρύθμιση τῆς ροῆς τῶν ὑδάτων στήν Αἴγυπτο⁶, τὴ Λομβαρδία, τὴν Ὀλλανδία κλπ., ἢ στίς Ἰνδίες, τὴν Περσία κλπ., ὅπου ἡ ἄρδευση μὲ τεχνητὲς διώρυγες δέ φέρνει στὸ ἔδαφος μόνο τὸ ἀπαραίτητο νερό, μὰ μὲ τὴν ἰλύ του φέρνει ἀπὸ τὰ βουνά μαζί και τὸ δρυχτὸ λίπασμα. Τὸ μυστικὸ τῆς βιομηχανικῆς ἀνθίσης τῆς Ἰσπανίας και τῆς Σικελίας τὸν καιρὸ τῆς κυριαρχίας τῶν ἀράβων βρίσκεται στήν τεχνητὴ ἄρδευση⁶.

Ἡ εὐνοια τῶν φυσικῶν ὄρων προσφέρει πάντα μόνο τὴ δυνατότητα και ποτέ τὴν πραγματικότητα τῆς ὑπερεργασίας, δηλ. τῆς υπεραξίας ἢ τοῦ ὑπερπροϊόντος. Οἱ διάφοροι φυσικοὶ ὄροι τῆς ἐργασίας ἔχουν σάν ἀποτέλεσμα ἢ ἴδια ποσότητα ἐργασίας νά καλύπτει στίς διαφορὲς χώρες διάφορες μάζες ἀναγκῶν⁷, ἐπομένως, κάτω ἀπὸ ἀνάλογες κατά

και τὸ ἄκρως ἀντίθετο. Ἐνα ἔδαφος πού, παρά τὴν ἐργασία, δέν μπορεί νά ἀποδώσει καθόλου καρπούς, εἶναι ἐξίσου κακό, ὅπως ἕνα ἔδαφος πού παράγει ἀφθονα προϊόντα χωρὶς ἐργασία» («An Inquiry into the Causes of the Present High Price of Provisions», London 1767, σελ. 10).

⁶ Ἡ ἀνάγκη νά ὑπολογίζονται οἱ περιόδους τῆς πλημμύρας τοῦ Νεῖλου δημιουργήσε τὴν αἰγυπτιακὴ ἀστρονομία και μαζί τῆς τὴν κυριαρχία τῆς κίστες τῶν ἱερῶν σάν ρυθμιστριάς τῆς γεωργίας. «Τὸ ἡλιοστάσιο εἶναι τὸ σημεῖο τοῦ ἔτους πού ἀρχίζει ἡ ἀνοδος τῶν νερῶν τοῦ Νεῖλου και πού ἐπομένως οἱ αἰγύπτιοι ἐπρεπε νά τὸ παρακολουθοῦν μὲ τὴ μεγαλύτερη φροντίδα... Ἦταν τὸ σημεῖο στροφῆς τοῦ ἔτους, πού ἦταν ὑποχρεωμένοι νά τὸ διαπιστώνουν γιὰ νά προσαρμόζον ὁ αὐτὸ τίς γεωργικὲς ἐργασίες τους. Ὑποχρεώθηκαν λοιπὸν νά ἀναζητήσουν νά βροῦν στὸν οὐρανὸ ἕνα ὄρατὸ σημάδι τῆς ἐπιστροφῆς του» (*Cuvier*: «Discours sur les révolutions du globe», ἐκδ. Hoefler, Paris 1863, σελ. 141).

⁶ Στίς Ἰνδίες μιὰ ἀπὸ τίς ὑλικές βάσεις τῆς κρατικῆς ἐξουσίας πάνω στούς ἀσύνδετους μεταξὺ τους μικροὺς ὀργανισμοὺς παραγωγῆς ἦταν ἡ ρύθμιση τοῦ ἐφοδιασμοῦ μὲ νερό. Οἱ μααμεθανοὶ κυρίαρχοι τῶν Ἰνδιῶν τὸ εἶχαν κατανοήσει αὐτὸ καλύτερα ἀπὸ τούς ἀγγλοὺς διαδόχους τους. Θυμίζουμε μόνο τὴν πείρα τοῦ 1866, πού στοίχισε τὴ ζωὴ ἑνὸς ἑξατομμυρίου Ἰνδιῶν και πάνω στήν περιφέρειά Ὀρίσσα τῆς περιοχῆς τῆς Βεγγάλης.

⁷ «Δέν ὑπάρχουν δύο χώρες στὸν κόσμο πού νά προσφέρουν τὸν ἴδιο ἀριθμὸ ἀναγκαίων μέσων συντήρησης σὴν ἴδια ἀφθονία και μὲ τὴν ἴδια δαπάνη ἐργασίας. Οἱ ἀνάγκες τῶν ἀνθρώπων αὐξάνουν ἢ ἐλαττώνονται ἀνάλογα μὲ τὴ δριμύτητα ἢ τὴν ἡπιότητα τοῦ κλίματος ὅπου ζοῦνε, και ἐπομένως οἱ σχετικὲς διαστάσεις τῶν ἐργασιῶν (proportion of trade), πού εἶναι ὑποχρεωμένοι νά ἀσκοῦν οἱ κάτοικοι τῶν διάφορων χωρῶν, δέν μπορεί νά εἶναι ἴσες, οὔτε ὁ βαθμὸς τῆς διαφορᾶς μπορεί νά διαπιστωθεῖ διαφορετικά, παρά μὲ τούς βαθμούς τῆς ζέστης ἢ τοῦ ψύχους. Γιαυτό μπορούμε γενικά νά συμπεράνουμε ὅτι

τά ἄλλα συνθήκες νά εἶναι διαφορετικοὶ ὁ ἀναγκαῖος χρόνος ἐργασίας. Στὴν ὑπερεργασία ἐπενεργοῦν μόνο σάν φυσικὸ ὄριο, δηλ. καθορίζουν τὸ σημεῖο ἀπ' ὅπου μπορεί ν' ἀρχίζει ἡ δουλιὰ γιὰ ἄλλους. Στὸ μέτρο πού προβάλλει ἡ βιομηχανία, ὑποχωρεῖ τὸ φυσικὸ αὐτὸ ὄριο. Στὴ δυτικοευρωπαϊκὴ κοινωνία, ὅπου ὁ ἐργάτης μόνο μὲ τὴν ὑπεραξία ἐξαγοράζει τὸ δικαίωμα νά ἐργάζεται γιὰ τὴ δική του ὑπαρξή, γεννιέται εὐκολὰ ἡ αὐταπάτη ὅτι ἀποτελεῖ ἔμφυτη ιδιότητα τῆς ἀνθρώπινης ἐργασίας νά παρέχει ὑπερπροϊόν⁸. Ἄς πάρουμε ὅμως σάν παράδειγμα λχ. τὸν κάτοικο τῶν ἀνατολικῶν νησιῶν τοῦ ἀσιατικοῦ ἀρχιπελάγους, ὅπου ὁ σάγος [ψωμόδεντρο] φύεται σέ ἄγρια κατάσταση στὰ δάση. «Ὅταν οἱ κάτοικοι ἀνοίξουν μιὰ τρύπα στὸ δέντρο και πεισθοῦν ὅτι ἡ ψυχή εἶναι ὄριμη, τότε κόβουν τὸν κορμὸ και τὸν κομματιάζουν, ξύνουν και βγάζουν τὴν ψυχή του, τὴν ἀνακατεύουν μὲ νερό και τὴ σουρώνουν· ἔτσι μεταβάλλεται σέ δλότελα χρησιμοποιήσιμο σαγοάλευρο. Ἐνα δέντρο δίνει συνήθως 300 λίβρες ἀλεύρι και μπορεί νά δώσει ὡς 500 μὲ 600 λίβρες. Ἐκεῖ λοιπὸν πᾶνε στὸ δάσος και κόβουν τὸ ψωμί, ὅπως πᾶνε σέ μᾶς και κόβουν τὰ καυσόξυλα⁹. Ἄς υποθέσουμε πὼς ἕνας τέτιος ἀνατολικοασιaticὸς ψωμοτόμος χρειάζεται, 12 ὥρες ἐργασία τὴν ἐβδομάδα γιὰ νά ἱκανοποιήσει ὅλες τίς ἀνάγκες του. Αὐτὸ πού τοῦ δίνει ἄμεσα ἡ εὐνοια τῆς φύσης εἶναι ὁ πολὺς ἐλεύθερος χρόνος. Γιὰ νά χρησιμοποιήσει τὸ χρόνο αὐτὸ παραγωγικὴ γιὰ τὸν ἑαυτὸ του χρειάζονται μιὰ δλόκληρη σειρά ἱστορικοῖ ὄροι, γιὰ νά τὸν ξοδέψει σέ ὑπερεργασία γιὰ ξένα πρόσωπα ἀπαιτεῖται ἐξωτερικὸς ἐξαναγκασμός. Ἄν εἰσαγόταν ἡ κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή, ἴσως νά ὑποχρεωνόταν ὁ ἄνθρωπος νά ἐργάζεται 6 μέρες τὴν ἐβδομάδα γιὰ νά μπορεί νά χρησιμοποιεῖ γιὰ τὸν ἑαυτὸ του τὸ προϊόν μιᾶς μόνης ἐργασίας ἡμέρας. Ἡ εὐνοια τῆς φύσης δέν ἐξηγεῖ γιὰτί ἐργάζεται τώρα 6 μέρες τὴν ἐβδομάδα ἢ γιὰτί προσφέρει τώρα 5 μέρες ὑπερεργασίας. Ἐξηγεῖ μόνο γιὰτί ὁ ἀναγκαῖος του χρόνος ἐργασίας περιορίζεται σέ μιὰ μέρα τὴν ἐβδομάδα. Σέ καμιά περίπτωση ὅμως τὸ ὑπερπροϊόν του δέν πηγάζει ἀπὸ κάποια ἀπόκρυφη ιδιότητα πού εἶναι ἔμφυτη στήν ἐργασία τοῦ ἀνθρώπου.

Ὅπως οἱ κοινωνικὲς παραγωγικὲς δυνάμεις τῆς ἐργασίας πού ἀναπτύχθηκαν ἱστορικά, ἔτσι και κείνες πού ἐξαριτοῦνται ἀπὸ τούς

ἡ ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴ συντήρηση ἑνὸς ὀρισμένου ἀριθμοῦ ἀνθρώπων εἶναι μεγαλύτερη στὰ ψυχρά κλίματα και μικρότερη στὰ θερμά. Στὰ ψυχρά κλίματα οἱ ἄνθρωποι ὄχι μόνο χρειάζονται περισσότερα ρούχα, μὰ και τὸ ἔδαφος πρέπει νά καλλιεργῆται καλύτερα ἀπ' ὅ,τι στὰ θερμά κλίματα» («An Essay on the Governing Causes of the Natural Rate of Interest», London 1750, σελ. 59). Συγγραφῆς αὐτοῦ τοῦ ἀνώνυμου ἔργου πού ἀρῆσε ἐποχὴ εἶναι ὁ Τζ. Μάσσι. Ὁ Χιούμ πήρε ἀπ' αὐτὸ τὴ θεωρία του γιὰ τὸν τόκο.

⁸ «Κάθε ἐργασία ὀφείλει (φαίνεται πὼς ἀνήκει και αὐτὸ στὰ droits [δικαιώματα] και τὰ devoirs du citoyen [καθήκοντα τοῦ πολίτη]) ν' ἀφήνει περισσεύματα» (Προυντόν).

⁹ *F. Schouw*: «Die Erde, die Pflanzen und der Mensch», 2η ἐκδ., Leipzig 1854, σελ. 148.

φυσικούς όρους εμφανίζονται σάν παραγωγικές δυνάμεις τοῦ κεφαλαίου πού προσαρτᾶ τήν ἐργασία.

Ὁ Ρικάρντο δέ νοιάζεται ποτέ γιά τήν προέλευση τῆς ὑπεραξίας. Τήν πραγματεύεται σάν κάτι τό συμφυές μέ τόν κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς, πού στά μάτια του ἀποτελεῖ τή φυσική μορφή τῆς κοινωνικῆς παραγωγῆς. Ὅπου μιλάει γιά τήν παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας, δέν ἀναζητεῖ σ' αὐτήν τήν αἰτία τῆς ὑπαρξης τῆς ὑπεραξίας, ἀλλά μόνο τήν αἰτία πού καθορίζει τό μέγεθός της. Ἀντίθετα, ἡ σχολή του διακήρυξε φωναχτά ὅτι ἡ παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας εἶναι ἡ αἰτία προέλευσης τοῦ κέρδους (διάβαζε: τῆς ὑπεραξίας). Πάντως μία πρόδος σέ σύγκριση μέ τούς ἐμποροκράτες, πού ἀπό τήν πλευρά τους τό περιόσιμα τῆς τιμῆς τῶν προϊόντων πάνω ἀπό τό κόστος τῆς παραγωγῆς τους υπερβαίνουν ὅτι βγαίνει ἀπό τήν ἀνταλλαγή, ἀπό τήν πούλησή τους πάνω ἀπό τήν ἀξία τους. Παρ' ὅλα αὐτά καί ἡ σχολή τοῦ Ρικάρντο ἀπλῶς παρᾶκαμψε τό πρόβλημα καί δέν τό ἔλυσε. Κι αὐτό εἶναι εὐνόητο: αὐτοί οἱ ἀστοί οἰκονομολόγοι νιώθανε σωστά μέ τό ἔνστικτό τους ὅτι εἶναι πολύ ἐπικίνδυνο νά βαθύνουν πάρα πολύ στό καφερό ζήτημα τῆς προέλευσης τῆς ὑπεραξίας. Τί νά ποῦμε ὅμως ὅταν, μισόν αἰῶνα ὕστερα ἀπό τόν Ρικάρντο, ὁ κ. Τζών Στούαρτ Μίλλ διαπίστωσε ἀξιοπρεπέστατα τήν ὑπεροχή του ἀπέναντι στούς ἐμποροκράτες, ἐπαναλαβαίνοντας ἄσχημα τίς κούφιες ὑπεκφυγές τῶν πρώτων ἐκχυδαίστων τοῦ Ρικάρντο;

Ὁ Μίλλ λέει: «Ἡ αἰτία τοῦ κέρδους εἶναι ὅτι ἡ ἐργασία παράγει περισσότερα ἀπ' ὅσα ἀπαιτοῦνται γιά τή συντήρησή της». Ἰσαμε δῶ ἐπαναλαβαίνει μόνο τό παλιό τροπάρι. Μά ὁ Μίλλ θέλει νά προσθέσει καί κάτι δικό του: «Ἡ, γιά νά ποικίλουμε τή μορφή τῆς φράσης: ὁ λόγος πού τό κεφάλαιο φέρνει κέρδος εἶναι ὅτι ἡ τροφή, τά ρούχα, οἱ πρώτες ὕλες καί τά μέσα ἐργασίας βαστοῦν περισσότερο καιρό ἀπ' ὅσο χρειάζονται γιά νά παραχθοῦνε». Ὁ Μίλλ προοδεύει ἐδῶ τή διάρκεια τοῦ χρόνου ἐργασίας μέ τή διάρκεια τῶν προϊόντων της. Σύμφωνα μ' αὐτή τήν ἀποψη ἕνας ἐπιχειρηματίας ἀρτοποιός, πού τά προϊόντα του βαστᾶνε μονάχα μιά μέρα, δέ θά μπορούσε ποτέ νά βγάλει ἀπό τούς μισθωτούς ἐργάτες του τό ἴδιο κέρδος μέ τόν ἐπιχειρηματία πού παράγει μηχανές καί πού τά προϊόντα του βαστᾶνε εἴκοσι χρόνια καί πάνω. Δέ χωράει ἀμφιβολία πῶς ἂν οἱ φωλιές τῶν πουλιῶν δέν ἀντέχαν περισσότερο καιρό ἀπ' ὅσο ἀπαιτεῖ ἡ κατασκευή τους, τά πουλιά θάπρεπε νά βολεύονται χωρίς φωλιές.

Κι ἀφοῦ ὁ Μίλλ καθόρισε πιά αὐτή τή βασική ἀλήθεια, διαπιστώνει τήν ὑπεροχή του ἀπέναντι στούς ἐμποροκράτες: «Βλέπουμε λοιπόν ὅτι τό κέρδος δέν προέρχεται ἀπό τό ἐπισόδιο τῶν ἀνταλλαγῶν, ἀλλά ἀπό τήν παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας: τό συνολικό κέρδος μιᾶς χώρας καθορίζεται πάντα ἀπό τήν παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας, ἀδιάφορο ἂν γίνεται ἢ ὄχι ἀνταλλαγή. Ἄν δέν ὑπῆρχε καταμερισμός τῶν ἀσχολιῶν, δέ θά ὑπῆρχε οὔτε ἀγορά οὔτε πούληση, θά ὑπῆρχε ὅμως πάντα κέρδος». Ἐπομένως, ἡ ἀνταλλαγή, ἡ ἀγορά καί ἡ πούληση, οἱ γενικοί αὐτοί ὄροι τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγ-

γῆς, εἶναι ἐδῶ καθαρό ἐπισόδιο, καί ὑπάρχει πάντα κέρδος, ἀκόμα καί χωρίς ἀγορά καί πούληση τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις!

Παρακάτω: «Ἄν τό σύνολο τῶν ἐργατῶν μιᾶς χώρας παράγει 20% πάνω ἀπό τό σύνολο τοῦ μισθοῦ τους, τά κέρδη θά εἶναι 20%, ὅποιοιδήποτε κι ἂν εἶναι οἱ τιμές τῶν ἐμπορευμάτων».—Αὐτό, ἀπό τή μιά μεριά, εἶναι μιά ἐξαιρετικά πετυχημένη ταυτολογία, γιατί ἂν οἱ ἐργάτες παράγουν γιά τούς κεφαλαιοκράτες τους μιάν ὑπεραξία 20%, τότε ὁ λόγος τῶν κερδῶν πρὸς τό συνολικό μισθό τῶν ἐργατῶν θά εἶναι 20:100. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά, εἶναι ἀπόλυτα λαθεμένο ὅτι τά κέρδη «θά εἶναι 20%». Πρέπει πάντα νά εἶναι μικρότερα, γιατί τά κέρδη ὑπολογίζονται σέ σχέση μέ τό συνολικό ποσό τοῦ κεφαλαίου πού προκαταβλήθηκε. Ἄς ὑποθέσουμε λχ. ὅτι ὁ κεφαλαιοκράτης ἔχει προκαταβάλει 500 λίρες στερολίνες, ἀπ' αὐτές τίς 400 σέ μέσα παραγωγῆς καί τίς 100 σέ μισθοῦς. Ἄν τό ποσοστό τῆς ὑπεραξίας εἶναι ὅπως ὑποθέσαμε 20%, τότε τό ποσοστό τοῦ κέρδους θά εἶναι 20:500, δηλ. 4% καί ὄχι 20%.

Σέ συνέχεια ἀκολουθεῖ ἕνα λαμπρό δείγμα γιά τό πῶς ὁ Μίλλ πραγματεύεται τίς διάφορες ἱστορικές μορφές τῆς κοινωνικῆς παραγωγῆς: «Προϋποθέτω παντοῦ τή σημερινή κατάσταση πραγμάτων, πού μέ λίγες ἐξαιρέσεις ἐπικρατεῖ παντοῦ*, δηλ. ὅτι ὁ κεφαλαιοκράτης κάνει ὅλες τίς προκαταβολές, μαζί καί τήν πληρωμή τοῦ ἐργάτη». Περίεργη ὀπτική ἀπάτη, νά βλέπεις παντοῦ μιά κατάσταση πού ὡς τώρα μόνο σάν ἐξάρθρωση ἐπικρατεῖ στήν ὑδρόγειο! Ἄς προχωρήσουμε ὅμως. Ὁ Μίλλ εἶναι διατεθειμένος νά συμφωνήσει πῶς «δέν εἶναι ἀπόλυτα ἀναγκαῖο νάχουν ἔτσι τά πράγματα». Ἀπεναντίας. «Ὁ ἐργάτης θά μπορούσε νά περιμένει νά πληρωθεῖ ὥσπου νά τελειώσει ὀλότελα ἡ δουλιά, ἂν εἶχε τά μέσα πού εἶναι ἀπαραίτητα γιά τή συντήρησή του στό ἐνδιάμεσο χρονικό διάστημα. Σ' αὐτήν ὅμως τήν περίπτωση θάταν ἴσαμε ἕνα βαθμῶ κεφαλαιοκράτης, πού θά τοποθετοῦσε κεφάλαιο στήν ἐπιχείρησή καί θά παρείχε ἕνα μέρος τοῦ ποσοῦ πού εἶναι ἀπαραίτητο γιά τή συνέχισή της». Ἐξίσου καλά θά μπορούσε ὁ Μίλλ νά πει πῶς ὁ ἐργάτης, πού προκαταβάλλει στόν ἑαυτό του ὄχι μονάχα τά μέσα συντήρησης, μά καί τά μέσα ἐργασίας, στήν πραγματικότητα εἶναι μισθωτός ἐργάτης τοῦ ἑαυτοῦ του. Ἡ πῶς ὁ ἀμερικάνος ἀγρότης

* Ὅπως λέει ὁ Μάρξ σ' ἕνα γράμμα του τῆς 28 τοῦ Νοέμβρη 1878 στόν Ντάνιελσον—τό ὄνοσ μεταφρασθῆ τοῦ «Κεφαλαίου»—στό σημεῖο αὐτό πρέπει νά παρεμβληθεῖ ἡ φράση: «ὅπου οἱ ἐργάτες καί οἱ κεφαλαιοκράτες ἀποτελοῦν ξεχωριστές τάξεις». Ἡ περικοπή εἶχε ἀποδοθεῖ λειψή. Ὁ Μάρξ συνεχίζει: «Νά σβησταῖν οἱ δύο φράσεις πού ἀκολουθοῦν: „Περίεργη ὀπτική ἀπάτη, νά βλέπεις παντοῦ μιά κατάσταση πού ὡς τώρα μόνο σάν ἐξάρθρωση ἐπικρατεῖ στήν ὑδρόγειο! Ἄς προχωρήσουμε ὅμως.“—καί νά μπεῖ στή θέση τους ἡ παρακάτω φράση: Ὁ κ. Μίλλ εἶναι διατεθειμένος νά πιστεῖ πῶς δέν ὑπάρχει ἀπόλυτη ἀνάγκη νάνα ἔτσι τά πράγματα—ἀκόμα καί στό οἰκονομικό σύστημα, ὅπου οἱ ἐργάτες καί οἱ κεφαλαιοκράτες ἀποτελοῦν ξεχωριστές τάξεις».

Φυσικά, τό γεγονός ὅτι ἡ παρατήρηση πού πρέπει νά σβηστεῖ δέν ταιριάζει ἀκριβῶς γιά τήν προκείμενη φράση τοῦ Μίλλ δέν τῆς ἀφαιρεῖ τή γενική της σημασία. Σίντ.

Είναι δούλος τοῦ ἑαυτοῦ του, πού κάνει ἀγγραρεία μόνο γιά τόν ἴδιο τόν ἑαυτό του ἀντί γιά ἓνα ξένο ἀφέντη.

Ἔτσι, ἀφοῦ ὁ Μίλλ μᾶς ἐδειξε μέ τόση σαφήνεια πώς ἡ κεφαλαιοκρατική παραγωγή θά ὑπῆρχε ἀκόμα κι ἂν δέν ὑπῆρχε, εἶναι τώρα ἀρκετά συνεπής γιά νά μᾶς ἀποδείξει πώς δέν ὑπάρχει ἀκόμα καί ὅταν ὑπάρχει: «Ἀκόμα καί στήν προηγούμενη περίπτωση (ὅταν ὁ κεφαλαιοκράτης προκαταβάλλει στό μισθωτό ἐργάτη ὄλα τά μέσα ὑπαρξης) μπορούμε νά βλέπουμε τόν ἐργάτη ἀπό τήν ἴδια ἀποψη (δηλ. σάν κεφαλαιοκράτη). Γιατί, προσφέροντας τήν ἐργασία του κάτω ἀπό τήν τιμή τῆς ἀγορᾶς (!), μπορεί νά θεωρηθεῖ ὅτι προκαταβάλλει στόν ἐπιχειρηματία του τή διαφορά (;) κλπ.»^{9α}. Στήν πραγματική ζωῆ ὁ ἐργάτης προκαταβάλλει δωρεάν τήν ἐργασία του στόν κεφαλαιοκράτη γιά τή διάρκεια μιᾶς ἐβδομάδας κλπ., γιά νά εἰσπράξει στό τέλος τῆς ἐβδομάδας κλπ. τήν τιμή τῆς ἀγορᾶς της κατά τόν Μίλλ αὐτό τόν μετατρέπει σέ κεφαλαιοκράτη! Στήν ἐπιπεδη πεδιάδα καί οἱ σωροί ἀπό χῶμα φαίνονται σάν λόφοι μπορούμε νά μετρήσουμε τή ρηχότητα τῶν σημερινῶν ἀσπίων μέ τό διαμέτρημα τῶν «μεγάλων πνευμάτων» τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΟ ΠΕΜΠΤΟ

ΑΛΛΑΓΗ ΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

Ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καθορίζεται ἀπό τήν ἀξία τῶν ἀναγκαίων ἀπό συνήθεια καθιερωμένων μέσων συντήρησης τοῦ μέσου ἐργάτη. Σέ μιάν ὀρισμένη ἐποχή μιᾶς ὀρισμένης κοινωνίας εἶναι δοσμένη ἡ μάζα αὐτῶν τῶν μέσων συντήρησης, μόλο πού μπορεί ν' ἀλλάξει ἡ μορφή τους, καί γι'αυτό πρέπει νά τήν πραγματευόμαστε σάν σταθερό μέγεθος. Αὐτό πού ἀλλάζει εἶναι ἡ ἀξία αὐτῆς τῆς μάζας. Στόν καθορισμό τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης μπαίνουν ἄλλοι δύο παράγοντες. Ἀπό τή μιᾶ, τά ἔξοδα γιά τήν ἀνάπτυξή της, πού ἀλλάζουν ὅταν ἀλλάζει ὁ τρόπος παραγωγῆς, καί ἀπό τήν ἄλλη, ἡ φυσική διαφορά ἀνάμεσα στήν ἐργατική δύναμη τοῦ ἀνδρα καί στήν ἐργατική δύναμη τῆς γυναίκας, τοῦ ἐνήλικου καί τοῦ ἀνήλικου. Ἡ κατανώση αὐτῶν τῶν διαφορετικῶν μεταξύ τους ἐργατικῶν δυνάμεων, πού πάλι καθορίζεται ἀπό τόν τρόπο τῆς παραγωγῆς, δημιουργεῖ μεγάλες διαφορές στά ἔξοδα ἀναπαραγωγῆς τῆς ἐργατικῆς ὀικογένειας καί στήν ἀξία τοῦ ἐνήλικου ἀνδρα ἐργάτη. Ὡστόσο καί οἱ δύο αὐτοί παράγοντες δέν παίρνονται ὑπόψη στήν παρακάτω ἔρευνα^{9β}.

Προϋποθέτουμε: 1) ὅτι τά ἐμπορεύματα πουλιοῦνται στήν ἀξία τους, 2) ὅτι ἡ τιμή τῆς ἐργατικῆς δύναμης μπορεί πού καί πού ν' ἀνεβαίνει πάνω ἀπό τήν ἀξία της, ποτέ ὅμως δέν ἐφέρεται κάτω ἀπ' αὐτήν.

Μ' αὐτή τήν προϋπόθεση εἶδαμε πώς τά σχετικά μεγέθη τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί τῆς ὑπεραξίας καθορίζονται ἀπό τρεῖς παράγοντες: 1) ἀπό τή διάρκεια τῆς ἐργασίμης ἡμέρας ἢ ἀπό τό ἔκτατικό μέγεθος τῆς ἐργασίας 2) ἀπό τήν κανονική ἔνταση τῆς ἐργασίας, ἢ ἀπό τό ἐντατικό της μέγεθος, ἔτσι πού σέ ὀρισμένο χρονικό διάστημα νά ξοδεύεται μιᾶ ὀρισμένη ποσότητα ἐργασίας 3) τέλος, ἀπό τήν παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας, ἔτσι πού ἀνάλογα μέ τό βαθμό ἀνάπτυξης τῶν ὄρων παραγωγῆς ἡ ἴδια ποσότητα ἐργασίας στό ἴδιο χρονικό διάστημα νά παρέχει μεγαλύτερη ἢ μικρότερη ποσότητα προϊόντος. Εἶναι φανερό πώς ἐδῶ εἶναι δυνατοί οἱ πιό διαφορετικοί συνδυασμοί, ἀνάλογα μέ τό ἂν ὁ ἓνας ἀπό τοῖς τρεῖς παρᾶ-

^{9α} *J. St. Mill: «Principles of Political Economy», London 1868, σελ. 252—253, σέ πολλά σημεῖα [βιβλ. II, κεφ. XV, § 5.]—[Τά πιο πάνω χωρία ἔχουν μεταφραστεῖ ἀπό τή γαλλική ἔκδοση τοῦ «Κεφαλαίου». — Φ. Ε.]*

^{9β} Φυσικά, δέν παίρνεται ἐδῶ ὑπόψη καί ἡ περίπτωση πού ἐξετάζεται στή σελ. 281 [σελ. 332 τούτου τοῦ τόμου]. [*Ἐπισημείωση τοῦ Φ. Ε. στήν 3η ἔκδοση*]

γοντες είναι σταθερός και οι δύο μεταβλητοί, ή αν οι δύο παράγοντες είναι σταθεροί και ο ένας μεταβλητός, ή τέλος αν είναι μεταβλητοί ταυτόχρονα και οι τρεις παράγοντες. Οι συνδυασμοί αυτοί ποικίλλουν ακόμα και γιατί με την ταυτόχρονη αλλαγή διάφορων παραγόντων μπορεί να είναι διαφορετικό το μέγεθος και η κατεύθυνση της αλλαγής. Σε συνέχεια δίνουμε μόνο τους κυριότερους συνδυασμούς.

Ι. ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΝΤΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΑΡΑΜΕΝΟΥΝ ΣΤΑΘΕΡΑ (ΕΙΝΑΙ ΔΟΣΜΕΝΑ), Η ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΒΑΛΛΕΤΑΙ.

Κάτω απ' αυτή την προϋπόθεση ή αξία της εργατικής δύναμης και ή υπεραξία καθορίζονται από τρεις νόμους:

Πρώτο: Η εργάσιμη ημέρα ενός δοσμένου μεγέθους εκφράζεται πάντα με την ίδια νέα αξία, άσχετα από το πώς αλλάζει ή παραγωγικότητα της εργασίας και μαζί της ή μάζα των προϊόντων, επομένως και ή τιμή της μονάδας του έμπορεύματος.

Η νέα αξία που παράγει μία δωδεκάωρη εργάσιμη ημέρα είναι λχ. 6 σελίνια, μόλο που ή μάζα των παραγμένων αξιών χρήσης αλλάζει, όταν αλλάζει ή παραγωγική δύναμη της εργασίας, και επομένως ή αξία των 6 σελινιών κατανέμεται σε περισσότερα ή λιγότερα έμπορεύματα.

Δεύτερο: Η αξία της εργατικής δύναμης και ή υπεραξία μεταβάλλονται σε αντίστροφη κατεύθυνση. Μία αλλαγή στην παραγωγική δύναμη της εργασίας, ή αύξηση ή ή μείωσή της, επιδρά σε αντίστροφη κατεύθυνση πάνω στην αξία της εργατικής δύναμης και σε ευνθεία κατεύθυνση πάνω στην υπεραξία.

Η νέα αξία που παράγεται στή δωδεκάωρη εργάσιμη ημέρα είναι σταθερό μέγεθος, λχ. 6 σελίνια. Τό σταθερό αυτό μέγεθος είναι ίσο με τό ποσό της υπεραξίας συν την αξία της εργατικής δύναμης, που ο εργάτης την αναπληρώνει με ένα ισοδύναμο. Είναι αυτόνομο πώς από τά δύο μέρη ενός σταθερού μεγέθους δέν μπορεί ν' αυξάνει τό ένα, χωρίς νά μειώνεται τό άλλο. Η αξία της εργατικής δύναμης δέν μπορεί ν' ανεβεί από 3 σε 4 σελίνια χωρίς ή υπεραξία νά πέσει από 3 σε 2 σελίνια, και, αντίστροφα, ή υπεραξία δέν μπορεί ν' ανεβεί από 3 σε 4 σελίνια χωρίς ή αξία της εργατικής δύναμης νά πέσει από 3 σελίνια σε 2. Έπομένως, κάτω απ' αυτές τίς συνθήκες είναι αδύνατη μιά αλλαγή στο απόλυτο μέγεθος είτε της αξίας της εργατικής δύναμης, είτε της υπεραξίας, χωρίς ταυτόχρονα νά αλλάζουν τά σχετικά ή αναλογικά τους μεγέθη. Τά μεγέθη αυτά είναι αδύνατο νά μειώνονται ή νά αυξάνουν ταυτόχρονα.

Ακόμα, ή αξία της εργατικής δύναμης δέν μπορεί νά πέφτει, και επομένως ή υπεραξία δέν μπορεί ν' ανεβαίνει, χωρίς ν' ανεβαίνει ή παραγωγική δύναμη της εργασίας, λχ. στην πιο πάνω περίπτωση ή αξία της εργατικής δύναμης δέν μπορεί νά πέσει από τά 3 σελίνια στά 2, χωρίς ή ανεβασμένη παραγωγική δύναμη της εργασίας νά

επιτρέπει νά παράγεται μέσα σε 4 ώρες ή ίδια μάζα μέσων συντήρησης, πού προηγουμένα απαιτούσαν 6 ώρες για την παραγωγή τους. Και αντίστροφα, ή αξία της εργατικής δύναμης δέν μπορεί ν' ανεβεί από 3 σελίνια στά 4, χωρίς νά πέσει ή παραγωγική δύναμη της εργασίας, χωρίς δηλ. για την παραγωγή της ίδιας μάζας μέσων συντήρησης ν' απαιτούνται τώρα 8 ώρες, εκεί πού προηγουμένα αρκούσαν 6 ώρες. 'Απ' όλα αυτά βγαίνει ότι ή αύξηση της παραγωγικότητας της εργασίας κατεβάσει την αξία της εργατικής δύναμης και αυξάνει έτσι την υπεραξία, ενώ αντίθετα ή μείωση της παραγωγικότητας ανεβάζει την αξία της εργατικής δύναμης και ελαττώνει την υπεραξία.

Όταν ο Ρικάρδο διατύπωσε αυτό τό νόμο, του διέφυγε ένα σημείο: μόλο που ή αλλαγή στο μέγεθος της υπεραξίας ή της υπερεργασίας προϋποθέτει μιάν αντίστροφη αλλαγή στο μέγεθος της αξίας της εργατικής δύναμης ή της αναγκαίας εργασίας, δέν έπεται καθόλου ότι τά μεγέθη αυτά αλλάζουν στην ίδια αναλογία. Αυξάνουν ή ελαττώνονται κατά τό ίδιο μέγεθος. Η αναλογία όμως πού αυξάνει ή ελαττώνεται κάθε μέρος της νέας αξίας ή της εργάσιμης ημέρας εξαρτάται από τόν αρχικό χωρισμό που είχε γίνει πριν από την αλλαγή στην παραγωγική δύναμη της εργασίας. Αν ή αξία της εργατικής δύναμης ήταν 4 σελίνια, ή ο αναγκαίος χρόνος εργασίας 8 ώρες και ή υπεραξία 2 σελίνια, ή ή υπερεργασία 4 ώρες, και αν εξαιτίας μιάς ανόδου της παραγωγικής δύναμης της εργασίας πέσει ή αξία της εργατικής δύναμης σε 3 σελίνια, ή ή αναγκαία εργασία σε 6 ώρες, τότε ή υπεραξία ανεβαίνει σε 3 σελίνια, ή ή υπερεργασία σε 6 ώρες. Πρόκειται για τό ίδιο μέγεθος των 2 ωρών ή του 1 σελινιού, πού προσθέεται στο ένα και αφαιρείται από τό άλλο. Η αναλογική όμως αλλαγή στα μεγέθη είναι διαφορετική στις δύο πλευρές. Ένώ ή αξία της εργατικής δύναμης πέφτει από 4 σε 3 σελίνια, δηλ. κατά τό $\frac{1}{4}$ ή κατά 25 στα εκατό, ή υπεραξία αυξάνει από 2 σελίνια σε 3, δηλαδή κατά τό $\frac{1}{2}$ ή κατά 50 στα εκατό. Έπομένως, ή αναλογική αύξηση ή μείωση της υπεραξίας εξαιτίας μιάς δοσμένης αλλαγής στην παραγωγική δύναμη της εργασίας είναι τόσο μεγαλύτερη, όσο μικρότερο ήταν τό αρχικό μέρος της εργασίας ήμέρας, πού εκφράζεται με υπεραξία, και τόσο μικρότερη, όσο μεγαλύτερο είναι αυτό τό μέρος.

Τρίτο: Η αύξηση ή ή μείωση της υπεραξίας είναι πάντα συνέπεια και ποτέ αίτια της αντίστοιχης μείωσης ή αύξησης της αξίας της εργατικής δύναμης¹⁰.

¹⁰ Σ' αυτό τόν τρίτο νόμο ο Μάκ Κούλλοκ έχει κάνει, ανάμεσα στ' άλλα, την άνοση προσθήκη, πώς ή υπεραξία μπορεί ν' ανεβεί και χωρίς νά σημειωθεί πτώση στην αξία της εργατικής δύναμης, με την κατάργηση φόρων πού ήταν υποχρεωμένος νά καταβάλλει ο κεφαλαιοκράτης προηγουμένα. Η κατάργηση αυτών των φόρων δέν αλλάζει απόλυτως τίποτα στο ποσό της υπεραξίας, πού ο βιομηχανος κεφαλαιοκράτης απομυζά από πρώτο χέρι από τόν εργάτη. 'Αλλάζει απλώς τό μερικό της υπεραξίας πού τσεπώνει ο ίδιος ή πού είναι υποχρεωμένος νά τό μοιράζεται με τρίτα πρόσωπα. Έπομένως, καθόλου δέν αλλάζει ή σχέση ανάμεσα στην αξία της εργατικής δύναμης και στην υπεραξία. 'Ετσι, ή εξαίρεση πού κάνει ο Μάκ Κούλλοκ αποδείχνει απλώς ότι δέν κατάλαβε τον

Ἐπειδὴ ἡ ἐργασία ἡμέρα ἔχει σταθερὸ μέγεθος καὶ ἐκφράζεται μὲ ἓνα σταθερὸ ἀξιακὸ μέγεθος, ἐπειδὴ ἀκόμα σὲ κάθε ἀλλαγὴ στοῦ μεγέθους τῆς ὑπεραξίας ἀντιστοιχεῖ μιὰ ἀντίστροφη ἀλλαγὴ στοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης, καὶ ἐπειδὴ ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης μπορεῖ ν' ἀλλάξει μόνον ὅταν ἀλλάξει ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας, προκύπτει βλοφάνερα πὼς κάτω ἀπ' αὐτοὺς τούς ὄρους κάθε ἀλλαγὴ στοῦ μεγέθους τῆς ὑπεραξίας πηγάζει ἀπὸ μιάν ἀντίστροφη ἀλλαγὴ στοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Γιαυτό, ἂν προηγουμένα εἶδαμε διὰ δὲν εἶναι δυνατὴ καμιὰ ἀπόλυτη ἀλλαγὴ στοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης καὶ τῆς ὑπεραξίας χωρὶς ἀλλαγὴ στὰ σχετικὰ τοὺς μεγέθη, τώρα ἔπεται πὼς δὲν εἶναι δυνατὴ καμιὰ ἀλλαγὴ στὰ σχετικὰ τοὺς ἀξιακὰ μεγέθη χωρὶς ἀλλαγὴ στοῦ ἀπόλυτου μεγέθους τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης.

Σύμφωνα μὲ τὸν τρίτο νόμο ἡ ἀλλαγὴ στοῦ μεγέθους τῆς ὑπεραξίας προϋποθέτει μιὰ κίνηση στὴν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, πού προκαλεῖται ἀπὸ μιάν ἀλλαγὴ στὴν παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας. Τὸ ὄριο τῆς ἀλλαγῆς στοῦ μεγέθους τῆς ὑπεραξίας μᾶς τὸ δίνει τὸ νέο ὄριο τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Ὡστόσο, ἀκόμα καὶ ὅταν οἱ συνθήκες ἐπιτρέπουν στοῦ νόμο νὰ λειτουργεῖ, μποροῦν νὰ σημειωθοῦν καὶ ἐνδιάμεσες κινήσεις. Ἄν λχ. ἐξαιτίας τῆς αὐξημένης παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας πέφτει ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀπὸ 4 σελίνια σὲ 3, ἢ ὀ ἀναγκαῖος χρόνος ἐργασίας ἀπὸ 8 σὲ 6 ὥρες, τότε ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης μπορεῖ νὰ πέσει μόνον στὰ 3 σελίνια καὶ 8 πένες, στὰ 3 σελίνια καὶ 6 πένες, στὰ 3 σελίνια καὶ 2 πένες κλπ., καὶ ἐπομένως ἡ ὑπεραξία ν' ἀνέβει στὰ 3 σελίνια καὶ 4 πένες, στὰ 3 σελίνια καὶ 6 πένες, στὰ 3 σελίνια καὶ 10 πένες κλπ. Ὁ βαθμὸς τῆς πτώσης—πού τὸ κατώτατο* ὄριο τῆς εἶναι τὰ 3 σελίνια—ἐξαρτεῖται ἀπὸ τὸ σχετικὸ βάρος πού θὰ ρίχνει στὴν πλάστιγγα, ἀπὸ τὴ μιὰ μεριά, ἡ πίεση τοῦ κεφαλαίου καὶ, ἀπὸ τὴν ἄλλη, ἡ ἀντίσταση τῶν ἐργατῶν.

Ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καθορίζεται ἀπὸ τὴν ἀξία μιᾶς ὀρισμένης ποσότητος μέσων συντήρησης. Ἐκεῖνὸ πού ἀλλάζει, ὅταν ἀλλάξει ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας, εἶναι ἡ ἀξία αὐτῶν τῶν μέσων συντήρησης καὶ ὄχι ἡ μάζα τους. Ἡ ἴδια ἡ μάζα μπορεῖ, ὅταν ἀνεβαίνει ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας, ν' αὐξάνει ταυτόχρονα καὶ στὴν ἴδια ἀνάλογια καὶ γιὰ τὸν ἐργάτη καὶ γιὰ τὸν κεφαλαιοκράτη, χωρὶς καμιὰ ἀλλαγὴ στὴν σχέση ἀνάμεσα στοῦ μεγέθους τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης καὶ τῆς ὑπεραξίας. Ἄν ἡ ἀρχικὴ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι 3 σελίνια καὶ ὁ ἀναγκαῖος χρόνος ἐργασίας 6 ὥρες καὶ ἂν ἡ ὑπεραξία εἶναι ἐπίσης 3 σελίνια ἢ ἡ ὑπερργασία ἐπίσης 6 ὥρες, τότε ὁ διπλασιασμός τῆς παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας θ' ἄφηνε ἀμετάβλητη τὴν τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης καὶ τὴν ὑπεραξία στὴν περίπτωσι πού ὁ χωρισμός τῆς ἐργασίας ἡμέρας θάμενε ὁ ἴδιος.

κανόνα, ἓνα ἀτύχημα πού τοῦ συμβαίνει κάθε φορὰ πού ἐκχυδαῖζει τὸν Ρικάρντο, ὅπως τὸ παθαίνει καὶ ὁ Ζ. Μπ. Σαίη, ὅταν ἐκχυδαῖζει τὸν Α. Σμιθ.

* Βλ. τὴ σχετικὴ σημείωσι στοῦ παραρτήματος, στοῦ τέλους τοῦ βιβλίου. Σύντ.

Μόνον πού ἡ καθεμίᾳ τοὺς θὰ ἐκφραζόταν μὲ διπλάσιες σὲ ἀριθμὸ, σχετικὰ ὅμως φτηνότερες, ἀξίες χρήσης. Ἄν καὶ θάμενε ἀμετάβλητη ἢ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ὥστόσο θάχε ἀνέβει πάνω ἀπὸ τὴν ἀξία τῆς. Ἄν ἔπεφτε ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ὄχι ὅμως ἴσαμε τὸ κατώτατο ὄριο τοῦ 1½ σελινίου, πού καθορίζει ἡ καινούργια τῆς ἀξία, ἀλλὰ σὲ 2 σελίνια καὶ 10 πένες, 2 σελίνια καὶ 6 πένες κλπ., τότε ἡ μειωνόμενη αὐτὴ τιμὴ θὰ ἐξακολουθοῦσε πάντα ν' ἀντιπροσωπεύει μιάν αὐξανόμενη μάζα μέσων συντήρησης. Ἔτσι, μὲ τὸ ἀνέβασμα τῆς παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας ἢ τιμῆ τῆς ἐργατικῆς δύναμης θὰ μποροῦσε νὰ πέφτει διαρκῶς μὲ ταυτόχρονη, συνεχῆ αὐξηση τῆς μάζας τῶν μέσων συντήρησης τοῦ ἐργάτη. Σχετικὰ ὅμως, δηλ. συγκρινόμενη μὲ τὴν ὑπεραξία, θάπεφτε διαρκῶς ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καὶ, ἐπομένως, θὰ μεγάλωνε τὸ χάσμα ἀνάμεσα στοῦ ἐπίπεδο ζωῆς τοῦ ἐργάτη καὶ στοῦ ἐπίπεδο ζωῆς τοῦ κεφαλαιοκράτη¹¹.

Πρῶτος ὁ Ρικάρντο διατύπωσε μὲ ἀκρίβεια τοὺς πῶς πάνω τρεῖς νόμους. Οἱ ἐλλείψεις τῆς περιγραφῆς του εἶναι: 1) ὅτι τοὺς εἰδικούς ὄρους, κάτω ἀπὸ τοὺς ὁποίους ἰσχύουν οἱ νόμοι αὐτοὶ, τοὺς θεωρεῖ σὰν τοὺς αὐτονόητους, γενικούς καὶ ἀποκλειστικούς ὄρους τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Δὲ γνωρίζει καμιὰ ἀλλαγὴ, οὔτε στὴ διάρκεια τῆς ἐργασίας ἡμέρας, οὔτε στὴν ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας, ἔτσι πού γι' αὐτὸν ἡ παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας εἶναι ἀπὸ μόνῃ τῆς ὀ μοναδικός μεταβλητός παράγοντας.—2) ὅμως ὁ Ρικάρντο, ὅπως καὶ οἱ ἄλλοι οἰκονομολόγοι, δὲν ἐρεύνησε ποτὲ τὴν ὑπεραξία σὰν τέτια, δηλ. ἀνεξάρτητα ἀπὸ τίς ἰδιαιτέρες μορφές τῆς, ὅπως εἶναι τὸ κέρδος, ἢ γαιοπρόσοδος κλπ. Κι αὐτὸ τὸ δεύτερο ψευτίζει τὴν ἀνάλυσή του σὲ πολὺ μεγαλύτερο βαθμὸ ἀπὸ τὸ πρῶτο. Γιαυτό ἀνακατεῖ ἀμεσα τοὺς νόμους τοῦ ποσοστοῦ τῆς ὑπεραξίας μὲ τοὺς νόμους τοῦ ποσοστοῦ τοῦ κέρδους. Ὅπως εἶπαμε ὅμως, τὸ ποσοστὸ τοῦ κέρδους εἶναι ἡ σχέση τῆς ὑπεραξίας πρὸς τὸ προκαταβλημένο συνολικὸ κεφάλαιο, ἐνῶ τὸ ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας εἶναι ἡ σχέση τῆς ὑπεραξίας πρὸς τὸ μεταβλητὸ μονάχα μέρος αὐτοῦ τοῦ κεφαλαίου. Ἄς ὑποθέσουμε πὼς ἓνα κεφάλαιο 500 λίρ. στ. (Κ) χωρίζεται σὲ πρῶτες ὕλες, μέσα ἐργασίας κτλ. συνολικῆς ἀξίας 400 λίρ. στ. (σ), καὶ σὲ 100 λίρ. στ. μισθοῦς (μ) ἂς ὑποθέσουμε ἀκόμη ὅτι ἡ ὑπεραξία = 100 λίρ. στ. (υ). Στὴν περίπτωσι αὐτὴ τὸ ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας $\frac{υ}{μ} = \frac{100 \text{ λίρ. στ.}}{100 \text{ λίρ. στ.}} = 100\%$. Τὸ ποσοστὸ τοῦ κέρδους ὅμως $\frac{υ}{Κ} = \frac{100 \text{ λίρ. στ.}}{500 \text{ λίρ. στ.}} = 20\%$. Ἐξάλλου εἶναι φανερό πὼς τὸ ποσοστὸ τοῦ κέρδους μπορεῖ νὰ ἐξαρτεῖται ἀπὸ περιστατικά, πού

¹¹ «Ὅταν συντελεῖται μιὰ ἀλλαγὴ στὴν παραγωγικότητα τῆς βιομηχανίας, ἔτσι πού μιὰ δοσμένη ποσότητα ἐργασίας καὶ κεφαλαίου νὰ παράγειται περισσότερο ἢ λιγότερο προϊόν, εἶναι φανερό πὼς μπορεῖ ν' ἀλλάξει τὸ σχετικὸ μέγεθος τοῦ μισθοῦ καὶ νὰ παραμένει ταυτόχρονα ἴδια ἡ ποσότητα πού ἐκφράζεται μ' αὐτὸ τὸ σχετικὸ μέγεθος. ἢ μπορεῖ ν' ἀλλάξει ἡ ποσότητα καὶ νὰ παραμένει ἀμετάβλητο τὸ σχετικὸ μέγεθος» («Outlines of Political Economy etc.», London 1832, σελ. 67).

σέ καμιά περίπτωση δέν ἐπιηρεάζουν τό ποσοτό τῆς ὑπεραξίας. Ἀργότερα, στό Τρίτο Βιβλίό τούτου τοῦ ἔργου, θ' ἀποδείξω ὅτι τό ἴδιο ποσοτό ὑπεραξίας μπορεῖ νά ἐκφραστεῖ μέ τά πύο διαφορετικά ποσοστά κέρδους, καί κάτω ἀπό ὁρισμένες συνθήκες διάφορα ποσοστά ὑπεραξίας μποροῦν νά ἐκφραστοῦν μέ τό ἴδιο ποσοτό κέρδους.

II. ΣΤΑΘΕΡΗ ΕΡΓΑΣΙΜΗ ΗΜΕΡΑ, ΣΤΑΘΕΡΗ ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΕΝΤΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.

Ἡ αὐξανόμενη ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας προϋποθέτει αὐξημένη δαπάνη ἐργασίας στό ἴδιο χρονικό διάστημα. Γιαυτό, ἡ πύο ἐντατική ἐργάσιμη ἡμέρα ἐνσαρκώνεται σέ περισσότερα προϊόντα ἀπ' ὅτι ἡ λιγότερο ἐντατική μέ ἴσο ἀριθμό ὥρων. Εἶναι ἀλήθεια ἐπίσης, πώς ἡ ἴδια ἐργάσιμη ἡμέρα δίνει περισσότερα προϊόντα, ὅταν εἶναι ἀνεβασμένη ἢ παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας. Στήν τελευταία ὅμως περίπτωση πέφτει ἡ ἀξία τῆς μονάδας τοῦ ἐμπορεύματος, γιατί στοιχίζει λιγότερη ἐργασία ἀπό προηγούμενα, ἐνώ στήν πρώτη περίπτωση μένει ἀμετάβλητη, γιατί τό προϊόν στοιχίζει τήν ἴδια ἐργασία πού στοιχίζει καί προηγούμενα. Ἐδῶ ὁ ἀριθμός τῶν προϊόντων αὐξάνει ζωρῖς νά πέφτει ἡ τιμή τους. Ὅταν αὐξάνει ὁ ἀριθμός τους, αὐξάνει καί τό ἄθροισμα τῶν τιμῶν τους, ἐνώ ὅταν ἀνεβαίνει ἢ παραγωγικότητα, τό ἴδιο ποσό ἀξίας ἐκφράζεται ἀπλῶς μέ μιά μεγαλύτερη μάζα προϊόντων. Ἐπομένως, ὅταν ὁ ἀριθμός τῶν ὥρων μένει ἴδιος, ἢ πύο ἐντατική ἐργάσιμη ἡμέρα ἐνσαρκώνεται σέ μιά μεγαλύτερη νέα ἀξία, δηλ. σέ περισσότερο χροῖμα, ἂν μένει ἴδια ἡ ἀξία τοῦ χροῖματος. Ἡ νέα ἀξία πού παράγεται σέ μιά ἐντατικότερη ἐργάσιμη ἡμέρα ποικίλλει ἀνάλογα μέ τήν παρέκλιση τῆς ἐντατικότητάς της ἀπό τόν κανονικό βαθμό ἐντατικότητας τῆς κοινωνίας. Ἐτσι ἡ ἴδια ἐργάσιμη ἡμέρα δέν ἐκφράζεται πιά μέ μιά σταθερή νέα ἀξία, ὅπως γινόταν προηγούμενα, ἀλλά μέ μιά μεταβλητή νέα ἀξία, ἢ πύο ἐντατική δωδεκάωρη ἐργάσιμη ἡμέρα ἐκφράζεται λχ. μέ 7 σελίνια, 8 σελίνια κλπ., ἀντί μέ 6 σελίνια, πού ἐκφράζουν τήν ἐργάσιμη ἡμέρα συνηθισμένης ἐντατικότητας. Ἀπ' ὅλα αὐτά βγαίνει ξεκάθαρα πώς: ὅταν ἡ νέα ἀξία, πού παράγεται μέσα σέ μιά ἐργάσιμη ἡμέρα, μεταβάλλεται, λχ. ἀπό 6 γίνεται 8 σελίνια, μπορεῖ ν' αὐξάνουν ταυτόχρονα, σέ ἴσο ἢ σέ ἄνισο βαθμό, καί τά δύο μέρη αὐτῆς τῆς νέας ἀξίας, ἢ τιμή τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί ἢ ὑπεραξία. Ἡ τιμή τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί ἢ ὑπεραξία μποροῦν ν' αὐξηθοῦν καί οἱ δύο ταυτόχρονα ἀπό 3 σέ 4 σελίνια, ἂν τό νέο προϊόν ἔχει αὐξηθεῖ ἀπό 6 σέ 8. Ἡ αὐξηση τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης δέ σημαίνει ἐδῶ κατανόηση αὐξηση τῆς τιμῆς της πάνω ἀπό τήν ἀξία της. Ἀντίθετα, μπορεῖ νά συνοδεύεται ἀπό μιά πτώση τῆς ἀξίας της. Αὐτό γίνεται πάντα στήν περίπτωση πού ἢ αὐξηση τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης δέν ἰσοσταθμίζει τήν ἐπιταχυνόμενη φθορά της.

Ξέρουμε πώς, ἐκτός ἀπό παροδικές ἐξαιρέσεις, μιά ἀλλαγή στήν,

παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας τότε μόνο φέρνει μιά ἀλλαγή στό μέγεθος τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης, καί ἐπομένως στό μέγεθος τῆς ὑπεραξίας, ὅταν τά προϊόντα τῶν βιομηχανικῶν κλάδων, ὅπου γίνεται αὐτή ἡ ἀλλαγή, μπαίνουν στή συνηθισμένη κατανάλωση τοῦ ἐργάτη. Ὁ περιορισμός αὐτός ἐκλείπει ἐδῶ. Εἶτε ἐκτατικά, εἶτε ἐντατικά ἀλλάζει τό μέγεθος τῆς ἐργασίας, στήν ἀλλαγή τοῦ μεγέθους τῆς ἀντιστοιχεί μιά ἀλλαγή στό μέγεθος τῆς νέας ἀξίας πού παράγει, ἀνεξάρτητα ἀπό τή φύση τοῦ προϊόντος, μέ τό ὅποιο ἐκφράζεται αὐτή ἡ ἀξία.

Ἄν ἡ ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας μεγάλωνε ταυτόχρονα καί ἰσομέτρα σέ ὅλους τούς βιομηχανικούς κλάδους, τότε ὁ νέος ἀνώτερος βαθμός ἐντατικότητας θά γινόταν ὁ συνηθισμένος κανονικός κοινωνικός βαθμός καί θάπαυε ἔτσι νά θεωρεῖται ἐκτατικό μέγεθος. Ὡστόσο καί τότε ἀκόμα οἱ μέσοι βαθμοί ἐντατικότητας τῆς ἐργασίας στά διάφορα ἔθνη θάμεναν διαφορετικοί καί ἐπομένως θά τροποποιούσαν τήν ἐφαρμογή τοῦ νόμου τῆς ἀξίας στίς ἐργάσιμες ἡμέρες τῶν διάφορων ἔθνων. Ἡ πύο ἐντατική ἐργάσιμη ἡμέρα τοῦ ἑνός ἔθνους ἐκφράζεται μέ περισσότερο χροῖμα ἀπό τή λιγότερο ἐντατική τοῦ ἄλλου ἔθνους¹².

III. ΣΤΑΘΕΡΗ ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΕΝΤΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΕΡΓΑΣΙΜΗ ΗΜΕΡΑ.

Ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα μπορεῖ νά μεταβάλλεται πρὸς δύο κατευθύνσεις. Μπορεῖ νά περιορίζεται ἢ νά παρατείνεται.

1) Ὁ περιορισμός τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας μέ τούς δοσμένους ὄρους, δηλ. μέ ἀμετάβλητες τήν παραγωγική δύναμη καί ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας, ἀφήνει ἀμετάβλητη τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ἐπομένως καί τόν ἀναγκαῖο χροῖνο ἐργασίας. Περιορίζει τήν ὑπερεργασία καί τήν ὑπεραξία. Ὅταν πέφτει τό ἀπόλυτο μέγεθος τῆς τελευταίας, πέφτει καί τό σχετικό μέγεθος της, δηλ. τό μέγεθος της σέ σχέση μέ τό μέγεθος τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης, πού μένει ἀμετάβλητο. Μόνο μέ τή μείωση τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης κάτω ἀπό τήν ἀξία της θά μποροῦσε ὁ κεφαλαιοκράτης στήν περίπτωση αὐτή ν' ἀποφύγει τή ζημία.

Ὅλες οἱ συνηθισμένες ἀντιρῆσεις γιά τόν περιορισμό τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας προϋποθέτουν πώς τό φαινόμενο συντελεῖται στίς

¹² Ὅταν ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἴδιοι, ὁ ἄγγλος ἐργοστασιάρχης μπορεῖ σ' ἕνα καθορισμένο χρονικό διάστημα νά βγάλει σημαντικά μεγαλύτερη ποσότητα ἐργασίας (work) ἀπό ἕναν ξένο ἐργοστασιάρχη, τόσο ὅση χρειάζεται γιά νά ἰσοφαρίσει τή διαφορά τῆς διζῆς του 60ωρης ἐβδομάδας, ἀπό τήν 72ωρη καί 80ωρη τῶν ἄλλων χωρῶν («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1855», σελ. 65). Ἐνας μεγαλύτερος νομοθετικός περιορισμός τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας στήν ἐργοστάσια τῆς ἠπειρωτικῆς Εὐρώπης θά ἦταν τό πύο ἀλάθευτο μέσο γιά νά μειωθεί αὐτή ἡ διαφορά ἀνάμεσα στήν ἠπειρωτική καί τήν ἀγγλική ὥρα ἐργασίας.

συνθήκες πού υποθέσαμε ἐδῶ, ἐνῶ στήν πραγματικότητα γίνεται τό ἀντίθετο: ἡ ἀλλαγὴ στήν παραγωγικότητα καί ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας εἴτε προηγείται ἀπό τή συντόμωση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, εἴτε τήν ἀκολουθεῖ ἀμεσα¹³.

2) Παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας: Ἄς υποθέσουμε ὅτι ὁ ἀναγκαῖος χρόνος ἐργασίας εἶναι 6 ὥρες, ἢ ὅτι ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι 3 σελίνια, ἐπίσης ὅτι ἡ ὑπερργασία εἶναι 6 ὥρες καί ἡ ὑπεραξία 3 σελίνια. Στήν περίπτωση αὐτή ἡ συνολικὴ ἐργάσιμη ἡμέρα εἶναι 12 ὥρες καί ἐκφράζεται μέ ἓνα προϊόν 6 σελινιῶν. Ἄν ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα παραταθεῖ κατὰ 2 ὥρες καί μείνει ἀμετάβλητη ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης, τότε μαζί μέ τό ἀπόλυτο μεγαλώνει καί τό σχετικὸ μέγεθος τῆς ὑπεραξίας. Μόλο πού τό μέγεθος τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀπόλυτα μείνει ἀμετάβλητο, σχετικά ὡστόσο πέφτει. Κάτω ἀπὸ τοὺς ὅρους πού προϋποθέσαμε στό ὑποκεφάλαιο I τό σχετικὸ μέγεθος τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης δέ θά μπορούσε ν' ἀλλάξει χωρὶς νά ἀλλάξει τό ἀπόλυτο μέγεθός της. Ἀντίθετα, ἐδῶ ἡ ἀλλαγὴ τοῦ σχετικοῦ μεγέθους τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι τό ἀποτέλεσμα ἀλλαγῆς τοῦ ἀπόλυτου μεγέθους τῆς ὑπεραξίας.

Ἐπειδὴ ἡ νέα ἀξία, μέ τήν ὁποία ἐκφράζεται ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα, αὐξάνει μέ τήν παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, μποροῦν γιαυτό ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί ἡ ὑπεραξία, νά αὐξάνουν ταυτόχρονα εἴτε σέ ἴσο, εἴτε σέ ἄνισο βαθμὸ. Ἐπομένως, ἡ ταυτόχρονη αὐτὴ αὐξηση εἶναι δυνατὴ σέ δύο περιπτώσεις, στήν περίπτωση πού παρατείνεται ἀπόλυτα ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα, καί στήν περίπτωση πού αὐξάνει ἡ ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας χωρὶς μιά τέτια παράταση.

Ὄταν παραταθεῖ ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα, ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης μπορεῖ νά πέσει κάτω ἀπὸ τήν ἀξία της, μὲλο πού ὀνομαστικά μείνει ἀμετάβλητη ἢ ἀνεβαίνει. Ὅπως θυμούμαστε, ἡ ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης ὑπολογίζεται μέ βάση τήν κανονικὴ μέση διάρκειά της ἢ τήν κανονικὴ διάρκεια ζωῆς τοῦ ἐργάτη καί μέ βάση τήν ἀντίστοιχη, κανονικὴ καί κατάλληλη γιὰ τήν ἀνθρώπινη φύση μετατροπὴ ζωικῆς οὐσίας σέ κίνηση¹⁴. Ἰσαμε ἓνα ὀρισμένο σημεῖο ἡ μεγαλύτερη φθορὰ τῆς ἐργατικῆς δύναμης, φθορὰ ἀναπόσπαστη ἀπὸ τήν παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, μπορεῖ νά ἰσοφαρισθεῖ μέ μεγαλύτερη ἀναπλήρωσή της. Πέρα ἀπ' αὐτό τό σημεῖο ἡ φθορὰ αὐξάνει μέ γεωμετρικὴ πρόοδο καί ταυτόχρονα καταστρέφονται ὅλοι οἱ κανονικοὶ ὅροι ἀναπαραγωγῆς καί λειτουργίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί ὁ βαθμὸς τῆς ἐκμετάλλευσής της παύουν νά εἶναι σύμμετρα μεγέθη.

¹³ «Υπάρχουν ἀντισταθμίζοντες παράγοντες... πού τοὺς ἔφερε στό φῶς ἡ ἐπισημάνση τοῦ νόμου γιὰ τό δεκάωρο» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», σελ. 7).

¹⁴ «Ἡ ποσότητα τῆς ἐργασίας, πού παρήγαγε ἓνας ἄνθρωπος μέσα σέ 24 ὥρες, μπορεῖ νά προσδιορισθεῖ κατὰ προσέγγιση μέ μίαν ἐξέταση τῶν χημικῶν μεταβολῶν πού ἔχουν συντελεστεῖ μέσα στό σώμα του, γιὰτί οἱ μεταβλητέες μορφές τῆς ἕλης δείχνουν τήν κατανάλωση τῆς κινητήριας δύναμης πού προηγήθηκε» (Cronin: «On the Correlation of Physical Forces»).

IV. ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΕΣ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΝΤΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.

Εἶναι φανερό πῶς ἐδῶ εἶναι δυνατός μεγάλος ἀριθμὸς συνδυασμῶν. Κάθε φορὰ μποροῦν νά μεταβάλλονται οἱ δύο παράγοντες καί νά μείνει σταθερὸς ὁ ἓνας, ἢ μποροῦν νά μεταβάλλονται ταυτόχρονα καί οἱ τρεῖς. Μποροῦν νά μεταβάλλονται στὸν ἴδιο ἢ σέ ἄνισο βαθμὸ, στήν ἴδια ἢ σέ ἀντίθετη κατεύθυνση, καί γιαυτό οἱ μεταβολές τους μποροῦν ν' ἀντιϋψίζονται ἐνμέρει ἢ ὁλότελα. Ὡστόσο, μέ βάση τίς ἐξηγήσεις πού δόθηκαν στα ὑποκεφάλαια I, II καί III, εἶναι εὐκολὴ ἡ ἀνάλυση ὅλων τῶν πιθανῶν περιπτώσεων. Τό ἀποτέλεσμα κάθε πιθανοῦ συνδυασμοῦ τό βρῖσκουμε, ἂν ξεετάσουμε μέ τή σειρά τους τὸν κάθε παράγοντα σάν μεταβλητό καί τοὺς ἄλλους στήν ἀρχὴ σάν σταθεροὺς. Γιαυτό σημειώνουμε ἐδῶ σύντομα μόνο δύο ἀκόμα περιπτώσεις.

1) Ἐλαττωνόμενη παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας μέ ταυτόχρονη παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας.

Ὅταν μιλάμε ἐδῶ γιὰ ἐλαττωνόμενη παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας, πρόκειται γιὰ κλάδους ἐργασίας, πού τὰ προϊόντα τους καθορίζουν τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ἐπομένως καί γιὰ ἐλαττωνόμενη λχ. παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας ἐξαιτίας αὐξανόμενης ἀφορίας τοῦ ἐδάφους καί ἀντίστοιχης αὐξησης τῆς τιμῆς τῶν προϊόντων τῆς γῆς. Ἄς υποθέσουμε ὅτι ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα εἶναι δωδεκάωρη, ὅτι ἡ νέα ἀξία πού παράγεται στή διάρκειά της εἶναι 6 σελίνια καί ὅτι τὰ μισὰ ἀπ' αὐτὰ ἀναπληρώνουν τήν ἐργατικὴ δύναμη, ἐνῶ τὰ ἄλλα μισὰ ἀποτελοῦν τήν ὑπεραξία. Ἐπομένως, ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα ἀναλύεται σέ 6 ὥρες ἀναγκαῖα ἐργασία καί 6 ὥρες ὑπερργασία. Ἄς υποθέσουμε ὅτι, ἐπειδὴ ἀκρίβαιναν τὰ προϊόντα τῆς γῆς, ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης αὐξάνει ἀπὸ 3 σέ 4 σελίνια, δηλ. ὁ ἀναγκαῖος χρόνος ἐργασίας αὐξάνει ἀπὸ 6 σέ 8 ὥρες. Ἄν τώρα ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα μείνει ἀμετάβλητη, ἡ ὑπερργασία θά πέσει ἀπὸ 6 σέ 4 ὥρες καί ἡ ὑπεραξία ἀπὸ 3 σέ 2 σελίνια. Ἄν ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα παραταθεῖ κατὰ 2 ὥρες, δηλ. ἀπὸ 12 σέ 14 ὥρες, ἡ ὑπερργασία θά μείνει 6 ὥρες καί ἡ ὑπεραξία 3 σελίνια, τό μέγεθός της ὁμοῦ θά πέσει σέ σύγκριση μέ τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης πού μετριέται μέ τήν ἀναγκαῖα ἐργασία. Ἄν ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα παραταθεῖ κατὰ 4 ὥρες, δηλ. ἀπὸ 12 γίνει 16 ὥρες, θά μείνουν ἀμετάβλητα τὰ σχετικὰ μεγέθη τῆς ὑπεραξίας καί τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης, τῆς ὑπερργασίας καί τῆς ἀναγκαῖας ἐργασίας, τό ἀπόλυτο ὁμοῦ μέγεθος τῆς ὑπεραξίας θ' αὐξηθεῖ ἀπὸ 3 σέ 4 σελίνια καί τῆς ὑπερργασίας ἀπὸ 6 σέ 8 ὥρες ἐργασίας, δηλ. κατὰ $\frac{1}{3}$ ἢ κατὰ $33\frac{1}{3}\%$. Ἐπομένως, ὅταν ἐλαττώνεται ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας καί παρατείνεται

ταυτόχρονα ή ξεράσιμη ημέρα, τό απόλυτο μέγεθος τής υπεραξίας μπορεί νά παραμένει αμετάβλητο, ενώ πέφτει τό σχετικό τής μέγεθος· τό σχετικό τής μέγεθος μπορεί νά παραμένει αμετάβλητο ενώ μεγαλώνει τό απόλυτο μέγεθος τής, καί τέλος, ανάλογα μέ τό βαθμό τής παράτασης τής ξεράσιμης ημέρας μπορεί ν' αϋξάνουν ταυτόχρονα καί τό σχετικό καί τό απόλυτο μέγεθος τής υπεραξίας.

Στή διάρκεια τής περιόδου 1799—1815 οί αϋξανόμενες τιμές τών μέσων συντήρησης στήν Ἀγγλία προκαλέσαν μίαν δνομαστική αϋξηση τών μισθών, ἄν καί ἔπασαν οί πραγματικοί μισθοί, ἐκφρασμένοι σέ μέσα συντήρησης. Ἀπό δῶ δ Ουέστ καί δ Ρικάρντο συμπέραναν πώς ἡ μείωση τής παραγωγικότητας τής γεωργικῆς ἐργασίας εἶχε προκαλέσει πτώση τοῦ ποσοστοῦ τής υπεραξίας καί ἔκαναν τήν ὑπόθεση αὐτή, πού ἴσχυε μόνο στή φαντασία τους, ἀφετηρία σπουδαίων ἀναλύσεων γιά τή σχέση ἀνάμεσα στά μεγέθη τοῦ μισθοῦ τής ἐργασίας, τοῦ κέρδους καί τής γαιοπροσόδου. Στήν πραγματικότητα ὅμως, χάριη στήν ἀνεβασμένη ἐντατικότητα τής ἐργασίας καί στήν ἀναγκαστική παράταση τοῦ χρόνου ἐργασίας, ἡ ὑπεραξία εἶχε αϋξηθεῖ τότε καί ἀπόλυτα καί σχετικά. Ἦταν ἡ περίοδος πού πολιτογραφούνταν ἡ ἀπεριόριστη παράταση τής ξεράσιμης ημέρας¹⁶, ἡ περίοδος πού

¹⁶ «Τό στάρι καί ἡ ἐργασία σπάνια βαδίζουν στό ἴδιο ἦμος· ὑπάρχει ὁμως κάποιος ὀλοφάνερο ὄριο, πέρα ἀπό τό ὁποῖο δέν μπορούν νά χωριστοῦν. Ὅσο γιά τίς ἀσυνήθιστες προσπάθειες πού καταβάλλουν οί ἐργαζόμενες τάξεις στά χρόνια τής ἀκρίβειας καί τής ἀφθονίας, πού προκαλεῖται ἀπό τήν ἀκρίβεια αὐτή καί πού ἀναφέρεται στίς καταθέσεις (δηλ. στίς καταθέσεις προοδῶς στίς ἐξεταστικές ἐπιτροπές τής βουλῆς τό 1814—1815), πρέπει νά διαπιστώσουμε ὅτι τιμοῦν πολύ τά ξεχωριστά άτομα καί εἰς οὐδέν ὁπωσδήποτε τήν αϋξηση τοῦ κεφαλαίου. Κανένας ὁμως ἄνθρωπος μέ ἀνθρώπινα ἀισθήματα δέν εϋχεται νά τίς βλέπει νά συνεχίζονται ἀμετάβλητες. Εἶναι ἐξαιρετικά ἀξιοθαύμαστες σάν παροδική θεραπεία, ἄν ὁμως καταβάλλονταν μόνιμα, θά προκαλοῦνταν συνέπειες, σάν καί αὐτές πού θά δημιουργοῦνταν, ἄν ὁ πληθυσμός μίση χῶρος αϋξανόταν ὡς τά ἀκρότατα ὄρια τών τροφίμων τής» (*Malthus*: «Inquiry into the Nature and Progress of Rent», London 1815, σελ. 48, ὑποσημείωση). Ἀποτελεῖ τιμή γιά τόν Μάλθους ὅτι τονίζει τήν παράταση τής ξεράσιμης ημέρας, γιά τήν ὁποία μιλά ἀνοιχτά καί σέ ἄλλο σημεῖο τοῦ φυλλαδίου του, ἐνώ δ Ρικάρντο καί ἄλλοι, παρὰ τά γεγονότα πού φωνάζουν μόνα τους, ἔδιδαν στή βάση ὄλων τών ἐρευνῶν τους τό σταθερό μέγεθος τής ξεράσιμης ημέρας. Τά συντηρητικά ὁμως συμπεράσματα, πού δοῦλος τους ἦταν ὁ Μάλθους, τόν ἐμπόδισαν νά δεῖ ὅτι ἡ ἀπεριόριστη παράταση τής ξεράσιμης ημέρας, παράλληλα μέ τήν ἐξαιρετική ἀνάπτυξη τών μηχανῶν καί τής ἐκμετάλλευσής τής ἐργασίας τών γυναικῶν καί τών παιδιῶν, κατ' ἀνάγκην θάκανε «ὑπεράριθμο» ἕνα μεγάλο μέρος τής ἐργατικῆς τάξης, ἰδίως ἀπό τή στιγμή πού θά σταματοῦσαν ἡ ζήτησι πού προκαλοῦσε ὁ πόλεμος καί τό ἀγγλικό μονοπώλιο στήν παγκόσμια ἀγορά. Ἦταν φυσικά πολύ πιό βολικό καί ἀναποκρινόντα πολύ περισσότερα στά συμπεράσματα τών κληρονομίων τάξεων, πού ὁ Μάλθους τίς λιβάνιζε μέ γνήσιο παπαδοῦστικο τρόπο, νά ἐξηγᾶν τόν «ὑπερπληθυσμό» αὐτό μέ τούς αἰώνιους νόμους τής φύσης, παρὰ μέ τούς ἱστορικούς μονάχι νόμους τής κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς.

τή χαρακτηρίζει εἰδικά ἡ ἐπιταχυνμένη αϋξηση ἀπό τή μιά μεριά τοῦ κεφαλαίου καί ἀπό τήν ἄλλη τής ἐσχάτης φτώχειας¹⁶.

2) Αϋξανόμενη ἐντατικότητα καί παραγωγική δύναμη τής ἐργασίας μέ ταυτόχρονο περιορισμό τής ξεράσιμης ημέρας:

Τό ἀνέβασμα τής παραγωγικῆς δυνάμεως τής ἐργασίας καί ἡ αϋξηση τής ἐντάσεώς τής ἐπενεργοῦν ἀπό μιά ἀποψη ὁμοιόμορφα. Καί τά δύο αϋξάνουν τή μάζα τών προϊόντων πού παράγονται στό ἴδιο χρονικό διάστημα. Καί τά δύο συντομεύουν λοιπόν τό μέρος ἐκεῖνο τής ξεράσιμης ημέρας πού χρειάζεται ὁ ἐργάτης γιά τήν παραγωγή τών μέσων συντήρησής του ἢ τοῦ ἰσοδύναμου τους. Τό απόλυτο κατώτατο ὄριο τής ξεράσιμης ημέρας ἀπαρτίζεται γενικά ἀπ' αὐτό τό ἀναγκαῖο συστατικό τής, πού μπορεί ὅμως νά συσταθεῖ. Ἄν ὅλη ἡ ξεράσιμη ημέρα περιοριζόταν σ' αὐτό, θά ἐξαφανιζόταν ἡ ὑπερεργασία, πράγμα ἀδύνατο στό καθεστῶς τοῦ καπιταλισμοῦ. Ἡ κατάργηση τής κεφαλαιοκρατικῆς μορφῆς παραγωγῆς θά ἐπιτρέψει τόν περιορισμό τής ξεράσιμης ημέρας στήν ἀναγκαῖα ἐργασία. Μόνο πού ἡ ἀναγκαῖα ἐργασία θά ἐπεκτεινόταν ἄν ὅλοι οί ἄλλοι ὄροι μέναν ἴδιοι. Ἀπό τή μιά μεριά, ἐπειδή οί ὄροι ζωῆς τοῦ ἐργάτη θά εἶναι πλουσιότεροι καί οί ἀπαιτήσεις του ἀπό τή ζωή μεγαλύτερες. Ἀπό τήν ἄλλη, ἐπειδή στόν ἀναγκαῖο χρόνο θά συγκαταλεγόταν ἕνα μέρος τής σημερινῆς ὑπερεργασίας, καί συγκεκριμένα ἡ ἐργασία πού εἶναι ἀναγκαῖα γιά τήν ἐπιτευξη ἐνός ἐφεδρικοῦ καί συσσωρευτικοῦ ἀποθέματος τής κοινωνίας.

Ὅσο περισσότερο μεγαλώνει ἡ παραγωγική δύναμη τής ἐργασίας, τόσο περισσότερο μπορεί νά περιορίζεται ἡ ξεράσιμη ημέρα, καί ὅσο περισσότερο περιορίζεται ἡ ξεράσιμη ημέρα, τόσο περισσότερο μπορεί νά μεγαλώνει ἡ ἐντατικότητα τής ἐργασίας. Ἀπό κοινωνική ἀποψη ἡ παραγωγικότητα τής ἐργασίας μεγαλώνει καί μέ τήν οἰκονομία τής. Ἡ οἰκονομία αὐτή δέ συμπεριλαμβάνει μόνο τήν οἰκονομία στά μέσα παραγωγῆς, μά καί τήν ἀποφυγή κάθε ἀνώφελης ἐργασίας. Ἐνῶ ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς ἀναγκάζει κάθε ἀτομική ἐπιχείρηση νά κάνει οἰκονομία, τό ἀναρχικό του σύστημα τοῦ συναγωνισμοῦ γεννάει τήν πιό ἀπεριόριστη διασπάθιση τών κοινωνικῶν μέσων παραγωγῆς καί τών ἐργατικῶν δυνάμεων, παράλληλα μ' ἕνα ἄπειρο ἀριθμό λειτουργιῶν, πού τώρα εἶναι ἀπαραίτητες, μά πού αὐτές καθαυτές εἶναι περιττές.

¹⁶ «Μιά βασική αἰτία τής αϋξησης τοῦ κεφαλαίου τόν καιρό τοῦ πολέμου ἦταν ὁ γεγονός ὅτι οί ἐργαζόμενες τάξεις, πού σ' ὅλες τίς κοινωνίες εἶναι οί πιό πολυάριθμες, κατέβαλαν μεγαλύτερες προσπάθειες καί ὑπόφεραν ἴσως τίς μεγαλύτερες στερήσεις. Ἡ δύναμη τών πραγμάτων ἀνάγκασε περισσότερες γυναῖκες καί παιδιά νά ἐργαστοῦν καί ὅσοι ἦταν ἀπό προηγούμενα κίβλας ἐργάτες ἦταν ὑποχρεωμένοι γιά τόν ἴδιο λόγο ν' ἀριερώσουν ἕνα μεγαλύτερο μέρος τοῦ χρόνου τους γιά τήν αϋξηση τής παραγωγῆς» («Essays on Political Economy in which are illustrated the Principal Causes of the Present National Distress», London 1830, σελ. 248).

Όταν είναι δοσμένες ἡ ἐντατικότης καὶ ἡ παραγωγικὴ δύναμις τῆς ἐργασίας, τὸ μέρος τῆς κοινωνικῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, τὸ ἀναγκαῖο γιὰ τὴν ὑλικὴν παραγωγὴν, εἶναι τόσο πῖο σύντομο, καὶ ἐπομένως εἶναι τόσο πῖο μεγάλο τὸ μέρος τοῦ χρόνου πού ἔχει καταχτηθεῖ γιὰ τὴν ἐλεύθερη πνευματικὴ καὶ κοινωνικὴ δραστηριότητα τῶν ἀτόμων, ὅσο πῖο ὁμοιόμορφα εἶναι κατανεμημένη ἡ ἐργασία σ' ὅλα τὰ ἱκανά γιὰ ἐργασία μέλη τῆς κοινωνίας, ὅσο λιγότερο ἓνα κοινωνικὸ στρῶμα μπορεῖ νὰ ξεφορτώνεται τὴ φυσικὴ ἀνάγκη τῆς ἐργασίας καὶ νὰ τὴ φορτώνει σ' ἓνα ἄλλο κοινωνικὸ στρῶμα. Ἐπομένως, ἀπὸ τὴν πλευρὰ αὐτὴ τὸ ἀπόλυτο ὄριο γιὰ τὴ συντόμευση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας εἶναι ἡ γενίκευση τῆς ἐργασίας. Στὴν κεφαλαιοκρατικὴ κοινωνία παράγεται ἐλεύθερος χρόνος γιὰ μιὰ τάξιν, μὲ τὴ μετατροπὴ ὅλου τοῦ χρόνου τῆς ζωῆς τῶν μαζῶν σὲ χρόνο ἐργασίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΟ ἘΚΤΟ

ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΤΥΠΟΙ ΓΙΑ ΤΟ ΠΟΣΟΣΤΟ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

Εἶδαμε ὅτι τὸ ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας παρασταίνεται μὲ τοὺς παρακάτω τύπους:

I.

$$\frac{\text{ὑπεραξία}}{\text{μεταβλητὸ κεφάλαιο}} \left(\frac{\nu}{\mu} \right) = \frac{\text{ὑπεραξία}}{\text{ἄξια τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις}} = \frac{\text{ὑπερεργασία}}{\text{ἀναγκαῖα ἐργασία}}$$

Οἱ δύο πρῶτοι τύποι ἐκφράζουν σάν σχέση ἀξιῶν ἐκεῖνο πού ὁ τρίτος τύπος τὸ ἐκφράζει σάν σχέση τῶν χρόνων, πού στή διάρκειά τους παράγονται αὐτές οἱ ἀξίες. Οἱ δύο αὐτοὶ τύποι πού ἀλληλοαναπληρώνονται εἶναι λογικά ἀκριβεῖς. Γιατὸ τοὺς βρῖσκουμε ἐπεξεργασμένους, στὴν οὐσία βέβαια καὶ ὄχι συνειδητά, καὶ στὴν κλασικὴ πολιτικὴ οἰκονομία, ὅπου ἀντίθετα, βρῖσκουμε τοὺς παρακάτω παραγωγούς τύπους:

II.

$$\frac{\text{ὑπερεργασία}^*}{\text{ἐργάσιμη ἡμέρα}} = \frac{\text{ὑπεραξία}}{\text{ἄξια τοῦ προϊόντος}} = \frac{\text{ὑπερπροϊόν}}{\text{συνολικὸ προϊόν}}$$

Ἡ ἴδια ἀναλογία ἐκφράζεται ἐδῶ διαδοχικὰ μὲ τὴ μορφή τῶν χρόνων ἐργασίας, τῶν ἀξιῶν πού τοὺς ἐνσαρκώνουν καὶ τῶν προϊόντων μέσα στὰ ὅποια ὑπάρχουν αὐτές οἱ ἀξίες. Ὑποθέτουμε φυσικὰ πῶς μὲ τὸν ὄρο ἀξία τοῦ προϊόντος πρέπει νὰ ἐννοεῖται μόνον ἡ νέα ἀξία πού παράγεται στὴ διάρκεια τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, ἐνῶ πρέπει ν' ἀποκλείεται τὸ σταθερὸ μέρος τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος.

Σ' ὄλους αὐτοὺς τοὺς τύπους ἐκφράζεται λαθεμένα ὁ πραγματικὸς βαθμὸς ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργασίας ἢ τὸ ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα βασταί 12 ὥρες. Μὲ βάση τίς προϋποθέσεις τοῦ προηγούμενου παραδείγματός μας, στὴν περι-

* Στὴ γαλλικὴ ἐκδοσὴ τοῦ «Κεφαλαίου» τὸν πρῶτο αὐτὸ τύπο τὸν βάζει ὁ Μάρξ σὲ παρένθεση, «γιατί, ὅπως λέει, στὴν ἀστικὴ πολιτικὴ οἰκονομία ἡ ἐννοια τῆς ὑπερεργασίας δὲν ὑπάρχει ξεκάθαρα ἐκφρασμένη». Σύντ.

πωση αυτή ὁ πραγματικός βαθμὸς ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργασίας παρα-
σταίνεται μετὶ παρακάτω ἀναλογίας:

$$\frac{6 \text{ ὥρες ὑπερεργασία}}{6 \text{ ὥρες ἀναγκαία ἐργασία}} = \frac{\text{ὑπεραξία } 3 \text{ σελινιῶν}}{\text{μεταβλητὸ κεφάλαιο } 3 \text{ σελινιῶν}} = 100\%.$$

Ἀντίθετα, σύμφωνα μετὶ τοὺς τύπους II ἔχουμε:

$$\frac{6 \text{ ὥρες ὑπερεργασία}}{\text{ἐργάσιμη ἡμέρα } 12 \text{ ὥρῶν}} = \frac{\text{ὑπεραξία } 3 \text{ σελινιῶν}}{\text{νέα ἀξία } 6 \text{ σελινιῶν}} = 50\%.$$

Οἱ παράγωγοι αὐτοὶ τύποι ἐκφράζουν στὴν πραγματικότητα τὴν ἀναλογία στὴν ὁποία ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα, ἢ ἡ νέα ἀξία πού παράγεται στὴ διάρκεια τῆς, μοιράζεται ἀνάμεσα στὸν κεφαλαιοκράτη καὶ στὸν ἐργάτη. Γιαντὸ ἂν θεωρηθοῦν σάν ἄμεσες ἐκφράσεις τοῦ βαθμοῦ αὐτοαξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου, τότε καταλήγουμε στὸ λαθεμένο νόμο ὅτι: ἡ ὑπερεργασία ἢ ἡ ὑπεραξία δὲν μποροῦν ποτέ νά φτάσουν τὰ 100%¹⁷. Ἐπειδὴ ἡ ὑπερεργασία μπορεῖ ν' ἀποτελεῖ πάντα μόνο ἓνα ποσοστὴμῶριο τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, ἢ ἐπειδὴ ἡ ὑπεραξία μπορεῖ ν' ἀποτελεῖ πάντα μόνο ἓνα ποσοστὴμῶριο τῆς νέας ἀξίας, ἡ ὑπερεργασία ἀναγκαστικά εἶναι πάντα μικρότερη ἀπὸ τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα, ἢ ἡ ὑπεραξία εἶναι πάντα μικρότερη ἀπὸ τὴ νέα ἀξία πού παράγεται.

Γιὰ νά σχετίζονται ὁμως μεταξύ τους ὅπως τὸ $\frac{100}{100}$ θάπρεπε νά ναι ἴσες.

Γιὰ νά μπορεῖ ἐδῶ ἡ ὑπερεργασία ν' ἀποροφάει ὅλη τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα (ἐδῶ πρόκειται γιὰ τὴ μέση ἡμέρα τῆς ἐργάσιμης ἐβδομάδας, τοῦ ἐργάσιμου ἔτους κλπ.), ἡ ἀναγκαία ἐργασία θάπρεπε νά πέσει στὸ

¹⁷ Βλ. λχ. τὸ «Dritter Brief an v. Kirchmann von Rodbertus. Widerlegung der Ricardo'schen Lehre von der Grundrente und Begründung einer neuen Rententheorie», Berlin 1851. Ἀργότερα θὰ ἐπανέλθω σ' αὐτὸ τὸ σύγγραμμα πού, παρά τὴ λαθεμένη θεωρία του γιὰ τὴ γαιοπρόσοδο, βλέπει τὴν οὐσία τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς.—[*Προσθήκη στὴν 3ῃ ἔκδοσιν*.—Ἐδῶ βλέπουμε μετὰ πόση εὐμένεια ἔκρινε ὁ Μάρξ τοὺς προκατόχους του, κάθε φορά πού ἔβρισκε σ' αὐτοὺς μιὰ πραγματικὴ πρόοδο, μιὰ σωστὴ καινούργια σκέψη. Στὸ μεταξὺ ἡ δημοσίευσή τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Ροντμπέρτους στὸν Ροῦντ. Μάρξ ἔχει περιορίσει κάπως τὴν πύξιν ἀναγνώριση. Στὶς ἐπιστολὲς αὐτὲς διαβάζουμε: «Πρέπει νά οἰσούμε τὸ κεφάλαιο ὄχι μόνο ἀπὸ τὴν ἐργασία, μὰ καὶ ἀπὸ τὸν ἴδιον ἐαυτὸ του, καὶ αὐτὸ γίνεται στὴν πραγματικότητα καλύτερα ἂν ἀντιληφθῶμε τὴ δράση τοῦ ἐπιχειρηματία-κεφαλαιοκράτη σάν λαϊκοοικονομικὴ καὶ κρατικοοικονομικὴ λειτουργία, πού τοῦ τίς ἀναθέτει ἡ ἰδιοκτησία τοῦ κεφαλαίου, καὶ ἂν ἀντιληφθῶμε τὸ κέρδος του σάν μιὰ μορφή ἀμοιβῆς, γιατί δὲν γνωρίζουμε ἀκόμα ἄλλη κοινωνικὴ ὁργάνωση. Οἱ ἀμοιβὲς ὁμως αὐτὲς ἐπιτρέπεται νὰ ρυθμίζονται καὶ νὰ περιορίζονται, ὅταν ἀραιοῦν πολλὰ ἀπὸ τὸ μισθὸ τοῦ ἐργάτη. Ἔτσι πρέπει νά ἀποχρυστοῦν καὶ ἡ εἰσβολὴ τοῦ Μάρξ στὴν κοινωνία—ἔτσι θὰ ὀνόμαζα τὸ βιβλίο του—... Γενικά τὸ βιβλίο τοῦ Μάρξ δὲν εἶναι τόσο μιὰ μελέτη γιὰ τὸ κεφάλαιο, ὅσο μιὰ πολεμικὴ ἐναντία στὴ σημερινὴ μορφή τοῦ κεφαλαίου, πού τὴν μετρεῖται μετὰ τὴν ἴδια τὴν ἔννοια τοῦ κεφαλαίου, καὶ ἀπὸ δῶ ἀκριβῶς πηγάζουν οἱ πλάνες του» («Briefe etc. von Dr. Rodbertus-Jagetzow, herausgegeben von Dr. Rud. Meyer», Berlin 1881, τόμ. I, σελ. 111, 48ῃ ἐπιστολῇ τοῦ Ροντμπέρτους).—Σὲ τέτοιες ἰδεολογικὲς κοινοτοπίες τελεματώνουν τὰ πράγματι τολμηρὰ ἐκκενῆματα τῶν «κοινωνικῶν ἐπιστολῶν» τοῦ Ροντμπέρτους.—Φ.Ε.]

μηδέν. Ἄν ὁμως ἐξαφανιστεῖ ἡ ἀναγκαία ἐργασία, ἐξαφανίζεται καὶ ἡ ὑπερεργασία, γιατί ἡ τελευταία ἀποτελεῖ ἀπλῶς συνάρτηση τῆς πρώτης. Ἐπομένως ἡ ἀναλογία $\frac{\text{ὑπερεργασία}}{\text{ἐργάσιμη ἡμέρα}} = \frac{\text{ὑπεραξία}}{\text{νέα ἀξία}}$ ποτέ δὲν μπο-

ρεῖ νά φτάσει τὸ ὄριο τῶν $\frac{100}{100}$ καὶ ἀκόμα λιγότερο ποτέ δὲν μπορεῖ ν' ἀ-

νέβει στὰ $\frac{100+x}{100}$. Τὸ ποσοστὸ ὁμως τῆς ὑπεραξίας, ἢ ὁ πραγματικός βαθμὸς ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργασίας, μπορεῖ ν' ἀνέβει ὡς αὐτοῦ. Ἄς πάρουμε λχ. τὸν ὑπολογισμό τοῦ κυρίου Λ. ντέ Λαβέρν, σύμφωνα μετὰ τὸν ὁποῖο ὁ ἄγγλος ἐργάτης γεωργίας παίρνει μόνο τὸ $\frac{1}{4}$, ἐνῶ ἀντίθετα ὁ κεφαλαιοκράτης (ὁ παχτωτής) παίρνει τὰ $\frac{3}{4}$ τοῦ προϊόντος¹⁸ ἢ τῆς ἀξίας του, ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὸ γεγονός πῶς μοιράζεται κατοπινὰ ἡ λεία αὐτῆ ἀνάμεσα στὸν κεφαλαιοκράτη καὶ τὸ γαιοκτήμονα κλπ. Σύμφωνα μ' αὐτὰ ἡ ὑπερεργασία τοῦ ἄγγλου ἐργάτη γῆς σχετίζεται πρὸς τὴν ἀναγκαία του ἐργασία ὅπως τὸ 3:1, δηλ. ἔχουμε ποσοστὸ ἐκμετάλλευσης 300%.

Ἡ συνηθισμένη μέθοδος τῆς κλασικῆς πολιτικῆς οικονομίας, δηλ. τὸ νά πραγματεύεται σάν σταθερὸ μέγεθος τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα στερεώθηκε μετὰ τὴ χρησιμοποίησιν τοῦ τύπου II, γιατί σ' αὐτὸ τὸν τύπο ἡ ὑπερεργασία συγκρίνεται πάντα μετὰ μιὰ ἐργάσιμη ἡμέρα δοσμένου μεγέθους. Καταλήγουμε στὸ ἴδιο ἂν πάρουμε ὑπόψιν ἀποκλειστικά τὸ χωρισμὸ τῆς νέας ἀξίας πού παράγεται. Ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα, πού ἔχει πιά ἀντικειμενοποιηθεῖ σὲ μιὰ νέα ἀξία, εἶναι πάντα μιὰ ἐργάσιμη ἡμέρα δοσμένης διάρκειας.

Ἡ ἔκφραση τῆς ὑπεραξίας καὶ τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης σάν κλάσματα τῆς νέας ἀξίας—ἓνας τρόπος ἔκφρασης πού ἀναφέρεται ἐξάλλου ἀπὸ τὸν ἴδιον τὸν κεφαλαιοκρατικὸ τρόπο παραγωγῆς καὶ πού ἡ σημασία του θὰ φανεῖ ἀργότερα—κρύβει τὸν εἰδικὸ χαρακτήρα τῆς σχέσης τοῦ κεφαλαίου, καὶ συγκεκριμένα τὸ γεγονός ὅτι τὸ μεταβλητὸ κεφάλαιο ἀνταλλάσσεται μετὰ τὴ ζωντανὴ ἐργατικὴ δύναμη καὶ ὅτι ἀποκλείεται ἀντίστοιχα ὁ ἐργάτης ἀπὸ τὸ προϊόν. Στὴ θέση του μπαίνει ἡ πλασματικὴ ὄψη μιᾶς συνεταιριστικῆς σχέσης, ὅπου ὁ ἐργάτης καὶ ὁ κεφαλαιοκράτης μοιράζονται τὸ προϊόν σύμφωνα μετὰ τὴ συμμετοχὴ τοῦ καθενὸς ἀπ' αὐτοὺς στὴ δημιουργία του¹⁹.

¹⁸ Τὸ μέρος τοῦ προϊόντος, πού ἀπλῶς ἀντικαθιστᾷ τὸ ξοδευμένο σταθερὸ κεφάλαιο, ἔχει ἀφαιρεθεῖ φυσικά ἀπὸ τὸ λογαριασμὸ αὐτὸ. Ὁ κ. Λ. ντέ Λαβέρν. τυφλὸς θαυμαστής τῆς Ἀγγλίας, μάλλον ἐλαττώνει παρὰ ὑπερβάλλει τὴν ἀναλογία.

¹⁹ Ἐπειδὴ ὅλες οἱ ἀναπτυγμένες μορφὲς τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ προτύπου παραγωγῆς εἶναι μορφὲς τῆς συνεργασίας, δὲν ὑπάρχει φυσικά πύξιν εὐκόλου πρᾶγμα ἀπὸ τὸ νά κάνει κανεὶς ἀπαίτηση ἀπὸ τὸν εἰδικὸ ἀνταγωνιστικὸ χαρακτήρα τους γιὰ νά τὸν παραστήσει ἔτσι σάν ἐλεύθερη συνεταιριστικὴ μορφή, ὅπως γίνεται στὰ παρομοίους. Αὐτὸ τὸ κάνει ὁ κ. Λ. Laborde στὸ «De l'Esprit d'Association dans tous les Intérêts de la Communauté», Paris 1818. Ὁ γιάννης Χ. Κέρν καταφέρνει τὸ ἴδιο καὶ μετὰ τὴν ἴδια ἐπιτυχία ἀκόμα καὶ γιὰ τίς σχέσεις τοῦ δουλοκτητικοῦ συστήματος.

Ἐξάλλου οἱ τύποι II μποροῦν πάντα νά ξαναμετατραποῦν στούς τύπους I. Ἄν λχ. ἔχουμε:

$$\frac{\text{ὑπερργασία } 6 \text{ ὥρῶν}}{\text{ἐργάσιμη ἡμέρα } 12 \text{ ὥρῶν}},$$

τότε ὁ ἀναγκαῖος χρόνος ἐργασίας = ἐργάσιμη ἡμέρα δώδεκα ὥρῶν πλὴν ὑπερργασία ἕξι ὥρῶν. Καί ἔτσι ἔχουμε:

$$\frac{\text{ὑπερργασία } 6 \text{ ὥρῶν}}{\text{ἀναγκαία ἐργασία } 6 \text{ ὥρῶν}} = \frac{100}{100}.$$

Ἐνας τρίτος τύπος πού εὐκαιριακά καί προτρέχοντας τόν ἔχω ἀναφέρει κιάλας πιό πάνω εἶναι:

III.

$$\frac{\text{ὑπεραξία}}{\text{ἄξια τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις}} = \frac{\text{ὑπερργασία}}{\text{ἀναγκαία ἐργασία}} = \frac{\text{ἀπλήρωτη ἐργασία}}{\text{πληρωμένη ἐργασία}}.$$

Ἡ παρεξήγηση στήν ὁποία θιά μποροῦσε νά παρασύρει ὁ τύπος $\frac{\text{ἀπλήρωτη ἐργασία}}{\text{πληρωμένη ἐργασία}}$, ὅτι τάχα ὁ κεφαλαιοκράτης πληρώνει τήν ἐργασία καί ὄχι τήν ἐργατική δύναμη, ἀποκλείεται ὕστερα ἀπό τίς ἐξηγήσεις πού ἔχουν δοθεῖ προηγουμένα. Ὁ τύπος $\frac{\text{ἀπλήρωτη ἐργασία}}{\text{πληρωμένη ἐργασία}}$ εἶναι ἀπλῶς

ἡ λαϊκή ἔκφραση τοῦ τύπου $\frac{\text{ὑπερργασία}}{\text{ἀναγκαία ἐργασία}}$. Ὁ κεφαλαιοκράτης πληρώνει τήν ἄξια, ἢ τήν τιμή τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις πού ἀποκλίνει ἀπό τήν ἄξια, καί παίρνει σέ ἀντάλλαγμα τό δικαίωμα νά διαθέτει τήν ἴδια τή ζωντανή ἐργατική δύναμη. Ἡ ἐπικαρπία αὐτῆς τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις ἀπό μέρους του χωρίζεται σέ δύο περιόδους. Στή διάρκεια τῆς μιᾶς περιόδου ὁ ἐργάτης παράγει μόνο μιά ἄξια ἴση μέ τήν ἄξια τῆς ἐργατικῆς του δυνάμεις, δηλ. μόνο ἓνα ἰσοδύναμό της. Ἐτσι ἔναντι τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις πού προκατάβαλε ὁ κεφαλαιοκράτης παίρνει ἓνα προϊόν ἴσης τιμῆς. Εἶναι σά νά εἶχε ἀγοράσει ἔτοιμο τό προϊόν στήν ἀγορά. Ἀντίθετα, στήν περίοδο τῆς ὑπερργασίας ἡ ἐπικαρπία τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις δημιουργεῖ ἄξια γιά τόν κεφαλαιοκράτη, χωρίς νά τοῦ στοιχίξει μιάν ἀναπληρωματική ἄξια²⁰. Ὁ κεφαλαιοκράτης πετυχαίνει δωρεάν αὐτή τή ρευστοποίηση τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις. Μ^ο αὐτή τήν ἔννοια ἡ ὑπερργασία μπορεῖ νά ὀνομαστεῖ ἀπλήρωτη ἐργασία.

²⁰ Μόλο πού οἱ φυσιοκράτες δέν διάγνωσαν τό μυστικό τῆς ὑπεραξίας, εἶχαν ὡστόσο σαφῆ ἀντίληψη γιά τό ὅτι ἡ ὑπεραξία εἶναι «ἓνας ἀνεξάρτητος καί διαθέσιμος πλοῦτος, πού ὁ κάτοχός του δέν τόν ἔχει ἀγοράσει καί πού ὁμως τόν πουλά» (Turgo: «Réflexions sur la Formation et la Distribution des Richesses», σελ. 11).

Ἐπομένως τό κεφάλαιο δέν εἶναι μόνο ἐξουσία πάνω σέ ἐργασία, ὅπως λέει ὁ Α. Σμιθ. Οὐσιαστικά εἶναι ἐξουσία πάνω σέ ἀπλήρωτη ἐργασία. Κάθε ὑπεραξία, ἀδιάφορο μέ ποιά μορφή ἀποκρυσταλώνεται ἀργότερα, μέ τή μορφή τοῦ κέρδους, τοῦ τόκου, τῆς γαιοπροσόδου κλπ., στήν οὐσία της εἶναι ὑλοποίηση ἀπλήρωτου χρόνου ἐργασίας. Ἡ λύση τοῦ μυστικοῦ τῆς αὐτοαξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου συνίσταται στό ὅτι τό κεφάλαιο ἔχει στή διάθεσή του μιάν ὀρισμένη ποσότητα ἀπλήρωτης ξένης ἐργασίας.

ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ

Ο ΜΙΣΘΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΟ ΕΒΔΟΜΟ

ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΗΣ ΑΞΙΑΣ ἢ ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ
ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΣΕ ΜΙΣΘΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Στὴν ἐπιφάνεια τῆς ἀστυκῆς κοινωνίας ὁ μισθὸς τοῦ ἐργάτη ἐμφανίζεται σάν τιμὴ τῆς ἐργασίας, σάν ἓνα ὀρισμένο ποσό χρημάτων, πού πληρώνεται γιὰ μιὰν ὀρισμένη ποσότητα ἐργασίας. Ἐδῶ μιλᾶνε γιὰ ἀξία τῆς ἐργασίας καὶ ὀνομάζουν τὴ χρηματικὴ τῆς ἔκφραση ἀναγκαία ἢ φυσικὴ τιμὴ τῆς. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, μιλᾶνε γιὰ τιμὲς ἀγορᾶς τῆς ἐργασίας, δηλ. γιὰ τιμὲς πού κυμαίνονται πάνω ἢ κάτω ἀπὸ τὴν ἀναγκαία τῆς τιμὴ.

Τί εἶναι ὁμῶς ἡ ἀξία ἑνὸς ἐμπορεύματος; Ὁ ἀντικειμενικὴ μορφή τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας πού ἔχει ξοδευτεῖ γιὰ τὴν παραγωγή του. Καὶ μέ τί μετράμε τὸ μέγεθος τῆς ἀξίας του; Μέ τὸ μέγεθος τῆς ἐργασίας πού περιέχει. Ἀπὸ τί λοιπόν θὰ καθορίζονταν ἡ ἀξία μιᾶς δωδεκάωρης λχ. ἐργασίμης ἡμέρας; Ἀπὸ τίς 12 ὥρες ἐργασίας πού περιέχονται σέ μιὰ ἐργάσιμη ἡμέρα 12 ὥρων, πράγμα πού εἶναι μιὰ ἄνοστη ταυτολογία²¹.

Γιὰ νὰ μπορεῖ ἡ ἐργασία νὰ πουλιέται στὴν ἀγορὰ σάν ἐμπορεύμα, θὰ πρέπει ἐξάπαντος νὰ ὑπάρχει προτοῦ πουληθεῖ. Ἄν ὁμῶς ὁ

²¹ «Ὁ κ. Ρικάρντο, ἀποφεύγει ἀρκετὰ ἐξυπνα μιὰ δυσκολία, πού ἀπὸ τὴν πρώτη ματιὰ φαίνεται νὰ ἐναντιώνεται στὴ θεωρία του, ὅτι δηλ. ἡ ἀξία ἐξαρτεῖται ἀπὸ τὸ ποσό τῆς ἐργασίας πού ἔχει ξοδευτεῖ στὴν παραγωγή. Ἄν ἐπιμένει κανεὶς αὐστηρά σ' αὐτὴ τὴν ἀρχή, βγαίνει τὸ συμπέρασμα ὅτι ἡ ἀξία τῆς ἐργασίας ἐξαρτεῖται ἀπὸ τὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ξοδεύεται γιὰ τὴν παραγωγή τῆς, πράγμα πού εἶναι ὀλοφάνερος παραλογισμὸς. Γιατὸ, μέ μιὰ ἐπιτήδεια στροφή, ὁ Ρικάρντο ἐξαρτᾷ τὴν ἀξία τῆς ἐργασίας ἀπὸ τὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν παραγωγή τοῦ μισθοῦ ἢ, γιὰ νὰ μιλήσουμε μέ τὰ δικά του λόγια, ἰσχυρίζεται πὼς ἡ ἀξία τῆς ἐργασίας πρέπει νὰ ὑπολογίζεται μέ βάση τὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν παραγωγή τοῦ μισθοῦ, ἐννοώντας μ' αὐτὸ τὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ἀπαιτεῖται γιὰ τὴν παραγωγή τοῦ χρήματος ἢ τοῦ ἐμπορεύματος πού δίνεται στὸν ἐργάτη. Ἐξίσου καλὰ θὰ μπορούσε νὰ πεῖ κανεὶς ὅτι ἡ ἀξία τοῦ πανιοῦ δέν ὑπολογίζεται μέ τὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ξοδεύτηκε γιὰ τὴν παραγωγή του, ἀλλὰ μέ τὴν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ξοδεύτηκε γιὰ τὴν παραγωγή τοῦ ἀσημιοῦ μέ τὸ ὅποιο ἀνταλλάσσεται τὸ πανί» («A Critical Dissertation on the Nature etc. of Value», σελ. 50, 51).

ἐργάτης μπορούσε νὰ τῆς δώσει αὐτοτελὴ ὑπαρξή, θὰ πουλοῦσε ἐμπορεύματα καὶ ὄχι ἐργασία²².

Ἄσχετα ἀπ' αὐτὲς τίς ἀντιφάσεις, μιὰ ἄμεση ἀνταλλαγὴ χρήματος, δηλ. ἀντικειμενοποιημένης ἐργασίας, μέ ζωντανὴ ἐργασία, θὰ καταργούσε εἴτε τὸ νόμο τῆς ἀξίας, πού ἀναπτύσσεται ἐλεύθερα ἴσα-ἴσα μόνο πάνω στὴ βάση τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς, εἴτε τὴν ἴδια τὴν κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή, πού στηρίζεται ἴσα-ἴσα στὴ μισθωτὴ ἐργασία. Ἄς ὑποθέσουμε λχ. ὅτι ἡ ἐργάσιμη ἡμέρα 12 ὥρων ἐκφράζεται μέ μιὰ χρηματικὴ ἀξία 6 σελινιῶν. Εἴτε λοιπόν ἀνταλλάσσονται ἰσοδύναμα, καὶ τότε ὁ ἐργάτης παίρνει γιὰ μιὰ δωδεκάωρη ἐργασία 6 σελίνια. Δηλαδή ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας του θὰ εἶναι ἴση μέ τὴν τιμὴ τοῦ προϊόντος του. Στὴν περίπτωση αὐτὴ δέ θὰ παρήγε καθόλου ὑπεραξία γιὰ τὸν ἀγοραστή τῆς ἐργασίας του, τὰ 6 σελίνια δέ θὰ μετατρέπονταν σέ κεφάλαιο καὶ ἡ βάση τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς θὰ ἐξαφανιζόταν, μὰ ἴσα-ἴσα πάνω σ' αὐτὴ τὴν βάση ὁ ἐργάτης πουλάει τὴν ἐργασία του καὶ ἡ ἐργασία του εἶναι μισθωτὴ ἐργασία. Εἴτε γιὰ 12 ὥρες ἐργασία παίρνει λιγότερο ἀπὸ 6 σελίνια, δηλ. λιγότερο ἀπὸ 12 ὥρων ἐργασία. Δώδεκα ὥρες ἐργασίας ἀνταλλάσσονται στὴν περίπτωση αὐτὴ μέ 10 ὥρες ἐργασίας, μέ 6 ὥρες ἐργασίας κλπ. Αὐτὴ ἡ ἐξίσωση ἄνισων μεγεθῶν δέν ἀναιρεῖ μόνο τὸν ὀρισμὸ τῆς ἀξίας. Μὰ ἀκόμα, μιὰ τέτια αὐτοαναίρουμένη ἀντίφαση δέν μπορεῖ καθόλου καὶ νὰ ἐκφραστεῖ ἢ νὰ διατυπωθεῖ σὰ νόμος²³.

Δέν ὠφελεῖ σέ τίποτα ἡ ἐξήγηση τῆς ἀνταλλαγῆς περισσοτέρως ἐναντι λιγότερης ἐργασίας μέ τὴ διαφορά τῆς μορφῆς, μέ τὸ ὅτι τὴ μιὰ φορὰ εἶναι ἀντικειμενοποιημένη ἐργασία καὶ τὴν ἄλλη ζωντανή²⁴. Αὐτὸ εἶναι τόσο πῶ ἀνόητο, πού ἡ ἀξία ἑνὸς ἐμπορεύματος δέν καθορίζεται ἀπὸ τὴν ποσότητα τῆς ζωντανῆς ἐργατικῆς δύναμης πού ἔχει πραγματικὰ ἀντικειμενοποιηθεῖ σ' αὐτό, ἀλλὰ ἀπὸ τὴν

²² «Ἄν ὀνομάζετε τὴν ἐργασία ἐμπόρευμα, αὐτὸ δέ θὰ πεῖ ὡστόσο πὼς εἶναι ὁμοια μέ ἐμπόρευμα, πού παράγεται πρῶτα μέ σκοπὸ τὴν ἀνταλλαγὴ καὶ πού εἴπειτα τὸ φέρουν στὴν ἀγορὰ, ὅπου ἀνταλλάσσεται μέ βάση μιὰ καθορισμένη ἀναλογία μέ ἄλλα ἐμπορεύματα πού βρίσκονται ταυτόχρονα στὴν ἀγορὰ ἢ ἐργασία δημιουργεῖται τὴ στιγμή πού τὴ φέρουν στὴν ἀγορὰ, ἢ, πῶ σωστά, τὴ φέρουν στὴν ἀγορὰ προτοῦ δημιουργηθεῖ» («Observations on certain Verbal Disputes etc.», σελ. 75, 76).

²³ «Ἄν ἐξετάζει κανεὶς τὴν ἐργασία σάν ἐμπόρευμα, καὶ τὸ κεφάλαιο, τὸ προϊόν τῆς ἐργασίας, σάν ἓνα δεύτερο ἐμπόρευμα, καὶ ἂν οἱ ἀξίες τῶν δύο αὐτῶν ἐμπορευμάτων καθορίζονταν ἀπὸ ἴσες ποσότητες ἐργασίας, τότε μιὰ δοσμένη ποσότητα ἐργασίας θ' ἀνταλλάσσονταν μέ μιὰ τέτια ποσότητα κεφαλαίου πού θὰ παραγόταν μέ ἴση ποσότητα ἐργασίας· παραχρησμένη ἐργασία θ' ἀνταλλάσσονταν... μέ ἴση ποσότητα σημερινῆς ἐργασίας. Ἡ ἀξία ὁμῶς τῆς ἐργασίας, σέ σχέση μέ ἄλλα ἐμπορεύματα... δέν καθορίζεται ἀπὸ ἴσες ποσότητες ἐργασίας» (E. G. Wakefield, στὴ δική του ἐκδόση τοῦ «Wealth of Nations» τοῦ A. Smith, London 1836, τόμ. I, σελ. 231, ὑπόσημειωση).

²⁴ «Θάρατε νὰ συμφωνηθεῖ» (εἶναι κι αὐτὴ μιὰ ἐκδόση τοῦ «contrat social» [κοινωνικοῦ συμβόλαιου]) «κάθε φορὰ πού ἀνταλλάσσεται συντελεσμένη ἐργασία μέ ἐργασία πού πρόκειται νὰ συντελεστεῖ, ὁ δεύτερος (ὁ κεφαλαιοκράτης) νὰ παίρνει μιὰ μεγαλύτερη ἀξία ἀπὸ τὸν πρῶτο (τὸν ἐργάτη)» (Si-monde de Sismondi: «De la Richesse Commerciale», Genève 1803, τόμ. I, σελ. 37).

ποσότητα της ζωντανής εργασίας που είναι αναγκαία για την παραγωγή του. Άς υποθέσουμε ότι ένα εμπόρευμα αντιπροσωπεύει 6 ώρες εργασίας. Αν γίνουν εφευρέσεις που έχουν σαν αποτέλεσμα να μπορεί να παράγεται μέσα σε 3 ώρες, τότε πέφτει στο μισό και η τιμή του εμπορεύματος που έχει πιά παραχθεί. Το εμπόρευμα αυτό αντιπροσωπεύει τώρα 3 αντί, όπως προηγούμενα, 6 ώρες αναγκαίας εργασίας. Έπομένως, το μέγεθος της αξίας του εμπορεύματος καθορίζεται από την ποσότητα της εργασίας που απαιτείται για την παραγωγή του και όχι από την αντικειμενική της μορφή.

Αυτό που στην αγορά των εμπορευμάτων αντιπροσέεται άμεσα στον κάτοχο του χρήματος δεν είναι στην πραγματικότητα η εργασία, αλλά ο εργάτης. Αυτό που πουλάει ο εργάτης είναι η εργατική του δύναμη. Από τη στιγμή που αρχίζει η εργασία, έχει πιάσει κίβλας να του ανήκει, και επομένως δεν μπορεί πιά να την πουλήσει. Η εργασία είναι η ουσία και το ένυπαρχον μέτρο των αξιών, η ίδια όμως δεν έχει αξία²⁵.

Στην έκφραση: «αξία της εργασίας» η έννοια της αξίας δεν έχει μόνο σβήσει ολότελα, μά έχει μετατραπεί στο αντίθετό της. Είναι μιά φανταστική έκφραση, όπως λχ. η έκφραση αξία της γης. Όσο, οι φανταστικές αυτές εκφράσεις πηγάζουν από τις ίδιες τις σχέσεις παραγωγής. Είναι κατηγορίες μορφών εμφάνισης ουσιαστικών σχέσεων. Ότι στην εμφάνισή τους τα πράγματα συχνά παρουσιάζονται ανάποδα, είναι γνωστό σ' όλες σχεδόν τις επιστήμες, εκτός από την πολιτική οικονομία²⁶.

²⁵ «Η εργασία, το αποκλειστικό μέτρο της αξίας... ο δημιουργός κάθε πλούτου, δεν είναι εμπόρευμα» (*Th. Hodgskin: «Popular Political Economy», σελ. 186*).

²⁶ Το να διακηρύχνει κανείς πως οι εκφράσεις αυτές γίνονται απλώς licentia poetica [ποιητική άδεια] δείχνει μονάχα την αδυναμία της ανάλυσης. Γιαντό, σχετικά με τη φράση του Προυντόν: «Αποδίδουν στην εργασία αξία, όχι επειδή η ίδια είναι εμπόρευμα, μά παίρνοντας υπόψη τις αξίες που υποθέτουν ότι εμπειρίζουν δυναμικά. Η αξία της εργασίας είναι μιά μεταφορική έκφραση κτλ.» —λέο: «Στο εμπόρευμα εργασία που είναι μιά φοβερή πραγματικότητα βλέπει μόνο ένα γραμματικό σχήμα ελλειψης. Έπομένως, η σημερινή κοινωνία, που στηρίζεται στο εμπόρευμα εργασία από δω και μπρος βασίζεται σε κάτι που γίνεται ποιητική άδεια, σε μιά μεταφορική έκφραση. Αν η κοινωνία θέλει, να παραμερίσει όλες τις ασυμφωνίες που της δημιουργούν ζητήματα, δεν έχει παρά να παραμερίσει όλες τις κακόηχες εκφράσεις, ν' αλλάξει τη γλώσσα, και γι' αυτό το σκοπό δεν έχει παρά ν' αποταθεί στην Ακαδημία και να ζητήσει να κάνει μιά νέα έκδοση του λεξικού της» (*K. Marx: «Miserie de la Philosophie», σελ. 34, 35*). Φυσικά, άκομα πιο βολικό είναι να μην έννοιε κανείς απόλυτως τίποτα με τη λέξη «αξία». Τότε μπορεί κανείς χωρίς πολλές σκοτούρες να τιά υπαγάγει όλα σ' αυτή την κατηγορία. Έτσι λχ. ο Ζ. Μπ. Σαίη ρωτάει: τί είναι «αξία» (value); και απαντάει: «Ό,τι αξίζει ένα πράγμα». Και τί είναι «τιμή»; Απάντηση: «Η αξία ενός πράγματος εκφρασμένη σε χρήμα». Και γιατί «η εργασία της γης... έχει αξία; Γιατί της αποδίδουν μιά τιμή». Έπομένως, αξία είναι αυτό που αξίζει ένα πράγμα, και η γη έχει αξία, γιατί «εκφράζουν την αξία της σε χρήμα». Πρόκειται πάντως για μιά πολύ άπλη μέθοδο να εξηγηθεί κανείς στον εαυτό του το γιατί και το προς τί των πραγμάτων.

Η κλασική πολιτική οικονομία δανείστηκε από την καθημερινή ζωή έντελως άκριτα την κατηγορία «τιμή της εργασίας», για να θέσει ύστερα τό ερώτημα, πως καθορίζεται αυτή η τιμή. Γρήγορα κατάλαβε πως η αλλαγή στη σχέση της ζήτησης και της προσφοράς δεν εξηγεί τίποτα σχετικά με την τιμή της εργασίας, όπως και σχετικά με την τιμή κάθε άλλου εμπορεύματος, εκτός από την αλλαγή της, δηλ. τις διακυμάνσεις των τιμών της αγοράς κάτω ή πάνω από ένα όρισμένο μέγεθος. Όταν η ζήτηση και η προσφορά αλληλοκαλύπτονται, παύει η διακύμανση της τιμής, αν όλοι οι άλλοι όροι παραμένουν ίδιοι. Μά τότε και η ζήτηση και η προσφορά παύουν επίσης να εξηγούν κάτι. Όταν η ζήτηση και η προσφορά αλληλοκαλύπτονται, η τιμή της εργασίας είναι η τιμή που καθορίζεται ανεξάρτητα από τη σχέση της ζήτησης και της προσφοράς, η φυσική της τιμή που βρέθηκε έτσι πως είναι τό καθαυτό αντικείμενο που πρέπει ν' αναλυθεί. Η πηραν μιά κάπως μακρόχρονη περίοδο των διακυμάνσεων της τιμής στην αγορά, λχ. ένα χρόνο, και βρήκαν πως τά σκαμπανεβάσματα της ισοφαρίζονται σε ένα μέσο μέγεθος, σε ένα σταθερό μέγεθος. Φυσικά, τό μέσο αυτό μέγεθος έπρεπε να καθοριστεί διαφορετικά απ' ό,τι καθορίζονται οι ισοφαριζόμενες απ' αυτό αποκλίσεις. Αυτή η ρυθμιστική τιμή που επιβάλλεται πάνω στις τυχαίες τιμές της εργασίας στην αγορά, η «αναγκαία τιμή» (φυσιοκράτες) ή η «φυσική τιμή» της εργασίας (Ανταμ Σμίθ), μπορεί, όπως και σε άλλα εμπόρευμα, να είναι μόνο η αξία της εκφρασμένη σε χρήμα. Έτσι η πολιτική οικονομία νόμιζε πως μέσω των τυχαίων τιμών της εργασίας θα προχωρήσει ως την αξία της. Όπως για τά άλλα εμπόρευμα, έτσι και η αξία αυτή καθορίστηκε σε συνέχεια με τά έξοδα παραγωγής. Τί είναι όμως τά έξοδα παραγωγής—του εργάτη, δηλ. τά έξοδα που χρειάζονται για να παραχθεί και να αναπαραχθεί ο ίδιος ο εργάτης; Αυτό τό ερώτημα υποβλήθηκε ασυνείδητα στην πολιτική οικονομία σαν τό πρωταρχικό ερώτημα, μά και με τά έξοδα παραγωγής της εργασίας σαν τέτιας στριφογύριζε σαν σε φαύλο κύκλο και δεν μπορούσε να κάνει ούτε βήμα μπρός. Αυτό λοιπόν που ονομάζει αξία της εργασίας (value of labour) είναι στην πραγματικότητα η αξία της εργατικής δύναμης, που ύπάρχει στην προσωπικότητα του εργάτη και που είναι τόσο διαφορετική από τη λειτουργία της, την εργασία, όσο διαφορετική είναι μιά μηχανή από τίς πράξεις της. Καθώς ασχολούνταν με τη διαφορά ανάμεσα στις τιμές της εργασίας στην αγορά και στη λεγόμενη αξία της εργασίας, με τη σχέση αυτής της αξίας προς τό ποσοστό κέρδους, προς τίς εμπορευματικές αξίες που παράγονται με την εργασία κλπ., οι οικονομολόγοι δεν ανακάλυψαν ποτέ ότι η πορεία της ανάλυσης είχε οδηγήσει όχι μόνο από τίς τιμές αγοράς της εργασίας στη δήτην αξία της εργασίας, μά στο ν' αναχθεί παραπέρα αυτή η ίδια η αξία της εργασίας στην αξία της εργατικής δύναμης. Τό γεγονός ότι η κλασική πολιτική οικονομία δεν είχε συνείδηση αυτού του αποτελέσματος της ανάλυσης της, η άκριτη παραδοχή απ' αυτήν των κατηγοριών «αξία της εργασίας», «φυσική

τιμή τῆς ἐργασίας» κλπ. σάν τελευταίων ἀντίστοιχων ἐκφράσεων τῆς ἀξιακῆς σχέσης πού πραγματευόταν, τήν μπερδεψε, ὅπως θά δοῦμε ἀργότερα, σέ ἀξεδιάλυτους λαβύρινθους καί ἀντιφάσεις, ἐνῶ πρόσφερνε στή χυδαία οικονομολογία μιὰ σίγουρη βάση ἐπιχειρήσεων γιά τήν καταρχήν ρηχότητά της πού προσκυνάει μονάχα τήν ἐξωτερική ὄψη.

Ἄς δοῦμε τώρα πρώτα-πρώτα, πῶς στήν παραλλαγμένη μορφή τους ἡ ἀξία καί οἱ τιμές τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἐκφράζονται σάν μισθός τῆς ἐργασίας.

Ξέρουμε ὅτι ἡ ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης ὑπολογίζεται μέ βάση μιάν ὀρισμένη διάρκεια ζωῆς τοῦ ἐργάτη, στήν ὁποία ἀντιστοιχεῖ μιὰ ὀρισμένη διάρκεια τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας. Ἄς ὑποθέσουμε ὅτι ἡ συνθησιακή ἐργάσιμη ἡμέρα βασισταί 12 ὥρες καί ὅτι ἡ ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι 3 σελίνια, δηλ. ἡ ἡμερησιακή ἐκφραση μιᾶς ἀξίας, πού ἀντιπροσωπεύει 6 ὥρες ἐργασίας. Ἄν ὁ ἐργάτης πάρει 3 σελίνια, παίρνει τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς του δύναμης πού λειτουργεῖ 12 ὥρες. Ἄν τώρα ἡ ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἐκφραστεῖ σάν ἀξία τῆς ἡμερησίας ἐργασίας, προκύπτει ὁ τύπος: Ἡ δωδεκάωρη ἐργασία ἔχει ἀξία 3 σελίνια. Ἔτσι ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καθορίζει τήν ἀξία τῆς ἐργασίας, ἢ, γιά νά τό ἐκφράσουμε αὐτό σέ χροῖμα, τήν ἀναγκαία τῆς τιμῆς. Ἄν ἀντίθετα ἡ τιμή τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀποκλίνει ἀπό τήν ἀξία της, τότε ἀποκλίνει καί ἡ τιμή τῆς ἐργασίας ἀπό τή λεγόμενη ἀξία της.

Ἐπειδή ἡ ἀξία τῆς ἐργασίας εἶναι μιὰ ἄλογη ἐκφραση γιά τήν ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, προκύπτει ἀπό μόνο του ὅτι ἡ ἀξία τῆς ἐργασίας πρέπει πάντα νά εἶναι μικρότερη ἀπό τή νέα ἀξία πού παράγει, γιατί ὁ κεφαλαιοκράτης βάζει πάντα τήν ἐργατική δύναμη νά λειτουργεῖ περισσότερο χρόνο ἀπό τό χρόνο πού ἀπαιτεῖται γιά τήν ἀναπαραγωγή τῆς δικῆς της ἀξίας. Στό πῶς πάνω παραδείγμα ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης πού λειτουργεῖ 12 ὥρες εἶναι 3 σελίνια, δηλ. μιὰ ἀξία πού χρειάζεται 6 ὥρες γιά νά τήν ἀναπαραγάγει. Ἀντίθετα, ἡ νέα ἀξία πού παράγει ἡ ἐργατική δύναμη εἶναι 6 σελίνια, γιατί στήν πραγματικότητα λειτουργεῖ 12 ὥρες καί ἡ νέα ἀξία πού παράγει δέν ἐξαρτιέται ἀπό τή δική της ἀξία, ἀλλά ἀπό τή διάρκεια τῆς λειτουργίας της. Ἔτσι καταλήγουμε στό ἀπό πρώτη ματιά ἀνούσιο ἀποτέλεσμα, ὅτι ἡ ἐργασία, πού δημιουργεῖ ἀξία 6 σελινιῶν, ἀξίζει 3 σελίνια²⁷.

Παραπέρα βλέπουμε ὅτι ἡ ἀξία τῶν 3 σελινιῶν, πού ἐκφράζουν τό πληρωμένο μέρος τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, δηλαδή μιὰ ἐξάωρη ἐργασία, ἐμφανίζεται σάν ἀξία ἢ τιμή τῆς συνολικῆς ἐργάσιμης ἡμέρας τῶν 12 ὥρων, πού περιέχει 6 ἀπλήρωτες ὥρες. Ἐπομένως, ἡ μορφή

²⁷ Πρβλ. «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», Berlin 1859, σελ. 40, ὅπου λέω πῶς κατά τήν ἐξέταση τοῦ κεφαλαίου πρέπει νά λυθεῖ τό πρόβλημα: «Πῶς ἡ παραγωγή πάνω στή βάση τῆς ἀνταλλακτικῆς ἀξίας, πού καθορίζεται μόνο ἀπό τό χρόνο ἐργασίας, ὀδηγεῖ στό ἀποτέλεσμα—ἡ ἀνταλλακτική ἀξία τῆς ἐργασίας νά εἶναι μικρότερη ἀπό τήν ἀνταλλακτική ἀξία τοῦ προϊόντος της».

τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας σβήνει κάθε ἴχνος τοῦ χωρισμοῦ τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας σέ ἀναγκαία ἐργασία καί ὑπερεργασία, σέ πληρωμένη καί ἀπλήρωτη ἐργασία. Ὅλη ἡ ἐργασία παρουσιάζεται σάν πληρωμένη ἐργασία. Στήν ἀγγραφαία, ἡ ἐργασία πού ὁ δουλοπάροικος κάνει γιά τόν ἑαυτό του καί ἡ ἀναγκαστική ἐργασία πού κάνει γιά τόν ἀφέντη τῆς γῆς ξεχωρίζουν μεταξὺ τους χωρικά καί χρονικά, δηλ. μέ τόν πιό χειροπιαστό τρόπο. Στήν ἐργασία τοῦ δούλου ἀκόμα καί τό μέρος ἐκεῖνο τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, πού ὁ δούλος ἀναπληρώνει ἀπλῶς τήν ἀξία τῶν δικῶν του μέσων συντήρησης, παρουσιάζεται σάν ἐργασία γιά τόν ἀφέντη του. Ὅλη ἡ ἐργασία τοῦ δούλου παρουσιάζεται σάν ἀπλήρωτη ἐργασία²⁸. Ἀντίθετα, στή μισθωτή ἐργασία ἀκόμα καί ἡ ὑπερεργασία, δηλ. ἡ ἀπλήρωτη ἐργασία, παρουσιάζεται σάν πληρωμένη ἐργασία. Ἐκεῖ ἡ σχέση ἰδιοκτησίας κρύβει τήν ἐργασία πού κάνει ὁ δούλος γιά τόν ἑαυτό του, ἐδῶ ἡ χρηματική σχέση κρύβει τήν ἀπλήρωτη ἐργασία τοῦ μισθωτοῦ ἐργάτη.

Ἔτσι καταλαβαίνουμε πόσο ἀποφασιστική σημασία ἔχει ἡ μετατροπή τῆς ἀξίας καί τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης στή μορφή τοῦ μισθοῦ ἐργασίας ἢ σέ ἀξία καί τιμή τῆς ἴδιας τῆς ἐργασίας. Ὅλες οἱ νομικές ἀντιλήψεις τοῦ ἐργάτη καί τοῦ κεφαλαιοκράτη, ὅλες οἱ ἀπάτες τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς, ὅλες οἱ αὐταπάτες γιά ἐλευθερία πού γεννάει ὁ τρόπος αὐτός, ὅλα τά ἀπολογητικά κοροφῆλα τῆς χυδαίας οικονομολογίας στηρίζονται πάνω σ' αὐτή τή μορφή ἐμφάνισης, πού κάνει ἀόρατη τήν πραγματική σχέση καί τήν παρουσιάζει ἀκριβῶς μέ ἀντίθετη ὄψη.

Ἄν ἡ παγκόσμια ἱστορία χρειάστηκε πολύ χρόνο γιά νά ξεδιπλῶνι τό μυστικό τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας, ἀντίθετα δέν ὑπάρχει πιό εὐκόλο πράγμα ἀπό τό νά καταλάβει κανεῖς τήν ἀναγκαιότητα, τίς raisons d'être αὐτῆς τῆς μορφῆς ἐμφάνισης.

Ἡ ἀνταλλαγή ἀνάμεσα στό κεφάλαιο καί στήν ἐργασία γίνεται ἀντιληπτή στήν ἀρχή ἀκριβῶς μέ τόν ἴδιο τρόπο πού γίνονται ἀντιληπτές ἡ ἀγορά καί ἡ πούληση ὄλων τῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων. Ὁ ἀγοραστής δίνει ἕνα ὀρισμένο χρηματικό ποσό, ὁ πωλητής ἕνα εἶδος πού διαφέρει ἀπό τό χροῖμα. Ἡ νομική συνείδηση ἀναγνωρίζει ἐδῶ τό πολύ-πολύ μιάν ὑλική διαφορά πού ἐκφράζεται στούς νομικά ἰσοδύναμους τύπους: Do ut des, do ut facias, facio ut des καί facio ut facias [Δίνω γιά νά δώσεις, δίνω γιά νά κάνεις, κάνω γιά νά δώσεις καί κάνω γιά νά κάνεις].

Παρακάτω: ἐπειδή ἡ ἀνταλλακτική ἀξία καί ἡ ἀξία χρήσης αὐτές καθ'αυτές εἶναι ἀσύμμετρα μεγέθη, οἱ ἐκφράσεις: «ἀξία τῆς ἐργασίας»,

²⁸ Ἡ «Morning Star», ἕνα μέχρι βλακείας ἀπλοϊκό ὄργανο τῶν ὀπαδῶν τοῦ ἐλευθεροῦ ἐμποροῦ, πού ἐκδίδεται στό Λονδίνο, τόν καιρό τοῦ ἀμερικάνικου ἐμφυλίου πολέμου διαβεβαίωσε ξανά καί ξανά, μέ ὅλη τήν ἀνθρώπινα δυνατή ἠθική ἀγανάκτηση, ὅτι στίς «Confederate States» [νότιες Πολιτείες τῆς Βορειοαμερικάνικης Ἐνώσεως] οἱ Μαύροι ἐργάζονταν ἐντελῶς δωρεάν. Καλό θάταν ἂν ἔκανε μιὰ σύγκριση τοῦ ποσοῦ πού στοιχίζει τήν ἡμέρα ἕνας Μαύρος μέ τήν ἡμερήσια ἐξόδα λχ. ἐνός ἐλευθεροῦ ἐργάτη στό Ἦστ Ἐντ τοῦ Λονδίνου.

«τιμή της εργασίας» δέ φαίνονται πιά άλογες από τις έκφράσεις «άξία του μπαμπακιού», «τιμή του μπαμπακιού». Έπιπλέον ό εργάτης πληρώνεται άποσο δόσει τήν εργασία του. Τό χρημα όμως στή λειτουργία του σάν μέσο πληρωμής πραγματοποιεί έκ τών ύστερων τήν άξία ή τήν τιμή του είδους πού έχει παραδοθεί, δηλ. στήν προκειμένη περίπτωση τήν άξία ή τήν τιμή της εργασίας πού δόθηκε. Τέλος, ή «άξία χρήσης» πού δίνει ό εργάτης στόν κεφαλαιοκράτη δέν είναι στήν πραγματικότητα ή εργατική του δύναμη, αλλά ή λειτουργία της, μία καθορισμένη ώφέλιμη εργασία, ή εργασία του ράφτη, ή εργασία του τσαγκάρη, ή εργασία του κλώστη κλπ. Τό γεγονός ότι ή ίδια εργασία από μιάν άλλη πλευρά είναι γενικό άξιοδημιουργό στοιχείο, μία ιδιότητα πού διακρίνει τήν εργασία άπ' όλα τά άλλα έμπορεύματα, τό γεγονός αυτό βγαίνει έξω από τήν περιοχή της συνηθισμένης συνείδησης.

Αν πάμε μέ τήν άποψη του εργάτη, πού για δωδεκάωρη εργασία παίρνει λχ. τή νέα άξία πού παράγεται μέ έξάωρη εργασία, άς πούμε 3 σελίνια, τότε γι' αυτόν ή δωδεκάωρη του εργασία είναι στήν πραγματικότητα τό μέσο άγοράς τών τριών σελινιών. Η άξία της εργατικής του δύναμης μπορεί ν' αλλάξει όταν αλλάξει ή άξία τών συνηθισμένων μέσων συντήρησής του, λχ. από 3 σέ 4 σελίνια ή από 3 σέ 2 σελίνια, ή όταν μένει ίδια ή άξία της εργατικής του δύναμης ή τιμή της μπορεί έξαιτίας της μεταβαλλόμενης σχέσης της ζήτησης και της προσφοράς ν' άνέβει στά 4 σελίνια ή νά πέσει στά 2 σελίνια—σ' όλες όμως αυτές τις περιπτώσεις ό εργάτης έξακολουθεί νά δίνει 12 ώρων εργασία. Γιαυτό, κάθε άλλαγή στό μέγεθος του ισοδύναμου πού παίρνει του φαίνεται κατανάγκη σάν άλλαγή στήν άξία ή στήν τιμή τών 12 ώρων του εργασίας. Τό περιστατικό αυτό παράσχε τον Άνταμ Σμίθ, πού πραγματεύεται τήν εργάσιμη ήμέρα σάν σταθερό μέγεθος²⁹, στό αντίθετο λάθος, στόν ισχυρισμό πώς ή άξία της εργασίας είναι σταθερή, άν και αλλάζει ή άξία τών μέσων συντήρησης, και γιαυτό ή ίδια εργάσιμη ήμέρα έκφράζεται για τόν εργάτη μέ περισσότερο ή λιγότερο χρήμα.

Αν πάρομα, από τήν άλλη μεριά, τόν κεφαλαιοκράτη, είναι αλήθεια ότι θέλει να πάρει όσο τό δυνατό περισσότερη εργασία μέ όσο τό δυνατό λιγότερο χρήμα. Γιαυτό, πραχτικά τόν ενδιαφέρει μόνο ή διαφορά ανάμεσα στήν τιμή της εργατικής δύναμης και στήν άξία πού δημιουργεί ή λειτουργία της. Όμως προσπαθεί ν' άγοράσει όσο τό δυνατό πιά φτηνά όλα τά έμπορεύματα και ξεηγάει ότι παντού τό κέρδος του βγαίνει από τήν άπλή έξαπάτηση, από τήν άγορά κάτω από τήν άξία και από τήν πούληση πάνω από τήν άξία. Έτσι δέν καταλαβαίνει πώς άν πραγματικά πλήρωνε αυτή τήν άξία, δέ θά μπορούσε νά ύπάρχει κεφάλαιο και δέ θά μπορούσε τό χρήμα του νά μετατραπεί σέ κεφάλαιο.

²⁹ Ο Α. Σμίθ μόνο τυχαία, μέ τήν εύκαιρία πού μιλά για τό μισθό μέ τό κομμάτι, ύπαινίσσεται τις άλλαγές της εργάσιμης ήμέρας.

Έπιπλέον ή πραγματική κίνηση του μισθού της εργασίας παρουσιάζει φαινόμενα, πού λές κι άποδείχνουν πώς δέν πληρώνεται ή άξία της εργατικής δύναμης, αλλά ή άξία της λειτουργίας της, δηλ. της ίδιας της εργασίας. Τά φαινόμενα αυτά μπορούμε νά τ' άναγάγουμε σέ δύο μεγάλες κατηγορίες. Πρώτο: Άλλαγή του μισθού της εργασίας όταν αλλάζει ή διάρκεια της εργάσιμης ήμέρας. Θά μπορούσε κανείς νά συμπεράνει επίσης ότι δέν πληρώνεται ή άξία της μηχανής αλλά ή άξία της δουλειάς της, γιατί τό νοίκιασμα μιάς μηχανής για μία έβδομάδα στοιχίζει περισσότερο από τό νοίκιασμα της για μία μέρα. Δεύτερο: Η άτομική διαφορά ανάμεσα στους μισθούς διάφορων εργατών πού κάνουν τήν ίδια δουλιά. Αυτή τήν άτομική διαφορά τή βρίσκουμε, χωρίς όμως αυτό ν' άποτελεί άφορμή για άυταπάτες, και στό σύστημα της δουλειάς, όπου όρθά-κοφτά, χωρίς περικοκλάδες, πουλιέται ή ίδια ή εργατική δύναμη. Μόνο πού στό σύστημα της δουλειάς τό όφελος από μία εργατική δύναμη, πού βρίσκεται πάνω από τό μέσον όρο, ή ζημιά από μία εργατική δύναμη, πού βρίσκεται κάτω από τό μέσον όρο, πηγαίνει στό δουλοχτήτη, ενώ στό σύστημα της μισθωτής εργασίας πηγαίνει στόν ίδιο τόν εργάτη, γιατί στή δεύτερη περίπτωση ή εργατική δύναμη πουλιέται από τόν ίδιο τόν εργάτη, ενώ στή πρώτη πουλιέται από τρίτους.

Άλλωστε, για τέτιες μορφές εμφάνισης, όπως είναι ή «άξία και τιμή της εργασίας» ή ό «μισθός της εργασίας», σέ διάκριση από τήν ούσιαστική σχέση πού εκφράζουν, από τήν άξία και τήν τιμή της εργατικής δύναμης, ισχύει τό ίδιο πού ισχύει για όλες τις μορφές εμφάνισης και για τό κρυμμένο τους φόντο. Οι πρώτες αναπαράγονται άμεσα μέ αυθόρμητο τρόπο σάν μορφές οκέψης της καθημερινής ζωής, τό δεύτερο πρέπει πρώτα νά τό ανακαλύψει ή επιστήμη. Η κλασική πολιτική οικονομία πλησιάζει πολύ κοντά στήν αληθινή κατάσταση τών πραγμάτων, χωρίς όστόσο νά τή διατυπώνει συνειδητά. Δέν μπορεί νά τό κάνει αυτό, όσο δέ βγαίνει από τό άστικό της καβούκι.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΟ ΟΓΔΩ ΤΟ ΧΡΟΝΟΜΙΣΘΙΟ

Ὁ ἴδιος ὁ μισθός τῆς ἐργασίας παίρνει κι αὐτός μέ τή σειρά του τίς πύο ποικίλες μορφές, κάτι γιά τό ὁποῖο δέ λένε λέξη τά ἐγχειρίδια τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, πού μέ τό ὠμό τους ἐνδιαφέρον γιά τήν ὕλική πλευρά τοῦ ζητήματος παραμελοῦν κάθε διαφορά στή μορφή. Ὡστόσο ἡ περιγραφή ὄλων αὐτῶν τῶν μορφῶν ἀνήκει στήν εἰδική θεωρία γιά τή μισθωτή ἐργασία, δηλαδή ὄχι σέ τοῦτο τό ἔργο. Ἀντίθετα, ἐδῶ θ' ἀναπτύξουμε σύντομα τίς δύο βασικές μορφές πού ἐπικρατοῦν.

Ὅπως θά θυμούμαστε, ἡ ποίληση τῆς ἐργατικῆς δύναμης γίνεται γιά ὀρισμένες χρονικές περιόδους. Ἐπομένως ἡ παραλλαγμένη μορφή μέ τήν ὁποία ἐκφράζεται ἄμεσα ἡ ἡμερήσια, ἡ βδομαδιατική κλπ. ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι ἡ μορφή τοῦ «χρονομισθίου», λχ. τό ἡμερομισθιο κλπ.

Πρέπει λοιπόν πρῶτ' ἀπ' ὄλα νά παρατηρήσουμε ὅτι οἱ νόμοι γιά τήν ἀλλαγὴ στό μέγεθος τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί τῆς ὑπεραξίας, πού ἐκθέσαμε στό δέκατο πέμπτο κεφάλαιο, μέ μιά ἀπλή ἀλλαγὴ στή μορφή μετατρέπονται σέ νόμους τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας. Ἐπίσης ἡ διαφορά ἀνάμεσα στήν ἀνταλλαχτική ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί στή μάζα τῶν μέσων συντήρησης, στά ὁποία μετατρέπεται αὐτή ἡ ἀξία, ἐμφανίζεται τώρα σάν διαφορά ἀνάμεσα στόν ὀνομαστικό καί στόν πραγματικό μισθό. Θάταν ἀνώφελο νά ἐπαναλάβουμε γιά τή μορφή ἐμφάνισης ὅσα ἔχουμε κιόλας ἀναπτύξει γιά τήν οὐσιαστική μορφή. Γιαυτό περιοριζόμαστε σέ λίγα σημεῖα πού χαρακτηρίζουν τό χρονομισθιο.

Τό χρηματικό ποσό⁸⁰ πού παίρνει ὁ ἐργάτης γιά τήν ἡμερήσια βδομαδιατική κλπ. ἐργασία του, ἀποτελεῖ τό ποσό τοῦ ὀνομαστικοῦ του μισθοῦ ἢ τοῦ μισθοῦ του, ὑπολογισμένου σέ ἀξία. Εἶναι ὁμοῦ φανερό πῶς ἀνάλογα μέ τή διάρκεια τῆς ἐργασίας ἡμέρας, δηλαδή ἀνάλογα μέ τήν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού παρέχει καθημερινά ὁ ἐργάτης, τό ἴδιο ἡμερομισθιο, ὁ ἴδιος βδομαδιατικός κλπ. μισθός μπορεῖ ν' ἀντιπροσωπεύει πολύ διαφορετικές τιμές τῆς ἐργασίας, δηλ. πο-

⁸⁰ Ἡ ἀξία τοῦ ἴδιου τοῦ χρήματος ὑποτίθεται ἐδῶ πάντα σταθερή.

λύ διαφορετικά χρηματικά ποσά γιά τήν ἴδια ποσότητα ἐργασίας⁸¹. Γιαυτό, ὅταν ἐξετάζουμε τό χρονομισθιο, πρέπει πάλι νά κάνουμε διάκριση ἀνάμεσα στό συνολικό ποσό τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας, τοῦ ἡμερήσιου, τοῦ βδομαδιατικοῦ κλπ. μισθοῦ καί στήν τιμὴ τῆς ἐργασίας. Πῶς λοιπόν βρίσκουμε αὐτή τήν τιμὴ, δηλ. τή χρηματική ἀξία μιᾶς δοσομένης ποσότητας ἐργασίας; Τῆ μέση τιμὴ τῆς ἐργασίας τῆ βρισκουμε ἂν διαιρέσουμε τή μέση ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης μέ τόν ἀριθμό τῶν ὥρῶν τῆς μέσης ἐργασίας ἡμέρας. Ἄν λχ. ἡ ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι ἴση μέ 3 σελίνια, δηλ. μέ τή νέα ἀξία πού παράγεται μέσα σέ 6 ὥρες, κι ἂν ἡ ἐργασία ἡμέρα εἶναι δωδεκάωρη, τότε ἡ τιμὴ μιᾶς ὥρας ἐργασίας εἶναι $\frac{3 \text{ σελίνια}}{12} = 3 \text{ πένες}$. Ἡ τιμὴ τῆς μιᾶς ὥρας ἐργασίας πού βρίσκουμε

ἔτσι χρησιμεύει σάν μονάδα μέτρησης γιά τήν τιμὴ τῆς ἐργασίας.

Ἀπό δῶ προκύπτει πῶς τό ἡμερομισθιο, ὁ βδομαδιατικός μισθός κλπ. μπορεῖ νά μένει ὁ ἴδιος, μόλο πού πέφτει διαρκῶς ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας. Ἄν λχ. ἡ συνηθισμένη ἐργασια ἡμέρα ἦταν 10 ὥρες καί ἡ ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης 3 σελίνια, τότε ἡ τιμὴ τῆς μιᾶς ὥρας ἐργασίας θάταν $3\frac{3}{6}$ πένες: ἡ τιμὴ αὐτή θά πέσει στίς 3 πένες ἀπό τή στιγμή πού ἡ ἐργασια ἡμέρα θ' ἀνέβει στίς 12 ὥρες, καί θά πέσει στίς $2\frac{2}{6}$ πένες ἀπό τή στιγμή πού ἡ ἐργασια ἡμέρα θ' ἀνέβει στίς 15 ὥρες. Παρ' ὄλα αὐτά τό μεροκάματο καί τό βδομαδιατικό μένον ἀμετάβλητα. Ἀντίθετα τό μεροκάματο ἢ τό βδομαδιατικό μπορεῖ ν' αὔξάνουν, μ' ὄλο πού ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας μένει σταθερή ἢ καί πέφτει ἀκόμα. Ἄν λχ. ἡ ἐργασια ἡμέρα εἶναι δεκάωρη κι ἡ ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι 3 σελίνια, τότε ἡ τιμὴ μιᾶς ὥρας ἐργασίας θά εἶναι $3\frac{3}{6}$ πένες. Ἄν ὁ ἐργάτης ἀρχίσει νά ἐργάζεται 12 ὥρες, ἐπειδὴ αὔξηθηκε ἡ ἀπασχόλησή του, ἐνῶ μένει στάση ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας, τότε τό μεροκάματο του θ' ἀνέβει στά 3 σελίνια καί $7\frac{1}{6}$ πένες, χωρίς ν' ἀλλάξει καθόλου ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας. Τό ἴδιο ἀποτέλεσμα θά μπορούσε νά προκύψει, ἂν ἀντί γιά τό ἐκτατικό αὔξανε τό ἐντατικό μέγεθος τῆς ἐργασίας⁸². Ἔτσι ἡ αὔξηση τοῦ ὀνομαστικοῦ ἡμερήσιου ἢ βδομαδιατικοῦ μισθοῦ

⁸¹ «Ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας εἶναι τό ποσό πού πληρώνεται γιά μιά δοσομένη ποσότητα ἐργασίας» (Sir Edward West: «Price of Corn and Wages of Labour», London 1815, σελ. 67). Ὁ Οὔεστ εἶναι ὁ συγγραφέας τοῦ ἀνάγνωστο συγγράμματος: «Essay on the Application of Capital to Land. By a Fellow of the University College of Oxford», London 1815, ἔργο πού ἄφησε ἐποχὴ στήν πολιτική οἰκονομία.

⁸² «Οἱ μισθοὶ τῆς ἐργασίας ἐξαρτιοῦνται ἀπό τήν τιμὴ τῆς ἐργασίας καί ἀπό τήν ποσότητα τῆς ἐργασίας πού συντελεῖται... Μιά αὔξηση τῶν μισθῶν δέ συνεπάγεται κατανάγκην καί αὔξηση τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας. Ὅταν παρατείνεται ἡ ἀπασχόληση καί ὅταν καταβάλλεται μεγαλύτερη προσπάθεια, οἱ μισθοὶ μποροῦν ν' ἀνέβουν σημαντικά, ἐνῶ ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας μπορεῖ νά μένει ἴδια» (West: «Price of Corn and Wages of Labour», London 1826, σελ. 67, 68 καί 112). Ἐξάλλου τό κύριο ζήτημα, πῶς καθορίζεται ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας, ὁ Οὔεστ τό ξεμπερδεύει μέ κοινές φλυαρίες.

μπορεί να συνοδεύεται από μία στάσιμη ή μειωνόμενη τιμή της εργασίας. Το ίδιο ισχύει και για τα έσοδα της εργατικής οικογένειας από τη στιγμή που η ποσότητα της εργασίας που παρέχει ο αρχηγός της οικογένειας αυξάνει με την εργασία των άλλων μελών της οικογένειας. Υπάρχουν λοιπόν μέθοδοι κατεβάρματος της τιμής της εργασίας ανεξάρτητες από την περικοπή του ονομαστικού ημερησίου ή βδομαδιατικού μισθού³³.

Προκύπτει όμως ο παρακάτω γενικός νόμος: όταν είναι δοσμένη η ποσότητα της ημερησίας, της βδομαδιατικής κλπ. εργασίας, ο ημερησίος ή βδομαδιατικός μισθός εξαρτάται από την τιμή της εργασίας, που κι η ίδια μεταβάλλεται, είτε όταν μεταβάλλεται η αξία της εργατικής δύναμης, είτε όταν η τιμή της παρεκκλίνει από την αξία της. Αντίθετα, όταν είναι δοσμένη η τιμή της εργασίας, ο ημερησίος ή ο βδομαδιατικός μισθός εξαρτάται από την ποσότητα της ημερησίας ή βδομαδιατικής εργασίας.

Η μονάδα μέτρου του χρονομισθίου, δηλ. η τιμή της μιάς ώρας εργασίας, είναι το πηλίκον που προκύπτει, όταν η ημερησία αξία της εργατικής δύναμης διαιρεθεί με τον αριθμό των ωρών της συνθησιαμένης εργασίμης ημέρας. Άς υποθέσουμε ότι η εργάσιμη ημέρα είναι 12ωρη και η ημερησία αξία της εργατικής δύναμης ίση με 3 σελίνια, δηλ. με τη νέα αξία που παράγεται μέσα σε 6 ώρες εργασίας. Κάτω απ' αυτούς τούς όρους η τιμή της μιάς ώρας εργασίας είναι 3 πένες, ενώ η νέα αξία που παράγει είναι 6 πένες. Άν τώρα ο εργάτης απασχολείται λιγότερο από 12 ώρες την ημέρα (ή λιγότερο από 6 μέρες την εβδομάδα), λχ. μονάχα 6 ή 8 ώρες, τότε μ' αυτή την τιμή της εργασίας παίρνει μονάχα 2 ή 1½ σελίνια μεροκάματο³⁴.

³³ Αυτό τό διαισθάνεται σωστά ο φανατικός εκπρόσωπος της βιομηχανικής άστικης τάξης του 18ου αιώνα, ο συγγραφέας του «Essay on Trade and Commerce» που τόν αναφέραμε συχνά, άν και περιγράφε μερδεμένα τό ζήτημα: «Η τιμή των μέσων συντήρησης και των άλλων ειδών πρώτης ανάγκης καθορίζει την ποσότητα της εργασίας και όχι την τιμή της (με την τιμή έννοει τόν ονομαστικό ημερησίο ή βδομαδιατικό μισθό): άν η τιμή των ειδών πρώτης ανάγκης πέσει πολύ, πέφτει ανάλογα και η ποσότητα της εργασίας. Οι εργοστασιαρχές έξερουν ότι, έντός από την αλλαγή του ονομαστικού της ποσού, υπάρχουν διάφοροι τρόποι για ν' αυξάνει ή να ελαττώνεται η τιμή της εργασίας» (στό ίδιο, σελ. 48 και 61). 'Ο Ν. Ού. Σένιορ στο έργο του «Three Lectures on the Rate of Wages», London 1830, όπου χρησιμοποιεί τό σύγγραμμα του Ούσέτ χωρίς να τό αναφέρει, λέει ανάμεσα στ' άλλα: «Ο εργάτης ένδιαφέρει κυρίως για τό ύψος του μισθού της εργασίας» (σελ. 15). Έπομένως, ο εργάτης ένδιαφέρεται κυρίως για κείνο που παίρνει, για τό ονομαστικό ποσό του μισθού, και όχι για κείνο που δίνει, για την ποσότητα της εργασίας!

³⁴ Τό αποτέλεσμα μιάς τέτοιας άνωμαλης ύποαπασχόλησης είναι τελείως διαφορετικό από τό αποτέλεσμα μιάς γενικής αναγκαστικής ελάττωσης της εργάσιμης ημέρας μέ τόμο. Τό πρώτο δέν έχει καμιά σχέση με τό άπόλυτο μέγεθος της εργάσιμης ημέρας και μπορεί έξίσου να παρουσιαστεί και με 16ωρη και με 8ωρη εργάσιμη ημέρα. Η κανονική τιμή της εργασίας στην πρώτη περίπτωση ύπολογίζεται μέ βάση τό γεγονός ότι ο εργάτης κατά μέσον όρο εργάζεται 16 ώρες την ημέρα, στη δεύτερη ύπολογίζεται μέ βάση τό γεγονός ότι εργάζεται 6 ώρες. Γι' αυτό τό λόγο τό αποτέλεσμα παραμένει τό ίδιο, άν στην πρώτη περίπτωση εργάζεται μόνο 7½ ώρες και στη δεύτερη μόνο 3.

Έπειδή, σύμφωνα με την προϋπόθεσή μας, ο ίδιος εργάτης είναι ύποχρεωμένος να εργάζεται κατά μέσον όρο 6 ώρες την ημέρα για να παράγει άπλώς ένα μεροκάματο, που ν' ανταποκρίνεται στην αξία της εργατικής του δύναμης, έπειδή, σύμφωνα με την ύδια προϋπόθεση, από κάθε ώρα μόνο τη 1/2 εργάζεται για τόν έαυτό του ενώ την άλλη 1/2 ώρα εργάζεται για τόν κεφαλαιοκράτη, είναι φανερό πως δέν μπορεί να βγάλει τη νέα αξία των 6 ωρών, όταν απασχολείται λιγότερο από 12 ώρες. Άν πρωτίτερα είδαμε τις καταστροφικές συνέπειες της ύπερβολικής εργασίας, τώρα ανακαλύπτουμε τις πηγές των βασάνων του εργάτη που προκύπτουν από την ύποαπασχόλησή του.

Άν τό ώρομισθιο καθοριστεί έτσι που ο κεφαλαιοκράτης να ύποχρεώνεται να πληρώνει όχι ένα ημερησίο ή βδομαδιατικό μισθό, αλλά μόνο τις ώρες εργασίας που στη διάρκεια τους ευαρεστείται ν' απασχολεί τόν εργάτη, τότε μπορεί να τόν απασχολεί λιγότερο από τό χρόνο που βρίσκεται αρχικά στη βάση του ύπολογισμού του ώρομισθίου ή της μέτραδας μέτρου για την τιμή της εργασίας. Έπειδή αυτή η μονάδα μέτρου καθορίζεται από την αναλογία:

$$\frac{\text{ημερησια αξια της εργατικής δύναμης}}{\text{εργάσιμη ημέρα δοσμένου αριθμού ωρών}}$$

χάνει φυσικά κάθε έννοια, μόλις η εργάσιμη ημέρα παύσει ναχει έναν καθορισμένο αριθμό ωρών. Καταργείται η σχέση ανάμεσα στην πληρωμένη και άπληρωτη εργασία. 'Ο κεφαλαιοκράτης μπορεί τώρα να βγάλει από τόν εργάτη μιάν δρισεμένη ποσότητα ύπερεργασίας, χωρίς να του παραχωρεί τόν αναγκαίο για την αυτοσυντήρησή του χρόνο εργασίας. Μπορεί να εκμηδενίζει κάθε κανονικότητα στην απασχόληση και, άπόλυτα σύμφωνα με την εύκολία, την αυθαίρεσία και τό συμφέρον του της στιγμής, να έναλλάσσει την πιό τρομερή ύπερβολική εργασία με τη σχετική ή δλοκληρωτική άνεργία. Μέ τό πρόσχημα ύτι πληρώνει την «κανονική τιμή της εργασίας», μπορεί να παρατείνει άφύσικα την εργάσιμη ημέρα, χωρίς καμιά αντίστοιχη ίσοστάθμιση για τόν εργάτη. Σ' αυτό όφειλεται η πέρα για πέρα λογική έξέγερση (1860) των εργατών οικοδόμων του Λονδίνου ένάντια στην άπόπειρα των κεφαλαιοκρατών να επιβάλουν αυτό τό ώρομισθιο. 'Ο περιορισμός με νόμο της εργάσιμης ημέρας βάζει τέρμα σ' αυτή την άσχημία άν και δέ βάζει φυσικά τέρμα στην ύποαπασχόληση που πηγάζει από τό συναγωνισμό των μηχανών, από την αλλαγή στην ποιότητα των χρησιμοποιούμενων εργατών, καθώς και από τις μερικές και γενικές κρίσεις.

Όταν αυξάνει ο ημερησίος ή βδομαδιατικός μισθός, ή τιμή της εργασίας μπορεί να μείνει ονομαστικά σταθερή και ώστόσο να πέσει κάτω από τό κανονικό της επίπεδο. Αυτό γίνεται κάθε φορά που, μέ σταθερή την τιμή της εργασίας ή της μιάς ώρας εργασίας, ή εργάσιμη ημέρα παρατείνεται πέρα από τη συνθησιαμένη της διάρκεια.

Όταν στο κλάσμα $\frac{\text{ημερησια αξια της εργατικής δύναμης}}{\text{εργάσιμη ημέρα}}$ μεγαλώνει ο πα-

ρονομαστής, μεγαλώνει ακόμα πιο γρήγορα ο άριθμητής. Η αξία της εργατικής δύναμης, εξαιτίας της φθοράς της, μεγαλώνει όταν μεγαλώνει ή διάρκεια της λειτουργίας της και μεγαλώνει σε μεγαλύτερη αναλογία από την αύξηση της διάρκειας της λειτουργίας της. Γιαυτό, σε πολλούς βιομηχανικούς κλάδους, όπου επικρατεί το χρονομίσθιο χωρίς νομοθετικούς περιορισμούς του χρόνου εργασίας, διαμορφώθηκε αυθόρμητα η συνήθεια να θεωρείται κανονική ή εργάσιμη ημέρα μονάχα ἴσαμε ένα σημείο, λχ. ὅσπου να περάσει ή δέκατη ὥρα («normal working day», «the day's work», «the regular hours of work» [κανονική εργάσιμη ημέρα, ημερησία εργασία, κανονικές ὥρες δουλειᾶς]). Πέρα ἀπ' αὐτά τὰ ὄρια ὁ χρόνος εργασίας θεωρεῖται ὑπερωρία (overtime) και, με βάση τήν ὥρα σάν μονάδα μέτρον, πληρώνεται καλύτερα (extra pay), ἀν και γίνεται αὐτό συχνά σε γελοία μικρή ἀναλογία³⁶. Η κανονική εργάσιμη ημέρα ὑπάρχει ἐδῶ σάν κλάσμα τῆς πραγματικῆς ἐργάσιμης ἡμέρας, και συχνά ή πραγματική ἐργάσιμη ἡμέρα βασταει δλόκληρο τό χρόνο περισσότερες ὥρες ἀπό τήν κανονική³⁶. Η αύξηση στήν τιμή τῆς εργασίας με τήν παράταση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας πέρα ἀπό κάποιο κανονικό ὄριο διαμορφώνεται σε διάφορους βιομηχανικούς κλάδους τῆς Ἀγγλίας κατὰ τρόπο τέτιο, πού ή χαμηλή τιμή τῆς εργασίας στή διάρκεια τοῦ λεγόμενου κανονικοῦ χρόνου ἐπιβάλλει στόν ἐργάτη τήν καλύτερα πληρωνόμενη ὑπερωρία, ἀν γενικά θέλει νά βγάξει ἕνα μεροκάματο πού νά τοῦ φτάνει³⁷.

³⁶ «Η προσάυηση στήν πληρωμή για τίς ὑπερωρίες (στή μανουφακτοῦρα τῆς νταντέλας) είναι τόσο μικρή, 1/2 πένα κλπ. τήν ὥρα, πού βρισκονται σε ὀδυνηρή ἀντίθεση με τό μαζικό κακό πού προξενει στήν ὑγεια και στή ζωική δύναμη τῶν ἐργατῶν. . . Ἐξάλλου τό μικρό πλεόνασμα πού κερδίζεται ἔτσι ξοδεύεται συχνά σε ἔκτακτα ἀναψυχτικά» («Children's Employment Commission. 2nd Report», σελ. XVI, ἀριθ. 117).

³⁶ Λογουχάρη, στά πιεστήρια ταπεισορίας προτοῦ ἐφαρμοστει τελευταία ὁ νόμος για τὰ ἐργοστάσια. «Δουλεύουμε χωρίς διαλείμματα για τὰ γεύματα, ἔτσι πού ή ἡμερησία εργασία τῶν 10 1/2 ὡρῶν συμπληρώνεται στίς 4 1/2 τό ἀπόγεμα και ὅλη ή κατοπινή εργασία είναι ὑπερωρία, πού σπάνια σταματάει πρίν ἀπό τίς 3 τό βράδυ. Ἐτσι στήν πραγματικότητα ὄλο τό χρόνο δουλεύουμε ὑπερωρία» (Κατάθεση τοῦ μιστερ Σμιθ στήν «Children's Employment Commission. 1st Report», σελ. 125).

³⁷ Λογουχάρη, στά λευκατήρια τῆς Σκωτίας. «Σε μερικά μέρη τῆς Σκωτίας ή βιομηχανία αὐτή (προτοῦ ἐφαρμοστει τό 1862 ὁ νόμος για τὰ ἐργοστάσια) ἀσκοῦνταν με τό σύστημα τῶν ὑπερωριῶν, δηλ. οἱ 10 ὥρες θεωροῦνταν κανονική ἐργάσιμη ἡμέρα. Για μία τέτια ἐργάσιμη ἡμέρα ὁ ἐργάτης ἔπαιρνε 1 σελίνι και 2 πένες. Σ' αὐτή τήν ἐργάσιμη ἡμέρα προσθέτονταν καθημερινά 3 ή 4 ὥρες ὑπερωρία, πού πληρώνονταν πρὸς 3 πένες τήν ὥρα. Η συνέπεια αὐτοῦ τοῦ συστήματος ἦταν: ἕνας ἐργάτης, πού ἐργαζόταν μονάχα τόν κανονικό χρόνο εργασίας, μπορούσε νά βγάξει μόνο 8 σελίνια βδομαδιατικό μισθό. Χωρίς ὑπερωρίες ὁ μισθός δέν ἔφτανε» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1863», σελ. 10). «Η πρόσθετη πληρωμή για τίς ὑπερωρίες είναι ἕνας πειρασμός στόν ὄποιο δέν μπορούν ν' ἀντισταθοῦν οἱ ἐργάτες» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1848», σελ. 5). «Στόν κλάδο τῆς βιβλιοδεσίας στό Σίτυ τοῦ Λονδίνου ἐργάζονταν πολλές νεαρές κοπέλες ἀπό 14 με 15 χρονῶν και πάνω, και μάλιστα ἐργάζονταν σύμφωνα με τό συμβόλοιο μαθητῆρας, πού προβλέπει καθορισμένες ὥρες ἐργασίας. Παρ' ὄλα αὐτά τήν τελευταία ἐβδομάδα τοῦ μήνα ἐργάζονται ὡς τίς 10, 11, 12 και 1 τή νύχτα, μαζί με πύ ἡλικιωμένους ἔρ-

Ο περιορισμός με νόμο τοῦ χρόνου ἐργασίας βάζει τέλος σ' αὐτό τό ξεφάντωμα³⁸.

Εἶναι πασίγνωστο γεγονός πὸς ὅσο πύο μεγάλη είναι ή ἐργάσιμη ἡμέρα σε ἕναν βιομηχανικό κλάδο, τόσο πύο χαμηλός είναι ὁ μισθός τῆς εργασίας³⁹. Ο ἐπιθεωρητής ἐργασίας Α. Ρένγκρεϊβ τό δείχνει αὐτό με μία συγκριτική ἐπισκόπηση τῆς εἰκοσάχρονης περιόδου 1839—1859, σύμφωνα με τήν ὁποία στά ἐργοστάσια πού ὑπάρχονταν στό νόμο για τό δεκάωρο ὁ μισθός ἀνέβηκε, ἐνώ ἔπεσε στά ἐργοστάσια ὅπου ἐργάζονται 14 ὡς 15 ὥρες τήν ἡμέρα⁴⁰.

Ἀπό τό νόμο πού λέει: «Ὅταν είναι δοσμένη ή τιμή τῆς ἐργασίας, ὁ ἡμερησίος ή ὁ βδομαδιατικός μισθός ἐξαρτῆται ἀπό τήν ποσότητα τῆς παρεχόμενης ἐργασίας» βγαίνει πρίν ἀπ' ὄλα τό συμπέρασμα πὸς ὅσο χαμηλότερη είναι ή τιμή τῆς ἐργασίας, τόσο μεγαλύτερη ἔπρεπει νά είναι ή ποσότητα τῆς ἐργασίας ή τόσο μεγαλύτερη ή ἐργάσιμη ἡμέρα πού χρειάζεται ὁ ἐργάτης για νά μπορεῖ νά ἐξασφαλίσει ἔστω και ἕνα πενιχρό μέσο μισθό. Η χαμηλή τιμή τῆς ἐργασίας δρᾶ ἐδῶ σάν κίνητρο για τήν παράταση τοῦ χρόνου ἐργασίας⁴¹.

Γίνεται ὁμως και τό ἀντίθετο, ή παράταση τοῦ χρόνου ἐργασίας προκαλεῖ με τή σειρά τῆς πτώσης τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας, ἔπομένως και τοῦ ἡμερησίου ή βδομαδιατικοῦ μισθοῦ.

γάτες, σε πολύ ἀνακατεμένες παρές. Τ' ἀφεντικά τίς δελεάζουν (tempt) με τόν πρόσθετο μισθό και με τό ἀντίτιμο ἑνός καλοῦ δείπνου», πού τό τρώνε στίς γειτονικές ταβέρνες. Η μεγάλη ἀκόλασια πού δημιουργεῖται ἔτσι σ' αὐτές τίς «young immortals» [νεαρές θεές] («Children's Employment Commission. 5th Report», σελ. 44, ἀριθ. 191) ἀντισταθμίζεται με τό ὅτι τά κορίτσια αὐτά δένουν πολλές Βίβλους και ἄλλα ἠθικοπλαστικά βιβλία.

³⁸ Βλ. «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1863», στό ἴδιο μέρος. Οἱ ἐργάτες οἰκοδόμοι τοῦ Λονδίνου, κριτικάροντας πολύ σωστά τήν κατάσταση, δήλωσαν στή διάρκεια τῆς μεγάλης ἀπεργίας και τοῦ λοκάουτ τοῦ 1860, ὅτι δέχονται τό ὄρομισθιο μόνο με δύο ὄρους: 1) μαζί με τήν τιμή τῆς μῆς ὥρας ἐργασίας νά καθοριστει μία κανονική ἐργάσιμη ἡμέρα 9 ή 10 ὡρῶν και ή τιμή τῆς ὥρας τῆς δεκάωρης ἐργάσιμης ἡμέρας νά είναι μεγαλύτερη ἀπό τήν τιμή τῆς ὥρας τῆς ἐννάωρης ἐργάσιμης ἡμέρας· 2) κάθε ὥρα πέρα ἀπό τήν κανονική ἐργάσιμη ἡμέρα νά πληρώνεται σάν ὑπερωρία σχετικά καλύτερα.

³⁹ «Ἀποτελεῖ ἐπιπλέον ἕνα πολύ ἀξιοσημειωτο γεγονός, ὅτι ἐκεῖ ὅπου εἶναι κανόνας ὁ μεγάλος χρόνος ἐργασίας, κανόνας είναι και οἱ χαμηλοὶ μισθοί» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», σελ. 9). «Η εργασία πού μόλις και μετά βίας ἐξασφαλίζει μία μερίδα πείνας (the scanty pittance) παραίνεται συνήθως πέρα ἀπό κάθε μέτρο» («Public Health. 6th Report 1864», σελ. 15).

⁴⁰ «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1860», σελ. 31, 32.

⁴¹ Οἱ ἄγγλοι κερφοβελονομοῖοι πού δουλεύουν με τό χέρι ὑποχρεώνονται, λχ. ἐξαιτίας τῆς χαμηλῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας, νά ἐργάζονται 15 ὥρες τήν ἡμέρα για νά βγάξουν τόν πύο πενιχρό βδομαδιατικό μισθό. «Πολλές, πάρα πολλές ὥρες τῆς ἡμέρας και σ' ὄλη τή διάρκεια τῆς δουλειᾶς είναι ὑποχρεωμένος νά τσακίζεται για νά βγάλει 11 πένες ή 1 σελίνι, και ἀπ' αὐτά 2 1/2 ὡς 3 πένες πᾶνε για τή φθορά τῶν ἐργαλειῶν, για τὰ καύσιμα και για τὰ ἀπορριμματα τοῦ σιδερου» («Children's Employment Commission. 3rd Report», σελ. 136, ἀριθ. 671). Για τόν ἴδιο χρόνο ἐργασίας οἱ γυναῖκες παίρνουν μόνο 5 σελίνια μισθό τήν ἐβδομάδα (στό ἴδιο, σελ. 137, ἀριθ. 674).

Ἐκ τῶν καθορισμῶν τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας μέ τό κλάσμα:
 ἡμερήσια ἀξία τῆς ἐργατικῆς δυνάμεως

ἐργάσιμη ἡμέρα δοσμένου ἀριθμοῦ ὥρῶν

βγαίνει πῶς ἡ ἀπλή παρατάση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας ρίχνει τήν τιμή τῆς ἐργασίας, ὅταν δέ γίνεται καμιά ἀντιστάθμιση. Οἱ ἴδιοι ὁμως παράγοντες, πού ἐπιτρέπουν στόν κεφαλαιοκράτη νά παρατείνει μόνιμα τήν ἐργάσιμη ἡμέρα, στήν ἀρχή τοῦ ἐπιτρέπουν καί τελικά τόν ἐξαπατᾶν νά κατεβάσει καί ὀνομαστικά τήν τιμή τῆς ἐργασίας, ὥσπου νά ἐλαττωθεῖ ἡ συνολική τιμή τοῦ αὐξημένου ἀριθμοῦ ὥρῶν, ἐπομένως καί ὁ ἡμερησίος καί ὁ βδομαδιατικός μισθός. Ἄρκει ἐδῶ ν' ἀναφέρουμε δυό περιστατικά. Ὅταν ἕνας ἐργάτης κάνει τή δουλιά 1½ ἢ 2 ἐργατῶν, ἡ προσφορά ἐργασίας αὐξάνει ἀκόμα κι ἂν μένει σταθερή ἡ προσφορά τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων πού βρίσκονται στήν ἀγορά. Ὁ συναγωνισμός ἀνάμεσα στούς ἐργάτες πού γεννιέται μ' αὐτό τόν τρόπο ἐπιτρέπει στόν κεφαλαιοκράτη νά κατεβάσει τήν τιμή τῆς ἐργασίας, ἐνῶ ἀντίθετα ἡ ἐλαττωνόμενη τιμή τῆς ἐργασίας τοῦ ἐπιτρέπει νά παρατείνει ἀκόμα πιά πολὺ τό χρόνο ἐργασίας⁴². Ὡστόσο σέ λίγο ἡ δυνατότητα νά διαθέτουν αὐτή τήν ἀφύσικη, δηλ. τήν πάνω ἀπό τό μέσο κοινωνικό ἐπίπεδο, ποσότητα ἀπλήρωτης ἐργασίας γίνεται μέσο συναγωνισμοῦ ἀνάμεσα στούς ἴδιους τούς κεφαλαιοκράτες. Ἐνα μέρος τῆς τιμῆς τοῦ ἐμπορεύματος ἀποτελεῖται ἀπό τήν τιμή τῆς ἐργασίας. Ὅμως τό ἀπλήρωτο μέρος τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας μπορεῖ καί νά μήν ὑπολογιστεῖ στήν τιμή τοῦ ἐμπορεύματος. Μπορεῖ νά χαριστεῖ στόν ἀγοραστή τοῦ ἐμπορεύματος. Αὐτό εἶναι τό πρῶτο βῆμα πρὸς τό ὁποῖο ὠθεῖ ὁ συναγωνισμός. Τό δεύτερο βῆμα πού ἐπιβάλλει κατανάγκη ὁ συναγωνισμός εἶναι ὅτι ἀποκλείει ἐπίσης ἀπό τήν τιμή πούλησης τοῦ ἐμπορεύματος τουλάχιστο ἕνα μέρος τῆς ἀφύσικης ὑπεραξίας, πού δημιουργεῖται μέ τήν παρατάση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας. Ἔτσι, στήν ἀρχή σχηματίζεται σοφραδικά καί ἔπειτα παγιώνεται σιγά-σιγά μιὰ ἀφύσικα χαμηλή τιμή πούλησης τοῦ ἐμπορεύματος, τιμή πού στό ἐξῆς γίνεται ἡ σταθερή βάση ἐνός πενιχροῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας μέ παράλληλο ὑπέρμετρο χρόνο ἐργασίας, δηλ. ἡ βάση δυό φαινομένων, πού προῖόν τους ἦταν ἀρχικά. Ἀναφέρουμε ἀπλῶς αὐτή τήν κίνηση, γιατί σκοπός μας δέν εἶναι ἡ ἀνάλυση τοῦ συναγωνισμοῦ. Ἄς ἀφήσουμε ὁμως γιά μιὰ στιγμή νά μιλήσει ὁ ἴδιος ὁ κεφαλαιοκράτης. «Στό Μπίρμινγκχαμ ὁ συναγωνισμός ἀνάμεσα σ' ἀφεντικά εἶναι τόσο μέγας, ὥστε πολλοί ἀπό μᾶς εἶναι ὑποχρεωμένοι σάν ἐπιχειρηματίες νά κάνουν πράγματα πού διαφορετικά θά

⁴² Ἄν ἕνας ἐργοστασιακός ἐργάτης, ἀρνιόταν λχ. νά ἐργαστεῖ τό συνηθισμένο ἀριθμὸ ὥρῶν, «πολὺ γρήγορα θάμενε ἀνεργός, γιατί θά τόν ἀντικατάσταυαν μέ ἄλλο, πού εἶναι διατεθειμένος νά ἐργάζεται ὁσοδήποτε ὥρες» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1848», Evidence, σελ. 39, ἀριθ. 58). «Ὅταν ἕνας ἀνθρώπος κάνει τή δουλιά δυό ἀνθρώπων... θ' αὐξηθεῖ γενικά τό ποσοστὸ κέρδους... μιά καί ἡ πρόσθετη αὐτὴ προσφορά ἐργασίας ρίχνει τήν τιμή τῆς» (Senior: «Three Lectures on the Rate of Wages», London 1830 σελ. 15).

ντρέπονταν νά τά κάνουν καί ὁμως δέν κερδίζουν περισσότερα χρήματα (and yet no more money is made), καί μόνο τό κοινό ἐπιφελεῖται ἀπ' αὐτό»⁴³. Ἄρκει νά θυμηθοῦμε τίς δυό κατηγορίες τῶν ἀρτοποιῶν τοῦ Λονδίνου, ἀπό τίς ὁποῖες ἡ μιὰ πουλάει τό ψωμί σ' ὀλόκληρη τήν τιμή του (the «fullpriced» bakers), καί ἡ ἄλλη τό πουλάει κάτω ἀπό τήν κανονική του τιμή («the underpriced», «the undersellers»). Οἱ «fullpriced» καταγγέλλουν τοὺς συναγωνιστές τοὺς στήν κοινοβουλευτικὴ ἐξεταστικὴ ἐπιτροπὴ μέ τά παρακάτω λόγια «Υπάρχουν μονάχα γιατί, πρῶτο, ἐξαπατοῦν τό κοινό (νοθεύοντας τό ἐμπόρευμα), καί, δεύτερο, γιατί γιά ἕνα μισθὸ δωδεκάωρης ἐργασίας βγάζουν 18 ὥρες ἐργασία ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους τους... Ἡ ἀπλήρωτη ἐργασία (the unpaid labour) τῶν ἐργατῶν εἶναι τό μέσο μέ τό ὁποῖο διεξάγεται ὁ συναγωνισμός... Ὁ συναγωνισμός ἀνάμεσα στοὺς ἀρτοποιούς ἐπιχειρηματίες εἶναι ἡ αἰτία πού δυσκολεύει τήν ἐξάλειψη τῆς νυχτερινῆς ἐργασίας. Ὁ ἀρτοποιὸς πού πουλάει τό ψωμί του κάτω ἀπὸ τήν τιμή τοῦ κόστους, πού ἀλλάζει ὅταν ἀλλάζει ἡ τιμή τοῦ ἀλευριοῦ, ἀποζημιώνεται βγάζοντας περισσότερη ἐργασία ἀπὸ τοὺς ἐργάτες του. Ἄν βγάξω ἀπὸ τοὺς ἐργάτες μου μονάχα 12 ὥρες ἐργασία, ἐνῶ ὁ γείτονάς μου βγάζει 18 ἢ 20 ὥρες, δέν μπορεῖ παρά νά μέ βάλει κάτω στήν τιμή πούλησης. Ἄν οἱ ἐργάτες μποροῦσαν νά ἐπιμείνουν νά πληρώνονται οἱ ὑπερωρίες, θάπαιρνε τέλος αὐτὴ ἡ μανούβρα... Ἐνας μέγας ἀριθμὸς ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους, πού ἀπασχολοῦν οἱ ἀρτοποιοὶ πού πουλᾶνε πιά φτηνά, εἶναι ξένοι, νέοι καί ἄλλοι, πού εἶναι ὑποχρεωμένοι ν' ἀρκοῦνται μέ ὁποιοδήποτε μισθὸ μποροῦσαν νά πάρουν»⁴⁴.

Ἡ ἱεραμίδα αὐτὴ παρουσιάζει ἐνδιαφέρον καί γιατί δείχνει μέ ποῖο τρόπο στό μυαλό τοῦ κεφαλαιοκράτη ἀντικαθρεφτίζεται μόνο ἡ ἐξωτερικὴ ὄψη τῶν σχέσεων παραγωγῆς. Ὁ κεφαλαιοκράτης δέν ξέρει πῶς ἀκόμα καί ἡ φυσικὴ τιμὴ τῆς ἐργασίας περιέχει μιὰν ὀρισμένη ποσότητα ἀπλήρωτης ἐργασίας καί πῶς αὐτὴ ἀκριβῶς ἡ ἀπλήρωτη ἐργασία εἶναι ἡ φυσικὴ πηγὴ τοῦ κέρδους του. Ἡ κατηγορία τοῦ χρόνου ὑπερεργασίας δέν ὑπάρχει γι' αὐτὸν καθόλου, γιατί περιλαμβάνεται στήν κανονικὴ ἐργάσιμη ἡμέρα, πού νομίζει ὅτι τήν πληρώνει μέ τό μεροκάματο. Γι' αὐτὸν ὁμως ὑπάρχουν βέβαια οἱ ὑπερωρίες, ἡ παρατάση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας πέρα ἀπὸ τά ὄρια πού

⁴³ «Children's Employment Commission. 3rd Report», Evidence, σελ. 66 ἀριθ. 22.

⁴⁴ «Report etc. relative to the Grievances complained of by the Journey-men Bakers», London 1862, σελ. LII, καί στό ἴδιο Evidence ἀριθ. 479, 359, 27. Ὡστόσο καί οἱ fullpriced, ὅπως εἶπαμε πιά πάνω καί ὅπως ὁμολογεῖ ὁ ἴδιος ὁ ἐκπρόσωπός τους Μπένετ, βάζουν τοὺς ἐργάτες τους καί «πᾶνουν δουλιὰ στίς 11 τῆ νύχτα ἢ ἀκόμα νοιρίτερα καί συχνά παρατείνουν τήν ἐργασία ὡς τίς 7 μ. μ. τῆς ἐπόμενης ἡμέρας» (στό ἴδιο, σελ. 22).

άνταποκρίνονται στη συνηθισμένη τιμή τῆς ἐργασίας. Ἀπό τόν ἀνταγωνιστή του, πού πουλάει κάτω ἀπό τήν κανονική τιμή, ζητάει μάλιστα νά πληρώνει ξέχωρα (extra pay) αὐτές τίς ὑπερωρίες. Μά καί πάλι δέν ξέρει ὅτι κι αὐτή ἡ ξέχωρη πληρωμή περικλείνει ἀπλήρωτη ἐργασία, ἀκριβῶς ὅπως καί ἡ τιμή τῆς συνηθισμένης ὥρας ἐργασίας. Λογούχαρη ἡ τιμή μιᾶς ὥρας τῆς δωδεκάωρης ἐργάσιμης ἡμέρας εἶναι 3 πένες, δηλ. ἡ νέα ἀξία πού παράγεται μέσα σέ $1/2$ ὥρα ἐργασίας, ἐνῶ ἡ τιμή τῆς μιᾶς ὥρας ὑπερωρίας εἶναι 4 πένες, δηλ. ἡ νέα ἀξία πού παράγεται μέσα σέ $2/3$ τῆς ὥρας. Στήν πρώτη περίπτωση ὁ κεφαλαιοκράτης ἰδιοποιεῖται χωρίς πληρωμή $1/2$ ὥρα ἐργασίας, στή δεύτερη $1/3$.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΕΚΑΤΟ ΕΝΑΤΟ Ο ΜΙΣΘΟΣ ΜΕ ΤΟ ΚΟΜΜΑΤΙ

Ἐν ὁ μισθός [ἡ πληρωμή] μέ τό κομμάτι εἶναι ἀπλῶς καί μόνο παραλλαγμένη μορφή τοῦ χρονομίσθιου, εἶναι ἀπλῶς καί μόνο παραλλαγμένη μορφή τῆς ἀξίας ἢ τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ὅπως καί τό χρονομίσθιο.

Στήν πληρωμή μέ τό κομμάτι τά πράγματα παρουσιάζονται μέ τήν πρώτη ματιᾶ ἔτσι, λές καί ἡ ἀξία χρήσης πού πουλάει ὁ ἐργάτης δέν εἶναι ἡ λειτουργία τῆς ἐργατικῆς του δύναμης, δέν εἶναι ζωντανή ἐργασία, ἀλλά ἐργασία πού ἔχει πιά ἀντικειμενοποιηθεῖ στό προϊόν, καί ὅτι ἡ τιμή αὐτῆς τῆς ἐργασίας δέν καθορίζεται τάχα ἀπό τό κλάσμα

$$\frac{\text{ἡμέρησα ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης}}{\text{ἐργάσιμη ἡμέρα δοσμένου ἀριθμοῦ ὥρῶν}}$$

ὅπως γίνεται στό χρονομίσθιο, ἀλλά ἀπό τήν παραγωγική ἰκανότητα τοῦ παραγωγῶ⁴⁵.

Πρῶτα ἀπ' ὅλα ἡ πίστη σ' αὐτή τήν ἐπίραση ἔπρεπε νάχει κλονιστεῖ κιόλας πολύ ἀπό τό γεγονός ὅτι καί οἱ δύο μορφές τοῦ μισθοῦ ὑπάρχουν ταυτόχρονα ἢ μιά δίπλα στήν ἄλλη στούς ἴδιους κλάδους παραγωγῆς. Λογούχαρη, «οἱ στοιχειοθέτες τοῦ Λονδίνου ἐργάζονται κατά κανόνα μέ τό κομμάτι, καί τό χρονομίσθιο ἀποτελεῖ ἐξαίρεση γι' αὐτούς. Τό ἀντίθετο γίνεται μέ τούς στοιχειοθέτες στίς ἐπαρχίες, ὅπου τό χρονομίσθιο ἀποτελεῖ τόν κανόνα καί ἡ πληρωμή μέ τό κομμάτι τήν ἐξαίρεση. Οἱ ναυπηγοξυλουργοί στό λιμάνι τοῦ

⁴⁵ «Τό σύστημα τῆς δουλιᾶς μέ τό κομμάτι χαρακτηρίζει μίαν ὀρισμένη ἐποχή στήν ἱστορία τοῦ ἐργάτη: βρίσκεται στή μέση ἀνάμεσα στήν κατάσταση τοῦ ἀπλοῦ μεροκαματιάρη, πού ἐξαρτιέται ἀπό τή θέληση τοῦ κεφαλαιοκράτη, καί στό συνεταιρισμένο ἐργάτη (artizan), πού ὑπόσχεται σέ ὄχι πολύ μακρινό μέλλον νά συνενώσει στό ἴδιο πρόσωπο τόν ἐργάτη καί τόν κεφαλαιοκράτη. Οἱ ἐργάτες πού ἐργάζονται μέ τό κομμάτι εἶναι πραγματικά ἀφεντικά τοῦ ἑαυτοῦ τους, ἀκόμα κι ὅταν ἐργάζονται μέ τό κεφάλαιο τοῦ ἐπιχειρηματία τους» (John Watts: «Trade Societies and Strikes, Machinery and Co-operative Societies», Manchester 1865, σελ. 52, 53). Ἀναφέρω ἐδῶ αὐτό τό συγγραμμάκι, γιατί εἶναι σωστός ὁ χετός ὅλων τῶν ἀπό καιρό μουχλιασμένων, ἀπολογητικῶν κοινοτοπιῶν. Ὁ ἴδιος κύριος Οὐάττς ἔκανε παλιότερα τόν δουεμιστή καί δημοσίεψε τό 1842 ἕνα ἄλλο συγγραμμάκι: «Facts and Fictions of Political Economists», ὅπου ἀνάμεσα σ' ἄλλα χαρακτηρίζει σάν Robbery [ληστεία] τήν Property [ἰδιοκτησία]. Ἐχει ὁμοίως περάσει πολύς καιρός ἀπό τότε.

Λονδίνου πληρώνονται με τό κομμάτι, σ' όλα τ' άλλα αγγλικά λιμάνια πληρώνονται με χρονομίσθιο»⁴⁶. Στο Λονδίνο, σ'α ίδια σαγματοποιεία συχνά για τήν ίδια εργασία πληρώνουν τούς γάλλους με τό κομμάτι και τούς εγγλέζους με χρονομίσθιο. Στά καθαυτό εργοστάσια, όπου επικρατεί γενικά ή πληρωμή με τό κομμάτι, για τεχνικούς λόγους ορισμένες εργασίες δέν μπορούν νά μετρηθούν με τό κομμάτι καί γι'αυτό πληρώνονται με χρονομίσθιο⁴⁷. Όσοσο είναι άφραυτου του ξεκάθαρο πώς οί διαφορές μορφής στήν πληρωμή του μισθού τής εργασίας δέν αλλάζουν τίποτα στήν ούσία του, μόλο πού ή μιá μορφή μπορεί νά εύνοει τήν άνάπτυξη τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής περισσότερο από τήν άλλη.

Άς υποθέσουμε ότι ή συνηθισμένη εργάσιμη ήμέρα βαστάει 12 ώρες καί ότι άπ' αυτές οί 6 πληρώνονται καί οί 6 δέν πληρώνονται. Ή νέα αξία πού παράγεται στή διάρκεια αυτής τής ήμέρας άς υποθέσουμε ότι είναι 6 σελίνια, έπομένως ή νέα αξία πού παράγεται μέσα σέ μιá ώρα είναι 6 πένες. Άς υποθέσουμε άκόμα ότι ή πείρα δείχνει πώς ένας εργάτης πού εργάζεται με τό μέσο βαθμό έντασης καί δεξιότητας, πού ξοδεύει δηλαδή στήν πραγματικότητα μονάχα τόν κοινωνικά αναγκαίο χρόνο εργασίας για τήν παραγωγή ενός είδους, φτιάχνει μέσα σέ 12 ώρες 24 κομμάτια, άδιάφορο άν πρόκειται για άνεξάρτητα κομμάτια ή για μέρη ενός άδιαίρετου προϊόντος πού μπορούν νά μετρηθούν. Έτσι ή αξία των 24 αυτών κομματιών, όταν αφαιρεθεί τό μέρος του σταθερού κεφαλαίου πού περιέχουν, είναι 6 σελίνια καί ή αξία του κάθε ξεχωριστού κομματιού 3 πένες. Ή εργάτης πληρώνεται 1½ πένα για τό κάθε κομμάτι καί βγάζει έτσι 3 σελίνια σέ 12 ώρες. Όπως στό χρονομίσθιο είναι άδιάφορο άν θά παραδεχτούμε ότι ο εργάτης εργάζεται 6 ώρες για τόν έαυτό του καί 6 ώρες για τόν κεφαλαιοκράτη, ή ότι από κάθε ώρα τή μισή τήν εργάζεται για τόν έαυτό του καί τήν άλλη μισή για τόν κεφαλαιοκράτη, έτσι καί δώ είναι άδιάφορο άν θά πούμε ότι από κάθε ξεχωριστό κομμάτι πληρώνεται τό μισό, ενώ τό άλλο μισό δέν πληρώνεται, ή ότι ή τιμή

⁴⁶ T. J. Dunning: «Trades' Unions and Strikes», London 1860, σελ. 22.

⁴⁷ Νά πώς ή ταυτόχρονη συνάραξη των δύο αυτών μορφών του μισθού τής εργασίας εύνοει τίς άπάτες των εργοστασιαρχών: «Ένα εργοστάσιο άπασχολεί 400 εργάτες, άπ' αυτούς οί μισοί εργάζονται με τό κομμάτι καί έχουν άμεσο συμφέρον νά εργάζονται περισσότερο. Οί υπόλοιποι 200 πληρώνονται μεροκάματο, εργάζονται όσο καί οί άλλοι χωρίς όμως νά πληρώνονται για τίς υπερωρίες... Ή εργασία μισής ώρας τήν ήμέρα αυτών των 200 εργατών ισοδυναμεί με τήν εργασία ενός άτομου επί 60 ώρες ή με τό ¼ τής βδομαδιακής παραγωγής ενός άτομου καί άποτελεί χειροποιαστό κέρδος για τόν έπιχειρηματία» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1860», σελ. 9). «Οί υπερωρίες έξακολουθούν άκόμα νά κυριαρχούν σέ μεγάλη έκταση καί σεις περισσότερες περιπτώσεις ο ίδιος ο νόμος έξασφαλίζει τή μη άνακάλυψη τους καί τήν άτιμωρησία των ένόμων. Σέ πολλές προηγούμενες εκθέσεις έγω δείξει... τί άδικία γίνεται σέ βάρος όλων των εργατών πού δέν πληρώνονται με τό κομμάτι, αλλά με τήν έβδομάδα» (Leonhard Horner στίς «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1859», σελ. 8, 9).

των 12 κομματιών άναπληρώνει μόνο τήν αξία τής εργατικής δύναμης, ενώ σ'α υπόλοιπα 12 κομμάτια ένσαρκώνεται ή υπεραξία.

Ή μορφή του μισθού με τό κομμάτι είναι τόσο άνορθόλογη όσο καί ή μορφή του χρονομίσθιου. Ένώ λχ. δύο κομμάτια ενός έμπορεύματος, άφου αφαιρεθεί ή αξία των μέσων παραγωγής πού έχουν καταναλωθεί σ' αυτά, αξίζουν 6 πένες, επειδή είναι προϊόν μιās ώρας εργασίας, ο εργάτης παίρνει γι' αυτά μιá τιμή 3 πένες. Πράγματι, ο μισθός με τό κομμάτι δέν έκφράζει άμεσα καμιά αξιακή σχέση. Δέν πρόκειται για τό μέτρημα τής αξίας του κομματιού με τό χρόνο εργασίας πού είναι ένσαρκωμένος σ' αυτό, άλλ' αντίθετα για τό μέτρημα τής εργασίας πού ξόδεψε ο εργάτης με τόν αριθμό των κομματιών πού έχει παραγάγει. Στο χρονομίσθιο ή εργασία μετρείται άμεσα με τή χρονική τής διάρκεια. Στο μισθό με τό κομμάτι μετρείται με τήν ποσότητα του προϊόντος στό οποίο συμμεκνώνεται ή εργασία στή διάρκεια καθορισμένου χρόνου⁴⁸. Ή τιμή του ίδιου του χρόνου εργασίας τελικά καθορίζεται από τήν έξίσωση: αξία τής ήμερήσιας εργασίας = ήμερησια αξία τής εργατικής δύναμης. Έπομένως, ο μισθός με τό κομμάτι είναι άπλώς μιá παραλλαγμένη μορφή του χρονομίσθιου.

Άς έξετάσουμε τώρα κάπως πιό έξισταμένα τίς χαρακτηριστικές ιδιομορφίες του μισθού με τό κομμάτι.

Έδώ ή ποιότητα τής εργασίας έλέγχεται από τό ίδιο τό προϊόν τής, πού πρέπει νάχει τή μέση ποιότητα, άν πρόκειται νά πληρωθεί δλόκληρη ή τιμή του κομματιού. Από τήν άποψη αυτή, ο μισθός με τό κομμάτι γίνεται ή πιό προσοδοφόρα πηγή περικοπής του μισθού καί κεφαλαιοκρατικής άπάτης.

Προσφέρει στους κεφαλαιοκράτες ένα δόλοτελα καθορισμένο μέτρο για τήν έντατικότητα τής εργασίας. Μόνο ο χρόνος εργασίας, πού ένσαρκώνεται σέ μιá από τά πριν καθορισμένη καί έμπειρικά διαπιστωμένη ποσότητα έμπορεύματος, θεωρείται κοινωνικά αναγκαίος χρόνος εργασίας καί πληρώνεται σάν τέτοιος. Γι'αυτό, σ'α κάπως μεγαλύτερα εργαστήρια ραφτικής του Λονδίνου ένα ορισμένο κομμάτι δουλιās, λχ. ένα γέλεο κλπ., δνομάζεται ώρα, μισή ώρα κλπ., καί πληρώνεται πένες 6 πένες ή ώρα. Ή πράξη έχει δείξει πόσο είναι τό μέσο προϊόν μιās ώρας. Όταν αλλάζει ή μόδα, όταν γίνονται επιδιορθώσεις κλπ. τσακώνονται πάντα οί έπιχειρηματίες καί οί εργάτες για τό άν ένα καθορισμένο κομμάτι δουλιās = μιá ώρα κλπ., ώσπου ν' αποφασίσει καί δώ ή πείρα. Τό ίδιο γίνεται καί σ'α έπιλοποιεία κλπ. του Λονδίνου. Άν ο εργάτης δέν κατέχει τή μέση παραγωγικότητα, άν έπομένως δέν μπορεί νά παραδώσει ένα καθορισμένο έλάχιστο ήμερησιο προϊόν, τόν άπολύουν⁴⁹.

⁴⁸ «Ο μισθός μπορεί νά μετρηθεί με δύο τρόπους: είτε με τή διάρκεια τής εργασίας είτε με τό προϊόν τής» («Abregé élémentaire des principes de l'Économie Politique», Paris 1796, σελ. 32). Συγγραφέας αυτού του άνώνυμου έργου είναι ο Ζ. Γκαρνιέ.

⁴⁹ Δίνουν στόν κλώστη ορισμένες λίβρες μπαμακάι καί ο κλώστης είναι υποχρεωμένος ύστερα από ορισμένο χρονικό διάστημα νά παραδώσει στή θέση

Ἐπειδὴ ἐδῶ ἡ ποιότητα καὶ ἡ ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας ἐλέγχονται ἀπὸ τὴν ἴδια τὴ μορφή τοῦ μισθοῦ, ἡ μορφή αὐτὴ κάνει περιττὸ κατὰ ἓνα μεγάλο μέρος τὴν ἐπιστοασία τῆς ἐργασίας. Γιαυτὸ, ἡ πληρωμὴ μὲ τὸ κομμάτι ἀποτελεῖ τόσο τὴ βάση τῆς σύγχρονης δουλιᾶς στὸ σπῆτι, πού τὴν περιγράψαμε πιὸ πάνω, ὅσο καὶ ἐνὸς ἱεραρχικὰ διαρθρωμένου συστήματος ἐκμετάλλευσης καὶ καταπίεσης. Τὸ σύστημα αὐτὸ ἔχει δύο βασικὲς μορφές. Ὁ μισθὸς μὲ τὸ κομμάτι εὐκολύνει, ἀπὸ τὴ μιά μεριά, τὴν παρείσφρηση παρασίτων ἀνάμεσα στὸν κεφαλαιοκράτη καὶ στὸ μισθωτὸ ἐργάτη, τὴν ὑπομισθωσὴ τῆς ἐργασίας (subletting of labour). Τὸ κέρδος τῶν ἐνδιάμεσων προσώπων ἀπορροεῖ ἀποκλειστικὰ ἀπὸ τὴ διαφορὰ ἀνάμεσα στὴν τιμὴ τῆς ἐργασίας πού πληρώνει ὁ κεφαλαιοκράτης καὶ στὸ μέρος αὐτῆς τῆς τιμῆς πού οἱ ἐνδιάμεσοι παραχωροῦν πραγματικὰ στὸν ἐργάτη⁶⁰. Στὴν Ἄγγλῃ τὸ σύστημα αὐτὸ τὸ ὀνομάζουσαν χαρακτηριστικὰ «Sweating system» (σύστημα ἰδρωκοπήματος). Ἀπὸ τὴν ἄλλη ὁ μισθὸς μὲ τὸ κομμάτι ἐπιτρέπει στὸν κεφαλαιοκράτη νὰ κλείνει συμβόλαιον μὲ τὸ βασικὸ ἐργάτη—στὴ μανουφακτοῦρα μὲ τὸν ὀμαδάρχη, στὰ ἀνθρακορυχεῖα μὲ τὸν ἐργάτη πού σπάει τὸ κάρβουνο κλπ., στὸ ἐργοστάσιο μὲ τὸν καθαυτὸ ἐργάτη πού δουλεύει στὴ μηχανή—πρὸς τόσα ἢ τόσα τὸ κομμάτι καὶ μὲ τιμὴ πού ἐπιτρέπει στὸ βασικὸ ἐργάτη νὰ βρῆσκει καὶ νὰ πληρώνει ὁ ἴδιος τοὺς βοηθοὺς ἐργάτες πού χρειάζεται. Ἐδῶ ἡ ἐκμετάλλευση τῶν ἐργατῶν ἀπὸ τὸ κεφάλαιο πραγματοποιεῖται μὲ τὴν ἐκμετάλλευση τοῦ ἐργάτη ἀπὸ τὸν ἐργάτη⁶¹.

Ὅταν εἶναι δοσμένον ὁ μισθὸς μὲ τὸ κομμάτι, ἔχει φυσικὰ προσωπικὸ συμφέρον ὁ ἐργάτης νὰ ἐντείνει ὅσο τὸ δυνατὸ περισσότερο τὴν ἐργατικὴ του δύναμη, πράγμα πού εὐκολύνει τὸν κεφαλαιοκράτη ν' ἀνεβάζει τὸν κανονικὸ βαθμὸ ἐντατικότητος^{61α}. Προσωπικὰ ἐπίσης

τοῦ μπαμπακιῦ ὀρισμένες λίβρες κλωστή ἢ νῆμα ὀρισμένου βαθμοῦ λεπτότητος καὶ τὸν πληρώνουν τόσο καὶ τόσο τὴ λίβρα τοῦ προϊόντος πού παραδίνει. Ἄν ἡ δουλιὰ του εἶναι ποιοτικὰ ἐλαττωματικὴ, τιμωρεῖται μὲ πρόστιμο· ἂν ἡ ποσότητα πού προσφέρει εἶναι μικρότερη ἀπὸ τὴν ἐλάχιστη ποσότητα πού ἔχει καθορισθῆ γιὰ ὀρισμένο χρονικὸ διάστημα, ἀπολύεται καὶ στὴ θέση του βάζουν ἓναν πιὸ ἱκανὸ ἐργάτη» (Ure: «Philosophy of Manufactures», σελ. 316, 317).

⁶⁰ Ὅταν τὸ προϊόν περνᾶ ἀπὸ πολλὰ χεῖρα, πού ὅλα θέλουσαν νὰ συμμετέχουν στὸ κέρδος, ἐνῶ μόνον τὸ τελευταῖο χεῖρ κάνει τὴ δουλιὰ, τότε συμβαίνει νὰ βρῆσκει σὲ ἀξιοθρήνητη δυσαναλογία ἡ πληρωμὴ πού παίρνει τελικὰ ὁ ἐργάτης» («Children's Employment Commission. 2nd Report», σελ. LXX, ἀριθ. 424).

⁶¹ Ἀκόμα καὶ ὁ ἀπολογητὴς Οὐάτς παρατηρεῖ: «Θ' ἀποτελοῦσε μεγάλη βελτίωση τοῦ συστήματος τῆς πληρωμῆς μὲ τὸ κομμάτι, ἂν ὅλοι οἱ ἐργάτες πού ἀσχολοῦνται στὴν ἴδια δουλιὰ συμμετεῖχαν στὸ συμβόλαιον, ἀνάλογα μὲ τὴς ἱκανότητές τους, ἀντὶς νάχει συμφέρον ἓνας ἐργάτης νὰ ξεθεώνει τοὺς συντεδῶδες τοῦ πρὸς δικὸ του ὄφελος» (στὸ ἴδιον, σελ. 53). Γιὰ τὴς προστυχίες αὐτοῦ τοῦ συστήματος πρβλ. «Children's Employment Commission. 3rd Report», σελ. 66, ἀριθ. 22· σελ. 11, ἀριθ. 124· σελ. XI, ἀριθ. 13, 53, 59 κλπ.

^{61α} Αὐτὸ τὸ φυσικὸ ἀποτελεσμά τοῦ ὑποβοηθοῦν συχνὰ μὲ τεχνητὰ μέσα. Λογούχρη στὴν Engineering Trade [κλάδος κατασκευῆς μηχανῶν] τοῦ Λονδίνου θεωρεῖται πατροπαράδοτο trick [τέχνασμα] «ὁ κεφαλαιοκράτης νὰ διαλέγει γιὰ ἀρχηγὸ ἓνος ἀριθμοῦ ἐργατῶν ἓναν ἐργάτη μὲ μεγαλύτερη σωματικὴ δύνα-

ἔχει συμφέρον ὁ ἐργάτης νὰ παρατείνει τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα, γιατί ἔτσι ἀνεβαίνει ὁ ἡμερησίος ἢ ὁ βδομαδιατικὸς μισθὸς του⁶². Αὐτὸ προκαλεῖ τὴν ἀντίδραση πού περιγράψαμε κίβλας στὸ χρονομίσθιο, ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι ἡ παράταση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας αὐτὴ καθαυτὴ περικλείνει μιὰ πώση τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας, ἀκόμα κι ὅταν ὁ μισθὸς μὲ τὸ κομμάτι παραμένει σταθερὸς.

Στὸ χρονομίσθιο, ἐκτός ἀπὸ λίγες ἐξαιρέσεις, ἐπικρατεῖ ἴσος μισθὸς γιὰ τὴς ἴδιες λειτουργίες, ἐνῶ στὸ μισθὸ μὲ τὸ κομμάτι, μὸλο πού ἡ τιμὴ τοῦ χρόνου ἐργασίας μετρεῖται μὲ μιὰ καθορισμένη ποσότητα προϊόντων, ὡστόσο ὁ ἡμερησίος ἢ βδομαδιατικὸς μισθὸς ποικίλλει ἀνάλογα μὲ τὴς ἀτομικὲς διαφορὰς τῶν ἐργατῶν, ἀπὸ τοὺς ὁποίους σ' ἓνα δοσμένο χρονικὸ διάστημα ὁ ἓνας παράγει μόνον ἓνα τὸ κατῶτατο ὄριον τοῦ προϊόντος, ὁ ἄλλος μόνον ἓνα τὸ μέσον ὄριον καὶ ὁ τρίτος περισσότερο ἀπὸ τὸ μέσον ὄριον. Ἐπομένως, ὅσον ἀφορᾷ τὰ πραγματικὰ ἔσοδα τοῦ ἐργάτη, παρουσιάζονται ἐδῶ μεγάλες διαφορὰς ἀνάλογα μὲ τὴ διαφορὴν δεξιότητιν, δύναμη, ἐνεργητικότητα, ἀντοχὴ κλπ. τῶν ἀτομικῶν ἐργατῶν⁶³. Φυσικὰ, τὸ γεγονός αὐτὸ δὲν ἀλλάζει τίποτα στὴ γενικὴ σχέση ἀνάμεσα στὸ κεφάλαιο καὶ τὴ μισθωτὴ ἐργασία. Πρῶτον, γιὰ τὸ ἐργοστάσιο σάν σύνολο ἐξισώνονται οἱ ἀτομικὲς διαφορὰς, ἔτσι πού σ' ἓνα καθορισμένο χρονικὸ διάστημα ἐργασίας τὸ ἐργοστάσιο παραδίνει τὸ μέσο προϊόν καὶ ὁ συνολικὸς μισθὸς

μὴ καὶ μεγαλύτερη ἐπιτηδεότητα στὴ δουλιὰ. Τὸν πληρώνει κάθε τρίμηνο, ἢ κάθε τόσο, ἓνα πρόσθετο μισθὸ, μὲ τὴ συμφωνία νὰ κάνει ὅτι μπορεῖ γιὰ νὰ παροτρύνει τοὺς συντεδῶδες του, πού παίρνουν μόνον τὸ συνηθισμένον μισθὸ, νὰ ἐντείνουν στὸ ἔπακρον τὴς δυνάμεις τους... Χωρὶς ἄλλα σχόλια αὐτὸ ἐξηγεῖ τὰ παράπονα τῶν κεφαλαιοκρατῶν ὅτι τὰ ἐργατικὰ σωματεῖα «παράλυναν τὴ δραστηριότητα ἢ τὴν ἀνώτερη δεξιότητα καὶ τὴν ἐργατικὴ δύναμη» («stinting the action, superior skill and working power») (Dunning: «Trades' Unions and Strikes», London 1860, σελ. 22, 23). Ἐπειδὴ ὁ ἴδιος ὁ συγγραφεὺς εἶναι ἐργάτης καὶ γραμματέας ἐργατικοῦ σωματείου, θὰ μπορούσαν ἴσως νὰ θεωρηθῶν ὑπερβολὴ αὐτὰ πού λέει. Ἀρχεῖ ὁμως νὰ κοιτάξει κανεὶς τὴν «highly respectable» [ἀξιοσέβαστη] γεωπονικὴ ἐγκυκλοπαίδεια τοῦ Τζ. Το. Μόρτον καὶ θὰ δεῖ πὼς στὸ ἀρθρον «Labourer» [=Ἐργάτης] ἡ μέθοδος αὐτὴ συστήνεται στοὺς φάρμερ σάν μέθοδος δοκιμασμένη.

⁶² «Ὅλοι ὅσοι ἐργάζονται μὲ τὸ κομμάτι, ἔχουν ὄφελος ἀπὸ τὴν παράβαση τῶν νόμων χρονικῶν ὀρίων τῆς ἐργασίας. Αὐτὴ τὴν προθυμίαν νὰ ἐργάζονται ὑπερωρίες μπορούμε νὰ τὴν παρατηρήσουμε ἰδίως στὴς γυναῖκες, πού ἐργάζονται ὑφάντρες καὶ τυλιγαδιάστρες» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1858», σελ. 9). «Τὸ σύστημα αὐτὸ τῆς πληρωμῆς μὲ τὸ κομμάτι, τὸ τόσο κερδοφόρο γιὰ τὸν κεφαλαιοκράτη... ἀποβλέπει ἄμεσα στὸ νὰ παροτρύνει τὸ νεαρὸ ἀγγειοπλάστη νὰ ἐργάζεται πολὺ περισσότερο στὰ 4 ἢ 5 χρόνια πού πληρώνεται μὲ τὸ κομμάτι, ἀλλὰ σὲ χαμηλὴ τιμὴ. Τὸ σύστημα αὐτὸ εἶναι μιὰ ἀπὸ τὴς μεγάλες αἰτίες ὅπου πρέπει ν' ἀποδοθεῖ ἡ σωματικὴ ἐκκρίση τῶν ἀγγειοπλαστῶν» («Children's Employment Commission. 1st Report» σελ. XIII).

⁶³ Ἐκεῖ ὅπου ἡ ἐργασία σ' ἓναν ὁποιοδήποτε κλάδο πληρώνεται μὲ τὸ κομμάτι, δηλ. κατ' ἀποκοπὴν... τὸ ὕψος τῶν μισθῶν μπορεῖ νὰ διαφέρει πάρα πολὺ... Ἐκεῖ ὅμως πού πληρώνεται μεροκάματο, τὸ ὕψος γενικὰ εἶναι τὸ ἴδιον... πού ἀναγνωρίζεται καὶ ἀπὸ τὸν ἐπιχειρηματία καὶ ἀπὸ τοὺς ἐργάτες σάν μέσος μισθὸς γιὰ τὴ μέση παραγωγικότητα τῶν ἐργατῶν τοῦ κλάδου» (Dunning: «Trades' Unions and Strikes», London 1860, σελ. 17).

πού πληρώνει στους εργατές θά είναι ὁ μέσος μισθός ὅλου τοῦ κλάδου. Δεύτερο, ἡ σχέση ἀνάμεσα στό μισθό καί στήν ὑπεραξία παραμένει ἀναλλοίωτη, γιατί στόν ἀτομικό μισθό τοῦ ξεχωριστοῦ εργατή ἀντιστοιχεῖ ἡ μάζα τῆς ὑπεραξίας πού προσφέρει ἀτομικά. Τά μεγαλύτερα ὅμως περιθώρια κίνησης πού προσφέρει στήν ἀτομικότητα ὁ μισθός μέ τό κομμάτι, τείνουν ν' ἀναπτύξουν, ἀπό τή μιά μεριά, τήν ἀτομικότητα, ἐπομένως καί τό αἶσθημα τῆς ἐλευθερίας, τήν αὐτοτέλεια καί τόν αὐτοέλεγχό τῶν ἐργατῶν, καί, ἀπό τήν ἄλλη, τό συναγωνισμό καί τόν ἀνταγωνισμό μεταξύ τους. Γιαυτό, ὁ μισθός μέ τό κομμάτι ἔχει τήν τάση, ἀνεβαίνοντας ὀρισμένους ἀτομικούς μισθούς πάνω ἀπό τό μέσο ἐπίπεδο, νά ρίχνει αὐτό τό ἴδιο τό ἐπίπεδο. Ἐκεῖ ὅμως πού ἕνας καθορισμένος μισθός μέ τό κομμάτι εἶχε καθιερωθεῖ ἀπό μακρόχρονη παράδοση καί γιά τό λόγο αὐτό ἡ μείωσή του παρουσίαζε ἰδιαίτερες δυσκολίες, τ' ἀφεντικά κατάφευγαν σάν ἐξαίρεση ἀκόμα καί στή βίαιη μετατροπή του σέ χρονομισθιο. Ἐναντία σ' αὐτό ξέσπασε λχ. τό 1860 μιά μεγάλη ἀπεργία τῶν ἐργατῶν κορδελοποιίας τοῦ Κόβεντρ⁵⁴. Ὁ μισθός μέ τό κομμάτι εἶναι τέλος ἕνα ἀπό τά κύρια στηρίγματα τοῦ συστήματος τῆς πληρωμῆς μέ τήν ὥρα πού τό περιγράψαμε πιό πάνω⁵⁶.

⁵⁴ «Ἡ ἐργασία τῶν καλφάδων ρυθμίζεται μέ τή μέρα ἢ μέ τό κομμάτι (à la journée ou à la pièce)... Οἱ μαστόροι ξέρουν περίπου πόση δουλιὰ ποιεῖ νά κάνει τήν ἡμέρα ἕνας κάλφας σέ κάθε métier [ἐπάγγελμα] καί τόν πληρώνουν ἀνάλογα μέ τή δουλιὰ πού ἔκανε. Ἔτσι οἱ καλφάδες αὐτοὶ ἐργάζονται ὅσο μποροῦν περισσότερο, πρὸς δικό τους συμφέρο καί χωρὶς καμιά ἄλλη ἐπιβλεψη» (Cantillon: «Essai sur la Nature du Commerce en général», ἐκδ. Amsterdam 1756, σελ. 185 καί 202. Ἡ πρώτη ἐκδοση βγήκε τό 1755). Ἐπομένως ὁ Καντιλόν, ἀπό τόν ὅποιο ἀντλήσαν πολλά ὁ Κεναι, ὁ σέρ Τζέιμς Στούαρτ καί ὁ Α. Σμιθ, παρουσιάζει κίβλας ἐδῶ τό μισθό μέ τό κομμάτι σάν ἀπλή παραλλαγμένη μορφή τοῦ χρονομισθίου. Ἡ γαλλικὴ ἐκδοση ἀναγγέλλεται στόν τίτλο σάν μετάφραση ἀπὸ τὰ ἀγγλικά, ἢ ἀγγλικὴ ὅμως ἐκδοση: «The Analysis of Trade, Commerce etc. by Philip Cantillon, late of the City of London, Merchant» ὅχι μόνο ἔχει κατοπινὴ χρονολογία (1759), ἀλλὰ καί ἀποτελεῖ, ὅπως δείχνει τό περιεχόμενό της, κατοπινὴ ἐπεξεργασία. Ἔτσι λχ. στή γαλλικὴ ἐκδοση ὁ Χιούμ δέν μνημονεύεται ἀκόμα, ἐνῶ ἀντίθετα στήν ἀγγλικὴ ὁ Πέττυ δέν ἐμφανίζεται σχεδόν καθόλου. Ἡ ἀγγλικὴ ἐκδοση ἀπὸ θεωρητικὴ ἀποψη εἶναι πιό ἀσήμαντη, περιέχει ὅμως πολλὰ εἰδικὰ στοιχεῖα σχετικὰ μέ τό ἀγγλικό ἐμπόριο, μέ τό ἐμπόριο τῶν εὐγενῶν μετάλλων κλπ., πρῶγμα πού λείπει ἀπὸ τό γαλλικὸ κείμενο. Γιαυτό, ἡ φράση πού περιλαμβάνεται στόν τίτλο τῆς ἀγγλικῆς ἐκδόσεως καί πού λείπει πῶς εἶναι «taken chiefly from the Manuscript of a very ingenious Gentleman deceased, and adapted etc.» [παρμένο κυρίως ἀπὸ τό χειρόγραφο ἑνός πολὺ πνευματώδους τζέντλεμαν πού ἀποβίωσε, καί προσαρμοσμένο κλπ.] φαίνεται νά εἶναι κάτι παραπάνω ἀπὸ ἕνα ἄπλό πλάσμα φαντασίας, πού συνηθίζταν πολὺ τότε.

⁵⁶ «Πόσες φορές ὅμως δέν εἶδαμε ὅτι σέ ὀρισμένα ἐργαστήρια ἐπιαιρουν πολὺ περισσότερους ἐργάτες ἀπ' ὅσους χρειάζονταν στήν πραγματικότητα. Συχνὰ παύρουν ἐργάτες περιμένοντας μιά ἀβέβαιη ἀκόμα, κάποτε μάλιστα καί φανταστικὴ ἐργασία: μιά καί πληρώνουν τούς ἐργάτες μέ τό κομμάτι, τ' ἀφεντικά σέβονται ὅτι δὲ διακινδυνεύουν τίποτα, ἐπειδὴ ὅλες οἱ ἀπώλειες χρόνου πέφτουν σέ βάρος τῶν ἐργατῶν πού τούς ἀφήνουν χωρὶς δουλιὰ» (H. Grégoir: «Les Tyrographes devant le Tribunal Correctionnel de Bruxelles», Bruxelles 1865, σελ. 9).

Ἀπὸ τήν ὥς τώρα περιγραφή βγαίνει ὅτι ὁ μισθός μέ τό κομμάτι εἶναι ἡ μορφή ἐκείνη τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας, πού ἀνταποκρίνεται περισσότερο στόν κεφαλαιοκρατικὸ τρόπο παραγωγῆς. Παρά τό γεγονός ὅτι δέν εἶναι καθόλου καινούργιος—φιγουράρει ἐπίσημα δίπλα στό χρονομισθιο, ἀνάμεσα σ' ἄλλα καί σ' ἀγγλικά καί ἀγγλικά ἐργατικά καταστατικά τοῦ δέκατου τέταρτου αἰώνα—ὡστόσο μόνο στήν καθάυτὸν περίοδο τῆς μανουφακτούρας ἀποχτάει μεγαλύτερα ἐπιθώρια δράσης. Στήν περίοδο τῆς θυελώδικης καί ὀρυκτικῆς ἀνάπτυξης τῆς μεγάλης βιομηχανίας, ἰδίως ἀπὸ τό 1797 ὥς τό 1815, ὁ μισθός μέ τό κομμάτι χρησιμεύει σάν μοχλός γιά τήν παράταση τοῦ χρόνου ἐργασίας καί γιά τή μείωση τοῦ μισθοῦ. Σπουδαιότατο ὑλικὸ γιά τήν κίνηση τοῦ μισθοῦ σ' αὐτὴ διάρκεια εἶναι τῆς περιόδου βρισκόμαστε σ' ἱσπανικές Βίβλους: «Report and Evidence from the Select Committee on Petitions respecting the Corn Laws» (Σύννοδος τῆς Βουλῆς 1813/14) καί: «Reports from the Lords' Committee, on the state of the Growth, Commerce, and Consumption of Grain and all Laws relating thereto» (Σύννοδος 1814/15). Σ' αὐτὲς τὶς Βίβλους βρισκόμαστε τὴ ντοκουμενταρισμένη ἀπόδειξη γιά τὴ διαρκῆ πτώση τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας ἀπὸ τὶς ἀρχές τοῦ ἀντιναπολεμικοῦ πολέμου καί δῶ. Λογούραρη, στήν ὑφαντουργία ὁ μισθός μέ τό κομμάτι εἶχε πέσει τόσο, πού, παρά τὴ μεγάλη παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, τό μεροκάματο ἦταν τώρα χαμηλότερο ἀπὸ πρὶν. «Τό πραγματικὸ ἔσοδο τοῦ ὑφαντῆ εἶναι κατὰ πολὺ μικρότερο ἀπὸ πρὶν: ἡ ὑπεροχὴ του πάνω ἀπὸ τό ἔσοδο τοῦ συνηθισμένου ἐργάτη, πού πρῶτα ἦταν πολὺ μεγάλη, ἔχει σχεδόν ἐξαφανιστεῖ ὁλότλητα. Στὴν πραγματικότητα, ἡ διαφορὰ ἀνάμεσα στους μισθοὺς τῆς εἰδικευμένης καί τῆς συνηθισμένης ἐργασίας εἶναι σήμερα πολὺ πιό ἀσήμαντη, ἀπ' ὅτι ἦταν σέ ὅποιαδήποτε προηγούμενη περίοδο»⁵⁶. Πόσο λίγο ὠφέλησαν τό προλεταριάτο τῆς ὑπαίθρου ἢ αὐξημένη ἐντατικότητα καί ἡ παράταση τῆς ἐργασίας πού προκαλοῦνται ἀπὸ τό μισθό μέ τό κομμάτι, μᾶς τό δείχνει τό παρακάτω χωρίο, παρμένο ἀπὸ ἕνα ἔγγραφο πού συνηγορεῖ ὑπὲρ τῶν λόρδων γαιοκτημόνων καί τῶν παχτωτῶν: «Τό συντριπτικὸν μεγαλύτερον μέρος τῶν γεωργικῶν ἐργασιῶν ἐκτελεῖται ἀπὸ ἀνθρώπους πού μισθώνονται μέ τήν ἡμέρα ἢ μέ τό κομμάτι. Τό βδομαδιατικὸν τους φτάνει ἀπὸ τὰ 12 σελίνια. Καί μόλο πού μπορούμε νά προῦποθέσουμε ὅτι ἕνας ἐργάτης, πού πληρώνεται μέ τό κομμάτι, παρακινεῖται νά καταβάλλει μεγαλύτερη προσπάθεια στή δουλιὰ καί βγάζει 1 ἢ ἴσως 2 σελίνια τὴν ἐβδομάδα περισσότερα ἀπ' ὅτι ὅταν πληρώνεται βδομαδιατικῶς, ὡστόσο, ὅταν ὑπολογίσουμε τὰ συνολικά του ἔσοδα, βλέπουμε ὅτι οἱ ἀπώλειές του σέ ἀπασχόληση κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ ἔτους ὑποβαθίζουν αὐτὸ τό κέρδος... Παραπέρα θά δοῦμε γενικὰ ὅτι οἱ μισθοὶ αὐτῶν τῶν ἐργατῶν βρισκονται σέ ὀρισμένη σχέση πρὸς τὴν τιμὴ τῶν ἀναγκαίων μέσων συντήρησης, ἔτσι πού

⁵⁶ «Remarks on the Commercial Policy of Great Britain», London 1815, σελ. 48.

ένας εργάτης με δύο παιδιά είναι σε θέση να συντηρεί την οικογένειά του χωρίς να καταφεύγει στη βοήθεια από μέρους της ένορίας»⁶⁷. Σχετικά με τα γεγονότα που είχε δημοσιεύσει το κοινοβούλιο, ο Μάλθους έκανε τότε την παρατήρηση: «Όμολογώ πώς βλέπω με δυσανεμία τη μεγάλη διάδοση του συστήματος της πληρωμής με το κομμάτι. Μια πραγματικά σκληρή εργασία 12 ή 14 ωρών την ημέρα για μια κάπως μακρόχρονη περίοδο είναι πάρα πολλή για ένα ανθρώπινο όν»⁶⁸.

Στα εργαστήρια που υπάρχουν στο νόμο για τα εργοστάσια ο μισθός με το κομμάτι γίνεται γενικός κανόνας, γιατί ο σ' αυτά μπορεί το κεφάλαιο μόνο έντατικά να διευρύνει την εργάσιμη ημέρα⁶⁹.

Όταν αλλάζει η παραγωγικότητα της εργασίας, ή ίδια ποσότητα προϊόντων εκφράζει διαφορετικούς χρόνους εργασίας. Έπομένως αλλάζει και ο μισθός με το κομμάτι, γιατί είναι η έκφραση σε τιμή ενός ορισμένου χρόνου εργασίας. Στο πιο πάνω παράδειγμά μας μέσα σε 12 ώρες είχαν παραχθεί 24 κομμάτια, ενώ η καινούργια αξία που παραγόταν μέσα σε 12 ώρες ήταν 6 σελίνια, ή ημερησία αξία της εργατικής δύναμης 3 σελίνια, ή τιμή της μιάς ώρας εργασίας 3 πένες και ο μισθός για το κάθε κομμάτι 1¹/₂ πένα. Σε κάθε κομμάτι είχε αποροφηθεί 1/2 ώρα εργασίας. Αν τώρα η ίδια εργάσιμη ημέρα προσφέρει 48 κομμάτια αντί 24, λχ. επειδή έχει διπλασιαστεί η παραγωγικότητα της εργασίας, και αν μείνουν αμετάβλητοι όλοι οι άλλοι όροι, τότε ο μισθός με το κομμάτι από 1¹/₂ πένα πέφτει στα 3/4 της πένας, γιατί το κάθε κομμάτι εκφράζει πια μόνο 1/4 αντί 1/2 ώρα εργασίας. 24 × 1¹/₂ πένες = 3 σελίνια, καθώς επίσης 48 × 3/4 της πένας = 3 σελίνια. Μ' άλλα λόγια: ο μισθός με το κομμάτι ελαττώνεται στην ίδια αναλογία, που αυξάνει ο αριθμός των κομματιών που παράγονται στο ίδιο χρονικό διάστημα⁸⁰, έπομένως στην ίδια αναλογία που ελαττώνεται ο χρόνος εργασίας που ξοδεύεται για το ίδιο κομμάτι.

⁶⁷ «A Defence of the Landowners and of Farmers of Great Britain», London 1814, σελ. 4, 5.

⁶⁸ Malthus: «Inquiry into the Nature and Progress of Rent», London 1815 [σελ. 49, ύποσημείωση].

⁶⁹ «Οι εργάτες που πληρώνονται με το κομμάτι αποτελούν πιθανόν τα 1/6 όλων των εργατών που εργάζονται σε εργοστάσια» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1858», σελ. 9).

⁸⁰ «Η παραγωγική δύναμη της κλωστικής του μηχανής μετριέται με ακρίβεια και το μέγεθος της πληρωμής για την εργασία που παράγει μ' αυτήν ελαττώνεται με την αύξηση της παραγωγικής της δύναμης, αν και όχι στην ίδια αναλογία» (Ure: «Philosophy of Manufactures», σελ. 317). Αυτή την τελευταία άπολογητική αποστροφή την άνωρει πάλι ο ίδιος ο Γιούρ. Παραδέχεται ότι το μέγαλομα της μούλ λχ. συνεπάγεται μια πρόσθετη εργασία. Έπομένως, η εργασία δε λιγοστεύει στο ίδιο μέτρο που μεγαλώνει η παραγωγικότητά της. Επιπλέον: «Με το μέγαλομα αυτό η παραγωγική δύναμη της μηχανής αυξάνει κατά 1/6. «Υστερα απ' αυτό ο κλώστης δεν πληρώνεται πια για τη συντελεσμένη εργασία με την ίδια μισθολογική βάση που πληρωνόταν προηγουμένα, αλλά, επειδή ο μισθός του δε μειώνεται στην αναλογία του 1/6, ή βελτίωση αυξάνει τη χρηματική του απολαβή για κάθε δοσμένο αριθμό ωρών εργασίας»—όμως, όμως—«ή πιο πάνω διαπίστωση άπαιτεί κάποιον περιορισμό... ο κλώστης πρέ-

Αυτή η αλλαγή του μισθού με το κομμάτι, αν και είναι καθαρά ονομαστική, προκαλεί διαρκείς αγώνες ανάμεσα στον κεφαλαιοκράτη και στον εργάτη: είτε επειδή ο κεφαλαιοκράτης χρησιμοποιεί αυτό το πρόσχημα για να μειώσει πραγματικά την τιμή της εργασίας, είτε επειδή η αύξηση της παραγωγικής δύναμης της εργασίας συνοδεύεται από μιάν αύξηση της έντατικότητάς της—είτε επειδή ο εργάτης παίρνει στα σοβαρά την επίφαση του μισθού με το κομμάτι και φαντάζεται ότι του πληρώνουν το προϊόν του και όχι την εργατική του δύναμη, και γι' αυτό το λόγο έναντιώνεται σε μία μείωση του μισθού που δεν ανταποκρίνεται στη μείωση της τιμής πούλησης του εμπορεύματος. «Οι εργάτες παρακολουθούν προσεχτικά την τιμή των πρώτων υλών και την τιμή των αγαθών που παράγονται και είναι πάντα σε θέση να υπολογίζουν με ακρίβεια τα κέρδη των αφεντικών τους»⁸¹. Το κεφάλαιο με το δίκιο του άπορίπτει μία τέτλια αξίωση σαν μεγάλη πλάνη σχετικά με τη φύση της μισθωτής εργασίας⁸². Βάζει τις φωνές για το θράσος των εργατών να θέλουν να βάλουν φόρο στην πρόοδο της βιομηχανίας, και δηλώνει ορθά-κοφτά πώς του εργάτη δεν του πέφτει καθόλου λόγος στα ζητήματα της παραγωγικότητας της εργασίας⁸³.

πει από το μισό πρόσθετο σελίνι του να πληρώσει κάτι παραπάνω για τις νεαρές βοηθητικές δυνάμεις, που επιπλέον έκτοπλίζουν ενήλικους» (στο ίδιο, σελ. 320, 321), πράγμα που σε καμιά περίπτωση δεν έχει την τάση αύξησης του μισθού.

⁸¹ H. Fawcett: «The Economic Position of the British Labourer», Cambridge and London 1865, σελ. 178.

⁸² Στη «Standard» του Λονδίνου της 26 του Οχτώβρη 1861 δημοσιεύεται ρεπορτάζ για μια δίκη που προκάλεσε η φήμα Τζόν Μπράιτ και Σία στο Rochdale Magistrates (ειρηνοδικείο του Ρότσανταϊλ) «για να διώξει δικαστικά τους εκπροσώπους των τρέιτ-γιούνιους των ταπητουργιών με την κατηγορία του εκφοβισμού. Οι συντάκτοι Μπράιτ είχαν εισαγάγει καινούργια μηχανήματα, που θά παρήγαν 240 γυάρδες γιλλί στο ίδιο χρονικό διάστημα και με την ίδια εργασία (!) που απαιτούσαν προηγουμένα για να παραχθούν 180 γυάρδες. Οι εργάτες δεν είχαν, λέει, κανένα δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη, που πραγματοποιούνταν χάρη στις τοποθετικές κεφαλαιών των επιχειρηματιών τους για τις τελειοποιήσεις των μηχανών. Γιαυτό οι κύριοι Μπράιτ πρότειναν να μειωθεί ο μισθός από 1¹/₂ πένα την γυάρδα σε 1 πένα, αφήνοντας τις απολαβές των εργατών για την ίδια εργασία ακριβώς όσες ήταν και προηγουμένα. Έπρόκειτο όμως για όνομαστική ελάττωση, για την οποία, όπως ισχυρίζονται οι εργάτες, δεν προειδοποιήθηκαν με έντιμο τρόπο».

⁸³ «Στη μανία τους να διατηρήσουν το μισθό όπως ήταν, τα τρέιτ-γιούνιους, προσπαθούν να συμμετάσχουν στο κέρδος που προκύπτει από τα τελειοποιημένα μηχανήματα! (Quelle horreur! [Τι φρένια!])... ζητούν μεγαλύτερο μισθό, γιατί λιγότερα ή έργα... μ' άλλα λόγια, προσπαθούν να επιβάλλουν φόρο στις βιομηχανικές βελτιώσεις» («On combination of Trades». Νέα έκδοση, London 1834, σελ. 42).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΙΚΟΣΤΟ

ΕΘΝΙΚΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΣΤΟΥΣ ΜΙΣΘΟΥΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Στό δέκατο πέμπτο κεφάλαιο ἀσχοληθήκαμε μέ τούς πολυποίκιλους συνδυασμούς πού μπορεῖ νά προκαλέσει μιᾶ ἀλλαγὴ στό ἀπόλυτο ἢ σχετικό (δηλ. σέ σύγκριση μέ τήν ὑπεραξία) μέγεθος τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης, ἐνώ ἀπό τήν ἄλλη πάλι ἡ ποσότητα τῶν μέσων συντήρησης, μέ τά ὁποῖα πραγματοποιεῖται ἡ τιμὴ τῆς ἐργατικῆς δύναμης, μποροῦσε νά διαγράψει κινήσεις ἀνεξάρτητες⁶⁴ ἢ διαφορετικῆς ἀπό τίς διακυμάνσεις αὐτῆς τῆς τιμῆς. Ὅπως πημεώσαμε κιόλας, μέ μιᾶ ἀπλή μεταφορὰ τῆς ἀξίας ἢ τῆς τιμῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης στήν ἐξωτερικὴ μορφή τοῦ μισθοῦ, ὅλοι αὐτοὶ οἱ νόμοι μετατρέπονται σέ νόμους κίνησης τοῦ μισθοῦ. Ἐκεῖνο πού, μέσα στά πλαίσια αὐτῆς τῆς κίνησης, ἐμφανίζεται σάν ἐναλλασσόμενος συνδυασμός, μπορεῖ γιά τίς διάφορες χώρες νά ἐμφανίζεται σάν ταυτόχρονη διαφορὰ τῶν ἐθνικῶν μισθῶν. Ὄταν λοιπόν συγκρίνομε ἐθνικούς μισθούς πρέπει νά ὑπολογίζομε ὄλους τούς παράγοντες πού καθορίζουν τήν ἀλλαγὴ στό μέγεθος τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης, τήν τιμὴ καί τήν ἔκταση τῶν φυσικά καί ἱστορικά ἀναπτυγμένων πρώτων ἀναγκῶν ζωῆς, τὰ ἔξοδα ἐκπαίδευσης τοῦ ἐργάτη, τὸ ρόλο τῆς ἐργασίας τῶν γυναικῶν καί τῶν παιδιῶν, τήν παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας, τὸ ἔκτατικό καί ἐντατικό μέγεθος τῆς. Ἀκόμα καί ἡ πιὸ ἐπιπόλαια σύγκριση ἀπαιτεῖ πρώτα ν^ο ἀναχθεῖ σέ ἰσομεγεθεῖς ἐργάσιμες ἡμέρες γό μέσο ἡμερομίσθιο γιά τούς ἴδιους κλάδους σέ διάφορες χώρες. Ὑστερα ἀπό μιᾶ τέτια ἐξίσωση τῶν ἡμερομισθίων τὸ χρονομίσθιο πρέπει μέ τὴ σειρά του ν^ο ἀναχθεῖ σέ μισθό μέ τὸ κομμάτι, μιᾶ καί μόνο ὁ δεύτερος ἀποτελεῖ μέτρο καί τῆς παραγωγικότητας καί τοῦ ἐντατικοῦ μεγέθους τῆς ἐργασίας.

Σέ κάθε χώρα ὑπάρχει μιᾶ ὀρισμένη μέση ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας ἢ ἐργασία πού δέ φτάνει αὐτὴ τὴ μέση ἐντατικότητα ἔσοδευει κατὰ τήν παραγωγή ἑνὸς ἐμπορεύματος περισσότερο ἀπὸ τὸν κοινωνικά ἀναγκαῖο χρόνο καί γιὰ τὸ δέν ὑπολογίζεται σάν ἐργασία κανο-

⁶⁴ «Δέν μποροῦμε νά ποῦμε μέ ἀκρίβεια πὼς οἱ μισθοὶ (ἐδῶ πρόκειται γιά τήν τιμὴ τους) ἀνέβηκαν ἐπειδὴ μπορεῖ κανεὶς ν' ἀγοράζει μ' αὐτούς μιᾶ μεγαλύτερη ποσότητα ἀπὸ ἕνα πιὸ φτηνὸ εἶδος» (*David Buchanan* στήν ἔκδοσιν τοῦ ἔργου τοῦ A. Smith: «Wealth of Nations», 1814, τόμ. I, σελ. 417, ὑπόσημειωση).

νικῆς ποιότητας. Μονάχα ἕνας βαθμὸς ἐντατικότητας πού ξεπερνάει τὸ μέσο ἐθνικὸ ὄρο ἀλλάζει, σέ μιᾶ δοσμένη χώρα, τὸ μέτρομα τῆς ἀξίας μέ τήν ἀπλή διάρκεια τοῦ χρόνου ἐργασίας. Ἀλλῶς ἔχει τὸ ζήτημα στήν παγκόσμια ἀγορὰ, πού οἱ διάφορες χώρες ἀποτελοῦν τὰ συστατικά τῆς μέρη. Ἡ μέση ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας διαφέρει ἀπὸ χώρα σέ χώρα στή μιᾶ εἶναι μεγαλύτερη καί στήν ἄλλη μικρότερη. Αὐτοὶ οἱ ἐθνικοὶ μέσοι ὄροι σχηματίζουν ἐπομένως μιᾶ κλίμακα, πού ἔχει γιά μονάδα μέτρου τῆς τῆ μέση μονάδα τῆς παγκόσμιας ἐργασίας. Ἐπομένως, ἡ ἐντατικότερη ἐθνικὴ ἐργασία, συγκρινόμενη μέ τὴ λιγότερο ἐντατικὴ, παράγει στὸν ἴδιο χρόνο περισσότερη ἀξία, πού ἐκφράζεται σέ περισσότερο χρῆμα.

Στὴ διεθνή του ὁμοῦ ἐφαρμογὴ ὁ νόμος τῆς ἀξίας τροποποιεῖται ἀκόμα περισσότερο ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι στήν παγκόσμια ἀγορὰ ἡ πιὸ παραγωγικὴ ἐθνικὴ ἐργασία ὑπολογίζεται ἐπίσης σάν ἐργασία πιὸ ἐντατικὴ, κάθε φορὰ πού τὸ πιὸ παραγωγικὸ ἔθνος δέν ἐξαναγκάζεται ἀπὸ τὸ συναγωνισμό νά κατεβάσει τήν τιμὴ πούλησης τοῦ ἐμπορεύματός του ὡς τήν ἀξία του.

Στό μέτρο πού εἶναι ἀναπτυγμένη σέ μιᾶ χώρα ἡ κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή, στό ἴδιο μέτρο στή χώρα αὐτὴ ἐπίσης ἡ ἐθνικὴ ἐντατικότητα καί παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας ξεπερνοῦν τὸ διεθνὲς ἐπίπεδο^{65α}. Ἐπομένως, οἱ διάφορες ποσότητες ἐμπορευμάτων τοῦ ἴδιου εἶδους, πού σέ διάφορες χώρες παράγονται στὸν ἴδιο χρόνο ἐργασίας, ἔχουν ἀνίσες διεθνεῖς ἀξίες πού ἐκφράζονται σέ διαφορετικῆς τιμές, δηλ. σέ διαφορετικὰ χρηματικὰ ποσά, ἀνάλογα μέ τίς διεθνεῖς ἀξίες. Ἐτσι, ἡ σχετικὴ ἀξία τοῦ χρήματος θά εἶναι μικρότερη στό ἔθνος μέ πιὸ ἀναπτυγμένο κεφαλαιοκρατικὸ τρόπο παραγωγῆς ἀπ' ὅτι στό ἔθνος μέ λιγότερο ἀναπτυγμένο κεφαλαιοκρατικὸ τρόπο παραγωγῆς. Ἐπομένως, ὁ ὀνομαστικὸς μισθός—τὸ ἰσοδύναμο τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἐκφρασμένο σέ χρῆμα—θά εἶναι ἐπίσης μεγαλύτερος στό πρώτο ἔθνος ἀπ' ὅτι στό δεύτερο, πράγμα πού δέ σημαίνει καθόλου ὅτι αὐτὸ ἰσχύει καί γιά τὸν πραγματικὸ μισθό, δηλαδή γιά τὰ μέσα συντήρησης πού βρίζονται στή διάθεση τοῦ ἐργάτη.

Ἀνεξάρτητα ὁμοῦ καί ἀπ' αὐτὴ τὴ σχετικὴ διαφορὰ τῆς ἀξίας τοῦ χρήματος σέ διάφορες χώρες, θά δοῦμε συχνά ὅτι τὸ μεροκάματο, τὸ βδομαδιατικὸ κλπ., στό πρώτο ἔθνος εἶναι μεγαλύτερο ἀπ' ὅτι στό δεύτερο, ἐνώ ἡ σχετικὴ τιμὴ τῆς ἐργασίας, δηλ. ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας σέ σχέση τόσο μέ τήν ὑπεραξία ὅσο καί μέ τήν ἀξία τοῦ προϊόντος εἶναι στό δεύτερο ἔθνος μεγαλύτερη ἀπ' ὅτι στό πρώτο^{65β}.

^{65α} Σέ ἄλλο σημεῖο θά ἐξετάσομε, ποιοὶ παράγοντες σχετικὰ μέ τήν παραγωγικότητα, μποροῦν νά τροποποιήσουν αὐτὸ τὸ νόμο γιά ἐξωριστοὺς κλάδους παραγωγῆς.

^{65β} Ὁ Ἰζέιμς ἄντερον στήν πολεμικὴ του ἐναντία στὸν Σμιθ παρατηρεῖ: «Ἀξίζει ἐπίσης νά σημειωθεῖ πὼς μόλο πού ἡ φαινομενικὴ τιμὴ τῆς ἐργασίας εἶναι συνήθως χαμηλότερη στίς φτωχῆς χώρες, ὅπου τὰ προϊόντα τῆς γεωργίας καί ἰδίως τὰ οἰτηρά εἶναι πιὸ φτηνά, ὡστόσο στίς χώρες αὐτές ἡ πραγματικὴ τιμὴ τῆς περισσότερες φορές εἶναι μεγαλύτερη ἀπ' ὅτι στίς ἄλλες χώρες. Γιὰτί

Ὁ Τζ. Οὐ. Κόουελ, μέλος τῆς Ἐξεταστικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ 1833 γιὰ τὰ ἐργοστάσια, ὕστερα ἀπὸ ἐπισταμένη ἐξέταση τῶν κλωστηρίων κατὰλήξε στὸ συμπέρασμα ὅτι «στὴν Ἀγγλία γιὰ τὸν ἐργοστασιαρχὴν οἱ μισθοὶ στὴν πραγματικότητα εἶναι πῶς χαμηλοὶ παρὰ στὴν ἡπειρωτικὴ Εὐρώπη, μὲν γιὰ τὸν ἐργάτη μισθὸς εἶναι πῶς ὑψηλός. (Ure: «Philosophy of Manufactures», σελ. 314). Ὁ ἀγγλὸς ἐπιθεωρητὴς ἐργασίας Ἀλεξάντερ Ρέντγκρεϊβ στὴν ἔκθεσιν τῆς 31 τοῦ Ὀκτωβρίου 1866 γιὰ τὰ ἐργοστάσια ἀποδείχνει ὕστερα ἀπὸ στατιστικὴ σύγκρισιν μὲ τὰ ἡπειρωτικὰ κράτη ὅτι, παρὰ τὸ χαμηλὸ μισθὸ καὶ τὸν πολὺ μεγαλύτερο χρόνον ἐργασίας, σὲ σχέση μὲ τὸ προϊόν, ἡ ἐργασία τῆς ἡπειρωτικῆς Εὐρώπης εἶναι πῶς ἀκριβὴ ἀπὸ τὴν ἀγγλική. Ἕνας ἀγγλὸς διευθυντὴς (manager) ἐνὸς μπαμπακουργείου τοῦ Ὀλντενμπουργκ δηλώνει πὼς ἐκεῖ ὁ χρόνος ἐργασίας διαρκεῖ κάθε μέρα, μαζί καὶ τὸ Σάββατο, 14½ ὥρες, ἀπὸ τῆς 5½ τὸ πρωῖ ὡς τῆς 8 τὸ βράδυ, καὶ πὼς ἂν οἱ ἐργάτες τοῦ Ὀλντενμπουργκ στὸ χρονικὸ αὐτὸ διάστημα, ὅταν ἐργάζονται κάτω ἀπὸ τὴν ἐπίβλεψιν ἀγγλῶν ἐπιστατῶν δὲ βγάζουν οὔτε τόσο προϊόν, ὅσο βγάζουν οἱ ἐργάτες τῆς Ἀγγλίας μέσα σὲ 10 ὥρες, βγάζουν ὁμως πολὺ λιγότερον ἀκόμα, ὅταν ἐργάζονται κάτω ἀπὸ τὴν ἐπίβλεψιν γερμανῶν ἐπιστατῶν. Στὸ Ὀλντενμπουργκ ὁ μισθὸς εἶναι πολὺ πῶς χαμηλὸς ἀπ' ὅτι στὴν Ἀγγλία, σὲ πολλὰς περιπτώσεις κατὰ 50%, ὁ ἀριθμὸς ὁμως τῶν χειρῶν σὲ σχέση μὲ τὰ μηχανήματα εἶναι πολὺ μεγαλύτερος, σὲ μερικὰ τμήματα ἡ ἀναλογία εἶναι 5:3. Ὁ κύριος Ρέντγκρεϊβ δίνει πολὺ ἀκριβῆ λεπτομερειακὰ στοιχεῖα γιὰ τὰ ρωσικὰ μπαμπακουργεῖα. Τὰ στοιχεῖα τοῦ τὰ ἔδοσε ἕνας ἀγγλὸς manager [διευθυντὴς] πού ὡς τελευταῖα ἀκόμα ἐργαζόταν ἐκεῖ. Σ' αὐτὸ τὸ ρωσικὸ ἔδαφος, τὸ τόσο γόνιμο γιὰ δλων τῶν εἰδῶν τῆς ἀνομίας, βρισκονται σὲ πλέρια ἀνδισιν καὶ ὅλες οἱ παλιές φρικὲς τῆς παιδικῆς περιόδου τῶν ἀγγλικῶν factories [ἐργοστασίων]. Οἱ διευθυντὲς εἶναι φυσικὰ ἀγγλοὶ, γιὰτὶ ὁ ντόπιος ρῶσος κεφαλαιοκράτης δὲν κάνει γιὰ ἐργοστασιακὰς ἐπιχειρήσεις. Παρ' ὅλη τὴν ὑπερβολικὴν ἐργασίαν, παρὰ τὴ συνεχῆ ἡμερησίαν καὶ νυχτερινὴν ἐργασίαν καὶ παρὰ τὴν πῶς ἐπαισχυντὴ ἐξευτελιστικὴν πληρωμὴν τῶν ἐργατῶν, τὸ ρωσικὸ ἐργοστασιακὸν προϊόν κατορθώνει καὶ φυτοζωεῖ μόνον χάριν τῆς ἀπαγόρευσιν τοῦ

τὴν πραγματικὴν τιμὴν τῆς ἐργασίας δὲν τὴν ἐκφράζει ὁ μισθὸς πού παίρνει γιὰ μίαν μέραν ὁ ἐργάτης, ἂν καὶ ἀποτελεῖ τὴ φαινομενικὴν τιμὴν τῆς. Ἡ πραγματικὴν τιμὴν εἶναι αὐτὸ πού στοιχίζει πραγματικὰ στὸν ἐπιχειρηματία μίαν ὀρισμένην ποσότητα ἐκτελεσομένης ἐργασίας καὶ ἀπ' αὐτὴ τὴν ἀποψη σ' ὅλες σχεδὸν τῆς περιπτώσεις στῆς πλούσιες χώρες ἡ ἐργασία εἶναι φτηνότερη ἀπ' ὅτι εἶναι στῆς πτωχῆς, παρὰ τὸ γεγονός ὅτι ἡ τιμὴ τῶν σιτηρῶν καὶ τῶν ἄλλων μέσων συντήρησιν στῆς δευτέρας εἶναι συνήθως πῶς χαμηλὴ ἀπ' ὅτι στῆς πρώτης... Ἡ ἐργασία πού ἀμειβεται μὲ τὴν ἡμέραν στέζει πῶς χαμηλὰ στὴ Σκωτία, παρὰ στὴν Ἀγγλίαν... Ἡ ἐργασία πού πληρώνεται μὲ τὸ κομμάτι εἶναι γενικὰ πῶς φτηνὴ στὴν Ἀγγλίαν (James Anderson: «Observations on the means of exciting a spirit of National Industry etc.», Edinburgh 1777, σελ. 350, 351).—Ἀντίστροφα, ὁ χαμηλὸς μισθὸς προκαλεῖ μὲ τὴ σειρά του ἀκρίβειαν τῆς ἐργασίας. «Ἡ ἐργασία εἶναι πῶς ἀκριβὴ στὴν Ἰρλανδίαν ἀπ' ὅτι στὴν Ἀγγλίαν... ἐπειδὴ ὁ μισθὸς εἶναι πολὺ πῶς χαμηλός» (Ἀριθ. 2074 στὴ «Royal Commission on Railways Minutes», 1867).

ξένου προϊόντος.—Τέλος παραθέτω ἀκόμα μίαν συγκριτικὴν ἐπισκόπησιν τοῦ κυρίου Ρέντγκρεϊβ γιὰ τὸ μέσον ἀριθμὸν ἀδραχτιῶν κατὰ ἐργοστάσιον καὶ κατὰ κλώσιν στῆς διάφορες χώρες τῆς Εὐρώπης. Ὁ ἴδιος ὁ κύριος Ρέντγκρεϊβ παρατηρεῖ ὅτι τοὺς ἀριθμοὺς αὐτοὺς τοὺς συγκέντρωσε πρῶν μερικὰ χρόνια καὶ ὅτι ἀπὸ τότε στὴν Ἀγγλίαν μεγάλωσαν οἱ διαστάσεις τῶν ἐργοστασίων καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀδραχτιῶν κατὰ ἐργατή. Ὑποθέτει ὁμως ὅτι ἴδια εἶναι ἀναλογικὰ καὶ ἡ πρόοδος πού συντελέσθηκε στῆς χώρες τῆς ἡπειρωτικῆς Εὐρώπης πού ἀπαριθμεῖ, ὥστε τὰ ἀριθμητικὰ στοιχεῖα νὰ διατηροῦν τὴ συγκριτικὴν ἀξίαν τους.

Μέσος ἀριθμὸς ἀδραχτιῶν κατὰ ἐργοστάσιον

Στὴν Ἀγγλίαν μέσος ἀριθμὸς ἀδραχτιῶν κατὰ ἐργοστάσιον	12 600
Στὴν Ἑλβετίαν » » » » »	8 000
Στὴν Αὐστρίαν » » » » »	7 000
Στὴ Σαξωνίαν » » » » »	4 500
Στὸ Βέλγιον » » » » »	4 000
Στὴ Γαλλίαν » » » » »	1 500
Στὴν Πρωσίαν » » » » »	1 500

Μέσος ἀριθμὸς ἀδραχτιῶν κατὰ ἐργατή

Στὴ Γαλλίαν σὲ ἕναν ἐργατὴ ἀναλογεῖται 14 ἀδραχτία	
Στὴ Ρωσίαν » » » » » 28 »	
Στὴν Πρωσίαν » » » » » 37 »	
Στὴ Βαυαρίαν » » » » » 46 »	
Στὴν Αὐστρίαν » » » » » 49 »	
Στὸ Βέλγιον » » » » » 50 »	
Στὴ Σαξωνίαν » » » » » 50 »	
Στὰ μικρότερα γερμανικὰ κράτη » » » » » 55 »	
Στὴν Ἑλβετίαν » » » » » 55 »	
Στὴ Μεγάλαν Βρετανίαν » » » » » 74 »	

«Ἡ σύγκρισιν αὐτὴ—λέει ὁ κύριος Ρέντγκρεϊβ—ἐκτός ἀπὸ ἄλλους λόγους, εἶναι δυσμενὴς γιὰ τὴ Μεγάλαν Βρετανίαν καὶ γιὰ τὸ λόγο ἰδίως ὅτι ὑπάρχουν ἐκεῖ πολλὰ ἐργοστάσια, ὅπου συνδυάζονται ἡ μηχανικὴ ὑφαντουργίαν μὲ τὴν κλωστουργίαν, ἐνῶ στὸν πίνακα δὲν ἀφαιρεῖται κανέναν ἀπὸ τοὺς ἐργάτες πού ἐργάζονται στοὺς ἀργαλιούς. Ἀντίθετα, τὰ ἐργοστάσια τοῦ ἑξωτερικοῦ εἶναι συνήθως ἀπλὰ κλωστήρια. Ἄν μπορούσαμε νὰ συγκρίνομε ἀκριβῶς ὅμοια μὲ ὅμοια, θὰ μπορούσα ν' ἀπαιρηθῆσω πολλὰ μπαμπακωκλωστήρια στὴν περιφέρειάν μου, ὅπου ἕνας μόνον ἐργάτης (minder) μὲ δύο γυναῖκες βοηθοὺς ἐπιβλέ-

πει μηχανές μιούλ με 2200 ἀδράχτια πού παράγουν 220 λίβρες νήμα, μήκους 400 (ἀγγλικῶν) μιλίων τήν ἡμέρα» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1866», σελ. 31—37, σέ πολλά σημεία).

Ἐποῦ εἶναι γνωστό, στήν Ἀνατολική Εὐρώπῃ, καθὼς καί στήν Ἀσία, ἀγγλικές ἐταιρίες ἔχουν ἀναλάβει τήν κατασκευή σιδηροδρομικῶν γραμμῶν καί ὅτι στή δουλιὰ αὐτή χρησιμοποιοῦν δίπλα στούς ντόπιους καί ὀρισμένο ἀριθμό ἀγγλων ἐργατῶν. Τό γεγονός ὅτι ἡ πρακτική ἀνάγκη τούς υποχρέωσε ἔτσι νά παίρνουν ὑπόψη τίς ἐθνικές διαφορές στήν ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας, δέν τούς ζημίωσε καθόλου. Ἡ πείρα τους διδάσκει πὼς κι ἂν ἀκόμα τό ὕψος τοῦ μισθοῦ ἀνταποκρίνεται λίγο-πολύ στή μέση ἐντατικότητα τῆς ἐργασίας, ἡ σχετική τιμή της (σέ σχέση μέ τό προϊόν) κινεῖται γενικά στήν ἀντίθετη κατεύθυνση.

Στό «Δοκίμιο γιά τό ἐπίπεδο τῶν μισθῶν»⁸⁶, ἕνα ἀπό τά πρῶτα του οἰκονομικά ἔργα, ὁ Χ. Κέρν προσπαθεῖ ν' ἀποδείξει πὼς οἱ διάφοροι ἐθνικοί μισθοί εἶναι ἀπευθείας ἀνάλογοι πρὸς τό βαθμὸ παραγωγικότητας τῶν ἐθνικῶν ἐργάσιμων ἡμερῶν, γιά νά βγάλει ἀπ' αὐτή τή διεθνή σχέση τό συμπέρασμα, ὅτι ὁ μισθός γενικά ἀνεβαίνει καί πέφτει ἀνάλογα μέ τήν παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας. Ὅλη μας ἡ ἀνάλυση τῆς παραγωγῆς τῆς ὑπεραξίας ἀποδείχνει τήν ἀνοσιότητα αὐτοῦ τοῦ συμπεράσματος, ἀκόμα κι ἂν ὁ Κέρν ἀπόδειχνε τήν ὑπόθεσή του, ἀντί κατὰ τή συνήθειά του ν' ἀνακατεύει φύρδην μίγδην ἄκριτα καί ἐπιτόλαια στατιστικό ὕλικό ἀρπαγμένο ἀπό δῶ κι ἀπό κεῖ. Τό ὠραιότερο εἶναι ὅτι δέν ἰσχυρίζεται πὼς τά πράγματα εἶναι στ' ἀλήθεια ὅπως θάπρεπε νάνα σύμφωνα μέ τή θεωρία. Γιάτί σύμφωνα μ' αὐτόν ἡ κρατική ἀνάμιξη ἔχει νοθεύσει τή φυσική οἰκονομική σχέση. Γιαυτό πρέπει νά ὑπολογίζουμε τούς ἐθνικούς μισθοὺς ἔτσι, σά νά περιέρχεται στόν ἴδιο τόν ἐργάτη τό μέρος ἐκεῖνο τῶν μισθῶν πού περιέρχεται στό κράτος μέ τή μορφή φόρων. Δέ θάπρεπε ὁ κύριος Κέρν νά διερωτηθεῖ ἀκόμα μήπως αὐτά τά «κρατικά ἔξοδα» δέν εἶναι ἐπίσης «φυσικοί καρποί» τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἀνάπτυξης; Ὁ συλλογισμός εἶναι ἀπολύτως ἀντάξιος τοῦ ἀνδρός, πού τίς κεφαλαιοκρατικές σχέσεις παραγωγῆς τίς διακηρύχνει στήν ἀρχή σάν αἰώνιους νόμους τῆς φύσης καί τοῦ λογικοῦ, πού τό ἐλεύθερο ἀρμονικό παιχνίδι τους διαταράσσεται μόνο ἀπό τήν κρατική ἀνάμιξη, γιά ν' ἀνακαλύψει κατόπι πὼς ἡ διαβολική ἐπιροή τῆς Ἀγγλίας στήν παγκόσμια ἀγορά, ἐπιροή πού ὅπως φαίνεται δέν προέρχεται ἀπό τούς φυσικούς νόμους τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς, κάνει ἀναγκαία τήν ἀνάμιξη τοῦ κράτους, δηλ. τήν προστασία ἀπό μέρος τοῦ κράτους τῶν προκείμενων νόμων τῆς φύσης καί τοῦ λογικοῦ, alia [μ' ἄλλα λόγια] κάνει ἀναγκαῖο τό προστατευτικό σύστημα. Ἀνακάλυψε παραπέρα ὅτι τά θεωρήματα τοῦ Ρικάρντο κλπ. πού διατυπώ-

νουν ὑπάρχουσες κοινωνικές ἀντιθέσεις καί ἀντιφάσεις, δέν εἶναι τό ἰδεῶδες προϊόν τῆς πραγματικῆς οἰκονομικῆς κίνησης, ἀλλά ἀντίστροφα οἱ πραγματικές ἀντιθέσεις τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς στήν Ἀγγλία καί ἄλλοῦ εἶναι τό ἀποτέλεσμα τῆς θεωρίας τοῦ Ρικάρντο κλπ. Τέλος ἀνακάλυψε ὅτι σέ τελευταία ἀνάλυση τό ἐμπόριο εἶναι ἐκεῖνο πού καταστρέφει τίς ἔμφυτες ὁμορφιές καί ἀρμονίες τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς. Ἀκόμα ἕνα βῆμα καί θ' ἀνακαλύψει, ἴσως, πὼς τό μοναδικό κακό τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς εἶναι τό ἴδιο τό κεφάλαιο. Μονάχα ἕνας ἄνθρωπος μέ τόσο τρομαχτική ἀκρισία καί τόση πολυμάθεια de faux aloi [κάλπικου περιεχομένου] ἀξίζει παρὰ τόν προστατευτικό αἰρετισμό του, νά γίνεῖ ἡ μυστική πηγὴ τῆς ἀρμονικῆς σοφίας ἐνός Μπαστιά καί ὄλων τῶν ἄλλων αἰσιόδοξων ὀπαδῶν τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου τῆς ἐποχῆς μας.

⁸⁶ «Essay on the Rate of Wages: with an Examination of the Causes of the Differences in the Conditions of the Labouring Population throughout the World», Philadelphia 1835.

ΤΟ ΠΡΟΣΕΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

Ἡ μετατροπή ἑνός χρηματικοῦ ποσοῦ σέ μέσα παραγωγῆς καί ἐργατική δύναμη εἶναι ἡ πρώτη κίνηση πού διαγράφει τό ποσό τῆς ἀξίας πού πρόκειται νά λειτουργήσῃ σάν κεφάλαιο. Ἡ μετατροπή αὐτή συντελεῖται στήν ἀγορά, στή σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας. Ἡ δευτέρα φάση τῆς κίνησης, τό προσεσ τῆς παραγωγῆς, ἔχει δλοκληρωθεῖ, μόλις τά μέσα παραγωγῆς ἔχουν μετατραπεῖ σέ ἐμπόρευμα, πού ἡ ἀξία του ξεπερνάει τήν ἀξία τῶν συστατικῶν μερῶν του, δηλαδή περιέχει τό ἀρχικά προκαταβλημένο κεφάλαιο σὺν μιά ὑπεραξία. Τά ἐμπορεύματα αὐτά πρέπει ἔπειτα νά ξαναριχτοῦν στή σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας. Πρέπει νά πουληθοῦν, νά πραγματοποιηθεῖ ἡ ἀξία τους σέ χρῆμα, τό χρῆμα αὐτό νά ξαναμετατραπεῖ σέ κεφάλαιο καί νά ἐπιναλαβαίνεται τό ἴδιο πάντα ἀπό τήν ἀρχή. Ἡ κυκλική αὐτή κίνηση πού διατρέχει πάντα τίς ἴδιες διαδοχικές φάσεις ἀποτελεῖ τήν κυκλοφορία τοῦ κεφαλαίου.

Ὁ πρῶτος ὄρος τῆς συσσώρευσης εἶναι νάχει καταφέρει ὁ κεφαλαιοκράτης νά πουλήσῃ τά ἐμπορεύματά του καί νά ξαναμετατρέψῃ σέ κεφάλαιο τό μεγαλύτερο μέρος τοῦ χρήματος πού εἰσέπραξε μ' αὐτό τόν τρόπο. Στό ἐξῆς θά προϋποθέτουμε ὅτι τό κεφάλαιο διατρέχει μέ κανονικό τρόπο τό προσεσ τῆς κυκλοφορίας του. Πιο ἐπισημαμένη ἀνάλυση αὐτοῦ τοῦ προσεσ θά κάνομε στό Δεύτερο Βιβλίο.

Ὁ κεφαλαιοκράτης πού παράγει τήν ὑπεραξία, δηλ. πού ἀπομυζάει ἄμεσα ἀπό τούς ἐργάτες ἀπλήρωτη ἐργασία καί τήν παγώνει σέ ἐμπορεύματα, εἶναι μὲν ὁ πρῶτος πού ἰδιοποιεῖται αὐτή τήν ὑπεραξία, δέν εἶναι ὅμως καθόλου ὁ τελευταῖος ἰδιοκτήτης της. Κατοπινά εἶναι ὑποχρεωμένος νά τή μοιρασεῖ μέ ἄλλους κεφαλαιοκράτες, πού στό σύνολο τῆς κοινωνικῆς παραγωγῆς ἐκπληρώνουν ἄλλες λειτουργίες, λχ μέ τούς ἰδιοκτήτες τῆς γῆς κλπ. Γιαυτό, ἡ ὑπεραξία μοιράζεται σέ διάφορα μέρη. Τά κλάσματά της περιέχονται σέ διάφορες κατηγορίες προσώπων καί ἀποχτοῦν διάφορες, ἀνεξάρτητες ἢ μιά ἀπό

τήν ἄλλη μορφές, ὅπως εἶναι τό κέρδος, ὁ τόκος, τό ἐμπορικό κέρδος, ἡ γαιοπρόσοδος κλπ. Οἱ παραλλαγμένες αὐτές μορφές τῆς ὑπεραξίας μποροῦν νά ἐξεταστοῦν μόνο στό Τρίτο Βιβλίο.

Ἔτσι ὑποθέτουμε ἐδῶ, ἀπό τή μιά, πώς ὁ κεφαλαιοκράτης πού παράγει τό ἐμπόρευμα τό πουλάει στήν ἀξία του καί δέ στεκόμαστε περισσότερο στήν ἐπιστροφή του στήν ἀγορά ἐμπορευμάτων, οὔτε στίς καινούργιες μορφές πού προσκολοῦνται στό κεφάλαιο μέσα στή σφαῖρα τῆς κυκλοφορίας, οὔτε στούς συγκεκριμένους ὄρους τῆς ἀναπαραγωγῆς πού περιέχονται σ' αὐτές τίς μορφές. Ἀπό τήν ἄλλη, τόν κεφαλαιοκράτη παραγωγό τόν θεωροῦμε ἰδιοκτήτη ὅλης τῆς ὑπεραξίας ἢ, ἂν θέλετε, ἐκπρόσωπο ὅλων ἐκείνων πού συμμετέχουν στό μοῖρασμα τῆς λείας. Στήν ἀρχή λοιπόν ἐξετάζουμε τή συσσώρευση ἀφηρημένα, δηλ. σάν ἀπλό στοιχεῖο τοῦ ἄμεσου προσεσ παραγωγῆς.

Ἐξάλλου, ἐφόσο γίνεται συσσώρευση, θά πεί πώς ὁ κεφαλαιοκράτης πετυχαίνει τήν πούληση τοῦ παραγμένου ἐμπορεύματος καί τήν ξαναμετατροπή σέ κεφάλαιο τοῦ χρήματος πού εἰσέπραξε ἀπό τό ἐμπόρευμα. Ἐπειτα: ὁ τεμαχισμός τῆς ὑπεραξίας σέ διάφορα κομμάτια δέν ἀλλάζει καθόλου τή φύση της, οὔτε τούς ἀναγκαίους ὄρους κάτω ἀπό τούς ὁποίους ἡ ὑπεραξία γίνεται στοιχεῖο τῆς συσσώρευσης. Ὅποιαδήποτε μερίδα τῆς ὑπεραξίας κι ἂν κρατάει ὁ κεφαλαιοκράτης παραγωγός γιά τόν ἑαυτό του ἢ παραχωρεῖ σέ ἄλλους, αὐτός πάντα τήν ἰδιοποιεῖται ἀπό πρῶτο χέρι. Αὐτό λοιπόν πού ὑποθέτουμε ὅτι συντελεῖται κατά τήν περιγραφή μας τῆς συσσώρευσης, συντελεῖται στό πραγματικό προσεσ τῆς συσσώρευσης. Ἀπό τήν ἄλλη τό κομμάτισμα τῆς ὑπεραξίας καί ἡ κίνηση τῆς κυκλοφορίας πού μεσολαβεῖ συσκοτιῖζουν τήν ἀπλή βασική μορφή τοῦ προσεσ συσσώρευσης. Γιαυτό, ἡ ἀνάλυση αὐτοῦ τοῦ προσεσ στήν καθαρή του μορφή ἀπαιτεῖ νά παραβλέψουμε προσωρινά ὅλα τά φαινόμενα, πού κρύβουν τό ἐσωτερικό παιχνίδι τοῦ μηχανισμοῦ του.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΙΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ

ΑΠΑΝ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ

Ἐπομένως, ὅσοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἴδιοι, ἡ κοινωνία μπορεῖ ν' ἀναπαράγει ἢ νὰ διατηρεῖ τὸν πλοῦτο τῆς στήν ἴδια κλίμακα μόνον στήν περίπτωση πού ἀναπληρώνει *in natura* [σέ εἶδος] καί σέ ἴση ποσότητα νέων ἀντιτύπων τὰ μέσα παραγωγῆς πού κατανόησε στή διάρκεια τοῦ ἔτους, δηλ. τὰ μέσα ἐργασίας, τίς πρώτες ὕλες καί τίς βοηθητικές ὕλες, ποσότητα πού ἀποσπᾶται ἀπὸ τῆς χρονιάτικης μάζας τῶν προϊόντων καί ξαναμπάνει στό προτοσές παραγωγῆς. Ἐπομένως, μιά ὀρισμένη ποσότητα τοῦ χρονιάτικου προϊόντος ἀνήκει στήν παραγωγική κατανάλωση, ὑπάρχει στό μεγαλύτερό της μέρος σέ φυσικές μορφές τέτοιες πού ἀπὸ μόνες τους ἀποκλείουν τὴν ἀτομικὴ κατανάλωση.

Ἐπομένως, ὅσοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἴδιοι, ἡ κοινωνία μπορεῖ ν' ἀναπαράγει, χωρὶς νὰ ξαναμετατρέψει διαρκῶς ἕνα μέρος τῶν προϊόντων τῆς σέ μέσα παραγωγῆς ἢ σέ στοιχεῖα τῆς νέας παραγωγῆς. Ὄταν ὄλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἴδιοι, ἡ κοινωνία μπορεῖ ν' ἀναπαράγει ἢ νὰ διατηρεῖ τὸν πλοῦτο τῆς στήν ἴδια κλίμακα μόνον στήν περίπτωση πού ἀναπληρώνει *in natura* [σέ εἶδος] καί σέ ἴση ποσότητα νέων ἀντιτύπων τὰ μέσα παραγωγῆς πού κατανόησε στή διάρκεια τοῦ ἔτους, δηλ. τὰ μέσα ἐργασίας, τίς πρώτες ὕλες καί τίς βοηθητικές ὕλες, ποσότητα πού ἀποσπᾶται ἀπὸ τῆς χρονιάτικης μάζας τῶν προϊόντων καί ξαναμπάνει στό προτοσές παραγωγῆς. Ἐπομένως, μιά ὀρισμένη ποσότητα τοῦ χρονιάτικου προϊόντος ἀνήκει στήν παραγωγική κατανάλωση, ὑπάρχει στό μεγαλύτερό της μέρος σέ φυσικές μορφές τέτοιες πού ἀπὸ μόνες τους ἀποκλείουν τὴν ἀτομικὴ κατανάλωση.

Ἐπομένως, ὅσοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἴδιοι, ἡ κοινωνία μπορεῖ ν' ἀναπαράγει ἢ νὰ διατηρεῖ τὸν πλοῦτο τῆς στήν ἴδια κλίμακα μόνον στήν περίπτωση πού ἀναπληρώνει *in natura* [σέ εἶδος] καί σέ ἴση ποσότητα νέων ἀντιτύπων τὰ μέσα παραγωγῆς πού κατανόησε στή διάρκεια τοῦ ἔτους, δηλ. τὰ μέσα ἐργασίας, τίς πρώτες ὕλες καί τίς βοηθητικές ὕλες, ποσότητα πού ἀποσπᾶται ἀπὸ τῆς χρονιάτικης μάζας τῶν προϊόντων καί ξαναμπάνει στό προτοσές παραγωγῆς. Ἐπομένως, μιά ὀρισμένη ποσότητα τοῦ χρονιάτικου προϊόντος ἀνήκει στήν παραγωγική κατανάλωση, ὑπάρχει στό μεγαλύτερό της μέρος σέ φυσικές μορφές τέτοιες πού ἀπὸ μόνες τους ἀποκλείουν τὴν ἀτομικὴ κατανάλωση.

πὸς τοῦ λειτουργοῦντος κεφαλαίου, ἡ ὑπεραξία ἀποχτάει τὴ μορφή ἑνὸς εἰσοδήματος [Revenue] πού πηγάζει ἀπὸ τὸ κεφάλαιο¹.

Ἐπομένως, ὅσοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἴδιοι, ἡ κοινωνία μπορεῖ ν' ἀναπαράγει ἢ νὰ διατηρεῖ τὸν πλοῦτο τῆς στήν ἴδια κλίμακα μόνον στήν περίπτωση πού ἀναπληρώνει *in natura* [σέ εἶδος] καί σέ ἴση ποσότητα νέων ἀντιτύπων τὰ μέσα παραγωγῆς πού κατανόησε στή διάρκεια τοῦ ἔτους, δηλ. τὰ μέσα ἐργασίας, τίς πρώτες ὕλες καί τίς βοηθητικές ὕλες, ποσότητα πού ἀποσπᾶται ἀπὸ τῆς χρονιάτικης μάζας τῶν προϊόντων καί ξαναμπάνει στό προτοσές παραγωγῆς. Ἐπομένως, μιά ὀρισμένη ποσότητα τοῦ χρονιάτικου προϊόντος ἀνήκει στήν παραγωγική κατανάλωση, ὑπάρχει στό μεγαλύτερό της μέρος σέ φυσικές μορφές τέτοιες πού ἀπὸ μόνες τους ἀποκλείουν τὴν ἀτομικὴ κατανάλωση.

Ἐπομένως, ὅσοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἴδιοι, ἡ κοινωνία μπορεῖ ν' ἀναπαράγει ἢ νὰ διατηρεῖ τὸν πλοῦτο τῆς στήν ἴδια κλίμακα μόνον στήν περίπτωση πού ἀναπληρώνει *in natura* [σέ εἶδος] καί σέ ἴση ποσότητα νέων ἀντιτύπων τὰ μέσα παραγωγῆς πού κατανόησε στή διάρκεια τοῦ ἔτους, δηλ. τὰ μέσα ἐργασίας, τίς πρώτες ὕλες καί τίς βοηθητικές ὕλες, ποσότητα πού ἀποσπᾶται ἀπὸ τῆς χρονιάτικης μάζας τῶν προϊόντων καί ξαναμπάνει στό προτοσές παραγωγῆς. Ἐπομένως, μιά ὀρισμένη ποσότητα τοῦ χρονιάτικου προϊόντος ἀνήκει στήν παραγωγική κατανάλωση, ὑπάρχει στό μεγαλύτερό της μέρος σέ φυσικές μορφές τέτοιες πού ἀπὸ μόνες τους ἀποκλείουν τὴν ἀτομικὴ κατανάλωση.

¹ Ὁ πλοῦτος πού καταναλάνει τὰ προϊόντα τῆς ἐργασίας ἄλλων τὰ ἀποχτοῦν μόνον μὲ ἀνταλλακτικὴς πράξεις (ἀγορές ἐμπορευμάτων)... Γιαντὸ φαίνονται σὰ νὰ εἶναι ἐκτεθειμένοι σὲ κίνδυνον γρήγορης ἐξάντλησης τῶν ἀποθεμάτων τους... Στὸ σημερινὸ κοινωνικὸ καθεστῶς ὁμοῦς ὁ πλοῦτος ἔχει ἀποχτήσῃ τὴ δύναμιν ν' ἀναπαράγεται μὲ ξένη ἐργασία... Ὁ πλοῦτος, ὅπως ἡ ἐργασία καί μέσω τῆς ἐργασίας, παρέχει ἕνα χρονιάτικο καρπὸ, πού μπορεῖ κάθε χρόνον νὰ ἐκμηδενίζεται, χωρὶς ὁ πλοῦτος νὰ γίνεται φτωχότερος. Ὁ καρπὸς αὐτὸς εἶναι τὸ εἰσοδήμα πού πηγάζει ἀπὸ τὸ κεφάλαιο» (Sismondi: «Nouveaux Principes d' Economie Politique», 1η ἐκδ., Paris 1819, τόμ. I, σελ. 81, 82).

² «Καὶ οἱ μισθοὶ καὶ τὰ κέρδη πρέπει νὰ θεωροῦνται μέρος τοῦ ἔτοιμου προϊόντος» (G. Ramsay: «An Essay on the Distribution of Wealth», Edinburgh 1836, σελ. 142). «Τὸ μερίδιον τοῦ προϊόντος, πού ἀναλογεῖ σὲ τὸν ἐργάτη μὲ τὴ μορφή τοῦ μισθοῦ» (James Mill: «Elements of Political Economy», γαλλικὴ μετάφραση τοῦ Parisot, Paris 1823, σελ. 34).

πεται σέ χρήμα. Ἡ σημερινή του ἐργασία ἢ ἡ ἐργασία τοῦ ἐπόμενου ἐξάμηνου πληρώνεται μέ τήν ἐργασία του τῆς προηγούμενης ἐβδομάδας ἢ τοῦ τελευταίου ἐξάμηνου. Ἡ αὐταπάτη πού δημιουργεῖ ἡ χρηματική μορφή, ἐξαφανίζεται ἀμέσως, μόλις πάρομο ὑπόψη ὄχι τόν ξεχωριστό κεφαλαιοκράτη καί τόν ξεχωριστό ἐργάτη, ἀλλά τήν τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν καί τήν τάξη τῶν ἐργατῶν. Ἡ τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν δίνει διαρκῶς στήν ἐργατική τάξη μέ τή μορφή χρήματος διαταχτικές πού τῆς δίνουν δικαίωμα σ' ἓνα μέρος τοῦ προϊόντος πού τό ἔχει παράγει ἢ ἴδια ἢ ἐργατική τάξη καί πού τό ἔχει σφετεριστεῖ ἡ τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν. Τίς διαταχτικές αὐτές ὁ ἐργάτης τίς ἐπιστρέφει μέ τήν ἴδια κανονικότητα στήν τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν καί τῆς ἀφαιρεῖ ἔτσι τό μέρος ἐκεῖνο τοῦ δικοῦ του προϊόντος πού τοῦ ἀναλογεῖ. Ἡ ἐμπορευματική μορφή τοῦ προϊόντος καί ἡ χρηματική μορφή τοῦ ἐμπορεύματος μεταμφιέζουν αὐτή τή συνλλαγή.

Ἐπομένως, τό μεταβλητό κεφάλαιο εἶναι μόνο μιά εἰδική ἱστορική μορφή ἐμφάνισης τοῦ κοντυλιοῦ [Fonds, ποσοῦ] σέ μέσα συντήρησης ἢ τοῦ κοντυλιοῦ ἐργασίας [Arbeitsfonds], πού χρειάζεται ὁ ἐργάτης γιά τήν αὐτοσυντήρηση καί τήν ἀναπαραγωγή του καί πού σ' ὅλα τά συστήματα τῆς κοινωνικῆς παραγωγῆς εἶναι πάντα ὑποχρεωμένος νά τό παράγει καί νά τό ἀναπαράγει ὁ ἴδιος. Τό κοντύλι ἐργασίας ἐπιστρέφει στόν ἐργάτη ἀδιάκοπα μέ τή μορφή μέσων πληρωμῆς γιά τήν ἐργασία του, μόνο ἐπειδή τό δικό του προϊόν ἀπομακρύνεται ἀδιάκοπα ἀπ' αὐτόν μέ τή μορφή τοῦ κεφαλαίου. Αὐτή ὅμως ἡ μορφή ἐμφάνισης τοῦ κοντυλιοῦ ἐργασίας δέν ἀλλάζει τίποτα στό γεγονός ὅτι ὁ κεφαλαιοκράτης προκαταβάλλει στόν ἐργάτη τήν ἀντικειμενοποιημένη ἐργασία τοῦ ἴδιου τοῦ ἐργάτη³. Ἄς πάρουμε ἕναν ἀγρότη δουλοπάροικο. Ἐργάζεται μέ τά δικά του μέσα παραγωγῆς στό δικό του χωράφι, λχ. 3 μέρες τήν ἐβδομάδα. Τίς τρεῖς ἄλλες μέρες τῆς ἐβδομάδας δουλεύει ἀγγραεῖα στό ἀρχοντικό χτήμα. Ἀναπαράγει διαρκῶς τό δικό του κοντύλι ἐργασίας πού δέν ἀποχτάει γι' αὐτόν ποτέ τή μορφή ἑνός τρίτου μέσου πληρωμῆς ἀπό τήν προκαταβάλλεται γιά τήν ἐργασία του. Σάν ἀντιστάθμισμα ὅμως καί ἡ ἀπλήρωτη ἀναγκαστική ἐργασία του δέν παίρνει ποτέ τή μορφή ἐλεύθερης πληρωμῆς ἐργασίας. Ἄν αὔριο ὁ τσιφλικῆς ἰδιοποιηθεῖ ὁ ἴδιος τό χωράφι, τό ζῶο ἐργασίας, τό σπόρο, μέ δυό λόγια τά μέσα παραγωγῆς τοῦ δουλοπάροικου, τότε στό ἐξῆς ὁ τελευταῖος εἶναι ὑποχρεωμένος νά πουλάει τήν ἐργατική του δύναμη πού τσιφλικῆς. Ἄν ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μείνουν ἴδιοι θά ἐξακολουθεῖ ὅπως καί προηγούμενα νά ἐργάζεται 6 μέρες τήν ἐβδομάδα, 3 μέρες γιά τόν ἑαυτό του καί 3 μέρες γιά τόν πρῶν τσιφλικῆ ἀφέντη του, πού τώρα ἔχει μετατραπῆ σέ

ἀφεντικό πού μισθώνει ἐργάτες. Θά ἐξακολουθεῖ ὅπως καί προηγούμενα νά χρησιμοποιεῖ τά μέσα παραγωγῆς σάν μέσα παραγωγῆς καί νά μεταβιβάζει τήν ἀξία τους στό προϊόν. Ὅπως καί πρῶτα ἓνα ὀρισμένο μέρος τοῦ προϊόντος θά μπαίνει στήν ἀναπαραγωγή. Ὅπως ὅμως ἡ ἐργασία μέ τή μορφή ἀγγραεῖας παίρνει τή μορφή τῆς μισθωτῆς ἐργασίας, ἔτσι καί τό κοντύλι ἐργασίας [Arbeitsfonds] πού ἐξακολουθεῖ νά παράγεται καί ν' ἀναπαράγεται ἀπό τόν πρῶν δουλοπάροικο ἀγρότη, παίρνει τή μορφή κεφαλαίου πού τοῦ τό προκαταβάλλει ὁ πρῶν τσιφλικῆς ἀφέντης. Ὁ ἀστός οικονομολόγος, πού τό περιορισμένο του μυαλό δέν μπορεῖ νά ξεχωρίσει τή μορφή ἐμφάνισης ἀπό τό περιεχόμενο πού ἐμφανίζει αὐτή ἡ μορφή, κλείνει τά μάτια μπρός στό γεγονός ὅτι ἀκόμα καί σήμερα τό κοντύλι ἐργασίας μονάχα σάν ἐξαίρεση παρουσιάζεται στήν ὑδρογειο μέ τή μορφή κεφαλαίου⁴.

Τό μεταβλητό κεφάλαιο χάνει μορφή μιάς ἀξίας προκαταβλημένης ἀπό τά κοντύλια τοῦ ἴδιου τοῦ κεφαλαιοκράτη⁵, μόνο ἀπό τή στιγμή πού τό κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγῆς τό ἐξετάζουμε στήν ἀένη ροή τῆς ἀνανέωσής του. Τό προτσές ὅμως αὐτό πρέπει κάπου καί κάποτε νάχει ἀρχίσει. Γιαυτό, μέ βάση τήν ὥς τά τώρα ἀποψή μας, εἶναι πιθανό ὁ κεφαλαιοκράτης νάγινε κάποτε κάτοχος χρήματος μέ κάποια πρωταρχική συσώρευση, ἀνεξάρτητη ἀπό ἀπλήρωτη ξένη ἐργασία, κι ἔτσι νά μπόρεσε νά ἐμφανιστεῖ στήν ἀγορά σάν ἀγοραστής ἐργατικῆς δύναμης. Ὡστόσο, ἡ ἀπλή συνέχεια τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ προτσές παραγωγῆς, ἡ ἀπλή ἀναπαραγωγή, προκαλεῖ καί ἄλλες περιεργές ἀλλαγές, πού ἀγκαλιάζουν ὄχι μόνο τό μεταβλητό μέρος τοῦ κεφαλαίου, ἀλλά καί τό συνολικό κεφάλαιο.

Ἄν ἡ ὑπεραξία πού παράγεται περιοδικά, λχ. κάθε χρόνο, μέ ἓνα κεφάλαιο 1000 λίρ. στ. εἶναι 200 λίρ. στ. κι ἂν ἡ ὑπεραξία αὐτή καταναλώνεται ὀλόκληρη κάθε χρόνο, εἶναι φανερό πώς ὕστερα ἀπό πέντε χρόνων ἐπανάληψη τοῦ ἴδιου προτσές τό συνολικό ποσό πού θάχει καταναλωθεῖ = 5×200 , δηλαδή θά εἶναι ἴσο μέ τήν ἀξία τοῦ ἀρχικά προκαταβλημένου κεφαλαίου τῶν 1000 λίρ. στ. Ἄν ἡ χρονιάτικη ὑπεραξία εἶχε καταναλωθεῖ ἐνμέρει, λχ. μόνο ἡ μισή, θάχαμε τό ἴδιο ἀποτέλεσμα ὕστερα ἀπό δέκα χρόνων ἐπανάληψη τοῦ προτσές παραγωγῆς, γιατί $10 \times 100 = 1000$. Γενικά: Ἄν διαιρέσουμε τήν ἀξία τοῦ προκαταβλημένου κεφαλαίου μέ τήν ὑπεραξία πού καταναλώνεται κάθε χρόνο ἔχουμε τόν ἀριθμό τῶν χρόνων ἢ τόν ἀριθμό τῶν περιόδων ἀναπαραγωγῆς, πού ὕστερα ἀπό τήν παρέλευσή τους ἔχει καταναλωθεῖ ἀπό τόν κεφαλαιοκράτη καί ἐπομένως ἔχει ἐξαφανιστεῖ τό

³ «Ὅτε στό ἓνα τέταρτο τῆς γῆς τά μέσα ὑπαρξῆς τοῦ ἐργάτη δέν προκαταβάλλονται στούς ἐργάτες ἀπό κεφαλαιοκράτες» (Richard Jones: «Textbook of Lectures on the Political Economy of Nations», Hertford 1852, σελ. 36).

⁴ «Παρά τό γεγονός ὅτι ὁ ἀφεντικό προκαταβάλλει στόν ἐργάτη μανουφακτούρας τό μισθό του, στήν πραγματικότητα αὐτό δέν τοῦ στοιχίζει τίποτα, ἐπειδή ἡ ἀξία αὐτῶν τῶν μισθῶν μαζί μέ κάποιο κέρδος βρῖσκεται συνήθως στήν αὐξημένη ἀξία τοῦ ἀντικειμένου στό ὁποῖο χρησιμοποιήθηκε ἡ ἐργασία τοῦ ἐργάτη» (A. Smith: «Wealth of Nations», βιβλ. II, κεφ. III, σελ. 311).

³ «Ὅταν χρησιμοποιεῖται κεφάλαιο γιά τήν προκαταβολή τῶν μισθῶν τῶν ἐργατῶν δέν προσθέτει τίποτα στό ἀπόθεμα γιά τή συντήρηση τῆς ἐργασίας» (Cazeno: σέ μιά ὑπόσημείωση στό ἔργο του Μάλθους «Definitions in Political Economy», London 1853, σελ. 22, πού τό ἔχει ἐκδόσει ὁ ἴδιος).

ἀρχικά προκαταβλημένο κεφάλαιο. Ἡ ἀντίληψη τοῦ κεφαλαιοκράτη ὅτι καταναλώνει τό προϊόν τῆς ξένης ἀπλήρωτης ἐργασίας, τήν ὑπεραξία, καί ὅτι διατηρεῖ τήν ἀρχική ἀξία τοῦ κεφαλαίου, δέν μπορεῖ ν' ἀλλάξει τίποτα ἀπολύτως σ' αὐτό τό γεγονός. Ὅταν περάσουν μερικά χρόνια, ἡ ἀξία τοῦ κεφαλαίου πού τοῦ ἀνήκει εἶναι ἴση μέ τό ποσό τῆς ὑπεραξίας πού ἔχει ἰδιοποιηθεῖ στά χρόνια αὐτά χωρίς νάχει καταβάλει ἔναντι ἓνα ἰσοδύναμο, καί τό ποσό τῆς ἀξίας πού ἔχει καταναλώσει εἶναι ἴσο μέ τήν ἀρχική ἀξία τοῦ κεφαλαίου. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι κρατᾷ στό χέρι ἓνα κεφάλαιο, πού δέν ἔχει ἀλλάξει τό μέγεθός του, καί πού ἓνα μέρος του, τά χίτριά, οἱ μηχανές κλπ. ὑπῆρχαν κιόλας ὅταν ἔβαζε μπρός τήν ἐπιχείρησή του. Ἐδῶ ὁμως πρόκειται γιά τήν ἀξία τοῦ κεφαλαίου καί ὄχι γιά τά ὑλικά συστατικά του μέρη. Ὅταν καταναλώσει κανεῖς ὅλη τήν περιουσία του δημιουργώντας χρέη πού εἶναι ἴσα μέ τήν ἀξία αὐτῆς τῆς περιουσίας, τότε ὅλη ἡ περιουσία του ἀντιπροσωπεύει ἀκριβῶς μόνο τό συνολικό ποσό τῶν χρεῶν του. Ἐπίσης, ὅταν ὁ κεφαλαιοκράτης καταναλώσει τό ἰσοδύναμο τοῦ προκαταβλημένου κεφαλαίου του, ἡ ἀξία αὐτοῦ τοῦ κεφαλαίου δέν ἀντιπροσωπεύει πιά παρά μόνο τό συνολικό ποσό τῆς ὑπεραξίας πού ἔχει ἰδιοποιηθεῖ δωρεάν. Ἀπό δῶ καί μπρός δέν ὑπάρχει πιά οὔτε ἓνα ἄτομο ἀξίας τοῦ παλιοῦ τοῦ κεφαλαίου.

Ἐτσι λοιπόν, τελειῶς ἀνεξάρτητα ἀπὸ κάθε συσσώρευση, ἡ ἀπλή συνέχεια τοῦ προτοσῆς τῆς παραγωγῆς, ἢ ἡ ἀπλή ἀναπαραγωγή, ὕστερα ἀπὸ μιᾶ μικρῆ ἢ μεγάλῃ περίοδῳ, μετατρέπει ἀναγκαστικά κάθε κεφάλαιο σέ συσσωρευμένο κεφάλαιο ἢ σέ κεφαλαιοποιημένη ὑπεραξία. Κι ἂν ἀκόμα τό κεφάλαιο αὐτό, μπαίνοντας σέ προτοσῆς τῆς παραγωγῆς, ἦταν ἰδιοχτησία τοῦ ἐπιχειρηματία, κερδισμένη μέ τήν προσωπική του ἐργασία, ἀργά ἢ γρήγορα γίνεται ἀξία ἰδιοποιημένη χωρίς καταβολή ἔναντι ἐνός ἰσοδύναμου, ἢ ὑλοποίηση—μέ χρηματική ἢ ἄλλη μορφή—ξένης ἀπλήρωτης ἐργασίας.

Στό τέταρτο κεφάλαιο εἶδαμε πὼς γιά νά μετατραπεῖ χρέη σέ κεφάλαιο δέν ἀρκοῦσε ἡ ὑπαρξη ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς κι ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας. Ἐπρεπε ν' ἀντικροστοῦν σάν ἀγοραστῆς καί πωλητῆς ἀπὸ τῆ μιᾶ κάτοχοι ἀξίας ἢ χρήματος καί ἀπὸ τήν ἄλλη κάτοχοι τῆς ἀξιοδημιουργοῦ οὐσίας ἀπὸ τῆ μιᾶ κάτοχοι μέσων παραγωγῆς καί μέσων συντήρησης καί ἀπὸ τήν ἄλλη κάτοχοι μόνο ἐργατικῆς δυνάμεις. Ἐπομένως, ἡ πραγματικά δοσμένη βάση, ἡ ἀφετηρία τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ προτοσῆς παραγωγῆς ἦταν ὁ χωρισμός ἀνάμεσα σέ προϊόν τῆς ἐργασίας καί στήν ἴδια τήν ἐργασία, ἀνάμεσα σούς ἀντικειμενικούς ὄρους τῆς ἐργασίας καί στόν ὑποκειμενικό παράγοντα—τήν ἐργατική δύναμη.

Αὐτό ὁμως πού ἀρχικά ἦταν μόνο ἀφετηρίδι ἀναπαράγεται συνεχῶς καί ὀλοένα ἀπὸ τήν ἀρχή καί διαιώνιζεται σάν εἰδικό ἀποτέλεσμα τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς ἀπλῶς καί μόνο μέ τῆ συνέχεια τοῦ προτοσῆς, τῆς ἀπλῆς ἀναπαραγωγῆς. Ἀπὸ τῆ μιᾶ μεριά, τό προτοσῆς τῆς παραγωγῆς μετατρέπει διαρκῶς τόν ὑλικό πλοῦτο σέ κεφάλαιο, σέ μέσα ἀξιοποίησης καί κατανάλωσης γιά τόν κεφαλαιοκράτη. Ἀπὸ τήν

ἄλλη, ὁ ἐργάτης βγαίνει πάντα ἀπὸ τό προτοσῆς ὅπως ἦταν ὅταν μῆκε σ' αὐτό—σάν προσωπική πηγὴ τοῦ πλοῦτου, ἀπογυμνωμένος ὁμως ἀπ' ὅλα τὰ μέσα πού θά τοῦδιναν τῆ δυνατότητα νά πραγματοποιήσει γιά τόν ἐαυτό του αὐτό τόν πλοῦτο. Ἐπειδὴ προτοῖ μπεῖ σέ προτοσῆς ἢ δική του ἐργασία ἔχει ἀποξενωθεῖ ἀπ' αὐτόν τόν ἴδιο, ἔχει ἰδιοποιηθεῖ ἀπὸ τόν κεφαλαιοκράτη κι ἔχει προσωρηθεῖ σέ κεφάλαιο, γιά τό λόγο αὐτό στή διάρκεια τοῦ προτοσῆς ἀντικειμενοποιεῖται διαρκῶς σέ ξένα προϊόντα. Ἐπειδὴ τό προτοσῆς παραγωγῆς εἶναι ταυτόχρονα καί προτοσῆς κατανάλωσης τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις ἀπὸ τόν κεφαλαιοκράτη, γι' αὐτό τό λόγο τό προϊόν τοῦ ἐργάτη μετατρέπεται διαρκῶς ὄχι μόνο σέ ἐμπόρευμα, ἀλλά καί σέ κεφάλαιο, σέ ἀξία πού ἀπομυζάει τήν ἀξιοδημιουργό δύναμη, σέ μέσα συντήρησης πού ἀγοράζουν ἀνθρώπους, σέ μέσα παραγωγῆς πού χρησιμοποιοῦν τόν παραγωγό.⁵ Ἐτσι, ὁ ἴδιος ὁ ἐργάτης παράγει ἀκατάπαυτα τόν ἀντικειμενικό πλοῦτο σάν κεφάλαιο, σάν μιᾶ δύναμη ξένη πρὸς αὐτόν πού τόν ἐξουσιάζει καί τόν ἐκμεταλλεύεται, καί ὁ κεφαλαιοκράτης παράγει ἐξίσου ἀκατάπαυτα τήν ἐργατική δύναμη σάν ὑποκειμενική πηγὴ πλοῦτου, χωρισμένη ἀπὸ τά δικά της μέσα ἀντικειμενοποίησης καί πραγματοποίησης, δὲν ἀφηρημένη πηγὴ πού ὑπάρχει μόνο σέ ὅμα τοῦ ἐργάτη, μέ δυνὸ λόγια παράγει τόν ἐργάτη σάν μισθωτὸ ἐργάτη⁶. Αὐτὴ ἡ διαρκῆς ἀναπαραγωγή ἢ διαίωνιση τοῦ ἐργάτη εἶναι τό *sine qua non* [ἐκ τῶν ὧν οὐκ ἄνεν] τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς.

Ἡ κατανάλωση τοῦ ἐργάτη εἶναι δύο λογίων. Μέσα στήν ἴδια τήν παραγωγή ὁ ἐργάτης καταναλώνει μέ τήν ἐργασία του μέσα παραγωγῆς καί τὰ μετατρέπει σέ προϊόντα μεγαλύτερης ἀξίας ἀπὸ τήν ἀξία τοῦ προκαταβλημένου κεφαλαίου. Αὐτὴ εἶναι ἡ παραγωγική του κατανάλωση. Ἡ κατανάλωση αὐτὴ εἶναι ταυτόχρονα καί κατανάλωση τῆς ἐργατικῆς του δυνάμεις ἀπὸ τόν κεφαλαιοκράτη πού τήν ἔχει ἀγοράσει. Ἀπὸ τήν ἄλλη, ὁ ἐργάτης ξοδεύει σέ μέσα συντήρησης τό χρέη πού ἔχει πληρωθεῖ γιά τήν ἀγορὰ τῆς ἐργατικῆς δυνάμεις: αὐτὴ εἶναι ἡ ἀτομική του κατανάλωση. Ἐπομένως, ἡ παραγωγική καί ἡ ἀτομική κατανάλωση τοῦ ἐργάτη εἶναι τελειῶς διαφορετικῆς. Στήν πρώτη ὁ ἐργάτης ἐνεργεῖ σάν κινητήρια δύναμη τοῦ κεφαλαίου καί ἀνήκει στόν κεφαλαιοκράτη: στή δεύτερη ἀνήκει στόν ἴδιο τόν ἐαυτό

⁵ «Πρόκειται γιά μιᾶ ἐξαιρετικά ἀξιοπρόσεκτη ιδιότητα τῆς παραγωγικῆς κατανάλωσης. Ὅ,τι καταναλώνεται παραγωγικά εἶναι κεφάλαιο καί γίνεται κεφάλαιο μέ τήν κατανάλωση». (James Mill: «Elements d' Economie Politique», γαλλικὴ μετάφραση τοῦ Parisot, Paris 1823, σελ. 242). Ὡστόσο, ὁ Τζ. Μίλλ δέν μπόρεσε νά βρεῖ τὰ ἴχνη αὐτῆς τῆς «ἐξαιρετικά ἀξιοπρόσεκτης ιδιότητας».

⁶ «Εἶναι πράγματι ἀλήθεια πὼς ὅταν εἰσάγεται γιά πρώτη φορά μιᾶ μονοπρακτοῦρα ἀπασχολεῖ πολλοὺς φτωχοὺς, ὁμως μένουσιν φτωχοὶ καί ἡ συνέχιση τῆς μονοπρακτοῦρας δημιουργεῖ κι ἄλλους πολλοὺς φτωχοὺς» («Reasons for a limited Exportation of Wool», London 1677, σελ. 19). «Ὁ παχτωτῆς (farmer) ὑποστηρίζει λοιπὸν παράλογα, ὅτι συντηρεῖ τοὺς φτωχοὺς. Στὴν πραγματικότητά οἱ φτωχοὶ κρατιούνται στήν ἀθλιότητα» («Reasons for the late Increase of the Poor Rates: or a comparative View of the Prices of Labour and Provisions», London 1777, σελ. 31).

του και εκτελεί ζωικές λειτουργίες έξω από τό προτσές παραγωγής. Τό αποτέλεσμα τής μιάς είναι ή ζωή του κεφαλαιοκράτη, τό αποτέλεσμα τής άλλης είναι ή ζωή του ίδιου του εργάτη.

Όταν εξετάζαμε τήν «εργασίμη ημέρα» κλπ. είδαμε ότι πολλές φορές ο εργάτης αναγκάζεται νά μετατρέπει τήν ατομική του κατανάλωση σέ άλλο επεισόδιο του προτσές παραγωγής. Στην περίπτωση αυτή τρώει τρόφιμα γιά νά κρατάει σέ λειτουργία τήν εργατική του δύναμη, όπως τροφοδοτούν τήν ατμομηχανή μέ κάρβουνο και νερό ή βάζουν λάδι στή ρόδα. Έτσι τά μέσα του κατανάλωσης είναι στην περίπτωση αυτή απλώς μέσα κατανάλωσης ενός μέσου παραγωγής και ή ατομική του κατανάλωση είναι άμεσα παραγωγική κατανάλωση. Τό γεγονός αυτό όμως εμφανίζεται σάν κατάχρηση που δέν προσιδιάζει στό κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγής⁷.

Διαφορετικά παρουσιάζεται τό ζήτημα όταν εξετάζουμε όχι τό μεμονωμένο κεφαλαιοκράτη και τό μεμονωμένο εργάτη, αλλά τήν τάξη των κεφαλαιοκρατών και τήν εργατική τάξη, όχι τό μεμονωμένο προτσές παραγωγής του έμπορεύματος, αλλά τό κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγής στή ροή του και στην παγκοινωνική του έκταση.—Όταν ο κεφαλαιοκράτης μετατρέπει ένα μέρος του κεφαλαίου του σέ εργατική δύναμη, αξιοποιεί τό συνολικό του κεφάλαιο. Σκοτώνει μ' ένα σμπάρο δυό τρυγόνια. Δέν κερδίζει μόνο απ' αυτό που παίρνει από τόν εργάτη, μά κι απ' αυτό που του δίνει. Τό κεφάλαιο που έχει ξοδευτεί στην ανταλλαγή μέ εργατική δύναμη μετατρέπεται σέ μέσα συντήρησης, που ή κατανάλωσή τους χρησιμεύει γιά ν' αναπαράγει και, νεύρα, κόκαλα, μυαλό ύπαρχόντων εργατών και γιά νά παράγει μισοίργιους εργάτες. Γιαυτό, μέσα στά όρια του απολύτως αναγκαίου ή ατομική κατανάλωση τής εργατικής τάξης είναι επαναμετατροπή σέ επανεκμεταλλεύσιμη από τό κεφάλαιο εργατική δύναμη των μέσων συντήρησης, που τά είχε ξοδέψει τό κεφάλαιο ανταλλάσσοντας τα μέ εργατική δύναμη. Είναι παραγωγή και αναπαραγωγή του πιό απαραίτητου γιά τόν κεφαλαιοκράτη μέσου παραγωγής—του ίδιου του εργάτη. Η ατομική κατανάλωση του εργάτη παραμένει λοιπόν στοιχείο τής παραγωγής και αναπαραγωγής του κεφαλαίου, αδιάφορο αν συντελείται μέσα ή έξω από τό εργοστάσιο, τό εργαστήρι κλπ., μέσα ή έξω από τό προτσές τής εργασίας, ακριβώς όπως είναι αδιάφορο έν τώ καθόρισμα τής μηχανής γίνεται στή διάρκεια του προτσές εργασίας ή στή διάρκεια ορισμένων διαλειμμάτων του. Δέν αλλάζει τίποτα στην υπόθεση τό γεγονός ότι ο εργάτης κάνει τήν ατομική του κατανάλωση χάρη του έαυτού του και όχι χάρη του κεφαλαιοκράτη. Έτσι και ή κατανάλωση του υποζυγιου δέν παύει ν' αποτελεί αναγκαίο στοιχείο του προτσές παραγωγής επειδή τό ίδιο τό ζώο απολαβαίνει αυτό που τρώει. Η διαρκής συντήρηση και αναπαραγω-

⁷ Ο Ρόσι δέ θά διαλαλούσε μέ τόση έμφαση τό σημείο αυτό αν είχε μπει πραγματικά στό μυστικό τής «productive consumption» [«παραγωγικής κατανάλωσης»].

γή τής εργατικής τάξης παραμένει μόνιμος όρος γιά τήν αναπαραγωγή του κεφαλαίου. Ο κεφαλαιοκράτης μπορεί ν' αναθέσει ξένοιαστα τήν εκπλήρωση αυτού του όρου στό ένστιχτο αυτοσυντήρησης και διαίωνισης του εργάτη. Τό μόνο που φροντίζει ο κεφαλαιοκράτης είναι νά περιορίσει τήν κατανάλωση τής εργατικής τάξης στά απολύτως απαραίτητα, και απέχει, όσο απέχει ο ουρανός από τή γή, από κείνη τή νοτιοαμερικανική ώμότητα που αναγκάζει τόν εργάτη νά τρώει πιό περιεχτικά σέ ούσιες τρόφιμα αντί λιγότερο περιεχτικά⁸.

Γιαυτό και ο κεφαλαιοκράτης και ο ιδεολογικός του εκπρόσωπος, ο πολιτικοοικονομολόγος, θεωρούν παραγωγική κατανάλωση μόνο εκείνο τό μέρος τής ατομικής κατανάλωσης του εργάτη, που απαιτείται γιά τή διαίωνιση τής εργατικής τάξης, δηλ. εκείνο που πρέπει νά καταναλώνεται πραγματικά γιά νά μπορεί τό κεφάλαιο νά καταναλώνει τήν εργατική δύναμη. Καθετί που καταναλώνει ο εργάτης πέρα απ' αυτό πρós ευχαριστήσή του, είναι μή παραγωγική κατανάλωση⁹. Αν ή συσσώρευση του κεφαλαίου προκαλούσε αύξηση του μισθού τής εργασίας και έπομένως αύξηση των μέσων κατανάλωσης του εργάτη, χωρίς κατανάλωση περισσότερης εργατικής δύναμης από τό κεφάλαιο, τότε τό πρόσθετο κεφάλαιο θά καταναλωνόταν μή παραγωγικά¹⁰. Πράγματι: ή ατομική κατανάλωση του εργάτη είναι γι' αυτόν τόν ίδιο μή παραγωγική, γιατί αναπαράγει μόνο τό άπορο άτομο: είναι παραγωγική γιά τόν κεφαλαιοκράτη και τό κράτος, γιατί είναι παραγωγή τής δύναμης που παράγει τόν ξένο πλούτο¹¹.

Από κοινωνική άποψη λοιπόν ή εργατική τάξη, ακόμα και έξω από τό άμεσο προτσές τής δουλειάς, είναι έξίσου έξάρτημα του κεφαλαίου όπως και τό νεκρό εργαλείο δουλειάς. Ακόμα και ή ατομική τής κατανάλωση είναι, μέσα σέ όρισμένα πλαίσια, μόνο ένα στοιχείο

⁸ «Οι εργάτες στά όρυχεία τής Νότιας Αμερικής, που ή καθημερινή τους δουλιά (πως ή πιό βαριά σ' όλο τόν κόσμο) συνίσταται στό νά μεταφέρουν στην πλάτη ως τήν επιφάνεια από βάθος 450 ποδών φορτία μεταλλεύματος βάρους 180 ως 200 λιβρών, ζούνε μόνο μέ ψωμί και φασόλια. Θά προτιμούσαν σάν τροφή σκέτο τό ψωμί, μά τ' άφεντικά τους, που τούς μεταχειρίζονται σάν όλογα, βρήκαν πώς μέ τό ψωμί μονάχο οι εργάτες δέ θά μπορούσαν νά δουλεύουν τόσο πολύ και τούς αναγκάζουν νά τρώνε φασόλια. Τά φασόλια όμως είναι πολύ πιό πλούσια από τό ψωμί σέ φώσφορο» (Liebig: «Die Chemie in ihrer Anwendung auf Agrikultur und Physiologie», 7η έκδοση, 1862, μέρος I, σελ. 194, έποσημείωση).

⁹ James Mill: «Elements d' Economie Politique», γαλλική μετάφραση Parrisot, Paris 1823, σελ. 238 κ. έ.

¹⁰ «Αν ή τιμή τής εργασίας ανέβαινε τόσο ψηλά, που παρά τήν αύξηση του κεφαλαίου νά μή μπορεί νά χρησιμοποιηθεί περισσότερη εργασία, θά όλεγα πώς μά τέτια σύζηση του κεφαλαίου θά καταναλώνεται μή παραγωγικά» (Ricardo: «Principles of Political Economy», 3η έκδ., London 1821, σελ. 163).

¹¹ «Η μοναδική παραγωγική κατανάλωση είναι στην κυριολεξία τής ή κατανάλωση ή καταστροφή πλούτου (έννοεί τήν κατανάλωση των μέσων παραγωγής) από κεφαλαιοκράτες μέ σκοπό τήν άνοπαγωγή... Ο εργάτης... είναι παραγωγικός καταναλωτής γιά τό πρόσωπο που τόν χρησιμοποιεί και γιά τό κράτος, όχι όμως και γιά τόν έαυτό του αν θέλουμε ν' ακριβολογίσουμε» (Malthus: «Definitions in Political Economy», London 1853, σελ. 30).

τοῦ προτσῆς ἀναπαραγωγῆς τοῦ κεφαλαίου. Τό ἴδιο αὐτό προτσῆς ὅμως, ἀπομακρύνοντας διαρκῶς τό προϊόν τῆς ἐργασίας τῶν ἐργατῶν ἀπό τό δικό τους πόλο στόν κεφαλαίου, φροντίζει νά μή φεύγουν αὐτά τά προικισμένα μέ συνείδηση ἐργαλεῖα δουλιᾶς. Ἡ ἀτομική κατανάλωση τῶν ἐργατῶν ἀπό τή μιᾶ φροντίζει γιά τή δική τους συντήρηση καί ἀναπαραγωγή, καί ἀπό τήν ἄλλη, ἐκμηδενίζοντας τά μέσα συντήρησης, ἐξασφαλίζει τή διαρκῆ ἐπανεμφάνιση τῶν ἐργατῶν στήν ἀγορά ἐργασίας. Ὁ ρωμαῖος δοῦλος ἦταν δεμένος στόν ἰδιοκτήτη του μέ ἄλυσιδες, ὁ μισθωτός ἐργάτης εἶναι δεμένος στό δικό του ἰδιοκτήτη μέ ἀόρατα νήματα. Ἡ ἐπίφαση τῆς ἀνεξαρτησίας του διατηρεῖται χάρις στό γεγονός ὅτι ἀλλάζουν διαρκῶς τά ἀτομικά ἀφεντικά πού τόν μισθώνουν καί ὅτι ὑπάρχει τό *fiction juris* [πλάσμα δικαίου] τοῦ συμβολαίου.

Παλιότερα τό κεφάλαιο, ὅταν τοῦ φαινόταν ἀπαραίτητο, χρησιμοποιοῦσε τόν ἀναγκαστικό νόμο γιά ν' ἀσκήσει τό δικαίωμά του ἰδιοκτησίας πάνω στόν ἐλεύθερο ἐργάτη. Ἔτσι λχ. ὡς τό 1815 ἀπαγορευόταν μέ βαριές ποινές ἡ μετανάστευση ἐργατῶν μηχανουργῶν ἀπό τήν Ἀγγλία.

Ἡ ἀναπαραγωγῆς τῆς ἐργατικῆς τάξης συνεπάγεται ταυτόχρονα τή μεταβίβαση καί τή συγκέντρωση τῆς δεξιότητις ἀπό τή μιᾶ γενεά στήν ἄλλη¹². Σέ πόσο μεγάλο βαθμό ὁ κεφαλαιοκράτης ὑπολογίζει, ἀνάμεσα στούς ὄρους παραγωγῆς πού τοῦ ἀνήκουν, τήν ὑπαρξη μιᾶς τέτοιας ἐπιδέξιαις ἐργατικῆς τάξης καί τή θεωρεῖ τῶ ὄντι σάν τήν πραγματική ὑπαρξη τοῦ μεταβλητοῦ του κεφαλαίου, φαίνεται μόλις μιᾶ κρίση τόν ἀπειλήσει μέ τήν ἀπώλεια αὐτῆς τῆς ἐργατικῆς δύναμης. Ὅπως εἶναι γνωστό, ἐξαιτίας τοῦ ἀμερικάνικου ἐμφυλίου πολέμου καί τῆς ἔλλειψης μπαμπακιοῦ πού προκάλεσε, πετάχτηκαν στό δρόμο οἱ περισσότεροι ἐργάτες μπαμπακουργίας τοῦ Λάνκασερ κλπ. Ἀπό τούς κόλπους τῆς ἴδιας τῆς ἐργατικῆς τάξης, καθῶς καί ἄλλων κοινωνικῶν στρωμάτων, ὑψώθηκε ἡ φωνή νά ὀργανωθεῖ μέ κρατική ὑποστήριξη, ἢ μέ ἐθελοντικούς ἐθνικούς ἐρῶνας, ἡ μετανάστευση τῶν «περισσευόμενων» ἐργατῶν σέ ἀγγλικές ἀποικίες ἢ στίς Ἐνωμένες Πολιτεῖες. Τότε οἱ «Τάιμς» (24 τοῦ Μάρτη 1863) δημοσίευσαν ἕνα γράμμα τοῦ Ἐντιμοντ Πόττερ, πρώην προέδρου τοῦ ἐμπορικοῦ ἐπιμελητηρίου τοῦ Μάντσεστερ. Τό γράμμα αὐτό χαρακτηρίστηκε πολύ σωστά στήν Κάτω Βουλὴ σάν «μανιφέστο τῶν ἐργοστασιαρχῶν»¹³. Ἀναδημοσιεύουμε ἐδῶ μερικά χαρακτηριστικά σημεῖα, ὅπου διακη-

¹² «Τό μόνο πράγμα πού γι' αὐτό μπορούμε νά λέμε ὅτι ἀποταμιεύεται καί παρασκευάζεται ἀπό τά πρῖν, εἶναι ἡ δεξιότητις τοῦ ἐργάτη... Ἡ συσώρευση καί ἀποταμίευση ἐπιδέξιαις ἐργασίας, ἡ σπουδαιότατη αὐτή διαδικασία γίνεται, ὅσον ἀφορᾷ τή μεγάλη μάζα τῶν ἐργατῶν, χωρίς κανένα κεφάλαιο» (*Hodgskin: «Labour defended against the claims of Capital»*, σελ. 12, 13).

¹³ «Τό γράμμα αὐτό μπορεί νά θεωρηθεῖ σάν μανιφέστο τῶν ἐργοστασιαρχῶν» (*Ferrand: Πρόταση σχετικά μέ τήν κοτεπὴ famine* [πείνα γιά μπαμπακί] στή συνεδρίαση τῆς Βουλῆς τῶν Κοινοτήτων τῆς 27 τοῦ Ἀπριλίη 1863).

ρῖνεται ἀνιπρόκριτα ὁ τίτλος ἰδιοκτησίας τοῦ κεφαλαίου πάνω στήν ἐργατική δύναμη.

«Μπορεῖ νά λένε στούς ἐργάτες μπαμπακουργίας πῶς προσφέρονται σέ πολύ μεγάλο ἀριθμό... πῶς θάπρεπε ἴσως νά περιορισθεῖ ὁ ἀριθμός τους κατά τό ἕνα τρίτο, ὁπότε θά δημιουργοῦνταν μιᾶ ὑγιᾶς ζήτηση γιά τά ἄλλα δύο τρίτα... Ἡ κοινή γνώμη πιέζει καί ζητάει τή μετανάστευση... Τό ἀφεντικό (δηλ. ὁ ἐργοστασιαρχῆς μπαμπακουργίας) δέν μπορεί νά βλέπει μέ εὐχαρίστηση νά λιγοστεύει ἡ ἐργασία πού τοῦ προσφέρεται· μπορεί νάχει τή γνώμη πῶς αὐτό εἶναι τόσο ἀδικο ὅσο καί λαθμεμένο... Ἄν ἡ μετανάστευση ὑποστηριχθεῖ μέ χρήματα τοῦ δημοσίου ὁ ἐργοστασιαρχῆς ἔχει τό δικαίωμα νά ζητήσει νά ἐλακουστεῖ καί ἴσως καί νά διαμαρτυρηθεῖ». Ὁ ἴδιος αὐτός ὁ Πόττερ ἐξηγεῖ παραπέρα πόσο ὠφέλιμη εἶναι ἡ βιομηχανία μπαμπακιοῦ, πῶς «χωρίς ἀμφιβολία ἀποχέτευσε καί ἀπορρόφησε τόν πληθυσμό τῆς Ἰρλανδίας καί τῶν ἀγγλικῶν γεωργικῶν περιφερειῶν», πόσο τεράστια εἶναι ἡ ἔκτασή της, πῶς τό 1860 πρόσφερε τά $\frac{5}{13}$ ὄλου τοῦ ἐξαγωγικοῦ ἐμπορίου τῆς Ἀγγλίας καί πῶς ὕστερα ἀπό λίγα χρόνια θά ξαναεπεκταθεῖ μέ τή διεύρυνση τῆς ἀγορᾶς, ἰδιαίτερα τῶν Ἰνδιῶν, καί μέ τήν ἀναγκαστική «εἰσαγωγή ἀρκετοῦ μπαμπακιοῦ πρὸς 6 πένες τή λίβρα». Ἐπειτα συνεχίζει: «Μέ τόν καιρό—ἴσως σ' ἕνα, δύο, τρία χρόνια—θά παραχθεῖ ἡ ἀπαραίτητη ποσότητα μπαμπακιοῦ... Γιαυτό θάθελα νά θέσω τό ἐρώτημα: ἀξιζει ἡ βιομηχανία αὐτή νά διατηρηθεῖ; ἀξιζει ὁ κόπος νά κρατοῦνται ἐντάξει οἱ μηχανές (δηλ. οἱ ζωντανές μηχανές ἐργασίας) καί δέν εἶναι ἡ μεγαλύτερη κουταμάρα νά σκερτόμαστε νά τίς ἐγκαταλείψουμε; Αὐτό πιστεύω. Παραδέχομαι πῶς οἱ ἐργάτες δέν εἶναι ἰδιοκτησία («I allow that the workers are not a property»), δέν εἶναι ἰδιοκτησία τοῦ Λάνκασερ καί τῶν ἐργοστασιαρχῶν· ἀποτελοῦν ὅμως τή δύναμη καί τῶν δύο, εἶναι ἡ πνευματική καί ἐκπαιδευμένη δύναμη πού δέν μπορεί ν' ἀντικατασταθεῖ μέσα σέ μιᾶ γενεά· ἀντίθετα, οἱ ἄλλες μηχανές μέ τίς ὁποῖες ἐργάζονται («the mere machinery which they work») θά μπορούσαν κατά ἕνα μεγάλο μέρος ν' ἀντικατασταθοῦν καί νά τελειοποιηθοῦν ἐπωφελεῶς μέσα σέ δώδεκα μῆνες¹⁴. Παροτρύνετε ἡ ἐπιτρέψτε (!) τή μετανάστευση τῆς ἐργατικῆς δύναμης, καί τί θά γίνει τότε ὁ κεφαλαιοκράτης;

¹⁴ Ἄς θυμηθοῦμε πῶς τό ἴδιο κεφάλαιο σέ συνηθισμένες συνθήκες ψέλνει ἄλλο τροπάρι ὅταν πρόκειται νά περιοποῦν τά μεροκάματα. Τότε οἱ «ἐργοστασιαρχῆς» δηλώνουν μ' ἕνα στόμα (βλ. μέρος τέταρτο τούτου τοῦ τόμου, ὑποσημείωση 188, σελ. 439—440): «Οἱ ἐργοστασιακοὶ ἐργάτες θάκαναν καλά νά θυμοῦνται ὅτι στήν πραγματικότητα ἡ ἐργασία τους εἶναι ἕνα πολύ κατώτερο εἶδος ἐδιδεχμένης δουλιᾶς, ὅτι καμιά ἄλλη δουλιὰ δέν μπορεί νά μαθευθεῖ πῶς εὐκόλα καί ὅτι παίρνοντας ὑπόψη τήν ποιότητά της, καμιά ἄλλη δέν πληρώνεται καλύτερα, ὅτι καμιά ἐργασία δέν μπορεί μέ μιᾶ τόσο σύντομη διδασκαλία στόν λιγότερο ἐμπειρο, νά προσφερθεῖ σέ τέτια ἀφθονία καί σέ τόσο σύντομο χρονικό διάστημα. Στήν πραγματικότητα οἱ μηχανές τοῦ ἀφεντικοῦ (πού ὅσοι μαθαίνουμε τώρα, μποροῦν ν' ἀντικατασταθοῦν ἐπωφελεῶς καί τελειοποιημένες μέσα σέ 12 μῆνες) παίζουν στήν ὑπόθεση τῆς παραγωγῆς πολύ σημαντικότερο ρόλο ἀπό τό ρόλο τῆς ἐργασίας καί τῆς δεξιότητις τοῦ ἐργάτη (πού

(«Encourage or allow the working power to emigrate and what of the capitalist?». Αὐτή ἡ φωνή τῆς καρδιάς θυμίζει τόν αὐλάρη Κάλμπ). ... Ἀφαιρέστε τὴν ἀφρόκριμα τῶν ἐργατῶν καὶ τὸ πάγιο κεφάλαιο θὰ ὑποτιμηθεῖ σὲ μεγάλο βαθμό, ἐνῶ τὸ κυκλοφοριακὸ κεφάλαιο δὲ θὰ ἐκτεθεῖ στὴν πᾶλη μὲ μιά περιορισμένη προσφορά κατώτερης ποιότητας ἐργασίας... Μᾶς λένε πὼς οἱ ἴδιοι οἱ ἐργάτες θέλουν τὴ μετανάστευση. Εἶναι πολὺ φυσικὸ νὰ τὴ θέλουν... Περιορίστε, συμπιέστε τὸν κλάδο τῆς μπαμπακουργίας ἀφαιρώντας τὶς ἐργατικές του δυνάμεις (by taking away its working power), μειώνοντας τὰ κοντύλια πού διαθέτει γιὰ τὴ μίσθωσή τους, λχ. κατὰ $\frac{1}{3}$ ἢ κατὰ 5 ἑκατομμύρια λίρες στερλίνες, καὶ τί θὰ γίνεαι τότε ἡ ἐπόμενη τάξη πού στέκει πάνω ἀπὸ τοὺς ἐργάτες, οἱ μικροαγαθότεροι; Τί θ' ἀπογίνει ἡ γαιοπρόσοδος καὶ τί τὸ νοίκι τῶν κατοικιών;... τί θὰ γίνουσι οἱ μικροπαχτωτῆς, ὁ εὐκατάστατος ἰδιοκτήτης σπιτιοῦ καὶ ὁ γαιοχτήμονας; Καὶ πέστε μου τώρα, ἂν ἕνα ὁποιοδήποτε ἄλλο σχέδιο μπορεῖ νὰ εἶναι σὲ μεγαλύτερο βαθμὸ σχέδιο αὐτοκτονίας γιὰ ὅλες τὶς τάξεις τῆς χώρας, ἀπ' ὅτι εἶναι αὐτὸ τὸ σχέδιο, τὸ σχέδιο ἐξασθένισης τοῦ ἔθνους μὲ τὴν ἐξαγωγή τῶν καλύτερων ἐργοστασιακῶν ἐργατῶν καὶ τὴν ὑποτίμηση ἑνὸς μέρους τοῦ πῶ παραγωγικοῦ τοῦ κεφαλαίου καὶ πλούτου». «Προτείνω νὰ κλειστῆ ἕνα δάνειο 5—6 ἑκατομμυρίων λιρῶν, νὰ κατανεμηθεῖ σὲ 2—3 χρόνια καὶ νὰ διατεθεῖ ἀπὸ εἰδικούς ἐπιτρόπους ἐνταγμένους σὲς διοικήσεις περιθάλψης τῶν φτωχῶν σὲς μπαμπακουργικὲς περιφέρειες· ἡ δουλιὰ αὐτὴ νὰ ρυθμιστεῖ μὲ εἰδικὸ νόμο καὶ μὲ κάποια ἀναγκαστικὴ ἐργασία, γιὰ νὰ διατηρηθεῖ ἡ ἠθικὴ ἀξία τῶν ἐργατῶν πού θὰ ἐλεοῦνται... Μήπως μπορεῖ νὰ ὑπάρξει τίποτα χειρότερο γιὰ τοὺς γαιοχτήμονες καὶ τοὺς ἐργοστασιαρχεῖς («can anything be worse for landowners or masters») ἀπὸ τὸ νὰ στερηθοῦν τοὺς καλύτερους ἐργάτες τους καὶ ἀπὸ τὸ νὰ ριζούν τὸ ἠθικὸ τῶν ὑπόλοιπων καὶ νὰ τοὺς κακοκαρδίσουν μὲ μιά πλατιά μετανάστευση πού ἐρημώνει μιά δλόκληρη ἐπαρχία καὶ τῆς ἀφαιρεῖ τὴν ἀξία καὶ τὸ κεφάλαιό της;»

Ὁ Πόττερ, αὐτὸς ὁ ἐκλεχτός ἐκπρόσωπος τῶν ἐργοστασιαρχῶν μπαμπακουργίας, ξεχωρίζει δύο εἶδη «μηχανῶν» πού καὶ τὰ δύο ἀνήκουν στὸν κεφαλαιοκράτη· οἱ μηχανές τοῦ ἑνὸς εἴδους μένουν διαρκῶς μέσα σὲ ἐργοστάσιο, ἐνῶ οἱ μηχανές τοῦ ἄλλου εἴδους τὶς νύχτες καὶ τὶς Κυριακὲς μένουν ἔξω σὲ ἐργατικὲς κατοικίες. Οἱ μηχανές τοῦ ἑνὸς εἴδους εἶναι ἀψυχες, οἱ ἄλλες εἶναι ζωντανές. Οἱ ἀψυχες χειροτερεύουν καὶ χάνουν σὲ ἀξία ὄχι μόνο μῆρα μὲ τὴ μῆρα, ἀλλὰ μὲ τὴ συνεχῆ τεχνικὴ πρόοδο μεγάλο μέρος τῆς ὑπάρχουσας μάζας τους παλιώνει διαρκῶς τόσο πολὺ, πού μπορεῖ ἐπωφελῶς καὶ μέσα σὲ λίγους μῆνες ν' ἀντικατασταθεῖ μὲ νεότερες μηχανές. Ἀντίθετα, οἱ ζωντανές μηχανές τελειοποιοῦνται ὅσο περισσότερο χρόνο βαστοῦν,

τώρα δὲν μπορεῖ ν' ἀντικατασταθεῖ οὔτε σὲ 30 χρόνια, πού μπορεῖ νὰ τὴ διαχτεῖ κανεὶς μὲ μαθήτευση 6 μῶν καὶ πού μπορεῖ νὰ τὴ μάθει καὶ ὁ τελευταῖος σκαφτιάς».

ὅσο περισσότερο συσσωρεύουν μέσα τους τὴ δεξιότητά πολλῶν γενεῶν. Οἱ «Τάιμς» ἀπάντησαν σὲ μείζονα τῶν ἐργοστασιαρχῶν ἀνάμεσα σ' ἄλλα καὶ μὲ τὰ παρακάτω:

«Ὁ κύριος Ε. Πόττερ εἶναι τόσο διαποτισμένος ἀπὸ τὴ συναίσθηση τῆς ἐξαιρετικῆς καὶ ἀπόλυτης σπουδαιότητος τῶν ἐργοστασιαρχῶν μπαμπακουργίας πού γιὰ νὰ διατηρήσει αὐτὴ τὴν τάξη καὶ γιὰ νὰ διαγωνίσαι τὸ ἐπάγγελμά τους εἶναι ἔτοιμος νὰ κλείσει μὲ τὴ βία μισὸ ἑκατομμύριο ἐργάτες μέσα σὲ ἕνα μεγάλο ἠθικὸ workhouse [σπίτι δουλιᾶς]. Ἀξίζει νὰ διατηρηθεῖ αὐτὴ ἡ βιομηχανία; ρωτᾷ ὁ κύριος Πόττερ. Ἀσφαλῶς, μὲ ὅλα τὰ χρηστὰ μέσα, ἀπαντοῦμε ἐμεῖς. Ἀξίζει ὁ κόπος νὰ κρατοῦνται ἐντάξει οἱ μηχανές; ξαναρωτᾷ ὁ κύριος Πόττερ. Ἐδῶ ξαφνιαζόμαστε. Μὲ τὴ λέξη μηχανές ὁ κύριος Πόττερ ἔννοει ἀνθρώπινες μηχανές, γιὰτί παίρνει ὄρο πὼς δὲν ἔχει τὴν πρόθεση νὰ τὶς μεταχειριστεῖ σάν ἀπόλυτη ἰδιοκτησία. Πρέπει νὰ ὁμολογήσουμε ὅτι δὲ νομίζουμε πὼς „ἀξίζει τὸν κόπο“ ἢ ἀκόμα πὼς εἶναι δυνατό νὰ κρατοῦμε ἐντάξει τὶς ἀνθρώπινες μηχανές, δηλ. νὰ τὶς κλειδώνουμε καὶ νὰ τὶς γρᾶσερνουμε, ὥσπου νάρθει ὁ καιρὸς πού θὰ χρειαστοῦν. Ἡ ἀνθρώπινη μηχανὴ ἔχει τὴν ἰδιότητα νὰ σκοριάζει ὅταν μένει ἀδρανῆς, ὅσο κι ἂν τὴ γρᾶσερνετε ἢ τὴν καθαρίζετε. Ἐπιπλέον, ὅπως μᾶς διδάσκει ἡ πείρα, ἡ ἀνθρώπινη μηχανὴ εἶναι σὲ θέση ἀπὸ μόνη της νὰ πάρει φωτιά καὶ νὰ ἐκτραγεῖ ἢ ν' ἀρχίσει ἕναν τρελὸ χορὸ στοὺς δρόμους τῶν μεγαλουπόλεων μας. Μπορεῖ, ὅπως λέει ὁ κύριος Πόττερ, ν' ἀπατεῖται πολὺς καιρὸς γιὰ τὴν ἀναπαγωγή τῶν ἐργατῶν, κρατώντας ὅμως σὲ χέρι τοὺς μηχανικούς καὶ τὸ χεῖμα θὰ βροῖσκουμε πάντα ἐργατικούς, σκληροὺς καπάτους ἀνθρώπους, καὶ θὰ μποροῦμε νὰ φτιάχνουμε ἀπ' αὐτοὺς περισσότερους ἐργοστασιακοὺς μαστόρους, ἀπ' ὅσους θὰ μποροῦμε νὰ καταναλῶνουμε... Ὁ κύριος Πόττερ φλαραεῖ γιὰ ἀναξιογόνηση τῆς βιομηχανίας σὲ 1, 2 καὶ 3 χρόνια καὶ ζητᾷ ἀπὸ μᾶς νὰ μὴν παροτρύνουμε ἢ νὰ μὴν ἐπιτρέψουμε τὴ μετανάστευση τῆς ἐργατικῆς δύναμης! Λέει πὼς εἶναι φυσικὸ νὰ θέλουν οἱ ἐργάτες νὰ μεταναστεύσουν, ἔχει ὅμως τὴ γνώμη πὼς τὸ ἔθνος πρέπει αὐτὸ τὸ μισὸ ἑκατομμύριο ἐργάτες μαζί μὲ τὶς 700 000 ἄτομα πού ἐξαοριοῦνται ἀπ' αὐτοὺς νὰ τοὺς κλείσει παρὰ τὴ θέλησή τους σὲς μπαμπακουργικὲς περιφέρειες καὶ, πράγμα πού ἀποτελεῖ ἀναγκαιὰ συνέπεια, νὰ καταπνίξει μὲ τὴ βία τὴ δυσαρκεσία τους καὶ νὰ τοὺς ἀναγκάσει νὰ φρυζοῦν ἀπὸ ἐλεημοσύνης, καὶ ὅλα αὐτὰ, γιὰτί ὑπάρχει ἡ πιθανότητα οἱ ἐργοστασιαρχεῖς μπαμπακουργίας νὰ τοὺς ξαναχρειαστοῦν κάποτε... Ἡρθε ὁ καιρὸς πού ἡ μεγάλη κοινὴ γνώμη αὐτῶν τῶν νησιῶν πρέπει νὰ κάνει κάτι, γιὰ νὰ σώσει „αὐτὴ τὴν ἐργατικὴ δύναμη“ ἀπὸ κείνους πού θέλουν νὰ τὴ μεταχειριστοῦν ὅπως μεταχειρίζονται τὸ κάθρον, τὸ σίδερο, τὸ μπαμπάκι» («to save this „working power“ from those who would deal with it as they deal with iron, coal and cotton»)¹⁵.

¹⁵ «Times» 24 τοῦ Μάρτη 1863.

Τό ἄρθρο τῶν «Τάιμς» ἦταν μονάχα ἓνα *jeu d' esprit* [εὐφυολόγημα]. Ἡ «μεγάλη κοινή γνώμη» εἶχε στήν πραγματικότητα τή γνώμη πού εἶχε καί ὁ κύριος Πόττερ, ὅτι οἱ ἐργοστασιακοί ἐργάτες εἶναι κινητοὶ ἐξάρτητων τῶν ἐργοστασίων. Ἡ μετανάστευσή τους ἐμποδίστηκε¹⁶. Τούς κλείσανε στό «ἠθικό σπίτι δουλιᾶς» τῶν μπαμπακουρ-γικῶν περιφερειῶν καί ἐξακολουθοῦν ν' ἀποτελοῦν «τή δύναμη (the strength) τῶν ἐργοστασιαρχῶν μπαμπακουργίας τοῦ Λάνκασερ».

Τό κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγῆς, λοιπόν, μέ τήν ἴδια του τή λειτουργία ἀναπαράγει τό χωρισμό τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀπό τοὺς ὄρους τῆς ἐργασίας. Ἔτσι ἀναπαράγει καί διαιωνίζει τοὺς ὄρους ἐκμεταλλεύσεως τοῦ ἐργάτη. Ὑποχρεώνει διαρκῶς τόν ἐργάτη νά πουλάει τήν ἐργατική του δύναμη γιά νά ζεῖ, καί δίνει διαρκῶς τή δυνατότητα στόν κεφαλαιοκράτη νά τήν ἀγοράζει γιά νά πλουτίζει¹⁷. Δέν εἶναι πιά ἡ σύμπτωση πού φέρνει ἀντιμέτωπους στήν ἀγορά ἐμπορευμάτων τόν κεφαλαιοκράτη καί τόν ἐργάτη σάν ἀγοραστή καί πουλητή. Εἶναι τό μάγγανο τοῦ ἴδιου τοῦ προτσές, πού τόν ἓνα ἀπό τοὺς δύο τόν ξαναπετάει διαρκῶς πίσω στήν ἀγορά ἐμπορευμάτων σάν πουλητή τῆς ἐργατικῆς του δύναμης καί πού μετατρέπει διαρκῶς τό δικό του προϊόν σέ μέσο ἀγορᾶς στά χέρια τοῦ ἄλλου. Στήν πραγματικότητα ὁ ἐργάτης ἀνήκει στό κεφάλαιο προτοῦ πουλήσει τόν ἑαυτό του στόν κεφαλαιοκράτη. Τήν οἰκονομική του ἐξάρτησιν¹⁸ ταυτόχρονα καί τή μεσολαβεί

¹⁶ Ἡ βουλή δέν ψήφισε οὔτε ἓνα φαρδίσι γιά τή μετανάστευση, ἀλλά μόνο νόμους πού ἔδιναν στίς δημαρχίες τή δυνατότητα νά κρατοῦν τοὺς ἐργάτες ἀνάμεσα στή ζωή καί τό θάνατο ἢ νά τοὺς ἐκμεταλλεύονται, χωρὶς νά τοὺς πληρώνουν τοὺς κανονικούς μισθοὺς. Ὄταν, ἀντίθετα, τρία χρόνια ἀργότερα ξέσπασε ἡ ἐπιζωοτία, ἡ βουλή καταπάτησε ἀκόμα καί τήν κοινοβουλευτική ἐδμοτυπία καί ψήφισε στό ἀψε-σβῆσε ἑκατομύρια γιά νά μὴ ζημιώσουν οἱ γαιοχτημονες, πού οἱ παχτωτές τους ἔτσι ἢ ἄλλως ἀπόφυγαν τή ζημιὰ ἀνεβάζοντας τήν τιμὴ τοῦ κρέατος. Τό χτηνώδικο μούγγρισμα τῶν γαιοχτημόνων κατὰ τήν ἐναρξὴ τῶν ἐργασιῶν τῆς βουλῆς τό 1866 ἀπόδειξε πὺς δέν χρειάζεται νά κανεῖς ἰνδοῦ γιά νά προσκυνάει τὴ γελᾶδα, οὔτε Ἄιως γιά νά μετατρέπεται σέ βόδι.

¹⁷ «Ὁ ἐργάτης ζητοῦσε μέσα συντήρησης μὴ νά ζήσει, τό ἀφεντικό ζητοῦσε ἐργασία γιά νά κερδίσει (*pour gagner*)» (*Sismondi*: «Nouveaux Principes d' Economie Politique», ἐκδ. Paris, τόμ. I, σελ. 91).

¹⁸ Μία χωριάτικα ἀγροῦσια μορφή αὐτῆς τῆς ἐξάρτησης ὑπάρχει στήν κομητεία Ντάρχαμ. Πρὸκειται γιά μιά ἀπό τίς λίγες κομητείες, ὅπου οἱ τοπικές συνθήκες δέν ἐξασφαλίζουν στόν παχτωτὴ ἀναμφισβήτητο τίτλο ἰδιοχτησίας πάνω στους μεροκαματιάρηδες ἐργάτες γῆς. Ἡ ἐξορυχτική βιομηχανία ἐπιτρέπει στους τελευταίους τὴν ἐκλογή. Γιαντό ὁ παχτωτὴς ἀντίθετα ἀπ' ὅ,τι γίνεται συνήθως, ἀναλαμβάνει μόνο τὴν πᾶχωση γαιῶν πού πάνω τους ὑπάρχουν οἰκία τους αὐτοὺς ἐργάτες. Τό νοίκι τῶν σπιτιῶν ἀποτελεῖ μέρος τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας. Τὰ σπῖτια αὐτὰ ὀνομάζονται «hind's houses» [σπίτια τῶν ἐργατῶν γῆς]. Τὰ νοικιάζουν στους ἐργάτες μέ ὀρισμένες φεουδαρχικὲς ὑποχρεώσεις, μέ ἓνα συμβόλαιο πού ὀνομάζεται «bondage» (κολήγικη ἐξάρτησις) καί πού ὑποχρεώνει λχ. τόν ἐργάτη στό διάστημα πού ἐργάζεται ἄλλου, ν' ἀφήνει στή δουλιὰ τὴν κόρη του κλπ. Ὁ ἴδιος ὁ ἐργάτης ὀνομάζεται *bondsman*, δηλ. κολήγος. Ἡ σχέση αὐτὴ δείχνει καί ἀπὸ μία τελεῖως διαφορετικὴ πλευρὰ τὴν ἀτομικὴ κατανάλωσις τοῦ ἐργάτη σάν κατανάλωσις γιά τό κεφάλαιο ἢ σάν παραγωγικὴ κατανάλωσις: «Ἄξιζει νά σημειωθεῖ, πὺς ἀκόμα καί τὰ περιττώματα αὐτοῦ τοῦ κολήγον μπαίνουν στὰ ἔκτακτα ἔσοδα τοῦ μισθωτῆ του... Ὁ παχτωτὴς σ' ὅλη τὴ γειτονιά

καί τὴ συγκαλύπτει ἢ περιοδικὴ ἀνανέωσις τῆς αὐτοπούλησής του, ἢ ἀλλαγὴ τῶν ἀτομικῶν του ἀφεντικῶν πού τόν μισθώνουν καί ἢ διακύμανση στήν τιμὴ τῆς ἐργασίας στήν ἀγορά¹⁹.

Τό κεφαλαιοκρατικό προτσές παραγωγῆς, ἐξεταζόμενο στή συνάρτησή του ἢ σάν προτσές ἀναπαραγωγῆς, παράγει ἐπομένως ὄχι μονάχα ἐμπόρευμα, ὄχι μονάχα ὑπεραξία, παράγει καί ἀναπαράγει τὴν ἴδια τὴ σχέση τοῦ κεφαλαίου, ἀπὸ τὴ μιά μεριά τόν κεφαλαιοκράτη καί ἀπὸ τὴν ἄλλη τὸ μισθωτὸ ἐργάτη²⁰.

δέν ἐπιτρέπει νά χρησιμοποιεῖται ἄλλο ἀποχωρητήριο ἐκτός ἀπὸ τό δικό του, καί σ' αὐτό τό ζήτημα δέν ἀνέχεται καμιά παράβασιν τῶν κυριαρχικῶν δικαιωμάτων του» («Public Health. 7th Report 1864», σελ. 188).

¹⁹ Φτάνει νά θυμηθοῦμε ὅτι στήν ἐργασία τῶν παιδιῶν ἐξαφανίζεται ἀκόμα καί ὁ τύπος τῆς αὐτοπούλησης.

²⁰ «Τό κεφάλαιο προῦποθετεῖ τὴ μισθωτὴ ἐργασία, ἢ μισθωτὴ ἐργασία προῦποθετεῖ τό κεφάλαιο. Ἀλληλοκαθορίζονται καί ἀλληλοπαράγονται. Μήπως σ' ἓνα ἐργοστάσιο μπαμπακουργίας ὁ ἐργάτης παράγει μόνο μπαμπακερὰ ὑφάσματα; Ὄχι, παράγει κεφάλαιο. Παράγει ἀξίες, πού χρησιμεύουν ξανά γιά νά ἐξουσιάζουν τὴν ἐργασία του καί γιά νά παράγονται μέ τὴν ἐργασία του καινούργιες ἀξίες» (*Karl Marx*: «Lohnarbeit und Kapital», στή «Neue Rheinische Zeitung», ἀριθ. φύλλου 266, 7 τοῦ Ἀπριλίου 1849). Τὰ ἄρθρα πού δημοσιεύτηκαν μ' αὐτό τὸν τίτλο [«Μισθωτὴ ἐργασία καί κεφάλαιο»] στή «Neue Rheinische Zeitung» [«Νέα Ἐφημερίδα τοῦ Ρήνου»] εἶναι ἀποσπάσματα ἀπὸ τὰ μαθήματα πού ἔκανα τό 1847 πάνω σ' αὐτό τό θέμα στό γερμανικὸ ἐργατικὸ σύλλογο τῶν Βαυξελλῶν καί πού ἡ δημοσίευσή τους διαζόπηξε ἀπὸ τὴν Ἐπανάστασι τοῦ Φλεβάρη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΙΚΟΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ

ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ ΣΕ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

1. ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΙΚΟ ΠΡΟΤΥΠΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ
ΣΕ ΔΙΕΥΡΥΜΕΝΗ ΚΛΙΜΑΚΑ. ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΝΟΜΩΝ
ΙΔΙΟΧΤΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΣΕ ΝΟΜΟΥΣ
ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΠΟΙΗΣΗΣ.

Στά προηγούμενα κεφάλαια είδαμε πώς από το κεφάλαιο γεννιέται η υπεραξία, τώρα θά δούμε πώς από την υπεραξία γεννιέται το κεφάλαιο. Η χρησιμοποίηση υπεραξίας σαν κεφάλαιο ή η ξαναμετατροπή υπεραξίας σε κεφάλαιο ονομάζεται συσσώρευση του κεφαλαίου²¹.

Ας εξετάσουμε αυτό το προτύπος πρώτα από την άποψη του μεμονωμένου κεφαλαιοκράτη. Ας υποθέσουμε ότι ένας εργοστασιαρχής νηματοουργίας έχει προκαταβάλει λχ. ένα κεφάλαιο 10 000 λιρ. στ., κι απ' αυτά διάθεσε τὰ τέσσερα πέμπτα για μπαμπάκι, μηχανήματα κλπ. και τὸ τελευταῖο πέμπτο για μισθούς. Ας υποθέσουμε ὅτι παράγει 240 000 λίβρες νήμα τὸ χρόνο, αξίας 12 000 λιρ. στ. Μὲ 100% ποσοστὸ υπεραξίας, ἡ υπεραξία περιέχεται στὸ υπερπροϊόν ἢ καθαρὸ προϊόν πού ἀποτελεῖται ἀπὸ 40 000 λίβρες νήμα, δηλ. στὸ ἓνα ἕκτο τοῦ ἀκαθάριστου προϊόντος, καὶ ἔχει ἀξία 2000 λιρ. στ. πού θὰ πραγματοποιηθεῖ μὲ τὴν πούληση. Ἐνα ποσὸ ἀξίας 2000 λιρ. στ. εἶναι ἓνα ποσὸ ἀξίας 2000 λιρ. στ. Οὔτε ἀπὸ τὴ μισρωδιά, οὔτε ἀπὸ τὴν ὄψη αὐτοῦ τοῦ χρήματος μπορεῖ νὰ καταλάβει κανεὶς ὅτι πρόκειται γιὰ υπεραξία. Ὁ χαρακτήρας μιᾶς ἀξίας σαν υπεραξίας δείχνει τὸ πὼς ἡ ἀξία αὐτὴ περιῆλθε στὰ χέρια ἐκείνου πού τὴν ιδιοποιεῖται, ὁμῶς διόλου δὲν ἀλλάζει τὴ φύση τῆς ἀξίας ἢ τοῦ χρήματος.

Γιὰ νὰ μετατρέψει λοιπὸν ὁ εργοστασιαρχής νηματοουργίας σε κεφάλαιο τὸ καινούργιο πρόσθετο ποσὸ τῶν 2000 λιρ. στ. θὰ χρειαστεῖ νὰ προκαταβάλει—ὅταν ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μόνον ἴδιοι—τὰ τέσσερα πέμπτα του γιὰ τὴν ἀγορὰ μπαμπακιοῦ κλπ. καὶ τὸ ἓνα πέμπτο γιὰ τὴν ἀγορὰ νέων εργατῶν κλωστουργῶν. Οἱ ἐργάτες αὐτοὶ θὰ βροῦν στὴν ἀγορὰ τὰ μέσα συντήρησης πού τὴν ἀξία τους τοὺς τὴν ἔχει προκαταβάλει ὁ εργοστασιαρχής. Ὑστερα ἀπ' αὐτὸ, τὸ νέο

²¹ •Συσσώρευση κεφαλαίου: Ἡ χρησιμοποίηση ἑνὸς μέρους τοῦ εισοδήματος σαν κεφάλαιο» (*Malthus: «Definitions in Political Economy»,* ἔκδ. Caze-nove, σελ. 11). «Μετατροπὴ εισοδήματος σε κεφάλαιο» (*Malthus: «Principles of Political Economy»,* 2η ἔκδ., London 1836, σελ. 320).

κεφάλαιο τῶν 2000 λιρ. στ. λειτουργεῖ στὸ νηματοουργεῖο καὶ ἀποφέρει μὲ τὴ σειρὰ του μιὰν υπεραξία 400 λιρῶν.

Ἡ κεφαλαιακὴ ἀξία εἶχε ἀρχικὰ προκαταβληθεῖ μὲ χρηματικὴ μορφή ἀντίθετα ἡ υπεραξία ὑπάρχει ἀπὸ τὴν ἀρχὴ σαν ἀξία ἑνὸς μέρους τοῦ ἀκαθάριστου προϊόντος. Ἐν αὐτὸ τὸ προϊόν πωληθεῖ, δηλ. ἂν μετατραπῆ σε χρήμα, τότε ἡ κεφαλαιακὴ ἀξία ξαναποχτάει τὴν ἀρχικὴ τῆς μορφή, ἐνῶ ἡ υπεραξία ἀλλάζει τὸν ἀρχικὸ τρόπο ὑπαρξῆς τῆς. Ἀπὸ τὴ στιγμὴ αὐτὴ ὁμῶς καὶ ἡ κεφαλαιακὴ ἀξία καὶ ἡ υπεραξία εἶναι χρηματικὰ ποσὰ καὶ ἡ ξαναμετατροπὴ τους σε κεφάλαιο συντελεῖται μὲ τὸν ἴδιο ἐντελῶς τρόπο. Καὶ τὸ ἓνα καὶ τὸ ἄλλο τὰ τοποθετεῖ ὁ κεφαλαιοκράτης στὴν ἀγορὰ τῶν ἐμπορευμάτων, πού τοῦ δίνουν τὴ δυνατότητα νὰ ξαναρχίσει τὴν παραγωγὴ τοῦ εἰδους του, καὶ μάλιστα αὐτὴ τὴ φορὰ σε διευρυνμένη κλίμακα. Γιὰ ν' ἀγοράσει ὁμῶς αὐτὰ τὰ ἐμπορεύματα πρέπει νὰ τὰ βρεῖ στὴν ἀγορὰ.

Τὰ δικὰ του νήματα κυκλοφοροῦν μόνο γιατί φέρνει στὴν ἀγορὰ τὸ χρονιάτικο προϊόν του, ὅπως κάνουν μὲ τὰ ἐμπορεύματά τους καὶ ὅλοι οἱ ἄλλοι κεφαλαιοκράτες. Προτοῦ ὁμῶς αὐτὰ ἔρθουν στὴν ἀγορὰ ὑπῆρχαν κιόλας μέσα στὸ χρονιάτικο προϊόν, δηλ. στὴ συνολικὴ μάζα τῶν κάθε λογῆς ἀντικειμένων, στὰ ὁποῖα μετατρέπεται στὴν πορεία τοῦ ἔτους ὅλη ἡ μάζα τῶν ξεχωριστῶν κεφαλαίων ἢ τὸ συνολικὸ κοινωνικὸ κεφάλαιο, ἀπὸ τὸ ὁποῖο κάθε ξεχωριστὸς κεφαλαιοκράτης ἔχει στὸ χέρι μόνο ἓνα ποσοστὸ μέρους. Τὰ προστεῖς πού συντελοῦνται στὴν ἀγορὰ πραγματοποιοῦν μόνο τὴ μεταβίβαση τῶν ξεχωριστῶν συστατικῶν μερῶν τῆς χρονιάτικῆς παραγωγῆς, τὰ στέλνουν ἀπὸ τὸ ἓνα χέρι στὸ ἄλλο, δὲν μποροῦν ὁμῶς οὔτε νὰ μεγαλώσουν τὴ συνολικὴ χρονιάτικη παραγωγὴ, οὔτε ν' ἀλλάξουν τὴ φύση τῶν παραγμένων ἀντικειμένων. Ἐπομένως, τὸ πὼς θὰ χρησιμοποιηθεῖ τὸ χρονιάτικο συνολικὸ προϊόν ἐξαρτιέται ἀπὸ τὴν ἴδια του τὴ σύνθεση, σε καμιὰ ὁμῶς περίπτωση ἀπὸ τὴν κυκλοφορία.

Πρῶτα πρέπει ἡ χρονιάτικη παραγωγὴ νὰ δώσει ὅλα ἐκεῖνα τ' ἀντικείμενα (ἀξίες χρήσης) πού εἶναι κατάλληλα γιὰ ν' ἀναπληρώσουν τὰ ἐμπράγματα συστατικὰ μέρη τοῦ κεφαλαίου πού ἔχουν καταναλωθεῖ στὴ διάρκειά τῆς χρονιάς. Ἐὰν ἀφαίρεθῶν αὐτὰ ἀπομένει τὸ καθαρὸ προϊόν ἢ τὸ υπερπροϊόν, πού περιέχει τὴν υπεραξία. Καὶ ἀπὸ τί ἀποτελεῖται αὐτὸ τὸ υπερπροϊόν; Μήπως ἀπὸ πράγματα πού προορίζονται νὰ ικανοποιήσουν τίς ἀνάγκες καὶ τὰ γούστα τῆς τάξης τῶν κεφαλαιοκρατῶν, ἐπομένως ἀπὸ πράγματα πού πάνε στὴν κατανάλωσή τους; Ἐὰν ἦταν μόνον αὐτὸ, τότε ἡ υπεραξία θὰ διασπαθίζετο ὡς τὴν τελευταία δεκάρα καὶ θὰ εἶχαμε μόνο ἀπλή ἀναπαραγωγὴ.

Γιὰ νὰ συσσωρευθεῖ, πρέπει νὰ μετατρέψει ἓνα μέρος τοῦ υπερπροϊόντος σε κεφάλαιο. Χωρὶς θαύματα ὁμῶς δὲν μπορεῖς νὰ μετατρέψεις σε κεφάλαιο παρὰ μόνο τέτια πράγματα πού μποροῦν νὰ χρησιμοποιηθοῦν στὸ προτύπος τῆς δουλειᾶς, δηλ. μέσα παραγωγῆς καὶ ἀκόμα πράγματα πού μ' αὐτὰ μπορεῖ νὰ συντηρεῖται ὁ ἐργάτης, δηλ.

μέσα συντήρησης. Συνεπώς, ένα μέρος της χρονιατικής υπερεργασίας πρέπει να έχει χρησιμοποιηθεί για την παραγωγή πρόσθετων μέσων παραγωγής και συντήρησης, πάνω από τις ποσότητες που απαιτούνται για την ανασπλήρωση του προκαταβλημένου κεφαλαίου. Με δυο λόγια, η υπεραξία είναι μετατρέψιμη σε κεφάλαιο μόνον επειδή τό υπερπροϊόν, που η υπεραξία αποτελεί την αξία του, περιέχει κιόλας τά εμπράγματα συστατικά μέρη ενός νέου κεφαλαίου^{21α}.

Γιά να βάλει όμως η τάξη των κεφαλαιοκρατών αυτά τά συστατικά μέρη να λειτουργήσουν πραγματικά σαν κεφάλαιο, χρειάζεται πρόσθετη εργασία. "Αν δέν πρόκειται ν' αυξηθεί έκτατικά ή έντατικά ή εκμετάλλευση τών ήδη άπασχολούμενων εργατών, πρέπει να προσληφθούν πρόσθετες εργατικές δυνάμεις. Καί γι' αυτό επίσης έχει φροντίσει ο μηχανισμός της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής, άναπαράγοντας την εργατική τάξη σαν τάξη έξαρτημένη από τό μισθό της εργασίας, πού ο συνηθισμένος μισθός της έπαρκεί όχι μόνο για να εξασφαλίσει τή συντήρησή της, μά και τήν αριθμητική της αύξηση. "Άρκει στά πρόσθετα μέσα παραγωγής πού περιέχονται κιόλας στή χρονιατική παραγωγή τό κεφάλαιο να προσαρτήσει τις πρόσθετες εργατικές δυνάμεις διάφορων ηλικιών πού τού προσφέρει κάθε χρόνο ή εργατική τάξη, και έχει έτοιμη τή μετατροπή της υπεραξίας σε κεφάλαιο. "Αν έξετασει συγκεκριμένα, ή συσσώρευση αναλύεται σε άναπαραγωγή τού κεφαλαίου κατά προοδευτική κλίμακα. "Αλλάζει ή κυκλική κίνηση της άπλής άναπαραγωγής και μετατρέπεται, σύμφωνα με τήν έκφραση τού Σισμόντι, σε σπειροειδή γραμμή^{21β}.

"Ας γυρίσουμε τώρα στό παράδειγμά μας. Παλιά ή ιστορία. "Ο "Αβραάμ έγέννησε τόν "Ισαάκ, ο "Ισαάκ έγέννησε τόν "Ιακώβ κλπ. Τό άρχικό κεφάλαιο τών 10 000 λιρ. στ. φέρνει μιάν υπεραξία 2000 λιρ. στ. πού κεφαλαιοποιείται. Τό νέο κεφάλαιο τών 2000 λιρ. στ. φέρνει μιάν υπεραξία 400 λιρ. στ., πού επίσης με τή σειρά της κεφαλαιοποιείται, δηλ. μετατρέπεται σε δεύτερο πρόσθετο κεφάλαιο πού φέρνει καινούργια υπεραξία 80 λιρ. στ. κ.ο.κ.

Δέν παίρνουμε έδώ ύπόψη τό μέρος της υπεραξίας πού τό καταναλώνει ο κεφαλαιοκράτης. Για τήν ώρα μάς είναι επίσης άδιάφορο άν τά πρόσθετα κεφάλαια προσθέτονται στό άρχικό κεφάλαιο ή άν αποχωρίζονται άπ' αυτό για ν' αξιοποιηθούν αυτοτελώς, άν δηλ. τά χρησιμοποιεί ο ίδιος κεφαλαιοκράτης πού τά έχει συσσωρεύσει, ή άν τά μεταβιβάζει σε άλλους. Δέν πρέπει μόνο να ξεχνάμε ότι δίπλα

^{21α} "Εδώ κάνουμε άφάιρηση από τό έξαγωγικό εμπόριο, πού μ' αυτό ένα έθνος μπορεί να μετατρέψει είδη πολυτελείας σε μέσα παραγωγής και συντήρησης και αντίστροφα. Για να συλλάβουμε τό αντίκειμενο πού έξετάζουμε στήν καθαρότητα του, έλεύθερο από δευτερεύοντα περιστατικά πού τό θολώνουν, πρέπει να δούμε έδώ ολόκληρο τόν εμπορικό κόσμο σαν ένα έθνος και να προϋποθέσουμε πως ή κεφαλαιοκρατική παραγωγή είχε στερεωθεί παντού και έχει κατακτήσει όλους τούς βιομηχανικούς κλάδους.

^{21β} "Η άνάλυση της συσσώρευσης από τόν Σισμόντι κάνει τό μεγάλο λάθος ν' άρκεϊται παρά πολύ στή φράση «μετατροπή εισοδήματος σε κεφάλαιο», χωρίς να διερωτάει τούς βλίκους όρους αυτής της πράξης.

στά νεοσχηματισμένα κεφάλαια τό άρχικό κεφάλαιο έξακολουθεί ν' άναπαράγεται και να παράγει υπεραξία, και ότι τό ίδιο ισχύει για κάθε συσσωρευμένο κεφάλαιο σχετικά με τό παραγμένο άπ' αυτό πρόσθετο κεφάλαιο.

Τό άρχικό κεφάλαιο σχηματίστηκε με τήν προκαταβολή 10 000 λιρών στεφλινών. Πού τις βρήκε ο κάτοχός τους; Με τή δική του εργασία και με τήν εργασία τών πατεράδων του! μάς άπαντούν με μιάν φωνή οι εκπρόσωποι της πολιτικής οικονομίας^{21γ}, και ή ύπόθεσή τους αυτή φαίνεται πράγματι να είναι ή μοναδική πού συμφωνάει με τούς νόμους της έμπορευματικής παραγωγής.

Τελείως διαφορετικά έχουν τά πράγματα σχετικά με τό πρόσθετο κεφάλαιο τών 2000 λιρ. στ. Τό πρωτό της γέννησής του τό γνωρίζουμε με όλη τήν ακρίβεια. Είναι κεφαλαιοποιημένη υπεραξία. "Από καταγωγής δέν περιέχει ούτε ένα άτομο αξίας πού να μήν προέρχεται από άπλήρωτη ξένη εργασία. Τά μέσα παραγωγής στά όποια προσαρτίζεται ή πρόσθετη εργατική δύναμη, καθώς και τά μέσα συντήρησης με τά όποια συντηρείται, δέν είναι παρά συστατικά μέρη τού υπερπροϊόντος, τού φόρου, πού ή τάξη τών κεφαλαιοκρατών άποσπάει κάθε χρόνο από τήν εργατική τάξη. "Αν ή τάξη τών κεφαλαιοκρατών άγοράζει με ένα μέρος αυτού τού φόρου πρόσθετη εργασία από τήν εργατική τάξη, πληρώνοντας έστω ολόκληρη τήν τιμή της, έτσι πού ίσοδύναμο ν' ανταλλάσσεται με ίσοδύναμο, έξακολουθεί όσόσο να υπάρχει ή παλιά μέθοδος τού κατακτητή πού άγοράζει από τούς ήττημένους έμπορεύματα και τά πληρώνει με τά δικά τους χρήματα, με τά χρήματα πού τούς έχει ληστέψει.

"Αν τό πρόσθετο κεφάλαιο άπασχολεί τόν ίδιο τόν παραγωγό του, τότε ο παραγωγός αυτός πρέπει, πρώτο, να έξακολουθεί να αξιοποιεί τό άρχικό κεφάλαιο, και έπιπλέον να ξαναγοράζει τό προϊόν της προηγούμενης εργασίας του με περισσότερη εργασία άπ' ό,τι έχει κοστίσει. "Αν τό δούμε αυτό σαν συναλλαγή ανάμεσα στήν τάξη τών κεφαλαιοκρατών και στήν εργατική τάξη, δέν αλλάζει καθόλου ή ύπόθεση από τό γεγονός ότι με τήν άπλήρωτη εργασία τών ως τώρα άπασχολούμενων εργατών άπασχολούνται πρόσθετοι εργάτες. "Ο κεφαλαιοκράτης ίσως να μετατρέπει και τό πρόσθετο κεφάλαιο σε μιάν μηχανή, πού πετάει στό δρόμο τόν παραγωγό τού πρόσθετου κεφαλαίου και τόν αντικατασταίνει μ' ένα-δυο παιδιά. Σε όλες τις περιπτώσεις ή εργατική τάξη με τήν υπερεργασία της τούτης της χρονιάς έχει δημιουργήσει τό κεφάλαιο πού τού χρόνου θ' άπασχολήσει πρόσθετη εργασία²². Να τί δνομάζουν: παραγωγή κεφαλαίου με κεφάλαιο.

"Η προϋπόθεση της συσσώρευσης τού πρώτου πρόσθετου κεφα-

^{21γ} "Η πρωταρχική εργασία στήν όποία τό κεφάλαιό του χωσοτούσε ή γέννησή του» (*Sismondi*: «Nouveaux Principes d' Economie Politique», έκδ. Paris, τόμ. I, σελ. 109).

²² "Η εργασία δημιουργεί τό κεφάλαιο, προτού τό κεφάλαιο χρησιμοποιήσει τήν εργασία» («Labour creates capital, before capital employs labour») (*E. G. Wakefield*: «England and America», London 1833, τόμ. II, σελ. 110).

λαίου τῶν 2000 λιρ. στ. ἦταν ἓνα ποσό ἀξίας 10000 λιρ. στ. πού τόχε προκαταβάλει ὁ κεφαλαιοκράτης καί πού τοῦ ἀνῆκε χάρη στήν «ἀρχική ἐργασία» του. Ἀντίθετα, ἡ προϋπόθεση τοῦ δευτέρου πρόσθετου κεφαλαίου τῶν 400 λιρ. στ. δέν εἶναι τίποτα ἄλλο, παρά ἡ προηγηθεῖσα συσσώρευση τοῦ πρώτου πρόσθετου κεφαλαίου, τῶν 2000 λιρ. στ., πού οἱ 400 αὐτές λιρ. στ. εἶναι ἡ κεφαλαιοποιημένη ὑπεραξία του. Ἡ ἰδιοκτησία σέ παρωχημένη ἀπλήρωτη ἐργασία παρουσιάζεται τώρα ἀν' ὁ μοναδικός ὅρος γιά τή σημερινή ἰδιοποίηση ζωντανῆς ἀπλήρωτης ἐργασίας σέ διαρκῶς αὐξανόμενη ἔκταση. Ὅσο περισσότερο ἔχει συσσωρεύσει ὁ κεφαλαιοκράτης, τόσο περισσότερο μπορεῖ νά συσσωρεύει.

Ἐφόσον ἡ ὑπεραξία, ἀπό τήν ὁποία ἀποτελεῖται τό πρόσθετο κεφάλαιο ἀριθ. I, ἦταν τό ἀποτέλεσμα τῆς ἀγορᾶς τῆς ἐργατικῆς δύναμης μέ ἓνα μέρος τοῦ ἀρχικοῦ κεφαλαίου, ἀγορᾶς πού ἔγινε σύμφωνα μέ τοὺς νόμους τῆς ἐμπορευματικῆς ἀνταλλαγῆς καί πού, ἅμα τήν ἐξετάσουμε ἀπό νομική ἀποψη, δέν προϋποθέτει παρά μόνο νά διαθῆτει ὁ ἐργάτης ἐλεύθερα τίς δικές του ἰκανότητες, καί ὁ κάτοχος τοῦ χρήματος ἢ τῶν ἐμπορευμάτων νά διαθῆτει ἐλεύθερα τίς ἀξίες πού τοῦ ἀνήκουν: ἐφόσον τό πρόσθετο κεφάλαιο ἀριθ. II κλπ. εἶναι ἀπλῶς ἀποτέλεσμα τοῦ πρόσθετου κεφαλαίου ἀριθ. I, δηλαδή συνέπεια τῆς πρώτης ἐκείνης σχέσης ἐφόσον κάθε ξεχωριστή συναλλαγή γίνεται διαρκῶς σύμφωνα μέ τό νόμο τῆς ἐμπορευματικῆς ἀνταλλαγῆς, δηλ. ὁ κεφαλαιοκράτης ἀγοράζει πάντα τήν ἐργατική δύναμη καί ὁ ἐργάτης πάντα τήν πούλαει—καί ὑποθέτουμε μάλιστα ὅτι τήν ἀγοράζει στήν πραγματική της ἀξία—εἶναι φανερό πῶς ὁ νόμος τῆς ἰδιοποίησης ἢ ὁ νόμος τῆς ἀτομικῆς ἰδιοκτησίας πού στηρίζεται στήν ἐμπορευματική παραγωγή καί τήν ἐμπορευματική κυκλοφορία μετατρέπεται στό κατευθεῖαν ἀντίθετό του, χάρη στή δική του, ἑσωτερική, ἀναπόφευκτη διαλεκτική. Ἡ ἀνταλλαγή ἰσοδύναμων, πού παρουσιάστηκε ἀν' ὁ ἀρχική πράξη, ἔχει ὑποστεί τέτια ἀλλαγῆ, πού μόνο κατ' ἐπίφραση γίνεται ἀνταλλαγή, πρῶτο, γιατί τό μέρος τοῦ κεφαλαίου πού ἀνταλλάσσεται μέ ἐργατική δύναμη ἀποτελεῖ τό ἴδιο μόνον ἓνα μέρος τοῦ προϊόντος ξένης ἐργασίας πού τό ἔχουν ἰδιοποιηθεῖ χωρίς νά καταβάλλουν ἔναντι ἓνα ἰσοδύναμο καί, δεύτερο, γιατί ὁ παραγωγός του, ὁ ἐργάτης, δέν ὀφείλει ἀπλῶς νά τό ἀναπληρώσει, μά ὀφείλει νά τό ἀναπληρώσει μαζί καί μέ ἓνα πρόσθετο προϊόν. Ὄποτε ἡ σχέση τῆς ἀνταλλαγῆς ἀνάμεσα στόν κεφαλαιοκράτη καί τόν ἐργάτη γίνεται μόνον μιά ἐκφραση πού ἀνήκει στό πρῶτος κυκλοφορίας, ἀπλή μορφή, ξένη πρὸς τό ἴδιο τό περιεχόμενο καί πού μόνο τό συγκαλύπτει. Ἡ διαρκῆς ἀγορά καί πούληση τῆς ἐργατικῆς δύναμης εἶναι ἡ μορφή. Τό περιεχόμενο εἶναι πῶς ὁ κεφαλαιοκράτης ἀνταλλάσσει διαρκῶς ἓνα μέρος τῆς ἀντικειμενοποιημένης πιά ξένης ἐργασίας, πού τήν ἰδιοποιεῖται ἀκατάπαυτα χωρίς νά καταβάλλει ἔναντι ἓνα ἰσοδύναμο, μέ μιά μεγαλύτερη ποσότητα ζωντανῆς ξένης ἐργασίας. Στήν ἀρχή τό δικαίωμα τῆς ἰδιοκτησίας μᾶς φαινόταν ὅτι στηρίζεται στήν ἐργασία τοῦ ἴδιου τοῦ ἰδιοκτήτη. Τουλᾶχιστον ἔπρεπε νά ἰσχύει αὐτή ἡ ὑπόθεση, ἐπειδή στήν

ἀγορά ἀντικρύζονται μόνο ἰσότημοι κάτοχοι ἐμπορευμάτων, ἐνῶ τό μέσο γιά νά ἰδιοποιηθεῖ κανεῖς ξένο ἐμπόρευμα εἶναι μόνο νά ἐκποιήσει τό δικό του ἐμπόρευμα, καί τό ἐμπόρευμα αὐτό μόνον νά τό δημιουργήσει μόνο μέ ἐργασία. Ἀπό τήν πλευρά τοῦ κεφαλαιοκράτη ἡ ἰδιοκτησία ἐμφανίζεται τώρα ἀν' ὁ δικαίωμα νά ἰδιοποιηθεῖ ξένη ἀπλήρωτη ἐργασία ἢ τό προϊόν της, καί ἀπό τήν πλευρά τοῦ ἐργάτη ἀν' ὁ ἀδυναμία νά ἰδιοποιηθεῖ τό ἴδιο τό δικό του τό προϊόν. Ὁ χωρισμός τῆς ἰδιοκτησίας ἀπό τήν ἐργασία γίνεται ἡ ἀναγκαῖα συνέπεια ἐνός νόμου, πού ὅπως φαίνεται ἐκκίνησε ἀπό τήν ταυτότητά τους²⁹.

Ὅσο λοιπόν κι ἂν ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος ἰδιοποίησης φαίνεται νά χτυπάει κατάμουτρα τοὺς ἀρχικούς νόμους τῆς ἐμπορευματικῆς κυκλοφορίας, ὁ τρόπος αὐτός δέν προκύπτει ὡστόσο καθόλου ἀπό τήν καταπάτηση, ἀλλ' ἀπεναντίας ἀπό τήν ἐφαρμογή αὐτῶν τῶν νόμων. Μιά σύντομη ἀνασκόπηση τῆς διαδοχικῆς σειρᾶς τῶν φάσεων τῆς κίνησης, πού τέρμα της εἶναι ἡ κεφαλαιοκρατική συσσώρευση, θά μᾶς τό δείξει αὐτό καθαρά γιά μιά ἀκόμα φορά.

Πρῶτα εἶδαμε πῶς ἡ ἀρχική μετατροπή ἐνός ποσοῦ ἀξίας σέ κεφάλαιο συντελέστηκε ἀπολύτως σύμφωνα μέ τοὺς νόμους τῆς ἀνταλλαγῆς. Ὁ ἓνας συμβαλλόμενος πούλαει τήν ἐργατική του δύναμη, ὁ ἄλλος τήν ἀγοράζει. Ὁ πρῶτος εἰσπράττει τήν ἀξία τοῦ ἐμπορεύματός του, πού ἡ ἀξία χρήσης του—ἡ ἐργασία—ἐκποιεῖται καί μεταβιβάζεται ἔτσι στό δεύτερο. Ὁ δεύτερος μετατρέπει τώρα μέσα παραγωγῆς, πού τοῦ ἀνήκουν πιά, μέ τή βοήθεια ἐργασίας, πού ἐπίσης τοῦ ἀνήκει, σέ καινοσώγιο προϊόν, πού ἐπίσης τοῦ ἀνήκει δικαιοματικά.

Ἡ ἀξία αὐτοῦ τοῦ προϊόντος περιλαμβάνει: πρῶτο τήν ἀξία τῶν μέσων παραγωγῆς πού καταναλώθηκαν. Ἡ ὠφέλιμη ἐργασία δέν μπορεῖ νά καταναλώσει αὐτά τά μέσα παραγωγῆς χωρίς νά μεταβιβάσει ταυτόχρονα τήν ἀξία στό νέο προϊόν. Γιά νά μπορεῖ ὅμως ἡ ἐργατική δύναμη νά πούλειται πρέπει νά εἶναι σέ θέση νά παρέχει ὠφέλιμη ἐργασία στό βιομηχανικό κλάδο πού πρόκειται νά χρησιμοποιηθεῖ.

Ἡ ἀξία τοῦ νέου προϊόντος περιλαμβάνει ἀκόμα: τό ἰσοδύναμο τῆς ἀξίας τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί μιά ὑπεραξία. Καί μάλιστα αὐτό γίνεται. ἐπειδή ἡ ἐργατική δύναμη πού πούληθηκε γιά ἓνα ὀρισμένο χρονικό διάστημα, γιά μιά μέρα, μιά ἐβδομάδα κλπ. ἔχει μικρότερη ἀξία ἀπό τήν ἀξία πού δημιουργεῖ ἡ χρήση της στό ἴδιο χρονικό διάστημα. Ὁ ἐργάτης ὅμως ἔχει πιά πληρωθεῖ τήν ἀνταλλαχτική ἀξία τῆς ἐργατικῆς του δύναμης κι ἔχει ἔτσι ἐκποιήσει τήν ἀξία της χρήσης, ὅπως γίνεται σέ κάθε ἀγορά καί πούληση.

Τό γεγονός ὅτι τό εἰδικό αὐτό ἐμπόρευμα, ἡ ἐργατική δύναμη,

²⁹ Ἡ ἰδιοκτησία τοῦ κεφαλαιοκράτη στό ξένο προϊόν δουλιᾶς «εἶναι ἀσπληρή συνέπεια τοῦ νόμου τῆς ἰδιοποίησης πού θεμελιώδη του ἀρχή ἦταν, ἀντίθετα, ὁ ἀποκλειστικός τίτλος ἰδιοκτησίας κάθε ἐργαζομένου στό προϊόν τῆς δικῆς του ἐργασίας» (Cberbuliez: «Richesse ou Pauvreté», Paris 1841, σελ. 38, ὅπου ὡστόσο δέν ἀναπτύσσεται σωστά ἡ διαλεκτική αὐτή μετατροπή).

έχει την ιδιόζουσα αξία χρήσης νά παρέχει εργασία, δηλ. νά δημιουργεί αξία, δέν μπορεί νά θίξει τό γενικό νόμο τής έμπορευματικής παραγωγής. "Αν λοιπόν τό ποσό αξίας πού προκαταβλήθηκε σέ μισθό δέν τό ξαναβρίσκουμε άπλώς στό προϊόν, άλλα τό βρίσκουμε αύξημένο κατά μιá υπεραξία, αυτό δέν προέρχεται από τήν ξεκαπάτηση τού πωλητή, πού έχει άλλωστε εισπράξει τήν αξία τού έμπορεύματός του, μά από τήν κατανάλωση αυτού τού έμπορεύματος από τόν άγοραστή.

Ο νόμος τής ανταλλαγής καθορίζει ισότητα μόνο για τις ανταλλαχτικές αξίες των έμπορευμάτων πού ανταλλάσσονται άμοιβαία. Προϋποθέτει μάλιστα εξαρχής ότι πρέπει νά διαφέρουν οι αξίες χρήσης τους και δέν έχει άπολύτως καμιά σχέση μέ τήν κατανάλωσή τους πού άρχίζει μόνο άφου έχει κλειστεί και συντελεστεί ή έμπορική πράξη.

Η άρχική μετατροπή τού χρήματος σέ κεφάλαιο συντελείται λοιπόν σέ άπόλυτη συμφωνία μέ τούς οικονομικούς νόμους τής έμπορευματικής παραγωγής και μέ τό δικαίωμα ιδιοκτησίας πού άπορρέει απ' αυτούς. Καί όμως έχει σάν άποτέλεσμα:

1) τό προϊόν ν' άνήκει στόν κεφαλαιοκράτη και όχι στόν εργάτη

2) ή αξία αυτού τού προϊόντος νά περικλείνει, εκτός από τήν αξία τού προκαταβλημένου κεφαλαίου, και μιάν αξία πού στόν εργάτη στοίχισε εργασία, στόν κεφαλαιοκράτη όμως δέ στοίχισε τίποτα και πού παρ' όλα αυτά γίνεται νόμιμη ιδιοκτησία τού κεφαλαιοκράτη

3) ο εργάτης νά διατηρεί τήν εργατική του δύναμη και νά μπορεί νά τήν ξαναπουλάει έφόσο βρίσκει άγοραστή.

Η άπλή άναπαραγωγή είναι ή περιοδική μόνον επανάληψη αυτής τής πρώτης πράξης· κάθε φορά ξαναμετατρέπεται χρήμα σέ κεφάλαιο. Ο νόμος λοιπόν δέν παραβιάζεται, απεναντίας άποχτάει μόνο τή δυνατότητα νά δρā διαρκώς. «Πολλές διαδοχικές πράξεις ανταλλαγής μετατρέπουν άπλούστατα τήν τελευταία πράξη σέ έκπρόσωπο τής πρώτης». (*Sismondi*: «Nouveaux Principes d' Economie Politique», τόμ. I, σελ. 70).

Καί όμως είδαμε πώς ή άπλή άναπαραγωγή άρχει για νά δώσει τελείως διαφορετικό χαρακτήρα σ' αυτή τήν πρώτη πράξη, έφόσον τήν ξεετάσαμε σάν μεμονωμένο προτσές. «Απ' αυτούς πού μοιράζονται τό εθνικό εισόδημα οι πρώτοι (οί εργάτες) άποχτούν κάθε χρόνο μέ καινούργια εργασία ένα καινούργιο δικαίωμα σ' αυτό, οι δεύτεροι (οί κεφαλαιοκράτες) έχουν άποχτήσει από τά πριν μόνιμο δικαίωμα σ' αυτό μέ μιá άρχική εργασία» (στό ίδιο, σελ. 111). "Όπως είναι γνωστό ο τομέας τής εργασίας δέν είναι ο μόνος όπου τά πρωτοτόκια κάνουν θαύματα.

Η υπόθεση δέν αλλάζει αν ή άπλή άναπαραγωγή άντικατασταθεί από τήν άναπαραγωγή σέ διευρυμένη κλίμακα, από τή συσσώρευση. Στην πρώτη ο κεφαλαιοκράτης τρώει όλη τήν υπεραξία, στη δεύτερη άποδείχνει τις άρετές του σάν άστός, καταναλώνοντας μονάχα ένα μέρος τής υπεραξίας και μετατρέποντας τό υπόλοιπο σέ χρήμα.

Η υπεραξία είναι δική του ιδιοκτησία, ποτέ δέν άνηκε σέ άλλον. "Όταν τήν προκαταβάλλει στήν παραγωγή, κάνει προκαταβολές από τά

δικά του χρήματα άκριβώς όπως είχε κάνει τήν ήμέρα πού πρωτοπάτησε στήν άγορά. Τό γεγονός ότι τούτη τή φορά τά χρήματα αυτά προέρχονται από τήν άπλήρωτη εργασία των εργατών του δέν αλλάζει τίποτα άπολύτως στήν υπόθεση. "Αν ο εργάτης Β μισθώνεται μέ τήν υπεραξία πού έχει παραγάγει ο εργάτης Α, πρώτο, ο Α παρήγαγε αυτή τήν υπεραξία χωρίς νά τού έχουν κόψει ούτε μιá πεντάρα από τή δίκαιη τιμή τού έμπορεύματός του, και, δεύτερο, ή υπόθεση αυτή δέν άφορā καθόλου τόν Β. Αυτό πού ζητάει ο Β και πού έχει δικαίωμα νά τό ζητάει είναι νά του πληρώνει ο κεφαλαιοκράτης τήν αξία τής εργατικής του δύναμης. «Και οι δυό βγήκαν κερδισμένοι ο εργάτης, γιατί τού προκατάβαλαν τούς καρπούς τής εργασίας του (θάπρεπε νά πει: τήν άπλήρωτη εργασία άλλων εργατών), προτού νάγει γίνει (θάπρεπε νά πει: προτού φέρει τούς καρπούς της)· ο έπιχειρηματίας (le maître), γιατί ή εργασία αυτού τού εργάτη άξιζε περισσότερο από τό μισθό του» (θάπρεπε νά πει: παρήγαγε περισσότερη αξία από τήν αξία τού μισθού του) (*Sismondi*, στό ίδιο, σελ. 135).

Φυσικά, ή υπόθεση παρουσιάζεται ολότελα διαφορετικά, αν ξεετάσουμε τήν κεφαλαιοκρατική παραγωγή στήν ακατάπαυτη ροή τής ανανέωσής της και αντί τού μεμονωμένου κεφαλαιοκράτη και τού μεμονωμένου εργάτη πάρουμε υπόψη τό σύνολο, τήν τάξη των κεφαλαιοκρατών και άπέναντί της τήν εργατική τάξη. "Ετσι όμως θά χρησιμοποιούσαμε ένα κριτήριο τελείως ξένο πρός τήν έμπορευματική παραγωγή.

Στήν έμπορευματική παραγωγή άντικρύζονται μόνο πωλητές και άγοραστές, ανεξάρτητοι ο ένας από τόν άλλο. Οι άμοιβαίες τους σχέσεις διακόπτονται τή μέρα λήξης τού συμβολαίου πού εκλείσιν μεταξύ τους. "Αν ή συναλλαγή επαναληφθεί, αυτό γίνεται ξειαιτίας ενός καινούργιου συμβολαίου, πού δέν έχει καμιά σχέση μέ τό προηγούμενο και πού μόνο τυχαία μπορεί νά ξανασιμίζει τόν ίδιο άγοραστή μέ τόν ίδιο πωλητή.

"Αν λοιπόν πρόκειται νά κρίνουμε τήν έμπορευματική παραγωγή, ή ένα φαινόμενο πού άνήκει σ' αυτήν, σύμφωνα μέ τούς δικούς της οικονομικούς νόμους, πρέπει νά ξεετάσουμε κάθε ανταλλαχτική πράξη ξεχωριστά, έξω από κάθε σχέση μέ τήν ανταλλαχτική πράξη πού προηγήθηκε, καθώς και έξω από κάθε σχέση μέ τήν ανταλλαχτική πράξη πού τήν ακολουθεί. Καί επειδή οι άγορές και οι πωλήσεις γίνονται μόνο ανάμεσα σέ ξεχωριστά άτομα, δέν επιτρέπεται ν' άναζητούμε σ' αυτές σχέσεις ανάμεσα σέ ολόκληρες κοινωνικές τάξεις.

"Όσο μεγάλη κι αν είναι ή διαδοχική σειρά των περιοδικών άναπαραγωγών και των προηγηθειών συσσωρεύσεων πού διετρέξε τό κεφάλαιο πού λειτουργεί σήμερα, τό κεφάλαιο αυτό διατηρεί πάντα τήν άρχική του παρθενιά. "Εφόσον σέ κάθε πράξη ανταλλαγής — παρμένη χωριστά — τηρούνται οι νόμοι τής ανταλλαγής, μπορεί ο τρόπος ιδιοποίησης νά υποστεί ολόκληρωτική άνατροπή, χωρίς νά θίξει κατά κάποιο τρόπο τό δικαίωμα ιδιοκτησίας πού άναποκρίνεται στήν έμπορευματική παραγωγή. Αυτό τό ίδιο δικαίωμα ισχύει και στήν

κεφαλαιοκρατική περίοδο, όπου ο κοινωνικός πλούτος όλο και περισσότερο γίνεται ιδιοκτησία εκείνων που είναι σε θέση να ιδιοποιούνται πάντα από την αρχή την απλήρωτη εργασία άλλων, όπως ίσχυε και στην αρχή, τότε που το προϊόν ανήκε στον παραγωγό, και που ο παραγωγός, ανταλλάσσοντας ίσοδύναμο με ίσοδύναμο, μπορούσε να πλουταίνει μόνο με τη δική του εργασία.

Τό αποτέλεσμα αυτό γίνεται αναπόφευκτο από τη στιγμή που η εργατική δύναμη πουλιέται ελεύθερα σαν εμπόρευμα από τον ίδιο τον εργάτη. Μά επίσης μόνο από τη στιγμή αυτή γενικεύεται η εμπορευματική παραγωγή και γίνεται η χαρακτηριστική μορφή της παραγωγής μόνο από τη στιγμή αυτή κάθε προϊόν παράγεται από τὰ πρὶν γιὰ τὴν πούληση καὶ ὅλος ὁ παραγόμενος πλούτος περνάει μέσα από τὴν κυκλοφορία. Μόνο από τη στιγμή που η μισθωτή εργασία γίνεται η βάση της εμπορευματικής παραγωγής επιβάλλεται σ' ὅλη τὴν κοινωνία ἡ εμπορευματική παραγωγή, μά επίσης μόνο από τη στιγμή αυτή αναπτύσσει όλες τις κρυμμένες δυνάμεις της. Όταν λέμε πώς η παρεμβολή της μισθωτής εργασίας νοθεύει τὴν εμπορευματική παραγωγή, είναι σὰ νὰ λέμε πώς ἡ εμπορευματική παραγωγή δέν πρέπει νὰ ἐξελιχθεῖ, ἂν θέλει νὰ μείνει ἀνόθευτη. Στόν ἴδιο βαθμό που μέ βάση τούς δικούς της ἐσωτερικούς νόμους ἡ εμπορευματική παραγωγή ἐξελίσσεται σέ κεφαλαιοκρατική παραγωγή, στόν ἴδιο βαθμό οἱ νόμοι ἰδιοκτησίας τῆς εμπορευματικῆς παραγωγῆς μετατρέπονται σέ νόμους τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἰδιοποίησής²⁴.

Εἶδαμε πώς ἀκόμα καὶ στήν ἀπλή ἀναπαραγωγή ὅλο τό προκαταβλημένο κεφάλαιο, μέ ὅποιοδήποτε τρόπο κι ἂν ἔχει ἀποχτηθεῖ, μετατρέπεται σέ συσσωρευμένο κεφάλαιο ἢ σέ κεφαλαιοποιημένη ὑπεραξία. Ὅμως μέσα στό γενικό ρεῦμα τῆς παραγωγῆς, κάθε ἀρχικά προκαταβλημένο κεφάλαιο μετατρέπεται γενικά σέ ἀπειροστό μέγεθος (*magnitudo evanescens* μέ τὴ μαθηματική ἔννοια) συγκρινόμενο μέ τό ἄμεσα συσσωρευμένο κεφάλαιο, δηλ. μέ τὴν ὑπεραξία ἢ τό ὑπερπρόϊόν που ἔχει ξαναμετατραπῆ σέ κεφάλαιο, ἀδιάφορο ἂν λειτουργεῖ στό χέρι που τό συσσωρεύσει ἢ σέ ξένο χέρι. Γιαυτό, ἡ πολιτική οἰκονομία παρασταίνει τό κεφάλαιο γενικά σάν «συσσωρευμένο πλούτο» (μεταμορφωμένη ὑπεραξία ἢ εἰσόδημα) «που χρησιμοποιεῖται ξανά γιὰ τὴν παραγωγή ὑπεραξίας»²⁵, ἢ παρασταίνει τόν κεφαλαιοκράτη

²⁴ Δέν μπορούμε λοιπόν παρά νὰ θαυμάσουμε τὴν κουτοπονηριά του Προυτόν, που θέλει νὰ καταργήσει τὴν κεφαλαιοκρατική ἰδιοκτησία ἀντιπαρθέτως σ' αὐτήν — τούς αἰώνιους νόμους ἰδιοκτησίας τῆς εμπορευματικῆς παραγωγῆς!

²⁵ «Τό κεφάλαιο είναι συσσωρευμένος πλούτος που χρησιμοποιεῖται μέ σκοπό τό κέρδος» (*Malthus*: «Principles of Political Economy» [σελ. 262]). «Τό κεφάλαιο... ἀποτελεῖται ἀπό πλούτο που ἐξοικονομήθηκε ἀπό τό εἰσόδημα καὶ χρησιμοποιεῖται γιὰ τὴν ἀπόχτηση κέρδους» (*R. Jones*: «Text-book of Lectures on the Political Economy of Nations», Hertford 1852 σελ. 16).

σάν «κάτοχο του ὑπερπρόϊόντος»²⁶. Ὁ ἴδιος τρόπος ἀντίληψης ἔχει ἀπλῶς διαφορετική μορφή στήν ἐκφραση που λέει πώς ὅλο τό υπάρχον κεφάλαιο είναι συσσωρευμένος ἢ κεφαλαιοποιημένος τόκος, ἐπειδή ὁ τόκος είναι μονάχα κλάσμα τῆς ὑπεραξίας²⁷.

2. ΛΑΘΕΜΕΝΗ ΑΝΤΙΛΗΨΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΕ ΔΙΕΥΡΥΜΕΝΗ ΚΛΙΜΑΚΑ.

Προτού προχωρήσουμε σέ μερικούς πιό ἐπισταμένους ὁρισμούς τῆς συσώρευσης ἢ τῆς ξαναμετατροπῆς ὑπεραξίας σέ κεφάλαιο πρέπει νὰ βγάλουμε ἀπό τὴ μέση ἓνα διαφορούμενο που τό ἐπινόησε ἡ κλασική πολιτική οἰκονομία.

Ὅπως τὰ ἐμπορεύματα που μ' ἓνα μέρος τῆς ὑπεραξίας ἀγοράζει ὁ κεφαλαιοκράτης γιὰ τὴ δική του κατανάλωση δέν του χρησιμεύουν σάν μέσα παραγωγῆς καὶ ἀξιοποίησης, ἔτσι δέν είναι παραγωγική εργασία, ἢ εργασία που ἀγοράζει γιὰ τὴν ἱκανοποίηση τῶν φυσικῶν καὶ κοινωνικῶν του ἀναγκῶν. Ἀγοράζοντας ὁ κεφαλαιοκράτης αὐτὰ τὰ ἐμπορεύματα κι αὐτὴ τὴν εργασία, ἀντὶ νὰ μετατρέψει τὴν ὑπεραξία σέ κεφάλαιο, τὴν καταναλώνει ἢ τὴν ἑοδεύει σάν εἰσόδημα. Ἀντίθετα ἀπό τὴν ἀντίληψη τῶν παλιῶν εὐγενῶν, που, ὅπως λέει σωστά ὁ Χέγκελ, «συνίσταται στό νὰ καταναλώνουν ὅτι ὑπάρχει» καὶ ἰδίως στό νὰ κάνουν ἐπίδειξη πολυτέλειας σέ ὑπηρετικό προσωπικό, γιὰ τὴν ἀστική πολιτική οἰκονομία ἔχει ἀποφασιστική σημασία ἡ συσώρευση του κεφαλαίου σάν πρωταρχικό χρέος του πολίτη καὶ τό ἀκούραστο κήρυγμα ὅτι: δέν μπορεί κανεὶς νὰ συσσωρεύσει δταν τρώει ὀλόκληρο τό εἰσόδημά του, ἀντὶ νὰ ἑοδεύει ἓνα μεγάλο μέρος του γιὰ τὴν ἀπόχτηση πρόσθετων παραγωγικῶν εργατῶν, που ἀποφέρουν περισσότερα ἀπ' ὅτι στοιχίζουν. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά ἡ πολιτική οἰκονομία ἦταν ὑποχρεωμένη νὰ καταπολεμᾷ τὴ λαϊκή πρόληψη, που συγγεί τὴν κεφαλαιοκρατική παραγωγή μέ τό θησαυρισμὸ²⁸ καὶ γιαντὸ νομίζει πώς συσσωρευμένος πλούτος ἔιναι πλούτος

²⁶ «Οἱ κάτοχοι ὑπερπρόϊόντος (*surplus produce*) ἢ κεφαλαίου» («The Source and Remedy of the National Difficulties. A Letter to Lord John Russell», London 1821).

²⁷ «Ἐνα κεφάλαιο, μαζί μέ τούς τόκους τῶν τόκων ἀπό κάθε μέρος του ἀποταμιευμένου κεφαλαίου, αὐξάνει σέ τέτοιο βαθμό, που ὅλος ὁ πλούτος στόν κόσμο, ἀπό τόν ὁποῖο προέρχεται τό εἰσόδημα, ἀπό καιρό τώρα ἀποτελεῖται μόνο ἀπό τόκους του κεφαλαίου» («Economist» του Λονδίνου, τῆς 19 Ἰουλίου 1859).

²⁸ «Κανένας οἰκονομολόγος τῆς σημερινῆς ἐποχῆς δέν μπορεί μέ τὴ λέξη ἀποταμιεύω νὰ ἔννοει τό θησαυρισμό: καὶ ἄσχετα ἀπ' αὐτὴ τὴ συντομωμένη καὶ ἀτελέσφορη μέθοδο δέν μπορούμε νὰ φανταστούμε ἄλλη χρῆση αὐτῆς τῆς ἐκφρασης σχετικά μέ τόν ἐθνικό πλούτο, ἐκτός ἀπὸ τὴ χρῆση που θὰ προκύψει ἀπὸ τὴ διαφορετική χρησιμοποίηση τῶν ἀποταμιεύσεων, τὴ στηριγμένη σέ μιὰ πραγματική διάκριση ἀνάμεσα στὰ διάφορα εἶδη τῆς εργασίας, που ἀποχτύνονται μέ τίς ἀποταμιεύσεις αὐτές» (*Malthus*: «Principles of Political Economy», σελ. 38—39).

πού διασώθηκε από τήν καταστροφή στη φυσική μορφή πού υπάρχει, πού αποσύρθηκε δηλ. από τήν κατανάλωση ή και πού διασώθηκε από τήν κυκλοφορία. Τό κλειδαμπάρωμα τοῦ χρήματος καί τό τράβηγμά του ἀπό τήν κυκλοφορία θάταν ἀκριβῶς τό ἀντίθετο τῆς ἀξιοποίησης του σάν κεφάλαιο, καί ἡ συσσώρευση ἐμπορευμάτων μέ τήν ἔννοια τοῦ θησαυρισμοῦ θάταν καθαρή τρέλα^{28α}. Ἡ συσσώρευση ἐμπορευμάτων κατά μεγάλες μάζες εἶναι ἀποτέλεσμα σταματήματος στήν κυκλοφορία ἢ ἀποτέλεσμα ὑπερπαραγωγῆς²⁹. Πάντως στή λαϊκή ἀντίληψη ὀρθώνεται ἀπ' τή μιά μεριά ἡ εἰκόνα τῶν ἀγαθῶν πού συσσωρεύονται γιά τήν κατανάλωση τῶν πλουσίων καί καταναλώνονται σιγά-σιγά, κι ἀπό τήν ἄλλη ὁ σχηματισμός ἀποθεμάτων, ἕνα φαινόμενο πού χαρακτηρίζει ὅλους τοὺς τρόπους παραγωγῆς καί στό ὁποῖο θά σταθοῦμε λίγο ὅταν ἀναλύσουμε τό προτοσές τῆς κυκλοφορίας.

Ὡς ἐδῶ λοιπόν ἡ κλασική πολιτική οἰκονομία ἔχει δίκιο ὅταν τινίζει σάν χαρακτηριστικό στοιχεῖο τοῦ προτοσές συσσώρευσης τήν κατανάλωση τοῦ ὑπερπροϊόντος ἀπό παραγωγικούς ἐργάτες, ἀντί ἀπό μή-παραγωγικούς. Μά ἐδῶ ἀρχίζει καί ἡ πλάνη τῆς. Ὁ Α. Σμίθ ἔκανε τῆς μόδας νά παρουσιάζουν τή συσσώρευση ἀπλῶς σάν κατανάλωση τοῦ ὑπερπροϊόντος ἀπό παραγωγικούς ἐργάτες, δηλ. τήν κεφαλαιοποίηση τῆς ὑπεραξίας σάν ἀπλή μετατροπή τῆς σέ ἐργατική δύναμη. Ἄς ἀκούσουμε λχ. τόν Ρικάρντο: «Πρέπει νά καταλάβουμε πῶς ὅλα τά προϊόντα μιᾶς χώρας καταναλώνονται ἢ πῶς ἀπὸ μιά μεγάλη διαφορά ὅμως πού μπορεῖ νά φανταστῆ κανεῖς συνίσταται στό ἄν καταναλώνονται ἀπό ἀνθρώπους πού ἀναπαράγουν μιάν ἄλλη ἀξία ἢ ἀπό ἀνθρώπους πού δέν τήν ἀναπαράγουν. Ὅταν λέμε ὅτι ἀποταμιεύεται εἰσοδήματα καί προστίθεται στό κεφάλαιο, ἐννοοῦμε ὅτι τό μέρος τοῦ εἰσοδήματος, γιά τό ὁποῖο λένε πῶς προστέθηκε στό κεφάλαιο, καταναλώνεται ἀπό παραγωγικούς καί ὄχι ἀπό μή παραγωγικούς ἐργάτες. Δέν ὑπάρχει πῶς μεγάλη πλάνη ἀπό τό νά ὑποθέτουμε πῶς ἕνα κεφάλαιο μπορεῖ ν' αὔξάνει μέ τή μή-κατανάλωση»³⁰. Δέν ὑπάρχει πῶς μεγάλη πλάνη ἀπό τήν πλάνη πού διατύπωσε ὁ Α. Σμίθ καί τήν ἀναμάσησαν ἕστερα ἀπ' αὐτόν ὁ Ρικάρντο καί ὅλοι οἱ καποτινοί, πῶς «τό μέρος τοῦ εἰσοδήματος, γιά τό ὁποῖο λένε πῶς προστέθηκε στό κεφάλαιο, καταναλώνεται ἀπό παραγωγικούς ἐργάτες». Σύμφωνα μ' αὐτή τήν ἀντίληψη ὅλη ἡ ὑπεραξία πού μετατρέπεται σέ κεφάλαιο θά γινόταν μεταβλητό κεφάλαιο. Στήν πραγματικότητα χωρίζεται, ὅπως καί ἡ ἀρχικά προκαταβλημένη ἀξία, σέ σταθερό καί μεταβλητό κεφάλαιο, σέ μέσα παραγωγῆς καί ἐργατική δύναμη. Ἐργατική δύναμη

^{28α} Ἐτσι στόν Μπαλζάν, πού μελέτησε τόσο βαθιά ὅλες τίς ἀποχρώσεις τῆς φιλαργυρίας, βλέπουμε τό γέρο τοκογλύφο Γκομπσέκ νάγει πιά ξαναμωραθεῖ ὅταν ἀρχίζει νά σχηματίζει θησαυρό ἀπό συσσωρευμένα ἐμπορεύματα.

²⁹ «Συσσώρευση ἐμπορευμάτων... σταμάτημα τῆς ἀνταλλαγῆς... ὑπερπαραγωγή» (*Th. Corbet: «An Inquiry into the Causes and Modes of the Wealth of Individuals»*, London 1841, σελ. 104).

³⁰ Ricardo: «Principles of Political Economy», 3η ἐκδ., London 1821, σελ. 163, ὑποσημείωση.

εἶναι ἡ μορφή μέ τήν ὁποία ὑπάρχει τό μεταβλητό κεφάλαιο μέσα στό προτοσές τῆς παραγωγῆς. Στό προτοσές αὐτό ἡ ἴδια ἡ ἐργατική δύναμη καταναλώνεται ἀπό τόν κεφαλαιοκράτη. Μέ τή λειτουργία τῆς—τήν ἐργασία—καταναλώνει μέσα παραγωγῆς. Ταυτόχρονα τό χρήμα πού πληρώθηκε γιά τήν ἀγορά τῆς ἐργατικῆς δύναμης μετατρέπεται σέ μέσα συντήρησης πού δέν καταναλώνονται ἀπό τήν «παραγωγική ἐργασία», ἀλλά ἀπό τόν «παραγωγικό ἐργάτη». Ὁ Α. Σμίθ μέ μιά ὀλίγετρα στραβή ἀνάλυση καταλήγει στό ἀνούσιο συμπέρασμα πῶς κι ἂν ἀκόμα κάθε ἀτομικό κεφάλαιο χωρίζεται σέ σταθερό καί μεταβλητό συστατικό, τό κοινωνικό κεφάλαιο ἀναλύεται μόνο σέ μεταβλητό κεφάλαιο ἢ ἑοδεύεται μόνο γιά τήν πληρωμή μισθῶν. Λογούχρη, ἕνας ὑφασματοβιομήχανος μετατρέπει 2000 λίρ. στ. σέ κεφάλαιο. Ἐνα μέρος αὐτοῦ τοῦ χρήματος τό ἑοδεύει γιά τή μίσθωση ὑφαντουργῶν καί τό ὑπόλοιπο γιά τήν ἀγορά μάλλινων νημάτων, μηχανῶν κλπ. Οἱ ἀνθρώποι ὅμως ἀπό τοὺς ὁποῖους ἀγόρασε τά νήματα καί τίς μηχανές, μέ τή σειρά τους πληρώνουν μέ ἕνα μέρος αὐτοῦ τοῦ χρήματος ἐργάτες κλπ., ὥσπου καί οἱ 2000 λίρ. στ. νάχουν ἑοδευτεῖ γιά τήν πληρωμή μισθῶν, ἢ ὥσπου ὀλόκληρο τό προϊόν πού ἀντιπροσωπεύεται ἀπό τίς 2000 λίρ. στ. νά καταλωθεῖ ἀπό παραγωγικούς ἐργάτες. Ὅπως βλέπουμε: ὅλη ἡ δύναμη αὐτοῦ τοῦ ἐπιχειρήματος βροῖσεται στίς λέξεις «κλπ.», πράγμα πού μᾶς στέλνει ἀπό τόν Ἄννα στόν Καϊάφα. Πραγματικά, ὁ Α. Σμίθ σταματάει τήν ἔρευνά του ἀκριβῶς ἐκεῖ πού ἀρχίζει ἡ δυσκολία τῆς³¹.

Ὅσο παίρνουμε ὑπόψη μονάχα τή συνολική χρονιάτικη παραγωγή, κατανοοῦμε εὐκόλα τό χρονιάτικο προτοσές ἀναπαραγωγῆς. Ὅμως ὅλα τά συστατικά μέρη τῆς χρονιάτικης παραγωγῆς πρέπει νά πᾶνε στήν ἀγορά ἐμπορευμάτων, καί δῶ ἀρχίζουν οἱ δυσκολίες. Οἱ κινήσεις τῶν ξεχωριστῶν κεφαλαίων καί τῶν ἀτομικῶν εἰσοδημάτων διασταυρώνονται, ἀνακατώνονται, χάνονται μέσα σέ μιά γενική μετατόπιση—στήν κυκλοφορία τοῦ κοινωνικοῦ πλοῦτου—πού μπερδεύει τό μάτι καί βάζει στήν ἔρευνα νά λύσει πολύ περίπλοκα προβλήματα. Στό τρίτο μέρος τοῦ Δευτέρου Βιβλίου θά δόσω τήν ἀνάλυση τῆς πραγματικῆς ἀλληλουχίας.—Ἡ μεγάλη ὑπηρεσία πού πρόσφεραν οἱ φυσιοκράτες εἶναι ὅτι γιά πρώτη φορά ἐπιχείρησαν στό «Tableau économique» τους νά δόσουν μιά εἰκόνα τῆς χρονιάτικης παραγωγῆς μέ τή μορφή πού προκύπτει ἀπό τήν κυκλοφορία³².

³¹ Παρ' ὅλη τή «λογική» του ὁ κ. Τζ. Στ. Μίλλ πουθενά δέν ἀνακαλύπτει τά λάθη στήν ἀνάλυση τῶν προκατόχων του, πού ἀκόμα καί μέσα στά πλαίσια τοῦ ἀστικοῦ ὁρίζοντα φωνάζουν γιά διόρθωση, ἔστω καί μόνο ἀπό τήν ἀποψη τοῦ εἰδικοῦ. Παντοῦ καταγράφει μέ μαθητικό δογματισμό τίς συγχυσμένες σκέψεις τῶν δασκάλων του. Τό ἴδιο καί δῶ: «Ἄμα δοῦμε τό κεφάλαιο στή διάρκειά του, ἀναλύεται πλέρια σέ μισθοῦς, κι ἂν ἀναπληρωθεῖ μέ τήν πούληση τῶν προϊόντων μετατρέπεται πάλι σέ μισθοῦς».

³² Στήν περιγραφή τοῦ προτοσές ἀναπαραγωγῆς, ἐπομένως καί τῆς συσσώρευσης, ὁ Α. Σμίθ ἀπό πολλές ἀπόψεις, ὄχι μόνο δέν ἔκανε βήματα πρὸς τό μέρος, μά ἔκανε ἑκατάρα βήματα πρὸς τά πίσω σέ σύγκριση μέ τούς προκατόχους του, ἰδίως σέ σύγκριση μέ τοὺς φυσιοκράτες. Μέ τήν αὐταπάτη του πού

Ἐξ ἄλλου εἶναι αὐτονόητο πὼς ἡ πολιτικὴ οἰκονομία δέν παράλειπε νά ἐκμεταλλεῖται πρὸς ὄφελος τῆς τάξης τῶν κεφαλαιοκρατῶν τῆ θέση τοῦ Α. Σμίθ: ὅτι ὅλο τὸ μέρος τοῦ καθαροῦ προϊόντος πού ἔχει μετατραπεί σέ κεφάλαιο καταναλώνεται ἀπὸ τὴν ἐργατικὴ τάξη.

3. ΧΩΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ ΣΕ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΚΑΙ ΕΙΣΟΔΗΜΑ. Η ΘΕΩΡΙΑ ΤΗΣ ΕΓΚΡΑΤΕΙΑΣ.

Στὸ προηγούμενο κεφάλαιο ἐξετάσαμε τὴν ὑπεραξία, ἡ τὸ ὑπερ-πρόϊόν, μόνο σάν ἀτομικὸ κοντύλι κατανώσεως τοῦ κεφαλαιοκράτη, ἐνῶ σέ τοῦτο τὸ κεφάλαιο τὸ ἐξετάσαμε ὡς τώρα μόνο σάν κοντύλι συσσώρευσης. Δέν εἶναι ὅμως οὔτε μόνο τὸ ἓνα, οὔτε μόνο τὸ ἄλλο, ἀλλὰ καί τὰ δύο μαζί. Ἐνα μέρος τῆς ὑπεραξίας καταναλώνεται ἀπὸ τὸν κεφαλαιοκράτη σάν εἰσόδημα⁸³, ἓνα ἄλλο χρησιμοποιεῖται σάν κεφάλαιο, δηλαδή συσσωρεύεται.

Ὅταν εἶναι δοσμένη ἡ μάζα τῆς ὑπεραξίας, τὸ ἓνα ἀπ' αὐτὰ τὰ μέρη θά εἶναι τόσο πιὸ μεγάλο, ὅσο πιὸ μικρὸ θά εἶναι τὸ ἄλλο. Ὅταν ὑποθέσουμε πὼς ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἀμετάβλητοι, ἡ ἀναλογία σύμφωνα μέ τὴν ὁποία συντελεῖται αὐτός ὁ χωρισμὸς καθορίζει τὸ μέγεθος τῆς συσσώρευσης. Τὸ χωρισμὸ ὅμως αὐτὸ τὸν κάνει ὁ ἰδιοχτήτης τῆς ὑπεραξίας, ὁ κεφαλαιοκράτης. Εἶναι δηλαδή πράξη τῆς βούλησός του. Γιά τὸ μέρος τοῦ φόρου πού εἰσπράττει ἀπὸ τὴν ἐργατικὴ τάξη καί πού τὸ συσσωρεύει λένε πὼς τὸ οἰκονομᾷ, ἐπειδὴ δέν τὸ τρώει, δηλ. ἐπειδὴ ἀσκεῖ τὴ λειτουργία του σάν κεφαλαιοκράτης, μ' ἄλλα λόγια τὴ λειτουργία νά πλουτίνει.

Μόνο σάν προσωποποιημένο κεφάλαιο ἔχει ὁ κεφαλαιοκράτης κάποια ἱστορικὴ ἀξία καί ἐκεῖνο τὸ ἱστορικὸ δικαίωμα ὑπαρξῆς πού, ὅπως λέει ὁ πνευματώδης Λιχνόβσκι, «*keinen Datum nicht hat*» [«δέν ἔχει χρονολογία»]. Μόνο στὴν παροδικὴ ἀναγκαιότητα τοῦ

ἀναφέρεται σὲ κείμενο σχετίζεται τὸ πραγματικὰ ἀπίστευτο δόγμα πού τὸ κληροδότησε ἔτισης ὁ ἴδιος στὴν πολιτικὴ οἰκονομία, ὅτι ἡ τιμὴ τῶν ἐμπορευμάτων ἀποτελεῖται ἀπὸ μισθό, κέρδος (τόκο) καί γαιοπρόσοδο, δηλ. μόνο ἀπὸ μισθὸ τῆς ἐργασίας καί ἀπὸ ὑπεραξία. Ξεκινώντας ἀπ' αὐτὴ τὴ βάση ὁ Στόρχ ὁμολογεῖ τουλάχιστο μέ ἀφέλεια: «Ἐἶναι ἀδύνατο ν' ἀναλυθεῖ ἡ ἀναγκαῖα τιμὴ στὰ ἄλλα τῆς στοιχεῖα» (*Storch*: «*Cours d' Economie Politique*», ἔκδ. Πετρούπολης 1815, τόμ. Π, σελ. 141, ὑποσημείωση). Ὁραία οἰκονομολογικὴ ἐπιστήμη πού δηλώνει πὼς εἶναι ἀδύνατο ν' ἀναλυθεῖ τὴν τιμὴ τῶν ἐμπορευμάτων στὰ ἀπλούστατα στοιχεῖα τῆς! Περισσότερες λεπτομέρειες πάνω σ' αὐτὸ τὸ ζήτημα θά δοῦμε στὸ 3ο μέρος τοῦ Δεύτερου Βιβλίου καί στὸ 7ο μέρος τοῦ Τρίτου Βιβλίου.

⁸³ Ὁ ἀναγνώστης θά παρατηρήσει ὅτι τὴ λέξη Revenue [εἰσόδημα] τὴ χρησιμοποιοῦμε μέ διπλὴ ἔννοια, πρῶτα γιὰ νά χαρακτηρίσουμε τὴν ὑπεραξία σάν καρπὸ πού προκύπτει περιοδικὰ ἀπὸ τὸ κεφάλαιο, δεύτερο γιὰ νά χαρακτηρίσουμε τὸ μέρος ἐκεῖνο αὐτοῦ τοῦ καρποῦ πού καταναλώνεται περιοδικὰ ἀπὸ τὸν κεφαλαιοκράτη ἡ πού προσθέτεται στὸ δικό του κοντύλι κατανώσεως. Διατηρῶ αὐτὴ τὴ διπλὴ ἔννοια, γιατί ταιριάζει μέ τὴ συνηθισμένη ῥολογία τῶν ἀγγλων καί γάλλων οἰκονομολόγων.

κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς περιέχεται ἡ δικὴ του παροδικὴ ἀναγκαιότητα. Μά γι' αὐτὸ ἔτισης τὸ κίνητρο τῆς δράσης του δέν εἶναι ἡ ἀξία χρήσης καί ἡ κατανώση, μά ἡ ἀνταλλακτικὴ ἀξία καί ἡ αὐξήσῃ τῆς. Σάν φανατικὸς ὀπαδὸς τῆς ἀξιοποίησης τῆς ἀξίας ἐξαναγκάζει ἀνελέητα τὴν ἀνθρωπότητα νά παράγει γιὰ νά παράγει, κι ἐπομένως ν' ἀναπτύξει τόσο τίς κοινωνικὲς παραγωγικὲς δυνάμεις καί νά δημιουργήσει τέτοιους ὑλικούς ὄρους τῆς παραγωγῆς, πού μόνον αὐτοὶ μποροῦν ν' ἀποτελέσουν τὴν πραγματικὴ βάση μῶς ἀνώτερης κοινωνικῆς μορφῆς, πού θεμελιακὴ τῆς ἀρχὴ εἶναι ἡ πλέρια κι ἐλεύθερη ἀνάπτυξη τοῦ κάθε ἀτόμου. Μόνο σάν προσωποποίηση τοῦ κεφαλαίου ἔχει σημασία ὁ κεφαλαιοκράτης. Σ' αὐτὸ του τὸ ρόλο συμμερίζεται μέ τὸ θησαυριστὴ τὴν ἀπόλυτη τάση τοῦ πλουτισμοῦ. Αὐτὸ ὅμως πού στὸ θησαυριστὴ ἐμφανίζεται σάν ἀτομικὴ μανία, εἶναι στὸν κεφαλαιοκράτη ἀποτελέσμα τοῦ κοινωνικοῦ μηχανισμοῦ, καί ὁ ἴδιος δέν εἶναι παρά μόνο ἓνας ἀπὸ τοὺς τροχούς του. Ἐξάλλου ἡ ἀνάπτυξη τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς μετατρέπει σέ ἀναγκαιότητα τὴ διαρκῆ αὐξήση τοῦ κεφαλαίου πού εἶναι τοποθετημένο σέ μιὰ βιομηχανικὴ ἐπιχείρηση καί ὁ συναγωνισμὸς ἐπιβάλλει στὸν κάθε ἀτομικὸ κεφαλαιοκράτη τοὺς ἐσωτερικούς νόμους τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς σάν ἐξωτερικούς ἀναγκαστικούς νόμους. Τὸν ἀναγκάζει ν' αὐξάνει διαρκῶς τὸ κεφάλαιό του γιὰ νά τὸ διατηρεῖ, καί μόνο μέ προοδευτικὴ συσσώρευση μπορεῖ νά τὸ αὐξάνει.

Ἐφόσον λοιπὸν ἡ ζωὴ καί ἡ δράση τοῦ κεφαλαιοκράτη δέν εἶναι παρά λειτουργία τοῦ κεφαλαίου πού στὸ πρόσωπό του προικίστηκε μέ θέληση καί συνείδηση, ὁ κεφαλαιοκράτης θεωρεῖ τὴ δικὴ του ἀτομικὴ κατανώση ληστεία σέ βάρος τῆς συσσώρευσης τοῦ κεφαλαίου του, ὅπως λχ. στὴν ἰταλικὴ λογιστικὴ τὰ ἀτομικὰ ἔξοδα τοῦ κεφαλαιοκράτη καταχωροῦνται στὴ στήλη τῆς χρέωσης, δηλ. σάν ποσὸ πού τὸ χρωστᾷ ὁ κεφαλαιοκράτης στὸ κεφάλαιο. Ἡ συσσώρευση εἶναι κατ'ἀρχὴ τῆς τοῦ κόσμου τοῦ κοινωνικοῦ πλοῦτου. Μαζί μέ τὴν αὐξήση τῆς μάζας τοῦ ἐκμεταλλεομένου ἀνθρώπινου ὑλικοῦ ἡ συσσώρευση ἐπεκτείνει καί τὴν ἄμεση καί ἔμμεση κυριαρχία τοῦ κεφαλαιοκράτη⁸⁴.

⁸⁴ Μὲ παράδειγμα τὸν τοκογλύφο—αὐτὴ τὴν ἀπαρχαιωμένη ἂν καί διαρκῶς ἀνανεούμενη μορφή τοῦ κεφαλαιοκράτη—ὁ Λούθηρος παρασταίνει πολὺ ὠραία τὴν ἀρχομανία σάν στοιχεῖο τῆς τάξης πλουτισμοῦ. «Οἱ εἰδωλοῦχοι μπόρεσαν νά συμπερινοῦν μέ τὸ λογικὸ πὼς ὁ τοκογλύφος εἶναι τέσσερις φορές κλέφτης καί φονιάς. Ἐμεῖς ὅμως, οἱ χριστιανοί, τιμᾶμε τοὺς τοκογλύφους τόσο πολὺ, πού σχεδὸν τοὺς προσκυνᾶμε γιατί ἔχουν χρήματα... Ὅποιο κλέβει, ληστεύει καί τρώει τὴν τροφὴ ἄλλουνοῦ, κάνει ἐξίσου μεγάλον φόνον (ἐφόσον αὐτὸ ἐξαρτεῖται ἀπ' αὐτόν) μέ τὸ φόνον πού κάνει ἐκεῖνος πού προκαλεῖ τὸ θάνατον ἀπὸ τὴν πείνα ἢ τὴν δολοκλήρωτικὴ καταστροφὴ ἑνὸς ἄλλου. Αὐτὸ ὅμως κάνει ὁ τοκογλύφος, κι ὠστόσο κἀθεταί σίγουρα στὴν πολυθρόνον του, ἐνῶ θάταν πιὸ δικαίον νά κρέμεται στὴν κρεμάλα, καί νά τὸν τρῶνε τόσα κοράκια, ὅσα φλουριά εἶχε κλέψει, ἂν ἦταν δυνατό νάχει πάνω του τόσο κρέας ὥστε τόσα κοράκια νά μποροῦν νά πάρουν τὸ καθένα ἀπὸ ἓνα κομμάτι. Στὸ μεταξὺ κρεμᾶνε τοὺς μικροὺς κλέφτες... Οἱ μικροὶ κλέφτες εἶναι κλεισμένοι στίς φυλάκες, ἐνῶ οἱ μεγάλοι γυρνᾶνε καί φροντίζουν μέσα στὸ χρυσάφι καί τὸ μεταῖ... Δέν ἵπταρχει λοιπὸν πιὸ μεγάλος ἐχθρὸς τοῦ ἀνθρώπου στὴ γῆ (ὕστερα ἀπὸ τὴ διάβολον) ἀπὸ τὸ

Τό προπατορικό ὄμως ἀμάρτημα ἐκδηλώνεται παντοῦ. Μὲ τὴν ἀνάπτυξη τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς, τῆς συσσώρευσης καὶ τοῦ πλοῦτου παύει ὁ κεφαλαιοκράτης νὰ εἶναι ἀπλή ἐνσάρκωση τοῦ κεφαλαίου. Νιώθει μιάν «ἀνθρώπινη συγκίνηση» γιὰ τὸν ἑαυτοῦ-λὴ του, καὶ γίνεται τόσο μορφωμένος, πού κοροϊδεῖει σάν πρόληψη τοῦ ἀπαρχαιωμένου θησαυριστῆ τ' ὄνειροπόλημα τοῦ ἀσκητισμοῦ. Ἐνῶ ὁ κλασικός κεφαλαιοκράτης καυτηριάζει τὴν ἀτομικὴ κατανάλωση σάν ἀμάρτημα σὲ βάρος τῆς λειτουργίας καὶ τῆς «ἐγκράτειας» του ὑπὲρ τῆς συσσώρευσης, ὁ συγχρονισμένος κεφαλαιοκράτης εἶναι σὲ θέση νὰ παρουσιάσει τὴ συσσώρευση σάν «ἀπάρνηση» τοῦ ὀρμέμφυτου τῆς ἀπόλαυσης.

«Zwei Seelen wohnen, ach! in seiner Brust,
die eine will sich von der andren trennen!»*

Στὶς ἀρχές τῆς ἱστορίας τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς—καὶ κάθε νεόπλουτος κεφαλαιοκράτης περνάει σάν ἄτομο ἀπ' αὐτὸ τὸ ἱστορικὸ στάδιο—ἐπικρατοῦν σάν ἀπόλυτα πάθη ἡ τάση πλουτισμοῦ καὶ ἡ φιλαργυρία. Ἡ πρόοδος ὄμως τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς δὲ δημιουργεῖ μόνο ἓνα καινούργιο κόσμο ἀπολαύσεων. Μὲ

φιλάργου καὶ τὸν τοκογλύφο, γιατί θέλει νὰναι θεὸς ὄλων τῶν ἀνθρώπων. Καὶ οἱ τοῦρκοι, οἱ πολεμιστές καὶ οἱ τύραννοι εἶναι κι αὐτοὶ κακοὶ ἄνθρωποι, καὶ ὄμως εἶναι ὑποχρεωμένοι ν' ἀφήνουν τοὺς ἀνθρώπους νὰ ζοῦν καὶ νὰ ὁμολογοῦν ὅτι εἶναι κακοὶ καὶ ἐχθροί. Καὶ μποροῦν, κάποτε μάλιστα εἶναι καὶ ὑποχρεωμένοι, νὰ λυποῦνται μερικούς. Ὅμως ἓνας τοκογλύφος καὶ ἓνας φιλάργουρὸς θέλει ὄλος ὁ κόσμος νὰ πεινάει, νὰ διψᾷ, νὰ πενθεῖ καὶ νὰ δυστυχεῖ γι' αὐτόν, θέλει νὰ τάχει ὄλα μόνος του, καὶ ὁ καθένας νὰ παίρνει ἀπ' αὐτόν, ὅπως παίρνει ἀπὸ τὸ θεό, γιὰ νὰναι αἰώνια δουλοπάροικός του. Θέλει νὰ φοράει πανωφόρια, νάχει χρυσές ἀλυσίδες, δαχτυλίδια, νὰ πλένει τὴ μούρη του, νὰ περνάει γιὰ ἀγαπητός καὶ νάχει τὴ φήμη εὐσεβοῦς ἀνθρώπου... Ὁ τοκογλύφος εἶναι ἓνα μεγάλο τέρας, σάν τὸ δράκοντα πού ὄλα τὰ καταστρέφει, χειρότερα ἀπὸ τὸν Κάκο, τὸν Γηρῶνη καὶ τὸν Ἄνταϊο. Κι ὡστόσο στολιζέται καὶ θέλει νὰ φαίνεται εὐσεβής, γιὰ νὰ μὴ μποροῦν νὰ δοῦν πού βρίσκονται τὰ βόδια, πού τὰ σέρνει καὶ τὰ μπάζει ἀνάποδα στὸ ἄντρο του. Ὁ Ἡρακλῆς ὄμως πρέπει ν' ἀκούσει τὸ μονάνισμα τῶν βοδιῶν καὶ τίς φωνές τῶν αἰχμαλώτων καὶ ν' ἀναζητήσει τὸν Κάκο ἀκόμα καὶ ἀνάμεσα στὶς πέτρες καὶ τὰ βράχια γιὰ νὰ ξαναλευτερώσει τὰ βόδια ἀπὸ τὸν κακοῦργο. Γιατί Κάκος εἶναι τὸ ὄνομα ἑνὸς κακοῦργου, ἑνὸς εὐσεβοῦς τοκογλύφου, πού κλέβει, ληστεύει καὶ ὄλα τὰ τρώει. Καὶ ὄμως καμώνεται πὸς δὲν τάκανε αὐτὰ, καὶ γιὰ νὰ μὴν ἀνακαλυφθεῖ ὅτι ἔμπασε τὰ βόδια στὸ ἄντρο του τὰ ἔσυρε μέσα ἀπὸ τὴν ἀνάποδη καὶ ἀφήνει τὰ ἴχνη ἀπὸ τίς πατησιές τους νὰ φαίνονται γιὰ νὰ νομίζει κανεὶς ὅτι τὰ βόδια βγήκαν ἔξω. Θέλει δηλ. ὁ τοκογλύφος νὰ κοροϊδεύει τὸν κόσμο πὸς κάνει τάχα καλὸ καὶ δίνει βόδια στὸν κόσμο, τὴ στιγμὴ πού τ' ἀρπάζει καὶ τὰ τρώει μόνος του... Καὶ ἂν βασανίσουν στὸν τροχὸ κι ἀποκεφαλίσουν τοὺς ληστὲς καὶ τοὺς φονιάδες, πολὺ περισσότερο θάπρεπε νὰ βασανίσουν στὸν τροχὸ, νὰ κομματιάσουν, νὰ κληρονομήσουν, ν' ἀναθεματίσουν καὶ ν' ἀποκεφαλίσουν ὄλους τοὺς τοκογλύφους» (Martin Luther: «An die Pfarrherrn, wider den Wucher zu predigen», Wittenberg 1540).

* —«Δυὸ ψυχές κατοικοῦν, ἄχ! στὰ στήθια του,
ἢ μιὰ θέλει νὰ χωριστεῖ ἀπὸ τὴν ἄλλη!»
(Παράφραση δυὸ στίχων ἀπὸ τὸ «Φάουστ» τοῦ Γκοῦτε, μέρος I. Σημ. Μετ.)

τὴν κερδοσκοπία καὶ τὸ πιστωτικὸ σύστημα ἢ πρόοδος αὐτὴ ἀνοίγει χίλιες πηγές ἀτότουμου πλουτισμοῦ. Σ' ἓνα ὀρισμένο ἐπίπεδο ἀνάπτυξης γίνεται ἀκόμα καὶ ἐπαγγελματικὴ ἀνάγκη τοῦ «δυστυχιμένου» κεφαλαιοκράτη ἓνας κάποιος συμβατικός βαθμὸς σπατάλης, πού ταυτόχρονα εἶναι καὶ ἐπίδειξη πλοῦτου, ἐπομένως καὶ μέσο πίστης. Ἡ πολυτέλεια μπαίνει στὰ ἔξοδα παραστάσεως τοῦ κεφαλαίου. Ἐτσι ἢ ἄλλιῶς ὁ κεφαλαιοκράτης δὲν πλουτίζει σάν τὸ θησαυριστὴ ἀνάλογα μὲ τὴν προσωπικὴ του ἐργασία καὶ τὸν περιορισμὸ τῆς ἀτομικῆς του κατανάλωσης, ἀλλὰ στὸ μέτρο πού ἀπομυζάει ξένη ἐργατικὴ δύναμη καὶ ἐπιβάλλει στὸν ἐργάτη τὴν ἀπάρνηση ὄλων τῶν ἀπολαύσεων τῆς ζωῆς. Γιαντὸ, παρά τὸ γεγονός ὅτι ἡ σπατάλη τοῦ κεφαλαιοκράτη δὲν ἔχει ποτέ τὸν bona fide [καλῆς πίστης] χαρακτήρα τῆς σπατάλης τοῦ γλεντζέ φρουδάργου ἀφέντη καὶ στὸ βάθος τῆς παραμονεύει μάλλον πάντα ἢ πιὸ βρωμερῆ φιλαργυρία καὶ ὁ πιὸ ζυγισμένος ὑπολογισμὸς, αὐξάνει ὡστόσο μαζί μὲ τὴ συσσώρευσή του καὶ ἡ σπατάλη του χωρὶς νὰ εἶναι ἀπαραίτητο ἢ μιὰ νὰ ἐμποδίζει τὴν ἄλλη. Ἐτσι μέσα στὰ στήθια τοῦ ἀτόμου πού προσωποποιεῖ τὸ κεφάλαιο ἀναπτύσσεται μιὰ φουοιστικὴ σύγκρουση ἀνάμεσα στὸ ἔνστιχτο τῆς συσσώρευσης καὶ στὸ ἔνστιχτο τῆς ἀπόλαυσης.

«Ἡ βιομηχανία τοῦ Μάντσεστερ—λέει ἓνα βιβλίον πού τὸ ἔχει ἐκδόσει ὁ δρ Ἔϊκιν τὸ 1795—μπορεῖ νὰ χωριστεῖ σὲ τέσσερις περιόδους. Στὴν πρώτη οἱ ἐργοστασιαρχεὲς ἦταν ὑποχρεωμένοι νὰ δουλεύουν σκληρὰ γιὰ τὴ συντήρησή τους». Πλουτίζαν ἰδίως ληστεύοντας τοὺς γονεῖς πού ἔστελναν τὰ παιδιὰ τους σάν apprentices (μαθητευόμενους) καὶ πού γι' αὐτὸ τὸ λόγο ἔπρεπε ν' ἀκριβοπληρώνουν, ἐνῶ τοὺς μαθητευόμενους τοὺς ξελίγωναν ἀπὸ τὴν πείνα. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, τὰ μέσα κέρδη ἦταν μικρὰ καὶ ἡ συσσώρευση ἀπαιτοῦσε μεγάλη οἰκονομία. Ζοῦσαν σάν θησαυριστές καὶ δὲν ἔτρωγαν οὔτε καν τοὺς τόκους τοῦ κεφαλαίου τους. «Στὴ δεύτερη περίοδο εἶχαν ἀρχίσει ν' ἀποχτοῦν μικρὲς περιουσίες, ἐργάζονταν ὄμως τὸ ἴδιο σκληρὰ ὅπως καὶ πρῶτα», γιατί ἡ ἄμεση ἐκμετάλλευση τῆς ἐργασίας στοιχίζει ἐργασία, πράγμα πού τὸ ξέρει ὁ κάθε ἐπιστάτης δούλων, «καὶ ἐξακολουθοῦσαν νὰ ζοῦν τὸ ἴδιο λιτὰ... Στὴν τρίτη περίοδο ἄρχισε ἡ πολυτέλεια καὶ ἡ ἐπιχείρηση ἐπεκτείνονταν μὲ τὴν ἀποστολὴ ἱππέων (ἐφιπποὶ commis voyageurs [περιοδεύοντες παραγγελιοδόχοι]) γιὰ παραγγελίες σὲ κάθε ἐμπορικὴ πόλη τοῦ βασιλείου. Πιθανόν πρὶν ἀπὸ τὸ 1690 νάταν πολὺ λίγα ἢ νὰ μὴν ὑπῆρχαν καθόλου κεφάλαια ἀποχτημένα στὴ βιομηχανία πού ξεπερνοῦσαν τίς 3000 ὡς 4000 λίρες στερολίνες. Ὅσο-σο τὴν ἐποχὴ ἐκείνη περίπου ἢ λίγο ἀργότερα οἱ βιομηχανοὶ εἶχαν κιόλας συσσωρεύσει χρῆμα καὶ ἄρχισαν νὰ χτίζουν σπιτία ἀπὸ πέτρα, ἀντὶ ἀπὸ ἔζυλο καὶ λάσπη... Ἀκόμα καὶ στὶς πρώτες δεκαετίες τοῦ 18ου αἰῶνα ἓνας ἐργοστασιαρχεὲς τοῦ Μάντσεστερ πού θά πρόσφερενε στοὺς ἐπισκέπτες του μισὸ κιλό κρασί τοῦ ἔξωτερικοῦ θά γινόταν τὸ ἀντικείμενο ἐπικρίσεων καὶ κουτσομπολιοῦ ὄλων τῶν γειτόνων του». Πρῶτοῦ κανόν τὴν ἐμφάνισή τους οἱ μηχανεὲς ἢ ταχτικὴ βραδινὴ κατανάλωση πού ἔκαναν οἱ ἐργοστασιαρχεὲς στὶς ταβέρνες, ὅπου

συναντιούνταν, δέν ξεπερνούσε ποτέ τις 6 πένες για ένα ποτήρι πόντς και 1 πένα για ένα πακέτο καπνό. Μόλις τό 1758 παρουσιάστηκε «ένα πρόσωπο πού ασχολείται πραγματικά μέ τή βιομηχανία νάχει δικό του άμάξι!», πράμα πού άφησε εποχή. «Ἡ τέταρτη περίοδος», τό τελευταίο τρίτο τοῦ 18ου αἰώνα, «εἶναι ἡ περίοδος τῆς μεγάλης πολυτέλειας καί σπατάλης, πού στηρίζεται στήν ἐπέκταση τῶν ἐπιχειρήσεων»³⁶. Τί θάλεγε ὁ ἀγαθός δρ Ἔικιν ἄν ἔβγαινε ἀπό τόν τάφο του σήμερα στό Μάντσεστερ!

Συσσωρεύετε, συσσωρεύετε! Αὐτά λένε οἱ νόμοι καί οἱ πρόφητες! «Ἡ βιομηχανία προσφέρει τό ὑλικό πού συσσωρεύεται μέ τις οἰκονομίες»³⁶. Κάνετε λοιπόν οἰκονομίες, κάνετε οἰκονομίες, δηλ. ξαναμετατρέπετε ὅσο τό δυνατό μεγαλύτερο μέρος τῆς ὑπεραξίας ἢ τοῦ ὑπερπροϊόντος σέ κεφάλαιο! Συσσώρευση γιά τή συσσώρευση, παραγωγή γιά τήν παραγωγή, μ' αὐτό τόν τύπο διακήρυξε ἡ κλασική πολιτική οἰκονομία τήν ιστορική ἀποστολή τῆς αστικής περιόδου. Καί δέ γελάστηκε οὔτε στιγμή γιά τά κοιλοπονήματα πού προμηνοῦσαν τή γέννηση τοῦ πλούτου³⁷. Ποιοί εἶναι ὅμως τό ὄφελος ἀπό τις θρηνώδιες μπρός στήν ιστορική ἀναγκαιότητα; Ἄν ἡ κλασική πολιτική οἰκονομία βλέπει τόν προλετάριο μόνο σάν μηχανή γιά τήν παραγωγή ὑπεραξίας, βλέπει ὅμως καί τόν κεφαλαιοκράτη μόνο σάν μηχανή γιά τή μετατροπή αὐτῆς τῆς ὑπεραξίας σέ πρόσθετο κεφάλαιο. Παίρνει πολύ σοβαρά τήν ιστορική λειτουργία τοῦ κεφαλαιοκράτη. Γιά νά προφυλάξει τήν ψυχὴ τοῦ κεφαλαιοκράτη ἀπό τήν ὀδύνη σύγκρουσης ἀνάμεσα στίς τάσεις ἀπόλαυσης καί πλουτισμοῦ, ὁ Μάλθους στίς ἀρχές τῆς δεκαετίας 1820—1830 τασόταν ὑπέρ ἑνός καταμερισμοῦ τῆς ἐργασίας, πού ἀναθέτει τό ἔργο τῆς συσσώρευσης στόν κεφαλαιοκράτη πού ασχολεῖται πραγματικά μέ τήν παραγωγή, ἐνῶ στούς ἄλλους πού παίρνουν μερίδιο ἀπό τήν ὑπεραξία, στήν ἀριστοκρατία τῆς γαιοκτησίας, στούς εἰσοδηματίες τοῦ κράτους, τῆς ἐκκλησίας κλπ. ἀναθέτει τό ἔργο τῆς σπατάλης. Ἔχει σπουδαιότητα σημασία, λέει, «νά ξεχωρίζεται τό πάθος τοῦ ἑοδέματος ἀπό τό πάθος τῆς συσσώρευσης («the passion for expenditure and the passion for accumulation»)»³⁸. Οἱ κύριοι κεφαλαιοκράτες, πού ἀπό καιρό εἶχαν μετατραπεί σέ γλεντζέδες καί κοσμικούς κυρίους, βάλαν τίς φωνές. Τί, ἀναφώνησε ἕνας ἀπό τοὺς ἐκπροσώπους τους, ἕνας ρικαρτιανός, ὁ κύριος Μάλθους κάνει κήρυγμα ὑπέρ τῆς μεγάλης γαιοπροσόδου, τῶν μεγάλων φόρων κλπ. γιά νά κεντρίζονται διαρκῶς οἱ βιομήχανοι ἀπό μή

παραγωγικούς καταναλωτές! Μάλιστα, παραγωγή, παραγωγή σέ δλοένα διευρυνόμενη κλίμακα εἶναι τό σύνθημα, «ἔτσι ὅμως ἡ παραγωγή πολύ περισσότερο ἐμποδίζεται παρά προωθείται. Ἐπίσης δέν εἶναι καί πολύ σωστό (nor is it quite fair) νά κρατιέται σέ ἀργία ἕνας ἀριθμὸς ἀτόμων, μόνο καί μόνο γιά νά κεντρίζονται ἄλλοι, πού ἀπό τό χαρακτήρα τους μπορεῖ νά συμπεραίνει κανεῖς (who are likely, from their character) πῶς, ἂν μπορούσατε νά τοὺς ἐξαναγκάσετε νά καταπιαστοῦν μέ τή δουλιὰ, θά καταπιάνονταν μ' ἐπιτυχία»³⁹. Ὅμως, ὅσο ἄδικο κι ἂν θεωρεῖ τό νά κεντρίζει κανεῖς τό βιομήχανο κεφαλαιοκράτη νά συσσωρεύει ἀφαιρώντας τό λίπος ἀπό τή σούπα του, τόσο ἀναγκαῖο νομίζει πῶς πρέπει ὁ ἐργάτης νά περιορίζεται στόν κατώτατο δυνατὸ μισθὸ «για νά διατηρεῖται ἡ ἐργατικότητά του». Δέν κρύβει ἐπίσης οὔτε στιγμή πῶς ἡ ἰδιοποίηση ἀπλήρωτης ἐργασίας ἀποτελεῖ τό μυστικὸ τοῦ κέρδους. «Αὐξηση τῆς ζήτησης ἀπομέρους τῶν ἐργατῶν δέ σημαίνει τίποτα ἄλλο παρά συγκατάθεσή τους νά παίρνουν γιά τόν ἑαυτό τους ἕνα μικρότερο μέρος ἀπὸ τό ἴδιό τους τό προϊόν καί ν' ἀφήνουν ἕνα μεγαλύτερο μέρος τοῦ προϊόντος στ' ἀφεντικά τους; καί ὅταν λένε πῶς ἔτσι ἡ ἐλάττωση τῆς κατανάλωσης (ἀπομέρους τῶν ἐργατῶν) δημιουργεῖ glut (παραγιάμισμα τῆς ἀγορᾶς, ὑπερπαραγωγή), μπορῶ ν' ἀπαντήσω μόνο πῶς ἡ λέξη glut εἶναι συνώνυμη μέ ὑψηλά κέρδη»⁴⁰.

Ἡ σοφὴ διαμάχη γύρω στό ζήτημα πῶς πρέπει νά μοιράζεται ἀνάμεσα στό βιομήχανο κεφαλαιοκράτη καί στόν ἀργόσχολο γαιοκτήμονα κλπ. ἡ ὑπεραξία πού ἀπομυζήθηκε ἀπὸ τόν ἐργάτη, ἔτσι πού νά προωθείται ἡ συσσώρευση, σίγησε μπρός στήν ἐπανάσταση τοῦ Ἰούλη. Λίγο ἀργότερα τό προλεταριάτο τῶν πόλεων σάλπιξε ἔφοδο στή Λυών, ἐνῶ οἱ ἐργάτες γῆς τῆς Ἀγγλίας βάζαν φωτιά στίς θημωνιές. Ἀπὸ τή μιὰ μεριά τῆς Μάγχης ἐπικρατοῦσε ὁ δουνετισμὸς καί ἀπὸ τήν ἄλλη ὁ σαιν-σιμονισμὸς καί ὁ φουριερισμὸς. Σήμανε ἡ ὥρα τῆς χυδαίας οἰκονομολογίας. Ἀκριβῶς ἕνα χρόνο προτοῦ ὁ Νάσσου Οὐ. Σένιορ ἀνακαλύπει στό Μάντσεστερ ὅτι τό κέρδος (μαζί καί ὁ τόκος) τοῦ κεφαλαίου εἶναι προϊόν τῆς ἀπλήρωτης «τελευταίας δωδέκατης ὥρας τῆς ἐργασίας», εἶχε ἀναγγεῖλει στόν κόσμο μιάν ἄλλη ἀνακάλυψη. «Ἐγώ—δῆλωνε πανηγυρικά—ἀντικαθιστῶ τή λέξη κεφάλαιο, ἔξαπαμένο σάν ὄργανο παραγωγῆς, μέ τή λέξη abstinence (ἐγκράτεια)»⁴¹. Ὅριστε,

³⁹ «An Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand etc.», [London 1821], σελ. 67.

⁴⁰ Στό ἴδιο, σελ. 59.

⁴¹ Senior: «Principes fondamentaux de l' Economie Politique», μετάφραση Arrivabene, Paris 1836, σελ. 309. Σά νά παράγινε ὅμως τό πράγμα γιά τοὺς ὑπαδούς τῆς παλιᾶς κλασικῆς σχολῆς. «Ὁ κ. Σένιορ ἀντικαταστάει τήν ἐκφραση: ἐργασία καί κεφάλαιο, μέ τήν ἐκφραση: ἐργασία καί ἐγκράτεια... Ἡ ἐγκράτεια εἶναι ἀπλή ἀφνηση. Ἡ πηγή τοῦ κέρδους δέν εἶναι ἡ ἐγκράτεια, ἀλλά ἡ χρήση τοῦ παραγωγικὰ χρησιμοποιούμενου κεφαλαίου» (John Gassenow, ὑποσημείωση) στήν ἐκδοση τοῦ ἔργου τοῦ Μάλθους «Definitions in political Economy», London 1853, σελ. 130, ὑποσημείωση). Ἀντίθετα, ὁ κ. Τζῶν Στ. Μίλλ ἀντιγράφει στή μιὰ σελίδα τῆ θεωρία τοῦ Ρικάρντο γιά τό κέρδος καί κατα-

³⁶ Dr. Aikin: «Description of the Country from 30 to 40 miles round Manchester», London 1795, σελ. 18? κ. ἔ.

³⁷ A. Smith: «Wealth of Nations», Βιβλ. III. κεφ. III.

³⁸ Ἀκόμα καί ὁ Σαίη λέει: «Οἱ οἰκονομίες τῶν πλουσιῶν γίνονται σέ βάρους τῶν φτωχῶν». «Ὁ ρωμαῖος προλετάριος ζούσε ἀποζηλευτικά σχεδόν σέ βάρους τῆς κοινωσίας... Θά μπορούσαμε σχεδόν νά πούμε πῶς ἡ σύγχρονη κοινωσία ζεῖ σέ βάρους τῶν προλετάριων, ζεῖ ἀπὸ τό μέρος τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας τους πού τοὺς τό ἀραιώνει» (Sismondι: «Etudes sur l' Economie Politique», Bruxelles 1837, τόμ. I. σελ. 24).

³⁹ Malthus: «Principles of political Economy», σελ. 319, 320.

ἀξεπέραστο δείγμα τῶν «ἀναζαλύσεων» τῆς ἡυδαίας οἰκονομολογίας! Ἐντικαταστάει μίαν οἰκονομική κατηγορία μέ μιά κατεργάστικη φράση. *Voilà tout* [Αὐτό εἶναι ὅλο]. «Ὅταν ὁ ἄγιος—μᾶς κανοναρχεῖ ὁ Σένιορ—κατασκευάζει τόξα, ἀσκει μιά βιομηχανία, δέν ἐφαρμόζει ὅμως τήν ἐγκράτεια. Αὐτό μᾶς ἐξηγᾷ πῶς καί γιατί σέ παλαιότερες κοινωνικές καταστάσεις κατασκευάζονταν μέσα ἐργασίας «χωρίς τήν ἐγκράτεια» τοῦ κεφαλαιοκράτη. «Ὅσο προχωρεῖ ἡ κοινωνία, τόσο μεγαλύτερη ἐγκράτεια ἀπαιτεῖται»⁴², δηλ. τήν ἐγκράτεια αὐτῶν πού ἔχουν γιά δουλιά τους νά ἰδιοποιῶνται τήν ξένη ἐργασία καί τό προϊόν της. Ὅλοι οἱ ὄροι τοῦ προτεσῆς ἐργασίας μετατρέπονται στό ἐξῆς σέ ἄλλες τόσες πράξεις ἐγκράτειας τοῦ κεφαλαιοκράτη. Ἐγκράτεια τοῦ κεφαλαιοκράτη λένε τό γεγονός ὅτι τό στόρι δέν τρώγεται μόνο ἀλλά καί σπέρνεται! Χάρη στήν ἐγκράτεια τοῦ κεφαλαιοκράτη δίνεται καιρός στό κρασί νά βράσει!⁴³ Ὁ κεφαλαιοκράτης ληστεύει τόν ἴδιο τόν ἑαυτό του διὰ «δανεῖζει στόν ἐργάτη τά ἐργαλεῖα τῆς παραγωγῆς» (!), μ' ἄλλα λόγια διὰ τῆς ἀξιοποιεῖ σάν κεφάλαιο ἐνώνοντας μ' αὐτά τήν ἐργατική δύναμη, ἀντί νά τρώει τίς ἀπομιμηχανές, τῶν μπαμπάκι, τῶν τραῖνα, τῶν λιπάσματα, τῶν ἄλλοι ἐλξης κλπ. ἢ ἀντί, ὅπως τό φαντάζεται παιδαριώδικα ὁ ἡυδαῖος οἰκονομολόγος, νά κατασπαταλᾷ «τήν ἀξία τους» σέ εἶδη πολυτελείας καί σέ ἄλλα μέσα κατανάλωσης⁴⁴. Πῶς ὁμως θά τό κάνει αὐτό ἡ τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν; Νά ἕνα μυστικό πού ἡ ἡυδαία οἰκονομολογία τό ἀποσιωπᾷ ὡς τώρα ἐπιμονα. Μέ δύο λόγια, ὁ κόσμος ζεῖ μόνο ἀπό τόν αὐτοβασανισμό τοῦ κεφαλαιοκράτη, αὐτοῦ τοῦ σύγχρονου μετανοητοῦ τοῦ Βιανου. Καί ὄχι μόνο ἡ συσσώρευση, μά καί ἡ ἀπλή «διατήρηση ἑνός κεφαλαίου ἀπαι-

χωρεῖ στήν ἄλλη τῆ «remuneration of abstinence» [ἀμοιβή τῆς ἐγκράτειας] τοῦ Σένιορ. Ὅσο ξένη τοῦ εἶναι ἡ χειρῆλιανή ἀντίφραση, ἡ πηγὴ κάθε διαλεκτικής, τόσο τοῦ εἶναι οἰκείες οἱ ρηχές ἀντιφράσεις.

Προσθήκη στή 2η ἔκδοση.—Ὁ ἡυδαῖος οἰκονομολόγος δέν ἔχει κάνει ποτέ τήν ἀπλή σκέψη, ὅτι κάθε ἀνθρώπινη πράξη μπορεῖ νά θεωρηθεῖ σάν «ἐγκράτεια» ἀπό τήν ἀντίθεσή της. Τό φαγητό εἶναι ἐγκράτεια ἀπό τῆ νηστεία, τό περπάτημα ἐγκράτεια ἀπό τό σταμάτημα, ἡ δουλιὰ ἐγκράτεια ἀπό τήν τεμπελιά, ἡ τεμπελιά ἀπό τῆ δουλιὰ κ.ο.κ. Οἱ κύριοι αὐτοὶ θάκαναν καλά νά θυμηθοῦν λίγο τὰ λόγια τοῦ Σπινόζα: *Determinatio est negatio* [Ὁ ὁρισμός εἶναι ἀρνηση].

⁴² *Senior*, στό ἴδιο, σελ. 342.

⁴³ «Κανένας... δέ θά σπείρει λχ. τό στόρι του καί δέ θά τό ἀφήσει ἕνα χρόνο μέσα στή γῆ, ἢ δέ θ' ἀφήσει χρόνια τό κρασί του στό ὑπόγειο, ἀντί νά καταναλώσει ἀμέσως αὐτά τὰ πράγματα ἢ τό ἰσοδύναμό τους... ἂν δέν περιμένει νά πάρει πρόσθετη ἀξία κλπ.» (*Scope*: «Political Economy», ἔκδ. A. Potter, New York 1841, σελ. 133).

⁴⁴ «Ἡ σκέψη πού ἐπιβάλλει στόν ἑαυτό του ὁ κεφαλαιοκράτης, δανειζοντας τά μέσα παραγωγῆς του στόν ἐργάτη» (ὁ εὐφημισμός αὐτός χρησιμοποιεῖται γιά νά ταυτιστεῖ, μέ δοκιμασμένο ἡυδαῖο οἰκονομολογικό τρόπο, ὁ μισθωτός ἐργάτης, πού τόν ἐκμεταλλεύεται ὁ βιομήχανος κεφαλαιοκράτης, μέ τόν ἴδιο τό βιομήχανο κεφαλαιοκράτη, πού δανεῖζεται χρήματα ἀπό τόν κεφαλαιοκράτη δανειστή!) «ἀντί νά διαθέσει γιά τῆ δική του κατανάλωση τήν ἀξία τους μέ τῆ μετατροπῆς της σέ εἶδη χρήσης καί ἀνεσης» (*G. de Molinari*: «Etudes Economiques», Paris 1846, σελ. 36).

τεῖ διαρκῆ ἔνταση τῶν δυνάμεων γιά ν' ἀντιστέκεται στόν πειρασμό νά τό φάει»⁴⁵. Ὁ ἀπλός ἀνθρωπισμός ἐπιβάλλει λοιπόν ὀλοφάνερα νά λυτρώσουμε τόν κεφαλαιοκράτη ἀπό τό μαρτύριο καί τόν πειρασμό, ἀκριβῶς ὅπως ὁ δουλοκτητῆς τῆς Γεωργίας μέ τήν καταργηση τῆς δουλείας λυτρώθηκε τελευταῖα ἀπ' τό ὀδυνηρό δῆλημα, ἂν πρέπει τό ὑπερπρόϊόν πού ἐβγαζε μέ τό μαστίγιο ἀπό τό Μαῦρο δοῦλο νά τό γλεντάει ὀλο σέ σαμπάνια, ἢ νά ξαναμετατρέπεται ἕνα μέρος του σέ περισσότερους Μαύρους καί σέ περισσότερη γῆ.

Στούς πῶς διαφορετικούς κοινωνικοοικονομικούς σχηματισμούς δέ γίνεται μόνον ἀπλή ἀναπαραγωγή, ἀλλά, ἂν καί σέ διαφορετικοῦ βαθμοῦ, ἀναπαραγωγή σέ διευρυμένη κλίμακα. Προοδευτικά παραγονται περισσότερα καί καταναλώνονται περισσότερα, ἐπομένως μετατρέπονται περισσότερα προϊόντα σέ μέσα παραγωγῆς. Τό προτεσῆς αὐτό ὁμως δέν ἐμφανίζεται σάν συσσώρευση κεφαλαίου καί ἐπομένως οὔτε καί σάν λειτουργία τοῦ κεφαλαιοκράτη, ἐφόσο στόν ἐργάτη δέν ἀντιπαραθέτονται ἀκόμα μέ τῆ μορφή κεφαλαίου τά μέσα τῆς παραγωγῆς του, ἐπομένως καί τό προϊόν του, καί τά μέσα τῆς συντήρησής του⁴⁶. Ὁ Ρίτσαρντ Τζόνς, ὁ διάδοχος τοῦ Μάλθους στήν ἔδρα τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας τοῦ Κολλέγιου Ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν στό Χέιλμπερι, πού πέθανε πρῖν λίγα χρόνια, τό δείχνει αὐτό καλά μέ δύο μεγάλα γεγονότα. Ἐπειδή τό μεγαλύτερο μέρος τοῦ Ἰνδικοῦ λαοῦ εἶναι αὐτοκαλλιεργητές ἀγρότες, τό προϊόν τους, τά μέσα ἐργασίας καί συντήρησής τους δέν παίρνουν ποτέ «τῆ μορφή» («in the shape») ἑνός κεφαλαίου πού ἐξοικονομεῖται ἀπό ξένο εἰσόδημα («saved from Revenue») καί πού γιά τό λόγο αὐτό δέ διαγράφει ἕνα προηγούμενο προτεσῆς συσσώρευσης («a previous process of accumulation»)»⁴⁷. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά, στίς ἐπαρχίες, ὅπου ἡ ἀγγλική κυριαρχία ἔχει λιγότερο ἀπό ἄλλοῦ διαλύσει τό παλιό σύστημα, τούς μὴ-ἀγροτικούς ἐργάτες τούς ἀπασχολοῦν ἄμεσα οἱ μεγάλοι, στούς ὁποίους περιέρχεται μιά μερίδα τοῦ ἀγροτικοῦ ὑπερπρόϊόντος σάν φόρος ἢ γαιοπρόσοδος. Ἐνα μέρος αὐτοῦ τοῦ ὑπερπρόϊόντος καταναλώνεται σέ φυσική μορφή ἀπό

⁴⁵ «La conservation d' un capital exige... un effort... constant pour résister à la tentation de le consommer» (*Courcelle-Seneuil*: «Traité théorique et pratique des entreprises industrielles», 2η ἔκδ., Paris 1857, σελ. 20).

⁴⁶ «Οἱ εἰδικές κατηγορίες τοῦ εἰσοδήματος, πού περισσότερο ἀπό καθεῖ ἄλλο τρέφουν τήν πρόοδο τοῦ ἐθνικοῦ κεφαλαίου, μεταβάλλονται σέ διάφορες φάσεις τῆς ἐξέλιξής τους καί εἶναι γιαντό τελείως διαφορετικές σέ ἔθνη πού βρισκονται σέ διάφορες βαθμίδες αὐτῆς τῆς ἐξέλιξης... Τά κέρδη... ἀποτελοῦν ἀσήμαντη πηγὴ συσσώρευσης σέ σύγκριση μέ τούς μισθοῦς καί τίς γαιοπρόσοδες στίς προηγούμενες βαθμίδες τῆς κοινωνίας... Ὅταν ἔχει σημειωθεῖ πραγματικά σημαντικὴ αὐξηση στίς δυνάμεις τῆς ἐθνικῆς ἐργασίας, τά κέρδη ὀποχοῦν σχετικὰ μεγαλύτερη σηματοδία σάν πηγὴ συσσώρευσης» (*Richard Jones*: «Text-book etc.», σελ. 16, 21).

⁴⁷ Στό ἴδιο, σελ. 37*.

* Στό σημείο αὐτό ὑπάρχει ἡ παρακάτω ὑποσημείωση τοῦ Φ. Ἐνγκελς στήν τέταρτη γερμανικὴ ἔκδοση, πού παραλείπεται στή ρωσικὴ ἔκδοση τοῦ 1950: [Ἐποσημείωση στήν 4η ἔκδοση.—Πρέπει νά πρόκειται γιά παραδρομή, γιαντί δέ βρέθηκε αὐτό τό χωρίο.—Φ. Ε.] Σημ. Μετ.

τούς μεγάλους, ένα άλλο μέρος τό μετατρέπουν οί εργατές σέ είδη πολυτελείας καί σέ άλλα μέσα κατανάλωσης γι' αυτούς, ενώ τό υπόλοιπο αποτελεί τό μισθό τών εργατών πού είναι ιδιοχρήτες τών εργαλείων τής δουλιές τους. Η παραγωγή καί ή αναπαραγωγή σέ διευρυμένη κλίμακα τραβούν έδώ τό δρόμο τους χωρίς νά παρέμβει καθόλου ούτός ό περιεργός άγιος, αυτός ό ίππότης τής έλευνης μορφής, ό «έγγρατής» κεφαλαιοκράτης.

4. ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΟΥΝ ΤΗΝ ΕΚΤΑΣΗ

ΤΗΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΝΑΛΟΓΙΑ ΠΟΥ ΧΩΡΙΖΕΤΑΙ Η ΥΠΕΡΑΞΙΑ ΣΕ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΚΑΙ ΕΙΣΟΔΗΜΑ: ΒΑΘΜΟΣ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ— ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΔΥΝΑΜΗ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ— ΑΥΞΑΝΟΜΕΝΗ ΔΙΑΦΟΡΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΙ ΣΤΟ ΚΑΤΑΝΑΛΩΝΟΜΕΝΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ— ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΚΑΤΑΒΑΗΜΕΝΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ.

Όταν προϋποθέσουμε δοσμένη τή σχέση, πού σύμφωνα μ' αυτήν ή υπεραξία διασπάται σέ κεφάλαιο καί εισόδημα, είναι φανερό πώς τό μέγεθος τού συσσωρευμένου κεφαλαίου εξαρτιέται από τό άπόλυτο μέγεθος τής υπεραξίας. Αν υποθέσουμε πώς κεφαλαιοποιούνται τά 80% καί τρώγονται τά 20%, τότε τό συσσωρευμένο κεφάλαιο θά είναι 2400 λίρ. στ. ή 1200 λίρ. στ., ανάλογα μέ τό άν ή συνολική υπεραξία ήταν 3000 ή 1500 λίρ. στ. Έτσι, στόν καθορισμό τού μεγέθους τής συσσωρευσης συμβάλλον οίλοι οί παράγοντες, πού καθορίζουν τή μάζα τής υπεραξίας. Τούς συνοψίζουμε έδώ άλλη μιá φορά, μόνο όμως στό βαθμό πού παρουσιάζουν νέες απόψεις σχετικά μέ τή συσσωρευση.

Όπως θυμόμαστε, τό ποσοστό τής υπεραξίας εξαρτιέται πριν απ' όλα από τό βαθμό εκμετάλλευσης τής εργατικής δύναμης. Η πολιτική οικονομία αποδίδει τόσο μεγάλη σημασία στό ρόλο αυτού τού παράγοντα, πού συχνά τήν επιτάχυνση τής συσσωρευσης, πού όφείλεται στήν αυξημένη παραγωγική δύναμη τής εργασίας, τήν ταυτίζει μέ τήν επιτάχυνσή της, πού όφείλεται στήν αυξημένη εκμετάλλευση τού εργατή⁴⁹. Στά μέρη πού μιλήσαμε γιά τήν παραγωγή τής υπεραξίας

⁴⁹ «Ο Ρικάρντο λέει: „Σέ διάφορα στάδια τής κοινωνίας ή συσσωρευση τού κεφαλαίου ή τών μέσων γιά τή χρησιμοποίηση (δηλ. τήν εκμετάλλευση) τής εργασίας είναι λιγότερο ή περισσότερο γρήγορη καί πρέπει σ' όλες τίς περιπτώσεις νά εξαρτιέται από τίς παραγωγικές δυνάμεις τής εργασίας. Οί παραγωγικές δυνάμεις τής εργασίας είναι γενικά πύο μεγάλες εκεί όπου υπάρχει άφθονία γόνιμης γής». „Αν στή φράση αυτή οί παραγωγικές δυνάμεις τής εργασίας δείχνουν ποσο μικρό είναι τό πολλασημόριο κάθε προϊόντος πού περιέχεται σ' αυτούς πού τό παράγουν μέ τή δουλιά τών χειρών τους, τότε ή φράση είναι άπλή ταυτολογία, γιατί τό μέρος πού απομένει είναι τό κοντύλι απ' όπου μπορεί νά συσσωρευθεί κεφάλαιο, άν τό επιθυμεί αυτό ό κάτοχος του πού τό ιδιοποιείται («if the owner pleases»). Μά συνήθως αυτό δέ γίνεται εκεί όπου ή γή είναι πύο γόνιμη» («Observations on certain Verbal Disputes etc.», σελ. 74)

υποθέταμε πάντα πώς ό μισθός τής εργασίας είναι τουλάχιστον ίσος μέ τήν αξία τής εργατικής δύναμης. Τό βίαιο κατέβασμα τού μισθού τής εργασίας κάτω από τήν αξία αυτή παίζει ώστόσο πολύ σπουδαίο ρόλο στήν πραχτική κίνηση, ώστε δέν μπορεί παρά νά σταθούμε μιá στιγμή σ' αυτό. Ούσιαστικά μετατρέπει, μέσα σέ όρισμένα όρια, τό αναγκαίο καταναλωτικό κοντύλι τού εργατή σέ κοντύλι συσσωρευσης τού κεφαλαίου.

«Οί μισθοί τής εργασίας—λέει ό Τζ. Στ. Μάλ—δέν έχουν παραγωγική δύναμη, είναι ή τιμή μιás παραγωγικής δύναμης» όπως ή τιμή τών ίδιων τών μηχανών έτσι καί οί μισθοί τής εργασίας δέ συντελούν καθόλου στήν παραγωγή τών έμπορευμάτων πού γίνεται από τήν ίδια τήν εργασία. „Αν ήταν δυνατόν ή εργασία ν' αποχτιέται χωρίς ν' αγοράζεται, τότε θάταν περιττοί οί μισθοί τής εργασίας»⁵⁰. „Αν όμως οί εργατές θά μπορούσαν νά ζουν μέ άέρα, δέ θάταν δυνατό ν' αγοράστούν μέ καμιά τιμή. Έπομένως, τό μή-κóστος τους αποτελεί όριο μέ τή μαθηματική έννοια τής λέξης, δηλ. όριο πού ποτέ δέν μπορεί νά τό φτάσει κανείς, μά πού πάντα μπορεί νά τό πλησιάζει. Μόνιμη τάση τού κεφαλαίου είναι νά υποβιβάζει τούς εργατές ίσαμε αυτό τό μηδενιστικό επίπεδο. „Ο συγγραφέας τού «Essay on Trade and Commerce», ένας συγγραφέας τού 18ου αιώνα πού τόν έχω αναφέρει συχνά, προδίνει μονάχα τό πύο ένδοξο μουσικό τού άγγλικού κεφαλαίου, όταν κηρύχνει πώς ιστορικό ζωτικό καθήκον τής Άγγλιας είναι νά κατεβάσει τόν άγγλικό μισθό εργασίας στό γαλλικό καί όλλανδικό επίπεδο⁵¹. „Ανάμεσα, σι' άλλα λέει μέ άφέλεια: „Αν όμως οί φτωχοί μας (πρόκειται γιά τεχνική έκφραση πού έννοεί τούς εργατές) θέλουν νά ζουν στήν πολυτέλεια... πρέπει φρονικά ή εργασία τους νάνα άκριβή... Φτάνει μόνο νά ρίξουμε μιá ματιά στόν τρομαχτικό σωρό τών περιττών πραγμάτων («heap of superfluous») πού καταναλώνουν οί εργατές μας τής μανουφαικούρας, όπως λχ. τό ρακί, τό τζίν, τό τσαί, τή ζάχαρη, τά φρούτα πού έρχονται από τό έξωτερικό, τή δυνατή μπύρα, τά σταμπάτα ύφασμάτα, τόν ταμπάκο, τόν καπνό κλπ.»⁵¹. „Ο συγγραφέας παραθέτει ένα άπόσπασμα από τό σύγγραμμα ενός έργοστασιαρχη τού Νόρδχαμπατονσρη, πού θρηνεί λοξοκοιτάζοντας τόν ούρανό: «Στή Γαλλία ή εργασία είναι κατά

⁵⁰ J. St. Mill: «Essays on some unsettled Questions of Political Economy», London 1844, σελ. 90.

⁵¹ «An Essay on Trade and Commerce», London 1770, σελ. 44. Έπίσης καί οί «Τάμς» τού Δεκέμβρη 1866 καί τού Γενάρη 1867 δημοσίεψαν δηλώσεις άγγλων ιδιοχητών ορυχείων πού άνοίγανε τήν καρδιά τους καί περιγράφαν τήν ευνοχημένη κατάσταση τών βέλγων εργατών ορυχείων, πού δέ ζητούσαν ούτε έπαιρναν περισσότερα ή λιγότερα από τά άπόλυτως άπαραίτητα πού χρειάζονται γιά νά ζουν γιά τά «άφεντικά» τους. Οί βέλγοι εργατές υποφέρουν πολλά, μά ξεπερνάουε τά όρια νά τους παρουσιάζουν σάν υποδειγματικούς εργατές από τίς στήλες τών «Τάμς»! Στίς άρχές τού Φλεβάρη 1867 τήν άπάντηση τήν έδωσε ή άπεργία τών βέλγων εργατών ορυχείων (του Μαρσιέν) πού τήν πνέξαν μέ καρτό μολύβι.

⁵² Στο ίδιο, σελ. 44, 46.

ένα ολόκληρο τρίτο φτηνότερη απ' ό,τι στην Άγγλία: γιατί οι γάλλοι φτωχοί ξεργάζονται σκληρά ενώ η τροφή και το ντύσιμό τους είναι πενιχρά, καταναλώνουν κυρίως ψωμί, καρπούς, λάχανα, ρίζες και παστό ψάρι· κρέας τρώνε πολύ σπάνια, κι όταν το στάρι ανέβει στην τιμή, τρώνε πολύ λίγο ψωμί»⁵². «Σ' αυτά—συνεχίζει ο συγγραφέας του «Essay» — πρέπει να προσθέσουμε πώς πίνουν νερό και άλλα παρόμοια αδύνατα ποτά, έτσι που πράγματι ξεδεύουν καταπληκτικά λίγο χρήμα... Φυσικά είναι δύσκολο να πετύχουμε μιά τέια κατάσταση, δέν είναι όμως αδύνατο να την πετύχουμε, πράγμα που τό αποδειχνη ή ύπαρξή της τόσο στη Γαλλία, όσο και στην «Ολλανδία»⁵³. Δυό δεκαετίες αργότερα ένας άμερικανός άπατεώνας, ο βαρωνοποιημένος γιάγκης Βενιαμίν Θόμσον (alias [άλλιώς] κόμης του Ράμφορντ), ακολουθούσε μέ μεγάλη εύχαρίστηση ένώπιον θεού και ανθρώπων την ίδια φιλανθρωπική γραμμή. Τά «Essays» [«Δοκίμια»] του είναι ένας οδηγός μαγειρικής μέ όλων των ειδών τίς συνταγές για ν' αντικαταστήσει μέ ύποκατάστατα τά συνηθισμένα ακριβότερα φαγητά των εργατών. Μιά έξαιρετικά πετυχημένη συνταγή αυτού του περιέργου «φιλοσόφου» είναι ή παρακάτω: Πέντε λίβρες κριθάρι, πέντε λίβρες καλαμπόκι, 3 πένες ρέγγες, 1 πένα άλάτι, 1 πένα ξύδι, 2 πένες πιπέρι και χόρτα—σύνολο 20 ³/₄ πένες, κάνουν μιά σούπα για 64 ανθρώπους, ακόμα και μέ βάση τίς μέσες τιμές των σιτηρών, μπορεί μάλιστα τό κόστος της να κατέβει ως ¹/₄ της πένας (ούτε 3 χρυσά λεπτά) κατ' άτομο»⁵⁴.

⁵² 'Ο έργοστασιάρχης του Νόρθχαμπτονσρη διαπραττει μιά *ria fraus* [ευσεβή άπάτη] που συγχωμάται άν πάρουμε ύπόψη την ψυχική του κατάσταση. Κάνει πώς συγκρίνει τή ζωή των άγγλων και γάλλων εργατών μανουφακτούρας, όμως, όπως τ' δημολογεί αργότερα, μέ τά λόγια που παραθέτουμε περιγράφει γάλλους εργάτες γής!

⁵³ «An Essay on Trade and Commerce», London 1770, σελ. 70, 71.

* Υποσημείωση για την 3η έκδ.—Σήμερα προχωρήσαμε πολύ πιο πέρα χάρη στο συναγωνισμό που γίνεται στην παγκόσμια αγορά*. «Αν ή Κίνα—λέει ο βουλευτής Στάμπλτον στους έκλογείς του—άν ή Κίνα γίνει μεγάλη βιομηχανική χώρα, δε βλέπω πώς ο εργατικός πληθυσμός της Εύρώπης θ' άντέξει στον άγωνα, χωρίς να κατέβει ίσαμε τό επίπεδο των ανταγωνιστών του» («Times», 3 του Σεπτεμβρίου 1873). *Οχι πιά ήπειρωτικά, αλλά κινέζικα μεροκάματα, αυτός είναι τώρα ο σκοπός που επιδιώκει τό άγγλικό κεφάλαιο.

* Βλέπε τή σχετική σημείωση της Σύνταξης στο τέλος τούτου του τόμου. Σμντ.

⁵⁴ Benjamin Thompson: «Essays Political, Economical and Philosophical etc.», 3 τόμοι, London 1796—1802, τόμ. I, σελ. 294. 'Ο σέρ Φ. Μ. Ήντεν στο έργο του «The State of the Poor, or an History of the Labouring Classes in England etc.» συστήνει θερμά στους προϊσταμένους των Workhouses [σπίτια δουλιών] τό άθλιο νεροζούμι του Ράμφορντ και επιπλήττει τους άγγλους εργάτες, θυμίζοντάς τους, ότι «στη Σκωτία υπάρχουν πολλές οικογένειες που άντί στάρι, βρίζα και κρέας ζούνε μήνες συνέχεια μόνο μέ κουρκούτι από βρώμη και κριθάριο άνακατωμένο μονάχα μέ άλάτι και νερό και περνούν μάλιστα πολύ άνετα» («and that very comfortably too»). (Στό ίδιο, τόμ. I, βιβλ. II, κεφάλ. II, σελ. 503). Τέτιου είδους «ύπαινιγμούς» έχουμε και στό 19ο αιώνα. «Οι άγγλοι εργάτες γής—λέει λχ.—δέ θέλουν να τρώνε μίγματα κατώτερων ειδών σιτηρών. Στη Σκωτία, όπου ή άγωγή είναι καλύτερη, φαίνεται πώς είναι άγνωστη αυτή ή πρόληψη» (Charles H. PARRY, M. D.: «The Question of the Neces-

Μέ την πρόοδο της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής ή νοθεία των έμπορευμάτων έκανε περιττά τά ιδανικά του Θόμσον⁵⁵.

Στά τέλη του 18ου και τίς πρώτες δεκαετίες του 19ου αιώνα οι άγγλοι παχτωτές και μεγαλογαιοκτήμονες πέτυχαν τό άπόλυτο κατώτατο μεροκάματο, πληρώνοντας στους μεροκαματιάρηδες της γεωργίας λιγότερα από τό κατώτατο αυτό όριο μέ τή μορφή μεροκάματου και τό υπόλοιπο μέ τή μορφή ένοριακού επιδόματος. Νά ένα παράδειγμα της κωμωδίας μέ την όποία ένέργησαν οι άγγλοι Ντόγκμπερι κατά τό «νόμιμο» καθόρισμό του μισθολογίου: «Όταν οι squires [κατώτεροι εύγενείς γαιοκτήμονες] καθόριζαν τό 1795 τά μεροκάματα για τό Σπήνχαμλαντ είχαν καλοφάει τό μεσημέρι, όμως, όπως φαίνεται, έκριναν πώς οι εργάτες δέν έχουν ανάγκη από τέια πργαματα... Άποφάσισαν τό βδομαδιάτικο νάναι 3 σελίνια τό άτομο, άν ή τιμή του ψωμιού ήταν 1 σελίνι τό καρβέλι των 8 λιβρών και 11 ούγγιων, και ότι τό βδομαδιάτικο θ' αυξάνει κανονικά ώσπου ή τιμή του καρβελιού νά φτάσει τό 1 σελίνι και τίς 5 πένες. Άν ή τιμή του καρβελιού άνέβει ακόμα περισσότερο, τότε τό βδομαδιάτικο θά πέφτει αναλογικά ώσπου ή τιμή του ψωμιού να φτάσει τά 2 σελίνια, όποτε ή τροφή του εργατή θάταν κατά ¹/₆ λιγότερη από πριν»⁵⁶. 'Η έξεταστική επιτροπή της βουλής των λόρδων του 1814 ρωτάει κάποιον Α. Μπένετ, μεγαλοπαχτωτή, ειρηνοδίκη, διαχειριστή φτωχοκομείου και έπίσημο ρυθμιστή των μισθών: «Μήπως παρατηρείται κάποια σχέση ανάμεσα στην αξία της ήμερήσιας εργασίας και στο επίδομα που δίνει ή ένορία στους εργάτες;». Άπάντηση: «Μάλιστα. Οι βδομαδιάτικες άπολαβές κάθε οικογένειας συμπληρώνονται πέρα από τον όνομαστικό μισθό τους, ώσπου να φτάσει την τιμή ενός καρβελιού (βάρος 8 λιβρών και 11 ούγγιων) σύν 3 πένες κατ' άτομο... Ένα τέτοιο καρβέλι τό θεωρούμε άρκετό για τή συντήρηση κάθε μέλους της οικογένειας επί μιά εβδομάδα οι 3 πένες είναι για τό ρουχιμό· κι άν ευαρεστηθεί ή ένορία να δώσει ή ίδια τό ρουχιμό, τότε αφαιρούνται αυτές οι 3 πένες. Αυτό δέν εφαρμόζεται μόνο σ' όλο τό δυτικό Ουίλτσρη, μά, όπως νομίζω, σ' όλη τή χώρα»⁵⁷. «Έτσι—άναφωνεί ένας άστος συγγραφέας εκείνης της εποχής—οί

sity of the existing Cornlaws considered», London 1816, σελ. 69). 'Ο ίδιος ο Πάρου παραπονείται ώστόσο ότι σήμερα (1815) ο άγγλος εργάτης έχει ξεπέσει πολύ σε σύγκριση μέ την εποχή του Ήντεν (1797).

⁵⁵ Άπό τίς εκθέσεις της τελευταίας κοινοβουλευτικής έξεταστικής επιτροπής για τή νόθευση των τροφίμων βλέπουμε ότι στην Άγγλία ακόμα και ή νόθευση των φαρμάκων δέν άποτελεί εξαίρεση, αλλά κανόνα. Λογουχάρη, ή έξέταση 34 δειγμάτων όπιου, που αγοράστηκαν από 34 διαφορετικά φαρμακεία του Λονδίνου, άπόδειξε ότι τά 31 ήταν νοθευμένα μέ φλυοδες σπόρων παπαρούνας, μέ σιτάλευρο, μέ γόμα, άργιλο, άμμο κλπ. Πολλά δέν περιείχαν ούτε ένα άτομο μορφίνης.

⁵⁶ G. B. Newnham (barrister at law [δικηγόρος]): «A Review of the Evidence before the Committees of the two Houses of Parliament on the Cornlaws», London 1815, σελ. 20, ύποσημείωση.

⁵⁷ Στό ίδιο, σελ. 19, 20.

παχτωτές χρόνια συνέχεια εξευτέλιζαν μιά αξιοσέβαστη τάξη συμπατριωτών τους, αναγκάζοντάς τους νά καταφεύγουν στά σπίτια δουλιᾶς... Ὁ παχυτῆς ἀύξησε τὰ δικά του κέρδη, ἐμποδίζοντας τούς ἐργάτες νά συσσωρεύουν ἀκόμα καί τό πιό ἀπαραίτητο γιά τήν κατανάλωση ποσό»⁵⁸. Ποιό ρόλο παίζει σήμερα ἡ καταλήστευση τοῦ κοντυλιού κατανάλωσης τοῦ ἐργάτη στό σχηματισμό τῆς ὑπεραξίας, ἐπομένως καί τοῦ κοντυλιού συσσώρευσης τοῦ κεφαλαίου, μάς τόδειξε λχ. ἡ λεγόμενη δουλιὰ στό σπίτι (βλ. κεφ. 13ο, 8, δ). Καινούργια στοιχεῖα αὐτοῦ τοῦ εἴδους θά δόσουμε πιό κάτω σέ τοῦτο τό μέρος.

Μόλο πού σ' ὄλους τούς βιομηχανικούς κλάδους τό μέρος τοῦ σταθεροῦ κεφαλαίου πού ἀποτελεῖται ἀπό μέσα ἐργασίας πρέπει νά ἐπαρκεῖ γιά ἕναν ὀρισμένο ἀριθμό ἐργατῶν πού καθορίζεται ἀπό τό μέγεθος τῆς ἐπιχείρησης, ὥστόσο δέν εἶναι καθόλου ἀπαραίτητο τό μέρος αὐτό ν' αὐξάνει στήν ἴδια ἀναλογία πού αὐξάνει ὁ ἀριθμῶν τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν. Ἐάν ὑποθέσουμε, ὅτι σ' ἕνα ἐργοστάσιο ἑκατό ἐργάτες μέ 8ωρη ἐργασία ἡμέρα παρήχουν 800 ὥρες ἐργασίας. Ἐάν ὁ κεφαλαιοκράτης θελήσει ν' αὐξήσει κατά τό μισό τόν ἀριθμό αὐτό, μπορεῖ νά προσλάβει 50 καινούργιους ἐργάτες στήν περίπτωση αὐτή ὅμως πρέπει νά προκαταβάλει καινούργιο κεφάλαιο, ὄχι μόνο γιά μισθοῦς, μά καί γιά μέσα ἐργασίας. Μπορεῖ ὅμως ἀκόμα νά βάλει τούς παλιούς 100 ἐργάτες νά ἐργάζονται 12 ὥρες ἀντί 8, καί τότε ἀρκοῦν τὰ ἤδη ὑπάρχοντα μέσα ἐργασίας, πού στήν περίπτωση αὐτή φθνείονται ἀπλῶς γρηγορότερα. Ἐτσι μπορεῖ μιά πρόσθετη ἐργασία πού παράγεται μέ μεγαλύτερη ἔνταση τῆς ἐργατικῆς δύναμης ν' αὐξήσει τό ὑπερπροϊόν καί τήν ὑπεραξία, δηλ. τήν οὐσία τῆς συσσώρευσης, χωρίς ν' αὐξήσει στήν ἴδια ἀναλογία τό σταθερό μέρος τοῦ κεφαλαίου.

Στήν ἐξορυκτική βιομηχανία, λχ. στά μεταλλεῖα, οἱ πρώτες ὕλες δέν ἀποτελοῦν συστατικό μέρος τοῦ προκαταβλημένου κεφαλαίου. Τό ἀντικείμενο ἐργασίας δέν εἶναι ἐδῶ προϊόν προηγούμενης ἐργασίας, μά χαρισμένο δωρεάν ἀπό τή φύση, ὅπως λχ. τό μέταλλευμα, τὰ ὄρυκτα γενικά, τό πετροκάρβουνο, ἡ πέτρα κλπ. Ἐδῶ τό σταθερό κεφάλαιο ἀποτελεῖται σχεδόν ἀποκλειστικά ἀπό μέσα ἐργασίας πού μποροῦν πολύ ὥραια νά σηκώσουν μίαν αὐξημένη ποσότητα ἐργασίας (λχ. μέ τήν καθιέρωση ἡμερησίας καί νυχτερινῆς βάρδιας ἐργατῶν). Ὄταν ὅμως ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένουν ἀμετάβλητοι, ἡ μάζα καί ἡ ἀξία τοῦ προϊόντος θ' αὐξάνει στήν ἴδια ἀναλογία μέ τή χρησιμοποιοῦμενη ἐργασία. Ὄπως τήν πρώτη μέρα τῆς παραγωγῆς, ἔτσι καί δῶ βαδίζουν χέρι-χέρι οἱ πρωταρχικοί δημιουργοί τοῦ προϊόντος, ἐπομένως καί οἱ δημιουργοί τῶν ὕλικῶν στοιχείων τοῦ κεφαλαίου—ὁ ἀνθρώ-

πος καί ἡ φύση. Χάρη στήν ἐλαστικότητα τῆς ἐργατικῆς δύναμης διευρύνθηκε τό πεδίο τῆς συσσώρευσης χωρίς νά προηγηθεῖ αὕξηση τοῦ σταθεροῦ κεφαλαίου.

Στή γεωργία δέν εἶναι δυνατή ἡ ἐπέκταση τῆς καλλιεργούμενης ἐπιφάνειας, χωρίς τήν προκαταβολή πρόσθετου σπόρου καί λιπασμάτων. Ἄμα γίνεαι ὅμως πιά αὐτή ἡ προκαταβολή, ἀκόμα καί ἡ ἀπλῶς μηχανική καλλιέργεια τοῦ ἐδάφους ἀσκεῖ θανατουργό ἐπίδραση στήν ποσότητα τοῦ προϊόντος. Ἐτσι μιά μεγαλύτερη ποσότητα ἐργασίας, πού παρέχει ὁ ἴδιος ἀριθμῶς ἐργατῶν, αὐξάνει τή γονιμότητα τοῦ ἐδάφους χωρίς ν' ἀπαιτεῖ πρόσθετη προκαταβολή σέ μέσα ἐργασίας. Ἄλλη μιά φορά ἡ ἄμεση ἐπενέργεια τοῦ ἀνθρώπου πάνω στή φύση μετατρέπεται σέ ἄμεση πηγὴ αὐξημένης συσσώρευσης, χωρίς τή μεσολάβηση πρόσθετου κεφαλαίου.

Τέλος, στήν καθαυτό βιομηχανία κάθε πρόσθετο ξόδεμα ἐργασίας προϋποθέτει ἕνα ἀντίστοιχο πρόσθετο ξόδεμα πρώτων ὑλῶν, ὄχι ὅμως ἀπαραίτητα καί μέσων ἐργασίας. Καί ἐπειδή ἡ ἐξορυκτική βιομηχανία καί ἡ γεωργία προμηθεύουν στήν ἐργοστασιακὴ βιομηχανία τίς πρώτες ὕλες τῆς καί τίς πρώτες ὕλες τῶν μέσων ἐργασίας τῆς, ἡ ἐργοστασιακὴ βιομηχανία ὠφελεῖται καί ἀπό τήν πρόσθετη ποσότητα προϊόντων πού παράγουν ἡ ἐξορυκτικὴ βιομηχανία καί ἡ γεωργία χωρίς πρόσθετη δαπάνη κεφαλαίου.

Γενικό συμπέρασμα: Τό κεφάλαιο προσαρτώντας τούς δυό πρωταρχικούς δημιουργοὺς τοῦ πλούτου, τήν ἐργατικὴ δύναμη καί τή γῆ, ἀποχτάει μιά ἐπεκτατικὴ δύναμη πού τοῦ ἐπιτρέπει νά ἐπεκτείνει τὰ στοιχεῖα τῆς συσσώρευσής του πέρα ἀπὸ τὰ ὄρια πού φαινομενικά τοῦ καθορίζει τό μέγεθός του, δηλ. ἡ ἀξία καί ἡ μάζα τῶν παραγόμενων πιά μέσων παραγωγῆς, μέσα στά ὁποῖα ὑπάρχει.

Ἐνας ἄλλος σημαντικός παράγοντας στή συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου εἶναι ὁ βαθμῶς παραγωγικότητας τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας.

Ὅσο ἀναπτύσσεται ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας, αὐξάνει ἡ μάζα τῶν προϊόντων πού ἐκφράζουν μίαν ὀρισμένη ἀξία, ἐπομένως καί ὑπεραξία ἑνὸς δοσμένου μεγέθους. Ὄταν μένει ἴδιο ἡ ἀκόμα κί διαν ἔφτει τό ποσοστὸ τῆς ὑπεραξίας, αὐξάνει ἡ μάζα τοῦ ὑπερπροϊόντος, ἐφόσον τό ποσοστὸ αὐτὸ πέφτει ἀπλῶς μέ βραδύτερο ρυθμὸ ἀπ' ὅ,τι ἀνεβαίνει ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας. Ἄρα, ὅταν μένει ἴδια ἡ ἀναλογία πού χωρίζεται τό ὑπερπροϊόν σέ εἰσόδημα καί πρόσθετο κεφάλαιο, μπορεῖ ἡ κατανάλωση τοῦ κεφαλαιοκράτη ν' αὐξάνει χωρίς νά ἐλαττώνεται τό κοντύλι τῆς συσσώρευσης. Τό σχετικὸ μέγεθος τοῦ κοντυλιού συσσώρευσης μπορεῖ ἀκόμα καί ν' αὐξάνει σέ βάρος τοῦ κοντυλιού κατανάλωσης, ἐνῶ τὸ φτήγμαμα τῶν ἐμπορευμάτων βάζει στή διάθεση τοῦ κεφαλαιοκράτη τὰ ἴδια μέ προηγούμενα ἢ καί περισσότερα μέσα κατανάλωσης. Χέρι-χέρι ὅμως μέ τήν ἀναπτυσσόμενη παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας πᾶει, ὅπως εἶδαμε, τό φτήγμαμα τοῦ ἐργάτη, ἄρα καί ἡ αὕξηση τοῦ ποσοστοῦ τῆς ὑπεραξίας, ἀκόμα καί στήν περίπτωση πού ἀνεβαίνει ὁ πραγματικὸς μισθός τῆς ἐργασίας. Ποτέ ὁ μισθός δέν ἀνεβαίνει στήν ἴδια ἀναλογία

⁵⁸ Ch. H. Parry: «The Question of the Necessity of the Existing Corn-laws considered», σελ. 77, 69. Οἱ κύριοι γαιοχτήμονες μέ τή σειρά τους ὄχι μόνο «ἀποζημίωσαν τόν ἑαυτό τους» γιά τόν ἀντιγαζομπάνικο πόλεμο, πού τὸν διεξήγαγαν ἐξονόματος τῆς Ἀγγλίας, μά καί πλούτισαν ἐξαιρετικά. «Μέσα σέ 18 χρόνια οἱ γαιοπρόσοδες τους διπλασιάστηκαν, τριπλασιάστηκαν, τετραπλασιάστηκαν καί σέ ἐξαιρετικὴς περιπτώσεις ἐξαπλασιάστηκαν» (στό ἴδιο, σελ. 100, 101).

πού αυξάνει ή παραγωγικότητα τής εργασίας. Τό ίδιο λοιπόν σέ αξία μεταβλητό κεφάλαιο βάζει σέ κίνηση περισσότερη εργατική δύναμη, επομένως και περισσότερη εργασία. Τό ίδιο σέ αξία σταθερό κεφάλαιο παρασταίνεται μέ περισσότερα μέσα παραγωγής, δηλ. μέ περισσότερα μέσα εργασίας, υλικά εργασίας και βοηθητικές ύλες, παρέχει επομένως περισσότερα στοιχεία και για τήν παραγωγή προϊόντων και για τήν παραγωγή αξίας, δηλ. περισσότερα στοιχεία που αποροφούν εργασία. Γι' αυτό τό λόγο όταν μένει ίδια, ή ακόμη και όταν ελαττώνεται ή αξία του πρόσθετου κεφαλαίου συντελείται επιταχυμένη συσώρευση. Δέ διευρύνεται μόνο στήν υλική μορφή τής ή κλίμακα τής αναπαραγωγής, αλλά ή παραγωγή τής υπεραξίας αυξάνει πιο γρήγορα από τήν αξία του πρόσθετου κεφαλαίου.

Η ανάπτυξη τής παραγωγικής δύναμης τής εργασίας επηρεάζει και τό αρχικό κεφάλαιο, δηλ. τό κεφάλαιο που βρίσκεται κιάλας στό προτσές τής παραγωγής. Ένα μέρος του λειτουργούντος σταθερού κεφαλαίου αποτελείται από μέσα εργασίας, λχ. από μηχανές κλπ., που μόνο σέ σχετικά μεγάλες χρονικές περιόδους μπορούν ν' αναλώνονται και επομένως ν' αναπαράγονται ή ν' αντικατασταίνονται μέ νέα αντίτυπα. Όμως, κάθε χρόνο ένα μέρος αυτών των μέσων εργασίας πεθαίνει ή φράνει στό τέρας τής παραγωγικής του λειτουργίας. Γι' αυτό τό λόγο τουτό τό μέρος βρίσκεται κάθε χρόνο στό στάδιο τής περιοδικής του αναπαραγωγής ή τής αντικατάστασής του μέ νέα αντίτυπα του ίδιου είδους. Αν έχει μεγαλώσει ή παραγωγική δύναμη τής εργασίας στους κλάδους παραγωγής που είναι γενέτιρες αυτών των μέσων εργασίας—και αναπτύσσεται συνεχώς μέ τήν αδιάκοπη πρόοδο τής επιστήμης και τής τεχνικής—τότε στή θέση των παλιών μηχανών, εργαλείων, συσκευών κλπ. μπαίνουν πιο αποτελεσματικές και, σχετικά μέ τήν αποδοτικότητά τους, πιο φτηνές μηχανές, εργαλεία, συσκευές κλπ. Τό παλιό κεφάλαιο αναπαράγεται μέ πιο παραγωγική μορφή, χωρίς νά παίρνουμε υπόψη τίς αδιάκοπες μερικότερες αλλαγές στα υπάρχοντα μέσα εργασίας. Τό υπόλοιπο μέρος του σταθερού κεφαλαίου, πρώτες και βοηθητικές ύλες, αναπαράγεται συνεχώς στή διάρκεια του έτους, ενώ τό μέρος των πρώτων και βοηθητικών υλών που προέχονται από τή γεωργία αναπαράγονται συνήθως μία φορά τό χρόνο. Κάθε λοιπόν εισαγωγή βελτιωμένων μεθόδων κλπ. επηρεάζει εδώ σχεδόν ταυτόχρονα και τό πρόσθετο κεφάλαιο και τό κεφάλαιο που βρίσκεται κιάλας σέ λειτουργία. Κάθε πρόδος τής χημείας δέν πολλαπλασιάζει μόνο τόν αριθμό των ωφέλιμων υλικών και τόν τρόπο χρήσης των ήδη γνωστών υλικών, επεκτείνοντας έτσι μαζί μέ τήν αύξηση του κεφαλαίου και τή σφαίρα τής τοποθέτησής του. Η πρόδος τής χημείας μās διδάσκει ταυτόχρονα πώς μπορούν νά ξαναμπαίνουν στον κύκλο του προτσές αναπαραγωγής τά απορίματα του προτσές παραγωγής και κατανάλωσης και δημιουργεί έτσι καινούργια κεφαλαιακή ύλη χωρίς προηγουμένη δαπάνη κεφαλαίου. Όπως μία αυξημένη εκμετάλλευση του φυσικού πλούτου πετυχαίνεται άπλως μέ μία μεγαλύτερη ένταση τής εργατικής

δύναμης, έτσι και ή επιστήμη και ή τεχνική προικίζουν τό λειτουργούν κεφάλαιο μέ μία δύναμη επέκτασης, ανεξάρτητη από τό δοσμένο μέγεθός του. Ταυτόχρονα ή δύναμη αυτή επηρεάζει και τό μέρος του αρχικού κεφαλαίου που έχει μπει στό στάδιο τής ανανέωσής του. Μέ τήν καινούργια του μορφή τό κεφάλαιο ιδιοποιείται δωρεάν τήν κοινωνική πρόοδο που συντελέστηκε πίσω από τήν πλάτη τής παλιάς του μορφής. Είναι αλήθεια πώς ή ανάπτυξη αυτή τής παραγωγικής δύναμης συνοδεύεται ταυτόχρονα από μία μερική υποτίμηση του λειτουργούντος κεφαλαίου. Έφόσον εξαιτίας του συναγωνισμού ή υποτίμηση αυτή γίνεται αισθητή μέ οξύτητα, τό κύριο βάρος πέφτει πάνω στον εργάτη, γιατί ο κεφαλαιοκράτης προσπαθεί ν' αποζημιωθεί έντεινοντας τήν εκμετάλλευσή του.

Η εργασία μεταβιβάζει στό προϊόν τήν αξία των μέσων παραγωγής που καταναλώνει. Από τήν άλλη μεριά ή αξία και ή μάζα των μέσων παραγωγής, που τά βάζει σέ κίνηση μία δοσμένη ποσότητα εργασίας, αυξάνουν στήν ίδια αναλογία πού ή εργασία γίνεται παραγωγικότερη. Επομένως, αν και ή ίδια ποσότητα εργασίας προσθέτει πάντα στα προϊόντα της μόνο τό ίδιο ποσό νέας αξίας, μέ τήν αναπτυσσόμενη παραγωγική δύναμη τής εργασίας αυξάνει και ή παλιά κεφαλαιακή αξία που μεταβιβάζει ταυτόχρονα σ' αυτά.

Έτσι λχ., αν ένας άγγλος και ένας κινέζος κλώστης εργάζονται τόν ίδιο αριθμό ωρών μέ τήν ίδια έντακτικότητα, τότε και οι δύο παράγουν σέ μία εβδομάδα ίσες αξίες. Όσοόσο παρά τήν ισότητα αυτή υπάρχει τεράστια διαφορά ανάμεσα στήν αξία του βδομαδιατικού προϊόντος του άγγλου, που εργάζεται μέ μία θεόρατη αυτόματη μηχανή, και στήν αξία του βδομαδιατικού προϊόντος του κινέζου, που εργάζεται μόνο μ' ένα ροδάνι. Στο ίδιο χρονικό διάστημα, πού ο κινέζος κλώθει μία λίβρα μπαμπάκι, ο άγγλος κλώθει πολλές εκατοντάδες λίβρες. Ένα ποσό παλιών αξιών, πολλές εκατοντάδες φορές μεγαλύτερο, φουσκώνει τήν αξία του προϊόντος του άγγλου, στό όποιο αυτές οι παλιές αξίες διατηρούνται μέ καινούργια όφελιμη μορφή και μπορούν επομένως νά λειτουργήσουν ξανά σαν κεφάλαιο. «Τό 1782—μās πληροφορεί ο Φ. Ένγκελς—έμεινε (στήν Άγγλία) ακατέργαστη από έλλειψη εργατών ολόκληρη ή παραγωγή μαλλιού των προηγουμένων τριών χρόνων και θά εξακολουθούσε ακόμα νά μένει ακατέργαστη, αν δέν έρχονταν για βοήθεια και δέν τό έκλωθαν οι νέες μηχανές που είχαν εφευρεθεί»⁹⁹. Η εργασία, ή αντικειμενοποιημένη μέ τή μορφή μηχανών, δέ γέννησε φυσικά εργάτες, επέτρεψε όμως σ' ένα μικρό αριθμό εργατών μέ τήν πρόσθεση σχετικά λίγης ζωντανής εργασίας όχι μόνο νά καταναλώσουν παραγωγικά τό μαλλί και νά προσθέσουν σ' αυτό νέα αξία, αλλά και νά διατηρήσουν τήν παλιά του αξία μέ τή μορφή νήματος κλπ. Έτσι πρόσφερε ταυτόχρονα τά μέσα και τό κίνητρο για τή διευρυμένη αναπαραγωγή μαλλιού. Είναι φυσικό χάρισμα τής ζωντανής εργασίας, παράγοντας νέα αξία,

⁹⁹ F. Engels: «Lage der arbeitenden Klasse in England», Leipzig 1845, σελ. 20.

νά διατηρεί τήν παλιά ἀξία. Γιαυτό καί μέ τήν αὔξησι τῆς ἀποτελεσματικότητας, τῶν διαστάσεων καί τῆς ἀξίας τῶν μέσων τῆς παραγωγῆς, δηλαδή μέ τή συσσώρευσι πού συνοδεύει τήν ἀνάπτυξι τῆς παραγωγικῆς τῆς δύναμης, ἡ ἐργασία διατηρεῖ καί διαιωνίζει μέ διαρκῶς νέες μορφές μιᾶ διαρκῶς αὐξανόμενῃ παλιά κεφαλαιακῇ ἀξίᾳ⁸⁰. Αὐτή ἡ φυσική δύναμις τῆς ἐργασίας ἐμφανίζεται σάν δύναμις αὐτοσυντήρησης τοῦ κεφαλαίου πού προσαρτᾶ τήν ἐργασία, ἀκριβῶς ὅπως οἱ κοινωνικῆς παραγωγικῆς δυνάμεις τῆς ἐργασίας ἐμφανίζονται σάν ιδιότητες τοῦ κεφαλαίου καί ὅπως ἡ διαρκῆς ἰδιοποίησι τῆς ὑπερεργασίας ἀπὸ τόν κεφαλαιοκράτη ἐμφανίζεται σάν διαρκῆς αὐτοαξιοποίησι τοῦ κεφαλαίου. Ὅλες οἱ δυνάμεις τῆς ἐργασίας προβάλλονται σάν δυνάμεις τοῦ κεφαλαίου, ὅπως ὅλες οἱ ἀξιακές μορφές τοῦ ἐμπορεύματος προβάλλονται σάν μορφές τοῦ χρήματος.

⁸⁰ Ἐπειδὴ ἡ κλασικὴ πολιτικὴ οἰκονομία δὲν ἀνάλυσε ὅσο χρειάζονταν τὸ πρῶτος ἐργασίας καὶ ἀξιοποίησις, ποτὲ δὲν κατάλαβε ὅπως πρέπει αὐτὸ τὸ σπουδαῖο σημεῖο τῆς ἀναπαραγωγῆς, πράγμα πού μπορούμε νὰ τὸ δοῦμε στὸ παράδειγμα τοῦ Ρικάρντο. Λέει λχ. ὁ Ρικάρντο: Ὅποιαδήποτε κι ἂν εἶναι ἡ ἀλλαγὴ στὴν παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας, «ἕνα ἑκατομμύριό ἀνθρώποι παράγουν πάντα στὰ ἐργοστάσια τὴν ἴδια ἀξία». Αὐτὸ εἶναι σωστὸ, ἂν εἶναι δοσμένα ἡ ἔκτασι καὶ ὁ βαθμὸς ἐντατικότητας τῆς ἐργασίας τους. Αὐτὸ ὅμως δὲν ἐμποδίζει καθόλου—πράγμα πού διαφεύγει τοῦ Ρικάρντο σὲ ὁρισμένα συμπεράσματά του—ἕνα ἑκατομμύριό ἀνθρώποι νὰ μεταβάλλουν σὲ προϊόν πολὺ διαφορετικῆς μάζης μέσων παραγωγῆς, ὅταν εἶναι διαφορετικὴ ἡ παραγωγικὴ δύναμις τῆς ἐργασίας τους, πού γι' αὐτὸ τὸ λόγῳ διατηρεῖ στὸ προϊόν τῆς πολὺ διαφορετικῆς μάζης ἀξίας καὶ πού ἐπομένως παρέχει προϊόντα πολὺ διαφορετικῆς ἀξίας. Ἐὰς σημειωθεῖ, ἀνάμεσα στ' ἄλλα πῶς ὁ Ρικάρντο μάταια προσπάθει νὰ βῆσι ἐπὶ τὴν ἀξία τοῦ παράδειγμα νὰ ἐξηγήσει στὸν Ζ. Μπ. Σαίη τὴν διαφορὰ ἀνάμεσα στὴν ἀξία χρήσι (πού ἐδῶ τὴν ὀνομάζει *wealth*, ὑλικὸ πλοῦτος) καὶ στὴν ἀνταλλαχτικὴ ἀξία. Ὁ Σαίη ἀπαντᾷ: «Ὅσο γιὰ τὴν δυσκολία πού τονίζει ὁ Ρικάρντο, ὅταν λέει πῶς μέ καλύτερες μέθοδοι ἕνα ἑκατομμύριό ἀνθρώποι μπορούν νὰ παραγάγουν δυὸ καὶ τρεῖς φορές περισσότερα ὑλικά πλοῦτη, χωρὶς νὰ παραγάγουν περισσότερη ἀξία, ἡ δυσκολία αὐτὴ ἐξαφανίζεται ὅταν, ὅπως εἶναι ἀπαράτητο, δοῦμε τὴν παραγωγὴν σάν ἀντάλλαγι, κατὰ τὴν ὁποία παρέχουμε τὶς παραγωγικῆς υπηρεσίες τῆς ἐργασίας μας, τῆς γῆς μας καὶ τῶν κεφαλαίων μας γιὰ νὰ πάρουμε σὲ ἀντάλλαγμα προϊόντα. Μόνο μέ τὶς παραγωγικῆς αὐτῆς υπηρεσίες ὀποιοῦμε ὅλα τὰ προϊόντα πού ὑπάρχουν στὸν κόσμῳ. . . Ὡστε. . . εἴμαστε τόσο πλοῦτοι, οἱ παραγωγικῆς μας υπηρεσίες ἔχουν τόσο μεγαλύτη ἀξία, ὅσο μεγαλύτη εἶναι ἡ ποσότητα τῶν ὠφέλιμων πραγμάτων πού ἀποχοῦμε κατὰ τὴν ἀντάλλαγι πού ἀποκαλεῖται παραγωγὴ» (*J. B. Say: «Lettres à M. Malthus», Paris 1820, σελ. 168, 169*). Ἡ «δυσκολία» πού θέλει νὰ ἐξηγήσει ὁ Σαίη καὶ πού ὑπάρχει γι' αὐτὸν κι ὄχι γιὰ τὸν Ρικάρντο εἶναι ἡ παρακώτω: Γιατὶ δὲν αὐξάνει ἡ ἀξία τῶν ἀξίων χρήσις ὅταν αὐξάνει ἡ ποσότητά τους ἕξαιτίας τῆς ἀναπτυγμένης παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας; Ἀπάντησι: Ἡ δυσκολία ἐξαφανίζεται ἂν εὐαρεστηθοῦμε νὰ ὀνομάσουμε τὴν ἀξία χρήσις ἀνταλλαχτικὴ ἀξία. Ἡ ἀνταλλαχτικὴ ἀξία εἶναι κάτι πού μέ τὸν ἕνα ἢ τὸν ἄλλο τρόπο ἔχει σχέση μέ τὴν ἀντάλλαγι. Φτάνει λοιπὸν νὰ ὀνομάσουμε τὴν παραγωγὴ «ἀντάλλαγι» ἐργασίας καὶ μέσων παραγωγῆς μέ τὸ προϊόν καὶ θὰ γίνῃ καθαρὸ σάν τὸ γάργαρο νερὸ, πῶς θὰ πάρουμε τόσο περισσότερες ἀνταλλαχτικῆς ἀξίες, ὅσο περισσότερες ἀξίες χρήσις ἡ παραγωγὴ. Μ' ἄλλα λόγια: Ὅσο περισσότερες ἀξίες χρήσις, λχ. κάλτρες, παρέχει μιὰ ἐργάσιμη ἡμέρα στὸν καλτοσοβιομήχανο, τόσο πλοῦτος εἶναι σὲ κάλτρες. Ἐμφανικὰ ὅμως τούτεται τοῦ Σαίη ἡ ἰδέα πῶς, ὅταν οἱ κάλτρες, «αὐξάνουν σὲ ποσότητα», περτῆει ἡ «τιμὴ» τους (πού φυσικὰ δὲν ἔχει καμιά σχέση μέ τὴν ἀνταλλαχτικὴ ἀξία).

Μέ τὴν αὔξησι τοῦ κεφαλαίου μεγαλώνει ἡ διαφορὰ ἀνάμεσα στὸ χρησιμοποιοῦμενο καὶ στὸ καταναλωνόμενο κεφάλαιο. Μ' ἄλλα λόγια: μεγαλώνει ἡ ἀξιακὴ καὶ ὑλικὴ μάζα τῶν μέσων ἐργασίας ὅπως τῶν χεριῶν, τῶν μηχανῶν, τῶν ἀποστραγγιστικῶν σωλήνων, τῶν ζώων ἐργασίας, τῶν καθελογῆς συσκευῶν, πού στή διάρκειά μιᾶς μεγαλύτερης ἢ μικρότερης χρονικῆς περιόδου καὶ σὲ διαρκῶς ἐπαναλαβανόμενα πρῶτος παραγωγῆς, λειτουργοῦν ἢ χρησιμεύουν μ' ὄλο τους τὸν ὄγκο γιὰ τὴν ἐπίτευξι καθορισμένων ὠφέλιμων ἀποτελεσμάτων, ἐνῶ φθείρονται μόνο βαθμιαῖα καὶ γι' αὐτὸ τὸ λόγῳ μόνο κομματιαστὰ χάνουν τὴν ἀξία τους, καὶ ἐπομένως μόνο κομματιαστὰ ἢ ἀξία τους μεταβιβάζεται στὸ προϊόν. Στὸ βαθμὸ πού αὐτὰ τὰ μέσα ἐργασίας συμμετέχουν στὴ δημιουργία τοῦ προϊόντος χωρὶς νὰ προσθέτουν σ' αὐτὸ ἀξία, μ' ἄλλα λόγια, στὸ βαθμὸ πού χρησιμοποιοῦνται ὀλοκληρὰ ἐνῶ καταναλώνονται ἐνμέρει, προσφέρουν, ὅπως εἴπαμε πλοῦ πάνω, τὴν ἴδια δωρεάν ὑπηρεσία πού προσφέρουν οἱ φυσικῆς δυνάμεις, τὸ νερὸ, ὁ ἀτμός, ὁ ἀέρας, ὁ ἠλεκτρισμός κλπ. Αὐτὴ ἡ δωρεάν ὑπηρεσία τῆς παρωχημένης ἐργασίας, ὅταν τὴν ἀδράξει καὶ τὴν ἐμψυχώσει ἡ ζωντανὴ ἐργασία, συσσωρεύεται μέ τὴν αὐξανόμενη κλίμακα τῆς συσσώρευσις.

Ἐπειδὴ ἡ παρωχημένη ἐργασία μεταμφιέζεται πάντα σὲ κεφάλαιο, δηλ. τὸ παθητικὸ σὲ ἐργασία τῶν ἐργατῶν *A, B, Γ* κλπ. μετατρέπεται σὲ ἐνεργητικὸ τοῦ μὴ-ἐργάτη *X*, οἱ ἀστοὶ καὶ οἱ οἰκονομολόγοι ἔξυμνοῦν ὅσο μπορούν περισσότερο τὶς υπηρεσίες τῆς παρωχημένης ἐργασίας πού, σύμφωνα μάλιστα μέ τὴν σκληρὴν μεγαλοφυΐα τοῦ Μάκ Κοῦλλοκ, πρέπει νὰ παίρνει καὶ μιὰ ἰδιαίτη ἀμοιβή (τόκο,

«ἐπειδὴ ὁ συναγωνισμός τοὺς ἀνογκάζει (τοὺς παραγωγούς) νὰ δίνουν τὰ προϊόντα στὸ κόστος τους». Ἀπὸ πού ὅμως βγαίνει τὸ κέρδος, ὅταν ὁ κεφαλαιοκράτης πουλάει τὰ ἐμπορεύματα στὴν τιμὴ πού τοῦ κοστίζουν; Μὰ never mind [δὲν πειράζει]. Ὁ Σαίη δηλώνει πῶς ἕξαιτίας τῆς αὐξημένης παραγωγικότητας ὁ καθένας παίρνει τώρα σὲ ἀντάλλαγμα γιὰ τὸ ἴδιο ἰσοδύναμο δυὸ ζευγάρια κάλτρες ἀπὸ ἕνα πού ἔπαινε πρὶν κλπ. Τὸ ἀποτέλεσμα στὸ ὅποιο καταλήγει εἶναι ἰσα-ἰσα ἡ θέσι τοῦ Ρικάρντο πού ἤθελε ν' ἀναρῆσει. Καί ὕστερα ἀπ' αὐτὴ τὴν τεράστια διανοητικὴ προσπάθεια ἀποτείνεται θριαμβευτικὰ στὸν Μάλθους μέ τὰ παρακάτω λόγια: «Αὐτὴ εἶναι, κύριέ μου, ἡ γερὰ θεμελιωμένη θεωρία, χωρὶς τὴν ὁποία εἶναι ἀδύνατο—τὸ διακηρύχνα αὐτὸ—νὰ λυθοῦν τὰ πλοῦ δύσκολα προβλήματα τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, καὶ ἰδιαίτερα τὸ πρόβλημα, πῶς εἶναι δυνατὸ ἕνα ἔθνος νὰ γίνῃται πλουσιότερο, ὅταν τὰ προϊόντα του χάνουν σὲ ἀξία, μολὸ πού ὁ πλοῦτος εἶναι ἀξία» (στὸ ἴδιο, σελ. 170). Σχετικὰ μ' αὐτὰ τὰ τεχνάσματα στὰ «Lettres» τοῦ Σαίη ἕνας ἄγγελος οἰκονομολόγος παρατηρεῖ: «Αὐτοὶ οἱ προσποιητοὶ τρόποι φλυαρίας («*those affected ways of talking*») ἀποτελοῦν ὄλο αὐτὸ πού ὁ κύριος Σαίη εὐαρεστεῖται νὰ τὸ ὀνομάζει θεωρία του καὶ πού συστήνει στὸν Μάλθους νὰ τὴν διδάξει πρὸ Χέρτφορντ, ὅπως γίνῃται κίολας, «σὲ πολλὰ μέρη τῆς Εὐρώπης». Λέει: „Ἄν σ' ὄλους αὐτοὺς τοὺς ἰσχυρισμούς βρεῖτε κάτι τὸ παράδοξο, κοιτάχτε τὰ πράγματα πού ἐκφράζονται καὶ τοῖμῳ νὰ πιστεῦω πῶς θὰ ὄσως φανοῦν πολὺ ἄλλα καὶ πολὺ λογικὰ“. Ταυτόχρονα, χάρις στὸ ἴδιο πρῶτος θὰ μᾶς φανοῦν τὸ δίχως ἄλλο ὄχι, θέλετε, μόνον ὄχι πρωτότυπα καὶ σπουδαῖα» («*An Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand etc.*» σελ. 110).

κέρδος κλπ.)⁶¹. Έπομένως, ή διαρκώς αυξανόμενη βαρύτητα τής παρωχημένης εργασίας πού συμμετέχει στό ζωντανό προτσές τής εργασίας μέ τή μορφή μέσων παραγωγής και πού αποτελεί παρωχημένη και άπλήρωτη εργασία τού εργάτη, δέν αποδίδεται στόν ίδιο τόν εργάτη, αλλά στην άποξενωμένη άπ' αυτόν μορφή της, στή μορφή της σάν κεφάλαιο. Οί πραγματικοί παράγοντες τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής και οί ιδεολογικοί τους φαπλατάδες είναι έξισου άνίκανοι νά συλλάβουν μέ τό μυαλό τους τό μέσο παραγωγής χωρισμένο από τήν ανταγωνιστική κοινωνική προσωπίδα πού φοράει σήμερα, όπως και ο δουλοκτητής ήταν άνίκανος νά ξεχωρίσει τόν ίδιο τόν εργάτη από τήν ιδιότητά του σάν δούλου.

Όταν είναι δοσμένος ο βαθμός έκμετάλλευσης τής εργατικής δύναμης, ή μάζα τής υπεραξίας καθορίζεται από τόν αριθμό τών ταυτόχρονα έκμεταλλεόμενων εργατών, και ο αριθμός αυτός ανταποκρίνεται, άν και σέ μεταβαλλόμενη αναλογία, στό μέγεθος τού κεφαλαίου. Όσο περισσότερο αυξάνει λοιπόν τό κεφάλαιο χάρη στην προοδευτική συσσώρευση, τόσο περισσότερο αυξάνει και τό ποσό τής αξίας πού χωρίζεται σέ κοντύλι κατανάλωσης και σέ κοντύλι συσσώρευσης. Ο κεφαλαιοκράτης μπορεί γι' αυτό τό λόγο νά ζει πιό πλούσια και ταυτόχρονα ν' «απαρνείται» περισσότερα. Και στό κάτω-κάτω, όλα τά ελατήρια τής παραγωγής δρουν τόσο πιό ενεργά, όσο περισσότερο εύρύνεται ή κλιμακά της μέ τήν αύξηση τής μάζας τού προκαταβαλλόμενου κεφαλαίου.

5. ΤΟ ΛΕΓΟΜΕΝΟ ΚΟΝΤΥΛΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ [ARBEITSFONDS]

Στήν πορεία τής έρευνάς μας πρόκυψε πώς τό κεφάλαιο δέν είναι πάγιο μέγεθος, αλλά ένα ελαστικό μέρος τού κοινωνικού πλούτου, πού αλλάζει συνεχώς ανάλογα μέ τό χωρισμό τής υπεραξίας σέ εισόδημα και σέ πρόσθετο κεφάλαιο. Είδαμε επίσης πώς και μέ δοσμένο τό μέγεθος τού λειτουργούντος κεφαλαίου ή εργατική δύναμη, ή επιστήμη και ή γή (μέ τή λέξη γή έννοούμε από οικονομική άποψη όλα τά αντικείμενα εργασίας πού υπάρχουν στή φύση χωρίς τή συμβολή τού ανθρώπου) πού προσαρτάει τό κεφάλαιο, αποτελούν ελαστικές δυνάμεις τού κεφαλαίου πού μέσα σέ δοσμένα όρια τού επιτρέπουν ένα πεδίο δράσης ανεξάρτητο από τό μέγεθός του. Στήν έρευνά μας αυτή αφήσαμε κατά μέρος όλους τούς όρους τού προτσές κυκλοφορίας, χάρη στους όποιους ή ίδια μάζα κεφαλαίου άποχτάει πολύ διαφορετικούς βαθμούς δραστικότητας. Έπειδή προϋποθέτουμε τά πλαίσια τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής, δηλ. μιά μορφή τού κοινωνικού προτσές παραγωγής, πού διαμορφώθηκε τελείως αύθόρμητα,

⁶¹ Ο Μάκ Κούλλοκ πήρε δόλωμα εύρεσιτεχνίας γιά τό «wages of past labour» [άμοιβή γιά παρωχημένη εργασία] πολύ πριν πάρει ο Σένιορ δόλωμα εύρεσιτεχνίας γιά τό «wages of abstinence» [άμοιβή γιά εγκράτεια].

δέν πήραμε ύπόψη κανενός είδους όρθολογιστικότερο συνδυασμό πού πραγματοποιείται άμεσα και σχεδιολογημένα μέ τά υπάρχοντα μέσα παραγωγής και τίς υπάρχουσες εργατικές δυνάμεις. Τής κλασικής πολιτικής οικονομίας τής άρσεσε άνέκαθεν ν' αντιλαμβάνεται τό κοινωνικό κεφάλαιο σάν πάγιο μέγεθος μέ πάγιο βαθμό δραστικότητας. Η πρόληψη αυτή όμως στέρωσε σάν δόγμα μόνο χάρη στόν αρχιφιλισταίο Έρεμία Μπένθαμ, αυτή τή νηφάλια μικρόλογη, φλύαρη πνθία τού κοινού αστικού μυαλού τού 19ου σίωνα⁶². Ο Μπένθαμ άνάμεσα στους φιλόσοφους κατέχει τήν ίδια θέση πού κατέχει ο Μάρτιν Τάπερ άνάμεσα στους ποιητές. Και οί δυο μόνο στην Άγγλία μπορούσαν νά δημιουργηθούν⁶³. Μέ τό δόγμα του γίνονται τελείως άκατανόητα τά πιό συνηθισμένα φαινόμενα τού προτσές τής παραγωγής, όπως λχ. οί ξαφνικές διαστολές και συστολές του, άκόμα και αυτή ή συσσώρευση⁶⁴. Τό

⁶² Πρβλ. άνάμεσα στ' άλλα και τό έργο τού J. Bentham: «Théorie des Peines et des Récompenses», μετάφραση Et. Dumont, 3η έκδοση, Paris 1826, τόμ. II, βιβλ. IV, κεφ. II.

⁶³ Ο Έρεμίας Μπένθαμ είναι ένα καθαρά άγγλικό φαινόμενο. Άκόμα και άν δέν έξαιρεσουμε τό δικό μας φιλόσοφο Κρίστιαν Βόλφ, ποτέ σέ καμιά έποχή και σέ καμιά χώρα δέν κορδώθηκε κανένας μέ τόσο αυταρέσκεια γιά τίς πιό χυδαίες κοινοτησίες. Η άρχή τής όφελιμότητας δέν ήταν έφεύρεση τού Μπένθαμ. Αυτός απλώς αναμάσησε χωρίς πνεύμα αυτά πού είχαν πει μέ τόσο πνεύμα ο Έλβέτιος και άλλοι γάλλοι τού 18ου αιώνα. Άν λχ. θέλει νά μάθει κανείς τί είναι όφελιμο γιά ένα σκύλο, δέν έχει παρά νά έξιχνιάσει τή φύση τού σκύλου. Αυτή ή ίδια ή φύση δέν μπορεί νά συγκροτηθεί μέ βάση τήν άρχή τής όφελιμότητας. Άν θελήσουμε αυτή τήν άρχή τής όφελιμότητας νά τήν εφαρμόσουμε στόν άνθρωπο, άν θελήσουμε νά κρίνουμε σύμφωνα μ' αυτή τήν άρχή κάθε ανθρώπινη πράξη, κίνηση, σχέση κλπ., τότε πρέπει νά έξιχνιάσουμε πρώτα τήν ανθρώπινη φύση γενικά και έπειτα τήν ανθρώπινη φύση τήν τροποποιημένη ιστορικά σέ κάθε ξεχωριστή έποχή. Ο Μπένθαμ δέν πολυστεναχωριέται. Μέ τήν πιό άφελή στυγνότητα θεωρεί φυσιολογικό άνθρωπο τό σύγχρονο φιλισταίο, ειδικά τόν άγγλο φιλισταίο. Ό,τι είναι όφελιμο σ' αυτόν τόν παραξενιάση φυσιολογικό άνθρωπο και στόν κόσμο του είναι αυτό καθαυτό όφελιμο. Και μέ κόνονα αυτόν, κρίνει κατόπι τό παρελθόν, τό παρόν και τό μέλλον. Λογούχαρη ή χριστιανική θρησκεία είναι «όφελιμη», γιατί άπαγορεύει θρησκευτικά τά ίδια κακοεργήματα, πού καταδικάζει ποινικά ο ποινικός κώδικας. Η κριτική τής τέχνης «βλάπτει» γιατί ένοχλεί τούς αξιοσέβαστους ανθρώπους όταν απολαβαίνουν τόν Μάρτιν Τάπερ κλπ. Και ο καλός μας ο Μπένθαμ πού έχει γιά άπόφθεγμά του: «nulla dies sine linea» [ούτε μιά μέρα χωρίς νά γραφώ μιά γραμμή] γέμισε βουνά από βιβλία μέ τέτιες άνοησίες. Άν έχω τό κουράγιο τού φίλου μου X. Χάινε, θά όνόμαζα τόν κύριο Έρεμία μεγαλοφυία τή αστικής βλακειάς.

⁶⁴ Οί οικονομολόγοι παραέχουν τήν τάση νά πραγματεύονται ένα δοσμένο ποσό κεφαλαίου και έναν δοσμένο αριθμό εργατών σόν εργαλεία παραγωγής όμοιομορφής δυνάμης πού λειτουργούν μέ μιά δοσμένη όμοιομορφη έντατικότητα. . . Όσοι ισχυρίζονται πώς τά έμπορεύματα είναι οί μοναδικοί παράγοντες τής παραγωγής, άποδειχνουν πώς ή παραγωγή δέν μπορεί καθόλου νά διευρυνθεί, γιατί γιά μιά τέτια διεύρυνση θάπρεπε ν' αύξηθούν προκαταβολικά τά μέσα συντήρησης, οί πρώτες ύλες και τά εργαλεία, κάτι πού πράγματι καταλήγει στό ότι δέν μπορεί νά σημειωθεί αύξηση τής παραγωγής χωρίς νά προηγηθεί αύξησή της, ή, μ' άλλα λόγια, πώς είναι αδύνατη κάθε αύξηση» (S. Bailey: «Money and its Vicissitudes» σελ. 58 και 70) Ο Μπαίλεη κριτικάρει τό πιό πάνω δόγμα κυρίως από τήν άποψη τού προτσές τής κυκλοφορίας.

δόγμα αυτό χρησιμοποιήθηκε κι από τόν ίδιο τόν Μπένθαμ, όπως κι από τούς Μάλθους, Τζέιμς Μίλλ, Μάκ Κουλλοκ κλπ. για άπολογητικούς σκοπούς, ιδίως για νά παρουσιάσουν σάν πάγιο μέγεθος ένα μέρος του κεφαλαίου, τό μεταβλητό κεφάλαιο, δηλ. τό κεφάλαιο πού μπορεί νά μετατραπεί σέ εργατική δύναμη. Δημιούργησαν τό μύθο πώς ή ύλική ύπαρξη του μεταβλητού κεφαλαίου, δηλ. ή μάζα των μέσων συντήρησης πού αντιπροσωπεύει για τόν εργάτη αυτό τό μεταβλητό κεφάλαιο, ή τό λεγόμενο κοντύλι εργασίας, είναι ένα ξεχωριστό μέρος του κοινωνικού πλούτου, καθορισμένο άσπληρά από τή φύση και άξεπέραστο. Για νά μπορέσει νά μπει σέ κίνηση τό μέρος του κοινωνικού πλούτου πού πρόκειται νά λειτουργήσει σάν σταθερό κεφάλαιο, ή για νά τό έκφράσουμε ύλικά, σάν μέσα παραγωγής, άπαιτείται μία καθορισμένη μάζα ζωντανής εργασίας. Η μάζα αυτή δίνεται από τό επίπεδο ανάπτυξης της τεχνολογίας. Όμως δέ μās δίνεται ούτε ό αριθμός των εργατών πού άπαιτείται για νά ρευστοποιηθεί αυτή ή μάζα εργασίας, γιατί ποικίλλει άνάλογα μέ τό βαθμό έκμετάλλευσης της άτομικής εργατικής δύναμης, ούτε ή τιμή αυτής της εργατικής δύναμης, αλλά μόνο τά κατώτατα όριά τους, πού έπιπλέον είναι πολύ έλαστικά. Τά γεγονότα πού βρίσκονται στή βάση του δόγματος πού ξεετάζουμε είναι τά παρακάτω. Από τή μία του εργάτη δέν του πέφτει λόγος στό ζήτημα πώς θά χωριστεί ό κοινωνικός πλούτος σέ μέσα κατανάλωσης των μη εργατών και σέ μέσα παραγωγής. Από τήν άλλη μεριά, μόνο σέ ευνόικες έκτακτες περιπτώσεις μπορεί ό εργάτης ν' αύξήσει τό λεγόμενο «κοντύλι εργασίας» σέ βάρος του «είσοδηματος των πλουσιών»⁶⁵.

Σέ τί άνούσια ταυτολογία οδηγεί ή προσπάθεια νά παρουσιάσουν τό κεφαλαιοκρατικό όριο του κοντυλιού εργασίας σάν κοινωνικό του όριο καθορισμένο από τή φύση, μās τό δείχνει άνάμεσα στους άλλους και ό καθηγητής Φάουσετ. «Γό κυκλοφορούν κεφάλαιο⁶⁶ μιάς

⁶⁵ Ό Τζ. Στ. Μίλλ, στό έργο του «Principles of Political Economy» [βιβλ. II, κεφ. 1, § 3] λέει: «Τό προϊόν της εργασίας διανέμεται σήμερα αντίστροφως άνάλογα προς τήν εργασία.—Τό μεγαλύτερο μέρος διανέμεται ο' αυτούς πού δέν εργάζονται ποτέ, τό άμέσως μικρότερο ο' αυτούς πού σχεδόν μόνον όνομαστικά εργάζονται, και έτοι σέ καιούσα κλίμακα έλαττώνεται ή άμοιβή στο βαθμό πού ή εργασία γίνεται πιο σκληρή και πιο δυσάρεστη, άσπου ή πιο κουραστική και πιο έξαντλητική σωματική εργασία δέν μπορεί νά ύπολογίσει μέ βεβαιότητα ούτε και στήν άπόκτηση των άναγκαίων για τή ζωή. Για ν' άποφευχθούν οι παρεξηγήσεις τονίζω πώς άν τους άνθρώπους σάν τόν Τζ. Στ. Μίλλ κλπ. πρέπει νά τους μεμφθεί κανείς για τήν άντίφραση των πωλιόμενων οικονομικών δογμάτων τους μέ τίς μοντέρνες τους τάσεις, θάταν πέρα για πέρα άδικο νά τους βάλει κανείς στόν ίδιο σωρό με τούς άπολογητές της χυδαίας οικονομολογίας.

⁶⁶ Θυμίζω έδώ στόν άναγνώστη πώς τίς κατηγορίες: μεταβλητό και σταθερό κεφάλαιο, πρώτος τίς χρησιμοποιήματα έγώ. Η πολιτική οικονομία από τόν καιρό του Α. Σμιθ και δω άνακατεύει φύρδην-μίνδην τούς όρισμούς πού περιέχονται ο' αυτές τίς κατηγορίες μέ τίς διαφορετικές μορφές του πάγιου και του κυκλοφοριακού κεφαλαίου πού προκύπτουν από τό προτεσές της κυκλοφορίας. Περισοότερα γι' αυτό τό ζήτημα στο δεύτερο μέρος του Δεύτερου Βιβλίου.

χώρας—λέει—είναι τό κοντύλι της εργασίας. Για νά ύπολογίσουμε λοιπόν τό μέσο χρηματικό μισθό πού παίρνει κάθε εργάτης δέν έχουμε παρά νά διαιρέσουμε τό κεφάλαιο αυτό μέ τόν αριθμό του εργατικού πληθυσμού»⁶⁷. Δηλαδή, πρώτα λογαριάζουμε πόσο είναι τό άθροισμα των άτομικών μισθών εργασίας πού πληρώθηκαν πραγματικά και έπειτα ίσχυρίζομαστε πώς τό σύνολο αυτό άποτελεί τό άθροισμα της άξίας του «κοντυλιού εργασίας», του δοσμένου από τό θεό και τή φύση. Τέλος, διαιρούμε τό άθροισμα πού βρήκαμε μ' αυτό τόν τρόπο μέ τόν αριθμό των εργατών, για ν' άνακαλύψουμε ξανά πόσα μπορούν νά αναλογούν κατά μέσο όρο στόν κάθε άτομικό εργάτη. Πρόκειται για μία ύπερβολικά κουτοπόνηρη διαδικασία. Η διαδικασία αυτή δέν έμπαδίζει τόν κύριο Φάουσετ νά μās πει χωρίς νά πάρει καθόλου άνάσα πώς: «Ό συνολικός πλούτος πού συσσωρεύεται μέσα σ' ένα χρόνο στήν Άγγλία χωρίζεται σέ δυό μέρη. Ένα μέρος χρησιμοποιείται στήν Άγγλία για τή συντήρηση της δικής μας βιομηχανίας. Τό άλλο, έξάγεται σέ άλλες χώρες... Τό μέρος πού χρησιμοποιείται στή βιομηχανία μας δέν άποτελεί σημαντική μερίδα του πλούτου πού συσσωρεύεται κάθε χρόνο στή χώρα τούτη»⁶⁸. Όστε, τό μεγαλύτερο μέρος του άξαναόμενου χρόνου μέ τό χρόνο ύπερπριόντος, πού άρπάζουν από τόν άγγλο εργάτη χωρίς νά του δίνουν ένα ίσοδύναμο, δέν κεφαλαιοποιείται στήν Άγγλία, αλλά σέ ξένες χώρες. Μαζί όμως μέ τό εξαγόμενο έτσι πρόσθετο κεφάλαιο, έξάγεται και ένα μέρος του «κοντυλιού εργασίας» πού τό εφεύραν ό θεός κι ό Μπένθαμ⁶⁹.

⁶⁷ H. Fawcett, καθηγητής της πολιτικής οικονομίας στο Κσίμπρις: «The Economic Position of the British Labourer», London 1865, σελ. 120.

⁶⁸ Στο ίδιο, σελ. 122, 123.

⁶⁹ Θα μπορούσαμε νά πούμε πώς κάθε χρόνο έξάγονται από πήν Άγγλία όχι μόνο κεφάλαιο, μά και εργάτες μέ τή μορφή της μετανάστευσης. Στο κείμενο ωστόσο δέν πρόκειται καθόλου για άτομική περιουσία των μεταναστών, πού κατά ένα μεγάλο μέρος δέν είναι εργάτες. Πολλοί άπ' αυτούς είναι γιοί παχτωτών. Η άναλογία του πρόσθετου άγγλικού κεφαλαίου πού στέλνεται κάθε χρόνο στα έξωτερικά για τοκοσιμό προς τή χροινιάτικη συσσώρευση είναι πολύ πιο μεγάλη από τήν άναλογία της χροινιάτικης μετανάστευσης προς τή χροινιάτικη αύξηση του πληθυσμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΙΚΟΣΤΟ ΤΡΙΤΟ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΙΚΗΣ
ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ1. ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΖΗΤΗΣΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ
ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ ΜΕ ΑΜΕΤΑΒΛΗΤΗ
ΤΗ ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ.

Πραγματεύομαστε σέ τούτο τό κεφάλαιο τήν επίδραση πού ασκεί ή αύξηση τού κεφαλαίου στίς τύχες τής εργατικής τάξης. Ο σπουδαιότερος παράγοντας στήν εξέταση αυτή είναι ή σύνθεση τού κεφαλαίου και οι άλλαιές πού υφίσταται στήν πορεία τού προοσές τής συσσώρευσης.

Πρέπει νά δοϋμε τή σύνθεση τού κεφαλαίου από δυό πλευρές. Από τήν πλευρά τής αξίας καθορίζεται απ' τήν αναλογία πού τό κεφάλαιο χωρίζεται σέ σταθερό κεφάλαιο, ή αξία τών μέσων παραγωγής, και σέ μεταβλητό κεφάλαιο, ή αξία τής εργατικής δύναμης, συνολικό άθροισμα τών μισθών τής εργασίας. Από τήν ύλική του πλευρά, έτσι όπως λειτουργεί στό προοσές τής παραγωγής, κάθε κεφάλαιο χωρίζεται σέ μέσα παραγωγής και σέ ζωντανή εργατική δύναμη ή σύνθεση αυτή τού κεφαλαίου καθορίζεται από τή σχέση ανάμεσα στή μάζα τών χρησιμοποιούμενων μέσων παραγωγής, από τή μιά μεριά, και στήν απαιτούμενη γιά τή χρησιμοποίησή τους ποσότητα εργασίας, από τήν άλλη. Τήν πρώτη τήν ονομάζω αξιακή σύνθεση τού κεφαλαίου, τή δεύτερη—τεχνική σύνθεση τού κεφαλαίου. Ανάμεσα στίς δυό υπάρχει στενή αλληλοσχέση. Γιά νά εκφράσω αυτή τήν αλληλοσχέση, ονομάζω τήν αξιακή σύνθεση τού κεφαλαίου, στό βαθμό πού καθορίζεται από τήν τεχνική του σύνθεση και άντανακλάει τίς άλλαιές της: οργανική σύνθεση τού κεφαλαίου. Κάθε φορά πού γίνεται λόγος απλώς γιά τή σύνθεση τού κεφαλαίου, έννοοϋμε πάντα τήν οργανική του σύνθεση.

Τά πολυάριθμα άτομικά κεφάλαια, τά τοποθετημένα σέ έναν ορισμένο κλάδο παραγωγής διαφέρουν λίγο-πολύ τόνα από τ' άλλο στή σύνθεσή τους. Ο μέσος όρος τών ατομικών συνθέσεών τους μās δίνει τή σύνθεση τού συνολικού κεφαλαίου αυτού τού κλάδου παραγωγής. Τέλος ο συνολικός μέσος όρος τών μέσων συνθέσεων όλων τών κλάδων τής παραγωγής μās δίνει τή σύνθεση τού κοινωνικού κεφαλαίου μιάς χώρας, και σέ τελευταία άνάλυση γι' αυτήν, και μόνον γι' αυτήν πρόκειται σέ όσα θά έκτεθοϋν παρακάτω.

Η αύξηση τού κεφαλαίου περιλαμβάνει και τήν αύξηση τού μεταβλητού του μέρους ή τού μέρους πού μετατρέπεται σέ εργατική δύναμη. Ένα μέρος τής υπεραξίας πού μετατρέπεται σέ πρόσθετο κεφάλαιο πρέπει πάντα νά ξαναμετατρέπεται σέ μεταβλητό κεφάλαιο ή σέ πρόσθετο κοντύλι εργασίας. Αν υποθέσουμε πώς μαζί μέ τούς άλλους όρους πού μένουν αμετάβλητοι, μένει αμετάβλητη και ή σύνθεση τού κεφαλαίου, δηλ. πώς μιά καθορισμένη μάζα μέσων παραγωγής ή σταθερού κεφαλαίου απαιτεί πάντα τήν ίδια μάζα εργατικής δύναμης γιά νά τεθεί σέ κίνηση, τότε είναι φανερό πώς ή ζήτηση εργασίας και τό κοντύλι συντήρησης τών εργατών αυξάνουν άνάλογα μέ τήν αύξηση τού κεφαλαίου και αυξάνουν τόσο πίο γρήγορα, όσο πίο γρήγορα αυξάνει τό κεφάλαιο. Έπειδή τό κεφάλαιο παράγει κάθε χρόνο μιά υπεραξία, από τήν όποία ένα μέρος προσθέεται κάθε χρόνο στό άρχικό κεφάλαιο, επειδή όσο αυξάνει τό μέγεθος τού κεφαλαίου, πού βρίσκεται κιόλας σέ λειτουργία, αυξάνει κάθε χρόνο και ή ίδια αυτή προσ αύξηση, και επειδή τέλος μέ ένα ιδιαίτερο κέντρισμα τού πάθους τού πλουτισμού μέ τό άνοιγμα καινούργιων αγορών, νέων σφαιρών τοποθέτησης κεφαλαίου σάν συνέπεια νεοεμφανισθέντων κοινωνικών αναγκών κλπ., ή κλίμακα τής συσσώρευσης μπορεί νά διαστέλλεται όποιομα απλώς μέ μιάν άλλαγή στόν καταμερισμό τής υπεραξίας ή τού υπερπροϊόντος σέ κεφάλαιο και εισόδημα, είναι δυνατό οι άνάγκες συσσώρευσης τού κεφαλαίου νά υπερφαλαγγίσουν τήν αύξηση τής εργατικής δύναμης ή τού αριθμού τών εργατών, ή ζήτηση εργατών νά υπερφαλαγγίσει τήν προσφορά τους και έτσι ν' άνέβουν οι μισθοί τής εργασίας. Τελικά μάλιστα πρέπει νά γίνεται αυτό, έφόσον έξακολουθοϋν νά παραμένουν αμετάβλητες οι πίο πάνω προϋποθέσεις. Έπειδή κάθε καινούργιο χρόνο άπασχολοϋνται περισσότεροι εργάτες απ' ό,τι άπασχολοϋνταν τόν προηγούμενο, πρέπει άργά ή γρήγορα νάρθει ή στιγμή πού οι άνάγκες τής συσσώρευσης αρχίζουν ν' αυξάνουν πέρα από τή συνηθισμένη προσφορά εργασίας, ή στιγμή λοιπόν πού σημειώνεται αύξηση τών μεροκάματων. Παράπονα γι' αυτή τήν αύξηση ακούονταν στήν Άγγλία στή διάρκεια όλου τού δέκατου πέμπτου και στό πρώτο μισό τού δέκατου όγδοου αιώνα. Ωστόσο, οι περισσότεροι ή λιγότεροι εϋνοϊκές συνθήκες, πού μέσα σ' αυτές συντηροϋνται και αυξάνουν οι μισθωτοί εργάτες, δέν αλλάζουν σέ τίποτα τό βασικό χαρακτήρα τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής. Όπως ή άπλή αναπαραγωγή αναπαράγει διαρκώς αυτή τήν ίδια τή σχέση τού κεφαλαίου, κεφαλαιοκράτες από τή μιά μεριά και μισθωτοί εργάτες από τήν άλλη, έτσι και ή αναπαραγωγή σέ διευρυμένη κλίμακα, ή ή συσσώρευση, αναπαράγει σέ διευρυμένη κλίμακα τή σχέση τού κεφαλαίου: στόν ένα πόλο περισσότερους κεφαλαιοκράτες ή μεγαλύτερους κεφαλαιοκράτες, και στόν άλλο περισσότερους μισθωτούς εργάτες. Η αναπαραγωγή τής εργατικής δύναμης, πού υποχρεωτικά προσαρτίζεται αδιάκοπα σάν μέσο αξιοποίησης στό κεφάλαιο, πού δέν μπορεί ν' όπαλλαχτεί από τό κεφάλαιο και πού τήν υποταγή της σ' αυτό τήν κρύβει απλώς τό γεγονός ό,τι αλλάζουν οι ατομικοί

κεφαλαιοκράτες στους οποίους πουλιέται, αποτελεί στην πραγματικότητα στοιχείο της αναπαραγωγής του ίδιου του κεφαλαίου. "Όστε, συσσώρευση του κεφαλαίου θά πεί αύξηση του προλεταριάτου"¹⁰.

Η κλασική πολιτική οικονομία κατάλαβε τόσο καλά τή θέση αυτή, πού, όπως είπαμε πιά πάνω, ο Α. Σμιθ, ο Ρικάρντο κλπ. ταυτίζουν λαθεμένα ακόμα και τή συσσώρευση μέ τήν κατανάλωση από παραγωγικούς εργάτες όλόκληρου του κεφαλαιοποιημένου μέρους τής υπεραξίας ή μέ τή μετατροπή του σε πρόσθετους μισθωτούς εργάτες. Τό 1696 κιάσας ο Τζόν Μπέλλερς έλεγε: «'Αν κάποιος είχε 100 000 άκρ γή και άλλες τόσες λίρες σέ χρήμα και άλλα τόσα ζώα, τί άλλο θάταν χωρίς τόν εργάτη ο πλούσιος αυτός άνθρωπος, παρά εργάτης κι ο ίδιος; Και μιά πού τούς ανθρώπους τούς κάνουν πλούσιους οί εργάτες, θά υπάρχουν τόσο περισσότεροι πλούσιοι, όσο περισσότεροι θά είναι οί εργάτες... Η εργασία του φτωχού είναι τό μεταλλείο του πλούσιου»¹¹. Τά ίδια λέει και ο Μπέρναρντ ντέ Μάντεβιλ στις άρχές του 18ου αιώνα: «'Εκεί πού προστατεύεται άρκετά ή ιδιοκτησία θάταν πιά εύκολο νά ζεί κανείς χωρίς χρήμα, παρά χωρίς φτωχούς, γιατί ποιός θά δούλευε;... "Όπως δέν πρέπει ν' αφήνουν τούς εργάτες νά πεθαίνουν από τήν πείνα, έτσι δέν πρέπει και νά τούς δίνουν τίποτα πού θάξίζε ν' άποταμειωθεί. "Αν κάποτε ένας πού άνήκει στις κατώτατες τάξεις άνυψωθεί μέ άσυνήθιστη φιλοπονία και μέ σφριζμο του ζωνναριού πάνω από τήν κατάσταση όπου μεγάλωσε, κανείς δέν πρέπει νά τόν έμποδίζει σ' αυτό: είναι μάλιστα άναμφισβήτητα τό πιά σοφό για κάθε ιδιώτη, για κάθε οικογένεια στην κοινωνία νά ζεί λιτά: συμφέρον όμως όλων των πλούσιων έθνών είναι νά μή μένει ποτέ άπραγο τό μεγαλύτερο μέρος των φτωχών και ώστόσο νά ξοδεύουν όσα κερδίζουν... "Όσοι βγάζουν τό ψωμί τους μέ τήν καθημερινή τους εργασία δέν έχουν τίποτ' άλλο πού νά τούς

¹⁰ *Karl Marx*: «Lohnarbeit und Kapital».—«Μέ ίδιο τό βαθμό καταπίεσης των μαζών, μιά χώρα είναι τόσο πιά πλούσια, όσο περισσότερους προλεταριους έχει» (*Colins*: «L' Economie Politique, Source des Révolutions et des Usurpes prétendues Socialistes», Paris 1857, τόμ. III, σελ. 331). Μέ τή λέξη «προλεταριος» μέ τήν οικονομική έννοια πρέπει νά έννοούμε αποκλειστικά τό μισθωτό εργάτη, πού παράγει και αξιοποιεί «κεφάλαιο», και πού πετιέται στό δρόμο μόλις γίνει περιττός για τίς ανάγκες αξιοποίησης του «Monsieur Capital» [κυριου κεφαλαίου] όπως ονομάζει τό πρόσωπο αυτό ο Πεκέρ. «Ο άρρωστιάρας προλεταριος των παρθένων δάσων» είναι ένα ώρατο προϊόν τής φαντασίας του Ρόσερ. «Ο κάτοικος του παρθένου δάσους είναι ιδιοκτήτης του παρθένου δάσους και χρησιμοποιεί τό παρθένο δάσος σάν ιδιοκτησία του μέ τήν ίδια ελευθερία πού τό χρησιμοποιεί κι ο σύραγκοτάγος. Δέν είναι λοιπόν προλεταριος. Θάταν προλεταριος μόνο στην περίπτωση πού τό παρθένο δάσος θά τόν έκμεταλλευόταν αυτόν και όχι αυτός τό παρθένο δάσος. "Όσο για τήν κατάσταση τής υγείας του, άντέχει βέβαια στην σύγκριση όχι μονάχα μέ τήν υγεία του σύγχρονου προλεταριου, μά και μέ τήν υγεία των «εύποληπτων» σφελιδιζών και χοιραδικών. Μά, όπως φαίνεται, ο κύριος Βίλγελμ Ρόσερ μέ τή λέξη παρθένο δάσος έννοεί τό χέρσο ειδικόκαμπο [Heide] του Άντεμποργκ άπ' όπου κατάγεται.

¹¹ «As the Labourers make men rich, so the more Labourers. there will be the more rich men... the Labour of the Poor being the Mines of the Rich» (*John Bellers*: «Proposals for raising a College of Industry», London 1696, σελ. 2).

παρακινεί νά είναι έξυπηρετικοί, εκτός από τίς ανάγκες τους και τίς ανάγκες είναι έξυπνο νά τίς άπαλύνει κανείς, θάταν όμως τρέλα νά τίς θεραπεύει. Τό μόνο πράγμα πού μπορεί νά κάνει τόν εργαζόμενο φίλεργο είναι ένας μέτριος μισθός. "Ένας πολύ μικρός μισθός τόν κάνει, άνάλογα μέ τήν ιδιοσυγκρασία του, είτε λιγόνθυχο είτε άπελπισμένο, ένας πολύ μεγάλος μισθός τόν κάνει προπέτη και όκηρο... "Απ' όσα είπαμε βγαίνει πώς σ' ένα ελεύθερο έθνος, όπου δέν επιτρέπεται νά υπάρχουν δούλοι, ο πιά σίγουρος πλούτος άπαρτίζεται από ένα πλήθος φιλόπονουσ φτωχούς. Εκτός από τό γεγονός ότι οί φτωχοί αποτελούν τήν άστείρευτη πηγή στρατολογίας για τό στόλο και τό στρατό, δίχως αυτούς δέ θά ύπήρχαν άπολαύσεις και δέ θάταν αξιοποίησιμο τό προϊόν καμιάς χώρας. Για νά γίνει εύτυχημένη ή κοινωνία (πού φυσικά αποτελείται από τούς μή-εργάτες) και για νά μένει εύχαριστημένος ο λαός, ακόμα και σέ συνθήκες μιζέριας, είναι αναγκαίο ή μεγάλη πλειονότητα νά μένει και άμαθής και φτωχή. Η γνώση εδρύνει και πολλαπλασιάζει τίς επιθυμίες μας, και όσο λιγότερα επιθυμεί ένας άνθρωπος, τόσο εύκολότερα μπορούν νά ικανοποιούνται οί ανάγκες του»¹². "Εκείνο πού δέν καταλαβαίνει ακόμα ο Μάντεβιλ, πούναί τίμιος άνθρωπος και φωτεινό μυαλό, είναι ότι ο μηχανισμός του ίδιου του προτσές τής συσσώρευσης, αυξάνοντας τό κεφάλαιο αυξάνει μαζί και τή μάζα των «φίλεργων φτωχών», δηλ. των μισθωτών εργατών πού είναι ύποχρεωμένοι νά μετατρέπουν τήν εργατική τους δύναμη σέ αυξανόμενη δύναμη αξιοποίησης του αυξανόμενου κεφαλαίου και έτσι άκριβώς νά διαιωνίζουν τή σχέση έξάρτησής τους από τό ίδιο τό προϊόν τους, πού προσωποποίησή του είναι ο κεφαλαιοκράτης. Σχετικά μ' αυτή τή σχέση έξάρτησης ο σέρ Φ. Μ. "Ηντεν στό έργο του «Κατάσταση των φτωχών ή ιστορία τής εργαζόμενης τάξης τής Άγγλίας» παρατηρεί: «Η γεωγραφική μας ζώνη άπαιτεί εργασία για τήν ικανοποίηση των αναγκών, και γιαυτό τουλάχιστον ένα μέρος τής κοινωνίας πρέπει νά εργάζεται ακούραστα... Μερικοί πού δέν εργάζονται έχουν ώστόσο στή διάθεσή τους τίς προϊόντα τής φιλοπονίας. Τουτό όμως οί ιδιοκτήτες αυτοί τό χρωστάνε μονάχα στον πολιτισμό και στό καθεστώς. Είναι καθαρά δημιουργήματα των άστικων θεσμών»¹³. Γιατί οί θεσμοί αυτοί έχουν αναγνω-

¹² *B. de Mandeville* («The Fable of the Bees», 5th ed., London 1728, Remarks, σελ. 212, 213, 328). «Μέτρια ζωή και μόνιμη εργασία είναι για τό φτωχό ο δρόμος προς τήν ύλική εύτυχία (μέ τήν οποία έννοει όσο τό δυνατό μεγαλύτερη εργασία ήμέρα και όσο τό δυνατό λιγότερα μέσα συντήρησης) και προς τόν πλούτο για τό κράτος (δηλ. για τούς γαιοκτήμονες, τούς κεφαλαιοκράτες και τούς πολιτικούς τους αξιωματούχους και πράχτορες)» («An Essay on Trade and Commerce», London 1770, σελ. 54).

¹³ «Ο "Ηντεν θάπρεπε νά θέσει τό έρώτημα: τίος λοιπόν δημιουργημα είναι «οί άστικοί θεσμοί»; "Από τήν άποψη τής νομικής σύταπτης δέν έξετάζει τό νόμο σάν προϊόν των ύλικών σχεδίων παραγωγής, αλλά αντίστροφα τίς σχέσεις παραγωγής σάν προϊόν του νόμου. Ο Λεγγέ άνάτρεψε μέ μιά λέξη τό ζιμιαρικό «Esprit des Lois» [πνεύμα των νόμων] του Μοντεσκιέ, λέγοντας: «L' esprit des lois, c'est la propriété» [«Τό πνεύμα των νόμων είναι ή ιδιοκτησία»].

ρίσει πώς τούς καρπούς της εργασίας μπορεί κανείς να τούς ιδιοποιείται και κατά τρόπο διαφορετικό, εκτός από την εργασία. Οι περιουσιακά ανεξάρτητοι άνθρωποι χρωστάνε την περιουσία τους σχεδόν ολοκληρωτικά στην εργασία άλλων και όχι στη δική τους ικανότητα, που δεν είναι καθόλου ανώτερη από την ικανότητα των άλλων—οι πλούσιοι δέ διακρίνονται από τούς φτωχούς επειδή έχουν γη και χρήμα, αλλά επειδή εξουσιάζουν εργασία («the command of labour»)... Αυτό που ταιριάζει στο φτωχό δεν είναι μιά κατάσταση καταφρονίας και δουλείας, αλλά μιά άνετη και φιλελεύθερη σχέση εξάρτησης («a state of easy and liberal dependence») και στους ανθρώπους με ιδιοκτησία ταιριάζει επαρκής επιτροπή και κύρος πάνω σ' εκείνους που εργαζονται γι' αυτούς... «Όπως ξέρει κάθε γνώστης της ανθρώπινης φύσης, μιά τέια σχέση εξάρτησης είναι απαραίτητη για το καλό των ίδιων των εργατών»⁷¹. Άς σημειωθεί έν παρόδω πώς ο σέρ Φ. Μ. Ήντεν είναι ο μόνος μαθητής του Άνταμ Σμίθ, που στη διάρκεια του δέκατου όγδοου αιώνα έγραψε κάτι το σημαντικό⁷².

⁷¹ Eden: «The State of the Poor, or an History of the Labouring Classes in England», τόμ. Ι, βιβλ. Ι, κεφ. Ι, σελ. 1, 2 και πρόλογος, σελ. XX.

⁷² Άν ο άναγνώστης μου θυμίσει τον Μάλθους, που τό έργο του «Essay on Population» βγήκε τό 1798, του υπενθυμίζω πώς τό σύγγραμμα αυτό στην πρώτη του μορφή δεν είναι παρά μιά μαθητικά έπιτολιχη και πασαδίστικη έξαγγελμένη λογοκλοπή από τούς Ντεφώ, οέρ Γξέιμς Στουάρτ, Τάουνοεντ, Φραγκάλινο, Ουάλλας κλπ. και δεν περιέχει ούτε μιά θέση που να την έχει σκεφτεί ο ίδιος.

Ο μεγάλος θόρυβος που προκάλεσε ο λιβελος αυτός όφείλεται άποκλειστικά σέ κομματικά συμφέροντα. Η γαλλική επανάσταση είχε βρει φανατικούς υπεραπολιτιστές στο βρετανικό βασίλειο ή «πληθυσμιακή άρχή», που καταστράφηκε σιγά-σιγά τό 18ο αιώνα και που μετά, στην καρδιά μιάς μεγάλης κοινωνικής κρίσης, διατυπιαστικε σάν τό άλάθευτο αντίφάρμακο ένάντια σίς θεωρίες του Κοντοροσέ και άλλων, χαιρετίστηκε με άλλαγίμους άπό την άγγλική όλιγαρχία σάν ο μεγάλος έξολοθρευτής κάθε όρεξης γιά ανθρώπινη πρόοδο. Ο Μάλθους, που τον έξώφασε έξαιρετικά ή μεγάλη του έπιτυχία, έπιδόθηκε τότε να στομψώνει έπιπόλαια έξαντισμένο ύλικό στο παλιό σήμα και να προσθέτει καινούργιο, χωρίς τόχει άνακαλύψει όσοτόσο ο Μάλθους, αλλά που τόχει άπλως ιδιοποιηθεί άπό άλλους.—Άς σημειωθεί έν παρόδω: Άν και ο Μάλθους ήταν παπός της Ύψηλης άγγλικανικής έκκλησίας, έδωσε τό μοναχικό όrho της άγαμίας. Πρόκειται συγκεκριμένα γιά ένα άπό τούς όρους της fellowship (της ιδιότητας ν' άποτελεί μέλος του σώματος τών καθηγητών) του προτεσταντικού Πανεπιστημίου του Καίμπτρις. «Socios collegiorum pariter esse non permittimus, sed statim postquam quis uxorem duxerit, socius collegii desinat esse». [«Δέν έπιτρέπουμε ένος παντρεμένο να είναι μέλος του σώματος τών καθηγητών. Άντίθετα, έν παντρεφτεί κάποιος, πρέπει άμέσως να παύσει να είναι μέλος του σώματος τών καθηγητών.»] («Reports of Cambridge University Commission», σελ. 172). Το περιοτατικό αυτό είναι ύπερ του Μάλθους και τον ξεχωρίζει άπό τούς άλλους προτεσταντες παπάδες, που άπηρηθήκαν την καθολική έπιτολή της άγομίας τών ιερέων και που διεδίκησαν σέ τέτοιο βαθμό σάν ελδική βιβλική άποστολή τους τό «αυξάνεσθε και πληθύνεσθε» που παντού συμβάλλον σέ πραγματικά σκανδαλιώδη βαθμό στην αύξησι του πληθυσμού, ένό ταυτόχρονα κηρύσσον στους εργατες την «πληθυσμιακή άρχή». Είναι χαρακτηριστικό πώς τό οικονομικά παραοδημένο προσατορικό άμάχημα, τό μήλο του Άδάμ ή «urgent appetite» [«έπιταχική όρεξη»], «the checks which tend to blunt the shafts of Cupid» [«τά έπιτόδια που προσπαθούν να άμβλύνουν τά βέλη του Ξέρουα»], όπως λέει

Κάτω άπό τούς πιο εύνοιούς γιά τούς εργατες όρους συσώρευσης, που είχαμε δεχτεί ως τώρα σάν προυπόθεση, ή σχέση εξάρτησης τών εργατών άπό τό κεφάλαιο παίρνει ύποφερτές ή, όπως λέει ο Ήντεν, «άντετες και φιλελεύθερες» μορφές. Άντί μέ την αύξησι του κεφαλαίου ή σχέση αυτή να γίνει πιο έντατική, γίνεται μόνο πιο έκτατική, δηλ. ή σφαίρα έμειάλλευσης και κυριαρχίας του κεφαλαίου έκπετεινεται μόνο όσο αυξάνει τό δικό του μέγεθος και ο αριθμός τών ύπηκόων του. Άπό τό δικό τους ύπεροϊόν, που αυξάνει και

εύθυμια ο παπός Τάουνοεντ, τό γαργαλιτικό αυτό σημείο μονοπωλήθηκε και μονοπωλείται άπό τούς κυριούς της προτεσταντικής θεολογίας ή πιο σωστά έκκλησίας. Άν έξαιρεσομε τό βενετσιάνο κιλόγερο Όρτες, ένα πρωτότυπο και πνευματώδη συγγραφέα, ο περισσότερο θεωρητικοί του πληθουμοί είναι προτεσταντες παπάδες. Λογουχάρη ο Μπρούκκερ, που στο έργο του «Théorie du Systeme animal», Leyden 1767, εκθέτεται έξαντλητικά όλη ή σύγχρονη θεωρία του πληθυσμού και γιά τό όποιο τις ίδέες τις πρόσφερε ο παροδικός κινγράφος άνάμεσα σόν Κενάλ και στο μαθητή του Μιραμπώ-πατέρα, έπειτα ο παπός Ουάλλας, ο παπός Τάουνοεντ, ο παπός Μάλθους και ο μαθητής του, ο αρχιμανδρίτης Θ. Τούλμερς, χωρίς να μιλάμε γιά τούς μικρότερους παπάδες γραφιάδες in this line [αυτού του είδους]. Άρχικά, μέ την πολιτική οικονομία άσολογούνταν φιλόσοφοι, όπως ο Χόμπς, ο Λόκ, ο Χιούμ, επιχειρηματίες και πολιτικοί, όπως ο Τόμας Μόρ, ο Τέμπελ, ο Σύλυ, ο νετ Βίτ, ο Νόρθ, ο Λώ, ο Βάντερλιντε, ο Καντιγίσιον, ο Φραγκλίνος και ιδίως Φωρητικα—και μάλιστα μέ τη μεγαλύτηρ έπιτυχία—γιατροί, όπως ο Πέττυ, Μάριμπον, Μάντενχιλ, Κενάλ. Στά μέσα κίλους του 18ου αιώνα ο αδισιμότατος Μρ. Τάκερ, σημαντικός οικονομολόγος γιά τόν έποχό του, ζητάει συγγνώμη, επειδή άσολογείται με τόν Μαιμινώ. Άργότερα, και συγκεκριμένα μέ την έμφάνισι της «πληθυσμιακής άρχης», σήμανε ή όρα τών προτεσταντών παπάδων. Ο Πέττυ, που πραγματευόταν τόν πληθυσμό σάν βάση του πλούτου και που, όμοια μέ τόν Σμίθ, ήταν άσπονδος έχθρός τών παπάδων, σάν γά προαισθήθηκε αυτό τόν κομμουνιστικό και γιαντό είπε: «Η θρησκεία άνθίζει καλύτερα όταν ο παπάδες καταπωροτούντα περισσότερο, όπως άκριβώς τό δίκαιο άνθίζει καλύτερα, εκεί όπου πεθαίνουν της πείνας οί δικηγόροι». Γιαντό συμβουλευει τούς προτεσταντες παπάδες, μιά και δε θέλουν ν' άπολουνήσουν τό παράδειγμα του άπόστολου Παύλου και να «θυνατώσουν τη σάρκα» μέ τόν όρκο της άγαμίας, τουλάχιστο να μη παράγουν περισσότερο παπάδες («ποι το breed more Churchmen») άσ' ύοους ποροούν ν' άποροφήσουν ο ύπαρχουσες ένοριακές θέσεις (benefices), δηλαδή άν στην Άγγλία και την Ουάλλια ύπάρχουν μόνο 12000 ένοριακές θέσεις δεν είναι συνετό να έκκολαφθούν 24000 παπάδες («it will not be safe to breed 24000 ministers»), γιαντί οί 12000 αναποταότατοι θά προσπαθούν πάντα να βροούν πόρους ζωής, και ο εύκολότερος τρόπος που θά ποροούσαν να τό κάνουν αυτό είναι να πάνε στο λαό και να τόν πείσουν, πώς οί 12000 καρπώτες τών ένοριών δηλητηριάζουν τις ψυχές, οτι τις δδηγούν στην πείνα και τις δείχνουν τό στραβό όδρομο πός τόν ούρανό» (Pett: «A Treatise on Taxes and Contributions», London 1667, σελ. 57). Όσο γιά τη θέση του Άνταμ Σμίθ άπέναντι στούς προτεσταντες παπάδες της εποχής του, χαρακτηρίζεται άπό τά παρακάτω. Στο «A Letter to A. Smith, LL.D. On the Life, Death and Philosophy of his Friend David Hume. By One of the People called Christians», 4η έκδ. Oxford 1784, ο δε Χόρν, έπίσκοπος της Ύψηλης άγγλικανικής έκκλησίας σό Νόρβιτς, τα ψάλλει του Α. Σμίθ, γιαντί ο ένα άνοιχτο γράμμα πός τόν κύριο Στρέην «έξυμνει τό φίλο του Δαβίδ (δηλ. τόν Χιούμ)», επειδή διηγείται στο κοινό πός «ο Χιούμ στη νεκρική του κλίνη διασέδισε διαβάζοντας Λουκιανό και παίζοντας ούιστ» και είχε μάλιστα τό θράσος να γράψει: «Θεορούσα πάντα τόν Χιούμ, και όσο ζούσε και μετά τό θάνατό του, σάν τόν άνθρωπο που βρισκόταν τόσο κοντά στο ιδεάδες ένός τέλειου σσφού και ένός τρωμένου άνθρώπου, όσο τό έπιτρέπει αυτό ή άδυναμια της ανθρώπινης

πού αὐξανόμενο μετατρέπεται σὲ πρόσθετο κεφάλαιο, ἐπαναφέρει σ' αὐτούς ἓνα μεγαλύτερο μέρος μὲ τὴ μορφή μέσων πληρωμῆς, ἔτσι πού μποροῦν νὰ εὐρύνουν τὸν κύκλο τῶν ἀπολαύσεών τους, νὰ ἐφοδιάζουν καλύτερα τὸ καταναλωτικὸ τους ἀπόθεμα σὲ ροιχισμό, ἔπιπλα κλπ. καὶ νὰ σχηματίζουν μικρὰ ἐφεδρικά ἀποθέματα σὲ χρήσιμα. "Ὁπως ὁμοῦς τὰ καλύτερα ρούχα, ἢ καλύτερη τροφή καὶ μεταξίματα, καὶ ἓνα κάπως μεγαλύτερο peculium [περιουσία, πού ἀνήκει σὸ δούλο] δέν καταργοῦν καθόλου τὴ σχέση ἐξάρτησης καὶ τὴν ἐκμετάλλευση τοῦ δούλου, ἔτσι δέν καταργοῦν καὶ τὴ σχέση ἐξάρτησης καὶ τὴν ἐκμετάλλευση τοῦ μισθωτοῦ ἐργάτη. Ἡ αὔξησις τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας ἐξαιτίας τῆς συσσώρευσης τοῦ κεφαλαίου σημαίνει στήν πραγματικότητα μόνο πὼς τὸ μέγεθος καὶ τὸ βῆρος τῆς χρυσῆς ἀλυσίδας, πού ὁ ἴδιος ὁ μισθωτός ἐργάτης ἔχει κιάλας σφυρηλατήσει γιὰ τὸν ἑαυτό του, ἐπιτρέπουν ἓνα χαλαρότερο σφιξιμὸ τῆς. Στὶς συζητήσεις σχετικά μ' αὐτὸ τὸ ἀντικείμενο ἔχουν παραβλέψει συνήθως τὸ κυριότερο, καὶ συγκεκριμένα τὴν differentia specifica [εἰδωποῖο διαφορά] τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Ἡ ἐργατικὴ δύναμη δέν ἀγοράζεται ἐδῶ γιὰ νὰ ἰκανοποιήσει μὲ τὴν ὑπηρεσία τῆς ἢ μὲ τὸ προϊόν τῆς τίς προσωπικὲς ἀνάγκες τοῦ ἀγοραστή. Σκοπὸς τοῦ ἀγοραστή εἶναι ἡ ἀξιοποίηση τοῦ κεφαλαίου του, ἢ παραγωγή ἐμπορευμάτων πού περιέχουν περισσότερο ἐργασία ἀπὸ τὴν ἐργασία πού πληρώνει, δηλ. πού περιέχουν ἓνα μέρος ἀξίας πού δέν τοῦ κοστίζει τίποτα καὶ πού ὡστόσο πραγματοποιεῖται μὲ τὴν πούληση τῶν ἐμπορευμάτων. Ἡ παραγωγή ὑπεραξίας ἢ ἡ ἀπόχτηση κέρδους [Plusmacherei, τὸ κυνήγι τοῦ κέρ-

φύσης». Καὶ ὁ ἐπίσκοπος ἀναφωνεῖ ἀγαναχτισμένος: «Εἶναι ὠστοτό ἀπὸ μέρους σας, κύριε, νὰ μᾶς περιγράφετε σάν τελείως σοφοὺ καὶ ἐνάρετο τὸ χαρακτηριστὴ καὶ τὸν τρόπο τῆς ζωῆς ἐνός ἀνθρώπου, πού ἦταν κυριευμένος ἀπὸ μιὰ ἀγία-τρευτὴ ἀντιπάθεια γιὰ καθεὶ πού ὀνομάζεται θρησκεία καὶ πού κατέβαλε ὅλες του τίς προσπάθειες γιὰ νὰ σβήσει—ὅσο περνοῦσε ἀπὸ τὸ χεῖρ του—ἀκόμα καὶ τὸ ὄνομα τῆς θρησκείας ἀπὸ τῆς μνήμης τῶν ἀνθρώπων;» (στὸ ἴδιο, σελ. 8). «Ὁμοῦς μὴν ἀποθαρσύνετε, ἐραστές τῆς ἀλήθειας, ἢ ἀδεία εἶναι ἐφήμερο φαινόμενο» (σελ. 17). "Ὁ Ἄνταμ Σμιθ «διαπράττει τὸ φριχτὸ ἀνοσιούργημα («the atrocious wickedness») νὰ προπαγανδίζει τὴν ἀθεία στὴ χώρα (καὶ συγκεκριμένα μὲ τὴ «Theory of moral sentiments»)». Γνωρίζουμε τὰ τεργίτια σας, κύριε δόκτορ! Οἱ προθέσεις σας εἶναι καλές, μόνο πού τὴ φορὰ αὐτὴ κἀνάτε τὸ λο-γαριασμὸ χωρὶς τὸν ξενόδοχο. Μὲ τὸ παράδειγμα τοῦ Δαβὶδ Χιούμ θέλετε νὰ μᾶς πούλησετε πὼς ἡ ἀθεία εἶναι τὸ μοναδικὸ τονιστικὸ («cordial») γιὰ μιὰ συν-τριμμένη ψυχὴ καὶ τὸ μοναδικὸ ἀντιφάρμακο σὸ φρόβο τοῦ θανάτου... Γελάτε λοιπὸν γιὰ τὴ μεταρροπὴ τῆς Βαβυλώνας σὲ ἐρείπια καὶ δίνετε συχαρητήρια στὸν ἀποθηρωμένον κακοῦργο Φαράω!» (στὸ ἴδιο, σελ. 21, 22). "Ἐνας ἀπὸ τοὺς ἀκροατῆς τοῦ Σμιθ, πού ἦταν ὀρθόδοξος, ἔγραψε ὕστερα ἀπὸ τὸ θάνατό του: «Ἡ φιλία τοῦ Σμιθ μὲ τὸν Χιούμ... τὸν ἐμπόδισε νὰ εἶναι χριστιανός... Πί-στευε ἐπαλέξει ὅσα ἔλεγε ὁ Χιούμ. Ἄν ὁ Χιούμ τούλεγε πὼς τὸ φεγγάρι εἶναι πράσινο τυρῆ, ἦνὰ τὸ πίστευε. Ἔτσι τὸν πίστευε καὶ ὅταν ἔλεγε πὼς δέν ὑπάρ-χει θεὸς καὶ δὲ γίνονται θαύματα... Οἱ πολιτικῆς του ἀντιλήψεις ἄγγιζαν τὸ ρεπουμπλικανισμό» («The Bee» τοῦ James Anderson, 18 τόμοι, Edinburgh 1791 ὤς 1793, τόμ. III σελ. 166, 165). "Ὁ παπᾶς Θ. Γσάλμερς ὑποψιάζεται πὼς ὁ Α. Σμιθ ἀπλῶς ἀπὸ κακία ἐφευρε τὴν κατηγορία τῶν «μὴ παραγωγικῶν ἐργα-τῶν», εἰδικὰ γιὰ τοὺς προτεστάντες παπάδες, παρ' ὅλη τὴν εὐλογημένη τους ἐργα-σία εἰς τὴν ἀμπελον τοῦ Κυρίου.

δους, τοῦ πλουτισμοῦ] εἶναι ὁ ἀπόλυτος νόμος αὐτοῦ τοῦ τρόπου πα-ραγωγῆς. Ἡ ἐργατικὴ δύναμη μπορεῖ νὰ πουλιέται μόνον ἐφόσον δια-τηρεῖ τὰ μέσα παραγωγῆς σάν κεφάλαιο, ἐφόσον ἀναπαράγει τὴν ἀξία τῆς σάν κεφάλαιο καὶ μὲ τὴν ἀπλήρωτη ἐργασία παρέχει μιὰ πηγὴ πρόσθετου κεφαλαίου¹⁶. Ἐπομένως, οἱ ὄροι τῆς πούλησής της, ἀδιάφορο ἂν εἶναι περισσότερο ἢ λιγότερο εὐνοϊκοὶ γιὰ τὸν ἐργάτη, περιελκίζουν τὴν ἀνάγκη τοῦ διαρκοῦς ξανατουλήματος τῆς καὶ τὴ διαρκῶς διευρυνόμενη ἀναπαραγωγή τοῦ πλοῦτου σάν κεφαλαίου. "Ὁπως εἶδαμε, ὁ μισθὸς τῆς ἐργασίας προϋποθέτει πάντα ἀπὸ τὴ φύ-ση του τὴν παροχὴ ἀπὸ μέρους τοῦ ἐργάτη μιᾶς ὀρισμένης ποσότη-τας ἀπλήρωτης ἐργασίας. Τελείως ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὴν αὔξησις τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας μὲ παραλληλὰ μειωνόμενη τὴν τιμὴ τῆς ἐργασίας κλπ., ἡ αὔξησις του σημαίνει, στήν καλύτερη περίπτωση, μονάχα τὴν ποσοτικὴ ἐλάττωσις τῆς ἀπλήρωτης ἐργασίας πού εἶναι ὑποχρεω-μένος νὰ προσφέρει ὁ ἐργάτης. Ἡ ἐλάττωσις αὐτὴ δέν μπορεῖ ποτέ νὰ συνεχιστεῖ ὡς τὸ σημεῖο πού β' ἀπειλοῦσε τὸ ἴδιο τὸ σύστημα. Ἄσχετα ἀπὸ τίς βίαιες συγκρούσεις γιὰ τὸ ὕψος τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας—καὶ ὁ Ἄνταμ Σμιθ ἔχει κιάλας δέξει πὼς γενικὰ στὶς τέτιες συγκρούσεις τὸ ἀφεντικὸ πάντα παραμένει ἀφεντικὸ—μιὰ αὔ-ξησις τῆς τιμῆς τῆς ἐργασίας πού πηγάει ἀπὸ τὴ συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου προϋποθέτει ἓνα ἀπὸ τὰ παρακάτω δύο ἐνδεχόμενα:

Εἴτε ἐξακολουθεῖ ν' ἀνεβαίνει ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας, εἰπεὶδὴ ἡ αὔ-ξησις τῆς δὲ διαταράζει τὴν πρόοδο τῆς συσσώρευσης ἐδῶ δέν ὑπάρ-χει τίποτα τὸ παραῆξο, γιατί, ὅπως λέει ὁ Α. Σμιθ, «ἀκόμα καὶ μὲ πεσμένο τὸ κέρδος τὰ κεφάλαια ἐξακολουθοῦν ὡστόσο ν' αὐξάνουν· μάλιστα αὐξάνουν πῶς γρήγορα ἀπὸ πρὶν... Γενικὰ ἓνα μεγάλο κε-φάλαιο ἀκόμα καὶ μὲ μικρότερο κέρδος αὐξάνει πῶς γρήγορα ἀπὸ ἓνα μικρὸ κεφάλαιο μὲ μεγάλο κέρδος» («Wealth of Nations», I [γαλ-λικὴ μετάφραση Γκαρνιέ] σελ. 189). Στὴν περίπτωσι αὐτὴ εἶναι ὀλο-φρῆνο πὼς μιὰ μείωσις τῆς ἀπλήρωτης ἐργασίας δέν ἐμποδίζει κα-θόλου τὴν ἐπέκτασι τῆς κυριαρχίας τοῦ κεφαλαίου.—Εἴτε, κι αὐτὸ εἶναι τὸ ἄλλο ἐνδεχόμενο, ἀτονεῖ ἡ συσσώρευση ἐξαιτίας τῆς αὐξανό-μενης τιμῆς τῆς ἐργασίας, ἐπειδὴ στομώνεται τὸ κεντρί τοῦ κέρδους. Ἡ συσσώρευση μειώνεται. Ἄλλὰ μαζὶ μὲ τὴ μείωσις τῆς ἐξαφανίζε-ται καὶ ἡ αἰτία τῆς μείωσής της, καὶ συγκεκριμένα ἡ δυσαναλογία ἀνάμεσα σὸ κεφάλαιο καὶ στὴν ἐκμεταλλεύσιμη ἐργατικὴ δύναμη. Ἐπομένως, ὁ ἴδιος ὁ μηχανισμὸς τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου πα-ραγωγῆς παραμερίζει τὰ ἐμπόδια πού δημιουργεῖ παροδικά. Ἡ τιμὴ τῆς ἐργασίας ξαναπέφτει σ' ἓνα ἐπίπεδο πού ἀνταποκρίνεται στὶς

¹⁶ Ὑποσημείωσις στὴ 2η ἐκδοσι.—«Ὡστόσο τὸ ὄριο τῆς ἀπασχόλησης ἐργα-τῶν βιομηχανίας καὶ ἐργατῶν γῆς εἶναι τὸ ἴδιο : καὶ συγκεκριμένα—ἡ δυνατότητα γιὰ τὸν ἐπιχειρηματία νὰ βγάλει κέρδος ἀπὸ τὸ προϊόν τῆς ἐργασίας τους... Ἄν τὸ ἐπίπεδο τοῦ μισθοῦ ἀνέβει τόσο πολὺ πού τὸ κέρδος τοῦ ἀφεντικοῦ νὰ πέσει κάτω ἀπὸ τὸ μέσο κέρδος, τότε παύει νὰ τοὺς ἀπασχολεῖ ἢ τοὺς ἀπασχολεῖ μόνον μὲ τὸν ὄρο ὅτι θὰ ἀμυφάνησον μὲ μιὰ ἐλάττωσις τοῦ μισθοῦ» (John Wade : «History of the Middle and Working Classes», 3η ἐκδ., London 1835, σελ. 210).

ανάγκες αξιοποίησης του κεφαλαίου, αδιάφορο αν το επίπεδο αυτό βρίσκεται στο ίδιο επίπεδο ή κάτω ή πάνω από το επίπεδο που θεωρούνταν κανονικό πριν πραγματοποιηθεί η αύξηση των μισθών. Έτσι βλέπουμε πώς: στην πρώτη περίπτωση δέ γίνεται το κεφάλαιο περίσσιο επειδή μειώνεται απόλυτα ή σχετικά ή αύξηση της εργατικής δύναμης ή του εργατικού πληθυσμού, αλλά αντίστροφα ή αύξηση του κεφαλαίου είναι που κάνει ανεπαρκή την εκμεταλλεύσιμη εργατική δύναμη. Στη δεύτερη περίπτωση δέ γίνεται το κεφάλαιο ανεπαρκές επειδή μεγαλώνει απόλυτα ή σχετικά ή αύξηση της εργατικής δύναμης ή του εργατικού πληθυσμού, αλλά αντίστροφα ή μείωση του κεφαλαίου είναι που κάνει περίσσια την εκμεταλλεύσιμη εργατική δύναμη ή πιά σωστά την τιμή της. Τούτες άκριβώς οι απόλυτες κινήσεις στη συσσώρευση του κεφαλαίου είναι που αντικαθρεφτίζονται σαν σχετικές κινήσεις στη μάζα της εκμεταλλεύσιμης εργατικής δύναμης και πού γιαντό φαινόνται σά νά οφείλονται στην ίδια της την κίνηση. Καί γιά νά χρησιμοποιήσασμε μιά μαθηματική έκφραση: τό μέγεθος της συσσώρευσης είναι ή ανεξάρτητη μεταβλητή και τό μέγεθος του μισθού ή εξαρτημένη και όχι αντίστροφα. Έτσι στη φάση της κρίσης του βιομηχανικού κύκλου ή γενική πτώση των τιμών των εμπορευμάτων εκφράζεται σαν άνοδος της σχετικής αξίας του χρήματος, και στη φάση της άνθισης ή γενική άνοδος των τιμών των εμπορευμάτων σαν πτώση της σχετικής αξίας του χρήματος. Από δώ ή λεγόμενη *Currency School* [ποσοτική σχολή, πού πρόσβενε τή θεωρία πώς ή αξία του χρήματος εξαρτιέται από την κυκλοφορία του] συμπεραίνει πώς όταν οι τιμές είναι ψηλές κυκλοφορεί πολύ λίγο χρήμα, και όταν είναι χαμηλές—πάρα πολύ*. Η άγνοια και ή ολοκληρωτική παραγνώριση των γεγονότων⁷¹ από μέρους της έχουν τό αντίξιο παράλληλό τους στην αντίληψη των οικονομολόγων, πού τά φαινόμενα αυτά της συσσώρευσης τά ερμηνεύουν σά νά υπάρχουν τή μιά φορά πολύ λίγοι και τήν άλλη πάρα πολλοί μισθωτοί εργάτες.

Ο νόμος της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής, πού βρίσκεται στη βάση του δήθεν «φυσικού νόμου κίνησης του πληθυσμού», καταλήγει απλούστατα στο εξής: Η σχέση ανάμεσα στο κεφάλαιο, τή συσσώρευση και τό επίπεδο των μισθών δέν είναι παρά ή σχέση ανάμεσα: στην απλήρωτη εργασία πού έχει μετατραπεί σε κεφάλαιο και στην πρόσθετη εργασία πού απαιτείται γιά τήν κίνηση του πρόσθετου κεφαλαίου. Όστε δέν πρόκειται καθόλου γιά μιά σχέση δυό μεγεθών ανεξάρτητων του ενός από τό άλλο, δηλ. από τή μιά του μεγέθους του κεφαλαίου και από τήν άλλη του αριθμού του εργατικού πληθυσμού, παρά σε τελευταία ανάλυση μάλλον πρόκειται μόνο γιά τή σχέση ανάμεσα στην απλήρωτη και στην πληρωμένη εργασία του ίδιου

* Βλ. τή σχετική σημείωση της Σύντ. στο παράρτημα στο τέλος του βιβλίου.

⁷¹ Πρβλ. *Karl Marx*: «Zur Kritik der Politischen Oekonomie», σελ. 165 κ. ε.

εργατικού πληθυσμού. Αν αυξάνει αρκετά γρήγορα ή μάζα της πασχόμενης από τήν εργατική τάξη και συσσωρευόμενης από τήν τάξη των κεφαλαιοκρατών απλήρωτης εργασίας, ώστε νά μπορεί νά μετατρέπεται σε κεφάλαιο μόνο μέ μιά έκτακτη προσθήκη πληρωμένης εργασίας, τότε αυξάνει ο μισθός και, όταν όλοι οι άλλοι όροι μένουν άμετάβλητοι, μειώνεται αναλογικά ή απλήρωτη εργασία. Μόλις όμως ή μείωση αυτή άγγίζει τό σημείο πού ή υπερεργασία, πού τρέφει τό κεφάλαιο, δέν προσφέρεται πιά σε κανονική ποσότητα, εκδηλώνεται μιά αντίδραση: κεφαλαιοποιείται ένα μικρότερο μέρος του εισοδήματος, ή συσσώρευση χωλαίνει και ή άνοδική κίνηση των μισθών δέχεται ένα αντίκτυπημα. Η άνοδος της τιμής της εργασίας κρατιέται λοιπόν μέσα σε όρια, πού όχι μόνον αφήνουν άθιχτη τή βάση του κεφαλαιοκρατικού συστήματος, μά εξασφαλίζουν και τήν άναπαραγωγή του σε άναπτυσσόμενη κλίμακα. Έτσι ο νόμος της κεφαλαιοκρατικής συσσώρευσης, πού δόλια τόν άνακήρυσαν φυσικό νόμο, εκφράζει στην πραγματικότητα μόνο ότι ή φύση της κεφαλαιοκρατικής συσσώρευσης αποκλείει κάθε ελάττωση του βαθμού εκμετάλλευσης της εργασίας ή κάθε αύξηση της τιμής της εργασίας, πού θά μπορούσε νά άπειλήσει σοβαρά τή διαρκή άναπαραγωγή της σχέσης του κεφαλαίου και τήν άναπαραγωγή της σε διαρκώς διευρυνόμενη κλίμακα. Καί δέν μπορούσε νάνα διαφορετικά τά πράγματα σ' έναν τρόπο παραγωγής, όπου ο εργάτης ύπάρχει γιά τις άνάγκες αξιοποίησης ύπαρχουσών αξιών, αντί τό εναντίο, ο υλικός πλούτος νά ύπάρχει γιά τις άνάγκες άναπτυξης του εργάτη. Όπως στη θρησκεία ο άνθρωπος κυριαρχείται από τό δημιούργημα του κεφαλιού του, έτσι στην κεφαλαιοκρατική παραγωγή κυριαρχείται από τό δημιούργημα του χεριού του⁷².

2. ΣΧΕΤΙΚΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΒΗΤΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ ΣΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΥΓΚΕΝΤΡΩΣΗΣ ΠΟΥ ΤΗ ΣΥΝΟΔΕΥΕΙ.

Σύμφωνα μέ τούς ίδιους τούς οικονομολόγους, μιά αύξηση των μισθών δέν προκαλείται ούτε από τόν όγκο του ύπάρχοντος κοινωνικού πλούτου, ούτε από τό μέγεθος του άποχτημένου πιά κεφαλαίου, αλλά αποκλειστικά από τή συνεχιζόμενη αύξηση της συσσώρευσης και τό βαθμό ταχύτητας της αύξησής της (Α. Σμίθ [«Πλούτος των Έθνών»],

⁷² «Αν επανέλθουμε λοιπόν στην πρώτη μας άνάλυση, όπου άποδειχτηκε... πώς τό ίδιο τό κεφάλαιο είναι μόνο τό προϊόν ανθρώπινης εργασίας,... τότε φαίνεται τελείως άκατανόητο πώς ο άνθρωπος μπόρεσε νά πέσει κάτω από τήν κυριαρχία του δικού του προϊόντος—του κεφαλαίου—και νά ύποταχθεί σ' αυτό. Καί επειδή αυτή είναι ή αδιάφευστη πραγματικότητα, γεννιέται άδεια τό ερώτημα: πώς κατάφερε ο εργάτης από κυρίαρχος του κεφαλαίου—μιά πού είναι δημιουργός του—νά γίνει δούλος του κεφαλαίου;» (*Von Thünen*: «Der isolierte Staat», Zweiter Teil, Zweite Abteilung Rostock 1863, σελ. 5, 6). Η αξία του Τύνεν βρίσκεται στο ότι έθεσε τό ερώτημα. Η άπάντησή του είναι απλούστατα παιδαριώδης.

βιβλ. I, κεφ. 8). «Ὡς τώρα ἔχουμε ἔξετάσει μονάχα μιά φάση αὐτοῦ τοῦ προτοσῆς, τή φάση ἐκείνη ὅπου ἡ αὔξησις τοῦ κεφαλαίου συντελεῖται χωρὶς νά μεταβάλλεται ἡ τεχνική σύνθεσις τοῦ κεφαλαίου. Τό προτοσῆς ὡς πρὸς προχωρεῖ πέρα ἀπ' αὐτή τή φάση.

«Ὅταν ὑπάρχουν πιά οἱ γενικῆς βάσεις τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ συστήματος, στήν πορεία τῆς συσσώρευσης παρουσιάζεται πάντα ἓνα σημεῖο, ὅπου ἡ ἀνάπτυξις τῆς παραγωγικότητος τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας γίνεται ὁ πιό ἰσχυρός μοχλός τῆς συσσώρευσης. «Ἡ ἴδια αἰτία—λέει ὁ Α. Σμίθ—πού ἀνεβάζει τοὺς μισθοὺς, καὶ συγκεκριμένα ἡ αὔξησις τοῦ κεφαλαίου, ὀδηγεῖ στό ἀνέβασμα τῶν παραγωγικῶν ἱκανοτήτων τῆς ἐργασίας καὶ δίνει τή δυνατότητα σέ μιά μικρότερη ποσότητα ἐργασίας νά παράγει μεγαλύτερη ποσότητα προϊόντων».

Ἄν παραβλέψουμε τοὺς φυσικοὺς ὄρους, ὅπως εἶναι ἡ γονιμότητα τοῦ ἔδαφους κλπ., καὶ τή δεξιότητα τῶν ἀνεξάρτητων καὶ ἀπομονωμένα ἐργαζόμενων παραγωγῶν, πού ὡστόσο ἐκδηλώνεται περισσότερο ποιοτικά στήν ποιότητα τοῦ προϊόντος, παρὰ ποσοτικά στή μάζα τοῦ προϊόντος, ὁ κοινωνικός βαθμὸς παραγωγικότητος τῆς ἐργασίας ἐκφράζεται στή σχετικὴ ποσοτικὴ ἔκτασις τῶν μέσων παραγωγῆς πού ἓνας ἐργάτης τὰ μετατρέπει σέ προϊόν στή διάρκεια καθορισμένου χρόνου καὶ μέ τὴν ἴδια ἔντασις τῆς ἐργατικῆς δυνάμεως. Ἡ μάζα τῶν μέσων παραγωγῆς, πού μ' αὐτὰ ἐργάζεται ὁ ἐργάτης, αὐξάνει μιά μέτρησις τῆς παραγωγικότητος τῆς ἐργασίας του. Αὐτὰ τὰ μέσα παραγωγῆς παίζουν ἐδῶ διπλὸ ρόλο. Ἡ αὔξησις τῶν μὲν εἶναι συνέπεια, ἡ αὔξησις τῶν δὲ ὅρος τῆς αὐξανόμενης παραγωγικότητος τῆς ἐργασίας. Λογικῶς, μέ τό μανουφακτορικὸ καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας καὶ μέ τή χρησιμοποίησις μηχανῶν πετυχαίνεται ὁ ἴδιος χρονικὸ διάστημα ἡ κατεργασία περισσότερης πρώτης ὕλης, δηλαδή ὁ προτοσῆς τῆς παραγωγῆς μπαίνει μιά μεγαλύτερη μάζα πρώτης ὕλης καὶ βοηθητικῶν ὑλικῶν. Αὐτό εἶναι συνέπεια τῆς αὐξανόμενης παραγωγικότητος τῆς ἐργασίας. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά, ἡ μάζα τῶν χρησιμοποιουμένων μηχανῶν, ζῶν ἐργασίας, χημικῶν λιπασμάτων, ἀποστραγγιστικῶν σωλήνων κλπ. ἀποτελεῖ ὄρο τῆς ἀναπτυσσόμενης παραγωγικότητος τῆς ἐργασίας. Ἐν ἴδιον ἰσχύει καὶ γιὰ τὴ μάζα τῶν μέσων παραγωγῆς πού εἶναι συγγενηζόμενα σέ χτίρια, γιγάντια καμίνια, μέσα μεταφορᾶς κλπ. Ἀδιάφορο ὅμως ἂν ἀποτελοῦν ὄρο ἢ συνέπεια, οἱ αὐξανόμενες διαστάσεις τῶν μέσων παραγωγῆς σέ σύγκρισιν μέ τὴν ἐργατικὴ δύναμις πού ἐνώνεται μ' αὐτὰ ἐκφράζουν τὴν αὐξανόμενη παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας*. Ἐπομένως, ἡ αὔξησις τῆς παρα-

* Στὴ γαλλικὴ ἔκδοσις τοῦ «Κεφαλαίου» (Paris 1873), πού τὴ θεώρησε ὁ ἴδιος ὁ Μάρξ, ὑπάρχει ὁ σημεῖο αὐτό ἡ παρακάτω παρεμβολή:

«Κατὰ τὴ γέννησις τῆς μεγάλης βιομηχανίας ἀνακάλυψαν στήν Ἀγγλίαν μιά μέθοδο μετατροπῆς τοῦ λυωμένου μέ κάκ χυτοσίδηρου σέ ἔλατοσίδηρο. Ἡ μέθοδος αὐτὴ, πού λέγεται puddling καὶ πού συνίσταται στό καθάρισμα τοῦ λυωμένου σιδήρου μέσα σέ φούρνους ἐιδιχῆς κατασκευῆς, εἶχε σάν ἀποτέλεσμα νά μεγαλώσων τεράστια οἱ ὑψικάνιες, νά χρησιμοποιηθοῦν συσκευές γιὰ τὴ διχοτέμησις θερμοῦ ἀέρα κλπ., τέλος ὀδήγησε σέ τέτοια αὔξησις τῶν μέσων ἐργα-

γωγικότητος τῆς ἐργασίας φανερόνεται στήν ἐλάττωσις τῆς μάζας τῆς ἐργασίας σχετικὰ μέ τὴ μάζα τῶν μέσων παραγωγῆς πού κινεῖ, ἢ στή μείωσις τοῦ μεγέθους τοῦ υποκειμενικοῦ παράγοντα τοῦ προτοσῆς ἐργασίας σέ σύγκρισιν μέ τοὺς ἀντικειμενικοὺς τοῦ παράγοντες.

Ἡ ἀλλαγὴ αὐτὴ στήν τεχνικὴ σύνθεσις τοῦ κεφαλαίου, ἡ αὔξησις τῆς μάζας τῶν μέσων παραγωγῆς σέ σύγκρισιν μέ τὴ μάζα τῆς ἐργασίας πού τὰ ζωογονεῖ, ἀντικαθρεφτίζεται στήν ἀξιακὴ του σύνθεσις,

σας καὶ τῆς πρώτης ὕλης πού κινεῖται ἡ ἴδια ποσότητα ἐργασίας, ὅστε ὕστερα ἀπὸ λίγο τὸ σίδηρο παράγονταν ἀρκετὰ ἄφθονο καὶ ἀρκετὰ φτηνὸ γιὰ νά διώξει τὴν πέτρα καὶ τὸ ξύλο ἀπὸ ἓνα σωρὸ ἐφαρμογῆς τους. Ἐπειδὴ τὸ σίδηρο καὶ τὸ κάρβουνο εἶναι οἱ μεγάλοι μοχλοὶ τῆς σύγχρονης βιομηχανίας, δὲ θὰ μπορούσε νά ὑπερβάλλει κανεὶς τὴν τεράστια σημασία αὐτῆς τῆς καινοτομίας.

Ὅσοιο ὁ puddler, ὁ ἐργάτης πού ἀσχολεῖται μέ τὸ καθάρισμα τοῦ λυωμένου σιδήρου, ἐκτελεῖ χειρωνακτικὴ ἐργασία τέτοια, ὅστε τὸ μέγεθος τῶν φούρνων πού μπορεῖ νά ἐπιμελεῖται περιορίζεται ἀπὸ τίς προσωπικῆς του ἱκανότητες, καὶ ἀκριβῶς αὐτὸς ὁ περιορισμὸς εἶναι πού σταματᾷ σήμερα τὴ θανατογῆ ἀνοδο τῆς μεταλλουργίας πού σημειώθηκε ἀπὸ τὸ 1780 καὶ δῶ, ἀπὸ τότε δηλ. πού χρονολογεῖται ἡ ἐφεύρησις τῆς μεθόδου puddling.

Ἐπειδὴ εἶναι—ἀναφωνεῖ τὸ «Engineering», ἓνα ἀπὸ τὰ ὄργανα τῶν ἀγλων μηχανικῶν,—γεγονὸς εἶναι πῶς ἡ ἀπαρχαιωμένη μέθοδος τοῦ puddling μέ τὸ χέρι δὲν εἶναι παρὰ ὑπόλειμμα τῆς βαρβαρότητος (the fact is that the old process of hand-puddling is little better than a barbarism). . . Ἡ σημερινὴ τάσις τῆς βιομηχανίας μας εἶναι νά ἐπεξεργάζεται διαρκῶς περισσότερα ὑλικά στίς διάφορες βαθμίδες τῆς παραγωγῆς. Γι' αὐτὸ, σχεδὸν κάθε χρόνον βλέπουμε νά γεννοῦνται πιά μεγάλες ὑψικάνιες, πιό βαριές ἀτμόσφαιρες, πιό ἰσχυρὰ ἔλαστρα καὶ πιό γιγάντια ἐργαλεῖα πού χρησιμοποιοῦνται στίς πολυάριθμους κλάδους τῆς μεταλλοβιομηχανίας. Μέσα σ' αὐτὴ τὴ γενικὴ αὔξησις—αὔξησις τῶν μέσων παραγωγῆς σέ σχέση μέ τὴ χρησιμοποιούμενη ἐργασία—ἡ μέθοδος puddling ἔμεινε σχεδὸν στάσιμη καὶ βάζει σήμερα ἀπόρητα ἐμπόδια στή βιομηχανικὴ ἀνάπτυξιν. . . Ἐτσι ἀρχισαν κίβλας σήμερα ν' ἀντικαταστατοῦν σ' ὅλα τὰ ἐργασιακά τὰ μέθοδο αὐτὴ μέ αὐτόματα περιστρεφόμενους φούρνους, πού εἶναι σέ θέσι νά δίνουν τεράστιες φουρνιές πού ξεπερνοῦν τελεῖως τὰ ὄρια τῆς χειρωνακτικῆς ἐργασίας" («The Engineering», 13 τοῦ Ἰουνίου 1874).

Ἀφοῦ λοιπὸν ἡ μέθοδος puddling ἔφερε ἐπανάστασις στή σιδηροβιομηχανία καὶ προκάλεσε μιά τεράστια αὔξησις τῶν μέσων ἐργασίας καὶ τῆς μάζας τῆς πρώτης ὕλης πού τὴν ἐπεξεργάζεται μιά ὀρισμένη ποσότητα ἐργασίας, μετατράπηκε στήν πορεία τῆς συσσώρευσης σέ οικονομικὸ ἐμπόδιο, ἀπὸ τὸ ὅποιο ἀρχισαν τώρα ν' ἀπαλλάσσονται μέ νέες μεθόδους, κατάλληλες νά παραμερίσουν τὰ ἐμπόδια πού βάζει ἀκόμα στήν παραπέρα ἀνάπτυξιν τῶν ὑλικῶν μέσων παραγωγῆς σέ σχέση μέ τὴ χρησιμοποιούμενη ἐργασία. Αὐτὴ εἶναι ἡ ἱστορία ὅλων τῶν ἀνακαλύψεων καὶ ἐφευρέσεων πού ἐμφανίζονται σάν συνακόλουθο τῆς συσσώρευσης, ὅπως ἐξάλλου τόχουμε ἀποδείξει σκιαγραφώντας τὴν πορεία τῆς σύγχρονης παραγωγῆς ἀπὸ τίς ἀρχές τῆς ὡς τὴν ἐποχὴ μας.

Καθὼς λοιπὸν προχωρεῖ ἡ συσσώρευσις δὲν ἔχουμε μόνον ποσοτικὴ καὶ ταυτοχρόνη αὔξησις τῶν διάφορων ὑλικῶν στοιχείων τοῦ κεφαλαίου: ἡ ἀνάπτυξις τῶν παραγωγικῶν δυνάμεων τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας πού φέρνει αὐτὴ ἡ πρόοδος ἐκδηλώνεται ἐπίσης μέ ποιοτικῆς ἀλλαγῆς, μέ βαθμιαίας ἀλλαγῆς στήν τεχνικὴ σύνθεσις τοῦ κεφαλαίου, πού ὁ ἀντικειμενικὸς του παράγοντας κερδίζει προοδευτικὰ σέ μέγεθος σέ σχέση μέ τὸν υποκειμενικὸ του παράγοντα, δηλαδή ἡ μάζα τῶν μέσων ἐργασίας καὶ τῶν πρώτων ὑλῶν αὐξάνει ὀλοένα καὶ περισσότερο σέ σύγκρισιν μέ τὴν ποσότητα τῶν ἐργατικῶν δυνάμεων πού ἀπαιτοῦνται γιὰ τὴν χρησιμοποιήσις τους. Στὸ μέτρο λοιπὸν πού ἡ αὔξησις τοῦ κεφαλαίου κάνει πιό παραγωγικὴ τὴν ἐργασία, μειώνει τὴ ζήτησις ἐργασίας σέ σχέση μέ τὸ μέγεθος του.—Σύμπτ.

στήν αύξηση του σταθερού συστατικού της αξίας του κεφαλαίου σε βάρος του μεταβλητού της συστατικού. Έτσι λχ. αν υποθέσουμε πως από ένα κεφάλαιο ξοδεύονται στην αρχή τὰ 50% για μέσα παραγωγής και τὰ 50% για εργατική δύναμη, αργότερα, με την ανάπτυξη του βαθμού παραγωγικότητας της εργασίας, θὰ ξοδεύονται τὰ 80% για μέσα παραγωγής και τὰ 20% για εργατική δύναμη κ.ο.κ. Αὐτός ὁ νόμος της προοδευτικῆς αύξησης του σταθεροῦ μέρους του κεφαλαίου σε σχέση με τὸ μεταβλητό ἐπιβεβαιώνεται σε κάθε βήμα (ὅπως δείξαμε κίολας πὶό πάνω) με τή συγκριτική ἀνάλυση τῶν τιμῶν τῶν ἐμπορευμάτων, ἀδιάφορο ἂν συγκρίνουμε διάφορες οικονομικές ἐποχές του ἴδιου ἔθνους ἢ διάφορα ἔθνη της ἴδιας ἐποχῆς. Τὸ σχετικό μέγεθος του στοιχείου ἐκείνου της τιμῆς, πού ἀντιπροσωπεύει μόνο τήν αξία τῶν καταναλωμένων μέσων παραγωγῆς, δηλ. τὸ σταθερό μέρος του κεφαλαίου, θὰ εἶναι ἀπευθείας ἀνάλογο καὶ τὸ σχετικό μέγεθος του ἄλλου στοιχείου της τιμῆς πού πληρώνει τήν εργασία, δηλ. ἐκείνου πού ἀντιπροσωπεύει τὸ μεταβλητό μέρος του κεφαλαίου, θὰ εἶναι γενικά ἀντιστρόφως ἀνάλογο πρὸς τήν πρόοδο της συσσώρευσης.

Ἡ μείωση του μεταβλητοῦ μέρους του κεφαλαίου σε σχέση με τὸ σταθερό, δηλ. ἡ ἀλλαγμένη σύνθεση της αξίας του κεφαλαίου, δείχνει ὡστόσο μόνο κατά προσέγγιση τήν ἀλλαγὴ στή σύνθεση τῶν ὑλικῶν συστατικῶν του. Ἄν λχ. σήμερα ἡ αξία του κεφαλαίου πού εἶναι τοποθετημένο στήν κλωστουργία ἀποτελεῖται κατὰ $\frac{1}{8}$ ἀπὸ σταθερό καὶ κατὰ $\frac{1}{8}$ ἀπὸ μεταβλητό κεφάλαιο, ἐνῶ στίς ἀρχές του 18ου αἰῶνα ἀποτελοῦνταν κατὰ τὸ $\frac{1}{2}$ ἀπὸ σταθερό καὶ κατὰ τὸ $\frac{1}{2}$ ἀπὸ μεταβλητό κεφάλαιο, ἀντίθετα ἢ μάζα της πρώτης ἡλης, τῶν μέσων ἐργασίας κλπ., πού καταναλώνει σήμερα παραγωγικά μιά καθορισμένη ποσότητα κλωστουργικῆς ἐργασίας, εἶναι πολλές ἑκατοντάδες φορές μεγαλύτερη ἀπ' ὅτι ἦταν στίς ἀρχές του 18ου αἰῶνα. Ἡ αἰτία αὐτοῦ του φαινομένου βρῖσκεται ἀπλούστατα στό ὅτι ὅταν αὐξάνει ἡ παραγωγικότητα της ἐργασίας δέν αὐξάνει μόνο ὁ ὄγκος τῶν μέσων παραγωγῆς πού καταναλώνει, μὰ πέφτει καὶ ἡ αξία τους σε σύγκριση με τόν ὄγκο τους. Ἡ αξία τους αὐξάνει λοιπόν ἀπόλυτα, ὄχι ὅμως στήν ἴδια ἀναλογία πού αὐξάνει ὁ ὄγκος τους. Γιαυτό, ἡ αύξηση της διαφορᾶς ἀνάμεσα στό σταθερό καὶ τὸ μεταβλητό κεφάλαιο εἶναι πολύ μικρότερη ἀπὸ τήν αύξηση της διαφορᾶς ἀνάμεσα στή μάζα τῶν μέσων παραγωγῆς, στή ὁποία μετατρέπεται τὸ σταθερό κεφάλαιο, καὶ στή μάζα της ἐργατικῆς δύναμης, στήν ὁποία μετατρέπεται τὸ μεταβλητό κεφάλαιο. Ἡ πρώτη διαφορὰ αὐξάνει ὅταν αὐξάνει ἡ δεύτερη, ἀλλά σε μικρότερο βαθμό.

Ἄλλωστε, ἂν ἡ πρόοδος της συσσώρευσης μειώνει τὸ σχετικό μέγεθος του μεταβλητοῦ μέρους του κεφαλαίου, αὐτὸ σημαίνει καθόλου πὸς ἀποκλείει τήν αύξηση του ἀπόλυτου μεγέθους του. Ἄς υποθέσουμε πως μιά κεφαλαικὴ αξία διασπᾶται στήν ἀρχὴ σε 50% σταθερό καὶ σε 50% μεταβλητό κεφάλαιο καὶ αργότερα σε 80% σταθερό καὶ 20% μεταβλητό. Ἄν στό μεταξύ τὸ ἀρχικό κεφάλαιο, πού ἦταν λχ. 6000 λίρ. στ., ἔχει αὐξηθεῖ σε 18000 λίρ. στ., τὸ μεταβλητό

του συστατικό θάχει ἔτισης αὐξηθεῖ κατὰ $\frac{1}{6}$. Ἦταν 3000 λίρ. στ. καὶ εἶναι τώρα 3600 λίρ. στ. Ἐκεῖ ὅμως πού προηγουμένα θ' ἀρκοῦσε μιά αύξηση του κεφαλαίου κατὰ 20% για ν' ἀνεβάσει τή ζήτηση ἐργασίας κατὰ 20%, τώρα για νά γίνει αὐτὸ χρειάζεται τριπλασιασμός του ἀρχικοῦ κεφαλαίου.

Στὸ τέταρτο μέρος δείξαμε πὸς ἡ ἀνάπτυξη της κοινωνικῆς παραγωγικῆς δύναμης της ἐργασίας προϋποθέτει τή συνεργασία σε μεγάλη κλίμακα, πὸς μόνο μ' αὐτὴ τήν προϋπόθεση μπορεῖ νά ὀργανωθεί ὁ καταμερισμός καὶ ὁ συνδυασμός της ἐργασίας, νά γίνει οικονομία σε μέσα παραγωγῆς με τή μαζικὴ συγκέντρωση μέσων ἐργασίας, νά δημιουργηθοῦν τέτια μέσα ἐργασίας, πού ἀπὸ τήν ἴδια τήν ὑλικὴ σύστασή τους μποροῦν νά χρησιμοποιοῦνται μόνο ἀπὸ κοινοῦ—λχ. ἓνα σύστημα μηχανῶν—νά μποῦν στήν ὑπηρεσία της παραγωγῆς ξεραστιαστές φυσικῆς δυνάμεις καὶ νά μετατραπεί τὸ προτσές παραγωγῆς σε τεχνολογικὴ ἐφαρμογὴ της ἐπιστήμης. Πάνω στή βάση της ἐμπορευματοκῆς παραγωγῆς, ὅπου τὰ μέσα παραγωγῆς εἶναι ἰδιοκτησία ἰδιωτῶν, ὅπου ὁ χειρωνακτικὸς ἐργάτης εἶτε παράγει ἐμπορεύματα ἀπομονωμένους καὶ ἀνεξάρτητος, εἶτε πουλάει σάν ἐμπόρευμα τήν ἐργατικὴ του δύναμη γιατί του λείπουν τὰ μέσα για τὴν ἰδιὴ ἐπιχείρηση, ἢ προϋπόθεση πού ἀναφέραμε πραγματοποιεῖται μόνο με τήν αύξηση τῶν ἀτομικῶν κεφαλαίων ἢ στό μέτρο πού τὰ μέσα παραγωγῆς καὶ συντήρησης της κοινωνίας μετατρέπονται σε ἀτομικὴ ἰδιοκτησία κεφαλαιοκρατῶν. Στὸ ἔδαφος της ἐμπορευματοκῆς παραγωγῆς ἢ παραγωγῆς μεγάλης κλίμακας μπορεῖ ν' ἀναπτυχθεῖ μονάχα με κεφαλαιοκρατικὴ μορφή. Γιαυτό τὸ λόγο, προϋπόθεση τῶν εἰδικῶν κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς εἶναι μιά κάποια συσσώρευση κεφαλαίου στὰ χέρια ἀτομικῶν ἐμπορευματοπαραγωγῶν. Γιαυτό ἔπρεπε νά προϋποθέσουμε τήν ὑπαρξὴ μῖας τέτιας συσσώρευσης κατὰ τὸ πέρασμα ἀπὸ τή χειροτεχνία στήν κεφαλαιοκρατικὴ ἐπιχείρηση. Μποροῦμε νά τήν ὀνομάσουμε πρωταρχικὴ συσσώρευση, ἐπειδὴ δέν εἶναι ἱστορικὸ ἀποτέλεσμα, ἀλλά ἱστορικὴ βάση της εἰδικῶν κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Ἐδῶ δέ χρειάζεται ἀκόμα νά ἐξετάσουμε πὸς γεννιέται αὐτὴ ἡ πρωταρχικὴ συσσώρευση. Ἀρκεῖ μόνο ὅτι ἀποτελεῖ τήν ἀφετηρία. Ὅλες ὅμως οἱ μέθοδοι για τὸ ἀνέβασμα της κοινωνικῆς παραγωγικῆς δύναμης της ἐργασίας, πού ἀναφύονται πάνω σ' αὐτὴ τὴ βάση, εἶναι ταυτόχρονα μέθοδοι αύξησης της παραγωγῆς ὑπεραξίας ἢ ὑπερπροϊόντος, πού με τή σειρά του ἀποτελεῖ τὸ δημιουργὸ στοιχεῖο της συσσώρευσης. Εἶναι λοιπόν ταυτόχρονα μέθοδοι της παραγωγῆς κεφαλαίου με κεφάλαιο ἢ μέθοδοι ἐπιταχυμένης συσσώρευσης του. Ἡ συνεχῆς ξαναμετατροπὴ ὑπεραξίας σε κεφάλαιο ἐκφράζεται σάν αὐξανόμενο μέγεθος του κεφαλαίου πού μπαίνει στό προτσές παραγωγῆς. Ἡ συνεχῆς αὐτὴ ξαναμετατροπὴ γίνεται με τή σειρά της ἢ βάση μῖας διεύρυνσης της κλίμακας της παραγωγῆς, τῶν μεθόδων για τήν ἀνάπτυξη της παραγωγικῆς δύναμης της ἐργασίας πού τὴ συνοδεύουν καὶ της ἐπιταχυμένης παραγωγῆς ὑπεραξίας. Ἄν λοιπόν ἓνας ὀρισμένος βαθμὸς συσσώρευσης κεφαλαίου ἐμφανίζεται σάν ὄρος του εἰδικῶν κεφα-

λαϊκοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς, ὁ τρόπος αὐτός ἀντεπενεργώντας προκαλεῖ μιά ἐπιταχυμένη συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου. Γιαυτό, μέ τή συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου ἀναπτύσσεται ὁ εἰδικά κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς καί μέ τόν εἰδικά κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς ἀναπτύσσεται ἡ συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου. Οἱ δύο αὐτοί οἰκονομικοί παράγοντες προκαλοῦν, χάρις στή σύνθετη σχέση τῆς ἀμοιβαίας ὄθησής τους, τήν ἀλλαγὴ ἐκείνη στή τεχνική σύνθεση τοῦ κεφαλαίου, μέ τήν ὁποία τό μεταβλητό συστατικό γίνεται ὁλοένα καί πιό μικρό σέ σύγκριση μέ τό σταθερό.

Κάθε ἀτομικό κεφάλαιο ἀποτελεῖ μιά μεγαλύτερη ἢ μικρότερη συγκέντρωση μέσων παραγωγῆς μέ ἀντίστοιχη ἐξουσία πάνω σέ μιά μεγαλύτερη ἢ μικρότερη στρατιά ἐργατῶν. Κάθε συσσώρευση γίνεται τό μέσο νέας συσσώρευσης. Αὐξάνοντας τή μάζα τοῦ πλούτου πού λειτουργεῖ σάν κεφάλαιο, διευρύνει τή συγκέντρωσή του στά χέρια ἀτομικῶν κεφαλαιοκρατῶν, ἐπομένως καί τή βάση τῆς παραγωγῆς σέ μεγάλη κλίμακα καί τῶν εἰδικά κεφαλαιοκρατικῶν μεθόδων παραγωγῆς. Ἡ αὔξηση τοῦ κοινωνικοῦ κεφαλαίου συντελεῖται μέ τήν αὔξηση πολλῶν ἀτομικῶν κεφαλαίων. Ἄν ὑποθέσουμε πῶς μένου ἀμετάβλητοι ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι, τά ἀτομικά κεφάλαια, καί μαζί τους οἱ συγκεντρώσεις τῶν μέσων παραγωγῆς, αὐξάνουν στήν ἀναλογία πού ἀποτελοῦν πολλαπλασιαστικά τοῦ συνολικοῦ κοινωνικοῦ κεφαλαίου. Ταυτόχρονα ἀποσπῶνται καταβολάδες ἀπό τά ἀρχικά κεφάλαια καί λειτουργοῦν σάν καινούργια αὐτοτελῆ κεφάλαια. Ἐδῶ μεγάλο ρόλο παίξει μεταξύ ἄλλων καί τό μῶρασμα τῆς περιουσίας ἀνάμεσα στά μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν κεφαλαιοκρατῶν. Γιαυτό, ὅταν αὐξάνει ἡ συσσώρευση, αὐξάνει λίγο-πολύ καί ὁ ἀριθμός τῶν κεφαλαιοκρατῶν. Δυό σημεῖα χαρακτηρίζουν αὐτό τό εἶδος τῆς συγκέντρωσης, πού στηρίζεται ἄμεσα στή συσσώρευση ἢ μάλλον πού εἶναι ταυτόσημη μ' αὐτήν. Πρῶτο: Ἡ αὐξανόμενη συγκέντρωση τῶν μέσων παραγωγῆς τῆς κοινωνίας στά χέρια ἀτομικῶν κεφαλαιοκρατῶν περιορίζεται—ὅταν ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένου ἀμετάβλητοι—ἀπό τό βαθμὸ αὔξησης τοῦ κοινωνικοῦ πλούτου. Δεύτερο: Τό μέρος τοῦ κοινωνικοῦ κεφαλαίου, πού εἶναι τοποθετημένο σέ κάθε ξεχωριστὴ σφαῖρα παραγωγῆς, μοιράζεται ἀνάμεσα σέ πολλοὺς κεφαλαιοκράτες, πού βρίσκονται ἀντιμετώπι οἱ ἕνας στόν ἄλλο σάν ἀνεξάρτητοι καί συναγωνιζόμενοι μεταξύ τους ἐμπορευματοπαραγωγοί. Ἐπομένως, ἡ συσσώρευση καί ἡ συγκέντρωση πού τή συνοδεύει ὄχι μόνο κατακομματιάζονται σκορπισμένες σέ πολλά σημεῖα, ἀλλά καί ἡ αὔξηση τοῦ λειτουργούντος κεφαλαίου παρεμποδίζεται μέ τό σχηματισμὸ καινούργιων καί τή διάσπαση παλιῶν κεφαλαίων. Γιαυτό, ἂν ἀπὸ τή μιά μεριά ἡ συσσώρευση παρουσάζεται σάν αὐξανόμενη συγκέντρωση τῶν μέσων παραγωγῆς καί τῆς ἐξουσίας πάνω στήν ἐργασία, ἀπὸ τήν ἄλλη παρουσιάζεται σάν ἀμοιβαία ἀπώθηση πολλῶν ἀτομικῶν κεφαλαίων.

Ἐνάντια σ' αὐτό τό κατακομματίσματος τοῦ συνολικοῦ κοινωνικοῦ κεφαλαίου σέ πολλά ἀτομικά κεφάλαια ἢ ἐνάντια στήν ἀμοιβαία ἀπώθηση τῶν κλασμάτων του δρᾷ ἡ ἔλξη τους. Αὐτὴ πιά δέν εἶναι ἄπλή,

ταυτόσημη μέ τή συσσώρευση συγκέντρωση μέσων παραγωγῆς καί ἐξουσίας πάνω σέ ἐργασία. Εἶναι συγκέντρωση σχηματισμένων πιά κεφαλαίων, κατάργηση τῆς ἀτομικῆς τους αὐτοτελείας, ἀπαλλοτρίωση ἑνός κεφαλαιοκράτη ἀπὸ ἄλλον, μετατροπὴ πολλῶν μικρῶν κεφαλαίων σέ λίγα μεγάλα. Τό πρωτὸς αὐτό διακρίνεται ἀπὸ τό πρῶτο κατά τό ὅτι προϋποθέτει μόνο μιά διαφορετικὴ κατανομή τῶν κεφαλαίων πού ἤδη ὑπάρχουν καί λειτουργοῦν, τό πεδίο δράσης του, ἐπομένως, δέν περιορίζεται ἀπὸ τήν ἀπόλυτη αὔξηση τοῦ κοινωνικοῦ πλούτου ἢ ἀπὸ τά ἀπόλυτα ὄρια τῆς συσσώρευσης. Τό κεφάλαιο αὐξάνει ἐδῶ κατά μεγάλες μάζες σ' ἕνα χέρι, ἐπειδὴ ἐκεῖ χάνεται ἀπὸ πολλὰ χέρια. Αὐτὴ εἶναι ἡ καθαυτὸς συγκεντροποίηση [Zentralisation] σέ διάκριση ἀπὸ τὴ συσσώρευση καί τὴ συγκέντρωση [Konzentration].

Ἐδῶ δέν μπορούμε ν' ἀναπτύξουμε τοὺς νόμους αὐτῆς τῆς συγκεντροποίησης τῶν κεφαλαίων, δηλ. τῆς ἔλξης κεφαλαίου ἀπὸ κεφάλαιο. Ἀρκεῖ ν' ἀναφέρουμε σύντομα μερικά γεγονότα. Ἡ πάλη τοῦ συναγωνισμοῦ διεξάγεται μέ τό φτήνασμα τῶν ἐμπορευμάτων. Ἡ φτήνια τῶν ἐμπορευμάτων ἐξαρτιέται, *caeteris paribus* [ὅταν ὅλοι οἱ ἄλλοι ὄροι μένου ἀμετάβλητοι], ἀπὸ τὴν παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας, καί ἡ παραγωγικότητα τῆς ἐργασίας ἐξαρτιέται ἀπὸ τὴν κλίμακα τῆς παραγωγῆς. Γιαυτό τά μεγάλα κεφάλαια νικοῦν τά μικρά. Ἄς θυμηθοῦμε ἀκόμα πῶς μέ τὴν ἀνάπτυξη τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς αὐξάνει τὸ ἐλάχιστο μέγεθος τοῦ ἀτομικοῦ κεφαλαίου, πού ἀπαιτεῖται γιὰ νὰ διεξαχθεῖ κάτω ἀπὸ κανονικοῦς ὄρους μιά ἐπιχείρηση. Γιαυτό τά μικρότερα κεφάλαια ὀρθοῦνται πρὸς σφαίρες παραγωγῆς πού ἡ μεγάλη βιομηχανία τίς ἔχει καταχτήσει μόνο σποραδικά ἢ ἀτελῶς. Ἐδῶ ἡ μανία τοῦ συναγωνισμοῦ εἶναι ἀπειθείας ἀνάλογη πρὸς τόν ἀριθμὸ καί ἀντιστρόφως ἀνάλογη πρὸς τό μέγεθος τῶν ἀνταγωνιζόμενων κεφαλαίων. Τελειώνει πάντα μέ τὸν ἀφανισμό πολλῶν μικρῶν κεφαλαιοκρατῶν, πού τά κεφάλαιά τους ἐνμέρει περνᾶνε στά χέρια τοῦ νικητῆ καί ἐνμέρει ἀφανίζονται. Ἐκτός ἀπ' αὐτό μαζί μέ τὴν κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή σχηματίζεται μιά τελείως καινούργια δύναμη, τό πιστωτικὸ σύστημα, πού στίς ἀρχές του εἰσχωρεῖ λαθραῖα σάν μετριόφρων βοηθὸς τῆς συσσώρευσης, προσελκίει μέ ἄδρανα νήματα στά χέρια ἀτομικῶν ἢ συνεταιρισμένων κεφαλαιοκρατῶν τὰ μεγαλύτερα ἢ μικρότερα χρηματικά ποσά πού εἶναι σκόρπια πάνω στήν ἐπιφάνεια τῆς κοινωνίας, γίνεται ὅμως σέ λίγο ἕνα καινούργιο καί τρομερὸ ὄπλο στήν πάλη τοῦ συναγωνισμοῦ καί τελικά μετατρέπεται σέ ἕνα τεράστιο κοινωνικὸ μηχανισμό γιὰ τὴ συγκεντροποίηση τῶν κεφαλαίων.

Στό βαθμὸ πού ἀναπτύσσεται ἡ κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή καί συσσώρευση, στόν ἴδιο βαθμὸ ἀναπτύσσονται καί ὁ συναγωνισμὸς καί ἡ πίστη, αὐτοὶ οἱ δύο ἰσχυρότεροι μοχλοὶ τῆς συγκεντροποίησης. Παράλληλα, ἡ πρόοδος τῆς συσσώρευσης αὐξάνει τὴ συγκεντροποιησὶμη ἔλξη, δηλ. τὰ ἀτομικά κεφάλαια, ἐνῶ ἡ διέυρυνση τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς δημιουργεῖ ἄλλοῦ τὴν κοινωνικὴ ἀνάγκη καί ἄλλοῦ τὰ τεχνικά μέσα γιὰ κεῖνες τίς τεράστιες βιομηχανικὲς ἐπιχειρήσεις, πού ἡ πραγματοποίησή τους ἐξαρτιέται ἀπὸ μιά προηγουμένη συγκεντρο-

ποίηση τοῦ κεφαλαίου. Σήμερα λοιπόν εἶναι πιό δυνατή ἀπό κάθε ἄλλη φορά ἡ ἀμοιβαία δύναμη ἔλξης τῶν ἀτομικῶν κεφαλαίων καί ἡ τάση πρὸς συγκεντροποίηση. Ὅμως, ἂν καί ἡ σχετικὴ ἔκταση καί ἔνταση τῆς συγκεντροποιητικῆς κίνησης καθορίζεται ὡς ἓνα βαθμὸ ἀπὸ τὸ μέγεθος τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ πλοῦτος, πού ἔχει κιόλας ἐπιτευχθεῖ, καί ἀπὸ τὴν ὑπεροχὴ τοῦ οἰκονομικοῦ μηχανισμοῦ, ὡστόσο ἡ πρόοδος τῆς συγκεντροποίησης δέν ἐξαρτεῖται καθόλου ἀπὸ τὴν θετικὴ ποσοτικὴ αὔξηση τοῦ κοινωνικοῦ κεφαλαίου. Καί αὐτὸ ξεχωρίζει εἰδικά τὴ συγκεντροποίηση ἀπὸ τὴ συγκέντρωση, πού δέν εἶναι παρὰ μιὰ διαφορετικὴ ἔκφραση γιὰ τὴν ἀναπαραγωγὴ σέ διευρυμένη κλίμακα. Ἡ συγκεντροποίηση μπορεῖ νὰ ἐπέλθει μὲ μιὰ ἀπλή διαφορετικὴ κατανομή τῶν κεφαλαίων πού ὑπάρχουν πιά, μὲ μιὰ ἀπλή ἀλλαγὴ τῆς ποσοτικῆς διατάξης τῶν συστατικῶν μερῶν τοῦ κοινωνικοῦ κεφαλαίου. Τὸ κεφάλαιο μπορεῖ ν' αὔξάνει ἐδῶ σέ τεράστιες μάζες στὰ χέρια ἐνός ἀτόμου, ἐπειδὴ ἀφαιρεῖται ἐκεῖ ἀπὸ πολλά ἀτομικὰ χέρια. Σέ ἓνα δοσμένο κλάδο παραγωγῆς ἡ συγκεντροποίησις θάφτανε τὰ ἔσχατα ὄρια τῆς, ἂν ὅλα τὰ κεφάλαια πού εἶναι τοποθετημένα σ' αὐτόν συγχωνεύονταν σέ ἓνα μοναδικὸ κεφάλαιο^{77β}. Σέ μιὰ δοσμένη κοινωνία τὸ ὄριο αὐτὸ θά πετυχαινόταν μόνο τὴ στιγμή πού τὸ συνολικὸ κοινωνικὸ κεφάλαιο θά συνενωνόταν στὰ χέρια εἴτε ἐνός μόνον κεφαλαιοκράτη, εἴτε μιᾶς μόνης ἐταιρίας κεφαλαιοκρατῶν.

Ἡ συγκεντροποίηση συμπληρώνει τὸ ἔργο τῆς συσσώρευσης, δίνοντας στοὺς βιομηχανοὺς κεφαλαιοκράτες τὴ δυνατότητα νὰ ἐπεκτείνουν τὴν κλίμακα τῶν ἐπιχειρησέων τους. Εἴτε τὸ τελευταῖο αὐτὸ ἀποτέλεσμα εἶναι συνέπεια τῆς συσσώρευσης ἢ τῆς συγκεντροποίησης εἴτε ἡ συγκεντροποίηση συντελεῖται μὲ τὸ βίαιον τρόπο τῆς προσάρτησης—ὅπου δοσμένα κεφάλαια γίνονται τόσο ἰσχυρὰ κέντρα ἔλξης γιὰ ἄλλα, πού σπᾶνε τὴν ἀτομικὴ τους συνοχὴ καί κατόπι ἔλκουν τὰ ξεχωριστὰ τους κομμάτια—εἴτε ἡ συγχώνευσις ἐνός πλήθους σχηματισμένων πιά ἢ σχηματιζόμενων κεφαλαίων γίνεται μὲ τὴν ἑπισημότερη μέθοδο τῆς συγκρότησης μετοχικῶν ἐταιριῶν—τὸ οἰκονομικὸ ἀποτέλεσμα παραμένει τὸ ἴδιον. Ἡ ἀνάπτυξη τῶν διαστάσεων τῶν βιομηχανικῶν ἰδρυμάτων ἀποτελεῖ παντοῦ τὴν ἀφετηρία γιὰ μιὰ εὐρύτερη ὁργάνωσις τῆς συνολικῆς ἐργασίας πολλῶν, γιὰ μιὰ πιό πλατιὰ ἀνάπτυξη τῶν ὑλικῶν κινητήριων δυνάμεων τῆς, δηλαδὴ γιὰ τὴν προοδευτικὴ μετατροπὴ κομματιασμένων καί ρουτινιασμένων προτοσῆς παραγωγῆς σέ κοινωνικὰ συνδυασμένα καί ἐπιστημονικὰ διευθυνόμενα προτοσῆς παραγωγῆς.

Εἶναι ὅμως φανερό πὼς ἡ συσσώρευσις, ἢ βαθμιαία αὔξηση τοῦ κεφαλαίου μὲ τὴν ἀναπαραγωγὴ, πού ἡ κίνησή τῆς μετατρέπεται ἀπὸ κυκλικὴ σέ σπειροειδῆ, εἶναι μιὰ πολὺ ἀργὴ διαδικασίᾳ σέ σύγκρισιν

^{77β} [⁷⁷ Ἐπισημωσὴ στὴν 4η ἔκδοσιν.—Τὰ νεότερα ἀγγλικά καί ἀμερικανικά «τράστ» εἰναι κίβλας πρὸς αὐτὸ τὸ σκοπὸ, προσπαθώντας νὰ συνενώσουν σέ μιὰ μεγάλη μετοχικὴ ἐταιρία, πού στὴν πράξιν θά ἀσπῆ τὸ μονοπώλιο, τουλάχιστον ὅλα τὰ μεγάλα ἐργοστάσια ἐνός βιομηχανικοῦ κλάδου.—Φ. Ε.]

μὲ τὴ συγκεντροποίησις, πού δέ χρειάζεται παρὰ ν' ἀλλάξει μόνο τὴν ποσοτικὴ διατάξιν τῶν συστατικῶν μερῶν τοῦ κοινωνικοῦ κεφαλαίου. Ὁ κόσμος θάμεινε ἀκόμα χωρὶς σιδηροδρόμους, ἂν ἦταν ὑποχρεωμένος νὰ περιμένει ὥσπου ἡ συσσώρευσις ν' αὔξαινε μερικὰ ἀτομικὰ κεφάλαια ὡς τίς διαστάσεις πού νὰ εἶναι σέ θέσιν ν' ἀνταποκριθῶν στὴν κατασκευὴ μιᾶς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς. Ἀντίθετα, ἡ συγκεντροποίηση τὸ κατάφερε αὐτὸ στὸ ἀψε-σβῆσε μέσω τῶν μετοχικῶν ἐταιριῶν. Καί ἐνῶ ἡ συγκεντροποίησις αὔξάνει καί ἐπιταχύνει ἐτσι τ' ἀποτελέσματα τῆς συσσώρευσης, πλαταίνει καί ἐπιταχύνει ταυτόχρονα τίς ἀνατροπές ἐκεῖνες στὴν τεχνικὴ σύνθεσις τοῦ κεφαλαίου, πού αὔξάνουν τὸ σταθερὸ του μέρος σέ βᾶρος τοῦ μεταβλητοῦ του μέρους καί μειώνουν ἐτσι τὴ σχετικὴ ζήτησις ἐργασίας.

Οἱ μάζες τῶν κεφαλαίων, πού συγκολήθηκαν μὲ τὴ συγκεντροποίηση ἐν μιᾷ νυκτί, ἀναπαράγονται καί πληθαίνουν ὅπως καί τὰ ἄλλα κεφάλαια, μόνο πού ἀναπαράγονται καί πληθαίνουν πιό γρηγορὰ καί μετατρέπονται ἐτσι σέ νέους ἰσχυροὺς μοχλοὺς τῆς κοινωνικῆς συσσώρευσης. Ὅταν λοιπόν γίνεται λόγος γιὰ πρόοδο τῆς κοινωνικῆς συσσώρευσης, ὑπονοοῦνται—σήμερα—σιωπηρὰ καί τὰ ἀποτελέσματα τῆς συγκεντροποίησης.

Τὰ πρόσθετα κεφάλαια, πού σχηματίστηκαν στὴν πορεία τῆς κοινωνικῆς συσσώρευσης (βλ. κεφ. 22ο, 1), χρησιμεύουν κατὰ προτίμησιν σάν βοηθητικὰ μέσα γιὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν νέων ἐφευρέσεων καί ἀνακαλύψεων καί γενικά βιομηχανικῶν τελειοποιήσεων. Μὰ καί γιὰ τὸ παλιὸ κεφάλαιο φτάνει μὲ τὸν καιρὸ ἡ ὥρα τῆς ἀνανέωσής του ἀπὸ τὴν κορφή ὡς τὰ νύχια, ἡ ὥρα πού ἀποβάλλει τὴν παλιὰ του μορφήν καί πού ἐπίσης ξαναγεννιέται μὲ τελειοποιημένη τεχνικὴ μορφή, ἡ ὥρα πού μιὰ μικρότερη ποσότητα ἐργασίας θάταν ἀρκετὴ νὰ κινεῖ μιὰ μεγαλύτερη μάζα μηχανῶν καί πρώτων ὑλῶν. Εἶναι αὐτονόητο πὼς ἡ ἀπόλυτη μείωσις τῆς ζήτησις ἐργασίας, πού πηγάζει ἀναγκαστικὰ ἀπὸ τὸ γεγονός αὐτὸ, θά εἶναι τόσο πιό μεγάλη, ὅσο περισσότερο τὰ κεφάλαια πού διατρέχουν αὐτὸ τὸ προτοσῆς ἀνανέωσης ἔχουν κιόλας σωρευτεῖ κατὰ μάζες χάρις στὴ συγκεντροποιητικὴ κίνησις.

Ἐπομένως, τὸ πρόσθετο κεφάλαιο πού σχηματίζεται στὴν πορεία τῆς συσσώρευσης, ἀπὸ τὴ μιὰ μεριά, προσελκύει ἀνάλογα μὲ τὸ μέγεθος του ὀλοένα λιγότερους ἐργάτες. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, τὸ παλιὸ κεφάλαιο πού ἀναπαράγεται περιοδικὰ μὲ νέα σύνθεσις ἀπὸθεῖ ὀλοένα καί περισσότερους ἀπὸ τοὺς ἐργάτες πού ἀπασχολεῖ.

3. ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΕΝΟΣ ΣΧΕΤΙΚΟΥ ΥΠΕΡΠΛΗΘΥΣΜΟΥ, ἢ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΦΕΔΡΙΚΟΥ ΣΤΡΑΤΟΥ.

Ἡ συσσώρευσις τοῦ κεφαλαίου, πού ἀρχικὰ ἐμφανίστηκε σάν ποσοτικὴ του διεύρυνσις, συντελεῖται, ὅπως εἶδαμε, μέσα σέ διαρκῆ ποιο-

τική αλλαγή τῆς σύνθεσής του, σέ ἀδιάκοπη αὔξηση τοῦ σταθεροῦ του συστατικοῦ σέ βάρος τοῦ μεταβλητοῦ⁷⁷.

Ὁ εἰδικά κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς, ἡ ἀντίστοιχὴ του ἀνάπτυξη τῆς παραγωγικῆς δυνάμεως τῆς ἐργασίας, ἡ αλλαγή στήν ὀργανικὴ σύνθεση τοῦ κεφαλαίου πού προκαλεῖ δέ συμβαδίζουν μόνο μέ τὴν πρόοδο τῆς συσσώρευσης ἢ μέ τὴν αὔξηση τοῦ κοινωνικοῦ πλούτου. Προχωροῦν ἀσύγκριτα πῶς γρήγορα, γιατί ἡ ἀπλή συσσώρευση ἢ ἡ ἀπόλυτη ἐπέκταση τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου συνοδεύεται ἀπὸ τὴ συγκεντροποίηση τῶν ἀτομικῶν του στοιχείων, ἐνῶ ἡ τεχνικὴ ἀνατροπὴ τοῦ πρόσθετου κεφαλαίου συνοδεύεται ἀπὸ τὴν τεχνικὴ ἀνατροπὴ τοῦ ἀρχικοῦ κεφαλαίου. Ἔτσι μέ τὴν πρόοδο τῆς συσσώρευσης ἀλλάζει ἡ σχέση τοῦ σταθεροῦ πρὸς τὸ μεταβλητό μέρος τοῦ κεφαλαίου, ἀν ἀρχικὰ ἦταν 1 : 1, γίνεται σέ συνέχεια 2 : 1, 3 : 1, 4 : 1, 5 : 1, 7 : 1 κλπ., ἔτσι πού, μέ τὴν αὔξηση τοῦ κεφαλαίου, μετατρέπεται σέ ἐργατικὴ δυνάμη προοδευτικά ἀντὶ τὸ 1/2 τῆς συνολικῆς του ἀξίας μόνο τὸ 1/3, 1/4, 1/6, 1/8, 1/8, κλπ., ἐνῶ ἀντίθετα μετατρέπονται σέ μέσα παραγωγῆς τὰ 2/3, 3/4, 4/5, 5/6, 7/8 κλπ. Ἐπειδὴ λοιπὸν ἡ ζήτηση ἐργασίας δέν καθορίζεται ἀπὸ τὸ μέγεθος τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου, μὰ ἀπὸ τὸ μέγεθος τοῦ μεταβλητοῦ συστατικοῦ του μέρους, ἡ ζήτηση ἐργασίας πέφτει προοδευτικά ὅταν αὐξάνει τὸ συνολικὸ κεφάλαιο, ἀντὶ ν' αὐξάνει στήν ἴδια ἀναλογία μέ τὴν αὔξησίν του, ὅπως εἶχαμε ὑποθέσει προηγουμένα. Πέφτει σχετικὰ μέ τὸ μέγεθος τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου καὶ πέφτει μέ ἐπιταχυνόμενη πρόοδο ὅταν αὐξάνει τὸ μέγεθος αὐτό. Μὲ τὴν αὔξηση τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου αὐξάνει βέβαια καὶ τὸ μεταβλητό του συστατικό, ἢ ἡ ἐργατικὴ δυνάμη πού ἐνώνεται μ' αὐτό, αὐξάνει ὁμως σέ διαρκῶς φθίνουσα ἀναλογία. Γίνονται πῶς σύντομες οἱ ἀνάπαυλες, ὅπου ἡ συσσώρευση δρᾷ σάν ἀπλή διεύρυνση τῆς παραγωγῆς πάνω σέ δοσμένη τεχνικὴ βάση. Δέν ἀπαιτεῖται μόνο μιὰ ἐπιταχυνόμενη κατὰ αὐξανόμενη πρόοδο συσσώρευση τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου, γιὰ ν' ἀποροφηθεῖ ἕνας πρόσθετος ἀριθμὸς ἐργατῶν δοσμένου μεγέθους, ἢ ἀκόμα καὶ γιὰ ν' ἀπασχολεῖται ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐργατῶν πού ἤδη ἐργάζονται, παρὰ τὴ διαρκὴ μεταμόρφωση τοῦ παλιοῦ κεφαλαίου. Αὐτὴ ἡ ἴδια αὐξανόμενη συσσώρευση καὶ συγκεντροποίησις ξαναμετατρέπεται μέ τὴ σειρά τῆς σέ πηγὴ νέων ἀλλαγῶν τῆς σύνθεσης τοῦ κεφαλαίου ἢ σέ ἐκ νέου ἐπιταχυνόμενη μείωση τοῦ μεταβλητοῦ συστατικοῦ του μέρους σέ σύγκριση μέ τὸ σταθερό. Αὐτὴ ἡ σχετικὴ μείωση τοῦ μεταβλητοῦ συστατικοῦ μέρους τοῦ κεφαλαίου, πού ἐπιταχύνεται μέ τὴν αὔξηση τοῦ συνολικοῦ κεφαλαίου

⁷⁷ γ [Υποσημείωση στήν 3η ἔκδοση.—Σέ ἕνα ἀτομικὸ ἀντίτυπο τοῦ Μάρξ ὑπάρχει στὸ σημεῖο αὐτὸ ἡ παρακάτω ἰδιόχειρη παρατήρηση στὸ περιθώριο: «Ἐδῶ πρέπει νὰ σημειωθεῖ γιὰ μελλοντικὴν χρῆσιν: ἂν ἡ διεύρυνση εἶναι μόνο ποσοτικὴ, τότε ἡ σχέση τῶν κερδῶν ἀνάμεσα σ' ἕνα μεγαλύτερο καὶ σ' ἕνα μικρότερο κεφάλαιο τοῦ ἴδιου κλάδου εἶναι ἡ ἴδια μέ τὴν σχέση ἀνάμεσα στὰ μεγέθη τῶν προκαταβληθέντων κεφαλαίων. Ἄν ἡ ποσοτικὴ διεύρυνση προκαλεῖ τὴν ποιοτικὴ ἀλλαγὴ, τότε ἀνεβαίνει ταυτόχρονα τὸ ποσοστὸ κέρδους γιὰ τὸ μεγαλύτερο κεφάλαιο.—φ. Ε.]

καὶ μάλιστα μέ ρυθμὸ πῶς γοργό ἀπὸ τὴ δική του αὔξηση, ἐμφανίζεται ἐξάλλου ἀντίστροφα σάν διαρκῶς πῶς γρήγορη ἀπόλυτη αὔξηση τοῦ ἐργατικοῦ πληθυσμοῦ ἀπὸ τὴν αὔξηση τοῦ μεταβλητοῦ κεφαλαίου ἢ τῶν μέσων ἀπασχόλησης τοῦ ἐργατικοῦ πληθυσμοῦ. Πῶς σωστά, ἢ κεφαλαιοκρατικὴ συσσώρευση παράγει διαρκῶς, καὶ μάλιστα σέ σχέση μέ τὴν ἔνταση καὶ τὴν ἔκτασή της, ἕνα σχετικὸ, δηλ. γιὰ τίς μέεες ἀνάγκες ἀξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου, περίσσιο, ἐπομένως περιττό ἢ πρόσθετο ἐργατικὸ πληθυσμό.

Ὅταν ἐξετάσουμε τὸ συνολικὸ κοινωνικὸ κεφάλαιο, βλέπουμε πῶς ἡ κίνηση τῆς συσσώρευσής του προκαλεῖ τότε περιοδικὴ ἀλλαγὴ, πότε τὰ στοιχεῖα τῆς συσσώρευσης κατανέμονται ταυτόχρονα στὶς διάφορες σφαιρὲς παραγωγῆς. Σέ μερικὲς σφαιρὲς συντελεῖται ἀλλαγὴ στὴ σύνθεση τοῦ κεφαλαίου χωρὶς ν' αὐξηθεῖ τὸ ἀπόλυτο μέγεθός του, ἀπὸ λόγους ἀπλῆς συγκέντρωσης· σέ ἄλλες ἢ ἀπόλυτη αὔξηση τοῦ κεφαλαίου συνδέεται μέ ἀπόλυτη μείωση τοῦ μεταβλητοῦ του συστατικοῦ ἢ τῆς ἐργατικῆς δυνάμεως πού ἀποροφᾷ· σέ ἄλλες πάλι τὸ κεφάλαιο αὐξάνει πότε πάνω στὴ δοσμένη τεχνικὴ τὴν βάση καὶ προσελαύνει πρόσθετη ἐργατικὴ δυνάμη στήν ἴδια ἀναλογία μέ τὴν αὔξησίν του, πότε συντελεῖται ὀργανικὴ ἀλλαγὴ τοῦ κεφαλαίου καὶ συστελλεται τὸ μεταβλητό του συστατικό· σέ ὅλες τίς σφαιρὲς ἢ αὔξηση τοῦ μεταβλητοῦ μέρους τοῦ κεφαλαίου, ἄρα καὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν, συνδέεται πάντα μέ σφοδρὲς διακυμάνσεις καὶ μέ τὴν δημιουργία παραδοικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ, ἀδιάφορο ἂν ἡ δημιουργία του παίρνει τὴν πῶς χτυπητὴ μορφή τῆς ἀπώθησης τῶν ἤδη ἀπασχολούμενων ἐργατῶν ἢ τὴν περισσότερο ἀφανῆ, ὅχι ὁμως λιγότερο ἀποτελεσματικὴ μορφή τῆς δυσχερεμένης ἀπορόφησης τοῦ πρόσθετου ἐργατικοῦ πληθυσμοῦ ἀπὸ τὰ συνηθισμένα ἀποχετευτικὰ κανάλια του⁷⁸. Μαζὶ μέ τὸ

⁷⁸ Ἡ ἀπογραφή τοῦ πληθυσμοῦ τῆς Ἀγγλίας καὶ τῆς Οὐαλλίας δείχνει ἀνάμεσα στ' ἄλλα:

Ὁ ἀριθμὸς ὄλων τῶν ἀτόμων πού ἐργάζονταν στήν ἀγροτικὴ οἰκονομία (συμπεριλαμβανόμενοι καὶ οἱ ἰδιοχτῆτες, παχτωτές, κηπουροί, βοσκοί κλπ.) ἦταν 2011 447 τὸ 1851 καὶ 1924 110 τὸ 1861. Μείωσις: 87 337. Στὴν ἐριουργία—102 714 τὸ 1851 καὶ 79 242 τὸ 1861. Στὴ μεταξουργία—111 940 τὸ 1851 καὶ 101 678 τὸ 1861. Στὸ σταματάρισμα μπαμπακερῶν—12 098 τὸ 1851 καὶ 12 556 τὸ 1861, αὐτὴ ἡ μηδαμινὴ αὔξηση, παρ' ὅλη τὴν τεράστια ἐπέκταση τοῦ κλάδου, δείχνει μεγάλη σχετικὴ μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν. Στὴν πλοιοποιία—15 957 τὸ 1851 καὶ 13 814 τὸ 1861. Στὴν παραγωγή ψάθινων καπέλων καὶ σκούφαν—20 393 τὸ 1851 καὶ 18 176 τὸ 1861. Στὴ ζυθοποιία—10 566 τὸ 1851 καὶ 10 677 τὸ 1861. Στὴν κηροποιία—4949 τὸ 1851 καὶ 4686 τὸ 1861. Ἡ μείωσις αὐτὴ ὀφείλεται ἀνάμεσα στ' ἄλλα καὶ στὴ διάδοσις τοῦ φωταερίου. Στὴ χτενοποιία—2038 τὸ 1851 καὶ 1478 τὸ 1861. Στὰ κρινοστῆθια—30 552 τὸ 1851 καὶ 31 647 τὸ 1861, ἐδῶ ἡ μικρὴ αὔξηση ὀφείλεται στὴ διάδοσις τῶν ξυλοπριονομητικῶν μηχανῶν. Στὴν καρφοβελονοποιία—26 940 τὸ 1851 καὶ 26 130 τὸ 1861, ἡ μείωσις ἐδῶ ὀφείλεται στὸ συναγωνισμὸ τῶν μηχανῶν. Στὰ μεταλλεῖα κοσίτερον καὶ χαλκοῦ—31 360 τὸ 1851 καὶ 32 041 τὸ 1861. Ἀντίθετα στὰ κλωστήρια καὶ στὰ ὑφαντήρια μπαμπακιοῦ—371 777 τὸ 1851 καὶ 456 646 τὸ 1861. Στὰ ἀνθρακοστῆθια—133 369 τὸ 1851 καὶ 246 613 τὸ 1861. Ἐνῶ ἡ αὔξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐργατῶν εἶναι μεγαλύτερη ἀπὸ τὸ 1851 καὶ δὲ στὸς κλάδους ἔξινοους, ὅπου δέν ἔχουν ἀκόμη χρησιμοποιηθεῖ μ' ἐπιτυχία οἱ μηχανές» («Census of England and Wales for 1861», τόμ. III, London 1863, σελ. 35—39).

αύξανόμενο μέγεθος του ήδη λειτουργούντος κοινωνικού κεφαλαίου και τό βαθμό της αύξησής του, μαζί με την επέκταση της κλίμακας της παραγωγής και της μάζας των εργαζόμενων εργατών, μαζί με την ανάπτυξη της παραγωγικής δύναμης της εργασίας τους, μαζί με τό πλατύτερο και αφθονότερο ρεύμα όλων των πηγών του πλούτου, μεγαλύτερον και οί διαστάσεις του φαινομένου, όπου μία μεγαλύτερη προσέλευση των εργατών από τό κεφάλαιο συνδέεται με μία μεγαλύτερη απώθησή τους, αυξάνει ή ταχύτητα των αλλαγών στην εργατική σύνθεση του κεφαλαίου και στην τεχνική του μορφή και πλατύνει ή περιορίζει των σφαιρών παραγωγής, πού ἀγκαλιάζονται πότε ταυτόχρονα πότε διαδοχικά από τις αλλαγές αυτές. Έπομένως ο εργατικός πληθυσμός, παράγοντας ο ίδιος τή συσσώρευση του κεφαλαίου, παράγει ταυτόχρονα σέ αυξανόμενη έκταση τά μέσα πού τόν κάνουν σχετικά υπεράριθμο⁷⁹. Πρόκειται για ένα νόμο κίνησης του πληθυσ-

⁷⁹ Μερικοί άριστοι οικονομολόγοι της κλασικής σχολής περισσότερο μάντευαν παρά κατέλαβαν τό νόμο της προοδευτικής μείωσης του σχετικού μεγέθους του μεταβλητού κεφαλαίου, καθώς και τ' αποτελέσματα αυτού του νόμου στην κατάσταση της τάξης των μισθωτών εργατών. Τή μεγαλύτερη υπηρεσία στό ζήτημα αυτό την πρόσφερε ο Τζών Μπάρτον, μόλο πού μπερδεύει όπως και όλοι οι άλλοι τό σταθερό κεφάλαιο με τό πάγιο, και τό μεταβλητό με τό κυκλοφοριακό. Ο Μπάρτον λέει: «Η ζήτηση εργασίας εξαρτιέται από την αύξηση του κυκλοφοριακού και όχι του πάγιου κεφαλαίου. Αν ήταν αλήθεια πώς ή σχέση ανάμεσα στα δύο αυτά είδη του κεφαλαίου είναι ίδια σ' όλες τις εποχές και σ' όλες τις χώρες, τότε πραγματικά ή συνέπεια θάταν ο αριθμός των απασχολούμενων εργατών να είναι ανάλογος με τόν πλούτο του κράτους. Μία τέτια υπόθεση όμως δέ φαίνεται πιθανή. Στο βαθμό πού διαμορφώνονται τά επαγγέλματα κι επεκτείνεται ο πολιτισμός, τό πάγιο κεφάλαιο αποτελεί ένα διαρκώς αυξανόμενο μέρος σέ σύγκριση με τό κυκλοφοριακό. Τό ποσό του πάγιου κεφαλαίου, πού χρησιμοποιείται για τήν παραγωγή ενός κομματιού βρετανικής μουσελίνας, είναι τουλάχιστο εκατό φορές, και πιθανόν χίλιες φορές μεγαλύτερο από τό πάγιο κεφάλαιο πού χρησιμοποιείται για τήν παραγωγή ενός παρόμοιου κομματιού Ινδικής μουσελίνας. Μά και ή αναλογία του κυκλοφοριακού κεφαλαίου είναι εκατό ή χίλιες φορές μικρότερη... Αν όλες οι χρονιάτικες οικονομίες προσδέτονταν στό πάγιο κεφάλαιο, δέ θά επηρέαζαν τήν αύξηση της ζήτησης εργασίας» (John Barton: «Observations on the Circumstances which influence the Condition of the Labouring Classes of Society», London 1817, σελ. 16, 17). «Η ίδια αίτία, πού προκαλεί τήν αύξηση του καθαρού εισοδήματος της χώρας, μπορεί, από τήν άλλη πλευρά, να παράγει ένα περίσσεμα πληθυσμού και να επιδεινώσει τήν κατάσταση του εργατή» (Ricardo: «Principles of Political Economy», 3η έκδ., London 1821, σελ. 469). «Όσο θ' αυξάνει τό κεφάλαιο *η ζήτηση (εργασίας) θά κινείται σέ φθίνουσα αναλογία» (στό ίδιο, σελ. 480, ύποσημείωση). «Τό ποσό του κεφαλαίου, πού προορίζεται για τή συντήρηση της εργασίας, μπορεί ν' αλλάξει, ανεξάρτητα από οποιοδήποτε αλλαγές του συνολικού ποσού του κεφαλαίου... Οι μεγάλες διακυμάνσεις στον αριθμό των απασχολούμενων εργατών και ή μεγάλη δυστυχία μπορούν να γίνονται συχνότερες στό μέτρο πού γίνεται αφθονότερο τό ίδιο τό κεφάλαιο» (Richard Jones: «An introductory Lecture on Political Economy», London 1833, σελ. 12). «Η ζήτηση (εργασίας) θ' αυξάνει... όχι ανάλογα με τή συσσώρευση του συνολικού κεφαλαίου... Γιαντί, στην πορεία της κοινωνικής προόδου κάθε αύξηση του εθνικού κεφαλαίου πού προορίζεται για τήν αναπαραγωγή θά άσκει διαρκώς μικρότερη επίδραση στην καίσιση του εργατή» (G. Ramsay: «An Essay on the Distribution of Wealth», Edinburgh 1836, σελ. 90, 91).

σμού, χαρακτηριστικό για τόν κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγής, όπως πραγματικά κάθε ιδιαίτερος ιστορικός τρόπος παραγωγής έχει τούς δικούς του ιδιαίτερους νόμους κίνησης του πληθυσμού πού έχουν ιστορική ισχύ. Ένας άφηρημένος νόμος του πληθυσμού υπάρχει μόνο για τά φυτά και τά ζώα, κι αυτό εφόσον ο άνθρωπος δέν επέμβαίνει ιστορικά.

Αν όμως ο εργατικός υπερπληθυσμός είναι αναγκαίο προϊόν της συσσώρευσης ή της ανάπτυξης του πλούτου πάνω σέ κεφαλαιοκρατική βάση, αντίστροφα, ο υπερπληθυσμός αυτός γίνεται με τή σειρά του μοχλός της κεφαλαιοκρατικής συσσώρευσης, ή κι ακόμα όρος ύπαρξης του κεφαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής. Ο εργατικός αυτός υπερπληθυσμός αποτελεί ένα διαθέσιμο βιομηχανικό έφεδρικό στρατό, πού άνηκει στό κεφάλαιο τόσο απόλυτα, σά να τόν είχε φτιάξει με δικά του έξοδα. Δημιουργεί για τις εναλλασσόμενες ανάγκες αξιοποίησης του, τό πάντα έτοιμο έμεταλλεύσιμο ανθρώπινο ύλικό, ανεξάρτητα από τά όρια της πραγματικής αύξησης του πληθυσμού. Με τή συσσώρευση και τήν ανάπτυξη της παραγωγικής δύναμης της εργασίας, πού τή συνοδεύει, μεγαλώνει ή απότομη επέκτατική δύναμη του κεφαλαίου, όχι μόνο επειδή μεγαλώνουν ή ελαστικότητα του λειτουργούντος κεφαλαίου και ο απόλυτος πλούτος, πού τό κεφάλαιο αποτελεί άπλώς ένα ελαστικό μέρος του, όχι μόνο επειδή ή πίστη ύστερα από κάθε ιδιαίτερο κίνητρο βάζει μονομιάς στή διάθεση της παραγωγής σάν πρόσθετο κεφάλαιο ένα εξαιρετικά μεγάλο μέρος αυτού του πλούτου. Μά και οι τεχνικοί όροι του ίδιου του προτσές παραγωγής, οι μηχανές, τά μέσα μεταφοράς κλπ. κάνουν δυνατή σέ πλατύτητα κλίμακα τήν ταχύτερη μετατροπή υπερπρωϊόντων σέ πρόσθετα μέσα παραγωγής. Η μάζα του κοινωνικού πλούτου, πού με τήν πρόοδο της συσσώρευσης ξεχειλίζει και μπορεί να μετατραπεί σέ πρόσθετο κεφάλαιο, τείνει ξέφρενα προς τούς παλιούς κλάδους παραγωγής, πού ή άγορά τους εύρύνεται μονομιάς, ή προς νέους κλάδους, πού έχουν μόλις εγκαινιαστεί, όπως είναι οι σιδηρόδρομοι κλπ., πού ή ανάγκη τους προκύπτει από τήν ανάπτυξη των παλιών. Σ' όλες αυτές τις περιπτώσεις πρέπει σ' αποφασιστικά σημεία να μπορούν να ρίχνουν ξαφνικά και χωρίς περιορισμό της παραγωγής σέ άλλες σφαίρες μεγάλες μάζες ανθρώπων. Ο υπερπληθυσμός προσφέρει αυτές τις μάζες. Η χαρακτηριστική πορεία ζωής της σύγχρονης βιομηχανίας, πού έχει τή μορφή ενός διακοπτόμενου από μικρότερες διακυμάνσεις δεκάχρονου κύκλου περιόδων μέσης ζωογόνησης, παραγωγής με μεγάλη ένταση, κρίσης και στασιμότητας, στηρίζεται στό διαρκή σχηματισμό του βιομηχανικού έφεδρικού στρατού ή του υπερπληθυσμού, στή μεγαλύτερη ή μικρότερη απορόφησή του και στό μεγαλύτερο ή μικρότερο ξανασηματισμό του. Με τή σειρά τους οι εναλλαγές του βιομηχανικού κύκλου αυξάνουν τόν υπερπληθυσμό και γίνονται ένας από τούς πιο δραστηκοίς παράγοντες αναπαραγωγής του.

Αυτή ή ιδιόμορφη πορεία της σύγχρονης βιομηχανίας, πού δέν τή συναντούμε σέ καμιά προηγούμενη εποχή της ανθρώπινης, δέν

ήταν δυνατό να παρουσιαστεί ούτε και στην παιδική περίοδο της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής. Η σύνθεση του κεφαλαίου μεταβαλλόταν μόνο με πολύ αργό ρυθμό. Έπομένως, στη συσσώρευσή του αντιστοιχούσε συνολικά μία αναλογική αύξηση της ζήτησης εργασίας. Όσο αργή κι αν ήταν η πρόοδος της συσσώρευσης του κεφαλαίου σε σύγκριση με τη σύγχρονη εποχή, σκόνταφε πάντως στα φυσικά όρια του εκμεταλλεύσιμου εργατικού πληθυσμού. Τα όρια αυτά μπορούσαν να παραμεριστούν μόνο με βίαια μέσα, που θά 'ε' αναφέρομε αργότερα. Η απότομη και σπασμωδική διαστολή της κλίμακας της παραγωγής είναι η προϋπόθεση της απότομης της συστολής ή δεύτερη με τη σειρά της προκαλεί την πρώτη, ή πρώτη όμως είναι αδύνατη χωρίς διαθέσιμο ανθρώπινο υλικό, χωρίς αύξηση του αριθμού των εργατών, ανεξάρτητη από την απόλυτη αύξηση του πληθυσμού. Η αύξηση αυτή δημιουργείται από τὸ ἄπλο προτσές, που «ἐλευθερώνει» διαρκῶς ἓνα μέρος τῶν εργατῶν με μέθοδες πού μείωνουν τὸν ἀριθμὸ τῶν ἀπασχολούμενων εργατῶν σέ σχέση με τὴν αὐξανόμενη παραγωγή. Έπομένως, ἡ ἄλλη μορφή κίνησης τῆς σύγχρονης βιομηχανίας προκύπτει ἀπὸ τὴ διαρκῆ μετατροπὴ ἑνὸς μέρους τοῦ εργατικοῦ πληθυσμοῦ σέ μὴ ἀπασχολούμενα ἢ μισοαπασχολούμενα χέρια. Ἡ ἐπιπολαίωση τῆς πολιτικῆς οικονομίας φανερόνεται ἀνάμεσα στ' ἄλλα καὶ στὸ ὅτι θεωρεῖ αἴτιο τῶν ἐναλλασσόμενων περιόδων τοῦ βιομηχανικοῦ κύκλου τὴ διαστολὴ καὶ τὴ συστολὴ τῆς πίστης, δηλαδή ἓνα ἄπλο σύμπτωμά τους. Ἀπαράλλαχτα ὅπως τὰ οὐράνια σώματα ἐπαναλαβαίνουν πάντα μιὰ καθορισμένη κίνηση πού τοὺς ἔχει δοθεῖ, ἔτσι καὶ ἡ κοινωνικὴ παραγωγή ἐπαναλαβαίνει τὴν κίνηση τῆς ἐναλλασσόμενης διαστολῆς καὶ συστολῆς ὅταν πιά ριχτεῖ στὴν κίνηση αὐτῆ. Τ' ἀποτελέσματα γίνονται με τὴ σειρά τους ἄττια καὶ οἱ ἐναλλασσόμενες φάσεις τοῦ ὅλου προτσές, πού ἀναπαράγει διαρκῶς τοὺς δικούς του ὅρους, ἀποχτοῦν τὴ μορφή τῆς περιοδικότητας*. Ὅταν ἔχει πιά ἐδραιωθεῖ ἡ μορφή αὐτῆ τῆς περιοδικότητας, ἀκόμα καὶ ἡ πολιτικὴ οικονομία ἀντιλαμβάνεται σὰν ὄρο ζωῆς τῆς σύγχρονης βιομηχανίας τὴ δημιουργία ἑνὸς σχετικοῦ περισσίου πληθυσμοῦ, δηλ. σχετικοῦ σέ σχέση με τὴ μέση ἀνάγκη ἀξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου.

* Ἐς ὑποθέσουμε—λέει ὁ Χ. Μέρβιαιηλ, πρῶην καθηγητῆς τῆς πολιτικῆς οικονομίας στὴν Ὁξφόρδη καὶ ἀργότερα ὑπάλληλος τοῦ ἀγγλικοῦ ὑπουργείου τῶν Ἀποικιῶν—ἄς ὑποθέσουμε πὼς ἀπ' ἀφορμῆς μιᾶς κρίσης τὸ ἔθνος ἀνασκυμπώνεται καὶ ἐντείνει ὄλες τίς δυνάμεις του γιὰ νὰ ξεφορτωθεῖ με τὴ μετανάστευση χίμποςες ἑκατοντάδες χιλιάδες περίσσια χέρια ποιά θάταν ἡ συνέπεια; Ἡ συνέπεια θάταν πὼς με τὴν πρώτη ἀποκατάσταση τῆς ζήτησης εργασίας θά παρουσιαζόταν ἔλλειψη εργατικῶν χεριῶν. Ὅσο γρήγορη κι ἂν εἶναι ἡ ἀναπαραγωγή τῶν ἀνθρώπων, χρειάζεται ὅπωςδήποτε τὸ χρονικὸ διάστημα μιᾶς γενεᾶς γιὰ ν' ἀναπληρώσει τοὺς ἐνήλικους εργατές. Τά

* Βλ. τὴ σχετικὴ σημείωση τῆς Σύνταξης, στὸ τέλος τούτου τοῦ τόμου. Σύντ.

κέρδη ὁμως τῶν ἐργοστασιαρχῶν μας ἐξαρτοῦνται κυρίως ἀπὸ τὸ ἂν ἔχουν τὴ δυνατότητα νὰ ἐκμεταλλευστοῦν τὴν εὐνοϊκὴ στιγμή τῆς ζωῆς ζήτησης γιὰ ν' ἀποξυμωθῶν ἔτσι γιὰ τὴν περίοδο τῆς χαλάρωσης. Τὴ δυνατότητα αὐτὴ τοὺς τὴν ἐξασφαλίζει μονάχα ἡ ἐξουσία τους πάνω στὶς μηχανές καὶ στὰ ἐργατικά χέρια. Πρέπει νὰ βροῖσκουν διαθέσιμα χέρια. Πρέπει νὰ εἶναι σέ θέση, ὅταν χρειάζεται, νὰ ἐντείνουν περισσότερο ἢ νὰ χαλαρώνουν τὴ δραστηριότητα τῶν ἐπιχειρησεῶν τους, ἀνάλογα με τὴν κατάσταση τῆς ἀγορᾶς, διαφορετικὰ εἶναι ὀλοφάνερο πὼς στὸ κνήγη τοῦ συναγωνισμοῦ δέν μπορούν καθόλου νὰ κρατήσουν τὴν ὑπεροχή, πού σ' αὐτὴν στηρίζεται ὁ πλοῦτος τῆς χώρας μας»⁸⁰. Ἀκόμα καὶ ὁ Μάλθους θεωρεῖ ἀναγκαῖο γιὰ τὴ σύγχρονη βιομηχανία τὸν ὑπερπληθυσμὸ, πού με τὴ στενοκεφαλιά του τὸν ἀποδίδει στὴν ἀπόλυτη αὐξηση τοῦ εργατικοῦ πληθυσμοῦ καὶ ὄχι στὸ γεγονός ὅτι ὁ εργατικὸς πληθυσμὸς γίνεται σχετικὰ ὑπεράριθμος. Ὁ Μάλθους λέει: «Συνετές συνήθειες σχετικὰ με τὸ γάμο θ' ἀπόβαναν ἐπιζήμιες γιὰ μιὰ χώρα πού ἐξαριετὰ κυρίως ἀπὸ τὴ μονοφυακτοῦρα καὶ τὸ ἐμπόριο, ἂν ἡ ἐργατικὴ τῆς τάξης τίς ἀποῦσε πέρα ἀπὸ ἓνα ὀρισμένο σημεῖο... Σύμφωνα με τὴ φύση τοῦ πληθυσμοῦ μιὰ αὐξηση τῶν εργατῶν, πού προκαλεῖται ἀπὸ ἔκτακτη ζήτηση, δέν μπορεῖ νὰ προσφερθεῖ στὴν ἀγορά, ἂν δέν περάσουν 16 ὡς 18 χρόνια, ἐνῶ ἡ μετατροπὴ εἰσοδήματος σέ κεφάλαιο με τὴν ἀποταμίευση μπορεῖ νὰ συντελεστεῖ πολὺ πιὸ γρήγορα. Μιὰ χώρα εἶναι πάντα ἐκτεθειμένη στὸν κίνδυνο τὸ κοντὺ τῆς ἐργασίας ν' αὐξάνει γρηγορότερα ἀπὸ τὸν πληθυσμὸ»⁸¹. Καὶ ἀφοῦ ἡ πολιτικὴ οικονομία ἀνακήρυξε ἔτσι τὴ διαρκῆ δημιουργία ἑνὸς σχετικοῦ εργατικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ ἀναγκαῖο ὄρο τῆς κεφαλαιοκρατικῆς συσσώρευσης, βάζει—παίρνοντας μάλιστα ἀνάλογη ὄψη γεροντοκόρης—στὸ στόμα τοῦ «beau idéal» [ιδανικοῦ] τῆς κεφαλαιοκράτη τά παρακατὸς λόγια, πού τ' ἀπευθύνει στοὺς «ὑπεράριθμους» πού πετάχτηκαν στούς πέντε δρόμους ἀπὸ τὸ πρόσθετο κεφάλαιο πού οἱ ἴδιοι τὸ δημιούργησαν: «Ἐμεῖς οἱ ἐργοστασιαρχεὶς κάνουμε γιὰ σὰς ὅτι περνάει ἀπὸ τὸ χέρι μας,

⁸⁰ H. Merivale: «Lectures on Colonization and Colonies», London 1841 καὶ 1842, τόμ. I., σελ. 146.

⁸¹ «Prudential habits with regard to marriage, carried to a considerable extent among the labouring class of a country mainly depending upon manufactures and commerce, might injure it... From the nature of a population, an increase of labourers cannot be brought into market, in consequence of a particular demand till after the lapse of 16 or 18 years, and the conversion of revenue into capital, by saving, may take place much more rapidly; a country is always liable to an increase in the quantity of the funds for the maintenance of labour faster than the increase of population» (Malthus: «Principles of Political Economy», σελ. 215, 319, 320). Σ' αὐτὸ τὸ ἔργο καὶ ὁ Μάλθους ἀνακαλύπτει ἐπιτέλους με τὴ βοήθεια τοῦ Σιαμόντι τὴν τριάδα τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς: ὑπερπληθυσμὸς—ὑπερκατανάλωση, αὐτὰ τὰ three very delicate monsters indeed! [τὰ τρία πολὺ ντελικάτα τέρατα, στ' ἀλήθεια!] Πρὸβλ. F. Engels: «Umriss zu einer Kritik der Nationalökonomie», Deutsch-Französische Jahrbücher», ἔκδοσις Ἀρνολντ Ρούγκε καὶ Κάρλ Μάρξ, Paris 1844, σελ. 107 κ.ε.

αυξάνοντας τό κεφάλαιο ἀπ' τό ὁποῖο πρέπει νά ζήσετε· καί σεις ὀφείλετε νά κάνετε ὅ,τι περνάει ἀπό τό δικό σας χέρι, προσαρμύζοντας τόν ἀριθμό σας στά μέσα ὑπαρξῆς»⁸².

Στήν κεφαλαιοκρατική παραγωγή δέν ἄρκει καθόλου ἡ ποσότητα τῆς διαθέσιμης ἐργατικῆς δύναμης πού προσφέρει ἡ φυσική αὐξηση τοῦ πληθυσμοῦ. Ἡ κεφαλαιοκρατική παραγωγή γιά νά κινεῖται ἐλεύθερα χρειάζεται ἕναν ἐφεδρικό βιομηχανικό στρατό ἀνεξάρτητο ἀπό τά φυσικά αὐτά ὄρια.

Ὡς τώρα ὑποθέταμε πώς στήν αὐξηση ἢ τή μείωση τοῦ μεταβλητοῦ κεφαλαίου ἀντιστοιχεῖ ἐπακριβῶς ἡ ἴδια αὐξηση ἢ μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολούμενων ἐργατῶν.

Ὅστόσο, κί ὅταν μένει ἴδιος ἡ ἀκόμα κί ὅταν πέφτει ὁ ἀριθμός τῶν ἐργατῶν πού ἐξουσιάζει τό μεταβλητό κεφάλαιο, τό κεφάλαιο αὐτό αὐξάνει, ὅταν ὁ ἀτομικός ἐργάτης παρέχει περισσότερη ἐργασία καί ἐπομένως αὐξάνει ὁ μισθός του, παρά τό γεγονός ὅτι ἡ τιμή τῆς ἐργασίας μένει ἀμετάβλητη ἢ καί πέφτει ἀκόμα, πέφτει ὅμως μέ ἀργότερο ρυθμό ἀπ' ὅ,τι αὐξάνει ἡ παρεχόμενη μάζα ἐργασίας. Στήν περίπτωση αὐτή ἡ αὐξηση τοῦ μεταβλητοῦ κεφαλαίου γίνεται δείχτης περισσότερης ἐργασίας, ὄχι ὅμως καί περισσότερων ἀπασχολούμενων ἐργατῶν. Κάθε κεφαλαιοκράτης ἔχει ἀπόλυτο συμφέρο νά στίβει μιάν ὀρισμένη ποσότητα ἐργασίας ἀπό ἕνα μικρότερο παρά ἀπό ἕνα μεγαλύτερο ἀριθμό ἐργατῶν, κί ἂν ἀκόμα ὁ μεγαλύτερος αὐτός ἀριθμός ἐργατῶν στοιχίζει τό ἴδιο φτηνά ἢ ἀκόμα καί φτηνότερα. Στή δεύτερη περίπτωση τά ἔξοδα σέ σταθερό κεφάλαιο αὐξάνουν στήν ἴδια ἀναλογία μέ τή μάζα τῆς κινητοποιημένης ἐργασίας, στήν πρώτη αὐξάνουν πολύ πῖο ἀργά. Ὅσο μεγαλύτερη εἶναι ἡ κλίμακα τῆς παραγωγῆς, τόσο πῖο ἀποφασιστική σημασία ἀποχτάει αὐτό τό κίνητρο. Ἡ βαρῦτητα τοῦ αὐξάνει ταυτόχρονα μέ τή συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου.

Εἶδαμε πώς ἡ ἀνάπτυξη τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς καί τῆς παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας—ποῦναι ταυτόχρονα αἰτία καί ἀποτέλεσμα τῆς συσσώρευσης—ἐπιτρέπει στόν κεφαλαιοκράτη νά κινητοποιεῖ μέ τήν ἴδια δαπάνη μεταβλητοῦ κεφαλαίου περισσότερη ἐργασία, ὑποβάλλοντας σέ μεγαλύτερη ἐκτατική ἢ ἐντατική ἐκμετάλλευση τίς ἀτομικές ἐργατικές δυνάμεις. Εἶδαμε ἀκόμα πώς μέ τήν ἴδια κεφαλαιακή ἀξία ἀγοράζει περισσότερες ἐργατικές δυνάμεις, ἐκτοπίζοντας προοδευτικά τούς πῖο ἐπιδέξιους ἐργάτες μέ λιγότερο ἐπιδέξιους, τούς ὄρμιους μέ ἀνώρμιους, τούς ἀνδρες μέ γυναῖκες, τήν ἐργατική δύναμη τῶν ἐνήλικων μέ τήν ἐργατική δύναμη τῶν νέων καί τῶν παιδιῶν.

Ἀπό τή μιὰ μεριά, λοιπόν, στήν πορεία τῆς συσσώρευσης ἕνα μεγαλύτερο μεταβλητό κεφάλαιο κινητοποιεῖ περισσότερη ἐργασία, χωρίς νά στρατολογή περισσότερους ἐργάτες, ἀπό τήν ἄλλη, μεταβλητό κεφάλαιο τοῦ ἴδιου μεγέθους κινητοποιεῖ περισσότερη ἐργασία μέ

τήν ἴδια μάζα ἐργατικῆς δύναμης καί, τέλος, ἐκτοπίζοντας ἀνώτερες ἐργατικές δυνάμεις, κινητοποιεῖ περισσότερες κατώτερες ἐργατικές δυνάμεις.

Γιαυτό, ἡ δημιουργία ἐνός σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ ἢ ἡ ἐλευθέρωση ἐργατῶν προχωρεῖ ἀκόμα πῖο γρήγορα ἀπ' ὅ,τι προχωρεῖ ἡ τεχνική ἀνατροπή τοῦ προτοσῆς παραγωγῆς—πού ἔτσι ἢ ἄλλιως ἐπιταχύνεται μέ τήν πρόοδο τῆς συσσώρευσης—καί ἡ ἀντίστοιχη ἀναλογική μείωση τοῦ μεταβλητοῦ μέρους τοῦ κεφαλαίου σέ σύγκριση μέ τό σταθερό. Ὅταν τά μέσα παραγωγῆς, ἔτσι ὅπως αὐξάνουν σέ ἕκταση καί ἀποτελεσματικότητα, γίνονται σέ διαρκῶς μικρότερο βαθμό μέσα ἀπασχόλησης τῶν ἐργατῶν, ἡ ἴδια αὐτή σχέση τροποποιεῖται ἀκόμα καί ἀπό τό γεγονός ὅτι στό μέτρο πού αὐξάνει ἡ παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας, τό κεφάλαιο αὐξάνει πῖο γρήγορα τήν προσφορά ἐργασίας ἀπ' ὅ,τι τή ζήτηση ἐργατῶν ἀπό μέρους του. Ἡ ὑπερβολική ἐργασία τοῦ ἀπασχολημένου μέρους τῆς ἐργατικῆς τάξης πληθαίνει τίς γραμμές τῆς ἐφεδρείας τῆς, ἐνώ ἀντίθετα ἡ αὐξημένη πίεση, πού ἡ ἐφεδρεία ἀσχεῖ μέ τό συναγωνισμό τῆς στοῦς ἀπασχολημένου ἐργάτες, τούς ὑποχρεώνει νά ἐργάζονται ὑπερβολικά καί νά υποτάσσονται στίς προστάγες τοῦ κεφαλαίου. Ἡ καταδίκη ἐνός μέρους τῆς ἐργατικῆς τάξης σέ ἀναγκαστική ἀργία ἐξαιτίας τῆς ὑπερβολικῆς ἐργασίας τοῦ ἄλλου μέρους, καί ἀντίστροφα, μετατρέπεται σέ μέσο πλουτισμοῦ τοῦ ξεχωριστοῦ κεφαλαιοκράτη⁸³ καί ἐπιταχύνει ταυτόχρονα τή δημιουργία τοῦ βιομηχανικοῦ ἐφεδρικοῦ στρατοῦ σέ κλίμακα πού ν' ἀνταποκρίνεται στήν πρόοδο τῆς κοινωνικῆς συσσώρευσης. Πόσο οπουδαῖο εἶναι αὐτό τό στοιχεῖο στό σχηματισμό τοῦ σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ, μᾶς τό δείχνει λχ. ἡ Ἀγγλία. Τά τεχνικά τῆς μέσα γιά τήν «ἐξοικονόμηση» ἐργασίας εἶναι κολοσιαῖα. Πάρ' ὅλα αὐτά, ἂν αἴριο ἡ ἐργασία περιοριζόταν γενικά σ' ἕνα λογικό μέτρο κί ἂν ἀκόμα διαβαθμιζόταν κατά ἡλικία καί γένος γιά τά διάφορα στρώματα τῆς ἐργατικῆς τάξης, ὁ ὑπάρχων ἐργατικός πληθυσμός θάταν ἀπόλυτα ἀνεπαρκῆς γιά τή συνέχιση τῆς ἐθνικῆς παραγωγῆς στήν τωρινή τῆς κλίμακα. Ἡ μεγάλη πλειοψηφία τῶν «μῆ παραγωγικῶν» σήμερα ἐργατῶν θάπρεπε νά μετατραπεῖ σέ «παραγωγικούς».

⁸³ Ἀκόμα καί στή διάρκεια τῆς ἔλλειψης μπαμπακιοῦ τοῦ 1863 βρισκομε σέ ἕνα φυλλάδιο τῶν μπαμπακοκλωστουργῶν τοῦ Μπλάκμπορν ἔντονες καταγγελίες γιά ὑπερβολική ἐργασία, πού λόγω τοῦ νόμου γιά τά ἐργοστάσια ἀφοροῦσε φυσικά μόνο ἐνήλικους ἐργάτες. «Στό ἐργοστάσιο αὐτό ζήτησαν ἀπό τούς ἐνήλικους ἐργάτες νά ἐργάζονται 12—13 ὥρες τήν ἡμέρα, ἂν καί ὑπάρχουν ἑκατοντάδες πού ἐξαναγκάζονται νά μένουν ἀργοί, ἐνώ εὐχαρίστως θά ἐργάζονταν ἕνα μέρος τοῦ χρόνου ἐργασίας γιά νά μποροῦν νά συντηρήσουν τίς οἰκογένειες τους καί γιά νά προσφυλάξουν τούς συναδέλφους τους ἀπό πρόωρο θάνατο ἐξαιτίας ὑπερβολικῆς ἐργασίας». «Θά θέλαμε νά ρωτήσομε—λέει παρακάτω—ἂν ἡ μέθοδος αὐτή νά ἐργάζονται ὑπερωρίες κάνει δυνατές κάπως ὑποφερτές σχέσεις ἀνάμεσα σ' ἀφεντικά καί σ' αὐτις „ὑπηρέτες“. Τά θύματα τῆς ὑπερβολικῆς ἐργασίας αἰσθάνονται τήν ἀδικία ἐξίσου μέ τούς ἐργάτες πού καταδικάζονται ἔτσι σέ ἀναγκαστική ἀργία (condemned to forced idleness). Ἄν ἡ ἐργασία καταμεριζόταν δίκαια σ' αὐτή τήν περιφέρεια, ἡ δουλιὰ πού εἶναι γιά

⁸² *Harriet Martineau: "A Manchester Strike", London 1832, σελ. 101.*

Σέ χοντρές γραμμές, οι γενικές κινήσεις του μισθοῦ τῆς ἐργασίας ρυθμίζονται ἀποκλειστικά ἀπὸ τὴ διαστολὴ καὶ συστολὴ τοῦ ἐφεδρικοῦ βιομηχανικοῦ στρατοῦ πού ἀντιστοιχοῦν στὴν ἐναλλαγὴ τῶν περιόδων τοῦ βιομηχανικοῦ κύκλου. Ἐπομένως, δὲν καθορίζονται ἀπὸ τὴν κίνηση τοῦ ἀπόλυτου ἀριθμοῦ τοῦ ἐργατικοῦ πληθυσμοῦ, ἀλλὰ ἀπὸ τὴν ἐναλλασσόμενη σχέση, στὴν ὁποία ἡ ἐργατικὴ τάξη χωρίζεται σὲ ἐνεργό καὶ ἐφεδρικό στρατό, ἀπὸ τὴν αὔξηση καὶ τὴ μείωση τῆς σχετικῆς ἔκτασης τοῦ ὑπερπληθυσμοῦ, ἀπὸ τὸ βαθμὸ πού ἴσως ἀπορροφῶνται, πότε πάλι ἀπολύονται. Γιὰ τὴ σύγχρονη βιομηχανία μὲ τὸ δεκάχρονο κύκλο τῆς καὶ μὲ τίς περιοδικές του φάσεις, πού ἐπιπλέον στὴν πορεία τῆς συσσώρευσης τίς διακόπτουν ὀλοένα γρηγορότερα διαδεχόμενες ἢ μιὰ τὴν ἄλλη ἀταχτες διακυμάνσεις, θάταν πραγματικά ὠραῖος ἕνας νόμος πού τὴ ζήτησι καὶ τὴν προσφορά τῆς ἐργασίας δὲ θά τὴ ρυθμίζε μὲ τὴ διαστολὴ καὶ τὴ συστολὴ τοῦ κεφαλαίου, δηλαδή σύμφωνα μὲ τίς κάθε φορὰ ἀνάγκες ἀξιοποίησής του, ἔτσι πού ἡ ἀγορὰ ἐργασίας πότε νὰ παρουσιάζεται σχετικὰ ὑποκαρσμένη, ἐπειδὴ τὸ κεφάλαιο διαστέλλεται, καὶ πότε πάλι νὰ παρουσιάζεται ὑπερκαρσμένη, ἐπειδὴ συστέλλεται, μὰ πού ἀντίθετα θά ἐξαρτοῦσε τὴν κίνηση τοῦ κεφαλαίου ἀπὸ τὴν ἀπόλυτη κίνηση τοῦ μεγέθους τοῦ πληθυσμοῦ. Αὐτὸ εἶναι ὡστόσο τὸ δόγμα τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας. Σύμφωνα μ' αὐτὸ ὁ μισθὸς τῆς ἐργασίας ἀνεβαίνει λόγω τῆς συσσώρευσης τοῦ κεφαλαίου. Ὁ αὔξημένος μισθὸς ἐργασίας ἀποτελεῖ κίνητρο γρηγορότερου πολλαπλασιασμοῦ τοῦ ἐργατικοῦ πληθυσμοῦ καὶ ὁ πολλαπλασιασμὸς αὐτὸς συνεχίζεται ὥσπου νὰ παραγεμῶσει ἡ ἀγορὰ ἐργασίας, δηλ. ὥσπου τὸ κεφάλαιο νὰ γίνῃ ἀνεπαρκές σὲ σύγκριση μὲ τὴν προσφορά ἐργατῶν. Ὁ μισθὸς πέφτει καὶ τότε ἔχουμε τὴν ἄλλη ὄψη τοῦ νομίσματος. Μὲ τὴν πτώση τοῦ ἐργατικοῦ μισθοῦ ὁ ἐργατικὸς πληθυσμὸς ἀποδεκατίζεται σιγά-σιγά, ἔτσι πού περιοσεῖται πάλι τὸ κεφάλαιο σὲ σύγκριση μ' αὐτόν, ἢ ἐπίσης—ὅπως τὸ ἐξηγοῦν ἄλλοι—ἡ πτώση τοῦ μισθοῦ ἐργασίας καὶ ἡ ἀντίστοιχη αὔξημένη ἐκμετάλλευση τοῦ ἐργάτη ἐπιταχύνουν πάλι τὴ συσσώρευση, ἐνῶ ταυτόχρονα

νὰ γίνῃ εἶναι ἀρκετὴ γιὰ ν' ἀπασχολεῖ μερικὰ ὅλους. Δὲ διεκδικοῦμε παρὰ τὸ δικίωμά μας, ὅταν καλοῦμε τ' ἀφεντικά νὰ ἐλαττώσουν τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα, τουλάχιστο ὅσον καιρὸ συνεχίζεται ἡ σημερινὴ κατάσταση πραγμάτων, ἀντί, ὅπως γίνονται τώρα, νὰ τοακίζουν τὸ ἕνα μέρος στὴ δουλιὰ, ἐνῶ τὸ ἄλλο ἀπὸ ἔλλειψη ἐργασίας νὰ ἐξαναγκάζονται ν' ἀποῦσι ἀπὸ τὴ φιλανθρωπία» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», σελ. 8).—Τὴν ἐπίδραση τοῦ σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ πάνω στοὺς ἐργαζόμενους ἐργάτες τὴν ἀντιλαμβάνεται ὁ συγγραφέας τοῦ «Essay on Trade and Commerce» μὲ τὸ συνηθισμένο ἀλάθητο ἀστικό του ἐνστικτο. «Μιὰ ἄλλη αἰτία τῆς τεμπελιάς (idleness) στὸ Βασιλεῖο μας εἶναι ἡ ἔλλειψη ἀρκετοῦ ἀριθμοῦ ἐργαζόμενων χειρῶν. Κάθε φορὰ, πού λόγω μιᾶς ὀποιουδήποτε ἀσυνήθιστης ζήτησης ἐργοστασιακῶν προϊόντων ἡ μάζα τῆς ἐργασίας γίνονται ἀνεπαρκής, οἱ ἐργάτες νιώθουν τὴν ἀξία τους καὶ θέλουν νὰ κάνουν νὰ τὴ νιώθουν καὶ τ' ἀφεντικά τους εἶναι ἐκπληχτικοὶ εἶναι ὅμως τόσο χαλασμένα τὰ μυαλά αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων, πού σὲ τέτοιες περιπτώσεις συνενώθηκαν ὁμάδες ἐργατῶν γιὰ νὰ φέρουν σὲ δύσκολη θέση τ' ἀφεντικά τους, τεμπελιάζοντας μιὰν ὀλόκληρη μέρα» («An Essay on Trade and Commerce», London 1770, σελ. 27, 28). Δηλαδή, οἱ ἄνθρωποι ζητοῦσαν αὔξηση τῶν μεροκαμάτων.

ὁ χαμηλὸς μισθὸς φρενάει τὴν αὔξηση τῆς ἐργατικῆς τάξης. Ἔτσι παρουσιάζεται πάλι ἡ σχέση, ὅπου ἡ προσφορά ἐργασίας εἶναι μικρότερη ἀπὸ τὴ ζήτησι ἐργασίας, ὁ μισθὸς ἀνεβαίνει κλπ. Τί ὠραία μέθοδος κίνησης γιὰ τὴν ἀναπτυγμένη κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή! Προτοῦ μποροῦσε ἐξαιτίας τῆς αὔξησης τῶν μισθῶν νὰ ἐπέλθει κάποια θετικὴ αὔξηση τοῦ πραγματικὰ ἱκανοῦ γιὰ ἐργασία πληθυσμοῦ, θάχε ἕκατὸ φορὸς περάσει ἡ προθεσμία, μέσα στὴν ὁποία πρέπει νὰ διεξαχθεῖ ἡ βιομηχανικὴ ἐστρατεία, νὰ δοθεῖ καὶ νὰ κριθεῖ ἡ μάχη.

Ἀνάμεσα στὰ 1849 καὶ 1859 στὶς ἀγροτικὲς περιφέρειες τῆς Ἀγγλίας, ταυτόχρονα μὲ τὴν πτώση τῶν τιμῶν στὰ σιτηρὰ, σημειώθηκε μιὰ αὔξηση τῶν μισθῶν, πού ἀπὸ πρακτικὴ ἀποψη δὲν ἦταν παρὰ ὀνομαστικὴ, λχ. στὸ Οὐίλντσερ ὁ βδομαδιατικὸς μισθὸς ἀνέβηκε ἀπὸ 7 σὲ 8 σελίνια, στὸ Ντόρσετσερ ἀπὸ 7 ἢ 8 σὲ 9 σελίνια κλπ. Ἡ αὔξηση αὕτη ἦταν συνέπεια μιᾶς ἐντελῶς ἀσυνήθιστης διαροῆς τοῦ ἀγροτικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ, πού προκλήθηκε ἀπὸ τὴν πολεμικὴ ζήτησι, τὴν τεράστια ἐπέκταση τῶν σιδηροδρόμων, τῶν ἐργοστασίων, τῶν ὄρυχείων κλπ. Ὅσο πιὸ χαμηλὸς εἶναι ὁ μισθὸς, τόσο μεγαλύτεροι εἶναι οἱ ἀριθμοὶ τῶν ποσοστῶν πού ἐκφράζουν κάθε αὔξησή του, ὅσο ἀσήμαντη κι ἂν εἶναι ἡ αὔξηση αὕτη. Ἄν ὁ βδομαδιατικὸς μισθὸς ἦταν λχ. 20 σελίνια καὶ ἔχει ἀνέβει σὲ 22, τότε ἡ αὔξησή του εἶναι 10%, ἂν ἀντίθετα ἦταν μόνο 7 σελίνια καὶ ἔχει ἀνέβει σὲ 9, τότε ἡ αὔξησή του εἶναι 28⁴/₇%, μιὰ αὔξηση πού φαίνεται σημαντικὴ. Πάντως οὐρλιαξαν οἱ παχτωτές καὶ φλυάρισε ἀκόμα καὶ τὸ «London Economist» μ' ὅλη του τὴ σοβαρότητα γιὰ «a general and substantial advance» [γιὰ μιὰ γενικὴ καὶ οὐσιαστικὴ αὔξηση]⁸⁴ σχετικὰ μ' αὐτὰ τὰ μεροκάματα πείνας. Καὶ τί κάνουν λοιπὸν οἱ παχτωτές; Μήπως περιμέναν ὥσπου οἱ ἐργάτες γῆς νὰ πληθαίνουν τόσο ἐξαιτίας αὐτῆς τῆς λαμπρῆς πληρωμῆς, ὥστε ὁ μισθὸς τους νὰ πέσει ξανά ἀναγκαστικά, δηλ. ὥσπου νὰ ἐξελιχτοῦν τὰ πράγματα ἔτσι, ὅπως τὰ φαντάζονται μὲ τὸ δογματικὸ μυαλό τους οἱ οἰκονομολόγοι; Εἰσήγαγαν περισσότερες μηχανές καὶ στὸ λεπτὸ οἱ ἐργάτες ξανάγιναν «ὑπεράριθμοι» καὶ μάλιστα σὲ ἀναλογία πού ἱκανοποιοῦσε ἀκόμα καὶ τοὺς παχτωτές. Τώρα στὴ γεωργία ἦταν τοποθετημένο «περισσότερο κεφάλαιο» ἀπὸ πρῖν καὶ μὲ μορφή πιὸ παραγωγικὴ. Ἔτσι ἡ ζήτησι ἐργασίας ἔπεσε ὄχι μόνο σχετικὰ, μὰ καὶ ἀπόλυτα.

Αὐτὸ τὸ πλάσμα φαντασίας τῶν οἰκονομολόγων συγγέει τοὺς νόμους πού ρυθμίζουν τὴ γενικὴ κίνηση τοῦ μισθοῦ ἐργασίας ἢ τὴ σχέση ἀνάμεσα στὴν ἐργατικὴ τάξη, δηλαδή τὴ συνολικὴ ἐργατικὴ δύναμη, καὶ στὸ συνολικὸ κοινωνικὸ κεφάλαιο, μὲ τοὺς νόμους πού καθιερώνουν τὸν ἐργατικὸ πληθυσμὸ στὶς διάφορες σφαῖρες παραγωγῆς. Ἄν λχ. ἐξαιτίας κάποιας εὐνοϊκῆς συγκυρίας ἡ συσσώρευση εἶναι ἐξαιρετικὰ ζωηρὴ σὲ μιὰ δοσμένη σφαῖρα παραγωγῆς, ἂν τὰ κέρδη σ' αὐτὴν εἶναι μεγαλύτερα ἀπὸ τὰ μέσα κέρδη καὶ τὸ πρόσθετο κεφάλαιο τείνει πρὸς τὰ κεί, τότε φρικτὰ μεγαλώνουν ἡ ζήτησι ἐργασίας καὶ ὁ

⁸⁴ «Economist», 21 τοῦ Ἰανουαρίου 1860.

μισθός. Ὁ μεγαλύτερος μισθός εργασίας προσελκύει ἕνα μεγαλύτερο μέρος τοῦ εργατικοῦ πληθυσμοῦ στήν εὐνοούμενη σφαίρα, ὥσπου νά κορεστεῖ μέ εργατική δύναμη καί μέ τόν καιρό ξαναπέσει ὁ μισθός στό προηγούμενο μέσο ἐπίπεδό του ἢ κάτω ἀπό αὐτό, ἂν ἡ συρροή εργατῶν εἶναι πολύ μεγάλη. Τότε δέ σταματάει μόνο ὁ ἔρχομός εργατῶν στόν πιό πάνω κλάδο, μά ἀρχίζει καί ἡ ἀποχώρηση εργατῶν ἀπ' αὐτόν. Ἐδῶ ὁ οικονομολόγος νομίζει ὅτι βλέπει «πού καί πῶς» μέ τήν αὔξηση τῶν μισθῶν σημειώνεται ἀπόλυτη αὔξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εργατῶν, καί «πού καί πῶς» μέ τήν ἀπόλυτη αὔξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν εργατῶν σημειώνεται μείωση τῶν μισθῶν, στήν πραγματικότητα ὅμως βλέπει μονάχα τήν τοπική διακύμανση τῆς ἀγορᾶς εργασίας σέ μιὰ εἰδική σφαίρα παραγωγῆς, βλέπει μόνο φαινόμενα τῆς κατανομῆς τοῦ εργατικοῦ πληθυσμοῦ στίς διάφορες σφαίρες τοποθέτησης τοῦ κεφαλαίου, ἀνάλογα μέ τίς ἐναλλασσόμενες ἀνάγκες του.

Στίς περιόδους τῆς στασιμότητος καί τῆς μέσης εὐημερίας ὁ βιομηχανικός ἐφεδρικός στρατός πιέζει τόν ἐν ἐνεργείᾳ εργατικό στρατό, ἐνῶ στήν περίοδο τῆς ὑπερπαραγωγῆς καί τοῦ παροξυσμοῦ βάζει χαλινάρι στίς διεκδικήσεις του. Ἐπομένως, ὁ σχετικός ὑπερπληθυσμός εἶναι τό φόντο πού πάνω του κινεῖται ὁ νόμος ζήτησης καί προσφορᾶς τῆς εργασίας. Στριμώχνει τό πεδίο δράσης αὐτοῦ τοῦ νόμου μέσα στά ὄρια πού ἀνταποκρίνονται ἀπόλυτα στήν ἐκμεταλλευτική ἀπληστία καί ἀρχομανία τοῦ κεφαλαίου. Φτάσαμε στό σημεῖο ὅπου πρέπει νά ἐπανέλθουμε σέ ἕναν ἀπό τούς ἄλλους τῆς οικονομικῆς ἀπολογητικῆς. Θυμούμαστε πῶς ἂν μέ τήν εἰσαγωγή καινούργιων μηχανῶν ἢ μέ τή διάδοση τῶν πολίων ἕνα μέρος τοῦ μεταβλητοῦ κεφαλαίου μετατρέπεται σέ σταθερό, τότε τήν πράξη αὐτή, πού «δεσμεύει» κεφάλαιο καί πού ἴσα-ἴσα μ' αὐτό τόν τρόπο «ἐλευθερώνει» εργάτες, ὁ ἀπολογητής οικονομολόγος τήν ἐρμηνεύει ἀνάποδα, ὅτι δηλ. ἐλευθερώνει κεφάλαιο γιά τόν εργάτη. Μόνο τώρα μπορούμε νά ἐκτιμήσουμε πλέρια τήν ἀδιαντροπιά τοῦ ἀπολογητῆ. Ἐκεῖνοι πού ἐλευθερώνονται δέν εἶναι μόνο οἱ εργάτες πού ἐκτοπίζονται ἄμεσα ἀπό τίς μηχανές, μά ἐπίσης καί οἱ ἀναπληρωτές τους καί οἱ πρόσθετοι εργάτες πού ἀποροφιοῦνται κανονικά μέ τή συνηθισμένη ἐπέκταση τῆς παραγωγῆς πάνω στήν παλιά της βάση. Τώρα ὅλοι τους εἶναι «ἐλευθερωμένοι» καί μπορεί νά τούς διαθέτει καίτε νέο κεφάλαιο πού εἶναι πρόθυμο νά λειτουργήσει. Ἀσχετα ἀπό τό ἂν τό νέο αὐτό κεφάλαιο προσελκύσει αὐτούς τούς ἴδιους εἴτε ἄλλους εργάτες, ἡ ἐπίδραση στή γενική ζήτηση εργασίας θά ἰσοῦται μέ μηδέν, ἐφόσον τό νέο αὐτό κεφάλαιο ἀρκεῖ ἴσα-ἴσα μόνο γιά ν' ἀπελευθερώσει τήν ἀγορά ἀπ' ὅσους εργάτες ἔρριξαν οἱ μηχανές σ' αὐτήν. Ἄν ἀπασχολήσει μικρότερο ἀριθμό εργατῶν, θά μεγαλώσει ὁ ἀριθμός τῶν ὑπεράριθμων ἂν ἀπασχολήσει μεγαλύτερο ἀριθμό, θ' αὔξει ἢ γενική ζήτηση εργασίας μόνο κατά τόν ἀριθμό πού οἱ ἀπασχολούμενοι ξεπερνοῦν τούς «ἐλευθερωμένους». Ἐτσι ἡ

ἀνοδος πού θάδιναν κατά τά ἄλλα στή γενική ζήτηση εργασίας τά κεφάλαια, τά ὅποια ζητοῦν νά τοποθετηθοῦν, ἐξουδετερώνεται πάντως στό μέτρο πού ἐπαρκοῦν γι' αὐτή τή ζήτηση οἱ εργάτες πού πετιοῦνται στό δρόμο ἀπό τίς μηχανές. Ἐπομένως, ὁ μηχανισμός τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς φροντίζει νά μή συνοδεύεται ἡ ἀπόλυτη αὔξηση τοῦ κεφαλαίου ἀπό ἀντίστοιχη αὔξηση τῆς γενικῆς ζήτησης εργασίας. Καί αὐτό ὁ ἀπολογητής τό ὀνομάζει ἀντιστάθμισμα γιά τή δυστυχία, τά βάσανα καί τόν πιθανό ἀφανισμό τῶν ἐκτοπισμένων εργατῶν στή διάρκεια τῆς μεταβατικῆς περιόδου πού τούς πετάει στίς γραμμές τοῦ βιομηχανικοῦ ἐφεδρικοῦ στρατοῦ! Ἡ ζήτηση εργασίας δέν εἶναι ταυτόσημη μέ τήν αὔξηση τοῦ κεφαλαίου, ἡ προσφορά εργασίας δέν εἶναι ταυτόσημη μέ τήν αὔξηση τῆς εργατικῆς τάξης, ἔτσι πού νά ἀλληλοεπηρεάζονται ἐδῶ δυό ἀνεξάρτητες ἢ μιὰ ἀπό τήν ἄλλη δύναμεις. *Les dés sont ripés* [τά ζάρια εἶναι κάλπικα]. Τό κεφάλαιο ἐνεργεῖ ταυτόχρονα καί πρὸς τίς δυό κατευθύνσεις. Ἄν ἡ συσσωρευσιή του αὔξάνει ἀπό τή μιὰ μεριά τή ζήτηση εργασίας, ἀπό τήν ἄλλη αὔξάνει τήν προσφορά εργατῶν μέ τήν «ἐλευθέρωσή» τους, ἐνῶ ταυτόχρονα ἡ πίεση τῶν ἀνέργων ἐξαναγκάζει τούς εργαζόμενους νά κινητοποιοῦν περισσότερο εργασία, δηλ. ὡς ἕνα βαθμό κάνει τήν προσφορά εργασίας ἀνεξάρτητη ἀπό τήν προσφορά εργατῶν. Ἡ κίνηση τοῦ νόμου ζήτησης καί προσφορᾶς τῆς εργασίας πάνω σ' αὐτή τή βάση διολκληρώνει τή δεσποτεία τοῦ κεφαλαίου. Γιαυτό, μόλις οἱ εργάτες ἀνακαλύψουν τό μυστικό τοῦ πῶς συμβαίνει ὥστε, ὅσο περισσότερο εργάζονται, ὅσο περισσότερο ἔξενό πλοῦτο παράγουν καί ὅσο περισσότερο αὔξάνει ἡ παραγωγική δύναμη τῆς εργασίας τους, τόσο πιό ἐπιπορευθῆς νά γίνεται γι' αὐτούς ἀκόμα καί ἡ λειτουργία τους σάν μέσο ἀξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου· μόλις ἀνακαλύψουν πῶς ὁ βαθμός ἐντατικότητας τοῦ συναγωνισμοῦ μεταξύ τους ἐξαρτιέται ὀλοτελα ἀπό τήν πίεση τοῦ σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ· ἐπομένως, μόλις ἐπιχειρήσουν μέ τά εργατικά σωματεῖα κλπ. νά ὀργανώσουν μιὰ σχεδιασμένη συνεργασία εργαζομένων καί ἀνέργων γιά νά σπάσουν ἢ νά ἐξασθενίσουν τίς καταστρεπτικές γιά τήν τάξη τους συνέπειες αὐτοῦ τοῦ φυσικοῦ νόμου τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς,—βάζουν τίς φωνές τό κεφάλαιο καί ὁ συκοφάντης οικονομολόγος του γιά καταπάτηση τοῦ «αἰώνιου» καί σά νά λέμε «ἱεροῦ» νόμου τῆς ζήτησης καί τῆς προσφορᾶς. Γιατί κάθε ἀλληλεγγύη ἀνάμεσα στούς εργαζόμενους καί τούς ἀνεργούς διαταράζει τό «καθαρό» παιχνίδι αὐτοῦ τοῦ νόμου. Ἐνῶ ἀπό τήν ἄλλη, λχ. στίς ἀποικίες, μόλις δυσμενεῖς συνθήκες ἀρχίζουν νά παρεμποδίζουσαν τή δημιουργία τοῦ βιομηχανικοῦ ἐφεδρικοῦ στρατοῦ καί μαζί του τήν ἀπόλυτη ἐξάρτηση τῆς εργατικῆς τάξης ἀπό τήν τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν, ἐξεγείρεται τό κεφάλαιο μαζί μέ τόν ξεφτισμένο Σάντσο Πάνσα του ἐνάντια στόν «ἱερό» νόμο τῆς ζήτησης καί προσφορᾶς καί προσπαθεῖ νά τά βγάλει πέρα μέ μέσα βίας.

4. ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΜΟΡΦΕΣ ΥΠΑΡΞΗΣ ΤΟΥ ΣΧΕΤΙΚΟΥ ΥΠΕΡΠΛΗΘΥΣΜΟΥ. Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΙΚΗΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ.

Ο σχετικός υπερπληθυσμός υπάρχει σ' όλες τις πιθανές αποχρώσεις. Κάθε εργάτης άνηκει σ' αυτόν στο χρονικό διάστημα που τον μισο-απασχολούν ή που μένει τελείως χωρίς δουλιά. Άσχετα από τις μεγάλες, περιοδικά επαναλαμβανόμενες μορφές, που ή έναλλαγή των φάσεων του βιομηχανικού κύκλου προσδίδει στο σχετικό υπερπληθυσμό, έτσι ώστε να έμφανίζεται τότε μέ δξεία μορφή—στις κρίσεις—καί τότε μέ χρόνια—στις περιόδους των χαλαρών εργασιών—δ σχετικός υπερπληθυσμός παρουσιάζεται πάντα μέ τρεις μορφές: ρευστή, λανθάνουσα καί στάσιμη.

Στά κέντρα της σύγχρονης βιομηχανίας—εργοστάσια, μανουφакτουρες, χυτήρια καί μεταλλεία κλπ.—οί εργάτες τότε άπωθούνται καί τότε πάλι προσελκύονται σέ μεγαλύτερο άριθμό, έτσι που γενικά δ άριθμός των εργαζομένων αυξάνει, άν καί σέ διαρκώς φθίνουσα αναλογία, σέ σύγκριση μέ τήν κλίμακα της παραγωγής. Ο υπερπληθυσμός υπάρχει έδώ σέ ρευστή μορφή.

Τόσο στά καθαυτά εργοστάσια, όσο καί σ' όλα τά μεγάλα εργα-στήρια, όπου χρησιμοποιούνται μηχανές ή όπου εφαρμόζεται τουλάχιστο δ σύγχρονος καταμερισμός της εργασίας, δέ χρησιμοποιούν κατά μάζες άνδρες εργάτες παρά μόνο όσο είναι ακόμα νέοι. Όταν ένηλικυθούν, μόνο ένα πολύ μικρό μέρος άπ' αυτούς βρίσκουν άπασχόληση στους ίδιους κλάδους, ένω κατά κανόνα στήν πλειοψηφία τους απολύονται. Οί απολυόμενοι άποτελούν στοιχείο του ρευστού υπερπληθυσμού που μεγαλώνει, όσο μεγαλώνουν οί διαστάσεις της βιομηχανίας. Ένα μέρος άπ' αυτούς μεταναστεύει καί στήν πραγματικότητα ακολουθεί τό μεταναστεύον κεφάλαιο. Μιά άπό τις συνέπειες είναι ν' αυξάνει πιο γρήγορα δ γυναικίος πληθυσμός άπό τόν άνδρικό, άπόδειξη ή Άγγλία. Τό γεγονός δτι ή φυσική αύξηση της μάζας των εργατών δέν ικανοποιεί πέρα για πέρα τις ανάγκες συσσώρευσης του κεφαλαίου, ένω ταυτόχρονα τις ξεπερνάει, άποτελεί αντίφαση της ίδιας της κίνησης του κεφαλαίου. Χρειάζεται μεγαλύτερες μάζες εργατών νεαρής ηλικίας καί μικρότερες άνδρικής ηλικίας. Η αντίφαση αυτή δέν είναι πιο κραυγαλέα άπό τήν άλλη που συνίσταται στο δτι ακούγονται παράπονα για έλλειψη εργατικών χεριών τή στιγμή που χιλιάδες εργάτες μένουν άνεργοι στους δρόμους, επειδή δ καταμερισμός της εργασίας τους έχει άλυσσοδεμένους σ' ένα καθορισμένο κλάδο παραγωγής⁸⁵. Έπιπλέον ή κατανάλωση της εργατικής δύναμης

⁸⁵ Ένώ στο δεύτερο εξάμηνο του 1866 στο Λονδίνο διώχτηκαν άπό τή δουλιά 80 000 ως 90 000 εργάτες, ή έκθεση του έπιθεωρητή εργασίας για τό ίδιο εξάμηνο λέει: «Δέ φαίνεται να είναι άπόλυτα οριστό όταν λένε πως ή ζήτηση προκαλεί πάντα προσφορά άκριβώς τή στιγμή που χρειάζεται. Αυτό δέν ίσχυε για τήν εργασία, γιατί πέρσι πολλές μηχανές δέ λειτουργήσαν άναγκαστικά, επειδή υπήρχε έλλειψη εργατικών δυνάμεων» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1866», σελ. 81).

άπό τό κεφάλαιο συντελείται τόσο γρήγορα, που δ εργάτης μέσης ηλικίας συνήθως έχει λίγο-πολύ φάει τό ψωμί του. Περνά στις γραμμές των υπεράριθμων, ή άπωθείται άπό μία άνωτερη σέ μία κατώτερη βαθμίδα. Ίσα-Ίσα στους εργάτες της μεγάλης βιομηχανίας βρίσκουμε τή συντομότερη διάρκεια ζωής. «Ο δρ Λή—δ νομιάτρος του Μάντσεστερ—διαπίστωσε πως στήν πόλη αυτή ή μέση διάρκεια ζωής της εύπορης τάξης είναι 38 χρόνια, ένω της εργατικής τάξης είναι μόνο 17. Στο Λίβερπουλ για τήν πρώτη είναι 35 καί για τή δεύτερη 15 χρόνια. Έπομένως βγαίνει τό συμπέρασμα πως ή προνομιούχα τάξη έχει διαταχική καί τή ζωή (had a lease of life) διπλάσιας διάρκειας άπό τή διαταχική που έχουν οί λιγότερο εύνοούμενοι συμπολίτες της»^{85α}. Κάτω άπ' αυτούς τους όρους ή άπόλυτη αύξηση αυτού του τμήματος του προλεταριάτου άπαιτεί να συντελείται μέ μορφή που αυξάνει τόν άριθμό του, μόλο που τά στοιχεία του φθείρονται γρήγορα. Έπομένως έχουμε γρήγορη διαδοχή των εργατικών γενεών. (Ο ίδιος νόμος δέν ίσχύει για τις ύπόλοιπες τάξεις του πληθυσμού.) Η κοινωνική αυτή ανάγκη ικανοποιείται μέ πρόωρους γάμους, άναγκαία συνέπεια των συνθηκών όπου ζούν οί εργάτες της μεγάλης βιομηχανίας, καί μέ τό βραβείο που πληρώνει ή εκμετάλλευση των εργατόπαιδων για τή γέννησή τους.

Όταν ή κεφαλαιοκρατική παραγωγή καταχτήσει τή γεωργία, ή στο βαθμό που τήν έχει καταχτήσει, παράλληλα μέ τή συσσώρευση του κεφαλαίου που λειτουργεί σ' αυτό τόν τομέα έλαττώνεται άπόλυτα ή ζήτηση εργατών γής, χωρίς ή άπόπωση αυτών των εργατών να συμπληρώνεται μέ μία μεγαλύτερη προσέλκυση τους, όπως γίνεται στή μη γεωργική βιομηχανία. Γιαυτό, ένα μέρος του άγροτικού πληθυσμού είναι πάντα έτοιμο να μετατραπεί σέ προλεταριάτο της πόλης ή της μανουφакτούρας καί παραδοκεί να βρει τους κατάλληλους όρους γι' αυτή τή μεταροπή. (Μέ τόν όρο μανουφакτούρα έννοούμε έδώ κάθε μη γεωργική βιομηχανία.)⁸⁶ Έτσι αναβρύζει διαρκώς ή πηγή αυτή του σχετικού υπερπληθυσμού. Η μόνη όμως ροή της προς τις πόλεις προϋποθέτει πως στο χωριό τό ίδιο υπάρχει ένας μόνιμος λανθάνων υπερπληθυσμός, που οί διαστάσεις του φανερώνονται μόλις οί άποχετευτικοί άγωγοί άνοίξουν διάπλατα. Γιαυτό περιορίζουν

^{85α} Έναρκτήριο λόγος στήν ύγειονομική συνδιάσκεψη του Μπίρμινγχαμ, στις 15 του Γενάρη 1875, που τόν έβγαλε δ τότε δήμαρχος [καί τώρα (τό 1883) ύπουργός Έμπορίου] Ι. Τσάμπερλαν.

⁸⁶ Στην άπογραφή του 1861 άπαριθμούνται στήν Άγγλία καί τήν Ουαλλία «781 πόλεις μέ 10 960 998 κατοίκους, ένω τά χωριά καί οί άγροτικές ένορίες έχουν μόνο 9 105 226 κατοίκους... Στην άπογραφή του 1851 υπήρχαν 580 πόλεις που δ πληθυσμός τους ήταν σχεδόν ίσος μέ τόν πληθυσμό των γύρω τους άγροτικών περιοχών. Ένώ όμως στα 10 χρόνια που ακολούθησαν ο πληθυσμός των δεύτερων αυξήθηκε μόνο κατά μισό έκατομμύριο, στις 580 πόλεις αυξήθηκε κατά 1554 067. Τό ποσοστό αύξησης στις άγροτικές ένορίες είναι 6,5% καί στις πόλεις 17,3%. Η διαφορά στο ποσοστό αύξησης όφείλεται στή μετανάστευση άπό τήν ύπαιθρο στις πόλεις. Τα τρία τέταρτα της συνολικής αύξησης του πληθυσμού άνήκουν στις πόλεις» («Census etc.», τόμ. ΙΙΙ, σελ. 11, 12).

τόν ἐργάτη γῆς στό ἐλάχιστο ὄριο τοῦ μεροκάματου, ἔτσι πού βρι-
σκεται πάντα μέ τό ἕνα του πόδι στό βάλτο τῆς ἐξαθλίωσης.

Ἡ τρίτη κατηγορία τοῦ σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ, ὁ στάσιμος ὑπερπληθυσμός, ἀποτελεῖ τμήμα τοῦ ἐν ἐνεργεία ἐργατικοῦ στρατοῦ, ἀλλά μέ τελείως ἀταχτη ἀπασχόληση. Ἡ κατηγορία αὕτη προσφέρει ἔτσι στό κεφάλαιο μίαν ἀνεξάντλητη παρακαταθήκη διαθέσιμης ἐργα-
τικῆς δύναμης. Τό ἐπίπεδο τῆς ζωῆς της πέφτει κάτω ἀπό τό μέσο κανονικό ἐπίπεδο τῆς ἐργαζόμενης τάξης καί ἀκριβῶς αὐτό τό γεγο-
νός τή μετατρέπει σέ πλατιά βάση κλάδων ἰδιαίτερης κεφαλαιοκρατι-
κῆς ἐκμετάλλευσης. Χαρακτηριστικό γιά τήν κατηγορία αὕτη εἶναι τό ἀνώτατο ὄριο τοῦ χρόνου ἐργασίας καί τό ἐλάχιστο ὄριο τοῦ μισθοῦ. Ἔχουμε κίβλας γνωρίζει τήν κύρια της μορφή τού μέρους πού μιλή-
σαμε γιά τή δουλιὰ στό σπίτι. Στρατολογεῖ διαρκῶς τούς ἀνθρώπους της ἀπό τούς ὑπεράριθμους τῆς μεγάλης βιομηχανίας καί γεωργίας, καί ἰδίως ἀπό ἀφανιζόμενους κλάδους τῆς βιομηχανίας, ὅπου ἡ χει-
ροτεχνική παραγωγή ὑποκύπτει στή μανουφακτουρική καί ἡ μανου-
φακτουρική στή μηχανική. Ἡ ἔκτασή της αὐξάνει στό μέτρο πού μέ τήν αὐξηση καί τήν ἔνταση τῆς συσσώρευσης προχωρεῖ ἡ «δημιουργία ὑπεράριθμων». Ταυτόχρονα ὅμως ἀποτελεῖ ἕνα αὐτοαναπαραγό-
μενο καί αὐτοδιαϊωνιζόμενο στοιχεῖο τῆς ἐργατικῆς τάξης, πού συμ-
μετέχει ἀτή συνολική αὐξήσῃ της σέ σχετικά μεγαλύτερη ἀναλογία ἀπ' ὅτι τά ὑπόλοιπα στοιχεῖα. Πράγματι, ὄχι μόνο ὁ ἀριθμός τῶν γεννήσεων καί τῶν θανάτων, μά καί τό ἀπόλυτο μέγεθος τῶν οικο-
γενειῶν εἶναι ἀντιστρόφως ἀνάλογο πρὸς τό ὕψος τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας, δηλ. πρὸς τή μάζα τῶν μέσων συντήρησης πού διαθέτουν οἱ διάφορες κατηγορίες τῶν ἐργατῶν. Ὁ νόμος αὐτός τῆς κεφαλαιο-
κρατικῆς κοινωνίας θά φαινόταν παράλογος στούς ἄγριους, ἢ ἀκόμα καί στούς πολιτισμένους ἀποίκους. Θυμίζει τήν μαζική ἀναπαραγωγή τῶν ἀτομικά ἀδύνατων καί ἄγρια κυνηγημένων εἰδῶν ζώων⁸⁷.

Τέλος, τό κατώτατο κατακάθισμα τοῦ σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ ἔχει τό ἐνδιάτημά του στή σφαῖρα τοῦ παουπερισμοῦ [pauperismus, ἔσχατη ἐξαθλίωση]. Ἄν ἀφήσουμε κατά μέρος τούς ἀλλήτες, τούς ἐγκληματίες, τίς πόρνες, μέ δύο λόγια τό καθαυτό λουμπενπρολεταριάτο, τό κοινωνικό αὐτό στρώμα ἀποτελεῖται ἀπό τρεῖς κατηγορίες. Πρῶτα,

⁸⁷ «Ἡ φτώχεια φαίνεται νά εὐνοεῖ τόν πολλαπλασιασμό» (*A. Smith: «Wealth of Nations», βιβλίον I, κεφ. VIII, ἐκδ. Wakefield, τόμ. I, σελ. 195*). Σύμφωνα μέ τόν εὐγενικό καί πνευματώδη ἄββᾶ Γκαλιάνι πρόκειται μάλιστα γιά ἕνα ἐξαιρετικά σοφὸ θεσμό τοῦ θεοῦ: «Ὁ θεὸς ὄρισε ὥστε οἱ ἄνθρωποι πού ἀσκοῦν τὰ πρὸς ὠφέλιμα ἐπαγγέλματα νά γεννιοῦνται ὑπεράφθονοι» (*Galiani: «Della Moneta», τόμ. III. Συλλογὴ Custodi: «Scrittori Classici italiani di Economia Politica», Parte Moderna, Milano 1801, σελ. 78*). «Μία ἀδύνατη ὡς τὰ ἀζρότατα ὄρια τῆς πείνας καί τοῦ λοιμοῦ εὐνοεῖ μάλλον παρά ἐμποδίζει τήν αὐξηση τοῦ πληθυσμοῦ» (*S. Laing: «National Distress», 1844, σελ. 69*). Καί ἀφοῦ ὁ Λέινγκ ὑποστηρίζει μέ στατιστικά στοιχεῖα αὕτη τῆ θέσι, συνεχίζει: «Ἄν ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ζοῦσαν σέ συνθήκες εὐπορίας, σέ λίγο ὁ κόσμος θάμενε χωρίς κατοίκους» («If the people were all in easy circumstances, the world would soon be depopulated»).

ἀπό τούς ἱκανούς πρὸς ἐργασία. Ἄρκει νά ρίξει κανεὶς μιά πρόχειρη μα-
τιά στή στατιστική τοῦ ἀγγλικοῦ παουπερισμοῦ καί θά δεῖ πῶς ἡ μάζα του αὐξάνει κάθε φορά πού ὑπάρχει κρίση καί ἐλαττώνεται κάθε φορά πού ἀναζωογονοῦνται οἱ δουλιές. Δεύτερο: ἀπό τὰ ὄρφανά καί τὰ παι-
διά ἐξαθλιωμένων. Τὰ παιδιά αὐτά εἶναι ὑποψήφιοι τοῦ βιομη-
χανικοῦ ἐφεδρικοῦ στρατοῦ καί σέ περίοδες μεγάλης βιομηχανικῆς ἀνόδου, ὅπως λχ. τό 1860, τὰ ἐντάσσουν στὰ γρήγορα καί κατά μάζες στίς γραμμές τοῦ ἐνεργοῦ ἐργατικοῦ στρατοῦ. Τρίτο: ἀπό τούς ξεπε-
σμένους, ἀπαθλιωμένους, ἀνίκανους πρὸς ἐργασία. Εἶναι κυρίως ἄτομα πού ἀφανίζονται ἑξαιτίας τῆς δυσκαμψίας τους, πού προκλήθηκε ἀπό τόν καταμερισμό τῆς ἐργασίας, εἶναι ἀκόμα αὐτοὶ πού ζοῦν περισσό-
τερα χρόνια ἀπ' ὅσα ζοῦν κανονικά οἱ ἐργάτες, τέλος ἀπό τὰ θύματα τῆς βιομηχανίας πού ὁ ἀριθμὸς τους αὐξάνει ὅσο αὐξάνουν οἱ ἐπικιν-
δυνες μηχανές, τὰ ὄρυγεία, τὰ χημικά ἐργοστάσια, εἶναι οἱ ἀκρωτη-
ριασμένοι, οἱ ἄρρωστοι, οἱ χῆρες κλπ. Ὁ παουπερισμός εἶναι τό σπίτι ἀναπήρων τοῦ ἐργατικοῦ στρατοῦ καί τό νεκρὸ φορτίο τοῦ βιομηχα-
νικοῦ ἐφεδρικοῦ στρατοῦ. Ἡ δημιουργία του συμπεριλαμβάνεται στή δημιουργία τοῦ σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ, ἡ ἀναγκαιότητά του στήν ἀναγκαιότητα τοῦ ὑπερπληθυσμοῦ αὐτοῦ· μαζί μέ τό σχετικό ὑπερπλη-
θυσμό ὁ παουπερισμός ἀποτελεῖ ὄρο ὕπαρξης τῆς κεφαλαιοκρατικῆς πα-
ραγωγῆς καί ἀνάπτυξης τοῦ πλοῦτου. Ἄνῃκει στὰ *faux frais* [μὴ παρα-
γωγικά ἔξοδα] τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς, πού τό κεφάλαιο ὡστό-
σο κατορθώνει καί τὰ ξεφορτώνεται στό μεγαλύτερό τους μέρος καί τὰ φορτώνει στήν πλάτη τῆς ἐργατικῆς τάξης καί τῆς μικρῆς μεσαίας τάξης.

Ὅσο μεγαλύτερος εἶναι ὁ κοινωνικὸς πλοῦτος, τό κεφάλαιο πού λειτουργεῖ, ἡ ἔκταση καί ἡ ἔνταση τῆς αὐξήσῃς του, ἐπομένως καί τό ἀπόλυτο μέγεθος τοῦ προλεταριάτου καί ἡ παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας του, τόσο μεγαλύτερος εἶναι ὁ βιομηχανικὸς ἐφεδρικός στρατός. Ἡ αὐξηση τῆς διαθέσιμης ἐργατικῆς δύναμης προκαλεῖται ἀπὸ τίς ἴδιες αἰτίες πού προκαλοῦν τήν αὐξηση τῆς ἐπεκτατικῆς δύνα-
μης τοῦ κεφαλαίου. Ἐπομένως, τό σχετικό μέγεθος τοῦ βιομηχανικοῦ ἐφεδρικοῦ στρατοῦ αὐξάνει μαζί μέ τίς δυνάμεις τοῦ πλοῦτου. Ὅσο μεγαλύτερος ὅμως εἶναι αὐτός ὁ ἐφεδρικός στρατός σέ σχέση μέ τὴν ἐν ἐνεργεία ἐργατικό στρατό, τόσο μαζικότερος εἶναι ὁ σταθεροποιη-
μένος ὑπερπληθυσμός, πού ἡ φτώχεια του εἶναι ἀντιστρόφως ἀνάλογη πρὸς τὰ βάρη τῆς δουλιᾶς του. Τέλος, ὅσο πῶς μεγάλο εἶναι τό ἐξαθλιωμένο στρώμα τῆς ἐργατικῆς τάξης καί ὁ βιομηχανικὸς ἐφεδρι-
κὸς στρατός, τόσο πῶς μεγάλος εἶναι ὁ ἐπίσημος παουπερισμός. *Ἀὐ-
τός εἶναι ὁ ἀπόλυτος, γενικὸς νόμος τῆς κεφαλαιο-
κρατικῆς συσσώρευσης.* Ὅπως ὅλοι οἱ ἄλλοι νόμοι, ἔτσι κι αὐτός τροποποιεῖται ἀπὸ πολλαπλά περιστατικά, πού ἡ ἀνάλυσή τους δὲν μπορεῖ νά γίνει ἐδῶ.

Καταλαβαίνουμε τὴ μωρία τῆς οικονομολογικῆς ἐκείνης σοφίας πού κηρύχνει στούς ἐργάτες νά προσαρμόσουν τόν ἀριθμὸ τους στίς ἀνάγκες ἀξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου. Λές καί ὁ μηχανισμὸς τῆς κεφα-
λαιοκρατικῆς παραγωγῆς καί συσσώρευσης δὲν προσαρμόζει διαρκῶς

τόν αριθμό τους σ' αυτές τὶς ἀνάγκες ἀξιοποίησης. Ἡ πρώτη λέξις αὐτῆς τῆς προσαρμογῆς εἶναι ἡ δημιουργία ἐνός σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ ἢ βιομηχανικοῦ ἐφεδρικοῦ στρατοῦ, καὶ ἡ τελευταία τῆς λέξις—ἡ ἀθλιότητα διαρκῶς αὐξανόμενων στρωμάτων τοῦ ἐν ἐνεργείᾳ ἐργατικοῦ στρατοῦ καὶ τὸ νεκρὸ φορτίο τοῦ παουπερισμοῦ.

Ὁ νόμος, σύμφωνα με τόν ὁποῖο μιά διαρκῶς αὐξανόμενη μάζα μέσων παραγωγῆς μπορεῖ, χάρις στήν πρόοδο τῆς παραγωγικότητας τῆς κοινωνικῆς ἐργασίας, νά τίθεται σέ κίνηση ἀπό μιά προσοδευτικά μειωνόμενη δαπάνη ἀνθρώπινης δύναμης—ὁ νόμος αὐτός στό ἔδαφος τοῦ καπιταλισμοῦ, ὅπου δέ χρησιμοποιεῖ ὁ ἐργάτης τὰ μέσα ἐργασίας, ἀλλά τὰ μέσα ἐργασίας χρησιμοποιοῦν τόν ἐργάτη, ἐκφράζεται μέ τό ὅτι ὅσο ἀνώτερο εἶναι ἡ παραγωγική δύναμη τῆς ἐργασίας, τόσο μεγαλύτερη εἶναι ἡ πίεση τῶν ἐργατῶν πάνω στά μέσα ἀπασχόλησής τους, ἄρα τόσο πῶ ἐπισφαλῆς εἶναι ὁ ὅρος τῆς ὑπαρξῆς τους: ἡ πούληση τῆς δικῆς τους δύναμης γιά τήν αὐξηση τοῦ ξένου πλοῦτου, δηλ. γιά τήν αὐτοαξιοποίηση τοῦ κεφαλαίου. Ἔτσι, ἡ αὐξηση τῶν μέσων παραγωγῆς καὶ τῆς παραγωγικότητας τῆς ἐργασίας πῶ γρήγορα ἀπό τήν αὐξηση τοῦ παραγωγικοῦ πληθυσμοῦ ἐκφράζεται ἀπό κεφαλαιοκρατική ἄποψη μέ ἀντίστροφη μορφή, μέ τό ὅτι ὁ ἐργατικός πληθυσμός αὐξάνει πάντα πῶ γρήγορα ἀπό τὶς ἀνάγκες ἀξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου.

Στό τέταρτο μέρος, ὅταν ἀναλύαμε τήν παραγωγή τῆς σχετικῆς ὑπεραξίας, εἶδαμε πῶς μέσα στό κεφαλαιοκρατικό σύστημα ὅλες οἱ μέθοδοι αὐξησης τῆς κοινωνικῆς παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας ἐφαρμόζονται σέ βᾶρος τοῦ ἀτομικοῦ ἐργάτη ὅλα τὰ μέσα γιά τήν ἀνάπτυξη τῆς παραγωγῆς μετατρέπονται σέ μέσα κυριαρχίας καὶ ἐκμετάλλευσης τοῦ παραγωγοῦ, κολοβώνουν τόν ἐργάτη καὶ τόν κάνουν μερικὸ ἄνθρωπο, τόν ὑποβιβάζουν σέ ἐξάρτημα τῆς μηχανῆς, μαζί μέ τό βᾶσανο τῆς ἐργασίας του ἀφαιροῦν τό περιεχόμενό της, τόν ἀποξενώνουν ἀπό τὶς πνευματικῆς δυνάμεις τοῦ προτσές ἐργασίας στόν ἴδιο βαθμὸ πού ἡ ἐπιστήμη προσαρτεῖται σ' αὐτό σάν αὐτοτελῆς δύναμη: παραμορφώνουν τούς ὅρους τῆς δουλειᾶς του, στή διάρκεια τοῦ προτσές τῆς ἐργασίας τόν ὑποτάσσουν στήν πῶ μικρόλογη ἀπάισια δεσποτεία, μετατρέπουν ὅλο τό χρόνο τῆς ζωῆς του σέ χρόνο ἐργασίας, ρίχνουν τή γυναῖκα καὶ τό παιδί του κάτω ἀπό τόν τροχὸ Τῆ-γερνατ τοῦ κεφαλαίου. Ὅμως ὅλες οἱ μέθοδοι παραγωγῆς ὑπεραξίας εἶναι ταυτόχρονα μέθοδοι συσσώρευσης, καὶ κάθε ἐπέκταση τῆς συσσώρευσης γίνεται ἀντίστροφα μέσο ἀνάπτυξης αὐτῶν τῶν μεθόδων. Καὶ τό ἀποτέλεσμα εἶναι, στό μέτρο πού συσσωρεύεται τό κεφάλαιο, νά χειροτερεύει ὑποχρεωτικά ἡ κατάσταση τοῦ ἐργάτη, ἀδιάφορο ἂν εἶναι καλή ἢ κακή ἡ πληρωμὴ του. Τέλος, ὁ νόμος, πού κρατᾶει πάντα σέ ἰσορροπία τό σχετικὸ ὑπερπληθυσμὸ ἢ τό βιομηχανικὸ ἐφεδρικό στρατό μέ τήν ἔκταση καὶ ἔνταση τῆς συσσώρευσης, καρφώνει τόν ἐργάτη στό κεφάλαιο πῶ γερὰ ἀπ' ὅ,τι τὰ καρφιά τοῦ Ἡφαιστου κάρφωσαν τόν Προμηθέα στό βράχο. Φέρνει μιά συσσώρευση ἀθλιότητας ἀντίστοιχη μέ τή συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου. Ἐπομένως ἡ συ-

σώρευση πλοῦτου στόν ἓνα πόλο εἶναι ταυτόχρονα συσσώρευση ἀθλιότητας, βασάνου ἐργασίας, σκλαβιάς, ἀμάθειας, ἀποχτήνωσης καὶ ἠθικῆς καταπτώσεως στόν ἀντίπολο, δηλ. στήν πλευρὰ τῆς τάξης, πού παράγει μέ τή μορφή κεφαλαίου τό δικό της προϊόν.

Τόν ἀνταγωνιστικὸ αὐτὸ χαρακτῆρα τῆς κεφαλαιοκρατικῆς συσσώρευσης⁸⁸ τόν ἐκφράσανε μέ διάφορες μορφές οἱ οικονομολόγοι, μὲ ὅλο πού ἐνμέρει ἀνακατῶνουν μαζί του ἀνάλογα μὲν, ἀλλά ὥστόσο διαφορετικὰ στήν οὐσία φαινόμενα προκεφαλαιοκρατικῶν τρόπων παραγωγῆς.

Ὁ βενετσιάνος κολόγερος Ὁρτες, ἓνας ἀπὸ τοὺς μεγάλους οικονομολόγους συγγραφεῖς τοῦ 18ου αἰώνα, θεωρεῖ τόν ἀνταγωνισμὸ τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς γενικὸ φυσικὸ νόμο τοῦ κοινωνικοῦ πλοῦτου. «Τὸ οἰκονομικὰ καλὸ καὶ τὸ οἰκονομικὰ κακὸ κρατοῦν πάντα τήν ἰσορροπία σ' ἓνα ἔθνος (il bene ed il male economico in una nazione sempre all' istessa misura), ἡ ἀφθονία τῶν ἀγαθῶν γιά ὀρισμένους εἶναι πάντα ἴση μέ τήν ἄλλειψη ἀγαθῶν γιά ἄλλους (la copia dei beni in alcuni sempre eguale alla mancanza di essi in altri). Ὁ μεγάλος πλοῦτος ὀρισμένων συνοδεύεται πάντα ἀπὸ τήν ἀπόλυτη καταλήστευση τοῦ ἀναγκαίου γιά ἄλλους πλοῦτος περισσότερος. Ὁ πλοῦτος ἐνός ἔθνους ἀνταποκρίνεται στόν πληθυσμὸ του, καὶ ἡ φτώχεια του ἀνταποκρίνεται στόν πλοῦτο του. Ἡ ἐργατικότητα τῶν μὲν ἐπιβάλλει τήν ἀργία τῶν δέ. Οἱ φτωχοὶ καὶ οἱ ἀργοὶ εἶναι ἀναγκαῖος καρπὸς τῶν πλούσιων καὶ τῶν δραστήριων» κλπ.⁸⁹ Δέκα χρόνια περὶ τοῦ ὕστερα ἀπὸ τόν Ὁρτες ὁ ρομεστάντης παπᾶς τῆς ὑψηλῆς ἀγγλικανικῆς ἐκκλησίας Τάουνσεντ ἐξημνοῦσε μέ ὀλίγελα χοντροκομμένο τρόπο τὴ φτώχεια σάν ἀναγκαῖο ὄρο τοῦ πλοῦτου. «Ὁ ἔξαναγκασμὸς πρὸς ἐργασία μέ νόμο συνδέεται μέ πάρα πολὺ κόπο, βιαιότητα καὶ θόρυβο, ἐνῶ ἡ πείνα δέν ἀποτελεῖ μόνον μίαν εἰρηνική, σιωπηρῆ, συνεχῆ πίεση, ἀλλὰ, ἐπειδὴ εἶναι τό πῶ φυσικὸ κίνητρο τῆς βιομηχανίας καὶ τῆς ἐργασίας, προκαλεῖ τήν πῶ γιγάντια προσπάθεια». «Ὅλα λοιπὸν συνοψίζονται στό νά κάνουν διαρκῆ τήν πείνα γιά τήν ἐργατικὴ τάξη καὶ γι' αὐτό τό πράγμα φροντίζει, κατὰ τόν Τάουνσεντ, ἡ πληθυσμιακὴ ἀρχὴ πού δρεῖ ἰδίως ἀνάμεσα στοὺς φτωχοὺς. «Φαίνεται νάνα φυσικὸς νόμος τό γεγονός ὅτι οἱ φτωχοὶ εἶναι

⁸⁸ «Ἀπὸ μέρη σέ μέρη γίνεται λοιπὸν σαφέστερο πῶς οἱ σχέσεις παραγωγῆς, μέσο στὶς ὁποῖες κινεῖται ἡ ἀστική τάξη, δέν ἔχουν χαρακτῆρα ἐνιαῖο καὶ ἀπλό, ἀλλὰ χαρακτῆρα διττό: πῶς στήν ἴδια ἀναλογία πού παράγεται ὁ πλοῦτος παράγεται καὶ ἡ ἀθλιότητα: πῶς στήν ἴδια ἀναλογία πού ἀναπτύσσονται οἱ παραγωγικῆς δυνάμεις ἀναπτύσσεται καὶ μιά παραγωγικὴ δύναμη καταπίεσης: πῶς οἱ σχέσεις αὐτῆς δέν ἀναπτύσσουν τόν ἀστικὸ πλοῦτο, δηλ. τόν πλοῦτο τῆς ἀστικῆς τάξης, παρὰ μόνον ἐκμηδενίζοντας συνεχῶς τόν πλοῦτο μελῶν αὐτῆς τῆς τάξης καὶ δημιουργώντας ἓνα διαρκῶς αὐξανόμενον προλεταριάτο» (Karl Marx: «Miserè de la Philosophie», σελ. 116)

⁸⁹ G. Ortes: «Della Economia Nazionale libri sei 1774», Συλλογὴ Custodi, Parte Moderna, τόμ. XXI, σελ. 6—9, 22, 25 κλπ. Στὸ ἴδιο, σελ. 32, ὁ Ὁρτες λέει: «Ἄντι νά φτιάχνω ἀναφελῆ συστήματα γιά τήν εὐτυχία τῶν λαῶν, θά περαιορῶ μόνάχα στό νά διερευνήσω τὰ αἷτια τῆς δυστυχίας τους».

ὡς ἓνα βαθμῶ ἀπρονοήτοι (*improvident*) (εἶναι δηλαδή τόσο ἀπρονοήτοι, πού δέ φροντίζουν νά γεννιοῦνται μέ ἓνα χρυσό κουτάλι στό στόμα), ὥστε νά ὑπάρχουν πάντα μερικοί (*that there always may be some*) γιά νά κάνουν τίς πιό ταπεινές, τίς πιό βρώμικες καί βάνουσες δουλιές τῆς κοινότητος. Ἔτσι αὐξάνει πολύ τό ἀπόθεμα τῆς ἀνθρώπινης εὐτυχίας (*the stock of human happiness*), οἱ πιό ντελικάτοι ἄνθρωποι (*the more delicate*) εἶναι ἀπαλλαγμένοι ἀπό τό βάσανο καί μποροῦν νά ἐπιδίδονται ἀνενόητοι σέ ἀνώτερος προορισμούς κλπ. ... Ὁ νόμος γιά τούς φτωχοῦς ἔχει τήν τάση νά καταστρέφει τήν ἁρμονία καί τήν ὁμορφιά, τή συμμετρία καί τήν τάξη αὐτοῦ τοῦ συστήματος, πού τό ἐγκαθίδρυσαν στόν κόσμο ὁ θεός καί ἡ φύση»⁹⁰. Ἄν ὁ βενετσιάνος καλόγερος στό οἰκονομικό περῶμένο πού διακρινεῖ τή φτώχεια ἔβρισκε τή δικαίωση ὑπαρξῆς τῆς χριστιανικῆς ἀγαθοεργίας, τῆς ἀγαμίας τοῦ κλήρου, τῶν μοναστηριῶν καί τῶν εὐαγῶν ἰδρυμάτων, ἀντίθετα ὁ προτεστάντης καρπωτής ἐκκλησιαστικοῦ εἰσοδήματος βρῖσκει αὐτοῦ τό πρόσχημα γιά ν' ἀναθεματίσει τούς ἀγγλικούς νόμους πού δίναν δικαίωμα στό φτωχό σ' ἓνα πενιχρό ἐπίδομα τοῦ δημοσίου. «Ἡ πρόοδος τοῦ κοινωνικοῦ πλούτου—λέει ὁ Στόρχ—δημιουργεῖ ἐκείνη τή χρήσιμη τάξη τῆς κοινωνίας... πού ἀσκεῖ τίς πιό ἀνιαρές, βάνουσες καί ἀηδιαστικές δουλιές, μέ δύο λόγια φορτώνεται στούς ὄμους της ὅτι δυσάρεστο καί ὑποδουλωτικό ἔχει ἡ ζωὴ καί ἀκριβῶς μ' αὐτό τόν τρόπο παρέχει στίς ἄλλες τάξεις τή σφόδρα, τήν εὐθυμία τοῦ πνεύματος καί τή συμβατική (*c' est bon [αὐτό εἶναι ὠραίο!]*) ἀξιοπρέπεια τοῦ χαρακτήρα κλπ.»⁹¹. Ὁ Στόρχ διερωτᾶται, ποιό λοιπόν εἶναι κυρίως ἀπέναντι στή βαρβαρότητα τό προτέρημα αὐτοῦ τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ πολιτισμοῦ μέ τήν ἀθλιότητα καί τόν ἐξευτελισμό τῶν μαζῶν; Καί βρῖσκει μόνο μιάν

⁹⁰ «A Dissertation on the Poor Laws. By a Wellwisher of Mankind (The Rev. Mr. J. Townsend), 1786», ἐπανεκδόση, Λονδίνο 1817, σελ. 15, 39, 41. Αὐτός ὁ «ντελικάτος» παπᾶς, πού ἀπό τό σγῆγραμμά του, πού μόλις ἀναφέραμε, καθίς καί ἀπό τό Ταξίδι του τῆς Ἰσπανίας ὁ Μάλθους ἀντιγράφει ὀλόκληρα κατεβατά, δανείστηκε τό μεγαλύτερο μέρος τῆς θεωρίας του ἀπό τόν σέρ Τζ. Στιούαρτ, πού ὡστόσο τόν διαστρέφει. Ὅταν λχ. ὁ Στιούαρτ λέει: «Ἐδῶ, στή δουλεία, ὑπῆρχε μιὰ βίαιη μέθοδος νά κάνουν τήν ἀνθρωπότητα φιλόπονη (γιά τούς μὴ ἐργαζόμενους)... Οἱ ἄνθρωποι ἐξαναγκάζονται τότε νά ἐργάζονται (δηλ. νά ἐργάζονται δωρεάν γιά ἄλλους), ἐπειδή ἦταν δούλοι ἄλλοτῶν. Σήμερα, οἱ ἄνθρωποι ἐξαναγκάζονται νά ἐργάζονται (δηλ. νά ἐργάζονται δωρεάν γιά τούς μὴ ἐργαζόμενους), ἐπειδή εἶναι δούλοι τῶν δικῶν τους ἀναγκῶν—δέν συμπεραίνει ὡστόσο, ὅπως κάνει ὁ παγὺς καρπωτής ἐκκλησιαστικοῦ εἰσοδήματος, πὼς οἱ μισθοῦτοι ἐργάτες πρέπει πάντα νά φοβᾶνε τῆς πείνας. Ἀντίθετα θέλει ν' ἀξήσει τίς ἀνάγκες τους καί τόν ἀξανάγνωστο ἀριθμὸ τῶν ἀναγκῶν τους νά τόν μετατρέψει ταυτόχρονα σέ κεντρί τῆς ἐργασίας τους γιά τούς «πιό ντελικάτους».

⁹¹ Storch: «Cours d' Economie Politique», ἔκδ. Πετρούπολη 1815, τόμ. III, σελ. 223.

ἀπάντηση: ἡ ἀσφάλεια!—«Χάρη στήν πρόοδο τῆς βιομηχανίας καί τῆς ἐπιστήμης—λέει ὁ Σισμόντι—κάθε ἐργάτης μπορεῖ κάθε μέρα νά παράγει πολύ περισσότερα ἀπ' ὅσα χρειάζεται γιά τήν καθημερινή του κατανάλωσι. Ταυτόχρονα ὅμως, ἐνῶ ἡ ἐργασία του παράγει τόν πλοῦτο, ὁ πλοῦτος μέ τή σειρά του θά τόν ἔκανε ἀκατάλληλο γιά ἐργασία, ἂν ἦταν προορισμένος νά τόν καταναλῶνε ὁ ἴδιος». Σύμφωνα νά μέ τόν Σισμόντι, «οἱ ἄνθρωποι (δηλ. οἱ μὴ ἐργάτες) πιθανόν νά παραιτοῦνταν ἀπό κάθε τελειοποίηση τῶν τεχνῶν, καθὼς καί ἀπ' ὅλες τίς ἀπολαύσεις πού μᾶς παρέχει ἡ βιομηχανία, ἂν ἦταν ὑποχρεωμένοι νά τίς ἐξαγοράζουν μέ τόσο πολλή ἐργασία, ὅπως εἶναι ἡ ἐργασία τοῦ ἐργάτη... Σήμερα οἱ προσπάθειες εἶναι χωρισμένες ἀπό τήν ἀμοιβή τους. Δέν εἶναι ὁ ἴδιος ἄνθρωπος πού πρῶτα ἐργάζεται καί ἔπειτα ἀναπαύεται ἀντίθετα, ἀκριβῶς ἐπειδὴ ὁ ἓνας ἐργάζεται, πρέπει ὁ ἄλλος νά ἀναπαύεται... Τό ἀποτέλεσμα τοῦ ἀτέλειωτου πολλαπλασιασμοῦ τῶν παραγωγικῶν δυνάμεων τῆς ἐργασίας δέν μπορεῖ λοιπόν νά εἶναι ἄλλο ἀπὸ τήν αὐξηση τῆς πολυτέλειας καί τῶν ἀπολαύσεων τῶν ἀργόσχολων πλουσιῶν»⁹².—Τέλος ὁ Ντεστὺτ ντέ Τρασύ, ὁ ψυχρὸς ἀστός δογματικός, τό λέει ὡμά: «Τά φτωχὰ ἔθνη εἶναι ἐκεῖνα ὅπου ὁ λαὸς περνᾷ καλά, καί τά πλούσια ἔθνη εἶναι ἐκεῖνα ὅπου συνήθως ὁ λαὸς εἶναι φτωχός»⁹³.

5. ΠΑΡΑΣΤΑΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΝΟΜΟΥ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΙΚΗΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ.

α) Ἀγγλία τῆς περιόδου 1846—1866.

Καμιά περίοδος τῆς σύγχρονης κοινωνίας δέν εἶναι τόσο κατάλληλη γιά τή μελέτη τῆς κεφαλαιοκρατικῆς συσσώρευσης, ὅσο ἡ περίοδος τῶν τελευταίων 20 χρόνων. Μοιάζει σά νάχει βρεῖ τό μαγικό πουνγί τοῦ Φορτουνάτου. Ἄπ' ὅλες τίς χῶρες ὅμως τό κλασικό παράδειγμα μᾶς τό παρέχει πάλι ἡ Ἀγγλία, ἐπειδὴ κατέχει τήν πρώτη θέση στήν παγκόσμια ἀγορά, ἐπειδὴ μόνον ἐδῶ εἶναι πέρα γιά πέρα ἀναπτυγμένος ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς καί ἐπειδὴ, τέλος, ἡ καθιέρωση ἀπὸ τό 1846 τοῦ χιλιόχρονου βασιλείου τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου ἔχει ἀφαιρέσει ἀπὸ τή χυδαία οικονομολογία καί τό τελευταῖο της καταρῦγιο. Στό τέταρτο μέρος ἔχουμε κιόλας περιγράψει ἀρκετά τήν τιτάνια πρόοδο τῆς παραγωγῆς στή διάρκεια αὐτῆς τῆς εἰκοσαετίας, πού στό δεύτερο μισό ξεπερνᾷ πάλι κατά πολύ τό πρῶτο μισό τῆς.

⁹² Sismondi: «Nouveaux Principes d' Economie Politique», τόμ. I, σελ. 79, 80, 85.

⁹³ Destutt de Tracy: «Traité de la Volonté et de ses Effets», Paris 1826, σελ. 231. «Les nations pauvres, c' est là où le peuple est à son aise, et les nations riches, c' est là où il est ordinairement pauvre».

Μόλο που ήταν πολύ μεγάλη ή απόλυτη αύξηση του άγγλικού πληθυσμού στα τελευταία πενήντα χρόνια, ωστόσο ή σχετική αύξηση ή τό ποσοστό της αύξησης έπεφτε διαρκώς, πράγμα που τό δείχνει ό παρακάτω πίνακας που τόν έχουμε πάρει από τήν επίσημη άπογραφή του πληθυσμού:

Χρονιαία αύξηση σε ποσοστά του πληθυσμού της Άγγλιας και της Ουαλλιας κατά δεκαετίες

1811—1821	1,533%
1821—1831	1,446%
1831—1841	1,326%
1841—1851	1,216%
1851—1861	1,141%

*Ας δοϋμε τώρα από τήν άλλη τήν αύξηση του πλούτου. Τό πιο ασφαλές σημείο στήριξης μās τό προσφέρει εδώ ή κίνηση των κερδών, των γαιοπροσόδων κλπ. που υπόκεινται στο φόρο εισοδήματος. Η αύξηση των φορολογούμενων κερδών (οι παχτωτές καθώς και μερικές άλλες κατηγορίες δέν συμπεριλαμβάνονται εδώ) ήταν στη Μεγάλη Βρετανία από τό 1853 ως τό 1864 50,47% (ή 4,58% κατά μέσο όρο τό χρόνο)⁹⁴, ενω ή αύξηση του πληθυσμού στη διάρκεια της ίδιας αυτής περιόδου ήταν κάπου 12%. Η αύξηση των φορολογητέων γαιοπροσόδων (συμπεριλαμβάνονται τά σπίτια, οι σιδηρόδρομοι, τά δρυχεία, τά ιχθυοτροφεία κλπ.) ήταν από τό 1853 ως τό 1864 38% ή 3⁶/₁₂% τό χρόνο. Στην αύξηση αυτή τή μεγαλύτερη συμμετοχή τήν είχαν οι παρακάτω κατηγορίες:

	Αύξηση της κο- νιάτικης προσό- δου από τό 1853 ως τό 1864	Έτήσια αύξηση
Σπίτια	38,60%	3,50%
Λατομεία	84,76%	7,70%
Όρυχεία	68,85%	6,26%
Χυτήρια	39,32%	3,63%
Ίχθυοτροφεία	57,37%	5,21%
Έργοστάσια φωταερίου	126,02%	11,46%
Σιδηρόδρομοι	83,29%	7,57% ⁹⁵

⁹⁴ «Tenth Report of the Commissioners of H. M.'s Inland Revenue», London 1866, σελ. 38.

⁹⁵ Στο ίδιο.

*Αν συγκρίνουμε μεταξύ τους τίς τετραετίες της περιόδου 1853—1864, θα δοϋμε ότι μεγαλώνει διαρκώς τό ποσοστό αύξησης του εισοδήματος. Λογουχάρη για τά εισοδήματα που προέρχονται από τά κέρδη της τετραετίας 1853—1857 είναι 1,73% τό χρόνο, της τετραετίας 1857—1861 2,74% τό χρόνο και της τετραετίας 1861—1864 9,30% τό χρόνο. Τό συνολικό ποσό των εισοδημάτων του Ένωμένου Βασιλείου, που υπόκεινταν στο φόρο εισοδήματος, ήταν τό 1856: 307 068 898 λίρ. στ., τό 1859: 328 127 416 λίρ. στ., τό 1862: 351 745 241 λίρ. στ., τό 1863: 359 142 897 λίρ. στ., τό 1864: 362 462 279 λίρ. στ. και τό 1865: 385 530 020 λίρ. στ.⁹⁶

Η συσσώρευση του κεφαλαίου συνοδεύεται ταυτόχρονα από τή συγκέντρωση και συγκεντροποίησή του. *Αν και δέν υπήρχε επίσημη γεωργική στατιστική για τήν Άγγλία (ενω υπήρχε για τήν Ίρλανδία), 10 κομητείες φτιάξανε τέτια στατιστική με δική τους πρωτοβουλία. Η στατιστική αυτή έδειξε πως από τό 1851 ως τό 1861 οι παχτώσεις με κάτω από 100 ακρ γή από 31 583 μειώθηκαν σε 26 567, δηλ. 5016 παχτώσεις συγχώνευστηκαν με μεγαλύτερες⁹⁷. Από τό 1815 ως τό 1825 από τίς κινητές περιουσίες, που πλήρωσαν φόρο κληρονομίας, δέν υπήρχε ούτε μιά με πάνω από 1 εκατομμύριο λίρες στερελίνες, ενω από τό 1825 ως τό 1835 υπήρχαν 8 τέτιες περιουσίες και από τό 1856 ως τόν Ίούνη του 1859, δηλ. μέσα σε 4¹/₂ χρόνια, υπήρχαν 4⁹⁸. Θα δοϋμε όμως τή συγκεντροποίηση πιο καλά, αναλύοντας σύντομα τό φόρο εισοδήματος της κατηγορίας Δ (κέρδη βιομηχανών και εμπόρων χωρίς τούς παχτωτές κλπ.) στα χρόνια 1864 και 1865. Σημειώνω προκαταβολικά πως τά εισοδήματα που προέρχονται απ' αυτή τήν πηγή πληρώνουν income tax [φόρο εισοδήματος] από 60 λίρ. στ. και πάνω. Αυτά τά εισοδήματα που υπόκεινται σε φορολογία ήταν τό 1864 στην Άγγλία, τήν Ουαλλία και τή Σκωτία: 95 844 222 λίρ. στ. και τό 1865: 105 435 579 λίρ. στ.⁹⁹. Ο αριθμός

⁹⁶ Οι αριθμοί αυτοί είναι άρκετοι για τή σύγκριση, αν όμως τούς ξεετά-
σουμε απόλυτα, είναι λαθεμένοι, γιατί «άποσιωπούνται» κάθε χρόνο εισοδήμα-
τα που φτάνουν ίσως τά 100 εκατομμύρια λίρες στερελίνες. Σ' όλες τίς εκθέσεις
των υπαλλήλων, που είναι έμποροισμένοι να έξακριβώνουν τά εισοδήματα του
έσωτερικού [Commissioners of Inland Revenue], επαναλαμβάνονται τά παραπο-
να ότι τούς έξακατοούν συστηματικά, ιδίως οι έμποροι και οι βιομήχανοι. Γρά-
φουν λογουχάρη: «Μιά μετοχική εταιρία άνάφερε πως τά φορολογητέα κέρδη
της είναι 6000 λίρ. στ., ενω ό έκτιμητής του φόρου τά υπολόγισε σε 88 000
λίρ. στ., και τελικά ό φόρος πληρώθηκε γι' αυτό τό ποσό. Μιά άλλη εται-
ρία παρουσίασε 190 000 λίρ. στ. κέρδη, άναγκάστηκε όμως να όμολογήσει πως
στην πραγματικότητα τά κέρδη της ήταν 250 000 λίρ. στ.» (στο ίδιο, σελ. 42).

⁹⁷ «Census etc», τόμ. III, σελ. 29. Δέν άναιρέθηκε ή βεβαίωση του Τζόν
Μπράιτ, πως 150 γαιοκτήμονες έχουν τή μισή γή της Άγγλιας και 12 τή μισή
της Σκωτίας.

⁹⁸ «Fourth Report etc. of Inland Revenue», London 1860, σελ. 17.

⁹⁹ Πρόκειται για τά καθαρά εισοδήματα, δηλ. άφου έγιναν όρισμένες κρα-
τήσεις που προβλέπονται από τό νόμο.

τῶν φορολογουμένων τὸ 1864 ἦταν 308416 ἄτομα σὲ συνολικὸ πληθυσμὸ 23 891 009 καὶ τὸ 1865 : 332 431 σὲ συνολικὸ πληθυσμὸ 24 127 003. Ὁ παρακάτω πίνακας δείχνει πῶς κατανέμονται τὰ εἰσοδήματα τοῦτα στὰ δύο αὐτὰ χρόνια :

	Χρόνος πού λήγει στὶς 5 τοῦ Ἀπριλίου 1864		Χρόνος πού λήγει στὶς 5 τοῦ Ἀπριλίου 1865	
	Εἰσοδήματα ἀπὸ κέρδη σὲ λίρ. στ.	Ἀτομ.	Εἰσοδήματα ἀπὸ κέρδη σὲ λίρ. στ.	Ἀτομ.
Συνολικὸ εἰσόδημα	95 844 222	308 416	105 435 738	332 431
ἀπ' αὐτὰ	57 028 289	23 334	64 554 297	24 265
ἀπ' αὐτὰ	36 415 225	3 619	42 535 576	4 021
ἀπ' αὐτὰ	22 809 781	832	27 555 313	973
ἀπ' αὐτὰ	8 744 762	91	11 077 238	107

Τὸ 1855 εἶχαν παραχθῆι στὸ Ἐνωμένο Βασίλειο 61453079 τόννοι κάρβουνο ἀξίας 16 113 167 λίρ. στ., τὸ 1864 : 92 787 873 τόννοι ἀξίας 23 197 968 λίρ. στ. Τὸ 1855 : 3 218 154 τόννοι χυτοσίδηρο ἀξίας 8 045 385 λίρ. στ. Τὸ 1864 : 4 767 951 τόννοι ἀξίας 11 919 877 λίρ. στ. Τὸ 1854 τὸ μήκος τῶν ἐν λειτουργία σιδηροδρομικῶν γραμμῶν ἦταν στὸ Ἐνωμένο Βασίλειο 8054 μίλια μὲ κατατεθειμένο κεφάλαιο 286 068 794 λίρ. στ., τὸ 1864 τὸ μήκος ἦταν 12 789 μίλια μὲ κατατεθειμένο κεφάλαιο 425 719 613 λίρ. στ. Τὸ 1854 οἱ συνολικὲς ἐξαγωγὲς καὶ εἰσαγωγὲς τοῦ Ἐνωμένου Βασιλείου ἦταν 268 210 145 λίρ. στ., τὸ 1865 : 489 923 285 λίρ. στ. Ὁ παρακάτω πίνακας δείχνει τὴν κίνηση τῶν ἐξαγωγῶν :

Τὸ 1846	58 842 377	λίρ. στ.
» 1849	63 596 052	» »
» 1856	116 826 948	» »
» 1860	135 842 817	» »
» 1865	165 862 402	» »
» 1866	198 917 563	» » ¹⁰⁰

Ὑστερα ἀπ' αὐτὰ τὰ λίγα στοιχεῖα καταλαβαίνουμε τὴ θριαμβευτικὴ κραυγὴ τοῦ γενικοῦ ληξιαρχοῦ τοῦ βρετανικοῦ λαοῦ : «Ὅσο γρήγορα κι ἂν αὔξανε ὁ πληθυσμὸς, δὲ συμβάδισε μὲ τὴν πρόοδο τῆς βιομηχανίας καὶ τοῦ πλοῦτου»¹⁰¹. Ἄς στραφοῦμε τώρα στοὺς

¹⁰⁰ Αὐτὴ τὴ στιγμή, Μάρτης 1867, ἡ Ἰνδικὴ καὶ ἡ κινέζικη ἀγορὰ εἶναι πάλι παραγειομένης μὲ ἀποθηκευμένα ἐμπορεύματα τῶν βρετανῶν ἐργοστασιαρχῶν μαπακουργίας. Τὸ 1866 ἄρχισε μιά ἐλάττωση τῶν μεροκάματων τῶν ἐργατῶν μαπακουργίας κατὰ 5%. Τὸ 1867 ἔγινε στὸ Πιρσέτον ἀπεργία 20 000 ἐργατῶν γιὰ τὸν ἴδιο λόγο. [Ἦταν τὸ προανάκρουσμα τῆς κρίσης πού ξέσπασε ἀμέσως μετὰ.—Φ. Ε.]

¹⁰¹ «Census etc.», τόμ. III, σελ. 11.

ἄμεσους παράγοντες αὐτῆς τῆς βιομηχανίας, δηλ. στοὺς παραγωγούς αὐτοῦ τοῦ πλοῦτου, στήν ἐργατικὴ τάξη. «Ἐνα ἀπὸ τὰ πιὸ μελαγχολικὰ χαρακτηριστικὰ γνωρίσματα τῆς κοινωνικῆς κατάστασης τῆς χώρας—λέει ὁ Γλάδστον—εἶναι πῶς ταυτόχρονα μὲ τὴ μείωση τῆς καταναλωτικῆς δυνάμεις τοῦ λαοῦ καὶ τὴν αὔξηση τῶν στερήσεων καὶ τῆς φτώχειας τῶν ἐργαζόμενων τάξεων συντελεῖται μιά διαρκὴς συσσώρευση πλοῦτου στὶς ἀνώτερες τάξεις καὶ μιά διαρκὴς αὔξηση τοῦ κεφαλαίου»¹⁰². Ἔτσι μίλησε αὐτὸς ὁ γεμάτος κατάνυξη ὑπουργὸς στὴ βουλὴ τῶν Κοινοτήτων στὶς 13 τοῦ Φλεβάρη 1843. Στὶς 16 τοῦ Ἀπριλίου 1863, εἴκοσι χρόνια ἀργότερα, στὸ λόγο πού ἔβγαλε ὅταν κατάθεσε τὸν προϋπολογισμό του, εἶπε : «Ἀπὸ τὸ 1842 ὡς τὸ 1852 τὸ φορολογητέο εἰσόδημα τῆς χώρας μας αὐξήθηκε κατὰ 6%... Στὰ 8 χρόνια, ἀπὸ τὸ 1853 ὡς τὸ 1861, αὐξήθηκε κατὰ 20%, ἂν πάρουμε σάν βάση τὸ 1853. Τὸ γεγονός αὐτὸ εἶναι τόσο ἐκπληκτικὸ, πού εἶναι σχεδὸν ἀπίστευτο... Αὐτὴ ἡ ἡλιγιάδης αὔξηση πλοῦτου καὶ δυνάμεις... περιριζεῖται ὀλοκληρωτικὰ στὶς ἰδιοκτητικὰ τάξεις, ὅμως... ὅμως, πρέπει ἔμμεσα ν' ἀποβαίνει πρὸς ὄφελος τοῦ ἐργατικοῦ πληθυσμοῦ, γιατί φτηναίνει τὰ εἶδη τῆς γενικῆς καταναλώσεως—ἐνῶ οἱ πλούσιοι ἔγιναν πιὸ πλούσιοι, οἱ φτωχοὶ ἔγιναν πάντως λιγότερο φτωχοὶ. Δέν τολμῶ νὰ πῶ πῶς μειώθηκαν τὰ ἄκρα τῆς φτώχειας»¹⁰³. Τὴ ἀξιοθρήνητη ἀντικλίμακα! Ἄν ἡ ἐργατικὴ τάξη ἔμεινε «φτωχὴ», «λιγότερο φτωχὴ» μόνο σχετικὰ μὲ τὸ ὅτι παρήγαγε μιά «ἡλιγιάδης αὔξηση τοῦ πλοῦτου καὶ τῆς δυνάμεις», γιὰ τὴν τάξη τῶν ἰδιοκτητῶν, αὐτὸ θὰ πῆ πῶς σχετικὰ ἔμεινε τὸ ἴδιο φτωχὴ. Ἄν τὰ ἄκρα τῆς φτώχειας δὲ μειώθηκαν, τότε αὔξησαν, γιατί αὔξησαν τὰ ἄκρα τοῦ πλοῦτου. Ὅσο γιὰ τὸ φτηνάκι τῶν μέσων συντήρησης, ἡ ἐπίσημη στατιστικὴ, λχ. τὰ στοιχεῖα τοῦ Orphan Asylum [ἄσυλο ὀρφανῶν] τοῦ Λονδίνου, δείχνει μιά μέση αὔξηση τῶν τιμῶν κατὰ 20% γιὰ τὴν τριετία 1860—1862 σὲ σύγκριση μὲ τὴν τριετία 1851—1853. Στὰ ἐπόμενα τρία χρόνια, 1863—1865, ἔχουμε προοδευτικὴ αὔξηση τῶν

¹⁰² Γλάδστον, στὴ Βουλὴ τῶν Κοινοτήτων, στὶς 13 τοῦ Φλεβάρη τοῦ 1843 : «It is one of the most melancholy features in the social state of this country that we see, beyond the possibility of denial, that while there is at this moment, a decrease in the consuming powers of the people, an increase of the pressure of privations and distress; there is at the same time a constant accumulation of wealth in the upper classes, an increase in the luxuriousness of their habits and of their means of enjoyment» («Times», 14 τοῦ Φλεβάρη 1843.—Hansard, 13 τοῦ Φλεβάρη).

¹⁰³ «From 1842 to 1852 the taxable income of the country increased by 6 per cent... In the 8 years from 1853 to 1861, it had increased from the basis taken in 1853 20 per cent! The fact is so astonishing as to be almost incredible... this intoxicating augmentation of wealth and power... entirely confined to classes of property... must be of indirect benefit to the labouring population, because it cheapens the commodities of general consumption. While the rich have been growing richer, the poor have been growing less poor! at any rate, whether the extremes of poverty are less, I do not presume to say». Γλάδστον, στὴ Βουλὴ τῶν Κοινοτήτων, στὶς 16 τοῦ Ἀπριλίου 1863 («Morning Star», 17 τοῦ Ἀπριλίου).

τιμῶν τοῦ κράτους, τοῦ βουτύρου, τοῦ γάλατος, τῆς ζάχαρης, τοῦ ἀλατιοῦ, τοῦ κάρβουνου καὶ πολλῶν ἄλλων ἀναγκαίων μέσων συντήρησης¹⁰⁴. Ὁ ἐπόμενος λόγος γιὰ τὸν προϋπολογισμό, πού ἔβγαλε στίς 7 τοῦ Ἀπριλίου 1864 ὁ Γλάδστον, εἶναι ἕνας πινδαρικός διθύραμβος στὴν μέθοδο τοῦ πλουτισμοῦ καὶ στὴν εὐτυχία τοῦ λαοῦ, εὐτυχία πού μετριάζεται ἀπὸ τὴ «φτώχεια». Μιλᾷ γιὰ μάζες πού βρίσκονται «στὸ χεῖλος τοῦ παουπερισμοῦ», γιὰ τοὺς κλάδους ἐκείνους τῆς παραγωγῆς, «ὅπου δὲν ἀνέβηκαν οἱ μισθοί», καὶ συνοψίζει τελικὰ τὴν εὐτυχία τῆς ἐργατικῆς τάξης μὲ τὰ λόγια: «Ἡ ζωὴ τοῦ ἀνθρώπου εἶναι στίς ἔννια ἀπὸ τὶς δέκα περιπτώσεις ἀπλὸς ἀγῶνας γιὰ τὴν ὑπαρξή»¹⁰⁵. Ὁ καθηγητὴς Φάουσετ, πού δὲν δεσμεύεται ὅπως ὁ Γλάδστον ἀπὸ ὑπηρεσιακοῦς λόγους, λέει ὀρθά-κορτά: «Δὲν ἀρνοῦμαι φυσικὰ πὼς ὁ μισθὸς σὲ χοῦμα ἀνέβηκε μαζί μὲ τὴν αὔξηση αὐτῆς τοῦ κεφαλαίου (στίς τελευταῖες δεκαετίες), αὐτὸ ὅμως τὸ φαινομενικὸ ὕψος χάνεται πάλι κατὰ ἕνα μεγάλο μέρος, γιὰτί πολλά ἀπαραίτητα γιὰ τὴ ζωὴ εἶδη γίνονται διαρκῶς πιὸ ἀκριβὰ (κατὰ τὴ γνώμη του, ἐξαιτίας τῆς ὑποτίμησης τῶν εὐγενῶν μετάλλων)... Οἱ πλούσιοι γίνονται γρηγορὰ πιὸ πλούσιοι (the rich grow rapidly richer), ἐνῶ δὲν παρατηρεῖται καμιά αὔξηση στίς ἀνέσεις τῶν ἐργαζόμενων τάξεων... Οἱ ἐργάτες γίνονται σχεδὸν δοῦλοι τῶν μπακάληδων, γιὰτί εἶναι χρεῶστες τους»¹⁰⁶.

¹⁰⁴ Βλ. τὰ ἐπίσημα στοιχεῖα στὴ Γαλανὴ Βίβλο: «Miscellaneous Statistics of the United Kingdom». Μέρος VI, London 1866, σελ. 260—273, σὲ πολλά σημεία. Στὴ θέση τῆς στατιστικῆς τῶν ὀφρανοτροφείων κλπ. θὰ μπορούσαν νὰ παρθοῦν ὡς τεκμηρία οἱ διαβεβαιώσεις ἐφημεριδῶν, ὅταν αἰτιολογοῦν τὸ ὕψος τῆς προικοδότησης τῶν παιδιῶν τοῦ βασιλικοῦ οἴκου. Σ' αὐτές τὶς διαβεβαιώσεις δὲν ξεχνιέται ποτέ τὸ ἀκριβαίμα τῶν μέσων συντήρησης.

¹⁰⁵ «Think of those who are on the border of that region (pauperism)», «wages... in others not increased... human life is but, in nine cases out of ten, a struggle for existence» (Γλάδστον, στὴ Βουλὴ τῶν Κοινοτήτων, στίς 7 τοῦ Ἀπριλίου 1864). Ἡ ἐκδοχὴ τοῦ Hansard λέει: «Again and yet more at large, what is human life but, in the majority of cases, a struggle for existence» [«Γιὰ νὰ μιλήσουμε πιὸ γενικὰ—τί ἄλλο εἶναι στίς περισσότερες περιπτώσεις ἡ ζωὴ τοῦ ἀνθρώπου, παρά ἀγῶνας γιὰ τὴν ὑπαρξή;»]—Τὶς συνεχεῖς κατάφωρες ἀντιφάσεις, πού ὑπάρχουν στοὺς λόγους τοῦ Γλάδστονα γιὰ τοὺς προϋπολογισμούς, τὶς χαρακτηρίζει ἕνας ἀγγλὸς συγγραφέας μὲ τὴν παρακάτω περικλιτὴ ἀπὸ τὸν Μολιέρο:

«Voilà l' homme en effet. Il va du blanc au noir.
Il condamne au matin ses sentiments du soir.
Importun à tout autre, à soi même incommode,
Il change à tous moments d'esprit comme de mode».

[«Νάτος ὁ ἀνθρώπος. Ταλαντεύεται ἀνάμεσα στὸ ἄσπρο καὶ τὸ μαῦρο. Τὸ πρωὶ καταδικάζει τὰ χτεσινοβραδινὰ του αἰσθήματα. Ὁχληρὸς γιὰ ὅλους τοὺς ἄλλους, στενάζωρος γιὰ τὸν ἑαυτὸ του, Ἀλλάζει κάθε στιγμὴ τὶς διαθέσεις του, ὡς τὴ μόδα.»]

(«The Theory of the Exchanges etc.», London 1864, σελ. 136).

¹⁰⁶ H. Fawcett: «The Economic Position of the British Labourer», London 1865, σελ. 67, 82. «Ὅσο γιὰ τὴν αὐξανόμενη ἐξάρτηση τῶν ἐργατῶν ἀπὸ τὸ μπακάλη, εἶναι συνέπεια τῶν αὐξανόμενων διακυμάνσεων καὶ διακοπῶν στὴν ἀπαχολήσῃ τους.

Στὰ μέρη πού μιλήσαμε γιὰ τὴν ἐργάσιμη ἡμέρα καὶ τὶς μηχανές ἀποκαλύφθηκαν μπροστά στὰ μάτια μας οἱ συνθήκες, μέσα στίς ὁποῖες ἡ βρετανικὴ ἐργατικὴ τάξη δημιουργοῦσε γιὰ τὶς ἰδιοκτήτριες τάξεις μιὰ «ἰλιγγιώδη αὔξηση πλοῦτου καὶ δύναμης». Ὅμως τότε μᾶς ἀπασχολοῦσε κυρίως ὁ ἐργάτης κατὰ τὴν ἄσκηση τῆς κοινωνικῆς του λειτουργίας. Γιὰ νὰ φωτιστοῦν πέρα γιὰ πέρα οἱ νόμοι τῆς κεφαλαιοκρατικῆς συσσωρευσης, πρέπει νὰ ληφθεῖ ὑπόψη καὶ ἡ κατάσταση τοῦ ἐργάτη ἔξω ἀπὸ τὸν τόπο τῆς δουλιᾶς, ἡ κατάσταση τῆς διατροφῆς καὶ τῆς κατοικίας του. Τὰ ὄρια τούτου τοῦ βιβλίου μᾶς ἐπιβάλλουν νὰ λάβουμε ἐδῶ ὑπόψη προπαντὸς τὸ χειρότερα πληρωνόμενο μέρος τοῦ βιομηχανικοῦ προλεταριάτου καὶ τῶν γεωργικῶν ἐργατῶν, δηλ. τὴν πλειοψηφία τῆς ἐργατικῆς τάξης.

Πρῶτα ὅμως ἄς ποῦμε δυὸ λόγια ἀκόμα γιὰ τὸν ἐπίσημο παουπερισμό, δηλ. γιὰ τὸ μέρος τῆς ἐργατικῆς τάξης πού ἔχει χάσει τὸν ὄρο τῆς ὑπαρξῆς του, τὴ δυνατότητα νὰ πουλάει ἐργατικὴ δύναμη, καὶ φρυτοζωεῖ μὲ ἐλεημοσύνες τοῦ δημοσίου. Ὁ ἐπίσημος κατάλογος τοῦ παουπερισμοῦ [τῆς ἔσχατης ἐξασθλίωσης] ἀριθμοῦσε στὴν Ἀγγλία¹⁰⁷ τὸ 1855: 851 369 ἄτομα, τὸ 1856: 877 767, τὸ 1865: 971 433. Λόγω τῆς ἔλλειψης παμπασκοῦ ἀνέβηκε σὲ 1 079 382 καὶ 1 014 978 ἄτομα τὸ 1863 καὶ 1864. Ἡ κρίση τοῦ 1866, πού χτύπησε περισσότερο ἂν' ὅλα τὸ Λονδίνο, προκάλεσε τὸ 1866 στὴν ἔδρα αὐτῆς παγκόσμιας ἀγορᾶς, πού ἔχει περισσότερους κατοίκους ἀπὸ τὸ βασίλειο τῆς Σκωτίας, μιὰ αὔξηση τοῦ παουπερισμοῦ κατὰ 19,5% σὲ σύγκριση μὲ τὸ 1865 καὶ κατὰ 24,4% σὲ σύγκριση μὲ τὸ 1864, καθὼς καὶ μιὰ ἀκόμα μεγαλύτερη αὔξηση στοὺς πρώτους μῆνες τοῦ 1867 σὲ σύγκριση μὲ τὸ 1866. Κατὰ τὴν ἀνάλυση τῆς στατιστικῆς τοῦ παουπερισμοῦ πρέπει νὰ τονιστοῦν δυὸ σημεία. Ἀπὸ τὴ μιὰ μεριά, ἡ κίνηση τῶν αὐξομειώσεων τῆς μάζας τῶν πᾶντερ ἀντανάκλῃ τὶς περιοδικές ἐναλλαγές τοῦ βιομηχανικοῦ κύκλου. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, ἡ ἐπίσημη στατιστικὴ μᾶς ξεγελάει ὄλο καὶ περισσότερο σχετικὰ μὲ τὴν πραγματικὴ ἔκταση τοῦ παουπερισμοῦ, στὸ βαθμὸ πού μαζί μὲ τὴ συσσωρευση τοῦ κεφαλαίου ἀναπτύσσεται ἡ πάλη τῶν τάξεων, ἐπομένως καὶ ἡ αὐτεπίγνωση τῶν ἐργατῶν. Λογούραση, ἡ βαρβαρότητα στὴ μεταχείριση τῶν πᾶντερ, γιὰ τὴν ὁποία φώναζε τόσο δυνατὰ τὰ τελευταῖα δυὸ χρόνια ὁ ἀγγλικὸς τύπος («Times», «Pall Mall Gazette», etc.), χρονολογεῖται ἀπὸ παλιά. Ὁ Φ. Ἐνγκελς διαπιστώνει τὸ 1844 τὶς ἴδιες ἀκριβῶς φρικαλεότητες καὶ τὶς ἴδιες ἀκριβῶς παροδικές, φαρμακικές φωνασκίες πού ἀνήκουν στὴν «ἐντυπωσιακὴ φιλολογία». Ὅμως ἡ φροβερὴ αὔξηση τῶν θανάτων ἀπὸ τὴν πείνα («deaths by starvation»), πού σημειώθηκαν στὸ Λονδίνο στὰ τελευταῖα δέκα χρόνια,

¹⁰⁷ Στὴν Ἀγγλία συμπεριλαμβάνεται πάντα καὶ ἡ Οὐαλλία, στὴ Μεγάλῃ Βρετανία ἢ Ἀγγλία, ἢ Οὐαλλία καὶ ἡ Σκωτία, στὸ Ἐνωμένο Βασίλειο οἱ τρεῖς αὐτές χώρες καὶ ἡ Ἴρλανδία.

ἀποδείχνει ἀναμφισβήτητα τὴν αὐξανόμενη ἀποστροφή τῶν ἐργατῶν πρὸς τὴ σκληριὰ τοῦ workhouse [σπιτιοῦ δουλιᾶς]¹⁰⁸, αὐτοῦ τοῦ κότεργου τῆς φτώχειας.

β) Τὰ κακοπληρωνόμενα στρώματα τῆς βρετανικῆς βιομηχανικῆς ἐργατικῆς τάξης.

Ἄς δοῦμε τώρα τὰ κακοπληρωνόμενα στρώματα τῆς βιομηχανικῆς ἐργατικῆς τάξης. Τὸν καιρὸ τῆς ἔλλειψης μπαμπακιοῦ, τὸ 1862, τὸ Privy Council [Μυστικοσυμβούλιο] ἐπιφόρτισε τὸ δρ Σμιθ νά κάνει μιὰ ἔρευνα γιὰ τὴν κατάστασι τῆς διατροφῆς τῶν ἐξασθλιωμένων ἐργατῶν μπαμπακουργίας τοῦ Λάνκασερ καὶ τοῦ Τσέσσερ. Μακρόχρονοι προηγούμενες παρατηρήσεις τὸν εἶχαν ὀδηγήσει σὸ συμπέρασμα, πὼς «γιὰ ν' ἀποφεύγονται ἀρρώστιες ἀπὸ τὴν πείνα (starvation diseases)» ἡ ἡμερήσια τροφή μιᾶς μέσης γυναίκας πρέπει νά περιέχει τουλάχιστο 3900 gran (κόκκους) ἀνθρακα καὶ 190 κόκκους ἄζωτο, καὶ ἡ ἡμερήσια τροφή ἑνὸς μέσου ἀνδρα τουλάχιστο 4300 κόκκους ἀνθρακα καὶ 200 κόκκους ἄζωτο, δηλ. γιὰ τὶς γυναῖκες χρειάζονται περίπου τὸσες θρεπτικὲς οὐσίες, ὅσες περιέχουν δύο λίβρες καλὸ σταρένιο ψωμί, καὶ γιὰ τοὺς ἀνδρες 1/3 περισσότερο, ἔτσι ἡ μέση βδομαδιατικὴ τροφή ἐνήλικων γυναικῶν καὶ ἀνδρῶν πρέπει νά περιέχει τουλάχιστο 28 600 κόκκους ἀνθρακα καὶ 1330 κόκκους ἄζωτο. Ἡ πράξι ἐπικύρωσε καταπληκτικὰ τὸν ὑπολογισμό του, γιατί συνέπιπτε μὲ τὴν πενιχρὴ ἐκείνη ποσότητα τροφῆς, στὴν ὁποία ἡ ἀνάγκη εἶχε περιορίσει τὴν κατανάλωσι τῶν ἐργατῶν μπαμπακουργίας. Τὸ Δεκέμβριον τοῦ 1862 ἔπαιρναν 29.211 κόκκους ἀνθρακα καὶ 1295 κόκκους ἄζωτο τὴν ἐβδομάδα.

Τὸ 1863 τὸ Privy Council διέταξε νά γίνει ἔρευνα γιὰ τὴν ἄθλια κατάστασι τοῦ χειρότερου διατρεφόμενου τμήματος τῆς ἀγγλικῆς ἐργατικῆς τάξης. Ὁ δρ Σάιμον, γιατρός στὴν ὑπηρεσία τοῦ Privy Council, διάλεξε γιὰ τὴ δουλιὰ αὐτὴ τὸ δρ Σμιθ πού ἀναφέραμε πρὶ πάντων. Ἡ ἔρευνα τοῦ δρ Σμιθ περιλαμβάνει ἀπὸ τὴ μιὰ μεριά τοὺς ἐργάτες γεωργίας καὶ ἀπὸ τὴν ἄλλη τοὺς μεταξοφύρακτους, τὶς ράφτες, τοὺς κατασκευαστὲς πέτσινων γαντιῶν, τοὺς καλτσοπλέχτες, τοὺς κατασκευαστὲς πλίντων γαντιῶν καὶ τοὺς τσαγκαράδες. Ἄν ἐξαίρεσομε τοὺς καλτσοπλέχτες, οἱ τελευταῖες αὐτὲς κατηγορίαι κατοικοῦν ἀποκλειστικὰ σὲ πόλεις. Ἔγινε κανόνας στὶς ἔρευνες

¹⁰⁸ Γιὰ τὴν πρόδοσι πού σημειώθηκε ἀπὸ τὸν καιρὸ τοῦ Α. Σμιθ μᾶς φωτίζει κάπως τὸ γεγονός ὅτι γιὰ τὸν Σμιθ ἡ λέξι workhouse ἰσοδυναμεῖ κάποτε μὲ τὴ λέξι manufactory [μανουφρακτοῦρα]. Λογυχάρι, στὴν ἀρχὴ ἑνὸς κεφαλαίου, ὅπου πραγματεύεται τὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας, λέει: «Those employed in every different branch of the work can often be collected into the same workhouse» [«Στὸ ἴδιον σπιτι δουλιᾶς μποροῦν συχνά νάνα συγκεντρωμένα πρόσωπα πὸ ἀπασχολοῦνται σὲ διάφορους κλάδους δουλιᾶς»].

νά διαλέγονται σὲ κάθε κατηγορία οἱ πρὶ ὑγιεῖς καὶ σχετικὰ πρὶ καλοστεκούμενες οἰκογένειες.

Τὸ γενικὸ πόρισμα ἦταν πὼς «μόνο μιὰ ἀπὸ τὶς κατηγορίαι τῶν ἐργατῶν τῶν πόλεων πού ἐξετάστηκαν ξεπερνοῦσε λίγο στὴν κατανάλωσι ἄζωτου τὸ ἀπόλυτο κατώτατο ὄριο, κάτω ἀπὸ τὸ ὁποῖο ἀρχίζουν οἱ ἀρρώστιες τῆς πείνας, πὼς σὲ δύο κατηγορίαι σημειώνονταν ἔλλειψι καὶ μάλιστα πολὺ μεγάλη ἔλλειψι στὴ λήψι τόσο ἄζωτου, ὅσο καὶ ἀνθρακούχων τροφῶν, πὼς ἀπὸ τὶς γεωργικὲς οἰκογένειες πού ἐξετάστηκαν πᾶνω ἀπὸ τὸ ἕνα πέμπτο ἔπαιρναν λιγότερη ἀπὸ τὴν ἀπαραίτητη ἀνθρακούχα τροφή, πᾶνω ἀπὸ τὸ 1/3 ἔπαιρναν λιγότερη ἀπὸ τὴν ἀπαραίτητη ἄζωτούχα τροφή, καὶ πὼς σὲ τρεῖς κομητεῖαι (Μπέρκσερ, Ὁξφορντσερ καὶ Σόμερσετσερ) δὲν ἔπαιρναν κατὰ μέσον ὄρο οὔτε τὸ κατώτατο ὄριο τῆς ἄζωτούχας τροφῆς»¹⁰⁹. Ἀπὸ τοὺς ἐργάτες γεωργίας, οἱ ἐργάτες γεωργίας τῆς Ἀγγλίας, τοῦ πρὶ πλοῦσιου τμήματος τοῦ Ἐνωμένου Βασιλείου, τρέφονταν χειρότερα ἀπ' ὄλους¹¹⁰. Γενικὰ, στούς ἐργάτες γῆς ὑποσιτίζονταν κυρίως ἡ γυναίκα καὶ τὰ παιδιὰ, ἐπειδὴ «ὁ ἀνδρας» πρέπει νά τρώει γιὰ νά μπορεῖ νά δουλεύει». Ἀκόμα μεγαλύτερη ἔλλειψι μᾶστιζε τὶς κατηγορίαι τῶν ἐργατῶν τῆς πόλης πού ἐξετάστηκαν. «Διατρέφονται τόσο ἀσχημα, πού κατανάγκην ὑπάρχουν πολλές περιπτώσεις καταστρεπτικῶν γιὰ τὴν ὑγεία στερήσεων» (ὄλα αὐτὰ εἶναι «ἀπάρνησι» τοῦ κεφαλαίου τῆς ἀπάρνησι πληρωμῆς τῶν μέσων συντήρησης πού εἶναι ἀπαραίτητα ἴσα-ἴσα γιὰ νά φυτοξωοῦν τὰ ἐργατικά του χέρια!)¹¹¹.

Ὁ παρακάτω πῖνακας δείχνει τὴ σχέση τῆς κατάστασις διατροφῆς τῶν προαναφερμένων κατηγοριῶν ἐργατῶν—πού εἶναι ἀποκλειστικὰ ἐργάτες τῆς πόλης—πρὸς τὸ κατώτατο ὄριο, πού δέχτηκε ὁ δρ Σμιθ, καὶ πρὸς τὴν κατάστασι διατροφῆς τῶν ἐργατῶν μπαμπακουργίας τὸν καιρὸ τῆς πρὶ μεγάλης τους δυστυχίας¹¹²:

Καὶ τὰ δύο φύλα	Μέση βδομαδιατικὴ ποσότητα ἀνθρακα σὲ κόκκους	Μέση βδομαδιατικὴ ποσότητα ἄζωτου σὲ κόκκους
Πέντε κλάδοι παραγωγῆς τῆς πόλης	28 876	1 192
Ἄνεργοι ἐργοστασιακοὶ ἐργάτες τοῦ Λάνκασερ	28 211	1 295
Ἐλάχιστη ποσότητα πού προτάθηκε γιὰ τοὺς ἐργάτες τοῦ Λάνκασερ κατὰ μέσον ὄρο γιὰ ἀνδρες καὶ γυναῖκες	28 600	1 330

¹⁰⁹ «Public Health. 6th Report etc. for 1863», London 1864, σελ. 13.

¹¹⁰ Στὸ ἴδιο, σελ. 17.

¹¹¹ Στὸ ἴδιο, σελ. 13.

¹¹² Στὸ ἴδιο, Παράρτημα, σελ. 232.

Οἱ μισοί, τὰ $60/126$, τῶν κατηγοριῶν τῶν ἐργατῶν βιομηχανίας πού ἐξετάσθηκαν δέν ἔπιναν ἀπολύτως καθόλου μύζα, 28% δέν ἔπιναν καθόλου γάλα. Ἡ μέση βδομαδιάτικη ποσότητα ὑγρῶν μέσων διατροφῆς κατά οἰκογένεια κυμαινόταν ἀπὸ 7 οὔγγιές γιὰ τὶς ράφ-τρεις ὡς $24\frac{3}{4}$ οὔγγιές γιὰ τοὺς καλτοσπλέχτες. Ἡ πλειοψηφία ἐκείνων πού δέν ἔπιναν καθόλου γάλα ἀποτελοῦνταν ἀπὸ τὶς ράφρες τοῦ Λονδίνου. Ἡ ποσότητα τοῦ ψωμιοῦ πού καταναλώνονταν τὴν ἐβδομάδα κυμαινόταν ἀπὸ $7\frac{3}{4}$ λίβρες γιὰ τὶς ράφρες ἴσαμε $11\frac{1}{4}$ λίβρες γιὰ τοὺς τσαγκαράδες καὶ ἦταν συνολικά κατά μέσο ὄρο 9,9 λίβρες τὴν ἐβδομάδα κατὰ ἐνήλικο. Ἡ ποσότητα ζάχαρης (σιρόπια κλπ.) κυμαινόταν ἀπὸ 4 οὔγγιές τὴν ἐβδομάδα γιὰ τοὺς κατασκευαστές πέτσινων γαντιῶν ὡς 11 οὔγγιές γιὰ τοὺς καλτοσπλέχτες ὁ συνολικός μέσος ὄρος τὴν ἐβδομάδα γιὰ ὅλες τὶς κατηγορίες ἦταν κατὰ ἐνήλικο 8 οὔγγιές. Ὁ συνολικός μέσος ὄρος τὴν ἐβδομάδα σέ βούτυρο (λίπος κλπ.) ἦταν 5 οὔγγιές κατ' ἄτομο. Ὁ μέσος ὄρος γιὰ τὸ κρέας (λαοδί κλπ.) τὴν ἐβδομάδα κυμαινόταν κατὰ ἐνήλικο ἀπὸ $7\frac{1}{4}$ οὔγγιές γιὰ τοὺς μεταξοϋφαντουργοὺς ὡς $18\frac{1}{4}$ οὔγγιές γιὰ τοὺς κατασκευαστές πέτσινων γαντιῶν ὁ συνολικός μέσος ὄρος γιὰ τὶς διάφορες κατηγορίες ἦταν 13,6 οὔγγιές. Τὰ βδομαδιάτικα ἔξοδα γιὰ τροφή κατὰ ἐνήλικο ἐκφραζόνταν μέ τοὺς παρακάτω γενικούς μέσους ἀριθμούς: μεταξοϋφαντουργοὶ 2 σελίνια καὶ $2\frac{1}{2}$ πένες, ράφρες 2 σελίνια καὶ 7 πένες, κατασκευαστές πέτσινων γαντιῶν 2 σελίνια καὶ $9\frac{1}{2}$ πένες, τσαγκαράδες 2 σελίνια καὶ $7\frac{3}{4}$ πένες, καλτοσπλέχτες 2 σελίνια καὶ $6\frac{1}{4}$ πένες. Γιὰ τοὺς μεταξοϋφαντουργοὺς τοῦ Μάκλσφηντ τὰ μέσα βδομαδιάτικα ἔξοδα γιὰ τροφή ἦταν μόνις 1 σελίνι καὶ $8\frac{1}{2}$ πένες. Οἱ χειρότερα διατροφόμενες κατηγορίες ἦταν οἱ ράφρες, οἱ μεταξοϋφαντουργοὶ καὶ οἱ κατασκευαστές πέτσινων γαντιῶν¹¹³.

Στὴ γενικὴ ὑγειονομικὴ του ἔκθεση ὁ δρ Σάιμον λέει σχετικά μ' αὐτὴ τὴν κατάσταση διατροφῆς: «Ὅποιος ἔχει πείρα ἀπὸ τὴν ἀσκηση τοῦ ἱατρικοῦ ἐπαγγέλματος ἀνάμεσα σέ φτωχοὺς ἢ ἀπὸ ἀρρώ-στους νοσοκομείων, εἴτε ἐσωτερικοὶ εἶναι εἴτε ἐξωτερικοὶ οἱ ἀρρω-στοὶ αὐτοί, θά πιστοποιήσει πὼς εἶναι ἀναρτίμητες οἱ περιπτώσεις πού ἡ ἀνεπάρκεια τροφῆς προκαλεῖ ἢ δξύνει ἀσθένειες... Ὡστόσο, ἀπὸ ὑγειονομικὴ ἄποψη ἐδῶ πρέπει νά προστεθεῖ ἄλλο ἓνα ἐξαιρετι-κὰ ἀποφασιστικὸ περιστατικὸ... Πρέπει νά θυμούμαστε πὼς ἡ κατα-λήστευση τῶν μέσων διατροφῆς γίνεται ἀνεχτὴ μόνον ὕστερα ἀπὸ πολ-λὴ μεγάλη ἀντίσταση καὶ πὼς κατὰ κανόνα ἡ μεγάλη πενιχρότητα τοῦ διαιτολογίου ἀκολουθεῖ χωλαίνοντας μόνον ὕστερα ἀπὸ ἄλλες στε-ρήσεις πού προηγήθηκαν. Πολύ πρὶν ἀρχίσει ἡ ἀνεπάρκεια τῆς τρο-φῆς νά βαρύνει στὴν ὑγεία τῶν ἀνθρώπων, πολύ πρὶν σκεφθεῖ ὁ φν-σιολόγος νά μετρήσει τοὺς κόκκους τοῦ αἵζώτου καὶ τοῦ ἀνθρακα πού ἀπ' αὐτοὺς ἐξαρτιέται ἡ ζωὴ ἢ ὁ θάνατος ἀπὸ τὴν πείνα, πολύ πρὶν ἀπ' ὅλα αὐτὰ τὸ νοικοκυριὸ θάχει ἀπογυμνωθεῖ πέρα γιὰ πέρα ἀπὸ κάθε ὑλικὴ ἄνεση. Τὸ ντύσιμο καὶ ἡ θέρμανση θάχουν γίνει

¹¹³ Στὸ ἴδιο, σελ. 232, 233.

ἀκόμα πὺ πενιχρὰ ἀπὸ τὸ φαί. Δέν θά ὑπάρχει ἀρκετὴ προστασία ἀπὸ τὴ δριμύτητα τοῦ καιροῦ. Ὁ χῶρος κατοικίας θάχει περιοριστεῖ ἴσαμε τὸ σημεῖο πού προκαλεῖ ἢ δξύνει ἀρρώστιες. Μόλις καὶ μετὰ βίας θά ὑπάρχουν ἴχνη εἰδῶν οἰκιακῆς χρήσης ἢ ἐπίπλων. Ἀκόμα καὶ ἡ καθαριότητα θάχει γίνει ἀκριβὴ καὶ δύσκολη. Ἄν ἀπὸ αὐτο-σβασιμὸ οἱ ἀνθρώποι καταβάλλουν προσπάθειες νά διατηρήσουν τὴν καθαριότητα, τότε κάθε τέτια προσπάθεια σημαίνει πρόσθετο βάσανο-πείνας. Ἡ κατοικία θά βρῖσκεται ἐκεῖ πού ἡ στέγη εἶναι πὺ φτηνὴ, σέ συνοικίεζ ὅπου τὰ μέτρα τῆς ὑγειονομικῆς ἀστυνομίας εἶναι λιγό-τερο ἀποτελεσματικά, ὅπου ὑπάρχει ἡ πὺ ἀξιοθρήνητη ἀποχέτευση, ἡ χειρότερη συγκοινωνία, ἡ περισσότερη βρωμιὰ στοὺς δρόμους, ἡ πενιχρό-τεση καὶ χειρότερη ὕδρευση, καί, στὶς πόλεις, ἡ πὺ μεγάλη ἔλλειψη φω-τὸς καὶ ἀέρα. Αὐτοὶ εἶναι οἱ κίνδυνοι γιὰ τὴν ὑγεία, στοὺς ὁποίους εἶναι ἀναπόφευχτα ἐκπεθεμένη ἡ φτώχεια, ὅταν ἡ φτώχεια αὐτὴ συνοδεύεται καὶ ἀπὸ ἀνεπάρκεια τροφῆς. Ἄν τὸ σύνολο αὐτῶν τῶν κακῶν ἀπο-τελοῦν ἓνα φοβερὸ βάρος γιὰ τὴ ζωὴ, καὶ μόνη ἡ ἔλλειψη τῆς τρο-φῆς εἶναι αὐτὴ καθαρὴ φριχτὴ... Αὐτές εἶναι βασανιστικὲς σκέψεις, ἰδίως ὅταν ἀναλογίζεται κανεὶς πὼς ἡ φτώχεια, γιὰ τὴν ὁποία πρόκει-ται ἐδῶ, δέν εἶναι ἡ θεληματικὴ φτώχεια τῆς τεμπελιάς. Εἶναι ἡ φτώ-χεια τῶν ἐργατῶν. Καὶ μάλιστα, σέ ὅτι ἀφορᾷ τοὺς ἐργάτες τῶν πό-λεων, ἡ ἐργασία, μέ τὴν ὁποία ἐξαγοράζεται ἡ μικρὴ μπουκιά τρο-φῆς, παρατείνεται συνήθως πέρα ἀπὸ κάθε μέτρο. Καὶ ὡστόσο μόνο-μὸ πολύ συμβατικὴ ἔννοια μπορούμε νά ποῦμε, πὼς ἡ ἐργασία αὐτὴ ἀρκεῖ γιὰ τὴν αὐτοσυντήρηση... Σέ πολὺ μεγάλη κλίμακα αὐτὴ ἡ ὀνομαστικὴ αὐτοσυντήρηση δέν μπορεῖ νά εἶναι παρά ἓνας συντομό-τερος ἢ μακρύτερος πλάγιος δρόμος πού δηγεῖ στὸν παουπερισμὸ¹¹⁴.

Ἡ ἐσωτερικὴ σχέση ἀνάμεσα στὸ βάσανο τῆς πείνας τῶν πὺ φιλόπονον ἐργατικῶν στρωμάτων καὶ στὴ χοντροκομμένη ἢ ραφια-ρισμένη σπάταλη κατανάλωση τῶν πλούσιων, πού στηρίζεται στὴν κεφαλαιοκρατικὴ συσσώρευση, ἀποκαλύπτεται μονάχα μέ τὴ γνώση τῶν οἰκονομικῶν νόμων. Διαφορετικὰ ἔχει τὸ ζήτημα μέ τὶς συνθῆ-κες κατοικίας. Κάθε ἀμερόληπτος παρατηρητὴς βλέπει πὼς ὅσο πὺ μάζικὴ εἶναι ἡ συγκεντροποίηση τῶν μέσων παραγωγῆς, τόσο πὺ με-γάλο εἶναι ὁ ἀντίστοιχος συνωστισμὸς ἐργατῶν στὸν ἴδιο χῶρο, πὼς ἐπομένως ὅσο πὺ γοργὴ εἶναι ἡ κεφαλαιοκρατικὴ συσσώρευση, τόσο πὺ ἄθλιες εἶναι οἱ συνθῆκες κατοικίας τῶν ἐργατῶν. Ἡ «βελτίωση» (improvements) τῶν πόλεων μέ τὴν κατεδάφιση κακοχτισμένων συνοι-κιῶν, μέ τὴν ἀνέγερση μεγάρων γιὰ τὶς τράπεζες, γιὰ τὰ ἐμπορικὰ καταστήματα κλπ., μέ τὸ ἀνοιγμα δρόμων γιὰ τὶς ἐμπορικὲς μεταφο-ρὲς καὶ γιὰ τὰ ἀμάξια πολυτελείας, μέ τὴν εἰσαγωγὴ τροχιοδρόμων μέ ἄλλα κλπ., ἡ «βελτίωση» αὐτὴ πού συνοδεύει τὴν πρόοδο τοῦ πλοῦτου διώχνει ὀλοφάνερα τοὺς φτωχοὺς σέ διαρκῶς χειρότερες καὶ διαρκῶς πὺ πυκνοκατοικημένες τρώγλες. Ἀπὸ τὴν ἄλλη μεριά, ὁ κα-θῆνας ξέρει πὼς ἡ ἀκριβεία τῶν κατοικιῶν εἶναι ἀντιστρόφως ἀνάλογη

¹¹⁴ Στὸ ἴδιο, σελ. 14, 15.

πρός τήν ποιότητά τους και πώς τὰ μεταλλεία τῆς ἀθλιότητος τὰ ἐκμεταλλεύονται οἱ κερδοσκόποι σπιτιῶν μέ μεγαλύτερο κέρδος και μικρότερα ἔξοδα ἀπ' ὅτι ἔχουν ἐκμεταλλευθεῖ ποτέ τὰ μεταλλεία ἀργύρου τοῦ Ποτόζι. Ὁ ἀνταγωνιστικός χαρακτήρας τῆς κεφαλαιοκρατικῆς συσσώρευσης, ἐπομένως και τῶν κεφαλαιοκρατικῶν σχέσεων ἰδιοχτησίας γενικά¹¹⁵, γίνεται ἐδῶ τόσο χειροπιαστός, πού ἀκόμα και οἱ ἐπίσημες ἀγγλικές ἐκθέσεις σχετικά μ' αὐτό τό θέμα βροῖθουν ἀπό ἐτεροδόξες ἐπιθέσεις ἐναντία στήν «ἰδιοχτησία και στά δικαιώματά της». Τόσο συμβάδιζε τό κακό μέ τήν ἀνάπτυξη τῆς βιομηχανίας, τή συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου, τό μέγαλωμα και τόν «ἐξωραϊσμό» τῶν πόλεων, πού ὁ ἀπλός φόβος μπρός στίς κολητικές ἀρρώστειες, πού δέ φρέιδονται οὔτε τούς «εὐνοπόληπτους», προκάλεσε ἀπό τό 1847 ὡς τό 1864 ὄχι λιγότερες ἀπό 10 κοινοβουλευτικές πράξεις σχετικά μέ τήν ὑγειονομική ἀστυνομία, ἐνῶ σέ μερικές πόλεις, ὅπως στό Λίβερπουλ, στή Γλασκόβη κλπ., οἱ τρομαγμένοι ἀστοί ἐπέμβηκαν στόν τομέα αὐτοῦ μέσω τῶν δημαρχῶν τους. Ὅμως ὁ δρ. Σάιμον στήν ἐκθέσή του τοῦ 1865 ἀναφωνεῖ: «Γιά νά μιλήσουμε γενικά, τό κακό αὐτό στήν Ἀγγλία μένει ἀνεξέλεγκτο». Κατά διαταγή τοῦ Privy Council ἔγινε μιά ἔρευνα τό 1864 γιά τίς συνθήκες κατοικίας τῶν ἐργατῶν γῆς, και τό 1865 γιά τίς συνθήκες κατοικίας τῶν φτωχότερων τάξεων στίς πόλεις. Οἱ θαυμάσιες ἐργασίες τοῦ δρα Τζούλιαν Χάντερ βροῖσκονται στήν ἐβδόμη και ὄγδοη ἐκθεση γιά τήν «Public Health» [Δημόσια ὑγεία] (1865). Γιά τούς ἐργάτες γῆς θά μιλήσω ἀργότερα. Σχετικά μέ τίς συνθήκες κατοικίας στίς πόλεις προτάσσω μιά γενική παρατήρηση τοῦ δρα Σάιμον: «Μόλο πού ἡ ἐπίσημη ἀποψη μου—λέει—εἶναι ἀποκλειστικά ἀποψη γιατροῦ, ὥστόσο ὁ πιο κοινός ἀνθρωπισμός δέν μου ἐπιτρέπει ν' ἀγνοήσω τήν ἄλλη πλευρά αὐτοῦ τοῦ κακοῦ. Σ' ἕναν ἀνώτερο βαθμό τό κακό αὐτό συνεπάγεται σχεδόν μέ ἀναγκαιότητα τέτια ἄρνηση κάθε αἰσθηματος αἰδοῦς, τέτιο βρωμερό ἀνακάτωμα σωμάτων και σωματικῶν λειτουργιῶν, τέτια ἀποκάλυψη σεξουαλικῆς γύμνιας, πού ὄλα αὐτά εἶναι χτηνώδη και ὄχι ἀνθρώπινα. Τό νά ὑπόκειται κανεῖς σ' αὐτές τίς ἐπιδράσεις ἰσοδυναμεῖ μέ ταπεινώση πού μεγαλώνει, ὄσο περισσότερο διαρκεῖ. Γιά τὰ παιδιά, πού ἔχουν γεννηθεῖ μέσα σ' αὐτή τήν κατάρα, ἡ κατάσταση αὐτή ἀποτελεῖ βραπτισμα στήν ἀτιμία (baptism into infamy). Καί θάταν πέρα ἀπό κάθε μέτρο μάταιο νά περιμένει κανεῖς οἱ ἀνθρώποι πού ζοῦν κάτω ἀπό τέτιες συνθήκες νά τείνουν ἀπό ἄλλες ἀπόψεις πρὸς τήν ἀτμόσφαιρα ἕκλειν τοῦ πολιτισμοῦ, πού ἡ οὐσία της συνίσταται στή φυσική και ἠθική ἀγνότητά»¹¹⁶.

¹¹⁵ «Ποῦθενά τὰ δικαιώματα τοῦ ἀτόμου δέ θυσιαστήκαν τόσο ἀνοιχτά και τόσο ξεδιάντροπα στό δικαίωμα τῆς ἰδιοχτησίας, ὄσο στίς συνθήκες κατοικίας τῶν ἐργαζόμενων τάξεων. Κάθε μεγάλη πόλη εἶναι ἕνα θυσιαστήριο ἀνθρώπων, εἶναι ἕνας βωμός, ὄπου σφάζονται κάθε χρόνο χιλιάδες και προσφέρονται θυσία στήν ἀπληστία τοῦ Μολόχ» (S. Laing: «National Distress», 1844, σελ. 150).

¹¹⁶ «Public Health. 8th Report», London 1866, σελ. 14, ὑποσημείωση.

«Ὅσο γιά τίς κατοικίες τίς παραγεμισμένες ἢ ἀκόμα και τίς ἀπολύτως ἀκατάλληλες γιά στέγαση ἀνθρώπων, τήν πρώτη θέση τήν κατέχει τό Λονδίνο. «Δυό σημεῖα—λέει ὁ δρ Χάντερ—εἶναι βέβαια: πρῶτο, στό Λονδίνο ὑπάρχουν κάπου 20 μεγάλοι συνοικισμοί, μέ 10000 περίπου κατοίκους ὁ καθένας, πού ἡ ἄθλια κατάστασή τους ἔξερνᾶται καθετί ἀπ' ὄσα ἔχει παρουσιάσει ποτέ και ὀπουδήποτε ἡ Ἀγγλία, και ἡ κατάσταση αὐτή εἶναι σχεδόν ὀλοτελα τό ἀποτέλεσμα τῆς κακῆς διαρρύθμισης τῶν κατοικιῶν τους. Δεύτερο, τό παραγέμισμα και ὁ βαθμός ἐρελπωσης τῶν σπιτιῶν σ' αὐτούς τούς συνοικισμούς εἶναι σήμερα πολύ χειρότερος ἀπ' ὅτι ἦταν πρὶν 20 χρόνια»¹¹⁷. «Δέν εἶναι ὑπερβολή ἂν ποῦμε πώς ἡ ζωὴ σέ πολλά μέρη τοῦ Λονδίνου και τοῦ Νιούκασλ εἶναι ζωὴ κόλασης»¹¹⁸.

Στό Λονδίνο ἀκόμα και τό μέρος τῆς ἐργατικῆς τάξης πού βροῖσκει σέ σχετικά καλύτερη οἰκονομική κατάσταση, μαζί μέ τούς μικρομαγαζάτορες και ἄλλα στοιχεῖα τῆς μικροαστικῆς τάξης, πέφτει ὄλο και περισσότερο κάτω ἀπό τήν κατάρα αὐτῶν τῶν βεξουελιστικῶν συνθηκῶν στέγασης, στό μέτρο πού προχωροῦν οἱ «βελτιώσεις» και μαζί μ' αὐτές ἡ κατεδάφιση παλιῶν ὀδῶν και σπιτιῶν, στό μέτρο πού πληθαίνουν οἱ φάμπρικες και μεγαλώνει τό ρεῦμα τῶν ἀνθρώπων πού συρρέουν στή μητρόπολη, τέλος στό μέτρο πού ἀνεβαίνουν τά νοίκια μαζί μέ τήν αὐξηση τῆς γαιοπροσόδου τῶν πόλεων. «Τά νοίκια ἔφτασαν σέ τέτια ὕψη, πού μόνο λίγοι ἐργάτες μποροῦν νά πληρώσουν νοῖκι γιά περισσότερα ἀπό ἕνα δωμάτιο»¹¹⁹. Στό Λονδίνο δέν ὑπάρχει σχεδόν οὔτε ἕνα ἀκίνητο πού νά μὴν ἐπιβαρύνεται μέ ἕνα σωρό «middlemen» [μεσίτες]. Γιατί ἡ τιμὴ τῆς γῆς στό Λονδίνο εἶναι πάντα πολύ ψηλὴ σέ σύγκριση μέ τά χρονιάτικα εἰσοδήματά του, γιατί κάθε ἀγοραστής ὑπολογίζει πώς ἀργά ἢ γρήγορα θά τήν ξεπουλήσει ξανά σέ Jury Price (σέ τιμὴ πού τήν καθορίζουν ἔνορκοι, ὄταν γίνονται ἀπαλλοτριώσεις) ἢ πώς θά πετύχει μιά ἐξαιρετική ὕψωση τῆς τιμῆς της μέ τή γειννίαση κάποιας μεγάλης ἐπιχείρησης. Τό ἀποτέλεσμα εἶναι ἡ διεξαγωγή κανονικοῦ ἐμπορίου μέ τήν ἀγορά συμβολαίων ἐνοικίασης πού πλησιάζει ἡ λήξη τους. «Ἀπό τούς τζέντλεμαν πού ἀπασχολοῦνται μ' αὐτή τή δουλιὰ μπορεῖ νά περιμένει κανεῖς πώς θά ἐνεργοῦν ὄπως ἐνεργοῦν, πώς θά βγάζουν ἀπό τούς ἔνοικους τοῦ σπιτιοῦ ὄσο τό δυνατόν περισσότερο και πώς τό ἴδιο τό σπιτί θά τό

¹¹⁷ Στό ἴδιο, σελ. 89. Σχετικά μέ τά παιδιά σ' αὐτούς τούς συνοικισμούς ὁ δρ Χάντερ λέει: «Δέν ἔξερουμε πὼς ἀνατρέφονταν τά παιδιά πρὶν ἀπ' αὐτή τήν ἐποχὴ τοῦ μεγάλου συνωστισμοῦ τῶν φτωχῶν, και θάταν τόληρός προφητικῆς ἐκείνος πού θάθελε νά προβλέψει τί διαγωγή μπορεῖ νά περιμένει κανεῖς ἀπό παιδιά πού στή χώρα μας ἀνατρέφονται σήμερα μέσα σέ συνθήκες χωρὶς προηγούμενο, συναναστροφόμενα τῆ μισῆ νύχτα μέ κάθε ἡλικίας πρόσωπα, μεθυσμένοι, ἀσημιονώνοντας και φιλονικώντας, και πού τήν ἀνατροφή αὐτή θά τήν ἐφαρμόσουν μελλοντικά στήν πράξη σάν μέλη ἐπικίνδυνων τάξεων» (στό ἴδιο, σελ. 56).

¹¹⁸ Στό ἴδιο, σελ. 62.

¹¹⁹ «Report of the Officer of Health of St. Martin's-in-the Fields», 1865.

ἀφήνουν στους διαδόχους τους σέ όσο τό δυνατό πίο ἄθλια χάλια»¹²⁰. Τά νοίκια εἶναι βδομαδιάτικα καί οἱ κύριοι δέ διακινδυνεύουν τίποτα. Λόγω τῆς κατασκευῆς σιδηροδρομικῶν γραμμῶν μέσα στήν περιοχή τῆς πόλης «εἶδαμε τελευταῖα στό Ἀνατολικό Λονδίνο πλήθος οικογένειες διωγμένες ἀπό τά παλιά σπίτια τους νά περιπλανιῶνται ἕνα σαββατόβραδο μέ φορτωμένα στήν πλάτη τους τά λίγα ἐπίγεια ὑπάρχοντά τους, χωρίς νά μποροῦν νά βροῦν ἄλλο καταφύγιο ἐκτός ἀπό τό workhouse [σπίτι δουλιᾶς]»¹²¹. Τά workhouses εἶναι πιά παραγεμισμένα καί οἱ «βελτιώσεις» πού ψήφισε κιόλας ἡ βουλή βρίσκονται μόλις στήν ἀρχή τῆς ἐκτέλεσής τους. Ὅταν διώχνονται οἱ ἐργάτες μέ τήν καταστροφή τῶν παλιῶν σπιτιῶν τους, δέν ἐγκαταλείπουν τήν ἐνορία τους ἢ τό πολύ-πολύ ἐγκατασταίνονται στά σύνορά της, στή γειτονική ἐνορία. «Προσπαθοῦν φυσικά νά κάθονται όσο τό δυνατό πίο κοντά στους τόπους τῆς δουλιᾶς τους. Ἡ συνέπεια εἶναι πώς ἐκεῖ πού ἡ οἰκογένεια εἶχε δύο δωμάτια ὑποχρῶνεται νά παίρνει μέ νοίκι μόνο ἕνα. Ἀκόμα καί μέ ἀνεβασμένο τό νοίκι ἡ κατοικία γίνεται χειρότερη ἀπό τήν κακή ἀπ' ὅπου τή διώξανε. Οἱ μισοί ἀπό τούς ἐργάτες τοῦ Στράντ εἶναι κιόλας ὑποχρεωμένοι νά κάνουν δύο μῖλια δρόμο γιά νά φτάσουν στόν τόπο τῆς δουλιᾶς τους». Τό Στράντ αὐτό, πού ὁ κεντρικός του δρόμος προξενεῖ στόν ξένο ἐπιβλητική ἐντύπωση γιά τόν πλοῦτο τοῦ Λονδίνου, μπορεῖ νά χρησιμεύσει σάν παράδειγμα γιά τό πῶς στιβάζονται οἱ ἄνθρωποι στό Λονδίνο. Σέ μιᾶ ἐνορία τοῦ Στράντ ὁ ὑπάλληλος τῆς ὑγειονομικῆς ὑπηρεσίας μέτρησε 581 πρόσωπα κατά ἄκρο, μόλο πού στό ἄκρο αὐτό εἶχε συμπεριληφθεῖ καί τό μισό πλάτος τοῦ Τάμεση. Εἶναι αὐτονόητο πώς κάθε μέτρο πού παίρνει ἡ ὑγειονομική ἀστυνομία καί πού, ὅπως γίνεται ὡς τώρα στό Λονδίνο, μέ τήν κατεδάφιση τῶν ἀκατάλληλων σπιτιῶν διώχνει τούς ἐργάτες ἀπό μιᾶ συνοικία—στήν πράξη χρησιμεύει μόνο γιά νά τούς στιβάξει ἀκόμα πίο πυκνά σέ μιᾶν ἄλλη συνοικία. «Εἶτε—λέει ὁ δρ Χάντερ—πρέπει νά σταματήσει κατανάγκη ὅλη αὐτή ἡ διαδικασία, γιατί εἶναι ἀνόητη, εἶτε πρέπει νά ξυπνήσει ἡ συμπάθεια (!) τῆς κοινωνίας γιά ὅ,τι μπορεῖ νά ὀνομαστεῖ σήμερα χωρίς ὑπερβολή ἐθνική ὑποχρέωση, δηλ. γιά τή δημιουργία στέγης γιά τούς ἀνθρώπους πού ἀπό ἄλλειψη κεφαλαίου δέν μποροῦν νά βροῦν μόνοι τους στέγη, πού ὅμως μέ περιοδική πληρωμή εἶναι σέ θέση νά ἀποζημιῶνουν τούς σπιτονοικοκύρηδες»¹²². Θαυμάστε τήν καπιταλιστική δικαιοσύνη! Ὁ ἰδιοκτήτης τοῦ οἰκοπέδου, ὁ σπιτονοικοκύρης, ὁ ἐπιχειρηματίας, ὅταν ἀπαλλοτριώνονται λόγω «improvements» [βελτιώσεων], ὅπως εἶναι ἡ κατασκευή μιᾶς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς, τό ἀνοιγμα δρόμου κλπ., ὄχι μόνο εἰσπράττουν πλεῖρα ἀποζημίωση, μά ἐπιπλέον ἐν ὀνόματι τοῦ θεοῦ καί τοῦ νόμου πρέπει νά τούς παρηγορήσουν γιά τήν ἀναγκαστική «ἀπάρνησή» τους, παραχω-

¹²⁰ «Public Health. 8th Report», London 1866, σελ. 91.

¹²¹ Στό ἴδιο, σελ. 88.

¹²² Στό ἴδιο, σελ. 89.

ρώντας τους καί ἕνα σημαντικό κέρδος. Τόν ἐργάτη ὅμως τόν πετᾶνε στό δρόμο μαζί μέ τή γυναίκα του, τά παιδιά του καί τά ὑπάρχοντά του, καί ὅταν στριμώχεται κατά πολύ μεγάλες μάζες σέ συνοικίες πού ἡ δημορχία ἐνδιαφέρεται νά εἶναι εὐπρεπεῖς, τόν κυνηγάει ἡ ὑγειονομική ἀστυνομία!

Στίς ἀρχές τοῦ 19ου αἰῶνα ἐκτός ἀπό τό Λονδίνο δέν ὑπῆρχε οὔτε μιᾶ πόλη στήν Ἀγγλία πού νά φτάνει τούς 100 000 κατοίκους. Μονάχα πέντε εἶχαν πάνω ἀπό 50 000 κατοίκους ἡ καθεμία. «Τό ἀποτέλεσμα αὐτῆς τῆς ἀλλαγῆς ἦταν ὄχι μόνο μιᾶ τεράστια αὔξηση τοῦ ἀστικοῦ πληθυσμοῦ, μά καί τό γεγονός ὅτι οἱ παλιές πυκνοκατοικημένες μικρές πόλεις εἶναι σήμερα κέντρα περὶ τίστα ἀπ' ὅλες τίς μεριές, χωρίς νά παίρνουν ἀέρα ἀπό πονθενά. Καί οἱ πλούσιοι, ἐπειδή δέν τους εἶναι πιά εὐχάριστες, τίς ἐγκαταλείπουν καί μετακομίζουν στά πίο χαρούμενα προάστια. Οἱ διάδοχοι αὐτῶν τῶν πλουσίων, στά μεγάλα σπίτια πιάνουν ἀπό ἕνα δωμάτιο κάθε οἰκογένεια, πού συχνά ἔχει καί ὑπεννοικιαστές. Ἔτσι ἕνας ὀλόκληρος πληθυσμός στριμώχτηκε σέ σπίτια πού δέν ἦταν προορισμένα γι' αὐτόν καί γιά τόν ὁποῖο εἶναι τελειῶς ἀκατάλληλα, μέσα σ' ἕνα περιβάλλον πού εἶναι πραγματικά ταπεινωτικό γιά τούς ἐνήλικους καί ὀλέθριο γιά τά παιδιά»¹²³. Ὅσο πίο γρήγορα συσσωρεῖται τό κεφάλαιο σέ μιᾶ βιομηχανική καί ἐμπορική πόλη, τόσο πίο γρήγορη εἶναι ἡ συρροή τοῦ ἐκμεταλλεύομένου ἀνθρώπινου ὕλικου, τόσο πίο ἄθλιες οἱ αὐτοσχεδιασμένες κατοικίες τῶν ἐργατῶν. Γιαντό, τό Νιούκασλ-ἀπον-Τάιν, τό κέντρο μιᾶς ὅλο καί πίο ἀποδοτικῆς ἀνθρακοφόρου καί μεταλλευτικῆς περιοχῆς, κατέχει τή δεύτερη θέση ὕστερα ἀπό τό Λονδίνο στό ζήτημα τῆς κατοικίας-σέλασης. Ὅχι λιγότεροι ἀπό 34 000 ἄνθρωποι στεγάζονται αὐτοῦ σέ μοναχικά δωματιάκια. Γιά λόγους ἀπόλυτου κινδύνου γιά τή δημόσια ὑγεία ἡ ἀστυνομία κατεδάφισε τελευταῖα στό Νιούκασλ καί στό Γκέιτσορντ σημαντικό ἀριθμό σπιτιῶν. Τό χτίσιμο καινούργιων σπιτιῶν προχωρεῖ πολύ ἀργά, ἐνῶ οἱ δουλιές προχωροῦν πολύ γρήγορα. Γι' αὐτό τό λόγο, τό 1865 ἡ πόλη ἦταν πίο παραγεμισμένη ἀπό κάθε ἄλλη φορᾶ. Μόλις καί μετά βίας ἔβρισκε κανεῖς νά νοικιάσει ἕνα δωματιάκι. Ὁ δρ Ἐμπλτον, γιατρός τοῦ νοσοκομείου λοιμωδῶν νόσων τοῦ Νιούκασλ, λέει: «Δέ χωράει καμιᾶ ἀμφιβολία ὅτι ἡ αἰτία τῆς συνέχισης καί τῆς διάδοσης τοῦ τύφου βρίσκεται στό παραστίβαγμα τῶν ἀνθρώπων καί στή βρωμιά τῶν κατοικιῶν τους. Τά σπίτια ὅπου κατοικοῦν συνήθως οἱ ἐργάτες βρίσκονται σέ κλειστά σοκάκια καί ἀλλές. Ἀπό τήν ἀποψη τοῦ φωτός, τοῦ ἀέρα, τοῦ χώρου καί τῆς καθαριότητος εἶναι σωστά ὑποδείγματα ἀνεπαρκείας καί ἀνθυγιεινῶν συνθηκῶν καί ἀποτελοῦν ὄνειδος γιά κάθε πολιτισμένη χώρα. Στά σπίτια αὐτά μένουν τή νύχτα ἀνάκατα ἄνδρες, γυναῖκες καί παιδιά. Ὅσο γιά τούς ἄνδρες, ἡ νυχτερινή βάρδια ἀκολουθεῖ τή βάρδια τῆς ἡμέρας σέ ἕνα συνεχές ρεῦμα, ἔτσι πού τά κρεβάτια δέν προλα-

¹²³ Στό ἴδιο, σελ. 66.

βαίνουν καλά-καλά νά κρωώσουν. Τά σπίτια είναι άσχημα έφοδια-
μένα μέ νερό καί ακόμα χειρότερα μέ άποχωρητήρια, είναι βουτηγ-
μένα στή βρωμιά, δέν αερίζονται καί είναι έστιες μολυσματικῶν άσθε-
νειῶν»¹²⁴. Τό βδομαδιατικό νοίκι γι' αὐτές τίς τρώγλες κυμαίνεται
ἀπό 8 πένες ὡς 3 σελίνια. «Τό Νιούκασλ-άπον-Τάιν—λέει ὁ δρ Χάν-
τερ—άποτελεῖ παράδειγμα γιά τό πῶς μιά ἀπό τίς πύθ άμορφες
ράτσες τῶν συμπατριωτῶν μας βυθίζεται συχνά σέ μιά σχεδόν άγρια
έκφύλιση λόγω έξωτερικῶν συνθηκῶν κατοικίας καί δρόμων»¹²⁶.

Ἐξαιτίας τῶν παλιῶν κεφαλαίου καί έργασίας οἱ συνθήκες
κατοικίας μιάς βιομηχανικῆς πόλης μποροῦν νά είναι σήμερα ὑποφερ-
τές καί αὔριο ἀπαίσιες. Ἡ οἱ δημοτικές άρχές μπορεῖ ἐπιτελεῖσαι
ν' άνασκουμπωθοῦν γιά νά παραμερίσουν τίς χειρότερες άσχημίες.
Αὔριο ὅμως μεταναστεύουν κι έρχονται σάν σμήνος ἀπό άκριδες ἀλη-
τοποιημένοι Ἰρλανδοί ἢ ξεπεσεμένοι άγγλοι έργάτες τῆς γεωργίας. Τούς
στιβάζουν μέσα σέ ὑπόγεια καί ἀποθήκες ἢ μετατρέπουν τό πρώην
ἀξιόπρεπο σπίτι τοῦ εργάτη σέ κατάλυμα, ὅπου οἱ ἔνοικοι ἀλλάζουν
τόσο γρήγορα, ὅσο οἱ στρατοπεδεύσεις τόν καιρό τοῦ Τριακονταετοῦς
πολέμου. Παράδειγμα: τό Μπράντφορντ. Ἐδῶ ὁ φιλισταῖος τῆς δη-
μαρχίας ασχολοῦνταν ἴσα-ἴσα μέ τήν ἀναδιαρύθμιση τῆς πόλης. Ἐπι-
πλέον τό 1861 ὑπῆρχαν ακόμα ἐδῶ 1751 ἀκατοίκια σπίτια. Ἦρθε
ὅμως ἡ περίοδος πού οἱ δουλιές πᾶνε καλά, ἡ περίοδος πού γι' αὐ-
τήν λάλησε τελευταία τόσο φρόνιμα ὁ ἡπίος φιλελεύθερος κύριος Φόρ-
στερ, ὁ φίλος τῶν Μαύρων. Μαζί μέ τίς καλές δουλιές ἦρθε φυσικά
καί ἡ πλημμυρίδα ἀπό τά κίματα τοῦ διαρκῶς κυμαίνόμενου «έφε-
δρικού στρατοῦ» ἢ «σχετικῶν ὑπερπληθυσμοῦ». Οἱ ἀπαίσιες ὑπόγειες
κατοικίες καί κάμαρες, οἱ καταγραμμένες στόν κατάλογο (βλ. ὑποσημει-
ωση¹²⁹), πού ὁ δρ Χάντερ τόν ἔχει πάρει ἀπό τόν πράχτορα μιάς
ἀσφαλιστικῆς εταιρίας, κατοικοῦνταν συνήθως ἀπό καλοπληρωνόμενους
εργάτες. Οἱ εργάτες αὐτοί δήλωσαν πῶς θά πληρωναν εὐχαρίστως
καλύτερες κατοικίες, ἂν ὑπῆρχαν. Στό μεταξύ ἀλητοποιοῦνται καί ἀρ-
ρωσταίνουν σὺν γυναιξί καί τέκνους, ἐνῶ ὁ ἡπίος φιλελεύθερος βου-
λευτής Φόρστερ χύνει δάκρυα σχετικά μέ τ' ἀγαθιά τοῦ ἐλεύθερου ἔμπο-
ρίου καί τά κέρδη πού βγάζουν ἀπό τήν ἐξιοργία οἱ διακεκριμένες
προσωπικότητες τοῦ Μπράντφορντ. Στήν ἔκθεση τῆς 5 τοῦ Σε-
πτέμβρη 1865 ὁ δρ Μπέλ, ἕνας ἀπό τούς γιατρούς γιά τούς φτωχοῦς
τοῦ Μπράντφορντ, ξεγγάει μέ τίς συνθήκες κατοικίας τους τήν τρομερή
θνησιμότητα τῶν ἀρρώστων ἀπό τύφο τῆς περιοχῆς του: «Σέ ἕνα ὑπό-
γειο 1500 κυβικῶν ποδῶν κάθονται 10 ἄτομα. Ἡ ὁδός Βίνσεντ, ἡ
πλατεία Γκρήν Ἄιρ καί τό Λέυς ἔχουν 223 σπίτια μέ 1450 ἔνοικους,
435 κρεβάτια καί 36 ἀποχωρητήρια... Τά κρεβάτια, καί μέ τή λέξη
αὐτή ἐννοῶ κάθε σωρό βρώμικα κουρέλια ἢ κάθε χούφτα ροκανίδια,
δέχονται κατά μέσο ὄρο 3,3 πρόσωπα καί μερικά 4 καί 6 πρόσωπα

¹²⁴ Στό ἴδιο, σελ. 149.

¹²⁵ Στό ἴδιο, σελ. 50.

¹²⁶ Κατάλογος παρμένος ἀπό τόν πράχτορα μιάς ἀσφαλιστικῆς εταιρίας γιά
τούς εργάτες τοῦ Μπράντφορντ:

τό καθένα τήν ἡμέρα. Πολλοί κοιμοῦνται χωρίς κρεβάτι πάνω στό
γυμνό πάτωμα χωρίς νά γδύνονται, νέοι ἄνδρες καί γυναῖκες, παν-
τρεμένοι καί λεύτεροι, ὅλοι τους σ' ἕνα παρδαλό ἀνακάτωμα. Χρειά-
ζεται μήπως νά προσθέσουμε ακόμα πῶς τά ἐνδιατήματα αὐτά είναι
συνήθως σκοτεινές, ὑγρές, ἀκάθαρτες, βρωμερές τρώγλες, τελείως ἀκα-
τάλληλες γιά κατοικία ἀνθρώπων; Είναι οἱ ἔστιες ἀπ' ὅπου ξεκινοῦν
οἱ ἀρρώστιες καί ὁ θάνατος, πού ἀρπάζουν τά θύματά τους καί ἀπό
τούς οικονομικά εὐκατάστατους (of good circumstances), πού ἐπέτρε-
ψαν σ' αὐτά τά ἀποστήματα νά πυροοῦν ἀνάμεσά μας»¹²⁷.

Τό Μπρίστολ κατέχει τήν τρίτη θέση ὕστερα ἀπό τό Λονδίνο στό
ζήτημα τῆς ἀθλιότητος τῆς κατοικίας. «Ἐδῶ, σέ μιά ἀπό τίς πλου-
σιότερες πόλεις τῆς Εὐρώπης, ὑπάρχει ἡ μεγαλύτερη πληθώρα τῆς
πύθ ἀπροκάλυπτης φτώχειας («blankest poverty») καί ἀθλιότητος
στό ζήτημα τῆς κατοικίας»¹²⁸.

Vulcan Street ἀριθ. 122	1 δωμάτιο	16 ἄτομα
Lumley Street ἀριθ. 13	1 »	11 »
Bower Street ἀριθ. 41	1 »	11 »
Pocland Street ἀριθ. 112	1 »	10 »
Hardy Street ἀριθ. 17	1 »	10 »
North Street ἀριθ. 18	1 »	16 »
» » ἀριθ. 17	1 »	13 »
Wymer Street ἀριθ. 19	1 »	8 ἐνήλικοι
Jowett Street ἀριθ. 56	1 »	12 ἄτομα
George Street ἀριθ. 150	1 »	3 οἰκογένειες
Rifle-Cour-Marygate ἀριθ. 11	1 »	11 ἄτομα
Marshall Street ἀριθ. 28	1 »	10 »
» » ἀριθ. 49	3 »	3 οἰκογένειες
George Street ἀριθ. 128	1 »	18 ἄτομα
» » ἀριθ. 180	1 »	16 »
Edward Street ἀριθ. 4	1 »	17 »
George Street ἀριθ. 49	1 »	2 οἰκογένειες
York Street ἀριθ. 34	1 »	2 »
Salt-Pie Street	2 »	26 ἄτομα
Ἐπίλογος		
Regent Square	1 ὑπόγειο	8 ἄτομα
Acre Street	1 »	7 »
Robert's Court ἀριθ. 33	1 »	7 »
Back Pratt Street χρησιμοποι- εῖται σάν ἐργαστήρι χαλκο- ματῶν	1 »	7 »
Ebenezer Street ἀριθ. 27	1 »	6 »

(«Public Health. 8th Report», London 1866, σελ. 111).

¹²⁷ «Public Health. 8th Report», London 1866, σελ. 114.

¹²⁸ Στό ἴδιο, σελ. 50.

γ) Ὁ περιπλανώμενος πληθυσμός.

Περνοῦμε τώρα σ' ἓνα λαϊκὸ στρώμα, πού ἡ καταγωγή του εἶναι ἀγροτική καί ἡ ἀπασχόλησή του στό μεγαλύτερό της μέρος βιομηχανική. Ἀποτελεῖ τὸ ἑλαφρὸ πεζικὸ τοῦ κεφαλαίου πού, ἀνάλογα μέ τίς ἀνάγκες του, τὸ ρίχνει πότε στό ἓνα, πότε στό ἄλλο σημεῖο! Ὅταν δέ βρίσκεται σέ πορεία, εἶναι «στρατοπεδευμένο». Οἱ πλανόδιοι ἐργάτες χρησιμοποιοῦνται γιά διάφορα ἔργα οἰκοδόμησης καί ἀποστράγγισης, γιά τήν παραγωγή τούβλων καί ἀσβέστη, γιά τήν κατασκευή σιδηροδρομικῶν γραμμῶν κλπ. Σάν περιπλανώμενη φάλαγγα ἐπιδημιῶν, οἱ ἐργάτες αὐτοὶ μεταφέρουν τήν εὐλογία, τόν τύφο, τή χολέρα, τή σκαρλατίνα κλπ. στά μέρη πού στή γειτονιά τους στρατοπεδεύονται.¹²⁹ Ὅταν πρόκειται γιά ἐπιχειρήσεις, ὅπου ἔχουν διατεθεῖ σημαντικά κεφάλαια, ὅπως εἶναι λχ. ἡ κατασκευή σιδηροδρομικῶν γραμμῶν κλπ., συνήθως ὁ ἴδιος ἐπιχειρηματίας προσφέρει στό στρατό του ξύλινες παράγκες κλπ., αὐτοσχέδια χωριά δίχως καμιά ὑγειονομική πρόνοια, ἔξω ἀπό τόν ἔλεγχο τῶν τοπικῶν ἀρχῶν, μέ πολύ ἐπιχειρῶδεις ὁδούς γιά τόν ἀφέντη τόν ἐργολάβο πού ἐκμεταλλεύεται τούς ἐργάτες διπλά: καί σάν στρατιῶτες τῆς βιομηχανίας καί σάν ἐνοικιαστές. Ἀνάλογα μέ τό πῶσες τρύπες ἔχει ἡ ξύλινη παράγκα, ἀνάλογα μέ τό ἄν ἔχει 1, 2 ἢ 3 τρύπες, ὁ ἐνοικίος τῆς, σκαφτιάς κλπ., πληρώνει 1, 3 ἢ 4 σελίνια τήν ἑβδομάδα.¹³⁰ Ἀρκεῖ ἓνα παράδειγμα. Ὅπως μᾶς πληροφοροῦε ὁ δρ Σάμιον, τὸ Σεπτέμβρη τοῦ 1864 ὁ πρόεδρος τῆς Nuisance Removal Committee [Ἐπιτροπὴ ὑγειονομικῆς ἀστυνομίας] τῆς ἐνορίας Σέβενοκς κατάγγειλε στόν ὑπουργὸ τῶν Ἐσωτερικῶν σέρ Τζώρτζ Γκρέν τὰ παρακάτω: «Ἴσαμε πρὶν 12 μῆνες ἡ εὐλογία ἦταν τελείως ἀγνωστή στήν ἐνορία μας. Λίγο πρὶν ἀπὸ τήν ἐποχὴ αὐτὴ ἀρχισαν οἱ ἐργασίες γιά τήν κατασκευή τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς ἀπὸ τὸ Λούισχαμ στό Τένμπριτζ. Ἐκτός ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι οἱ κίτριες ἐργασίες διεξάγονταν στήν ἄμεση γειτονία αὐτῆς τῆς πόλης, ἐγκαταστάθηκε ἐδῶ καί ἡ κεντρικὴ ἀποθήκη ὅλου τοῦ ἔργου. Γιατὸ τὸ λόγο ἀπασχολεῖται ἐδῶ μεγάλος ἀριθμὸς προσώπων. Ἐπειδὴ ἦταν ἀδύνατο νὰ στεγαστοῦν ὅλοι σέ σπίτια, ὁ ἐργολάβος κύριος Τζαϊή ἔστησε παράγκες σέ διάφορα σημεῖα κατὰ μῆκος τῆς γραμμῆς γιά νὰ στεγάσει τούς ἐργάτες. Οἱ παράγκες αὐτές δέν εἶχαν οὔτε ἐγκατάσταση ἀερισμοῦ οὔτε ἀποχέτευσης, καί χωρία ἀπ' αὐτὸ ἦταν κατανάγκην παραγεμισμένες, γιὰτὶ κάθε ἐνοικιαστής ἦταν ὑποχρεωμένος νὰ δεχθεῖ καί ἄλλους σύνοικους, ὅσο πολυἀριθμῆ κι ἄν ἦταν ἡ οἰκογένειά του καί παρὰ τὸ γεγονός ὅτι ὅλες οἱ παράγκες εἶχαν μόνο ἀπὸ δύο δωμάτια. Σύμφωνα μέ τήν ἰατρικὴ ἐκθεση πού λάβαμε, τὸ ἀποτέλεσμα ἦταν οἱ δυστυχημένοι αὐτοὶ ἄνθρωποι νὰ ὑπομένουν τὴ νύχτα ὅλα τὰ βράδια τῆς ἀσφυξίας, γιά ν' ἀποφύγουν τίς μολυσματικὰ ἀναθυμιάσεις πού ἀναδίδουν κάτω ἀπὸ τὰ παρὰθύρα τους τὰ στεκουμένα

¹²⁹ «Public Health. 7th Report», London 1865, σελ. 18.¹³⁰ Στὸ ἴδιο, σελ. 165.

βρώμικα νερά καί οἱ ἀπόπατοι. Τέλος στήν ἐπιτροπὴ μας διαβιβάστηκαν καταγγελίες ἀπὸ ἓνα γιατρό πού εἶχε τήν εὐκαιρία νὰ ἐπισκεφθεῖ αὐτές τίς παράγκες. Ὁ γιατρός αὐτός μιλοῦσε γιά τήν κατάστασι αὐτῶν τῶν λεγόμενων κατοικιῶν μέ τίς πιὸ πικρὲς ἐκφράσεις καί φοβόταν πολὺ σοβαρὲς συνέπειες, ἄν δέν παύονταν ὀρισμένα ὑγειονομικά μέτρα. Πρὶν ἓνα χρόνον περὶτοῦ ὁ προαναφερθεὶς Τζαϊή ἀνάλαβε τήν ὑποχρέωσι νὰ ἐτοιμάσει ἓνα σπίτι, ὅπου θὰ ἀπομονώνονταν ἀμέσως τὰ πρόσωπα πού ἀπασχολεῖ σέ περίπτωση πού θὰ προσβάλλονταν ἀπὸ κολητικές ἀρρώστιες. Τήν ὑπόσχεσι αὐτὴ τήν ἐπανάλαβε στά τέλη τούτου τοῦ Ἰούλη, δέν ἔκανε ὅμως οὔτε τὸ παραμικρὸ γιά νὰ τήν ἐκπληρώσει, μόλο πού ὕστερα ἀπὸ τήν πιὸ πάνω ἡμερομηνία παρουσιάστηκαν διάφορες περιπτώσεις εὐλογίας μέ δύο θανατηφόρα κρούσματα. Στὶς 9 τοῦ Σεπτέμβρη ὁ γιατρός Κέλσον μέ πληροφορήσε γιά νέα κρούσματα εὐλογίας στὶς ἴδιες παράγκες καί μοῦ περιέγραψε φριχτὴ τήν κατάστασή τους. Πρὸς ἐνημέρωσή σας (τοῦ ὑπουργοῦ) ὀφείλω νὰ προσθέσω πὼς ἡ ἐνορία μας διατέθει ἓνα ἀπομονωμένο σπίτι, τὸ λεγόμενο σπίτι τῶν ἐπιδημιῶν, ὅπου θεραπεύονται οἱ κάτοικοι τῆς ἐνορίας πού πάσχουν ἀπὸ μολυσματικὲς ἀσθένειες. Ἐδῶ καί μῆνες τὸ σπίτι αὐτὸ εἶναι διαρκῶς παραγεμισμένο ἀπὸ ἀρρώστους. Σέ μιὰ καί μόνη οἰκογένεια πέθαναν πέντε παιδιά ἀπὸ εὐλογία καί τύφο. Ἀπὸ τήν 1 τοῦ Ἀπριλί ὡς τήν 1 τοῦ Σεπτέμβρη τ. ἔ. εἶχαμε ὄχι λιγότερα ἀπὸ 10 θανατηφόρα κρούσματα εὐλογίας, 4 στὶς πιὸ πάνω παράγκες, τίς ἐστίες τῶν ἐπιδημιῶν. Εἶναι ἀδύνατο ν' ἀναφέρω τόν ἀριθμὸ τῶν περιπτώσεων ἀσθενείας, γιὰτὶ οἱ οἰκογένειες πού προσβάλλονται τίς κρατοῦν ὅσο μποροῦν μυστικῶς»¹³¹.

Οἱ ἐργάτες πού ἐργάζονται σέ ἀνθρακορυχεῖα καί σ' ἄλλα μεταλλεῖα ἀνήκουν στὶς πιὸ καλοπληρωνόμενες κατηγορίες τοῦ βρετανικοῦ πρὸλοταριάτου. Προηγούμενα, σέ ἄλλο σημεῖο, δεῖξαμε μέ ποιὸ ἀντίτιμο οἱ ἐργάτες αὐτοὶ ἐξαγοράζουν τὸ μισθὸ τους¹³². Ἐδῶ θὰ ρίξω μιὰ πεταχτὴ ματιὰ στὶς συνθήκες κατοικίας τους. Κατὰ κανόνα ὁ ἐκμεταλλεὺς τοῦ ὄρυχειοῦ, εἴτε ἰδιοκτήτης του εἶναι εἴτε ἐνοικιαστής του, χρεῖται ὀρισμένον ἀριθμὸ κατοικιῶν γιά τὰ ἐργατικά του χέρια. Οἱ

¹³¹ Στὸ ἴδιο, σελ. 18, ὑποσημείωσι. Ὁ ἐπιφορητισμένος μέ τήν περιθαλψὴ τῶν φτωχῶν τῆς Τσαπλ-ἄν-λέ-Φρίτ Γιουίνον σέ μιὸ ἐκθεση τοῦ στόν Registrar General [γενικὸ ληξιαρχο] λέει: «Στὸ Ντόβχολς ἔσκαψαν καί ἀνοῖξαν πολλὰ σπηλιές σ' ἓνα λόφο ἀπὸ ἀσβεστόλιθο. Οἱ σπηλιές αὐτές χρησιμοῦνταν σάν κατοικίες γιά τούς σκαφτιάδες καί ἄλλους ἐργάτες πού ἐργάζονται στήν κατασκευή τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς. Οἱ σπηλιές εἶναι στενὲς καί ὑγρὲς, χωρὶς ἀποχέτευσι τῶν ἀκαθαρσιῶν καί χωρὶς ἀποχωρητήρια. Δέν ἔχουν κανενὸς εἶδους μέσα ἀερισμοῦ, ἐκτός ἀπὸ μιὰ τρύπα στό θόλο πού χρησιμεῖει καί σάν κεντροδόχος. Ἡ εὐλογία θερίζει ἐδῶ κι ἔχει προκαλέσει κίωλας ἀρκετοὺς θανάτους (στοὺς τραυλοδύτες)» (στὸ ἴδιο, ὑποσημείωσι 2).

¹³² Οἱ λεπτομέρειες πού ἀκολουθοῦν ἀπὸ τὴ σελ. 512 κ.ἑ. ἀφοροῦν κυρίως τούς ἐργάτες ἀνθρακορυχειῶν. Σχετικὰ μέ τήν ἀκόμα χειρότερη κατάστασι στά μεταλλορυχεῖα περβλ. τήν εὐσυνείδητη ἐκθεση τῆς Royal Commission [Βασιλικῆς Ἐπιτροπῆς] τοῦ 1864.

ἐργάτες παίρνουν «δωρεάν» τὰ σπίτια καὶ κάρβουνο γιὰ θέρμανση, δηλ. παίρνουν σέ εἶδος ἓνα μέρος τοῦ μισθοῦ τους. "Όσοι δὲν εἶναι δυνατό νά στεγαστοῦν μ' αὐτό τόν τρόπο παίρνουν ἀποζημίωση 4 λίρ. στ. τό χρόνο. Οἱ περιφέρειες τῆς ἐξορυκτικῆς βιομηχανίας προσελκύουν γρήγορα ἓνα μεγάλο πληθυσμό, πού ἀποτελεῖται ἀπό τόν ἴδιο τόν ἐργατικό πληθυσμό πού δουλεύει στά ὄρυχια καὶ ἀπό βιοτέχνες, μπακάληδες κλπ. πού τόν περιστοιχίζουν. "Όπως παντοῦ ὅπου ὁ πληθυσμός εἶναι πυκνός, ἔτσι καὶ δῶ ἡ γαιοπρόσδοδος εἶναι μεγάλη. Γιαυτό ὁ ἐπιχειρηματίας τοῦ ὄρυχειοῦ προσπαθεῖ σέ ὅσο τό δυνατό μικρότερα οἰκόπεδα κοντά στήν εἴσοδο τοῦ ὄρυχειοῦ νά χτίσει τόσα ἀκριβῶς σπίτια, ὅσα χρειάζονται γιὰ νά στιβάξει τὰ ἐργατικά του χέρια μέ τίς οἰκογενεῖς τους. "Αν ἀνοίξουν καινούργια ὄρυχια ἐκεῖ γύρω ἢ ἂν ξαναρχίσαι ἢ ἐκμετάλλευση τῶν παλιῶν, τότε ὁ συνωστισμός μεγαλώνει. Ἡ ἀρχή πού ἐπικρατεῖ στό χτίσιμο τῶν σπιτιῶν εἶναι μιὰ «ἀπάρηση» τοῦ κεφαλαίου ἀπό κάθε δαπάνη μετρητῶν πού δέν εἶναι ἀπολύτως ἀπαραίτητη. «Οἱ κατοικίες τῶν ἐργατῶν πού δουλεύουν στά ὄρυχια καὶ τῶν ἄλλων ἐργατῶν πού συνδέονται μέ τὰ ὄρυχια τοῦ Νορθέπσερλαντ καὶ Ντάρχαμ—λέει ὁ δρ Τζούλιαν Χάντερ—εἶναι ἴσως γενικά τό χειρότερο καὶ τό ἀκριβότερο πού ἔχει νά παρουσιάσει ἡ Ἄγγλια σέ μεγάλη κλίμακα σ' αὐτό τό εἶδος, ἐκτός βέβαια ἀπό τίς παρόμοιες περιοχές τοῦ Μόνμαουθσερ. Τό χειρότερο κακό βρίσκεται στό μεγάλο ἀριθμό ἀτόμων πού μένουν σ' ἓνα δωμάτιο, στή στενότητα τῶν οἰκοπέδων πού πάνω τους ἔχει ἀνεγερθεῖ μεγάλος ἀριθμός σπιτιῶν, στήν ἔλλειψη νεροῦ καὶ στήν ἔλλειψη ἀποχωρητηρίου, στή συχνά χρησιμοποιοῦμενη μέθοδο νά χτίζουν τόνα σπiti πάνω στ' ἄλλο ἢ νά τὰ χωρίζουν σέ flats (ἔτσι πού οἱ διάφορες κατοικίες ν' ἀποτελοῦν πατώματα κάθετα τόνα πάνω στ' ἄλλο)... Ὁ ἐπιχειρηματίας μεταχειρίζεται ὅλο τό συνωκισμό σά νά πρόκειται γιὰ ἀνθρώπους στρατοπεδευμένους κι ὄχι μόνιμα ἐγκαταστημένους»¹³³. «Ἐκτελώντας τίς ἐντολές πού εἶχα—λέει ὁ δρ Στήβενς—ἐπισκέφθηκα τοὺς περισσότερους μεγάλους συνωκισμούς ἀνθρακορύχων τῆς Ντάρχαμ-Γιοούνιον... Ἐκτός ἀπό πολύ λίγες ἐξαιρέσεις ἰσχύει γιὰ ὅλους τό γεγονός ὅτι παραμελεῖται κάθε μέσο γιὰ τήν ἐξασφάλιση τῆς υγείας τῶν κατοίκων... Ὅλοι οἱ ἐργάτες ὄρυχειῶν εἶναι δεμένοι γιὰ 12 μῆνες μέ τόν ἐνοικιαστή («lessee») ἢ ἰδιοκτήτη τοῦ ὄρυχειοῦ (γιὰ νά χαρακτηριστεῖ τό δέσιμο αὐτό χρησιμοποιοῦται ἡ λέξη «bound» πού, ὅπως καὶ ἡ λέξη «bondage», κατάγεται ἀπό τόν καιρὸ τῆς δουλοπαροικίας). Ἄν ἐκδηλώσουν τὴν δυσἀρέσκειά τους ἢ ἂν ἐνοχλήσουν κατά ὁποιοδήποτε τρόπο τόν ἐπιστάτη («viewet»), ὁ ἐπιστάτης βάζει στό βιβλίο ἐπιστάσις δίπλα στ' ὄνομα τους ἓνα σημάδι ἢ μιὰ σημείωση καὶ τοὺς ἀπολύει τὸν ἐρχόμενο χρόνο ὅταν κλείνεται τό νέο ἔτησιο συμβόλαιον... Μοῦ φαίνεται πῶς κανένα εἶδος truck-system [σύστημα πληρωμῆς τοῦ ἐργάτη σέ εἶδος] δέν μπορεί νά εἶναι χειρότερο ἀπ' αὐτό πού ἐπικρατεῖ σ' αὐτές τίς πυκνοκατοι-

¹³³ «Public Health. 7th Report», London 1865, σελ. 180, 182.

κήμενες περιφέρειες. Ὁ ἐργάτης εἶναι ἀναγκασμένος νά πάρει σάν μέρος τοῦ μισθοῦ του ἓνα σπiti πού περιβάλλεται ἀπό μολυσματικὴς ἀναθυμιάσεις. Δέν εἶναι σέ θέση νά βοηθήσει τόν ἑαυτό του. Εἶναι ἀπ' ὅλες τίς ἀπόψεις δουλοπάροικος (he is to all intents and purposes a serf). Φαίνεται προβληματικό ἂν μπορεῖ νά τόν βοηθήσει κανένας ἄλλος ἐκτός ἀπὸ τόν ἰδιοκτήτη του, καὶ ὁ ἰδιοκτήτης αὐτός συμβουλευεῖται προπαντὸς τόν ἰσολογισμό του, καὶ τό ἀποτέλεσμα εἶναι ἀρεκτά ἀλάθευτο. Ὁ ἐργάτης προμηθεύεται καὶ τό νερό πού χρειάζεται ἀπὸ τόν ἰδιοκτήτη. Ἐἴτε τό νερό εἶναι καλό εἴτε ἀσχημο, εἴτε τοῦ τό προμηθεύουν εἴτε δέν τοῦ τό προμηθεύουν, εἶναι ὑποχρεωμένος νά τό πληρώνει ἢ, πιὸ σωστά, νά δεχθεῖ μιὰ κράτηση ἀπὸ τό μισθό του»¹³⁴.

Στή σύγκρουση μέ τήν «κοινὴ γνώμη», ἢ ἀκόμα καὶ μέ τήν ὑγειονομικὴ ἀσυνουμία, τό κεφάλαιο δέ διατάζει καθόλου νά «δικαιολογήσει» τοὺς ἑνμέρει ἐπικίνδυνους καὶ ἑνμέρει ἐξευτελιστικούς ὅρους στοὺς ὁποίους καταδικάζει τὴ δουλιὰ καὶ τήν οἰκογενειακὴ ζωὴ τοῦ ἐργάτη μέ τόν ἰσχυρισμό ὅτι εἶναι ἀπαραίτητοι γιὰ νά μπορεῖ νά τόν ἐκμεταλλεῖται μέ μεγαλύτερο κέρδος. Αὐτό γίνεται λχ. ὅταν «ἀπαρνεῖται» νά ἐγκαταστήσει ἐξαρτήματα γιὰ τήν προστασία τῶν ἐργατῶν ἀπὸ ἐπικίνδυνες μηχανεῖς σὸ ἐργοστάσιο, μέσα θερμοῦ καὶ ἀσφάλειας σὸ ὄρυχια κλπ. Αὐτό γίνεται λχ. κι ἐδῶ σὸ ζήτημα τῆς στέγας τῶν ἐργατῶν τῶν ὄρυχειῶν. «Σάν δικαιολογία—λέει στήν ἐπίσημη ἔκθεσή του ὁ δρ Σάμιον, γαιτρός ὑπάλληλος τοῦ Privy Council [Μυστικοσυμβούλιον]—σάν δικαιολογία γιὰ τοὺς ἐξευτελιστικούς ὅρους κατοικίας ἀναφέρεται πῶς συνήθως τὰ ὄρυχια τὰ νοικιάζουν γιὰ νά τὰ ἐκμεταλλεῦσιν, πῶς ἢ διάρκεια τοῦ συμβολαίου μίσθωσης (σὸ ἀνθρακορυχια εἶναι συνήθως 21 χρόνια) εἶναι πολύ μικρὴ γιὰ νά θεωρεῖ ὁ μισθωτὴς τοῦ ὄρυχειοῦ πῶς ἀξίζει τόν κόπο νά χτίσει καλὰ σπίτια γιὰ τοὺς ἐργάτες καὶ τοὺς βιοτέχνες κλπ. πού προσελκύει ἢ ἐπιχειρήσει. Κι ἂν ἀκόμα ὁ μισθωτὴς τοῦ ὄρυχειοῦ εἶχε ὁ ἴδιος σκοπὸ νά ἐνεργήσει ἀπλόχερα πρὸς τήν κατεῦθυνση αὐτή, τὰ σχέδια του θὰ ματαιώνονταν ἀπὸ τό γαιοχτήμονα. Γιατί ὁ γαιοχτήμονας ἔχει τὴν τάση νά ζητάει ἀμέσως ἐξωφρενικὴ συμπληρωματικὴ γαιοπρόσδοδο γιὰ τό προνόμιο πού ἐπιτρέπει νά χτιστεῖ ἓνα ἀξιοπρεπὲς καὶ ἀνετο χωριὸ στήν ἐπιφάνεια τοῦ ἐδάφους γιὰ τὴ στέγαση τῶν ἐργατῶν πού ἐπεξεργάζονται τὴν ὑπόγεια ἰδιοκτησία του. Αὐτὴ ἢ ἀπαγορευτικὴ τιμή, ἂν ὄχι ἄμεση ἀπαγόρευση, ἀποτρέπει πολλοὺς ἄλλους νά χτίσουν, πού ὁμως κατὰ τὰ ἄλλα θὰ εἶχαν τὴ διάθεση νά χτίσουν... Δέ θέλω νά ἐξετάσω περισσότερο τὴν ἀξία αὐτῆς τῆς δικαιολογίας, οὔτε ἐπίσης θέλω νά ἐξετάσω ποιὸν θὰ βάρυναν τελικὰ τὰ πρόσθετα ἐξοδα γιὰ μιὰ καθὼς πρέπει κατοικία, τό γαιοχτήμονα, τὸν ἐνοικιαστή τοῦ ὄρυχειοῦ, τὸν ἐργάτη ἢ τό κοινό... Μπρὸς ὁμως σέ τέτια ἐπαίσχυντα γεγονότα, ὅπως τ' ἀποκαλύπτουν οἱ ἐπισυναρπόμενες ἐκθέσεις (τοῦ δρα Χάντερ, Στήβενς κλπ.), πρέπει νά χρησιμοποιοῦνται ἓνα μέσο θεραπείας... Οἱ τίτλοι γαιοχτησίας χρησιμοποιοῦνται ἔτσι πού διαπράττειται

¹³⁴ Στὸ ἴδιο, σελ. 515, 517.

μιά μεγάλη κοινωνική αδικία. Μέ την ιδιότητα του ιδιοκτήτη του δρυχείου ο γαιοκτήμονας προσκαλεί μία βιομηχανική αποικία να εργαστεί στη γη του και έπειτα με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη της επιφάνειας του έδαφους κάνει αδύνατο στους εργάτες που μάζεψε να βρουν τις κατάλληλες και απαραίτητες για τή ζωή τους κατοικίες. Ο μισθωτής του δρυχείου (ο κεφαλαιοκράτης εκμεταλλευτής) δεν έχει κανένα χρηματικό συμφέρον να εναντιωθεί σ' αυτό τό χωρισμό τής επιχείρησης, γιατί ξέρει θαυμάσια πώς αν οι τελευταίες αξιώσεις είναι έξωφρενικές οι συνέπειες δέ θά βαρύνουν αυτόν, πώς οι εργάτες που πάνω τους βαρύνουν οι συνέπειες αυτές είναι τόσο άμορφωτοι, που δέ γνωρίζουν τά δικαιώματά τους για τήν προστασία τής υγείας τους, και πώς ούτε και ή πιό άπαισία κατοικία, ούτε και τό πιό βρωμερό πόσιμο νερό μπορούν ν' αποτελέσουν άφορμή για άπεργία»¹³⁵.

δ) Έπίδραση τών κρίσεων στό καλύτερα πληρωνόμενο τμήμα τής εργατικής τάξης.

Προτού περάσω στους καθαυτό εργάτες γεωργίας, θά δείξω μέ άλλο ένα παράδειγμα, πώς οι κρίσεις επιδρούν ακόμα και στό καλύτερα πληρωνόμενο τμήμα τής εργατικής τάξης, στην άριστοκρατία της. Θυμόμαστε: τό 1857 έφερε μία από τις μεγάλες κρίσεις με τις όποτες κλείνει κάθε φορά ο βιομηχανικός κύκλος. Η έπόμνη κρίση ήρθε τό 1866. Η κρίση αυτή, που είχε κιάλας προεξοφληθεί στις καθαυτό εργοστασιακές περιφέρειες από τήν έλλειψη μπαμπακιού, έλλειψη που έδιωξε πολύ κεφάλαιο από τις συνηθισμένες σφαίρες τοποθέτησης του στις μεγάλες κεντρικές έδρες τής άγοράς του χρήματος, τή φορά αυτή πήρε κυρίως χαρακτήρα χρηματιστικής κρίσης. Τό ξέσπασμά της τό Μάη του 1866 σημειώθηκε με τήν πτώση μιάς γιγάντιας τράπεζας του Λονδίνου, που τήν άκολούθησε κατά πόδας ή καταρρευση πολυάριθμων κερδοσκοπικών χρηματιστικών εταιριών. Ένας από τους μεγάλους κλάδους τής βιομηχανίας του Λονδίνου που έπληξε ή καταστροφή ήταν ή ναυπήγηση σιδερένιων караβιών. Στη διάρκεια τής πολύ μεγάλης άνθισης οι μεγιστάνες αυτού του κλάδου όχι μόνο είχαν παραγάγει πέρα από κάθε μέτρο, μά επιπλέον είχαν κλείσει και συμβόλαια παραδόσης τεράστιων παραγγελιών, σπεκουλάροντας στό ότι ή πηγή τής πίστης θά εξακολουθούσε να ρέει έξισου πλουσιοπάροχα. Τώρα άρχισε μία φοβερή αντίδραση που συνεχίζεται ως αυτή τή στιγμή, τέλη του Μάρτη 1867, και σε άλλες βιομηχανίες του Λονδίνου¹³⁶. Για να δόσουμε μιάν εικόνα τής κατάστασης τών εργατών, παρα-

¹³⁵ «Public Health. 7th Report», London 1865, σελ. 16.

¹³⁶ «Μαζική λιμοκτονία τών φτωχών του Λονδίνου! («Wholesale starvation of the London Poor!») ... Τίς τελευταίες μέρες οι τοίχοι του Λονδίνου γέμισαν με άφίσεις που είχαν τό παρακάτω αξιοσημείωτο περιεχόμενο: «Παχιά βόδια, άνθρωποι που πεθαίνουν από τήν πείνα! Τά παχιά βόδια έγκατάλειψαν τά κρυστάλινα παλάτια τους για να παχαίνουν τους πλούσιους στα πολυτελή

θέτουμε τό ακόλουθο χωρίο από μία λεπτομερειακή περιγραφή ενός άνταποκριτή τής «Μόρνινγκ Στάρ», που στις άρχές του 1867 επισκέφθηκε τις κύριες έδρες τής δυστυχίας. «Στό Άνατολικό Λονδίνο, στα διαμερίσματα Πόπλαρ, Μιλλουώλ, Γκρήνουιτς, Ντέφορντ, Λάιμχαους και Κάννινγκ Τάουν τουλάχιστον 15000 εργάτες μαζί με τις οικογένειές τους βρίσκονται σε κατάσταση έσοχης ένδειας, ανάμεσα σ' αυτούς υπάρχουν και 3000 ειδικευμένοι μηχανουργοί. Οι οικονομίες τους εξαντλήθηκαν ύστερα από εξαμήνη ή οχτάμηνη άνεργία... Κατέβαλα πολύ κόπο για να φτάσω ως τήν είσοδο του workhouse [σπιτιού δουλιάς] (του Πόπλαρ), γιατί ήταν πολιορκημένη από ένα πεινασμένο πλήθος. Τό πλήθος αυτό περίμενε να πάρει κουπόνια για ψωμί, δέν είχε όμως έρθει ακόμα ή ώρα τής διανομής τους. Η αλλη σχηματίζει ένα μεγάλο τετράγωνο με ένα στενό ύπόστεγο γύρω-γύρω στόν τοίχο. Μεγάλοι σωροί χιόνι σκέπαζαν τό λιθόστρωτο στό κέντρο τής αλλη. Έδώ υπήρχαν ορισμένοι μικροί χώροι που τους χωρίζαν πλεχτοί φράχτες από λυγαριά, όπως χωρίζονται οι στάνες για τά πρόβατα. Στους χώρους αυτούς εργάζονται οι άνδρες, όταν ο καιρός είναι καλύτερος. Τή μέρα τής επίσκεψής μου οι χώροι αυτοί είχαν τόσο σκεπαστεί από τό χιόνι που δέν μπορούσε ψυχή να μείνει εκεί. Και όμως οι άνδρες κάτω από τήν προστασία του κολητού στόν τοίχο υπόστεγου άσχολούνταν να πελεκούν πέτρες για τό δρόμο. Όλοι τους είχαν από μία χοντρή πέτρα για κάθισμα και πελεκούσαν με βαριά σφυριά τό σκεπασμένο μέ πάγο γρανίτη, ώσπου να σπάσει ο καθένας απ' αυτόν πέντε μπουσέλ πέτρες. Τότε θεωρούνταν πώς εκπλήρωσε τή δουλιά τής ημέρας και έπαιρνε 3 π. (6 χρυσά λεπτά) και ένα κουπόνι για ψωμί. Σε μία άλλη άκρη τής αλλη βρισκόταν ένα ραχτικό μικρό ξύλινο σπιτάκι. Όταν άνοιξαμε τήν πόρτα του τό βρήκαμε γεμάτο άνδρες που κάθονταν κολητά ο ένας με τόν άλλο για να ζεσταίνονται. Ξεφτίζανε παλαμάρια και συζητούσανε μεταξύ τους, ποιός μπορεί να δουλεύει περισσότερη ώρα με ένα έλάχιστο ποσό τροφής, γιατί ή άντοχή ήταν έδώ τό point d'honneur [ζήτημα τιμής]. Σ' αυτό και μόνο τό σπιτι δουλιάς έπαιρναν βοθηήματα 7000, ανάμεσα τους και πολλές εκατοντάδες, που 6 ή 8 μήνες προωτήτερα έπαιρναν τά μεγαλύτερα στη χώρα μας μεροκάματα ειδικευμένης εργασίας. Ο άριθμός τους θάταν διπλάσιος, αν δέν ήταν τόσο πολλοί εκείνοι, που ύστερα από τήν εξάντληση όλου του χρηματικού τους αποθέματος άποφεύγουνε ώστόσο με τρόπο να καταφύγουν στην ένορία, έφόσον

ένδιατήματά τους, ενώ οι λιμοκτονούντες άνθρωποι άφανίζονται και πεθαίνουν στις άλλες τρώγλες τους». Οι άφίσεις με τό περιεχόμενο αυτό που μνησούν τόν δλεθρο άναεώνονται διαρκώς. Μόλις ένα μέρος από τις άφίσεις αυτές ξεσκιεφει ή σκεπαστεί με άλλες, κάνει τήν εμφάνισή της μιά νέα δόση στο ίδιο ή σε άλλο, έξίσου δημόσιο σημείο... Θυμίζουν τά omnia [προμηνήματα] που προετοίμασαν τό γαλλικό λαό για τά γεγονότα του 1789... Τή στιγμή αυτή που οι άγγλοι εργάτες πεθαίνουν σν γναξί και τέκνος από τό κρύο και τήν πείνα, εκατομμύρια λιρες άγγλικό χρήμα, προϊόν τής άγγλικής εργασίας, τοποθετούνται σε ρωσικά, Ισπανικά, Ιταλικά και άλλα ξένα δάνεια» («Reynolds' Newspaper», 20 του Γενάρη 1867).

ἔχουν ἀκόμα κάτι νά βάλουν στό ἐνεχυροδανειστήριο... Ὅταν ἔφυγα ἀπό τό σπίτι δουλιᾶς, ἔκανα μιά βόλτα στους δρόμους μέ τά μονόπατα κυρίως σπίτια, πούναι τόσο πολλά στό Πόπλαρ. Ὁ ὁδηγός μου ἦταν μέλος τῆς ἐπιτροπῆς βοήθειας τῶν ἀνέργων. Τό πρῶτο σπίτι ὅπου μπήκαμε ἦταν ἐνός σιδηροσγοῦ, πού 27 ἐβδομάδες ἦταν ἀνεργός. Τόν βρήκα νά κάθεται μαζί μ' ὅλη του τήν οἰκογένεια σ' ἕνα δωμάτιο πρὸς τήν αὐλή. Τό δωμάτιο δέν εἶχε ἀκόμα ἀπογυμνωθεῖ ὁλότελα ἀπό τά ἐπιπλά του καί ἔκαιγε φωτιά στό τζάκι. Ἡ φωτιά χρειάζοταν γιά νά προστατευτοῦν τά γυμνά πόδια τῶν μικρῶν παιδιῶν ἀπό τήν παγωνιά, γιατί ἔκανε τρομερό κρύο κείνη τήν ἡμέρα. Σέ μιά πιετέλα ἀντίκρου στή φωτιά ὑπῆρχε μιά ποσότητα στυπί πού τό ξέφτιζαν ἡ γυναίκα καί τά παιδιά, σάν ἀναπόδοση γιά τό ψωμί πού παίρνανε ἀπό τό σπίτι δουλιᾶς. Ὁ ἄνδρας δούλευε σέ μιά ἀπό τίς αὐλές πού περιγράψαμε πιό πάνω γιά 3 π. καί ἕνα κουπόνι ψωμοῦ τήν ἡμέρα. Μόλις εἶχε ἔρθει στό σπίτι γιά νά φάει τό μεσημέρι, πολύ πεινασμένος, ὅπως μᾶς εἶπε μ' ἕνα μικρό χαμόγελο, καί τό μεσημεριανό φαγητό του ἀποτελοῦνταν ἀπό μερικές φέτες ψωμί ἀλειμμένες μέ λίγδα καί ἀπό ἕνα κύπελο τσάι χωρίς γάλα... Τήν ἐπόμενη πόρτα πού χτυπήσαμε τήν ἄνοιξε μιά μεσόκοπη γυναίκα πού, χωρίς νά πει λέξη, μᾶς ὁδήγησε σ' ἕνα μικρό δωμάτιο στό βάθος, ὅπου καθόταν ὁλόκληρη ἡ οἰκογένειά της, σωπαίνοντας καί μέ τό μάτι καρφωμένο σέ μιά φωτιά πού γρηγορά ἔσβηνε. Τέτια ἐρήμωση καί τέτια ἀπόγνωση ἦταν ζωγραφισμένη στά πρόσωπα αὐτῶν τῶν ἀνθρώπων, πού δέν ἔπιθυμῶ νά ξαναδῶ μιά τέτια σκηνή. „Ἐδῶ καί 26 ἐβδομάδες δέν κέρδισαν τίποτα, κύριε μου, —εἶπε ἡ γυναίκα δείχνοντας τά παιδιά της— καί τελείωσαν τά λεφτά μας, ὅλα τά λεφτά πού εἴχαμε βάλει στήν πάντα ἐγώ κι ὁ ἄντρας μου σέ καλύτερους καιρούς, μέ τήν τρελή σκέψη πὼς θάχαμε κάποιον στήριγμα σέ περίοδο πού οἱ δουλιές πᾶνε ἄσχημα. Κοιτάχτε— φώναξε σχεδόν ἔξω φρενῶν, δείχνοντάς μας ἕνα βιβλιάριο καταθέσεων στήν τραπέζα μ' ὅλες τίς κανονικές ἐγγραφές τῶν καταθεμένων καί ἀποσυρμένων χρημάτων, ἔτσι πού μπορέσαμε νά δοῦμε πὼς εἶχε ἀρχίσει νά σχηματίζεται ἡ μικρή περιουσία μέ τήν πρώτη κατάθεση τῶν 5 σελινιῶν, πὼς σιγά-σιγά μεγάλωνε κι ἔφτασε τίς 20 λίρες στερλίνες καί πὼς ἔπειτα ἔσβηνε, πὼς οἱ λίρες γινόταν σελίνια, ὅσπου ἡ τελευταία καταχώρηση ἔκανε τὸ βιβλιάριο χωρίς ἀξία, σάν ἕνα λευκό κομμάτι χαρτί. Ἡ οἰκογένεια αὐτὴ ἔπαιρνε κάθε μέρα ἕνα τελείως ἀνεπαρκές φαγητό ἀπό τό σπίτι δουλιᾶς... Ἡ ἐπόμενη μας βίζιτα μᾶς ἔφερε στή γυναίκα ἐνός ἰρλανδοῦ πού εἶχε ἐργασεῖ στά ναυπηγεία. Τή βρήκαμε ἄρρωστη ἀπό ὑποσιτισμό, ξαπλωμένη μέ τὰ ρούχα της σ' ἕνα στρώμα καί μισοσκεπασμένη μ' ἕνα κομμάτι χαλί, γιατί ὅλα τὰ κρεββατοστρωσίδια της βρίσκονταν στό ἐνεχυροδανειστήριο. Τήν περιποιούνταν τά κακομοιριασμένα παιδιά της, πού εἶχαν τήν ὄψη παιδιῶν πού αὐτὰ τά ἴδια εἶχαν ἀνάγκη ἀπό τή μητρική περιποίηση. Δεκαεννιά ἐβδομάδες ἀναγκαστικῆς ἀργίας τήν εἶχαν καταντήσει σ' αὐτό τό χαλί, καί ἐνῶ διηγόταν τήν ἱστορία τοῦ μικροῦ παρελθόντος ἀναστενάξει, λές καί εἶχε χάσει κάθε ἐλπίδα γιά ἕνα καλύτερο μέλλον...

Ὅταν βγαίναμε ἀπ' αὐτό τό σπίτι, ἦρθε τρεχάτος κατ' ἐπάνω μας ἕνας νέος καί μᾶς παρακάλεσε νά πᾶμε σπίτι του γιά νά κοιτάξουμε μήπως μπορεῖ νά γίνει τίποτα καί γιαυτόν. Μιά νεαρή γυναίκα, δύο ὁμορφα παιδιάκα, μιά ἀρμαθιά ἀποδείξεις τοῦ ἐνεχυροδανειστηρίου καί ἕνα θεόγυμνο δωμάτιο, αὐτὰ ἦταν ὅλα ὅσα εἶχε νά μᾶς δεῖξει.

Σχετικά μέ τούς ὑπερόπουνους τῆς κρίσης τοῦ 1866 παραθέτουμε τά παρακάτω, παρμένα ἀπό μιά ἐφημερίδα τῶν τόρου. Δέν πρέπει νά ξεχνᾶμε πὼς τό ἀνατολικό τμήμα τοῦ Λονδίνου, γιά τό ὁποῖο πρόκειται ἐδῶ, εἶναι ἡ ἐδρα ὄχι μόνο τῶν ἐργατῶν πού ἐργάζονται στή ναυπήγηση σιδηρένιων καραβιῶν καί πού ἀναφέρονται πιό πάνω στό κείμενο, μὰ ἐπίσης καί τῆς λεγόμενης «δουλιᾶς στό σπίτι», πού πληρώνεται πάντα κάτω ἀπό τό ἐλάχιστο ὄριο. «Ἐνα φριχτό θέαμα ξετυλίχτηκε χτές σ' ἕνα μέρος τῆς μητρόπολης. Παρά τό γεγονός ὅτι οἱ χιλιάδες ἀνεργοί τοῦ Ἀνατολικοῦ Λονδίνου δέν παρέλασαν σύσσωμοι μέ μαῦρες πένθιμες σημαίες, ὁ χεῖμαρος τῶν ἀνθρώπων ἦταν ἀρκετά ἐπιβλητικός. Ἄς θυμηθοῦμε τί τραβάει αὐτός ὁ πληθυσμός. Πεθαίνει τῆς πείνας. Αὐτό εἶναι τό ἀπλό καί φοβερό γεγονός. Ὁ ἀριθμός του φτάνει τίς 40 000... Μποροῦν στά μάτια μας, σέ μιά συνοικία αὐτῆς τῆς θαυμασίας μητρόπολης, δίπλα στήν πιό τεράστια συσσώρευση πλούτου πού εἶδε ποτέ ὁ κόσμος, ὑπάρχουν 40 000 ἄνθρωποι πού πεθαίνουν τῆς πείνας χωρίς καμιά βοήθεια! Οἱ χιλιάδες αὐτές εἰσβάλλουν τώρα στίς ἄλλες συνοικίες· οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ πού πάντα εἶναι μισοπεινασμένοι μᾶς φωνάζουν τόν πόνον τους, πόνον φωνάζουν ὡς τὰ οὐράνια, μᾶς διηγοῦνται γιά τίς ἀθλιές κατοικίες τους, πὼς τούς εἶναι ἀδύνατο νά βροῦν δουλιὰ καί πὼς εἶναι ἀνώφελο νά ζητιανεύουν. Ἀκόμα καί οἱ κάτοικοι τῶν συνοικιῶν πού ὑπόκεινται στό φόρο γιά τούς φτωχοὺς ἔχουν ὀδηγηθεῖ στό χεῖλος τοῦ παουπερισμοῦ ἕξαιτίας τῶν ἀπαιτήσεων ἀπομείνου τῶν ἐνοριῶν» («Standard», 5 τοῦ Ἀπριλίου 1867).

Ἐπειδὴ εἶναι μόδα οἱ ἄγγλοι κεφαλαιοκράτες νά περιγράφουν τό Βέλγιο σάν τόν παράδεισο τοῦ ἐργάτη, ἐπειδὴ εἶκε «ἡ ἐλευθερία τῆς ἐργασίας» ἢ, πράγμα πού εἶναι τό ἴδιο, «ἡ ἐλευθερία τοῦ κεφαλαίου» δέν περιορίζεται οὔτε ἀπό τό δεσποτισμὸ τῶν ἐργατικῶν σωματείων οὔτε ἀπό νόμους γιά τὰ ἐργοστάσια, θά ποῦμε ἐδῶ δύο λόγια γιά τήν «εὐτυχία» τοῦ «ἐλευθεροῦ» βέλγου ἐργάτη. Ἀσφαλῶς, κανένας δέν ἦταν περισσότερο μνημένος στά μυστήρια αὐτῆς τῆς εὐτυχίας ἀπ' ὅτι ὁ μακαρίτης κύριος Ντυκπεσιώ, γενικός ἐπιθεωρητῆς τῶν βελγικῶν φυλακῶν καί ἀγαθοεργῶν ἰδρυμάτων καί μέλος τῆς κεντρικῆς ἐπιτροπῆς τῆς βελγικῆς στατιστικῆς. Ἄς πάρουμε τό ἔργο του: «Budgets économiques des classes ouvrières en Belgique», Bruxelles 1855. Στό ἔργο αὐτό βρισκόμαστε ἀνάμεσα στ' ἄλλα μιά μέση βελγικὴ ἐργατικὴ οἰκογένεια, πού τὰ χρονιάτικα ἔσοδα καί ἔξοδα της ὑπολογίζονται μέ βάση πολύ ἀκριβολογημένα στοιχεῖα, καί ἔπειτα οἱ συνθῆκες διατροφῆς της συγκρίνονται μέ τίς συνθῆκες διατροφῆς τοῦ φαντάρου, τοῦ ναυτῆ τοῦ πολεμικοῦ στόλου καί τοῦ φυλακισμένου. Ἡ οἰκογένεια «ἀποτελεῖται ἀπὸ πατέρα, μητέρα καί τέσσερα παιδιά». Ἀπ' αὐτὰ τὰ ἕξι πρόσωπα «τά τέσσερα μποροῦν ν' ἀπασχολοῦνται ὠφέλιμα ὁλόκληρο τό χρόνον».

Υποτίθεται «πώς δέν υπάρχουν ανάμεσά τους ούτε άρρωστοι, ούτε άνικανοι για έργασία», ούτε «έξοδα για θρησκευτικούς, ήθικούς και πνευματικούς σκοπούς, εκτός από κάτι ελάχιστα για τά στασιδία τής εκκλησίας», ούτε «είσφορές στά ταμειντήρια ή στά ταμεία περιθάληης γήρατος», ούτε «έξοδα πολυτελείας ή άλλα περιττά έξοδα». Όμως ο πατέρας και ο μεγαλύτερος από τούς γιούς επιτρέπεται νά καπνίζουν και τήν Κυριακήν μπορούν νά πηγαίνουν στήν ταβέρνα, πράγμα πού τούς στοιχίζει όλο-όλο 86 λεπτά τήν εβδομάδα. «Από τή συνολική συνόψιση τών μεροκαμάτων πού πληρώνονται στους εργατές τών διάφορων κλάδων παραγωγής βγαίνει... πώς τό μεγαλύτερο μέσο μεροκάματο είναι: 1 φράγκο και 56 λεπτά για τούς άνδρες, 89 λεπτά για τίς γυναίκες, 56 λεπτά για τά άγόρια και 55 λεπτά για τά κορίτσια. Υπολογισμένα μ' αυτή τή βάση, τά χρονιάτικα έξοδα τής οικογένειας μπορεί νά φτάνουν τό πολύ-πολύ τά 1068 φράγκα. . . Στο εργατικό νοικοκυριό, πού πήραμε σάν χαρακτηριστικό, συνυπολόγισαμε όλα τά πιθανά έξοδα: Άν όμως υπολογίσουμε και για τή μητέρα ένα μεροκάματο, τότε τής αφαιρούμε τή διαχείριση τού νοικοκυριού· ποιός όμως θά φροντίσει τό νοικοκυριό, ποιός τά μικρά παιδιά; Ποιός θά μαγειρεύει, θά πλένει, θά μπαλώνει; Αυτό τό δίλημμα μπαίνει κάθε μέρα μπρός στους εργατές».

Σύμφωνα μέ όλα αυτά, ο προϋπολογισμός τής οικογένειας είναι:

ο πατέρας	300	εργάσιμες	μέρες	πρός	1,56	φρ.	468	φρ.
ή μητέρα	»	»	»	»	0,89	»	267	»
τό άγόρι	»	»	»	»	0,56	»	168	»
τό κορίτσι	»	»	»	»	0,55	»	165	»
Σύνολο							1068	»

Τά χρονιάτικα έξοδα τής οικογένειας και τό έλλειμμά της θάταν, άν ο εργατής έτιρωγε τήν τροφή:

του ναύτη του πολεμικού ναυτικού	1828	φρ.	έλλειμμα	760	φρ.
του φαντάρου	1473	»	»	405	»
του φυλακισμένου	1112	»	»	44	»

«Όστε βλέπουμε πώς λίγες εργατικές οικογένειες μπορούν νά προμηθεύονται τήν τροφή όχι βέβαια του ναύτη ή του φαντάρου, μά ούτε ακόμα και του φυλακισμένου. Τό 1847/49 στο Βέλγιο κάθε φυλακισμένος στοιχίζει κατά μέσον όρο 63 λεπτά τήν ήμέρα, πράγμα πού ξεπερνάει κατά 13 λεπτά τά ημερήσια έξοδα συντήρησης του εργατή. Τά έξοδα διοίκησης και φρούρησης τών φυλακών ίσοφαρίζονται μέ τό ότι ο φυλακισμένος δέν πληρώνει νοίκι... Πώς γίνεται ώστόσο ένας μεγάλος αριθμός, θά μπορούσαμε νά πούμε ή μεγάλη πλειοψηφία τών εργατών, νά ζοϋν μέ συνθήκες ακόμα μεγαλύτερης οικονομικής στενοχωρίας; Τά φέρουν βόλτα μόνο καταφεύγοντας σε έκτακτα μέτρα,

πού μονάχα ο εργατής ξέρει τό μυστικό τους, κόβοντας τή μερίδα τής ήμέρας· τρώγοντας ψωμί από βρίζα άντί από στάρι τρώγοντας λιγότερο ή καθόλου κρέας· τό ίδιο γίνεται μέ τό βούτυρο και τά μπαχαρικά· διατηρώντας ένα ή δυό δωμάτια, όπου στριμώχεται ή οικογένεια και όπου τά κορίτσια και τ' άγόρια κοιμούνται μαζί, συχνά στήν ίδια άχυροστρωμένη· κάνοντας οικονομία στό ντύσιμο, στ' άσπρόρουχα, στά έίδη καθαριότητας· άπαρνούμενοι τήν κυριακάτικη ψυχαγωγία, μέ δυό λόγια, δεχόμενοι τίς πιό δδνηνρές στερήσεις. Κι όταν πιά ο εργατής φτάσει σ' αυτό τό έσχατο όριο, ή παραμικρότερη ύψωση τών τιμών τών τροφίμων, ένα σταμάτημα τής δουλειάς, μιά άρρώστια αυξάνουν τήν άθλιότητα του εργατή και τόν καταστρέφουν ολοκληρωτικά. Τά χρέη μαζεύονται, τά βερεσέδια κόβονται, τά ρούχα, τά πιό άπαραίτητα έπιπλα τραβούν για τό ένεχυροδανειστήριο και τέλος ή οικογένεια κάνει αίτηση νά τή γράψουν στόν κατάλογο τών φτωχών»¹³⁷. Πράγματι, σ' αυτό τόν «παράδεισο τών κεφαλαιοκρατών» και τήν παραμικρότερη αλλαγή στήν τιμή τών πιό άπαραίτητων μέσων συντήρησης τήν ακολουθεί μιά αλλαγή στόν αριθμό τών θανάτων και έγκλημάτων! (βλ. τή διακήρυξη τής Maatschappij [έταιρίας]: «De Vlamingen Vooruit!», Brussel 1860, σελ. 15, 16). Όλο τό Βέλγιο έχει 930 000 οικογένειες, απ' αυτές, σύμφωνα μέ τήν επίσημη στατιστική, οί 90 000 είναι πλούσιες (έκλογείς) = 450 000 άτομα, 390 000 οικογένειες ανήκουν στή μικροαστική τάξη τής πόλης και του χωριού, ένα μεγάλο μέρος απ' αυτές περνάει διαρκώς στις γραμμές του προλεταριάτου = 1 950 000 άτομα. Τέλος υπάρχουν 450 000 εργατικές οικογένειες = 2 250 000 άτομα, και απ' αυτές μόνο οί καλύτερες οικογένειες απολαβαίνουν τήν ευτυχία πού περιγράφει ο Ντυκπεσιώ. Άπό τίς 450 000 εργατικές οικογένειες πάνω από 200 000 είναι έγγραμμένες στους καταλόγους τών φτωχών!

ε) Τό βρετανικό γεωργικό προλεταριάτο.

Ο ανταγωνιστικός χαρακτήρας τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής και συσσώρευσης πουθενά δέν εκδηλώνεται μέ πιό χτηνώδη τρόπο όσο στήν πρόοδο τής άγγλικής γεωργίας (μαζί και τής χτηνοτροφίας) και στήν πισωδρόμηση του άγγλου εργατή γής. Προτού περάσω στή σημερινή του κατάσταση, ως κάνουμε μιά σύντομη άνασκόπηση. Η σύγχρονη γεωργία χρονολογείται στήν Άγγλία από τά μέσα του 18ου αιώνα, άν και ή άνατροπή τών σχέσεων γαιοκτησίας, πού άποτελεί τήν άφετηριακή βάση τής αλλαγής στόν τρόπο παραγωγής, είναι πολύ πιό παλιά.

Άν πάρουμε τά στοιχεία πού δίνει ο Άρθουρ Γιούινγκ, ένας προσεχικός παρατηρητής άν και επιπόλαιος στοχαστής, σχετικά μέ τόν

¹³⁷ *Ducréieux*: «Budgets économiques des classes ouvrières en Belgique», Bruxelles 1855, σελ. 151, 154, 155.

εργάτη γῆς τοῦ 1771, θά δοῦμε πῶς ὁ ἐργάτης γῆς τῆς ἐποχῆς ἐκείνης παίξει πολύ ἀξιοθρήνητο ρόλο σέ σύγκριση μέ τόν προκάτοχό του τοῦ τέλους τοῦ 14ου αἰώνα, «πού μποροῦσε νά ζεῖ στήν ἀφθονία καί νά συσσωρεύει πλοῦτο»¹³⁸, χωρίς νά μιλάμε πιά γιά τό 15ο αἰώνα, «τό χρυσοῦ αἰώνα τῶν ἀγγλων ἐργατῶν τῆς πόλης καί τοῦ χωριοῦ». Ὡστόσο δέ χρειάζεται νά κάνουμε μιά τόσο μεγάλη ἀναδρομή. Σέ ἓνα πολύ περιεκτικό σύγγραμμα τοῦ 1777 διαβάζουμε: «Ὁ μέγας παχτωτής ἔχει ἀνυψωθεῖ σχεδόν ὡς τό ἐπίπεδο τοῦ τζέντλεμαν, ἐνῶ ὁ φτωχός ἐργάτης γῆς ἔχει σχεδόν συνθλιβεῖ... Ἡ δυστυχία του φαίνεται καθαρά, ἄν κάνουμε μιά συγκριτική ἐπισκόπηση τῆς κατάστασής του σήμερα καί πρὶν 40 χρόνια... Οἱ γαιοχτήμονες καί οἱ παχτωτές συνεργάζονται στενά γιά νά καταπιέξουν τόν ἐργάτη»¹³⁹. Σέ συνέχεια ὁ συγγραφέας ἀποδείχνει λεπτομερειακά, πῶς ἀπό τό 1737 ὡς τό 1777 τό πραγματικό μεροκάματο στό χωριό ἔπεσε περίπου κατά 1/4 ἢ κατά 25%. «Ἡ σύγχρονη πολιτική—λέει ταυτόχρονα ὁ δρ Ρίτσαρντ Πράις—εὐνοεῖ τίς ἀνώτερες τάξεις τοῦ λαοῦ· ἡ συνέπεια θά εἶναι πῶς ἀργά ἢ γρήγορα ὀλόκληρο τό βασίλειο θ' ἀποτελεῖται μονάχα ἀπό τζέντλεμαν καί ζητιάνους, ἀπό μεγασιάνες καί δούλους»¹⁴⁰.

Καί ὁμως ἡ κατάσταση τοῦ ἀγγλοῦ ἐργάτη γῆς τοῦ 1770—1780 σέ ὅτι ἀφορᾷ τόσο τίς συνθήκες διατροφῆς καί κατοικίας του, ὅσο καί τήν αὐτεπίγνωσή του, τήν ψυχαγωγία του κλπ., ἀποτελεῖ ἓνα ἰδεῶδες, πού ποτέ δέν τό ξανάφτασε ἀργότερα. Ἄν τό μέσο μισθό του τόν ἐκφράσουμε σέ πίντ σῆρι, τό 1770—1771 ἦταν 90 πίντ, τόν καιρό τοῦ Ἦντεν (1797) ἦταν μόνο 65 πίντ, ἐνῶ τό 1808 ἦταν 60 πίντ¹⁴¹.

¹³⁸ James E. Th. Rogers (καθηγητής τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας στό Πανεπιστήμιο τῆς Ὀξφόρδης): «A History of Agriculture and Price in England», Oxford 1866, τόμ. I, σελ. 690. Τό σύγγραμμα αὐτό, πού εἶναι πρόσεχτικά δουλεμένο, στούς δύο πρώτους τόμους πού ἐκδόθηκαν ὡς τώρα περιλαμβάνει μονάχα τήν περίοδο ἀπό τό 1259 ὡς τό 1400. Ὁ δεύτερος τόμος περιέχει μονάχα στατιστικό ὕλικό. Εἶναι ἡ πρώτη ἀσθεντικῆ «History of Prices» [ἱστορία τῶν τιμῶν] πού ἔχουμε γιά τήν ἐποχή ἐκείνη.

¹³⁹ «Reasons for the late Increase of the Poor-Rates; or, a comparative View of the Price of Labour and Provisions», London 1777, σελ. 5, 11.

¹⁴⁰ Dr. Richard Price: «Observations on Reversionary Payments», 6η ἐκδ. By W. Morgan, London 1803, τόμ. II, σελ. 158. Στή σελ. 159 ὁ Πράις παρατηρεῖ: «Ἡ ὀνομαστικῆ τιμῆ τῆς ἐργασίας ἡμέρας τούτη τῆ στιγμή δέν εἶναι μεγαλύτερη ἀπό τό τετραπλάσιο, τό πολύ πενταπλάσιο τῆς τιμῆς τοῦ 1514. Ἡ τιμῆ τοῦ σταριοῦ ὁμως ἀνέβηκε 7 φορές καί ἡ τιμῆ τοῦ κρέατος καί τῶν ρούχων περίπου 15 φορές. Ἔτσι, ἡ τιμῆ τῆς ἐργασίας ἔχει μείνει τόσο πίσω σέ σύγκριση μέ τήν αὔξηση τῶν ἐξόδων συντήρησης, πού τώρα, σέ σχέση μέ τά ἐξόδα αὐτά, δέ φαίνεται νά φτάνει οὔτε στό μισό τῆς παλαιᾶς τῆς τιμῆς».

¹⁴¹ Barton: «Observations on the Circumstances which influence the Condition of the Labouring Classe of Society», London 1817, σελ. 26. Γιά τό τέλος τοῦ 18ου αἰώνα πρβλ. Eden: «The State of the Poor».

Ἄναφέραμε κίβλας πῶς πάνω ποιά ἦταν ἡ κατάσταση τῶν ἐργατῶν γῆς στά τέλη τοῦ ἀντιγιακωμπίνικου πολέμου, πού στή διάρκειά του πλούτισαν τόσο ἐξαιρετικά οἱ γαιοχτήμονες ἀριστοκράτες, οἱ παχτωτές, οἱ ἐργοστασιάρχες, οἱ ἔμποροι, οἱ τραπεζίτες, οἱ ἱππότες τοῦ χρηματιστηρίου, οἱ προμηθευτές τοῦ στρατοῦ κλπ. Ὁ ὀνομαστικός μισθός ἀνέβηκε ἐνῆμερι λόγω τῆς ὑποτίμησης τῶν τραπεζογραμματίων καί ἐνῆμερι λόγω ἀνεξάρτητης ἀπό τήν ὑποτίμηση τῶν τραπεζογραμματίων αὔξεσης τῶν τιμῶν στά κυριότερα μέσα συντήρησης. Τήν πραγματικῆ ὁμως κίνηση τῶν μισθῶν μποροῦμε νά τῆ διαπιστώσουμε μ' ἓνα πολύ ἀπλό τρόπο, χωρίς νά προσφύγουμε σέ ἀπαραδέχτες ἐδῶ λεπτομέρειες. Ὁ νόμος γιά τούς φτωχοῦς καί ἡ διαχειρισή του ἦταν ἴδια στά 1795 καί στά 1814. Θυμόμαστε πῶς ἐφαρμόστηκε ὁ νόμος αὐτός στήν ὑπαιθρο: ἡ ἐνορία συμπλήρωνε μέ τῆ μορφή ἔλεημοσύνης τόν ὀνομαστικό μισθό ἴσαμε πού νά φτάνει τό ἀπαιτούμενο ὀνομαστικό ποσό γιά μιά ἀπλή φυτοζώηση τοῦ ἐργάτη. Ἡ σχέση ἀνάμεσα στό μισθό πού πληρώνει ὁ παχτωτής καί στό ἔλλειμμα τοῦ μισθοῦ πού τό συμπληρώνει ἡ ἐνορία μᾶς δείχνει δύο πράγματα: πρῶτα, τήν πτώση τοῦ μισθοῦ τῆς ἐργασίας κάτω ἀπό τό ἐλάχιστο ὄριό του, δεύτερο, σέ ποῖο βαθμό ὁ ἐργάτης γῆς ἀπαρτιζόταν ἀπό μισθωτό ἐργάτη καί ἀπό πάουπερ, ἢ τό βαθμό πού τόν εἶχαν μετατρέψει σέ δουλοπάροικο τῆς ἐνορίας του. Διαλέγουμε μιά κομητεία πού ἀντιπροσωπεύει τό μέσο ὄρο αὐτῆς τῆς σχέσης σέ ὅλες τίς ἄλλες κομητείες. Τό 1795 ὁ μέσος βδομαδιατικός μισθός στό Νόρθαμπτονσχιρ ἦταν 7 σελίνια καί 6 πένες, τά χρονιάτικα συνολικά ἔσοδα μᾶς ἔξαμελοῦς οἰκογένειας 36 λίρ. στ., 12 σελίνια καί 5 πένες, τά συνολικά τῆς ἔσοδα 29 λίρ. στ. καί 18 σελίνια καί τό ἔλλειμμα πού συμπλήρωνε ἡ ἐνορία: 6 λίρ. στ., 14 σελίνια καί 5 πένες. Στήν ἴδια κομητεία τό 1814 ὁ βδομαδιατικός μισθός ἦταν 12 σελίνια καί 2 πένες, τά συνολικά ἐτήσια ἔσοδα μᾶς πενταμελοῦς οἰκογένειας 54 λίρ. στ., 18 σελίνια καί 4 πένες, τά συνολικά τῆς ἔσοδα 36 λίρ. στ. καί 2 σελίνια καί τό ἔλλειμμα πού συμπλήρωνε ἡ ἐνορία: 18 λίρ. στ., 16 σελίνια καί 4 πένες¹⁴². Τό 1795 τό ἔλλειμμα ἦταν μικρότερο ἀπό τό 1/4 τοῦ μισθοῦ ἐργασίας, ἐνῶ τό 1814 ἦταν πάνω ἀπό τό μισό. Εἶναι αὐτονόητο πῶς κάτω ἀπ' αὐτές τίς συνθήκες οἱ λίγες ἀνέσεις πού ἔβρισκε ἀκόμα ὁ Ἦντεν στά σῆματα τῶν ἐργατῶν γῆς εἶχαν ἐξαφανιστεῖ τό 1814¹⁴³. Ἄπ' ὅλα τά ζῶα πού συντηρεῖ ὁ παχτωτής στό ἐξῆς ὁ ἐργάτης, τό instrumentum vocale [ὄμιλουν ἐργαλεῖο] ἔγινε ἐκεῖνο πού μοχθεῖ περισσότερο, πού τό ταΐζουν λιγότερο καί πού τό μεταχειρίζονται μέ τόν πιό βάνανσο τρόπο.

¹⁴² Parry: «The Question of the Necessity of the Existing Cornlaws Considered», London 1816, σελ. 86.

¹⁴³ Στό ἴδιο. σελ. 213.

Ἡ ἴδια κατάσταση πραγμάτων ἐξακολουθοῦσε αἰσίως ὥσπου «οἱ θνηλώδεις ἐξεγέρσεις τοῦ 1830 μᾶς (δηλ. στίς κυρίαρχες τάξεις) ἀποκάλυψαν στό φῶς πού ἔριχναν οἱ φλόγες τῶν θημωνιῶν πῶς ἡ δυστυχία καί ἡ σκοτεινή στασιαστική δυσἀρέσκεια κρυφόκαίε τό ἴδιο ἄγρια κάτω ἀπό τήν ἐπιφάνεια τόσο τῆς γεωργικῆς, ὅσο καί τῆς βιομηχανικῆς Ἀγγλίας»¹⁴⁴. Ὁ Σάντλερ βάφτισε τότε στήν Κάτω Βουλή τοὺς ἐργάτες γῆς «λευκοὺς σκλάβους» («white slaves»), ἕνας ἐπίσκοπος ἐπανελάβε τό ἐπίθετο αὐτό στήν Ἄνω Βουλή. Ὁ διαπρεπέστερος οἰκονομολόγος τῆς περιόδου ἐκείνης, ὁ Ε. Τζ. Οὐέκφηντ, λέει: «Ὁ ἐργάτης γῆς τῆς Νότιας Ἀγγλίας δέν εἶναι δοῦλος, δέν εἶναι ἐλεύθερος ἄνθρωπος, εἶναι πάουπερ»¹⁴⁶.

Ἡ περίοδος ἀμέσως πρὶν ἀπό τήν κατάργηση τῶν νόμων γιά τά σιτηρά ἔριξε καινούργιο φῶς στήν κατάσταση τῶν ἐργατῶν γῆς. Ἀπό τή μιά οἱ ἄστοι προπαγανδιστές εἶχαν κάθε συμφέρο ν' ἀποδείχνουν πόσο λίγο οἱ προστατευτικοὶ ἐκεῖνοι νόμοι προστατεύουν τόν πραγματικό σιτοπαράγωγό. Ἀπό τήν ἄλλη, ἡ βιομηχανική ἀστική τάξη ἀφρῖζε ἀπό τό κακό τῆς γιά τίς καταγγελίες τῶν γαιοκτημόνων ἀριστοκρατῶν σχετικά μέ τίς συνθήκες στά ἐργοστάσια, γιά τήν προσποιητή συμπάθεια πού ἔδειχναν αὐτοὶ οἱ κατάβαρα διεφθαρμένοι, ἄκαρδοι καί καθῶς πρέπει ἀργόσχολοι σχετικά μέ τά βάσανα τοῦ ἐργοστασιακοῦ ἐργάτη, καί γιά τό «διπλωματικό τους ζῆλο» ὑπέρ μιᾶς ἐργοστασιακῆς νομοθεσίας. Μιά παλιά ἀγγλική παροιμία λέει: ὅταν ἀρπάζονται μεταξύ τους δύο κλέφτες, πάντα βγαίνει κάποιο ὄφελος. Καί πραγματικά, ὁ θορυβώδης, γεμάτος ἐμπάθεια καυγᾶς ἀνάμεσα στίς δύο ὁμάδες τῆς κυρίαρχης τάξης γιά τό ζήτημα, ποιά ἀπό τίς δύο ἐκμεταλλεῖται πῶς ξετσιπίωτα τόν ἐργάτη, ἐκμαίεσε καί ἀπ' τά δεξιά καί ἀπ' τ' ἀριστερά τήν ἀλήθεια. Ὁ κόμης Σέφτσμπερ, πού λέγεται καί λόρδος Ἄσλεϋ, ἦταν πρόμαχος τῆς φιλανθρωπικῆς ἐκστρατείας τῶν ἀριστοκρατῶν ἐναντία στους ἐργοστασιαρχές. Γιαντό ἀπό τό 1844 ὡς τό 1845 ἀποτελεῖ τό ἀγαπημένο θέμα τῶν ἀποκολύψεων τῶν «Πρωιῶν Χρονικῶν» σχετικά μέ τήν κατάσταση τῶν ἐργατῶν γεωργίας. Ἡ ἐφημερίδα αὐτή, πού τότε ἦταν τό σπουδαιότερο ὄργανο τῶν φιλελευθέρων, ἔστειλε στίς ἀγροτικές περιφέρειες δικούς της ἀπεσταλμένους, πού δέν ἀρκοῦνταν καθόλου μόνο σέ γενικές περιγραφές καί στατιστικές, μά δημοσίευαν τά ὄνόματα τόσο τῶν ξεσταζόμενων ἐργατικῶν οἰκογενειῶν, ὅσο καί τῶν γαιοκτημόνων τους. Ὁ παρακάτω πίνακας δείχνει τοὺς μισθοὺς πού πληρώθηκαν σέ τρία χωριά στή γειτονική περιοχή τῶν πόλεων Μπλάνκφορντ, Οὐίμπορν καί Πούλ. Τά τρία αὐτά χωριά εἶναι ἰδιοκτησία τοῦ κ. Τζ. Μπένκς low τῆς κόμητας Σέφτσμπερ. Βλέπουμε πῶς ὁ πάπας αὐτός τῆς «low church»

[Χαμηλῆς ἐκκλησίας], ὁ ἀρχηγός αὐτός τῶν ἄγγλων πιετιστῶν, καθῶς καί ὁ συνέταιγός του Μπένκς, μέ τό πρόσχημα τῆς προσόδου ἀπό τά σπίτια, ξανασεπώνουν ἕνα σημαντικό μέρος ἀπό τοὺς ἄθλιους μισθοὺς τῶν ἐργατῶν.

Ἀριθμ. παιδιῶν	Ἀριθμ. μελῶν τῆς οἰκογ.	Βδομαδ. μισθός τῶν ἀνδρῶν	Βδομαδ. μισθός τῶν παιδιῶν	Βδομαδ. μισθός δλης τῆς οἰκογ.	Βδομαδ. νοίκι γιά τό σπίτι	Σύνολο μισθοῦ ἀφαιρεθεῖ τό νοίκι	Βδομαδ. μισθός κατά άτομο	
α	β	γ	δ	ε	στ	ζ	η	
<i>Πρῶτο χωριό</i>								
		σελ.	σελ.	πέν.	σελ.	πέν.	σελ.	πέν.
2	4	8	—	8	—	2	6	—
3	5	8	—	8	—	1 6	6	6
2	4	8	—	8	—	1	7	—
2	4	8	—	8	—	1	7	—
6	8	7	1—1	6 10	6	2	8	6
3	5	7	1—2	—	7	—	1 4	5
		σελ.	πέν.	σελ.	πέν.	σελ.	πέν.	σελ.
6	8	7	1—1	6 10	—	6 6	8	6
6	8	7	1—1	6 7	—	1 3 ^{1/2}	5	8 ^{1/2}
8	10	7	—	—	—	1 3 ^{1/2}	5	8 ^{1/2}
4	6	7	—	—	—	1 6 ^{1/2}	5	5 ^{1/2}
3	5	7	—	—	—	1 6 ^{1/2}	5	5 ^{1/2}
<i>Τρίτο χωριό</i>								
		σελ.	πέν.	σελ.	πέν.	σελ.	πέν.	σελ.
4	6	7	—	—	—	1	6	—
3	5	7	1—2	—	11	6	10	8
0	2	5	1—2	6 5	—	1	—	4

Ἡ κατάργηση τῶν νόμων γιά τά σιτηρά ἔδωσε τεράστια ὠθηση στήν ἀγγλική γεωργία. Ἀποξηράνσεις γαιῶν σέ πλατύτατη κλίμακα¹⁴⁷, νέο σύστημα διατροφῆς τῶν ζώων στους σταύλους καί τεχνητῆς καλλιέργειας χτηνοτροφικῶν χορτῶν, εἰσαγωγή λιπαντικῶν μηχανοσυσκευῶν, νέος τρόπος καλλιέργειας τῶν ἀργιλωδῶν χωμάτων, αὐξημένη χρήση χημικῶν λιπασμάτων, χρησιμοποίηση τῆς ἀτιομηχανῆς καί καθιλογοῦς νέων ἐργασιομηχανῶν κλπ. καί γενικά ἐντατικότερη καλλιέργεια χαρακτηρίζουν αὐτήν τήν ἐποχή. Ὁ πρόεδρος τῆς βασιλικῆς Γεωργικῆς Ἐταιρίας κ. Πιούζεϋ ὑποστηρίζει πῶς χάρις στίς νεοεισαγμένες μηχανές ἔχουν περιοριστεῖ σχεδόν στό μισό τά (σχετικά)

¹⁴⁶ «Economist» τοῦ Λονδίνου, 29 τοῦ Μάρτη 1845, σελ. 290.

¹⁴⁷ Γιά τό σκοπό αὐτό ἡ ἀριστοκρατία τῆς γαιοκτησίας δάνεισε ἡ ἴδια στόν ἐνάτο της λεφτά τοῦ δημόσιου ταμεῖου, φυσικά μέσω τοῦ κοινοβουλίου, μέ πολύ χαμηλό τόκο πού οἱ παχτωτές θά τῆς τόν πληρώσουν διπλό.

¹⁴⁴ S. Laing: «National Distress», 1844, σελ. 62.

¹⁴⁵ «England and America», London 1833, τόμ. I, σελ. 47.

ἔξοδα τοῦ ἀγροτικοῦ νοικοκυριοῦ. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά αὐξήθηκε γρήγορα ἡ θετική ἀπόδοση τοῦ ἐδάφους. Ὁ βασικός ὄρος τῆς νέας μεθόδου ἦταν μεγαλύτερη δαπάνη κεφαλαίου κατά ἄκρ, ἐπομένως καί ἐπιταχυμένη συγκέντρωση τῶν παχτωμάτων¹⁴⁸. Ταυτόχρονα ἀπό τό 1846 ὡς τό 1865 ἡ καλλιεργούμενη ἔκταση μεγάλωσε κατά 464119 ἄκρ, χωρίς νά νά μιλάμε γιά τίς μεγάλες ἐκτάσεις τῶν ἀνατολικῶν κομητειῶν, πού, ὡς διά μαγείας, ἀπό κουνελοτροφεῖα καί φτωχές βοσκές μεταμορφώθηκαν σέ πλούσια σπαροχώραφα. Ξέρονμε κιόλας πῶς μειώθηκε ταυτόχρονα ὁ ἀριθμός τῶν ἀτόμων πού ἀπασχολοῦνται στή γεωργία. Ὅσο γιά τούς καθαντό γεωργούς καί τῶν δύο φύλων καί ὄλων τῶν ἡλικιῶν, ὁ ἀριθμός τους ἔπεσε ἀπό 1241269 τό 1851 στούς 1163227 τό 1861¹⁴⁹. Γιαυτό, ἄν ὁ γενικός ληξιαρχος τῆς Ἀγγλίας παρατηρεῖ μέ τό δίκιο του πῶς: «Ἡ αὐξηση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν παχτωτῶν καί τῶν ἐργατῶν γῆς ἀπό τό 1801 καί δὴν εἶναι καθόλου ἀνάλογη μέ τήν αὐξηση τοῦ γεωργικοῦ προϊόντος»¹⁵⁰, ἡ δυσαναλογία αὐτή ἰσχύει ἀκόμα πιό πολύ γιά τήν τελευταία περίοδο, ὅπου ἡ ἀπόλυτη μείωση τοῦ ἐργατικοῦ πληθυσμοῦ τῆς ὑπαίθρου συμβάδιζε μέ τήν ἐπέκταση τῆς καλλιεργημένης ἔκτασης, μέ τήν πιό ἐντατική καλλιέργεια, μέ μιὰ πρωτάκουστη συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου πού ἔχει τοποθετηθεῖ στή γῆ καί προορίζεται γιά τήν καλλιέργειά της, μέ μιὰ αὐξηση τοῦ προϊόντος τῆς γῆς χωρίς προηγούμενο στήν ἱστορία τῆς ἀγγλικῆς γεωπονίας, μέ διόγκωση τῆς γαιοπροσόδου τῶν γαιοχτημόνων καί μέ τήν αὐξηση τοῦ πλούτου τῶν κεφαλαιοκρατῶν παχτωτῶν. Ἄν σ' ὅλα αὐτά προσθέσουμε καί τήν ἀκατάπαστη γρήγορη διεύθυνση τῆς ἀγορᾶς πούλησης τῶν πόλεων καί τῆς κυριαρχίας τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου, θά δοῦμε πῶς ὁ ἐργάτης γῆς post tot discrimina rerum [ὑστερα ἀπό τόσες μεταπτώσεις] περιήλθε τελικῶς στήν κατάστασιν πού, secundum artem [σύμφωνα μέ τούς τύπους], θάπρεπε νά τόν κάνουν τρελό ἀπό εὐτυχία.

Ὁ καθηγητής Ρότζερς καταλήγει ἀντίθετα στό συμπέρασμα πῶς ὁ σημερινός ἐργάτης γῆς τῆς Ἀγγλίας, συγκρινόμενος ἔστω καί μόνο μέ τόν προκάτοχό του τῆς περιόδου 1770—1780, χωρίς νά γίνεται καθόλου λόγος γιά τόν προκάτοχό του τοῦ δευτέρου μισοῦ τοῦ 14ου αἰῶνα καί γιά τόν προκάτοχό του τοῦ 15ου αἰῶνα, ζεῖ σέ πολύ χειρότερη

¹⁴⁸ Τῆ μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεσαίων παχτωτῶν τῆ βλέπουμε ἰδίως στίς στήλες τῆς «ἀπογραφῆς τοῦ πληθυσμοῦ» πού ἀφοροῦν «Τοῦ παχτωτῆ τοῦ γιῶ, ἐγγονοῦ, ἀδερφοῦ, ἀνεψιοῦ, τῆν κόρη, ἐγγονή, ἀδερφή, ἀνεψιά», μέ δύο λόγια, τά μέλη τῆς οἰκογένειας τοῦ παχτωτῆ πού τ' ἀπασχολεῖ ὁ ἴδιος. Οἱ στήλες αὐτές περιλαμβάνουν τό 1851: 216851 ἄτομα, τό 1861 μόνο 176151. Ἀπό τό 1851 ὡς τό 1871 τά παχτωμένα νοικοκυριά μέ λιγότερα ἀπό 20 ἄκρ μειώθηκαν κατά 900 καί πάνω· μέ 50 ὡς 75 ἄκρ μειώθηκαν ἀπό 8253 σέ 6370· τό ἴδιο ἰσχύει καί γιά ὅλα τά παχτωμένα νοικοκυριά μέ λιγότερα ἀπό 100 ἄκρ. Ἀντίθετα, τά τελευταία 20 χρόνια αὐξήθηκε ὁ ἀριθμός τῶν μεγάλων παχτωμένων νοικοκυριῶν. Τά νοικοκυριά μέ 300—500 ἄκρ αὐξήθηκαν ἀπό 7771 σέ 8410, μέ πάνω ἀπό 500 ἄκρ—ἀπό 2755 σέ 3914 καί μέ πάνω ἀπό 1000 ἄκρ—ἀπό 492 σέ 582.

¹⁴⁹ Ὁ ἀριθμός τῶν προβατοβοσκῶν αὐξήθηκε ἀπό 12517 σέ 25559.

¹⁵⁰ «Census etc.», τόμ. III, σελ. 36.

κατάστασιν, πῶς «ξανάγινε δουλοπάροικος» καί μάλιστα δουλοπάροικος πού τρέφεται καί στεγάζεται ἄσχημα¹⁵¹. Ὁ δρ Τζούλιαν Χάντερ στήν περιφραγή ἐκθεσῆ του γιά τίς συνθήκες κατοικίας τῶν ἐργατῶν γῆς λέει: «Τά ἔξοδα συντήρησης τοῦ hind (ὀνομασία τοῦ ἐργάτη γῆς στήν ἐποχή τῆς δουλοπαροικίας) ἔχουν καθοριστεῖ στό ὅσο τό δυνατό μικρότερο ποσό, μέ τό ὅποιο μπορεῖ νά ζήσει... Ὁ μισθός καί ἡ στέγασή του δέ συμπεριλαμβάνονται στό κέρδος πού βγάζουν ἀπ' αὐτόν. Στούς ὑπολογισμούς τοῦ παχτωτῆ τά ἔξοδα αὐτά ἰσοῦνται μέ μηδέν»¹⁵². Τά ἔξοδα συντήρησής του θεωροῦνται πάντα πάγιο μέγεθος¹⁵³. «Ὅσο γιά ὁποιαδήποτε παραπέρα μείωση τῶν ἐσόδων του μπορεῖ νά πει: nihil habeo, nihil curo [τίποτα δέν ἔχω, γιά τίποτα δέ νοιάζομαι]. Δέ φοβάται τό μέλλον, γιατί δέν ἔχει τίποτα ἐκτός ἀπό τά ἀπολύτως ἀπαραίτητα γιά τήν ὑπαρξή του. Ἔχει φτάσει στό σημεῖο ψύξης, ἀπ' ὅπου ξεκινοῦν ὅλοι οἱ λογαριασμοί τοῦ παχτωτῆ. Ἄς γίνεῖ ὅτι θέλει, ὁ ἴδιος δέ συμμετέχει οὔτε στήν εὐτυχία, οὔτε στή δυστυχία»¹⁵⁴.

Τό 1863 ἔγινε μιὰ ἐπίσημη ἔρευνα σχετικά μέ τήν κατάστασιν διατροφῆς καί ἀπασχόλησης τῶν ἐγκληματιῶν πού εἶχαν καταδικαστεῖ σέ ἔξορία καί δημόσια καταναγκαστικά ἔργα. Τ' ἀποτελέσματα τῆς ἔρευνας αὐτῆς συμπεριλήφθηκαν σέ δύο χοντρές Γαλανές Βίβλους. Στίς Βίβλους αὐτές λέγεται ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Μιὰ προσεχτική σύγκριση τοῦ συσσιτίου τῶν ἐγκληματιῶν στίς φυλακές τῆς Ἀγγλίας καί τῶν πάουπερ στά σπίτια δουλιᾶς, καθῶς καί τῶν ἐλεύθερων ἐργατῶν γῆς τῆς ἴδιας χώρας, δείχνει ἀναμφισβήτητα πῶς οἱ πρῶτοι τρέφονται πολύ καλύτερα καί ἀπό τίς δύο ἄλλες κατηγορίες»¹⁵⁵, ἐνῶ «ἡ ποσότητα τῆς ἐργασίας πού ζητοῦν ἀπό ἕνα καταδικασμένο σέ δημόσια καταναγκαστικά ἔργα εἶναι περίπου ἡ μισή ἀπό τήν ἐργασία πού κάνει ὁ συνηθισμένος ἐργάτης γῆς»¹⁵⁶. Νά μερικές χαρακτηριστικές μαρτυρικῆς καταθέσεις: Κατάθεση τοῦ Τζόν Σμιθ, διευθυντῆ τῆς φυλακῆς τοῦ Ἐδιμβούργου. Ἀριθ. 5056: «Τό συσσίτιο στίς ἀγγλικῆς φυλακῆς εἶναι πολύ καλύτερο ἀπό τήν τροφή τοῦ συνηθισμένου ἐργάτη γῆς». Ἀριθ. 5075: «Γεγονός εἶναι πῶς οἱ συνηθισμένοι ἐργάτες

¹⁵¹ Rogers: «A History of Agriculture and Price in England». Oxford 1866, τόμ. I, σελ. 693. Ὁ Rogers ἀνήκει στή φιλελεύθερη σχολή, εἶναι προσωπικός φίλος τοῦ Κόμπντεν καί τοῦ Μπράιτ, ἐπομένως δέν εἶναι laudator temporis acti [ἔξυμνητής τῶν περασμένων].

¹⁵² «Public Health. 7th Report», London 1868, σελ. 242. «The cost of the hind is fixed at the lowest possible amount on which he can live... the supplies of wages on shelter are not calculated on the profit to be derived from him. He is a zero in farming calculations». Γιαυτό δέν εἶναι καθόλου ἀσυνήθιστο ὁ σπιτονοικοκύρης ν' ἀνεβάζει τό νοῖκα τοῦ ἐργάτη, μόλις μάθει πῶς ὁ ἐργάτης κερδίζει κάτι παραπάνω, ἢ ὁ παχτωτῆς νά κατεβάζει τό μισθό τοῦ ἐργάτη «ἐπειδή ἡ γυναίκα του ἔπαισε δουλιᾶ» (στό ἴδιο).

¹⁵³ Στό ἴδιο, σελ. 135.

¹⁵⁴ Στό ἴδιο, σελ. 134.

¹⁵⁵ «Report of the Commissioners... relating to Transportation and Penal Servitude», London 1863, σελ. 42, ἀριθ. 50.

¹⁵⁶ Στό ἴδιο, σελ. 77. Memorandum by the Lord Chief Justice.

γεωργίας τῆς Σκωτίας δέν τῶνε σχεδόν καθόλου κρέας». Ἄριθ. 3047: «Μήπως γνωρίζετε κανένα λόγο πού ἐπιβάλλει νά διατρέφονται οἱ ἔγκληματιές πολύ καλύτερα (much better) ἀπό τούς συνηθισμένους ἐργάτες γῆς;—Ἄσφαλώς ὄχι». Ἄριθ. 3048: «Μήπως νομίζετε πώς εἶναι σωστό νά γίνουν παραπέρα πειράματα γιά νά πλησιάσει τό συσσώτιο τῶν φυλακισμένων, πού εἶναι καταδικασμένοι σέ δημόσια καταναγκαστικά ἔργα, στήν τροφή τῶν ἐλεύθερων ἐργατῶν γῆς;»¹⁵⁷. «Ὁ ἐργάτης γῆς—λένε οἱ καταθέσεις—μποροῦσε νά πῆ: δουλεύω σκληρά καί τό φαγητό μου δέν εἶναι ἀρκετό. Ὅταν βρισκόμουν στή φυλακή δέ δούλευα τόσο σκληρά καί εἶχα μπόλικο φαγητό, καί γι' αὐτό τό λόγο εἶναι καλύτερα γιά μένα νά βρισκομαι στή φυλακή παρά νά εἶμαι ἐλεύθερος»¹⁵⁸. Ἀπό τούς πίνακες τοῦ πρώτου τόμου τῆς ἐκθεσης φτιάξαμε μιὰ συγκριτική ἐπισκόπηση.

Βδομαδιάτικη ποσότητα τροφῆς^{158α}

	Ἄζωτοῦχα συστατικά σε οὐγγιές	Μή ἄζωτοῦ- χα συστα- τικά σε οὐγγιές	Ὅρουχά συστατικά σε οὐγγιές	Συνολική ποσότητα σε οὐγγιές
Ἐγκληματίας τῶν φυλακῶν τοῦ Πόρτλαντ	28,95	150,06	4,68	183,69
Ναύτης τοῦ βασιλικοῦ πολεμικοῦ στόλου	29,63	152,91	4,52	187,06
Φαντάρος	25,55	114,49	3,94	143,98
Καρποῖος (ἐργάτης)	24,53	162,06	4,23	190,82
Στοιχειοθέτης	21,24	100,83	3,12	125,19
Ἐργάτης γῆς	17,73	118,06	3,29	139,08

Εἶναι κίβλας γνωστό στόν ἀναγνώστη τό γενικό πόρισμα τῆς ἱατρικῆς ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς τοῦ 1863 γιά τήν κατάσταση διατροφῆς τῶν χειρότερα σιτιζόμενων λαϊκῶν τάξεων. Ὁ ἀναγνώστης θυμᾶται πώς τό σιτηρέσιο ἑνός μεγάλου μέρους τῶν οἰκογενειῶν τῶν ἐργατῶν γῆς βρῖσκεται κάτω ἀπό τό κατώτατο ὄριο πού ἀπαιτεῖται «γιά τήν ἀποτροπή ἀσθενειῶν ἀπό τήν πείνα». Αὐτό γίνεται ἰδίως σέ ὅλες τίς καθαρά γεωργικές περιφέρειες τοῦ Κόρνουολ, τοῦ Ντέβον, τοῦ Σόμερσετ, τοῦ Οὐίλτς, τοῦ Στάφορντ, τῆς Ὁξφόρδης, τοῦ Μπέρξ καί τοῦ Χέρτς. «Ἡ τροφή πού τρώει ὁ ἐργάτης γῆς—λέει ὁ δρ Σάμιον—εἶναι περισσότερη ἀπ' ὅτι δείχνει ὁ μέσος ἀριθμός, ἐπειδή παίρνει ὁ ἴδιος ἕνα πολύ μεγαλύτερο μέρος τῶν τροφίμων, ἀπ' ὅτι τά ἄλλα μέλη τῆς οἰκογένειάς του, γιατί τοῦ εἶναι ἀπαραίτητα γιά τήν ἐργασία του: στίς πιό φτωχές περιφέρειες τρώει σχεδόν ὅλο τό κρέας ἢ τό λαρδί. Ἡ ποσότητα τροφῆς πού πέφτει στό μερτικό τῆς γυναίκας, καθῶς καί τῶν παιδιῶν στήν περίοδο τῆς γρήγορης

¹⁵⁷ Στό ἴδιο, τόμ. II, «Evidence».¹⁵⁸ Στό ἴδιο, τόμ. I, Παράρτημα, σελ. 280^{158α} Στό ἴδιο, σελ. 274, 275.

ἀνάπτυξής τους, εἶναι σέ πολλές περιπτώσεις, καί μάλιστα σ' ὅλες σχεδόν τίς κομητείες, ἀνεπαρκῆς, ἰδίως σέ ἄζωτο»¹⁵⁹. Οἱ ἐργάτες καί οἱ ἐργάτριες πού κάθονται στό σπίτι τοῦ ἴδιου τοῦ παχτωτῆ τρέφονται πλούσια. Ὁ ἀριθμός τους ἔπεσε ἀπό 288 277 τό 1851 σέ 204 962 τό 1861. «Ἡ δουλιὰ τῶν γυναικῶν στό χωράφι—λέει ὁ δρ Σμιθ—ὅσο κακό κι ἄν κάνει, στίς σημερινές συνθῆκες εἶναι πολύ ὠφέλιμη γιά τήν οἰκογένεια, γιατί τῆς δίνει τά μέσα γιά τήν ὑπόδηση, τό ντύσιμο, τήν πληρωμή τοῦ ἐνοικίου τοῦ σπιτιοῦ καί τῆς ἐπιτρέπει ἔτσι νά τρώει καλύτερα»¹⁶⁰. Ἐνα ἀπό τά πιό ἀξιοσημείωτα πορίσματα αὐτῆς τῆς ἔρευνας ἦταν πώς στήν Ἀγγλία ὁ ἐργάτης γῆς τρέφεται πολύ χειρότερα ἀπ' ὅτι σά ἄλλα τμήματα τοῦ Ἐνωμένου Βασιλείου («is considerably the worst fed»), πράγμα πού φαίνεται ἀπό τόν παρακάτω πίνακα:

Βδομαδιάτικη κατανάλωση ἀνθρακᾶ καί ἄζωτου ἀπό τό μέσο ἐργάτη γῆς¹⁶¹

	Ἄνθρακας	Ἄζωτο
Ἀγγλία	40 673 κόκκοι	1 594 κόκκοι
Ὁυαλλία	48 354 »	2 031 »
Σκωτία	48 980 »	2 348 »
Ἰρλανδία	43 366 »	2 434 »

¹⁵⁹ «Public Health. 6th Report 1863», σελ. 238, 249, 261, 262.¹⁶⁰ Στό ἴδιο, σελ. 262.

¹⁶¹ «Public Health. 6th Report 1863», σελ. 17. Ὁ ἄγγλος ἐργάτης γῆς παίρνει μόνο τό 1/4 τοῦ γάλατος καί τό 1/2 τοῦ ψωμοῦ πού παίρνει ὁ ἰρλανδός ἐργάτης γῆς. Τήν καλύτερη διατροφή τοῦ δευτέρου τήν ἔλξε παρατηρήσει καί ὁ Α. Γιουνγκ στίς ἀρχές τοῦ αἰῶνα τοῦ αἴωρα στό ἔργο του «Tour in Ireland». Ὁ λόγος εἶναι ἀπλούστατα πώς ὁ φτωχός ἰρλανδός παχτωτής εἶναι ἀσύγκριτα πιό ἀνθρωπιστής ἀπό τόν πλούσιο ἄγγελο παχτωτή. Σχετικά μέ τήν Ὁυαλλία τά στοιχεία πού ἀναφέρονται στό κείμενο δέν ἰσχύουν γιά τή νοτιοδυτική της περιοχή. «Ὅλοι οἱ ἐκεῖ γιατροί συμφωνοῦν πώς ἡ αὔξηση τοῦ ποσοστοῦ τῶν θανάτων ἀπό φυματίωση, χοιράδες κλπ. ἐντείνεται ὅσο χειροτερεύει ἡ σωματική κατάσταση τοῦ πληθυσμοῦ, καί ὅλοι ἀποδίδουν στή φτώχεια τή χειρότερη αὐτή. Ἡ ἡμερήσια συντήρηση τοῦ ἐργάτη γῆς ὑπολογίζεται ἐκεῖ 5 πένες, σέ πολλές περιφέρειες ὁ παχτωτής (πού κι ὁ ἴδιος εἶναι ἐξαθλιωμένος) πληρώνει ἀκόμα λιγότερα. Μιά μπουκιά παστό κρέας, ξερό σάν μαόνι, πού ζήτημα εἶναι ἄν ἀξίζει τό δύσκολο προτσές τῆς χώνεψης, ἡ λαρδί χρησιμεῖει σάν καρνευμα μιάς μεγάλης ποσότητας σούπας ἀπό ἀλεύρι καί πράσα ἢ χυλοῦ ἀπό βρώμη, πού ἀποτελεῖ τό καθημερινό μεσημεριανό φαγητό τοῦ ἐργάτη γῆς. Ἡ πρόοδος τῆς βιομηχανίας ἔλξε γι' αὐτόν σάν συνέπεια ἐσ τοῦτο τό δρομύ καί ἄγρο κλίμα τό φτηνό μπαμπακερό πανί νά ἐκτοπίσει τό γερό μάλλινο ἕρασμα πού τό φοροῦν στό σπίτι καί τό „κατ' ὄνομα“ τοῦ νά ἐκτοπίσει τά πιό δυνατά ποτά. Ὑστερα ἀπό πολύωρη παραμονή στόν ἀέρα καί τή βροχή ὁ γεωργός γυρίζει στό σπίτι του γιά νά κάτσει δίπλα σέ μιὰ φωτιά ἀπό τύρφη ἢ ἀπό μπάλες φτιαγμένες ἀπό λάσπη καί καρβουνόσκηνη καί πού ἀναδίδουν σύννεφα ἀνθρακικό καί θεϊκό ὄξυ. Οἱ τοῖχοι τῆς καλύβας εἶναι καμωμένοι ἀπό λάσπη καί πέτρες, τό πάτωμα εἶναι τό γυμνό χῶμα, ὅπως ὑπῆρχε προτοῦ χτιστεῖ ἡ καλύβα, καί ἡ σκεπή ἀποτελεῖται ἀπό μιὰ μάζα ἀραιό καί μαδημένο ἄχυρο. Γιά νά διατηρεῖται ἡ ζεστασιά, εἶναι βουλωμένες ὅλες οἱ χαραμάδες, καί σέ μιὰ ἀτύοσφαρα πού βρωμαίει διαβλεπόμενα, μέ τό λασποπάτωμα ἀπό κάτω καί μέ βρομμένα τά ρούχα πού συχνά στεγνώνουν πάνω του, ὁ γεωργός τρώει τό βραδινό του φαγητό μέ τή γυναῖκα καί τά παιδιά του. Μάμμοι, πού ὑπογραῶθηκαν νά

«Κάθε σελίδα τῆς ἐκθεσῆς τοῦ δρα Χάντερ—λέει ὁ δρ Σάιμον στήν ἐπίσημη ὑγειονομική ἐκθεσὴ του—μαρτυρεῖ γιὰ τὴν ἀριθμητικὴ ἀνεπάρκεια καὶ τὴν ἄθλια ποιότητα τῆς κατοικίας τοῦ ἐργάτη μας γῆς. Ἐδῶ ὄμως καὶ πολλὰ χρόνια ἡ κατάστασί του ἀπὸ τὴν ἀποψη αὐτὴ ἔχει χειροτερέψει προοδευτικά. Σήμερα εἶναι πολὺ πιὸ δύσκολο γι' αὐτὸν νὰ βρεῖ κατοικήσιμο ἔξω, κι ἂν βρεῖ, ἀνταποκρίνεται πολὺ λιγότερο στὶς ἀνάγκες του ἅπ' ὅτι γίνονταν ἴσως αἰῶνες συνήθεια. Ἰδιαιτέρα στὰ τελευταῖα 30 ἢ 20 χρόνια τὸ κακὸ αὐτὸ μεγαλώνει γρηγορα, καὶ σήμερα οἱ συνθήκες κατοικίας τοῦ ἀγρότη εἶναι στὸν ἀνώτατο βαθμὸ ἀξιοθρήνητες. Στὸ ζήτημα αὐτὸ μένει τελείως ἀβοήθητος, ἐκτός ἂν ἐκείνοι πού πλουτίζουν ἀπὸ τὴν ἐργασία του θεωρήσουν πῶς ἀξίζει τὸν κόπο νὰ τὸν μεταχειριστοῦν μὲ ἓνα εἶδος συμπονετικῆς ἐπιείκειας. Ἄν τώρα καταφέρει νὰ βρεῖ στέγη στῆ γῆ πού καλλιεργεῖ, ἂν ἡ στέγη αὐτὴ εἶναι κατάλληλη γιὰ ἀνθρώπους ἢ γιὰ γουρουνία, ἂν ἡ στέγη αὐτὴ ἔχει κάποιο κηπάκι πού ἀνακουφίζει τόσο πολὺ τὸ βῆρος τῆς φτώχειας, ὅλα αὐτὰ δὲν ἐξαρτιοῦνται ἀπὸ τὴν προθυμία ἢ τὴν ἱκανότητά του νὰ πληρώσει ἓνα λογικὸ νοίκι, ἀλλὰ ἀπὸ τὸν τρόπο τῆς χρήσης τοῦ δικαιώματος πού ἔχουν ἄλλοι νὰ κάνουν ὅτι τοὺς καπνίζει μὲ τὴν ἰδιοχτησία τους. Ὅσο μεγάλο κι ἂν εἶναι ἓνα παχτωμένο χιτῆμα, δὲν ὑπάρχει κανένας νόμος πού νὰ λέει πῶς στὸ χιτῆμα αὐτὸ πρέπει

μείνουν ἓνα μέρος τῆς νύκτας σ' αὐτὲς τὶς καλύβες, διηγοῦνται πῶς τὰ πόδια τους βούλιαζαν στῆ λάσπη τοῦ πατώματος, καὶ πῶς ἀναγκάζονταν—εὐκολὴ δοξολογία!—ν' ἀνοίγουν μὴ τρύπα στὸν τοῖχο, γιὰ νὰ μποροῦν ν' ἀναπνεύουν λίγο. Πολλοὶ μάρτυρες κάθε κατηγορίας βεβαιώνουν πῶς ὁ ὑποσιτισμένος (underfed) χωρικός κάθε νύχτα εἶναι ἐκτεθειμένος σ' αὐτὲς ἢ σὲ ἄλλες ἀνθυγιεινὲς ἐπιδράσεις, καὶ πράγματι δὲ λείπουν οἱ ἀποδείξεις πῶς τὸ ἀποτέλεσμα ὕλων αὐτῶν εἶναι ἓνας λαὸς ἀσθενικός καὶ χοιραδικός... Οἱ ἀνακοινώσεις τῶν ἐνορχιστῶν ὑπαλλήλων τοῦ Κάμμερτσον καὶ τοῦ Κάμρινγκανση δείχνουν μὲ χυπητὸ τρόπο πῶς καὶ κεῖ ἐπικρατεῖ ἡ ἴδια κατάσταση πραγμάτων. Σ' ὅλα αὐτὰ πρέπει νὰ προσθέσουμε ἓνα ἀκόμα πιὸ μεγάλο κακὸ, τὴ διάδοση τῆς ἠλιθιότητος [τοῦ κρετινισμού]. Τέλος, λίγα ἀκόμα γιὰ τὶς κλιματικὲς συνθήκες. Ἄντατοῖ νοτιοδυτικοὶ ἄνεμοι σαφῶς ὅλη τὴ χώρα ἐπὶ 8 ὡς 9 μῆνες τὸ χρόνο, σπνέπειά τους εἶναι οἱ χειμαρῶδεις βροχές, πού πέφτουν κυρίως στὶς δυτικὲς πλαγιὰς τῶν λόφων. Τὰ δέντρα εἶναι σπάνια, ἐκτός ἀπὸ τὰ προστατευόμενα μέρη. Στὰ μὴ προστατευόμενα μέρη τὰ καταστρέφουν οἱ ἄνεμοι. Οἱ καλύβες εἶναι γυμνὲς καὶ ἀπὸ κάποια προεξοχὴ τοῦ βουνοῦ καὶ συχνά μὲσα σὲ μιά χαράδρα ἢ μὲσα σ' ἓνα λατομεῖο· στὰ λειβάδια μποροῦν καὶ ζοῦν μόνο τὰ πιὸ μικροσκοπικὰ πρόβατα καὶ ντόπια κερασιόφρα ζῶα... Οἱ νέοι φεγγών γιὰ τὴν περιοχὴ τῶν μεταλλείων τοῦ Γκλάμαργκαν καὶ τοῦ Μόνιαουτ πού βρίσκεται ἀνατολικότερα... τὸ Κάμμερτσον εἶναι τὸ φυτόριο τῶν μεταλλορύχων καὶ τὸ σπιτὶ τῶν ἀναπήρων τους... Ὁ πληθυσμὸς μόλις καὶ μετὰ βίας διατηρεῖ τὴν ἀριθμητικὴν τὴν δύναμη. Ἔτσι λχ. στὸ Κάμρινγκανση ἔχουμε:

	1851	1861
Πληθυσμὸς ἀνδρικοῦ φύλου	45 155	44 446
» γυναικειοῦ φύλου	52 459	52 935
	97 614	97 401

(Ἐκθεσὴ τοῦ δρα Χάντερ στὸ «Public Health. 7th Report 1864», London, 1865, σελ. 498—502, σὲ πολλὰ σημεία).

νὰ ὑπάρχουν τόσες καὶ τόσες ἐργατικὲς κατοικίες καὶ μάλιστα καθὼς πρέπει κατοικίες· ἐπίσης ὁ νόμος δὲν ἐπιφυλάσσει στὸν ἐργάτη οὔτε καὶ τὸ παραμικρότερο δικαίωμα στῆ γῆ, γιὰ τὴν ὁποία ἡ δουλιὰ του εἶναι τόσο ἀναγκαῖα ὅσο ἡ βροχὴ καὶ τὸ φῶς τοῦ ἡλίου... Ἐνα πασιγνωστο γεγονός εἰσφέρει στὴν πλάστιγγα ἄλλο ἓνα βαρὺ βαρῖδι ἐναντίον του... ἡ ἐπίδραση τοῦ νόμου γιὰ τοὺς φτωχοὺς μὲ τὶς διατάξεις του πού ἀφοροῦν τὸ δικαίωμα ἐγκατάστασης καὶ τὴν ἐπιβάρυνση μὲ τὸ φόρο γιὰ τοὺς φτωχοὺς¹⁶². Μὲ βάση τὸ νόμο αὐτὸ κάθε ἐνορία ἔχει χρηματικὸ συμφέρο νὰ περιορίζῃ στὸ ἐλάχιστο τὸν ἀριθμὸ τῶν ἐργατῶν γῆς πού εἶναι ἐγκαταστημένοι σ' αὐτήν, ἐπειδὴ δυστυχῶς ἡ γεωργικὴ ἐργασία, ἀντὶ νὰ ἐγγυᾶται στὸ σκληρὰ ἐργαζόμενο ἐργάτη καὶ στὴν οἰκογένειά του ἀσφαλῆ καὶ διαρκῆ ἀνεξαρτησία, ὁδηγεῖ συνήθως ἀπὸ μακρότερο ἢ συντομότερο πλαισίωρο στὸν παουπερισμὸ, σ' ἓναν παουπερισμὸ πού σ' ὅλη τὴ διάρκειά τῆς ζωῆς τοῦ ἐργάτη βρῖσκεται τόσο κοντὰ, πού κάθε ἀρρώστια ἢ ὁποιαδήποτε παροδικὴ ἀναδουλιὰ τὸν ξαναγκάζει νὰ προσφύγῃ στῆ βοήθεια τῆς ἐνορίας· καὶ γι' αὐτὸ κάθε ἐγκατάσταση γεωργικοῦ πληθυσμοῦ στὴν περιοχὴ μιᾶς ἐνορίας σημαίνει γι' αὐτήν, ὀλοφάνερα πρόσθετη συνεισφορά στὸ φόρο γιὰ τοὺς φτωχοὺς... Οἱ μεγάλοι γαιοχτῆμονες¹⁶³ δὲν ἔχουν παρὰ ν' ἀποφασίσουν πῶς δὲν πρέπει νὰ ὑπάρχουν σπίτια γιὰ τοὺς ἐργάτες στὸ ἔδαφός τους καὶ ἀπαλλάσσονται μὲ μιᾶς ἀπὸ τὴ μισθὴ εὐθύνη τους γιὰ τοὺς φτωχοὺς. Κατὰ πόσο τὸ ἀγγλικὸ σύνταγμα καὶ ὁ νόμος ἐπιδικῶν αὐτὸ τὸ εἶδος ἀπόλυτης ἰδιοχτησίας πού ἐπιτρέπει σ' ἓνα λόρδο γαιοχτῆμονα, «πού κάνει ὅ,τι θέλει τὴν ἰδιοχτησία του», νὰ μεταχειρίζεται σὰν ξένους τοὺς καλλιεργητὲς τῆς γῆς καὶ νύ τους διαχίρει ἀπὸ τὸ ἔδαφός του, εἶναι ἓνα ζήτημα, πού ἡ συζητήσή του δὲν ἀνήκει στῆ δικαιοδοσία μου... Αὐτὸ τὸ δικαίωμα τῆς ἐξωσης δὲν εἶναι ἀπλή θεωρία. Ἐφαρμόζεται στὴν πράξη σὲ πλατύτατη κλίμακα. Εἶναι ἓνας ἀπὸ τοὺς παράγοντες πού ἐξουσιάζουν τὶς συνθήκες κατοικίας τοῦ ἐργάτη γῆς... Τὴν ἔκταση τοῦ κακοῦ αὐτοῦ μπορούμε νὰ τὴ συμπεράνουμε ἀπὸ τὴν τελευταῖα ἀπογραφή τοῦ πληθυσμοῦ, σύμφωνα μὲ τὴν ὁποία στὰ τελευταῖα 10 χρόνια, παρὰ τὴν αὐξημένη τοπικὴ ζήτηση, ἡ κατεδάφιση σπιτιῶν συνεχίστηκε σὲ 821 διάφορες περιφέρειες τῆς Ἀγγλίας, ὥστε, ἄσχετα ἀπὸ τὰ πρόσωπα πού ξαναγκάστηκαν νὰ μὴ διαμένουν στὴν ἐνορία ὅπου ἐργάζονται, τὸ 1861 σὲ σύγκριση μὲ τὸ 1851 ἓνας πληθυσμὸς κατὰ 5¹/₃% μεγαλύτερος στριμώχτηκε σὲ κατοικήσιμο ἔξω κατὰ 4¹/₂% μικρότερο... Μόλις τὸ πρῶτος τῆς ἀπογύμνασης ἀπὸ τὸν πληθυσμὸ πετύχει τὸ σκοπὸ του, τὸ ἀποτέλεσμα εἶναι—ὅπως λέει ὁ δρ Χάντερ—ἓνα χωριό-βιτρίνα (show-

¹⁶² Τὸ 1865 ὁ νόμος αὐτὸς καλύτερησε κάπως. Ἡ πείρα θὰ δεῖξει γρήγορα πῶς δὲ βοηθοῦν σὲ τίποτα κατὰ τέτοιους τσαρλατανισμοὺς.

¹⁶³ Γιὰ νὰ κατανοηθοῦν ὅσα ἀκολουθοῦν: close villages (κλειστά χωριά) ὀνομάζονται τὰ χωριά πού ἰδιοχτῆτες τους εἶναι ἓνας μόνον ἢ ἓνας-δύο γαιοχτῆμονες· open villages (ἀνοικτὰ χωριά) ὀνομάζονται τὰ χωριά πού ἡ γῆ τους ἀνήκει σὲ πολλοὺς μικροἰδιοχτῆτες. Τὰ χωριά αὐτὰ εἶναι τὰ μέρη ὅπου χιτίζουν μονοκατοικίες καὶ καταλύματα οἱ σπεκουλάντες σπιτιῶν.

village), όπου οι κατοικίες έχουν περιοριστεί σε λίγες και όπου δεν επιτρέπεται να μένει κανείς άλλος εκτός από προβατοβοσκούς, περιβολάρηδες και φύλακες θηραμάτων, που είναι σωστοί υπηρέτες και απολαβαίνουν τη συνθηθισμένη για τό συνάφι τους καλή περιποίηση άπομειρους τών άφεντικών τους¹⁶⁴. Η γη όμως έχει ανάγκη να καλλιεργείται, και βλέπουμε πώς οι εργάτες που δουλεύουν σ' αυτήν δεν κάθονται στο ύποστατικό τού γαιοκτήμονα, αλλά έρχονται από ένα άνοιχτό χωριό που βρίσκεται ίσως 3 μίλια μακριά, όπου τούς δέχτηκαν οι πολυάριθμοι μικροσπιτονοικοκύρηδες ύστερα από την κατεδάφιση τών κατοικιών τους στα κλειστά χωριά. Έκει όπου τά πράγματα τείνουν προς αυτό τό αποτέλεσμα, οι κατοικίες μαρτυρούν με τη συνθηθισμένη έλευση της όψη τους τή μοίρα στήν όποία έχουν καταδικαστεί. Τά σπίτια τά βλέπουμε να βρίσκονται σε διάφορες βαθμίδες φυσικής κατάρευσης. Όσο κρατάει η στέγη, επιτρέπεται στον εργάτη να πληρώνει νοίκι για τό σπίτι, και είναι συχνά πολύ ευχαριστημένος που τού τό επιτρέπουν αυτό, ακόμα κι όταν πληρώνει τήν τιμή που θά πληρώσει για μιá καλή κατοικία. Δέ γίνεται όμως καμιά έπισκευή, καμιά βελτίωση τών σπιτιών, εκτός από κεινες που μπορεί να κάνει ο άπένταρος νοικάρης τους. Όταν λοιπόν τελικά τό σπίτι γίνει έντελώς ακατάλληλο για κατοικία, αυτό σημαίνει πώς υπάρχει άλλο ένα καταστραμμένο σπίτι και πώς θά μωυθθεί στο μέλλον αντίστοιχα ο φόρος για τούς φτωχούς. Ένώ οι μεγάλοι ιδιοκτήτες ξεφορτώνονται έτσι τό φόρο για τούς φτωχούς, άπογυμνώνοντας από κατοίκους τήν περιοχή που έλεγχοιιν, η πιό κοντινή πολιτεούλα ή τό πιό κοντινό άνοιχτό χωριό δέχεται τούς ξεσπιτωμένους εργάτες. Η πιό κοντινή, λέω, όμως αυτή ή „πιό κοντινή“ μπορεί να βρίσκεται 3 και 4 μίλια μακριά από τό νοικοκυριό τού παχτωτή, όπου μοχθεί καθημερινά ο εργάτης. Έτσι στήν καθημερινή του δουλιά προσδέεται—σάν να έπρόκειτο για μικροπράγματα—ή ανάγκη να περπατάει 6—8 μίλια τήν ήμέρα για να κερδίσει τό καθημερινό του ψωμί. Όλη η γεωργική εργασία που κάνουν η γυναίκα του και τά παιδιά του συντελείται τώρα κάτω από τίσ ίδιες δύσκολες συνθήκες. Κι αυτό δεν είναι όλο τό κακό που τού προξενεί η άπόσταση. Στα άνοιχτά χωριά σπεκουλάντες σπιτιών άγοράζουν λουριδες γής που τίς γεμίζουν όσο τό δυνατό πιό πυκνά με τίς πιό φτηνές και πιό άπίθανες τρώγλες. Και σ' αυτές τίς άθλιες κατοικίες, που ακόμα κι όταν βλέπουν προς τό ύπαιθρο παρουσιάζουν τά πιό τερατώδη χαρακτηριστικά γνωρίσματα τών χειρότερων κατοικιών τών

¹⁶⁴ Ένα τέτιο χωριό-βιτρινα έχει πολύ καλή όψη, είναι όμως τόσο μη πραγματικό, όσο και τά χωριά που είδε η Αικατερίνη Β' στο ταξίδι της προς τήν Κριμαία. Τόν τελευταίο καιρό διώχονται ακόμα και τόν προβατοβοσκό άπ' αυτά τά χωριά-βιτρίνες. Δογούχαρη, κοντά στο Μάρκετ Χάρμπορ υπάρχει ένα προβατοτροφείο με κάπου 500 άκρ γη, που άπαιτεί τή δουλιά ενός μονάχα άνδρα. Για να έλαττώνονται οι μεγάλες πορείες πάνω σ' αυτές τίς μεγάλες εκτάσεις, στα ώραία λειβάδια τού Λέστερ και τού Νόρθαμπτον, τούδιναν τού βοσκού ένα σπίτι στή στήν. Τώρα τού δίνουν ένα δέκατο τρίτο σελίνι για να πληρώνει τήν κατοικία του, που είναι ύποχρεωμένος να τήν άναζητήσει μακριά στο άνοιχτό χωριό.

πόλεων, κουνιάζουν οι εργάτες γεωργίας τής 'Αγγλίας¹⁶⁵. ... Άπό τήν άλλη μεριά, δεν πρέπει να φανταζόμαστε πώς ακόμα και ο εργάτης που στεγάζεται επιτόπου, δηλ. στή γη που καλλιεργεί, μπορεί να βρει σ' αυτή μιá κατοικία όπως ταιριάζει στή ζωή του, ζωή παραγωγικής εργασίας. Άκόμα και στα πιό πριγκηπικά χτήματα η κατοικία του είναι τού χειρίστου είδους. Υπάρχουν λόρδοι γαιοκτήμονες που θεωρούν ένα σταύλο κατάλληλο για τούς εργάτες τους και τίς οικογένειες τους και που ώστόσο δεν άπαξιούν ν' άπομυζούν όσο τό δυνατό περισσότερο μετρητά από τούς νοικάρηδες τού σταύλου¹⁶⁶. Μπορεί να πρόκειται μόνο για μιá ρημαγμένη καλύβα που

¹⁶⁵ «Τά σπίτια τών εργατών (στα άνοιχτά χωριά, που φυσικά είναι πάντα παραγεμισμένα από ένοίκους) είναι συνήθως χτισμένα στή γραμμή τόνά δίπλα στ' άλλο και με τόν πίσω τοίχο στήν άκρη-άκρη τής λουριδας γής που άνήκει σε σπεκουλάντη σπιτιών. Γι' αυτό τό λόγο δεν έχουν ούτε φως ούτε άέρα παρά μόνο από τήν πρόσωση» (Dr. Hunter, στήν «Public Health. 7th Report 1864», London 1865, σελ. 135). «Πολύ συχνά ο ζυθοπάλης ή ο μακάλης τού χωριού είναι ταυτόχρονα και σπιτονοικοκύρης. Στήν περίπτωση αυτή ο εργάτης γής έχει στο πρόσωπό του ένα δεύτερο άφεντικό δίπλα στον παχτωτή. Ο εργάτης όφείλει ταυτόχρονα να είναι πελάτης του. Με 10 σελίνια τήν εβδομάδα, πλην 4 λίρ. στ. τό χρόνο για νοίκι, είναι ύποχρεωμένος ν' αγοράζει τή μικρή του μερίδα σε τσί. ζάχαρη, άλεύρι, σαπούνι, κεριά και μύρα σε τιμές που τίς ύπαγορεύει ο μακάλης» (στο ίδιο, σελ. 132). Πράγματι, αυτά τά άνοιχτά χωριά άποτελούν στήν πραγματικότητα τούς «καταυλισμούς κατέργων» τού άγγλικού γεωργικού προλεταριάτου. Πολλά από τά σπίτια είναι καθαυτό καταυλισμοί, άπ' όπου περνάει όλος ο άλητεύων συρφετός τής περιοχής. Έδώ πάνε όπωσδήποτε κατά διαβόλου ο γεωργός και η οικογένειά του, που πολλές φορές σ' άλήθεια είχαν διατηρήσει με θυσιαστό τρόπο τήν ευσύτητα και τήν καθαρότητα τού χαρακτήρα τους μέσα στις πιό βρωμερές συνθήκες. Έγινε φυσικά τής μόδας οι καθώς πρέπει Σάλους να σηκώνουν φαρισαϊκά τούς ώμως και τούς σπεκουλάντες τών σπιτιών και για τούς μικρούς ιδιοκτήτες καθώς και για τά άνοιχτά χωριά. Έξέρουν πολύ καλά πώς τά «κλειστά χωριά τους και τά χωριά τους βιτρινα» είναι οι γεννιότερες τών «άνοιχτών χωριών» και πώς ταυτόχρονα τά πρώτα δέ θά μπορούσαν να ύπάρχουν χωρίς τά δεύτερα. «Χωρίς τούς μικροϊδιοκτήτες τών άνοιχτών χωριών, οι πιό πολλοί εργάτες γής θάταν ύποχρεωμένοι να κοιμούνται κάτω από τά δέντρα τών χτήματων όπου εργάζονται» (στο ίδιο σελ. 135). Τό σύστημα τών «άνοιχτών» και «κλειστών» χωριών επικρατεί σ' όλες τίς κομητείες τής Κεντρικής 'Αγγλίας και σ' όλη τήν Άνατολική 'Αγγλία.

¹⁶⁶ «Ο σπιτονοικοκύρης (ο παχτωτής ή ο λόρδος γαιοκτήμονας) πλουτίζει άμεσα η έμμεσα από τή δουλιά ενός άνδρα που τόν πληρώνει 10 σελίνια τήν εβδομάδα και που έπειτα άποσπά άπ' αυτόν τό φουκαρά 4 ως 5 λίρ. στ. τό χρόνο με τή μορφή ένοικίου για σπίτι που, αν πουλιούνταν στήν έλεύθερη αγορά, δέ θάμειναν ούτε 20 λίρ. στ. και που ώστόσο διατηρούν τήν τεχνητή του τιμή, επειδή ο ιδιοκτήτης τους έχει τήν έξουσία να πεί στον εργάτη: „Η πίση τό σπίτι μου η μάξενε τα και κοιτάξε να βρεις άλλο στέγη, χωρίς πιστοποιητικό εργασίας από μένα“... Άν κάποιος θελήσει να βελτιώσει τή θέση του και να πάει να εργαστεί στήν κατασκευή μιás σιδηροδρομικής γραμμής η σ' ένα λατομείο, πάλι η ίδια έξουσία τού λέει: „Η δουλέψε για μένα μ' αυτό τό χαμηλό μεροκάματο η μάξενε τα μέσα σε μιá εβδομάδα πάρε μαζί σου τό γουρουνί σου, αν βέβαια έχεις ένα γουρουνί, και κοιτάξε πόσες πατάτες μπορείς να ξεσκάψεις στο διάστημα αυτό από τό περιβάλλον σου“. Άν όμως τό συμφέρον τού ιδιοκτήτη επιβάλλει άλλη ταχτική, τότε ο ιδιοκτήτης (ή ο παχτωτής) προτιμάει κάποτε να εισπράττει από τόν εργάτη ένα άνεβασμένο νοίκι σαν πρόστιμο για τήν άποστασία του άπ' τήν ύπηρεσία τού ιδιοκτήτη». (Dr. Hunter, στο ίδιο, σελ. 132).

αποτελείται από ένα ύπνοδωμάτιο, χωρίς τζάκι, χωρίς αποχωρητήριο, χωρίς παράθυρο που ν' ανοίγει, χωρίς εγκατάσταση νερού, εκτός από το νερό κάποιου χαντακιού, χωρίς κήπο—ό εργάτης όμως είναι ανίσχυρος μπρός σ' αυτή την άδικία. Και οι νόμοι μας που αφορούν την υγειονομική αστυνομία (The Nuisances Removal Acts) μένουν γράμμα νεκρό. Η εφαρμογή τους έχει άνατεθεί ίσα-ίσα στους σπιτονοικοκύρηδες, που νοικιάζουν τέτοιες τρύπες... Δεν πρέπει οι φτωχότερες σπηνές που αποτελούν εξαίρεση να μās ξεγελούν σχετικά με τὰ γεγονότα που ή ύπεροχή τους είναι καταθλιπτική και αποτελούν κηλίδα ατίμωσης του αγγλικού πολιτισμού. Πράγματι, φριχτή πρέπει νάναι ή κατάσταση πραγμάτων, αν, παρά την δλοφάνερη τερατωδία της σημερινής στέγασης, άρμόδιοι παρατηρητές καταλήγουν δμόφωνα στο ίδιο συμπέρασμα, πώς ακόμα και ή γενική έπαισυντη κατάσταση των κατοικιών είναι ένα κακό άπειρος μικρότερο άπ' ότι είναι ή άπλή αριθμητική τους ανεπάρκεια. Έδω και πολλά χρόνια ό ύπερσυνωστισμός στις κατοικίες των εργατών γής έγινε αντικείμενο βαθιάς έγνοιας όχι μόνο για τὰ πρόσωπα που δίνουν σημασία στα ζητήματα της υγείας, μά και για όλους γενικά που νοιάζονται για μία κόσμια και ήθικη ζωή. Γιατί, έπανελημμένα και με έκφράσεις τόσο όμοιομορφες, που λές κι έχουν γίνει στερεότυπες, οι εκθέσεις των έδικών σχετικά με τή διάδοση επιδημικών άσθενειών στις άγροτικές περιφέρειες αναφέρουν σαν μία από τις αιτίες τόν ύπερσυνωστισμό στα σπίτια, που ματαιώνει τελείως κάθε προσπάθεια ν' ανακόψουν τήν πρόοδο μιάς επιδημίας, όταν έχει πιά κάνει τήν εμφάνισή της. Κι έχει άποδειχτεί ξανά και ξανά πώς, παρά τήν καλή έπίδραση τής άγροτικής ζωής στην υγεία, ό συνωστισμός των ένοίκων, που έπιταχύνει τόσο πολύ τή διάδοση μολυσματικών άσθενειών, έννοει και τή γέννηση μη μολυσματικών άσθενειών. Και τὰ πρόσωπα που κατάγγειλαν αυτή τήν κατάσταση δεν άπόκρυψαν πώς μπορεί νάρθουν κι άλλες συμφορές. Άκόμα κι εκεί που τό άρχικο τους θέμα ήταν μόνα ή διατήρηση της υγείας, ήταν σχεδόν ύποχρεωμένοι νά έπεταθούν και στις άλλες πλευρές του ζητήματος. Άποδείχνοντας πόσο συχνά συνέβηκε ένήλικα πρόσωπα και των δυό φύλων, πυντρεμένα και λεύτερα, νά στριμώχονται ανάκατα (huddled) σε στενά ύπνοδωμάτια, οι εκθέσεις τους δεν μπορούσαν παρά νά δημιουργήσουν τήν πεποίθηση πώς μέσα στις συνθήκες που περιγράφονται καταπατιέται με τόν πιο χοντροκομμένο τρόπο τό άίσθημα της αιδούς και τής ευπρέπειας και πώς σχεδόν άναγκαστικά καταστρέφεται κάθε ήθικότητα¹⁶⁷...

¹⁶⁷ «Τά νιόπαντρα ζευγάρια δεν αποτελούν αντικείμενο ήθουλαστικής μελέτης για τὰ ένήλικα άδέρφια και άδερφές που μένουν στο ίδιο ύπνοδωμάτιο. Και μόλο που δεν έπιτρέπεται νά καταγράφονται τὰ σχετικά παραδείγματα, ώστόσο υπάρχουν άρκετά στοιχεία που μās δίνουν τό δικαίωμα νά κάνουμε τή διαπίστωση ότι ή τύχη των γυναικών που συμμετέχουν στο έγγλημα της αλωμίζιας είναι ό μεγαλύτερος πόνος και συχνά ό θάνατος» (δρ Χάντερ, στο ίδιο, σελ. 137). «Ένας άστυνομικός χωριού, που προηγούμενα είχε άσκήσει τό λειτουργημα του σαν ντέκντιβ επί τέσσερα χρόνια στις χειρότερες συνοικίες του Λονδί-

Λογουαρή, στο παράτημα τής τελευταίας μου έκθεσης, λέει ό δρ Όρντ στην έκθεσή του σχετικά με τήν εμφάνιση του τύφου στο Ούνινγκ του Μπούκινγκχαμση, αναφέρεται πώς είχε έρθει εκεί από τό Ούνινγκρεϊβ ένας νέος με τύφο. Τίς πρώτες μέρες της άρρώστιας του κοιμόταν σ' ένα δωμάτιο μαζί με 9 άλλα άτομα. Ύστερα από δυό εβδομάδες προσβλήθηκαν μερικοί από τήν άρρώστια και μέσα σε λίγες εβδομάδες έπεσαν άρρωστοι από τύφο οι 5 από τους 9 και ένας πέθανε! Ταυτόχρονα, ό γιατρός του νοσοκομείου Άγιος Γεώργιος, δρ Χάρβεϊ, που είχε έπισκεφθεί σαν ιδιώτης γιατρός τό Ούνινγκ στή διάρκεια τής επιδημίας, μου γράφει στο ίδιο πνεύμα: «Μιά νεαρή γυναίκα, άρρωστη από τύφο, κοιμόταν τή νύχτα στο ίδιο δωμάτιο με τόν πατέρα, τή μητέρα, τό νόθο παιδί της, δυό νέους, τους άδελφούς της και τίς δυό άδελφές της, που ή καθεμιά είχε και από ένα νόθο παιδί, συνολικά 10 πρόσωπα. Λίγες εβδομάδες πρωτίτερα στον ίδιο χώρο κοιμούνταν 13 παιδιά»¹⁶⁸.

Ό δρ Χάντερ εξέτασε 5375 σπίτια εργατών γής, όχι μόνο στις καθαρά γεωργικές περιφέρειες, μά σ' όλες τις κομητείες τής Άγγλίας. Άπ' αυτά τὰ 5375 σπίτια τὰ 2195 είχαν μόνο από ένα ύπνοδωμάτιο (που πολλές φορές ήταν και δωμάτιο όπου έμεναν τήν ημέρα), τὰ 2930 είχαν μόνο από δυό και τὰ 250 πάνω από δυό ύπνοδωμάτια. Θιά δόσω ένα σύντομο άπάνθισμα από μία δωδεκάδα κομητείες.

1. Μπένφορντση.

Ρέσλινγκουορθ: Διαστάσεις ύπνοδωματίων περίπου 12 πόδια μήκος και 10 πόδια πλάτος, αν και υπάρχουν και πολλά μικρότερα. Η μικρή μονόροφη καλύβα χωρίζεται συχνά με σανίδια σε δυό ύπνοδωμάτια, συχνά υπάρχει ένα κρεβάτι στην κουζίνα που τό ύψος της είναι 5 πόδια και 6 ίντσες. Το νοίκι είναι 3 λίρ. στ. Οι ένοικιαστές είναι ύποχρεωμένοι να χτίσουν μόνοι τ' αποχωρητήριά τους, ό σπιτονοικοκύρης προσφέρει μόνο ένα λάκκο. Άφταστη ήταν ή όμορφιά ενός σπιτιού κάποιου Ρίτσαρτζον. «Οι τοίχοι του από πλιθιά φούσκωναν σαν τό φουστάνι μιάς κυρίας τήν ώρα που ύποκλίνεται, ή στέγη ήταν ή μισή κυστή και ή μισή κοίλη. Στο μέρος που ήταν κοίλη στεκόταν άγαρμπα μία καμινάδα, ένα στραβάδ μπουρί, φτιαγμένο από λάσπη και ξύλο, που έμιαζε με προβοσκίδα έλέφαντα. Ένα μεγάλο ραβδί έπαιξε τό ρόλο στηρίγματος για νά μήν πέσει ή καμινάδα. Η πόρτα και τό παράθυρο είχαν σχήμα ρόμβου». Άπό τὰ 17 σπίτια που έπισκέ-

νυ, λέει σχετικά με τὰ κορίτσια του χωριού του: «Η άγροίκα τους άνηθικότητα σε μικρή ηλικία, ή θρασύτητα και ή ζεστοπαιία τους είναι κάτι που δεν τόδα ποτέ σ' όλη τή διάρκεια που έκανα άστυνόμος στις χειρότερες συνοικίες του Λονδίνου... Ζούνε σαν γουρούνια, μεγάλα καλικάρια και κοπέλες, μονάδες και πατεράδες, όλοι τους κοιμούνται μαζί στο ίδιο δωμάτιο» («Children's Employment Commission. 6th Report», London 1867. Παράτημα, σελ. 77, άριθ. 155).

¹⁶⁹ «Public Health. 7th Report 1864», σελ. 9—14, σε πολλά σημεία.

φθγκα μόνον 4 ἔχουν πάνω ἀπὸ 1 ὑποδωμάτιο καὶ αὐτὰ τὰ 4 εἶναι παραγεμισμένα. Τὰ *cots* [χαμόσπιτα] μὲ ἓνα ὑποδωμάτιο στεγάζουν 3 ἐνήλικους μὲ 3 παιδιά, ἓνα ἀνδρόγυνο μὲ 6 παιδιά κ.ο.κ.

Ντέντον: Μεγάλα νοίκια ἀπὸ 4 ὡς 5 λίρ. στ., βδομαδιατικός μισθός τῶν ἀνδρῶν 10 σελίνια. Οἱ οἰκογένειες ἐλπίζουν νὰ βγάλουν τὰ ἔξοδα γιὰ τὸ νοίκι πλέκοντας εἶδη ἀπὸ χόρτο. Ὅσο πῖο μεγάλο εἶναι τὸ νοίκι, τόσο πῖο μεγάλος εἶναι ὁ ἀριθμὸς τῶν προσώπων πού πρέπει νὰ συνεταιριστοῦν γιὰ νὰ τὸ πληρώσουν. Ἐξὲ ἐνήλικοι πού μένουν σ' ἓνα ὑποδωμάτιο μαζί μὲ 4 παιδιά πληρώνουν γι' αὐτὸ 3 λίρες καὶ 10 σελίνια. Τὸ πῖο φτηνὸ σπίτι στὸ Ντέντον, πού οἱ ἐξωτερικὲς διαστάσεις του εἶναι 18 πόδια μῆκος καὶ 10 πλάτος, νοικιάζεται πρὸς 3 λίρ. στ. Μόνον ἓνα ἀπὸ τὰ 14 σπίτια πού ἐπισκεφθῆκαμε εἶχε δυὸ ὑποδωμάτια. Λίγο ἔξω ἀπὸ τὸ χωριὸ ὑπάρχει ἓνα σπίτι πού οἱ ἔνοικοι του τὸ πασάλευσαν μὲ λάσπη ἀπ' ἔξω, τὸ κάτω μέρος τῆς πόρτας σὲ ὕψος 5 Ἴντσῶν ἔχει ἐξαφανιστεῖ, ἐπειδὴ ἀπλοῦστατα ἔχει σαπίσει, τὸ βράδυ σπρώχνουν μὲ ἔξυπνο τρόπο μερικὰ τοῦβλα πίσω ἀπὸ τὴν πόρτα δταν τὴν κλείνουν καὶ καλύπτουν τὸ ἄνοιγμα μὲ ἓνα κομμάτι ψάθα γιὰ παραπέτασμα. Τὸ μισὸ παράθυρο, μαζί μὲ τὸ τζάμι καὶ τὸ πλαισιό, ἔχει ἀκολουθήσει κι αὐτὸ τὸ δρόμο τῶν πεπερασμένων κάθε θνητοῦ. Ἐδῶ, σ' αὐτὸ τὸ χωρὸ καὶ χωρὶς ἐπιπλα ἦταν στριμωγμένοι 3 ἐνήλικοι καὶ 5 παιδιά. Τὸ Ντέντον δέν εἶναι χειρότερο ἀπὸ τὸ ὑπόλοιπο μέρος τῆς Μπίγγλσουεϊντ Γιούνιον.

2. Μπέρκρη.

Μπρήχαμ: Τὸν Ἰούνη τοῦ 1864 ἓνας ἀνδρας, μιὰ γυναίκα καὶ 4 παιδιά ζοῦσαν σ' ἓνα *cot* (χαμόσπιτο). Ἡ μιὰ κόρη γύρισε ἀπὸ τὴ δουλιὰ μὲ σκαρλατῖνα. Πέθανε. Μετὰ ἀρρώστησε ἓνα ἀπὸ τὰ παιδιά καὶ πέθανε κι αὐτό. Ἡ μάνα καὶ ἓνα ἄλλο ἀπὸ τὰ παιδιά εἶχαν ἀρρωστήσει ἀπὸ τύφο, δταν κάλεσαν τὸ δρα Χάντερ. Ὁ πατέρας καὶ τὸ ἓνα παιδί κοιμοῦνταν ἔξω, ἐδῶ ὅμως φάνηκε ἡ δυσκολία νὰ ἐξασφαλιστεῖ ἡ ἀπομόνωση, γιὰ τὴν παραγομιζομένη πλατεία τοῦ ἀθλίου τούτου χωριοῦ βρισκόνταν γ' ἀσπρόρουχα τῆς ἀρρώστης ἀπὸ τύφο οἰκογένειας καὶ περιμέναν τὴ σειρά τους γιὰ τὴ μπουγάδα.—Τὸ νοίκι πού πληρώνει ὁ Χ. εἶναι ἓνα σελίνι τὴν ἑβδομάδα. Στὸ μοναδικὸ ὑποδωμάτιο μένουν ἓνα ἀνδρόγυνο μὲ 6 παιδιά. Ἐνα σπίτι πού νοικιάζεται πρὸς 8 πένες (τὴν ἑβδομάδα) ἔχει μῆκος 14 πόδια καὶ 6 Ἴντσες καὶ πλάτος 7 πόδια, τὸ ὕψος τῆς κουζίνας εἶναι 6 πόδια. Τὸ ὑποδωμάτιο δέν ἔχει οὔτε παράθυρο, οὔτε τζάκι, οὔτε πόρτα, οὔτε ἄνοιγμα, ἐκτὸς ἀπὸ ἓνα πού βλέπει πρὸς τὴν εἴσοδο, δέν ἔχει οὔτε κήπο. Ἐδῶ ἔμεινε ὡς τελευταῖα ἓνας ἀνδρας μὲ τὰ δυὸ μεγάλα κορίτσια του καὶ μ' ἓνα ἀνήλικό γιό. Ὁ πατέρας καὶ ὁ γιός κοιμοῦνταν στὸ κρεβάτι, τὰ κορίτσια κοιμοῦνταν στὴν εἴσοδο. Καὶ οἱ δυὸ κόρες εἶχαν ἀπὸ ἓνα παιδί, ὅσο ἡ οἰκογένεια ἔμεινε ἐδῶ, ἢ μιὰ ὅμως εἶχε πάει στὸ σπίτι δουλιὰς γιὰ νὰ ξεγεννήσει καὶ ξαναγύρισε μετὰ σπίτι.

3. Μπούινγκχαμση.

30 σπίτια—σὲ μιὰ ἔκταση 1000 ἀκρ—κατοικοῦνται ἐδῶ ἀπὸ 130—140 άτομα. Ἡ ἐνορία τοῦ Μπράντενχαμ ἔχει ἔκταση 1000 ἀκρ. Τὸ 1851 εἶχε 36 σπίτια καὶ πληθυσμὸ 84 ἄνδρες καὶ 54 γυναῖκες. Αὐτὴ ἡ ἀριθμητικὴ ἀνωσότητα τῶν φύλων θεραπεύτηκε τὸ 1861 ὅταν ὑπῆρχαν ἐδῶ 98 ἄνδρες καὶ 87 γυναῖκες. Ἡ αὔξηση πού σημειώθηκε μέσα σὲ 10 χρόνια ἦταν 14 ἄνδρες καὶ 33 γυναῖκες. Στὸ μεταξὺ ὁ ἀριθμὸς τῶν σπιτιῶν ἔχει μειωθεῖ κατὰ 1.

Οὔινσλο: Μεγάλο μέρος εἶναι καινουργιοχτισμένο σὲ ρυθμὸ καλὸ. Ἡ ζήτηση σπιτιῶν φαίνεται νὰναι μεγάλη, γιὰ τὸ πολὺ ἄθλια σπῖτια νοικιάζονται πρὸς 1 σελίνι ὡς 1 σελίνι καὶ 3 πένες τὴν ἑβδομάδα.

Οὔωτερ Ἡτον: Ἐδῶ οἱ ἰδιοχτῆτες κατεδάφισαν κάπου 20% τῶν σπιτιῶν πού ὑπῆρχαν, κι αὐτὸ τὴ στιγμὴ πού ὁ πληθυσμὸς αὐξάνει. Ἐνας φτωχὸς ἐργάτης, πού ἦταν ὑποχρεωμένος νὰ περπατᾷ κάπου 4 μίλια γιὰ νὰ πηγαίνει στὴ δουλιὰ του, στὴν ἐρώτηση ἂν μποροῦσε νὰ βρεῖ ἓνα πῖο κοντινὸ σπίτι ἀπάντησε: «Ὅχι, ἀποφεύγουν σάν τὸ διάβολο νὰ μπᾶσουν στὸ σπίτι ἓναν ἄνθρωπο μὲ τόση μεγάλη οἰκογένεια».

Τινκερς Ἔντ, κοντὰ στὸ Οὔινσλο: 4 ἐνήλικοι καὶ 4 παιδιά μένουν σ' ἓνα ὑποδωμάτιο μῆκος 11 πόδια καὶ πλάτους 9 πόδια, τὸ πῖο ψηλὸ σημεῖο τοῦ δωματίου εἶναι 6 πόδια καὶ 5 Ἴντσες. Ἐνα ἄλλο δωμάτιο, πού οἱ διαστάσεις του ἦταν 11 πόδια καὶ 3 Ἴντσες μῆκος, 9 πόδια πλάτος καὶ 5 πόδια καὶ 10 Ἴντσες ὕψος, στέγαξε 6 πρόσωπα. Κάθε μιὰ ἀπ' αὐτὲς τὶς οἰκογένειες εἶχε λιγότερο χωρὸ ἀπὸ τὸ χωρὸ πού ἀναλογεῖ σ' ἓναν καταδικασμένο σὲ κάτεργα. Κανένα σπίτι δέν εἶχε περισσότερα ἀπὸ ἓνα ὑποδωμάτια, κανένα δέν εἶχε δευτέρη πόρτα καὶ πολὺ σπάνια εἶχε νερό. Τὸ βδομαδιατικὸ νοίκι κυμαίνονταν ἀπὸ 1 σελίνι καὶ 4 πένες ὡς 2 σελίνια. Σὲ 16 ἀπὸ τὰ σπίτια πού ἐξετάσαμε ὑπῆρχε μονάχα ἓνας ἀνδρας πού κέρδιζε 10 σελίνια τὴν ἑβδομάδα. Τὸ ἀπόθεμα ἀέρα πού ἀναλογεῖ κατ' ἄτομο στὴν πῖο πάνω περιπτώση ἀντιστοιχεῖ μὲ τὸν ἀέρα πού θὰ εἶχε τὸ ἄτομο στὴ διάθεσή του, ἂν τὴ νύχτα κλεινόταν μέσα σ' ἓνα κουτί πού ἢ κάθε μιὰ ἀπὸ τὶς τρεῖς διαστάσεις του θάταν 4 πόδια. Εἶναι ὅμως ἀλήθεια πὼς οἱ παλιὲς καλύβες εἶναι γεμάτες χαρμαμάδες κι ἔτσι ἀερίζονται.

4. Καίμπριτζση.

Γκέμπλινγκση: Ἀνήκει σὲ διάφορους ἰδιοχτῆτες. Ἐχει τὰ πῖο ἀπαίσια χαμόσπιτα πού μπορεῖ νὰ βρεῖ κανεὶς. Πολλοὶ ἀσχολοῦνται μὲ τὴ χοροπλεχτικὴ. Θανάσιμη ἀτονία καὶ ἀπελπιστικὴ ὑποταγὴ στὴ βρωμιά, νὰ τί κυριαρχεῖ στὸ Γκέμπλινγκση. Ἡ ἐγκατάλειψη πού παρατηρεῖται στὸ κέντρο του καταντᾷ μαρτύριο στὴ βορεινὴ καὶ νότια ἄκρη, ὅπου τὰ σπίτια σαπίζουν καὶ γρομμίζονται κομμάτι-κομμάτι. Οἱ ἀπόντες λόρδοι γαιοχτῆμονες κάνουν ἄγρια ἀφαιμάξη αὐτῆς.

της φτωχῆς φωλιάς. Τά νοίκια εἶναι πολύ μεγάλα· 8 ὡς 9 άτομα στριμωγμένα σ' ἓνα ὑποδωμάτιο γιά ἓνα άτομο, σέ δύο περιπτώσεις σέ ἓνα μικρό ὑποδομήτιο κομοῦνται 6 ἐνήλικοι μέ 1—2 παιδιά.

5. Ἔσοσεξ.

Στήν κομητεία αὐτή σέ πολλές ἐνορίες συμβαδίζει ἡ μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν κατοίκων μέ τή μείωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν σπιτιῶν. Ὡστόσο, σέ ὄχι λιγότερες ἀπό 22 ἐνορίες ἡ κατεδάφιση τῶν σπιτιῶν δέν ἀνάκοψε τήν αὔξησιν τοῦ πληθυσμοῦ, ἡ δέν εἶχε σάν ἀποτέλεσμα τήν ἐκδίωξή του, πού παντοῦ συντελεῖται μέ τό ὄνομα: «μετανάστευση στίς πόλεις». Στό Φίνγκρινγκχο, μιά ἐνορία μέ 3443 ἄκρ, τό 1851 ὑπῆρχαν 145 στίτια, τό 1861 μονάχα 110, ὁ λαός ὅμως δέν ἤθελε νά φύγει καί τά κατάφερε ν' αὐξάνει ἀκόμα καί μέ μιά τέτια μεταχείριση. Στό Ράμσντεν Κράγκς τό 1851 ὑπῆρχαν 252 κάτοικοι στεγασμένοι σέ 61 στίτια, τό 1861 ὑπῆρχαν 262 κάτοικοι στριμωγμένοι σέ 49 στίτια. Στό Μπάσλντεν σέ 1827 ἄκρ τό 1851 ζοῦσαν 157 άτομα σέ 35 στίτια καί στό τέλος τῆς ἴδιας δεκαετίας 180 άτομα σέ 27 στίτια. Στίς ἐνορίες Φίνγκρινγκχο, Σάουθ Φάνμπρις, Οὐίντφορντ, Μπάσλντεν καί Ράμσντεν Κράγκς σέ 8449 ἄκρ τό 1851 ζοῦσαν 1392 άτομα σέ 316 στίτια, καί τό 1861 πάνω στήν ἴδια ἔκταση ζοῦσαν 1473 άτομα σέ 249 στίτια.

6. Χέρφορντσηρ.

Ἡ μικρή αὐτή κομητεία ἔχει ὑποφέρει περισσότερο ἀπό κάθε ἄλλη κομητεία τῆς Ἀγγλίας ἀπό τό «πνεῦμα τῆς ἐκδίωξης». Στό Νέντμπυ τά παραγεμισμένα στίτια, μέ δύο συνήθως ὑποδωμάτια, ἀνήκουν στό μεγαλύτερό τους μέρος στούς παχτωτές. Τά νοικιάζον εὐκολα πρὸς 3 ἢ 4 λίρ. στ. τό χρόνο καί πληρώνουν 9 σελίνια βδομαδιάτικο μισθό στούς ἐργάτες τους!

7. Χάντγουκντονηρ.

Τό Χάντφορντ τό 1851 εἶχε 87 στίτια, λίγο ἀργότερα κατεδαφίστηκαν 19 κατοικίες στή μικρή αὐτή ἐνορία μέ τά 1720 ἄκρ· ὁ ἀριθμός τῶν κατοίκων ἦταν: 452 τό 1831, 832 τό 1852 καί 341 τό 1861. Ἐξετάσθησαν δεκατέσσερα στίτια μέ ἓνα ὑποδωμάτιο τό καθένα. Σ' ἓνα ἀπ' αὐτά μένει 1 ἀνδρόγυνο, 3 ἐνήλικοι γιοί, 1 ἐνήλικο κορίτσι καί 4 παιδιά, σύνολο 10 άτομα. Σ' ἓνα ἄλλο μένουν 3 ἐνήλικοι καί 6 παιδιά. Ἐνα ἀπό τά δωμάτια αὐτά, στό ὁποῖο κοιμοῦνταν 8 άτομα, εἶχε μήκος 12 πόδια καί 10 Ἴντσες, πλάτος 12 πόδια καί 2 Ἴντσες καί ὕψος 6 πόδια καί 9 Ἴντσες· κατά μέσον ὄρο, χωρὶς νά ὑπολογιστοῦν οἱ προεξοχές, ἀναλογοῦσαν κάπου 130 κυβικά πόδια κατ' άτομο. Στά 14 ὑποδωμάτια ἔμεναν 34 ἐνήλικοι καί 33 παιδιά. Τά στίτια αὐτά σπάνια ἔχουν κηπάκι, πολλοί ὅμως ἀπό τούς

ἐνοικοὺς μποροῦν νά νοικιάσουν μικρές λουριίδες γῆς πρὸς 10 ὡς 12 σελίνια τό ρούντ ($\frac{1}{4}$ τοῦ ἄκρ). Οἱ λουριίδες αὐτές βρίσκονται μακριά ἀπό τά στίτια, πού εἶναι χωρὶς ἀποχωρητήριο. Ἡ οἰκογένεια εἶναι ὑποχρεωμένη ἢ νά πηγαίνει στή λουριίδα τῆς γιά νά ἐναποθέτει τά περιττώματά της ἢ, ὅπως τό λένε ἐδῶ μέ τό συμπάθειο, νά γεμίζει μέ τά περιττώματά της τό συρτάρι τῆς ντουλάπας τῆς. Ὅταν γεμίζει τό συρτάρι τό βγάζουν καί τό ἀδειάζουν ἐκεῖ πού χρειάζεται τό περιεχόμενό του. Στήν Τατωνία ὁ κύκλος τῶν φυσιολογικῶν αὐτῶν ἀναγκῶν τῆς ζωῆς διαγράφει τήν πορεία του μέ μεγαλύτερη καθαριότητα.

8. Λάνγκλσηρ.

Λάνγκτοφτ: Ἐδῶ, στό σπίτι τοῦ Ράιτ, μένει ἓνας ἄνδρας μέ τή γυναίκα του, τή μητέρα τῆς καί 5 παιδιά. Τό σπίτι ἔχει μιά κουζίνα, ἓνα πλυντήριο καί ἓνα ὑποδωμάτιο πάνω ἀπό τήν κουζίνα. Ἡ κουζίνα καί τό ὑποδωμάτιο μαζί ἔχουν μήκος 12 πόδια καί 2 Ἴντσες, πλάτος 9 πόδια καί 5 Ἴντσες· ὄλο τό οἰκόπεδο ἔχει μήκος 21 πόδια καί 2 Ἴντσες καί πλάτος 9 πόδια καί 5 Ἴντσες. Τό ὑποδωμάτιο εἶναι μιά σοφίτα, οἱ τοῖχοι του σμίγουν πρὸς τό ταβάνι σάν κεφάλια ζάχαρης καί ἔχει ἓνα παραθυράκι πού βλέπει πρὸς τήν πρόσοψη. Γιατί κἀθετα ἐδῶ; Γιά τόν κῆπο; Εἶναι ἐξαιρετικά μικροσκοπικός. Γιά τό νοίκι; Εἶναι μεγάλο, 1 σελίνι καί 3 πένες τήν ἐβδομάδα. Μήπως ἐπειδή εἶναι κοντά στό μέρος πού δουλεύει; Ὁχι, ἀπέχει 6 μίλια, ἔτσι πού κάθε μέρα κάνει 12 μίλια δρόμο γιά νά πάει καί νάρθει. Κἀθετα ἐδῶ, ἐπειδή ἦταν σπίτι πού νοικιαζόταν καί ἐπειδή ἤθελε νάχει ἓνα σπίτι μονάχος του, ὁπουδήποτε, σέ ὁποιαδήποτε τιμή καί σέ ὁποιαδήποτε κατάσταση. Παραθέτουμε τή στατιστική 12 σπιτιῶν τοῦ Λάνγκτοφτ μέ 12 ὑποδωμάτια, 38 ἐνήλικους καί 36 παιδιά:

12 στίτια τοῦ Λάνγκτοφτ

Σπίτι	Ἐποδωμάτια	Ἐνήλικοι	Παιδιά	Σύνολο ἀτόμων	Σπίτι	Ἐποδωμάτια	Ἐνήλικοι	Παιδιά	Σύνολο ἀτόμων
Ἀριθ. 1	1	3	5	8	Ἀριθ. 7	1	3	3	6
» 2	1	4	3	7	» 8	1	3	2	5
» 3	1	4	4	8	» 9	1	2	0	2
» 4	1	5	4	9	» 10	1	2	3	5
» 5	1	2	2	4	» 11	1	3	3	6
» 6	1	5	3	8	» 12	1	2	4	6

9. Κέντ.

Τό Κέντγουκτον ἦταν τό 1859 πολύ ὀλιγοπαραγεμισμένο, ὅταν παρουσιάστηκε ἡ διαφθερίτιδα καί ὁ γιαιρός τῆς ἐνορίας ἔκανε μιά ἐπίσημη ἔρευνα γιά τήν κατάσταση τῆς φτωχότερης λαϊκῆς τάξης. Ὁ γιαιρός αὐτός βρῆκε πῶς σέ τοῦτο τό χωριό, πού χρειάζεται πολλά

εργατικά χέρια, έχουν καταδαφιστῆ διάφορα σπίτια χωρίς νάχουν χτιστεί καινούργια. Σέ ένα μέρος βρισκόνταν 4 σπίτια πού τά λένε bird-cages [κλουβιά γιά πουλιά]: τό καθένα ἀπ' αὐτά εἶχε 4 δωμάτια μέ τίς παρακάτω διαστάσεις σέ πόδια καί ἴντσες:

Κουζίνα	9,5 × 8,11 × 6,6
Πλυντήριο	8,6 × 4,6 × 6,6
Ἵπνοδωμάτιο	8,5 × 5,10 × 6,3
Ἵπνοδωμάτιο	8,3 × 8,1 × 6,3

10. Νόρθαμπτονσρη.

Μπρίνωουρθ, Πίκφορντ καί Φλούρ: Στά χωριά αὐτά 20—30 ἄνδρες χάζεουν τό χειμώνα στους δρόμους, ἐπειδή δέν ἔχουν δουλιὰ. Οἱ παχτωτές δέν καλλιεργοῦν πάντα ὅσο χρειάζεται τά σταροχώραφα καί τά χωράφια γιά κοντυλόριζα καί ὁ λόρδος γαιοχτήμονας βρῆκε πώς εἶναι πιό βολικό νά συνενώσει σέ 2 ἢ 3 κομμάτια ὅλη τή γῆ πού δίνει μέ νοίσι σέ παχτωτές. Γιαυτό ὑπάρχει ἔλλειψη δουλιᾶς. Ἐνώ ἀπό τή μιὰ μεριά τοῦ χαντακιού τό χωράφι ζητάει δουλιὰ, ἀπό τήν ἄλλη οἱ ἄνεργοι ἐργάτες τοῦ ρίχνουν ματιές γεμάτες λαχτάρα. Τσακισμένοι ἀπό τήν ὑπερβολική ἐργασία τό καλοκαίρι καί πεινασμένοι τό χειμώνα, δέν εἶναι καθόλου παράξενο ἄν στή δική τους διαλέχτο λένε: «the parson and gentlefolks seem frit to death at them»^{168a}

Στό Φλούρ ὑπάρχουν παραδείγματα ἀνδρογύνων μέ 4, 5 καί 6 παιδιά, πού μένουν σ' ἓνα ὑπνοδωμάτιο ἐλάχιστων διαστάσεων, ἢ 3 ἐνήλικων μέ 5 παιδιά, ἢ ἑνός ἀνδρογύνου μέ τόν παπού καί μέ 6 παιδιά ἄρρωστα ἀπό σαρκλατίνα κλπ. Σέ 2 σπίτια μέ 2 ὑπνοδωμάτια τό καθένα μένουν 2 οἰκογένειες μέ 8 ἐνήλικα μέλη ἢ μιὰ καί 9 ἢ ἄλλη.

11. Οὐίλτονρ.

Στράπτον: Ἐπισκεφθίκαμε 31 σπίτια, τά 8 ἀπ' αὐτά εἶχαν μόνο ἀπό ἓνα ὑπνοδωμάτιο. *Πέπιλ*, πού ἀνήκει στήν ἴδια ἐνορία: Ἐνα cot (χαμόσπιτο) νοικιάστηκε πρὸς 1 σελίνι καί 3 πένες τήν ἐβδομάδα σέ 4 ἐνήλικους καί 4 παιδιά: ἐκτός ἀπό τά καλά ντουβάρια του δέν εἶχε τίποτα τό καλό, ἀρχίζοντας ἀπό τό πάτωμα πού εἶναι ἀπό χοντροπελεκημένη πέτρα ἴσαμε τή σκεπή πού ἀποτελεῖται ἀπό σαπισμένη κυλαμιά.

12. Οὐέροστερσρη.

Ἡ καταδάφιση τῶν σπιτιῶν δέν εἶναι ἐδῶ τόσο μεγάλη. Καί ὅμως ἀπό τό 1851 ὡς τό 1861 οἱ ἔνοικοι κατὰ σπίτι ἀξήθησαν ἀπό 4,2 σέ 4,6 ἄτομα.

^{168a} «Ὁ παπῆς καί ὁ εὐγενῆς φαίνεται πὸς συνωμότησαν γιά νά τούξ πεύθάνουν».

Μπέντσου: Ἐχει πολλά σπιτάκια καί κηπάκια. Μερικοὶ παχτωτές λένε πὸς τά σπιτάκια ἀποτελοῦν «a great nuisance here, because they bring the poor» (μεγάλο κακό, γιάτι φέρνουν ἐδῶ τούς φτωχοὺς). Σχετικά μέ τά λόγια ἑνός τζέντλεμαν: «Πὸς δέ θά καλύτερέσει ἡ θέσιση τῶν φτωχῶν κι ἄν ἀκόμο χτίσουμε 500 σπιτάκια, γιάτι φεύγουν στή στιγμή σάν τά φραντζολάκια, πράγματι ὅσο περισσότερα χτίζουμε, τόσο περισσότερα χρειάζονται»—σύμφωνα μ' αὐτόν τά σπίτια γεννοῦν τούς κατοίκους, πού μέ τή δύναμη φυσικοῦ νόμου ἀσκοῦν πίεση πάνω «στά μέσα στέγασης»,—ὁ δρ Χάντερ παρατηρεῖ: «Μά αὐτοὶ οἱ φτωχοὶ πρέπει νάρχονται ἀπό κάπου, καί ἐπειδή στό Μπέντσου δέν ὑπάρχει τίποτα πού νά τούς τραβᾷ ἰδιαίτερα, ὅπως λχ. ἡ φιλανθρωπία, πρέπει νά ἀπωθοῦνται ἀπό ἓνα ἀκόμα πιό ἄβολο τόπο καί νά τρέπονται ἔτσι πρὸς τά δῶ. Ἐν ὁ καθένας μποροῦσε νά βρεῖ ἓνα σπιτάκι κι ἓνα κομματάκι γῆ κοντά στόν τόπο τῆς δουλιᾶς του, τότε ἀσφαλῶς θά τό προτιμοῦσε ἀπό τό Μπέντσου, ὅπου γιά μιὰ πιθανή γῆ πληρώνει διπλάσια ἀπ' ὅσα πληρώνει ὁ παχτωτής γιά τή δική του».

Ἡ ἀδιάκοπη μετανάστευση πρὸς τίς πόλεις, ἡ ἀδιάκοπη «ὑπεραριθμοποίηση» στήν ὑπαιθρο μέ τή συγκέντρωση τῶν παχτώσεων, μέ τή μεταρροπή τῶν ἀγρῶν σέ βοσκές, μέ τή χρησιμοποίηση μηχανῶν κλπ. πᾶνε χέρι-χέρι μέ τήν ἀδιάκοπη ἐκδίωξη τῶν ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ σάν ἀποτέλεσμα τῆς καταδάφισης τῶν κατοικιῶν. Ὅσο πιό ἔξημη ἀπό ἀνθρώπους εἶναι ἡ περιφέρεια, τόσο μεγαλύτερος εἶναι ὁ «σχετικός ὑπερπληθυσμός» -της, τόσο μεγαλύτερη ἡ πίεση πού ἀσκεῖ πάνω στά μέσα ἀπασχόλησης, τόσο μεγαλύτερο τό ἀπόλυτο περίσσευμα τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ πάνω ἀπό τά μέσα στέγασης του, ἐπομένως τόσο μεγαλύτερος εἶναι στά χωριά ὁ τοπικός ὑπερπληθυσμός καί τό στίβημα τῶν ἀνθρώπων, ἔτσι πού μεγαλώνει στόν ἄνω-βαθμὸ ὁ κίνδυνος μολυσματικῶν ἀσθενειῶν. Ὁ μεγάλος συνωστισμός τῶν ἀνθρώπων σέ σκόρπια μικρά χωριά καί κεφαλοχώρια ἀντιστοιχεῖ στή βίαιη ἐρήμωση ἀπό ἀνθρώπους τῆς ἐπιφάνειας τῆς χώρας. Ἡ ἀδιάκοπη «ὑπεραριθμοποίηση» τῶν ἐργατῶν γῆς, παρὰ τό μειωνόμενο ἀριθμὸ τους καί τήν παράλληλη αἰΐσηση τῆς μάζας τοῦ προιόντος τους, ἀποτελεῖ τό λίκνο τοῦ παουπερισμοῦ τους. Ὁ ἐνδεχόμενος παουπερισμός τους ἀποτελεῖ κίνητρο τῆς ἐκδίωξής τους καί τήν κύρια πηγή τῆς στεγαστικῆς τους ἀθλιότητος, πού σπάει τήν τελευταία τους ἱκανότητα ἀντίστασης καί τούς μετατρέπει σέ καθναυτὸ δούλους τῶν γαιοχτημόνων¹⁶⁹ καί τῶν παχτωτῶν, ἔτσι πού τό ἐλάχιστο

¹⁶⁹ «Ἡ εὐλογημένη ἀπὸ τό θεό (heaven-born) ἀπασχόληση τοῦ hind [ἐργάτη γῆς] δίνει ἀξιοπρέπεια ἀκόμα καί στή δική του θέση. Δέν εἶναι δούλος, ἀλλὰ στρατιώτης τῆς εἰρήνης καί δικαιούται νά του δοθεῖ μιὰ κατοικία γιά παντρεμένους, πού ὀφείλει νά τήν παραχωρεῖ ὁ γαιοχτήμονας πού ζητάει ἀπ' αὐτόν καταναγκαστικῆ ἐργασία, ἀπαράλλαχτα ὅπως ἡ χώρα ἀπὸ τό στρατιώτη. Ὅπως ὁ στρατιώτης εἶται κι αὐτός δέν πληρώνεται τήν τιμὴ τῆς ἐργασίας του. Ὅπως τό φαντάρο, ἔτσι κι αὐτόν τὸν στρατολογοῦν νεαροὺ καί ἀμαθῆ, δταν δέν γνωρίζει τίποτ' ἄλλο ἐκτός ἀπὸ τό ἐπάγγελμα καί τὸν τόπο τῆς κατοικίας του. Ὁ

όριο του μισθοῦ παγιώνεται σάν φυσικός νόμος γι' αὐτούς. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά, ἡ ὑπαιθρος, παρά τό διαρκή «σχετικό ὑπερπληθυσμό» της, εἶναι ταυτόχρονα καί ὑποκατοικημένη. Αὐτό φανερώνεται ὄχι μόνο τοπικά, στά σημεῖα ἐκεῖνα ὅπου ἡ διαροή τῶν ἀνθρώπων πρός τίς πόλεις, τά ὄρυχαια, τίς κατασκευές σιδηροδρομικῶν γραμμῶν κλπ. συντελεῖται πολύ γρήγορα, ἀλλά φανερώνεται παντοῦ, τόσο τόν καιρό τῆς συγκομιδῆς, ὅσο καί τήν ἀνοιξη καί τό καλοκαίρι στίς πολυάρθρες ἐκεῖνες στιγμές ὅπου ἡ πολύ ἐπιμελημένη καί ἐντατική ἀγγλική γεωργία χρειάζεται πρόσθετα χέρια. Ὑπάρχουν πάντα πάρα πολλοί ἐργάτες γῆς γιά τίς μέσες, καί πάντα πολύ λίγοι ἐργάτες γῆς γιά τίς ἔκτακτες ἢ παροδικές ἀνάγκες τῆς γεωργίας¹⁷⁰. Γιαυτό, στά ἐπίσημα ντοκουμέντα βρῖσκουμε καταχωρημένο τό ἀντιφατικό παράπονο τῶν ἴδιων χωριῶν γιά ταυτόχρονη ἔλλειψη καί ὑπερπληθώρα ἐργασίας. Ἡ παροδική ἢ τοπική ἔλλειψη ἐργασίας δέν προκαλεῖ αὐξηση τῶν μεροκαμάτων, ἀλλά βραῖο πέρασμα τῶν γυναικῶν καί τῶν παιδιῶν στίς γεωργικές δουλιές καί μάλιστα σέ διαρκῶς μικρότερη ἡλικία. Ἀπό τή στιγμή πού ἡ ἐκμετάλλευση τῶν γυναικῶν καί τῶν παιδιῶν παίρνει μεγάλες διαστάσεις, γίνεται μέ τή σειρά της ἕνα νέο μέσο ὑπεραριθμοποίησης τῶν ἀνδρῶν ἐργατῶν γῆς καί διατήρησης τῶν μεροκαμάτων τους σέ χαμηλά ἐπίπεδα. Στήν Ἀνατολική Ἀγγλία

πρώτος γάμος καί ἡ ἐφαρμογή τῶν διάφορων νόμων πού ρυθμίζουν τά ζητήματα τῆς ἐγκατάστασής του ἐπιτεροῦν πάνω στόν ἐργάτη γῆς, ὅπως ἐπιτεροῦν πάνω στό στρατιῶτη ἢ ἐπιστράτη καί ἡ στρατιωτική ποινική νομοθεσία» (δρ Χάιντερ, στήν «Public Health. 7th Report 1864», London 1865, σελ. 132). Καπιὸ φράζα «ἀποιοι κατ' ἐξαιρέση εὐαίσθητος λόρδος γαιοχτήμονας συγκινεῖται γιά τήν ἐρήμωση πού ἔχει δημιουργήσει ὁ ἴδιος. «Εἶναι μελαγχολικό νά μένει κανεὶς μόνος στή γῆ του», εἶπε ὁ κόμης Λέστερ, ὅταν τόν συγγάγκαν γιά τό χτίσιμο τοῦ πύργου του στό Χόλκχαμ: «Κοιτάζω γύρω καί δέ βλέπω ἄλλο σπιτι ἐκτός ἀπό τό δικό μου. Εἶμαι ὁ γίγας τοῦ πύργου τῶν γιγάντων κι ἔχω φάει ὄλους τοὺς γειτόνους μου».

¹⁷⁰ Παρόμοια κίνηση παρατηρεῖται τίς τελευταῖες δεκαετίες καί στή Γαλλία στό μέτρο πού ἡ κεφαλαιοκρατική παραγωγή καταγᾶ καί κει τῆ γεωργία καί διώγει στίς πόλεις τόν «ὑπεράριθμο» πληθυσμό τῆς ὑπαιθρου. Καί δῶ ἐπίσης πηγὴ τῶν «ὑπεράριθμων» εἶναι ἡ χειροτέρευση τῶν συνθηκῶν κατοικίας κλπ. Σχετικά μέ τό ἰδιόμορφο «proletariat foncier» [προλεταριάτο τῆς γῆς], πού τό ἔχει ἐκκολάψει τό σύστημα τοῦ μικροῦ κλήρου, βλ. ἀνάμεσα σ' ἄλλα τό ἔργο τοῦ Κολέν, πού τό ἀναφέραμε πῶς πάνω καί τό ἔργο τοῦ Καρλ Μάρξ: «Ἡ 18ῃ Μπρουαίρ τοῦ Λουδοβίκου Βοναπάρτη», New York 1852, σελ. 66 κ. ἔ. Τό 1346 ὁ ἀστικός πληθυσμός τῆς Γαλλίας ἦταν 24,42% καί ὁ ἀγροτικός 75,58%, τό 1861 ὁ ἀστικός 28,36% καί ὁ ἀγροτικός 71,14%. Στά τελευταῖα 5 χρόνια εἶναι ἀκόμα πῶς μεγάλη ἡ μείωση τοῦ ποσοστοῦ τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ. Τό 1846 ὁ ποιητής Πιέρ Ντυπόν ἔγραφε στό ποίημά του «Ouvriers»:

«Mal vêtus, logés dans des trous.
Sous les combles, dans les décompres,
Nous vivons avec les hiboux
Et les larrons, amis des ombres».

[«Κακοντυμένοι, μένομε σέ τρώγλες,
Κάτω ἀπό τά κεραιμῖδια, στά χαλάσματα,
Ζοῦμε μαζί μέ τίς κοκκουβῆγιες
καί τοὺς κλέφτες, φίλοι τοῦ σκοταδιοῦ.»]

εὐδοκιμεῖ ἕνας ὥρατος καρπός αὐτοῦ τοῦ cercle vicieux [φαύλου κύκλου]—τό λεγόμενο Gangsystem (σύστημα ὁμάδων ἢ συνεργειῶν), στό ὅποιο ἐπανέρχομαι ἐδῶ μέ λίγα λόγια¹⁷¹.

Τό Gangsystem ὑπάρχει σχεδόν ἀποκλειστικά στό Λίνκολνσηρ, Χάντινγκτονσηρ, Καίμπριτζσηρ, Νόρφολκ, Σάφφολκ καί Νόττινγκχαμσηρ καί σποραδικά στίς γειτονικές κομητείες τοῦ Νόρθαμπτονσηρ, Μπέντφορντ καί Ρότλαντ. Ἄς πάρουμε ἐδῶ σάν παράδειγμα τό Λίνκολνσηρ. Μεγάλο μέρος αὐτῆς τῆς κομητείας εἶναι καινούργια γῆ, εἶναι παλιό ἀποξηραμένο ἔλος ἢ ἀκόμα, ὅπως ἔγινε καί σέ ἄλλες ἀνατολικές κομητείες πού ἀναφέραμε, ἀποτελεῖται ἀπό ἐκτάσεις πού μόλις ἀποσπάστηκαν ἀπό τῆ θάλασσα. Στό ζήτημα τῆς ἀποξήρανης ἢ ἀπομοχανῆ ἔχει κάνει θαύματα. Ἀπό ἔλος καί ἀμμούδα πού ἦταν βλασταίνει πάνω της μιὰ θάλασσα ἀπό στάρι καί ἀποδίδει τίς πῶ μεγάλες γαιοπρόσοδες. Τό ἴδιο ἰσχύει γιά τίς προσχωματικές ἐκτάσεις πού κερδήθηκαν μέ τεχνικά ἔργα, λχ. στό νησί Ἀξχολμ καί στίς ἄλλες ἐνορίες στίς ὄχθες τοῦ Τρέντ. Στό μέτρο πού δημιουργοῦνταν οἱ καινούργιες φάρμες, ὄχι μόνο δέν χιζόνταν καινούργια σπίτια, μά κατεδαφίζονταν τά παλιά, ἐνῶ τοὺς ἐργάτες τοὺς προμηθεύονταν ἀπό τά ἀνοιχτά χωριά πού βρῖσκονταν μίλια μακριά κατά μήκος τῶν δημοσιῶν πού ἐλίσσονταν στίς πλαγιές τῶν λόφων. Σ' αὐτά μόνο ἔβρισκε παλιά ὁ πληθυσμός καταφύγιο ἀπό τίς μακρόχρονας χειμωνιάτικες πλημμύρες. Οἱ ἐργάτες πού μένουν στίς φάρμες μέ 400 ὡς 1000 ἄρο γῆ (ἐδῶ τοὺς λένε «confined labourers» [«στεριωμένους ἐργάτες»]) χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικά στήν ἀδιάκοπη βραδία γεωργική δουλιὰ πού γίνεται μέ ἄλογα. Μόλις καί μετά βίας ἀναλογεῖ κατά μέσο ὄρο ἕνα σπιτι σέ κάθε 100 ἄρο (1 ἄρο = 40,49 ἄρο ἢ 4,49 στρέμματα). Ἕνας παχτωτής ἐλώδους ἔκτασης [Fenland] λέει λχ. στήν ἐξεταστική ἐπιτροπή: «Ἡ φάρμα μου ἔχει πάνω ἀπό 320 ἄρο, πούνα ὅλα σταροχώραφα. Δέν ἔχει σπίτια. Ἕνας μόνον ἐργάτης μένει τώρα μαζί μου. Ἐχω τέσσερις ἐργάτες γιά τά ἄλογα, πού μένουν στά περίχωρα. Τίς ἐλαφριές δουλιές πού ἀπαιτοῦν πολλά χέρια τίς κάνουν συνεργεῖα»¹⁷². Τό ἔδαφος ἐδῶ ἀπαιτεῖ πολύ ἐλαφρία δουλιὰ, ὅπως τό βοτάνισμα, τό ταύπισμα, ὀρισμένες δουλιές λίπανσης, μάζεμα τῆς πέτρας κλπ. Τίς δουλιές αὐτές τίς κάνουν οἱ ὁμάδες ἢ τά ὀργανωμένα συνεργεῖα πού μένουν στά ἀνοιχτά χωριά.

Τό συνεργεῖο [gang] ἀποτελεῖται ἀπό 10 ὡς 40 ἢ 50 ἄτομα, καί συγκεκριμένα ἀπό γυναῖκες, νέους καί νέες (13—18 χρονῶν), μῶλο πού συνήθως τ' ἀγόρια φεύγουν ὅταν κλείσουν τά 13 χρόνια, τέλος ἀπό παιδιά καί τῶν δυὸ φύλων (6—13 χρονῶν). Ἐπικεφαλῆς βρῖσκειται ὁ gangmaster (συνεργεῖαρχης), πού εἶναι πάντα ἕνας συνηθισμένος ἐργάτης γῆς, συνήθως ἕνας ἀπ' αὐτοὺς πού τοὺς λένε ἀρχειούς, ἔκλυ-

¹⁷¹ Ἡ ἔκτη καί τελευταία ἐκθεση τῆς Children's Employment Commission, πού δημοσιεύθηκε στά τέλη τοῦ Μάρτη 1861, πραγματεύεται μόνο τό Gangsystem στή γεωργία.

¹⁷² «Children's Employment Commission. 6th Report», Evidence, σελ. 97, ἀριθ. 173.—Fenland=ἐλώδης ἔκταση.

τους, άστατους, μέθυσοις, όμως είναι προικισμένοι με κάποιο επιχειρηματικό πνεύμα και με savoir faire [καπατσούνη]. Αυτός στρατολογεί την ομάδα, πού εργάζεται κάτω από τις δικές του διαταγές και όχι κάτω από τις διαταγές του παχτωτή. Μέ τον παχτωτή κλείνει συμβόλαιο συνήθως για δουλιά με τό κομμάτι, και τό εισόδημά του, πού κατά μέσον όρο δέν ξεπερνάει πολύ τις άπολαυές ενός συνηθισμένου εργάτη γής¹⁷³, εξαρτιέται σχεδόν ολότελα από τή δεξιότητα, με τήν όποία σέ συντομότατο χρονικό διάστημα καταφέρνει νά ρευστοποιήσει όσο τό δυνατό περισσότερη εργασία από τήν ομάδα του. Οί παχτωτές ανακάλυψαν πώς οί γυναίκες μόνο κάτω από τή δικτατορία του άνδρα εργάζονται όπως χρειάζεται, πώς όμως όταν οί γυναίκες και τά παιδιά καταπισταστούν πιά με τή δουλιά ξεδεύουν πραγματικά με τά όλα τους τις σωματικές τους δυνάμεις, πράγμα πού τόξερε κιόλας ο Φουριέ, ένω ο ένήλικος άνδρας εργάτης είναι τόσο πονηρός, πού κάνει όσο μπορεί οικονομία στις δυνάμεις του. Ο συνεργειάρχης τραβάει από τό ένα χτήμα στό άλλο και άπασχολεί έτσι τήν ομάδα του 6—8 μήνες τό χρόνο. Γιαυτό ή δουλιά σ' αυτόν είναι πολύ πιο άποδοτική και πιο άσφαλής για τις εργατικές οικογένειες από τή δουλιά στό μεμονωμένο παχτωτή, πού μόνο πού και πού άπασχολεί παιδιά. Τό γεγονός αυτό στεριώνει τήν έπιροή του συνεργειάρχη σ' άνοιχτά χωριά τόσο πολύ, πού συνήθως μόνο με τή μεσολάβησή του βρίσκονται παιδιά για μίσθωση. Η άτομική έκμίσθωση παιδιών, έξω από τό συνεργείο, άποτελεί γ' αυτόν δευτερεύουσα πηγή κέρδους.

Οί «σκοτεινές πλευρές» του συστήματος είναι ή υπερεργασία των παιδιών και των νέων, οί τεράστιες πορείες πού κάνουν κάθε μέρα για τό πάνε κι έλα στά χτήματα πού άπέχουν 5, 6 και κάποτε 7 μίλια, τέλος ο έκφυλισμός της ομάδας. Μόλο πού ο συνεργειάρχης—πού σέ μερικά μέρη τόν λένε «the driver» (άγωγιάτη)—είναι όπλισμένος με μιά μακριά μαγκούρα, ώστόσο τή χρησιμοποιεί μόνο πολύ σπάνια κι άποτελούν εξαίρεση τά παράπονα για βάναιωση μεταχείριση. Είναι ένα είδος δημοκρατικός αυτοκράτορας ή ένα είδος Rattenfänger von Hameln [έξολοθρευτής των ποντικών του Χάμελν, πού, σύμφωνα με τήν παράδοση, τό 1284 άπήγαγε τά παιδιά της περιοχής, έπειδή δέν τόν πληρωσαν τό μισθό του]. Χρειάζεται λοιπόν νάναι δημοφιλής στους ύπηκόους του πού τούς μαγεύει και τούς προσελκύει με τά τσιγκάνικα ήθη πού εύδοκιμοούν κάτω από τήν αϊγίδα του. Άγροίκια έλευθεριότητα, εύθυμη άκολασία και άσεμνη ξετσιπωσιά—δίνουν φρερά στην ομάδα. Συνήθως ο συνεργειάρχης κάνει τήν πληρωμή σ' ένα καπελιό, κι έπειτα, παραπατώντας και στηριγμένος δεξιά κι άριστερα σέ δυο γεροδεμένες γυναίκες, επιστρέφει στό χωριό έπικεφαλής της ομάδας, πίσω του ακολουθούν τά παιδιά και οί νέοι θορυβώντας και τραγουδώντας σατιρικά και άσεμνα τραγούδια. Κατά τήν επιστροφή βρίσκονται στην ήμερήσια διάταξη αυτό πού ο Φουριέ τό όνομάζει «φανε-

¹⁷³ Μεμονωμένοι συνεργειάρχες κατόρθωσαν ώστόσο νά έξελιχθούν σέ παχτωτές με 500 άκρ ή σέ ιδιοχτήτες ολόκληρων σειρών από σπίτια.

ρογαμία». Συνθά συμβαίνει νά μένουν έγκυα κορίτσια 13 και 14 χρονών από τούς συνομήλικους συντρόφους τους. Τά άνοιχτά χωριά πού προσφέρουν τό έμψυχο ύλικό των συνεργείων μετατρέπονται σέ Σόδομα και Γόμορα¹⁷⁴ και έχουν διαπάσια νόθα παιδιά άπ' όλο τό ύπόλοιπο βασίλειο. Έξιστορίασε πιο πάνω πού είναι τά καροθώματα στό ζήτημα της ήθικης των κοριτσιών πού διαπαιδαγωγήθηκαν σ' αυτό τό σχολείο, όταν άργότερα παντρευτούν. Τά παιδιά τους, έφόσον δέν τά έξολοθρεύει τό όπιο, είναι από γεννησιμιού τους ύποψήφιοι για τό συνεργείο.

Τό συνεργείο [gang] στην κλασική του μορφή, όπως τό περιγράψαμε πριν από λίγο, όνομάζεται δημόσιο, κοινό ή πλανόδιο συνεργείο (public, common or tramping gang). Γιατί υπάρχουν και ιδιωτικά συνεργεία (private gangs). Η σύνθεσή τους είναι όπως του κοινού συνεργείου, έχουν όμως λιγότερα μέλη κι εργάζονται κάτω από τις διαταγές όχι του συνεργειάρχη, αλλά ενός γέρου ύπηρέτη χτήματος, πού ο παχτωτής δέν ξερεί πώς νά τόν χρησιμοποιήσει άλλιώς. Έδώ έξαφανίζεται τό τσιγκάνικο χιούμορ, όμως, σύμφωνα μ' όλες τις μαρτυρίες, χειροτερεύουν ή πληρωμή και ή μεταχείριση των παιδιών.

Είναι φανερό πώς τό σύστημα του συνεργείου, πού τά τελευταία χρόνια όλοένα διαδίδεται¹⁷⁵, δέν ύπάρχει για χατήρι του συνεργειάρχη. Ύπάρχει για νά πλουτίζουν οί μεγάλοι παχτωτές¹⁷⁶ ή οί γαιοκτήμονες¹⁷⁷.

Για τόν παχτωτή δέν ύπάρχει πιο έξυπνη μέθοδος για νά κρατάει τό εργατικό προσωπικό του πολύ κάτω από τό κανονικό επίπεδο και ώστόσο νάχει πάντα στή διάθεσή του για κάθε έκτακτη εργασία τά πρόσθετα χέρια πού χρειάζεται, για νά βγάξει περισσότερη δουλιά με όσο τό δυνατό λιγότερο χροήμα¹⁷⁸ και νά κάνει «ύπεράριθμο» τόν ένήλικο άνδρα εργάτη. Άπ' όσα εκθέσαμε προηγουμένα καταλαβαίνουμε πώς είναι δυνατό από τή μιά μεριά νά παραδέχονται τήν ύπαρξη

¹⁷⁴ Τά μισά κορίτσια του Λιόντφορντ τά κατάστρεψε τό συνεργείο [gang] (στό ίδιο, παράρτημα, σελ. 6, άριθ. 32).

¹⁷⁵ «Τό σύστημα έχει διαδοθεί πολύ τά τελευταία χρόνια. Σέ μερικά μέρη μόλις τελευταία έχει εισαχθεί, σέ άλλα, όπου είναι παλιότερο, έντάσσονται στό συνεργείο διαρκώς περισσότερα και μικρότερα παιδιά» (στό ίδιο, σελ. 79, άριθ. 174).

¹⁷⁶ «Οί μικροπαχτωτές δε χρησιμοποιούν τήν εργασία των συνεργείων». Η εργασία αυτή δέν χρησιμοποιείται σέ φτωχή γή, αλλά σέ γή πού δίνει γαιοπρόσοδο από 2 λίρ. στ. ως 2 λίρ. στ. και 10 σελ. κατά άκρ» (στό ίδιο, σελ. 17 και 14).

¹⁷⁷ Σ' έναν άπ' αυτούς τούς κυρίους άρέσουν τόσο πολύ τά εισοδήματά του, πού δηλώνει άναγκασμένος στην έξεταστική έπιτροπή πώς όλος ο θόρυβος όφείλεται στό όνομα του συστήματος. Άν αντί «gang» τό βάφτιζαν «βιομηχανο-αγροτική ένωση αυτοσυντήρησης νέων», τότε όλα θάταν all right [έν τάξει].

¹⁷⁸ «Η δουλιά των συνεργείων είναι πιο φτηνή από κάθε άλλη δουλιά, αυτός είναι ο λόγος πού χρησιμοποιείται»—λέει ένας πρώην συνεργειάρχης (στό ίδιο, σελ. 17, άριθ. 14). «Τό σύστημα των συνεργείων είναι όπωσδήποτε τό πιο φτηνό για τόν παχτωτή και έπίσης όπωσδήποτε τό πιο καταστρεφτικό για τά παιδιά»—λέει ένας παχτωτής (στό ίδιο, σελ. 16, άριθ. 3).

μιās μεγαλύτερης ἢ μικρότερης ἀνεργίας τοῦ ἐργάτη γῆς, ἐνῶ ἀπὸ τὴν ἄλλη νά δηλώνουν ταυτόχρονα πὺς εἶναι «ἀναγκαῖο» τὸ σύστημα τοῦ συνεργείου, γιατί ὑπάρχει ἔλλειψη ἀνδρικής ἐργασίας καὶ γιατί οἱ ἄνδρες μεταναστεύουν στίς πόλεις¹⁷⁹. Τά χωράφια πού τάχουν καθαρίσει ἀπὸ τὰ ζιζάνια καὶ τὰ ἀνθρώπινα ζιζάνια τοῦ Λίνκολνσρη κλπ. ἀποτελοῦν τόν πόλο καὶ τόν ἀντίπολο τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς¹⁸⁰.

¹⁷⁹ «Δέ χωράει ἀμφιβολία πὺς πολλές ἀπὸ τίς δουλιές πού κάνουν τώρα τὰ παιδιά τίς κάνουν προηγούμενα ἄνδρες καὶ γυναῖκες. Ἐκεῖ πού χρησιμοποιοῦνται γυναῖκες καὶ παιδιά εἶναι τώρα ἀνεργοὶ περισσότερο ἄνδρες ἀπ' ὅτι προηγούμενα (more men are out of work)» (σὺ ἴδιο, σελ. 43, ἀριθ. 202). Ἀντίθετα, διαβάζουμε ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Τὸ ζήτημα τῆς ἐργασίας (labour question) σέ πολλές γεωργικῆς περιφέρειες, ἰδίως στίς οὐτοπαραγωγικῆς, γίνεται τόσο σοβαρὸ λόγω τῆς μετανάστευσης καὶ τῆς εὐκολίας πού προσφέρουν οἱ σιδηρόδρομοὶ γιὰ τὴ μετακίνηση στίς μεγάλες πόλεις, πού ἐγώ (τὸ «ἐγώ» αὐτὸ εἶναι κάποιου πράχτορα ἐνὸς μεγάλου γαιοκτημόνα) θεωρῶ ἀπολύτως ἀναγκαῖες τίς ὑπηρεσίες τῶν παιδιῶν» (σὺ ἴδιο, σελ. 80, ἀριθ. 180). Μ' ἄλλα λόγια the labour question τὸ ζήτημα τῆς ἐργασίας) στίς ἀγγλικῆς γεωργικῆς περιφέρειες, σέ διάκριση ἀπὸ τὸν ὑπόλοιτο πολιτισμένο κόσμο, δὲν εἶναι παρὰ the landlords' and farmers' question (τὸ ζήτημα τῶν γαιοκτημόνων καὶ τῶν παχτωτῶν): τὸ ζήτημα πὺς, παρὰ τὸ αὐξανόμενο φευγὶ τῶν ἀγροτῶν, μπορεῖ νά διαλυθῆται ἕνας ἐπαρκῆς «σχετικὸς ὑπερπληθυσμὸς» στὴν ὑπαιθρο, ἐπομένως καὶ τὸ «κατώτατο ὄριο μεροκματοῦ» γιὰ τὸν ἐργάτη γῆς;

¹⁸⁰ Ἡ «Public Health Report», πού ἀνάφερο προηγούμενα καὶ ὅπου ἀπ' ἀφορμῆ τῆ θνησιμότητα τῶν παιδιῶν πραγματεῦται ἀνάμεσα στ' ἄλλα καὶ τὸ σύστημα τῶν συνεργείων, εἰμεινε ἀγνωστὴ στὸν τύπο, ἐπομένως καὶ σὺ ἀγγλικὸ κοινὸ. Ἀντίθετα, ἡ τελευταία ἐκθεση τῆς «Children's Employment Commission» πρόσφερε εὐπρόσδεχτὴ «ἐντυπωσιακὴ» τροφή γιὰ τὸν τύπο. Ἐνῶ ὁ φιλελεύθερος τύπος ρωτοῦσε πὺς οἱ λεπτοὶ τζέντλεμαν καὶ λαῖνοι καὶ οἱ καρπιωτές εισοδημάτων τῆς ἐπίσημης ἐκκλησίας, ἀπὸ τοὺς ὁποίους βροῖθι τὸ Λίνκολνσρη, δηλ. οἱ ἄνθρωποι πού στέλνουν στοὺς ἀντίποδες τοὺς δικῆς τους «ἀποστολές» γιὰ τὴν ἠθικὴ καλυτέρευση τῶν ἀγρίων τῆς Ὠκεανίας», μπόρεσαν καὶ ἐπέτρεψαν ν' ἀναπτυχθῆ ἕνα τέτιο σύστημα στὰ χτήματά τους καὶ μισὸς στὰ μάτια τους, ὁ πὺς καθὼς πρέπει τύπος διατύπωνε ἀποκλειστικὰ σκέψεις σχετικὰ μὲ τὴ βίανωση διαφορὰ τῶν κατοίκων τοῦ χωριοῦ, πού εἶναι ἱκανοὶ νά πουλᾶνε τὰ παιδιά τους σέ μιὰ τέτια σκλαβιά! Μὲ τὴν ἀναθεματισμένη κατάσταση, στὴν ὁποία οἱ «πὺς ντελικάτοι» καταδίκασαν τὸν κάτοικο τοῦ χωριοῦ, θά ἐξηγοῦνταν ἀκόμα καὶ ἂν ἐτρῶνε τὰ ἴδια του τὰ παιδιά. Αὐτὸ πού πρέπει πραγματικὰ νά θαυμάζει κανεὶς εἶναι ἡ ἀκεραίατητα τοῦ χαρακτήρα του πού διατήρησε κατὰ τὸ μεγαλύτερο μέρος ὁ κάτοικος τοῦ χωριοῦ. Οἱ ἐπίσημες ἐκθέσεις ἀποδείχνουν πὺς οἱ ἴδιοι οἱ γονεῖς στίς περιοχῆς πού ὑπάρχει τὸ σύστημα τῶν συνεργείων ἀπεχθάνονται τὸ σύστημα αὐτὸ «Στίς μαρτυρικῆς καταθέσεις πού μαζέψαμε ὑπάρχουν πολυάριθμες ἀποδείξεις πού δείχνουν πὺς οἱ γονεῖς σέ πολλές περιπτώσεις θάταν ἐγγνώμονες ἂν ἐκδιόθταν ἕνας ἀναγκαστικὸς νόμος, πού νά τοὺς ἐπέτρεπε ν' ἀντισταθῶν στοὺς πειρασμούς καὶ στὴν πίεση, στοὺς ὁποίους ὑποβάλλονται συχνά. Πότε τοὺς πιέζει ὁ ὑπόλληλος τῆς ἐνορίας, πότε ὁ παχτωτῆς πού τοὺς ἀπασχολεῖ μὲ τὴν ἀπειλή πὺς θ' ἀπολυθῶν οἱ ἴδιοι ἂν δέν στείλουν τὰ παιδιά τους στὴ δουλιὰ ἀντὶ στὸ σχολεῖο... Κάθε σπατάλη χρόνου καὶ δύναμης, κάθε πόνος πού προκαλεῖται στὸν κάτοικο τοῦ χωριοῦ καὶ στὴν οἰκογένειά του ἀπὸ τὴν ἐξαιρετικὴ καὶ ἀνόφελι κούραση, κάθε περίπτωση πού οἱ γονεῖς ἀνάγουν τὴν ἠθικὴ καταστροφή τοῦ παιδιοῦ τους στὸν ὑπερνοσητισμὸ στίς κατοικίες ἢ στίς βέβηλες ἐπιδράσεις τοῦ συστήματος τῶν συνεργείων, γεννοῦν στὰ στήθια τῶν ἐργαζόμενων φτωγῶν εὐλόγια αἰσθήματα πού δὲ χρειάζεται νά τ' ἀναλύσουμε. Ἐχουν τὴ συναίσθηση πὺς τοὺς προκαλοῦν μεγάλο σφ-

στ) Ἰρλανδία.

Κλείνοντας τὸ μέρος αὐτὸ πρέπει ἀκόμα νά μεταφερθοῦμε γιὰ μιὰ στιγμὴ στὴν Ἰρλανδία. Καὶ πρῶτα-πρῶτα τὰ γεγονότα, γιὰ τὰ ὁποία πρόκειται ἐδῶ.

Ὁ πληθυσμὸς τῆς Ἰρλανδίας εἶχε αὐξηθεῖ τὸ 1841 σέ 8 222 664 κατοίκους, τὸ 1851 εἶχε περιορισθεῖ σέ 6 623 985, τὸ 1861 σέ 5 850 309 καὶ τὸ 1866 σέ 5½ ἑκατομμύρια, δηλ. περίπου στὸ ἐπίπεδό του τοῦ 1801. Ἡ ἐλάττωσις τοῦ πληθυσμοῦ ἄρχισε τὸ 1846, πού ἦταν χρόνος πείνας, ἔτσι πού μῆσα σέ 20 χρόνια ἡ Ἰρλανδία ἔχασε πάνω ἀπὸ τὰ 6/16 τοῦ πληθυσμοῦ τῆς¹⁸¹. Ἡ συνολικὴ μετανάστευση ἀπὸ τὴν Ἰρλανδία ἀπὸ τὸ Μάη τοῦ 1851 ὡς τὸν Ἰούνη τοῦ 1865 ἔφτασε τὰ 1 591 487 ἄτομα, ἐνῶ στὴν τελευταία πενταετία 1861—1865 ἐξέπερσε τὸ μισὸ ἑκατομμύριο. Ὁ ἀριθμὸς τῶν κατοικημένων σπιτιῶν μειώθηκε ἀπὸ τὸ 1851 ὡς τὸ 1861 κατὰ 52 990. Ἀπὸ τὸ 1851 ὡς τὸ 1861 ὁ ἀριθμὸς τῶν παχτωμένων ἀγροκτημάτων μὲ 15—30 ἄκρ αὐξήθηκε κατὰ 61 000, ὁ ἀριθμὸς τῶν παχτωμένων ἀγροκτημάτων μὲ πάνω ἀπὸ 30 ἄκρ αὐξήθηκε κατὰ 109 000, ἐνῶ ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς ὄλων τῶν παχτώσεων ἐλαττώθηκε κατὰ 120 000, ἄρα ἔχουμε μιὰ ἐλάττωσις πού ὀφείλεται ἀποκλειστικὰ στὴν καταστροφὴ τῶν παχτώσεων μὲ κάτω ἀπὸ 15 ἄκρ, μ' ἄλλα λόγια στὴ συγκεντροποίηση τους.

Φυσικὰ, ἡ μείωσις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν κατοίκων συνοδευόταν γενικὰ ἀπὸ μιὰ μείωσις τῆς μάζας τῶν προϊόντων. Γιὰ τὸ σκοπὸ μας εἶναι ἀρκετὸ νά δοῦμε τὴν πενταετία 1861—1865, πού στὴ διάρκειά τῆς μετανάστευσαν πάνω ἀπὸ 1½ ἑκατομμύριο καὶ ὁ ἀπόλυτος ἀριθμὸς τῶν κατοίκων ἔπεσε περισσότερο ἀπὸ 1/3 τοῦ ἑκατομμυρίου (βλ. τὸν πίνακα Α).

Πίνακας Α

Ἄριθμὸς ζῶων

Χρόνος	Ἄλογα		Μεγάλα κεραιφόρα ζῶα		
	Συνολικὸς ἀριθμὸς	Ἐλάττωσις	Συνολικὸς ἀριθμὸς	Ἐλάττωσις	Ἀθήνησις
1860	619 811	—	3 606 374	—	—
1861	614 232	5 579	3 471 688	134 686	—
1862	602 894	11 338	3 254 890	216 798	—
1863	579 978	22 916	3 144 231	110 659	—
1864	562 158	17 820	3 262 294	—	118 063
1865	347 867	14 291	3 493 414	—	231 120

ματικὸ καὶ πνευματικὸ βάσανο οἱ συνθήκες ἐκεῖνες, γιὰ τίς ὁποῖες σέ καμιά περίπτωση δὲ φέρνουν οἱ ἴδιοι τὴν εὐθύνη, γιὰ τίς ὁποῖες, ἂν ἦταν στὸ χέρι τους, δὲ θάδιδαν ποτὲ τὴ συγκρατῆσή τους καὶ πού ἐναντίά τους εἶναι ἀνίσχυροι νά παλαίψουν» (σὺ ἴδιο, σελ. XX, ἀριθ. 82 καὶ σελ. XXIII, ἀριθ. 96)

¹⁸¹ Πληθυσμὸς τῆς Ἰρλανδίας: τὸ 1801: 5 319 867 κάτοικοι τὸ 1811: 6 084 996 τὸ 1821: 6 869 544 τὸ 1831: 7 828 347 καὶ τὸ 1841: 8 222 664.

Χρόνος	Πρόβατα			Γουρουνία		
	Συνολικός αριθμός	Έλαττωση	Αύξηση	Συνολικός αριθμός	Έλαττωση	Αύξηση
1860	3 542 080	—	—	1 271 072	—	—
1861	3 556 050	—	13 970	1 102 042	169 030	—
1862	3 456 152	99 918	—	1 154 324	—	52 282
1863	3 308 204	147 928	—	1 067 458	86 866	—
1864	3 366 941	—	58 737	1 058 480	8 978	—
1865	3 688 742	—	321 802	1 299 893	—	241 413

Ἄπό τόν πύό πάνω πίνακα βγαίνει:

Ἄλογα	Μεγάλα κερασφόρα ζῶα	Πρόβατα	Γουρουνία
Ἀπόλυτη ἐλάττωση	Ἀπόλυτη ἐλάττωση	Ἀπόλυτη αὐξηση	Ἀπόλυτη αὐξηση
71 944	112 960	146 662	28 821 ¹⁸³

Ἐς δοῦμε τώρα τή γεωργία πού παράγει τά μέσα διατροφῆς γιά τά ζῶα καί τούς ἀνθρώπους. Στόν παρακάτω πίνακα ἔχει ὑπολογιστεῖ ἡ αὐξομείωση γιά κάθε χρόνο ξεχωριστά σέ σχέση μέ τόν ἀμέσως προηγούμενο χρόνο. Στά γεννήματα περιλαμβάνονται τό σάρι, ἡ βρώμη, τό κριθάρι, ἡ σίκαλη, τά φασόλια καί τά μπιζέλια, στά χλωρά προϊόντα ἡ πατάτα, τά γογγύλια, τά λευκά τεύτλα, τά κοκκινόγυλια, τά λάχανα, τά κίτρινα τεύτλα, τά καρότα, ὁ βίκος κλπ.

Πίνακας Β

Αὐξομείωση τῆς ἐπιφάνειας πού καλλιεργεῖται καί πού χρησιμοποιεῖται σάν λιβάδι (ἢ σάν βοσκή) σέ ἀκρ

Χρόνος	Γεννήματα		Χλωρά προϊόντα		Γρασίδια καί τριφύλια		Λινάρι:		Ὅλη ἡ γῆ πού χρησιμοποιεῖται γιά τή γεωργία καί χητηνατροφία	
	—	+	—	+	—	+	—	+	—	+
1861	15 701	36 974	—	47 969	—	—	19 271	81 873	—	—
1862	72 734	74 785	—	6 623	—	—	2 055	138 841	—	—
1863	144 719	19 358	—	7 724	—	—	63 922	92 431	—	—
1864	122 437	2 317	—	47 486	—	—	87 761	—	—	10 493
1865	72 450	—	25 241	68 970	—	50 159	—	28 218	—	—
1861/5	428 041	108 193	—	82 834	—	—	122 850	330 870	—	—

Τό 1865 στή στήλη «γρασίδια» προστέθηκαν ἄλλα 127 470 ἀκρ, κυρίως ἐπειδή περιορίστηκε ἡ στήλη: «ἀχρησιμοποίητη χέρσα γῆ καί

¹⁸³ Ἦό ἀποτέλεσμα θά παρουσιαζόταν ἀκόμα πύό δυσμενές ἂν ἀνατρέχαμε ἀκόμα πύό πίσω. Ἐτσι τό 1865 ὑπῆρχαν 3 688 742 πρόβατα ἐνώ τό 1856 ὑπῆρχαν 3 694 294. Γουρουνία ὑπῆρχαν τό 1865: 1 299 893 ἐνώ τό 1858: 1 409 863.

Πίνακας Γ
Αὐξομειώσεις τῆς καλλιεργούμενης ἐπιφάνειας, ποσότητα προϊόντος κατά ἀκρ καί συνολικά προϊόν τῶ 1865 σέ σύγκριση μέ τό 1864¹⁸³

Προϊόν	Καλλιεργημένη ἔκταση σέ ἀκρ		Αὐξομειώσεις τῶ 1865		Προϊόν κατά ἀκρ		Αὐξομειώσεις τῶ 1865		Συνολικά προϊόν	
	1864	1865	+	—	1864	1865	+	—	1864	1865
Σάρι: Βρώμη Κριθάρι Βερε (ἔιδος κριθ.) Σίκαλη	276 483	266 980	—	9 494	σεστέριες	13,0	σεστέριες	0,3	κουάρτερ	826 783
	1 814 886	1 745 928	4 402	69 658	σπείρες	12,3	σπείρες	1,0	κουάρτερ	7 659 727
	172 700	177 102	—	—	σπείρες	15,9	σπείρες	1,6	κουάρτερ	732 011
	8 894	10 001	1 197	—	σπείρες	14,8	σπείρες	1,6	κουάρτερ	13 980
Πατέρες Γογγύλια Τεύτλα Αλάνα Λινάρι Χόρτο	1 039 724	1 068 260	26 536	—	τόνοι	8,5	τόνοι	1,0	τόνοι	18 304
	337 355	324 212	13 143	—	τόνοι	4,1	τόνοι	0,5	τόνοι	3 865 990
	14 073	14 389	316	—	τόνοι	10,5	τόνοι	0,4	τόνοι	3 301 635
	31 821	33 622	1 801	—	τόνοι	13,3	τόνοι	2,8	τόνοι	147 654
	301 633	251 433	50 200	—	τόνοι	3,3	τόνοι	1,1	τόνοι	191 937
	1 050 569	1 678 433	628 924	—	τόνοι	34,2*	τόνοι	9,0*	τόνοι	237 375
	14 ἀκρῶν.	—	—	—	τόνοι	1,6	τόνοι	0,2	τόνοι	64 506
	—	—	—	—	τόνοι	1,8	τόνοι	—	τόνοι	2 607 153
	—	—	—	—	τόνοι	—	τόνοι	—	τόνοι	5 684
	—	—	—	—	τόνοι	—	τόνοι	—	τόνοι	448 398
	—	—	—	—	τόνοι	—	τόνοι	—	τόνοι	165 976
	—	—	—	—	τόνοι	—	τόνοι	—	τόνοι	—
	—	—	—	—	τόνοι	—	τόνοι	—	τόνοι	—
	—	—	—	—	τόνοι	—	τόνοι	—	τόνοι	34 945
	—	—	—	—	τόνοι	—	τόνοι	—	τόνοι	461 554

¹⁸³ Τά στοιχεία τῶ πύνακα εἶναι πάρμένα ἀπό τίς παρακάτω ἐκδόσεις: «Agricultural Statistics, Ireland. General Abstracts, Dublin, γιά τά χρόνια 1860 κ. ἔ., καί «Agricultural Statistics, Ireland. Tables showing the Estimated Average Produce etc. Dublin 1866». Ὅπως εἶναι γνωστό, ἡ στατιστική αὐτή εἶναι ἐπίσημη καί ὑποβάλλεται κάθε χρόνο στή βουλή. Προσθήκη στή 2ῃ ἐκδόση.—Σέ σύγκριση μέ τό 1871 ἡ ἐπίσημη στατιστική παρουσιάζει γιά τό 1872 μιά μείωση τῆς καλλιεργούμενης ἐπιφάνειας κατά 16 000 ἀκρ γιά τό σάρι, κατά 14 000 ἀκρ γιά τή βρώμη, κατά 4 000 ἀκρ γιά τό κριθάρι καί τή σίκαλη, κατά 66 632 ἀκρ γιά τήν πατάτα, κατά 34 667 ἀκρ γιά τό λινάρι καί κατά 30 000 ἀκρ μωώθηκαν οἱ ἐτάσεις τῶν λιβαδιῶν, τῶν τροφῶν, τῶν βίκου καί τῆς ἔλαιουράβης. Ἡ καλλιεργημένη μέ σάρι ἔκταση παρουσιάζει τήν παρακάτω φθίνουσα ἐξέλιξη τά τελευταία 5 χρόνια: 1868—285 000 ἀκρ, 1869—280 000 ἀκρ, 1870—269 000 ἀκρ, 1871—244 000 ἀκρ, 1872—228 000 ἀκρ. Γιά τό 1872 ἔχουμε σέ στρωγγυλούς ἀριθμούς ἐλάττωση τῶ ἀριθμοῦ τῶν ἐλάτων κατά 2 600, τῶν μεγάλων κερασφόρων ζῶων κατά 80 000, τῶν προβάτων κατά 68 600 καί τῶν γουρουνιῶν κατά 236 000.

έλη τύρφης» κατά 101 543 άκρ. *Αν συγκρίνουμε τό 1865 μέ τό 1864, έχουμε μείωση στήν παραγωγή γεννημάτων κατά 246 667 κουάρεα, άπ' τά όποια τά 48 999 κ. είναι σάβρι, τά 166 605 κ. βρώμη, τά 29 892 κ. κριθάρι κλπ. στήν παραγωγή πατάτας έχουμε μείωση κατά 446 398 τόννους, μόλο πού ή καλλιεργημένη μέ πατάτα επιφάνεια αύξηθήκε τό 1865 κλπ. (βλ. πίνακα Γ στή σελ. 725).

*Από τήν κίνηση του πληθυσμού και τής γεωργικής παραγωγής τής Ίρλανδίας άς περάσουμε στήν κίνηση πού γίνεται μέσα στό βαλάντιο τών λόρδων γαιοκτημόνων της, τών μεγαλοπαχτωτών και τών βιομηχανών κεφαλαιοκρατών της. Η κίνηση αυτή καθρεφτίζεται στις αύξομειώσεις του φόρου εισοδήματος. Για νά κατανοηθεί ό πίνακας Δ πού ακολουθεί, άς σημειωθεί πώς ή στήλη Δ (κέρδη έκτός από τά κέρδη τών παχτωτών) περιλαμβάνει και τά λεγόμενα «έπαγγελματικά» κέρδη, δηλ. τά εισοδήματα τών δικηγόρων, τών γιατρών κλπ., ένώ οι στήλες Γ και Ε, πού δέν αναλύονται χωριστά, περιλαμβάνουν τις απολαβές τών δημόσιων υπαλλήλων, τών αξιωματικών, τών αργόμισθων του δημοσίου, τών πιστωτών του δημοσίου κλπ.

Πίνακας Δ

Τά εισοδήματα πού στήν Ίρλανδία πληρώνουν φόρο εισοδήματος
σε λίρες στερλίνες¹⁸⁴

	1860	1861	1862	1863	1864	1865
Στήλη Α. Γαιο- πρόσοδος	12 893 829	13 003 554	13 398 938	13 494 091	13 470 700	13 801 616
Στήλη Β. Κέρ- δη παχτω- τών	2 765 387	2 773 644	2 937 899	2 938 923	2 930 874	2 916 072
Στήλη Δ. Βιο- μηχανικά κλπ. κέρδη	4 891 652	4 835 203	4 853 800	4 846 497	4 545 147	4 850 199
Σύνολο όλων τών στηλών Α—Ε	22 962 885	22 998 394	23 597 574	23 658 631	23 236 298	23 930 340

Στή στήλη Δ ή μέση χρονιάτικη αύξηση του εισοδήματος ήταν στήν περίοδο 1853—1864 μόνο 0,93%, ένώ τήν ίδια περίοδο στή Μεγάλη Βρετανία ήταν 4,58%. *Ο πίνακας πού ακολουθεί δείχνει τήν κατανομή τών κερδών (έκτός από τά κέρδη τών παχτωτών) για τά χρόνια 1864 και 1865 :

Πίνακας Ε

Στήλη Δ. Εισοδήματα από κέρδη (πάνω από 60 λίρ. στ.) στήν Ίρλανδία¹⁸⁵

	1864		1865	
	Λίρ. στ.	κατανέ- μονται σε άτομα	Λίρ. στ.	κατανέ- μονται σε άτομα
Συνολικό χρονιάτικο εισόδημα	4 368 610	17 467	4 669 979	18 081
Χρονιάτικο εισόδημα από 60 ως 100 λίρ. στ.	238 726	5 015	222 575	4 703
*Από τό συνολικό χρονιάτικο εισόδημα	1 974 066	11 321	2 028 471	12 134
*Υπόλοιπο του συνολικού χρονιάτικου εισοδήματος	2 150 818	1 131	2 418 938	1 194
	1 073 906	1 010	1 098 027	1 014
	1 076 912	121	1 320 906	150
Πιο αναλυτικά	923 397	75	1 034 881	72
	648 377	26	736 448	28
	262 819	3	274 528	3

*Η Άγγλία, χώρα αναπτυγμένης κεφαλαιοκρατικής παραγωγής και κατ' έξοχήν βιομηχανική, θά πέθαινε από αίμοραγία, άν τής γινόταν μιά αφαιμάξη του λαού της σαν τήν αφαιμάξη πού έγινε στήν Ίρλανδία. Η Ίρλανδία όμως είναι σήμερα μόνο μιά γεωργική περιοχή τής Άγγλίας, χωρισμένη άπ' αυτήν από έναν πλατύ νεροβραχίονα, περιοχή πού τής προμηθεύει σιτηρά, μαλλί, ζώα και έμψυχο ύλικό για τή βιομηχανία και τό στρατό.

*Η απογύμνωση από τον πληθυσμό έγινε αίτία νά μείνει άκαλ-
λιέργητη πολλή γη, νά έλαττωθεί κατά πολύ τό προϊόν τής γης¹⁸⁶ και, παρά τήν αύξηση τής επιφάνειας πού χρησιμοποιείται για τή χτηνο-
τροφία, προκάλεσε σε μερικούς κλάδους της άπόλυτη μείωση και σε άλλους πρόσοδο, πού ζήτημα είναι άν αξίζει τον κόπο νά σημειωθεί και πού διακόπτεται από διαρκείς ύποχωρήσεις. *Ωστόσο, παράλληλα μέ τήν αριθμητική έλάττωση του πληθυσμού, μεγαλώνουν διαρκώς οι γαιοπρόσοδες και τά κέρδη τών παχτωτών, άν και τά δεύτερα όχι τόσο σταθερά όσο οι πρώτες. *Ο λόγος είναι εύκολονόητος. *Από τή μιά μεριά μέ τή συγχώνευση τών παχτώσεων και τή μετατροπή καλλιεργημένων έκτασης σε βοσικές μετατρέπεται σε ύπερπροϊόν ένα μεγαλύτερο μέρος του συνολικού προϊόντος. Τό ύπερπροϊόν αύξανε, άν και λιγότευε τό συνολικό προϊόν πού τό ύπερπροϊόν αποτελεί ένα μέρος του. *Από τήν άλλη, ή χρηματική αξία αυτού του ύπερπροϊόντος αύξανε ακόμα πιο γρήγορα από τή μάζα του, επειδή ύψώνον-

¹⁸⁵ Τό συνολικό χρονιάτικο εισόδημα τής στήλης Δ άποκλίνει έδω από τον προηγούμενο πίνακα εξαιτίας όρισμένων κρατήσεων πού επιτρέπονται από τό νόμο.

¹⁸⁶ *Αν μειώνεται και σχετικά τό προϊόν κατά άκρ. δέν πρέπει νά ξεχνάμε πως έδω και 1½ αιώνα ή Άγγλία έξήγαγε έμμεσα τή γη τής Ίρλανδίας χωρίς καν νά δίνει στους καλλιεργητές της έστω και μόνο τά μέσα για τήν ανα-
πλήρωση τών συστατικών του εδάφους.

¹⁸⁴ «Tenth Report of the Commissioners of Ireland Revenue», London 1866.

ταν ἐδῶ καὶ 20 χρόνια, ιδιαίτερα στὰ τελευταῖα 10 χρόνια, στήν ἀγ-
γλική ἀγορά οἱ τιμές τοῦ χρέατος, τοῦ μαλλιῶ ἰκλ.

Τὰ κομματιασμένα μέσα παραγωγῆς, πού χρησιμεύουν στὸν ἴδιο
τόν παραγωγὸ σάν μέσα ἀπασχόλησης καὶ ὑπαρξῆς καὶ δὲν ἀξιοποιοῦν-
ται μὲ τὴ συνένωσή τους μὲ ξένη ἐργασία, εἶναι τόσο λίγο κεφάλαιο, ὅσο
εἶναι ἔμπορεύμα τὸ προϊόν πού τὸ καταναλώνει ὁ ἴδιος ὁ παραγωγὸς
του. Ἄν καὶ μαζί μὲ τὴν ἐλάττωση τοῦ πληθυσμοῦ μειώθηκε καὶ ἡ
μάζα τῶν μέσων παραγωγῆς πού χρησιμοποιοῦνται στή γεωργία,
αὐξήθηκε ὡστόσο ἡ μάζα τοῦ κεφαλαίου πού χρησιμοποιεῖται σ' αὐτήν,
ἐπειδὴ μετατράπηκε σὲ κεφάλαιο ἓνα μέρος τῶν μέσων παραγωγῆς
πού πρωτίτερα ἦταν κομματιασμένα.

Τὸ συνολικὸ κεφάλαιο τῆς Ἰρλανδίας, πού ἦταν τοποθετημένο
ἔξω ἀπὸ τὴ γεωργία, στή βιομηχανία καὶ στὸ ἔμποριο, τίς τελευταῖες
δύο δεκαετίες συσσωρευόταν ἀργὰ καὶ μὲ διαρκεῖς μεγάλες διακυμάν-
σεις. Ἀντίθετα, τόσο πρὸ γρήγορα ἀναπτυσσόταν ἡ συγκέντρωση τῶν
ἀτομικῶν του συστατικῶν. Τέλος, ὅσο μικρὴ κι ἂν ἦταν πάντως ἡ
ἀπόλυτη αὐξήσή του, εἶχε αὐξηθεῖ σχετικὰ, δηλ. σὲ σχέση μὲ τὴν ἀριθ-
μητικὴ μείωση τοῦ πληθυσμοῦ.

Ἐδῶ λοιπὸν ξετυλίγεται μπροστά στὰ μάτια μας καὶ σὲ μεγάλη
κλίμακα ἓνα τέτιο φαινόμα, πού ἡ ὀρθόδοξη πολιτικὴ οἰκονομία δὲν
μποροῦσε νὰ εὐχηθεῖ καλύτερο γιὰ νὰ ἐπαληθεῖσει τὸ δόγμα τῆς,
σύμφωνα μὲ τὸ ὅποιο ἡ ἀθλιότητα πηγάζει ἀπὸ τὸν ἀπόλυτο ὑπερ-
πληθυσμὸ καὶ ἡ ἰσοροπία ξαναποκαταστάνεται μὲ τὴν ἐλάττωση τοῦ
πληθυσμοῦ. Πρόκειται γιὰ ἓνα πείραμα πολὺ πρὸ σημαντικὸ ἀπὸ τὴν
πανούκλα τῶν μέσων τοῦ δέκατου τέταρτου αἰῶνα, πού τὴν ἔχουν ἐκ-
θειάσει τόσο πολὺ οἱ μαλθουσιανοί. Ἄς σημειωθεῖ ἐν παροῦσα: ἂν
ἦταν μαθητικὴ ἀφέλεια ἢ χρησιμοποίησις μέτρων τοῦ 14ου αἰῶνα στίς
σχέσεις παραγωγῆς, ἐπομένως καὶ στίς ἀντίστοιχες πληθυσμιακὲς σχέ-
σεις τοῦ 19ου αἰῶνα, ἢ ἀφέλεια αὐτὴ παραβλεπεῖ ἐπιπλέον πῶς ἂν
δῶθε ἀπὸ τὴ Μάγχη, στήν Ἀγγλία, τὴν πανούκλα ἐκεῖνη καὶ τὴν ἀπο-
δεκάτιση τοῦ πληθυσμοῦ πού ἐπέφερε τὴν ἀκολούθησε ἢ ἀπελευθέρ-
ωση καὶ ὁ πλουτισμὸς τῶν ἀγροτῶν, πέρα ἀπ' τὴ Μάγχη, στή
Γαλλία, τὴν ἀκολούθησε κατὰ πόδας μεγαλύτερη ὑποδούλωσις καὶ
αὐξημένη ἀθλιότητα^{186a}.

Ἡ πείνα τοῦ 1846 στήν Ἰρλανδία στοίχισε τὴ ζωὴ σὲ πάνω
ἀπὸ ἓνα ἑκατομμύριο ἀνθρώπους, ἐπρόκειτο ὅμως μόνον γιὰ φουκαρά-
δες. Δὲν προκάλεσε οὔτε καὶ τὴν παραμικρότερη ζημιὰ στὸν πλοῦτο
τῆς χώρας. Ἡ διαρκῶς αὐξανόμενη ἔξοδος τοῦ πληθυσμοῦ ἀπὸ τὴν Ἰρ-

λανδία, πού ἀκολούθησε καὶ συνεχίζεται ἐδῶ καὶ εἴκοσι χρόνια, δὲν
ἀποδεκάτισε μαζί μὲ τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ μέσα παραγωγῆς τους,
ὅπως ἔκαμε λχ. ὁ Τριακονταετῆς πόλεμος. Ἡ Ἰρλανδικὴ ἰδιοφυῖα ἐφεύ-
ρε μιά τελείως καινούργια μέθοδο γιὰ νὰ ξαποστελεῖ ἓνα φτωχὸ λαὸ
χιλιάδες μίλια μακριὰ ἀπὸ τὸ θέατρο τῆς δυστυχίας του. Οἱ μετανάστες
πού ἐγκαταστάθηκαν στίς Ἐνωμένες Πολιτεῖες στέλνουν κάθε χρόνο
χρήματα στὰ σπῆματα τους, τὰ ναῦλα γιὰ ὄσους ἀτόμειναν στήν Ἰρλαν-
δία. Κάθε φουρνιά πού μεταναστεῖ τὸν ἓνα χρόνο τραβαίει μιά δεύ-
τερη φουρνιά τὸν ἐπόμενον. Ἔτσι ἡ μετανάστευση, ἀντὶ νὰ στοιχίζει
κάτι τῆς Ἰρλανδίας, ἀποτελεῖ ἓναν ἀπὸ τοὺς πρὸ προσοδοφόρους κλάδους
τοῦ ἐξαγωγικοῦ τῆς ἐμπορίου. Τέλος ἀποτελεῖ ἓνα συστηματικὸ προ-
τσές πού δὲν ἀνοίγει ἄπλως ἓνα προσωρινὸ κενὸ στή μάζα τοῦ λαοῦ,
ἀλλὰ ἀντλεῖ ἀπ' αὐτὸν κάθε χρόνο περισσότερους ἀνθρώπους ἀπ'
ὄσους μπορεῖ ν' ἀναπληρώσει ἢ αὐξήσει του, ἔτσι πού χρόνο μὲ τὸ
χρόνο πέφτει ὁ ἀπόλυτος ἀριθμὸς τοῦ πληθυσμοῦ^{186β}.

Ποιὲς ἦταν οἱ συνέπειες γιὰ τοὺς ἐργάτες τῆς Ἰρλανδίας πού
ἔμειναν στὸν τόπο τους ἀπαλλαγμένοι ἀπὸ τὸν ὑπερπληθυσμὸ; Οἱ συνέ-
πειες ἦταν πῶς ὁ σχετικὸς ὑπερπληθυσμὸς εἶναι σήμερα τόσο μεγί-
λος, ὅσος ἦταν καὶ πρὶν ἀπὸ τὸ 1846, πῶς ὁ μισθὸς τῆς ἐργασίας
βρίσκεται τόσο χαμηλὰ, ὅσο καὶ τότε, ἐνῶ ἔχει αὐξηθεῖ ὁ μόνος τῆς δου-
λιᾶς, καὶ πῶς ἡ ἀθλιότητα στήν ὑπαίθρο σπρώχνει τὰ πράγματα πάλι
πρὸς μιά καινούργια κρίση. Τὰ αἶτια εἶναι ἄλλα. Ἡ ἐπανάσταση στή
γεωργία συμβάδισε μὲ τὴ μετανάστευση. Ἡ παραγωγή τοῦ σχετικοῦ
ὑπερπληθυσμοῦ ὄχι μόνον συμβάδισε, ἀλλὰ καὶ ξεπέρασε τὴν ἀπόλυτη
μείωση τοῦ πληθυσμοῦ. Μιά ματιά στὸν πίνακα Γ δείχνει πῶς ἡ
μετατροπὴ τῶν καλλιεργούμενων ἐκτάσεων σὲ βοσκὲς θάχει κατ' ἀνάγ-
κην στήν Ἰρλανδία ἀκόμα ὀξύτερες συνέπειες ἀπ' ὅτι στήν Ἀγγλία.
Ἐδῶ, στήν Ἀγγλία, μαζί μὲ τὴν ἀνάπτυξη τῆς χημιτροφίας αὐξάνει
καὶ ἡ καλλιέργεια χλωρῶν προϊόντων, ἐνῶ ἐκεῖ, στήν Ἰρλανδία, ἐλατ-
τώνεται. Τὴ στιγμὴ πού μεγάλες ἐκτάσεις πού καλλιεργοῦνταν παλαιό-
τερα ἀφήνονται χέρσες ἢ μετατρέπονται σὲ μόνιμα λειβάδια, ἓνα με-
γάλο μέρος πρῶν ἀχρησιμοποίητης χέρσας γῆς καὶ τυρφοελῶν χρη-
σιμοποιεῖται γιὰ τὴν ἐπέκταση τῆς χημιτροφίας. Οἱ μικρότεροι καὶ
μεσαῖοι παχτωτές—οἱ αὐτοὺς συμπεριλαμβανῶν ὄσους δὲν καλλιεργοῦν
πάνω ἀπὸ 100 ἄκρ—ἐξακολουθοῦν ν' ἀποτελοῦν κάπου τὰ $\frac{8}{10}$ τοῦ
συνολικοῦ ἀριθμοῦ^{186γ}. Ὁ συναγωνισμὸς τῆς γεωργίας πού διεξάγεται
μὲ κεφαλαιοκρατικὸ τρόπο συνθλίβει αὐτοὺς τοὺς παχτωτές προοδευ-
τικὰ πολὺ περισσότερο ἀπ' ὅτι γινόταν προηγουμένα, κι ἔτσι προ-
ιθηθεῖσαν διαρκῶς καινούργιους ἀνθρώπους στήν τάξη τῶν μισθω-
τῶν ἐργαζομένων. Ἡ μοναδικὴ μεγάλῃ βιομηχανία τῆς Ἰρλανδίας, ἡ
λινουργία, χρειάζεται σχετικὰ λίγους ἐνήλικους ἀνδρες καὶ γενικά, παρὰ

^{186β} Ἀπὸ τὸ 1851 ὡς τὸ 1874 μετανάστευσαν συνολικὰ 2325 922 ἄτομα.

^{186γ} Ὑποσημείωση στὴ 2ῃ ἔκδοσιν.—Σύμφωνα μὲ ἓνα πίνακα τοῦ Μόρφου στὸ
βιβλίον του «Ireland, Industrial, Political and Social», 1870 (σελ. 103), τὰ $\frac{94,6}{100}$
τῆς γῆς ἀποτελοῦνται ἀπὸ παχτωτές ἴσαμε 100 ἄκρ καὶ τὰ $\frac{5,4}{100}$ ἀπὸ παχτω-
τές μὲ πάνω ἀπὸ 100 ἄκρ.

^{186a} Ἐπειδὴ ἡ Ἰρλανδία θεωρεῖται ἡ γῆ τῆς ἐπαγγελίας τῆς «πληθυσμια-
κῆς ἀρχῆς», ὁ Θ. Σάντλερ, προτοῦ δημοσιεύσει τὸ ἔργον του γιὰ τὸν πληθυσμὸ,
τύπωσε τὸ περίφημο βιβλίον του: «Ireland, its Evils and their remedies», 2ῃ
ἐκδ., London 1829, ὅπου συγκρίνοντας τὴ στατιστικὴ τῶν διαφόρων ἐπαρχιῶν,
καὶ σὲ κάθε ἐπαρχίᾳ τὴ στατιστικὴ τῶν διαφόρων κομητιῶν, ἀποδείχνει πῶς
ἡ ἀθλιότητα πού ἐπικρατεῖ ἐκεῖ δὲν εἶναι ἀπευθείας ἀνάλογη πρὸς τὸν ἀριθμὸ
τοῦ πληθυσμοῦ, ὅπως τὸ θέλει ὁ Μάλθους, ἀλλὰ ἀντιστρόφως ἀνάλογη πρὸς
αὐτόν.

τὴν ἐπέκτασή της ὕστερα ἀπὸ τὸ ἀκρίβαιμα τοῦ μπαμπακιοῦ στὴν περίοδο 1861—1866, ἀπασχολεῖ μόνο ἓνα σχετικὰ ἀσήμαντο μέρος τοῦ πληθυσμοῦ. Ὅπως κάθε ἄλλη βιομηχανία, παράγει κι αὐτὴ διαρκῶς καὶ μὲ συνεχεῖς διακυμάνσεις στὴ δική της σφαῖρα ἕναν σχετικὸ ὑπερπληθυσμὸ, ἀκόμα καὶ ὅταν αὐξάνει ἀπόλυτα ἢ ἀνθρώπινη μάζα πού ἀποροφᾶ. Ἡ ἀθλιότητα τῶν ἀγροτῶν ἀποτελεῖ τὸ βᾶθος γιγάντιων ἐργοστασίων ποικύμιων κλπ., πού ὁ ἐργατικός στρατὸς τους στὸ μεγαλύτερό του μέρος εἶναι διασπαρμένος στὴν ὑπαιθρο χώρα. Ἐδῶ ξαναβρίσκουμε τὸ σύστημα τῆς δουλιᾶς στὸ σπῖτι, πού τὸ περιγράψαμε πῶς πάνω, πού τὰ μεθοδολογικά του μέσα «ὑπεραριθμοποίησης» τῶν ἐργατῶν εἶναι ἡ ὑποπληρωμὴ καὶ ἡ ὑπερβολικὴ ἐργασία. Τέλος, μὲ πού ἡ μείωση τοῦ πληθυσμοῦ δὲν ἔχει ἐδῶ τόσο καταστρεπτικὴ συνέπειες, ὅπως σὲ μιά χώρα μὲ ἀναπτυγμένη κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή, ὡστόσο δὲν συντελεῖται χωρὶς διαρκῆ ἀντίχτυπο στὴν ἐσωτερικὴ ἀγορά. Τὸ κενὸ πού δημιουργεῖ ἐδῶ ἡ μετανάστευση λιγοστεύει ὀχι μόνο τὴν τοπικὴ ζήτηση ἐργασίας, μὰ καὶ τὶς εἰσπράξεις τῶν μικρομαγαζατορῶν, τῶν βιοτεχνῶν καὶ γενικὰ τῶν μικροεπαγγελματιῶν. Ἔτσι ἐξηγιέται ἡ μείωση τῶν εἰσοδημάτων ἀπὸ 60 ὡς 100 λίρ. στ. στὸν πίνακα Ε.

Στὶς ἐκθέσεις τῶν ἰρλανδῶν ἐπιθεωρητῶν γιὰ τὴν περιθάλψη τῶν φτωχῶν (1870) ὑπάρχει μιά γλαφυρὴ περιγραφή τῆς κατάστασης τῶν μεροκαματιάρηδων τῆς ὑπαιθρου στὴν Ἰρλανδία¹⁸⁶⁵. Σὰν ὑπάλληλοι μῖα κυβέρνησης, πού κρατιέται μόνο μὲ τὶς λόγχεις καὶ μὲ τὴν πότε ἀνοιχτὴ, πότε συγκαλυμμένη κατάσταση πολιορκίας, εἶναι ὑποχρεωμένοι νὰ τηροῦν ὅλες τὶς ἐπιφυλάξεις τῆς γλώσσας, πού τὶς περιφρονοῦν οἱ συνάδελφοί τους στὴν Ἀγγλία. Κι ὡστόσο παρ' ὅλα αὐτὰ δὲν ἐπιτρέπουν στὴν κυβέρνησή τους νὰ βαυκαλιζέται μὲ αὐταπάτες. Σύμφωνα μ' αὐτοὺς τὸ καὶ σήμερα ἀκόμα χαμηλὸ ἐπίπεδο τῶν μισθῶν στὴν ὑπαιθρο ἔχει ὡστόσο ἀνεβῆ τὰ τελευταῖα 20 χρόνια κατὰ 50—60% καὶ σήμερα κατὰ μέσον ὄρο εἶναι 6—9 σελίνια τὴν ἐβδομάδα. Πίσω ὅμως ἀπ' αὐτὴ τὴ φαινομενικὴ αὔξηση κρύβεται μιά πραγματικὴ πτώση τῶν μισθῶν, γιατί ἡ αὔξηση αὐτὴ δὲν ἰσοφαρίζει οὔτε κἀν τὴν αὔξηση τῶν τιμῶν στὰ πῖο ἀναγκαῖα μέσα συντήρησης πού σημειώθηκε στὸ μεταξὺ. Σὰν ἀπόδειξη παραθέτουμε τὰ παρακάτω στοιχεῖα, παρμένα ἀπὸ τοὺς ἐπίσημους ὑπολογισμοὺς ἐνὸς ἰρλανδικοῦ *workhouse* [σπιτιοῦ δουλιᾶς]:

Βδομαδιατικὸ μέσο κόστος συντήρησης κατὰ κεφαλή

Χρόνος	Τροφή	Ρουχισμὸς	Σύνολο
29/9/1848—29/9/1849	1 σελ. καὶ 3¼ πέν.	0 σελ. καὶ 3 πέν.	1 σελ. καὶ 6¼ πέν.
29/9/1868—29/9/1869	2 σελ. καὶ 7¼ πέν.	0 σελ. καὶ 6 πέν.	3 σελ. καὶ 1¼ πέν.

Ἐπομένως, ἡ τιμὴ τῶν ἀναγκαίων μέσων διατροφῆς ἔχει σχεδὸν διπλασιαστεῖ, ἐνῶ τοῦ ρουχισμοῦ εἶναι ἀκριβῶς διπλάσια ἀπ' ὅτι ἦταν πρὶν εἴκοσι χρόνια.

Κι ἂν ἀκόμα παραβλέψουμε αὐτὴ τὴ δυσαναλογία, μιά ἀπλή σύγκριση τῶν ἐκφρασμένων σὲ χρῆμα μισθῶν καθόλου δέ θὰ ὀδηγοῦσε σ' ἓνα σωστὸ συμπέρασμα. Πρὶν ἀπὸ τὴν πείνα τὰ μεροκάματα στὴν ὑπαιθρο πληρώνονταν κατὰ τὸ μεγαλύτερο μέρος τους *in natura* [σὲ εἶδος], ἐνῶ σὲ χρῆμα πληρώνονταν μονάχα ἓνα πολὺ μικρὸ μέρος τους. Σήμερα ἡ πληρωμὴ σὲ χρῆμα εἶναι κανόνας. Ἀπ' αὐτὸ καὶ μόνο βγαίνει τὸ συμπέρασμα, πὼς ὅποια κι ἂν εἶναι ἡ κίνηση τοῦ πραγματικοῦ μισθοῦ, ἡ ἔκφρασή του σὲ χρῆμα ἔπρεπε ν' ἀνεβῆ. «Πρὶν ἀπὸ τὴν πείνα ὁ μεροκαματιάρης τῆς γεωργίας εἶχε ἓνα κομματάκι γῆ, ὅπου ἔσπερνε πατάτες καὶ συντηροῦσε γουρούνια καὶ πουλερικά. Σήμερα δὲν εἶναι μόνο ὑποχρεωμένος ν' ἀγοράζει ὅλα τὰ τρόφιμά του, μὰ τοῦ λείπουν καὶ τὰ ἔσοδα ἀπὸ τὴν πούληση γουρουνιῶν, πουλερικῶν καὶ αὐγῶν»¹⁸⁷. Πράγματι, παλιότερα οἱ ἐργάτες γῆς συγχωνεύονταν μὲ τοὺς μικροπαχτωτῆς καὶ ἀποτελοῦσαν συνήθως τὴν ἀκολουθία τῶν μεσαίων καὶ μεγάλων παχτώσεων, ὅπου ἔβρισκαν δουλιὰ. Μόνο ὕστερα ἀπὸ τὴν καταστροφή τοῦ 1846 εἶχαν ἀρχίσει ν' ἀποτελοῦν κομμάτι τῆς τάξης τῶν καθαρὰ μισθωτῶν ἐργατῶν, μῖα ἰδιαίτερης τάξης πού μονάχα χρηματικὲς σχέσεις τὴ συνδέουν μὲ τ' ἀφεντικά της πού τὴ μισθώνουν.

Ξέρουμε κιόλας ποῖες ἦταν οἱ συνθήκες κατοικίας τους τὸ 1846. Ἀπὸ τότε χειρότερεψαν κι ἄλλο. Ἐνὰ μέρος τῶν μεροκαματιάρηδων στὰ χωριά, πού ὡστόσο ὁ ἀριθμὸς τους πέφτει ἀπὸ μέρα σὲ μέρα, κατοικοῦν ἀκόμα στὰ χτήματα τῶν παχτωτῶν σὲ παραγεμισμένες κалύβες, πού ἡ ἀηδιαστικὴ τους κατάσταση ξεπερνάει ὅτι χειρότερο μᾶς παρουσίασαν στὸν τομέα αὐτὸ οἱ ἀγγλικὲς ἀγροτικὲς περιφέρειες. Κι αὐτὸ ἰσχύει παντοῦ ἐκτὸς ἀπὸ μερικὰ μέρη τοῦ Ὀλστερ· στὸ Νότιο: στὶς κομητεῖες Κόρκ, Λίμερικ, Κιλκεν κλπ., στὴν Ἀνατολή: στὸ Οὐϊκλου καὶ Οὐέξφορντ κλπ. στὸ Κέντρο τῆς Ἰρλανδίας: στὸ Κίνγκς καὶ Κούινς Κάουντυ, στὸ Δουβλίνο κλπ. στὸ Βορὰ: στὸ Ντόουν, Ἀντριμ, Τάιρον κλπ. τέλος στὴ Δύση: στὸ Σλάιγκο, Ρόσκομον, Μέγιο, Γκαϊλγούαι κλπ. «Εἶναι—ἀναφωνεῖ ἕνας ἀπὸ τοὺς ἐπιθεωρητῆς—εἶναι αἰσχρὸς γιὰ τὴ θρησκεία καὶ τὸν πολιτισμὸ τῆς χώρας μας». Γιὰ νὰ κάνουν στοὺς μεροκαματιάρηδες πῖο ὑποφερτὴ τὴ στέγαση στὶς τρώγλες τους, δημεῦουν συστηματικὰ τὰ συνεχόμενα κομματάκια γῆς πού τοὺς ἀνήκουν ἀπὸ ἀμνημόνευτους χρόνους. «Ἡ συναίσθηση αὐτοῦ τοῦ εἶδους τῆς προγραφῆς, πού τοὺς καταδίκασαν οἱ γαιοχτήμονες καὶ οἱ ἐπιστάτες τους, γέννησε στοὺς μεροκαματιάρηδες τοῦ χωριοῦ ἀνάλογα αἰσθημάτων ἀντίθεσης καὶ μίσους ἐναντῖα σὲ κείνους πού τοὺς μεταχειρίζονται σὰν μιά φιλή χωρίς δικαιώματα»^{187α}

¹⁸⁶⁵ «Reports from the Poor Law Inspectors on the Wages of Agricultural Labourers in Ireland», Dublin 1870.—Βλ. ἐπίσης «Agricultural Labourers (Ireland) Return etc.», 8th March 1861.

¹⁸⁷ Στὸ ἴδιο, σελ. 29, 1.

^{187α} Στὸ ἴδιο, σελ. 12.

Ἡ πρώτη πράξις τῆς ἐπανάστασης στή γεωργία ἦταν νά σωρῶ-
σει στήν πιό πλατιά κλίμακα καί σά νᾶξε δοθεῖ τό σύνθημα ἀπ' τά
πάνω τίς καλύβες πού βρισκόνταν στόν τόπο τῆς δουλιᾶς. Πολλοί ἐρ-
γάτες ἀναγκάστηκαν ἔτσι νά καταφύγουν σέ χωριά καί σέ πολιτείες.
Ἐκεῖ τοὺς πετάξανε σάν σκουπίδια σέ σοφίτες, τρύπες, ὑπόγεια καί
στίς τρώγλες τῶν χειρότερων συνοικιῶν. Χιλιάδες Ἰρλανδικές οἰκογένειες,
πού, σύμφωνα ἀκόμα καί μέ μαρτυρίες ἐγγλέζων διαποτισμένων ἀπό
ἐθνικές προκαταλήψεις, διακρίνονταν γιά τή σπάνια ἀφοσίωση στήν οἰκο-
γενειακή τους ἐστία, γιά τήν ξέγνοιαστη εὐθυμία τους καί γιά τήν κα-
θαρότητα τῶν οικογενειακῶν τους ἡθῶν, βροθήκαν μέ μιᾶς μεταφυ-
τεμένοι στά θερμοκήπια αὐτά τῆς διαφθορᾶς. Οἱ ἄνδρες εἶναι τώρα
ὑποχρεωμένοι ν' ἀναζητοῦν ἐργασία σέ γειτονικούς παχτωτές πού τοὺς
μισθώνουν μόνο μέ τήν ἡμέρα, δηλ. μέ τήν πιό ἐπιφανῆ μορφή
μισθοῦ· ἐπιπλέον «ἔχουν τώρα νά κάνουν μεγάλο δρόμο γιά νά πηγαί-
νουν στά χτήματα τῶν παχτωτῶν καί γιά νά ἐπιστρέφουν σπίτια
τους συχνά βρεμένοι σάν ποντίκια καί ἐκτεθειμένοι καί σ' ἄλλες κα-
κουχίες, πού πολλές φορές ἐπιφέρουν τήν ἐξασθένιση, τήν ἀρρώστια
καί μαζί τους καί τίς στερήσεις»^{187β}.

«Οἱ πόλεις ἦταν ὑποχρεωμένες χρόνο μέ τό χρόνο νά δέχονται
ὄσους ἐργάτες θεωροῦνταν περίσσιοι στίς γεωργικές περιφέρειες»^{187γ},
κι ἔπειτα ἀποροῦν ἀκόμα, γιατί «στίς πόλεις καί στά κεφαλοχώρια
πλεονάζουν οἱ ἐργάτες, ἐνῶ στά χωριά ἐπικρατεῖ ἔλλειψη ἐργατῶν!»^{187δ}.
Ἡ ἀλήθεια εἶναι πῶς ἡ ἔλλειψη αὐτή γίνεται αἰσθητή μονάχα «τόν
καιρό πού ἐπειγουν οἱ γεωργικές ἐργασίες, τήν ἀνοιξη καί τό φθι-
νόπωρο, ἐνῶ τό ὑπόλοιπο διάστημα τοῦ ἔτους πολλά χέρια μένουν
ἀργά»^{187ε}, πῶς «ὕστερα ἀπό τή συγκομιδή, ἀπό τόν Ὀχτώβρη
ὡς τήν ἀνοιξη, ζήτημα εἶναι ἂν ὑπάρχει γι αὐτούς κάποια δουλιά»^{187στ},
καί πῶς ἀκόμα καί στή χρονική περίοδο πού ἔχουν δουλιά «χάνουν
συχνά ὀλόκληρες ἡμέρες καί εἶναι ἐκτεθειμένοι σέ κάθε λογῆς διακο-
πές τῆς ἐργασίας»^{187ς}.

Αὐτές οἱ συνέπειες τῆς ἐπανάστασης στή γεωργία, δηλ. τῆς μέ-
τατροπῆς τῶν καλλιεργημένων ἐκτάσεων σέ βοσκές, τῆς χρησιμοποίη-
σης μηχανῶν, τῆς πιό αἰσθητῆς οικονομίας σέ ἐργασία κλπ., δύνον-
ται ἀκόμα περισσότερο ἀπό τοὺς ὑποδειγματικούς γαιοχτήμονες, ἀπ'
ἐκείνους πού, ἀντί νά ροκανίζουν τίς γαιοπρόσοδες τους στό ἐξωτε-
ρικό, εὐαρεστοῦνται νά μένουν στά χτήματά τους στήν Ἰρλανδία. Γιά
νά μή θίξουν καθόλου τό νόμο τῆς ζήτησης καί τῆς προσφορᾶς, οἱ
κύριοι αὐτοί καλύπτουν «τώρα σχεδόν ὅλες τίς ἀνάγκες τους σέ ἐργασία
ἀπό τοὺς μικροπαχτωτές τους, πού ἀναγκάζονται ἔτσι νά ξεθῶνονται στή
δουλιά γιά τοὺς γαιοχτήμονές τους γιά ἓνα μισθό γενικά μικρότερο

187β Στό ἴδιο, σελ. 25.

187γ Στό ἴδιο, σελ. 27.

187δ Στό ἴδιο, σελ. 26.

187ε Στό ἴδιο, σελ. 1.

187στ Στό ἴδιο, σελ. 32.

187ς Στό ἴδιο, σελ. 25.

ἀπό τό μισθό τῶν συνηθισμένων μεροκαματιάρηδων, κι αὐτό χωρίς
νά παίρνομε καθόλου ὑπόψη τίς δυσκολίες καί τίς ζημιές πού προ-
ξενοῦνται ἀπό τό γεγονός ὅτι οἱ μικροπαχτωτές εἶναι ὑποχρεωμένοι
νά παραμελοῦν τά δικά τους χωράφια τήν κρίσιμη περίοδο τῆς σπο-
ρᾶς ἢ τῆς συγκομιδῆς»^{187η}.

Ἡ ἀβεβαιότητα καί ἡ ἀταξία στήν ἀπασχόληση, ἡ συχνή ἐπα-
νάληψη καί μεγάλη διάρκεια τῶν σταματημάτων στή δουλιά, ὅλα αὐ-
τά τά συμπτώματα ἑνός σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ φιγουράρουν λοι-
πόν στίς ἐκθέσεις τῶν ἐπιθεωρητῶν τῆς περιθάλψης γιά τοὺς φτω-
χοὺς σάν ἰσάριθμα παράπονα τοῦ ἰρλανδικοῦ γεωργικοῦ προλεταριά-
του. Θυμούμαστε πῶς καί στό ἀγγλικό ἀγροτικό προλεταριάτο εἴχαμε
δεῖ παρόμοια φαινόμενα. Ἡ διαφορά ὅμως βρίσκεται στό ὅτι στήν
Ἀγγλία, χώρα βιομηχανική, οἱ ἔμπυχνες ἐφεδρείες τῆς βιομηχανίας
στρατολογοῦνται στήν ὑπαιθρο, ἐνῶ στήν Ἰρλανδία, χώρα γεωργι-
κή, οἱ ἐφεδρείες τῆς γεωργίας στρατολογοῦνται στίς πόλεις, τά κατα-
φύγια αὐτά τῶν ἐκτοπισμένων ἐργατῶν γῆς. Ἐκεῖ, στήν Ἀγγλία,
οἱ ὑπεράριθμοι τῆς γεωργίας μετατρέπονται σέ ἐργοστασιακοὺς ἐρ-
γάτες· ἐδῶ, στήν Ἰρλανδία, οἱ διωγμένοι στίς πόλεις παραμένουν
ἐργάτες γῆς, ἐνῶ ταυτόχρονα ἀσκοῦν πίεση πάνω στά μεροκάματα
τῶν ἐργατῶν τῆς πόλης καί ξαναστέλνονται διαρκῶς στήν ὑπαιθρο
πρός ἀναζήτηση ἐργασίας.

Οἱ ἐπίσημοι εἰσηγητές συνοψίζουν μέ τά παρακάτω λόγια τήν
ὕλική κατάσταση τῶν μεροκαματιάρηδων τῆς γεωργίας: «Παρά τό
γεγονός ὅτι εἶναι ἐξαιρετικά λιτοδίατοι, ζήτημα εἶναι ἂν ὁ μισθός
τους φτάνει γιά νά καλύψει τίς ἀνάγκες σέ τροφή καί κατοικία γιά
τίς οἰκογένειές τους· γιά τό ντύσιμο χρειάζονται ἄλλα συμπληρωμα-
τικά ἔσοδα... Ἡ ἀτμόσφαιρα τῶν κατοικιῶν τους, σέ συνδυασμό μέ
τίς ἄλλες στερήσεις, ἐκθέτει στό ἔπακρο τήν τάξη αὐτή στόν τύφο
καί τή φθίση»^{187θ}. Ὑστερα ἀπ' ὅλα αὐτά δέν εἶναι παράξενο πῶς,
σύμφωνα μέ τίς ὁμόφωνες μαρτυρίες τῶν εἰσηγητῶν, τίς γραμμές αὐ-
τῆς τῆς τάξης τίς διαπερνάει μιᾶ σκοτεινὴ δυσαρέσκεια, πῶς ἡ τάξη
αὐτή λαχταρεῖ τήν ἐπιστροφή τοῦ παρελθόντος, ἀπεχθάνεται τό πα-
ρόν, ἔχει χάσει κάθε ἐλπίδα γιά τό μέλλον, «παραδίδεται στίς κακές
ἐπιδράσεις τῶν δημαγωγῶν» κι ἔχει μονάχα μιᾶ ἕπιμονη ἰδέα, νά με-
ταναστεύσει στήν Ἀμερική. Αὐτὴ εἶναι ἡ χώρα τῆς ἐπαγγελίας, στήν
ὁποία μετέτρεψε τήν αἰώνια πράσινη Ἰρλανδία ἡ μαλθουσιανὴ πανά-
κεια, ἡ ἀπογύμνωση ἀπὸ τόν πληθυσμό της!

Γιά τό τί εἴδους καλοπέραση κάνουν οἱ εἰδικευμένοι ἰρλανδοὶ
ἐργάτες βιομηχανίας ἀρκεῖ ἓνα παράδειγμα:

«Κατά τήν πρόσφατῆ μου ἐπιθεώρηση τῆς Βόρειας Ἰρλανδίας
—λέει ὁ ἄγγλος ἐπιθεωρητῆς ἐργασίας Ρόμπερτ Μπαϊκερ—μου ἔκανε
ἐντύπωση ἡ προσπάθεια ἑνός εἰδικευμένου ἰρλανδοῦ ἐργάτη νά ἐξα-
σφαλίσει μέ τά πιό πενιχρά μέσα τήν ἐκπαίδευση τῶν παιδιῶν του.

187η Στό ἴδιο, σελ. 30.

187θ Στό ἴδιο, σελ. 21, 13.

Παραθέτω επιλέξει την κατάθεσή του, όπως την άκουσα από τό στόμα του. Ότι πρόκειται για έναν εργοστασιακό εργάτη φαίνεται από τό ότι τότε χρησιμοποιούν για τήν παραγωγή ειδών που προορίζονται για τήν αγορά του Μάντσεστερ.—Τζόνσον: Είμαι beetle [κοπανιστής λιναριού] και δουλεύω από τίς 6 τό πρωί ως τίς 11 τή νύχτα, από τή Δευτέρα ως τήν Παρασκευή· τό Σάββατο σταματάμε τή δουλιά στίς 6 τό βράδυ κι έχουμε 3 ώρες για τό φαγητό και για ξεκούραση. Έχω 5 παιδιά. Για τή δουλιά αυτή παίρνω 10 σελ. και 6 πένες τήν εβδομάδα· και ή γυναίκα μου δουλεύει και βγάζει 5 σελίνια τήν εβδομάδα. Τό μεγαλύτερο κορίτσι μας, 12 χρονώ, φροντίζει τό σπίτι. Είναι ή μαγειρίσσα και ή μόνη βοηθός μας. Έτοιμάζει τά πιάτα μικρά για τό σχολείο. Η γυναίκα μου σηκώνεται μαζί μου και φεύγουμε τήν ίδια ώρα για τή δουλιά. Ένα κορίτσι που περνάει έξω από τό σπίτι μας μέ ξυπνάει στίς 5½ τό πρωί. Δέν τρώμε τίποτα προτού πάμε στή δουλιά. Τό δωδεκάχρονο κορίτσι μας τρώζεται όλη τήν ημέρα για τά μικρά. Παίρνουμε τό πρωινό μας στίς 8 και για τό σκοπό αυτό πάμε σπίτι. Πίνουμε τσάι μιά φορά τήν εβδομάδα. Τίς άλλες μέρες τρώμε ένα κουρκούτι (stirabout) φτιαγμένο πότε από αλεύρι βρώμης πότε από καλαμποκίσιο αλεύρι, ανάλογα μέ τά λεφτά που έχουμε. Τό χειμώνα βάζουμε λίγη ζάχαρη και νερό στό καλαμποκάλευρο. Τό καλοκαίρι μαζεύουμε λίγες πατάτες που τίς καίλουμε μόνοι μας σέ μιά πιθαμή γής, κι όταν οι πατάτες τελειώσουν, ξαναγυρνάμε στό κουρκούτι. Αυτό γίνεται μέρα μπαίνει μέρα βγαίνει όλο τό χρόνο συνέχεια, είτε Κυριακή είναι είτε καθημερινή. Τό βράδυ, ύστερα από τή δουλιά τής ημέρας, είμαι πάντα πολύ κουρασμένος. Σέ εξαιρετικές περιπτώσεις συμβαίνει νάχουμε καμιά μπουκιά κρέας, αλλά κι αυτό πολύ σπάνια. Τρία από τά παιδιά μας πάνε σχολείο, και γι' αυτό πληρώνουμε 1 πένα τήν εβδομάδα για τό κάθε παιδί. Τό νοίκι μας είναι 9 πένες τήν εβδομάδα, ή τύρφη και ή θέρμανση μας στοιχίζουν τουλάχιστον 1 σελ. και 6 πένες τό δεκατενθήμερο»¹⁸⁸. Αυτά είναι τά Ιρλανδικά μεροκάματα, αυτή είναι ή Ιρλανδική ζωή!

Πράγματι, ή αθλιότητα τής Ιρλανδίας είναι πάλι τό θέμα τής ημέρας στήν Άγγλία. Στά τέλη του 1866 και στίς αρχές του 1867, ένας από τούς μεγιστάνες γαιοκτήμονες τής Ιρλανδίας, ο λόρδος Ντάφφριν, καταπίστηκε από τίς στήλες των «Τάιμς» μέ τή λύση του προβλήματος. «Wie menschlich von solch' grossem Herrn!»* [«Πόσο ανθρώπινο από μέρους ενός τόσο μεγάλου κυρίου!»]

Από τόν πίνακα Ε είδαμε πώς ενώ τό 1864 από 4 368 610 λίρ. στ. συνολικό κέρδος 3 μόνο κυνηγοί του κέρδους τσέπωσαν τίς 262 610, αντίθετα τό 1865 οι ίδιοι βιρτουόζοι τής «απάργνησης» από 4 669 979 λίρ. στ. συνολικό κέρδος τσέπωσαν τίς 274 448 λίρ. στ. Τό 1864 26

¹⁸⁸ «Reports of Insp. of fact. for 31st October 1866, σελ. 96.

* Από τό «Φάουσι» του Γκαίτε. Λόγια του Μερφιστοφελή υπό τόν «Πρόλογο στόν Ούρμν». Σημ. Μετ.

κεφαλαιοκράτες τσέπωσαν 646 377 λίρ. στ. κέρδη και τό 1865 28 κεφαλαιοκράτες τσέπωσαν 736 448 λίρ. στ. Τό 1864 121 κεφαλαιοκράτες τσέπωσαν 1 076 912 λίρ. στ. και τό 1865 186 κεφαλαιοκράτες 1 320 906 λίρ. στ. Τό 1864 1131 κεφαλαιοκράτες τσέπωσαν 2 150 818 λίρ. στ., δηλ. σχεδόν τό μισό του συνολικού χρονιάτικου κέρδους, και τό 1865 1194 κεφαλαιοκράτες τσέπωσαν 2 418 933 λίρ. στ., δηλ. περισσότερο από τό μισό συνολικό χρονιάτικό κέρδος. Όμως ή μερίδα του λέοντος που καταβροχθίζει κάθε χρόνο από τό έθνικό εισόδημα ένας μηδαμινός αριθμός μεγιστάνων τής γής στήν Άγγλία, στή Σκωτία και στήν Ιρλανδία είναι τόσο τερατώδης, που ή άγγλική κρατική σοφία θεωρεί πρόπον νά μήν παρέχει για τήν κατανομή τής γαιοπροσόδου τό ίδιο στατιστικό υλικό που παρέχει για τήν κατανομή του κέρδους. Ο λόρδος Ντάφφριν είναι ένας απ' αυτούς τούς μεγιστάνες τής γής. Η αντίληψη ότι οι γαιοπρόσοδες και τά κέρδη μισορούν κάποτε να γίνουν «υπεράριθμα», ή ότι ή πληθώρα τους έχει μιά κάποια σχέση μέ τήν πληθώρα τής λαϊκής φτώχιας, είναι φυσικά τόσο «άσεβής» όσο και «μη ύγιής» (unsound) αντίληψη. Ο λόρδος αυτός στηρίζεται στα γεγονότα. Γεγονός είναι πως στό μέτρο που ελαττώνεται αριθμητικά ο Ιρλανδικός λαός, στό ίδιο μέτρο φουντώνουν οι Ιρλανδικές γαιοπρόσοδες, πως ή απογύμνωση τής Ιρλανδίας από τόν πληθυσμό τής «κάνει καλό» στό γαιοχτήμονα, έπομένως και στή γή, έπομένως και στό λαό που δέν είναι παρά έξάρτημα τής γής. Έτσι δηλώνει πως ή Ιρλανδία εξακολουθεί ακόμα νά είναι υπερκατοικημένη και πως τό ρεύμα τής μετανάστευσης κυλάει ακόμα πολύ άργά. Για νά ναι ή Ιρλανδία πέρα για πέρα ευτυχισμένη, πρέπει νά χάσει τουλάχιστο ακόμα 1/3 του έκατομμυρίου εργάτες. Δέν πρέπει νά νομιστεί πως αυτός τό τόσο ποιητικός κιάλας λόρδος είναι γιατρός τής σχολής του Σανγκράντο, που κάθε φορά που δέν έβρισκε καλύτερα τόν πελάτη του διέτασε νά του γίνει αφαίμαξη, και ξανά αφαίμαξη, ώσπου ο άρρωστος μαζί μέ τό αίμα του έχανε και τήν ασθένειά του. Ο λόρδος Ντάφφριν ζητάει μιά καινούργια αφαίμαξη μόνο 1/3 του έκατομμυρίου, άντι 2 έκατομμύρια περίπου, γιατί χωρίς τήν αφαίμαξη αυτή δέν μπορεί πράγματι νά εγκαθιδρυθεί στήν Ιρλανδία τό χιλιόχρονο βασίλειο. Η απόδειξη είναι εύκολη.

Αριθμός και έκταση των παχτώσεων στήν Ιρλανδία τό 1864

1		2		3		4	
Παχτώσεις κάτω από 1 άκρ		Παχτώσεις από 1 ως 5 άκρ		Παχτώσεις από 5 ως 15 άκρ		Παχτώσεις από 15 ως 30 άκρ	
Αριθμός	Άκρ	Αριθμός	Άκρ	Αριθμός	Άκρ	Αριθμός	Άκρ
48 653	25 394	82 037	288 916	176 368	1 836 310	136 578	3 051 343
5		6		7		8	
Παχτώσεις από 30 ως 50 άκρ		Παχτώσεις από 50 ως 100 άκρ		Παχτώσεις με πάνω από 100 άκρ		Συνολική έκταση	
Αριθμός	Άκρ	Αριθμός	Άκρ	Αριθμός	Άκρ	Άκρ	
71 961	2 906 274	54 247	3 983 880	31 927	8 227 807	20 319 924 ^{188α}	

^{188α} Η συνολική έκταση περιλαμβάνει και τά «τυρφοέλη και τή χέρσα γή».

Ἀπὸ τὸ 1851 ὡς τὸ 1861 ἡ συγκεντροποίηση ἐκμηδένισε κυρίως τὶς παχτώσεις τῶν τριῶν πρώτων κατηγοριῶν μὲ γῆ κάτω ἀπὸ 1 καὶ ὄχι πάνω ἀπὸ 15 ἄκρ. Αὐτὲς οἱ παχτώσεις ἐξαφανίζονται υποχρεωτικὰ πρῶτες. Τὸ ἀποτέλεσμα εἶναι 307 058 «ὑπεράριθμοι» παχτωτές, κὶ ἂν ὑπολογίσουμε τὴν οἰκογένεια τουλάχιστον 4 ἄτομα κατὰ μέσον ὄρο, ἔχουμε 1 228 232 «ὑπεράριθμα» ἄτομα. Κὶ ἂν κάνουμε τὴν ἀπίθανη ὑπόθεση πὼς τὸ 1/4 ἀπ' αὐτοὺς μποροῦν ν' ἀποροφηθοῦν ξανά ὕστερα ἀπὸ τὴν ὀλοκλήρωση τῆς ἐπανάστασης στὴ γεωργία, μένουν γιὰ μετανάστευση 921 174 ἄτομα. Ὅπως εἶναι ἀπὸ καιρὸ γνωστὸ στὴν Ἀγγλία, τὰ ἀγροκτήματα τῶν κατηγοριῶν 4, 5 καὶ 6, μὲ γῆ ἀπὸ 15 ὡς 100 ἄκρ, εἶναι πολὺ μικρὰ γιὰ τὴν κεφαλαιοκρατικὴ σιτοπαραγωγή, ἐνῶ γιὰ τὴν προβατοτροφία εἶναι σχεδὸν μηδαμινὰ μεγέθη. Ἐπομένως, μὲ βάση τοὺς πῖο πάνω συλλογισμοὺς πρέπει νὰ μεταναστεύσουν 788 761 ἄτομα. Συνολικὸ ἄθροισμα: 1 709 532. Καί, *comme l' appétit vient en mangeant* (μιά πού ἡ ὄρεξη ἔρχεται τρώγοντας), τὰ μάτια τῶν μεγαλογαιοκτημόνων θ' ἀνακαλύψουν γρήγορα, πὼς ἡ Ἰρλανδία μὲ 3 1/2 ἑκατομμύρια κατοίκους ἐξακολουθεῖ ἀκόμα νὰναι ἐξαθλιωμένη, καὶ μάλιστα νὰναι ἐξαθλιωμένη, ἐπειδὴ εἶναι ὑπερκατοικημένη, πὼς ἐπομένως ἡ ἀπογύμνωση ἀπὸ τὸν πληθυσμὸ τῆς πρέπει νὰ τραβήξει πολὺ πῖο μακριὰ γιὰ νὰ ἐκπληρώσει ἡ Ἰρλανδία τὸν πραγματικὸ προορισμὸ τῆς, τὸν προορισμὸ νὰναι προβατοβοσκή καὶ λειβάδι γιὰ τὴν Ἀγγλία^{188β}.

^{188β} Στὸ Τρίτο Βιβλίον τούτου τοῦ ἔργου, στὸ μέρος πού πραγματεύομαι τὴ γαιοκτησία θ' ἀποδείξω πῖο λεπτομερειακὰ πὼς τὴν πείνα καὶ τὴν κατάσταση πού δημιούργησε τὶς ἐκμεταλλεύτηκαν σχεδιασμένα οἱ ξεχωριστοὶ γαιοκτήμονες, καθὼς καὶ ἡ ἀγγλικὴ νομοθεσία, γιὰ νὰ ἐπιβάλουν μὲ τὴ βία τὴν ἐπανάσταση στὴ γεωργία καὶ γιὰ ν' ἀραιώσουν τὸν πληθυσμὸ τῆς Ἰρλανδίας στὸ μέτρο πού βολεῦει τοὺς γαιοκτήμονες. Ἐκεῖ ἐπανερχομαι καὶ στὴν κατάσταση τῶν μικροπαχτωτῶν καὶ τῶν ἐργατῶν γῆς. Παραθέτω μόνο μιά περικοπή. Ὁ Νάσσαου Ὀύ. Σένιορ στὸ ἔργο του: «*Journals, Conversations and Essays relating to Ireland*», 2 τόμοι, London 1868, τόμ. II, σελ. 282, πού βγήκε ὕστερα ἀπὸ τὸ θάνατό του, λέει ἀνάμεσα στ' ἄλλα: «Πολὺ πετυχημένα λέει ὁ δρ Γκ. πὼς ἔχουμε τὸ νόμο μας γιὰ τοὺς φτωχοὺς, πού εἶναι ἓνα γερὸ ὄπλο γιὰ νὰ χάρισουμε τὴ νίκη στοὺς γαιοκτήμονες. Ἐνα ἄλλο ὄπλο εἶναι ἡ μετανάστευση. Κανένας φίλος τῆς Ἰρλανδίας δὲν μπορεῖ νὰ ἐπιθυμῇ τὴν παράταση τοῦ πολέμου (ἀνάμεσα στοὺς λόρδους γαιοκτήμονες καὶ στοὺς κέλτες μικροπαχτωτές) κὶ ἀκόμα λιγότερο μπορεῖ νὰ ἐπιθυμῇ νὰ λήξει ὁ πόλεμος αὐτός μὲ τὴ νίκη τῶν παχτωτῶν... Ὅσο πῖο γρήγορα τελειώσει αὐτός ὁ πόλεμος, ὅσο πῖο γρήγορα ἡ Ἰρλανδία μετατραπῆι σὲ χώρα λειβαδιῶν (*grazing country*) μὲ τὸ σχετικὰ μικρὸ πληθυσμὸ πού ἀπαιτεῖ μιά χώρα πού ἀποτελεῖται ἀπὸ βοοεῖς, τόσο τὸ καλύτερο γιὰ ὅλες τὶς τάξεις». Οἱ ἀγγλικοὶ νόμοι τοῦ 1815 γιὰ τὰ σιτηρὰ ἐξασφάλισαν στὴν Ἰρλανδία τὸ μονοπώλιον τῆς ἐλευθέρως ἐξαγωγῆς σιτηρῶν στὴ Μεγάλῃ Βρετανία. Ἐπομένως εὐνοοῦσαν τεχνικὰ τὴ σιτοκαλλιέργεια. Τὸ 1846, ὅταν καταργήθηκαν οἱ νόμοι γιὰ τὰ σιτηρὰ, τὸ μονοπώλιον αὐτὸ ἐξαλείφθηκε μὲ μιάς. Κὶ ἂν ἀκόμα παραβλέψουμε ὄλους τοὺς ἄλλους παράγοντες, καὶ μόνο αὐτὸ τὸ γεγονός εἶναι ἀρκετὸ γιὰ νὰ δώσει μιά γερὴ ὠθηση στὴ μετατροπὴ τῆς καλλιεργημένης ἱρλανδικῆς γῆς σὲ βοσκοτόπιον, στὴ συγκέντρωση τῶν παχτωμένων ἀγροκτημάτων καὶ στὴν ἐκτόπιση τῶν μικροαγροτῶν. Κὶ ἀφοῦ ἀπὸ τὸ 1815 ὡς τὸ 1846 ἐξῆμνησαν τὴ γονιμότητα τῆς ἱρλανδικῆς γῆς καὶ διαδάλησαν πὼς ἀπὸ τὴ φύση τὴν ἴδια εἶναι προορισμένη γιὰ τὴ σιτοπαραγωγή, ὕστερα ἀπὸ τὸ 1846

Ὅπως κάθε καλὸ σ' αὐτὸ τὸν κόσμον, ἡ προσοδοφόρα αὐτὴ μέθοδος ἔχει καὶ τὴν ἀνάποδὴ τῆς ὄψη. Παράλληλα μὲ τὴ συσσώρευση τῆς γαιοπροσόδου στὴν Ἰρλανδία συμβαδίζει ἡ συσσώρευση τῶν ἱρλανδῶν στὴν Ἀμερικὴ. Ὁ ἱρλανδὸς πού τὸν ἐκτοπίζουν μὲ τὰ πρόβατα καὶ τὰ βόδια ἐμφανίζεται σάν ὀπαδὸς τῆς Φένια^{*} στὶς ἀντίπερα ἄκτες τοῦ ὠκεανοῦ. Καὶ ἀντίκρου στὴ γερασμένη βασίλισσα τῶν θαλασσῶν ὀρθώνεται ἀπειλητικὰ καὶ ὀλοένα ἀπειλητικότερα ἡ νεαρὴ γιγάντια δημοκρατία.

*Acerba fata Romanos agunt
Scelusque fraternae necis**.*

οἱ ἄγγλοι γεωπόνοι, οἰκονομολόγοι καὶ πολιτικοὶ ἀνακάλυψαν ξαφνικὰ, πὼς δὲν εἶναι κατάλληλη παρὰ μόνο γιὰ νὰ παράγει χλωρὴ χορτονομή! Ὁ κ. Λεόνς νὲ Λαβέρν βιάστηκε νὰ τὸ ἐπαναλάβει αὐτὸ στὴν ἀντίπερα ὄχθη τῆς Μάγχης. Πρέπει νὰναι κανεὶς «σοβαρὸς» ἄνθρωπος σάν τὸν Λαβέρν γιὰ νὰ πέσει θύμα τέτοιων ἀνοησιῶν.

* Φένια—ἔκθεση ἑλευθερωτικῶν ἱρλανδῶν πού ἰδρύθηκε τὸ 1861 μὲ σκοπὸ τὴν ἀπόσπασιν τῆς Ἰρλανδίας ἀπὸ τὴν ἀγγλικὴ κυριαρχία. Ἡ ὀργάνωσις αὐτὴ εἶχε διαδοθεῖ καὶ στὴν Ἀμερικὴ. *Σημ. Μετ.*

** [Σκληρὴ μοῖρα βασανίζει τοὺς ρωμαίους
καὶ τὸ ἔγκλημα τῆς ἀδελφοκτονίας (Ῥοράτιος)]. *Σημ. Μετ.*

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΙΚΟΣΤΟ ΤΕΤΑΡΤΟ

Η ΛΕΓΟΜΕΝΗ ΠΡΩΤΑΡΧΙΚΗ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗ

1. ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΗΣ ΠΡΩΤΑΡΧΙΚΗΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ.

Είδαμε πώς τό χρήμα μετατρέπεται σέ κεφάλαιο, πώς από τό κεφάλαιο παράγεται υπεραξία και πώς από τήν υπεραξία παράγεται περισσότερο κεφάλαιο. Ὡστόσο ἡ συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου προϋποθέτει τήν υπεραξία, ἡ υπεραξία τήν κεφαλαιοκρατική παραγωγή, κι αὐτή πάλι τήν ὑπαρξη σχετικά μεγάλων μαζῶν κεφαλαίου και ἐργατικῆς δύναμης στά χέρια ἐμπορευματοπαραγωγῶν. Ἔτσι ὅλη αὐτή ἡ κίνηση φαίνεται νά περιστρέφεται σ' ἓνα φαῦλο κύκλο, ἀπό τόν ὁποῖο βγαίνουμε μόνο ἂν υποθέσουμε μιά «πρωταρχική» συσσώρευση («previous accumulation» τή λέει ὁ Ἄνταμ Σμίδ), πού προηγείται ἀπό τήν κεφαλαιοκρατική συσσώρευση, μιά συσσώρευση πού δέν εἶναι τό ἀποτέλεσμα τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς, ἀλλά ἡ ἀφετηρία του.

Ἡ πρωταρχική αὐτή συσσώρευση παίζει στήν πολιτική οἰκονομία τόν ἴδιο περίπου ρόλο πού παίζει τό προπατορικό ἁμάρτημα στή θεολογία. Ὁ Ἄδάμ δάγκασε τό μήλο κι ἔτσι ἔπεσε τό κρίμα πάνω σ' ὅλο τό ἀνθρώπινο γένος. Γιά νά ἐξηγήσουν τήν προέλευση τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης, τή διηγούνται σάν ἀνέκδοτο τοῦ παρελθόντος. Σέ μιά πολύ παλιά ἐποχή ὑπῆρχαν, ἀπό τή μιά μεριά, μιά ἐπιλεχτή μερίδα ἀνθρώπων ἐργατικῶν, ἔξυπνων και προπάντων οἰκονόμων και, ἀπό τήν ἄλλη, τεμπέλικα χαμένα κορμιά πού σπαταλοῦσαν σέ γλέντια ὅλα ὅσα εἶχαν κι ἀκόμα παραπάνω. Εἶναι ἀλήθεια ὅτι ὁ μύθος τοῦ θεολογικοῦ προπατορικοῦ ἁμαρτήματος μᾶς διηγίεται πώς ὁ ἀνθρώπος καταδικάστηκε νά τρώει τό ψωμί του μέ τόν ἰδρώτα τοῦ προσώπου του· ἀντίθετα ἡ ἱστορία τοῦ οἰκονομικοῦ προπατορικοῦ ἁμαρτήματος μᾶς ἀποκαλύπτει πώς γίνεται και ὑπάρχουν ἀνθρώποι πού δέν ἔχουν καθόλου ἀνάγκη νά τό κάνουν αὐτό. Ἐξᾴλλου τό ἴδιο κάνει. Ἔτσι συνέβηκε, ὥστε οἱ πρῶτοι νά συσσωρεύσουν πλοῦτο και οἱ δεῦτεροι τελικά νά μὴν ἔχουν τίποτα ἄλλο νά πωλήσουν ἐκτός ἀπό τό τομάρι τους. Κι ἀπό τό προπατορικό αὐτό ἁμάρτημα χρονολογεῖται ἡ φτώχεια τῆς μεγάλης μάζας, πού παρ' ὅλη τήν ἐργασία της ἐξακολουθεῖ νά μὴν ἔχει τίποτα ἄλλο νά πωλήσει ἐκτός ἀπό τόν ἴδιο τόν ἑαυτό της, και ὁ πλοῦτος τῶν λίγων, πού διαρκῶς αὐξάνει, παρ' ὅλο πού ἀπό πολύ-πολύ καιροῦ

ἔχουν παύσει νά ἐργάζονται. Τέτια ἄνοστα παραμῦθια σερβίρει ἀκόμα λχ. ὁ κ. Θιέρσος μέ ἐπίσημη σοβαρότητα γιά τήν ὑπεράσπιση τῆς προπριέτέ [ἰδιοκτησίας] στους κάποτε τόσο πνευματώδεις γάλλους. Μόλις ὁμως διακυβεύεται ἡ ὑπόθεση τῆς ἰδιοκτησίας, γίνεται ἱερή ὑποχρέωση νά ὑποστηριχτεῖ ἡ ἀποψη τοῦ παιδικοῦ ἀλφαβηταρίου, σάν ἡ μόνη πού ἀνταποκρίνεται σ' ὅλες τίς ἡλικίες και βαθμίδες ἀνάπτυξης. Ὅπως εἶναι γνωστό, στήν πραγματική ἱστορία τόν πρώτο ρόλο τόν παίζουν ἡ κατάκτηση, ἡ ὑποδούλωση, ὁ φόνος μετά ληστείας, μέ δυό λόγια ἡ βία. Στήν ἡπια ὁμως πολιτική οἰκονομία ἐπικρατεῖ ἀπό ἀνεκαθεν τό εἰδύλλιο. Τό δίκαιο και ἡ «ἐργασία» ἦταν ἀπό ἀνεκαθεν τά μοναδικά μέσα πλουτισμοῦ, ἐξαιῶντας φυσικά κάθε φορά τό «φεινὸ χρόνο». Στήν πραγματικότητα οἱ μέθοδοι τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης κάθε ἄλλο παρά εἰδυλλιακές ἦταν.

Ὅπως τά μέσα παραγωγῆς και τά μέσα συντήρησης, ἔτσι και τό χρήμα και τό ἐμπόρευμα δέν εἶναι καθόλου ἀπό μιᾶς ἐξαρχῆς κεφάλαιο. Χρειαζεται νά μετατραποῦν σέ κεφάλαιο. Ἡ μετατροπή ὁμως αὐτή μπορεί νά συντελεστεῖ μονάχα κάτω ἀπό ὀρισμένους ὅρους, πού συνοψίζονται στά παρακάτω: πρέπει ν' ἀντικρουστοῦν και νάρθουν σ' ἐπαφή δυό λογίων, πολύ διαφορετικοί ὁ ἓνας ἀπό τόν ἄλλο, κάτοχοι ἐμπορευμάτων: ἀπό τή μιά μεριά, κάτοχοι χρήματος, μέσων παραγωγῆς και μέσων συντήρησης, πού σκοπός τους εἶναι ν' ἀξιοποιήσουν τό ποσό ἀξίας πού κατέχουν, ἀγοράζοντας ξένη ἐργατική δύναμη· ἀπό τήν ἄλλη, ἐλεύθεροι ἐργάτες, πωλητές τῆς δικῆς τους ἐργατικῆς δύναμης κι ἐπομένως πωλητές ἐργασίας. Ἐλεύθεροι ἐργάτες μέ τή διπλή ἔννοια, μέ τήν ἔννοια πώς οὔτε αὐτοί οἱ ἴδιοι ἀνήκουν ἄμεσα στά μέσα παραγωγῆς, ὅπως οἱ δοῦλοι, οἱ δουλοπαρόικοι κλπ., και μέ τήν ἔννοια πώς οὔτε σ' αὐτούς ἀνήκουν τά μέσα παραγωγῆς, ὅπως γίνεται λχ. στους ἀγρότες πού διαχειρίζονται μόνοι τό νοικοκυριό τους κλπ., ἀπεναντίας εἶναι ἐλεύθεροι, ἀπαλλαγμένοι ἀπ' αὐτά, τά στεροῦνται. Μέ τήν πόλωση αὐτή τῆς ἀγορᾶς ἐμπορευμάτων δημιουργοῦνται οἱ βασικοὶ ὅροι τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Ἡ σχέση τοῦ κεφαλαίου προϋποθέτει τό χωρισμό τῶν ἐργατῶν ἀπό τήν ἰδιοκτησία τῶν ὀρων πραγματοποίησης τῆς ἐργασίας. Ἀπό τή στιγμή πού ἡ κεφαλαιοκρατική παραγωγή στέκει πιά στά δικά της τά πόδια, δέ διατηρεῖ μόνο αὐτό τό χωρισμό, μά και τόν ἀναπαράγει σέ ὀλοένα αὐξανόμενη κλίμακα. Ἐπομένως, τό προτσές πού δημιουργεῖ τή σχέση τοῦ κεφαλαίου δέν μπορεί νά εἶναι ἄλλο ἀπὸ τό προτσές χωρισμοῦ τοῦ ἐργάτη ἀπὸ τήν ἰδιοκτησία στους ὀρους τῆς ἐργασίας του, ἓνα προτσές πού, ἀπὸ τή μιά μεριά, μετατρέπει σέ κεφάλαιο τά μέσα συντήρησης και παραγωγῆς τῆς κοινωνίας, και, ἀπὸ τήν ἄλλη, τους ἄμεσους παραγωγούς σέ μισθωτοὺς ἐργάτες. Ἐπομένως, ἡ λεγόμενη πρωταρχική συσσώρευση δέν εἶναι τίποτ' ἄλλο παρά τό ἱστορικό προτσές χωρισμοῦ τοῦ παραγωγῶ ἀπὸ τά μέσα παραγωγῆς. Ἐμφανίζεται σάν «πρωταρχικό», γιατί ἀποτελεῖ τήν προϊστορία τοῦ κεφαλαίου και τοῦ ἀντίστοιχού του τρόπου παραγωγῆς.

Ἡ οἰκονομική διάρθρωση τῆς κεφαλαιοκρατικῆς κοινωνίας πρόκει-

ψε από την οικονομική διάρθρωση τῆς φεουδαρχικῆς κοινωνίας. Ἡ διάλυση τῆς δευτέρας ἔχει ἀπελευθερώσει τὰ στοιχεῖα τῆς πρώτης.

Ὁ ἄμεσος παραγωγός, ὁ ἐργάτης, ἀπόκτησε τὴν δυνατότητα νὰ διαθέτει τὸ αἶμα μόνον ἀφοῦ εἶχε παύσει νὰναι δεμένος μετὰ τὴ γῆ καὶ νὰ εἶναι δουλοπάροικος ἢ ὑποτελής σ' ἕνα ἄλλο πρόσωπο. Γιὰ νὰ γίνει ἐλεύθερος πωλητὴς ἐργατικῆς δύναμης πού μεταφέρει τὸ ἐμπόρεμά του παντοῦ ὅπου βρῖσκει ἀγοραστὲς, ἔπρεπε ἀκόμα νὰ χει ξεφύγει ἀπὸ τὴν κυριαρχία τῶν συντεχνιῶν, τῶν κανονισμῶν τους σχετικὰ μετὰ τοὺς μαθητευόμενους καὶ τοὺς καλφάδες καὶ ἀπὸ τὶς ἄλλες περιοριστικὰ διατάξεις σχετικὰ μετὰ τὴν ἐργασία. Ἔτσι ἡ ἱστορικὴ κίνηση πού μετατρέπει τοὺς παραγωγούς σὲ μισθωτοὺς ἐργάτες ἐμφανίζεται ἀπὸ τὴ μιά σὰν ἀπελευθέρωσή τους ἀπὸ τὶς φεουδαρχικὲς ὑποχρεώσεις καὶ ἀπὸ τὸ συντεχνιακὸ ἐξαναγκασμὸ καὶ γιὰ τοὺς ἀστους ἱστοριογράφους μας ὑπάρχει μόνον αὐτὴ ἡ πλευρά. Ἀπὸ τὴν ἄλλη ὅμως αὐτοὶ οἱ νεοαπελευθερωμένοι γίνονται πωλητὲς τοῦ ἴδιου τοῦ ἑαυτοῦ τους μόνον ἀφοῦ τοὺς ἔχουν πρώτα ληστέψει ὅλα τὰ μέσα τους παραγωγῆς καὶ τοὺς ἔχουν ἀποστερήσει ὅλες τὶς ἐγγυήσεις γιὰ τὴν ὑπαρξή τους, πού τοὺς παραχωροῦσαν οἱ παλιοὶ φεουδαρχικοὶ δεσμοί. Καὶ ἡ ἱστορία αὐτῆς τῆς ἀπαλλοτριώσεώς τους εἶναι γραμμένη στὰ χρονικά τῆς ἀνθρωπότητας μετὰ γράμματα ἀπὸ αἷμα καὶ φωτιά.

Οἱ βιομήχανοι κεφαλαιοκράτες, αὐτοὶ οἱ νέοι κυρίαρχοι, ἦταν μετὰ τὴ σειρά τους ὑποχρεωμένοι νὰ ἐκτοπίσουν ὄχι μόνον τοὺς συντεχνιακοὺς χειροτέχνες μαστόρους, μὰ καὶ τοὺς φεουδάρχες ἄρχοντες πού κατείχαν τὶς πηγές τοῦ πλούτου. Ἀπὸ τὴν πλευρά αὐτὴ ἡ ἀνοδὸς τους παρουσιάζεται σὰν καρπὸς ἑνὸς νικηφόρου ἀγῶνα ἐνάντια στὴ φεουδαρχικὴ ἐξουσία καὶ στὰ ἐξοργιστικὰ προνόμια της, καθὼς καὶ ἐνάντια στὶς συντεχνίες καὶ στὰ δεσμά πού εἶχαν βάλει οἱ συντεχνίες στὴν ἐλεύθερη ἀνάπτυξη τῆς παραγωγῆς καὶ στὴν ἐλεύθερη ἐκμετάλλευση τοῦ ἀνθρώπου ἀπὸ τὸν ἄνθρωπο. Οἱ ἱππότες ὅμως τῆς βιομηχανίας κατάφεραν νὰ ἐκτοπίσουν τοὺς ἱππότες τοῦ ξίφους μόνον γιὰτὶ ἐκμεταλλεύτηκαν γεγονότα, γιὰ τὰ ὁποῖα ἦταν τελείως ἀθῶοι. Ἀνέβηκαν μετὰ ἐξίσου πρόστυχα μετὰ τὰ μέσα πού ὁ ρωμαῖος ἀπελευθερὸς εἶχε κάποτε μεταπραεῖ σὲ ἀφέντη τοῦ *patronus* [κυριοῦ] του.

Ἡ ἀφετηρία τῆς ἐξέλιξης πού παρᾶγει καὶ τὸ μισθωτὸ ἐργάτη καὶ τὸν κεφαλαιοκράτη ἦταν ἡ ὑποδούλωση τοῦ ἐργάτη. Ἡ ἐξέλιξη συνίστατο σὲ μιά ἀλλαγὴ στὴ μορφή αὐτῆς τῆς ὑποδούλωσης, στὴ μετατροπὴ τῆς φεουδαρχικῆς ἐκμετάλλευσης σὲ κεφαλαιοκρατικὴ. Γιὰ νὰ κατανοήσουμε τὴν πορεία της δὲ χρειάζεται ν' ἀνατρέξουμε τόσο πίσω. Μόλο πού τὶς πρώτες ἀρχές τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς τὶς βρῖσκουμε κίονα σποραδικὰ στὸ 14ο καὶ 15ο αἰῶνα σὲ μερικὲς πόλεις τῆς Μεσογείου, ἡ κεφαλαιοκρατικὴ ἐποχὴ χρονολογεῖται μόνον ἀπὸ τὸ 16ο αἰῶνα καὶ ὄω. Ἐκεῖ πού κάνει τὴν ἐμφάνισή της ἔχει συντελεστεῖ ἀπὸ καιρὸ ἢ κατάργηση τῆς δουλοπαροικίας καὶ ἀπὸ ἀρκετὸ καιρὸ ἔχει ἀρχίσει νὰ σβῆνει τὸ πῖο λαμπρὸ πούχει δόσει ὁ μεσαιῶνας, ἡ ὑπαρξὴ κυρίαρχων πόλεων.

Στὴν ἱστορία τῆς πρωταρχικῆς συσσωρεύσεως ἐκεῖνο πού ἄφησε

ἐποχὴ εἶναι ὅλες οἱ ἀνατροπές πού χρησίμευσαν σὰν μοχλοὶ γιὰ τὴ σχηματιζόμενη τάξη τῶν κεφαλαιοκρατῶν, ἰδίως ὅμως οἱ στιγμὲς ὅπου ξαφνικὰ καὶ μετὰ τὴ βία μεγάλες μάζες ἀνθρώπων ἀποσπῶνται ἀπὸ τὰ μέσα ὑπαρξῆς τους καὶ πετιοῦνται στὴν ἀγορὰ ἐργασίας σὰν προγραμμαμένοι προλετάριοι. Τὴ βάση τοῦ ὅλου προτεσὲς τὴν ἀποτελεῖ ἡ ἀπαλλοτριώσις τοῦ παραγωγοῦ τῆς ὑπαίθρου, τοῦ χωρικοῦ, ἀπὸ τὴ γῆ του. Ἡ ἱστορία αὐτῆς τῆς ἀπαλλοτριώσεως παίρνει διαφορετικὰ ἀποχρώσεις στὶς διάφορες χώρες καὶ διατρέχει τὶς διάφορες φάσεις σὲ διαφορετικὴ διαδοχικὴ σειρά καὶ σὲ διάφορες ἱστορικὲς ἐποχές. Μόνον στὴν Ἀγγλία πῆρε τὴν κλασικὴ τῆς μορφή καὶ γι'αὐτὸ τὴν παίρνουμε σὰν παραδείγμα¹⁸⁹.

2. ΑΠΑΛΛΟΤΡΙΩΣΗ ΤΟΥ ΑΓΡΟΤΙΚΟΥ ΠΛΗΘΥΣΜΟΥ ΑΠΟ ΤΗ Γῆ ΤΟΥ.

Στὴν Ἀγγλία ἡ δουλοπαροικία εἶχε οὐσιαστικὰ ἐξαφανιστεῖ στὰ τέλη τοῦ 14ου αἰῶνα. Ἡ τεράστια πλειοψηφία τοῦ πληθυσμοῦ¹⁹⁰ ἀποτελοῦνταν τότε, καὶ ἀκόμα περισσότερο στὸ 15ο αἰῶνα, ἀπὸ ἐλεύθερους ἀγρότες πού διαχειρίζονταν οἱ ἴδιοι τὸ νοικοκυριό τους, ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὸ ποιά ἐξωτερικὴ φεουδαρχικὴ ταμπέλα ἔκουβε τὴν ἰδιοκτησίαν τους. Στὰ μεγάλα ἀρχοντικά χτήματα ὁ *bailliff* (βαίλος, ἐπιστάτης), πού καὶ ὁ ἴδιος παλιά ἦταν δουλοπάροικος, εἶχε ἐκτοπιστεῖ ἀπὸ τὸν ἐλεύθερο παχτωτή. Οἱ μισθωτοὶ ἐργάτες τῆς γεωργίας ἀποτελοῦνταν ἐνμέρες ἀπὸ ἀγρότες πού ἀξιοποιοῦσαν τὸν ἐλεύθερο καιρὸ τους πιάνοντας δουλιὰ σὲ μεγάλους γαιοχτήμονες, ἐνμέρες

¹⁸⁹ Στὴν Ἰταλία, ὅπου ἡ κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή ἀναπτύχθηκε νωρίτερα ἀπὸ ἄλλου, συντελέστηκε νωρίτερα καὶ ἡ διάλυση τῶν σχέσεων δουλοπαροικίας. Στὴ χώρα αὐτὴ ὁ δουλοπάροικος χειραφετήθηκε προτοῦ ἐξασφαλίσει κάποιον δικαίωμα χρησιμοχρησίας στὴ γῆ. Γι'αὐτὸ ἡ χειραφετήσις του τὸν μετατρέπεται ἄμεσως σὲ προγραμμαμένο προλετάριο, πού ἐπιπλέον βρῆκε ἔτοιμα τὰ καινούργια ἀφεντικά στὶς πόλεις πού στὸ μεγαλύτερό τους μέρος κληρονομήθηκαν ἀπὸ τὴ ρωμαϊκὴ ἐποχὴ. Ὅταν ἡ ἐπανάσταση τῆς παγκόσμιας ἀγορᾶς ἀπὸ τὸ 15ο αἰῶνα καὶ ὄω κατάστρεψε τὴν ἐμπορικὴ ὑπεροχὴ τῆς Βόρειας Ἰταλίας, ἀρχισε μιά κίνηση πρὸς τὴν ἀντίθετη κατεύθυνση. Οἱ ἐργάτες τῶν πόλεων διόχτηκαν κατὰ μάζες στὴν ὑπαίθρο καὶ ἔβαλαν ἐκεῖ τὶς βάσεις μιᾶς πρωτόφαντης ἀνόδου τῆς μισθοκολλιέργειας πού διεξάγεται μετὰ τὸ σύστημα τῆς κηπουρικῆς.

¹⁹⁰ Ὁ μικρὸ ἰδιοχτῆς γῆς, πού καλλιεργοῦσαν μετὰ τὰ δικά τους χέρια τὰ δικά τους χωράφια καὶ πού ζοῦσαν μέσα σὲ μιά μέτρια εὐημερία, ... ἀποτελοῦσαν τότε ἕνα πολὺ σημαντικότερο κομμάτι τοῦ ἔθνους ἀπ' ὅτι τώρα... Ὅχι λιγότεροι ἀπὸ 160 000 ἰδιοχτῆτες γῆς, πού μαζί με τὶς οἰκογενεῖς τους πρέπει ν' ἀποτελοῦσαν πάνω ἀπὸ τὸ 1/7 τοῦ συνολικοῦ πληθυσμοῦ, ζοῦσαν ἀπὸ τὴ διαχείριση τῶν δικῶν τους *freehold* στρεμμάτων (*freehold* θὰ πεῖ τελείως ἐλεύθερη ἰδιοκτησία). Τὸ μέσο εἰσόδημα αὐτῶν τῶν μικρῶν γαιοχτητῶν... υπολογίζεται 60 ὡς 70 λίρ. στ. Ὑπολογίστηκε πὼς ὁ ἀριθμὸς ἐκείνων πού καλλιεργοῦσαν τὴν ἰδιοχτητὴ γῆ τους ἦταν μεγαλύτερος ἀπὸ τὸν ἀριθμὸ τῶν παχτωτῶν ξένης γῆς» (*Macaulay*: «History of England», 10η ἐκδ., London 1854, τόμ. I, σελ. 333, 334).—Στὸ τελευταῖο ἀκόμα τρίτο τοῦ 17ου αἰῶνα τὰ 1/6 τῶν ἀγγλικῶν λαϊκῶν μαζῶν ἀποτελοῦνταν ἀπὸ ἀγρότες (στὸ ἴδιο, σελ. 413).—Παροθέτω περικοπὲς ἀπὸ τὸν Μάκωλαιη, γι'αὐτὸ, σὰν συστηματικὸς πλιστογράφος τῆς ἱστορίας πού εἶναι, «περιτέμνει» ὅσο μπορεῖ περισσότερο τὰ γεγονότα αὐτοῦ τοῦ εἴδους.

ἀπό μιὰ αὐτοτελῆ, σχετικά καί ἀπόλυτα δλιγάρυμη τάξη καθαντό μισθωτῶν ἐργατῶν. Στήν οὐσία καί οἱ τελευταῖοι ἦταν ταυτόχρονα καί αὐτοτελεῖς ἀγρότες, γιατί ἐκτός ἀπό τό μισθό τους, τούς παραχωροῦσαν μαζί μέ τά σπίτια καί χωράφια ἀπό 4 καί πάνω ἄκρ. Ἐπιπλέον, μαζί μέ τούς καθαντό ἀγρότες, χρησιμοποιοῦσαν καί τήν κοινοτική γῆ ὅπου ἔβρισκαν τά ζῶα τους καί πού ταυτόχρονα τούς προμήθευε τά μέσα θέρμανσης, τήν ξυλεία, τήν τέρψη κλπ.¹⁹¹. Σ' ὅλες τίς χώρες τῆς Εὐρώπης τῆ φεουδαρχική παραγωγή τῆ χαρακτηρίζει τό μοῖρασμα τῆς γῆς ἀνάμεσα σέ ὅσο τό δυνατό περισσότερους ὑποτελεῖς ἀγρότες. Ἡ δύναμη τοῦ φεουδάρχη ἄρχοντα, ὅπως καί κάθε ἡγεμόνα, δέ στηρίζεται στό μέγεθος τῶν γαιοπροσόδων του, ἀλλά τόν ἀριθμό τῶν ὑπηκόων του, καί ὁ ἀριθμός αὐτός ἐξαρτιόταν ἀπό τόν ἀριθμό τῶν ἀγροτῶν πού διαχειρίζονταν οἱ ἴδιοι τό νοικοκυριό τους¹⁹². Ἐτσι, μόλο πού τό ἀγγλικό ἔδαφος ὕστερα ἀπό τήν κατάκτηση τῶν νορμανδῶν εἶχε χωριστεῖ σέ γιγάντιες βαρωνίες, πού συγχνά μιὰ μόνο ἀπ' αὐτές περιλάβαινε 900 παλιές ἀγγλοσαξωνικές λορδίες, ἦταν κατάσπαρτο ἀπό μικρά ἀγροτικά νοικοκυριά, πού μόνο πού καί πού διακόπτονταν ἀπό σχετικά μεγαλύτερα ἀρχοντικά τοιφλίκια. Οἱ σχέσεις αὐτές, μαζί μέ τήν ταυτόχρονη ἀνθιση τῶν πόλεων, πού χαρακτηρίζει τό 15ο αἰώνα, ἔκαναν δυνατό τό λαϊκό ἐκεῖνο πλοῦτο πού τόν περιγράφει τόσο εὐγλωττα ὁ καγκελάριος Φόρτεσκιου στό «*Laudibus Legum Angliae*», ὅμως ἀπόκλειαν τόν πλοῦτο τοῦ κεφαλαίου.

Τό προανακρούσμα τῆς ἀνατροπῆς, πού δημιουργήσε τή βάση τοῦ φεουδαρχικοῦ τρόπου παραγωγῆς, παίχτηκε στό τελευταῖο τρίτο τοῦ 15ου καί στίς πρώτες δεκαετίες τοῦ 16ου αἰώνα. Μέ τή διάλυση τῶν ἀκολουθιῶν τῶν φεουδαρχῶν πού, ὅπως πολύ σωστά παρατηρεῖ ὁ σέρ Τζέιμς Στιούαρτ, «γινόμιζαν παντοῦ ἀνώφελα τά σπίτια καί τίς αὐλές», ἐσφενδονίστηκαν στήν ἀγορά ἐργασίας μιὰ μάζα προγραμμαμένοι προλετάριοι. Ἄν καί ἡ βασιλική ἐξουσία, πού καί ἡ ἴδια ἦταν προἰόν τῆς ἀστικής ἀνάπτυξης, στήν τάση τῆς πρὸς τήν ἀπόλυτη κυριαρχία ἐπιτάχυνε τή βίαιη διάλυση αὐτῶν τῶν ἀκολουθιῶν, δέν ἦταν ὡστόσο καθόλου ἡ μόνη αἰτία αὐτῆς τῆς διάλυσης. Μάλλον ὁ μέγανος φεουδάρχης ἀφέντης, πού βρισκόταν σέ δξῦτατη ἀντίθεση πρὸς

¹⁹¹ Δέν πρέπει ποτέ νά ξεχνᾶμε πὸς ἀκόμα κι ὁ δουλοπάροικος δέν ἦταν μόνο ἰδιοκτήτης, ἔστω καί φόρου ὑποτελῆς ἰδιοκτήτης, τῶν λουριδῶν γῆς πού ἀῆταν στό σπίτι του, μά καί συνιδιοκτήτης τῆς κοινοτικῆς γῆς. «Ὁ ἀγρότης εἶναι ἐκεῖ (στί Σιλεσία) δουλοπάροικος». Καί ὅμως αὐτοὶ οἱ *serfs* [δουλοπάροικοι] κατέχουν κοινοτικά χτήματα. «Δέν μπόρεσαν ἀκόμα νά πείσουν τούς σιλεσιανούς νά μοιράσουν τά κοινοτικά χτήματα, ἐνῶ στή Νόρμαρκ ζήτημα εἶναι ἄν ὑπάρχει ἓνα χωριό, ὅπου νά μὴν ἔχει γίνει μέ τή μεγαλύτερη ἐπιτυχία αὐτή ἡ διανομή» (*Mirabeau*: «*De la Monarchie Prussienne*», London 1788, τόμ. II, σελ. 125, 126).

¹⁹² Ἡ ἱαπωνία μέ τήν καθαρά φεουδαρχική τῆς δογάνωση τῆς γαιοκτησίας καί μέ τό ἀναπτυγμένο μικρό ἀγροτικό νοικοκυριό τῆς προσφέρει μιὰ εἰκόνα τοῦ εὐρωπαϊκοῦ μεσαιῶνα πολύ πύ πιστῆ ἀπ' ὅλα, μαζί τά ἱστορικά μας βιβλία, πού τάχουν συνήθως ὑπαγορεύσει οἱ ἀστικές προαταλίφτες. Εἶναι βέβαια πολύ εὐχολο πράγμα νά εἶναι κανείς «φιλελεύθερος» σέ βάρος τοῦ μεσαιῶνα.

τή βασιλεία καί τό κοινοβούλιο, δημιούργησε ἓνα ἀσύγκριτα μεγαλύτερο προλεταριάτο μέ τό βίαιο διώξιμο τῆς ἀγροτιάς ἀπό τή γῆ, στήν ὁποία ἡ ἀγροτιά εἶχε τό ἴδιο μ' αὐτόν φεουδαρχικό νομικό τίτλο ἰδιοκτησίας, καί μέ τό σφετερισμό τῆς κοινοτικῆς τῆς γῆς. Ἡ ἄμεση ὠθήση γ' αὐτό δόθηκε στήν Ἀγγλία ἀπό τήν ἀνθιση τῆς μανουφρακτοῦριας μάλλινων ὑφασμάτων στή Φλάνδρα καί ἀπό τήν ἀντίστοιχη ἀναίτηση τοῦ μαλλιῶ. Τήν παλιά φεουδαρχική ἀριστοκρατία τήν εἶχαν καταβροχθίσει οἱ μεγάλοι φεουδαρχικοί πόλεμοι, ἐνῶ ἡ καινούργια ἦταν τέκνο τῆς ἐποχῆς τῆς, γιά τήν ὁποία τό χροῖμα εἶναι ἡ ἐξουσία ὄλων τῶν ἐξουσίων. Ἐτσι ἡ μετατροπή τῶν χωραφίων σέ προβατοβοσκές ἔγινε τό σύνθημά τῆς. Ὁ Χάρισον στό ἔργο του «*Description of England. Prefixed to Holinshed's Chronicles*» περιγράφει πὸς ἡ ἀπαλλοτρίωση τῶν μικρῶν ἀγροτῶν καταστρέφει τή χώρα. «*What care our great incroachers!*» (Τί τούς νοιάζει τούς μεγάλους μας σφετεριστές;). Οἱ κατοικίες τῶν ἀγροτῶν καί τά σπίτια τῶν ἐργατῶν κατεδαφίστηκαν μέ τή βία ἢ ἀφέθηκαν νά καταρεύσουν. «Ἄν θελήσουμε—λέει ὁ Χάρισον—νά συγκρίνουμε τά παλαιότερα ἐφόδια κάθε ἀρχοντικοῦ χτήματος μέ τά σημερινά, θά δοῦμε ὅτι ἔχουν ἐξαφανιστεῖ ἀναρίθμητα σπίτια καί μικρά ἀγροτικά νοικοκυριά, ὅτι ἡ γῆ τρέφει πολύ λιγότερους ἀνθρώπους, ὅτι πολλές πόλεις ἔχουν ξεπέσει, μόλο πού μερικές ἀνθίζουν καινούργιες... Θά μπορούσα ν' ἀφηγηθῶ πολλά γιά πόλεις καί γιά χωριά πού τάχουν καταστρέψει γιά νά τά μετατρέψουν σέ προβατοβοσκές καί ὅπου μένον ὄρθιοι μονάχα οἱ ἀρχοντικοὶ πύργοι». Τά παράπονα ἐκείνων τῶν παλιῶν χρονικῶν ἔχουν πάντα ὑπερβολές, ζωγραφίζουν ὅμως μέ ἀκριβεία τήν ἐντύπωση πού προκάλεσε στους σύγχρονους τους ἡ ἐπανάσταση στίς σχέσεις παραγωγῆς. Μιὰ σύγκριση τῶν συγγραμμάτων τοῦ καγκελαρίου Φόρτεσκιου καί τοῦ Τόμας Μόρ δείχνει παραστατικά τό χάσμα πού ὑπάρχει ἀνάμεσα στό 15ο καί τό 16ο αἰώνα. Ἡ ἀγγλική ἐργατική τάξη γκεμίστηκε χωρίς ἐνδιάμεσα μεταβατικά στάδια ἀπό τό χρυσό αἰώνα τῆς στό σιδερένιο, ὅπως λέει σωστά ὁ Θόρντον.

Ἡ νομοθεσία τρώμαξε μπρός σ' αὐτή τήν ἀνατροπή. Δέ βρισκόταν ἀκόμα στό ὕψος ἐκεῖνο τοῦ πολιτισμοῦ, ὅπου ὁ «*Wealth of the Nation*» [«πλοῦτος τοῦ ἔθνους»], δηλ. ἡ δημιουργία κεφαλαίου καί ἡ ἀνελέγητη ἐκμετάλλευση καί ἐξαθλίωση τῆς λαϊκῆς μάζας θεωροῦνται τό *ultima Thule* [ἄκρον ἄωτον] κάθε κρατικῆς σοφίας. Ὁ Βάικων στήν ἱστορία του τοῦ Ἑρρίκου Ζ' λέει: «Τήν ἐποχὴ ἐκεῖνη (1489) πολλαπλασιαζόνταν τά παράπονα γιά τή μετατροπή τῶν χωραφίων σέ βοσκές (σέ προβατοβοσκές κλπ.), πού μποροῦν εὐκόλα νά τίς ἐπιβλέπουν λίγοι τοσμπάνηδες. Ἐπίσης χτήματα πού δίνονταν μέ νοίκι γιά ἰσόβια χροῖση ἢ γιά ἓνα χρόνο (ὅπου ζοῦσε ἓνα μεγάλο μέρος τῶν *yeomen* [ἐλεύθερων γεωργῶν]) προσαρτίστηκαν σ' ἀρχοντικά χτήματα. Τό ἀποτέλεσμα ἦταν ὁ ξεπεσμός τοῦ λαοῦ, καί ἡ συνέπεια αὐτοῦ τοῦ ξεπεσμοῦ—ἡ παρακμὴ πόλεων καί ἐκκλησιῶν, ἡ ἐλάττωση τῆς δεικνύσης... Ἀξιοθαύμαστη ἦταν τότε ἡ σοφία τοῦ βασιλιά καί τοῦ κοινοβουλίου γιά τή θεραπεία αὐτοῦ τοῦ κακοῦ... Πῆραν μέτρα ἐνάν-

για σ' αυτό τό σφετερισμό τῶν κοινοτικῶν γαιῶν, πού ἐρήμωνε τόν τόπο ἀπό τόν πληθυσμό του (deropulating inclosures), καί ἐνάντια στή μετατροπή τους σέ βοσκές, πού ἀκολούθησε κατά πόδας τό σφετερισμό τους καί πού ἐπίσης ἐρήμωνε τόν τόπο ἀπό τόν πληθυσμό του (deropulating pasture)». Ἐνας νόμος τοῦ Ἑρρίκου Ζ', 1489, κερ. 19, ἀπαγόρευε τήν καταστροφή ὅλων τῶν ἀγροτικῶν σπιτιῶν, πού εἶχαν τουλάχιστον 20 ἄκρ γῆ. Μέ τήν πράξη 25 τοῦ Ἑρρίκου Η' ἀνανεώνεται ὁ ἴδιος νόμος. Ἡ πράξη αὐτή λέει ἀνάμεσα σ' ἄλλα πώς «πολλές παχτώσεις καί μεγάλα κοπάδια ζῶων, ἰδιαίτερα προβάτων, συγκεντρῶνται σέ λίγα χέρια, πώς ἔτσι οἱ γαιοπρόσοδες ἀξήθησαν πολύ, ἐνώ ἡ γεωργία (tillage) ἔξετεσε πολύ, πώς κατεδαφίστηκαν ἐκκλησιῶν καί σπίτια καί πώς τεράστιες μάζες λαοῦ ἔγιναν ἀνίκανες νά συντηροῦν τόν ἑαυτό τους καί τίς οικογενεῖς τους». Γιαυτό ὁ νόμος διατάζει νά ξαναχτιστοῦν τὰ καταστραμμένα ἀγροτικά νοικοκυριά, ὀρίζει τή σχέση ἀνάμεσα στή γῆ πού καλλιεργεῖται μέ σιτηρά καί στή γῆ πού χρησιμοποιεῖται γιά βοσκή κλπ. Ἐνας νόμος τοῦ 1533 μέμφεται μερικῶς ἰδιοχτῆτες πού ἔχουν 24000 πρόβατα καί περιορίζει τόν ἀριθμό τους σέ 2000¹⁹³. Ἐμειναν ἄκαρπα τό παράπονο τοῦ λαοῦ καί ἡ νομοθεσία ἐνάντια στήν ἀπαλλοτρίωση τῶν μικρῶν παχτωτῶν καί ἀγροτῶν πού, ἀρχίζοντας ἀπό τήν ἐποχή τοῦ Ἑρρίκου Ζ', συνεχίστηκε ἐπί 150 χρόνια. Τό μυστικό τῆς ἀποτυχίας τους μάς τό φανερώνει χωρίς νά τό θέλει ὁ Βάκων. «Ὁ νόμος τοῦ Ἑρρίκου Ζ'—λέει στά «Essays, civil and moral», μέρος 206—ἦταν βαθῆς καί ἀξιοθαύμαστος, γιατί δημιουργεῖ ἀγροτικά καί γεωργικά νοικοκυριά ὀρισμένου μεγέθους, δηλ. καθόριζε μιὰ τέτλια ἀναλογία γῆς γι' αὐτά, πού τοὺς ἔδινε τή δυνατότητα νά φέρνουν στόν κόσμο ὑπηκόους μέ ἀρκετό πλοῦτο καί χωρίς νά βρίσκονται σέ κατάσταση ὑποδουλώσεως καί γιατί διατηροῦσε τό ἀλέτρι στό χέρι ἰδιοχτητῶν καί ὄχι μισθωτῶν» («to keep the plough in the hand of the owners and not hirelings»)^{193α}. Ἀντίθετα, αὐτό

¹⁹³ Στήν «Οὐτοπία» του ὁ Τόμας Μόρ μιλάει γιά τήν παράδοξη χώρα, ὅπου τὰ «πρόβατα τρώνε τοὺς ἀνθρώπους» («Utopia», μετάφραση Robinson, ἐκδ. Arbor, London 1869, σελ. 41).

^{193α} Ὁ Βάκων ἐξηγᾷ τή σχέση πού ὑπάρχει ἀνάμεσα σέ μιὰ ἐλεύθερη καί εὐπορη ἀγροτιά καί σ' ἓνα καλὸ πεζικό. «Γιὰ τή δύναμη καί τήν ἰσχύ τοῦ βασιλείου ἦταν ἐξαιρετικά σπουδαῖο νάχει παχτωμένα ἀγροχτήματα ἀρκετῶν διαστάσεων, γιά νά διατηρεῖ μακριά ἀπὸ τὴ δυστυχία γεροὺς ἀνθρώπους καί γιά νά κατοχυρώσει μεγάλο μέρος τοῦ ἐδάφους τοῦ βασιλείου στήν κυριότητα τῆς γεωργίας, δηλ. τῶν ἀνθρώπων μέσης κατάστασης πού βρίσκονται ἀνάμεσα στούς εὐγενεῖς καί στούς χωρικούς μέ ἰδιόχτητα σπιτάκια χωρὶς δική τους γῆ (cottagers) καί τοὺς παρακεντέδες... Γιατί γενική εἶναι ἡ γνώμη τῶν ἀριστῶν στρατιωτικῶν... πὺς ἡ κύρια δύναμη ἑνὸς στρατοῦ συνίσταται στό πεζικό ἢ στούς φαντάρους του. Γιὰ νά οὐκροτηθεῖ ὁμοῦ ἓνα καλὸ πεζικό, ἀπαιτοῦνται ἀνδρωποὶ, πού νάχουν μεγαλιόσει ὄχι σέ συνθήκες ὑποδουλώσεως ἢ φτώχειας, ἀλλὰ σέ συνθήκες ἐλευθερίας καί μέσα σέ κάποια εὐπορία. Γιαυτό, ἂν ἓνα κράτος παραέχει εὐγενεῖς καί λεπτοὺς κυρίους, ἐνῶ ὁ ἀγροτικὸς τὸν πληθυσμὸς καί οἱ καλλιεργητὲς του ἀποτελοῦνται μόνον ἀπὸ μεροκαματιάρηδες ἢ ἐργάτες γῆς αὐτῶν τῶν εὐγενῶν καί λεπτῶν κυριῶν ἢ ἀκόμη ἀπὸ cottagers, δηλ. ἀπὸ σπιτωμένους ζητιάνους, μπορεῖ τό κράτος αὐτό νάχει καλὸ ἱστικὸ, ποτὲ ὁμοῦ δὲ θύγει καλὸ καί γερὸ πεζικό... Αὐτὸ τό βλέπομε στή Γαλλία

πού ἀπαιτοῦσε τό κεφαλαιοκρατικὸ σύστημα ἦταν νά βρίσκονται οἱ λαϊκὲς μάζες σέ κατάσταση δουλείας, νά μετατραποῦν σέ μισθωτοὺς ἐργάτες καί τὰ μέσα τους ἐργασίας νά μετατραποῦν σέ κεφάλαιο. Στή διάρκεια αὐτῆς τῆς μεταβατικῆς περιόδου ἡ νομοθεσία προσπαθοῦσε νά διασώσει καί τὰ 4 ἄκρ γῆς τῶν κατοικιῶν τοῦ μισθωτοῦ ἐργάτη γῆς. καί τοῦ ἀπαγόρευε νά δέχεται νοικάρηδες στό σπίτι του. Τό 1627 ἀκόμη, ἐπὶ βασιλείας Ἰακώβου Α', ὁ Ρότζερ Κρόκερ ἀπὸ τὸ Φρόντμυλλ καταδικάστηκε, γιατί ἔχτισε ἓνα σπίτι στό manor [τσιφλίκι] τοῦ Φρόντμυλλ χωρὶς τό μόνιμο συμπλήρωμα τῶν 4 ἄκρ. Ἀκόμα καί τό 1638, ἐπὶ Καρόλου Α', διορίστηκε μιὰ βασιλικὴ ἐπιτροπή γιά νά ἐπιβάλλει τήν ἐφαρμογὴ τῶν παλιῶν νόμων, ἰδίως τοῦ νόμου γιά τὰ 4 ἄκρ γῆς. Ἀκόμα καί ὁ Κρόμβελ ἀπαγόρευε σέ ἄτινα 4 μιλίων γύρω ἀπὸ τὸ Λονδίνο τό χτίσιμο νάχουν χωρὶς νάχουν τό συμπλήρωμα τῶν 4 ἄκρ γῆς. Ἀκόμα καί στό πρῶτο μισό τοῦ 18ου αἰῶνα ἀκούονται παράπονα, ὅταν ἡ κατοικία τοῦ ἐργάτη γῆς δέν ἔχει σάν συμπλήρωμα 1 ὡς 2 ἄκρ γῆς. Σήμερα εἶναι εὐτυχῆς ἂν ἡ κατοικία του ἔχει ἓνα κηπάκι ἢ ἂν μακριά ἀπ' αὐτήν μπορεῖ νά νοικιάσει μερικὲς πυθαμὲς γῆς. «Οἱ γαιοχτήτριες καί οἱ παχτωτὲς—λέει ὁ δρ Χάντε—ἐνεργοῦν ἐδῶ χέρι-χέρι. Μερικὰ ἄκρ γῆς σάν συμπλήρωμα τῆς κατοικίας του παραέκαναν τὸν ἐργάτη ἀνεξάρτητο»¹⁹⁴.

Μιὰ καινούργια φοβερὴ ὄθηση δέχτηκε ἡ βίαιη ἀπαλλοτρίωση τῶν λαϊκῶν μαζῶν τό 16ο αἰῶνα μέ τή μεταρρύθμιση καί μέ τήν κολοσιαία καταλήστευση τῶν ἐκκλησιαστικῶν χτημάτων πού τήν ἀκολούθησε. Τόν καιρὸ τῆς μεταρρύθμισης ἡ καθολικὴ ἐκκλησία ἦταν φεουδαρχικὴ ἰδιοχτήτρια μεγάλου μέρους τῆς ἀγγλικῆς γῆς. Ἡ κατάργηση τῶν μοναστηριῶν κλπ. μετέτρεψε σέ προλετάρους τοὺς κατοίκους τους. Τὰ ἴδια τὰ ἐκκλησιαστικὰ χτήματα στό μεγαλύτερο μέρος τους τὰ χάρισαν σέ ἄρπαγες εὐνοοῦμενους τοῦ βασιλιά ἢ τὰ πούλησαν σέ ἐξουτελιστικὴ τιμὴ σέ κερδοσκόπους, παχτωτὲς καί κατοίκους τῶν πόλεων, πού ἔδωκαν κατά μάζες τοὺς πρῶην κληρονομικούς ὑποτελεῖς ἀρότες καί συνένωναν τὰ νοικοκυριά τους. Τό ἐγγυημένο μέ νόμο δικαίωμα τῶν ξεαθλιωμένων ἀγροτῶν νά παίρνουν ἓνα μέρος τῆς δεκάτης τῶν ἐκκλησιῶν τοὺς ἀφαιρέθηκε σιωπηρὰ¹⁹⁶. «Pauper ubique

καί στήν Ἰταλία καί σέ μερικὲς ἄλλες χώρες στό ἐξωτερικὸ, ὅπου πραγματικὸ ὅλος ὁ πληθυσμὸς ἀποτελεῖται τόσο πολὺ ἀπὸ ἀριστοκράτες καί ξεαθλιωμένους ἀρότες... πού ἀναγκάζονται νά χρησιμοποιοῦν γιά τὰ τάγματα τοῦ πεζικοῦ τους ἐμμισθὲς συμμορίες ἀπὸ ἐλβετοῦς κλπ. Καί αὐτὴ εἶναι ἡ αἰτία πού τὰ ἔθνη αὐτὰ ἔχουν πολὺ πληθυσμὸ καί λίγους φαντάρους» («The Reign of Henry VII etc. Verbatim Reprint from Kenner's England», ἐκδ. 1719, London 1870, σελ. 308).

¹⁹⁴ Δρ Χάντε, στήν «Public Health. 7th Report 1864», London 1865, σελ. 134.—Ἡ ἔκταση τῆς γῆς πού εἶχε ἀπονεμηθεῖ (σύμφωνα μέ τοὺς παλιούς νόμους) θὰ θεωροῦταν σήμερα πάρα πολλή γιά ἐργάτες καί μίλλον θάπαν κατάλληλη γιά νά τοὺς μετατρέψει σέ μικροὺς παχτωτὲς (farmers) (George Roberts: «The Social History of the People of the Southern Counties of England in Past Centuries», London 1856, σελ. 184, 185).

¹⁹⁶ «Τὸ δικαίωμα τῶν φτωχῶν νά παίρνουν μερικὸ ἀπὸ τὴ δεκάτη τῶν ἐκκλησιῶν καθορίζεται ἀπὸ τὰ παλιὰ καταστατικά» (J. D. Tuckett: «A History

jacet» [παντού υπάρχουν φτωχοί], ἀναφώνησε ἡ βασίλισσα Ἐλισάβετ ὑστερα ἀπὸ μιὰ περιοδεία της στὴν Ἀγγλία. Τέλος, τὸ 43ο ἔτος τῆς βασιλείας τῆς ἀναγκάστηκαν ν' ἀναγνωρίσουν ἐπίσημα τὸν παυλοπερισμὸ μετὰ τὴν καθιέρωση τοῦ φόρου γιὰ τοὺς φτωχοὺς. «Οἱ πρωτεργατὲς αὐτοῦ τοῦ νόμου ντράπηκαν νὰ ποῦν ἀνοιχτὰ τοὺς λόγους πού τὸν ἐπέβαλαν καί, παρὰ τὰ καθιερωμένα, τὸν δημοσίευσαν χωρὶς καμιά preamble (προεισαγωγή)¹⁹⁶. Μὲ τὸ νόμο 4 τοῦ 16ου ἔτους τῆς βασιλείας τοῦ Καρόλου Α' ὁ νόμος αὐτὸς μετατράπηκε σὲ ταχτικό νόμο καὶ πράγματι μόνον τὸ 1834 πῆρε μιὰ καινούργια, πιά αὐστηρὴ μορφή¹⁹⁷.

of the Past and Present State of the Labouring Population», London 1846, τόμ. II, σελ. 804, 805).

¹⁹⁶ William Cobbett: «A History of the Protestant Reformation», § 471.

¹⁹⁷ Τὸ προτετατικὸ «πνεῦμα» φαίνεται ἀνάμεσα στ' ἄλλα καὶ ἀπὸ τὰ παρακάτω. Στὴ Νότια Ἀγγλία συγκεντρώθηκαν σὲ σύσκεψη κάμποσοι γαιοχτήμονες καὶ εὐποροὶ παχτωτὲς καὶ διατύπωσαν 10 ἐρωτήματα σχετικὰ μετὰ τὴ σωστὴ ἐρμηνεία πού ἔπρεπε νὰ δοθεῖ στὸ νόμο τῆς Ἐλισάβετ γιὰ τοὺς φτωχοὺς. Τὰ ἐρωτήματα αὐτὰ τὰ ὑπόβαλαν γιὰ γνωμοδότηση σ' ἕνα διάσημο νομικὸ τῆς ἐποχῆς ἐκείνης, τὸ λοχία Σνίγκ (ἀργότερα, ἐπὶ Ἰακώβου Α', ἔγινε δικαστής). Ἐνατη ἐρώτηση: «Μερικοὶ πλούσιοι παχτωτὲς τῆς ἐνορίας ἔχουν ἐπινοήσει ἕνα ἐξυπνο σχέδιο, μετὰ τὸ ὁποῖο μποροῦν νὰ παραμεριστοῦν βίτες οἱ συγχύσεις σχετικὰ μετὰ τὴν ἐφαρμογὴ τοῦ νόμου. Προτείνουν νὰ χτιστεῖ μιὰ φυλακὴ στὴν ἐνορία. Ἰσχύει νὰ κόβεται τὸ ἐπίδομα ἀπὸ κάθε φτωχὸ πού δέχεται νὰ κλειστεῖ στὴν πιά πάνω φυλακὴ. Ἐπειτα πρέπει νὰ γνωστοποιηθεῖ στὴ γύρω περιοχὴ πὼς ἂν κανένας εἶναι διατεθειμένος νὰ μισθώσει τοὺς φτωχοὺς αὐτῆς τῆς ἐνορίας πρέπει μιὰ καθορισμένη μέρα νὰ στείλει ἐνοφράγιους προτάσεις πού νὰ ἀναφέρουν τὴν κατώτατη τιμὴ μετὰ τὴν ὁποία ἐπιθυμεῖ νὰ μισθώσει ἀπὸ μᾶς τοὺς φτωχοὺς. Οἱ πρωτεργατὲς αὐτοῦ τοῦ σχεδίου υποθέτουν πὼς στὶς γειτονικὲς κομητεῖες ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού δὲν ἔχουν ὄρεξη νὰ δουλέψουν καὶ πού δὲν ἔχουν περιουσία ἢ πίστωση γιὰ ν' ἀποχτήσουν ἕνα παχτωμένο ἀγρόκτημα ἢ ἕνα καράβι, ὥστε νὰ μποροῦν νὰ ζοῦνε χωρὶς νὰ δουλεύουν («so as to live without labour»). Οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ θὰ μπορούσαν νὰταν διατεθειμένοι νὰ κάνουν πολὺ ἐπιπλέον προτάσεις στὴν ἐνορία. Ἄν πού καὶ πού πέθανε κανένας ἀπὸ τοὺς φτωχοὺς πού βρῖσκεται κάτω ἀπὸ τὴν προστασία τοῦ συμβαλλομένου, τότε ἡ ἁμαρτία θὰ βάρυνε τὸ σπίτι του, γιατί ἡ ἐνορία θὰε ἐπιπληρώσει τὶς ὑποχρεώσεις της ἀπέναντι σ' αὐτοὺς τοὺς φτωχοὺς. Ὡστόσο φοβόμαστε πὼς ὁ σημερινὸς νόμος δὲν ἐπιτρέπει τέτοιου εἴδους μέτρα σύνεσης (Prudential measure), πρέπει ὅμως νὰ γνωρίζετε πὼς οἱ ὑπόλοιποι freeholders [ἐλευθέροι μικροϊδιοχτῆτες ἀγρότες] τούτης τῆς κομητείας καθὼς καὶ τὸν γειτονικὸν κομητικὸν θὰ ταχθῶν μετὰ τὸ μέρος μας γιὰ νὰ υποκινήσουν τοὺς ἐκπροσώπους τους στὴν Κάτω Βουλὴ νὰ προτείνουν ἕνα νόμο πού νὰ ἐπιτρέψει τὴ φυλάκιση καὶ τὴν ἀναγκαστικὴ ἐργασία τῶν φτωχῶν, ἔτσι ὥστε κάθε ἄτομο πού ἀντιστέκεται στὴ φυλάκιση νὰ μὴν ἔχει δικαίωμα νὰ παίρνει ἐπίδομα. Ἐπιζητοῦμε πὼς αὐτὸ θὰ ἐμποδίσῃ ὅσους ζοῦν στὴ φτώχεια νὰ διεκδικοῦν ἐπίδομα» («will prevent persons in distress from wanting relief») (R. Blakey: «The History of Political Literature from the Earliest Times», London 1855, τόμ. II, σελ. 84, 85).—Στὴ Σκωτία ἡ κατάργηση τῆς δουλοπαροικίας ἔγινε μερικὸς αἰῶνας ἀργότερα ἀπὸ τὴν Ἀγγλία. Ἀκόμα τὸ 1698 ὁ Φλέτσερ ἀπὸ τὸ Σάλτον εἶπε στὴ βουλὴ τῆς Σκωτίας: «Ὁ ἀριθμὸς τῶν ζητιάνων στὴ Σκωτία ὑπολογίζεται ὅτι μικρότερος ἀπὸ 200 000. Τὸ μόνον φάρμακο πού ἔχει νὰ προτείνω ἐγώ, ἕνας ρεπουμπλικανὸς μετὰ ἀρχές, εἶναι νὰ παλινορθωθεῖ ἡ παλιὰ κατάσταση τῆς δουλοπαροικίας καὶ νὰ κάνουμε σκλάβους ὅλους ἐκείνους πού εἶναι ἀνίκανοι νὰ φροντίζουν γιὰ τὴν βίταξή τους. Τὰ ἴδια λέει καὶ ὁ Ἦντεν στὸ «The State of the Poor», Βιβλίον I, κεφ. I, σελ. 60, 61: «Ὁ καινοπερισμὸς χρονολογεῖται ἀπὸ τότε πού ἐλευθε-

Ἀυτὰ τὰ ἄμεσα ἐπακόλουθα τῆς μεταρρύθμισης δὲν ἦταν τὰ διαρκέστερα. Ἡ ἐκκλησιαστικὴ ἰδιοκτησία ἀποτελοῦσε τὸ θρησκευτικὸ φρούριον τῶν ἀρχαίων σχέσεων γαιοχτησίας. Μετὰ τὴν πτώση της δὲν μπορούσαν νὰ κρατηθοῦν ἄλλο οἱ σχέσεις αὐτές¹⁹⁸.

Ἀκόμα καὶ στὶς τελευταῖες δεκαετίες τοῦ 17ου αἰῶνα ἡ γεομανγύ ἦταν μιὰ ἀνεξάρτητη ἀγροτιά, πιά πολυάριθμη ἀπὸ τὴν τάξη τῶν παχτωτῶν. Ἐίχε ἀποτελέσει τὴν κύρια δύναμη τοῦ Κρόμβελ καὶ σύμφωνα ἀκόμα καὶ μετὰ τὴν ὁμολογία τοῦ Μάκωλαιη, βρισκόταν σὲ πλεονεχτικὴ ἀντίθεση πρὸς τοὺς μεθυστικὰς μικροεργεῖς τῆς ὑπαίθρου καὶ τοὺς ὑπηρετές τους, τοὺς παπάδες τοῦ χωριοῦ, πού ἔνα ἀπ' τὰ καθήκοντά τους ἦταν νὰ παντρεύουν τὴν «εὐνοοῦμενη ὑπηρετρία» τοῦ ἀφέντη. Ἀκόμα καὶ οἱ ἴδιοι οἱ μισθωτοὶ ἐργατὲς γῆς ἦταν συνιδιοχτῆτες τῆς κοινοτικῆς ἰδιοκτησίας. Γύρω στὰ 1750 εἶχε πιά ἐξαφανιστεῖ ἡ γεομανγύ¹⁹⁹ καὶ στὶς τελευταῖες δεκαετίες τοῦ 18ου αἰῶνα ἐξαφανίστηκε καὶ τὸ τελευταῖο ἔχθος κοινοτικῆς ἰδιοκτησίας τῶν ἀγροτῶν. Ἀφήνοντας κατὰ μέρος ἐδῶ τὰ καθαρῶς οικονομικὰ ἐλατήρια τῆς ἐπανάστασης στὴ γεωργία. Μᾶς ἐνδιαφέρουν μόνον οἱ βίαιοι μοχλοὶ της.

Τὸν καιρὸ τῆς παλινορθώσεως τῶν Στούαρτ οἱ γαιοχτήμονες ἐπέβαλαν μετὰ νόμο ἕνα σφετερισμὸ, πού συντελέστηκε παντοῦ καὶ στὴν ἡπειρωτικὴ Εὐρώπη χωρὶς τίς παραμικρότερες νομοθετικὲς περιστροφές. Κατάρχσαν τὸ φεουδαρχικὸ καθεστῶς τῆς γῆς, δηλ. ἀπάλλαξαν τὴ γῆ ἀπὸ τὶς ὑποχρεώσεις πρὸς τὸ κράτος πού δημιουργεῖ ἡ κατοχὴ της, «ἀποζημίωσαν» τὸ κράτος, ἐπιβάλλοντας φόρους στὴν ἀγροτιά καὶ στὴν ὑπόλοιπη μάζα τοῦ λαοῦ, μετάρπυσαν ἀυθαίρετα σὲ σύγχρονη ἀτομικὴ ἰδιοκτησία τους χτῆματα πού πάνω τους εἶχαν μονάχα τίτλους φεουδαρχικοὺς καὶ, τελικὰ, θέσπισαν τοὺς νόμους ἐκείνους σχε-

ρῶθηκε ὁ ἀγρότης... Οἱ μανουφρακτοῦρες καὶ τὸ ἐμπόριο εἶναι οἱ πραγματικοὶ γεννήτορες τῶν φτωχῶν τῆς χώρας μας». Ὅπως ὁ σκωτὸς ρεπουμπλικανὸς μετὰ ἀρχές, ἔτσι καὶ ὁ Ἦντεν γελᾷται μόνον στὸ ὅτι τὸν ἀγρότη τὸν ἔκανε προλετᾶριο ἢ πᾶσιπρ ἢ κατάργηση τῆς ἰδιοκτησίας του στὴ γῆ του καὶ ὅχι ἡ κατάργηση τῆς δουλοπαροικίας. Στὴ Γαλλία, ὅπου ἡ ἀπαλλοτρίωση συντελέστηκε μετὰ διαφορετικὸ τρόπο, στὸν ἀγγλικὸ νόμο γιὰ τοὺς φτωχοὺς ἀντιστοιχεῖ ὁ κανονισμὸς τοῦ Μουλέν τὸν 1571 καὶ τὸ διάταγμα τὸν 1656.

¹⁹⁸ Ἄν καὶ ὁ κ. Ρότζερς ἦταν τότε καθηγητὴς τῆς πολιτικῆς οικονομίας στὸ Πανεπιστήμιον τῆς Ὀξφόρδης, τὴν ἔδρα αὐτῆς προτετατικῆς ὀρθοδοξίας, στὰν πρόλογόν του στὴν «History of Agriculture» τόνιζε πὼς ὁ καινοπερισμὸς τῆς μάζας τοῦ λαοῦ διρεῖται στὴ μεταρρύθμιση.

¹⁹⁹ «A Letter to Sir T. C. Bunbury, Bart.: On the High Price of Provisions. By a Suffolk Gentleman, Ipswich 1795, σελ. 4. Ἀκόμα καὶ ὁ ἰρλανδικὸς συγγραφεὴς τοῦ «Inquiry into the Connection between the Present Price of Provisions and the Size of Farms etc.», London 1773, σελ. 139, λέει: «Μετὰ τὴν μεγαλύτερη εἰληκτικὴν κλαίω τὴν ἀπάλεια τῆς γεομανγύς μας, τῆς ομάδας ἐκείνης τῶν ἀνθρώπων, πού πράγματι διατηροῦσαν τὴν ἀνεξαρτησία τούτου τοῦ ἔθνους καὶ λυπάμαι πού βλέπω σήμερα τὴ γῆ τους στὰ χεῖρα λόρδων μονοπωλητῶν πού τὴ δίνουν μετὰ νόμιμα μικροπαχτωτῆς. Οἱ μικροπαχτωτῆς αὐτοὶ παίρνουν τίς παχτωσεις τους μετὰ τίπους ὄρους πού μόλις καὶ μετὰ βίας βρῖσκονται σὲ καλύτερη κατάσταση ἀπὸ τοὺς ὑποτέλεις ἀγρότες καὶ πού στὴν πρώτη κακοτυγία μπορεῖ νὰ διωγοῦν»

τικά με την εγκατάσταση («laws of settlement») που *mutatis mutandis* [τηρουμένων των αναλογιών] άσκησαν στους άγγλους γεωργούς την ίδια επίδραση που άσκησε τό διάταγμα του τάταρου Βόρι Γκοντουνόφ στή ρωσική άγροτιά.

Η «glorious Revolution» (ένδοξη επανάσταση) μαζί με τό Γουλέμιο Γ' τής Οράγγης²⁰⁰ έφερε στήν έξουσία τούς γαιοχτήμονες και κεφαλαιοκράτες κυνηγούς του κέρδους. Αυτοί εγκαινίασαν τή νέα εποχή, ασκώντας σέ κολοσιαία κλίμακα τή λήστευση των κρατικών γαιών που ως τότε γινόταν σέ μέτριο βαθμό. Οι γαίες αυτές χαρίστηκαν, πούληθηκαν σ' έξευτελιστικές τιμές ή και προσαρτήθηκαν σέ ιδιωτικά χτήματα με άμεσο σφετερισμό²⁰¹. Όλα αυτά έγιναν χωρίς και τήν παραμικρότερη τήρηση των νόμιμων τύπων. Η κρατική περιουσία, που τήν ιδιοποιήθηκαν με τέτοιες άπάτες, μαζί με τήν καταλήστευση των εκκλησιαστικών χτημάτων, έφόσον δέν τάχασαν άργότερα στή διάρκεια της δημοκρατικής επανάστασης, αποτελεί τή βάση των σημερινών προγυμνασίων χτημάτων τής άγγλικής ολιγαρχίας²⁰². Οι άστοί κεφαλαιοκράτες εύνόησαν τήν επιχείρηση αυτή, ανάμεσα σ' άλλα για νά μετατρέψουν τή γή σέ συνηθισμένο αντικείμενο έμπορίου, για νά επεκτείνουν τήν περιοχή τής γεωργικής μεγαλοεπιχείρησης, για ν' αύξησουν τήν προσφορά προγραμμαμένων προλετάριων από τήν ύπαιθρο κλπ. Έπιπλέον ή καινούργια άριστοκρατία τής γής ήταν ή φυσική σύμμαχος τής νέας τραπεζοκρατίας, των μεγαιστάνων του χρηματός, που μόλις είχαν βγει από τό αύγό, και των μεγάλων επιχειρηματιών μανουφакτούρας, που τότε στηρίζονταν στους προστατευτικούς δασμούς. Στην περίπτωση αυτή ή άγγλική άστική τάξη ένεργησε σωστά για τά συμφέροντά της, άπαράλλαχτα όπως είχαν ένεργήσει οι σουηδοί άστοί που, αντίθετα, χέρι-χέρι με τόν οικονομικό τους προμαχώνα, τήν άγροτιά, ύποστήριξαν τούς βασιλιάδες νά ξαναπάρουν με τή

²⁰⁰ Σχετικά με τήν ιδιωτική ήθική αυτού του άστού ήρωα μπορούμε νά κρίνουμε από τά παρακάτω: «Οι μεγάλες δωρεές γής στή λαϊκή Όρκνεύ που έγιναν τό 1695 στήν Ίρλανδία αποτελούν πασίγνωστο δείγμα τής άφοσίωσης του βασιλιά και τής έπιροής τής λαϊκής... Οι πολύτιμες ύπηρεσίες τής λαϊκής Όρκνεύ φαίνεται πώς ήταν *foeda laborum ministeria* [βρώμικες ύπηρεσίες των χειλέων]». (Στή Sloane Manuscript Collection του Βρετανικού Μουσείου, άριθ. 4224. Ο τίτλος του χειρογράφου είναι: «The Character and Behaviour of King William. Sunderland etc. as represented in Original Letters to the Duke of Shrewsbury from Somers, Halifax, Oxford, Secretary Vernon etc». Είναι γεμάτο από άξιοπεριέργα).

²⁰¹ Η παράνομη έκποίηση χτημάτων του στέμματος, ένμέρει με τήν πούληση και ένμέρει με τό χάρισμά τους, αποτελεί ένα σκανδαλώδες κεφάλαιο τής άγγλικής ιστορίας... μιá γιγάντια άπάτη σέ βύρος του έθνους (*gigantic fraud on the nation*)» (*E. W. Newman: Lectures on Political Economy*, London 1851, σελ. 129, 1:0) [Σχετικά με τό πώς οι σημερινοί άγγλοι μεγαλογαιοχτήμονες άπόχτησαν τήν ιδιοκτησία τους, βλέπε λεπτομέρειες στο «Our old Nobility. By Noblesse Oblige, London 1879. *φ. Ε.*]

²⁰² Βλ. λχ. τό λίβελλο του Β. Ε. Burke σχετικά με τό δουκικό οικο του Μπέντινγκτον, που γόνος του είναι ο λόρδος Τζόν Ράσελ, «the tomcat of Liberalism» [ο βασιλιάς του φιλελευθερισμού].

βία στήν κατοχή τους τίς γαίες του στέμματος που είχε σφετεριστεί ή ολιγαρχία (άρχίζοντας από τό 1604, και άργότερα επί Καρόλου Ι' και Καρόλου ΙΑ').

Η κοινοτική ιδιοκτησία—δλότελα διαφορετική από τήν κρατική ιδιοκτησία που μόλις εξέτάσαμε—ήταν άρχαίος γερμανικός θεσμός που εξακολουθούσε νά υπάρχει κάτω από τή σκέπη τής φεουδαρχίας. Έίδαμε πώς ο βίαιος σφετερισμός της, που συνοδεύεται συνήθως από τή μετατροπή των χωραφιών σέ βοσκές, αρχίζει στά τέλη του 15ου αιώνα και συνεχίζεται τό 16ο. Τότε όμως τό πρωτόε αυτό συντελούνταν σάν άτομική πράξη βίας, που ή νομοθεσία μάταια τήν καταπολεμούσε 150 δλόκληρα χρόνια. Η πρόοδος του 18ου αιώνα φανερώνεται στο γεγονός ότι ο ίδιος ο νόμος γίνεται τό μέσο για τήν καταλήστευση τής λαϊκής γής, μόνο που οι μεγάλοι παχτωτές χρησιμοποιούν παράλληλα και τίς μικρές άνεξάρτητες ιδιωτικές τους μεθόδους²⁰³. Η κοινοβουλευτική μορφή αυτής τής ληστείας είναι ή μορφή των «Bills for Inclosures of Commons» (νόμοι για τήν περιφράξη τής κοινοτικής γής), μ' άλλα λόγια διατάγματα, με τά όποια οι γαιοχτήμονες δωρίζουν στον ίδιο τον έαυτό τους σάν άτομική τους ιδιοκτησία τή λαϊκή γή, δηλ. διατάγματα άπαλλοτρίωσης του λαού. Ο σέρ Φ. Μ. Ήντεν ο ίδιος άντικρούει τήν καταργήσιμη δικολαβική συνηγορία του, όπου προσπαθεί νά παρουσιάσει τήν κοινοτική ιδιοκτησία σάν άτομική ιδιοκτησία των μεγάλων γαιοχτημόνων που πήραν τή θέση των φεουδαρχών—όταν ζητάει ο ίδιος «ένα γενικό νόμο τής βουλής για τήν περιφράξη των κοινοτικών γαιών», δηλ. όταν δμολογεί πώς είναι αναγκαίο ένα κοινοβουλευτικό παραξινόπημα για τή μετατροπή τους σέ άτομική ιδιοκτησία, ενώ από τήν άλλη μεριά ζητάει από τό νομοθετικό σώμα «άποζημίωση» για τούς άπαλλοτριωμένους φτωχούς²⁰⁴.

Τόν καιρό που στή θέση των άνεξάρτητων *yeomen* μπαίνουν οι *tenants at will*, μικροί παχτωτές που νοικιάζουν τή γή για ένα χρόνο, δηλ. ένα πλήθος δουλοπρεπές κι έξαρτημένο από τήν αυθαιρεσία των λόρδων γαιοχτημόνων, τόν ίδιο καιρό, παράλληλα με τήν καταλήστευση των κρατικών χτημάτων, συνετέλεσε ίδίως ή συστηματικά διεξαγόμενη λεηλασία τής κοινοτικής ιδιοκτησίας στο μέγαλωμα των μεγάλων ξεκίωνων παχτωμένων άγροχημάτων, που τό 18ο αιώνα τά δνόμαζαν

²⁰³ «Οι παχτωτές άπαγορεύουν στους κατοίκους των *cottages* νά συντηρούν όποιοδήποτε άλλο ζωντανό όν, έκτός από τόν έαυτό τους, με τό πρόσημα πώς αν συντηρούσαν ζώα ή πουλερικά θά κλεβαν ζωοτροφές από τούς άχυρώνες. Έπίσης λένε: κρατάτε τούς κατοίκους των *cottages* φτωχούς και θά τούς κρατάτε φιλόπονος. Η πραγματικότητα όμως είναι πώς έτσι οι παχτωτές σφετερίζονται όλο τό δικαίωμα στις κοινοτικές γαίες» («A Political Inquiry into the Consequences of Enclosing Waste Lands», London 1785, σελ. 75).

²⁰⁴ *Eden: The State of the Poor*, πρόλογος.

«κεφαλαιακές φάρμες»²⁰⁶, ή «φάρμες τῶν ἐμπόρων»²⁰⁸, καί πού «ἐλευθερώνουν» τόν ἀγροτικό πληθυσμό καί τόν μετατρέπουν σέ προλεταριάτο γιά τή βιομηχανία.

Ὡστόσο ὁ 18ος αἰώνας δέν καταλάβαινε ἀκόμα στὸν ἴδιο βαθμό μέ τὸ 19ο αἰώνα πῶς ὁ ἔθνικός πλοῦτος εἶναι ταυτόσημος μέ τή λαϊκή φτώχεια. Γιατὸ καί στήν οἰκονομική φιλοσοφία τῆς ἐποχῆς ἐκείνης διεξάγεται ἡ πιὸ ἔντονη πολεμική ἐναντία στήν «inclosure of commons» [περίφραξη τῆς κοινοτικῆς γῆς]. Ἀπὸ τὸ τεράστιο σχετικό ὄλικό πού ἔχω μπροστά μου παραθέτω μερικά ἀποσπασματα, γιατί ἔτσι δίνεται μιὰ ζωντανή εἰκόνα τῆς κατάστασης.

«Σέ πολλές ἐνορίες τοῦ Χέρτφορντση—γράφει ἕνας ἀναναχτισμένος κοντυλοφόρος—24 παχτωμένα ἀγροχτήματα, μέ 50—150 ἄκρ γῆ κατά μέσον ὄρο τὸ καθένα, συγχωνεύτηκαν σέ 3»²⁰⁷. «Στὸ Νόρθ-αμπτονση καί στὸ Λίνκολνση πήρε μεγάλες διαστάσεις ἡ περίφραξη τῶν κοινοτικῶν γαιῶν, καί οἱ περισσότερες λορδίες πού πρόκυψαν ἀπὸ τίς περιφράξεις μετατράπηκαν σέ βοσκές. Ἡ συνέπεια εἶναι σέ πολλές λορδίες νά μὴν καλλιεργοῦν σήμερα οὔτε 5 ἄκρ, ἐνῶ παλιά καλλιεργοῦσαν 1500. . . Τὰ χαλάσματα πρῶν κατοικῶν, ἀχυρώνων, σταύλων κλπ.» εἶναι τὰ μοναδικὰ ἔχνη τῶν πρῶν κατοικῶν. «Σέ πολλά μέρη ἀπὸ ἑκατὸ σπίτια καί οἰκογένειες ἀπόμειναν. . . 8 ἢ 10. . . Στίς περισσότερες ἐνορίες, ὅπου ἡ περίφραξη ἔγινε μόλις πρὶν 15 μέ 20 χρόνια, ὑπάρχουν πολὺ λίγοι ἰδιοχῆτες γῆς, σέ σύγκριση μέ τὸν ἀριθμὸ πού ὑπῆρχε πρῶτα, ὅταν ἡ καλλιέργεια γινόταν σέ ἀπεριφραχτὴ γῆ. Δέν εἶναι ἀσυνήθιστο τὸ φαινόμενο 4 ὡς 5 πλούσιοι χτηνοτρόφοι νά σφετερίζονται δλόκληρες λορδίες, πού μόλις εἶχαν περιφραχτεῖ καί πού προηγουμένα βρισκόνταν στὰ χέρια 20—30 παχτωτῶν καί ἰσάριθμων μικρότερων ἰδιοχῆτῶν καί ἄλλων κατοικῶν. Ὅλοι αὐτοὶ διώχτηκαν μαζί μέ τίς οἰκογένειές τους ἀπὸ τὰ χτήματά τους, μαζὶ μέ πολλές ἄλλες οἰκογένειες, πού τίς ἀπασχολοῦσαν καί τίς συντηροῦσαν αὐτοί»²⁰⁸. Ἡ γῆ πού προσαρτοῦσε ὁ γειτονικός λόρδος γαιοχτήμονας μέ τὸ πρόσχημα τῆς περίφραξης δέν ἦταν μονάχα χέρσα γῆ, ἀλλὰ συχνά ἦταν γῆ πού τὴν καλλιεργοῦσαν ἐναντι μιᾶς δρισμένης πληρωμῆς στήν κοινότητα ἢ γῆ πού τὴν καλλιεργοῦσαν ἀπὸ κοινοῦ. «Μιλῶ ἐδῶ γιά τὴν περίφραξη ἀνοικτῶν ὡς τότε ἀγρῶν καί γαιῶν, πού καλλιεργοῦνται κιόλας. Ἀκόμα καί οἱ συγγαίτες πού συνηγοροῦν ὑπὲρ τῶν περιφράξεων [inclosures] ὁμολογοῦν πῶς οἱ περιφράξεις δυναμώνουν τὸ μονοπώλιο τῶν μεγάλων παχτώσεων, ὑψώ-

²⁰⁶ «Capital-farms» («Two Letters on the Flour Trade and the Dearnness of Corn. By a Person in Business», London 1767, σελ. 19, 20).

²⁰⁷ «Merchant-farms» («An Inquiry into the Causes of the Present High Price of Provisions», London 1767, σελ. 11, ὑποσημείωση). Τὸ καλὸ αὐτὸ σύγγραμμα πού ἐξδόθηκε ἀνώνυμα τόχει γράψει ὁ αἰδ. Ναθάνιελ Φόρστερ.

²⁰⁸ Thomas Wright: «A Short Address to the Public on the Monopoly of Large Farms», 1779, σελ. 2, 3.

²⁰⁹ Ald. Addington: «Inquiry into the Reasons for and against Inclosing Open Fields», London 1772, σελ. 37—43 σέ πολλά σημεῖα.

νουν τίς τιμές τῶν τροφίμων καί ἐξημῶνουν τὸν τόπο ἀπὸ τὸν πληθυσμό του. . . ἀκόμα καί ἡ περίφραξη χέρσων γαιῶν, ὅπως γίνεται σήμερα, στερεῖ τὸ φτωχὸ ἀπὸ ἕνα μέρος τῶν μέσων ὑπαρξῆς του καί μεγαλώνει παχτώσεις πού εἶναι κιόλας πολὺ μεγάλες»²⁰⁹. «Ἄν—λέει ὁ δρ Πράις—ἡ γῆ περάσει στὰ χέρια λίγων μεγάλων παχτωτῶν, οἱ μικροὶ παχτωτές (πού προηγουμένα τοὺς χαρακτήρισε ὁ ἴδιος σάν «ἕνα πλῆθος μικροἰδιοχῆτες καί μικροπαχτωτές, πού συντηροῦν τοὺς ἑαυτοὺς τους καί τίς οἰκογένειές τους μέ τὸ προϊόν τῆς γῆς πού καλλιεργοῦν, μέ πρόβατα, πουλερικά, γουρούνια κλπ. πού τὰ στέλνουν νά βοσκῆσιν στήν κοινοτικὴ γῆ, κι ἔτσι ἀγοράζουν πολὺ λίγα τρόφιμα») θά μετατραποῦν σέ ἀνθρώπους, πού τὰ μέσα ὑπαρξῆς τους εἶναι ὑποχρεωμένοι νά τὰ κερδίζουν ἐργαζόμενοι γιά ἄλλους καί πού εἶναι ὑποχρεωμένοι νά πηγαίνουν στήν ἀγορὰ γιά τὸ καθεὶ πού χρειάζονται. . . Ἴσως νά συντελεῖται περισσότερη ἐργασία, γιατί χρησιμοποιεῖται περισσότερος ἐξαναγκασμός. . . οἱ πόλεις καί οἱ μονοφακτούρες θά μεγαλώνουν γιατί διώχνονται πρὸς αὐτές περισσότεροι ἀνθρώποι πού ζητοῦν ἐργασία. Αὐτὸς εἶναι ὁ τρόπος πού ἐπενεργεῖ μέ φυσικότητα ἡ συγκέντρωση τῶν παχτώσεων, καί μ' αὐτὸ τὸν τρόπο ἐπενέργησε πραγματικά ἐδῶ καί πολλὰ χρόνια σέ τοῦτο τὸ βασίλειο»²¹⁰. Τὸ συνολικὸ ἀποτέλεσμα τῶν περιφράξεων [inclosures] τὸ συνοψίζει μέ τὰ παρακάτω λόγια: «Γενικά ἡ κατάσταση τῶν κατώτερων λαϊκῶν τάξεων χειροτέρευσε σχεδόν ἀπὸ κάθε ἀποψη, οἱ μικροὶ γαιοχῆτες καί παχτωτές ὑποβιβάστηκαν στήν κατάσταση μεροκαματιάρηδων καί μισθωτῶν, ἐνῶ ταυτόχρονα σ' αὐτὴ τὴν κατάσταση ἔγινε πιὸ δύσκολο νά βγάλουν τὸ ψωμὶ τους»²¹¹. Στὴν πραγματικότητα ὁ σφετερισμός

²⁰⁹ Dr. R. Price: «Observations on Reversionary Payments», 6η ἐκδ. By W. Morgan, London 1805, τόμ. II, σελ. 155. Διάβασε τοὺς Φόρστερ, Ἄντινγκτον Κέντ, Πράις καί Τζέιμς Ἄντερσον καί παρῶρα μ' αὐτούς τὴν ἀξιοθρήνητη συκοφαντικὴ φλυαρία τοῦ Μάκ Κούλλοκ στὸν κατάλογό του: «The Literature of Political Economy», London 1845.

²¹⁰ Dr. R. Price: «Observations etc.», τόμ. II, σελ. 147.

²¹¹ Στὸ ἴδιο, σελ. 159. Αὐτὸ μᾶς θυμίζει τὴν ἀρχαία Ρώμη.

«Οἱ γὰρ πλοῦτοι, τῆσδε τῆς ἀνεμήτου γῆς τὴν πολλὴν καταλαβόντες, καὶ χρόνον θαροῦντες, οὐ τινα σφᾶς ἐπι ἀραιροῦσθαι, τὰ τε ἀγροῦ σφλοῖν, ὅσα τε ἦν ἄλλα βραχέα πενήτων, τὰ μὲν ὠνούμενοι πειθοῖ, τὰ δὲ βία λαμβάνοντες, πεδία μακρὰ ἀντὶ χωρίων ἐγνώρονον· ὠνητοῖς ἐς αὐτὰ γεωργοῖς καὶ ποιμέσι χρόνιοι, τοῦ μὴ τοῦς ἐλευθέρους ἐς τὰς στρατείας ἀπὸ τῆς γεωργίας περισπᾶν· αὐτοῦς δὲ τῆσδε τῆς κτήσεως αὐτοῖς πολὺ κέρδος ἐκ πολυπαιδίας θεραπείων, ἀκινδύνους αὐξομένων διὰ τὰς ἀστρατείας. Ἀπὸ δὲ τούτων οἱ μὲν δυνατοὶ λάμπαν ἐπιούτων, καὶ τὸ τῶν θεραπείων γένος ἀνά τὴν χώραν ἐπλήθυνε. Τοῦς δ' Ἰταλιώτας διλογίας καὶ δυσανδρία κατελάμβανε, τρυχομένους πενία τε καὶ ἐσφοραῖς καὶ στρατείας. Εἰ δὲ καὶ σχολάσειαν ἀπὸ τούτων, ἐπὶ ἀργίας διετίθεντο, τῆς γῆς ὑπὸ τῶν πλουσίων ἐχομένης, καὶ γεωργοῖς χρόνιων θεράσων ἀντὶ ἐλευθέρων».

[«Οἱ πλοῦτοι εἶχαν ἰδιοποιηθεῖ τὸ μεγαλύτερο μέρος τῆς ἀδιανέμητης γῆς. Καί, ἐπειδὴ λόγῳ τῶν περιστάσεων πλίστευαν πῶς δὲ θά τοὺς ἐπαίρωναν πᾶ ἀπὸ τῆ γῆ, ἀγόραζαν τὰ γειτονικά χωράφια τῶν φτωχῶν, ἄλλα μὲ τὴν πειθὴ, καὶ ἄλλα πάλι τάπεινον μέ τὴ βία, καί ἔτσι καλλιεργοῦσαν πολὺ ἐκτεταμένες γαίεσ ἀντὶ μεμονωμένα χωράφια. Στίς γαίεσ αὐτές χρησιμοποιοῦσαν δούλους γεωργούς καί βοσκούς, γιατί τὸς ἐλεύθερους ἀνθρώπους θά τοὺς ἐπαίρωναν ἀπὸ τῆ γεωρ-

της κοινοτικής γης και η επανάσταση στη γεωργία που τη συνοδεύει επενέργησαν με τόση δξύτητα πάνω στους εργατές γεωργίας, που, σύμφωνα με τον Ίδιο τον Ήντεν, ανάμεσα στο 1765 και το 1780 ο μισθός τους άρχισε να πέφτει κάτω από το κατώτατο όριο και να συμπληρώνεται με επίσημη επιδότηση των φτωχών. Ο μισθός τους, λέει, «μόλις άρχισε πιά για τις απόλυτες ανάγκες της ζωής».

Ας άκούσουμε ακόμα μιá στιγμή ένα συνήγορο των inclosures [περιφράξεων] και αντίπαλο του δρα Πράις. «Δέν είναι σωστό το συμπέρασμα ότι ξηραίνεται ο τόπος από τον πληθυσμό επειδή δέ βλέπουμε να σπαταλιέται άλλο ή εργασία ανθρώπων στους άπεριφραχτούς άγρους... Άν ύστερα από τη μετατροπή των μικρών άγροτών σε ανθρώπους ύποχρεωμένους να εργάζονται για άλλους ρευστοποιείται περισσότερη εργασία, πρόκειται για ένα όφελος που πρέπει να τό επιθυμεί τό έθνος (στό όποιο δέν ανήκουν φυσικά οι άγρότες που μετατράπηκαν σε εργατές)... Τό προϊόν θάναι μεγαλύτερο, άν χρησιμοποιηθεί σ' ένα άγρόκτημα ή συνδυασμένη εργασία τους: έτσι δημιουργείται υπεραπόδόν για τίς μανουφακτούρες και μ' αυτό τόν τρόπο σε σχέση με την παραγόμενη ποσότητα σιτηρών αυξάνουν οι μανουφακτούρες, τά χρυσορυχεία αυτά του έθνους τούτου»²¹².

Τή στωική ψυχική ήρεμία με την όποία ο οικονομολόγος αντι-κρούζει την πιό θρασεία βεβήλωση του «ιερού δικαιώματος της ιδιο-κτησίας» και την πιό βίανση βιαιοπραγία σε βάρος ανθρώπων, όταν επιβάλλονται από την ανάγκη της δημιουργίας των βάσεων του κε-φαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής, μάς τή δείχνει ανάμεσα σ' άλλα και ο «φιλόανθρωπος» σέρ Φ. Μ. Ήντεν, που επιπλέον συμπαιθεί τους τόρου. Όλη ή σειρά των ληστρικών πράξεων, φρικαλεοτήτων και βιαιοπραγιών σε βάρος του λαού, που συνοδεύουν τή βίαιη άπαλ-λοτριώσή του από τό τελευταίο τρίτο του 15ου ως τό τέλος του 18ου αιώνα ώθηούν τον Φ. Μ. Ήντεν μονάχα στό παρακάτω «βολικό»

για τίς έκστρατείες. Η κατοχή των δούλων τούς έφερε συνάμα μεγάλο κέρδος, λόγω του ότι οι δούλοι έκαναν πολλά παιδιά και μπορούσαν να πολλα-πλασιάζονται άκίνδυνα, επειδή ήταν άπαλλαγμένοι από τί στρατιωτική ύπηρε-σία. Έτσι οι δυνατοί γίνονταν άμπλουτοι κι όλος ο τόπος έβριθε από δού-λους. Αντίθετα, οι ήταλιότες λιγόστεναν όλοένα και περισσότερα, επειδή κατατρώ-χονταν από τί φτώχεια, από τίς ελλοφορές και έκστρατείες. Μά κι όταν έρχονταν χρόνια ειρήνης ήταν καταδικασμένοι σε άργια, επειδή τή γή τήν κατείχαν οι πλούσιοι που χρησιμοποιούσαν δούλους γεωργούς αντί ελεύθερους.] (*Άπαι-ροού*: «Ρωμαϊκοί έμφύλιοι πόλεμοι» 1, 7). Τό χωρίο αυτό αναφέρεται στην επο-χή πριν από τό νόμο του Λικίνιου. Η στρατιωτική ύπηρεσία, που επιτάχυνε τόσο την καταστροφή των ρωμαίων πληβείων, ήταν επίσης ένα από τά κύρια μέσα που χρησιμοποίησε ο Κάρολος ο Μέγας για να προωθήσει έξαιρετικά τή μετατροπή των ελεύθερων γερμανών άγροτών σε ύποτελείς και δουλοπαρόικους.

²¹² «An Inquiry into the Connection between the Present Price of Pro-visions etc.», σελ. 124, 129. Τίς ίδιες σκέψεις με αντίθετες όμας τάσεις βρίσκου-με και σ' έναν άλλο συγγραφέα: «Οι εργατές διώχνονται άπ' τά σπίτια τους κι αναγκάζονται να γυρεύουν δουλιά στις πόλεις—μά τό αποτέλεσμα είναι με-γαλύτερη πληθώρα κι έτσι αυξάνει τό κεφάλαιο» («The Perils of the Nation», 2η έκδ., London 1843, σελ. XIV).

συμπέρασμα: «Έπρεπε ν' άποκατασταθεί ή δέουσα (due) άναλογία ανά-μεσα στους άγρους και τίς βοσκές. Άκόμα σ' όλη τή διάρκεια του 14ου και στό μεγαλύτερο μέρος του 15ου αιώνα ένα άκρ βοσκή άνα-λογούσε σε 2, 3 και 4 άκρ άγρό. Στα μέσα του 16ου αιώνα ή άνα-λογία άλλαξε—σε 2 άκρ βοσκή και 2 άκρ άγρό. άργότερα σε 2 άκρ βοσκή και 1 άκρ άγρό, ώπου τελικά πρόκυψε ή σωστή άναλογία: 3 άκρ βοσκή και 1 άκρ άγρός».

Τό 19ο αιώνα χάθηκε φυσικά ακόμα και ή ανάμνηση της σχέ-σης του γεωργού με την κοινοτική ιδιοκτησία. Χωρίς να μιλάμε κα-θόλου για κατοπινές εποχές. Πόσα φαρόδινα άποζημίωση πήρε αλή-θεια ο γεωργικός πληθυσμός για τά 3511 770 άκρ κοινοτικής γης που του έχουν άρπάξει από τό 1801 ως τό 1831 και που οι λόρδοι γαιοκτήμονες τά χάρισαν μέσω του κοινοβουλίου στους λόρδους γαιο-κτήμονες;

Τό τελευταίο μεγάλο προτσές άπαλοτριώσης της γης των γεωρ-γών είναι τέλος τό λεγόμενο Clearing of Estates (άραίωμα των χτη-μάτων, στην πραγματικότητα σάρωμα των ανθρώπων άπ' αυτά). Όλες οι άγγλικές μέθοδες που ξεστάσαμε ως τώρα κορυφώνονται στό «άραίω-μα». Όπως είδαμε στό προηγούμενο μέρος, κατά την περιγραφή των σύγχρονων συνθηκών, σήμερα, που δέν ύπάρχουν πιά άλλοι άνεξάρ-τητοι άγρότες για σάρωμα, ή ύπόθεση φτάνει ως τό «άραίωμα» των κατοικιών, έτσι που οι εργατές γεωργίας να μήν έχουν πιά τόν απα-ραίητο χώρο για τί στέγασή τους πάνω στη γή που οι Ίδιοι καλ-λιεργούν. Τί θά πεί όμως στην κυριολεξία «Clearing of Estates», τό μαθαίνουμε μόνο στη γή της έπαγγελίας της σύγχρονης μυθιστοριο-γραφίας, στην Άνω Σκωτία. Έκεί τό προτσές αυτό διακρίνεται για τό συστηματικό χαρακτήρα του, για τό μέγεθος της κλίμακας που συν-τελείται μονοκοπανιά (στην Ίρλανδία οι γαιοκτήμονες κατάφεραν να σαρώσουν ταυτόχρονα πολλά χωριά, στην Άνω Σκωτία πρόκειται για έδαφικές έκτάσεις που έχουν τό μέγεθος γερμανικών δουκάτων), τέλος διακρίνεται για την ιδιαίτερη μορφή της σφετερισμένης γαιοκτησίας.

Οι κέλτες της Άνω Σκωτίας άποτελούνταν από κλάν [clans, φυλές] που ή καθεμιά ήταν ιδιοκτήτρια του έδάφους όπου κατοικού-σε. Ο εκπρόσωπος του κλάν [clan], ο άρχηγός του, ή ο «μεγάλος άνθρωπος», ήταν μόνο ύψηλώ όνόματι ιδιοκτήτης τούτου του έδά-φους, ακριβώς όπως ή βασίλισσα της Άγγλίας είναι ύψηλώ όνόματι ιδιοκτήτρια όλου του έθνικού έδάφους. Όταν ή άγγλική κυβέρνηση κατάφερε να καταστείλει τούς έσωτερικούς πολέμους αυτών των «με-γάλων ανθρώπων» και τίς συνεχείς επίδρομες τους στις πεδιάδες της Κάτω Σκωτίας, οι άρχηγοί των κλάν δέν παράτησαν καθόλου τό πα-λιό ληστρικό έπάγγελμά τους, άλλαξαν μόνο τή μορφή του. Μετάτρε-ψαν αυθαίρετα τό ύψηλώ όνόματι δικαίωμά τους ιδιοκτησίας σε δικαίω-μα άτομικής ιδιοκτησίας κι επειδή συνάντησαν αντίσταση από μέρος των ανθρώπων του κλάν—που οι άρχηγοί αυτοί δέν τούς χρειάζονταν πιά για να χύνουν τό αίμα τους γι' αυτούς—άποφάσισαν να τούς διώξουν, χρησιμοποιώντας άνοιχτή βία. Ο καθηγητής Νιούμαν λέει: «Ένας

βασιλιάς τῆς Ἀγγλίας θά μπορούσε πάνω στήν ἴδια βάση νά ἰσχυριστοῦν πώς ἔχει τό δικαίωμα νά ρίξει τούς ὑπηκόους του στή θάλασσα»²¹³. Τήν ἐπανάσταση αὐτή, πού ἀρχισε στή Σκωτία ὕστερα ἀπό τήν τελευταία ἐξέγερση τοῦ μνηστήρα τοῦ θρόνου, μπορούμε νά τήν παρακολουθήσουμε στίς πρώτες τῆς φάσεις στά ἔργα τοῦ σέρ Τζέιμς Στιούαρτ²¹⁴ καί τοῦ Τζέιμς Ἀντερσον²¹⁵. Τό 18ο αἰώνα μαζί μέ τό διώξιμο τῶν γαέλων ἀπό τή γῆ τους ἀπαγορεύτηκε ἡ μετανάστευση, γιά νά τούς στελεῖουν μέ τή βία στή Γλασκώβη καί σ' ἄλλες βιομηχανικές πόλεις²¹⁶. Σάν παράδειγμα τῆς μεθόδου πού ἐπικρατοῦσε τό 19ο αἰώνα²¹⁷ ἀρκοῦν ἐδῶ τ' «ἀραιώματα» τῆς δούκισσας τοῦ Σάθερλαντ. Ἡ γυναίκα αὐτή πού ἦταν οἰκονομολογικά καταρτισμένη ἀποφάσισε ἀμέσως μετά τήν ἀνοδό της στήν ἐξουσία νά θεραπεύσει ρι-

²¹³ «A King of England might as well claim to drive all his subjects into the sea» (F. W. Newman: «Lectures on Political Economy», London 1851, σελ. 132).

²¹⁴ «Ο Στιούαρτ λέει: «Οἱ γαιοπρόσοδες αὐτῶν τῶν γαιῶν (κάνει τό λάθος καί μεταφέρει τήν οἰκονομική αὐτή κατηγορία στό φόρο πού πληρώναν οἱ τaskmen [ὑποτελεῖς] στόν ἀρχηγό τοῦ κλάν) εἶναι τελείως ἀσήμαντες σέ σύγκριση μέ τό μέγεθός τους, ὅσο ὅμως γιά τόν ἀριθμό τῶν προσώπων πού διατρέφει ἕνα παχτωμένο χτήμα, θά δοῦμε ἴσως πώς στά ὑπὸ ἡμέραν τῆς Σκωτίας ἕνα κομμάτι γῆς διατρέφει ὄσκα φορές περισσότερους ἀνθρώπους ἀπ' ὅσους διατρέφει γῆ ἴσης ἀξίας στίς πύ πλούσιες ἐπαρχίες» (Works etc. ed. by General Sir James Stewart, his son, London 1801, τόμ. I, κεφ. XVI, σελ. 104).

²¹⁵ James Anderson: «Observations on the Means of exciting a Spirit of National Industry etc.», Edinburgh 1777.

²¹⁶ Τό 1850 μέ τή βία ἀπαλλοτριωμένοι ἀγρότες ἐξήχθησαν μέ ψεύτικες ὑποσχέσεις στόν Καναδά. Μερικοί κατάφυγαν στά βουνά καί στά γειτονικά νησιά. Καταδιώχθηκαν ἀπό ἀστυνομικούς, ἤρθαν στά χέρια μαζί τους καί ἐξέφυγαν.

²¹⁷ «Στά ὑπὸ ἡμέραν—λέει τό 1814 ὁ Μπούχαναν, ὁ σχολιαστής τοῦ Α. Σμιθ—ἀνατρέπονται καθημερινά μέ τή βία οἱ παλιές οχέσεις ἰδιοκτησίας... Ὁ λόγος γαιοχτήμονας, χωρίς νά παίρνει ὑπόψη του τούς κληρονομικούς παχτωτές (πρόκειται πάλι γιά μιά ἐσφαλμένα χρησιμοποιούμενη κατηγορία) προσφέρει τή γῆ στόν πλειοδοτοῦντα, κι ἂν τούτος εἶναι κάποιος βελτιωτής (improver) ἐφαρμόζει ἄμεσα ἕνα καινούργιο σύστημα καλλιέργειας. Ἡ γῆ, πού παλιά ἦταν κατόπιστη ἀπό μικροῦς ἀγρότες, κατοικοῦνταν ἀνάλογα μέ τό προϊόν τῆς. Μέ τό νέο σύστημα τῆς βελτιωμένης καλλιέργειας καί τῶν αὐξημένων γαιοπροσόδων παίρνεται ὅσο τό δυνατό μεγαλύτερο προϊόν μέ ὅσο τό δυνατό μικρότερα ἐξοδα καί γι' αὐτό τό σκοπό ἀπομακρύνονται τά χέρια πού ἔχουν γίνει τώρα ἀχρηστά... Οἱ διωγμένοι ἀπό τήν πατριχή τους γῆ προσπαθοῦν νά βροῦν πόρους ὑπαρξῆς στίς βιομηχανικές πόλεις κλπ.» (David Buchanan: «Observations on etc. A. Smith's Wealth of Nations», Edinburgh 1814, τόμ. IV, σελ. 144). «Οἱ αἰῶνες μεγιστάνες ἔχουν ἀπαλλοτριώσει οἰκογένειες ὅσες θά ξεπλάτωναν ζιζάνια. Μεταχειρισθῆκαν τά χωριά καί τόν πληθυσμό τους ὅπως μεταχειρίζονται οἱ ἰνδοί τίς σπηλιές τῶν ἀγρίων ζώων, ὅταν εἶναι κυριευμένοι ἀπό τό αἶσθημα τῆς ἐκδίκησης... Τόν ἀνθρώπο τόν πούλανε γιά μιά προβά ἢ γιά ἕνα μούτι κριαριοῦ ἢ καί γιά λιγότερα ἀκόμα... Κατά τήν εἰσβολή τῶν μογγόλων στίς βόρειες ἐπαρχίες τῆς Κίνας ὑποβλήθηκε στό συμβούλιο τῶν μογγόλων ἡ πρόταση νά ξεπατῶσουν τούς κατοίκους καί νά μετατρέψουν τή γῆ τους σέ βοσκή. Τήν πρόταση αὐτή τήν ἔχουν ἐφαρμόσει πολλοί λόρδοι γαιοχτήμονες τῆς Ἄνω Σκωτίας στή δική τους τή χώρα ἐναντία στούς δικούς τους συμπατριώτες» (George Ennis: «An Inquiry concerning the Population of Nations», London 1818, σελ. 215, 216)

ζικά τά οἰκονομικά της καί νά μετατρέψει σέ προβατοβοσκή δόλοκληρη τήν κομητεία πού ὁ πληθυσμός της, ἐξαιτίας προηγούμενων παρόμοιων μέτρων, εἶχε κιόλας περιοριστεῖ σέ 15 000. Ἀπό τό 1814 ὡς τό 1820 αὐτοί οἱ 15 000 κάτοικοι, κάπου 3000 οἰκογένειες, διώχθηκαν καί ξεπατῶθηκαν συστηματικά. Καταστράφηκαν καί κάρηκαν ὅλα τους τά χωριά κι ὅλα τους τά χωράφια μετατράπηκαν σέ βοσκές. Βρετανοί στρατιῶτες στάλθηκαν γιά νά ἐκτελέσουν τήν ἀπόφαση καί συγκρούστηκαν μέ τούς αὐτόχθονες. Μιά γριά κάρηκε στίς φλόγες τῆς καλύβας της πού ἀρνῆθηκε νά τήν ἐγκαταλείψει. «Ἐτσι ἡ κυρία Σάθερλαντ ἰδιοποιήθηκε 794 000 ἄκρ γῆ, πού ἀπό ἀμνημόνευτους χρόνους ἀνῆκε στό κλάν. Στούς διωγμένους αὐτόχθονες δόσαν συνολικά 6 000 ἄκρ στήν παραλιακή περιοχή, 2 ἄκρ κατά οἰκογένεια. Αὐτά τά 6 000 ἄκρ ἔμεναν ὡς τότε χέρσα καί δέν ἀπόδιδαν καθόλου εἰσόδημα στούς ἰδιοχτῆτες τους. Τά εὐγενικά αἰσθήματα τῆς δούκισσας προχώρησαν τόσο, πού τά νοίκιασε πρὸς 2 σελίνια καί 6 πένες γαιοπρόσοδο τό ἄκρ στούς ἀνθρώπους τοῦ κλάν πού ἐπὶ αἰῶνες συνέχεια ἔχυναν τό αἷμα τους γιά τήν οἰκογένειά της. Ὅλη ἡ ἀρπαγμένη γῆ τοῦ κλάν μοιράστηκε σέ 29 μεγάλες παχτώσεις γιά προβατοβοσκή, πού ἡ καθεμιά κατοικοῦνταν ἀπό μιά καί μόνη οἰκογένεια, πού ἀποτελοῦνταν συνήθως ἀπό ἄγγλους ἐργάτες παχτωτῶν. Τό 1825 οἱ 15 000 γάελοι εἶχαν κιόλας ἀντικατασταθεῖ ἀπό 131 000 πρόβata. Οἱ αὐτόχθονες (aborigines) πού εἶχαν πεταχθεῖ στήν παραλιακή περιοχή προσπαθοῦσαν νά ζήσουν ἀπό τήν ἀλιεία. Μετατράπηκαν σέ ἀμφίβια καί ζοῦσαν, ὅπως λέει ἕνας ἀγγλος συγγραφέας, μισό στήν ξηρά καί μισό στό νερό, καί παρ' ὅλα αὐτά κάλυπταν μονάχα τίς μισές ἀνάγκες τους»²¹⁸.

Οἱ γενναῖοι γάελοι ὅμως ἐμελλαν νά πληρώσουν ἀκόμα πιό ἀκριβά τή βουνίσια ρωμαντική εἰδωλολατρεία τους γιά τούς «μεγάλους ἀνθρώπους» τῆς φυλῆς. Ἡ μυρωδιά τῶν ψαριῶν ἔφτασε ὡς τή μήτη τῶν μεγάλων ἀνθρώπων. Μυρισθῆκαν κέρδη καί νοίκιασαν τήν παραλία στούς μεγάλους ἰχθυεμπόρους τοῦ Λονδίνου. Οἱ γάελοι διώχθηκαν γιά δεύτερη φορά²¹⁹.

²¹⁸ «Ὅταν ἡ σημερινή δούκισσα τοῦ Σάθερλαντ ὑποδέχτηκε στό Λονδίνο μέ μεγάλη ἐπίδειξη πολυτέλειας τήν κυρία Μπῆτσερ-Στόου, συγγραφέα τοῦ ἔργου «Uncle Tom's Cabin» [«Ἡ καλύβα τοῦ Μπάμπυ-Θωμά»], γιά νά κάνει ἐπίδειξη τῆς συμπάθειάς της πρὸς τούς Μαύρους δούλους τῆς ἀμερικάνικης δημοκρατίας—πρόβμα πού μαζί μέ τίς ἄλλες συναριστοκρατίσες της ἀπόφυγε γιά εὐνόητους λόγους νά τό κάνει τόν καιρό τοῦ ἀμερικάνικου ἐμφυλίου πολέμου, ὅταν κάθε «εὐγενική» ἀγγλική καρδιά χτυποῦσε γιά τούς δουλοχτῆτες—περιέγραφε στή «New-York Tribune» τήν κατάσταση τῶν δούλων τῶν Σάθερλαντ (ἕνα μέρος τοῦ ἀρθρου μου τό ἀναδημοσίεψε ὁ Κέρου στό «the Slave Trade», Philadelphia 1853, σελ. 202, 203). Τό ἀρθρο μου δημοσιεύτηκε σέ μιά ἐφημερίδα τῆς Σκωτίας καί προκάλεσε μιά ἐντονη πολεμική ἀνάμεσα στήν ἐφημερίδα καί στούς συνήγορους τῶν Σάθερλαντ.

²¹⁹ Ἐνδιαφέροντα πράγματα σχετικά μ' αὐτό τό ἰχθυεμπόριο ὑπάρχουν στό «Portfolio, New Series» τοῦ κ. Ντάβιντ Οὐρχαρτ. Ὁ Νάσσου Οὐ. Σένιορ στό σύγγραμμά του, πού ἐκδόθηκε ὕστερα ἀπό τό θάνατό του καί πού τό ἀναφέραμ

Τελικά όμως ένα μέρος των προβατοβοσκῶν μετατρέπεται μέ τή σειρά του σέ περιοχή γιά κνήγι. Είναι γνωστό πώς στήν Ἀγγλία δέν ὑπάρχουν καθαυτὸ δάση. Τά θηράματα στὰ παρά των μεγάλων είναι συνταγματικά κατοικίδια ζῶα, παχιά σάν τούς *aldermen* [μέλη τοῦ δημοτικοῦ συμβουλίου] τοῦ Λονδίνου. Γιαυτό ἡ Σκωτία εἶναι τό τελευταῖο ἄστυλο αὐτοῦ τοῦ «εὐγενικοῦ πάθους». «Στίς θρεινές περιοχές —λέει ὁ Σόμερς τό 1848— ἔχουν ἐπεκταθεῖ πολύ τά δασωμένα μέρη. Ἀπό τή μιά μεριά τοῦ Γκέικ ὑπάρχει τό νέο δάσος τοῦ Γκλένφρεσι καί ἀπό τήν ἄλλη τό νέο δάσος τοῦ Ἄρντβερικη. Στήν ἴδια γραμμῇ ὑπάρχει τό Μπλάκ Μάουντ, μιά τεράστια ἐρημιά πού δημιουργήθηκε τελευταῖα. Ἀπό τήν Ἀνατολή ὡς τή Δύση, ἀπό τά πέριξ τοῦ Ἄμπερντην ὡς τά βράχια τοῦ Ὀμπαν ἐκτείνεται τώρα μιά συνεχῆς γραμμῇ δάσους, ἐνῶ σ' ἄλλα μέρη τῆς θρεινῆς περιοχῆς ὑπάρχουν τά καινούργια δάση τοῦ Λόκ Ἄρκείγκ, Γκλένγκαρυ, Γκλένμοριστον κλπ... Μέ τή μετατροπῇ τῆς γῆς τους σέ προβατοβοσκές... οἱ γαέλοι διώχτηκαν σέ λιγότερο γόνιμα ἐδάφη. Τώρα ἀρχίζουν τά θηράματα νά παίρνουν τή θέση τῶν προβάτων καί ἔτσι σπρώχνουν τούς γαέλους σέ ἀκόμα πῶ καταθλιπτική φτώχεια... Τά ἄλλα γιά κνήγι^{219α} καί ὁ λαός δέν μποροῦν νά ὑπάρχουν τό ἕνα δίπλα σ' ἄλλο. Τό ἕνα ἀπό τά δύο πρέπει ὅπωςδήποτε ν' ἀδειάσει τή γωνιά. Ἀφῆστε καί στήν ἐπόμενη 25ετία τά ἄλλα γιά κνήγι ν' αὔξηθοῦν σέ ἀριθμό καί ἔκταση ὅπως ἔχουν αὔξηθεῖ στήν προηγούμενη 25ετία, καί δέ θά βρῆτε κανένα γαέλο νά ζεῖ στήν πατρική του γῆ. Ἡ κίνηση αὐτή πού παρατηρεῖται ἀνάμεσα στούς ἰδιοχτῆτες τῶν θρεινῶν περιοχῶν ὀφείλεται ἐνμέρει στή μόδα, στήν ἀριστοκρατική λῆξη, στό πάθος τοῦ κνηγιού κλπ., ἐνμέρει ὅμως ἐμποροῦνται τό κνήγι, ἀποβλέποντας ἀποκλειστικά στό κέρδος. Γιατί εἶναι γεγονός πώς ἕνα κομμάτι θρεινῆ γῆ ὅταν μετατραπεί σέ ἄλλος γιά κνήγι, σέ πολλές περιπτώσεις εἶναι ἀσύγκριτα πῶ κερδοφόρο παρά σάν προβατοβοσκῆ... Ὁ ἐρασιτέχνης κνηγός πού ζητάει μιά περιοχή γιά κνήγι περιορίζει τήν προσφορά του μόνο ἀνάλογα μέ τό βαλάντιό του... Στά θρεινά μέρη ἔχουν ἐνοικήσει βάσανα ὄχι λιγότερο φριχτά ἀπό τά βάσανα πού εἶχε προκαλέσει στήν Ἀγγλία ἡ πολιτική τῶν νορμανδῶν βασιλιάδων. Στ' ἀγρίμια παραχώρησαν μεγαλύτερο πεδίο κίνησης, ἐνῶ τούς ἀνθρώπους τους στρίμωξαν σέ στενό καί διαρκῶς στενότερο χώρο... Ἀφαιροῦν ἀπό τό λαό τή μιά ἐλευθερία ὕστερ' ἀπό τήν ἄλλη... Καί ἡ καταπίεση ἐξακολουθεῖ ν' αὔξάνει καθημερινά. Οἱ ἰδιοχτῆτες ἐπιδιώκουν τό ἀρραῖωμα καί τό διώξιμο τοῦ λαοῦ σάν σταθερή ἀρχή, σάν τεχνική ἀγροτική ἀνάγκη, ἀκριβῶς ὅπως σαρώνονται τά δέντρα καί οἱ θάμνοι στίς παρθένες περιοχές τῆς Ἀμερικῆς καί τῆς Αὐστρα-

πίο πάνω, χαρακτηρίζει «τή διαδικασία στό Σάθερλαντση σάν ἕνα ἀπό τά πῶ εὐεργετικά ἀραιώματα (clearings) πού ἔγιναν ἀπό ἀμνημόνευτους χρόνους» («Journals, Conversations and Essays relating to Ireland», London 1868).

^{219α} Τά «deer forests» (πάρκα ἢ ἄλλα γιά κνήγι) τῆς Σκωτίας δέν ἔχουν οὔτε ἕνα δέντρο. Διώκουν τά πρόβατα καί φέρνουν τά ἐλάφια στά γυνά βουνά, καί αὐτό τό λένε «deer forest». Δηλαδή δέν ἐπιδιώκουν οὔτε καν τήν ἀναδάσωση!

λίας, καί ὅλη ἡ ἐπιχείρηση ἀκολουθεῖ τήν ἤρεμη, ἐμπορική πορεία τῆς²²⁰.

Ἡ λεηλασία τῶν ἐκκλησιαστικῶν χημάτων, ἡ καταχρηστική ἐκποίηση τῶν κρατικῶν γαιῶν, ἡ κλοπῆ τῆς κοινοτικῆς ἰδιοκτησίας, ἡ σφετεριστική μετατροπῇ τῆς φεουδαρχικῆς ἰδιοκτησίας καί τῆς ἰδιοκτησίας τῶν κλάν σέ σύγχρονη ἀτομική ἰδιοκτησία, μετατροπῇ πού ἔγινε μέ τήν πῶ ἀνελέητη τρομοκρατία, ὅλα αὐτά ἦταν ἰσορῆτες ἐιδυλλιακές μέθοδοις τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης. Κατάχτησαν τό πεδίο γιά τήν κεφαλαιοκρατική γεωργία, προσάρτησαν τή γῆ στό κεφάλαιο καί δημιούργησαν γιά τή βιομηχανία τῶν πόλεων τήν ἀναγκαῖα προσφορά προγραμμαμένου προλεταριάτου.

²²⁰ *Robert Somers*: «Letters from the Highlands; or, the Famine of 1847», London 1848, σελ. 12—28, σέ πολλά σημεία. Τά γράμματα αὐτά δημοσιεύτηκαν ἀρχικά στούς «Τίμης». Φυσικά, οἱ ἀγγλοὶ οἰκονομολόγοι ἐξήγησαν τήν πείνα τῶν γαιῶν τό 1847 μέ τόν ὑπερπληθυσμό τους. Πάντως, κατά τους οἰκονομολόγους, οἱ γαέλοι «ἀσκούσαν πίεση» πάνω στά μέσα διατροφῆς τους.—Τό «Clearing of Estates» ἢ, ὅπως τό λέγαν στή Γερμανία, τό «Bauernlegen» [ἀραίωμα τῆς ἰδιοκτησίας τῶν ἀγροτῶν ἀπό τούς μεγαλοαγοχτήμονες], ἐκδηλώθηκε στή Γερμανία ἰδιαίτερα ὕστερα ἀπό τόν Τριακονταετή πόλεμο καί προκαλοῦσε ἀκόμα τό 1790 ἀγροτικές ἐξεγέρσεις στό ἐκλεκτοράτο τῆς Σαξωνίας. Ἐπικρατοῦσε κυρίως στήν Ἀνατολική Γερμανία. Στίς περισσότερες ἐπαρχίες τῆς Πρωσίας μόλις ὁ Φρειδερίκος Β' ἐξασφάλισε τό δικαίωμα ἰδιοκτησίας στούς ἀγρότες. Ὑστερα ἀπό τήν κατάχτηση τῆς Σιλεσίας ὑποχρέωσε τούς γαιοχτῆτες νά ξαναχτίσουν τίς καλύβες τῶν ἀγροτῶν, τούς ἀχυρῶνες κλπ., νά ξαναπροκίσουν τ' ἀγροτικά νοικοκυριά μέ ζῶα καί σύνοργα. Ὁ Φρειδερίκος Β' χρειάζονταν στρατιώτες γιά τό στρατό του καί φορολογούμενους γιά τό κρατικό του ταμεῖο. Ἐξ ἄλλου, γιά τό πόσο εὐχάριστη ζωὴ ἔκανε ὁ ἀγρότης μέσα στά δημοσιονομικά χάλια τοῦ Φρειδερίκου αὐτοῦ κυβερνητικό του κράμα δεσποτισμοῦ, γραφειοκρατίας καί φεουδαρχίας, τό βλέπουμε ἀπό τό παρακάτω χωρίο τοῦ θαυμαστή τοῦ Μιραμπώ: «Τό λιναρί λοιπόν εἶναι μιά ἀπό τίς μεγάλες πηγές πλούτου τοῦ καλλιεργητῆ στίς βορεινές περιοχές τῆς Γερμανίας. Δυστυχῶς γιά τό ἀνθρώπινο γένος, εἶναι ἀπλῶς βοηθητικός πόρος ἐναντία στήν ἀθλιότητα καί ὄχι μέσο εὐημερίας. Οἱ ἄμεσοι φόροι, οἱ ἀγγραφεῖες καί οἱ κάθε λογῆς ἄλλες ὑποχρεωτικές ὑπηρεσίες τσακίζουν τό γερμανό καλλιεργητῆ πού πληρώνει ἀκόμα καί ἔμμεσους φόρους γιά τό καθετί πού αγοράζει... καί σάν ὀλοκλήρωση τῆς καταστροφῆς του δέν τοῦ ἐπιτρέπεται νά πουλάει τά προϊόντα του ἐκεῖ πού θέλει καί ὅπως θέλει· ἐπίσης δέν τοῦλαίε ν' αγοράζει αὐτά πού χρειάζεται ἀπό τούς ἐμπόρους πού θά μπορούσαν νά τοῦ τά προμηθεύσουν πῶ φτηνά. Ὅλες αὐτές οἱ αἰτίες τόν καταστρέφουν οἰγά-σιγά, καί χωρὶς τήν κλωστική δέ θάταν σέ θέση νά πληρώνει τούς ἄμεσους φόρους τῆ μέρα τῆς πληρωμῆς. Ἡ κλωστική τοῦ προσφέρει μιά βοηθητική πηγή, ἀποσχολώντας μέ ὀφέλιμο τρόπο τή γυναῖκα του, τά παιδιά του, τίς κοπέλιες καί τά κοπέλια του. Καί ὅμως, παρ' ὅλους τούς βοηθητικούς αὐτούς πόρους, τί ἐπιμοχθὴ ζωὴ! Τό κυλοκαίρι δουλεύει σάν κατὰδικος στό ὄργωμα καί στή συγκομιδῇ. Πλαγιαίνει στίς 9 τό βράδυ καί σηκώνεται στίς 2 τό πρωί γιά νά προλάβει τίς δουλιές του. Τό χειμῶνα θάτρεπε ν' ἀναπληρώσει τίς δυνάμεις του μέ περισσότερη ἀνάπαυση, δέ θά τοῦφτανε ὅμως τό γέννημα γιά τό ψωμί καί γιά τό σπόρο, ἀν ἦταν ὑποχρεωμένος νά ἐκπονήσει, νά ξεπουλήσει τά τρόφιμά του γιά νά πληρώσει τούς φόρους. Γιά νά βουλώσει λοιπόν αὐτὴ τήν τρύπα εἶναι ὑποχρεωμένος νά κλώθει... καί μάλιστα νά κλώθει μέ τῆ μεγαλύτερη ἔνταση. Ἐτοῖ ὁ ἀγρότης τό χειμῶνα πλαγιαίνει τά μεσάνυχτα ἢ στή 1 καί σηκώνεται στίς 5 ἢ 6 τό πρωί, ἢ πάλι πλαγιαίνει στίς 9 καί σηκώνεται στίς 2, καί αὐτό γίνεται ὅλες τίς μέρες τῆς ζωῆς του, ἐκτός ἀπό τίς Κυριακές. Αὐτὴ ἡ ὑπερβολικὴ ξαγούπνια καί ἐργασία φθείρει τόν ἄνθρωπο

3. ΑΙΜΑΤΗΡΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΕΝΑΝΤΙΑ ΣΤΟΥΣ ΑΠΑΛΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΥΣ ΑΠΟ ΤΑ ΤΕΛΗ ΤΟΥ 15ου ΑΙΩΝΑ. ΝΟΜΟΙ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΤΟΥ ΜΙΣΘΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ.

“Όσοι διώχτηκαν με τή διάλυση τών φεουδαρχικών ακολουθιών και με τήν απότομη, βίαιη απαλλοτρίωση τής γῆς τους, τό προγραμμένο αυτό προλεταριάτο σέ καμιά περίπτωση δέν μπορούσε ν’ αποροφηθεῖ ἀπό τή γεννώμενη μανουφακτούρα τόσο γρήγορα, ὅσο γρή-

και γιαυτό στά χωριά οἱ ἄνδρες καί οἱ γυναίκες γερνοῦν πολύ πύο γρήγορα πα-
ρά στίς πόλεις» (*Mitabeau*: «De la Monarchie Prussienne», Londres 1788, τόμ. III, σελ. 212 κ. ἑ.).

Προσθήκη στή 2η ἔκδοση.—Τόν Ἀπρίλιε τοῦ 1866, 18 χρόνια ὕστερα ἀπό τή δημιουργία τοῦ προαναφερμένου συγγράμματος τοῦ Ρόμπερτ Σόμμερ, ὁ κα-
θηγητής Λέον Λεβί ἔκανε μιά διάλεξη στή Society of Arts [Ἐταιρία τών Τε-
χνών] σχετικά μέ τή μετατροπή τών προβατοβοσκῶν σέ πάρκα γιά κνήγι, ὅπου περιέγραψε τήν πρόοδο τής ἐρήμωσης στήν ὀρεινή Σκωτία. Ἀνάμεσα σ’ ἄλλα λέει: «Ἡ ἐρήμωση ἀπό τόν πληθυσμό καί ἡ μετατροπή τής γῆς σέ σκέτες προβα-
τοβοσκές πρόσφεραν τό πύο εὐκόλο μέσο γιά τήν ἀποκόμιση εἰσοδημάτων χωρίς ἔξοδα... Ἡ ἀνικατάσταση τής προβατοβοσκῆς μέ ἄλλη γιά κνήγι [deer forests] εἶναι συνηθισμένο φαινόμενο στίς ὀρεινές περιοχές. Τά πρόβατα διώχνον-
ται ἀπό τ’ ἀγρίμια, ὅπως προηγούμενα διώχνανε τούς ἄνθρώπους γιά νά κάνουν τόπο στά πρόβατα... Μπορεῖ κανεῖς νά πᾶει ἀπό τά χτήματα τοῦ κόμητα Ντάλαχουζι στό Φόρφωρσερ ὡς τοῦ Τζόν Ὁ-Γκρότ χωρίς νά βγεῖ καθόλου ἀπό τή δασωμένη περιοχή.—Σέ πολλές ἀπ’ αὐτές τίς περιοχές ἔχουν πολιτογραφηθεῖ ἡ ἄλεπού, ὁ ἀγριόγατος, ὁ κουνάβι, ἡ ἱκτίς, ἡ νυφίτσα καί ὁ λαγός τῶν Ἀλ-
πεων τελευταία βρήκαν τό δρόμο τους πρὸς τά κεῖ τό κουνέλι, ἡ βερβερίτσα καί ὁ ἀρουραῖος. Τεράστιες ἐκτάσεις γῆς, πού στή στατιστική τής Σκωτίας φι-
γουρασαν σάν ἐξαιρετικά γόνιμες καί ἐκτεταμένες βοσκές, ἔχουν ἀποκλεισθεῖ τώ-
ρα ἀπό κάθε καλλιέργεια καί βελτίωση καί ἔχουν διατεθεῖ ἀποκλειστικά στή
διασκέδαση τοῦ κνηγιοῦ λίγων προσώπων καί αὐτή ἡ διασκέδαση βαστάει μιά
μικρή μόνο περίοδο τοῦ χρόνου».

Τό «Ἐκόνομιστ» τοῦ Λονδίνου τῆς 2 τοῦ Ἰουνίου 1866 γράφει: «Μιά σκα-
τοξέικη ἐφημερίδα ἀναφέρει τήν περασμένη ἑβδομάδα ἀνάμεσα στά ἄλλα νέα
καί τά παρακάτω: „Μιά ἀπό τίς καλύτερες φάρμες γιά πρόβατα τοῦ Σάιτερλαντ-
σηρ, γιά τήν ὁποία πρόσφεραν τελευταία, ὅταν ἔληξε τό συμβόλοιο πάχτωσης,
νοῖκι 1200 λίρ. σ. τ. τό χρόνο, μετατρέπεται σέ ἄλλος γιά κνήγι!“ Τά φεου-
δαρχικά ἐνοχίγια δροῦν... ὅπως τόν καιρό πού ὁ νοριμανδός καταχτήθηκε...
κατάστρεψε 36 χωριά γιά νά δημιουργήσει τό New Forest (Νέο δάσος)... Δυό
ἐκατομμύρια ἄκο, πού περιλαμβάνουν μερικέ ἀπό τίς πύο γόνιμες ἐκτάσεις τής
Σκωτίας, ἐρημώθηκαν τελείως. Τό φυσικό χορτάρι τοῦ Γκλέν Τίλτ ἦταν ἀπό
τά πύο θρεπτικά τής κομητείας Πέρθ. Ἡ περιοχή κνηγιοῦ τοῦ Μπέν Ὀλντερ
ἦταν τό καλύτερο λιβάδι στήν ἐκτεταμένη περιοχή τοῦ Μπάντενκο. Ἐνα μέρος
τοῦ δάσους τοῦ Μπλάκ Μάουντ ἦταν ἡ πύο λαμπρὴ βοσκή τής Σκωτίας γιά
μαυροκέφαλα πρόβατα. Μιάν εἰκόνα γιά τήν ἔκταση τῆς γῆς, πού ἔχει ἐρημωθεῖ
γιά νά μετατραπεί σέ χώρο κνηγητικῆς διασκέδασης, μπορεῖ ν’ ἀποχτήσει κα-
νεῖς ἀπό τό γεγονός ὅτι περιλαμβάνει μιά περιοχή πολύ μεγαλύτερη ἀπ’ ὅλη
τήν κομητεία Πέρθ. Τήν ἀπώλεια τῆς χώρας σέ παραγωγικέ πηγές ἐξαιτίας
αὐτῆς τῆς βίαιης ἐρήμωσης μποροῦμε νά τήν ἐκτιμήσουμε ἂν πάροουμε ὑπόψη
πὼς ἡ γῆ τοῦ δάσους Μπέν Ὀλντερ μποροῦσε νά θρέψει 15 000 πρόβατα καί
πὼς ἀποτελεῖ μονάχα τό $\frac{1}{30}$ τῆς συνολικῆς κνηγητικῆς περιοχῆς τῆς Σκω-
τίας... Ὅλη αὐτή ἡ κνηγητικὴ περιοχή εἶναι τελείως μὴ παραγωγική... θά
μποροῦσαν μιά χαρὰ νά τήν εἶχαν βουλιᾶξει χωρίς ζημιὰ στά κύματα τῆς Βό-
ρειας Θάλασσας. Τό στιβαρό χέρι τοῦ νόμου ἔπρεπε νά βάλλει τέλος σ’ αὐτές τίς
«ὑποσχέδιες ἐρημίες».

γορα δημιουργήθηκε. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά, οἱ ἀπότομα ἐσφενδονι-
σμένοι ἀπό τή συνηθισμένη τροχιά τῆς ζωῆς τους ἄνθρωποι δέν
μποροῦσαν νά προσαρμοστοῦν ἐξίσου ἀπότομα στήν πειθαρχία τῆς
νέας κατάστασῆς τους. Μετατράπηκαν μαζικά σέ διακονιάρηδες, λη-
στές, ἀλῆτες, ἐνμέρει ἀπό κλίση καί στίς περισσότερες περιπτώσεις ἀπό
τήν ἀνάγκη τῶν πραγμάτων. Γιαντό, στά τέλη τοῦ 15ου καί στή
διάρκεια ὅλου τοῦ 16ου αἰώνα σ’ ὅλες τίς χώρες τῆς Δυτικῆς Εὐρώ-
πης ἐκδίδονται αἱματηροὶ νόμοι ἐναντία στήν ἀλητεία. Οἱ πατέρες τῆς
σημερινῆς ἐργατικῆς τάξης ἦταν οἱ πρῶτοι πού τιμωρήθηκαν, γιατί
τούς μετατρέψαν μέ τή βία σέ ἀλῆτες καί πάουπερ. Ἡ νομοθεσία
τούς μεταχειριζόταν σάν «ἐθελόντες» ἐγκληματίες, ξεκινώντας ἀπὸ τήν
προϋπόθεση πὼς ἔξαρθίονταν ἀπὸ τήν καλή τους θέληση νά ἐξακολου-
θοῦν νά ζοῦν στίς παλιές συνθήκες πού δέν ὑπῆρχαν πιά.

Ἡ νομοθεσία αὐτὴ ἄρχισε στήν Ἀγγλία ἐπὶ Ἐρρίκου Ζ’.

Ἐρρίκος Η’ 1530: Στους γέροντες καί ἀνίκανους γιά ἐργασία ζητιά-
νους δίνεται ἄδεια ἐπαίτειας. Ἀντίθετα, οἱ σωματικά γεροὶ ἀλῆτες μα-
στιγώνονται καί φυλακίζονται. Σύμφωνα μέ τό νόμο τοῦ δένουν πίσω
ἀπ’ ἕνα κάρο καί τούς μαστιγώνουν ὡς πού νά τρέξει αἷμα ἀπὸ τό
κορμί τους, ἔπειτα τούς βάζουν καί ὀρκίζονται πὼς θά ἐπιστρέψουν
στόν τόπο πού γεννήθηκαν, ἢ ἐκεῖ ὅπου κατοικοῦσαν τά τελευταία τρία
χρόνια, γιά «νά δουλέψουν» (to put himself to labour). Τί φορητὴ
εἰρωνεία! Μέ τό νόμο 27 τοῦ Ἐρρίκου Η’ ἐπαναλαμβάνεται αὐτός ὁ
νόμος, μόνο πού γίνεται αὐστηρότερος μέ συμπληρωματικέ διατάξεις.
“Ὅταν συλληφθεῖ κανεῖς γιά δεύτερη φορά ν’ ἀλητεύει, τό μαστίγω-
μα ἐπαναλαμβάνεται καί τοῦ κόβουν τό μισό ἀφτί. Σέ περίπτωση
ὅμως νέας ὑποτροπῆς χαρακτηρίζεται μεγάλος ἐγκληματίας καί ἐχθρὸς
τῆς κοινῆς καί ἐκτελεῖται.

Ἐδουάρδος Στ’: Ἐνας νόμος τοῦ πρώτου ἔτους τῆς βασιλείας
του, 1547, ὀρίζει πὼς, ἂν κάποιος ἀρνιέται νά ἐργαστεῖ, πρέπει νά
δίνεται σκλάβος στό πρόσωπο πού τόν καταγγελεῖ σάν ἀργόσχολο. Ὁ
ἀφέντης πρέπει νά τρέφει τό σκλάβο τον μέ ψωμί καί νερό, μέ ἀδύ-
νατα ποτά καί μέ ὅτι ἀπορίμματα κρεάτων κρίνει αὐτός κατάλληλα.
Ἐχεῖ τό δικαίωμα νά τόν βάζει νά κάνει ὅποιονδήποτε ἐργασία, ὅσο
ἀηδιαστική κι ἂν εἶναι, μαστιγώνοντας κι ἄλλοσποδοντάς τον. Ἄν
ὁ σκλάβος λείψει 15 μέρες, πρέπει νά καταδικαστεῖ σέ ἰσόβια σκλα-
βιά καί μέ πυρακτωμένο σίδερο νά χαραχτεῖ στό μέτωπο ἢ στό μά-
γουλό του τό γράμμα «S», ἂν φύγει γιά τρίτη φορά, ἐκτελεῖται σάν
ἐνοχὸς ἐσχάτης προδοσίας. Ὁ ἀφέντης του μπορεῖ νά τόν πουλήσει,
νά τόν κληροδοτήσει καί νά τόν ἐκμισθώσει σάν δούλο, ἀπαράλλαχτα
ὅπως καί κάθε ἄλλο κινητὸ ἀγαθὸ ἢ ζῶο. Οἱ σκλάβοι ἐκτελοῦνται ἐπί-
σης, ἂν ἐπιχειρήσουν κάτι ἐναντία στόν ἀφέντη τους. Οἱ εἰρηνο-
δίκες ἔχουν ὑποχρέωση, μόλις πληροφορηθοῦν ὅτι δραπέτευσαν σκλα-
βοι, νά ψάχνουν νά τούς βροῦν. Ἄν ἀποδειχτεῖ πὼς ἕνας τους ἀλῆ-

* S εἶναι τὸ ἀρχικὸ γράμμα τῆς ἀγγλικῆς λέξης Slave, πού σημαίνει
σκλάβος. Σημ. Μετ.

τεψε τρείς μέρες, πρέπει να μεταφερθεί στον τόπο που γεννήθηκε, να του χαράξουν με καυτό σίδερο το σημάδι «V» στο στήθος και να χρησιμοποιείται άλυσοδεμένος σε δουλιές του δρόμου ή και σε άλλες εργασίες. Αν ο αλήτης δηλώσει ψεύτικο τόπο γέννησης, για τιμωρία του γίνεται ισόβιος σκλάβος του τόπου αυτού, των κατοίκων ή της συντεχνίας του και σιγματίζεται με το γράμμα «S». Ο καθένας έχει το δικαίωμα να παίρνει τα παιδιά των αλητών και να τα χρησιμοποιεί σαν μαθητευόμενους, τους νέους ως 24 χρονών και τα κορίτσια ως 20. Αν δραπετεύσουν, υποχρεώνονται ως αυτή την ηλικία να είναι σκλάβοι των μαστόρων τους που έχουν το δικαίωμα να τους άλυσοδέουν, να τους μαστιγώνουν κλπ. κατά βούληση. Κάθε μαστορας έχει το δικαίωμα να περνάει ένα σιδερένιο χαλκά στο λαμπού, στα χέρια ή στα πόδια του σκλάβου του, για να μπορεί να τον γυρίζει πιο εύκολα και για να τον κρατάει πιο σίγουρα²²¹. Το τελευταίο μέρος τούτου του νόμου προβλέπει πως όρισμένοι φτωχοί πρέπει να χρησιμοποιούνται από τον τόπο ή από πρόσωπα που τους ταΐζουν, τους ποτίζουν και τους βρίσκουν δουλιά. Τέτοιου είδους σκλάβοι των ένοριων διατηρήθηκαν στην Αγγλία ως τα μέσα του 19ου αιώνα με το όνομα *roundsmen* (περιφερόμενοι).

Νόμος της Ελισάβετ, 1572: οι ζητιάνοι που δεν έχουν άδεια έπαιτείας και είναι πάνω από 14 χρονών μαστιγώνονται σκληρά και καυτηριάζονται στο άριστερό άφτί, αν δεν υπάρχει κανένας που να θέλει να τους πάρει στην ύπηρεσία του για δυό χρόνια. Σε περίπτωση ύποτροπής, κι αν είναι πάνω από 18 χρονών, έκτελούνται, αν δεν υπάρχει κανένας που να θέλει να τους πάρει στην ύπηρεσία του για δυό χρόνια. Σε περίπτωση όμως νέας ύποτροπής, εκτελούνται χωρίς οίκτο σαν ένοχοι εσχάτης προδοσίας. Παρόμοιες διατάξεις περιέχει ο νόμος 18, κεφ. 13, της Ελισάβετ και ο νόμος του 1597^{221α}.

²²¹ Ο συγγραφέας του «An Essay on Trade and Commerce» 1770, παρατηρεί: «Επί βασιλείας Έδουάρδου Στ' φαίνεται πως οι έγγλέζοι καταπιύστηκαν πράγματι στα σοβαρά να ένθαρρύνουν τις μανουφακτούρες και την άπασχόληση των φτωχών. Αυτό το βλέπουμε από ένα αξιοσημείωτο νόμο που λέει πως πρέπει να σιγματίζονται όλοι οι αλήτες» κλπ. («An Essay on Trade and Commerce», London 1770, σελ. 5).

^{221α} Ο Τόμας Μόρ στο έργο του «Ουτοπία» λέει: «Έτσι συμβαίνει ένας άπληστος και άχόρταγος πλεονέκτης, πραγματική πανούκλα της γενετικής του, να μαζεύει χιλιάδες άκρ γη που την περιφράζει με παλούκια ή με φράχτη, ή να κατατρέπει με τη βία είτε με άνομίες τους Ιδιοκτήτες τους σε τέτιο βαθμό, ώστε ν' αναγκάζονται να τα ξεπουλάνε όλα. Με τον ένα ή τον άλλο τρόπο, με το καλό ή με το στανιό, ξαναγκάζονται να φύγουν φτωχές, άπλοϊκές, κακόμοιρες ψυχές! Άνδρες, γυναίκες, άνδρόγυνα, όρφανα από πατέρα παιδιά, χήρες, μανάδες που μοιρολογούν με τα βυζανιάρικά τους, μαζί μ' όλο τους το νοικοκυριό φτωχά σε μέσα μά πολλές οι ψυχές, επειδή ή γεωργία χρειάζοταν πολλά χέρια. Σέρονται—λέω—και τραβάνε μακριά από τις συνθημιμένες έστίες τους, χωρίς να βρίσκουν πού να ξαποσιάσουν. Κάτω από άλλες συνθήκες θά τους άνακουφίξε κάπως ή πούληση όλων των οικιακών τους σκευών, αν και δεν είναι μεγάλη αξία. Πεταγμένοι όμως ξαφνικά στους πέντε δρόμους είναι υποχρεωμένοι να τα ξεπουλάνε σ' έξευτελιστικές τιμές. Κι άφου περιπλανηθούν ως πού νάχουν φάει και την τελευταία δεκάρα, τί άλλο, θεέ μου, μπο-

Ίάκωβος Α': Ένας άνθρωπος που περιπλανιέται και ζητιανεύει θεωρείται αλήτης και μαγαπαόντης. Οι ειρηνοδίκες των Petty Sessions [τοπικών δικαστηρίων] είναι έξουσιοδοτημένοι να διατάζουν τη δημόσια μαστίγωση του και να τον κλείνουν 6 μήνες στη φυλακή στην πρώτη έπαυτοφώρω σύλληψή του και δυό χρόνια στη δεύτερη σύλληψή του. Στη διάρκεια της φυλάκισής του πρέπει να μαστιγώνεται όσες φορές και όσο κρίνουν οι ειρηνοδίκες... Τους αδιόρθωτους και επικίνδυνους αλήτες πρέπει να τους χαράζουν με καυτό σίδερο το γράμμα R* στον άριστερό ώμο και να τους στέλνουν σε κατάναγκαστικά έργα, κι αν τους ξαναπιάσουν έπαυτοφώρω να ζητιανεύουν να τους εκτελούν χωρίς οίκτο. Οι διατάξεις αυτές των νόμων ίσχυαν ως τις άρχές του 18ου αιώνα και άκυρώθηκαν μόνο με το νόμο 12 της Άννας, κεφ. 23.

Παρόμοιοι νόμοι ύπήρχαν και στη Γαλλία, όπου στα μέσα του 17ου αιώνα είχε ιδρυθεί στο Παρίσι ένα βασίλειο αλητών (*royaume des truands*). Στις άρχές άκόμα της βασιλείας του Λουδοβίκου ΙΣτ' (*ordonnance* [διάταγμα] της 13 του Ιούλη 1777) κάθε σωματικά ύγιής άνθρωπος από 16 ως 60 χρονών στέλνονταν στα κάτεργα, αν δεν είχε μέσα συντήρησης και δεν άσκούσε κανένα επάγγελμα. Τά ίδια θέσπιζε για τις Κάτω Χώρες ο νόμος του Καρόλου Ε' που εκδόθηκε τον Οχτώβρη του 1537, το πρώτο διάταγμα των κρατών και των πόλεων της Ολλανδίας της 19 του Μάρτη 1614, το Plakat [Διακήρυξη] των Ένωμένων Έπαρχιών της 25 του Ιούνη 1649 κλπ.

Έτσι ο άγροτικός πληθυσμός, που με τη βία τον άπαλλοτριώσαν, τον κυνήγησαν και τον μεάτρεψαν σε αλήτες, υποτάχθηκε με τερατώδικους τρομοκρατικούς νόμους, με μαστιγώσεις, με σιγματισμούς

ρουν να κάνουν εκτός από το να κλέβουν, για να καταντήσουν έπειτα στην κρεμάλα, σύμφωνα μ' όλους τους νόμιμους τύπους, ή ν' άρχίσουν να διακονεύουν; Μά και τότε τους ρίχνουν στη φυλακή σαν αλήτες, γιατί περιπλανιούνται χωρίς να εργάζονται, αυτούς που κανένας δε θέλει να τους πάρει στη δούλεψή του, μ' όσο ξηλο κι αν προσφέρονται για δουλιά». Άπ' αυτούς τους φτωχούς πρόσφυγες, για τους όποιους ο Τόμας Μόρ λέει πως τους ξαναγάσαν να τραπούν προς την κλοπή, «έκτελέστηκαν επί βασιλείας Έρρίκου Η' 72000 μεγάλοι και μικροί κλέφτες» (*Holinshead*: «Description of England», τόμ. Ι, σελ. 186). Στα χρόνια της Ελισάβετ άπαγχονίζανε στη σειρά αλήτες και δεν περνούσε χρόνο που να μην κρεμάγανε στο ένα ή στο άλλο μέρος 300 ή 400 ανθρώπους» (*Styrpe*: «Annals of the Reformation and Establishment of Religion and other Various Occurrences in the Church of England during Queen Elisabeth's Happy Reign», 2η έκδοση, 1726, τόμ. ΙΙ). Σύμφωνα με τον ίδιο αυτόν Στράπ μέσα σ' ένα μόνο χρόνο στο Σόμερσετση εκτελέστηκαν 40 άνθρωποι, σιγματίστηκαν 35, μαστιγώθηκαν 37 και άπελευθερώθηκαν 183 «αδιόρθωτοι κατεργάηδες». Κι άπόσο, λέει αυτός ο βαλάνθρωπος, «ο μεγάλος αυτός αριθμός των κατηγορουμένων δεν περιλαβαίνει ούτε το 1/6 των ποινικών έγκληματιών, χάρη στην αμέλεια των ειρηνοδικών και την ήλιθια συμπόνια του λαού». Και προσθέτει: «Δέ βρίσκονταν καθόλου σε καλύτερη κατάσταση από το Σόμερσετση οι άλλες κομητείες της Άγγλιας, πολλές μάλιστα βρίσκονταν σε χειρότερα χάλια».

* R το άρχικό γράμμα της λέξης rogue που σημαίνει κλέφτης, κατεργάης, αλήτης. Σημ. Μετ.

καί μέ βασιανιστήρια σέ μιά πειθαρχία τέτλια πού απαιτεί τό σύστημα τῆς μισθωτῆς, ἐργασίας.

Δέ φτάνει πού οἱ ὄροι τῆς ἐργασίας ἐμφανίζονται στόν ἕνα πόλο σάν κεφάλαιο, ἐνώ στόν ἀντίθετο πόλο ὑπάρχουν μόνο ἄνθρωποι πού δέν ἔχουν τίποτα νά πωλήσουν ἐκτός ἀπό τήν ἐργατική τους δύναμη. Δέ φτάνει ἐπίσης πού ἐξαναγκάζονται ἄνθρωποι νά πωλοῦν θεληματικά τόν ἑαυτό τους. Στήν παραπέρα πορεία τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς ἀναπτύσσεται μιά ἐργατική τάξη, πού ἀπό ἀγωγή, παράδοση καί συνήθεια ἀναγνωρίζεται σάν αὐτονόητους φυσικούς νόμους τίς ἀπαιτήσεις τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς. Ἡ ὀργάνωση τοῦ διαμορφωμένου κεφαλαιοκρατικοῦ προτύπου παραγωγῆς σπάει κάθε ἀντίσταση, ἡ διαρκῆς δημιουργία ἐνός σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ κρατάει σέ μιά τροχιά, πού ἀνταποκρίνεται στίς ἀνάγκες ἀξιοποίησης τοῦ κεφαλαίου, τό νόμο τῆς προσφοράς καί τῆς ζήτησης ἐργασίας, ἐπομένως καί τό μισθό ἐργασίας, ὁ βουβός ἐξαναγκασμός τῶν οἰκονομικῶν σχέσεων ἐπισφραγίζει τήν κυριαρχία τοῦ κεφαλαιοκράτη πάνω στόν ἐργάτη. Εἶναι ἀλήθεια πώς ἐξακολουθεῖ νά χρησιμοποιεῖται ἐξωοικονομική, ἄμεση βία, μόνο ὅμως σάν ἐξαίρεση. Γιά τή συντησμένη πορεία τῶν πραγμάτων ὁ ἐργάτης μπορεῖ ν' ἀφαιρεθῆ στήν ἐπενέργεια τῶν «φυσικῶν νόμων τῆς παραγωγῆς», δηλ. στήν ἐξάρτησή του ἀπό τό κεφάλαιο, ἐξάρτηση πού ξεπηδαίει ἀπό τούς ἴδιους νόμους τῆς παραγωγῆς πού τήν ἐγγυοῦνται καί τή διακονοῦν. Διαφορετικά ἔχει τό ζήτημα τόν καιρό τῆς ἱστορικῆς γένεσης τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Ἡ κεφαλαιοκρατία πού γεννιόταν χρειάζεται καί χρησιμοποιεῖ τήν κρατική ἐξουσία γιά νά «ρυθμίζει» τό μισθό τῆς ἐργασίας, δηλ. γιά νά τόν στριμώχνει μέσα στά ὄρια πού εἰςνοοῦν τήν παραγωγή κέρδους, γιά νά παρατείνει τήν ἐργασίμη ἡμέρα, καί γιά νά κρατᾷ τόν ἴδιο τόν ἐργάτη σέ κανονικό βαθμό ἐξάρτησης. Αὐτό εἶναι ἕνα οὐσιαστικό στοιχεῖο τῆς λεγόμενης πρωταρχικῆς συσσώρευσης.

Ἡ τάξη τῶν μισθωτῶν ἐργατῶν πού γεννήθηκε στό δεύτερο μισό τοῦ 14ου αἰώνα ἀποτελοῦσε τότε καί στόν ἐπόμενο αἰώνα μονάχα ἕνα πολύ μικρό κομμάτι τοῦ λαοῦ, πού ἡ θέση του προστατευόταν πολύ ἀπό τό αὐτοτελές ἀγροτικό νοικοκυριό στό χωριό καί ἀπό τή συντεχνιακή ὀργάνωση τῆς πόλης. Καί στό χωριό καί στήν πόλη τό ἀφεντικό καί ὁ ἐργάτης βρισκόνταν ἀπό κοινωνική ἀποψη ὁ ἕνας κοντά στόν ἄλλο. Ἡ ὑποταγή τῆς ἐργασίας στό κεφάλαιο ἦταν μονάχα τυπική, δηλ. ὁ ἴδιος ὁ τρόπος παραγωγῆς δέν εἶχε ἀκόμα εἰδικά κεφαλαιοκρατικά χαρακτηριστά. Τό μεταβλητό στοιχεῖο τοῦ κεφαλαίου ξεπερνοῦσε πολύ τό σταθερό μέρος τοῦ κεφαλαίου. Γιαυτό καί ἡ ζήτηση μισθωτῆς ἐργασίας αὔξανε γρήγορα κάθε φορά πού αὔξανε ἡ συσσώρευση, ἐνώ ἡ προσφορά μισθωτῆς ἐργασίας ἀκολουθοῦσε μόνον ἀργά. Μεγάλο μέρος τοῦ ἐθνικοῦ προϊόντος, πού ἀργότερα μετατράπηκε σέ κοντάλη συσσώρευσης τοῦ κεφαλαίου, πήγαινε ἀκόμα τότε στό κοντάλη κατανάλωσης τοῦ ἐργάτη.

Ἡ νομοθεσία, ἡ σχετική μέ τή μισθωτή ἐργασία, πού μιᾶς ἐξαρ-

χῆς ἀπόβλεπε στήν ἐκμετάλλευση τοῦ ἐργάτη καί πού στήν παραπέρα ἐξέλιξή της εἶναι πάντα ἐξίσου ἐχθρική ἀπέναντί του²²², ἐγκαινιάζεται στήν Ἀγγλία τό 1349 μέ τό **Statute of Labourers** [Καταστατικό γιά τούς ἐργάτες] τοῦ Ἐδουάρδου Γ'. Στή Γαλλία, στό Καταστατικό αὐτό ἀντιστοιχεῖ ἡ **ordonnance** [διάταγμα] τοῦ 1350 πού ἐκδόθηκε ἐξ ὀνόματος τοῦ βασιλιά Ἰωάννη. Ἡ ἀγγλική καί γαλλική νομοθεσία βαδίζονταν παράλληλα καί εἶναι ταυτῶσμες στό περιεχόμενο. Ἐφόσον τά Καταστατικά γιά τούς ἐργάτες ἐπιδιώκουν νά ἐπιβάλουν τήν παράταση τῆς ἐργασίμης ἡμέρας, δέν ἐπανερχομαι σ' αὐτά, ἐπειδή τό σημεῖο αὐτό τό ἐξέτασα προηγούμενα (στό 8ο κεφάλαιο, 5).

Τό **Statute of Labourers** [Καταστατικό γιά τούς ἐργάτες] εἶχε ἐκδοθεῖ ὑστερα ἀπό ἐπίμονη αἴτηση τῆς Βουλῆς τῶν Κοινοτήτων. «Παλιότερα—λέει μέ ἀφέλεια ἕνας τόρου—οἱ φτωχοί ζητοῦσαν τόσο μεγάλο μεροκάματο, πού ἔβαζαν σέ κίνδυνο τή βιομηχανία καί τόν πλοῦτο. Τώρα ὁ μισθός τους εἶναι τόσο χαμηλός, πού ἀπειλεῖ ἐπίσης τή βιομηχανία καί τόν πλοῦτο, ὅμως ἀλλιῶτικα καί ἴσως πῶ ἐπικίνδυνα ἀπό τότε»²²³. Εἶχε καθοριστεῖ μέ νόμο ἕνα μισθολόγιο γιά τήν πόλη καί τό χωριό, γιά τή δουλιὰ μέ τό κομμάτι καί τή δουλιὰ μέ τήν ἡμέρα. Οἱ ἐργάτες τῶν χωριῶν καθορίζεται νά μισθώνονται γιά ὀλόκληρο τό χρόνο, καί οἱ ἐργάτες τῆς πόλης «στήν ἀνοικτή ἀγορά». Ἀπαγορεύεται μέ ποινές φυλάκισης νά πληρώνεται μεγαλύτερος μισθός ἀπό τό μισθό πού προβλέπει τό Καταστατικό, ὅμως τιμωρεῖται πῶς βαριά τό πρόσωπο πού εἰσπράττει μεγαλύτερο μισθό παρὰ τό πρόσωπο πού τόν πληρώνει. Ἐτσι ἀκόμα καί μέ τά ἄρθρα 18 καί 19 τοῦ Καταστατικοῦ τῆς Ἐλισάβετ γιά τούς μαθητευόμενους ἐπιβάλλεται δέκα μέρες φυλάκιση σέ κείνον πού πληρώνει μεγαλύτερο μεροκάματο, ἐνώ ἐπιβάλλεται εἰκοσιμία μέρες φυλάκιση σέ κείνον πού τό εἰσπράττει. Ἐνα Καταστατικό τοῦ 1360 καθόριζε ἀκόμα πῶς αὐστηρές ποινές καί ἐξουσιοδοτοῦσε μάλιστα τό ἀφεντικό νά ὑποχωρῶναι τούς ἐργάτες μέ φυσικό ἐξαναγκασμό νά δουλεύουν μέ βάση τό ἐπίσημο μισθολόγιο. Ὅλες οἱ ἐνώσεις, τά συμβόλαια, οἱ ὄροι κλπ. πού συνδέαν ἀμοιβαῖα τούς χριστοῦ καί τούς μαραγκοῦς οἰκοδομῶν ἀκυρῶνονταν. Ἀπό τό 14ο αἰώνα ὡς τό 1825, τό χρόνο πού καταργήθηκαν οἱ νόμοι ἐναντία στό δικαίωμα τοῦ συνεταιρίζεσθαι, τιμωροῦνταν σάν βαρῶ ἐγκλημα ἡ ὀργάνωση ἐργατῶν. Τό πνεῦμα τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ 1349 γιά τούς ἐργάτες καθῶς καί τό πνεῦμα ὄλων τῶν νόμων πού ἀκολουθήσαν φαίνεται πεντακάθαρα στό ζήτημα ὅτι, νά μέν τό κράτος ὑπαγορεύει ἕνα ἀνάτατο ὄριο μισθοῦ, δέν καθορίζει ὅμως καθόλου ἕνα κατώτατο ὄριο του.

²²² «Κάθε φορά πού ἡ νομοθεσία ἐπιχειρεῖ νά ρυθμίσει τίς διαφορές ἀνάμεσα σ' ἀφεντικά (masters) καί στούς ἐργάτες τους, συμβουλάτορες της εἶναι πάντα τ' ἀφεντικά», λέει ὁ Α. Σμιθ. «L' esprit des lois, c' est la propriété» [«Τό πνεῦμα τῶν νόμων εἶναι ἡ ἰδιοκτησία»], λέει ὁ Λενγκέ.

²²³ «Sophisms of Free Trade. By a Barrister», London 1850, σελ. 235. Καί προσθέτει μέ πονηρία: «Εἰμασταν πάντα πρόθυμοι νά ἐπέμβουμε ὑπέρ τοῦ ἐπιχειρηματία. Δέν μπορεῖ νά γίνει τίποτα καί ὑπέρ τοῦ ἐργάτη;» [σελ. 236].

“Όπως είναι γνωστό, τό 16ο αιώνα είχε χειροτερέψει πολύ ή κατάσταση τών εργατών. Τό μεροκάματο σέ χρήση άνέβαινε, όχι όμως στήν ίδια αναλογία πού υποτιμιόταν τό χρήμα και όχι αντίστοιχα μέ τήν ύψωση τών τιμών τών εμπορευμάτων. Στήν πραγματικότητα λοιπόν έπεσε τό μεροκάματο. Καί όμως εξακολουθούσαν νά ισχύουν οι νόμοι πού απέβλεπαν στήν ελάττωσή του και ταυτόχρονα συνεχίζονταν τά κοψίματα τών άφτιών και ό στιγματισμός μέ καιτό σίδερο εκείνων «πού κανένας δέν ήθελε νά τούς πάρει στή δούλεψή του». Μέ τό Καταστατικό 5, κεφ. 3, τής Έλισάβετ γιά τούς μαθητευόμενους εξουσιοδοτήθηκαν οι ειρηνοδίκες νά καθορίζουν όρισμένους μισθούς και νά τούς τροποποιούν ανάλογα μέ τίς εποχές τοῦ έτους και τίς τιμές τών εμπορευμάτων. ‘Ο ‘Ιάκωβος Α΄ επέκτεινε αυτή τή ρύθμιση τής εργασίας και στους ύφαντές, τούς κλώστες και σ’ όλες τίς άλλες κατηγορίες εργατών²²⁴, και ό Γεώργιος Β΄ επέκτεινε σ’ όλες τίς μανουφακτούρες τούς νόμους πού απαγόρευαν τήν δργάνωση τών εργατών.

Στήν καθαυτό περίοδο τής μανουφακτούρας ό κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγής είχε δυναμώσει αρκετά ώστε νά κάνει και ακατόρθωτη και περιττή τή ρύθμιση μέ νόμο τοῦ μισθοῦ εργασίας, όμως γιά κάθε ένδεχόμενο δέ θέλαν νά στερηθοῦν τά όπλα τοῦ παλιού όπλοστασίου. Καί ό νόμος 8 ακόμα τοῦ Γεωργίου Β΄ απαγόρευε στους καλφάδες ραφτάδες τοῦ Λονδίνου και τών περιχώρων του νά παίρνουν περισσότερα από 2 σελίνια και 7½ πένες μεροκάματο, εκτός από τίς περιπτώσεις γενικού πένθους. Καί ό νόμος 13 ακόμα τοῦ Γεωργίου Γ΄, κεφ. 68, ανάθετε στους ειρηνοδίκες τή ρύθμιση τών μεροκαμάτων τών μεταξοϋφαντουργών. Καί τό 1796 ακόμα χρειά-

²²⁴ ‘Από μία διάταξη τοῦ Καταστατικοῦ 2, κεφ. 6, τοῦ ‘Ιακώβου Α΄ βλέπουμε πώς όρισμένοι ύφαντουργοί επιχειρηματίες, πού ήταν ταυτόχρονα και ειρηνοδίκες, ανάλαβαν νά υπαγορεύουν έπίσημα τό μισθολόγιο στά δικά τους εργαστήρια.—Στή Γερμανία τά Καταστατικά γιά τήν ελάττωση τών μεροκαμάτων έγιναν συχνό φαινόμενο, ιδίως ύστερα από τόν Τριακονταετή πόλεμο. «Πολύ όχληρή ήταν γιά τούς γαιοκτήμονες ή έλλειψη ύπηρετῶν και εργατῶν στήν έρημιωμένη από άνθρώπους ύπαιθρο. Σ’ όλους τούς κατοίκους τών χωριῶν είχε απαγορευτεί νά νοικιάζουν δωμάτια σέ άνύπανδρους άνδρες και γυναίκες, όλους αὐτούς τούς ένοικους έπρεπε νά τούς δηλώνουν στίς αρχές και νά ρίχνονται στίς φυλακές σέ περίπτωση πού θ’ άρνιούνταν νά γίνουν ύπηρετες, κι άν ακόμα συντηροῦνταν από άλλη δουλιά, λχ. άν δούλευαν μεροκαματιάρηδες σέ άργότες ή κι ακόμα άν έμπορεύονταν σιτηρά (Kaiserliche Privilegien und Sanctiones für Schlesien, I, 125). ‘Ενα δλόκληρο αιώνα τά διατάγματα τών ηγεμόνων δέν παύουν νά είναι γεμάτα πικρά παράπονα γιά τό μοχθηρό και θρασύ συμφετό πού δέ θέλει νά υποταχθεῖ στους αὐστηρούς όρους και νά άρκεστεῖ στό νόμιμο μισθό. Στους μεμονωμένους γαιοκτήμονες απαγορεύεται νά πληρώνουν περισσότερα απ’ όσα έχει καθορίσει τό μισθολόγιο τών αρχῶν τής περιοχῆς. Καί όμως οι όροι δουλιᾶς ύστερα από τόν πόλεμο ήταν πού και πού ακόμα πιο καλοί απ’ ό,τι ήταν 100 χρόνια άργότερα. ‘Ακόμα τό 1652 στή Σιλεσία οι ύπηρετες τρώγανε δύο φορές τήν έβδομάδα κρέας, ενώ στόν αιώνα μας στήν ίδια Σιλεσία ύπηρεζαν περιφέρεις πού τρώγανε κρέας μόνο τρεῖς φορές τό χρόνο. ‘Επίσης και τό μεροκάματο ύστερα από τόν πόλεμο ήταν μεγαλύτερο απ’ ό,τι ήταν στους αιώνες πού ακολουθήσαν» (G. Freytag: [«Neue Bilder aus dem Leben des deutschen Volkes», Leipzig 1862, σελ. 34, 35]).

στηκαν δύο αποφάσεις ανώτατων δικαστηρίων γιά ν’ αποφασίσουν άν οι αποφάνσεις τών ειρηνοδικῶν σχετικά μέ τά μεροκάματα ισχύουν και γιά τούς μή γεωργικούς εργατες. Καί τό 1799 ακόμα ένας νόμος τής βουλῆς καθόριζε πώς ό μισθός τών άνθρακορύχων τής Σκωτίας ρυθμίζεται από ένα Καταστατικό τής Έλισάβετ και από δύο σκωτικους νόμους τοῦ 1661 και 1671. Πόσο πολύ είχαν αλλάξει στό μεταξυ τά πράγματα, τό αποδείχνει ένα γεγονός πρωτακουστο γιά τήν άγγλική Κάτω Βουλή. Στή βουλή αυτή, όπου εδω και πάνω από 400 χρόνια φτιάχταν νόμους σχετικά μέ τό ανώτατο όριο πού δπωσδήποτε δέν πρέπει νά τό ξεπερνά ό μισθός τής εργασίας, ό Ουάιτμπρεντ πρότεινε τό 1796 νά καθοριστεῖ μέ νόμο ένα κατώτατο όριο μισθοῦ γιά τούς μεροκαματιάρηδες τής γεωργίας. ‘Ο Πήτ αντίαχθηκε, παραδέχτηκε όμως πώς «ή κατάσταση τών φτωχῶν είναι φριχτή (cruel)». Τέλος, τό 1813 καταργήθηκαν οι νόμοι πού ρυθμίζαν τούς μισθούς. Οι νόμοι αυτοί αποτελούσαν μία γελοία άνωμαλία από τότε πού ό κεφαλαιοκράτης ρύθμιζε μέ τήν άτομική του νομοθεσία τή δουλιά στό εργοστάσιο και κανόνιζε νά συμπληρώνεται από τό φόρο γιά τούς φτωχούς ό μισθός τοῦ εργατή γῆς, ώστε νά φτάνει τό απαραίτητο κατώτατο όριο. Οι διατάξεις τών Καταστατικῶν εργασίας σχετικά μέ τά συμβόλαια άνάμεσα σ’ άφεντικά και μισθωτους εργατες, σχετικά μέ τούς όρους καταγγελίας τών συμβολαίων αυτών κλπ., διατάξεις πού επιτρέπουν μόνο μήνυση στα πολιτικά δικαστήρια ενάντια στόν παραβάτη τοῦ συμβολαίου, όταν ό παραβάτης αὐτός είναι άφεντικό, ενώ προβλέπουν παραπομπή στα ποινικά δικαστήρια, όταν ό παραβάτης είναι εργατης, οι διατάξεις αυτές ισχύουν μέχρι στιγμῆς άπόλυτα.

Οι άπάνθρωποι νόμοι ενάντια στό δικαίωμα τοῦ συνεταιρίζεσθαι έπεσαν τό 1825 μπρός στήν άπειλητική στάση πού πήρε τό προλεταριάτο. Καί όμως έπεσαν μόνο ένμέρει. Μόλις τό 1859 εξαφανίστηκαν μερικά όραία ύπολείμματα τών παλιῶν Καταστατικῶν. Τέλος, ό νόμος πού ψήφισε ή βουλή στίς 29 τοῦ ‘Ιούνη 1871 εξαφάνιζε στα λόγια και τό τελευταίο ίχνος αυτής τής ταξικής νομοθεσίας, δίνοντας νομική αναγνώριση στα τρέιντιουνιον [εργατικά συνδικάτα]. “Όμως ένας νόμος τής βουλῆς τής ίδιας ημερομηνίας (an act to amend the criminal law relating to violence, threats and molestation [ένας νόμος γιά τή συμπλήρωση τής ποινικής νομοθεσίας σχετικά μέ τή χρησιμοποίηση βίας, άπειλῶν και ένόχλησης]) στήν οὐσία άποκατάστανε τήν παλιά κατάσταση πραγμάτων μέ καινούργια μορφή. Μέ τήν κοινοβουλευτική αυτή ταχυδακτυλουργία όλα τά μέσα πού μπορούν νά χρησιμοποιήσουν οι εργατες σέ περίπτωση άπεργίας ή λοκάουτ (άπεργία τών συνασπισμένων εργοστασιαρχῶν μέ ταυτόχρονο κλείσιμο τών εργοστασίων τους) αφαιρέθηκαν από τό κοινό δίκαιο και υπάχθηκαν σέ μία έκτακτη νομοθεσία πού ή έρμηνεία της πέρασε στους ίδιους τούς εργοστασιαρχες μέ τήν ιδιότητά τους σάν ειρηνοδίκες. Δυό χρόνια πρωτίτερα στήν ίδια Κάτω Βουλή ό ίδιος κύριος Γλάδστον πρότεινε μέ τό γνωστό έντιμο τρόπο ένα νομοσχέδιο γιά τήν κατάργηση όλων τών

ἐκτακτων ποινικῶν νόμων πού στρέφονταν ἐνάντια στήν ἐργατική τάξη. Τό νομοσχέδιο ὅμως αὐτό δέν μπόρεσε νά προχωρήσει πέρα ἀπὸ τὴ δευτέρη ἀνάγνωση κι ἔτσι τράβηξαν τὴν ὑπόθεσι σέ μάρκος, ὥσπου τελικά τὸ «μεγάλο φιλελεύθερο κόμμα», συμμαχώντας μέ τούς τόνου, ἀπόχτησε τὸ σθένος νά ταχθεῖ κατηγορηματικά ἐνάντια στὸ ἴδιο ἐκεῖνο προλεταριάτο πού εἶχε ἀνεβάσει τὸ κόμμα αὐτὸ στήν ἐξουσία. Κι ἐπειδὴ δέν ἱκανοποιήθηκε μ' αὐτὴν τὴν προδοσία, τὸ «μεγάλο φιλελεύθερο κόμμα» ἐπέτρεψε στους ἄγγλους δικαστές, πού πάντα ἐξυπηρετοῦσαν δουλικά τὶς κυρίαρχες τάξεις, νά ξεθάψουν τούς παλιωμένους νόμους σχετικά μέ τὴ «συνωμοσία» καὶ νά τούς ἐφαρμόσουν ἐνάντια στὰ ἐργατικά σωματεία. Ἔτσι βλέπουμε πὼς μόνο δυστροπώντας καὶ κάτω ἀπὸ τὴν πίεσι τῶν μαζῶν ἢ ἀγγλικὴ βουλή παραιτήθηκε ἀπὸ τούς νόμους ἐνάντια στίς ἀπεργίες καὶ τὰ τρέιντιουνιον, ἀφοῦ προηγούμενα ἢ ἴδια βουλή ἐπὶ πέντε αἰῶνες συνέχεια μέ ξετσιπωτο κυνισμό ἐπαίξει τὸ ρόλο ἐνὸς μόνιμου τρέιντιουνιον τῶν κεφαλαιοκρατῶν ἐνάντια στους ἐργάτες.

Ἀμέσως ἀπὸ τὴν ἀρχὴ κιόλας τῆς ἐπαναστατικῆς θύελας ἢ γαλλικὴ ἀστική τάξι τὸλμησε νά ξαναφαιρέσει ἀπὸ τούς ἐργάτες τὸ δικαίωμα τοῦ συνεταιρίζεσθαι πού μόλις τὸ εἶχαν κατακτήσει. Μέ τὸ διάταγμα τῆς 14 τοῦ Ἰουνίου 1791 χαρακτηρίσε ὅλες τὶς ἐργατικὲς ἐνώσεις σάν «ἐπιβουλὴ ἐνάντια στήν ἐλευθερία καὶ τὴ διακήρυξι τῶν δικαιωμάτων τοῦ ἀνθρώπου», ἐπιβουλὴ πού τιμωροῦνταν μέ 500 λίβρες [φράγκα] πρόστιμο καὶ ἕνα χρόνο στέρηση τῶν πολιτικῶν δικαιωμάτων τοῦ ἐνεργοῦ πολίτη²²⁶. Ὁ νόμος αὐτός, πού τὴν πάλι τοῦ ἀνταγωνισμοῦ ἀνάμεσα στὸ κεφάλαιο καὶ στήν ἐργασία τὴ στριμώχνει μέ κρατικά ἀστυνομικά μέτρα μέσα στὰ ὄρια πού βολεύουν τὸ κεφάλαιο, ἐπέζησε τῶν ἐπαναστάσεων καὶ τῶν δυναστικῶν ἀλλαγῶν. Ἀκόμα καὶ ἢ κυβέρνησις τῆς τρομοκρατίας τὸν ἀφισε ἀδιχτο. Μόλις τελευταῖα ἀφαιρέθηκε ἀπὸ τὸν Code Pénal [Ποινικὸ κώδικα]. Δέν ὑπάρχει τίποτα πιὸ χαρακτηριστικὸ ἀπὸ τὴν πρόφρασι πού χρησιμοποιήθηκε γι' αὐτὸ τὸ ἀστικὸ πράξιμόπημα. «Ἄν καὶ θάπρεπε—λέει ὁ εἰσηγητὴς τοῦ νόμου Λέ Σατελιέ—ὁ μισθὸς ἐργασίας νάνα λίγο ἀνώτερος ἀπ' ὅ,τι εἶναι σήμερα, ὥστε αὐτὸς πού τὸν παίρνει ν' ἀπαλλοτριεῖται ἐκεῖνη τὴν ἀπόλυτη ἐξάρτησι πού δημιουργεῖ ἢ στέρηση τῶν ἀναγκαίων μέσων συντήρησις καὶ πού εἶναι σχεδὸν ἴδια μέ τὴν ἐξάρτη-

²²⁶ Τὸ ἄρθρο 1 αὐτοῦ τοῦ νόμου λέει: «Ἐπειδὴ μὴ ἀπὸ τὶς βάσεις τοῦ γαλλικοῦ Συντάγματος εἶναι ἡ κατάργησι κάθε λογιῆς σωματείων τῶν πολιτῶν τῆς ἴδιας τάξις καὶ τοῦ ἴδιου ἐπαγγέλματος, ἀπαγορεύεται ἢ ἐπαναστάσι τούς μέ ὁποιοδήποτε πρόσχημα καὶ ὁποιαδήποτε μορφή». Τὸ ἄρθρο 4 λέει: «Ἄν... πολίτες πού ἀνήκουν στὸ ἴδιο ἐπάγγελμα, κλάδο καὶ χειροτεχνία συσκέφτονται μέ σκοπὸ τὴ συμφωνία ν' ἀρνηθοῦν νά προσφέρουν τὶς ὑπηρεσίες τοῦ ἐπαγγέλματός τους ἢ τῆς ἐργασίας τους ἢ νά τὶς προσφέρουν μόνο μέ μὴ καθορισμένη τιμῇ, οἱ συσκέψεις καὶ οἱ συμφωνίες αὐτὲς χαρακτηρίζονται ἀντισυνταγματικὲς καὶ ἐπιβουλὲς ἐνάντια στήν ἐλευθερία καὶ τὰ δικαιώματα τοῦ ἀνθρώπου κλπ.», ἐτοιμῶς χαρακτηρίζονται σάν ἐγκλημα κατὰ τοῦ κράτους, ἀπαράλλαχτα ὅπως χαρακτηρίζονται στὰ πάλια Καταστατικά γιὰ τούς ἐργάτες («Révolutions de Paris», Paris 1791, τόμ. VIII, σελ. 523).

σι τῆς δουλείας», ὥστόσο δέν ἐπιτρέπεται στους ἐργάτες νά συνεννοῦνται μεταξύ τους γιὰ τὰ συμφέροντά τους, νά δροῦν ἀπὸ κοινού καὶ νά μετριάξουν ἔτσι τὴν «ἀπόλυτη τους ἐξάρτησι πού εἶναι σχεδὸν δουλεία», γιατί ἔτσι παραβιάζουν «τὴν ἐλευθερία τῶν ci-devant maîtres [πρῶν μαστόρων] τους καὶ σημερινῶν ἐπιχειρηματιῶν» (τὴν ἐλευθερία νά κρατοῦν τούς ἐργάτες στή δουλεία!) καὶ γιατί μὴ ἔνωσι ἐνάντια στή δεσποτεία τῶν πρῶν μαστόρων τῶν συντεχνιῶν ἀποτελεῖ—μαντέψτε το!—ξανασύστασι τῶν συντεχνιῶν πού τίς ἔχει καταργήσει τὸ γαλλικὸ Σύνταγμα!²²⁸.

4. ΓΕΝΕΣΗ ΤΩΝ ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΩΝ ΠΑΧΤΩΤΩΝ.

Ἄφοῦ ἐξετάσαμε τὴ βίαιη δημιουργία προγραμμαμένων προλεταρίων, τὴν αἰματηρὴ πειθαρχία, πού τούς μετατρέπει σέ μισθωτούς ἐργάτες, τὴ βρώμικη δράσι τῶν ἀρχῶν καὶ τοῦ κράτους, πού, αὐξάνοντας μέ ἀστυνομικά μέτρα τὸ βαθμὸ ἐκμετάλλευσις τῆς ἐργασίας, αὐξάνουν τὴ συσσώρευσι τοῦ κεφαλαίου, μπαίνει τὸ ἐρώτημα, ἀπὸ πού προήλθαν ἀρχικά οἱ κεφαλαιοκράτες; Ἐπειδὴ ἡ ἀπαλλοτριώσι τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ δημιουργεῖ ἄμεσα μόνο μεγάλους γαιοκτημόνες. Ὅσο γιὰ τὴ γένεσι τοῦ παχτωτῆ, μπορούμε σά νά λέμε νά τὴν παρακολουθήσουμε βῆμα πρὸς βῆμα ψηλαφώντας την, γιατί πρόκειται γιὰ ἕνα σιγανὸ προτσές πού ξετυλίγεται στή διάρκεια πολλῶν αἰῶνων. Οἱ ἴδιοι οἱ δουλοπάροικοι, πού δίπλα τους ὑπῆρχαν καὶ ἐλεύθεροι μικροκτηματίες, βρέσκονταν σέ πολὺ διαφορετικὴ περιουσιακὴ κατάστασι ὁ ἕνας ἀπὸ τὸν ἄλλο καὶ γι' αὐτὸ τὸ λόγο χειραφετήθηκαν κάτω ἀπὸ πολὺ διαφορετικὲς οικονομικὲς συνθήκες.

Στὴν Ἄγγλια ἢ πρῶτη μορφή τοῦ παχτωτῆ εἶναι ὁ βάλος, πού κι ὁ ἴδιος ἦταν δουλοπάροικος. Ἡ θέση τοῦ εἶναι ἴδια μέ τὴ θέση τοῦ ἀρχαίου ρωμαίου villicus [ἐπιστάτης], μόνο πού εἶχε μικρότερη σφαῖρα δράσις. Στὸ δεῦτερο μισὸ τοῦ 14ου αἰῶνα ἀντικατασταίνεται ἀπὸ ἕνα παχτωτῆ, πού ὁ λόρδος γαιοκτήμονας τὸν ἐφοδιάζει μέ σπόρο, ζῶα καὶ γεωργικά ἐργαλεῖα. Ἡ κατάστασις του δὲ διαφέρει καὶ πολὺ ἀπὸ τὴν κατάστασις τοῦ ἀγρότη. Μόνο πού ἐκμεταλλεύεται περισσότερο μισθωτὴ ἐργασία. Σέ λίγο γίνεται μεταγερ [μισοκάρης], μισοπαχτωτῆς. Διαθέτει ἕνα μέρος τοῦ ἀπαραίτητου γιὰ τὴν καλλιέργεια κεφαλαίου καὶ ὁ γαιοκτήμονας διαθέτει τὸ ὑπόλοιπο. Τὸ συνολικὸ προϊόν τὸ μοιράζονται οἱ δύο τους σέ ἀναλογία καθορισμένη μέ συμβόλαιο. Στὴν Ἄγγλια ἢ μορφή αὐτὴ ἐξαφανίζεται γρήγορα γιὰ νά κάνει τόπο στὴ μορφή τοῦ καθαντὸ παχτωτῆ, πού ἀξιοποιεῖ τὸ δικὸ του κεφάλαιο, χρησιμοποιώντας μισθωτούς ἐργάτες, καὶ πού πληρώνει στὸ λόρδο γαιοκτήμονα σέ γρῆμα ἢ σέ εἶδος ἕνα μέρος τοῦ ὑπερπροϊόντος σάν γαιοπρόσοδο.

Στὸ 15ο αἰῶνα, ὅσο ὁ ἀνεξάρτητος ἀγρότης καὶ ὁ ἐργάτης γεωρ-

²²⁸ Buchez et Roux: «Histoire Parlementaire», τόμ. X, σελ. 193—195, σέ πολλὰ σημεία.

γίας, πού παράλληλα με τή δουλιά πού ἔκανε σάν μισθωτός εἶχε καί δικό του αὐτοτελές νοικοκυριό, πλουταίνουν με τή δική τους ἔργασια, μένοντες μέτριες καί ἡ οικονομική κατάσταση τοῦ παχτωτῆ καί ἡ σφαίρα του παραγωγῆς. Ἡ ἐπανόσταση στή γεωργία στό τελευταῖο τρίτο τοῦ 15ου αἰώνα, πού συνεχίζεται σχεδόν σ' ὅλη τή διάρκεια τοῦ 16ου αἰώνα (ἔξοχόν βέβαια ἀπό τίς τελευταῖες του δεκαετίες), τόν πλουταίνει τόσο γρήγορα, ὅσο γρήγορα φτωχαίνει τόν ἀγροτικό πληθυσμό²²⁷. Ὁ σφετερισμός κοινοτικῶν βοσκοτόπων κλπ. δίνει τή δυνατότητα στόν παχτωτῆ ν' αὐξήσει πολύ καί σχεδόν ἀνέξοδα τόν ἀριθμό τῶν ζώων του, ἐνώ τά ζῶα τοῦ προσφέρουν ἀφθονότερα τά μέσα λίπανσης· γιά τήν καλλιέργεια τοῦ ἐδάφους.

Τό 16ο αἰώνα προσδέεται σ' ὅλα αὐτά ἓνα στοιχεῖο ἀποφασιστικῆς σημασίας. Τότε τά συμβόλαια πάχτωσης τῆς γῆς ἦταν μακροπρόθεσμα, συχνά κλείνονταν γιά 99 χρόνια. Ἡ συνεχιζόμενη πώση τῆς ἀξίας τῶν εὐγενῶν μετάλλων, ἐπομένως καί τοῦ χρήματος, ἔφεραν χροστούς καρπούς στούς παχτωτές. Ἄν ἀφήσουμε κατά μέρος ὅλους τούς ἄλλους ὅρους πού ἀναφέραμε πῶς πάνω, ἐλάττωνε πρῖν ἀπ' ὅλα τό μισθό τῆς ἔργασίας. Ἐνα μέρος αὐτοῦ τοῦ μισθοῦ προσδέτονταν στό κέρδος τοῦ παχτωτῆ. Ἡ διαρκῆς ἀνοδος τῶν τιμῶν τῶν σιτηρῶν, τοῦ μαλλιῦ, τοῦ κρέατος, μέ δυό λόγια ὄλων τῶν γεωργικῶν προϊόντων, αὐξάνε τό χρηματικό κεφάλαιο τοῦ παχτωτῆ χωρίς δική του συμβολή, ἐνώ ἡ γαιοπρόσοδος πού ἦταν ὑποχρεωμένος νά πληρώνει ἦταν συμφωνημένη μέ βάση τήν παλιά ἀξία τοῦ χρήματος²²⁸. Ἔτσι

²²⁷ «Παχτωτές—λέει ὁ Χάρρισον στό ἔργο του «Description of England»—πού παλιά δυσκολεύονταν νά πληρώνουν 4 λίρ. σι. γαιοπρόσοδο πληρώνουν τώρα 40, 50 καί 100 λίρ. σι. καί ὡστόσο ἔχουν τή γνώμη πῶς δέν πήγαν καλά οἱ δουλιές τους, ἄν με τή λήξη τοῦ συμβολαίου ἐνοικίασης τῆς γῆς δέν ἔχουν βάλει στήν ἄντιπᾶντα ἓνα χρηματικό ποσό ἀντίστοιχο πρὸς 6—7 ἔτων γαιοπρόσοδες».

²²⁸ Σχετικά μέ τήν ἐπίδραση τῆς ὑποτίμησης τοῦ χρήματος τό 16ο αἰώνα στίς διάφορες τάξεις τῆς κοινωνίας βλ. «A Compendious or Brief Examination of Certain Ordinary Complaints of Diverse of our Countrymen in these our Days By W. S., Gentleman» (London 1851). Τό γεγονός ὅτι τό σύγγραμμα αὐτό εἶναι γραμμένο μέ τή μορφή διαλόγου συνετέλεσε ὥστε γιά πολύν καιρό ν' ἀποδίδεται στόν Σαίξπηρ καί ἀκόμα τό 1751 τό εἶχαν ἐκδόσει σάν ἔργο τοῦ Σαίξπηρ. Συγγραφέας του εἶναι ὁ Οὐίλλιαμ Στάφορντ. Σ' ἓνα σημεῖο ὁ Ἰσπότης (knight) ἀναπτύσσει τίς παρακάτω σκέψεις:

Ἰσπότης: «Ἐσεῖς, γέγονά μου ἀργότη, ἔσεῖς, κύριε μπακάλη, καί ἔσεῖς, κύριε μάστορα χαλκωματά, καθώς καί ἔσεῖς οἱ ἄλλοι χειροτέχνες, ξέρετε νά κάνετε καλά τή δουλιά σας. Γιατί, ἄν ὅλα τά πράγματα εἶναι σήμερα πῶς ἀκριβά ἀπ' ὅ,τι ἦταν προηγουμένα, αὐτό γίνεται ἐπειδή ἔσεῖς αὐθάνετε τίς τιμές τῶν ἐμπορευμάτων καί τῆς ἔργασίας σας, πού τά ξαναπουλάτε. Ἐμεῖς ὅμως δέν ἔχουμε τίποτα νά πωλήσουμε, ὥστε νά μπορούμε ν' ἀνεβάζουμε τήν τιμή του γιά νά ἰσοφαρίσουμε τά πράγματα πούμαστε ὑποχρεωμένοι ν' ἀγοράζουμε». Σ' ἓνα ἄλλο σημεῖο ὁ Ἰσπότης ρωτᾷ τό δόκτορα: «Συγγνώμη, τί λογῆς ὀμάδες ἀνθρώπων ἐννοεῖτε; Καί πρῶτος, ποιοί κατά τή γνώμη σας δέ θά ὑποστοῦν ἐδῶ καμιά ζημιά;»—Δόκτορας: «Ἐννοῶ ὄλους ἐκείνους πού ζοῦνε ἀπό τήν πούληση καί τήν ἀγορά, γιατί ὅπως ἀγοράζουν ἀκριβά, πούλανε μετὰ ἀκριβά».—Ἰσπότης: «Ποιά εἶναι ἡ ἐπόμενη ὀμάδα, πού, ὅπως λέτε, θά κερδίσει;»—Δόκτορας: «Νά, ὄλοι ὅσοι ἔχουν παχτώσεις ἢ φάρμες πού τίς ἐκμεταλλεύονται (δηλ. τίς καλλιεργοῦν) μόνι τους καί πληρώνουν γαιοπρόσοδο μέ βάση τό παλιό συμβό-

πλούταινε ταυτόχρονα καί σέ βάρος τῶν μισθωτῶν ἔργατῶν του καί σέ βάρος τοῦ γαιοχτήμονά του. Δέν εἶναι λοιπόν παράξενο ἄν ἡ Ἀγγλία στά τέλη τοῦ 16ου αἰώνα εἶχε μιὰ τάξη πλούσιων γιά τίς τιτινές συνθήκες «κεφαλαιοκρατῶν παχτωτῶν»²²⁹.

5. ΑΝΤΕΠΙΔΡΑΣΗ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΚΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ. ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ.

Ἡ ἀλματική καί διαρκῶς ἀνανεωνόμενη ἀπαλλοτρίωση καί ἐκδίωξη τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ ἀπό τή γῆ του προμήθευε, ὅπως εἶδαμε, ὄλοένα στή βιομηχανία τῆς πόλης μάζες ἀπό προλετάριους πού

λαιο, γιατί, ἐνώ πληρώνουν τό νοίκι τῆς γῆς μέ τήν παλιά τιμή, πούλανε μέ τήν καινούργια—αὐτό σημαίνει πῶς πληρώνουν πολύ λίγο γιά τή γῆ τους καί πῶς πούλανε ἀκριβά ὅ,τι φυτῶνει πάνω της. . .»—Ἰσπότης: «Ποιά εἶναι ἡ ὀμάδα πού, ὅπως λέτε, χάνει περισσότερο ἀπ' ὅσα κερδίζει;»—Δόκτορας: «Εἶναι ὄλοι οἱ εὐγενεῖς, οἱ κύριοι (noblemen, gentlemen) καί ὄλοι οἱ ἄλλοι πού ζοῦνε εἴτε ἀπό μιὰ σταθερή πρόσοδο εἴτε ἀπό ἓνα ἐπίδομα, ἢ ὅσοι δέν καλλιεργοῦν οἱ ἴδιοι τή γῆ τους, ἢ ὅσοι δέν ἀσχολοῦνται μέ ἀγοραπωλησίες».

²²⁹ Στή Γαλλία ὁ *régiisseur* [ἐπιμελητής, διαχειριστής χτήματος], ὁ ἐπιστάτης καί εἰσπράχτορας τῶν δασυμάτων στό φεουδαρχία ἀφέντη τῶν ἀρχῶν τοῦ μεσαίου γίνεται γρήγορα *homme d' affaires* [ἐπιχειρηματίας] πού μέ ἐκβιασμούς, ἀπάτες κλπ. ἐξελίσσεται σέ κεφαλαιοκράτη. Αὐτοί οἱ *régiisseurs* ἦταν κάποτε πολύ καθῶς πρέπει ἀνθρώποι. Λογούχαρη: «Τό λογαριασμό αὐτό τόν ὑποβάλλει ὁ κύριος Ζακ ντε Τορσίς, Ἰσπότης κασιτελλάνος τοῦ πύργου τοῦ Μπεζινσον, στόν κύριο πού κρατᾷ στή Ντιζόν τοὺς λογαριασμούς τοῦ κυρίου δούκα καί κόμητα τῆς Βουργουνδίας σχετικά μέ τίς πρόσοδες πού ἀνήκουν στήν πῶ πάνω πυργοδεστοτεία ἀπό τίς 25 τοῦ Δεκεμβρίου 1359 ὡς τίς 28 τοῦ Δεκεμβρίου 1360» (*Alexis Monteil: «Traité des Matériaux Manuscrits etc.»*, τόμ. I, σελ. 234). Ὅπως σ' ὅλες τίς σφαίρες τῆς κοινωνικῆς ζωῆς, ἔτσι καί δῶ βλέπουμε πῶς ἡ μερίδα τοῦ λέοντος περιέρχεται στό μεσάζοντα. Στόν οικονομικό τομέα λχ. τήν κρίμα τῶν ἐπιχειρήσεων τήν ξαφρίζουν οἱ ἀνθρώποι τοῦ χτήματος, οἱ χρηματιστές, οἱ ἔμποροι, οἱ μικροπακάληδες' στό ἀστικό δίκαιο ὁ δικηγόρος ἀπομυξάει τίς δυό ἀντίπαλες μερίδες' στήν πολιτική ὁ βουλευτής ἔχει περισσότερη σημασία ἀπό τόν ἐκλογέα, ὁ ὑπουργός περισσότερη ἀπό τόν ἡγεμόνα' στή θρησκεία ὁ θεός ἀπωθεῖται στό βάθος τῆς σκηνῆς ἀπό τό «μεσάζοντα» καί αὐτός μέ τή σειρά του ἀπό τοὺς παπῶδες, πού μέ τή σειρά τους πάλι εἶναι οἱ ἀναπόφευγοί μεσάζοντες ἀνάμεσα στόν καλό ποιμένα καί στό πόλιμό του. Ὅπως στήν Ἀγγλία, ἔτσι καί στή Γαλλία οἱ μεγάλες φεουδαρχικῆς περιοχές ἦταν χωρισμένες σέ ἀπειράριθμα μικρά νοικοκυριά, μά σέ συνθήκες ἀσυγκρίτητα πῶς δυσμενεῖς γιά τόν ἀγροτικό πληθυσμό. Τό 14ο αἰώνα κάνουν τήν ἐμφάνισή τοῦ ὁ παχτώσεις, οἱ *fermes* [φάρμες] ἢ *terriers*, ὅπως λέγονταν. Ὁ ἀριθμὸς τους αὐξάνε διαρκῶς καί ξεπέρασε σημαντικά τίς 100 000. Πλήρως γαιοπρόσοδο σέ χρέμα ἢ σέ εἶδος πού ποικίλλε ἀπό τό 1/12 ὡς τό 1/8 τοῦ προϊόντος. Τά *terriers* ἦταν τιμάρια ἢ ὑποτιμάρια κλπ. (*fiefs, arrière-fiefs*), ἀνάλογα μέ τήν ἀξία καί τήν ἔκταση τῶν χτημάτων, ἀπό τά ὅποια μερικά εἶχαν μονάχα λίγα *arpents* [1 *arpent*=περίπου 5 στρέμματα] γῆ. Ὅλοι οἱ κάτοχοι αὐτῶν τῶν *terriers* εἶχαν δικαστική δικαιοδοσία κάποιου βαθμοῦ πάνω στοὺς κατοίκους πού ἔμεναν στήν περιοχή τους. Ὑπῆρχαν τέσερις ἐπίτοι βαθμοί. Καταλαβαίνουμε τήν πῆση πού ἀσκοῦνταν πάνω στό λάο τῆς ὑπάθρου ἀπ' ὄλους αὐτοὺς τοὺς μικροτυράνους. Ὁ Μοντέγ λέει πῶς στή Γαλλία ὑπῆρχαν τότε 160 000 δικαστήρια, τή στιγμή πού σήμερα ἔπαρκουν 4 000 δικαστήρια (μαζί μέ τὰ ἐρηνοδικεῖα).

βρίσκονταν ολότρελα έξω από τις συντεχνιακές σχέσεις. Πρόκειται για μία εύτυχη σύμπτωση, που έκανε τό γέρο Α. Άντερσον (δέν πρέπει νά τόν συγχέουμε μέ τόν Τζέιμς Άντερσον) στήν ιστορία του τού έμπορίου νά πιστεύει πώς πρόκειται για άμεση επέμβαση τής θείας πρόνοιας. Πρέπει νά σταθοῦμε ακόμα μία στιγμή στό στοιχείο αὐτό τής πρωταρχικῆς συσσώρευσης. Στό ἀραίωμα τού ἀνεξάρτητου ἀγροτικού πληθυσμοῦ, πού διαχειρίζεται δικιά του αὐτοτελή νοικοκυριά, δέν ἀντιστοιχοῦσε μόνο ἡ πύκνωση τού βιομηχανικοῦ προλεταριάτου, ἀκριβῶς ὅπως ὁ Ζοφρονά Σαιντ-Γιέρ ἐξηγáει τή συμπύκνωση τής παγκόσμιας ὕλης στό ἕνα σημεῖο μέ τό ἀραίωμα τής σέ ἄλλο²³⁰. Παρά τό μειωμένο ἀριθμό τῶν καλλιεργητῶν τής ἡ γῆ ἔδινε τό ἴδιο μέ προηγούμενα ἢ καί περισσότερο. προϊόν, ἐπειδή ἡ ἐπανάσταση στίς σχέσεις ἰδιοκτησίας τής γῆς συνοδεύταν ἀπό βελτίωση τῶν μεθόδων καλλιέργειας, ἀπό μεγαλύτερη συνεργασία, ἀπό τή συγκέντρωση τῶν μέσων παραγωγῆς κλπ., καί ἐπειδή οἱ μισθωτοί ἐργάτες τής ὑπαίθρου ὄχι μόνο ὑποχρεώνονταν νά δουλεύουν πιό ἐντατικά²³¹, μά περιριζόταν ἐπίσης ὄλο καί περισσότερο τό πεδίο παραγωγῆς ὑποῦ ἐργάζονταν γιά τόν ἴδιο τόν ἑαυτό τους. Ἔτσι, μαζί μέ τό μέρος ἐκεῖνο τού ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ πού ἐλευθερώνεται, ἐλευθερώνονται καί τά προηγούμενα μέσα διατροφῆς του. Μετατρέπονται τώρα σέ ὕλικά στοιχεία τού μεταβλητοῦ κεφαλαίου. Ὁ πεταμένος στούς πέντε δρόμους χωρικός εἶναι ὑποχρεωμένος νά ἐξαγοράζει τήν ἀξία τους, μέ τή μορφή τού μισθοῦ ἐργασίας, ἀπό τόν καινούργιο του ἀφέντη, τό βιομηχανο κεφαλαιοκράτη. Ὅ,τι συνέβηκε μέ τά μέσα συντήρησης, συνέβηκε καί μέ τίς ντόπιες πρῶτες ὕλες πού προμηθεύεται ἡ βιομηχανία ἀπό τή γεωργία. Μετατράπηκαν σέ στοιχείο τού σταθεροῦ κεφαλαίου.

Ἄς ὑποθέσουμε λχ. πώς ἕνα μέρος τῶν ἀγροτῶν τής Βεσφαλίας, πού τόν καιρό τού Φρειδερίκου Β' ἔκλωθαν ὄλοι τους λινάρι, χωρίς βέβαια νά ζοῦν πλουσιοπάροχα*, ἀπαλλοτριώνονται μέ τή βία καί διώχνονται ἀπό τή γῆ τους, ἐνώ τό ὑπόλοιπο μέρος αὐτῶν τῶν ἀγροτῶν πού μένουν μετατρέπονται σέ μεροκαματιάρηδες μεγαλοπαχτωτῶν. Ταυτόχρονα χτίζονται μεγάλα κλωστήρια καί ὑφαντήρια λινῶν, ὅπου οἱ «ἐλευθερωμένοι» δουλεύουν μέ μισθό. Τό λινάρι ἔχει ἀκριβῶς τήν ἴδια ὄψη ποῦχε καί προηγούμενα. Δέν ἔχει ἀλλάξει οὔτε μία ἴνα του, καί ὅμως στό σώμα του ἔχει μπεῖ μία καινούργια κοινωνική ψυχή. Ἀποτελεῖ τώρα μέρος τού σταθεροῦ κεφαλαίου τῶν κατόχων τής μανουφακτούρας. Ἐκεῖ πού πρῶτα ἦταν μοιρασμένο σέ ἕνα ἀπειρο πληθος μικροπαραγωγῶν, πού τό καλλιεργοῦσαν καί τό κλώθαν οἱ

²³⁰ Στό ἔργο του «Notions de Philosophie Naturelle», Paris 1838.

²³¹ Ἔνα σημεῖο πού τό τονίζει ὁ σέρ Τζέιμς Στιούαρτ.

* Βauern, die... alle Flachs, wenn auch keine Seide spannen», ἐπιλέξει θά πει: «ἀγρότες πού... ὄλοι τους κλώθαν λινάρι, ἔστω κι ἂν δέν κλώθαν μεταξύ». Ἡ ἐκφραση ὅμως: «Keine Seide spinnen» πού ἐπιλέξει θά πει «δέν κλώθω μεταξύ» ἔχει τή μεταφορική ἔννοια «δέν ζῶ πλουσιοπάροχα» ἢ «δέν κερδίζω τίποτα». Σύντ.

ἴδιοι κατά μικρές ποσότητες μαζί μέ τίς οἰκογένειές τους, εἶναι τώρα συγκεντρωμένο στό χέρια ἑνός κεφαλαιοκράτη πού βάζει ἄλλους νά κλώθουν καί νά ὑφανίνουν γιά λογαριασμό του. Πρῶτα ἡ πρόσθετη ἐργασία πού ξοδεύεται στό λινοκλωστήριο πραγματοποιοῦνταν μέ τή μορφή πρόσθετου εἰσοδήματος ἀναρίθμητων ἀγροτικῶν οἰκογενειῶν ἢ ἐπίσης, τόν καιρό τού Φρειδερίκου Β', μέ τή μορφή φόρων πού εἰσπράττονταν pour le roi de Prusse [ἐπί λέξει=γιά τό βασιλιά τής Πρωσίας. Μέ τή μεταφορική ἔννοια=χωρίς λόγο, ἄσκοπα]. Τώρα πραγματοποιοῦνται μέ τή μορφή κέρδους λίγων κεφαλαιοκρατῶν. Τ' ἀδράχτια κι οἱ ἀργαλιοί, πού πρῶτα ἦταν σκορπισμένοι στήν ὑπαίθρο, ἔχουν τώρα συγκεντρωθεῖ σέ λίγες μεγάλες καζέρες δουλιᾶς, ὅπως καί οἱ ἐργάτες, ὅπως καί οἱ πρῶτες ὕλες. Καί τ' ἀδράχτια, καί οἱ ἀργαλιοί, καί οἱ πρῶτες ὕλες, ἀπό μέσα πού ἐξασφάλιζαν μιάν ἀνεξάρτητη ὑπαρξη στούς κλώστες καί στούς ὑφαντές, ἔχουν μετατραπῆ ἀπό τή στιγμή αὐτή σέ μέσα γιά νά τους ἐξουσιάζουν²³² καί γιά ν' ἀπομυζοῦν ἀπό αὐτούς ἀπλήρωτη ἐργασία. Ἀπό τήν ἐξωτερική ὄψη τόσο τῶν μεγάλων μανουφακτοῦρων, ὅσο καί τῶν μεγάλων παχτωμένων ἀγροχημάτων δέν μπορεῖ νά δεῖ κανείς ὅτι συμπήχτηκαν ἀπό πολλές μικρές παραγωγικές μονάδες καί ὅτι συγκροτήθηκαν μέ τήν ἀπαλλοτρίωση πολλῶν μικρῶν ἀνεξάρτητων παραγωγῶν. Καί ὅμως ὁ μή προκατειλημμένος παρατηρητής δέ γελιέται. Τόν καιρό τού Μιραμπώ, αὐτοῦ τού λιονταριοῦ τής ἐπανάστασης, οἱ μεγάλες μανουφακτοῦρες ὀνομάζονταν ακόμα manufactures réunies, ἐνωμένα ἐργαστήρια, ὅπως μιᾶνε γιά ἐνωμένα χωράφια. «Προσέχουν—λέει ὁ Μιραμπώ—μονάχα τίς μεγάλες μανουφακτοῦρες, ὅπου ἐργάζονται ἑκατοντάδες ἀνθρωποὶ κάτω ἀπό τίς προσταγές ἑνός διευθυντή καί πού συνήθως τίς λένε ἐνωμένες μανουφακτοῦρες (manufactures réunies). Ἀντίθετα, μόλις καί δίνουν κάποια προσοχή στό ἐργαστήρια ἐκεῖνα, ὅπου εἶναι σκόρπιος μεγάλος ἀριθμός ἐργατῶν καί ὅπου ὁ κανένας ἐργάζεται γιά δικό του λογαριασμό. Τά ἐργαστήρια αὐτά «σ παραμερίζουν τελείως στό βάθος τής σκηνῆς. Πρόκειται γιά μία πολύ μεγάλη πλάνη, γιατί αὐτά μόνο ἀποτελοῦν ἕνα πραγματικά σημαντικό συστατικό τού λαϊκοῦ πλούτου... Τό ἐνωμένο ἐργοστάσιο (fabrique réunie) θά πλουτίνει θανατῶσα ἕναν ἢ δυό ἐπιχειρηματίες, οἱ ἐργάτες ὅμως εἶναι ἄλλως καλύτερα ἢ χειρότερα πληρωνόμενοι μεροκαματιάρηδες καί δέ συμμετέχουν καθόλου στήν εὐημερία τού ἐπιχειρηματία. Ἀντίθετα, στό ἐξωρο ἐργοστάσιο (fabrique séparée) κανένας δέ γίνεται πλούσιος; ὅμως πλήθος ἐργάτες εὐποροῦν... Ὁ ἀριθμός τῶν φίλεργων καί οἰκονόμων ἐργατῶν ἔ' αὐξάνει, γιατί στό συνετό τρόπο ζωῆς καί στή δράση βλέπουν τό μέσο νά καλύτερέψουν οὐσιαστικά τήν κατάστασή τους, καί ὄχι στό νά πετύχουν μιὰ μικρή αὐξηση τού μεροκά-

²³² «Θά σᾶς ἐπιτρέψω—λέει ὁ κεφαλαιοκράτης—νάχετε τήν τιμή νά μέ ὑπηρετεῖτε, μέ τόν ὄρο ὅτι θά μοῦ δίνετε τό λίγο πού σᾶς μένει γιά τόν κόπο πού κάνω νά σᾶς διοικῶ» (J. J. Rousseau: «Discours sur l' Economie Politique» [Genève 1756, σελ. 70]).

ματου, πού ποτέ δέν μπορεῖ ν' ἀποτελεῖ κάτι τό σημαντικό γιά τό μέλλον, μά τό πολύ-πολύ νά δώσει τή δυνατότητα στους ἀνθρώπους νά ζοῦν κάπως καλύτερα μεροδουλι-μεροφά. Οἱ ἔξωχρες ἀτομικές μανουφακτούρες, πού συνήθως συνδυάζονται μ' ἕνα μικρό ἀγροτικό νοικοκυριό, εἶναι οἱ ἐλεύθερες»²³³. «Ἡ ἀπαλλοτριώση καί ἡ ἐκδιώξη ἀπό τό χωριό μεγάλου μέρους τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ ὄχι μονάχα ἐλευθερώνουν γιά τό βιομηχανικό κεφάλαιο τούς ἐργάτες μαζί μέ τὰ μέσα συντήρησης καί τίς πρώτες ὕλες τους, ἀλλά δημιουργοῦν καί τήν ἐσωτερική ἀγορά.

Πράγματι, τὰ ἴδια γεγονότα, πού μετατρέπουν τούς μικροαγρότες σέ μισθωτούς ἐργάτες καί τὰ μέσα τους συντήρησης καί ἐργασίας σέ ὕλικα στοιχεῖα τοῦ κεφαλαίου, δημιουργοῦν ταυτόχρονα τήν ἐσωτερική ἀγορά γιά τό κεφάλαιο. Πρωτύτερα ἡ ἀγροτική οἰκογένεια μόνη παρήγε καί ἐπεξεργαζόταν τὰ μέσα συντήρησης καί τίς πρώτες ὕλες, πού μετά στό μεγαλύτερό τους μέρος τὰ κατανάλωνε ἡ ἴδια. Τώρα αὐτές οἱ πρώτες ὕλες κι αὐτά τὰ μέσα συντήρησης ἔγιναν ἐμπορεύματα. Τά πουλάει ὁ μεγαλοπαχτωτής πού βρῖσκει ἀγορά γι' αὐτά στις μανουφακτούρες. Τό νῆμα, τό πανί, τὰ χοντροειδή μάλλινα ὑφάσματα—πράγματα πού οἱ πρώτες τους ὕλες βρῖσκονταν μέσα στά πλαίσια κάθε ἀγροτικῆς οἰκογένειας καί πού τάκλωθε καί τὰ ὕφαινε γιά δική της χρήση—μετατρέπονται τώρα σέ εἶδη μανουφακτούρας, πού ἔχουν γιά ἀγορά πούλησής τους ἴσα-ἴσα τίς ἀγροτικές περιοχές. Ἡ πολυάριθμη σκόρπια πελατεία, πού ὡς τώρα ἐξυπηρετιοῦνταν ἀπό ἕνα πλήθος μικροπαραγωγῶν πού ἐργάζονταν γιά δικό τους λογαριασμό, συγκεντρώνεται τώρα σέ μιὰ μεγάλη ἀγορά πού τήν ἐφοδιάζει τό βιομηχανικό κεφάλαιο²³⁴. Ἔτσι, χέρι-χέρι μέ τήν ἀπαλλοτριώση ἄλλοτε αὐτοτελῶν ἀγροτῶν καί μέ τό χωρισμό τους ἀπό τὰ μέσα τους παραγωγῆς προχωρεῖ καί ἡ καταστροφή τῆς ἀγροτικῆς οἰκοτεχνίας πού ἀσκοῦνταν σάν πάρεργο, τό προτσές τοῦ χωρισμοῦ τῆς μανουφακτούρας ἀπό τήν γεωργία. Καί μονάχα ἡ καταστροφή τῆς ἀγροτικῆς οἰκοτεχνίας μπορεῖ νά δώσει στήν ἐσωτερική ἀγορά μιᾶς χώρας

²³³ *Mirabeau*: «De la Monarchie Prussienne», Londres 1788, τόμ. III, σελ. 20—109, σέ πολλά σημεία. Τό γεγονός ὅτι ὁ Μιραμπώ θεωρεῖ τὰ σκόρπια ἐργαστήρια καί πιά οἰκονομικά καί πιά παραγωγικά ἀπό τὰ «ἔνωμένα», ἐνώ στά δεύτερα βλέπει μονάχα τεχνητά φυτά θερμοκηπίου πού ἀναπτύσσονται χάρη στή φροντίδα τῶν κυβερνήσεων, τό γεγονός αὐτό ἐξηγείται μέ τήν τοπιή κατάστασι πού παρουσίαζαν πολλές μανουφακτούρες τῆς ἡπειρωτικῆς Εὐρώπης.

²³⁴ «Εἶκοσι λίβρες μαλλί, πού μετατρέπονται σιγά-σιγά σέ ρούχα γιά νά καλύψουν τίς ἀνάγκες μιᾶς ἐργατικῆς οἰκογένειας γιά ἕνα χρόνο, καί πού μετατρέπονται μέ τή δική της ἐργασία στά διάκενα ἀνάμεσα στις ἄλλες δουλιές της—εἶναι κάτι πού δέν προκαλεῖ τήν προσοχή. Φέрте ὅμως τό μαλλί στήν ἀγορά, στείλτε τό στό ἐργοστάσιο, ἔπειτα στό μεσίτη, ὕστερα στόν ἐμπορο καί τότε ἔχετε μεγάλες ἐμπορικές πράξεις καί χρησιμοποιοῦμενο ὀνομαστικό κεφάλαιο πού φτάνει τό εἰκοσαπλάσιο τῆς ἀξίας τοῦ μαλλιού... Ἔτσι ἐπιμεταλλεύονται τήν ἐργαζόμενη τάξη γιά νά συντηροῦν ἕναν ἐξασθελωμένο ἀγροτικό πληθυσμό, μιὰ παρασιτική τάξη ἀπό μαγαζάτορες καί ἕνα πλάσματικό ἐμπορικό, χρηματικό καί χρηματιστικό σύστημα» (*David Utqubart*: «Familiar Words», London 1855, σελ. 120).

τήν ἔκτασι καί τή σταθερότητα πού ἀπαιτεῖ ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς.

Ὅσο, ἡ καθαντό περίοδος τῆς μανουφακτούρας δέ φέρνει κανένα ριζικό μετασχηματισμό. Ἄς θυμηθοῦμε πώς ἡ μανουφακτούρα μόνο πολύ κομματιαστά καταχτάει τήν ἐθνική παραγωγή καί στηρίζεται πάντα σάν σέ πλατιά βάση της (*Hintergrund*) στή χειροτεχνία τῶν πόλεων καί στήν ἀγροτική οἰκοτεχνία πού ἀσκεῖται σάν πάρεργο. Ἄν τήν καταστρέφει μέ τή μιὰ της μορφή σέ μερικούς κλάδους καί σέ ὀρισμένα σημεία, προκαλεῖ ξανά τή γέννησή της σέ ἄλλα σημεία, γιὰ τή χροιάζεται γιά τήν ἐπεξεργασία τῶν πρώτων της ὕλων ἴσαμε ἕνα ὀρισμένο βαθμό. Γι' αὐτό τό λόγο δημιουργεῖ μιὰ καινούργια τάξη μικροαγροτῶν πού ἀσκοῦν σάν δευτερεῶν ἐπάγγελμα τήν καλλιέργεια τῆς γῆς, ἐνώ τή βιομηχανική ἐργασία, πού τό προῖόν της τό πουλάνε—ἄμεσα ἢ ἔμμεσα μέσω τοῦ ἐμπορίου—στή μανουφακτούρα, τήν ἀσκοῦν σάν κύριο ἐπάγγελμα. Αὐτή εἶναι μιὰ ἀπό τίς αἰτίες—ἄν καί ὄχι ἡ κύρια αἰτία—ἐνός φαινομένου πού μπερδεύει ἀρχικά τό μελετητή τῆς ἀγγλικῆς ἱστορίας. Ἀπό τό τελευταῖο τρίτο τοῦ 15ου αἰώνα καί δώ βρῖσκει συνεχῶς νά γίνονται παράπονα, πού διακόπτονται μόνο κατά ὀρισμένα διαλείμματα, γιά τήν ἀναπτυσσόμενη κεφαλαιοκρατική οἰκονομία στό χωριό καί γιά τήν προοδευτική καταστροφή τῆς ἀγροτίας. Ἀπό τήν ἄλλη μεριά ὅμως ξαναβρῖσκει πάντα τήν ἴδια ἀγροτιά νά ὑπάρχει, ἄν καί σέ μειωμένο ἀριθμό καί σέ διαρκῶς χειρότερες συνθῆκες²³⁵. Ὁ κύριος λόγος εἶναι: ἡ Ἀγγλία εἶναι κατά προτίμησι πότε σιτοπαραγωγός, πότε χτηνοτροφός σέ ἐναλλασσόμενες περιόδους, καί ἀνάλογα μέ τίς περιόδους αὐτές κυμαίνονται οἱ διαστάσεις τοῦ ἀγροτικοῦ νοικοκυριοῦ. Μόνο ἡ μεγάλη βιομηχανία μέ τίς μηχανές της προσφέρει τή σταθερή βάση τῆς κεφαλαιοκρατικῆς γεωργίας, ἀπαλλοτριώνει ριζικά τήν τεράστια πλειοψηφία τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ καί ὀλοκληρώνει τό χωρισμό ἀνάμεσα στή γεωργία καί στήν ἀγροτική οἰκοτεχνία, ξεπατιώνοντας τίς ρίζες της—τήν κλωστική καί τήν ὕφαντική²³⁶. Μά γι' αὐτό ἀκριβῶς ἡ μεγάλη βιομη-

²³⁵ Ἐξαίρεση ἀποτελεῖ ἐδῶ ἡ περίοδος τοῦ Κρόμβελ. Ὅσο ὑπῆρχε ἡ δημοκρατία ὅλα τὰ στρώματα τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ ἀνυψωνταν ἀπό τόν ξεπεσμό τῶν ὀπίστων κληρονομήσεων στήν περίοδο τῶν Τούιντορ.

²³⁶ Ὁ Τάκετ ξερεῖ πώς ἀπό τίς καθαντό μανουφακτούρες καί ἀπό τήν καταστροφή τῆς ἀγροτικῆς ἢ οἰκιακῆς χειροτεχνίας ξεπηδαίει μέ τήν εἰσαγωγή τῶν μηχανῶν ἡ μεγάλη ἐριουργία (*Tuckett*: «A History of the Past and Present State of the Labouring Population», London 1846, τόμ. I, σελ. 144). «Τό ἀλέτρι καί ὁ ζυγός ἦταν ἐφευρέσεις θεῶν καί ἀπασχόλησι ἡρώων: μήπως ὁ ἀργαλιός, τό ἀδράχι καί τό ροδάνι ἔχουν λιγότερο εὐγενική καταγωγή; Χωρίζετε τό ροδάνι ἀπό τό ἀλέτρι, τό ἀδράχι ἀπό τό ζυγό, κι ἀποχτάτε ἐργοστάσια καί φτωχοκρομεῖα, πίστη καί κρίσεις, δυό ἐχθρικά ἔθνη, ἕνα ἀγροτικό καί ἕνα ἐμπορικό» (*David Utqubart*: «Familiar Words», London, 1855, σελ. 122). Ἐρχεται ὅμως τώρα ὁ Κέρν καί, ἀσφαλῶς ὄχι ὀδίκαια, κατηγορεῖ τήν Ἀγγλία πώς πασχίζει νά μετατρέψει σέ ἀποκλειστικά ἀγροτική κάθε ἄλλη χώρα, ἔτσι πού ἐργοστασιασμένη της νά εἶναι ἡ Ἀγγλία. Ἰσχυρίζεται πώς μ' αὐτό τόν τρόπο καταστράφηκε ἡ Τουρκία, ἐπειδή «στούς κατόχους καί καλλιεργητές τῆς γῆς δέν ἔχει ἐπιτραπεί ποτέ (ἀπό τήν Ἀγγλία) νά δυναμώσουν οἱ ἴδιοι μέ τή φυσική συμμαχία τοῦ

χανία είναι εκείνη πού κατατάει ὅλη τὴν ἐσωτερικὴ ἀγορὰ γιὰ τὸ βιομηχανικὸ κεφάλαιο²³⁷.

6. ΓΕΝΕΣΗ ΤΟΥ ΒΙΟΜΗΧΑΝΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΗ.

Ἡ γένεση τοῦ βιομήχανου²³⁸ κεφαλαιοκράτη δὲ συντελέστηκε μὲ τὸν ἴδιον βαθμιαῖο τρόπο, ὅπως καὶ τοῦ παχτωτῆ. Χωρὶς ἀμφιβολία, κάμποσοι μικροὶ συντεχνιακοὶ μαστόροι καὶ ἀκόμα περισσότεροι ἀνεξάρτητοι μικροὶ χειροτέχνες ἢ ἀκόμα καὶ μισθωτοὶ ἐργάτες μετατράπηκαν ἀρχικὰ σὲ μικροὺς κεφαλαιοκράτες, καὶ ἔπειτα, μὲ τὴ βαθμιαία πρὸ ἐκτεταμένη ἐκμετάλλευση μισθωτῆς ἐργασίας καὶ μὲ ἀντίστοιχη συσσώρευση, σὲ κεφαλαιοκράτες sans phrase [ἀπερίφραστα]. Στὴν περίοδο τῆς παιδικῆς ἡλικίας τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς τὰ πράγματα γίνονταν ὅπως στὴν περίοδο τῆς παιδικῆς ἡλικίας τῶν μεσαιωνικῶν πόλεων, ὅπου τὸ ζήτημα, ποῖος ἀπὸ τοὺς φυγάδες δουλοπάροικους πρέπει νὰ γίνει μαστορας καὶ ποῖος ὑπηρέτης, κρινόταν συνήθως ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τῆς φυγῆς τους, ἂν ἦταν παλιὰ ἢ πρόσφατη. Ὡστόσο ἡ ἀσυνήθιστη βραδύτητα αὐτῆς τῆς μεθόδου δὲν ἀνταποκρινόταν καθόλου στὶς ἐμπορικῆς ἀνάγκες τῆς καινούργιας παγκόσμιας ἀγορᾶς, πού τὴν εἶχαν δημιουργήσει οἱ μεγάλες ἀνακαλύψεις τοῦ τέλους τοῦ 15ου αἰώνα. Ὁ μεσαίονας ὅμως ἀφῆσε κληρονομία δύο διαφορετικῆς μορφῆς τοῦ κεφαλαίου, πού ὠρμαίνουν στοὺς πρὸ διαφορετικούς κοινωνικο-οικονομικούς σχηματισμούς καὶ πού πρὶν ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς θεωροῦνται κεφάλαιο quand même [παρ' ὅλα αὐτὰ]—τὸ τοκογλυφικὸ καὶ τὸ ἱμπορικὸ κεφάλαιο. «Σήμερα ὅλος ὁ πλοῦτος τῆς κοινωνίας περνᾷ πρῶτα στὰ χεῖρα τοῦ κεφαλαιοκράτη... αὐτὸς πληρώνει τὴ γαιοπρόσοδο στὸ γαιοχτήματα, τὸ μεροκάματο στὸν ἐργάτη, καὶ στοὺς εἰσπράκτορες τῶν φόρων καὶ τῆς δεκάτης τίς ἀπαιτήσεις τους καὶ κρατᾷ γιὰ τὸν ἑαυτὸ του ἓνα μεγάλο, στὴν πραγματικότητά τὸ μεγαλύτερο καὶ διαρκῶς αὐξανόμενον μέρος τοῦ χρονιατικοῦ προϊόντος τῆς ἐργασίας.

ἀλειριοῦ καὶ τοῦ ἀργαλιοῦ, τοῦ σφυριοῦ καὶ τῆς σβάρνας» («The Slave Trade», σελ. 125). Κατὰ τὴ γνώμη τοῦ Κέρου ὁ ἴδιος ὁ Οὐρχαρτ εἶναι ἓνας ἀπὸ τοὺς κύριους παράγοντες τῆς καταστροφῆς τῆς Τουρκίας, ὅπου ἐκπροσωπώντας τὰ ἀγγλικά συμφέροντα προπαγάνδιζε τὸ ἐλεύθερο ἐμπόριο. Τὸ πρὸ ὠραῖο εἶναι πὼς ὁ Κέρου, πού ἀνάμεσα στ' ἄλλα εἶναι καὶ μεγάλος ρωσόδουλος, θέλει μὲ τὸ προστατευτικὸ σύστημα νὰ ἐμποδίσῃ ἐκεῖνο τὸ προτοσὲς χωρισμοῦ πού ἐπιταχύνεται ἀπ' αὐτὸ τὸ σύστημα.

²³⁷ Οἱ φιλόανθρωποι ἄγγλοι οικονομολόγοι, σάν τοὺς Μίλλ, Ρότζερ, Γκόλντουϊν Σμιθ, Φάουσετ κλπ, καὶ οἱ φιλελεύθεροι ἐργοστασιάρχες, σάν τοὺς Τζόν Μπράιτ καὶ Κόν, ρωτᾶνε τοὺς ἄγγλους γαιοχτήμονες ἀριστοκράτες,—ὅπως ρωτοῦσε ὁ θεὸς τὸν Κάιν γιὰ τὸν ἀδερφό του Ἀβελ,—τί ἀπόγιναν οἱ χιλιᾶδες μας freeholders [ἐλεύθεροι ἀγρότες]; Μὰ ἀπὸ ποῦ ἔχετε βγεῖ εἰσεῖς οἱ ἴδιοι; Ἀπὸ τὴν καταστροφὴ ἐκείνων τῶν freeholders. Γιατί δὲ ρωτᾶτε παραπέρα τί ἀπόγιναν οἱ ἀνεξάρτητοι ὑφαντουργοὶ, κλωστές, χειροτέχνες;

²³⁸ Ὁ ὅρος «βιομήχανος» χρησιμοποιεῖται ἐδῶ σὲ ἀντίθεση πρὸς τὸν ὄρο «ἀγροτικός». Μὲ τὴν ἐννοία τῶν οικονομικῶν «κατηγοριῶν» ὁ παχτωτῆς εἶναι τὸ ἴδιο βιομήχανος κεφαλαιοκράτης ὅπως καὶ ὁ ἐργοστασιάρχης.

Ὁ κεφαλαιοκράτης μπορεῖ νὰ θεωρεῖται σήμερα ἀτόχος ἀπὸ πρῶτο χεῖρ ὅλου τοῦ κοινωνικοῦ πλοῦτου, ἂν καὶ κανένας νόμος δὲν τοῦ ἔχει δόσει δικαίωμα πάνω σ' αὐτὴ τὴν ἰδιοκτησία... Ἡ ἀλλαγὴ αὐτῆς στὴν ἰδιοκτησία ἐπιτεύχθηκε μὲ τὴν εἴσπραξη τόκου γιὰ κεφάλαιο... καὶ εἶναι ἀρκετὰ ἀξιοσημεῖωτο ὅτι οἱ νομοθέτες ὅλης τῆς Εὐρώπης θέλησαν νὰ ἐμποδίσουν τὸ γεγονός αὐτὸ μὲ νόμους ἐνάντια στὴν τοκογλυφία... Ἡ ἐξουσία τοῦ κεφαλαιοκράτη πάνω σ' ὅλο τὸν πλοῦτο τῆς χώρας εἶναι πλέρια ἐπανάσταση στὸ δίκαιο τῆς ἰδιοκτησίας, ὅμως ποῖος νόμος, ἢ ποιοὶ νόμοι δημιούργησαν αὐτὴ τὴν ἐξουσία;»²³⁹. Ὁ συγγραφέας θάπρεπε ν' ἀποκριθεῖ στὸν ἑαυτὸ του πὼς οἱ ἐπαναστάσεις δὲ γίνονται μὲ νόμους.

Τὸ φεουδαρχικὸ καθεστῶς στὸ χωριὸ καὶ τὸ συντεχνιακὸ στὶς πόλεις ἐμπόδιζαν τὸ χρηματικὸ κεφάλαιο πού σχηματίστηκε μὲ τὴν τοκογλυφία καὶ μὲ τὸ ἐμπόριο νὰ μετατραπῆ σὲ βιομηχανικὸ κεφάλαιο²⁴⁰. Οἱ φραγμοὶ αὐτοὶ πέσαν μὲ τὴ διάλυση τῶν φεουδαρχικῶν ἀκολουθιῶν, μὲ τὴν ἀπαλλοτρίωση καὶ τὴ μερικὴ ἐκδίωξη τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ. Ἡ καινούργια μανουφακτοῦρα ἰδρύθηκε σὲ παραθαλάσσια λιμάνια ἐξαγωγῆς ἢ σὲ ὀρισμένα σημεῖα τῆς ὑπαίθρου πού βρισκόνταν ἔξω ἀπὸ τὸν ἔλεγχο τῶν παλιῶν πόλεων καὶ τοῦ συντεχνιακοῦ καθεστώτος τους. Σ' αὐτὸ ὀφείλεται ἡ λυσασμένη πάλι τῶν corporate towns [παλιῆς πόλεις μὲ συντεχνιακὸ σωματειακὸ καθεστῶς] τῆς Ἀγγλίας ἐνάντια σ' αὐτὰ τὰ καινούργια φυτώρια τῆς βιομηχανίας.

Ἡ ἀνακάλυψη τῶν χρυσοφόρων καὶ ἀσημοφόρων περιοχῶν στὴν Ἀμερικὴ, ἢ ξόντωση, τὸ σκλάβωμα καὶ τὸ παράγωμα τοῦ ἰθαγενοῦς πληθυσμοῦ στὰ μεταλλεῖα, ἢ ἔναρξη τῆς κατάκτησης καὶ τῆς λεηλασίας τῶν Ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν, ἢ μετατροπὴ τῆς Ἀφρικῆς σὲ περιφραγμένη περιοχὴ κνηγιῶ Μαύρων γιὰ τὸ δουλεμπόριο—χαρρακτηρίζουν τὴ χαραυγὴ τῆς ἐποχῆς τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς. Αὐτὰ τὰ εἰδυλλιακά προτοσὲς εἶναι κύρια στοιχεῖα τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης. Ἀκολουθεῖ κατὰ πόδας ὁ ἐμπορικὸς πόλεμος τῶν εὐρωπαϊκῶν ἐθνῶν μὲ θέατρο τῆν ὑδρόγειο. Ὁ πόλεμος αὐτὸς ἀρχίζει μὲ τὴν ἀποσκίσηση τῶν Κάτω Χωρῶν ἀπὸ τὴν Ἰσπανία, παίρνει γιγάντιες διαστάσεις μὲ τὸν ἀντιγακουμπίνικο πόλεμο τῆς Ἀγγλίας, συνεχίζεται μὲ τέτιες πειρατικῆς ἐκστρατεῖες, ὅπως εἶναι ὁ πόλεμος τοῦ ὀπίου ἐνάντια στὴν Κίνα κ. ο. κ.

Οἱ διάφορες μέθοδοι τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης κατανέμονται λοιπὸν σὲ λίγο-πολύ διαδοχικὴ σειρὰ, ἰδίως στὴν Ἰσπανία, στὴν Πορτογαλία, στὴν Ὀλλανδία, στὴ Γαλλία καὶ στὴν Ἀγγλία. Στὰ τέλη

²³⁹ «The Natural and Artificial Right of Property Contrasted», London 1832, σελ. 98, 99. Συγγραφέας αὐτοῦ τοῦ ἀνόνημου ἔργου εἶναι ὁ Θ. Χότζκιν.

²⁴⁰ Ἀκόμα καὶ τὸ 1794 οἱ μικροὶ ὑφαντουργοὶ τοῦ Λήτζ ἔστειλαν μιὰ ἀντιπροσωπεία στὴ βουλὴ γιὰ νὰ ζητήσουν τὴν ψήφιση ἐνός νόμου, πού ν' ἀπαγορεύει σὲ ὀποιοδήποτε ἔμπορο νὰ γίνει ἐργοστασιάρχης (Dr. Aikin: «Description of the Country from thirty to forty miles round Manchester», London 1795).

τοῦ 17ου αἰώνα στήν Ἀγγλία συνοψίζονται συστηματικά στό ἀποικιακό σύστημα, στό σύστημα δημοσίων χρεῶν, στό σύγχρονο φορολογικό σύστημα καί στό προστατευτικό σύστημα. Οἱ μέθοδοι αὐτές στηρίζονται ἐν μέρει στήν πιό ὠμή βία, ὅπως εἶναι λχ. τό ἀποικιακό σύστημα. Ὅλες ὁμως χρησιμοποιοῦν τήν κρατική ἐξουσία, τή συγκεντρωμένη καί ὀργανωμένη βία τῆς κοινωνίας, γιά νά ἐπιταχύνουν σάν σέ θερμοκήπιο τό προτσές τῆς μετατροπῆς τοῦ φεουδαρχικοῦ τρόπου παραγωγῆς σέ κεφαλαιοκρατικό. Ἡ βία εἶναι ἡ μαμή κάθε παλιάς κοινωνίας πού κνοφορεῖ μιά καινούργια. Ἡ ἴδια ἡ βία εἶναι οικονομική δύναμη.

Ὁ Οὐ. Χόγουιτ, ἕνας ἀνθρώπος πού ἔχει κάνει εἰδικότητά του τό χριστιανισμό, λέει σχετικά μέ τό χριστιανικό ἀποικιακό σύστημα: «Οἱ βαρβαρότητες καί οἱ ἀνόσιες φρικαλεότητες, πού διέπραξαν οἱ λεγόμενες χριστιανικές φυλές σ' ὅλες τίς περιοχές τοῦ κόσμου καί ἐναντία σέ κάθε λαό πού μπόρεσαν νά ὑποδουλώσουν, δέν ἔχουν τό ὁμοίους σέ καμιά ἐποχή τῆς παγκόσμιας ἱστορίας καί σέ καμιά φυλή, ὅσο ἄγρια κι ἀμόρφωτη, ὅσο ἀνελέγη καί ξεσίωπητη κι ἄν εἶναι»²⁴¹. Ἡ ἱστορία τῆς ὀλλανδικῆς ἀποικιακῆς πολιτικῆς—καί ἡ ὀλλανδία ἦταν τό ὑποδειγματικό κεφαλαιοκρατικό ἔθνος τοῦ 17ου αἰώνα—«ξετυλίγει μπροστά μας μιά ἀνυπερβλήτη εἰκόνα προδοσίας, δωροδοκίας, δολοφονιών καί ἀχρεϊότητας»²⁴². Δέν ὑπάρχει τίποτα τό πιό χαρακτηριστικό ἀπό τή μέθοδο ἀρπαγῆς ἀνθρώπων πού ἐφάρμοσε ἡ ὀλλανδία στό νησί Κελέβη γιά νά βρῆσαι δούλους γιά τή Γιάβα. Γι' αὐτό τό σκοπό γύμαζαν εἰδικούς κλέφτες ἀνθρώπων. Ὁ κλέφτης, ὁ διεργμηνέας καί ὁ πουλητής ἦταν οἱ κύριοι παράγοντες αὐτοῦ τοῦ ἐμπορίου, καί κύριοι πουλητές ἦταν οἱ ἰθαγενεῖς πρίγκιπες. Τοῦς νέους πού ἀρπαζαν τοῦς κλείνανε στίς μυστικές φυλακές τῆς Κελέβης, ὥσπου νά γίνουν ὄριμοι γιά νά σταλοῦν μέ τά καράβια τῶν δουλεμπόρων. Μιά ἐπίσημη ἐκθεση λέει: «Καί μόνο αὐτή ἡ πόλη Μακασάρ λχ. εἶναι γεμάτη ἀπό μυστικές φυλακές, τή μιά πιό φρικτή ἀπό τήν ἄλλη, παραγεμισμένες μέ δυστυχημένους, θύματα τῆς πλεονεξίας καί τῆς τυραννίας, ἀλυσοδεμένους καί ἀποσπασμένους μέ τή βία ἀπό τίς οἰκογενεῖς τους». Γιά ν' ἀρπάξουν τή Μαλάκκα οἱ ὀλλανδοὶ ἐξαγόρασαν τόν πορτογάλου διοικητή. Αὐτός τοῦς ἄφησε καί μπήκαν στήν πόλη τό 1641. Οἱ ὀλλανδοὶ τρέξαν κατ' εὐθείαν σπιτί του καί τόν δολοφόνησαν γιά «ν' ἀπαρηθεῖ» τίς 21875 λίρ. στ., τά συμφωνημένα ἀργύρια τῆς προδοσίας του πού ἔπρεπε νά τοῦ πληρώσουν. Παντοῦ ὅπου

²⁴¹ *William Howitt*: «Colonization and Christianity. A Popular History of the Treatment of the Natives by the Europeans in all their Colonies», London 1838, σελ. 9. Σχετικά μέ τή μεταχείριση τῶν δούλων ὑπάρχει ἕνα καλό ἀπάνθισμα στό ἔργο τοῦ *Charles Comie*: «Traité de la Législation», 3η ἐκδ., Bruxelles 1837. Πρέπει νά μελετήσῃ κανεῖς ἐπισταμένα αὐτό τό ἔργο, γιά νά δεῖ σέ τί εἶναι ἱκανός ὁ ἀστός νά μετατρέψῃ τόν ἑαυτό του καί τόν ἐγγάτη παντοῦ ὅπου μπορεῖ νά μεταπλάσῃ ἀνενόητος τόν κόσμο κατ' εἰκόνα καί ὁμοίωσή του.

²⁴² *Thomas Stamford Raffles*, πρῶν ὑποκυβερνήτης τοῦ νησιοῦ Γιάβα: «The History of Java», London 1817 [τόμ. II, παράρτημα, σελ. CXC—CXCI].

πατοῦσαν τό πόδι τους ἀκολουθοῦσε ἡ ἐρήμωση καί τό ἐκλήρισμα τοῦ πληθυσμοῦ. Τό Μπανγιουβάνγκι, μιά ἐπαρχία τῆς Γιάβας, τό 1750 ἀριθμοῦσε πάνω ἀπό 800 000 κατοίκους, τό 1811 εἶχε μόνο 8 000. Αὐτό εἶναι τό *doux commerce* [τό ἥπιον ἐμπόριο].

Ὅπως εἶναι γνωστό, ἡ ἀγγλική ἐταιρία τῶν Ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν, ἐκτός ἀπό τήν πολιτική κυριαρχία στίς Ἀνατολικές Ἰνδίες, ἀπόχτησε καί τό ἀποκλειστικό μονοπώλιο τοῦ ἐμπορίου τσαγιοῦ καί τοῦ κινέζικου ἐμπορίου γενικά, καθώς καί τό μονοπώλιο τῆς μεταφορᾶς ἐμπορευμάτων στήν Εὐρώπη καί ἀπό τήν Εὐρώπη. Ὅμως ἡ ἀκτοπλοία τῶν Ἰνδιῶν καί ἡ ναυσιπλοία ἀνάμεσα στά νησιά, καθώς καί τό ἐμπόριο στό ἐσωτερικό τῶν Ἰνδιῶν ἔγιναν μονοπώλια τῶν ἀνωτέρων ὑπαλλήλων τῆς ἐταιρίας. Τά μονοπώλια τοῦ ἀλατιοῦ, τοῦ ὀπιου, τοῦ μπετέλ καί ἄλλων ἐμπορευμάτων ἦταν ἀνεξάντλητα μεταλλεῖα πλούτου. Οἱ ἴδιοι οἱ ὑπάλληλοι καθόριζαν τίς τιμές καί γδέρναν κατά βούληση τοῦς δυστυχημένους Ἰνδοῦς. Ὁ γενικός διοικητής συμμετείχε σ' αὐτό τό ἰδιωτικό ἐμπόριο. Οἱ εὐνοούμενοί του κλείνανε συμβόλαια μέ ἄλλους πού τοῦς ἐπέτρεπαν, πιό ἔξυπνα ἀπό τοῦς ἀλημιστές, νά φτιάχνουν χρυσό ἀπ' τό τίποτα. Μεγάλες περιουσίες ξεφύτρωναν μέσα σέ μιά μέρα σάν τά μανιτάρια ὕστερα ἀπό τή βροχή καί ἡ πρωταρχική συσσώρευση συντελοῦνταν χωρίς νά προκαταβληθεῖ οὔτε ἕνα σελίνι. Ἡ δίκη τοῦ Οὐῶρεν Χάστινγκς εἶναι γεμάτη ἀπό τέτια παραδείγματα. Νά μιά περίπτωση. Ἐνα συμβόλαιο προμήθειας ὀπιου ἐκχωρεῖται σέ κάποιον Σάλλιβαν τή στιγμή τῆς ἀναχώρησής του—μέ ἐπίσημη ἐντολή—γιά μιά περιοχή πού βρισκόταν σέ μιά ἄκρη τῶν Ἰνδιῶν, τελείως ἀπομακρυσμένη ἀπό τίς περιοχές τοῦ ὀπιου. Ὁ Σάλλιβαν πουλάει τό συμβόλαιο του πρὸς 40 000 λίρ. στ. σέ κάποιον Μπίν, ὁ Μπίν τό πουλάει τήν ἴδια μέρα πρὸς 60 000 λίρ. στ. καί ὁ τελικός ἀγοραστής καί ἐκτελεστής τοῦ συμβολαίου δηλώνει πῶς ὕστερα ἀπ' αὐτό ἔβγαλε ἀκόμα ἕνα τεράστιο κέρδος. Σύμφωνα μέ ἕναν κατάλογο πού ὑποβλήθηκε στή βουλή, ἡ ἐταιρία καί οἱ ὑπάλληλοί της ἀπό τό 1757 ὡς τό 1766 ἔβαλαν τοῦς Ἰνδοῦς καί τοῦς χάρισαν 6 ἑκατομμύρια λίρες στερολίνες! Στά 1769—1770 οἱ ἐγγλέζοι προκάλεσαν λιμό, ἀγοράζοντας ὅλο τό ρύζι καί ἀρνούμενοι νά τό ξαναπουλήσουν παρά μόνο σέ μνηθικές τιμές²⁴³.

Φυσικά, ἡ μεταχείριση τῶν ἰθαγενῶν ἦταν πιό ξεφωρενική στίς φυτεῖες πού προορίζονταν γιά τό ἐξαγωγικό ἐμπόριο, ὅπως λχ. στίς Δυτικές Ἰνδίες καί στίς πλούσιες καί πυκνοκατοικημένες χῶρες, ὅπως τό Μεξικό καί οἱ Ἀνατολικές Ἰνδίες, πού εἶχαν παραδοθεῖ στό ἔλεος τῆς ληστείας καί τῶν δολοφονιών. Ὅσο οὔτε καί στίς καθ'αυτὸ ἀποικίες δέν διάψευσε τόν ἑαυτό του ὁ χριστιανικός χαρακτήρας τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης. Οἱ νηφάλλοι ἐκείνοι βιτροῦζοι

²⁴³ Τό 1866 μόνο στήν ἐπαρχία Ὀρίσσα πέθαναν ἀπό τήν πείνα πάνω ἀπό ἕνα ἑκατομμύριο Ἰνδοί. Καί ὁμως οἱ ἐγγλέζοι προσπαθοῦσαν νά πλουτίζουν τό δημόσιο ταμεῖο τῶν Ἰνδιῶν, πουλώντας σέ πολύ ψηλές τιμές τά τρόφιμα στους πεινασμένους.

τοῦ προτεσταντισμοῦ, οἱ πουριτανοὶ τῆς Νέας Ἀγγλίας, καθόρισαν τὸ 1703 μὲ ἀποφάσεις τῆς Assembly [Συνέλευσής] τους βραβεῖο 40 λίρ. στ. γιὰ κάθε ἰνδιάνικο «σκάλπ» [scalp=τὸ πετσί τοῦ κρανίου μὲ τὸ τρίχωμα] καὶ γιὰ κάθε ἐρυθρόδερμο αἰχμάλωτο, τὸ 1720 καθόρισαν βραβεῖο 100 λίρ. στ. γιὰ κάθε σκάλπ, τὸ 1744, ἀφοῦ πρῶτα τὸ Μασσάχουσετς-Μπαΐη χαρακτηρίσει ἀντάρτικη μιά φυλὴ, καθόρισε τὶς παρακάτω τιμές: γιὰ ἓνα ἀνδρικό σκάλπ ἀπὸ 12 χρονῶν καὶ πᾶνω 100 λίρ. στ. σὲ νέα συνάλλαγμα, γιὰ ἄνδρες αἰχμαλώτους 105 λίρ. στ., γιὰ γυναικὲς αἰχμάλωτες καὶ παιδιὰ 55 λίρ. στ., γιὰ σκάλπ γυναικῶν καὶ παιδιῶν 50 λίρ. στ.! Μερικὲς δεκαετίες ἀργότερα ἐδικιήθηκε τὸ ἀποικιακὸ σύστημα τοὺς ἀπόγονους τῶν εὐσεβῶν pilgrim fathers [προσκυνητῶν], πού στὸ μεταξύ εἶχαν ἐξεγερθεῖ. Μὲ ἀγγλικὴ ὑποκίνηση καὶ ἀγγλικὸ χρεῖμα τοὺς tomahawked [τοὺς σφάξανε μὲ ἓνα εἶδος ἰνδιάνικο τσεκούρι πού λέγεται tomahawk]. Τὸ βρετανικὸ κοινοβούλιο ἀνακήρυξε τὰ αἰμοβόρα σκυλιὰ καὶ τὸ «σκάλπισμα» σάν «μέσα πού τοῦ δόθηκαν ἀπὸ τὸ θεὸ καὶ τῆ φύση».

Τὸ ἀποικιακὸ σύστημα ἀνάπτυξε σάν φυτὸ θερμοκηπίου τὸ ἐμπόριο καὶ τῆ ναυσιπλοΐας. Οἱ «Gesellschaften-Monopolia» [«ἐταιρίες-μονοπωλία»] (Λοῦθηροσ) ἦταν ἰσχυροὶ μοχλοὶ συγκέντρωσης τοῦ κεφαλαίου. Οἱ ἀποικίες ἐξασφάλιζαν ἀγορὲς κατανάλωσης στῆς μανουφρακτοῦρα, πού ἀνάπτυσσταν γρήγορα, ἐνῶ ἡ μονοπωλιακὴ κατοχὴ αὐτῶν τῶν ἀγορῶν ἐξασφάλιζε μιά ἐντατικὴ συσσώρευση. Ὁ θησαυρὸς πού ληστευόταν ἔξω ἀπὸ τὴν Εὐρώπη ἄμεσα μὲ λεηλασίες, ὑποδουλώσεις καὶ φόνους ἔρεε στῆ μητρόπολη καὶ μετατρεπόταν ἐδῶ σὲ κεφάλαιο. Ἡ Ὀλλανδία, πού πρώτη ἀνάπτυξε δλοκληρωτικὰ τὸ ἀποικιακὸ σύστημα, τὸ 1648 κλόλας βρισκόταν στὸν κολοφῶνα τοῦ ἐμπορικοῦ της μεγαλείου. «Κρατοῦσε στὰ χέρια της σχεδόν ἀποκλειστικὰ τὸ ἐμπόριο τῶν Ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν καὶ τὶς συγκοινωνίες ἀνάμεσα στῆ Νοτιοδυτικὴ καὶ Βορειοανατολικὴ Εὐρώπη. Ἡ ἄλιεία της, τὸ ναυτικὸ της καὶ οἱ μανουφρακτοῦρες της ξεπερνοῦσαν κάθε ἄλλη χώρα. Τὰ κεφάλαια αὐτῆς τῆς δημοκρατίας ἦταν ἴσως σημαντικότερα ἀπὸ τὸ σύνολο τῶν κεφαλαίων ὅλης μαζί τῆς ὑπόλοιπης Εὐρώπης». [G. Gülich: «Geschichtliche Darstellung etc.», Jena 1830, τόμ. I, σελ. 371]. Ὁ Γκύλιχ ξεχνάει νὰ προσθέσει πὼς οἱ λαϊκὲς μάζες τῆς Ὀλλανδίας τὸ 1648 κλόλας ἦταν πὺ τσακισμένες ἀπὸ τὴ δουλιὰ, πὺ ἐξαθλιωμένες καὶ πὺ χτηνώδεια καταπιεσμένες ἀπὸ τὶς λαϊκὲς μάζες ὅλης τῆς ὑπόλοιπης Εὐρώπης.

Σήμερα ἡ ὑπεροχὴ στῆ βιομηχανία συνεπάγεται τὴν ὑπεροχὴ στὸ ἐμπόριο. Ἀντίθετα, στὴν καθαντὸ περίοδο τῆς μανουφρακτοῦρας ἡ ὑπεροχὴ στὸ ἐμπόριο εἶναι ἐκεῖνο πού ἐξασφαλίζει τὴ βιομηχανικὴ κυριαρχία. Ἀπὸ δῶ προέρχεται ὁ πρωταρχικὸς ρόλος πού ἔπαιξε τότε τὸ ἀποικιακὸ σύστημα. Ἦταν «ὁ ξένος θεός», πού θρονιάστηκε στὸ βωμὸ δῆπλα στὰ παλιὰ εἰδῶλα τῆς Εὐρώπης καὶ πού ἓνα ὥραῖο πρῶν μὲ μιά σπρωξιὰ τ' ἀνάρτησε ὅλα. Τὸ ἀποικιακὸ σύστημα ἀνακήρυξε τὸ κνηγι τοῦ κέρδους ὕστατο καὶ μοναδικὸ σκοπὸ τῆς ἀνθρωπότητος.

Τὸ σύστημα τῆς δημόσιας πίστεως, δηλ. τῶν κρατικῶν χρεῶν, πού τὶς ἀρχές του τὶς ἀνακαλύπτουμε κλόλας στὸ μεσαίωνα στῆ Γένουα καὶ στῆ Βενετία, διαδόθηκε σ' ὅλη τὴν Εὐρώπη στῆ διάρκεια τῆς περιόδου τῆς μανουφρακτοῦρας. Τὸ ἀποικιακὸ σύστημα μὲ τὸ θαλάσσιο ἐμπόριό του καὶ μὲ τοὺς ἐμπορικοὺς του πολέμους τοῦ χρησίμευσε σάν θερμοκηπίο. Ἔτσι στέριωσε πρῶτα στὴν Ὀλλανδία. Τὸ δημόσιο χρεὸς, δηλ. τὸ ξεπούλημα τοῦ κράτους—ἀδιάφορο ἂν εἶναι ἀπολυταρχικό, συνταγματικὸ ἢ δημοκρατικὸ κράτος—βάζει τὴ σφραγίδα του στὴν κεφαλαιοκρατικὴ ἐποχὴ. Τὸ μοναδικὸ κομμάτι τοῦ λεγόμενου ἐθνικοῦ πλοῦτου, πού στοὺς σύγχρονους λαοὺς ἀνήκει πραγματικὰ στὸ σύνολο τοῦ λαοῦ εἶναι τὸ δημόσιο χρεὸς τοὺς²⁴³. Γιατὸ εἶναι πέρα γιὰ πέρα συνεπὴς ἢ σύγχρονη θεωρία πού λέει πὼς ἓνας λαὸς γίνεται τόσο πὺ πλοῦτος, ὅσο πὺ βαθιὰ βουτίζεται στὰ χρέη. Τὸ δημόσιο χρεὸς γίνεται τὸ credo [πιστεύω] τοῦ κεφαλαίου. Καὶ ἀπὸ τὴ στιγμή πού ἐμφανίζεται ἡ χρέωση τοῦ δημοσίου, τὴ θέση τοῦ ἀμαρτήματος ἐναντία στὸ ἅγιο πνεῦμα, γιὰ τὸ ὁποῖο δέν ὑπάρχει ἄφεση, τὴν παίρνει ἡ καταπίτση τῆς πίστεως ἀπέναντι στὸ δημόσιο χρεὸς.

Τὸ δημόσιο χρεὸς γίνεται ἓνας ἀπὸ τοὺς πὺ δραστικούς μοχλοὺς τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης. Σάν μὲ μαγικὸ ραβδί ροικίζει τὸ μὴ παραγωγικὸ χρεῖμα μὲ παραγωγικὴ δύναμη καὶ τὸ μετατρέπει ἔτσι σὲ κεφάλαιο, χωρὶς νᾶναι ὑποχρεωμένο νὰ ἐκτεθεῖ στοὺς κόπους καὶ στοὺς κινδύνους πού εἶναι ἀχώριστοι ἀπὸ τὴ βιομηχανικὴ μὰ ἀκόμα κι ἀπὸ τὴν τοκογλυφικὴ τοποθέτηση. Οἱ πιστωτές τοῦ δημοσίου στὴν πραγματικότητά δὲ δίνουν τίποτα, γιὰ τὸ ποσὸ πού δανεῖζουν μετατρέπεται σὲ κρατικὰ εὐκολομεταβιβάσιμα χρεώγραφα, πού στὰ χέρια τους ἐξακολουθοῦν νὰ λειτουργοῦν, ὅπως θὰ λειτουργοῦσαν ἂν ἦταν ἰσόποσο μετρητὸ χρεῖμα. Ἄσχετα ὅμως κι ἀπὸ τὴν τάξη τῶν ἀργόσχολων εισοδηματιῶν πού δημιουργεῖται μ' αὐτὸ τὸν τρόπο καὶ τὸν αὐτοσχέδιο πλοῦτο τῶν χρηματιστῶν πού παίζουν τὸ ρόλο τοῦ μεσίτη ἀνάμεσα στὴν κυβέρνηση καὶ στὸ ἔθνος—καθὼς καὶ τῶν φοροενοικιαστῶν, τῶν ἐμπόρων, τῶν ἰδιωτῶν ἐργοστασιαρχῶν, πού μιά καλὴ μεριδία κάθε κρατικοῦ δανείου τοὺς προσφέρει τὴν ὑπηρεσία ἑνὸς κεφαλαίου πεσμένου ἀπὸ τὸν οὐρανὸ—τὸ δημόσιο χρεὸς ἔχει δημιουργήσει τὶς μετοχικὲς ἐταιρίες, τὸ ἐμπόριο μὲ συναλλάξιμες ἀξίες ὄλων τῶν εἰδῶν, τὴν ἐπικαταλλαγὴ, μὲ δυὸ λόγια: τὸ παιχνίδι στὸ χρηματιστήριο καὶ τὴ σύγχρονη τραπεζοκρατία.

Οἱ στολισμένες μὲ ἐθνικούς τίτλους μεγάλες τράπεζες ἦταν ἀπὸ τὴ γέννησή τους ἀπλῶς ἐταιρίες ἰδιωτῶν σπεκουλάντηδων, πού στὰθησαν στὸ πλευρὸ τῶν κυβερνήσεων καὶ πού, χάρη στὰ προνόμια πού πῆραν, ἦταν σὲ θέση νὰ δανεῖζουν σ' αὐτὲς χροῖματα. Γιατὸ ἡ διόγκωση τοῦ δημοσίου χρεοῦς δέν ἔχει ἄλλον πὺ ἀλάθητο μετρητὴ ἀπὸ τὴν προοδευτικὴ ἄνοδο τῶν μετοχῶν αὐτῶν τῶν τραπεζῶν, πού ἡ

²⁴³ Ὁ Οὐίλλιαμ Κόμπετ παρατηρεῖ πὼς στὴν Ἀγγλία ὅλα τὰ δημόσια ἰδρύματα τὰ λένε «βασίλικά», ὡστόσο σάν ἀντιστάθμισμα ὑπάρχει τὸ «ἐθνικὸ» χρεὸς (national debt).

πλέρια ανάπτυξη τους χρονολογείται από την ίδρυση της Τράπεζας της Άγγλιας (1694). Η Τράπεζα της Άγγλιας άρχισε τη δράση της δανειζοντας στην κυβέρνηση τα χρήματά της με τόκο 8%. Ταυτόχρονα είχε εξουσιοδοτηθεί από τη βουλή από το ίδιο κεφάλαιο να κόβει νόμισμα, δανειζοντας το άκμα μιά φορά στο κοινό με τη μορφή τραπεζογραμμάτων. Μετά τραπεζογραμμάτια αυτά είχε το δικαίωμα να προεξοφλεί συναλλαγματικές, να δανείζει επί ενεχυρώ εμπορευμάτων και ν' αγοράζει ευγενή μέταλλα. Δέν πέρασε πολύς καιρός και το πιστωτικό αυτό χρήμα, που δημιούργησε η ίδια, έγινε το νόμισμα, με το οποίο η Τράπεζα της Άγγλιας έδινε δάνεια στο κράτος και πλήρωνε για λογαριασμό του κράτους τους τόκους του δημόσιου χρέους. Και σά νά μήν ήταν άρκετό ότι έδινε με τό ένα χέρι για νά εισπράττει περισσότερα με τ' άλλο, έμνε, άκμα και τή στιγμή που εισπράττει, αιώσιος πιστωτής του έθνους ως τήν τελευταία πεντάρα που είχε δώσει. Σιγά-σιγά έγινε ο αναπόφευχτος φύλακας του μεταλλικού θησαυρού της χώρας και τό κέντρο έλλξης όλης της έμπορικης πίστης. Τόν ίδιο καιρό που έπαψαν στην Άγγλία νά καινε μάγισσες, έρχισαν νά κρεμούν παραχαράκτες τραπεζογραμμάτων. Ποιά είναι η έντύπωση που προκάλεσε στους συγχρόνους τους ή εξαφνική εμφάνιση αυτής της φάρας των τραπεζοκρατών, χρηματιστών, εισοδηματιών, μεσιτών, σπεκουλάντηδων και σκυλψαρων του χρηματιστηρίου, τό δείχνουν τά γραφτά του καιρού εκείνου, λχ. του Μπόλινμπροκ.^{248β}

Μαζί με τά δημόσια χρέη δημιουργήθηκε ένα διεθνές πιστωτικό σύστημα, που συχνά για τούτον ή για κείνον τό λαό αποτελεί μιάν από τις κρυφές πηγές της πρωταρχικής συσσώρευσης. Έτσι, οι προστιχιές του βενετσιάνικου ληστρικού συστήματος αποτελούν μιά τέτια κρυφή βάση του κεφαλαϊκού πλούτου της Όλλανδίας, που ή Βενετία της παρακμής της δανείζει μεγάλα χρηματικά ποσά. Τό ίδιο ισχύει και για τίς σχέσεις Όλλανδίας και Άγγλιας. Στίς αρχές κιόλας του 18ου αιώνα έχουν υπερφαλαγγιστεί κατά πολύ οι μανουφακτούρες της Όλλανδίας, που έχει παύσει νά είναι κυρίαρχο έμπορικό και βιομηχανικό έθνος. Γιαυτό από τό 1701 ως τό 1776 μιά από τίς κύριες έπιχειρήσεις της Όλλανδίας είναι νά δανείζει τεράστια κεφάλαια ειδικά στον ισχυρό ανταγωνιστή της, τήν Άγγλία. Κάτι παρόμοιο γίνεται σήμερα και ανάμεσα στην Άγγλία και τίς Ένωμένες Πολιτείες. Πολλά κεφάλαια, που εμφανίζονται σήμερα στις Ένωμένες Πολιτείες χωρίς πιστοποιητικό γέννησης, είναι αίμα παιδιών που μόλις χτές έχει κεφαλαιοποιηθεί στην Άγγλία.

Έπειδή τό δημόσιο χρέος στηρίζεται στα κρατικά έσοδα, που όφειλουν νά καλύπτουν τίς χρονιάτικες τοκοχρεωλυτικές κλπ. πληρωμές, τό σύγχρονο φορολογικό σύστημα έγινε αναγκαίο συμπλήρωμα του συστήματος των έθνικών δανείων. Τά δάνεια δίνουν τή δυνατό-

τητα στην κυβέρνησή ν' άντεπεξέρχεται σέ έκτακτα έξοδα, χωρίς νά γίνεται αυτό άμέσως αισθητό στον φορολογούμενο, μετά όμως απαιτούν αύξημένους φόρους. Από τήν άλλη μεριά, ή αύξηση των φόρων, που προκλήθηκε με τή συσσώρευση άπανωτών δανείων, αναγκάζει τήν κυβέρνηση σέ κάθε περίπτωση καινούργιων έκτακτων έξόδων νά καταφεύγει διαρκώς σέ καινούργια δάνεια. Έτσι, τό σύγχρονο φορολογικό σύστημα, που άξονάς του είναι οι φόροι στα πιο αναγκαία μέσα συντήρησης (έπομένως και τό ακρίβαιμά τους), κρύβει μέσα του τό σπέρμα της αυτόματης προοδευτικής αύξησης. Η υπερφορολόγηση δέν είναι έπεισόδιο, αλλά μάλλον άρχή. Γιαυτό στην Όλλανδία, όπου πρωτοεγκαινιάστηκε τό σύστημα αυτό, ο μεγάλος πατριώτης Ντέ Βίττ τό έξύμνησε στα «Άξιώματά» του και τό χαρακτήρισε σαν τό καλύτερο σύστημα για νά γίνει ο έργάτης υπάκουος, λιτοδίατος, φιλόπνοος και... για νά παραφορτωθεί με δουλιά. Όστόσο, ή καταστροφική επίδραση που άσκει στην κατάσταση των μισθωτών εργατών μας ενδιαφέρει έδω λιγότερο από τή βίαιη άπαλλοτρίωση του άγρότη, του χειροτέχνη, με δυό λόγια όλων των συστατικών μερών της μικρής αστικής τάξης, που προκαλεί. Πάνω στο ζήτημα αυτό δέν υπάρχουν δυό γνώμες, ούτε άκμα και στους άστους οικονομολόγους. Η άπαλλοτριωτική άποτελεσματικότητα του φορολογικού συστήματος έντείνεται έπιπλέον με τό προστατευτικό σύστημα, που αποτελεί ένα από τά συστατικά του μέρη.

Ο μεγάλος ρόλος, που τό δημόσιο χρέος και τό αντίστοιχό του φορολογικό σύστημα παίζουν στην κεφαλαιοποίηση του πλούτου και στην άπαλλοτρίωση των μαζών, ώθησε πλήθος συγγραφείς, όπως τόν Κόμπετ, τόν Ντάμπλνταιν και άλλους, νά κάνουν τό λάθος ν' αναζητούν σ' αυτό τή βασική αίτια της θλιότητας των σύγχρονων λαών.

Τό προστατευτικό σύστημα ήταν ένα τεχνητό μέσο για νά κάτασκευάζονται εργοστασιάσρχες, ν' άπαλλοτριώνονται άνεξάρτητοι εργάτες, νά κεφαλαιοποιούνται τά έθνικά μέσα παραγωγής και συντήρησης και για νά συντομευθεί με τή βία τό πέρασμα από τόν αρχαϊκό στο σύγχρονο τρόπο παραγωγής. Τά ευρωπαϊκά κράτη άμιλλώνταν για τό δίπλωμα ευρειστεχνίας αυτής της έφεύρεσης και, όταν πιά μπήκε στην ύπηρεσία των κυνηγών του κέρδους, λεηλατούσαν για τό σκοπό αυτό όχι μόνο τό δικό τους λαό, έμμεσα με τους προστατευτικούς δασμούς, άμεσα με τά πρίμ για τίς εξαγωγές κλπ. Στίς έξαρτημένες γειτονικές χώρες ξεπάτωσαν με τή βία κάθε βιομηχανία, όπως λχ. ή Άγγλία ξεπάτωσε τήν Ιρλανδική έριουργία. Στην ήπειρωτική Ευρώπη άπλοποιήθηκε άκμα πιο πολύ τό προτσές αυτό, σύμφωνα με τή μέθοδο του Κολμπερ. Τό πρωταρχικό κεφάλαιο του βιομήχανου προέρχεται έδω έμέριε και ν' ευθείαν από τό δημόσιο ταμείο. «Γιατί—άναφωνεί ο Μιραμπώ—νά αναζητούν τόσο μισαρία, πριν από τόν Έπταετή πόλεμο, τήν αίτια της λαμπρότητας της μανουφακτούρας στή Σαξωνία; Άρχει νά δούμε τά 180 έκατομμύρια κρατικά δάνεια!»²⁴⁸

²⁴⁸ «Αν οι τάταροι κατάκλυζαν σήμερα τήν Ευρώπη, θά ήταν δύσκολο νά τους δόσουμε νά καταλάβουν τί έννοούμε έμεις όταν λέμε χρηματιστής» (Montesquieu: «Esprit des lois», έκδ. Londres 1769, τόμ. IV, σελ. 93).

²⁴⁴ «Pourquoi aller chercher si loin la cause de l' éelat manufacturier de

Ἀποικιακό σύστημα, δημόσια χρέη, φορολογικό βάρος, προστατευτισμός, ἐμπορικοί πόλεμοι κλπ., αὐτοὶ οἱ βλαστοὶ τῆς καθ'αυτὸ μα-
νουφακτουρικής περιόδου αὐξάνουν γιγάντια τὴν περίοδο τῆς παιδι-
κῆς ἡλικίας τῆς μεγάλης βιομηχανίας. Ἡ γέννησή της γιορτάστηκε
μέ τὸ μεγάλο ἡρώδιο παιδομαζώμα. Ὅπως τὸ βασιλικὸ πολεμικὸ
ναυτικὸ, ἔτσι καὶ τὰ ἐργοστάσια στρατολογοῦν τὸ προσωπικὸ τους μέ
τὸ σταυλὸ. Ὅσο ἀναισθητὸς κι ἂν μὲνι ὁ σέρ Φ. Μ. Ἦνεν. μπρός
στὶς φρικῆς τῆς ἀπολλοτριώσης τοῦ ἀγροτικῆς πληθυσμοῦ ἀπὸ τὴ γῆ
του, πού ἄρχισε στὸ τελευταῖο τρίτο τοῦ 15ου αἰώνα καὶ συνεχίστηκε
ὡς τὴν ἐποχὴ του, ὡς τὸ τέλος δηλ. τοῦ 18ου αἰώνα, μ' ὅση αὐτα-
ρέσκεια κι ἂν χαιρετίζει αὐτὸ τὸ προτσές, τὸ «ἀναγκαῖο» γιὰ τὴ δημιουρ-
γία «μιάς σωστῆς ἀναλογίας ἀνάμεσα στὴν καλλιεργούμενη γῆ καὶ
στὶς βιοσκέ», ὡστόσο δὲ δείχνει τὴν ἴδια οἰκονομικὴ κατανόησή τῆς
ἀνάγκης τοῦ παιδομαζώματος καὶ τῆς παιδικῆς σκλαβιάς γιὰ τὴ με-
τατροπὴ τῆς μανουφακτουρικής παραγωγῆς σὲ ἐργοστασιακὴ καὶ γιὰ
τὴ δημιουργία τῆς σωστῆς ἀναλογίας ἀνάμεσα στὸ κεφάλαιο καὶ τὴν
ἐργατικὴ δύναμη. Λέει: «Ἴσως ν' ἀξίξει τὸν κόπο νὰ ἐπισύρουμε τὴν
προσοχὴ τοῦ κοινοῦ στὸ ζήτημα: ἂν μιὰ ὁποιαδήποτε βιομηχανία,
πού γιὰ νὰ λειτουργήσῃ μ' ἐπιτυχία εἶναι ὑποχρεωμένη ν' ἀρπάζει
τά φτωχὰ παιδιά ἀπὸ τίς κατοικίες κι ἀπὸ τὰ σπῖτια δουλιᾶς, γιὰ νὰ
τὰ χρησιμοποιεῖ ὁμαδικὰ κατὰ βάρδιες καὶ νὰ τὰ ξεθεώνει στὴ δου-
λιά τὸ μεγαλύτερο μέρος τῆς νύχτας, στερώνοντας τους τὴν ἀνάπαυση·
ἂν μιὰ βιομηχανία, πού ἐπιπλέον ἀνακατώνει μπουλόνια καὶ τῶν δυὸ
φύλων καὶ διάφορων ἡλικιῶν καὶ κλίσεων, ἔτσι πού ἡ μετάδοσι τοῦ
παραδειγματος νὰ ὀδηγεῖ ἀναγκαστικὰ στὴ διάφορα καὶ τὴν ἀνολα-
σία—ἂν μιὰ τέτλια βιομηχανία μπορεῖ ν' αὐξήσει τὴν ἐθνικὴ καὶ ἀτο-
μικὴ εὐτυχία»²⁴⁶. «Στὸ Ντέρμπυτσερ, στὸ Νότινγκχαμσερ καὶ ἰδιαί-
τερα στὸ Λάνκασερ—λέει ὁ Φῆλντεν—οἱ νεοεφευρέτες μηχανές χρη-
σιμοποιήθηκαν σὲ μεγάλα ἐργοστάσια πού βρίσκονται στὶς ὄχθες πο-
ταμῶν ἱκανῶν νὰ κινοῦν τὴ φτερωτῆ. Ξαφνικὰ χρειάστηκαν στοὺς
τόπους αὐτοὺς, μακριὰ ἀπὸ τίς πόλεις, χιλιάδες ἐργατικὰ χέρια· καὶ
ἰδίως χρειάζοταν πληθυσμὸ τὸ Λάνκασερ, πού ὡς τότε ἦταν συγκρι-
τικὰ ἀραιοκατοικημένο καὶ ἄγονο. Ἰδίως ἐπιτάσσονταν τὰ μικρὰ κι
εὐλύγιστα δάχτυλα. Ἀμέσως ἐπικράτησε ἡ συνήθεια νὰ προμηθεύον-
ται μαθητευόμενος (!) ἀπὸ τὰ σπῖτια δουλιᾶς τῶν διάφορων ἐνοριῶν
τοῦ Λονδίνου, τοῦ Μπίρμινγκχαμ κλπ. Πολλές, πολλές χιλιάδες ἀπ'
αὐτὰ τὰ μικρὰ ἀνήμπορα πλάσματα ἀπὸ 7 ὡς 13 καὶ 14 χρονῶν
στάλθηκαν ἔτσι στὸ Βορά. Εἶχε ἐπικρατήσῃ ἡ συνήθεια—ὁ μαστο-
ρας (δηλ. ὁ ἄρπαγας τῶν παιδιῶν) νὰ ντύνει, νὰ τρέφει καὶ νὰ στε-
γάζει τοὺς μαθητευομένους του σ' ἕνα „σπίτι μαθητευομένων“
κοντὰ στὸ ἐργοστάσιο. Ὅρισθηκαν ἐπιστάτες γιὰ νὰ ἐπιβλέπουν τὴν

la Saxe avant la guerre? Cent quatre vingt millions de dettes faites par les
souverains» (Mirabeau: «De la Monarchie Prusienne», Londres 1788, τόμ. VI,
σελ. 101).

²⁴⁶ Eden: *The State of the Poor*, βιβλ. II, κεφ. 1, σελ. 421.

ἐργασία τῶν παιδιῶν. Συμφέρο αὐτῶν τῶν δουλεμπόρων ἦταν νὰ ξεθεώ-
νουν στὸ ἔπακρο τὰ παιδιά, γιατί ἡ πληρωμὴ τους ἦταν ἀνάλογη μέ τὴν
ποσότητα προϊόντος πού μποροῦσαν νὰ στίβουν ἀπὸ τὸ παιδί. Σκλη-
ρότητα ἦταν ἡ φυσικὴ συνέπεια... Σὲ πολλές ἐργοστασιακῆς περιοχῆς,
ἰδιαίτερα τοῦ Λάνκασερ, ὑποβλήθηκαν στὰ πιὸ φριχτὰ βασανιστήρια
τ' ἀθῶα αὐτὰ πλάσματα, πού δὲν ἔνωσαν τὴ χαρὰ καὶ πού εἶχαν
παραδοθεῖ στοὺς ἐργοστασιαρχοὺς. Τὰ ξεθέωναν μέχρι θανάτου ἀπὸ
τὴν πολλὴ δουλιὰ... τὰ μαστίγωναν, τ' ἄλυσόδεναν, τὰ βασάνιζαν μέ
τὴν πιὸ ἐξεζητημένη καὶ ραφιναρισμένη σκληρότητα. Σὲ πολλές περι-
πτώσεις τὰ καταντοῦσαν πετσί καὶ κόκκαλο ἀπὸ τὴν πείνα, ἐνῶ τὰ
κρατοῦσαν μέ τὸ καμουτοῖ στή δουλιὰ... Σὲ μερικῆς μάλιστα περι-
πτώσεις τάσπρωξαν στὴν αὐτοχτονία! Οἱ ὁμορφῆς καὶ ῥωμαντικῆς κοι-
λάδες τοῦ Ντέρμπυτσερ, τοῦ Νότινγκχαμσερ καὶ τοῦ Λάνκασερ, μα-
κριὰ ἀπὸ τὰ μάτια τῆς κοινωνίας, μετατράπηκαν σὲ φριχτοὺς ἐρημότοποις
βασανιστηριῶν—καὶ συχνὰ φόνων!... Τὰ κέρδη τῶν ἐργοστασιαρχῶν
ἦταν τεράστια, πράγμα πού ἀκίνεζε μόνο τὴ δρακόντια βουλίμια τους.
Ἄρχιζαν νὰ ἐφαρμόζουν τὴ μέθοδο τῆς „νυχτερινῆς ἐργασίας“, δηλ.,
ἀφοῦ παρᾶλταν μιὰ ὁμάδα χέρια μέ τὴ δουλιὰ τῆς ἡμέρας, κρατοῦ-
σαν ἔτοιμη μιὰν ἄλλη ὁμάδα τῆς δουλιᾶς τῆς νύχτας. Ἡ ὁμάδα
τῆς ἡμέρας τράβαγε γιὰ τὰ κρεβάτια. πού μόλις τὰ εἶχε ἐγκαταλείψει
ἡ ὁμάδα τῆς νύχτας καὶ vice versa [ἀντίστροφα]. Εἶναι λαϊκὴ παρά-
δοσι στὸ Λάνκασερ, νὰ μὴν κρώνουν ποτέ τὰ κρεβάτια»²⁴⁶.

Μέ τὴν ἀνάπτυξη τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς στὴ διάρ-
κεια τῆς μανουφακτουρικής περιόδου ἡ κοινὴ γνώμη τῆς Εὐρώπης
ἔχασε καὶ τὸ τελευταῖο ὑπόλειμμα τοῦ ἀλόηματος τῆς ντροπῆς καὶ

²⁴⁶ John Fielden: «The Curse of the Factory System», London 1836, σελ. 5, 6.
Γιὰ τίς ἀρχικῆς ἀτιμίες τοῦ ἐργοστασιακοῦ συστήματος πρβλ. Dr. Aikin: *Description*
of the Country from thirty to forty miles round Manchester, London
1795, σελ. 219, καὶ Gisborne: *Inquiry into the Duties of Men*, 1795, τόμ. II.
—Ἐπειδὴ ἡ ἀτιμομηχανὴ μεταφύτευσε τὰ ἐργοστάσια μακριὰ ἀπὸ τίς ὕδατο-
πτώσεις, στὸ κέντρο τῶν πόλεων, ὁ «ἐρασιτέχνης τῆς ἀπάρνησις» κεφαλαιοκρά-
της βρῆκε πρόχειρο τὸ παιδικὸ ὕλιό χωρὶς τὴ βίαιη προσκόμισι σκλάβων ἀπὸ
τὰ σπῖτια δουλιᾶς.—Ὅταν ὁ σέρ Ρ. Πήλ (ὁ πατέρας τοῦ ὑπουργοῦ τοῦ εὐπα-
ράδεχτους) ὑπόβαλε τὸ 1815 τὸ νομοσχέδιο τὸν γιὰ τὴν προστασία τῶν παι-
διῶν, ὁ Φ. Χόρνερ (lumen [φωστήρας] τῆς Bullion Committee καὶ στενὸς φί-
λος τοῦ Ρικάρντο) δῆλωσε στὴν Κάτω Βουλῆ: «Εἶναι παλίνωστο πὸς μαζί
μέ τίς ἀξίες κάποιου χρεωκοπημένου ἐργοστασιαρχοῦ πού βγήκαν στὸ σφυρί
βγάλαν καὶ πούλησαν στὴ δημοπρασία σάν μέρος τῆς περιουσίας του καὶ ἕνα
τσούρμ—ἂν ἐπιτρέπεται νὰ χρησιμοποιήσουμε αὐτὴ τὴν ἔκφρασι—ἀπὸ παιδιά
ἐργοστασίου. Πρὶν δυὸ χρόνια (τὸ 1813) ἔφτασε ὡς τὸ King's Bench [Βασιλικὸ
ἐδῶλιο—ἀνώτατο δικαστήριον] μιὰ ἀπαίσιω περίπτωσι. Ἐπρόκειτο γιὰ κάμποσα
ἀγόρια. Μιὰ ἐνορία τοῦ Λονδίνου τὰ παράδωσε σ' ἕναν ἐργοστασιαρχοῦ, πού μέ
τὴ σειρά του τὰ μεταβίβασε σ' ἕναν ἄλλο. Τέλος, μερικοὶ φιλόανθρωποι τ' ἀνα-
κάλυψαν σὲ κατάστασι ἀπόλυτης ἐξάντησις ἀπὸ τὴν πείνα (absolute famine).
Μιὰ ἄλλη ἀκόμα πιὸ ἀποτρόπαια περίπτωσι τὴν πληροφορήθηκα σάν μέρος
τῆς κοινοβουλευτικῆς ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς. Πρὶν ἀπὸ λίγα χρόνια μιὰ ἐνορία
τοῦ Λονδίνου κι ἕνας ἐργοστασιαρχοῦ τοῦ Λάνκασερ κλείσαν ἕνα συμβόλαιον
πού καθόριζε πὸς ὁ ἐργοστασιαρχοῦ ἦταν ὑποχρεωμένος μαζί μέ κάθε 20 ὕγιη
παιδιά νὰ παίρνει κι ἕνα ἡλίθιο».

της συνείδησης. Τά εθνη κομπάζανε μέ κυνισμό γιά κάθε άτιμία, πού ήταν μέσο συσσώρευσης κεφαλαίου. Διαβάστε λχ. τή άφελή έμπορικά χρονικά του άνθρωπάκου Α. *Αντερσον. Σ' αυτά διασαλπίζεται σάν θριάμβος τής άγγλικής κρατικής σοφίας τό γεγονός, πώς, όταν ύπογροάφτηκε ή ειρήνη τής Ουτρέχτης, ή Άγγλία μέ τό σύμφωνο *asiento* [σύμφωνο σχετικά μέ τό δουλεμπόριο] άπόσπασε από τούς Ισπανούς τό προνόμιο νά διεξάγει τό εμπόριο τών Μαύρων καί άνάμεσα στην *Αφρική καί τήν Ισπανική *Αμερική, ένω ως τότε τό διεξήγε μόνο άνάμεσα στην *Αφρική καί τίς άγγλικές Δυτικές *Ινδίες. *Η Άγγλία άπόχτησε τό δικαίωμα νά έφοδιάζει ως τό 1743 τήν Ισπανική *Αμερική μέ 4800 Μαύρους τό χρόνο. *Ετσι προσφερόταν ταυτόχρονα ένα επίσημο προπέτασμα γιά τό βρετανικό λαθρεμπόριο. Τό Λίβερπουλ άναπτύχθηκε κι έγινε μεγάλο πάνω στή βάση του δουλεμπορίου. Τό δουλεμπόριο άποτελεί γιά τό Λίβερπουλ τή δική του μέθοδο τής πρωταρχικής συσσώρευσης. Κι ως τά σήμερα οι «ευπόληπτοι» του Λίβερπουλ παράμειναν Πίνδαροι του δουλεμπορίου πού—πρόβλ. τό προαναφερόμενο έργο του 1795 του *Εικιν—«τό έμπορικό έπιχειρηματικό πνεύμα τό φτάνει μέχρι πάθους, διαμορφώνει θαυμάσιους ναυτικούς καί άποφέρει τεράστια χρηματικά ποσά». Τό Λίβερπουλ άπασχολούσε τό 1730 στό δουλεμπόριο 15 καράβια, τό 1751: 53, τό 1760: 74, τό 1770: 96 καί τό 1792: 132.

*Η μπαμπακοβιομηχανία, ένω εισήγαγε τή σκλαβιά τών παιδιών στην Άγγλία, άποτελεσε ταυτόχρονα τό κίνητρο γιά τή μετατροπή τής παλαιότερα λίγο-πολύ πατριαρχικής δουλοκτητικής οικονομίας τών *Ενωμένων Πολιτειών σέ έμπορικό σύστημα εκμετάλλευσης. Γενικά ή συγκαλυμμένη δουλεία τών μισθωτών εργατών στην Εύρώπη χρειαζόταν γιά βάρδο τή *sans phrase* [άτροκαλυπτη] δουλεία στό Νέο Κόσμο²⁴⁷.

Tantae molis erat [τόσοι κόποι χρειαστήκαν] γιά νά ξεγεννηθούν οι «αιώνιοι φυσικοί νόμοι» του κεφαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής, γιά νά συντελεστεί τό προτσές χωρισμού τών εργατών από τούς δρους τής εργασίας, γιά νά μετατραπούν στον ένα πόλο τά κοινωνικά μέσα παραγωγής καί συντήρησης σέ κεφάλαιο καί στον άντίπολο ή μάζα του λαού σέ μισθωτούς εργάτες, σέ έλεύθερους «εργαζόμενους φτωχούς» [«labouring poor»], σ' αυτό τό τεχνητό δημιουργήμα τής νεότερης ιστορίας²⁴⁸. *Αν, σύμφωνα μέ τόν *Ωξίε, τό χρήμα

²⁴⁷ Τό 1790 στις άγγλικές Δυτικές *Ινδίες σέ 1 έλεύθερο άναλογούσαν 10 δούλοι, στις γαλλικές 14 καί στις όλλανδικές 23 (*Henry Brougham*: «An Inquiry into the Colonial Policy of the European Powers», Edinburgh 1803, τόμ. Π, σελ. 74).

²⁴⁸ *Η έκφραση «labouring poor» [εργαζόμενοι φτωχοί] βρίσκεται στους άγγλικούς νόμους από τή στιγμή πού ή τάξη τών μισθωτών εργατών αύξηθηκε σέ βαθμό πού γίνεται αίσθητή. Οι «labouring poor» βρίσκονται σέ αντίθεση από τή μιά προς τούς «idle poor» [άρχόδοτους φτωχούς], ζητιάνους κλπ., κι από τήν άλλη προς τούς εργάτες πού δέν είναι άκόμα μισθωμένα κοτόπουλα, αλλά ιδιοκτήτες τών μέσων τούς εργασίας. *Η έκφραση «labouring poor» από τή νομοθεσία πέρασε στην πολιτική οικονομία, αρχίζοντας από τόν Κάλπεπερ.

«γεννιέται μέ φυσικές κηλίδες αίματος στό ένα μάγουλο»²⁴⁹, τό κεφάλαιο γεννιέται βουτηγμένο από τήν κορυφή ως τά νύχια στό αίμα καί στή βρωμιά καί στάζοντας αίμα άπ' όλους τούς πόρους²⁵⁰.

7. Η ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΙΚΗΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ.

Πού οδηγεί ή πρωταρχική συσσώρευση του κεφαλαίου, δηλ ή ιστορική γένεσή του; *Εφόσον δέν πρόκειται γιά άμεση μετατροπή δούλων καί δουλοπάροικων σέ μισθωτούς εργάτες, δηλαδή γιά άπλή άλλαγή στή μορφή, σημαίνει μονάχα τήν άπαλλοτρίωση τών άμεσων παραγωγών, δηλ. τή διάλυση τής άτομικής ιδιοκτησίας πού στηρίζεται στην προσωπική εργασία.

*Η άτομική ιδιοκτησία, σάν αντίθεση προς τήν κοινωνική, συλλογική ιδιοκτησία, ύπάρχει μονάχα εκεί πού τά μέσα εργασίας καί οι έξωτερικοί δροι τής εργασίας άνήκουν σέ ιδιώτες. *Ανάλογα όμως μέ τό άν αυτοί οι ιδιώτες είναι οι εργάτες ή οι μή εργάτες, έχει καί ή άτομική ιδιοκτησία έναν άλλο χαρακτήρα. Οι άπειρες άποχρώσεις, πού παρουσιάζει στην πρώτη ματιά, δέν άντανακλούν παρά μόνο τίς διάμεσες καταστάσεις πού βρίσκονται άνάμεσα στα δυό αυτά άκρα.

τόν Τζ. Τσάλντ κλπ. ως τόν Σμιθ καί τόν *Ηντεν. *Απ' αυτό μπορούμε νά κρίνουμε τήν *bonne foi* [καλή πίστη] του «execrable political cantmonger» [άηδιστικού πολιτικού υποκριτή] *Εντμοντ Μπιούρκ, όταν τήν έκφραση «labouring poor» τή χαρακτηρίζει «execrable political cant» [βδελυχή πολιτική υποκρισία]. *Ο συκοφάντης αυτός, πού τήν πληρωμένος από τήν άγγλική διηγορία έπαίξε τό ρόλο του ρωμαντικού άπέναντι στή γαλλική επανάσταση, άκαράλλαχτα όπως, είχε παίξει τό ρόλο του φιλελεύθερου άπέναντι στην άγγλική διηγορία στις άρχές τών άμερικάνικων ταραχών, πληρωμένος από τίς βορειοαμερικάνικες άποικίες, ήταν πέρα γιά πέρα κοινός άστός: «Οι νόμοι του έμπορίου είναι οι νόμοι τής φύσης, έπομένως καί οι νόμοι του θεού» (*E. Burke*: «Thoughts and Details on Scarcity», έκδ. London 1800, σελ. 31, 33). Δέν είναι παράξενο πώς, πιστός στους νόμους του θεού καί τής φύσης, πούλοσαν πάντα τόν ένουτό του στον πλειοδοτούντα! Στά έργα του αλδ. Τάκερ—ό Τάκερ ήταν παπás καί τόφρο, κατά τά άλλα όμως ήταν καθώς πρέπει άνθρωπος καί Ικανός οικονομολόγος—βρίσκουμε έναν πολύ καλό χαρακτηρισμό αυτού του *Εντμοντ Μπιούρκ τών καιρό πού ήταν φιλελεύθερος. Μπρός στην πρόστυχη έλλειψη χαρακτηρισμού πού επικρατεί σήμερα καί στην υποκριτική πίστη στους «νόμους του έμπορίου», έχουμε υποχρέωση νά στιγματίσουμε ξανά καί ξανά τούς Μπιούρκ, πού ένα μόνο πράγμα τούς ξεχωρίζει από τούς άπογόνους τους—τό ταλέντο!

²⁴⁹ *Marie Azgier*: «Du Credit public, Paris 1842, σελ. 265.

²⁵⁰ *Τό κεφάλαιο—γράφει τό «Quarterly Reviewer»—άποφύγει τίς φασαρίες καί τούς καννάδες καί είναι από τή φύση του φοβιταόρικο. Αυτό είναι πολύ άληθινό, δέν είναι όμως όλόκληρη ή άλήθεια. Τό κεφάλαιο τό τρομάζει ή έλλειψη κέρδους ή τό πολύ μικρό κέρδος, όπως τό κενό τρομάζει τή φύση. *Όταν τό κεφάλαιο έχει τό άνάλογο κέρδος, γίνεται τολημφο. Μέ δέκα τά εκατό κέρδος αισθάνεται τόν ένουτό του σίγουρο καί μπορεί νά τό χρησιμοποιήσει κανείς παντού· μέ 20% γίνεται ζωηρό· μέ 50% γίνεται θετικά παράτολμο· μέ 100% τσαλαπατάει όλους τούς άνθρώπινους νόμους· μέ 300% δέν ύπάρχει έγκλημα πού νά μή ριψοκινδυνεύει νά τό διαπράξει, άκόμα καί μέ κίνδυνο νά πάει στην κρεμάλα. *Αν ή φασαρία καί ό καννάς άποφέρουν κέρδος, τό κεφάλαιο νά άνθηραίνει καί τά δυό. *Απόδειξη: τό λαθρεμπόριο καί τό δουλεμπόριο» (*P. J. Dunming*: «Trades Unions and Strikes», London 1860, σελ. 35, 36).

Ἡ ἀτομικὴ ἰδιοκτησία τοῦ ἐργάτη στά μέσα του παραγωγῆς εἶναι ἡ βάση τῆς μικρῆς ἐπιχείρησης, ἡ μικρὴ ἐπιχείρηση εἶναι ὁ ἀπαραίτητος ὅρος γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῆς κοινωνικῆς παραγωγῆς καὶ τῆς ἐλευθέρου ἀτομικότητος τοῦ ἴδιου τοῦ ἐργάτη. Βέβαια, αὐτός ὁ τρόπος παραγωγῆς ὑπάρχει καὶ μέσα στή δουλεία, στή δουλοπαροικία καὶ σ' ἄλλες σχέσεις ἐξάρτησης. Ἄνθιζει ὅμως, ἀναπτύσσει ὅλη του τὴν ἐνεργητικότητα, ἀποχτᾷ τὴν ταιριαστὴ κλασικὴ μορφή μονάχα. ἔκει πού ὁ ἐργάτης εἶναι ἐλεύθερος ἀτομικὸς ἰδιοκτήτης τῶν ὄρων τῆς ἐργασίας του πού τοὺς χειρίζεται ὁ ἴδιος, ἔκει πού ὁ ἀγρότης εἶναι ἐλεύθερος ἀτομικὸς ἰδιοκτήτης τοῦ χωραφιοῦ πού καλλιεργεῖ καὶ ἔκει πού ὁ χειροτέχνης εἶναι ἰδιοκτήτης τοῦ ἐργαλείου—ἀριστοτέχνης χειριστῆς του.

Αὐτός ὁ τρόπος παραγωγῆς προϋποθέτει τὸ κομματίσματος τῆς γῆς καὶ τῶν ἄλλων μέσων παραγωγῆς. Ὅπως ἀποκλείει τὴ συγκέντρωση τῶν τελευταίων, ἔτσι ἀποκλείει καὶ τὴ συνεργασία, τὸν καταμερισμὸ τῆς ἐργασίας μέσα στά ἴδια τὰ προτῶς τῆς παραγωγῆς, ἀποκλείει τὴν κοινωνικὴ κυριαρχία καὶ ρύθμιση τῆς φύσης, τὴν ἐλευθερὴ ἀνάπτυξη τῶν κοινωνικῶν παραγωγικῶν δυνάμεων. Συμβιβάζεται μονάχα μέ τοὺς στενοὺς αὐτοφνεῖς περιορισμοὺς τῆς παραγωγῆς καὶ τῆς κοινωνίας. Τὸ νὰ θέλουμε νὰ τὸν διαωνίσουμε, θὰ σήμαινε, ὅπως λέει μέ τὸ δίκιο του ὁ Πεκέρ, «νὰ θεσπίσουμε τὴ γενικὴ μετριότητα». Σέ ἕνα ὀρισμένο βαθμὸ ἀνάπτυξης δημιουργεῖ ὁ ἴδιος τὰ ὑλικά μέσα τῆς καταστροφῆς του. Ἀπὸ τὴ στιγμή αὐτὴ στοὺς κόλπους τῆς κοινωνίας μπαίνουν σέ κίνηση δυνάμεις καὶ πάθη πού ἀσθάνονται τὸν ἑαυτὸ τους δεσμευμένο ἀπὸ τὴν κοινωνία. Πρέπει νὰ καταστραφεῖ αὐτός ὁ τρόπος παραγωγῆς, καὶ θὰ καταστραφεῖ. Ἡ καταστροφή του, δηλ. ἡ μετατροπὴ τῶν ἀτομικῶν καὶ κομματιασμένων μέσων παραγωγῆς σέ κοινωνικά συγκεντρωμένα, ἐπομένως ἡ μετατροπὴ τῆς μικροσκοπικῆς ἰδιοκτησίας τῶν πολλῶν σέ μαζικὴ ἰδιοκτησία τῶν λίγων, δηλ. ἡ ἀπαλλοτρίωση τῆς μεγάλης μάζας τοῦ λαοῦ ἀπὸ τὴ γῆ, τὰ μέσα συντήρησης καὶ τὰ ἐργαλεῖα δουλειᾶς, αὐτὴ ἡ φοβερὴ καὶ δύσκολη ἀπαλλοτρίωση τῆς μάζας τοῦ λαοῦ ἀποτελεῖ τὴν προϊστορία τοῦ κεφαλαίου. Περιλαμβάνει μιὰ σειρά μεθόδους βίας, ἀπὸ τίς ὁποῖες παρουσιάσαμε μονάχα τίς μέθοδες ἑκείνες πού ἀφῆσαν ἐποχὴ σάν μέθοδες τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης τοῦ κεφαλαίου. Ἡ ἀπαλλοτρίωση τῶν ἄμεσων παραγωγῶν πραγματοποιεῖται μέ τὸν πιὸ ἀμείλιχτο βανδαλισμὸ καὶ μέ κίνητρο τὰ πιὸ ἄνομα, τὰ πιὸ βρωμερὰ καὶ τὰ πιὸ μικρόπρεπα ἀπεχθῆ πάθη. Ἡ ἀτομικὴ ἰδιοκτησία, πού ἀποκτήθηκε μέ τὴ δουλειὰ καὶ πού στηρίζεται σάν νὰ λέμε στή σύμφυση τοῦ μεμονωμένου, ἀνεξάρτητα ἐργαζόμενου ἀτόμου μέ τοὺς ὄρους τῆς δουλειᾶς του, παραμερίζεται ἀπὸ τὴν κεφαλαιοκρατικὴ ἀτομικὴ ἰδιοκτησία, πού βασίζεται στήν ἐκμετάλλευση ξένης, μὰ τυπικὰ ἐλεύθερης ἐργασίας²⁵¹.

²⁵¹ «Βρισκόμαστε σέ ἕνα ὀλότελα νέο καθεστῶς τῆς κοινωνίας. Προσπαθοῦμε νὰ χωρίσουμε κάθε εἶδος ἰδιοκτησία ἀπὸ κάθε εἶδος ἐργασία» (*Sismondι*: «Nouveaux Principes de l' Economie Politique», τόμ. II, σελ. 434).

Ἀπὸ τὴ στιγμή πού αὐτὸ τὸ προτῶς τῆς μετατροπῆς ἔχει ἀποσυνθέσει ἀρκετὰ σέ βάθος καὶ ἔκταση τὴν παλιὰ κοινωνία, ἀπὸ τὴ στιγμή πού οἱ ἐργάτες ἔχουν μετατραπῆ σέ προλετάριους καὶ οἱ ὄροι τῆς δουλειᾶς τους σέ κεφάλαιο, ἀπὸ τὴ στιγμή πού ὁ κεφαλαιοκρατικὸς τρόπος παραγωγῆς στέκεται στά δικά του τὰ πόδια, ἀπὸ τὴ στιγμή αὐτὴ ἀποχοτῶν μιὰ νέα μορφή ἢ παραπέρα κοινωνικοποίηση τῆς ἐργασίας καὶ ἡ παραπέρα μετατροπὴ τῆς γῆς καὶ τῶν ἄλλων μέσων παραγωγῆς σέ μέσα παραγωγῆς πού τὰ ἐκμεταλλεύονται κοινωνικά, δηλαδή σέ κοινὰ μέσα παραγωγῆς, ἐπομένως ἀποχτᾷ νέα μορφή καὶ ἡ παραπέρα ἀπαλλοτρίωση τῶν ἀτομικῶν ἰδιοκτησιῶν. Αὐτὸς πού εἶναι τώρα ν' ἀπαλλοτριωθεῖ δὲν εἶναι πιά ὁ ἐργάτης πού διευθύνει μόνος τὸ νοικοκυριό του, ἀλλὰ ὁ κεφαλαιοκράτης πού ἐκμεταλλεύεται πολλοὺς ἐργάτες.

Ἡ ἀπαλλοτρίωση αὐτὴ συντελεῖται μέ τὸ παιχνίδι τῶν ἐσωτερικῶν νόμων τῆς ἴδιας τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς, μέ τὴ συγκέντρωση τῶν κεφαλαίων. Κάθε κεφαλαιοκράτης σκοτῶνει πολλοὺς ἄλλους κεφαλαιοκράτες. Χέρι-χέρι μ' αὐτὴ τὴ συγκέντρωση, δηλ. μέ τὴν ἀπαλλοτρίωση πολλῶν κεφαλαιοκρατῶν ἀπὸ λίγους, ἀναπτύσσεται σέ διαρκῶς αὐξανόμενη κλίμακα ἡ συνεργατικὴ μορφή τοῦ προτῶς τῆς ἐργασίας, ἡ συνειδητὴ τεχνικὴ ἐφαρμογὴ τῆς ἐπιστήμης, ἡ σχεδιασμένη ἐκμετάλλευση τῆς γῆς, ἡ μετατροπὴ τῶν μέσων ἐργασίας σέ μέσα ἐργασίας πού μποροῦν νὰ χρησιμοποιηθοῦν μονάχα ἀπὸ κοινού, ἡ οἰκονομία σ' ὅλα τὰ μέσα παραγωγῆς μέ τὴν χρησιμοποίησίν του σάν μέσων παραγωγῆς συνδυασμένης, κοινωνικῆς ἐργασίας, ἡ περιπλοκὴ ὄλων τῶν λαῶν στό δίχτυ τῆς παγκόσμιας ἀγορῆς καὶ μαζί μ' αὐτὸ ὁ διεθνῆς χαρακτήρας τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ καθεστώτος. Μαζί μέ τὴ διαρκῆ ἐλάττωση τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μεγιστάνων τοῦ κεφαλαίου, πού σφετερίζονται καὶ μονοπωλοῦν ὅλα τὰ ὄφελῃ αὐτοῦ τοῦ προτῶς μετατροπῆς, αὐξάνει ἡ μάζα τῆς ἀθλιότητος, τῆς καταπίεσης, τῆς ὑποδουλοσύνης, τοῦ ἐκφυλισμοῦ, τῆς ἐκμετάλλευσης, ἀλλὰ αὐξάνει μαζί καὶ ἡ ἀγανάκτηση τῆς ἐργατικῆς τάξης, πού διαρκῶς πληθαίνει καὶ πού διαπαιδαγωγεῖται, συνενώνεται καὶ ὀργανώνεται ἀπ' αὐτὸ τὸν ἴδιο τὸ μηχανισμό τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ προτῶς παραγωγῆς. Τὸ μονοπώλιο τοῦ κεφαλαίου μετατρέπεται σέ δεσμὰ τοῦ τρόπου παραγωγῆς πού ἀνθισε μαζί του καὶ κάτω ἀπ' αὐτό. Ἡ συγκέντρωση τῶν μέσων παραγωγῆς καὶ ἡ κοινωνικοποίησις τῆς ἐργασίας φτάνουν σέ ἕνα σημεῖο, ὅπου δέ συμβιβάζονται μέ τὸ κεφαλαιοκρατικὸ τους περιβλήμα. Τὸ περίβλημα αὐτὸ σπᾷει. Σημαίνει τὸ τέλος τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἀτομικῆς ἰδιοκτησίας. Οἱ ἀπαλλοτριωτῆς ἀπαλλοτριώνονται.

Ἡ κεφαλαιοκρατικὸς τρόπος ἰδιοποίησης, πού προέρχεται ἀπὸ τὸν κεφαλαιοκρατικὸν τρόπο παραγωγῆς, ἄρα καὶ ἡ κεφαλαιοκρατικὴ ἀτομικὴ ἰδιοκτησία, ἀποτελεῖ τὴν πρώτη ἄρνηση τῆς ἀτομικῆς ἰδιοκτησίας πού βασίζεται στήν προσωπικὴ ἐργασία. Μὰ ἡ κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή παρᾶγει μέ τὴν ἀναγκαιότητα φυσικοῦ προτῶς τὴν ἴδια τὴν ἄρνηση. Πιρόκειται γιὰ ἄρνηση τῆς ἄρνησης. Ἡ ἄρνηση αὐτὴ

δέν αποκαθιστᾶ ξανά τήν ἀτομική ἰδιοκτησία, ἀποκαθιστᾶ ὅμως τήν προσωπική ἰδιοκτησία πάνω στή βάση τῶν ἐπιτεύξεων τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἐποχῆς: τῆς συνεργασίας καί τῆς κοινῆς κατοχῆς τῆς γῆς καί τῶν μέσων παραγωγῆς πού τά παράγει ἡ ἐργασία ἡ ἴδια.

Ἡ μετατροπή τῆς κομματιασμένης ἀτομικῆς ἰδιοκτησίας, πού βασίζεται στήν προσωπική ἐργασία τῶν ἀτόμων, σέ κεφαλαιοκρατική ἀτομική ἰδιοκτησία εἶναι φυσικά ἓνα προτσές ἀσύγκριτα πῶς μακρόχρονο, πῶς σκληρό καί πῶς δύσκολο ἀπό τή μετατροπή σέ κοινωνική ἰδιοκτησία τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἰδιοκτησίας, πού πραγματικά βασίζεται κιόλας σέ κοινωνικό τρόπο παραγωγῆς. Ἐκεῖ ἐπρόκειτο γιά τήν ἀπαλλοτρίωση τῆς μάζας τοῦ λαοῦ ἀπό λίγους σφετεριστές, ἐδῶ πρόκειται γιά τήν ἀπαλλοτρίωση λίγων σφετεριστῶν ἀπό τή μάζα τοῦ λαοῦ²⁶².

²⁶² Ἡ πρόοδος τῆς βιομηχανίας, πού ἡ ἀστική τάξη εἶναι ὁ ἄβουλος καί παθητικός της φορέας, στή θέση τῆς ἀπομόνωσης τῶν ἐργατῶν μέ τό συναγωνισμό βάζει τήν ἐπαναστατική τους συνένωση μέ τήν ὀργάνωση. Ἔτσι, μέ τήν ἀνάπτυξη τῆς μεγάλης βιομηχανίας ἀφαιρεῖται κάτω ἀπό τά πόδια τῆς ἀστικῆς τάξης τό ἔδαφος πού πάνω στή βάση του παράγει καί ἰδιοποιεῖται τά προϊόντα. Πρὶν ἀπ' ὅλα ἡ ἀστική τάξη παράγει τούς νεκροθάφτες της. Ἡ πίεση της καί ἡ νίκη τοῦ προλεταριάτου εἶναι τό ἴδιο ἀναπόφευχτες... Ἀπ' ὅλες τίς τάξεις, πού βρισκονται σήμερον ἀντιμέτωπες μέ τήν ἀστική τάξη, μόνο τό προλεταριάτο εἶναι τάξη ἀληθινά ἐπαναστατική. Οἱ ἄλλες τάξεις χάνονται κι ἐξαφανίζονται ἀπό τή μεγάλη βιομηχανία, τό προλεταριάτο εἶναι τό πῶς γνήσιο προϊόν της. Οἱ μεσαῖες τάξεις, ὁ μικροβιομήχανος, ὁ μικρέμπορος, ὁ χειροτέχνης, ὁ ἀγρότης, ὅλοι αὐτοί καταπολεμοῦν τήν ἀστική τάξη γιά νά διατηρήσουν τήν ὑπαρξή τους σάν μεσαῖες τάξεις καί νά σωθοῦν ἀπό τόν ἀφάνισμό... εἶναι ἀντιδραστικές, γιατί ζητοῦν νά γυρίσουν πρὸς τά πίσω τόν τροχό τῆς ἱστορίας» (*Karl Marx und Friedrich Engels*: «Manifest der Kommunistischen Partei», London 1848, σελ. 119).

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΙΚΟΣΤΟ ΠΕΜΠΤΟ

Ἡ ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΘΕΩΡΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΙΚΙΟΠΟΙΗΣΗΣ²⁶³

Ἡ πολιτική οἰκονομία συγγέει καταρχήν δύο πολύ διαφορετικά εἶδη ἀτομικῆς ἰδιοκτησίας, ἀπό τά ὁποῖα τό ἓνα στηρίζεται στήν προσωπική ἐργασία τοῦ παραγωγῶ καί τό ἄλλο στήν ἐκμετάλλευση ξένης ἐργασίας. Ξεχνάει δι τὸ δεύτερο δέν ἀποτελεῖ μονάχα τήν ἄμεση ἀντίθεση τοῦ πρώτου, ἀλλ' ὅτι ἐπίσης φυτρώνει μόνο πάνω στόν τάφο του.

Στή Δυτική Εὐρώπη, τήν πατρίδα τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, ἔχει ὀλοκληρωθεῖ λίγο-πολύ τό προτσές τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης. Ἐδῶ τό κεφαλαιοκρατικό καθεστῶς εἶτε ἔχει ὑποτάξει ἄμεσα ὀλόκληρη τήν ἐθνική παραγωγή, εἶτε, ἐκεῖ πού οἱ συνθήκες εἶναι ἀκόμα λιγότερο ἐξελιγμένες, ἐλέγχει τουλάχιστο ἕμμεσα ἐκεῖνα τά κοινωνικά στρώματα, πού ἐξακολουθοῦν νά ὑπάρχουν δίπλα του, πού ἀφανίζονται καί ἀνήκουν στόν παλιωμένο τρόπο παραγωγῆς. Σ' αὐτόν τόν ἔτοιμο κόσμο τοῦ κεφαλαίου ὁ οἰκονομολόγος ἐφαρμόζει μέ τόσο πῶς περιφόβο ζῆλο καί μέ τόσο πῶς μεγάλη κατάνυξη τίς ἀντιλήψεις γιά τό δίκαιο καί γιά τήν ἰδιοκτησία τοῦ προκεφαλαιοκρατικοῦ κόσμου, ὅσο πῶς δυνατά φωνάζουν τά γεγονότα ἐναντία στήν ἰδεολογία του.

Διαφορετικά ἔχει τό ζήτημα στίς ἀποικίες. Ἐκεῖ τό κεφαλαιοκρατικό καθεστῶς σκοντάφτει παντοῦ στό ἐμπόδιο τοῦ παραγωγῶ, πού ὄντας κάτοχος τῶν δικῶν του ὄρων ἐργασίας πλουτίζει μέ τήν ἐργασία του τόν ἑαυτό του, ἀντί νά πλουτίζει τόν κεφαλαιοκράτη. Ἡ ἀντίφαση αὐτῶν τῶν δύο διαμετρικά ἀντιθέτων οἰκονομικῶν συστημάτων ἐκδηλώνεται ἐδῶ πρακτικά στήν πάλη τους. Ἐκεῖ πού ὁ κεφαλαιοκράτης ἔχει πλάτες τῆς δύναμης τῆς μητρόπολης, προσπαθεῖ νά παραμερῶσει μέ τῆ βία τόν τρόπο παραγωγῆς καί ἰδιοποίησης πού στηρίζεται στήν προσωπική ἐργασία τοῦ παραγωγῶ. Τά ἴδια συμπερόντα πού στή μητρόπολη ὄνθουν τόν ἀπολογητῆ τοῦ κεφαλαίου, τόν οἰκονομολόγο, νά διακηρύχει θεωρητικά πῶς ὁ κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγῆς εἶναι τό ἀντίθετο ἐκείνου πού εἶναι στήν πραγματικό-

²⁶³ Ἐδῶ πρόκειται γιά πραγματικές ἀποικίες, γιά παρθένο ἔδαφος, πού ἀποικίζεται ἀπό ἐλευθερούς μετανάστες. Ἀπό οἰκονομική ἀποψη οἱ Ἐνωμένες Πολιτεῖες ἐξακολουθοῦν νά εἶναι ἀποικία τῆς Εὐρώπης. Ἐξἄλλου ἐδῶ ἀνήκουν καί τέτιοι παλιοὶ ἀποικισμοί, ὅπου ἡ κατάργηση τῆς δουλείας ἔχει ἀνατρέψει ὀλοκληρωτικά τίς ὑπάρχουσες σχέσεις.

τητα, τὰ ἴδια συμφέροντα τὸν ὠθοῦν ἐδῶ «to make a clean breast of it» [νά πει ἀνοικτὰ τὰ πράγματα] καὶ νά διακηρύξει φωναχτὰ τὴν ἀντίθεση αὐτῶν τῶν δύο τρόπων παραγωγῆς. Γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ ἀποδείχνει ὅτι χωρὶς τὴν ἀπαλλοτριώση τῶν ἐργατῶν καὶ τὴν ἀντίστοιχη μετατροπὴ τῶν μέσων τους παραγωγῆς σέ κεφάλαια εἶναι ἀδύνατη ἢ ἀναπυξή τῆς κοινωνικῆς παραγωγικῆς δύναμης τῆς ἐργασίας, ἢ συν-εργασία, ὁ καταμερισμὸς τῆς ἐργασίας, ἢ χρησιμοποίησι μηχανῶν σέ μεγάλη κλίμακα κλπ. Πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ λεγόμενου ἐθνικοῦ πλούτου ἀναζητεῖ τεχνητὰ μέσα γιὰ τὴ δημιουργία τῆς λαϊκῆς φτώχειας. Ὁ ἀπολογητικὸς του θῶρακας καταθρυμματίζεται ἐδῶ σάν σαπισμένη ἴσα.

Ἡ μεγάλη ὑπηρεσία πού πρόσφερε ὁ Ε. Τζ. Οὐέκφηντ δέν εἶναι ὅτι ἔχει ἀνακαλύψει κάτι τὸ καινούργιο σχετικὰ μέ τῆς ἀποικίε²⁵⁴, ἀλλ' ὅτι ἔχει ἀνακαλύψει στίς ἀποικίες τὴν ἀλήθεια σχετικὰ μέ τῆς κεφαλαιοκρατικῆς σχέσεις τῆς μητροπόλης. Ὅπως τὸ προστατευτικὸ σύστημα στίς ἀρχές του²⁵⁵ ἐπιδίωκε τὴ δημιουργία κεφαλαιοκρατῶν στή μητροπόλη, ἔτσι ἡ θεωρία τῆς ἀποικιοποίησης τοῦ Οὐέκφηντ, πού γιὰ ἕνα χρονικὸ διάστημα προσπάθησε ἡ Ἀγγλία νά τὴν ἐφαρμόσει μέ νόμο, ἐπιδίωκε τὴ δημιουργία μισθωτῶν ἐργατῶν στίς ἀποικίες. Αὐτὸ τὸ ὀνομάζει «systematic colonization» (συστηματικὴ ἀποικιοποίηση).

Πρὶν ἀπ' ὅλα ὁ Οὐέκφηντ ἀνακάλυψε στίς ἀποικίες πῶς ἡ κατοχὴ χρήματος, μέσων συντήρησης, μηχανῶν καὶ ἄλλων μέσων παραγωγῆς δέν ἀρκεῖ γιὰ νά κάνει ἕναν ἄνθρωπο κεφαλαιοκράτη, ὅταν λείπει τὸ συμπλήρωμα, ὁ μισθωτὸς ἐργάτης, ὁ ἄλλος ἄνθρωπος, πού εἶναι ἀναγκασμένος νά πουλάει θεληματικὰ τὸν ἑαυτὸ του. Ἀνακάλυψε πῶς τὸ κεφάλαιο δέν εἶναι πράγμα, ἀλλὰ κοινωνικὴ σχέση ἀνάμεσα σέ πρόσωπα, πού πραγματοποιεῖται μέ τὴ μεσολάβηση πραγμάτων²⁵⁶. Μᾶς λέει μέ παράπονο πῶς ὁ κύριος Πήλ πήρε μέσα συντήρησης καὶ μέσα παραγωγῆς ἀξίας 50 000 λιρ. στ. ἀπὸ τὴν Ἀγγλία καὶ τί μετέφερε στὸ Σβάν-Ρίβερ [Swan-River] τῆς Νέας Ὀλλανδίας*. Ὁ κύριος Πήλ ἦταν τόσο προβλεπτικὸς, πού πήρε μαζί του καὶ 3000 ἄτομα τῆς ἐργαζόμενης τάξης, ἄνδρες, γυναῖκες καὶ παιδιά.

²⁵⁴ Ὅσο γιὰ τὸ λίγο φῶς πού ἔριξε ὁ Οὐέκφηντ στή φύση τῶν ἴδιων τῶν ἀποικίων, ἐδῶ προηγούνται ἀπόλυτα ὁ Μιραμπώ-πατέρας, ὁ φυσιοκράτης, καί, ἀκόμα πολὺ νωρίτερα, ἄγγλοι οἰκονομολόγοι.

²⁵⁵ Ἀργότερα γίνεται προσωρινὴ ἀναγκαιότητα στή διεθνή πάλη τοῦ συναγωνισμοῦ. Ὅποιοδήποτε ὅμως κι ἂν εἶναι τὸ κίνητρό του, οἱ συνέπειες παραμένουν οἱ ἴδιες.

²⁵⁶ «Ἐνας Μαῦρος εἶναι ἕνας Μαῦρος. Μόνο μέσα σέ ὀρισμένες σχέσεις γίνεται δούλος. Μία μπαμπασκοκλωστικὴ μηχανὴ εἶναι μιά μηχανὴ γιὰ τὸ κλώσιμο τοῦ μπαμπασκοκλωστικοῦ. Μόνο μέσα σέ ὀρισμένες σχέσεις γίνεται κεφάλαιο. Ἀποσπασμένη ἀπ' αὐτές τῆς σχέσεις, εἶναι τόσο λίγο κεφάλαιο, ὅσο ὁ χρυσὸς αὐτὸς καθαυτὸς εἶναι χρῆμα ἢ ἡ ζάχαρη εἶναι ἡ τιμὴ τῆς ζάχαρης... Τὸ κεφάλαιο εἶναι μιά κοινωνικὴ σχέση παραγωγῆς. Εἶναι μιά ἱστορικὴ σχέση παραγωγῆς» (Karl Marx: «Lohnarbeit und Kapital» στή «Neue Rheinische Zeitung» No 226, 7 τοῦ Ἀπριλίου 1849).

* Σβάν-Ρίβερ—εἶναι ὁ ποταμὸς τῶν Κύνων στή Δυτικὴ Αὐστραλία. Νέα Ὀλλανδία—λεγόταν παλιότερα ἢ Αὐστραλία. Σημ. Μετ.

«Ὅταν ἔφτασε ὅμως στὸν τόπο τοῦ προορισμοῦ του, «ὁ κύριος Πήλ ἔμεινε χωρὶς ὑπηρέτη νά τοῦ στῶναι τὸ κρεβάτι ἢ νά τοῦ κουβαλαίει νερό ἀπὸ τὸ ποτάμι»²⁵⁷. Τὸν καμμένο τὸν κύριο Πήλ, πού ὅλα τὰ πρόβλεψε, ἔκτός ἀπὸ τὴν ἐξαγωγή τῶν ἀγγλικῶν σχέσεων παραγωγῆς στὸ Σβάν-Ρίβερ!

Γιὰ νὰ κατανοηθοῦν οἱ ἀνακαλύψεις τοῦ Οὐέκφηντ πού ἀκολουθοῦν, κάνω τῆς παρακάτω δύο προεισαγωγικῆς παρατηρήσεις. Ξέρουμε πῶς ὅταν τὰ μέσα παραγωγῆς καὶ τὰ μέσα συντήρησης εἶναι ἰδιοκτησία τοῦ ἄμεσου παραγωγοῦ, δέν εἶναι κεφάλαιο. Γίνονται κεφάλαια μονάχα κάτω ἀπὸ ὄρους πού χρησιμεύουν ταυτόχρονα σάν μέσα ἐκμετάλλευσης καὶ ἐξουσίας τοῦ ἐργάτη. Στὸ κεφάλαιον οἰκονομολόγου αὐτὴ ἡ κεφαλαιοκρατικὴ τους ψυχὴ εἶναι τόσο στενά συζευγμένη μέ τὴν ὑλικὴ τους ὑπόσταση, πού σ' ὅλες τῆς περιπτώσεις τὰ βαπτίζει κεφάλαια, ἀκόμα καὶ στήν περίπτωση πού εἶναι ἀκριβῶς τὸ ἀντίθετο τοῦ κεφαλαίου. Αὐτὸ ἔκανε καὶ ὁ Οὐέκφηντ. Δεύτερο: Τὸ κομμάτιασμα τῶν μέσων παραγωγῆς σάν ἀτομικὴ ἰδιοκτησία πολλῶν ἀνεξάρτητων μεταξὺ τους ἐργατῶν, πού διαχειρίζονται δικὸς τους αὐτοτελὲς νοικοκυριό, τὸ ὀνομάζει ἴση κατανομή τοῦ κεφαλαίου. Ὁ οἰκονομολόγος τὴν παθαίνει ὅπως καὶ ὁ νομικὸς τῆς φεουδαρχίας. Ὁ δευτέρος κόλαγε τῆς φεουδαρχικῆς νομικῆς ἐτικέτες του καὶ σέ καθαρὰ χρηματικῆς σχέσεις.

«Ἄν—λέει ὁ Οὐέκφηντ—τὸ κεφάλαιο ἦταν μοιρασμένο σέ ἴσες μερίδες ἀνάμεσα σ' ὅλα τὰ μέλη τῆς κοινωνίας, τότε κανένας ἄνθρωπος δέ ἔαχε συμφέρον νά συσσωρεύει περισσότερο κεφάλαιο, ἀπ' ὅσο μπορεῖ νά χρησιμοποιεῖ μέ τὰ δικά του τὰ χέρια. Αὐτὸ γίνεται ἴσαμε ἕνα βαθμὸ στίς νέες ἀμερικανικὲς ἀποικίες, ὅπου τὸ πάθος τῆς γαιοκτησίας ἐμποδίζει νά ὑπάρχει μιά τάξη μισθωτῶν ἐργατῶν»²⁵⁸. Ἐφόσον λοιπὸν ὁ ἐργάτης μπορεῖ νά συσσωρεύει γιὰ τὸν ἑαυτὸ του, κι αὐτὸ μπορεῖ νά τὸ κάνει ἐφόσον παραμένει ἰδιοκτήτης τῶν μέσων του παραγωγῆς, εἶναι ἀδύνατο νά ὑπάρχει ἡ κεφαλαιοκρατικὴ συσσώρευση καὶ ὁ κεφαλαιοκρατικὸς τρόπος παραγωγῆς. Λείπει ἡ ἀπαιτητὴ γι' αὐτὸ τὸ σκοπὸ τάξη τῶν μισθωτῶν ἐργατῶν. Πῶς συντελέστηκε τότε στήν παλιά Εὐρώπη ἡ ἀπαλλοτριώση τοῦ ἐργάτη ἀπὸ τοὺς ὄρους τῆς ἐργασίας του, ἐπομένως, πῶς δημιουργήθηκαν τὸ κεφάλαιο καὶ ἡ μισθωτὴ ἐργασία; Μὲ ἕνα contrat social [κοινωνικὸ συμβόλαιο] ἐντελῶς πρωτότυπο. «Ἡ ἀνθρωπότητα... υἱοθέτησε μιά ἀπλή μέθοδο γιὰ τὴν προώθηση τῆς συσσώρευσης τοῦ κεφαλαίου», τῆς συσσώρευσης πού ἀπὸ τὸν καιρὸ φυσικὰ τοῦ Ἀδάμ πρόβαλλε μπροστά της σάν ὑστατος καὶ μοναδικὸς σκοπὸς τῆς ὑπαρξῆς της «χωριστῆ σέ κατόχους κεφαλαίου καὶ κατόχους ἐργασίας... ὁ χωρισμὸς αὐτὸς ἦταν τὸ ἀποτέλεσμα ἐθελοντικῆς συνεννόησης καὶ συμφωνίας»²⁵⁹. Μὲ δύο λόγια: ἡ μᾶζα τῆς ἀνθρωπότητος ἀπαλλοτρίωσε τὸν

²⁵⁷ E. G. Wakefield: «England and America», London, 1833, τόμ. II σελ. 33

²⁵⁸ Στὸ ἴδιο, τόμ. I, σελ. 17.

²⁵⁹ Στὸ ἴδιο, σελ. 18.

Ίδιο τόν έαυτό της πρὸς τιμὴν τῆς «συσσώρευσης τοῦ κεφαλαίου». Στὴν περίπτωση ὅμως αὐτὴ θάπρεπε νὰ περιμένει κανεὶς πὼς τὸ ἔνστιχτο αὐτοῦ τοῦ φανατισμοῦ αὐτοαπάρνησης θὰ ἐκδηλωνόταν μ' ὅλη του τὴ δύναμη, ἰδίως στὶς ἀποικίες, γιατί μονάχα ἐκεῖ ὑπάρχουν τέτοι οἱ ἄνθρωποι καὶ τέτιες συνθήκες, πού θὰ μπορούσαν τὸ κοινωτικό συμβόλαιο νὰ τὸ μεταφέρουν ἀπὸ τὸ βασιλεῖο τῶν ὄνειρων στὸ βασιλεῖο τῆς πραγματικότητας. Μὰ τότε τί χρειάζεται στ' ἀλήθεια ἡ «συστηματικὴ ἀποικιοποίηση» σέ ἀντίθεση πρὸς τὴν αὐθόρμητη ἀποικιοποίηση; Ὅμως, ὅμως: «στὶς βόρειες Πολιτεῖες τῆς Ἀμερικάνικης Ἐνώσεως εἶναι ἀμφίβολο ἂν τὸ ἕνα δέκατο τοῦ πληθυσμοῦ ἀνήκει στὴν κατηγορία τῶν μισθωτῶν ἐργατῶν... Στὴν Ἀγγλία... ἡ μεγάλη μάζα τοῦ λαοῦ ἀποτελεῖται ἀπὸ μισθωτοὺς ἐργάτες»²⁶⁰. Κάτι παραπάνω, τὸ ἔνστιχτο τῆς αὐτοαπαλλοτριώσεως τῆς ἐργαζόμενης ἀνθρωπότητας πρὸς τιμὴν τοῦ κεφαλαίου ὑπάρχει τόσο λίγο πού, ἀκόμα καὶ κατὰ τὴ γνώμη τοῦ Οὐέκφελντ, ἡ δουλεία εἶναι ἡ μόνη φυσικὴ βία τοῦ ἀποικιακοῦ πλουτοῦ. Ἡ συστηματικὴ τοῦ ἀποικιοποίησης εἶναι ἕνα ἄλλο *pis aller* [ἀναγκαῖο κακό], μὰ κι ἔχει νὰ κάνει μέ ἐλευθεροὺς ἀνθρώπους ἀντὶ μέ δούλους. «Οἱ πρῶτοι ἴσπανοὶ ἄποικοι στὸ Σάντο Ντομίνγκο δὲν μπόρεσαν νὰ πάρουν οὔτε ἕνα ἐργάτη ἀπὸ τὴν Ἰσπανία. Ὅμως χωρὶς ἐργάτες (δηλ. χωρὶς δουλεία) τὸ κεφάλαιο θὰ εἶχε καταστραφεῖ ἢ τουλάχιστο θὰ εἶχε περιοριστεῖ στὶς μικρὲς ἐκείνες διαστάσεις, πού κάθε ἄτομο μπορεῖ νὰ τὸ χρησιμοποιεῖ μέ τὰ δικά του τὰ χέρια». Κι αὐτὸ ἔγινε πραγματικὰ στὴν τελευταία ἀποικία πού ἴδρυσαν οἱ ἐγγλέζοι, ὅπου ἕνα μεγάλο κεφάλαιο, πού ἀποτελοῦνταν ἀπὸ σπόρους, ζῶα καὶ ἐργαλεῖα, χάθηκε, ἐπειδὴ δὲν ὑπῆρχαν οἱ μισθωτοὶ ἐργάτες καὶ ὅπου κανένας ἀπὸ τοὺς ἀποίκους δὲν κατέχει περισσότερο κεφάλαιο, ἀπ' ὅσο μπορεῖ νὰ χρησιμοποιήσει μέ τὰ δικά του τὰ χέρια»²⁶¹.

Εἶδαμε ὅτι ἡ ἀπαλλοτριώση τῆς μάζας τοῦ λαοῦ ἀπὸ τὴ γῆ ἀποτελεῖ τὴ βία τοῦ κεφαλαιοκρατικοῦ τρόπου παραγωγῆς. Ἀντίθετα ἡ οὐσία μιᾶς ἐλεύθερης ἀποικίας συνίσταται στὸ ὅτι ἡ μάζα τοῦ ἐδάφους εἶναι ἀκόμα λαϊκὴ ἰδιοκτησία, καὶ γι' αὐτὸ κάθε ἀποικὸς μπορεῖ νὰ μετατρέψει σέ ἀτομικὴ τοῦ ἰδιοκτησίας καὶ σέ ἀτομικὸ τοῦ μέσο παραγωγῆς ἕνα μέρος τοῦ ἐδάφους, χωρὶς νὰ ἐμποδίζει τὸν κατοπινὸ ἀποικὸ νὰ κάνει τὸ ἴδιο²⁶². Αὐτὸ εἶναι τὸ μυστικὸ καὶ τῆς ἀντίθεσης τῶν ἀποικίων καὶ τοῦ καρκινώματός τους—τῆς ἀντίστασής τους ἐναντίον τῆς ἐγκατάστασης τοῦ κεφαλαίου. «Ἐκεῖ πού ἡ γῆ εἶναι πάρα πολὺ φτηνὴ καὶ ὅλοι οἱ ἄνθρωποι ἐλεύθεροι, ἐκεῖ πού ὁ καθένας μπορεῖ κατὰ βούληση νὰ παίρνει γιὰ τὸν ἑαυτὸ του ἕνα κομμάτι γῆ, δὲν εἶναι μόνο πολὺ ἀκριβὴ ἡ ἐργασία, ἂν πύρουμε ὑπόψη:

²⁶⁰ Στὸ ἴδιο, σελ. 42, 43, 44.

²⁶¹ Στὸ ἴδιο, τόμ. II, σελ. 5.

²⁶² «Γιὰ νὰ γίνει ἡ γῆ στοιχεῖο ἀποικιοποίησης, δὲν πρέπει μόνο νὰ εἶναι φθηνή, ἀλλὰ καὶ δημόσια ἰδιοκτησία, πού μπορεῖ νὰ μετατραπῆ σέ ἀτομικὴ ἰδιοκτησία» (στὸ ἴδιο, τόμ. II, σελ. 125).

τὸ μερικὸ τοῦ ἐργάτη στὸ προϊόν του, ἀλλὰ εἶναι γενικὰ δύσκολο νὰ βρεῖ κανεὶς συνδυασμένη ἐργασία ὅπου τιμὴ κι ἂν προσφέρει»²⁶³.

Ἐπειδὴ στὶς ἀποικίες δὲν ὑπάρχει ἀκόμα ὁ χωρισμὸς τοῦ ἐργάτη ἀπὸ τοὺς ὄρους τῆς ἐργασίας καὶ ἀπὸ τίς ρίζες της, ἀπὸ τὴ γῆ, ἢ ὑπάρχει μόνο ποσοδικά, ἢ μόνο σέ πολὺ περιορισμένο χῶρο, δὲν ὑπάρχει ἐπίσης ἀκόμα ἡ ἀπόσπαση τῆς γεωργίας ἀπὸ τὴ βιομηχανία, δὲν ὑπάρχει ἀκόμα ἡ καταστροφή τῆς οἰκοτεχνίας στὰ χωριά, ἀπὸ τοῦ λοιπὸν θὰ προκύψει ἡ ἐσωτερικὴ ἀγορὰ γιὰ τὸ κεφάλαιο; «Καμιά μερίδα τοῦ πληθυσμοῦ τῆς Ἀμερικῆς δὲν εἶναι ἀποκλειστικά ἀγροτικὴ, ἐκτός ἀπὸ τοὺς δούλους καὶ τοὺς δουλοχῆτες, πού συνδυάζουν κεφάλαιο καὶ ἐργασία γιὰ μεγάλα ἔργα. Οἱ ἐλεύθεροι ἀμερικάνοι, πού καλλιεργοῦν μόνοι τους τὴ γῆ, ἀσχολοῦνται ταυτόχρονα καὶ μέ πολλές ἄλλες δουλιές. Ἐνα μέρος τῶν ἐπίπλων καὶ τῶν ἐργαλείων πού χρησιμοποιοῦν τὰ φτιάχνουν συνήθως μόνοι τους. Συχνὰ χτίζουν οἱ ἴδιοι τὰ σπίτια τους καὶ οἱ ἴδιοι φέρνουν τὰ προϊόντα τῆς βιομηχανίας τους στὴν ἀγορὰ, ὅσο μακριὰ κι ἂν βρισκεται. Εἶναι κλωστές καὶ ὑφαντές, παράγουν σαποῦνι καὶ κεριά, φτιάχνουν παπούτσια καὶ ράβουν τὰ ρούχα γιὰ τὴ δική τους χρῆση. Ἡ γεωργία στὴν Ἀμερικὴ συχνὰ εἶναι δευτεροῦν ἐπάγγελμα κάποιου σιδερέα, μυλωνᾶ ἢ μπακάλη»²⁶⁴. Ποῦ νὰ βρεθεῖ μέ τέτοιους παραξενιάρηδες «πεδίο ἀπάργνησης» γιὰ τὸν κεφαλαιοκράτη;

Ἡ μεγάλη ὁμορφία τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς συνίσταται ὄχι μόνο στὸ ὅτι ἀναπαράγει διαρκῶς τὸ μισθωτὸ ἐργάτη σάν μισθωτὸ ἐργάτη, ἀλλὰ στὸ ὅτι ἀνάλογα μέ τὴ συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου παράγει πάντα ἕνα σχετικὸ ὑπερπληθυσμὸ ἀπὸ μισθωτοὺς ἐργάτες. Ἔτσι ὁ νόμος τῆς ζήτησης καὶ προσφορᾶς τῆς ἐργασίας κρατιέται στή σωστὴ τροχιά, οἱ διακυμάνσεις τῶν μισθῶν διατηροῦνται μέσα στὰ πλαίσια πού ἀνταποκρίνονται στὴν κεφαλαιοκρατικὴ ἐκμετάλλευση, καὶ τέλος ἐγγυᾶται τὴν τόσο ἀπαραίτητη κοινωνικὴ ἐξάρτηση τοῦ ἐργάτη ἀπὸ τὸν κεφαλαιοκράτη, μιὰ σχέση ἀπόλυτης ἐξάρτησης, πού ὁ οικονομολόγος στὸν τόπο του, στὴ μητρόπολη, μπορεῖ μέ παχιά λόγια νὰ τὴν παρουσιάζει τάχα σάν ἐλεύθερη σχέση συμβολαίου ἀνάμεσα σέ ἀγοραστὴ καὶ πωλητὴ, ἀνάμεσα σέ δύο ἐξίσου ἀνεξάρτητους κατόχους ἐμπορευμάτων, ἀνάμεσα σέ κατόχους τοῦ ἐμπορευματοῦ κεφάλαιου καὶ σέ κατόχους τοῦ ἐμπορευματοῦ ἐργασίας. Στὶς ἀποικίες ὅμως σωριάζεται αὐτὴ ἡ ὁμορφὴ ὄνειροφαντασία. Ὁ ἀπόλυτος πληθυσμὸς αὐξάνει ἐδῶ πολὺ πῶς γρηγορὰ ἀπ' ὅτι στὴ μητρόπολη, γιατί πολλοὶ ἐργάτες γεννιοῦνται ἐνήλικοι, καὶ ὥστόσο ἡ ἀγορὰ ἐργασίας ἔχει πάντα λιγότερους ἐργάτες ἀπ' ὅτι χρειάζεται. Ὁ νόμος τῆς ζήτησης καὶ προσφορᾶς ἐργασίας καταρεῖ. Ἀπὸ τὴ μιὰ μεριά, ὁ Παλαιὸς Κόσμος φέρνει διαρκῶς στὶς ἀποικίες κεφάλαιο πού ὀρέγεται ἐκμετάλλευση καὶ αἰσθάνεται τὴν ἀνάγκη τῆς «ἀπάρνησης» ἀπὸ τὴν ἄλλη, ἢ κανονικὴ ἀναπαραγωγή τῶν μισθωτῶν ἐργατῶν σάν μισθωτῶν ἐργατῶν σκον-

²⁶³ Στὸ ἴδιο, τόμ. I, σελ. 247.

²⁶⁴ Στὸ ἴδιο, σελ. 21, 22.

τάφτει στα πιά ανάρμοστα και ένμέρει ανυπέρβλητα εμπόδια. Και φανταστείτε τώρα τί γίνεται μέ τήν παραγωγή εργατῶν υπεράριθμων σέ σχέση μέ τή συσσώρευση τοῦ κεφαλαίου! Ὁ σημερινός μισθωτός εργατής γίνεται αἶριο ανεξάρτητος ἀγρότης ἢ χειροτέχνης μέ αὐτοτελές νοικοκυριό πού τό διαχειρίζεται μόνος του. Ἐξαφανίζεται ἀπό τήν ἀγορά εργασίας—δχι ὅμως γιά νά πάει στό *workhouse* [σπίτι δουλιᾶς]. Αὐτή ἡ διαρκής μετατροπή τῶν μισθωτῶν εργατῶν σέ ανεξάρτητους παραγωγούς, πού ἀντί νά εργαζονται γιά τό κεφάλαιο εργαζονται γιά τόν ἑαυτό τους, καί ἀντί νά πλουταίνουν τόν κεφαλαιοκράτη πλουταίνουν τόν ἴδιο τόν ἑαυτό τους, ἀσκει μέ τή σειρά τῆς μιάν ἀπολύτως βλαβερή επίδραση στήν κατάσταση τῆς ἀγορᾶς εργασίας. Δέν εἶναι μόνο ὅτι μένει ἀνάρμοστα χαμηλά ὁ βαθμός ἐκμετάλλευσης τοῦ μισθωτοῦ εργατή. Ἐπιπλέον μαζί μέ τή σχέση ἐξάρτησής του ὁ μισθωτός εργατής χάνει καί τό αἶσθημα τῆς ἐξάρτησής του ἀπό τόν «ἀπαρνητή» κεφαλαιοκράτη. Αὐτοῦ ὀφείλονται ὅλα τά κακά πού περιγράφει τόσο δημοφρ, τόσο εὐγλώττα καί τόσο συγκινητικά ὁ καλός μας Ε. Τζ. Οὐέκφηντ.

Ἡ προσφορά μισθωτῆς εργασίας, παραπονιέται ὁ Οὐέκφηντ, δέν εἶναι οὔτε σταθερή, οὔτε κανονική, οὔτε ἀρκετή. «Εἶναι πάντα ὄχι μόνο πολύ μικρή, μά καί ἀβέβαιη»²⁶⁶. «Ἄν καί εἶναι μεγάλο τό προϊόν πού ἔχουν νά μοιραστοῦν ὁ εργατής καί ὁ κεφαλαιοκράτης, ὁ εργατής παίρνει τόσο μεγάλο μερτικό, πού γρήγορα γίνεται κεφαλαιοκράτης... Ἄντίθετα, λίγοι μποροῦν, ἀκόμα κι ὅταν ζήσουν πάρα πολύ, νά συσσωρεύσουν μεγάλα πλούτη»²⁶⁶. Οἱ εργάτες δέν ἐπιτρέπουν καθόλου στόν κεφαλαιοκράτη νά «ἀπαρνηθεῖ» τήν πληρωμή τοῦ μεγαλύτερου μέρους τῆς εργασίας τους. Δέν τόν ὠφελεῖ ἐδῶ οὔτε καί ἡ πονηριά νά εἰσαγεῖ μαζί μέ τό κεφάλαιό του καί τούς δικούς του μισθωτούς εργάτες ἀπό τήν Εὐρώπη. «Σέ λίγο παῦν νά εἶναι μισθωτοί εργάτες, σέ λίγο μετατρέπονται σέ ανεξάρτητους ἀγρότες ἢ ἀκόμα καί σέ ἀνταγωνιστές τῶν παλιῶν τους ἀφεντικῶν στήν ἴδια τήν ἀγορά μισθωτῆς εργασίας»²⁶⁷. Γιά φανταστείτε, τί φοβία! Ὁ ἀγαθός κεφαλαιοκράτης νά ἔχει εἰσαγάγει ἀπό τήν Εὐρώπη μέ δικά του λεφτά τούς δικούς του ἀνταγωνιστές! Αὐτό πιά εἶναι ἀπό τ' ἄγραφα! Δέν εἶναι παράξενο πού ὁ Οὐέκφηντ παραπονιέται γιά ἄλλειψη τῆς σχέσης ἐξάρτησης καί γιά ἄλλειψη τοῦ αἰσθηματος ἐξάρτησης τῶν μισθωτῶν εργατῶν στίς ἀποικίες. «Ἐξαιτίας τῶν ὑψηλῶν μεροκαμάτων—λέει ὁ μαθητής του Μέριβάλ—στίς ἀποικίες υπάρχει ἡ πιό λαχταριστή δόξα γιά πιό φτηνή καί πιό πειθίμια εργασία, γιά μιά τάξη πού ὁ κεφαλαιοκράτης νά μπορεῖ νά τῆς ὑπαγορεύει αὐτός τούς ὄρους, ἀντί νά τοῦ ὑπαγορεύει ἡ τάξη αὐτή τούς ὄρους... Στίς χώρες μέ παλιό πολιτισμό ὁ εργατής, ἄν καί ἐλεύθερος, ἐξαρτεῖται μέ φυσι-

κή νομοτέλεια ἀπό τόν κεφαλαιοκράτη, στίς ἀποικίες ἡ ἐξάρτηση αὐτή πρέπει νά δημιουργηθεῖ μέ τεχνητά μέσα»²⁶⁸.

Ποιά εἶναι λοιπόν, κατά τόν Οὐέκφηντ, ἡ συνέπεια αὐτοῦ τοῦ κακοῦ στίς ἀποικίες; Ἐνα «βάρβαρο σύστημα διασπορᾶς» τῶν παραγωγῶν καί τῆς ἐθνικῆς περιουσίας²⁶⁹. Τό κομμάτισμα τῶν μέσων παραγωγῆς ἀνάμεσα σέ ἀπειράριθμους ἰδιοκτῆτες πού διαχειρίζονται αὐτοτελῆ νοικοκυριά καταστρέφει κάθε βάση συνδυασμένης εργασίας, γιάτι καταστρέφει τή συγκεντροποίηση τοῦ κεφαλαίου. Κάθε ἐπιχείρηση μακρᾶς πνοῆς, πού διαρκεῖ χρόνια καί ἀπαιτεῖ μεγάλη δαπάνη πάγιου κεφαλαίου, σκοντάφτει σέ εμπόδια κατά τήν πραγματοποίησης τῆς. Στήν Εὐρώπη τό κεφάλαιο δέ διστάζει οὔτε στιγμή, γιάτι ἡ ἐργατική τάξη ἀποτελεῖ τό ζωντανό ἐξάρτημά του, πού ὑπάρχει πάντα ἀφθονο καί εἶναι πάντα διαθέσιμο. Στίς ἀποικιακές χώρες ὅμως! Ὁ Οὐέκφηντ διηγείται ἕνα ἐξαιρετικά ὀδυνηρό ἀνέκδοτο. Σὺζητοῦσε μέ μερικούς κεφαλαιοκράτες τοῦ Καναδά καί τῆς Πολιτείας Νέας Ὑόρκης, ὅπου, ἄς σημειωθεῖ, συνωστίζονται συχνά τά κύματα τῶν μεταναστῶν καί ἀφήνουν ἕνα κατακάθισμα «υπεράριθμων» εργατῶν. «Τό κεφάλαιό μας—λέει ἀναστενάζοντας ἕνα ἀπό τά πρόσωπα τοῦ μελοδράματος—ἦταν διαθέσιμο γιά πολλές εργασίες, πού χρειάζον-

²⁶⁸ *Merivale*: «Lectures on Colonization and Colonies», London 1841 καί 1842, τόμ. II, σελ. 235—314 κ. ἔ. Ἀκόμα καί ὁ ἥπιος ὀπαδός τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου καί χυδαῖος οἰκονομολόγος Μολιναρί λέει: «Στίς ἀποικίες ὅπου εἶναι καταργηθεῖ ἡ δουλεία, χωρίς νάχουν ἀντικαταστήσει τήν ἀναγκαστική ἐργασία μέ μιά ἀντίστοιχη ποσότητα ἐλεύθερης ἐργασίας, εἶδαμε νά ξετυλίγεται τό ἀντίθετο ἐκείνου πού διαδραματίζεται καθημερινά μπροστά στά μάτια μας. Εἶδαμε τούς ἀπλούς εργάτες νά ἐκμεταλλεύονται ἀπό τήν πλευρά τους τούς βιομήχανους ἐπιχειρηματίες, ἀπαιτώντας ἀπ' αὐτούς μεροκάματα πού δέν ἀνταποκρίνονται καθόλου στό νόμιμο μερτικό (*part légitime*) πού τούς ἀνήκει ἀπό τό προϊόν. Ἐπειδή οἱ κάτοχοι φυτειῶν δέν ἦταν σέ θέση νά πετύχουν γιά τή ζήταρή τους μιά τιμή πού νά ἐπαρκεῖ, γιά νά μποροῦν νά καλύψουν τήν αὐξήση τῶν μεροκαμάτων, ἀναγκάστηκαν νά καλύπτουν τήν ἐπιπλέον διαφορά πρῶτα ἀπό τά κέρδη τους καί κατόπι ἀπό τά ἴδια τά κεφάλαιά τους. Ἐτσι καταστράφηκαν πολλοί ἰδιοκτῆτες φυτειῶν, ἐνῶ ἄλλοι ἐκλείσαν τίς ἐπιχειρήσεις τους γιά ν' ἀποφύγουν τήν ἐπικείμενη καταστροφή... Δέ χωραῖ ἀμφιβολία πῶς εἶναι προτιμότερο νά βλέπουμε νά χάνονται ουσσορευοῦσες κεφαλαιό, παρά γενεές ἀνθρώπων (πόσο μεγάλονυχιο ἀπό μέρους τοῦ κυρίου Μολιναρί!), ὅμως δέ ὅταν προτιμότερο νά μὴ χάνονταν οὔτε οἱ πρῶτες οὔτε οἱ δευτέρες;» (*Molinari*: «Etudes Economiques» Paris 1846, σελ. 51, 52). Κύριε Μολιναρί, κύριε Μολιναρί! Τί θά γίνει μέ τίς δέκα ἐντολές, τί θά γίνει μέ τούς νόμους καί τούς προφῆτες, τί θά γίνει μέ τό νόμο τῆς ζήτησης καί τῆς προσφοράς, ἄν στήν Εὐρώπη ὁ «entrepreneur» [ἐπιχειρηματίας] μπορεῖ νά περιόβει τό *part légitime* [νόμιμο μερτικό] τοῦ εργατή, ἐνώστίς Ἀπτικές Ἰνδίες ὁ εργατής μπορεῖ νά περιόβει τό *part légitime* τοῦ *entrepreneur*! Καί τί εἶναι, ἄν ἀγαπάτε, αὐτό τό «*part légitime*», πού κατά τήν ὁμολογία σας στήν Εὐρώπη κάθε μέρα δέν τό πληρώνει ὁ κεφαλαιοκράτης; Τόν κύριο Μολιναρί τόν γαργαλαί ἐξαιρετικά ἡ ἰδέα: ἐκεῖ πέρα, στίς ἀποικίες, ὅπου οἱ εργάτες εἶναι τόσο «simples» [ἄξεστοι], πού «ἐκμεταλλεύονται» τόν κεφαλαιοκράτη, νά βάλει μέ ἀπυνομικὰ μέτρα στή σωστή τροχιά του τό νόμο τῆς προσφοράς καί τῆς ζήτησης πού ἐξάλλου λειτουργεῖ αὐτόματα.

²⁶⁹ *Wakefield*: «England and America», London 1833, τόμ. II, σελ. 52.

²⁶⁵ Στό ἴδιο, τόμ. II, σελ. 116.

²⁶⁶ Στό ἴδιο, σελ. 131.

²⁶⁷ Στό ἴδιο, σελ. 5.

ται σημαντική χρονική περίοδο για τήν ἐκτέλεσή τους· μπορούσαμε όμως ν' ἀρχίσουμε τέτιες ἐργασίες μέ ἐργάτες, πού ξέραμε πολύ καλά πώς σέ λίγο θά μᾶς γύριζαν τήν πλάτη; Ἄν εἴμασταν βέβαιοι πώς θά μπορούσαμε νά κρατήσουμε στή δουλιὰ αὐτούς τούς μετανάστες, εὐχαρίστως θά τούς προσλαβαίναμε ἀμέσως, καί μάλιστα σέ καλή τιμή. Κάτι ἀκόμα, θά τούς προσλαβαίναμε καί παρά τή βεβαιότητά μας πώς θά τούς χάσουμε, ἄν εἴμασταν βέβαιοι πώς θάχαμε καινούργια προσφορά μεταναστῶν ἀνάλογη μέ τίς ἀνάγκες μας»²⁷⁰.

Κι ἀφοῦ ὁ Οὐέκφηλντ ἀντιπαράθεσε ποιμπόδικα τήν ἀγγλική κεφαλαιοκρατική γεωργία μέ τή «συνδυασμένη» τῆς ἐργασία στό κομματιασμένο ἀμερικάνικο ἀγροτικό νοικοκυριό, τοῦ ξεφεύγει καί ἡ ἀνάποδη ὄψη τοῦ νομίσματος. Περιγράφει τήν ἀμερικάνικη λαϊκή μῆσα εὐπορη, ἀνεξάρτητη, ἐπιχειρηματική καί σχετικά μορφωμένη, ἐνῶ «ὁ ἄγγλος ἐργάτης γεωργίας εἶναι ἕνα ἀθλιο ῥάκος (a miserable wretch), ἕνας πάουπερ... Σέ ποιὰ χώρα, ἐκτός ἀπό τή Βόρεια Ἀμερική καί μερικές καινούργιες ἀποικίες, τά μεροκάματα γιά τήν ἐλεύθερη ἐργασία πού χρησιμοποιεῖται στήν ὑπαίθρο ξεπερνοῦν ἀξιόλογα τά ἀπαραίτητα μέσα ὑπαρξῆς τοῦ ἐργάτη;... Δέ χωράει ἀμφιβολία πώς στήν Ἀγγλία τά ἄλλα πού χρησιμοποιοῦνται στή γεωργία τρέφονται πολύ καλύτερα ἀπό τόν ἀγγλο γεωργό, γιὰ τά ἄλλα ἀποτελοῦν πολυτίμη ἰδιοκτησία»²⁷¹. «Ὁμως, never mind [δέν πειράζει], ἀφοῦ ὁ ἐθνικός πλοῦτος εἶναι ἀπό τή φύση του ταυτόσημος μέ τήν ἀθλιότητα τοῦ λαοῦ.

Πώς λοιπόν μπορεῖ νά θεραπευθεῖ τό ἀντικεφαλαιοκρατικό καρκίνωμα τῶν ἀποικιών; Ἄν ἤθελε κανεῖς νά μετατρέψει μέ μιᾶς ὅλη τή γῆ ἀπό λαϊκή ἰδιοκτησία σέ ἀτομική ἰδιοκτησία, θά κατάστρεφε βέβαια τίς ρίζες τοῦ κακοῦ, ἀλλά θά κατάστρεφε καί τήν ἀποικία. Ἡ τέχνη εἶναι νά σκοτώσει κανεῖς μ' ἕνα σμπάρο δύο τριγόνια. Ἡ κυβέρνησις πρέπει νά ὀρίσει γιά τήν παρθένα γῆ μιὰ τεχνητή τιμή, ἀνεξάρτητη ἀπό τό νόμο τῆς ζήτησις καί τῆς προσφορᾶς, πού νά ὑποχρεώνει τό μετανάστη νά ἐργάζεται κάμποσο καιρό μέ μισθό, ὥσπου νά κερδίσει ἀρκετά χρήματα γιά ν' ἀγοράσει γῆ²⁷² καί νά μετατραπῆ σέ ἀνεξάρτητο ἀγρότη. Τά χρήματα πού θά συγκεντρώνονται ἀπό τήν πούληση τῶν γαιῶν σέ τιμή σχετικά ἀπαγορευτική γιά τό μισθωτό ἐργάτη, δηλαδή τά χρήματα αὐτά πού θ' ἀποσποῦν-

²⁷⁰ Στό ἴδιο, τόμ. II, σελ. 191, 192.

²⁷¹ Στό ἴδιο, τόμ. I, σελ. 47, 246.

²⁷² «Λένε πώς ὀφείλεται στήν ἰδιοποίηση τῆς γῆς καί τῶν κεφαλαίων τό γεγονός ὅτι βρῖσκει ἀπασχόληση καί ἐξασφαλίζει ἕνα εἰσόδημα ὁ ἄνθρωπος πού δέν κατέχει παρά μόνο τά χέρια του... Ἀντίθετα, ἀκριβῶς στήν ἀτομική ἰδιοποίηση τῆς γῆς ὀφείλεται τό γεγονός ὅτι ὑπάρχουν ἄνθρωποι πού κατέχουν μόνο τά χέρια τους... Ὅταν ἕναν ἄνθρωπο τόν βάζετε σ' ἕνα χωρο κενό ἀπό ἀέρα, τότε τοῦ στερεῖτε τόν ἀέρα. Τό ἴδιο κάνετε ὅταν ἰδιοποιεῖτε τή γῆ... Δηλαδή, ὅταν ἕναν ἄνθρωπο τόν βάζετε σ' ἕνα χωρο κενό ἀπό κάθε πλοῦτο, εἶται πού νά μή μπορεῖ νά ζεῖ διαφορετικά, παρά σύμφωνα μέ τή δική σας θέληση» (Colins: «L' Economie Politique, Source des Révolutions et des Utopies prétendues socialistes», Paris 1887, τόμ. III, σελ. 267—271, σέ πολλά σημεία).

ται ἀπό τό μισθό ἐργασίας μέ τήν καταπάτηση τοῦ ἱεροῦ νόμου τῆς ζήτησις καί τῆς προσφορᾶς, θά τά χρησιμοποιεῖ μέ τή σειρά τῆς ἡ κυβέρνησις γιά νά εἰσάγει, στό βαθμό πού θ' αὐξάνουν τά χρήματα αὐτά, ἀπόρους ἀπό τήν Εὐρώπη στίς ἀποικίες, κι εἶτσι νά κρατῆι γεμάτη γιά τόν κύριο κεφαλαιοκράτη τήν ἀγορά του μισθωτῆς ἐργασίας. Κάτω ἀπ' αὐτούς τούς ὄρους tout sera pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles [ὅλα θά ναι μέ τόν καλύτερο τρόπο ταχτοποιημένα στόν καλύτερο ἀπό τούς δυνατούς κόσμους]. Αὐτό εἶναι τό μεγάλο μυστικό τῆς «συστηματικῆς ἀποικιοποίησης». «Σύμφωνα μ' αὐτό τό σχέδιο—ἀναφωνεῖ ὁ Οὐέκφηλντ θριαμβολογώντας—ἡ προσφορά ἐργασίας πρέπει νά εἶναι σταθερή καί ταχτική. Πρῶτο, ἐπειδή κανένας ἀπό τούς ἐργάτες πού μεταναστεύουν δέ θά ναι σέ θέση ν' ἀποχτήσι γῆ προτοῦ δουλέψει ἐπὶ μισθῶ, ὅλοι αὐτοί οἱ ἐργάτες θά παρήγαν γιά τούς ἐπιχειρηματίες τους κεφάλαιο γιά τή χρησιμοποίηση περισσότερης ἐργασίας, γιὰ τὴν θά ναι ὑποχρεωμένοι νά ἐργάζονται συνδυασμένα σάν μισθωτοί ἐργάτες. Δεύτερο, ἐπειδή ὅποιος θά παρατοῦσε τή μισθωτή ἐργασία καί θ' ἰ γινόταν γαιοκτήμονας θά ἐξασφάλιζε ἴσα-ἴσα μέ τήν ἀγορά τῆς γῆς τή δημιουργία ἑνός χρηματικού ποσοῦ γιά τή μεταγωγή φρέσκιας ἐργασίας στίς ἀποικίες»²⁷³. Ἡ τιμή τῆς γῆς πού ἐπιβάλλει τό κράτος πρέπει φυσικά νά εἶναι «ἐπαρκής» (sufficient price), δηλ. πρέπει νά εἶναι τόσο μεγάλη, ὥστε νά ἐμποδίζει τούς ἐργάτες νά γίνουν ἀνεξάρτητοι ἀγρότες, ὥσπου νά γίνουν ἄλλοι γιά νά πάρουν τή θέση τους στήν ἀγορά ἐργασίας»²⁷⁴. Αὐτή ἡ «ἐπαρκῆς τιμή τῆς γῆς» δέν εἶναι παρά εὐφημιστική περίφραση γιά τά λύτρα πού πληρώνει ὁ ἐργάτης στόν κεφαλαιοκράτη γιά νά πάρει τήν ἄδεια ν' ἀποσποθεῖ ἀπό τήν ἀγορά τῆς μισθωτῆς ἐργασίας στήν ὑπαίθρο. Εἶναι ὑποχρεωμένος πρῶτα νά δημιουργήσι «κεφάλαιο» γιά τόν κύριο κεφαλαιοκράτη, γιά νά μπορεῖ ὁ κεφαλαιοκράτης αὐτός νά ἐκμεταλλεῖται περισσότερους ἐργάτες, κι ἔπειτα νά φέρει στήν ἀγορά ἐργασίας τόν «ἀναπληρωτή» τοῦ ἐργάτη, πού ἡ κυβέρνησις τόν εἰσάγει μέ δικά του ἔξοδα γιά τόν προηγούμενο ἀφέντη τον κεφαλαιοκράτη.

Εἶναι ἐξαιρετικά χαρακτηριστικό τό γεγονός ὅτι ἡ ἀγγλική κυβέρνηση ἐφάρμοσε χρόνια συνέχεια τή μέθοδο αὐτή τῆς «πρωταρχικῆς συσσώρευσης», πού ὁ κύριος Οὐέκφηλντ τή συστήνει εἰδικά γιά νά χρησιμοποιηθεῖ στίς ἀποικιακές χώρες. Ἡ χρεωκοπία τῆς ἦταν φυσικά ἔξιου ἐπαίσχυντη μέ τή χρεωκοπία τοῦ νόμου τοῦ Πήλ γιά τίς τράπεζες. Τό ἀποτέλεσμα ἦταν τό ρεῦμα τῆς μετανάστευσης ν' ἀποκλίνει ἀπλῶς ἀπό τίς ἀγγλικές ἀποικίες πρὸς τίς Ἐνωμένες Πολιτεῖες. Στό μεταξύ ἡ πρόοδος τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς στήν Εὐρώπη, πρόοδος πού συνοδεύεται ἀπό μιὰ ἔνταση τῆς κυβερνητικῆς πίεσις, ἔκανε περιττή τή συνταγή τοῦ Οὐέκφηλντ. Ἀπό τή μιὰ μεριά, τό τεράστιο καί συνεχές ρεῦμα τῶν ἀνθρώπων, πού χρόνο μέ τό χρόνο

²⁷³ Wakefield: «England and America», London 1833, τόμ. II, σελ. 192.

²⁷⁴ Στό ἴδιο, σελ. 45.

κατευθύνεται πρὸς τὴν Ἀμερικὴν, ἀφήνει λιμνάζοντα κατακαθίσματα στὶς ἀνατολικὰς περιοχὰς τῶν Ἐνωμένων Πολιτειῶν, γιὰ τὸ κύμα τῆς μετανάστευσης ἀπὸ τὴν Εὐρώπην ῥίχνει τοὺς ἐργάτες στὴν ἀγορὰ ἐργασίας αὐτῶν τῶν περιοχῶν πρὸς γρήγορα ἀπ' ὅτι μπορεῖ νὰ τοὺς τραβήξει τὸ ἄλλο κύμα τῆς μετανάστευσης πρὸς τὶς δυτικὰς περιοχὰς τῶν Ἐνωμένων Πολιτειῶν. Ἀπὸ τὴν ἄλλη, ὁ ἀμερικάνικος ἐμφύλιος πόλεμος εἶχε ἐπακόλουθο νὰ δημιουργηθῆ ἕνα κολοσιαῖο δημόσιο χρέος πού ἔφερε τὰ φορολογικὰ βάρη, τὴ δημιουργία μιᾶς χρηματικῆς ἀριστοκρατίας τοῦ χειριστοῦ εἴδους, τὸ χάρισμα τεράστιου μέρους τῶν κρατικῶν γαιῶν σὲ κερδοσκοπικὰς ἐταιρίαις γιὰ τὴν κατασκευὴν σιδηροδρομικῶν γραμμῶν, γιὰ τὴν ἐκμετάλλευση μεταλλείων κλπ.—μὲ λίγα λόγια τὴν ταχύτατη συγκεντροποίησι τοῦ κεφαλαίου. Ἔτσι ἡ μεγάλη δημοκρατία ἔπαυσε νὰ εἶναι ἡ γῆ τῆς ἐπαγγελίας γιὰ τοὺς μετανάστες ἐργάτες. Ἡ κεφαλαιοκρατικὴ παραγωγή προχωρεῖ ἐκεῖ μὲ γιγάντια βήματα, μὴ πού ἡ πτώσι τῶν μεροκαμμάτων καὶ ἡ ἐξάρτησι τοῦ μισθωτοῦ ἐργάτη ἀπέχουν ἀκόμα πολὺ ἀπὸ τὸ κανονικὸ εὐρωπαϊκὸ ἐπίπεδο. Τὸ ἐπαίσχυντο ξεπούλημα σὲ ἐξευτελιστικὰς τιμὰς τῆς ἀκαλλίωρητης γῆς τῶν ἀποικιῶν σὲ ἀριστοκράτας καὶ κεφαλαιοκράτας ἀπὸ μέρους τῆς ἀγγλικῆς κυβερνήσεως, ξεπούλημα πού τὸ κατάρκινε τόσο ἔντονα ὁ ἴδιος ὁ Οὐέκφελντ, δημιούργησε, ἰδίως στὴν Αὐστραλία²⁷⁵,—μαζὶ μὲ τὸ ρεῦμα τῶν ἀνθρώπων πού προσελκύουν τὰ χρυσορυχεῖα καὶ μαζὶ μὲ τὸ συναγωνισμό πού κάνουν καὶ στὸν πρὸ μικρὸ ἀκόμα χειροτέχνη τὰ εἰσαγόμενα ἀγγλικά ἐμπορεύματα—ἕναν ἐπαρκῆ «σχετικὸ ὑπερπληθυσμό», ἔτσι πού σχεδὸν κάθε ἐπιβατικὸ ἀτμόπλοιο φέρνει τὸ θλιβερό μαντάτο τῆς ὑπερπληθῶρος τῆς αὐστραλιανῆς ἀγορᾶς ἐργασίας—«glut of the Australian labour-market»—καὶ ἡ πορνεία εὐδοκίμει ἐκεῖ σὲ ὀρισμένα μέρη τόσο πολὺ, ὅσο καὶ στὸ Χάιμαρκετ τοῦ Λονδίνου.

Ὡστόσο τὸ θέμα πού μᾶς ἀπασχολεῖ ἐδῶ δὲν εἶναι ἡ κατάστασι τῶν ἀποικιῶν. Τὸ μόνον πού μᾶς ἐνδιαφέρει ἐδῶ εἶναι τὸ μυστικὸ πού ἀνακάλυψε στὸ Νέο Κόσμον ἡ πολιτικὴ οἰκονομία τοῦ Παλαιοῦ Κόσμου καὶ πού τὸ διακήρυξε φωναχτά: ὁ κεφαλαιοκρατικὸς τρόπος παραγωγῆς καὶ συσώρευσεως, ἐπομένως, καὶ ἡ κεφαλαιοκρατικὴ ἀτομικὴ ἰδιοκτησία προϋποθέτουν τὴν καταστροφὴν τῆς ἀτομικῆς ἰδιοκτησίας πού στηρίζεται στὴν προσωπικὴ ἐργασία, δηλ. προϋποθέτουν τὴν ἀπαλλοτριώσι τοῦ ἐργάτη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

²⁷⁵ Ἀπὸ τὴ στιγμή πού ἡ Αὐστραλία ἐγίνε νομοθέτης τοῦ ἴδιου τοῦ ἑαυτοῦ της, ἄρχισε φυσικὰ νὰ ἐκδίδει νόμους πού εὐνοοῦν τοὺς μετανάστες, παραμένει ὅμως ἐμπόδιο τὸ ξεπούλημα σὲ ἐξευτελιστικὰς τιμὰς πού εἶχαν κάνει οἱ ἐγγλέζοι. «Ὁ πρῶτος καὶ σπουδαιότερος σκοπὸς πού ἐπιδιώκει ὁ νέος νόμος τοῦ 1862 γιὰ τὴ γῆ συνίσταται στὴ δημιουργία μεγαλύτερων εὐκολιῶν γιὰ τὴν ἐγκατάστασι τοῦ λαοῦ» («The Land Law of Victoria» by the Hon. G. Duffy, Minister of Public Lands, London 1862 [σελ. 3]).

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Ὁ κατάλογος αὐτὸς περιλαμβάνει μόνο τὰ βιβλία πού ἀναφέρονται στὸ 1ο Βιβλίο τοῦ «Κεφαλαίου» καὶ στοὺς προλόγους τοῦ Μάρξ καὶ τοῦ Ἐνγκελς. Ἔργα πού δημοσιεύτηκαν ἀνώνυμα, μὰ πού ὁ Μάρξ ἀναφέρει τοὺς συγγραφεῖς τους, μπαίνουν κι αὐτὰ ἀνάμεσα στοὺς ἀναφερόμενους συγγραφεῖς. Στὶς περιπτώσεις αὐτές τὰ ὄνόματα τῶν συγγραφέων μπαίνουν σὲ παρένθεση. Ὅπου ὁ Μάρξ δὲν ἀναφέρει τὴν ἔκδοση, μπαίνουν τὰ στοιχεῖα αὐτὰ σὲ παρένθεση. Οἱ ἑλληνικὲς μεταφράσεις τῶν τίτλων μπαίνουν σὲ ἀγκύλες.

I. ΕΡΓΑ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ

- ADDINGTON, Stephen: „*An Inquiry into the Reasons for and against Enclosing Open-Fields*“ [Ἔρευνα τῶν λόγων ὑπὲρ καὶ κατὰ τῆς περὶ φραξῆς ἀνοικτῶν χωραφῶν], 2η ἔκδ., London 1772. — Σελ. 750.
- AIKIN, John: „*Description of the Country from 30 to 40 miles round Manchester*“ [Περιγραφή τοῦ τόπου σὲ ἀχτίνα 30 ὡς 40 μιλίων γύρω ἀπὸ τὸ Μάντσεστερ], London 1795.—Σελ. 616, 775, 784.
- ANDERSON, Adam: „*An Historical and Chronological Deduction of the Origin of Commerce from the earliest Accounts to the Present Time*“ [Μιά ἱστορικὴ καὶ χρονολογικὴ ἀπαγωγή τῆς καταγωγῆς τοῦ ἐμπορίου ἀπὸ τίς πρῶτες πληροφορίες ὡς τὴν ἐποχὴ μας], London 1764.—Σελ. 770, 784.
- ANDERSON, James: „*Observations on the means of exciting a spirit of National Industry, chiefly intended to promote the Agriculture, Commerce, Manufactures, and Fisheries of Scotland.* — *In a series of letters, to a friend written in the year 1775*“ [Παρατηρήσεις γιὰ τὰ μέσα πρὸς ἀφύπνιση τοῦ πνεύματος μιᾶς ἐθνικῆς βιομηχανίας, κυρίως μὲ σκοπὸ νὰ προωθηθεῖ ἡ γεωργία, τὸ ἐμπόριο, ἡ μανουφακτούρα καὶ ἡ ἀλιεῖα τῆς Σκωτίας.—Σὲ μιὰ σειρά γράμματα, γραμμένα τὸ 1775 σ' ἓνα φίλο], Edinburgh 1777.—Σελ. 579, 754.
- „*The Bee*“ [Ἡ μέλισσα], 18 τόμοι, Edinburgh 1791—93, τόμ. 3ος.—Σελ. 640.
- ΑἰΠΠΙΑΝΟΣ ὁ ἐξ Ἀλεξανδρείας: *Römische Geschichten* [Ρωμαϊκὲς ἱστορίαι]. Ἀναφέρεται ὡς „*Römische Bürgerkriege*“ [Ρωμαϊκοὶ ἐμφύλιοι πόλεμοι]. — Σελ. 752.
- ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ: „*Ἠθικὰ Νικομάχεια*“ [Ethicorum ad Nicomachum libri decem]. (Lib. I. edit. Bekkeri, Berlin 1831).—Σελ. 73.
- „*Πολιτικά*“ [De Republica]. (Lid. I. edit. Bekkeri, Berlin 1831).—Σελ. 99, 165, 177.

ASHLEY, Lord: „Ten Hours' Factory Bill. — The Speech of Lord Ashley. March 15th 1844” [Νομοσχέδιο για τή δεκάωρη εργασία μέρα στα εργοστάσια. Ὁ λόγος τοῦ λόρδου Ashley, 15 τοῦ Μάρτη 1844], London 1844.—Σελ. 418, 429.

ΑΘΗΝΑΙΟΣ δ' ἐκ Ναυκράτειος: «*Δειπνοσοφιστὰί, δεκαπέντε βιβλία*» [„Deipnosophistarum libri quindecim“]. Βιβλίο 4ο, ἔκδ. Schweighäuser, Strassburg 1802.—Σελ. 113, 145.

AUGIER, Marie: „*Du Crédit Public et de son histoire depuis les temps anciens jusqu'à nos jours*” [Γιά τή δημόσια πίστη καί γιά τήν ιστορία της ἀπό τήν ἀρχαιότητα ὡς τίς ἡμέρες μας], Paris 1842.—Σελ. 785.

BABBAGE, Charles: „*On the Economy of Machinery and Manufactures*” [Περί τῆς οἰκονομίας τῶν μηχανῶν καί τῆς μανουφακτοῦρας], 1η ἔκδ., London 1832.—Σελ. 362, 365, 391, 406, 420.

BACO. Βλ. Bacon.

BACON, Francis. Lord Verulam: „*The Reign of Henry VII. Verbatim reprint from Kennel's 'England' ed. 1719*” [Ἡ βασιλεία Ἐρρίκου τοῦ Ζ'. Ἐπὶ λέξει ἀνατύπωση ἀπὸ τήν „Ἀγγλία” τοῦ Κέννελ, ἔκδ. 1719], London 1870.—Σελ. 743.

— „*Essays or Councils, civil and moral*” [Δοκίμια ἢ συμβουλές, ἀστικά καί ἠθικά], London 1597.—Σελ. 744.

(BAILEY, Samuel): „*A Critical Dissertation on the Nature, Measure, and Causes of Value, chiefly in reference to the writings of Mr. Ricardo and his followers. By the author of Essays on the formation and publication of opinions etc.*” [Μιά κριτική διατριβή γιά τή φύση, τὸ μέτρο καί τήν αἰτία τῆς ἀξίας. Κυρίως σχετικά μὲ τὰ ἔργα τοῦ κυρίου Ρικάρντο καί τῶν διαδόχων του. Ἀπὸ τὸ συγγραφεὶα τῶν δοκιμῶν γιά τή διαμόρφωση καί τή δημοσίευση γνωμῶν κλπ.], London 1825.—Σελ. 76—77, 96, 552.

BAILEY, Samuel: „*Money and its Vicissitudes in Value; as they affect National Industry and pecuniary Contracts; with a Postscript on Joint Stock Banks*” [Τὸ χρήμα καί οἱ ἀλλαγές τῆς ἀξίας του, πῶς ἐπηρεάζουν τήν ἐθνική βιομηχανία καί τὰ χρηματικά συμβόλαια: μ' ἓνα παράρτημα γιά τίς μετοχικές τράπεζες], London 1837.—Σελ. 64, 631.

BARBON, Nicolas: „*A Discourse concerning Coining the new Money lighter, In answer to Mr. Locke's Considerations about raising the value of money*” [Δοκίμιο γιά τήν εὐκολότερη νομισματοκόπηση τοῦ νέου χρήματος, ἀπάντηση στίς παρατηρήσεις τοῦ κυρίου Locke γιά τήν ἀνύψωση τῆς ἀξίας τοῦ χρήματος], London 1696.—Σελ. 49, 50, 52, 142, 157, κ.έ.

BARTON, John: „*Observations on the Circumstances which influence the Condition of the Labouring Classes of Society*” [Παρατηρήσεις γιά τίς συνθήκες πού ἐπηρεάζουν τήν κατάσταση τῶν εργαζόμενων τάξεων τῆς κοινωνίας], London 1817.—Σελ. 654, 698.

BECCARIA, Cesare: „*Elementi di Economia Publica*” [Στοιχεῖα δημόσιας οἰκονομίας], σπούς Scrittori Classici Italiani di Economia Politica, Parte Moderna, τόμ. 11ος, ἔκδ. Custodi, Milano 1804.—Σελ. 381.

BELLERS, John: „*Essays about the Poor, Manufactures, Trade, Plantations and Immorality*” [Δοκίμια γιά τοὺς φτωχοὺς, τίς μανουφακτοῦρες, τὸ ἐμπόριο, τίς φυτεῖες καί τήν ἀνηθικότητα], London 1699.—Σελ. 143, 151, 497.

— „*Proposals for raising a Colledge of Industry of all useful Trades and Husbandry*” [Προτάσεις γιά τήν ἰδρυση μιᾶς ἀνώτατης σχολῆς βιομηχανίας γιά ὅλα τὰ χρήσιμα ἐπαγγέλματα καί τήν ἀγροτική οἰκονομία], London 1698.—Σελ. 151, 158, 341, 506, 638.

BENTHAM, Jeremias (Jeremy): „*Théorie des Peines et des Récompenses.*” [Θεωρία τῶν ποινῶν καί ἀμοιβῶν], μετ. Et. Dumont, τόμ. 1, 3η ἔκδ., Paris 1826.—Σελ. 631.

BERKELEY, George: „*The Querist*” [ἽΟ ἐρωτῶν], London 1750.—Σελ. 351, 370.

BIDAUT, J. N.: „*Du Monopole qui s'établit dans les arts industriels et le commerce, au moyen des grands appareils de fabrication. Deuxième Livraison. Du Monopole de la fabrication et de la vente*” [Γιά τὸ μονοπώλιο πού δημιουργεῖται μέσα στὶς βιομηχανικὲς τέχνες καί τὸ ἐμπόριο μὲ τίς μεγάλες μηχανές, τεῦχος 2. Γιά τὸ μονοπώλιο τῆς παραγωγῆς καί τῆς πώλησης], Paris 1828.—Σελ. 335.

BIESE, Franz: „*Die Philosophie des Aristoteles in ihrem innern Zusammenhange, mit besonderer Berücksichtigung des philosophischen Sprachgebrauchs, aus dessen Schriften entwickelt*” [Ἡ φιλοσοφία τοῦ Ἀριστοτέλη στὴν ἐσωτερικὴ της συνοχή, ἂν παρθεῖ ιδιαίτερα ὑπόψη ἡ φιλοσοφικὴ χρῆση τῆς γλώσσας, βγαλμένη ἀπὸ τὰ ἔργα του], τόμ. 2, Berlin 1843.—Σελ. 423.

BLACKEY, Robert: „*The History of Political Literature from the earliest Times*” [Ἡ ιστορία τῆς πολιτικῆς φιλολογίας ἀπὸ τοὺς ἀρχαιότατους χρόνους], τόμ. 2, London 1855.—Σελ. 746.

BLANQUI, Jérôme Adolphe: „*Cours d'Economie Industrielle. Année 1837/38*” [Μαθήματα βιομηχανικῆς οἰκονομίας 1837/38]. Συγκεντρωμένα ἀπὸ τὸν Ad. Blaise. Paris 1838/39.—Σελ. 353.

— „*Des classes ouvrières en France pendant l'année 1848*” [Γιά τίς ἐργαζόμενες τάξεις στὴ Γαλλία κατὰ τὸ ἔτος 1848], 1—2 μέρος. Paris 1849.—Σελ. 290.

BLOCK, Maurice: „*Les Théoriciens du Socialisme en Allemagne.*” *Extrait du Journal des Economistes, juillet et août 1872* [Οἱ θεωρητικοὶ τοῦ σοσιαλισμοῦ στὴ Γερμανία. Παρμένο ἀπὸ τὸ Journal des Economistes. Ἐφημερίδα τῶν οἰκονομολόγων], Ἰούλης καί Αὐγoustos 1872], Paris 1872.—Σελ. 23.

BOILEAU, Etienne: „*Réglements sur les arts et métiers de Paris, rédigés au 13ème siècle et connus sous le nom du Livre des Métiers*” [Κανονισμοὶ γιά τίς τέχνες καί τὰ ἐπαγγέλματα στὸ Παρίσι, συνταγμένοι τὸ 13ο αἰώνα καί γνωστοὶ μὲ τὸ ὄνομα βιβλίου τῶν ἐπαγγελμάτων]. Δημοσιεύθηκε ἀπὸ τὸν G. B. Derpping. Paris 1837.—Σελ. 503.

BOISGUILLEBERT, Pierre de: „*Dissertation sur la nature des richesses de l'argent et des tributs.*” [Διατριβὴ γιά τὴ φύση τοῦ πλούτου, τοῦ χρήματος καί τῶν φόρων]. Στὸ Collection des principaux économistes, τόμ. I: Economistes Financiers du XVIIIème siècle. Ἐκδ. Daire, Paris 1843.—Σελ. 153.

BOXHORN, M. S.: „*Institutiones Politicæ*” [Πολιτικοὶ θεσμοί], Leyden 1663.—Σελ. 444.

BROADHURST, J.: „*Treatise on Political Economy*” [Διατριβὴ περὶ πολιτικῆς οἰκονομίας], London 1842.—Σελ. 69.

BROUGHAM, Henry: „*An Inquiry into the Colonial Policy of the European Powers*” [Μιά ἔρευνα γιά τήν ἀποικιακὴ πολιτικὴ τῶν ἐυρωπαϊκῶν Δυνάμεων], τόμ. 2, Edinburgh 1803.—Σελ. 784.

BRUCKNER, J.: „*Théorie du système animal*” [Θεωρία τοῦ ζωικοῦ συστήματος], Leyden 1767.—Σελ. 639.

BUCHANAN, David: „*Inquiry into the Taxation and Commercial Policy of*

- Great Britain* ["Έρευνα για τήν φορολογική και έμπορική πολιτική τής Μεγάλης Βρετανίας], Edinburgh 1844. — Σελ. 139.
- Adam Smith „*Wealth of Nations*“. With notes and an additional volume by D. Buchanan [“Άνταμ Σμιθ, «Πλούτος τών έθνών». Μέ σημειώσεις και ένα συμπληρωματικό τόμο του Δ. Μπούχαναν], τόμ. 1—4, Edinburgh 1814. — Σελ. 578, 754.
- BUCHÉZ, Philippe, et ROUX-LAVERGNE, Pierre: „*Histoire Parlementaire de la Révolution Française ou Journal des assemblées nationales depuis 1789 jusqu'en 1815*“ [Κοινοβουλευτική Ιστορία τής Γαλλικής Έπανάστασης, ή ‘Ημερολόγιο τών Έθνοσυνελεύσεων από τό 1789 ως τό 1815], τόμ. 10, Paris 1834. — Σελ. 767.
- BURKE, Edmund: „*A letter from the Rt. Hon. Ed. Burke to a noble Lord, on the attacks made upon him and his pension in the House of Lords, by the Duke of Bedford and the Earl of Lauderdale*“ [Ένα γράμμα του έντιμότατου Έντ. Μπούρκ σ' έναν ευγενή λόρδο, για τίς επιθέσεις που έκαμαν ενάντια του και ενάντια στη σύνταξη του στη Βουλή τών λόρδων ό δούκας του Μπένφορντ και ό κόμης του Λώντερνταλ], London 1796. — Σελ. 748.
- „*Thoughts and Details on Scarcity, originally presented to the Rt. Hon. W. Pitt in the Month of November 1795*“ [Σκέψεις και λεπτομέρειες για τή φτώχεια, που υποβλήθηκαν άρχικά στον έντιμότατο Ού. Πιτ τό Νοέμβρη του 1795], London 1800. — Σελ. 219, 246, 338, 785.
- CAIRNES, J. E.: „*The Slave Power*“, London 1862. — Σελ. 209, 279, 348.
- CAMPBELL, George: „*Modern India A sketch of the system of civil government*“ [Οι σύγχρονες Ίνδίες. Σκιαγραφία του συστήματος τής άστικής κυβέρνησης], London 1852. — Σελ. 374.
- CANTILLON, Richard: „*Essai sur la Nature du Commerce en Général*“ [Δοκίμιο για τή φύση του έμπορίου γενικά], Amsterdam 1756. — Σελ. 574.
- „*The Analysis of Trade, Commerce, Coin, Bullion, Banks and Foreign Exchanges*“ [Έρευνα για τά επαγγέλματα, τό έμπόριο, τό χρήμα, τίς ράβδους, τίς τράπεζες και τό έξωτερικό συνάλλαγμα], London 1759. — Σελ. 574.
- CARD. Bl. Rouard du Card.
- CAREY, Henry Charles: „*Essay on the Rate of Wages: with an Examination on the Causes of the Differences in the Condition of the labouring Population throughout the World*“ [Δοκίμιο για τό επίπεδο τών μισθών: μέ μιá εξέταση τών αιτιών για τίς διαφορές στην κατάσταση του εργαζόμενου πληθυσμού σ' όλον τόν κόσμο], Philadelphia 1835. — Σελ. 582.
- „*The Slave Trade, Domestic and Foreign: Why it exists, and how it may be extinguished*“ [Τό δουλεμπόριο στό έσωτερικό και στό έξωτερικό: Γιατί υπάρχει και πώς μπορεί νά καταργηθεί], Philadelphia 1853. — Σελ. 755, 774.
- CARLI, G. R.: Σημειώσεις στό βιβλίο του P. Verri, „*Meditazioni sulla Economia Politica*“ [Σκέψεις για τήν πολιτική οικονομία]. Στρός Scrittori Classici Italiani di Economia Politica. Parte Moderna, τόμ. 15. Εκδ. Custodi, Milano 1804. — Σελ. 345.
- CARLYLE, Thomas: „*Mias Americana in nuce*“ [‘Αμερικάνικη Ίλιδα σέ μικρογραφία], „Macmillan's Magazine“, Αύγουστος 1863. — Σελ. 267.
- CAZENOVE, John: Σημειώσεις για τήν έκδοση του του: Malthus „*Definitions in Political Economy*“ [Όρισμοί στην πολιτική οικονομία], London 1853. — Σελ. 588, 600, 617.
- CHALMERS, Thomas: „*On Political Economy in connection with the Moral State and Moral Prospects of Society*“ [Για τήν πολιτική οικονομία
- σε σχέση μέ τήν ήθική κατάσταση και τίς ήθικές προοπτικές τής κοινωνίας], 2η έκδ., 1832. — Σελ. 166.
- CHAMBERLAIN, Joseph: „*Speech at Sanitary Congress, Birmingham*“ [Έναρκτηριος λόγος στό υγειονομικό συνέδριο, Μπέρμινγκχαμ], „Times“, 15-1-1875. — Σελ. 665.
- CHERBULIEZ, A. E.: „*Riche ou Pauvre*“ [Πλούσιος ή φτωχός], Paris 1840. ‘Ο Μάρξ παίρνει τίς παραπομπές του από τή νέα έκδοση „*Richesse ou Pauvre*“, Paris 1841. — Σελ. 198, 605.
- COBBETT, William: „*A History of the Protestant „Reformation“ in England and Ireland. Showing how that event has impoverished and degraded the main body of the people in those countries. In a series of Letters, addressed to all sensible and just Englishmen*“ [Ιστορία τής προτεσταντικής «μεταρρύθμισης» στην Άγγλία και τήν Ίρλανδία, που δείχνει πώς τό γεγονός αυτό φτώχυνε και ταπεινώσε τή μεγάλη μάζα του λαού στις χώρες αυτές. Σε μιá σειρά γράμματα άπευθυνόμενα προς όλους τούς πονητικούς και δίκαιους Άγγλους], Dublin 1868. — Σελ. 746.
- COLINS, H.: „*L'Economie Politique. Source des Révolutions et des Utopies prétendues socialistes*“ [‘Η πολιτική οικονομία, πηγή τών επαναστάσεων και τών ουτοπιών που διατείνονται πώς είναι σοσιαλιστικές], τόμ. 3, Paris 1857. — Σελ. 636, 718, 796.
- COLUMBUS: Γράμμα από τήν Ίαμαϊκή, 1503. Σελ. 144.
- COMTE, Charles: „*Traité de la Législation*“ [Πραγματεία για τή νομοθεσία], τόμ. III και IV, 3η έκδ., Bruxelles 1837. — Σελ. 776.
- CONDILLAC, E. B. de: „*Le Commerce et le Gouvernement*“ [Τό έμπόριο και ή κυβέρνηση] (1776). Στην: Collection des principaux économistes, τόμ. XIV. Mélanges d'Economie Politique Έκδ. Daire και Molinari, Paris 1847. — Σελ. 172.
- CORBET, Th.: „*An Inquiry into the Causes and Modes of the Wealth of Individuals; or the Principles of Trade and Speculation explained*“ [Έρευνα για τά αίτια και τά είδη του πλούτου τών ατόμων, ή εξήγηση τών άρχων του έμπορίου και τής κερδοσκοπίας], London 1841. — Σελ. 163, 610.
- CORBON, A.: „*De l'enseignement professionnel*“ [Για τήν επαγγελματική εκπαίδευση], 2η έκδ., Paris 1860. — Σελ. 505.
- COURCELLE-SENEUIL, J. R.: „*Traité théorique et pratique des entreprises industrielles, commerciales et agricoles ou Manuel des affaires*“ [Θεωρητική και πρακτική πραγματεία σχετικά μέ τίς βιομηχανικές, έμπορικές και άγροτικές επιχειρήσεις ή χειριρίδιο τών έμπορικών υποθέσεων], 2η έκδ., Paris 1857. — Σελ. 244, 619.
- CUVIER, George: „*Discours sur les révolutions de la surface du globe*“ [Πραγματεία για τίς μεταβολές στην επιφάνεια τής γής]. Σύντ. Hötter, Paris 1863. — Σελ. 530.
- DANTE ALIGHIERI: „*Divina Comedia*“ [Θεία Κωμωδία]. — Σελ. 116.
- DARWIN, Charles: „*On the Origin of Species by means of Natural Selection*“ [Για τήν καταγωγή τών ειδών μέσω τής φυσικής επιλογής], London 1859. — Σελ. 357.
- DE QUINCEY, Thomas: „*The Logic of Political Economy*“ [‘Η λογική τής πολιτικής οικονομίας], London 1844. — Σελ. 411.
- DESCARTES, René: „*Discours de la Méthode pour bien conduire sa raison*“ [Πραγματεία για τή μέθοδο νά οδηγεί κανείς καλά τό λογικό του], Paris 1668. — Σελ. 405.
- DESTUTT DE TRACY: „*Eléments d'idéologie. IVème et Vème Parties. Traité de la Volonté et de ses effets*“ [Στοιχεία ιδεολογίας 4ο και

- 5ο μέρος: Πραγματεία για τή βούληση καὶ τὰ ἀποτελέσματά της], Paris 1826. — Σελ. 170, 176, 340, 343, 671.
- DIETZGEN, Josef: „Das Kapital. Kritik der Politischen Oekonomie etc.“ [Τό Κεφάλαιο. Κριτική τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας κλπ.], ἄρθρο στό „Demokratisches Wochenblatt“, σύντ. W. Liebknecht, Leipzig, 1, 22, 29 Αὐγούστου 1868 (ἀρ. 31, 34 κ. ἑ.). — Σελ. 22.
- ΔΙΟΔΩΡΟΣ Ο ΣΙΚΕΛΙΩΤΗΣ [Diodorus Siculus]: Ἱστορική βιβλιοθήκη. (Μετ. J. Fr. Wurm, τόμ. I καὶ III, Stuttgart 1828—1829). — Σελ. 247, 356, 529.
- DUCPETIAUX, Ed.: „Budgets économiques des classes ouvrières en Belgique. Subsistances, salaires, population“ [Οικονομικοί προϋπολογισμοὶ τῶν ἐργαζόμενων τάξεων στό Βέλγιο. Διατροφή, μισθοί, πληθυσμός], Bruxelles 1855. — Σελ. 695, 697.
- DUFFY, Gavan: „The Land Law of Victoria“ [Ὁ νόμος τῆς Βικτωρίας γιά τή γῆ], London 1862. — Σελ. 798.
- DUNNING, T. I.: „Trades Unions and Strikes: their Philosophy and Intention“ [Συνδικάτα καὶ ἀπεργίες: ἡ φιλοσοφία τους καὶ ὁ σκοπός τους], London 1860. — Σελ. 570, 573, 785.
- DUPONT, Pierre: „Chant des Ouvriers“ [Τραγούδι τῶν ἐργατῶν] (1846). Στὴν ἔκδοσιν τῶν ἔργων του, Paris 1854. — Σελ. 718.
- EDEN, Frédéric Morton: „The State of the Poor: or an History of the Labouring Classes in England, from the conquest to the present period“ [Ἡ κατάσταση τῶν φτωχῶν: ἡ ἱστορία τῶν ἐργαζόμενων τάξεων στὴν Ἀγγλία ἀπὸ τὴν κατάκτηση ὡς τὴν ἐποχὴ μας], τόμ. 1—3, London 1797. — Σελ. 622, 638, 747, 749, 782.
- ENGELS, Friedrich: „Umriss zu einer Kritik der Nationalökonomie“ [Σχεδιαγράφημα γιά μιὰ κριτικὴ τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας]. Στὰ „Deutsch-Französische Jahrbücher“ [Γερμανογαλλικά χρονικά], ἔκδ. ἀπὸ τὸν Ἄρνολντ Ρούγκε καὶ τὸν Κάρολ Μάρξ, 1ο καὶ 2ο τεύχος, Paris 1844. — Σελ. 88, 164, 177, 657.
- „Die Lage der arbeitenden Klasse in England. Nach eigener Anschauung und authentischen Quellen“ [Ἡ κατάσταση τῆς ἐργαζόμενης τάξης στὴν Ἀγγλία. Κατὰ προσωπικὴ ἀντίληψη καὶ ἀuthεντικὲς πηγές], Leipzig 1845. — Σελ. 251, 256, 281, 316, 415, 439 κ. ἑ. 441, 461, 627.
- „Die englische Zehnstundenbill“ [Ὁ ἀγγλικὸς νόμος γιά τὸ δεκάωρο]. Στὴ „Neue Rheinische Zeitung“ Politisch ökonomische Revue [Νέα ἐφημερίδα τῆς Ρηνανίας. Πολιτικὴ οἰκονομικὴ ἐπιθεώρηση], φύλλο τοῦ Ἀπριλίη, Hamburg 1850. — Σελ. 305, 316.
- ENSOR, George: „An Inquiry concerning the Population of Nations, containing a refutation of Mr. Malthus's Essay on Population“ [Ἔρευνα σχετικὰ μὲ τὸν πληθυσμὸ τῶν ἔθνῶν: περιέχει μιὰ ἀνάλυση τοῦ δοκιμίου τοῦ κυρίου Μάλθους γιά τὸν πληθυσμὸ], London 1818. — Σελ. 754.
- FAWCETT, Henry: „The Economic Position of the British Labourer“ [Ἡ οἰκονομικὴ κατάσταση τοῦ βρετανοῦ ἐργάτη], Cambridge καὶ London 1855. — Σελ. 557, 632, 633, 676.
- FERGUSON, Adam: „An Essay on the History of Civil Society“ [Δοκίμιο γιά τὴν ἱστορία τῆς ἀστικῆς κοινωνίας], Edinburgh 1767. — Σελ. 370, 378—379.
- FERRIER, F. L. A.: „Du Gouvernement considéré dans ses rapports avec le commerce“ [Παρατηρήσεις σχετικὰ μὲ τὴν κυβερνήσιν στὶς σχέσεις τῆς μὲ τὸ ἐμπόριον], Paris 1805. — Σελ. 74.
- FIELDEN, John: „The Curse of the Factory System: or, a short account

- of the origin of factory cruelties, etc.“ [Ἡ κατάρα τοῦ ἐργοστασιακοῦ συστήματος: ἡ σύντομος ἀπολογία γιά τὴν καταγωγὴ τῶν φρικαλεοτήτων στὰ ἐργοστάσια, κλπ.], London 1836. — Σελ. 419, 428, 783.
- FLEETWOOD, William: „Chronicon Preciosum: or, an Account of English Gold and Silver Money“ [Χρονικὸ τῶν τιμῶν: ἡ ἀπολογία μὲ τὸ χρυσὸ καὶ ἀσημένιο ἀγγλικὸ νόμισμα], London 1707, 2η ἔκδ., London 1745. — Σελ. 285.
- FONTERET, A. L.: „Hygiène physique et morale de l'ouvrier dans les grandes villes en général, et dans la ville de Lyon en particulier“ [Σωματικὴ καὶ ἠθικὴ ὑγεία τοῦ ἐργάτη στὶς μεγάλες πόλεις γενικὰ καὶ εἰδικὰ στὴ Λυών], Paris 1858. — Σελ. 379.
- FORBONNAIS, Fr. Veron de: „Eléments du commerce“ [Στοιχεῖα τοῦ ἐμπορίου], τόμ. II, νέα ἔκδ., Leyden 1766. — Σελ. 104.
- (FORSTER, Nathaniel): „An Enquiry into the Causes of Present High Price of Provisions“ [Ἔρευνα γιά τὰ αἷτια τῶν τωρινῶν ψηλῶν τιμῶν τῶν τροφίμων], London 1767. — Σελ. 287, 444, 530, 750.
- FORTESCUE, John: „De laudibus Legum Angliae“ [Ἔπαινοι στοὺς νόμους τῆς Ἀγγλίας]. Γραμμένο γύρω ἀπὸ τὸ 1470. Πρώτη ἔκδ., 1537. — Σελ. 742.
- FRANKLIN, Benjamin: „The Works“ [Ἔργα], ἔκδ. Sparks, Boston 1836. — Σελ. 65, 177.
- FULLARTON, John: „On the Regulation of Currencies, being an examination of the principles on which it is proposed to restrict within certain fixed limites the future issues on credit of the Bank of England and of the other banking establishments throughout the country“ [Σχετικὰ μὲ τὴν ρύθμιση τῶν μέσων κυκλοφορίας, μιὰ ἔρευνα τῶν ἀρχῶν πού μὲ βάση αὐτὲς προτείνεται νὰ περιοριστοῦν, μέσα σὲ καθορισμένα ὄρια, οἱ παραπέρα ἐκδόσεις ἐπὶ πιστώσει τῆς Τράπεζας τῆς Ἀγγλίας καὶ τῶν ἄλλων τραπεζικῶν ἰδρυμάτων σὲ ὅλη τὴ χώρα], 2η ἔκδ., London 1845. — Σελ. 141, 154, 157.
- GALIANI, Ferdinando: „Della Moneta“ [Γιά τὸ χρῆμα] (1750). Στοὺς Scrittori Classici Italiani di Economia Politica, Parte Moderna, τόμ. 3, ἔκδ. Custodi, Milano 1803. — Σελ. 87, 103 κ. ἑ., 112, 166, 171, 330, 666.
- GANILH, Charles: „La théorie de l'Economie Politique“ [Ἡ θεωρία τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας], Paris 1815. — Σελ. 192.
- „Des systèmes d'Economie politique, de la valeur comparative de leurs doctrines et de celle qui parait la plus favorable aux progrès de la Richesse“ [Γιά τὰ συστήματα τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, γιά τὴ συγκριτικὴ ἀξία τῶν θεωριῶν τῆς καὶ γιά κείνη πού φαίνεται νάναι ἡ πύ εὐνοϊκὴ γιά τὴν πρόοδο τοῦ πλοῦτου], τόμ. 1—2, ἔκδ. Paris 1821. — Σελ. 74, 186, 464.
- GARNIER, Germain: „Abrégé élémentaire des principes de l'économie politique“ [Στοιχειώδης ἐπιτομὴ τῶν ἀρχῶν τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας], Paris 1796. — Σελ. 571.
- „Noten zur französischen Uebersetzung von A. Smiths „Wealth of Nations“ [Σημειώσεις στὴ γαλλικὴ μετάφραση τοῦ «Πλοῦτου τῶν Ἐθνῶν» τοῦ Α. Σμιθ], Paris 1802. — Σελ. 379. κ. ἑ.
- GASKELL, P.: „The Manufacturing population of England with an examination of infant labour“ [Ὁ βιομηχανικὸς πληθυσμὸς τῆς Ἀγγλίας μὲ μιὰ ἔρευνα γιά τὴν παιδικὴ ἐργασία], London 1833. — Σελ. 452, 461.
- GENOVESI, Antonio: „Lezioni di Economia Civile“ [Παραδόσεις ἀστικῆς οἰκονομίας]. Στοὺς Scrittori Classici Italiani di Economia Politica, Parte Moderna, τόμ. 8, ἔκδ. Custodi, Milano 1803. — Σελ. 166.

- GEOFFROY SAINT-HILAIRE, Etienne: „*Notions synthétiques, historiques et physiologiques de Philosophie Naturelle*“ [Συνθετικές, Ιστορικές και φυσιολογικές έννοιες της φυσικής φιλοσοφίας], Paris 1838. — Σελ. 770.
- GISBORNE, Thomas: „*Inquiry into the Duties of Men in the Higher Rank and Middle Classes of Society in Great Britain*“ [Έρευνα για τα καθήκοντα των ανθρώπων στις ανώτερες και τις μεσαίες τάξεις της κοινωνίας στη Μεγάλη Βρετανία], τόμ. 2, 1795. — Σελ. 783.
- (GREG, R. H.): „*The Factory Question, considered in relation to its effects on the health and morals of those employed in Factories. And the Ten Hours Bill*“ [Τό εργοστασιακό πρόβλημα σε σχέση με τις επιδράσεις του στην υγεία και το ήθικό εκείνων που δουλεύουν σε εργοστάσια. Και το νομοσχέδιο για το δεκάωρο], London 1837. — Σελ. 305.
- GREGOIR, H.: „*Les Typographes devant le Tribunal correctionnel de Bruxelles*“ [Οι τυπογράφοι μπροστά στο ποινικό δικαστήριο των Βρυξελλών], Bruxelles 1865. — Σελ. 574.
- GROVE, W. R.: „*On the Correlation of Physical Forces*“ [Για τις αμοιβαίες σχέσεις των σωματικών δυνάμεων], London 1846. — Σελ. 542.
- GÜELICH, Gustav v.: „*Geschichtliche Darstellung des Handels, der Gewerbe und des Ackerbaus der bedeutendsten handeltreibenden Staaten unserer Zeit*“ [Ιστορική περιγραφή του εμπορίου, των επαγγελμάτων και της γεωργίας των κυριότερων εμπορικών κρατών της εποχής μας], τόμ. 1—2, Ίένα 1830. — Σελ. 19.
- HALLER, Carl Ludwig v.: „*Restauration der Staatswissenschaften, oder Theorie des natürlich-geselligen Zustandes, der Chimäre des künstlich-bürgerlichen gegenübergestellt*“ [Αποκατάσταση των πολιτικών επιστημών, ή θεωρία της φυσικής-συντροφικής κατάστασης, σε αντιπαράθεση με τη χίμαιρα της τεχνητής άστικής κατάστασης], Bern 1816—1834. — Σελ. 405.
- HAMM, Wilhelm: „*Die landwirtschaftlichen Geräte und Maschinen Englands. Ein Handbuch der landwirtschaftlichen Mechanik und Maschinenkunde, mit einer Schilderung der britischen Agrikultur*“ [Τά αγροτικά σύγγραφα και οι αγροτικές μηχανές της Άγγλίας. Έγχειρίδιο της αγροτικής μηχανικής και μηχανολογίας, με περιγραφή της βρετανικής γεωργίας], 2η έκδ., Braunschweig 1856 — Σελ. 521.
- HANSEN, Georg: „*Die Aufhebung der Leibeigenschaft und die Umgestaltung der gutsherrlich-bäuerlichen Verhältnisse überhaupt in den Herzogtümern Schleswig und Holstein*“ [Η κατάργηση της δουλοπαροικίας και η μεταμόρφωση των τσιφλικάδικων-χωρικών συνθηκών γενικά ανάδουκάτα του Σλέσβιγκ και Χόλσταϊν], Petersburg 1861. — Σελ. 248.
- HARRIS, James: „*Dialogue concerning Happiness*“ [Διάλογος για την ευτυχία], London 1741. Ανατυπωμένο στο „Three Treatises κλπ.“, 3η έκδ., London 1772. — Σελ. 381.
- HARRISON, William John: „*Description of England. Prefixed to Holinshed's „Chronicles.“*“ [Περιγραφή της Άγγλίας. Τοποθετημένη μπροστά από τὰ «Χρονικά» του Holinshed], London 1578. — Σελ. 743, 764.
- HASALL, A. H.: „*Adulterations Detected or plain instructions for the discovery of frauds in food and medicine*“ [Νοθείες που ανακαλύφθηκαν ή σαφείς οδηγίες για την ανακάλυψη νοθών σε τρόφιμα και φάρμακα], 2η έκδ., London 1861. — Σελ. 187, 260.
- HEGEL, Georg Wilhelm Friedrich: „*Enzyklopädie der philosophischen Wissenschaften*“, 1ο μέρος: „Die Wissenschaft der Logik“ [Έγκυκλοπαίδεια των φιλοσοφικών επιστημών, μέρος 1ο. Η επιστήμη της λογικής], Berlin 1840. — Σελ. 192, 275, 323.

- „*Grundlinien der Philosophie des Rechts*“ [Βασικές γραμμές της φιλοσοφίας του Δικαίου], Berlin 1840. — Σελ. 58, 104, 181.
- HOBBS, Thomas: „*Leviathan; or the Matter, Form and Power of a Commonwealth, Ecclesiastical and Civil*“ [Λεβιάθαν, ή είδος, μορφή και δύναμη μιᾶς εκκλησιαστικής και άστικής κοινότητας]. Στά Works, έκδ., Will. Molesworth, London 1839—44. — Σελ. 183.
- (HODGSKIN, Thomas): „*Labour defended against the Claims of Capital; or the unproductiveness of capital proved. By a Labourer*“ [Υπεράσπιση της εργασίας ενάντια στις απαιτήσεις του κεφαλαίου, ή απόδειξη της μη παραγωγικότητας του κεφαλαίου. Από έναν εργάτη], London 1825. — Σελ. 371, 594.
- „*The Natural and artificial Rights of Property contrasted*“ [Τά φυσικά και τὰ τεχνητά δικαιώματα της ιδιοκτησίας σε αντιπαράθεση], London 1832. — Σελ. 775.
- HODGSKIN, Thomas: „*Popular Political Economy*“ [Εκλαϊκευτική πολιτική οικονομία], London 1827. — Σελ. 355, 368, 554.
- HOLINSHED, Raphael: „*Chronicles of England, Scotland and Ireland*“ [Χρονικά της Άγγλίας, της Σκωτίας και της Ιρλανδίας], έκδ., F. Har- rison, London 1578. — Σελ. 743, 761.
- HOPKINS, Thomas: „*On Rent of Land and its Influence on Subsistence and Population: with observations on the operating causes of the Condition of the Labouring Classes in various Countries*“ [Για τή γαιο- πρόσοδο και τήν επίδρασή της στους πόρους ζωής και τόν πληθυσμό: με παρατηρήσεις για τὰ αίτια που επάδρουν στήν κατάσταση των εργαζόμε- νων τάξεων σε διάφορες χώρες], London 1828. — Σελ. 241.
- (HORNE, George): „*A letter to Adam Smith; L. L. D. on the Life, Death and Philosophy of his Friend David Hume. By one of the People called Christians*“ [Ένα γράμμα στον Άνταμ Σμιθ, διδάκτορα του Δικαίου, για τή ζωή, τὸ θάνατο και τή φιλοσοφία του φίλου του Ντάβιντ Χιούμ. Γραμ- μένο από έναν από τούς ανθρώπους που τούς λένε χριστιανούς], 4η έκδ., Oxford 1784. — Σελ. 639.
- HORNER, Leonhard: „*A letter to Mr. Senior etc.*“ [Ένα γράμμα στον κύ- ριο Σένιορ κλπ.], London 1837. — Σελ. 236.
- „*Suggestions for amending the Factory Acts to enable the Inspectors to prevent illegal working, now becoming very prevalent*“ [Προτάσεις για τή συμπλήρωση των νόμων για τὰ εργοστάσια για νά γίνει δυνατό στους επιθεωρητές νά εμποδίζουν τήν παράνομη εργασία, που τώρα πάει νά επι- κρατήσει]. Στά Factories Regulation Acts: Ordered by the House of Commons to be printed. 9 Αύγ. 1859. — Σελ. 252, 308.
- HOUGHTON, John: „*Husbandry and Trade improved*“ [Βελτίωση της αγρο- τικής οικονομίας και των επαγγελμάτων], τόμ. 1—4, London 1727. — Σελ. 444.
- HOWITT, William: „*Colonization and Christianity: A Popular History of the Treatment of the Natives by the Europeans in all their Colonies*“ [Αποικισμός και χριστιανισμός: Εκλαϊκευτική ιστορία της μετοχείρι- σης των ιθαγενών από τούς Ευρωπαίους σε όλες τις αποικίες τους], Lon- don 1838. — Σελ. 776.
- HUNTER, Julian: „*Ανακοινώσεις. Πρβλ. „Public Health“*“, 6th, 7th, 8th Report, London 1864, 1865, 1866. — Σελ. 414, 683, 686, 690, 703, 706, 707— 711, 717, 718.
- HUTTON, Charles: „*Course of Mathematics*“ [Παραδόσεις μαθηματικών]. τόμ. 1—2, 12η έκδ., London 1841—1843. — Σελ. 386.
- ΙΣΟΚΡΑΤΗΣ: „*Βούβοις*“. Στά «*Λόγοι και έπιστολαί*» [Orationes et Epi- stolae]. — Σελ. 384.

- JACOB, William: „An Historical Inquiry into the Production and Consumption of the Precious Metals” [Ἱστορική ἔρευνα γιὰ τὴν παραγωγή καὶ κατανάλωση τῶν εὐγενῶν μετάλλων], London 1831. — Σελ. 54, 231.
- JONES, Richard: „An Essay on the Distribution of Wealth, and on the Sources of Taxation” [Δοκίμιο γιὰ τὴν διανομὴ τοῦ πλοῦτου καὶ τὴς πηγῆς τῆς φορολογίας], London 1831. — Σελ. 344, 654.
- „An Introductory Lecture on Political Economy” [Μιά εἰσαγωγικὴ παράδοση πολιτικῆς οἰκονομίας], London 1833. — Σελ. 608, 654.
- „Textbook of Lectures on the Political Economy of Nations” [Κείμενο μαθημάτων πολιτικῆς οἰκονομίας τῶν ἐθνῶν], Hertford 1852. — Σελ. 323, 336, 349, 589, 619.
- K. H. H.: „Тоцка зрения политико-экономическоѣ критики у Карла Маркса” [Ἡ ἄποψη τῆς κριτικῆς τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας στὸν Κάρλ Μάρξ], ἄρθρο στὸ: Вестник Европы (Ἀγγελιοφόρος τῆς Εὐρώπης) (J. J. Kaufmann), Αἴθ. 1827. — Σελ. 23 κ. ἑ.
- KOPP, H.: „Entwicklung der Chemie in der neueren Zeit” [Ἐξέλιξη τῆς χημείας στοὺς νεότερους χρόνους], München 1871—1874. (Geschichte der Wissenschaften in Deutschland [Ἱστορία τῶν ἐπιστημῶν στὴ Γερμανία], τόμ. 12). — Σελ. 323.
- LABORDE, Alexandre de: „De l'esprit d'Association dans tous les intérêts de la Communauté” [Γιὰ τὸ συνεταιριστικὸ πνεῦμα σ' ὅλα τὰ πεδία τῆς κοινότητος], Paris 1818. — Σελ. 549.
- LAING, Samuel: „National Distress; its Causes and Remedies” [Ἡ ἐθνικὴ δυστυχία: τὰ αἰτίαι τῆς καὶ τὰ μέσα θεραπείας τῆς], London 1844. — Σελ. 210, 666, 682, 700.
- LANCELLOTTI, Secondo: „Farfalloni de gli Antichi Historici” [Ψευτιές τῶν ἀρχαίων ἱστοριογράφων], Venetia 1636. — Σελ. 444.
- „L'Hoggidi, ovvero gl'ingegni non inferiori a' passati” [Σήμερα, ἢ τὰ σύγχρονα πνεύματα εἶναι κατώτερα ἀπὸ τὰ πνεύματα τοῦ παρελθόντος. Στὸ L'Hoggidi, ovvero il mondo non peggiore ne più calamitoso del passato etc. Parte Seconda, τόμ. II, Venetia 1658. [Ἡ περικοπὴ ποὺ παραθετεῖ ὁ Μάρξ βρίσκεται στὴ σελ. 457 αὐτοῦ τοῦ ἔργου]. — Σελ. 444.
- LASSALLE, Ferdinand: „Die Philosophie Herakleitos des Dunklen von Ephesos. Nach einer neuen Sammlung seiner Bruchstücke und der Zeugnisse der Allen dargestellt” [Ἡ φιλοσοφία τοῦ Ἡράκλειτου τοῦ Σκοτεινοῦ ἀπὸ τὴν Ἐφεσο. Διατυπωμένη σύμφωνα με μιὰ νέα συλλογὴ τῶν ἀποσπασμάτων του καὶ σύμφωνα με τὴς μαρτυρίες τῶν Ἀρχαίων], τόμ. I, Berlin 1858. — Σελ. 118.
- „Herr Bastiat-Schutze von Delitzsch, der ökonomische Julian, oder Kapital und Arbeit” [Ὁ κύριος Μπαστιά-Σουλτσε φὸν Ντέλιτς, ὁ Ἰουλιανὸς τῆς οἰκονομολογίας, ἢ Κεφάλαιο καὶ Ἔργασία], Berlin 1864. — Σελ. 11.
- LAW, John: „Considérations sur le numéraire et le commerce” [Σκέψεις γιὰ τὴν ἀξία τῶν νομισμάτων καὶ τὸ ἔμποριο]. Στὴν Collection des principaux économistes, τόμ. I: Economistes Financiers du XVIIIème siècle, ἔκδ. Daire, Paris 1843. — Σελ. 104.
- L. S. TRONSE: „De l'intérêt social” [Γιὰ τὸ κοινωνικὸ συμφέρον]. Στὴν Collection des principaux économistes, τόμ. II: Physiocrates, ἔκδ. Daire, Paris 1846. — Σελ. 50, 54, 104, 114, 124, 128, 132, 158, 170 κ. ἑ., 174, 176, 222.
- LEVI, Leone: „Lecture before the Society of Arts” [Διάλεξη στὴν ἑταιρεία τῶν τεχνῶν], Ἀπρίλις 1866. — Σελ. 758.
- LEBIG, Justus v.: „Über Theorie und Praxis in der Landwirtschaft” [Γιὰ τὴ θεωρία καὶ τὴν πράξη στὴν ἀγροτικὴ οἰκονομία], Braunschweig 1856. — Σελ. 343.
- „Die Chemie in ihrer Anwendung auf Agrikultur und Physiologie” [Ἡ χημεία στὴν ἐφαρμογὴ τῆς στὴ γεωργία καὶ τὴ φυσιολογία], τόμ. I, 7η ἔκδ., Braunschweig 1862. — Σελ. 251, 523, 593.
- LINGUET, N.: „Théories des Lois Civiles ou Principes fondamentaux de la Société” [Θεωρία τῶν ἀσικῶν νόμων ἢ θεμελιακῆς ἀρχῆς τῆς κοινωνίας], τόμ. II, London 1767. — Σελ. 244, 349.
- LOCKE, John: „Some considerations on the Consequences of the Lowering of Interest and raising the value of money” [Μερικῆς σκέψεις γιὰ τὴς συνέπειες τῆς ἐλάττωσης τῶν τόκων καὶ τὴν ἀύξηση τῆς ἀξίας τοῦ χρήματος] (1691). Στά: Works, τόμ. II, 8η ἔκδ., London 1777. — Σελ. 49 κ. ἑ., 137.
- LUTHER, Martin: „An die Pfarherrn wider den Wucher zu predigen. Vermanung” [Στοὺς κυρίους παπάδες γιὰ νὰ κηρύττουν ἐνάντια στὴν τοκογλυφία. Νοθεσία], Wittenberg 1540. — Σελ. 148, 205, 614.
- MACAULAY, Thomas Babington: „History of England from the Accession of James the Second” [Ἱστορία τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τὴν ἐκδοσὴ στὸ θρόνο τοῦ Ἰακώβου Β'], 10η ἔκδ., London 1854. — Σελ. 286, 741.
- MACCULLOCH, John Ramsay: „The Principles of Political Economy with a sketch of the Rise and Progress of the Science” [Οἱ ἀρχῆς τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας: μὲ σκιαγράφημα τῆς γένεσής καὶ τῆς προόδου τῆς ἐπιστήμης], 2η ἔκδ., London 1830. — Σελ. 166, 458.
- „The Literature of Political Economy, a classified Catalogue of select publications in the different departments of that science” [Ἡ φιλολογία τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας, ἕνας ταξινομημένος κατάλογος ἐκλεκτῶν δημοσιευμάτων ἀπὸ τὰ διάφορα μέρη αὐτῆς τῆς ἐπιστήμης], London 1845. — Σελ. 157, 751.
- „A Dictionary, practical, theoretical and historical of Commerce and Commercial Navigation” [Πρακτικῆς, θεωρητικῆς καὶ ἱστορικῆς ὀδηγὸς ἔμπορίου καὶ ἔμπορικῆς ναυτιλίας], London 1847. — Σελ. 163.
- MACLAREN, James: „A Sketch of the History of the Currency” [Σκιαγράφημα τῆς ἱστορίας τῶν μέσων κυκλοφορίας], London 1858. — Σελ. 110.
- MACLEOD, Henry Dunning: „The Theory and Practice of Banking: with the elementary Principles of Currency, Prices, Credit and Exchanges” [Θεωρία καὶ πράξη τοῦ τραπεζιτικοῦ συστήματος με τὴς στοιχειώδεις ἀρχῆς τῶν μέσων κυκλοφορίας, τῶν τιμῶν, τῆς πίστης καὶ τῶν συναλλαγῶν], τόμ., I, London 1855. — Σελ. 167.
- MALTHUS, Thomas Robert: „Essay on the Principle of Population” [Πραγματεία γιὰ τὴν ἀρχὴ τοῦ πληθυσμοῦ], London 1798. [Βγήκε ἀνόνομα]. — Σελ. 368, 638.
- „An Inquiry into the Nature and Progress of Rent and the Principles by which it is regulated” [Ἐρευνα γιὰ τὴ φύση καὶ τὴν πρόοδο τῆς ναυπροσόδου καὶ τὴς ἀρχῆς ποὺ τὴ ρυθμίζουν], London 1815. — Σελ. 328, 544, 576.
- „Principles of Political Economy considered with a view to the practical application” [Ἀρχῆς πολιτικῆς οἰκονομίας ἀπὸ τὴν ἄποψη τῆς πρακτικῆς ἐφαρμογῆς], 2η ἔκδ., London 1836. — Σελ. 225, 600, 608, 609, 816, 657.
- „Definitions in Political Economy” [Ὁρισμοὶ στὴν πολιτικὴ οἰκονομία] ἔκδ. Cazenove, London 1853. — Σελ. 588, 593, 600.
- MANDEVILLE, Bernard de: „The Fable of the Bees, or Private Vices,

- Public Benefits*" [Ὁ μύθος γιὰ τὶς μέλισσες, ἢ ἀτομικά ἐλαττώματα, δημόσιες εὐεργεσίες], 1η ἐκδ., χωρίς Remarks [παρατηρήσεις] 1706, με Remarks 1714. — Σελ. 371. — 5η ἐκδ., London 1728. — Σελ. 637.
- MARTINEAU, Harriet: „*A Manchester Strike. A Tale*“ [Μιά ἀπεργία στὸ Μάντσεστερ. Διήγημα]. Illustrations of Political Economy αρ. VII, London 1832. — Σελ. 658.
- MARX, Karl: „*Misère de la Philosophie. Réponse à la Philosophie de la Misère par M. Proudhon*“ [Ἡ ἀθλιότητα τῆς φιλοσοφίας. Ἀπάντηση στὴ φιλοσοφία τῆς ἀθλιότητας τοῦ κυρίου Προυδόν], Paris καὶ Bruxelles 1847. — Σελ. 94—95, 373, 376, 436, 554, 669.
- καὶ ENGELS, Friedrich: „*Manifest der Kommunistischen Partei*“ [Μανιφέστο τοῦ Κομμουνιστικοῦ Κόμματος], London 1848. — Σελ. 504, 788.
- „*Lohnarbeit und Kapital*“ [Μισθωτὴ ἐργασία καὶ κεφάλαιο] στή „*Neue Rheinische Zeitung*“, Ἀπριλίου 1849, Koeln — Σελ. 599, 636, 790.
- „*Der achzehnte Brumaire des Louis Bonaparte*“ [Ἡ 18η Μπρυμαίε τοῦ Λουδοβίκου Βοναπάρτη], 2η ἐκδ., Hamburg 1869. — Σελ. 718.
- „*Zur Kritik der politischen Oekonomie*“ [Κριτικὴ τῆς πολιτικῆς οικονομίας], Berlin 1859. — Σελ. 11, 18, 20, 23, 49, 54, 55, 89 κ. ἐ., 95, 101, 103, 107 κ. ἐ., 114, 126, 135 κ. ἐ., 149, 151, 155, 156, 205, 556, 642.
- *Inauguraladresse der Internationalen Arbeiterassoziation* [Ἰδρυτικὴ διακήρυξη τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως τῶν Ἑργατῶν] (1864). *Address and Provisional Rules of the International Working Men's Association, established September 28, 1864, at a public Meeting held at St Martin's Hall, Long Acre, London* [Διακήρυξη καὶ προσωρινοὶ κανονισμοὶ τῆς Διεθνoῦς Ἐνώσεως τῶν Ἑργατῶν, πού ψηφίστηκαν στίς 28 τοῦ Σεπτεμβρίου τοῦ 1864, ἀε δημόσια συγκέντρωση πού ἔγινε στὸ St. Martin's Hall, Long Acre, London], London 1864. — Σελ. 41 κ. ἐ., 43 κ. ἐ.
- „*Das Kapital. Kritik der politischen Oekonomie*“ [Τὸ Κεφάλαιο. Κριτικὴ τῆς πολιτικῆς οικονομίας], Berlin 1859. — Σελ. 19, 22 κ. ἐ., 34, 43, 120, 553. Βιβλ. 1ο — 37. — Βιβλ. 2ο — 17, 37, 612. Βιβλ. 3ο — 17, 37, 228, 423, 585, 612, 736. Βιβλ. 4ο — 17, 321.
- „*Das Kapital etc.*“ [Τὸ Κεφάλαιο κλπ.], τόμ. I, 1η ἐκδ., Hamburg 1867. — Σελ. 11, 29, 32, 34.
- 2η ἐκδ., Hamburg 1872. — Σελ. 18 κ. ἐ., 30, 35, 53, 60, 65, 69, 74 κ. ἐ., 85, 87, 109, 111, 113, κ. ἐ., 125, 149, 157, 193, 227, 230 κ. ἐ., 311, 371, 408, 433, 449, 641, 725, 729.
- 3η ἐκδ., Hamburg 1883. — Σελ. 31 κ. ἐ., 35, 39, 41, 151, 228, 248, 264, 323, 367, 403, 534, 548, 652.
- 4η ἐκδ., Hamburg 1890. — Σελ. 39, 55, 61, 157, 446, 521 κ. ἐ., 619, 650.
- „*Капитал. Критика политическоѳэкономии*“, τόμ. I, μετ. Νικολάου (Ντάνιελσον), Petersburg 1872. — Σελ. 22, 120, 553.
- „*Le Capital, Critique de l'économie politique*“, τόμ. I, μετ. J. Roy, Paris 1873. — Σελ. 29 κ. ἐ., 31, 35 κ. ἐ., 39, 547, 664.
- „*Capital. A critical Analysis of Capitalist Production*“, τόμ. I. Μεταφράστηκε ἀπὸ τοὺς S. Moore καὶ Ed. Aveling, ἐκδόθηκε ἀπὸ τὸν Φ. Ἐνγκελς, London 1887. — Σελ. 34, 61.
- (MASSIE, Joseph): „*An Essay on the Governing Causes of the Natural Rate of Interest*“ [Πραγματεία γιὰ τὶς αἰτίες πού καθορίζουν τὸ φυσικὸ ἕψος τοῦ τόκου], London 1750. — Σελ. 531.
- MAURER, Georg' Ludwig v.: „*Einleitung zur Geschichte der Mark-, Hof-, Dorf- und Stadtverfassung und der öffentlichen Gewalt*“ [Ἐισαγωγὴ στὴν ἱστορία τοῦ συστήματος τῆς κοινότητας, τῶν ἀρχοκρημάτων, τῶν χωριῶν καὶ τῶν πόλεων καὶ τῆς δημόσιας ἐξουσίας], München 1854. — Σελ. 85.
- „*Geschichte der Fronhöfe, der Bauernhöfe und der Hofverfassung in Deutschland*“ [Ἱστορία τῶν δουλοπάροικων νοικοκυριῶν, τῶν νοικοκυριῶν τῶν ἀρχοτῶν καὶ τοῦ συστήματος τῶν ἀρχοκρημάτων στὴ Γερμανία], τόμ. 4, Erlangen 1863. — Σελ. 248.
- MAYER, Sigmund: „*Die soziale Frage in Wien. Studie eines «Arbeitsgebers»*“ [Τὸ κοινωνικὸ πρόβλημα στὴ Βιέννη. Μελέτη ἐνὸς «ἐργοδότη»], Βιέννη 1871. — Σελ. 19.
- MEITZEN, August: „*Der Boden und die landwirtschaftlichen Verhältnisse des Preussischen Staates nach dem Gebietsumfange von 1866*“ [Ἡ γῆ καὶ οἱ συνθήκες τῆς ἀγροτικῆς οικονομίας τοῦ πρωσικοῦ κράτους σύμφωνα με τὴν ἔδαφικὴ ἔκταση τοῦ 1866], Atlas. Berlin 1871. — Σελ. 248.
- MERCIER DE LA RIVIERE: „*L'ordre naturel et essentiel des sociétés politiques*“ [Τὸ φυσικὸ καὶ οὐσιαστικὸ καθεστῶς τῶν πολιτικῶν κοινωνιῶν]. Στὴν Collection des principaux économistes, τόμ. II, Physiocrates, ἐκδ. Daire, Paris 1846. — Σελ. 123 κ. ἐ., 143, 160, 163, 170 κ. ἐ., 174, 204.
- MERIVALE, Herman: „*Lectures on Colonisation and Colonies*“ [Παράδοσεις γιὰ τὴν ἀποικιοποίηση καὶ τὶς ἀποικίες], τόμ. 1—2, London 1841—1842. — Σελ. 657, 795.
- MILL, James: „*Elements of Political Economy*“ [Στοιχεῖα πολιτικῆς οικονομίας], London 1821. — Σελ. 167, 199, 368. — Γαλλ. μετάφρ. Parisot, Paris 1823. — Σελ. 587, 591, 593.
- „*Colony*“, ἄρθρο στὸ Supplement of the Encyclopaedia Britannica, 1831. — Σελ. 211.
- MIL, John Stuart: „*System of Logic*“ [Σύστημα Λογικῆς], London 1843. — Σελ. 611.
- „*Essays on some unsettled Questions of Political Economy*“ [Δοκίμια γιὰ μερικὰ ἀξεκαθάριστα προβλήματα τῆς πολιτικῆς οικονομίας], London 1844. — Σελ. 137, 621.
- „*Principles of Political Economy with some of their applications to social philosophy*“ [Ἀρχές τῆς πολιτικῆς οικονομίας με μερικὲς ἐφαρμογές στὴν κοινωνικὴ φιλοσοφία]. — Σελ. 386. London 1848. — Σελ. 147. London 1868. — Σελ. 532.
- „*Reports on Bank-Acts. J. St. Mill's Evidence*“ [Ἐκθέσεις γιὰ τοὺς τραπεζικοὺς νόμους. Κατάθεση τοῦ J. St. Mill], 1857. — Σελ. 147.
- MIRABEAU, Victor de: „*De la Monarchie Prussienne sous Frédéric le Grand*“ [Γιὰ τὴν Πρωσικὴ Μοναρχία ἐπὶ Φρειδερίκου τοῦ Μεγάλου], τόμ. 2—4. London 1788. — Σελ. 742, 757—758, 772, 782.
- MOLINARI, Gustave de: „*Etudes Economiques*“ [Ὀικονομικὲς μελέτες], Paris 1846. — Σελ. 439, 618, 795.
- MOMMSEN, Theodor: „*Römische Geschichte*“ [Ρωμαϊκὴ ἱστορία], τόμ. 1—3, 2η ἐκδ., Berlin 1856—1857. — Σελ. 180, 183.
- MONTEIL, Amans Alexis: „*Traité de matériaux manuscrits de divers genres d'histoire*“ [Πραγματεία περὶ τῶν χειρόγραφων ὑλικῶν τῶν διάφορων κλάδων τῆς ἱστορίας], νέα ἐκδ., τόμ. I, Paris 1836. — Σελ. 769.
- MONTESQUIEU, Charles de: „*De l'esprit des Lois*“ [Γιὰ τὸ πνεῦμα τῶν νόμων], Στὰ Oeuvres, London 1767. — Σελ. 104, 137, 780.
- MORTON, John C.: „*Labourer*“ [Ἑργάτης], ἄρθρο στὴν A Cyclopaedia of Agriculture, practical and scientific, London 1855. — Σελ. 573.
- *Aufsatz über die in der Agrikultur angewandten Kräfte, Vorgelesen in*

- der „Society of Arts“ [Πραγματεία για τις δυνάμεις που χρησιμοποιούνται στη γεωργία, διαβάστηκε στην Έταιρία των τεχνών], Γενάρης 1861. — Σελ. 391.
- MORE, Thomas: „Utopia“. Originally printed in Latin, 1516. Transl. into English by Ralph Robinson [Ουτοπία. Αρχικά τυπώθηκε λατινικά το 1516. Μεταφράστηκε στα αγγλικά από τον Ralph Robinson], εκδ. Edw. Arber, London 1869. — Σελ. 744, 760.
- MUELLER, Adam Heinrich: „Die Elemente der Staatskunst“ [Τά στοιχεία της πολιτικής], τόμ. 2, Berlin 1809. — Σελ. 137.
- MUN, Thomas: „England's Treasure by Foreign Trade. Or the Balance of our Foreign Trade is the Rule of our Treasure“ [Τά οικονομικά της 'Αγγλίας και τό έξωτερικό εμπόριο. "Η τό ισοζύγιο του έξωτερικού μας εμπορίου είναι ο κανόνας για τά οικονομικά μας], London 1669. — Σελ. 529.
- MURPHY, John Nicholas: „Ireland Industrial, Political and Social“ [‘Η 'Ιρλανδία από βιομηχανική, πολιτική και κοινωνική άποψη], 1870. — Σελ. 729.
- MURRAY, Hugh, WILSON, James, etc.: „Historical and descriptive Account of British India etc“ [Ιστορική και περιγραφική έκθεση για τις Βρετανικές 'Ινδίες κλπ.], τόμ. 2, Edinburgh 1832. — Σελ. 356.
- NEWMAN, Francis William: „Lectures on Political Economy“ [Παραδόσεις πολιτικής οικονομίας], London 1851. — Σελ. 748, 754.
- NEWMAN, Samuel Phillips: „Elements of Political Economy“ [Στοιχεία πολιτικής οικονομίας], Andover και New York 1835. — Σελ. 172, 220.
- NEWMARCH, W. Βλ. Tooke, Th.
- NEWNHAM, G. B.: „A review of the Evidence before the Comitees of the two Houses of Parliament on the Cornlaws“ [Έπισκόπηση καταθέσεων που έγιναν στις επιτροπές και των δυό Βουλών σχετικά με τους νόμους για τά σιτηρά], London 1815. — Σελ. 623.
- NIEBUHR, Berthold Georg: „Römische Geschichte“ [Ρωμαϊκή ιστορία], Berlin 1863. — Σελ. 246.
- (NORTH, Sir Dudley): „Discourses upon Trade; principally directed to the cases of the Interest, coynage, clipping, increase of money“ [Πραγματείες για τό εμπόριο, κυρίως για τόν τόκο, τό νόμισμα, τή χειροτέρευση των νομισμάτων, τήν αύξηση του χρήματος], London 1691. — Σελ. 134, 138, 147, 406.
- OLMSTED, Frederic Law: „A Journey in the Seaboard Slave States with remarks on their economy“ [Ταξίδι στις παράκτιες δουλοκτητικές Πολιτείες με παρατηρήσεις για τήν οικονομία τους], New York 1856. — Σελ. 209.
- ΟΜΗΡΟΣ: 'Οδύσσεια. — Σελ. 381.
- OPDYKE, George: „A Treatise on Political Economy“ [Πραγματεία για τήν πολιτική οικονομία], New York 1851. — Σελ. 176.
- ORTES, Giannaria: „Della Economia Nazionale Libri sei“ [Για τήν εθνική οικονομία. Βιβλία 6] (1777). Στους Scrittori Classici Italiani di Economia Politica, Parte Moderna, εκδ. Custodi, Milano 1804 — Σελ. 669.
- OTWAY, J. H.: „Judgement of Mr. J. H. Otway, Belfast Hilary Sessions. County Antrim“ [Δικαστική απόφαση του κυρίου J. H. Otway, στο Belfast, στο δικαστήριο του Hilary, Κομητεία του Antrim], 1860. — Σελ. 291.
- OWEN, Robert: „Observations on the Effects of the Manufacturing System“ [Παρατηρήσεις για τά αποτελέσματα του βιομηχανικού συστήματος], 2η εκδ., London 1817. — Σελ. 418.

- PAGNINI, Gio. Francesco: „Saggio sopra il giusto pregio delle cose, la giusta valuta della moneta et sopra il commercio dei romani“ [Δοκίμιο για τήν δρθή τιμή των πραγμάτων, τή σωστή αξία του νομίσματος και για τό εμπόριο των Ρωμαίων] (1751). Στους Scrittori Classici Italiani di Economia Politica, Parte Moderna, τόμ. II, εκδ. Custodi, Milano 1803. — Σελ. 105.
- PARRY, Charles Henry: „The Question of the Necessity of the Existing Corn Laws considered, in their relation to the agricultural labourer, the tenant, the landholder and the country“ [Παρατηρήσεις για τό πρόβλημα της ανάγκης των υπάρχόντων νόμων για τά σιτηρά στη σχέση τους με τόν εργατή γής, τήν κάτωση, τό γαιοκτήμονα και τή γή], London 1816. — Σελ. 622 κ. έ., 699.
- PETTY, William: „A Treatise of Taxes and Contributions“ [Πραγματεία για τους φόρους και τις εισφορές], London 1667. — Σελ. 105, 135, 639.
- „Political Anatomy of Ireland“ [Πολιτική ανατομία της 'Ιρλανδίας] (1672), London 1691. — Σελ. 154, 158, 286, 328.
- „Quantulumcumque concerning Money, 1682, To the Lord Marquess of Halifax“ [Διάφορα σχετικά με τό χρήμα, 1882. Στο λόρδο Μαρκχέσο του Halifax], London 1695. — Σελ. 114, 158.
- FINTO, Isaac: „Traité de la Circulation et du Crédit“ [Πραγματεία για τήν κυκλοφορία και τήν πίστη], Amsterdam 1771. — Σελ. 163.
- ΠΛΑΤΩΝ: „Πολιτεία“ I. Στα Platonis opera omnia, εκδ. J. G. Baiter, J. C. Orelli, A. G. Winckelman, τόμ. 21. Zürich 1839—41. — Σελ. 381.
- POSTLETHWAYT, Malachy: „First Preliminary Discourse, also supplement to Universal Dictionary of Trade and Commerce“ [Πρώτη εισαγωγική πραγματεία, έκπσης συμπλήρωμα στο γενικό εγχειρίδιο των επαγγελματιών και του εμπορίου], London 1751. — Σελ. 287 κ. έ.
- „Britain's Commercial Interest explained and improved“ [Έξήγηση και ανάπτυξη του εμπορικού συμφέροντος της 'Αγγλίας], London 1757. — Σελ. 287.
- PRICE, Richard: „Observations on Reversionary Payments“ [Παρατηρήσεις για τις πληρωμές επικαρπίας], τόμ. II, 6η εκδ. London 1803. — Σελ. 698, 751.
- QUESNAY, François: „Dialogues sur le Commerce et les Travaux des Artisans“ [Διάλογοι για τό εμπόριο και τις εργασίες των τεχνιτών]. Στην Collection des principaux économistes. τόμ. II, Physiocrates, εκδ. Daire, Paris 1846. — Σελ. 121, 335.
- „Maximes générales du gouvernement économique d'un royaume agricole“ [Γενικές αρχές της οικονομικής διακυβέρνησης ενός αγροτικού Βασιλείου] (1758). Στην Collection des principaux économistes, τόμ. II: Physiocrates, εκδ. Daire, Paris 1846. — Σελ. 121.
- RAFFLES, Thomas Stamford: „The History of Java“ [‘Ιστορία της 'Ιάβας], τόμ. 1, London 1817. — Σελ. 374, 776.
- RAMAZZINI, Bernardino: „De morbis artificum diatriba“ [Διατριβή για τις αρρώστιας των τεχνιτών (1713), γαλλ. μετάφρ. 1781, αναδημοσιευμένο στην Encyclopédie des Sciences Médicales. Tème Discours. Auteurs Classiques. 1841. — Σελ. 379.
- RAMSAY, George: „An Essay on the Distribution of Wealth“ [Δοκίμιο για τή διανομή του πλούτου], Edinburgh 1836. — Σελ. 174, 178, 331, 527, 587, 654.
- RAVENSTONE, Piercy: „Thoughts on the Funding System and its Effects“ [Σκέψεις για τό σύστημα των κρατικών χρεών και τ' αποτελέσματά του], London 1824. — Σελ. 446, 527.

- READ, George: „*The History of Baking*“ [Ίστορία της άρτοποιίας], London 1848. — Σελ. 262, 263.
- REDGRAVE, Alexander: „*Report of a lecture delivered at Mechanic's Institute in Bradford*“ [Έκθεση για ένα μάθημα που έγινε στο Ινστιτούτο μηχανικής στο Μπράντφορντ], Δεκέμβρης 1871. Στο „*Journal of the Society of Arts*“, London, 15 του Γενάρη 1872. — Σελ. 465.
- REGNAULT, Elias: „*Histoire politique et sociale des Principautés Danubiennes*“ [Πολιτική και κοινωνική ιστορία των Παραδουναβίων Ήγεμονιών], Paris 1855. — Σελ. 250.
- REICH, Eduard: „*Ueber die Entartung des Menschen*“ [Για την εκφύλιση του ανθρώπου], Erlangen 1868. — Σελ. 379.
- RICARDO, David: „*On the Principles of Political Economy and Taxation*“ [Για τις αρχές της πολιτικής οικονομίας και τη φορολογία], 3η Εκδ., London 1821. — Σελ. 93, 179, 200, 241, 403, 407, 409, 447 κ. έ., 454, 593, 610, 654.
- RICHARDSON, B. W.: „*Work and Overwork*“ [Έργασία και Υπερεργασία]. Στη „*Social Science Revue*“, 18 του Ιουλίου 1863, London. — Σελ. 266, 268.
- ROBERTS, George: „*The Social History of the People of the Southern Counties of England in past centuries*“ [Η κοινωνική ιστορία του λαού των νότιων κομητειών της Άγγλιας σε περασμένους αιώνες], London 1856. — Σελ. 745.
- RODBERTUS-JAGETZOW, Karl: „*Soziale Briefe an v. Kirchmann. Dritter Brief: Widerlegung der Ricardoschen Lehre von der Grundrente und Begründung einer neuen Rententheorie*“ [Κοινωνικές επιστολές στά φόν Κίρχμαν. Τρίτη επιστολή: Άναίρεση της θεωρίας του Ρικάρντο για τη γαιοπρόσοδο και θεμελίωση μίας νέας θεωρίας για την πρόσοδο], Berlin 1851. — Σελ. 548.
- „*Briefe und sozialpolitische Aufsätze*“ [Επιστολές και κοινωνικοπολιτικές μελέτες], έκδ. Rudolf Meyer, τόμ. 1, Berlin 1881. — Σελ. 548.
- ROGERS, James E. Thorold: „*A History of Agriculture and Prices in England from the year after the Oxford Parliament (1259) to the Commencement of the Continental war — 1793*“ [Ίστορία της άγροτικής οικονομίας και των τιμών στην Άγγλια από τό έτος μετά τό κοινοβούλιο της Όξφόρδης (1259) ώς την αρχή του ήπειρωτικού πολέμου (1793)], τόμ. 1, Oxford 1866. — Σελ. 698—703, 747.
- ROSCHER, Wilhelm: „*Die Grundlagen der Nationalökonomie*“ [Οι βάσεις της έθνικής οικονομίας]. Στο „*System der Volkswirtschaft*“, τόμ. 1, 3η έκδ., Stuttgart und Augsburg 1853. — Σελ. 106, 172, 218, κ. έ., 229.
- ROSSI, P.: „*Cours d'Economie Politique*“ [Μαθήματα πολιτικής οικονομίας], Bruxelles 1842. — Σελ. 186.
- ROUARD DU CARD, François, Pie Marie: „*De la falsification des substances sacramentales*“ [Για τή νοθεία των ιερών ούσιών], Paris 1856. — Σελ. 261.
- ROUSSEAU, Jean Jacques: „*Discours sur l'Economie Politique*“ [Πραγματεία για τήν πολιτική οικονομία] (νέα έκδ. Genève 1760). — Σελ. 771.
- RUMFORD, Benjamin Count of. (Benjamin Thompson): „*Essays, political, economical and philosophical*“ [Πολιτικά, οικονομικά και φιλοσοφικά δοκίμια], τόμ. 1—3, London 1796—1802. — Σελ. 622.
- SADLER, Michael Thomas: „*Ireland, its Evils and their Remedies*“ [Η Ίρλανδία, ή κακή της κατάσταση και τά μέσα θεραπείας της], 2η έκδ., London 1829. — Σελ. 728.
- SAY, Jean Baptiste: „*Traité d'Economie Politique, ou simple Exposition de la Manière dont se forment, se distribuent et se consomment les Richesses*“

- [Πραγματεία πολιτικής οικονομίας, ή απλή έκθεση του τρόπου που δημιουργείται, διανέμεται και καταναλώνεται ό πλούτος], 3η έκδ., τόμ. 1 και II, Paris 1817. — Σελ. 167, 176, 218.
- „*Lettres à M. Malthus sur différents sujets d'Economie Politique, notamment sur les causes de la stagnation générale du commerce*“ [Γράμματα στον κύριο Μάλθους για διαφορα θέματα πολιτικής οικονομίας, ιδίως για τά αίτια της γενικής στασιμότητας του έμπορίου], Paris 1820. — Σελ. 628—629.
- SCHORLEMMER, Carl: „*The Rise and Development of Organic Chemistry*“ [Γένεση και ανάπτυξη της οργανικής χημείας], London 1879. — Σελ. 323.
- SCHOUW, Joakim Frederik: „*Die Erde, die Pflanzen und der Mensch*“ [Η γη, τά φυτά και ό άνθρωπος], μετάφρ. από τά δανικά. H. Zeise, 2η έκδ. Leipzig 1854. — Σελ. 531.
- SCHULZ, Wilhelm: „*Die Bewegung der Produktion. Eine geschichtlich-statistische Abhandlung zur Grundlegung einer neuen Wissenschaft des Staats und der Gesellschaft*“ [Η κίνηση της παραγωγής. Ίστορικο-στατιστική μελέτη για τή θεμελίωση μίας νέας επιστήμης του κράτους και της κοινωνίας], Zürich και Winterthur 1843. — Σελ. 387.
- SCROPE, G. P.: „*Political Economy*“ [Πολιτική οικονομία], έκδ. A. Potter, New York 1841. — Σελ. 618.
- SENIOR, William Nassau: „*Three Lectures on the Rate of Wages*“ [Τρεις παραδόσεις για τό μέγεθος των μισθών], London 1830. — Σελ. 562, 566.
- „*Outlines of Political Economy*“ [Βασικές γραμμές της πολιτικής οικονομίας], London 1836. — Σελ. 240.
- „*Principes Fondamentaux de l'Economie Politique*“ [Βασικές αρχές της πολιτικής οικονομίας], μετάφρ. I. Arrivabene, Paris 1836. — Σελ. 240, 617.
- „*Lettres on the Factory Act, as it affects the Cotton Manufacture*“ [Γράμματα σχετικά μέ τό νόμο για τά εργοστάσια, στο βαθμό που επηρεάζει τή βιομηχανία μαμπακερών], London 1837. — Σελ. 236, 240, 421.
- *Vortrag auf dem 7. Kongress der National Association for the Promotion of Social Science* [Διάλεξη στο 7ο Συνέδριο της Έθνικής Ένωσης για τή διάδοση της κοινωνικής επιστήμης]. Στα Reports of Proceedings, London 1863. — Σελ. 500 κ. έ., 510.
- „*Journals, Conversations and Essays relating to Ireland*“ [Ήμερολόγια, συνομιλίες και δοκίμια για τήν Ίρλανδία], London 1868. — Σελ. 736, 755.
- SHAKESPEARE: „*Timon of Athens*“ [Τίμων ό Άθηναίος] (μετάφρ. Schlegel—Tieck, Berlin 1832). — Σελ. 144, 145.
- SIEBER, N. I.: „*Теория Ценности и капитала Д. Рикардо*“ [Η θεωρία της αξίας και του κεφαλαίου του Δ. Ρικάρντο], Κίεβο 1871. — Σελ. 22.
- SISMONDI, I. Ch. L. Simonde de: „*De la richesse Commerciale ou Principes d'Economie Politique, appliqués à la législation du Commerce*“ [Για τόν έμπορικό πλούτο ή αρχές πολιτικής οικονομίας εφαρμοσμένες στην έμπορική νομοθεσία], τόμ. 1, Genève 1803. — Σελ. 553.
- „*Nouveaux Principes de l'Economie Politique*“ [Νέες αρχές της πολιτικής οικονομίας], τόμ. 1 και II, Paris 1819. — Σελ. 168, 186, 587, 598, 602, 606 κ. έ., 671, 786.
- „*Etudes sur l'Economie Politique*“ [Μελέτες για τήν πολιτική οικονομία], νέα έκδ., τόμ. 1, Bruxelles 1836. — Σελ. 330, 616.
- SKARBEC, Frédéric: „*Théorie des Richesses Sociales*“ [Θεωρία του κοινωνικού πλούτου], τόμ. 1, 2η έκδ., Paris 1840. — Σελ. 342, 367.
- SMITH, Adam: „*An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of*

- Nations* ["Έρευνα γιά τή φύση καί τίς αἰτίες τοῦ πλοῦτου τῶν ἐθνῶν]*. Σελ. 60, 135, 368, 371, 378, 589, 616, 641, 643, 666. Ἔκδ. E. G. Wakefield, London 1835/1839. Σελ. 553. Ἔκδ. David Buchanan, Edinburgh 1814. 2 Σελ. 578, 754.
- SOMERS, Robert: „*Letters from the Highlands, or the Famine of 1847*“ [Γράμματα ἀπό τίς ὄρεινές περιοχές, ἡ ἡ πείνα τοῦ 1847], London 1848. — Σελ. 757.
- ΣΟΦΟΚΛΗΣ: Ἐπιγράμματα (γερμ. μετάφρ. J. A. Hartung. Leipzig 1850, ἑλλην. μετ. Κ. Μάνου). — Σελ. 145.
- (STAFFORD, William): „*A Compendious or brief Examination of Certain ordinary Complaints of Divers of our Countrymen in these our Days. By W. S. Gentleman*“ [Μιά συμπυκνωμένη ἢ σύντομη ἐξέταση ὀρισμένων γενικῶν παραπόνων πολλῶν συμπατριωτῶν μας σέ τούτες τίς ἡμέρες μας. Τοῦ W. S. Gentleman], London 1581. — Σελ. 768.
- STEUART, James: „*An Inquiry into the Principles of Political Economy. Being an Essay on the Science of Domestic Policy in Free Nations*“ [Ἔρευνα γιά τίς ἀρχές τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας. Δοκίμιο γιά τήν ἐπιστήμη τῆς ἐσωτερικῆς πολιτικῆς τῶν ἐλευθέρων ἐθνῶν], τόμ. I, London 1767, 2η ἔκδ., Dublin 1770. — Σελ. 191, 348, 446.
- „*Works*“ [Ἔργα], ἔκδ. Sir J. Stewart, London 1801. — Σελ. 161, 754.
- STEWART, Dugald: „*Lectures on Political Economy*“ [Παράδοσεις πολιτικῆς οἰκονομίας]. Στά *The Collected Works of Dugald Stewart*, τόμ. VIII, ἔκδ. Sir W. Hamilton, Edinburgh 1855. — Σελ. 335, 361, 376, 503.
- STOLBERG, Christian Graf zu: „*Gedichte aus dem Griechischen übersetzt*“ [Ποιήματα μεταφρασμένα ἀπό τά ἑλληνικά], Hamburg 1782. — Σελ. 424.
- STORCH, H. Fr.: „*Cours d'Economie Politique; ou Exposition des Principes qui déterminent la prospérité des nations*“ [Μαθήματα πολιτικῆς οἰκονομίας ἡ ἔκθεση τῶν ἀρχῶν πού καθορίζουν τήν εὐημερία τῶν ἐθνῶν], τόμ. 2 καί 3, Petersburg 1815. — Σελ. 187, 377, 612, 670. Paris 1823. — Σελ. 367, 376.
- STRANGE, W.: „*Gesundheit*“ [Υγεία], 1864. — Σελ. 270.
- STRYPE, John: „*Annals of the Reformation and Establishment of Religion and other various Occurrences in the Church of England during Queen Elizabeth's Happy Reign*“ [Χρονικά τῆς μεταρρύθμισης καί τῆς ἐγκαθίδρυσης τῆς θρησκείας καί ἄλλα διάφορα γεγονότα στήν Ἐκκλησία τῆς Ἀγγλίας κατά τή διάρκεια τῆς εὐτυχισμένης βασιλείας τῆς βασίλισσας Ἐλισάβετ], 2η ἔκδ., 1725. — Σελ. 761.
- THIERS, Adolphe: „*De la Propriété*“ [Γιά τήν ἰδιοκτησία] (Paris 1848). — Σελ. 459.
- THOMPSON, William: „*Inquiry into the Principles of the Distribution of Wealth, most conducive to Human Happiness, applied to the newly proposed system of voluntary equality of Wealth*“ [Ἔρευνα γιά τίς ἀρχές τῆς κατανομῆς τοῦ πλοῦτου πού συντελοῦν περισσότερο στήν ἀνθρώπινη εὐτυχία, ἐφαρμοσμένες στό πρόσφατα προταθέν σύστημα ἐθελοντικῆς ἰσότητος τοῦ πλοῦτου], London 1824. — Σελ. 377.
- THOMPSON, Benjamin: Βλ. Rumsford.
- THORNTON, William Thomas: „*Over-Population and its Remedy*“ [Ὁ ὑπερπληθυσμός καί ἡ θεραπεία του], London 1846. — Σελ. 184, 282.
- ΘΟΥΚΥΔΙΔΗΣ: „*Ἱστορία τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου*“ [γερμ. μετάφρ. A. Wagnmund, Stuttgart 1864]. — Σελ. 382.

* Ὃπου ὁ Μάρξ δέν ἀναφέρει ὀρισμένη ἔκδοση, ἔχουν προστεθεῖ στό κείμενο—σέ ἀγκύλες—οἱ σελίδες σύμφωνα μέ τήν ἔκδοση τοῦ Wakefield.

- THUENEN, Johann Heinrich v.: „*Der isollerte Staat in Beziehung auf Landwirtschaft und Nationalökonomie*“ [Τό ἀπομονωμένο κράτος σχετικά μέ τήν ἀγροτική οἰκονομία καί τήν ἐθνική οἰκονομία], Rostock 1863. — Σελ. 643.
- TOOKE, Thomas, καί NEWMARCH, W.: „*A History of Prices and of the State of the Circulation from 1793 to 1856*“ [Ἱστορία τῶν τιμῶν καί τῆς κατάστασης τῆς κυκλοφορίας ἀπό τό 1793 ὡς τό 1856], London 1838—1857. — Σελ. 309.
- TORRENS, Robert: „*An Essay on the external Corn Trade*“ [Δοκίμιο γιά τό ἐξωτερικό ἐμπόριο σιτηρῶν], London 1815. — Σελ. 184.
- „*An Essay on the Production of Wealth; with an Appendix, in which the Principles of Political Economy are applied to the actual circumstances of this country*“ [Δοκίμιο γιά τήν παραγωγή τοῦ πλοῦτου μέ παράρτημα πού ἐφαρμόζονται οἱ ἀρχές τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας στίς τωρινές συνθήκες τοῦτῆς χώρας], London 1821. — Σελ. 174, 197.
- „*On Wages and Combination*“ [Γιά τοὺς μισθοὺς καί τίς ἑνώσεις], London 1834. — Σελ. 421.
- (TOWNSEND, Joseph): „*A Dissertation on the Poor Laws. By a Well-Wisher of Mankind*“ [Διατριβή σχετικά μέ τοὺς νόμους γιά τοὺς ἀπορους. Ἀπό ἕνα φίλο τῆς ἀνθρωπότητος], London 1786. — Νέα ἔκδ. London 1817. — Σελ. 670.
- TREMENEHEERE, H. S.: „*The Grievances complained of by the Journeymen Bakers etc.*“ [Τά παράπονα τῶν ἀρτοποιῶν κλπ.], London 1862. — Βλ. „Report etc. relative to the grievances etc.“ 187, 261, 276.
- TSCHERNYSCHESKIJ, N.: „*Очерки политической экономии по Миллю*“ [Βασικές γραμμές τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας κατά τόν Μίλλ], Petersburg 1865. — Σελ. 21.
- TUCKETT, J. D.: „*A History of the Past and Present State of the Labouring Population, including the Progress of Agriculture, Manufactures and Commerce, showing the Extremes of Opulence and Destitution among the operative classes, with practical means for their employment and future prosperity*“ [Ἱστορία τῆς παλαιότερης καί τωρινῆς κατάστασης τοῦ ἐργαζόμενου πληθυσμοῦ, συμπεριλαμβανόμενης τῆς προόδου τῆς ἀγροτικῆς οἰκονομίας, τῆς βιομηχανίας καί τοῦ ἐμπορίου. Δείχνει τά ὅρια τῆς ἀφθονίας καί τῆς ἐνδείας τῶν ἐργαζόμενων τάξεων καί περιέχει πρακτικούς τρόπους γιά τήν ἀπασχόλησή τους καί τή μελλοντική τους εὐημερία], London 1846. — Σελ. 378, 745—746, 773.
- TURGOT, A. R. J.: „*Réflexions sur la Formation et la Distribution des Richesses*“ [Σκέψεις γιά τή δημιουργία καί τή διανομή τοῦ πλοῦτου] (1766). Στά *Oeuvres*, ἔκδ. Daire, τόμ. I, Paris 1844. — Σελ. 192, 328, 550.
- URE, Andrew: „*The Philosophy of Manufactures: or an Exposition of the Scientific, Moral and Commercial Economy of the Factory System of Great Britain*“ [Ἡ φιλοσοφία τῆς μανουφακτούρας, ἡ ἔκθεση τῆς ἐπιστημονικῆς, ἠθικῆς καί ἐμπορικῆς οἰκονομίας τοῦ ἐργοστασιακοῦ συστήματος τῆς Μεγάλῆς Βρετανίας], 2η ἔκδ., London 1835. — Σελ. 366, 384, 395, 420, 436, κ. ἑ., 440, 449 κ. ἑ., 453 κ. ἑ., 572, 576, 580.
- „*Philosophie des Manufactures ou Economie Industrielle de la Fabrication du coton, de la laine, du lin et de la soie, avec la description des diverses machines employées dans les Ateliers anglais*“ [Φιλοσοφία τῆς μανουφακτούρας, ἡ βιομηχανική οἰκονομία τῆς ἐπεξεργασίας τοῦ μπαμποῦ, τοῦ μαλλιῦ, τοῦ λιναριοῦ καί τοῦ μεταξιῦ, μέ περιγραφή τῶν διάφορων μηχανῶν πού χρησιμοποιοῦνται στά ἀγγλικά ἐργαστήρια], Paris 1836. — Σελ. 313.
- URQUHART, David: „*Portfolio, Diplomatic Review. New Series*“ [Χαρο-

- φύλακας. Διπλωματική επιθεώρηση. Νέα σειρά], London 1843. — Σελ. 755.
- „Familiar Words as affecting England and the English“ [Οικεία λόγια, που άφορούν την Άγγλεια και τους Άγγλους], London 1855. — Σελ. 113, 380, 522, 772 κ. έ.
- VANDERLINT, Jacob: „Money answers all things“ [Τό χρήμα κάνει τό πέν], London 1734. — Σελ. 136, 143, 158, 287, 328, 346.
- VERRI, Pietro: „Meditazioni sulla Economia Politica“ [Παρατηρήσεις σχετικά μέ τήν πολιτική οικονομία] (1773). Στους Scrittori Classici Italiani di Economia Politica, Parte Moderna, τόμ. 15, Milano 1804. — Σελ. 57, 103, 146, 345.
- VISSERING, S.: „Handbook van Praktische Staatswiskunde“ [Έγχειρίδιο πρακτικής έθνικης οικονομίας], Amsterdam 1860 ως 1865. — Σελ. 520.
- (WADE, John): „History of the Middle and Working Classes etc.“ [Έστορία των μεσαίων και των εργαζόμενων τάξεων κλπ.], 3η έκδ. London 1835. — Σελ. 255, 285, 641.
- WAKEFIELD, Edward Gibbon: „England and America. A comparison of the social and political state of both nations“ [Άγγλία και Άμερική. Μία σύγκριση της κοινωνικής και πολιτικής κατάστασης των δυό έθνών], London 1833. — Σελ. 282, 603, 700, 791, 792, 797.
- „Noten zu seiner Ausgabe von Smiths „Wealth of Nations“ [Σημειώσεις στη δική του έκδοση του «Πλούτου των έθνών» του Σμιθ]. Βλ. Σμιθ.
- „A View of the Art of Colonization“ [Μία άποψη σχετικά μέ τήν τέχνη της άποικιοποίησης], London 1849. — Σελ. 341.
- WARD, John: „History of the Borough of Stoke-upon-Trent“ [Έστορία του κεφαλοχωριού Stoke-upon-Trent], London 1843. — Σελ. 280.
- WATSON: „Paper read before the Society of Arts“ [Διάλεξη που διαβάστηκε στην Έταιρία των τεχνών], 17 Άπρίλη 1860. — Σελ. 407.
- WATTS, John: „Facts and Fictions of Political Economists, being a review of the principles of the science“ [Γεγονότα και φαντασίες της πολιτικής οικονομίας, έπισκόπηση των άρχων της έπιστήμης], Manchester 1842. — Σελ. 569.
- „Trade Societies and Strikes, Machinery and Co-operative Societies“ [Συνδικάτα και άπεργίες, μηχανές και συνεταιρισμοί], Manchester 1865. — Σελ. 569.
- WAYLAND, F.: „The Elements of Political Economy“ [Τά στοιχεία της πολιτικής οικονομίας], Boston 1853. — Σελ. 176, 220.
- (WEST, Edward): „Essay on the Application of Capital to Land. By a Fellow of University College Oxford“ [Δοκίμιο γιά τή χρησιμοποίηση του κεφαλαίου στη γή. Άπό ένα μέλος του University College της Όξφόρδης], London 1851. — Σελ. 561.
- „Price of Corn and Wages of Labour, with observations upon Dr. Smith's, Mr. Ricardo's and Mr. Malthus's doctrines upon those subjects etc.“ [Τιμή των σιτηρών και μισθοί, μέ παρατηρήσεις γιά τίς θεωρίες του δρα Σμιθ, του κυρίου Ρικάρντο και του κυρίου Μάλθους πάνω σ αυτό τό θέμα κλπ.], London 1826. — Σελ. 561.
- WILKS, Mark: „Historical Sketches of the South of India from the origin of the Hindoo Government of that state to the extinction of the Mahommedan Dynasty in 1799“ [Έστορικά σκίτσα γιά τίς Νότιες Ένδίες άπό τίς άρχές της κυριαρχίας των Ένδοσ σ αυτό τό κράτος ως τό σβήσιμο της μαωμεθανικής δυναστείας τό 1799], London 1817. — Σελ. 374.
- WILSON, James. Βλ. Murray.
- WRIGHT, Thomas: „A short Address to the Public on the Monopoly of large

Farms“ [Μία σύντομη προσφώνηση στό κοινό γιά τό μονοπώλιο των μεγάλων παχτώσεων], London 1779. — Σελ. 750.

ΞΕΝΟΦΩΝ: „Έκρον Παιδείας“. — Σελ. 383.

YOUNG, Arthur: „Political Arithmetic, containing observations on the present state of Great Britain, and the Principles of her Polcy in the encouragement of Agriculture“ [Πολιτική άριθμητική, περιέχει παρατηρήσεις γιά τήν παρούσα κατάσταση της Μεγάλης Βρετανίας και τίς άρχές της πολιτικής της στην προώθηση της άγροτικής οικονομίας], London 1774. — Σελ. 135, 241.

— „A Tour in Ireland, with general observations on the present state of that kingdom, made in the years 1776, 1777 and 1778 and brought down to the end of 1779“ [Ταξίδι στην Έρλανδία, μέ γενικές παρατηρήσεις γιά τό βασίλειο αυτό, άρχίζοντας άπό τό 1776, 1777 και 1778 και τελειώνοντας τό 1779], 2η έκδ., London 1780. — Σελ. 705.

Π. ΑΝΩΝΥΜΑ ΕΡΓΑ*

„The Advantages of the East India-Trade to England“ [Τά πλεονεκτήματα του έμπορίου των Άνατολικών Ένδιών γιά τήν Άγγλία] (St. Ad-dington), London 1720. — Σελ. 334, 380, 381, 384, 381, 444, 528.

„The Case of our English Wool“ [Έ περιπτωση του άγγλικού μας μαλλιού]. London 1885. — Σελ. 283.

„The Character and Behaviour of King William, Sunderland etc. as represented in Original Letters to the Duke of Shrewsbury from Somers, Halifax, Oxford, Secretary Vernon etc.“ [Χαρακτήρας και ήθος του βασιλιά Γουλιέλμου, Σάντερλαντ κλπ., όπως παρουσιάζεται σέ πρωτότυπα γράμματα στό δούκα του Σριουσμπορν του Σόμερς, Χάλιφαξ, Όξφορντ, στό γραμματέα Βέρον κλπ.]. Στη Sloane-Manuscript Collection του Βρετανικού Μουσείου, άριθ. 4224. — Σελ. 748.

„On Combination of Trades“ [Γιά τή συνένωση των επαγγελματών] (H. J. Collins), νέα έκδ., London 1834. — Σελ. 577.

„A Compendious or brief Examination etc.“ Βλ. Stafford, William.

„Considerations concerning Taking off the Bounty on Corn exported“ [Παρατηρήσεις σχετικά μέ τήν άρση των έξαγωγικών προμ γιά τά σιτηρά], London 1753. — Σελ. 335.

„Considerations on Taxes as they are supposed to affect the prise of labour“ [Παρατηρήσεις γιά τους φόρους, πώς επηρεάζουν τήν τιμή της εργασίας] (J. Cunningham), London 1765. — Σελ. 287.

„A Critical Dissertation on the Nature, Measure and Causes of Value etc.“ Βλ. Bailey.

„The Currency Theory Reviewed; in a Letter to the Scottish People. By a Banker in England“ [Έλεγχος της θεωρίας των μέσων κυκλοφορίας σ ένα γράμμα στό λαό της Σκωτίας. Άπό έναν τραπεζίτη στην Άγγλία]. Edinburgh 1845. — Σελ. 152.

„A Defense of the Landowners and Farmers of Great Britain“ [Έπεράσπιση των γαιοκτημόνων και των παχτωτών της Μεγ. Βρετανίας], London 1814. — Σελ. 576.

„A Discourse concerning Trade and that in particular of the East Indies“ [Έπραγματεία γιά τό έμπόριο και ιδίως γιά τό έμπόριο των Άνατολικών Ένδιών], London 1689. — Σελ. 104.

„A Discourse on the General Notions on Money, Trade and Exchange.

* Οι γνωστοί ή ύποτιθέμενοι συγγραφείς έχουν προστεθεί σέ παρένθεση.

- as they stand in relation to each other. By a Merchant" [Πραγματεία γιά τή γενική αντίληψη περί χρήματος, ἐμπορίου καί συναλλάγματος στίς ἀμοιβαίες σχέσεις τους. Ἐπί ἑνὸς ἔμπορου], London 1695. — Σελ. 104.
- A Discourse on the Necessity of Encouraging Mechanic Industry" [Πραγματεία γιά τήν ἀνάγκη νά ὑποστηριχθεῖ ἡ μηχανική βιομηχανία], London 1689. — Σελ. 286.
- „The East India Trade a most Profitable Trade" [Τό ἐμπόριο τῶν Ἀνατολικῶν Ἰνδιῶν εἶναι πολὺ ἐπικερδές ἐμπόριο] (Thomas Papillon), London 1677. — Σελ. 104.
- „Essay on the Application of Capital to Land". Βλ. West, Edward.
- „An Essay on Credit and the Bankrupt Act" [Δοκίμιο γιά τήν πίστη καί τὸ νόμο περί χρεωκοπίας], London 1707. — Σελ. 148.
- „An Essay on the Political Economy of Nations" [Δοκίμιο γιά τήν πολιτικὴ οἰκονομία τῶν ἐθνῶν], London 1821. — Σελ. 213, 322.
- „Essays on Political Economy in which are illustrated the Principal Causes of the Present National Distress" [Δοκίμια γιά τήν πολιτικὴ οἰκονομία, ὅπου φωτίζονται τὰ κύρια αἷτια τῆς σημερινῆς ἐθνικῆς δυστυχίας], London 1830. — Σελ. 545.
- „An Essay upon Public Credit" [Δοκίμιο γιά τή δημόσια πίστη], 3η ἔκδ., London 1710. — Σελ. 153.
- „An Essay on Trade and Commerce containing Observations on Taxation etc." [Δοκίμιο περί ἐπαγγελμάτων καί ἐμπορίου, περιέχει παρατηρήσεις γιά τή φορολογία κλπ.]. (J. Cunningham), London 1770. — Σελ. 243 κ. ἑ. 287—289, 385, 562, 621, 637, 660, 760.
- „The Essential Principles of the Wealth of Nations" [Οἱ οὐσιαστικὲς ἀρχές τοῦ πλοῦτου τῶν ἐθνῶν]. (John Gray), London 1797. — Σελ. 173.
- „The Factory Question etc." Βλ. Greg, R. H.
- „History of the Middle and Working classes etc." Βλ. Wade, John.
- „The Industry of Nations. Part II. A Survey of the existing state of arts, machines and manufactures" [Ἡ βιομηχανία τῶν ἐθνῶν. Μέρος II. Ἐπισκόπηση τῆς σημερινῆς κατάστασης στίς τέχνες, τίς μηχανές καί τίς μονοφακτοῦρες], London 1855. — Σελ. 360, 400.
- „An Inquiry into the Connection between the present Price of Provisions and the size of farms etc. By a Farmer" [Ἔρευνα γιά τή σχέση ἀνάμεσα πρὸς τὴν σημερινή τιμὴ τῶν τροφίμων καί πρὸς τὸ μέγεθος τῶν ἀγροκτημάτων. Ἐπί ἑνὸς φάρμαρου] (J. Arbuthnot), London 1773. — Σελ. 323, 341 κ. ἑ., 747, 752.
- „Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand and Necessity of Consumption, lately advocated by Mr. Malthus" [Ἔρευνα γιά τίς ἀρχές σχετικὰ μὲ τήν οὐσία τῆς ζήτησης καί τήν ἀναγκαιότητα τῆς κατανάλωσης, ὅπως τίς ὑποστήριξε τὸν τελευταῖο καιρὸ ὁ κύριος Μάλθους], London 1821. — Σελ. 175, 457, 617, 629.
- „Die Krankheiten, welche verschiedenen Ständen, Altern und Geschlechtern eigentümlich sind" [Οἱ ἀσθένειες πού ἰδιάζονται στίς διάφορες τάξεις καί ἡλικίες καί τῶν δύο φύλων], τόμ. 6, Ulm 1860. — Σελ. 379.
- „Labour defended against the Claims of Capital". Βλ. Hodgskin, H.
- „A Letter to Adam Smith etc." Βλ. Horne, George.
- „A Letter to Sir T. C. Bunbury, Bart. On the poor Rates and the High Price of Provisions. — By a Suffolk Gentleman" [Γράμμα πρὸς Sir T. C. Bunbury, Bart. Γιά τή φορολογία ὑπὲρ τῶν φτωχῶν καί τίς ὑψηλές τιμές

- τῶν τροφίμων.—Ἐπί ἑνὸς τζέντλεμαν τοῦ Σάφολκ], Ipswich 1795. — Σελ. 747.
- „The natural and artificial Rights of Property contrasted". Βλ. Hodgskin Th.
- „Observations on certain verbal disputes in Political Economy, particularly relating to value and to demand and supply" [Παρατηρήσεις σχετικὰ μὲ μερικὲς συζητήσεις στήν πολιτικὴ οἰκονομία, ἰδίως σχετικὰ μὲ τὴν ἀξία, καθὼς καί μὲ τὴ ζήτηση καί τὸν ἐφοδιασμό], London 1821. — Σελ. 96, 217, 553, 620.
- „Our old Nobility. By Noblesse Oblige" [Οἱ παλιοὶ μας εὐγενεῖς. Ἐπί τὸ Noblesse Oblige [Ἡ εὐγένεια ὑποχρεώνει]] (N. Howart Evans), London 1879. — Σελ. 748.
- „Outlines of Political Economy etc." [Βασικὲς ἀρχές τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας κλπ.], London 1832. — Σελ. 211, 333, 539.
- „The Perils of the Nations. An Appeal to the Legislature etc." [Κίνδυνοι γιά τὰ ἔθνη. Ἐκκλήση πρὸς τὴν νομοθεσίαν κλπ.] (K. B. Seeley), 2η ἔκδ., London 1843. — Σελ. 752.
- „A political Inquiry into the Consequences of Enclosing Waste Lands and the causes of the present high price of butchers' meat" [Μία πολιτικὴ ἔρευνα γιά τίς συνέπειες τῆς περιφράξης ἀκαλλιεργητῶν γαιῶν καί οἱ λόγοι τῆς τωρινῆς ὑψηλῆς τιμῆς τοῦ κρέατος], London 1785. — Σελ. 749.
- „Price of Corn and Wages of Labour etc." Βλ. West Edward.
- „A Prize Essay on the Comparative Merits of Competition and Co-operation" [Βραβευμένο δοκίμιο γιά τὰ συγκριτικὰ πλεονεχτήματα τοῦ συναγωνισμοῦ καί τῆς συνεργασίας], London 1834. — Σελ. 335, 448.
- „Public Economy concentrated, or a connected view of Currency, agriculture and manufactures. By an enquirer into first principles". [Περίληπτικὴ δημόσια οἰκονομία, ἢ συσχετισμένη ἐποπτεία γιά τήν κυκλοφορία τοῦ χρήματος, τὴ γεωργία καί τίς μονοφακτοῦρες. Ἐπί ἑνὸς ἐρευνητῆ τῶν πρώτων ἀρχῶν], Carlisle 1833. — Σελ. 411.
- „Reasons for a limited Exportation of Wool" [Λόγοι πού συνηγοροῦν γιά μιά περιορισμένη ἐξαγωγή μαλλιῶν], London 1677. — Σελ. 591.
- „Reasons for the late increase of the Poor Rates: or a comparative view of the Prices of Labour and Provisions etc." [Αἰτίες τῆς πρόσφατης αὐξήσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν φτωχῶν ἢ μιά συγκριτικὴ ματιά στίς τιμές τῆς ἐργασίας καί τῶν τροφίμων], London 1777. — Σελ. 591, 698.
- „Remarks on the Commercial Policy of Great Britain" [Παρατηρήσεις γιά τήν ἐμπορικὴ πολιτικὴ τῆς Μεγάλης Βρετανίας], London 1815. — Σελ. 575.
- „Sophisms of Free-Trade and popular Political Economy examined by a Barrister" [Σοφίσματα τοῦ ἐλευθέρου ἐμπορίου καί ἐκλαϊκευμένη πολιτικὴ οἰκονομία, ἐξετασμένα ἀπὸ ἕνα δικηγόρο] (I. B. Byles), 5η ἔκδ., London 1850. [Ὁ Μάρξ ἀναφέρει τὴν 7η ἔκδ.]. — Σελ. 285, 763.
- „The Source and Remedy of National Difficulties. — A Letter to Lord John Russel" [Πηγή καί θεραπεία τῶν ἐθνικῶν δυσχερειῶν. — Γράμμα πρὸς λόρδο John Russel], London 1821. — Σελ. 609.
- „The Theory of the Exchanges. The Bank Charter Act of 1844" [Ἡ θεωρία τοῦ συναλλάγματος. Ὁ νόμος γιά τίς τράπεζες τοῦ 1844], London 1864. — Σελ. 151, 676.
- „Some Thoughts on the Interest of Money in general, and particularly in the Public Funds etc." [Μερικὲς σκέψεις γιά τὸν τόκο τοῦ χρήματος γενικὰ καί εἰδικὰ γιά τὰ δημόσια χρήτη], London, γύρω ἀπὸ τὸ 1739/40. [Κατὰ τοῦ Βρετ. Μουσ.: 1750]. — Σελ. 53, 61.

„Точка зрения политико-экономической критики у Карла Маркса“. Βλ. К-Н. И.

„Two Letters on the Flour Trade and the Dearthness of Corn. — By a Person in Business“ [Δύο γράμματα για τὸ ἐμπόριο τοῦ ἀλευριοῦ καὶ τὴν ἀκρίβεια τῶν σιτηρῶν.—'Απὸ ἑνὸς ἐμπορευόμενου], London 1767. — Σελ. 750.

III. ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΚΑΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

- BAYERISCHE ZEITUNG, 9 τοῦ Μάη 1862. — Σελ. 250.
 BENGAL HURKARU. Bi-monthly Overland Summary of News, 22 τοῦ Ἰούλη 1861. — Σελ. 344.
 BURY GUARDIAN, 12 τοῦ Μάη 1860. — Σελ. 280.
 CONCORDIA. Περιοδικὸ γιὰ τὸ ἐργατικὸ ζήτημα. 7 τοῦ Μάρτη 1872. — Σελ. 40. 4 τοῦ Ἰούλη 1872. — Σελ. 42. 11 τοῦ Ἰούλη 1872. — Σελ. 43 κ. ἑ.
 DAILY TELEGRAPH, 17 τοῦ Γενάρη 1860. — Σελ. 256.
 DEMOKRATISCHES WOCHENBLATT, Λειψία, 1868. Βλ. Ντῆτσγκεν.
 DEUTSCH-FRANZOESISCHE JAHRBUENCHER, Ἐκδιδόταν ἀπὸ τὸν Ἄρνολντ Ροῦγκε καὶ τὸν Κάρολ Μάρξ. 1ο καὶ 2ο τεῦχος. Παρίσι 1844.—Σελ. 88, 164.
 ECONOMIST, London, 29 τοῦ Μάρτη 1845. — Σελ. 701.
 — 15 τοῦ Ἀπρίλη 1848. — Σελ. 240.
 — 19 τοῦ Ἰούλη 1859. — Σελ. 609.
 — 21 τοῦ Γενάρη 1860. — Σελ. 661.
 — 2 τοῦ Ἰούνη 1866. — Σελ. 758.
 THE ENGINEERING, 12 τοῦ Ἰούνη 1874. — Σελ. 645.
 EVENING STANDARD, London, 1 τοῦ Νοέμβρη 1886. — Σελ. 37.
 GLASGOW DAILY MAIL. 25 τοῦ Ἀπρίλη 1849. — Σελ. 325.
 HANSARD PARLIAMENTARY DEBATES [Τὰ πρακτικὰ τῆς Βουλῆς, τοῦ Χάνασαντι]. Λόγος τοῦ κυρίου Γλάδστον γιὰ τὸν προϋπολογισμό, 14 τοῦ Φλεβάρη 1843, Λονδίνο 1843. — Σελ. 469.
 — Λόγος τοῦ κυρίου Γλάδστον γιὰ τὸν προϋπολογισμό, 16 τοῦ Ἀπρίλη 1863, Λονδίνο 1863. — Σελ. 41—45.
 — Λόγος τοῦ κυρίου Φέραντ, 27 τοῦ Ἀπρίλη 1863, Λονδίνο 1863. — Σελ. 280, 432, 594.
 — Λόγος τοῦ κυρίου Γλάδστον, 7 τοῦ Ἀπρίλη 1864, Λονδίνο 1864. — Σελ. 44, 676.
 JOURNAL OF THE SOCIETY OF ARTS, London, 5 τοῦ Γενάρη 1872. — Σελ. 433.
 MACMILLAN'S MAGAZINE, Αὐγουστος 1863. — Σελ. 267.
 MORNING ADVERTISER, London, 17 τοῦ Ἀπρίλη 1863. — Σελ. 42.
 MORNING CHRONICLE. — Σελ. 700.
 MORNING STAR, London, 1861—1865. — Σελ. 557.
 — 17 τοῦ Ἀπρίλη 1863. — Σελ. 42, 675.
 — 23 τοῦ Ἰούνη 1863. — Σελ. 267.
 — 7 τοῦ Γενάρη 1867. — Σελ. 693.
 NEUE RHEINISCHE ZEITUNG. Ὄργανο τῆς Δημοκρατίας. Κολωνία, 7 τοῦ Ἀπρίλη 1849. — Σελ. 790.
 NEUE RHEINISCHE ZEITUNG. Πολιτικο-οικονομικὴ ἐπιθεώρηση. Ἀμβούργου Ἀπρίλης 1850. — Σελ. 305.

- NEW YORK DAILY TRIBUNE, 9 τοῦ Φλεβάρη 1853. — Σελ. 755.
 THE OBSERVER, London, 24 τοῦ Ἀπρίλη 1864. — Σελ. 151.
 FALL MALL GAZETTE. — Σελ. 677.
 C.-ΠΕΤΕΡБУРΓСКІЕ ВЕДОМОСТИ (Ἐφημερίδα τῆς Πετρούπολης), 20 τοῦ Ἀπρίλη 1872. — Σελ. 22.
 PHILOSOPHIE POSITIVE, Paris, Νοέμβ./Δεκέμβρ. 1863. — Σελ. 23.
 REVOLUTIONS DE PARIS, Paris 1791. — Ἀριθ. 101. — Σελ. 766.
 REVUE POSITIVISTE. Βλ. Philosophie positive.
 REYNOLDS NEWSPAPER, Γενάρης 1866. — Σελ. 265.
 — 4 τοῦ Φλεβάρη 1866. — Σελ. 265.
 — 20 τοῦ Γενάρη 1867. — Σελ. 693.
 SATURDAY REVIEW, — Σελ. 22.
 SOCIAL SCIENCE REVIEW, 18 τοῦ Ἰούλη 1863. — Σελ. 267.
 SPECTATOR, 3 τοῦ Ἰούνη 1866. — Σελ. 346.
 STANDARD. — Σελ. 267.
 — 26 τοῦ Ὀκτώβρη 1861. — Σελ. 577.
 — 5 τοῦ Ἀπρίλη 1867. — Σελ. 695.
 TIMES, London, 14 τοῦ Φλεβάρη 1843. — Σελ. 675.
 — 5 τοῦ Νοέμβρη 1861. — Σελ. 283.
 — 26 τοῦ Νοέμβρη 1862. — Σελ. 219, 420.
 — 24 τοῦ Μάρτη 1863. — Σελ. 309, 594, 597.
 — 17 τοῦ Ἀπρίλη 1863. — Σελ. 41—44.
 — 2 τοῦ Ἰούλη 1863. — Σελ. 267.
 — 25 τοῦ Φλεβάρη 1864. — Σελ. 489.
 — (Τέλος) 1866. — Σελ. 621, 734.
 — (Ἀρχές) 1867. — Σελ. 621, 734.
 — 26 τοῦ Γενάρη 1867. — Σελ. 519.
 — 3 τοῦ Σεπτέμβρη 1873. — Σελ. 622.
 — 29 τοῦ Νοέμβρη 1883. — Σελ. 43.
 TO-DAY, Φλεβάρης 1884. — Σελ. 44 κ. ἑ.
 VOLKSSTAAT, Λειψία. — Σελ. 22. [Βλ. Ντῆτσγκεν]. 1 τοῦ Ἰούνη 1872. — Σελ. 41. 7 Αὐγούστου 1872. — Σελ. 42.
 ВЕСНИКЪ ВРОЦІА [Ἄγγελιοφόρος τῆς Εὐρώπης], Μάης 1872. — Σελ. 23.
 WORKMAN'S ADVOCATE, 13 τοῦ Γενάρη 1866. — Σελ. 264.
 WESTMINSTER REVIEW. — Σελ. 77.

IV. ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΚΘΕΣΕΙΣ, ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ ΑΡΧΩΝ ΚΑΙ ΕΝΩΣΕΩΝ

- „Agricultural Labourers (Ireland). Return of the Average Rate of Weekly Earnings of Agricultural Labourers in Ireland“ [Οἱ ἐργατὲς γῆς (Ἰρλανδία). Ἐκθεση γιὰ τίς μέσες βδομαδιατικὲς ἀπολαφές τῶν ἐργατῶν γῆς στὴν Ἰρλανδία], 1862. — Σελ. 730.
 „Agricultural Statistics, Ireland. General Abstracts“ [Γεωργικὲς στατιστικὲς, Ἰρλανδία. Γενική ἐπισκόπηση], Dublin 1860 κ. ἑ. — Σελ. 725.
 „Agricultural Statistics, Ireland. Tables showing the Estimated Average Produce of the crops for the year 1866“ [Γεωργικὲς στατιστικὲς, Ἰρλανδία.

- Πίνακες που δείχνουν τόν ύπολογιζόμενο μέσο όρο απόδοσης της σοδιάς του 1866], Dublin 1867. — Σελ. 725.
- „Arbeiten der Kaiserlich Russischen Gesandtschaft zu Peking über China, sein Volk, seine Religion, seine Institutionen, sozialen Verhältnisse usw“ [«Εργασίες της αυτοκρατορικής ρωσικής πρεσβείας στο Πεκίνο για την Κίνα, τό λαό της, τή θρησκεία της, τούς θεσμούς της, τίς κοινωνικές της συνθήκες κλπ.». Μετ. δρα Carl Abel και F. A. Mecklenburg από τό ρωσικό πρωτότυπο, που δημοσιεύτηκε στήν Πετρούπολη τό 1852—57, τόμ. I, Berlin 1858. — Σελ. 140.
- Beschlüsse der Arbeiter zu Dunkirk, Staat New York, 1866 [«Αποφάσεις τών εργατών τής Ντάνκερκ, Πολιτεία Νέας Υόρκης, 1866]. — Σελ. 315.
- „Census of England and Wales for the year 1861. Vol. 3: General Report“ [«Απογραφή του πληθυσμού τής Αγγλίας και τής Ουαλλίας τό 1861, τόμ. 3ος, Γενική Έκθεση], London 1863. — Σελ. 460, 478, 653, 665, 672—674, 702, 707.
- „Children's Employment Commission. Report 1—6 of the Commissioners on the employment of children and young persons in trades and manufactures not already regulated by law“ [Έξεταστική Έπιτροπή για τήν παιδική εργασία. Έκθεση τής Έπιτροπής για τήν απασχόληση παιδιών και νέων σέ βιοτεχνίες και βιομηχανίες, που δέν έχουν ακόμα ρυθμιστεί μέ νόμο]. — Σελ. 188, 251, 256, 312, 412, 442, 461.
- 1η Έκθεση, London 1863. — Σελ. 256 κ. έ. 260, 283, 487, 564, 573.
- 2η Έκθεση, London 1864. — Σελ. 479, 483—485, 487—491, 494, 507, 564, 572.
- 3η Έκθεση, London 1864. — Σελ. 188, 269, 412, 483, 495, 509, 565 κ. έ., 572.
- 4η Έκθεση, London 1865. — Σελ. 269, 274, 276 κ. έ., 278, 365, 418, 452, 496 κ. έ.
- 5η Έκθεση, London 1866. — Σελ. 271, 412, 449, 471, 480, 482, 497 κ. έ., 501, 502, 507—509, 565.
- 6η Έκθεση, London 1867. — Σελ. 711, 719—723.
- „Committee of 1855 on the Adulterations of Bread“ [Έπιτροπή του 1855 για τήν εξέταση τής νοθείας του ψωμιού]. — Σελ. 187.
- Compte Rendu des Internationalen Statistischen Kongresses zu Paris 1864 [Έκθεση του Διεθνούς Στατιστικού Συνεδρίου του Παρισιού 1864]. — Σελ. 313.
- „Correspondence with Her Majesty's Missions Abroad, regarding Industrial Questions and Trades-Unions“ [Αλληλογραφία μέ τίς αντιπροσωπείες τής Αύτης Μεγαλειότητας στό Έξωτερικό σχετικά μέ ζητήματα τής βιομηχανίας και τών τρέιντ-γιούνιου]. — 1867. — Σελ. 16.
- „Factories Inquiry Commission. First Report of the Central Board of His Majesty's Commissioners on the Employment of Children in Factories. With Minutes of Evidence“ [Έπιτροπή για τήν ζεουνα στά εργοστάσια. Πρώτη έκθεση τής κεντρικής έπιτροπής τών αντιπροσώπων τής Αύτης Μεγαλειότητας σχετικά μέ τήν απασχόληση παιδιών στά εργοστάσια. Μέ πρωτόκολο καταθέσεων], London 1833. — Σελ. 236, 298 κ. έ.
- „Factories Regulation Acts. Ordered by the House of Commons to be printed 9 August 1859“ [Νόμος για τή ρύθμιση τών εργοστασίων. Τυπώθηκε μέ έντολή τής Βουλής τών Κοινοτήτων στίς 9 Αυγούστου 1859]. — Σελ. 252, 308.
- „First and second Report from the Lords Committee, into the State of the Growth, Commerce and Consumption of Grain, and all laws relating thereto“ [1η και 2η έκθεση τής Έπιτροπής τής Βουλής τών Λόρδων για τήν κατάσταση τής ανάπτυξης, του έμπορίου και τής κατανάλωσης τών σιτηρών και όλοι οι σχετικοί νόμοι], 1814/15. — Σελ. 575.
- „General Statutes of Massachusetts“. — Σελ. 284.
- „House of Lords Committee“ [Έπιτροπή τής Βουλής τών Λόρδων], 1848. — Σελ. 140.
- „Jahresbericht der Handelskammer zu Essen“ [Έτήσια Έκθεση του έμπορικού επιμελητηρίου του Έσσην], 1863. — Σελ. 406.
- Manifest der Maatschappij De Vlamingen Vooruit! Gerigt tot alle de Voorstands von de eerlijke en regtinnige uitvoering der Belgische Grondwet, gestemd door het National Congress van 1830. Brussel, 1860. — Σελ. 697.
- „The Master Spinners' and Manufacturers' Defence Fund. Report of the Committee“ [Ταμείο υπεράσπισης τών κλωστουργών μαστόρων και εργοστασιαρχών. Έκθεση τής Έπιτροπής], Manchester, 1854. — Σελ. 440.
- „Miscellaneous Statistics of the United Kingdom“ [Μικτές στατιστικές του Ένωμένου Βασιλείου], μέρος VI, London 1866. — Σελ. 676.
- „Parliamentary Return“ [Κοινοβουλευτική Έκθεση], 1839, 1850, 1856, 1862. — Σελ. 430 κ. έ.
- „Public Health. Report of the Medical officer of the Privy Council“ [Δημόσια ύγεια. Έκθεση του γιατρού υπαλλήλου του Μυστικοσυμβουλίου]. — Σελ. 379, 411, 415, 482, 691.
- 3η Έκθεση, 1860, London 1861. — Σελ. 256.
- 4η Έκθεση, 1861, London 1863. — Σελ. 482.
- 6η Έκθεση, 1863, London 1864. — Σελ. 187, 282, 413, 482, 565, 679 κ. έ., 705.
- 7η Έκθεση, 1864, London 1865. — Σελ. 682, 688—692, 703, 706, 709—711, 745.
- 8η Έκθεση, 1865, London 1866. — Σελ. 480, 682—687.
- „Report from the Select Committee on Petitions relating to the Cornlaws of this Kingdom; together with the Minutes of Evidence and an Appendix of accounts“ [Έκθεση τής ειδικής έπιτροπής για τίς αλήσεις σχετικά μέ τούς νόμους αυτού του Βασιλείου για τά σιτηρά. Μαζί μέ τό πρωτόκολο τών μαρτυρικών καταθέσεων και ένα παράρτημα μέ εκθέσεις], 1813/14. — Σελ. 575.
- „First and Second Report from the Select Committee on the Adulteration of Food, etc. [1η και 2η έκθεση τής Ειδικής Έπιτροπής για τή νοθεία τών τροφίμων κλπ.], 1855. — Σελ. 260.
- „Report from the Select Committee on the Bankacts“ [Έκθεση τής Ειδικής Έπιτροπής για τούς νόμους περί τραπεζών], Ιούλιος 1858. — Σελ. 153.
- „Report from the Select Committee on Mines“ [Έκθεση τής Ειδικής Έπιτροπής για τά όρυχεία], 1866. — Σελ. 251, 512.
- „Report of the Commissioners... relating to Transportation and Penal Servitude“ [Έκθεση τών επιτρόπων... για τήν εκτόπιση και τήν ποινή ειρκής], London 1863. — Σελ. 703.
- „Report of the Committee on Baking Trade in Ireland for 1861“ [Έκθεση τής έπιτροπής ζεουνας στό έπάγγελμα του άρτοποιού στην Ίρλανδία για τό έτος 1861]. — Σελ. 264 κ. έ.
- „Report etc. relative to the Grievances complained of by the Journeymen Bakers; with Appendix of Evidence“ [Έκθεση κλπ. σχετικά μέ τά παράπονα που ύπόβαλαν οι άρτεργάτες. Μέ παράρτημα μαρτυρικών καταθέσεων], London 1862. — Σελ. 187, 261—263, 567.

- „Report of the Officer of Health of St. Martin's in the Fields“ [“Έκθεση του υπαλλήλου της υγειονομικής υπηρεσίας στο St. Martin's in the Fields] 1865. — Σελ. 683.
- „Report of the Registrar General of birth, deaths and marriages in England for October 1861“ [“Έκθεση του γενικού ληξιαρχου για τις γεννήσεις, τούς θανάτους και τούς γάμους στην Αγγλία τον Οχτώβρη 1861]. — Σελ. 283.
- „Report of the Social Science Congress at Edinburgh“ [“Έκθεση του συνεδρίου των κοινωνικών επιστημών στο Έδιμβουργο], 1863. — Σελ. 409.
- „Fourth Report of the Commissioners of Her Majesty's Inland Revenue“ [Τέταρτη έκθεση των επιτρόπων για τα έσοδα της Αυτής Μεγαλειότητας από το έσωτερικό], London 1860. — Σελ. 673.
- „Tenth Report of the Commissioners of Her Majesty's Inland Revenue“ [Δέκατη έκθεση των αντιπροσώπων για τα έσοδα της Αυτής Μεγαλειότητας από το έσωτερικό], London 1866. — Σελ. 672, 726.
- „Reports by Her Majesty's Secretaries of Embassy and Legation on the Manufactures, Commerce etc. of the Countries, in which they reside“ [“Έκθέσεις των γραμματέων των πρεσβειών και αντιπροσωπειών της Αυτής Μεγαλειότητας σχετικά με τη βιομηχανία, το εμπόριο κλπ. στις χώρες όπου διαμένουν], αριθ. 6, 1863. — Σελ. 359.
- „Reports from the Poor Law Inspectors on the Wages of Agricultural Labourers in Dublin“ [“Έκθέσεις των επιθεωρητών που παρακολούθησαν την εφαρμογή των νόμων που αφορούν τους φτωχούς για τους μισθούς των εργατών γης στο Δουβλίνο], 1870. — Σελ. 730—733.
- „Reports of the Inspectors of Factories etc.“ [“Έκθέσεις των επιθεωρητών εργασίας κλπ.]. — Σελ. 187.
- για το εξάμηνο που τελειώνει στις 31 του Δεκέμβρη 1841, London, 1842. — Σελ. 291.
- για το 1844 και για το τρίμηνο που τελειώνει στις 30 του Απριλίου 1844, London 1844. — Σελ. 296, 306, 426, 430.
- για το 1844 και για το τρίμηνο που τελειώνει στις 30 του Απριλίου 1845, London 1845. — Σελ. 296, 306, 426, 430.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1848, London 1849. — Σελ. 240, 295, 298, 300, 304, 305, 565.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1848, London 1849. — Σελ. 304, 542.
- για τις 30 του Απριλίου 1849, London 1849. — Σελ. 301—304, 325.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1849, London 1850. — Σελ. 294, 303.
- για τις 30 του Απριλίου 1850, London 1850. — Σελ. 305, 315.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1850, London 1851. — Σελ. 301.
- για τις 30 του Απριλίου 1852, London 1852. — Σελ. 306.
- για τις 30 του Απριλίου 1853, London 1853. — Σελ. 308.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1853, London 1854. — Σελ. 187, 282.
- για τις 30 του Απριλίου 1855, London 1855. — Σελ. 239.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1855, London 1856. — Σελ. 281, 416, 443, 541.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1856, London 1856. — Σελ. 252, 254, 395, 417, 431, 449, 465, 467.
- για τις 30 του Ιουνίου 1857, London 1857. — Σελ. 417.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1857, London 1857/58. — Σελ. 309, 420.
- για τις 30 του Απριλίου 1858, London 1858. — Σελ. 252, κ. έ., 573, 576

- για τις 31 του Οχτώβρη 1858, London 1859. — Σελ. 409, 412, 416, 449.
- για τις 30 του Απριλίου 1859, London 1859. — Σελ. 570.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1859, London 1860. — Σελ. 295, 316 κ. έ.
- για τις 30 του Απριλίου 1860, London 1860. — Σελ. 254, 281, 292, 308, 431, 565.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1860, London 1861. — Σελ. 253, 570.
- για τις 30 του Απριλίου 1861, London 1861. — Σελ. 253.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1861, London 1862. — Σελ. 307, 314.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1862, London 1863. — Σελ. 253, 309 κ. έ., 314, 415, 421, 430, 432, 435, 465, 473, 497.
- για τις 30 του Απριλίου 1863, London 1863. — Σελ. 311, 316, 476, 564.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1863, London 1864. — Σελ. 253, 438, 450, 475, 500, 565, 660.
- για τις 30 του Απριλίου 1864, London 1864. — Σελ. 475.
- για τις 31 του Οχτώβρη (Δεκέμβρη) 1864, London 1865. — Σελ. 312, κ. έ., 316.
- για τις 31 του Οχτώβρη 1865, London 1866. — Σελ. 426, 438, 465, 475 κ. έ., 477, 493, 494 κ. έ., 499 κ. έ., 507.
- για τις 30 του Απριλίου 1866, London 1866. — Σελ. 392, 438.
- για τις 31 του Οχτώβρη (Δεκέμβρη) 1866, London 1867. — Σελ. 438, 443, 580 κ. έ., 664, 734.
- „Revised Statutes of the State of Rhode Island“ [“Αναθεωρημένοι νόμοι της Πολιτείας Ρόντ Άιλαντ], 1857. — Σελ. 284.
- „Royal Commission 1864“ [Βασιλική Έπιτροπή 1864]. Έκθεση για τα μεταλλορχεία. — Σελ. 689.
- „Royal Commission on Railways. Minutes of Evidence taken before the Commissioners March 1865 to May 1866“ [Βασιλική Έπιτροπή για τους σιδηροδρόμους. Πρωτόκολλο των καταθέσεων που έγιναν μπροστά στα μέλη της επιτροπής από το Μάρτη του 1865 ως το Μάη του 1866], London 1867. — Σελ. 449, 580.
- „State of New Jersey. An Act to limit the hours of labour etc.“ [Πολιτεία Νέα Ήερσέη. Νόμος για τον περιορισμό των ωρών εργασίας κλπ.], 1855. — Σελ. 284.
- „Statistical Abstract for the United Kingdom“ [Στατιστική επισκόπηση για το Ένωμένο Βασίλειο], αριθ. 8. Από το 1846 ως το 1860, London 1861. — Σελ. 435. Αριθ. 13. Από το 1857 ως το 1865, London 1866. — Σελ. 435.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

Δέν περιλήφθηκαν τὰ πρόσωπα πού ἀναφέρονται μόνο σέ ἐκθέσεις καί ἐιδήσεις ἐφημερίδων. Τά ὄνόματα ἀπό τή μυθολογία καί τή λογοτεχνία βρέσκονται σέ ἰδιαιτερο κατάλογο σπὸ τέλος τοῦ πίνακα τῶν ὀνομάτων.

Α

- Abel, Karl* [Ἄμπελ, Κάρολ], δημοσιογράφος, ἀντιαποκριτὴς τοῦ „Daily Telegraph“ στὸ Βερολίνο. Ὁπαδὸς τοῦ Κ. Φόγκτ. — Σελ. 140.
- Addington, Stephen* [Ἄντιγκτον, Στήφεν] (1729—1796), ἄγγλος θεολόγος, συντηρητικὸς ὑπουργός. Ἐγραψε κάμποσα σχολικὰ βιβλία. — Σελ. 750.
- Aikin, John* [Αἰκιν, Τζῆν] (1747—1822), ἄγγλος γιατρός καί ριζοσπαστικὸς συγγραφέας. — Σελ. 616, 775, 783.
- Ἀνάχαρος* (8ος αἰώνας π. Χ.), σκύθης φιλόσοφος πού ἔδρασε στὴν Ἑλλάδα. — Σελ. 113.
- Anderson, Adam* [Ἄντερσον, Ἄνταμ] (1692—1765), σκώτος οικονομολόγος, συγγραφέας ἐνὸς βιβλίου γιὰ τὸ ἐμπόριο, πού εἶχε γίνει ἑξακουστό στὴν ἐποχὴ του. — Σελ. 770, 784.
- Anderson, James* [Ἄντερσον, Τζέιμς] (1739—1808), ἄγγλος οικονομολόγος, πρόδρομος τοῦ Ρικάρντο στὴ θεωρία τῆς γαιοπροσόδου. — Σελ. 523, 579, 640, 751, 754, 770.
- Ἀθήναιος ὁ ἐκ Ναυκράτειος* (ἀρχές τοῦ 3ου αἰώνα), Ἕλληνας ρήτορας. — Σελ. 113, 145.
- Anná* [Ἄννα] (1665—1714), βασίλισσα τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τὸ 1701 ὡς τὸ 1714. — Σελ. 176.
- Ἀντίπατρος*, Ἕλληνας ποιητὴς (δεύτερο μισό τοῦ 2ου αἰώνα π. Χ.). Ἔχει γράψει ἐπιγράμματα γεμάτα πνεῦμα. — Σελ. 423.
- Ἀππιανὸς Ἀλεξανδρεύς* (2ος αἰώνας π. Χ.), ρωμαῖος ἱστοριογράφος. — Σελ. 752.
- Ἀριστοτέλης* (384—322 π. Χ.), «τὸ πῦρ καθολικὸ μυαλό ἀνάμεσα στους ἀρχαίους Ἕλληνας φιλοσόφους», πού ἔχει ἤδη «ἐξετάσει τίς κυριώτερες μορφές τῆς διαλεκτικῆς σκέψης» (Ἐνγκελς). — Σελ. 73 κ. ἐ., 95, 99, 165 κ. ἐ., 177, 342, 423.
- Ἀρχιλόχος* (κατὰ τὸ 650 π. Χ.), Ἕλληνας ποιητὴς. — Σελ. 382.
- Ἀρχιμήδης* (287—212 π. Χ.), Ἕλληνας μαθηματικὸς. — Σελ. 319.
- Arkwright, Sir Richard* [Ἄρκραϊτ, σέρ Ρίτσαρντ] (1732—1792), ἄγγλος ἐπι-

- χειρηματίας. Ἐποδίδουν σ' αὐτὸν πολλές ἐφευρέσεις κλωστικῶν μηχανῶν. — Σελ. 385, 392, 397, 440, 445, 506.
- Arledge, J. T.* [Ἄρλετζ, Τζ. Τ.] (1822—1899), Ἀρχίατρος στὸ νοσοκομεῖο τοῦ Νόρθ Στάμφορντστρη τοῦ Λονδίνου. — Σελ. 257.
- Ashley, A. C. Earl of Shaftesbury* [Ἄσλεν, Α. Τσ. κόμης τοῦ Σέιφτσμπορ], (1801—1885), ἄγγλος πολιτικὸς, τόρως, ἕνας ἀπὸ τοὺς ἡγέτες τῆς ἀριστοκρατικῆς φιλανθρωπικῆς ἐκστρατείας ὑπὲρ τοῦ νόμου γιὰ τὸ δεκάωρο. — Σελ. 418, 429 κ. ἐ., 700.
- Ashworth, Henry* [Ἄσγουορθ, Χένρυ] (1794—1880), ἐργοστασιάρχης μπαμπαικέρων, ὁπαδὸς τοῦ Κόμπτεν, συνιδρυτὴς τῆς Anti-Cornlaw League [Σύνδεσμος ἐναντὶα στους νόμους γιὰ τὰ σιτηρά]. — Σελ. 301, 421.
- Augier, Marie* [ᾠζιέ, Μαρί], γάλλος δημοσιογράφος. — Σελ. 785.
- Aveling, Edward* [Ἐβελινγκ, Ἐδουάρδος] (1851—1898), ἄγγλος σοσιαλιστὴς, γιατρός. Ἄντρας τῆς νεότερης κόρης τοῦ Μάρξ, Ἐλεονώρας. Δαρβινιστὴς καί ἄθεος, πλησίασε τὸ μαρξισμό κάτω ἀπὸ τὴν ἐπαιρὴ τοῦ Ἐνγκελς, συμμετείχε στὴ δράση τῆς Social Democratic Federation [Σοσιαλδημοκρατικῆς Ὁμοσπονδίας] καί τῆς Socialist League [Σοσιαλιστικοῦ Συνδέσμου]. Συνεργάστηκε στὴ μετάφραση τοῦ 1ου τόμου τοῦ «Κεφαλαίου» στὰ ἀγγλικά. — Σελ. 34.

Β

- Babbage, Charles* [Μπάμπαιτζ, Τσάρλς] (1792—1871), ἄγγλος μαθηματικὸς καί μηχανικὸς, κατασκεύασε τὴν πρώτη ἀριθμητικὴ μηχανή. Συγγραφέας ἐνὸς βιβλίου γιὰ τίς μηχανές, ὅπου ἀντιλαμβάνεται «τὴ μεγάλη βιομηχανία κυρίως μόνο ἀπὸ τὴν ἀποψη τῆς περιόδου τῆς μανουφακτοῦρας» (Μάρξ). — Σελ. 362, 365, 391, 408, 420.
- Bacon, Francis* [Βάκων, Φράνσις] (1561—1626), ἄγγλος φιλόσοφος καί πολιτικὸς. «Ὁ ἀληθινὸς γενάρχης τοῦ ἀγγλικοῦ ὕλισμου». «Στὸ Βάκωνα, τὸν πρώτο δημιουργό του, ὁ ὕλισμός ἐμπεριέχει μὲ ἀπλοῦκό ἀκόμα τρόπο τὰ σπέρματα μιᾶς δόλπλευρης ἀνάπτυξης». «Ἡ ἀφοριστικὴ του θεωρία βρεῖθει ὡστόσο ἀκόμα ἀπὸ θεολογικὲς ἀσυνέπειες» (Μάρξ). Ξεκόβει μὲ τὴ σχολαστικὴ καί ἰδρύει τὴν ἐπαγωγικὴ λογικὴ. — Σελ. 405 κ. ἐ., 743 κ. ἐ.
- Bailey, Samuel* [Μπαίλυ, Σάμουελ] (1791—1870), ἄγγλος φιλόσοφος καί οικονομολόγος, κάνει πολεμικὴ ἐναντὶα στὸν Ρικάρντο. Ὁ Μάρξ τὸν ἀποκαλεῖ «ἄνοστο, ἐπιπόλαιο, πολύξερο κριτικὸ». — Σελ. 64, 70, 77 κ. ἐ., 97, 552, 631.
- Baines, Edward* [Μπαίνης, Ἐδουάρδος], ἄγγλος δημοσιολόγος καί οικονομολόγος, ὁπαδὸς τοῦ ἐλευτέρου ἐμπορίου. — Σελ. 403, 405.
- Baker, Robert* [Μπαϊνκερ, Ρόμπερτ], ἐπιθεωρητὴς ἐργασίας, πρώην γιατρός. — Σελ. 314, 415, 442, 465, 733.
- Ballard, Edward* [Μπάλλαρντ, Ἐδουάρδος] (1818—1897), γιατρός καί φυσιολόγος. — Σελ. 486.
- Balzac Honoré de* [Μπαλζάκ, Ὀνορέ] (1799—1850), γάλλος μυθιστοριογράφος, ρεαλιστὴς. «Τὸ μεγάλο του ἔργο εἶναι ὀλόκληρο μιά ἐλεγεία τῆς ἀμετάκλητης παρακμῆς τῆς καλῆς κοινωνίας. Οἱ συμπάθειές του βρῖσκονται μὲ τὸ μέρος τῆς τάξης πού εἶναι καταδικασμένη νά ἀφανιστεῖ. Ὅμως, παρ' ὅλα αὐτὰ, ἡ σάτιρά του δὲν ἦταν ποτὲ τολμηρότερη, ἢ ἐρωενία του δὲν ἦταν ποτὲ πικρότερη παρὰ ὅταν ἔβαζε νά δροῦν οἱ γυναῖκες καί οἱ ἄνδρες πού βαθυτάτα συμπαθοῦσε—ἢ ἀριστοκρατία» (Ἐνγκελς).—Σελ. 610.
- Barbon, Nicolas* [Μπάρμπον, Νικόλα] (1640—1698), ἄγγλος οικονομολόγος, ἀντίπαλος τῆς ἐμποροκρατίας, ὑπέρμαχος τοῦ ἐλευτέρου ἐμπορίου. — Σελ. 49, 52 κ. ἐ., 136, 142, 157 κ. ἐ., 639.

- Barton, John* [Μπάρτον, Τζόν] (έγραψε στά τέλη τοῦ 18ου αἰώνα), ἀγγλος οἰκονομολόγος. — Σελ. 654, 698.
- Basedow, Johann Bernhard* [Μπάσεντοβ, Γιόχαν Μπέρνχαρντ] (1723—1790), γερμανὸς ἀπὸς μεταρρυθμιστῆς τῆς παιδείας. — Σελ. 506.
- Bastiat, Frédéric* [Μπαστιά, Φρεντερίκ] (1801—1850), γάλλος χυδαῖος οἰκονομολόγος, ὁπαδὸς τοῦ ἐλευθέρου ἐμπορίου. — Σελ. 21, 74, 95 κ. ἔ., 205, 424.
- Beccaria, Cesare Bonesana de* [Μπεκάρια, Τσεζάρε Μπνεσάνα ντέ] (1738—1794), ἰταλὸς μαθηματικὸς καὶ οἰκονομολόγος, ἔγινε διάσημος μὲ τὸ ἔργο του «Ἐγκλημα καὶ ποινή», πού σφρέφεται ἐνάντια στὴν θανατικὴ ποινή. — Σελ. 381.
- Beecher-Stowe, Harriet* [Μπήτοερ-Στόου, Χάριετ] (1812—1896), ἀμερικανίδα συγγραφέας, ἔγραψε τὸ περίφημο μυθιστόρημα ἐνάντια στὴ δουλεία «Ἡ καλύβα τοῦ Μπάρμπλα Θωμά» („Uncle Tom's Cabin, or Life among the Lowly", Boston 1852). — Σελ. 755.
- Bell, Sir Charles* [Μπέλ, σέρ Τσάρλς] (1774—1842), σκώτος ἀνατόμος. — Σελ. 293.
- Bellers, John* [Μπέλλερς, Τζόν] (1654—1725), ἀγγλος σοσιαλιστῆς καὶ οἰκονομολόγος. Τὸ σύνθημά του ἦταν: «Ὁ μὴ ἐργαζόμενος μὴ ἐσθιέτω». Ἀνάμεσα στ' ἄλλα ζητοῦσε τὸ συνδυασμὸ τῆς διδασκαλίας μὲ τὴν ἐργασία στὸ σχολεῖο καὶ τὴν κοινωνικὴ ἀσφάλιση τῶν ἐργατῶν. — Σελ. 143, 151, 158, 341, 364, 444, 497, 506, 636.
- Bennett, A.* [Μπένετ, Α.] , μεγαλοπαχτωτῆς. Εἰρηνοδίκης, διοικητῆς φτωχοκομιῶν καὶ ρυθμιστῆς τῶν υψῶν. — Σελ. 623.
- Bentham, Jeremy* [Μπέντχαμ, Τερεμίяс] (1748—1832), ἀγγλος νομικὸς συγγραφέας, ἰδρυτῆς τῆς φιλοσοφίας τοῦ ὠφελιμμοῦ (utilitarismus). «Μεγαλοφύια τῆς ἀσικτῆς κουταμάρας» (Μάρξ). — Σελ. 189, 631 κ. ἔ., 633.
- Berkeley, George* [Μπέρκλυ, Τζώρτζ] (1684—1753), ἰρλανδὸς ἐπίσκοπος, φιλόσοφος, ἀντιδραστικὸς. Ἰδρυτῆς ἐνὸς ὑποκειμενικοῦ ἰδεαλισμοῦ, πού παραδέχεται πὼς ὁ κόσμος ἐξαρτεῖται ἀπὸ τὸ ὑποκείμενο καὶ ἀνάγει τὰ πάντα στὸ Ἐγώ. Δὲν παραδέχεται τὴν ἀπόλυτη ἵσραφῆ ἀσθητὰ ἀντιληπτῶν ἀντικειμένων καὶ ἐναντὶ ἢ ἐξω ἀπὸ τὸ πνεῦμα. — Σελ. 351, 370.
- Bidaui, J. N.* — Σελ. 335.
- Biese, Franz* [Μπήζε Φράντς] (1803—1895), γερμανὸς συγγραφέας φιλοσοφικῶν ἔργων, ἰδεαλιστῆς. — Σελ. 423.
- Blakey, Robert* [Μπλάκυ, Ρόμπερτ] (1795—1878), ἀγγλος φιλελεύθερος συγγραφέας καὶ φιλόσοφος. — Σελ. 746.
- Blanqui, Jérôme Adolphe* [Μπλανκί, Ζερὸμ Ἀντόλφ] (1798—1854), γάλλος οἰκονομολόγος, ἀδελφὸς τοῦ ἐπαναστάτη Αὐγούστου Μπλανκί, μελέτησε πῆν κατάσταση τῶν ἐργατῶν σὲ πολλές χῶρες. «Ὅσον ἀφορᾶ τίς οἰκονομικὲς του ἀντιλήψεις ἀνήκει στὸν Σαίη. — Σελ. 290, 353.
- Block, Maurice* [Μπλόκ, Μωρίς] (1816—1901), γάλλος οἰκονομολόγος καὶ στατιστικὸς, ἔγραψε μιὰ βιβλιοκρισία τοῦ «Κεφαλαίου» στὴ „Revue des deux mondes". — Σελ. 23.
- Boileau, Etienne* [Μπουαλώ, Ἐτιέν] (γύρω ἀπὸ τὰ 1200—1269), ἀρχιδικαστῆς στὸ Παρίσι, συγγραφέας τοῦ περίφημου „Livre des Métiers" [Βιβλίον τῶν ἐπαγγελμάτων], συλλογὴ τῶν νομοθετημάτων καὶ τῶν ἀστυνομικῶν διατάξεων τῆς ἐποχῆς του. — Σελ. 503.
- Boileau-Despréaux, Nicolas* [Μπουαλώ-Ντεπρεώ, Νικολά] (1636—1711), γάλλος ποιητῆς καὶ σατιρικὸς τῆς ἐποχῆς τοῦ Λουδοβίκου τοῦ XIV. Συγγραφέας τῶν στίχων πού ἀποδίδονται στὸ Μολιέρο στὴ σελ. 676 (Πρὸβλ. Oeuvres de M. Boileau-Despréaux Tome I Satyre VII à M. Morel. London 1780). — Σελ. 676.

- Boisguillebert, Pierre le Pesant, Sieur de* [Μπουαγκιμπιέρ, Πιέρ λέ Πεζάν, σιέρ ντέ] (1646—1714), γάλλος οἰκονομολόγος, πρόδρομος τῶν φυσιοκρατῶν. Μ' αὐτὸν ἀρχίζει ἡ κλασικὴ πολιτικὴ οἰκονομία στὴ Γαλλία. — Σελ. 153.
- Bolingbroke, Henry St. John* [Νιπόλινμπροκ, Χένρυ Σάντ-Τζόν] (1678—1751), ἀγγλος πολιτικὸς καὶ συγγραφέας. Ὁπαδὸς τῶν τόρυδων. — Σελ. 780.
- Boulton, Matthew* [Μπούουλτον, Μάθιου] (1728—1809), ἀγγλος ἐργοστασιαρχῆς καὶ μηχανικός. — Σελ. 393, 404.
- Boxhorn, Marcus Suerius* [Μπόξορν, Μάρκος Σουέριος] (1602—1653), οὐμανιστῆς λόγιος καὶ ποιητῆς. — Σελ. 444.
- Bray, John Francis* [Μπραϊή, Τζόν Φράνσις] (1809—1895), ἀγγλος οὐτοπιστῆς σοσιαλιστῆς, χαρτιστῆς. — Σελ. 82.
- Brentano, Lujo* [Μπρεντάνο, Λούγιω] (1844—1931) γερμανὸς οἰκονομολόγος. Ἀπὸ τοῦς ἡγέτες τῶν ἀπὸ καθέδρας σοσιαλιστῶν. Ἀντίπαλος τοῦ μαρξισμοῦ. Ζητοῦσε ἀστικὲς μεταρρυθμίσεις σὲ ἀντίρροπο τοῦ ἐργατικοῦ κινήματος. Ἰδιαίτερα ὑποστήριξε τὴ δημιουργία ἐνὸς συνδικαλιστικοῦ κινήματος σύμφωνα μὲ τὸ πρότυπο τῶν ἀγγλικῶν τρέιντ-γιούνιων. — Σελ. 43 κ. ἔ.
- Bright, John* [Μπραϊτ, Τζόν] (1811—1889), ἀγγλος ἐργοστασιαρχῆς, πολιτικὸς, ἡγέτης τοῦ Συνδέσμου ἐνάντια στοῦς δασμούς τῶν σιτηρῶν. — Σελ. 21, 267, 297, 577, 673, 703, 774.
- Brindley, James* [Μπρίντλεϊ, Τζαϊήμς] (1716—1772), διάσημος ἀγγλος μηχανικός ὑδραυλικῶν ἔργων. — Σελ. 364.
- Broadhurst, J.* [Μπρόντχερστ, Τζ.] , ἀγγλος χυδαῖος οἰκονομολόγος. — Σελ. 69.
- Brodie, Sir Benjamin Collins* [Μπρόντι, σέρ Μπέντζαμιν Κόλλινς] (1783—1862), ἀγγλος φυσιολόγος καὶ γιατρός. — Σελ. 293.
- Brougham, Henry Peter* [Μπρόχαμ, Χένρυ Πίτερ] (1778—1868), ἀγγλος νομικὸς καὶ πολιτικὸς. Ὁπαδὸς τῶν Οὐίγων, πρῶτα πάλαψε ὑπὲρ, ὕστερα κατὰ τὴν δουλεία. Ἔνας ἀπὸ τοὺς ἰδρυτῆς καὶ συνεργάτες τοῦ περιοδικοῦ τῶν Οὐίγων „Edinburgh Review", πού ἀσκοῦσε μεγάλῃ ἐπιρροῇ. — Σελ. 784.
- Bruckner, John* [Μπρούκνερ, Τζόν] (1726—1804), ἀγγλος παπάς. Ὁ Μάλθους παίρνει πολλὰ ἀπὸ τὰ γραφτά του σχετικὰ μὲ τὴ θεωρία τοῦ πληθυσμοῦ. — Σελ. 639.
- Brunner* [Μπρούνερ]. — Σελ. 500.
- Buchanan, David* [Μπούχαναν, Ντάβιντ] (1779—1848), ἀγγλος οἰκονομολόγος, «μεγάλος ἀντίπαλος τῶν φυσιοκρατῶν» (Μάρξ). — Σελ. 139, 578, 754.
- Buchez, Philippe* [Μπυσέ, Φιλίπ] (1796—1865), γάλλος ἱστοριογράφος καὶ ἀπὸς ρεπουμπλικάνους. Ξεκινώντας ἀπὸ τὸν Σαίη Σιμόν, κήρυξε ἕναν «νεοκαθολικὸ σοσιαλισμό». — Σελ. 767.
- Burke, Edmund* [Μπιούρχ, Ἔντμοντ] (1729—1797), ἀγγλος φιλελεύθερος πολιτικὸς καὶ συγγραφέας οἰκονομολογικῶν ἔργων. — Σελ. 219, 246, 338, 748, 785.
- Butler, Samuel* [Μπάτλερ, Σάμουελ] (1612—1680), ἀγγλος σατιρικὸς ποιητῆς. Συγγραφέας τοῦ ἔπους «Χουντίμπρας», πού σατιρίζει τοὺς πουριτανούς. — Σελ. 50.

C

- Cairnes, John Elliot* [Κέρνς, Τζόν Ἐλλιωτ] (1823—1875), ἀγγλος οἰκονομολόγος ἀπὸ τῆ σχολῆ τοῦ Ρικάρντο. — Σελ. 209, 279, 347.
- Campbell, Sir George* [Κάμππελ, Σέρ Τζώρτζ] (1824—1892), ἀγγλος ὑπάλληλος στὶς Ἰνδίες. — Σελ. 374.

- Cantillon, Richard* [Κάντιγιον, Ρίτσαρντ] (γεν. στά τέλη του 17ου αιώνα, πέθανε τό 1734), Άγγλος οικονομολόγος, σημαντικός εκπρόσωπος της κλασικής πολιτικής οικονομίας, πρόδρομος τών φυσιοκρατών. — Σελ. 574, 639.
- Carey, Henry Charles* [Κέριου, Χένρι Τσάρλς] (1793—1879), άμερικανός οικονομολόγος, αντίπαλος της θεωρίας του Ρικάρντο για τη γαιοπρόσοδο. Στην άρχή ήταν υπάλληλος του ελεύθερου εμπορίου, άργότερα ύποστηρίξε τους προστατευτικούς δασμούς. — Σελ. 230, 582, 755, 774 κ. έ.
- Carli, Giovanni Rinaldo* [Κάρλι, Τζιοβάννι Ρινάλντο] (1720—1795), Ιταλός; άστρονόμος και οικονομολόγος, έγραψε ένάντια στους έμποροκράτες. — Σελ. 345.
- Carlisle, Sir A.* [Κάρλιλ, Σέρ Α.] (1785—1856), διάσημος Άγγλος χειρουργός και στρατιωτικός γιατρός. — Σελ. 293.
- Carlyle, Thomas* [Κάρλαιλ, Τόμας] (1785—1881), Άγγλος Ιστορικός και φιλόσοφος. 'Ο Μάρξ λέει πως ή βασική ύπηρεσία που πρόσφερε ο Κ. είναι ότι δρθώθηκε ένάντια στην άστική τάξη, σέ μίαν εποχή που οι άπόψεις της είχαν κάτω από τό ζυγό τους δόκλκηρη τήν επίσημη άγγλική φιλολογία. Ταυτόχρονα ο Μάρξ κατηρίαζε τήν αντίδραστική θέση που έπαιρνε ο Κ. άπέναντι στην εργατική τάξη, τήν «αντιστορική του άποδέωση του μεσαιώνα» και τήν ήρωολατρεία του. — Σελ. 267.
- Castlereagh, Robert Stewart* [Κέσλριου, Ρόμπερτ Στιούαρτ] (1769—1822), Άγγλος αντίδραστικός πολιτικός. — Σελ. 445.
- Caus, Scimom de* [Κώ, Σάλομον ντέ] (1576—1626), αρχιτέκτων και μηχανικός. — Σελ. 392.
- Cazenove, John* [Κέϊζνοβ, Τζόν] (γύρω από τό 1850), Άγγλος οικονομολόγος, μαλθουσιός. — Σελ. 538, 600, 617.
- Chalmers, Thomas* [Τσάλμερς, Τόμας] (1780—1847), σκώτος θεολόγος και οικονομολόγος, «Ένας από τους πιο φανατικούς μαλθουσιανούς. Σύμφωνα με τις άπόψεις του για όλα τά κοινωνικά κακά δέν υπάρχει άλλο μέσο θεραπείας εκτός από τή θρησκευτική άγωγή τών εργαζόμενων τάξεων, και με τήν άγωγή αυτή έννοει τό χριστιανικά ποικιλιμένο, παπαδιστικό ήθροπλαστικό κήρυγμα της θεωρίας του Μάλθους για τόν πληθυσμό». — Σελ. 166, 175, 639, 640.
- Chamberlain, Joseph* [Τσάμπερλαιν, Ίωσήφ] (1836—1914), Άγγλος πολιτικός. "Ένας από τους πρωταγωνιστές του βρετανικού Ιμπεριαλισμού. — Σελ. 665.
- Cherbuliez, Antoine Elisée* [Σερμπυλιέ, Άντουάν Έλιζέ] (1797—1869), έλβετός πολιτικός και οικονομολόγος, μαθητής του Σισμάντι. — Σελ. 195, 198, 605.
- Chevalier, Jean Baptiste Alphonse* [Σεβυλιέ, Ζάν Μπατίστ Άλφόνς] (1793—1879), γάλλος χημικός. — Σελ. 261.
- Child, Sir Josiah* [Τσάιλντ, σέρ Γιόσια] (1630—1699), Άγγλος έμπορος και οικονομολόγος, έμποροκράτης. «Πρόμαχος του βιομηχανικού και εμπορικού κεφαλαίου» (Μάρξ). — Σελ. 785.
- Cicero, Marcus Tullius* [Κικέρων, Μάρκος Τούλλιος] (106—43 π. Χ.). ρωμαίος ήήτορας, άργότερα ταμίας [αβέστορας] και ύπατος. — Σελ. 423.
- Cincinnatus, Lucius Quinctius* [Κινκιννάτος, Λεύκιος Κίνκτιος] (γεν. γύρω από τό 519 π. Χ.), ρωμαίος στρατηγός. Στά γεράματά του ξαναγύρισε στή γεωργία. — Σελ. 197.
- Clauren, H.* [Κλάουρεν, Χ.], ψευδώνυμο του συγγραφέα Karl Heup [Κάρλ Χέιν] (1771—1854), διευθυντής της έπίσημης „Allgemeine Preussische Staatszeitung" [Γενική κρατική έφημερίδα της Πρωσίας], συγγραφέας συναισθηματικών διηγημάτων. — Σελ. 235.
- Claussen* [Κλάουσεν], έφευρέτης του στρογγυλού άργαλιού [circular loom]. — Σελ. 387.
- Cobbett, William* [Κόμπετ, Γουίλλιαμ] (1763—1835), Άγγλος δημοσιολόγος, πρόδρομος τών χαρτιστών στον άγώνα για τό γενικό δικαίωμα ψήφου και για τή βελτίωση της κατάστασης τών εργαζόμενων, λεγκαλιστής. «'Ο μεγαλύτερος πολιτικός συγγραφέας της Άγγλίας αυτού του αιώνα» (Μάρξ). — Σελ. 302, 746, 779, 781.
- Cobden, Richard* [Κόμπντεν, Ρίτσαρντ] (1804—1865), Άγγλος εργοστασιαρχής μπαμπικερών, πολιτικός και οικονομολόγος της σχολής του Μάντσεστερ, ήγήτης του Συνδέσμου ένάντια στους δασμούς στά σιτηρά (Anti-Cornlaw-League). — Σελ. 21, 267, 297, 703.
- Colbert, Jean Baptiste* [Κολμπέρ, Ζάν Μπατίστ], γάλλος πολιτικός, ο πιο συνεπής εκπρόσωπος της έμποροκρατικής οικονομικής πολιτικής, που άκ' αυτόν ονομάστηκε και «Κολμπερισμός». — Σελ. 323.
- Colins, J. G. Hippolyt* [Κολέν, Τζ. Γ. Ίππόλυτος] (1783—1859), βέλγος οικονομολόγος και κοινωνικός μεταρρυθμιστής, ιδρυτής ένός ούτοπικού συστήματος: του «δρθολογιστικού σοσιαλισμού». — Σελ. 636, 718, 796.
- Columbus, Christoph* [Κολόμβος, Χριστόφορος] (1446 ή 1451—1506), Κολόμβος τήν καταγωγή, ανακάλυψε τήν Άμερική. — Σελ. 144.
- Comte, Auguste* [Κόντ, Όγκύστ] (1788—1857), γάλλος φιλόσοφος, ιδρυτής του θετικισμού [positivisme], της χαρακτηριστικής κατεύθυνσης στή σκέψη της φιλελευθεροδημοκρατικής άστικής τάξης του 19ου αιώνα. Σύνθημά του ήταν: 'Ούτε παλινόρθωση ούτε επανάσταση! — Σελ. 348.
- Comte, Francois Charles* [Κόντ, Φρανσουά Σάρλ] (1782—1837), γάλλος φιλελεύθερος πολιτικός και συγγραφέας. — Σελ. 776.
- Condillac, Etienne Bonnot de* [Κοντιγιάν, Έτιέν Μποννό ντέ] (1715—1780), γάλλος φιλόσοφος, πλησίασε κάπως τών ύλισμ. 'Η αισθησιακή [σενσουαλιστική] του φιλοσοφία, σύμφωνα με τήν όποία κάθε γνώση κατάγεται σέ τελευταία άνάλυση από τις αισθήσεις, τόν δδήγησε στον ιδεαλισμό. Σάν οικονομολόγος είναι υπάλληλος του φυσιοκρατικού συστήματος. — Σελ. 172.
- Condorcet, Marie Jean* [Κοντορσέ, Μαρι Ζάν] (1743—1794), γάλλος φιλόσοφος, μαθηματικός, διάδοχος τών φυσιοκρατών, διατύπωσε μία θεωρία για τις άπεριόριστες δυνατότητες εξέλιξης της άνθρωπότητας. Γιρονδίνος. — Σελ. 638.
- Corbei, Thomas* [Κόρμπετ, Τόμας], Άγγλος οικονομολόγος. [Τό γραφτό του που αναφέρεται είναι του 1841]. — Σελ. 163, 610.
- Corbon, Claude-Anthime* [Κορμπόν, Κλώντ-Άντίμ] (1808—1891), γάλλος εργάτης, άργότερα βουλευτής. 'Ο Κορμπόν ζητούσε μία πλατιά επαγγελματική εκπαίδευση της νεολαίας. — Σελ. 505.
- Courcelle-Seneuil, Jean Gustave* [Κουρσέλ-Σενέιγ, Ζάν Γκυστάβ] (1813—1892), γάλλος έμπορος, άργότερα οικονομολόγος και άνώτερος υπάλληλος. — Σελ. 244, 619.
- Cromwell, Oliver* [Κρόμβελ, Όλιβερ] (1599—1658), Άγγλος πολιτικός, αρχηγός της Άγγλικής άστικής επανάστασης, άργότερα „Lord-Protector" [άνώτατος άρχηγός τών κράτους] της Άγγλικής Δημοκρατίας από τό 1653 ως τό 1658. — Σελ. 745, 747, 773.
- Culpeper, Sir Thomas* [Κάλπεπερ σέρ Τόμας] (1578—1662), Άγγλος οικονομολόγος, άγωνιστής υπέρ του βιομηχανικού κεφαλαίου ένάντια στο τοκογλυφικό, ύποστηρίξε τήν ελάττωση του χρηματικού τόκου. — Σελ. 784—785.
- Custodi, Pietro* [Κουστόντι, Πιέτρο] (1771—1842), εκδότης τών κύριων έργων τών κλασικών Ιταλών οικονομολόγων. — Σελ. 57, 103, 105, 166, 381, 669.
- Cuvier, George* [Κυβιέ, Ζώρζ] (1769—1832), γάλλος φυσιοδίφης, άνύψωσε σέ έπιστήμη τή συγκριτική ανατομία. 'Από τους ιδρυτές της παλαιοντολογίας. 'Ο "Ένγκελς χαρακτηρίζει ως έξής τή θεωρία του: «'Η θεωρία του Κυβιέ για τις μεταβολές της γης ήταν επαναστατική στά λόγια και αντίδραστική

στήν ουσία. Στη θέση της μίας θεικής δημιουργίας βάσει μιά σειρά έπανα-
λαμβάνόμενων πράξεων δημιουργίας, έκανε τό θαύμα ουσιαστικό μοχλό
της φύσης». — Σελ. 530.

D

- Daire, Eugène* [Νταίρ, Έζέν] (1798—1847), γάλλος έφοριακός υπάλληλος,
ύστερα οικονομολόγος και εκδότης των „Principaux économistes“ [Κυριώ-
τερων οικονομολόγων]. — Σελ. 50, 121 κ. έ., 153, 172 κ. έ.
- Danielson, N. F.* [Ντάνιελσον, Ν. Φ.] (ψευδώνυμο: *Nicolas-on* [Νικολάι—ον])
(1844—1918), ρώσος οικονομολόγος. Από τό 1880 ως τά τέλη του αιώνα
ένας από τους κύριους θεωρητικούς εκπροσώπους του κινήματος των
ναρόντικων. Ύστερα από τη σύλληψη του Δοπάτιν συνέχισε τή ρωσική
μετάφραση του Ι τόμου του «Κεφαλαίου». — Σελ. 120, 533.
- Dante, Alighieri* [Ντάντε, Άλιγκιέρι] (1265—1321), ό μεγαλύτερος ποιητής
της Ίταλίας στά τέλη του μεσαίωνα, συγγραφέας της «Θείας Κωμωδίας».
Στά έργα του αντικατοπτρίζονται οι αντίθεσεις της μεταβατικής περιόδου
από τή φεουδαρχία στην άστική κοινωνία, πού ή ανάπτυξη της έρχισε
στην Ίταλία. — Σελ. 17, 116, 258.
- Darwin, Charles Robert* [Ντάρβιν (Δαρβίνος), Τσάρλς Ρόμπερτ] (1809—1882),
άγγλος φυσιολόγος. Ίδρυτής της θεωρίας της εξέλιξης, πού διδάσκει
τήν μεταβλητότητα των ειδών και τή φυσική καταγωγή του ανθρώπου. «Τό
έργο του Ντάρβιν... φυσικοεπιστημονικό βάρθο της Ιστορικής ταξικής
πάλης» (Μάρξ). «Ό Ντάρβιν κατάφερε τό πιο γερό χτύπημα στη μεταφυσική
αντίληψη για τή φύση». «Δέχομαι τή δαρβινική θεωρία, τή θεωρία
της εξέλιξης, τήν άποδεικτική ύμως μέθοδο του Δαρβινου (άγώνα για
τήν ύπαρξη, φυσική επιλογή) τή δέχονται μόνο όσν πρώτη, προσωρινή,
άτελή έκφραση ένός νεοανακαλυφθέντος γεγονότος... Ή άλληλεπίδραση
των φυσικών σωμάτων — νεκρών και ζωντανών — περιλαμβάνει τόσο άρμονία
δσο και σύγκρουση, άγώνα καθώς και συνεργασία». Ό Ντάρβιν δέ λα-
βαίνει ύπόψη του «κάθε πρόοδος στην οργανική εξέλιξη είναι συνάμα
και πσιωδρόμηση, γιατί, παγιώνοντας μιά μονόπλευρη εξέλιξη, αποκλείει
τή δυνατότητα της εξέλιξης σε πολλές άλλες κατευθύνσεις». Ό Ντάρβιν
μεταφέρει «τήν άστική οικονομική [θεωρία], καθώς και τή μαλθουσιανή
θεωρία του πληθυσμού από τήν κοινωνία στην έμψυχη φύση» (Ένγκελς). —
Σελ. 357, 387.
- Daumer, Georg Friedrich* [Ντάουμερ, Γκέοργκ Φοίντριχ] (1801—1875), γε-
μανός ποιητής και φιλόσοφος της θρησκείας, στην άρχή έχθρός της θρη-
σκείας, ύστερα ύπεροκαθολικός. — Σελ. 301.
- Defoe, Daniel* [Ντεφός, Ντάνιελ] (1661—1731), άγγλος μυθιστοριογράφος και
ριζοσπαστικός δημοσιολόγος. Συγγραφέας του περιήγητου „Robinson Cru-
soe“ [Ροβινσόν Κρούσος]. — Σελ. 638.
- De Quincey, Thomas* [Ντέ Κουίνσιν, Τόμας] (1785—1859). άγγλος συγγρα-
φέας και οικονομολόγος, άπαδός του Ρικάρδο. — Σελ. 411.
- Derby, Edward H. Stanley, Lord* [Ντέρμπι, Έντουαρντ Χ. Στάνλυ, λόρδος]
(1826—1893), αντιδραστικός άγγλος πολιτικός. — Σελ. 473.
- Descartes, René* [Ντεκάρτ, Ρενέ (Καρτέσιος)] (1596—1650), εξέχων γάλλος
φιλόσοφος, χάραξε νέους δρόμους στά μαθηματικά. Θεμελιωτής της ανα-
λυτικής γεωμετρίας. Αναπτύσσει μέσα στη μεταφυσική του τις άρχές
του μηχανικού υλισμού. Χωρίζει απόλυτα τή φυσική του από τή μετα-
φυσική του. Μέσα στά πλαίσια της φυσικής του ή ύλη είναι ή μόνη ουσία,
ή μόνη αίτια του Έναι και της γνώσης» (Ένγκελς). Ή μηχανιστική του
αντίληψη του οργανικού κόσμου, συμπεριλαμβανόμενου και του ανθρώπου,
είναι ή χαρακτηριστική φιλοσοφία της μανουφικτουρικής περιόδου. —
Σελ. 405.

- Destutt de Tracy, Antoine* [Ντεστύτ ντέ Τρασύ, Άντουάν] (1754—1836),
γάλλος φιλόσοφος συγγραφέας, φιλελεύθερος πολιτικός και οικονομολόγος.
Στό φιλοσοφικό τομέα άνήκει στη σχολή του σεσουαλισμού [της αίσθη-
σιωκρατίας] (βλ. Condillac). Ύποστηρίζει τά συμφέροντα της άστικής
τάξης ενάντια στην έργατική τάξη. — Σελ. 93, 170, 176, 340, 343, 671.
- Diderot, Denis* [Ντιντερό, Ντιένι] (1713—1784), ό πιο διακεκριμένος γάλλος
φιλόσοφος της διαφώτισης. Άρχηγός των έγκυκλοπαιδιστών, μαχητικός
ύλιστής και άθεος. Πρόδρομος της θεωρίας της εξέλιξης του Ντάρβιν.
Τό περίφημο μυθιστόρημά του «Ό άνεπιός του Ραμώ», ό Ένγκελς τό
άποκάλεσε «άριστούργημα διαλεκτικής». — Σελ. 146.
- Dieltzen, Josef* [Ντήτσογκεν, Γιόσεφ] (1828—1888), γερμανός εργάτης συγ-
γραφέας. Τό έπάγγελμα του ήταν βυροσόδησης, έζησε στη Ρωσία και στη
Βόρεια Άμερική. «Αυτός ό εργάτης φιλόσοφος, πού μέ τόν τρόπο του
ανακάλυψε τό διαλεκτικό υλισμό, κρύβει μέσα του κάτι τό πολύ μεγάλο».
«Έίναι υλιστής κατά τά έννια Δένιν» (Δένιν). — Σελ. 22.
- Διόδωρος ό Σικελιώτης* (δευτερο μισό του 1ου αιώνα π. Χ.), Έλληνας Ιστορι-
κός. — Σελ. 156, 247, 356, 384, 529.
- Doubleday, Thomas* [Ντάμπλνταϊν, Τόμας] (1790—1870), άγγλος δημοσω-
λόγος, φιλελεύθερος πολιτικός και οικονομολόγος, αντίπαλος της θεωρίας
του Μάλθους. — Σελ. 781.
- Dryden, John* [Ντράϊντεν, Τζόν] (1631—1700), άγγλος ποιητής της Αύλης. —
Σελ. 254.
- Ducpétiaux, Edouard* [Ντυκπεσιό, Έντουάρντ] (1804—1868), βέλγος δημοσι-
ολόγος και οικονομολόγος, γενικός επιθεωρητής των φυλακών και των
φιλανθρωπικών ίδρυμάτων στο Βέλγιο. Ύποκρινόταν τόν κοινωνικό μετα-
σχηματιστή και τό φίλο των εργατών. — Σελ. 695, 697.
- Dufferin and Ava, Frederik Marquess of* [Ντάφφριν εντ Άβα, Φρέντερικ
μαρκήσιος του] (1826—1902), άγγλος διπλωμάτης, μεγαλογαιοχτημένος
στην Ίρλανδία. — Σελ. 735 κ. έ.
- Duffy, Sir Charles Gavan* [Ντάφφου, Σέρ Τσάρλς Γκάβαν] (1816—1903),
ένας από τους ήγέτες των Fenians, της έπαναστατικής πτέρυγας του άπε-
λευθερωτικού κινήματος της Ίρλανδίας. Πήγε στην Αυστραλία και έγινε
μέλος της κυβένησης εκεί. — Σελ. 798.
- Dunning, T. J.* [Ντάνινγκ, Τ. Τζ.] (1799—1873), θεωρητικός του άγγλικού
συνδικαλιστικού κινήματος. Έκπρόσωπος της άστικής εργατικής πολιτικής.
Πρόεδρος της Ένωσης των βιβλιοδετών. — Σελ. 570, 573 κ. έ., 785.
- Durand, Pierre* [Ντυράν, Πιέρ] (1821—1870), γάλλος ποιητής, άνάμεσα στ'
έλλα έγραψε ποιήματα για τή ζωή των εργατών. Για τά ποιήματα αυτά
τόν καταδίωξε ό Ναπολέον Γ'. — Σελ. 718.

E

- Eden, Sir Frederick Morton* [Έντεν, Σέρ Φρέντερικ Μόρτον] (1766—1809),
άγγλος άστός οικονομολόγος, σπουδαίος μαθητής του Σμιθ. Ίδρυτής και
διευθυντής μιάς διεθνούς ασφαλιστικής εταιρίας. — Σελ. 255, 622, 638,
698, 699, 747, 749, 752, 782, 785.
- Eduard II „of Windsor“* [Έδουάρδος Β' του Ουίνδσορ] (1312—1377), βα-
σιλιάς της Άγγλίας από τό 1327 ως τό 1377. — Σελ. 109, 284, 763.
- Eduard VI* [Έδουάρδος Στ'] (1537—1553), βασιλιάς της Άγγλίας και της
Ίρλανδίας από τό 1547 ως τό 1553. — Σελ. 759, 760.
- Elisabeth* [Έλισάβετ] (1533—1603), βασίλισσα της Άγγλίας και της Ίρλαν-
δίας από τό 1558 ως τό 1603. — Σελ. 285, 746, 769, 763.

- Emery, Charles Edward* [Έμερυ, Τσάρλς Έντουαρντ] (γεν. 1838), αμερικανός εφευρέτης, τελειοποίησε τήν coltongin (έκκομιστική μηχανή μπαμπακιού). — Σελ. 399.
- Engels, Friedrich* [Έγγελς, Φρίντριχ] (1820—1895). — Σελ. 33, 38, 45, 55, 61, 88, 164, 177, 228, 248, 251, 256, 266, 281, 305, 316, 353, 367, 404, 412, 415, 439, 441 κ. έ., 447, 461, 504, 521, 535, 548, 619, 627, 650, 657, 677, 788.
- Ensor, George* [Ένσορ, Τζώρτζ] (1769—1843), άγγλος συγγραφέας, άγωνίστηκε ενάντια στην καταπίεση τής Ίρλανδίας από τήν Άγγλία. — Σελ. 754.
- Eschwege, Wilhelm Ludwig* [Έσβέγκε, Βίλχελμ Λούντβιχ] (1777—1855), γερμανός γεωλόγος, διευθυντής των πορτογαλικών όρυχειών. — Σελ. 54.
- Everell* [Έβερετ] (τό 18ο αιώνα), άγγλος εφευρέτης. — Σελ. 445.

F

- Fairbairn, Sir William* [Φάιρμπαιν, Σέρ Γουίλλιαμ] (1789—1874), σκώτος έπιχειρηματίας, μηχανικός και εφευρέτης. Άπό τούς πρώτους πού ναυπήγησε σιδηρένια καράβια. — Σελ. 452.
- Farre* [Φάρρε] (1804—1886), διακεκριμένος γιατρός του Λονδίνου. — Σελ. 293.
- Faulhaber, Johann* [Φάουλχαμπερ, Γιόχαν] (1580—1635), γερμανός μαθηματικός. — Σελ. 392.
- Fawcett, Henry* [Φάουσετ, Χένρυ] (1833—1884), άγγλος φιλόνθρωπος οικονομολόγος και φιλελεύθερος πολιτικός. Όπαδός του Τζ. Στ. Μίλλ. — Σελ. 577, 632, 633, 676, 774.
- Ferguson, Adam* [Φέργκιουσον, Άνταμ] (1723—1816), σκώτος φιλόσοφος και ιστοριογράφος, όπαδός του Χιούμ, δάσκαλος του Άνταμ Σμίθ. — Σελ. 136, 370, 377, 378, 379.
- Ferrand* [Φέρραντ], βουλευτής στο άγγλικό κοινοβούλιο. — Σελ. 280, 432, 594.
- Ferrier, Fr. Louis Auguste* [Φεριέ, Φρ. Λουί Όγκύστ] (1777—1861), γάλλος ύποσιπλωρητής των τελωνείων και οικονομολόγος. Ό Μάρξ τόν άποκαλεί «ύμνητή του βοναπαρτικού συστήματος των άπαγορευτικών δασμών», έπίσης αυτόν και τόν Γκανίλ τούς λέει «οικονομολόγους τής Εμπίρε», δηλ. τής πρώτης γαλλικής αυτοκρατορίας. — Σελ. 74.
- Fichte, Johann Gottlieb* [Φίχτε, Γιόχαν Γκόττλιμ] (1762—1814), γερμανός φιλόσοφος, «κλασικός εκπρόσωπος του ύποκειμενικού ιδεαλισμού» (Λένιν). Πρόδρομος του Χέγκελ στην ανάπτυξη τής διαλεκτικής. — Σελ. 67.
- Fielden, John* [Φίλντεν, Τζόν] (1784—1849), άγγλος μεγαλοβιομήχανος και πολιτικός, Μαθητής του Κόμπετ. Ύποστηρίζει τό νόμο για τό δεκάωρο. — Σελ. 419, 428, 783.
- Freetwood, William* [Φρήντγουντ, Γουίλλιαμ] (1656—1723), άγγλος έπίσκοπος, συγγραφέας και όπαδός των Ούίγων. — Σελ. 285.
- Fletcher, Andrew* [Φλέτσερ, Άντριου] (1635—1716), σκώτος πατριώτης. μέλος του σκωτικού κοινοβουλίου. — Σελ. 746.
- Fonteret, A. L.* [Φοντερέ, Α. Λ.] (γράφει γύρω από τό 1850), γάλλος γιατρός και ύγιεινολόγος. — Σελ. 379.
- Forbes* [Φόρμπε], εφευρέτης τής τσιούρκας, μιάς μηχανής πού χωρίζει τίς ύνες του μπαμπακιού από τό σπόρο. — Σελ. 407.
- Forbonnais, Francois Veron de* [Φορμποναί, Φρανσουά Βερόν ντέ] (1722—1800), γάλλος οικονομικός παράγοντας και οικονομολόγος, έμποροκράτης

- και όπαδός των προστατευτικών δασμών, αντίπαλος των φυσιοκρατών. — Σελ. 104.
- Forster, Nathaniel* [Φόρστερ, Ναθαναήλ] (γύρω από τά 1726—1790), άγγλος έροκλήρκας και οικονομολόγος. — Σελ. 287, 444, 750, 751.
- Forster, William Edward* [Φόρστερ, Γουίλλιαμ Έντουαρντ] (1818—1886), άγγλος φιλελεύθερος πολιτικός τής σχολής του Κόμπετεν. — Σελ. 686.
- Fortescue, Sir John* [Φόρτσκου, Σέρ Τζόν] (γύρω από τό 1394 ως γύρω από τό 1476), άγγλος νομικός και άνώτερος δικαστής. — Σελ. 742, 743.
- Fourier Francois Charles* [Φουριέ, Φρανσουά Σάρλ] (1772—1837), γάλλος ούτοπιστής σοσιαλιστής. «Βρίσκουμε στο Φουριέ μιά γνήσια γαλλική πνευματώδη, μά γι' αυτό όχι και λιγότερο διεισδυτική κριτική των ύπαρχουσών κοινωνικών συνθηκών. Ξεσκεπάζει άνελέητα τήν ύλική και ήθική άθλιότητα του άστικού κόσμου» (Έγγελς). — Σελ. 399, 443, 617, 720.
- Franklin, Benjamin* [Φραγκλίνος, Βενιαμίν] (1706—1790), βορειοαμερικανός, πολιτικός και οικονομολόγος, έπαιξε σπουδαίο ρόλο στο άμερικανικό κίνημα τής άνεξαρτησίας. Ό πύό σημαντικός εκπρόσωπος τής διαφώτισης στην Άμερική. Άπό τό 1729 βρίσκεται στα γραφτά του «ή πρώτη συνειδητή άνάλυση τής άνταλλαχτικής άξίας με βάση τό χρόνο εργασίας... Ήτοι διατύπωσε τό βασικό νόμο τής νεότερης πολιτικής οικονομίας» (Μάρξ). — Σελ. 65, 177, 342, 638.
- Freytag, Gustav* [Φρόιταγκ, Γκούσταβ] (1816—1895), γερμανός μυθιστοριογράφος, ρεαλιστής, ύμνητής τής άστικής τάξης και τής κλειστής τάξης των χειροτεχνών, φιλελεύθερος. — Σελ. 764.
- Friedrich II* („der Grosse“) [Φρειδερίκος Β' («ό Μέγας»)] (1712—1786), βασιλιάς τής Πρωσίας από τό 1740 ως τό 1786. «Σέ όλες τίς εκδηλώσεις τής δράσης του σάν κυρίαρχος στάθηκε άπόλυτα στην ιστορικά καθυστερημένη ύποψη» (Μέριγκ). — Σελ. 757, 771.
- Fullarton, John* [Φούλλαρτον, Τζόν] (1780—1849), άγγλος οικονομολόγος, άνήκει στη λεγόμενη banking-school [τραπεζιτική σχολή], πού έκανε κριτική τής currency-theorie [θεωρίας πού λέει ότι τό χρήμα είναι μόνο μέσο κυκλοφορίας]. — Σελ. 141, 154, 157.
- Fullon, Robert* [Φούλτον, Ρόμπερτ] (1765—1815), αμερικανός μηχανικός, πρώτα εργάτης χρυσοχόος, ύστερα ζωγράφος προσωπογραφιών και τοπίων, εφευρέτης του άτμοπλοίου. — Σελ. 506.

G

- Galiani, Ferdinando* [Γκαλιάνι, Φερντινάντο] (1728—1787), Ιταλός άββάς και διπλωμάτης, σάν οικονομολόγος ήταν έμποροκράτης, έγραψε ενάντια στους φυσιοκράτες. — Σελ. 87, 103 κ. έ., 112, 166, 171, 330, 666.
- Ganilh, Charles* [Γκανίλ, Σάρλ] (1758—1836), γάλλος πολιτικός και οικονομολόγος, νεοεμποροκράτης. Το βιβλίο του „Systeme d' economie politique“ ό Μάρξ τό ονομάζει «ένα πολύ κακό και έπιπόλαιο κατασκευάσμα». Πηβλ. Φεριέ. — Σελ. 74, 94, 106, 186, 192, 465.
- Garnier, Germain, Comte* [Γαρνιέ, Ζερμαίν, Κόμης] (1754—1821), βοναπαρτιστής γεροισιαστής, «ό οικονομολόγος του Διευθυντηρίου και τής Ύπατειας» (Μάρξ). Μεταφραστής και σχολιαστής του Α. Σμίθ. — Σελ. 379, 571.
- Gaskell, Peter* [Γκάσκελ, Πήτερ], φιλελεύθερος γιατρός στο Μάντσεστερ. Έγραψε „The Manufacturing Population of England“ (1833). — Σελ. 452, 461.
- Genovesi, Antonio* [Τζενοβεζί, Άντόνιο] (1712—1769), Ιταλός θεολόγος, φιλό-

- σοφός, μαθητής του Λόκ. Πρώτος αυτός πήρε έδρα πολιτικής οικονομίας στην Ιταλία, έμποροκράτης. — Σελ. 166.
- Geoffroy Saint Hilaire, Etienne* [Ζοφρουά Σαιντ Ίλαιρ, Έτιέν] (1772—1844), γάλλος φυσιοδίφης. — Σελ. 770.
- George II* [Γεώργιος Β΄] (1683—1760), βασιλιάς της Άγγλιας από το 1727 ως το 1760. — Σελ. 109, 764.
- George III* [Γεώργιος Γ΄] (1738—1820), βασιλιάς της Άγγλιας από το 1760 ως το 1820. — Σελ. 764.
- Gerhardt, Charles Frédéric* [Ζεράρ, Σάφρ Φρεντερίκ] (1816—1856), σημερινών γάλλος χημικός. — Σελ. 323.
- Gillott, Joseph* [Τζιλλोट, Τζόζεφ] (1799—1873), άγγλος εργοστασιάρχης που έφτιαχνε άτοαλένια πενάκια. — Σελ. 478.
- Gisborne, Thomas* [Τζισμπορν, Τόμας] (1758—1846), άγγλος θεολόγος. — Σελ. 783.
- Gladstone, William Ewart* [Γλάδστον, Γουίλιαμ Έγουαρτ] (1809—1898), άγγλος πολιτικός, πρώτα συντηρητικός, αργότερα ήγέτης των φιλελευθέρων. Σάν ύπουργός των οικονομικών άσκούσε ένα είδος οικονομικής άλχημείας. — Σελ. 40—44, 469, 675, 765.
- Godunow, Boris Feodorowitsch* [Γκοντουνόβ, Μπόρις Φιόντοροβιτς] (γύρω από το 1552—1605), τσάρος της Ρωσίας από το 1598 ως το 1605. — Σελ. 748.
- Gordon, Sir John William* [Γκόρντον, Σέρ Τζόν Γουίλιαμ] (1814—1870), άγγλος ύποστράτηγος. — Σελ. 187.
- Gottsched, Johann Christoph* [Γκότσεντ, Γκόχαν Κρίστοφ] (1700—1766), γερμανός αισθητικός και ιστορικός της λογοτεχνίας. Τύπος σχολαστικού. — Σελ. 229.
- Gray, Johann* [Γκράη, Γιόχαν] (1798—1850), ούτοπιστής σοσιαλιστής, μαθητής του Όουεν, ήθελε νά λύσει το κοινωνικό πρόβλημα με μιά ουτοπία για άνταλλαγές με ένα εργασιόγραμμα („Arbeitsgeld-Austauschschule“) (Ένγκελς). — Σελ. 82.
- Greenhow* [Γκρήνχου] (1814—1888), άγγλος γιατρός και κοινωνικός ύγιονολόγος. — Σελ. 256, 307, 433.
- Greg, Robert Hyde* [Γκρέγκ, Ρόμπερτ Χάιντ] (1795—1875), άγγλος εργοστασιάρχης και οικονομολόγος, χυδαίος όπαδός του ελεύθερου έμπορίου. — Σελ. 305.
- Gregoir, H.* [Γκρεγκουάρ, Χ.]. — Σελ. 574.
- Grey, Sir George* [Γκρέυ, Σέρ Τζόρτζ] (1799—1882), άγγλος φιλελεύθερος πολιτικός, διαβόητος για το ότι σαν ύπουργός των άποικιών όθησε όλες τις άγγλικές άποικίες στο χείλος της εξέγερσης (Μάρξ). — Σελ. 302, 688.
- Grove, William Robert* [Γκρόβ, Γουίλιαμ Ρόμπερτ] (1811—1896), άγγλος δικαστής και έρευνήτης στον τομέα της ηλεκτροχημείας. — Σελ. 542.
- Gühlich, Gustav von* [Γκούλιχ, Γκούσταφ φόν] (1791—1847), γερμανός επιχειρηματίας και ιστορικός της οικονομίας. — Σελ. 19, 778.

H

- Haller, Carl Ludwig von* [Χάλλερ, Κάρλ Λούντβιχ φόν] (1768—1834), έλβετός άντιδραστικός δημοσιολόγος και οικονομολόγος. Ίδεολογικός ήγέτης των φεουδαρχοαναρχικών γερμανικών κύκλων πριν από την επανάσταση του Μόστη του 1848. — Σελ. 405.
- Hamilton, Sir William* [Χάμιλτον, Σέρ Γουίλιαμ] (1788—1856), ένας από

- τους σκάτους φιλόσοφους της σχολής του Ρήντ, που, με μανδύα τόν «κοινό νόο», έπιπροσώπουσαν την ιδεαλιστική κοσμοθεωρία, όπαδός του Κάντ. — Σελ. 335, 361, 376.
- Hamm, Wilhelm von* [Χάμ, Βίλχελμ φόν] (1820—1880), γερμανός συγγραφέας έργων για την άγροτική οικονομία και επιχειρηματίας. — Σελ. 521.
- Hanssen, Georg H.* [Χάσεν, Γκεόργκ Χ.] (1809—1894), γερμανός στατιστικός και ιστορικός της οικονομίας. — Σελ. 248.
- Hardwicke, William* [Χάρντιγουϊκ Γουίλιαμ], άγγλος γιατρός και ύγιονολόγος. — Σελ. 510.
- Harris, James Earl of Malmesbury* [Χάρρις Τζέιμς, δούκας του Μάλσμμπορυ] (1746—1820), άγγλος διπλωμάτης. — Σελ. 381.
- Harrison, J. William* [Χάρρισον, Τζ. Γουίλιαμ] (1534—1593), άγγλος ιστορικός. — Σελ. 743, 768.
- Hassall, A. H.* (ό Μάρξ τόν γράφει Hassal) [Χάσσαλ, Α. Χ.], άγγλος γιατρός και ύγιονολόγος. — Σελ. 187, 260.
- Hastings, Warren* [Χάστινγκς, Γουώρεν] (1732—1818), πρώτος γενικός διοικητής των Βρετανικών Ίνδιων, που βρισκόταν ταυτόχρονα στην ύπηρεσία της Έταιρίας των Άνατολικών Ίνδιων. Καταλήστεψε και καταπίεσε τη χώρα. Το 1786 τόν έμήνυσε το άγγλικό κοινοβούλιο για τις άδαιρεσίες του στις Άνατολικές Ίνδιες, ύστερα από 9 χρόνια άδωάθησε και ή Έταιρία τόν άποζημίωσε με χρονιάτικο μισθό 4000 λίρες. — Σελ. 777.
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich* [Χέγκελ, Γκεόργκ Βίλχελμ Φρίντριχ] (1770—1831), ό σημαντικότερος εκπρόσωπος της γερμανικής κλασικής φιλοσοφίας. Έκπρόσωπος του άντικειμενικού ιδεαλισμού, μεγαλοφυής έρευνητής των νόμων της διαλεκτικής, ό πρώτος που έφάρμοσε συνειδητά τους νόμους αυτούς. Η διαλεκτική του είναι, βέβαια, άκόμα ιδεαλιστική, στέκεται με το κεφάλι κάτω, όπως λέει ό Μάρξ. Η νεότερη γερμανική φιλοσοφία βρήκε την ολοκλήρωσή της στο σύστημα του Χέγκελ, όπου για πρώτη φορά — κι αυτό είναι μεγάλο κατόρθωμα — έκτέθηκε όλος ό φυσικός, ιστορικός και πνευματικός κόσμος σαν ένα ποσοές... Ό Χέγκελ είχε ελευθερώσει την αντίληψη της ιστορίας από τη μεταφυσική, την είχε κάνει διαλεκτική (Ένγκελς). — Σελ. 26, 58, 104, 181, 192, 275, 323, 380, 609.
- Heine, Heinrich* [Χάινε, Χάινριχ] (1794 ή 1799—1856), ό σπουδαιότερος πολιτικός ποιητής του γερμανικού επαναστατικού κινήματος πριν από το Μάρτη του 1848, πάλαψε ενάντια στην άπολυταρχία και το γερμανικό φιλοταϊσμό, έγραψε άγωνιστικά ποιήματα για τους καταπιεζόμενους ενάντια στους καταπιεατές τους, ίδίως γύρω από το 1844, κάτω από την έπίδραση της φιλίας του με τόν Μάρξ. Ό Μάρξ άγαπούσε και εκτιμούσε αυτόν τόν «περίφημο άνθρωπο» που τις πολιτικές άμφιτολαντεύσεις και άδυναμίες του τις κριτικάρει. — Σελ. 316, 631.
- Helvétius, Claude Adrien* [Έλβετίος, Κλώντ Άντριέν] (1715—1771), γάλλος φιλόσοφος, εγκυκλοπαιδιστής. «Με τόν Έλβετίο παίρνει ό ύλισμός τόν καθαυτό γαλλικό του χαρακτήρα. Τόν αντίλαμβάνεται άμέσως σε όχηση με την κοινωνική ζωή» (Μάρξ). — Σελ. 631.
- Henri III* [Έρρίκος Ι΄] (1551—1589), βασιλιάς της Γαλλίας από το 1574 ως το 1589. — Σελ. 144.
- Henry VII* [Έρρίκος Ζ΄] (1457—1509), βασιλιάς της Άγγλιας από το 1485 ως τή 1509. — Σελ. 285.
- Henry VIII* [Έρρίκος Η΄] (1491—1547), βασιλιάς της Άγγλιας από το 1509 ως το 1547. — Σελ. 744, 759.

- Ἡράκλειτος ὁ Ἐφέσιος* [γύρω ἀπὸ τὸ 540—475 π. Χ.], Ἕλληνας φιλόσοφος, ἕνας ἀπὸ τοὺς μεγάλους διαλεκτικούς τοῦ ἀρχαίου κόσμου. Ἄνῃκε στὴν παράταξη τῶν εὐγενῶν. — Σελ. 118.
- Herrenschwand, Johann* (λεγόμενος *Jean*) [Χέρενσβαντ, Γιώχαν, (λεγόμενος Ζάν)] (1728—1811), ἔλβετός οικονομολόγος, ἔγραψε γαλλικά. Ἐκλεκτικός. — Σελ. 134.
- Hieronymus* [Ἱερώνυμος] (γεννήθηκε ἀνάμεσα στὸ 340 καὶ τὸ 380, πέθανε τὸ 420), λατίνος διδάσκαλος τῆς Ἐκκλησίας. — Σελ. 116.
- Hobbes, Thomas* [Χόμπς, Τόμας] (1588—1679), ἀγγλος φιλόσοφος. «Συστηματοποίησε τὸν ὕλισμό τοῦ Βάκωνα (βλ. Bacon). Ἡ φυσικὴ κίνησις θυσιάζεται στὴ μηχανικὴ ἢ μαθηματικὴ... ὁ ὕλισμός γίνεται ἐχθρικός στοὺς ἀνθρώπους». «Ὁ Χόμπς ἐξαλείφει τὶς θειστικὲς προλήψεις τοῦ ὕλισμοῦ τοῦ Βάκωνα» (Μάρξ). Ὁπαδὸς τῆς ἀπόλυτης μοναρχίας. — Σελ. 183, 406, 639.
- Hobhouse, John Cam* [Χόμπχους, Τζὸν Κάμ] (1786—1869), ἀγγλος φιλελεύθερος πολιτικός. — Σελ. 303.
- Hodgskin, Thomas* [Χόντσιν, Τόμας] (1787—1869), ἀγγλος οικονομολόγος, τὰ ἔργα του — ὅπως λέει ὁ Μάρξ — εἶναι ἀπὸ τὰ σπουδαιότερα δημιουργήματα τῆς ἀγγλικῆς οικονομολογίας. Εἶναι ἕνας ἀπὸ τοὺς ἐκπρόσωπους τῆς προλεταριακῆς ἀντίθεσης ἐνάντια στὴν κλασικὴ οικονομολογία, μὲν ἐστὶν αἰχμάλωτος τῶν θεωριῶν τοῦ Ρικάρντο, παραλαβαίνει «ὅλες τὶς οικονομικὲς προϋποθέσεις τῆς κεφαλαιοκρατικῆς παραγωγῆς σάν αἰώνια μορφή καὶ θέλει μόνο νὰ σβήσει τὸ κεφάλαιο, τὴ βάση καὶ μαζί τὴν ἀναγκαία συνέπεια» (Μάρξ). — Σελ. 355, 368, 371, 554, 594, 775.
- Holinshed* [Χόλινσεντ] (πέθανε τὸ 1580), ἀγγλος μοναρχικός ιστοριογράφος. — Σελ. 743, 761.
- Hopkins, Thomas* [Χόπκινς, Τόμας] (τὰ ἔργα του βγῆκαν ἀνάμεσα στὸ 1810 καὶ τὸ 1860), ἀγγλος οικονομολόγος. Θεωρεῖ τὴ γαιοπρόσοδο συνέπεια τοῦ μονοπωλίου στὴ γῆ. — Σελ. 241.
- Horatius, Quintus Flaccus* [Ὁράτιος, Κίντιος Φλάκος] (65—8 π. Χ.), ρωμαῖος ποιητὴς. ἔγραψε ὠδὲς καὶ σάτιρες. — Σελ. 737.
- Horne, George* [Χόρν, Τζώρτζ] (1730—1792), ἐπίσκοπος τοῦ Norwich, ἔγραψε λίβελους ἐνάντια στὸν Νεύτων, τὸν Χιούμ καὶ τὸν Α. Σμῖθ. — Σελ. 639.
- Horner, Francis* [Χόρνερ, Φράνσις] (1778—1817), ἀγγλος οικονομολόγος, τὸ 1815 ὑποστήριξε τὴν ἀποψη νὰ σταματήσει ἡ παραπέρα ἐκδοσιὰ χαρτονομίσματος. — Σελ. 783.
- Horner, Leonhard* [Χόρνερ, Λέονχαρντ] (1785—1864), ἀγγλος γεωλόγος, οὐμπετὶζε ἐνεργά στὴν ἴδρυση τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Λονδίνου. Σάν κρατικὸς ἐπιθεωρητὴς ἐργασίας στάθηκε ὄλος αὐτοθυσία καὶ ἀδαροδύκητος ὑπερασπιστὴς τῶν ἐργατικῶν συμφερόντων. — Σελ. 236, 252 κ. ἐ., 291, 295, 298 κ. ἐ., 301, 303, 308, 415, 429 κ. ἐ., 443, 570.
- Houghton, John* [Χάφτον, Τζόν] (πέθανε τὸ 1705), ἀγγλος οικονομολόγος, φαρμακοποιὸς καὶ ἔμπορος. — Σελ. 444.
- Howell* [Χόγουελ] ἀγγλος ἐπιθεωρητὴς ἐργασίας. — Σελ. 239, 253, 303, 305.
- Howitt, William* [Χόουιτ, Γουίλλιαμ] (1791—1879), ἀγγλος συγγραφέας, συνέγραψε μελέτες ἔρευνας γιὰ τοὺς πρῶτους κατοίκους τῆς Αὐστραλίας. — Σελ. 776.
- Hume, David* [Χιούμ, Ντάβιντ] (1711—1776), ἀγγλος φιλόσοφος, ἀγνωστικός. Ὁ Χιούμ διαμφισβητεῖ τὴ δυνατότητα τῆς γνώσης τοῦ κόσμου, ἰσχυρίζομενος πὸς διαθέτομε μόνο τὶς αἰσθήσεις μας. «Ὅποιος στέκει στὴν ἀποψη τοῦ ἀγνωστικισμοῦ εἶναι καταδικασμένος νὰ ταλαντεύεται ἀνάμε-

- σα στὸν ὕλισμό καὶ τὸν ἰδεαλισμό». (Λένιν). Σάν οικονομολόγος ὁ Χιούμ ἦταν ἀντίπαλος τῶν ἐμποροκρατῶν, ἀσυνελπῆς ὁπαδὸς τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου. Τὸ 18ο αἰῶνα ἦταν ὁ σπουδαιότερος ἐκπρόσωπος τῆς θεωρίας πὸς οἱ τιμὲς τῶν ἐμπορευμάτων ἐξαρτιόταν ἀπὸ τὴν ποσότητα τοῦ κυκλοφοροῦντος χρήματος (θεωρία τῆς ποσότητας). — Σελ. 135, 531, 574, 639, 640.
- Hunter, Henry Julian* [Χάντερ, Χένρυ Τζούλιαν], ἀγγλος γιαστρός. — Σελ. 414, 638, 684, 690, 691, 703, 706, 707—711, 717, κ. ἐ., 745.
- Hutton, Charles* [Χάτον, Τσαρλς] (1737—1823), ἀγγλος μαθηματικός. — Σελ. 386.
- Huxley, Thomas Henry* [Χάξλυ, Τόμας Χένρυ] (1825—1895), ἀγγλος φυσιοδίφης, βιολόγος, ἐρευνητὴς στὸ πεδίο τῆς ζωολογίας καὶ ἀνθρωπολογίας. Διάσημος ἐκλαϊκευτὴς τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν. Ὑπεράσπισε τὴ θεωρία τῆς ἐξέλιξης τοῦ Δαρβίνου. Ὁπαδὸς τοῦ Χιούμ καὶ τοῦ ἀγνωστικισμοῦ του. Ὁ Ἔνγκελς λέει γιὰ τὴ θεωρία τοῦ Χάξλυ πὸς, στὴν καλύτερη περίπτωσι, εἶναι μιὰ φιλισταϊκὴ μέθοδος νὰ μπάσει κρυφὰ καὶ λαθραῖα τὸν ὕλισμό. — Σελ. 500.

I. J.

- Ἰσοκράτης* (436—338 π. Χ.), Ἕλληνας δάσκαλος τῆς ἑσθροικῆς. — Σελ. 384.
- Jacob, William* [Τζάκομπ, Γουίλλιαμ], ἀγγλος στατιστικός. — Σελ. 54, 231.
- Jacob I, Stuart* [Ἰάκωβος Α', Στούαρτ] (1566—1625), βασιλιάς τῆς Ἀγγλίας (1603—1625). — Σελ. 745 κ. ἐ., 761, 764.
- Jean II* [Ἰωάννης Β'] (1319—1364), βασιλιάς τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τὸ 1350 ὡς τὸ 1364. — Σελ. 763.
- Jones, Richard* [Τζόνς, Ρίτσαρντ] (1790—1855), ἀγγλος οικονομολόγος, διακρίνεται γιὰ «τὴν αἰσθησὴ του τῆς ιστορικῆς διαφορᾶς τῶν τρόπων παραγωγῆς» (Μάρξ). Ἀπὸ τὴν ἀντίθεση ἀνάμεσα στοὺς «κατόχους τοῦ συσσωρευμένου πλούτου» καὶ τοὺς «πραγματικούς ἐργάτες» συμπεραίνει τὴν ἀναγκαιότητα τῆς ἐξαφάνισις τοῦ καπιταλισμοῦ. — Σελ. 40, 323, 336, 344, 349, 589, 608, 619, 654.
- Juarez, Benito (Pablo)* [Χουαρέθ, Μπενίτο (Πάμπλο)] (1806—1872), μεξικανὸς πολιτικός, πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας τοῦ Μεξικοῦ ἀπὸ τὸ 1861 ὡς τὸ 1872. — Σελ. 181.

K

- Κάρολος Α'* (ὁ Μέγας) (742—814), βασιλιάς τῶν Φράγκων καὶ ρωμαῖος αὐτοκράτορας ἀπὸ τὸ 768 ὡς τὸ 814. — Σελ. 752.
- Κάρολος Α'* (1600—1649), βασιλιάς τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τὸ 1625 ὡς τὸ 1649. — Σελ. 745.
- Κάρολος Β'* (1630—1685), βασιλιάς τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τὸ 1660 ὡς τὸ 1685. — Σελ. 138.
- Κάρολος Ε'* (1500—1558), βασιλιάς τῆς Ἰσπανίας καὶ γερμανὸς αὐτοκράτορας ἀπὸ τὸ 1519 ὡς τὸ 1556. — Σελ. 761.
- Κάρολος Στ'* (1635—1740), γερμανὸς αὐτοκράτορας ἀπὸ τὸ 1711 ὡς τὸ 1740. — Σελ. 445.
- Κάρολος Ι'* (1622—1660), βασιλιάς τῆς Σουηδίας ἀπὸ τὸ 1654 ὡς τὸ 1660. — Σελ. 749.
- Κάρολος ΙΑ'* (1655—1697), βασιλιάς τῆς Σουηδίας ἀπὸ τὸ 1660 ὡς τὸ 1697. — Σελ. 749.
- Kars of Kars, Williams*, βλ. Williams, Sir W. Fenwick.

- Katharina II* [Αικατερίνη ή Β'] (1729—1796), αυτοκράτειρα της Ρωσίας από το 1762 ως το 1796. — Σελ. 708.
- Kennel, While* [Κένετ, Γουάιτ] (1660—1728), άγγλος επίσκοπος και ιστορικός. — Σελ. 745.
- Kenl, Nathaniel* [Κέντ, Ναθαναήλ] (1737—1810), άγγλος γεωπόνος. — Σελ. 751.
- Kincaid, Sir John* [Κίνκαιντ, Σέρ Τζόν] (1787—1867), επιθεωρητής εργασίας και φυλακών στη Σκωτία. — Σελ. 416, 417.
- Kirchmann, Julius Herman u.* [Κίρχμαν, Γιούλιους Χέρμαν φόν] (1802—1884), γερμανός νομικός, πολιτικός και φιλόσοφος. — Σελ. 548.
- Kisselew, Paul Dimitriewitsch* [Κισσελέφ, Πάβελ Δημητρίεβιτς] (1788—1872), ρώσος πολιτικός, δπαδός της λεγόμενης απελευθέρωσης των χωρικών, έτοι έπωρενε τους μεγαλογαιοχτήμονες. — Σελ. 249.
- Kopp, Hermann Franz Moritz* [Κόπ, Χέρμαν Φράντς Μόριτς] (1817—1892), γερμανός χημικός. — Σελ. 323.
- Kugelmann, Ludwig* [Κούγκελμαν, Λούντβιγκ] (1828—1902), σημαίων γυναικολόγος στο Άννόβερο. Μέλος της Ι Διεθνούς. «Φανατικός οπαδός» του Μάρξ και του Ένγκελς και των απόψεών τους. «Πέρα για πέρα ευθύς, ανένδοτος και ικανός για αυτοθυσία, που είναι το βασικό, πεπεισμένος». Οι έλλειψεις του στο ζήτημα της διαλεκτικής, που αναφέρει ο Ένγκελς, τον έμποδίζουν να καταλάβει πλήρεια το μαρξισμό. 'Ανάπτυξε μιά μεγάλη προπαγανδιστική δράση για τον Ι τόμο του «Κεφαλαίου». — Σελ. 18.
- Κούζας 'Αλέξανδρος 'Ιωάννης δ' Α', (1820—1873), ήγεμόνας της Ρουμανίας από το 1850—1866. — Σελ. 181.

L

- Laborde, Alexandre* [Λαμπόρντ, Άλεξάντρ] (1774—1842), γάλλος αρχαιολόγος και συγγραφέας που περιέγραψε ταξίδια. Πολέμησε στο πλευρό της Αυστρίας ενάντια στη Μεγάλη Γαλλική Έπανάσταση. Ύστερα από την παλινόρθωση πήρε διάφορες κρατικές θέσεις. Έγραψε πολιτικοοικονομικά έργα. — Σελ. 549.
- Lachâtre, Maurice* [Λασάτρ, Μωρίς] (1814—1900), γάλλος ιστορικός, κομμουνάρος. Έβγαλε την πρώτη γαλλική έκδοση του «Κεφαλαίου». — Σελ. 29, 31.
- Laing, Samuel* [Λέινγκ, Σάμουελ] (1780—1868), άγγλος συγγραφέας και περιηγητής. Έγραψε έργα για την πολιτική, κοινωνική και οικονομική κατάσταση των ευρωπαϊκών κρατών. — Σελ. 210, 666.
- Lancillotti, Secondo* [Λαντσέλοττι, Σεκόντο] (1575—1643), ιταλός άββάς, ιστορικός. — Σελ. 444.
- Lasker, Eduard* [Λάσκερ, Έντουαρντ] (1829—1884), ιδώνων πολιτικός της γερμανικής φιλελεύθερης άστικής τάξης ύστερα από το 1866. — Σελ. 41.
- Lassalle, Ferdinand* [Λασσάλ, Φέρντιναντ] (1829—1884), ιδρυτής της Γενικής γερμανικής έργατικής Ένωσης. Όταν πέθανε, ο Ένγκελς έγραψε γι' αυτόν: «Ένας από τους σπουδαιότερους ανθρώπους στη Γερμανία. Σήμερα ήταν για μās ένας πολύ άββειος φίλος, μελλοντικά θα ήταν ένας άρχατά βέβαιος εχθρός». Όταν μαδεύτηκαν περισσότερο για τις σχέσεις του Λασσάλ με το Βίσμαρκ, ο Μάρξ έδενε την κρίση του γι' αυτόν: «Ο Λασσάλ πρόδωσε πράγματι το κόμμα. Είχε συνάψει ρητό συμβόλιμο με τον Βίσμαρκ». Ο Ένγκελς γράφει πως «όλο το μεγαλειό του Λασσάλ, σημερινόταν στο ότι ο Μάρξ έπείρνε επί χρόνια να στολίεται με τα άποτελέσματα των έρευνών του Μάρξ εάν ναταν δικά

- του και... έπιπλέον να... τα διαστρέφει... Το σοσιαλιστή Λασσάλ τον ακολουθεί κατά πόδι ο δημαγωγός Λασσάλ». — Σελ. 11, 118.
- Lauderdale, James Earl of* [Λώντερνταλ, Τζέιμς κόμης του] (1759—1839), άγγλος αντιδραστικός πολιτικός και οικονομολόγος, με το έργο του „Inquiry into the Nature and Origin of Public Wealth" κάνει το 1804 πολεμική ενάντια στον Άνταμ Σμιθ, ανάμεσα στ' άλλα ενάντια στη θεωρία του Σμιθ για τον καταμερισμό της εργασίας. Δίνει μιά άπολογητική εξήγηση του κέρδους. — Σελ. 364.
- Laurent, Auguste* [Λωράν, Όγκύστ] (1807—1853), γάλλος χημικός. — Σελ. 323.
- Lavergne, Léonce Guilliard de* [Λαβέρν, Λεόνς Γκιγιάρ ντέ] (1809—1880), γάλλος αντιδραστικός πολιτικός και οικονομολόγος. — Σελ. 521, 549, 737.
- Law, John* [Λώ, Τζόν] (1671—1729), σκώτος οικονομικός παράγοντας και οικονομολόγος. Ίδρυσε το 1716 στο Παρίσι μιά μετοχική τράπεζα με κρατικό προνόμιο, που εξέδιδε χαρτονόμισμα με έλάχιστο μετάλλιο κάλυμμα, για να πληρωθούν τα γαλλικά δημόσια χρέη. Γενικός επιθεωρητής των Οικονομικών. Το 1720 χρεωκόπησαν τα ιδρύματά του. — Σελ. 104.
- Le Chapelier, Isaac René Gui* [Λέ Σαπελιέ, Ίσαάκ Ρενέ Γκύ] (1754—1794), γάλλος πολιτικός, έρωτοτροπούσε με τη μεγάλη Έπανάσταση για να διατηρήσει την περιουσία του. Δραπέτευσε στην Άγγλία, όταν γύρισε στη Γαλλία τον καταδίκασαν σε θάνατο και τον καρατόμησαν. — Σελ. 766.
- Lemontey, Pierre Edouard* [Λεμοντέ, Πιέρ Έντουαρντ] (1762—1826), γάλλος οικονομολόγος, αντίπαλος των Γιακωβίνων, δραπέτευσε από τη Γαλλία όταν πήραν την έξουσία οι Γιακωβίνοι. — Σελ. 378.
- Lessing, Gotthold Ephraim* [Λέσσινγκ, Γκότχολντ Έφραϊμ] (1723—1781), γερμανός διαφωτιστής, δραματικός συγγραφέας και σημαίων κριτικός της εποχής του. Φιλολογικός πρόμαχος της γερμανικής άστικής τάξης ενάντια στην άπολυταρχία. — Σελ. 26.
- Letheby, Henry* [Λήθμπαϊ, Χένρυ] (1816—1876), άγγλος χημικός. — Σελ. 266.
- Le Trosne, Guillaume François* [Λετρόν, Γκιγιώμ Φρανσουά] (1728—1780), γάλλος οικονομολόγος, έξέχων φουσκράτης, βασιλικός δικηγόρος. — Σελ. 50, 54, 104, 114, 124, 128, 132, 158, 170 κ. έ. 174, 176, 222.
- Levi, Leone* [Λεβί, Λεόνε] (1821—1888), άγγλος στατιστικός. — Σελ. 758.
- Lichnowski, Fürst Felix Maria* [Λιχνόβσκι, Πρίγκιπας Φέλιξ Μαρία] (1814—1848), αλεξιανός μεγαλογαιοχτήμονας, συγγραφέας, μέλος της έθνοσυνέλευσης της Φραγκφούρτης. — Σελ. 612.
- Liebig, Justus v.* [Λήμπιγκ, Γιούστους φόν] (1803—1873), καινοτόμος γερμανός φυσιοδίφης και χημικός. — Σελ. 251, 343, 401, 523, 593.
- Linguet, Simon Nicolas Henri* [Λενγκέ, Σιμόν Νικολά Άνρί] (1736—1794), γάλλος συγγραφέας, κάνει πολεμική ενάντια στα άστοκοφιλελεύθερα ιδανικά των σύγχρονών του διαφωτιστών, ενάντια στην άρνημένη κυριαρχία της άστικής τάξης» (Μάρξ). — Σελ. 244, 301, 349, 637, 763.
- Lloyd, Samuel Jones (Lord Overstone)* [Λούντ, Σάμουελ Τζιόνς (λόρδος Όβερστον)] (1796—1883), άγγλος τραπεζίτης, εκπρόσωπος της currency-principle [άρχης των μέσων κυκλοφορίας], πατέρας του νόμου του 1324 περί τραπεζών, που στηρίζεται πάνω σ' αυτή την άρχή. — Σελ. 137, 157.
- Locke, John* [Λόκ, Τζόν] (1632—1704), άγγλος φιλόσοφος, καταπολέμησε τη θεωρία του Ντεκάρτ για τις έμφυτες ιδέες και άνάγει τη γνώση στην έμπειρία. Ο μεταφυσικός σενοσοσιαλισμός (αίσθησιοκρατία), που ιδρύνης

- του είναι ὁ Λόκ, ἔγινε ἀφειρηρία ἀπὸ τῆς μιά τῆς ἰδεαλιστικῆς φιλοσοφίας τοῦ Μπέκκλν, ἀπὸ τὴν ἄλλη τοῦ ὕλισμοῦ. Σάν οἰκονομολόγος «ὁ Λόκ ἐκπροσωποῦσε τὴ νέα ἀστική τάξη σὲ ὄλες τὶς μορφές τῆς, τοὺς βιομηχάνους ἐνάντια στὴν ἐργατική τάξη καὶ τοὺς ἐξαθλιωμένους καὶ τοὺς ἐμπόρους ἐνάντια στοὺς τοκογλύφους τῆς παλαιῆς μόδας, τοὺς χρηματοδότες ἐνάντια στοὺς χρεώστες τοῦ δημοσίου, καὶ μάλιστα σὲ ἕνα του ἔργο ἀπόδειξε πὼς τὸ ἀστικό μυαλό εἶναι τὸ φυσιολογικὸ ἀνθρώπινο μυαλό» (Μάρξ). — Σελ. 49 κ. ἐ., 104, 114, 137, 163, 406, 639.
- Louis Bonaparte (Napoleon III)* [Λουδοβίκος Βοναπάρτης (Ναπολέον Γ΄)] (1808—1873), αὐτοκράτορας τῆς Γαλλίας ἀπὸ τὸ 1851 ὡς τὸ 1870 «Τυχοδιώκτης, καρικατοῦρα τοῦ παλιοῦ Ναπολέοντα» (Μάρξ). — Σελ. 290.
- Louis Philippe* [Λουδοβίκος Φίλιππος] (1773—1850), ὁ «ἀστικός βασιλιάς», ἀπὸ τὸ 1830 ὡς τὸ 1848 βασιλιάς τῆς Γαλλίας, ἐκπροσωποῦσε τὰ συμφέροντα τοῦ μεγάλου κεφαλαίου. — Σελ. 292.
- Louis XIV* [Λουδοβίκος ΙΔ΄] (1638—1715), βασιλιάς τῆς Γαλλίας ἀπὸ τὸ 1643 ὡς τὸ 1715. — Σελ. 153.
- Louis XVI* [Λουδοβίκος ΙΣΤ΄] (1754—1793), βασιλιάς τῆς Γαλλίας ἀπὸ τὸ 1774 ὡς τὸ 1793. Καταδικάστηκε σὲ θάνατο καὶ καρατομήθηκε, γιατί συνωμότησε ἐνάντια στὴν ἐλευθερία τοῦ ἔθνους καὶ τῆς ἀσφάλειας τῆς Γαλλίας. — Σελ. 761.
- Λουκιανός* (γύρω ἀπὸ τὸ 125 ὡς τὸ 180), Ἕλληνας σατιρικός ποιητής. — Σελ. 639.
- Lucretius Carus (Titus)* [Λουκρήτιος Κάρους (Τίτος)] (98—55 π. Χ.). ρωμαῖος ποιητής, γνωστός ἀπὸ τὸ διδαχτικὸ του ποίημα „De rerum natura“ ὅπου δίνει μὲ ποιητικὴ μορφή τὴ φιλοσοφία τοῦ Ἐπίκουρου. — Σελ. 227.
- Luther, Martin* [Λούθηρος, Μαρτίνος] (1483—1546), ἀρχηγὸς τῆς γερμανικῆς Μεταρρύθμισης. Ἐκπρόσωπος τοῦ προτεσταντικοῦ στρατοπέδου τῆς μετριοπαθοῦς ἀστικῆς μεταρρύθμισης (τῶν ἀστῶν τῶν πόλεων, τῶν κατώτερων εὐγενῶν καὶ ἑνὸς μέρους τῶν ἡγεμόνων). Στὸν Πόλεμο τῶν Χωρῶν στὴ Γερμανία συμμαχεῖ μὲ τὸ ἀντεπαναστατικὸ στρατόπεδο τῶν καθολικῶν (μὲ τὴν κρατικὴ ἔξουσία, τὸν ἀνώτερο κληρὸ καὶ μὲ ἕνα τμήμα τῶν ἡγεμόνων, μὲ τοὺς πλούσιους εὐγενεῖς καὶ τοὺς πατρικίους στίς πόλεις) ἐνάντια στὸ ἐπαναστατικὸ στρατόπεδο (τοὺς ἀγρότες καὶ τοὺς πληβίους τῶν πόλεων), πού τοὺς ἐκπροσωπεῖ ὁ Thomas Müntzer [Τόμας Μύντσερ]. — Σελ. 148, 205, 324, 613 κ. ἐ., 778.
- Λυκόπορος* (δεύτερο μισὸ τοῦ 9ου αἰῶνα π. Χ.), σαρματῆς νομοθέτης, πού σύμφωνα μὲ τὴν παράδοση διαρύθμισε τὴν κατανομή τῶν βαρῶν τοῦ πολέμου σύμφωνα μὲ τὴν περιουσιακὴ κατάστασι τῶν διάφορων στρωμάτων τοῦ πληθυσμοῦ. — Σελ. 441.
- M
- Macaulay, Thomas* [Μάκολεϋ, Τόμας] (1800—1859) φιλελεύθερος ἄγγλος ἱστοριογράφος. — Σελ. 286, 290, 741, 747.
- MacCulloch, John Ramsay* [Μάκ Κούλλοκ, Τζόν Ράμσεϋ] (1789—1864), ἄγγλος οἰκονομολόγος, «ἐκχυδαιστής τῶν οἰκονομικῶν θεωριῶν τοῦ Ρικάρντο καὶ συνάμα ἡ πῶς θλιβερὴ μορφή τῆς διάλυσής τους». «Ἀπολογητὴς τοῦ καθεστῶτος. Τὸ μόνο πού τὸν φοβίζει, καὶ πού τὸ φτάνει μέχρι τὸ κομικὸ, εἶναι ἡ τάση τοῦ κέρδους νὰ λήφτει εἰναι ἀπόλυτα ἱκανοποιημένος μὲ τὴν κατάστασι τῶν ἐργατῶν καὶ γενικά μὲ ὄλες τὶς ἀντιφάσεις τῆς ἀστικῆς οἰκονομίας πού βαραίνουν τὴν ἐργατικὴ τάξη». «Τὰ τελευταῖα του γραφτὰ γιὰ τὸ χρήμα, τοὺς φόρους κλπ. εἶναι ἀπλῆς σινηγορίες γιὰ τὴν καθὲ φορὰ κυβέρνησι τῶν Οὐτίγων. "Ἐτοί ὁ ἀνθρω-
- πος τὰ κατάφερνε νάχει προσοδοφόρες θεσοῦλες» (Μάρξ). — Σελ. 157, 163, 166, 204, 287, 336, 424, 454, 458, 537, 630, 632, 751.
- MacGregor, John* [Μάκ Γκρέγκορ, Τζόν] (1797—1857), σκώτος στατιστικολόγος καὶ ἱστορικός. — Σελ. 287.
- MacLaren, James* [Μάκ Λάρεν, Τζέιμς], σκώτος οἰκονομολόγος. — Σελ. 110.
- MacLeod, Henry Dunlop* [Μάκ Λήοντ, Χένου Ντάννινγκ] (1821—1902), σκώτος οἰκονομολόγος. — Σελ. 75, 167.
- Malthus, Thomas Robert* [Μάλθους, Τόμας Ρόμπερτ] (1766—1834), ἄγγλος παπᾶς καὶ οἰκονομολόγος, «ἕνας ἐπιτήδειος λογοκόπος». Ἡ καθ'αυτὸ του ἀξία «συνίσταται στὸ ὅτι τονίζει κυρίως τὴν ἄνιση ἀνταλλαγὴ ἀνάμεσα στὸ κεφάλαιο καὶ τὴ μισθωτὴ ἐργασία». Ἄλλα αὐτὸ τὸ κάνει, «ἀπὸ τὴ μιά γιὰ ν' ἀποδείξει ὡς ἀναγκαῖα τὴν ἀθλιότητα τῶν ἐργαζόμενων τάξεων... ἀπὸ τὴν ἄλλη γιὰ ν' ἀποδείξει στοὺς καπιταλιστὲς πὼς εἶναι ἀπαραίτητη μιά καλοταϊσμένη ἐκκλησιαστικὴ καὶ κρατικὴ ἀνώτερη ἱεραρχία». Ἡ θεωρία του «γιά τὴν ἀνάγκη μιάς διαρκῆς ἀξονόμενης μὴ παραγωγικῆς κατανάλωσις... ταίριαζε θαυμάσια στὸ σκοπὸ του, στὴν ἀπολογητικὴ τῆς κατάστασις πού ὑπῆρχε στὴν Ἀγγλία: γαλοχτήμονες, „Κράτος καὶ Ἐκκλησία“, συνταξιούχοι, μισθωτὲς φόρων, δεκάτη, δημοσίο χρεὸς, ἀερίτζηδες τοῦ χρηματιστηρίου, δικαστικοὶ κλητήρες, παπάδες καὶ λακέδες» (Μάρξ). Συνιστοῦσε στὸ προλεταριάτο τὸν περιορισμὸ τῶν γεννήσεων ὡς μὲσο θεραπείας τῆς καπιταλιστικῆς ἀθλιότητος. — Σελ. 175 κ. ἐ., 225, 328, 368, 523, 544, 576, 588, 593, 600, 608 κ. ἐ., 616—619, 628 κ. ἐ., 632, 638 κ. ἐ., 657, 670, 728.
- Mandeville, Bernhard de* [Μάντβιλ, Μπέρνχαρντ ντέ] (1670—1735), ἄγγλος γιατρός καὶ σατιρικός. Κοροῖδευε τοὺς ἀστοὺς ὑποκριτὲς τῆς ἐγκράτειας καὶ τῆς ἠθικῆς. «Σὲ ἄπειρο βαθμὸ πῶς τολμηρὸς καὶ πῶς τίμιος ἀπὸ τοὺς φιλοσταίους ἀπολογητὴς τῆς ἀστικῆς κοινωνίας» (Μάρξ). — Σελ. 371.
- Martineau, Harriet* [Μαρτινώ, Χάρριετ] (1802—1876), ἄγγλίδα συγγραφέας, προεργαζομένη τὶς θεωρίες τῆς χυδαίας οἰκονομολογίας τοῦ Μάλθους καὶ τοῦ Μπέντθαμ. — Σελ. 658.
- Marx-Aveling, Eleanor (Tussy)* [Μάρξ-Ἐβελινγκ, Ἐλεονώρα (Τούσου)] (1856—1898), ἡ νεότερη κόρη τοῦ Μάρξ, γυναῖκα τοῦ Ed. Aveling. Πῆρε ἐνεργὸ μέρος στὸ ἀγγλικὸ καὶ τὸ διεθνὲς ἐργατικὸ κίνημα Ὁργανώτρια τοῦ συνδικάτου ἐργατῶν ἀερίφωτος στὸ Λονδίνο καὶ τοῦ κινήματος τῶν ἐργατριῶν. Μετάφρασε πολλὰ σοσιαλιστικὰ ἔργα στὰ ἀγγλικά. — Σελ. 34, 39, 43.
- Marx, Karl* [Μάρξ, Κάρλ] (1818—1883). — Σελ. 7, 17, 23 κ. ἐ., 26—45, 49, 54 κ. ἐ., 89 κ. ἐ., 94, 101, 103, 107, κ. ἐ., 109, 114, 120, 126, 137 κ. ἐ., 149, 151, 155, 156, 164, 205, 353, 373, 376, 436, 504, 533, 548, 554, 599, 636, 642, 652, 718, 788, 790.
- Massie, Joseph* [Μάσι, Τζόσεφ] (πέθανε τὸ 1784), ἄγγλος στατιστικός καὶ οἰκονομολόγος. «Ἀκόμα πῶς κατηγορηματικὰ ἀπὸ τὸν Χιούμ ὁ Μάσι παρασταίνει τὸν τόκο ὡς ἀπλὸ μέρος τοῦ κέρδους» (Μάρξ). — Σελ. 531.
- Maudsley, Henry* [Μόντσεϋ, Χένου] (1771—1831), ἄγγλος μηχανικός, ἐπιχειρηματίας καὶ ἐφευρέτης. — Σελ. 400.
- Maurer, Georg Ludwig v.* [Μάουρερ, Γκέοργκ Λοῦντβιχ] (1790—1872), ἱστορικός τοῦ δικαίου, βαυαρὸς κρατικὸς σύμβουλος, ἀπόδειξε διεξοδικὰ πὼς ἡ ἀτομικὴ ἰδιοχτησία στὴ γῆ δημιουργήθηκε μόνον μὲσα στὴν πορεία τῆς ἱστορίας. «Τὰ βιβλία του εἶναι ἐξαιρετικὰ σπουδαῖα» (Μάρξ). Στὸ «Κομμουνιστικὸ Μανιφέστο» ὁ Μάρξ καὶ ὁ Ἐνγκελς μολοῦσαν κίλιας γιὰ τὴ σημασία τους. — Σελ. 85, 248.
- Maximilian von Habsburg* [Μαξιμίλιαν φόν Χάμπσπουργκ] (1832—1867), αὐτοκράτορας τοῦ Μεξικῶ ἀπὸ τὸ 1864 ὡς τὸ 1867. — Σελ. 181.

- Mayer, Sigmund* [Μάγιερ, Σίγκμουντ], βιενέζος έργοστασιάρχης. — Σελ. 19.
- Mecklenburg, J. A.* [Μέκλεμπουργκ, Ι. Α.], εδσος καθηγητής γυμνασίου. — Σελ. 140.
- Meitzen, August* [Μάιτσην, *Αουγκουστ] (1822—1910), στατιστολόγος και οικονομολόγος, έχει γράψει για την άγροτική οικονομία. — Σελ. 248.
- Mendelssohn, Moses* [Μέντελσον, Μόζες] (1729—1786), γερμανός μικροαστός φιλόσοφος, «κλασικός τύπος σχολαστικού» (Μάρξ). — Σελ. 248.
- Menenius Agrippa* [Μενήνιος 'Αγρίππας] (πέθανε τό 493 π. Χ.), ρωμαίως "Υπατος. Σύμφωνα με την παράδοση, βύτερα από μία σύγκρουση ανάμεσα στους προνομιούχους πατρίκιους και τους πληβείους, που δέν είχαν κανένα δικαίωμα, οι πληβείοι έγκατέλειψαν την πόλη. Λένε πως ό Μ. Α. τούς έκανε να έπιστρέψουν, έξαιατώντας τους με τό μύθο για τό στομάχι και τά μέλη του σώματος και την άμοιβαία τους έξάρτηση, πως υπάρχει τάχα άμοιβαία φυσική έξάρτηση ανάμεσα στους πατρίκιους και τους πληβείους. — Σελ. 378.
- Mercier de la Rivière, Paul Pierre* [Μερσιέ ντέ λά Ριβιέρ, Πώλ Πιέρ] (1720—1794), γάλλος οικονομολόγος, φυσιοκράτης. «Διαισθάνεται πως ή ύπεραξία στη βιομηχανία τουλάχιστον... Έχει κάποια σχέση με τούς ίδιους τούς βιομηχανικούς εργάτες» (Μάρξ). — Σελ. 121, 123, 143, 160, 163, 170 κ. έ., 174, 204.
- Merivale, Herman* [Μεριβαίηλ, Χέρμαν] (1806—1874), άγγλος πολιτικός και οικονομολόγος θεωρητικός της άποικιοποίησης. — Σελ. 658, κ. έ., 795.
- Mayer, Rudolf* [Μάγιερ, Ρούντολφ] (1838—1899), εκδότης του Ροντμπερτους. Φεουδαρχικός σοσιαλιστής, αντίπαλος του Βίσμαρκ, γνωστός του "Ενγκελς. — Σελ. 548 κ. έ.
- Mill, James* [Μίλλ, Τζέιμς] (1773—1836), άγγλος ιστορικός, φιλόσοφος και οικονομολόγος. «Ό πρώτος που έχει εκθέσει με συστηματική μορφή ή θεωρία του Ρικάρντο». Με τις προσπάθειές του «να βγάλει από ή μέση τις άντιφάσεις της θεωρίας του Ρικάρντο... μπλέκεται ό ίδιος σε άντιφάσεις και έκφράζει ταυτόχρονα, με την προσπάθειά του να λύσει αυτές τις άντιφάσεις, την άρχόμενη διάλυση της θεωρίας που έκπροσωπεί δογματικά». — Σελ. 126, 137, 167, 199, 211, 368, 454, 523, 532 κ. έ., 587, 591, 593, 632, 774.
- Mill, John Stuart* [Μίλλ, Τζόν Στούαρτ] (1806—1873), γιός του προηγούμενου, άγγλος φιλόσοφος και οικονομολόγος, άπαδός του έλευθέρου έμπορίου και εκλεκτικός, επίγονος της κλασικής πολιτικής οικονομίας, μ' αυτόν ολοκληρώνεται ή διάλυση της σχολής του Ρικάρντο. Γυρεύει ένα συμβιβασμό ανάμεσα στις θεωρίες της σχολής αυτής και τις σοσιαλιστικές διεκδικήσεις του προλεταριάτου. — Σελ. 21 κ. έ., 137, 147, 386, 454, 523, 532 κ. έ., 611, 617, 621, 632.
- Mirabeau, Honoré* [Μιραμπώ, 'Ονορέ] (1749—1791), γάλλος πολιτικός. Γιός του έπόμενου. Παρά την άριστοκρατική του καταγωγή τάχθηκε με τό μέρος της άστικής τάξης και έγινε ήγέτης της. Διάσημος ρήτορας. Στο τέλος τόν έξαγόρασε ή Αύλή, που ώστόσο δέν τόν έμπιστεύσαν. 'Εκπροσωπούσε ή διεκδίκηση μιάς συνταγματικής μοναρχίας. — Σελ. 494, 742, 758 κ. έ., 771 κ. έ., 782.
- Mirabeau, Victor R. de* [Μιραμπώ, Βίκτορ Ρ. ντέ] (1715—1789), γάλλος οικονομολόγος, φυσιοκράτης, «παραξενιάρικα πατριαρχικός». «'Η φεουδαρχική άποστηλή ήθη του φεουδαρχικού συστήματος, που στην πραγματικότητα άστικοποιεί ή φεουδαρχία, τόν έκανε όντιροπόλο ήλαδι και κραγαανδιστή της» (Μάρξ). Σε διάκριση από τό γιό του (βλ. παραπάνω) τόν ονομάζουν Mirabeau père [Μιραμπώ πατέρα]. — Σελ. 639, 790.
- Molière, Jean Baptiste Poquelin* [Μολιέρος, Ζάν Μπατίστ Ποκλέν] (1622—
- 1673), μεγάλος γάλλος κωμωδιογράφος, πρόμαχος της άστικής τάξης που γεννιόταν τότε ενάντια στη φεουδαρχία. (Οι στίχοι που άναφέρονται στην πραγματικότητα είναι του Μπουαλώ-Ντερεώ). — Σελ. 676.
- Molinari, Gustave de* [Μολιναρί, Γκουσταβ ντέ] (1819—1911), βέλγος οικονομολόγος, βρισκόταν στο πλευρό της φιλελεύθερης άστικής τάξης. — Σελ. 439, 618, 795.
- Mommsen, Theodor* [Μόμσην, Τέοντορ] (1817—1903), γερμανός ιστορικός και άρχαιοδότης. — Σελ. 180, 183.
- Montalembert, Charles René Forbes, Comte de* [Μονταλαμπέρ, Σάρλ Ρενέ Φόρμπ, κόμης του] (1810—1870), γάλλος πολιτικός και συγγραφέας, φανατικός άπαδός τών ούλτραμοντάνων και του δικαίωματος τών ίησουϊτών να έξουσιάζουν την παιδεία. — Σελ. 487.
- Monteil, Amans Aléxis* [Μοντέιγ, 'Αμάν 'Αλέξις] (1769—1850), γάλλος ιστορικός, ύπερασπιστής τών ιδεών της Μεγάλης Γαλλικής 'Επανάστασης. — Σελ. 769.
- Montesquieu, Charles Louis de* [Μοντεσκιέ, Σάρλ Λουί ντέ] (1689—1755), γάλλος πολιτικός συγγραφέας, πρόπατορας του έθρωπαϊκού φιλελευθερισμού. "Οπαδός της λεγόμενης ποσοτικής θεωρίας του χρήματος. — Σελ. 104, 137, 637, 780.
- Morton, John Chalmers* [Μόρτον, Τζόν Τσάλμερς] (1821—1888), άγγλος γεωπόνος. — Σελ. 391, 573.
- Moore, Samuel* [Μούρ, Σάμουελ], άγγλος δικαστής, φίλος του Μάρξ και του "Ενγκελς, μεταφραστής του πρώτου τόμου του "Κεφαλαίου» στα άγγλικά. — Σελ. 35.
- More (Morus), Sir Thomas* [Μόρ (Μόρους), Σέρ Τόμας] (1478—1535), άγγλος πολιτικός και ούτοπιστής. — Σελ. 639, 743 κ. έ., 760.
- Müller, Adam* [Μύλλερ, *Ανταμ] (1779—1829), γερμανός πολιτικός και οικονομολόγος. Ρωμαντικός της οικονομολογίας, που «τό βάθος του... συνίσταται στο να βλέπει τά σύννεφα της σκόνης που βελσκονται στην έπαφάνεια και αυτόν τόν κοινορθό να τόν παρουσιάζει σαν κάτι τό μυστηριώδες και σπουδαίο» (Μάρξ). — Σελ. 137.
- Müller, Anton* [Μύλλερ, *Αντον], από τό Ντάντσιγκ (γύρω από τό 1579), έφευρέτης του άργαλιού για ταινίες. — Σελ. 444.
- Mun, John* [Μιούν, Τζόν], γιός του Τόμας Μιούν και εκδότης τών έργων του. — Σελ. 529.
- Mun, Thomas* [Μιούν, Τόμας] (1571—1641), άγγλος οικονομολόγος, έμποροκράτης, μέλος της διοίκησης της 'Εμπορικής 'Εταιρίας τών 'Ανατολικών 'Ινδιών, ένας από τούς πλουσιότερους έμπόρους της έποχής του. — Σελ. 529.
- Murphy, John Nicolas* [Μόρφυ, Τζόν Νικόλα], άγγλος συγγραφέας. — Σελ. 729.
- Murray, Hugh* [Μούρραη, Χιούγκ] (1779—1846), άγγλος γεωγράφος. — Σελ. 356.

N

- Nasmyth, James* [Νάσμυθ, Τζέιμς] (1808—1890), άγγλος μηχανικός. 'Εφευρέτης της άτμόφυρας. — Σελ. 400, 430, 452.
- Newman, Francis William* [Νιούμαν, Φράνσις Γουίλιαμ] (1805—1897), άγγλος συγγραφέας, παπάς, καθηγητής άρχαίων γλωσσών. — Σελ. 748, 754.
- Newman, Samuel P.* [Νιούμαν, Σάμουελ Π.] (1796—1842). άμερικανός οικονομολόγος, καθηγητής της οητορικής. — Σελ. 172, 220.

- Newmarch, William* [Νιούμαρτς, Γουίλλιαμ] (1820—1882), διευθυντής τράπεζας, γνωστός άγγλος οικονομολόγος, στατιστικός, έγραψε δυό τόμους της ιστορίας των τιμών του Τούκ. Όπαδός του Ρικάρντο, όρθόδοξος όπαδός του έλεύθερου έμπορίου. — Σελ. 309.
- Newnham, G. B.* [Νιούνχαμ, Γκ. Μπ.], άγγλος δικηγόρος (τό γραφτό πού άναφέρεται στό κείμενο είναι του 1815). — Σελ. 623.
- Niebuhr, Berthold Georg* [Νήμπουρ, Μπέρολντ Γ'κεόργκ] (1776—1831), γερμανός ιστοριοδίφης και άστος πολιτικός. Συγγραφέας μιάς ιστορίας της γένεσης του ρωμαϊκού κράτους, πού στηρίζεται σε κριτικές έρευνες των πηγών. — Σελ. 246.
- North, Sir Dudley* [Νόρθ, Σέρ Ντάντλν] (1641—1691), άγγλος οικονομολόγος, διάδοχος του Πέττυ. Ό ίδιος ήταν ένας από τους πύθ σπουδαίους εμπόρους μέ την Άνατολή και έμπροσσωπούσε θεωρητικά τά συμφέροντα του βιομηχανικού και έμπορικού κεφαλαίου ενάντια στό συμφέροντα της γαιοχρησίας. Είναι ένας από τους πρώτους όπου βρίσκουμε τό αίτημα του έλεύθερου έμπορίου. — Σελ. 114, 134, 138, 147, 406, 639.

O

- Olmsted, Frederic Law* [Όλμστετ, Φρέντερικ Λά] (1822—1903), άμερικανός πρακτικός γεωπόνος. Ταξίδεψε στην Άγγλία και τις Ένωμένες Πολιτείες και έγραψε για την κατάσταση της άγροτικής οικονομίας. — Σελ. 209.
- Ordway, George* [Όρντγουάι, Τζώρτζ] (1805—1880), άμερικανός οικονομολόγος, τραπεζίτης στη Νέα Υόρκη, άργότερα δήμαρχος της Νέας Υόρκης, ρεπουμπλικάνος. — Σελ. 176.
- Orkney, Elizabeth Villier, Lady* [Όρκνυ, Έλίζαμπετ Βιλλιέ, λαίδη] (1657—1733), έρωμένη του βασιλέα Γουλιέλμου της Όράγγης (Γουλιέλμου Γ'). — Σελ. 748.
- Ortes, Giannaria* [Όρτές, Τζιαμαρία] (1713—1799), βενετσιάνος καλόγερος, ένας από τους σημαντικότερους Ιταλούς οικονομολόγους, αντίπαλος των έμποροκρατών, πρόδρομος της κλασικής πολιτικής οικονομίας. — Σελ. 639, 669.
- Overstone, Lord* βλ. *Lloyd*.
- Owen, Robert* [Όουεν, Ρόμπερτ] (1771—1858), άγγλος ούτοπιστής σοσιαλιστής. αρχικά ήταν έργοστασιάρχης. Μέ βάση την πρακτική του πείρα στόν έργοστασία του κατέληξε στην κομμουνιστική του θεωρία. Άρνιόταν κάθε χρησιμοποίηση βίας. Τό σχέδιό του για τό μέλλον τό έπέξεργάστηκε μέ τή γνώση των πραγμάτων πού είχε αποκτήσει μέσα στη δικιά του πράξη. Έξαιτίας της όμολογίας του πίστης στόν κομμουνισμό ή έπίσημη κοινωνία τόν απέκλεισε απ' τις γραμμές της. Οι προσκείμενές του να ιδρύσει κομμουνιστικές κοινότητες στην Άμερική άπότυχαν. Τότε στράφηκε άευθείας στην εργατική τάξη και έμεινε μαζί της σε δράση άλλα τριάντα χρόνια. Όλα τά κοινωνικά κινήματα, όλες οι πραγματικές πρόοδες πού έγιναν στην Άγγλία πρός τό συμφέρον των εργατών συνδέονται μέ τό όνομα του Όουεν. (Ένγκελς). — Σελ. 89, 107, 313, 418, 501, 520, 617.

P

- Pagnini, Giovanni Francesco* [Πανίνι, Τζιοβάννι Φραντσέσκο] (1715—1789), Ιταλός οικονομολόγος. συγγραφέας πολλών έργων για την εξέλιξη των τιμών. — Σελ. 105.

- Palmerston, Lord (Henry John Temple)* [Πάλμερστον, λόρδος (Χένου Τζόν Τέμπλ)] (1784—1865), άγγλος πολιτικός. Σάν πρωθυπουργός τόν καιρό του Κριμαϊκού πολέμου έμπροσσωπούσε μιά αντίδραστική έξωτερική πολιτική, πού βοηθούσε τόν τσαρισμό. ό Μάρξ τόν έσοκέπασε. «Οι καταπιεστές μπορούσαν πάντα να λογαριάζουν στη βοήθειά του (του Πάλμερστον) για τους καταπιεζόμενους ώστόσο έόδευε τή μεγάλη του παρακαταθήκη ρητορικής μεγαλοφυχίας» (Μάρξ). — Σελ. 473.
- Parry, Charles Henry* [Πάρρυ, Τσάρλς Χένρυ] (1779—1860), άγγλος γιατρός και συγγραφέας, έγραψε ένα βιβλίο για την επίδραση των δασμών στό αιτηρά πάνω στις διάφορες τάξεις του άγροτικού πληθυσμού. — Σελ. 622—623, 699.
- Pearson, Charles* [Πήρσον, Τσάρλς], άγγλος γιατρός. — Σελ. 257.
- Pecqueur, Constantin* [Πεκέρ, Κωνσταντέν] (1801—1887), γάλλος οικονομολόγος και σοσιαλιστής πού πρότεινε την κρατικοποίηση των μέσων παραγωγής από τό άστικό κράτος, σάν τρόπο κατάργησης της άνισης κατανομής των μέσων παραγωγής. Σελ. 636, 786.
- Peel, Sir Robert* [Πήλ, Σέρ Ρόμπερτ] (1750—1830), άγγλος έργοστασιάρχης. — Σελ. 783.
- Peel, Sir Robert* [Πήλ, Σέρ Ρόμπερτ] (γίως του προηγούμενου) (1788—1850), άγγλος πολιτικός, τόρως. Ό Νόμος του 1844 για τις τράπεζες πήρε τόνομά του. «Αυτό τό παιδί της άστικής τάξης πού άνέβηκε και έγινε ήγέτης της άριστοκρατίας της γαιοχρησίας... χρησιμοποίησε... τήν ήγετική του θέση... για ν' άποσπά διαρκώς παραχωρήσεις από την άριστοκρατία ύπέρ της άστικής τάξης (κατάργηση των δασμών στό αιτηρά). Οι πύθ φημισμένοι λόγιοι του άποτελούν ένα τεράστιο μάζωμα από κοινοταπες, πού ανάμεσά τους είναι επιτήδεια τοξινομημένα κάμποσα στατιστικά στοιχεία» (Μάρξ). — Σελ. 21, 155, 244 κ. έ., 797.
- Περικλής* (γύρω από τό 490 ώς 429 π. Χ.), ήγέτης της Άθηναϊκής Δημοκρατίας τόν καιρό της άνώτατης οικονομικής και πολιτιστικής της άμψης. Κατάργησε τά κυριότερα προνόμια της άριστοκρατίας ύπέρ μιάς καθαρά περυσιακής διάρθρωσης των κυρίαρχων τάξεων. Κάτω από την καθοδήγησή του τό κράτος των Άθηνών άνάπτυξε μιά μεγάλη έμπορική και άποικιστική δραστηριότητα. Διεύθυνε τόν Πελοποννησιακό πόλεμο ενάντια στην Σπάρτη. — Σελ. 382.
- Peto, Sir Samuel Morton* [Πέτο, Σέρ Σάμουελ Μόρτον] (1809—1889), μεγάλος άγγλος επιχειρηματίας οικοδομών. — Σελ. 246.
- Petty, Sir William* [Πέττυ, Σέρ Γουίλλιαμ] (1623—1687), άγγλος οικονομολόγος και στατιστικός, ιδρυτής της σύγχρονης πολιτικής οικονομίας, ένας από τους μεγαλοφυέστερους και πρωτοπρότερους οικονομικούς έρευνητές» (Μάρξ). — Σελ. 57, 65, 94, 105, 114, 135, 155, 158, 184, 286 κ. έ., 328, 358, 364, 381, 446, 574, 639.
- Philippe VI de Valois* [Φίλιππος Στ' του Βαλουά] (1293—1350), βασιλιάς της Γαλλίας από τό 1328 ως τό 1350. — Σελ. 105.
- Πίνδαρος* (522 ώς γύρω από τό 443 π. Χ.), έλληνας λυρικός. — Σελ. 784.
- Pinto, Isaac* [Πίντο, Ίσαάκ] (1715—1787), πλούσιος όλλανδός έβραϊός, συμβουλάτορας και χρηματοδότης του όλλανδικού κράτους. Συγγραφέας μιάς σειράς οικονομικών έργων. — Σελ. 163.
- Pitt, William* [Πίττ, Γουίλλιαμ] (1759—1806), ένας από τους πύθ αντίδραστικούς άγγλους πολιτικούς, πρωθυπουργός τόν καιρό της γαλλικής επανάστασης. Όργάνωσε την επέμβαση ενάντια στην επανάσταση και τούς πολέμους ενάντια στο Ναπολέοντα τόν Α', τό 1798 κατέπνιξε την Ιρλανδική εξέγερση και πήρε πολλά αντίδραστικά μέτρα ενάντια στο εργατικό κίνημα. — Σελ. 219, 765.

Πλάτων (γύρω από το 428 ως γύρω από το 348 π. Χ.), Έλληνας φιλόσοφος, ο θεωρητικός της τάξης των δουλοκτητών. Ίδρυτής του αντικειμενικού ιδεαλισμού. Σύμφωνα με τη θεωρία του οι ιδέες των πραγμάτων υπάρχουν αιώνια, αμετάβλητες, έξω από χώρο και χρόνο. Τις αντιπαράθετει σάν το δέντρο δν απέναντι στα πρόσκαιρα πράγματα των αισθήσεων. Στους διαλόγους του αναπτύσσει στοιχεία της ιδεαλιστικής διαλεκτικής. Πολιτικά ήταν αντίπαλος της δημοκρατίας και στήν «Πολιτεία» του διατύπωσε την αντιδραστική ούτοπία ενός καταναλωτικού κομμουνισμού για την κυρίαρχη τάξη των άριστοκρατών, των «φυλάκων» (δηλαδή των άρχόντων, των φιλοσόφων και των στρατιωτών) στους όποιους υποτάσσονται οι χειροτέχνες και οι χωρικοί. Το έμπόριο και ή ανταλλαγή αποκλείονται από το σύστημά του. — Σελ. 382 κ. έ.

Postlethwayt, Malachy [Πόσλογουεϊτ, Μάλαχυ] (γύρω από το 1707—1767), άγγλος οικονομολόγος. Έκδότης ενός μεγάλου έμπορικού λεξικού και συγγραφέας πολλών έργων για τη βρετανική έμπορική πολιτική. — Σελ. 287, 288.

Potter, Edmund [Πότερ, Έντμουρ], άγγλος εργοστασάρχος. — Σελ. 309, 596—599, 618.

Price, Richard [Πράϊς, Ρίτσαρντ] (1723—1791), άγγλος φιλελεύθερος θεολόγος, τάχθηκε υπέρ του άμερικανικού πολέμου της άνεξαρτησίας. Φίλος του Φραγκλίνου. Έγραψε για τά οικονομικά του κράτους. — Σελ. 287, 698, 751.

Πρωταγόρας (γύρω από το 481 ως το 411 π. Χ.), Έλληνας φιλόσοφος, σοφιστής, βάζει τόν άνθρωπο στο κέντρο της θεωρίας του («άντων χρημάτων μέτρον άνθρωπος»). Τόν παρέπεμψαν σέ δικη γιατί έλεγε ότι δέν είναι βέβαιο πώς υπάρχουν οι θεοί. — Σελ. 261.

Proudhon, Pierre Joseph [Προυντόν, Πιέρ Ζοζέφ] (1809—1865), γάλλος μικροαστός σοσιαλιστής, ένας από τούς θεωρητικούς Ίδρυτές του αναρχισμού. Ο Προυντόν «τίς οικονομικές κατηγορίες τίς μεταλλάθει σέ μύθο αλώνων ιδεών και άπ' αυτόν τόν πλάγιο δρόμο φτάνει ξανά στήν άποψη της άστικής οικονομολογίας». Ο σοσιαλισμός του είναι «ή περιγραφή της φιλοσταϊκής ούτοπίας». «Έπειδή ποτέ δέν κατάλαβε πραγματικά τήν επιστημονική διαλεκτική, κατάφερε μόνο νά φτάσει ως τή σοφιστική» (Μάρξ). Οι θεωρίες του Προυντόν, πού ενάντια τούς ό Μάρξ έγραψε τήν «Αθλιότητα της φιλοσοφίας», άκούσαν πολύν καιρό μεγάλη έπυροή στή Γαλλία. — Σελ. 82, 94—95, 98, 438, 531, 554, 608.

Pusey, Philip [Πιούση, Φίλιπ] (1799—1855), άγγλος γεωπόνος, φιλελεύθερος βουλευτής. — Σελ. 701.

Q

Quesnay, François [Κεναί, Φρανσουά] (1694—1774), γάλλος γιατρός και οικονομολόγος. Είναι ό ιδρυτής της φυσιοκρατικής θεωρίας. Στόν περίφημό του tableau économiqne [οικονομικό πίνακα] εξέθεσε τό προτσές της άναπαραγωγής όχι του άτομικού κεφαλαίου, αλλά του κοινωνικού κεφαλαίου στο σύνολό του. Αυτό «στό πρώτο τρίτο του 18ου αιώνα, στήν παιδική έποχή της πολιτικής οικονομίας... ήταν άναμφισβήτητη ή πιο μεγαλοφυής επινόηση, πού κατάφερε ως τότε ή πολιτική οικονομία» (Μάρξ). — Σελ. 21, 121, 335, 574, 639.

Quetelet, Lambert A. [Κετέλε, Λαμπέρ Α.] (1796—1874), βέλγος μαθηματικός, Ίδρυτής της σύγχρονης κοινωνικής στατιστικής. — Σελ. 338.

R

Raffles, Sir Thomas Stamford [Ράφλς, Σέρ Τόμας Στάμφορντ] (1781—1826), άγγλος κραιτικός υπάλληλος τών άποικιών, κυβερνήτης της Γιάβαζ. — Σελ. 374, 778.

Ramazzini, Bernardino [Ραματσίνι, Μπερναρντίνι] (1633—1714), Ιταλός γιατρός, μελέτησε ιδιαίτερα τίς αρρώστιες τών εργατών. — Σελ. 379.

Ramsay, Sir George [Ράμσεϋ, Σέρ Τζώρτζ] (1800—1871), άγγλος φιλόσοφος και οικονομολόγος. Ίστορικά βρίσκεται στο σημείο έκείνο «όπου ή ίδια ή πολιτική οικονομία, μέ βάση τήν ανάλυσή της, κηρύχνει πώς ή κεφαλαιοκρατική μορφή της παραγωγής, και επομένως και τό κεφάλαιο, δέν είναι άπόλυτος, αλλά άπλως ένας „τυχαίος“ όρος της παραγωγής. Ο Ράμσεϋ ώστόσο δέν προχώρησε αρκετά στήν ανάλυσή του για νά βγάλεϊ τά άναγκαία συμπεράσματα» (Μάρξ). — Σελ. 174, 178, 331, 527, 587, 654.

Ravenstone, Piercy [Ράβενστον, Πήρσυ] (έγραψε γύρω στά 1825), άγγλος οικονομολόγος, πού στήν πραγματικότητα παραδέχεται τόν ιστορικά καθορισμένο χαρακτήρα του κεφαλαίου και δείχνει πώς ή αύξηση της παραγωγικότητας της εργασίας πληθθαίνει τό κεφάλαιο, δηλ. τόν ξένο πλούτο. — Σελ. 446, 527.

Red, George [Ρήντ, Τζώρτζ]. — Σελ. 262.

Redgrave, Alexander [Ρέντγκρεϊβ, Άλεξάντερ], άγγλος επιθεωρητής εργασίας. — Σελ. 281, 392, 412, 417, 433, 450, 465, 473 κ. έ., 565, 580.

Regnault, Elias [Ρεϊνώ, Έλιά] (1801—1868), γάλλος δημοσιολόγος και Ιστορικός, διεθυντής του γραφείου του ύπουργού τών Έσωτερικών και άρμότερος τών Οικονομικών ύστερα από τήν επανάσταση του 1848. — Σελ. 250.

Reich, Éduard [Ράιχ, Έντουαρντ] (1836—1915), γερμανός γιατρός και συγγραφέας εκλαϊκευτικών έργων τών φυσικών επιστημών. — Σελ. 379.

Ricardo, David [ΡΙκάρντο, Ντάβιντ] (1772—1823), άγγλος οικονομολόγος, ό τελευταίος μεγάλος εκπρόσωπος της κλασικής πολιτικής οικονομίας. Ο Ρικάρντο ξεκινά από τό ότι τήν αξία τήν καθορίζει ό χρόνος εργασίας και «υποχρεώνει τήν επιστήμη... νά πάρει ύπόψη... κατά πόσο γενικά ή επιστήμη, πού άπλως άντανανκιά τίς μορφές εμφάνισης του προτσές, καθώς και τά ίδια αυτά τά φαινόμενα, αντιστοιχούν στή βάση στήν όποία στηρίζεται ή έσωτερική συνοχή, ή πραγματική φυσιολογία της άστικής κοινωνίας... Ατή είναι λοιπόν ή μεγάλη Ιστορική σημασία του Ρικάρντο για τήν επιστήμη». Μ' αυτό συνδέεται τό «ότι ό Ρικάρντο άποκαλύπτει, έκφράζει τήν οικονομική αντίθεση τών τάξεων — όπως τή δείχνει ή έσωτερική αντίθεση — και έτσι συλλαμβάνεται, ανακαλύπτεται στή ρίζα του ό Ιστορικός άγώνας και τό προτσές εξέλιξης στήν οικονομία» (Μάρξ). Ο Ρικάρντο δέν κατάλαβε ώστόσο τόν Ιστορικό χαρακτήρα του κεφαλαιοκρατικού τρόπου παραγωγής, τόν αντιλαμβάνεται σάν αλώνιο. — Σελ. 20, 22, 69, 77, 89, 93, 97, 137, 156, 179, 200, 217, 240 κ. έ., 321, 403, 407 κ. έ., 423, 449 κ. έ., 454, 523, 532, 538, 539, 544, 552, 583, 593, 610, 620, 628 κ. έ., 636, 654, 783.

Richardson, Sir Benjamin Ward [Ρίτσαρντσον, Σέρ Μπέντζαμιν Γουάρντ] (1828—1896), άγγλος ύγιεινολόγος. — Σελ. 267, 268.

Roberts, Sir George [Ρόμπερτς, Σέρ Τζώρτζ] (1803—1860), άγγλος Ιστορικός. — Σελ. 745.

Rodbertus-Jagetzow, Karl [Ροντμπερτους-Γιάγκετσοφ, Κάρλ] (1805—1875), γερμανός οικονομολόγος. Από καθέδρας σοσιαλιστής. Η θεωρία του της γαιοπροσόδου αντικαθρεφτίζει τή δικιά του κοινωνική θέση σάν γαιοκτήμονα της Πομμερανίας. Ο Ροντμπερτους «δισαυθάνεται τή δια-

φορά της υπεραξίας από τις ειδικές της μορφές... μὰ δέν πετυχαίνει τὸ στόχο, γιατί σκοπὸς του εἶναι νὰ ἐρμηνεύσει προκαταβολικὰ ἕνα ὀρισμένο φαινόμενο, τὸ φαινόμενο τῆς γαιοπροσόδου, καὶ ὄχι ν' ἀνακαλύψει τὸ γενικὸ νόμο» (Μάρξ). Στὴ θεωρία τοῦ ἔθνικοῦ εἰσοδήματος «ὁ Ροντμπέρτους ἐπαναλαμβάνει στὰ κυριότερα σημεῖα τῆς θεωρίας τοῦ "Ανταμ Σμιθ μαζί καὶ τῆς θεμελιακῆς του πλάνης [τὴν ἀνάλυση τῆς ἀξίας σὲ μισθὸ ἐργασίας καὶ σὲ υπεραξία]» (Λένιν). — Σελ. 548.

Rogers, James [Ρότζερς, Τζέιμς] (1823—1890), ἀγγλος φιλελεύθερος οικονομολόγος, ἕνας ἀπὸ τοὺς κύριους ἐκπρόσωπους τῆς ἱστορικῆς σχολῆς τῆς ἀγγλικῆς πολιτικῆς οικονομίας, θεωρητικὸς καὶ εἰδικὸς γιὰ τὰ οικονομικὰ ζητήματα τοῦ κόσμου τῶν ὁπαδῶν τοῦ ἐλευθέρου ἐμπορίου. — Σελ. 698, 703, 747, 774.

Rogier, Charles Latour [Ροζιέ, Σάρλ Λατούρ] (1800—1885), βέλγος πολιτικὸς, μετριοπαθὴς φιλελεύθερος, ὑπέρμαχος τῆς συνταγματικῆς μοναρχίας. — Σελ. 290.

Roscher, Wilhelm [Ρόσερ, Βίλχελμ] (1817—1894), γερμανὸς χυδαῖος οικονομολόγος. Στὸ ἔργο του ἡ χυδαία οικονομολογία παίρνει «καθηγητικὴ μορφή, πού καταπνέεται ἱστορικὰ μὲ τὴ δουλιὰ της καὶ πού μὲ σοφὴ μετριοπάθεια συλλέγει παντοῦ τὸ καλύτερο, χωρὶς νάχουν γι' αὐτὸν σημασία οἱ ἀντιφάσεις ἀλλὰ ἡ τελειότητα... Ἐπειδὴ ἐπίσης ἐργασίες αὐτοῦ τοῦ εἶδους παρουσιάζονται μονάχα μόνις ὁ κύκλος τῆς πολιτικῆς οικονομίας σὰν ἐπιστῆμης φτάσει στὸ τέλος του, ἀποτελοῦν ταυτοχρόνα τὸν τάφο τῆς ἐπιστῆμης αὐτῆς» (Μάρξ). — Σελ. 106, 172, 218, 229, 240, 276, 339, 380, 636.

Rossi, Pellegrino Luigi [Ρόσι, Πελεγκρίνο Λουίντζι] (1787—1848), ἱταλὸς χυδαῖος οικονομολόγος καὶ πολιτικὸς. Γεμάτος «ὑπερσοφία καὶ σπουδαιοφανεία φιλιαρέας». (Μάρξ). — Σελ. 186, 592.

Rouard du Card, Pie Marie [Ρουάρ ντὸ Κάρ, Πί Μαρί], καθολικὸς κληρικὸς. — Σελ. 281.

Rousseau, Jean Jacques [Ρουσσώ, Ζάν Ζάκ] (1712—1778), γάλλος συγγραφέας, ὁ σπουδαιότερος ἰδεολογικὸς ἐκπρόσωπος τῆς ἐπαναστατικῆς μικροαστικῆς τάξης πρὶν ἀπὸ τὴ μεγάλη γαλλικὴ ἐπανάσταση. Μ' ὅλο πού κι ὁ ἴδιος ἦταν ἀιχμάλωτος τῶν ἰδεῶν τῆς διαφώτισης, στρέφεται ὅμως ταυτοχρόνα κατὰ τοῦ ὀρθολογισμοῦ της. Ἐξυμνεῖ τὴ φυσικὴ κατάσταση τῆς πρωτόγονης ἰσότητος. Κατὰ τὸν Ρουσσώ ἡ ἐξέλιξη τοῦ πολιτισμοῦ ὀδηγεῖ στὸν ἀνώτερο βαθμὸ ἀνισότητος μέσα στὴν ἀπόλυτη μοναρχία καὶ ἀκριβῶς μέσον αὐτῆς στὴ νέα ἰσότητα τοῦ κοινωνικοῦ συμβολαίου (contrat social) πού στὸν Ρουσσώ εἶναι μόνο μιὰ ἰδεολογικὴ ἔκφραση τῶν σχέσεων τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἐμπορευματοποιήσεως παραγωγῆς, πού τυπικὰ εἶναι σχέσεις συμβολαίου. Αἰτιολογεῖ τὸ δικαίωμα τοῦ λαοῦ νὰ δώξει μὲ τὴ βία τοὺς δεσπότες. Τὰ παιδαγωγικὰ καὶ πολιτικά του ἔργα ἐξέσκησαν μεγάλῃ ἐπιρροὴ στὸν σύγχρονο του. Οἱ Γιακωβίνοι καὶ ὁ Ροβεσπιέρους τὸν βλέπουν σὰν θεωρητικὸ τους πρόδρομο. — Σελ. 771.

Roux-Lavergne, Pierre Celestin [Ρου-Λαβέρν, Πιέρ Σελεστιέν] (1802—1874), γάλλος ἱστορικὸς καὶ πολιτικὸς. Ὁπαδὸς τοῦ νεοκαθολικισμοῦ τοῦ Μπασέ, ἐξέλιχθηκε στὸ τέλος σὲ ὑπερφανατικὸ ὁπαδὸ τοῦ παπαδαρισμοῦ. — Σελ. 767.

Roy, J. [Ρουά, Ζ], μεταφραστὴς τοῦ πρώτου τόμου τοῦ «Κεφαλαίου» στὰ γαλλικά. — Σελ. 30.

Rubens, Peter Paul [Ρούμπενς, Πέτερ Πάουλ] (1577—1640), διάσημος ὀλλανδὸς ζωγράφος. — Σελ. 310.

Ruge, Arnold [Ρούγκε, Ἄρνολντ] (1808—1880), γερμανὸς συγγραφέας, νεοεγγελλιστὸς, καταδιώχθηκε σὰν δημαγωγός. Μαζί μὲ τὸν Μάρξ

ἐξέδιδε τὰ «Deutsch-französische Jahrbücher» [Γερμανο-γαλλικὰ χρονικά] (1844). Ὁ Μάρξ πού γρήγορα ἀποχωρίστηκε ἀπ' αὐτόν. Ὁ μικροαστὸς ἐπαναστάτης κατάντησε στὸ τέλος ὁπαδὸς τοῦ Βίσμαρκ. — Σελ. 88, 184.

Rumford. βλ. Thompson Benjamin.

Russel, Lord John [Ράσελ, λόρδος Τζόν] (1792—1878), ἀγγλος φιλελεύθερος πολιτικὸς. — Σελ. 609, 748.

Ryder [Ράιντερ], ἐργαστασιάρχης στὸ Μπόλτον, ἐφευρέτης μιᾶς μηχανῆς σφρηλάτησης. — Σελ. 404.

S

Sadler, Michael Thomas [Σάντλερ, Μάικελ Τόμας] (1780—1835), ἀγγλος κοινωνικὸς μεταρρυθμιστὴς, μέλος τῆς βουλῆς τῶν κοινοτήτων, ἀντίπαλος τοῦ Μάλθους καὶ τοῦ ἐλευθέρου ἐμπορίου. — Σελ. 700, 728.

Saint-Simon, Claude Henry Comte de [Σαιν-Σιμόν, Κλώντ Ἀνουὶ κόμης τοῦ] (1760—1825), γάλλος οὐτοπιστὴς σοσιαλιστῆς. «Ἐνας ἀπὸ τοὺς τρεῖς μεγάλους οὐτοπιστὲς [Σαιν-Σιμόν, Φουριέ, Ὄουεν], πού ἐμφανίστηκαν σὰν ἐκπρόσωποι τῶν συμφερόντων τοῦ προλεταριάτου... εἶχε μιὰ μεγαλοφυῆ εὐρύτητα προοπτικῆς, χάρη σ' αὐτὴν τὴν ἰκανότητα τὰ ἔργα του περιέχουν σὲ σπέρμα σχεδὸν ὅλες τὶς ἰδέες τῶν κατοπινῶν σοσιαλιστῶν, ἐκτός ἀπὸ τὶς καθαρὰ οικονομικές» (Ἐνγκελς). — Σελ. 617.

Saunders, R. J. [Σῶντερς, Ρ. Τζ.], ἐπιθεωρητὴς ἐργασίας. — Σελ. 305, 315, 419.

Say, Jean Baptiste [Σαίη, Ζάν Μπατίστ] (1767—1832), γάλλος χυδαῖος οικονομολόγος. Ὁ Σαίη, «αὐτὸς ὁ κακομοῖρος», πού προσπαθεῖ νὰ κρύψει τὴν ἀνοῦσα ἐπιπολαιότητά του, διαλύοντας τίς ἀνεπάρκειες καὶ τὸ λάθος τοῦ Α. Σμιθ σὲ ἀπόλυτα-γενικὲς φράσεις, «ἀσχολοῦνταν μὲ τὸν Σμιθ, μόνο πού εἶχε τουλάχιστο τὸ προσόν νὰ βάλει [τὶς σκέψεις τοῦ Σμιθ] σὲ κάποια τυπικὴ τάξη». Διαφέρει ἀπὸ τοὺς χυδαίους οικονομολόγους, πού τὸν διαδέχτηκαν, στὸ ὅτι «δὲ βρίσκει ἀκόμα ἐντελῶς ἐπεξεργασμένο τὸ ὕλικό, συνεργάζεται δηλαδή κι ὁ ἴδιος λίγο-πολύ στὴ λύση τῶν οικονομικῶν προβλημάτων ἀπὸ τὴν ἄσφρη τῆς οικονομολογίας» (Μάρξ). — Σελ. 93, 127, 167, 176, 205, 218, 378, 403, 457, 538, 554, 616, 628 κ. ἔ.

Schorlemmer, Carl [Σόρλεμμερ, Κάρλ] (1834—1892), χημικὸς, στενὸς φίλος τοῦ Μάρξ καὶ τοῦ Ἐνγκελς, «ὕστερα ἀπὸ τὸν Μάρξ ἀποσώθηκε ὁ πῶς διάσημος ἄνθρωπος τοῦ εὐρωπαϊκοῦ σοσιαλιστικοῦ κόσμου». «Ὅταν τὸν... πρωτογνώρισα ἦταν κιόλας κομμουνιστῆς. Τότες ἦταν φτωχὸς ἐπιμελητὴς ἀγγλων καθηγητῶν καὶ τώρα μέλος τῆς Royal Society (τῆς ἐδῶ Ἀκαδημίας τῶν Ἐπιστημῶν) καὶ πρώτη αἰθνητὰ τοῦ κόσμου στὴν εἰδικότητά του, τὴ χημεία τῶν ἀπλῶν ὑδρογονανθράκων... Αὐτὴ τὴ θέση τὴν πέτυχε στὸ ἐξωτερικὸ μόνο χάρη σὲ πραγματικὰ ἐπιστημονικὲς ἐργασίες, σὲ ἀγῶνα μὲ ἀνθρώπους πού τὸν ἐμμεταλλεύονταν. ὅσον καιρὸ μπορούσαν... Καὶ παρ' ὅλ' αὐτὰ δέν ντρέπεται πούθενά νὰ ἐμφανίζεται σὰν σοσιαλιστῆς» (Ἐνγκελς). — Σελ. 323.

Schouw, Joakim [Σούου, Γιόακιμ] (1787—1853), δανὸς βοτανολόγος. — Σελ. 531.

Schulze, Wilhelm [Σούλτς, Βίλχελμ] (1797—1860), γερμανὸς δημοσιολόγος, οἰκοσαστικὸς δημοκράτης, πού, κνηνημένος ἀπὸ τὴν ἀντίθεση τῆς Ἔσσης καὶ τοῦ Βῆρτενμπεργκ, ἐγκαταστάθηκε στὴ Ζυρίχη ὅπου διορίστηκε ὑψηλότης. — Σελ. 387.

Schulze-Delitzsch, Franz Hermann [Σούλτσε-Ντέλιτς, Φράντς Χέρμαν] (1808—1883), ἀστὸς οικονομολόγος καὶ συνεταιριστῆς, μετριοπαθὴς φιλελεύθερος. Τρομαγμένος ἀπὸ τὴν ἐμφάνιση τοῦ προλεταριάτου στὴν

επανάσταση του 1848 ήθελε με τούς συνεταιρισμούς του να εμποδίσει τη μετατροπή των χειροτεχνών σε προλετάριους και έτσι να δημιουργήσει ένα κοινωνικό στήριγμα για την αστική τάξη ενάντια στο προλεταριάτο. Την εποχή της αντίδρασης ύστερα από το 1848 είχε μεγάλες επιτυχίες. Από το 1860 και δώ αντίταχθηκε σ' αυτόν ο Λασσάλ. — Σελ. 11.

Scrope, George P. [Σκρόπ, Τζώρτζ Π.] (1797—1876), Άγγλος γεωλόγος και οικονομολόγος, διαδόχος του ελεύθερου εμπορίου, υπερισοπιστής των νόμων για τὰ εργοστάσια. — Σελ. 618.

Senior, William Nassau [Σένιορ, Γουίλιαμ Νάσσαου] (1780—1864), Άγγλος οικονομολόγος, «άπλος άπολογητής της ύπαρχουσας κατάστασης και γι' αυτό χυδαίος οικονομολόγος», «φερέφωνο του μορφωμένου άστού» (Μάρξ). — Σελ. 235 κ. έ., 239 κ. έ., 276, 336, 421, 454, 500, 510, 562, 566, 617 κ. έ., 630, 736, 755.

Shafisbury, Earl of, βλέπε Ashley.

Sextus Empiricus [Σέξτος ό Έμπειρικός], Έλληνας φιλόσοφος. — Σελ. 382.

Shakespeare, William [Σάϊξπηρ, Γουίλιαμ] (1564—1616), Άγγλος ποιητής, ένας από τούς σπουδαιότερους δραματικούς συγγραφείς της παγκόσμιας λογοτεχνίας. Έγραψε τὰ έργα του στην εποχή της άόδου της μανουφρακτούρας, της αστικοποίησης της φεουδαρχικής γαιοχτησίας, των άρχων του Άγγλικού εμπορικού μεγαλείου. Ο Μάρξ και ό Ένγκελς τόν εκτιμούσαν πάρα πολύ. — Σελ. 145, 505.

Sidmouih, Henry Addington [Σιντμουθ, Χένρι "Αντιγκτον] (1757—1844), Βρετανός αντιδραστικός πολιτικός. — Σελ. 445.

Sieber, Nikolai Iwanowitsch [Σήιπερ, Νικολάϊ Ιβάνοβιτς] (1844—1888), πρώτος οικονομολόγος, ένας από τούς πρώτους εκλαϊκευτές των οικονομικών θεωριών του Μάρξ στη Ρωσία. — Σελ. 22, 23.

Simon, Sir John [Σάιμον, Σέρ Τζόν] (1816—1904), γνωστός Άγγλος γιατρός, σάν μέλος του Μυστικοσυμβουλίου διεξήγαγε πολλές έρευνες σχετικά με την κατάσταση της υγείας και τη ζωή του εργατικού πληθυσμού της Άγγλίας. — Σελ. 414, 482 κ. έ., 678 κ. έ., 680 κ. έ., 688, 691, 704, 708.

Sismondi, Jean Charles Simonde de [Σισμόντι, Ζάν Σάρλ Σιμόντ ντέ] (1773—1842), έλβετός οικονομολόγος και ιστορικός. Κριτικάρει την κλασική πολιτική οικονομία από την άποψη του οικονομικού ρωμαντισμού. «Νιώθει ιδίως τη βασική αντίφαση: από τη μία μεριά, άδέσμευτη άνάπτυξη της παραγωγικής δύναμης και αύξηση του πλούτου, που ταυτόχρονα άποτελείται από έμπορεύματα που πρέπει να πουληθούν κι από την άλλη, σάν βάση περιορισμού της μάζας των παραγωγών στά αναγκαία μέσα συντήρησης» (Μάρξ). «Σέ όλα τὰ σημεία διαφέρει από τούς κλασικούς στο ότι τονίζει τις αντιφάσεις του καπιταλισμού. Αυτή είναι ή μία πλευρά. Από την άλλη, δεν μπορεί σε καμιά περίπτωση (κι ούτε τό θέλει) νά άναπτύξει παραπέρα την άνάλυση των κλασικών και περιορίζεται γι' αυτό σε μία συναισθηματική κριτική του καπιταλισμού όπλο την άποψη του μικροάστού» (Λένιν). — Σελ. 20, 168, 186, 246, 330, 553, 587, 598, 603, 606 κ. έ., 616, 657, 671, 786.

Skarbek, Frédéric [Σκάρβεκ, Φρέντερικ] (1798—1866), πολωνός οικονομολόγος. — Σελ. 342, 367.

Smith, Adam [Σμίθ, Άνταμ] (1723—1790), Άγγλος οικονομολόγος και φιλόσοφος. Δίνει στην κλασική πολιτική οικονομία τη διαμορφωμένη της μορφή. Ο Μάρξ τόν ονομάζει οικονομολόγο της μανουφρακτουρικής περιόδου. Μεγάλη σημασία είχαν οι θεωρίες του για τόν καταμερισμό της εργασίας, για την παραγωγική εργασία και για την ύπεραξία. Σύνικωνα με τη θεωρία του ό πραγματικός πλούτος των έθνων δέ βρίσκεται στο χρήμα — όπως ισχυρίζονται οι έμποροκράτες — αλλά στην

ώφέλιμη εργασία, που δημιουργεί ανταλλακτικές άξίες. Κατά τόν Σμίθ, όχι μόνο ή άγροτική εργασία, όπως υποστηρίζουν οι φυσιοκράτες, μά κι ή βιομηχανική δημιουργεί ύπεραξία. «Οι αντιφάσεις του Α. Σμίθ έχουν τούτο τό σπουδαίο, ότι περιέχουν προβλήματα, που ναι μέν δέν τὰ λύνει, αλλά μ' αυτόν τόν τρόπο εκφράζει πώς αντιφάσκει» (Μάρξ). Τό βασικό λάθος στη θεωρία του της άναπαραγωγής, που τό έποκάλυψε ό Μάρξ, είναι πώς δέν παίρνει ύπόψη του τό σταθερό κεφάλαιο, πώς άναλύει την άξία των έμπορευμάτων σε μισθό εργασίας και σε ύπεραξία. — Σελ. 61 κ. έ., 94, 135, 137, 179, 288, 364, 370 κ. έ., 378, 381, 403, 428, 476—477, 523, 538, 551, 553, 555, 558, 564, 574, 578, 589, 610 κ. έ., 616, 632, 636, 638, 639 κ. έ., 643, 666, 678, 738, 763, 785.

Smith, Edward [Σμίθ, Έντουαρντ] (γύρω από τό 1818—1874), Άγγλος γιατρός και συγγραφέας Ιατρικών συγγραμμάτων, έμπειρογνώμων σύμβουλος της Άγγλικής κυβέρνησης στη νομοθεσία για τούς φτωχούς. — Σελ. 410, 705.

Smith, Goldwin [Σμίθ, Γκόλντγουϊν] (1823—1910), Άγγλος ιστοριογράφος και πολιτικός. Στόν άμερικάνικο εμφύλιο πόλεμο ήταν με τό μέρος των Βόρειων ενάντια στο δουλοκτητικό Νότο. — Σελ. 774.

Soelbeer, Georg Adolf [Σέλπεργκ, Γκεόργκ Άντολφ] (1814—1892), γερμανός οικονομολόγος και στατιστικός. — Σελ. 32.

Snigge [Σνίγκε], Άγγλος νομικός και δικαστής τόν καιρό του Έάκωβου του Α'. — Σελ. 746.

Somers, Robert [Σόμερς, Ρόμπερτ] (1822—1891), Άγγλος δημοσιογράφος και εκδότης έφημερίδων. Άσχολήθηκε με τὰ ζητήματα του χρήματος και των τραπεζών. — Σελ. 756.

Σοφοκλής (495—406 π. Χ.), μεγάλος Έλληνας τραγικός. — Σελ. 145.

Sorge, F. A. [Σόργκε, Φ. Α.] (1828—1906), γερμανός κομμουνιστής, πήρε μέρος στην έξέγερση της Βάδης του 1849. Ώάν πολιτικός φυγάς στις Ένωμένες Πολιτείες παίξει σπουδαίο ρόλο στο γερμανικό και βορειοαμερικάνικο εργατικό κίνημα. Βρισκόταν σε διαρκή άλληλογραφία με τόν Μάρξ και τόν Ένγκελς και πάλαβε στά βορειοαμερικάνικα τμήματα της Διεθνούς για τή γραμμή του Γενικού Συμβουλίου. Ώστερα από τή μεταφορά του Γενικού Συμβουλίου στη Νέα Ώρκη (1872) ήταν γενικός γραμματέας της Διεθνούς (ώς τό 1874). — Σελ. 35.

Spinoza, Benedictus de [Σπινόζα, Μπενεντίκτους ντέ] (1632—1677), όλλανδός φιλόσοφος. Ο Ένγκελς τόν ονομάζει λαμπρό εκπρόσωπο της διαλεκτικής στη νεότερη φιλοσοφία. Πανθεϊστής. Άμφισβήτησε την έλευθερία βούλησης του άτόμου. Ένας από τούς πρώτους που ύπόβαλε σε κριτική τή Βίβλο. — Σελ. 26, 618.

Stafford, William [Στάφφορντ, Γουίλιαμ] (1554—1612), Άγγλος συγγραφέας, αδικός. — Σελ. 668.

Stapleton [Στάπλετον], μέλος του Άγγλικού κοινοβουλίου, συντηρητικός. — Σελ. 622.

Stewart (Stewart), Sir James D. [Στιούαρτ, σέρ Τζέιμς Ντι] (1712—1780), Άγγλος οικονομολόγος. Η θεωρία του είναι «ή λογική έκφραση του έμποροκρατισμού» (Μάρξ). «Η άξία του σχετικά με την αντίληψη για τό κεφάλαιο βρίσκεται στο ότι έδειξε πώς συντελείται τό πρώτο διαχωρισμό άνάμεσα στους όρους της παραγωγής, πούναϊ ιδιοχτησία όρισμένων τάξεων, και στην εργατική δύναμη» (Μάρξ). Τό κέρδος τό έξηγει με τό περίσσειμα της τιμής πάνω από τήν άξία. — Σελ. 40, 135, 157, 161, 191, 348, 368, 446, 574, 638, 670, 742, 754, 770.

Stewart, Dugald [Στιούαρτ, Ντιούγκαλντ] (1753—1828), σκώτος φιλόσοφος και οικονομολόγος, εκλαϊκευτής του Α. Σμίθ. — Σελ. 335, 361, 378, 503.

- Stolberg, Christian Graf zu* [Στόλμπεργκ, Κρίστιαν κόμης τού] (1748—1821), γερμανός ποιητής. — Σελ. 424.
- Storch, Heinrich* [Στόρχ, Χάινριχ] (1766—1835), ρώσος οικονομολόγος, κάνει πολεμική ενάντια στον Α. Σμιθ. — Σελ. 187, 195, 367, 376 κ. έ., 612, 670.
- Strahan, William* [Στρέχαν, Γουίλιαμ] (1715—1785), Άγγλος τυπογράφος και εκδότης των έργων του Ντάβιντ Χιούμ, του Άνταμ Σμιθ και άλλων διαδών των Ουίγων. — Σελ. 639.
- Stroussberg, Beihel Henry* [Στρόουσμπεργκ, Μπέτελ Χένρυ] (ο Μάρξ τον γράφει Stroussberg) (1823—1884), μεγάλης δόξης γερμανός χρηματιστής οπεκουλάντης, ιδίως στον τομέα κατασκευής σιδηροδρομικών γραμμών. Στο τέλος χρεωκόπησε. — Σελ. 246.
- Styrie, John* [Στράιπ, Τζόν] (1643—1737), Άγγλος ιστορικός της Έκκλησίας. — Σελ. 761.
- Stuart* [Στούαρτ], σκωτσέζικη βασιλική δυναστεία, που από το 1371 κατείχε το θρόνο της Σκωτίας και από το 1603 το θρόνο της Άγγλιας. Ή επανάσταση του 1649 την ανάτρεψε, καλινορθώθηκε το 1660 και διώχτηκε οριστικά το 1689. — Σελ. 747.
- Stuart* [Στούαρτ], Άγγλος επιθεωρητής εργασίας. — Σελ. 302, 325.
- Sully, Maximilien de Béthune* [Σουλ, Μαξιμιλιέν ντε Μπετύν] (1560—1641), γάλλος πολιτικός και οικονομολόγος. — Σελ. 639.
- Sutherland* [Σάουθερλαντ, δούκισσα τού] (1806—1868). — Σελ. 755.

T

- Talbot, Charles, Duke of Shrewsbury* [Τάλμποτ, Τσάρλς, δούκας του Σριούσμπαρυ] (1680—1718), Άγγλος πολιτικός, τόνος. — Σελ. 748.
- Taylor, Sedley* [Τέυλορ, Σήντλν], Άγγλος συγγραφέας, έγραψε για τους συνταξιωματικούς, κατηγορεί τον Μάρξ πως παραποιεί τις περικοπές που χρησιμοκοιεί. — Σελ. 43.
- Temple, Sir William Bart* [Τέμπλ, Σέρ Γουίλιαμ Μπάρτ] (1628—1699), Άγγλος πολιτικός και συγγραφέας. — Σελ. 639.
- Thiers, Louis Adolphe* [Θιέρσος, Λουδοβίκος Άδδλφορ] (1797—1877), γάλλος πολιτικός και ιστορικός, ανελέητος επικριστής των ταξικών συμφερόντων της αστικής τάξης, ο σφαγέας της Κομμούνιας του Παρισιού. «Μάστορας στις πολιτικές μικροατιμίες, αριστοτέχνης της ψευδορκίας και της προδοσίας», «συνεπής μονάχα στην απληστία του για τα πλούτη και στο μίσος του ενάντια σ' αυτούς που τα δημιουργούν» (Μάρξ). — Σελ. 459, 739.
- Thompson, Sir Benjamin* (Count of Rumford) [Θόμσον, Σέρ Μπέντζαμιν (κόμης του Ράμφορντ)] (1753—1814), Άγγλος συγγραφέας, ύστερα από το τέλος του Άγγλο-αμερικανικού πολέμου πήγε στη Βαυαρία, όπου έγινε ύπουργός των Στρατιωτικών. Γνωστός για την ίδρυση φτωχοκομείων. — Σελ. 622.
- Thompson, William* [Θόμσον, Γουίλιαμ] (γύριω από το 1785—1833), Άγγλος οικονομολόγος, διαδός του Όουεν, ο σπουδαιότερος επιστημονικός εκπρόσωπος του δουεδικού κομμουνισμού. — Σελ. 377.
- Thouvenin, Jacques de* [Τουβέν, Ζάκ ντέ], φρούραρχος στη Μπεζανσόν στην ύπηρεσία των δουκών και των κομήτων της Βουργουνδίας. — Σελ. 769.
- Thornton, William Thomas* [Θόρντον, Γουίλιαμ Τόμας] (1813—1880), Άγγλος οικονομολόγος, διαδός του Τζόν Στούαρτ Μίλλ. — Σελ. 184, 282.
- Θουκυδίδης* (περί το 460 ως γύρω από το 400 π. Χ.), Αθηναίος ιστοριογράφος, ο σπουδαιότερος ιστορικός της αρχαίας Ελλάδας. — Σελ. 382.
- Thünen, Johann Heinrich von* [Τύνεν, Γώχαν Χάινριχ φόν] (1783—1850), γερμανός οικονομολόγος, γαιοκτήμονας του Μεκλεμβούργου. — Σελ. 643.

- Titus* [Τίτος] (40—81), ρωμαίος αυτοκράτορας από το 79 ως το 81. — Σελ. 411.
- Tooke, Thomas* [Τούκ, Τόμας] (1774—1858), Άγγλος οικονομολόγος, συγγραφέας της σημαντικής «Ιστορίας των τιμών από το 1792 ως το 1856». Ήταν αντίπαλος των θεωρητικών της currency principle. «Ο Μάρξ λείει γι' αυτόν πως είναι «ο τελευταίος Άγγλος οικονομολόγος οί any value [που έχει κάποια αξία]». — Σελ. 309.
- Torrens, Robert* [Τόρρενς, Ρόμπερτ] (1780—1864), Άγγλος άξιωματικός και οικονομολόγος, διαδός του ελεύθερου έμπορίου. Ένας από τους κύριους εκπροσώπους της λεγόμενης «currency principle». — Σελ. 174, 184, 197, 421.
- Townsend, Joseph* [Τάουνσεντ, Τζιόζεφ] (1739—1810), Άγγλος παπάς, «έξιμνει τη φτώχεια σαν άναγκασμό του πλούτου» (Μάρξ). — Σελ. 368, 638, 670.
- Tremereux, Hugh Seymour* [Τρέμενχερ, Χιούγκ Σέμουρ] (1804—1893), Άγγλος συγγραφέας. — Σελ. 187, 261, 276.
- Tschernyschewski, Nicolai Gawrilowitsch* [Τσερνισέβσκι, Νικολάι Γκαβρίλοβιτς] (1828—1889). «Είναι ο μόνος πραγματικά μεγάλος ρώσος συγγραφέας, που τα κατάφερε από την έκτη δεκαετία του 19ου αιώνα ως το 1888 να μείνει στο επίπεδο ενός συνεπής φιλοσοφικού ύλισμού... δέν τά κατάφερε όμως, —ή πιο σωστά δέν μπορούσε εξαιτίας της καθυστέρησης της ρωσικής ζωής, —να ανακηθθεί ως το διαλεκτικό ύλισμό του Μάρξ και του Ένγκελς» (Λένιν). — Σελ. 21.
- Tucker, Josiah* [Τάκερ, Τζιόζια] (1712—1799), Άγγλος οικονομολόγος, πρόδρομος του Α. Σμιθ, διαδός της θεωρίας του ελεύθερου έμπορίου, υποστήριξε τον αποχωρισμό των Αμερικάνικων αποικιών από τη μητρόπολη. — Σελ. 287, 639, 785.
- Tucket, J. D.* [Τάκετ, Τζ. Ντ.] — Σελ. 378, 745—746, 773.
- Tupper, Martin Farquhar* [Τάππερ, Μάρτιν Φάρκχαρ] (1810—1889), Άγγλος συγγραφέας και ποιητής, υπόδειγμα ρηχότητας. — Σελ. 631.
- Turgot, Anne R.* [Τυργκό, Άν Ρ.] (1727—1781), γάλλος πολιτικός και οικονομολόγος, φυσιοκράτης, ο σπουδαιότερος μαθητής του Κενάι. «Στον Τυργκό βρισκόμαστε τη φυσιοκρατική θεωρία στη μεγαλύτερή της ανάπτυξη» (Μάρξ). — Σελ. 192, 328, 550.

U

- Ure, Andrew* [Γιούμ, Άντριου] (1778—1857), Άγγλος χημικός και οικονομολόγος, υπερασπιστής του κεφαλαίου και της μεγάλης βιομηχανίας. — Σελ. 40, 239, 276, 286, 313, 336, 364, 368, 384 κ. έ., 395, 401, 420, 436 κ. έ., 440, 448 κ. έ., 453 κ. έ., 580.
- Urquhart, David* [Ούρχχαρτ, Ντάβιντ] (1805—1877), Άγγλος διπλωμάτης και συγγραφέας, τάχθηκε υπέρ της Τουρκίας και ενάντια στην φιλοσοφική πολιτική της Άγγλικής κυβέρνησης (λόγος Πάλμερστον) στο Άνατολικό ζήτημα. Οι αποκαλύψεις του χρησίμεψαν στον Μάρξ και τον Ένγκελς σαν ύλικό για άρθρα σχετικά με ζήτηματα της διεθνούς πολιτικής. — Σελ. 113, 380, 522, 755, 772, 773.

V

- Valentin, Gabriel Gustav* [Βάλεντιν, Γκάμπριελ Γκούσταβ] (1810—1883), γερμανός φυσιολόγος. — Σελ. 500.
- Vanterlint, Jacob* [Βάντερλιντ, Τζάκομπ] (πέθανε το 1740), Άγγλος οικονομολόγος. Ζητά καλύτερη κατανομή της ιδιοκτησίας και άνύψωση των κατώτερων και μεσαίων τάξεων. Ύπερασπιστής των έργατών. — Σελ. 136.

- 143, 158, 287, 289, 328, 346, 364, 639.
Vauban, Sebastien le Prestre de [Βωμπάν, Σεμπαστιέν λέ Πρέστρ ντέ] (1633—1707), καινοτόμος γάλλος μηχανικός πολεμικών έργων. Ἀντίπαλος τοῦ κολμπερτισμοῦ. — Σελ. 153.
Vaucanson, Jacques de [Βωκασόν, Ζάκ ντέ] (1709—1782), γάλλος μηχανολόγος, εφευρέτης μιᾶς ὕφαντουργικῆς μηχανῆς. — Σελ. 397.
Verri, Pietro [Βέρι, Πιέτρο] (1728—1797), ἰταλὸς οικονομολόγος, ὁπαδὸς τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου, βρίσκεται ἀνάμεσα στοὺς φυσιοκράτες καὶ τὸν Α. Σμιθ. — Σελ. 57, 103, 146, 345.
Vico, Giovanni Battista [Βίκο, Τζιοβάνι Μπατίστα] (1668—1744), ἰταλὸς φιλόσοφος, ἀντιρασιοναλιστῆς, δημιουργὸς μιᾶς φιλοσοφίας τῆς ἱστορίας. — Σελ. 387.
Villiers, Charles Pelham [Βίλλιερς, Τσάρλς Πέλλαμ] (1802—1898), ἀγγλος φιλελεύθερος πολιτικός, πρόεδρος τοῦ Poor Law Board. — Σελ. 281.
Vissering, Simon [Βίσερινγκ, Σίμον] (1818—1888), ὀλλανδὸς οικονομολόγος, ἀνήκε στὴ σχολή τοῦ Μπαστιᾶ. — Σελ. 520.

W

- Wade, John* [Οὔεντ, Τζόν] (1788—1875), ἀγγλος συγγραφέας. — Σελ. 255, 285, 641.
Wade, Benjamin Franklin [Οὔεντ, Μπέντζαμιν Φράνκλιν] (1800—1878), ἀμερικανὸς πολιτικός, ἀντιπρόεδρος τῶν Ἐνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικής. — Σελ. 16.
Wakefield, Edward Gibbon [Οὔεϊκφιλντ, Ἔντουαρντ Τζίμπον] (1796—1862), ἀγγλος οικονομολόγος καὶ πολιτικός τῆς ἀποικιοποίησης. — Σελ. 282, 341, 553, 603, 700, 790, 791, 798.
Wallace, Robert [Οὔάλλας, Ρόμπερτ] (1697—1771), ἀγγλος παπᾶς, συγγραφέας μερικῶν ἔργων γιὰ τὸ ζήτημα τοῦ πληθυσμοῦ. — Σελ. 368, 638.
Ward, John [Οὔόρντ, Τζόν]. — Σελ. 280.
Watson, John Forbes [Οὔάτσον, Τζόν Φόρμς] (1827—1892), σκωτσέζος γιατρός καὶ συγγραφέας μερικῶν ἔργων γιὰ τίς Ἰνδίες. — Σελ. 407.
Watt, James [Οὔάτ, Τζέιμς] (1736—1819), σκωτσέζος μηχανικός, εφευρέτης τῆς ἀτμομηχανῆς. — Σελ. 390, 393, 397, 400, 404, 506.
Watts, John [Οὔάτς, Τζόν] (1818—1887), ἀγγλος σοσιαλιστῆς ὁπαδὸς τοῦ Ρ. Οοουεν. — Σελ. 569.
Wayland, Francis [Οὔέιλαντ, Φράνσις] (1796—1865), ἀμερικανὸς καθηγητῆς Πανεπιστημίου, συγγραφέας ἑνὸς ἐγχειριδίου οικονομολογίας. — Σελ. 176, 220.
Wedgwood, Josiah [Οὔέντγουουντ, Τζόζια] (1730—1795), εφευρέτης τῆς σύγχρονης ἀγγειοπλαστικῆς. Ἰδρυτῆς τῆς ἀγγλικῆς ἀγγειοπλαστικῆς. — Σελ. 279, 283.
Welden, Howard de [Οὔέλντεν, Χόγουαρντ ντέ], ἀγγλος ἐπιτετραμένους στὶς Βρυξέλλες τὸ 1862. — Σελ. 290.
Wellington, Arthur Wellesley [Οὔέλλιγκτον, Ἄρθουρ Οὔέλσλυ] (1769—1852), ἀγγλος στρατηγός, πεισματάρης, σκληροτράχηλος ἀγγλέζος... ὅλες οἱ πράξεις του εἶναι ὑποδειγματικῆς, καμιά ἀπολύτως δέν εἶναι ἀριστοτεχνική» (Ἐνγκελς). — Σελ. 137.
Wess, Sir Edward [Οὔέσς, Σέρ Ἔντουαρντ] (1782—1828), ἀγγλος οικονομολόγος, ἕνας ἀπὸ τοὺς πρῶτους θεωρητικούς τῆς γαιοπροσόδου. — Σελ. 523, 544, 561, 562.
Whitbread, Samuel [Οὔϊτμπρεντ, Σάμουελ]. (1758—1815), ἀγγλος πολιτικός.

- Ἀπὸ τὸ 1790 φιλελεύθερος βουλευτῆς. Γνωστὸς σάν ἀρχηγὸς τῆς ἀντικολιτευσης, κοινωνικὸς καὶ δημοσιονομικὸς μεταρρυθμιστῆς. — Σελ. 765.
Whitney, Eli [Οὔϊντυ, Ἐλι] (1765—1825), ἀμερικανὸς εφευρέτης τῆς ἐκκοκιστικῆς μηχανῆς τοῦ μπαμπακιοῦ. — Σελ. 398, 406.
Wilhelm III [Γουλιέλμος Γ'] (Γουλιέλμος τῆς Ὁράγγης) (1650—1702), βασιλιάς τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τὸ 1689 ὡς τὸ 1702. — Σελ. 748.
Wilhelm IV [Γουλιέλμος Δ'] (1765—1837), βασιλιάς τῆς Ἀγγλίας ἀπὸ τὸ 1830 ὡς τὸ 1837. — Σελ. 303.
Wilks, Mark [Γουίλκς, Μάρκ] (γύρω ἀπὸ τὸ 1760—1831), ἀγγλος ἀξιωματικός καὶ διπλωμάτης, κατείχε ἀνώτερες στρατιωτικῆς θέσεις στὶς Ἰνδίες ἐπὶ διοικήσεως τοῦ Λόρδου Κλάιβ. — Σελ. 374.
Williams, Sir W. Fenwick Baronet of Kars [Γουίλλιαμς, Σέρ Οὔ. Φένουϊκ, βαρονέτος τοῦ Κάρς] (1803—1882), ἀγγλος στρατηγός, τὸ 1856 στὴν πόλεμο στὴν Ἀνατολικὴ Εὐρώπῃ ὑπερασπίστηκε τὸ ὄρεινὸ φρούριο Κάρς ἐναντία στὰ τσαρικὰ στρατεύματα. — Σελ. 137.
Wilson, James [Οὔίλσον, Τζέιμς] (1805—1860), ἀγγλος οικονομολόγος, ὁπαδὸς τοῦ ἐλεύθερου ἐμπορίου, ἰδρυτῆς τοῦ περιοδικοῦ «Ἐκδόμιστ». — Σελ. 240, 356.
Wirth, Max [Βίρτ, Μάξ] (1822—1900), γερμανὸς χυδαῖος οικονομολόγος, μετριοπαθὲς ὁπαδὸς τοῦ προστατευτισμοῦ, ὁπαδὸς τοῦ Καίρου. — Σελ. 90.
Witt, Johan de [Βίτ, Γιόχαν ντέ] (1625—1672), ὀλλανδὸς πολιτικός. Ἡγέτης τῆς ἀστικῆς τάξης τῶν Κάτω χωρῶν. — Σελ. 639.
Wolff, Christian [Βόλφ, Κρίστιαν] (1679—1754), γερμανὸς φιλόσοφος καὶ μαθηματικός, ὁ σπουδαιότερος εκπρόσωπος τῆς φιλοσοφίας τοῦ διαφωτισμοῦ στὴ Γερμανία. — Σελ. 631.
Wolff, Wilhelm [Βόλφ, Βίλχελμ] (1809—1864), γερμανὸς κομμουνιστῆς. Γιὸς ἑνὸς μεροκαματιάρη τῆς Συλβίας. Σπούδασε σὲ συνθήκες δύσκολες. Χρόνια κλεισμένος σὲ φυλακές. Ἀπὸ τὸ 1846 ἕνας ἀπὸ τοὺς πιὸ στενοὺς συνεργάτες καὶ φίλους τοῦ Μάρξ καὶ τοῦ Ἐνγκελς. Λαμπρὸς ἀγκιτάτορας καὶ δημοσιογράφος. Πῆρε μέρος, στὴν πρῶτη πάντα γραμμῇ, στὸ ἐπαναστατικὸ κίνημα τοῦ 1848/49. Ἐκατερίστηκε καὶ πῆγε στὴν Ἀγγλία ὅπου ἐργάστηκε σάν ἰδιωτικὸς δάσκαλος στὸ Μάντσεστερ. Στὴν εἰσαγωγή μιᾶς σειράς ἀρθρῶν τοῦ Βόλφ μὲ τὸν τίτλο «Τὸ σιλεσιανὸ δισεκατομμύριο» ὁ Ἐνγκελς ἐξυμνεῖ «τὸ λεπτὰ καλλιεργημένο στὸ σχολεῖο τῆς κλασικῆς ἀρχαιότητος πνεῦμα του, τὸ πλούσιό του χιοῦμορ, τὴ διαύγειά του στὴν κατανόηση δύσκολων θεωρητικῶν ζητημάτων, τὸν δραστήριο, ἤρεμο τρόπο του... τὴν ἀτράνταχτη δύναμη τοῦ χαρακτῆρα του, τὴν ἀπόλυτη, ἀναμφισβήτητη ἐντιμότητά του, τὸ αἶσθημα τοῦ καθήκοντος ποῦ τότε ἐξίσου αὐστηρὸ γιὰ φίλους καὶ ἐχθροὺς καὶ γιὰ τὸν ἴδιο τὸν ἑαυτὸ του». Ὁ Μάρξ τοῦ ἀφιέρωσε τὸν I τόμο τοῦ «Κεφαλαίου». — Σελ. 9.
Wright, Thomas [Ράιτ, Τόμας] (1711—1786), ἀγγλος φυσιοδίφης. Σελ. 750.
Wyatt, John [Οὔάιτ, Τζόν] (1700—1766), ἀγγλος εφευρέτης μιᾶς κλωστικῆς μηχανῆς. — Σελ. 387.

X

Ξηνοφών (430—354 π. Χ.), Ἕλληνας στρατηγὸς καὶ ἱστορικός, μαθητῆς τοῦ Σωκράτη. — Σελ. 383.

Y

Yarranton, Andrew [Γιάραντον, Ἄντριου] (1616 ὡς γύρω ἀπὸ τὸ 1684), ἀγγλος τεχνικός καὶ γεωπόνος τῆς ἐποχῆς τῆς μανουφακτούρας. — Σελ. 364.

Young, Arthur [Γιούνγκ, *Αρθουρ] (1741—1820), Άγγλος συγγραφέας και στατιστολόγος. — Σελ. 135, 241, 287, 697, 705.

ΟΝΟΜΑΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΜΥΘΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ

- Ἄντιος*, γίγας τῆς ἀρχαιοελληνικῆς μυθολογίας, πού ἀγγίζοντας τή γῆ ἀντλοῦσε πάντα καινούργια δύναμη. — Σελ. 614.
- Βούκοις*, κατά τόν ἑλληνικό μῦθο ἕνας ἀπάνθρωπος βασιλιάς τῆς Αἰγύπτου, πού ὁ Ἰσοκράτης τόν παρουσιάζει σάν τέρας ἀρετῆς. — Σελ. 384.
- Γκομπούκι*, ταιγκούνης τοκογλύφος ἀπό τό δμώνυμο μυθιστόρημα τοῦ Μπαλζάκ. — Σελ. 610.
- Γηρούνης*, γίγας μέ τρία σώματα, ἀπό τήν ἑλληνική μυθολογία. — Σελ. 614.
- Δαίδαλος*, καλλιτέχνης τῆς ἑλλήν. μυθολογίας. Σ' αὐτόν ἀποδίδουν τήν ἐφεύρεση τοῦ τοσκούριου, τοῦ τρυπανιοῦ, τῆς ζυγαριάς κ. ἄ. Λένε πὸς εἶναι ὁ πρῶτος πού ἐφτιαξε ἀνθρώπινες μορφές μέ ἀνοιχτά μάτια, μέ πόδια πού περπατᾶν καί χέρια πού κινούνται. — Σελ. 423.
- Δόν Κιχότης*, ὁ «ἱππότης θλιβερῆς μορφῆς», ἀπό τό μυθιστόρημα «Δόν Κιχότης» τοῦ Θεοβάντες. — Σελ. 96.
- Ἐκκαρι*, πρόσωπο τῆς γερμανικῆς μυθολογίας. Παίζει ρόλο πιστοῦ συμβουλάτορα. — Σελ. 289.
- Ζεὺς* [Δίας, Jupiter], ὁ ἀνώτερος θεός τῶν ἑλλήνων καί τῶν ρωμαίων. Θεός τῆς βροντῆς. — Σελ. 380, 598.
- Ἡρακλῆς*, ἥρωας τῆς ἀρχαιοελληνικῆς μυθολογίας. Θεωρεῖται προσωποποίηση τῆς δύναμης καί τῆς ἀντοχῆς. — Σελ. 440, 614.
- Ἡφαιστος*, ἑλληνας θεός τῆς φωτιάς καί τῆς σιδηρουργίας. — Σελ. 423, 668.
- Thor* [Θόρ], ὁ γερμανός θεός τῆς βροντῆς, τόν παρασταίνουν ὀπλισμένο μ' ἕνα τεράστιο σφυρί. — Σελ. 400.
- Κάκος*, τέρας πού ἔβγαζε φωτιά ἀπό τό στόμα του. Γιός τοῦ Ἡφαιστου. — Σελ. 614.
- Κάλμπι*, πατέρας τῆς Σαρλόττας Κάλμπι, τῆς πρῆτης ἀγάπης τοῦ Σίλλερ. Χρησιμοῦσε σάν πρότυπο ἑνός προσώπου στό ἔργο τοῦ Σίλλερ «Ραδιοῦργία καί Ἐρωτας». Τύπος τοῦ κενόδοξου καί κουτοῦ ἀδελικοῦ τοῦ 18ου αἰώνα. — Σελ. 596.
- Κουίζλι*, ἡ φιλενάδα τοῦ Φάλσταρ στίς «Εὐθυμες κυράτσες τοῦ Οὐίνδοσο» τοῦ Σαίξπηρ. — Σελ. 61.
- Μαριτόρια*, ὑπερήτρια στό «Δόν Κιχότη» τοῦ Θεοβάντες, μιά βρώμικη, ἀσχημη μορφή γυναίκα. — Σελ. 99.
- Μολόχ*, θεός τῶν Ἀσσυρίων, τῶν Φοινίκων καί τῶν Ἀμμωνιτῶν. Στή λατρεία του περιλαβανόταν καί ἡ θυσία ἀνθρώπων. — Σελ. 682.
- Μωσοῆς*, ἔβραϊος νομοθέτης καί προφήτης. — Σελ. 389.
- Νιέγκμπερο*, ἄστυφύλακας στό «Πολὺς θόρυβος γιά τό τίποτα» τοῦ Σαίξπηρ. Χλευαστικό παρατσούκλι τῶν στενοκέφαλων, ὑπερηθῶμων κατόπτερον δημόσιων ὑπαλλήλων. — Σελ. 97.
- Ὀδυσσεύς*, πανοῦργος καί πολυμήχανος ἥρωας τῆς ἑλληνικῆς μυθολογίας, μιά ἀπό τίς κύριες μορφές τῶν ὁμηρικῶν ἐπῶν. — Σελ. 265.
- Περσεύς*, ἥρωας τῆς ἑλληνικῆς μυθολογίας, γιός τοῦ Δία. — Σελ. 15.
- Πλούτων*, ὁ θεός τοῦ Ἄδη καί τοῦ πλούτου. — Σελ. 145.
- Προμηθεύς*, ἥρωας τῆς ἑλληνικῆς μυθολογίας, ἔκλεψε τή φωτιά ἀπό τό Δία καί γιαντό τόν καρφώσαν σ' ἕνα βράχο. — Σελ. 668.

Ροβινσώνας Κροῦσος, ἥρωας τοῦ δμώνυμου μυθιστορήματος τοῦ Ντεφόε. — Σελ. 89, 91, 302.

Σαίξ, Μπίλλ, ληστής, μορφή ἀπό τό μυθιστόρημα τοῦ Ντίκενς «Ὀλιβερ Τούιστ». — Σελ. 458.

Σανγκρανιό, γιατρός στό μυθιστόρημα «Ζιλ Μπλάς» τοῦ Λεσάζ. — Σελ. 735.

Σάνσο Πάνισα, ὁ ἀσπιδοφόρος τοῦ ἱππότη Δόν Κιχότη, στό «Δόν Κιχότη» τοῦ Θεοβάντες. — Σελ. 663.

Σάυλοκ, φιλοχρήματος καί ἐκδικητικὸς τοκογλύφος στόν «Ἐμπορο τῆς Βενετίας» τοῦ Σαίξπηρ. — Σελ. 301.

Σῆκοι, νυχτοφύλακας στό «Πολὺς θόρυβος γιά τό τίποτα» τοῦ Σαίξπηρ. — Σελ. 97.

Σίσυφος, πρόσωπο τῆς ἑλληνικῆς μυθολογίας, Στόν Ἄδη ἦταν καταδικασμένος νά ἀνεβάζει σ' ἕνα βουνό ἕνα μεγάλο βράχο πού ξανακυλοῦσε κάτω προτοῦ φτάσει στήν κορυφή. «Δουλιὰ Σισύφου» σημαίνει μιά δύσκολη, μάταιη δουλιὰ πού ὄλο πρέπει νά τήν ξαναρχίσεις. — Σελ. 439.

Φάουσι, τό κύριο πρόσωπο στό δμώνυμο δράμα τοῦ Γκαίτε. — Σελ. 100.

Φορτιονάτος, μορφή σ' ἕνα γερμανικό λαϊκό βιβλίο ἀπό τίς ἄρχές τοῦ 16ου αἰώνα. — Ἔιχε ἕνα πουγγί πού δέν ἀδειαζε ποτέ. — Σελ. 671.

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ ΠΡΑΓΜΑΤΩΝ

Τό εύρετήριο τοῦτο περιλαμβάνει μόνο τίς σπουδαιότερες ἐνδειχτικές λέξεις. Τό λεπτομερειακό εύρετήριο πραγμάτων ὅλου τοῦ ἔργου βρίσκεται στή, τέλος τοῦ ΙΙΙ τόμου.

Α

Ἄγγραεία—Σελ. 247 κ. ἐ., 557.
 ἄγγειοπλαστική—Σελ. 256, 279.
 Ἄγγλία—Σελ. 671 κ. ἐ.
 ἄγγλική ἐπανάσταση—Σελ. 748.
 ἀγορά, ἐσωτερική—Σελ. 769 κ. ἐ.
 ἀγροτιά (ἀγροτικός πληθυσμός)—Σελ. 521 κ. ἐ., 741, 772.
 ἀγροτική (γεωργική) ἐπανάσταση—Σελ. 741—757, 769.
 ἀγροτικό προλεταριάτο (ἐργάτες γῆς)—Σελ. 264, 282, 460, 519, 522 κ. ἐ., 549, 575, 665—666, 697, 721—722, 730, 733.
 ἀγωγή τοῦ μέλλοντος—Σελ. 501, 505—506.
 ἀμερικάνικος ἐμφύλιος πόλεμος—Σελ. 314, 472 κ. ἐ.
 ἀναγκαία ἐργασία—Σελ. 228 κ. ἐ.
 ἀνάλυση, οἰκονομική—Σελ. 11, 24, 331, 340, 555, 585.
 ἀναπαραγωγή, ἀπλή—Σελ. 586 κ. ἐ., 606, διευρυμένη—Σελ. 600, 609. (βλ. καί οὐσώφρευσι).
 ἀνεργία, βλ. ἐπιδριχός στρατός—Σελ. 505, 651, 659 κ. ἐ., 663 κ. ἐ., 667 κ. ἐ.
 ἀνθρακορύχοι—Σελ. 460, 512, 689 κ. ἐ.
 ἀνταλλαγή, (προποσές ἀνταλλαγῆς) ἀνταλλαγή προϊόντων—Σελ. 98 κ. ἐ., 102 κ. ἐ., 116.
 ἀνταλλαχτική ἀξία—Σελ. 50, 51, 61, 95 κ. ἐ., 162 κ. ἐ., 335 κ. ἐ., 613.
 ἀντικείμενο ἐργασίας—Σελ. 191.
 ἀντιστάθμιση (θεωρία τῆς...)—Σελ. 454 κ. ἐ.
 ἀξία—Σελ. 52 κ. ἐ., 61, 62 κ. ἐ., 87 κ. ἐ., 96, 107 κ. ἐ., 168 κ. ἐ., 183, 185, 199 κ. ἐ., 206, 215, 222 κ. ἐ., 242, 330, 331 κ. ἐ., 337, 550, 553.
 ἀξία τῆς ἐργατικῆς δυνάμεως—Σελ. 183

κ. ἐ., 205—206 κ. ἐ., 323 κ. ἐ., 366 410, 552—561, 661 κ. ἐ.
 ἀξιακή μορφή (μορφή ἀξίας)—Σελ. 61 κ. ἐ.
 ἀξία προϊόντος—Σελ. 212, 220, 224 κ. ἐ., 232 κ. ἐ.
 ἀξία χρήσης—Σελ. 49 κ. ἐ., 57, 60, 96, 200, 206, 218, 628.
 ἀξιακή σύνθεση τοῦ κεφαλαίου—Σελ. 634.
 ἀπαλλοτρίωση τῶν ἀπαλλοτριωτῶν—Σελ. 787.
 ἀπεργίες—Σελ. 245, 441, 452 κ. ἐ., 574, 621, 765.
 ἀποικιοποίηση (σύστημα...)—Σελ. 776 κ. ἐ., 789 κ. ἐ., 792 κ. ἐ.
 ἀπολογητική, οἰκονομική—Σελ. 126.
 ἀπόλυτη ὑπεραξία—Σελ. 190, 330, κ. ἐ., 524, 525 κ. ἐ.
 ἀπάρνηση βλ. ἐγκράτεια.
 ἀρτοποιία—Σελ. 187 κ. ἐ., 260—264, 279 κ. ἐ., 310 κ. ἐ., 567 κ. ἐ.
 ἀρχαιότητα (τρόπος παραγωγῆς καί ταξικός ἀγώνας στόν ἀρχαίον κόσμον)—Σελ. 95 κ. ἐ., 148, 180, 247, 350, 381 κ. ἐ., 528—529.
 ἀστική τάξη, ρόλος τῆς—Σελ. 612 κ. ἐ.
 ἀτομική ἰδιοκτησία, πού στηρίζεται στήν προσωπική ἐργασία—Σελ. 785. κ. ἐ.
 ἀτυχήματα—Σελ. 443 κ. ἐ.

Β

Βαθμός ἐκμετάλλευσης (βλ. καί ποσοστό ὑπεραξίας)—Σελ. 620.
 βάρδια (οὐσθημα τῆς...)—Σελ. 268 κ. ἐ., 293 κ. ἐ., 330, 437.
 βία, ρόλος τῆς—Σελ. 739, 776.
 βιομηχανία, μεγάλη—Σελ. 291, 386 κ. ἐ., 476, 521, 769 κ. ἐ.
 βιομηχανία μετάλλου—Σελ. 269 κ. ἐ., 463, 511.

βιομηχανία μπαμπακερών, αγγλική—Σελ. 269, 471—476.
βιομηχανία σπάρτων—Σελ. 258.
βιομηχανία ταπετσαρίας—Σελ. 258.
βιομηχανική επανάσταση—Σελ. 387.
βιομηχανικός έφεδρικός στρατός, βλ. έφεδρικός στρατός
βιομηχανος κεφαλαιοκράτης—Σελ. 774.

Γ

Γαλλική Έπανάσταση (1789—94)—Σελ. 103, 766 κ. έ.
γαιοπρόσδος—Σελ. 522—523, 726, 735.
γαιωχτησία—Σελ. 103, 169, 741 κ. έ.
γεωργία (άγροτική οικονομία)—Σελ. 192, 194, 391 κ. έ., 521 κ. έ., 525, 528, 625, 697 κ. έ., 701 κ. έ., 716—717, 767 κ. έ.

Δ

Διατάξεις, άρθρα των νόμων για τά έργοστάσια σχετικά με την εκπαίδευση—Σελ. 415.
δεκάωρο—Σελ. 296 κ. έ.
δεσποτισμός του κεφαλαίου—Σελ. 372—373, 440—441.
Διεθνής Ένωση των εργατών (Ι Διεθνής)—Σελ. 315.
δουλεία—Σελ. 103, 229, 273, 279, 301, 350, 460, 559.
διαλεχτική—Σελ. 25 κ. έ., 61—84, 323, 605 κ. έ., 608, 785 κ. έ.
διατάξεις περί ύγιειας των νόμων για τά έργοστάσια—Σελ. 498 κ. έ.
διπλός χαρακτήρας της εργασίας που περιέχεται στα έμπορεύματα—Σελ. 55 κ. έ., 209—210, 213.
δικτατορία του προλεταριάτου—Σελ. 506, 787 κ. έ.
δουλιά γυναικών—Σελ. 266 κ. έ., 409 κ. έ.
δουλιά στο σπίτι βλ. και οικοτεχνία—Σελ. 483 κ. έ., 487, 786.
δουλοπαροικία—Σελ. 248, 740 κ. έ.

Ε

Έγκράτεια, άπαρνηση—Σελ. 204, 617 κ. έ.
έθνικές διαφορές των μισθών εργασίας—Σελ. 578—583.
«Έθνικές» Τράπεζες—Σελ. 779—780.
ειδικευμένη εργασία—Σελ. 58, 210 κ. έ.
εισόδημα—Σελ. 587, 609, 611 κ. έ.
έκρητάλλευση—Σελ. 224 κ. έ., 255 κ. έ., 786.
ελευθερία—Σελ. 188, 557.

ελεύθερο έμπόριο—Σελ. 74, 125, 295, 296—297.
έμπόρευμα—Σελ. 49, 55 κ. έ., 74 κ. έ., 84 κ. έ., 116 κ. έ., 118 κ. έ.
έμπορευματική παραγωγή, άπλή—Σελ. 56, 88 κ. έ., 127, 182, 600.
έμπορικό κεφάλαιο—Σελ. 159, 168, 375, 526, 774.
έμποροκρατικό σύστημα (μερκαντιλικό σύστημα)—Σελ. 156, 168.
έμφύλιος πόλεμος ανάμεσα στην τάξη των κεφαλαιοκρατών και την εργατική τάξη—Σελ. 313.
έντατικότητα της εργασίας—Σελ. 536, 541 κ. έ., 545—546.
έντατικοποίηση της εργασίας—Σελ. 424 κ. έ., 572 κ. έ.
έξαθλίωση—Σελ. 667 κ. έ.
έξέγερση του Ιούλη—Σελ. 299.
έξορυχτική βιομηχανία—Σελ. 194, 512—520, 624 κ. έ., 653.
έπαγγελματικές άρρώστιας—Σελ. 307, 483.
Έπανάσταση του Ιούλη—Σελ. 617.
επανάσταση, προλεταριακή—Σελ. 22, 299, 506, 520, 617, 787 κ. έ.
επανάσταση του Φλεβάρη—Σελ. 313.
επαναστατική μέθοδος—Σελ. 314.
έπιθεωρητές εργασίας—Σελ. 251, 294, 511, 517 κ. έ.
έποχιακή δουλιά—Σελ. 266, 495—496, 688 κ. έ.
εργασία, άφηρημένη—Σελ. 52 κ. έ., 54 κ. έ., 65, 87 κ. έ., 213 κ. έ.
εργασία γυναικών (βλ. δουλιά γυναικών).
εργασία, συγκεκριμένη—Σελ. 54—55, 190, 197, 213 κ. έ.
εργάσιμη ήμερα—Σελ. 242 κ. έ., 277 κ. έ., 291 κ. έ., 418 κ. έ., 535—546, 563.
εργάτες γής (βλ. άγροτικό προλεταριάτο).
εργάτες ναυπηγείων—Σελ. 692.
εργάτης, ό «ελεύθερος»—Σελ. 180 κ. έ., 739.
εργατική άριστοκρατία—Σελ. 692.
εργατική δύναμη—Σελ. 65, 179 κ. έ., 183 κ. έ., 198, 206 κ. έ., 224 κ. έ., 328 κ. έ., 366, 410, 535 κ. έ., 540 κ. έ.
εργατικά καταστατικά (εργατικοί νόμοι)—Σελ. 283 κ. έ., 575 κ. έ., 766.
εργοτασιακή νομοθεσία, νομοθεσία για τά έργοστάσια—Σελ. 283, 291—312, 312—316, 498 κ. έ., 511 κ. έ.
εργοστάσιο—Σελ. 394 κ. έ., 434 κ. έ., 491—492.

έτερογενής μανουφακτούρα—Σελ. 358.
εύγενή μέταλλα (βλ. και χρυσός)—Σελ. 103 κ. έ., 137 κ. έ., 144, 768.
έφεδρικός βιομηχανικός στρατός—Σελ. 505, 651, 662 κ. έ., 664 κ. έ., 667 κ. έ.
έφευρέσεις—Σελ. 364, 387, 452 κ. έ., 506.

Η

Ήμερα εργασίας—βλ. εργάσιμη ήμερα.

Θ

Θεωρία της αντίσταθμησης (βλ. αντίσταθμιση).
θησαυρισμός—Σελ. 142.
θνησιμότητα—Σελ. 307, 413 κ. έ., 666—667, 68, 705—706.
θησοκεία—Σελ. 92 κ. έ., 387, 643.

Ι

Ίρλανδία—Σελ. 723—737.
ισοδύναμη μορφή—Σελ. 62 κ. έ., 69 κ. έ., 77, 81 κ. έ.
ισότητα—Σελ. 73, 188, 508.
ιστορικός ύλισμός—Σελ. 94—96, 312, 387, 530 κ. έ., 785 κ. έ.
Ίταλία—Σελ. 741.

Κ

Κανονική εργάσιμη ήμερα—Σελ. 245 κ. έ., 283—316.
καταστατικά εργασίας (βλ. νόμοι εργασίας).
καρτέλ—Σελ. 648 κ. έ.
καταμερισμός της εργασίας—Σελ. 56 κ. έ., 118 κ. έ., 352 κ. έ., 366, 370 κ. έ.
κατάσταση κατοικίας των εργατών—Σελ. 266—267, 681 κ. έ., 689, 702 κ. έ., 705 κ. έ.
κατανάλωση—Σελ. 128, 196, 591 κ. έ., 593 κ. έ.
καταστροφείς των μηχανών, βλ. κίνημα των λουντιτών.
κατηγορίες της πολιτικής οικονομίας—Σελ. 89 κ. έ., 94, 182.
κέρδος, ποσοστό κέρδους—Σελ. 228, 230, 321, 339 κ. έ., 421, 532, 539 κ. έ.
κερδοσκοπία—Σελ. 205, 222.
κέρματα—Σελ. 139 κ. έ.
κεφάλαιο (βλ. και σταθερό, μεταβλητό κλπ.)—Σελ. 22 κ. έ., 167 κ. έ., 180, 321 κ. έ., 345 κ. έ., 500, 584 κ. έ., 790.

κεφαλαιοκράτης—Σελ. 165 κ. έ., 197, 244, 282 κ. έ., 295, 300, 322, 774.
κεφαλαιοκρατικός τρόπος παραγωγής—Σελ. 12 κ. έ., 49, 180 κ. έ., 209 κ. έ., 350, 526, 529, 598 κ. έ., 776.
κίημα των λουντιτών—Σελ. 445.
κίνηση των τιμών—Σελ. 111, 129, 134—135, 178, κ. έ., 642.
κλασική πολιτική οικονομία—Σελ. 19, 321, 525, 555, 559, 609, 616 κ. έ., 628 κ. έ., 631 κ. έ., 636 κ. έ., 654.
κλίμακα των τιμών—Σελ. 111 κ. έ.
κοινοχτημοσύνη—Σελ. 91, 248, 249 κ. έ., 349, 373 κ. έ.
κοινοβούλιο, βουλή—Σελ. 291 κ. έ., 296, 494, 512, 766.
κοινοτικές γαίες, ληστεία των—Σελ. 749 κ. έ.
κομμουνισμός (βλ. και σοσιαλισμός)—Σελ. 408, 501, 506, 521—522.
κοντύλι εργασίας—Σελ. 588 κ. έ., 630 κ. έ.
κράτος άστικό—Σελ. 593.
κρίσεις—Σελ. 126, 151, 252, 470, κ. έ., 563, 642, 656 κ. έ., 664 κ. έ., 692 κ. έ.
κυκλοφορία των έμπορευμάτων, έμπορευματική κυκλοφορία—Σελ. 107, 124 κ. έ., 126, 170—171.
κυκλοφορούν κεφάλαιο—Σελ. 632—633

Λ

Λευκαντήρια—Σελ. 310.
λούμπεν προλεταριάτο—Σελ. 666 κ. έ.

Μ

Μάζα της υπεραξίας—Σελ. 317 κ. έ.
μανουφακτούρα—Σελ. 352 κ. έ., 375 κ. έ., 479 κ. έ., 487.
μέγεθος της αξίας (άξιακό μέγεθος)—Σελ. 53 κ. έ., 60, 70, 85, 115.
μέσα παραγωγής—Σελ. 193 κ. έ., 218.
μεσαιώνας—Σελ. 90 κ. έ., 96, 148, 350, 526.
μέση εργασία—Σελ. 58, 338.
μέσο εργασίας, μέσο εργασίας—Σελ. 192 κ. έ., 215 κ. έ., 330.
μέσο κυκλοφορίας—Σελ. 116 κ. έ., 132.
μέσο πληρωιής—Σελ. 147 κ. έ.
μεταβλητό κεφάλαιο—Σελ. 212 κ. έ., 223, 317 κ. έ., 634 κ. έ., 646, 652.
μερκαντιλικό σύστημα (βλ. έμποροκρατικό σύστημα).
μεταλλευτική, (βλ. έξορυχτική βιομηχανία).

μεταμόρφωση του έμπορεύματος—Σελ. 116, 127.
 μετανάστευση—Σελ. 594—599.
 μεταξουργία—Σελ. 292, 306 κ. έ.
 μεταρρύθμιση—Σελ. 745.
 μετοχικές εταιρίες—Σελ. 324, 349, 650 κ. έ.
 μέτρο των αξιών—Σελ. 107.
 μηχανές (τό σύστημα των μηχανών)—Σελ. 364 κ. έ., 386 κ. έ., 394 κ. έ., 401 κ. έ., 406 κ. έ., 408—409 κ. έ., 418 κ. έ., 422 κ. έ., 424 κ. έ., 434 κ. έ., 444—454, 454 κ. έ., 463 κ. έ., 469—472, 477 κ. έ.
 μικροαστικός σοσιαλισμός—Σελ. 82, 101, 608.
 μισθός εργασίας (μισθός μέ τό κομμάτι, χρονομίσθιο, νόμος του μισθού)—Σελ. 552 κ. έ., 556 κ. έ., 578, 621 κ. έ.
 μισθός μέ τό κομμάτι (μισθός κατ' άποκοπή)—Σελ. 569 κ. έ., 571 κ. έ.
 μονοπώλιο—Σελ. 422, 771 κ. έ., 777.

N

Νομικές σχέσεις της έμπορευματοικής παραγωγής—Σελ. 98, 412, 557.
 νόμισμα—Σελ. 137.
 νομισματοκρατικό σύστημα—Σελ. 95.
 νόμοι για τούς μαθητευόμενους—Σελ. 384.
 νόμος του μισθού, κεφαλαιοκρατικός—Σελ. 634 κ. έ., 637—638, 657 κ. έ., 661 κ. έ.
 «νόμος» της φθίνουσας γονιμότητας του έδάφους—Σελ. 523.
 νόμος του πληθυσμού, κεφαλαιοκρατικός—Σελ. 25, 653 κ. έ., 662 κ. έ.
 νταντελβιομηχανία, παραγωγή νταντελών—Σελ. 255.
 νυκτερινή εργασία—Σελ. 268 κ. έ., 783.

O

Οικιακή δουλειά, σύγχρονη—Σελ. 462 κ. έ.
 οικονομία στή χρησιμοποίηση των μέσων παραγωγής—Σελ. 340, 403, 425, 479.
 οικογένεια—Σελ. 91, 367, 507, 666.
 οικοτεχνία, δουλιά στό σπίτι—Σελ. 478, 483 κ. έ.
 οργανική μανουφακτούρα—Σελ. 358.

οργανική σύνθεση του κεφαλαίου—Σελ. 634, 644 κ. έ., 652 κ. έ.
 όχτάωρο—Σελ. 314 κ. έ.

Π

Πάγιο κεφάλαιο—Σελ. 632.
 παγκόσμια αγορά—Σελ. 155, 159, 370 κ. έ., 470, 774 κ. έ.
 παγκόσμιο χρέμα—Σελ. 155 κ. έ.
 παιδική εργασία (εργασία των παιδιών)—Σελ. 253 κ. έ., 284 κ. έ., 301, 409, 419, 507—511, 578, 782.
 πάλη των τάξεων—Σελ. 20, 148, 283, 296, 677.
 παουπερισμός, έξαθλίωση—Σελ. 447 κ. έ., 666 κ. έ.
 παραγωγή ειδών πολυτελείας—Σελ. 461
 παραγωγικότητα, παραγωγική δύναμη της εργασίας—Σελ. 54 κ. έ., 330 κ. έ., 531, 536, 540 κ. έ., 543, 625 κ. έ.
 παραγωγική εργασία—Σελ. 194.
 παράταση της εργάσιμης ήμέρας—Σελ. 277, 418, 663.
 πατριαρχική άγροτική οικονομία—Σελ. 91 κ. έ.
 παχτωτής—Σελ. 767.
 πίστη—Σελ. 152 κ. έ., 649 κ. έ., 779 κ. έ.
 πιστωτικό χρέμα—Σελ. 152.
 πλανόδιοι εργάτες—Σελ. 688.
 περικοπή του μισθού—Σελ. 441, 571.
 πολεμικό μέσο του κεφαλαίου ένάντια στους εργάτες—Σελ. 452.
 πόλη καί χωριό, χωρισμός πόλης καί χωριού—Σελ. 368, 522.
 πολιτική οικονομία (βλ. καί κλασική καί χυδαία οικονομολογία, κατηγορίες)—Σελ. 93 κ. έ., 95, 381, 789.
 πορνεία—Σελ. 666 κ. έ.
 ποσοστό ύπεραξίας, βλ. ύπεραξία, προϊόν—Σελ. 194 κ. έ.
 προλεταριάτο—Σελ. 22, 313, 635, 668 κ. έ., 697 κ. έ.
 προστατευτικό σύστημα (προστατευτισμός)—Σελ. 781, 790.
 πρωταρχική συσώρευση—Σελ. 647, 668 κ. έ., 738 κ. έ.
 προτεσταντισμός—Σελ. 92, 289, 746.
 προτσές αξιοποίησης—Σελ. 207.
 προτσές άνταλλαγής—Σελ. 98 κ. έ., 102 κ. έ., 116 κ. έ.
 προτσές εργασίας—Σελ. 190 κ. έ., 217 κ. έ.
 προτσές κυκλοφορίας—Σελ. 584, 632.
 προτσές δημοσιονομίας της αξίας—Σελ. 199.
 πρώτη ύλη—Σελ. 192, 195 κ. έ.

πρωτόγονη κοινωνία—Σελ. 91, 101 κ. έ., 190 κ. έ.

P

Ράβδοι (εύγενών μετάλλων)—Σελ. 138, 155.
 ραπτομηχανή—Σελ. 489.

Σ

Σιδεράδες—Σελ. 267.
 σιδηρόδρομοι, σιδηροδρομικές γραμμές—Σελ. 265 κ. έ., 399, 532, 688 κ. έ.
 Σκωτία—Σελ. 753 κ. έ.
 σοσιαλισμός (βλ. καί κομμουνισμός)—Σελ. 91, 520, 545, 787 κ. έ.
 στατιστική—Σελ. 15.
 συναγωνισμός—Σελ. 331, 508, 566, 622, 648, 649.
 συνεργασία—Σελ. 337 κ. έ., 349 κ. έ.
 συγκέντρωση του κεφαλαίου—Σελ. 643, 648—649.
 συγκεντροποίηση του κεφαλαίου—Σελ. 649 κ. έ., 652 κ. έ.
 συμβόλαιο εργασίας—Σελ. 181 κ. έ., 189, 412.
 συνεργείο (σύστημα συνεργείων)—Σελ. 414, 719.
 συνθήκες διατροφής των εργατών—Σελ. 678.
 σύνθεση του κεφαλαίου, (βλ. οργανική, τεχνική καί αξιακή).
 συντεχνιακό σύστημα—Σελ. 322, 337, 355, 374 κ. έ., 740 κ. έ., 762, 775.
 συσώρευση του κεφαλαίου—Σελ. 584, 600 κ. έ., 612 κ. έ., 616 κ. έ., 620 κ. έ., 634 κ. έ.
 σύστημα δημοσίων χρεών—Σελ. 779.
 σύστημα ιδρωκοπήματος—Σελ. 572.
 σχετική μορφή της αξίας—Σελ. 62 κ. έ., 76, 81.
 σχετική ύπεραξία—Σελ. 327 κ. έ., 335 κ. έ., 524, 526 κ. έ.

T

Ταξική δικαιοσύνη—Σελ. 283 κ. έ., 302—303 κ. έ., 441 κ. έ., 758—767.
 ταχύτητα κυκλοφορίας του χρέματος—Σελ. 132 κ. έ.
 τεμαχισμός της ύπεραξίας—Σελ. 585.
 τεχνική σύνθεση του κεφαλαίου—Σελ. 634 κ. έ., 644 κ. έ.

τεχνολογία—Σελ. 387, 494, 504 κ. έ., 505.
 τιμή της εργασίας—Σελ. 555 κ. έ., 560 κ. έ., 562 κ. έ.
 τιμή της εργατικής δύναμης, κατέβασμά της κάτω από την αξία—Σελ. 185, 542, 562, 620—621.
 τιμή (μορφή της τιμής, παρέκκλιση της τιμής από την αξία)—Σελ. 84, 108 κ. έ., 110 κ. έ., 113, 178.
 τιμή παραγωγής—Σελ. 241.
 τιμή, στοιχεία της τιμής—Σελ. 611—612.
 τοκογλυφικό κεφάλαιο—Σελ. 142 κ. έ., 159, 177 κ. έ., 526, 774 κ. έ.
 τόκος, τό «διάφορο»—Σελ. 404 κ. έ., 585, 609.
 τραπεζιτικό σύστημα—Σελ. 94, 779 κ. έ.
 τραπεζογραμμάτια—Σελ. 151 κ. έ.
 τράστ—Σελ. 650.

Y

Υλισμός, άφηρημένα φυσικοεπιστημονικός—Σελ. 387.
 ύπεραξία (βλ. άπόλυτη καί σχετική ύπεραξία)—Σελ. 164, 171, 173 κ. έ., 199, 317, 346, 525, 535.
 ύπερεργασία—Σελ. 229 κ. έ., 246 κ. έ., 259, 547 κ. έ.
 ύπερπαραγωγή—Σελ. 610, 657.
 ύπερπληθυσμός—Σελ. 280 κ. έ., 423 κ. έ., 447 κ. έ., 651, 664 κ. έ., 793.
 ύπερπρόϊόν—Σελ. 240 κ. έ., 547 κ. έ.
 ύπερρωρία—Σελ. 564 κ. έ., 567 κ. έ.
 ύπηρεσίες «παραγωγικές»—Σελ. 205, 218, 629.
 ύφαντουργική βιομηχανία—Σελ. 280 κ. έ., 353, 471 κ. έ.

Φ

Φεουδαρχία—Σελ. 159, 350, 740, 741 κ. έ., 747, 769, 775.
 φετιχισμός του έμπορεύματος—Σελ. 84 κ. έ., 95 κ. έ., 106.
 φόρος—Σελ. 153 κ. έ., 371, 537, 780.
 φύση, φυσικοί όροι, φυσικός πλούτος—Σελ. 190 κ. έ., 194, 401, 524, 527 κ. έ., 529 κ. έ., 626, 644.
 φυσικές έπιστήμες—Σελ. 357, 387, 626.
 φυσιοκράτες—Σελ. 204, 525, 611—612.

X

Χαρτισμός—Σελ. 294, 296, 298.
 χαρτονόμισμα—Σελ. 139 κ. έ.

χειροτεχνία—Σελ. 337, 352—353, 364, 384, 476 κ. έ.
 χημική βιομηχανία, μανουφακτούρα—Σελ. 194, 480.
 χοροπλαστική, πλέξιμο ψάθινων ειδών—Σελ. 486.
 χρῆμα—Σελ. 62, 82 κ. έ., 89 κ. έ., 100 κ. έ., 107, 127 κ. έ., 137 κ. έ., 147 κ. έ.
 χρῆμα ὑπολογισμού—Σελ. 113 κ. έ.
 χρηματική κρίση—Σελ. 150 κ. έ.
 χρηματική μορφή—Σελ. 82.
 χρονομίσθιο—Σελ. 560 κ. έ., 562 κ. έ., 571.

χρόνος ἐργασίας, κοινωνικά ἀναγκαῖος—Σελ. 53 κ. έ., 199 κ. έ., 208 κ. έ., 228, 332.
 χρυσός—Σελ. 83, 103, 107 κ. έ., 110 κ. έ., 137 κ. έ., 144 κ. έ.
 χυδαία πολιτική οἰκονομία (οἰκονομολογία)—Σελ. 21—22, 94, 321 κ. έ., 556, 557, 671.

Ω

ᾠρομίσθιο—Σελ. 563.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

Α

- Ἀγνωστικισμός, διδασκαλία μιᾶς σχολῆς φιλοσόφων «πού ἀμφισβητοῦν τὴ δυνατότητα γνώσης τοῦ κόσμου ἢ τὴ δυνατότητα τῆς ἐξαντλητικῆς γνώσης του. Σ' αὐτοὺς ἀνῆκουν ἀπὸ τοὺς νεώτερους φιλόσοφους ὁ Χιούμ καὶ ὁ Κάντ» (*Εὐγκελς).
 Ἀντιγακομπλῆνικοὶ πόλεμοι, οἱ πόλεμοι πού διεξήγαγε ἡ Ἀγγλία ἐνάντια στὴ γαλλικὴ ἐπανάσταση (1793—1815).
 Ἀντινομία, ἄλυτη σύγκρουση δύο νόμων.
 Ἀντικλίμακα, ρητορικό σχῆμα πού περιλαμβάνει μιὰ ἀνιούσα καὶ μιὰ κατιούσα κλίμακα, στὴν ἀνιούσα ἐπιτείνεται ἡ σημασία ὧσων εἰπώθηκαν προσηγοῦμενα, στὴν κατιούσα μειώνονται ὡς λέγονται στὴν ἀνιούσα.
 Anti—Cornlaw League, Ἕνωση τῶν ἀγγλων ἐργοστασιαρχῶν στὸν ἀγῶνα γιὰ τὴν κατάργηση τῶν δασμῶν στὰ σιτηρά. Ἡ ἐνωση αὐτὴ ιδρύθηκε τὸ 1838 στὸ Μάντσεστερ ἀπὸ τοὺς Κόμπντεν, Μπράιτ καὶ Βίλμερς, διαλύθηκε τὸ 1846—1849.
 Ἀπαγωγή (déduction), μέθοδος τῆς λογικῆς, πού συμπεραίνει τὸ ἐιδικό, τὸ συγκεκριμένο ἀπὸ γενικὲς (ἀφηρημένες) θέσεις (ἢ ἀντίθετη μέθοδος εἶναι ἡ ἐπαγωγή—induction). «Ἡ ἐπαγωγή καὶ ἡ ἀπαγωγή ἀλληλοσυνδέονται κατὰ τὸν ἴδιο ἀναγκαστικό τρόπο πού ἀλληλοσυνδέονται ἡ σύνθεση καὶ ἡ ἀνάλυση» (*Εὐγκελς).
 Ἀρνηση τῆς ἀρνησης, χεγκελιανὴ ἔκφραση «ἐνὸς νόμου ἀνάπτυξης τῆς φύσης, τῆς ἱστορίας καὶ τῆς σκέψης μὲ ἐξαιρετικὴ εὐρύτητα δράσης καὶ σπουδαιότητα... Ἀρνοῦμαι δὲ σημαίνει ἀπλῶς ὅτι λέω ὄχι, ἢ ὅτι λέω πῶς ἓνα πράγμα δὲν ἰσχύει, ἢ ὅτι τὸ καταστρέφω μὲ ἓνα ὁποιοδήποτε τρόπο. Τὸ εἶδος τῆς ἀρνησης καθορίζεται ἐδῶ πρῶτο ἀπὸ τὴ γενικὴ καὶ δεῦτερο ἀπὸ

τὴν εἰδικὴ φύση τοῦ προτάσεως... Κάθε εἶδος πραγμάτων ἔχει... τὸν ἰδιόμορφο τρόπο του νὰ τὸ ἀρνοῦνται ἔτσι ὥστε νὰ προκύπτει μιὰ ἀνάπτυξη» (*Εὐγκελς).
 Ἀριστοικός, ρομαντικός, ἥρωικός. Ἀπὸ τὸν ἰταλὸ ποιητὴ Ἀριόστο (1474—1533) πού φημίστηκε ἀπὸ τὸ ρομαντικό, ἥρωικό ποιημά του «Ὁρλάνδος ὁ μαινόμενος».
 Ἀσσιανάτα, χαρτονομίσμα μὲ ἀναγκαστικὴ κυκλοφορία στὴ Γαλλία (1780—1796) μὲ τὴ μορφή ἐντολῶν πάνω στὶς εἰσπράξεις ἀπὸ τὴν πούληση τῶν ἐθνικῶν χτημάτων. «Στὴν πράξη τὸ φράγχο ἀσσιανάτο κυκλοφοροῦσε σάν σύμβολο ἀξίας τοῦ ἀσημένιου χρήματος καὶ ἔτσι μ' αὐτὸ τὸ ἀσημένιο μέτρο μετροῦνταν ἢ ὑποτίμησέ του» (Μάρξ).

Β

Βιομηχανικὴ ἐπανάσταση, ἡ ἀνατροπὴ στὸν κεφαλαιοκρατικό τρόπο παραγωγῆς στὸ 18ο αἰῶνα στὴν Ἀγγλία, πέρασμα ἀπὸ τὴ μανουφακτούρα στὴ μεγάλη βιομηχανία.

Γ

Γιάνκης, χλευαστικό ὄνομα γιὰ τοὺς ἀγγλόφωνους κατοίκους τῶν Ἐνωμένων Πολιτειῶν.
 Γκουανῶ, κοπριά θαλασσινῶν πουλῶν πούχει μαζευτεῖ στὰ νησιά τῆς ἀκτῆς τοῦ Περού καὶ τῆς Χιλῆς. Ἀπὸ τὸ 1840 τὸ μεταφέρουν στὴν Εὐρώπη σάν λίπασμα.

Δ

Διαλεκτικὴ, «ἐπιστῆμη τῶν γενικῶν νόμων τῆς κίνησης τόσο τοῦ ἐξω-

τερικού κόσμου, όσο και της ανθρώπινης σκέψης» (Ένγκελς). «Η ύλτιστική διαλεκτική μελετά τα πράγματα δλόπλευρα, συγκεκριμένα στην ανάπτυξη τους και «πρέπει να περικλείνει όλη την πράξη της ανθρώπινης ύπαρξης» (Λένιν).

Διεθνής Ένωση Έργων. «Η Ι Διεθνής που την ίδρυσε και τη διεύθυνε ο Μάρξ (1864—1872).

Διμεταλλισμός. Θεωρία για το χρῆμα. «Η θεωρία αυτή παίρνει για νομισματική βάση ταυτόχρονα τόν χρυσό και τó άσήμι.

Ε

Έμποροκρατικό σύστημα (μερκαντιλισμός), οικονομική θεωρία που διαμορφώθηκε τó 17ο αιώνα, κυρίως στή Γαλλία και τήν Άγγλία. Τó νομισματοκρατικό σύστημα «διακίρηξε σωστά τήν παραγωγή για τήν παγκόσμια αγορά και τή μετατροπή τού προϊόντος σε έμπορεύμα, έπομένως και σε χρῆμα, σάν προϋπόθεση και όρο τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής. Στην παραπέρα εξέλιξη τού νομισματοκρατικού συστήματος σέ έμποροκρατικό, άποφασιστικό όρολό δέν παίζει πιά ή μετατροπή τής ύπεραξίας σέ χρῆμα, αλλά ή παραγωγή ύπεραξίας, και τούτο από τήν χωρίς νόημα άποψη τής σφαίρας τής κυκλοφορίας και ταυτόχρονα μέ τέτιον τρόπο που ή ύπεραξία αυτή να έκφράζεται μέ περισσότερο χρῆμα, σάν περίσσειμα τού έμπορικού ίσοζυγίου» (Μάρξ). Τό έμποροκρατικό σύστημα, που διακηρύχτει πώς ή ύπεραξία βγαίνει από τó έμπόριο, είναι ή καθαυτό χυδαία πολιτική οικονομία εκείνης τής εποχής. «Μέ τó πρόσχημα ότι άσχολούνται μόνο μέ τόν πλοΰτο τού έθνους και μέ τούς βοηθητικούς πόρους τού κράτους διακηρύχχουν (σί έμποροκράτες) στήν πραγματικότητα τά συμφέροντα τής τάξης τών κεφαλαιοκρατών και τόν πλουτισμό γενικά σάν ύστατο σκοπό τού κράτους» (Μάρξ).

Έξέγερση τού Ιούλη, εξέγερση τού Παρισινού προλεταριάτου στίς 23 τού Ιούλη 1848, που προκλήθηκε από τήν άστική τάξη υπό δυσμενείς όρους για τó προλεταριάτο. «Υστε-

ρα από 5 ήμερών άγώνες στά όδοφράγματα ό ρεπουμπλικάνος στρατηγός Καβενιάκ έπνιξε στό αίμα τήν εξέγερση αυτή.

Έπανάσταση τού Ιούλη, έπανάσταση τής 27—29 τού Ιούλη 1830 στή Γαλλία. Μέ τήν έπανάσταση αυτή γκρεμίστηκε ή παλινορθωμένη τó 1815 άπολυταρχία τών Βουρβόνων και πήρε τήν έξουσία μιá μερίδα τής άστικής τάξης, τó μεγάλο κεφάλαιο, μέ τόν «άστό βουσιλιά» Λουδοβίκο Φίλιππο.

Έπανάσταση τού Φλεβάρη, άποκοδημοκρατική έπανάσταση στή Γαλλία στίς 23—24 τού Φλεβάρη 1848. Μέ τήν επανάσταση αυτή οι έργάτες τού Παρισινού έκθρόνισαν τόν άστό βουσιλιά Λουδοβίκο Φίλιππο, τόν εκπρόσωπο τού μεγάλου κεφαλαίου.

Ι

Ίνδού, Ινδός, άρχικός κάτοικος τών Ίνδιών.

Κ

Καβαλιστικός, μυστηριώδης.

Κίνημα τών λουντιών, μαζικό κίνημα τού άγγλικού προλεταριάτου στίς δύο πρώτες δεκαετίες τού 19ου αιώνα, που άγωνίζεταν ένάντια στό κεφάλαιο, καταστρέφοντας τίς μηχανές.

Κλασικός, ύποδειγματικός, τέλειος. Κλασική πολιτική οικονομία είναι ή άστική πολιτική οικονομία στή Δυτική Εύρώπη από τά μέσα τού 17ου αιώνα ως τίς αρχές τού 19ου, «που αντίθετα από τή χυδαία οικονομολογία έρευνά τήν έσωτερική άλληλουχία τών άστικών σχέσεων παραγωγής» (Μάρξ).

Κοινωνικό συμβόλαιο (contract social). Σύμφωνο μέ τή διδασκαλία τού Ρουσσώ πρέπει τó άτομο να παραιτηθεί έθελοντικά από τά δικαιώματά του ύπέρ τού συνόλου, μέ ένα λεγόμενο κοινωνικό συμβόλαιο. Τó άτομο όμως αυτό βλέπει να έκφράζεται ή θέλησή του στή «γενική θέληση» τής λαϊκής κυριαρχίας. «Η θεωρία αυτή διατυπώθηκε άρχικά στήν πάλη ένάντια τής άπολυταρχίας, γρήγορα όμως οί άστοί θεωρητικοί τή χρησιμοποιήσαν ένάντια στό προλεταριάτο. «Υστε-

Λ

Λόμπαρτζιερι, δρόμος στό Λονδίνο, όπου βρίσκονται δύο τράπεζες και μεγάλα καταστήματα.

Μ

Μάγκνα Κάρτα (Magna Charta), ό καταστατικός χάρτης που άναγκάστηκε να ύπογράψει τó 1215 ό άγγελος βασιλιάς Ιωάννης (Ιωάννης ό Ακτιμών). «Η Μάγκνα Κάρτα καθόριζε τά δικαιώματα τών τάξεων. Ήταν ή άρχή ενός συντάγματος στήν Άγγλία.

Μανδαρινός, άνώτερος υπάλληλος τού κράτους στήν Κίνα τόν καιρό τής αυτοκρατορίας.

Μεταφυσική, φιλοσοφική κατεύθυνση, μέθοδος σκέψης που, αντίθετα από τή διαλεκτική, έξετάζει «τά πράγματα και τίς άπεικονίσεις τους στό μυαλό, τίς έννοιες, άπομονωμένα, τó ένα ύστερα από τó άλλο και χωρίς τó άλλο» και βλέπει σ' αυτά «σταθερά, άκίνητα, μιá για πάντα δοσμένα άντικείμενα τής έρευνας». «Ο μεταφυσικός «σέφτεται όλο μέ άμεσες άντιθέσεις». (Ένγκελς).

Ν

Νιγλιστής (άπό τó Nihil=τίποτα), άυτός που δέν άναγνωρίζει τίποτα και δέν πιστεύει σέ τίποτα, μηδενιστής.

Νομισματοκρατικό σύστημα (Monetarysystem), οικονομική θεωρία τού 16ου και 17ου αιώνα. «Όπως τó 16ο και 17ο αιώνα, τήν παιδική ήλικία τής νεότερης άστικής κοινωνίας, ή γενική δόξα τού χρυσού έστειλε λαούς και ήγεμόνες σέ ύπερπόντιες σταυροφορίες για να βρουν τó χρυσό θησαυρό, έτσι και οι πρώτοι διερμηνείς τού νεότερου κόσμου, οι πρωτοεργόι τού νομισματοκρατικού συστήματος (τό έμποροκρατικό σύστημα δέν είναι παρά μιá παραλλαγή του) διακήρυξαν πώς μοναδικός πλοΰτος είναι ό χρυσός και τó άσήμι, δηλ. τó χρῆμα. Διατύπωσαν σωστά σάν προορισμό τής άστικής κοινωνίας να κερδίζει χρήματα», όμως, «μτάρδευαν τó χρῆμα μέ τó κεφάλαιο» (Μάρξ).

Ντεϊμός, πίστη σ' έναν άπόσωπο θεό,

θηρησκελα τής λογικής μερικών διαφωτιστών τού 18ου αιώνα.

Ο

Ούγοι (wighs), κόμμα τής άγγλικής βιομηχανικής άστικής τάξης, ιδρύθηκε ταυτόχρονα μέ τó κόμμα τών 18ου. Είναι τó κατοπινα φιλελεύθερο κόμμα.

Όουενισμός, ή θεωρία τού ούτοπιστή σοσιαλιστή Ρόμπερτ Όουεν.

Π

Πανδέκτες, συλλογή νόμων τής εποχής τού αυτοκράτορα Ίουστινιανού (533). Περιέχουν τó ρωμαϊκό δίκαιο που ύσχυε ακόμα τότε.

Παουπερισμός, έσχατη έξαθλίωση, μαζική φτώχεια, μαζική άθλιότητα, άναγκαίο προϊόν τής συσσώρευσης τού κεφαλαίου.

Παχωτής, ένοικιαστής γής. Πρόκειται για κεφαλαιοκράτη έπιχειρηματία που νοίκιασε γή από τούς γαιοκτήμονες και τήν έκμεταλλεύεται μέ κεφαλαιοκρατικό τρόπο, δηλ. μέ τή χρησιμοποίηση μισθωτών έργατών και σύγχρονων τεχνικών μέσων. «Ο παχωτής λέγεται και φάρμερ».

Ποσοτική άρχή (currency principle), μιá «σχολή» άγγλων θεωρητικών τού τραπεζιτικού συστήματος στά μέσα τού περασμένου αιώνα. (Σ' αυτούς άνήκουν ό λόρδος Όβερστον, ό συνταγματάρχης Τόρρενς, ό Νόρμαν κλπ.) Αυτοί, μέ βάση τή λαθεμένη θεωρία τού Ρικάρδου, πώς τó χρῆμα είναι μονάχα μέσο κυκλοφορίας και πώς ή άξία του καθορίζεται από τήν ύπάρχουσα ποσότητα χρῆματος, έφτιαξαν τήν άγγλική νομοθεσία τού 1844—1845 για τίς τράπεζες, τούς νόμους τού Πήλ. Οι νόμοι αυτοί ρυθμίζαν τήν έκδοση τραπεζογραμματίων σύμφωνα μέ τήν έξαγωγή και τήν είσαγωγή τών ευγενών μετάλλων ή σύμφωνα μέ τήν τιμή τού συναλλάγματος. Οι νόμοι αυτοί χρεωκόπησαν και τόν καιρό τής κρίσης τού 1847 και τού 1867 ή κυβέρνηση τούς κατάργησε. Αντίπαλο τής ποσοτικής άρχής ήταν ό Τόκ, ό Φούλλαρτον κλπ., ή λεγόμενη τραπεζιτική σχολή. «Ο Μάρξ στό III βιβλίο (Κεφάλαιο 28 και 34) κάνει κριτική και στίς δύο σχολές».

Πουριτανοί, αυστηρά θρησκευτική, άστική τάση μέσα στον άγγλικό προτεσταντισμό, που γύρω από τό 1600 ξεχώρισε από την προτεσταντική εκκλησία.

Προτεσταντισμός, οι μορφές της χριστιανικής θρησκείας που δημιουργήθηκαν τό 16ο αιώνα στην Εύρώπη μέ την άστική μεταρύθμιση.

Προσές, βλ. τήν ύποσημ. στή σελ. 191.

Σ

Σαινσιμονισμός, σοσιαλιστική αίρεση στη Γαλλία που στηριζόταν στή διδασκαλία του μεγάλου ουτοπιστή Σαιν-Σιμόν και που, ύστερα από τό θάνατό του, προπαγάνδιζε ένα «μιοαστικό, μισοπρολεταριακό σοσιαλιστικό σύστημα» (Μάρξ) (μεταρύθμιση των τραπεζών και πίστη σάν κύριοι μοχλοί της κοινωνικής μεταρύθμισης). Ο σαινσιμονισμός δροδοε κυρίως στην τρίτη δεκαετία του περασμένου αιώνα. Τά μέλη του συμμετείχαν στις έπαναστατικές συνωμοσίες. Γύρω στο 1850 είχαν πιά σβήσει.

Σοφιστής, όπαδός της σοφιστικής, μιάς φιλοσοφικής κατεύθυνσης της αρχαιότητας (ή εκείνος που εφαρμόζει τόν τρόπο σκέψης της σοφιστικής). Ο σοφιστής έξωτερικά μιμείται τή διαλεκτική, στην πραγματικότητα όμως διαστρέφει τήν αλήθεια, παίζοντας μέ τίς αντιφάσεις των έννοιών, και «άποδείχνει» ό,τι θέλει ή ό,τι έπιθυμεί ό ίδιος ή ό έντολοδότης του. «Ήδη ό Χέγκελ έλεγε μέ τό δικό του πώς μπορεί κανείς νά βρει όπωοδήποτε „άποδείξεις“ για όλα τά πράγματα στον κόσμο... Σε όλες τίς εποχές είναι μέθοδος όλων των σοφιστών νά διαλέγουν παραδείγματα που όλόφανερα αναφέρονται εν περιπτώσεις κατ' άρχήν διαφορετικές» (Λένιν).

Σχολαστικός, όπαδός της σχολαστικής, της άφρημένης, σοφιστικής σχολικής φιλοσοφίας που άνήκει στη μεσαιωνική εκκλησία ή κάτι άνάλογο, σχολικός, χωρίς σύνδεση μέ τά γεγονότα, μέ τήν πράξη.

Τ

Τόρν, κόμμα των μεγάλων και μικρών γαιοκτημόνων στην Αγγλία. Ίδρύθηκε γύρω στο 1660 τόν καιρό της παλινόρθωσης των Στοούαρτ. Από τό 1830 έμφανίζεται μέ τό όνομα Συντηρητικό Κόμμα (τά τελευταία

χρόνια έχει χάσει τόν κυρίως άγροτικό χαρακτήρα του).

Τροχός Τζάγκερνατ, τροχός των άμαξών μέ τόν όποίο οι Ινδοί μετάφωσαν στις τελετές τό άγαλμα του θεού Βισνού. Οι φανατικοί πιστοί ρίχνονταν τήν ώρα της τελετής κάτω από τόν τροχό αυτό και κομματιάζονταν.

Φ

Φυσιοκράτες, όπαδοί μιάς σχολής της πολιτικής οικονομίας του 18ου αιώνα στη Γαλλία (Φρ. Κεναί, Μερσιέ ντέ λά Ριβιέρ, Λέ Τρόν, Τυργκό κλπ.) που, αντίθετα από τό έμποροκρατικό σύστημα, «μετάθεσαν τήν έρευνα για τήν προέλευση της υπεραξίας από τή σφαίρα της κυκλοφορίας στη σφαίρα της ίδιας της άμσης παραγωγής, κι έτσι έβαλαν τή βάση για τήν άνάλυση της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής» (Μάρξ). Είναι αλήθεια πώς θεωρούν τή γαιοπρόοδο μοναδική μορφή της υπεραξίας, και έπομένως θεωρούν σάν μοναδικά παραγωγική τήν άγροτική έργασία. Όμως αυτή «ή φαινομενική έξύμνηση της γαιοκτησίας μετατρέπεται σε οικονομική άρνηση της γαιοκτησίας και σε άναγνώριση της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής» (Μάρξ), επειδή οι φυσιοκράτες θέλουν όλους τους πόρους νά τους φορτώσουν στη γαιοπρόοδο, άπαιτούν τήν άπαλλαγή της βιομηχανίας από τήν κρατική κηδεμονία και διακηρύχουν τόν έλεύθερο συναγωνισμό.

Χ

Χάρτα (Charte), τά 6 σημεία προγράμματος της άγγλικής έργατίας του 1837 (γενικό έκλογικό δικαίωμα κλπ.), τό πολιτικό πρόγραμμα του *χαρισμού*, «του πρώτου πλατιού, πραγματικά μαζικού κινήματος, ενός πολιτικά θεμελιωμένου προλεταριακού επαναστατικού κινήματος» (Λένιν).

Χυδαία πολιτική οικονομία, είναι ή άστική πολιτική οικονομία που (σε αντίθεση μέ τήν κλασική) δέν έρευνάει τίς άστικές σχέσεις παραγωγής, αλλά «περιορίζεται στο νά συστηματοποιεί, νά ψιλοσκοκινίζει και νά διακηρύχνει σάν αιώνιες αλήθειες τίς τρεμμένες και άτάραστες παραστάσεις των παχτόρων της άστικής παραγωγής σχετικά μέ τόν κόσμο τους» (Μάρξ).

ΜΕΤΡΑ ΚΑΙ ΣΤΑΘΜΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ «ΚΕΦΑΛΑΙΟ»

Σταθμά

Σταθμά για τό έμποριο:

Τόνος ≈ 20 hundredweights	1016,0475	χλγρ.
Στατήρας (hundredweight) = 4 κουάρτερ	50,802	»
Λίβρα (πάουντ) = 16 ούγγιές	453,5924	γραμμάρια
Ούγγιά = 16 δράμια	28,349	»
Δράμι (gram)	1,772	»
Στόν = 14 λίβρες	6,350	χλγρ.

Σταθμά για φάρμακα, ένγενή μέταλλα και πολύτιμους λίθους:

Λίβρα (troy pound) = 12 ούγγιές	372,242	γραμμάρια
Ούγγιά (troy ounce) = 12 pennyweights	31,0135	»
Pennyweight = 24 κόκκοι	1,5552	»
Κόκκος	0,0648	»

Μέτρα

Μέτρα μήκους:

Γιάρδα = 3 πόδια	91,44	έκατοστόμετρα
Πόδι = 12 ίντσες	30,48	»
Ίντσα = 12 λάμπ	2,54	»
Μίλι (άγγλικό)	1609	μέτρα
Πήχυς (γερμανικός)	2/3	του μέτρου

Μέτρα επιφανείας:

*Άκρ = 4840 τετραγωνικές γιάρδες	4,0467	στρέμματα
Ρούντ = 1/4 του άκρ	1,0117	στρέμματα

Μέτρα χωρητικότητας:

Κυβικό πόδι = 28, 3 κυβικά δεκατόμετρα	28,3	λίτρες
Κουάρτερ = 8 μπουσέλ	290,79	»
Μπουσέλ = 8 γαλόνια	36,35	»
Γαλόνι = 10 λάμπ	4,543	»
Πίντ	0,567	»
Σίφελ (Πρωσικό)	44,96	»

* **Ίσποδ'ναμη:**

*Άγγλική: Η δύναμη που άπαιτείται για ν' άνυψωθούν 33 000 λίβρες μέσα σ' ένα λεπτό σε ύψος ενός άγγλικού ποδιού ή 1 λίβρα σε ύψος 33 000 ποδιών (βλ. ύποσημ. 109α, στή σελ. 403—404).

Μετρική: Η δύναμη που άπαιτείται για ν' άνυψωθούν 75 χιλιόγραμμα μέσα σ' ένα δευτερόλεπτο σε ύψος 1 μέτρου ή 1 χλγρ. σε ύψος 75 μ.

* **Μέτρα θερμοτήτας:**

τ° Φάρεναϊτ = 5/9 (τ—32)° Κελσίου. Λχ. 100° Φ. = 38° C.

Νομίσματα*

Λίρα στερλίνα £ (λίρ. στ.) = 20 σελίνια	20,43	μάρκα
Σελίνι = 12 πένες	1,021	»
Πένα	8,51	πφένιγκ
Φορβίνι (ή μικρότερη υποδιαίρεση της λίρας) = 1/4 της πένας	2,12	»
Σοβρενίν (χρυσό νόμισμα) = 1 λίρα στερλίνα		
Γουινέα (παλιό αγγλικό χρυσό νόμισμα) = 21		
σελίνα	21,45	μάρκα
Γκρόσεν = 4 πένες	34	πφένιγκ
Γκρόσεν (γερμανικό)	12	»
Φράγκο (γαλλικό) = 100 σαντίμια	81	»
Σαντίμι	0,81	»
Λίβρα (γαλλική) = 1 φριγκο	81	»
Μαροβέντι (παλιό ισπανικό χάλκινο νόμισμα)	6	»
Ρέις (πορτογαλικό νόμισμα)	0,454	»
Δουκάτο (χρυσό νόμισμα πολλών ευρωπαϊκών χωρών στά τέλη του μεσαιώνα)	9	μάρκα
Τάληρο (παλιό ασημένιο νόμισμα διαφορετικής αξίας και με διαφορετικά ονόματα) γενικά	3	»
Δολάριο \$ = 100 σέντις	4,20	»

* Ο υπολογισμός σε μάρκα έγινε με βάση το 1871 (1 μάρκο = 1/2790 χλγρ. καθαρός χρυσός). Το δολαρίο ο υπολογισμός έγινε με βάση το 1878.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελ.
ΚΑΡΑ ΜΑΡΞ, Πρόλογος στην πρώτη έκδοση	11
ΚΑΡΑ ΜΑΡΞ, Έπιλογος στη δεύτερη έκδοση	18
ΚΑΡΑ ΜΑΡΞ, Πρόλογος στη γαλλική έκδοση	29
ΚΑΡΑ ΜΑΡΞ, Έπιλογος στη γαλλική έκδοση	30
ΦΡΙΝΤΡΙΧ ΕΝΓΚΕΛΣ, Πρόλογος στην τρίτη έκδοση	31
ΦΡΙΝΤΡΙΧ ΕΝΓΚΕΛΣ, Πρόλογος στην αγγλική έκδοση	34
ΦΡΙΝΤΡΙΧ ΕΝΓΚΕΛΣ, Πρόλογος στην τέταρτη έκδοση	39

ΒΙΒΛΙΟ ΠΡΩΤΟ

ΤΟ ΠΡΟΤΣΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

ΕΜΠΟΡΕΥΜΑ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑ

Κεφάλαιο πρώτο. ΤΟ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑ	49
1. Οι δύο παράγοντες του έμπορεύματος: αξία χρήσης και αξία (ούσία της αξίας, μέγεθος της αξίας)	49
2. Ο διπλός χαρακτήρας της εργασίας που περιέχεται στα έμπορεύματα	55
3. Η μορφή της αξίας ή η ανταλλαχτική αξία	61
Α. Η άπλη, μεμονωμένη ή τυχαία μορφή της αξίας	62
1. Οι δύο πόλοι της έκφρασης της αξίας: σχετική μορφή της αξίας και ισοδύναμη μορφή	62
2. Η σχετική μορφή της αξίας	63
α) Περιεχόμενο της σχετικής μορφής της αξίας	63
β) Ποσοτικός καθορισμός της σχετικής μορφής της αξίας	67
3. Η ισοδύναμη μορφή	69
4. Το σύνολο της άπλης μορφής της αξίας	74
Β. Η όλική ή αναπτυγμένη μορφή της αξίας	76
1. Η αναπτυγμένη σχετική μορφή της αξίας	76
2. Η ιδιαίτερη ισοδύναμη μορφή	77
3. Έλλειψεις της όλικής ή αναπτυγμένης μορφής της αξίας	78

Γ. Γενική μορφή τῆς ἀξίας	79
1. Παραλλαγμένος χαρακτήρας τῆς μορφῆς τῆς ἀξίας	79
2. Σχέση ἐξέλιξης ἀνάμεσα στή σχετική μορφή τῆς ἀξίας καί στήν ἰσοδύναμη μορφή	81
3. Πέρασμα ἀπό τή γενική μορφή τῆς ἀξίας στή χρηματική μορφή	82
Δ. Χρηματική μορφή	83
4. Ὁ φεικτικός χαρακτήρας τοῦ ἐμπορεύματος καί τό μυστικό του	84
Κεφάλαιο δεύτερο. ΤΟ ΠΡΟΣΕΣ ΤΗΣ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗΣ	98
Κεφάλαιο τρίτο. ΤΟ ΧΡΗΜΑ, Ἡ Η ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ	107
1. Μέτρο τῶν ἀξιών	107
(Τιμή, σελ. 108.—Κλίμακα τῶν τιμῶν, σελ. 110.—Ὑπολογιστικά ὀνόματα τοῦ χρήματος, χρήμα ὑπολογισμοῦ, σελ. 113.—Ποσοτική ἀσμφωνία ἀνάμεσα στό μέγεθος τῆς ἀξίας καί τήν τιμή, σελ. 115.—Ποιοτική ἀσμφωνία ἀνάμεσά τους, σελ. 115.—Ἡ τιμή εἶναι ἀπλῶς ἰδεατή μορφή τῆς ἀξίας τοῦ ἐμπορεύματος, σελ. 116).	
2. Μέσο κυκλοφορίας	116
α) Μεταμόρφωση τῶν ἐμπορευμάτων	116
(Κυκλική κίνηση Ε—Χ—Ε, σελ. 118.—Πούληση: Ε—Χ, σελ. 118.—Ἀγορά: Χ—Ε, σελ. 122.—Συνολική μεταμόρφωση ἑνός ἐμπορεύματος, σελ. 123.—Κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων, σελ. 121.—Διαφορά ἀνάμεσα στήν κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων καί τήν ἀνταλλαγή προϊόντων, σελ. 124).	
β) Ἡ κυκλοφορία τοῦ χρήματος	127
(Μεταμόρφωση τοῦ ἐμπορεύματος καί κίνηση τοῦ χρήματος, σελ. 127.—Διπλή ἀλλαγὴ θέσης τοῦ χρήματος, σελ. 129.—Ποσότητα τοῦ χρήματος πού κυκλοφορεῖ, σελ. 129.—Ταχύτητα κυκλοφορίας, σελ. 132.—Ρευστότητα καί σταμάτημα τῆς κυκλοφορίας, σελ. 133.—Παράγοντες πού καθορίζουν τή μάζα τοῦ χρήματος πού κυκλοφορεῖ, σελ. 134).	
γ) Τό νόμισμα. Τό σύμβολο τῆς ἀξίας	137
(Νόμισμα καί ράβδου, χρησιμοποίηση τοῦ νομίσματος, σελ. 137.—Σύμβολο τῆς ἀξίας, σελ. 138.—Ἀσημένια καί χάλκινα σύμβολα, σελ. 138.—Χαρτονόμισμα, σελ. 139.—Νόμος τῆς κυκλοφορίας τοῦ χαρτονομίσματος μέ ἀναγκαστική κυκλοφορία, σελ. 140).	
3. Τό χρῆμα	142
α) Θησαυρισμός	142
β) Μέσο πληρωμῆς	147
γ) Παγκόσμιο χρῆμα	155

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ

Η ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Κεφάλαιο τέταρτο. ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΧΡΗΜΑΤΟΣ ΣΕ ΚΕΦΑΛΑΙΟ	159
1. Ὁ γενικός τύπος τοῦ κεφαλαίου	159

2. Ἀντιφάσεις τοῦ γενικοῦ τύπου	168
3. Ἀγορά καί πούληση τῆς ἐργατικῆς δύναμης	179
(Ὁ «ἐλεύθερος ἐργάτης», σελ. 180.—Ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης, σελ. 183.—Ἡ ἰδιόμορφη φύση τοῦ ἐμπορεύματος «ἐργατική δύναμη», σελ. 186).	

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟ

Η ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

Κεφάλαιο πέμπτο. ΠΡΟΣΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΣ ΑΞΙΟΠΟΙΗΣΗΣ	190
1. Τό προτσές ἐργασίας	190
(Προτσές ἐργασίας, σελ. 190.—Ἀντικείμενο τῆς ἐργασίας, πρώτη ὕλη, μέσα ἐργασίας, σελ. 191.—Μέσα παραγωγῆς, σελ. 194.—Παραγωγική κατανάλωση, σελ. 196.—Τό προτσές ἐργασίας σάν προτσές κατανάλωσης τῆς ἐργατικῆς δύναμης ἀπό τόν κεφαλαιοκράτη, σελ. 198).	
2. Τό προτσές ἀξιοποίησης	199
(Προτσές δημιουργίας ἀξίας, σελ. 199.—Ἡ ἀξία τῆς ἐργατικῆς δύναμης καί ἡ ἀξιοποίησή της στό προτσές ἐργασίας—δύο διαφορετικά μεγέθη, σελ. 206.—Προτσές ἀξιοποίησης, σελ. 207).	
Κεφάλαιο ἕκτο. ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΛΗΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ	212
Κεφάλαιο ἕβδομο. ΤΟ ΠΟΣΟΣΤΟ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ	224
1. Ὁ βαθμός ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργατικῆς δύναμης	224
2. Ἐκφραση τῆς ἀξίας τοῦ προϊόντος σέ ἀναλογικά μέρη τοῦ προϊόντος	232
3. Ἡ «τελευταία ὥρα» τοῦ Σένιουρ	235
4. Τό ὑπερπροϊόν	240
Κεφάλαιο ὄγδοο. Η ΕΡΓΑΣΙΜΗ ΗΜΕΡΑ	242
1. Τά ὄρια τῆς ἐργασίμης ἡμέρας	242
2. Ἡ βουλμία γιά ὑπερεργασία. Ἐργοστασιαρχῆς καί μιουγιάρος	246
3. Βιομηχανικοί κλάδοι τῆς Ἀγγλίας χωρὶς νομοθετικό περιορισμό τῆς ἐκμετάλλευσης	255
(Βιομηχανία νταντελῶν, σελ. 255.—Ἀγγειοπλαστική, σελ. 256.—Παραγωγή σπρίτων, σελ. 258.—Ταπετοσαρίες, σελ. 258.—Ἀρτοποιία, σελ. 260.—Σιδηροδρομικός κλάδος, σελ. 265.—Τό ἐπάγγελμα τῆς καπελοῦς, σελ. 266.—Τό ἐπάγγελμα τοῦ σιδερά, σελ. 266).	
4. Δουλιά τῆς ἡμέρας καί δουλιά τῆς νύχτας. Τό σύστημα τῆς βάρδιας	268
(Μεταλλουργία καί μεταλλοβιομηχανία, σελ. 269).	
5. Ἡ πάλη γιά τήν κανονική ἐργάσιμη ἡμέρα. Ἀναγκαστικοί νόμοι γιά τήν παράταση τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας ἀπό τά μέσα τοῦ 14ου ὡς τά τέλη τοῦ 17ου αἰῶνα	277
(Ἄδιαφορία τοῦ κεφαλαίου γιά τήν ὑγεία καί τή διάρκεια τῆς ζωῆς τοῦ ἐργάτη, σελ. 278.—Ἀγγλικά καταστατικά ἐργασίας, σελ. 283.—Ὅρια τῆς ἐργάσιμης ἡμέρας τόν 17ο αἰῶνα ὡς τήν ἐποχὴ τῆς μεγάλης βιομηχανίας, σελ. 284).	

6. 'Η πάλη για τήν κανονική εργάσιμη ημέρα. 'Αναγκαστικός νομοθετικός περιορισμός του χρόνου εργασίας. 'Η άγγλική εργοστασιακή νομοθεσία του 1833—1864	291
(Νόμος του 1833, σελ. 292.—Νόμος του 1844, σελ. 295.—Του 1847, σελ. 297.—Του 1850, σελ. 306.—Μεταξουργεία, σελ. 306.—'Εργοστάσια σταματισματος, σελ. 308.—Βαφεία και λευκαντήρια, σελ. 309).	
7. 'Η πάλη για τήν κανονική εργάσιμη ημέρα 'Η επίδραση της άγγλικής εργοστασιακής νομοθεσίας σέ άλλες χώρες	311
Κεφάλαιο ένατο. ΠΟΣΟΣΤΟ ΚΑΙ ΜΑΖΑ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ	317

ΜΕΡΟΣ ΤΕΤΑΡΤΟ

Η ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

Κεφάλαιο δέκατο. ΕΝΝΟΙΑ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ	327
Κεφάλαιο ένδέκατο. Η ΣΥΝΕΡΓΙΑΣΙΑ	337
('Αφειρητά της κεφαλαιοκρατικής παραγωγής, ή ποσοτική της διαφορά από τή συντεχνιακή χειροτεχνική παραγωγή, σελ. 337.—Μέση κοινωνική εργασία, σελ. 338.—Οικονομία των μέσων παραγωγής, σελ. 340.—Κοινωνικές παραγωγικές δυνάμεις της συνεργασίας, σελ. 341.—Παλιότερες μορφές της συνεργασίας, σελ. 349.—'Η κεφαλαιοκρατική της μορφή, σελ. 350).	
Κεφάλαιο δωδέκατο. ΚΑΤΑΜΕΡΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΜΑΝΟΥΦΑΚΤΟΥΡΑ	352
1. 'Η διπλή προέλευση της μανουφακτούρας	352
2. 'Ο μερικός εργάτης και τό εργαλείο του	355
3. Οί δύο βασικές μορφές της μανουφακτούρας: έτερογενής μανουφακτούρα και οργανική μανουφακτούρα	358
4. Καταμερισμός της εργασίας μέσα στή μανουφακτούρα και καταμερισμός της εργασίας μέσα στήν κοινωνία	366
5. 'Ο κεφαλαιοκρατικός χαρακτήρας της μανουφακτούρας	375
Κεφάλαιο δέκατο τρίτο. ΟΙ ΜΗΧΑΝΕΣ ΚΑΙ Η ΜΕΓΑΛΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ	386
1. 'Ανάπτυξη των μηχανών	386
2. 'Η αξία που δίνει ή μηχανή στό προϊόν	401
3. Οί άμεσες επίδρασεις της παραγωγής μέ μηχανές πάνω στόν εργάτη	409
α) 'Ιδιοποίηση συμπληρωματικών εργατικών δυνάμεων από τό κεφάλαιο. 'Εργασία των γυναικών και των παιδιών	409
β) 'Η παράταση της εργάσιμης ημέρας	418
γ) 'Εντατικοποίηση της εργασίας	424
4. Τό εργοστάσιο	434
5. 'Η πάλη ανάμεσα στόν εργάτη και στή μηχανή	444
6. 'Η θεωρία της αντίσταθμησης σχετικά μέ τους εργάτες που εκτοπίζουν οι μηχανές	454
7. 'Απόθεση και προσέλκυση εργατών σέ σχέση μέ τήν ανάπτυξη της μηχανικής παραγωγής. Κρίσεις της μπαμπακοβιομηχανίας	464

8. 'Επαναστατικοποίηση της μανουφακτούρας, της χειροτεχνίας και της οικοτεχνίας από τή μεγάλη βιομηχανία	476
α) Κατήρηση της συνεργασίας που στηρίζεται στή χειροτεχνία και στόν καταμερισμό της εργασίας	476
β) 'Αντιπιδραση του εργοστασίου στή μανουφακτούρα και στήν οικοτεχνία	478
γ) 'Η σύγχρονη μανουφακτούρα	479
δ) 'Η σύγχρονη δουλιά στό σπίτι	483
(Νταντελοποιία, σελ. 483.—Πλεχτική ψάδιων ειδών, σελ. 486).	
ε) Πέρασμα της σύγχρονης μανουφακτούρας και δουλιās στό σπίτι σέ μεγάλη βιομηχανία. 'Επιτάχυνση αυτής της επανάστασης και σ' αυτούς τους τρόπους παραγωγής μέ τήν επέκταση της ισχύς των νόμων για τά εργοστάσια	487
('Η ραφτομηχανή, σελ. 489).	
9. 'Εργοστασιακή νομοθεσία. (Διατάξεις σχετικά μέ τήν υγεία και τήν εκπαίδευση). 'Η γενίκευσή της στήν 'Αγγλία	498
('Εξορυχική βιομηχανία, σελ. 512).	
10. Μεγάλη βιομηχανία και γεωργία	521

ΜΕΡΟΣ ΠΕΜΠΤΟ

Η ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΑΠΟΛΥΤΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΧΕΤΙΚΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ

Κεφάλαιο δέκατο τέταρτο. ΑΠΟΛΥΤΗ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΗ ΥΠΕΡΑΞΙΑ	524
Κεφάλαιο δέκατο πέμπτο. ΑΛΛΑΓΗ ΣΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ	535
I. Τό μέγεθος της εργατικής ημέρας και ή έντατικότητα της εργασίας παραμένου: σταθερά (είναι δοσμένα), ή παραγωγική δύναμη της εργασίας μεταβάλλεται	536
II. Σταθερή εργάσιμη ημέρα, σταθερή παραγωγική δύναμη της εργασίας, μεταβλητή έντατικότητα της εργασίας.	540
III. Σταθερή παραγωγική δύναμη και σταθερή έντατικότητα της εργασίας, μεταβλητή εργάσιμη ημέρα	541
IV. Ταυτόχρονης μεταβολές στή διάρκεια, τήν παραγωγική δύναμη και τήν έντατικότητα της εργασίας.	543
Κεφάλαιο δέκατο έκτο. ΔΙΑΦΟΡΟΙ ΤΥΠΟΙ ΓΙΑ ΤΟ ΠΟΣΟΣΤΟ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ	547

ΜΕΡΟΣ ΕΚΤΟ

Ο ΜΙΣΘΟΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Κεφάλαιο δέκατο έβδομο. ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΗΣ ΑΞΙΑΣ 'Η ΤΗΣ ΤΙΜΗΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΤΙΚΗΣ ΔΥΝΑΜΗΣ ΣΕ ΜΙΣΘΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	552
Κεφάλαιο δέκατο όγδοο. ΤΟ ΧΡΟΝΟΜΙΣΘΙΟ	560
Κεφάλαιο δέκατο ένατο. Ο ΜΙΣΘΟΣ ΜΕ ΤΟ ΚΟΜΜΑΤΙ	569

Κεφάλαιο είκοστό. ΕΘΝΙΚΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΣΤΟΥΣ ΜΙΣΘΟΥΣ ΤΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ	578
---	-----

ΜΕΡΟΣ ΕΒΔΟΜΟ

ΤΟ ΠΡΩΤΕΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

(Προεισαγωγή)	584
Κεφάλαιο είκοστό πρώτο. ΑΠΛΗ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ	586
(Ἡ ἐργατικὴ τάξις σάν ἐξάρτημα τοῦ κεφαλαίου, σελ. 593.—Τό κεφαλαιοκρατικὸ πρῶτος παραγωγῆς ἀναπαράγει τὴ σχέση τοῦ κεφαλαιοκράτη πρὸς τὸν ἐργάτη, σελ. 599).	
Κεφάλαιο είκοστό δεύτερο. ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΤΗΣ ΥΠΕΡΑΞΙΑΣ ΣΕ ΚΕΦΑΛΑΙΟ	600
1. Κεφαλαιοκρατικὸ πρῶτος παραγωγῆς σέ διευρυμένη κλίμακα. Μετατροπὴ τῶν νόμων ἰδιοκτησίας τῆς ἐμπορευματικῆς παραγωγῆς σέ νόμους τῆς κεφαλαιοκρατικῆς ἰδιοποίησης	600
2. Λαθμενὴ ἀντίληψη τῆς πολιτικῆς οἰκονομίας γιὰ τὴν ἀναπαραγωγὴ σέ διευρυμένη κλίμακα	609
3. Χωρισμός τῆς ὑπεραξίας σέ κεφάλαιο καὶ εἰσόδημα. Ἡ θεωρία τῆς ἐγκράτειας	612
4. Παράγοντες πού καθορίζουν τὴν ἔκταση τῆς συσσώρευσης ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὴν ἀναλογία πού χωρίζεται ἡ ὑπεραξία σέ κεφάλαιο καὶ εἰσόδημα: βαθμὸς ἐκμετάλλευσης τῆς ἐργατικῆς δύναμης (σελ. 620).—Παραγωγικὴ δύναμη τῆς ἐργασίας (σελ. 625).—Αὐξανόμενὴ διαφορὰ ἀνάμεσα σὸ χρησιμοποιοῦμενο καὶ σὸ καταναλωμένο κεφάλαιο (σελ. 629).—Μέγεθος τοῦ προκαταβλημένου κεφαλαίου (σελ. 630)	620
5. Τό λεγόμενον κοντύλι ἐργασίας [Arbeitsfonds]	630
Κεφάλαιο είκοστό τρίτο. Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΑΙΟΚΡΑΤΙΚΗΣ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗΣ	634
1. Αὐξηση τῆς ζήτησης ἐργατικῆς δύναμης παράλληλα πρὸς τὴν αὐξηση τῆς συσσώρευσης μὲ ἀμετάβλητη τὴ σύνθεση τοῦ κεφαλαίου	634
2. Σχετικὴ μείωση τοῦ μεταβλητοῦ μέρους τοῦ κεφαλαίου στήν πορεία τῆς συσσώρευσης καὶ τῆς συγκέντρωσης πού τὴ συνοδεύει	643
3. Προοδευτικὴ παραγωγὴ ἑνὸς σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ, ἢ βιομηχανικοῦ ἐφεδρικοῦ στρατοῦ	651
4. Διάφορες μορφές ὑπαρξῆς τοῦ σχετικοῦ ὑπερπληθυσμοῦ. Ὁ γενικὸς νόμος τῆς κεφαλαιοκρατικῆς συσσώρευσης	664
5. Παραστατικὴ περιγραφή τοῦ γενικοῦ νόμου τῆς κεφαλαιοκρατικῆς συσσώρευσης	671
α) Ἀγγλία τῆς περιόδου 1846—1866.	671
β) Τά κακοπληρωνόμενα στρώματα τῆς βρετανικῆς βιομηχανικῆς ἐργατικῆς τάξης	678
(Συνθήκες διατροφῆς, σελ. 678.—Συνθήκες στέγασης, σελ. 681.—	

Λονδίνο σελ. 683.—Νιούκασλ-άπον-Τάιν, σελ. 685.—Μπράντφορντ, σελ. 686.—Μπρίστολ, σελ. 687).	
γ) Ὁ περιπλανώμενος πληθυσμός	688
(Συνθήκες στέγασης, σελ. 688.—Ἐργάτες σιδηροδρόμων, σελ. 688.—Ἐργάτες πού δουλεύουν σέ ἀνθρακορυχία καὶ σ' ἄλλα μεταλλεῖα σελ. 689).	
δ) Ἐπίδραση τῶν κρίσεων σὲ καλύτερα πληρωνόμενο τμήμα τῆς ἐργατικῆς τάξης	692
ε) Τό βρετανικὸ γεωργικὸ προλεταριάτο	697
(Τά πλανόδια συνεργεῖα σελ. 719).	
στ) Ἴρλανδία	723
Κεφάλαιο είκοστό τέταρτο. Η ΛΕΓΟΜΕΝΗ ΠΡΩΤΑΡΧΙΚΗ ΣΥΣΣΩΡΕΥΣΗ	738
1. Τό μυστικὸ τῆς πρωταρχικῆς συσσώρευσης	738
2. Ἀπαλλοτρίωση τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ ἀπὸ τὴ γῆ του. (Μετατροπὴ τῶν χωραφῶν σέ βοσκές σὸ τελευταῖο τρίτο τοῦ 15ου καὶ στίς πρῶτες δεκαετίες τοῦ 16ου αἰώνα, σελ. 742 κ. ἑ.—Ἡ μεταρρύθμιση καὶ ἡ καταλήστευση τῶν ἐκκλησιαστικῶν χτημάτων, σελ. 745.—Μετατροπὴ τῆς φεουδαρχικῆς ἰδιοκτησίας σέ ἀστική ἰδιοκτησία, σελ. 747.—Ἡ παλινρθωση καὶ ἡ «Glorious Revolution», σελ. 747—748.—Καταλήστευση τῶν κρατικῶν χτημάτων, σελ. 748.—Ἡ κοινοτικὴ ἰδιοκτησία καὶ ἡ διαρπαγὴ τῆς, σελ. 749.—Τό leasing of estates καὶ ἡ μετατροπὴ τῶν χωραφῶν σέ προβατοβοσκές καὶ τῶν προβατοβοσκῶν σέ περιοχές γιὰ κυνήγι στήν Ἄνω Σκωτία, 753 κ. ἑ.).	
3. Αἰματηρὴ νομοθεσία ἐναντία στοὺς ἀπαλλοτριωμένους ἀπὸ τὰ τέλη τοῦ 15ου αἰώνα. Νόμοι γιὰ τὸ κατέβασμα τοῦ μισθοῦ ἐργασίας	758
4. Γένση τῶν κεφαλαιοκρατῶν παχτωτῶν.	767
5. Ἀντεπίδραση τῆς γεωργικῆς ἐπανάστασης στή βιομηχανία. Δημοιουργία τῆς ἐσωτερικῆς ἀγορᾶς γιὰ τὸ βιομηχανικὸ κεφάλαιο	769
6. Γένση τοῦ βιομήχανου κεφαλαιοκράτη	774
(Ἀποικιακὸ σύστημα, σελ. 776.—Τό δημόσιο χρέος, σελ. 779.—Τό σύγχρονο φορολογικὸ σύστημα καὶ τὸ προστατευτικὸ σύστημα, σελ. 780—781.—Τό παιδομάζωμα στήν ἀρχὴ τῆς μεγάλης βιομηχανίας σελ. 782).	
7. Ἡ ἱστορικὴ τάση τῆς κεφαλαιοκρατικῆς συσσώρευσης	785
Κεφάλαιο είκοστό πέμπτο. Η ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΘΕΩΡΙΑ ΤΗΣ ΑΠΟΙΚΙΟΠΟΙΗΣΗΣ	789

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Βιβλιογραφία	801
I. Ἔργα ἀναφερόμενων συγγραφέων	801
II. Ἀνώνυμα ἔργα	821
III. Περιοδικὰ καὶ ἐφημερίδες	824

IV. Κοινοβουλευτικές εκθέσεις, δημοσιεύσεις αρχών και ενώσεων	825
Εύρετήριο ονομάτων	830
Όνόματα από τή μυθολογία και τή λογοτεχνία	862
Εύρετήριο πραγμάτων	865
Λεξιλόγιο	871
Μέτρα και σταθμά που αναφέρονται στο «Κεφάλαιο»	875
Σημειώσεις τής σύνταξης	877

ΦΩΤΟΤΥΠΙΣ

Προσωπογραφία του Κ. Μάρξ του 1867	4—5
Φωτοτυπία τής επιστολής του Μάρξ στον Ένγκελς τής 16 του Αύγουστου 1867.	9
Τό εξώφυλλο τής πρώτης γερμανικής έκδοσης του πρώτου τόμου του «Κεφαλαίου»	13
Φωτοτυπία τής επιστολής του Μάρξ στο Λιασάτρ, τόν εκδότη τής γαλλικής μετάφρασης του «Κεφαλαίου»	27

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ

Πρέπει να γίνουν οι παρακάτω διορθώσεις:

Στή σελ. 432, σειρά 3η από πάνω:

Έδω έγινε μία παραδρομή. Οι αριθμοί 32 και 86 δέν αφορούν τό προσστό τής αύξησης, αλλά τόν απόλυτο αριθμό τών νέων εργοστασίων που αναγείρονταν κάθε χρόνο. Ο Μάρξ πήρε τά στοιχεία αυτά από τήν «Report of Insp. of Fact. for 31st Oct. 1856» (σελ. 12) και τά παράθεσε στο άρθρο που έγραψε στις 10 του Άπρίλη 1857 και δημοσιεύτηκε στή «New York Daily Tribune» μέ τόν τίτλο «Τό άγγλικό εργοστασιακό σύστημα».

Στή σελ. 538, σειρά 27η από πάνω:

Η λέξη: κατώτατο, να διαβαστεί: ανώτατο. Πρόκειται για διόρθωση που τήν έκανε ο ίδος ο Μάρξ στο αντίτυπο που έτοιμασε για τήν 2η έκδοση του Ι τόμου του «Κεφαλαίου».

Στή σελ. 622, ύποσημείωση 53, σειρά 2η τής ύποσημείωσης:

Στή γαλλική έκδοση του Ι τόμου του «Κεφαλαίου» (Paris 1873) ή ύποσημείωση αυτή συμπεριλήφθηκε στο κείμενο και προστέθηκε στο σημείο αυτό (σελ. 263) ή παρακάτω παρεμβολή: «...στον όποιο ή ανάπτυξη τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής έριξε τούς εργάτες όλου του κόσμου. Δέν πρόκειται τώρα πιά για τό κατέβασμα τών άγγλικών μισθών στο επίπεδο τών μισθών τής ήπειρωτικής Εύρώπης, αλλά για τό κατέβασμα στο λίγο-πολύ κοντινό μέλλον τών ευρωπαϊκών μισθών στο κινέζικο επίπεδο».

Στή σελ. 642, σειρά 26η από πάνω:

Νά διαβαστεί: «Όταν οι τιμές είναι ύψηλές, κυκλοφορεί πάρα πολύ χρήμα, και όταν είναι χαμηλές, πολύ λίγο. — Προφανώς πρόκειται για παραδρομή στο γράψιμο.

Στή σελ. 656, σειρά 30η από πάνω:

Στή γαλλική έκδοση (Paris 1873) στο σημείο αυτό ύπάρχει ή παρακάτω παρεμβολή του Μάρξ:

«Όμως μονάχα από τήν εποχή που ή μηχανική βιομηχανία ρίζωσε τόσο βαθιά, ώστε να άσκει μιá κυρίαρχη επίδραση πάνω σ' όλη τήν έθνική παραγωγή, από τήν εποχή που χάρη στή μηχανική βιομηχανία τό έξωτερικό εμπόριο άρχισε να διεκδικεί τά πρωτεία άπέναντι στο έσωτερικό εμπόριο από τήν εποχή που ή παγκόσμια αγορά προσάρτησε διαδοχικά εκτεταμένες περιοχές του Νέου Κόσμου, τής Άσίας και τής Αυστραλίας από τήν εποχή τέλος που τά βιομηχανικά έθνη που μπήκαν στήν κονίστρα έγιναν άρκετά πολυάριθμα, μόνο από τήν εποχή αυτή χρονολογούνται οι έπαναλαβανόμενοι εκείνοι κύκλοι, που οι διαδοχικές τους φάσεις άγκαλιάζουν δλόκληρα χρόνια και που πάντα καταλήγουν σε μιá γενική κρίση — τό τέλος ενός κύκλου και τήν άφετηρία ενός καινούργιου. «Ός τώρα ή διάρκεια αυτών τών κύκλων είναι δεκάχρονη ή εντεκάχρονη, όμως δέν έχουμε κανένα λόγο να θεωρούμε σταθερό τόν αριθμό αυτό. Άπεναντίας, από τούς νόμους τής κεφαλαιοκρατικής παραγωγής, δπως τούς εκθέσαμε πριν λίγο, πρέπει να συμπεράνουμε ότι είναι μεταβλητός και ότι ή διάρκεια τών κύκλων θά περιορίζεται βαθμηδόν».

Στή σελίδα 667, σειρές 12-15 από κάτω, η φράση:

«Όσο μεγαλύτερος είναι, όμως, αυτός ο εφεδρικός στρατός σε σχέση με τον ενεργό εργατικό στρατό, τόσο πιο μαζικός είναι ο μόνιμος υπερπληθισμός, που η αθλιότητά του είναι αντίστροφα ανάλογη προς τα βάρη της δουλειάς του».

Αποδίδεται στη ρωσική μετάφραση (βλ. 23ος τόμος των έργων Μάρξ-Ένγκελς, σελ. 659 της έκδοσης του Ίνστιτούτου μαρξισμού-λενινισμού της Μόσχας) ως εξής:

«Όσο μεγαλύτερος είναι αυτός ο εφεδρικός στρατός σε σχέση με τον εν ενεργεία εργατικό στρατό, τόσο μεγαλύτερος είναι ο μόνιμος υπερπληθυσμός, ή φτώχεια του όποιου είναι εθέως ανάλογη με τα βάρη της δουλειάς του ενεργού εργατικού στρατού».

Η διατύπωση αυτή είναι παρμένη από την πρώτη γαλλική μετάφραση του πρώτου τόμου του «Κεφαλαίου» που την έκανε ο Roy άμέσως μετά την έκδοσή του και που τη θεώρησε ο ίδιος ο Μάρξ. (βλ. «Le Capital», traduction de M.J. Roy, Paris, 1873, éditeurs Maurice Lachâtre et Cie, σελ. 284, δεύτερη στήλη). Πρόκειται δηλαδή για μία διατύπωση που την έκανε ο ίδιος ο Μάρξ για να κάνει πιο προσιτό το νόημα στον γάλλο αναγνώστη.

Και οι δύο διατυπώσεις, όμως, εννοιολογικά είναι σωστές.

Στη νέα γαλλική έκδοση του πρώτου τόμου του «Κεφαλαίου» της Editions Sociales που τυπώθηκε στη Λειψία τό 1976 διατηρήθηκε η πρώτη διατύπωση του Μάρξ, δηλαδή, η διατύπωση του γερμανικού κειμένου, αναφέρεται όμως σε σημείωση ή διατύπωση στη μετάφραση του Roy.

ΚΑΡΛ ΜΑΡΞ
ΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ

Τόμος Πρώτος

Εκτύπωση: Α. Χονδρορτζής & Σία ΟΕ
Βιβλιοδεσία: Ε. Χασαπάκη
Ανατύπωση: Μάης 2002

ΣΥΓΧΡΟΝΗ ΕΠΟΧΗ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΑΕΒΕ

